

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 33 个章节

1. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000001

2. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000002

3. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000003

4. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000004

5. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000005

6. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000006

7. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000007

8. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000008

9. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000009

10. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000010

11. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000011

12. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000012

13. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000013

14. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000014

15. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000015

16. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000016

17. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000017

18. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000018

19. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000019

20. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000020

21. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000021

22. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000022

23. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000023

24. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000024

25. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000025

26. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000026

27. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000027

28. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000028

29. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000029

30. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000030

31. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000031

32. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000032

33. 巴切斯特塔楼(barchester Towers) 000033

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第1/33页

[ˈbɑːr.tʃɛstər] [ˈtəʊəz]
BARCHESTER TOWERS
巴切斯特 塔楼

巴切斯特塔楼

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈæntəni] [ˈtrɔːləp]
ANTHONY TROLLOPE
安东尼 特罗洛普

安东尼·特罗洛普

[fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1857
第一的 已发布 在 -

首次出版于1857年

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] [ˈbɪʃəp] ?
I . Who Will Be the New Bishop ?
我 WHO 将要 是 这 新的 主教 ?

一、谁将成为新主教？

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][pɒv; əv] [ˈpɑːləmənt]
Hiram's Hospital According to Act of Parliament
希拉姆的 医院 根据 到 行为 的 议会

根据议会法案，希拉姆医院

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi]
Dr and Mrs . Proudie
博士 . 和 太太 . 骄傲

普劳迪博士和夫人

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn]
The Bishop's Chaplain
这 主教的 牧师

主教的牧师

[vi:] . [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈvɪzɪt]
V . A Morning Visit
V : 一个 早晨 访问

五、上午的拜访

[ˈsɪksθ] . [wɔː(r)]
VI . War
六年级 : 战争

六、战争

[sevn] .
VII .
七 :

七、

[ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] [ˈtʃæptə(r)] [teɪk] [ˈkaʊnsɪ]
The Dean and Chapter Take Counsel
这 院长 和 章 拿 法律顾问

院长和分会听取建议

[ertθ] .
VIII .
八 :

第八章

[ðə; ði][eks] - [ˈwɔːdn] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [rɪˈtɜːn]
The Ex - Warden Rejoices in His Probable Return
这 前任 - 典狱长 欢欣鼓舞 在 他的 可能 返回

前典狱长对他的可能回归感到欣喜

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l]
to the Hospital
到 这 医院

去医院

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈfæməli]
The Stanhope Family
这 斯坦霍普 家庭

斯坦霍普家族

[eks] . [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsepʃ(ə)n] — [kəˈmenst]
X . Mrs . Proudie's Reception — Commenced
X : 太太 : - 接待 — 开始

X. 普劳迪夫人招待会——开始

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsepʃ(ə)n] — [kənˈkluːdɪd]
XI . Mrs . Proudie's Reception — Concluded
十一 : 太太 : - 接待 — 结束

十一、普劳迪夫人招待会——结束

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] . [sləʊp] [ˈvɜːsəs] [ˈhɑːdɪŋ]
XII . Slope versus Harding
十二 : 坡 相对 哈丁

十二、斜率与哈丁

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [kɑ:t]

The Rubbish Cart
这 垃圾 大车

垃圾车

[ˌɛks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [nju:] [ˈtʃæmpiən]

The New Champion
这 新的 冠军

新冠军

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ˈsju:tə]

The Widow's Suitors
这 寡妇的 求婚者

寡妇的追求者

[ˌɛks'vi:'ɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˈbeɪbi] [ˈwɜ:ʃɪp]

Baby Worship
婴儿 崇拜

婴儿崇拜

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[hu:] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ?

Who Shall Be Cock of the Walk ?
WHO 将 是 公鸡 的 这 走 ?

谁将成为众人瞩目的焦点？

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]

The Widow's Persecution
这 寡妇的 迫害

寡妇遭受迫害

[ˌɛks,ɑr'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈbɑːrɪtʃɛstər] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]
Barchester by Moonlight
巴切斯特 经过 月光

月光下的巴切斯特

[ˈeks ˈeks] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn]
XX . **Mr** . **Arabin**
xx 先生 阿拉伯

XX. 阿拉宾先生

[ˌɛksˈɛks'aɪ] . [ˌes ˈtiː] . - [ˈpɑːsənɪdʒ]
XXI . **St** . **Ewold's** **Parsonage**
二十一 英石 - 牧师住宅

二十一、圣埃沃尔德牧师住宅

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [θɔːrnz] [pʊ; əv] [ʊləˈθɔːrɪn]
The Thornes **of** **Ullathorne**
这 荆棘 的 乌拉索恩

乌拉索恩的荆棘

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [riːdʒ] [hɪmˈself] [ɪn][æt; ət][ˌes ˈtiː] . -
Mr . **Arabin** **Reads** **Himself** **in** **at** **St** . **Ewold's**
先生 阿拉伯 阅读 他本人 在 在 英石 . -

阿拉宾先生在圣埃沃尔德教堂朗读自己的作品

[ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈmæɪnɪdʒɪz] [ˈmætəʒ] [ˈveri] [ˈkleɪvəli] [æt; ət] -
Mr . **Slope** **Manages** **Matters** **Very** **Cleverly** **at** **Puddingdale**
先生 坡 管理 事情 非常 巧妙地 在 -

斯洛普先生在普丁戴尔处理事情非常巧妙。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈɑːgʒəm(ə)nts][ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . - [kleɪmz]
Fourteen **Arguments** **in** **Favour** **of** **Mr** . **Quiverful's** **Claims**
十四 论点 在 偏爱 的 先生 . - 索赔

支持奎弗尔先生主张的十四项论点

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ˈresl] [ænd; ənd] [ɡets] [ə; eɪ] [fɔːl]
Mrs . **Proudie** **Wrestles** **and** **Gets** **a** **Fall**
太太 骄傲 摔跤 和 获得 一个 落下

普劳迪夫人摔跤并摔倒了

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑːr'ɑɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [lʌv] [si:n]
A Love Scene
一个 爱 场景

爱情场景

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑːr'ɑɪ'ɑɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ɪz] [entə'teɪnd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['græntli]
Mrs . Bold is Entertained by Dr . and Mrs . Grantly
太太 . 大胆的 是 娱乐 经过 博士 . 和 太太 . 格兰特利
博尔德夫人受到格兰特利医生夫妇的款待。

[æɪ; ət] ['plʌmstɛd]
at Plumstead
在 普拉姆斯特德

在普拉姆斯特德

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪntəvju:]
A Serious Interview
一个 严肃的 面试

一次严肃的访谈

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
xxx .

XXX。

[ə'nʌðə(r)] [lʌv] [si:n]
Another Love Scene
其他 爱 场景

另一场爱情戏

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri]
The Bishop's Library
这 主教的 图书馆

主教图书馆

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] [nju:] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɒnəz]
A New Candidate for Ecclesiastical Honours
一个 新的 候选人 为了 教会的 荣誉
一位新的教会荣誉候选人

[ˌɛksˈɛksθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ˈvɪktrɪks]
Mrs . Proudie Victrix
太太 . 骄傲 维克特里克斯

普劳迪·维克特里克斯夫人

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˈbɒksfəd] — [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)][pʊ; əv] [ˈlæzərəs]
Oxford — The Master and Tutor of Lazarus
牛津 — 这 掌握 和 导师 的 拉撒路

牛津——拉撒路的导师

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[mɪs] [θɔːrnz] [fɛɪt] -
Miss Thorne's Fête Champêtre
错过 索恩的 宴请 -

索恩小姐的香槟盛宴

[ˌɛksˈɛksˈsaɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ʊləˈθɔːrn] [spɔːts] — [ækt][aɪ]
Ullathorne Sports — Act I
乌拉索恩 运动的 — 行为 我

乌拉索恩体育——第一幕

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [nɪroʊni] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][diː] [ˈkɜːrsɪ] ,
The Signora Neroni , the Countess De Courcy ,
这 女士 内罗尼 , 这 伯爵夫人 德 库尔西 ,

尼罗尼夫人，库尔西伯爵夫人

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn]
and Mrs . Proudie Meet Each Other at Ullathorne
和 太太 . 骄傲 见面 每个 其他 在 乌拉索恩

普劳迪夫人和她于乌拉索恩相遇

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [daɪz]
The Bishop Sits Down to Breakfast , and the Dean Dies
这 主教 坐 向下 到 早餐 , 和 这 院长 死亡

主教坐下来吃早餐，院长去世了

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡriːn,ɛɪkərz]
The Lookalofts and the Greenacres
这 - 和 这 绿亩

瞭望台和绿地

[ˌɛks ˈel] . [ˌʊləˈθɔːrn] [spɔːts] — [ækt][ˌaɪ ˈaɪ]
XL . Ullathorne Sports — Act II
XL . 乌拉索恩 运动的 — 行为 二

XL. 乌拉索恩体育——第二幕

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [kənˈfaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [frend] [mɪs] ['stænəp]
Mrs . Bold Confides Her Sorrow to Her Friend Miss Stanhope
太太 . 大胆的 倾诉 她 悲哀 到 她 朋友 错过 斯坦霍普

博尔德太太向她的朋友斯坦霍普小姐倾诉了她的悲伤

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ˌʊləˈθɔːrn] [spɔːts] — [ækt][θriː]
Ullathorne Sports — Act III
乌拉索恩 运动的 — 行为 三、

乌拉索恩体育——第三幕

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['hæpi] .
Mr . and Mrs . Quiverful Are Made Happy .
先生 . 和 太太 . 箭筒 是 制成 快乐的 .

箭袋先生和箭袋太太很开心。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pres]
Mr . Slope Is Encouraged by the Press
先生 . 坡 是 鼓励 经过 这 按

斯洛普先生受到媒体的鼓舞

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][æt; ət] [həʊm]
Mrs . Bold at Home
太太 . 大胆的 在 家

博尔德太太在家

[ˌɛks,ɛlˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['stænəp] [æt; ət] [həʊm]
The Stanhopes at Home
这 斯坦霍普斯 在 家

斯坦霍普一家在家

[ˌɛks,el'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] ['pɑ:tɪŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:ɾɑ:]
Mr . Slope's Parting Interview with the Signora
先生 . 连续下坡 离别 面试 和 这 女士

斯洛普先生与夫人的临别访谈

[ˌɛks,el'vi:'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [di:n] [ɪ'lekt]
The Dean Elect
这 院长 选

候任院长

[ˌɛks,el'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[mɪs] [θɔ:rn] [ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtælənt][æt; ət] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ]
Miss Thorne Shows Her Talent at Match - making
错过 索恩 演出 她 天赋 在 匹配 - 制作

索恩小姐展现了她的媒人才能

[ˌɛks,el'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [bi'elzɪbʌb] [kəʊlt]
The Beelzebub Colt
这 别西卜 小马

别西卜小马

[el] . [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv] [ə'feəz]
L . The Archdeacon Is Satisfied with the State of Affairs
L . 这 副主教 是 使满意 和 这 状态 的 事务

L. 副主教对现状感到满意

[li:] .
LI .
李 .

李。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [bɪdʒ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt]
Mr . Slope Bids Farewell to the Palace and Its Inhabitants
先生 . 坡 出价 告别 到 这 宫殿 和 它是 居民

斯洛普先生向宫殿及其居民告别

[li:] .
LII .
lii .

第五十二章

[ðə; ði] [nju:] [di:n] [teɪks] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:nəri] ,
The New Dean Takes Possession of the Deanery ,
这 新的 院长 需要 拥有 的 这 院长 ,
新院长正式就任院长官邸

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)]
and the New Warden of the Hospital
和 这 新的 典狱长 的 这 医院
以及医院的新任院长

[li:] .
LIII .
liii .
第五十三章

[kən'klu:ʒn]
Conclusion
结论
结论

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我
第一章

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [nju:] ['bɪʃəp] ?
Who Will Be the New Bishop ?
WHO 将要 是 这 新的 主教 ?
谁将成为新任主教？

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - ,
In the latter days of July in the year 185 - - - ,
在 这 后者 天 的 七月 在 这 年 - - - ,
公元185年7月下旬，

[ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] ['aʊəli] [ɑ:skt] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sɪti]
a most important question was for ten days hourly asked in the cathedral city
一个 最多 重要的 问题 曾是 为了 十 天 每小时 问 在 这 大教堂 城市
[ɒv; əv] ['bɑ:rɪtʃɛstər] ,
of Barchester ,
的 巴切斯特 ,
在巴切斯特大教堂所在的这座城市里，连续十天，每小时都在有人问一个至关重要的问题。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] — [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nju:] ['bɪʃəp] ?
and answered every hour in various ways — Who was to be the new bishop ?
和 回答 每一个 小时 在 各种各样的 方式 — WHO 曾是 到 是 这 新的 主教 ?
每隔一小时，人们都会用不同的方式回答——谁将成为新的主教？

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] , [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [fɪld] [ðæt]
The death of old Dr . Grantly , who had for many years filled that
这 死亡 的 老的 博士 : 格兰特利 , WHO 有 为了 许多 年 已填 那
[tʃeə(r)] [wɪð] [mi:k] [ɔ:'θɒrəti] ,
chair with meek authority ,
椅子 和 温顺 权威 ,
老格兰特利博士去世了，他多年来一直以谦逊的权威坐在那个位置上。

[tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [lɔ:d] - - - - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə]
took place exactly as the ministry of Lord - - - - was going to give place to
采取 地方 确切地 作为 这 部 的 主 - - - - 曾是 去 到 给 地方 到
[ðæt] [ɒv; əv] [lɔ:d] - - - - .
that of Lord - - - - .
那 的 主 - - - - .
事情的发生，正是因为主的服事即将让位于主的服事。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgəɪŋ] ,
The illness of the good old man was long and lingering ,
这 疾病 的 这 好的 老的 男人 曾是 长的 和 挥之不去的 ,
这位善良老人的病很长, 而且一直折磨着他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðəʊz] [kən'sɜ:nd]
and it became at last a matter of intense interest to those concerned
和 它 成为 在 最后的 一个 事情 的 激烈的 兴趣 到 那些 担心的
[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['əpɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [ɔ:(r)] ['lɪbərəl]
whether the new appointment should be made by a conservative or liberal
无论 这 新的 预约 应该 是 制成 经过 一个 保守的 或者 自由主义
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

最终, 新任命应该由保守党政府还是自由党政府做出, 成为了相关人士极为关注的问题。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈaʊtɡəʊɪŋ] [ˈpremiə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
It was pretty well understood that the outgoing premier had made his
它 曾是 漂亮的 出色地 理解 那 这 外向 总理 有 制成 他的
[sɪ'lek(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['restɪd] [wɪð] [hɪm] ,
selection and that if the question rested with him ,
选择 和 那 如果 这 问题 休息 和 他 ,
人们普遍认为, 即将卸任的总理已经做出了人选, 如果最终决定权在他手中,

[ðə; ði]['maɪtə(r)] [wʊd] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɑ:tʃ'di:kən] ['græntli] , [ðə; ði][əʊld] ['bɪfəps] [sʌn] .
the mitre would descend on the head of Archdeacon Grantly, the old bishop's son .
这 主教冠 会 下降 在 这 头 的 副主教 格兰特利 , 这 老的 主教的 儿子 .
主教冠将落在老主教的儿子, 大主教格兰特利的头上。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [lɒŋ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
The archdeacon had long managed the affairs of the diocese ,
这 副主教 有 长的 管理 这 事务 的 这 教区 ,
这位副主教长期以来一直负责管理教区的事务。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['ru:mə(r)]
and for some months previous to the demise of his father rumour
和 为了 一些 几个月 以前的 到 这 死亡 的 他的 父亲 谣言
[hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [rɪ'vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ɒnəz] .
had confidently assigned to him the reversion of his father's honours .
有 自信地 分配 到 他 这 反转 的 他的 父亲的 荣誉 .
在他父亲去世前的几个月里, 坊间一直有传言说他将继承父亲的荣誉。

['bɪfəp] ['græntli] [daɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , ['pi:səbli] , ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ænd; ənd]
Bishop Grantly died as he had lived, peaceably, slowly, without pain and
主教 格兰特利 死亡 作为 他 有 居住地 , 和平地 , 缓慢地 , 没有 疼痛 和
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
without excitement .
没有 激动 .
格兰特利主教去世时, 就像他生前一样, 平静、缓慢、无痛苦、无激动。

[ðə; ði] [breθ] [eb] [frɒm; frəm][hɪm][ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbli] ,
The breath ebbed from him almost imperceptibly ,
这 气息 退潮 从 他 几乎 不易察觉地 ,
他呼吸渐渐平稳, 几乎难以察觉。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] [hi:; hi]
and for a month before his death it was a question whether he
和 为了 一个 月 前 他的 死亡 它 曾是 一个 问题 无论 他
[wɜ:(r); wə(r)][ə'lɑ:v][ɔ:(r)] [ded] .
were alive or dead .
是 活 或者 死的 .
在他去世前的一个月里, 人们都在猜测他是生是死。

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
A trying time was this for the archdeacon ,
一个 尝试 时间 曾是 这 为了 这 副主教 ,

对于这位副主教来说，这是一段艰难的时期。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [si:] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ðen]
for whom was designed the reversion of his father's see by those who then
为了 谁 曾是 设计 这 反转 的 他的 父亲的 看 经过 那些 WHO 然后
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpl] [θərəʊnz] .
had the giving away of episcopal thrones .
有 这 给予 离开 的 主教 王座 .

那些当时掌握主教宝座授予权的人，为谁设计了恢复其父主教职位的计划。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ɪn][səʊ] ['meni]
I would not be understood to say that the prime minister had in so many
我 会 不是 是 理解 到 说 那 这 主要的 部长 有 在 所以 许多
[wɜ:dz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [tu:; tə] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] .
words promised the bishopric to Dr . Grantly .
字 承诺 这 主教区 到 博士 . 格兰特利 .

我的意思并非是首相已经明确承诺将主教职位授予格兰特利博士。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [dɪ'skri:t] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
He was too discreet a man for that .
他 曾是 也 慎重 一个 男人 为了 那 .

他为人太谨慎了，不会做那种事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][kæts] ,
There is a proverb with reference to the killing of cats ,
那里 是 一个 谚语 和 参考 到 这 杀 的 猫 ,

有一句关于杀猫的谚语：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ['gʌvənmənt] ['pleɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi]
and those who know anything either of high or low government places will be
和 那些 WHO 知道 任何事物 任何一个 的 高的 或者 低的 政府 地方 将要 是
[wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] ['pɒzətɪv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]
well aware that a promise may be made without positive words and that an
出色地 意识到的 那 一个 承诺 可能 是 制成 没有 积极的 字 和 那 一个
[ɪk'spektənt] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
expectant may be put into the highest state of encouragement ,
怀孕 可能 是 放 进入 这 最高 状态 的 鼓励 ,

凡是了解政府高层或基层运作的人都知道，承诺可以不用明说，也可以让期待者感到极度鼓舞。

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒn] [hu:z] [breθ] [hi:; hi] [hæŋz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
though the great man on whose breath he hangs may have done no more than
尽管 这 伟大的 男人 在 谁 气息 他 悬挂 可能 有 完毕 不 更多的 比
[ˈwɪspə(r)] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] .
whisper that " Mr . So - and - So is certainly a rising man .
耳语 那 " 先生 . 所以 - 和 - 所以 是 当然 一个 上升 男人 .

尽管他所仰仗的那位伟人可能只是低声说道：“某某先生确实是一位冉冉升起的新星。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,
" Such a whisper had been made ,
" 这样的 一个 耳语 有 到过 制成 ,

“这样的窃窃私语已经传开了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪ'ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was known by those who heard it to signify that the cures of the
和 曾是 已知 经过 那些 WHO 听到 它 到 表示 那 这 治愈 的 这
[ˈdaɪəsis] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
diocese of Barchester should not be taken out of the hands of the archdeacon .
教区 的 巴切斯特 应该 不是 是 已采取 出去 的 这 双手 的 这 副主教 .

听过的人都知道，这句话的意思是巴切斯特教区的治愈权不应从大主教手中夺走。

[ðə; ði] [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][æt; ət] ['ɒksfəd] ,
The then prime minister was all in all at Oxford ,
这 然后 主要的 部长 曾是 全部 在 全部 在 牛津 ,
当时的首相当时正在牛津大学就读。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [pɑ:st] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ma:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] .
and had lately passed a night at the house of the Master of Lazarus .
和 有 最近 通过了 一个 夜晚 在 这 房子 的 这 掌握 的 拉撒路 .
前不久，他曾在拉撒路的主人家中过夜。

[naʊ] [ðə; ði]['ma:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] — [wɪt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
Now the Master of Lazarus — which is , by the by ,
现在 这 掌握 的 拉撒路 — 哪个 是 , 经过 这 经过 ,
现在，拉撒路的主人——顺便一提，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['ɒksfəd]
in many respects the most comfortable as well as the richest college at Oxford
在 许多 尊重 这 最多 舒服的 作为 出色地 作为 这 最富有的 大学 在 牛津
— [wɒz; wəz][ðə; ði] - [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][məʊst] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələ(r)] .
— was the archdeacon's most intimate friend and most trusted counsellor .
— 曾是 这 - 最多 亲密的 朋友 和 最多 可信 顾问 .
牛津大学最舒适、最富有的学院——也是大主教最亲密的朋友和最值得信赖的顾问。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['vɪzɪt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
On the occasion of the prime minister's visit , Dr . Grantly was of
在 这 场合 的 这 主要的 部长 访问 , 博士 . 格兰特利 曾是 的
[kɔ:s] ['prez(ə)nt] ,
course present ,
课程 展示 ,
首相来访之际，格兰特利博士自然也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] .
and the meeting was very gracious .
和 这 会议 曾是 非常 亲切 .
会面气氛非常融洽。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gwin] , [ðə; ði]['ma:stə(r)] ,
On the following morning Dr . Gwynne , the master ,
在 这 下列的 早晨 博士 . 格温妮 , 这 掌握 ,
第二天早上，格温博士，也就是院长，

[təʊld][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
told the archdeacon that in his opinion the thing was settled .
讲述 这 副主教 那 在 他的 观点 这 事物 曾是 定居 .
告诉副主教，他认为这件事已经解决了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [legz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ɔ:lsəʊ]
At this time the bishop was quite on his last legs ; but the ministry also
在 这 时间 这 主教 曾是 相当 在 他的 最后的 腿 ; 但 这 部 还
[wɜ:(r); wə(r)] ['tɒtəɪŋ] .
were tottering .
是 颤巍巍 .
当时主教已奄奄一息；而教会也摇摇欲坠。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [rɪ'tʃ:nd] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ,
Dr . Grantly returned from Oxford , happy and elated ,
博士 . 格兰特利 返回 从 牛津 , 快乐的 和 欣喜若狂 ,
格兰特利博士从牛津回来后，心情愉悦，欣喜若狂。

[tuː; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
to resume his place in the palace and to continue to perform for the
到 恢复 他的 地方 在 这 宫殿 和 到 继续 到 履行 为了 这
[fɑ:ðə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
father the last duties of a son ,
父亲 这 最后的 职责 的 一个 儿子 ;
重返宫廷，继续履行儿子的最后职责，替父亲报答。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] ,
which , to give him his due ,
哪个 , 到 给 他 他的 到期的 ,
公平地说 ,
[hiː; hi] [pə'fɔ:md] [wɪð] [mɔ:(r)][tendə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
he performed with more tender care than was to be expected from his
他 执行 和 更多的 投标 关心 比 曾是 到 是 预期的 从 他的
[ˈjuːzuəl] ['sʌmwɒt] ['wɜ:lɪli] ['mænəz] .
usual somewhat worldly manners .
通常 有些 世俗 礼仪 :
他的表演比他平时略显世故的举止要温柔细腻得多。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,
A month since ,
一个 月 自从 ,
一个月过去了 ,
[ðə; ði] [fɪ'zɪən] [hæd; həd] [nemd] [fɔ:(r)] [wi:kz] [æz; əz][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['prɪəriəd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [breθ]
the physicians had named four weeks as the outside period during which breath
这 医生 有 命名 四 周 作为 这 外部 时期 期间 哪个 气息
[kʊd; kəd][biː; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
could be supported within the body of the dying man .
可以 是 有 之内 这 身体 的 这 垂死 男人 :
医生们认为，垂死之人体内能够维持呼吸的最后期限是四周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [fɪ'zɪən] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [nemd] [ə'hʌðə(r)]
At the end of the month the physicians wondered , and named another
在 这 结尾 的 这 月 这 医生 想知道 , 和 命名 其他
[fɔ:tnaɪt] .
fortnight .
两星期 :
月底，医生们感到疑惑，于是决定再延长两周。

[ðə; ði][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [waɪn] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:tnaɪt] [hiː; hi] [stɪl]
The old man lived on wine alone , but at the end of the fortnight he still
这 老的 男人 居住地 在 葡萄酒 独自的 , 但 在 这 结尾 的 这 两星期 他 仍然
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
老人只靠葡萄酒度日，但两周后他仍然活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [br'keɪm] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt] .
and the tidings of the fall of the ministry became more frequent .
和 这 消息 的 这 落下 的 这 部 成为 更多的 频繁 :
关于这位神职人员垮台的消息也越来越频繁。

[sɜ:(r)] ['læmdə] - [ænd; ənd][sɜ:(r)][əʊ'maɪkrən][paɪ] , [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] ['lʌndən] ['dɑ:ktərz] ,
Sir Lamda Mewnew and Sir Omicron Pie , the two great London doctors ,
先生 兰 - 和 先生 奥米克戎 馅饼 , 这 二 伟大的 伦敦 医生 ,
兰达·缪纽爵士和奥米克戎·派爵士，两位伟大的伦敦医生

[naʊ] [keɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [[ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['lɜ:nɪd] [hedz] ,
now came down for the fifth time and declared , shaking their learned heads ,
现在 来了 向下 为了 这 第五 时间 和 声明 , 摇晃 他们的 学习 头部 ,
他们第五次走下楼来, 摇着他们博学的脑袋, 宣称:

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
that another week of life was impossible ;
那 其他 星期 的 生活 曾是 不可能的 ;
再活一周是不可能的了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and as they sat down to lunch in the episcopal dining - room ,
和 作为 他们 卫星 向下 到 午餐 在 这 主教 用餐 - 房间 ,
当他们坐到主教餐厅吃午饭时,

[ˈwɪspəd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [mʌst; məst]
whispered to the archdeacon their own private knowledge that the ministry must
低声说道 到 这 副主教 他们的 自己的 私人的 知识 那 这 部 必须
[fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] .
fall within five days .
落下 之内 五 天 .
他们悄悄地向大主教透露了他们私下知道的情况: 这个教会必须在五天内垮台。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] [ænd; ənd] ,
The son returned to his father's room and ,
这 儿子 返回 到 他的 父亲的 房间 和 ,
儿子回到父亲的房间,

[ˈɑ:ftə(r)] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] ,
after administering with his own hands the sustaining modicum of madeira ,
后 管理 和 他的 自己的 双手 这 维持 少量 的 马德拉岛 ,
在亲手分发了维持生命的少量马德拉酒之后,

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsɑ:d] [tu;; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] .
sat down by the bedside to calculate his chances .
卫星 向下 经过 这 床头 到 计算 他的 机会 .
他坐在床边, 计算着自己的胜算。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] : [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
The ministry were to be out within five days : his father was to be
这 部 是 到 是 出去 之内 五 天 : 他的 父亲 曾是 到 是
[ded] [wɪ'ðɪn] — [nəʊ] ,
dead within — no ,
死的 之内 — 不 ,
部长们将在五天内下台: 他的父亲将在五天内去世——不,

[hi;; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
he rejected that view of the subject .
他 拒绝 那 看法 的 这 主题 .
他不同意这种观点。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [maɪt] ['prɒbəbli] [bi;; bi]['veɪkənt]
The ministry were to be out , and the diocese might probably be vacant
这 部 是 到 是 出去 , 和 这 教区 可能 大概 是 空缺
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
at the same period .
在 这 相同的 时期 .
当时, 该教区牧师一职可能空缺, 教区主教职位也可能同时空缺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
There was much doubt as to the names of the men who were to
那里 曾是 很多 怀疑 作为 到 这 姓名 的 这 男人 WHO 是 到
[sək'si:d] [tu:; tə][ˈpaʊə(r)] ,
succeed to power ,
成功 到 力量 ,

当时人们对谁将继承权力存在诸多疑问。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][wɒz; wəz] [fɔ:md] .
and a week must elapse before a cabinet was formed .
和 一个 星期 必须 流逝 前 一个 内阁 曾是 形成 .
必须经过一周时间才能组建内阁。

[wʊd] [nɒt] [ˈveɪkənsɪz] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtɡəʊɪŋ] [men] [ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] [wi:k] ?
Would not vacancies be filled by the outgoing men during this week ?
会 不是 空缺职位 是 已填 经过 这 外向 男人 期间 这 星期 ?
本周内，即将离任的人员难道不会填补空缺职位吗？

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'diə] [ðæt] [sʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [bʌt; bət]
Dr . Grantly had a kind of idea that such would be the case but
博士 . 格兰特利 有 一个 种类 的 主意 那 这样的 会 是 这 案件 但
[dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
did not know ,
做过 不是 知道 ,

格兰特利博士隐约觉得会是这样，但并不确定。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪgnərəns] [ɒn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
and then he wondered at his own ignorance on such a question .
和 然后 他 想知道 在 他的 自己的 无知 在 这样的 一个 问题 .
然后，他对自己在这个问题上的无知感到疑惑。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .
He tried to keep his mind away from the subject , but he could not .
他 尝试 到 保持 他的 头脑 离开 从 这 主题 , 但 他 可以 不是 .
他努力不去想这件事，但却做不到。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈveri] [haɪ] .
The race was so very close , and the stakes were so very high .
这 种族 曾是 所以 非常 关闭 , 和 这 赌注 是 所以 非常 高的 .
比赛非常胶着，而且胜负攸关。

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mænz] [ɪm'pæsɪv] , [ˈplæsɪd] [feɪs] .
He then looked at the dying man's impassive , placid face .
他 然后 看起来 在 这 垂死 男人的 冷漠 , 平静 脸 .
然后，他看向垂死之人面无表情、平静的脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɔ:(r)] [dɪ'zi:z] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈθɪnə(r)]
There was no sign there of death or disease ; it was something thinner
那里 曾是 不 符号 那里 的 死亡 或者 疾病 ; 它 曾是 某物 更薄
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɔ:(r)] ,
than of yore ,
比 的 昔时 ,

那里没有死亡或疾病的迹象；它比以前更瘦弱了。

[ˈsʌmwɒt] [greɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [laɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ][mɔ:(r)] [mɑ:kt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fa:(r)]
somewhat grayer , and the deep lines of age more marked ; but , as far
有些 灰白 , 和 这 深的 线条 的 年龄 更多的 标记 ; 但 , 作为 远的
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
as he could judge ,
作为 他 可以 法官 ,
头发略显灰白，岁月的痕迹也更加明显；但是，就他所能判断的而言，

[laɪf] [maɪt] [jet] [hæŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] .
life might yet hang there for weeks to come .

生活 可能 然而 悬挂 那里 为了 周 到 来 .

生命或许还会在那里徘徊数周。

[sɜ:(r)] ['læmdə] - [ænd; ənd][sɜ:(r)][əʊ'maɪkrən][paɪ][hæd; həd] [θraɪs] [bi:n] [rŋ] ,
Sir Lamda Mewnew and Sir Omicron Pie had thrice been wrong ,
先生 兰 - 和 先生 奥米克戎 馅饼 有 三次 到过 错误的 ,
拉姆达·缪纽爵士和奥密克戎·派爵士三次都判断失误。

[ænd; ənd] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [rŋ] [θraɪs] [ə'gen] .
and might yet be wrong thrice again .

和 可能 然而 是 错误的 三次 再次 .

而且可能还会错三次。

[ðə; ði][əʊld] [bɪʃəp] [slept] ['djʊərəɪŋ] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
The old bishop slept during twenty of the twenty - four hours ,
这 老的 主教 睡着了 期间 二十 的 这 二十 - 四 小时 ,
老主教一天二十四小时里睡了二十个小时。

[bʌt; bət]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɔ:t] [pɪəriəpdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['momənts] ,
but during the short periods of his waking moments ,
但 期间 这 短的 时期 的 他的 醒来 时刻 ,

但在他短暂的清醒时间里，

[hi:; hi] [nju:] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][diə(r)][əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [ðə; ði]
he knew both his son and his dear old friend , Mr . Harding , the
他 知道 两个都 他的 儿子 和 他的 亲爱的 老的 朋友 , 先生 . 哈丁 , 这
- ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
archdeacon's father - in - law ,
- 父亲 - 在 - 法律 ,
他既认识他的儿子，也认识他亲爱的老朋友哈丁先生，也就是大主教的岳父。

[ænd; ənd] [wʊd] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['tendəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] .
and would thank them tenderly for their care and love .

和 会 感谢 他们 温柔地 为了 他们的 关心 和 爱 .

并会由衷地感谢他们的关心和爱护。

[naʊ] [hi:; hi] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['restɪŋ] ['i:zəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst]['əʊpən]
Now he lay sleeping like a baby , resting easily on his back , his mouth just open
现在 他 躺 睡眠 喜欢 一个 婴儿 , 休息 容易地 在 他的 后退 , 他的 嘴 只是 打开
,
,
,

现在他像个婴儿一样躺着睡着了，轻松地仰面躺着，嘴巴微微张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fju:] [greɪ] [heəz] ['stræglɪŋ] [frɒm; frəm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][kæp] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]
and his few gray hairs straggling from beneath his cap ; his breath was
和 他的 很少 灰色的 头发 零散的 从 下面 他的 帽 ; 他的 气息 曾是
['pɜ:fɪktli] ['nɔɪzləs] ,
perfectly noiseless ,
完美 无声 ,

他帽子下露出几根灰白的头发；他的呼吸完全无声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] , [wɒn][hænd] , [wɪt] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌvəlɪd] , ['nevə(r)] [mu:vd] .
and his thin , wan hand , which lay above the coverlid , never moved .

和 他的 薄的 , 万 手 , 哪个 躺 多于 这 床单 , 绝不 已搬 .

他那只瘦弱苍白的手放在床罩上方，一动不动。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈpæsidʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Nothing could be easier than the old man's passage from this world to the
没有什么 可以 是 更轻松 比 这 老的 男人的 通道 从 这 世界 到 这
[nekst] .
next .
下一个 .

老人的离世再简单不过了。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɪməʊ[nz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [sæt][ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] .
But by no means easy were the emotions of him who sat there watching .
但 经过 不 方法 简单的 是 这 情绪 的 他 WHO 卫星 那里 观看 .

但坐在那里观看的他，心情却绝非轻松。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] .
He knew it must be now or never .
他 知道 它 必须 是 现在 或者 绝不 .

他知道必须抓住现在的机会，否则就永远没有机会了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪfti] ,
He was already over fifty ,
他 曾是 已经 超过 五十 ,

他当时已经五十多岁了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [tʃɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈliːvɪŋ] [ˈɒfɪs]
and there was little chance that his friends who were now leaving office
和 那里 曾是 小的 机会 那 他的 朋友们 WHO 是 现在 离开 办公室
[wʊd] [suːn] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
would soon return to it .
会 很快 返回 到 它 .

而且，那些即将卸任的朋友们，几乎没有可能很快重返政坛。

[nəʊ][ˈprɒbəb(ə)] [ˈbrɪtɪʃ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ,
No probable British prime minister but he who was now in ,
不 可能 英国 主要的 部长 但 他 WHO 曾是 现在 在 ,

除了他之外，没有其他可能的英国首相人选，而他现在却身居要职。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv]
he who was so soon to be out , would think of making a bishop of
他 WHO 曾是 所以 很快 到 是 出去 , 会 思考 的 制作 一个 主教 的
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] .
Dr . **Grantly** .
博士 . 格兰特利 .

即将出狱的他，竟然想让格兰特利博士成为主教。

[ðʌs] [hiː; hi] [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsædli] , [ɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt]
Thus he thought long and sadly , in deep silence , and then gazed at that
因此 他 想法 长的 和 令人遗憾的是 , 在 深的 沉默 , 和 然后 凝视 在 那
[stiːl] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] ,
still living face ,
仍然 活的 脸 ,

于是他陷入了长久而悲伤的沉思，沉默不语，然后凝视着那张依然鲜活的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and then at last dared to ask himself whether he really longed for his
和 然后 在 最后的 敢于 到 问 他自己 无论 他 真的 渴望 为了 他的
[ˈfɑː.ðərz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

最后，他终于鼓起勇气问自己，他是否真的渴望父亲的死亡。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]
The effort was a salutary one , and the question was answered in a
这 努力 曾是 一个 有益的 一 , 和 这 问题 曾是 回答 在 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 :

这次尝试非常有益，问题很快就得到了解答。

[ðə; ði] [praʊd] , ['wɪʃfəl] , [ˈwɜ:ldli] [mæn][særŋk][bɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ,
The proud , wishful , worldly man sank on his knees by the bedside and ,
这 自豪的 , 愿望 , 世俗 男人 沉没 在 他的 膝盖 经过 这 床头 和 ,
那个骄傲、自负、世故的男人跪倒在床边，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [preɪd] ['i:gəli] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi]
taking the bishop's hand within his own , prayed eagerly that his sins might be
采取 这 主教的 手 之内 他的 自己的 , 祈祷 急切地 那 他的 罪孽 可能 是
[fə'gɪvɪn] [hɪm] .
forgiven him .
已原谅 他 :

他紧紧握住主教的手，恳切地祈祷，希望自己的罪过能够得到宽恕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stiːl] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][bʌv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] ['əʊpənd]
His face was still buried in the clothes when the door of the bedroom opened
他的 脸 曾是 仍然 埋葬 在 这 衣服 什么时候 这 门 的 这 卧室 打开
[ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] [step] .
noiselessly and Mr . Harding entered with a velvet step .
无声 和 先生 : 哈丁 进入 和 一个 天鹅绒 步 :

他的脸还埋在衣服里，这时卧室的门无声地开了，哈丁先生迈着轻柔的步伐走了进来。

['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðæt] ['bedsaɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['ni:əli] [æz; əz] ['kɒnstənt] [æz; əz]
Mr . Harding's attendance at that bedside had been nearly as constant as
先生 : 哈丁的 出席 在 那 床头 有 到过 几乎 作为 持续的 作为
[ðæt] [bʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
that of the archdeacon ,
那 的 这 副主教 ,

哈丁先生几乎一直守在病床边，就像大主教一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡres] [ænd; ənd] ['i:ɡres] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][bʌv; əv] [kɔ:s] [æz; əz] [ðæt]
and his ingress and egress was as much a matter of course as that
和 他的 入口 和 出口 曾是 作为 很多 一个 事情 的 课程 作为 那
[bʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
of his son - in - law .
的 他的 儿子 - 在 - 法律 :

他的出入对他来说就像他的女婿一样是理所当然的事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'si:vɪd] ,
He was standing close beside the archdeacon before he was perceived ,
他 曾是 常设 关闭 旁 这 副主教 前 他 曾是 感知 ,
他被发现之前，就站在副主教旁边。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈb:lsəʊ][hæv; həv] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [səʊ]
and would also have knelt in prayer had he not feared that his doing so
和 会 还 有 跪下 在 祷告 有 他 不是 害怕 那 他的 正在做 所以
[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
might have caused some sudden start and have disturbed the dying man .
可能 有 导致 一些 突然 开始 和 有 不安 这 垂死 男人 :

如果不是担心自己的举动会引起某人的突然惊醒，打扰到垂死之人，他也会跪下祈祷。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɪnstəntli] [pəˈsiːvd] [hɪm][ænd; ənd][rəʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz]
Dr . Grantly , however , instantly perceived him and rose from his knees
博士 . 格兰特利 , 然而 , 即刻 感知 他 和 玫瑰 从 他的 膝盖 .
:
:
:

然而，格兰特利博士立刻察觉到了他，并从跪着的姿势站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [tʊk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ˈwɔːmli]
As he did so Mr . Harding took both his hands and pressed them warmly
作为 他 做过 所以 先生 . 哈丁 采取 两个都 他的 双手 和 按下 他们 热情地 .
:
:
:

哈丁先生一边这样做，一边握住他的双手，热情地按压着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfeləʊʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðæt] [ˈməʊmənt][ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd]
There was more fellowship between them at that moment than there had
那里 曾是 更多的 奖学金 之间 他们 在 那 片刻 比 那里 有
[ˈevə(r)] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ,
ever been before ,
曾经 到过 前 ,

那一刻，他们之间的情谊比以往任何时候都更加深厚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈgreɪtli] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
and it so happened that after circumstances greatly preserved the feeling .
和 它 所以 发生 那 后 情况 非常 保存完好 这 感觉 .

而后来的种种际遇，却意外地极大地保留了这种感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈpresɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] , [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊld] [ˈfriːli] [daʊn] [ðeə(r)]
As they stood there pressing each other's hands , the tears rolled freely down their
作为 他们 站立 那里 紧迫 每个 其他的 双手 , 这 眼泪 滚动 自由 向下 他们的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他们站在那里，紧紧握着彼此的手，泪水肆意地顺着脸颊滚落下来。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [wɪð] [ˈfiːb(ə)l] [ˈvɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wəʊk] .
" **God bless you , my dears , " said the bishop with feeble voice as he woke .**
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 主教 和 微弱 嗓音 作为 他 觉醒 .

“愿上帝保佑你们，我的孩子们，”主教醒来时声音虚弱地说。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] — [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
" **God bless you — may God bless you both , my dear children .**
" 上帝 保佑 你 — 可能 上帝 保佑 你 两个都 , 我的 亲爱的 孩子们 .

愿上帝保佑你们——愿上帝保佑你们俩，我亲爱的孩子们。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] .
" **And so he died .**
" 和 所以 他 死亡 .

于是他死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laʊd] [ˈræt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊt] , [nəʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [nəʊ][ˈpælpəb(ə)l][saɪn] [pʊ; əv]
There was no loud rattle in the throat , no dreadful struggle , no palpable sign of
那里 曾是 不 大声 嘎嘎作响 在 这 喉 , 不 可怕 斗争 , 不 可感知的 符号 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

喉咙里没有发出响亮的咯咯声，没有可怕的挣扎，也没有明显的死亡迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][dʒɔ:] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frəm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
but the lower jaw fell a little from its place ,
但 这 降低 颞 跌倒 一个 小的 从 它是 地方 ;
但下颌骨略微脱离了原位,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈkɒnstəntli] [kləʊzd] [ɪn] [sli:p] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst]
and the eyes which had been so constantly closed in sleep now remained fixed
和 这 眼睛 哪个 有 到过 所以 不断地 关闭 在 睡觉 现在 剩余 固定的
[ænd; ənd][ˈəʊpən] .
and open .
和 打开 .

而平时睡觉时总是闭着的眼睛，现在却睁着，一动不动。
[ˈnaɪðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [nɔ:(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ŋju:] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðəʊ]
Neither Mr . Harding nor Dr . Grantly knew that life was gone , though
两者都不 先生 . 哈丁 也不 博士 . 格兰特利 知道 那 生活 曾是 已消失 , 尽管
[bəʊθ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈti:] .
both suspected it .
两个都 怀疑 它 .

哈丁先生和格兰特利医生虽然都有所察觉，但他们并不知道生命已经逝去。
" [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] , [stɪl] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hændz] .
" **I believe it's all over ,** " **said Mr . Harding , still pressing the other's hands** .
" 我 相信 它是全部 超过 , " 说 先生 . 哈丁 , 仍然 紧迫 这 其他的 双手 .
“我想一切都结束了,”哈丁先生说着，仍然紧紧握着对方的手。

" [aɪ] [θɪŋk] — [neɪ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
" **I think — nay , I hope it is** . "
" 我 思考 — 不 , 我 希望 它 是 . "
“我想——不，我希望是这样。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" **I will ring the bell ,** " **said the other , speaking all but in a whisper** .
" 我 将要 戒指 这 钟 , " 说 这 其他 , 请讲 全部 但 在 一个 耳语 .
“我去按铃,”另一个人几乎是耳语般地说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪə(r)] .
" **Mrs . Phillips should be here** .
" 太太 . 菲利普斯 应该 是 这里 .
菲利普斯夫人应该在这里。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [nɜ:s] , [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] , [wɪð]
" **Mrs . Phillips , the nurse , was soon in the room , and immediately , with**
" 太太 . 菲利普斯 , 这 护士 , 曾是 很快 在 这 房间 , 和 立即地 , 和
[ˈpræktɪst] [hænd] ,
practised hand ,
已实践 手 ,
“护士菲利普斯太太很快就进了房间，立刻用熟练的手法……”

[kləʊzd] [ðəʊz] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] .
closed those staring eyes .
关闭 那些 凝视 眼睛 .
闭上那双直勾勾的眼睛。

" [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **It's all over , Mrs . Phillips ?** " **asked Mr . Harding** .
" 它是全部 超过 , 太太 . 菲利普斯 ? " 问 先生 . 哈丁 .
“一切都结束了吗，菲利普斯太太？”哈丁先生问道。

" [maɪ] [lɔːdz] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] , [tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɜːtsɪŋ] [ləʊ] [wɪð]
" **My lord's no more , " said Mrs . Phillips , turning round and curtseying low with**
" 我的 领主的 不 更多的 , " 说 太太 : 菲利普斯 , 转弯 圆形的 和 屈膝礼 低的 和
[ˈsɒləm] [feɪs] ;
solemn face ;
庄严 脸 ;

“老爷已经不在了，”菲利普斯太太说着，转过身，神情严肃地低头行了个屈膝礼；

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [gɒn] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bæbi] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] . "
" **his lordship's gone more like a sleeping baby than any that I ever saw . "**
" 他的 领主的 已消失 更多的 喜欢 一个 睡眠 婴儿 比 任何 那 我 曾经 锯 : " "
“大人走得比我见过的任何婴儿都更像个熟睡的婴儿。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] , [ˌɑːtʃˈdiːkən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] — [dɪə(r)] ,
" **It's a great relief , Archdeacon , " said Mr . Harding , " a great relief — dear ,**
" 它是 一个 伟大的 宽慰 , 副主教 , " 说 先生 : 哈丁 , " 一个 伟大的 宽慰 — 亲爱的 ,
[ɡʊd] , ['eksələnt] [əʊld][mæn] .
good , excellent old man .
好的 , 出色的 老的 男人 :

“真是太好了，大主教，”哈丁先生说，“真是太好了——亲爱的、善良、优秀的老人家。”

[əʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] ['momənts] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ! "
Oh that our last moments may be as innocent and as peaceful as his ! "
哦 那 我们的 最后的 时刻 可能 是 作为 清白的 和 作为 和平 作为 他的 ! " "
愿我们生命的最后时刻也能像他一样纯真安详！

" ['ʃʊəli; ˈʃɔːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] .
" **Surely , " said Mrs . Phillips .**
" 一定 , " 说 太太 : 菲利普斯 :

“当然，”菲利普斯太太说。

" [ðə; ðɪ] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːk] , [maɪld] ,
" **The Lord be praised for all his mercies ; but , for a meek , mild ,**
" 这 主 是 赞扬 为了 全部 他的 怜悯 ; 但 , 为了 一个 温顺 , 温和的 ,
“耶和华的一切慈悲都当受赞美；但对于谦卑、温和的人，

[ˈdʒent(ə)l] - ['spəʊkən] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] , [wɪð]
gentle - spoken Christian , his lordship was — " and Mrs . Phillips , with
温和的 - 说 基督教 , 他的 领主 曾是 — " 和 太太 : 菲利普斯 , 和
[ʌnəˈfektɪd] [bʌt; bət] ['iːzi] [ɡriːf] ,
unaffected but easy grief ,
不受影响 但 简单的 悲伤 ,

这位温文尔雅的基督徒，这位勋爵——”菲利普斯夫人，带着不加掩饰却又轻松的悲伤，

[pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] ['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['fləʊɪŋ] [aɪz] .
put up her white apron to her flowing eyes .
放 向上 她 白色的 围裙 到 她 流动 眼睛 :

她用白色围裙遮住怦怦直跳的眼睛。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , [stɪl] [kənˈsɒlɪŋ]
" **You cannot but rejoice that it is over , " said Mr . Harding , still consoling**
" 你 不能 但 麾 那 它 是 超过 , " 说 先生 : 哈丁 , 仍然 安慰
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 :

“你怎能不为这一切的结束而感到高兴呢？”哈丁先生一边安慰着他的朋友一边说道。

[ðə; ðɪ] - [maɪnd] , [haʊˈevə(r)] ,
The archdeacon's mind , however ,
这 - 头脑 , 然而 ,

然而，大主教的心思却是……

[hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [ˈtrævld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkloʒɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]
had **already** **travelled** **from** **the** **death** **chamber** **to** **the** **closet** **of** **the** **prime**
有 已经 旅行 从 这 死亡 房间 到 这 壁橱 的 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

已经从死刑室转移到了首相的密室。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [laɪf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðæt]
He **had** **brought** **himself** **to** **pray** **for** **his** **father's** **life** , **but** **now** **that** **that**
他 有 带来 他自己 到 祈祷 为了 他的 父亲的 生活 , 但 现在 那 那
[laɪf][wɒz; wəz] [dʌn] ,
life **was** **done** ,
生活 曾是 完毕 ,
[ˈmɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈprefəs] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .
minutes **were** **too** **precious** **to** **be** **lost** .
分钟 是 也 宝贵的 到 是 丢失的 .
[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˈdæli] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [deθ] — [ˈju:sləs]
It **was** **now** **useless** **to** **dally** **with** **the** **fact** **of** **the** **bishop's** **death** — **useless**
它 曾是 现在 无用 到 玩弄 和 这 事实 的 这 主教的 死亡 — 无用
[tu:; tə] [lu:z] [pəˈhæps] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈsentɪmənt] .
to **lose** **perhaps** **everything** **for** **the** **pretence** **of** **a** **foolish** **sentiment** .
到 失去 也许 一切 为了 这 虚伪 的 一个 愚蠢 情绪 .
[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ækt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [stʊd] [ðəə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
But **how** **was** **he** **to** **act** **while** **his** **father** **- in - law** **stood** **there** **holding** **his**
但 如何 曾是 他 到 行为 尽管 他的 父亲 - 在 - 法律 站立 那里 保持 他的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

但当他的岳父站在那里握着他的手时，他该如何表现呢？

[haʊ] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [ʌnˈfi:lɪŋ] ,
How , **without** **appearing** **unfeeling** ,
如何 , 没有 出现 冷漠无情 ,
[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] — [tu:; tə] [əʊvəˈlʊk] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
was **he** **to** **forget** **his** **father** **in** **the** **bishop** — **to** **overlook** **what** **he** **had**
曾是 他 到 忘记 他的 父亲 在 这 主教 — 到 俯瞰 什么 他 有
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [geɪn] ?
and **think** **only** **of** **what** **he** **might** **possibly** **gain** ?
和 思考 仅有的 的 什么 他 可能 可能 获得 ?
[ˈnəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **No** , **I** **suppose** **not** , " **said** **he** , **at** **last** , **in** **answer** **to** **Mr** . **Harding** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 他 , 在 最后的 , 在 回答 到 先生 . 哈丁 .
[ˈnɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] .
" We have all expected it so long .
" 我们 有 全部 预期的 它 所以 长的 。

“我们期待这一天已经很久了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [tɒk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Mr . Harding took him by the arm and led him from the room .
" 先生 ； 哈丁 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 从 这 房间 。

哈丁先生拉着他的胳膊，把他领出了房间。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ;
" We will see him again to - morrow morning , " said he ;
" 我们 将要 看 他 再次 到 - 明天 早晨 , " 说 他 ；

“我们明天早上还会再见到他，”他说；

" [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" we had better leave the room now to the women .
" 我们 有 更好的 离开 这 房间 现在 到 这 女性 。

“我们最好现在就把房间留给女人们。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
" And so they went downstairs .
" 和 所以 他们 去 楼下 。

于是他们下楼了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈiːvɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːli] [dɑːk] .
It was already evening and nearly dark .
它 曾是 已经 晚上 和 几乎 黑暗的 。

当时已是傍晚，天色渐暗。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]
It was most important that the prime minister should know that night that the
它 曾是 最多 重要的 那 这 主要的 部长 应该 知道 那 夜晚 那 这
[ˈdaɪəsis] [wɒz; wəz][ˈveɪkənt] .
diocese was vacant .
教区 曾是 空缺 。

当晚，最重要的是首相要知道教区空缺。

[ˈevriθɪŋ] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈfɜːðə(r)]
Everything might depend on it ; and so , in answer to Mr . Harding's further
一切 可能 依赖 在 它 ； 和 所以 , 在 回答 到 先生 ； 哈丁的 更远

[kɒnsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

一切都可能取决于此；因此，为了回应哈丁先生的进一步安慰，

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈmesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɒf]
the archdeacon suggested that a telegraph message should be immediately sent off
这 副主教 建议 那 一个 电报 信息 应该 是 立即地 发送 离开

[tuː; tə] [ˈlɒndən] .
to London .
到 伦敦 。

副主教建议立即向伦敦发出电报。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˈdɑːktər; draɪv] .
Mr . Harding , who had really been somewhat surprised to find Dr .
先生 ； 哈丁 , WHO 有 真的 到过 有些 惊讶 到 寻找 博士 。

[ˈgræntli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
Grantly , as he thought ,
格兰特利 , 作为 他 想法 ,

哈丁先生其实相当惊讶地发现格兰特利博士，正如他所想的那样。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈteɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
so much affected , **was rather taken aback** , **but he made no objection** .
所以 很多 做作的 , 曾是 相当 已采取 背 , 但 他 制成 不 异议 .

他深受触动, 有些吃惊, 但并没有提出异议。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [hæd; həd][sʌm; səm][həʊp] [ʊv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz]
He knew that the archdeacon had some hope of succeeding to his father's
他 知道 那 这 副主教 有 一些 希望 的 成功 到 他的 父亲的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他知道这位副主教有希望继承他父亲的职位。

[ðəʊ] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] [haʊ] [ˈhaɪli] [reɪzɪd] [ðæt] [həʊp][hæd; həd] [biːn] .
though he by no means knew how highly raised that hope had been .
尽管 他 经过 不 方法 知道 如何 高度 提高 那 希望 有 到过 .

但他丝毫没有意识到自己当时的希望有多么强烈。

" [jes] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
" **Yes** , " **said Dr** . **Grantly** , **collecting himself and shaking off his weakness** ,
" 是的 , " 说 博士 : 格兰特利 , 收集 他自己 和 摇晃 离开 他的 弱点 ,
" 是的 , " 格兰特利医生说道, 他定了定神, 甩掉身上的虚弱感。

" [wiː; wi][mʌst; məst][send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət][wʌnz] ; [wiː; wi][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
" **we must send a message at once ; we don't know what might be the**
" 我们 必须 发送 一个 信息 在 一次 ; 我们 不 知道 什么 可能 是 这
[ˈkɒnsɪkwəns] [ʊv; əv] [dɪ'leɪ] .
consequence of delay .
结果 的 延迟 .

“我们必须立即发出信息；我们不知道拖延的后果是什么。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ? -
Will you do it ? '
将要 你 做 它 ? -

你会做吗？

" [aɪ] !
" **I** !
" 我 !

“我！

[əʊ] , [jes] ; [ˈsɜːt(ə)nli] .
Oh , yes ; certainly .
哦 , 是的 ; 当然 .

哦, 是的, 当然。

[aɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ˈəʊnli][aɪ][dʊənt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] .
I'll do anything , only I don't know exactly what it is you want .
患病的 做 任何事物 , 仅有的 我 不 知道 确切地 什么 它 是 你 想 .

我什么都愿意做, 只是我不太清楚你到底想要什么。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [pen][ænd; ənd]
" **Dr** . **Grantly sat down before a writing - table and , taking pen and**
" 博士 : 格兰特利 卫星 向下 前 一个 写作 - 桌子 和 , 采取 笔 和
[ɪŋk] ,
ink ,
墨水 ,

格兰特利博士坐在书桌前, 拿起笔和墨水,

[rəʊt] [pən][ə; eɪ][slɪp] [ʊv; əv][ˈpeɪpə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
wrote on a slip of paper as follows : —
写道 在 一个 滑 的 纸 作为 跟随 : —

在一张纸条上写道：——

[baɪ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtelɪɡrɑːf] .
By Electric Telegraph .
经过 电的 电报 .

通过电报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - - - - , [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] , [ɔː(r)] [elsˈweə(r)] .
For the Earl of - - - - , Downing Street , or elsewhere .
为了 这 伯爵 的 - - - - , 唐宁 街道 , 或者 别处 .

致——伯爵、唐宁街或其他地方。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ɪz] [ded] .
The Bishop of Barchester is dead .
这 主教 的 巴切斯特 是 死的 .

巴切斯特主教去世了。

[ˈmesɪdʒ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈseptɪməs] [ˈhɑːdɪŋ] .
Message sent by the Rev . Septimus Harding .
信息 发送 经过 这 牧师 . 塞普蒂默斯 哈丁 .

塞普蒂默斯·哈丁牧师发来的信息。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" There , " said he .
" 那里 , " 说 他 .

“好了，”他说。

" [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪj(ə)n][ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɪn]
" Just take that to the telegraph office at the railway station and give it in
" 只是 拿 那 到 这 电报 办公室 在 这 铁路 车站 和 给 它 在
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ;
as it is ;
作为 它 是 ;

“直接拿着它去火车站的电报局，原样交给就行了；

[ðel] [ˈprɒbəbli] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkɒpi] [aɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [slɪps] ;
they'll probably make you copy it on to one of their own slips ;
他们会 大概 制作 你 复制 它 在 到 一 的 他们的 自己的 滑倒 ;

他们可能会让你把它抄写到他们自己的单据上；

[ðæts] [ɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ; [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .
that's all you'll have to do ; then you'll have to pay them half a crown .
那就是 全部 你会 有 到 做 ; 然后 你会 有 到 支付 他们 一半 一个 王冠 .

你只需要做这些；然后你得付给他们半克朗。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ænd] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði]
" And the archdeacon put his hand in his pocket and pulled out the
" 和 这 副主教 放 他的 手 在 他的 口袋 和 拉 出去 这
[ˈnesəsəri] [sʌm] .
necessary sum .
必要的 和 .

于是，大主教把手伸进口袋，掏出了所需的金额。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˈerənd] - [bɔɪ] ,
Mr . Harding felt very much like an errand - boy ,
先生 . 哈丁 毛毡 非常 很多 喜欢 一个 差事 - 男生 ,

哈丁先生觉得自己就像个跑腿的。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət]
and also felt that he was called on to perform his duties as such at
和 还 毛毡 那 他 曾是 称为 在 到 履行 他的 职责 作为 这样的 在
[ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [taɪm] ,
rather an unseemly time ,
相当 一个 不体面的 时间 ,

他还觉得，自己被要求在相当不合时宜的时候履行职责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ʊv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfə] [kɔɪn] .
but he said nothing , and took the slip of paper and the proffered coin .
但 他 说 没有什么 , 和 采取 这 滑 的 纸 和 这 提供的 硬币 .

但他什么也没说, 接过了纸条和递过来的硬币。

" [bʌt; bət] [juːv] [pʊt][maɪ] [neɪm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˌɑːtʃˈdiːkən] . "
" But you've put my name into it , Archdeacon . "
" 但 你已经 放 我的 姓名 进入 它 , 副主教 . "

“但是你把我的名字写进去了, 大主教。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv][sʌm; səm] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
" Yes , " said the other , " there should be the name of some clergyman ,
" 是的 , " 说 这 其他 , " 那里 应该 是 这 姓名 的 一些 牧师 ,

“是的,”另一个人说, “应该会提到某个牧师的名字。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [səʊ][ˈprɒpə(r)][æz; əz] [ðæt] [ʊv; əv][səʊ][əʊld][ə; ei] [frend] [æz; əz]
you know , and what name so proper as that of so old a friend as
你 知道 , 和 什么 姓名 所以 恰当的 作为 那 的 所以 老的 一个 朋友 作为
[jɔːˈself] ?
yourself ?
你自己 ?

你知道, 还有什么名字比你这位老朋友的名字更合适呢?

[ðə; ði] [ɜːl] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ʊv; əv] [ðæt] ;
The earl won't look at the name , you may be sure of that ;
这 伯爵 惯于 看 在 这 姓名 , 你 可能 是 当然 的 那 ;

伯爵不会看名字的, 这一点你可以肯定;

[bʌt; bət][maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [preɪ] [doʊnt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .
but my dear Mr . Harding , pray don't lose any time .
但 我的 亲爱的 先生 : 哈丁 , 祈祷 不 失去 任何 时间 .

但是, 亲爱的哈丁先生, 请不要浪费任何时间。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ɡɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dɔː(r)][ʊn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
" Mr . Harding got as far as the library door on his way to the station ,
" 先生 : 哈丁 得到 作为 远的 作为 这 图书馆 门 在 他的 方式 到 这 车站 ,

“哈丁先生在去车站的路上, 走到了图书馆门口。”

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [frɔːt] [wen] [hiː; hi]
when he suddenly remembered the news with which he was fraught when he
什么时候 他 突然 记得 这 消息 和 哪个 他 曾是 充满危机 什么时候 他
[ˈentəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪʃəps] [ˈbedruːm] .
entered the poor bishop's bedroom .
进入 这 贫穷的 主教的 卧室 .

这时, 他突然想起了自己走进可怜的主教卧室时所怀着的忐忑不安的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈməʊmənt][səʊ] [ɪnˈɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mʌnˈdeɪn] [ˈtaɪdɪŋz] ,
He had found the moment so inopportune for any mundane tidings ,
他 有 成立 这 片刻 所以 不合时宜 为了 任何 平凡的 消息 ,

他认为此时此刻实在不宜透露任何琐事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈprest] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʊn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
that he had repressed the words which were on his tongue ,
那 他 有 压抑 这 字 哪个 是 在 他的 舌头 ,

他压抑住了那些想要说出口的话。

[ænd; ənd] [rɪˈmiːdiətli] [ˌɑːftəwədz] [ɔːl] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
and immediately afterwards all recollection of the circumstance was for
和 立即地 然后 全部 回忆 的 这 环境 曾是 为了

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbəniʃt] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
the time banished by the scene which had occurred .
这 时间 被放逐 经过 这 场景 哪个 有 发生 .

随后, 眼前的景象让她暂时忘记了当时的情形。

" [bʌt; bət] , [ɑ:tʃ'di:kən] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] , " [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ðə; ði]
" **But** , **Archdeacon** , " **said he** , **turning back** , " **I forgot to tell you — the**
" 但 , 副主教 , " 说 他 , 转弯 后退 , " 我 忘了 到 告诉 你 — 这
[ˈmɪnɪstri] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] . "
ministry are out . "
部 是 出去 : "
"但是, 大主教,"他转过身说, "我忘了告诉你——牧师们都出去了。"

" [aʊt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [tu:] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]
" **Out !** " **ejaculated the archdeacon , in a tone which too plainly showed his anxiety**
" 出去 ! " 射精 这 副主教 , 在 一个 语气 哪个 也 显然 显示 他的 焦虑
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
and dismay ,
和 沮丧 ,
"出去!"大主教脱口而出, 语气中明显流露出他的焦虑和沮丧。

[ɔ:l'dəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][kən'trəʊl]
although under the circumstances of the moment he endeavoured to control
虽然 在下面 这 情况 的 这 片刻 他 努力 到 控制
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :
"尽管在当时的情况下他努力控制自己。"

" [aʊt] !
" **Out !**
" 出去 !
"出去!
[hu:] [təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ?
Who told you so ?
WHO 讲述 你 所以 ?
"谁告诉你的?"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nju:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ɪˈlektɪk]
" **Mr . Harding explained that news to this effect had come down by electric**
" 先生 : 哈丁 解释 那 消息 到 这 影响 有 来 向下 经过 电的
[ˈtelɪɡrɑ:f] ,
telegraph ,
电报 ,
"哈丁先生解释说, 这一消息是通过电报传下来的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔ:(r)][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃædwɪk] .
and that the tidings had been left at the palace door by Mr . Chadwick .
和 那 这 消息 有 到过 左边 在 这 宫殿 门 经过 先生 : 查德威克 :
"消息是由查德威克先生留在宫殿门口的。"

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ˈmedɪteɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [stʊd]
The archdeacon sat silent for awhile meditating , and Mr . Harding stood
这 副主教 卫星 沉默的 为了 一会儿 冥想 , 和 先生 : 哈丁 站立
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 :
"大主教静静地坐了一会儿, 沉思着, 哈丁先生站在那里看着他。"

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [æt; ət][lɑ:st] ; " [send][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **Never mind ,** " **said the archdeacon at last ;** " **send the message all the same .**
" 绝不 头脑 , " 说 这 副主教 在 最后的 ; " 发送 这 信息 全部 这 相同的 :
"没关系,"大主教最后说道, "无论如何, 把消息送出去吧。"

[ðə; ði] [ŋju:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] ,
The news must be sent to someone ,
这 消息 必须 是 发送 到 某人 ,

必须把消息传达给某人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
and there is at present no one else in a position to receive it .
和 那里 是 在 展示 不 一 别的 在 一个 位置 到 收到 它 .

目前还没有其他人能够接收它。

[du:; də][aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] , [maɪ][diə(r)] [frend] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] ,
Do it at once , my dear friend ; you know I would not trouble you ,
做 它 在 一次 , 我的 亲爱的 朋友 ; 你 知道 我 会 不是 麻烦 你 ,

立刻去做吧, 我的朋友; 你知道我不会麻烦你的。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:][maɪˈself] .
were I in a state to do it myself .
是 我 在 一个 状态 到 做 它 我 .

如果我当时的状态允许的话, 我自己就能做到。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [taɪm][ɪz][ʊv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
A few minutes ' time is of the greatest importance .
一个 很少 分钟 - 时间 是 的 这 最 重要性 .

几分钟的时间至关重要。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" **Mr . Harding went out and sent the message ,**
" 先生 : 哈丁 去 出去 和 发送 这 信息 ,

“哈丁先生出去把消息送出去了,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪts] [ˌdestrɪˈneɪʃn] .
and it may be as well that we should follow it to its destination .
和 它 可能 是 作为 出色地 那 我们 应该 跟随 它 到 它是 目的地 .

或许我们应该跟随它到达目的地。

[wɪˈðɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [ʊv; əv][ɪts] ['li:vɪŋ] ['bɑ:ɪ,tʃestə] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:l] [ʊv; əv] - - - - [ɪn]
Within thirty minutes of its leaving Barchester it reached the Earl of - - - - in
之内 三十 分钟 的 它是 离开 巴切斯特 它 达到 这 伯爵 的 - - - - 在

[hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)][ˈlaɪbrəri] .
his inner library .
他的 内 图书馆 .

离开巴切斯特后不到三十分钟, 它就到达了伯爵位于内室的图书馆。

[wɒt] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈletəz] , [wɒt] [ˈeləkwənt] [əˈpi:lz] , [wɒt] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈmɒnstrəns] [hi:; hi] [maɪt]
What elaborate letters , what eloquent appeals , what indignant remonstrances he might
什么 精心制作的 信件 , 什么 雄辩 上诉 , 什么 愤怒 抗议 他 可能

[ðeə(r)][hæv; həv][tu:; tə] [freɪm] ,
there have to frame ,
那里 有 到 框架 ,

他要在那里写出多么精妙的信件、多么雄辩的呼吁、多么义愤填膺的抗议书啊!

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsi:vd] [bʌt; bət][nɒt] [dɪˈskraɪbd] !
at such a moment , may be conceived but not described !
在 这样的 一个 片刻 , 可能 是 构思 但 不是 描述 !

在这样的时刻, 或许可以构想, 但无法描述!

[haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪvlz] ,
How he was preparing his thunder for successful rivals ,
如何 他 曾是 准备 他的 雷 为了 成功的 竞争对手 ,

他是如何准备向成功的竞争对手发出雷霆万钧之势的呢?

[ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [pra(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] - [kəʊl] [ˈfaɪə(r)] ,
standing **like** **a** **British** **peer** **with** **his** **back** **to** **the** **sea** - **coal** **fire** **,**
常设 喜欢 一个 英国 同伴 和 他的 后退 到 这 海 - 煤炭 火 ,
他像一位英国贵族一样背对着海边的煤火站立着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [pˈbɒkɪts] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð]
and **his** **hands** **in** **his** **breeches** **pockets** **—** **how** **his** **fine** **eye** **was** **lit** **up** **with**
和 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 — 如何 他的 美好的 眼睛 曾是 点燃向上 和
[ˈæŋɡə(r)] ,
anger **,**
愤怒 ,

他的双手插在马裤口袋里——他那双漂亮的眼睛里充满了怒火，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈɡliːm] [wɪð] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] — [haʊ] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz]
and **his** **forehead** **gleamed** **with** **patriotism** **—** **how** **he** **stamped** **his**
和 他的 前额 闪闪发光 和 爱国主义 — 如何 他 盖章 他的
[fɒt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [əˈsəʊʃieɪts] — [haʊ] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][swɔː(r)][æz; əz]
foot **as** **he** **thought** **of** **his** **heavy** **associates** **—** **how** **he** **all** **but** **swore** **as**
脚 作为 他 想法 的 他的 重的 同事 — 如何 他 全部 但 发誓 作为
[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [mʌt] [tuː] [ˈkleɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [biːn] — [maɪ] [kriˈeɪtɪv]
he **remembered** **how** **much** **too** **clever** **one** **of** **them** **had** **been** **—** **my** **creative**
他 记得 如何 很多 也 聪明的 — 的 他们 有 到过 — 我的 有创造力的
[ˈrɪdə] [meɪ] [rɪˈmædʒɪn] .
readers **may** **imagine** **.**
读者 可能 想象 .

他的额头闪耀着爱国的光芒——想到他那些强大的同伴，他跺着脚——想起其中一个多么聪明，他几乎要破口大骂——
我的读者们或许会想象。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] ?
But **was** **he** **so** **engaged** **?**
但 曾是 他 所以 已订婚的 ?
但他真的那么投入吗?
[nəʊ] : [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [truːθ] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
No **:** **history** **and** **truth** **compel** **me** **to** **deny** **it** **.**
不 **:** 历史 和 真相 迫使 我 到 否定 它 **.**
不： 历史和真相迫使我否认这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈiːzəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)] , [ˈkɒnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈnjuː.mɑːkɪt] [lɪst] ,
He **was** **sitting** **easily** **in** **a** **lounging** **chair** **,** **conning** **over** **a** **Newmarket** **list** **,**
他 曾是 坐着 容易地 在 一个 休闲 椅子 , 骗局 超过 一个 纽马克特 列表 ,
他悠闲地坐在躺椅上，一边翻阅着纽马克特赛马场的投注单，一边进行着各种投机活动。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈəʊpən][æŋ; ən] [ʌnˈkʌt] [ˈfrentʃ] [ˈnɒv(ə)l][ɒn]
and **by** **his** **elbow** **on** **the** **table** **was** **lying** **open** **an** **uncut** **French** **novel** **on**
和 经过 他的 弯头 在 这 桌子 曾是 说谎 打开 一个 未剪辑版 法语 小说 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
which **he** **was** **engaged** **.**
哪个 他 曾是 已订婚的 .

他胳膊肘旁边的桌子上摊开着一本未删节的法语小说，他正在阅读。
[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈklʌvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [riːd] [aɪ ˈtiː]
He **opened** **the** **cover** **in** **which** **the** **message** **was** **enclosed** **and** **,** **having** **read** **it**
他 打开 这 覆盖 在 哪个 这 信息 曾是 内 和 , 拥有 读 它
,
:
,
他打开装有信件的信封，读完后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] —
he took his pen and wrote on the back of it —
他 采取 他的 笔 和 写道 在 这 后退 的 它 —
他拿起笔，在笔的背面写道——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - - - - ,
For the Earl of — — — — ,
为了 这 伯爵 的 - - - - ,
对于——伯爵来说，

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - - - - - [es][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments]
With the Earl of — — — — ' s compliments
和 这 伯爵 的 - - - - - s 赞美
谨代表——伯爵致以问候

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [ɒf] [ə'gen] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] .
and sent it off again on its journey .
和 发送 它 离开 再次 在 它是 旅行 .
然后又把它送上了旅途。

[ðʌs] ['tɜːrməˌnet] [ˈaʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frɛndz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Thus terminated our unfortunate friend's chances of possessing the glories of a
因此 终止 我们的 不幸 朋友们 机会 的 拥有 这 荣耀 的 一个
[ˈbɪʃəprɪk] .
bishopric .
主教区 .

就这样，我们这位不幸的朋友获得主教荣耀的机会就此终结。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [di'vain] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
The names of many divines were given in the papers as that of the bishop
这 姓名 的 许多 神灵 是 给定 在 这 文件 作为 那 的 这 主教
- [ɪ'lekt] .
- **elect .**
- 选 .

报纸上列出了许多神职人员的名字，作为候任主教的名字。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['grænmʌðə(r)] " [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" **The British Grandmother " declared that Dr . Gwynne was to be the**
" 这 英国 祖母 " 声明 那 博士 . 格温妮 曾是 到 是 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“英国老奶奶”宣称格温医生就是那个人，

[ɪn] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] .
in compliment to the late ministry .
在 赞扬 到 这 晚的 部 .
谨以此文向已故部长致敬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] ,
This was a heavy blow to Dr . Grantly ,
这 曾是 一个 重的 吹 到 博士 . 格兰特利 ,
这对格兰特利博士来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [duːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛnd] .
but he was not doomed to see himself superseded by his friend .
但 他 曾是 不是 注定失败 到 看 他自己 被取代 经过 他的 朋友 .
但他并非注定要被朋友超越。

" [ðə; ði] ['æŋɡlɪkən] [ˌdevə'ti:] " [pʊt] ['fɔ:wəd] ['kɒnfɪdəntli] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌndən]
" The Anglican Devotee " put forward confidently the claims of a great London
" 这 圣公会 信徒 " 放 向前 自信地 这 索赔 的 一个 伟大的 伦敦
[ˈpri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ɒ'striə(r)] ['dɒktrɪnz] ;
preacher of austere doctrines ;
牧师 的 简朴 教义 ;

《英国国教信徒》自信地提出了伦敦一位伟大传教士关于严苛教义的说法；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['i:stən] ['hemɪsfɪə(r)] , " [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [pə'zes]
and " The Eastern Hemisphere , " an evening paper supposed to possess
和 " 这 东 半球 , " 一个 晚上 纸 据称 到 具有
[mʌtʃ] [ə'fɪj(ə)] ['nɒlɪdʒ] ,
much official knowledge ,
很多 官方的 知识 ,

还有一份名为《东半球》的晚报，该报被认为掌握了大量官方信息。

[dɪ'kleəd] [ɪn]['feɪvə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
declared in favour of an eminent naturalist ,
声明 在 偏爱 的 一个 杰出 博物学家 ,
宣布支持一位杰出的博物学家，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [məʊst] [kəm'pli:tli] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] ,
a gentleman most completely versed in the knowledge of rocks and minerals ,
一个 绅士 最多 完全地 精通 在 这 知识 的 岩石 和 矿物 ,
一位对岩石和矿物知识极其精通的绅士，

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['meni] [tu:; tə][həʊld][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts][nəʊ] ['speɪ(ə)] ['dɒktrɪnz]
but supposed by many to hold on religious subjects no special doctrines
但 据称 经过 许多 到 抓住 在 宗教 主题 不 特别的 教义
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

但许多人认为他在宗教问题上没有任何特殊的教义。

" [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] , " [ðæt] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ,
" The Jupiter , " that daily paper which , as we all know ,
" 这 木星 , " 那 日常的 纸 哪个 , 作为 我们 全部 知道 ,
《木星报》，这份日报，我们都知道，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'fæləbli] [kə'rekt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl]
is the only true source of infallibly correct information on all subjects , for awhile
是 这 仅有的 真的 来源 的 绝对正确 正确的 信息 在 全部 主题 , 为了 一会儿
[wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

是唯一真正提供所有主题绝对正确信息的来源，有一段时间保持沉默。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [spəʊk] [aʊt] .
but at last spoke out .
但 在 最后的 辐 出去 .
但最终还是说了出来。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['kændɪdəts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'revərəntli]
The merits of all these candidates were discussed and somewhat irreverently
这 优点 的 全部 这些 候选人 是 讨论 和 有些 不敬地
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

所有这些候选人的优点都得到了讨论，并被以一种略显轻蔑的方式进行了评判。

[ænd; ʌnd] [ðen] " [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] " [dɪˈkleəd] [ðæt][ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and then " The Jupiter " declared that Dr . Proudie was to be the
和 然后 " 这 木星 " 声明 那 博士 . 骄傲 曾是 到 是 这
[mæn] .
man .
男人 .

然后，《木星报》宣布普劳迪博士将担任这个职位。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] .
Dr . Proudie was the man .
博士 . 骄傲 曾是 这 男人 .

普劳迪博士就是那个人。

[dʒʌst][ə; ei] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] ,
Just a month after the demise of the late bishop ,
只是 一个 月 后 这 死亡 的 这 晚的 主教 ,
the bishop had just died .
主教 去世 仅 一个 月 后 ,

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [kɪst] [ðə; ði] [kwɪːnz] [hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] - [ɪˈlekt] .
Dr . Proudie kissed the Queen's hand as his successor - elect .
博士 . 骄傲 亲吻 这 女王大学 手 作为 他的 接班人 - 选 .

普劳迪博士作为他的继任者，亲吻了女王的手。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; ei] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv]
We must beg to be allowed to draw a curtain over the sorrows of
我们 必须 求 到 是 允许 到 画 一个 窗帘 超过 这 悲伤 的
[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ,
the archdeacon as he sat ,
这 副主教 作为 他 卫星 ,
the archdeacon was very sad .
副主教 非常 悲伤 .
我们必须恳求允许我们为这位坐在那里的大主教拉上帷幕，以掩盖他此刻的悲伤。

[ˈsɒmbə(r)][ænd; ʌnd][sæd][æt; ət] [hɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːsənɪdʒ] [æt; ət] [ˈplʌmsted]
sombre and sad at heart , in the study of his parsonage at Plumstead
阴沉 和 伤心 在 心 , 在 这 学习 的 他的 牧师住宅 在 普拉姆斯特德
[ɪˈpɪskəˌpaɪ] .
Episcopi .
主教 .

在普拉姆斯特德主教座堂的牧师住宅书房里，他神情忧郁悲伤。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] [ɜːl]
On the day subsequent to the dispatch of the message he heard that the Earl
在 这 天 随后的 到 这 派遣 的 这 信息 他 听到 那 这 伯爵
[ɒv; əv] - - - - [hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈmɪnɪstri] ,
of - - - - had consented to undertake the formation of a ministry ,
的 - - - - 有 同意 到 承担 这 形成 的 一个 部 ,
the next day after he heard that the Earl was to form a new government .
第二天 他 听说 某某伯爵 已经 同意 组建 内阁 .

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and from that moment he knew that his chance was over .
和 从 那 片刻 他 知道 那 他的 机会 曾是 超过 .

从那一刻起，他就知道他的机会已经结束了。

[ˈmeni] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ɡriːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪˈpɪskəpl]
Many will think that he was wicked to grieve for the loss of episcopal
许多 将要 思考 那 他 曾是 邪恶 到 悲伤 为了 这 损失 的 主教
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,
the loss of episcopal power .
失去 主教 权力 .
许多人会认为他为失去主教权力而悲伤是邪恶的。

[ˈwɪkɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌvətɪd] [aɪ ˈtiː] , [neɪ] , [ˈwɪkɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
wicked to have coveted it , nay , wicked even to have thought about it ,
邪恶 到 有 令人垂涎的 它 , 不 , 邪恶 甚至 到 有 想法 关于 它 ,
觊觎它是邪恶的, 甚至连想都不要命。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmomənts] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
in the way and at the moments he had done so .
在 这 方式 和 在 这 时刻 他 有 完毕 所以 .
在他这样做的时候, 以这样的方式和时机。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈsenʃə] [aɪ] [ˈkænɒt] [prəˈfes] [ðæt] [aɪ] [kəmˈpliːtli] [əˈgriː] .
With such censures I cannot profess that I completely agree .
和 这样的 谴责 我 不能 宣称 那 我 完全地 同意 .
面对这样的批评, 我不能说我完全同意。

[ðə; ði][ˈnəɪləj] - , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][juːz] ,
The nolo episcopari , though still in use ,
这 nolo - , 尽管 仍然 在 使用 ,
nolo episcopari 虽然仍在使用,

[ɪz][səʊ] [dəˈrektli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈwɪʃɪz] ,
is so directly at variance with the tendency of all human wishes ,
是 所以 直接地 在 方差 和 这 趋势 的 全部 人类 愿望 ,
这与人类所有愿望的倾向完全背道而驰,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [truːi] [ˌæspəˈleɪʃənz][ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈpriːsts] [ɪn]
that it cannot be thought to express the true aspirations of rising priests in
那 它 不能 是 想法 到 表达 这 真的 抱负 的 上升 神父 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the Church of England .
这 教会 的 英格兰 .
这不能被视为表达英国国教中冉冉升起的牧师们的真实愿望。

[ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [dʌz] [nɒt][sɪn][ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
A lawyer does not sin in seeking to be a judge ,
一个 律师 做 不是 罪 在 寻求 到 是 一个 法官 ,
律师寻求成为法官并不构成犯罪。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈkʌmpəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [baɪ][ɔːl] [ˈɒnɪst] [miːnz] .
or in compassing his wishes by all honest means .
或者 在 罗盘 他的 愿望 经过 全部 诚实的 方法 .
或者通过一切诚实的手段来实现他的愿望。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɪpləmət] [ˌentəˈteɪnz] [ə; eɪ][feə(r)][æmˈbɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
A young diplomat entertains a fair ambition when he looks forward to be the
一个 年轻的 外交官 娱乐 一个 公平的 志向 什么时候 他 看起来 向前 到 是 这
[ɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˈembəsi] ;
lord of a first - rate embassy ;
主 的 一个 第一的 - 速度 大使馆 ;
一位年轻的外交官怀揣着美好的抱负, 渴望成为一流大使馆的馆长;

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈnɒvəlɪst] , [wen] [hiː; hi] [əˈttempts] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [ˈdɪkɪnz] [ɔː(r)][raɪz] [əˈbʌv]
and a poor novelist , when he attempts to rival Dickens or rise above
和 一个 贫穷的 小说家 , 什么时候 他 尝试 到 竞争对手 狄更斯 或者 上升 多于
Fitzjeames ,
而当他试图与狄更斯匹敌或超越菲茨詹姆斯时, 他却成了一个蹩脚的小说家。

[kəˈmits] [nəʊ] [fɔːlt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfuːliʃ] .
commits no fault , though he may be foolish .
提交 不 过错 , 尽管 他 可能 是 愚蠢 .
虽然他可能很愚蠢, 但他并没有犯错。

[ˈsɪdni] [smɪθ] [ˈtruːli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈrekriənt] [deɪz] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]
Sydney Smith truly said that in these recreant days we cannot expect to find the
悉尼 史密斯 真的 说 那 在 这些 叛徒 天 我们 不能 预计 到 寻找 这
[ˈmædʒəsti][ɒv; əv][es ˈtiː] . [pɔːl] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈkæsək] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] .
majesty of St . Paul beneath the cassock of a curate .
威严 的 英石 ； 保罗 下面 这 衲 的 一个 策展 ；

悉尼·史密斯说得没错，在如今这个背信弃义的时代，我们不能指望在一位牧师的法衣下找到圣保罗的威严。
[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈklɜːdʒɪmən] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][men] ,
If we look to our clergymen to be more than men ,
如果 我们 看 到 我们的 神职人员 到 是 更多的 比 男人 ；
如果我们对神职人员的期望不仅仅是人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [tiːtʃ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ,
we shall probably teach ourselves to think that they are less ,
我们 将 大概 教 我们自己 到 思考 那 他们 是 较少的 ,
我们或许会逐渐学会认为它们没那么重要，

[ænd; ænd][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːstə(r)][baɪ] [diˈnaɪn] [tuː; tə]
and can hardly hope to raise the character of the pastor by denying to
和 能 几乎 希望 到 增加 这 特点 的 这 牧师 经过 否认 到
[hɪm][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [ðə; ðɪ][æspəˈeɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
him the right to entertain the aspirations of a man .
他 这 正确的 到 招待 这 抱负 的 一个 男人 ；

剥夺牧师拥有个人抱负的权利，很难指望提升牧师的品格。
[ˈaʊə(r)] [ɑːtˈdiːkən] [wɒz; wəz] [ˈwɜːldli] — [huː] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ɪz][nɒt][səʊ] ?
Our archdeacon was worldly — who among us is not so ?
我们的 副主教 曾是 世俗 — WHO 之中 我们 是 不是 所以 ?
我们的大主教世俗化——我们当中谁不是呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] — [huː] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ɪz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] " [lɑːst] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv]
He was ambitious — who among us is ashamed to own that " last infirmity of
他 曾是 雄心勃勃 — WHO 之中 我们 是 羞愧 到 自己的 那 " 最后的 虚弱 的
[ˈnəʊb(ə)l][maɪndz] !
noble minds !
高贵 思想 ！

他雄心勃勃——我们当中谁会羞于承认这是“高尚心灵的最后弱点”呢！
" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ævəˈrɪʃəs] , [maɪ] [ˈrɪdər] [wɪl] [seɪ] .
" **He was avaricious , my readers will say .**
" 他 曾是 贪婪 , 我的 读者 将要 说 .
“我的读者会说，他贪婪成性。”

[nəʊ] ; — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv][ˈluːkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv]
No ; — it was for no love of lucre that he wished to be Bishop of
不 ; — 它 曾是 为了 不 爱 的 利润 那 他 希望 到 是 主教 的
[ˈbɑːrtʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 ；

不，他并非出于贪财才想成为巴切斯特主教。
[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [greɪt] [welθ] .
He was his father's only child , and his father had left him great wealth .
他 曾是 他的 父亲的 仅有的 孩子 , 和 他的 父亲 有 左边 他 伟大的 财富 .
他是父亲的独子，父亲给他留下了巨额遗产。

[hɪz; ɪz] [prɪˈfɜːmənt] [brɔːt] [hɪm][ɪn] [ˈniəli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jiə(r)] .
His preferment brought him in nearly three thousand a year .
他的 升迁 带来 他 在 几乎 三 千 一个 年 .
升职后，他每年收入近三千英镑。

[ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] , [æz; əz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] .
The bishopric , as cut down by the Ecclesiastical Commission , was only five .
这 主教区 , 作为 切 向下 经过 这 教会的 委员会 , 曾是 仅有的 五 .

经教会委员会裁减, 主教团成员只剩下五人。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [rɪtʃə] [mæn][æz; əz] [ɑ:tʃ'di:kən] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['bɪʃəp] .
He would be a richer man as archdeacon than he could be as bishop .
他 会 是 一个 更富有 男人 作为 副主教 比 他 可以 是 作为 主教 .

他如果当副主教, 会比当主教富有得多。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][dr'zaɪə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [fɜ:st] ['fɪdl] ;
But he certainly did desire to play first fiddle ;
但 他 当然 做过 欲望 到 玩 第一的 小提琴 ;

但他确实渴望担任首席;

[hi:; hi][dɪd][dr'zaɪə(r)][tu:; tə][sɪt][ɪn] [fʊl] [lɔ:n] [sli:vz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [relm] ;
he did desire to sit in full lawn sleeves among the peers of the realm ;
他 做过 欲望 到 坐 在 满的 草地 袖子 之中 这 同龄人 的 这 领域 ;

他确实渴望身着长袖长袍, 与王国中的同僚们坐在一起;

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][dr'zaɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [aʊt] ,
and he did desire , if the truth must out ,
和 他 做过 欲望 , 如果 这 真相 必须 出去 ,

他确实希望, 如果真相必须大白于天下的话。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [maɪ] [lɔ:d] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['breðrən] .
to be called " My lord " by his reverend brethren .
到 是 称为 " 我的 主 " 经过 他的 牧师 弟兄们 .

被他尊敬的兄弟们尊称为“我的大人”。

[hɪz; ɪz] [həʊps] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:(r)] ['sɪnfl] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['feɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
His hopes , however , were they innocent or sinful , were not fated to be
他的 希望 , 然而 , 是 他们 清白的 或者 罪恶的 , 是 不是 命中注定 到 是
[ri:əlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ,

然而, 他的希望, 无论是纯洁的还是罪恶的, 注定无法实现。

[ænd; ænd]['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitɪd] ['bɪʃəp] [ʊv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] .
and Dr . Proudie was consecrated Bishop of Barchester .
和 博士 : 骄傲 曾是 已祝圣的 主教 的 巴切斯特 .

普劳迪博士被祝圣为巴切斯特主教。

[t'æptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʊv; əv] [ˈpɑ:ləmənt]
Hiram's Hospital According to Act of Parliament
希拉姆的 医院 根据 到 行为 的 议会

根据议会法案, 希拉姆医院

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ['eni] ['lenθənd] [baɪ'bɒgrəfi]
It is hardly necessary that I should here give to the public any lengthened biography
它 是 几乎 必要的 那 我 应该 这里 给 到 这 民众 任何 加长 传

[ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpiəriəd][ʊv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʊv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
of Mr . Harding up to the period of the commencement of this tale .
的 先生 : 哈丁 向上 到 这 时期 的 这 开始 的 这 故事 .

我在这里几乎没有必要向公众详细介绍哈丁先生在这个故事开始之前的生平。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ɪ] [ðæt] ['sensətɪv] ['dʒentlmən] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'tæk]
The public cannot have forgotten how ill that sensitive gentleman bore the attack
这 民众 不能 有 被遗忘的 如何 患病的 那 敏感的 绅士 钻孔 这 攻击
[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] ,
that was made on him in the columns of " The Jupiter ,
那 曾是 制成 在 他 在 这 列 的 " 这 木星 ,
公众不可能忘记那位敏感的绅士是如何难以忍受《木星报》专栏对他的攻击的。

" [wɪð] ['refrəns] [tu:: tə] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] ['wɔ:dn] [ɒv; əv] ['haɪrəmz] ['hɒspɪt(ə)]
" with reference to the income which he received as warden of Hiram's Hospital
" 和 参考 到 这 收入 哪个 他 已收到 作为 典狱长 的 希拉姆的 医院
,
.
,
“关于他担任希拉姆医院院长期间所获得的收入，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] .
in the city of Barchester .
在 这 城市 的 巴切斯特 .
在巴切斯特市。

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [jet] [bi:: bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔ:su:t] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtju:tɪd] [ə'ɡenst] [hɪm] [ɒn]
Nor can it yet be forgotten that a lawsuit was instituted against him on
也不 能 它 然而 是 被遗忘的 那 一个 诉讼 曾是 已设立 反对 他 在
[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bəʊld] ,
the matter of that charity by Mr . John Bold ,
这 事情 的 那 慈善机构 经过 先生 . 约翰 大胆的 ,
人们也不能忘记，约翰·博尔德先生曾就该慈善机构一事对他提起诉讼。

[hu:] ['ɑ:ftəwədz] ['mærid] [hɪz; ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] , ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ʌn'mærid]
who afterwards married his , Mr . Harding's , younger and then only unmarried
WHO 然后 已婚 他的 , 先生 . 哈丁的 , 年轻 和 然后 仅有的 未婚
[dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .
后来，他娶了哈丁先生当时唯一的未婚女儿，也是他最小的女儿。

[ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'tæks] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:dnʃɪp] ,
Under pressure of these attacks , Mr . Harding had resigned his wardenship ,
在下面 压力 的 这些 攻击 , 先生 . 哈丁 有 辞职 他的 监护权 ,
在这些攻击的压力下，哈丁先生辞去了典狱长职务。

[ðəʊ] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:: tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] [bəʊθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz]
though strongly recommended to abstain from doing so both by his friends
尽管 强烈 受到推崇的 到 弃权 从 正在做 所以 两个都 经过 他的 朋友们
[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biərɪz] .
and by his lawyers .
和 经过 他的 律师 .
尽管他的朋友和律师都强烈建议他不要这样做。

[hi; hi] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zaɪn] [aɪ 'ti:] ,
He did , however , resign it ,
他 做过 , 然而 , 辞职 它 ,
但他最终还是辞职了。

[ænd; ənd] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] ['mænfəli] [tu:: tə] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [es 'ti:] .
and betook himself manfully to the duties of the small parish of St .
和 贝托克 他自己 勇敢地 到 这 职责 的 这 小的 教区 的 英石 .
[ˈkʌθbərts] ,
Cuthbert's ,
卡斯伯特的 ,
他全身心投入到圣库斯伯特小教区的各项事务中。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv] [wɪt] [hi; hi][wɒz; wəz]['vɪkə(r)] ,
in the city , of which he was vicar ,
在这城市 , 的 哪个 他 曾是 牧师 ,
在他担任牧师的那座城市里 ,

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ˈbɪːlsəʊ][tu; tə] [pə'fɔːm] [ðəʊz] [ɒv; əv][prɪ'sentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
continuing also to perform those of precentor of the cathedral ,
继续 还 到 履行 那些 的 前导 的 这 大教堂 ,
同时继续履行大教堂领唱的职责 ,

[ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪ'mɒljumənt] [wɪt] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu; tə]
a situation of small emolument which had hitherto been supposed to
一个 情况 的 小的 报酬 哪个 有 迄今为止 到过 据称 到
[bi; bi][dʒɔɪnd] ,
be joined ,
是 加入 ,
一种报酬微薄的情况 , 此前一直被认为与此相关 ,

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [tu; tə][ðə; ði] ['wɔːdnjɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] [ə'blaɪ] ['spəʊkən]
as a matter of course , to the wardenship of the hospital above spoken
作为 一个 事情 的 课程 , 到 这 监护权 的 这 医院 多于 说
[ɒv; əv] .
of :
的 :

理所当然地 , 交由上述医院的管理。
[wen] [hi; hi] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)][frɒm; frəm] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ruːθləsli] ['drɪvn] ,
When he left the hospital from which he had been so ruthlessly driven ,
什么时候 他 左边 这 医院 从 哪个 他 有 到过 所以 无情地 驱动 ,
当他离开那家无情地将他赶出的医院时 ,

[ænd; ænd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdɪst] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɒv; əv]
and settled himself down in his own modest manner in the High Street of
和 定居 他自己 向下 在 他的 自己的 谦虚的 方式 在 这 高的 街道 的
['bɑːr.tʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,
他以自己一贯的谦逊方式在巴切斯特的商业街安顿了下来。

[hi; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hi; hi]
he had not expected that others would make more fuss about it than he
他 有 不是 预期的 那 其他的 会 制作 更多的 大惊小怪 关于 它 比 他
[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][du; də] [hɪm'self] ;
was inclined to do himself ;
曾是 倾斜 到 做 他自己 ;
他没想到其他人会对此事反应如此激烈 ;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] ,
and the extent of his hope was ,
和 这 程度 的 他的 希望 曾是 ,
而他所抱有的希望 , 仅仅是

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [tu; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pærəgrɑːfs]
that the movement might have been made in time to prevent any further paragraphs
那 这 移动 可能 有 到过 制成 在 时间 到 防止 任何 更远 段落
[ɪn] " [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] .
in " The Jupiter :
在 " 这 木星 :
这一举动或许来得及 , 可以阻止《木星》中出现任何进一步的段落。

" [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [haʊ'veə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ðʌs] ['kwaiətli] ,
" His affairs , however , were not allowed to subside thus quietly ,
" 他的 事务 , 然而 , 是 不是 允许 到 塌陷 因此 悄悄 ,
然而, 他的事务并没有就此悄然平息。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [kwai] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]
and people were quite as much inclined to talk about the disinterested
和 人们 是 相当 作为 很多 倾斜 到 讲话 关于 这 无私的
[ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
sacrifice he had made ,
牺牲 他 有 制成 ,
人们也十分乐意谈论他所做出的无私牺牲。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'fɔː(r)] [bi:n] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti] .
as they had before been to upbraid him for his cupidity .
作为 他们 有 前 到过 到 吒 他 为了 他的 贪婪 .
就像他们以前那样, 斥责他的贪婪。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəɡræfɪd]
The most remarkable thing that occurred was the receipt of an autographed
这 最多 卓越 事物 那 发生 曾是 这 收据 的 一个 签名版
[ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
letter from the Archbishop of Canterbury ,
信 从 这 大主教 的 坎特伯雷 ,
最令人惊奇的事情是收到了一封坎特伯雷大主教的亲笔信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪmeɪt] [ˈveri] [ˈwɔːmli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
in which the primate very warmly praised his conduct ,
在 哪个 这 灵长类动物 非常 热情地 赞扬 他的 执行 ,
这只灵长类动物非常热情地赞扬了他的行为,

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten'(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and begged to know what his intentions were for the future .
和 乞求 到 知道 什么 他的 意图 是 为了 这 未来 .
并恳求他告诉自己对未来的打算。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['rektə(r)][ɒv; əv][es 'tiː] . [ˈkʌθbərts] , [ɪn]
Mr . Harding replied that he intended to be rector of St . Cuthbert's , in
先生 . 哈丁 回复 那 他 故意的 到 是 校长 的 英石 . 卡斯伯特的 , 在
[ˈbɑːr'tʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,
哈丁先生回复说, 他打算担任巴切斯特圣库斯伯特教堂的牧师。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ˈmætə(r)] [drɒpt] .
and so that matter dropped .
和 所以 那 事情 掉落 .

于是这件事就此作罢。

[ðen] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] , " [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
Then the newspapers took up his case , " The Jupiter " among the rest ,
然后 这 报纸 采取 向上 他的 案件 , " 这 木星 " 之中 这 休息 ,
随后, 包括《木星报》在内的多家报纸开始报道他的案件。

[ænd; ənd][wɑːft, wɒft, wæft][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][juːlə'dʒɪstɪk] [streɪnz] [θruː] ['evri] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
and wafted his name in eulogistic strains through every reading - room in the
和 飘散 他的 姓名 在 颂词 菌株 通过 每一个 阅读 - 房间 在 这
[ˈnei](ə)n] .
nation .
国家 .
他的名字在全国各地的阅览室里被人们用赞颂的语气反复提及。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)] [wɜːk]
It was discovered also that he was the author of that great musical work
它 曾是 发现 还 那 他 曾是 这 作者 的 那 伟大的 音乐 工作
,
.
.

人们还发现，他就是那部伟大音乐作品的作者。

[ˈhɑːrdɪŋz] [tʃɜːtʃ] [ˈmjuːzɪk] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv] , [ðəʊ] , [aɪ]
Harding's Church Music , — and a new edition was spoken of , though , I
哈丁的 教会 音乐 , — 和 一个 新的 版 曾是 说 的 , 尽管 , 我
[brˈliːv] , [ˈnevə(r)] [ˈprɪntɪd] .
believe , never printed .
相信 , 绝不 打印 .

哈丁的教堂音乐——据说会出版新版，但我相信，从未印刷过。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃæp(ə)] [æt; ət]
It is , however , certain that the work was introduced into the Royal Chapel at
它 是 , 然而 , 肯定 那 这 工作 曾是 介绍 进入 这 皇家 教堂 在
[esˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
St . James's ,
英石 . 詹姆斯的 ,

然而，可以肯定的是，这件作品被引入了圣詹姆斯皇家礼拜堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈmjuːzɪk(ə)] [skruːˈteɪtə] ,
and that a long criticism appeared in the " Musical Scrutator ,
和 那 一个 长的 批评 出现 在 这 " 音乐 审查员 ,
一篇长篇评论出现在《音乐评论家》杂志上，

" [daɪkˈleɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [ˈpriːviəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈsɜːtʃ] [biːn]
" declaring that in no previous work of the kind had so much research been
" 声明 那 在 不 以前的 工作 的 这 种类 有 所以 很多 研究 到过
[dʒɔɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪgˈzɔːlɪtɪd][ˈmjuːzɪk(ə)] [əˈbɪləti] ,
joined with such exalted musical ability ,
加入 和 这样的 崇高 音乐 能力 ,

“宣称在以往任何同类作品中，都没有将如此多的研究与如此高超的音乐才能结合起来。”

[ænd; ənd] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhɑːdɪŋ] [wʊd] [ˌhensˈfɔːwəd] [biː; bi] [nəʊn] [weərˈevə(r)]
and asserting that the name of Harding would henceforward be known wherever
和 断言 那 这 姓名 的 哈丁 会 从此以后 是 已知 无论
[ðə; ði] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
the arts were cultivated ,
这 艺术 是 栽培 ,

并断言，从此以后，凡是艺术发展的地方，都会知道哈丁的名字。

[ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ˈvæljuːd] .
or religion valued .
或者 宗教 有价值的 .

或者重视宗教。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [preɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgrætɪfaɪd]
This was high praise , and I will not deny that Mr . Harding was gratified
这 曾是 高的 称赞 , 和 我 将要 不是 否定 那 先生 . 哈丁 曾是 满意
[baɪ] [sʌtʃ] [ˈflætəri] ;
by such flattery ;
经过 这样的 奉承 ;

这是极高的赞誉，我不会否认哈丁先生对这样的奉承感到高兴；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [veɪn] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['mju:zɪk]
for if Mr Harding was vain on any subject , it was on that of music
为了 如果 先生 : 哈丁 曾是 徒劳 在 任何 主题 , 它 曾是 在 那 的 音乐
.
:
.

如果说哈丁先生在什么方面自负的话，那就是在音乐方面了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['restɪd] .
But here the matter rested .
但 这里 这 事情 休息 .

但事情到此为止。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['prɪntɪd] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['pɜ:rtʃəst] ;
The second edition , if printed , was never purchased ;
这 第二 版 , 如果 打印 , 曾是 绝不 购买 ;

第二版即便印刷过，也从未售出过；

[ðə; ði] ['kɒpɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] [dɪsə'piəd] [ə'gen] ,
the copies which had been introduced into the Royal Chapel disappeared again ,
这 副本 哪个 有 到过 介绍 进入 这 皇家 教堂 消失 再次 ,

那些被送入皇家礼拜堂的复制品又消失了。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [baɪ] [ɪn] [pi:s] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and were laid by in peace , with a load of similar literature .
和 是 铺设 经过 在 和平 , 和 一个 加载 的 相似的 文学 .

它们被平静地放置在那里，与一大批类似的文献放在一起。

['mɪstə(r)] . ['taʊəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]
Mr Towers of " The Jupiter " and his brethren occupied themselves with
先生 : 塔楼 的 " 这 木星 " 和 他的 弟兄们 占领 他们自己 和

['ʌðə(r)] [nems] ,
other names ,
其他 姓名 ,

“木星号”的托尔斯先生和他的同伴们则改用了其他的船名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'daɪn] [feɪm] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
and the undying fame promised to our friend was clearly intended to be
和 这 不朽 名声 承诺 到 我们的 朋友 曾是 清楚地 故意的 到 是

['pɒstʃʊməs] .
posthumous .
死后 .

而承诺给予我们朋友的永垂不朽的名声，显然是指死后获得的。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
Mr Harding had spent much of his time with his friend the bishop ;
先生 : 哈丁 有 花费 很多 的 他的 时间 和 他的 朋友 这 主教 ;

哈丁先生的大部分时间都和他的朋友主教在一起；

[mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['mɪsɪz] . [bəʊld] , [naʊ] , [ə'læs] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;
much with his daughter Mrs Bold , now , alas , a widow ;
很多 和 他的 女儿 太太 : 大胆的 , 现在 , 唉 , 一个 寡妇 ;

他与女儿博尔德夫人关系密切，可惜博尔德夫人现在已是寡妇；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
and had almost daily visited the wretched remnant of his former subjects ,
和 有 几乎 日常的 到访 这 可怜 剩 的 他的 以前的 主题 ,

他几乎每天都去探望那些曾经臣民的悲惨残余。

[ðə; ði] [fju:] [sə'vaɪvɪŋ] ['bi:dzmən] [naʊ] [left] [æt; ət] ['haɪrəmz] ['hɒspɪt(ə)l] .
the few surviving bedesmen now left at Hiram's Hospital .
这 很少 幸存 床夫 现在 左边 在 希拉姆的 医院 .

希拉姆医院现在只剩下少数幸存的护工。

[sɪks][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['lɪvɪŋ] .
Six of them were still living .
六 的 他们 是 仍然 活的 .

其中六人仍然在世。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld][ˈhaɪrəmz] [wɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈbiːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [twelv] .
The number , according to old Hiram's will , should always have been twelve .
这 数字 , 根据 到 老的 希拉姆的 将要 , 应该 总是 有 到过 十二 .
根据老希兰的遗嘱, 这个数字应该始终是十二。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [æbdɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈwɔːdn] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [nəʊ] [səkˈsesə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,
But after the abdication of their warden , the bishop had appointed no successor to him ,
但 后 这 退位 的 他们的 典狱长 , 这 主教 有 任命 不 接班人 到 他 ,

但是, 在他们的院长退位之后, 主教并没有指定继任者。

[nəʊ] [njuː] [ˈɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] ,
no new occupants of the charity had been nominated ,
不 新的 居住者 的 这 慈善机构 有 到过 提名 ,
该慈善机构尚未提名新的负责人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˈbɑːr,tʃestər] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː] [əˈbeɪəns]
and it appeared as though the hospital at Barchester would fall into abeyance
和 它 出现 作为 尽管 这 医院 在 巴切斯特 会 落下 进入 中止
,
!
,

巴切斯特的医院似乎要停业了。

[ənˈles] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [təˈwɔːdz] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)]
unless the powers that be should take some steps towards putting it once more
除非 这 权力 那 是 应该 拿 一些 步骤 向 推杆 它 一次 更多的
[ˈɪntuː] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .
into working order .
进入 在职的 命令 .

除非当权者采取一些措施, 使其重新恢复正常运转。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [ˈjɪəz] , [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [biː; bi][hæd; həd] [nɒt] [əʊvəˈlʊkt] [ˈbɑːr,tʃestər]
During the past five years , the powers that be had not overlooked Barchester
期间 这 过去的 五 年 , 这 权力 那 是 有 不是 被忽视的 巴切斯特
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

过去五年里, 当权者并没有忽视巴切斯特医院。

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdɑːktərz][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] .
and sundry political doctors had taken the matter in hand .
和 杂项 政治的 医生 有 已采取 这 事情 在 手 .
一些政治专家接手了此事。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] " [hæd; həd] [ˈveri] [ˈkliːəli] [ʃəʊn]
Shortly after Mr . Harding's resignation , " The Jupiter " had very clearly shown
不久 后 先生 . 哈丁的 辞职 , " 这 木星 " 有 非常 清楚地 所示
[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
what ought to be done .
什么 应该 到 是 完毕 .

哈丁先生辞职后不久, 《木星》就非常清楚地表明了应该怎么做。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [aɪ ˈti:][hæd; həd][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] , [ˈriːˈbɪlt] [ðə; ði]
In about half a column it had distributed the income , rebuilt the
在 关于 一半 一个 柱子 它 有 分布式 这 收入 , 重建 这
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

在短短半个柱子的时间里，它就分配了收入，重建了建筑物。

[pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [bɪkɜ:ɪŋz] , [rɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] .
put an end to all bickerings , regenerated kindly feeling , provided for Mr .
放 一个 结尾 到 全部 争吵 , 再生 亲切地 感觉 , 假如 为了 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ,

结束了所有争吵，重拾了友善之情，并为哈丁先生提供了帮助。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi] [sætɪsˈfæktəri]
and placed the whole thing on a footing which could not but be satisfactory
和 放置 这 所有的 事物 在 一个 立足点 哪个 可以 不是 但 是 令人满意的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r,tʃestər] ,
to the city and Bishop of Barchester ,
到 这 城市 和 主教 的 巴切斯特 ,

并将整件事置于一个巴切斯特市和主教一定会满意的前提下。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈnei](ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] .
and to the nation at large .
和 到 这 国家 在 大的 .

以及对整个国家而言。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] [wɒz; wəz] [ˈtestɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈletəz] [wɪtʃ] "
The wisdom of this scheme was testified by the number of letters which "
这 智慧 的 这 方案 曾是 作证 经过 这 数字 的 信件 哪个 "
[ˈkɒmən] [sens] , "
Common Sense , "
常见的 感觉 , "

这一方案的明智之处可以从“常识”一词的来信数量中得到证明。

" [ˈveri,tæs] , " [ænd; ənd] " [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [feə(r)] [pleɪ] " [sent][tu:; tə] " [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
" **Veritas , " and " One that loves fair play " sent to " The Jupiter ,**
" 真理 , " 和 " 一 那 爱 公平的 玩 " 发送 到 " 这 木星 ,
" 真理"和"热爱公平竞争的人"被送往"木星",

" [ɔ:l] [ɪkˈspresɪŋ] [ædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈæmplɪfaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ˈɡɪv(ə)n] .
" **all expressing admiration and amplifying on the details given .**
" 全部 表达 钦佩 和 放大 在 这 细节 给定 .

所有人都表达了钦佩之情，并对给出的细节进行了补充说明。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪˈnʌf] [ðæt] [nəʊ] [ˈædvɜ:s] [ˈletə(r)] [əˈprɪəd] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It is singular enough that no adverse letter appeared at all , and , therefore ,
它 是 单数 足够的 那 不 不利 信 出现 在 全部 , 和 , 所以 ,
令人匪夷所思的是，竟然没有收到任何不利的信函，因此，

[nʌn] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
none of course was written .
没有任何 的 课程 曾是 书面 .

当然，这些都没有写下来。

[bʌt; bət] [kə'sændrə] [wɒz; wəz][nɒt] [brɪ'li:vð] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] "
But Cassandra was not believed , and even the wisdom of " The Jupiter "
但 卡桑德拉 曾是 不是 相信 , 和 甚至 这 智慧 的 " 这 木星 "

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:ls] [ɒn] [def] [ɪəz] .
sometimes falls on deaf ears .
有时 瀑布 在 聋 耳朵 .

但卡桑德拉的话无人相信，就连“朱庇特”的智慧有时也无人理睬。

[ðəʊ] [ˌðə(r)][plænz][dɪd][nɒt] [pʊt] [ðəm'selvz] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ,
Though other plans did not put themselves forward in the columns of " The Jupiter ,
尽管 其他 计划 做过 不是 放 他们自己 向前 在 这 列 的 " 这 木星 ,

尽管其他计划并未在《木星》杂志的专栏中提出，

" [rɪ'fɔ:məz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [tʃærəti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [slæk] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz]
" reformers of church charities were not slack to make known in various places
" 改革者 的 教会 慈善机构 是 不是 松弛 到 制作 已知 在 各种各样的 地方
[ðəə(r)] ['dɪfrənt] ['nɒstrəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ɪts] [fi:t] [ə'gen] .
their different nostrums for setting Hiram's Hospital on its feet again .
他们的 不同的 秘方 为了 环境 希拉姆的 医院 在 它是 脚 再次 .

“教会慈善机构的改革者们不遗余力地在各地宣传他们各自的灵丹妙药，以使希拉姆医院重新站起来。

[ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['bɪʃəp] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] , [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
A learned bishop took occasion , in the Upper House , to allude to the matter ,
一个 学习 主教 采取 场合 , 在 这 上 房子 , 到 暗示 到 这 事情 ,

一位博学的主教在上议院借机提及了此事。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt]
intimating that he had communicated on the subject with his right
暗示 那 他 有 沟通 在 这 主题 和 他的 正确的
[ˈrevərənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] .
reverend brother of Barchester .
牧师 兄弟 的 巴切斯特 .

暗示他已就此事与他在巴切斯特的尊敬的兄弟进行了沟通。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [fʌndz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi]
The radical member for Staleybridge had suggested that the funds should be
这 激进的 成员 为了 - 有 建议 那 这 资金 应该 是
[ˈeɪliənəɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][edʒu'keɪf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
alienated for the education of the agricultural poor of the country ,
疏离的 为了 这 教育 的 这 农业 贫穷的 的 这 国家 ,

斯坦利布里奇的激进派议员曾建议将这笔资金挪用于该国贫困农业人口的教育。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] [ˈænɪkdoʊts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [su:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and he amused the house by some anecdotes touching the superstition and
和 他 觉得好笑 这 房子 经过 一些 轶事 接触 这 迷信 和
[ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [,ægrɪ'kʌltʃərɪst] [ɪn] ['kwestʃən] .
habits of the agriculturists in question .
习惯 的 这 农业学家 在 问题 .

他讲了一些与当地农民的迷信和习惯有关的轶事，逗乐了在场的所有人。

[ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] [,pæmfleɪ'tɪə(r)] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] "
A political pamphleteer had produced a few dozen pages , which he called "
一个 政治的 小册子作者 有 生产 一个 很少 打 页面 , 哪个 他 称为 "

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][dʒɒn]['haɪrəmz] ['eəz] ?
Who are John Hiram's heirs ?
WHO 是 约翰 希拉姆的 继承人 ?

一位政治宣传册作者制作了几十页小册子，标题是“约翰·海勒姆的继承人是谁？”

" [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪn'fæləbl̩] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡʌvənəns] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌt] **" intending to give an infallible rule for the governance of all such**
意图 到 给 一个 绝对正确 规则 为了 这 治理 的 全部 这样的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , **establishments ; and , at last ,**
机构 ; 和 , 在 最后的 ,
“旨在为所有此类机构的治理提供一套万无一失的规则；最后，

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['prɒmɪst] [ðæt][ɪn][ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ɔːt] [bɪl] **a member of the government promised that in the next session a short bill**
一个 成员 的 这 政府 承诺 那 在 这 下一个 会议 一个 短的 账单
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['bɑːr,tʃɛstə] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] **should be introduced for regulating the affairs of Barchester and other**
应该 是 介绍 为了 调节 这 事务 的 巴切斯特 和 其他
[ˈkɪndrəd] [kən'sɜːnz] . **kindred concerns .**
亲属 担忧 .

一位政府成员承诺，在下届会议上将提出一项简短的法案，以规范巴切斯特公司及其他类似公司的事务。
[ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [ɔːlsəʊ] . **The next session came , and , contrary to custom , the bill came also .**
这 下一个 会议 来了 , 和 , 相反 到 风俗 , 这 账单 来了 还 .

下一届会议如期举行，但出乎意料的是，账单也随之而来。

[menz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'tent] [ɒn] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] . **Men's minds were then intent on other things .**
男士 思想 是 然后 意图 在 其他 事物 .
当时男人们的心思都放在其他事情上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][wɔː(r)] [hʌŋ] ['hevɪli] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈnei](ə)n] , **The first threatenings of a huge war hung heavily over the nation ,**
这 第一的 威胁 的 一个 巨大的 战争 悬挂 重度 超过 这 国家 ,
一场大规模战争的阴云笼罩着整个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['haɪrəmz] ['eəz] [dɪd] [nɒt] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['veri] ['meni] **and the question as to Hiram's heirs did not appear to interest very many**
和 这 问题 作为 到 希拉姆的 继承人 做过 不是 出现 到 兴趣 非常 许多
[ˈpiːp(ə)l] ['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . **people either in or out of the house .**
人们 任何一个 在 或者 出去 的 这 房子 .
而关于希兰的继承人的问题，似乎并没有引起家中或家外太多人的兴趣。

[ðə; ði] [bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː - [riːd] , **The bill , however , was read and re - read ,**
这 账单 , 然而 , 曾是 读 和 关于 - 读 ,
然而，该法案被反复阅读。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪt] ['mæənə(r)] [pɑːst] [θruː] [ɪts][ɪ'lev(ə)n][stɛɪdʒɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə'piːl] **and in some undistinguished manner passed through its eleven stages without appeal**
和 在 一些 平庸的 方式 通过了 通过 它是 十一 阶段 没有 上诉
[ɔː(r)] [dɪ'sent] . **or dissent .**
或者 异议 .
并以某种平庸的方式通过了它的十一个阶段，没有上诉或异议。

[wɒt] [wʊd] [dʒɒn][ˈhaɪərəm][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , **What would John Hiram have said in the matter ,**
什么 会 约翰 希拉姆 有 说 在 这 事情 ,
约翰·海勒姆对此事会怎么说？

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔːtɪ] - [faɪv] ['dʒentlmən] [wʊd] [teɪk] [ɒn] [ðəm'selvz]
could he have predicted that some forty - five gentlemen would take on themselves
可以 他 有 预测 那 一些 四十 - 五 先生们 会 拿 在 他们自己
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔː] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
to make a law altering the whole purport of his will ,
到 制作 一个 法律 改变 这 所有的 旨趣 的 他的 将要 ;
他是否能预料到, 会有大约45位绅士擅自制定法律, 彻底改变他遗嘱的本意?

[wɪ'dəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
without in the least knowing at the moment of their making it ,
没有 在 这 至少 会心 在 这 片刻 的 他们的 制作 它 ;
在制作过程中, 他们丝毫没有意识到这一点。
[wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ?
what it was that they were doing ?
什么 它 曾是 那 他们 是 正在做 ?
他们在做什么?

[aɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekɾət(ə)rɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs]
It is however to be hoped that the under - secretary for the Home Office
它 是 然而 到 是 希望 那 这 在下面 - 秘书 为了 这 家 办公室
[njuː] ,
knew ,
知道 ;
但愿内政部副部长知情。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][hæd; həd][ðə; ði]['mætə(r)] [biːn] [kən'faɪd] .
for to him had the matter been confided .
为了 到 他 有 这 事情 到过 坦白 .
因为有人已经把这件事告诉了他。

[ðə; ði] [bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [pɑːs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]
The bill , however , did pass , and at the time at which this history is
这 账单 , 然而 , 做过 经过 , 和 在 这 时间 在 哪个 这 历史 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kə'mens]
supposed to commence ,
据称 到 开始 ;
然而, 该法案最终获得通过, 而这段历史也正是在此时开始的。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz] [hɪətu'fɔː(r)] , [twelv] [əʊld][men][ɪn]
it had been ordained that there should be , as heretofore , twelve old men in
它 有 到过 受戒 那 那里 应该 是 , 作为 此前 , 十二 老的 男人 在
['bɑːr,tʃɛstər] ['hɒspɪt(ə)] ,
Barchester Hospital ,
巴切斯特 医院 ;
按照规定, 巴切斯特医院应该像以前一样, 有十二位老人住院。

[iːtʃ] [wɪð] 1s .
each with 1s .
每个 和 1s .
每个都包含 1。

4d .
4d .
4d .
4d.

[ə; eɪ] [deɪ] ;
a day ;
一个 天 ;
一天;

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi] [twelv] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi]
that there should also be twelve old women to be located in a house to be
那 那里 应该 还 是 十二 老的 女性 到 是 位于 在 一个 房子 到 是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

此外，还应在一栋即将建造的房子里安置十二位老妇人。

[i:tʃ] [wɪð] 1s .
each with 1s .
每个 和 1s .

每个都包含 1。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ] [deɪ] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] £70 [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
a day ; that there should be a matron , with a house and £70 a year ;
一个 天 ; 那 那里 应该 是 一个 护士长 , 和 一个 房子 和 £70 一个 年 ;
一天; 应该有一位女舍监, 拥有一套房子和每年 70 英镑的薪水;

[ə; eɪ] [ˈstju:əd] [wɪð] £150 [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈlætəli] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:dn] [wɪð] £450 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a steward with £150 a year ; and latterly , a warden with £450 a year ,
一个 管家 和 £150 一个 年 ; 和 后来 , 一个 典狱长 和 £450 一个 年 ,
一名管家年薪150英镑; 后来, 一名管理员年薪450英镑。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][bəʊθ] [iˈstæblɪʃmənt] ,
who should have the spiritual guidance of both establishments ,
WHO 应该 有 这 精神 指导 的 两个都 机构 ,
谁应该同时担任这两个机构的精神导师?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [æpəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
and the temporal guidance of that appertaining to the male sex .
和 这 颞 指导 的 那 属于 到 这 男性 性别 .
以及与男性有关的时空指导。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [di:n] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:dn] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz] [ˈfɔ:məli] , [tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði]
The bishop , dean , and warden were , as formerly , to appoint in turn the
这 主教 , 院长 , 和 典狱长 是 , 作为 以前 , 到 委 在 转动 这
[rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] ,
recipients of the charity ,
收件人 的 这 慈善机构 ,
主教、院长和执事仍将按惯例依次任命慈善捐助的接受者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .
and the bishop was to appoint the officers .
和 这 主教 曾是 到 委 这 警官 .
主教负责任命官员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:dnʃɪp] [ˈbi:ɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] [ɒv; əv]
There was nothing said as to the wardenship being held by the precentor of
那里 曾是 没有什么 说 作为 到 这 监护权 存在 握住 经过 这 前导 的
[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
the cathedral ,
这 大教堂 ,
对于大教堂领唱兼任教堂管理员一事, 只字未提。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
nor a word as to Mr . Harding's right to the situation .
也不 一个 单词 作为 到 先生 . 哈丁的 正确的 到 这 情况 .
对于哈丁先生是否有权处理这种情况, 他只字未提。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈbɪʃəp] ,
It was not , however , till some months after the death of the old bishop ,
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 一些 几个月 后 这 死亡 的 这 老的 主教 ,
然而, 直到老主教去世几个月后,

[ænd; ænd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] ,
and almost immediately consequent on the installation of his successor ,
和 几乎 立即地 后果 在 这 安装 的 他的 接班人 ,
几乎紧随其后, 在其继任者就职之后,

[ðæt] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
that notice was given that the reform was about to be carried out .
那 注意 曾是 给定 那 这 改革 曾是 关于 到 是 携带 出去 .
当时已发出通知, 表明即将进行改革。

[ðə; ði] [njuː] [ɔː] [ænd; ænd][ðə; ði] [njuː] [ˈbɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːliːst] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
The new law and the new bishop were among the earliest works of a new
这 新的 法律 和 这 新的 主教 是 之中 这 最早 作品 的 一个 新的
[ˈmɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,
新法律和新主教是新任牧师上任后最早开展的工作之一。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [huː] , [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðeə(r)]
or rather of a ministry who , having for awhile given place to their
或者 相当 的 一个 部 WHO , 拥有 为了 一会儿 给定 地方 到 他们的
[əˈpəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,
或者更确切地说, 是指那些暂时让位于反对派的部长们

[hæd; həd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈpaʊə(r)] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡræntli]
had then returned to power ; and the death of Dr . Grantly
有 然后 返回 到 力量 ; 和 这 死亡 的 博士 . 格兰特利
[əˈkɜːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
occurred , as we have seen ,
发生 , 作为 我们 有 已见 ,
随后他重新掌权; 正如我们所见, 格兰特利博士也随之去世。

[ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
exactly at the period of the change .
确切地 在 这 时期 的 这 改变 .
恰好在变革时期。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənc] [bəʊld] !
Poor Eleanor Bold !
贫穷的 埃莉诺 大胆的 !
可怜的埃莉诺·博尔德!

[haʊ] [wel] [dʌz] [ðæt] [ˈwɪdʊz] [kæp] [bɪˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)] ,
How well does that widow's cap become her ,
如何 出色地 做 那 寡妇的 帽 变得 她 ,
她戴那顶寡妇帽真好看。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈɡrævəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [diˈvəʊt] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈdjuːtiz] .
and the solemn gravity with which she devotes herself to her new duties .
和 这 庄严 重力 和 哪个 她 奉献 她自己 到 她 新的 职责 .
她以庄重严肃的态度投入到新的工作中。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənc] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺!

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔː] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺！

[aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [ˌem ˈiː][dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
I cannot say that with me John Bold was ever a favourite .
我 不能 说 那 和 我 约翰 大胆的 曾是 曾经 一个 最喜欢的 .

我不能说约翰·博尔德曾是我最喜欢的角色。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hɪm] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
I never thought him worthy of the wife he had won .
我 绝不 想法 他 值得 的 这 妻子 他 有 韩元 .

我一直觉得他配不上他赢得的妻子。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈwɜːði] .
But in her estimation he was most worthy .
但 在 她 估算 他 曾是 最多 值得 .

但在她看来，他是最值得尊敬的。

[hɜːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfemənɪn] [hɑːts] [wɪtʃ] [kliŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [nɒt] [wɪð]
Hers was one of those feminine hearts which cling to a husband , not with
她的 曾是 一 的 那些 女性 心 哪个 黏着 到 一个 丈夫 , 不是 和
[aɪˈdɒlətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,

她拥有那种女性特有的、依恋丈夫的心，但并非出于偶像崇拜。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [kæn; kən][ədˈmɪt][ɒv; əv][nəʊ] [ˈdiːfekt] [ɪn][ɪts] [ˈaɪdɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt]
for worship can admit of no defect in its idol , but with the perfect
为了 崇拜 能 承认 的 不 缺点 在 它是 偶像 , 但 和 这 完美的
[təˈnæsəti] [ɒv; əv] [ˈaɪvi] .
tenacity of ivy .
韧性 的 常春藤 .

因为崇拜不允许其偶像有任何缺陷，而必须像常春藤一样顽强不屈。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpærəsart][plɑːnt] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
As the parasite plant will follow even the defects of the trunk which it
作为 这 寄生虫 植物 将要 跟随 甚至 这 缺陷 的 这 树干 哪个 它
[ɪmˈbreɪs] ,
embraces ,
拥抱 ,

这种寄生植物甚至会模仿它所寄生的树干的缺陷。

[səʊ][dɪd] [ˈelənɔː] [kliŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
so did Eleanor cling to and love the very faults of her husband .
所以 做过 埃莉诺 黏着 到 和 爱 这 非常 故障 的 她 丈夫 .

所以，埃莉诺甚至对丈夫的缺点也深爱不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dɪˈkleəd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biː; bi]
She had once declared that whatever her father did should in her eyes be
她 有 一次 声明 那 任何 她 父亲 做过 应该 在 她 眼睛 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

她曾宣称，无论父亲做什么，在她眼里都应该是正确的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [trænsˈfəːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈliːdʒəns] ,
She then transferred her allegiance ,
她 然后 转移 她 忠诚 ,

然后她转移了效忠对象。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [drɪ'fend] [ðə; ði] [wɜːst] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
and became ever ready to defend the worst failings of her lord and
和 成为 曾经 准备好 到 保卫 这 最差 缺点 的 她 主 和
[ˈmaːstə(r)] .
master .
掌握 ;

她时刻准备着为她的主人辩护，哪怕是他最严重的过错。

[ænd; ənd][dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self]
And John Bold was a man to be loved by a woman ; he was himself
和 约翰 大胆的 曾是 一个 男人 到 是 喜爱 经过 一个 女士 ; 他 曾是 他自己
[ə'fekʃənət] ;
affectionate ;
亲热 ;

约翰·博尔德是一个女人会爱上的男人；他本人也很温柔体贴；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ærəɡəns] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ʌnsə'steɪnd]
he was confiding and manly ; and that arrogance of thought , unsustainable
他 曾是 倾诉 和 男子气概 ; 和 那 傲慢 的 想法 , 不可持续
[baɪ][fɜːst] - [reɪt] [ə'bɪlətɪz] ,
by first - rate abilities ,
经过 第一的 - 速度 能力 ,

他为人坦诚，很有男子气概；然而，这种傲慢的思想，却缺乏一流的能力支撑。

[ðæt] [ə'tempt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrɪz] [wɪtʃ] [dʒɪ'ɑːd] [səʊ] ['peɪnfəli] [ɒn][ðə; ði]
that attempt at being better than his neighbours which jarred so painfully on the
那 试图 在 存在 更好的 比 他的 邻居 哪个 罐装 所以 痛苦地 在 这
[ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
feelings of his acquaintance ,
情怀 的 他的 熟人 ,

他试图凌驾于邻居之上的做法，却深深刺痛了熟人的心。

[dɪd][nɒt] ['ɪndʒə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [estrɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
did not injure him in the estimation of his wife .
做过 不是 损伤 他 在 这 估算 的 他的 妻子 .

在他妻子看来，这件事并没有伤害他。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
Could she even have admitted that he had a fault ,
可以 她 甚至 有 承认 那 他 有 一个 过错 ,

她甚至有可能承认他有缺点吗？

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
his early death would have blotted out the memory of it .
他的 早期的 死亡 会 有 印迹 出去 这 记忆 的 它 .

他的英年早逝本可以抹去这段记忆。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɔːt(ə)]
She wept as for the loss of the most perfect treasure with which mortal
她 哭泣 作为 为了 这 损失 的 这 最多 完美的 宝藏 和 哪个 凡人
[ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn'daʊd] ;
woman had ever been endowed ;
女士 有 曾经 到过 捐赠 ;

她痛哭流涕，仿佛失去了凡间女子所能拥有的最完美的珍宝；

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
for weeks after he was gone the idea of future happiness in this world
为了 周 后 他 曾是 已消失 这 主意 的 未来 幸福 在 这 世界
[wɒz; wəz] ['heitfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
was hateful to her ;
曾是 可恶 到 她 ;

在他离开后的几个星期里，她对未来在这个世界上获得幸福的想法感到厌恶；

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl̩] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [sliːp]
consolation , **as** **it** **is** **called** , **was** **insupportable** , **and** **tears** **and** **sleep**
安慰 , 作为 它 是 称为 , 曾是 站不住脚的 , 和 眼泪 和 睡觉
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈliːf] .
were **her** **only** **relief** .
是 她 仅有的 宽慰 .

所谓的安慰对她来说是难以承受的，眼泪和睡眠是她唯一的慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第2/33页

[bʌt; bət] [gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [waɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:n] [læm] .
But God tempers the wind to the shorn lamb .
但上帝脾气这风到这剪羊肉 .

但上帝会为剪了毛的羔羊降下微风。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [k'eəz] .
She knew that she had within her the living source of other cares .
她知道那她有之内她这活的来源的其它关心 .

她知道自己体内蕴藏着其他一切烦恼的源泉。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
She knew that there was to be created for her another subject of
她知道那那里曾是到是创建为了她其他主题的
[wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] ,
weal or woe ,
福利或者悲哀 ,

她知道，将会出现另一个关乎她福祸的事件。

[ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl̩] [dʒɔɪ][ɔ:(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['sɒrəʊ] , [æz; əz] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [maɪt] [vəʊtʃ'seɪf]
of unutterable joy or despairing sorrow , as God in his mercy might vouchsafe
的难以言喻喜悦或者绝望悲哀 , 作为上帝在他的怜悯可能 vouchsafe
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到她 .

难以言喻的喜悦或绝望的悲伤，都取决于上帝慈悲的旨意。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðɪs] [dɪd][bʌt; bət] [ɔ:g'ment] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] !
At first this did but augment her grief !
在第一的这做过但增强她悲伤 !

起初，这反而加剧了她的悲伤！

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] , ['ɔ:f(ə)nd] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
To be the mother of a poor infant , orphaned before it was born ,
到是这母亲的的一个贫穷的婴儿 , 孤儿前它曾是出生 ,
成为一个贫困婴儿的母亲，这个婴儿在出生前就成了孤儿。

[brɔ:t] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] ['desələt] [hɑ:θ] , ['nə:tʃəd] [ə'mɪdst] [tiəz]
brought forth to the sorrows of an ever desolate hearth , nurtured amidst tears
带来前进到这悲伤的一个曾经荒凉炉 , 培育在.....之中眼泪
[ænd; ænd] ['weɪlɪŋ] ,
and wailing ,
和哀嚎 ,

在永远荒凉的炉火旁诞生，在泪水和哀嚎中孕育，

[ænd; ænd] [ðen] [tɜ:nd] [ə'drɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [keə(r)] !
and then turned adrift into the world without the aid of a father's care !
和然后转向漂流进入这世界没有这援助的一个父亲的关心 !

然后，她就失去了父亲的关爱，孤苦伶仃地闯入了这个世界！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] .
There was at first no joy in this .
那里曾是到在第一的不喜悦在这 .

起初，这并没有带来任何快乐。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [haʊ'veə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bɪ'keɪm] ['æŋkɫəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'ɪnəðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
By degrees , however , her heart became anxious for another object ,
经过 学位 , 然而 , 她 心 成为 焦虑的 为了 其他 目的 ,
[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [bɜ:θ] ,
and , before its birth ,
和 , 前 它是 出生 ,

然而, 渐渐地, 她的心中开始渴望另一个目标, 并且在它诞生之前,

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] ['mʌðə(r)] .
the stranger was expected with all the eagerness of a longing mother .
这 陌生人 曾是 预期的 和 全部 这 渴望 的 一个 渴望 母亲 .
人们像一位盼望已久的母亲一样, 热切地期盼着这位陌生人的到来。

[dʒʌst] [eɪt] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fa:ðərz] [deθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
just eight months after the father's death a second John Bold was born ,
只是 八 几个月 后 这 父亲的 死亡 一个 第二 约翰 大胆的 曾是 出生 ,
父亲去世仅仅八个月后, 第二个约翰·博尔德出生了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] ['kri:tʃə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ə'ɪnəðə(r)] ,
and if the worship of one creature can be innocent in another ,
和 如果 这 崇拜 的 一 生物 能 是 清白的 在 其他 ,
如果对一种生物的崇拜对另一种生物来说是无害的,

[let][ju: 'es][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n] ['ɒfəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fa:ðələs] ['ɪnfənt]
let us hope that the adoration offered over the cradle of the fatherless infant
让 我们 希望 那 这 崇拜 提供 超过 这 摇篮 的 这 无父 婴儿
[meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .
may not be imputed as a sin .
可能 不是 是 估算 作为 一个 罪 .
让我们祈祷, 对孤儿摇篮的膜拜不会被视为一种罪过。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It will not be worth our while to define the character of the child ,
它 将要 不是 是 值得 我们的 尽管 到 定义 这 特点 的 这 孩子 ,
我们没有必要去定义孩子的性格。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fa:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'di:md] [wɪ'ðɪn]
or to point out in how far the faults of the father were redeemed within
或者 到 观点 出去 在 如何 远的 这 故障 的 这 父亲 是 已赎回 之内
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
that little breast by the virtues of the mother .
那 小的 胸部 经过 这 美德 的 这 母亲 .
或者指出, 在那个幼小的心灵里, 父亲的过错在多大程度上被母亲的美德所弥补。

[ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)] ,
The baby , as a baby , was all that was delightful ,
这 婴儿 , 作为 一个 婴儿 , 曾是 全部 那 曾是 愉快 ,
婴儿时期, 他就是一切美好事物的化身。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [fɔ:'si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'kwəə(r)][ɪntu:]
and I cannot foresee that it will be necessary for us to inquire into
和 我 不能 预见 那 它 将要 是 必要的 为了 我们 到 查询 进入
[ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)] - [laɪf] .
the facts of his after - life .
这 事实 的 他的 后 - 生活 .
我无法预见我们是否有必要调查他死后的生活。

[ˈəʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈbiznəs] [æt; ət] [ˈbɑːrtʃestər] [wɪl] [nɒt] [ˈɒkjupaɪ][juː ˈes] [əˈbʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət]
Our present business at Barchester will not occupy us above a year or two at
我们的 展示 商业 在 巴切斯特 将要 不是 占据 我们 多于 一个 年 或者 二 在
[ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] ,
the furthest ,
这 最远 ,

我们在巴切斯特的现有业务最多不会占用我们一两年的时间。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [pen][tuː; tə] [prəˈdjuːs] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
and I will leave it to some other pen to produce , if necessary ,
和 我 将要 离开 它 到 一些 其他 笔 到 生产 , 如果 必要的 ,
如有必要, 我会交由其他笔者来创作。

[ðə; ði] [baɪˈbɪgrəfi] [ɒv; əv][dʒɒn][bəʊld][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .
the biography of John Bold the Younger .
这 传 的 约翰 大胆的 这 年轻 .
小约翰·博尔德的传记。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ðɪs] [ˈbeɪbi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɪˈzaɪəd] .
But , as a baby , this baby was all that could be desired .
但 , 作为 一个 婴儿 , 这 婴儿 曾是 全部 那 可以 是 想要的 .
但作为婴儿时, 这个婴儿堪称完美无缺。

[ðɪs] [fækt][nəʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][drɪˈnaɪ] .
This fact no one attempted to deny .
这 事实 不 一 尝试过 到 否定 .
没有人试图否认这个事实。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] [drɪˈlaɪtf(ə)] ?
" Is he not delightful ?
" 是 他 不是 愉快 ?
他难道不讨人喜欢吗?

" [fiː; ji] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
" she would say to her father , looking up into his face from her knees
" 她 会 说 到 她 父亲 , 寻找 向上 进入 他的 脸 从 她 膝盖
,
,
,
她跪在地上, 仰头望着父亲的脸, 说道:

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [sɒft] [tiəz] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ]
her lustrous eyes overflowing with soft tears , her young face encircled by
她 光泽的 眼睛 溢出 和 柔软的 眼泪 , 她 年轻的 脸 包围 经过
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ˈwɪdɒʊz] [kæp] ,
her close widow's cap ,
她 关闭 寡妇的 帽 ,
她明亮的双眸中噙满了泪水, 年轻的脸庞被一顶紧闭的寡妇帽包裹着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz]
and her hands on each side of the cradle in which her treasure was
和 她 双手 在 每个 边 的 这 摇篮 在 哪个 她 宝藏 曾是
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .
她的双手放在摇篮的两侧, 她的宝贝就睡在摇篮里。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [wʊd] ['glædli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɑɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The grandfather would gladly admit that the treasure was delightful , and the
这 祖父 会 乐意 承认 那 这 宝藏 曾是 愉快 , 和 这
[ʌŋk(ə)l] [ɑ:tʃ'di:kən] [hɪm'self] [wʊd] [ə'gri:] ,
uncle archdeacon himself would agree ,
叔叔 副主教 他自己 会 同意 ,
祖父会欣然承认这件宝物令人欣喜，就连叔叔大主教本人也会同意这一点。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , [ˈelənɔ:ɪz] [ˈsɪstə(r)] , [wʊd] [ɑ:r 'i: - [ˈekəʊ][ðə; ði] [wɜ:d] [wɪð] [tru:] [ˈsɪstəli]
and Mrs . Grantly , Eleanor's sister , would re - echo the word with true sisterly
和 太太 . 格兰特利 , 埃莉诺的 姐姐 , 会 关于 - 回声 这 单词 和 真的 姐妹情谊
[ˈenədʒi] ;
energy ;
活力 ;
格兰特利夫人，也就是埃莉诺的妹妹，会用真正的姐妹情谊热情地重复这句话；

[ænd; ənd][ˈmeəri][bəʊld] — [bʌt; bət][ˈmeəri][bəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwɜ:ʃɪpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and Mary Bold — but Mary Bold was a second worshipper at the same
和 玛丽 大胆的 — 但 玛丽 大胆的 曾是 一个 第二 崇拜者 在 这 相同的
[ˈraɪn] .
shrine .
神社 .
还有玛丽·博尔德——但玛丽·博尔德是同一圣地的另一位信徒。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [dɪ'lɑɪf(ə)] ; [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fu:d] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
The baby was really delightful ; he took his food with a will ,
这 婴儿 曾是 真的 愉快 ; 他 采取 他的 食物 和 一个 将要 ,
这宝宝真是太可爱了；他吃饭吃得很香。

[strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ˈmerəli] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'klʌvəd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]
struck out his toes merrily whenever his legs were uncovered , and did not
击 出去 他的 脚趾 兴高采烈地 每当 他的 腿 是 裸露 , 和 做过 不是
[hæv; həv][fɪts] .
have fits .
有 适合 .
每当他的腿露出来时，他都会兴高采烈地踢动脚趾，而且不会癫痫发作。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [strɒŋɪst] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈbeɪbi] [pə'fekʃ(ə)n] ,
These are supposed to be the strongest points of baby perfection ,
这些 是 据称 到 是 这 最强 积分 的 婴儿 完美 ,
这些应该是完美婴儿最突出的优点，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈaʊə(r)][ˈbeɪbi] [ɪk'seld] .
and in all these our baby excelled .
和 在 全部 这些 我们的 婴儿 表现出色 .
我们的宝宝在所有这些方面都表现出色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [di:p] [gri:f] [wɒz; wəz] [ˈsɒfənd] ,
And thus the widow's deep grief was softened ,
和 因此 这 寡妇的 深的 悲伤 曾是 软化 ,
于是，寡妇的深切悲痛稍稍减轻了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [bə:m][wɒz; wəz] [pɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wu:nd] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t]
and a sweet balm was poured into the wound which she had thought
和 一个 甜的 香脂 曾是 倾倒 进入 这 伤口 哪个 她 有 想法
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd] [hi:l] .
nothing but death could heal .
没有什么 但 死亡 可以 愈合 .
一剂甘甜的药膏被注入了她原本以为只有死亡才能治愈的伤口。

[haʊ] [mʌt] [ˈkɪndə(r)] [ɪz] [ɡɒd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðæən; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ɑːˈselvz]
How much kinder is God to us than we are willing to be to ourselves
如何 很多 幼儿园 是 上帝 到 我们 比 我们 是 愿意的 到 是 到 我们自己
!
!
!

上帝对我们多么仁慈，远胜过我们对自己！

[æɪt; ət] [ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪə(r)] [feɪs] , [æɪt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈgəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] ,
At the loss of every dear face , at the last going of every well - beloved one ,
在 这 损失 的 每一个 亲爱的 脸 , 在 这 最后的 去 的 每一个 出色地 - 心爱 一 ,

每失去一位亲人，每离世一位挚爱之人，

[wiː; wi] [ɔːl] [duːm] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [æən; ən] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
we all doom ourselves to an eternity of sorrow ,
我们 全部 厄运 我们自己 到 一个 永恒 的 悲哀 ,

我们都注定要承受永恒的悲伤，

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːˈselvz] [əˈweɪ] [ɪn] [æən; ən] [ˈevə(r)] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and look to waste ourselves away in an ever - running fountain of tears .
和 看 到 浪费 我们自己 离开 在 一个 曾经 - 跑步 喷泉 的 眼泪 .

我们仿佛在永无止境的泪水中虚度光阴。

[haʊ] [ˈseldəm] [dʌz] [sʌt] [ɡriːf] [ɪnˈdʒʊə(r)] !
How seldom does such grief endure !
如何 很少 做 这样的 悲伤 忍受 !

如此深切的悲痛竟如此罕见！

[haʊ] [ˈblesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [wɪt] [fəˈbɪdz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] !
How blessed is the goodness which forbids it to do so !
如何 蒙福 是 这 善良 哪个 禁止 它 到 做 所以 !

阻止它这样做的良善是多么可贵啊！

" [let] [em ˈiː] [ˈevə(r)] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frendz] , [bʌt; bət] [fəˈɡet] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ded]
" **Let me ever remember my living friends , but forget them as soon as dead**
" 让 我 曾经 记住 我的 活的 朋友们 , 但 忘记 他们 作为 很快 作为 死的
,
,
,
,

“让我永远记住我活着的朋友，但一旦他们去世，就立刻忘记他们。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
" **was the prayer of a wise man who understood the mercy of God .**
" 曾是 这 祷告 的 一个 明智的 男人 WHO 理解 这 怜悯 的 上帝 .

这是一位懂得上帝慈悲的智者的祈祷。

[fjuː] [pəˈhæps] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Few perhaps would have the courage to express such a wish ,
很少 也许 会 有 这 勇气 到 表达 这样的 一个 希望 ,

或许很少有人有勇气表达这样的愿望。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wʊd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪˈliːs] [frəm; frəm]
and yet to do so would only be to ask for that release from
和 然而 到 做 所以 会 仅有的 是 到 问 为了 那 发布 从
[ˈsɒrəʊ] [wɪt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kriˈeɪtə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstendz; ek-] [tuː; tə] [juː ˈes] .
sorrow which a kind Creator almost always extends to us .
悲哀 哪个 一个 种类 创作者 几乎 总是 扩展 到 我们 .

然而，这样做只不过是请求从悲伤中解脱出来，而仁慈的造物主几乎总是会赐予我们这种解脱。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
I would not , however , have it imagined that Mrs . Bold forgot her husband .
我 会 不是 , 然而 , 有 它 想象 那 太太 . 大胆的 忘了 她 丈夫 .

但我绝不会认为博尔德太太忘记了她的丈夫。

[ʃiː ʃi] [ˈdeɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ˈkɒndʒəg(ə)l] [lʌv] ,
She daily thought of him with all conjugal love ,
她 日常的 想法 的 他 和 全部 夫妻 爱 ,

她每天都怀着夫妻间所有的爱意思念着他。

[ænd; ənd] [ɪnˈraɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [ɪnəməʊst] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and enshrined his memory in the innermost centre of her heart .
和 奉为圭臬 他的 记忆 在 这 最内层 中心 的 她 心 .

并将他的记忆珍藏在她内心最深处。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] .
But yet she was happy in her baby .
但 然而 她 曾是 快乐的 在 她 婴儿 .

但她却因为有了孩子而感到幸福。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] ,
It was so sweet to press the living toy to her breast ,
它 曾是 所以 甜的 到 按 这 活的 玩具 到 她 胸部 ,

把活生生的玩具贴在胸前, 感觉真是太甜蜜了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [huː] [dɪd] [əʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [əʊ] ,
and feel that a human being existed who did owe , and was to owe ,
和 感觉 那 一个 人类 存在 存在 WHO 做过 欠 , 和 曾是 到 欠 ,

并且觉得确实存在一个欠债的人, 而且将来还会欠债,

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [huːz] [ˈdeɪli] [fuːd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] ;
everything to her ; whose daily food was drawn from herself ;
一切 到 她 ; 谁 日常的 食物 曾是 绘制 从 她自己 ;

一切都归她所有; 她每日的食物都来自她自身;

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒnts] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
whose little wants could all be satisfied by her ;
谁 小的 想要 可以 全部 是 使满意 经过 她 ;

她能满足她所有的小愿望;

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [fɜːst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] ;
whose little heart would first love her and her only ;
谁 小的 心 会 第一的 爱 她 和 她 仅有的 ;

谁的小心脏会首先爱上她, 也只爱她;

[huːz] [ˈɪnfənt] [tʌŋ] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [fɜːst] [ˈefət] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [neɪm]
whose infant tongue would make its first effort in calling her by the sweetest name
谁 婴儿 舌头 会 制作 它是第一的 努力 在 呼叫 她 经过 这 最甜美的 姓名

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][hɪə(r)] .

a woman can hear .
一个 女士 能 听到 .

婴儿稚嫩的小舌头会第一次尝试用女人能听到的最甜美的名字呼唤她。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈelənɔːrɪz] [ˈbʊzəm] [bɪˈkeɪm] [ˈtræŋkwɪl] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][set] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈdjuːtɪz]
And so Eleanor's bosom became tranquil , and she set about her new duties
和 所以 埃莉诺的 怀 成为 宁静 , 和 她 放 关于 她 新的 职责

[ˈiːgəli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtəli] .

eagerly and gratefully .
急切地 和 感激不尽 .

于是, 埃莉诺的内心平静了下来, 她满怀热情和感激地投入到新的工作中。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪz] [ðə; ði] [kənˈsɜːnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [dʒɒn][bəʊld][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ɪn]
As regards the concerns of the world , John Bold had left his widow in
作为 问候 这 担忧 的 这 世界 , 约翰 大胆的 有 左边 他的 寡妇 在

[ˈprɒspərəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

prosperous circumstances .
繁荣 情况 .

至于世俗层面, 约翰·博尔德为他的遗孀留下了优渥的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'kwɪ:ð] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ,
He had bequeathed to her all that he possessed ,
他 有 遗赠 到 她 全部 那 他 拥有 ,
他将所有财产都遗赠给了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'praɪzd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [mʌt] [ɪk'si:dɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
and that comprised an income much exceeding what she or her friends
和 那 包括 一个 收入 很多 超过 什么 她 或者 她 朋友们
[θɔ:t] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
thought necessary for her :
想法 必要的 为了 她 :
这笔收入远远超过了她或她的朋友们认为她所需要的收入。

[aɪ'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['niəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'flekɪd] [ɒn][ɪts] [ɪk'stent] ,
It amounted to nearly a thousand a year ; when she reflected on its extent ,
它 金额 到 几乎 一个 千 一个 年 ; 什么时候 她 反映 在 它是 程度 ,
那加起来一年将近一千美元; 当她想到这个数字时,

[hɜ:(r); hə(r)] ['diəriʃt] [həʊp][wɒz; wəz][tu:; tə][hænd][aɪ'ti:][əʊvə(r)] , [nɒt]['əʊnli] [ʌnɪm'peəd] [bʌt; bət]
her dearest hope was to hand it over , not only unimpaired but
她 亲爱的 希望 曾是 到 手 它 超过 , 不是 仅有的 未受损 但
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,
她最大的愿望就是将它交付出去, 不仅完好无损, 而且还要有所增值。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sʌn] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑ:lɪŋ] ,
to her husband's son , to her own darling ,
到 她 丈夫的 儿子 , 到 她 自己的 亲爱的 ,
致她丈夫的儿子, 致她自己的挚爱,

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [mæn] [hu:] [naʊ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,
to the little man who now lay sleeping on her knee ,
到 这 小的 男人 WHO 现在 躺 睡眠 在 她 膝盖 ,
致此刻正安睡在她膝上的小男孩

['hæpɪli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [k'eəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] .
happily ignorant of the cares which were to be accumulated in his behalf .
快乐地 无知 的 这 关心 哪个 是 到 是 积累 在 他的 代表 .
他当时对即将给他带来的种种忧虑浑然不知。

[wen] [dʒɒn][bəʊld][daɪd] , [ʃi:; ʃɪ] ['z:nɪstli] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
When John Bold died , she earnestly implored her father to come and live
什么时候 约翰 大胆的 死亡 , 她 切实 恳求 她 父亲 到 来 和 居住
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,
约翰·博尔德去世后, 她恳切地请求父亲来和她一起生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [dɪ'klaɪnd] , [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð]
but this Mr . Harding declined , though for some weeks he remained with
但 这 先生 . 哈丁 拒绝 , 尽管 为了 一些 周 他 剩余 和
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
her as a visitor .
她 作为 一个 游客 :
但哈丁先生拒绝了, 不过在接下来的几周里, 他一直以访客的身份陪伴着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [həʊm]
He could not be prevailed upon to forego the possession of some small home
他 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 放弃 这 拥有 的 一些 小的 家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,
他坚决不肯放弃拥有一套属于自己的小房子。

[ænd; ænd][səʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [sɪ'lektɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kemɪsts] [ʃɒp]
and so remained in the lodgings he had first selected over a chemist's shop
和 所以 剩余 在 这 住宿 他 有 第一的 已选 超过 一个 化学家的 店铺
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɒv; əv] ['bɑːr.tjɛstər] .
in the High Street of Barchester .
在 这 高的 街道 的 巴切斯特 .
于是，他便继续住在他最初选定的位于巴切斯特商业街一家药店楼上的住处。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [praʊdi]
Dr . and Mrs . Proudie
博士 . 和 太太 . 骄傲
普劳迪博士和夫人

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kə'mens] [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv]
This narrative is supposed to commence immediately after the installation of
这 叙述 是 据称 到 开始 立即地 后 这 安装 的
[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] .
Dr . Proudie .
博士 . 骄傲 .

这个故事应该从普劳迪博士就职后立即开始。
[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['serəməni] , [æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ʌndə'stænd] [ɪts]['neɪtʃə(r)] .
I will not describe the ceremony , as I do not precisely understand its nature .
我 将要 不是 描述 这 仪式 , 作为 我 做 不是 恰恰 理解 它是 自然 .
我不打算描述这个仪式，因为我并不完全了解它的性质。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [biː; bi] [tʃ'eəd] [laɪk][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
I am ignorant whether a bishop be chaired like a member of Parliament ,
我 是 无知 无论 一个 主教 是 主持 喜欢 一个 成员 的 议会 ,
我不知道主教是否可以像议员一样被安排就座。

[ɔː(r)] ['kæərɪd] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt] [kəʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɔːd] [meə(r)] , [ɔː(r)] [swɔːn] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] ,
or carried in a gilt coach like a lord mayor , or sworn like a justice of peace ,
或者 携带 在 一个 镀金 教练 喜欢 一个 主 市长 , 或者 宣誓 喜欢 一个 正义 的 和平 ,
或者像市长一样乘坐镀金马车，或者像治安法官一样宣誓就职。

[ɔː(r)] [ɪntrə'djuːst] [laɪk][ə; eɪ][prə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] ,
or introduced like a peer to the upper house ,
或者 介绍 喜欢 一个 同伴 到 这 上 房子 ,
或者像贵族一样被介绍到上议院，

[ɔː(r)][led] [brɪ'twiːn] [tuː] ['breðrən] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ;
or led between two brethren like a knight of the garter ;
或者 引领 之间 二 弟兄们 喜欢 一个 骑士 的 这 袜带 ;
或者像嘉德勋章骑士一样，被引到两位兄弟之间；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [dʌn] ,
but I do know that everything was properly done ,
但 我 做 知道 那 一切 曾是 适当地 完毕 ,
但我知道一切都按规矩办事了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [fɪt][ɔ:(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [əʊˈmɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
and that nothing fit or becoming to a young bishop was omitted on the
和 那 没有什么 合身 或者 成为 到 一个 年轻的 主教 曾是 省略 在 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

这次场合，所有适合年轻主教的装束都一应俱全。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əʊˈmɪtɪd] [ðæt]
Dr . Proudie was not the man to allow anything to be omitted that
博士 . 骄傲 曾是 不是 这 男人 到 允许 任何事物 到 是 省略 那
[maɪt] [bi:; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ŋju:] [ˈdɪɡnəti] .
might be becoming to his new dignity .
可能 是 成为 到 他的 新的 尊严 .

普劳迪博士绝不会允许任何可能损害他新尊严的事情被忽略。

[hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wel] [ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv] [fɔ:mz] ,
He understood well the value of forms ,
他 理解 出色地 这 价值 的 表格 ,
他深谙形式的价值。

[ænd; ʌnd] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [dju:] [əbˈzɜ:vəns] [ɒv; əv][ræŋk][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] [ənˈles] [ðə; ði]
and knew that the due observance of rank could not be maintained unless the
和 知道 那 这 到期的 观察 的 秩 可以 不是 是 维持 除非 这
[ɪkˈstɪəriə(r)] [ˈtræpɪŋz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn][ˈprɒpə(r)] [ɪˈsti:m] .
exterior trappings belonging to it were held in proper esteem .
外部的 服饰 属于 到 它 是 握住 在 恰当的 尊重 .
他知道，只有对等级的外在象征物给予应有的尊重，才能维持等级的应有尊重。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɔ:ɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [haɪ] [ˈsɜ:klz] ; [æt; ət] [li:st] [səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪmˈself]
He was a man born to move in high circles ; at least so he thought himself
他 曾是 一个 男人 出生 到 移动 在 高的 界 ; 在 至少 所以 他 想法 他自己
,
,
,

他天生就适合在上流社会交往；至少他自己是这么认为的。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [səˈsteɪnd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [vju:] .
and circumstances had certainly sustained him in this view .
和 情况 有 当然 持续 他 在 这 看法 .
而种种境况也确实让他更加坚信这一点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnefju:] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈbærən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [saɪd] ,
He was the nephew of an Irish baron by his mother's side ,
他 曾是 这 侄子 的 一个 爱尔兰 男爵 经过 他的 母亲的 边 ,
他是母亲那边一位爱尔兰男爵的侄子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒt] [ɜ:l] .
and his wife was the niece of a Scotch earl .
和 他的 妻子 曾是 这 侄女 的 一个 苏格兰威士忌 伯爵 .
他的妻子是苏格兰一位伯爵的侄女。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [held] [sʌm; səm] [ˈklerɪkl] [ˈɒfɪs] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɔ:tlɪ] [ˈmætəz] ,
He had for years held some clerical office appertaining to courtly matters ,
他 有 为了 年 握住 一些 文员 办公室 属于 到 宫廷式 事情 ,
他多年来一直担任与法庭事务相关的文书职务，

a liberal clergyman was a person not frequently to be met .
一个 自由主义 牧师 曾是 一个 人 不是 频繁地 到 是 遇见 .
思想开明的牧师并不常见。

[ˈsɪdni] [smɪθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
Sydney Smith was such and was looked on as little better than an
悉尼 史密斯 曾是 这样的 和 曾是 看起来 在 作为 小的 更好的 比 一个
[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ;
infidel ;
异教徒 ;

悉尼·史密斯就是这样一个人，他被视为与异教徒无异；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːlsəʊ] [maɪt] [biː; bi] [nemd] ,
a few others also might be named ,
一个 很少 其他的 还 可能 是 命名 ,
可能还会提到其他几个人的名字，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ˈeɪviːz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [baɪ]
but they were rare aves and were regarded with doubt and distrust by
但 他们 是 - 鸟类 和 是 认为 和 怀疑 和 怀疑 经过
[ðeə(r)] [ˈbreðrən] .
their brethren .
他们的 弟兄们 .

但他们是稀有物种，受到兄弟们的怀疑和不信任。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][səʊ][ˈʊəli; ˈʊːli][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈrektə(r)] — [ˈnəʊweə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
No man was so surely a Tory as a country rector — nowhere were the
不 男人 曾是 所以 一定 一个 保守党 作为 一个 国家 校长 — 无处 是 这
[pˈaʊəz] [ðæt] [biː; bi][səʊ] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][æt; ət] [ˈbɒksfəd] .
powers that be so cherished as at Oxford .
权力 那 是 所以 珍爱 作为 在 牛津 .

没有谁比乡村牧师更忠于托利党——也没有哪个地方比牛津更重视当权者。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈweɪtli] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , [ænd; ənd]
When , however , Dr . Whately was made an archbishop , and
什么时候 , 然而 , 博士 . 惠特利 曾是 制成 一个 大主教 , 和
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæmpdən][sʌm; səm] [jˈiəz] [ˌɑːftəwədʒ] [ˈriːdʒɪəs] [prəˈfesə(r)] ,
Dr . Hampden some years afterwards regius professor ,
博士 . 汉普顿 一些 年 然后 雷吉乌斯 教授 ,

然而，当惠特利博士被任命为大主教，几年后汉普登博士被任命为钦定教授时，

[ˈmeni] [waɪz] [diˈvaɪn] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [menz] [maɪndz] ,
many wise divines saw that a change was taking place in men's minds ,
许多 明智的 神灵 锯 那 一个 改变 曾是 采取 地方 在 男士 思想 ,
许多睿智的神学家都察觉到人们的思想正在发生变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈlɪbərəl] [aɪˈdiəz] [wʊd] [ˌhensˈfɔːwəd] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz]
and that more liberal ideas would henceforward be suitable to the priests as
和 那 更多的 自由主义 想法 会 从此以后 是 合适的 到 这 神父 作为
[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪəti] .
well as to the laity .
出色地 作为 到 这 俗人 .

并且，从此以后，更自由的思想将同样适用于神职人员和平信徒。

[ˈklɜːdʒɪmən] [brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [əˈnæθɪməˌtaɪz] [ˈpeɪpɪst] [ɒn]
Clergymen began to be heard of who had ceased to anathematize papists on
神职人员 开始 到 是 听到 的 WHO 有 停止 到 诅 天主教徒 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 — 手 ,

一方面，开始出现一些不再谴责天主教徒的神职人员；

[ɔː(r)][ˈvɪlɪfaɪ] [dɪˈsentər] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
or vilify dissenters on the other .
或者 丑化 异议者 在 这 其他 .
或者诋毁持不同意见者。

[aɪˈti:] [əˈpiəd] [kliə(r)] [ðæt] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ,
It appeared clear that High Church principles , as they are called ,
它 出现 清除 那 高的 教会 原则 , 作为 他们 是 称为 ,
很明显, 所谓的高教会原则

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈʃʊərɪst] [kleɪmz] [tu:; tə][prəˈməʊʃ(ə)n] [wɪð] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌn]
were no longer to be surest claims to promotion with at any rate one
是 不 更长 到 是 最可靠的 索赔 到 晋升 和 在 任何 速度 一
[ˈsekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈsteɪtsmən] ,
section of statesmen ,
部分 的 政治家 ,

至少在一部分政治家眼中, 这不再是获得晋升的最可靠理由了。
[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ˈɜ:li] [ɪn][laɪf] [əˈdæptɪd] [hɪmˈself]
and Dr . Proudie was one among those who early in life adapted himself
和 博士 . 骄傲 曾是 一 之中 那些 WHO 早期的 在 生活 改编 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈvju:z] [held][baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [pɒn][məʊst] [ˌθi:əˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒɪkts] .
to the views held by the Whigs on most theological and religious subjects .
到 这 浏览 握住 经过 这 辉格党 在 最多 神学 和 宗教 主题 .

普劳迪博士是那些在年轻时就接受了辉格党在大多数神学和宗教问题上的观点的人之一。
[hi:; hi][bɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɒlətri][pɒv; əv] [rəʊm] , [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪnfrɪˈdeləti] [pɒv; əv][səʊˈsɪniənɪzəm] ,
He bore with the idolatry of Rome , tolerated even the infidelity of Socinianism ,
他 钻孔 和 这 偶像崇拜 的 罗马 , 容忍 甚至 这 不忠 的 索西尼主义 ,
他容忍罗马的偶像崇拜, 甚至容忍索西尼主义的异端邪说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈsɪnəd, -nɒd] [pɒv; əv] [ˈskɒtlənd]
and was hand and glove with the Presbyterian Synods of Scotland
和 曾是 手 和 手套 和 这 长老会 宗教会议 的 苏格兰
[ænd; ənd][ˈʌlstə(r)] .
and Ulster .
和 阿尔斯特 .

与苏格兰和阿尔斯特长老会密切合作。
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] ,
Such a man at such a time was found to be useful ,
这样的 一个 男人 在 这样的 一个 时间 曾是 成立 到 是 有用 ,
在当时的情况下, 这样的人被发现很有用。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [neɪm] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] .
and Dr . Proudie's name began to appear in the newspapers .
和 博士 . - 姓名 开始 到 出现 在 这 报纸 .
普劳迪博士的名字开始出现在报纸上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][pɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hu:] [went] [əʊvə(r)][tu:; tə] [ˈaɪələnd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ]
He was made one of a commission who went over to Ireland to arrange
他 曾是 制成 一 的 一个 委员会 WHO 去 超过 到 爱尔兰 到 安排
[ˈmætəz] [prɪˈpærətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [bɔ:d] ;
matters preparative to the working of the national board ;
事情 准备 到 这 在职的 的 这 国家的 木板 ;

他被选为前往爱尔兰安排国家委员会运作筹备事宜的委员会成员之一;
[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈpɒnərəri] [ˈsekrət(ə)rɪ][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈnɒmɪnertɪd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][ˈɪntu:]
he became honorary secretary to another commission nominated to inquire into
他 成为 名誉 秘书 到 其他 委员会 提名 到 查询 进入
[ðə; ði] [ˈrevənju:z] [pɒv; əv] [kəˈθi:drəl] [ˈtʃæptəz] ;
the revenues of cathedral chapters ;
这 收入 的 大教堂 章节 ;
他担任另一个委员会的名誉秘书, 该委员会的任务是调查大教堂教务委员会的收入;

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wið] [bəʊθ][ðə; ði][ˈriːdʒiəm] [dəˈhʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had had something to do with both the regium donum and the
他 有 有 某物 到 做 和 两个都 这 皇家 捐赠 和 这
[məˈnuːθ] [graːnt] .
Maynooth grant .
梅努斯 授予 .

他与国王的恩赐和梅努斯大学的拨款都有关系。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [pruːvd] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi]
It must not on this account be taken as proved that Dr . Proudie
它 必须 不是 在 这 帐户 是 已采取 作为 已证实 那 博士 . 骄傲
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˈment(ə)] [pˈaʊəz] ,
was a man of great mental powers ,
曾是 一个 男人 的 伟大的 精神的 权力 ,
但这并不意味着普劳迪博士就一定拥有超凡的智力。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [mʌt] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ˈkwɒlətɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
or even of much capacity for business , for such qualities had not been
或者 甚至 的 很多 容量 为了 商业 , 为了 这样的 品质 有 不是 到过
[rɪˈkwəɪəd] [ɪn][hɪm] .
required in him .
必需的 在 他 .

他甚至不具备很强的商业才能，因为这些素质对他来说并非必需。

[ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɜːtʃ] [rɪˈfɔːrmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] ,
In the arrangement of those church reforms with which he was connected ,
在 这 安排 的 那些 教会 改革 和 哪个 他 曾是 连接 ,
在他参与的那些教会改革的安排中，

[ðə; ði][aɪˈdiəz][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)]
the ideas and original conception of the work to be done were
这 想法 和 原来的 概念 的 这 工作 到 是 完毕 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪbəərəl] [ˈsteɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
generally furnished by the liberal statesmen of the day ,
一般来说 提供 经过 这 自由主义 政治家 的 这 天 ,
当时的自由派政治家们普遍提出了这项工作的理念和最初构想。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [əˈfɪ(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ræŋk] .
and the labour of the details was borne by officials of a lower rank .
和 这 劳动 的 这 细节 曾是 出生 经过 官员 的 一个 降低 秩 .
而具体的细节工作则由级别较低的官员承担。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [θɔːt] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈklɜːdʒɪmən] [[ʃʊd; ʃəd]
It was , however , thought expedient that the name of some clergyman should
它 曾是 , 然而 , 想法 权宜 那 这 姓名 的 一些 牧师 应该
[əˈpɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,
appear in such matters ,
出现 在 这样的 事情 ,
然而，人们认为在这些事情上让一位神职人员的名字出现是明智之举。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [drɪˈvaɪn] ,
and as Dr . Proudie had become known as a tolerating divine ,
和 作为 博士 . 骄傲 有 变得 已知 作为 一个 容忍 神圣的 ,
由于普劳迪博士以宽容的神职人员而闻名，

[greɪt] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
great use of this sort was made of his name .
伟大的 使用 的 这 种类 曾是 制成 的 他的 姓名 .
人们经常这样利用他的名字。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][mʌtʃ] ['æktɪv] [gʊd] , [hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] ['eni] [hɑːm] ;
If he did not do much active good , he never did any harm ;
如果 他 做过 不是 做 很多 积极的 好的 , 他 绝不 做过 任何 伤害 ;

他虽然没有做过多少好事, 但从未做过任何坏事;

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈmiːnəb(ə)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] [ɔːθɒrəti] [ænd; ənd] ,
he was amenable to those who were really in authority and ,
他 曾是 易于相处 到 那些 WHO 是 真的 在 权威 和 ,
他很听话, 迎合那些真正掌权的人, 而且

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [bɔːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
at the sittings of the various boards to which he belonged ,
在 这 会议 的 这 各种各样的 板 到 哪个 他 属于 ,
在他所属的各个委员会的会议上,

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['væljuː] .
maintained a kind of dignity which had its value .
维持 一个 种类 的 尊严 哪个 有 它是 价值 :
保持了一种有价值且尊严的姿态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [pəˈzest] [ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]
He was certainly possessed of sufficient tact to answer the purpose for
他 曾是 当然 拥有 的 充足的 策略 到 回答 这 目的 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['trʌb(ə)lsəm] ;
which he was required without making himself troublesome ;
哪个 他 曾是 必需的 没有 制作 他自己 麻烦的 ;
他确实具备足够的机智, 能够完成他被要求做的事情, 而不会给自己带来麻烦;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
but it must not therefore be surmised that he doubted his own power ,
但 它 必须 不是 所以 是 推测 那 他 怀疑 他的 自己的 力量 ,
但这并不意味着他怀疑自己的能力。

[ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pɑːt] [ɪn] [haɪ] [ə'feəz] [wen]
or failed to believe that he could himself take a high part in high affairs when
或者 失败的 到 相信 那 他 可以 他自己 拿 一个 高的 部分 在 高的 事务 什么时候
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] [keɪm] .
his own turn came .
他的 自己的 转动 来了 :
或者他不相信自己能在轮到自己时也能在重要事务中扮演重要角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He was bidding his time ,
他 曾是 竞标 他的 时间 ,
他一直在等待时机。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [derɪz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [sɪt] [ɔːθɒrətətɪv]
and patiently looking forward to the days when he himself would sit authoritative
和 耐心 寻找 向前 到 这 天 什么时候 他 他自己 会 坐 权威性
[æt; ət][sʌm; səm] [bɔːd] ,
at some board ,
在 一些 木板 ,
他耐心地期待着自己有一天也能在某个董事会中担任要职。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][də'rekt] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [ruːst] , [waɪl] ['lesə(r)] [stɑːz] [sæt] [raʊnd] [ænd; ənd]
and talk and direct , and rule the roost , while lesser stars sat round and
和 讲话 和 直接的 , 和 规则 这 栖息地 , 尽管 较少 明星 卫星 圆形的 和
[əu'bei] ,
obeyed ,
服从 ,
它们发号施令, 主宰一切, 而其他地位较低的星星则围坐在它们周围服从。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] .
as he had so well accustomed himself to do .
作为 他 有 所以出色地 习惯 他自己 到 做 .

正如他一直以来所习惯的那样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .
His reward and his time had now come .
他的 报酬 和 他的 时间 有 现在 来 .

他的报应和时机终于到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [srɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪkənt] ['bɪʃəprɪk] [ænd; ənd] ,
He was selected for the vacant bishopric and ,
他 曾是 已选 为了 这 空缺 主教区 和 ,

他被选中填补空缺的主教职位，并且，

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['veɪkənsɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['eni] ['daɪəsɪs] ,
on the next vacancy which might occur in any diocese ,
在 这 下一个 空缺 哪个 可能 发生 在 任何 教区 ,

在任何教区可能出现的下一个空缺职位上，

[wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
would take his place in the House of Lords ,
会 拿 他的 地方 在 这 房子 的 领主 ,

他将在英国上议院就任。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [nɒt][ə; eɪ]'saɪlənt] [vəʊt] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
prepared to give not a silent vote in all matters concerning the weal of the
准备 到 给 不是 一个 沉默的 投票 在全部 事情 有关 这 福利 的 这

[tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
church establishment .
教会 建立 .

准备在所有关乎教会机构福祉的事项上投出自己的一票。

[tɒlə'reɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lɪz] ,
Toleration was to be the basis on which he was to fight his battles ,
容忍 曾是 到 是 这 基础 在 哪个 他 曾是 到 斗争 他的 战斗 ,

宽容将成为他战斗的基础，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ]['iːv(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
and in the honest courage of his heart he thought no evil would come to
和 在 这 诚实的 勇气 的 他的 心 他 想法 不 邪恶的 会 来 到

[hɪm][ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [fəʊz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)][ænd; ənd] ['bɒksfəd] .
him in encountering even such foes as his brethren of Exeter and Oxford .
他 在 遭遇 甚至 这样的 敌人 作为 他的 弟兄们 的 埃克塞特 和 牛津 .

他凭着一颗诚实勇敢的心，认为即使面对像埃克塞特和牛津的同胞这样的敌人，也不会有什么坏处降临到他身上。

['dɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]
Dr . Proudie was an ambitious man , and before he was well
博士 . 骄傲 曾是 一个 雄心勃勃 男人 , 和 前 他 曾是 出色地

['kənsə,kreitɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑːr.tʃestər] ,
consecrated Bishop of Barchester ,
已祝圣的 主教 的 巴切斯特 ,

普劳迪博士是一位雄心勃勃的人，在他正式被祝圣为巴切斯特主教之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ɑːkɪ'rɪpskəpəl] ['splendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ɒv; əv]
he had begun to look up to archiepiscopal splendour , and the glories of
他 有 开始 到 看 向上 到 大主教 辉煌 , 和 这 荣耀 的

['læmbəθ] ,
Lambeth ,
兰贝斯 ,

他开始仰慕大主教的威严和兰贝斯的荣耀。

[ɒ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv]
or at any rate of Bishopsthorpe .
或者 在 任何 速度 的

或者至少是比肖普斯索普。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɒndli] ['flætəd] [hɪm'self] ,
He was comparatively young , and had , as he fondly flattered himself ,
他 曾是 比较 年轻的 , 和 有 , 作为 他 深情地 受宠若惊 他自己 ,
[bi:n] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [gɪfts] ,
been selected as possessing such gifts ,
到过 已选 作为 拥有 这样的 礼物 ,

他年纪相对较轻, 而且, 正如他自恋地认为的那样, 他被选中拥有这样的天赋。

[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwatəd] , [æz; əz][məst; məst][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [jet]
natural and acquired , as must be sure to recommend him to a yet
自然的 和 获得 , 作为 必须 是 当然 到 推荐 他 到 一个 然而
[ˈhaɪə(r)] ['nəʊtɪs] ,
higher notice ,
更高 注意 ,

无论是天生的还是后天习得的, 都值得我们强烈推荐他, 让他获得更高的关注度。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tu:; tə][hɪm] .
now that a higher sphere was opened to him .
现在 那 一个 更高 领域 曾是 打开 到 他 .

现在, 更高的境界向他敞开了大门。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
Dr . Proudie was , therefore ,
博士 . 骄傲 曾是 , 所以 ,

因此, 普劳迪博士是.....

[kwaɪt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pɑ:t] [ɪn][ɔ:l] [θi:ə'lɒdʒɪkl] [ə'feəz] [æpə'teɪnɪŋ] [tu:; tə]
quite prepared to take a conspicuous part in all theological affairs appertaining to
相当 准备 到 拿 一个 显眼的 部分 在 全部 神学 事务 属于 到
[ði:z] [ˌreɪlmz] ;
these realms ;
这些 领域 ;

完全准备好在与这些领域相关的所有神学事务中发挥重要作用;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [v'ju:z] ,
and having such views ,
和 拥有 这样的 浏览 ,

持有这样的观点,

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['beri] [hɪm'self] [æt; ət] ['bɑ:r.tʃɛstər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [hæd; həd]
by no means intended to bury himself at Barchester as his predecessor had
经过 不 方法 故意的 到 埋葬 他自己 在 巴切斯特 作为 他的 前任 有
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

他绝不打算像他的前任那样把自己埋葬在巴切斯特。

[nəʊ] ! ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [graʊnd] :
No ! London should still be his ground :
不 ! 伦敦 应该 仍然 是 他的 地面 :

不! 伦敦仍然应该是他的主场:

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded]
a comfortable mansion in a provincial city might be well enough for the dead
一个舒服的厦在一个省级城市可能 是出色地足够的为了这死的
[mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
months of the year .
几个月 的 这 年 .

在省会城市拥有一座舒适的豪宅，或许足以应对一年中最冷清的几个月。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]
Dr . Proudie had always felt it necessary to his position to retire
博士 . 骄傲 有 总是 毛毡 它 必要的 到 他的 位置 到 退休
[frɒm; frəm] ['lʌndən] [wen] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [dɪd][səʊ] ;
from London when other great and fashionable people did so ;
从 伦敦 什么时候 其他 伟大的 和 时髦 人们 做过 所以 ;
普劳迪博士一直认为，为了他的地位，当其他伟大而时尚的人物从伦敦退休时，他也必须退休；

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɪkst] ['rezɪdəns] ,
but London should still be his fixed residence ,
但 伦敦 应该 仍然 是 他的 固定的 住宅 ,
但伦敦仍应是他的固定住所。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðæt] [hɒspɪ'tæləti] [səʊ]
and it was in London that he resolved to exercise that hospitality so
和 它 曾是 在 伦敦 那 他 已解决 到 锻炼 那 热情好客 所以
[pɪ'kjuːliəli] [rekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['bɪʃəp] [baɪ][es 'tiː] . [pɔːl] .
peculiarly recommended to all bishops by St . Paul .
奇特地 受到推崇的 到 全部 主教们 经过 英石 . 保罗 .
正是在伦敦，他决心践行圣保罗特别向所有主教推荐的热情好客之道。

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [hɪm'self] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ?
How otherwise could he keep himself before the world ?
如何 否则 可以 他 保持 他自己 前 这 世界 ?
否则，他如何才能在世人面前保持存在感？

[haʊ] [els] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn] ['mætəz] [θiːə'lɒdʒɪkl] , [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
How else give to the government , in matters theological , the full benefit of his
如何 别的 给 到 这 政府 , 在 事情 神学 , 这 满的 益处 的 他的
[weɪt] [ænd; ənd][tælənts] ?
weight and talents ?
重量 和 天赋 ?
除此之外，他还能如何为政府在神学问题上充分发挥他的影响力和才能呢？

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][wʌn][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
This resolution was no doubt a salutary one as regarded the world at large ,
这 解决 曾是 不 怀疑 一个 有益的 一 作为 认为 这 世界 在 大的 ,
毫无疑问，就整个世界而言，这项决议是一项有益的决议。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['pɒpjələ(r)][aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪ][ɔː(r)][ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]
but was not likely to make him popular either with the clergy or people of
但 曾是 不是 可能 到 制作 他 受欢迎的 任何一个 和 这 牧师 或者 人们 的
[ˈbɑːr,tʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .
但这不太可能让他受到巴切斯特的教士或民众的欢迎。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðəə(r)] — [ɪn] [truːθ] ,
Dr . Grantly had always lived there — in truth ,
博士 . 格兰特利 有 总是 居住地 那里 — 在 真相 ,
格兰特利博士一直住在那里——事实上,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɒpjələ(r)][ˈɑːftə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] .
it was hard for a bishop to be popular after Dr . Grantly .
它 曾是 难的 为了 一个 主教 到 是 受欢迎的 后 博士 . 格兰特利 .
格兰特利博士之后, 主教很难再受到民众的欢迎。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd] [ˈævərɪdʒd] £9 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈrɪdʒɪdli]
His income had averaged £9 , 000 a year ; his successor was to be rigidly
他的 收入 有 平均值 £9 , - 一个 年 ; 他的 接班人 曾是 到 是 严格地
[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] £5 , - .
limited to £5 , 000 .
有限的 到 £5 , - .
他年均收入为 9000 英镑; 他的继任者收入将被严格限制在 5000 英镑以内。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] [ɒn] [huːm] [tuː; tə][spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ; [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi]
He had but one child on whom to spend his money ; Dr . Proudie
他 有 但 一 孩子 在 谁 到 花费 他的 钱 ; 博士 . 骄傲
[hæd; həd][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] .
had seven or eight .
有 七 或者 八 .
他只有一个孩子可以花钱; 普劳迪医生有七八个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [ˈpɜːsən(ə)] [ɪkˈspensɪz] ,
He had been a man of few personal expenses ,
他 有 到过 一个 男人 的 很少 个人的 开支 ,
他生前很少花钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈdʒentlmən] ;
and they had been confined to the tastes of a moderate gentleman ;
和 他们 有 到过 受限 到 这 口味 的 一个 缓和 绅士 ;
它们原本只符合一位温和绅士的口味;

[bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
but Dr . Proudie had to maintain a position in fashionable society ,
但 博士 . 骄傲 有 到 维持 一个 位置 在 时髦 社会 ,
但普劳迪博士必须在上流社会保持自己的地位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [miːnz] .
and had that to do with comparatively small means .
和 有 那 到 做 和 比较 小的 方法 .
而且这一切都与相对较小的资源有关。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [bʌt; bət]
Dr . Grantly had certainly kept his carriage as became a bishop , but
博士 . 格兰特利 有 当然 保留 他的 运输 作为 成为 一个 主教 , 但
[hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
his carriage ,
他的 运输 ,
格兰特利博士的确保持了主教应有的风度, 但他的风度,

[ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːr,tʃɛstər] , [wʊd] [hæv; həv]
horses , and coachman , though they did very well for Barchester , would have
马匹 , 和 马车夫 , 尽管 他们 做过 非常 出色地 为了 巴切斯特 , 会 有
[biːn] [ɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] .
been almost ridiculous at Westminster .
到过 几乎 荒谬的 在 威斯敏斯特 .
马匹和马车夫虽然在巴切斯特表现出色, 但在威斯敏斯特却显得有些滑稽可笑。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈekwɪpɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈfeɪm] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Mrs . Proudie determined that her husband's equipage should not shame her ,
太太 . 骄傲 决定 那 她 丈夫的 装备 应该 不是 耻辱 她 ,
普劳迪夫人决心不让丈夫的马具让她蒙羞。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [rɪˈzɒlvd] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmplɪʃt] .
and things on which Mrs . Proudie resolved were generally accomplished .
和 事物 在 哪个 太太 . 骄傲 已解决 是 一般来说 完成 .
普劳迪夫人所决定的事情通常都能实现。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wʊd] [nɒt] [spend]
From all this it was likely to result that Dr . Proudie would not spend
从 全部 这 它 曾是 可能 到 结果 那 博士 . 骄傲 会 不是 花费
[mʌtʃ] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
much money at Barchester ,
很多 钱 在 巴切斯特 ,
由此看来，普劳迪医生很可能不会在巴切斯特花费太多钱。

[ˌweəˈæz] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdasesə(r)] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)]
whereas his predecessor had dealt with the tradesmen of the city in a manner
然而 他的 前任 有 已处理 和 这 商人 的 这 城市 在 一个 方式
[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
very much to their satisfaction .
非常 很多 到 他们的 满意 .
而他的前任对待城里的商人的方式却令他们非常满意。

[ðə; ði] - , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [laɪk] [ˈdʒentlmən] ,
The Grantlys , father and son , had spent their money like gentlemen ,
这 - , 父亲 和 儿子 , 有 花费 他们的 钱 喜欢 先生们 ,
格兰特利父子俩花钱像绅士一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz][nɒt]
but it soon became whispered in Barchester that Dr . Proudie was not
但 它 很快 成为 低声说道 在 巴切斯特 那 博士 . 骄傲 曾是 不是
[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈpruːd(ə)nt][dɪˈvaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz]
unacquainted with those prudent devices by which the utmost show of wealth is
不熟悉的 和 那些 谨慎 设备 经过 哪个 这 极致 展示 的 财富 是
[prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] .
produced from limited means .
生产 从 有限的 方法 .

但很快，巴切斯特就传出了这样的消息：普劳迪医生并非不熟悉那些巧妙的手段，即如何用有限的资源营造出最大的财富景象。

[ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ; [spruːs] [ænd; ənd][ˈdæpə(r)] ,
In person Dr . Proudie is a good - looking man ; spruce and dapper ,
在 人 博士 . 骄傲 是 一个 好的 - 寻找 男人 ; 云杉 和 衣着考究 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪdi] .
and very tidy .
和 非常 整齐的 .
普劳迪博士本人相貌英俊，衣着整洁，举止得体。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [brɪˈləʊ] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] ;
He is somewhat below middle height , being about five feet four ;
他 是 有些 以下 中间 高度 , 存在 关于 五 脚 四 ;
他的身高略低于平均水平，大约五英尺四英寸；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['wɒnts][baɪ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ]
but he makes up for the inches which he wants by the dignity with which
但 他 制作 向上 为了 这 英寸 哪个 他 想要 经过 这 尊严 和 哪个
[hi:; hi] ['kæri:z] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] .
he carries those which he has .
他 携带 那些 哪个 他 有 .

但他用他所拥有的尊严弥补了他所缺乏的身高。

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [aɪ] ,
It is no fault of his own if he has not a commanding eye ,
它 是 不 过错 的 他的 自己的如果 他 有 不是 一个 指挥 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [fɪ:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fɔ:md] ,
His features are well formed ,
他的 特征 是 出色地 形成 ,

如果他没有一双炯炯有神的眼睛，那并非他的错。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['stʌdɪz] [hɑ:d][tu:; tə] [ə'sju:m] [aɪ 'ti:] .
for he studies hard to assume it .
为了 他 研究 难的 到 认为 它 .
[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fɔ:md] ,
His features are well formed ,
他的 特征 是 出色地 形成 ,

因为他努力学习，试图证明这一点。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fɔ:md] ,
His features are well formed ,
他的 特征 是 出色地 形成 ,
[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnes] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [meɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
though perhaps the sharpness of his nose may give to his face in the eyes of
尽管 也许 这 锐利度 的 他的 鼻子 可能 给 到 他的 脸 在 这 眼睛 的
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
some people an air of insignificance .
一些 人们 一个 空气 的 微不足道 .

他五官轮廓分明。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnes] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [meɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
though perhaps the sharpness of his nose may give to his face in the eyes of
尽管 也许 这 锐利度 的 他的 鼻子 可能 给 到 他的 脸 在 这 眼睛 的
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
some people an air of insignificance .
一些 人们 一个 空气 的 微不足道 .

不过，或许他那尖尖的鼻子会让一些人觉得他的脸显得微不足道。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɡreɪtli] [rɪ'di:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['dʒʌstli]
If so , it is greatly redeemed by his mouth and chin , of which he is justly
如果 所以 , 它 是 非常 已赎回 经过 他的 嘴 和 下巴 , 的 哪个 他 是 公正地
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

如果真是如此，那么他那张嘴和下巴就足以弥补他的不足，而他也确实为此感到自豪。

['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [mæn] ,
Dr . Proudie may well be said to have been a fortunate man ,
博士 . 骄傲 可能 出色地 是 说 到 有 到过 一个 幸运 男人 ,
[hɪz; ɪz] [fɔ:tʃənət] [mæn] ,
Dr . Proudie may well be said to have been a fortunate man ,
博士 . 骄傲 可能 出色地 是 说 到 有 到过 一个 幸运 男人 ,

可以说，普劳迪博士是一位幸运的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə] [welθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] ;
for he was not born to wealth , and he is now Bishop of Barchester ;
为了 他 曾是 不是 出生 到 财富 , 和 他 是 现在 主教 的 巴切斯特 ;
[hɪz; ɪz] [fɔ:tʃənət] [mæn] ,
Dr . Proudie may well be said to have been a fortunate man ,
博士 . 骄傲 可能 出色地 是 说 到 有 到过 一个 幸运 男人 ,

因为他并非出身富裕，而如今他却是巴切斯特主教；

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [k'eəz] .
nevertheless , he has his cares .
尽管如此 , 他 有 他的 关心 .
[hɪz; ɪz] [fɔ:tʃənət] [mæn] ,
Dr . Proudie may well be said to have been a fortunate man ,
博士 . 骄傲 可能 出色地 是 说 到 有 到过 一个 幸运 男人 ,

然而，他也有自己的烦恼。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [θri:] ['eldɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [d'ɔ:təz] ,
He has a large family , of whom the three eldest are daughters ,
他 有 一个 大的 家庭 , 的 谁 这 三 长子 是 女儿们 ,
[hɪz; ɪz] [fɔ:tʃənət] [mæn] ,
Dr . Proudie may well be said to have been a fortunate man ,
博士 . 骄傲 可能 出色地 是 说 到 有 到过 一个 幸运 男人 ,

他家人口众多，其中最大的三个是女儿。

[naʊ] [ɔ:l] [ɡrəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ; — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] .
now all grown up and fit for fashionable life ; — and he has a wife .
现在 全部 生长 向上 和 合身 为了 时髦 生活 ; — 和 他 有 一个 妻子 .
[hɪz; ɪz] [fɔ:tʃənət] [mæn] ,
Dr . Proudie may well be said to have been a fortunate man ,
博士 . 骄傲 可能 出色地 是 说 到 有 到过 一个 幸运 男人 ,

如今他已长大成人，完全适应了时尚生活；——而且他还有妻子。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪnˈten](ə)n][tuː; tə][briːð][ə; eɪ][wɜːd][əˈɡenst][ðə; ði]ˈkærəktə(r)][ɒv; əv]ˈmɪsɪz] . [praʊdi]
It is not my intention to breathe a word against the character of Mrs . Proudie
它是 不是 我的 意图 到 呼吸 一个 单词 反对 这 特点 的 太太 . 骄傲
，
，
，

我无意诋毁普劳迪夫人的人格。

[bʌt; bət][stɪl][aɪ][ˈkænɒt][θɪŋk][ðæt][wɪð][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːtjuːz][ʃiː; ʃɪ][ædz][mʌtʃ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but still I cannot think that with all her virtues she adds much to her
但 仍然 我 不能 思考 那 和 全部 她 美德 她 添加 很多 到 她
[ˈhʌzbəndz][ˈhæpinəs] .
husband's happiness .
丈夫的 幸福 .

但我仍然认为，尽管她有很多优点，却并没有给丈夫带来多少幸福。

[ðə; ði][truːθ][ɪz][ðæt][ɪn][ˈmætəz][dəˈmestɪk][ʃiː; ʃɪ][ruːlz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈtɪtjələ(r)][lɔːd]
The truth is that in matters domestic she rules supreme over her titular lord
这 真相 是 那 在 事情 国内的 她 规则 最高 超过 她 名义 主
，
，
，

事实上，在家庭事务上，她对名义上的领主拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd][ruːlz][wɪð][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]ˈaɪən] .
and rules with a rod of iron .
和 规则 和 一个 杆 的 铁 .

他以铁腕统治。

[nɔː(r)][ɪz][ðɪs][ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[θɪŋz][dəˈmestɪk][ˈdɔːktər; draɪv] . [praʊdi][maɪt][hæv; həv][əˈbændənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf][nɒt]
Things domestic Dr . Proudie might have abandoned to her , if not
事物 国内的 博士 . 骄傲 可能 有 弃 到 她 , 如果 不是
[ˈvɒləntərəli][, [jet][ˈwɪlɪŋli] .
voluntarily , yet willingly .
自愿 , 然而 心甘情愿 .

普劳迪医生可能把一些家务事留给了她，即使不是自愿的，也是心甘情愿的。

[bʌt; bət]ˈmɪsɪz] . [praʊdi][ɪz][nɒt]ˈsætɪsfɑɪd][wɪð][sʌtʃ][həʊm][dəˈmɪnjən] ,
But Mrs . Proudie is not satisfied with such home dominion ,
但 太太 . 骄傲 是 不是 使满意 和 这样的 家 统治权 ,

但普劳迪夫人并不满足于这样的家庭统治权，

[ænd; ənd][ˈstretʃɪz][hɜː(r); hə(r)]ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][wɪl][nɒt]ˈiːv(ə)n]
and stretches her power over all his movements , and will not even
和 伸展 她 力量 超过 全部 他的 移动 , 和 将要 不是 甚至
[əbˈsteɪn][frɒm; frəm][θɪŋz][ˈspɪrɪtʃuəl] .
abstain from things spiritual .
弃权 从 事物 精神 .

他对他的所有行动都施加了控制，甚至连精神方面的事情也不放过。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈbɪʃəp][ɪz][hen] - [pekt] .
In fact , the bishop is hen - pecked .
在 事实 , 这 主教 是 母鸡 - 啄食 .

事实上，这位主教是个妻管严。

[ðə; ði] - [waɪf], [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [həʊm][æt; ət] ['plʌmstəd] ,
The archdeacon's wife , in her happy home at Plumstead ,
这 - 妻子 , 在 她 快乐的 家 在 普拉姆斯特德 ,
大主教的妻子, 在她位于普拉姆斯特德的幸福家中,

[nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)]
knows how to assume the full privileges of her rank and express her
知道 如何 到 认为 这 满的 特权 的 她 秩 和 表达 她
[əʊn] [maɪnd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [təʊn][ænd; ənd] [pleɪs] .
own mind in becoming tone and place .
自己的 头脑 在 成为 语气 和 地方 .

她懂得如何充分行使自己身份赋予的权利, 并通过恰当的语气和场合表达自己的想法。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sweɪ] , [ɪf] [sweɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
But Mrs . Grantly's sway , if sway she has , is easy and beneficent .
但 太太 : - 摇摆 , 如果 摇摆 她 有 , 是 简单的 和 仁慈的 .
但格兰特利夫人的影响力(如果她有影响力的话)是轻松而有益的。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [feɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [bɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns]
She never shames her husband ; before the world she is a pattern of obedience
她 绝不 耻辱 她 丈夫 ; 前 这 世界 她 是 一个 图案 的 服从
;
;
;
;

她从不让丈夫蒙羞; 在世人面前, 她是顺从的典范;

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz]['nevə(r)] [laʊd] , [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [[ɑ:p] : ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi]['vælju:z]['paʊə(r)] ,
her voice is never loud , nor her looks sharp : doubtless she values power ,
她 嗓音 是 绝不 大声 , 也不 她 看起来 锋利的 : 毫无疑问 她 值 力量 ,
她的声音从不高亢, 眼神也不锐利: 毫无疑问, 她珍视权力。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ʌnsək'sesfəli] ['strɪv(ə)n][tu:; tə][ə'kwaiə(r)][aɪ 'ti:] ;
and has not unsuccessfully striven to acquire it ;
和 有 不是 不成功 努力 到 获得 它 ;
而且他曾多次努力争取获得它, 但都以失败告终;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ru:l] .
but she knows what should be the limits of a woman's rule .
但 她 知道 什么 应该 是 这 限制 的 一个 女性的 规则 .
但她知道女性统治的界限应该在哪里。

[nɒt] [səʊ]['mɪsɪz] . [praʊdi] .
Not so Mrs . Proudie .
不是 所以 太太 : 骄傲 :

普劳迪夫人却不这么认为。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [hə'bitʃuəli] [ɔ:'θɒrətətɪv] [tu:; tə][ɔ:l] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi]
This lady is habitually authoritative to all , but to her poor husband she
这 女士 是 习惯性地 权威性 到 全部 , 但 到 她 贫穷的 丈夫 她
[ɪz] [dɪ'spɒtɪk] .
is despotic .
是 专制 .

这位女士对所有人都很权威, 但对她可怜的丈夫却专横跋扈。

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz][kə'riə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Successful as has been his career in the eyes of the world ,
成功的 作为 有 到过 他的 职业 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
尽管在世人眼中, 他的事业取得了巨大的成功,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [hi:; hi][ɪz]['nevə(r)] [raɪt] .
it would seem that in the eyes of his wife he is never right .
它 会 似乎 那 在 这 眼睛 的 他的 妻子 他 是 绝不 正确的 .
在他妻子眼里, 他似乎永远都是错的。

[ɔ:ɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [lɒŋ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['reəli]
All hope of defending himself has long passed from him ; indeed he rarely
全部 希望 的 防守 他自己 有 长的 通过了 从 他 ; 的确 他 很少
[i:v(ə)n] [ə'tempts] [self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
even attempts self - justification ,
甚至 尝试 自己 - 理由 ;
他早已丧失了为自己辩护的希望；事实上，他甚至很少尝试为自己辩解。

[ænd; ənd][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [səb'mɪʃn] [pɹədʒ'u:sɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [pi:s] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and is aware that submission produces the nearest approach to peace which his
和 是 意识到的 那 提交 产 这 最近的 方法 到 和平 哪个 他的
[əʊn] [haʊs] [kæn; kən]['evə(r)] [ə'teɪn] .
own house can ever attain .
自己的 房子 能 曾经 达到 .
并且他意识到，臣服是他自己的家族所能达到的最接近和平的方式。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪz] [tu:; tə]
Mrs . Proudie has not been able to sit at the boards and committees to
太太 . 骄傲 有 不是 到过 有能力的 到 坐 在 这 板 和 委员会 到
[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [stet] ,
which her husband has been called by the State ,
哪个 她 丈夫 有 到过 称为 经过 这 状态 ,
普劳迪夫人一直未能出席她丈夫被州政府召集参加的董事会和委员会会议。

[nɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi][ʊf(ə)n] [rɪ'fleks] , [kæn; kən][fɪ:; fɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
nor , as he often reflects , can she make her voice heard in the House
也不 , 作为 他 经常 反映 , 能 她 制作 她 嗓音 听到 在 这 房子
[ɒv; əv] [bɔ:dz] .
of Lords .
的 领主 .
正如他经常思考的那样，她也无法在英国上议院发出自己的声音。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]
It may be that she will refuse to him permission to attend to this branch of
它 可能 是 那 她 将要 拒绝 到 他 允许 到 出席 到 这 分支 的
[ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['dju:tɪz] ;
a bishop's duties ;
一个 主教的 职责 ;
她或许会拒绝允许他处理主教的这项职责；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊz] [ə'tendəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kloʊzɪt] .
it may be that she will insist on his close attendance to his own closet .
它 可能 是 那 她 将要 坚持 在 他的 关闭 出席 到 他的 自己的 壁橱 .
她或许会坚持让他好好照看自己的衣橱。
[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪəz] ,
He has never whispered a word on the subject to living ears ,
他 有 绝不 低声说道 一个 单词 在 这 主题 到 活的 耳朵 ,
他从未向任何在场的人透露过这个话题。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] .
but he has already made his fixed resolve .
但 他 有 已经 制成 他的 固定的 解决 .
但他已经下定决心了。
[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə'tempt] [bi:; bi] [meɪd] [hi:; hi] [wɪl] ['reb(ə)]; rɪ'bel] .
Should such attempt be made he will rebel .
应该 这样的 试图 是 制成 他 将要 反叛 .
如果这种企图得逞，他将反抗。

[dɒgz] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [niə'pɒlitən] [ə'genst] [ðeə(r)]['ru:lə(r)z] ,
Dogs have turned against their masters , and even Neapolitans against their rulers ,
狗 有 转向 反对 他们的 大师 , 和 甚至 那不勒斯人 反对 他们的 统治者 ,
狗背叛了主人, 就连那不勒斯人也背叛了统治者。

[wen] [ə'prefn] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [si'viə(r)] .
when oppression has been too severe .
什么时候 压迫 有 到过 也 严重 .
当压迫过于严重时。

[ænd; ənd][dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [fi:lz] [wi'ðɪn] [him'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:d] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:] [taɪt] ,
And Dr . Proudie feels within himself that if the cord be drawn too tight ,
和 博士 : 骄傲 感觉 之内 他自己 那 如果 这 绳索 是 绘制 也 紧的 ,
普劳迪医生内心深处觉得, 如果绳子拉得太紧,

[hi:; hi][ɔ:'lsəʊ][kæn; kən]['mʌstə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] .
he also can muster courage and resist .
他 还 能 鼓起 勇气 和 抵抗 .
他也能鼓起勇气进行抵抗。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['væsəlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aʊə(r)] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bi:n] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [hæz; həz]
The state of vassalage in which our bishop has been kept by his wife has
这 状态 的 附庸关系 在 哪个 我们的 主教 有 到过 保留 经过 他的 妻子 有
[nɒt] [tend] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:təz] ,
not tended to exalt his character in the eyes of his daughters ,
不是 倾向于 到 崇高 他的 特点 在 这 眼睛 的 他的 女儿们 ,
我们的主教一直被他的妻子奴役, 这种状态并没有提升他在女儿们眼中的形象。

[hu:] [ə'sju:m] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðeə(r)][fɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:'θɒrəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['prɒpəli]
who assume in addressing their father too much of that authority which is not properly
WHO 认为 在 解决 他们的 父亲 也 很多 的 那 权威 哪个 是 不是 适当地
[bɪ'lɒŋɪŋ] ,
belonging ,
属于 ,
他们自认为在与父亲交谈时拥有过多的权威, 而这种权威并不属于他们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
at any rate , to them :
在 任何 速度 , 到 他们 :
至少对他们来说是这样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [faɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
They are , on the whole , fine engaging young ladies .
他们 是 , 在 这 所有的 , 美好的 引人入胜 年轻的 女士们 .
总的来说, 她们都是非常优秀、迷人的年轻女士。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tɔ:l] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:z] [haɪ] [tʃi:k] - [bəʊnz] ,
They are tall and robust like their mother , whose high cheek - bones ,
他们 是 高的 和 强壮的 喜欢 他们的 母亲 , 谁 高的 脸颊 - 骨头 ,
它们像它们的母亲一样高大健壮, 颧骨很高。

[ænd; ənd] — [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ɔ:bən] [heə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'herɪt] .
and — we may say auburn hair they all inherit .
和 — 我们 可能 说 奥本 头发 他们 全部 继承 .
而且——我们可以说他们都遗传了红褐色的头发。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmwɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][grænd] - ['ʌŋkəlz] ,
They think somewhat too much of their grand - uncles ,
他们 思考 有些 也 很多 的 他们的 盛大 - 叔叔们 ,
他们有点过分看重他们的叔祖父们了。

[hu:] [hæv; həv] [nɒt] [hɪðə'tu:] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʊv; əv][ðem; ðəm] .
who have not hitherto returned the compliment by thinking much of them .
WHO 有 不是 迄今为止 返回 这 赞扬 经过 思维 很多 的 他们 .
而那些迄今为止并未给予他们应有评价的人，并没有给予他们应有的尊重。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
But now that their father is a bishop ,
但 现在 那 他们的 父亲 是 一个 主教 ,
但现在他们的父亲是位主教了，

[,aɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['fæməli] [taɪz] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] ['kləʊzə(r)] .
it is probable that family ties will be drawn closer .
它 是 可能 那 家庭 领带 将要 是 绘制 更近 .
家庭关系可能会更加紧密。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðeə(r)] [kə'hek](ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðeɪ] [entə'teɪn] [bʌt; bət] [fju:] ['predʒədɪsɪz] [ə'ɡenst]
Considering their connexion with the church , they entertain but few prejudices against
考虑 他们的 连接 和 这 教会 , 他们 招待 但 很少 偏见 反对
[ðə; ði] ['pleɪzəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the pleasures of the world ,
这 快乐 的 这 世界 ,
考虑到他们与教会的联系，他们对世俗享乐几乎没有偏见。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [dɪ'strest] [ðeə(r)]['peərənts] , [æz; əz] [tu:] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [g'ɜ:lz][hæv; həv]
and have certainly not distressed their parents , as too many English girls have
和 有 当然 不是 苦恼 他们的 父母 , 作为 也 许多 英语 女孩们 有
['leɪtli] [dʌŋ] ,
lately done ,
最近 完毕 ,
她们当然没有像近来许多英国女孩那样，让父母感到担忧。

[baɪ] ['eni] [ɪnθju:zi'æstɪk] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]
by any enthusiastic wish to devote themselves to the seclusion of a Protestant
经过 任何 热情的 希望 到 奉献 他们自己 到 这 隔离 的 一个 新教
['nʌnəri] .
nunnery .
尼姑庵 .
出于任何渴望献身于新教修道院隐居生活的热忱。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [sku:l] .
Dr . Proudie's sons are still at school .
博士 . - 儿子们 是 仍然 在 学校 .
普劳迪博士的儿子们还在上学。

[wʌŋ] ['ʌðə(r)] [mɑ:kt] [pɪkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi]
One other marked peculiarity in the character of the bishop's wife must be
— 其他 标记 特点 在 这 特点 的 这 主教的 妻子 必须 是
['men](ə)nd] .
mentioned .
提及 .
主教妻子的性格中还有另一个显著的特点需要提及。

[ðəʊ] [nɒt] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['mæənəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Though not averse to the society and manners of the world ,
尽管 不是 反 到 这 社会 和 礼仪 的 这 世界 ,
虽然并不排斥世俗的社会风俗，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊŋ] [wei] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ;
she is in her own way a religious woman ;
她 是 在 她 自己的 方式 一个 宗教 女士 ;
她以自己的方式是一位虔诚的信徒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tendənsɪ] [jəʊz] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [strikt]
and the form in which this tendency shows itself in her is by a strict
和 这 形式 在 哪个 这 趋势 演出 本身 在 她 是 经过 一个 严格的
[əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [sæbə'teəriən] [ru:l] .
observance of Sabbatarian rule .
观察 的 安息日 规则 :

而她表现出的这种倾向，就是严格遵守安息日戒律。

[dɪsɪ'peɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dresɪz] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:(r); ə(r)] , [ʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][kən'trəʊl] , [ə'təʊn]
Dissipation and low dresses during the week are , under her control , atoned
耗散 和 低的 连衣裙 期间 这 星期 是 , 在下面 她 控制 , 赎罪
[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [θri:] ['sɜ:vɪsɪz] ,
for by three services ,
为了 经过 三 服务 ,

在她的掌控下，平日里的放荡和衣着暴露可以通过三次礼拜来弥补。

[æn; ən] ['i:vniŋ] ['sɜ:mən] [ri:d] [baɪ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['æbstɪnəns] [frəm; frəm] ['eni]
an evening sermon read by herself , and a perfect abstinence from any
一个 晚上 讲道 读 经过 她自己 , 和 一个 完美的 节制 从 任何
[tʃɪəriŋ] [ɪm'plɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
cheering employment on the Sunday .
欢呼 就业 在 这 星期日 :

她每天晚上独自阅读一篇布道词，周日则完全不做任何令人愉悦的工作。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:f] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɪsɪ'peɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊ]
Unfortunately for those under her roof to whom the dissipation and low
很遗憾 为了 那些 在下面 她 屋顶 到 谁 这 耗散 和 低的
[dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'stendɪd] ,
dresses are not extended ,
连衣裙 是 不是 扩展 ,

不幸的是，对于那些住在她屋檐下却不沾染这种放荡不羁和穿着暴露的人来说，

[hɜ:(r); hæ(r)] ['sɜ:vənts] ['neɪmli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['kɒmpenseɪɪŋ] ['striktnəs] [ɒv; əv]
her servants namely and her husband , the compensating strictness of
她 仆人 即 和 她 丈夫 , 这 补偿 严格性 的
[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪnk'lu:dʒ] [ɔ:l] .
the Sabbath includes all .
这 安息日 包括 全部 :

她的仆人，也就是她的丈夫，安息日的补偿性严格性涵盖了所有人。

[wəʊ] [br'taɪd] [ðə; ði] ['rekriənt] ['haʊsmeɪd] [hu:] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['lɪsəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Woe betide the recreant housemaid who is found to have been listening to the
悲哀 贝特迪 这 叛徒 保姆 WHO 是 成立 到 有 到过 聆听 到 这
['hʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swi:θɑ:tɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['i:vniŋ]
honey of a sweetheart in the Regent's park instead of the soul - stirring evening
蜂蜜 的 一个 亲爱的 在 这 摄政王 公园 反而 的 这 灵魂 - 搅拌 晚上
['dɪskɔ:s] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
discourse of Mr . Slope .
话语 的 先生 : 坡 :

如果哪个叛逆的女仆被发现偷听摄政公园里情人的甜言蜜语，而不是聆听斯洛普先生激动人心的晚间演讲，那她可就遭殃了。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ʃi:; ʃɪ] [sent] [ə'drɪft] ,
Not only is she sent adrift ,
不是 仅有的 是 她 发送 漂流 ,

她不仅被放逐，

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][ɪz][səʊ][sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærək tə(r)] [wɪtʃ] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['di:snt]
but she is so sent with a character which leaves her little hope of a decent
但 她 是 所以 发送 和 一个 特点 哪个 树叶 她 小的 希望 的 一个 体面的
[pleɪs] .
place .
地方 .

但她生性如此，让她几乎没有希望找到一个体面的地方。

[wəʊ] [br'taɪd] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['hɪərəʊ] [hu:] ['eskɔ:rts]['mɪsɪz] . [praʊdi] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pju:] [ɪn] [red]
Woe betide the six - foot hero who escorts Mrs . Proudie to her pew in red
悲哀 贝特迪 这 六 - 脚 英雄 WHO 伴游 太太 . 骄傲 到 她 座位 在 红色的
[plʌʃ] ['brɪtʃɪz] ,
plush breeches ,
豪华的 马裤 ,

身高六英尺的英雄如果穿着红色绒布马裤护送普劳迪夫人到她的座位上，那他可就倒霉了。

[ɪf] [hi;; hi][slɪps] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [biə(r)] - [ʃɒp] ,
if he slips away to the neighbouring beer - shop ,
如果 他 滑倒 离开 到 这 邻接 啤酒 - 店铺 ,
如果他溜到隔壁的啤酒馆，

[ɪn'sted] [ʊv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] [epɪ'əʊpɹɪətɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ju:z] .
instead of falling into the back seat appropriated to his use .
反而 的 坠落 进入 这 后退 座位 挪用 到 他的 使用 .
而不是跌跌撞撞地坐到分配给他的后座上。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv] ['ɑ:gəs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'fendə] .
Mrs . Proudie has the eyes of Argus for such offenders .
太太 . 骄傲 有 这 眼睛 的 阿格斯 为了 这样的 罪犯 .
普劳迪夫人对这类罪犯有着敏锐的洞察力。

[ə'keɪzən(ə)l] ['drʌŋkənəs] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [meɪ] [bi;; bi] [əʊvə'lʊkt] ,
Occasional drunkenness in the week may be overlooked ,
偶然 酒醉 在 这 星期 可能 是 被忽视的 ,
一周中偶尔的醉酒行为或许可以被忽略。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [fi:t] [ʊn] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [tu;; tə][bi;; bi] [prə'kjʊəd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɑ:(r); ə(r)]
for six feet on low wages are hardly to be procured if the morals are
为了 六 脚 在 低的 工资 是 几乎 到 是 采购 如果 这 德 是
[ɔ:lweɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
always kept at a high pitch ,
总是 保留 在 一个 高的 沥青 ,
如果道德标准始终保持在高水平，那么靠低工资获得六英尺的身高几乎是不可能的。

[bʌt; bət][nɒt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['grændʒə(r)][ɔ:(r)] [ɪ'kɒnəmi] [wɪl] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [desɪ'kreɪʃn]
but not even for grandeur or economy will Mrs . Proudie forgive a desecration
但 不是 甚至 为了 宏伟 或者 经济 将要 太太 . 骄傲 原谅 一个 亵渎
[ʊv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
of the Sabbath .
的 这 安息日 .

即使是为了追求宏伟或节约，普劳迪夫人也不会原谅亵渎安息日的行为。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [ə'laʊz] [hɜ:'self] [tu;; tə][bi;; bi]['bʃ(ə)n] ['gɑ:ɪd] [baɪ] [ðæt] ['eləkwənt]
In such matters Mrs . Proudie allows herself to be often guided by that eloquent
在 这样的 事情 太太 . 骄傲 允许 她自己 到 是 经常 引导 经过 那 雄辩
['pri:tʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

在这些事情上，普劳迪夫人常常听从那位雄辩的传教士的指导。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ænd; ənd][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the Rev . Mr . Slope , and as Dr . Proudie is guided by his wife ,
这 牧师 . 先生 . 坡 , 和 作为 博士 . 骄傲 是 引导 经过 他的 妻子 ,
斯洛普牧师, 以及普劳迪博士, 都由他的妻子指导。

[aɪ 'ti:] [nesə'serəli] [fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt] [mæn][wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
it necessarily follows that the eminent man we have named has obtained a
它 一定 跟随 那 这 杰出 男人 我们 有 命名 有 获得 一个
[gʊd] [di:l] [ɒv; əv][kən'treɪv]['əʊvə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ɪn] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
good deal of control over Dr . Proudie in matters concerning religion .
好的 交易 的 控制 超过 博士 . 骄傲 在 事情 有关 宗教 .
由此必然得出, 我们提到的这位杰出人士在宗教事务上对普劳迪博士拥有相当大的控制权。

['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['əʊnli] [prɪ'fɜːmənt] [hæz; həz] [hɪðə'tuː] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːdə(r)][ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [ɪn]
Mr . Slope's only preferment has hitherto been that of reader and preacher in
先生 . 连续下坡 仅有的 升迁 有 迄今为止 到过 那 的 读者 和 牧师 在
[ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] [tʃɜːtʃ] ;
a London district church ;
一个 伦敦 区 教会 ;
斯洛普先生迄今为止唯一的晋升是在伦敦地区教堂担任读经员和牧师;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kənsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [njuː] ['bɪʃəp] ,
and on the consecration of his friend the new bishop ,
和 在 这 祝圣 的 他的 朋友 这 新的 主教 ,
在他的朋友——新主教——的祝圣仪式上,

[hiː; hi] ['redɪli] [geɪv] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['əʊnərəs] [bʌt; bət][kən'dʒɪːniəl] [dʒuː'tɪz] [ɒv; əv]
he readily gave this up to undertake the onerous but congenial duties of
他 容易 给予 这 向上 到 承担 这 繁重 但 相投 职责 的
[də'mestɪk] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
domestic chaplain to his lordship .
国内的 牧师 到 他的 领主 .
他欣然放弃了这份工作, 去承担起为老爷担任家庭牧师这项繁重但又令人愉悦的职责。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Slope , however ,
先生 . 坡 , 然而 ,
然而, 斯洛普先生

[ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪntrə'dʌkʃn] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
on his first introduction must not be brought before the public at the tail of
在 他的 第一的 介绍 必须 不是 是 带来 前 这 民众 在 这 尾巴 的
[ə; eɪ][tʃæptə(r)] .
a chapter .
一个 章 .
他的首次亮相不应安排在章节末尾。

[tʃæptə(r)] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃæplɪn]
The Bishop's Chaplain
这 主教的 牧师
主教的牧师

[ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [sləʊps] [peə'rentɪdʒ] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
Of the Rev . Mr . Slope's parentage I am not able to say much .
的 这 牧师 . 先生 . 连续下坡 亲子关系 我 是 不是 有能力的 到 说 很多 .
关于斯洛普牧师的身世, 我不太清楚。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [aɪˈtiː] [əˈsɜːtɪd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈlɪniəlɪ] [dɪˈsɛndɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈemɪnənt]
I have heard it asserted that he is lineally descended from that eminent
我 有 听到 它 断言 那 他 是 线性 下降 从 那 杰出
[frɪzɪ(ə)n] [huː] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tiː] . [ˈjændɪ] ,
physician who assisted at the birth of Mr . T . Shandy ,
医生 WHO 协助 在 这 出生 的 先生 . T . 香迪 ,
我曾听说，他是那位曾协助T·尚迪先生接生的著名医生的直系后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈɜːli] [jɪəz] [hiː; hi] [ˈædɪd] [æn; ən] " [iː] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk]
and that in early years he added an " e " to his name , for the sake
和 那 在 早期的 年 他 额外 一个 " e " 到 他的 姓名 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [juːfəni] ,
of euphony ,
的 谐音 ,
据说，早年间，为了使名字发音悦耳，他在名字后面加了一个“e”。

[æz; əz][ˈʌðə(r)] [greɪt] [men][hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
as other great men have done before him .
作为 其他 伟大的 男人 有 完毕 前 他 .
正如他之前的其他伟人所做的那样。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [əʊbəˈdaɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm]
If this be so , I presume he was christened Obadiah , for that is his name
如果 这 是 所以 , 我 估 他 曾是 受洗 俄巴底亚 , 为了 那 是 他的 姓名
,
.
,
如果情况属实，我推测他受洗时的名字是俄巴底亚，因为那就是他的名字。

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒnflɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈænsɛstə(r)][səʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] .
in commemoration of the conflict in which his ancestor so distinguished himself .
在 纪念 的 这 冲突 在 哪个 他的 祖先 所以 杰出的 他自己 .
为纪念他的先祖在战争中立下赫赫战功。

[ɔːl] [maɪ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] ,
All my researches on the subject have , however ,
全部 我的 研究 在 这 主题 有 , 然而 ,
然而，我所有关于这个主题的研究都表明，

[feɪld] [ɪn][rɪˈneɪb(ə)lɪŋ][emˈiː][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [rɪˈlɪdʒən] .
failed in enabling me to fix the date on which the family changed its religion .
失败的 在 使能 我 到 使固定 这 日期 在 哪个 这 家庭 已更改 它是 宗教 .
未能让我确定该家庭改变宗教信仰的日期。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsaɪzə(r)][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðəə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪmˈself]
He had been a sizar at Cambridge , and had there conducted himself
他 有 到过 一个 西扎尔 在 剑桥 , 和 有 那里 实施 他自己
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [səkˈsesfəli] ,
at any rate successfully ,
在 任何 速度 成功地 ,
他曾在剑桥大学当过学生，而且至少在那里表现得相当成功。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [djuː] [ˈprəʊsɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . , [ˈhævɪŋ] [juːnɪˈvɜːsəti][ˈpjuːp(ə)lz]
for in due process of time he was an M . A . , having university pupils
为了 在 到期的 过程 的 时间 他 曾是 一个 M . 一个 . , 拥有 大学 学生
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
under his care .
在下面 他的 关心 .
因为经过一段时间，他获得了硕士学位，并开始指导大学生。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
From **thence** **he** **was** **transferred** **to** **London** ,
从 因此 他 曾是 转移 到 伦敦 ,
之后他被调往伦敦。

[ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] ['priːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ['dɪstrɪkt] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv]['beɪkə(r)]
and **became** **preacher** **at** **a** **new** **district** **church** **built** **on** **the** **confines** **of** **Baker**
和 成为 牧师 在 一个 新的 区 教会 建造 在 这 限制 的 贝克
[striːt] .
Street .
街道 .
并在贝克街附近新建的一座教区教堂担任牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [wen] [kən'dʒɪːniəl][aɪ'diəz][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm]
He **was** **in** **this** **position** **when** **congenial** **ideas** **on** **religious** **subjects** **recommended** **him**
他 曾是 在 这 位置 什么时候 相投 想法 在 宗教 主题 受到推崇的 他
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
to **Mrs** . **Proudie** ,
到 太太 . 骄傲 ,
他当时正处于这个职位，一些与他志同道合的宗教观点向普劳迪夫人推荐了他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntəkoʊːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kləʊz][ænd; ʌnd] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] .
and **the** **intercourse** **had** **become** **close** **and** **confidential** .
和 这 交往 有 变得 关闭 和 机密的 .
性关系变得亲密而隐秘。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [fə'mɪliəli] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
Having **been** **thus** **familiarly** **thrown** **among** **the** **Misses** **Proudie** ,
拥有 到过 因此 熟悉地 抛掷 之中 这 小姐们 骄傲 ,
就这样，她被亲切地归入了普劳迪小姐们的行列中，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [sʌm; səm] [sɒfte] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp]
it **was** **no** **more** **than** **natural** **that** **some** **softer** **feeling** **than** **friendship**
它 曾是 不 更多的 比 自然的 那 一些 更柔和 感觉 比 友谊
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dʒendə] .
should **be** **engendered** .
应该 是 产生的 .
产生比友谊更柔和的情感，是再自然不过的事情了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['eldɪst] [həʊp] ,
There **have** **been** **some** **passages** **of** **love** **between** **him** **and** **the** **eldest** **hope** ,
那里 有 到过 一些 段落 的 爱 之间 他 和 这 长子 希望 ,
他和年纪最大的希望之间曾有过一些爱情的片段。

[ə'liːviə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðə'tuː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
Olivia , **but** **they** **have** **hitherto** **resulted** **in** **no** **favourable** **arrangement** .
奥利维亚 , 但 他们 有 迄今为止 结果 在 不 有利 安排 .
奥利维亚，但迄今为止，这些努力都没有取得任何有利的成果。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
In **truth** , **Mr** . **Slope** , **having** **made** **a** **declaration** **of** **affection** ,
在 真相 , 先生 . 坡 , 拥有 制成 一个 宣言 的 感情 ,
事实上，斯洛普先生已经表达了爱意，

[ˈɑːftəwədʒ] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː][ɒn] [faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['wɜːldli] [fʌndz]
afterwards **withdrew** **it** **on** **finding** **that** **the** **doctor** **had** **no** **immediate** **worldly** **funds**
然后 退出 它 在 寻找 那 这 医生 有 不 即时 世俗 资金
[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
with **which** **to** **endow** **his** **child** ,
和 哪个 到 赋予 他的 孩子 ,
后来发现医生没有足够的积蓄来资助孩子，于是撤回了捐赠。

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [mɪs] [praʊdi] , [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æən; ən]
and it may easily be conceived that Miss Proudie , after such an
和 它 可能 容易地 是 构思 那 错过 骄傲 , 后 这样的 一个
[əˈhaʊnsmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
announcement on his part ,
公告 在 他的 部分 ,

不难想象，在普劳迪小姐听到他这样一番声明之后，

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈredɪli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [eni] [fəːðə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
was not readily disposed to receive any further show of affection .
曾是 不是 容易 处置 到 收到 任何 更远 展示 的 感情 .

他并不愿意轻易接受任何进一步的爱意表达。

[ɒn][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] ,
On the appointment of Dr . Proudie to the bishopric of Barchester ,
在 这 预约 的 博士 : 骄傲 到 这 主教区 的 巴切斯特 ,

普劳迪博士被任命为巴切斯特主教后，

[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [vʲuːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [truːθ] [ˈsʌmwɒt] [ˈɔːltəd] .
Mr . Slope's views were in truth somewhat altered .
先生 : 连续下坡 浏览 是 在 真相 有些 已修改 .

斯洛普先生的观点确实有所改变。

[ˈbɪʃəp] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [kæən; kən] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈklerɪkl] [ˈtʃɪldrən] ,
Bishops , even though they be poor , can provide for clerical children ,
主教们 , 甚至 尽管 他们 是 贫穷的 , 能 提供 为了 文员 孩子们 ,

主教们即使贫穷，也能供养神职人员的子女。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd] .
and Mr . Slope began to regret that he had not been more disinterested .
和 先生 : 坡 开始 到 后悔 那 他 有 不是 到过 更多的 无私的 .

斯洛普先生开始后悔自己当初没有更加漠不关心。

[hiː; hi][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ðæən; ðən][hiː; hi] [rɪˈkəˈmenst]
He no sooner heard the tidings of the doctor's elevation than he recommenced
他 不 很快 听到 这 消息 的 这 医生的 海拔 比 他 重新开始

[hɪz; ɪz] [siːdʒ] ,
his siege ,
他的 围城 ,

他一听到医生晋升的消息，就立即重新开始了围攻。

[nɒt] [ˈvaɪələntli] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
not violently , indeed , but respectfully , and at a distance .
不是 暴力 , 的确 , 但 尊敬 , 和 在 一个 距离 .

当然，不是暴力对待，而是尊重地、保持距离地对待。

[əˈlɪviə] [praʊdi] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] :
Olivia Proudie , however , was a girl of spirit :
奥利维亚 骄傲 , 然而 , 曾是 一个 女孩 的 精神 :

然而，奥利维亚·普劳迪却是一个很有精神的女孩：

[fiː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tuː] [prɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,
she had the blood of two peers in her veins ,
她 有 这 血 的 二 同龄人 在 她 静脉 ,

她血管里流淌着两个同龄人的血液，

[ænd; ʌnd] [ˈbetə(r)] [stɪl] [fiː; fɪ][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈlʌvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [saɪd]
and better still she had another lover on her books , so Mr . Slope sighed
和 更好的 仍然 她 有 其他 情人 在 她 图书 , 所以 先生 : 坡 叹了口气

[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

更妙的是，她还有另一个情人，所以斯洛普先生只能徒劳地叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl][bɒnd][pʊ; əv]
and the pair soon found it convenient to establish a mutual bond of
和 这 一对 很快 成立 它 方便的 到 建立 一个 相互的 纽带 的
[ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] .
inveterate hatred .
根深蒂固 仇恨 .

两人很快发现，建立起根深蒂固的仇恨关系非常方便。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] ['sɪŋɡjələ(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['frendʃɪp] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
It may be thought singular that Mrs . Proudie's friendship for the young
它 可能 是 想法 单数 那 太太 . - 友谊 为了 这 年轻的
[ˈklɜ:dʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fɜ:m][ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ə'feə(r)] ,
clergyman should remain firm after such an affair ,
牧师 应该 保持 公司 后 这样的 一个 事务 ,
普劳迪夫人与这位年轻牧师的友谊在发生这样的婚外情后依然牢固，这或许令人感到奇怪。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
but , to tell the truth , she had known nothing of it .
但 , 到 告诉 这 真相 , 她 有 已知 没有什么 的 它 .
但说实话，她对此一无所知。

[ðəʊ] ['veri] [fʌnd][pʊ; əv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hɜ:'self] ,
Though very fond of Mr . Slope herself ,
尽管 非常 喜爱 的 先生 . 坡 她自己 ,
虽然她本人非常喜欢斯洛普先生，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪðə(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [wʊd] [bɪ'kʌm]
she had never conceived the idea that either of her daughters would become
她 有 绝不 构思 这 主意 那 任何一个 的 她 女儿们 会 变得
[səʊ] ,
so ,
所以 ,
她从未想过自己的两个女儿会变成这样。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['səʊ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ɪk'spektɪd] [fʊ:(r); fə(r)]
and remembering their high birth and social advantages , expected for
和 记住 他们的 高的 出生 和 社会的 优势 , 预期的 为了
[ðem; ðəm] ['mætʃɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] .
them matches of a different sort .
他们 比赛 的 一个 不同的 种类 .
考虑到他们出身高贵、社会地位优越，人们期待他们能匹配到不同类型的伴侣。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .
Neither the gentleman nor the lady found it necessary to enlighten her .
两者都不 这 绅士 也不 这 女士 成立 它 必要的 到 开导 她 .
这位先生和这位女士都觉得没有必要向她解释。

[ə'lvɪəz] [tu:] ['sɪstəz] [hæd; həd] [i:tʃ] [nəʊn] [pʊ; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [æz; əz][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,
Olivia's two sisters had each known of the affair , as had all the servants ,
奥利维亚的 二 姐妹 有 每个 已知 的 这 事务 , 作为 有 全部 这 仆人 ,
奥利维亚的两个姐姐都知道这件事，所有的仆人也都知道。

[æz; əz][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [pʌn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
as had all the people living in the adjoining houses on either side ,
作为 有 全部 这 人们 活的 在 这 相邻的 房屋 在 任何一个 边 ,
两侧相邻房屋的所有住户也都一样。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
but Mrs . Proudie had been kept in the dark .
但 太太 . 骄傲 有 到过 保留 在 这 黑暗的 .
但普劳迪夫人却被蒙在鼓里。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [su:n] [ˈkʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
Mr . Slope soon comforted himself with the reflexion that ,
先生 . 坡 很快 安慰 他自己 和 这 反射 那 ,
斯洛普先生很快便想到,

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [tʃæplɪn] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
as he had been selected as chaplain to the bishop ,
作为 他 有 到过 已选 作为 牧师 到 这 主教 ,
因为他被选为主教的牧师,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi;; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tu;; tə][get][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɡɪft]
it would probably be in his power to get the good things in the bishop's gift
它 会 大概 是 在 他的 力量 到 得到 这 好的 事物 在 这 主教的 礼物
[wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˈdɔ:tə(r)] ,
without troubling himself with the bishop's daughter ,
没有 令人不安的 他自己 和 这 主教的 女儿 ,
他或许能够不费吹灰之力就得到主教礼物里的所有好东西，而无需与主教的女儿纠缠。

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd] [lʌv] .
and he found himself able to endure the pangs of rejected love .
和 他 成立 他自己 有能力的 到 忍受 这 疼痛 的 拒绝 爱 .
他发现自己能够忍受被拒绝的痛苦。

[æz; əz][hi;; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
As he sat himself down in the railway carriage ,
作为 他 卫星 他自己 向下 在 这 铁路 运输 ,
他坐进了火车车厢里，

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðəə(r)][fɜ:st] ['dʒɜ:ni]
confronting the bishop and Mrs . Proudie as they started on their first journey
面对 这 主教 和 太太 . 骄傲 作为 他们 开始 在 他们的 第一的 旅行
[tu;; tə] ['bɑ:r.tʃɛstə] ,
to Barchester ,
到 巴切斯特 ,
在主教和普劳迪夫人开始他们第一次前往巴切斯特的旅程时，与他们发生了冲突。

[hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [fɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)][laɪf] .
he began to form in his own mind a plan of his future life .
他 开始 到 形式 在 他的 自己的 头脑 一个 计划 的 他的 未来 生活 .
他开始在脑海中构想自己未来的生活计划。

[hi;; hi] [nju:] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [strɒŋ] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][hi;; hi] [nju:] [ðə; ði] [wi:k] [wʌnz][æz; əz] [wel] .
He knew well his patron's strong points , but he knew the weak ones as well .
他 知道 出色地 他的 赞助人的 强的 积分 , 但 他 知道 这 虚弱的 一个 作为 出色地 .
他很清楚他的赞助人的优点，但也知道他的缺点。

[hi;; hi] [ʌndə'stʊd] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [wɒt] [ə'tempts] [ðə; ði] [nju:] ['bɪʃəps] [haɪ] ['spɪrɪt] [wʊd]
He understood correctly enough to what attempts the new bishop's high spirit would
他 理解 正确 足够的 到 什么 尝试 这 新的 主教的 高的 精神 会
[sɔ:(r)] ,
soar ,
翱翔 ,
他很清楚，新主教高昂的斗志将会如何激发他的斗志。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʊd] ['betə(r)] [su:t][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [teɪst]
and he rightly guessed that public life would better suit the great man's taste
和 他 没错 猜对了 那 民众 生活 会 更好的 套装 这 伟大的 男人的 品尝
[ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [daɪ'ɒsɪsn] ['dju:ti] .
than the small details of diocesan duty .
比 这 小的 细节 的 教区 责任 .
他正确地猜到，公共生活比教区职责的琐碎细节更符合这位伟人的喜好。

[hi:; hi] , [ˈðeəfɔ:(r)] , — [hi:; hi] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , — [wɒd] [ɪn] [ɪˈfekt] [bi:; bi] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃɛstər] .
He , therefore , — he , Mr . Slope , — would in effect be Bishop of Barchester .
他 , 所以 , — 他 , 先生 : 坡 , — 会 在 影响 是 主教 的 巴切斯特 .
因此, 他——斯洛普先生——实际上将成为巴切斯特主教。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hɪz; ɪz] [dju:] ,
Such was his resolve , and to give Mr . Slope his due ,
这样的 曾是 他的 解决 , 和 到 给 先生 : 坡 他的 到期的 ,
这就是他的决心, 而且, 为了公平起见, 我们必须承认斯洛普先生的公正。

[hi:; hi][hæd; həd][bəuθ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][tu:; tə][beə(r)][hɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
he had both courage and spirit to bear him out in his resolution .
他 有 两个都 勇气 和 精神 到 熊 他 出去 在 他的 解决 .
他有勇气和毅力来贯彻他的决心。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ha:d] [ˈbæt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] ,
He knew that he should have a hard battle to fight ,
他 知道 那 他 应该 有 一个 难的 战斗 到 斗争 ,
他知道自己将面临一场艰苦的战斗,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ˈkʌvətɪd] [baɪ]
for the power and patronage of the see would be equally coveted by
为了 这 力量 和 赞助 的 这 看 会 是 同样地 令人垂涎的 经过
[əˈhʌðə(r)] [greɪt] [maɪnd] — [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒd] [ˈɔ:lsəʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃɛstər]
another great mind — Mrs . Proudie would also choose to be Bishop of Barchester
其他 伟大的 头脑 — 太太 : 骄傲 会 还 选择 到 是 主教 的 巴切斯特
.
.
.

另一位伟大的思想家也同样渴望获得教廷的权力和庇护——普劳迪夫人也选择成为巴切斯特主教。
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [haʊˈevə(r)] , [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊtməˈnu:və(r)] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
Mr . Slope , however , flattered himself that he could outmanoeuvre the lady .
先生 : 坡 , 然而 , 受宠若惊 他自己 那 他 可以 智取 这 女士 .
然而, 斯洛普先生却自以为是地认为自己可以胜过这位女士。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [waɪl] [hi:; hi] [wɒd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
She must live much in London , while he would always be on the spot .
她 必须 居住 很多 在 伦敦 , 尽管 他 会 总是 是 在 这 点 .
她一定经常住在伦敦, 而他则总是身处一线。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈmeɪn] [ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] , [waɪl] [hi:; hi] [wɒd] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ]
She would necessarily remain ignorant of much , while he would know everything
她 会 一定 保持 无知 的 很多 , 尽管 他 会 知道 一切
[bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .
belonging to the diocese .
属于 到 这 教区 .
她必然会对很多事情一无所知, 而他会了解教区的一切。

[æt; ət][fɜ:st] , [ˈdaʊtləs] , [hi:; hi][mʌst; məst][ˈflætə(r)][ænd; ənd][kəˈdʒʊəl] , [pəˈhæps] [ʃi:ld] [ɪn][sʌm; səm]
At first , doubtless , he must flatter and cajole , perhaps yield in some
在 第一的 , 毫无疑问 , 他 必须 奉承 和 哄骗 , 也许 屈服 在 一些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
起初, 他无疑会阿谀奉承、哄骗, 或许还会在某些事情上做出让步。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈtraɪʌmf] .
but he did not doubt of ultimate triumph .
但 他 做过 不是 怀疑 的 最终的 胜利 .
但他对最终的胜利毫不怀疑。

[ɪf] [ɔ:ɪ] [ˈʌðə(r)] [mi:nz] [feɪld] , [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
If all other means failed , he could join the bishop against his wife ,
如果全部 其他 方法 失败的 , 他 可以 加入 这 主教 反对 他的 妻子 ,
如果其他方法都行不通, 他可以与主教联手对抗他的妻子。

[ɪnˈspaɪə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [lei] [æn; ən][æks][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
inspire courage into the unhappy man , lay an axe to the root of the
启发 勇气 进入 这 不开心 男人 , 躺 一个 斧头 到 这 根 的 这
[ˈwʊmənz] [ˈpaʊə(r)] ,
woman's power ,
女性的 力量 ,
激发不幸之人的勇气, 斩断女人权力的根基。

[ænd; ənd] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
and emancipate the husband .
和 解放 这 丈夫 .

并解放丈夫。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [peə(r)][ɪn][ðə; ði]
Such were his thoughts as he sat looking at the sleeping pair in the
这样的 是 他的 想法 作为 他 卫星 寻找 在 这 睡眠 一对 在 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
railway carriage ,
铁路 运输 ,

他坐在车厢里, 看着熟睡的男女, 心中想着这些。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)]
and Mr . Slope is not the man to trouble himself with such thoughts for
和 先生 . 坡 是 不是 这 男人 到 麻烦 他自己 和 这样的 想法 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

而斯洛普先生也不是那种会无缘无故地为此烦恼的人。

[hi:; hi][ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌrɪdʒ] .
He is possessed of more than average abilities , and is of good courage .
他 是 拥有 的 更多的 比 平均的 能力 , 和 是 的 好的 勇气 .

他拥有高于常人的能力, 并且很有勇气。

[ðəʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [stu:p] [tu:; tə] [fɔ:n] , [ænd; ənd] [stu:p] [ləʊ] [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
Though he can stoop to fawn , and stoop low indeed , if need be ,
尽管 他 能 哈腰 到 讨好 , 和 哈腰 低的 的确 , 如果 需要 是 ,
虽然他必要时可以卑躬屈膝, 甚至卑躬屈膝,

[hi:; hi][hæz; həz] [stɪl] [wɪðɪn] [hɪm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [əˈsju:m] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] ;
he has still within him the power to assume the tyrant ;
他 有 仍然 之内 他 这 力量 到 认为 这 暴君 ;
他仍然有能力成为暴君;

— [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [wɪʃ] .
— **and with the power he has certainly the wish .**
— 和 和 这 力量 他 有 当然 这 希望 .
——而凭借他所拥有的权力, 他当然可以实现这个愿望。

[hɪz; ɪz] [əˈkwaɪəmənt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɔ:də(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
His acquirements are not of the highest order , but such as they are ,
他的 收购 是 不是 的 这 最高 命令 , 但 这样的 作为 他们 是 ,
他的学识虽然算不上顶尖, 但就其本身而言,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəmˈpli:tli] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ju:z] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
they are completely under control , and he knows the use of them .
他们 是 完全地 在下面 控制 , 和 他 知道 这 使用 的 他们 .
它们完全在他的掌控之中, 而且他知道如何使用它们。

[hi:; hi][ɪz] ['ɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒlpɪt] ['eləkwəns] ,
He is gifted with a certain kind of pulpit eloquence ,
他是天才和一个肯定的种类的讲坛口才 ,
他天生具有一种出色的讲坛雄辩能力。

[nɒt] ['laɪkli] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪsɪv] [wɪð] [men] , [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftə] [seks] .
not likely indeed to be persuasive with men , but powerful with the softer sex .
不是可能的确到是有说服力的和男人 , 但强大的和这更柔和性别 :
虽然不太可能对男性有说服力, 但对女性却很有影响力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [hi:; hi] [di:lz] ['ɡreɪtli] [ɪn] [di,nʌnsi'eɪʃən] ,
In his sermons he deals greatly in denunciations ,
在他的布道他交易非常在谴责 ,
他的布道中充斥着大量的谴责,

[ɪk'saɪt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wi:kə] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ['terə(r)] ,
excites the minds of his weaker hearers with a not unpleasant terror ,
兴奋这思想他的较弱听众和一个不是令人不快的恐怖 ,
他用一种并不令人不快的恐惧感激发了那些意志薄弱的听众的心理。

[ænd; ənd] [li:vz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['perələs]
and leaves an impression on their minds that all mankind are in a perilous
和树叶一个印象在他们的思想那全部人类是 在 一个 危险的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,
并给他们留下深刻印象, 让他们意识到全人类都处于危险的境地。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wʊmənkaɪnd] , [tu:] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [hu:] [ə'tend] ['regjələli] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['lektʃəz]
and all womankind , too , except those who attend regularly to the evening lectures
和全部女性 , 也 , 除了那些 WHO 出席 经常 到 这 晚上 讲座
[ɪn]['beɪkə(r)] [stri:t] .
in Baker Street .
在 贝克 街道 .
除了那些定期去贝克街参加晚间讲座的女性之外, 所有女性也都如此。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [sɪ'vɪə(r)] ,
His looks and tones are extremely severe ,
他的 看起来 和 音调 是 极其 严重 ,
他的神情和语气都非常严厉。

[səʊ] [mʌt] [səʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'ga:dz] [ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
so much so that one cannot but fancy that he regards the greater part of the
所以 很多 所以 那 一 不能 但 想要 那 他 问候 这 更大的 部分 的 这
[wɜ:ld] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [tu:] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
world as being infinitely too bad for his care .
世界 作为 存在 无限地 也 坏的 为了 他的 关心 .
以至于人们不禁会想, 他认为世界上大部分地区都糟糕透顶, 不值得他去管。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] [di'nəʊts] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
As he walks through the streets his very face denotes his horror of the
作为 他 散步 通过 这 街道 他的 非常 脸 表示 他的 恐怖 的 这
[wɜ:rldz] ['wɪkɪdnəs] ,
world's wickedness ,
世界的 邪恶 ,
他走在街上, 脸上满是对世间邪恶的恐惧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'næθəmə] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and there is always an anathema lurking in the corner of his eye .
和 那里 是 总是 一个 诅咒 潜伏 在 这 角落 的 他的 眼睛 .
他的眼角始终潜藏着一丝厌恶。

[ɪn] ['dɒktrɪn] [hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ɪz] ['tɒləərənt] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
In doctrine he , like his patron , is tolerant of dissent ,
在 教义 他 , 喜欢 他的 赞助人 , 是 宽容 的 异议 ,
在教义方面, 他像他的赞助人一样, 对异议持宽容态度。

[ɪf] [səʊ] [straɪkt] [ə; eɪ] [maɪnd] [kæən; kən] [biː; bi] [kɔːld] ['tɒləərənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
if so strict a mind can be called tolerant of anything .
如果 所以 严格的 一个 头脑 能 是 称为 宽容 的 任何事物 .
如果真是如此, 那么严苛的思想就可以被称为宽容一切。

[wɪð] ['wesliən] - ['meθədists] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ,
With Wesleyan - Methodists he has something in common ,
和 卫斯理大学 - 卫理公会 他 有 某物 在 常见的 ,
他和卫斯理宗信徒有一些共同之处,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['treɪnbəlz] [ɪn] ['æɡəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnikwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
but his soul trembles in agony at the iniquities of the Puseyites .
但 他的 灵魂 颤抖 在 痛苦 在 这 罪恶 的 这 普塞伊特斯 .
但他的灵魂因普塞派的罪恶而痛苦颤抖。

[hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['kæərɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] ['aʊtwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnwəd] .
His aversion is carried to things outward as well as inward .
他的 厌恶 是 携带 到 事物 向外 作为 出色地 作为 向内 .
他对外部世界和内在世界都抱有厌恶之情。

[hɪz; ɪz] [ɡɔːl] ['raɪzɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ruːf] ;
His gall rises at a new church with a high - pitched roof ;
他的 癭 上升 在 一个 新的 教会 和 一个 高的 - 投球 屋顶 ;
看到一座屋顶高耸的新教堂, 他胆子大增;

[ə; eɪ] [fʊl] - ['breɪstɪd] [blæk] [sɪlk] ['weɪskəʊt] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;
a full - breasted black silk waistcoat is with him a symbol of Satan ;
一个 满的 - 胸部 黑色的 丝绸 马甲 是 和 他 一个 象征 的 撒但 ;
他身穿一件黑色丝绸长款背心, 这象征着撒旦;

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [dʒest] - [bʊk] [wʊd] [nɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
and a profane jest - book would not , in his view ,
和 一个 亵渎 笑话 - 书 会 不是 , 在 他的 看法 ,
而一本亵渎神明的笑话书, 在他看来, 则不会。

[mɔː(r)] ['faʊlli] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)]
more foully desecrate the church seat of a Christian than a book of prayer
更多的 肮脏的 亵渎 这 教会 座位 的 一个 基督教 比 一个 书 的 祷告
[prɪntɪd] [wɪð] [red] ['letəz] [ænd; ænd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
printed with red letters and ornamented with a cross on the back .
打印 和 红色的 信件 和 装饰 和 一个 叉 在 这 后退 .
比一本背面印有十字架、用红色字母印刷的祈祷书更亵渎基督徒的教堂圣座。

[məʊst] ['æktɪv] ['klɜːdʒɪmən] [hæv; həv] [ðəə(r)] ['hɒbi] , [ænd; ænd] ['sʌndeɪ] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] .
Most active clergymen have their hobby , and Sunday observances are his .
最多 积极的 神职人员 有 他们的 爱好 , 和 星期日 观察 是 他的 .
大多数活跃的牧师都有自己的爱好, 而他的爱好就是主持周日的宗教仪式。

['sʌndeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [pə'lut] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði]
Sunday , however , is a word which never pollutes his mouth — it is always " the
星期日 , 然而 , 是 一个 单词 哪个 绝不 污染 他的 嘴 — 它 是 总是 " 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

然而, 星期日这个词从不出现在他的口中——他总是说“安息日”。

" [ðə; ði] " [desɪ'kreɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , " [æz; əz][hi; hi] [dɪ'laɪts] [tu; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
" The " desecration of the Sabbath , " as he delights to call it ,
" 这 " 亵渎 的 这 安息日 , " 作为 他 美味 到 称呼 它 ,
他喜欢称之为“亵渎安息日”，

[ɪz][tu; tə][hɪm] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] :
is to him meat and drink :
是 到 他 肉 和 喝 :

对他来说，就是食物和饮料：

[hi; hi] [θraɪv] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz] [pə'li:smən] [du; də][ɒn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][i:v(ə)]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
he thrives upon that as policemen do on the general evil habits of the
他 蓬勃发展 之上 那 作为 警察 做 在 这 一般的 邪恶的 习惯 的 这
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

他就像警察一样，靠着社区普遍存在的恶习而获利。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lʌvd] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [i:vniŋ] [dɪskɔ:sɪz] , [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
It is the loved subject of all his evening discourses , the source of all his
它 是 这 喜爱 主题 的 全部 他的 晚上 论述 , 这 来源 的 全部 他的
[eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

这是他所有晚间演讲的主题，也是他所有雄辩的源泉。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:t] .
the secret of all his power over the female heart .
这 秘密 的 全部 他的 力量 超过 这 女性 心 .

他拥有掌控女性心灵所有力量的秘密。

[tu; tə][hɪm][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] [ə'prɪəz] [ˈəʊnli][ɪn] [ðæt] [wʌn] [lɔ:] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒu:ɪʃ]
To him the revelation of God appears only in that one law given for Jewish
到 他 这 启示 的 上帝 出现 仅有的 在 那 一 法律 给定 为了 犹太人
[əb'zɜ:vəns] .
observance .
观察 .

在他看来，上帝的启示仅仅体现在犹太人必须遵守的那条律法中。

[tu; tə][hɪm][ðə; ði] ['mə:si] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈservjə(r)] [spi:k] [ɪn][veɪn] ,
To him the mercies of our Saviour speak in vain ,
到 他 这 怜悯 的 我们的 救主 说话 在 徒劳 ,
对他而言，救主的慈悲毫无意义。

[tu; tə][hɪm][ɪn][veɪn][hæz; hæz] [bi:n] [pri:tʃ] [ðæt] ['sɜ:mən] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][dɪ'vəɪn] [lɪps][ɒn][ðə; ði]
to him in vain has been preached that sermon which fell from divine lips on the
到 他 在 徒劳 有 到过 布道 那 讲道 哪个 跌倒 从 神圣的 嘴唇 在 这
['maʊntən] — " ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mi:k] ,
mountain — " Blessed are the meek ,
山 — " 蒙福 是 这 温顺 ,

那从神口中在山上降下的训诫——“温柔的人有福了，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:θ] " — " ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
for they shall inherit the earth " — " Blessed are the merciful , for they
为了 他们 将 继承 这 地球 " — " 蒙福 是 这 仁慈 , 为了 他们
[jæl; jəl] [əb'teɪn] ['mɜ:si] .
shall obtain mercy .
将 获得 怜悯 .

因为他们必承受地土”——“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

" [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ŋjuː] ['testəmənt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ,
" To him the New Testament is comparatively of little moment ,
" 到 他 这 新的 遗嘱 是 比较 的 小的 片刻 ,
对他而言,《新约》相对来说并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][aɪ 'tiː][kæn; kən][hiː; hi] [drɔː] [nəʊ] [freɪ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [də'mɪnjən] [wɪtɪ]
for from it can he draw no fresh authority for that dominion which
为了 从 它 能 他 画 不 新鲜的 权威 为了 那 统治权 哪个
[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; ei]['sev(ə)nθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mænz] [ə'lbɪd] [taɪm] [hɪə(r)]
he loves to exercise over at least a seventh part of man's allotted time here
他 爱 到 锻炼 超过 在 至少 一个 第七 部分 的 男人的 分配 时间 这里
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

因为他无法从中获得任何新的权力, 来统治他所喜爱的至少七分之一的人类在世间的时间。
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz] [tɔːl] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪl] - [meɪd] .
Mr . Slope is tall , and not ill - made .
先生 . 坡 是 高的 , 和 不是 患病的 - 制成 .

斯洛普先生个子很高, 而且身体状况不错。
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ɑː(r); ə(r)] [laːdʒ] , [æz; əz][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
His feet and hands are large , as has ever been the case with all his
他的 脚 和 双手 是 大的 , 作为 有 曾经 到过 这 案件 和 全部 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他的手脚都很大, 他的家族一直都是如此。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; ei] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [waɪd] ['fəʊldəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðɪːz]
but he has a broad chest and wide shoulders to carry off these
但 他 有 一个 广阔 胸部 和 宽的 肩膀 到 携带 离开 这些
[ɪk'skresns] ,
excrecences ,
赘生物 ,

但他胸膛宽阔, 肩膀宽厚, 足以掩盖这些赘生物。
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz]['fɪɡə(r)] [ɪz] [ɡʊd] .
and on the whole his figure is good .
和 在 这 所有的 他的 数字 是 好的 .
总的来说, 他的身材不错。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] ['speʃəli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] .
His countenance , however , is not specially prepossessing .
他的 面容 , 然而 , 是 不是 特别 令人着迷 .
然而, 他的相貌并不特别讨喜。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][læŋk][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; ei] [dʌl] [peɪl] ['redɪ] [hjuː] .
His hair is lank and of a dull pale reddish hue .
他的 头发 是 空白 和 的 一个 乏味的 苍白 微红 色调 .
他的头发稀疏, 呈暗淡的浅红色。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [θriː] [streɪt] , ['lʌmpi] ['mæsɪz] ,
It is always formed into three straight , lumpy masses ,
它 是 总是 形成 进入 三 直的 , 凹凸不平 群众 ,
它总是呈三个笔直的、块状的团块状,

[iːtɪ] [brʌʃt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [mʌt] [ɡriːs] ;
each brushed with admirable precision and cemented with much grease ;
每个 刷过 和 令人钦佩的 精确 和 水泥 和 很多 润滑脂 ;
每件物品都经过精心打磨, 并涂上了大量的油脂;

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][əd'hɪə(r)] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
two of them adhere closely to the sides of his face ,
二 的 他们 粘着 密切 到 这 侧面 的 他的 脸 ;
其中两只紧贴着他的脸颊两侧,

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [laɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and the other lies at right angles above them .
和 这 其他 谎言 在 正确的 角度 多于 他们 .
另一条线则位于它们正上方，与它们成直角。

[hi:; hi] [weəz] [nəʊ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pʌŋk'tɪliəsli] ['feɪvn] .
He wears no whiskers , and is always punctiliously shaven .
他 穿着 不 胡须 ; 和 是 总是 一丝不苟地 剃光 .
他没有胡须，而且总是刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)]
His face is nearly of the same colour as his hair , though perhaps a little
他的 脸 是 几乎 的 这 相同的 颜色 作为 他的 头发 ; 尽管 也许 一个 小的
[redə(r)] :
redder :
更红 :
他的脸色和头发颜色几乎一样，只是可能稍微红一些：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪk] [bi:f] — [bi:f] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kwɒləti] .
it is not unlike beef — beef , however , one would say , of a bad quality .
它 是 不是 与众不同 牛肉 — 牛肉 , 然而 , 一 会 说 , 的 一个 坏的 质量 .
它和牛肉很像——不过，可以说，是品质很差的牛肉。

[hɪz; ɪz][ʼfɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪz] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] , [bʌt; bət][skweə(r)][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd]
His forehead is capacious and high , but square and heavy and
他的 前额 是 宽敞 和 高的 , 但 正方形 和 重的 和
[ʌn'plezntli] ['ʃaɪnɪŋ] .
unpleasantly shining .
令人不快的 灼灼 .
他的额头宽阔高耸，但方正沉重，而且泛着难看的光泽。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [lɑ:dʒ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
His mouth is large , though his lips are thin and bloodless ; and his big ,
他的 嘴 是 大的 , 尽管 他的 嘴唇 是 薄的 和 无血 ; 和 他的 大的 ,
他的嘴很大，虽然他的嘴唇很薄，没有血色；而且他很大，

[ˈprɒmɪnənt] , [peɪl] - [braʊn] [aɪz] [ɪn'spaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒnfɪdəns] .
prominent , pale - brown eyes inspire anything but confidence .
著名的 , 苍白 - 棕色的 眼睛 启发 任何事物 但 信心 .
那双突出的浅棕色眼睛，给人的感觉绝不会是自信。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tə(r)] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'naʊnst] , [streɪt] [ænd; ənd]
His nose , however , is his redeeming feature : it is pronounced , straight and
他的 鼻子 , 然而 , 是 他的 赎回 特征 : 它 是 发音 , 直的 和
[wel] - [fɔ:md] ;
well - formed ;
出色地 - 形成 ;
然而，他的鼻子是他最讨人喜欢的地方：鼻子挺拔、笔直、形状优美；

[ðəʊ] [aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:]['betə(r)][dɪd][aɪ 'ti:] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
though I myself should have liked it better did it not possess a somewhat
尽管 我 我 应该 有 喜欢 它 更好的 做过 它 不是 具有 一个 有些
['spʌndʒɪ] ,
spongy ,
海绵状的 ,
虽然我个人应该更喜欢它，但它却有点海绵状，

[pɔːrəs] [ə'piərəns] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kleɪvəlɪ] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] -
porous appearance , **as though it had been cleverly formed out of a red** -
多孔 外貌 , 作为 尽管 它 有 到过 巧妙地 形成 出去 的 一个 红色的 -
[ˈkʌləd] [kɔːk] .
coloured cork .
有色 软木 .

外观多孔，仿佛是用红色软木巧妙制成的。

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][tuː; tə] [jeɪk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
I never could endure to shake hands with Mr . Slope .
我 绝不 可以 忍受 到 摇 双手 和 先生 . 坡 .

我始终无法忍受和斯洛普先生握手。

[ə; eɪ][kəʊld] , [ˈklæmi] [pɜːspə'reɪʃn] [ˈɔːlweɪz] [ɪg'zuːdz][frɒm; frəm][hɪm] ,
A cold , clammy perspiration always exudes from him ,
一个 寒冷的 , 湿冷的 汗 总是 散发 从 他 ,

他身上总是渗出冰冷的汗水。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [drɒps][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
the small drops are ever to be seen standing on his brow ,
这 小的 滴 是 曾经 到 是 已见 常设 在 他的 眉头 ,

他额头上总是挂着几滴水珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [grɑːsp][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .
and his friendly grasp is unpleasant .
和 他的 友好的 抓牢 是 令人不快的 .

他那友好的拥抱让人感到不舒服。

[sʌtʃ] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst]
Such is Mr . Slope — such is the man who has suddenly fallen into the midst
这样的 是 先生 . 坡 — 这样的 是 这 男人 WHO 有 突然 倒下 进入 这 中间

[ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstə] [kləʊz] ,
of Barchester Close ,
的 巴切斯特 关闭 ,

这就是斯洛普先生——这就是突然闯入巴切斯特街的那个人。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdestɪnd] [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪətu'fɔː(r)] [biːn] [fɪld] [baɪ]
and is destined there to assume the station which has heretofore been filled by
和 是 注定 那里 到 认为 这 车站 哪个 有 此前 到过 已填 经过

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈbɪʃəp] .
the son of the late bishop .
这 儿子 的 这 晚的 主教 .

他将接替已故主教之子担任的职位。

[θɪŋk] , [əʊ] , [maɪ] [ˈmedɪtətɪv] [ˈriːdə(r)] , [wɒt] [æn; ən][ə'səʊsiət; ə'səʊfiət][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Think , oh , my meditative reader , what an associate we have here for
思考 , 哦 , 我的 冥想 读者 , 什么 一个 联系 我们 有 这里 为了

[ðəʊz] [ˈkʌmftəb(ə)] [ˈprebəndəri] ,
those comfortable prebendaries ,
那些 舒服的 教士 ,

想想吧，我那爱沉思的读者，对于那些安逸的牧师来说，我们这里有一位多么好的伙伴啊！

[ðəʊz] [ˈdʒentlmənlaɪk] [ˈklerɪkl] [ˈdɑːktərz] , [ðəʊz] [ˈhæpi] , [wel] - [juːst] ,
those gentlemanlike clerical doctors , those happy , well - used ,
那些 绅士风度 文员 医生 , 那些 快乐的 , 出色地 - 用过的 ,

那些举止文雅的医生，那些快乐的、被充分利用的，

[wel] - [fed] ['maɪnə(r)][ˈkænənz] [hu:] [hæv; həv] [grəʊn] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] ['bɑ:rtʃɛstər] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
well - fed minor canons who have grown into existence at Barchester under the
出色地 - 美联储 次要的 教规 WHO 有 生长 进入 存在 在 巴切斯特 在下面 这
[ˈkaɪndli] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈgræntli] !
kindly wings of Bishop Grantly !
亲切地 翅膀 的 主教 格兰特利 !

在格兰特利主教的庇护下，巴切斯特的低级教士们茁壮成长！

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiɪrt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['træv(ə)l] [daʊn]
But not as a mere associate for these does Mr . Slope travel down
但 不是 作为 一个 仅仅 联系 为了 这些 做 先生 . 坡 旅行 向下
[tu:; tə] ['bɑ:rtʃɛstər] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
to Barchester with the bishop and his wife .
到 巴切斯特 和 这 主教 和 他的 妻子 .

但斯洛普先生并非仅仅是这些人的同伙，他与主教夫妇一同前往巴切斯特。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [nɒt] [ðəə(r)][ˈma:stə(r)] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
He intends to be , if not their master , at least the chief among them .
他 意图 到 是 , 如果 不是 他们的 掌握 , 在 至少 这 首席 之中 他们 .
他打算即便不是他们的主人，至少也要成为他们中的首领。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [li:d] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊərz] ;
He intends to lead and to have followers ;
他 意图 到 带领 和 到 有 追随者 ;
他打算领导并拥有追随者；

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [pɜ:s] - [striŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [ænd; ənd] [drɔ:] [raʊnd] [hɪm]
he intends to hold the purse - strings of the diocese and draw round him
他 意图 到 抓住 这 钱包 - 字符串 的 这 教区 和 画 圆形的 他
[æn; ən] [əˈbi:diənt] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ˈbreðrən] .
an obedient herd of his poor and hungry brethren .
一个 听话 一群 的 他的 贫穷的 和 饥饿的 弟兄们 .
他打算掌控教区的财政大权，并让一群顺从的贫穷饥饿的教友围绕在他身边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [feɪl][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən]
And here we can hardly fail to draw a comparison between the archdeacon
和 这里 我们 能 几乎 失败 到 画 一个 比较 之间 这 副主教
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [nju:] [ˈpraɪvət] [tʃæplɪn] ,
and our new private chaplain ,
和 我们的 新的 私人的 牧师 ,
我们很难不将这位副主教和我们新来的私人牧师进行比较。

[ænd; ənd] [drɪ'spɑ:t] [ðə; ði][ˈmæniʃəʊld] [fɔ:ltz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ,
and despite the manifold faults of the former ,
和 尽管 这 歧管 故障 的 这 以前的 ,
尽管前者存在诸多缺陷，

[wʌn][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
one can hardly fail to make it much to his advantage .
一 能 几乎 失败 到 制作 它 很多 到 他的 优势 .
这几乎肯定会对他大有裨益。

[bəʊθ] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ˈi:gə(r)] , [mʌtʃ] [tu:] [ˈi:gə(r)] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
Both men are eager , much too eager , to support and increase the power of
两个都 男人 是 渴望的 , 很多 也 渴望的 , 到 支持 和 增加 这 力量 的
[ðəə(r)][ˈɔ:də(r)] .
their order .
他们的 命令 .
这两个人都非常渴望，甚至过于渴望地支持和扩大他们所属组织的权力。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pri:st] - ['gʌvənd] , [ðəʊ] [ðei] [hæv; həv]
Both are anxious that the world should be priest - governed , though they have
两个都 是 焦虑的 那 这 世界 应该 是 牧师 - 受统治 , 尽管 他们 有
[ˈprɒbəbli] ['nevə(r)] [kən'fest] [səʊ] [mʌtʃ] ,
probably never confessed so much ,
大概 绝不 坦白 所以 很多 ,
他们都渴望世界由神职人员统治, 尽管他们可能从未如此坦白过。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
even to themselves .
甚至 到 他们自己 .
甚至对自己也是如此。

[bəuθ] [bɪ'grʌdʒ] ['eni] [ˈlðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [də'mɪnjən] [held][baɪ][mæn][ˈəʊvə(r)][mæn] .
Both begrudge any other kind of dominion held by man over man .
两个都 怨恨 任何 其他 种类 的 统治权 握住 经过 男人 超过 男人 .
他们都对人类对人类的任何其他形式的统治感到不满。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [ɪf][hi:; hi][əd'mit][ðə; ði] [kwi:nz] [su:ˈpreməsi; sju:ˈpreməsi][ɪn] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Dr . Grantly , if he admits the Queen's supremacy in things spiritual ,
博士 . 格兰特利 , 如果 他 承认 这 女王大学 霸权 在 事物 精神 ,
格兰特利博士, 如果他承认女王在精神领域拥有至高无上的权力,

[ˈəʊnli][əd'mit][aɪ'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dju:][tu:; tə][ðə; ði]['kweɪzər; 'kweɪsər; 'kwa:zi] - ['pri:sthʊd] [kən'veɪd] [ɪn]
only admits it as being due to the quasi - priesthood conveyed in
仅有的 承认 它 作为 存在 到期的 到 这 准 - 圣职 传递 在
[ðə; ði] ['kɒnsɪk'reɪt] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɒrə'nei(ə)n] ,
the consecrating qualities of her coronation ,
这 奉献 品质 的 她 加冕礼 ,
她只承认这是由于她加冕典礼的祝圣仪式所蕴含的准祭司身份所致。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:dʒ] [θɪŋz] ['tempərəl] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðəə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and he regards things temporal as being by their nature subject to those which
和 他 问候 事物 颞 作为 存在 经过 他们的 自然 主题 到 那些 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] .
are spiritual .
是 精神 .

他认为世俗事物本质上受制于精神事物。
[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [sæsə'dəʊtl] [ru:l] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kla:s] .
Mr . Slope's ideas of sacerdotal rule are of quite a different class .
先生 . 连续下坡 想法 的 祭司 规则 是 的 相当 一个 不同的 班级 .
斯洛普先生的祭司统治理念完全是另一种类型。

[hi:; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] , [wʌŋ] [wei] [ɜ:(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] [su:ˈpreməsi; sju:ˈpreməsi] ;
He cares nothing , one way or the other , for the Queen's supremacy ;
他 关心 没有什么 , 一 方式 或者 这 其他 , 为了 这 女王大学 霸权 ;
他根本不在乎女王的至高无上地位;

[ðɪ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] [wɜ:dʒ] , ['mi:nɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
these to his ears are empty words , meaning nothing .
这些 到 他的 耳朵 是 空的 字 , 意义 没有什么 .
在他听来, 这些都是空话, 毫无意义。

[fɔ:mz] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dʒ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tɪtʃələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz][su:ˈpreməsi; sju:ˈpreməsi]
Forms he regards but little , and such titular expressions as supremacy
表格 他 问候 但 小的 , 和 这样的 名义 表达式 作为 霸权
, [kɒnsɪ'kreɪʃn] , [ɜ:ˈdɪ'neiʃn] ,
, consecration , ordination ,
, 祝圣 , 授职 ,
他不太看重形式, 以及诸如至高无上、奉献、授职之类的头衔性表达。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [kən'veɪ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu;; tə][hɪm] .

and the like convey of themselves no significance to him .
和 这 喜欢 传达 的 他们自己 不 意义 到 他 .

诸如此类的事情对他来说没有任何意义。

[let] [hɪm][bi;; bi][su:'pri:m; sju:'pri:m] [hu:] [kæn; kən] .

Let him be supreme who can .
让 他 是 最高 WHO 能 .

让有能力的人当家作主。

[ðə; ði] ['tempərəl] [kɪŋ] , [dʒʌdʒ] , [ɔ:(r)]['dʒeɪlə(r)][kæn; kən] [wɜ:k] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .

The temporal king , judge , or gaoler can work but on the body .
这 显 国王 , 法官 , 或者 看守 能 工作 但 在 这 身体 .

世俗的国王、法官或狱卒可以工作，但只能作用于肉体。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɑ:stə(r)] , [ɪf] [hi;; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [gifts][ænd; ənd][kæn; kən]['dju:li][ju:z]

The spiritual master , if he have the necessary gifts and can duly use
这 精神 掌握 , 如果 他 有 这 必要的 礼物 和 能 正式地 使用

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

这位精神导师，如果他具备必要的才能并能恰当地运用这些才能，

[hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fi:l'd] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .

has a wider field of empire .
有 一个 更广泛 场地 的 帝国 .

拥有更广阔的帝国版图。

[hi;; hi] [wɜ:ks] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] .

He works upon the soul .
他 作品 之上 这 灵魂 .

他作用于灵魂。

[ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [bi;; bi] [bɪ'li:v'd] , [hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi][ɔ:l] ['paʊəf(ə)] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]

If he can make himself be believed , he can be all powerful over those
如果 他 能 制作 他自己 是 相信 , 他 能 是 全部 强大的 超过 那些

[hu:] ['lɪs(ə)n] .

who listen .
WHO 听 .

如果他能让人相信他，他就能对所有听他说话的人拥有绝对的权力。

[ɪf] [hi;; hi][bi;; bi] ['keəf(ə)] [tu;; tə] ['med(ə)] [wɪð] [nʌn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [strɒŋ] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

If he be careful to meddle with none who are too strong in intellect ,
如果 他 是 小心 到 插手 和 没有任何 WHO 是 也 强的 在 智力 ,

如果他小心谨慎，不去招惹那些智力过于强大的人，

[ɔ:(r)] [tu:] [wi:k] [ɪn] [fleʃ] , [hi;; hi] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi;; bi][su:'pri:m; sju:'pri:m] .

or too weak in flesh , he may indeed be supreme .
或者 也 虚弱的 在 肉 , 他 可能 的确 是 最高 .

或者，如果他肉体过于虚弱，他或许真的可以称霸一方。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .

And such was the ambition of Mr . Slope .
和 这样的 曾是 这 志向 的 先生 . 坡 .

这就是斯洛普先生的雄心壮志。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [ɪntə'fɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:ldli] [' du: ɪŋz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

Dr . Grantly interfered very little with the worldly doings of those who
博士 . 格兰特利 干扰 非常 小的 和 这 世俗 行为 的 那些 WHO

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [sʌbdʒɪkt][tu;; tə][hɪm] .

were in any way subject to him .
是 在 任何 方式 主题 到 他 .

格兰特利博士很少干涉那些受他管辖的人的世俗事务。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['klɜːdʒi] ,
I do not mean to say that he omitted to notice misconduct among his clergy ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 他 省略 到 注意 不当行为 之中 他的 牧师 ,
我并不是说他没有注意到神职人员中的不当行为,

[ɪmə'ræləti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)] [ə'mɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
immorality in his parish , or omissions in his family ,
不道德 在 他的 教区 , 或者 遗漏 在 他的 家庭 ,
他所在教区的不道德行为, 或者他家庭中的疏忽,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]
but he was not anxious to do so where the necessity could be avoided
但 他 曾是 不是 焦虑的 到 做 所以 在哪里 这 必要性 可以 是 避免
.
.
.

但他并不愿意在可以避免的情况下这样做。
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌblɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊəriəs] ,
He was not troubled with a propensity to be curious ,
他 曾是 不是 麻烦 和 一个 倾向 到 是 好奇的 ,
他并不缺乏好奇心。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪntɪd] [wɪð] [nəʊ][hə'retɪk(ə)] ['liːnɪŋ]
and as long as those around him were tainted with no heretical leaning
和 作为 长的 作为 那些 大约 他 是 受污染的 和 不 异端 倾斜
[tə'wɔːdz] [dɪ'sent] ,
towards dissent ,
向 异议 ,
只要他身边的人没有受到异端邪说的玷污,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [pʊ; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
as long as they fully and freely admitted the efficacy of Mother Church ,
作为 长的 作为 他们 完全 和 自由 承认 这 功效 的 母亲 教会 ,
只要他们完全且自愿地承认母教会的效力,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [prəʊn]
he was willing that that mother should be merciful and affectionate , prone
他 曾是 愿意的 那 那 母亲 应该 是 仁慈 和 亲热 , 易于
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] ,
to indulgence ,
到 放纵 ,
他希望那位母亲仁慈慈爱, 容易溺爱孩子。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] .
and unwilling to chastise .
和 不情愿 到 惩罚 .
并且不愿责备。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][let][aɪ'tiː][biː; bi]
He himself enjoyed the good things of this world and liked to let it be
他 他自己 享受 这 好的 事物 的 这 世界 和 喜欢 到 让 它 是
[nəʊn] [ðæt][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
known that he did so .
已知 那 他 做过 所以 .
他本人享受着世间的美好事物, 并且喜欢让别人知道他有这种爱好。

[hiː; hi] ['kɔːdiəli] [dɪ'spaɪzd] ['eni] ['brʌðə(r)] ['rektə(r)] [huː] [θɔːt] [hɑːm] [pʊ; əv] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtɪz] ,
He cordially despised any brother rector who thought harm of dinner - parties ,
他 诚挚地 被鄙视的 任何 兄弟 校长 WHO 想法 伤害 的 晚餐 - 各方 ,
他非常鄙视任何认为晚宴有害的教区长兄弟。

[ɔː(r)] ['dredɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['klærət] - [dʒʌg] ; ['kɒnsɪkwəntli] , ['dɪnə(r)] - ['pɑːtɪz]
or dreaded the dangers of a moderate claret - jug ; consequently , dinner - parties
或者 令人恐惧的 这 危险 的 一个 缓和 红酒 - 水壶 ; 最后 , 晚餐 - 各方
[ænd; ənd][ˈklærət] - [dʒʌgz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
and claret - jugs were common in the diocese .
和 红酒 - 水罐 是 常见的 在 这 教区 .

或者害怕适量的红酒壶带来的危险；因此，教区内经常举办晚宴，并供应红酒壶。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [ɪn][ðəm; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] ,
He liked to give laws and to be obeyed in them implicitly ,
他 喜欢 到 给 法律 和 到 是 服从 在 他们 隐式地 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔːdɪnənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he endeavoured that his ordinances should be within the compass of the
但 他 努力 那 他的 法令 应该 是 之内 这 罗盘 的 这
[mæn][ænd; ənd][nɒt] [ʌn'pælətəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
man and not unpalatable to the gentleman .
男人 和 不是 令人难以接受 到 这 绅士 .

但他努力使他的法令在普通人的理解范围内，并且不至于让绅士们感到难以接受。
[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['neɪbɜːrɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] [j'ɪəz] ,
He had ruled among his clerical neighbours now for sundry years ,
他 有 裁决 之中 他的 文员 邻居 现在 为了 杂项 年 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,
and as he had maintained his power without becoming unpopular ,
和 作为 他 有 维持 他的 力量 没有 成为 不受欢迎的 ,
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] .
it may be presumed that he had exercised some wisdom .
它 可能 是 假定 那 他 有 锻炼 一些 智慧 .

他已经在教士邻居中占据主导地位多年了。
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,
and as he had maintained his power without becoming unpopular ,
和 作为 他 有 维持 他的 力量 没有 成为 不受欢迎的 ,
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] .
it may be presumed that he had exercised some wisdom .
它 可能 是 假定 那 他 有 锻炼 一些 智慧 .

由于他既维持了权力，又没有失去民心，
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [kən'dʌkt] [mʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz][grænd][kə'riə(r)][ɪz] [jet] [tuː; tə]
Of Mr . Slope's conduct much cannot be said , as his grand career is yet to
的 先生 . 连续下坡 执行 很多 不能 是 说 , 作为 他的 盛大 职业 是 然而 到
[kə'mens] ,
commence ,
开始 ,
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['premɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
but it may be premised that his tastes will be very different from those
但 它 可能 是 前提 那 他的 口味 将要 是 非常 不同的 从 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
of the archdeacon .
的 这 副主教 .

可以推断，他运用了一些智慧。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['premɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
but it may be premised that his tastes will be very different from those
但 它 可能 是 前提 那 他的 口味 将要 是 非常 不同的 从 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
of the archdeacon .
的 这 副主教 .
[hiː; hi] [kən'siːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [' duː ɪŋz][ænd; ənd]
He conceives it to be his duty to know all the private doings and
他 构思 它 到 是 他的 责任 到 知道 全部 这 私人的 行为 和
[dɪ'zʌɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
desires of the flock entrusted to his care .
欲望 的 这 群 受托 到 他的 关心 .

至于斯洛普先生的为人，现在还不好说，因为他辉煌的职业生涯尚未开始。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['premɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
but it may be premised that his tastes will be very different from those
但 它 可能 是 前提 那 他的 口味 将要 是 非常 不同的 从 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
of the archdeacon .
的 这 副主教 .
[hiː; hi] [kən'siːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [' duː ɪŋz][ænd; ənd]
He conceives it to be his duty to know all the private doings and
他 构思 它 到 是 他的 责任 到 知道 全部 这 私人的 行为 和
[dɪ'zʌɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
desires of the flock entrusted to his care .
欲望 的 这 群 受托 到 他的 关心 .
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['premɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
but it may be premised that his tastes will be very different from those
但 它 可能 是 前提 那 他的 口味 将要 是 非常 不同的 从 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
of the archdeacon .
的 这 副主教 .
[hiː; hi] [kən'siːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [' duː ɪŋz][ænd; ənd]
He conceives it to be his duty to know all the private doings and
他 构思 它 到 是 他的 责任 到 知道 全部 这 私人的 行为 和
[dɪ'zʌɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
desires of the flock entrusted to his care .
欲望 的 这 群 受托 到 他的 关心 .

他认为了解托付给他照看的羊群的所有私事和愿望是他的职责。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊərə] [ˈklɑ:sɪz] [hi;; hi][igˈzæktɪs][æn; ən] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][set] [ru:lz]
From the poorer classes he exacts an unconditional obedience to set rules
从 这 贫穷 课程 他 精确 一个 无条件的 服从 到 放 规则
[ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,
of conduct ,
的 执行 ,

他要求贫困阶层无条件服从既定的行为准则。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌdisəˈbeɪ] [hi;; hi][hæz; həz] [rɪˈkɔ:s] [laɪk] [hi;z ɪz] [ɡreɪt] [ˈænsesə(r)] [tu;; tə][ðə; ði]
and if disobeyed he has recourse , like his great ancestor , to the
和 如果 违抗命令 他 有 追索权 , 喜欢 他的 伟大的 祖先 , 到 这
[ˈfʌlməˈneiʃən] [ɒv; əv][æn; ən] - :
fulminations of an Ernulfus :
雷鸣 的 一个 - :

如果遭到违抗，他就会像他的伟大祖先一样，诉诸于厄努尔弗斯的怒吼：

" [ðəʊ] [ʔælt] [bi;; bi] [dæmd] [ɪn][ðəɪ] [ˈɡəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] — [ɪn][ðəɪ] [ˈi:tɪŋ]
" Thou shalt be damned in thy going in and in thy coming out — in thy eating
" 你 应 是 该死的 在 你的 去 在 和 在 你的 未来 出去 — 在 你的 吃
[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and thy drinking ,
和 你的 喝 ,

“你出入都必受诅咒，吃喝也必受诅咒，

" & [si:] . & [si:] . & [si:] .
" & c . & c . & c .
" & c . & c . & c .

等等。等等。等等。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪt] , [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn][ɒv; əv][ˈæk(ə)n]
With the rich , experience has already taught him that a different line of action
和 这 富有的 , 经验 有 已经 教授 他 那 一个 不同的 线 的 行动
[ɪz] [ˈnesəsəri] .
is necessary .
是 必要的 .

对于富人，经验已经告诉他，必须采取不同的行动方式。

[men][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [wɔ:ks] [ɒv; əv][laɪf][du;; də][nɒt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Men in the upper walks of life do not mind being cursed , and the women ,
男人 在 这 上 散步 的 生活 做 不是 头脑 存在 被诅咒的 , 和 这 女性 ,
[ˈɪmpɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [bɪˈli:vɪŋ]
上层社会的男性并不介意被人诅咒，而女性，

[prɪˈzju:mɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][bi;; bi] [dʌŋ] [ɪn] [ˈdelɪkət] [freɪz] , [ˈrɑ:ðə(r)][laɪk] [aɪ ˈti:] .
presuming that it be done in delicate phrase , rather like it .
假设 那 它 是 完毕 在 精美的 短语 , 相当 喜欢 它 .

假设措辞委婉，就像这样。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] [nɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [səʊ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [bɪˈli:vɪŋ]
But he has not , therefore , given up so important a portion of believing
但 他 有 不是 , 所以 , 给定 向上 所以 重要的 一个 部分 的 相信
[ˈkrɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

但因此，他并没有放弃如此重要的一部分基督徒信徒。

[wɪð] [ðə; ði] [men] , [ɪnˈdi:d] , [hi;; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət] [ˈveəriəns] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ˈsɪnəz] ,
With the men , indeed , he is generally at variance ; they are hardened sinners ,
和 这 男人 , 的确 , 他 是 一般来说 在 方差 ; 他们 是 硬化 罪人 ,
[ˈfakts] ,
事实上，他与男人们的关系通常很紧张；他们是顽固不化的罪人。

[ɒŋ] [hu:m] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:stli] ['tʃɑ:mə(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n] [fɔ:ls] [ɪn][veɪn] ;
on whom the voice of the priestly charmer too often falls in vain ;
在 谁 这 嗓音 的 这 祭司 魔术师 也 经常 瀑布 在 徒劳 ;
祭司的蛊惑之声常常对他们毫无作用；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [fɜ:m][ænd; ənd][freɪl] , [dɪ'vəʊt] [ænd; ənd] ['dɪsɪpətɪd]
but with the ladies , old and young , firm and frail , devout and dissipated
但 和 这 女士们 , 老的 和 年轻的 , 公司 和 脆弱 , 虔诚的 和 消散
,
.
,

但是对于女士们，无论老幼，无论体态健壮还是体弱多病，无论虔诚还是放荡不羁，
[hi:; hi][ɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'si:v] , [ɔ:l] ['paʊəf(ə)] .
he is , as he conceives , all powerful .
他 是 , 作为 他 构思 , 全部 强大的 .

在他看来，他是全能的。
[hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'pru:v] [fɔ:ltɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['flætəri] [ænd; ənd]['lʌtə(r)] ['senʃə(r)] [ɪn][səʊ] [kə'resɪŋ]
He can reprove faults with so much flattery and utter censure in so caressing
他 能 责备 故障 和 所以 很多 奉承 和 说出 谴责 在 所以 爱抚

[ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:t] ,
a manner that the female heart ,
一个 方式 那 这 女性 心 ,
他能用极尽奉承和严厉斥责的方式指出缺点，而且手法极其温柔，以至于女人的心.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [ləʊ] [tʃɜ:tʃ] [sə'septə'bɪləti] , ['kænəʊt] [wɪð'stænd] [hɪm] .
if it glow with a spark of Low Church susceptibility , cannot withstand him .
如果 它 辉光 和 一个 火花 的 低的 教会 易感性 , 不能 经受 他 .
如果它闪烁着有一丝低教会倾向的火花，就无法抵挡他。

[ɪn] ['meni] ['hɑʊzɪz] [hi:; hi][ɪz] [ðʌs] [æn; ən][əd'maɪəd] [gest] : [ðə; ði] ['hʌzbəndz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] -
In many houses he is thus an admired guest : the husbands , for their wives ' sake ,
在 许多 房屋 他 是 因此 一个 钦佩 客人 : 这 丈夫们 , 为了 他们的 妻子们 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

因此，在许多家庭中，他是一位备受尊敬的客人：丈夫们为了妻子，

[ɑ:(r); ə(r)][feɪn][tu:; tə][əd'mɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃeɪk]
are fain to admit him ; and when once admitted it is not easy to shake
是 欣然 到 承认 他 ; 和 什么时候 一次 承认 它 是 不是 简单的 到 摇
[hɪm] [ɒf] .
him off .
他 离开 .

人们很乐意接纳他；一旦接纳了他，就很难摆脱他。

[hi:; hi][hæz; həz] , [hɑʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [pɔ:] , ['gri:si] [wei] [wɪð] [hɪm] ,
He has , however , a pawing , greasy way with him ,
他 有 , 然而 , 一个 爪子 , 腻 方式 和 他 ,
然而，他对待他的方式却很轻佻、油腻。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'diə(r)] [hɪm][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt]['vælju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlɪz] - [seɪk]
which does not endear him to those who do not value him for their souls ' sake
哪个 做 不是 心爱的 他 到 那些 WHO 做 不是 价值 他 为了 他们的 灵魂 - 清酒
,
.
,

这使得那些不为灵魂的缘故而珍视他的人，对他更加不屑一顾。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][meɪk][hɪm'self][æt; ət][wʌnz][ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈsɜːk(ə)]
and he is not a man to make himself at once popular in a large circle
和 他 是 不是 一个 男人 到 制作 他自己 在 一次 受欢迎的 在 一个 大的 圆圈
[sʌtʃ][æz; əz][ɪz][naʊ][ˈlaɪkli][tuː; tə][səˈraʊnd][hɪm][æt; ət][ˈbɑːrɪtʃestər] .
such as is now likely to surround him at Barchester .
这样的 作为 是 现在 可能 到 环绕 他 在 巴切斯特 .
他不是那种会立刻在巴切斯特这样很可能围绕着他的大圈子里赢得人气的人。

[ˈtʃæptə(r)][viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ][ˈmɔːnɪŋ][ˈvɪzɪt]
A Morning Visit
一个 早晨 访问

上午的拜访

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊn][ðæt][ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi][wɒd][ɪˈmiːdiətli][hæv; həv][tuː; tə][riːəˈpɔɪnt]
It was known that Dr . Proudie would immediately have to reappoint
它 曾是 已知 那 博士 . 骄傲 会 立即地 有 到 重新任命
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːdnɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈpɑːləmənt][tuː; tə][wɪtʃ]
to the wardenship of the hospital under the act of Parliament to which
到 这 监护权 的 这 医院 在下面 这 行为 的 议会 到 哪个
[əˈluːz(ə)n][hæz; həz][biːn][meɪd] ;
allusion has been made ;
典故 有 到过 制成 ;
众所周知，根据前面提到的议会法案，普劳迪博士必须立即重新任命为医院院长；

[nəʊ][wʌn][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][ˈeni][tʃɔɪs][wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪm] — [nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
no one imagined that any choice was left to him — no one for a moment
不 一 想象 那 任何 选择 曾是 左边 到 他 不 一 为了 一个 片刻
[θɔːt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈpɔɪnt][ˈeni][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
thought that he could appoint any other than Mr . Harding .
想法 那 他 可以 委 任何 其他 比 先生 . 哈丁 .

谁也没想到他还有选择权——谁也没想到他除了哈丁先生之外还能任命其他人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ][hɪm'self] , [wen][hiː; hi][hɜːd][haʊ][ðə; ði][ˈmætə(r)][hæd; həd][biːn][ˈset(ə)ld] ,
Mr . Harding himself , when he heard how the matter had been settled ,
先生 . 哈丁 他自己 , 什么时候 他 听到 如何 这 事情 有 到过 定居 ,
哈丁先生本人在得知此事是如何解决的之后，

[wɪˈðaʊt][ˈtrʌb(ə)lɪŋ][hɪm'self][mʌtʃ][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
without troubling himself much on the subject ,
没有 令人不安的 他自己 很多 在 这 主题 ,
他并没有过多地在这个问题上纠结，

[kənˈsɪdəd][aɪˈtiː][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][ðæt][hiː; hi][wɒd][gəʊ][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈplez(ə)nt][haʊs][ænd; ʌnd]
considered it as certain that he would go back to his pleasant house and
经过考虑的 它 作为 肯定 那 他 会 去 后退 到 他的 令人愉快的 房子 和
[ˈgɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

他认为自己一定会回到自己舒适的房子和花园。

[ænd; ʌnd][ðəʊ][ðeə(r)][wɒd][biː; bi][mʌtʃ][ðæt][wɒz; wəz][ˈmelənkəli] , [neɪ] , [ˈɔːlməʊst]
And though there would be much that was melancholy , nay , almost
和 尽管 那里 会 是 很多 那 曾是 忧郁 , 不 , 几乎
[ˈhɑːtɹendɪŋ] , [ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][rɪˈtɜːn] ,
heartrending , in such a return ,
令人心碎 , 在 这样的 一个 返回 ,
尽管这样的回归会有很多令人伤感，甚至近乎令人心碎的事情，

[hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

he still was glad that it was to be so .

他 仍然 曾是 高兴的 那 它 曾是 到 是 所以 .

他仍然很高兴事情会是这样。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [maɪt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

His daughter might probably be persuaded to return there with him .

他的 女儿 可能 大概 是 被说服 到 返回 那里 和 他 .

他的女儿或许会被说服和他一起回到那里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

She had , indeed , all but promised to do so ,

她 有 , 的确 , 全部 但 承诺 到 做 所以 ,

她实际上几乎已经答应会这样做了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [entə'teɪnd] [æən; ən][aɪ'diə] [ðæt] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

though she still entertained an idea that that greatest of mortals , that important

尽管 她 仍然 娱乐 一个 主意 那 那 最 的 凡人 , 那 重要的

[ˈætəm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

atom of humanity ,

原子 的 人类 ,

尽管她仍然抱有这样一种想法：那位最伟大的凡人，那人类最重要的组成部分，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɡɒd] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [dʒɒni] [bəʊld][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

that little god upon earth , Johnny Bold her baby ,

那 小的 上帝 之上 地球 , 约翰尼 大胆的 她 婴儿 ,

人间小神，她的宝贝约翰尼·博尔德

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

ought to have a house of his own over his head .

应该 到 有 一个 房子 的 他的 自己的 超过 他的 头 .

他应该有自己的房子住。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Such being the state of Mr . Harding's mind in the matter ,

这样的 存在 这 状态 的 先生 . 哈丁的 头脑 在 这 事情 ,

这就是哈丁先生对此事的想法，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)][pɜːsən(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['dɔːktər; draɪv] .

he did not feel any peculiar personal interest in the appointment of Dr .

他 做过 不是 感觉 任何 奇特 个人的 兴趣 在 这 预约 的 博士 .

[praʊdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] .

Proudie to the bishopric .

骄傲 到 这 主教区 .

他对普劳迪博士被任命为主教这件事并没有表现出任何特殊的个人兴趣。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lðə(r)z][æt; ət] ['bɑːr.tʃestər] , [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]

He , as well as others at Barchester , regretted that a man should be sent

他 , 作为 出色地 作为 其他的 在 巴切斯特 , 后悔 那 一个 男人 应该 是 发送

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] ,

among them who ,

之中 他们 WHO ,

他和巴切斯特的其他人一样，都对派一个这样的人到他们中间感到遗憾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;

they were aware , was not of their way of thinking ;

他们 是 意识到的 , 曾是 不是 的 他们的 方式 的 思维 ;

他们意识到了这一点，但这不符合他们的思维方式；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [mæn][ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]
but Mr . Harding himself was not a bigoted man on points of church
但 先生 . 哈丁 他自己 曾是 不是 一个 偏执的 男人 在 积分 的 教会
[ˈdɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

但哈丁先生本人在教会教义方面并非一个固执己见的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [tuː; tə] [ˈbɑːr.tʃɛstər]
and he was quite prepared to welcome Dr . Proudie to Barchester
和 他 曾是 相当 准备 到 欢迎 博士 . 骄傲 到 巴切斯特
[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænə(r)] .
in a graceful and becoming manner .
在 一个 优美 和 成为 方式 .

他已做好充分准备，以优雅得体的方式欢迎普劳迪博士来到巴切斯特。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
He had nothing to seek and nothing to fear ;
他 有 没有什么 到 寻找 和 没有什么 到 害怕 ;

他没有什么可追求的，也没有什么可害怕的；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [biˈhæʊv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ɡʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] ,
he felt that it behoved him to be on good terms with his bishop ,
他 毛毡 那 它 应尽的义务 他 到 是 在 好的 条款 和 他的 主教 ,

他觉得自己有义务与主教保持良好关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [ˈɒbstək(ə)] [ðæt] [wʊd] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
and he did not anticipate any obstacle that would prevent it .
和 他 做过 不是 预料 任何 障碍 那 会 防止 它 .

他没有预料到会有任何障碍阻止这件事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
In such a frame of mind he proceeded to pay his respects at the palace
在 这样的 一个 框架 的 头脑 他 继续 到 支付 他的 尊重 在 这 宫殿
[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] .
the second day after the arrival of the bishop and his chaplain .
这 第二 天 后 这 到达 的 这 主教 和 他的 牧师 .

在这种心情下，主教及其随行牧师抵达后的第二天，他前往宫殿表示敬意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɡəʊ] [əˈləʊn] .
But he did not go alone .
但 他 做过 不是 去 独自的 .

但他并非独自前往。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡræntli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]
Dr . Grantly proposed to accompany him , and Mr . Harding was not
博士 . 格兰特利 建议的 到 陪伴 他 , 和 先生 . 哈丁 曾是 不是
[ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
sorry to have a companion ,
对不起 到 有 一个 伴侣 ,

格兰特利医生提议陪同他前往，哈丁先生并不介意有人作伴。

[huː] [wʊd] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ]
who would remove from his shoulders the burden of the conversation in such
WHO 会 消除 从 他的 肩膀 这 负担 的 这 对话 在 这样的
[æn; ən] [ˈɪntəvjʊː] .
an interview .
一个 面试 .

谁能替他分担在这种采访中的谈话负担？

[ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnsɪ'kreɪʃn] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [hæd; həd] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə]
In the affair of the consecration Dr . Grantly had been introduced to
在这事务的这祝圣博士：格兰特利有到过介绍到
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这主教 ,

在祝圣仪式上，格兰特利博士被引荐给了主教。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bi:n] [ðeə(r)] .
and Mr . Harding had also been there .
和先生：哈丁有还到过那里：

哈丁先生当时也在场。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'veə(r)] , [kept] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
He had , however , kept himself in the background ,
他有 , 然而 , 保留 他自己 在这 背景 ,
but he did not say anything more .
然而，他一直保持低调。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
and he was now to be presented to the great man for the first
和他 曾是 现在 到 是 呈现 到 这 伟大的 男人 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间：

而他即将第一次觐见这位伟人。

[ðə; ði] - ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
The archdeacon's feelings were of a much stronger nature .
这 - 情怀 是 的 一个 很多 更强 自然：

副主教的感受则强烈得多。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [slait] [kleɪmz] ,
He was not exactly the man to overlook his own slighted claims ,
他 曾是 不是 确切地 这 男人 到 俯瞰 他的 自己的 轻视 索赔 ,
but he would not say so .
他绝不会对自己受到轻视的诉求置之不理。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [[əʊn] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
or to forgive the preference shown to another .
或者 到 原谅 这 偏爱 所示 到 其他：

或者原谅对方对其他人的偏爱。

['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['vi:nəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒu:nəʊ] ,
Dr . Proudie was playing Venus to his Juno ,
博士：骄傲 曾是 玩耍 金星 到 他的 朱诺 ,

普劳迪博士扮演的是维纳斯，而他扮演的是朱诺。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][weɪdʒ][æŋ; ən] [ɪntə'ni:sain] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][əʊnə(r)][ɒv; əv]
and he was prepared to wage an internecine war against the owner of
和他 曾是 准备 到 工资 一个 内脏 战争 反对 这 所有者 的
[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)][æp(ə)] ,
the wished - for apple ,
这 希望 - 为了 苹果 ,

他准备对那颗梦寐以求的苹果的主人发动一场内战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第3/33页

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sætəl'aɪts] , ['praɪvət] [t'jæplɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and all his satellites , private chaplains , and others .

和 全部 他的 卫星 , 私人的 随军牧师 , 和 其他的 .

以及他的所有随从、私人牧师和其他人员。

[nevəðə'les] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ 'ti:] [bi'həuv] [hɪm][ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld]

it behoved him also to conduct himself towards the intruder as an old

它 应尽的义务 他 还 到 执行 他自己 向 这 入侵者 作为 一个 老的

[ɑ:tʃ'di:kən] [[ʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɪʃəp] ;

archdeacon should conduct himself to an incoming bishop ;

副主教 应该 执行 他自己 到 一个 即将到来 主教 ;

他也应当像一位年长的副主教对待一位新任主教那样对待这位闯入者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ʌv; əv][ɔ:l]['dɑ:ktər; draɪv] . - [ə'bɒmɪnəb(ə)l]

and though he was well aware of all Dr . Proudie's abominable

和 尽管 他 曾是 出色地 意识到的 的 全部 博士 . - 可恶

[ə'pɪnjənz] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [dɪ'sentər] ,

opinions as regarded dissenters ,

意见 作为 认为 异议者 ,

尽管他作为异议人士，非常清楚普劳迪博士所有令人憎恶的观点，

[tʃɜ:tʃ] [rɪ'fɔ:m] , [ðə; ði][heb'dɒməd(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [ðəʊ] [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]

church reform , the hebdomadal council , and such like ; though he disliked the

教会 改革 , 这 每周 理事会 , 和 这样的 喜欢 ; 尽管 他 不喜欢 这

[mæn] ,

man ,

男人 ,

教会改革、每周一次的会议等等；虽然他不喜欢这个人，

[ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] , [stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [jəʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]

and hated the doctrines , still he was prepared to show respect to the

和 憎恨 这 教义 , 仍然 他 曾是 准备 到 展示 尊重 到 这

['steɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

station of the bishop .

车站 的 这 主教 .

他虽然憎恨这些教义，但仍然愿意对主教的地位表示尊重。

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

So he and Mr . Harding called together at the palace .

所以 他 和 先生 . 哈丁 称为 一起 在 这 宫殿 .

于是他和哈丁先生在宫殿里碰面了。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dfɪp] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

His lordship was at home ,

他的 领主 曾是 在 家 ,

大人在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊn] [θru:] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [hɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] -
and the two visitors were shown through the accustomed hall into the well -
和 这 二 访客 是 所示 通过 这 习惯 大厅 进入 这 出色地 -
 [nəʊn] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['bɪʃəp] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] .
known room where the good old bishop used to sit .
已知 房间 在哪里 这 好的 老的 主教 用过的 到 坐 .

两位访客被引至熟悉的门厅，进入了那间众所周知的房间，那位和蔼可亲的老主教以前常坐在那里。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [vælju'eɪʃn] , [ænd; əd] ['evri] [tʃeə(r)][ænd; əd][t'eɪb(ə)]

The	furniture	had	been	bought	at	a	valuation	,	and	every	chair	and	table
这	家具	有	到过	买	在	一个	估值	,	和	每一个	椅子	和	桌子

,

!

,

这些家具是经过估价后购买的，每把椅子和桌子都是如此。

[ˈevri] [ˈbʊkʃelf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
every **bookshelf** **against** **the** **wall** ,
 每一个 书架 反对 这 墙 ,
 靠墙的一个个书架，

[ænd; ʌnd] ['evri] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and every square in the carpet was as well known to each of them
 和 每一个 正方形 在 这 地毯 曾是 作为 出色地 已知 到 每个 的 他们
 [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
as their own bedrooms .
 作为 他们的 自己的 卧室 .
 地毯上的每一块方格，对他们每个人来说都如同自己的卧室一样熟悉。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒə] [ðeə(r)] .
Nevertheless **they** **at** **once** **felt** **that** **they** **were** **strangers** **there** .
 尽管如此 他们 在 一次 毛毡 那 他们 是 陌生人 那里 .
 然而，他们立刻感到自己是这里的陌生人。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] , [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n]
The furniture was for the most part the same , yet the place had been
 这 家具 曾是 为了 这 最多 部分 这 相同的 , 然而 这 地方 有 到过
 [,metə'mɔ:ʃəʊz, -fəʊs] .
metamorphosed .
 变态 .

家具大多没变，但整个地方却焕然一新。

[ə; eɪ] [nju:] ['səʊfə][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [tʃɪnts] [ə'feə(r)] , [məʊst] [ʌnpri'lætɪkəl]
A new sofa had been introduced , a horrid chintz affair , most unprelatical
 一个 新的 沙发 有 到过 介绍 , 一个 可怕的 印花棉布 事务 , 最多 非亲属关系
 [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ;
and almost irreligious ;
 和 几乎 无宗教信仰者 ;

店里新添了一款沙发, 款式丑陋不堪, 印花棉布的, 毫无宗教气息, 几乎与世俗格格不入;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsəʊfə][æz; əz][ˈnevə(r)] [jet] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈklɜːdʒimən]
such a sofa as never yet stood in the study of any decent High Church clergyman
 这样的 一个 沙发 作为 绝不 然而 站立 在 这 学习 的 任何 体面的 高的 教会 牧师
 [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of the Church of England .
 的 这 教会 的 英格兰 .

这样的沙发，在英国国教任何一位体面的高教会派牧师的书房里都从未出现过。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜ:tənz] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
The old curtains had also given way .
 这 老的 窗帘 有 还 给定 方式 .
 旧窗帘也破损了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)] , [bɪˈkʌm] [ˈdɪndʒɪ] ,
They had , to be sure , become dingy ,
他们 有 , 到 是 当然 , 变得 昏暗的 ,
它们肯定变得破旧不堪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli] [ˈruːbi][hæd; həd]
and that which had been originally a rich and goodly ruby had
和 那 哪个 有 到过 起初 一个 富有的 和 很好 红宝石 有
[dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [braʊn] .
degenerated into a reddish brown .
退化的 进入 一个 微红 棕色的 .
原本是一颗色泽鲜艳、质地优良的红宝石，已经褪色成了红褐色。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
Mr . Harding , however ,
先生 . 哈丁 , 然而 ,
然而，哈丁先生

[θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [ˈredɪʃ] - [braʊn] [mʌtʃ] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [bʌf] - [ˈkʌləd]
thought the old reddish - brown much preferable to the gaudy buff - coloured
想法 这 老的 微红 - 棕色的 很多 优选 到 这 艳丽的 增幅 - 有色
[ˈtrʌmpəri] [mɒˈriːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [diːmd] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
trumpery moreen which Mrs . Proudie had deemed good enough for her
特朗普主义 莫林 哪个 太太 . 骄傲 有 被认为 好的 足够的 为了 她
[ˈhʌzbəndz] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
husband's own room in the provincial city of Barchester .
丈夫的 自己的 房间 在 这 省级 城市 的 巴切斯特 .

我觉得那件旧红棕色的衣服比普劳迪太太认为足够好，可以放在她丈夫在省城巴切斯特的房间里的那种俗艳的浅黄色小玩意儿要好得多。

[ˈaʊə(r)] [frendz] [faʊnd] [ˈdɔːktər; draɪv] . [praʊdi] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈbɪʃəps] [tʃeə(r)] ,
Our friends found Dr . Proudie sitting on the old bishop's chair ,
我们的 朋友们 成立 博士 . 骄傲 坐着 在 这 老的 主教的 椅子 ,
我们的朋友发现普劳迪博士正坐在旧主教的椅子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ŋjuː] [ˈeɪprən] ; [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
looking very nice in his new apron ; they found , too , Mr . Slope standing on the
寻找 非常 好的 在 他的 新的 围裙 ; 他们 成立 , 也 , 先生 . 坡 常设 在 这
[hɑːθ] - [rʌg] ,
hearth - rug ,
炉 - 小地毯 ,
他穿着新围裙，看起来非常帅气；他们还发现，斯洛普先生正站在壁炉地毯上。

[pəˈsweɪsɪv] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [juːst] [tuː; tə][stænd] ;
persuasive and eager , just as the archdeacon used to stand ;
有说服力的 和 渴望的 , 只是 作为 这 副主教 用过的 到 站立 ;
充满说服力和热情，就像大主教过去那样。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ,
but on the sofa they also found Mrs . Proudie ,
但 在 这 沙发 他们 还 成立 太太 . 骄傲 ,
但他们还在沙发上发现了普劳迪太太。

[æn; ən] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [maɪt] [ɪn][veɪn][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈæn(ə)lz]
an innovation for which a precedent might in vain be sought in all the annals
一个 创新 为了 哪个 一个 先例 可能 在 徒劳 是 寻求 在 全部 这 志
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ˈbɪʃəprɪk] !
of the Barchester bishopric !
的 这 巴切斯特 主教区 !
这项创新，在巴切斯特主教区的所有史册中都找不到先例！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
There she was , however , and they could only make the best of her .
那里 她 曾是 , 然而 , 和 他们 可以 仅有的 制作 这 最好的 的 她 .
然而, 她就在那里, 他们也只能尽力而为。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] [ɪn] [mʌt] [fɔːm] .
The introductions were gone through in much form .
这 介绍 是 已消失 通过 在 很多 形式 .
介绍环节进行得非常顺利。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'di:kən] [[ʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ,
The archdeacon shook hands with the bishop , and named Mr . Harding ,
这 副主教 摇晃 双手 和 这 主教 , 和 命名 先生 . 哈丁 ,
副主教与主教握手, 并介绍了哈丁先生的名字。

[huː] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] [djuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪʃəp]
who received such an amount of greeting as was due from a bishop
WHO 已收到 这样的 一个 数量 的 问候 作为 曾是 到期的 从 一个 主教
[tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'sentə(r)] .
to a precentor .
到 一个 前导 .
他受到了主教对领唱者应有的礼遇。

[hɪz; ɪz] ['bɜːdʃɪp] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] [waɪf] ; [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'di:kən] [fɜːst] , [wɪð]
His lordship then presented them to his lady wife ; the archdeacon first , with
他的 领主 然后 呈现 他们 到 他的 女士 妻子 ; 这 副主教 第一的 , 和
[ɑːkɪdai'æk(ə)n(ə)] ['bɒnəz] ,
archidiaconal honours ,
大主教 荣誉 ,
随后, 大人将他们介绍给了他的妻子; 先是副主教, 并授予了副主教的荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] [pə'reɪd] .
and then the precentor with diminished parade .
和 然后 这 前导 和 减少 游行 .
然后是领唱, 队伍规模缩小。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
After this Mr . Slope presented himself .
后 这 先生 . 坡 呈现 他自己 .
随后, 斯洛普先生现身了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd] ['men(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [tuː] ,
The bishop , it is true , did mention his name , and so did Mrs . Proudie too ,
这 主教 , 它 是 真的 , 做过 提到 他的 姓名 , 和 所以 做过 太太 . 骄傲 也 ,
主教确实提到了他的名字, 普劳迪夫人也提到了他的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in a louder tone , but Mr . Slope took upon himself the chief burden of his
在 一个 更大声 语气 , 但 先生 . 坡 采取 之上 他自己 这 首席 负担 的 他的
[əʊn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
own introduction .
自己的 介绍 .
斯洛普先生提高了音量, 但他承担了自我介绍的主要责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['plezə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] ;
He had great pleasure in making himself acquainted with Dr . Grantly ;
他 有 伟大的 乐趣 在 制作 他自己 熟人 和 博士 . 格兰特利 ;
他非常高兴能结识格兰特利博士;

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gʊd] [wɜ:ks] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had heard much of the archdeacon's good works in that part of the
他 有 听到 很多 的 这 - 好的 作品 在 那 部分 的 这
[ˈdaɪəsis] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] [æz; əz] [ɑ:tʃˈdi:kən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈeksəd] ([ðʌs] [ˈpɜ:pəsli]
diocese in which his duties as archdeacon had been exercised (thus purposely
教区 在 哪个 他的 职责 作为 副主教 有 到过 锻炼 (因此 故意
[ɪgˈhɔ:riŋ] [ðə; ði] - [hɪðətu:] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [æt; ət] [lɑ:dʒ]) .
ignoring the archdeacon's hitherto unlimited dominion over the diocese at large) .
忽略 这 - 迄今为止 无限 统治权 超过 这 教区 在 大的) .

他听说了这位大主教在其履行大主教职责的教区部分地区所做的许多善事（因此故意忽略了这位大主教迄今为止对整个教区的无限统治权）。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʃɪp] [dɪˈpendɪd] [ˈɡreɪtli] [ɒn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ]
He was aware that his lordship depended greatly on the assistance which
他 曾是 意识到的 那 他的 领主 取决于 非常 在 这 协助 哪个
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡræntli] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsis] .
Dr . Grantly would be able to give him in that portion of his diocese .
博士 . 格兰特利 会 是 有能力的 到 给 他 在 那 部分 的 他的 教区 .
他意识到，他的教区大事很大程度上取决于格兰特利博士能否给予他帮助。

[hi:; hi] [ðen] [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [ˈɡrɑ:spɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [fəʊ] , [brɪˈdju:d] [aɪˈti:]
He then thrust out his hand and , grasping that of his new foe , bedewed it
他 然后 推力 出去 他的 手 和 , 抓握 那 的 他的 新的 敌人 , 露水 它
[ʌnˈmɜ:sɪfʊli] .
unmercifully .
无情地 .

然后他伸出手，抓住新敌人的手，毫不留情地将露水洒在他的手上。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡræntli] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] [baʊd] , [lʊkt] [stɪf] , [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] , [ænd; ənd]
Dr . Grantly in return bowed , looked stiff , contracted his eyebrows , and
博士 . 格兰特利 在 返回 鞠躬 , 看起来 僵硬的 , 合同 他的 眉毛 , 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
wiped his hand with his pocket - handkerchief .
擦拭 他的 手 和 他的 口袋 - 手帕 .

格兰特利博士回礼鞠躬，神情僵硬，眉毛紧皱，用口袋里的手帕擦了擦手。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbæft] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðen] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Nothing abashed , Mr . Slope then noticed the precentor and descended to the
没有什么 羞愧 , 先生 . 坡 然后 注意到 这 前导 和 下降 到 这
[ɡreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklɜ:dʒɪ] .
grade of the lower clergy .
年级 的 这 降低 牧师 .

斯洛普先生毫不羞愧地注意到领唱者，然后便降格为低级神职人员。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [skwi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [dæmp] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] ,
He gave him a squeeze of the hand , damp indeed , but affectionate ,
他 给予 他 一个 挤 的 这 手 , 潮湿 的确 , 但 亲热 ,
他握了握他的手，手虽然有些潮湿，但却充满爱意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . — [əʊ] [jes] , [ˈmɪstə(r)] .
and was very glad to make the acquaintance of Mr . — oh yes , Mr .
和 曾是 非常 高兴的 到 制作 这 熟人 的 先生 : — 哦 是的 , 先生 :
[ˈhɑ:dɪŋ] ;
Harding ;
哈丁 ;

很高兴结识了哈丁先生——哦，是的，哈丁先生；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪgˈzæktli] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] .
he had not exactly caught the name .
他 有 不是 确切地 捕捉 这 姓名 .
他没听清名字。

" [prɪ'sentə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'ti:drəl] , " [sə'maɪzd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .

" Precentor in the cathedral , " surmised Mr . Slope .
" 前导 在 这 大教堂 , " 推测 先生 . 坡 .

“大教堂的领唱，”斯洛普先生推测道。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [kən'fest] [ðæt] [sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Mr . Harding confessed that such was the humble sphere of his work .
先生 . 哈丁 坦白 那 这样的 曾是 这 谦逊的 领域 的 他的 工作 .

哈丁先生坦言，这就是他工作的卑微领域。

" [sʌm; səm] ['pærɪʃ] ['dju:ti][æz; əz] [wel] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .

" Some parish duty as well , " suggested Mr . Slope .
" 一些 教区 责任 作为 出色地 , " 建议 先生 . 坡 .

“也得承担一些教区职责，”斯洛普先生建议道。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn'kʌmbənsɪ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['kʌθbərts] .

Mr . Harding acknowledged the diminutive incumbency of St . Cuthbert's .
先生 . 哈丁 已确认 这 小字 现任 的 英石 . 卡斯伯特的 .

哈丁先生承认圣库斯伯特学院规模很小。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ðen] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['hævɪŋ] [kɒndrɪ'sendɪd] [sə'fɪntli] , [ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Mr . Slope then left him alone , having condescended sufficiently , and joined the

[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] .

conversation among the higher powers .
对话 之中 这 更高 权力 .

斯洛普先生已经足够屈尊，便不再打扰他，而是加入了上级们的谈话。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [pɜ:sənz] [ðeə(r)] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst]

There were four persons there , each of whom considered himself the most

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] — [hɪm'self] ,

important personage in the diocese — himself ,
重要的 人士 在 这 教区 — 他自己 ,

当时在场有四个人，每个人都认为自己是教区里最重要的人物——他们自己，

[ɪn'di:d] , [ɔ:(r)] [hɜ:'self] ,

indeed , or herself ,
的确 , 或者 她自己 ,

确实，或者她自己，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ænd] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

as Mrs . Proudie was one of them — and with such a difference of

[ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɒn] ['plezntli] [tə'geðə(r)] .

opinion it was not probable that they would get on pleasantly together .
观点 它 曾是 不是 可能 那 他们 会 得到 在 愉快 一起 .

普劳迪夫人就是其中之一——由于意见分歧如此之大，他们不太可能相处融洽。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [wɔ:(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['eɪprən] , [ænd; ænd] ['trʌstɪd] ['meɪnli] [tu:; tə] [ðæt] —

The bishop himself actually wore the visible apron , and trusted mainly to that —

[tu:; tə] [ðæt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

to that and his title ,
到 那 和 他的 标题 ,

主教本人确实佩戴着显眼的围裙，并且主要依靠的是围裙——以及他的头衔。

[bəʊθ] ['bi:ɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əʊvə'lʊkt] .

both being facts which could not be overlooked .
两个都 存在 事实 哪个 可以 不是 是 被忽视的 .

这两个事实都不容忽视。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [nju:] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɪʃəp]
The archdeacon knew his subject and really understood the business of bishoping
这 副主教 知道 他的 主题 和 真的 理解 这 商业 的 主教
, [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [dɪd] [nɒt] ,
, which the others did not ,
, 哪个 这 其他的 做过 不是 ,

这位副主教精通主教职权，真正了解主教的职责，而其他人则不然。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [graʊnd] .
and this was his strong ground .
和 这 曾是 他的 强的 地面 .

这是他的强项。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][seks][tu:; tə] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
Mrs . Proudie had her sex to back her , and her habit of
太太 . 骄傲 有 她 性别 到 后退 她 , 和 她 习惯 的
[kə'mɑ:nd] ,
command ,
命令 ,

普劳迪夫人有她的性别优势，以及她惯于发号施令的习惯，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [feɪs]
and was nothing daunted by the high tone of Dr . Grantly's face
和 曾是 没有什么 畏惧 经过 这 高的 语气 的 博士 . - 脸

[ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] .
and figure .
和 数字 .

格兰特利博士高大魁梧的脸庞和身形丝毫没有吓倒他。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][ˈəʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][tækt][tu:; tə] [dɪ'pend]
Mr . Slope had only himself and his own courage and tact to depend
先生 . 坡 有 仅有的 他自己 和 他的 自己的 勇气 和 策略 到 依赖
[ɒn] ,
on ,
在 ,

斯洛普先生只能依靠自己、勇气和机智。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,
but he nevertheless was perfectly self - assured ,
但 他 尽管如此 曾是 完美 自己 - 保证 ,

但他仍然充满自信。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv] [wi:k] [men] [hu:]
and did not doubt but that he should soon get the better of weak men who
和 做过 不是 怀疑 但 那 他 应该 很快 得到 这 更好的 的 虚弱的 男人 WHO
[ˈtrʌstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:nlɪz] ,
trusted so much to externals ,
可信 所以 很多 到 外部 ,

他毫不怀疑自己很快就能战胜那些过于依赖外在事物的软弱之人。

[æz; əz][bəʊθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ə'prɪəd] [tu:; tə][du:; də] .
as both bishop and archdeacon appeared to do .
作为 两个都 主教 和 副主教 出现 到 做 .

主教和副主教似乎都这么做了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'zaid] [ɪn] ['bɑ:r.tʃɛstər] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
" Do you reside in Barchester , Dr . Grantly ? " asked the lady with her
" 做 你 居住 在 巴切斯特 , 博士 . 格兰特利 ? " 问 这 女士 和 她
[ˈswi:tɪst] [smaɪl] .
sweetest smile .
最甜美的 微笑 .

“格兰特利医生，您住在巴切斯特吗？”那位女士带着最甜美的笑容问道。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [əvən] [ˈpæriʃ] [ɒv; əv] [ˈplʌmsted]
Dr . **Grantly explained that he lived in his own parish of Plumstead**
博士 . 格兰特利 解释 那 他 居住地 在 他的 自己的 教区 的 普拉姆斯特德
[ɪˈpɪskəˌpaɪ] ,
Episcopi ,
主教 ,

格兰特利博士解释说，他居住在他自己的教区普拉姆斯特德主教区。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
a few miles out of the city .
一个 很少 英里 出去 的 这 城市 .

距离市区几英里。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈleɪdi] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌntri]
Whereupon the lady hoped that the distance was not too great for country
于是 这 女士 希望 那 这 距离 曾是 不是 也 伟大的 为了 国家
[ˈvɪzɪtɪŋ] ,
visiting ,
访问 ,

于是，这位女士希望距离不要太远，以免错过乡村之旅。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] .
as she would be so glad to make the acquaintance of Mrs . Grantly .
作为 她 会 是 所以 高兴的 到 制作 这 熟人 的 太太 . 格兰特利 .
她非常乐意结识格兰特利夫人。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət]
She would take the earliest opportunity , after the arrival of her horses at
她 会 拿 这 最早 机会 , 后 这 到达 的 她 马匹 在
[ˈbɑːr.tʃɛstər] ;
Barchester ;
巴切斯特 ;

她会在马匹抵达巴切斯特后尽快抓住机会；

[ðəə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈlʌndən] ; [ðəə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈmiːdiətli]
their horses were at present in London ; their horses were not immediately
他们的 马匹 是 在 展示 在 伦敦 ; 他们的 马匹 是 不是 立即地
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,

他们的马匹目前在伦敦；他们的马匹不会立即下来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
as the bishop would be obliged , in a few days , to return to town .
作为 这 主教 会 是 有义务 , 在 一个 很少 天 , 到 返回 到 镇 .
因为主教几天后就不得不返回城里。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mʌtʃ]
Dr . Grantly was no doubt aware that the bishop was at present much
博士 . 格兰特利 曾是 不 怀疑 意识到的 那 这 主教 曾是 在 展示 很多
[kɔːld] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] " [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪmˈpruːvmənt] [kəˈmɪti] :
called upon by the " University Improvement Committee :
称为 之上 经过 这 " 大学 改进 委员会 :

格兰特利博士无疑知道，主教目前经常受到“大学改进委员会”的召唤：

" [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [prəˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [hɪm] ,
" indeed , the committee could not well proceed without him ,
" 的确 , 这 委员会 可以 不是 出色地 继续 没有 他 ,
“的确，没有他，委员会很难继续进行下去。”

[æz; əz][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈpɔːt] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .

as their final report had now to be drawn up .
作为 他们的 最终的 报告 有 现在 到 是 绘制 向上 .

因为他们现在需要撰写最终报告。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [taʊnz]
The bishop had also to prepare a scheme for the " Manufacturing Towns

这 主教 有 还 到 准备 一个 方案 为了 这 " 制造业 城镇
[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [səˈsaɪəti] ,
Morning and Evening Sunday School Society ,

早晨 和 晚上 星期日 学校 社会 ,

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] , [ɔː(r)] [ˈprezɪdənt] , [ɔː(r)][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ,
" of which he was a patron , or president , or director ,
" 的 哪个 他 曾是 一个 赞助人 , 或者 总统 , 或者 导演 ,

而他曾是其中的赞助人、主席或董事,

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɑːrɪtʃestər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
and therefore the horses would not come down to Barchester at present ;
和 所以 这 马匹 会 不是 来 向下 到 巴切斯特 在 展示 ;

因此, 目前马匹不会下到巴切斯特;

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [dɪd] [kʌm] [daʊn] ,
but whenever the horses did come down ,
但 每当 这 马匹 做过 来 向下 ,

但每当马匹下来的时候,

[ʃiː; ji] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈplʌmstəd] [ɪˈpɪskəpaɪ] ,
she would take the earliest opportunity of calling at Plumstead Episcopi ,
她 会 拿 这 最早 机会 的 呼叫 在 普拉姆斯特德 主教 ,

她会抓住一切机会, 尽早前往普拉姆斯特德主教区拜访。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌntri] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
providing the distance was not too great for country visiting .
提供 这 距离 曾是 不是 也 伟大的 为了 国家 访问 .

前提是距离不太远, 适合去乡下旅行。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [baʊ; bæʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [ˈmenʃ(ə)n]
The archdeacon made his fifth bow — he had made one at each mention

这 副主教 制成 他的 第五 弓 — 他 有 制成 — 在 每个 提到
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] — [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wʊd] [duː; də] [hɜːˈself] [ðə; ði] [ˈbʌnə(r)]
of the horses — and promised that Mrs . Grantly would do herself the honour

的 这 马匹 — 和 承诺 那 太太 . 格兰特利 会 做 她自己 这 荣誉
[ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒn][æn; ən] [ˈɜːli] [deɪ] .
of calling at the palace on an early day .
的 呼叫 在 这 宫殿 在 一个 早期的 天 .

大主教第五次鞠躬——每次提到马匹时他都会鞠躬——并承诺格兰特利夫人会亲自前往宫殿拜访。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] : [ʃiː; ji][ˈhædnt] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk] ,
Mrs . Proudie declared that she would be delighted : she hadn't liked to ask ,
太太 . 骄傲 声明 那 她 会 是 高兴极了 : 她 之前没有 喜欢 到 问 ,

普劳迪太太表示她会非常高兴: 她本来不想开口问。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [kwɔɪt] [ʃə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [ˈhɔːsɪz] ; [brˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [maɪt]
not being quite sure whether Mrs . Grantly had horses ; besides , the distance might

不是 存在 相当 当然 无论 太太 . 格兰特利 有 马匹 ; 除了 , 这 距离 可能

[hæv; həv] [biːn] , & [siː] . & [siː] .
have been , & c . & c .
有 到过 , & c . & c .

不太确定格兰特利夫人是否有马; 此外, 距离可能很远等等。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [əˈgen] [baʊd] [bʌt; bət] [sed] [ˈhʌθɪŋ] .

Dr . Grantly again bowed but said nothing .
博士 . 格兰特利 再次 鞠躬 但 说 没有什么 .

格兰特利博士再次鞠躬，但一言不发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði]
He could have bought every individual possession of the whole family of the

- [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ,
Proudie and have restored them as a gift ,

他本可以买下普劳迪一家所有的个人物品，然后作为礼物归还给他们。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] ;
without much feeling the loss ;
没有 很多 感觉 这 损失 ;

没有太多的失落感；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈseprət] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and had kept a separate pair of horses for the exclusive use of his

[waɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
wife since the day of his marriage ,

自结婚之日起，他就专门为妻子准备了两匹马。

[weərˈæz] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] [dʒɔːb] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [æt; ət]
whereas Mrs . Proudie had been hitherto jobbed about the streets of London at

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
so much a month ,

而普劳迪夫人此前在伦敦街头打零工，每月收入仅为.....

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
during the season , and at other times had managed to walk ,

在赛季期间，以及其他时间，他都设法步行。

[ɔː(r)][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsterblz] .
or hire a smart fly from the livery stables .

或者从马厩租一只漂亮的苍蝇。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [skuːlz] [ˈdʒen(ə)rəli]
" Are the arrangements with reference to the Sabbath - day schools generally

" [ˈprɪti] [ɡʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːtʃˈdiːkənri] ?
pretty good in your archdeaconry ?

“你们教区在安息日学校方面的安排总体上是否相当不错？”

" [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" asked Mr . Slope .
" 问 先生 . 坡 .

“斯洛普先生问道。”

" [ˈsæbəθ] - [deɪ] [skuːlz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːtʃˈdiːkən] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" Sabbath - day schools ! " repeated the archdeacon with an affectation of surprise .
" 安息日 - 天 学校 ! " 重复 这 副主教 和 一个 做作 的 惊喜 .

“安息日学校！”大执事装出一副惊讶的样子重复道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [kænt] [tel] ; [aɪ 'tiː] [drɪ'pendz] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [ænd; ənd]
" **Upon my word , I can't tell ; it depends mainly on the parson's wife and**
" 之上 我的 单词 , 我 不能 告诉 ; 它 取决于 主要 在 这 牧师的 妻子 和
[d'ɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

“就我个人而言，我无法断定；这主要取决于牧师的妻子和女儿们的说法。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [æt; ət] ['plʌmsted] .
There is none at Plumstead .
那里 是 没有任何 在 普拉姆斯特德 .

普拉姆斯特德没有。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][fɪb][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ,
" **This was almost a fib on the part of the archdeacon ,**
" 这 曾是 几乎 一个 纤维 在 这 部分 的 这 副主教 ,
“这几乎是副主教撒的一个谎。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['græntli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skuːl] .
for Mrs . Grantly has a very nice school .
为了 太太 . 格兰特利 有 一个 非常 好的 学校 .
格兰特利夫人就读的学校非常好。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪk'skluːsɪvli] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][səʊ] ['deɪzɪneɪtɪd] ,
To be sure it is not a Sunday - school exclusively , and is not so designated ,
到 是 当然 它 是 不是 一个 星期日 - 学校 只 , 和 是 不是 所以 指定的 ,
当然，它并非纯粹的主日学校，也没有被如此命名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪg'zempləri] ['leɪdi] [ˈɔːlweɪz] [ə'tendz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,
but that exemplary lady always attends there for an hour before church ,
但 那 典范 女士 总是 参加 那里 为了 一个 小时 前 教会 ,
但那位堪称楷模的女士总会在去教堂前在那里待一个小时。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ][ðeə(r)] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn]
and hears the children say their catechism , and sees that they are clean
和 听到 这 孩子们 说 他们的 教理问答 , 和 看到 那 他们 是 干净的
[ænd; ənd][ˈtaɪdi][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
and tidy for church ,
和 整齐的 为了 教会 ,
他听到孩子们背诵教义问答，看到他们干净整洁地准备去教堂。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [wɒʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['juːz] [taɪd] ; [ænd; ənd] [grɪzl] [ænd; ənd] [flɔː'rɪndə] ,
with their hands washed and their shoes tied ; and Grisel and Florinda ,
和 他们的 双手 洗过 和 他们的 鞋 系 ; 和 格里塞尔 和 弗洛琳达 ,
[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
her daughters ,
她 女儿们 ,
她们洗净了双手，系好了鞋带；还有她的女儿格里塞尔和弗洛琳达，

['kæri] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ɑːdʒ] [bʌnz] , [beɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɑːftə'nuːn] ,
carry thither a basket of large buns , baked on the Saturday afternoon ,
携带 那里 一个 篮子 的 大的 面包 , 烘焙 在 这 周六 下午 ,
提着一篮星期六下午烤好的大面包去那里，

[ænd; ənd] [drɪ'strɪbjʊːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ˈʌndə(r)] [dɪs'greɪs] ,
and distribute them to all the children not especially under disgrace ,
和 分发 他们 到 全部 这 孩子们 不是 尤其 在下面 耻辱 ,
并将它们分发给所有没有特别耻辱的孩子。

[wɪtʃ] [bʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæərɪd] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['kɒntent] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n]
which buns are carried home after church with considerable content , and eaten
哪个 面包 是 携带 家 后 教会 和 大量 内容 , 和 吃
[hɒt][æt; ət] [tiː] ,
hot at tea ,
热的 在 茶 ,

人们做完礼拜后，满心欢喜地带回家这些小面包，趁热在下午茶时间享用。

['biːɪŋ] [ðen] [splɪt][ænd; ənd] ['təʊstɪd] .
being then split and toasted .
存在 然后 分裂 和 烤过的 .

然后切开烤制。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['plʌmstəd] [wʊd] [ɪnˈdiːd] ['əʊpən][ðəə(r)] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðəə(r)] ['venərəɪtɪd]
The children of Plumstead would indeed open their eyes if they heard their venerated
这 孩子们 的 普拉姆斯特德 会 的确 打开 他们的 眼睛 如果 他们 听到 他们的 受人尊敬
['pɑːstə(r)][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
pastor declare that there was no Sunday - school in his parish .
牧师 宣布 那 那里 曾是 不 星期日 - 学校 在 他的 教区 .

如果普拉姆斯特德的孩子们听到他们敬爱的牧师宣布他的教区没有主日学校，他们一定会睁大眼睛大吃一惊。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['mɪəli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['slaitli] [ˌrʌʃ] [hɪz; ɪz]
Mr . Slope merely opened his wide eyes wider and slightly shrugged his
先生 . 坡 仅仅 打开 他的 宽的 眼睛 更广泛 和 轻微地 耸了耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

斯洛普先生只是睁大了眼睛，微微耸了耸肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
He was not , however , prepared to give up his darling project .
他 曾是 不是 , 然而 , 准备 到 给 向上 他的 亲爱的 项目 .

然而，他并不打算放弃他心爱的项目。

" [aɪ][fɪə(r)][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I fear there is a great deal of Sabbath travelling here , " said he .**
" 我 害怕 那里 是 一个 伟大的 交易 的 安息日 旅行 这里 , " 说 他 .
"我担心这里有很多在安息日出行的人，"他说。

" [ɒŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['brædʃɔː] ,
" **On looking at the ' Bradshaw ,**
" 在 寻找 在 这 - 布拉德肖 ,

“看着布拉德肖汽车估价表，

- [aɪ] [siː] [ðæt] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [treɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [θriː] [aʊt] ['evri] ['sæbəθ] .
' **I see that there are three trains in and three out every Sabbath .**
- 我 看 那 那里 是 三 火车 在 和 三 出去 每一个 安息日 .

我看到每个安息日都有三列火车进出。

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðem; ðəm] ?
Could nothing be done to induce the company to withdraw them ?
可以 没有什么 是 完毕 到 诱导 这 公司 到 提取 他们 ?

难道没有办法促使该公司撤回这些文件吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɑːktər; draɪv] . ['ɡræntli] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enədʒɪ] [maɪt] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ?
Don't you think , Dr . Grantly , that a little energy might diminish the evil ?
不 你 思考 , 博士 . 格兰特利 , 那 一个 小的 活力 可能 减少 这 邪恶的 ?
"
"
"

格兰特利博士，您不觉得投入一点精力就能减少这种邪恶吗？

" [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ai] ['ri:əli] [kænt] [seɪ] .

" **Not being a director , I really can't say .**
" 不是 存在 一个 导演 , 我 真的 不能 说 .

“我不是导演，所以真的不好说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][deə(r)] [seɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:]
But if you can withdraw the passengers , the company I dare say will withdraw
但 如果 你 能 提取 这 乘客 , 这 公司 我 敢 说 将要 提取

[ðə; ði] [treɪnz] ,

the trains ,
这 火车 ,

但是，如果能够撤走乘客，我敢说公司也会撤走列车。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" **said the doctor .**
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɪvədənd] . "

" **It's merely a question of dividends .** "
" 它是 仅仅 一个 问题 的 股息 . "

“这仅仅是分红的问题。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət]

" **But surely , Dr . Grantly , " said the lady ; " surely we should look at**
" 但 一定 , 博士 . 格兰特利 , " 说 这 女士 ; " 一定 我们 应该 看 在

[aɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] .

it differently .
它 不同 .

“但是，格兰特利博士，”那位女士说，“我们当然应该换个角度来看待这个问题。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn]['ʌʊə(r)] [pə'zi](ə)n] :

You and I , for instance , in our position :
你 和 我 , 为了 实例 , 在 我们的 位置 :

例如，你和我，就我们目前的处境而言：

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][kən'trəʊl][səʊ] ['gri:vəs] [ə; eɪ][sɪn] .

surely we should do all that we can to control so grievous a sin .
一定 我们 应该 做 全部 那 我们 能 到 控制 所以 严重的 一个 罪 .

我们当然应该尽一切努力来遏制如此严重的罪行。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ?

Don't you think so , Mr . Harding ?
不 你 思考 所以 , 先生 . 哈丁 ?

哈丁先生，您不这么认为吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pri'sentə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [mju:t] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

" **and she turned to the precentor , who was sitting mute and unhappy .**
" 和 她 转向 到 这 前导 , who 曾是 坐着 沉默的 和 不开心 .

“然后她转向领唱者，他默默地坐在那里，一脸不悦。”

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['pɔ:təz] [ænd; ənd]['stəʊkə(r)] , [gɑ:dz] , ['breɪksmən] ,

Mr . Harding thought that all porters and stokers , guards , brakesmen ,
先生 . 哈丁 想法 那 全部 搬运工 和 司炉 , 守卫 , 制动员 ,

哈丁先生认为所有的搬运工、司炉工、列车员、制动员

[ænd; ənd] ['pɔɪntsmən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

and pointsmen ought to have an opportunity of going to church ,
和 尖兵 应该 到 有 一个 机会 的 去 到 教会 ,

司炉工也应该有机会去教堂。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] .

and he hoped that they all had .
和 他 希望 那 他们 全部 有 .

他希望他们都能做到。

" [bʌt; bət][ʼʃʊəli; ʼʃɔ:li] , [ʼʃʊəli; ʼʃɔ:li] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , " [ʼʃʊəli; ʼʃɔ:li] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] .

" But surely , surely , " continued Mrs . Proudie , " surely that is not enough .
" 但 一定 , 一定 , " 持续 太太 . 骄傲 , " 一定 那 是 不是 足够的 .

“但是，肯定，肯定，”普劳迪夫人继续说道，“这肯定不够。”

[ʼʃʊəli; ʼʃɔ:li] [ðæt] [wɪl] [nɒt][sɪˈkjʊə(r)] [sʌtʃ] [æən; ʌn] [əbˈzɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

Surely that will not secure such an observance of the Sabbath as we are
一定 那 将要 不是 安全的 这样的 一个 观察 的 这 安息日 作为 我们 是

[tɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ɪkˈspi:diənt] [bʌt; bət][ɪndɪˈspensəb(ə)] ;

taught to conceive is not only expedient but indispensable ;
教授 到 构想 是 不是 仅有的 权宜 但 必不可少 ;

当然，那样做并不能保证我们能够像我们被教导的那样遵守安息日，因为我们认为遵守安息日不仅是权宜之计，而且是
不可或缺的；

[ʼʃʊəli; ʼʃɔ:li] —

surely —
一定 —

一定-

" [kʌm] [wɒt] [kʌm] [maɪt] ,

" Come what come might ,
" 来 什么 来 可能 ,

无论发生什么，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈteɪ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Dr . Grantly was not to be forced into a dissertation on a point of
博士 . 格兰特利 曾是 不是 到 是 强制 进入 一个 论文 在 一个 观点 的

[ˈdɒktrɪn] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ,

doctrine with Mrs . Proudie ,
教义 和 太太 . 骄傲 ,

格兰特利博士不愿被迫与普劳迪夫人就教义问题展开辩论。

[nɔ:(r)] [jet] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,

nor yet with Mr . Slope ,
也不 然而 和 先生 . 坡 ,

也还没和斯洛普先生谈过，

[səʊ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈserəməni] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ænd; ʌnd][bɪˈgæən][tu:; tə]

so without much ceremony he turned his back upon the sofa and began to
所以 没有 很多 仪式 他 转向 他的 后退 之上 这 沙发 和 开始 到

[həʊp] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [rɪˈpeəz] [hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ]

hope that Dr . Proudie had found that the palace repairs had been such
希望 那 博士 . 骄傲 有 成立 那 这 宫殿 维修 有 到过 这样的

[æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .

as to meet his wishes .
作为 到 见面 他的 愿望 .

于是，他没有怎么客气地转身离开沙发，开始希望普劳迪医生已经发现宫殿的修缮工作符合他的意愿。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʃɪp] ; [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] — [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

" Yes , yes , said his lordship ; upon the whole he thought so — upon the whole ,
" 是的 , 是的 , " 说 他的 领主 ; 之上 这 所有的 他 想法 所以 — 之上 这 所有的 ,

“是的，是的，”大人说道；总的来说，他也是这么认为的——总的来说，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] ; [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] ,
he didn't know that there was much ground for complaint ; the architect ,
他 没有 知道 那 那里 曾是 很多 地面 为了 抱怨 ; 这 建筑师 ,
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他并不知道这其中有很多值得抱怨的地方；或许建筑师会这么想。

[maɪt] [hæv; həv] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [huː] [hæd; həd] [saɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
might have — but his double , Mr . Slope , who had sidled over to the
可能 有 — 但 他的 双倍的 , 先生 . 坡 , WHO 有 侧身 超过 到 这
[ˈbɪʃəps] [tʃeə(r)] ,
bishop's chair ,
主教的 椅子 ,

或许可以——但他的替身斯洛普先生悄悄走到主教的椅子旁，

[wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪɡjuəs] [spiːtʃ] .
would not allow his lordship to finish his ambiguous speech .
会 不是 允许 他的 领主 到 结束 他的 模糊的 演讲 .

不让他的阁下说完他那模棱两可的讲话。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ɑːtʃˈdiːkən] .
" **There is one point I would like to mention , Mr . Archdeacon .**
" 那里 是 一 观点 我 会 喜欢 到 提到 , 先生 . 副主教 .

“我还有一点想提一下，大主教先生。”

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
His lordship asked me to step through the premises ,
他的 领主 问 我 到 步 通过 这 前提 ,

大人让我穿过这片区域。

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsteɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈpɜːfɪkt] . "
and I see that the stalls in the second stable are not perfect . "
和 我 看 那 这 摊位 在 这 第二 稳定的 是 不是 完美的 . "

我发现第二个马厩里的马厩并不完美。

" [waɪ] — [ðeəz; ðəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
" **Why — there's standing there for a dozen horses , " said the archdeacon .**
" 为什么 — 有 常设 那里 为了 一个 打 马匹 , " 说 这 副主教 .

“为什么——那里站着十几匹马呢？”大主教说道。

" [pəˈhæps] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; " [ɪnˈdiːd] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈvɪzɪtəz] ,
" **Perhaps so , " said the other ; " indeed , I've no doubt of it ; but visitors ,**
" 也许 所以 , " 说 这 其他 ; " 的确 , 我已经 不 怀疑 的 它 ; 但 访客 ,

“或许如此，”另一个人说；“的确，我对此毫不怀疑；但是游客们，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbʊf(ə)n][rɪˈkwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .
you know , often require so much accommodation .
你 知道 , 经常 要求 所以 很多 住宿 .

你知道，通常需要很多住宿条件。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈrelatɪvz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhɔːsɪz] .
There are so many of the bishop's relatives who always bring their own horses .
那里 是 所以 许多 的 这 主教的 亲属 WHO 总是 带来 他们的 自己的 马匹 .

主教的很多亲戚都自带马匹前来。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [djuː] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] - [ˈhɔːsɪz] [[ʊd; ʃəd]
" **Dr . Grantly promised that due provision for the relatives ' horses should**
" 博士 . 格兰特利 承诺 那 到期的 条款 为了 这 亲属 - 马匹 应该

[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

格兰特利博士承诺会妥善安排亲属们的马匹事宜。

[æz; əz][fɑ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]'steɪb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] .
as far at least as the extent of the original stable building would allow .
作为 远的 在 至少 作为 这 程度 的 这 原来的 稳定的 建筑 会 允许 .

至少在原马厩建筑的范围内。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑ:kɪtekt] .
He would himself communicate with the architect .
他 会 他自己 交流 和 这 建筑师 .

他会亲自与建筑师沟通。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
" **And the coach - house , Dr . Grantly , " continued Mr . Slope ;**
" 和 这 教练 - 房子 , 博士 : 格兰特利 , " 持续 先生 : 坡 ;

“还有马车房，格兰特利博士，”斯洛普先生继续说道；

" [ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] ['hɑ:dlɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['kæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
" **there is really hardly room for a second carriage in the large coach - house ,**
" 那里 是 真的 几乎 房间 为了 一个 第二 运输 在 这 大的 教练 - 房子 ,

“大型马车房里实在几乎没有空间停放第二节马车了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [həʊldz]['əʊnli][wʌn] . "
and the smaller one , of course , holds only one . "
和 这 较小的 一 , 的 课程 , 持有 仅有的 一 . "

当然，较小的那个只能装一个。

" [ænd; ænd][ðə; ði][gæs] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdɪ] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gæs] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **And the gas , " chimed in the lady ; " there is no gas through the house ,**
" 和 这 气体 , " 齐声说道 在 这 女士 ; " 那里 是 不 气体 通过 这 房子 ,

“还有煤气，”那位女士插嘴道，“房子里没有煤气。”

[nʌn] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ænd] [p'æsɪdʒɪz] .
none whatever , but in the kitchen and passages .
没有任何 任何 , 但 在 这 厨房 和 段落 .

什么都没有，只有厨房和走廊里有。

['ʊəli; 'ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['fɪtɪd] [θru:] [wɪð] [paɪps] [fɔ:(r); fə(r)][gæs] , [ænd; ænd]
Surely the palace should have been fitted through with pipes for gas , and
一定 这 宫殿 应该 有 到过 适配 通过 和 管道 为了 气体 , 和

[hɒt] ['wɔ:tə(r)] [tu:] .
hot water too .
热的 水 也 .

宫殿里肯定应该安装煤气管道和热水管道。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɒt] ['wɔ:tə(r)][leɪd] [ɒn] ['eniweə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flo:(r)] ;
There is no hot water laid on anywhere above the ground - floor ;
那里 是 不 热的 水 铺设 在 任何地方 多于 这 地面 - 地面 ;

地面层以上任何地方都没有铺设热水管道；

['ʊəli; 'ɔ:lɪ][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɒt] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz]
surely there should be the means of getting hot water in the bedrooms
一定 那里 应该 是 这 方法 的 获得 热的 水 在 这 卧室

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪn][dʒʌgz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
without having it brought in jugs from the kitchen .
没有 拥有 它 带来 在 水罐 从 这 厨房 .

卧室里肯定应该有办法直接获得热水，而不用从厨房用壶提水过来。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [paɪps] [fɔ:(r); fə(r)][hɒt] ['wɔ:tə(r)]
" **The bishop had a decided opinion that there should be pipes for hot water**
" 这 主教 有 一个 决定 观点 那 那里 应该 是 管道 为了 热的 水
.
:
.

主教坚决认为应该安装热水管道。

[hɒt] [ˈwɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪˈsen](ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Hot water was very essential for the comfort of the palace .
热的 水 曾是 非常 基本的 为了 这 舒适 的 这 宫殿 .

热水对于宫殿的舒适至关重要。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdi:snt] [ˈdʒɛntəlmənz] [haʊs] .
It was , indeed , a requisite in any decent gentleman's house .
它 曾是 , 的确 , 一个 必需品 在 任何 体面的 绅士的 房子 .

这的确是哪一位体面绅士家中的必备之物。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkəʊpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeni]
Mr . Slope had remarked that the coping on the garden wall was in many
先生 . 坡 有 评论 那 这 应对 在 这 花园 墙 曾是 在 许多
[ˈpleɪsɪz] [ɪmˈpɜ:fɪkt] .
places imperfect .
地方 不完善 .

斯洛普先生曾指出，花园围墙的压顶在很多地方都不完美。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] , [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ræts] , [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Proudie had discovered a large hole , evidently the work of rats , in the
太太 . 骄傲 有 发现 一个 大的 洞 , 显然 这 工作 的 老鼠 , 在 这
[ˈsɜ:vənts] - [hɔ:l] .
servants ' hall .
仆人 - 大厅 .

普劳迪太太在仆人大厅里发现了一个大洞，显然是老鼠干的。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˌdi:teɪsteɪʃn] [ɒv; əv][ræts] .
The bishop expressed an utter detestation of rats .
这 主教 表达 一个 说出 憎恶 的 老鼠 .

主教对老鼠表现出极度的厌恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [hi:; hi][səʊ] [mʌt] [heɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
There was nothing , he believed , in this world that he so much hated as a
那里 曾是 没有什么 , 他 相信 , 在 这 世界 那 他 所以 很多 憎恨 作为 一个
[ræt] .
rat .
鼠 .

他认为，这世上没有什么东西比老鼠更让他憎恨。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
Mr . Slope had , moreover , observed that the locks of the outhouses
先生 . 坡 有 , 而且 , 观察到 那 这 锁 的 这 户外厕所
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:fɪkt] :
were very imperfect :
是 非常 不完善 :

此外，斯洛普先生还注意到，室外厕所的锁非常不完善：

[hi:; hi] [maɪt] [ˈspesɪfaɪ][ðə; ði][kəʊl] - [ˈselə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdhaʊs] .
he might specify the coal - cellar and the woodhouse .
他 可能 指定 这 煤炭 - 地窖 和 这 伍德豪斯 .

他可能会具体指出是煤窖和柴房。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [si:n] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] -
Mrs . Proudie had also seen that those on the doors of the servants ' -
太太 . 骄傲 有 还 已见 那 那些 在 这 门 的 这 仆人 -
[ˈbedrɒmz; ˈbedru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] - [ˈi:kwəli] [bæd] [kənˈdɪʃn] ;
bedrooms were in an - equally bad condition ;
卧室 是 在 一个 - 同样地 坏的 状况 ;

普劳迪太太还注意到，仆人卧室门上的门锁状况同样糟糕；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [lɒks] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] - [ˈfæɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:vɪsəbl]
indeed , the locks all through the house were old - fashioned and unserviceable
的确 , 这 锁 全部 通过 这 房子 是 老的 - 造型 和 无法使用
.
:
.

事实上，整栋房子的锁都老旧过时，无法使用。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɒk] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [æz; əz]
The bishop thought that a great deal depended on a good lock and quite as
这 主教 想法 那 一个 伟大的 交易 取决于 在 一个 好的 锁 和 相当 作为
[mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ki:] .
much on the key .
很多 在 这 钥匙 .

主教认为，一把好锁和一把好钥匙同样重要。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] ['veri] ['bɪ(ə)n] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] ,
He had observed that the fault very often lay with the key ,
他 有 观察到 那 这 过错 非常 经常 躺 和 这 钥匙 ,
[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] .
他观察到，很多时候问题出在钥匙上。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['twɪstɪd] .
especially if the wards were in any way twisted .
尤其 如果 这 病房 是 在 任何 方式 扭曲 .
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ['twɪstɪd] .
尤其是如果病房有任何扭曲变形的话。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkætələɡ] [ɒv; əv] [ɡɹɪˈvɛnsɪz] ,
Mr . Slope was going on with his catalogue of grievances ,
先生 . 坡 曾是 去 在 和 他的 目录 的 不满 ,
[ˈkætələɡ] [ɒv; əv] [ɡɹɪˈvɛnsɪz] .
斯洛普先生继续列举他的种种不满，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['laʊdli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [hu:] [sək'si:dɪd] [ɪn]
when he was somewhat loudly interrupted by the archdeacon , who succeeded in
什么时候 他 曾是 有些 高声 中断 经过 这 副主教 , who 成功了 在
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] [ˈɑ:kɪtekt] ,
explaining that the diocesan architect ,
解释 那 这 教区 建筑师 ,
[daɪ'ɒsɪsn] [ˈɑ:kɪtekt] .
这时，他被副主教大声打断，副主教成功地解释说，教区建筑师

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:mən] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
or rather his foreman , was the person to be addressed on such subjects ,
或者 相当 他的 领班 , 曾是 这 人 到 是 已解决 在 这样的 主题 ,
[ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
或者更确切地说，应该就此类问题咨询他的工头。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡræntli] ,
and that he , Dr . Grantly ,
和 那 他 , 博士 . 格兰特利 ,
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡræntli] .
而他，格兰特利博士，

[hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
had inquired as to the comfort of the palace merely as a point of
有 询问 作为 到 这 舒适 的 这 宫殿 仅仅 作为 一个 观点 的
[ˈkɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

他只是出于恭维才询问宫殿的舒适程度。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ə'mɪs] :
He was sorry , however , that so many things had been found amiss :
他 曾是 对不起 , 然而 , 那 所以 许多 事物 有 到过 成立 错误 :
[θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ə'mɪs] .
然而，令他感到遗憾的是，有太多事情被发现出了问题：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rəʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and then he rose from his chair to escape .
和 然后 他 玫瑰 从 他的 椅子 到 逃脱 .

然后他从椅子上站起来逃走了。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn]
Mrs . Proudie , though she had contrived to lend her assistance in
太太 . 骄傲 , 尽管 她 有 人为的 到 借 她 协助 在
[,ri:kæpɪtʃuleɪt] [ðə; ðɪ][pə'leɪ(ə)l] [di,læpi'deɪfən] ,
recapitulating the palatial dilapidations ,
总结 这 宫殿 破败 ,

普劳迪夫人虽然设法协助重现了宫殿的破败景象，

[hæd; həd][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] ,
had not on that account given up her hold of Mr . Harding ,
有 不是 在 那 帐户 给定 向上 她 抓住 的 先生 . 哈丁 ,

但即便如此，她也没有放弃对哈丁先生的控制。

[nɔː(r)] [siːst] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] - [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]
nor ceased from her cross - examinations as to the iniquity of
也不 停止 从 她 叉 - 考试 作为 到 这 罪恶 的
[sə'bætɪkl] [ə'mju:zmənts] .
Sabbatical amusements .
休假 娱乐 .

她也没有停止对安息日娱乐活动的罪恶性的盘问。

[əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'gen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θrəʊn] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] " [ˈʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˈʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [æt; ət]
Over and over again had she thrown out her " Surely , surely , " at
超过 和 超过 再次 有 她 抛掷 出去 她 " 一定 , 一定 , " 在
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ,
Mr . Harding's devoted head ,
先生 . 哈丁的 奉献 头 ,

她一遍又一遍地对哈丁先生那颗忠诚的心喊着“当然，当然”，

[ænd; ənd] [ɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['dʒentlmən] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpæəri] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .
and ill had that gentleman been able to parry the attack .
和 患病的 有 那 绅士 到过 有能力的 到 招架 这 攻击 .

可惜那位先生未能挡住这次攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsɪs] .
He had never before found himself subjected to such a nuisance .
他 有 绝不 前 成立 他自己 受 到 这样的 一个 滋扰 .

他以前从未遇到过这种麻烦。

['leɪdɪz] [hɪðə'tuː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪm][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌlbɔːdʒɪkts] ,
Ladies hitherto , when they had consulted him on religious subjects ,
女士们 迄今为止 , 什么时候 他们 有 咨询 他 在 宗教 主题 ,

此前，女士们在咨询他宗教问题时，

[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][seɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdefərəns] , [ænd; ənd]
had listened to what he might choose to say with some deference , and
有 听着 到 什么 他 可能 选择 到 说 和 一些 尊重 , 和
[hæd; həd] [ˈdɪfə] ,
had differed ,
有 不同 ,

他曾带着几分敬意听过他可能会说的话，但最终却持不同意见。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪfə] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
if they differed , in silence .
如果 他们 不同 , 在 沉默 .

如果意见不一致，则保持沉默。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ɪnˈterəgeɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðen] [ˈlektʃəd] .

But Mrs . Proudie interrogated him and then lectured .
但 太太 . 骄傲 审问 他 和 然后 讲课 .

但普劳迪夫人盘问了他一番，然后对他进行了训斥。

" [ˈnaɪðə(r)] [ðəʊ] , [nɔː(r)][ðai] [sʌn] , [nɔː(r)][ðai] [ˈdɔːtə(r)] , [ðai] [ˈmænsɜːvənt] , [nɔː(r)][ðai] [ˈmeɪdsɜːvənt] ,
" **Neither thou , nor thy son , nor thy daughter , thy manservant , nor thy maidservant ,** ,
" 两者都不 你 , 也不 你的 儿子 , 也不 你的 女儿 , 你的 男仆 , 也不 你的 女仆 ,
" 无论是你，还是你的儿子，还是你的女儿，还是你的男仆，还是你的婢女，

" [sed] [fɪː; fɪ] [ɪmˈpresɪvli] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ]
" **said she impressively , and more than once , as though Mr . Harding**
" 说 她 令人印象深刻 , 和 更多的 比 一次 , 作为 尽管 先生 . 哈丁
[hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
had forgotten the words .
有 被遗忘的 这 字 .

“她语气洪亮地说，而且不止一次，仿佛哈丁先生已经忘记了台词似的。”

[fɪː; fɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][fɪː; fɪ] [kwəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [lɔː] ,
She shook her finger at him as she quoted the favourite law ,
她 摇晃 她 手指 在 他 作为 她 引 这 最喜欢的 法律 ,
她一边引用那条她最喜欢的法律条文，一边朝他摇了摇手指。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈmenəsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
as though menacing him with punishment ,
作为 尽管 威胁 他 和 惩罚 ,
仿佛要用惩罚来威胁他似的，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪm] [ˌkætəˈɡɒrɪkli] [tuː; tə] [steɪt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt]
and then called upon him categorically to state whether he did not think that
和 然后 称为 之上 他 绝对地 到 状态 无论 他 做过 不是 思考 那
[ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [wɒz; wəz][æŋ; ən][əˌbɒmɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [desɪˈkreɪʃn] .
travelling on the Sabbath was an abomination and a desecration .
旅行 在 这 安息日 曾是 一个 厌恶 和 一个 亵渎 .
然后，他断然要求他表明，他是否认为在安息日旅行是一种可憎的行为和亵渎行为。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ][hɑːd] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Mr . Harding had never been so hard pressed in his life .
先生 . 哈丁 有 绝不 到过 所以 难的 按下 在 他的 生活 .
哈丁先生一生中从未遇到过如此巨大的压力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzjuːmɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
He felt that he ought to rebuke the lady for presuming so to talk to
他 毛毡 那 他 应该 到 训斥 这 女士 为了 假设 所以 到 讲话 到
[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːniə(r)] ,
a gentleman and a clergyman many years her senior ,
一个 绅士 和 一个 牧师 许多 年 她 高级的 ,
他觉得应该斥责这位女士，她竟敢与一位比她年长许多的绅士兼牧师交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈskəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði]
but he recoiled from the idea of scolding the bishop's wife , in the
但 他 反冲 从 这 主意 的 责骂 这 主教的 妻子 , 在 这
[ˈbɪʃəps] [ˈprez(ə)ns] ,
bishop's presence ,
主教的 在场 ,

但他一想到要在主教面前责骂主教的妻子，就感到很不自在。

[ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [mɔːˈrəʊvə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
on his first visit to the palace ; moreover , to tell the truth ,
在 他的 第一的 访问 到 这 宫殿 ; 而且 , 到 告诉 这 真相 ,
在他第一次访问皇宫时；而且，说实话，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
he was somewhat afraid of her .
他 曾是 有些 害怕的 的 她 .
他有点害怕她。

[ʃi:; ʃi] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][sɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əbˈzɔ:bd] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [,ri:ˈfreɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk]
She , seeing him sit silent and absorbed , by no means refrained from the attack .
她 , 看到 他 坐 沉默的 和 吸收 , 经过 不 方法 克制 从 这 攻击 .
:

她见他沉默不语，全神贯注地坐着，丝毫没有收敛，反而发起了攻击。
" [ai][həʊp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] , " [sed][ʃi:; ʃi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒləmli] ,
" I hope , Mr . Harding , " said she , shaking her head slowly and solemnly ,
" 我 希望 , 先生 . 哈丁 , " 说 她 , 摇晃 她 头 缓慢地 和 庄严地 ,
“我希望如此，哈丁先生，”她说着，缓缓而庄重地摇了摇头。

" [ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] [əˈpru:v] [ɒv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈtrævəlɪŋ] ,
" I hope you will not leave me to think that you approve of Sabbath travelling ,
" 我 希望 你 将要 不是 离开 我 到 思考 那 你 批准 的 安息日 旅行 ,
“我希望你不要让我觉得你赞成在安息日旅行。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and she looked a look of unutterable meaning into his eyes .
" 和 她 看起来 一个 看 的 难以言喻 意义 进入 他的 眼睛 .
她用一种意味深长的眼神凝视着他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈstændɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
There was no standing this , for Mr . Slope was now looking at him ,
那里 曾是 不 常设 这 , 为了 先生 . 坡 曾是 现在 寻找 在 他 ,
他再也无法忍受了，因为斯洛普先生正看着他。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
and so was the bishop , and so was the archdeacon ,
和 所以 曾是 这 主教 , 和 所以 曾是 这 副主教 ,
主教也是如此，副主教也是如此。

[hu:] [hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdju:z] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
who had completed his adieux on that side of the room .
WHO 有 完全的 他的 再见 在 那 边 的 这 房间 .
他在房间的另一边完成了告别。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɡɒt] [ʌp][ˈɔ:lsəʊ][ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
Mr . Harding therefore got up also and , putting out his hand to Mrs .
先生 . 哈丁 所以 得到 向上 还 和 , 推杆 出去 他的 手 到 太太 .
[praʊdi] ,
Proudie ,
骄傲 ,

于是哈丁先生也站了起来，并向普劳迪太太伸出手，
[sed] : " [ɪf][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈkʌθbərts] [sʌm; səm] [ˈsʌndeɪ] ,
said : " If you will come to St . Cuthbert's some Sunday ,
说 : " 如果 你 将要 来 到 英石 : 卡斯伯特的 一些 星期日 ,
他说：“如果你能在某个星期天来圣库斯伯特教堂，

[ai] [wɪl] [pri:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .
I will preach you a sermon on that subject .
我 将要 布道 你 一个 讲道 在 那 主题 .
我将就此主题向你们布道。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɑ:tʻdi:kən] [ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'sentə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ]
" **And so the archdeacon and the precentor took their departure , bowing low**
" 和 所以 这 副主教 和 这 前导 采取 他们的 离开 , 鞠躬 低的
[tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
to the lady ,
到 这 女士 ,

于是，副主教和领唱者向这位女士深深鞠躬后离开了。

['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][lɔ:d] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn][ðə; ði][best]
shaking hands with the lord , and escaping from Mr . Slope in the best
摇晃 双手 和 这 主 , 和 逃脱 从 先生 . 坡 在 这 最好的
['mænə(r)] [i:tʃ] [kʊd; kəd] .
manner each could .
方式 每个 可以 .

与领主握手，并以各自能想到的最佳方式逃离斯洛普先生。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [mæl'tri:t] , [bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [swɔ:(r)] ['di:pli] [ɪn]
Mr . Harding was again maltreated , but Dr . Grantly swore deeply in
先生 . 哈丁 曾是 再次 虐待 , 但 博士 . 格兰特利 发誓 深 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
the bottom of his heart ,
这 底部 的 他的 心 ,

哈丁先生再次遭到虐待，但格兰特利医生在内心深处狠狠地咒骂了一番。

[ðæt][nəʊ] ['z:θli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'gen] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔ:] [ɒv; əv]
that no earthly consideration should ever again induce him to touch the paw of
那 不 尘世的 考虑 应该 曾经 再次 诱导 他 到 触碰 这 爪子 的
[ðæt] [ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['ænɪm(ə)l] .
that impure and filthy animal .
那 不纯 和 污秽 动物 .

任何世俗的考虑都不应再让他去碰那肮脏不堪的动物的爪子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæd; həd][aɪ][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['pəʊɪt] ,
And now , had I the pen of a mighty poet ,
和 现在 , 有 我 这 笔 的 一个 强大的 诗人 ,

而现在，我拥有了一位伟大诗人的笔，

[wʊd] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn]['epɪk] [vɜ:s] [ðə; ði]['həʊb(ə)l] [rʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʻdi:kən] .
would I sing in epic verse the noble wrath of the archdeacon .
会 我 唱歌 在 史诗 诗 这 高贵 愤怒 的 这 副主教 .

我是否会用史诗般的诗歌来歌颂大主教的崇高愤怒？

[ðə; ði] ['pæləs] [steps] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] ['græv(ə)l] [swi:p] ,
The palace steps descend to a broad gravel sweep ,
这 宫殿 步骤 下降 到 一个 广阔 碎石 扫 ,

宫殿台阶向下延伸至一片宽阔的碎石坡，

[frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] ['əʊpənz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
from whence a small gate opens out into the street ,
从 何处 一个 小的 门 打开 出去 进入 这 街道 ,

从那里有一扇小门通向街道，

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌvəd] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kləʊz] .
very near the covered gateway leading into the close .
非常 靠近 这 涵盖 网关 领导 进入 这 关闭 .

非常靠近通往院落的有顶大门。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:(r)] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [θru:] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ga:dnz] ,
The road from the palace door turns to the left , through the spacious gardens ,
这 路 从 这 宫殿 门 转弯 到 这 左边 , 通过 这 宽敞 花园 ,

从宫殿大门出来，道路向左转弯，穿过宽阔的花园。

所有栖息在附近的马狗都发出叫声表示赞同。

[ðə; ði][əʊld] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtəʊə(r)] , [ɪn] [ˈtʃaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The old bells of the tower , in chiming the hour , echoed the words ,
这 老的 铃铛 的 这 塔 , 在 鸣响 这 小时 , 回声 这 字 ,
塔楼古老的钟声报时时, 回荡着这些话语:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] [ˈmjuːtli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [əˈpɪnjən]
and the swallows flying out from their nests mutely expressed a similar opinion
和 这 燕子 飞行 出去 从 他们的 巢穴 默默地 表达 一个 相似的 观点
.
.
.

从巢穴中飞出的燕子们也默默地表达了类似的看法。

[laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] !
Like Mr . Slope !
喜欢 先生 . 坡 !
就像斯洛普先生一样!

[waɪ] [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [ˈbɑːr.tʃɛstər] - [bred] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [[ʊd; jəd] [laɪk]
Why no , it was not very probable that any Barchester - bred living thing should like
为什么 不 , 它 曾是 不是 非常 可能 那 任何 巴切斯特 - 繁殖 活的 事物 应该 喜欢
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] !
Mr . Slope !
先生 . 坡 !

不, 任何在巴切斯特长大的生物都不太可能喜欢斯洛普先生!

" [nɔː(r)][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [aɪðə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
" **Nor Mrs . Proudie either , " said Mr . Harding .**
" 也不 太太 . 骄傲 任何一个 , " 说 先生 . 哈丁 .
“普劳迪夫人也不是,”哈丁先生说。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ˌhɪərəˈpɒn] [fəˈɡɒt] [hɪmˈself] .
The archdeacon hereupon forgot himself .
这 副主教 于是 忘了 他自己 .
大主教从此忘却了自己。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)] ,
I will not follow his example ,
我 将要 不是 跟随 他的 例子 ,
我不会效仿他的做法。

[nɔː(r)] [[ɒk] [maɪ] [ˈrɪdər] [baɪ] [trænˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ]
nor shock my readers by transcribing the term in which he expressed his feeling
也不 震惊 我的 读者 经过 转录 这 学期 在 哪个 他 表达 他的 感觉
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nemd] .
as to the lady who had been named .
作为 到 这 女士 WHO 有 到过 命名 .

我也不会通过转录他表达对那位女士的感受的词语来震惊我的读者。

[ðə; ði][ˈrævənz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [les]
The ravens and the last lingering notes of the clock bells were less
这 渡鸦 和 这 最后的 挥之不去的 笔记 的 这 钟 铃铛 是 较少的
[ˈskruːpjələs] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈekəʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈprɒpə(r)][ekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
scrupulous and repeated in correspondent echoes the very improper exclamation .
一丝不苟的 和 重复 在 通讯员 回声 这 非常 不当 感叹 .
渡鸦的叫声和钟声的最后余音都显得不那么拘谨, 它们以相应的回声重复着这非常不恰当的感叹。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ə'gen] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ə'nlðə(r)] ['sæljət(ə)ri] [r'skeɪp] [ɒv; əv] [sti:m]
The archdeacon again raised his hat , and another salutary escape of steam
这 副主教 再次 提高 他的 帽子 , 和 其他 有益的 逃脱 的 蒸汽
[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
was effected .
曾是 受影响 .

大主教再次举起帽子，又一次有效地释放了蒸汽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
There was a pause ,
那里 曾是 一个 暂停 ,
[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri'sentə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp]
during which the precentor tried to realize the fact that the wife of a Bishop
期间 哪个 这 前导 尝试 到 意识到 这 事实 那 这 妻子 的 一个 主教
[ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] ['deɪznertɪd] ,
of Barchester had been thus designated ,
的 巴切斯特 有 到过 因此 指定的 ,

在此期间，领唱者试图意识到巴切斯特主教的妻子已被如此称呼。

[ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] , [baɪ][ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɑ:tʃ'di:kən] ;
in the close of the cathedral , by the lips of its own archdeacon ;
在 这 关闭 的 这 大教堂 , 经过 这 嘴唇 的 它是自己的 副主教 ;
[ɪn] [ðə; ði] [kə'ti:drəl] , [baɪ][ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɑ:tʃ'di:kən] ;
在大教堂的尽头，由其自身的副主教亲口说出；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [du:; də][aɪ 'ti:] .
but he could not do it .
但 他 可以 不是 做 它 .

但他做不到。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] [ɪ'nʌf] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
" The bishop seems to be a quiet man enough , " suggested Mr . Harding ,
" 这 主教 似乎 到 是 一个 安静的 男人 足够的 , " 建议 先生 . 哈丁 ,
[sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
“主教看起来是个相当安静的人，”哈丁先生说道。

['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪljə(r)] .
having acknowledged to himself his own failure .
拥有 已确认 到 他自己 他的 自己的 失败 .
[hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪljə(r)] .
他已经承认了自己的失败。

" [ɪdiət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Idiot ! " exclaimed the doctor ,
" 笨蛋 ! " 惊呼 这 医生 ,
[ɪdiət] ! [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“白痴！”医生喊道。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [wɒz; wəz][nɒt] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [spæz'mɒdɪk] [ə'tempts]
who for the nonce was not capable of more than such spasmodic attempts
WHO 为了 这 nonce 曾是 不是 有能力的 的 更多的 比 这样的 痉挛性的 尝试
[æt; ət] [ʌtərəns] .
at utterance .
在 发声 .

他暂时还无法进行更深入的表达，只能断断续续地尝试说话。

" [wel] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] ['veri] [braɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
" Well , he did not seem very bright , " said Mr . Harding ,
" 出色地 , 他 做过 不是 似乎 非常 明亮的 , " 说 先生 . 哈丁 ,
[sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
“嗯，他看起来不太聪明，”哈丁先生说。

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .
" and yet he has always had the reputation of a clever man .
" 和 然而 他 有 总是 有 这 名声 的 一个 聪明的 男人 .
[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .
然而，他一直以聪明著称。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiːz] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfriːli] .
I suppose he's cautious and not inclined to express himself very freely .
我 认为 他是 谨慎 和 不是 倾斜 到 表达 他自己 非常 自由 .

我想他比较谨慎，不太愿意自由表达自己的想法。

" [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [səʊ] [kənˈtemptəbl] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn]
" The new Bishop of Barchester was already so contemptible a creature in
" 这 新的 主教 的 巴切斯特 曾是 已经 所以 可鄙 一个 生物 在
[ˈdɑːktər; draɪv] . [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɒndɪˈsend] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
Dr . Grantly's eyes that he could not condescend to discuss his character .
博士 . 眼睛 那 他 可以 不是 屈尊 到 讨论 他的 特点 .

“在格兰特利博士眼中，巴切斯特新任主教已经是一个如此令人鄙夷的人，以至于他都不愿屈尊去讨论他的品格。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [ˈlðə(r)z] ; [ə; eɪ][mɪə(r)][wæks] [dɒl] ,
He was a puppet to be played by others ; a mere wax doll ,
他 曾是 一个 木偶 到 是 玩 经过 其他的 ; 一个 仅仅 蜡 玩具娃娃 ,

他不过是个任人摆布的傀儡，一个蜡像玩偶。

[dʌn] [ʌp][ɪn][æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] [hæt] , [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɔː(r)]
done up in an apron and a shovel hat , to be stuck on a throne or
完毕 向上 在 一个 围裙 和 一个 铲 帽子 , 到 是 卡住 在 一个 王座 或者
[elsˈweə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

身着围裙，头戴铲子帽，准备被困在王座或其他地方。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈwaɪərz][æz; əz] [ˈlðə(r)z] [tʃʊz] .
and pulled about by wires as others chose .
和 拉 关于 经过 电线 作为 其他的 选择 .

并被电线牵引着四处走动，任由其他人摆布。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [daʊn] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
Dr . Grantly did not choose to let himself down low enough to talk about
博士 . 格兰特利 做过 不是 选择 到 让 他自己 向下 低的 足够的 到 讲话 关于
[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] ,
Dr . Proudie ,
博士 . 骄傲 ,

格兰特利博士不愿降低自己的身份去谈论普劳迪博士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but he saw that he would have to talk about the other members of his
但 他 锯 那 他 会 有 到 讲话 关于 这 其他 成员 的 他的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

但他意识到自己不得不谈及家里的其他成员。

[ðə; ði][kəʊˈædʒʊtə(r)] [ˈbɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdʃɪp] [daʊn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
the coadjutor bishops , who had brought his lordship down , as it were ,
这 帮手 主教们 , WHO 有 带来 他的 领主 向下 , 作为 它 是 ,
[ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
in a box ,
在 一个 盒子 ,

那些辅理主教们，仿佛把他的阁下装进箱子里带了下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈwaɪərz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪld] .
and were about to handle the wires as they willed .
和 是 关于 到 处理 这 电线 作为 他们 意志 .

他们正准备随心所欲地摆弄电线。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vek'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] .
This in itself was a terrible vexation to the archdeacon .
这 在 本身 曾是 一个 糟糕的 烦恼 到 这 副主教 .

这本身就令副主教非常恼火。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðeə(r)]
Could he have ignored the chaplain and have fought the bishop , there
可以 他 有 忽略 这 牧师 和 有 战斗 这 主教 , 那里
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
would have been ,
会 有 到过 ,

他本可以不听牧师的劝告，直接与主教对抗，那样的话，事情就会发生了。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] .
at any rate , nothing degrading in such a contest .
在 任何 速度 , 没有什么 降级 在 这样的 一个 竞赛 .

总之，这样的比赛没有任何有损尊严的地方。

[let] [ðə; ði] [kwi:n] [meɪk] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] ; [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n][æɪn; ən]
Let the Queen make whom she would Bishop of Barchester ; a man , or even an
让 这 女王 制作 谁 她 会 主教 的 巴切斯特 ; 一个 男人 , 或者 甚至 一个
[eɪp] ,
ape ,
猿 ,

让女王任命她想任命的任何人担任巴切斯特主教吧；无论是人，甚至是猿猴。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ædvəsəri] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [faɪt]
when once a bishop , would be a respectable adversary , if he would but fight
什么时候 一次 一个 主教 , 会 是 一个 可敬 对手 , 如果 他 会 但 斗争
, [hɪm'self] .
, himself .
, 他自己 .

曾经是主教的他，如果亲自上阵，将会是一位令人尊敬的对手。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [tuː; tə][duː; də] [wen] [sʌtʃ]
But what was such a person as Dr . Grantly to do when such
但 什么 曾是 这样的 一个 人 作为 博士 . 格兰特利 到 做 什么时候 这样的
[ə'hʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [pʊt] ['fɔ:wəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][æɪn'tæɡənɪst] ?
another person as Mr . Slope was put forward as his antagonist ?
其他 人 作为 先生 . 坡 曾是 放 向前 作为 他的 反派 ?

但是，当斯洛普先生这样的人被推举为格兰特利博士的对手时，格兰特利博士又能怎么办呢？

[ɪf] [hiː; hi] , [ˈaʊə(r)] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , [rɪ'fju:zd] [ðə; ði][ˈkɒmbæt] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [wɔ:k] [traɪ'ʌmfənt]
If he , our archdeacon , refused the combat , Mr . Slope would walk triumphant
如果 他 , 我们的 副主教 , 拒绝 这 战斗 , 先生 . 坡 会 走 凯
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] ,
over the field ,
超过 这 场地 ,

如果他，我们的大主教，拒绝战斗，斯洛普先生就会凯旋而归。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hi:l] .
and have the diocese of Barchester under his heel .
和 有 这 教区 的 巴切斯特 在下面 他的 脚跟 .

并将巴切斯特教区牢牢掌控在自己手中。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ək'septɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [nju:] [ˈpʌpɪt] [ˈbɪʃəp] [pʊt]
the archdeacon accepted as his enemy the man whom the new puppet bishop put
这 副主教 公认 作为 他的 敌人 这 男人 谁 这 新的 木偶 主教 放
[brɪfɔ:(r)] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
before him as such ,
前 他 作为 这样的 ,

副主教将新傀儡主教安插在他面前的那个人视为自己的敌人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
he would have to talk about Mr . Slope , and write about Mr . Slope ,
他 会 有 到 讲话 关于 先生 . 坡 , 和 写 关于 先生 . 坡 ,
他得谈论斯洛普先生，也得写关于斯洛普先生的文章。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['mætəz] [tri:t] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['stændɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm]
and in all matters treat with Mr . Slope , as a being standing , in some
和 在 全部 事情 对待 和 先生 . 坡 , 作为 一个 存在 常设 , 在 一些
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

在所有事情上，都应将斯洛普先生视为某种地位相当的人。

[ɒn] [graʊnd] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
on ground similar to his own .
在 地面 相似的 到 他的 自己的 .

在与他自身类似的地面上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [tu:; tə] — [ba:] !
He would have to meet Mr . Slope , to — Bah !
他 会 有 到 见面 先生 . 坡 , 到 — 呸 !

他得去见见斯洛普先生，然后——呸！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
the idea was sickening .
这 主意 曾是 令人作呕 .

这个想法令人作呕。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
He could not bring himself to have to do with Mr . Slope .
他 可以 不是 带来 他自己 到 有 到 做 和 先生 . 坡 .

他实在无法忍受与斯洛普先生有任何瓜葛。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] ['bestɪəl] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] ,
" **He is the most thoroughly bestial creature that ever I set my eyes upon ,**
" 他 是 这 最多 彻底 兽性 生物 那 曾经 我 放 我的 眼睛 之上 ,
“他是我见过的最野蛮的生物。”

" [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" **said the archdeacon .**
" 说 这 副主教 .

“大主教说道。”

" [hu:] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnəsntli] .
" **Who — the bishop ?** " **asked the other innocently .**
" WHO — 这 主教 ? " 问 这 其他 天真地 .

“谁——主教吗？”另一个人天真地问道。

" ['bɪʃəp] !
" **Bishop !**
" 主教 !

“主教！

[nəʊ] — [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
no — I'm not talking about the bishop .
不 — 我是 不是 说 关于 这 主教 .

不——我说的不是主教。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [gɒt] [ɔː'deɪnd] ！ — [ðel] [ɔː'deɪn] ['enɪbɒdi] [naʊ] , [ai] [nəʊ] ,
How on earth such a creature got ordained ! — they'll ordain anybody now , I know ,
如何 在 地球 这样的 一个 生物 得到 受戒 ！ — 他们会 授职 任何人 现在 , 我 知道 ,
这种人怎么会被授予圣职呢！ ——我知道，现在谁都能被授予圣职。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðiːz] [ten] [j'iəz] ,
but he's been in the church these ten years ,
但 他是 到过 在 这 教会 这些 十 年 ,
但他这十年一直在教会里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
and they used to be a little careful ten years ago . "
和 他们 用过的 到 是 一个 小的 小心 十 年 前 . "
十年前他们还比较谨慎。

" [əʊ] ！ [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] . "
" Oh ! You mean Mr . Slope . "
" 哦 ！ 你 意思是 先生 . 坡 . "
“哦！您说的是斯洛普先生吧。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ？ " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] .
" Did you ever see any animal less like a gentleman ? " asked Dr . Grantly .
" 做过 你 曾经 看 任何 动物 较少的 喜欢 一个 绅士 ？ " 问 博士 . 格兰特利 .
格兰特利博士问道：“你见过比这更不像绅士的动物吗？”

" [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [felt] [maɪ'self] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] . "
" I can't say I felt myself much disposed to like him . "
" 我 不能 说 我 毛毡 我 很多 处置 到 喜欢 他 . "
“我不能说我有多喜欢他。”

" [laɪk] [hɪm] ！
" Like him !
" 喜欢 他 ！
“就像他一样！”

" [ə'gen] ['fʌʊtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] ['rævənz] [ə'gen] [kɔː] [æn; ən]['ekəʊ] ; "
" again shouted the doctor , and the assenting ravens again cawed an echo ; "
" 再次 喊叫 这 医生 , 和 这 同意 渡鸦 再次 嘎嘎叫 一个 回声 ; "
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
“医生又喊了一声，乌鸦们也再次发出附和的叫声；“当然，

[juː; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [hɪm] : [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] .
you don't like him : it's not a question of liking .
你 不 喜欢 他 : 它是 不是 一个 问题 的 喜欢 .
你不喜欢他：这不是喜欢与否的问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ？ "
But what are we to do with him ? "
但 什么 是 我们 到 做 和 他 ？ "
但我们该如何处置他呢？

" [duː; də] [wɪð] [hɪm] ？ " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] .
" Do with him ? " asked Mr . Harding .
" 做 和 他 ？ " 问 先生 . 哈丁 .
“如何处置他？”哈丁先生问道。

" [jes] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wið] [him] ?
" **Yes — what are we to do with him ?**
" 是的 — 什么 是 我们 到 做 和 他 ?
“是啊——我们该拿他怎么办？”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [tri:t] [him] ?
How are we to treat him ?
如何 是 我们 到 对待 他 ?
我们该如何对待他？

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hi:l] [steɪ] .
There he is , and there he'll stay .
那里 他 是 , 和 那里 地狱 停留 .
他就在那里，而且会一直待在那里。

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] ,
He has put his foot in that palace ,
他 有 放 他的 脚 在 那 宫殿 ,
他已经踏进了那座宫殿。

[ænd; ənd] [hi:l] ['nevə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [tɪl] [hi:z] ['drɪvŋ] .
and he'll never take it out again till he's driven .
和 地狱 绝不 拿 它 出去 再次 直到 他是 驱动 .
除非他开车，否则他绝不会再把车开出去。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][get] [rɪd][pʊ; əv][him] ? "
How are we to get rid of him ? "
如何 是 我们 到 得到 摆脱 的 他 ? "
我们该如何摆脱他？

" [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ju: 'es] [mʌt] [hɑ:m] . "
" **I don't suppose he can do us much harm . "**
" 我 不 认为 他 能 做 我们 很多 伤害 . "
“我想他应该不会对我们造成太大伤害。”

" [nɒt] [du:; də] [hɑ:m] ! — [wel] ,
" **Not do harm ! — Well ,**
" 不是 做 伤害 ! — 出色地 ,
“不要伤害别人！”——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [jɔ: 'self] [pʊ; əv][ə; ei] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [brɪ'fɔ:(r)][ə; ei] [mʌnθ] [ɪz] [gɒn] .
I think you'll find yourself of a different opinion before a month is gone .
我 思考 你会 寻找 你自己 的 一个 不同的 观点 前 一个 月 是 已消失 .
我想一个月之内你就会改变看法了。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][gɒt] [hɪm'self] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ?
What would you say now , if he got himself put into the hospital ?
什么 会 你 说 现在 , 如果 他 得到 他自己 放 进入 这 医院 ?
如果他现在住进了医院，你会怎么说？

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [hɑ:m] ?
Would that be harm ?
会 那 是 伤害 ?

那样做会有害处吗？

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [mju:zɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [nju:] ['bɪʃəp]
" **Mr . Harding mused awhile and then said he didn't think the new bishop**
" 先生 . 哈丁 沉思 一会儿 和 然后 说 他 没有 思考 这 新的 主教
[wʊd] [pʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] .
would put Mr . Slope into the hospital .
会 放 先生 . 坡 进入 这 医院 .
哈丁先生沉思了一会儿，然后说，他认为新主教不会把斯洛普先生送进医院。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] , [hi:l] [pʊt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [els] [weə(r)] [hi:l] [biː; bi][æz; əz][bæd] .
" **If he doesn't put him there , he'll put him somewhere else where he'll be as bad .**
" 如果 他 不 放 他 那里 , 地狱 放 他 某处 别的 在哪里 地狱 是 作为 坏的 .
“如果他不把他关在那里，他也会把他关在其他地方，在那里他也会受到同样的惩罚。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn] , [tuː; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] , [wɪl] [biː; bi] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
I tell you that that man , to all intents and purposes , will be Bishop of
我 告诉 你 那 那 男人 , 到 全部 意图 和 目的 , 将要 是 主教 的
['bɑːrtʃɛstər] !
Barchester !
巴切斯特 !
我告诉你，那个人实际上将会成为巴切斯特主教！

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɑːktər; draɪv] . [græntli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd]
" **And again Dr . Grantly raised his hat and rubbed his hand**
" 和 再次 博士 . 格兰特利 提高 他的 帽子 和 摩擦 他的 手
['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['sædli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
thoughtfully and sadly over his head .
深思熟虑 和 令人遗憾的是 超过 他的 头 .
“格兰特利博士再次抬起帽子，若有所思又悲伤地用手揉了揉头。”

" ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] !
" **Impudent scoundrel !**
" 厚颜无耻 恶棍 !
“厚颜无耻的恶棍！ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **he continued after a while .**
" 他 持续 后 一个 尽管 .
过了一会儿，他继续说道。

" [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsis] ,
" **To dare to cross - examine me about the Sunday - schools in the diocese ,**
" 到 敢 到 又 - 检查 我 关于 这 星期日 - 学校 在 这 教区 ,
[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['trævəlɪŋ] [tuː] :
and Sunday travelling too :
和 星期日 旅行 也 :
“竟敢盘问我有关教区主日学校和周日出行的事情：

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [met] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['ɪmpjədəns] .
I never in my life met his equal for sheer impudence .
我 绝不 在 我的 生活 遇见 他的 平等的 为了 透明 厚颜无耻 .
我这辈子都没见过像他那样厚颜无耻的人。

[waɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kændɪdətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːdɪ'neiʃn] ! "
Why , he must have thought we were two candidates for ordination ! "
为什么 , 他 必须 有 想法 我们 是 二 候选人 为了 授职 ! "
他一定是以为我们是两位牧师候选人吧！

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" **I declare I thought Mrs . Proudie was the worst of the two , " said Mr .**
" 我 宣布 我 想法 太太 : 骄傲 曾是 这 最差 的 这 二 , " 说 先生 .
['hɑːdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .
“我敢说，我认为普劳迪太太是她们两人中最糟糕的一个，”哈丁先生说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [wʌn][mʌst; məst]['əʊnli][pʊt] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
" **When a woman is impertinent , one must only put up with it ,**
" 什么时候 一个 女士 是 无礼 , 一 必须 仅有的 放 向上 和 它 ,
“当女人无礼时，你只能忍耐。”

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɪn][ˈfju:tʃə(r)] ,
and keep out of her way in future ,
和 保持 出去 的 她 方式 在 未来 ,

以后别再挡她的路了。

[bʌt; bət][ai][ei 'em][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wið] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] . - ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] !
but I am not inclined to put up with Mr . Slope . ' Sabbath travelling !
但 我 是 不是 倾斜 到 放 向上 和 先生 . 坡 . - 安息日 旅行 !

但我并不想容忍斯洛普先生。“安息日旅行！”

- " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)] [drɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi]
" and the doctor attempted to imitate the peculiar drawl of the man he
" 和 这 医生 尝试过 到 模拟 这 奇特 拖长音 的 这 男人 他

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪkt] :
so much disliked :
所以 很多 不喜欢 :

于是，医生试图模仿他极其厌恶的那个人的独特口音：

" - ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] ! -
" ' Sabbath travelling ! '
" - 安息日 旅行 ! -

“安息日旅行！”

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [men] [hu:] [wɪl] [ru:ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [meɪk]
Those are the sort of men who will ruin the Church of England and make
那些 是 这 种类 的 男人 WHO 将要 废墟 这 教会 的 英格兰 和 制作

[ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [dɪsˈrepjətəbl] .
the profession of a clergyman disreputable .
这 职业 的 一个 牧师 声名狼藉的 .

正是这类人会毁掉英国国教，让牧师这个职业蒙羞。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [dɪˈsentər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [set] [ɒv; əv]
It is not the dissenters or the papists that we should fear , but the set of
它 是 不是 这 异议者 或者 这 天主教徒 那 我们 应该 害怕 , 但 这 放 的
[ˈkæntɪŋ] ,
canting ,
倾斜 ,

我们不应该害怕持不同政见者或天主教徒，而应该害怕那套故作高深的说教。

[ləʊ] - [bred] [ˈhɪpəkrɪt] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɪɡl] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] ; [men] [hu:] [hæv; həv]
low - bred hypocrites who are wriggling their way in among us ; men who have
低的 - 繁殖 伪君子 WHO 是 扭动 他们的 方式 在 之中 我们 ; 男人 WHO 有

[nəʊ] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
no fixed principle ,
不 固定的 原则 ,

那些卑鄙无耻的伪君子正试图混入我们中间；这些没有坚定原则的人，

[nəʊ] [ˈstændəd] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:(r)] [ˈdɒktrɪn] , [bʌt; bət] [hu:] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ˈpɒpjələ(r)][kraɪ] ,
no standard ideas of religion or doctrine , but who take up some popular cry ,
不 标准 想法 的 宗教 或者 教义 , 但 WHO 拿 向上 一些 受欢迎的 哭 ,

没有标准的宗教或教义观念，只是响应一些流行的口号，

[æz; əz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [dʌn] [əˈbaʊt] - ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] . -
as this fellow has done about ' Sabbath travelling . '
作为 这 同伴 有 完毕 关于 - 安息日 旅行 . -

就像这个人“安息日旅行”所做的那样。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [dɪd] [nɒt] [əˈgen] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ]
" Dr . Grantly did not again repeat the question aloud , but he did so
" 博士 : 格兰特利 做过 不是 再次 重复 这 问题 大声 , 但 他 做过 所以
[ˈkɒnstəntli] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
constantly to himself :
不断地 到 他自己 :

格兰特利博士没有再次大声重复这个问题，但他却不断地在心里默念：

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ?
" What were they to do with Mr . Slope ?
" 什么 是 他们 到 做 和 先生 : 坡 ?

“他们该如何处置斯洛普先生呢？”

" [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈəʊpənli] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" How was he openly , before the world ,
" 如何 曾是 他 公然 , 前 这 世界 ,

“他在世人面前是如何坦诚相待的？”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtəli] [, dɪsəˈpruːv] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [əbˈhɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?
to show that he utterly disapproved of and abhorred such a man ?
到 展示 那 他 完全地 不赞成 的 和 令人厌恶 这样的 一个 男人 ?

表明他完全不赞同并憎恶这样的人？

[hɪðəˈtuː] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪkˈstriːm] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]
Hitherto Barchester had escaped the taint of any extreme rigour of church
迄今为止 巴切斯特 有 逃脱 这 污点 的 任何 极端 严格 的 教会
[ˈdɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

此前，巴切斯特一直未受任何极端严苛的教会教义的影响。

[ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈneɪbəhʊd] , [ðəʊ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
The clergymen of the city and neighbourhood , though very well inclined to
这 神职人员 的 这 城市 和 邻里 , 尽管 非常 出色地 倾斜 到
[prəˈməʊt] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
promote High Church principles ,
推动 高的 教会 原则 ,

该市及周边地区的牧师们虽然非常倾向于宣扬高教会派的原则，

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [priˈrɒɡətɪv] , [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈtendənsɪz]
privileges , and prerogatives , had never committed themselves to tendencies
特权 , 和 特权 , 有 绝不 坚定的 他们自己 到 倾向
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [ˈluːsli] [kɔːld] [ˈpjuːziəɪt] [ˈpræktɪsɪz] .
which are somewhat too loosely called Puseyite practices .
哪个 是 有些 也 松散地 称为 普塞伊特 实践 .

特权和特权从未投身于那些被笼统地称为普塞主义实践的倾向。

[ðeɪ] [ɔːl] [priːtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [blæk] [gaʊnz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈfaːðəz] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
They all preached in their black gowns , as their fathers had done before them ;
他们 全部 布道 在 他们的 黑色的 礼服 , 作为 他们的 父亲们 有 完毕 前 他们 ;

他们都穿着黑色长袍布道，就像他们的父辈一样；

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [klɒθ] [ˈweskɪts] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈkænd(ə)ls] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈɔːltəz] ,
they wore ordinary black cloth waistcoats ; they had no candles on their altars ,
他们 穿着 普通的 黑色的 布 马甲 ; 他们 有 不 蜡烛 在 他们的 祭坛 ,

他们身穿普通的黑色布背心；他们的祭坛上没有蜡烛。

[ˈaɪðə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ɔː(r)] [ʌnˈlaɪtɪd] ; [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˈpraɪvət] ,
either lighted or unlighted ; they made no private genuflexions ,
任何一个 照明 或者 未点亮 ; 他们 制成 不 私人的 膝屈 ,

无论是点亮的灯还是熄灭的灯；他们都没有私下行屈膝礼。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [kəntentɪd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [sə'rɪ'məʊniəl] [əb'zɜ:r'vensɪz]
and were contented to confine themselves to such ceremonial observances
和 是 满足 到 局限 他们自己 到 这样的 仪式 观察
[æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [vəʊg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
as had been in vogue for the last hundred years .
作为 有 到过 在 时尚 为了 这 最后的 百 年 .
他们满足于仅仅遵循过去一百年来一直流行的那些仪式性习俗。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:sntli] [ænd; ʌnd] [dɪ'mjʊəli] [ri:d] [ɪn][ðeə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃɪz] , [tʃɑ:ntɪŋ]
The services were decently and demurely read in their parish churches , chanting
这 服务 是 体面地 和 端庄地 读 在 他们的 教区 教堂 , 吟唱
[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
was confined to the cathedral ,
曾是 受限 到 这 大教堂 ,
教区教堂里的礼拜仪式庄重而肃穆，只有大教堂里才能进行圣歌演唱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɪn'təʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'həʊn] .
and the science of intoning was unknown .
和 这 科学 的 吟唱 曾是 未知 .
吟诵的科学原理当时还不为人知。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [də'rekt][frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][tu:; tə]
One young man who had come direct from Oxford as a curate to
一 年轻的 男人 WHO 有 来 直接的 从 牛津 作为 一个 策展 到
[ˈplʌmstəd] [hæd; həd] ,
Plumstead had ,
普拉姆斯特德 有 ,
一位刚从牛津大学来到普拉姆斯特德担任助理牧师的年轻人，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:ri:] ['sʌndez] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] ,
after the lapse of two or three Sundays , made a faint attempt ,
后 这 失效 的 二 或者 三 星期日 , 制成 一个 头晕的 试图 ,
过了两三个星期天，他微弱地尝试了一下。
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [br'wɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊərə] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪj(ə)n] .
much to the bewilderment of the poorer part of the congregation .
很多 到 这 困惑 的 这 贫穷 部分 的 这 会众 .

这令教会中较为贫困的那部分人感到非常困惑。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['græntli] ,
Dr . Grantly had not been present on the occasion , but Mrs . Grantly ,
博士 . 格兰特利 有 不是 到过 展示 在 这 场合 , 但 太太 . 格兰特利 ,
格兰特利博士当时并未到场，但格兰特利夫人却在场了。

[hu:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
who had her own opinion on the subject ,
WHO 有 她 自己的 观点 在 这 主题 ,
她对这个问题有自己的看法。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][nɒt]
immediately after the service expressed a hope that the young gentleman had not
立即地 后 这 服务 表达 一个 希望 那 这 年轻的 绅士 有 不是
[bi:n] ['teɪkən] [ɪl] ,
been taken ill ,
到过 已采取 患病的 ,
追悼会结束后，立即表达了希望这位年轻先生没有生病的愿望。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə][send] [hɪm] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒndɪmənts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
and offered to send him all kinds of condiments supposed to be good
和 提供 到 发送 他 全部 种类 的 调味品 据称 到 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] .
for a sore throat .
为了 一个 疮 喉 .

并提出要给他寄送各种据说对喉咙痛有益的调味品。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [æt; ət] ['plʌmstəd] [ɪˈpɪskəpaɪ] .
After that there had been no more intoning at Plumstead Episcopi .
后 那 那里 有 到过 不 更多的 吟唱 在 普拉姆斯特德 主教 .
此后，普拉姆斯特德主教座堂再也没有举行过圣咏仪式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [brɪˈgæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][sʌm; səm] [strɒŋ] ['meɪzəz] [ɒv; əv]
But now the archdeacon began to meditate on some strong measures of
但 现在 这 副主教 开始 到 幽思 在 一些 强的 措施 的
[ˈæbsəluːt] [ɒpəˈzɪ(ə)n] .
absolute opposition .
绝对 反对 .

但现在，大主教开始考虑采取一些强有力的绝对反对措施。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
Dr . Proudie and his crew were of the lowest possible order of
博士 . 骄傲 和 他的 全体人员 是 的 这 最低 可能的 命令 的
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['klɜːdʒɪmən] ,
Church of England clergymen ,
教会 的 英格兰 神职人员 ,
普劳迪博士和他的船员是英国国教中地位最低的神职人员。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪˈtiː] [biˈhəʊv] [hɪm] , [ˈdɑːktər; draɪv] . ['græntli] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
and therefore it behoved him , Dr . Grantly , to be of the very
和 所以 它 应尽的义务 他 , 博士 . 格兰特利 , 到 是 的 这 非常
[haɪɪst] .
highest .
最高 .

因此，格兰特利博士理应成为最高尚的人。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wʊd] [əˈbɒlɪʃ] [ɔːl] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪməniːz] ,
Dr . Proudie would abolish all forms and ceremonies ,
博士 . 骄傲 会 取消 全部 表格 和 仪式 ,
普劳迪博士将废除所有形式和仪式。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . ['græntli] [felt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðəm; ðəm]
and therefore Dr . Grantly felt the sudden necessity of multiplying them
和 所以 博士 . 格兰特利 毛毡 这 突然 必要性 的 乘法 他们
.
:
.

因此，格兰特利博士突然感到有必要增加他们的数量。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [kəˈlektɪv] [ɔːˈθɒrəti]
Dr . Proudie would consent to deprive the church of all collective authority
博士 . 骄傲 会 同意 到 剥夺 这 教会 的 全部 集体 权威
[ænd; ənd] [ruːl] ,
and rule ,
和 规则 ,
普劳迪博士同意剥夺教会的一切集体权威和统治权。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [wɒd] [stænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
and therefore Dr . Grantly would stand up for the full power of
和 所以 博士 . 格兰特利 会 站立 向上 为了 这 满的 力量 的
[kɒnvə'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['eɪnfənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
convocation and the renewal of all its ancient privileges .
召集 和 这 续期 的 全部它是 古老的 特权 .
因此，格兰特利博士将支持大会的全部权力，并恢复其所有古老的特权。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪm'self] [ɪn'təʊn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
It was true that he could not himself intone the service ,
它 曾是 真的 那 他 可以 不是 他自己 吟诵 这 服务 ,
他确实无法亲自诵读祷文。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][si: 'ʊʃ - [ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmənlaɪk]
but he could procure the co - operation of any number of gentlemanlike
但 他 可以 采购 这 合作 - 手术 的 任何 数字 的 绅士风度
['kjʊərət; ,kjɔ'reɪt] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
curates well trained in the mystery of doing so .
策展人 出色地 受过训练 在 这 神秘 的 正在做 所以 .
但他可以争取到许多训练有素、举止文雅的牧师的合作，他们深谙此道。

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ['ɔ:l'tə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dres] ,
He would not willingly alter his own fashion of dress ,
他 会 不是 心甘情愿 改变 他的 自己的 时尚 的 裙子 ,
他不愿意改变自己的穿衣风格。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pi:p(ə)] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wɪð] [jʌŋ] ['klɜ:dʒɪmən] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [frɒks]
but he could people Barchester with young clergymen dressed in the longest frocks
但 他 可以 人们 巴切斯特 和 年轻的 神职人员 穿着 在 这 最长 连衣裙
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] - ['breɪstɪd] [sɪlk] ['weskɪts] .
and in the highest - breasted silk waistcoats .
和 在 这 最高 - 胸部 丝绸 马甲 .
但他可以安排年轻的牧师们身穿最长的长袍和最高胸襟的丝绸背心，来巴切斯特。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [krɒs] [hɪm'self] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['ri:əl]
He certainly was not prepared to cross himself , or to advocate the real
他 当然 曾是 不是 准备 到 又 他自己 , 或者 到 提倡 这 真实的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
他当然不打算划十字，也不打算提倡真正的存在。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] [əb'zɜ:r.vənsɪz] ,
but without going this length there were various observances ,
但 没有 去 这 长度 那里 是 各种各样的 观察 ,
但即便没有走到这一步，也有各种各样的纪念活动。

[baɪ] [ə'dɒpt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
by adopting which he could plainly show his antipathy to such men as
经过 收养 哪个 他 可以 显然 展示 他的 反感 到 这样的 男人 作为
['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
Dr . Proudie and Mr . Slope .
博士 . 骄傲 和 先生 . 坡 .
通过这种方式，他可以清楚地表达他对普劳迪医生和斯洛普先生这类人的厌恶之情。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊz]
All these things passed through his mind as he paced up and down the close
全部 这些 事物 通过了 通过 他的 头脑 作为 他 踱步 向上 和 向下 这 关闭
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
with Mr . Harding .
和 先生 . 哈丁 .
他和哈丁先生在小巷里来回踱步时，这些念头在他脑海中一一闪过。

[wɔ:(r)] , [wɔ:(r)] , [ɪntə'ni:sain] [wɔ:(r)][wɔz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
War , war , internecine war war was in his heart .
战争 , 战争 , 内脏 战争 曾是 在 他的 心 .
他心中只有战争、战争、内战。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
He felt that , as regarded himself and Mr . Slope ,
他 毛毡 那 , 作为 认为 他自己 和 先生 . 坡 ,
他觉得, 就他自己和斯洛普先生而言,

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'naɪələɪtɪd] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər]
one of the two must be annihilated as far as the city of Barchester
一 的 这 二 必须 是 彻底消灭 作为 远的 作为 这 城市 的 巴切斯特
[wɔz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
就巴切斯特城而言, 这两个敌人中必须有一个被彻底消灭。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɔz; wəz][nɒt] [left] [tu:; tə][hɪm][æn; ən] [ɪnt]
and he did not intend to give way until there was not left to him an inch
和 他 做过 不是 打算 到 给 方式 直到 那里 曾是 不是 左边 到 他 一个 英寸
[ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] .
of ground on which he could stand .
的 地面 在 哪个 他 可以 站立 .
他不达目的誓不罢休, 直到寸土不让。

[hi:; hi] [stɪl] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['bɑ:r,tʃɛstər] [tu:; tə] [hɒt] [tu:; tə][həʊld][mɪstə(r)] .
He still flattered himself that he could make Barchester too hot to hold Mr .
他 仍然 受宠若惊 他自己 那 他 可以 制作 巴切斯特 也 热的 到 抓住 先生 .
[sləʊp] ,
Slope ,
坡 ,
他仍然自以为是地认为, 他能让巴切斯特镇热得容不下斯洛普先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wi:kənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he had no weakness of spirit to prevent his bringing about such a
和 他 有 不 弱点 的 精神 到 防止 他的 带来 关于 这样的 一个
[kɒnsə'meɪʃn] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
consummation if it were in his power .
圆房 如果 它 是 在 他的 力量 .
如果在他能力范围内, 他绝不会意志薄弱到阻止他完成这件事。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['su:zn] [mʌst; məst][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
" I suppose Susan must call at the palace , " said Mr . Harding .
" 我 认为 苏珊 必须 称呼 在 这 宫殿 , " 说 先生 . 哈丁 .
“我想苏珊一定是去宫殿拜访了,”哈丁先生说。

" [jes] , [fi:; fi][jæl; ʃəl][kɔ:l] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][wʌns][ænd; ənd][wʌns] ['əʊnli] .
" Yes , she shall call there , but it shall be once and once only .
" 是的 , 她 将 称呼 那里 , 但 它 将 是 一次 和 一次 仅有的 .
“是的, 她会去那里, 但只会去一次。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] - [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [wəʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['plʌmstəd] ['veri]
I dare say ' the horses ' won't find it convenient to come out to Plumstead very
我 敢 说 - 这 马匹 - 惯于 寻找 它 方便的 到 来 出去 到 普拉姆斯特德 非常
[su:n] ,
soon ,
很快 ,
我敢说, 马儿们近期内恐怕不会方便来到普拉姆斯特德。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌns] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [meɪ] [drɒp] . "
and when that once is done the matter may drop . "

和 什么时候 那 一次 是 完毕 这 事情 可能 降低 . "

一旦这件事办妥了，也许就到此为止了。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eləno] [ni:d] [kɔ:l] .
" I don't suppose Eleanor need call .
" 我 不 认为 埃莉诺 需要 称呼 .
我想埃莉诺应该不需要打电话吧。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eləno] [wʊd] [get][ɒn][æt; ət][ɔ:l] [wel] [wɪð] ['mɪsɪz] . [praʊdi] . "
I don't think Eleanor would get on at all well with Mrs . Proudie . "
我 不 思考 埃莉诺 会 得到 在 在 全部出色地 和 太太 . 骄傲 . "

我觉得埃莉诺和普劳迪太太肯定合不来。

" [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [nə'sesəti] [ɪn][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" Not the least necessity in life , " replied the archdeacon ,
" 不是 这 至少 必要性 在 生活 , " 回复 这 副主教 ,
“这并非生活中最不可或缺的东西，”大主教回答道。

[nɒt] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt][ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]
not without the reflexion that a ceremony which was necessary for his wife
不是 没有 这 反射 那 一个 仪式 哪个 曾是 必要的 为了 他的 妻子
[maɪt] [nɒt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['baɪndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][dʒɒn][bəʊld] .
might not be at all binding on the widow of John Bold .
可能 不是 是 在 全部 结合 在 这 寡妇 的 约翰 大胆的 .
他不禁想到，对他的妻子来说是必要的仪式，对约翰·博尔德的遗孀可能完全没有约束力。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] ['ri:z(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] [waɪ] [fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" Not the slightest reason on earth why she should do so , if she doesn't like it .
" 不是 这 丝毫 原因 在 地球 为什么 她 应该 做 所以 , 如果 她 不 喜欢 它 .
“如果她不喜欢，她没有任何理由非得这么做。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,
就我个人而言，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['di:snt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:sns]
I don't think that any decent young woman should be subjected to the nuisance
我 不 思考 那 任何 体面的 年轻的 女士 应该 是 受 到 这 滋扰
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [ðæt] [mæn] .
of being in the same room with that man .
的 存在 在 这 相同的 房间 和 那 男人 .
我认为任何一个正派的年轻女性都不应该被迫与那个男人待在同一个房间里。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tu:] ['klɜ:dʒɪmən] [pɑ:tɪd] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz]
" And so the two clergymen parted , Mr . Harding going to his daughter's
" 和 所以 这 二 神职人员 分手了 , 先生 . 哈丁 去 到 他的 女儿的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是两位牧师就此告别，哈丁先生去了他女儿家。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [si:kɪŋ] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bru:əm] .
and the archdeacon seeking the seclusion of his brougham .
和 这 副主教 寻求 这 隔离 的 他的 布鲁厄姆 .
而大主教则寻求在他的马车里享受宁静。

[ðə; ði] [nju:] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] ['eni] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The new inhabitants of the palace did not express any higher opinion of their
这 新的 居民 的 这 宫殿 做过 不是 表达 任何 更高 观点 的 他们的
['vɪzɪtəz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
visitors than their visitors had expressed of them .
访客 比 他们的 访客 有 表达 的 他们 :

宫殿的新住户对来访者的评价并不比来访者对他们的评价更高。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ju:z] [kwaɪt] [sʌt] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . ['græntli] [hæd; həd]
Though they did not use quite such strong language as Dr . Grantly had
尽管 他们 做过 不是 使用 相当 这样的 强的 语言 作为 博士 . 格兰特利 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

虽然他们使用的措辞没有格兰特利博士那么激烈，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [mʌt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
they felt as much personal aversion ,
他们 毛毡 作为 很多 个人的 厌恶 ,

他们感到同样强烈的个人厌恶感，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ə'weə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and were quite as well aware as he was that there would be a
和 是 相当 作为 出色地 意识到的 作为 他 曾是 那 那里 会 是 一个
[ˈbæt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ,
battle to be fought ,
战斗 到 是 战斗 ,

他们和他一样清楚，将会有一场战斗要打。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['haːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] ['bɑːrɪtʃestər] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
and that there was hardly room for Proudieism in Barchester as long as
和 那 那里 曾是 几乎 房间 为了 - 在 巴切斯特 作为 长的 作为
- [wɒz; wəz] [prɪ'dɒmɪnənt] .
Grantlyism was predominant .
- 曾是 主要的 .

只要格兰特利主义盛行，普劳迪主义在巴切斯特就几乎没有立足之地。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ]
it may be doubted whether Mr . Slope had not already within his breast a
它 可能 是 怀疑 无论 先生 : 坡 有 不是 已经 之内 他的 胸部 一个
[ˈbetə(r)] [prɪ'peəd] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˈstrætədʒi] ,
better prepared system of strategy ,
更好的 准备 系统 的 战略 ,

人们或许会怀疑，斯洛普先生是否早已胸有成竹地制定了一套更为完善的战略体系。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] [laɪn] [ɒv; əv] ['hɒstəl] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] .
a more accurately defined line of hostile conduct than the archdeacon .
一个 更多的 准确 定义 线 的 敌对的 执行 比 这 副主教 :

比副主教更准确地界定了敌对行为的界限。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['græntli] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði]
Dr . Grantly was going to fight because he found that he hated the
博士 : 格兰特利 曾是 去 到 斗争 因为 他 成立 那 他 憎恨 这
[mæn] .
man .
男人 :

格兰特利医生打算战斗，因为他发现自己恨透了那个人。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˌpriːdɪtʃːmɪnd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][mæŋ][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [fɔːrʃɔː] [ðə; ði]
Mr . Slope had predetermined to hate the man because he foresaw the
先生 . 坡 有 预先设定 到 恨 这 男人 因为 他 预见 这
[nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm] .
necessity of fighting him .
必要性 的 斗争 他 .

斯洛普先生早就决定要恨这个人，因为他预见到必须与他战斗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [kɑːt] [ˌdiːˈjuː] [peɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈentri] [ˈɪntuː]
When he had first reviewed the carte du pays previous to his entry into
什么时候 他 有 第一的 已审核 这 卡片 杜 支付 以前的 到 他的 入口 进入
[ˈbɑːrtʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,
[ˈkʌnɪstənt] ,
在 进入 巴切斯特 之前 , 他 第一次 查看 了 国家 地图 .

[ðə; ði][aɪˈdɪə][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] , [ɒv; əv][kəˈdʒəʊlɪŋ]
the idea had occurred to him of conciliating the archdeacon , of cajoling
这 主意 有 发生 到 他 的 和解 这 副主教 , 的 哄骗
[ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː] [səbˈmɪʃn] ,
and flattering him into submission ,
和 奉承 他 进入 提交 ,
[ˈkʌnɪstənt] ,
他曾 想过 安抚 这位 大主教 , 哄骗 奉承 他 , 让他 屈服 .

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [hænd][baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
and of obtaining the upper hand by cunning instead of courage .
和 的 获得 这 上 手 经过 狡猾 反而 的 勇气 .
[ˈkʌnɪstənt] ,
并且 通过 狡诈 而 不是 勇气 来 取得 优势 .

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkwəɪəri] , [haʊˈevə(r)] ,
A little inquiry , however ,
一个 小的 询问 , 然而 ,
[ˈkʌnɪstənt] ,
不过 , 我还是 想 稍微 问 一下 .

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][wɪn][ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
sufficed to convince him that all his cunning would fail to win over such a man
足够了 到 说服 他 那 全部 他的 狡猾 会 失败 到 赢 超过 这样的 一个 男人
[æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæʊd] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɒptɪd]
as Dr . Grantly to such a mode of action as that to be adopted
作为 博士 . 格兰特利 到 这样的 一个 模式 的 行动 作为 那 到 是 已采用
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
by Mr . Slope ,
经过 先生 . 坡 ,
[ˈkʌnɪstənt] ,
足以 让他 确信 , 他 所有 的 计谋 都 无法 说服 像 格兰特利 博士 这样 的 人 采取 像 斯洛普 先生 那样 的 行动 方式 .

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪtʃːmɪnd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
and then he determined to fall back upon his courage .
和 然后 他 决定 到 落下 后退 之上 他的 勇气 .
[ˈkʌnɪstənt] ,
然后 他 决定 依靠 勇气 .

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ˈəʊpən][ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ænd; ənd][ɔːl][ˈdɑːktər; draɪv]
He at once saw that open battle against Dr . Grantly and all Dr
他 在 一次 锯 那 打开 战斗 反对 博士 . 格兰特利 和 全部 博士
[ədˈhɪərənt] [wɒz; wɒz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
. Grantly's adherents was a necessity of his position ,
信徒 曾是 一个 必要性 的 他的 位置 ,
[ˈkʌnɪstənt] ,
他 立刻 意识到 , 公开 与 格兰特利 博士 及其 所有 追随者 作 斗争 , 是 他 维持 自身 地位 的 必要 之 举 .

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪətli] [plænd] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspiːdiənt] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [əˈfens] .
and he deliberately planned the most expedient methods of giving offence .
和 他 故意地 计划 这 最多 权宜 方法 的 给予 罪行 .
[ˈkʌnɪstənt] ,
他 精心 策划 了 最容易 得罪 人 的 方法 .

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [ðæt] ,
Soon after his arrival the bishop had intimated to the dean that ,
很快 后 他的 到达 这 主教 有 暗示 到 这 院长 那 ,
主教抵达后不久便向院长暗示:

[wɪð] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænən] [ðen] [ɪn] [ˈrezɪdəns] ,
with the permission of the canon then in residence ,
和 这 允许 的 这 正典 然后 在 住宅 ,
经当时驻堂教士许可,

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [wʊd] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] .
his chaplain would preach in the cathedral on the next Sunday .
他的 牧师 会 布道 在 这 大教堂 在 这 下一个 星期日 .
他的牧师将在下个星期天在教堂布道。

[ðə; ði][ˈkænən][ɪn] [ˈrezɪdəns] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] [rev] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈvi:zi]
The canon in residence happened to be the Hon . and Rev . Dr . Vesey
这 正典 在 住宅 发生 到 是 这 尊敬的 . 和 牧师 . 博士 . 维西
[ˈstænəp] ,
Stanhope ,
斯坦霍普 ,
当时驻堂的教士恰好是尊敬的维西·斯坦霍普博士牧师。

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˈkəʊməʊ] ,
who at this time was very busy on the shores of the Lake of Como ,
WHO 在 这 时间 曾是 非常 忙碌的 在 这 海岸 的 这 湖 的 科莫 ,
当时他正忙于科莫湖畔的事务。

[ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [juˈni:k] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ˈfeɪməs] .
adding to that unique collection of butterflies for which he is so famous .
添加 到 那 独特的 收藏 的 蝴蝶 为了 哪个 他 是 所以 著名的 .
为他那独一无二的蝴蝶收藏再添新成员，他也因此而闻名。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd]
Or rather , he would have been in residence but for the butterflies and
或者 相当 , 他 会 有 到过 在 住宅 但 为了 这 蝴蝶 和
[ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˈsʌmə(r)] - [deɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ;
other such summer - day considerations ;
其他 这样的 夏天 - 天 考虑因素 ;
或者说，如果不是因为蝴蝶和其他类似的夏日因素，他本该住在这里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkə(r)] - [ˈkɔ:rəl] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
and the vicar - choral , who was to take his place in the pulpit ,
和 这 牧师 - 合唱 , WHO 曾是 到 拿 他的 地方 在 这 讲坛 ,
还有那位将要站在讲坛上的唱诗班副牧师，

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ˈmɪstə(r)] .
by no means objected to having his work done for him by Mr .
经过 不 方法 反对 到 拥有 他的 工作 完毕 为了 他 经过 先生 .
[sləʊp] .
Slope .
坡 .
他丝毫不反对让斯洛普先生替他完成工作。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [əˈkɔ:dɪŋli] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Mr . Slope accordingly preached , and if a preacher can have satisfaction
先生 . 坡 因此 布道 , 和 如果 一个 牧师 能 有 满意
[ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] ,
in being listened to ,
在 存在 听着 到 ,
于是，斯洛普先生开始布道，如果一位传道者能因有人倾听而感到满足，

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈgrætɪfaɪd] .

Mr . Slope ought to have been gratified .

先生 . 坡 应该 到 有 到过 满意 .

斯洛普先生本应感到欣慰。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] ,

I have reason to think that he was gratified ,

我 有 原因 到 思考 那 他 曾是 满意 ,

我有理由认为他感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi]

and that he left the pulpit with the conviction that he had done what he

和 那 他 左边 这 讲坛 和 这 定罪 那 他 有 完毕 什么 他

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:; də] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [aɪˈti:] .

intended to do when he entered it .

故意的 到 做 什么时候 他 进入 它 .

他离开讲坛时坚信，他已经完成了他上台时想要做的事情。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ðə; ði] [nju:] [ˈbɪʃəp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn]

On this occasion the new bishop took his seat for the first time in the throne

在 这 场合 这 新的 主教 采取 他的 座位 为了 这 第一的 时间 在 这 王座

[əˈlɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪm] .

alloted to him .

分配 到 他 .

这一次，新任主教首次坐上了分配给他的宝座。

[nju:] [ˈska:lət] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] [hæd; həd] [bi:n] [prɪˈpeəd] , [wɪð] [nju:] [ɡɪlt] [ˈbaɪndɪŋ]

New scarlet cushions and drapery had been prepared , with new gilt binding

新的 猩红 靠垫 和 布料 有 到过 准备 , 和 新的 镀金 结合

[ænd; ənd] [nju:] [frɪndʒ] .

and new fringe .

和 新的 边缘 .

新的猩红色靠垫和帷幔已经准备就绪，并饰以新的烫金包边和新的流苏。

[ðə; ði][əʊld] [ka:rvd] [əʊk] - [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,

The old carved oak - wood of the throne ,

这 老的 雕刻 橡木 - 木头 的 这 王座 ,

王座是古老的雕花橡木材质，

[əˈsendɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈnju:mərəs] [grəʊˈtesk] [ˈpɪnəklz] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

ascending with its numerous grotesque pinnacles half - way up to the roof of the

上升 和 它是 很多的 怪诞 巅峰 一半 - 方式 向上 到 这 屋顶 的 这

[ˈkwaɪə(r)] ,

choir ,

唱诗班 ,

它高耸入云，拥有众多怪诞的尖顶，一直延伸到唱诗班屋顶的半山腰。

[hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [rʌbd] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɔ:l] [lʊkt] [ˈveri]

had been washed , and dusted , and rubbed , and it all looked very

有 到过 洗过 , 和 掸去灰尘 , 和 摩擦 , 和 它 全部 看起来 非常

[smɑ:t] .

smart .

聪明的 .

已经清洗干净，掸去灰尘，擦拭一新，看起来非常整洁。

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[haʊ] [ˈbʃ(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn] [ˈhæpi] [ˈɜːli] [deɪz] , [ɒn] [ðəʊz] [ˈləʊli] [ˈbentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
how often sitting there , in happy early days , on those lowly benches in front of the
如何 经常 坐着 那里 , 在 快乐的 早期的 天 , 在 那些 卑微的 长椅 在 正面的 这
[ˈɔːltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

在那些快乐的早期日子里, 我们曾多少次坐在那里, 坐在祭坛前那些简陋的长凳上,

[hæv; həv][ai] [waɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [best][ai] [maɪt]
have I whiled away the tedium of a sermon in considering how best I might
有 我 虽然 离开 这 乏味 的 一个 讲道 在 考虑 如何 最好的 我 可能
[θred] [maɪ] [wei] [ʌp] [əˈmɪdst] [ðəʊz] [ˈwʊdn] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɒpməʊst]
thread my way up amidst those wooden towers and climb safely to the topmost
线 我的 方式 向上 在.....之中 那些 木制的 塔楼 和 爬 安全 到 这 最顶层
[ˈpɪnək(ə)l] !
pinnacle !
巅峰 !

我是否在枯燥的布道中消磨时间, 思考如何才能最好地穿过那些木塔, 安全地攀登到最高的山峰!

[ɔːl] [ˈbɑːrtʃestər] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ; [aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
All Barchester went to hear Mr . Slope ; either for that or to gaze at the
全部 巴切斯特 去 到 听到 先生 . 坡 ; 任何一个 为了 那 或者 到 目光 在 这
[njuː] [ˈbɪʃəp] .
new bishop .
新的 主教 .

巴切斯特的所有人都去听斯洛普先生讲话; 要么是为了听讲话, 要么是为了瞻仰新主教。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [ˈbɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][mɔːrəʊvə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [best]
All the best bonnets of the city were there , and moreover all the best
全部 这 最好的 引擎盖 的 这 城市 是 那里 , 和 而且 全部 这 最好的
[ˈɡləsi] [ˈklerɪkl] [hæts] .
glossy clerical hats .
光滑 文员 帽子 .

全城最好的女帽都在那里, 而且还有所有最闪亮的牧师帽。

[nɒt] [ə; eɪ] [stɔːl] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɒkjəpənt] ,
Not a stall but had its fitting occupant ,
不是 一个 摊位 但 有 它是 配件 居住者 ,

虽然不是摊位, 但却有合适的摊主。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprebəndəri] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɔː(r)] [elsˈweə(r)] ,
for though some of the prebendaries might be away in Italy or elsewhere ,
为了 尽管 一些 的 这 教士 可能 是 离开 在 意大利 或者 别处 ,

虽然有些教士可能在意大利或其他地方,

[ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [ˈbreðrən] [huː] [flɒkt] [ˈɪntuː] [ˈbɑːrtʃestər] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
their places were filled by brethren who flocked into Barchester on the occasion .
他们的 地方 是 已填 经过 弟兄们 WHO 成群结队的 进入 巴切斯特 在 这 场合 .

他们的空缺由当时涌入巴切斯特的弟兄们填补。

[ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [əʊld][mæn] , [naʊ] [tuː] [əʊld] , [ɪnˈdiːd] ,
The dean was there , a heavy old man , now too old , indeed ,
这 院长 曾是 那里 , 一个 重的 老的 男人 , 现在 也 老的 , 的确 ,

院长也在那里, 一位身材魁梧的老人, 现在确实太老了。

[tuː; tə] [əˈtend] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
to attend frequently in his place , and so was the archdeacon .
到 出席 频繁地 在 他的 地方 , 和 所以 曾是 这 副主教 .

经常代替他出席, 大副也是如此。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] , [ðə; ði] [ˈtrezərə(r)] , [ðə; ði] [priˈsentə(r)] , [ˈsʌndri] [ˈkæənənz]
So also were the chancellor , the treasurer , the precentor , sundry canons
所以 还 是 这 校长 , 这 财务主管 , 这 前导 , 杂项 教规
[ænd; ənd][ˈmaɪnə(r)][ˈkæənənz] ,
and minor canons ,
和 次要的 教规 ,
教务长、司库、领唱、各级教士和低级教士也都是如此。

[ænd; ənd] [ˈevri] [lei] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] ,
and every lay member of the choir ,
和 每一个 躺 成员 的 这 唱诗班 ,
以及合唱团的每一位非神职成员,
[priˈpeəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [wɪð] [djuː] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [hɑːˈməʊniəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
prepared to sing the new bishop in with due melody and harmonious expression
准备 到 唱歌 这 新的 主教 在 和 到期的 旋律 和 和谐 表达
[ɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈwelkəm] .
of sacred welcome .
的 神圣 欢迎 .
准备用优美的旋律和和谐的表达方式，为新主教献上神圣的欢迎。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [wel] [pəˈfɔːmd] .
The service was certainly very well performed .
这 服务 曾是 当然 非常 出色地 执行 .
服务确实非常出色。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˈbɑːr,tʃestər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Such was always the case at Barchester , as the musical education of the
这样的 曾是 总是 这 案件 在 巴切斯特 , 作为 这 音乐 教育 的 这
[ˈkwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [gʊd] ,
choir had been good ,
唱诗班 有 到过 好的 ,
巴切斯特一直都是这样，因为合唱团的音乐教育一直很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] .
and the voices had been carefully selected .
和 这 声音 有 到过 小心 已选 .
而且这些声音都是经过精心挑选的。

[ðə; ði] [saːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪfli] [ˈtʃɑːntɪd] ; [ðə; ði][tiː] [ˈdiːʊm][wɒz; wəz] [mæɡˈnɪfɪsntli] [sʌŋ] ;
The psalms were beautifully chanted ; the Te Deum was magnificently sung ;
这 诗篇 是 非常漂亮 吟诵 ; 这 特 赞美神 曾是 壮丽 唱 ;
圣咏唱得优美动听；感恩赞歌唱得气势恢宏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]
and the litany was given in a manner which is still to be found at
和 这 连祷 曾是 给定 在 一个 方式 哪个 是 仍然 到 是 成立 在
[ˈbɑːr,tʃestər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,
而诵读祷文的方式，至今在巴切斯特教堂仍能找到。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] [teɪst] [biː; bi] [kəˈrekt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈnəʊweə(r)] [els] .
but , if my taste be correct , is to be found nowhere else .
但 , 如果 我的 品尝 是 正确的 , 是 到 是 成立 无处 别的 .
但如果我没猜错的话，这种味道在其他任何地方都找不到。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] [kə'θi:drəl] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [tɑ:sk][tu:; tə] [wɪt] ['mɪstə(r)] .
The litany in Barchester cathedral has long been the special task to which Mr .
这 连祷 在 巴切斯特 大教堂 有 长的 到过 这 特别的 任务 到 哪个 先生 .
['hɑ:rdɪŋz] [skɪl] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] .
Harding's skill and voice have been devoted .
哈丁的 技能 和 嗓音 有 到过 奉献 .

巴切斯特大教堂的连祷一直是哈丁先生倾注其技艺和嗓音的特殊任务。

[ˈkraʊdɪd] [ˈɔ:diənsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [gʊd] [pə'fɔrmə-z] ,
Crowded audiences generally make good performers ,
挤 观众 一般来说 制作 好的 表演者 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][pɒv; əv] ['eni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɜ:ʃn] [pɒn]
and though Mr . Harding was not aware of any extraordinary exertion on
和 尽管 先生 . 哈丁 曾是 不是 意识到的 的 任何 非凡的 用力 在

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
his part ,
他的 部分 ,
[jet] ['prɒbəbli] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [mɑ:k] .
yet probably he rather exceeded his usual mark .
然而 大概 他 相当 超出 他的 通常 标记 .

尽管哈丁先生并不知道自己付出了任何特别的努力，

[ˈlʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['emjuleɪt]
Others were doing their best , and it was natural that he should emulate
其他的 是 正在做 他们的 最好的 , 和 它 曾是 自然的 那 他 应该 仿真
[hɪz; ɪz] ['breðrən] .
his brethren .
他的 弟兄们 .

其他人都在尽力而为，他自然也应该效仿他的兄弟们。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [went] [pɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
So the service went on , and at last Mr . Slope got into the pulpit .
所以 这 服务 去 在 , 和 在 最后的 先生 : 坡 得到 进入 这 讲坛 :
[hi:; hi] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst][ə; eɪ] [vɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɹi:sɛpts] [ə'drest] [baɪ][es 'ti:] . [pɔ:l]
He chose for his text a verse from the precepts addressed by St . Paul
他 选择 为了 他的 文本 一个 诗 从 这 戒律 已解决 经过 英石 : 保罗
[tu:; tə] ['tɪməθi] ,
to Timothy ,
到 蒂莫西 ,

他选择的经文出自圣保罗写给提摩太的训诫之中。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['pɑ:stə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] ,
as to the conduct necessary in a spiritual pastor and guide ,
作为 到 这 执行 必要的 在 一个 精神 牧师 和 指导 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['eɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:dʒɪ][pɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wɜ:(r); wə(r)]
and it was immediately evident that the good clergy of Barchester were
和 它 曾是 立即地 明显 那 这 好的 牧师 的 巴切斯特 是

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] .
to have a lesson .
到 有 一个 课 .
[jet] ['prɒbəbli] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [mɑ:k] .
yet probably he rather exceeded his usual mark .
然而 大概 他 相当 超出 他的 通常 标记 .

很明显，巴切斯特的那些善良的牧师们要好好上一课了。

" [ˈstʌdi] [tuː; tə] [əʊ] [ðəɪself] [əˈpruːvd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] , [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [ðæt] [ˈniːdɪθ] [nɒt] [tuː; tə]
" **Study to show thyself approved unto God , a workman that needeth not to**
" 学习 到 展示 你自己 得到正式认可的 到 上帝 , 一个 工人 那 需要 不是 到
[biː; bi] [əˈfeɪmd] ,
be ashamed ,
是 羞愧 ,

“你当竭力在神面前作蒙悦纳的工人，无愧于心。”

[ˈraɪtli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] .
rightly dividing the word of truth .
没错 分割 这 单词 的 真相 .

正确地解释真理之道。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tekst] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **These were the words of his text , and with such a subject in such a**
" 这些 是 这 字 的 他的 文本 , 和 和 这样的 一个 主题 在 这样的 一个
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

“这些是他文本中的文字，而且是在这样的地方，探讨这样的主题，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ]
it may be supposed that such a preacher would be listened to by such
它 可能 是 据称 那 这样的 一个 牧师 会 是 听着 到 经过 这样的
[æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
an audience .
一个 观众 .

可以推测，这样的传道者会受到这样的听众的倾听。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ˈbreθləs] [əˈten](ə)n [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)]
He was listened to with breathless attention and not without considerable
他 曾是 听着 到 和 喘不过气 注意力 和 不是 没有 大量
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

人们屏息凝神地聆听他的讲话，其中不乏惊讶之情。

[wɒtˈevə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [held] [ɪn] [ˈbɑːr;tʃɛstər] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
Whatever opinion of Mr . Slope might have been held in Barchester before he
任何 观点 的 先生 . 坡 可能 有 到过 握住 在 巴切斯特 前 他
[kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] ,
commenced his discourse ,
开始 他的 话语 ,

无论斯洛普先生在巴切斯特开始演讲之前对他有何看法，

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] , [wen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,
none of his hearers , when it was over ,
没有任何 的 他的 听众 , 什么时候 它 曾是 超过 ,

结束后，他的听众中没有一个人说：

[kʊd; kəd] [mɪsˈteɪk] [hɪm] [ˈaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
could mistake him either for a fool or a coward .
可以 错误 他 任何一个 为了 一个 傻子 或者 一个 懦夫 .

可能会把他误认为是傻瓜或懦夫。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ˈtrævəsti] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] ,
It would not be becoming were I to travesty a sermon ,
它 会 不是 是 成为 是 我 到 闹剧 一个 讲道 ,

我若拙劣地模仿布道，实在有失身份。

[ɒ:(r)][i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
or even to repeat the language of it in the pages of a novel .
或者 甚至 到 重复 这 语言 的 它 在 这 页面 的 一个 小说 ；

甚至可以在小说中重复使用这种语言。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [raɪt] ,
In endeavouring to depict the characters of the persons of whom I write ,
在 努力 到 描绘 这 人物 的 这 人 的 谁 我 写 ；
在努力描绘我笔下人物的性格时，

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [fɔ:st] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz] .
I am to a certain extent forced to speak of sacred things .
我 是 到 一个 肯定 程度 强制 到 说话 的 神圣 事物 ；

在某种程度上，我是被迫谈论神圣事物的。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
I trust , however , that I shall not be thought to scoff at the pulpit ,
我 相信 ； 然而 ； 那 我 将 不是 是 想法 到 嘲笑 在 这 讲坛 ；
但我相信，人们不会认为我是在嘲弄讲坛。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə]
though some may imagine that I do not feel all the reverence that is due to
尽管 一些 可能 想象 那 我 做 不是 感觉 全部 这 尊敬 那 是 到期的 到

[ðə; ði] [kɒθ] .
the cloth .
这 布 ；

虽然有些人可能认为我对这块布料并没有抱有应有的敬畏之心。

[aɪ] [meɪ] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [ɪn,fælə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] ,
I may question the infallibility of the teachers ,
我 可能 问题 这 绝对正确 的 这 教师 ；

我可能会质疑教师的绝对正确性，

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ]
but I hope that I shall not therefore be accused of doubt as to the thing
但 我 希望 那 我 将 不是 所以 是 被告 的 怀疑 作为 到 这 事物

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
to be taught .
到 是 教授 ；

但我希望，我不会因此被指责对所要教授的内容抱有怀疑。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɪn] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] , [[əʊd] [nəʊ] [slɑɪt] [tækt][ɪn][hɪz; ɪz] [æm'bɪɡjuəs]
Mr . Slope , in commencing his sermon , showed no slight tact in his ambiguous
先生 ； 坡 ； 在 开始 他的 讲道 ； 显示 不 轻微 策略 在 他的 模糊的

['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] ,
manner of hinting that ,
方式 的 暗示 那 ；

斯洛普先生在开始布道时，用含糊不清的方式暗示说，这丝毫没有体现出他的委婉之处。

['hʌmb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ,
humble as he was himself ,
谦逊的 作为 他 曾是 他自己 ；

他本人为人谦逊。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'vaɪn] [hu:] [sæt] ['ɒpəzɪt]
he stood there as the mouth - piece of the illustrious divine who sat opposite
他 站立 那里 作为 这 嘴 - 片 的 这 杰出 神圣的 WHO 卫星 对面的

[tu:; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ；

他站在那里，充当坐在他对面的那位显赫神祇的代言人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['premɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and having premised so much ,
和 拥有 前提 所以 很多 ;
并且基于这么多前提,

[hiː; hi] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ˌdefɪˈnɪj(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ðæt] ['prelət] [wəd]
he gave forth a very accurate definition of the conduct which that prelate would
他 给予 前进 一个 非常 准确的 定义 的 这 执行 哪个 那 主教 会
[rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [naʊ] [brɔːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒʊərəsˈdɪkʃn] .
rejoice to see in the clergymen now brought under his jurisdiction .
魔 到 看 在 这 神职人员 现在 带来 在下面 他的 管辖权 .

他非常准确地定义了那位主教乐于在如今归他管辖的神职人员身上看到的行为准则。
[aɪˈtiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [pɔɪnts] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][wɜː(r); wə(r)][ɪɡˈzæktli]
It is only necessary to say that the peculiar points insisted upon were exactly
它 是 仅有的 必要的 到 说 那 这 奇特 积分 坚持 之上 是 确切地
[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [dɪsˈteɪstfəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [pɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
those which were most distasteful to the clergy of the diocese ,
那些 哪个 是 最多 令人厌恶的 到 这 牧师 的 这 教区 ;
只需指出, 他们所坚持的这些特殊观点, 恰恰是该教区神职人员最反感的那些。

[ænd; ənd][məʊst] [əˈvɜːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['præktɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] ,
and most averse to their practice and opinions ,
和 最多 反 到 他们的 实践 和 意见 ;
并且最反感他们的做法和观点,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [pɪˈkjuːliə(r)][ˈhæbɪts][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [dɪə(r)]
and that all those peculiar habits and privileges which have always been dear
和 那 全部 那些 奇特 习惯 和 特权 哪个 有 总是 到过 亲爱的
[tuː; tə] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [priːsts] ,
to High Church priests ,
到 高的 教会 神父 ;
以及所有那些一直以来深受高教会派神职人员珍视的特殊习俗和特权,

[tuː; tə] [ðæt] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['skændələsli] [kɔːld] [ðə; ði] " [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [tʃɜːtʃ] ,
to that party which is now scandalously called the " high and dry church ,
到 那 派对 哪个 是 现在 令人震惊地 称为 这 " 高的 和 干燥 教会 ;
致那个如今被丑化地称为“高尚而禁酒的教会”的政党,

" [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪdɪkjuːl] , [əˈbjuːzɪd] , [ænd; ənd] [əˈnæθɪməˈtaɪz] .
" **were ridiculed , abused , and anathematized** .
" 是 嘲笑 , 受虐 , 和 被诅咒的 .
他们遭到嘲笑、辱骂和诅咒。

[naʊ] , [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [pɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [pɒv; əv] ['bɑːrɪtʃɛstər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]
Now , the clergymen of the diocese of Barchester are all of the high
现在 , 这 神职人员 的 这 教区 的 巴切斯特 是 全部 的 这 高的
[ænd; ənd][draɪ] [tʃɜːtʃ] .
and dry church .
和 干燥 教会 .

现在, 巴切斯特教区的神职人员都是高教派和禁酒派。
['hævɪŋ] [ðʌs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] , [ɪkˈsplɛɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ]
Having thus , according to his own opinion , explained how a clergyman should show
拥有 因此 , 根据 到 他的 自己的 观点 , 解释 如何 一个 牧师 应该 展示
[hɪmˈself] [əˈpruːvd] ['ʌntə; ˈʌntu][ɡɒd] ,
himself approved unto God ,
他自己 得到正式认可的 到 上帝 ;
他这样按照自己的理解解释了牧师应该如何才能赢得上帝的认可,

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:k mən] [ðæt] ['ni:diθ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] ,
as a workman that needeth not to be ashamed ,
作为 一个 工人 那 需要 不是 到 是 羞愧 ,
作为一个无愧的工人,

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][di'vaɪdɪd] ;
he went on to explain how the word of truth should be divided ;
他 去 在 到 解释 如何 这 单词 的 真相 应该 是 分割 ;
他接着解释了真理之道应该如何划分;

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['nærəʊ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz]
and here he took a rather narrow view of the question and fetch his
和 这里 他 采取 一个 相当 狭窄的 看法 的 这 问题 和 已获取 他的
[ˈɑ:gjʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ə'fa:(r)] .
arguments from afar .
论点 从 远方 .
在这里, 他对这个问题采取了相当狭隘的看法, 并且从很远的地方汲取论据。

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə,bɒmɪ'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌserə'məʊniəs] [məʊdʒ]
His object was to express his abomination of all ceremonious modes
他的 目的 曾是 到 表达 他的 厌恶 的 全部 隆重 模式
[ɒv; əv] [ˈʌtərəns] ,
of utterance ,
的 发声 ,
他的目的是表达他对所有繁文缛节的表达方式的厌恶。

[tu:; tə][kraɪ] [daʊn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [sens] ,
to cry down any religious feeling which might be excited , not by the sense ,
到 哭 向下 任何 宗教 感觉 哪个 可能 是 兴奋的 , 不是 经过 这 感觉 ,
压制任何可能被激发出来的宗教情感, 并非出于感官上的感受。
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kə'θi:drəl] ['præktɪsɪz] .
but by the sound of words , and in fact to insult cathedral practices .
但 经过 这 声音 的 字 , 和 在 事实 到 侮辱 大教堂 实践 .
但从字面上听来, 实际上是在侮辱大教堂的习俗。

[hæd; həd][es 'ti:] . [pɔ:l] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['raɪtli] [prə'haʊnsɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtli] [di'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
Had St . Paul spoken of rightly pronouncing , instead of rightly dividing the
有 英石 . 保罗 说 的 没错 发音 , 反而 的 没错 分割 这
[wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
word of truth ,
单词 的 真相 ,
如果圣保罗说的是正确的宣讲, 而不是正确地分解真理之道,

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
this part of his sermon would have been more to the purpose ,
这 部分 的 他的 讲道 会 有 到过 更多的 到 这 目的 ,
他布道的这一部分会更切题。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['pri:tʃərz] [ɪ'mi:diət] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [pri:tʃ] ['mɪstə(r)] . [sləʊps]
but the preacher's immediate object was to preach Mr . Slope's
但 这 传教士的 即时 目的 曾是 到 布道 先生 . 连续下坡

[ˈdɒktrɪn] , [ænd; ənd][nɒt][es 'ti:] . [pɔ:l] ,
doctrine , and not St . Paul's ,
教义 , 和 不是 英石 . 保罗的 ,
但这位传道者的直接目的是宣扬斯洛普先生的教义, 而不是圣保罗的教义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] .
and he contrived to give the necessary twist to the text with some skill .
和 他 人为的 到 给 这 必要的 捻 到 这 文本 和 一些 技能 .
他巧妙地对文本进行了必要的改编。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli][seɪ] , ['pri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ['pʊlpɪt] ,
He could not exactly say , preaching from a cathedral pulpit ,
他 可以 不是 确切地 说 , 布道 从 一个 大教堂 讲坛 ,
他站在教堂讲坛上布道时, 无法确切地说出这句话。

[ðæt] [tʃɑ:ntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bændənd] [ɪn] [kə'θi:drəl] ['sɜ:vɪsɪz] .
that chanting should be abandoned in cathedral services .
那 吟唱 应该 是 弃 在 大教堂 服务 :
大教堂礼拜仪式中应该取消吟唱。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əʊvə'ʃɒt] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm'self]
By such an assertion he would have overshoot his mark and rendered himself
经过 这样的 一个 断言 他 会 有 过冲 他的 标记 和 渲染 他自己
[əb'sɜ:d] ,
absurd ,
荒诞 ,
这样的断言会让他言过其实, 显得荒谬可笑。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
to the delight of his hearers .
到 这 喜 的 他的 听众 :
令听众们欣喜不已。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] , [ə'lu:d] [wɪð] ['hevi] [dɪ,nʌnsi'eɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs]
He could , however , and did , allude with heavy denunciations to the practice
他 可以 , 然而 , 和 做过 , 暗示 和 重的 谴责 到 这 实践
[ɒv; əv] [ɪn'təʊnɪŋ] [ɪn] ['pæɪrɪ] [tʃɜ:tʃɪz] ,
of intoning in parish churches ,
的 吟唱 在 教区 教堂 ,
然而, 他可以而且确实对教区教堂里的吟诵做法进行了严厉的谴责。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [bʌt; bət] [ʌn'həʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsis] ;
although the practice was all but unknown in the diocese ;
虽然 这 实践 曾是 全部 但 未知 在 这 教区 ;
虽然这种做法在教区内几乎无人知晓;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'dju:ɪ] [prɪ'pɒndərəns] [wɪtʃ] , [hi:; hi]
and from thence he came round to the undue preponderance which , he
和 从 因此 他 来了 圆形的 到 这 过度 优势 哪个 , 他
[ə'sɜ:tɪd] ,
asserted ,
断言 ,
由此, 他得出了关于这种不正当优势的结论, 他断言:

['mju:zɪk][hæd; həd][əʊvə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] .
music had over meaning in the beautiful service which they had just heard .
音乐 有 超过 意义 在 这 美丽的 服务 哪个 他们 有 只是 听到 :
在他们刚才聆听的那场美好的礼拜仪式中, 音乐具有非常重要的意义。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,
He was aware , he said ,
他 曾是 意识到的 , 他 说 ,
他说他知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][əʊə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəsətəz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'bændənd] [æt; ət][ə; eɪ]
that the practices of our ancestors could not be abandoned at a
那 这 实践 的 我们的 祖先 可以 不是 是 弃 在 一个
['mʊmənts] ['nəʊtɪs] ;
moment's notice ;
瞬间 注意 ;
我们祖先的习俗不能轻易放弃;

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊtrɛɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [rɪˈspektəbl]
the feelings of the aged would be outraged , and the minds of respectable
这 情怀 的 这 老年人 会 是 义愤填膺 , 和 这 思想 的 可敬
[men] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] .
men would be shocked .
男人 会 是 震惊 .

老年人会感到愤慨，体面人士会感到震惊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] , [ɒv; əv][nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkælibə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]
There were many , he was aware , of not sufficient calibre of thought to
那里 是 许多 , 他 曾是 意识到的 , 的 不是 充足的 口径 的 想法 到
[pəˈsiːv] ,
perceive ,
感知 ,

他意识到，许多人的思维能力不足以理解这一点。

[ɒv; əv][nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] ,
of not sufficient education to know ,
的 不是 充足的 教育 到 知道 ,

因教育程度不足而无法知晓

[ðæt] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] [wen] [ˈaʊtwəd] [ˈserɪməˌnɪz] [wɜː(r); wə(r)]
that a mode of service which was effective when outward ceremonies were
那 一个 模式 的 服务 哪个 曾是 有效的 什么时候 向外 仪式 是
[ɒv; əv][mɔː(r)][ˈməʊmənt][ðæn; ðən] ['ɪnwəd] [ˈfiːlɪŋz] ,
of more moment than inward feelings ,
的 更多的 片刻 比 向内 情怀 ,

这种服务方式在外部仪式比内在情感更重要的时期是有效的。

[hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈbɑːbərəs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɪnwəd] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz]
had become all but barbarous at a time when inward conviction was
有 变得 全部 但 野蛮 在 一个 时间 什么时候 向内 定罪 曾是
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

在内心信念至上的时代，他们却变得近乎野蛮。

[wen] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [hɑːt] .
when each word of the minister's lips should fall intelligibly into the listener's heart .
什么时候 每个 单词 的 这 部长 嘴唇 应该 落下 清晰地 进入 这 听众 心 .

当牧师口中的每一个字都能清晰地落入听众的心中时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第4/33页

[ˈfɔːməli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Formerly the religion of the multitude had been an affair of the
以前 这 宗教 的 这 民众 有 到过 一个 事务 的 这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] :
imagination :
想像力 :

从前，大众的宗教信仰只是一种想象：

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [ˈlætə(r)] [deɪz] ,
now , in these latter days ,
现在 , 在 这些 后者 天 ,

如今，在后世，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
it had become necessary that a Christian should have a reason for his
它 有 变得 必要的 那 一个 基督教 应该 有 一个 原因 为了 他的

[feɪθ] — [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈəʊnli] [brɪˈliːv] ,
faith — should not only believe ,
信仰 — 应该 不是 仅有的 相信 ,

基督徒必须有信仰的理由——不仅要相信，

[bʌt; bət][darˈdʒest] — [nɒt] [ˈəʊnli] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌndəˈstænd] .
but digest — not only hear , but understand .
但 消化 — 不是 仅有的 听到 , 但 理解 .

但要理解——不仅要听，还要听懂。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ˈæpəzɪt] , [haʊ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
The words of our morning service , how beautiful , how apposite , how intelligible
这 字 的 我们的 早晨 服务 , 如何 美丽的 , 如何 适当 , 如何 可理解的

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

我们早晨礼拜的经文，多么优美，多么贴切，多么通俗易懂！

[wen] [riːd] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [dɪˈkɔːrəm] !
when read with simple and distinct decorum !
什么时候 读 和 简单的 和 清楚的 礼仪 !

以简洁明了的礼仪来阅读！

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [lɒst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But how much of the meaning of the words was lost when they were
但 如何 很多 的 这 意义 的 这 字 曾是 丢失的什么时候 他们 是

[prəˈdjuːst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ˈmelədi] !
produced with all the meretricious charms of melody !
生产 和 全部 这 虚伪的 魅力 的 旋律 !

但是，当歌词被赋予了华丽的旋律时，歌词的意义却损失了多少呢！

& [sɪː] . & [sɪː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃ] [brɪfɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [ɑ:tʃˈdi:kən] [ˈgræntli] , [ˈmɪstə(r)] .
Here was a sermon to be preached before Mr . Archdeacon Grantly , Mr .
这里 曾是 一个 讲道 到 是 布道 前 先生 : 副主教 格兰特利 , 先生 :
[prɪˈsentə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] ,
Precentor Harding ,
前导 哈丁 ,

以下是要在格兰特利大主教和哈丁领唱面前宣读的一篇布道词：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and the rest of them !
和 这 休息 的 他们 !

还有其他人！

[brɪfɔ:(r)][ə; eɪ] [həʊl] [di:n] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] [əˈsembəld] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kəˈθi:drəl] !
Before a whole dean and chapter assembled in their own cathedral !
前 一个 所有的 院长 和 章 组装 在 他们的 自己的 大教堂 !

在全体院长和教士齐聚他们自己的大教堂之前！

[brɪfɔ:(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][prɪˈkju:liə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] ,
Before men who had grown old in the exercise of their peculiar services ,
前 男人 WHO 有 生长 老的 在 这 锻炼 的 他们的 奇特 服务 ,

在那些因履行各自特殊职责而老去的人们面前，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeksələns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪnˈtendɪd] [pɜ:pəsɪz] !
with a full conviction of their excellence for all intended purposes !
和 一个 满的 定罪 的 他们的 卓越 为了 全部 故意的 目的 !

完全相信它们在所有预期用途上都表现出色！

[ðɪs] [tu:] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈpɑ:vənju:] , [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kjuə(r)] ,
This too from such a man , a clerical parvenu , a man without a cure ,
这 也 从 这样的 一个 男人 , 一个 文员 暴发户 , 一个 男人 没有 一个 治愈 ,

这番话也出自这样一个人之口，一个暴发户神职人员，一个无可救药的人。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈtʃæplɪn] , [æn; ən][ɪnˈtru:də(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [reɪkt] [ʌp] , [səʊ] [sed]
a mere chaplain , an intruder among them ; a fellow raked up , so said
一个 仅仅 牧师 , 一个 入侵者 之中 他们 ; 一个 同伴 耙过的 向上 , 所以 说

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] ,
Dr . Grantly ,
博士 : 格兰特利 ,

格兰特利医生说，他不过是个随军牧师，一个闯入者；一个被人陷害的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtəs] [ɒv; əv] [ˈmæɪləbən] !
from the gutters of Marylebone !
从 这 排水沟 的 马里波恩 !

来自马里波恩的贫民窟！

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [θru:] [aɪˈti:] !
They had to sit through it !
他们 有 到 坐 通过 它 !

他们不得不全程观看！

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [kʊd; kəd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
None of them , not even Dr . Grantly , could close his ears ,
没有任何 的 他们 , 不是 甚至 博士 : 格兰特利 , 可以 关闭 他的 耳朵 ,

他们之中没有一个人，就连格兰特利医生也不例外，无法捂住耳朵。

[nɔ:(r)] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] .
nor leave the house of God during the hours of service .
也不 离开 这 房子 的 上帝 期间 这 小时 的 服务 .

在礼拜时间，也不得离开神的殿堂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌndə(r)][æən; ən][ɒblɪˈgeɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
They were under an obligation of listening , and that too without any
他们是 是 在下面 一个 义务 的 聆听 , 和 那 也 没有 任何
[ɪˈmiːdiət] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][rɪˈplaɪ] .
immediate power of reply .
即时 力量 的 回复 .

他们有义务倾听，而且没有任何立即回应的权力。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pəˈhæps] ,
There is , perhaps ,
那里 是 , 也许 ,
[nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ˈhɑːdʃɪp] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [friː] [ˈkʌntrɪz]
no greater hardship at present inflicted on mankind in civilized and free countries
不 更大的 困境 在 展示 造成的 在 人类 在 文明 和 自由的 国家
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrmən] .
than the necessity of listening to sermons .
比 这 必要性 的 聆听 到 布道 .

目前文明自由国家中，人类所遭受的最大苦难莫过于被迫聆听布道。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈklɜːdʒɪmən] [hæz; həz] , [ɪn] [ðiːz] [ˈreɪlms] ,
No one but a preaching clergyman has , in these realms ,
不 一 但 一个 布道 牧师 有 , 在 这些 领域 ,
[ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [æən; ən] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][saɪˈlənt][ænd; ənd][biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] .
the power of compelling an audience to sit silent and be tormented .
这 力量 的 引人注目的 一个 观众 到 坐 沉默的 和 是 饱受折磨 .
[ˈɔːdiəns] [ˈtɔːmentɪd] .
让观众保持沉默并忍受折磨的力量。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈklɜːdʒɪmən] [kæn; kən] [ˈrevl] [ɪn] [ˈplætɪtʃuːd] , [ˈtruːɪzəm] , [ænd; ənd]
No one but a preaching clergyman can revel in platitudes , truisms , and
不 一 但 一个 布道 牧师 能 陶醉 在 老生常谈 , 真理 , 和
[ˈtrɪzəm] ,
untruisms ,
非真理 ,
[ˈtrɪzəm] ,
只有布道的牧师才会沉迷于陈词滥调、老生常谈和谬论。

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈsiːv] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈspektfl] [dɪˈmiːnə(r)]
and yet receive , as his undisputed privilege , the same respectful demeanour
和 然而 收到 , 作为 他的 无可争议 特权 , 这 相同的 尊重 风度
[æz; əz] [ðəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈeləkwəns] ,
as though words of impassioned eloquence ,
作为 尽管 字 的 热情洋溢 口才 ,
[ˈeləkwəns] ,
然而，作为他无可争议的特权，他理应得到与那些慷慨激昂的雄辩之词一样的尊敬态度。

[ɔː(r)] [pəˈsweɪsɪv] [ˈlɒdʒɪk] , [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
or persuasive logic , fell from his lips .
或者 有说服力的 逻辑 , 跌倒 从 他的 嘴唇 .
[ˈlɒdʒɪk] ,
或者说，是他口中脱口而出的有说服力的逻辑。

[let] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] [ɔː(r)] [ˈfɪzɪks] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] - [ruːm] ,
Let a professor of law or physics find his place in a lecture - room ,
让 一个 教授 的 法律 或者 物理 寻找 他的 地方 在 一个 演讲 - 房间 ,
[ˈlektʃə(r)] - [ruːm] ,
让一位法学或物理学教授在讲堂里找到属于他的位置吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɔː(r)] [fɔːθ] [dʒɪˈdʒuːn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ˈempti] [ˈfreɪzɪz] ,
and there pour forth jejune words and useless empty phrases ,
和 那里 倒 前进 幼稚 字 和 无用 空的 短语 ,
[ˈjuːsləs] ,
于是，幼稚的言辞和无用的空话就此涌现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [pɔ:(r)][ðem; ðəm] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['empti] ['bentʃɪz] .
and he will pour them forth to empty benches .
和 他 将要 倒 他们 前进 到 空的 长椅 .

他会将它们倾倒在空荡荡的长椅上。

[let] [ə; eɪ][ˈbærɪstə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['tɔ:kɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [bʌt; bət]
Let a barrister attempt to talk without talking well , and he will talk but
让 一个 律师 试图 到 讲话 没有 说 出色地 , 和 他 将要 讲话 但
[ˈseldəm] .
seldom .
很少 .

如果一个律师试图在不善言辞的情况下进行演讲，他虽然能说会道，但很少能开口。

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒɪz] [tʃɑ:dʒ] [ni:d] [bi:; bi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [pə'fɔ:s] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] , [ˈprɪz(ə)nə(r)]
A judge's charge need be listened to perforce by none but the jury , prisoner
一个 法官的 收费 需要 是 听着 到 强制 经过 没有任何 但 这 陪审团 , 囚犯
, [ænd; ənd][ˈdʒeɪlə(r)] .
, and gaoler .
, 和 看守 .

法官的指示必须由陪审团、囚犯和狱卒三人听取。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:f] [daʊn] [ɔ:(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
A member of Parliament can be coughed down or counted out .
一个 成员 的 议会 能 是 咳嗽 向下 或者 计数 出去 .

一名国会议员可能会被击倒或被排除在外。

[taʊn] - ['kaʊnsələ(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [tə'bu:d] .
Town - councillors can be tabooed .
镇 - 议员们 能 是 禁忌 .

镇议员可能会成为禁忌话题。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['klɜ:dʒɪmən] .
But no one can rid himself of the preaching clergyman .
但 不 一 能 摆脱 他自己 的 这 布道 牧师 .

但没有人能摆脱布道的牧师。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][bɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [hu:m] [wi:; wi] - ['kænɒt] [ʃeɪk] [ɒf] ,
He is the bore of the age , the old man whom we Sindbads cannot shake off ,
他 是 这 钻孔 的 这 年龄 , 这 老的 男人 谁 我们 - 不能 摇 离开 ,

他是这个时代的厌世者，是我们辛巴达们摆脱不了的那个老头。

[ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ðæt] [dɪs'tə:b] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪz] [rest] ,
the nightmare that disturbs our Sunday's rest ,
这 恶梦 那 扰乱 我们的 星期天 休息 ,

扰乱我们周日安眠的噩梦

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋkjʊbəz] [ðæt] [əʊvə'ləʊdʒ] [ˈaʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [meɪks] [gɔ:dʒ] [ˈsɜ:vɪs] [dɪs'teɪstfl] .
the incubus that overloads our religion and makes God's service distasteful .
这 梦魇 那 过载 我们的 宗教 和 制作 神的 服务 令人厌恶的 .

梦魇笼罩着我们的宗教，使人厌恶侍奉上帝。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɔ:st] [ˈɪntu:] [tʃɜ:tʃ] !
We are not forced into church !
我们 是 不是 强制 进入 教会 !

我们不是被迫去教堂的！

[nəʊ] : [bʌt; bət][wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
No : but we desire more than that .
不 : 但 我们 欲望 更多的 比 那 .

不，我们想要的远不止这些。

[wiː wi][dɪˈzaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][biː bi] [fɔːst] [tuː; tə][steɪ] [əˈweɪ] .
We desire not to be forced to stay away .
我们 欲望 不是 到 是 强制 到 停留 离开 ;
我们不希望被迫远离。

[wiː wi][dɪˈzaɪə(r)] , [neɪ] , [wiː wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈrezələʊt] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] ,
We desire , nay , we are resolute , to enjoy the comfort of public worship ,
我们 欲望 , 不 , 我们 是 坚决 , 到 享受 这 舒适 的 民众 崇拜 ,
我们渴望, 不, 我们决心享受公开礼拜带来的舒适感。

[bʌt; bət][wiː wi][dɪˈzaɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː wi] [meɪ] [duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈtiːdiəm]
but we desire also that we may do so without an amount of tedium
但 我们 欲望 还 那 我们 可能 做 所以 没有 一个 数量 的 乏味
[wɪtʃ] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [ˈkænɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [wɪð] [ˈpeɪ](ə)ns] ;
which ordinary human nature cannot endure with patience ;
哪个 普通的 人类 自然 不能 忍受 和 耐心 ;
但我们也希望能够做到这一点, 而不必承受普通人难以忍受的枯燥乏味;

[ðæt] [wiː wi] [meɪ] [biː bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɒŋɪŋ]
that we may be able to leave the house of God without that anxious longing
那 我们 可能 是 有能力的 到 离开 这 房子 的 上帝 没有 那 焦虑的 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈsɜːrmən] .
for escape which is the common consequence of common sermons .
为了 逃脱 哪个 是 这 常见的 结果 的 常见的 布道 .
愿我们离开神的殿堂时, 不会像听了普通布道后那样, 产生想要逃离的焦虑和渴望。

[wɪð] [wɒt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɑːsn] [dɪˈdjuːs] [fɔːls] [kənˈklʊzənz] [frɒm; frəm]
With what complacency will a young parson deduce false conclusions from
和 什么 自满 将要 一个 年轻的 牧师 推断 错误的 结论 从
[ˌmɪsʌndəˈstʊd] [teksts] ,
misunderstood texts ,
被误解 文本 ,
一位年轻的牧师会以何等的自满, 从误解的文本中得出错误的结论?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθret(ə)n] [juː ˈes] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɒv; əv][ˈheɪdɪːz] [ɪf] [wiː wi] [nɪˈglekt] [tuː; tə]
and then threaten us with all the penalties of Hades if we neglect to
和 然后 威胁 我们 和 全部 这 处罚 的 哈迪斯 如果 我们 忽视 到
[kəmˈplai] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [hiː hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] !
comply with the injunctions he has given us !
遵守 和 这 禁令 他 有 给定 我们 !
然后, 如果我们不遵守他给我们的诫命, 他就会威胁我们, 让我们承受冥界的一切惩罚!

[jes] , [maɪ] [tuː] [self] - [ˈkɒnfɪdənt] [ˈdʒuːvɪnaɪl] [frend] ,
Yes , my too self - confident juvenile friend ,
是的 , 我的 也 自己 - 自信的 少年 朋友 ,
是的, 我那位过于自信的幼稚朋友,

[aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðəʊz] [ˈmɪstəriːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkɒmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ;
I do believe in those mysteries which are so common in your mouth ;
我 做 相信 在 那些 谜团 哪个 是 所以 常见的 在 你的 嘴 ;
我相信那些在你口中如此常见的奥秘;

[aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnədɪltəreɪtɪd] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ðəə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
I do believe in the unadulterated word which you hold there in your hand ;
我 做 相信 在 这 纯正的 单词 哪个 你 抓住 那里 在 你的 手 ;
我相信你手中所握的这纯粹的圣言;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [aɪ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] .
but you must pardon me if , in some things , I doubt your interpretation .
但 你 必须 赦免 我 如果, 在 一些 事物 , 我 怀疑 你的 解释 .
但是, 如果我对某些事情的解释有所怀疑, 请您谅解。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [ɪz] [gʊd] , [neɪ] , [juː; jʊ] [jɔːˈself] [wʊd] [biː; bi]
The Bible is good , the prayer - book is good , nay , you yourself would be
这 圣经 是 好的 , 这 祷告 - 书 是 好的 , 不 , 你 你自己 会 是
[əkˈseptəb(ə)] ,
acceptable ,
可接受 ,

《圣经》很好,《祈祷书》很好,不,你自己也完全可以。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪm] - [ˈbɒnəd] [ˈdiskɔːsɪz]
if you would read to me some portion of those time - honoured discourses
如果 你 会 读 到 我 一些 部分 的 那些 时间 - 荣幸 论述
[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [dɪˈvaɪn] [hæv; həv] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mætʃʊərətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [pˈaʊəz] .
which our great divines have elaborated in the full maturity of their powers .
哪个 我们的 伟大的 神灵 有 详细说明 在 这 满的 到期 的 他们的 权力 .

如果您能为我朗读一些我们伟大的神学家们在其才华横溢之时所撰写的、历经岁月洗礼的经典论述,我将不胜感激。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [maɪ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [jʌŋ] [ˈlektʃərə(r)] , [ɪf] [aɪ] [jɔːn] [ˈəʊvə(r)]
But you must excuse me , my insufficient young lecturer , if I yawn over
但 你 必须 原谅 我 , 我的 不足的 年轻的 讲师 , 如果 我 打哈欠 超过
[jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈsentənsɪz] ,
your imperfect sentences ,
你的 不完善 句子 ,

但是,请您原谅我这位才华横溢的年轻讲师,如果我因为您那些不够完美的句子而打哈欠。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfreɪzɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [ˈpeɪθəs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈdrɔːlɪŋ] [ænd; ænd] ,
your repeated phrases , your false pathos , your drawlings and denouncings ,
你的 重复 短语 , 你的 错误的 感伤 , 你的 图画 和 谴责 ,
[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ænd] [haʊː] ,
your humming and hawing ,
你的 哼唱 和 哈温 ,

你反复的短语,你虚假的悲悯,你拖长的语调和谴责,你含糊其辞的犹豫不决,

[jɔː(r); jə(r)][əʊ - [ɪŋ] [ænd; ænd] [ɑː - [ɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [ɡlʌvz] [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [waɪt]
your oh - ing and ah - ing , your black gloves and your white
你的 哦 - ing 和 啊 - ing , 你的 黑色的 手套 和 你的 白色的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

你的“哦”和“啊”的感叹声,你的黑色手套和你的白色手帕。

[tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] ;
To me , it all means nothing ;
到 我 , 它 全部 方法 没有什么 ;
对我来说,这一切都毫无意义;

[ænd; ænd] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈweɪstɪd] — [ɪf] [wʌn][kɒd; kəd][ˈəʊnli] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː]
and hours are too precious to be so wasted — if one could only avoid it
和 小时 是 也 宝贵的 到 是 所以 浪费 — 如果 一 可以 仅有的 避免 它
.
.
.

时间如此宝贵,不应该被浪费——如果可以避免的话。

[ænd; ænd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prɪˈtens] ,
And here I must make a protest against the pretence ,
和 这里 我 必须 制作 一个 反对 反对 这 虚伪 ,
在此,我必须对这种虚伪表示抗议。

[səʊ][ˈɒf(ə)n] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɜːdʒɪ] ,
so often put forward by the working clergy ,
所以 经常 放 向前 经过 这 在职的 牧师 ,
经常由在职神职人员提出的

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈbə:dənd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['sɜ:mən] [tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃ] .
that they are overburdened by the multitude of sermons to be preached .
那 他们 是 负担过重 经过 这 民众 的 布道 到 是 布道 .
他们被大量的讲道任务压得喘不过气来。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] [fənd] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [əʊn] [ˈvɔɪsɪz] ,
We are all too fond of our own voices ,
我们 是 全部 也 喜爱 的 我们的 自己的 声音 ,
我们都太喜欢自己的声音了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði]
and a preacher is encouraged in the vanity of making his heard by the
和 一个 牧师 是 鼓励 在 这 虚荣 的 制作 他的 听到 经过 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpeld] [ˈɔ:diəns] .
privilege of a compelled audience .
特权 的 一个 被迫 观众 .
传道者因被迫聆听听众的特权而更加沉迷于让自己的声音被听到的虚荣心。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] ['məʊmənt][ɒv; əv][self] -
His sermon is the pleasant morsel of his life , his delicious moment of self -
他的 讲道 是 这 令人愉快的 小块 的 他的 生活 , 他的 可口的 片刻 的 自己 -
[egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
exaltation .
提高 .
他的布道是他生命中令人愉悦的片段，是他自我陶醉的甜蜜时刻。

" [aɪ][hæv; həv] [pri:tʃ] [naɪn] ['sɜ:rmən] [ðɪs] [wi:k] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]
" I have preached nine sermons this week , " said a young friend to me the
" 我 有 布道 九 布道 这 星期 , " 说 一个 年轻的 朋友 到 我 这
[ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,
“我这周已经讲了九篇道了，”一位年轻的朋友前几天对我说。

[wɪð] [hænd] ['læŋɡwɪdli] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˌəʊvəˈbə:dənd] ['mɑ:tə(r)]
with hand languidly raised to his brow , the picture of an overburdened martyr
和 手 懒洋洋地 提高 到 他的 眉头 , 这 图片 的 一个 负担过重 烈士
.
:
.
他懒洋洋地抬起一只手扶着额头，一副不堪重负的殉道者模样。

" [naɪn] [ðɪs] [wi:k] , ['sev(ə)n][lɑ:st] [wi:k] , [fɔ:(r)][ðə; ði] [wi:k] [br'fɔ:(r)] .
" Nine this week , seven last week , four the week before .
" 九 这 星期 , 七 最后的 星期 , 四 这 星期 前 .
“本周九例，上周七例，再上一周四例。”

[aɪ][hæv; həv] [pri:tʃ] ['twenti] - [θri:] ['sɜ:rmən] [ðɪs] [mʌnθ] .
I have preached twenty - three sermons this month .
我 有 布道 二十 - 三 布道 这 月 .
这个月我讲了二十三次道。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [mʌtʃ] . "
It is really too much . "
它 是 真的 也 很多 . "
真的太多了。

" [tu:] [mʌt] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ai] , [ˈʌdəɪŋ] ; " [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] **Too much , indeed , " said I , shuddering ; " too much for the strength of any**
 " 也 很多 , 的确 , " 说 我 , 颤抖 ; " 也 很多 为了 这 力量 的 任何 [wʌn] . **one** . "
 — . "

“确实太多了,”我颤抖着说, “任何人都承受不住。”

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmi:kli] , " [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ai][eɪ 'em] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] **" Yes , " he answered meekly , " indeed it is ; I am beginning to feel it**
 " 是的 , " 他 回答 温顺地 , " 的确 它 是 ; 我 是 开始 到 感觉 它 ['peɪnfəli] . **painfully** . "
 痛苦地 . "

“是的,”他温顺地回答, “的确如此; 我开始感到疼痛了。”

" [wʊd] , " [sed] [ai] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] — [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] **" Would , " said I , " you could feel it — would that you could be made to**
 " 会 , " 说 我 , " 你 可以 感觉 它 — 会 那 你 可以 是 制成 到 [fi:l] [aɪ 'ti:] . **feel it** :
 感觉 它 .

“但愿,”我说, “你能感受到它——但愿你能感受到它。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [gest] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪsnər] **" But he never guessed that my heart was wrung for the poor listeners**
 " 但 他 绝不 猜对了 那 我的 心 曾是 拧干 为了 这 贫穷的 听众 .
 :
 .

但他万万没想到, 我多么同情那些可怜的听众。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , **There was , at any rate ,**
 那里 曾是 , 在 任何 速度 ,

总之, 确实存在这种情况。

[nəʊ] ['ti:diəm] [felt] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] . **no tedium felt in listening to Mr . Slope on the occasion in question .**
 不 乏味 毛毡 在 聆听 到 先生 . 坡 在 这 场合 在 问题 .

在当时的情况下, 听斯洛普先生讲话并没有感到厌倦。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] [keɪm] [tu:] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] **His subject came too home to his audience to be dull , and , to tell the**
 他的 主题 来了 也 家 到 他的 观众 到 是 乏味的 , 和 , 到 告诉 这 [tru:θ] , **truth** ,
 真相 ,

他的主题与听众的生活息息相关, 因此并不枯燥乏味; 说实话,

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [wɜ:dz] ['fɔ:səbli] . **Mr . Slope had the gift of using words forcibly .**
 先生 . 坡 有 这 礼物 的 使用 字 强制 .

斯洛普先生有很强的语言运用能力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɪð] [mju:t] [ə'tenʃ(ə)n] **He was heard through his thirty minutes of eloquence with mute attention**
 他 曾是 听到 通过 他的 三十 分钟 的 口才 和 沉默的 注意力 [ænd; ənd][ˈəʊpən] [ɪəz] , **and open ears** ,
 和 打开 耳朵 ,

他滔滔不绝地发表了三十分钟的演讲, 听众们都屏息凝神, 全神贯注地聆听。

[bʌt; bət] [wið] ['æŋɡri] [aɪz] , [wɪtʃ] [gləʊ] [raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪn'reɪdʒd] ['pɑ:sn] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
but with angry eyes , which glared round from one enraged parson to another ,
但 和 生气的 眼睛 , 哪个 怒目而视 圆形的 从 一 愤怒 牧师 到 其他 ,
但他怒目而视, 目光从一个愤怒的牧师扫向另一个愤怒的牧师。

[wið] [waɪd] - [sprɛd] ['nɒstrəlz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [bɜ:st] [fɔ:θ] [fju:mz] [ɒv; əv][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
with wide - spread nostrils from which already burst forth fumes of indignation ,
和 宽的 - 传播 鼻孔 从 哪个 已经 爆裂 前进 烟雾 的 愤慨 ,
他张开大嘴, 怒火中烧, 喷涌而出。

[ænd; ənd] [wið] ['meni] [ˌʌflɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
and with many shufflings of the feet and uneasy motions of the body ,
和 和 许多 洗牌 的 这 脚 和 不安 运动 的 这 身体 ,
伴随着脚步的不停挪动和身体的不安扭动,

[wɪtʃ] [bi'təʊkən] [maɪndz] [dɪ'stɜ:bd] , [ænd; ənd] [hɑ:ts] [nɒt][æt; ət] [pi:s] [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
which betokened minds disturbed , and hearts not at peace with all the world .
哪个 标记 思想 不安 , 和 心 不是 在 和平 和 全部 这 世界 .
这表明人们心神不宁, 无法与世间一切和平相处。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪ(ə)n] , [hæd; həd] [bi:n] [məʊst] [sə'praɪzd] ,
At last the bishop , who , of all the congregation , had been most surprised ,
在 最后的 这 主教 , WHO , 的 全部 这 会众 , 有 到过 最多 惊讶 ,
最后, 主教——在所有教众中最为惊讶的那位——

[ænd; ənd] [hu:z] [heə(r)][ɔ:l'məʊst] [stʊd] [ɒn][end] [wið] ['terə(r)] ,
and whose hair almost stood on end with terror ,
和 谁 头发 几乎 站立 在 结尾 和 恐怖 ,
他吓得头发都竖起来了,

[geɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ]
gave the blessing in a manner not at all equal to that in which he had long
给予 这 祝福 在 一个 方式 不是 在 全部 平等的 到 那 在 哪个 他 有 长的
[bi:n] ['præktɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] ,
been practising it in his own study ,
到过 练习 它 在 他的 自己的 学习 ,
他所施行的祝福与他长期以来在自己书房中练习的方式截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wei] .
and the congregation was free to go their way .
和 这 会众 曾是 自由的 到 去 他们的 方式 .
会众们可以自由离去。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] [teɪk] ['kaʊnsɪ]
The Dean and Chapter Take Counsel
这 院长 和 章 拿 法律顾问
院长和分会听取建议

[ɔ:l] ['bɑ:r,tʃestə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tju:mʌlt] .
All Barchester was in a tumult .
全部 巴切斯特 曾是 在 一个 骚乱 .
整个巴切斯特城一片混乱。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pɔːtʃ] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Dr . Grantly could hardly get himself out of the cathedral porch before he
博士 . 格兰特利 可以 几乎 得到 他自己 出去 的 这 大教堂 门廊 前 他
[ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rʊθ] .
exploded in his wrath .
爆炸了 在 他的 愤怒 .

格兰特利博士还没来得及离开大教堂的门廊，就勃然大怒。

[ðə; ði][əʊld] [diːn] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['diːnəri] , [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]
The old dean betook himself silently to his deanery , afraid to speak , and
这 老的 院长 贝托克 他自己 默默 到 他的 院长 , 害怕的 到 说话 , 和
[ðeə(r)][sæt] ,
there sat ,
那里 卫星 ,

老院长默默地回到院长官邸，不敢开口说话，就那样坐在那里。

[hɑːf] - ['stjuːpɪfaɪd] , [ˈpɒndərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][veɪn] .
half - stupefied , pondering many things in vain .
一半 - 目瞪口呆 , 沉思 许多 事物 在 徒劳 .
半梦半醒，徒劳地思考着许多事情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [krept] [fɔːθ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd] , ['sləʊli] ['pɑːsɪŋ] [brɪ'niːθ]
Mr . Harding crept forth solitary and unhappy ; and , slowly passing beneath
先生 . 哈丁 悄悄地爬 前进 孤 和 不开心 ; 和 , 缓慢地 通过 下面
[ðə; ði] [elmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] ,
the elms of the close ,
这 榆树 的 这 关闭 ,

哈丁先生孤身一人，闷闷不乐地悄悄走了出来；然后，缓缓地穿过院子里的榆树下，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
could scarcely bring himself to believe that the words which he had heard
可以 几乎 带来 他自己 到 相信 那 这 字 哪个 他 有 听到
[hæd; həd] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] ['bɑːrɪtʃestər] [kə'θiːdrəl] .
had proceeded from the pulpit of Barchester cathedral .
有 继续 从 这 讲坛 的 巴切斯特 大教堂 .

他几乎无法相信自己听到的那些话是从巴切斯特大教堂的讲坛上说出来的。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ?
Was he again to be disturbed ?
曾是 他 再次 到 是 不安 ?
他是不是又被打扰了？

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [fəʊn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ʌm] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ?
Was his whole life to be shown up as a useless sham a second time ?
曾是 他的 所有的 生活 到 是 所示 向上 作为 一个 无用 假 一个 第二 时间 ?
难道他的一生注定要第二次被证明是一场毫无意义的骗局吗？

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] ['æbdɪkət] [hɪz; ɪz] ['priː'sentərɪp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɔːdnʃɪp]
Would he have to abdicate his precentorship , as he had his wardenship
会 他 有 到 放弃 他的 中心地位 , 作为 他 有 他的 监护权
, [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['tʃɑːntɪŋ] ,
, and to give up chanting ,
, 和 到 给 向上 吟唱 ,

他是否必须像放弃教务长职务一样放弃领唱职务，并放弃诵经？

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [twelv] [əʊld] ['biːdzmən] ?
as he had given up his twelve old bedesmen ?
作为 他 有 给定 向上 他的 十二 老的 床夫 ?
他竟然放弃了他的十二个老部下？

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ！
And what if he did ！
和 什么 如果 他 做过 ！

如果他真的这么做了呢！

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ɐnd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt]
Some other Jupiter , some other Mr . Slope , would come and turn him out
一些 其他 木星 , 一些 其他 先生 . 坡 , 会 来 和 转动 他 出去
[ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈkʌθbərts] .
of St . Cuthbert's .
的 英石 . 卡斯伯特的 .

另一个朱庇特，另一个斯洛普先生，会来把他赶出圣库斯伯特学院。

[ˈʊəli; ˈɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [æz; əz][hiː; hi]
Surely he could not have been wrong all his life in chanting the litany as he
一定 他 可以 不是 有 到过 错误的 全部 他的 生活 在 吟唱 这 连祷 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] ！
had done ！
有 完毕 ！

他一生都在吟诵祷文，难道就一定错了吗？

[hiː; hi][brɪˈɡæən] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [daʊt] .
He began , however , to have his doubts .
他 开始 , 然而 , 到 有 他的 疑虑 .

然而，他开始产生怀疑。

[ˈdaʊtɪŋ] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈwiːknəs] .
Doubting himself was Mr . Harding's weakness .
怀疑 他自己 曾是 先生 . 哈丁的 弱点 .

自我怀疑是哈丁先生的弱点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] .
It is not , however , the usual fault of his order .
它 是 不是 , 然而 , 这 通常 过错 的 他的 命令 .

但这并非他所在部队通常的过错。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ɔːl] [ˈbɑːrɪtʃestər] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt] .
All Barchester was in a tumult .
全部 巴切斯特 曾是 在 一个 骚乱 .

整个巴切斯特城一片混乱。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] .
It was not only the clergy who were affected .
它 曾是 不是 仅有的 这 牧师 WHO 是 做作的 .

受影响的不仅仅是神职人员。

[ðə; ði][ˈleɪəti][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [njuː] [ˈdɒktrɪn] , [ɔːl] [wɪð] [səˈpraɪz] ,
The laity also had listened to Mr . Slope's new doctrine , all with surprise ,
这 俗人 还 有 听着 到 先生 . 连续下坡 新的 教义 , 全部 和 惊喜 ,
信徒们也惊讶地听了斯洛普先生的新教义。

[sʌm; səm] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋ] ,
some with indignation , and some with a mixed feeling ,
一些 和 愤慨 , 和 一些 和 一个 混合 感觉 ,

有些人义愤填膺，有些人则百感交集。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ˈblendɪd] .
in which dislike of the preacher was not so strongly blended .
在 哪个 不喜欢 的 这 牧师 曾是 不是 所以 强烈 混合 .

其中，对传教士的厌恶之情并没有那么强烈。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪˈʃæplɪnz] , [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkænənz][ænd; ənd][ˈmaɪnə(r)]
The old bishop and his chaplains , the dean and his canons and minor
这 老的 主教 和 他的 随军牧师 , 这 院长 和 他的 教规 和 次要的
[ˈkænənz] ,
canons ,
教规 ,

老主教和他的牧师们，院长和他的教士们以及低级教士们，

[ðə; ði][əʊld][ˈkwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
the old choir , and especially Mr . Harding who was at the head of
这 老的 唱诗班 , 和 尤其 先生 . 哈丁 WHO 曾是 在 这 头 的
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

老合唱团，特别是领唱哈丁先生，

[hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [ˈbɑ:rtʃestə] .
had all been popular in Barchester .
有 全部 到过 受欢迎的 在 巴切斯特 .

这些在巴切斯特都很受欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n]
They had spent their money and done good ; the poor had not been
他们 有 花费 他们的 钱 和 完毕 好的 ; 这 贫穷的 有 不是 到过
[graʊnd] [daʊn] ;
ground down ;
地面 向下 ;

他们花钱行善，穷人没有被压垮；

[ðə; ði][ˈklɜ:dʒi] [ɪn][səˈsaɪəti][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [bi:n] [əʊvəˈbeərɪŋ] [nɔ:(r)] [pˈstiə(r)] ;
the clergy in society had neither been overbearing nor austere ;
这 牧师 在 社会 有 两者都不 到过 霸道 也不 简朴 ;

社会上的神职人员既不专横跋扈，也不冷酷无情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [rɪˈpju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ɪts] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [ɪmˈpɔ:t(ə)nɪs] .
and the whole reputation of the city was due to its ecclesiastical importance .
和 这 所有的 声誉 的 这 城市 曾是 到期的 到 它是 教会的 重要性 .

这座城市的全部声誉都归功于其宗教重要性。

[jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
Yet there were those who had heard Mr . Slope with satisfaction .
然而 那里 是 那些 WHO 有 听到 先生 . 坡 和 满意 .

然而，也有一些人对斯洛普先生的讲话感到满意。

[,aɪˈti:][ɪz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It is so pleasant to receive a fillip of excitement when suffering from the
它 是 所以 令人愉快的 到 收到 一个 菲利普 的 激动 什么时候 痛苦 从 这
[dʌl] [ru:ˈti:n] [ɒv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] !
dull routine of everyday life !
乏味的 常规 的 每天 生活 !

在日复一日枯燥乏味的生活中，能得到一些令人兴奋的事情真是太好了！

[ðə; ði] ['ænθəmz] [ænd; ənd][ti:] [du:mz] [wɜ:(r); wə(r)][In] [ðəm'selvz] [dɪ'laɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
The anthems and Te Deums were in themselves delightful , but they had
这 国歌 和 特 赞美诗 是 在 他们自己 愉快 , 但 他们 有
[bi:n] [hɜ:d] [səʊ][ʊf(ə)n] !
been heard so often !
到过 听到 所以 经常 !

赞美诗和感恩赞本身固然悦耳动听，但我们已经听过太多遍了！

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [dɪ'laɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nju:] , [ænd; ənd] ,
Mr . Slope was certainly not delightful , but he was new , and ,
先生 . 坡 曾是 当然 不是 愉快 , 但 他 曾是 新的 , 和 ,
[mɔ:ɾ'əʊvə(r)] , ['klevə(r)] .
moreover , clever .
而且 , 聪明的 .

斯洛普先生当然算不上讨人喜欢，但他是个新人，而且很聪明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sləʊ] , [səʊ] [sed] [naʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
They had long thought it slow , so said now many of the Barchesterians ,
他们 有 长的 想法 它 慢的 , 所以 说 现在 许多 的 这 - ,
巴切斯特的许多居民都说，他们一直觉得这里发展缓慢。

[tu:; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['hʌmdrʌm] [wei] ,
to go on as they had done in their old humdrum way ,
到 去 在 作为 他们 有 完毕 在 他们的 老的 平淡无奇 方式 ,
继续像以前那样，以他们一贯的单调方式生活下去。

[ˈgɪvɪŋ] [ɪə(r)][tu:; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:viŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld]
giving ear to none of the religious changes which were moving the world
给予 耳朵 到 没有任何 的 这 宗教 变化 哪个 是 移动 这 世界
[wɪ'daʊt] .
without .
没有 .

对席卷全球的宗教变革充耳不闻。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [naʊ] [hæd; həd] [nju:] [aɪ'diəz] ,
People in advance of the age now had new ideas ,
人们 在 进步 的 这 年龄 现在 有 新的 想法 ,
当时的人们思想超前，拥有新的理念。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɪt] [taɪm] [ðæt] ['bɑ:ɾtʃestəɾ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn] [əd'vɑ:ns] .
and it was quite time that Barchester should go in advance .
和 它 曾是 相当 时间 那 巴切斯特 应该 去 在 进步 .
巴切斯特早就应该提前离开了。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] .
Mr . Slope might be right .
先生 . 坡 可能 是 正确的 .

斯洛普先生或许是对的。

['sʌndeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [bi:n] ['strɪktli] [kept] [ɪn] ['bɑ:ɾtʃestəɾ] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]
Sunday had certainly not been strictly kept in Barchester , except as regarded the
星期日 有 当然 不是 到过 严格 保留 在 巴切斯特 , 除了 作为 认为 这
[kə'θi:drəl] ['sɜ:vɪsɪz] .
cathedral services .
大教堂 服务 .

除了大教堂的礼拜仪式之外，巴切斯特并没有严格遵守星期日的习俗。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [tu:] ['aʊəz] [br'twi:n] ['sɜ:vɪsɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [epɪ'əʊpɪətɪd] [tu;; tə] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:lz]
Indeed the two hours between services had long been appropriated to morning calls
的确 这 二 小时 之间 服务 有 长的 到过 挪用 到 早晨 呼叫
[ænd; ənd][hɒt] ['lʌntʃən] .
and hot luncheons .
和 热的 午餐会 .

事实上，两次礼拜之间的两个小时长期以来一直被用来进行晨祷和享用热腾腾的午餐。

[ðen] , ['sʌndeɪ] - [sku:lz] !
Then , Sunday - schools !
然后 , 星期日 - 学校 !

然后，还有主日学校！

[ˈri:əli] [mɔ:(r)] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [æz; əz][tu;; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] — ['sæbəθ] - [deɪ]
Really more ought to have been done as to Sunday - schools — Sabbath - day
真的 更多的 应该 到 有 到过 完毕 作为 到 星期日 - 学校 — 安息日 - 天
[sku:lz] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
schools Mr . Slope had called them .
学校 先生 . 坡 有 称为 他们 .

对于主日学校（斯洛普先生称之为安息日学校）来说，其实应该做更多的工作。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [ˈri:əli] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [æz; əz][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd]
The late bishop had really not thought of Sunday - schools as he should
这 晚的 主教 有 真的 不是 想法 的 星期日 - 学校 作为 他 应该
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

已故主教对主日学校的重视程度确实不够。

([ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [kə'lektɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]
(These people probably did not reflect that catechisms and collects are quite as
(这些 人们 大概 做过 不是 反映 那 教义问答 和 收集 是 相当 作为
[hɑ:d] [wɜ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz] ['bʊkki:pɪŋ] [ɪz][tu;; tə][ðə; ði] ['eldəli] ,
hard work to the young mind as bookkeeping is to the elderly ,
难的 工作 到 这 年轻的 头脑 作为 簿记 是 到 这 老年 ,

这些人可能没有意识到，对于年轻人来说，学习教义问答和祈祷文的难度，不亚于对于老年人来说，记账的难度。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ['entəz] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][tɑ:sk][æz; əz][ðə; ði]
and that quite as little feeling of worship enters into the one task as the
和 那 相当 作为 小的 感觉 的 崇拜 进入 进入 这 一 任务 作为 这
[ˈʌðə(r)] .)
other .)
其他 .)

而且，这两种任务中几乎都不存在任何崇拜之情。）

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðæt] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ,
And then , as regarded that great question of musical services ,
和 然后 , 作为 认为 那 伟大的 问题 的 音乐 服务 ,
然后，关于音乐服务这个重大问题，

[ðeə(r)] [maɪt] [bi;; bi] [mʌtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] [ɒn]['mɪstə(r)] . [sləʊps] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
there might be much to be said on Mr . Slope's side of the question .
那里 可能 是 很多 到 是 说 在 先生 . 连续下坡 边 的 这 问题 .

对于斯洛普先生的观点，或许有很多话要说。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [kəθi:drəl] [tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
It certainly was the fact that people went to the cathedral to hear the
它 当然 曾是 这 事实 那 人们 去 到 这 大教堂 到 听到 这
['mju:zɪk] , & [si:] . & [si:] .
music , & c . & c .
音乐 , & c . & c .

当然，人们去大教堂是为了听音乐等等。

[ænd; ʌnd][səʊ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [æbsəlu:tli] [fɔ:md] [ɪt'self][ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] [ɒn]['mɪstə(r)] . [sloʊps] [saɪd][ɒv; əv]
And so a party absolutely formed itself in Barchester on Mr . Slope's side of
和 所以 一个 派对 绝对地 形成 本身 在 巴切斯特 在 先生 : 连续下坡 边 的
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] !
the question !
这 问题 !

于是，在巴切斯特，完全形成了一个支持斯洛普先生这一立场的团体！

[ðɪs] [kən'sɪstɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] , ['tʃi:flɪ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
This consisted , among the upper classes , chiefly of ladies .
这 由.....组成 , 之中 这 上 课程 , 主要 的 女士们 :

这其中，上层阶级主要由女性组成。

[nəʊ][mæn] — [ðæt][ɪz] , [nəʊ] ['dʒɛntlɪmən] — [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
No man — that is , no gentleman — could possibly be attracted by Mr . Slope ,
不 男人 — 那 是 , 不 绅士 — 可以 可能 是 吸引 经过 先生 : 坡 ,
任何男人——也就是说，任何绅士——都不可能被斯洛普先生吸引。

[ɔ:(r)] [kən'sent] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][səʊ] [əb'hɒrənt] [ə; eɪ] [gə'meɪljəl] .
or consent to sit at the feet of so abhorrent a Gamaliel .
或者 同意 到 坐在 这 脚 的 所以 令人憎恶的 一个 迦玛列 :
或甘愿坐在如此可憎的迦玛列脚下。

['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [les] [naɪs][ɪn][ðeə(r)] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [dɪs,kwɒlɪfɪ'keɪʃn] ;
Ladies are sometimes less nice in their appreciation of physical disqualification ;
女士们 是 有时 较少的 好的 在 他们的 欣赏 的 身体的 取消资格 ;
女性有时对身体缺陷的评价会比较苛刻；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wel] , [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,
provided that a man speak to them well , they will listen ,
假如 那 一个 男人 说话 到 他们 出色地 , 他们 将要 听 ,
只要男人跟他们说话得体，他们就会听。

[ðəʊ] [hi:; hi] [spi:k] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] ['nevə(r)][səʊ] [dɪ'fɔ:md] [ænd; ʌnd] ['hɪdiəs] .
though he speak from a mouth never so deformed and hideous .
尽管 他 说话 从 一个 嘴 绝不 所以 变形 和 可怕 :
虽然他说话的嘴巴从未如此畸形丑陋。

[wɪlks] [wɒz; wəz][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][dæmp] , ['sændi] - [heəd] ,
Wilkes was most fortunate as a lover , and the damp , sandy - haired ,
威尔克斯 曾是 最多 幸运 作为 一个 情人 , 和 这 潮湿 , 沙 - 头发 ,
[ˈsɔ:sə(r)] - [aɪd] ,
saucer - eyed ,
碟子 - 眼睛 ,
威尔克斯作为情人真是幸运，而那个湿漉漉的、沙色头发、大眼睛的女子，

[red] - ['fɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)] ['əʊnli][əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:meɪl] [brɛst] .
red - fistèd Mr . Slope was powerful only over the female breast .
红色的 - 拳交 先生 : 坡 曾是 强大的 仅有的 超过 这 女性 胸部 :
红拳先生斯洛普只对女性的胸部有力量。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [həʊ'veə(r)] ,
There were , however ,
那里 是 , 然而 ,
然而，确实存在这种情况。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['klɜ:dʒi] [hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][nɒt] [kwɔɪt] [seɪf] [tu:; tə] [nɪ'gлект]
one or two of the neighbouring clergy who thought it not quite safe to neglect
一 或者 二 的 这 邻接 牧师 WHO 想法 它 不是 相当 安全的 到 忽视
[ðə; ði] [b'a:skɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪɪz] [ɒv; əv]
the baskets in which for the nonce were stored the loaves and fishes of
这 篮子 在 哪个 为了 这 nonce 是 存储 这 面包 和 鱼 的
[ðə; ði] ['daiəsɪs] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] .
the diocese of Barchester .
这 教区 的 巴切斯特 .

邻近教区的一两位神职人员认为，忽视暂时存放巴切斯特教区面包和鱼的篮子不太安全。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnli] , [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][mɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [ɪn]
They , and they only , came to call on Mr . Slope after his performance in
他们 , 和 他们 仅有的 , 来了 到 称呼 在 先生 . 坡 后 他的 表现 在
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['pʊlpɪt] .
the cathedral pulpit .
这 大教堂 讲坛 .

只有他们，在斯洛普先生于大教堂讲坛上表演结束后，前来拜访他。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] - ,
Among these Mr . Quiverful , the rector of Puddingdale ,
之中 这些 先生 . 箭筒 , 这 校长 的 - ,
这些人中包括普丁代尔的教区长奎弗富尔先生，

[hu:z] [waɪf] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm][frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] [wɪð] [freʃ] [pledʒ]
whose wife still continued to present him from year to year with fresh pledges
谁 妻子 仍然 持续 到 展示 他 从 年 到 年 和 新鲜的 承诺
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,
of her love ,
的 她 爱 ,

他的妻子仍然年复一年地向他表达新的爱意，

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] , [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]
and so to increase his cares and , it is to be hoped , his happiness
和 所以 到 增加 他的 关心 和 , 它 是 到 是 希望 , 他的 幸福
['i:kwəli] .
equally .
同样地 .

这样一来，他的忧虑就会增加，但希望他的幸福也会相应增加。

[hu:] [kæen; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [fɔ:'ti:n] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)]
Who can wonder that a gentleman with fourteen living children and a bare
WHO 能 想知道 那 一个 绅士 和 十四 活的 孩子们 和 一个 裸
['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] [ʃɒd; ʃəd] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪɪz] ,
income of £400 a year should look after the loaves and fishes ,
收入 的 £400 一个 年 应该 看 后 这 面包 和 鱼 ,
谁不能理解，一位拥有十四个子女、年收入仅400英镑的绅士，为何会投身于救济五饼二鱼的慈善事业呢？

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪstə(r)] . [sləʊp] ?
even when they are under the thumb of a Mr . Slope ?
甚至 什么时候 他们 是 在下面 这 拇指 的 一个 先生 . 坡 ?
即使他们受制于一个卑鄙小人？

[veri] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] [pri:tʃ] ,
Very soon after the Sunday on which the sermon was preached ,
非常 很快 后 这 星期日 在 哪个 这 讲道 曾是 布道 ,
在布道后的那个星期日不久，

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['klɜ:dʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [held] [haɪ] [dɪ'beɪt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu; tə] [haʊ]
the leading clergy of the neighbourhood held high debate together as to how
这 领导 牧师 的 这 邻里 握住 高的 辩论 一起 作为 到 如何
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][pʊt] [daʊn] .
Mr . Slope should be put down .
先生 坡 应该 是 放 向下 ；

附近地区的主要神职人员就如何处死斯洛普先生进行了激烈的辩论。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [ə'gen] [pri:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstər]
In the first place , he should never again preach from the pulpit of Barchester
在 这 第一的 地方 ， 他 应该 绝不 再次 布道 从 这 讲坛 的 巴切斯特
[kə'θi:drəl] .
cathedral .
大教堂 ；

首先，他永远不应该再在巴切斯特大教堂的讲坛上布道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - ['ɜ:li:st] ['dɪktəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] ,
This was Dr . Grantly's earliest dictum , and they all agreed ,
这 曾是 博士 ； - 最早 格言 ， 和 他们 全部 同意 ；

这是格兰特利博士最早提出的原则，他们都表示赞同。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu; tə] [ɪk'sklu:d] [hɪm] .
providing only that they had the power to exclude him .
提供 仅有的 那 他们 有 这 力量 到 排除 他 ；

前提是他们有权将他排除在外。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] ,
Dr . Grantly declared that the power rested with the dean and chapter ,
博士 ； 格兰特利 声明 那 这 力量 休息 和 这 院长 和 章 ；

格兰特利博士宣称，权力掌握在院长和教务委员会手中。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['klɜ:dʒimən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [tu; tə] [pri:tʃ] [ðeə(r)] ,
observing that no clergyman out of the chapter had a claim to preach there ,
观察 那 不 牧师 出去 的 这 章 有 一个 宣称 到 布道 那里 ；

他注意到，除本教区牧师外，没有其他牧师有资格在那里布道。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪm'self] .
saving only the bishop himself .
保存 仅有的 这 主教 他自己 ；

唯一幸存的只有主教本人。

[tu; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [di:n] [ə'sent] , [bʌt; bət] [ə'ledʒd] [ðæt] ['kɒntests; kən'tests][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt]
To this the dean assented , but alleged that contests on such a subject
到 这 这 院长 同意 ， 但 据称 那 比赛 在 这样的 一个 主题
[wʊd] [bi; bi] [ʌn'si:mli] ；
would be unseemly ;
会 是 不体面的 ；

院长对此表示同意，但声称就此问题进行争论是不合适的；

[tu; tə] [wɪtʃ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ə; eɪ] [ˈmi:gə(r)] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˈprebəndəri] ,
to which rejoined a meagre little doctor , one of the cathedral prebendaries ,
到 哪个 重新加入 一个 微薄 小的 医生 ， 一 的 这 大教堂 教士 ；

这时，一位身材瘦小的医生——大教堂的一位俸禄牧师——也加入了进来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [mʌst; məst][bi; bi][ɔ:l] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪf] [ˈevri] [ˈprebəndəri]
that the contest must be all on the side of Mr . Slope if every prebendary
那 这 竞赛 必须 是 全部 在 这 边 的 先生 坡 如果 每一个 教士
[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] ['redi] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .
were always there ready to take his own place in the pulpit .
是 总是 那里 准备好 到 拿 他的 自己的 地方 在 这 讲坛 ；

如果每个牧师都随时准备在讲坛上占据自己的位置，那么这场竞争必然对斯洛普先生有利。

[ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmiːgə(r)] [ˈdɒktə(r)] ,
Cunning little meagre doctor ,
狡猾 小的 微薄 医生 ,

狡猾的小医生

[hu:m] [aɪ ˈti:] [su:ts] [wel] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkəʊzi] [haʊs] [wɪðɪn] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] [kləʊz] ,
whom it suits well to live in his own cosy house within Barchester close ,
谁 它 西装 出色地 到 居住 在 他的 自己的 舒适 房子 之内 巴切斯特 关闭 ,
他很适合住在巴切斯特街附近自己舒适的房子里。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [wel] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [flɪŋ] [æt; ət] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈviːzi] [ˈstænəp] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌæbsənˈti:] ,
Stanhope and other absentees ,
斯坦霍普 和 其他 缺勤者 ,

他很乐意与维西·斯坦霍普医生和其他缺席者发生一夜情。

[hu:z] [ɪˈtæliən] [ˈvɪləz] , [ɔː(r)] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈlʌndən] [hoʊmz] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈtemptɪŋ] [ðæn; ðən] [kəˈθiːdrəl] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənsɪz] !
whose Italian villas , or enticing London homes , are more tempting than cathedral stalls and residences !
谁 意大利语 别墅 , 或者 诱人的 伦敦 房屋 , 是 更多的 诱人的 比 大教堂 摊位 和 住宅 !

谁的意大利别墅或迷人的伦敦住宅比大教堂的圣坛和住宅更具诱惑力！

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbɜːli] [tʃɑːnsələ(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsaɪlənt] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ˈveri] **To this answered the burly chancellor , a man rather silent indeed , but very sensible ,**
到 这 回答 这 魁梧的 校长 , 一个 男人 相当 沉默的 的确 , 但 非常 明智的 ,

对此，身材魁梧的首相回答道。他虽然沉默寡言，但却非常明智。

[ðæt] [ˈæbsənt] [ˈprebəndəri] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈvɪkə(r)] ,
that absent prebendaries had their vicars ,
那 缺席的 教士 有 他们的 牧师 ,

那些不在场的教士有他们的代理人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌt] [keɪs] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)] .
of the higher order .
的 这 更高 命令 .

在这种情况下，牧师的讲坛使用权与上级牧师相同。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [əˈsent] , [ˈgrəʊnɪŋ] [ˈdiːpli] [æt; ət] [ðɪːz] [truːðz] .
To which the dean assented , groaning deeply at these truths .
到 哪个 这 院长 同意 , 呻吟 深 在 这些 真相 .

院长对此表示赞同，并深深地呻吟了一声，承认了这些事实。

[ðeəəˈpɒn] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈmiːgə(r)] [ˈdɒktə(r)] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmaɪnə(r)] [ˈkænənz] ,
Thereupon , however , the meagre doctor remarked that they would be in the hands of their minor canons ,
的 他们的 次要的 教规 ,

然而，那位寒酸的医生随即说道，他们将由那些地位较低的教士们来处置。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
one of whom might at any hour betray his trust .
一 的 谁 可能 在 任何 小时 背叛 他的 相信 .

他们之中有人随时可能背叛他的信任。

[weər'ɒn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:li] [tʃɑ:nsələ(r)] [æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn] ['saʊndɪŋ] ['sʌmwɒt]
Whereon was heard from the burly chancellor an ejaculation sounding somewhat
其中 曾是 听到 从 这 魁梧的 校长 一个 射精 听起来 有些
[laɪk] " [pu:] , [pu:] , [pu:] !
like " Pooh , pooh , pooh !
喜欢 " 吓 , 吓 , 吓 !

这时，从那位身材魁梧的总理那里传来一声听起来有点像“噗噗噗！”的射精声。

" [bʌt; bət],[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hevi]
" but it might be that the worthy man was but blowing out the heavy
" 但 它 可能 是 那 这 值得 男人 曾是 但 吹 出去 这 重的
[breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .
breath from his windpipe .
气息 从 他的 气管 .

“但或许这位可敬的人只是在呼出他沉重的气息。”

[waɪ] ['saɪləns] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ? [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
Why silence him at all ? suggested Mr . Harding .
为什么 沉默 他 在 全部 ? 建议 先生 . 哈丁 .

哈丁先生问道：“为什么要让他闭嘴呢？ ”

[let] [ðem; ðəm][nɒt][bi; bi] [ə'feɪmd] [tu; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][tu; tə] [pri:tʃ] [tu; tə]
Let them not be ashamed to hear what any man might have to preach to
让 他们 不是 是 羞愧 到 听到 什么 任何 男人 可能 有 到 布道 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不要让他们羞于聆听任何人向他们传道的内容。

[ən'les] [hi; hi] [pri:tʃ] [fɔ:ls] ['dɒktrɪn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [let][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['saɪləns] [hɪm] .
unless he preached false doctrine ; in which case , let the bishop silence him .
除非 他 布道 错误的 教义 ; 在 哪个 案件 , 让 这 主教 沉默 他 .

除非他宣扬的是错误的教义；在这种情况下，就让主教让他闭嘴。

[səʊ] [spəʊk] ['aʊə(r)] [frend] ; ['veɪnli] ; [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][endʒ] [mʌst; məst][bi; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['hju:mən]
So spoke our friend ; vainly ; for human ends must be attained by human
所以 辐 我们的 朋友 ; 徒劳地 ; 为了 人类 结束 必须 是 已达到 经过 人类
[mi:nz] .
means .
方法 .

我们的朋友如此说道；然而徒劳无功；因为人的目的必须通过人的方法才能实现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:n] [sɔ:] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜ:blaɪnd][əʊld] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
But the dean saw a ray of hope out of those purblind old eyes of his .
但 这 院长 锯 一个 射线 的 希望 出去 的 那些 盲人 老的 眼睛 的 他的 .
但院长却从他那双双目失明的老眼中看到了一线希望。

[jes] , [let][ðem; ðəm] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [haʊ] [dɪ'steɪstfʌl] [tu; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [sləʊp]
Yes , let them tell the bishop how distasteful to them was this Mr . Slope
是的 , 让 他们 告诉 这 主教 如何 令人厌恶的 到 他们 曾是 这 先生 . 坡
:
:
:

是的，让他们告诉主教，他们有多么厌恶斯洛普先生：

[ə; eɪ] [nju:] ['bɪʃəp] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] ['klɜ:dʒi] **a new bishop just come to his seat could not wish to insult his clergy**
一个 新的 主教 只是 来 到 他的 座位 可以 不是 希望 到 侮辱 他的 牧师
[waɪl] [ðə; ði] [ɡlɒs] [wɒz; wəz] [jet] [freʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['eɪprən] .
while the gloss was yet fresh on his first apron .
尽管 这 光泽 曾是 然而 新鲜的 在 他的 第一的 围裙 .
一位新上任的主教，刚踏上主教宝座，怎会想在初次亮相的喜悦尚未褪去之际，就去冒犯他的教士们呢？

[ðen] [ʌp] [rəʊz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡræntli] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd] ['wɪzdəm]
Then up rose Dr . Grantly and , having thus collected the scattered wisdom
然后 向上 玫瑰 博士 . 格兰特利 和 , 拥有 因此 集 这 疏散 智慧
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] ,
of his associates ,
的 他的 同事 ,
随后格兰特利博士站了起来，他收集了同事们零散的智慧，

[spəʊk] [fɔ:θ] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [di:p] [ɔ:'θɒrəti] .
spoke forth with words of deep authority .
辐 前进 和 字 的 深的 权威 .
用极具权威性的言辞发表了讲话。

[wen] [ai] [seɪ] [ʌp] [rəʊz][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ai] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ,
When I say up rose the archdeacon , I speak of the inner man ,
什么时候 我 说 向上 玫瑰 这 副主教 , 我 说话 的 这 内 男人 ,
我说大主教挺身而出，指的是他内心的感受。

[wɪtʃ] [ðen] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] [ækʃ(ə)n] ,
which then sprang up to more immediate action ,
哪个 然后 弹簧 向上 到 更多的 即时 行动 ,
随后迅速采取了更直接的行动，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['bɒdɪli] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
for the doctor had bodily been standing all along with his back to the
为了 这 医生 有 身体上的 到过 常设 全部 沿着 和 他的 后退 到 这
[di:nz] ['empti] ['faɪə(r)] - [ɡreɪt] ,
dean's empty fire - grate ,
院长 空的 火 - 格特 ,
因为医生一直背对着院长空着的壁炉架站着。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] [sə'pɔ:rtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:mz] .
and the tails of his frock coat supported over his two arms .
和 这 尾巴 的 他的 连衣裙 外套 有 超过 他的 二 武器 .
他的礼服下摆搭在双臂上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [p'ɒkɪts] .
His hands were in his breeches pockets .
他的 双手 是 在 他的 马裤 口袋 .
他的双手插在马裤口袋里。

" [əɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'ɡen] [ɪn] [ðɪs]
" **It is quite clear that this man must not be allowed to preach again in this**
" 它 是 相当 清除 那 这 男人 必须 不是 是 允许 到 布道 再次 在 这
[kə'θi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .
“很显然，绝不能允许这个人再次在这座大教堂里布道。”

[wi:; wi][ɔ:l] [si:] [ðæt] , [ɪk'sept] ['ʌʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [hɪə(r)] ,
We all see that , except our dear friend here ,
我们 全部 看 那 , 除了 我们的 亲爱的 朋友 这里 ,
我们都看到了这一点，除了我们这位亲爱的朋友。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [hu:z] ['heitʃə(r)] [rʌnz] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə]
the milk of whose nature runs so softly that he would not have the heart to
这 牛奶 的 谁 自然 跑步 所以 轻轻 那 他 会 不是 有 这 心 到
[rɪ'fju:z] [ðə; ði] [pəʊp] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,
refuse the Pope the loan of his pulpit ,
拒绝 这 教皇 这 贷款 的 他的 讲坛 ,
他生性温和, 不忍心拒绝教皇借用讲坛的请求。

[ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [wəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk][aɪ 'ti:] .
if the Pope would come and ask it .
如果 这 教皇 会 来 和 问 它 :
如果教皇亲自来问的话。
[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'laʊ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'gen] [hɪə(r)] .
We must not , however , allow the man to preach again here .
我们 必须 不是 , 然而 , 允许 这 男人 到 布道 再次 这里 :
但是, 我们绝不能允许这个人再次在这里布道。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [tʃɜ:tʃ] ['mætəz] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frəm; frəm]['aʊəz] —
It is not because his opinion on church matters may be different from ours —
它 是 不是 因为 他的 观点 在 教会 事情 可能 是 不同的 从 我们的 —
[wɪð] [ðæt] [wʌn] [wəd] [nɒt] ['kwɒrəl] .
with that one would not quarrel .
和 那 一 会 不是 争吵 :
这并非因为他在教会事务上的观点可能与我们不同——对此我们不会争论。

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] ['pɜ:pəsli] [ɪn'sʌlt] [ju: 'es] .
It is because he has purposely insulted us .
它 是 因为 他 有 故意 受辱 我们 :
这是因为他故意侮辱了我们。

[wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ðæt] ['pʊlpɪt] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] ,
When he went up into that pulpit last Sunday ,
什么时候 他 去 向上 进入 那 讲坛 最后的 星期日 ,
上周日他走上讲坛时,

[hɪz; ɪz] ['stʌdɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wəz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] [tu:; tə][men] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn]
his studied object was to give offence to men who had grown old in
他的 研究 目的 曾是 到 给 罪行 到 男人 WHO 有 生长 老的 在
['revərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [spi:k] [səʊ] ['slaɪtɪŋli] .
reverence of those things of which he dared to speak so slightly .
尊敬 的 那些 事物 的 哪个 他 敢于 到 说话 所以 略微地 :
他刻意为之, 就是要冒犯那些对他所轻蔑谈论的事物充满敬畏的老人们。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'frendɪd] ['streɪndʒə(r)] ,
To come here a stranger , a young , unknown , and unfriended stranger ,
到 来 这里 一个 陌生人 , 一个 年轻的 , 未知 , 和 已取消好友 陌生人 ,
[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] ,
and tell us ,
和 告诉 我们 ,
来到这里, 作为一个陌生人, 一个年轻的、不知名的、没有朋友的陌生人, 然后告诉我们:

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
in the name of the bishop his master , that we are ignorant of our
在这 姓名 的 这 主教 他的 掌握 , 那 我们 是 无知 的 我们的
[ˈdʒu:tɪz] ,
duties ,
职责 ,

以主教之名，我们竟对自己的职责一无所知。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈju:sləs] !
old - fashioned , and useless !
老的 - 造型 , 和 无用 !

过时且没用！

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [məʊst][tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
I don't know whether most to admire his courage or his impudence !
我 不 知道 无论 最多 到 钦佩 他的 勇气 或者 他的 厚颜无耻 !

我不知道大多数人应该钦佩他的勇气还是他的厚颜无耻！

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [ðæt] ['sɜ:mən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['səʊli] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
And one thing I will tell you : that sermon originated solely with the man himself .
和 一 事物 我 将要 告诉 你 : 那 讲道 起源于 仅 和 这 男人 他自己 .

还有一件事我要告诉你们：那篇布道完全出自他本人之手。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wəz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wəz; wəz][ðə; ði] [di:n] [hɪə(r)] .
The bishop was no more a party to it than was the dean here .
这 主教 曾是 不 更多的 一个 派对 到 它 比 曾是 这 院长 这里 .

主教和这里的院长一样，都没有参与其中。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [gri:vɪd] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəsis] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
You all know how grieved I am to see a bishop in this diocese holding the
你 全部 知道 如何 伤心 我 是 到 看 一个 主教 在 这 教区 保持 这
[lætɪˌtju:di'neəriən][aɪ'diəz][baɪ] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjʊəs] .
latitudinarian ideas by which Dr . Proudie has made himself conspicuous .
纬度主义者 想法 经过 哪个 博士 . 骄傲 有 制成 他自己 显眼的 .

你们都知道，看到本教区的主教持有普劳迪博士所表现出的那种宽容思想，我感到多么悲痛。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] ['grentli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
You all know how greatly I should distrust the opinion of such a man .
你 全部 知道 如何 非常 我 应该 怀疑 这 观点 的 这样的 一个 男人 .

你们都知道，我多么不该相信这种人的意见。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][aɪ][həʊld][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['bleɪmləs] .
But in this matter I hold him to be blameless .
但 在 这 事情 我 抓住 他 到 是 无责 .

但我认为他在这件事上是无辜的。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [tu:] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][bi:; bi]
I believe Dr . Proudie has lived too long among gentlemen to be
我 相信 博士 . 骄傲 有 居住地 也 长的 之中 先生们 到 是
['ɡɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,

我认为普劳迪博士在绅士圈子里生活了这么久，不可能有罪。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] , [ɒv; əv][səʊ][grəʊs][æŋ; ən]['aʊtreɪdʒ] .
or to instigate another to be guilty , of so gross an outrage .
或者 到 唆 其他 到 是 有罪的 , 的 所以 总的 一个 暴行 .

或者唆使他人犯下如此令人发指的罪行。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðæt] [mæn] [ˈʌtə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌnˈtru:] [wen] [hiː; hi] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz]
That man uttered what was untrue when he hinted that he was speaking as
那 男人 说出 什么 曾是 不属实 什么时候 他 暗示 那 他 曾是 请讲 作为
[ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
the mouthpiece of the bishop .
这 喉舌 的 这 主教 .

那人暗示自己是主教的传声筒，说了不实的话。

[aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [ˈvʲjuːz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [tuː; tə]
It suited his ambitious views at once to throw down the gauntlet to
它 适合 他的 雄心勃勃 浏览 在 一次 到 扔 向下 这 手套 到
[juː ˈes] — [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [juː ˈes] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaiət] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdjuːtɪz] —
us — at once to defy us here in the quiet of our own religious duties —
我们 — 在 一次 到 违抗 我们 这里 在 这 安静的 的 我们的 自己的 宗教 职责 —
[hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [lʌvd] [kəˈθiːdrəl] — [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)]
here within the walls of our own loved cathedral — here where we have for
这里 之内 这 墙壁 的 我们的 自己的 喜爱 大教堂 — 这里 在哪里 我们 有 为了
[səʊ] [ˈmeni] [jɪˈəz] [ˈeksəd] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪnɪstri] [wɪˈðəʊt] [ˈskɪzəm] [ænd; ænd] [wɪð] [ɡʊd] [rɪˈpjuːt] .
so many years exercised our ministry without schism and with good repute .
所以 许多 年 锻炼 我们的 部 没有 分裂 和 和 好的 声誉 .

他雄心勃勃的想法立刻向我们发起了挑战——立刻在我们安静地履行宗教职责的时候，在我们自己深爱的教堂的墙壁内，在我们多年来一直没有分裂、享有良好声誉的地方，向我们发起了挑战。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɒn] [juː ˈes] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] , [ɪz] [əˈbɒmɪnəb(ə)] . "
Such an attack upon us , coming from such a quarter , is abominable . "
这样的 一个 攻击 之上 我们 , 未来 从 这样的 一个 四分之一 , 是 可恶 . "
这种来自不同方面的攻击令人发指。

" [əˈbɒmɪnəb(ə)] , " [grəʊn] [ðə; ði] [diːn] .
" **Abominable** , " **groaned the dean** .
" 可恶 , " 呻吟 这 院长 .

“太可恶了，”院长呻吟道。

" [əˈbɒmɪnəb(ə)] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈmiːgə(r)] [ˈdɒktə(r)] .
" **Abominable** , " **muttered the meagre doctor** .
" 可恶 , " 低声说道 这 微薄 医生 .

“真可恶，”那位瘦弱的医生低声说道。

" [əˈbɒmɪnəb(ə)] , " [ɑːr ˈiː - ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] , [ˈlʌtərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm]
" **Abominable** , " **re - echoed the chancellor , uttering the sound from the bottom**
" 可恶 , " 关于 - 回声 这 校长 , 发出声音 这 声音 从 这 底部
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] .
of his deep chest .
的 他的 深的 胸部 .

“可恶的！”大臣再次说道，声音是从他深沉的胸腔深处发出的。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
" **I really think it was , " said Mr . Harding** .
" 我 真的 思考 它 曾是 , " 说 先生 . 哈丁 .

“我真的这么认为，”哈丁先生说。

" [məʊst] [əˈbɒmɪnəb(ə)] [ænd; ænd] [məʊst] [ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
" **Most abominable and most unjustifiable** , " **continued the archdeacon** .
" 最多 可恶 和 最多 无理 , " 持续 这 副主教 .

“这是最可憎、最不公正的，”大执事继续说道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [di:n] , [θæŋk] [ɡɒd] , [ðæt] ['pʊlpɪt] [ɪz] [sti:l] ['aʊə(r)] [əʊn] : [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [aɪ]
" **But** , **Mr** . **Dean** , **thank God** , **that pulpit is still our own** : **your own** , **I**
" 但 , 先生 : 院长 , 感谢上帝 , 那讲坛是仍然我们的自己的 : 你的自己的 , 我
[ʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 :

“但是，迪恩先生，感谢上帝，那个讲坛仍然是我们的：应该说，是你的。”

[ðæt] ['pʊlpɪt] [bi'lɒŋz] ['səʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][t'jæptə(r)][ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [kə'θi:drəl] ,
That pulpit belongs solely to the dean and chapter of Barchester Cathedral ,
那讲坛属于仅到这院长和章的巴切斯特大教堂 ,
那个讲坛完全属于巴切斯特大教堂的院长和教士会所有。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [t'jæptə(r)] .
and as yet Mr . **Slope is no part of that chapter** .
和 作为 然而 先生 : 坡 是 不 部分 的 那 章 .

而斯洛普先生目前还不属于这一章节。

[ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [di:n] ,
You , **Mr** . **Dean** ,
你 , 先生 : 院长 ,

迪恩先生，您

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['fɔ:sɪŋ]
have suggested that we should appeal to the bishop to abstain from forcing
有 建议 那 我们 应该 上诉 到这 主教 到 弃权 从 强制
[ðɪs] [mæn][ɒn][ju: 'es] ;
this man on us ;
这 男人 在 我们 ;

有人建议我们应该请求主教不要强迫我们接受这个人；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [t'jæplɪn] ?
but what if the bishop allow himself to be ruled by his chaplain ?
但 什么 如果 这 主教 允许 他自己 到 是 裁决 经过 他的 牧师 ?

但如果主教任由他的牧师支配呢？

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
In my opinion the matter is in our own hands .
在 我的 观点 这 事情 是 在 我们的 自己的 双手 .

我认为这件事掌握在我们自己手中。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['kænɒt] [pri:tʃ] [ðeə(r)] [wɪ'ðəʊt] [pə'mɪj(ə)n] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][let]
Mr . **Slope cannot preach there without permission asked and obtained** , **and let**
先生 : 坡 不能 布道 那里 没有 允许 问 和 获得 , 和 让
[ðæt] [pə'mɪj(ə)n] [bi:; bi] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'fju:zd] .
that permission be invariably refused .
那 允许 是 总是 拒绝 .

斯洛普先生未经请求和获得许可不得在那里布道，而且即使获得许可，也总是会被拒绝。

[let] [ɔ:l] [pɑ:tɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sɜ:vɪs] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪm] .
Let all participation in the ministry of the cathedral service be refused to him .
让 全部 参与 在 这 部 的 这 大教堂 服务 是 拒绝 到 他 .

禁止他参与大教堂的一切事工。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [t'ju:z] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] , [wi:; wi][æ;l; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [meɪk]
Then , if the bishop choose to interfere , we shall know what answer to make
然后 , 如果 这 主教 选择 到 干扰 , 我们 将 知道 什么 回答 到 制作
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
to the bishop .
到 这 主教 .

到那时，如果主教选择干预，我们就知道该如何答复主教了。

[maɪ] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [ə'gen] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪntu:][ðə; ði] ['pʊlpɪt]
My friend here has suggested that this man may again find his way into the pulpit
我的 朋友 这里 有 建议 那 这 男人 可能 再次 寻找 他的 方式 进入 这 讲坛
[baɪ] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dju:ti][pʊ; əv][sʌm; səm][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)]['maɪnə(r)]['kænənz] ,
by undertaking the duty of some of your minor canons ,
经过 承诺 这 责任 的 一些 的 你的 次要的 教规 ,
我的朋友建议, 这个人或许可以再次回到讲坛, 担任你们的一些低级教规工作。

[bʌt; bət][ai][ei 'em][ʊə(r)] [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] ['fʊli] [trʌst] [tu:: tə] [ði:z] ['dʒentlmən] [tu:: tə] [sə'pɔ:t] [ju: 'es] ,
but I am sure that we may fully trust to these gentlemen to support us ,
但 我 是 当然 那 我们 可能 完全 相信 到 这些 先生们 到 支持 我们 ,
但我相信我们可以完全信任这些先生们会支持我们。
[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [di:n] ['ɒbdʒɪkts][tu:: tə]['eni] [sʌtʃ] [træns'fɜ:(r)] . "
when it is known that the dean objects to any such transfer . "
什么时候 它 是 已知 那 这 院长 对象 到 任何 这样的 转移 . "
如果院长反对任何此类调动。”

" [pʊ; əv] [kɔ:s] [ju:: jʊ] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] .
" **Of course you may** , " **said the chancellor** .
" 的 课程 你 可能 , " 说 这 校长 .
“当然可以,”校长说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['kənʒkleɪv] , [ɔ:l][pʊ; əv] [wɪtʃ] , [pʊ; əv]
There was much more discussion among the learned conclave, all of which, of
那里 曾是 很多 更多的 讨论 之中 这 学习 秘密会议 , 全部 的 哪个 , 的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,
在学者云集的会议中, 进行了更多的讨论, 当然, 所有这些讨论.....

[endɪd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:: tə][ðə; ði] - [kə'mændz] .
ended in obedience to the archdeacon's commands .
结束 在 服从 到 这 - 命令 .
最终服从了副主教的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [lɒŋ] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ru:l] [tu:: tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɒf] [səʊ] [su:n] ,
They had too long been accustomed to his rule to shake it off so soon ,
他们 有 也 长的 到过 习惯 到 他的 规则 到 摇 它 离开 所以 很快 ,
他们早已习惯了他的统治, 所以很难这么快就摆脱它。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:: tə][ə'bet][ðə; ði]
and in this particular case they had none of them a wish to abet the
和 在 这 特别的 案件 他们 有 没有任何 的 他们 一个 希望 到 助长 这
[mæn] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:: tə][pʊt] [daʊn] .
man whom he was so anxious to put down .
男人 谁 他 曾是 所以 焦虑的 到 放 向下 .
而在这个特殊的案例中, 他们中没有一个人愿意帮助那个他如此急于除掉的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪz][nɒt] [held][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz]
Such a meeting as that we have just recorded is not held in such a city as
这样的 一个 会议 作为 那 我们 有 只是 记录 是 不是 握住 在 这样的 一个 城市 作为
['bɑ:r.tʃɛstər] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd][ʌn'təʊld][pʊ; əv] .
Barchester unknown and untold of .
巴切斯特 未知 和 不明 的 .
我们刚才记录的这种会议, 在巴切斯特这样一个鲜为人知的城市里是不会举行的。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][pʊ; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tɔ:kt] [pʊ; əv][ɪn] ['evri] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ,
Not only was the fact of the meeting talked of in every respectable house ,
不是 仅有的 曾是 这 事实 的 这 会议 谈话 的 在 每一个 可敬 房子 ,
不仅这次会面的事在每个体面的家庭里都引起了热议,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] , [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] ,
including the palace , but the very speeches of the dean , the archdeacon ,
包括 这 宫殿 , 但 这 非常 演讲 的 这 院长 , 这 副主教 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] ;
and chancellor were repeated ;
和 校长 是 重复 ;
包括宫殿在内, 但院长、副院长和教务长的讲话却被重复了一遍;

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [əˈdɪʃən] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts]
not without many additions and imaginary circumstances , according to the tastes
不是 没有 许多 新增内容 和 假想 情况 , 根据 到 这 口味
[ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪtə(r)] .
and opinions of the relaters .
和 意见 的 这 相关人员 .
根据叙述者的喜好和观点, 其中也包含许多添油加醋和虚构的情节。

[ɔːl] , [haʊˈevə(r)] ,
All , however ,
全部 , 然而 ,
然而, 所有

[əˈgriːd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
agreed in saying that Mr . Slope was to be debarred from opening his
同意 在 说 那 先生 . 坡 曾是 到 是 被禁止 从 开幕 他的
[maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ;
mouth in the cathedral of Barchester ;
嘴 在 这 大教堂 的 巴切斯特 ;
一致同意禁止斯洛普先生在巴切斯特大教堂内开口说话;

[ˈmeni] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
many believed that the vergers were to be ordered to refuse him even the
许多 相信 那 这 教堂管理员 是 到 是 订购 到 拒绝 他 甚至 这
[ə,kɒməˈdeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] ;
accommodation of a seat ;
住宿 的 一个 座位 ;
许多人认为应该命令教堂管理员甚至拒绝给他提供座位;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ˈmeɪʒəz] [dɪˈkleəd]
and some of the most far - going advocates for strong measures declared
和 一些 的 这 最多 远的 - 去 倡导者 为了 强的 措施 声明
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdaɪtəbl] [əˈfens] ,
that his sermon was looked upon as an indictable offence ,
那 他的 讲道 曾是 看起来 之上 作为 一个 可起诉 罪行 ,
一些最激进的强硬措施倡导者甚至宣称, 他的布道构成可起诉的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈgenst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɔːlɪŋ] .
and that proceedings were to be taken against him for brawling .
和 那 诉讼程序 是 到 是 已采取 反对 他 为了 争吵 .
将对他提起斗殴诉讼。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm] — [ðə; ði] [ɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [rɪˈlɪdʒəs] [jʌŋ]
The party who were inclined to defend him — the enthusiastically religious young
这 派对 WHO 是 倾斜 到 保卫 他 — 这 踊跃 宗教 年轻的
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈspɪnstə(r)] [dɪˈzائərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːv] — [ɒv; əv] [kɔːs] [tʊk] [ʌp]
ladies and the middle - aged spinsters desirous of a move — of course took up
女士们 和 这 中间 - 老年人 老处女 渴望 的 一个 移动 — 的 课程 采取 向上
[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɔːmli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] .
his defence the more warmly on account of this attack .
他的 防御 这 更多的 热情地 在 帐户 的 这 攻击 .
那些倾向于维护他的人——热情虔诚的年轻女士和渴望搬家的中年未婚妇女——当然因为这次攻击而更加热情地维护他。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] [els'weə(r)] ;
If they could not hear Mr . Slope in the cathedral , they would hear him elsewhere ;
如果 他们 可以 不是 听到 先生 : 坡 在 这 大教堂 , 他们 会 听到 他 别处 ;

如果他们在教堂里听不到斯洛普先生的声音，他们就会在其他地方听到他的声音；

[ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [dʌl] [di:n] , [ðə; ði] [dʌl] [əʊld] ['prebəndəri] ,
they would leave the dull dean , the dull old prebendaries ,
他们 会 离开 这 乏味的 院长 , 这 乏味的 老的 教士 ,
他们会留下沉闷的院长，沉闷的老教士们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəsli] [les] [dʌl] [jʌŋ] ['maɪnə(r)] ['kænənz][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðə(r)] ;
and the scarcely less dull young minor canons to preach to each other ;
和 这 几乎 较少的乏味的 年轻的 次要的 教规 到 布道 到 每个 其他 ;
还有那些同样乏味的年轻小教士们互相布道；

[ðeɪ] [wʊd] [wɜ:k] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [hem] [bəndz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
they would work slippers and cushions and hem bands for Mr . Slope ,
他们 会 工作 拖鞋 和 靠垫 和 她们 乐队 为了 先生 : 坡 ,
[meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɑ:tə(r)] ,
make him a happy martyr ,
制作 他 一个 快乐的 烈士 ,
他们会为斯洛普先生缝制拖鞋、靠垫和裙边，让他成为一个快乐的殉道者。

[ænd; ənd] [stɪk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [nju:] ['saɪən][ɔ:(r)] [bə'θezdə] ,
and stick him up in some new Sion or Bethesda ,
和 戳 他 向上 在 一些 新的 锡安 或者 贝塞斯达 ,
然后把他放到某个新的Sion或者Bethesda游戏里，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kwɔɪt] [aʊt] [pʊ; əv] ['fæ(ə)n] .
and put the cathedral quite out of fashion .
和 放 这 大教堂 相当 出去 的 时尚 :
并使大教堂彻底过时。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Dr . and Mrs . Proudie at once returned to London .
博士 : 和 太太 : 骄傲 在 一次 返回 到 伦敦 :
普劳迪医生和夫人立即返回伦敦。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n]
They thought it expedient not to have to encounter any personal application
他们 想法 它 权宜 不是 到 有 到 遇到 任何 个人的 应用
[frɒm; frəm][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:mən] [tɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [pʊ; əv] [ðə; ði]
from the dean and chapter respecting the sermon till the violence of the
从 这 院长 和 章 尊重 这 讲道 直到 这 暴力 的 这
[stɔ:m] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] ;
storm had expended itself ;
风暴 有 已支出 本身 ;
他们认为，在暴风雨的威力消退之前，最好不要亲自向院长和教士会提出任何关于布道的要求；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'baʊt]
but they left Mr . Slope behind them nothing daunted , and he went about
但 他们 左边 先生 : 坡 在后面 他们 没有什么 畏惧 , 和 他 去 关于
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['zeləsli] ,
his work zealously ,
他的 工作 热忱地 ,
但他们留下斯洛普先生时，丝毫没有气馁，他依然兢兢业业地工作着。

[ˈflætərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflætəri] , [ˈwɪspərɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtwɒdl] [ˈɪntuː]
flattering such as would listen to his flattery , whispering religious twaddle into
奉承 这样的 作为 会 听 到 他的 奉承 , 耳语 宗教 废话 进入
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈfuːliʃ] [ˈwɪmɪn] ,
the ears of foolish women ,
这 耳朵 的 愚蠢 女性 ,
那些会听信他奉承之词的人, 会向愚蠢的女人耳语宗教废话。

[ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [ˈklɜːdʒi] [huː] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]
ingratiating himself with the few clergy who would receive him , visiting the houses of
讨好 他自己 和 这 很少 牧师 WHO 会 收到 他 , 访问 这 房屋 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,
他竭力讨好少数愿意接待他的神职人员, 并走访穷人的住所。

[ɪnˈkwəɪərɪŋ][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] , [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪn]ˈuːtəst]
inquiring into all people , prying into everything , and searching with his minutest
查询 进入 全部 人们 , 窥探 进入 一切 , 和 搜索 和 他的 最分钟
[aɪ] [ˈɪntuː][ɔːl][pəˈleɪʃ(ə)] [di,læpiˈdeɪʃən] .
eye into all palatial dilapidations .
眼睛 进入 全部 宫殿 破败 .
他探究所有人, 窥探一切, 用最敏锐的目光搜寻所有宫殿的破败之处。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [meɪk] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [əˈtempt] [tuː; tə] [priːtʃ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
He did not , however , make any immediate attempt to preach again in the cathedral
他 做过 不是 , 然而 , 制作 任何 即时 试图 到 布道 再次 在 这 大教堂
.
:
.
然而, 他并没有立即尝试再次在教堂里布道。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
And so all Barchester was by the ears .
和 所以 全部 巴切斯特 曾是 经过 这 耳朵 .
所以巴切斯特的一切就此结束了。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði][eks] - [ˈwɔːdn] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)]
The Ex - Warden Rejoices in His Probable Return to the Hospital
这 前任 - 典狱长 欢欣鼓舞 在 他的 可能 返回 到 这 医院
前任典狱长对可能重返医院感到欣喜

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [huː] [hæv; həv] [hɪðəˈtuː] [əˈkɒnlɪdʒd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æz; əz]
Among the ladies in Barchester who have hitherto acknowledged Mr . Slope as
之中 这 女士们 在 巴切斯特 WHO 有 迄今为止 已确认 先生 . 坡 作为
[ðəə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈrekən] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdʌʊ] [bəʊld][ɔː(r)]
their spiritual director must not be reckoned either the Widow Bold or
他们的 精神 导演 必须 不是 是 估计 任何一个 这 寡妇 大胆的 或者
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
her sister - in - law .
她 姐姐 - 在 - 法律 .
在巴切斯特, 迄今为止承认斯洛普先生是她们精神导师的女士们中, 既包括博尔德寡妇, 也包括她的嫂子。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] ,
On the first outbreak of the wrath of the denizens of the close ,
在 这 第一的 暴发 的 这 愤怒 的 这 居民 的 这 关闭 ,
在街区居民第一次爆发愤怒之时,

[nʌn] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈænimetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈtru:də(r)][ðæn; ðən] [ðɪ:z] [tu:][ˈleɪdɪz] .
none had been more animated against the intruder than these two ladies .
没有任何 有 到过 更多的 动画 反对 这 入侵者 比 这些 二 女士们 .
没有谁比这两位女士更积极地对抗入侵者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] .
And this was natural .
和 这 曾是 自然的 .
这很自然。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [kəˈθi:drəl] [æz; əz]
Who could be so proud of the musical distinction of their own cathedral as
WHO 可以 是 所以 自豪的 的 这 音乐 区别 的 他们的 自己的 大教堂 作为
[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] ?
the favourite daughter of the precentor ?
这 最喜欢的 女儿 的 这 前导 ?
作为领唱最宠爱的女儿，谁能为自己大教堂的音乐成就感到如此自豪呢？

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈzent] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈbʃəd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˈkwaɪə(r)] ?
Who would be so likely to resent an insult offered to the old choir ?
WHO 会 是 所以 可能 到 怨恨 一个 侮辱 提供 到 这 老的 唱诗班 ?
谁会如此憎恨对老合唱团的侮辱呢？

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [mɪs] [bəʊld][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
And in such matters Miss Bold and her sister - in - law had but one
和 在 这样的 事情 错过 大胆的 和 她 姐姐 - 在 - 法律 有 但 一
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

在这些问题上，博尔德小姐和她的嫂子却意见一致。

[ðɪs] [rʌθ] , [haʊˈevə(r)] , [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [bi:n] [ˈmɪtɪgetɪd] ,
This wrath , however , has in some degree been mitigated ,
这 愤怒 , 然而 , 有 在 一些 程度 到过 缓解 ,
然而，这种愤怒在某种程度上已经有所缓和。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈgret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] [əˈlaʊd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn]
and I regret to say that these ladies allowed Mr . Slope to be his own
和 我 后悔 到 说 那 这些 女士们 允许 先生 . 坡 到 是 他的 自己的
[əˈpɒlədʒɪst] .
apologist .
辩护者 .

遗憾的是，这些女士们竟然允许斯洛普先生为自己辩护。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:mən] [hæd; həd] [bi:n] [pri:tʃ] ,
About a fortnight after the sermon had been preached ,
关于 一个 两星期 后 这 讲道 有 到过 布道 ,
布道结束后大约两周，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ˈhɪəriŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
they were both of them not a little surprised by hearing Mr . Slope
他们 是 两个都 的 他们 不是 一个 小的 惊讶 经过 听力 先生 . 坡
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

听到斯洛普先生宣布的话，他们俩都感到有些惊讶。

[æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [ˈbʌtnz] [ˈəʊpənd] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
as the page in buttons opened Mrs . Bold's drawing - room door .
作为 这 页 在 按钮 打开 太太 . 博尔德的 绘画 - 房间 门 .
纽扣上的纸打开了博尔德太太的客厅门。

[ɪn'di:d] , [wɒt] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] , [baɪ][ə; eɪ][miə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] , [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm]
Indeed , **what living man could** , **by a mere morning visit** , **have surprised them**
的确 , 什么 活的 男人 可以 , 经过 一个 仅仅 早晨 访问 , 有 惊讶 他们
[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?

的确, 还有哪个活人, 仅仅通过一次清晨的拜访, 就能给他们带来如此巨大的惊喜呢?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['bɑːr.tʃestər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]
Here was the great enemy of all that was good in Barchester coming into their
这里 曾是 这 伟大的 敌人 的 全部 那 曾是 好的 在 巴切斯特 未来 进入 他们的
[əʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
own drawing - room ,
自己的 绘画 - 房间 ,

巴切斯特所有美好事物的大敌就这样闯进了他们的客厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [strɒŋ] [ɑːm] , [nəʊ] ['redi] [tʌŋ] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and they had no strong arm , no ready tongue , near at hand for their
和 他们 有 不 强的 手臂 , 不 准备好 舌头 , 靠近 在 手 为了 他们的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

他们身边既没有强壮的臂膀, 也没有能言善辩的人来保护自己。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [snæft] [hɜː(r); hə(r)]['berbi] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ləp] ,
The widow snatched her baby out of its cradle into her lap ,
这 寡妇 抢夺 她 婴儿 出去 的 它是 摇篮 进入 她 膝 ,
寡妇一把将婴儿从摇篮里抱到腿上,

[ænd; ənd]['meəri][bəʊld] [stʊd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ['mænɪfəli] [ɪn] [ðæt] ['berbiz] [brɪ'hɑːf] ,
and Mary Bold stood up ready to die manfully in that baby's behalf ,
和 玛丽 大胆的 站立 向上 准备好 到 死 勇敢地 在 那 婴儿的 代表 ,
玛丽·博尔德挺身而出, 准备为那个婴儿英勇牺牲。

[ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækɪrɪfaɪs] [brɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
should , under any circumstances , such a sacrifice become necessary .
应该 , 在下面 任何 情况 , 这样的 一个 牺牲 变得 必要的 .
如果在任何情况下, 这样的牺牲成为必要之举。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [rɪ'siːvd] .
In this manner was Mr . Slope received .
在 这 方式 曾是 先生 . 坡 已收到 .
斯洛普先生就是这样被接待的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] ,
But when he left ,
但 什么时候 他 左边 ,

但他离开时,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] [iːtʃ] ['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
he was allowed by each lady to take her hand and to make his
他 曾是 允许 经过 每个 女士 到 拿 她 手 和 到 制作 他的
[əd'djuːz] [æz; əz] ['dʒentlmən] [duː; də] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['greɪʃəsli] [entə'teɪnd] !
adieux as gentlemen do who have been graciously entertained !
再见 作为 先生们 做 WHO 有 到过 亲切地 娱乐 !

每位女士都允许他握住她们的手, 像一位受到热情款待的绅士那样向她们道别!

[jes] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [k'ɜːtsɪd] [aʊt] ['kɜːtiəsli] ,
Yes , he shook hands with them , and was curtseyed out courteously ,
是的 , 他 摇晃 双手 和 他们 , 和 曾是 屈膝礼 出去 礼貌地 ,
是的, 他与他们握手, 并受到礼貌的屈膝礼送别。

[ðə; ði] ['bʌtənd] [peɪdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best]
the buttoned page opening the door as he would have done for the best
这 纽扣 页 开幕 这 门 作为 他 会 有 完毕 为了 这 最好的
[ˈkænən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
canon of them all .
正典 的 他们 全部 .

他打开那扇扣着扣子的书页，就像他对待所有经典作品中最好的一部那样。

[hi;; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['beɪbɪz] ['lɪt(ə)] [hænd][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:vɪd]
He had touched the baby's little hand and blessed him with a fervid
他 有 感动 这 婴儿的 小的 手 和 蒙福 他 和 一个 狂热
[ˈblesɪŋ] ;
blessing ;
祝福 ;

他抚摸着婴儿的小手，热情地祝福了他；

[hi;; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:li] ['sɒrəʊz] ,
he had spoken to the widow of her early sorrows ,
他 有 说 到 这 寡妇 的 她 早期的 悲伤 ,
他曾与寡妇谈起她早年的悲痛，

[ænd; ənd] [ˈelənɔ:rz] [ˈsaɪlənt] [tɪəz] [hæd; həd][nɒt] [ri'bjʊ:k] [hɪm] ;
and Eleanor's silent tears had not rebuked him ;
和 埃莉诺的 沉默的 眼泪 有 不是 责备 他 ;
埃莉诺无声的泪水并没有责备他；

[hi;; hi][hæd; həd][təʊld][ˈmeəri][bəʊld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wʊd] [bi;; bi] [ri'wɔ:did] ,
he had told Mary Bold that her devotion would be rewarded ,
他 有 讲述 玛丽 大胆的 那 她 虔诚 会 是 奖励 ,
他曾告诉玛丽·博尔德，她的奉献精神将会得到回报。

[ænd; ənd][ˈmeəri][bəʊld][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [preɪz] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gʌst] .
and Mary Bold had heard the praise without disgust .
和 玛丽 大胆的 有 听到 这 称赞 没有 厌恶 .
玛丽·博尔德听到这些赞扬，并没有感到厌恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi;; hi] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] ?
And how had he done all this ?
和 如何 有 他 完毕 全部 这 ?
他究竟是如何做到这一切的？

[haʊ] [hæd; həd][hi;; hi][səʊ] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ə'vɜ:(ə)n] ['ɪntu:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə'kweɪntəns] ?
How had he so quickly turned aversion into , at any rate , acquaintance ?
如何 有 他 所以 迅速地 转向 厌恶 进入 , 在 任何 速度 , 熟人 ?
他是如何如此迅速地将厌恶转变为至少是熟悉的呢？

[haʊ] [hæd; həd][hi;; hi]['əʊvə(r)] - [kʌm] [ðə; ði] ['enməti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['redi]
How had he over - come the enmity with which these ladies had been ready
如何 有 他 超过 - 来 这 敌意 和 哪个 这些 女士们 有 到过 准备好
[tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] ,
to receive him ,
到 收到 他 ,
他是如何克服这些女士们对他抱有的敌意的？

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] ['i:zəli] ?
and made his peace with them so easily ?
和 制成 他的 和平 和 他们 所以 容易地 ?
他竟然如此轻易地就与他们和解了？

[maɪ] [ˈrɪdə(r)] [wɪl] [ɡes] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˈmɪstə(r)]
My readers will guess from what I have written that I myself do not like Mr
我的 读者 将要 猜测 从 什么 我 有 书面 那 我 我 做 不是 喜欢 先生
.
[sləʊp] ,
:
Slope ,
:
坡 ,

从我写的内容中，读者们应该能猜到我本人并不喜欢斯洛普先生。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] .
but I am constrained to admit that he is a man of parts .
但 我 是 受限 到 承认 那 他 是 一个 男人 的 部分 .

但我不得不承认，他是一位多才多艺的人。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [sɒft] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] ;
He knows how to say a soft word in the proper place ;
他 知道 如何 到 说 一个 柔软的 单词 在 这 恰当的 地方 ;

他懂得在合适的场合说温和的话；

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][əˈdæpt][hɪz; ɪz] [ˈflætəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] ;
he knows how to adapt his flattery to the ears of his hearers ;
他 知道 如何 到 适应 他的 奉承 到 这 耳朵 的 他的 听众 ;

他懂得如何根据听众的喜好调整奉承的措辞；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðəm; ðəm] .
he knows the wiles of the serpent , and he uses them .
他 知道 这 诡计 的 这 蛇 , 和 他 用途 他们 .

他深知蛇的诡计，并加以利用。

[kʊd; kəd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæv; həv] [əˈdæptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [tuː; tə][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
Could Mr . Slope have adapted his manners to men as well as to
可以 先生 . 坡 有 改编 他的 礼仪 到 男人 作为 出色地 作为 到
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

斯洛普先生是否也能像对待女性一样对待男性呢？

[kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevə(r)][hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n]
could he ever have learnt the ways of a gentleman , he might have risen
可以 他 曾经 有 学会了 这 方式 的 一个 绅士 , 他 可能 有 升起
[tuː; tə] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
to great things .
到 伟大的 事物 .

如果他能学会绅士之道，或许就能成就一番伟业。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈelənɔ] [baɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
He commenced his acquaintance with Eleanor by praising her father .
他 开始 他的 熟人 和 埃莉诺 经过 赞扬 她 父亲 .

他与埃莉诺相识之初，便称赞了她的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ,
He had , he said ,
他 有 , 他 说 ,

他说，他有。

[brɪˈkʌm] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
become aware that he had unfortunately offended the feelings of a man of
变得 意识到的 那 他 有 很遗憾 被冒犯了 这 情怀 的 一个 男人 的
[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː] [ˈhaɪli] ;
whom he could not speak too highly ;
谁 他 可以 不是 说话 也 高度 ;

他意识到自己不幸冒犯了一位他无法极力称赞的人的感情；

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [naʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [tu:] [ˈsɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)]
he would not now allude to a subject which was probably too serious for
他 会 不是 现在 暗示 到 一个 主题 哪个 曾是 大概 也 严肃的 为了
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
drawing - room conversation ,
绘画 - 房间 对话 ,
他现在不会提及这个话题，因为这可能太过严肃，不适合在客厅里谈论。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d]d
but he would say that it had been very far from him to utter a word
但 他 会 说 那 它 有 到过 非常 远的 从 他 到 说出 一个 单词
[ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
in disparagement of a man of whom all the world ,
在 贬损 的 一个 男人 的 谁 全部 这 世界 ,
但他会说，他绝不会说出一句贬低一个全世界都敬仰的人的话。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [wɜ:ld] , [spəʊk] [səʊ] [ˈhaɪli] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
at least the clerical world , spoke so highly as it did of Mr . Harding .
在 至少 这 文员 世界 , 辐 所以 高度 作为 它 做过 的 先生 . 哈丁 .
至少在神职界，人们对哈丁先生的评价非常高。

[ænd; ænd][səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] , [,ʌn'seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:mən] ,
And so he went on , unsaying a great deal of his sermon ,
和 所以 他 去 在 , 不言而喻 一个 伟大的 交易 的 他的 讲道 ,
于是他继续讲道，很多内容都未曾提及。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['mju:zɪk(ə)] [ˈtælənts] ,
expressing his highest admiration for the precentor's musical talents ,
表达 他的 最高 钦佩 为了 这 - 音乐 天赋 ,
他表达了对领唱者音乐才华的最高赞赏。

['ju:lədʒaɪz] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:l] ,
eulogizing the father and the daughter and the sister - in - law ,
悼词 这 父亲 和 这 女儿 和 这 姐姐 - 在 - 法律 ,
悼念父亲、女儿和嫂子，

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ləʊ] [ˈsɪlki] [ˈwɪspə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈspeʃəli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]
speaking in that low silky whisper which he always had specially prepared for
请讲 在 那 低的 丝滑 耳语 哪个 他 总是 有 特别 准备 为了
[ˈfemənɪn] [ɪəz] ,
feminine ears ,
女性 耳朵 ,
他用那种低沉柔滑的耳语说道，这种声音是他特意为女性准备的。

[ænd; ænd] , [ˈʌltɪmətli] , [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and , ultimately , gaining his object .
和 , 最终 , 获得 他的 目的 .
最终，他如愿以偿。

[wen] [hi:; hi] [left] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'gen] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][kɔ:l] ;
When he left , he expressed a hope that he might again be allowed to call ;
什么时候 他 左边 , 他 表达 一个 希望 那 他 可能 再次 是 允许 到 称呼 ;
他离开时表示希望以后还能再次打电话；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ˈelənc] [geɪv] [nəʊ][ˈvɜ:b(ə)] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [dɪ'sent] :
and though Eleanor gave no verbal assent to this , she did not express dissent :
和 尽管 埃莉诺 给予 不 口头 同意 到 这 , 她 做过 不是 表达 异议 :
虽然埃莉诺没有口头表示同意，但她也没有表达反对意见：

[ænd; ænd][səʊ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [raɪt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
and so Mr . Slope's right to visit at the widow's house was established .
和 所以 先生 . 连续下坡 正确的 到 访问 在 这 寡妇的 房子 曾是 已确立的 .
因此，斯洛普先生探望寡妇家的权利得到了确立。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['eləncə] [təʊld][hɜ:(r); hæ(r)]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən]
The day after this visit Eleanor told her father of it and expressed an
这 天 后 这 访问 埃莉诺 讲述 她 父亲 的 它 和 表达 一个
[ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [səʊ] [blæk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['peɪntɪd] .
opinion that Mr . Slope was not quite so black as he had been painted .
观点 那 先生 : 坡 曾是 不是 相当 所以 黑色的 作为 他 有 到过 绘 :

这次拜访后的第二天，埃莉诺告诉了她的父亲这件事，并表示她认为斯洛普先生并不像人们描述的那样黑。
['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɑ:ðə(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ju:zuəl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɒt]
Mr . Harding opened his eyes rather wider than usual when he heard what
先生 : 哈丁 打开 他的 眼睛 相当 更广泛 比 通常 什么时候 他 听到 什么
[hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,
had occurred ,
有 发生 ,
听到发生的事情，哈丁先生睁大了眼睛，比平时睁得更大。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gri:] [ɪn] ['eni] [preɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
but he said little ; he could not agree in any praise of Mr . Slope ,
但 他 说 小的 ; 他 可以 不是 同意 在 任何 称赞 的 先生 : 坡 ,
但他很少说话；他无法赞同对斯洛普先生的任何赞扬之词。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)][ɒv; əv] ['eniwʌn] .
and it was not his practice to say much evil of anyone .
和 它 曾是 不是 他的 实践 到 说 很多 邪恶的 的 任何人 :
他一向很少说别人的坏话。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
He did not , however , like the visit , and simple - minded as he was ,
他 做过 不是 , 然而 , 喜欢 这 访问 , 和 简单的 - 有思想 作为 他 曾是 ,
然而，他并不喜欢这次来访，而且他心地单纯，

[hi:; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][sʌm; səm] [di:pə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]
he felt sure that Mr . Slope had some deeper motive than the mere
他 毛毡 当然 那 先生 : 坡 有 一些 更深 动机 比 这 仅仅
['plezə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sɒft] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [tu:] ['leɪdɪz] .
pleasure of making soft speeches to two ladies .
乐趣 的 制作 柔软的 演讲 到 二 女士们 :
他确信斯洛普先生的动机一定比单纯地向两位女士轻声细语更深刻。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Harding , however ,
先生 : 哈丁 , 然而 ,
然而，哈丁先生

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] ['lðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ]
had come to see his daughter with other purpose than that of speaking
有 来 到 看 他的 女儿 和 其他 目的 比 那 的 请讲
['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
either good or evil of Mr . Slope .
任何一个 好的 或者 邪恶的 的 先生 : 坡 :
他来看望女儿的目的并非是为了谈论斯洛普先生的好坏。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɔ:dn] [ɪn]['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)]
He had come to tell her that the place of warden in Hiram's Hospital
他 有 来 到 告诉 她 那 这 地方 的 典狱长 在 希拉姆的 医院
[wɒz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] ,
was again to be filled up ,
曾是 再次 到 是 已填 向上 ,
他来告诉她，希拉姆医院的院长一职又空缺了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hi:; hi] [wəd] [wʌns] [mɔ:(r)] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd]
and that in all probability he would once more return to his old home and
和 那 在 全部 可能性 他 会 一次 更多的 返回 到 他的 老的 家 和
[hɪz; ɪz] [twelv] ['bi:dzmən] .
his twelve bedesmen .
他的 十二 床夫 .

而且他很有可能再次回到他的老家，回到他的十二个侍从身边。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , ['lɑ:fɪŋ] , " [aɪ][[æ; əl][bi:; bi] ['greɪtli] [ɔ:n] [ɒv; əv][maɪ] ['eɪnfənt] ['glɔ:ri] . "
But , said he , laughing , I shall be greatly shorn of my ancient glory . "
" 但 , " 说 他 , 笑 , " 我 将 是 非常 剪 的 我的 古老的 荣耀 . "
"但是,"他笑着说,“我将失去昔日的荣光。”

" [waɪ] [səʊ] , [pə'pɑ:] ? "
Why so , Papa ? "
" 为什么 所以 , 爸爸 ? "

“为什么呢，爸爸？ ”

" [ðɪs] [nju:] [ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][pʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɒn] ['aʊə(r)] [fi:t] [ə'gen] ,
This new act of Parliament that is to put us all on our feet again ,
" 这 新的 行为 的 议会 那 是 到 放 我们 全部 在 我们的 脚 再次 ,
"这项新的议会法案将使我们所有人重新站起来，

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " ['set(ə)lz] [maɪ] ['ɪnkʌm] [æt; ət][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm]
continued he , settles my income at four hundred and fifty pounds per annum
" 持续 他 , " 定居点 我的 收入 在 四 百 和 五十 磅 每 年
.
" .
" .
" .

他继续说道：“这样我的年收入就定在了四百五十英镑。”

" [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] !
Four hundred and fifty , said she , instead of eight hundred !
" 四 百 和 五十 , " 说 她 , " 反而 的 八 百 !
"是四百五十,"她说,“而不是八百！ ”

[wel] , [ðæt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['fæbi] .
Well , that is rather shabby .
出色地 , 那 是 相当 破旧 .

嗯，这真是太寒酸了。

[bʌt; bət] [sti:l] , [pə'pɑ:] , [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði][diə(r)][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ga:d(ə)n] ? "
But still , Papa , you'll have the dear old house and the garden ? "
但 仍然 , 爸爸 , 你会 有 这 亲爱的 老的 房子 和 这 花园 ? "
但是，爸爸，您还能拥有那栋心爱的老房子和花园吗？

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪts] [wɜ:θ] [twais] [ðə; ði] ['mʌni] ;
My dear , said he , it's worth twice the money ;
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 它是 值得 两次 这 钱 ;
“亲爱的,”他说,“它的价值是两倍的价钱；

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [əʊd] [ə; eɪ]['dʒɔ:nti][kaɪnd][ɒv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn]
and as he spoke he showed a jaunty kind of satisfaction in his tone
" 和 作为 他 辐 他 显示 一个 轻快的 种类 的 满意 在 他的 语气
[ænd; ənd]['mænə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ,
and manner and in the quick ,
和 方式 和 在 这 快的 ,
“他说话时，语气、举止和语速都流露出一种轻快而满意的神情，

[ˈplez(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪst] ['eləno:rz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
pleasant way in which he paced Eleanor's drawing - room .
令人愉快的 方式 在 哪个 他 踱步 埃莉诺的 绘画 - 房间 .
他以一种令人愉悦的方式在埃莉诺的客厅里踱步。

" [ɪts] [wɜ:θ] [twəɪs] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **It's worth twice the money** .
" 它是 值得 两次 这 钱 .

“它的价值是原价的两倍。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][aɪ]
I shall have the house and the garden and a larger income than I
我 将 有 这 房子 和 这 花园 和 一个 更大的 收入 比 我
[kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [wɒnt] . " **can possibly want** . "
能 可能 想 . "

我将拥有房子、花园，以及远超我所能想象的收入。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪk'strævəɡənt] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ; " [ænd; ənd]
" **At any rate , you'll have no extravagant daughter to provide for ; " and**
" 在 任何 速度 , 你会 有 不 靡 女儿 到 提供 为了 ; " 和
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , **as she spoke** ,
作为 她 辐 ,

“无论如何，你不用养一个挥霍无度的女儿;”她一边说着，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]
the young widow put her arm within his , and made him sit on the sofa
这 年轻的 寡妇 放 她 手臂 之内 他的 , 和 制成 他 坐 在 这 沙发
[br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; **beside her** ;
旁 她 ;

年轻的寡妇挽着他的胳膊，让他坐在她旁边的沙发上；

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [ɪk'spens] . "
" **at any rate , you'll not have that expense** . "
" 在 任何 速度 , 你会 不是 有 那 费用 . "

“无论如何，你不会有这笔开支。”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['ləʊnli] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" **No , my dear , and I shall be rather lonely without her** ;
" 不 , 我的 亲爱的 , 和 我 将 是 相当 孤独 没有 她 ;

“不，亲爱的，没有她我会很孤独的；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɒnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
but we won't think of that now .
但 我们 惯于 思考 的 那 现在 .

但我们现在暂且不考虑这件事。

[æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dʒ] ['ɪnkʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [wɒnt] .
As regards income , I shall have plenty for all I want .
作为 问候 收入 , 我 将 有 很多 为了 全部 我 想 .

至于收入方面，我将绰绰有余，想做什么都行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][əʊld] [haʊs] ,
I shall have my old house ,
我 将 有 我的 老的 房子 ,

我将拥有我的老房子，

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt][maɪnd] ['əʊnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv]
and I don't mind owning now that I have felt sometimes the inconvenience of
和 我 不 头脑 拥有 现在 那 我 有 毛毡 有时 这 不便 的
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] . **living in a lodging** .
活的 在 一个 住宿 .

现在我体会过住在出租房里的不便，所以并不介意拥有自己的房子。

[ˈlɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ,
Lodgings are very nice for young men ,
住宿 是 非常 好的 为了 年轻的 男人 ;
住宿条件对年轻人来说非常好。

[bʌt; bət][æet; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] — [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl]
but at my time of life there is a want of — I hardly know what to call
但 在 我的 时间 的 生活 那里 是 一个 想 的 — 我 几乎 知道 什么 到 称呼
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ;
但到了我这个年纪，我却缺少——我几乎不知道该如何形容它，

[pəˈhæps] [nɒt] [rɪˌspektəˈbɪləti] — "
perhaps not respectability — "
也许 不是 体面 — "
或许并非体面——”

" [əʊ] , [pəˈpɑː] !
" Oh , Papa !
" 哦 , 爸爸 !
“哦，爸爸！

[aɪm][ʊə(r)][ðeəz; ðəz] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I'm sure there's been nothing like that .
我是 当然 有 到过 没有什么 喜欢 那 .
我确信从未发生过类似的事情。

[ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ;
Nobody has thought it ;
无人 有 想法 它 ;
没人想到过这一点；

[ˈnəʊbədi][ɪn][ɔːl] [ˈbɑːrɪtʃestər] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [rɪˌspektɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [juː; jʊ]
nobody in all Barchester has been more respected than you have been since you
无人 在 全部 巴切斯特 有 到过 更多的 受人尊敬 比 你 有 到过 自从 你
[tʊk] [ðəʊz] [rʊmz; ru:mz][ɪn] [haɪ] [stri:t] .
took those rooms in High Street .
采取 那些 房间 在 高的 街道 .
自从你在高街租下那些房间以来，整个巴切斯特没有人比你更受尊敬。

[ˈnəʊbədi] !
Nobody !
无人 !
没有人！

[nɒt] [ðə; ði] [diːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːnəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [aʊt][æet; ət] [ˈplʌmsted] . "
Not the dean in his deanery , or the archdeacon out at Plumstead . "
不是 这 院长 在 他的 院长 ; 或者 这 副主教 出去 在 普拉姆斯特德 . "
不是他教区里的院长，也不是普拉姆斯特德的副主教。

" [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] , " [sed]
" The archdeacon would not be much obliged to you if he heard you , " said
" 这 副主教 会 不是 是 很多 有义务 到 你 如果 他 听到 你 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ;
“如果大主教听到你的话，他不会感激你的，”他说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈmæənə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [kənˈfaɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
smiling somewhat at the exclusive manner in which his daughter confined her
微笑 有些 在 这 独家的 方式 在 哪个 他的 女儿 受限 她
[ɪləˈstreɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈdɪgnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ;
illustration to the church dignitaries of the chapter of Barchester ;
插图 到 这 教会 达官显贵 的 这 章 的 巴切斯特 ;
他微微一笑，因为他看到女儿只向巴切斯特教区的教会要员们展示了这幅插图；

" [bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][æ̃l; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
" **but at any rate I shall be glad to get back to the old house .**
" 但 在 任何 速度 我 将 是 高兴的 到 得到 后退 到 这 老的 房子 .
但无论如何，我很高兴能回到老房子。

[sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] ,
Since I heard that it was all settled ,
自从 我 听到 那 它 曾是 全部 定居 ,
自从我听说事情已经解决后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][kænt] [biː; bi] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [tuː] [ˈsɪtɪŋ] -
I have begun to fancy that I can't be comfortable without my two sitting -
我 有 开始 到 想要 那 我 不能 是 舒服的 没有 我的 二 坐着 -
[rʊmz; ruːmz] . " **rooms . "**
房间 . "
我开始觉得，如果没有我的两个起居室，我就无法安心生活。

" [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [pəˈpɑː] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈset(ə)ld] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)][pəˈpɑː] . "
" **Come and stay with me , Papa , till it is settled — there's a dear Papa . "**
" 来 和 停留 和 我 , 爸爸 , 直到 它 是 定居 — 有 一个 亲爱的 爸爸 . "
“来陪我住一段时间吧，爸爸，等事情解决了再说——爸爸可是个好爸爸。”

" [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈnelɪ] .
" **Thank ye , Nelly .**
" 感谢 是的 , 内莉 .
谢谢你，内莉。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ][wʊənt][duː; də] [ðæt] .
But no , I won't do that .
但 不 , 我 惯于 做 那 .
不，我不会那样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [tuː] [ˈmuːvɪŋ] .
It would make two movings .
它 会 制作 二 搬家 .
它将进行两次移动。

[aɪ][æ̃l; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld][men] [əˈgen] .
I shall be very glad to get back to my old men again .
我 将 是 非常 高兴的 到 得到 后退 到 我的 老的 男人 再次 .
我非常高兴能再次回到老人们身边。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉！

我该如何管理十二个女人和一个女舍监呢！

“当然，女舍监会管理这些女囚。”

“那谁来管理女舍监呢？”他问道。

她不会想被管理。

我想她自己也会是一位很棒的女士。

爸爸，那女舍监住哪里呢？

她不会和你一起住在典狱长的房子里吧？

“但愿不会，亲爱的。”

“哦，爸爸，我实话实说，我绝对不会接受一个老太太做我的继母。”

“你不会的，亲爱的；也就是说，如果我能阻止的话。”

但她们打算再建一栋房子，给舍监和女工们住。

[ænd; ənd][ai] [brɪli:v] [ðei] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [fɪkst] [jet] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] . "
 and I believe they haven't even fixed yet on the site of the building . "
 和 我 相信 他们 还没有 甚至 固定的 然而 在 这 地点 的 这 建筑 . "

而且我相信他们甚至还没有在施工现场进行任何修复工作。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðei] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ? " [sed] [ˈelənɔ] .
 " And have they appointed the matron ? " said Eleanor .
 " 和 有 他们 任命 这 护士长 ? " 说 埃莉诺 .

“他们任命院长了吗？”埃莉诺问道。

" [ðei] [ˈhævnt] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [hi; hi] .
 " They haven't appointed the warden yet , " replied he .
 " 他们 还没有 任命 这 典狱长 然而 , " 回复 他 .

“他们还没有任命典狱长，”他回答说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ai] [səˈpəʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
 " But there's no doubt about that , I suppose , " said his daughter .
 " 但 有 不 怀疑 关于 那 , 我 认为 , " 说 他的 女儿 .

“但这一点我想是毋庸置疑的，”他的女儿说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ; [ðæt] [ðə; ði]
 Mr . Harding explained that he thought there was no doubt ; that the
 先生 . 哈丁 解释 那 他 想法 那里 曾是 不 怀疑 ; 那 这
 [ɑ:tʃˈdi:kən] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
 archdeacon had declared as much ,
 副主教 有 声明 作为 很多 ,

哈丁先生解释说，他认为这一点毋庸置疑；因为大主教已经明确表示过这一点。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
 saying that the bishop and his chaplain between them had not the power
 说 那 这 主教 和 他的 牧师 之间 他们 有 不是 这 力量
 [tu; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈeniwʌn] [els] ,
 to appoint anyone else ,
 到 委 任何人 别的 ,

并表示主教和他的牧师两人加起来也没有权力任命其他人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tu; tə][du; də][səʊ] ,
 even if they had the will to do so ,
 甚至 如果 他们 有 这 将要 到 做 所以 ,

即使他们有这样的意愿，

[ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪmpjədəns] [tu; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .
 and sufficient impudence to carry out such a will .
 和 充足的 厚颜无耻 到 携带 出去 这样的 一个 将要 .

并且有足够的厚颜无耻去执行这样的遗嘱。

[ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz]
 The archdeacon was of opinion that , though Mr . Harding had resigned his
 这 副主教 曾是 的 观点 那 , 尽管 先生 . 哈丁 有 辞职 他的
 [ˈwɔ:dnjɪp] ,
 wardenship ,
 监护权 ,

副主教认为，虽然哈丁先生已经辞去了教区长的职务，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ʌnkənˈdɪʃənəli] ,
 and had done so unconditionally ,
 和 有 完毕 所以 无条件地 ,

而且他是无条件地这样做的。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [left][ðə; ði] ['bɪʃəp] [nəʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə]
he had done so under circumstances which left the bishop no choice as to
他 有 完毕 所以 在下面 情况 哪个 左边 这 主教 不 选择 作为 到
[hɪz; ɪz] [ˌri:ə'pɔɪnmənt] ,
his reappointment ,
他的 重新任命 ,

他这样做是在主教别无选择的情况下，决定是否再次任命他的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)][hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['beɪsɪs][baɪ][ækt]
now that the affair of the hospital had been settled on a new basis by act
现在 那 这 事务 的 这 医院 有 到过 定居 在 一个 新的 基础 经过 行为
[ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

现在，医院的事务已经通过议会法案在新的基础上解决了。

[sʌtʃ] [wəz; wəz][ðə; ði] - [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:]
Such was the archdeacon's opinion , and his father - in - law received it
这样的 曾是 这 - 观点 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 已收到 它
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] .
without a shadow of doubt .
没有 一个 阴影 的 怀疑 .

这就是大主教的看法，他的岳父对此毫不怀疑。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz]
Dr . Grantly had always been strongly opposed to Mr . Harding's
博士 . 格兰特利 有 总是 到过 强烈 反对 到 先生 . 哈丁的
[ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
resignation of the place .
辞职 的 这 地方 .

格兰特利博士一直强烈反对哈丁先生辞去这个职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
He had done all in his power to dissuade him from it .
他 有 完毕 全部 在 他的 力量 到 劝阻 他 从 它 .

他曾竭尽全力劝阻他。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wəz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
He had considered that Mr . Harding was bound to withstand the popular
他 有 经过考虑的 那 先生 . 哈丁 曾是 边界 到 经受 这 受欢迎的
['klæmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [ə'tækt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [səʊ] [lɑ:dʒ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [æz; əz]
clamour with which he was attacked for receiving so large an income as
叫嚣 和 哪个 他 曾是 遭到攻击 为了 接收 所以 大的 一个 收入 作为
[eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
eight hundred a year from such a charity ,
八 百 一个 年 从 这样的 一个 慈善机构 ,

他认为，哈丁先生必然能够顶住民众的强烈抨击，因为民众指责他每年从这样一个慈善机构领取高达八百英镑的收入。

[ænd; ənd][wəz; wəz][nɒt] ['i:v(ə)n] [jet] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɒt]
and was not even yet satisfied that his father - in - law's conduct had not
和 曾是 不是 甚至 然而 使满意 那 他的 父亲 - 在 - 法律的 执行 有 不是
[bi:n] [ˌpju:sɪ'lænɪməs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪɡnɪfəd] .
been pusillanimous and undignified .
到过 胆小的 和 有失尊严 .

他甚至还不认为岳父的行为不是懦弱无能、有失体面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɔ:lsəʊ][ɒn] [ðɪs] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæbi] ,
He looked also on this reduction of the warden's income as a shabby ,
他 看起来 还 在 这 减少 的 这 典狱长的 收入 作为 一个 破旧 ,
他也认为典狱长收入的减少是一种卑鄙的做法。

[ˈpɔːltrɪ] [skiːm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlty] [ɪntuː]
paltry scheme on the part of government for escaping from a difficulty into
 微不足道 方案 在 这 部分 的 政府 为了 逃脱 从 一个 困难 进入

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
which it had been brought by the public press .
 哪个 它 有 到过 带来 经过 这 民众 按 .

这是政府为了摆脱公众媒体造成的困境而提出的一个微不足道的计划。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈspəʊz]

Dr . **Grantly observed that the government had no more right to dispose**

博士 . 格兰特利 观察到 那 这 政府 有 不 更多的 正确的 到 处置

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv]

of a sum of four hundred and fifty pounds a year out of the income of

的 一个 和 的 四 百 和 五十 磅 一个 年 出去 的 这 收入 的

[ˈhaɪrəmz] [ˈlegəsi] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] ;

Hiram's legacy than of nine hundred ;

希拉姆的 遗产 比 的 九 百 ;

格兰特利博士指出，政府无权每年从希拉姆的遗产收入中支配 450 英镑，就像无权支配 900 英镑一样；

[ˌweə'ræz] , [æz; əz][hi; hi] [sed] , [ðə; ði] ['biʃəp] , [di:n] ,
whereas , as he said , the bishop , dean ,
 然而 , 作为 他 说 , 这 主教 , 院长 ,
 然而, 正如他所说, 主教、院长,
 [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] ['klɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɒt] [sʌm] [ʊd; ʊd] [bi; bi] [peɪd] .
and chapter clearly had a right to settle what sum should be paid .
 和 章 清楚地 有 一个 正确的 到 定居 什么 和 应该 是 有薪酬的 .
 章节显然有权决定应支付的金额。

[hiː; hi] ['vɜːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] ['tʃærəti]
He also declared that the government had no more right to saddle the charity
 他 还 声明 那 这 政府 有 不 更多的 正确的 到 鞍 这 慈善机构
 [wið] [twelv] [əʊld] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [wið] [twelv] ['hʌndrəd] ;
with twelve old women than with twelve hundred ;
 和 十二 老的 女性 比 和 十二 百 ;
 他还宣称，政府没有权利让慈善机构接收十二名老妇人，就像没有权利接收一千二百名老妇人一样；

[ænd; ʌnd][hi; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and he was , therefore , very indignant on the matter .
 和 他 曾是 , 所以 , 非常 愤怒 在 这 事情 .
 因此, 他对此事非常愤慨。

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [fəˈɡɒt] [wen] [səʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He probably forgot when so talking that government had done nothing of the

他 大概 忘了 什么时候 所以 说 那 政府 有 完毕 没有什么 的 这

[kaɪnd] ,

kind ,

种类 ,

他当时可能忘了，政府根本没有采取任何此类行动。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈsju:md] [ˈeni] [sʌt] [maɪt] [ɔ:(r)] [ˈeni] [sʌt] [raɪt] .
and had never assumed any such might or any such right .
 和 有 绝不 假定 任何 这样的 可能 或者 任何 这样的 正确的 .
 而且从未自认为拥有任何这样的权力或权利。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [mis'teɪk] [ɒv; əv] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ]
He made the common mistake of attributing to the government , which in such
 他 制成 这 常见的 错误 的 归因 到 这 政府 , 哪个 在 这样的
 ['mætəz] [ɪz] ['paʊələs] ,
matters is powerless ,
 事情 是 无力 ,

他犯了一个常见的错误，那就是把责任归咎于政府，而政府在这类事情上是无能为力的。

[ðə; ði][ˈ du: ɪŋz][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ɪz] [ɒmˈnɪpətənt] .
the doings of Parliament , which in such matters is omnipotent .
这 行为 的 议会 , 哪个 在 这样的 事情 是 无所不能 .

议会的行动, 在这类事情上, 议会拥有至高无上的权力。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɔ:dn]
But though he felt that the glory and honour of the situation of warden
但 尽管 他 毛毡 那 这 荣耀 和 荣誉 的 这 情况 的 典狱长
[ɒv; əv] [ˈba:rtʃɛstər] [ˈhɒspɪt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [kɜ:tˈeɪld] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [əˈreɪndʒmənt] ;
of Barchester Hospital were indeed curtailed by the new arrangement ;
的 巴切斯特 医院 是 的确 缩减 经过 这 新的 安排 ;

但他觉得, 巴切斯特医院院长这一职位的荣耀和荣誉确实因新的安排而有所减损;

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈɡri:] [bi:n] [meɪd] [vaɪl] [baɪ][ðə; ði]
that the whole establishment had to a certain degree been made vile by the
那 这 所有的 建立 有 到 一个 肯定 程度 到过 制成 卑鄙的 经过 这
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪɡ] [kəˈmɪʃənəz] ;
touch of Whig commissioners ;
触碰 的 辉格党 专员 ;

整个体制在某种程度上都因辉格党委员的干预而变得污秽不堪;

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] [ˈles(ə)nd] [ˈɪnkʌm] , [ɪts][əʊld] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnəˈveɪʃən] ,
that the place , with its lessened income , its old women , and other innovations ,
那 这 地方 , 和 它是 减少 收入 , 它是 老的 女性 , 和 其他 创新 ,
这个地方, 由于收入减少、老年妇女增多以及其他一些变化,

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] ;
was very different from the hospital of former days ;
曾是 非常 不同的 从 这 医院 的 以前的 天 ;

与以往的医院大不相同;

[sti:l] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈpræktɪkl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
still the archdeacon was too practical a man of the world to wish that his
仍然 这 副主教 曾是 也 实际的 一个 男人 的 这 世界 到 希望 那 他的
[ˈfa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

然而, 这位大主教毕竟是个务实的世故之人, 他并不希望他的岳父.....

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæən; ðən] £200 [pə(r)] [ˈæənəm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,
who had at present little more than £200 per annum for all his wants ,
WHO 有 在 展示 小的 更多的 比 £200 每 年 为了 全部 他的 想要 ,
他目前每年仅有的开销不过200英镑。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [dɪˈfaɪl] , [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] - [ˈrɪdn] [æz; əz][aɪˈti:]
should refuse the situation , defiled , undignified , and commission - ridden as it
应该 拒绝 这 情况 , 被玷污的 , 有失尊严 , 和 委员会 - 骑 作为 它

[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

尽管这种情况令人作呕、有辱人格且充斥着佣金, 但仍应拒绝接受。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [hæd; həd] , [əˈkɔ:dɪŋli] ,
Mr . Harding had , accordingly ,
先生 : 哈丁 有 , 因此 ,

因此, 哈丁先生有

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
made up his mind that he would return to his old home at the hospital ,
制成 向上 他的 头脑 那 他 会 返回 到 他的 老的 家 在 这 医院 ,
他下定决心要回到医院, 回到他以前的家。

[ænd; ʌnd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and , to tell the truth , had experienced almost a childish pleasure in the
和 , 到告诉这真相 , 有经验丰富的几乎一个幼稚乐趣在这
[aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
idea of doing so .
主意的正在做所以 :

说实话,想到要这么做,我几乎感到了一种孩子般的快乐。

[ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɪnkʌm] [wʊz; wəz][tuː; tə][hɪm] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɔːs] [pʊ; əv][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [rɪˈɡret] .
The diminished income was to him not even the source of momentary regret .
这减少收入曾是到他不是甚至这来源的瞬间后悔 .
[ɪn] [ˈkʌm] [wʊz; wəz] [tə] [hɪm] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [sɔːs] [pʊ; əv] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] [rɪˈɡret] .
收入减少对他来说,甚至连一丝遗憾都没有。

[ðə; ði] [ˈmeɪtrən][ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] [dɪd][ˈrɑːðə(r)][ɡəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] ,
The matron and the old women did rather go against the grain ,
这护士长和这老的女性做过相当去反对这粮食 ;
[ˈmeɪtrən] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ɡəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] ,
那位女舍监和老妇人们的做法确实有些反常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
but he was able to console himself with the reflection that , after all ,
但他想到,归根结底,他可以以此安慰自己:
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
但他想到,归根结底,他可以以此安慰自己:

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi][pʊ; əv] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pʊː(r); pʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
such an arrangement might be of real service to the poor of the city .
这样的 一个 安排 可能 是 的 真实的 服务 到 这 贫穷的 的 这 城市 .
[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [pʊ; əv] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊː(r); pʊə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
这样的安排或许能真正造福于这座城市的穷人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [rɪːəˈpɔɪnmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡɪft] [pʊ; əv][ðə; ði] [njuː]
The thought that he must receive his reappointment as the gift of the new
这 想法 那 他 必须 收到 他的 重新任命 作为 这 礼物 的 这 新的
[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [rɪːəˈpɔɪnmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɪft] [pʊ; əv] [ðə; ði] [njuː]
他以为自己能够再次获得任命,是新主教赐予的礼物。

[ænd; ʌnd] [ˈprɒbəbli] [θruː] [ðə; ði][hændz][pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [əˈnɔɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and probably through the hands of Mr . Slope , annoyed him a little ,
和 大概 通过 这 双手 的 先生 . 坡 , 恼怒 他 一个 小的 ,
[ænd; ʌnd] [ˈprɒbəbli] [θruː] [ðə; ði] [hændz] [pʊ; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [əˈnɔɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
而且很可能是通过斯洛普先生之手,让他有点恼火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʊz; wəz][set][æt; ət][rest] [baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ðæt]
but his mind was set at rest by the assurance of the archdeacon that
但 他的 头脑 曾是 放 在 休息 经过 这 保证 的 这 副主教 那
[ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈfeɪvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
there would be no favour in such a presentation .
那里 会 是 不 偏爱 在 这样的 一个 推介会 .
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊz; wəz] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ðæt]
那副主教向他保证,这样的呈献不会有任何偏袒,这才让他安心下来。

[ðə; ði] [rɪːəˈpɔɪnmənt] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwɔːdn] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
The reappointment of the old warden would be regarded by all the world as
这 重新任命 的 这 老的 典狱长 会 是 认为 经过全部 这 世界 作为
[ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv] [kɔːs] .
a matter of course .
一个 事情 的 课程 :

全世界都会认为,重新任命这位老典狱长是理所当然的事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Mr . Harding , therefore ,
先生 . 哈丁 , 所以 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
因此,哈丁先生

[felt][nəʊ] [ˌhezɪteɪʃn] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə]
felt no hesitation in telling his daughter that they might look upon his return to
毛毡 不 犹豫 在 讲述 他的 女儿 那 他们 可能 看 之上 他的 返回 到
[hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkwɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈset(ə)ld][ˈmætə(r)] .
his old quarters as a settled matter .
他的 老的 四分之一 作为 一个 定居 事情 .

他毫不犹豫地告诉女儿，他们可能会认为他返回旧居已经是既成事实了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wʊənt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [pəˈpɑː] ? "
" **And you won't have to ask for it , Papa ?** "
" 和 你 惯于 有 到 问 为了 它 , 爸爸 ? "
"爸爸，您不用开口要吗？ "

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **Certainly not , my dear .**
" 当然 不是 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feɪvə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
There is no ground on which I could ask for any favour from the bishop ,
那里 是 不 地面 在 哪个 我 可以 问 为了 任何 偏爱 从 这 主教 ,
我没有任何理由可以向主教提出任何请求。

[huːm] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] .
whom , indeed , I hardly know .
谁 , 的确 , 我 几乎 知道 .

事实上，我对他几乎一无所知。

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
Nor would I ask a favour ,
也不 会 我 问 一个 偏爱 ,

我也不会请求别人帮忙。

[ðə; ði] [ˈgrɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi][ˈset(ə)ld] [baɪ]
the granting of which might possibly be made a question to be settled by
这 授予 的 哪个 可能 可能 是 制成 一个 问题 到 是 定居 经过
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . Slope .
先生 . 坡 .

是否授予该项权力可能成为斯洛普先生需要解决的问题。

[nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
No , " said he , moved for a moment by a spirit very unlike his own ,
不 , " 说 他 , 已搬 为了 一个 片刻 经过 一个 精神 非常 与众不同 他的 自己的 ,
“不,”他说道，一时之间被一种与他自身截然不同的精神所触动。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ;
" **I certainly shall be very glad to go back to the hospital ;**
" 我 当然 将 是 非常 高兴的 到 去 后退 到 这 医院 ;

“我当然非常乐意回到医院；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [ðæt] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd]
but I should never go there if it were necessary that my doing so should
但 我 应该 绝不 去 那里 如果 它 是 必要的 那 我的 正在做 所以 应该
[biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
be the subject of a request to Mr . Slope .
是 这 主题 的 一个 要求 到 先生 . 坡 .

但如果我的行动需要向斯洛普先生提出请求，那我绝不会去那里。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['fɑ:.ðərz] ['æŋgə(r)] [dʒ'ɑ:d] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [təʊn] [ɒv; əv]
" **This little outbreak of her father's anger jarred on the present tone of**
" 这 小的 暴发 的 她 父亲的 愤怒 罐装 在 这 展示 语气 的
['eləno:rz] [maɪnd] .
Eleanor's mind .
埃莉诺的 头脑 .

“父亲这突如其来的怒火打破了埃莉诺此刻平静的心境。”

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [lɜ:nt] [tu:; tə][laɪk] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
She had not learnt to like Mr . Slope ,
她 有 不是 学会了 到 喜欢 先生 . 坡 ,
她始终无法喜欢上斯洛普先生。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]
but she had learnt to think that he had much respect for her
但 她 有 学会了 到 思考 那 他 有 很多 尊重 为了 她
['fɑ:ðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

但她渐渐明白，他非常尊重她的父亲；

[ænd; ʌnd][ʃi; ʃɪ] [wʊd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['wɪlɪŋli] [ju:z][hɜ:(r); hæ(r)] ['efəts] [tu:; tə][ɪn'dju:s] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
and she would , therefore , willingly use her efforts to induce something like
和 她 会 , 所以 , 心甘情愿 使用 她 努力 到 诱导 某物 喜欢
[gʊd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
good feeling between them .
好的 感觉 之间 他们 .

因此，她会心甘情愿地努力在他们之间营造出良好的氛围。

" [pə'pɑ:] , " [sed] [ʃi; ʃɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['sʌmwʊt] [mɪ'steɪk] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['kærəktə(r)] . "
" **Papa , " said she , " I think you somewhat mistake Mr . Slope's character . "**
" 爸爸 , " 说 她 , " 我 思考 你 有些 错误 先生 . 连续下坡 特点 . "
“爸爸,”她说, “我觉得你对斯洛普先生的性格有些误解。”

" [du:; də][aɪ] ? " [sed] [hi:; hi] ['plæɪdli] .
" **Do I ? " said he placidly .**
" 做 我 ? " 说 他 平静地 .
“是吗?”他平静地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:; də] , [pə'pɑ:] .
" **I think you do , Papa .**
" 我 思考 你 做 , 爸爸 .
“我想你是这么认为的，爸爸。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ]['pɜ:sən(ə)] [dɪs'rɪ'spekt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:mən]
I think he intended no personal disrespect to you when he preached the sermon
我 思考 他 故意的 不 个人的 不尊重 到 你 什么时候 他 布道 这 讲道
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:n] [səʊ]['æŋgri] ! "
which made the archdeacon and the dean so angry ! "
哪个 制成 这 副主教 和 这 院长 所以 生气的 ! "

我认为他布道时并没有对你不敬的意思，只是那番话激怒了副主教和院长！

" [aɪ]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **I never supposed he did , my dear .**
" 我 绝不 据称 他 做过 , 我的 亲爱的 .
“我从没想过他会这么做，亲爱的。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ]['nevə(r)] [ɪn'kwaɪə] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd][ɔ:(r)][nəʊ] .
I hope I never inquired within myself whether he did or no .
我 希望 我 绝不 询问 之内 我 无论 他 做过 或者 不 .
我希望我从未在心里质疑过他是否真的这么做了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəri] ,
Such a matter would be unworthy of any inquiry ,
这样的 一个 事情 会 是 不配 的 任何 询问 ,
此事不值得调查。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] .
and very unworthy of the consideration of the chapter .
和 非常 不配 的 这 考虑 的 这 章 .
完全不值得在本章中讨论。

[bʌt; bət][aɪ][frə(r)][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [dɪsɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
But I fear he intended disrespect to the ministration of God's services ,
但 我 害怕 他 故意的 不尊重 到 这 施行 的 神的 服务 ,
但我担心他有意对上帝的圣职事工不敬。
[æz; əz] [ˈkɒndʌktɪd] [ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
as conducted in conformity with the rules of the Church of England . "
作为 实施 在 一致性 和 这 规则 的 这 教会 的 英格兰 . "
按照英国国教的规章进行。

" [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent]
" **But might it not be that he thought it his duty to express his dissent**
" 但 可能 它 不是 是 那 他 想法 它 他的 责任 到 表达 他的 异议
[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
from that which you ,
从 那 哪个 你 ,
“但是，会不会是他认为有义务表达他对你所做的事情的异议呢？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈpruːv] ? "
and the dean , and all of us here so much approve ? "
和 这 院长 , 和 全部 的 我们 这里 所以 很多 批准 ? "
院长和我们所有人都非常赞同吗？

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈruːdli] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
" **It can hardly be the duty of a young man rudely to assail the religious**
" 它 能 几乎 是 这 责任 的 一个 年轻的 男人 粗鲁地 到 攻击 这 宗教
[kənˈvɪkʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
convictions of his elders in the church .
定罪 的 他的 长者 在 这 教会 .
“一个年轻人粗鲁地攻击教会长辈的宗教信仰，这很难说是他的职责。”

[ˈkɜːtəsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [hɪm][ˈsaɪlənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈnaɪðə(r)] [tʃæˈrəti] [nɔː(r)] [ˈmɒdəsti] [kʊd; kəd]
Courtesy should have kept him silent , even if neither charity nor modesty could
礼貌 应该 有 保留 他 沉默的 , 甚至 如果 两者都不 慈善机构 也不 谦逊 可以
[duː; də][səʊ] . "
do so . "
做 所以 : "

礼貌本应让他保持沉默，即便仁慈和谦逊都无济于事。

" [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **But Mr . Slope would say that on such a subject the commands of his**
" 但 先生 . 坡 会 说 那 在 这样的 一个 主题 这 命令 的 他的
[ˈhev(ə)nli] [ˈmɑːstə(r)][duː; də][nɒt] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt] . "
heavenly Master do not admit of his being silent . "
天上 掌握 做 不是 承认 的 他的 存在 沉默的 : "
“但斯洛普先生会说，在这个问题上，他天上的主人不允许他保持沉默。”

" [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɜːtiəs] , [ˈelənɔː] ? "
" **Nor of his being courteous , Eleanor ?** "
" 也不 的 他的 存在 有礼貌 , 埃莉诺 ? "
“难道他没有待人有礼吗，埃莉诺？ ”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] , [pəˈpɑː] . "

" He did not say that , Papa . "

" 他 做过 不是 说 那 , 爸爸 . "

“他没说过那样的话，爸爸。”

" [brˈliːv] [ˌem ˈiː] , [maɪ][tʃaɪld] ,

" Believe me , my child ,

" 相信 我 , 我的 孩子 ,

“相信我，我的孩子，

[ðæt] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [kɔːld] [ɒn][baɪ][gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði]

that Christian ministers are never called on by God's word to insult the

那 基督教 部长们 是 绝不 称为 在 经过 神的 单词 到 侮辱 这

[kənˈvɪkʃənz] ,

convictions ,

定罪 ,

上帝的圣言绝不会要求基督教牧师去侮辱信徒的信仰。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] ,

or even the prejudices of their brethren ,

或者 甚至 这 偏见 的 他们的 弟兄们 ,

甚至是他们同胞的偏见，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] [les] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːˈbeɪn] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs]

and that religion is at any rate not less susceptible of urbane and courteous

和 那 宗教 是 在 任何 速度 不是 较少的 易受影响的 的 彬彬有礼 和 有礼貌

[kənˈdʌkt] [əˈmʌŋ] [men][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['stʌdi] [wɪt] [men] [meɪ] [teɪk] [ʌp] .

conduct among men than any other study which men may take up .

执行 之中 男人 比 任何 其他 学习 哪个 男人 可能 拿 向上 .

而且，宗教在人与人之间，其举止文明礼貌的程度，丝毫不亚于人们可能从事的任何其他学科。

[aɪ][eɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [dɪˈfend] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

I am sorry to say that I cannot defend Mr . Slope's sermon in the cathedral .

我 是 对不起 到 说 那 我 不能 保卫 先生 . 连续下坡 讲道 在 这 大教堂 .

很遗憾，我无法为斯洛普先生在教堂的布道辩护。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ,

But come , my dear ,

但 来 , 我的 亲爱的 ,

来吧，亲爱的，

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][let] [juː ˈes] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði]

put on your bonnet and let us walk round the dear old gardens at the

放 在 你的 引擎盖 和 让 我们 走 圆形的 这 亲爱的 老的 花园 在 这

[ˈhɒspɪt(ə)l] .

hospital .

医院 .

戴上你的帽子，让我们一起在医院那美丽的古老花园里散步吧。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [sɪns] [wiː; wi] [left]

I have never yet had the heart to go beyond the courtyard since we left

我 有 绝不 然而 有 这 心 到 去 超过 这 庭院 自从 我们 左边

[ðə; ði] [pleɪs] .

the place .

这 地方 .

自从我们离开那里之后，我一直没勇气走出庭院。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] .

Now I think I can venture to enter .

现在 我 思考 我 能 风险投资 到 进入 .

现在我觉得我可以冒险进去了。

" ['eləncɔ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [və'reɪətɪ] [pʊ; əv] [ɪm'perətɪv] ['tʃɑ:dʒɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
" Eleanor rang the bell and gave a variety of imperative charges as to the
" 埃莉诺 响铃 这 钟 和 给予 一个 种类 的 至关重要的 收费 作为 到 这
[ˈwelfeə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['prefəs] ['beɪbi] ,
welfare of the precious baby ,
福利 的 这 宝贵的 婴儿 ,

“埃莉诺摇响了门铃，并就这个宝贝婴儿的福祉提出了一系列重要的指示。”

[hu:m] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈʌn'wɪlɪŋli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,
whom , all but unwillingly , she was about to leave for an hour or so ,
谁 , 全部 但 不情愿地 , 她 曾是 关于 到 离开 为了 一个 小时 或者 所以 ,
她几乎是不情愿地要离开他们一个小时左右，
[ænd; ənd] [ðen] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [fɔ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][ˌri:ˈvɪzɪt][ðə; ði][əʊld][ˈhɒspɪt(ə)] .
and then sauntered forth with her father to revisit the old hospital .
和 然后 漫步 前进 和 她 父亲 到 重访 这 老的 医院 .

然后她和父亲一起悠闲地漫步，重访了那家老医院。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪm] [sɪns] [ðə; ði]
It had been forbidden ground to her as well as to him since the
它 有 到过 禁止 地面 到 她 作为 出色地 作为 到 他 自从 这
[deɪ] [pʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:θ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [wɔ:lz] .
day on which they had walked forth together from its walls .
天 在 哪个 他们 有 步行 前进 一起 从 它是 墙壁 .
自从他们一起走出城墙的那一天起，这片土地对她和他来说就成了禁地。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['stænəp] ['fæməli]
The Stanhope Family
这 斯坦霍普 家庭

斯坦霍普家族

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [brɪ'gæŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
It is now three months since Dr . Proudie began his reign ,
它 是 现在 三 几个月 自从 博士 . 骄傲 开始 他的 在位 ,
普劳迪博士上任至今已有三个月了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsis] [wɪtʃ] [[əʊ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
and changes have already been effected in the diocese which show at least the
和 变化 有 已经 到过 受影响 在 这 教区 哪个 展示 在 至少 这
[ˈenədʒi] [pʊ; əv][æŋ; ən] ['æktɪv] [maɪnd] .
energy of an active mind .
活力 的 一个 积极的 头脑 .

教区已经发生了一些变化，这至少表明了积极的思维活力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌæbsən'ti:] ['klɜ:dʒɪmən] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪvəd] [wɪð] [hɪnts] [mʌtʃ] [tu:] [strɒŋ]
Among other things absentee clergymen have been favoured with hints much too strong
之中 其他 事物 缺席者 神职人员 有 到过 受青睐 和 提示 很多 也 强的
[tu:; tə][bi:; bi] [əʊvə'lʊkt] .
to be overlooked .
到 是 被忽视的 .

除此之外，缺席的神职人员还收到了一些过于强烈的暗示，不容忽视。

[pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)][əʊld] ['bɪʃəp] ['græntli] [hæd; həd][pʌn] [ðɪs] ['mætə(r)] [bi:n] [tu:] ['li:nɪənt] ,
Poor dear old Bishop Grantly had on this matter been too lenient ,
贫穷的 亲爱的 老的 主教 格兰特利 有 在 这 事情 到过 也 宽容 ,
可怜的老格兰特利主教在这件事上太宽容了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][sɪ'viə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [hu:]
and the archdeacon had never been inclined to be severe with those who
和 这 副主教 有 绝不 到过 倾斜 到 是 严重 和 那些 WHO
[wɜ:(r); wə(r)][ˈæbsənt][ɒn][ˈrepjətəb(ə)][pri'tens, 'pri:t-] ,
were absent on reputable pretences ,
是 缺席的 在 信誉良好的 伪装 ,
而大主教向来不倾向于严厉对待那些以正当理由缺席的人。

[ænd; ənd] [hu:] [prə'vaɪdɪd][fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdju:tɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [wei] .
and who provided for their duties in a liberal way .
和 WHO 假如 为了 他们的 职责 在 一个 自由主义 方式 :
他们以慷慨的方式履行了自己的职责。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'bsɪsn] [ˈsɪnəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈvi:zi]
Among the greatest of the diocesan sinners in this respect was Dr Vesey
之中 这 最 的 这 教区 罪人 在 这 尊重 曾是 博士 : 维西
[ˈstænəp] .
Stanhope .
斯坦霍普 :

在这方面，教区里罪孽最深重的人之一是维西·斯坦霍普博士。
[ˈjɪəz] [hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈdju:ti] ,
Years had now passed since he had done a day's duty ,
年 有 现在 通过了 自从 他 有 完毕 一个 天 责任 ,
他已经多年没有执行过任何任务了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪn] [ˈdju:ti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
and yet there was no reason against his doing duty except a want of
和 然而 那里 曾是 不 原因 反对 他的 正在做 责任 除了 一个 想 的
[ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] .
inclination on his own part .
倾角 在 他的 自己的 部分 :

然而，除了他本人缺乏意愿之外，没有任何理由阻止他履行职责。
[hi:; hi][held] [ə; eɪ][pri'bend(ə)] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz]
He held a prebendal stall in the diocese , one of the best residences in the close
他 握住 一个 预弯 摊位 在 这 教区 , 一 的 这 最好的 住宅 在 这 关闭
,
:
,
他在教区拥有一个教士职位，住在附近最好的住所之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒ] [ˈrektəri] [ɒv; əv] [ˈkræbˌtri:] - [ænd; ənd] - .
and the two large rectories of Crabtree Canonorum and Stogpingum .
和 这 二 大的 牧师住宅 的 克拉布特里 - 和 - :
还有 Crabtree Canonorum 和 Stogpingum 的两座大型牧师住宅。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][kʃəə(r)][ɒv; əv] [θri:] [ˈpæɪf] , [fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈaɪdədaʊn]
Indeed , he had the cure of three parishes , for that of Eiderdown
的确 , 他 有 这 治愈 的 三 教区 , 为了 那 的 羽绒被
[wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə] - .
was joined to Stogpingum .
曾是 加入 到 - :
事实上，他同时负责三个教区，因为艾德当教区与斯托格平格姆教区合并了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] [fɜ:(r); fə(r)] [twelv] [ˈjɪəz] .
He had resided in Italy for twelve years .
他 有 居住地 在 意大利 为了 十二 年 :
他在意大利居住了十二年。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ˈgəʊɪŋ][ðəə(r)][hæd; həd][biːn][əˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɔː(r)][θrəʊt][,][ænd; ənd][ðæt][sɔː(r)]
His first going there had been attributed to a sore throat , and that sore
他的 第一的 去 那里 有 到过 归因于 到 一个 疮 喉 , 和 那 疮
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

他第一次去那里是因为喉咙痛，而那次喉咙痛，
[ðəʊ][ˈnevə(r)][rɪˈpiːtɪd][ɪn][ˈeni][ˈvaɪələnt][ˈmænə(r)] ,
though never repeated in any violent manner ,
尽管 绝不 重复 在 任何 暴力 方式 ,
虽然从未以任何暴力方式再次发生，

[hæd; həd][stʊd][hɪm][ɪn][sʌtʃ][sted][ðæt][,aɪˈtiː][hæd; həd][ɪneɪbld][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈiːzi][ˈaɪdlɪnəs]
had stood him in such stead that it had enabled him to live in easy idleness
有 站立 他 在 这样的 坚定 那 它 有 已启用 他 到 居住 在 简单的 懒惰
[ˈevə(r)][sɪns] .
ever since .
曾经 自从 :

这件事对他帮助很大，使他从此过上了轻松闲散的生活。
[hiː; hi][hæd; həd][naʊ][biːn][ˈsʌmənd][həʊm] — [nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð][rʌf][ˈvaɪələns] , [ɔː(r)][baɪ][ˈeni]
He had now been summoned home — not , indeed , with rough violence , or by any
他 有 现在 到过 被召唤 家 — 不是 , 的确 , 和 粗糙的 暴力 , 或者 经过 任何
[pəˈremptəri][kəˈmɑːnd] ,
peremptory command ,
蛮横 命令 ,

他现在被召回家了——当然，并非是粗暴地、强迫地召回家。
[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈmændərɪt][wɪtʃ][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːd] .
but by a mandate which he found himself unable to disregard .
但 经过 一个 授权 哪个 他 成立 他自己 无法 到 漠视 .
但他却无法违背这一命令。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第5/33页

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɪˈzaɪə(r)] .

Mr . Slope had written to him by the bishop's desire .

先生 . 坡 有 书面 到 他 经过 这 主教的 欲望 .

斯洛普先生是奉主教之命给他写信的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . ['viːzi]

the bishop much wanted the valuable co - operation of Dr . Vesey

这 主教 很多 通缉 这 有价值的 合作 - 手术 的 博士 . 维西

[ˈstænəp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ; [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

Stanhope in the diocese ; in the next ,

斯坦霍普 在 这 教区 ; 在 这 下一个 ,

主教非常希望维西·斯坦霍普博士能在教区内给予宝贵的合作; 接下来,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['dʒuːtɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˈpɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

the bishop thought it his imperative duty to become personally acquainted with

这 主教 想法 它 他的 至关重要的 责任 到 变得 亲自 熟人 和

[ðə; ði][mæʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daɪ'bsɪsn] ['klɜːdʒi] ;

the most conspicuous of his diocesan clergy ;

这 最多 显眼的 的 他的 教区 牧师 ;

主教认为, 亲自结识教区中最杰出的神职人员是他的义不容辞的责任;

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪ'senʃəli] ['hesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . ['stænhəʊps] [əʊn]

then the bishop thought it essentially necessary for Dr . Stanhope's own

然后 这 主教 想法 它 本质上 必要的 为了 博士 . 斯坦霍普的 自己的

[ˈɪntrəsts] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . ['stænəp] [ʃʊd; ʃəd] ,

interests that Dr . Stanhope should ,

兴趣 那 博士 . 斯坦霍普 应该 ,

然后主教认为, 为了斯坦霍普博士自身的利益, 斯坦霍普博士应该这样做, 这从根本上来说是必要的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ; [ænd; ænd] ['lɑːstli] ,

at any rate for a time , return to Barchester ; and lastly ,

在 任何 速度 为了 一个 时间 , 返回 到 巴切斯特 ; 和 最后 ,

无论如何, 暂时返回巴切斯特; 最后,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [ɪˈvɪns] [baɪ]

it was said that so strong a feeling was at the present moment evinced by

它 曾是 说 那 所以 强的 一个 感觉 曾是 在 这 展示 片刻 表现出 经过

[ðə; ði][ˈhaɪərəːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ɪts] ['klerɪkl]

the hierarchs of the church with reference to the absence of its clerical

这 等级制度 的 这 教会 和 参考 到 这 缺席 的 它是 文员

[ˈmembəz] ,

members ,

成员 ,

据说, 教会高层目前对神职人员的缺席表现出了强烈的感受。

[ðæt][aɪ'ti:] [bi'həʊv] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈvi:zi] [ˈstænəp] [nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][stænd]
that it behoved Dr . Vesey Stanhope not to allow his name to stand
那 它 应尽的义务 博士 . 维西 斯坦霍普 不是 到 允许 他的 姓名 到 站立
[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnslz]
among those which would probably in a few months be submitted to the councils
之中 那些 哪个 会 大概 在 一个 很少 几个月 是 提交 到 这 议会
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
of the nation .
的 这 国家 .

维西·斯坦霍普博士有义务不让自己的名字出现在那些可能在几个月后提交给国家议会的名单中。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [æm'brɪɡjuəsli] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [θret] [ðæt][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
There was something so ambiguously frightful in this last threat that Dr .
那里 曾是 某物 所以 含糊不清 可怕 在 这 最后的 威胁 那 博士 .
[ˈstænəp] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [spend] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
Stanhope determined to spend two or three summer months at his residence in
斯坦霍普 决定 到 花费 二 或者 三 夏天 几个月 在 他的 住宅 在
[ˈbɑ:rtʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .

斯坦霍普博士认为，这最后的威胁中蕴含着某种令人不安的、难以言喻的恐惧，于是他决定在巴切斯特的住所度过两三个暑假。
[hɪz; ɪz] [ˈrektəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkjʊərət; kjʊ'reɪt] ,
His rectories were inhabited by his curates ;
他的 牧师住宅 是 有人居住的 经过 他的 策展人 ,
他的牧师住宅由他的助理牧师们居住。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [dɪs'ju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'rəʊkiəl] [ˈdju:ti] ;
and he felt himself from disuse to be unfit for parochial duty ;
和 他 毛毡 他自己 从 废弃 到 是 不合格 为了 教区 责任 ;
他觉得自己因为长期没有从事教区工作而变得不适合了;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'bend(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] [kept] [ˈempti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
but his prebendal home was kept empty for him ,
但 他的 预弯 家 曾是 保留 空的 为了 他 ,
但他的教士住所却一直空着，为他保留着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]
and he thought it probable that he might be able now and again to
和 他 想法 它 可能 那 他 可能 是 有能力的 现在 和 再次 到
[pri:tʃ] [ə; eɪ] [prɪ'bend(ə)l] [ˈsɜ:mən] .
preach a prebendal sermon .
布道 一个 预弯 讲道 .
他认为自己或许偶尔还能有机会发表一次牧师布道。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət] [ˈbɑ:rtʃɛstər] ,
He arrived , therefore , with all his family at Barchester ,
他 到达的 , 所以 , 和 全部 他的 家庭 在 巴切斯特 ,
因此，他带着全家抵达了巴切斯特。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][maɪ] [ˈrɪdər] .
and he and they must be introduced to my readers .
和 他 和 他们 必须 是 介绍 到 我的 读者 .
我必须把他和他们介绍给我的读者。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænəp] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
The great family characteristic of the Stanhopes might probably be said to be
这 伟大的 家庭 特征 的 这 斯坦霍普斯 可能 大概 是 说 到 是
[ˈhɑːtləsənəs] ,
heartlessness ,
冷酷无情 ,

斯坦霍普家族最显著的特点或许可以说就是冷酷无情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but this want of feeling was , in most of them ,
但 这 想 的 感觉 曾是 , 在 最多 的 他们 ,

但这种情感的缺失, 在他们大多数人身上, 是

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [bʌt; bət]
accompanied by so great an amount of good nature as to make itself but
伴随 经过 所以 伟大的 一个 数量 的 好的 自然 作为 到 制作 本身 但
[ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊtɪsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
little noticeable to the world .
小的 显 到 这 世界 .

伴随着如此之多的善良本性, 以至于不会引起世人的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prəʊn] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðeə(r)] ['neɪbɜːrɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrɪz] [feɪld] [tuː; tə]
They were so prone to oblige their neighbours that their neighbours failed to
他们 是 所以 易于 到 必须 他们的 邻居 那 他们的 邻居 失败的 到
[pəˈsiːv] [haʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ænd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
perceive how indifferent to them was the happiness and well - being of
感知 如何 冷漠 到 他们 曾是 这 幸福 和 出色地 - 存在 的
[ðəʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
those around them .
那些 大约 他们 .

他们太容易满足邻居的需求, 以至于邻居们没有意识到他们对周围人的幸福和福祉是多么漠不关心。

[ðə; ði] ['stænəp] [wʊd] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪknəs] ([prəˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
The Stanhopes would visit you in your sickness (provided it were not
这 斯坦霍普斯 会 访问 你 在 你的 疾病 (假如 它 是 不是
[kənˈteɪdʒəs]) ,
contagious) ,
传染性) ,

斯坦霍普一家会在你生病时来看望你 (前提是你的病不具有传染性)。

[wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈbrɪndʒɪz] , [ˌfrentʃ] [ˈnɒv(ə)lɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [bɪt][ɒv; əv][ˈskænd(ə)] ,
would bring you oranges , French novels , and the last new bit of scandal ,
会 带来 你 橙子 , 法语 小说 , 和 这 最后的 新的 少量 的 丑闻 ,
会给你带来橘子、法国小说和最新的丑闻,

[ænd; ænd] [ðen] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkʌvəri] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɪnˈdɪfrənt]
and then hear of your death or your recovery with an equally indifferent
和 然后 听到 的 你的 死亡 或者 你的 恢复 和 一个 同样地 冷漠
[kəmˈpəʊzə(r)] .
composure .
镇定 .

然后听到你的死讯或康复消息, 他们也会同样漠不关心。

[ðeə(r)] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeɪ] [bɔː(r)]
Their conduct to each other was the same as to the world ; they bore
他们的 执行 到 每个 其他 曾是 这 相同的 作为 到 这 世界 ; 他们 钻孔
[ænd; ænd] [fɔːˈbɔː(r)] ;
and forbore ;
和 前钻孔 ;

他们对待彼此的态度与对待世人的态度一样; 他们彼此包容, 彼此忍耐;

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [mʌtʃ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː'beəriŋ]
and there was sometimes , as will be seen , much necessity for forbearing
和 那里 曾是 有时 , 作为 将要 是 已见 , 很多 必要性 为了 忍耐
;
;
;

而有时，正如我们将看到的，则有很多需要忍耐的时候；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['reəli] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðɪs] .
but their love among themselves rarely reached above this .
但 他们的 爱 之中 他们自己 很少 达到 多于 这 .

但他们彼此之间的爱却很少超越这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][duː; də] ,
It is astonishing how much each of the family was able to do ,
它 是 惊人 如何 很多 每个 的 这 家庭 曾是 有能力的 到 做 ,
令人惊讶的是，这个家庭的每个人都能做到这么多。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [dɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] .
and how much each did , to prevent the well - being of the other four .
和 如何 很多 每个 做过 , 到 防止 这 出色地 - 存在 的 这 其他 四 .
以及他们各自为损害其他四人的福祉做了多少事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɪn][ɔːl] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['heɪmli] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['stænəp] , [tuː]
For there were five in all ; the doctor , namely , and Mrs . Stanhope , two
为了 那里 是 五 在 全部 ; 这 医生 , 即 , 和 太太 . 斯坦霍普 , 二
[dɔːtəz] , [ænd; ʌnd][wʌn] [sʌn] .
daughters , and one son .
女儿们 , 和 一 儿子 .

因为他们一共五口人：医生，还有斯坦霍普夫人、两个女儿和一个儿子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ʌnd][məʊst]['estɪməb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The doctor , perhaps , was the least singular and most estimable of them
这 医生 , 也许 , 曾是 这 至少 单数 和 最多 可估量的 的 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

或许，医生是所有人中最不古怪、最值得尊敬的。

[ænd; ʌnd] [jet] [sʌtʃ] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['negətɪv] .
and yet such good qualities as he possessed were all negative .
和 然而 这样的 好的 品质 作为 他 拥有 是 全部 消极的 .
然而，他所拥有的这些优秀品质却全都是缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ple'θɒrɪk] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['sɪksɪ] [jɪəz] [ɒv; əv]
He was a good - looking rather plethoric gentleman of about sixty years of
他 曾是 一个 好的 - 寻找 相当 过剩的 绅士 的 关于 六十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他是一位相貌英俊、身材略显丰腴的六十岁左右的绅士。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] , ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['sʌmwɒt] [laɪk] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
His hair was snow - white , very plentiful , and somewhat like wool of the
他的 头发 曾是 雪 - 白色的 , 非常 丰富 , 和 有些 喜欢 羊毛 的 这
[ˈfaɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .
finest description .
最好的 描述 .
他的头发雪白浓密，如同上等羊毛一般。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] ,
His whiskers were very large and very white ;
他的 胡须 是 非常 大的 和 非常 白色的 ;
他的胡须又长又白。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] , [ˈsliːpi] [əʊld][ˈlaɪən] .
and gave to his face the appearance of a benevolent , sleepy old lion .
和 给予 到 他的 脸 这 外貌 的 一个 仁慈 , 困 老的 狮子 .
他的脸上露出了慈祥、昏昏欲睡的老狮子的神态。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] .
His dress was always unexceptionable .
他的 裙子 曾是 总是 无可挑剔 .
他的着装总是无可挑剔。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [ɪn] [ˈɪtəli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Although he had lived so many years in Italy it was invariably of a
虽然 他 有 居住地 所以 许多 年 在 意大利 它 曾是 总是 的 一个
[ˈdiːsnt] [ˈklerɪkl] [hjuː] ,
decent clerical hue ,
体面的 文员 色调 ;
虽然他在意大利生活了很多年，但他的举止总是带着一种体面的神职人员的气质。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] - .
but it never was hyperclerical .
但 它 绝不 曾是 过度神化 .
但它从来都不是过度神化的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] ,
He was a man not given to much talking ,
他 曾是 一个 男人 不是 给定 到 很多 说 ,
他是个不爱说话的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [sed] .
but what little he did say was generally well said .
但 什么 小的 他 做过 说 曾是 一般来说 出色地 说 .
但他说的虽然不多，但总体来说都说得不错。

[hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈseldəm] [went] [bɪˈjɒnd] [rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [ænd; ənd][nɒt]
His reading seldom went beyond romances and poetry of the lightest and not
他的 阅读 很少 去 超过 浪漫故事 和 诗 的 这 最轻 和 不是
[ˈɔːlweɪz] [məʊst][ˈmɒrəl] [dɪˈskrɪpʃn] .
always most moral description .
总是 最多 道德 描述 .
他的阅读范围很少超出言情小说和诗歌，而且这些作品的描写往往轻松诙谐，道德内涵也未必丰富。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɒrəli] [ə; eɪ][bɒn][ˈviːvɑːnt] ; [æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðəʊ]
He was thoroughly a bon vivant ; an accomplished judge of wine , though
他 曾是 彻底 一个 邦 活的 ; 一个 完成 法官 的 葡萄酒 , 尽管
[hiː; hi][ˈnevə(r)][dræŋk][tuː; tə] [ɪkˈses] ;
he never drank to excess ;
他 绝不 喝 到 过量的 ;
他是个十足的享乐主义者；一位出色的葡萄酒鉴赏家，尽管他从不酗酒；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ɪnˈeksərəb(ə)][ˈkrɪtɪk][ɪn][ɔːl] [əˈfeəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and a most inexorable critic in all affairs touching the kitchen .
和 一个 最多 无情的 评论家 在 全部 事务 接触 这 厨房 .
并且在厨房相关的一切事务中，他都是一位毫不留情的批评家。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] ,
He had had much to forgive in his own family ,
他 有 有 很多 到 原谅 在 他的 自己的 家庭 ,
他需要原谅自己家庭中的许多事情。

[sɪns] [ə; eɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [ˈevriθɪŋ] —
since a family had grown up around him , and had forgiven everything —
自从 一个 家庭 有 生长 向上 大约 他 , 和 有 已原谅 一切 —
[ɪkˈsept] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .
except inattention to his dinner .
除了 注意力不集中 到 他的 晚餐 .

因为他身边已经形成了一个家庭，并且原谅了他的一切——除了吃饭不专心。

[hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [ʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)][bʌt; bət]
His weakness in that respect was now fully understood , and his temper but
他的 弱点 在 那 尊重 曾是 现在 完全 理解 , 和 他的 脾气 但
[ˈseldəm] [traɪd] .
seldom tried .
很少 尝试 .

他在这一方面的弱点现在已被充分了解，但他的脾气却很少被人挑战。

[æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
As Dr . Stanhope was a clergyman ,
作为 博士 . 斯坦霍普 曾是 一个 牧师 ,
由于斯坦霍普博士是一位牧师，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkjənz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
it may be supposed that his religious convictions made up a considerable
它 可能 是 据称 那 他的 宗教 定罪 制成 向上 一个 大量
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
part of his character ,
部分 的 他的 特点 ,
可以认为，他的宗教信仰构成了他性格的相当一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
but this was not so .
但 这 曾是 不是 所以 .
但事实并非如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkjənz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈliːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈreəli] [əbˈtruːdɪd]
That he had religious convictions must be believed , but he rarely obtruded
那 他 有 宗教 定罪 必须 是 相信 , 但 他 很少 突兀
[ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
them , even on his children .
他们 , 甚至 在 他的 孩子们 .
他的宗教信仰毋庸置疑，但他很少表现出来，即使是对自己的孩子也是如此。

[ðɪs] [ˈæbstɪnəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsɪstəˈmætɪk] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
This abstinence on his part was not systematic , but very characteristic of the
这 节制 在 他的 部分 曾是 不是 系统 , 但 非常 特征 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

他的这种禁欲并非出于习惯，而是他个人性格的体现。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðəə(r)] [θɔːts] ,
It was not that he had predetermined never to influence their thoughts ,
它 曾是 不是 那 他 有 预先设定 绝不 到 影响 他们的 想法 ,
并非他预先决定永远不去影响他们的想法，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈaɪd(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)]
but he was so habitually idle that his time for doing so had never
但 他 曾是 所以 习惯性地 闲置的 那 他的 时间 为了 正在做 所以 有 绝不
[kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] [ɡɒn] [fəˈevə(r)] .
come till the opportunity for doing so was gone forever .
来 直到 这 机会 为了 正在做 所以 曾是 已消失 永远 .
但他生性懒散，以至于他总是等到机会永远消失后才去做这件事。

[wɒt'evə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
Whatever conviction the father may have had ,
任何 定罪 这 父亲 可能 有 有 ,

无论这位父亲当时抱有怎样的信念，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
the children were at any rate but indifferent members of the church
这 孩子们 是 在 任何 速度 但 冷漠 成员 的 这 教会
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
from which he drew his income .
从 哪个 他 画 他的 收入 .

孩子们对他的收入来源——那个教会——的态度漠不关心。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] .
Such was Dr Stanhope .
这样的 曾是 博士 . 斯坦霍普 .

斯坦霍普医生就是这样的人。

[ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstænhəʊps] [ˈkærəktə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈpleɪnli] [mɑ:kt] [ðæn; ðən]
The features of Mrs Stanhope's character were even less plainly marked than
这 特征 的 太太 . 斯坦霍普的 特点 是 甚至 较少的 显然 标记 比
[ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] .
those of her lord .
那些 的 她 主 .

斯坦霍普夫人的性格特征甚至比她丈夫的性格特征还要模糊不清。

[ðə; ði][fɑ:(r)] [ˈnjenti:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪˈtæliən] [laɪf][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [səʊl] ,
The far niente of her Italian life had entered into her very soul ,
这 远的 niente 的 她 意大利语 生活 有 进入 进入 她 非常 灵魂 ,

她意大利生活的那种悠闲自在已经深深融入了她的灵魂。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv][ɪnæk'tɪvəti][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɜ:θli]
and brought her to regard a state of inactivity as the only earthly
和 带来 她 到 看待 一个 状态 的 不活动 作为 这 仅有的 尘世的
[ɡʊd] .
good .
好的 .

并使她认为无所事事才是世上唯一的福祉。

[ɪn][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] .
In manner and appearance she was exceedingly prepossessing .
在 方式 和 外貌 她 曾是 非常 令人着迷 .

她的举止和外貌都非常迷人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She had been a beauty , and even now , at fifty - five , she was a
她 有 到过 一个 美丽 , 和 甚至 现在 , 在 五十 - 五 , 她 曾是 一个
[ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
handsome woman .
英俊的 女士 .

她曾经是个美人，即使现在五十五岁了，她依然风韵犹存。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:fɪkt] : [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [drest] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Her dress was always perfect : she never dressed but once in the day ,
她 裙子 曾是 总是 完美的 : 她 绝不 穿着 但 一次 在 这 天 ,

她的着装总是完美无瑕：她一天只穿一次衣服。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈpɪəd] [tɪl] [brɪˈtwi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [əˈpɪə(r)] ,
and never appeared till between three and four ; but when she did appear ,
和 绝不 出现 直到 之间 三 和 四 ; 但 什么时候 她 做过 出现 ,

她直到三四点之间才出现；但当她出现时，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpiəd] [æʔ; əʔ][hɜ:(r); hə(r)] [best] .
she appeared at her best .
她 出现 在 她 最好的 .

她状态极佳。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈrestɪd] [ˈpɑːtli] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈhəʊli] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhændmeɪd] ,
Whether the toil rested partly with her , or wholly with her handmaid ,
无论 这 辛劳 休息 部分 和 她 , 或者 完全 和 她 使女 ,
无论这项劳作一部分由她承担, 还是全部由她的女仆承担,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
it is not for such a one as the author even to imagine .
它 是 不是 为了 这样的 一个 一 作为 这 作者 甚至 到 想象 .

像作者这样的人, 连想都不敢想。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [jet] [ˈnevə(r)][ˈəʊvə(r)] -
The structure of her attire was always elaborate and yet never over -
这 结构 的 她 服装 曾是 总是 精心制作的 和 然而 绝不 超过 -
[ˈleɪbəd] .
laboured .
辛勤劳作 .

她的服饰结构总是十分精致, 但却从不显得过于繁复。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [əˈpærel] [bʌt; bət] [nɒt] [biˈdɪzən] [wið] [ˈfaɪnəri] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [wɜ:(r); wə(r)]
She was rich in apparel but not bedizened with finery ; her ornaments were
她 曾是 富有的 在 服饰 但 不是 涂漆的 和 服饰 ; 她 装饰品 是
[ˈkɒstli] ,
costly ,
昂贵 ,

她衣着华丽, 却不追求华丽的装饰; 她的饰品虽然昂贵, 却也光鲜亮丽。

[reə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈnəʊtɪs] ,
rare , and such as could not fail to attract notice ,
稀有的 , 和 这样的 作为 可以 不是 失败 到 吸引 注意 ,
罕见, 这样的事情必然会引起注意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wɔːn] [wið] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
but they did not look as though worn with that purpose .
但 他们 做过 不是 看 作为 尽管 磨损 和 那 目的 .

但它们看起来并不像是特意为了那个目的而佩戴的。

[ʃiː; ʃɪ] [wel] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
She well knew the great architectural secret of decorating her constructions ,
她 出色地 知道 这 伟大的 建筑 秘密 的 装饰 她 建筑 ,
她深谙装饰建筑的奥秘。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .
and never descended to construct a decoration .
和 绝不 下降 到 构造 一个 装饰 .

而且从未下去建造装饰品。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [juːst]
But when we have said that Mrs . Stanhope knew how to dress and used
但 什么时候 我们 有 说 那 太太 . 斯坦霍普 知道 如何 到 裙子 和 用过的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈdeɪli] ,
her knowledge daily ,
她 知识 日常的 ,

但是, 当我们说斯坦霍普夫人懂得如何穿衣打扮, 并且每天都运用她的这方面的知识时,

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔːl] .
we have said all .
我们 有 说 全部 .

我们已经说完了。

[ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

Other purpose in life she had none .
其他 目的 在 生活 她 有 没有任何 .

她没有其他的人生目标。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z]
It was something , indeed , that she did not interfere with the purposes of others
它 曾是 某物 , 的确 , 那 她 做过 不是 干扰 和 这 目的 的 其他的

.
:
.

的确，她从不干涉他人的事务。

[ɪn] [ˈɜːli] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [ɡreɪt] [ˈtraɪəlz] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈdɪnəz] ,
In early life she had undergone great trials with reference to the doctor's dinners ,
在 早期的 生活 她 有 经历 伟大的 试验 和 参考 到 这 医生的 晚餐 ,

她早年生活中曾因医生的饮食安排而饱受折磨。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten][ɔː(r)] [twelv] [ʃiːəz] [hɜː(r); hə(r)][ˈeldə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈʃɑːlət] [hæd; həd]
but for the last ten or twelve years her elder daughter Charlotte had
但 为了 这 最后的 十 或者 十二 年 她 长老 女儿 夏洛特 有

[ˈteɪkən] [ðæt] [ˈleɪbə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
taken that labour off her hands ,
已采取 那 劳动 离开 她 双手 ,

但近十年来，她的大女儿夏洛特已经替她承担了这项工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,
and she had had little to trouble her — little , that is ,
和 她 有 有 小的 到 麻烦 她 — 小的 , 那 是 ,

她几乎没有什么烦心事——也就是说，几乎没有。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɪːdɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔːθ] : [sɪns] [ðen] ,
till the edict for this terrible English journey had gone forth : since then ,
直到 这 法令 为了 这 糟糕的 英语 旅行 有 已消失 前进 : 自从 然后 ,

直到这场可怕的英国之旅的法令颁布之后：从那时起，

[ɪnˈdiːd] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈɪnʌf] .
indeed , her life had been laborious enough .
的确 , 她 生活 有 到过 费力的 足够的 .

的确，她的人生已经足够艰辛了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
For such a one ,
为了 这样的 一个 — ,

对于这样的人来说，

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ˈkəʊməʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
the toil of being carried from the shores of Como to the city of
这 辛劳 的 存在 携带 从 这 海岸 的 科莫 到 这 城市 的

[ˈbɑːr.tʃɛstər] [ɪz][mɔː(r)][ðæən; ðən][ˈleɪbə(r)] [ˈɪnʌf] ,
Barchester is more than labour enough ,
巴切斯特 是 更多的 比 劳动 足够的 ,

从科莫海岸到巴切斯特市的这段路程，本身就是一项极其艰辛的劳动。

[let][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæəriəz] [biː; bi][ˈevə(r)][səʊ][ˈvɪdʒɪlənt] .
let the care of the carriers be ever so vigilant .
让 这 关心 的 这 承运人 是 曾经 所以 警惕的 .

务必让运输人员时刻保持警惕。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [hæd; həd] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪz] [ˈteɪkən]
Mrs Stanhope had been obliged to have every one of her dresses taken
太太 斯坦霍普 有 到过 有义务 到 有 每一个 一 的 她 连衣裙 已采取
[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] .
in from the effects of the journey .
在 从 这 效果 的 这 旅行 .

由于旅途劳顿，斯坦霍普夫人不得不把她所有的裙子都改小。

[ˈʃɑ:lət] [ˈstænəp] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [jɪəz] [əʊld] , [ænd; ænd] [wɒtˈevə(r)]
Charlotte Stanhope was at this time about thirty - five years old , and whatever
夏洛特 斯坦霍普 曾是 在 这 时间 关于 三十 - 五 年 老的 , 和 任何
[meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:ltz] ,
may have been her faults ,
可能 有 到过 她 故障 ,

夏洛特 斯坦霍普当时大约三十五岁，无论她有什么缺点，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [brɪˈlɒŋ] [pəˈtɪkjələli] [tu:; tə][əʊld] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
she had none of those which belong particularly to old young ladies .
她 有 没有任何 的 那些 哪个 属于 特别 到 老的 年轻的 女士们 .
她没有那种特别属于老太太的装束。

[ʃi:; ʃi] [ˈnaɪðə(r)] [drest] [jʌŋ] , [nɔ:(r)] [tɔ:kt] [jʌŋ] , [nɔ:(r)] [ɪnˈdi:d] [lʊkt] [jʌŋ] .
She neither dressed young , nor talked young , nor indeed looked young .
她 两者都不 穿着 年轻的 , 也不 谈话 年轻的 , 也不 的确 看起来 年轻的 .
她既没有穿年轻衣服，也没有谈吐年轻，事实上，她的外表也并不年轻。

[ʃi:; ʃi] [əˈpriəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkɒntent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
She appeared to be perfectly content with her time of life ,
她 出现 到 是 完美 内容 和 她 时间 的 生活 ,
她似乎对自己的生活状态非常满意。

[ænd; ænd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [əˈfekʃn] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz][ɒv; əv] [ju:θ] .
and in no way affected the graces of youth .
和 在 不 方式 做作的 这 恩典 的 青年 .
丝毫没有影响到青春的风度。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] ,
She was a fine young woman , and had she been a man ,
她 曾是 一个 美好的 年轻的 女士 , 和 有 她 到过 一个 男人 ,
她是一位优秀的年轻女子，如果她是一位男子，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .
would have been a very fine young man .
会 有 到过 一个 非常 美好的 年轻的 男人 .
他本来会是一位非常优秀的年轻人。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [baɪ] [ˈsɜ:vənts] ,
All that was done in the house , and that was not done by servants ,
全部 那 曾是 完毕 在 这 房子 , 和 那 曾是 不是 完毕 经过 仆人 ,
所有的事情都是在房子里做的，而且都不是仆人做的。

[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
was done by her .
曾是 完毕 经过 她 .
是她做的。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:dərs] , [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] , [ˈhaɪəd][ænd; ænd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] , [meɪd]
She gave the orders , paid the bills , hired and dismissed the domestics , made
她 给予 这 订单 , 有薪酬的 这 账单 , 雇用 和 解雇 这 家政 , 制成
[ðə; ði] [ti:] ,
the tea ,
这 茶 ,
她发号施令，支付账单，雇佣和解雇家政人员，还负责泡茶。

[kɑ:rvd] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] [ˈmæniɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈhaʊshəʊld] .
carved the meat , and managed everything in the Stanhope household .
雕刻 这 肉 , 和 管理 一切 在 这 斯坦霍普 家庭 .

他负责切肉，并管理斯坦霍普家的一切事务。

[ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əˈləʊn] ,
She , and she alone ,
她 , 和 她 独自的 ,

只有她，

[kʊd; kəd][ˈevə(r)] [ɪnˈdju:s] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ldli] [kənˈsɜ:nz]
could ever induce her father to look into the state of his worldly concerns
可以 曾经 诱导 她 父亲 到 看 进入 这 状态 的 他的 世俗 担忧

.
:
:
:
她能否促使她的父亲关注他世俗的事务呢？

[ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əˈləʊn] , [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡri:] [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [əbˈsə:dəti] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She , and she alone , could in any degree control the absurdities of her
她 , 和 她 独自的 , 可以 在 任何 程度 控制 这 荒谬之处 的 她

[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

只有她才能在一定程度上控制她妹妹的荒唐行为。

[ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əˈləʊn] , [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][frɒm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ˈʌtə(r)] [dɪsɪˈpju:t]
She , and she alone , prevented the whole family from falling into utter disrepute
她 , 和 她 独自的 , 阻止 这 所有的 家庭 从 坠落 进入 说出 名誉受损

[ænd; ənd] [ˈbegərɪ] .
and beggary .
和 乞讨 .

只有她一人阻止了整个家族彻底落得声名狼藉、沦为乞丐的下场。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ədˈvaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ʌnˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd]
It was by her advice that they now found themselves very unpleasantly situated
它 曾是 经过 她 建议 那 他们 现在 成立 他们自己 非常 令人不快的 位于

[ɪn] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
in Barchester .
在 巴切斯特 .

正是由于她的建议，他们现在才发现自己身处巴切斯特这个非常不愉快的地方。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [pʊ; əv] [ˈɑ:lət] [ˈstænəp] [ɪz][nɒt] [ʌnˌpri:pəˈzesɪŋ] .
So far , the character of Charlotte Stanhope is not unprepossessing .
所以 远的 , 这 特点 的 夏洛特 斯坦霍普 是 不是 不讨人喜欢 .

到目前为止，夏洛特·斯坦霍普这个角色还算讨喜。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
But it remains to be said that the influence which she had in her
但 它 遗迹 到 是 说 那 这 影响 哪个 她 有 在 她

[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

但不可否认的是，她在家庭中拥有巨大的影响力。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈstent][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwɜ:ldli] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] ,
though it had been used to a certain extent for their worldly well - being ,
尽管 它 有 到过 用过的 到 一个 肯定 程度 为了 他们的 世俗 出色地 - 存在 ,

虽然它在一定程度上被用于他们的世俗福祉，

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st][tu:; tə][ðəə(r)]['ri:əl] ['benɪfɪt], [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
had not been used to their real benefit , as it might have been .
有 不是 到过 用过的 到 他们的 真实的 益处 , 作为 它 可能 有 到过 :

并没有像原本可能的那样, 真正地利用它为他们带来好处。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dju:tɪz] ,
She had aided her father in his indifference to his professional duties ,
她 有 协助 她 父亲 在 他的 漠不关心 到 他的 专业的 职责 ,
她助长了父亲对职业职责的漠视。

['kaʊnsəlɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒpəti] [æz; əz][ðə; ðɪ]
counselling him that his livings were as much his individual property as the
咨询 他 那 他的 生活 是 作为 很多 他的 个人 财产 作为 这
[ɪst'eɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] [pɪə(r)] .
estates of his elder brother were the property of that worthy peer .
庄园 的 他的 长老 兄弟 是 这 财产 的 那 值得 同伴 :

劝诫他, 他的生计是他个人的财产, 就像他哥哥的遗产是那位德高望重的同辈人的财产一样。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st]['staɪf(ə)ld] ['evrɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
She had for years past stifled every little rising wish for a return to
她 有 为了 年 过去的 窒息 每一个 小的 上升 希望 为了 一个 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ɪk'sprest] .
England which the doctor had from time to time expressed .
英格兰 哪个 这 医生 有 从 时间 到 时间 表达 :

多年来, 她一直压抑着医生不时表达想要返回英国的每一个小小的愿望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪdlɪnəs] ,
She had encouraged her mother in her idleness ,
她 有 鼓励 她 母亲 在 她 懒惰 ,
她从小就鼓励母亲游手好闲。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stænəp]
in order that she herself might be mistress and manager of the Stanhope
在 命令 那 她 她自己 可能 是 情妇 和 经理 的 这 斯坦霍普
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 :

以便她自己能够成为斯坦霍普家的女主人和管理者。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['fɒstə] [ðə; ðɪ] ['fɒlɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ]
She had encouraged and fostered the follies of her sister , though she
她 有 鼓励 和 寄养 这 愚行 的 她 姐姐 , 尽管 她
[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] ,
was always willing ,
曾是 总是 愿意的 ,

她鼓励并纵容了她妹妹的愚蠢行为, 尽管她一直都乐意这样做。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['eɪb(ə)l] , [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðəə(r)]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
and often able , to protect her from their probable result .
和 经常 有能力的 , 到 保护 她 从 他们的 可能 结果 :

而且往往能够保护她免受可能造成的后果。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['θʌrəli] [sæk'sɪ:dɪd] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ]
She had done her best , and had thoroughly succeeded in spoiling
她 有 完毕 她 最好的 , 和 有 彻底 成功了 在 破坏
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她已经尽力了, 而且彻底成功地宠坏了她的弟弟。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪm] [lu:s] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃn]
and turning him loose upon the world an idle man without a profession
和 转弯 他 松动的 之上 这 世界 一个 闲置的 男人 没有 一个 职业
[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and without a shilling that he could call his own .
和 没有 一个 先令 那 他 可以 称呼 他的 自己的 .
把他放逐到世上，让他成为一个游手好闲、没有职业、身无分文的人。

[mɪs] ['stænəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kleɪvə(r)] ['wʊmən] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] [ɒn][məʊst]['sʌbdʒɪkts] ,
Miss Stanhope was a clever woman , able to talk on most subjects ,
错过 斯坦霍普 曾是 一个 聪明的 女士 , 有能力的 到 讲话 在 最多 主题 ,
斯坦霍普小姐是个聪明的女人，几乎什么话题都能聊。
[ænd; ənd][kwɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] .
and quite indifferent as to what the subject was .
和 相当 冷漠 作为 到 什么 这 主题 曾是 .
他对讨论的主题毫不在意。

[ʃi:; ʃi]['praɪdɪd] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt]
She prided herself on her freedom from English prejudice , and , she might
她 自豪 她自己 在 她 自由 从 英语 偏见 , 和 , 她 可能
[hæv; həv] ['ædɪd] , [frɒm; frəm] ['femənɪn] ['delɪkəsi] .
have added , from feminine delicacy .
有 额外 , 从 女性 美味 .
她以自己不受英国偏见的影响而自豪，而且，她可能还会补充说，她也不受女性柔弱观念的影响。

[ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pʃʊə(r)] [fri:] - ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv] [tru:]
On religion she was a pure free - thinker , and with much want of true
在 宗教 她 曾是 一个 纯的 自由的 - 思想家 , 和 和 很多 想 的 真的
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,
在宗教问题上，她是一个纯粹的自由思想者，并且非常缺乏真正的感情。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [V'ju:z] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [maɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
delighted to throw out her own views before the troubled mind of her
高兴极了 到 扔 出去 她 自己的 浏览 前 这 麻烦 头脑 的 她
[fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .
她很高兴能在父亲焦虑不安的心灵面前表达自己的观点。

[tu:; tə][hæv; həv] ['feɪkən] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv]
To have shaken what remained of his Church of England faith would have
到 有 摇晃 什么 剩余 的 他的 教会 的 英格兰 信仰 会 有
[grætɪfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,
gratified her much ,
满意 她 很多 ,
如果能动摇他残存的英国国教信仰，她一定会非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:mənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]
but the idea of his abandoning his preferment in the church had never
但 这 主意 的 他的 放弃 他的 升迁 在 这 教会 有 绝不
[wʌns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
once presented itself to her mind .
一次 呈现 本身 到 她 头脑 .
但她从未想过他会放弃在教会中的晋升职位。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋkʌm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔ:s] ?
How could he indeed , when he had no income from any other source ?
如何 可以 他 的确 , 什么时候 他 有 不 收入 从 任何 其他 来源 ?
他又怎么可能做到呢？他没有任何其他收入来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi]
But the two most prominent members of the family still remain to be
但 这 二 最多 著名的 成员 的 这 家庭 仍然 保持 到 是
[drɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

但这个家庭中最杰出的两位成员还有待介绍。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [ˈkrɪsnd] [ˈmædəˌlaɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbjuːti]
The second child had been christened Madeline and had been a great beauty
这 第二 孩子 有 到过 受洗 玛德琳 和 有 到过 一个 伟大的 美丽
.
.
.

第二个孩子被命名为玛德琳，她长得非常漂亮。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
We need not say had been ,
我们 需要 不是 说 有 到过 ,

我们无需赘述过去是怎样的，

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
for she was never more beautiful than at the time of which we write ,
为了 她 曾是 绝不 更多的 美丽的 比 在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,
因为在她最美的时期，莫过于我们写下这些文字的时候。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪˈæz] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
though her person for many years had been disfigured by an accident .
尽管 她 人 为了 许多 年 有 到过 毁容 经过 一个 事故 .

尽管她多年来因一场意外而毁容。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn] [ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
It is unnecessary that we should give in detail the early history of
它 是 不必要 那 我们 应该 给 在 细节 这 早期的 历史 的
[ˈmædəˌlaɪn] [ˈstænəp] .
Madeline Stanhope .
玛德琳 斯坦霍普 .

我们没有必要详细介绍玛德琳·斯坦霍普的早年经历。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ɪˈtæli] [wen] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
She had gone to Italy when about seventeen years of age ,
她 有 已消失 到 意大利 什么时候 关于 十七 年 的 年龄 ,

她大约十七岁时去了意大利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn]
and had been allowed to make the most of her surpassing beauty in
和 有 到过 允许 到 制作 这 最多 的 她 超越 美丽 在
[ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ɒv; əv][mɪˈlæn][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈvɪləz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the salons of Milan and among the crowded villas along the shores of the
这 沙龙 的 米兰 和 之中 这 挤 别墅 沿着 这 海岸 的 这
[leɪk] [ɒv; əv][ˈkəʊməʊ] .
Lake of Como .
湖 的 科莫 .

她得以在米兰的沙龙和科莫湖畔拥挤的别墅中尽情展现她绝世的美貌。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst]
She had become famous for adventures in which her character was just
她 有 变得 著名的 为了 冒险 在 哪个 她 特点 曾是 只是
[nɒt] [lɒst] ,
not lost ,
不是 丢失的 ,

她因一系列冒险故事而闻名，在这些故事中，她始终保持着清醒的头脑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌkævəlɪəs] [wɪ'dəʊt] [wʌns] [ˈbi:ɪŋ]
and had destroyed the hearts of a dozen cavaliers without once being
 和 有 损毁 这 心 的 一个 打 骑士 没有 一次 存在
 [tʌtʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
touched in her own .
 感动 在 她 自己的 .

她摧毁了十二位骑士的心，而自己却从未被触动过。

[blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] [ɪn] ['kwɒrəlz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,
Blood **had** **flowed** **in** **quarrels** **about** **her** **charms** ,
 血 有 流动 在 争吵 关于 她 魅力 ,
 人们曾因她的美貌而争吵，甚至流血。

[ænd; ʌnd][fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [ʊv; əv] [ði:z] [in'kauntəz] [wið] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .
and she had heard of these encounters with pleasurable excitement .
 和 她 有 听到 的 这些 遭遇 和 令人愉悦的 激动 .
 她听闻这些奇遇，感到无比兴奋。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɒn][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɪn][ðə; ði]
It had been told of her that on one occasion she had stood by in the
 它 有 到过 讲述 的 她 那 在 一 场合 她 有 站立 经过 在 这
 [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ɐnd][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [fɔːl]
disguise of a page and had seen her lover fall .
 伪装 的 一个 页 和 有 已见 她 情人 落下 .
 有人曾告诉她，有一次她乔装成侍童站在一旁，亲眼目睹了她的爱人坠落。

[æz; əz][ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
As is so often the case ,
 作为 是 所以 经常 这 案件 ,

这种情况屡见不鲜。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
she had married the very worst of those who sought her hand .
 她 有 已婚 这 非常 最差 的 那些 WHO 寻求 她 手 .
 她嫁给了所有求婚者中最坏的一个。

[waɪ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ˈpaulɒs][ˈnɪroʊni] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊs] [bɜːθ] [ænd; ənd][nəʊs] [ˈprɒpəti] ,
Why she had chosen Paulo Neroni , a man of no birth and no property ,
 为什么 她 有 选定 保罗 内罗尼 , 一个 男人 的 不 出生 和 不 财产 ,
 她为什么会选择保罗·内罗尼, 一个出身卑微、一无所有的人?

[ə; eɪ][miə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [poups] [gɑ:d] ,
a mere captain in the Pope's guard ,
 一个 仅仅 队长 在 这 教皇的 警卫 ,
 只是教皇卫队中的一个普通队长,

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [mɪ'læn] ['aɪðə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz] [æn; ən] [əd'ventʃərə(r)] [ɔ:(r)] [els] [æz; əz]

one	who	had	come	up	to	Milan	either	simply	as	an	adventurer	or	else	as
一	WHO	有	来	向上	到	米兰	任何一个	简单地	作为	一个	冒险家	或者	别的	作为

[ə; eɪ] [spai] ,

a	spy	,
一个	间谍	,

来到米兰的人，要么是纯粹的冒险家，要么是间谍。

[ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [hɑ:ʃ] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈɔɪli] [ˈmænəz] , [mi:n] [ɪn] [ˈfiɡə(r)] , [ˈswɔ:ði] [ɪn] [feɪs] ,
a man of harsh temper and oily manners , mean in figure , swarthy in face ,
 一个 男人 的 残酷的 脾气 和 油腻的 礼仪 , 意思 是 在 数字 , 黝黑的 在 脸 ,
 一个脾气暴躁、举止油滑、身材矮小、面色黝黑的男人

[ænd; ɛnd][səʊ] [fɔ:ls] [ɪn] [wɜ:dz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈaʊəli] [dɪˈtektɪd] , [ni:d] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi][təʊld] .
and so false in words as to be hourly detected , need not now be told .
 和 所以 错误的 在 字 作为 到 是 每小时 检测到 , 需要 不是 现在 是 讲述 .
 言语如此虚假，以至于每小时都能被识破，现在无需赘述。

[wen] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [keɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [ɔ:ˈlʌtɜ:nətɪv] .
When the moment for doing so came , she had probably no alternative .
什么时候 这 片刻 为了 正在做 所以 来了 , 她 有 大概 不 选择 .
当那一刻来临时, 她可能别无选择。

[hi:; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd]
He , at any rate , had become her husband , and after a prolonged
他 , 在 任何 速度 , 有 变得 她 丈夫 , 和 后 一个 延长
[ˈhʌnɪmu:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
honeymoon among the lakes ,
蜜月 之中 这 湖泊 ,
总之, 他成了她的丈夫, 在湖边度过了一段漫长的蜜月之后,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊŋ] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [rəʊm] ,
they had gone together to Rome ,
他们 有 已消失 一起 到 罗马 ,
他们一起去了罗马。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈkæptɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ɪnˈdju:s] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd]
the papal captain having vainly endeavoured to induce his wife to remain behind
这 教皇 队长 拥有 徒劳地 努力 到 诱导 他的 妻子 到 保持 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

教皇的队长曾徒劳地试图劝说他的妻子留在他身后。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈɑ:ftəwədz] [ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Six months afterwards she arrived at her father's house a cripple , and a
六 几个月 然后 她 到达的 在 她 父亲的 房子 一个 削弱 , 和 一个
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

六个月后, 她回到了父亲家, 当时她已是个残疾人, 也成了一位母亲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈnəʊtɪs] , [wɪð] [ˈhɑ:dli] [kləʊðz] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
She had arrived without even notice , with hardly clothes to cover her ,
她 有 到达的 没有 甚至 注意 , 和 几乎 衣服 到 覆盖 她 ,
她不请自来, 身上几乎没穿什么衣服。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmeni] [ˈɔ:rnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbraɪdl]
and without one of those many ornaments which had graced her bridal
和 没有 一 的 那些 许多 装饰品 哪个 有 恩赐 她 新娘
[ˈtru:səʊ] .
trousseau .
嫁妆 .

而且, 她新娘嫁妆上众多的饰品中, 一件也不见了。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈbeɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][frɒm; frəm][mɪˈlæn] ,
Her baby was in the arms of a poor girl from Milan ,
她 婴儿 曾是 在 这 武器 的 一个 贫穷的 女孩 从 米兰 ,
她的孩子被一个来自米兰的贫穷女孩抱在怀里。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrəʊmən][meɪd] [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
whom she had taken in exchange for the Roman maid who had accompanied
谁 她 有 已采取 在 交换 为了 这 罗马 女佣 WHO 有 伴随
[hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [fa:(r)] ,
her thus far ,
她 因此 远的 ,
她用他交换了一直陪伴她的罗马女仆。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ðen] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mistrəs] [sed] , [bɪ'kʌm] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd]
and who had then , as her mistress said , become homesick and
和 WHO 有 然后 , 作为 她 情妇 说 , 变得 想家 和
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .
had returned .
有 返回 .

而她，正如她的女主人所说，当时想家了，就回来了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] ['wɪtnəs]
It was clear that the lady had determined that there should be no witness
它 曾是 清除 那 这 女士 有 决定 那 那里 应该 是 不 证人
[tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [rəʊm] .
to tell stories of her life in Rome .
到 告诉 故事 的 她 生活 在 罗马 .

很明显，这位女士决心不让任何人作证讲述她在罗马的生活故事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ]['ru:ɪn] ,
She had fallen , she said , in ascending a ruin ,
她 有 倒下 , 她 说 , 在 上升 一个 废墟 ,
[stɔd] ,
stood ,
站立 ,
[hæd; həd] [fɔ:lən] [ə; eɪ] [ru:ɪn] [stɔd] ,
she had fallen , she said , in ascending a ruin , stood ,
她 有 倒下 , 她 说 , 在 上升 一个 废墟 , 站立 ,

她说，她是在攀登废墟时摔下来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪtəli] ['ɪndʒəd] [ðə; ðɪ] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ; [səʊ] ['feɪtəli] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
and had fatally injured the sinews of her knee ; so fatally that when she
和 有 致命的 受伤 这 肌腱 的 她 膝盖 ; 所以 致命的 那 什么时候 她
[stɔd] ,
stood ,
站立 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪtəli] ['ɪndʒəd] [ðə; ðɪ] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ; [səʊ] ['feɪtəli] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
and had fatally injured the sinews of her knee ; so fatally that when she
和 有 致命的 受伤 这 肌腱 的 她 膝盖 ; 所以 致命的 那 什么时候 她

她的膝盖肌腱严重受伤；伤势如此严重，以至于当她站立时，

[ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [haɪt] ; [səʊ] ['feɪtəli] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]['eseɪ, e'sei]
she lost eight inches of her accustomed height ; so fatally that when she essayed
她 丢失的 八 英寸 的 她 习惯 高度 ; 所以 致命的 那 什么时候 她 尝试
[tu:; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,
[ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [haɪt] ; [səʊ] ['feɪtəli] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]['eseɪ, e'sei]
she lost eight inches of her accustomed height ; so fatally that when she essayed
她 丢失的 八 英寸 的 她 习惯 高度 ; 所以 致命的 那 什么时候 她 尝试

她的身高缩水了八英寸；情况非常严重，以至于当她试图移动时，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][dræg] [hɜ:'self] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [prəʊ'tru:did] [hɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fʊt] ,
she could only drag herself painfully along , with protruded hip and extended foot ,
她 可以 仅有的 拖 她自己 痛苦地 沿着 , 和 突出 时髦的 和 扩展 脚 ,
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][dræg] [hɜ:'self] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [prəʊ'tru:did] [hɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fʊt] ,
she could only drag herself painfully along , with protruded hip and extended foot ,
她 可以 仅有的 拖 她自己 痛苦地 沿着 , 和 突出 时髦的 和 扩展 脚 ,

她只能痛苦地拖着身子向前走，臀部突出，脚伸得笔直。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [les] ['greɪsf(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] .
in a manner less graceful than that of a hunchback .
在 一个 方式 较少的 优美 比 那 的 一个 矮 .

姿势还不如驼背那么优雅。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [wʌns][ænd; ənd][fə'r'evə(r)] ,
She had consequently made up her mind , once and forever ,
她 有 最后 制成 向上 她 头脑 , 一次 和 永远 ,
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [wʌns][ænd; ənd][fə'r'evə(r)] ,
She had consequently made up her mind , once and forever ,
她 有 最后 制成 向上 她 头脑 , 一次 和 永远 ,

因此，她已经下定决心，而且是永远地下定了决心。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:'self] .
that she would never stand and never attempt to move herself .
那 她 会 绝不 站立 和 绝不 试图 到 移动 她自己 .
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:'self] .
that she would never stand and never attempt to move herself .
那 她 会 绝不 站立 和 绝不 试图 到 移动 她自己 .

她永远不会站起来，也永远不会尝试移动自己。

[ˈstɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈvɜːrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈkruːəli]
Stories were not slow to follow her , averring that she had been cruelly
故事 是 不是 慢的 到 跟随 她 , 断言 那 她 有 到过 残酷地
[ɪl] - [juːst] [baɪ] [nɪroʊni] ,
ill - used by Neroni ,
患病的 - 用过的 经过 内罗尼 ,

很快便有传言说她曾被尼禄残酷虐待。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈæksɪdənt] .
and that to his violence had she owed her accident .
和 那 到 他的 暴力 有 她 欠款 她 事故 .

她认为，她的意外事故都是他的暴力行为造成的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [biːn] [sed] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
Be that as it may , little had been said about her husband ,
是 那 作为 它 可能 , 小的 有 到过 说 关于 她 丈夫 ,

尽管如此，关于她丈夫的事情却很少被提及。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkliːəli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [ˈsiːnjɔː(r)] [nɪroʊni]
but that little had made it clearly intelligible to the family that Signor Neroni
但 那 小的 有 制成 它 清楚地 可理解的 到 这 家庭 那 签名者 内罗尼

[wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [pʊ; əv][nəʊ][mɔː(r)] .
was to be seen and heard of no more .
曾是 到 是 已见 和 听到 的 不 更多的 .

但这点小事已经让家人清楚地明白，内罗尼先生将永远不会再出现，也不会再听到他的消息了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [, ˌriːədˈmɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] - [juːst] [ˈbjuːti]
There was no question as to readmitting the poor , ill - used beauty
那里 曾是 不 问题 作为 到 重新接纳 这 贫穷的 , 患病的 - 用过的 美丽

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈfæməli] [raɪts] ,
to her old family rights ,
到 她 老的 家庭 权利 ,

毫无疑问，应该恢复这位饱受虐待的可怜美人原有的家庭权利。

[nəʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [əˈdɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪnfənt] [ˈdɔːtə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstænəp] [ruːf] -
no question as to adopting her infant daughter beneath the Stanhope roof -
不 问题 作为 到 收养 她 婴儿 女儿 下面 这 斯坦霍普 屋顶 -

[triː] .
tree .
树 .

毫无疑问，她要收养斯坦霍普屋檐下的那棵屋树下的幼女。

[ðəʊ] [ˈhɑːtləs] , [ðə; ði] [ˈstænəp] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈselfɪ] .
Though heartless , the Stanhopes were not selfish .
尽管 狠心 , 这 斯坦霍普斯 是 不是 自私 .

斯坦霍普一家虽然冷酷无情，但并不自私。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɪn] , [ˈpetɪd] , [meɪd] [mʌtʃ] [pʊ; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [bʌt; bət]
The two were taken in , petted , made much of , for a time all but
这 二 是 已采取 在 , 被宠爱 , 制成 很多 的 , 为了 一个 时间 全部 但

[əˈdɔːrd] ,
adored ,
受人喜爱 ,

这两个小家伙被收养、被宠爱、被特别照顾，一度几乎被所有人奉为偶像。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈpeərənts][tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [ˈnjuːsənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and then felt by the two parents to be great nuisances in the house .
和 然后 毛毡 经过 这 二 父母 到 是 伟大的 滋扰 在 这 房子 .

然后，这对父母觉得它们在家里非常碍事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɪː; fi] [rɪˈmeɪnd] , [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
But in the house the lady was , and there she remained , having her own
但 在 这 房子 这 女士 曾是 , 和 那里 她 剩余 , 拥有 她 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但那位女士待在屋里，一意孤行。

[ðəʊ] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [kənˈfɔːməbl̩] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈʊsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
though that way was not very conformable with the customary usages of an
尽管 那 方式 曾是 不是 非常 符合 和 这 习惯 用法 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɜːdʒimən] .
English clergyman .
英语 牧师 .

虽然这种方式不太符合英国牧师的惯常做法。

[ˈmædəm] [nɪroʊni] , [ðəʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Madame Neroni , though forced to give up all motion in the world ,
夫人 内罗尼 , 尽管 强制 到 给 向上全部 运动 在 这 世界 ,
内罗尼夫人虽然被迫放弃了世间一切行动能力，

[hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] [ɪtˈself] .
had no intention whatever of giving up the world itself .
有 不 意图 任何 的 给予 向上 这 世界 本身 .
他根本没有放弃这个世界的打算。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
The beauty of her face was uninjured , and that beauty was of a
这 美丽 的 她 脸 曾是 未受伤 , 和 那 美丽 曾是 的 一个
[pɪˈkjuːliə(r)][kaɪnd] .
peculiar kind .
奇特 种类 .

她的容貌完好无损，而且这种美是一种独特的美。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊpiəs] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn] [ˈɡriːʃn] [ˈbændəʊ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Her copious rich brown hair was worn in Grecian bandeaux round her head ,
她 丰富 富有的 棕色的 头发 曾是 磨损 在 希腊 发带 圆形的 她 头 ,
她浓密的棕色秀发被梳成希腊式发带盘在头上。

[dɪˈspleɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [tʃiːks] .
displaying as much as possible of her forehead and cheeks .
显示 作为 很多 作为 可能的 的 她 前额 和 脸颊 .
尽可能多地露出她的额头和脸颊。

[hɜː(r); hə(r)][fɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈpɜːfɪkt]
Her forehead , though rather low , was very beautiful from its perfect
她 前额 , 尽管 相当 低的 , 曾是 非常 美丽的 从 它是 完美的
[ˈkɒntʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpɜːli] [ˈwaɪtnəs] .
contour and pearly whiteness .
轮廓 和 珍珠般的 白人 .

她的额头虽然位置较低，但轮廓完美，肤色白皙如珍珠，非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvələsli] [braɪt] ; [maɪt] [aɪ] [ˈventʃə(r)]
Her eyes were long and large , and marvellously bright ; might I venture
她 眼睛 是 长的 和 大的 , 和 奇妙地 明亮的 ; 可能 我 风险投资
[tuː; tə] [seɪ] [braɪt] [æz; əz] [ˈluːsɪfərz] ,
to say bright as Lucifer's ,
到 说 明亮的 作为 路西法的 ,
她的眼睛又长又大，而且明亮得惊人；我斗胆说，它们像路西法的眼睛一样明亮。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [pə'hæps] [best] [ɪk'spres] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪljənsɪ] .
I should perhaps best express the depth of their brilliancy .

我 应该 也许 最好的 表达 这 深度 的 他们的 才华横溢 .
或许我应该用最恰当的方式来表达他们才华横溢的程度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
They were dreadful eyes to look at ,
他们 是 可怕 眼睛 到 看 在 ,
那双眼睛看起来很可怕。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['æbsəlu:tli] [dɪ'tɜ:(r)] ['eni] [mæn][ɒv; əv]['kwaiət][maɪnd][ænd; ʌnd] ['i:zi] ['spɪrɪt][frəm; frəm]
such as would absolutely deter any man of quiet mind and easy spirit from
这样的 作为 会 绝对地 阻止 任何 男人 的 安静的 头脑 和 简单的 精神 从
[ə'tempt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ɑ:mz] [wɪð] [sʌtʃ] [fəʊz] .
attempting a passage of arms with such foes .
尝试 一个 通道 的 武器 和 这样的 敌人 .

这样的情况绝对会阻止任何心地平静、性情温和的人与这样的敌人交战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tælənt][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
There was talent in them , and the fire of passion and the play of
那里 曾是 天赋 在 他们 , 和 这 火 的 热情 和 这 玩 的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

他们身上有天赋，有激情，也有机智。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] .
but there was no love .
但 那里 曾是 不 爱 .

但彼此之间没有爱情。

['kru:əlti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'sted] , [ænd; ʌnd] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:stəhʊd] , ['kʌnɪŋ] ,
Cruelty was there instead , and courage , a desire of masterhood , cunning ,
残酷 曾是 那里 反而 , 和 勇气 , 一个 欲望 的 精巧 , 狡猾 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɜ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
and a wish for mischief .
和 一个 希望 为了 恶作剧 .

取而代之的是残忍、勇气、对统治的渴望、狡诈和恶作剧的愿望。

[ænd; ʌnd] [jet] , [æz; əz] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
And yet , as eyes , they were very beautiful .
和 然而 , 作为 眼睛 , 他们 是 非常 美丽的 .

然而，作为眼睛而言，它们非常漂亮。

[ðə; ði] ['aɪləʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ʌnd] ['pɜ:fɪkt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['stedi] ,
The eyelashes were long and perfect , and the long , steady ,
这 睫毛 是 长的 和 完美的 , 和 这 长的 , 稳定的 ,
睫毛又长又完美，而且长而稳定，

[ʌnə'bæft] [geɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)]
unabashed gaze with which she would look into the face of her admirer
毫不掩饰 目光 和 哪个 她 会 看 进入 这 脸 的 她 仰慕者
['fæsɪneɪtɪd] [waɪl] [aɪ'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
fascinated while it frightened him .
着迷 尽管 它 害怕 他 .

她毫不掩饰地凝视着爱慕者的脸，这眼神令他着迷，却又令他感到害怕。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk][frɒm; frəm] [huːm] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]
She was a basilisk from whom an ardent lover of beauty could make no
她 曾是 一个 蛇怪 从 谁 一个 热心 情人 的 美丽 可以 制作 不
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

她就像一条蛇怪，即使是热爱美貌的人也无法逃脱。

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [bʌst]
Her nose and mouth and teeth and chin and neck and bust
她 鼻子 和 嘴 和 牙齿 和 下巴 和 脖子 和 摔碎
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪkt] ,
were perfect ,
是 完美的 ,

她的鼻子、嘴巴、牙齿、下巴、脖子和胸部都完美无瑕。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [eɪˈtiːn] .
much more so at twenty - eight than they had been at eighteen .
很多 更多的 所以 在 二十 - 八 比 他们 有 到过 在 十八 .
28岁时比18岁时要强烈得多。

[wɒt] [ˈwʌndə(r)][ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃɑːms] [stɪl] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
What wonder that with such charms still glowing in her face ,
什么 想知道 那 和 这样的 魅力 仍然 发光 在 她 脸 ,
难怪她脸上依然洋溢着如此迷人的光彩，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˈfɔːməti] [dɪˈstrɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪɡə(r)] , [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and with such deformity destroying her figure , she should resolve to be seen
和 和 这样的 畸形 摧毁 她 数字 , 她 应该 解决 到 是 已见
,
.
,

她容貌毁容，却仍要决心被人看见。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] .
but only to be seen reclining on a sofa .
但 仅有的 到 是 已见 斜倚 在 一个 沙发 .
但却只能斜倚在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɒlv] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈkæɪd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
Her resolve had not been carried out without difficulty .
她 解决 有 不是 到过 携带 出去 没有 困难 .
她的决心并非一帆风顺。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [ðə; ði] [ˈɒprə] [æt; ət][mɪˈlæn] ;
She had still frequented the opera at Milan ;
她 有 仍然 经常光顾 这 歌剧 在 米兰 ;
她仍然经常去米兰看歌剧；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [siːn] [əˈkeɪznəli] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɒŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈbles] ;
she had still been seen occasionally in the salons of the noblesse ;
她 有 仍然 到过 已见 偶尔 在 这 沙龙 的 这 贵族 ;
她偶尔还会出现在贵族们的沙龙里；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] ,
she had caused herself to be carried in and out from her carriage ,
她 有 导致 她自己 到 是 携带 在 和 出去 从 她 运输 ,
她让人抬着她上下马车，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][ɪn][nəʊ][waɪz] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
and that in such a manner as in no wise to disturb her charms ,
和 那 在 这样的 一个 方式 作为 在 不 明智的 到 打扰 她 魅力 ,
而且要以丝毫不破坏她魅力的方式进行。

[ˌdɪsə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ɔ:(r)][ɪk'spəʊz][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fɔ:mɪti:z] .
disarrange her dress , or expose her deformities .

打乱 她 裙子 , 或者 暴露 她 畸形 .

弄乱她的衣服, 或者暴露她的畸形部位。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [ə; eɪ] [ˈmænsɜ:vənt] [ˈɔ:lsəʊ] ,
Her sister always accompanied her and a maid , a manservant also ,
她 姐姐 总是 伴随 她 和 一个 女佣 , 一个 男仆 还 ,
[ænd; ənd][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] , [tu:] .
and on state occasions , two .
和 在 状态 场合 , 二 .

她的妹妹总是陪伴着她, 还有一名女仆、一名男仆, 在国事场合, 还会有两名男仆。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:pəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'tʃi:vd] [wɪð] [les] ;
It was impossible that her purpose could have been achieved with less ;
它 曾是 不可能的 那 她 目的 可以 有 到过 已达成 和 较少的 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

她不可能用更少的资源就达到她的目的; 然而,

[pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][fɪ; fɪ][wɒz; wəz] , [fɪ; fɪ][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:pəs] .
poor as she was , she had achieved her purpose .
贫穷的 作为 她 曾是 , 她 有 已达成 她 目的 .

尽管她很穷, 但她实现了自己的目标。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdɪsəlu:t] [ɪ'tæliən] [ju:ðz] [ɒv; əv][mɪ'læn][ˈfri:kwənt, fri'kwent] [ðə; ði]
And then again the more dissolute Italian youths of Milan frequented the
和 然后 再次 这 更多的 荒淫 意大利语 青年 的 米兰 经常光顾 这
[ˈstænəp] [ˈvɪlə] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊt] ,
Stanhope villa and surrounded her couch ,
斯坦霍普 别墅 和 包围 她 长椅 ,

随后, 米兰那些更加放荡不羁的意大利青年又经常出入斯坦霍普别墅, 围在她沙发旁。

[nɒt] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
not greatly to her father's satisfaction .
不是 非常 到 她 父亲的 满意 .

她父亲对此并不十分满意。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wʊd] [raɪz] , [ə; eɪ][dɑ:k] [spɒt] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
Sometimes his spirit would rise , a dark spot would show itself on his cheek ,
有时 他的 精神 会 上升 , 一个 黑暗的 点 会 展示 本身 在 他的 脸颊 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈreb(ə); rɪ'bel] ,
and he would rebel ,
和 他 会 反叛 ,

他会反抗,

[bʌt; bət] [ˈʃɑ:lət] [wʊd] [ə'sweɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌlɪnəri]
but Charlotte would assuage him with some peculiar triumph of her culinary
但 夏洛特 会 缓和 他 和 一些 奇特 胜利 的 她 烹饪
[ɑ:t][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gen] [wʊd] [bi:; bi] [smu:ð] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
art and all again would be smooth for awhile .
艺术 和 全部 再次 会 是 光滑的 为了 一会儿 .

但夏洛特会用她精湛的厨艺让他感到欣慰, 一切又会暂时平静下来。

[ˈmædəˌlaɪn] [əˈfektɪd] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːnɪtʃə] [ɒv; əv]
Madeline affected all manner of rich and quaint devices in the garniture of
玛德琳 做作的 全部 方式 的 富有的 和 古雅 设备 在 这 装饰摆设 的
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

玛德琳在房间的装饰中运用了各种华丽而古朴的物件。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfemənɪn] [bɪˈlɒŋɪŋz] .
her person , and her feminine belongings .
她 人 , 和 她 女性 财物 .

她本人以及她的女性物品。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔː(r)] [əˈpærənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In nothing was this more apparent than in the visiting card which she had
在 没有什么 曾是 这 更多的 明显 比 在 这 访问 卡片 哪个 她 有
[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz] .
prepared for her use .
准备 为了 她 使用 .

这一点在她准备的名片上体现得最为明显。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [wʌn] [wɒd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
For such an article one would say that she , in her present state ,
为了 这样的 一个 文章 一 会 说 那 她 , 在 她 展示 状态 ,

对于这样一篇文章,人们会说,就她目前的状况而言,

[kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [smɔːl] [niːd] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ɪmˈprɒbəbl̩] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
could have but small need , seeing how improbable it was that she should
可以 有 但 小的 需要 , 看到 如何 不太可能 它 曾是 那 她 应该
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [kɔːl] :
make a morning call :
制作 一个 早晨 称呼 :

或许她只是不太需要,毕竟她不太可能在早上打电话:

[bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] .
but not such was her own opinion .
但 不是 这样的 曾是 她 自己的 观点 .

但她自己却不这么认为。

[hɜː(r); hə(r)][kɑːd][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] ; [ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her card was surrounded by a deep border of gilding ; on this she had
她 卡片 曾是 包围 经过 一个 深的 边界 的 镀金 ; 在 这 她 有
[ɪmˈprɪntɪd] ,
imprinted ,
印记 ,

她的卡片四周环绕着厚厚的镀金边框;她在上面印上了:

[ɪn] [θriː] [laɪnz]
in three lines
在 三 线条

三行

[ləː][sɪˈnjɔːrɑː][ˈmædəˌlaɪn]
La Signora Madeline
拉 女士 玛德琳

玛德琳夫人

[ˈviːzi] [nɪˈroʊni] .
Vesey Neroni .
维西 内罗尼 .

维西·内罗尼。

— [ˈnɑːtə] [ˈstænəp] .
— **Nata Stanhope** .
— 娜塔 斯坦霍普 .

——娜塔·斯坦霍普。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ɡɪlt] [ˈkɒrənət] , [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri]
And over the name she had a bright gilt coronet , which certainly looked very
和 超过 这 姓名 她 有 一个 明亮的 镀金 冠 , 哪个 当然 看起来 非常
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

她的名字上方还有一个闪亮的镀金小冠，看起来非常华丽。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈkɒkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
How she had come to concoct such a name for herself it would be
如何 她 有 来 到 编造 这样的 一个 姓名 为了 她自己 它 会 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
difficult to explain .
难的 到 解释 .

她是如何给自己取下这样一个名字的，实在难以解释。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkrɪsnd] [ˈviːzi] [æz; əz] [əˈhʌðə(r)] [mæn][ɪz] [ˈkrɪsnd] [ˈtɒməs] ,
Her father had been christened Vesey as another man is christened Thomas ,
她 父亲 有 到过 受洗 维西 作为 其他 男人 是 受洗 托马斯 ,
[ˈfɑːðə(r)] [ˈkrɪsnd] [ˈviːzi] [æz; əz] [əˈhʌðə(r)] [mæn][ɪz] [ˈkrɪsnd] [ˈtɒməs] ,
她的父亲受洗时取名为维西，就像另一个人受洗时取名为托马斯一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsjʊːm] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
and she had no more right to assume it than would have the
和 她 有 不 更多的 正确的 到 认为 它 比 会 有 这
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊˈzaɪə][dʒəʊnz][tuː; tə][kɔːl] [hɜːˈself] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊˈzaɪə] [sɪmɪθ] ,
daughter of a Mr . Josiah Jones to call herself Mrs . Josiah Smith ,
女儿 的 一个 先生 : 约西亚 琼斯 到 称呼 她自己 太太 : 约西亚 史密斯 ,
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊˈzaɪə][dʒəʊnz][tuː; tə][kɔːl] [hɜːˈself] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊˈzaɪə] [sɪmɪθ] ,
她没有权利这样做，就像乔赛亚·琼斯先生的女儿没有权利自称为乔赛亚·史密斯夫人一样。

[ɒn] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [neɪm] .
on marrying a man of the latter name .
在 结婚 一个 男人 的 这 后者 姓名 .

嫁给一位名叫后一位的男子。

[ðə; ði][gəʊld] [ˈkɒrənət] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪnˈsɜːtɪd] [wɪð] [ˈiːv(ə)n] [les]
The gold coronet was equally out of place , and perhaps inserted with even less
这 金子 冠 曾是 同样地 出去 的 地方 , 和 也许 插入 和 甚至 较少的
[ˈiːkwəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪnˈsɜːtɪd] [wɪð] [ˈiːv(ə)n] [les]
excuse .
原谅 .

那顶金冠同样显得格格不入，或许更没有任何理由把它插上去。

[ˈpaʊləʊ] [nɪrəʊni] [hæd; həd][hæd; həd][nɒt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsaɪən][ɒv; əv]
Paulo Neroni had had not the faintest title to call himself a scion of
保罗 内罗尼 有 有 不是 这 最微弱 标题 到 称呼 他自己 一个 继承人 的
[ˈiːv(ə)n] [rɪˈtæliən] [nəʊˈbɪləti] .
even Italian nobility .
甚至 意大利语 贵族 .

保罗·内罗尼甚至连意大利贵族的后裔都算不上。

[hæd; həd][ðə; ði][peə(r)] [met] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [nɪrəʊni] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kaʊnt] ,
Had the pair met in England Neroni would probably have been a count ,
有 这 一对 遇见 在 英格兰 内罗尼 会 大概 有 到过 一个 数数 ,
[ˈiːv(ə)n] [rɪˈtæliən] [nəʊˈbɪləti] .
even Italian nobility .
甚至 意大利语 贵族 .

如果两人在英国相遇，尼罗尼很可能已经是一位伯爵了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
but they had met in Italy ,
但 他们 有 遇见 在 意大利 ,

但他们是在意大利相遇的。

[ænd; ənd] [ˈeni] [sʌtʃ] [prɪˈtens] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪmpli] [rɪˈdɪkjələs] .
and any such pretence on his part would have been simply ridiculous .
和 任何 这样的 虚伪 在 他的 部分 会 有 到过 简单地 荒谬的 .

而他若要装出这样的样子，那就太荒谬了。

[ə; eɪ] [ˈkɒrənət] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɔ:nəmənt] ,
A coronet , however , was a pretty ornament ,
一个 冠 , 然而 , 曾是 一个 漂亮的 装饰品 ,

然而，小冠冕却是一种漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈsɒləs] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkrɪp(ə)l] [tu:: tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:d] ,
and if it could solace a poor cripple to have such on her card ,
和 如果 它 可以 慰藉 一个 贫穷的 削弱 到 有 这样的 在 她 卡片 ,

如果卡片上有这样一张卡片能给一个可怜的残疾人带来些许慰藉，

[hu:] [wʊd] [brɪˈgrʌdʒ] [aɪ ˈti:] [tu:: tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?
who would begrudge it to her ?
WHO 会 怨恨 它 到 她 ?

谁会嫉妒她呢？

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfæməli] , [ʃi:: ʃɪ] [ˈnevə(r)] [spəʊk] ,
Of her husband , or of his individual family , she never spoke ,
的 她 丈夫 , 或者 的 他的 个人 家庭 , 她 绝不 辐 ,

她从未谈及她的丈夫，也从未谈及他的家人。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ədˈmaɪərə] [ʃi:: ʃɪ] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [əˈlu:d] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wei] [tu:: tə] [hɜ:(r); hə(r)]
but with her admirers she would often allude in a mysterious way to her

[ˈmærid] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈaɪsəleɪtɪd] [steɪt] ,
married life and isolated state ,
已婚 生活 和 孤立 状态 ,

但她经常会用神秘的方式向仰慕者提及自己的婚姻生活和与世隔绝的状态。

[ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:: tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [wʊd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd]
and , pointing to her daughter , would call her the last of the blood

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərəz] ,
of the emperors ,
的 这 皇帝们 ,

她指着自己的女儿，称她是皇帝血脉的最后一人。

[ðʌs] [rɪˈfɜ:rɪŋ] - [ɪkˈstrækʃn] [tu:: tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈrəʊmən] [ˈfæməli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:st]
thus referring Neroni's extraction to the old Roman family from which the worst

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsizərz] [spræŋ] .
of the Caesars sprang .
的 这 凯撒 弹簧 .

因此，这暗示尼禄出身于古罗马家族，而这个家族正是最邪恶的凯撒家族的起源。

[ðə; ði] " [sɪˈnjɔ:ɾɑ:] " [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sɔ:t] [ɒv; əv]
The " signora " was not without talent and not without a certain sort of

[ˈɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;

这位“夫人”并非没有才华，也并非缺乏某种勤奋；

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈletə(r)] - [ˈraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]
she was an indomitable letter - writer , and her letters were worth
她 曾是 一个 不屈不挠 信 - 作家 , 和 她 信件 是 值得
[ðə; ði] [ˈpəʊstɪdʒ] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [pʊ; əv] [wɪt] ,
the postage : they were full of wit ,
这 邮资 : 他们 是 满的 的 有 ,
她是一位笔耕不辍的写信人, 她的信件物超所值: 信中充满了智慧。

[ˈmɪstʃɪf] , [ˈsætəɪə(r)] , [lʌv] , [læɪtɪtjuːdɪneəriən] [fəˈlɒsəfi] , [friː] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
mischief , satire , love , latitudinarian philosophy , free religion , and , sometimes ,
恶作剧 , 讽刺 , 爱 , 纬度主义者 哲学 , 自由的 宗教 , 和 , 有时 ,
[əˈlæəs] , [luːs] [ˈrɪb(ə)ldri] .
alas , loose ribaldry .
唉 , 松动的 粗俗 .
恶作剧、讽刺、爱情、宽容的哲学、自由的宗教, 以及, 唉, 有时, 一些轻佻的粗俗笑话。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtəɪəli] [pʌn] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
The subject , however , depended entirely on the recipient ,
这 主题 , 然而 , 取决于 完全 在 这 接受者 ,
然而, 主题完全取决于接收者。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [kərəˈspɒnd] [wɪð] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈmɒrəl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɔː(r)]
and she was prepared to correspond with anyone but moral young ladies or
和 她 曾是 准备 到 对应 和 任何人 但 道德 年轻的 女士们 或者
[stɪf] [əʊld] [ˈwɪmɪn] .
stiff old women .
僵硬的 老的 女性 .
她愿意与任何人通信, 除了道德高尚的年轻女士或古板守旧的老妇人。

[ʃiː, ʃi] [rəʊt] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [pʊ; əv] [ˈpəʊətri] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [rəʊˈmænsɪz] ,
She wrote also a kind of poetry , generally in Italian , and short romances ,
她 写道 还 一个 种类 的 诗 , 一般来说 在 意大利语 , 和 短的 浪漫故事 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ˈfrentʃ] .
generally in French .
一般来说 在 法语 .
她还创作诗歌, 通常用意大利语; 以及短篇爱情小说, 通常用法语。

[ʃiː, ʃi] [riːd] [mʌtʃ] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈdesəlt(ə)ri] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
She read much of a desultory sort of literature ,
她 读 很多 的 一个 漫无目的的 种类 的 文学 ,
她读了很多漫无目的的文学作品,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪŋgwɪst] [hæd; həd] [ˈriːəli] [meɪd] [ɡreɪt] [prəˈfɪ(ə)nsi] .
and as a modern linguist had really made great proficiency .
和 作为 一个 现代的 语言学家 有 真的 制成 伟大的 熟练程度 .
作为一名现代语言学家, 他确实取得了很高的成就。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈhɑːts] [pʊ; əv] [ðə; ði] [men]
Such was the lady who had now come to wound the hearts of the men
这样的 曾是 这 女士 WHO 有 现在 来 到 伤口 这 心 的 这 男人
[pʊ; əv] [ˈbɑːrtʃɛstə] .
of Barchester .
的 巴切斯特 .
这就是如今伤害巴切斯特男人们心灵的那位女士。

[ˈɛθəlˌbɜːrt] [ˈstænəp] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)] ,
Ethelbert Stanhope was in some respects like his younger sister ,
埃塞尔伯特 斯坦霍普 曾是 在 一些 尊重 喜欢 他的 年轻 姐姐 ,
埃塞尔伯特·斯坦霍普在某些方面很像他的妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ɪn'estɪməbl̩] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
but he was less inestimable as a man than she as a woman .
但 他 曾是 较少的 不可估量 作为 一个 男人 比 她 作为 一个 女士 .
但作为男人，他远没有作为女人的她那么不可估量。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
His great fault was an entire absence of that principle which should have
他的 伟大的 过错 曾是 一个 全部的 缺席 的 那 原则 哪个 应该 有
[ɪn'dʒuːst] [hɪm] ,
induced him ,
诱导 他 ,
他最大的错误在于完全缺乏本应促使他遵循的那项原则。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] .
as the son of a man without fortune , to earn his own bread .
作为 这 儿子 的 一个 男人 没有 财富 , 到 赚 他的 自己的 面包 .
作为一个贫穷父亲的儿子，他要靠自己的努力养家糊口。

['meni] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][ɔːl]
Many attempts had been made to get him to do so , but these had all
许多 尝试 有 到过 制成 到 得到 他 到 做 所以 , 但 这些 有 全部
[biːn] [frʌ'streɪtɪd] ,
been frustrated ,
到过 沮丧的 ,
人们曾多次尝试让他这样做，但都失败了。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][dɪsɪnkleɪn(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [ɪn]
not so much by idleness on his part as by a disinclination to exert himself in
不是 所以 很多 经过 懒惰 在 他的 部分 作为 经过 一个 不情愿 到 发挥 他自己 在
['eni] [wei] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
any way not to his taste .
任何 方式 不是 到 他的 品尝 .
与其说是他懒惰，不如说是他不愿意做任何他不喜欢的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒuketɪd][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ænd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He had been educated at Eton and had been intended for the
他 有 到过 受过教育 在 伊顿公学 和 有 到过 故意的 为了 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,
他曾在伊顿公学接受教育，原本打算献身教会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɜːm] ,
but he had left Cambridge in disgust after a single term ,
但 他 有 左边 剑桥 在 厌恶 后 一个 单身的 学期 ,
但他只在剑桥待了一个学期就愤然离开了。

[ænd; ænd]['nəʊtɪfaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
and notified to his father his intention to study for the bar .
和 已通知 到 他的 父亲 他的 意图 到 学习 为了 这 酒吧 .
并告知父亲他打算参加律师资格考试。

[prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]
Preparatory to that , he thought it well that he should attend a German
预备 到 那 , 他 想法 它 出色地 那 他 应该 出席 一个 德语
[juːnɪ'vɜːsəti] ,
university ,
大学 ,
为此，他认为自己最好先去德国的大学就读。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [went] [tuː; tə] ['laɪpziɡ] .
and consequently went to Leipzig .
和 最后 去 到 莱比锡 .

于是他去了莱比锡。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'veɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [ænd; ənd]
There he remained two years and brought away a knowledge of German and
那里 他 剩余 二 年 和 带来 离开 一个 知识 的 德语 和
[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
a taste for the fine arts .
一个 品尝 为了 这 美好的 艺术 .

他在那里待了两年，带回了德语知识和对美术的兴趣。

[hiː; hi] [stɪl] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn'tendɪd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑ:(r)] , [tɒk] ['tʃeɪmbəz] ,
He still , however , intended himself for the bar , took chambers ,
他 仍然 , 然而 , 故意的 他自己 为了 这 酒吧 , 采取 房间 ,
然而，他仍然打算成为一名律师，并租用了律师事务所。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['pʌndɪt] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ]
engaged himself to sit at the feet of a learned pundit , and spent a
已订婚的 他自己 到 坐 在 这 脚 的 一个 学习 评论员 , 和 花费 一个
[ˈsiːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
season in London .
季节 在 伦敦 .

他立志拜一位博学的评论家为师，并在伦敦度过了一个季度。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['æptɪtʊdʒ] [ɪn'klaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] ,
He there found that all his aptitudes inclined him to the life of an artist ,
他 那里 成立 那 全部 他的 天赋 倾斜 他 到 这 生活 的 一个 艺术家 ,
他在那里发现自己的所有才能都使他倾向于成为一名艺术家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['peɪntɪŋ] .
and he determined to live by painting .
和 他 决定 到 居住 经过 绘画 .

他决心以绘画为生。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə] [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪɡd] [aʊt]
With this object he returned to Milan , and had himself rigged out
和 这 目的 他 返回 到 米兰 , 和 有 他自己 作弊 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] .
for Rome .
为了 罗马 .

他带着这个物品返回米兰，并准备前往罗马。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bred] , [fɔ:(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli]
As a painter he might have earned his bread , for he wanted only
作为 一个 画家 他 可能 有 获得 他的 面包 , 为了 他 通缉 仅有的
[ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,
diligence to excel ,
勤勉 到 Excel ,

作为一名画家，他或许能够养活自己，因为他只求勤奋努力就能出类拔萃。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [rəʊm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['kæərɪd] [ə'veɪ] [baɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
but when at Rome his mind was carried away by other things :
但 什么时候 在 罗马 他的 头脑 曾是 携带 离开 经过 其他 事物 :
但当他身在罗马时，他的心思却被其他事情占据了：

[hiː; hi] [suːn] [rəʊt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]
he soon wrote home for money , saying that he had been converted to
他 很快 写道 家 为了 钱 , 说 那 他 有 到过 转换 到
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
the Mother Church ,
这 母亲 教会 ,
他很快写信回家要钱, 声称自己已经皈依了天主教母教会。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [æn; ən] ['ækələɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
that he was already an acolyte of the Jesuits ,
那 他 曾是 已经 一个 侍僧 的 这 耶稣会士 ,
他当时已经是耶稣会的一名侍僧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['pæləstəɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
and that he was about to start with others to Palestine on a mission
和 那 他 曾是 关于 到 开始 和 其他的 到 巴勒斯坦 在 一个 使命
[fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːrt] [dʒuːz] .
for converting Jews .
为了 转换 犹太人 .
他即将与其他人一起前往巴勒斯坦, 执行一项使犹太人皈依基督教的任务。

[hiː; hi][dɪd][gəʊ][tuː; tə][dʒuː'diə] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði][dʒuːz] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd]
He did go to Judea , but being unable to convert the Jews , was converted
他 做过 去 到 犹太 , 但 存在 无法 到 转变 这 犹太人 , 曾是 转换
[baɪ][ðəm; ðəm] .
by them .
经过 他们 .
他确实去了犹太, 但由于无法使犹太人皈依基督教, 反而被他们皈依了。

[hiː; hi] [ə'gen] [rəʊt] [həʊm] ,
He again wrote home ,
他 再次 写道 家 ,
他又给家里写信了,

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˈgɪvə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfrɪkt] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to say that Moses was the only giver of perfect laws to the world ,
到 说 那 摩西 曾是 这 仅有的 赠予者 的 完美的 法律 到 这 世界 ,
说摩西是世界上唯一颁布完美律法的人,

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
that the coming of the true Messiah was at hand , that great things were
那 这 未来 的 这 真的 弥赛亚 曾是 在 手 , 那 伟大的 事物 是
[duːɪŋ] [ɪn] ['pæləstəɪn] ,
doing in Palestine ,
正在做 在 巴勒斯坦 ,
真正的弥赛亚即将到来, 巴勒斯坦正在发生伟大的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][saɪ'dæʊ.ni.ə] , [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and that he had met one of the family of Sidonia , a most remarkable
和 那 他 有 遇见 一 的 这 家庭 的 西多尼亚 , 一个 最多 卓越
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他还遇到了西多尼亚家族的一位成员, 一位非常了不起的人。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['westən] ['jʊərəp] ,
who was now on his way to western Europe ,
WHO 曾是 现在 在 他的 方式 到 西 欧洲 ,
他当时正前往西欧。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] ['di:viət] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:t] [wið] [ðə; ði]
and whom he had induced to deviate from his route with the
和 谁 他 有 诱导 到 偏离 从 他的 路线 和 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænəp] ['vɪlə] .
object of calling at the Stanhope villa .
目的 的 呼叫 在 这 斯坦霍普 别墅 .
他诱使这些人偏离路线，前往斯坦霍普别墅拜访。

[ˈɛθəl,bɜ:rt] [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs]
Ethelbert then expressed his hope that his mother and sisters would listen to this
埃塞尔伯特 然后 表达 他的 希望 那 他的 母亲 和 姐妹 会 听 到 这
['wʌndəf(ə)] ['prɒfɪt] .
wonderful prophet .
精彩的 先知 .
埃塞尔伯特随后表达了他希望他的母亲和姐妹们能够听取这位伟大先知的教诲。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi] [nju:] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də][səʊ][frəm; frəm] [prɪ'kju:niəri] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
His father he knew could not do so from pecuniary considerations .
他的 父亲 他 知道 可以 不是 做 所以 从 金钱 考虑因素 .
他知道，出于经济考虑，他的父亲不可能这样做。

[ðɪs] [saɪ'dəʊ.ni.ə] , [haʊ'evə(r)] ,
This Sidonia , however ,
这 西多尼亚 , 然而 ,
然而，这个西多尼亚

[dɪd][nɒt] [teɪk] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli][wʌnz] [dɪd][tu:; tə]
did not take so strong a fancy to him as another of that family once did to
做过 不是 拿 所以 强的 一个 想要 到 他 作为 其他 的 那 家庭 一次 做过 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəʊblmən] .
a young English nobleman .
一个 年轻的 英语 贵族 .

她并没有像家族中的另一位成员那样，对他产生强烈的好感，就像这位成员曾经对一位年轻的英国贵族那样。
[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] [hi:ps] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['laɪənz] ,
At least he provided him with no heaps of gold as large as lions ,
在 至少 他 假如 他 和 不 堆积如山 的 金子 作为 大的 作为 狮子 ,
至少他没有给他提供像狮子一样大的金堆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:deɪaɪz] ['ɛθəl,bɜ:rt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɔ:] [ɒn][ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv]
so that the Judaized Ethelbert was again obliged to draw on the revenues of
所以 那 这 犹太化 埃塞尔伯特 曾是 再次 有义务 到 画 在 这 收入 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] .
the Christian Church .
这 基督教 教会 .

因此，犹太化的埃塞尔伯特不得不再次依靠基督教教会的收入。
[aɪ'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][swɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][nəʊ][mɔ:(r)] ['mʌni]
It is needless to tell how the father swore that he would send no more money
它 是 不必要 到 告诉 如何 这 父亲 发誓 那 他 会 发送 不 更多的 钱
[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [nəʊ][dʒu:] ,
and receive no Jew ,
和 收到 不 犹 ,

父亲发誓不再寄钱，也不再接收任何犹太人，这无需赘述。
[nɔ:(r)] [haʊ] ['ʃɑ:lət] [drɪ'kleəd] [ðæt] ['ɛθəl,bɜ:rt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [left] ['penɪləs] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,
nor how Charlotte declared that Ethelbert could not be left penniless in Jerusalem ,
也不 如何 夏洛特 声明 那 埃塞尔伯特 可以 不是 是 左边 身无分文 在 耶路撒冷 ,
夏洛特也曾宣称，不能让埃塞尔伯特在耶路撒冷身无分文。

[ænd; ənd] [həʊ] " [lɑ:] [sɪ'njɔ: rɑ:] [nɪrəʊni] " [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [saɪ'dəʊ.ni.ə] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
and how " La Signora Neroni " resolved to have Sidonia at her feet .
和 如何 " 拉 女士 内罗尼 " 已解决 到 有 西多尼亚 在 她 脚 .
以及“尼禄夫人”如何决心让西多尼亚臣服于她的脚下。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒu:] [dɪd] [kʌm] .
The money was sent , and the Jew did come .
这 钱 曾是 发送 , 和 这 犹 做过 来 .
钱寄出去了，犹太人也来了。

[ðə; ði] [dʒu:] [dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] " [lɑ:] [sɪ'njɔ: rɑ:] .
The Jew did come , but he was not at all to the taste of " La Signora .
这 犹 做过 来 , 但 他 曾是 不是 在 全部 到 这 品尝 的 " 拉 女士 .
犹太人来了，但他一点也不合“夫人”的口味。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [nəʊ] ['gəʊldən]
" He was a dirty little old man , and though he had provided no golden
" 他 曾是 一个 肮脏的 小的 老的 男人 , 和 尽管 他 有 假如 不 金的
[lɪənz] ,
lions ,
狮子 ,
“他是个又老又脏的老头，虽然他没有提供金狮子，

[hi:; hi] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [rɪ'li:vɪd] [jʌŋ] ['stænhəʊps] [nə'sesəti] .
he had , it seems , relieved young Stanhope's necessities .
他 有 , 它 似乎 , 松了口气 年轻的 斯坦霍普的 必需品 .
他似乎满足了年轻的斯坦霍普的需求。

[hi:; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['vɪlə] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He positively refused to leave the villa till he had got a bill from the
他 积极地 拒绝 到 离开 这 别墅 直到 他 有 得到 一个 账单 从 这
[ˈdɒktə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['bæŋkəz] .
doctor on his London bankers .
医生 在 他的 伦敦 银行家 .
他坚决不肯离开别墅，直到伦敦的银行家给他寄来医生的账单。

[ˈɛθəl,bɜ:rt] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [dʒu:] .
Ethelbert did not long remain a Jew .
埃塞尔伯特 做过 不是 长的 保持 一个 犹 .
埃塞尔伯特并没有一直保持犹太人的身份。

[hi:; hi] [su:n] [,rɪ:ə'piə] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
He soon reappeared at the villa without prejudices on the subject of his religion
他 很快 再次出现 在 这 别墅 没有 偏见 在 这 主题 的 他的 宗教
,
,
,
他很快又出现在别墅里，对自己的宗教信仰没有任何偏见。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [ə'tʃɪ:v] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfʊ:tʃu:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskʌlptə(r)] .
and with a firm resolve to achieve fame and fortune as a sculptor .
和 和 一个 公司 解决 到 达到 名声 和 财富 作为 一个 雕塑家 .
他决心成为一名雕塑家，并获得名利。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə'ɪdʒɪnertɪd][æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd]
He brought with him some models which he had originated at Rome and
他 带来 和 他 一些 模型 哪个 他 有 起源于 在 罗马 和
[wɪtʃ] ['ri:əli] [geɪv] [sʌtʃ] [feə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
which really gave such fair promise that his father was induced to go to
哪个 真的 给予 这样的 公平的 承诺 那 他的 父亲 曾是 诱导 到 去 到
['fɜ:ðə(r)] [ɪk'spens] [ɪn] ['fə:ðə] [ðɪ:z] [v'ju:z] .
further expense in furthering these views .
更远 费用 在 进一步 这些 浏览 .

他带来了一些他在罗马设计的模型，这些模型确实展现出了非常好的前景，以至于他的父亲决定投入更多资金来推进这些观点。

['ɛθəl,bɜ:rt] ['əʊpənd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔ:(r)][rɑ:ðə(r)] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:kʃɒp] ,
Ethelbert opened an establishment , or rather took lodgings and a workshop ,
埃塞尔伯特 打开 一个 建立 , 或者 相当 采取 住宿 和 一个 车间 ,
[æt; ət] [kə'rɑ:rə] ,
at Carrara ,
在 卡拉拉 ,
埃塞尔伯特在卡拉拉开设了一家店铺，或者更确切地说，是在卡拉拉租了一间住所和一个工作室。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [spɔɪlt] [mʌtʃ] ['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [fju:] ['prɪti] [ɪmɪdʒɪz] .
and there spoilt much marble and made some few pretty images .
和 那里 被宠坏了 很多 大理石 和 制成 一些 很少 漂亮的 图片 .
结果，那里毁坏了很多大理石，却只雕刻出了一些漂亮的图案。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] , [naʊ] [fɔ:(r)] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:ltən,etɪd] [brɪ'twi:n] [kə'rɑ:rə] [ænd; ənd]
Since that period , now four years ago , he had alternated between Carrara and
自从 那 时期 , 现在 四 年 前 , 他 有 交替 之间 卡拉拉 和
[ðə; ðɪ] ['vɪlə] ,
the villa ,
这 别墅 ,
自那以后，也就是四年前，他一直在卡拉拉和别墅之间来回往返。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɒdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɜ:kʃɒp] [brɪ'keɪm] [ɔ:tə] [ænd; ənd] [ɔ:tə] [ænd; ənd]
but his sojourns at the workshop became shorter and shorter and
但 他的 旅居 在 这 车间 成为 较短 和 较短 和
[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] . -
those at the villa longer and longer . '
那些 在 这 别墅 更长 和 更长 . -
但他待在作坊的时间越来越短，待在别墅的时间越来越长。

[twɒz] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [kə'rɑ:rə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [laɪk]
Twas no wonder , for Carrara is not a spot in which an Englishman would like
那是 不 想知道 , 为了 卡拉拉 是 不是 一个 点 在 哪个 一个 英国人 会 喜欢
[tu:; tə] [dwel] .
to dwell .
到 住 .

这不足为奇，因为卡拉拉并不是一个英国人想要居住的地方。
[wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [left]
When the family started for England , he had resolved not to be left
什么时候 这 家庭 开始 为了 英格兰 , 他 有 已解决 不是 到 是 左边
[brɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
当全家启程前往英国时，他下定决心绝不留下来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ə'genst]
and , with the assistance of his elder sister , had carried his point against
和 , 和 这 协助 的 他的 长老 姐姐 , 有 携带 他的 观点 反对
[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['wɪfɪz] .
his father's wishes .
他的 父亲的 愿望 .

在他的姐姐的帮助下，他违背父亲的意愿，坚持了自己的观点。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] .
It was necessary , he said , that he should come to England for orders .
它 曾是 必要的 , 他 说 , 那 他 应该 来 到 英格兰 为了 订单 .
[həʊ] [ˈʌðəwaɪz] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ?
How otherwise was he to bring his profession to account ?
如何 否则 曾是 他 到 带来 他的 职业 到 帐户 ?

他说，他必须来英国接受命令。

[hɪz; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] .
He was certainly very handsome .
他 曾是 当然 非常 英俊的 .
[ɪn] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'piərəns] ['εθəl,bɜ:rt] ['stænəp] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sɪŋɡjələ(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] .
In personal appearance Ethelbert Stanhope was the most singular of beings .
在 个人的 外貌 埃塞尔伯特 斯坦霍普 曾是 这 最多 单数 的 生物 .

埃塞尔伯特·斯坦霍普的外貌极其独特。

[hɪz; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] .
He was certainly very handsome .
他 曾是 当然 非常 英俊的 .
[hɪz; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mædə,lɪnz] [aɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)][steə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)][hɑ:d] ,
He had his sister Madeline's eyes , without their stare and without their hard ,
他 有 他的 姐姐 玛德琳的 眼睛 , 没有 他们的 盯 和 没有 他们的 难的 ,
['kʌnɪŋ] , ['kru:əl] ['fɜ:mnəs] .
cunning , cruel firmness .
狡猾 , 残忍的 硬度 .
[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [blu:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
and of so light and clear a blue as to make his face remarkable ,
和 的 所以 光 和 清除 一个 蓝色的 作为 到 制作 他的 脸 卓越 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
his face remarkable .
他的脸庞呈现出如此明亮清澈的蓝色，显得格外引人注目。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['veri] [maɪf] ['laɪtə(r)] ,
They were also very much lighter ,
他们 是 还 非常 很多 打火机 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [blu:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
and of so light and clear a blue as to make his face remarkable ,
和 的 所以 光 和 清除 一个 蓝色的 作为 到 制作 他的 脸 卓越 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
his face remarkable .
他的脸庞呈现出如此明亮清澈的蓝色，显得格外引人注目。

它们也轻得多。

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [blu:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
and of so light and clear a blue as to make his face remarkable ,
和 的 所以 光 和 清除 一个 蓝色的 作为 到 制作 他的 脸 卓越 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
his face remarkable .
他的脸庞呈现出如此明亮清澈的蓝色，显得格外引人注目。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [dɪd][səʊ] .
if nothing else did so .
如果 没有什么 别的 做过 所以 .
[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [blu:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
and of so light and clear a blue as to make his face remarkable ,
和 的 所以 光 和 清除 一个 蓝色的 作为 到 制作 他的 脸 卓越 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
his face remarkable .
他的脸庞呈现出如此明亮清澈的蓝色，显得格外引人注目。

如果其他方法都没有奏效的话。

[ɒn] ['entəriŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [hɪm] , - [blu:] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ]
On entering a room with him , Ethelbert's blue eyes would be the first thing you
在 进入 一个 房间 和 他 , - 蓝色的 眼睛 会 是 这 第一的 事物 你
[wʊd] [si:] ,
would see ,
会 看 ,
[ænd; ənd][ɒn] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st][ju:; jʊ] [wʊd] [fə'get] .
and on leaving it almost the last you would forget .
和 在 离开 它 几乎 这 最后的 你 会 忘记 .

当你走进房间时，首先映入眼帘的肯定是埃塞尔伯特那双蓝眼睛。

[ænd; ənd][ɒn] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st][ju:; jʊ] [wʊd] [fə'get] .
and on leaving it almost the last you would forget .
和 在 离开 它 几乎 这 最后的 你 会 忘记 .
[ænd; ənd][ɒn] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st][ju:; jʊ] [wʊd] [fə'get] .
and on leaving it almost the last you would forget .
和 在 离开 它 几乎 这 最后的 你 会 忘记 .

而如果你把它留到最后，你就会忘记它。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
His light hair was very long and silky , coming down over his coat .
他的 光 头发 曾是 非常 长的 和 丝滑 , 未来 向下 超过 他的 外套 .
他浅色的头发很长很柔顺, 垂在外套上。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæd; həd] [bi:n] [prɪˈpeəd] [ɪn][ˈhəʊli][lənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌpeɪtriˈɑ:k(ə)] .
His beard had been prepared in holy land , and was patriarchal .
他的 胡须 有 到过 准备 在 圣 土地 , 和 曾是 父权制 .
他的胡须是在圣地精心修剪的, 具有宗族的特征。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈeɪvd] [ænd; ənd] [ˈreəli] [ˈtrɪmd] [aɪ ˈtiː] .
He never shaved and rarely trimmed it .
他 绝不 剃光 和 很少 修剪过的 它 .
他从不刮胡子, 也很少修剪。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡlɒsi] , [ˌsɒft] , [kli:n] , [ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [nɒt] [ˌʌŋˌpri:pəˈzesɪŋ] .
It was glossy , soft , clean , and altogether not unprepossessing .
它 曾是 光滑 , 柔软的 , 干净的 , 和 共 不是 不讨人喜欢 .
它光泽亮丽、触感柔软、干净整洁, 总而言之, 并不令人失望。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ri:l] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [wɜ:k] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)]
It was such that ladies might desire to reel it off and work it into their
它 曾是 这样的 那 女士们 可能 欲望 到 卷轴 它 离开 和 工作 它 进入 他们的
[ˈpætənz] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [flɒs] [sɪlk] .
patterns in lieu of floss silk .
图案 在 代替 的 牙线 丝绸 .
因此, 女士们可能会想要把它卷起来, 用它代替丝线编织到她们的图案中。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][ˌɔːlməʊst] [pɪŋk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]
His complexion was fair and almost pink ; he was small in height and
他的 肤色 曾是 公平的 和 几乎 粉色的 ; 他 曾是 小的 在 高度 和
[ˈslendə(r)][ɪn] [lɪm] ,
slender in limb ,
苗条 在 肢 ,
他肤色白皙, 近乎粉红; 身材矮小, 四肢纤细。

[bʌt; bət] [wel] - [meɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈswiːtnəs] .
but well - made ; and his voice was of peculiar sweetness .
但 出色地 - 制成 ; 和 他的 嗓音 曾是 的 奇特 甜味 .
但制作精良; 而且他的声音有一种独特的甜美感。

[ɪn] [ˈmænə(r)][ænd; ənd] [dres] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈmaɪkəb(ə)l] .
In manner and dress he was equally remarkable .
在 方式 和 裙子 他 曾是 同样地 卓越 .
他的举止和穿着同样引人注目。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmouˈveɪz] [ˈhɑːntɪ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
He had none of the mauvaise honte of an Englishman .
他 有 没有任何 的 这 坏 honte 的 一个 英国人 .
他身上没有英国人那种傲慢的傲慢。

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] .
He required no introduction to make himself agreeable to any person .
他 必需的 不 介绍 到 制作 他自己 同意 到 任何 人 .
他无需任何介绍就能赢得任何人的好感。

[hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [əˈdrest] [ˈstrendʒə] , [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sʌtʃ]
He habitually addressed strangers , ladies as well as men , without any such
他 习惯性地 已解决 陌生人 , 女士们 作为 出色地 作为 男人 , 没有 任何 这样的
[fɔːˈmæləti] ,
formality ,
正式 ,
他习惯性地与陌生人, 无论男女, 都用非常随意的称呼。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ˈhevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [wið] [rɪˈbju:k] .
and in doing so never seemed to meet with rebuke .
和 在 正在做 所以 绝不 似乎 到 见面 和 训斥 .

而且这样做似乎从未受到过责备。

[hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] ['kænɒt] [bi:; bi] [diˈskraɪbd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveəriəs] ,
His costume cannot be described because it was so various ,
他的 戏服 不能 是 描述 因为 它 曾是 所以 各种各样的 ,
他的服饰种类繁多, 难以描述。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtəʊtəli] [əˈpəʊzd] [ɪn] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd]
but it was always totally opposed in every principle of colour and
但 它 曾是 总是 完全 反对 在 每一个 原则 的 颜色 和
[kənˈstrʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wið] [hu:m] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒnsɔ:t] .
construction to the dress of those with whom he for the time consorted .
建造 到 这 裙子 的 那些 和 谁 他 为了 这 时间 同伙 .
但在色彩和结构的各个方面, 它都与他当时交往的人的穿着完全相反。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wɪˈðəʊt]
He was habitually addicted to making love to ladies , and did so without
他 曾是 习惯性地 上瘾 到 制作 爱 到 女士们 , 和 做过 所以 没有
[ˈeni] [ˈskru:plz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋfəns] ,
any scruples of conscience ,
任何 顾虑 的 良心 ,
他有沉迷于与女性发生性关系的习惯, 并且毫无良心上的顾虑。

[ɔ:(r)] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] .
or any idea that such a practice was amiss .
或者 任何 主意 那 这样的 一个 实践 曾是 错误 .
或者认为这种做法是不妥的。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪmˈself] ,
He had no heart to touch himself ,
他 有 不 心 到 触碰 他自己 ,
他不忍心碰自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [hju:ˈmænəti][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪnˈflɪkʃn] .
and was literally unaware that humanity was subject to such an infliction .
和 曾是 字面上地 不知情 那 人类 曾是 主题 到 这样的 一个 施加 .
他完全没有意识到人类会遭受这样的苦难。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti: , [bʌt; bət] , [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɑ:skt] ,
He had not thought much about it , but , had he been asked ,
他 有 不是 想法 很多 关于 它 , 但 , 有 他 到过 问 ,
他之前没怎么想过这个问题, 但是, 如果有人问他, 他会怎么说呢?

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪl] - [ˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [hɑ:t] [ment] [ˈɪndʒərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n]
would have said that ill - treating a lady's heart meant injuring her promotion
会 有 说 那 患病的 - 治疗 一个 女士的 心 意思是 受伤 她 晋升
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
in the world .
在 这 世界 .

有人会说, 虐待一位女士的心灵, 就等于损害了她在世上的晋升。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈðeəfɔ:(r)] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪm][tu:; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [ɪf] [hi:; hi]
His principles therefore forbade him to pay attention to a girl if he
他的 原则 所以 禁止 他 到 支付 注意力 到 一个 女孩 如果 他
[θɔ:t] [ˈeni] [mæn][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] [hu:m] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [su:t][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] .
thought any man was present whom it might suit her to marry .
想法 任何 男人 曾是 展示 谁 它 可能 套装 她 到 结婚 .

因此, 他的原则禁止他关注某个女孩, 如果他认为有男人在场, 而这个男人可能适合嫁给这个女孩。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmæənə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] ,
In this manner his good nature frequently interfered with his amusement ,
在这方式他的好的自然频繁地干扰和他的娱乐 ,
就这样，他的善良天性常常妨碍了他的娱乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [əbˈsteɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌdekləˈreɪʃnz] [əv; əv]
but he had no other motive in abstaining from the fullest declarations of
但他有没有其他动机在禁欲从这最声明的
[lʌv] [tuː; tə] [ˈevri] [gɜːl] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
love to every girl that pleased his eye .
爱到每一个女孩那高兴他的眼睛 .
但他没有向每一个让他心动的女孩表达最热烈的爱意，除此之外别无其他原因。

[ˈbɜːrti] [ˈstænəp] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,
Bertie Stanhope, as he was generally called, was, however,
伯蒂·斯坦霍普，作为他曾是一般来说称为，曾是，然而，
人们通常称他为伯蒂·斯坦霍普，然而，

[ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [bəʊθ] [ˈseksɪz] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɪˈtæljənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪ] .
popular with both sexes — and with Italians as well as English .
受欢迎的和两个都性别 — 和和意大利人作为出色地作为英语 .
深受男女老少喜爱——也深受意大利人和英国人的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːk(ə)l] [əv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈpiːp(ə)l] [əv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
His circle of acquaintance was very large and embraced people of all sorts .
他的圆圈中的熟人曾是非常大的和拥抱人们的全部排序 .
他的朋友圈非常广泛，涵盖了各种各样的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ræŋk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [brɪˈləʊ] [hɪm] .
He had no respect for rank, and no aversion to those below him .
他有 no 尊重为了秩，和 no 厌恶到那些以下他 .
他不尊重等级，也不厌恶比他地位低的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌlɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [fəˈmɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪ] [pɪəz] , [ˈdʒɜːmən] [ˈʃɒpˌkiːpə] , [ænd; ənd]
He had lived on familiar terms with English peers, German shopkeepers, and
他有居住地 在熟悉的条款和英语同龄人，德语店主，和
[ˈrəʊmən] [priːsts] .
Roman priests .
罗马神父 .
他与英国同僚、德国店主和罗马神父都相处融洽。

[ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːli] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [hɪm] .
All people were nearly alike to him .
全部人们是几乎同样到他 .
在他眼里，所有人都几乎一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [brɪˈləʊ] , [ɔːl] [ˈpredʒədɪsɪz] .
He was above, or rather below, all prejudices .
他曾是多于，或者相当以下，全部偏见 .
他超脱于一切偏见之上，或者更确切地说，低于一切偏见。

[nəʊ] [ˈvɜːtʃuː] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [hɪm] , [nəʊ] [vaɪs] [ʃɒk] [hɪm] .
No virtue could charm him, no vice shock him .
不美德可以魅力他，不副震惊他 .
任何美德都无法打动他，任何恶习都无法震惊他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡʊd] [ˈmæənə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɒlɪfaɪ] [hɪm]
He had about him a natural good manner, which seemed to qualify him
他有关于他一个自然的好的方式，哪个似乎到资格他
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhaɪɪst] [ˈsɜːklz] ,
for the highest circles ,
为了这最高界，
他天生举止得体，这似乎使他有资格进入上流社会。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] .
and yet he was never out of place in the lowest .
和 然而 他 曾是 绝不 出去 的 地方 在 这 最低 .

然而，即使在最底层，他也从不显得格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈprɪnsəp(ə)] , [nəʊ] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlðə(r)z] , [nəʊ][self] - [rɪˈspekt] ,
He had no principle , no regard for others , no self - respect ,
他 有 不 原则 , 不 看待 为了 其他的 , 不 自己 - 尊重 ,
他毫无原则，不顾他人感受，也没有自尊。

[nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] , [ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
no desire to be other than a drone in the hive , if only he could ,
不 欲望 到 是 其他 比 一个 无人机 在 这 蜂巢 , 如果 仅有的 他 可以 ,
他只想做蜂巢里的一只工蜂，如果可以的话。

[æz; əz][ə; eɪ] [drəʊn] , [get] [wɒt] [ˈhʌni] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
as a drone , get what honey was sufficient for him .
作为 一个 无人机 , 得到 什么 蜂蜜 曾是 充足的 为了 他 .
作为一只无人机，它只能得到足够多的蜂蜜。

[ɒv; əv] [ˈhʌni] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlætə(r)] [deɪz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈpresɪdʒd] ,
Of honey , in his latter days , it may probably be presaged ,
的 蜂蜜 , 在 他的 后者 天 , 它 可能 大概 是 预示 ,
在他晚年，蜂蜜或许已初露端倪。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [ɔːt] [əˈlaʊəns] .
that he will have but short allowance .
那 他 将要 有 但 短的 津贴 .
他得到的零用钱很少。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstænəp] , [huː] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,
Such was the family of the Stanhopes , who , at this period ,
这样的 曾是 这 家庭 的 这 斯坦霍普斯 , WHO , 在 这 时期 ,
这就是斯坦霍普家族，在那个时期，

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [kləʊz] .
suddenly joined themselves to the ecclesiastical circle of Barchester close .
突然 加入 他们自己 到 这 教会的 圆圈 的 巴切斯特 关闭 .
他们突然加入了巴切斯特教堂的教会团体。

[ˈeni] [ˈstreɪndʒə(r)][ˈjuːniən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [pəˈhæps] [tuː; tə] [kənˈsiːv] .
Any stranger union it would be impossible perhaps to conceive .
任何 陌生人 联盟 它 会 是 不可能的 也许 到 构想 .
还有什么比这更奇怪的结合，或许是无法想象的。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈpriːsɪŋkts]
And it was not as though they all fell down into the cathedral precincts
和 它 曾是 不是 作为 尽管 他们 全部 跌倒 向下 进入 这 大教堂 辖区
[hɪðəˈtuː] [ˈʌnˈhəʊn] [ænd; ʌnd] [ʌnˈtɔːkt] [ɒv; əv] .
hitherto unknown and untalked of .
迄今为止 未知 和 未提及 的 .
而且，他们并非全部都坠入了此前无人知晓、也无人提及的大教堂区域。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
In such case ,
在 这样的 案件 ,

在这种情况下，

[nəʊ][ə,mælgə'meɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ɔ:l] ['prɒbəb(ə)l] [br'twi:n] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)]
no amalgamation would have been at all probable between the new - comers
不 合并 会 有 到过 在 全部 可能 之间 这 新的 - 来者
[ænd; ænd]['aɪðə(r)][ðə; ði] [praʊdi] [set][ɔ:(r)][ðə; ði] ['græntli] [set] .
and either the Proudie set or the Grantly set .
和 任何一个 这 骄傲 放 或者 这 格兰特利 放 .
新来者与普劳迪集团或格兰特利集团之间根本不可能合并。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
But such was far from being the case .
但 这样的 曾是 远的 从 存在 这 案件 .
但事实远非如此。

[ðə; ði] ['stænəp] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
The Stanhopes were all known by name in Barchester ,
这 斯坦霍普斯 是 全部 已知 经过 姓名 在 巴切斯特 ,
斯坦霍普家族在巴切斯特人尽皆知。

[ænd; ænd] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] .
and Barchester was prepared to receive them with open arms .
和 巴切斯特 曾是 准备 到 收到 他们 和 打开 武器 .
巴切斯特已做好张开双臂迎接他们的准备。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prebəndəri] , [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rektə] , [wʌn]
The doctor was one of her prebendaries , one of her rectors , one
这 医生 曾是 一 的 她 教士 , 一 的 她 校长 , 一
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] [streŋθ] ;
of her pillars of strength ;
的 她 柱子 的 力量 ;
这位医生是她的教士之一，是她的校长之一，是她的精神支柱之一；

[ænd; ænd][wɒz; wəz] , [mɔ:rɪ'əʊvə(r)] , ['kaʊntɪd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][ʊə(r)]['ælaɪ][bəʊθ][baɪ] - [ænd; ænd]
and was , moreover , counted on as a sure ally both by Proudies and
和 曾是 , 而且 , 计数 在 作为 一个 当然 盟友 两个都 经过 - 和
Grantlys .
而且，普劳迪家族和格兰特利家族都把他视为可靠的盟友。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn][prɪə(r)] ,
He himself was the brother of one peer ,
他 他自己 曾是 这 兄弟 的 一 同伴 ,
他本人是位同侪的兄弟，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ænd][bəʊθ] [ði:z] [prɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]
and his wife was the sister of another — and both these peers were
和 他的 妻子 曾是 这 姐姐 的 其他 — 和 两个都 这些 同龄人 是
[lɔ:dz] [ɒv; əv] ['hwiɡɪʃ] ['tendənsɪ] ,
lords of Whiggish tendency ,
领主们 的 辉格党 趋势 ,
他的妻子是另一位贵族的妹妹——而这两位贵族都是辉格党倾向的领主。

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [nju:] ['biʃəp] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] .
with whom the new bishop had some sort of alliance .
和 谁 这 新的 主教 有 一些 种类 的 联盟 .
新任主教与他之间存在某种联盟关系。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [haɪ] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'list]
This was sufficient to give to Mr . Slope high hope that he might enlist
这 曾是 充足的 到 给 到 先生 . 坡 高的 希望 那 他 可能 入伍
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['stænəp] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Dr . Stanhope on his side ,
博士 . 斯坦霍普 在 他的 边 ,
这足以让斯洛普先生抱有很大的希望，认为他或许能够争取到斯坦霍普医生的支持。

[brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [kʊd; kəd] [aʊtmə'hu:və(r)] [hɪm] .
before his enemies could outmanoeuvre him .
前 他的 敌人 可以 智取 他 .
在他敌人有机会智取他之前。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ðɪ][əʊld] [di:n] [hæd; həd] ['meni] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
On the other hand , the old dean had many many years ago ,
在 这 其他 手 , 这 老的 院长 有 许多 许多 年 前 ,
另一方面，老院长很多年前就.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['klerɪkl] ['enədʒɪz] ,
in the days of the doctor's clerical energies ,
在 这 天 的 这 医生的 文员 能量 ,
在医生精力充沛、忙于文书工作的年代，

[bi:n] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'fɜ:mənt] ; [ænd; ənd] ['meni]
been instrumental in assisting him in his views as to preferment ; and many
到过 乐器演奏 在 协助 他 在 他的 浏览 作为 到 升迁 ; 和 许多
['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˈɔ:lsəʊ] ,
many years ago also ,
许多 年 前 还 ,
在帮助他形成晋升观点方面发挥了重要作用；而且很多年前也是如此，

[ðə; ðɪ] [tu:] ['dɑ:ktərz] , ['stænəp] [ænd; ənd] ['græntli] , [hæd; həd] , [æz; əz] [jʌŋ] [p'ɑ:sənz] ,
the two doctors , Stanhope and Grantly , had , as young parsons ,
这 二 医生 , 斯坦霍普 和 格兰特利 , 有 , 作为 年轻的 牧师 ,
斯坦霍普和格兰特利这两位医生，年轻时都是牧师。

[bi:n] ['dʒɔɪəs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
been joyous together in the common - rooms of Oxford .
到过 欢乐 一起 在 这 常见的 - 房间 的 牛津 .
我们曾在牛津大学的公共休息室里一起度过快乐的时光。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] , ['kɒnsɪkwəntli] , [dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nju:kʌmə(r)] [wʊd] [reɪndʒ]
Dr . Grantly , consequently , did not doubt but that the newcomer would range
博士 . 格兰特利 , 最后 , 做过 不是 怀疑 但 那 这 新人 会 范围
[hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bænəz] .
himself under his banners .
他自己 在下面 他的 横幅 .
因此，格兰特利博士毫不怀疑，这位新来者会投奔他的麾下。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dri:m] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn'gri:diənts] [ðə; ðɪ] ['stænəp] ['fæməli][wɒz; wəz] [naʊ]
Little did any of them dream of what ingredients the Stanhope family was now
小的 做过 任何 的 他们 梦 的 什么 原料 这 斯坦霍普 家庭 曾是 现在
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .
他们谁也没想到，斯坦霍普家族如今是由哪些成分构成的。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsep](ə)n] — [kəˈmenst]
Mrs . Proudie's Reception — Commenced
太太 . - 接待 — 开始

普劳迪夫人招待会——开始

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][spent][ˈəʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈbɑ:r,tʃestər] [ɒn]
The bishop and his wife had spent only three or four days in Barchester on
这 主教 和 他的 妻子 有 花费 仅有的 三 或者 四 天 在 巴切斯特 在
[ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] [ˈvɪzɪt] .
the occasion of their first visit .
这 场合 的 他们的 第一的 访问 .

主教夫妇第一次来巴切斯特时，只待了三四天。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dfɪp] [hæd; həd] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [si:n] , [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
His lordship had , as we have seen , taken his seat on his throne ,
他的 领主 有 , 作为 我们 有 已见 , 已采取 他的 座位 在 他的 王座 ,
正如我们所见，他的陛下已经坐在了他的王位上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nə(r)] [ðeə(r)] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈfju:z]
but his demeanour there , into which it had been his intention to infuse
但 他的 风度 那里 , 进入 哪个 它 有 到过 他的 意图 到 注入
[mʌtʃ] [ˈhɑɪəˈrɑ:kəl] [ˈdɪgnəti] ,
much hierarchal dignity ,
很多 层级 尊严 ,
但他在那里的举止，原本是他有意要展现的那种等级森严的尊严，

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnz] [ˈsɜ:mən] .
had been a good deal disarranged by the audacity of his chaplain's sermon .
有 到过 一个 好的 交易 混乱 经过 这 大胆 的 他的 随军牧师 讲道 .
他被随军牧师那番大胆的布道弄得心神不宁。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈklɜ:dʒi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He had hardly dared to look his clergy in the face ,
他 有 几乎 敢于 到 看 他的 牧师 在 这 脸 ,
他几乎不敢正视他的神职人员，

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈkleə(r)][baɪ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ɪn] [tru:θ] [hi; hi] [ment] [ɔ:l]
and to declare by the severity of his countenance that in truth he meant all
和 到 宣布 经过 这 严重性 的 他的 面容 那 在 真相 他 意思是 全部
[ðæt] [hɪz; ɪz][fækˈtʊtəm][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brˈhɑ:f] ;
that his factotum was saying on his behalf ;
那 他的 杂务工 曾是 说 在 他的 代表 ;
他面色严肃，表明他的代理人替他所说的话，他确实是真心实意的。

[nɔ:(r)] [jet] [dɪd][hi; hi][deə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈəʊvə(r)] ,
nor yet did he dare to throw Mr . Slope over ,
也不 然而 做过 他 敢 到 扔 先生 . 坡 超过 ,
但他仍然不敢把斯洛普先生扔下去。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:mən] ,
and show to those around him that he was no party to the sermon ,
和 展示 到 那些 大约 他 那 他 曾是 不 派对 到 这 讲道 ,
并向周围的人表明，他并没有参与布道。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] .
and would resent it .
和 会 怨恨 它 .
并且会对此感到不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ]['fæmb(ə)lɪŋ; 'fæmblɪŋ]['mænə(r)] , [nɒt][æt; ət]
He had accordingly blessed his people in a shambling manner , not at
他 有 因此 蒙福 他的 人们 在 一个 蹒跚 方式 ; 不是 在
[ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
all to his own satisfaction ,
全部 到 他的 自己的 满意 ;
因此, 他以一种漫不经心的方式祝福了他的子民, 但这丝毫没有让他自己感到满意。

[ænd; ænd][hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]
and had walked back to his palace with his mind very doubtful as to
和 有 步行 后退 到 他的 宫殿 和 他的 头脑 非常 疑 作为 到
[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
what he would say to his chaplain on the subject .
什么 他 会 说 到 他的 牧师 在 这 主题 .
他带着诸多疑虑, 走回了自己的宫殿, 不知道该如何就此事与他的牧师交谈。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .
He did not remain long in doubt .
他 做过 不是 保持 长的 在 怀疑 .
他很快就确信无疑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [dɒf] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [wen] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ['entəd] [hɪz; ɪz]
He had hardly doffed his lawn when the partner of all his toils entered his
他 有 几乎 脱掉 他的 草地 什么时候 这 伙伴 的 全部 他的 辛勤劳作 进入 他的
['stɑːdi] [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔː(r)] [fɪː; jɪ][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] :
study and exclaimed even before she had seated herself :
学习 和 惊呼 甚至 前 她 有 坐着 她自己 :
他刚把草坪修剪好, 与他共同劳作的伴侣就走进了他的书房, 还没坐下就惊喊道:

" ['bɪʃəp] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'blaɪm] , [mɔː(r)] ['spɪrɪt] - ['muːvɪŋ] , [mɔː(r)] [ə'prəʊpɪət]
" **Bishop , did you ever hear a more sublime , more spirit - moving , more appropriate**
" 主教 , 做过 你 曾经 听到 一个 更多的 升华 , 更多的 精神 - 移动 , 更多的 合适的
['dɪskɔːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
discourse than that ? "
话语 比 那 ? "
“主教, 您听过比这更崇高、更感人、更恰当的演讲吗? ”

" [wel] , [maɪ] [lʌv] ; [hɑː] — [hʌm] — [hiː; hi] !
" **Well , my love ; ha — hum — he !**
" 出色地 , 我的 爱 ; 哈 — 哼 — 他 !
“好吧, 我的爱人; 哈——哼——他!

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **The bishop did not know what to say .**
" 这 主教 做过 不是 知道 什么 到 说 .
主教不知道该说什么。

" [aɪ] [həʊp] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][dɔʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] ?
" **I hope , my lord , you don't mean to say you disapprove ?**
" 我 希望 , 我的 主 , 你 不 意思是 到 说 你 不赞成 ?
“大人, 我希望您不是想说您不赞成吧? ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz]
" **There was a look about the lady's eye which did not admit of my lord's**
" 那里 曾是 一个 看 关于 这 女士的 眼睛 哪个 做过 不是 承认 的 我的 领主的
[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
disapproving at that moment .
不赞同 在 那 片刻 .
“那位女士的眼神中流露出一种神色, 丝毫没有显露出我大人此刻的不满。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪsə'pru:v] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] ;
He felt that if he intended to disapprove , it must be now or never ;
他 毛毡 那 如果 他 故意的 到 不赞成 , 它 必须 是 现在 或者 绝不 ;
他觉得如果他打算反对,那就必须现在反对, 否则就永远没有机会了;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [naʊ] .
but he also felt that it could not be now .
但 他 还 毛毡 那 它 可以 不是 是 现在 .
但他同时也觉得现在还不是时候。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊps]
It was not in him to say to the wife of his bosom that Mr . Slope's
它 曾是 不是 在 他 到 说 到 这 妻子 的 他的 怀 那 先生 . 连续下坡
[sɜ:mən] [wɒz; wəz] [ɪl] - [taɪmd] ,
sermon was ill - timed ,
讲道 曾是 患病的 - 定时 ,
他实在不忍心对心爱的妻子说斯洛普先生的布道时机不当。

[ɪm'pɜ:tɪnənt] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] .
impertinent , and vexatious .
无礼 , 和 令人烦恼的 .
无礼且令人恼怒。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **No , no , " replied the bishop .**
" 不 , 不 , " 回复 这 主教 .
“不, 不,”主教回答道。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [dɪsə'pru:v] — [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['sɜ:mən] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ɪn'tendɪd] ,
" **No , I can't say I disapprove — a very clever sermon and very well intended ,**
" 不 , 我 不能 说 我 不赞成 — 一个 非常 聪明的 讲道 和 非常 出色地 故意的 ,
“不, 我不能说我不赞同——这是一篇非常巧妙且出发点很好的布道。”

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] .
and I dare say will do a great deal of good .
和 我 敢 说 将要 做 一个 伟大的 交易 的 好的 .
而且我敢说, 这将会带来很大的好处。

" [ðɪs] [lɑ:st] [preɪz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ,
" **This last praise was added ,**
" 这 最后的 称赞 曾是 额外 ,
最后这句赞扬是加上去的,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [sed] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd]['mɪsɪz] . [praʊdi] .
seeing that what he had already said by no means satisfied Mrs . Proudie .
看到 那 什么 他 有 已经 说 经过 不 方法 使满意 太太 . 骄傲 .
因为他之前所说的话丝毫没有让普劳迪太太满意。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **I hope it will , " said she .**
" 我 希望 它 将要 , " 说 她 .
“我希望如此,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [dɪ'zɜ:vɪd] .
" **And I am sure it was well deserved .**
" 和 我 是 当然 它 曾是 出色地 应得的 .
“我相信这是他应得的。”

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , ['bɪʃəp] ,
Did you ever in your life , bishop ,
做过 你 曾经 在 你的 生活 , 主教 ,
主教, 您一生中是否曾有过.....

[hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][laɪk] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [sɪŋz] [ðə; ði]
hear anything so like play - acting as the way in which Mr . Harding sings the
听到 任何事物 所以 喜欢 玩 - 表演 作为 这 方式 在 哪个 先生 : 哈丁 唱歌 这
[ˈlɪtəni] ?
litany ?
连祷 ?

你听过比哈丁先生吟唱祷文更像表演的吗？

[aɪ][æɪ; ʌɪ][beg][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːrmən] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [tɪl] [ɔːl]
I shall beg Mr . Slope to continue a course of sermons on the subject till all
我 将 求 先生 : 坡 到 继续 一个 课程 的 布道 在 这 主题 直到全部
[ðæt] [ɪz] [ˈɔːltəd] .
that is altered .
那 是 已修改 :

我将恳请斯洛普先生继续就此主题进行布道，直到所有情况都得到改变为止。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [kəˈθiːdrəl] , [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [ˈɡɒdli] , [ˈmɒdɪst] [ˈmɔːnɪŋ]
We will have at any rate , in our cathedral , a decent , godly , modest morning
我们 将要 有 在 任何 速度 , 在 我们的 大教堂 , 一个 体面的 , 敬虔的 , 谦虚的 早晨
[ˈsɜːvɪs] .
service .
服务 :

无论如何，我们将在我们的教堂里举行一场体面、虔诚、朴素的晨祷仪式。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] ; " [ænd; ænd][səʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [ræŋ]
There must be no more play - acting here now ; " and so the lady rang
那里 必须 是 不 更多的 玩 - 表演 这里 现在 ; " 和 所以 这 女士 响铃
[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 :

“现在这里不能再演戏了;”于是，那位女士打电话叫午餐。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ŋjuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ænd] [diːnz] [ænd; ænd] [priˈsentə(r)] [ænd; ænd] [tʃɜːtʃ]
The bishop knew more about cathedrals and deans and precentors and church
这 主教 知道 更多的 关于 大教堂 和 院长 和 领唱者 和 教会
[ˈsɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ,
services than his wife did ,
服务 比 他的 妻子 做过 ,

主教比他的妻子更了解大教堂、院长、领唱者和教堂仪式。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəps] [pˈaʊəz] .
and also more of a bishop's powers .
和 还 更多的 的 一个 主教的 权力 :

以及更多主教的权力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [drɒp] .
But he thought it better at present to let the subject drop .
但 他 想法 它 更好的 在 展示 到 让 这 主题 降低 :

但他认为目前最好还是不要再谈这个话题了。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] .
" My dear , " said he , " I think we must go back to London on Tuesday .
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 我 思考 我们 必须 去 后退 到 伦敦 在 周二 :

“亲爱的,”他说,“我想我们星期二必须回伦敦。”

[aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈsteɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɪŋkənˈviːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
I find my staying here will be very inconvenient to the Government .
我 寻找 我的 入住 这里 将要 是 非常 不方便 到 这 政府 :

我认为我留在这里会给政府带来很多不便。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɒt] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" The bishop knew that to this proposal his wife would not object ,
" 这 主教 知道 那 到 这 提议 他的 妻子 会 不是 目的 ,
主教知道他的妻子不会反对这个提议。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɪːləʊ] [felt] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)] [ðə; ði] [hiːt]
and he also felt that by thus retreating from the ground of battle the heat
和 他 还 毛毡 那 经过 因此 撤退 从 这 地面 的 战斗 这 热
[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɡɒt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
of the fight might be got over in his absence .
的 这 斗争 可能 是 得到 超过 在 他的 缺席 .
他还觉得，如果他从战场上撤退，战斗的激烈程度就可以在他离开后结束。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Mr . Slope will remain here , of course ? " said the lady .
" 先生 . 坡 将要 保持 这里 , 的 课程 ? " 说 这 女士 .
“斯洛普先生当然会留在这里吧？”那位女士说道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" Oh , of course , " said the bishop .
" 哦 , 的 课程 , " 说 这 主教 .
“哦，当然，”主教说道。

[ðʌs] , [ˈɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːks] ['sɒdʒən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [dɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [flaɪ] [frɒm; frəm]
Thus , after less than a week's sojourn in his palace , did the bishop fly from
因此 , 后 较少的 比 一个 本周 旅居 在 他的 宫殿 , 做过 这 主教 飞 从
[ˈbɑːrtʃɛstər] ;
Barchester ;
巴切斯特 ;
因此，主教在宫殿里待了不到一周，就逃离了巴切斯特；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðen]
nor did he return to it for two months , the London season being then
也不 做过 他 返回 到 它 为了 二 几个月 , 这 伦敦 季节 存在 然后
['əʊvə(r)] .
over :
超过 :

此后两个月他都没有再回去，因为伦敦的演出季已经结束了。
['dʒʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)] ,
During that time Mr . Slope was not idle ,
期间 那 时间 先生 . 坡 曾是 不是 闲置的 ,
在那段时间里，斯洛普先生并没有闲着，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] ['eseɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'tiːdrəl] .
but he did not again essay to preach in the cathedral .
但 他 做过 不是 再次 散文 到 布道 在 这 大教堂 .
但他之后再也没有尝试在教堂里布道。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['letəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,
In answer to Mrs . Proudie's letters advising a course of sermons ,
在 回答 到 太太 . - 信件 建议 一个 课程 的 布道 ,
为了回复普劳迪夫人关于布道安排的来信，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [sʌtʃ] [æn; ən]
he had pleaded that he would at any rate wish to put off such an
他 有 恳求 那 他 会 在 任何 速度 希望 到 放 离开 这样的 一个
[ʌndə'teɪkɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
undertaking till she was there to hear them .
承诺 直到 她 曾是 那里 到 听到 他们 .
他恳求说，无论如何，他都希望等到她在场听他们谈话时再进行这项计划。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [praʊdi] [ænd; ənd] [sləʊp] [ˈpɑ:ti] — [ɔ:(r)]
He had employed his time in consolidating a Proudie and Slope party — or
他 有 受雇 他的 时间 在 巩固 一个 骄傲 和 坡 派对 — 或者
[ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sləʊp] [ænd; ənd] [praʊdi] [ˈpɑ:ti] ,
rather a Slope and Proudie party ,
相当 一个 坡 和 骄傲 派对 ,
他利用这段时间巩固了普劳迪和斯洛普的政党——或者更确切地说，是斯洛普和普劳迪的政党。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
and he had not employed his time in vain .
和 他 有 不是 受雇 他的 时间 在 徒劳 .
他的时间没有白费。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] ,
He did not meddle with the dean and chapter ,
他 做过 不是 插手 和 这 院长 和 章 ,
他没有干涉院长和教务委员会的事务。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈti:zɪŋ] [,ɪntɪˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈwɪʃɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs]
except by giving them little teasing intimations of the bishop's wishes about this
除了 经过 给予 他们 小的 戏弄 暗示 的 这 主教的 愿望 关于 这
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈfi:lɪŋz] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
and the bishop's feelings about that ,
和 这 主教的 情怀 关于 那 ,
除了用略带戏谑的方式暗示主教对这方面的意愿和对那方面的感受之外，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] [əˈnɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
in a manner which was to them sufficiently annoying , but which they could
在 一个 方式 哪个 曾是 到 他们 足够 恼人的 , 但 哪个 他们 可以
[nɒt] [rɪˈzent] .
not resent .
不是 怨恨 .
这种方式虽然让他们感到十分恼火，但他们却无法对此感到怨恨。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [wʌns][ɔ:(r)] [twʌɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He preached once or twice in a distant church in the suburbs of the city ,
他 布道 一次 或者 两次 在 一个 遥远 教会 在 这 郊区 的 这 城市 ,
他曾在城郊的一座偏远教堂布道一两次。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈsɜ:vɪs] .
but made no allusion to the cathedral service .
但 制成 不 典故 到 这 大教堂 服务 .
但他只字未提大教堂的礼拜仪式。

[hi:; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [tu:] " [ˈbɪʃəps] [ˈbɑ:rtʃestər] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [sku:lz] ,
He commenced the establishment of two " Bishop's Barchester Sabbath - day schools ,
他 开始 这 建立 的 二 " 主教的 巴切斯特 安息日 - 天 学校 ,
他开始建立两所“巴切斯特主教安息日学校”，

" [geɪv] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] " [ˈbɪʃəps] [ˈbɑ:rtʃestər] [jʌŋ] [menz] [ˈsæbəθ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈlektʃə(r)]
" gave notice of a proposed " Bishop's Barchester Young Men's Sabbath Evening Lecture
" 给予 注意 的 一个 建议的 " 主教的 巴切斯特 年轻的 男士 安息日 晚上 演讲
[ru:m] ,
Room ,
房间 ,
宣布拟建“巴切斯特主教青年安息日晚间讲座室”，

" [ænd; ənd] [rəʊt] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ˈletəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [bra:ntɪ]
" **and wrote three or four letters to the manager of the Barchester branch**
" 和 写道 三 或者 四 信件 到 这 经理 的 这 巴切斯特 分支
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

并给巴切斯特支线铁路的经理写了三四封信，

[ɪnˈfɔ:mɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wəʊz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
informing him how anxious the bishop was that the Sunday trains should be
通知 他 如何 焦虑的 这 主教 曾是 那 这 星期日 火车 应该 是
[dɪskənˈtɪnju:d] .
discontinued .
已停产 .

并告知他主教多么迫切希望停运周日列车。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [mʌnθs] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˌri:əˈpiə] ,
At the end of two months , however , the bishop and the lady reappeared ,
在 这 结尾 的 二 几个月 , 然而 , 这 主教 和 这 女士 再次出现 ,
然而，两个月后，主教和那位女士再次出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhɑ:biɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈtɜ:n] ,
and as a happy harbinger of their return ,
和 作为 一个 快乐的 预兆 的 他们的 返回 ,
作为他们回归的喜讯，

[ˈherəld] [ðeə(r)][ˈædvent][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpɑ:ti] [ɒn][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [skeɪl] .
heralded their advent by the promise of an evening party on the largest scale .
被预言 他们的 来临 经过 这 承诺 的 一个 晚上 派对 在 这 最大 规模 .
他们以举办一场规模空前的晚宴来宣告他们的到来。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɒv; əv][ɪnviˈteɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdeɪtɪd]
The tickets of invitation were sent out from London — they were dated
这 门票 的 邀请 是 发送 出去 从 伦敦 — 他们 是 日期
[frɒm; frəm] [ˈbrutən] [ˈstri:t] ,
from Bruton Street ,
从 布鲁顿 街道 ,

邀请函是从伦敦寄出的——日期标注为布鲁顿街。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [ˈsæbəθ] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈreɪlweɪ] , [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]
and were dispatched by the odious Sabbath - breaking railway , in a huge
和 是 已派出 经过 这 令人厌恶的 安息日 - 打破 铁路 , 在 一个 巨大的
[braʊn] [ˈpeɪpə(r)][ˈpɑ:s(ə)] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
brown paper parcel to Mr . Slope .
棕色的 纸 包裹 到 先生 . 坡 .

这些货物被装在一个巨大的棕色纸包裹里，由可恶的违反安息日的铁路公司运送给了斯洛普先生。

[ˈevrɪbɒdi] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ɔ:(r)] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
Everybody calling himself a gentleman , or herself a lady , within the city of
大家 呼叫 他自己 一个 绅士 , 或者 她自己 一个 女士 , 之内 这 城市 的
[ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

在巴切斯特城里，凡是自称绅士或女士的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [tu:] [maɪlz] [raʊnd] [aɪˈti:] , [wəʊz; wəz] [ɪnˈklu:dɪd] .
and a circle of two miles round it , was included .
和 一个 圆圈 的 二 英里 圆形的 它 , 曾是 包括 .
包括其周围两英里范围内的区域。

[ˈtɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [daɪˈbɪsɪn] [ˈklɜːdʒi] , [ænd; ɐnd] [ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈlðə(r)]
Tickets were sent to all the diocesan clergy , and also to many other
 门票 是 发送 到 全部 这 教区 牧师 , 和 还 到 许多 其他
 [pɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈpriːstli] [nəʊt] ,
persons of priestly note ,
 人 的 祭司 笔记 ,
 门票寄给了所有教区神职人员, 以及许多其他有名望的神职人员。

[ɒv; əv] [hu:z] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [waɪf] , [felt] [ˈtɒlərəbli]
of whose absence the bishop , or at least the bishop's wife , felt tolerably
 的 谁 缺席 这 主教 , 或者 在 至少 这 主教的 妻子 , 毛毡 勉强可以接受
 [ˈkɒnfɪdənt] .
confident .
 自信的 .

主教，或者至少主教的妻子，对他的缺席感到相当有信心。

[aɪˈtɪː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][θɒŋ, θɒːŋ] [ænd; ɐnd][ˈnəʊtɪsəb(ə)l][əˈfeə(r)] ,
It was intended , however , to be a thronged and noticeable affair ,
 它 曾是 故意的 , 然而 , 到 是 一个 熙熙攘攘 和 显 事务 ,
 然而，它原本就计划成为一场人山人海、引人注目的盛事。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] .
and preparations were made for receiving some hundreds .
 和 准备工作 是 制成 为了 接收 一些 数百 .
 并已做好接待数百人的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'ɾəʊz] [kən'sɪdərəb(ə)n] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ]

And now there arose considerable agitation among the Grantlyites whether or no

和 现在 那里 出现 大量 搅动 之中 这 - 无论 或者 不

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['bɪdɪŋ] .

they would attend the episcopal bidding .

他们 会 出席 这 主教 投标 .

于是，格兰特利派内部出现了相当大的骚动，他们不知道是否应该服从主教的命令。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wəz; wəz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈbriːfst] [ɪkˈskjuːzɪz] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)]

The first feeling with them all was to send the briefest excuses both for

这 第一的 感觉 和 他们 全部 曾是 到 发送 这 最简短 借口 两个都 为了

[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] .

themselves and their wives and daughters .

他们自己 和 他们的 妻子们 和 女儿们 .

他们所有人的第一反应都是想为自己、妻子和女儿写一份最简短的道歉信。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] ['pɒləsi] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
But by degrees policy prevailed over passion .
 但 经过 学位 政策 最终获胜 超过 热情 .
 但政策最终战胜了激情。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ɪf] [hi:; hi] [əˈlaʊd]
The archdeacon perceived that he would be making a false step if he allowed
 这 副主教 感知 那 他 会 是 制作 一个 错误的 步 如果 他 允许

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈklɜ:dʒi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈʌmbɾɪdʒ] .
the cathedral clergy to give the bishop just ground of umbrage .
 这 大教堂 牧师 到 给 这 主教 只是 地面 的 愤慨 .

副主教意识到，如果他允许大教堂的神职人员给主教一个愤慨的理由，那他就犯了一个错误。

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ɪn] ['kɒŋkleɪv] [ænd; ʌnd] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] .
They all met in conclave and agreed to go .
 他们 全部 遇见 在 秘密会议 和 同意 到 去 .
 他们在会议上碰面，并同意前往。

[ðeɪ] [wʊd] [əʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
They would show that they were willing to respect the office ,
他们会展示那他们 是 愿意的 到 尊重 这 办公室 ;
他们会表明他们愿意尊重这个职位。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][mæn] .
much as they might dislike the man .
很多 作为 他们 可能 不喜欢 这 男人 .
即使他们非常不喜欢这个人。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] .
They agreed to go .
他们 同意 到 去 .
他们同意去了。

[ðə; ði][əʊld] [di:n] [wʊd] [kro:ɪ] [ɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
The old dean would crawl in , if it were but for half an hour .
这 老的 院长 会 爬行 在 , 如果 它 是 但 为了 一半 一个 小时 .
老院长就算只待半个小时也会爬进来。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] , ['trezərə(r)] , [ɑ:tʃ'di:kən] , ['prebəndəri] , [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['kænənz] [wʊd] [ɔ:l]
The chancellor , treasurer , archdeacon , prebendaries , and minor canons would all
这 校长 , 财务主管 , 副主教 , 教士 , 和 次要的 教规 会 全部
[gəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɔ:l] [teɪk] [ðeə(r)] [waɪvz] .
go , and would all take their wives .
去 , 和 会 全部 拿 他们的 妻子们 .
教务长、司库、副主教、教士和低级教士都会去，而且都会带上他们的妻子。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'speʃəli] ['bɪdn] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
Mr . Harding was especially bidden to do so ,
先生 . 哈丁 曾是 尤其 拜登 到 做 所以 ,
哈丁先生是奉命去做这件事的。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [fa:(r)] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [praʊdi] .
resolving in his heart to keep himself far removed from Mrs . Proudie .
解决 在 他的 心 到 保持 他自己 远的 已移除 从 太太 . 骄傲 .
他下定决心要远离普劳迪太太。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] ,
And Mrs . Bold was determined to go ,
和 太太 . 大胆的 曾是 决定 到 去 ,
博尔德太太决心要去。

[ðəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though assured by her father that there was no necessity for such a
尽管 保证 经过 她 父亲 那 那里 曾是 不 必要性 为了 这样的 一个
['sækrɪfaɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
sacrifice on her part .
牺牲 在 她 部分 .
虽然她的父亲向她保证，她无需做出这样的牺牲。

[wen] [ɔ:l] ['ba:r,tʃɛstər] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ,
When all Barchester was to be there ,
什么时候全部 巴切斯特 曾是 到 是 那里 ,
当巴切斯特的所有成员都到场时，

['naɪðə(r)] ['elənoʊ] [nɔ:(r)]['meəri][bəʊld] [ʌndə'stʊd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; əd] [steɪ] [ə'weɪ] .
neither Eleanor nor Mary Bold understood why they should stay away .
两者都不 埃莉诺 也不 玛丽 大胆的 理解 为什么 他们 应该 停留 离开 .
埃莉诺和玛丽·博尔德都不明白她们为什么要远离那里。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] ['seprəti] ?
Had they not been invited separately ?
有 他们 不是 到过 受邀 分别地 ？

他们难道没有被单独邀请吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃæplɪn] , [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
And had not a separate little note from the chaplain , couched in the most
和 有 不是 一个 分离 小的 笔记 从 这 牧师 , 卧倒 在 这 最多
[rɪ'spektfɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
respectful language ,
尊重 语言 ,

而且，牧师也没有单独写一张措辞最恭敬的小纸条。

[bi:n] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][hju:dʒ] [ɪ'pɪskəpl] [kɑ:d] ?
been enclosed with the huge episcopal card ?
到过 内 和 这 巨大的 主教 卡片 ？

是否随那张巨大的主教卡片一起寄出？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stænəp] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
And the Stanhopes would be there , one and all .
和 这 斯坦霍普斯 会 是 那里 , 一 和 全部 .

斯坦霍普一家都会到场。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lə'θɑ:dʒɪk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [səʊ][fɑ:(r)][bɪ'stɜ:(r)] [hɜ:'self] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] .
Even the lethargic mother would so far bestir herself on such an occasion .
甚至 这 昏昏欲睡的 母亲 会 所以 远的 振作 她自己 在 这样的 一个 场合 .

即使是平时懒散的母亲，在这种场合也会精神抖擞起来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
They had only just arrived .
他们 有 仅有的 只是 到达的 .

他们刚到不久。

[ðə; ði][kɑ:d][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The card was at the residence waiting for them .
这 卡片 曾是 在 这 住宅 等待 为了 他们 .

那张卡片已经放在他们住处等着他们了。

[nəʊ][wʌn][ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
No one in Barchester had seen them .
不 一 在 巴切斯特 有 已见 他们 .

巴切斯特没有人见过他们。

[wɒt] ['betə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['fəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
What better opportunity could they have of showing themselves to the
什么 更好的 机会 可以 他们 有 的 显示 他们自己 到 这
['bɑ:r,tʃestər] [wɜ:ld] ?
Barchester world ?
巴切斯特 世界 ？

他们还有什么比这更好的机会向巴切斯特的世界展示自己呢？

[sʌm; səm] [fju:; əʊld] [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Some few old friends , such as the archdeacon and his wife ,
一些 很少 老的 朋友们 , 这样的 作为 这 副主教 和 他的 妻子 ,

一些老朋友，例如大主教和他的妻子，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] ,
had called and had found the doctor and his eldest daughter ,
有 称为 和 有 成立 这 医生 和 他的 长子 女儿 ,

打电话过去，找到了医生和他的大女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [nəʊn] .

but the elite of the family were not yet known .
但 这 精英 的 这 家庭 是 不是 然而 已知 .

但当时家族中的精英人物还不为人知。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪn'di:d] [wɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ]

The doctor indeed wished in his heart to prevent the signora from accepting
这 医生 的确 希望 在 他的 心 到 防止 这 女士 从 接受

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,

the bishop's invitation ,
这 主教的 邀请 ,

医生其实内心很想阻止夫人接受主教的邀请。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .

but she herself had fully determined that she would accept it .
但 她 她自己 有 完全 决定 那 她 会 接受 它 .

但她本人已经下定决心接受。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wʊz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkærid] [ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪʃəps]

If her father was ashamed of having his daughter carried into a bishop's
如果 她 父亲 曾是 羞愧 的 拥有 他的 女儿 携带 进入 一个 主教的

[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

如果她的父亲为让女儿被带进主教府而感到羞耻，

[ʃi; ji][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] .

she had no such feeling .
她 有 不 这样的 感觉 .

她没有这种感觉。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][æɪ; jəl] , " [ʃi; ji][hæd; həd] [sed] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [hu:] [hæd; həd][ˈdʒentli]

" Indeed , I shall , " she had said to her sister who had gently
" 的确 , 我 将 , " 她 有 说 到 她 姐姐 WHO 有 轻轻地

[ɪn'devə(r)] [tu; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

endeavoured to dissuade her ,
努力 到 劝阻 她 ,

“我一定会去的,”她对试图劝阻她的妹妹说道。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ˈhəʊli] [ɒv; əv] [p'ɑ:sənz] [ænd; ənd] [p'ɑ:sənz] -

by saying that the company would consist wholly of parsons and parsons ' -
经过 说 那 这 公司 会 由 完全 的 牧师 和 牧师 -

[waɪvz] .

wives .
妻子们 .

他声称，该公司将完全由牧师和牧师的妻子组成。

" [p'ɑ:sənz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [men] ,

" Parsons , I suppose , are much the same as other men ,
" 帕森斯 , 我 认为 , 是 很多 这 相同的 作为 其他 男人 ,

我想，帕森斯和其他人没什么两样。

[ɪf] [ju; jʊ] [stri:p] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [blæk] [kəʊts] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ,

if you strip them of their black coats ; and as to their wives ,
如果 你 条 他们 的 他们的 黑色的 外套 ; 和 作为 到 他们的 妻子们 ,

如果你们剥去他们的黑衣；至于他们的妻子，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wʊʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [em 'i:] .

I dare say they won't trouble me .
我 敢 说 他们 惯于 麻烦 我 .

我敢说他们不会给我添麻烦。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [tel] [pəˈpɑː][aɪ][dʊʊnt][æt; ət][ɔːl] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] .

You may tell Papa I don't at all mean to be left at home .
你 可能 告诉 爸爸 我 不 在 全部 意思是 到 是 左边 在 家 .

你可以告诉爸爸，我一点也不想被留在家里。

" [pəˈpɑː][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ænd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jiːld] .

" Papa was told , and felt that he could do nothing but yield .
" 爸爸 曾是 讲述 , 和 毛毡 那 他 可以 做 没有什么 但 屈服 .

“爸爸得知此事后，觉得除了屈服别无选择。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He also felt that it was useless for him now to be ashamed of his
他 还 毛毡 那 它 曾是 无用 为了 他 现在 到 是 羞愧 的 他的

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

他也觉得现在为自己的孩子感到羞耻毫无用处。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] ; [æz; əz][hiː; hi]

Such as they were , they had become such under his auspices ; as he
这样的 作为 他们 是 , 他们 有 变得 这样的 在下面 他的 庇护 ; 作为 他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,

had made his bed ,

有 制成 他的 床 ,

他们之所以变成这样，都是在他的庇护下发生的；正如他一手缔造的，

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ; [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [hɪz; ɪz] [siːd] ,

so he must lie upon it ; as he had sown his seed ,
所以 他 必须 说谎 之上 它 ; 作为 他 有 播种 他的 种子 ;

所以他必须躺在上面；因为他已经播下了他的种子。

[səʊ][mʌst; məst][hiː; hi] [riːp] [hɪz; ɪz] [kɔːn] .

so must he reap his corn .

所以 必须 他 收割 他的 玉米 .

所以他必须收获他自己的果实。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪnˈdiːd] [ˈʌtə(r)] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

He did not indeed utter such reflexions in such language ,
他 做过 不是 的确 说出 这样的 反思 在 这样的 语言 ,

他确实没有用这样的语言表达过这样的想法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

but such was the gist of his thought .
但 这样的 曾是 这 要旨 的 他的 想法 .

但这便是他思想的要点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] ['mædəlʌɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræŋk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]

It was not because Madeline was a cripple that he shrank from seeing
它 曾是 不是 因为 玛德琳 曾是 一个 削弱 那 他 缩小 从 看到

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [gests] ,

her made one of the bishop's guests ,
她 制成 一 的 这 主教的 客人 ,

他并非因为玛德琳是残疾人才不愿看到她成为主教的客人而感到不自在。

[bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [lɪˈɔːz] ,

but because he knew that she would practise her accustomed lures ,
但 因为 他 知道 那 她 会 实践 她 习惯 诱饵 ,

但他知道她会施展她惯用的诱饵，

[ænd; ʌnd] [br'heɪv] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'steɪstfl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and behave herself in a way that could not fail of being distasteful to the
和 表现 她自己 在 一个 方式 那 可以 不是 失败 的 存在 令人厌恶的 到 这
[prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
propriety of Englishwomen .
礼 的 英国女性 .

她的行为举止有失英国女性的礼仪，令人反感。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][nɒt] [ʃɒkt] [hɪm][ɪn] ['ɪtəli] .
These things had annoyed but not shocked him in Italy .
这些 事物 有 恼怒 但 不是 震惊 他 在 意大利 .

这些事情在意大利时让他感到恼火，但并没有让他感到震惊。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒkt] [nəʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] ['bɑ:rtʃɛstər] , [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
There they had shocked no one ; but here in Barchester , here among his fellow
那里 他们 有 震惊 不 一 ; 但 这里 在 巴切斯特 , 这里 之中 他的 同伴
[p'ɑ:sənz] ,
parsons ,
牧师 ,

在那里，他们并没有吓到任何人；但在这里，在巴切斯特，在他那些牧师同僚中间，

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] .
he was ashamed that they should be seen .
他 曾是 羞愧 那 他们 应该 是 已见 .

他觉得把他们看到很丢脸。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'prest] [ðem; ðəm] .
Such had been his feelings , but he repressed them :
这样的 有 到过 他的 情怀 , 但 他 压抑 他们 :

他内心确实有过这样的感受，但他压抑住了它们。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒkt] !
What if his brother clergymen were shocked !
什么 如果 他的 兄弟 神职人员 是 震惊 !

如果他的神职人员兄弟们感到震惊呢！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:mənt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They could not take from him his preferment because the manners of his
他们 可以 不是 拿 从 他 他的 升迁 因为 这 礼仪 的 他的
['mæɪrɪd] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fri:] .
married daughter were too free .
已婚 女儿 是 也 自由的 .

他们不能因为他已婚女儿举止过于放荡而剥夺他的晋升。

[lɑ:][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [nɪrəʊni] [hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʃɒk] ['enɪbɒdi] .
La Signora Neroni had , at any rate , no fear that she would shock anybody .
拉 女士 内罗尼 有 , 在 任何 速度 , 不 害怕 那 她 会 震惊 任何人 .

无论如何，内罗尼夫人丝毫不担心自己会吓到任何人。

[hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wʊz; wəz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv] [p'ɑ:sənz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
Her ambition was to create a sensation , to have parsons at her
她 志向 曾是 到 创造 一个 感觉 , 到 有 牧师 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

她的野心是制造轰动，让牧师们拜倒在她的石榴裙下。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] [kənˈsistɪd] [ˈmeɪnli] [ɒv; əv] [pˈɑːsənz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
seeing that the manhood of Barchester consisted mainly of parsons , and to
看到 那 这 男子气概 的 巴切斯特 由.....组成 主要 的 牧师 , 和 到
[send] ,
send ,
发送 ,

鉴于巴切斯特的男性居民主要由牧师组成，于是派人去.....

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈevri] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] .
if possible , every parson's wife home with a green fit of jealousy .
如果 可能的 , 每一个 牧师的 妻子 家 和 一个 绿色的 合身 的 妒忌 .

如果可能的话，每个牧师的妻子都会带着嫉妒的怒火回到家中。

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [tuː] [jʌŋ] .
None could be too old for her , and hardly any too young .
没有任何 可以 是 也 老的 为了 她 , 和 几乎 任何 也 年轻的 .

对她来说，没有年纪太大的，也没有年纪太小的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第6/33页

[nʌn] [tu:] ['sæŋktɪfaɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] ['wɜ:ldli] .
None too sanctified , and none too worldly .
没有任何 也 圣化 , 和 没有任何 也 世俗 .

既不过于圣洁, 也不过于世俗。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pri'peəd] [tu:; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] ,
She was quite prepared to entrap the bishop himself ,
她 曾是 相当 准备 到 陷阱 这 主教 他自己 ,

她早已做好了设局陷害主教的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] .
and then to turn up her nose at the bishop's wife .
和 然后 到 转动 向上 她 鼻子 在 这 主教的 妻子 .

然后她还对主教的妻子嗤之以鼻。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dɪd] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]
She did not doubt of success , for she had always succeeded ; but one thing
她 做过 不是 怀疑 的 成功 , 为了 她 有 总是 成功了 ; 但 一 事物

[wɒz; wəz] [æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ;
was absolutely necessary ;
曾是 绝对地 必要的 ;

她对成功毫不怀疑, 因为她一直都很成功; 但有一件事是绝对必要的;

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] .
she must secure the entire use of a sofa .
她 必须 安全的 这 全部的 使用 的 一个 沙发 .

她必须确保能独享一张沙发。

[ðə; ði][kɑ:d] [sent] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
The card sent to Dr . and Mrs . Stanhope and family had been so
这 卡片 发送 到 博士 . 和 太太 . 斯坦霍普 和 家庭 有 到过 所以

[sent] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
sent in an envelope having on the cover Mr . Slope's name .
发送 在 一个 信封 拥有 在 这 覆盖 先生 . 连续下坡 姓名 .

寄给斯坦霍普医生夫妇及其家人的贺卡装在一个信封里, 信封封面上写着斯洛普先生的名字。

[ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] [su:n] [lɜ:nt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðæt]
The signora soon learnt that Mrs . Proudie was not yet at the palace and that
这 女士 很快 学会了 那 太太 . 骄傲 曾是 不是 然而 在 这 宫殿 和 那

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] .
the chaplain was managing everything .
这 牧师 曾是 管理 一切 .

夫人很快得知普劳迪夫人还没有到宫, 一切都由牧师负责。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪn] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
It was much more in her line to apply to him than to the lady ,
它 曾是 很多 更多的 在 她 线 到 申请 到 他 比 到 这 女士 ,

她更适合把这话用在他身上, 而不是用在那位女士身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:dɪŋli] [rəʊt] [hɪm][ðə; ði] [p'retɪst] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and she accordingly wrote him the prettiest little billet in the world .
和 她 因此 写道 他 这 最漂亮的 小的 坯料 在 这 世界 .

于是, 她给他写了一封世界上最漂亮的小信。

[ɪn] [faɪv] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] [ˈevriθɪŋ] ,
In five lines she explained everything ,
在 五 线条 她 解释 一切 ,

她用五句话就解释了一切。

[dɪˈkleəd] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk]
declared how impossible it was for her not to be desirous to make
声明 如何 不可能的 它 曾是 为了 她 不是 到 是 渴望 到 制作
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɜːsənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
the acquaintance of such persons as the Bishop of Barchester and his wife
这 熟人 的 这样的 人 作为 这 主教 的 巴切斯特 和 他的 妻子

,
.
.
.

她宣称，自己不可能不想结识巴切斯特主教及其夫人这样的人物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [diˈpɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈgriːvəs] [stɛɪt]
and she might add also of Mr . Slope , depicted her own grievous state
和 她 可能 添加 还 的 先生 . 坡 , 描绘 她 自己的 严重的 状态
,
.
.

她或许还会加上斯洛普先生的画像，这幅画描绘了她自己悲惨的处境。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wʊd] [fəˈɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm]
and concluded by being assured that Mrs . Proudie would forgive her extreme
和 结束 经过 存在 保证 那 太太 . 骄傲 会 原谅 她 极端
[ˈhɑːdɪ.hʊd] [ɪn] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] .
hardihood in petitioning to be allowed to be carried to a sofa .
坚韧 在 请愿 到 是 允许 到 是 携带 到 一个 沙发 .

最后，她确信普劳迪夫人会原谅她如此强硬地请求被抬到沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪnˈkləʊzɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɑːdz] .
She then enclosed one of her beautiful cards .
她 然后 内 一 的 她 美丽的 牌 .

然后她附上了一张她自己制作的精美卡片。

[ɪn] [rɪˈtʃːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] — [ə; eɪ] [ˈsəʊfə]
In return she received as polite an answer from Mr . Slope — a sofa
在 返回 她 已收到 作为 有礼貌的 一个 回答 从 先生 . 坡 — 一个 沙发
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [keɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
should be kept in the large drawing - room ,
应该 是 保留 在 这 大的 绘画 - 房间 ,

作为回应，她从斯洛普先生那里得到了同样礼貌的答复——大客厅里应该放一张沙发。

[ɪˈmiːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [steəz] , [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːz] .
immediately at the top of the grand stairs , especially for her use .
立即地 在 这 顶部 的 这 盛大 楼梯 , 尤其 为了 她 使用 .

就在宏伟楼梯的顶端，专供她使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
And now the day of the party had arrived .
和 现在 这 天 的 这 派对 有 到达的 .

派对的日子终于到了。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [taʊn] [ˈəʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The bishop and his wife came down from town only on the morning of the
这 主教 和 他的 妻子 来了 向下 从 镇 仅有的 在 这 早晨 的 这
[ɪˈventf(ə)l] [deɪ] ,
eventful day ,
多事 天 ,

主教和他的妻子直到事发当天早上才从城里下来。

[æz; əz] [bi'həuv] [sʌtʃ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:; də] ,
as behaved such great people to do ,
作为 应尽的义务 这样的 伟大的 人们 到 做 ,

正因为如此伟大的人，才应该这样做。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [tɔɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [[ʊd; ʃəd]
but Mr . Slope had toiled day and night to see that everything should
但 先生 . 坡 有 辛勤劳作 天 和 夜晚 到 看 那 一切 应该
[bi:; bi][ɪn] [raɪt] [ˈɔ:də(r)] .
be in right order .
是 在 正确的 命令 .

但斯洛普先生日夜操劳，确保一切都井然有序。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .
There had been much to do .
那里 有 到过 很多 到 做 .

有很多事情要做。

[nəʊ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [sɪns] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wen] .
No company had been seen in the palace since heaven knows when .
不 公司 有 到过 已见 在 这 宫殿 自从 天堂 知道 什么时候 .

不知从何时起，宫中再也没有出现过任何客人。

[nju:] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈkwaɪəd] , [nju:] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] , [nju:] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] ,
New furniture had been required , new pots and pans , new cups and saucers ,
新的 家具 有 到过 必需的 , 新的 锅 和 平底锅 , 新的 杯子 和 碟子 ,
[nju:] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
new dishes and plates .
新的 菜肴 和 盘子 .

需要添置新家具、新锅碗瓢盆、新杯碟、新盘子。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌkɒndɪˈsend] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ]
Mrs . Proudie had at first declared that she would condescend to nothing so
太太 . 骄傲 有 在 第一的 声明 那 她 会 屈尊 到 没有什么 所以
[ˈvʌlgə(r)][æz; əz] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
vulgar as eating and drinking ,
庸俗 作为 吃 和 喝 ,

普劳迪夫人起初曾宣称，她绝不会屈尊参与任何庸俗之事，比如吃喝。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [tɔ:kt] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈkɒnəmi] .
but Mr . Slope had talked , or rather written her out of economy .
但 先生 . 坡 有 谈话 , 或者 相当 书面 她 出去 的 经济 .

但斯洛普先生已经和她谈过了，或者更确切地说，是写信给她，让她感到经济拮据。

[ˈbɪʃəp] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ment] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd]
Bishops should be given to hospitality , and hospitality meant eating and
主教们 应该 是 给定 到 热情好客 , 和 热情好客 意思是 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

主教们应当热情好客，而热情好客意味着吃喝玩乐。

[səʊ][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [kən'si:d] ; [ðə; ði] [gests] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][stænd][æz; əz] [ðeɪ]
So the supper was conceded ; the guests , however , were to stand as they
所以 这 晚餐 曾是 承认 ; 这 客人 , 然而 , 是 到 站立 作为 他们
[kən'sju:md] [aɪ 'ti:] .
consumed it .
消耗 它 .

于是晚宴得以举行；但是，客人们必须站着用餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [rʊmz; ru:mz] [ˈəʊpəniŋ] [ˈɪntuː] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
There were four rooms opening into each other on the first floor of the house
那里 是 四 房间 开幕 进入 每个 其他 在 这 第一的 地面 的 这 房子
,
.
.

房子一楼有四个房间，彼此相连。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [diˈnɒmineɪt, diˈnɒmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] ,
which were denominated the drawing - rooms , the reception - room ,
哪个 是 以.....命名 这 绘画 - 房间 , 这 接待 - 房间 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbuːdwaː(r)] .
and Mrs . Proudie's boudoir .
和 太太 . - 闺房 .

它们分别被命名为客厅、接待室和普劳迪太太的闺房。

[ɪn] [ˈəʊldən] [deɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪʃəp] - [ˈbedru:m] ,
In olden days one of these had been Bishop Grantly's bedroom ,
在 古老的 天 一 的 这些 有 到过 主教 - 卧室 ,
过去，其中一间曾是格兰特利主教的卧室。

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .
and another his common sitting - room and study .
和 其他 他的 常见的 坐着 - 房间 和 学习 .
还有一间是他的普通起居室兼书房。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪʃəp] , [haʊˈevə(r)] ,
The present bishop , however ,
这 展示 主教 , 然而 ,
然而，现任主教

[hæd; həd] [biːn] [muːvd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə]
had been moved down into a back parlour and had been given to
有 到过 已搬 向下 进入 一个 后退 客厅 和 有 到过 给定 到
[ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈklɜːdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] - [ru:m] ,
understand that he could very well receive his clergy in the dining - room ,
理解 那 他 可以 非常 出色地 收到 他的 牧师 在 这 用餐 - 房间 ,
他被安排住到后面的客厅，并且被告知他完全可以在餐厅接待他的神职人员。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [flɒk] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈsæŋktəm] .
should they arrive in too large a flock to be admitted into his small sanctum .
应该 他们 到达 在 也 大的 一个 群 到 是 承认 进入 他的 小的 圣所 .
如果他们人数太多，无法进入他的小圣所。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈjiːld] , [bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪˈbeɪt] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] .
He had been unwilling to yield , but after a short debate had yielded .
他 有 到过 不情愿 到 屈服 , 但 后 一个 短的 辩论 有 产生 .
他原本不愿让步，但经过短暂的辩论后还是让步了。

[ˈmɪsɪz] . - [hɑːt] [biːt] [haɪ] [æz; əz] [fɪː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ru:mz] .
Mrs . Proudie's heart beat high as she inspected her suite of rooms .
太太 . - 心 打 高的 作为 她 检查 她 套房 的 房间 .
普劳迪太太环顾她的套房时，心跳加速。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈveri] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [baɪ] [ˈkændlɪt] ,
They were really very magnificent , or at least would be so by candlelight ,
他们 是 真的 非常 壮丽 , 或者 在 至少 会 是 所以 经过 烛光 ,
它们真的很壮观，至少在烛光下是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [biːn] [ɡɒt] [ʌp] [wɪð] [kəˈmendəbl] [ɪˈkɒnəmi] .
and they had nevertheless been got up with commendable economy .
和 他们 有 尽管如此 到过 得到 向上 和 值得称赞 经济 .
尽管如此，他们起床的速度还是相当快的。

[lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz] [wen] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [lʊk] [wel] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Large rooms when full of people and full of light look well , because they
大的 房间 什么时候 满的 的 人们 和 满的 的 光 看 出色地 , 因为 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ,
are large ,
是 大的 ,

宽敞的房间，当里面坐满了人，光线充足时，看起来会很好，因为它们很大。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [lait] .
and are full , and are light .
和 是 满的 , 和 是 光 .

它们饱满而轻盈。

[smɔ:l] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒstli] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
Small rooms are those which require costly fittings and rich furniture .
小的 房间 是 那些 哪个 要求 昂贵 配件 和 富有的 家具 .

小房间往往需要昂贵的装修和高档的家具。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [ŋju:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
Mrs . Proudie knew this , and made the most of it ;
太太 : 骄傲 知道 这 , 和 制成 这 最多 的 它 ;

普劳迪夫人深知这一点，并充分利用了这一点；

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][hju:dʒ][gæs][læmp] [wɪð] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['bɜ:rnər] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [i:t]
she had therefore a huge gas lamp with a dozen burners hanging from each
她 有 所以 一个 巨大的 气体 灯 和 一个 打 燃烧器 绞刑 从 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] .
of the ceilings .
的 这 天花板 .

因此，她家装了一盏巨大的煤气灯，每盏灯的天花板上都挂着十几个灯头。

['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ten] , [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][lɑ:st][frɒm; frəm] [twelv] [tɪl] [wʌn] ,
People were to arrive at ten , supper was to last from twelve till one ,
人们 是 到 到达 在 十 , 晚餐 曾是 到 最后的 从 十二 直到 一 ,

人们十点到达，晚餐从十二点持续到一点。

[ænd; ənd][æt; ət][ha:f] - [pɑ:st][wʌn] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
and at half - past one everybody was to be gone .
和 在 一半 - 过去的 一 大家 曾是 到 是 已消失 .

一点半之前，所有人都必须离开。

['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]
Carriages were to come in at the gate in the town and depart at the
马车 是 到 来 在 在 这 门 在 这 镇 和 离开 在 这
[geɪt] [aʊt'saɪd] .
gate outside .
门 外部 .

马车要从城门进入，从城外的大门离开。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] .
They were desired to take up at a quarter before one .
他们 是 想要的 到 拿 向上 在 一个 四分之一 前 一 .

他们被要求在一点四十五分开始。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] ['eksələntli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][ɪn'veljʊəb(ə)] .
It was managed excellently , and Mr . Slope was invaluable .
它 曾是 管理 非常出色 , 和 先生 . 坡 曾是 无价 .

管理得非常出色，斯洛普先生功不可没。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)] [θri:] [d'ɔ:təz] ['entəd]
At half - past nine the bishop and his wife and their three daughters entered
在 一半 - 过去的 九 这 主教 和 他的 妻子 和 他们的 三 女儿们 进入
[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ,
the great reception - room ,
这 伟大的 接待 - 房间 ,
九点半, 主教和他的妻子以及他们的三个女儿走进了大接待室。

[ænd; ənd] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['veri] ['sɒləm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and very grand and very solemn they were .
和 非常 盛大 和 非常 庄严 他们 是 .
它们非常宏伟, 非常庄严。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [daʊn'steəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['ɔ:dərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] .
Mr Slope was downstairs giving the last orders about the wine .
先生 . 坡 曾是 楼下 给予 这 最后的 订单 关于 这 葡萄酒 .
斯洛普先生正在楼下下达关于葡萄酒的最后指令。

[hi:; hi] [wel] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['kjuərət; ,kjʊ'reɪt][ænd; ənd] ['kʌntri] ['vɪkə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [dɪd][nɒt]
He well understood that curates and country vicars with their belongings did not
他 出色地 理解 那 策展人 和 国家 牧师 和 他们的 财物 做过 不是
[rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] .
require so generous an article as the dignitaries of the close .
要求 所以 慷慨的 一个 文章 作为 这 达官显贵 的 这 关闭 .
他很清楚, 牧师和乡村牧师带着他们的财产, 并不需要像教区显贵那样慷慨的物品。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)] [grə'deɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mɑ:'sɑ:lə][æt; ət] 20s .
There is a useful gradation in such things , and Marsala at 20s .
那里 是 一个 有用 层次 在 这样的 事物 , 和 玛萨拉 在 20s .
这类事物之间存在着一种有用的渐变关系, 比如 20 多度的玛萨拉酒。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [sʌplɪ'mentri] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
a dozen did very well for the exterior supplementary tables in the corner .
一个 打 做过 非常 出色地 为了 这 外部的 补充 表格 在 这 角落 .
角落里的室外辅助桌有十几张桌子, 效果非常好。

" ['bɪʃəp] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] , " [daʊnt][sɪt][ɒn] [ðæt] ['səʊfə]
" **Bishop , " said the lady , as his lordship sat himself down , " don't sit on that sofa**
" 主教 , " 说 这 女士 , 作为 他的 领主 卫星 他自己 向下 , " 不 坐 在 那 沙发
,
,
,
"主教,"那位女士说道, 主教大人随即坐了下来, "请不要坐在那张沙发上。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['seprət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .
if you please ; it is to be kept separate for a lady .
如果 你 请 ; 它 是 到 是 保留 分离 为了 一个 女士 .
如果可以的话, 请把它单独留给女士使用。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] - ['kɑpəɪ'batəmd][tʃeə(r)] .
" **The bishop jumped up and seated himself on a cane - bottomed chair** .
" 这 主教 跳了起来 向上 和 坐着 他自己 在 一个 甘蔗 - 底部 椅子 .
主教跳起来, 坐到一张藤椅上。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ?
" **A lady ?**
" 一个 女士 ?
一位女士?

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] ['mi:kli] ; " [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['leɪdi] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" **he inquired meekly ; " do you mean one particular lady , my dear ? "**
" 他 询问 温顺地 ; " 做 你 意思是 一 特别的 女士 , 我的 亲爱的 ? "
他怯生生地问道: “亲爱的, 您指的是某位特定的女士吗? ”

" [jes] , [ˈbɪʃəp] , [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈleɪdi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [disˈdeɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" **Yes** , **Bishop** , **one particular lady** , " **said his wife** , **disdaining to explain** .
" 是的 , 主教 , 一 特别的 女士 , " 说 他的 妻子 , 轻蔑 到 解释 .
" "是的, 主教, 是一位女士,"他的妻子说道, 不屑于解释。

" [fiː; ji] [hæz; həz] [ɡɒt] [nəʊ] [legz] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈtɪtə] .
" **She has got no legs** , **Papa** , " **said the youngest daughter** , **tittering** .
" 她 有 得到 不 腿 , 爸爸 , " 说 这 最小的 女儿 , 窃笑 .
" "爸爸, 她没有腿,"小女儿咯咯笑着说。

" [nəʊ] [legz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **No legs !** " **said the bishop** , **opening his eyes** .
" 不 腿 ! " 说 这 主教 , 开幕 他的 眼睛 .
" "没有腿!"主教睁开眼睛说道。

" [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈnetə] , [wɒt] [stʌf] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [əˈlɪviə] .
" **Nonsense** , **Netta** , **what stuff you talk** , " **said Olivia** .
" 废话 , 内塔 , 什么 东西 你 讲话 , " 说 奥利维亚 .
" "胡说八道, 内塔, 你都在说什么呢?"奥利维亚说道。

" [fiː; ji] [hæz; həz] [ɡɒt] [legz] , [bʌt; bət] [fiː; ji] [kænt] [juːz] [ðem; ðəm] .
" **She has got legs** , **but she can't use them** .
" 她 有 得到 腿 , 但 她 不能 使用 他们 .
" "她有腿, 但她不能用它们。"

[fiː; ji] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)]
She has always to be kept lying down , **and three or four men carry her**
她 有 总是 到 是 保留 说谎 向下 , 和 三 或者 四 男人 携带 她
[əˈbaʊt] [ˈevriweə(r)] . " **about everywhere** . "
关于 到处 . "
" 她必须一直躺着, 而且要三四个人抬着她到处走。

" [bɔːz] , [haʊ] [ɒd] ! " [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
" **Laws** , **how odd !** " **said Augusta** .
" 法律 , 如何 奇怪的 ! " 说 奥古斯塔 .
" "法律啊, 真奇怪!"奥古斯塔说道。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [baɪ] [fɔː(r)] [men] !
" **Always carried about by four men !**
" 总是 携带 关于 经过 四 男人 !
" "总是由四个男人抬着走! "

[aɪm] [fʊə(r)] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I'm sure I shouldn't like it .
我是 当然 我 不应该 喜欢 它 .
" 我肯定我不应该喜欢它。

[eɪ ˈem] [aɪ] [raɪt] [brˈhaɪnd] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?
Am I right behind , **Mamma ?**
是 我 正确的 在后面 , 妈妈 ?
" 妈妈, 我跟在后面吗?

[aɪ] [fiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wəʊz; wəz] [ˈəʊpən] ; " [ænd; ənd] [fiː; ji] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
I feel as if I was open ; " **and she turned her back to her**
我 感觉 作为 如果 我 曾是 打开 ; " 和 她 转向 她 后退 到 她
[ˈæŋkʃəs] [ˈpeərənt] .
anxious parent .
焦虑的 父母 .
" 我感觉自己好像敞开了心扉;"然后她背对着焦虑的父母。

" ['əʊpən] !
" **Open** !
" 打开 !

“打开！”

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [fi:; fi] , " [ænd; ənd][ə; ei] [ja:d] [ɒv; əv] ['petɪkəʊt] [striŋz]
To be sure you are , " said she , " and a yard of petticoat strings
到 是 当然 你 是 , " 说 她 , " 和 一个 院子 的 衬裙 字符串
['hæŋɪŋ] [aʊt] .
hanging out .
绞刑 出去 .

“我敢肯定你是，”她说，“还有一码长的衬裙带子露在外面。”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [peɪ] [sʌtʃ] [haɪ] ['weɪdʒɪz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədʒ] [ɪf] [fi:; fi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði]
I don't know why I pay such high wages to Mrs . Richards if she can't take the
我 不 知道 为什么 我 支付 这样的 高的 工资 到 太太 . 理查兹 如果 她 不能 拿 这
[ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
trouble to see whether or no you are fit to be looked at ,
麻烦 到 看 无论 或者 不 你 是 合身 到 是 看起来 在 ,

我不明白我为什么要付给理查兹太太这么高的工资，如果她连看看你是否适合接受检查都不愿意费心。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praʊdi] [pəʊkt] [ðə; ði] [striŋz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði] [dres] [ðeə(r)] ,
" **and Mrs . Proudie poked the strings here , and twitched the dress there ,**
" 和 太太 . 骄傲 戳 这 字符串 这里 , 和 抽搐 这 裙子 那里 ,
“普劳迪太太一会儿戳戳这里的绳子，一会儿又抖抖那里的裙子。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ə; ei] [ʌv] [ænd; ənd][ə; ei] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'naʊnst]
and gave her daughter a shove and a shake , and then pronounced
和 给予 她 女儿 一个 推 和 一个 摇 , 和 然后 发音
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
it all right .
它 全部 正确的 .

她推了推女儿，摇了摇她，然后宣布一切都好了。

" [bʌt; bət] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [kjuəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **But , " rejoined the bishop , who was dying with curiosity about the**
" 但 , " 重新加入 这 主教 , WHO 曾是 垂死 和 好奇心 关于 这
[mɪ'strɪəriəs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][legz] ,
mysterious lady and her legs ,
神秘 女士 和 她 腿 ,

“但是，”主教重新开口说道，他对这位神秘女士和她的腿充满了好奇。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['səʊfə] ?
" **who is it that is to have the sofa ?**
" WHO 是 它 那 是 到 有 这 沙发 ?
“沙发归谁所有？ ”

[wʌts] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , ['netə] ?
What's her name , Netta ?
是什么 她 姓名 , 内塔 ?
内塔，她叫什么名字？

" [ə; ei] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
" **A thundering rap at the front door interrupted the conversation .**
" 一个 雷鸣 说唱 在 这 正面 门 中断 这 对话 .
一阵雷鸣般的敲门声打断了他们的谈话。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:'self] ['dʒentli] ,
Mrs . Proudie stood up and shook herself gently ,
太太 . 骄傲 站立 向上 和 摇晃 她自己 轻轻地 ,
普劳迪太太站起身，轻轻抖了抖身子。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
and touched her cap on each side as she looked in the mirror .
和 感动 她 帽 在 每个 边 作为 她 看起来 在 这 镜子 .

她对着镜子，摸了摸帽子的两侧。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ][ænd; ənd] [riːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒn][ðeə(r)]['buzəm] ,
Each of the girls stood on tiptoe and rearranged the bows on their bosoms ,
每个 的 这 女孩们 站立 在 脚尖 和 重新排列 这 弓 在 他们的 胸部 ,
每个女孩都踮起脚尖，重新整理了一下胸前的蝴蝶结。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [rʌʃt] [ʌp'steəz] [θriː] [steps][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and Mr . Slope rushed upstairs three steps at a time .
和 先生 . 坡 匆忙 楼上 三 步骤 在 一个 时间 .

斯洛普先生一步一步地冲上楼。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['netə] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .
" **But who is it , Netta ? " whispered the bishop to his youngest daughter .**
" 但 WHO 是 它 , 内塔 ? " 低声说道 这 主教 到 他的 最小的 女儿 .

“可是是谁呢，内塔？”主教低声问他最小的女儿。

" [lɑː][sɪ'njɔːrɑː]['mædə,lain] ['viːzi] [nɪroʊni] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ;
" **La Signora Madeline Vesey Neroni , " whispered back the daughter ;**
" 拉 女士 玛德琳 维西 内罗尼 , " 低声说道 后退 这 女儿 ;

“玛德琳·维西·内罗尼夫人，”女儿低声回答道；

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dɔʊnt][let] [eniwʌn] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['səʊfə] . "
" **and mind you don't let anyone sit upon the sofa . "**
" 和 头脑 你 不 让 任何人 坐 之上 这 沙发 . "

“还有，记住别让任何人坐在沙发上。”

" [lɑː][sɪ'njɔːrɑː]['mædə,lain] - ! " ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['prelət] .
" **La Signora Madeline Vicinironi ! " muttered to himself the bewildered prelate .**
" 拉 女士 玛德琳 - ! " 低声说道 到 他自己 这 困惑 主教 .

“玛德琳·维奇尼罗尼夫人！”困惑的主教喃喃自语道。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['beɪgəm][ɒv; əv] [aʊdə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
Had he been told that the Begum of Oude was to be there ,
有 他 到过 讲述 那 这 贝古姆 的 奥德 曾是 到 是 那里 ,

如果他事先被告知奥德王后会到场，

[ɔː(r)] [kwiːn] [poʊmɑːrə][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [aɪlz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
or Queen Pomara of the Western Isles , he could not have been more
或者 女王 波玛拉 的 这 西 岛屿 , 他 可以 不是 有 到过 更多的
[ə'stɒnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

如果换作是西部群岛的波玛拉女王，他一定会感到无比惊讶。

[lɑː][sɪ'njɔːrɑː]['mædə,lain] - , [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ][legz][tuː; tə][stænd][ɒn] ,
La Signora Madeline Vicinironi , who , having no legs to stand on ,
拉 女士 玛德琳 - , WHO , 拥有 不 腿 到 站立 在 ,

玛德琳·维奇尼罗尼夫人，她没有双腿可以站立，

[hæd; həd] [bɪ'spəʊkən] [ə; eɪ] ['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
had bespoke a sofa in his drawing - room !
有 定制 一个 沙发 在 他的 绘画 - 房间 !

他在客厅里定制了一张沙发！

[huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Who could she be ?
WHO 可以 她 是 ?

她会是谁呢？

[hi:; hi][həʊ'evə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] [meɪk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwɪəri] , [æz; əz]['dɑ:ktə; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
He **however** **could** **now** **make** **no** **further** **inquiry** , **as** **Dr** : **and** **Mrs** :
他 然而 可以 现在 制作 不 更远 询问 , 作为 博士 : 和 太太 :
['stænəp] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .
Stanhope **were** **announced** :
斯坦霍普 是 宣布 :

然而, 他现在无法再进行任何询问, 因为斯坦霍普博士和夫人已被宣布。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
They **had** **been sent on out** **of** **the way** **a** **little** **before** **the** **time** ,
他们 有 到过 发送 在 出去 的 这 方式 一个 小的 前 这 时间 ,
[pæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
packed into the carriage :
包装 进入 这 运输 :

他们提前一点被派去避开了。
[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][get] [hɜ:'self] [kən'vi:niəntli]
in order that the signora might **have** **plenty** **of** **time** **to** **get herself** **conveniently**
在 命令 那 这 女士 可能 有 很多 的 时间 到 得到 她自己 方便
[pækt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
packed into the carriage :
包装 进入 这 运输 :

以便夫人有足够的时间妥善地把自己安置在马车里。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [waɪf] ,
The bishop **was** **all smiles** **for** **the** **prebendary's wife** ,
这 主教 曾是 全部 微笑 为了 这 - 妻子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] [wɒz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prebəndəri] .
and the bishop's wife **was** **all smiles** **for** **the** **prebendary** :
和 这 主教的 妻子 曾是 全部 微笑 为了 这 教士 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] [wɒz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prebəndəri] .
and the bishop's wife **was** **all smiles** **for** **the** **prebendary** :
和 这 主教的 妻子 曾是 全部 微笑 为了 这 教士 :

主教对着牧师的妻子笑容满面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] [wɒz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prebəndəri] .
and the bishop's wife **was** **all smiles** **for** **the** **prebendary** :
和 这 主教的 妻子 曾是 全部 微笑 为了 这 教士 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] [wɒz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prebəndəri] .
and the bishop's wife **was** **all smiles** **for** **the** **prebendary** :
和 这 主教的 妻子 曾是 全部 微笑 为了 这 教士 :

主教的妻子对这位牧师笑容满面。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
Mr . **Slope** **was** **presented** **and** **was** **delighted** **to** **make** **the** **acquaintance**
先生 : 坡 曾是 呈现 和 曾是 高兴极了 到 制作 这 熟人
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌt] .
of one of whom he **had** **heard** **so much** :
的 一 的 谁 他 有 听到 所以 很多 :

斯洛普先生被引荐过来, 很高兴能结识一位他久闻其名的人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [baʊd] ['veri] [ləʊ] ,
The doctor bowed **very low** ,
这 医生 鞠躬 非常 低的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baʊd] ['veri] [ləʊ] ,
The doctor bowed **very low** ,
这 医生 鞠躬 非常 低的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baʊd] ['veri] [ləʊ] ,
The doctor bowed **very low** ,
这 医生 鞠躬 非常 低的 ,

医生深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd]
and then looked **as** **though** **he** **could** **not** **return** **the** **compliment** **as** **regarded**
和 然后 看起来 作为 尽管 他 可以 不是 返回 这 赞扬 作为 认为
['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Mr : **Slope** ,
先生 : 坡 ,
[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd]
and then looked **as** **though** **he** **could** **not** **return** **the** **compliment** **as** **regarded**
和 然后 看起来 作为 尽管 他 可以 不是 返回 这 赞扬 作为 认为

然后, 他看起来似乎无法像对待斯洛普先生那样回以赞美。

[ɒv; əv] [hu:m] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .
of whom , indeed , he **had** **heard** **nothing** :
的 谁 , 的确 , 他 有 听到 没有什么 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] .
of whom , indeed , he **had** **heard** **nothing** :
的 谁 , 的确 , 他 有 听到 没有什么 :

事实上, 他从未听说过这个人。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsəns] , [nju:] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] [wen] [hi; hi] The doctor , in spite of his long absence , knew an English gentleman when he
这 医生 , 在 尽管如此 的 他的 长的 缺席 , 知道 一个 英语 绅士 什么时候 他
[sɔ:] [hɪm] .
saw him .
锯 他 .

尽管医生很久没来了，但他一眼就认出了这位英国绅士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [ɪn] [[əʊlɪz] : [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [ænd; ənd][ðeə(r)]
And then the guests came in shoals : Mr . and Mrs . Quiverful and their
和 然后 这 客人 来了 在 浅滩 : 先生 . 和 太太 . 箭筒 和 他们的
[θri:] [grəʊn] [dɔ:təz] .
three grown daughters .
三 生长 女儿们 .

然后，客人们成群结队地来了：奎弗尔先生和太太以及他们的三个成年女儿。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θri:] [dɔ:təz] .
Mr . and Mrs . Chadwick and their three daughters .
先生 . 和 太太 . 查德威克 和 他们的 三 女儿们 .

查德威克先生和夫人以及他们的三个女儿。

[ðə; ði] [ˈbɜ:li] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] [sʌn] [frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] .
The burly chancellor and his wife and clerical son from Oxford .
这 魁梧的 校长 和 他的 妻子 和 文员 儿子 从 牛津 .

这位身材魁梧的校长和他的妻子以及来自牛津的牧师儿子。

[ðə; ði] [ˈmi:gə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkʌmbrəns] .
The meagre little doctor without incumbrance .
这 微薄 小的 医生 没有 现任者 .

这位收入微薄、无所事事的医生。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wɪð] [ˈelənɔ] [ænd; ənd] [mɪs] [bəʊld] .
Mr . Harding with Eleanor and Miss Bold .
先生 . 哈丁 和 埃莉诺 和 错过 大胆的 .

哈丁先生与埃莉诺和博尔德小姐在一起。

[ðə; ði] [di:n] [ˈli:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ˈspɪnstə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][tʃaɪld] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
The dean leaning on a gaunt spinster , his only child now living with him ,
这 院长 倾斜 在 一个 瘦削 单身女子 , 他的 仅有的 孩子 现在 活的 和 他 ,

院长倚靠在一位面容憔悴的老处女身上，他唯一的孩子现在和他住在一起。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈveri] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [stəʊnz] , [fɜ:rnz] , [plɑ:nts] , [ænd; ənd] [ˈvɜ:mɪn] ,
a lady very learned in stones , ferns , plants , and vermin ,
一个 女士 非常 学习 在 石头 , 蕨类植物 , 植物 , 和 害虫 ,

一位精通石头、蕨类植物、植物和害虫的女士

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [pet(ə)lɪz] .
and who had written a book about petals .
和 WHO 有 书面 一个 书 关于 花瓣 .

他还写过一本关于花瓣的书。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈtrefɔɪl; ˈtri:fɔɪl] .
A wonderful woman in her way was Miss Trefoil .
一个 精彩的 女士 在 她 方式 曾是 错过 三叶草 .

三叶草小姐是一位非常了不起的女性。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪni] , [ðə; ði] [əˈtɜ:ni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Mr . Finnie , the attorney , with his wife , was to be seen ,
先生 . 芬妮 , 这 律师 , 和 他的 妻子 , 曾是 到 是 已见 ,

律师芬尼先生和他的妻子将出席会议。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'meɪ] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
much to the dismay of many who had never met him in a drawing - room
很多 到 这 沮丧 的 许多 WHO 有 绝不 遇见 他 在 一个 绘画 - 房间
[bɪfɔː(r)] .
before .
前 .

令许多以前从未在客厅里见过他的人大为失望。

[ðə; ði] [faɪv] ['bɑːr,tʃɛstər] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] - , [ðə; ði] [rɪ'taɪəd]
The five Barchester doctors were all there , and old Scalpen , the retired
这 五 巴切斯特 医生 是 全部 那里 , 和 老的 - , 这 退休
[ə'pɒθəkəri] [ænd; ənd] [tuːθ] - [drɔː(r)] ,
apothecary and tooth - drawer ,
药剂师 和 齿 - 抽屉 ,

巴切斯特的五位医生都在场，还有退休的药剂师兼牙医老斯卡尔彭。

[huː] [wɒz; wəz][fɜːst] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɔːdərs] [baɪ]
who was first taught to consider himself as belonging to the higher orders by
WHO 曾是 第一的 教授 到 考虑 他自己 作为 属于 到 这 更高 订单 经过
[ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɑːd] .
the receipt of the bishop's card .
这 收据 的 这 主教的 卡片 .

他最初是通过收到主教的卡片而被教导要将自己视为上层阶级的一员。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ðeə(r)][ˈeldə(r)] ['dɔːtə(r)] [grɪ'zeldə] , [ə; eɪ]
Then came the archdeacon and his wife with their elder daughter Griselda , a
然后 来了 这 副主教 和 他的 妻子 和 他们的 长老 女儿 格里塞尔达 , 一个
[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,

然后是副主教和他的妻子，以及他们的大女儿格里塞尔达，她身材苗条。

[peɪl] , [rɪ'taɪərɪŋ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [huː] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
pale , retiring girl of seventeen who kept close to her mother ,
苍白 , 退休 女孩 的 十七 WHO 保留 关闭 到 她 母亲 ,
[sevən] ,
seventeen ,
十七岁，面色苍白，性格内向，一直依偎在母亲身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['kwaɪət] ['wɒtʃfl] [aɪz] ,
and looked out on the world with quiet watchful eyes ,
和 看起来 出去 在 这 世界 和 安静的 警惕 眼睛 ,
[aɪz] ,
eyes ,
她用平静而警觉的目光注视着这个世界。

[wʌn] [huː] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] [wen] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈraɪpən] [ˌaɪ 'tiː] .
one who gave promise of much beauty when time should have ripened it .
一 WHO 给予 承诺 的 很多 美丽 什么时候 时间 应该 有 成熟的 它 .
[wʌn] ,
one ,
曾展现出美好前景的人，本该在时间的沉淀下绽放光彩。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'keɪm] [fʊl] , [ænd; ənd] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,
And so the rooms became full , and knots were formed ,
和 所以 这 房间 成为 满的 , 和 绳结 是 形成 ,
[fɔːmd] ,
formed ,
于是房间里挤满了人，也形成了绳结。

[ænd; ənd] ['evri] ['njuːkʌmə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][maɪ] [ɔːd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,
and every newcomer paid his respects to my lord and passed on ,
和 每一个 新人 有薪酬的 他的 尊重 到 我的 主 和 通过了 在 ,
[pɑːst] ,
passed on ,
每个新来者都向我的主人致敬后便继续前行。

[nɒt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjʊpaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] .
not presuming to occupy too much of the great man's attention .
不是 假设 到 占据 也 很多 的 这 伟大的 男人的 注意力 .
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention .
不敢妄图占用这位伟人太多的注意力。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ʃʊk] [hændz] [ˈveri] [ˈhɑ:tili] [wɪð] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] ,
The archdeacon shook hands very heartily with Dr Stanhope .
这 副主教 摇晃 双手 非常 衷心地 和 博士 : 斯坦霍普 ;
大主教与斯坦霍普博士热情地握手。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [waɪf] .
and Mrs Grantly seated herself by the doctor's wife .
和 太太 : 格兰特利 坐着 她自己 经过 这 医生的 妻子 :
格兰特利夫人坐在了医生的妻子旁边。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [wɪð] [wel] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] [greɪs] ,
And Mrs Proudie moved about with well - regulated grace ,
和 太太 : 骄傲 已搬 关于 和 出色地 - 受监管 优雅 ;
普劳迪夫人举止优雅得体。

[ˈmezərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests]
measuring out the quantity of her favours to the quality of her guests
测量 出去 这 数量 的 她 恩惠 到 这 质量 的 她 客人
,
:
,
她给予的恩惠数量与宾客的素质成正比。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
just as Mr Slope had been doing with the wine .
只是 作为 先生 : 坡 有 到过 正在做 和 这 葡萄酒 :
就像斯洛普先生对待葡萄酒那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊfə][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈempti] ,
But the sofa was still empty ,
但 这 沙发 曾是 仍然 空的 ,
但沙发上仍然空着。

[ænd; ənd][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][faɪv] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɜ:tiəsli]
and five - and - twenty ladies and five gentlemen had been courteously
和 五 - 和 - 二十 女士们 和 五 先生们 有 到过 礼貌地
[wɔ:nd] [ɒf] [aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪndfl] [ˈtʃæplɪn] .
warned off it by the mindful chaplain .
警告 离开 它 经过 这 正念 牧师 :
二十五位女士和五位男士都受到了细心的牧师的礼貌劝阻。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃi:; ji] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" Why doesn't she come ? " said the bishop to himself .
" 为什么 不 她 来 ? " 说 这 主教 到 他自己 :
“她为什么不来？”主教自言自语道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [priˈbɔkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][srɪnjɔ:ra:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [rɪˈmembəd] [haʊ]
His mind was so preoccupied with the signora that he hardly remembered how
他的 头脑 曾是 所以 心事重重 和 这 女士 那 他 几乎 记得 如何
[tu:; tə] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈbɪʃəp] .
to behave himself en bishop .
到 表现 他自己 英文 主教 :
他满脑子都是那位夫人，几乎忘记了主教该如何举止得体。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmæənə(r)][ɒv; əv]
At last a carriage dashed up to the hall steps with a very different manner of
在 最后的一个 运输 虚线 向上 到 这 大厅 步骤 和 一个 非常 不同的 方式 的
[əˈprəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈvi:əkl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
approach from that of any other vehicle that had been there that evening .
方法 从 那 的 任何 其他 车辆 那 有 到过 那里 那 晚上 :
最后，一辆马车疾驰而来，驶向大厅的台阶，其行驶方式与当晚出现在那里的任何其他车辆都截然不同。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kəˈməʊʃn] [tʊk] [pleɪs] .
A perfect commotion took place .
一个 完美的 骚动 采取 地方 .

一场完美的骚动发生了。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [huː] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The doctor , who heard it as he was standing in the drawing - room ,
这 医生 , WHO 听到 它 作为 他 曾是 常设 在 这 绘画 - 房间 ,
医生当时正站在客厅里, 听到了这件事。

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [ˈkɔːnə(r)] ,
knew that his daughter was coming , and retired into the furthest corner ,
知道 那 他的 女儿 曾是 未来 , 和 退休 进入 这 最远 角落 ,
他知道女儿要来了, 便退到了最远的角落里。

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] .
where he might not see her entrance .
在哪里 他 可能 不是 看 她 入口 .

他可能看不到她进来的地方。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [pəːk] [hɜːˈself] [ʌp] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs]
Mrs . Proudie perked herself up , feeling that some important piece of business
太太 . 骄傲 有 她自己 向上 , 感觉 那 一些 重要的 片 的 商业

[wɒz; wəz] [ɪn] [hænd] .
was in hand .
曾是 在 手 .

普劳迪太太精神一振, 感觉有件重要的事情即将发生。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈweə(r)] [ðæt] [lɑː] [sɪˈnjɔːrɑː] - [wɒz; wəz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,
The bishop was instinctively aware that La Signora Vicinironi was come at last ,
这 主教 曾是 本能地 意识到的 那 拉 女士 - 曾是 来 在 最后的 ,
主教本能地意识到, 维奇尼罗尼夫人终于来了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
and Mr . Slope hurried into the hall to give his assistance .
和 先生 . 坡 慌忙 进入 这 大厅 到 给 他的 协助 .

斯洛普先生急忙走进大厅帮忙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,
He was , however ,
他 曾是 , 然而 ,

然而, 他却是.....

[ˈnɪəli] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)ld] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːˈteɪʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ɒn] [ðə; ði]
nearly knocked down and trampled on by the cortège that he encountered on the
几乎 敲门 向下 和 践踏 在 经过 这 送葬队伍 那 他 遭遇 在 这

[hɔːl] [steps] .
hall steps .
大厅 步骤 .

在大厅台阶上遇到送葬队伍时, 他差点被撞倒并踩踏。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪmˈself] [pɪkt] [ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːˈteɪʒ]
He got himself picked up , as well as he could , and followed the cortège
他 得到 他自己 挑选 向上 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 随后 这 送葬队伍

[ʌpˈsteəz] .
upstairs .
楼上 .

他设法被接走, 然后跟着送葬队伍上了楼。

[ðə; ði] [sɪˈnjɔːrɑː] [wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [hed] [ˈfɔːməʊst] ,
The signora was carried head foremost ,
这 女士 曾是 携带 头 首先 ,

女主人被抬在最前面,

[hɜː(r); hæ(r)] [hed] ['biːɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][æən; ən][ɪ'tæliən] ['mænsɜːvənt]
her head being the care of her brother and an Italian manservant
她 头 存在 这 关心 的 她 兄弟 和 一个 意大利语 男仆
[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ;
who was accustomed to the work ;
WHO 曾是 习惯 到 这 工作 ;

她的头部由她的哥哥和一位习惯于这项工作的意大利男仆照料；

[hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪ'tæliən] [peɪdʒ]
her feet were in the care of the lady's maid and the lady's Italian page
她 脚 是 在 这 关心 的 这 女士的 女佣 和 这 女士的 意大利语 页
;
;
;
;

她的双脚由女仆和女主人的意大利侍童照料；

[ænd; ənd] ['ɑːlət] ['stænəp] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [djuː] [greɪs] [ænd; ənd]
and Charlotte Stanhope followed to see that all was done with due grace and
和 夏洛特 斯坦霍普 随后 到 看 那 全部 曾是 完毕 和 到期的 优雅 和
[dɪ'kɔːrəm] .
decorum .
礼仪 .

夏洛特·斯坦霍普随后跟进，确保一切以应有的优雅和得体方式完成。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
In this manner they climbed easily into the drawing - room ,
在 这 方式 他们 攀登 容易地 进入 这 绘画 - 房间 ,
他们就这样轻松地爬进了客厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊpənd] , [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ['restɪd] ['seɪfli]
and a broad way through the crowd having been opened , the signora rested safely
和 一个 广阔 方式 通过 这 人群 拥有 到过 打开 , 这 女士 休息 安全
[ɒŋ][hɜː(r); hæ(r)] [kaʊt] .
on her couch .
在 她 长椅 .

人群中开辟出一条宽阔的通道后，夫人安然地躺在沙发上休息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] - [ɔː(r)]
She had sent a servant beforehand to learn whether it was a right - or
她 有 发送 一个 仆人 预先 到 学习 无论 它 曾是 一个 正确的 - 或者
[ə; eɪ] [left] - [hænd]['səʊfə] ,
a left - hand sofa ,
一个 左边 - 手 沙发 ,

她事先派了个仆人去打听那沙发是左扶手还是右扶手。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ə'kɔːdɪŋli] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd]
for it required that she should dress accordingly , particularly as regarded
为了 它 必需的 那 她 应该 裙子 因此 , 特别 作为 认为
[hɜː(r); hæ(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
her bracelets .
她 手镯 .

因为按照规定，她应该穿着得体，尤其是手镯方面。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [dres] [wɒz; wəz] .
And very becoming her dress was .
和 非常 成为 她 裙子 曾是 .
她的裙子非常衬她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] ['velvɪt] ,
It was white velvet ,
它 曾是 白色的 天鹅绒 ,
那是白色天鹅绒，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɡɑːnɪʃə] [ðæn; ðən] [rɪʃ] [waɪt] [leɪs] [wɜːkt] [wɪð] [pɜːlz] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hæ(r)]
without any other garniture than rich white lace worked with pearls across her
没有 任何 其他 装饰摆设 比 富有的 白色的 蕾丝 工作 和 珍珠 穿过 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她胸前只佩戴了一件缀满珍珠的华丽白色蕾丝，除此之外没有任何其他装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːmlət] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dres] .
and the same round the armlets of her dress .
和 这 相同的 圆形的 这 臂带 的 她 裙子 .

她连衣裙的袖扣周围也一样。

[əˈkrɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [braʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r)][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [red] [ˈvelvɪt] ,
Across her brow she wore a band of red velvet ,
穿过 她 眉头 她 穿着 一个 乐队 的 红色的 天鹅绒 ,

她额头上戴着一条红色天鹅绒带子，

[ɒn][ðə; ði]ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkjuːpɪd][ɪn][məʊˈzeɪɪk] ,
on the centre of which shone a magnificent Cupid in mosaic ,
在 这 中心 的 哪个 闪耀 一个 壮丽 丘比特 在 马赛克 ,

中心闪耀着一幅精美的马赛克丘比特像，

[ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] [huːz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvli] [æzə(r)] ,
the tints of whose wings were of the most lovely azure ,
这 色调 的 谁 翅膀 是 的 这 最多 迷人的 蔚蓝 ,

它的翅膀呈现出最美丽的蔚蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌbi] [tʃiːks] [ðə; ði] [kɪrɪst] [pɪŋk] .
and the colour of his chubby cheeks the clearest pink .
和 这 颜色 的 他的 胖乎乎的 脸颊 这 最清晰 粉色的 .

他胖乎乎的脸颊呈现出最纯正的粉红色。

[ɒn][ðə; ði][wʌn] [ɑːm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ʃiː; ʃi][wɜː(r)] [θriː]
On the one arm which her position required her to expose she wore three

在 这 一 手臂 哪个 她 位置 必需的 她 到 暴露 她 穿着 三
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] ,
magnificent bracelets ,
壮丽 手镯 ,

由于工作姿势的原因，她不得不露出一只手臂，而她在这只手臂上戴着三只精美的手镯。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [stəʊnz] .
each of different stones .
每个 的 不同的 石头 .

每块石头都不一样。

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði]ˈsəʊfə , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Beneath her on the sofa , and over the cushion and head of it ,
下面 她 在 这 沙发 , 和 超过 这 软垫 和 头 的 它 ,

在她身下的沙发上，以及沙发垫和沙发头上，

[wɒz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][sɪlk][ˈmænt(ə)] [ɔː(r)] [ʃɔːl] ,
was spread a crimson silk mantle or shawl ,
曾是 传播 一个 赤红 丝绸 地幔 或者 披肩 ,

铺开一件深红色的丝绸斗篷或披肩，

[wɪtʃ] [went] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] .
which went under her whole body and concealed her feet .
哪个 去 在下面 她 所有的 身体 和 暗 她 脚 .

它遮住了她的全身，包括她的双脚。

[drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][did] , [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]
Dressed as she was and looking as she did , so beautiful and yet so
穿着 作为 她 曾是 和 寻找 作为 她 做过 , 所以 美丽的 和 然而 所以
[ˈməʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

她穿着那样的衣服, 看起来那样美丽, 却又如此静止不动。

[wɪð] [ðə; ði][pjuː(r)] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [dres] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ]
with the pure brilliancy of her white dress brought out and strengthened by
和 这 纯的 才华横溢 的 她 白色的 裙子 带来 出去 和 加强 经过
[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [brˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
the colour beneath it ,
这 颜色 下面 它 ,

她那件纯白连衣裙的纯净光彩, 被内衬的颜色衬托得更加耀眼夺目。

[wɪð] [ðæt] [ˈlʌvli] [hed] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːdʒ] , [bəʊld] , [braɪt] , [ˈsteəriŋ] [aɪz] ,
with that lovely head , and those large , bold , bright , staring eyes ,
和 那 迷人的 头 , 和 那些 大的 , 大胆的 , 明亮的 , 凝视 眼睛 ,
有着那颗漂亮的脑袋, 还有那双又大又亮又炯炯有神的眼睛,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət]
it was impossible that either man or woman should do other than look at
它 曾是 不可能的 那 任何一个 男人 或者 女士 应该 做 其他 比 看 在
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

无论男女, 除了看着她, 什么都做不了。

[ˈnaɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [dɪd][duː; də][ˈʌðə(r)] .
Neither man nor woman for some minutes did do other .
两者都不 男人 也不 女士 为了 一些 分钟 做过 做 其他 :

几分钟内, 男女双方都没有做其他事情。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbeərəz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][nəʊt] .
Her bearers too were worthy of note .
她 持有者 也 是 值得 的 笔记 :

她的抬轿者也值得一提。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [pəˈhæps] [nɒt][prɪˈkjuːliə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
The three servants were Italian , and though perhaps not peculiar in their own
这 三 仆人 是 意大利语 , 和 尽管 也许 不是 奇特 在 他们的 自己的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这三名仆人都意大利人, 虽然在他们自己的国家这或许并不罕见,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈbɑːr.tʃɛstər] .
were very much so in the palace at Barchester .
是 非常 很多 所以 在 这 宫殿 在 巴切斯特 :

巴切斯特宫的情况尤其如此。

[ðə; ði][mæn] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪd] [ˈnəʊtɪs] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm]
The man especially attracted notice and created a doubt in the mind of some
这 男人 尤其 吸引 注意 和 创建 一个 怀疑 在 这 头脑 的 一些
[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] .
whether he were a friend or a domestic .
无论 他 是 一个 朋友 或者 一个 国内的 :

该男子尤其引人注目, 让一些人怀疑他究竟是朋友还是家仆。

[ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [wɒz; wəz] [felt] [æz; əz][tu;; tə] ['ɛθəl,bɜ:rt] .
The same doubt was felt as to Ethelbert .
这 相同的 怀疑 曾是 毛毡 作为 到 埃塞尔伯特 .

人们同样对埃塞尔伯特抱有怀疑。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] - ['fɪtɪŋ] , ['kɒmən] , [blæk] - [kloθ] ['mɔ:nɪŋ] - [kəʊt] .
The man was attired in a loose - fitting , common , black - cloth morning - coat .
这 男人 曾是 穿着 在 一个 松动的 - 配件 , 常见的 , 黑色的 - 布 早晨 - 外套 .

这名男子身穿宽松的普通黑色晨礼服。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔ:ntɪ] , [fæt] , [wel] - [pli:zd] , [kli:n] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ætəm][ɒv; əv] [biəd]
He had a jaunty , fat , well - pleased , clean face on which no atom of beard
他 有 一个 轻快的 , 胖的 , 出色地 - 高兴 , 干净的 脸 在 哪个 不 原子 的 胡须
[ə'priəd] ,
appeared ,
出现 ,

他有一张神态轻松、略显肥胖、笑容可掬且干净的脸，脸上没有一丝胡须。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɔ:(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [lu:s] , [blæk] [saɪk] [nek] - ['hæŋkətʃɪf] .
and he wore round his neck a loose , black silk neck - handkerchief .
和 他 穿着 圆形的 他的 脖子 一个 松动的 , 黑色的 丝绸 脖子 - 手帕 .

他的脖子上围着一条宽松的黑色丝绸领巾。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['eseɪ, e'sei][tu;; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [wel]
The bishop essayed to make him a bow , but the man , who was well
这 主教 尝试 到 制作 他 一个 弓 , 但 这 男人 , who 曾是 出色地
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ,

主教试图为他制作一把弓，但这位训练有素的男子，

[tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
took no notice of him and walked out of the room quite at his ease ,
采取 不 注意 的 他 和 步行 出去 的 这 房间 相当 在 他的 舒适 ,
他根本没理会他，径直走出了房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
followed by the woman and the boy .
随后 经过 这 女士 和 这 男生 .

随后是女人和男孩。

['ɛθəl,bɜ:rt] ['stænəp] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [laɪt] [blu:] [frɒm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] .
Ethelbert Stanhope was dressed in light blue from head to foot .
埃塞尔伯特 斯坦霍普 曾是 穿着 在 光 蓝色的 从 头 到 脚 .

埃塞尔伯特·斯坦霍普从头到脚都穿着浅蓝色衣服。

[hi;; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [lu:sɪst] ['pɒsəb(ə)l] [blu:] [kəʊt] , [kʌt] [skweə(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [kəʊt] ,
He had on the loosest possible blue coat , cut square like a shooting coat ,
他 有 在 这 最宽松 可能的 蓝色的 外套 , 切 正方形 喜欢 一个 射击 外套 ,
[ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:t] .
and very short .
和 非常 短的 .

他穿着一件非常宽松的蓝色外套，剪裁方正，像猎装一样，而且很短。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [saɪk] [ɒv; əv]['æzə(r)] [blu:] .
It was lined with silk of azure blue .
它 曾是 衬里 和 丝绸 的 蔚蓝 蓝色的 .

它内衬是天蓝色丝绸。

[hi;; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [blu:] ['sætɪn] ['weɪskəʊt] ,
He had on a blue satin waistcoat ,
他 有 在 一个 蓝色的 缎 马甲 ,
他穿着一件蓝色缎面背心，

[ə; eɪ] [blu:] [nek] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrəl]
a blue neck - handkerchief which was fastened beneath his throat with a coral
一个 蓝色的 脖子 - 手帕 哪个 曾是 系紧 下面 他的 喉 和 一个 珊瑚
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

他脖子下方系着一条蓝色手帕，用一枚珊瑚环固定住。

[ænd; ənd] ['veri] [lu:s] [blu:] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and very loose blue trousers which almost concealed his feet .
和 非常 松动的 蓝色的 裤子 哪个 几乎 暗 他的 脚 .
他还穿着非常宽松的蓝色裤子，几乎遮住了双脚。

[hɪz; ɪz] [sɒft] , ['ɡləsi] [biəd] [wɒz; wəz] [s'ɒftə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɡləsi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
His soft , glossy beard was softer and more glossy than ever .
他的 柔软的 , 光滑 胡须 曾是 更柔和 和 更多的 光滑 比 曾经 .
他柔软光滑的胡须比以往任何时候都更加柔软光滑。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mis'teɪk] ,
The bishop , who had made one mistake ,
这 主教 , WHO 有 制成 一 错误 ,
主教犯了一个错误，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [ðəəfɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wei]
thought that he also was a servant and therefore tried to make way
想法 那 他 还 曾是 一个 仆人 和 所以 尝试 到 制作 方式
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [pɑ:s] .
for him to pass .
为了 他 到 经过 .
他以为对方也是仆人，所以就想给对方让路。

[bʌt; bət] ['ɛθəl,bɜ:rt] [su:n] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['erə(r)] .
But Ethelbert soon corrected the error .
但 埃塞尔伯特 很快 已更正 这 错误 .
但埃塞尔伯特很快就纠正了这个错误。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈmɪsɪz] . - [rɪ'sep(ə)n] — [kən'klu:dɪd]
Mrs . Proudie's Reception — Concluded
太太 . - 接待 — 结束
普劳迪夫人招待会——结束

" ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] , [aɪ] [prɪ'zju:m] ? " [sed] ['bɜ:rtɪ] ['stænəp] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" Bishop of Barchester , I presume ? " said Bertie Stanhope , putting out his hand
" 主教 的 巴切斯特 , 我 估 ? " 说 伯蒂 斯坦霍普 , 推杆 出去 他的 手
[ˈfræŋkli] ;
frankly ;
坦率地说 ;

“我猜您是巴切斯特主教吧？”伯蒂·斯坦霍普坦率地伸出手说道；

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
" I am delighted to make your acquaintance .
" 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 .
很高兴认识你。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['rɑ:ðə(r)] [kləʊz] ['kwɔ:təz] [hɪə(r)] , - [wi:; wi] ?
We are in rather close quarters here , a'nt we ?
我们 是 在 相当 关闭 四分之一 这里 , - 我们 ?
我们现在的空间相当狭小，不是吗？

" [ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

" In truth they were .
" 在 真相 他们 是 :

“事实上，他们的确如此。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kraʊdɪd] [ʌp] [br'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] ['weɪtɪŋ]
They had been crowded up behind the head of the sofa — the bishop in waiting
他们 有 到过 挤 向上 在后面 这 头 的 这 沙发 — 这 主教 在 等待

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [gest] ,
to receive his guest ,
到 收到 他的 客人 :

他们挤在沙发头后面——主教正等着迎接他的客人。

[ænd; ænd][ðə; ði][ʌðə(r)][ɪn] ['kæriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ru:m] [tu:; tə]
and the other in carrying her — and they now had hardly room to
和 这 其他 在 携带 她 — 和 他们 现在 有 几乎 房间 到

[mu:v] [ðəm'selvz] .
move themselves .
移动 他们自己 :

另一个人抬着她——现在他们几乎没有转身的空间了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdɪd] [baʊ; bæʊ] ,
The bishop gave his hand quickly , made his little studied bow ,
这 主教 给予 他的 手 迅速地 , 制成 他的 小的 研究 弓 ,

主教迅速伸出手，微微鞠了一躬。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [meɪk] — [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] ,
and was delighted to make — He couldn't go on ,
和 曾是 高兴极了 到 制作 — 他 不能 去 在 ,

他很高兴能做到这一点——他无法继续下去了，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:njɔ:(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔ:(r)]
for he did not know whether his friend was a signor , or a count or
为了 他 做过 不是 知道 无论 他的 朋友 曾是 一个 签名者 , 或者 一个 数数 或者

[ə; eɪ] [prɪns] .
a prince .
一个 王子 :

因为他不知道他的朋友是领主、伯爵还是王子。

" [maɪ]['sɪstə(r)] ['ri:əli] [pʊts] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['bɜ:rti] .
" **My sister really puts you all to great trouble , " said Bertie** .
" 我的 姐姐 真的 放置 你 全部 到 伟大的 麻烦 , " 说 伯蒂 :

“我妹妹真是给你们添了不少麻烦，”伯蒂说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] !
" **Not at all !**
" 不是 在 全部 !

“一点也不！”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['welkəmiŋ] [lɑ:][sɪ'njɔ:ra:]
" **The bishop was delighted to have the opportunity of welcoming La Signora**
" 这 主教 曾是 高兴极了 到 有 这 机会 的 欢迎 拉 女士

- — [səʊ][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sed] — [ænd; ænd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd]
Vicinironi — so at least he said — and attempted to force his way round
- — 所以 在 至少 他 说 — 和 尝试过 到 力量 他的 方式 圆形的

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .
to the front of the sofa .
到 这 正面 的 这 沙发 :

“主教很高兴有机会迎接维奇尼罗尼夫人——至少他是这么说的——并试图挤到沙发前面去。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lɜ:nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
He had , at any rate , learnt that his strange guests were brother and
他 有 , 在 任何 速度 , 学会了 那 他的 奇怪的 客人 是 兄弟 和
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

总之，他已经得知，这两位奇怪的客人是兄妹俩。

[ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] [prɪ'zju:md] , [mʌst; məst][bi:; bi]['si:njɜ:(r)] - — [ɔ:(r)] [kaʊnt] , [ɔ:(r)] [prɪns] ,
The man , he presumed , must be Signor Vicinironi — or count , or prince ,
这 男人 , 他 假定 , 必须 是 签名者 - — 或者 数数 , 或者 王子 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
as it might be .
作为 它 可能 是 .

他推测，这个人一定是维西尼罗尼先生——或者伯爵，或者王子，也可以说是伯爵或王子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)] [wɒt] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [spəʊk] .
It was wonderful what good English he spoke .
它 曾是 精彩的 什么 好的 英语 他 辐 .

他英语说得真好，太棒了。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [twæŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['æksənt] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
There was just a twang of foreign accent , and no more .
那里 曾是 只是 一个 颤音 的 外国的 口音 , 和 不 更多的 .

只带了一丝外国口音，仅此而已。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] ['bɑ:r,tʃestər] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ? " [ɑ:skt] ['bɜ:rti] .
" Do you like Barchester , on the whole ? " asked Bertie .
" 做 你 喜欢 巴切斯特 , 在 这 所有的 ? " 问 伯蒂 .

“你总体上喜欢巴切斯特吗？”伯蒂问道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['lʊkɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] , [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [laɪk] ['bɑ:r,tʃestər] .
The bishop , looking dignified , said that he did like Barchester .
这 主教 , 寻找 凝重 , 说 那 他 做过 喜欢 巴切斯特 .

主教神态庄重地说，他很喜欢巴切斯特。

" [ju:v] [nɒt] [bi:n] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [aɪ] [br'li:v] , " [sed] ['bɜ:rti] .
" You've not been here very long , I believe , " said Bertie .
" 你已经 不是 到过 这里 非常 长的 , 我 相信 , " 说 伯蒂 .

“我想你来这里时间应该不长吧，”伯蒂说。

" [nəʊ] — [nɒt] [lɒŋ] ,
" No — not long ,
" 不 — 不是 长的 ,

“不——不会太久，

" [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [br'twi:n] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" said the bishop and tried again to make his way between the back of the
" 说 这 主教 和 尝试 再次 到 制作 他的 方式 之间 这 后退 的 这
[ˈsəʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['rektə(r)] ,
sofa and a heavy rector ,
沙发 和 一个 重的 校长 ,

主教说着，再次试图从沙发靠背和一位体型庞大的牧师之间挤过去。

[hu:] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [gri'meis] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɜ:rɑ:] .
who was staring over it at the grimaces of the signora .
WHO 曾是 凝视 超过 它 在 这 鬼脸 的 这 女士 .

他正盯着照片，看着夫人脸上扭曲的表情。

" [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [br'fɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ?
" You weren't a bishop before , were you ?
" 你 不是 一个 主教 前 , 是 你 ?

你以前不是主教吧？

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈdaɪəsis] [hiː; hi][hæd; həd] [held] .
" Dr . Proudie explained that this was the first diocese he had held .
" 博士 . 骄傲 解释 那 这 曾是 这 第一的 教区 他 有 握住 .

普劳迪博士解释说，这是他担任的第一个教区主教。

" [ɑː] — [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ˈbɜːrti] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmtaɪmz] ,
" Ah — I thought so , " said Bertie , " but you are changed about sometimes ,
" 啊 — 我 想法 所以 , " 说 伯蒂 , " 但 你 是 已更改 关于 有时 ,
- [juː; jʊ] ? " a'nt you ? "
- 你 ? "

“啊——我就知道，”伯蒂说，“不过你有时候想法会变，不是吗？”

" [trænsˈleɪən] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪznəli] [meɪd] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] , " [bʌt; bət][nɒt][səʊ]
" Translations are occasionally made , " said Dr . Proudie , " but not so
" 翻译 是 偶尔 制成 , " 说 博士 . 骄傲 , " 但 不是 所以
[ˈfriːkwəntli] [æz; əz][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] . " frequently as in former days . "
" 频繁地 作为 在 以前的 天 . "

普劳迪博士说：“翻译工作偶尔还是会进行，但不如以前那么频繁了。”

" [ðev] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ˈprɪti] [ˈniːli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡə(r)] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ? " [sed]
" They've cut them all down to pretty nearly the same figure , haven't they ? " said
" 他们有 切 他们 全部 向下 到 漂亮的 几乎 这 相同的 数字 , 还没有 他们 ? " 说
[ˈbɜːrti] . Bertie .
伯蒂 .

“他们把所有数字都削减到了几乎相同的水平，不是吗？”伯蒂说。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)] ,
" To this the bishop could not bring himself to make any answer ,
" 到 这 这 主教 可以 不是 带来 他自己 到 制作 任何 回答 ,
" 对此，主教一时语塞，无法做出任何回答。

[bʌt; bət] [əˈgen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈrektə(r)] .
" but again attempted to move the rector .
" 但 再次 尝试过 到 移动 这 校长 .
" 但他再次试图调动校长。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] , [ai] [səˈpəʊz] , [ɪz] [ˈdɪfrənt] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɜːrti] .
" But the work , I suppose , is different ? " continued Bertie .
" 但 这 工作 , 我 认为 , 是 不同的 ? " 持续 伯蒂 .
" 但是工作内容应该有所不同吧？”伯蒂继续说道。

" [ɪz] [ðəə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , [æt; ət] [ˈbɑːrɪtʃestər] ?
" Is there much to do here , at Barchester ?
" 是 那里 很多 到 做 这里 , 在 巴切斯特 ?
" 巴切斯特这里有很多事情可做吗？ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈædmərəlti] [klɑːk] [maɪt] [juːz][ɪn] [ˈɑːskɪŋ]
" This was said exactly in the tone that a young Admiralty clerk might use in asking
" 这 曾是 说 确切地 在 这 语气 那 一个 年轻的 海军部 职员 可能 使用 在 问
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈækələɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrezəri] .
" the same question of a brother acolyte at the Treasury .
" 这 相同的 问题 的 一个 兄弟 侍僧 在 这 财政部 .

“这番话的语气，就像一个年轻的海军部职员向财政部的一位同僚提出同样的问题时所用的语气一样。

" [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:ʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi]
" The work of a bishop of the Church of England , " said Dr . Proudie
" 这 工作 的 一个 主教 的 这 教会 的 英格兰 , " 说 博士 . 骄傲
[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪɡnəti] ,
with considerable dignity ,
和 大量 尊严 ,

“这是英国国教主教的工作,”普劳迪博士颇为庄重地说。

" [ɪz][nɒt] ['i:zi] .
" is not easy .
" 是 不是 简单的 .

这并不容易。

[ðə; ði] [rɪspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz][tu; tə][beə(r)][ɪz] ['veri] [ɡreɪt] [ɪn'di:d] . " The responsibility which he has to bear is very great indeed . " 他肩负的责任确实非常重大。
这 责任 哪个 他 有 到 熊 是 非常 伟大的 的确 . " 他肩负的责任确实非常重大。

" [ɪz][aɪ'ti:] ? " [sed] ['bɜ:rti] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [blu:] [aɪz] .
" Is it ? " said Bertie , opening wide his wonderful blue eyes .
" 是 它 ? " 说 伯蒂 , 开幕 宽的 他的 精彩的 蓝色的 眼睛 .
“是吗?”伯蒂睁大了他那双漂亮的蓝眼睛问道。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [rɪspɒnsə'bɪləti] .
" Well , I never was afraid of responsibility .
" 出色地 , 我 绝不 曾是 害怕的 的 责任 .
“嗯,我从不害怕承担责任。”

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:ʃəp] , [maɪ'self] . " I once had thoughts of being a bishop , myself . " 我曾经也想过要当主教。
我 一次 有 想法 的 存在 一个 主教 , 我 . " 我曾经也想过要当主教。

" [hæd; həd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:ʃəp] ! " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .
" Had thoughts of being a bishop ! " said Dr . Proudie , much amazed .
" 有 想法 的 存在 一个 主教 ! " 说 博士 . 骄傲 , 很多 惊叹 .
“我曾经想过当主教!”普劳迪博士惊讶地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['pɑ:sn] — [ə; eɪ] ['pɑ:sn] [fɜ:st] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['bi:ʃəp] ['ɑ:ftəwədz] .
" That is , a parson — a parson first , you know , and a bishop afterwards .
" 那 是 , 一个 牧师 — 一个 牧师 第一的 , 你 知道 , 和 一个 主教 然后 .
也就是说,先当牧师——你知道,然后再当主教。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'ɡʌn] , [aɪ'd][hæv; həv] [stʌk] [tu; tə][aɪ'ti:] .
If I had once begun , I'd have stuck to it .
如果 我 有 一次 开始 , ID 有 卡住 到 它 .
如果我当初开始做这件事,我就会坚持下去。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði] [best] .
But , on the whole , I like the Church of Rome the best .
但 , 在 这 所有的 , 我 喜欢 这 教会 的 罗马 这 最好的 .
但总的来说,我最喜欢罗马天主教会。

" [ðə; ði] ['bi:ʃəp] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [səʊ][hi; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" The bishop could not discuss the point , so he remained silent .
" 这 主教 可以 不是 讨论 这 观点 , 所以 他 剩余 沉默的 .
主教无法讨论这个问题,所以他保持沉默。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['fa:ðə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['bɜ:rti] ; " [hi; hi][hæznt] [stʌk] [tu; tə][aɪ'ti:] .
" Now , there's my father , " continued Bertie ; " he hasn't stuck to it .
" 现在 , 有 我的 父亲 , " 持续 伯蒂 ; " 他 还没有 卡住 到 它 .
“现在,还有我父亲,”伯蒂继续说道,“他没有坚持下去。”

[aɪ][ˈfænsɪ][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n] .
I fancy he didn't like saying the same thing over so often .
我 想要 他 没有 喜欢 说 这 相同的 事物 超过 所以 经常 .

我想他大概不喜欢重复同样的话吧。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈbɪʃəp] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][ˈfaːðə(r)] ?
By the by , Bishop , have you seen my father ?
经过 这 经过 , 主教 , 有 你 已见 我的 父亲 ?

对了, 主教, 您见过我父亲吗?

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈmeɪzd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" **The bishop was more amazed than ever .**
" 这 主教 曾是 更多的 惊叹 比 曾经 .

主教比以往任何时候都更加惊讶。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ?
Had he seen his father ?
有 他 已见 他的 父亲 ?

他见过他父亲吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezə(r)] : [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi]
" **No , " he replied ; he had not yet had the pleasure : he hoped he**
" 不 , " 他 回复 ; 他 有 不是 然而 有 这 乐趣 : 他 希望 他
[maɪ] ;
might ;
可能 ;

“不,”他回答说; 他还没有享受到这种乐趣: 他希望将来能够享受到;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [səʊ] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][beə(r)] [ˈhevi] [ɒn] [ðæt] [fæt] ,
and , as he said so , he resolved to bear heavy on that fat ,
和 , 作为 他 说 所以 , 他 已解决 到 熊 重的 在 那 胖的 ,
他说完这番话后, 便决心要多吃些脂肪。

[ɪˈmuːvəbl] [ˈrektə(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
immovable rector , if ever he had the power of doing so .
不可移动的 校长 , 如果 曾经 他 有 这 力量 的 正在做 所以 .

如果他有这样的权力, 那他绝对是一位不可撼动的校长。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌmwɛə(r)] , " [sed] [ˈbɜːrti] , " [ænd; ənd] [hiːl] [tɜːn] [ʌp] [suːn] .
" **He's in the room somewhere , " said Bertie , " and he'll turn up soon .**
" 他是 在 这 房间 某处 , " 说 伯蒂 , " 和 地狱 转动 向上 很快 .

“他就在房间里的某个地方,”伯蒂说, “他很快就会出现。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒuːz] ?
By the by , do you know much about the Jews ?
经过 这 经过 , 做 你 知道 很多 关于 这 犹太人 ?

顺便问一下, 你对犹太人了解多少?

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" **At last the bishop saw a way out .**
" 在 最后的 这 主教 锯 一个 方式 出去 .

“主教终于找到了出路。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪm] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . "
" **I beg your pardon , " said he , " but I'm forced to go round the room . "**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 他 , " 但 我是 强制 到 去 圆形的 这 房间 . "

“请原谅,”他说, “但我不得不绕着房间走一圈。”

" [wel] — [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [ˈfɒləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪk] , " [sed] [ˈbɜːrti] .
" **Well — I believe I'll follow in your wake , " said Bertie .**
" 出色地 — 我 相信 患病的 跟随 在 你的 唤醒 , " 说 伯蒂 .

“嗯——我想我会追随你的脚步,”伯蒂说道。

" [ˈterəbli] [hɒt] — [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
" **Terribly hot — isn't it ?**
" 可怕 热的 — 不是 它 ？

“真热啊，是不是？”

" [ðɪs] [hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][ˈrektə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː]
" **This he addressed to the fat rector with whom he had brought himself into**
" 这 他 已解决 到 这 胖的 校长 和 谁 他 有 带来 他自己 进入
[ðə; ði][kləʊsɪst] [ˈkɒntækt] .
the closest contact .
这 最接近 接触 .

“他把这番话告诉了那位与他关系最为密切的胖校长。”

" [ðev] [gɒt] [ðɪs] [ˈsəʊfə][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpɒsəb(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [səˈpəʊz] [wiː; wi] [muːv]
" **They've got this sofa into the worst possible part of the room ; suppose we move**
" 他们有 得到 这 沙发 进入 这 最差 可能的 部分 的 这 房间 ; 认为 我们 移动
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“他们把这张沙发放在了房间里最糟糕的位置；如果我们把它挪走就好了。”

[teɪk] [keə(r)] , [ˈmædəˌlaɪn] .
Take care , Madeline .
拿 关心 , 玛德琳 .

保重，玛德琳。

" [ðə; ði][ˈsəʊfə][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːn] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [faʊnd]
" **The sofa had certainly been so placed that those who were behind it found**
" 这 沙发 有 当然 到过 所以 放置 那 那些 WHO 是 在后面 它 成立
[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] ;
great difficulty in getting out ;
伟大的 困难 在 获得 出去 ;

“沙发摆放的位置确实很刁钻，以至于坐在沙发后面的人很难出来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈɡæŋweɪ] , [wɪtʃ] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [stɒp] .
there was but a narrow gangway , which one person could stop .
那里 曾是 但 一个 狭窄的 舷梯 , 哪个 一 人 可以 停止 .

只有一条狭窄的通道，一个人就能停下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈbɜːrti] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [wel]
This was a bad arrangement , and one which Bertie thought it might be well
这 曾是 一个 坏的 安排 , 和 一 哪个 伯蒂 想法 它 可能 是 出色地
[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
to improve .
到 提升 .

这是一个糟糕的安排，伯蒂认为最好加以改进。

" [teɪk] [keə(r)] , [ˈmædəˌlaɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][ˈrektə(r)] , [ˈædɪd] ,
" **Take care , Madeline , " said he , and turning to the fat rector , added ,**
" 拿 关心 , 玛德琳 , " 说 他 , 和 转弯 到 这 胖的 校长 , 额外 ,
" 保重，玛德琳，”他说，然后转向那位肥胖的校长，补充道：

" [dʒʌst] [help][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] .
" **Just help me with a slight push .**
" 只是 帮助 我 和 一个 轻微 推 .

“请帮我轻轻推一下。”

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [weɪt] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [lent] [ɔ:l] [ɪts] ['ɪmpɪtəs]
" **The rector's weight was resting on the sofa and unwittingly lent all its impetus**
" 这 校长 重量 曾是 休息 在 这 沙发 和 不知不觉 借出的全部它是 动力
[tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['məʊŋ] [wɪtʃ] ['bɜ:rti] [ɪn'tenʃənəli] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] .
to accelerate and increase the motion which Bertie intentionally originated .
到 加速 和 增加 这 运动 哪个 伯蒂 故意 起源于 .

“校长的体重压在沙发上，无意中为伯蒂有意发起的运动提供了加速和增强的动力。

[ðə; ði]['səʊfə] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔ:ɪŋz; 'mʊəɪŋz][ænd; ənd][ræn][hɑ:f] - [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
The sofa rushed from its moorings and ran half - way into the middle of
这 沙发 匆忙 从 它是 系泊 和 跑 一半 - 方式 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

沙发挣脱了固定位置，一头扎进了房间中央。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][srɪ'njɔ:ra:] ,
Mrs . Proudie was standing with Mr . Slope in front of the signora ,
太太 . 骄傲 曾是 常设 和 先生 . 坡 在 正面 的 这 女士 ,
普劳迪夫人和斯洛普先生站在夫人面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɒndrɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)] ;
and had been trying to be condescending and sociable ;
和 有 到过 尝试 到 是 居高临下的 和 善于交际的 ;
并且一直试图表现得居高临下、善于交际；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['tempəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] ,
but she was not in the very best of tempers , for she found that ,
但 她 曾是 不是 在 这 非常 最好的 的 脾气 , 为了 她 成立 那 ,
但她当时心情不太好，因为她发现，

[wen'evə(r)] [ʃi:; ji] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
whenever she spoke to the lady , the lady replied by speaking to Mr . Slope .
每当 她 辐 到 这 女士 , 这 女士 回复 经过 请讲 到 先生 . 坡 .
每当她和那位女士说话时，那位女士都会回答说要和斯洛普先生说话。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [nəʊ] [daʊt] ,
Mr . Slope was a favourite , no doubt ,
先生 . 坡 曾是 一个 最喜欢的 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，斯洛普先生很受欢迎。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [les] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæplɪn]
but Mrs . Proudie had no idea of being less thought of than the chaplain
但 太太 . 骄傲 有 不 主意 的 存在 较少的 想法 的 比 这 牧师
.
.
.

但普劳迪夫人丝毫没有意识到自己不如牧师受人重视。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['stertli] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ,
She was beginning to be stately , stiff , and offended ,
她 曾是 开始 到 是 庄严 , 僵硬的 , 和 被冒犯了 ,
她开始变得端庄、僵硬，并且感到被冒犯。

[wen] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['kɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [kɔ:t] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [leɪs] [treɪn] ,
when unfortunately the castor of the sofa caught itself in her lace train ,
什么时候 很遗憾 这 蓖麻 的 这 沙发 捕捉 本身 在 她 蕾丝 火车 ,
不幸的是，沙发轮子勾住了她的蕾丝裙摆。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'wei] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:nɪtʃə] .
and carried away there is no saying how much of her garniture .
和 携带 离开 那里 是 不 说 如何 很多 的 她 装饰摆设 .
她被带走了太多东西，无法说她带走了多少。

[ˈɡæðəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈstɪtʃɪs] [tuː; tə] [kræk] , [ˈplæts] [tuː; tə][flaɪ][ˈəʊpən] , [ˈflaʊnsɪz]
Gathers were heard to go , stitches to crack , plaits to fly open , flounces
聚集 是 听到 到 去 , 针脚 到 裂缝 , 辫子 到 飞 打开 , 褶边

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] ,
were seen to fall ,
是 已见 到 落下 ,

只听见绉声, 针脚裂开, 辫子散开, 荷叶边飘落。

[ænd; ənd] [ˌbredθ] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [ðəmˈselvz] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈruːɪn][ɒv; əv][rent] [leɪs] [dɪsˈfɪɡəd] [ðə; ði]
and breadths to expose themselves ; a long ruin of rent lace disfigured the
和 宽度 到 暴露 他们自己 ; 一个 长的 废墟 的 租 蕾丝 毁容 这

[ˈkɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

以及暴露出来的宽阔身躯; 撕裂的蕾丝花边将地毯弄得面目全非。

[ænd; ənd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [wiːl] [pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsəʊfə] [muːvd] .
and still clung to the vile wheel on which the sofa moved .
和 仍然 紧紧抓住 到 这 卑鄙的 车轮 在 哪个 这 沙发 已搬 .

仍然紧紧抓住沙发移动所用的那个可恶的轮子。

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈɡrænɪt] [ˈbætri] [ɪz] [reɪzd] , [ˈeksələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈwɔːr,fərɪŋ] [men] ,
So , when a granite battery is raised , excellent to the eyes of warfaring men ,
所以 , 什么时候 一个 花岗岩 电池 是 提高 , 出色的 到 这 眼睛 的 战争 男人 ,

所以, 当一座花岗岩炮台建成时, 在作战人员眼中, 这真是太棒了。

[ɪz][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ədˈmaɪəd] .
is its strength and symmetry admired .
是 它是 力量 和 对称 钦佩 .

人们欣赏它的力量 and 对称性。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [jɪəz] .
It is the work of years .
它 是 这 工作 的 年 .

这是多年心血的结晶。

[ɪts] [niːt] [ɪmˈbreɪzə] , [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpærəpɪts] , [ɪts] [ˈkeɪs,meɪtɪd] [ˈstoːrɪz] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]
Its neat embrasures , its finished parapets , its casemated stories show all the skill of
它是 整洁的 射击孔 , 它是 完成的 城垛 , 它是 掩体 故事 展示 全部 这 技能 的

[ˈmɒd(ə)n] [ˈsaɪəns] .
modern science .
现代的 科学 .

它整齐的射击孔、完好的护墙、有掩体的炮台, 都展现了现代科学的全部技艺。

[bʌt; bət] , [əˈnɒn] ,
But , anon ,
但 , 匿名 ,

但是, 匿名人士

[ə; eɪ] [smɔːl] [spɔːk] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [fjuːˈziː] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [əˈraɪzɪz][tuː; tə]
a small spark is applied to the treacherous fusee — a cloud of dust arises to
一个 小的 火花 是 应用 到 这 奸诈 保险丝 — 一个 云 的 灰尘 出现 到

[ðə; ði] [ˈhevənz] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd]
the heavens — and then nothing is to be seen but dirt and dust and
这 天 — 和 然后 没有什么 是 到 是 已见 但 污垢 和 灰尘 和

[ˈʌɡli] [ˈfræɡmənts] .
ugly fragments .
丑陋的 片段 .

一小簇火花点燃了危险的引信——扬起一阵尘土——然后, 除了污垢、尘埃和丑陋的碎片, 什么也看不见了。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ˈdʒuːnəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] [wɒz; wəz] [diˈspɑɪzd] .
We know what was the wrath of Juno when her beauty was despised .
我们 知道 什么 曾是 这 愤怒 的 朱诺 什么时候 她 美丽 曾是 被鄙视的 .

我们知道，当朱诺的美貌遭到鄙视时，她有多么愤怒。

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [stɔːrmz][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [iːv(ə)n] [səˈlestiəl] [maɪndz][kæn; kən] [jiːld] .
We know to what storms of passion even celestial minds can yield .
我们 知道 到 什么 暴风雨 的 热情 甚至 天体 思想 能 屈服 .

我们知道，即使是超凡脱俗的头脑，也会被激情的风暴所吞噬。

[æz; əz][ˈdʒuːnəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˈpæris][ɒn] [maʊnt] [ˈaɪdə] ,
As Juno may have looked at Paris on Mount Ida ,
作为 朱诺 可能 有 看起来 在 巴黎 在 山 艾达 ,

就像朱诺在艾达山上眺望巴黎一样，

[səʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [lʊk] [ɒn] [ˈɛθəl,bɜːrt] [ˈstænəp] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]
so did Mrs . Proudie look on Ethelbert Stanhope when he pushed the leg of the
所以 做过 太太 . 骄傲 看 在 埃塞尔伯特 斯坦霍普 什么时候 他 推动 这 腿 的 这

[ˈsəʊfə][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [treɪn] .
sofa into her lace train .
沙发 进入 她 蕾丝 火车 .

所以，当埃塞尔伯特·斯坦霍普把沙发腿推到她的蕾丝裙摆上时，普劳迪太太也是这么看着他的。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] , [ˈbɜːrti] ! " [sed] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] , [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
" **Oh , you idiot , Bertie !** " **said the signora , seeing what had been done** ,
" 哦 , 你 笨蛋 , 伯蒂 ! " 说 这 女士 , 看到 什么 有 到过 完毕 ,

“哦，你这个笨蛋，伯蒂！”夫人看到眼前的情景，说道。

[ænd; ænd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
and what were to be the consequences .
和 什么 是 到 是 这 结果 .

以及由此会产生的后果。

" [ˈɪdiət] ! " [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ,
" **Idiot !** " **re - echoed Mrs . Proudie** ,
" 笨蛋 ! " 关于 - 回声 太太 . 骄傲 ,

“笨蛋！”普劳迪太太重复道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːf] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd]
as though the word were not half strong enough to express the required
作为 尽管 这 单词 是 不是 一半 强的 足够的 到 表达 这 必需的

[ˈmiːnɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;

仿佛这个词的力量还不足以表达所需的含义；

" [aɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] — " [ænd; ænd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðə; ði]
" **I'll let him know — and then looking round to learn , at a glance , the**
" 患病的 让 他 知道 — " 和 然后 寻找 圆形的 到 学习 , 在 一个 瞥一眼 , 这

[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

“我会告诉他——”然后环顾四周，一眼就看到了最糟糕的情况，

[fiː; ji] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː] [biˈhəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ɒv; əv]
she saw that at present it behoved her to collect the scattered débris of
她 锯 那 在 展示 它 应尽的义务 她 到 收集 这 疏散 碎片 的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

她意识到自己现在应该把散落在地上的裙子碎片捡起来。

[ˈbɜːrti] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Bertie , **when** **he** **saw** **what** **he** **had** **done** ,
伯蒂 , 什么时候 他 锯 什么 他 有 完毕 ,
伯蒂看到自己所做的一切后 ,
[rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][səʊfə][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['leɪdi] .
rushed **over** **the** **sofa** **and** **threw** **himself** **on** **one** **knee** **before** **the** **offended** **lady** .
匆忙 超过 这 沙发 和 扔 他自己 在 一 膝盖 前 这 被冒犯了 女士 .
他冲过沙发 , 单膝跪在受委屈的女士面前 .

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˈdaʊtləs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [tɔːn] [leɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːstə(r)]
His **object** , **doubtless** , **was** **to** **liberate** **the** **torn** **lace** **from** **the** **castor**
他的 目的 , 毫无疑问 , 曾是 到 解放 这 撕裂 蕾丝 从 这 蓖麻
 ,
 ,
 ,
毫无疑问 , 他的目的是将撕裂的蕾丝从海狸身上解救出来 .

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈɡɒdəs; 'ɡɒdəs]
but **he** **looked** **as** **though** **he** **were** **imploring** **pardon** **from** **a** **goddess**
但 他 看起来 作为 尽管 他 是 恳求 赦免 从 一个 女神
 .
 :
 .
但他看起来就像是在向女神祈求宽恕 .

" [ʌn'hænd][,aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] .
" **Unhand** **it** , **sir** ! " **said** **Mrs** . **Proudie** .
" 未手 它 , 先生 ! " 说 太太 : 骄傲 .
“先生 , 放开它 ! ”普劳迪太太说道 .

[frɒm; frəm] [wɒt] [skræp][ɒv; əv][drə'mætɪk] ['pəʊətɪrɪ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [wɜːd] ['kænɒt] [biː; bi]
From **what** **scrap** **of** **dramatic** **poetry** **she** **had** **extracted** **the** **word** **cannot** **be**
从 什么 废料 的 戏剧性 诗 她 有 提取 这 单词 不能 是
[sed] ,
said ,
说 ,
她究竟从哪首戏剧诗的残篇中摘取了这个词 , 已无从知晓 .

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd]
but **it** **must** **have** **rested on** **her** **memory** , **and** **now** **seemed**
但 它 必须 有 休息 在 她 记忆 , 和 现在 似乎
[ˈɒpətjuːnli] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
opportunely **dignified** **for** **the** **occasion** .
巧 凝重 为了 这 场合 .
但这一定是源于她的记忆 , 而且现在看来 , 这件衣服在这样的场合显得格外庄重得体 .

" [aɪl] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli]
" **I'll** **fly** **to** **the** **looms** **of** **the** **fairies** **to** **repair** **the** **damage** , **if** **you'll** **only**
" 患病的 飞 到 这 织布机 的 这 仙女 到 维修 这 损害 , 如果 你会 仅有的
[fə'ɡɪv] [,em 'iː] ,
forgive **me** ,
原谅 我 ,
“只要你肯原谅我 , 我愿飞到仙女的织布机前去弥补我的过错。”

" [sed] ['ɛθəl,bɜːrt] , [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **said** **Ethelbert** , **still** **on** **his** **knees** .
" 说 埃塞尔伯特 , 仍然 在 他的 膝盖 :
“埃塞尔伯特跪在地上说道 .”

" [ʌn'hænd] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ! [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [wið] [ri:'dʌblɪd] ['emfəsis] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [bʌt; bət]
" Unhand it , sir ! " said Mrs . Proudie with redoubled emphasis , and all but
" 未手 它 , 先生 ! " 说 太太 : 骄傲 和 加倍 强调 , 和 全部 但
[ˈfjʊəriəs] [rəθ] .
furious wrath .
狂怒 愤怒 :

“先生，放开它！”普劳迪太太语气更加激动，几乎带着怒火说道。

[ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tɜ:n]
This allusion to the fairies was a direct mockery and intended to turn
这 典故 到 这 仙女 曾是 一个 直接的 嘲讽 和 故意的 到 转动
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] ['rɪdɪkjʊ:l] .
her into ridicule .
她 进入 嘲笑 :

这种将她比作仙女的说法是一种直接的嘲讽，意在让她成为人们的笑柄。

[səʊ] [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
So at least it seemed to her .
所以 在 至少 它 似乎 到 她 :

至少在她看来是这样。

" [ʌn'hænd] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] !
" Unhand it , sir !
" 未手 它 , 先生 !

“放开它，先生！”

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [skri:md] .
" she almost screamed .
" 她 几乎 尖叫 :

她几乎尖叫起来。

" [ɪts] [nɒt] [em 'i:] ; [ɪts] [ðə; ði] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['səʊfə] , " [sed] ['bɜ:rti] ,
" It's not me ; it's the cursed sofa , " said Bertie ,
" 它是 不是 我 ; 它是 这 被诅咒的 沙发 , " 说 伯蒂 ,

“不是我的错，是那张该死的沙发，”伯蒂说。

['lʊkɪŋ] [ɪm'plɔ:riŋli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
looking imploringly in her face and holding up both his hands to show that
寻找 恳求地 在 她 脸 和 保持 向上 两个都 他的 双手 到 展示 那
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
he was not touching her belongings ,
他 曾是 不是 接触 她 财物 ,

他恳求地看着她的脸，并举起双手表示他没有碰她的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
but still remaining on his knees .
但 仍然 其余的 在 他的 膝盖 :

但他仍然跪在地上。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [sɪ'njɔ:ɾɑ:] [lɑ:ft] ; [nɒt] [laʊd] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [jet] ['ɔ:dəbli] .
Hereupon the Signora laughed ; not loud , indeed , but yet audibly .
于是 这 女士 笑了 ; 不是 大声 , 的确 , 但 然而 可听见的 .

于是夫人笑了；笑声并不大，但还是能听见的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪgrəs] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [wɪl] [tɜ:n] [wɪð] ['i:kwəl] ['æŋgə(r)] [ɒn] ['eni]
And as the tigress bereft of her young will turn with equal anger on any
和 作为 这 母老虎 失去 的 她 年轻的 将要 转动 和 平等的 愤怒 在 任何
[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,
within reach ,
之内 抵达 ,

就像失去幼崽的母老虎会以同样的愤怒攻击任何靠近的猎物一样，

[səʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [tɜ:n] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfi:meɪl] [gest] .
so did Mrs . Proudie turn upon her female guest .
所以 做过 太太 : 骄傲 转动 之上 她 女性 客人 :

于是，普劳迪太太就对她的女客人翻脸不认人了。

" [ˈmædəm] !
" **Madam !**
" 女士 !

“女士！

" [ʃi:; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
" **she said — and it is beyond the power of prose to tell of the fire**
" 她 说 — 和 它 是 超过 这 力量 的 散文 到 告诉 的 这 火
[wɪtʃ] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] .
which flashed from her eyes .
哪个 闪光灯 从 她 眼睛 :

“她说——” 文字无法描述她眼中迸发出的火焰。

[ðə; ði][sɪˈnjɔ:ra:] [stɛəd] [hɜ:(r); hæ(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
The signora stared her full in the face for a moment ,
这 女士 凝视 她 满的 在 这 脸 为了 一个 片刻 ,

那位女士直视着她的脸，愣愣地看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [sed] [ˈpleɪfəli] , " [ˈbɜ:rti] , [ju:; jʊ][ˈɪdiət] , [get] [ʌp] .
and then turning to her brother said playfully , " Bertie , you idiot , get up .
和 然后 转弯 到 她 兄弟 说 嬉戏地 , " 伯蒂 , 你 笨蛋 , 得到 向上 .

然后她转向哥哥，开玩笑地说：“伯蒂，你这个笨蛋，起来。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [θri:] [dɔ:ˈtæz]
" **By this time the bishop , and Mr . Slope , and her three daughters**
" 经过 这 时间 这 主教 , 和 先生 : 坡 , 和 她 三 女儿们
[wɜ:(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
were around her ,
是 大约 她 ,

这时，主教、斯洛普先生和她的三个女儿都围在她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði][waɪd] [ˈru:ɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [mæɡˈnɪfɪsns] .
and had collected together the wide ruins of her magnificence .
和 有 集 一起 这 宽的 废墟 的 她 壮丽 .

并将她昔日辉煌的残垣断壁收集起来。

[ðə; ði][gɜ:lz] [fel] [ˈɪntu:][ˈsɜ:kjələ(r)][ræŋk][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
The girls fell into circular rank behind their mother ,
这 女孩们 跌倒 进入 圆 秩 在后面 他们的 母亲 ,

女孩们在母亲身后围成一圈，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈfrægmənts] ,
and thus following her and carrying out the fragments ,
和 因此 下列的 她 和 携带 出去 这 片段 ,

于是，他跟随她，继续完成这些片段。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [nɒt] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
they left the reception - rooms in a manner not altogether devoid of dignity .
他们 左边 这 接待 - 房间 在 一个 方式 不是 共 缺乏 的 尊严 .

他们离开接待室时，举止还算体面。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd][tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)][ænd; ənd][,ɑ:r ˈi: - [əˈreɪ] [hɜ:ˈself] .
Mrs . Proudie had to retire and re - array herself .
太太 : 骄傲 有 到 退休 和 关于 - 大批 她自己 .

普劳迪夫人不得不退休，重新规划自己的人生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [hæd; həd] [swept] [baɪ] , ['ɛθəlˌbɜ:rt] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z]
As soon as the constellation had swept by , Ethelbert rose from his knees
作为 很快 作为 这 星座 有 扫荡 经过 , 埃塞尔伯特 玫瑰 从 他的 膝盖
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当星群掠过眼前时，埃塞尔伯特从跪着的姿势站了起来，

[ˈtɜ:nɪŋ] [wið] [mɒk] [ˈæŋɡə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fæt][ˈrektə(r)] , [sed] : " ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪˈti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]
turning with mock anger to the fat rector , said : " After all it was your
转弯 和 嘲笑 愤怒 到 这 胖的 校长 , 说 : " 后 全部 它 曾是 你的
[ˈdu:ɪŋ] , [sɜ:(r)] — [nɒt] [maɪn] .
doing , sir — not mine :
正在做 , 先生 — 不是 矿 :

他假装生气地转向那位肥胖的校长，说道：“毕竟，这是你做的，先生——不是我做的。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈfɜ:mənt] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][bɔ:(r)][aɪˈti:] .
But perhaps you are waiting for preferment , and so I bore it .
但 也许 你 是 等待 为了 升迁 , 和 所以 我 钻孔 它 :

但或许你是在等待晋升，所以我忍受了。

" [ˌweərəˈpɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:f] [əˈɡenst] [ðə; ði][fæt][ˈrektə(r)] ,
" **Whereupon there was a laugh against the fat rector** ,
" 于是 那里 曾是 一个 笑 反对 这 胖的 校长 ,
于是，众人哄堂大笑，嘲笑那位肥胖的校长。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋz] [ɡɒt]
in which both the bishop and the chaplain joined , and thus things got
在 哪个 两个都 这 主教 和 这 牧师 加入 , 和 因此 事物 得到
[ðəmˈselvz] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ˈɔ:də(r)] .
themselves again into order .
他们自己 再次 进入 命令 :

主教和牧师都参与其中，事情就这样重新恢复了秩序。

" [əʊ] ! [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][eɪˈem][səʊ] [ˈspɪri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , " [sed] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] ,
" **Oh ! my lord , I am so sorry for this accident , " said the signora** ,
" 哦 ! 我的 主 , 我 是 所以 对不起 为了 这 事故 , " 说 这 女士 ,
“哦！我的大人，我对这场意外深感抱歉，”夫人说道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] .
putting out her hand so as to force the bishop to take it .
推杆 出去 她 手 所以 作为 到 力量 这 主教 到 拿 它 :
她伸出手，强迫主教握住。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [ˈθɔ:tləs] .
" **My brother is so thoughtless** .
" 我的 兄弟 是 所以 轻率 :

我哥哥真是太没脑子了。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][emˈi:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] .
Pray sit down , and let me have the pleasure of making your acquaintance .
祈祷 坐 向下 , 和 让 我 有 这 乐趣 的 制作 你的 熟人 :
请坐，让我有幸认识您。

[ðəʊ] [aɪ][eɪˈem][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
Though I am so poor a creature as to want a sofa ,
尽管 我 是 所以 贫穷的 一个 生物 作为 到 想 一个 沙发 ,
虽然我穷到想要一张沙发，

[aɪ][eɪˈem][nɒt][səʊ] [ˈselfɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][rɪˈkwaɪə(r)][aɪˈti:][ɔ:l] .
I am not so selfish as to require it all .
我 是 不是 所以 自私 作为 到 要求 它 全部 :

我并不自私到想要得到一切。

" ['mædəˌlaɪn][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spəʊz] [hə:'self] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Madeline could always dispose herself so as to make room for a**
" 玛德琳 可以 总是 处置 她自己 所以 作为 到 制作 房间 为了 一个
['dʒentlmən] , ['ðəʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
gentleman , though , as she declared ,
绅士 , 尽管 , 作为 她 声明 ,
“不过,正如她所说,玛德琳总能腾出地方给一位绅士。”

[ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɒv; əv][hə:(r); hə(r)][ˈleɪdi] [frendz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈbʌlki] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]
the crinoline of her lady friends was much too bulky to be so
这 裙撑 的 她 女士 朋友们 曾是 很多 也 笨重 到 是 所以
[ə'kɒmədeɪtɪd] .
accommodated .
已安排 .
她那些女性朋友的裙撑太过笨重,无法这样穿着。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['səʊlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
" **It was solely for the pleasure of meeting you that I have had**
" 它 曾是 仅 为了 这 乐趣 的 会议 你 那 我 有 有
[maɪ'self] [drægd] [hɪə(r)] ,
myself dragged here ,
我 拖拽 这里 ,
“我之所以被拖到这里,完全是为了见到你。”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" **she continued .**
" 她 持续 .
她继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɒkju'peɪ(ə)n] ,
" **Of course , with your occupation ,**
" 的 课程 , 和 你的 职业 ,
“当然,以你的职业来说,
[wʌn] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
one cannot even hope that you should have time to come to us ,
一 不能 甚至 希望 那 你 应该 有 时间 到 来 到 我们 ,
我们甚至无法指望您能抽出时间来我们这里。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] .
that is , in the way of calling .
那 是 , 在 这 方式 的 呼叫 .
也就是说,在呼叫的方式上。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:tɪz] [ɔ:l][ɪz][səʊ] [dʌl] [ænd; ənd][səʊ] ['steɪtli] .
And at your English dinner - parties all is so dull and so stately .
和 在 你的 英语 晚餐 - 各方 全部 是 所以 乏味的 和 所以 庄严 .
你们英国的晚宴总是那么沉闷,那么庄重。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔ:d] ,
Do you know , my lord ,
做 你 知道 , 我的 主 ,
大人,您知道吗?

[ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [maɪ][ˈəʊnli][kɒnsə'leɪ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
that in coming to England my only consolation has been the thought that I should
那 在 未来 到 英格兰 我的 仅有的 安慰 有 到过 这 想法 那 我 应该
[nəʊ] [ju:; jʊ] ;
know you ;
知道 你 ;
来到英国后,我唯一的慰藉就是想到能认识你;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] .
" and she looked at him with the look of a she - devil .
" 和 她 看起来 在 他 和 这 看 的 一个 她 - 魔鬼 .

她用一种如同女魔头般的眼神看着他。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] , [ək'septɪŋ]
The bishop , however , thought that she looked very like an angel and , accepting
这 主教 , 然而 , 想法 那 她 看起来 非常 喜欢 一个 天使 和 , 接受

[ðə; ði] ['prɒfə] [siːt] ,
the proffered seat ,
这 提供的 座位 ,

然而，主教认为她长得非常像天使，于是接受了她递来的座位。

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
sat down beside her .
卫星 向下 旁 她 .

在她旁边坐了下来。

[hiː; hi] ['ʌtə] [sʌm; səm]['plætɪtjuːd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [ˌɒblɪ'geɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi]
He uttered some platitude as to his deep obligation for the trouble she
他 说出 一些 老生常谈 作为 到 他的 深的 义务 为了 这 麻烦 她

[hæd; həd]['teɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

他说了一些客套话，表达了他对她所付出努力的深深感激之情。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and wondered more and more who she was .
和 想知道 更多的 和 更多的 WHO 她 曾是 .

他越来越想知道她是谁。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][sæd]['stɔːri] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Of course you know my sad story ? " she continued .
" 的 课程 你 知道 我的 伤心 故事 ? " 她 持续 .

“你当然知道我的悲惨遭遇吧？”她继续说道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
The bishop didn't know a word of it .
这 主教 没有 知道 一个 单词 的 它 .

主教对此一无所知。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk]
He knew , however , or thought he knew , that she couldn't walk into a room like
他 知道 , 然而 , 或者 想法 他 知道 , 那 她 不能 走 进入 一个 房间 喜欢

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

然而，他知道，或者自以为知道，她不能像其他人一样走进房间。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] .
and so made the most of that .
和 所以 制成 这 最多 的 那 .

所以他充分利用了这一点。

[hiː; hi][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [haʊ] [ɡɒd]
He put on a look of ineffable distress and said that he was aware how God
他 放 在 一个 看 的 难以言喻的 痛苦 和 说 那 他 曾是 意识到的 如何 上帝

[hæd; həd] [ə'flɪktd] [hɜː(r); hə(r)] .
had afflicted her .
有 受苦的 她 .

他脸上露出难以言喻的痛苦表情，说他知道上帝是如何惩罚她的。

[ðə; ði][sɪ'hjɔ:ɾɑ:] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ɒv; əv]
The signora just touched the corner of her eyes with the most lovely of
这 女士 只是 感动 这 角落 的 她 眼睛 和 这 最多 迷人的 的
['pɒkɪt] - [h'ændkætʃi:fs] .
pocket - handkerchiefs .
口袋 - 手帕 .

夫人用一块漂亮的手帕轻轻擦了擦眼角。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['sɔ:li] [traɪd] — [traɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Yes , she said — she had been sorely tried — tried , she thought , beyond the
是的 , 她 说 — 她 有 到过 非常 尝试 — 尝试 , 她 想法 , 超过 这
['kɒmən] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ;
common endurance of humanity ;
常见的 耐力 的 人类 ;
是的, 她说——她已经饱受折磨——她想, 这种折磨已经超出了人类通常的忍耐力;

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] .
but while her child was left to her , everything was left .
但 尽管 她 孩子 曾是 左边 到 她 , 一切 曾是 左边 .

虽然孩子留给了她, 但一切都留给了她。

" [əʊ] ! [maɪ] [bɔ:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['ɪnfənt] — [ðə; ði][lɑ:st] [bʌd] [ɒv; əv]
" **Oh ! my lord , " she exclaimed , " you must see that infant — the last bud of**
" 哦 ! 我的 主 , " 她 惊呼 , " 你 必须 看 那 婴儿 — 这 最后的 芽 的
[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tri:] :
a wondrous tree :
一个 奇妙的 树 :
“哦! 我的大人,”她惊呼道, “您一定要看看那个婴儿——一棵奇妙之树的最后一个花蕾:”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['həʊli][hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
you must let a mother hope that you will lay your holy hands on her
你 必须 让 一个 母亲 希望 那 你 将要 躺 你的 圣 双手 在 她
['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:meɪl] ['vɜ:tju:z] .
innocent head and consecrate her for female virtues .
清白的 头 和 供奉 她 为了 女性 美德 .

你必须让一位母亲满怀希望地期待你能将你神圣的双手放在她纯洁的头上, 使她获得女性美德的圣洁。

[meɪ] [aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
May I hope it ? " said she ,
可能 我 希望 它 ? " 说 她 ,

“我能希望如此吗?”她说道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɑ:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
looking into the bishop's eye and touching the bishop's arm with her hand .
寻找 进入 这 主教的 眼睛 和 接触 这 主教的 手臂 和 她 手 .
她凝视着主教的眼睛, 并用手触摸主教的手臂。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] .
The bishop was but a man and said she might .
这 主教 曾是 但 一个 男人 和 说 她 可能 .
主教不过是个凡人, 他说她或许可以。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'fɜ:m] [hɜ:(r); hə(r)]
After all , what was it but a request that he would confirm her
后 全部 , 什么 曾是 它 但 一个 要求 那 他 会 确认 她
['dɔ:tə(r)] ?
daughter ?
女儿 ?
毕竟, 这不就是请求他确认她女儿的身份吗?

— [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] , [ɪn'di:d] , ['veri] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][tuː; tə] [meɪk] ,
— a request , indeed , very unnecessary to make ,
— 一个 要求 , 的确 , 非常 不必要 到 制作 ,

——这确实是一个完全没有必要提出的要求。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm]
as he should do so as a matter of course if the young lady came
作为 他 应该 做 所以 作为 一个 事情 的 课程 如果 这 年轻的 女士 来了
['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
forward in the usual way .
向前 在 这 通常 方式 .

如果这位年轻女士按惯例上前，他理应这样做。

" [ðə; ði] [blʌd] [pʊ; əv] [taɪ'bɪriəs] , " [sed] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɔː][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;
" The blood of Tiberius , " said the signora in all but a whisper ;
" 这 血 的 提比略 , " 说 这 女士 在 全部 但 一个 耳语 ;
“提比略的血，”女主人几乎是耳语般地说；

" [ðə; ði] [blʌd] [pʊ; əv] [taɪ'bɪriəs] [fləʊz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [veɪns] .
" the blood of Tiberius flows in her veins .
" 这 血 的 提比略 流量 在 她 静脉 .
“她的血管里流淌着提比略的血脉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv][ðə; ði] ['nɪrɒs] !
She is the last of the Neros !
她 是 这 最后的 的 这 尼禄 !

她是尼禄家族的最后一位成员！

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [hɜːd] [pʊ; əv][ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv][ðə; ði] ['vɪzɪɡɑːθs] ,
" The bishop had heard of the last of the Visigoths ,
" 这 主教 有 听到 的 这 最后的 的 这 西哥特人 ,
主教听说过西哥特人最后的覆灭，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [sʌm; səm] [ɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'diə][pʊ; əv][ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv][ðə; ði]
and had floating in his brain some indistinct idea of the last of the
和 有 漂浮的 在 他的 脑 一些 模糊 主意 的 这 最后的 的 这
[moʊ'hi:kənz] ,
Mohicans ,
莫希干人 ,

他脑海中隐约浮现出关于最后一位莫希干人的画面。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv][ðə; ði] ['nɪrɒs] [ðʌs] [brɔːt] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but to have the last of the Neros thus brought before him for a
但 到 有 这 最后的 的 这 尼禄 因此 带来 前 他 为了 一个
['blesɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['stægərɪŋ] .
blessing was very staggering .
祝福 曾是 非常 令人震惊 .

但让最后一个尼禄来到他面前接受祝福，这真是令人震惊。

[stiːl] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['leɪdi] :
Still he liked the lady :
仍然 他 喜欢 这 女士 :

他仍然喜欢那位女士：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wei] [pʊ; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] [ðæn; ðən]
she had a proper way of thinking and talked with more propriety than
她 有 一个 恰当的 方式 的 思维 和 谈话 和 更多的 礼 比
[hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

她思维方式正确，说话也比她哥哥更有礼貌。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['swi:tɪst] [smaɪlz] .
" and the signora gave the bishop one of her very sweetest smiles .
" 和 这 女士 给予 这 主教 一 的 她 非常 最甜美的 微笑 .
" 然后，夫人给了主教一个非常甜美的微笑。"

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:ɪ] [jʌŋ] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [wi:; wi][nɛvə(r)]
" But indeed , she is a great deal too young , " persisted the bishop ; " we never
" 但 的确 , 她 是 一个 伟大的 交易 也 年轻的 , " 持续 这 主教 ; " 我们 绝不
[kən'fɜ:m] [bɪ'fɔ:(r)] — "
confirm before — "
确认 前 — "
"但是，她的确太年轻了，"主教坚持说；“我们从来不会在她年轻的时候就进行坚信礼——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
" But you might speak to her ;
" 但 你 可能 说话 到 她 ;
" 但你可以和她谈谈；

[ju:; jʊ] [maɪt] [let][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['kənsə,kreitɪd] [lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]
you might let her hear from your consecrated lips that she is not a
你 可能 让 她 听到 从 你的 已祝圣的 嘴唇 那 她 是 不是 一个
['kɑ:stəweɪ] [br'kæz; br'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ;
castaway because she is a Roman ;
荒岛求生者 因为 她 是 一个 罗马 ;
" 你可以让她从你神圣的嘴唇上听到，她不会因为她是罗马人就被抛弃；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['nɪərəʊs][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
that she may be a Nero and yet a Christian ;
那 她 可能 是 一个 尼禄 和 然而 一个 基督教 ;
" 她或许是尼禄，却又是基督徒；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [əʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [lɒks] [ænd; ənd] [dɑ:k] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
that she may owe her black locks and dark cheeks to the blood of the
那 她 可能 欠 她 黑色的 锁 和 黑暗的 脸颊 到 这 血 的 这
[ˈpeɪɡən] ['sɪzərz] ,
pagan Caesars ,
异教徒 凯撒 ,
" 或许她那乌黑的秀发和黝黑的脸颊要归功于异教凯撒的鲜血。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:'self] [bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [greɪs] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ,
and yet herself be a child of grace ; you will tell her this ,
和 然而 她自己 是 一个 孩子 的 优雅 ; 你 将要 告诉 她 这 ,
" 然而她自己却是一位蒙恩之子；你会告诉她这一点，

[wɒʊnt][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
won't you , my friend ?
惯于 你 , 我的 朋友 ?
" 难道你不愿意吗，我的朋友？

" [ðə; ði] [frend] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm]
" The friend said he would , and asked if the child could say her catechism
" 这 朋友 说 他 会 , 和 问 如果 这 孩子 可以 说 她 教理问答
.
:
.
" 朋友说他会的，并问孩子是否会背诵教义问答。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] ,
" No , " said the signora ,
" 不 , " 说 这 女士 ,
" 不，"夫人说。

" [ai] [wɒd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ˈlesnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [ˈrɪdn] [ˈəʊvə(r)]
" **I would not allow her to learn lessons such as those in a land ridden over**
" 我 会 不是 允许 她 到 学习 课程 这样的 作为 那些 在 一个 土地 骑 超过
[baɪ] [pri:sts] [ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv] [rəʊm] .
by priests and polluted by the idolatry of Rome .
经过 神父 和 受污染的 经过 这 偶像崇拜 的 罗马 .
"我绝不会让她去一个被罗马神父统治、被罗马偶像崇拜玷污的地方学习那样的教训。"

[aɪ 'ti:][ɪz][hiə(r)] , [hiə(r)][ɪn] [ˈbɑ:rtʃɛstər] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [fɜ:st][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [lɪsp] [ðəʊz]
It is here , here in Barchester , that she must first be taught to lisp those
它 是 这里 , 这里 在 巴切斯特 , 那 她 必须 第一的 是 教授 到 口齿不清 那些
[ˈhəʊli] [wɜ:dz] .
holy words .
圣 字 .
正是在这里，在巴切斯特，她必须先学会用口齿不清的方式说出那些神圣的词语。

[əʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪn'strʌktə(r)] !
Oh , that you could be her instructor !
哦 , 那 你 可以 是 她 讲师 !
哦，要是你能成为她的老师就好了！

" [naʊ] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [bʌt; bət] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" **Now , Dr . Proudie certainly liked the lady , but , seeing that he was**
" 现在 , 博士 . 骄傲 当然 喜欢 这 女士 , 但 , 看到 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈbiʃəp] ,
a bishop ,
一个 主教 ,
"普劳迪医生当然喜欢这位女士，但是，考虑到他是一位主教，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st]
it was not probable that he was going to instruct a little girl in the first
它 曾是 不是 可能 那 他 曾是 去 到 指示 一个 小的 女孩 在 这 第一的
[ˈru:dɪmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkætəkɪzəm] ;
rudiments of her catechism ;
基本原理 的 她 教理问答 ;
他不太可能去教一个小女孩一些基本的教义知识；

[səʊ][hi:; hi] [sed] [ɪd] [send][ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] .
so he said he'd send a teacher .
所以 他 说 他会 发送 一个 老师 .
所以他说他会派个老师来。
" [bʌt; bət] [jʊl] [si:] [hɜ:(r); hæ(r)] [jɔ:ˈself] , [maɪ] [ˈbɔ:d] ?
" **But you'll see her yourself , my lord ?**
" 但 你会 看 她 你自己 , 我的 主 ?

"但是您会亲自见到她，大人？ "
" [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [sed] [hi:; hi] [wɒd] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kɔ:l] .
" **The bishop said he would , but where should he call .**
" 这 主教 说 他 会 , 但 在哪里 应该 他 称呼 .
主教说他会打，但他应该打给谁呢？

" [æt; ət][ˈpɑ:pəz] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [æt; ət]
" **At Papa's house , " said the Signora with an air of some little surprise at**
" 在 爸爸的 房子 , " 说 这 女士 和 一个 空气 的 一些 小的 惊喜 在
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .
"在爸爸家，"夫人对这个问题略感惊讶地说道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['æktʃuəli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:] ,
The bishop actually wanted the courage to ask her who was her papa ,
这 主教 实际上 通缉 这 勇气 到 问 她 WHO 曾是 她 爸爸 ,
主教其实是想鼓起勇气问问她，她的父亲是谁。

[səʊ][hi;; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [æt; ət][lɑ:st][tu;; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] ['fæðəməɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] .
so he was forced at last to leave her without fathoming the mystery .
所以 他 曾是 强制 在 最后的 到 离开 她 没有 探究 这 神秘 .
所以他最终被迫离开她，却始终没能解开这个谜团。

['mɪsɪz] . [praʊdi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] [best] , [hæd; həd] [naʊ] ['rɪtʜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][rɒmz; ru:mz] ,
Mrs . Proudie , in her second best , had now returned to the rooms ,
太太 . 骄傲 , 在 她 第二 最好的 , 有 现在 返回 到 这 房间 ,
普劳迪夫人穿着她第二好的礼服，回到了房间。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tu:] [kləʊz]
and her husband thought it as well that he should not remain in too close
和 她 丈夫 想法 它 作为 出色地 那 他 应该 不是 保持 在 也 关闭
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'prɪəd] [tu;; tə][həʊld][ɪn] [sʌtʃ] [slaɪt] [ɪ'sti:m] .
conversation with the lady whom his wife appeared to hold in such slight esteem .
对话 和 这 女士 谁 他的 妻子 出现 到 抓住 在 这样的 轻微 尊重 .
她的丈夫也认为，他不应该和妻子似乎不太尊重的那位女士走得太近。

[prez(ə)ntli] [hi;; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] .
Presently he came across his youngest daughter .
目前 他 来了 穿过 他的 最小的 女儿 .
他这时遇到了他最小的女儿。

" ['netə] , " [sed] [hi;; hi] , " [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'njɔ:ra:] - ?
" Netta , " said he , " do you know who is the father of that Signora Vicinironi ?
" 内塔 , " 说 他 , " 做 你 知道 WHO 是 这 父亲 的 那 女士 - ?
"
"
"

"内塔,"他说,"你知道那位维奇尼罗尼夫人的父亲是谁吗?"
" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] - , [pə'pɑ:] , " [sed] ['netə] ; " [bʌt; bət] ['vi:zi] [nɪrɒʊni] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['dɒktə(r)]
" It isn't Vicinironi , Papa , " said Netta ; " but Vesey Neroni , and she's Doctor
" 它 不是 - , 爸爸 , " 说 内塔 ; " 但 维西 内罗尼 , 和 她是 医生
[stænhəʊps] ['dɔ:tə(r)] .
Stanhope's daughter .
斯坦霍普的 女儿 .
"她不是维西尼罗尼，爸爸,"内塔说;"而是维西·内罗尼，她是斯坦霍普医生的女儿。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][du;; də][ðə; ði]['sɪv(ə)][tu;; tə] [grɪ'zeldə] ['græntli] ;
But I must go and do the civil to Griselda Grantly ;
但 我 必须 去 和 做 这 民用 到 格里塞尔达 格兰特利 ;
但我必须去向格里塞尔达·格兰特利履行公民义务;

[aɪ][dɪ'kleə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I declare nobody has spoken a word to the poor girl this evening .
我 宣布 无人 有 说 一个 单词 到 这 贫穷的 女孩 这 晚上 .
我敢肯定，今晚没有人跟这个可怜的女孩说过一句话。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænəp] !
" Dr . Stanhope !
" 博士 . 斯坦霍普 !
"斯坦霍普博士!

['dɑ:ktər; draɪv] . ['vi:zi] ['stænəp] !
Dr . Vesey Stanhope !
博士 . 维西 斯坦霍普 !
维西·斯坦霍普博士!

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈviːzi] [ˈstænhəʊps] [ˈdɔːtə(r)] ,
Dr . Vesey Stanhope's daughter ,
博士 . 维西 斯坦霍普的 女儿 ,
维西·斯坦霍普博士的女儿

[ɒv; əv] [huːz] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdisəluːt] [ɪˈtæliən][skæmp][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembəd] [tuː; tə][hæv; həv]
of whose marriage with a dissolute Italian scamp he now remembered to have
的 谁 婚姻 和 一个 荒淫 意大利语 恶棍 他 现在 记得 到 有
[hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] !
heard something !
听到 某物 !
他现在想起来，他好像听说过他与一个放荡不羁的意大利浪荡子的婚姻！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [bluː] [kʌb] [huː] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl]
And that impertinent blue cub who had examined him as to his episcopal
和 那 无礼 蓝色的 幼兽 WHO 有 检查 他 作为 到 他的 主教
[ˈberɪŋ] [wɒz; wəz][əʊld] [ˈstænhəʊps] [sʌn] ,
bearings was old Stanhope's son ,
轴承 曾是 老的 斯坦霍普的 儿子 ,
而那个无礼的蓝狮子，竟然打量着他的主教风范，他正是老斯坦霍普的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtriːt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]
and the lady who had entreated him to come and teach her child
和 这 女士 WHO 有 恳求 他 到 来 和 教 她 孩子
[ðə; ði] [ˈkætekɪzəm] [wɒz; wəz][əʊld] [ˈstænhəʊps] [ˈdɔːtə(r)] !
the catechism was old Stanhope's daughter !
这 教理问答 曾是 老的 斯坦霍普的 女儿 !
恳求他来教她孩子教义问答的那位女士，正是老斯坦霍普的女儿！

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprebəndəri] !
The daughter of one of his own prebendaries !
这 女儿 的 一 的 他的 自己的 教士 !
是他手下一位佃农的女儿！

[æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːli] [æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz][hɪz; ɪz]
As these things flashed across his mind , he was nearly as angry as his
作为 这些 事物 闪光灯 穿过 他的 头脑 , 他 曾是 几乎 作为 生气的 作为 他的
[waɪf][hæd; həd] [biːn] .
wife had been .
妻子 有 到过 .
这些念头在他脑海中闪过，他几乎和妻子一样生气。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːrɒs] [wɒz; wəz]
he could not but own that the mother of the last of the Neros was
他 可以 不是 但 自己的 那 这 母亲 的 这 最后的 的 这 尼禄 曾是
[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
an agreeable woman .
一个 同意 女士 .
他不得不承认，最后一位尼禄的母亲是一位令人愉快的女人。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ˈtrɪpt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt]
Dr . Proudie tripped out into the adjoining room , in which were congregated
博士 . 骄傲 绊倒了 出去 进入 这 相邻的 房间 , 在 哪个 是 聚集
[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ˈklɜːdʒɪmən] ,
a crowd of Grantlyite clergymen ,
一个 人群 的 - 神职人员 ,
普劳迪博士跌跌撞撞地走进隔壁房间，那里聚集着一群格兰特利派的牧师。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['pri:] - ['emɪnənt] ,
among whom the archdeacon was standing pre - eminent ,
之中 谁 这 副主教 曾是 常设 预 - 杰出 ,
其中, 大主教地位最为显赫。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [di:n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ni:əli] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ɑ:m] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] -
while the old dean was sitting nearly buried in a huge arm chair by the fire -
尽管 这 老的 院长 曾是 坐着 几乎 埋葬 在 一个 巨大的 手臂 椅子 经过 这 火 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

老院长坐在壁炉旁的一张巨大的扶手椅里, 几乎把自己埋了进去。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][bi;; bi] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
The bishop was very anxious to be gracious , and , if possible ,
这 主教 曾是 非常 焦虑的 到 是 亲切 , 和 , 如果 可能的 ,
主教非常渴望表现得和蔼可亲, 并且, 如果可能的话,

[tu;; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] .
to diminish the bitterness which his chaplain had occasioned .
到 减少 这 苦味 哪个 他的 牧师 有 引发 .
为了减轻他的随军牧师给他带来的痛苦。

[let] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [du;; də][ðə; ði] [fɔ:tɪtə] [ɪn][ɑ:r 'i:] , [hi;; hi] [hɪm'self] [wʊd] [pɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][sw:əvaɪtə][ɪn]
Let Mr . Slope do the fortiter in re , he himself would pour in the suaviter in
让 先生 . 坡 做 这 强韧 在 关于 , 他 他自己 会 倒 在 这 苏维特 在
[ˈmoʊdɒs] .
modo .
模式 .

让 Slope 先生来做 fortiter in re, 他自己会注入 suaviter in modo.

" [preɪ] [doʊnt][stɜ:(r)] , ['mɪstə(r)] . [di:n] , [preɪ] [doʊnt][stɜ:(r)] ,
" **Pray don't stir , Mr . Dean , pray don't stir ,**
" 祈祷 不 搅拌 , 先生 . 院长 , 祈祷 不 搅拌 ,
“迪恩先生, 请别动, 请别动。”

" [hi;; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn]['eseɪ, e'seɪ][tu;; tə][get] [ʌp] ;
" **he said as the old man essayed to get up ;**
" 他 说 作为 这 老的 男人 尝试 到 得到 向上 ;
“他一边说着, 一边看着老人挣扎着想要起身;

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɒmniəm]
" **I take it as a great kindness , your coming to such an omnium**
" 我 拿 它 作为 一个 伟大的 仁慈 , 你的 未来 到 这样的 一个 全能
[ˈgæðərəm] [æz; əz] [ðɪs] .
gatherum as this .
集聚 作为 这 .

“您能莅临这样的盛会, 我深感荣幸。”

[bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] ['hɑ:dli] [gɒt] ['set(ə)ld] [jet] ,
But we have hardly got settled yet ,
但 我们 有 几乎 得到 定居 然而 ,
但我们还没真正安顿下来呢。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praʊdi] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [wʊd]
and Mrs . Proudie has not been able to see her friends as she would
和 太太 . 骄傲 有 不是 到过 有能力的 到 看 她 朋友们 作为 她 会
[wɪʃ] [tu;; tə][du;; də] .
wish to do .
希望 到 做 .

普劳迪夫人一直没能像她希望的那样与朋友们见面。

[wel] , ['mɪstə(r)] . [ɑ:tʃ'di:kən] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [səʊ][hɑ:d] [ə'pɒn][ju:; jʊ][æt; ət]
Well , Mr . Archdeacon , after all , we have not been so hard upon you at
出色地 , 先生 : 副主教 , 后 全部 , 我们 有 不是 到过 所以 难的 之上 你 在
[ˈɒksfəd] . "
Oxford . "
牛津 : "

“嗯，大主教先生，毕竟，我们在牛津并没有对您如此苛刻。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , " [ju:v] [ˈəʊnli] [drɔ:n] [ˈaʊə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt] [ˈaʊə(r)]
" No , " said the archdeacon , " you've only drawn our teeth and cut out our
" 不 , " 说 这 副主教 , " 你已经 仅有的 绘制 我们的 牙齿 和 切 出去 我们的
[tʌŋz] ;
tongues ;
舌头 ;

“不,”大执事说,“你们只是拔掉了我们的牙齿,割掉了我们的舌头;

[ju:v] [ə'laʊd] [ju: 'es] [sti:l] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] . "
you've allowed us still to breathe and swallow . "
你已经 允许 我们 仍然 到 呼吸 和 吞 : "

你让我们还能呼吸和吞咽。

" [ha:] , [ha:] , [ha:] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
" Ha , ha , ha ! " laughed the bishop ;
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 这 主教 ;

“哈哈哈哈哈!”主教大笑起来;

" [ɪts] [nɒt] [kwɑ:t] [səʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][æen; ən] [ˈɒksfəd] [ˈmæɡneɪt] — [ænd; ənd]
" it's not quite so easy to cut out the tongue of an Oxford magnate — and
" 它是 不是 相当 所以 简单的 到 切 出去 这 舌头 的 一个 牛津 巨头 — 和
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ti:θ] — [ha:] ,
as for teeth — ha ,
作为 为了 牙齿 — 哈 ,

“要割掉一位牛津大亨的舌头可没那么容易——至于牙齿——哈哈,

[ha:] , [ha:] !
ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪv] [left] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
Why , in the way we've left the matter ,
为什么 , 在 这 方式 我们已经 左边 这 事情 ,

为什么,就我们目前处理这件事的方式而言,

[ɪts] [ˈveri] [ɒd] [ɪf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒz] [dəʊnt][hæv; həv][ðəə(r)] [əʊn] [wei] [kwɑ:t] [æz; əz] [ˈfʊli]
it's very odd if the heads of colleges don't have their own way quite as fully
它是 非常 奇怪的如果 这 头部 的 大学 不 有 他们的 自己的 方式 相当 作为 完全
[æz; əz] [wen] [ðə; ði][heb'dɒməd(ə)l] [bɔ:d] [wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] ;
as when the hebdomadal board was in all its glory ;
作为 什么时候 这 每周 木板 曾是 在 全部它是 荣耀 ;

如果大学校长们不能像每周委员会鼎盛时期那样完全按照自己的意愿行事,那就太奇怪了;

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [di:n] ? "
what do you say , Mr . Dean ? "
什么 做 你 说 , 先生 : 院长 ? "

迪恩先生,您怎么看?

" [æen; ən][əʊld][mæn] , [maɪ] [lɔ:d] , [ˈnevə(r)] [laɪks] [ˈtʃeɪndʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [di:n] .
" An old man , my lord , never likes changes , " said the dean .
" 一个 老的 男人 , 我的 主 , 绝不 点赞 变化 , " 说 这 院长 .

“老头子,大人,从来不喜欢改变。”院长说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sæd] [ˈbʌŋɡlə(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] ;
" You must have been sad bunglers if it is so , " said the archdeacon ;
" 你 必须 有 到过 伤心 笨蛋 如果 它 是 所以 , " 说 这 副主教 ;
“如果真是这样，你们一定是些笨手笨脚的家伙，”大主教说道；

" [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbʌŋɡ(ə)ld][aɪ ˈti:] .
" and indeed , to tell the truth , I think you have bungled it .
" 和 的确 , 到 告诉 这 真相 , 我 思考 你 有 笨拙的 它 :
“说实话，我认为你把事情搞砸了。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ðɪs] ;
At any rate , you must own this ;
在 任何 速度 , 你 必须 自己的 这 ;
无论如何，你必须拥有它；

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðə; ði][hɑ:f] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈbəʊstɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] . "
you have not done the half what you boasted you would do . "
你 有 不是 完毕 这 一半 什么 你 吹嘘 你 会 做 : "
你连你吹嘘要做的事情的一半都没做到。

" [naʊ] , [æz; əz] [rɪˈɡɑ:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [prəˈfesər] — " [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ˈsləʊli] .
" Now , as regards your system of professors — " began the chancellor slowly .
" 现在 , 作为 问候 你的 系统 的 教授们 — " 开始 这 校长 缓慢地 :
“现在，关于你们的教授制度——”校长缓缓开口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][get] [brɪˈjɒnd] [sʌtʃ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
He was never destined to get beyond such beginning .
他 曾是 绝不 注定 到 得到 超过 这样的 开始 :
他注定无法超越这样的开端。

" [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [prəˈfesər] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [klɪə(r)] [ˈvɔɪs] , [kləʊz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃænsələrz] [ˈelbəʊ]
" Talking of professors , " said a soft clear voice , close behind the chancellor's elbow
" 说 的 教授们 , " 说 一个 柔软的 清除 噪音 , 关闭 在后面 这 校长的 弯头
;
;
;
“说到教授们，”一个柔和清晰的声音从校长身后传来；

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜ:məni] ; [ˈəʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:]
" how much you Englishmen might learn from Germany ; only you are all too
" 如何 很多 你 英国人 可能 学习 从 德国 ; 仅有的 你 是 全部 也
[praʊd] .
proud .
自豪的 :
“你们英国人可以从德国学到很多东西；只是你们太骄傲了。”

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ðæt] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈstænəp] [hæd; həd]
" The bishop , looking round , perceived that that abominable young Stanhope had
" 这 主教 , 寻找 圆形的 , 感知 那 那 可恶 年轻的 斯坦霍普 有
[pəˈsju:d] [hɪm] .
pursued him .
追击 他 :
主教环顾四周，发现那个可恶的年轻人斯坦霍普一直在追赶他。

[ðə; ði] [di:n] [steərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈʌnːθli] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ;
The dean stared at him as though he were some unearthly apparition ;
这 院长 凝视 在 他 作为 尽管 他 是 一些 超凡脱俗的 幻影 ;
院长盯着他，仿佛他是什么超自然的幽灵；

[səʊ][ˈɔ:lsəʊ][dɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈprebəndəri] [ænd; ənd][ˈmaɪnə(r)][ˈkænənz] .
so also did two or three prebendaries and minor canons .
所以 还 做过 二 或者 三 教士 和 次要的 教规 :
两三个教士和一些低级教士也做了同样的事情。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [lɑ:ft] .
The archdeacon laughed .
这 副主教 笑了 .

大主教笑了。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [prə'fesə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , " [bʌt; bət] —
" The German professors are men of learning , " said Mr . Harding , " but —
" 这 德语 教授们 是 男人 的 学习 , " 说 先生 . 哈丁 , " 但 —
"
"
"

“德国教授们都是博学之士,”哈丁先生说, “但是——”

" ['dʒɜ:mən] [prə'fesə(r)] ! " [grəʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
" German professors ! " groaned out the chancellor ,
" 德语 教授们 ! " 呻吟 出去 这 校长 ,

“德国教授! ”校长呻吟道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
as though his nervous system had received a shock which nothing but a
作为 尽管 他的 紧张的 系统 有 已收到 一个 震惊 哪个 没有什么 但 一个
[wi:k] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [eə(r)][kʊd; kəd][kjʊə(r)] .
week of Oxford air could cure .
星期 的 牛津 空气 可以 治愈 .

仿佛他的神经系统受到了某种冲击, 只有在牛津呼吸一周的新鲜空气才能治愈。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['ɛθəl,bɜ:rt] ,
" Yes , " continued Ethelbert ,
" 是的 , " 持续 埃塞尔伯特 ,

“是的,”埃塞尔伯特继续说道。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði]
not at all understanding why a German professor should be contemptible in the
不是 在 全部 理解 为什么 一个 德语 教授 应该 是 可鄙 在 这
[aɪz] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɒksfəd] [dɒn] .
eyes of an Oxford don .
眼睛 的 一个 牛津 大学教师 .

完全不明白为什么一位德国教授会在牛津大学学者眼中如此令人鄙夷。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [best] [ɜ:nd] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
" Not but what the name is best earned at Oxford .
" 不是 但 什么 这 姓名 是 最好的 获得 在 牛津 .

不, 但这个名字最好是在牛津赢得的。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [du:; də] [ti:tʃ] ; [æt; ət] ['ɒksfəd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðeɪ] ['əʊnli] [prə'fes] [tu:; tə]
In Germany the professors do teach ; at Oxford , I believe , they only profess to
在 德国 这 教授们 做 教 ; 在 牛津 , 我 相信 , 他们 仅有的 宣称 到
[du:; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

在德国, 教授们确实会教书; 而在牛津, 我相信, 他们只是声称自己会教书而已。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðæt] .
and sometimes not even that .
和 有时 不是 甚至 那 .

有时甚至连这都做不到。

[jʊl] [hæv; həv] [ðəʊz] [jʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [su:n] ,
You'll have those universities of yours about your ears soon ,
你会 有 那些 大学 的 你的 关于 你的 耳朵 很快 ,

很快你就会听到那些大学的叫声了。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frəm; frəm] [ˈdʒɜːməni] .

if you don't consent to take a lesson from Germany .
如果 你 不 同意 到 拿 一个 课 从 德国 .

如果你不同意接受德国的教训。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsəriŋ] [ðɪs] .

" There was no answering this .
" 那里 曾是 不 回答 这 .

“这个问题无法回答。”

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ˈsɪksɪ] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒndrɪ'send] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ]
Dignified clergymen of sixty years of age could not condescend to discuss such
凝重 神职人员 的 六十 年 的 年龄 可以 不是 屈尊 到 讨论 这样的

[ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪəd] .

a matter with a young man with such clothes and such a beard .
一个 事情 和 一个 年轻的 男人 和 这样的 衣服 和 这样的 一个 胡须 .

六十岁高龄、德高望重的牧师们，不屑于与一个穿着如此衣服、留着如此胡须的年轻人讨论这样的事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [gʊd] [ˈwɔːtə(r)][aʊt][æt; ət] [ˈplʌmsted] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌɑːtʃˈdiːkən] ?

" Have you got good water out at Plumstead , Mr . Archdeacon ?
" 有 你 得到 好的 水 出去 在 普拉姆斯特德 , 先生 . 副主教 ?

“大主教先生，普拉姆斯特德那边水质好吗？ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

" said the bishop by way of changing the conversation .
" 说 这 主教 经过 方式 的 变化 这 对话 .

主教为了转移话题，说道。

" [ˈprɪti] [gʊd] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] .

" Pretty good , " said Dr . Grantly .
" 漂亮的 好的 , " 说 博士 . 格兰特利 .

“相当不错，”格兰特利博士说。

" [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪn] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈmaɪnə(r)][ˈkænən]

" But by no means so good as his wine , my lord , " said a witty minor canon
" 但 经过 不 方法 所以 好的 作为 他的 葡萄酒 , 我的 主 , " 说 一个 机智 次要的 正典

.
:
.

“但远不及他的酒好，大人，”一位机智的小教士说道。

" [nɔː(r)][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] ; " [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnwəd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] . "

" Nor so generally used , " said another ; " that is , for inward application . "
" 也不 所以 一般来说 用过的 , " 说 其他 ; " 那 是 , 为了 向内 应用 . "

“也不常用于内服，”另一个人说；“也就是说，不用于内服。”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,

" Ha , ha , ha ! " laughed the bishop ,
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 这 主教 ,

“哈哈哈哈哈！”主教大笑道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈselə(r)][ɒv; əv] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkʌmfətəb(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . "

" a good cellar of wine is a very comfortable thing in a house . "
" 一个 好的 地窖 的 葡萄酒 是 一个 非常 舒服的 事物 在 一个 房子 . "

“家中拥有一个藏酒丰富的酒窖是一件非常令人愉悦的事情。”

" [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒɜːmən] [prəˈfesər] , [sɜː(r)] , [prɪˈfɜː(r)][bɪə(r)] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ðə; ði][sɑːˈkæstɪk] [ˈlɪt(ə)]

" Your German professors , Sir , prefer beer , I believe , " said the sarcastic little
" 你的 德语 教授们 , 先生 , 更喜欢 啤酒 , 我 相信 , " 说 这 讽刺的 小的

[ˈmiːgə(r)] [ˈprebədəri] .

meagre prebendary .
微薄 教士 .

“先生，我相信您的德国教授们更喜欢啤酒，”这位身材矮小、衣着寒酸的教士讽刺地说。

" [ðeɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] , " [sed] [ˈɛθəl,bɜ:rt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [pəˈhæps] [əˈkaʊnts]
" They don't think much of either , " said Ethelbert , " and that perhaps accounts
" 他们 不 思考 很多 的 任何一个 , " 说 埃塞尔伯特 , " 和 那 也许 账户
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][su:,pɪəriˈbrəti] .
for their superiority .
为了 他们的 优势 .

“他们俩都不太看得起,”埃塞尔伯特说,“这或许可以解释他们的优越性。”

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [prəˈfesə(r)] —
Now the Jewish professor —
现在 这 犹太人 教授 —

现在这位犹太教授——

" [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] ,
" The insult was becoming too deep for the spirit of Oxford to endure ,
" 这 侮辱 曾是 成为 也 深的 为了 这 精神 的 牛津 到 忍受 ,
“这种侮辱已经远远超出了牛津精神所能承受的范围。”

[səʊ][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɔ:kt] [ɒf] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]
so the archdeacon walked off one way and the chancellor another , followed by
所以 这 副主教 步行 离开 一 方式 和 这 校长 其他 , 随后 经过
[ðeə(r)] [dɪˈsaɪpl] ,
their disciples ,
他们的 门徒 ,

于是,大主教朝一个方向走去,教长朝另一个方向走去,他们的门徒跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈfɔ:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] -
and the bishop and the young reformer were left together on the hearth -
和 这 主教 和 这 年轻的 改革者 是 左边 一起 在 这 炉 -
[rʌg] .
rug .
小地毯 .

于是,主教和这位年轻的改革者被留在了壁炉地毯上。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:][wʌns][maɪˈself] , " [bɪˈgæŋ] [ˈbɜ:rti] .
" I was a Jew once myself , " began Bertie .
" 我 曾是 一个 犹 一次 我 , " 开始 伯蒂 .

“我曾经也是个犹太人,”伯蒂开口说道。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][stænd] [əˈnʌðə(r)] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] , [ɔ:(r)][bi:; bi][led] [ɒn] [ˈeni]
The bishop was determined not to stand another examination , or be led on any
这 主教 曾是 决定 不是 到 站立 其他 考试 , 或者 是 引领 在 任何
[tɜ:mz] [ˈɪntu:][ˈpæləstəɪn] ,
terms into Palestine ,
条款 进入 巴勒斯坦 ,

主教决心不再接受审问,也不愿接受任何条件进入巴勒斯坦。

[səʊ][hi:; hi] [əˈgen] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
so he again remembered that he had to do something very particular ,
所以 他 再次 记得 那 他 有 到 做 某物 非常 特别的 ,
于是他又想起自己必须做一件非常特别的事情。

[ænd; ənd] [left] [jʌŋ] [ˈstænəp] [wɪð] [ðə; ði] [di:n] .
and left young Stanhope with the dean .
和 左边 年轻的 斯坦霍普 和 这 院长 .

然后把小斯坦霍普留给了院长。

[ðə; ði] [di:n] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛθəl,bɜ:rt] [gɜv] [hɪm] [ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt]
The dean did not get the worst of it for Ethelbert gave him a true account
这 院长 做过 不是 得到 这 最差 的 它 为了 埃塞尔伯特 给予 他 一个 真的 帐户
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [' du: ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] .
of his remarkable doings in the Holy Land .
的 他的 卓越 行为 在 这 圣 土地 .

院长并没有受到最严厉的惩罚，因为埃塞尔伯特向他如实讲述了自己在这圣地的非凡事迹。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [əʊvətɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['fju:kəsəɪ] - [də'vænt] ['wɜ:dn] ;
" **Oh , Mr . Harding , " said the bishop , overtaking the ci - devant warden ;**
" 哦 , 先生 : 哈丁 , " 说 这 主教 , 超车 这 ci - 前 典狱长 ;
" 哦, 哈丁先生, " 主教说着, 追上了前面的守卫;

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
" **I wanted to say one word about the hospital .**
" 我 通缉 到 说 一 单词 关于 这 医院 .
" 我想就这家医院说一句话。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] .
You know , of course , that it is to be filled up .
你 知道 , 的 课程 , 那 它 是 到 是 已填 向上 .
当然, 你也知道它是用来装满的。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [hɑ:t] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] .
" **Mr . Harding's heart beat a little , and he said that he had heard so .**
" 先生 : 哈丁的 心 打 一个 小的 , 和 他 说 那 他 有 听到 所以 .
哈丁先生的心跳微微一跳, 他说他听到了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
" **Of course , " continued the bishop ;**
" 的 课程 , " 持续 这 主教 ;
" 当然, " 主教继续说道;
" [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **there can be only one man whom I could wish to see in that situation .**
" 那里 能 是 仅有的 一 男人 谁 我 可以 希望 到 看 在 那 情况 .
" 在这种情况下, 我唯一希望看到的就是一个人。"

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɜ:(r); jə(r)] [əʊn] [v'ju:z] [meɪ] [bi:; bi] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] — "
I don't know what your own views may be , Mr . Harding — "
我 不 知道 什么 你的 自己的 浏览 可能 是 , 先生 : 哈丁 — "
我不知道您对此有何看法, 哈丁先生——"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmplɪ] [təʊld] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" **They are very simply told , my lord , " said the other ;**
" 他们 是 非常 简单地 讲述 , 我的 主 , " 说 这 其他 ;
" 大人, 他们被告知得很简单, " 另一个人说道;

" [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ɒfəd] [em 'i:] ,
" **to take the place if it be offered me ,**
" 到 拿 这 地方 如果 它 是 提供 我 ,
如果有人邀请我, 我将接受这个位置。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [get] [aɪ 'ti:] .
and to put up with the want of it should another man get it .
和 到 放 向上 和 这 想 的 它 应该 其他 男人 得到 它 .
如果别人得到了它, 自己却无法接受。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] ;
" **The bishop professed himself delighted to hear it ;**
" 这 主教 声称 他自己 高兴极了 到 听到 它 ;
主教表示, 他听到这个消息后非常高兴;

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃəə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [get] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Harding might be quite sure that no other man would get it .
先生 . 哈丁 可能 是 相当 当然 那 不 其他 男人 会 得到 它 .

哈丁先生或许非常肯定，除了他以外，不会有其他人得到它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪt] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɑt] [dɪˈɡriː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
There were some few circumstances which would in a slight degree change the
那里 是 一些 很少 情况 哪个 会 在 一个 轻微 程度 改变 这
[ˈneɪtʃə(r)] [nʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdjuːtɪz] .
nature of the duties .
自然 的 这 职责 .

有些特殊情况会在一定程度上改变职责的性质。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [əˈweə(r)] [nʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] , [pəˈhæps] ,
Mr . Harding was probably aware of this , and would , perhaps ,
先生 . 哈丁 曾是 大概 意识到的 的 这 , 和 会 , 也许 ,
哈丁先生可能意识到了这一点，或许会.....

[nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
not object to discuss the matter with Mr . Slope .
不是 目的 到 讨论 这 事情 和 先生 . 坡 .
不反对与斯洛普先生讨论此事。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wɪt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [nʌv; əv]
It was a subject to which Mr . Slope had given a good deal of
它 曾是 一个 主题 到 哪个 先生 . 坡 有 给定 一个 好的 交易 的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这是斯洛普先生非常关注的一个课题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [felt] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [əˈprest] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
Mr . Harding felt , he knew not why , oppressed and annoyed .
先生 . 哈丁 毛毡 , 他 知道 不是 为什么 , 受压迫者 和 恼怒 .
哈丁先生感到压抑和恼怒，但他自己也不知道为什么。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ?
What could Mr . Slope do to him ?
什么 可以 先生 . 坡 做 到 他 ?
斯洛普先生能对他做什么？

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
He knew that there were to be changes .
他 知道 那 那里 是 到 是 变化 .
他知道将会发生改变。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [nʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːdn] [θruː]
The nature of them must be communicated to the warden through
这 自然 的 他们 必须 是 沟通 到 这 典狱长 通过
[ˈsʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,
必须通过某人将这些事情的性质告知典狱长。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [səʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] ? -
and through whom so naturally as the bishop's chaplain ? ' -
和 通过 谁 所以 自然 作为 这 主教的 牧师 ? -
而最自然的途径莫过于主教的牧师？

[twɒz] [ðʌs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɑːɡjuː] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːzi] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Twas thus he tried to argue himself back to an easy mind , but in vain .
那是 因此 他 尝试 到 争论 他自己 后退 到 一个 简单的 头脑 , 但 在 徒劳 .
他试图以此来让自己平静下来，但徒劳无功。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第7/33页

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd]
Mr . Slope in the meantime had taken the seat which the bishop had
先生 . 坡 在 这 与此同时 有 已采取 这 座位 哪个 这 主教 有

[vəˈkeɪtɪd; verˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] - [ˈsəʊfə] ,
vacated on the signora's sofa ,
空置 在 这 - 沙发 ,

与此同时，斯洛普先生坐到了主教刚才在夫人沙发上留下的空位上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðæt] [ˈleɪdi] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ðə; ði][fəʊk][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)]
and remained with that lady till it was time to marshal the folk to supper
和 剩余 和 那 女士 直到 它 曾是 时间 到 元帅 这 民间 到 晚餐

.
:
.

然后就一直陪着那位女士，直到该叫大家去吃晚饭的时候。

[nɒt] [wɪð] [kənˈtentɪd] [aɪz] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [siːn] [ðɪs] .
Not with contented eyes had Mrs . Proudie seen this .
不是 和 满足 眼睛 有 太太 . 骄傲 已见 这 .

普劳迪太太看到这一幕，脸上并没有露出满意的表情。

[hæd; həd][nɒt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [laːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˈmɪstə(r)] .
Had not this woman laughed at her distress , and had not Mr .
有 不是 这 女士 笑了 在 她 痛苦 , 和 有 不是 先生 .

[sləʊp] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] ?
Slope heard it ?
坡 听到 它 ?

这位女士难道没有嘲笑她的痛苦吗？ 斯洛普先生难道没有听到吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][æn; ən] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] , [hɑːf] [waɪf] [ænd; ənd][hɑːf] [nɒt] , [fʊl] [ɒv; əv]
Was she not an intriguing Italian woman , half wife and half not , full of
曾是 她 不是 一个 引人入胜 意大利语 女士 , 一半 妻子 和 一半 不是 , 满的 的
[ˌæfektɪʃn] ,
affectation ,
做作 ,

她难道不是一位迷人的意大利女人吗？ 半是妻子，半不是，充满矫揉造作。

[eəz] , [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns] ?
airs , and impudence ?
播出 , 和 厚颜无耻 ?

傲慢和厚颜无耻？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [ˈhɒrəbli] [bɪˈdɪzən] [wɪð] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [pɜːlz] , [wɪð] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,
Was she not horribly bedizened with velvet and pearls , with velvet and pearls ,
曾是 她 不是 糟糕透了 涂漆的 和 天鹅绒 和 珍珠 , 和 天鹅绒 和 珍珠 ,

她身上不是装饰着天鹅绒和珍珠，丑陋不堪吗？

[tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?
too , which had not been torn off her back ?
也 , 哪个 有 不是 到过 撕裂 离开 她 后退 ?

还有，她背上那块没被撕下来的肉呢？

[əˈbʌv] [ɔːl] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] ?
Above all , did she not pretend to be more beautiful than her neighbours ?
多于 全部 , 做过 她 不是 假装 到 是 更多的 美丽的 比 她 邻居 ?

最重要的是，她难道不是假装比邻居们更漂亮吗？

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
To say that Mrs . Proudie was jealous would give a wrong idea of her
到 说 那 太太 . 骄傲 曾是 嫉妒的 会 给 一个 错误的 主意 的 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

说普劳迪太太嫉妒会让人误解她的感受。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:'self] .
She had not the slightest desire that Mr . Slope should be in love with herself .
她 有 不是 这 丝毫 欲望 那 先生 . 坡 应该 是 在 爱 和 她自己 .
[ˈhɪs] [wɪð] [hɜ:'self] .
她丝毫没有希望斯洛普先生爱上她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsens] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['sɜ:vɪsɪz] ,
But she desired the incense of Mr . Slope's spiritual and temporal services ,
但 她 想要的 这 香 的 先生 . 连续下坡 精神 和 颀 服务 ,
[ˈtɪmpərəl] ['sɜ:vɪsɪz] .
但她渴望得到斯洛普先生在精神和世俗方面的服务。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə] [sʌtʃ]
and did not choose that they should be turned out of their course to such
和 做过 不是 选择 那 他们 应该 是 转向 出去 的 他们的 课程 到 这样的
[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][sɪ'njɔ:ra:] [nɪrɒʊni] .
an object as Signora Neroni .
一个 目的 作为 女士 内罗尼 .

他们不愿让自己偏离正轨，去追求像尼罗尼夫人这样的对象。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdəd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɔ:t] [ɪn][ˈdʒu:ti][tu:; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ][sɪ'njɔ:ra:] ,
She considered also that Mr . Slope ought in duty to hate the signora ,
她 经过考虑的 还 那 先生 . 坡 应该 在 责任 到 恨 这 女士 ,
[ˈheɪtɪŋ] [sɪ'njɔ:ra:] .
她还认为，斯洛普先生出于职责应该憎恨这位夫人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'piəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['heɪtɪŋ]
and it appeared from his manner that he was very far from hating
和 它 出现 从 他的 方式 那 他 曾是 非常 远的 从 憎恨
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

从他的举止来看，他似乎一点也不恨她。

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['swi:pɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ,
" **Come , Mr . Slope , " she said , sweeping by and looking all that she felt ,**
" 来 , 先生 . 坡 , " 她 说 , 扫荡 经过 和 寻找 全部 那 她 毛毡 ,
[ˈheɪtɪŋ] [sɪ'njɔ:ra:] .
“来吧，斯洛普先生，”她说着，径直走过，眼神中流露出她所有的感受。

" [kænt] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:'self] ['ju:sf(ə)] ?
" **can't you make yourself useful ?**
" 不能 你 制作 你自己 有用 ?
[ˈju:sf(ə)] ?
你就不能让自己有用吗？

[du:; də] [preɪ] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['græntli] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
Do pray take Mrs . Grantly down to supper .
做 祈祷 拿 太太 . 格兰特利 向下 到 晚餐 .
[ˈsʌpə(r)] .
请带格兰特利夫人下去吃晚饭。

" ['mɪsɪz] . ['græntli] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
" **Mrs . Grantly heard and escaped .**
" 太太 . 格兰特利 听到 和 逃脱 .
[ɪ'skeɪpt] .
格兰特夫人听到了，便逃走了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [maʊθ] [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm]
The words were hardly out of Mrs . Proudie's mouth before the intended victim
这 字 是 几乎 出去 的 太太 . - 嘴 前 这 故意的 受害者
[hæd; həd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
had stuck her hand through the arm of one of her husband's
有 卡住 她 手 通过 这 手臂 的 一 的 她 丈夫的
['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː'self] .
curates and saved herself .
策展人 和 已保存 她自己 .

普劳迪太太话音未落，受害者就把手伸进她丈夫的一位牧师的胳膊里，救了自己。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ˌdaʊn'steəz]
What would the archdeacon have said had he seen her walking downstairs
什么 会 这 副主教 有 说 有 他 已见 她 步行 楼下
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ?
with Mr . Slope ?
和 先生 . 坡 ?

如果大主教看到她和斯洛普先生一起下楼，他会说什么呢？

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hɜːd] [ˌɪːlsəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ə'biːdiənt] [æz; əz][wɒz; wəz]
Mr . Slope heard also , but was by no means so obedient as was
先生 . 坡 听到 还 , 但 曾是 经过 不 方法 所以 听话 作为 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

斯洛普先生也听到了，但他并没有像人们预期的那样顺从。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˈpiəriəd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]
Indeed , the period of Mr . Slope's obedience to Mrs . Proudie was drawing
的确 , 这 时期 的 先生 . 连续下坡 服从 到 太太 . 骄傲 曾是 绘画
[tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .

事实上，斯洛普先生对普劳迪太太的服从时期即将结束。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [jet] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
He did not wish yet to break with her , nor to break with her at all ,
他 做过 不是 希望 然而 到 休息 和 她 , 也不 到 休息 和 她 在 全部 ,
他现在还不想和她分手，也根本不想和她分手。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
if it could be avoided .
如果 它 可以 是 避免 .

如果可以避免的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] ['pæləs] ,
But he intended to be master in that palace ,
但 他 故意的 到 是 掌握 在 那 宫殿 ,
但他打算成为那座宫殿的主人。

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt]
and as she had made the same resolution it was not improbable that
和 作为 她 有 制成 这 相同的 解决 它 曾是 不是 不太可能 那
[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
they might come to blows .
他们 可能 来 到 打击 .

既然她也做出了同样的决定，那么他们发生冲突也并非不可能。

[brɪfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][srɪŋjɔːrɑː][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd]
Before leaving the signora he arranged a little table before her and begged
前 离开 这 女士 他 安排 一个 小的 桌子 前 她 和 乞求

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
to know what he should bring her .
到 知道 什么 他 应该 带来 她 .

临走前，他在夫人面前摆了一张小桌子，恳求她告诉他应该带些什么。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪn'dɪfrənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ˈnʌθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] .
She was quite indifferent , she said — nothing — anything .
她 曾是 相当 冷漠 , 她 说 — 没有什么 — 任何事物 .

她态度十分冷漠，什么也没说。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzi(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]
It was now she felt the misery of her position , now that she must be
它 曾是 现在 她 毛毡 这 苦难 的 她 位置 , 现在 那 她 必须 是

[left] [əˈləʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

现在她才真正体会到自己处境的悲惨，因为她必须独自一人待着。

[wel] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] , [sʌm; səm][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
Well , a little chicken , some ham , and a glass of champagne .
出色地 , 一个 小的 鸡 , 一些 火腿 , 和 一个 玻璃 的 香槟酒 .

嗯，一点鸡肉，一些火腿，还有一杯香槟。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ðæt]
Mr . Slope had to explain , not without blushing for his patron , that
先生 . 坡 有 到 解释 , 不是 没有 脸红 为了 他的 赞助人 , 那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃæmˈpeɪn] .
there was no champagne .
那里 曾是 不 香槟酒 .

斯洛普先生不得不向他的顾客解释说，香槟是没有的，他为此感到有些尴尬。

[ˈʃeri] [wɒd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Sherry would do just as well .
雪利酒 会 做 只是 作为 出色地 .

雪莉酒也一样合适。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪˈsendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [mɪs] [ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
And then Mr . Slope descended with the learned Miss Trefoil on his arm .
和 然后 先生 . 坡 下降 和 这 学习 错过 三叶草 在 他的 手臂 .

然后，斯洛普先生挽着博学的特雷福伊尔小姐的胳膊走了下来。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ɒv; əv] [ˈbɑːsɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːkwəl]
Could she tell him , he asked , whether the ferns of Barsetshire were equal
可以 她 告诉 他 , 他 问 , 无论 这 蕨类植物 的 巴塞特郡 是 平等的

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] ?
to those of Cumberland ?
到 那些 的 坎伯兰 ?

他问她能否告诉他，巴塞特郡的蕨类植物是否与坎伯兰郡的蕨类植物一样好？

[hɪz; ɪz] [strɒŋɪst] [ˈwɜːldli] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [fɜːrnz] — [ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)]
His strongest worldly passion was for ferns — and before she could answer
他的 最强 世俗 热情 曾是 为了 蕨类植物 — 和 前 她 可以 回答

[hɪm][hiː; hi][left] [hɜː(r); hə(r)] [wedʒd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] .
him he left her wedged between the door and the sideboard .
他 他 左边 她 楔形 之间 这 门 和 这 餐边柜 .

他最大的爱好是蕨类植物——还没等她回答，他就把她夹在了门和餐具柜之间。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʌnˈfed] .
It was fifty minutes before she escaped , and even then unfed .
它 曾是 五十 分钟 前 她 逃脱 , 和 甚至 然后 未喂养的 .
她花了五十分钟才逃脱, 而且逃脱时还没吃东西。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
" You are not leaving us , Mr . Slope , " said the watchful lady of the
" 你 是 不是 离开 我们 , 先生 . 坡 , " 说 这 警惕 女士 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“你不能离开我们, 斯洛普先生,”那位警惕的女主人说道。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
seeing her slave escaping towards the door ,
看到 她 奴隶 逃脱 向 这 门 ,
看到她的奴隶逃向门口,
[wɪð] [stɔːz] [ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)nz] [held] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests] .
with stores of provisions held high above the heads of the guests .
和 商店 的 条款 握住 高的 多于 这 头部 的 这 客人 .
货物高高举过宾客的头顶。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sɪˈnjɜːrɑː] [nɪroʊni] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈslʌpə(r)] .
Mr . Slope explained that the Signora Neroni was in want of her supper .
先生 . 坡 解释 那 这 女士 内罗尼 曾是 在 想 的 她 晚餐 .
斯洛普先生解释说, 内罗尼夫人需要吃晚饭了。

" [preɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [let][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [teɪk] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" Pray , Mr . Slope , let her brother take it to her , " said Mrs .
" 祈祷 , 先生 . 坡 , 让 她 兄弟 拿 它 到 她 , " 说 太太 .
[praʊdi] , [kwaɪt] [aʊt] [laʊd] .
Proudie , quite out loud .
骄傲 , 相当 出去 大声 .
“斯洛普先生, 请让她哥哥把东西带给她吧。”普劳迪太太大声说道。

" [,aɪˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪmˈplɔɪd] .
" It is out of the question that you should be so employed .
" 它 是 出去 的 这 问题 那 你 应该 是 所以 受雇 .
“你绝对不应该被雇用。”

[preɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [əˈblaɪdʒ][,emˈiː; ;aɪ][,eɪˈem][ʃʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] [wɪl] [weɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
Pray , Mr . Slope , oblige me ; I am sure Mr . Stanhope will wait upon his
祈祷 , 先生 . 坡 , 必须 我 ; 我 是 当然 先生 . 斯坦霍普 将要 等待 之上 他的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .
斯洛普先生, 请您帮个忙; 我相信斯坦霍普先生会照顾他妹妹的。

" [ˈɛθəl,bɜːrt] [wɒz; wəz][məʊst] [əˈɡriːəbli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Ethelbert was most agreeably occupied in the furthest corner of the room ,
" 埃塞尔伯特 曾是 最多 欣然 占领 在 这 最远 角落 的 这 房间 ,
“埃塞尔伯特很愉快地待在房间最远的角落里, 做着自己喜欢的事情。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [bəʊθ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] .
making himself both useful and agreeable to Mrs . Proudie's youngest daughter .
制作 他自己 两个都 有用 和 同意 到 太太 . - 最小的 女儿 .
他努力让自己既有用又讨人喜欢, 从而赢得了普劳迪太太小女儿的欢心。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] , ['mædəm] , [ɪf] ['mædəˌlaɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , "
" **I couldn't get out , madam , if Madeline were starving for her supper ,** "
" 我 不能 得到 出去 , 女士 , 如果 玛德琳 是 饥饿 为了 她 晚餐 , "
[sed] [hi:; hi] ;
said he ;
说 他 ;

“夫人，如果玛德琳饿着肚子等着吃晚饭，我就出不去了，”他说；

" [aɪm] ['fɪzɪkli] [fɪkst] , [ən'les] [ai][kʊd; kəd][flaɪ] .
" **I'm physically fixed , unless I could fly .**
" 我是 身体 固定的 , 除非 我 可以 飞 .

“我的身体已经无法支撑了，除非我能飞。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd]
" **The lady's anger was increased by seeing that her daughter also had**
" 这 女士的 愤怒 曾是 增加 经过 看到 那 她 女儿 还 有
[gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
gone over to the enemy ,
已消失 超过 到 这 敌人 ,

“看到女儿也投奔了敌人，这位夫人更加愤怒了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ri'mɒnstrəns] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv]
and when she saw , that in spite of her remonstrances , in the teeth of
和 什么时候 她 锯 , 那 在 尽管如此 的 她 抗议 , 在 这 牙齿 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɒzətɪv] ['ɔ:dərs] ,
her positive orders ,
她 积极的 订单 ,

当她看到，尽管她百般劝阻，尽管她明令禁止，

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ræn]
Mr . Slope went off to the drawing - room , the cup of her indignation ran
先生 . 坡 去 离开 到 这 绘画 - 房间 , 这 杯子 的 她 愤慨 跑
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

斯洛普先生去了客厅，她的怒火却溢了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜ:'self] .
and she could not restrain herself .
和 她 可以 不是 抑制 她自己 .

她无法克制自己。

" [sʌt] ['mænəz] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mʌtərɪŋ] .
" **Such manners I never saw , " she said , muttering .**
" 这样的 礼仪 我 绝不 锯 , " 她 说 , 喃喃自语 .

“我从未见过如此有礼貌的人，”她喃喃自语道。

" [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [aɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,
" **I cannot and will not permit it ; " and then ,**
" 我 不能 和 将要 不是 允许 它 ; " 和 然后 ,

“我不能也不会允许这种情况发生；”然后，

['ɑ:ftə(r)] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
after fussing and fuming for a few minutes ,
后 唠叨 和 怒气冲冲 为了 一个 很少 分钟 ,

经过几分钟的争吵和生气之后，

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
she pushed her way through the crowd and followed Mr . Slope .
她 推动 她 方式 通过 这 人群 和 随后 先生 . 坡 .

她挤过人群，跟在了斯洛普先生身后。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈzɜːtɪd] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði]
When she reached the room above , she found it absolutely deserted , except by the
什么时候 她 达到 这 房间 多于 , 她 成立 它 绝对地 荒凉的 , 除了 经过 这
[ˈɡɪltɪ] [peə(r)] .
guilty pair .
有罪的 一对 .

当她到达楼上的房间时，发现里面空无一人，只有那对作恶的男女。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
The signora was sitting very comfortably up to her supper ,
这 女士 曾是 坐着 非常 舒适地 向上 到 她 晚餐 ,
夫人一直很舒服地坐着享用晚餐。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ænd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
and Mr . Slope was leaning over her and administering to her
和 先生 . 坡 曾是 倾斜 超过 她 和 管理 到 她
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .

斯洛普先生俯身在她身边，满足她的需求。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [skuːlz] ,
They had been discussing the merits of Sabbath - day schools ,
他们 有 到过 讨论 这 优点 的 安息日 - 天 学校 ,
他们一直在讨论安息日学校的优点，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and the lady had suggested that as she could not possibly go to the
和 这 女士 有 建议 那 作为 她 可以 不是 可能 去 到 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

那位女士表示，由于她不可能去看望孩子们，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɔːt]
she might be indulged in the wish of her heart by having the children brought
她 可能 是 沉溺其中 在 这 希望 的 她 心 经过 拥有 这 孩子们 带来
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
to her .
到 她 .

她或许会心甘情愿地把孩子们带到她身边。

" [ænd; ænd] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **And when shall it be , Mr . Slope ?** " **said she** .
" 和 什么时候 将 它 是 , 先生 . 坡 ? " 说 她 .

“斯洛普先生，具体时间是时候呢？”她问道。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [baɪ]
Mr . Slope was saved the necessity of committing himself to a promise by
先生 . 坡 曾是 已保存 这 必要性 的 提交 他自己 到 一个 承诺 经过
[ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
the entry of Mrs . Proudie .
这 入口 的 太太 . 骄傲 .

普劳迪太太的出现使斯洛普先生免去了做出承诺的麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [swept] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [peə(r)] ,
She swept close up to the sofa so as to confront the guilty pair ,
她 扫荡 关闭 向上 到 这 沙发 所以 作为 到 面对 这 有罪的 一对 ,
她径直走到沙发前，准备质问那对作恶的男女。

[stɛəd] [fʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] ,
stared full at them for a moment , and then said ,
凝视 满的 在 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 ,
他盯着他们看了一会儿, 然后说道:

[æz; əz][ʃi: ʃi] [pɑ:st] [ʌn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] , " ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
as she passed on to the next room , " Mr . Slope ,
作为 她 通过了 在 到 这 下一个 房间 , " 先生 . 坡 ,
她走进隔壁房间时说道:“斯洛普先生,

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tendəns] [bɪ'ləʊ] ;
his lordship is especially desirous of your attendance below ;
他的 领主 是 尤其 渴望 的 你的 出席 以下 ;
阁下特别希望您能到场;

[ju:; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm] .
you will greatly oblige me if you will join him .
你 将要 非常 必须 我 如果 你 将要 加入 他 .
如果你能加入他, 我将不胜感激。

" [ænd; ænd][səʊ][ʃi: ʃi] [stɔ:kt] [ʌn] .
" And so she stalked on .
" 和 所以 她 跟踪 在 .
于是她继续向前走。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ænd] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn'steəz] .
Mr . Slope muttered something in reply , and prepared to go downstairs .
先生 . 坡 低声说道 某物 在 回复 , 和 准备 到 去 楼下 .
斯洛普先生咕哝了几句作为回应, 然后准备下楼。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['wɒntɪŋ] [hɪm] ,
As for the bishop's wanting him ,
作为 为了 这 主教的 想要 他 ,
至于主教想要他这件事,

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌpeɪtrə'nes] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ə'sɜ:](ə)n [æt; ət] [wɒt] [aɪ 'ti:]
he knew his lady patroness well enough to take that assertion at what it
他 知道 他的 女士 女赞助人 出色地 足够的 到 拿 那 断言 在 什么 它
[wɒz; wəz] [wɜ:θ] ;
was worth ;
曾是 值得 ;
他很了解他的女赞助人, 所以知道这番话可信不可信;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] ,
but he did not wish to make himself the hero of a scene ,
但 他 做过 不是 希望 到 制作 他自己 这 英雄 的 一个 场景 ,
但他并不想让自己成为场景中的英雄。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['gæləntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [rɪ'kwərəd] .
or to become conspicuous for more gallantry than the occasion required .
或者 到 变得 显眼的 为了 更多的 英勇 比 这 场合 必需的 .
或者表现得过于英勇, 与场合不符。

" [ɪz][ʃi: ʃi] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] .
" Is she always like this ? " said the signora .
" 是 她 总是 喜欢 这 ? " 说 这 女士 .
“她一直都这样吗? ”夫人问道。

" [jes] — [ɔ:lweɪz] — ['mædəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] ;
" Yes — always — madam , " said Mrs . Proudie , returning ;
" 是的 — 总是 — 女士 , " 说 太太 . 骄傲 , 返回 ;
“是的, 一直都是, 夫人,”普劳迪太太回答道;

[ˈsʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] . " **Somebody must have waited upon her** . " 某人 必须 有 等待 之上 她 . " 肯定有人伺候过她。

" [leɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ; " [aɪˈd] [leɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][em ˈiː] . " **Lame** , " **said Mrs . Proudie ;** " **I'd lame her if she belonged to me** . " 瘸 , " 说 太太 . 骄傲 ; " ID 瘸 她 如果 她 属于 到 我 . " "真跛子,"普劳迪太太说;"如果她是我的,我也会让她跛的。"

[wɒt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ? — [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːtɪnəns] — [sʌtʃ] [ˌæfəkˈteɪʃn] . **What business had she here at all ? — such impertinence — such affectation** . 什么 商业 有 她 这里 在 全部 ? — 这样的 无礼 — 这样的 做作 . 她来这里究竟有什么事? ——真是无礼——真是矫揉造作。

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt][rʊmz; ruːmz][ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkləʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] " **In the hall and adjacent rooms all manner of cloaking and shawling** " 在 这 大厅 和 邻近的 房间 全部 方式 的 隐形 和 披肩 [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] , **was going on** , 曾是 去 在 , "大厅和相邻的房间里, 到处都在进行各种各样的披肩和遮蔽仪式。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːr,tʃestər] [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɡɒn] . **and the Barchester folk were getting themselves gone** . 和 这 巴切斯特 民间 是 获得 他们自己 已消失 . 巴切斯特的人都离开了。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tuː; tə][smɜːk][æt; ət] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] **Mrs . Proudie did her best to smirk at each and every one as they made** 太太 . 骄傲 做过 她 最好的 到 傻笑 在 每个 和 每一个 一 作为 他们 制成 [ðeə(r)] [əˈdjuːz] , **their adieux** , 他们的 再见 , 普劳迪太太尽力对着每个道别的人露出嘲讽的笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [səkˈsesf(ə)] . **but she was hardly successful** . 但 她 曾是 几乎 成功的 . 但她几乎没有取得成功。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ˈfɪəfəli] . **Her temper had been tried fearfully** . 她 脾气 有 到过 尝试 恐惧地 . 她的脾气已经被彻底考验过了。

[baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ɡests] [went] . **By slow degrees the guests went** . 经过 慢的 学位 这 客人 去 . 客人们渐渐散去。

" [send] [bæk] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [kwɪk] , " [sed] [ˈɛθəlˌbɜːrt] , [æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . " **Send back the carriage quick** , " **said Ethelbert , as Dr . and Mrs .** " 发送 后退 这 运输 快的 , " 说 埃塞尔伯特 , 作为 博士 . 和 太太 . [ˈstænəp] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] . **Stanhope took their departure** . 斯坦霍普 采取 他们的 离开 . "快把马车送回去,"埃塞尔伯特说着, 斯坦霍普医生和夫人便离开了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈstænəp] [wɜ:(r); wə(r)][left][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] , **The younger Stanhopes were left to the very last** , 这 年轻 斯坦霍普斯 是 左边 到 这 非常 最后的 , 斯坦霍普家的年轻一代被留到了最后。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɑ:ti] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fæməli] .
and an uncomfortable party they made with the bishop's family .
和 一个 不舒服 派对 他们 制成 和 这 主教的 家庭 .

他们和主教一家举行了一场令人尴尬的聚会。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
They all went into the dining - room ,
他们 全部 去 进入 这 用餐 - 房间 ,

他们都进了餐厅。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['leɪdi] " [wəz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
and then the bishop observing that " the lady " was alone in the drawing - room

, [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

, they followed him up .
他们 随后 他 向上 .

然后主教注意到“那位女士”独自一人在客厅里，于是他们跟着他上了楼。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [kept] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:'təz] [ɪn] [kləʊz] [kən'veɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Proudie kept Mr . Slope and her daughters in close conversation ,
太太 . 骄傲 保留 先生 . 坡 和 她 女儿们 在 关闭 对话 ,

普劳迪太太经常和斯洛普先生以及她的女儿们保持密切的交谈。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] , [nɔ:(r)] [ðeɪ] [pə'lu:tɪd] .
resolving that he should not be indulged , nor they polluted .
解决 那 他 应该 不是 是 沉溺其中 , 也不 他们 受污染的 .

决心不纵容他，也不玷污他们。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn] ['mɔ:t(ə)l] [dred] [pʊ; əv] ['bɜ:rti] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒu:z] ,
The bishop , in mortal dread of Bertie and the Jews ,
这 主教 , 在 凡人 恐惧 的 伯蒂 和 这 犹太人 ,

主教对伯蒂和犹太人感到极度恐惧，

[traɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['ʃɑ:lət] ['stænəp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [pʊ; əv] ['ɪtəli] .
tried to converse with Charlotte Stanhope about the climate of Italy .
尝试 到 交谈 和 夏洛特 斯坦霍普 关于 这 气候 的 意大利 .

试图和夏洛特·斯坦霍普谈论意大利的气候。

['bɜ:rti] [ænd; ʌnd][ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'sɔ:s] [bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
Bertie and the signora had no resource but in each other .
伯蒂 和 这 女士 有 不 资源 但 在 每个 其他 .

伯蒂和夫人除了彼此之外别无依靠。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət][lɑ:st] , ['mædə.laɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ɔ:(r)] [els]
" Did you get your supper at last , Madeline ? " said the impudent or else

" 做过 你 得到 你的 晚餐 在 最后的 , 玛德琳 ? " 说 这 厚颜无耻 或者 别的

['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [mæn] .
mischievous young man .
恶作剧 年轻的 男人 .

“玛德琳，你终于吃到晚饭了吗？”那个厚颜无耻或者说调皮捣蛋的年轻人问道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mædə.laɪn] ; " ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wəz; wəz][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
" Oh , yes , " said Madeline ; " Mr . Slope was so very kind as to bring it

" 哦 , 是的 , " 说 玛德琳 ; " 先生 . 坡 曾是 所以 非常 种类 作为 到 带来 它

[em 'i:] .
me .
我 .

“哦，是的，”玛德琳说；“斯洛普先生真是太好了，把它带给了我。”

[aɪ][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɔ:(r)] [ɪnkən'vi:niəns] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] .
I fear , however , he put himself to more inconvenience than I wished .
我 害怕 , 然而 , 他 放 他自己 到 更多的 不便 比 我 希望 .

但我担心，他给自己带来的不便比我预想的要多。

" ['mɪsɪz] . [praʊdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" **Mrs . Proudie looked at her but said nothing .**
" 太太 . 骄傲 看起来 在 她 但 说 没有什么 .

普劳迪夫人看了她一眼，但什么也没说。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] ;

The meaning of her look might have been thus translated ;
这 意义 的 她 看 可能 有 到过 因此 翻译 ;

她眼神的含义或许可以这样解读；

" [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][faɪnd] [ɔ: 'self] [wɪðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] [ə'gen] ,

" **If ever you find yourself within these walls again ,**
" 如果 曾经 你 寻找 你自己 之内 这些 墙壁 再次 ,

“如果你再次来到这四面墙内，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ænd] [ə'fektɪd] [ænd; ænd][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs]

I'll give you leave to be as impudent and affected and as mischievous
患病的 给 你 离开 到 是 作为 厚颜无耻 和 做作的 和 作为 恶作剧

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

as you please .
作为 你 请 .

我会允许你尽情地放肆、装腔作势、恶作剧。

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [ɪ'tæliən] ['sɜ:vənts] ,

" **At last the carriage returned with the three Italian servants ,**
" 在 最后的 这 运输 返回 和 这 三 意大利语 仆人 ,

“最后，马车载着三个意大利仆人回来了。”

[ænd; ænd][lɑ:][sɪ'njɔ:ɾɑ:] ['mædəlaɪn] ['vi:zi] [nɪroʊni] [wɒz; wəz] ['kæərɪd] [aʊt] , [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [bi:n]

and La Signora Madeline Vesey Neroni was carried out , as she had been
和 拉 女士 玛德琳 维西 内罗尼 曾是 携带 出去 , 作为 她 有 到过

['kæərɪd] [ɪn] .

carried in .
携带 在 .

玛德琳·维西·内罗尼夫人被抬了出去，就像她被抬进来时一样。

[ðə; ði]['leɪdi][ʊv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'tentɪd] [wɪð]

The lady of the palace retired to her chamber by no means contented with
这 女士 的 这 宫殿 退休 到 她 房间 经过 不 方法 满足 和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [grænd] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['bɑ:r.tʃɛstər] .

the result of her first grand party at Barchester .
这 结果 的 她 第一的 盛大 派对 在 巴切斯特 .

宫女主人对她在巴切斯特举办的第一次盛大宴会的成果显然很不满意，便回到了自己的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌeks.ərɪaɪ]

CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sləʊp] ['vɜ:səs] ['hɑ:dɪŋ]

Slope versus Harding
坡 相对 哈丁

斜率与哈丁

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Two or three days after the party ,
二 或者 三 天 后 这 派对 ,

聚会后的两三天，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈbeɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [æ; ət] [ðə; ðɪ]
Mr . Harding received a note begging him to call on Mr . Slope , at the
先生 . 哈丁 已收到 一个 笔记 乞讨 他 到 称呼 在 先生 . 坡 , 在 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

哈丁先生收到一张便条，恳请他去宫殿拜访斯洛普先生。

[æ; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
at an early hour on the following morning .
在 一个 早期的 小时 在 这 下列的 早晨 .

第二天清晨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈsɪvl̩] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː]
There was nothing uncivil in the communication , and yet the tone of it
那里 曾是 没有什么 不文明 在 这 沟通 , 和 然而 这 语气 的 它
[wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [dɪsˈpliːzɪŋ] .
was thoroughly displeasing .
曾是 彻底 令人不快 .

沟通内容并无不文明之处，但语气却令人十分不快。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æ; ət] [ˈfɒləʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] ,
My dear Mr . Harding ,
我的 亲爱的 先生 . 哈丁 ,

亲爱的哈丁先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfeɪvə(r)] [em ˈiː] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn] [em ˈiː] [æ; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [æ; ət]
Will you favour me by calling on me at the palace to - tomorrow morning at
将要 你 偏爱 我 经过 呼叫 在 我 在 这 宫殿 到 - 明天 早晨 在
[naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
9 : 30 a . m .
9 : - 一个 . 米 .

请您明天上午9点30分到宫里来拜访我，谢谢您的惠顾。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈwɪʃɪz] [em ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
The bishop wishes me to speak to you touching the hospital .
这 主教 愿望 我 到 说话 到 你 接触 这 医院 .

主教希望我向你谈谈医院的情况。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈneɪmɪŋ] [səʊ] [ˈɜːli] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
I hope you will excuse my naming so early an hour .
我 希望 你 将要 原谅 我的 命名 所以 早期的 一个 小时 .

希望您能原谅我这么早就宣布名字。

[aɪ] [duː; də] [səʊ] [æ; ət] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈɒkjupaɪd] .
I do so as my time is greatly occupied .
我 做 所以 作为 我的 时间 是 非常 占领 .

我这样做是因为我时间非常宝贵。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - .
If , however , it is positively inconvenient to you , I will change it to 10 .
如果 , 然而 , 它 是 积极地 不方便 到 你 , 我 将要 改变 它 到 - .
但是，如果您觉得非常不方便，我会把它改成 10。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
You will , perhaps , be kind enough to let me have a note in reply .
你 将要 , 也许 , 是 种类 足够的 到 让 我 有 一个 笔记 在 回复 .

或许您会好心给我留个回复吧。

[br'li:v] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ,
Believe me to be ,
相信 我 到 是 ,

相信我，

[maɪ][diə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn̩] ,
My dear Mr . Harding ,
我的 亲爱的 先生 . 哈丁 ,

亲爱的哈丁先生，

[jɔ:(r); jə(r)][ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [frend] ,
Your assured friend ,
你的 保证 朋友 ,

你可靠的朋友，

[ɑ:b] .
Obh .
OBH .

奥布。

[sləʊp]
Slope
坡

坡

[ðə; ði] ['pæləs] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ,
The Palace , Monday morning ,
这 宫殿 , 周一 早晨 ,

周一上午，白金汉宫

20th ['ɔ:gəst] , - - -
20th August , 185 - - -
20th 八月 , - - -

185年8月20日

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn̩] ['haɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔ:(r)] [wʊd] [br'li:v] ['eniθɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Mr . Harding neither could nor would believe anything of the sort , and he
先生 . 哈丁 两者都不 可以 也不 会 相信 任何事物 的 这 种类 , 和 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

哈丁先生既不能也不会相信这种事，他心想：

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
moreover , that Mr . Slope was rather impertinent to call himself by such a
而且 , 那 先生 . 坡 曾是 相当 无礼 到 称呼 他自己 经过 这样的 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .

此外，斯洛普先生用这样的名字自称，实在是太无礼了。

[hɪz; ɪz][ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [frend] , [ɪn'di:d] !
His assured friend , indeed !
他的 保证 朋友 , 的确 !

他那位可靠的朋友，的确如此！

[haʊ] ['meni] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [frendz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ʊv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
How many assured friends generally fall to the lot of a man in this world ?
如何 许多 保证 朋友们 一般来说 落下 到 这 很多 的 一个 男人 在 这 世界 ?

在这个世界上，一个人通常能拥有多少可靠的朋友？

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['prəʊses][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ?
And by what process are they made ?
和 经过 什么 过程 是 他们 制成 ？

它们是通过什么工艺制成的？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prəʊses][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] .
And how much of such process had taken place as yet between Mr .
和 如何 很多 的 这样的 过程 有 已采取 地方 作为 然而 之间 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ?
Harding and Mr . Slope ?
哈丁 和 先生 . 坡 ？

那么，哈丁先生和斯洛普先生之间究竟进行了多少这样的过程呢？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd]
Mr . Harding could not help asking himself these questions as he read and
先生 . 哈丁 可以 不是 帮助 问 他自己 这些 问题 作为 他 读 和
[ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði][nəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
re - read the note before him .
关于 - 读 这 笔记 前 他 .

哈丁先生一遍又一遍地阅读着眼前的纸条，不禁反复问自己这些问题。

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [aɪ 'ti:], [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [fɒləʊz] :
He answered it , however , as follows :
他 回答 它 , 然而 , 作为 跟随 :

但他是这样回答的：

[diə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][æ; ət][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æ; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zəə(r)] .
I will call at the palace to - morrow at 9 : 30 a . m . as you desire .
我 将要 称呼 在 这 宫殿 到 - 明天 在 9 : - 一个 . 米 . 作为 你 欲望 .

我将于明日上午9点30分按您的意愿前往宫殿。

['tru:li] [jɔ:z] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,

肃然，

[es] . [ˈhɑ:dɪŋ]
S . Harding
S . 哈丁

S·哈丁

[haɪ] [stri:t] , ['bɑ:r,tʃɛstər] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
High Street , Barchester , Monday
高的 街道 , 巴切斯特 , 周一

巴切斯特高街，星期一

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:niŋ] , ['pʌŋktʃuəli] [æ; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] ,
And on the following morning , punctually at half - past nine ,
和 在 这 下列的 早晨 , 准时 在 一半 - 过去的 九 ,

第二天早上，九点半准时，

[hi:; hi] [nɒkt] [æ; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
he knocked at the palace door and asked for Mr . Slope .
他 敲门 在 这 宫殿 门 和 问 为了 先生 . 坡 .

他敲了敲宫殿的大门，询问斯洛普先生的下落。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][wʌn] [smɔ:l] [ru:m] [əˈlɒtɪd] [tu;; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] , [ænd; ənd]
The bishop had one small room allotted to him on the ground - floor , and
这 主教 有 一 小的 房间 分配 到 他 在 这 地面 - 地面 , 和
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] .
Mr . Slope had another .
先生 . 坡 有 其他 .
主教在一楼分配了一间小房间，斯洛普先生分配了另一间。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈlætə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [[əʊn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] .
Into this latter Mr . Harding was shown and asked to sit down .
进入 这 后者 先生 . 哈丁 曾是 所示 和 问 到 坐 向下 .
哈丁先生被带到后一个地方，并被要求坐下。
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ðeə(r)] .
Mr . Slope was not yet there .
先生 . 坡 曾是 不是 然而 那里 .
斯洛普先生当时还没到。

[ðə; ði][eks] - [ˈwɔ:dn] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]ˈgɑ:d(ə)n] ,
The ex - warden stood up at the window looking into the garden ,
这 前任 - 典狱长 站立 向上 在 这 窗户 寻找 进入 这 花园 ,
那位前任狱长站在窗边，望着花园。
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] [həʊl]
and could not help thinking how very short a time had passed since the whole
和 可以 不是 帮助 思维 如何 非常 短的 一个 时间 有 通过了 自从 这 所有的
[ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊpən][tu;; tə][hɪm] ,
of that house had been open to him ,
的 那 房子 有 到过 打开 到 他 ,
他不禁想到，距离他第一次自由出入那栋房子，时间竟然如此短暂。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈfæməli] , [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][aɪ ˈti:] .
as though he had been a child of the family , born and bred in it .
作为 尽管 他 有 到过 一个 孩子 的 这 家庭 , 出生 和 繁殖 在 它 .
就好像他是这个家庭的孩子，在这个家庭里出生长大一样。
[hi;; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈsɜ:vənts] [ju:st] [tu;; tə] [smɑɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)]
He remembered how the old servants used to smile as they opened the door
他 记得 如何 这 老的 仆人 用过的 到 微笑 作为 他们 打开 这 门
[tu;; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;
他记得以前那些老仆人给他开门时脸上总是带着微笑；

[haʊ] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈbʌtlə(r)] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈæbsənt][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [lɒŋgə(r)]
how the familiar butler would say , when he had been absent a few hours longer
如何 这 熟悉的 管家 会 说 , 什么时候 他 有 到过 缺席的 一个 很少 小时 更长
[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
如果管家比平时多待了几个小时，他就会这样说：
" [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ju;; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] , [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sɔ:(r)] [aɪz] ;
" A sight of you , Mr . Harding , is good for sore eyes ;
" 一个 视线 的 你 , 先生 . 哈丁 , 是 好的 为了 疮 眼睛 ;
“哈丁先生，见到您真是让人眼睛舒服多了；

" [həʊ] [ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈhəʊski:pə(r)] [wʊd] [swəə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [daɪnd] , [ɔ:(r)] [ˈkʊd(ə)nt]
" **how the fussy housekeeper would swear that he couldn't have dined , or couldn't**
" 如何 这 挑剔的 管家 会 发誓 那 他 不能 有 用餐 , 或者 不能
[hæv; həv] [ˈbrekfəst] ,
have breakfasted ,
有 早餐 ,
“那位爱挑剔的管家会信誓旦旦地说他不可能吃过晚饭, 或者不可能吃过早饭。”

[ɔ:(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈlʌntʃt] .
or couldn't have lunched .
或者 不能 有 午餐 .
或者根本没时间吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
And then , above all ,
和 然后 , 多于 全部 ,
然后, 最重要的是,

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [gli:m] [pʌ; əv] [ˈɪnwəd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [sprɛd] [ɪtˈself]
he remembered the pleasant gleam of inward satisfaction which always spread itself
他 记得 这 令人愉快的 闪耀 的 向内 满意 哪个 总是 传播 本身
[əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈbɪʃəps] [feɪs] [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
over the old bishop's face whenever his friend entered his room .
超过 这 老的 主教的 脸 每当 他的 朋友 进入 他的 房间 .
他记得每当他的朋友走进老主教的房间时, 老主教脸上总会浮现出一种由衷的满足感。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [keɪm] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
A tear came into each eye as he reflected that all this was gone .
一个 撕 来了 进入 每个 眼睛 作为 他 反映 那 全部 这 曾是 已消失 .
想到这一切都已逝去, 他的双眼不禁涌出了泪水。

[wɒt] [ju:z] [wʊd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][bi:; bi][tu:; tə][hɪm] [naʊ] ?
What use would the hospital be to him now ?
什么 使用 会 这 医院 是 到 他 现在 ?
现在医院对他有什么用呢?

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əʊld] ; [hi:; hi] [wʊd] [su:n] ,
He was alone in the world , and getting old ; he would soon ,
他 曾是 独自的 在 这 世界 , 和 获得 老的 ; 他 会 很快 ,
他孤身一人, 日渐衰老; 他很快就会.....

[ˈveri] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [æz; əz][hɪz; ɪz][diə(r)][əʊld] [frend] [hæd; həd]
very soon have to go and leave it all , as his dear old friend had
非常 很快 有 到 去 和 离开 它 全部 , 作为 他的 亲爱的 老的 朋友 有
[gɒn] ;
gone ;
已消失 ;
很快他就不得不离开这一切, 因为他亲爱的老朋友已经去世了;

[gəʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
go , and leave the hospital , and his accustomed place in the cathedral ,
去 , 和 离开 这 医院 , 和 他的 习惯 地方 在 这 大教堂 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈpleɪzəz] ,
and his haunts and pleasures ,
和 他的 闹鬼的地方 和 快乐 ,
走吧, 离开医院, 离开他在大教堂的惯常位置, 离开他常去的地方和享乐之处。

[tu:; tə] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈwaɪzə(r)][men] .
to younger and perhaps wiser men .
到 年轻 和 也许 更明智 男人 .
致更年轻、或许也更睿智的男士们。

[ðæt] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
That chanting of his !
那 吟唱 的 他的 ！

他那吟唱的声音！

[pə'hæps] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] .
Perhaps , in truth , the time for it was gone by .
也许 , 在 真相 , 这 时间 为了 它 曾是 已消失 经过 .

或许，事实上，时机已经过去了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs]
He felt as though the world were sinking from his feet ; as though this
他 毛毡 作为 尽管 这 世界 是 下沉 从 他的 脚 ; 作为 尽管 这
,
,
,

他感觉整个世界仿佛正从他脚下沉去；仿佛这一切，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [həʊps] [wɪt]
this was the time for him to turn with confidence to those hopes which
这 曾是 这 时间 为了 他 到 转动 和 信心 到 那些 希望 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
he had preached with confidence to others .
他 有 布道 和 信心 到 其他的 .

现在正是他满怀信心地转向那些他曾满怀信心地向别人宣扬的希望的时候。

" [wɒt] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" What , " said he to himself ,
" 什么 , " 说 他 到 他自己 ,

“什么？”他自言自语道。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [sə'pɔ:t] [hɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['næt(ə)rəl]
" can a man's religion be worth if it does not support him against the natural
" 能 一个 男人的 宗教 是 值得 如果 它 做 不是 支持 他 反对 这 自然的
['meləŋkəli] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'ɪəz] ?
melancholy of declining years ?
忧郁 的 下降 年 ?

“如果一个人的宗教信仰不能帮助他对抗衰老带来的自然忧郁，那么这种宗教信仰还有意义吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [pɑ:'teə(r)] [ɒv; əv]
" And as he looked out through his dimmed eyes into the bright parterres of
" 和 作为 他 看起来 出去 通过 他的 调暗 眼睛 进入 这 明亮的 花坛 的
[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑ:d(ə)n] ,
the bishop's garden ,
这 主教的 花园 ,

“当他透过昏暗的双眼望向主教花园里明亮的花坛时，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [wɪt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
he felt that he had the support which he wanted .
他 毛毡 那 他 有 这 支持 哪个 他 通缉 .

他感到自己得到了想要的帮助。

[nevəðə'les] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [kept] ['weɪtɪŋ] .
Nevertheless , he did not like to be thus kept waiting .
尽管如此 , 他 做过 不是 喜欢 到 是 因此 保留 等待 .

然而，他并不喜欢这样被晾在一边。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd] [nɒt] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] [ə'kla:k] ,
If Mr . Slope did not really wish to see him at half - past nine o'clock ,
如果 先生 . 坡 做过 不是 真的 希望 到 看 他 在 一半 - 过去的 九 点钟 ,

如果斯洛普先生真的不想在九点半见到他，

[waɪ] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
why force him to come away from his lodgings with his breakfast in his throat
为什么 力量 他 到 来 离开 从 他的 住宿 和 他的 早餐 在 他的 喉
?
?
?

为什么要强迫他哽咽着早餐离开住处？

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɒləsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
To tell the truth , it was policy on the part of Mr . Slope .
到 告诉 这 真相 , 它 曾是 政策 在 这 部分 的 先生 . 坡 .

说实话，这是斯洛普先生的政策。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [[ʊd; ʒəd] [ˈaɪðə(r)] [əkˈsept] [ðə; ði]
Mr . Slope had made up his mind that Mr . Harding should either accept the
先生 . 坡 有 制成 向上 他的 头脑 那 先生 . 哈丁 应该 任何一个 接受 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ˈæbdʒekt] [səbˈmɪʃn] ,
hospital with abject submission ,
医院 和 卑贱 提交 ,

斯洛普先生已经下定决心，哈丁先生要么应该卑躬屈膝地接受医院的安排，要么就只能如此。

[ɔː(r)] [els] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː][ɔːltəˈgeðə(r)] ,
or else refuse it altogether ,
或者 别的 拒绝 它 共 ,

或者干脆拒绝。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [kwɪk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
and had calculated that he would probably be more quick to do the
和 有 计算 那 他 会 大概 是 更多的 快的 到 做 这
[ˈlætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

他估计自己可能会更快地选择后者。

[ɪf] [hɪz; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɒt][tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] .
if he could be got to enter upon the subject in an ill - humour .
如果 他 可以 是 得到 到 进入 之上 这 主题 在 一个 患病的 - 幽默 .

如果能让他带着不愉快的心情谈论这个话题的话。

[pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kælkjuˈleɪ(ə)n] .
Perhaps Mr . Slope was not altogether wrong in his calculation .
也许 先生 . 坡 曾是 不是 共 错误的 在 他的 计算 .

或许斯洛普先生的计算并非完全错误。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ten] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,
It was nearly ten when Mr . Slope hurried into the room and ,
它 曾是 几乎 十 什么时候 先生 . 坡 慌忙 进入 这 房间 和 ,

斯洛普先生匆匆走进房间时，已经快十点了。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [daɪˈɒsɪsn] [ˈdjuːtɪz] ,
muttering something about the bishop and diocesan duties ,
喃喃自语 某物 关于 这 主教 和 教区 职责 ,

他嘟囔着什么关于主教和教区职责的话，

[ʃʊk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [hænd] [ˈruːθləsli] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
shook Mr . Harding's hand ruthlessly and begged him to be seated .
摇晃 先生 . 哈丁的 手 无情地 和 乞求 他 到 是 坐着 .

她毫不留情地握住哈丁先生的手，恳求他坐下。

[ˈnəʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][suːpɪəriˈbrəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [əˈsjuːmd] [dɪd][gəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][greɪn] [wɪð]
Now the air of superiority which this man assumed did go against the grain with
现在 这 空气 的 优势 哪个 这 男人 假定 做过 去 反对 这 粮食 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] ,
Mr . Harding ,
先生 : 哈丁 ,

然而，这个人所表现出的那种优越感与哈丁先生的性格格格不入。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
and yet he did not know how to resent it .
和 然而 他 做过 不是 知道 如何 到 怨恨 它 .

但他却不知道该如何怨恨这件事。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkɒntrə]
The whole tendency of his mind and disposition was opposed to any contra-
这 所有的 趋势 的 他的 头脑 和 处置 曾是 反对 到 任何 相反
- [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,
- assumption of grandeur on his own part ,
- 假设 的 宏伟 在 他的 自己的 部分 ,

他的一切思想和性情都与他自身任何自负的姿态相悖。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈwɜːldli] [ˈspɪrɪt][ɔː(r)] [ˈkwɪknəs] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ˈɪnsələnt]
and he hadn't the worldly spirit or quickness necessary to put down insolent
和 他 之前没有 这 世俗 精神 或者 速度 必要的 到 放 向下 傲慢的
[prɪˈtenʃən] [baɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [rɪˈbjuːk] ,
pretensions by downright and open rebuke ,
虚荣心 经过 彻头彻尾 和 打开 训斥 ,

他既缺乏世故老练的头脑，也缺乏敏锐的反应能力，无法通过直截了当、公开的斥责来制止那些傲慢自大的姿态。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as the archdeacon would have done .
作为 这 副主教 会 有 完毕 .

就像副主教会做的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [səbˈmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
There was nothing for Mr . Harding but to submit , and he
那里 曾是 没有什么 为了 先生 : 哈丁 但 到 提交 , 和 他
[əˈkɔːdɪŋli] [dɪd][səʊ] .
accordingly did so .
因此 做过 所以 .

哈丁先生别无选择，只能屈服，于是他照做了。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] ? " [brɪˈgæŋ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **About the hospital , Mr . Harding ?** " **began Mr . Slope ,**
" 关于 这 医院 , 先生 : 哈丁 ? " 开始 先生 : 坡 ,

“哈丁先生，是关于医院的事吗？”斯洛普先生开口问道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [maɪt] [spiːk] [ɒv; əv]
speaking of it as the head of a college at Cambridge might speak of
请讲 的 它 作为 这 头 的 一个 大学 在 剑桥 可能 说话 的
[sʌm; səm] [ˈsaɪzərʃp] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] .
some sizarship which had to be disposed of .
一些 sizarship 哪个 有 到 是 处置 的 .

如果像剑桥大学某学院的院长那样谈论这件事，就像谈论必须处理掉的某个金库一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [krɒst] [wʌn][leg][ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
Mr . Harding crossed one leg over another ,
先生 : 哈丁 交叉 一 腿 超过 其他 ,

哈丁先生翘起了二郎腿，

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and then one hand over the other on the top of them ,
和 然后 一 手 超过 这 其他 在 这 顶部 的 他们 ,
然后一只手放在另一只手上面,

[ænd; ænd] [lɒkt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and looked Mr . Slope in the face ; but he said nothing .
和 看起来 先生 : 坡 在 这 脸 ; 但 他 说 没有什么 :
他直视着斯洛普先生的眼睛,但什么也没说。

" [ɪts] [tu; tə][bi; bi] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" It's to be filled up again , " said Mr . Slope .
" 它是 到 是 已填 向上 再次 , " 说 先生 : 坡 :
“这里还要重新注满水,”斯洛普先生说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dn] [sed] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [səʊ] .
Mr . Harding said that he had understood so .
先生 : 哈丁 说 那 他 有 理解 所以 :
哈丁先生说 he 明白了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [bi; bi] [veri] [mʌtʃ] [rɪ'dju:st] , " [kən'tɪnju:d] [ˈmɪstə(r)]
" Of course , you know , the income will be very much reduced , " continued Mr
" 的 课程 , 你 知道 , 这 收入 将要 是 非常 很多 减少 , " 持续 先生
: [sləʊp] .
: Slope :
: 坡 :

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪft] [tu; tə][bi; bi] [ˈlɪbərəl] ,
" The bishop wished to be liberal ,
" 这 主教 希望 到 是 自由主义 ,
主教希望秉持开明的原则,

[ænd; ænd][hi; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [təʊld][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [pʊt]
and he therefore told the government that he thought it ought to be put
和 他 所以 讲述 这 政府 那 他 想法 它 应该 到 是 放
[æt; ət][nɒt] [les] [ðæn; ðən] £450 .
at not less than £450 .
在 不是 较少的 比 £450 :
因此 he 告诉政府,他认为金额不应低于 450 英镑。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
I think on the whole the bishop was right ,
我 思考 在 这 所有的 这 主教 曾是 正确的 ,
我认为主教总体上是对的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪl] [nɒt] [bi; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [veri] [ˈəʊnərəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
for though the services required will not be of a very onerous nature ,
为了 尽管 这 服务 必需的 将要 不是 是 的 一个 非常 繁重 自然 ,
虽然所需的服务性质并不十分繁重,

[ðeɪ] [wɪl] [bi; bi][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
they will be more so than they were before .
他们 将要 是 更多的 所以 比 他们 是 前 :
他们会比以前更加如此。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] ,
And it is , perhaps ,
和 它 是 , 也许 ,
或许的确如此。

[wel] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ɪ'mi:diətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd]
well that the clergy immediately attached to the cathedral town should be made
出色地 那 这 牧师 立即地 随附的 到 这 大教堂 镇 应该是 制成
[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stent][ʊv; əv][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] [mi:nz] [æt; ət]['aʊə(r)][drɪ'spəʊz(ə)l] [wɪl]
as comfortable as the extent of the ecclesiastical means at our disposal will
作为 舒服的 作为 这 程度 的 这 教会的 方法 在 我们的 处理 将要
[ə'ləʊ] .
allow .
允许 .

当然，应该尽我们所能，让直接隶属于大教堂所在城镇的神职人员过上舒适的生活。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [maɪn] ['ɔ:lsəʊ] .
Those are the bishop's ideas , and I must say mine also .
那些 是 这 主教的 想法 , 和 我 必须 说 矿 还 .
这些是主教的想法，我也必须说，这也是我的想法。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn̩] [sæt] ['rʌbɪŋ] [wʌn][hænd][ʊn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" Mr . Harding sat rubbing one hand on the other , but said not a word .
" 先生 . 哈丁 卫星 擦 一 手 在 这 其他 , 但 说 不是 一个 单词 .
哈丁先生坐在那里，一只手搓着另一只手，但一句话也没说。

" [səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌm] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn̩] .
" So much for the income , Mr . Harding .
" 所以 很多 为了 这 收入 , 先生 . 哈丁 .
“哈丁先生，收入就到此为止了。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:dn̩] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
The house will , of course , remain to the warden , as before .
这 房子 将要 , 的 课程 , 保持 到 这 典狱长 , 作为 前 .
当然，这栋房子仍将像以前一样归典狱长所有。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi]['stɪpjʊ:lertɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [ɪn'saɪd] ['evri] ['sev(ə)n]
It should , however , I think , be stipulated that he should paint inside every seven
它 应该 , 然而 , 我 思考 , 是 规定的 那 他 应该 画 里面 每一个 七
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

但我认为，应该规定他每七年要在室内重新粉刷一次。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] ['evri] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [dɪ,læpɪ'deɪʃən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]
and outside every three years , and be subject to dilapidations , in the event
和 外部 每一个 三 年 , 和 是 主题 到 破败 , 在 这 事件
[ʊv; əv] [və'keɪt] ,
of vacating ,
的 腾空 ,

每三年进行一次外部检查，并在搬离时承担房屋破损赔偿责任。

['aɪðə(r)][baɪ] [deθ] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] .
either by death or otherwise .
任何一个 经过 死亡 或者 否则 .
无论是因死亡还是其他原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] .
But this is a matter on which the bishop must yet be consulted .
但 这 是 一个 事情 在 哪个 这 主教 必须 然而 是 咨询 .
但此事仍需咨询主教的意见。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [stɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stɪl] [sæt][ˈsaɪlənt] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ˈmɪstə(r)] .
" Mr . Harding still rubbed his hands and still sat silent , gazing up into Mr .
" 先生 . 哈丁 仍然 摩擦 他的 双手 和 仍然 卫星 沉默的 , 凝视 向上 进入 先生 .
[sloʊps] [ʌŋ,pri:pə'zesɪŋ] [feɪs] .
Slope's unprepossessing face .
连续下坡 不讨人喜欢 脸 .

哈丁先生仍然搓着手，仍然沉默地坐着，抬头凝视着斯洛普先生那张毫不起眼的脸。

" [ðen] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dju:tɪz] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em] ['raɪtli]
" Then , as to the duties , " continued he , " I believe , if I am rightly
" 然后 , 作为 到 这 职责 , " 持续 他 , " 我 相信 , 如果 我 是 没错
[ɪn'fɔ:md] ,
informed ,
知情的 ,

“那么，至于职责，”他继续说道，“我相信，如果我所了解的情况属实的话，

[ðeə(r)][kæən; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eni] ['dju:tɪz] [hɪðə'tu:] ,
there can hardly be said to have been any duties hitherto ,
那里 能 几乎 是 说 到 有 到过 任何 职责 迄今为止 ,
此前几乎可以说没有任何职责。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv][hɑ:f] - [lɑ:f] ,
" and he gave a sort of half - laugh ,
" 和 他 给予 一个 种类 的 一半 - 笑 ,
他发出了一声似笑非笑的轻笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][pa:s] [ʊf] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['plezntri] .
as though to pass off the accusation in the guise of a pleasantry .
作为 尽管 到 经过 离开 这 指控 在 这 伪装 的 一个 玩笑 .
仿佛要用玩笑话掩盖指控似的。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [θɔ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , ['i:zi] [j'ɪəz] [hi:; hi][hæd; həd] [pa:st] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]
Mr . Harding thought of the happy , easy years he had passed in his old
先生 . 哈丁 想法 的 这 快乐的 , 简单的 年 他 有 通过了 在 他的 老的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

哈丁先生想起了他在老家度过的那些快乐、轻松的岁月；

[ʊv; əv][ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] , [eɪdʒd][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌkə(r)] ; [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
of the worn - out , aged men whom he had succoured ; of his good
的 这 磨损 - 出去 , 老年人 男人 谁 他 有 救助 ; 的 他的 好的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
intentions ;
意图 ;

他救助了那些疲惫不堪、年迈体弱的男人们；他怀着美好的愿望；

[ænd; ənd][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [ʊv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] .
and of his work , which had certainly been of the lightest .
和 的 他的 工作 , 哪个 有 当然 到过 的 这 最轻 .
而他的作品，无疑是最轻松的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʊv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
He thought of these things ,
他 想法 的 这些 事物 ,
他想到了这些事，

['daʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd][ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði][ˈsɑ:kæzəm] .
doubting for a moment whether he did or did not deserve the sarcasm .
怀疑 为了 一个 片刻 无论 他 做过 或者 做过 不是 应得 这 讽刺 .
他一时犹豫，自己是否该受到这样的讽刺。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈbju:k] [hɪm] .
He gave his enemy the benefit of the doubt , and did not rebuke him .
他 给予 他的 敌人 这 益处 的 这 怀疑 , 和 做过 不是 训斥 他 .
他给予敌人信任, 没有斥责他。

[hi:; hi] [ˈmiəli] [əbˈzɜ:vɪd] , [ˈveri] [ˈtræŋkwɪli] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɪð] [tu:;] [mʌtʃ] [hju:ˈmɪləti] , [ðæt] [ðə; ði]
He merely observed , very tranquilly , and perhaps with too much humility , that the
他 仅仅 观察到 , 非常 平静地 , 和 也许 和 也 很多 谦逊 , 那 这
[ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
duties of the situation ,
职责 的 这 情况 ,
他只是非常平静地, 或许带着过于谦逊的语气, 观察到这种情况下的职责是:

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hæd; həd] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] , [bi:n] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv]
such as they were , had , he believed , been done to the satisfaction of
这样的 作为 他们 是 , 有 , 他 相信 , 到过 完毕 到 这 满意 的
[ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] .
the late bishop .
这 晚的 主教 .
他认为, 这些事情的完成方式, 已经令已故主教满意了。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [əˈgen] [smaɪld] ,
Mr . Slope again smiled ,
先生 . 坡 再次 微笑 ,
斯洛普先生再次露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈɒpəreɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
and this time the smile was intended to operate against the memory of
和 这 时间 这 微笑 曾是 故意的 到 操作 反对 这 记忆 的
[ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] [ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈwɔ:dn] ;
the late bishop rather than against the energy of the ex - warden ;
这 晚的 主教 相当 比 反对 这 活力 的 这 前任 - 典狱长 ;
而这一次, 微笑是为了缅怀已故主教, 而不是为了对抗前任典狱长的精力;

[səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʌndəˈstʊd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
so it was understood by Mr . Harding .
所以 它 曾是 理解 经过 先生 . 哈丁 .
哈丁先生也明白这一点。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
The colour rose to his cheeks , and he began to feel very angry .
这 颜色 玫瑰 到 他的 脸颊 , 和 他 开始 到 感觉 非常 生气的 .
他双颊泛红, 开始感到非常愤怒。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][əˈweə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tʃeɪndʒd]
" You must be aware , Mr . Harding , that things are a good deal changed
" 你 必须 是 意识到的 , 先生 . 哈丁 , 那 事物 是 一个 好的 交易 已更改
[ɪn] [ˈbɑ:r.tʃestər] ,
in Barchester ,
在 巴切斯特 ,
“哈丁先生, 您应该知道, 巴切斯特的情况已经发生了很大的变化。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" said Mr . Slope .
" 说 先生 . 坡 .
“斯洛普先生说道。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Mr . Harding said that he was aware of it .
先生 . 哈丁 说 那 他 曾是 意识到的 的 它 .
哈丁先生说他知道这件事。

" [ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
" **And not only in Barchester , Mr . Harding , but in the world at large .**
" 和 不是 仅有的 在 巴切斯特 , 先生 : 哈丁 , 但 在 这 世界 在 大的 :
"不仅在巴切斯特, 哈丁先生, 而且在整个世界都是如此。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ðæt][ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɪz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [njuː] [ˈmeɪzəz] [ænd; ənd]
It is not only in Barchester that a new man is carrying out new measures and
它 是 不是 仅有的 在 巴切斯特 那 一个 新的 男人 是 携带 出去 新的 措施 和
[ˈkɑːstɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈrʌbɪʃ] [bʊ; əv][pɑːst] [ˈsentʃərɪz] .
casting away the useless rubbish of past centuries .
铸件 离开 这 无用 垃圾 的 过去的 几个世纪 :
不仅仅是巴切斯特, 一位新领导人正在采取新措施, 抛弃过去几个世纪以来的无用垃圾。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][bʌn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The same thing is going on throughout the country .
这 相同的 事物 是 去 在 自始至终 这 国家 :
全国各地都在发生同样的事情。

[wɜːk] [ɪz] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [mæn] [huː] [rɪˈsiːvz] [ˈweɪdʒɪz] ,
Work is now required from every man who receives wages ,
工作 是 现在 必需的 从 每一个 男人 WHO 接收 工资 ,
现在, 所有领取工资的人都必须工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [bʊ; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ]
and they who have to superintend the doing of work , and the paying
和 他们 WHO 有 到 督 这 正在做 的 工作 , 和 这 付费
[bʊ; əv][ˈweɪdʒɪz] ,
of wages ,
的 工资 ,
以及那些负责监督工作开展和支付工资的人,

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
are bound to see that this rule is carried out .
是 边界 到 看 那 这 规则 是 携带 出去 :
必须确保这条规则得到执行。

[njuː] [men] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
New men , Mr . Harding , are now needed and are now forthcoming in the
新的 男人 , 先生 : 哈丁 , 是 现在 需要 和 是 现在 即将推出 在 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,
哈丁先生, 教会现在需要新的成员, 而且现在也有一些新成员愿意加入。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [prəˈfeɪnɪz] .
as well as in other professions .
作为 出色地 作为 在 其他 职业 :
以及其他行业。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɜːmwʊd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] .
" **All this was wormwood to our old friend .**
" 全部 这 曾是 蒿 到 我们的 老的 朋友 :
这一切对我们的老朋友来说都如同苦艾。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈreɪtɪd] [ˈveri] [haɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbɪlɪtɪz] [ɔː(r)][ækˈtɪvəti] ,
He had never rated very high his own abilities or activity ,
他 有 绝不 评级 非常 高的 他的 自己的 能力 或者 活动 ,
他从未高估过自己的能力或能力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [haːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈklɜːdʒɪ] ,
but all the feelings of his heart were with the old clergy ,
但 全部 这 情怀 的 他的 心 是 和 这 老的 牧师 ,
但他所有的感情都倾注在了那位老牧师身上。

[ænd; ənd] ['eni] [æn'tipəθi] [ɒv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rektɪd]
and any antipathies of which his heart was susceptible were directed
和 任何 反感 的 哪个 他的 心 曾是 易受影响的 是 指导
[ə'genst] [ðəʊz] [nju:] ,
against those new ,
反对 那些 新的 ,

他内心可能产生的任何反感都指向了那些新来的人。

[ˈbɪzi] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [self] - [lɔ:d] [men] , [ɒv; əv] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æn; ən]
busy , uncharitable , self - lauding men , of whom Mr . Slope was so good an
忙碌的 , 不仁慈的 , 自己 - 赞扬 男人 , 的 谁 先生 . 坡 曾是 所以 好的 一个
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
example .
例子 .

忙碌、冷漠、自吹自擂的人，斯洛普先生就是其中的典型例子。

" [pə'hæps] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ? "
" Perhaps , " said he , " the bishop will prefer a new man at the hospital ? "
" 也许 , " 说 他 , " 这 主教 将要 更喜欢 一个 新的 男人 在 这 医院 ? "
"或许,"他说, "主教更希望医院里换个新人?"

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" By no means , " said Mr . Slope :
" 经过 不 方法 , " 说 先生 . 坡 .

“绝不可能,”斯洛普先生说。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
" The bishop is very anxious that you should accept the appointment ,
" 这 主教 是 非常 焦虑的 那 你 应该 接受 这 预约 ,
主教非常希望你能接受这项任命,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] [bɪ'fɔ:hænd] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['dju:tɪz] .
but he wishes you should understand beforehand what will be the required duties .
但 他 愿望 你 应该 理解 预先 什么 将要 是 这 必需的 职责 .
但他希望你们事先了解需要承担的职责是什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] [sku:l] [wɪl] [bi:; bi] [ətætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
In the first place , a Sabbath - day school will be attached to the hospital . "
在 这 第一的 地方 , 一个 安息日 - 天 学校 将要 是 随附的 到 这 医院 . "
首先, 医院将设立一所安息日学校。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [men] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
For the old men ? " asked Mr . Harding .
为了 这 老的 男人 ? " 问 先生 . 哈丁 .

“给老人们用的吗?”哈丁先生问道。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [men] ,
" No , Mr . Harding , not for the old men ,
" 不 , 先生 . 哈丁 , 不是 为了 这 老的 男人 ,

“不, 哈丁先生, 不是为了老年人。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv]
but for the benefit of the children of such of the poor of
但 为了 这 益处 的 这 孩子们 的 这样的 的 这 贫穷的 的
[ˈbɑ:r.tʃɛstər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [su:t] .
Barchester as it may suit .
巴切斯特 作为 它 可能 套装 .

但是为了巴切斯特贫困家庭的孩子们的利益, 如果合适的话。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [ə'tend] [ðɪs] [sku:l] ,
The bishop will expect that you shall attend this school ,
这 主教 将要 预计 那 你 将 出席 这 学校 ,
主教希望你能来这所学校就读。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [jæl; jəl][biː; bi][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] .
and that the teachers shall be under your inspection and care .
和 那 这 教师 将 是 在下面 你的 检查 和 关心 .
教师们将接受你们的监督和照顾。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈtɒpməʊst][hænd] [ɒf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði]
" Mr . Harding slipped his topmost hand off the other and began to rub the
" 先生 . 哈丁 滑倒了 他的 最顶层 手 离开 这 其他 和 开始 到 擦 这
[kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] .
calf of the leg which was supported .
小牛 的 这 腿 哪个 曾是 有 .
哈丁先生将他放在另一手上的那手从另一手上滑下来，开始揉搓被支撑着的那条腿的小腿。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [men] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" As to the old men , " continued Mr . Slope ,
" 作为 到 这 老的 男人 , " 持续 先生 . 坡 ,
“至于那些老人家，”斯洛普先生继续说道，

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
" and the old women who are to form a part of the hospital ,
" 和 这 老的 女性 WHO 是 到 形式 一个 部分 的 这 医院 ,
“还有那些将成为医院一部分的老妇人，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][dɪ'zائərəs] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvɪnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði]
the bishop is desirous that you shall have morning and evening service on the
这 主教 是 渴望 那 你 将 有 早晨 和 晚上 服务 在 这
[ˈpremɪsɪz] ['evri] ['sæbəθ] ,
premises every Sabbath ,
前提 每一个 安息日 ,
主教希望你们每个安息日都在教堂举行早晚礼拜。

[ænd; ənd][wʌn] ['wiːkdeɪ] ['sɜːvɪs] ; [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wʌns][æt; ət] [liːst] [ɒn]
and one weekday service ; that you shall preach to them once at least on
和 一 工作日 服务 ; 那 你 将 布道 到 他们 一次 在 至少 在
[ˈsʌndeɪ] ;
Sundays ;
星期日 ;
并且平日里要举行一次礼拜；你们至少要在星期日向他们讲道一次；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɒspɪt(ə)l][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvɪnɪŋ]
and that the whole hospital be always collected for morning and evening
和 那 这 所有的 医院 是 总是 集 为了 早晨 和 晚上
[ˈpreə(r)] .
prayer .
祷告 .
并且要求全院人员每天早晚都要聚集在一起进行祈祷。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['rendə(r)][aɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] ['eni] ['seprət] [siːts] [ɪn]
The bishop thinks that this will render it unnecessary that any separate seats in
这 主教 思考 那 这 将要 使成为 它 不必要 那 任何 分离 座位 在
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ['ɪnmeɪts] .
the cathedral should be reserved for the hospital inmates .
这 大教堂 应该 是 预订的 为了 这 医院 囚犯 .
主教认为，这样一来，就没有必要在大教堂里为医院病人预留任何单独的座位了。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [pɔːzd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Mr . Slope paused , but Mr . Harding still said nothing .
" 先生 . 坡 暂停 , 但 先生 . 哈丁 仍然 说 没有什么 .

斯洛普先生停顿了一下，但哈丁先生仍然一言不发。

" [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
" Indeed , it would be difficult to find seats for the women ; on the whole ,
" 的确 , 它 会 是 难的 到 寻找 座位 为了 这 女性 ; 在 这 所有的 ,
" 的确，很难为女性找到座位；总的来说，

['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] ,
Mr . Harding , I may as well say at once ,
先生 . 哈丁 , 我 可能 作为 出色地 说 在 一次 ,

哈丁先生，我不妨直接说：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'priə(r)] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]
that for people of that class the cathedral service does not appear to me the
那 为了 人们 的 那 班级 这 大教堂 服务 做 不是 出现 到 我 这
[məʊst][ˈjuːsf(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . "
most useful — even if it be so for any class of people ."
最多 有用 — 甚至 如果 它 是 所以 为了 任何 班级 的 人们 . "

我认为，对于那个阶层的人来说，大教堂的礼拜仪式似乎并不是最有用的——即使对于任何阶层的人来说都是如此。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] .
" We will not discuss that , if you please , " said Mr . Harding .
" 我们 将要 不是 讨论 那 , 如果 你 请 , " 说 先生 . 哈丁 .

“请不要讨论这个问题，”哈丁先生说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [dɪ'zʌɪərəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] .
" I am not desirous of doing so ; at least , not at the present moment .
" 我 是 不是 渴望 的 正在做 所以 ; 在 至少 , 不是 在 这 展示 片刻 .

“我并不想这样做；至少目前不想。”

[aɪ][həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['fɒli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['wɪʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː]
I hope , however , you fully understand the bishop's wishes about the new
我 希望 , 然而 , 你 完全 理解 这 主教的 愿望 关于 这 新的
[ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
establishment of the hospital ;
建立 的 这 医院 ;

但我希望您能充分理解主教对新建医院的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] ,
and if , as I do not doubt ,
和 如果 , 作为 我 做 不是 怀疑 ,

而且，正如我毫不怀疑的那样，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æən; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪps] [v'juːz]
I shall receive from you an assurance that you accord with his lordship's views
我 将 收到 从 你 一个 保证 那 你 符合 和 他的 领主的 浏览
,
,
,

我将收到你的保证，表明你同意阁下的观点。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] ['veri] [ɡreɪt] ['plezə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbeərə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔːdʃɪp] [tuː; tə]
it will give me very great pleasure to be the bearer from his lordship to
它 将要 给 我 非常 伟大的 乐趣 到 是 这 持有人 从 他的 领主 到
[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . "
you of the presentation to the appointment ."
你 的 这 推介会 到 这 预约 . "

我将非常荣幸地代表阁下向您转达任命书信。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈvju:z] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **But if I disagree with his lordship's views ? " asked Mr . Harding .**
" 但 如果 我 不同意 和 他的 领主的 浏览 ? " 问 先生 : 哈丁 :

“但如果我不同意勋爵的观点呢？”哈丁先生问道。

" [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **But I hope you do not , " said Mr . Slope .**
" 但 我 希望 你 做 不是 , " 说 先生 : 坡 :

“但我希望你不会，”斯洛普先生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:; də] ? " [əˈɡen] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **But if I do ? " again asked the other .**
" 但 如果 我 做 ? " 再次 问 这 其他 :

“但如果我这么做呢？”对方再次问道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] [ʊd; jəd][bi:; bi][ðə; ði][keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [kənˈsi:v] ,
" **If such unfortunately should be the case , which I can hardly conceive ,**
" 如果 这样的 很遗憾 应该 是 这 案件 , 哪个 我 能 几乎 构想 ,

“如果真不幸如此，虽然我很难想象这种情况会发生，

[aɪ] [prɪˈzju:m] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfi:lɪŋz] [wɪl] [dɪkˈteɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði]
I presume your own feelings will dictate to you the propriety of declining the
我 怙 你的 自己的 情怀 将要 听写 到 你 这 礼 的 下降 这
[əˈpɔɪntmənt] . "
appointment . "
预约 :

我想，您自身的感受会告诉您拒绝这次预约是否合适。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][əkˈsept][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ænd] [jet] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [wɒt] [ðen] ?
" **But if I accept the appointment and yet disagree with the bishop , what then ?**
" 但 如果 我 接受 这 预约 和 然而 不同意 和 这 主教 , 什么 然后 ?

“但是，如果我接受了任命，却又不同意主教的观点，那该怎么办？”

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈbɒðəd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **This question rather bothered Mr . Slope .**
" 这 问题 相当 烦恼 先生 : 坡 :

这个问题让斯洛普先生颇为困扰。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ænd]
It was true that he had talked the matter over with the bishop and
它 曾是 真的 那 他 有 谈话 这 事情 超过 和 这 主教 和
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈdʒestɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ðə; ði]
had received a sort of authority for suggesting to Mr . Harding the
有 已收到 一个 种类 的 权威 为了 建议 到 先生 : 哈丁 这
[prəˈpraɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndəɪ] [sku:l] [ænd; ænd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈsɜ:vɪsɪz] ,
propriety of a Sunday school and certain hospital services ,
礼 的 一个 星期日 学校 和 肯定 医院 服务 ,

他的确与主教讨论过此事，并获得了一定的授权，可以向哈丁先生建议设立主日学校和提供某些医院服务。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
but he had no authority for saying that these propositions were to
但 他 有 不 权威 为了 说 那 这些 命题 是 到
[bi:; bi] [meɪd] [pəˈremptəri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
be made peremptory conditions attached to the appointment .
是 制成 蛮横 状况 随附的 到 这 预约 :

但他没有权力说这些提议必须作为任命的强制性条件。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪ'diə][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [kən'sent] [ænd; ənd]
The bishop's idea had been that Mr . Harding would of course consent and
这 主教的 主意 有 到过 那 先生 : 哈丁 会 的 课程 同意 和
[ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,
that the school would become ,
那 这 学校 会 变得 ,
主教的想法是, 哈丁先生当然会同意, 学校也会随之改变。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ŋju:] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
like the rest of those new establishments in the city ,
喜欢 这 休息 的 那些 新的 机构 在 这 城市 ,
就像城里其他那些新开的店铺一样,
[ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [t'jæplɪn] .
under the control of his wife and his chaplain .
在下面 这 控制 的 他的 妻子 和 他的 牧师 :
受其妻子和牧师的控制。

['mɪstə(r)] . [sloʊps] [aɪ'diə][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [kə'rekt] .
Mr . Slope's idea had been more correct .
先生 : 连续下坡 主意 有 到过 更多的 正确的 :
斯洛普先生的想法更正确。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
He intended that Mr . Harding should refuse the situation ,
他 故意的 那 先生 : 哈丁 应该 拒绝 这 情况 ,
他的本意是让哈丁先生拒绝这种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ælaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃʊd; ʃəd] [get][aɪ 'ti:] ,
and that an ally of his own should get it ,
和 那 一个 盟友 的 他的 自己的 应该 得到 它 ,
而且应该由他自己的盟友来获得。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ['əʊpənli] [ək'septɪŋ]
but he had not conceived the possibility of Mr . Harding openly accepting
但 他 有 不是 构思 这 可能性 的 先生 : 哈丁 公然 接受
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][æz; əz]['əʊpənli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] .
the appointment and as openly rejecting the conditions .
这 预约 和 作为 公然 拒绝 这 状况 :
但他没想到哈丁先生会公开接受任命, 同时又公开拒绝这些条件。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , [prɒbəb(ə)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **It is not , I presume , probable ,** " **said he ,**
" 它 是 不是 , 我 估 , 可能 , " 说 他 ,
“我想, 这不太可能,”他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [prɪ'fɜ:mənt]
" **that you will accept from the hands of the bishop a piece of preferment**
" 那 你 将要 接受 从 这 双手 的 这 主教 一个 片 的 升迁
[wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [prɪdɪ'tɜ:rmə'neɪʃən] [tu:; tə] [dɪsək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
with a fixed predetermination to disacknowledge the duties attached to it . "
和 一个 固定的 预先确定 到 不承认 这 职责 随附的 到 它 : "
“你将从主教手中接受一份晋升, 并预先决定不履行与之相关的职责。”

" [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['wɔ:dn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , " [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [maɪ]['dju:ti] ,
" **If I become warden ,** " **said Mr . Harding ,** " **and neglect my duty ,**
" 如果 我 变得 典狱长 , " 说 先生 : 哈丁 , " 和 忽视 我的 责任 ,
“如果我当上了典狱长,”哈丁先生说, “却玩忽职守,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] ['remədi] [ðə; ði] ['gri:vəns] . "
the bishop has means by which he can remedy the grievance . "
这 主教 有 方法 经过 哪个 他 能 补救 这 不满 : "
主教有办法解决这一冤情。

" [ai] ['hɑ:dli] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [frəm; frəm][ju:; jə] ,
" **I hardly expected such an argument from you** ,
" 我 几乎 预期的 这样的 一个 争论 从 你 ,
"我真没想到你会提出这样的论点,"

[ɔ:(r)][ai] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [pʊv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][pʊv; əv] [kən'dʌkt] ,
or I may say the suggestion of such a line of conduct ,
或者 我 可能 说 这 建议 的 这样的 一个 线 的 执行 ,
或者我可以说是暗示了这种行为方式。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] [pʊv; əv] ['ɪndʒəd] ['vɜ:tʃu:] .
" **said Mr . Slope with a great look of injured virtue** .
" 说 先生 . 坡 和 一个 伟大的 看 的 受伤 美德 .
"斯洛普先生一副受委屈的样子说道。”

" [nɔ:(r)][dɪd][ai][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
" **Nor did I expect such a proposition** . "
" 也不 做过 我 预计 这样的 一个 主张 . "
"我也没想到会有人提出这样的提议。”

" [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][ai][eɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **I shall be glad at any rate to know what answer I am to make to his**
" 我 将 是 高兴的 在 任何 速度 到 知道 什么 回答 我 是 到 制作 到 他的
[ˈbɔ:dʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,
"无论如何，我都很乐意知道该如何答复大人。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **said Mr . Slope** .
" 说 先生 . 坡 .
"斯洛普先生说道。”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:lɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] [pʊv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔ:dʃɪp] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" **I will take an early opportunity of seeing his lordship myself** , " **said Mr** .
" 我 将要 拿 一个 早期的 机会 的 看到 他的 领主 我 , " 说 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] .
Harding .
哈丁 .
"我将尽早亲自去拜见阁下,"哈丁先生说。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [wɪl] ['hɑ:dli] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['bɔ:dʃɪp]
" **Such an arrangement** , " **said Mr . Slope** , " **will hardly give his lordship**
" 这样的 一个 安排 , " 说 先生 . 坡 , " 将要 几乎 给 他的 领主
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
"这样的安排,"斯洛普先生说，“恐怕难以让阁下满意。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [si:] ['evri] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [pʊn]
it is impossible that the bishop should himself see every clergyman in the diocese on
它 是 不可能的 那 这 主教 应该 他自己 看 每一个 牧师 在 这 教区 在
['evri] [ˈslʌbdʒɪkt][pʊv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] .
every subject of patronage that may arise .
每一个 主题 的 赞助 那 可能 出现 .
主教不可能亲自会见教区内的每一位神职人员，讨论所有可能出现的赞助问题。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ai] [brɪ'li:v] , [dɪd] [si:] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
The bishop , I believe , did see you on the matter ,
这 主教 , 我 相信 , 做过 看 你 在 这 事情 ,
我相信主教确实就此事见过你。

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] ['kænɒt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʊd][bi:; bi] ['trʌblɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [ə'gen] . "
and I really cannot see why he should be troubled to do so again ."
和 我 真的 不能 看 为什么 他 应该 是 麻烦 到 做 所以 再次 . "
我实在看不出他为什么还要再做一次。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'fɪʃiətiŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
"**Do you know , Mr . Slope , how long I have been officiating as a**
" 做 你 知道 , 先生 . 坡 , 如何 长的 我 有 到过 裁判 作为 一个
[ˈklɜ:dʒimən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?
clergyman in this city ?
牧师 在 这 城市 ?
“斯洛普先生，您知道我在这座城市担任牧师有多久了吗？”

" ['mɪstə(r)] . [sləʊps] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ni:əli] [fʊlˈfɪld] .
"**Mr . Slope's wish was now nearly fulfilled .**
" 先生 . 连续下坡 希望 曾是 现在 几乎 已完成 .
“斯洛普先生的愿望现在几乎实现了。”

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
Mr . Harding had become angry , and it was probable that he might
先生 . 哈丁 有 变得 生气的 , 和 它 曾是 可能 那 他 可能
[kə'mɪt] [hɪm'self] .
commit himself .
犯罪 他自己 .
哈丁先生已经怒不可遏，他很可能会自杀。

" [ai] ['ri:əli] [du:; də][nɒt] [si:] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
"**I really do not see what that has to do with the question .**
" 我 真的 做 不是 看 什么 那 有 到 做 和 这 问题 .
“我真不明白这和这个问题有什么关系。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ]
You cannot think the bishop would be justified in allowing you to regard as a
你 不能 思考 这 主教 会 是 合理的 在 允许 你 到 看待 作为 一个
[ˈsɪnɪkjʊə(r)][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwəɪəz] [æn; ən] [ˈæktɪv] [mæn] ,
sinecure a situation that requires an active man ,
闲职 一个 情况 那 需要 一个 积极的 男人 ,
你不能认为主教有理由允许你把一个需要积极主动的人来承担的职位视为闲职。

['mɪəli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [jɪ'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] . "
merely because you have been employed for many years in the cathedral ."
仅仅 因为 你 有 到过 受雇 为了 许多 年 在 这 大教堂 . "
仅仅因为你在教堂工作了很多年。

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] [maɪt] [ɪn'dju:s][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [si:] [em'i:] , [ɪf] [ai] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
"**But it might induce the bishop to see me , if I asked him to do so .**
" 但 它 可能 诱导 这 主教 到 看 我 , 如果 我 问 他 到 做 所以 .
“但如果我请求主教接见我，他可能会同意。”

[ai][fæl; fəl] [kən'sʌlt] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
I shall consult my friends in this matter , Mr . Slope ;
我 将 咨询 我的 朋友们 在 这 事情 , 先生 . 坡 ;
斯洛普先生，我会就此事咨询我的朋友们；

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][nəʊ] ['sʌbtəfju:dʒ] — [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt]
but I mean to be guilty of no subterfuge — you may tell the bishop that
但 我 意思是 到 是 有罪的 的 不 托词 — 你 可能 告诉 这 主教 那
[æz; əz][ai][ɔ:ltə'geðə(r)] [disə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vʲu:z] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
as I altogether disagree with his views about the hospital ,
作为 我 共 不同意 和 他的 浏览 关于 这 医院 ,
但我绝无意弄虚作假——你可以告诉主教,我完全不同意他对医院的看法,

[ai][æel; əl] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
I shall decline the situation if I find that any such conditions are attached to
我 将 衰退 这 情况 如果 我 寻找 那 任何 这样的 状况 是 随附的 到
[aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ;
it as those you have suggested ;
它 作为 那些 你 有 建议 ;
如果我发现有任何像你建议的那样的附加条件,我将拒绝这个机会;

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **and so saying , Mr . Harding took his hat and went his way .**
" 和 所以 说 , 先生 . 哈丁 采取 他的 帽子 和 去 他的 方式 .
说完,哈丁先生拿起帽子就走了。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .
Mr . Slope was contented .
先生 . 坡 曾是 满足 .
斯洛普先生很满意。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][ək'sept] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [lɑ:st] [spi:tʃ] [æz; əz][æn; ən]
He considered himself at liberty to accept Mr . Harding's last speech as an
他 经过考虑的 他自己 在 自由 到 接受 先生 . 哈丁的 最后的 演讲 作为 一个
[æbsəlu:t] [rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
absolute refusal of the appointment .
绝对 拒绝 的 这 预约 .
他认为自己完全可以把哈丁先生的最后一次演讲视为对任命的彻底拒绝。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][səʊ] [reprɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [praʊdi] .
At least , he so represented it to the bishop and to Mrs . Proudie .
在 至少 , 他 所以 代表 它 到 这 主教 和 到 太太 . 骄傲 .
至少,他是这样向主教和普劳迪夫人表达的。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **That is very surprising , " said the bishop .**
" 那 是 非常 奇怪 , " 说 这 主教 .
“这真是太令人惊讶了,”主教说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ;
" **Not at all , " said Mrs . Proudie ;**
" 不是 在 全部 , " 说 太太 . 骄傲 ;
“一点也不,”普劳迪夫人说;

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [set][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [wɪð'stænd]
" **you little know how determined the whole set of them are to withstand**
" 你 小的 知道 如何 决定 这 所有的 放 的 他们 是 到 经受
[jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'θɒrəti] . " **your authority .** "
你的 权威 . "
“你丝毫不知他们所有人反抗你的决心有多么坚定。”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **But Mr . Harding was so anxious for it , " said the bishop .**
" 但 先生 . 哈丁 曾是 所以 焦虑的 为了 它 , " 说 这 主教 .
“但是哈丁先生对此非常渴望,”主教说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **Yes** , " **said** **Mr** . **Slope** ,
" 是的 , " 说 先生 : 坡 ,

“是的,”斯洛普先生说。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld][aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **if** **he** **can** **hold** **it** **without** **the** **slightest** **acknowledgement** **of** **your**
" 如果 他 能 抓住 它 没有 这 丝毫 致谢 的 你的
[ˈbɔːrdʒɪps] [dʒʊərəsɪ'dɪkʃn] . "
lordship's jurisdiction . "
领主的 管辖权 : "

“如果他能完全无视阁下的管辖权就这么做的话。”

" [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **That is out of the question** , " **said the bishop** .
" 那 是 出去 的 这 问题 , " 说 这 主教 :

“那绝对不可能,”主教说道。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
" **I should imagine it to be quite so** , " **said the chaplain** .
" 我 应该 想象 它 到 是 相当 所以 , " 说 这 牧师 :

“我想应该就是这样,”牧师说道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **Indeed** , **I should think so** , " **said the lady** .
" 的确 , 我 应该 思考 所以 , " 说 这 女士 :

“的确,我也这么认为,”那位女士说道。

" [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **I really am sorry for it** , " **said the bishop** .
" 我 真的 是 对不起 为了 它 , " 说 这 主教 :

“我对此深感抱歉,”主教说道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **I don't know that there is much cause for sorrow** , " **said the lady** .
" 我 不 知道 那 那里 是 很多 原因 为了 悲哀 , " 说 这 女士 :

“我不认为有什么值得悲伤的,”这位女士说。

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [mæən] , [mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **Mr** . **Quiverful is a much more deserving man** , **more in need of it** ,
" 先生 : 箭筒 是 一个 很多 更多的 值得 男人 , 更多的 在 需要 的 它 ,

“Quiverful先生更值得拥有这份荣誉,他更需要它。”

[ænd; ænd][wʌŋ] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
and one who will make himself much more useful in the close neighbourhood of
和 一 WHO 将要 制作 他自己 很多 更多的 有用 在 这 关闭 邻里 的
[ðə; ði] ['pæləs] . "
the palace . "
这 宫殿 : "

而他则会在宫殿附近发挥更大的作用。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [siː] ['kwɪvəfʊl] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
" **I suppose I had better see Quiverful ?** " **said the chaplain** .
" 我 认为 我 有 更好的 看 箭筒 ? " 说 这 牧师 :

“我想我最好去看看箭袋神吧?”牧师说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **I suppose you had** , " **said the bishop** .
" 我 认为 你 有 , " 说 这 主教 :

“我想你肯定有吧,”主教说。

[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [kɑːt]

The Rubbish Cart

这垃圾大车

垃圾车

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈpɑːθweɪ]

Mr . Harding was not a happy man as he walked down the palace pathway

先生：哈丁曾是 不是 一个 快乐的 男人 作为 他 步行 向下 这 宫殿 路径

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kləʊz] .

and stepped out into the close .

和 步 出去 进入 这 关闭：

哈丁先生沿着宫殿小路走下去，走进了宫殿的围墙，他看起来很不高兴。

[hɪz; ɪz] [prɪˈfɜːmənt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪm] ,

His preferment and pleasant house were a second time gone from him ,

他的 升迁 和 令人愉快的 房子 是 一个 第二 时间 已消失 从 他 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊə(r)] .

but that he could endure .

但 那 他 可以 忍受：

他的晋升和舒适的房子第二次离他而去，但他还能忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skuːld] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

He had been schooled and insulted by a man young enough to be his

他 有 到过 受过教育 和 受辱 经过 一个 男人 年轻的 足够的 到 是 他的

[sʌn] ,

son ,

儿子，

他被一个年纪小到可以当他儿子的男人教训和羞辱了一番。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

but that he could put up with .

但 那 他 可以 放 向上 和：

但他可以忍受。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪːv(ə)n] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪndʒəɪz] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [hɪm]

He could even draw from the very injuries which had been inflicted on him

他 可以 甚至 画 从 这 非常 受伤 哪个 有 到过 造成的 在 他

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɑːtəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm]

some of that consolation which we may believe martyrs always receive from

一些 的 那 安慰 哪个 我们 可能 相信 殉道者 总是 收到 从

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsʌfərɪŋz] ,

the injustice of their own sufferings ,

这 不公正 的 他们的 自己的 苦难，

他甚至可以从自己所受的伤害中汲取一些慰藉，而我们相信，殉道者总是能从自身遭受的不公正待遇中获得这种慰藉。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈpɔːʃənd] [ɪn][ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [wɪð]

and which is generally proportioned in its strength to the extent of cruelty with

和 哪个 是 一般来说 比例匀称 在 它是 力量 到 这 程度 的 残酷 和

[wɪt] [ˈmɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːtɪd] .

which martyrs are treated .

哪个 殉道者 是 治疗：

其强度通常与殉道者遭受的残酷对待程度成正比。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
He had admitted to his daughter that he wanted the comfort of his old
他 有 承认 到 他的 女儿 那 他 通缉 这 舒适 的 他的 老的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他曾向女儿坦白，他想要回到以前舒适的家。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tʊ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
and yet he could have returned to his lodgings in the High Street ,
和 然而 他 可以 有 返回 到 他的 住宿 在 这 高的 街道 ,

然而，他本可以回到他在商业街的住处。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [egzɔ:l'teɪ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [wɪð] [sætɪs'fæk(ə)n] , [hæd; həd] [ðæt] [bi:n] [ɔ:l] .
if not with exaltation , at least with satisfaction , had that been all .
如果 不是 和 提高 , 在 至少 和 满意 , 有 那 到过 全部 .

即使没有欣喜若狂，至少也有了满足感，如果仅此而已的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [hə'ræŋ] [hæd; həd] [wɜ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
But the venom of the chaplain's harangue had worked into his blood ,
但 这 毒液 的 这 随军牧师 长篇大论 有 工作 进入 他的 血 ,

但牧师那番充满恶意的训斥已经渗入了他的血液。

[ænd; ənd] [sæpt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [kən'tentmənt] .
and sapped the life of his sweet contentment .
和 精疲力竭 这 生活 的 他的 甜的 满意 .

并夺走了他甜蜜的满足感。

" [nju:] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['kæriŋ] [aʊt] [nju:] ['meɪzəz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ju:sləs]
" **New men are carrying out new measures and are carting away the useless**
" 新的 男人 是 携带 出去 新的 措施 和 是 搬运 离开 这 无用
[rʌbɪʃ] [ɒv; əv][pɑ:st] ['sentʃərɪz] !
rubbish of past centuries !
垃圾 的 过去的 几个世纪 !

“新一代正在采取新措施，并将过去几个世纪的无用垃圾扫走！”

" [wɒt] ['kru:əl] [wɜ:dz] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] ;
" **What cruel words these had been** ;
" 什么 残忍的 字 这些 有 到过 ;

这些话语多么残酷啊；

[ænd; ənd] [haʊ] ['bʊf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [ju:st] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:tləs] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] !
and how often are they now used with all the heartless cruelty of a Slope !
和 如何 经常 是 他们 现在 用过的 和 全部 这 狠心 残酷 的 一个 坡 !

如今，它们被如此冷酷无情地使用，简直令人发指！

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kən'demd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [əʊn] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɪn]['pɒlətɪks]
A man is sufficiently condemned if it can only be shown that either in politics
一个 男人 是 足够 谴责 如果 它 能 仅有的 是 所示 那 任何一个 在 政治
[ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [nju:] [sku:l] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st]
or religion he does not belong to some new school established within the last
或者 宗教 他 做 不是 属于 到 一些 新的 学校 已确立的 之内 这 最后的
[skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
score of years .
分数 的 年 .

只要证明一个人在政治或宗教上不属于近二十年来成立的某个新派别，就足以定罪。

[hi:; hi] [meɪ] [ðen] [rɪ'gɑ:d] [hɪm'self] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:t] [ə'weɪ] .
He may then regard himself as rubbish and expect to be carted away .
他 可能 然后 看待 他自己 作为 垃圾 和 预计 到 是 推车 离开 .

他可能会认为自己像垃圾一样，等着被人扔掉。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
A man is nothing now unless he has within him a full appreciation of the
一个 男人 是 没有什么 现在 除非 他 有 之内 他 一个 满的 欣赏 的 这
[njuː] [ˈɪərə] ,
new era ,
新的 时代 ;

如今，一个人如果不能充分认识到新时代的意义，就什么都不是。

[æn; ən][ˈɪərə][ɪn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈbɒnəsti] [nɔː(r)] [truːθ] [ɪz] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
an era in which it would seem that neither honesty nor truth is very desirable ,
一个 时代 在 哪个 它 会 似乎 那 两者都不 诚实 也不 真相 是 非常 理想 ,
这是一个似乎既不推崇诚实也不推崇真相的时代。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪt] [sək'ses] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈtʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][ˈmerɪt] .
but in which success is the only touchstone of merit .
但 在 哪个 成功 是 这 仅有的 试金石 的 优点 .

但其中，成功是衡量价值的唯一标准。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɑːf] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
We must laugh at everything that is established .
我们 必须 笑 在 一切 那 是 已确立的 .

我们必须嘲笑一切既定的事物。

[let] [ðə; ðɪ][dʒəʊk][biː; bi][ˈevə(r)][səʊ][bæd] , [ˈevə(r)][səʊ] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈdʒəʊkɪŋ]
Let the joke be ever so bad , ever so untrue to the real principles of joking
让 这 开玩笑 是 曾经 所以 坏的 , 曾经 所以 不属实 到 这 真实的 原则 的 开玩笑
;
;
;

让笑话变得极其糟糕，完全违背笑话的真正原则；

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɑːf] — [ɔː(r)] [els] [bɪ'weə(r)][ðə; ðɪ][kɑːt] .
nevertheless we must laugh — or else beware the cart .
尽管如此 我们 必须 笑 — 或者 别的 提防 这 大车 .

然而，我们必须笑一笑——否则就要小心购物车了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] , [θɪŋk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
We must talk , think , and live up to the spirit of the times ,
我们 必须 讲话 , 思考 , 和 居住 向上 到 这 精神 的 这 时代 ,

我们必须谈论、思考并践行时代精神。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [ðæt] [kækəʊ'iːθiːz][biː; bi][ə'pɒn] [juː 'es] , [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and write up to it too , if that cacoethes be upon us , or else we are
和 写 向上 到 它 也 , 如果 那 卡科西斯 是 之上 我们 , 或者 别的 我们 是
[nɔːt] .
nought .
零 .

如果那可怕的事情发生在我们身上，我们也应该写出来，否则我们就什么都不是。

[njuː] [men][ænd; ənd] [njuː] [ˈmeʒəz] , [lɒŋ] [ˈkredit][ænd; ənd] [fjuː] [ˈskruːplz] , [ɡreɪt] [sək'ses] [ɔː(r)]
New men and new measures , long credit and few scruples , great success or
新的 男人 和 新的 措施 , 长的 信用 和 很少 顾虑 , 伟大的 成功 或者
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈruːɪn] ,
wonderful ruin ,
精彩的 废墟 ,

新人新招，长期信贷，肆意妄为，要么大获成功，要么彻底失败。

[sʌt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] [teɪsts] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
such are now the tastes of Englishmen who know how to live .
这样的 是 现在 这 口味 的 英国人 WHO 知道 如何 到 居住 .

这就是如今懂得享受生活的英国人的品味。

[ə'laəs] , [ə'laəs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ʌndə(r)] [sʌt] [sɜ:kəmstənsɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
Under such circumstances Mr . Harding could not but feel that he was an
在下面 这样的 情况 先生 . 哈丁 可以 不是 但 感觉 那 他 曾是 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Englishman who did not know how to live .
英国人 WHO 做过 不是 知道 如何 到 居住 .

在这种情况下，哈丁先生不禁觉得自己像个不懂生活之道的英国人。

[ðɪs] [njuː] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [kɑːt] , [njuː] [æt; ət] [liːst] [æt; ət]
This new doctrine of Mr . Slope and the rubbish cart , new at least at
这 新的 教义 的 先生 . 坡 和 这 垃圾 大车 , 新的 在 至少 在
[ˈbɑːrtʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

斯洛普先生和垃圾车的这种新理论，至少在巴切斯特是新的，

[ˈsædli] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] .
sadly disturbed his equanimity .
令人遗憾的是 不安 他的 平静 .

令人悲哀的是，这扰乱了他的平静。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] !
" The same thing is going on throughout the whole country !
" 这 相同的 事物 是 去 在 自始至终 这 所有的 国家 !

“全国各地都在发生同样的事情！”

[wɜːk] [ɪz] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [mæn] [huː] [rɪˈsiːvz] [ˈweɪdʒɪz] !
Work is now required from every man who receives wages !
工作 是 现在 必需的 从 每一个 男人 WHO 接收 工资 !

现在，所有领取工资的人都必须工作！

" [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [wɜːk] ?
" And had he been living all his life receiving wages and doing no work ?
" 和 有 他 到过 活的 全部 他的 生活 接收 工资 和 正在做 不 工作 ?

“难道他一生都在领取工资而不工作吗？”

[hæd; həd][hiː; hi][ɪn] [truːθ] [səʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ˈdʒʌstli] [ˈrekən]
Had he in truth so lived as to be now in his old age justly reckoned
有 他 在 真相 所以 居住地 作为 到 是 现在 在 他的 老的 年龄 公正地 估计
[æz; əz] [ˈrʌbɪʃ] [fɪt][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm][hjuːdʒ] [dʌst] - [həʊl] ?
as rubbish fit only to be hidden away in some huge dust - hole ?
作为 垃圾 合身 仅有的 到 是 隐 离开 在 一些 巨大的 灰尘 - 洞 ?

难道他真的活得如此精彩，以至于如今到了晚年，人们理所当然地认为他只是垃圾，只配被埋在某个巨大的垃圾坑里吗？

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈprəʊˈfes] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]
The school of men to whom he professes to belong , the Grantlys , the
这 学校 的 男人 到 谁 他 声称 到 属于 , 这 - , 这
- ,
Gwynnes ,
- ,

他自称属于的那群人，格兰特利家族、格温家族，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haɪ] [set][ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ˈdiːvaɪn] ,
and the old high set of Oxford divines ,
和 这 老的 高的 放 的 牛津 神灵 ,

还有牛津大学那些老牌神学家们，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [nəʊ] [sʌt] [self] - [,ækjʊ:'zeɪʃən] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɪt] ['trʌblɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ]
are afflicted with no such self - accusations as these which troubled Mr . Harding
是 受苦的 和 不 这样的 自己 - 指控 作为 这些 哪个 麻烦 先生 ； 哈丁

.
:
.
他们不像哈丁先生那样饱受自我谴责的困扰。

[ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
They , as a rule ,
他们 ； 作为 一个 规则 ；

他们通常
[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [æz; əz]
are as satisfied with the wisdom and propriety of their own conduct as
是 作为 使满意 和 这 智慧 和 礼 的 他们的 自己的 执行 作为

[kæn; kən][bi:; bi] ['eni] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
can be any Mr . Slope ,
能 是 任何 先生 ； 坡 ；
他们对自身行为的智慧和得体性感到十分满意，就像任何一位斯洛普先生一样。

[ɔ:(r)] ['eni] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
or any Dr . Proudie , with his own .
或者 任何 博士 ； 骄傲 ； 和 他的 自己的 ；
或者任何一位普劳迪博士，他自己也一样。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [self] - [rɪ'laɪəns]
But unfortunately for himself Mr . Harding had little of this self - reliance
但 很遗憾 为了 他自己 先生 ； 哈丁 有 小的 的 这 自己 - 依赖

.
:
.
但不幸的是，哈丁先生本人却缺乏这种自立精神。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] ['deɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
When he heard himself designated as rubbish by the Slopes of the world ,
什么时候 他 听到 他自己 指定的 作为 垃圾 经过 这 连续下坡 的 这 世界 ；
当他听到世人将他视为垃圾时，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔ:s] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwærɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒzəm] [æz; əz]
he had no other resource than to make inquiry within his own bosom as
他 有 不 其他 资源 比 到 制作 询问 之内 他的 自己的 怀 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪzɪg'neɪʃn] .
to the truth of the designation .
到 这 真相 的 这 指定 ；

他别无选择，只能在内心深处探寻这个称号的真实性。
[ə'ləes] , [ə'ləes] !
Alas , alas !
唉 ； 唉 ！

唉，唉！

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [si:md] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] .
The evidence seemed generally to go against him .
这 证据 似乎 一般来说 到 去 反对 他 ；
总体而言，证据似乎对他不利。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɪjəps] ['pɑ:lə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] ['kʌmɪn] ['sɔ:sɪz]
He had professed to himself in the bishop's parlour that in these coming sources
他 有 声称 到 他自己 在 这 主教的 客厅 那 在 这些 未来 来源
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of the sorrow of age ,
的 这 悲哀 的 年龄 ;
他曾在主教的客厅里自言自语道，在这些即将到来的老年悲伤的根源中，

[ɪn] [ðɪ:z] [fɪts] [ɒv; əv][sæd] [rɪ'gret] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [fju:] [rɪ'flektɪŋ] [men]
in these fits of sad regret from which the latter years of few reflecting men
在 这些 适合 的 伤心 后悔 从 哪个 这 后者 年 的 很少 反思 男人
[kæn; kən][bi:; bi] [fri:] ,
can be free ,
能 是 自由的 ;
在这些悲伤的悔恨中，很少有深思熟虑的人能在晚年摆脱这种悔恨。

[rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
religion would suffice to comfort him .
宗教 会 足够了 到 舒适 他 .
宗教信仰足以安慰他。

[jes] , [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd] [kən'səʊl] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] ['wɜ:ldli] [gʊd] ,
Yes , religion could console him for the loss of any worldly good ,
是的 , 宗教 可以 安慰 他 为了 这 损失 的 任何 世俗 好的 ,
是的，宗教可以安慰他，让他忘记失去的一切世俗财富。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðæt] ['æktɪv] [sɔ:t] [wɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɪm][səʊ][tu:; tə] [rɪ'pent]
but was his religion of that active sort which would enable him so to repent
但 曾是 他的 宗教 的 那 积极的 种类 哪个 会 使能够 他 所以 到 悔改
[ɒv; əv] [mɪs'spent] [j'iəz] [æz; əz][tu:; tə] [pɑ:s] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
of misspent years as to pass those that were left to him in a spirit of
的 浪费 年 作为 到 经过 那些 那 是 左边 到 他 在 一个 精神 的
[həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fju:tʃə(r)] ?
hope for the future ?
希望 为了 这 未来 ?

但他的宗教信仰是否积极向上，能够让他忏悔虚度的岁月，并以对未来的希望度过余生呢？
[ænd; ənd] [sʌt] [rɪ'pentəns] [ɪt'self] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ægəni][ænd; ənd][ɒv; əv] [tɪəz] ?
And such repentance itself , is it not a work of agony and of tears ?
和 这样的 悔改 本身 , 是 它 不是 一个 工作 的 痛苦 和 的 眼泪 ?
而这样的忏悔本身，难道不是一种痛苦和泪水的洗礼吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
It is very easy to talk of repentance ,
它 是 非常 简单的 到 讲话 的 悔改 ;
谈论悔改很容易，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][hɒt] ['plʌʃjeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [kəm'pli:t]
but a man has to walk over hot ploughshares before he can complete
但 一个 男人 有 到 走 超过 热的 犁铧 前 他 能 完全的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
但一个人必须先走过滚烫的犁铧才能完成它；

[tu:; tə][bi:; bi] [skɪnd] [ə'laɪv][æz; əz][wɒz; wəz][es 'ti:] . [bɑ:'θɒləmjʊ:] ;
to be skinned alive as was St . Bartholomew ;
到 是 去皮 活 作为 曾是 英石 . 巴塞洛繆 ;
像圣巴塞洛繆一样被活活剥皮；

[tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæərəʊs] [æz; əz][wɒz; wəz][es ˈtiː] . [sɪˈbætʃən] ；
to be stuck full of arrows as was St . Sebastian ；
到 是 卡住 满的 的 箭头 作为 曾是 英石 ； 塞巴斯蒂安 ；

像圣塞巴斯蒂安一样浑身插满箭矢；

[tuː; tə][laɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ɒn][ə; ei][ˈɡrɪdaɪən] [laɪk][es ˈtiː] . [ləˈrenzəʊ] ！
to lie broiling on a gridiron like St . Lorenzo ！
到 说谎 烤制 在 一个 烤架 喜欢 英石 ； 洛伦佐 ！

像圣洛伦佐一样在烤架上炙烤！

[haʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [rɪˈkwaɪəd] [sʌtʃ] [rɪˈpentəns] [æz; əz] [ðɪs] ？
How if his past life required such repentance as this ？
如何 如果 他的 过去的 生活 必需的 这样的 悔改 作为 这 ？

如果他过去的经历需要如此忏悔呢？

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈenədʒi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ？
Had he the energy to go through with it ？
有 他 这 活力 到 去 通过 和 它 ？

他有精力完成这件事吗？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Mr . Harding , after leaving the palace ,
先生 ； 哈丁 ， 后 离开 这 宫殿 ，

哈丁先生离开宫殿后，

[wɔːkt] [ˈsləʊli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [elmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz]
walked slowly for an hour or so beneath the shady elms of the close
步行 缓慢地 为了 一个 小时 或者 所以 下面 这 阴凉 榆树 的 这 关闭

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [haʊs] .
and then betook himself to his daughter's house .
和 然后 贝托克 他自己 到 他的 女儿的 房子 ；

他在院子里阴凉的榆树下慢慢走了大约一个小时，然后去了女儿家。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt][tuː; tə] [ˈplʌmstəd]
He had at any rate made up his mind that he would go out to Plumstead
他 有 在 任何 速度 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 去 出去 到 普拉姆斯特德

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] ,
to consult Dr . Grantly ,
到 咨询 博士 ； 格兰特利 ；

总之，他已经下定决心要去普拉姆斯特德拜访格兰特利医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] [tel] [ˈelənoʊ] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
and that he would in the first instance tell Eleanor what had occurred .
和 那 他 会 在 这 第一的 实例 告诉 埃莉诺 什么 有 发生 ；

他会第一时间告诉埃莉诺发生了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ˌʌndəˈgəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪzəri] .
And now he was doomed to undergo another misery .
和 现在 他 曾是 注定失败 到 经历 其他 苦难 ；

现在他注定要遭受另一种苦难。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [haʊs] .
Mr . Slope had forestalled him at the widow's house .
先生 ； 坡 有 阻止 他 在 这 寡妇的 房子 ；

斯洛普先生在寡妇家先他一步抓住了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
He had called there on the preceding afternoon .
他 有 称为 那里 在 这 前 下午 ；

他前一天下午曾到访过那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
He could not , he had said ,
他 可以 不是 , 他 有 说 ,

他说他做不到。

[dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
deny himself the pleasure of telling Mrs . Bold that her father was about
否定 他自己 这 乐趣 的 讲述 太太 . 大胆的 那 她 父亲 曾是 关于
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [æt; ət]['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)] .
to return to the pretty house at Hiram's Hospital .
到 返回 到 这 漂亮的 房子 在 希拉姆的 医院 .

他克制住了告诉博尔德太太她父亲即将回到海勒姆医院那栋漂亮房子的喜悦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪjəp] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
He had been instructed by the bishop to inform Mr . Harding that the
他 有 到过 指示 经过 这 主教 到 通知 先生 . 哈丁 那 这
[ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
appointment would now be made at once .
预约 会 现在 是 制成 在 一次 .

主教指示他通知哈丁先生，任命将立即进行。

[ðə; ði] ['bɪjəp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz]
The bishop was of course only too happy to be able to be the means
这 主教 曾是 的 课程 仅有的 也 快乐的 到 是 有能力的 到 是 这 方法
[ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜ:mənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ed'ɔ:nd]
of restoring to Mr . Harding the preferment which he had so long adorned
的 恢复 到 先生 . 哈丁 这 升迁 哪个 他 有 所以 长的 装饰
.
:
.

主教当然非常乐意帮助哈丁先生恢复他长期以来所享有的晋升职位。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
And then by degrees Mr . Slope had introduced the subject of the pretty
和 然后 经过 学位 先生 . 坡 有 介绍 这 主题 的 这 漂亮的
[sku:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [tu:; tə] [sɪ:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] .
school which he hoped before long to see attached to the hospital .
学校 哪个 他 希望 前 长的 到 看 随附的 到 这 医院 .

然后，斯洛普先生逐渐引入了关于那所漂亮的学校的话题，他希望不久之后就能看到这所学校与医院连在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] ['fæsɪnertɪd] ['mɪsɪz] . [bəʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktə'resk] ,
He had quite fascinated Mrs . Bold by his description of this picturesque ,
他 有 相当 着迷 太太 . 大胆的 经过 他的 描述 的 这 如画 ,
['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ə'pendɪdʒ] ,
useful , and charitable appendage ,
有用 , 和 慈善 附属物 ,

他对这个外形优美、实用且富有慈善意义的附属物的描述，深深吸引了博尔德夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
and she had gone so far as to say that she had no doubt her
和 她 有 已消失 所以 远的 作为 到 说 那 她 有 不 怀疑 她
['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [ə'pru:v] ,
father would approve ,
父亲 会 批准 ,

她甚至还说到，她毫不怀疑她父亲会同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wʊd] ['glædli] [ʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [kla:s] .
and that she herself would gladly undertake a class .
和 那 她 她自己 会 乐意 承担 一个 班级 .

她本人也很乐意参加课程。

[ˈeniwʌn] [hʉ:] [hæd; həd] [h3:d] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [təʊn] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt]
Anyone who had heard the entirely different tone and seen the entirely different
任何人 WHO 有 听到 这 完全 不同的 语气 和 已见 这 完全 不同的
[ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈdʒektɪd] [ɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
manner in which Mr . Slope had spoken of this projected institution to the
方式 在 哪个 先生 . 坡 有 说 的 这 预计 机构 到 这
[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
daughter and to the father could not have failed to own that Mr . Slope
女儿 和 到 这 父亲 可以 不是 有 失败的 到 自己的 那 先生 . 坡
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] .
was a man of genius .
曾是 一个 男人 的 天才 .

任何听过斯洛普先生与女儿和父亲谈论这个计划中的机构时截然不同的语气和方式的人，都会不由自主地承认斯洛普先生是一位天才。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈsɜːrmən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
He said nothing to Mrs . Bold about the hospital sermons and services ,
他 说 没有什么 到 太太 . 大胆的 关于 这 医院 布道 和 服务 ,
他没有跟博尔德太太提起医院的布道和礼拜活动。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
nothing about the exclusion of the old men from the cathedral , nothing about
没有什么 关于 这 排除 的 这 老的 男人 从 这 大教堂 , 没有什么 关于
[dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] ,
dilapidation and painting ,
破败 和 绘画 ,
只字未提将老人排除在大教堂之外的事，也只字未提教堂的破败和粉刷问题。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːtɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
nothing about carting away the rubbish .
没有什么 关于 搬运 离开 这 垃圾 .
没有提到清理垃圾的事。

[ˈelənc] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [h3ːˈself] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈpɜːsənəli] ,
Eleanor had said to herself that certainly she did not like Mr . Slope personally ,
埃莉诺 有 说 到 她自己 那 当然 她 做过 不是 喜欢 先生 . 坡 亲自 ,
埃莉诺心想，她当然不喜欢斯洛普先生这个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] , [ˈzeləs] [ˈklɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]
but that he was a very active , zealous clergyman and would no doubt be
但 那 他 曾是 一个 非常 积极的 , 热心 牧师 和 会 不 怀疑 是
[ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstə] .
useful in Barchester .
有用 在 巴切斯特 .

但他是一位非常积极、热忱的牧师，无疑会在巴切斯特发挥作用。

[ɔːl] [ðɪs] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
All this paved the way for much additional misery to Mr . Harding .
全部 这 铺砌路面 这 方式 为了 很多 额外的 苦难 到 先生 . 哈丁 .
这一切给哈丁先生带来了更多的痛苦。

[ˈelənc] [pʊt] [ɒn] [h3ː(r); hə(r)] [ˈhæpɪst] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [h3:d] [h3ː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
Eleanor put on her happiest face as she heard her father on the stairs ,
埃莉诺 放 在 她 最快乐 脸 作为 她 听到 她 父亲 在 这 楼梯 ,
听到父亲在楼梯上的声音，埃莉诺脸上露出了最开心的笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm] ;
for she thought she had only to congratulate him ;
为了 她 想法 她 有 仅有的 到 祝贺 他 ;
因为她觉得自己只需要向他表示祝贺；

" [tuː; tə] [ˈplʌmstəd] , [pəˈpɑː] ?
" **To Plumstead , Papa ?**
" 到 普拉姆斯特德 , 爸爸 ?

“去普拉姆斯特德吗，爸爸？”

[ˌæɪ; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ? "
Shall you stay there ? "
将 你 停留 那里 ? "

你打算留在那里吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] , [tuː; tə] - [naɪt] : [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈweəri]
" **I suppose I shall , to - night : I must consult the archdeacon about this weary**
" 我 认为 我 将 , 到 - 夜晚 : 我 必须 咨询 这 副主教 关于 这 厌倦
[ˈhɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“我想我今晚会的：我必须就这家疲惫不堪的医院咨询一下副主教。”

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
I wish I had never thought of it again . "
我 希望 我 有 绝不 想法 的 它 再次 . "

我真希望我从未再想起这件事。

" [waɪ] , [pəˈpɑː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "
" **Why , Papa , what is the matter ?** "
" 为什么 , 爸爸 , 什么 是 这 事情 ? "

“爸爸，怎么了？”

" [aɪv] [biːn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [plɪˈeɪzəːntəst] [kəmˈpænjən]
" **I've been with Mr . Slope , my dear , and he isn't the pleasantest companion**
" 我已经 到过 和 先生 . 坡 , 我的 亲爱的 , 和 他 不是 这 最令人愉悦的 伴侣
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“我和斯洛普先生在一起过，亲爱的，他可不是世界上最令人愉快的伴侣。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə][em ˈiː] .
at least not to me .
在 至少 不是 到 我 .

至少对我来说不是。

" [ˈelənoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [blʌʃ] ,
" **Eleanor gave a sort of half - blush** ,
" 埃莉诺 给予 一个 种类 的 一半 - 脸红 ,

埃莉诺脸上泛起了一丝红晕，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [ə ˈljuːd] [tuː; tə]
but she was wrong if she imagined that her father in any way alluded to
但 她 曾是 错误的 如果 她 想象 那 她 父亲 在 任何 方式 暗示 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə ˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
her acquaintance with Mr . Slope .
她 熟人 和 先生 . 坡 .

但如果她以为父亲以任何方式暗示她与斯洛普先生相识，那就错了。

" [wel] , [pəˈpɑː] . "
" **Well , Papa .** "
" 出色地 , 爸爸 . "

“好的，爸爸。”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌndei] - [sku:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] -
" **He wants to turn the hospital into a Sunday - school and a preaching -**
" 他 想要 到 转动 这 医院 进入 一个 星期日 - 学校 和 一个 布道 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“他想把医院改成主日学校和布道场所，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
and I suppose he will have his way .
和 我 认为 他 将要 有 他的 方式 .

我想他会得逞的。

[ai][du:; də] [nɒt] [fi:l] [maɪ'self] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ai]
I do not feel myself adapted for such an establishment , and therefore , I
我 做 不是 感觉 我 改编 为了 这样的 一个 建立 , 和 所以 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我觉得自己并不适合这样的机构，因此，我想.....

[ai][mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . "
I must refuse the appointment . "
我 必须 拒绝 这 预约 . "

我必须拒绝这项任命。

" [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ha:m] [pʊ; əv][ðə; ði] [sku:l] , [pə'pɑ:] ? "
" **What would be the harm of the school , Papa ? "**
" 什么 会 是 这 伤害 的 这 学校 , 爸爸 ? "

“爸爸，学校会有什么害处呢？ ”

" [ðə; ði] [wɒnt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['sku:lma:stə(r)] , [maɪ][diə(r)] . "
" **The want of a proper schoolmaster , my dear . "**
" 这 想 的 一个 恰当的 校长 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，是缺少一位合适的老师。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [pʊ; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [sə'plaɪd] . "
" **But that would of course be supplied . "**
" 但 那 会 的 课程 是 供应 . "

“当然，我们会提供这些。”

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['wi:fɪz] [tu:; tə] [sə'plai] [aɪ 'ti:][baɪ] ['merɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['sku:lma:stə(r)] .
" **Mr . Slope wishes to supply it by making me his schoolmaster .**
" 先生 . 坡 愿望 到 供应 它 经过 制作 我 他的 校长 .

“斯洛普先生希望通过让我担任他的老师来满足他的需求。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai][eɪ'em] ['hɑ:dli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:k] , [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] . "
But as I am hardly fit for such work , I intend to decline . "
但 作为 我 是 几乎 合身 为了 这样的 工作 , 我 打算 到 衰退 . "

但我实在不适合做这样的工作，所以我打算拒绝。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] !
" **Oh , Papa !**
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['dʌznt] [ɪn'tend] [ðæt] .
Mr . Slope doesn't intend that .
先生 . 坡 不 打算 那 .

斯洛普先生并非有意如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] — "
He was here yesterday , and what he intends — "

他昨天来过这里，他的意图是——

" [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
"**He was here yesterday , was he ?** " **asked Mr . Harding .**

“他昨天来过这里，是吗？”哈丁先生问道。

" [jes] , [pəˈpɑ:] . "
"**Yes , Papa .** "

是的，爸爸。

“是的，爸爸。”

" [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ? "
"**And talking about the hospital ?** "

和说关于这医院？

“说到医院的事？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [glæd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:] ,
"**He was saying how glad he would be , and the bishop too ,**

他曾是说如何高兴的他会是，和这主教也，

“他说他会非常高兴，主教也是。”

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [ðəə(r)] [əˈgen] .
to see you back there again .

到看你后退那里再次。

期待再次见到你。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ]
And then he spoke about the Sunday - school ; and to tell the truth I

和然后他辐关于这星期日 - 学校；和到告诉这真相我

[əˈgri:d] [wɪð] [hɪm] ;
agreed with him ;

同意和他；

然后他谈到了主日学校；说实话，我同意他的看法；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [tu:] .
and I thought you would have done so too .

和我想法你会有完毕所以也。

我以为你也会这样做。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] , [nɒt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [kəˈnektɪd]
Mr . Slope spoke of a school , not inside the hospital , but just connected

先生：坡辐的一个学校，不是里面这医院，但只是连接

[wɪð] [aɪˈti:] ,
with it ,

和它，

斯洛普先生谈到了一所学校，虽然不在医院里面，但与医院相连。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ænd; ənd][ˈvɪzɪtə(r)] ;
of which you would be the patron and visitor ;

的哪个你会是这赞助人和游客；

而您将是赞助人和访客；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [æz; əz] [ðæt] ;
and I thought you would have liked such a school as that ;

和我想法你会喜欢这样的学校作为那；

我以为你会喜欢那样一所学校；

[ænd; ənd][ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klaːs] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl]
and I promised to look after it and to take a class — and it all
和 我 承诺 到 看 后 它 和 到 拿 一个 班级 — 和 它 全部
[siːmd] [səʊ] [ˈveri] — .
seemed so very — .
似乎 所以 非常 — .

我答应照顾它，并去上课——这一切似乎都非常——。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [pəˈpɑː] !
But , oh , Papa !
但 , 哦 , 爸爸 !

但是，哦，爸爸！

[ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ˈmɪzrəbl̩] [ɪf] [ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] . "
I shall be so miserable if I find I have done wrong . "
我 将 是 所以 悲惨的 如果 我 寻找 我 有 完毕 错误的 . "

如果我发现自己做错了事，我会非常痛苦。

" [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][ˈdʒentli] , [ˈveri] [ˈdʒentli] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Nothing wrong at all , my dear , " said he gently , very gently rejecting his
" 没有什么 错误的 在 全部 , 我的 亲爱的 , " 说 他 轻轻地 , 非常 轻轻地 拒绝 他的
[ˈdɔːtərz] [kəˈres] .
daughter's caress .
女儿的 抚摸 .

“亲爱的，一点也不奇怪，”他温柔地说着，轻轻地拒绝了女儿的爱抚。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [ˈjuːsf(ə)l] ; [ɪnˈdiːd]
" There can be nothing wrong in your wishing to make yourself useful ; indeed
" 那里 能 是 没有什么 错误的 在 你的 祝 到 制作 你自己 有用 ; 的确
,
,
,
,

“你想让自己变得有用，这并没有错；事实上，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
you ought to do so by all means .
你 应该 到 做 所以 经过 全部 方法 .

你一定要这样做。

[ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪgˈzɜːt] [hɪmˈself] [huː] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Everyone must now exert himself who would not choose to go to the wall .
每个人 必须 现在 发挥 他自己 WHO 会 不是 选择 到 去 到 这 墙 .

现在，所有不愿走到尽头的人都必须奋力拼搏。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ðʌs] [əˈtemptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ˈdɒktrɪn]
" Poor Mr . Harding thus attempted in his misery to preach the new doctrine
" 贫穷的 先生 . 哈丁 因此 尝试过 在 他的 苦难 到 布道 这 新的 教义
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
to his child .
到 他的 孩子 .

可怜的哈丁先生就这样在痛苦中试图向他的孩子宣扬新教义。

" [hɪmˈself] [ɔː(r)] [hɜːˈself] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [raɪt] ,
" Himself or herself , it's all the same , " he continued ; " you will be quite right ,
" 他本人 或者 她自己 , 它是全部 这 相同的 , " 他 持续 ; " 你 将要 是 相当 正确的 ,
" 不管是他自己还是她自己，都一样，”他继续说道；“你说的完全正确。”

[maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ; [bʌt; bət] — "
my dear , to do something of this sort ; but — "
我的 亲爱的 , 到 做 某物 的 这 种类 ; 但 — "

亲爱的，做这种事；但是——”

" [wel] , [pə'pɑ:] . "

" **Well** , **Papa** . "

" 出色地 , 爸爸 . "

“好的，爸爸。”

" [ai][eɪ 'em][nɒt] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ai] [wʊd] [sɪ'lekt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔ:(r); fə(r)]

" **I am not quite sure that if I were you I would select Mr . Slope for**

" 我 是 不是 相当 当然 那 如果 我 是 你 我 会 选择 先生 . 坡 为了

[maɪ] [gaɪd] . "

my guide . "

我的 指导 . "

“如果我是你，我不太确定我会选择斯洛普先生做我的向导。”

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd]['nevə(r)][jæl; jəl] . "

" **But I never have done so and never shall** . "

" 但 我 绝不 有 完毕 所以 和 绝不 将 . "

但我从未这样做过，也永远不会这样做。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)][ɒv; əv][hɪm] ,

" **It would be very wicked of me to speak evil of him** ,

" 它 会 是 非常 邪恶 的 我 到 说话 邪恶 的 他 ,

“如果我说他的坏话，那就太恶劣了。”

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ai] [nəʊ] [nəʊ]['i:v(ə)][ɒv; əv][hɪm] ;

for to tell the truth I know no evil of him ;

为了 到 告诉 这 真相 我 知道 不 邪恶 的 他 ;

说实话，我没发现他有任何不好的地方；

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][nɒt] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɒnɪst] .

but I am not quite sure that he is honest .

但 我 是 不是 相当 当然 那 他 是 诚实 的 .

但我不太确定他是否诚实。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['dʒentlmənlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ɒv; əv] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] . "

That he is not gentlemanlike in his manners , of that I am quite sure . "

那 他 是 不是 绅士风度 在 他的 礼仪 , 的 那 我 是 相当 当然 . "

他的举止谈吐并不绅士，这一点我非常肯定。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gaɪd] , [pə'pɑ:] . "

" **I never thought of taking him for my guide , Papa** . "

" 我 绝不 想法 的 采取 他 为了 我的 指导 , 爸爸 . "

“我从没想过让他当我的向导，爸爸。”

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ][draɪ(r)] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

" **As for myself , my dear , "continued he** ,

" 作为 为了 我 , 我的 亲爱的 , " 持续 他 ,

“至于我自己，亲爱的，”他继续说道，

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] — - [ɪts] [bæd] ['ti:tʃɪŋ] [æn; ən][əʊld][dɒg] [trɪks] . -

" **we know the old proverb — ' It's bad teaching an old dog tricks** . '

" 我们 知道 这 老的 谚语 — - 它是 坏的 教学 一个 老的 狗 技巧 . -

“我们都知道那句古老的谚语——‘教老狗耍把戏是不好的。’

[ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd][jæl; jəl] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒbəbli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

I must decline the Sunday - school , and shall therefore probably decline the

我 必须 衰退 这 星期日 - 学校 , 和 将 所以 大概 衰退 这

[ˈhɒspɪt(ə)][ˈɔ:lsəʊ] .

hospital also .

医院 还 .

我必须拒绝主日学校的邀请，因此可能也无法去医院工作。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɜːst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

But I will first see your brother - in - law .
但 我 将要 第一的 看 你的 兄弟 - 在 - 法律 .

但我得先去见见你的姐夫。

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] ,

" So he took up his hat , kissed the baby , and withdrew ,
" 所以 他 采取 向上 他的 帽子 , 亲吻 这 婴儿 , 和 退出 ,

于是他拿起帽子, 亲吻了婴儿, 然后退了回去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈelənɔː] [ɪn][æz; əz] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [hɪm'self] .

leaving Eleanor in as low spirits as himself .
离开 埃莉诺 在 作为 低的 烈酒 作为 他自己 .

留下埃莉诺和他一样情绪低落。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ægrə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

All this was a great aggravation to his misery .
全部 这 曾是 一个 伟大的 加重 到 他的 苦难 .

这一切都加剧了他的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]

He had so few with whom to sympathize that he could not afford to be
他 有 所以 很少 和 谁 到 同情 那 他 可以 不是 买得起 到 是

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm] .

cut off from the one whose sympathy was of the most value to him .
切 离开 从 这 一 谁 同情 曾是 的 这 最多 价值 到 他 .

他能同情的人寥寥无几, 因此他承受不起与对他来说最有价值的人的疏远。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

And yet it seemed probable that this would be the case .
和 然而 它 似乎 可能 那 这 会 是 这 案件 .

然而, 这种情况似乎很有可能发生。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [heɪt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,

He did not own to himself that he wished his daughter to hate Mr . Slope ,
他 做过 不是 自己的 到 他自己 那 他 希望 他的 女儿 到 恨 先生 . 坡 ,

他没有向自己承认, 他希望女儿恨斯洛普先生。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðəə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtənəs]

yet had she expressed such a feeling there would have been very little bitterness
然而 有 她 表达 这样的 一个 感觉 那里 会 有 到过 非常 小的 苦味

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'bjʊːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

in the rebuke he would have given her for so uncharitable a state of
在 这 训斥 他 会 有 给定 她 为了 所以 不仁慈的 一个 状态 的

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

然而, 如果她表达了这样的感受, 他也不会因为她这种缺乏爱心的态度而对她进行严厉的斥责, 语气中也不会带有太多怨恨。

[ðə; ðɪ][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,

The fact , however , was that she was on friendly terms with Mr . Slope ,
这 事实 , 然而 , 曾是 那 她 曾是 在 友好的 条款 和 先生 . 坡 ,

然而, 事实是她和斯洛普先生关系友好。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəuɪn'saɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] , [ædh'iəd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,

that she coincided with his views , adhered at once to his plans ,
那 她 巧合 和 他的 浏览 , 粘着 在 一次 到 他的 计划 ,

她与他的观点一致, 立即接受了他的计划。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] .
and **listened** **with** **delight** **to** **his** **teaching** .
和 听着 和 喜 到 他的 教学 .

他兴致勃勃地聆听他的教导。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ˈhɑːdli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][mæn] ,
Mr . **Harding** **hardly** **wished** **his** **daughter** **to** **hate** **the** **man** ,
先生 . 哈丁 几乎 希望 他的 女儿 到 恨 这 男人 ,
哈丁先生当然不希望女儿恨那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第8/33页

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
but he would have preferred that to her loving him .
但 他 会 有 首选 那 到 她 爱 他 .

但他宁愿这样，也不愿她爱上他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][flaɪ] , [went] [həʊm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt]
He walked away to the inn to order a fly , went home to put up his carpet
他 步行 离开 到 这 客栈 到 命令 一个 飞 , 去 家 到 放 向上 他的 地毯
- [bæg] ,
- bag ,
- 包 ,

他走到客栈去点了一份苍蝇餐，然后回家收拾他的地毯包。

[ænd; ənd] [ðen] ['staːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌmstɛd] .
and then started for Plumstead .
和 然后 开始 为了 普拉姆斯特德 .

然后启程前往普拉姆斯特德。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [wʊd] ['frætənaɪz] [wɪð]
There was , at any rate , no danger that the archdeacon would fraternize with
那里 曾是 , 在 任何 速度 , 不 危险 那 这 副主教 会 联谊 和
['mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
Mr : Slope ;
先生 : 坡 ;

总之，大主教与斯洛普先生结交的危险是不存在的；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ɪntə'niːsaɪn] [wɔː(r)] , [ˈpʌblɪk] [ə'piːlz] , [laʊd] [ri'prəʊtʃ] ,
but then he would recommend internecine war , public appeals , loud reproaches ,
但 然后 他 会 推荐 内脏 战争 , 民众 上诉 , 大声 责备 ,
但他随后会建议发动内战、公开呼吁、大声谴责，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv]['əʊpən]['bæt(ə)] .
and all the paraphernalia of open battle .
和 全部 这 用具 的 打开 战斗 .

以及所有公开战斗所需的装备。

[naʊ] [ðæt] [ɔː'l'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Now that alternative was hardly more to Mr . Harding's taste than the other .
现在 那 选择 曾是 几乎 更多的 到 先生 : 哈丁的 品尝 比 这 其他 .

现在，这个替代方案也并不比另一个方案更合哈丁先生的口味。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [wɒz; wəz]
When Mr . Harding reached the parsonage , he found that the archdeacon was
什么时候 先生 : 哈丁 达到 这 牧师住宅 , 他 成立 那 这 副主教 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

哈丁先生到达牧师住宅时，发现副主教不在家。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [həʊm] [tɪl] ['dɪnətəɪm] , [səʊ][hiː; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and would not be home till dinnertime , so he began his complaint to his
和 会 不是 是 家 直到 晚餐时间 , 所以 他 开始 他的 抱怨 到 他的
['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .
elder daughter .
长老 女儿 .

他要到晚饭时间才能回家，于是开始向他的大女儿抱怨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡræntli] [entəˈteɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æz; əz]
Mrs . Grantly entertained quite as strong an antagonism to Mr . Slope as
太太 . 格兰特利 娱乐 相当 作为 强的 一个 对抗 到 先生 . 坡 作为
[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
did her husband ;
做过 她 丈夫 ;
格兰特利夫人对斯洛普先生的敌意与她丈夫一样强烈；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈkɒmbətiŋ] [ðə; ðɪ] [praʊdi] [ˈfækʃ(ə)n]
she was also quite as alive to the necessity of combating the Proudie faction
她 曾是 还 相当 作为 活 到 这 必要性 的 对抗 这 骄傲 派
,
.
.
她也十分清楚与普鲁迪派系作战的必要性。

[ɒv; əv] [səˈpɔːtiŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kləʊz] ,
of supporting the old church interest of the close ,
的 支持 这 老的 教会 兴趣 的 这 关闭 ,
支持老教会的利益，

[ɒv; əv] [ˈkiːpiŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [set] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ˈfiʃɪz] [æz; əz][ˈdjuːli]
of keeping in her own set such of the loaves and fishes as duly
的 保持 在 她 自己的 放 这样的 的 这 面包 和 鱼 作为 正式地
[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
belonged to it ;
属于 到 它 ;
把属于她自己的那份饼和鱼留作自己享用；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [prɪˈpeəd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)]
and was quite as well prepared as her lord to carry on the battle
和 曾是 相当 作为 出色地 准备 作为 她 主 到 携带 在 这 战斗
[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkwɔːtə(r)] .
without giving or taking quarter .
没有 给予 或者 采取 四分之一 .
她和她的主人一样做好了充分的准备，将继续战斗，既不投降也不接受投降。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [prəʊn] [tuː; tə] [ˈkwɒrəlɪŋ] ,
Not that she was a woman prone to quarrelling ,
不是 那 她 曾是 一个 女士 易于 到 争吵 ,
倒不是说她是个爱争吵的女人，
[ɔː(r)] [ɪl] - [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklerɪkl] [ˈneɪbɜːrɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt]
or ill - inclined to live at peace with her clerical neighbours ; but she felt
或者 患病的 - 倾斜 到 居住 在 和平 和 她 文员 邻居 ; 但 她 毛毡

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [ɑːtʃˈdiːkən] ,
,
as did the archdeacon ,
,
作为 做过 这 副主教 ,
或者说，她不愿与她的教士邻居们和平相处；但她和副主教一样，都觉得，
[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə]
that the presence of Mr . Slope in Barchester was an insult to
那 这 在场 的 先生 . 坡 在 巴切斯特 曾是 一个 侮辱 到
[ˈevriwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈbɪʃəp] ,
everyone connected with the late bishop ,
每个人 连接 和 这 晚的 主教 ,
斯洛普先生出现在巴切斯特，是对所有与已故主教有关的人的侮辱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sju:md] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɪndʒəri][tu:; tə]
and that his assumed dominion in the diocese was a spiritual injury to
和 那 他的 假定 统治权 在 这 教区 曾是 一个 精神 受伤 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

并且，她丈夫认为，他在教区内所拥有的统治权，对她的丈夫是一种精神上的伤害。

[hɪðə'tu:] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] ['bɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['græntli] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
Hitherto people had little guessed how bitter Mrs . Grantly could be .
迄今为止 人们 有 小的 猜对了 如何 苦的 太太 . 格兰特利 可以 是 .

此前人们很少想到格兰特利夫人会有多么刻薄。

[ʃi:; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][pɒn][ðə; ði][best] [pɒ; ʌv] [tɜ:mz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['rektə] - [waɪvz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She lived on the best of terms with all the rectors ' wives around her .
她 居住地 在 这 最好的 的 条款 和 全部 这 校长 - 妻子们 大约 她 .

她与周围所有校长夫人都相处得很好。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] .
She had been popular with all the ladies connected with the close .
她 有 到过 受欢迎的 和 全部 这 女士们 连接 和 这 关闭 .

她很受身边所有女性的欢迎。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [w'eɪθɪəst] [pɒ; ʌv][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['meɪtrən] [pɒ; ʌv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
Though much the wealthiest of the ecclesiastical matrons of the county ,
尽管 很多 这 最富有的 的 这 教会的 女舍监 的 这 县 ,

虽然她是该县最富有的教会女祭司之一，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] ['mænɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd]
she had so managed her affairs that her carriage and horses had
她 有 所以 管理 她 事务 那 她 运输 和 马匹 有

['ɡɪv(ə)n] ['ʌmbrɪdʒ] [tu:; tə] [nʌn] .
given umbrage to none .
给定 愤慨 到 没有任何 .

她把自己的事情安排得井井有条，以至于她的马车和马匹都没有引起任何人的不满。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [θrəʊn] [hɜ:'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [græn'di:] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
She had never thrown herself among the county grandees so as to excite the
她 有 绝不 抛掷 她自己 之中 这 县 贵族 所以 作为 到 激发 这

['envi] [pɒ; ʌv] ['ʌðə(r)] - [waɪvz] .
envy of other clergymen's wives .
嫉妒 的 其他 - 妻子们 .

她从未投身于郡里的达官显贵之中，以免引起其他牧师妻子的嫉妒。

[ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [tʊ:kt] [tu:] ['laʊdli] [pɒ; ʌv] [ɜ:rlɪz] [ænd; ʌnd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
She never talked too loudly of earls and countesses ,
她 绝不 谈话 也 高声 的 伯爵 和 伯爵夫人 ,

她从不大声谈论伯爵和伯爵夫人，

[ɔ:(r)] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡev] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɡʌvənəs] ['sɪkstɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kʊk]
or boasted that she gave her governess sixty pounds a year , or her cook
或者 吹嘘 那 她 给予 她 家庭教师 六十 磅 一个 年 , 或者 她 厨师

['sev(ə)ntɪ] .
seventy .
七十 .

或者吹嘘说她每年给她的家庭教师六十英镑，或者给她的厨娘七十英镑。

['mɪsɪz] . ['græntli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf] [pɒ; ʌv][ə; eɪ][waɪz] , [dɪ'skri:t] , [pi:s] - ['meɪkɪŋ] ['wʊmən] ,
Mrs . Grantly had lived the life of a wise , discreet , peace - making woman ,
太太 . 格兰特利 有 居住地 这 生活 的 一个 明智的 , 慎重 , 和平 - 制作 女士 ,

格兰特利夫人一生过着睿智、谨慎、爱好和平的生活。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [pʊ; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [ˈmɪlətri]
and the people of Barchester were surprised at the amount of military
和 这 人们 的 巴切斯特 是 惊讶 在 这 数量 的 军队
[ˈvɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsplɛɪd] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] - [ˈfɔ:sɪz] .
vigour she displayed as general of the feminine Grantlyte forces .
活力 她 显示 作为 一般的 的 这 女性 - 力量 .

巴切斯特的人们对她作为格兰特利女子军队的将军所展现出的军事活力感到惊讶。
[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [su:n] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈeləŋɔ] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst]
Mrs . Grantly soon learned that her sister Eleanor had promised to assist
太太 . 格兰特利 很快 学习 那 她 姐姐 埃莉诺 有 承诺 到 协助
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [sku:l] ,
Mr . Slope in the affairs of the hospital school ,
先生 . 坡 在 这 事务 的 这 医院 学校 ,
格兰特利夫人很快得知，她的妹妹埃莉诺已经答应协助斯洛普先生处理医院学校的事务。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [fɜ:st] [fɪkst] [ɪtˈself] .
and it was on this point that her attention first fixed itself .
和 它 曾是 在 这 观点 那 她 注意力 第一的 固定的 本身 .
她的注意力首先就集中在了这一点上。

" [haʊ] [kæn; kən] [ˈeləŋɔ] [ɪnˈdʒʊə(r)][hɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" How can Eleanor endure him ? " said she .
" 如何 能 埃莉诺 忍受 他 ? " 说 她 .
“埃莉诺怎么能忍受他呢？”她说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkra:ftɪ][mæn] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" He is a very crafty man , " said her father ,
" 他 是 一个 非常 狡猾 男人 , " 说 她 父亲 ,
“他是个非常狡猾的人，”她父亲说。

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][kra:ftɪ][hæz; həz] [bi:n] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeləŋɔ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mi:k]
" and his craft has been successful in making Eleanor think that he is a meek
和 他的 工艺 有 到过 成功的 在 制作 埃莉诺 思考 那 他 是 一个 温顺
,
.
,"
“他的伎俩成功地让埃莉诺认为他是一个温顺的人，

[ˈtʃærətəbl] , [gʊd] [ˈklɜ:dʒɪmən] .
charitable , good clergyman .
慈善 , 好的 牧师 .
仁慈善良的好牧师。

[gʊd] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [rɒŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
God forgive me , if I wrong him , but such is not his true character in my opinion .
上帝 原谅 我 , 如果 我 错误的 他 , 但 这样的 是 不是 他的 真的 特点 在 我的 观点 .
"
"
"

如果我冒犯了他，请上帝原谅我，但依我之见，这并非他的真实品性。
" [hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktə(r)] , [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)]
" His true character , indeed ! " said she , with something approaching scorn for
" 他的 真的 特点 , 的确 ! " 说 她 , 和 某物 接近 轻蔑 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .
her father's moderation .
她 父亲的 适度 .
“这才是他真正的性格啊！”她说道，语气中带着对父亲温和作风的近乎轻蔑。

" [ai][əʊnli][həʊp][hi:; hi][wʊənt][hæv; həv][kra:ft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eləŋɔ] [fə'get] [hɜ:'self] [ænd; ənd]
" **I only hope he won't have craft enough to make Eleanor forget herself and**
" 我 仅有的 希望 他 惯于 有 工艺 足够的 到 制作 埃莉诺 忘记 她自己 和
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zi](ə)n] . "
her position . "
她 位置 . "

我只希望他没有足够的诡计让埃莉诺忘记自己是谁，忘记自己的地位。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ['mæri] [hɪm] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" **Do you mean marry him ?** " **said he** ,
" 做 你 意思是 结婚 他 ? " 说 他 ,

“你是说嫁给他吗？”他问道。

[ˈstɑ:tld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [dɪ'mi:nə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][səʊ]
startled out of his usual demeanour by the abruptness and horror of so
惊慌 出去 的 他的 通常 风度 经过 这 突兀 和 恐怖 的 所以
[ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [,prɒpə'zi](ə)n] .
dreadful a proposition .
可怕 一个 主张 .

如此可怕的提议来得如此突然和恐怖，让他一反常态，惊恐万分。

" [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][aɪ'ti:] ?
" **What is there so improbable in it ?**
" 什么 是 那里 所以 不太可能 在 它 ?

“这有什么不可思议的呢？”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni]
Of course that would be his own object if he thought he had any
的 课程 那 会 是 他的 自己的 目的 如果 他 想法 他 有 任何
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
chance of success .
机会 的 成功 .

当然，如果他认为自己有任何成功的机会，那就会是他自己的目标。

['eləŋɔ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Eleanor has a thousand a year entirely at her own disposal ,
埃莉诺 有 一个 千 一个 年 完全 在 她 自己的 处理 ,
埃莉诺每年有1000美元完全由她自己支配。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] ['fɔ:tju:n] [kʊd; kəd][fɔ:l] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊps] [lɒt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['trænsfəriŋ]
and what better fortune could fall to Mr . Slope's lot than the transferring
和 什么 更好的 财富 可以 落下 到 先生 . 连续下坡 很多 比 这 转移
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:tju:n] [tu:; tə] [hɪm'self] ? "
of the disposal of such a fortune to himself ? "
的 这 处理 的 这样的 一个 财富 到 他自己 ? "

对于斯洛普先生来说，还有什么比将如此巨额财富的支配权交到自己手中更好的命运呢？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm] , ['su:zn] ? "
" **But you can't think she likes him , Susan ?** "
" 但 你 不能 思考 她 点赞 他 , 苏珊 ? "

“但你总不能认为她喜欢他吧，苏珊？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] ['su:zn] .
" **Why not ?** " **said Susan** .
" 为什么 不是 ? " 说 苏珊 .

“为什么不行呢？”苏珊说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [hɪm] ?
" **Why shouldn't she like him ?**
" 为什么 不应该 她 喜欢 他 ?

她为什么不能喜欢他呢？

[hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə][get] [ɒn] [wið] [ə; ei] [ˈwʊmən] [left] ,
He's just the sort of man to get on with a woman left ,
他是 只是 这 种类 的 男人 到 得到 在 和 一个 女士 左边 ,
他就是那种能和左翼女性相处融洽的男人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [wið] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "
as she is , with no one to look after her . "
作为 她 是 , 和 不 一 到 看 后 她 . "
她现在这样, 没有人照顾她。

" [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈfɑ:ðə(r)] ; " [doʊnt][wi:; wi] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" Look after her ! " said the unhappy father ; " don't we look after her ? "
" 看 后 她 ! " 说 这 不开心 父亲 ; " 不 我们 看 后 她 ? "
“照顾好她!”那位不高兴的父亲说, “难道我们没有照顾好她吗?”

" [ɑ:] , [pə'pɑ:] , [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" Ah , Papa , how innocent you are !
" 啊 , 爸爸 , 如何 清白的 你 是 !
“啊, 爸爸, 你真是太天真了!”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˈelənc] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə'gen] .
Of course it was to be expected that Eleanor should marry again .
的 课程 它 曾是 到 是 预期的 那 埃莉诺 应该 结婚 再次 .
当然, 埃莉诺再婚也在意料之中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
I should be the last to advise her against it ,
我 应该 是 这 最后的 到 建议 她 反对 它 ,
我最不应该劝她不要这么做。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli] [weɪt] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmæri] [æt; ət] [li:st] [ə; ei] [ˈdʒentlmən] .
if she would only wait the proper time , and then marry at least a gentleman .
如果 她 会 仅有的 等待 这 恰当的 时间 , 和 然后 结婚 在 至少 一个 绅士 .
"
"
"

如果她能等到合适的时机, 然后至少嫁给一位绅士就好了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈelənc] [hæz; həz][ˈevə(r)] [θɔ:t]
" But you don't really mean to say that you suppose Eleanor has ever thought
" 但 你 不 真的 意思是 到 说 那 你 认为 埃莉诺 有 曾经 想法

[ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ?
of marrying Mr . Slope ?
的 结婚 先生 . 坡 ?
“但你不会真的想说你认为埃莉诺曾经想过嫁给斯洛普先生吧?”

[waɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [bəʊld][hæz; həz][ˈəʊnli] [bi:n] [ded] [ə; ei][jɪə(r)] . "
Why , Mr . Bold has only been dead a year . "
为什么 , 先生 . 大胆的 有 仅有的 到过 死的 一个 年 . "
“哎呀, 博尔德先生才去世一年而已。”

" [eɪ'ti:n] [mʌnθs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
" Eighteen months , " said his daughter .
" 十八 几个月 , " 说 他的 女儿 .
“十八个月,”他女儿说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˈelənc] [hæz; həz][ˈevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" But I don't suppose Eleanor has ever thought about it .
" 但 我 不 认为 埃莉诺 有 曾经 想法 关于 它 .
但我认为埃莉诺从来没有想过这个问题。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] , [ðəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ;
It is very probable , though , that he has ;
它 是 非常 可能 , 尽管 , 那 他 有 ;

不过, 他很可能已经有了;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ: (r); hə (r)] [du:; də] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]
and that he will try and make her do so ; and that he will
和 那 他 将要 尝试 和 制作 她 做 所以 ; 和 那 他 将要
[səkˈsi:d] [tu:] ,
succeed too ,
成功 也 ,

他会想方设法让她这么做; 而且他还会成功。

[ɪf] [wi:; wi] [dɒʊnt] [teɪk] [keə (r)] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ: (r); ə (r)] [əˈbaʊt] .
if we don't take care what we are about .
如果 我们 不 拿 关心 什么 我们 是 关于 .

如果我们不注意自己的言行。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ŋju:] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈfeə (r)] [tu:; tə] [pɔ: (r); pʊə (r)] [ˈmɪstə (r)] . [ˈhɑ: dɪŋ] .
" **This was quite a new phase of the affair to poor Mr . Harding .**
" 这 曾是 相当 一个 新的 阶段 的 这 事务 到 贫穷的 先生 : 哈丁 .

对于可怜的哈丁先生来说, 这完全是事情发展到了一个全新的阶段。

[tu:; tə] [hæv; həv] [θɹʌst] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
To have thrust upon him as his son - in - law , as the husband of his
到 有 推力 之上 他 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 , 作为 这 丈夫 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
favourite child ,
最喜欢的 孩子 ,

强加给他一个女婿的角色, 让他成为自己最宠爱女儿的丈夫,

[ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ: ld] [hu: m] [hi:; hi] [ˈri: əli] [ˈpɒzətɪvli] [dɪsˈlaɪkt] ,
the only man in the world whom he really positively disliked ,
这 仅有的 男人 在 这 世界 谁 他 真的 积极地 不喜欢 ,

世界上唯一一个他真正讨厌的人,

[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ: tʃu: n] [wɪt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒʊə (r)]
would be a misfortune which he felt he would not know how to endure
会 是 一个 不幸 哪个 他 毛毡 他 会 不是 知道 如何 到 忍受
[ˈpeɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

他觉得这将是一场他无法耐心忍受的不幸。

[bʌt; bət] [ðen] , [kʊd; kəd] [ðeə (r)] [bi:; bi] [ˈeni] [graʊnd] [fɔ: (r); fə (r)] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [səˈmaɪz] ?
But then , could there be any ground for so dreadful a surmise ?
但 然后 , 可以 那里 是 任何 地面 为了 所以 可怕 一个 推测 ?

但是, 这种可怕的推测真的有任何依据吗?

[ɪn] [ɔ: l] [ˈwɜ: ldli] [ˈmætəz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst]
In all worldly matters he was apt to look upon the opinion of his eldest
在 全部 世俗 事情 他 曾是 易于 到 看 之上 这 观点 的 他的 长子
[ˈdɔ: tə (r)] [æz; əz] [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜ: ðɪ] .
daughter as one generally sound and trustworthy .
女儿 作为 一 一般来说 声音 和 值得信赖的 .

在所有世俗事务上, 他倾向于认为他大女儿的意见通常是合理且值得信赖的。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kən'dʌkt] **In her appreciation of character , of motives , and the probable conduct** 在她 欣赏 的 特点 , 的 动机 , 和 这 可能 执行 [bəʊθ][ɒv; əv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , **both of men and women ,** 两个都 的 男人 和 女性 , 她对男女的性格、动机和可能的行为都有着深刻的理解。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][nɒt] [fa:(r)] [rɒŋ] . **she was usually not far wrong .** 她 曾是 通常 不是 远的 错误的 . 她通常错得都不算太离谱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɜ:li] [fɔ:'si:n] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['elənɔ] [ænd; ənd][dʒɒn][bəʊld] ; **She had early foreseen the marriage of Eleanor and John Bold ;** 她 有 早期的 预见 这 婚姻 的 埃莉诺 和 约翰 大胆的 ; 她很早就预见到了埃莉诺和约翰·博尔德的婚姻；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [di'saɪfə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] **she had at a glance deciphered the character of the new bishop and his chaplain ;** 她 有 在 一个 瞥一眼 已破译 这 特点 的 这 新的 主教 和 他的 牧师 ; 她一眼就看穿了新主教和他的牧师的性格；

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [sə'maɪz] [ʃʊd; əd] ['evə(r)] [kʌm] [fɔ:θ] [æz; əz] [tru:] **could it possibly be that her present surmise should ever come forth as true** 可以 它 可能 是 那 她 展示 推测 应该 曾经 来 前进 作为 真的 ? ? ? 她目前的猜测有可能最终成真吗？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʊʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [hɪm] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ə'gen] . **" But you don't think that she likes him ? " said Mr . Harding again .** " 但 你 不 思考 那 她 点赞 他 ? " 说 先生 . 哈丁 再次 . "但你不认为她喜欢他吗？"哈丁先生又问道。

" [wel] , [pə'pɑ:] , [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [dɪs'laɪks] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] . **" Well , Papa , I can't say that I think she dislikes him as she ought to do .** " 出色地 , 爸爸 , 我 不能 说 那 我 思考 她 不喜欢 他 作为 她 应该 到 做 . "嗯，爸爸，我不能说我认为她像她应该做的那样讨厌他。”

[waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðəə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] [frend] , **Why is he visiting there as a confidential friend ,** 为什么 是 他 访问 那里 作为 一个 机密的 朋友 , 他为何以知己好友的身份前往那里？

[wen] [hi:; hi]['nevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ? **when he never ought to have been admitted inside the house ?** 什么时候 他 绝不 应该 到 有 到过 承认 里面 这 房子 ? 他根本就不应该被允许进入这栋房子？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , **Why is it that she speaks to him about your welfare and your position ,** 为什么 是 它 那 她 说话 到 他 关于 你的 福利 和 你的 位置 , 她为什么会跟他谈论你的福祉和处境？

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['kliəli] [hæz; həz] [dʌn] ? **as she clearly has done ?** 作为 她 清楚地 有 完毕 ? 她显然已经这么做了？

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɪ̃əps] [ˈpɑːti] [ð̃ə; ð̃i][ˈʌð̃ə(r)] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
At the bishop's party the other night I saw her talking to him for half
在 这 主教的 派对 这 其他 夜晚 我 锯 她 说 到 他 为了 一半
[æ̃n; ə̃n][ˈaʊ̃ə(r)][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [stretʃ] . "

an hour at the stretch . "
一个 小时 在 这 拉紧 . "

那天晚上在主教的宴会上，我看到她和他站着聊了半个小时。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [siːmd] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ˈnəʊbədi] [ð̃əə(r)][bʌt; bət] [ð̃æt] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]
" I thought Mr . Slope seemed to talk to nobody there but that daughter of
" 我 想法 先生 . 坡 似乎 到 讲话 到 无人 那里 但 那 女儿 的
[ˈstænhəʊps] ,
Stanhope's ,
斯坦霍普的 ,

“我觉得斯洛普先生似乎只跟斯坦霍普的女儿说话。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
" said Mr . Harding , wishing to defend his child .
" 说 先生 . 哈丁 , 祝 到 保卫 他的 孩子 .

哈丁先生为了维护自己的孩子说道。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][ð̃æn; ð̃ən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [pəˈpɑː] ,
" Oh , Mr . Slope is a cleverer man than you think of , Papa ,
" 哦 , 先生 . 坡 是 一个 更聪明 男人 比 你 思考 的 , 爸爸 ,
"哦，爸爸，斯洛普先生比您想象的要聪明得多。”

[ænd; ənd] [kiːps] [mɔː(r)][ð̃æn; ð̃ən][wʌn][ˈaɪən][ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈfaɪə(r)] .
and keeps more than one iron in the fire .
和 保持 更多的 比 一 铁 在 这 火 .

他同时做着不止一件事。

" [tuː; tə] [gɪv] [ˈelənɔ] [hɜː(r); hæ(r)] [djuː] ,
" To give Eleanor her due ,
" 到 给 埃莉诺 她 到期的 ,

“公平对待埃莉诺，

[ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈslɑɪtɪst] [ɪnklɪˈneɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][pɑːt] [təˈwɔːdz] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
any suspicion as to the slightest inclination on her part towards Mr . Slope
任何 怀疑 作为 到 这 丝毫 倾角 在 她 部分 向 先生 . 坡
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
was a wrong to her .
曾是 一个 错误的 到 她 .

她若对斯洛普先生有丝毫好感，都会觉得受到了冒犯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ð̃æn; ð̃ən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɒv; əv]
She had no more idea of marrying Mr . Slope than she had of
她 有 不 更多的 主意 的 结婚 先生 . 坡 比 她 有 的
[ˈmæriɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbɪ̃əp] ,
marrying the bishop ,
结婚 这 主教 ,

她从未想过要嫁给斯洛普先生，就像她从未想过要嫁给主教一样。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i][aɪˈdɪə] [ð̃æt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)]
and the idea that Mr . Slope would present himself as a suitor
和 这 主意 那 先生 . 坡 会 展示 他自己 作为 一个 求婚者
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
had never occurred to her .
有 绝不 发生 到 她 .

她从未想过斯洛普先生会以求婚者的身份出现。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dju:] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['sju:tə]
Indeed , to give her her due again , she had never thought about suitors
的确 , 到 给 她 她 到期的 再次 , 她 有 绝不 想法 关于 求婚者
[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .
since her husband's death .
自从 她 丈夫的 死亡 .

的确，公平地说，自从丈夫去世后，她就再也没有想过追求者的事。

[bʌt; bət] ['nevəðə'les] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əʊvə'kʌm] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə]
But nevertheless it was true that she had overcome all that repugnance to
但 尽管如此 它 曾是 真的 那 她 有 克服 全部 那 厌恶 到
[ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græntli]
the man which was so strongly felt for him by the rest of the Grantly
这 男人 哪个 曾是 所以 强烈 毛毡 为了 他 经过 这 休息 的 这 格兰特利
['fækj(ə)n] .
faction .
派 .

但不可否认的是，她克服了格兰特利派其他成员对那个男人的强烈厌恶之情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] .
She had forgiven him his sermon .
她 有 已原谅 他 他的 讲道 .

她原谅了他的说教。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm][hɪz; ɪz] [ləʊ] [tʃɜ:tʃ] ['tendənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] - [sku:lz] , [ænd; ənd]
She had forgiven him his Low Church tendencies , his Sabbath - schools , and
她 有 已原谅 他 他的 低的 教会 倾向 , 他的 安息日 - 学校 , 和
[,pɜ:ri'tænik(ə)l] [əb'zɜ:rvənsɪz] .
puritanical observances .
清教徒式的 观察 .

她原谅了他的低教会倾向、他的安息日学校和清教徒式的规矩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪz; ɪz] [færi'seɪɪkəl] ['ærəgəns] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['gri:si] [feɪs] [ænd; ənd]
She had forgiven his pharisaical arrogance , and even his greasy face and
她 有 已原谅 他的 伪善的 傲慢 , 和 甚至 他的 腻 脸 和
['ɔɪli] , ['vʌlgə(r)] ['mænəz] .
oily , vulgar manners .
油腻的 , 庸俗 礼仪 .

她原谅了他虚伪的傲慢，甚至原谅了他油腻的脸和粗俗无礼的举止。

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz] [ði:z] ,
Having agreed to overlook such offences as these ,
拥有 同意 到 俯瞰 这样的 罪行 作为 这些 ,

既然同意对此类违规行为不予追究，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɒt] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'ga:d] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [æz; əz][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)]
why should she not in time be taught to regard Mr . Slope as a suitor
为什么 应该 她 不是 在 时间 是 教授 到 看待 先生 . 坡 作为 一个 求婚者
?
?
?

为什么她不能随着时间的推移，学会将斯洛普先生视为追求者呢？

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɪm] ,
And as to him ,
和 作为 到 他 ,

至于他，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [əˈfɜːrm] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪðəˈtuː] [ˈiːkwəli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]
it must also be affirmed that he was hitherto equally innocent of the
它 必须 还 是 确认 那 他 曾是 迄今为止 同样地 清白的 的 这
[kraɪm] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] .
crime imputed to him .
犯罪 估算 到 他 ；
还必须确认，他此前同样没有犯下被指控的罪行。

[haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][səʊ] [ˈwaɪdli]
How it had come to pass that a man whose eyes were generally so widely
如何 它 有 来 到 经过 那 一个 男人 谁 眼睛 是 一般来说 所以 广泛
[ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm][hæd; həd][nɒt] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz]
open to everything around him had not perceived that this young widow was
打开 到 一切 大约 他 有 不是 感知 那 这 年轻的 寡妇 曾是
[rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
rich as well as beautiful ,
富有的 作为 出色地 作为 美丽的 ；
一个目光敏锐、对周围一切事物都了如指掌的男人，怎么会没有发现这位年轻的寡妇既美丽又富有呢？

[ˈkænɒt] [ˈprɒbəbli] [naʊ] [biː; bi] [ɪkˈspləɪnd] .
cannot probably now be explained .
不能 大概 现在 是 解释 ；
现在可能无法解释。
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .
But such was the fact .
但 这样的 曾是 这 事实 ；
但事实就是如此。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ɪnˈɡreɪfɪet] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [ˈmɪəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Slope had ingratiated himself with Mrs . Bold , merely as he had
先生 ； 坡 有 讨好 他自己 和 太太 ； 大胆的 ， 仅仅 作为 他 有
[dʌn] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
done with other ladies ,
完毕 和 其他 女士们 ；
斯洛普先生讨好博尔德太太的方式，和他讨好其他女士的方式如出一辙。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in order to strengthen his party in the city .
在 命令 到 加强 他的 派对 在 这 城市 ；
为了巩固他在这座城市的党派力量。
[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈmendɪd] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)] ,
He subsequently amended his error ,
他 随后 修订版 他的 错误 ；
他随后改正了自己的错误。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
but it was not till after the interview between him and Mr . Harding .
但 它 曾是 不是 直到 后 这 面试 之间 他 和 先生 ； 哈丁 ；
但直到他与哈丁先生面谈之后才发生这种情况。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章
[ðə; ði] [ŋjuː] [ˈtʃæmpiən]
The New Champion
这 新的 冠军
新冠军

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tʌ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [tɪl] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪnə(r)]
The archdeacon did not return to the parsonage till close upon the hour of dinner
这 副主教 做过 不是 返回 到 这 牧师住宅 直到 关闭 之上 这 小时 的 晚餐
，
，
，

直到晚餐时间临近结束，副主教才回到牧师住宅。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [br'fɔ:(r)] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
and there was therefore no time to discuss matters before that important
和 那里 曾是 所以 不 时间 到 讨论 事情 前 那 重要的
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

因此，在那场重要的仪式之前，根本没有时间讨论相关事宜。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][æn; ən] [ɪ'speɪl] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,
He seemed to be in an especial good humour ,
他 似乎 到 是 在 一个 特别的 好的 幽默 ,
他看起来心情特别好。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dʒəʊviəl] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt]
and welcomed his father - in - law with a sort of jovial earnestness that
和 欢迎 他的 父亲 - 在 - 法律 和 一个 种类 的 欢乐的 认真 那
[wɒz; wəz]['ju:ʒuəl] [wɪð] [hɪm] [wen] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz]
was usual with him when things on which he was intent were going on as
曾是 通常 和 他 什么时候 事物 在 哪个 他 曾是 意图 是 去 在 作为
[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] .
he would have them .
他 会 有 他们 .

他热情地欢迎岳父的到来，这种热情是他一贯的作风，当他所关注的事情按他的意愿发展时，他总是会表现出这种热情。

" [ɪts] [ɔ:l] ['set(ə)ld] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" **It's all settled , my dear** ,
" 它是 全部 定居 , 我的 亲爱的 ,
“一切都解决了，亲爱的。”

" [sed] [hi;; hi][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi;; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
" **said he to his wife as he washed his hands in his dressing - room** ,
" 说 他 到 他的 妻子 作为 他 洗过 他的 双手 在 他的 敷料 - 房间 ,
“他一边在更衣室洗手一边对妻子说，”

[waɪl] [ʃi;; ʃi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] , [sæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] ;
while she , according to her wont , sat listening in the bedroom ;
尽管 她 , 根据 到 她 惯于 , 卫星 聆听 在 这 卧室 ;
她像往常一样坐在卧室里听着；

" ['ærə,bɪn][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
" **Arabin has agreed to accept the living** .
" 阿拉伯 有 同意 到 接受 这 活的 .
“阿拉宾已同意接受活人。”

[hi:l] [bi;; bi][hɪə(r)][nekst] [wi:k] .
He'll be here next week .
地狱 是 这里 下一个 星期 .
他下周会来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ˈskrʌbɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wið] [ə; ei][ˈvaɪələnt]
" **And the archdeacon scrubbed his hands and rubbed his face with a violent**
" 和 这 副主教 擦洗过 他的 双手 和 摩擦 他的 脸 和 一个 暴力
[ə'lækɹəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,

“于是，大主教用力地搓洗双手，揉搓脸庞。”

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] - [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] .
which showed that Arabin's coming was a great point gained .
哪个 显示 那 - 未来 曾是 一个 伟大的 观点 获得 .

这表明阿拉宾的到来是一个巨大的收获。

" [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˈplʌmstəd] ? " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Will he come here to Plumstead ?** " **said the wife** .
" 将要 他 来 这里 到 普拉姆斯特德 ? " 说 这 妻子 .

“他会来普拉姆斯特德吗？”妻子问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈpromɪst] [tu:; tə] [steɪ] [ə; ei] [mʌnθ] [wɪð] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" **He has promised to stay a month with us** , " **said the archdeacon** ,
" 他 有 承诺 到 停留 一个 月 和 我们 , " 说 这 副主教 ,

“他答应和我们一起待一个月，”大主教说道。

" [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [ɪz] [laɪk] .
" **so that he may see what his parish is like** .
" 所以 那 他 可能 看 什么 他的 教区 是 喜欢 .

“这样他就能看看自己的教区是什么样子了。”

[jʊl] [laɪk] [ˈæɹə,bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] .
You'll like Arabin very much .
你会 喜欢 阿拉伯 非常 很多 .

你会非常喜欢阿拉宾的。

[hi:z] [ə; ei] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [fʊl] [bʌv; əv][ˈhju:mə(r)] . "
He's a gentleman in every respect , and full of humour . "
他是 一个 绅士 在 每一个 尊重 , 和 满的 的 幽默 . "

他各方面都很有绅士风度，而且非常幽默。

" [hi:z] [ˈveri] [kwɪə(r)] , [ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" **He's very queer , isn't he ?** " **asked the lady** .
" 他是 非常 酷儿 , 不是 他 ? " 问 这 女士 .

“他真是个怪人，不是吗？”那位女士问道。

" [wel] — [hi:; hi][ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [bʌd] [ɪn][sʌm; səm][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪz] ,
" **Well — he is a little odd in some of his fancies** ,
" 出色地 — 他 是 一个 小的 奇怪的 在 一些 的 他的 幻想 ,

“嗯——他的某些奇思妙想确实有点古怪，”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ju:; jʊ][wʊnt] [laɪk] .
but there's nothing about him you won't like .
但 有 没有什么 关于 他 你 惯于 喜欢 .

但你绝对不会不喜欢他。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ə; ei] [ˈtʃɜ:tʃmən] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [ˈɒksfəd] .
He is as staunch a churchman as there is at Oxford .
他 是 作为 坚定 一个 牧师 作为 那里 是 在 牛津 .

他是牛津大学里最虔诚的教会人士之一。

[aɪ] [ˈri:əli] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪ'ðəʊt] [ˈæɹə,bɪn] .
I really don't know what we should do without Arabin .
我 真的 不 知道 什么 我们 应该 做 没有 阿拉伯 .

没有阿拉宾，我们真不知道该怎么办。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][səʊ][nɪə(r)][em 'iː] ,
It's a great thing for me to have him so near me ,
它是 一个 伟大的 事物 为了 我 到 有 他 所以 靠近 我 ,
他能离我这么近,对我来说真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][pʊt] [sləʊp] [daʊn] , [ˈæɹəˌbɪn] [wɪl] [duː; də][aɪ 'tiː] .
and if anything can put Slope down , Arabin will do it .
和 如果 任何事物 能 放 坡 向下 , 阿拉伯 将要 做 它 .
如果有什么能扳倒斯洛普,那一定是阿拉宾。

" [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈfrɑːnsɪs][ˈæɹəˌbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈlæzərəs] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvəd] [dɪ'saɪp(ə)l]
" The Reverend Francis Arabin was a fellow of Lazarus , the favoured disciple
" 这 牧师 弗朗西斯 阿拉伯 曾是 一个 同伴 的 拉撒路 , 这 受青睐 弟子
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn] ,
of the great Dr . Gwynne ,
的 这 伟大的 博士 : 格温妮 ,
“弗朗西斯·阿拉宾牧师是拉撒路的同伴,拉撒路是伟大的格温博士最得意的门徒。”

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃɜːtʃmən] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] — [səʊ] [haɪ] , [ɪn'diːd] ,
a High Churchman at all points — so high , indeed ,
一个 高的 牧师 在 全部 积分 — 所以 高的 , 的确 ,
他是一位彻头彻尾的高教会派教徒——而且是那种非常高尚的人。

[ðæt] [æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['tɒpl] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
that at one period of his career he had all but toppled over into the
那 在 一 时期 的 他的 职业 他 有 全部 但 倾覆 超过 进入 这
[ˈsespuːl] [ɒv; əv] [rəʊm] — [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][pəˈlemɪk(ə)][ˈraɪtə(r)] ,
cesspool of Rome — a poet and also a polemical writer ,
化粪池 的 罗马 — 一个 诗人 和 还 一个 论战性的 作家 ,
在他职业生涯的某个时期,他几乎完全沉沦于罗马的泥潭之中——他既是一位诗人,也是一位辩论作家。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pet][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] - [rʊmz; ruːmz][æt; ət] [ˈbksfəd] , [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈklɜːdʒɪmən] , [ə; eɪ]
a great pet in the common - rooms at Oxford , an eloquent clergyman , a
一个 伟大的 宠物 在 这 常见的 - 房间 在 牛津 , 一个 雄辩 牧师 , 一个
[drəʊl] ,
droll ,
滑稽 ,
牛津大学公共休息室里一只很棒的宠物,一位能言善辩的牧师,一位幽默风趣的人

[ɒd] , [ˈhjuːməɹəs] , [ˌenəˈdʒetɪk] , [ˌkɒŋfɪˈenʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [hæd; həd]
odd , humorous , energetic , conscientious man , and , as the archdeacon had
奇怪的 , 幽默 , 精力充沛 , 尽责的 男人 , 和 , 作为 这 副主教 有
[ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈdʒentlmən] .
boasted of him , a thorough gentleman .
吹嘘 的 他 , 一个 彻底 绅士 .
他是一个古怪、幽默、精力充沛、认真负责的人,而且正如大主教夸耀的那样,他是一位十足的绅士。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪəˈɹɑːftə(r)][biː; bi] [brɔːt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhəʊtɪs] ,
As he will hereafter be brought more closely to our notice ,
作为 他 将要 此后 是 带来 更多的 密切 到 我们的 注意 ,
此后,我们将更加密切地关注他,

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
it is now only necessary to add that he had just been presented to the
它 是 现在 仅有的 必要的 到 添加 那 他 有 只是 到过 呈现 到 这
[ˈvɪkəriɪdʒ] [ɒv; əv][es 'tiː] . [ˈiːˌwɔːld][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡræntli] ,
vicarage of St . Ewold by Dr . Grantly ,
牧师住宅 的 英石 : 埃沃尔德 经过 博士 : 格兰特利 ,
现在只需补充一点,他刚刚由格兰特利博士引荐到圣埃沃尔德教区担任牧师。

[ɪn] [hu:z] [gift][æz; əz] [ɑ:tʃ'di:kən] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [leɪ] .
in whose gift as archdeacon the living lay .
在 谁 礼物 作为 副主教 这 活的 躺 .

这位大主教的恩赐使生命得以延续。

[es 'ti:] . ['i:wʊʊld][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] .
St . Ewold is a parish lying just without the city of Barchester .
英石 . 埃沃尔德 是 一个 教区 说谎 只是 没有 这 城市 的 巴切斯特 .

圣埃沃尔德教区位于巴切斯特市郊外。

[ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [taʊn] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tlɪ] [wɪ'dɪn] [ɪts] ['pri:sɪŋkts] ,
The suburbs of the new town , indeed , are partly within its precincts ,
这 郊区 的 这 新的 镇 , 的确 , 是 部分 之内 它是 辖区 ,

事实上，新城的郊区部分位于其辖区之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:sənɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt]
and the pretty church and parsonage are not much above a mile distant
和 这 漂亮的 教会 和 牧师住宅 是 不是 很多 多于 一个 英里 遥远

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
from the city gate .
从 这 城市 门 .

漂亮的教堂和牧师住宅距离城门不到一英里多一点。

[es 'ti:] . ['i:wʊʊld][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pi:s] [ɒv; əv] [prɪ'fɜ:mənt] — [aɪ 'ti:]ɪz [wɜ:θ] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]
St . Ewold is not a rich piece of preferment — it is worth some three or four
英石 . 埃沃尔德 是 不是 一个 富有的 片 的 升迁 — 它 是 值得 一些 三 或者 四

[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][æɪt; ət][mʌʊst] ,
hundred a year at most ,
百 一个 年 在 最多 ,

圣埃沃尔德教区并不是一个待遇优渥的职位——最多每年价值三四百英镑。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [bi:n] [held][baɪ][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kwaɪə(r)]
and has generally been held by a clergyman attached to the cathedral choir
和 有 一般来说 到过 握住 经过 一个 牧师 随附的 到 这 大教堂 唱诗班

.
:
.

该职位通常由大教堂唱诗班的牧师担任。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [haʊ'evə(r)] , [felt] , [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [br'keɪm] ['veɪkənt] ,
The archdeacon , however , felt , when the living on this occasion became vacant ,
这 副主教 , 然而 , 毛毡 , 什么时候 这 活的 在 这 场合 成为 空缺 ,

然而，当这个教区出现空缺时，大主教却感到：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪvli] [bi'həʊv] [hɪm][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [wɪð] [sʌm; səm]
that it imperatively behoved him to aid the force of his party with some
那 它 必须 应尽的义务 他 到 援助 这 力量 的 他的 派对 和 一些

['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] ,
tower of strength ,
塔 的 力量 ,

他义不容辞地要为己方阵营提供一些坚固的堡垒。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['taʊə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][tu:; tə]['ɒkjʊpaɪ][es 'ti:] . - .
if any such tower could be got to occupy St . Ewold's .
如果 任何 这样的 塔 可以 是 得到 到 占据 英石 . - .

如果能找到这样一座塔楼来占据圣埃沃尔德教堂的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
He had discussed the matter with his brethren in Barchester ,
他 有 讨论 这 事情 和 他的 弟兄们 在 巴切斯特 ,

他曾与巴切斯特的弟兄们讨论过此事。

[nɒt][ɪn][ˈeni] [wi:k] [ˈspirit][æz; əz][ðə; ði][ˈhəʊldə(r)][ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
not in any weak spirit as the holder of patronage to be used for his
不是 在 任何 虚弱的 精神 作为 这 持有者 的 赞助 到 是 用过的 为了 他的
[əʊn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈfæmɪlɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
own or his family's benefit ,
自己的 或者 他的 家庭的 益处 ,

绝非心胸狭隘，以任由恩惠被用来为自己或家人谋取利益。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [trʌst] [ɒn][ðə; ði] [djuː] [əd,mɪnɪˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv]
but as one to whom was committed a trust on the due administration of
但 作为 一 到 谁 曾是 坚定的 一个 相信 在 这 到期的 行政 的
[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈwelfeə(r)] [maɪt] [dɪˈpend] .
which much of the church's welfare might depend .
哪个 很多 的 这 教会的 福利 可能 依赖 .

但教会的福祉很大程度上取决于受托人能否妥善管理，因此教会受托管理的重任就落在了他身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] ,
He had submitted to them the name of Mr . Arabin ,
他 有 提交 到 他们 这 姓名 的 先生 . 阿拉伯 ,
[ˈærə,bɪn] ,
他向他们提供了阿拉宾先生的名字，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˈkɒŋkleɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
as though the choice had rested with them all in conclave , **and they**
作为 尽管 这 选择 有 休息 和 他们 全部 在 秘密会议 , 和 他们
[hæd; həd] [juˈnænɪməsli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ,
had unanimously admitted that ,
有 一致 承认 那 ,

仿佛这项选择权掌握在他们所有人手中，而且他们一致承认：

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [wʊd] [əkˈsept] [es ˈtiː] . - , [nəʊ][ˈbetə(r)] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi]
if Mr . Arabin would accept St . Ewold's , no better choice could possibly be
如果 先生 . 阿拉伯 会 接受 英石 . - , 不 更好的 选择 可以 可能 是
[meɪd] .
made .
制成 .

如果阿拉宾先生愿意接受圣埃沃尔德学院，那将是最好的选择。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [wʊd] [əkˈsept] [es ˈtiː] . - !
If Mr . Arabin would accept St . Ewold's !
如果 先生 . 阿拉伯 会 接受 英石 . - !

如果阿拉宾先生愿意接受圣埃沃尔德学院！

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
There lay the difficulty .
那里 躺 这 困难 .

难点就在这里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈsʌmwʊt] [ˈprɒmɪnəntli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz]
Mr . Arabin was a man standing somewhat prominently before the world , that is
先生 . 阿拉伯 曾是 一个 男人 常设 有些 突出地 前 这 世界 , 那 是
,
/
,

阿拉宾先生是一位在世人面前颇具影响力的人物，也就是说，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːld] .
before the Church of England world .
前 这 教会 的 英格兰 世界 .

在英国国教世界之前。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][held][nəʊ] [prɪ'fɜ:mənt] [bʌt; bət]
He was not a rich man , it is true , for he held no preferment but
他 曾是 不是 一个 富有的 男人 , 它 是 真的 , 为了 他 握住 不 升迁 但
[hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] ;
his fellowship ;
他的 奖学金 ;

他确实不是个富有的人，因为他除了研究员身份之外没有任何晋升；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt][əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃɪz] , [nɒt] ['mærid] [ɒv; əv] [kɔ:s]
but he was a man not over - anxious for riches , not married of course
但 他 曾是 一个 男人 不是 超过 - 焦虑的 为了 财富 , 不是 已婚 的 课程
,
,
,

但他并非一个过分追求财富的人，当然，他也没有结婚。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [taɪm][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][ʌp][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] , [bəʊθ][ɪn][prɪnt][ænd; ənd][ɒn]
and one whose time was greatly taken up in discussing , both in print and on
和 一 谁 时间 曾是 非常 已采取 向上 在 讨论 , 两个都 在 打印 和 在
[ˈplætˌfɔ:ms] ,
platforms ,
平台 ,

并且花费了大量时间在报刊和各种平台上进行讨论，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] .
the privileges and practices of the church to which he belonged .
这 特权 和 实践 的 这 教会 到 哪个 他 属于 .
他所属教会的特权和习俗。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [dʌn] ['bæt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [,tempə'ræləti] ,
As the archdeacon had done battle for its temporalities ,
作为 这 副主教 有 完毕 战斗 为了 它是 时间性 ,
由于大主教曾为之奋斗过，

[səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][du:; də]['bæt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] [dʌn]
so did Mr . Arabin do battle for its spiritualities , and both had done
所以 做过 先生 : 阿拉伯 做 战斗 为了 它是 灵性 , 和 两个都 有 完毕
[səʊ] [ˌkɒŋʃi'ənʃəsli] ;
so conscientiously ;
所以 切实 ;

阿拉宾先生也为之奋斗精神信仰，两人都尽心尽力地捍卫了信仰；

[ðæt] [ɪz] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
that is , not so much each for his own benefit as for that of others .
那 是 , 不是 所以 很多 每个 为了 他的 自己的 益处 作为 为了 那 的 其他的 .
也就是说，与其说是为了自己的利益，不如说是为了他人的利益。

['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][dɪd] ,
Holding such a position as Mr . Arabin did ,
保持 这样的 一个 位置 作为 先生 : 阿拉伯 做过 ,
担任阿拉宾先生那样的职位，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
there was much reason to doubt whether he would consent to become the
那里 曾是 很多 原因 到 怀疑 无论 他 会 同意 到 变得 这
[ˈpɑ:sn] [ɒv; əv][es 'ti:] . - ,
parson of St . Ewold's ,
牧师 的 英石 . - ,
人们有很多理由怀疑他是否会同意担任圣埃沃尔德教堂的牧师。

[ænd; ænd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈbɒksfəd] [ɒn]
and Dr . Grantly had taken the trouble to go himself to Oxford on
和 博士 . 格兰特利 有 已采取 这 麻烦 到 去 他自己 到 牛津 在
[ðə; ði][ˈmætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

格兰特利博士还亲自前往牛津大学考察此事。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [gwɪn] [ænd; ænd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
Dr . Gwynne and Dr . Grantly together had succeeded in
博士 . 格温妮 和 博士 . 格兰特利 一起 有 成功了 在
[pə'sweɪdɪŋ] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ˈdjuːtɪ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
persuading this eminent divine that duty required him to go to Barchester .
说服 这 杰出 神圣的 那 责任 必需的 他 到 去 到 巴切斯特 .
格温博士和格兰特利博士联手成功说服了这位杰出的神学家，让他相信职责要求他前往巴切斯特。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
There were wheels within wheels in this affair .
那里 是 车轮 之内 车轮 在 这 事务 .
这件事背后牵扯着很多错综复杂的关系。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs]
For some time past Mr . Arabin had been engaged in a tremendous
为了 一些 时间 过去的 先生 . 阿拉伯 有 到过 已订婚的 在 一个 巨大的
[ˈkɒntrəvɜːsi] [wɪð] [nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
controversy with no less a person than Mr . Slope ,
争议 和 不 较少的 一个 人 比 先生 . 坡 ,
近来，阿拉宾先生一直与斯洛普先生展开激烈的争论。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][.æpə'stɒlɪk] [sək'se(ə)n] .
respecting the apostolic succession .
尊重 这 使徒的 演替 .
尊重使徒统绪。

[ðiːz] [tuː] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli]
These two gentlemen had never seen each other , but they had been extremely
这些 二 先生们 有 绝不 已见 每个 其他 , 但 他们 有 到过 极其
[ˈbɪtə(r)][ɪn] [prɪnt] .
bitter in print .
苦的 在 打印 .
这两位先生素未谋面，但他们在报刊上却互相攻击，彼此怨恨不已。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn]
Mr . Slope had endeavoured to strengthen his cause by calling Mr . Arabin
先生 . 坡 有 努力 到 加强 他的 原因 经过 呼叫 先生 . 阿拉伯
[æn; ən] [aʊl] ,
an owl ,
一个 猫头鹰 ,
斯洛普先生曾试图通过称阿拉宾先生为猫头鹰来加强自己的论点。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][hæd; həd] [rɪ'tæleɪt] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][æn; ən]
and Mr . Arabin had retaliated by hinting that Mr . Slope was an
和 先生 . 阿拉伯 有 报复 经过 暗示 那 先生 . 坡 曾是 一个
[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] .
infidel .
异教徒 .
阿拉宾先生则反击，暗示斯洛普先生是异教徒。

[wɒz; wəz][ðə; ði][self] - [dɪ'veʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
was the self - devotion of the inner man to the duties of the ministry .
 曾是 这 自己 - 虔诚 的 这 内 男人 到 这 职责 的 这 部 .

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [kənˈtend] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d]
Mr . Arabin contended that a man was not consecrated at all , had , indeed
先生 . 阿拉伯 有争议 那 一个 男人 曾是 不是 已祝圣的 在 全部 , 有 , 的确 ,
:

阿拉宾先生辩称，一个人根本没有被祝圣，事实上，
[nəʊ][ˈsɪŋg(ə)l][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] , [ənˈles] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [səʊ] [θruː] [ðə; ði]
no single attribute of a clergyman , unless he became so through the
不 单身的 属性 的 一个 牧师 , 除非 他 成为 所以 通过 这
[ɪmpəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbɪʃəps] [hændz] ,
imposition of some bishop's hands ,
征收 的 一些 主教的 双手 ,
除非是通过主教的授职仪式才成为神职人员，否则他本身并不具备任何神职人员的特质。

[huː] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [θruː] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [hændz] ,
who had become a bishop through the imposition of other hands ,
WHO 有 变得 一个 主教 通过 这 征收 的 其他 双手 ,
他通过他人加冕成为主教的，

[ænd; ænd][səʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] .
and so on in a direct line to one of the apostles .
和 所以 在 在 一个 直接的 线 到 一 的 这 使徒 .
如此往复，直达其中一位使徒。

[i:tʃ] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] ,
Each had repeatedly hung the other on the horns of a dilemma ,
每个 有 反复 悬挂 这 其他 在 这 角 的 一个 困境 ,
他们曾多次让对方陷入两难境地，

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] ;
but neither seemed to be a whit the worse for the hanging ;
但 两者都不 似乎 到 是 一个 白色 这 更糟 为了 这 绞刑 ;
但两人似乎都没有因为绞刑而受到丝毫伤害；

[ænd; ænd][səʊ][ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] [ˈmerəli] .
and so the war went on merrily .
和 所以 这 战争 去 在 兴高采烈地 .
于是战争就这么愉快地继续下去了。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði][nɪə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ˈeni] [wei]
Whether or no the near neighbourhood of the foe may have acted in any way
无论 或者 不 这 靠近 邻里 的 这 敌人 可能 有 行动 在 任何 方式
[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdjuːsmənt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈiː,wʊɒld] ,
as an inducement to Mr . Arabin to accept the living of St . Ewold ,
作为 一个 诱导 到 先生 . 阿拉伯 到 接受 这 活的 的 英石 . 埃沃尔德 ,
无论敌方势力的近邻是否以任何方式诱使阿拉宾先生接受圣埃沃尔德教区的职位，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] ;
we will not pretend to say ;
我们 将要 不是 假装 到 说 ;
我们不会假装说；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [biːn] [ˈset(ə)ld][ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡwɪnz] [ˈlaɪbrəri] , [æt; ət]
but it had at any rate been settled in Dr . Gwynne's library , at
但 它 有 在 任何 速度 到过 定居 在 博士 . 格温妮的 图书馆 , 在
[ˈlæzərəs] ,
Lazarus ,
拉撒路 ,
但无论如何，这个问题已经在格温博士位于拉扎勒斯的图书馆里得到了解决。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ək'sept] [aɪ 'tiː] ,
that he would accept it ,
那 他 会 接受 它 ,

他会接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [lend] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːdz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv]
and that he would lend his assistance towards driving the enemy out of
和 那 他 会 借 他的 协助 向 驾驶 这 敌人 出去 的
['bɑːrtʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

他还表示将协助把敌人赶出巴切斯特。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['saɪlənsɪŋ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðəə(r)] .
or , at any rate , silencing him while he remained there .
或者 , 在 任何 速度 , 沉默 他 尽管 他 剩余 那里 .

或者，至少要让他待在那里的时候让他闭嘴。

['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][rɒmz; ru:mz][æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Mr . Arabin intended to keep his rooms at Oxford and to have the
先生 . 阿拉伯 故意的 到 保持 他的 房间 在 牛津 和 到 有 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][æt; ət][es 'tiː] . ['iː,wʊɔld] ,
assistance of a curate at St . Ewold ,
协助 的 一个 策展 在 英石 . 埃沃尔德 ,

阿拉宾先生打算保留他在牛津的房间，并在圣埃沃尔德教堂聘请一位助理牧师协助他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
but he promised to give as much time as possible to the neighbourhood
但 他 承诺 到 给 作为 很多 时间 作为 可能的 到 这 邻里
[ɒv; əv] ['bɑːrtʃɛstər] ,
of Barchester ,
的 巴切斯特 ,

但他承诺会尽可能多地抽出时间到巴切斯特社区服务。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn]['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['sætɪsfard] [wɪð] [sʌtʃ]
and from so great a man Dr . Grantly was quite satisfied with such
和 从 所以 伟大的 一个 男人 博士 . 格兰特利 曾是 相当 使满意 和 这样的
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
a promise .
一个 承诺 .

格兰特利博士对这样一位伟人的承诺感到非常满意。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
It was no small part of the satisfaction derivable from such an
它 曾是 不 小的 部分 的 这 满意 可推导的 从 这样的 一个
[ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['bɪʃəp] [praʊdi] [wɒd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
arrangement that Bishop Proudie would be forced to institute into a living
安排 那 主教 骄傲 会 是 强制 到 研究所 进入 一个 活的
[ɪ'mɪːdiətli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃæplɪn] .
immediately under his own nose the enemy of his favourite chaplain .
立即地 在下面 他的 自己的 鼻子 这 敌人 的 他的 最喜欢的 牧师 .

从这样的安排中获得的满足感，很大一部分来自于普劳迪主教被迫在他眼皮底下，在他最喜欢的牧师的敌人那里建立起一种新的生活方式。

[ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)][ðə; ði] - [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ʃɒn] ['bratli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
All through dinner the archdeacon's good humour shone brightly in his face .
全部 通过 晚餐 这 - 好的 幽默 闪耀 明亮地 在 他的 脸 .

整个晚餐过程中，大主教脸上始终洋溢着愉悦的心情。

[hi:; hi][et; eit][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['hɑ:tɪli] , [hi:; hi][draɪŋk] [waɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]
He ate of the good things heartily , he drank wine with his wife and
他吃的好事物衷心地 , 他喝葡萄酒和他的妻子和
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

他尽情享受美食，与妻子和女儿一起喝酒。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['plezntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz][æt; ət] ['ɒksfəd] ,
he talked pleasantly of his doings at Oxford ,
他谈话愉快地他的行为在牛津 ,
他愉快地谈起了自己在牛津的经历 ,
[təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]['vɪzɪt]['dɑ:ktər; draɪv] . [gwin] [æt; ət] ['læzərəs] ,
told his father - in - law that he ought to visit Dr . Gwynne at Lazarus ,
讲述他的父亲 - 在 - 法律那他应该到访问博士 . 格温妮在拉撒路 ,
他告诉他岳父，他应该去拉撒路医院拜访格温医生。

[ænd; ənd] [lɔ:ntɪt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] .
and launched out again in praise of Mr . Arabin .
和发射出去再次在称赞的先生 . 阿拉伯 .
然后又开始赞扬阿拉宾先生。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] ['mæɪɪd] , [pə'pɑ:] ? " [ɑ:skt] [grɪ'zeldə] .
" Is Mr . Arabin married , Papa ? " asked Griselda .
" 是先生 . 阿拉伯已婚 , 爸爸 ? " 问格里塞尔达 .
爸爸，阿拉宾先生结婚了吗？ 格里塞尔达问道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['nevə(r)] ['mæɪɪd] . "
" No , my dear , the fellow of a college is never married . "
" 不 , 我的亲爱的 , 这同伴的一个大学是绝不已婚 . "
“不，亲爱的，大学生是不会结婚的。”

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [pə'pɑ:] ? "
" Is he a young man , Papa ? "
" 是他一个年轻的男人 , 爸爸 ? "
“爸爸，他是个年轻人吗？ ”

" [ə'baʊt] ['fɔ:ti] , [aɪ] [brɪ'li:v] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" About forty , I believe , " said the archdeacon .
" 关于四十 , 我相信 , " 说这副主教 .
“我想大概有四十人吧，”大主教说道。

" [əʊ] ! " [sed] [grɪ'zeldə] .
" Oh ! " said Griselda .
" 哦 ! " 说 格里塞尔达 .
“哦！”格里塞尔达说道。

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] ['erti] ,
Had her father said eighty ,
有她父亲说八十 ,
如果她父亲说八十岁，
['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
Mr . Arabin would not have appeared to her to be very much older .
先生 . 阿拉伯 会不是有出现到她到是 非常 很多 老 .
在她看来，阿拉宾先生的年纪并不会比她大很多。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪn] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [təʊld]
When the two gentlemen were left alone over their wine , Mr . Harding told
什么时候 这 二 先生们 是 左边 独自的 超过 他们的 葡萄酒 , 先生 : 哈丁 讲述
[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .
his tale of woe .
他的 故事 的 悲哀 :

当两位先生独自一人品酒时，哈丁先生讲述了他的悲惨遭遇。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] , [sæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] - [gʊd]
But even this , sad as it was , did not much diminish the archdeacon's good
但 甚至 这 , 伤心 作为 它 曾是 , 做过 不是 很多 减少 这 - 好的
[ˈhju:mə(r)] ,
humour ,
幽默 ,
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
但即便如此，尽管令人难过，也丝毫没有影响到大主教的好心情。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['greɪtli] ['ædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pʌŋ'hnæsəti] .
though it greatly added to his pugnacity .
尽管 它 非常 额外 到 他的 好斗 :
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
但这大大增强了他的好斗性。

" [hi;; hi] [kænt] [du;; də][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" **He can't do it ,** " **said Dr . Grantly over and over again ,**
" 他 不能 做 它 , " 说 博士 : 格兰特利 超过 和 超过 再次 ,
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
“他做不到，”格兰特利博士一遍又一遍地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['wɔ:dn]
as his father - in - law explained to him the terms on which the new warden
作为 他的 父亲 - 在 - 法律 解释 到 他 这 条款 在 哪个 这 新的 典狱长
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'pɔɪntɪd] ;
of the hospital was to be appointed ;
的 这 医院 曾是 到 是 任命 ;
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
他的岳父向他解释了医院新院长的任命条件；

" [hi;; hi] [kænt] [du;; də][aɪ 'ti:] .
" **he can't do it .**
" 他 不能 做 它 :
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
他做不到。

[wɒt] [hi;; hi] [sez] [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] .
What he says is not worth the trouble of listening to .
什么 他 说道 是 不是 值得 这 麻烦 的 聆听 到 :
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
他说的话根本不值得听。

[hi;; hi] [kænt] ['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
He can't alter the duties of the place . "
他 不能 改变 这 职责 的 这 地方 : "
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
他无法改变这个地方的职责。

" [hu:] [kænt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][eks] - ['wɔ:dn] .
" **Who can't ?** " **asked the ex - warden .**
" WHO 不能 ? " 问 这 前任 - 典狱长 :
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
“谁不能呢？”前任典狱长问道。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [nɔ:(r)] [jet] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] , [hu:] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **Neither the bishop nor the chaplain , nor yet the bishop's wife , who , I take it ,**
" 两者都不 这 主教 也不 这 牧师 , 也不 然而 这 主教的 妻子 , WHO , 我 拿 它 ,
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
“主教、牧师，甚至主教的妻子，我想，都不是

[hæz; hæz] ['ri:əli] [mɔ:(r)][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðæn; ðæn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .
has really more to say to such matters than either of the other two .
有 真的 更多的 到 说 到 这样的 事情 比 任何一个 的 这 其他 二 :
[bʌt] [tə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd]
在这方面，他确实比其他两人更有发言权。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈkɔːpəreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [təˈgeðə(r)] [hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]
The whole body corporate of the palace together have no power to turn the
这 所有的 身体 公司的 的 这 宫殿 一起 有 不 力量 到 转动 这
[ˈwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːlmaːstə(r)] . "
warden of the hospital into a Sunday - schoolmaster ."
典狱长 的 这 医院 进入 一个 星期日 - 校长 . "

整个宫廷法团都无权将医院院长变成主日学校的老师。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [huːm] [hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd] — "
" **But the bishop has the power to appoint whom he pleases , and —** "
" 但 这 主教 有 这 力量 到 委 谁 他 请 , 和 — "
"但是主教有权任命他想任命的人，而且——"

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] ; [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiːl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] .
" **I don't know that ; I rather think he'll find he has no such power .**
" 我 不 知道 那 ; 我 相当 思考 地狱 寻找 他 有 不 这样的 力量 .

“我不知道；我倒觉得他会发现自己根本没有这种权力。”

[let] [hɪm][traɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [pres] [wɪl] [seɪ] .
Let him try it , and see what the press will say .
让 他 尝试 它 , 和 看 什么 这 按 将要 说 .

让他试试，看看媒体会怎么说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][kraɪ][ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] .
For once we shall have the popular cry on our side .
为了 一次 我们 将 有 这 受欢迎的 哭 在 我们的 边 .

这一次，我们将赢得民众的支持。

[bʌt; bət] [praʊdi] , [æs][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
But Proudie , ass as he is ,
但 骄傲 , 屁股 作为 他 是 ,

但普劳迪，尽管他是个混蛋，

[nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [wel] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrnəts] [nest] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
knows the world too well to get such a hornet's nest about his ears .
知道 这 世界 也 出色地 到 得到 这样的 一个 大黄蜂的 巢 关于 他的 耳朵 .

他太了解这个世界了，不会让自己惹上这种麻烦。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
" **Mr . Harding winced at the idea of the press .**
" 先生 . 哈丁 畏缩 在 这 主意 的 这 按 .

哈丁先生一想到媒体就感到不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ,
He had had enough of that sort of publicity ,
他 有 有 足够的 的 那 种类 的 宣传 ,

他已经受够了那种曝光度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)]
and was unwilling to be shown up a second time either as a monster
和 曾是 不情愿 到 是 所示 向上 一个 第二 时间 任何一个 作为 一个 怪物

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)] .
or as a martyr .
或者 作为 一个 烈士 .

他不愿意第二次被人看作是怪物或殉道者。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [nɒt] [get] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He gently remarked that he hoped the newspapers would not get hold of his
他 轻轻地 评论 那 他 希望 这 报纸 会 不是 得到 抓住 的 他的

[neɪm] [əˈgen] ,
name again ,
姓名 再次 ,

他温和地表示，希望报纸不要再报道他的名字了。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ʼbetə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ə'bəndən]
and then suggested that perhaps it would be better that he should abandon
和 然后 建议 那 也许 它 会 是 更好的 那 他 应该 放弃
[hɪz; ɪz][ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
his object .
他的 目的 .

然后建议他或许最好放弃他的目标是。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [əʊld] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I am getting old , " said he ,
" 我 是 获得 老的 , " 说 他 ,

“我老了,”他说。

" [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ][eɪ 'em] [fɪt] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [nju:] [ˈdju:tɪz] . "
" and after all I doubt whether I am fit to undertake new duties . " "
" 和 后 全部 我 怀疑 无论 我 是 合身 到 承担 新的 职责 . "

“而且，我怀疑自己是否胜任新的职责。”

" [nju:] [ˈdju:tɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] ; " [daʊnt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] [nju:] [ˈdju:tɪz]
" New duties ? " said the archdeacon ; " don't I tell you there shall be no new duties
" 新的 职责 ? " 说 这 副主教 ; " 不 我 告诉 你 那里 将 是 不 新的 职责
? "
? "
? "

“新的职责？”大主教说，“我不是告诉过你们不会有新的职责吗？”

" [ɔ:(r)] [pə'hæps] [əʊld] [ˈdju:tɪz] [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ;
" Or perhaps old duties either , " said Mr . Harding ;
" 或者 也许 老的 职责 任何一个 , " 说 先生 . 哈丁 ;

“或许也是以前的职责吧,”哈丁先生说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˈkɒntent] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" I think I will remain content as I am .
" 我 思考 我 将要 保持 内容 作为 我 是 .

“我想我会一直保持现在的状态。”

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈkɑ:tɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [wəz; wəz] [sti:l] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə]
" The picture of Mr . Slope carting away the rubbish was still present to
" 这 图片 的 先生 . 坡 搬运 离开 这 垃圾 曾是 仍然 展示 到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“斯洛普先生用卡车运走垃圾的画面仍然清晰地印在他的脑海中。”

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [draɪŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ˈklærət] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
The archdeacon drank off his glass of claret and prepared himself to be
这 副主教 喝 离开 他的 玻璃 的 红酒 和 准备 他自己 到 是
[enə'dʒetɪk] .
energetic .
精力充沛 .

大主教喝光了杯中的红酒，准备精神抖擞地投入工作。

" [aɪ][du:; də] [həʊp] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I do hope , " said he ,
" 我 做 希望 , " 说 他 ,

“我真心希望如此,”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
" **that you are not going to be so weak as to allow such a man as**
" 那 你 是 不是 去 到 是 所以 虚弱的 作为 到 允许 这样的 一个 男人 作为
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tuː; tə][dɪˈtɜː(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə]
Mr . Slope to deter you from doing what you know it is your duty to
先生 . 坡 到 阻止 你 从 正在做 什么 你 知道 它 是 你的 责任 到
[duː; də] .
do :
做 .

“你不会软弱到让像斯洛普先生这样的人阻止你去做你知道是你职责所在的事情。”
[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [naʊ] [ðæt]
You know it is your duty to resume your place at the hospital now that
你 知道 它 是 你的 责任 到 恢复 你的 地方 在 这 医院 现在 那
[ˈpɑːləmənt] [hæz; hæz][səʊ] [ˈset(ə)l] [ðə; ðɪ][ˈstaɪpend][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəʊz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]
parliament has so settled the stipend as to remove those difficulties which
议会 有 所以 定居 这 助学金 作为 到 消除 那些 困难 哪个
[ɪnˈdjuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [aɪ ˈtiː] .
induced you to resign it .
诱导 你 到 辞职 它 .

你知道，既然议会已经解决了津贴问题，消除了导致你辞职的那些困难，那么你就有责任回到医院继续工作。
[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] , [ænd; ænd][ʊd; jəd] [jɔː(r); jə(r)] [trɪˈmɪdəti] [naʊ] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ]
You cannot deny this , and should your timidity now prevent you from doing
你 不能 否定 这 , 和 应该 你的 胆怯 现在 防止 你 从 正在做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

你无法否认这一点，如果你现在因为胆怯而不敢这样做，
[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] [wɪl] [ˌhiərˈɑːftə(r)][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , " [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs]
your conscience will hereafter never forgive you , " and as he finished this
你的 良心 将要 此后 绝不 原谅 你 , " 和 作为 他 完成的 这
[klɔːz] [ɒv; əv][hiː; ɪz] [spiːtʃ] ,
clause of his speech ,
条款 的 他的 演讲 ,

“你的良心从此以后永远不会原谅你，”说完这句话，他说道。
[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l][tuː; tə][hiː; ɪz] [kəmˈpænjən] .
he pushed over the bottle to his companion .
他 推动 超过 这 瓶子 到 他的 伴侣 .
他把瓶子推倒在同伴面前。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Your conscience will never forgive you , " he continued** .
" 你的 良心 将要 绝不 原谅 你 , " 他 持续 .
“你的良心永远不会原谅你，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˌkɒŋjɪˈnʃəs] [ˈskruːplz] , [ˈskruːplz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɡreɪtli]
" **You resigned the place from conscientious scruples , scruples which I greatly**
" 你 辞职 这 地方 从 尽责的 顾虑 , 顾虑 哪个 我 非常
[rɪˈspektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

“你出于良心上的顾虑辞去了那个职位，而我非常尊重你的这种顾虑。”
[ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌjeə(r)] [ðem; ðəm] .
though I did not share them .
尽管 我 做过 不是 分享 他们 .
虽然我没有分享它们。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [rɪ'spektɪd] [ðəm; ðəm] ,
All your friends respected them ,
全部 你的 朋友们 受人尊敬 他们 ,

你的所有朋友都很尊敬他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [haʊs] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈruːɪnd] [ɪn]
and you left your old house as rich in reputation as you were ruined in
和 你 左边 你的 老的 房子 作为 富有的 在 名声 作为 你 是 毁坏 在
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

你离开老家时，名声依旧辉煌，而你的财富却已荡然无存。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
It is now expected that you will return .
它 是 现在 预期的 那 你 将要 返回 .

现在预计你会回来。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [gwin] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈəʊnlɪ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] — "
Dr . Gwynne was saying only the other day — "
博士 . 格温妮 曾是 说 仅有的 这 其他 天 — "

格温医生前几天还说过——

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [gwin] [dʌz] [nɒt] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ə; eɪ][mæn][aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ðæn; ðən]
"**Dr . Gwynne does not reflect how much older a man I am now than**
" 博士 . 格温妮 做 不是 反映 如何 很多 老 一个 男人 我 是 现在 比
[wen] [hiː; hi][ˈlɑːst] [sɔː] [,em 'iː] . "
when he last saw me . "
什么时候 他 最后的 锯 我 : "

“格温医生并没有意识到我现在比他上次见到我时老了多少。”

" [əʊld] — [ˈnɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ;
"**Old — nonsense , " said the archdeacon ;**
" 老的 — 废话 , " 说 这 副主教 ;

“老掉牙了——胡说八道,”大主教说道;

" [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [jɔː'self] [əʊld] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪmpjədənt] [træʃ] [ɒv; əv] [ðæt]
"**you never thought yourself old till you listened to the impudent trash of that**
" 你 绝不 想法 你自己 老的 直到 你 听着 到 这 厚颜无耻 垃圾 的 那
[ˈkɒks,kəʊm][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] . "
coxcomb at the palace . "
花花公子 在 这 宫殿 . "

“直到你听了宫里那个自以为是的家伙说的那些无耻废话，你才会觉得自己老了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [nəʊ'vembə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
"**I shall be sixty - five if I live till November , " said Mr . Harding .**
" 我 将 是 六十 - 五 如果 我 居住 直到 十一月 , " 说 先生 . 哈丁 .

“如果我能活到十一月，我就六十五岁了,”哈丁先生说。

" [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tɪl] [nəʊ'vembə(r)][ten] [jɪ'ɪəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] .
"**And seventy - five , if you live till November ten years , " said the archdeacon .**
" 和 七十 - 五 , 如果 你 居住 直到 十一月 十 年 , " 说 这 副主教 .

“如果你能活到十年后的十一月，那就是七十五岁了,”大主教说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪd][ˈfeə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ten] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ]
"**And you bid fair to be as efficient then as you were ten years ago**
" 和 你 出价 公平的 到 是 作为 高效的 然后 作为 你 是 十 年 前
.
:
.

“而且你的出价也合理，希望能像十年前一样高效。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [let][ju: 'es][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tens] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
But for heaven's sake let us have no pretence in this matter .
但 为了 天 清酒 让 我们 有 不 虚伪 在 这 事情 ；

但看在老天的份上，我们在这件事上就不要装腔作势了。

[jɔ:(r); jə(r)] [pli:] [ʊv; əv][əʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'tens] .
Your plea of old age is a pretence .
你的 恳求 的 老的 年龄 是 一个 虚伪 ；

你以年老为借口，纯属装腔作势。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪn] .
But you're not drinking your wine .
但 你是 不是 喝 你的 葡萄酒 ；

但你并没有喝你的酒。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens] .
It is only a pretence .
它 是 仅有的 一个 虚伪 ；

这只是伪装。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] - [ə'freɪd][ʊv; əv] [ðɪs] [sləʊp] ,
The fact is , you are half - afraid of this Slope ,
这 事实 是 ， 你 是 一半 - 害怕的 的 这 坡 ；

事实上，你对这个斜坡有点害怕。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] [jɔ:'self] [tu:; tə] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən]
and would rather subject yourself to comparative poverty and discomfort than
和 会 相当 主题 你自己 到 比较 贫困 和 不适 比

[kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] ['træmp(ə)][ʊn][ju:; jʊ] ,
come to blows with a man who will trample on you ,
来 到 打击 和 一个 男人 WHO 将要 践踏 在 你 ；

宁愿忍受相对的贫困和不适，也不愿与会践踏你的人发生冲突。

[ɪf] [ju:; jʊ][let] [hɪm] . "
if you let him . "
如果 你 让 他 ； "

如果你让他这么做的话。”

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dəʊnt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bləʊz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] . "
" I certainly don't like coming to blows , if I can help it . "
" 我 当然 不 喜欢 未来 到 打击 ， 如果 我 能 帮助 它 ； "

“如果可以避免，我当然不喜欢诉诸暴力。”

" [nɔ:(r)][aɪ] ['naɪðə(r)] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [kænt] [help][aɪ 'ti:] .
" Nor I neither — but sometimes we can't help it . "
" 也不 我 两者都不 — 但 有时 我们 不能 帮助 它 ；

“我也是——但有时候我们无能为力。”

[ðɪs] [mænz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə][ɪn'dju:s][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] ,
This man's object is to induce you to refuse the hospital ,
这 男人的 目的 是 到 诱导 你 到 拒绝 这 医院 ；

这个人的目的是诱使你拒绝去医院。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pʊt][sʌm; səm] ['kri:tʃə(r)] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
that he may put some creature of his own into it ;
那 他 可能 放 一些 生物 的 他的 自己的 进入 它 ；

以便他能将自己的某种生物放入其中；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju: 'es][ɔ:l][baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] ,
that he may show his power and insult us all by insulting you ,
那 他 可能 展示 他的 力量 和 侮辱 我们 全部 经过 侮辱 你 ；

他想借此彰显自己的权力，并通过侮辱你来侮辱我们所有人。

[hu:z] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp] [wið] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃæptə(r)]
whose cause and character are so intimately bound up with that of the chapter
谁 原因 和 特点 是 所以 亲密 边界 向上 和 那 的 这 章
.
:
.

其原因和性质与本章密切相关。

[ju:; jʊ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ,
You owe it to us all to resist him in this ,
你 欠 它 到 我们 全部 到 抵抗 他 在 这 ,

为了我们所有人，你们有责任在这件事上抵制他。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sə'lisɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
even if you have no solicitude for yourself .
甚至 如果 你 有 不 关怀 为了 你自己 .

即使你對自己毫不关心。

[bʌt; bət][fʊəli; 'fɔ:li] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
But surely , for your own sake ,
但 一定 , 为了 你的 自己的 清酒 ,

但为了你自身着想，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['lɪli] - ['lɪvə] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:] [ðɪs] [træp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [beɪt]
you will not be so lily - livered as to fall into this trap which he has baited
你 将要 不是 是 所以 百合 - 肝脏 作为 到 落下 进入 这 陷阱 哪个 他 有 诱饵

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
for you and let him take the very bread out of your mouth without a
为了 你 和 让 他 拿 这 非常 面包 出去 的 你的 嘴 没有 一个

[ˈstrʌɡ(ə)] .
struggle .
斗争 .

你不会胆小到落入他为你设下的陷阱，让他毫不费力地从你嘴里夺走面包吧。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['lɪli] - ['lɪvə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'klaɪnd]
" **Mr . Harding did not like being called lily - livered , and was rather inclined**
" 先生 . 哈丁 做过 不是 喜欢 存在 称为 百合 - 肝脏 , 和 曾是 相当 倾斜

[tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
to resent it .
到 怨恨 它 .

哈丁先生不喜欢别人称他为胆小鬼，而且相当反感这种说法。

" [aɪ] [daʊt] [ðəə(r)][ɪz] ['eni] [tru:] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] . "
" **I doubt there is any true courage , " said he , " in squabbling for money . "**
" 我 怀疑 那里 是 任何 真的 勇气 , " 说 他 , " 在 争吵 为了 钱 . "

“我怀疑争吵金钱中是否存在真正的勇气，”他说。

" [ɪf] ['ɒnɪst] [men] [dɪd] [nɒt] ['skwɒb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
" **If honest men did not squabble for money , in this wicked world of ours ,**
" 如果 诚实的 男人 做过 不是 争吵 为了 钱 , 在 这 邪恶 世界 的 我们的 ,

“如果诚实的人不为金钱争吵，在我们这个邪恶的世界里，

[ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [men] [wʊd] [get][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
the dishonest men would get it all ,
这 不诚实 男人 会 得到 它 全部 ,

那些不诚实的人会得到一切。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] .
and I do not see that the cause of virtue would be much improved .
和 我 做 不是 看 那 这 原因 的 美德 会 是 很多 改进 .

而且我认为，美德事业不会因此得到多大改善。

[nəʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .

No — we must use the means which we have .
不 — 我们 必须 使用 这 方法 哪个 我们 有 .

不，我们必须利用我们所拥有的手段。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæəri] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːɡjumənt] [həʊm] ,

If we were to carry your argument home ,
如果 我们 是 到 携带 你的 争论 家 ,

如果我们把你的论点带回家，

[wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [ə'weɪ] ['evri] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['revənjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ,

we might give away every shilling of revenue which the church has ,
我们 可能 给 离开 每一个 先令 的 收入 哪个 这 教会 有 ,

我们可能会把教会的每一分收入都捐出去，

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'zju:m] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi]

and I presume you are not prepared to say that the church would be
和 我 估 你 是 不是 准备 到 说 那 这 教会 会 是

['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] .

strengthened by such a sacrifice .
加强 经过 这样的 一个 牺牲 .

我猜你不会认为教会会因为这样的牺牲而变得更强大。

" [ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [ænd; ʌnd] [ðen] ['emptɪd] [aɪ 'tiː] ,

" The archdeacon filled his glass and then emptied it ,
" 这 副主教 已填 他的 玻璃 和 然后 清空 它 ,

“大主教斟满酒杯，然后又喝光了。”

['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['revərəns] [ə; eɪ]['saɪlənt] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ʌnd] ['pɜːmənənt]

drinking with much reverence a silent toast to the well - being and permanent
喝 和 很多 尊敬 一个 沉默的 吐司 到 这 出色地 - 存在 和 永恒的

[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [,tempə'ræləti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .

security of those temporalities which were so dear to his soul .
安全 的 那些 时间性 哪个 是 所以 亲爱的 到 他的 灵魂 .

他怀着无比的敬意，默默地为那些对他灵魂而言无比珍贵的短暂事物的安宁和永恒安全举杯。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['kwɒrəlz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , "

" I think all quarrels between a clergyman and his bishop should be avoided , "
" 我 思考 全部 争吵 之间 一个 牧师 和 他的 主教 应该 是 避免 , "

[sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] .

said Mr . Harding .
说 先生 . 哈丁 .

哈丁先生说：“我认为应该避免牧师和主教之间的一切争吵。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ,

" I think so too ,
" 我 思考 所以 也 ,

我也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz]

but it is quite as much the duty of the bishop to look to that as
但 它 是 相当 作为 很多 这 责任 的 这 主教 到 看 到 那 作为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] .

of his inferior .
的 他的 下 .

但主教有义务关注这一点，就像关注下级一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] [frend] ; [aɪl] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

I tell you what , my friend ; I'll see the bishop in this matter — that is ,
我 告诉 你 什么 , 我的 朋友 ; 患病的 看 这 主教 在 这 事情 — 那 是 ,

我告诉你，朋友，我会就此事去见主教——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] .
if you will allow me — and you may be sure I will not compromise you .
如果 你 将要 允许 我 — 和 你 可能 是 当然 我 将要 不是 妥协 你 .

如果你允许的话——你可以放心，我绝不会出卖你。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [træʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] [hæz; hæz]
My opinion is that all this trash about the Sunday - schools and the sermons has
我的 观点 是 那 全部 这 垃圾 关于 这 星期日 - 学校 和 这 布道 有
[ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ['həʊlɪ] [wɪð] [sləʊp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
originated wholly with Slope and Mrs . Proudie ,
起源于 完全 和 坡 和 太太 . 骄傲 ,

我认为所有这些关于主日学校和布道的无稽之谈都完全是斯洛普和普劳迪夫人散布的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and that the bishop knows nothing about it .
和 那 这 主教 知道 没有什么 关于 它 .

而主教对此一无所知。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [kænt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
The bishop can't very well refuse to see me ,
这 主教 不能 非常 出色地 拒绝 到 看 我 ,

主教总不能拒绝见我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [baɪ]
and I'll come upon him when he has neither his wife nor his chaplain by
和 患病的 来 之上 他 什么时候 他 有 两者都不 他的 妻子 也不 他的 牧师 经过
[hɪm] .
him .
他 .

我会在他妻子和牧师都不在身边的时候找到他。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I think you'll find that it will end in his sending you the appointment without any
我 思考 你会 寻找 那 它 将要 结尾 在 他的 发送 你 这 预约 没有 任何
[kən'dɪʃn] [wɒt'evə(r)] .
condition whatever .
状况 任何 .

我认为最终他会毫无附加条件地给你安排预约。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] , [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
And as to the seats in the cathedral , we may safely leave that to Mr .
和 作为 到 这 座位 在 这 大教堂 , 我们 可能 安全 离开 那 到 先生 .
[diːn] .
Dean .
院长 .

至于大教堂里的座位，我们可以放心地交给院长先生来安排。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [fuːl] ['pɒzətɪvli] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl]
I believe the fool positively thinks that the bishop could walk away with the cathedral
我 相信 这 傻子 积极地 思考 那 这 主教 可以 走 离开 和 这 大教堂
[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .
if he pleased .
如果 他 高兴 .

我相信那个傻瓜真的以为主教可以随心所欲地把大教堂带走。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" **And so the matter was arranged between them .**
" 和 所以 这 事情 曾是 安排 之间 他们 .

于是，他们之间就此事达成了协议。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] ,
Mr . Harding had come expressly for advice ,
先生 . 哈丁 有 来 明确地 为了 建议 ,
哈丁先生是专程前来寻求建议的。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [felt] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] .
and therefore felt himself bound to take the advice given him .
和 所以 毛毡 他自己 边界 到 拿 这 建议 给定 他 .
因此，他觉得自己有义务接受别人给他的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [mɔːrˈʊvə(r)] , [brɪfɔːhænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv]
He had known , moreover , beforehand that the archdeacon would not hear of
他 有 已知 , 而且 , 预先 那 这 副主教 会 不是 听到 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp] ,
his giving the matter up ,
他的 给予 这 事情 向上 ,
而且，他事先就知道，大主教绝不会接受他放弃这件事。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ɡʊd] [feɪθ] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and accordingly , though he had in perfect good faith put forward his own
和 因此 , 尽管 他 有 在 完美的 好的 信仰 放 向前 他的 自己的
[ˈvjuːz] ,
views ,
浏览 ,
因此，尽管他完全出于善意提出了自己的观点，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [jiːld] .
he was prepared to yield .
他 曾是 准备 到 屈服 .
他准备让步。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
They therefore went into the drawing - room in good humour with each other ,
他们 所以 去 进入 这 绘画 - 房间 在 好的 幽默 和 每个 其他 ,
因此，他们心情愉快地走进了客厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [pɑːst] [ˈplezntli] [ɪn] [prəˈfetɪk] [dɪˈskʌʃən] [ɒn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɔːz] [ɒv; əv]
and the evening passed pleasantly in prophetic discussions on the future was of
和 这 晚上 通过了 愉快 在 预言 讨论 在 这 未来 战争 的
[ˈærəˌbɪn][ænd; ənd] [sləʊp] .
Arabin and Slope .
阿拉伯 和 坡 .
当晚，大家愉快地讨论着阿拉伯和斜坡地区未来的战争，并做出了一些预言性的讨论。

[ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈæŋɡəz] [ɒv; əv]
The frogs and the mice would be nothing to them , nor the angers of
这 青蛙 和 这 小鼠 会 是 没有什么 到 他们 , 也不 这 愤怒 的
[æɡəˈmemnən] [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] .
Agamemnon and Achilles .
阿伽门农 和 阿喀琉斯 .
青蛙和老鼠对他们来说算不了什么，阿伽门农和阿喀琉斯的愤怒对他们来说也算不了什么。

[haʊ] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pluːmd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]
How the archdeacon rubbed his hands and plumed himself on the success of
如何 这 副主教 摩擦 他的 双手 和 羽毛 他自己 在 这 成功 的
[hɪz; ɪz][lɑːst] [muːv] .
his last move .
他的 最后的 移动 .
大主教搓着手，为自己上一步的成功沾沾自喜。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪm'self] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] [wɪð] [sləʊp] , [bʌt; bət]['æərə,bɪn] [wʊd] [hæv; həv]
He could not himself descend into the arena with Slope , but Arabin would have
他 可以 不是 他自己 下降 进入 这 竞技场 和 坡 , 但 阿拉伯 会 有
[nəʊ] [sʌtʃ] ['skru:plz] .
no such scruples .
不 这样的 顾虑 .

他自己无法与斯洛普一起下到竞技场，但阿拉宾却没有这样的顾虑。

['æərə,bɪn][wʊz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:k] ,
Arabin was exactly the man for such work ,
阿拉伯 曾是 确切地 这 男人 为了 这样的 工作 ,
阿拉宾正是从事这项工作的最佳人选。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wʊz; wəz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and the only man whom he knew that was fit for it .
和 这 仅有的 男人 谁 他 知道 那 曾是 合身 为了 它 .
而他认识的人中，只有他适合做这件事。

[ðə; ði] - [gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ʌnd] [haɪ] ['bɔɪənsi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] , [wen] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn]
The archdeacon's good humour and high buoyancy continued till , when reclining on
这 - 好的 幽默 和 高的 浮力 持续 直到 , 什么时候 斜倚 在
[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
his pillow ,
他的 枕头 ,

大主教的好心情和乐观精神一直持续到他斜倚在枕头上时，

['mɪsɪz] . ['græntli] [kə'menst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət]
Mrs . Grantly commenced to give him her view of the state of affairs at
太太 . 格兰特利 开始 到 给 他 她 看法 的 这 状态 的 事务 在
['bɑ:rtʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .

格兰特利夫人开始向他讲述她对巴切斯特局势的看法。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][wʊz; wəz] ['stɑ:tld] .
And then certainly he was startled .
和 然后 当然 他 曾是 惊慌 .
他当时肯定吓了一跳。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
The last words he said that night were as follows : —
这 最后的 字 他 说 那 夜晚 是 作为 跟随 : —
他当晚说的最后一句话是：——

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [baɪ] ['hev(ə)n] [aɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
" If she does , by heaven I'll never speak to her again .
" 如果 她 做 , 经过 天堂 患病的 绝不 说话 到 她 再次 .
“如果她真的那样做，我发誓我再也不会跟她说话了。”

[ʃi:; ʃi] [drægd] [ɪm 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['maɪə(r)][wʌnz] ,
She dragged me into the mire once ,
她 拖拽 我 进入 这 沼泽 一次 ,
她曾经把我拖进泥潭里，

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [pə'lu:t] [maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪlθ] [æz; əz] [ðæt] — " [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [geɪv]
but I'll not pollute myself with such filth as that — " And the archdeacon gave
但 患病的 不是 污染 我 和 这样的 污秽 作为 那 — " 和 这 副主教 给予
[ə; eɪ] ['ʌdə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] ,
a shudder which shook the whole room ,
一个 不寒而栗 哪个 摇晃 这 所有的 房间 ,
但我不会让自己沾染上那样的污秽——”说着，大主教浑身一震，整个房间都为之震动。

[səʊ] [ˈvaɪələntli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kənˈvʌls] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðen] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so violently was he convulsed with the thought which then agitated his mind .
所以 暴力 曾是 他 抽搐 和 这 想法 哪个 然后 激动 他的 头脑 .
这个想法让他心神剧烈颤抖，难以平静。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdʒə] [bəʊld][wɒz; wəz] [ˈskændələsli] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)]
Now in this matter the widow Bold was scandalously ill - treated by her
现在 在 这 事情 这 寡妇 大胆的 曾是 令人震惊地 患病的 - 治疗 经过 她
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

在这件事上，寡妇博尔德受到了亲戚们极其恶劣的虐待。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,
She had spoken to the man three or four times ,
她 有 说 到 这 男人 三 或者 四 时代 ,
她曾与那个男人交谈过三四次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
and had expressed her willingness to teach in a Sunday - school .
和 有 表达 她 意愿 到 教 在 一个 星期日 - 学校 .
她曾表示愿意在主日学校教书。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
Such was the full extent of her sins in the matter of Mr . Slope .
这样的 曾是 这 满的 程度 的 她 罪孽 在 这 事情 的 先生 . 坡 .
这就是她在斯洛普先生这件事上所犯下的全部罪行。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔː] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺!

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .
But time will show .
但 时间 将要 展示 .
但时间会证明一切。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɑːr,tʃestər] ,
The next morning Mr . Harding returned to Barchester ,
这 下一个 早晨 先生 . 哈丁 返回 到 巴切斯特 ,
第二天早上，哈丁先生返回了巴切斯特。

[nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈspəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪəriŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊps]
no further word having been spoken in his hearing respecting Mr . Slope's
不 更远 单词 拥有 到过 说 在 他的 听力 尊重 先生 . 连续下坡
[əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈdɔːtə(r)] .
acquaintance with his younger daughter .
熟人 和 他的 年轻 女儿 .
此后，他再也没有听到任何关于斯洛普先生与他小女儿相识的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [les] [ˈkɔːdiəl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
But he observed that the archdeacon at breakfast was less cordial than he
但 他 观察到 那 这 副主教 在 早餐 曾是 较少的 亲切 比 他
[hæd; həd] [biːn] [pʌn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] .
had been on the preceding evening .
有 到过 在 这 前 晚上 .
但他注意到，早餐时副主教的态度不如前一天晚上那么热情。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] ['wɪdʊz] ['sju:tə]
The Widow's Suitors
这 寡妇的 求婚者

寡妇的追求者

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:]
Mr . Slope lost no time in availing himself of the bishop's permission to see
先生 . 坡 丢失的 不 时间 在 利用 他自己 的 这 主教的 允许 到 看

[ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] ,
Mr . Quiverful ,
先生 . 箭筒 ,

斯洛普先生立即利用主教的许可去见了奎弗富尔先生。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['pɑ:stə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [ðæt]
and it was in his interview with this worthy pastor that he first learned that
和 它 曾是 在 他的 面试 和 这 值得 牧师 那 他 第一的 学习 那

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [wu:] .
Mrs . Bold was worth the wooing .
太太 . 大胆的 曾是 值得 这 求爱 .

正是在与这位德高望重的牧师的交谈中，他才第一次了解到博尔德夫人值得追求。

[hi:; hi] [rəʊd] [aʊt] [tu:; tə] - [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][ðə; ði] ['embriəʊ] ['wɔ:dn] [ðə; ði]
He rode out to Puddingdale to communicate to the embryo warden the
他 骑 出去 到 - 到 交流 到 这 胚胎 典狱长 这

[,gʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
goodwill of the bishop in his favour ,
善意 的 这 主教 在 他的 偏爱 ,

他骑马前往普丁代尔，向胚胎管理员传达主教对他的好意。

[ænd; ʌnd][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mætə(r)][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði]
and during the discussion on the matter it was not unnatural that the
和 期间 这 讨论 在 这 事情 它 曾是 不是 不自然 那 这

[pɪ'kju:niəri] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
pecuniary resources of Mr . Harding and his family should become the subject
金钱 资源 的 先生 . 哈丁 和 他的 家庭 应该 变得 这 主题

[ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] .
of remark .
的 评论 .

在讨论此事的过程中，哈丁先生及其家人的经济状况自然而然地成为了人们谈论的话题。

[ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔ:'ti:n] ['tʃɪldrən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Mr . Quiverful , with his fourteen children and his four hundred a year ,
先生 . 箭筒 , 和 他的 十四 孩子们 和 他的 四 百 一个 年 ,

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
was a very poor man ,
曾是 一个 非常 贫穷的 男人 ,

奎弗尔先生有十四个孩子，每年收入四百美元，是个非常贫穷的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [prɪ'fɜ:mənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [tə'geðə(r)]
and the prospect of this new preferment , which was to be held together
和 这 前景 的 这 新的 升迁 , 哪个 曾是 到 是 握住 一起

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
with his living ,
和 他的 活的 ,

以及这份新晋升的前景，这份晋升将与他的教职一起维持，

[wɒz; wəz] ['veri] ['greɪt(ə)] [tu:; tə] [hɪm] .
was very grateful to him .
曾是 非常 感激的 到 他 .

我非常感激他。

[tuː; tə] [wɒt] ['klɜːdʒɪmən] [səʊ] ['sɜːkəmstænst] [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [biː; bi] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] ?
To what clergyman so circumstanced would not such a prospect be very grateful ?
到 什么 牧师 所以 情境 会 不是 这样的 一个 前景 是 非常 感激的 ？

对于身处这种境地的牧师来说，哪一位不会对这样的前景感到无比感激呢？

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , [ænd; ənd]
But Mr . Quiverful had long been acquainted with Mr . Harding , and
但 先生 . 箭筒 有 长的 到过 熟人 和 先生 . 哈丁 , 和
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['kaɪndnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
had received kindness at his hands ,
有 已收到 仁慈 在 他的 双手 ,

但奎弗尔先生与哈丁先生相识已久，并曾受过哈丁先生的善待。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][sə'plɑːnt, -'plænt][ə; eɪ] [frend] [æt; ət]
so that his heart misgave him as he thought of supplanting a friend at
所以 那 他的 心 错失 他 作为 他 想法 的 取代 一个 朋友 在
[ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

因此，当他想到要取代医院里的朋友时，他的内心感到不安。

[nevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪv(ə)] , ['krɪndʒɪŋli] ['sɪv(ə)] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ; ['triːtɪd]
Nevertheless , he was extremely civil , cringingly civil , to Mr . Slope ; treated
尽管如此 , 他 曾是 极其 民用 , 令人尴尬地 民用 , 到 先生 . 坡 ; 治疗
[hɪm] [kwɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] ;
him quite as the great man ;
他 相当 作为 这 伟大的 男人 ;

然而，他对斯洛普先生却极其客气，甚至有些拘谨；他对待斯洛普先生就像对待一位伟人一样；

[ɪn'triːt] [ðɪs] [greɪt] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ðɪ] ['bɒnə(r)] [tuː; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ferɪ] ,
entreated this great man to do him the honour to drink a glass of sherry ,
恳求 这 伟大的 男人 到 做 他 这 荣誉 到 喝 一个 玻璃 的 雪利酒 ,
[tɪ] [pɒnə(r)] [tuː; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ferɪ] ,
恳请这位伟人赏赐他一杯雪利酒。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mɑː'saːlə] , [ðə; ðɪ] [naʊ] ['pæmpəd] [sləʊp] [tɜːnd]
at which , as it was very poor Marsala , the now pampered Slope turned
在 哪个 , 作为 它 曾是 非常 贫穷的 玛萨拉 , 这 现在 娇惯 坡 转向
[ʌp][hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
up his nose ;
向上 他的 鼻子 ;

这时，因为那是品质很差的马萨拉酒，被宠坏的斯洛普不屑一顾；

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [dɪkl'eəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [pɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
and ended by declaring his extreme obligation to the bishop and Mr .
和 结束 经过 声明 他的 极端 义务 到 这 主教 和 先生 .
[sləʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zʌərə(r)][tuː; tə][ək'sept] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] ,
Slope and his great desire to accept the hospital ,
坡 和 他的 伟大的 欲望 到 接受 这 医院 ,

最后，他表达了对主教和斯洛普先生的深深感激之情，以及接受医院的强烈愿望。

[ɪf] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [aɪ 'tiː] .
if — if it were certainly the case that Mr . Harding had refused it .
如果 — 如果 它 是 当然 这 案件 那 先生 . 哈丁 有 拒绝 它 .
[ɪf] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [aɪ 'tiː] .
如果——如果哈丁先生真的拒绝了。

[wɒt] [mæn][æz; əz] ['niːdɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ?
What man as needy as Mr . Quiverful would have been more disinterested ?
什么 男人 作为 贫困 作为 先生 . 箭筒 会 有 到过 更多的 无私的 ？

像奎弗尔先生这样贫困潦倒的人，还有谁会比他更无私呢？

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [dɪd] ['pɒzətɪvli] ['rɪ'fju:z] [əɪ 'ti:], " ['sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eə(r)]
" Mr . Harding did positively refuse it , " said Mr . Slope with a certain air
" 先生 . 哈丁 做过 积极地 拒绝 它 , " 说 先生 . 坡 和 一个 肯定 空气
[ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ,
of offended dignity ,
的 被冒犯了 尊严 ,
"哈丁先生明确拒绝了,"斯洛普先生带着某种受辱的尊严说道。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [naʊ] [səb'dʒektɪd] .
" when he heard of the conditions to which the appointment is now subjected .
" 什么时候 他 听到 的 这 状况 到 哪个 这 预约 是 现在 受 .
"当他听到这项任命现在所附带的条件时。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wɪl] [bi:; bi]
Of course you understand , Mr . Quiverful , that the same conditions will be
的 课程 你 理解 , 先生 . 箭筒 , 那 这 相同的 状况 将要 是
[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [jɔ:'self] .
imposed on yourself .
强加 在 你自己 .
当然, 你明白, 箭袋先生, 同样的条件也将适用于你。

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [keəd] ['hʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
" Mr . Quiverful cared nothing for the conditions .
" 先生 . 箭筒 关心 没有什么 为了 这 状况 .
"奎弗尔先生对环境毫不在意。"

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [pri:tʃ] ['eni] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:rmən] ['mɪstə(r)] . [sləʊp]
He would have undertaken to preach any number of sermons Mr . Slope
他 会 有 已 到 布道 任何 数字 的 布道 先生 . 坡
[maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] ,
might have chosen to dictate ,
可能 有 选定 到 听写 ,
他愿意宣讲斯洛普先生可能选择口述的任何数量的布道词。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɑ:s] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndez] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and to pass every remaining hour of his Sundays within the walls of a
和 到 经过 每一个 其余的 小时 的 他的 星期日 之内 这 墙壁 的 一个
['sʌndeɪ] - [sku:l] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .
并将每个星期天的剩余时间都花在主日学校里。

[wɒt] ['sækrɪfaisɪz] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
What sacrifices , or at any rate ,
什么 牺牲 , 或者 在 任何 速度 ,
需要做出哪些牺牲, 或者至少,

[wɒt] ['prɒmɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə]
what promises would have been too much to make for such an addition to
什么 承诺 会 有 到过 也 很多 到 制作 为了 这样的 一个 添加 到
[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
his income ,
他的 收入 ,
为了增加这笔收入, 他愿意做出怎样的承诺?

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] !
and for such a house !
和 为了 这样的 一个 房子 !
这样的房子!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [stiɪl] [ri'kæ:] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
But his mind still recurred to Mr . Harding .
但 他的 头脑 仍然 复发 到 先生 . 哈丁 .

但他的脑海中仍然萦绕着哈丁先生。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ; " ['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
" To be sure , " said he ; " Mr . Harding's daughter is very rich ,
" 到 是 当然 , " 说 他 ; " 先生 . 哈丁的 女儿 是 非常 富有的 ,
"的确如此,"他说, "哈丁先生的女儿非常富有。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ? "
and why should he trouble himself with the hospital ? "
和 为什么 应该 他 麻烦 他自己 和 这 医院 ? "

他为什么要费心去医院呢？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , " [sed] [sləʊp] .
" You mean Mrs . Grantly , " said Slope .
" 你 意思是 太太 . 格兰特利 , " 说 坡 .

“你是说格兰特利夫人吧？”斯洛普说道。

" [ai] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊd] [ˈdɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" I meant his widowed daughter , " said the other .
" 我 意思是 他的 寡 女儿 , " 说 这 其他 .

“我指的是他守寡的女儿,”另一个人说。

" ['mɪsɪz] . [bəʊld][hæz; hæz] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
" Mrs . Bold has twelve hundred a year of her own ,
" 太太 . 大胆的 有 十二 百 一个 年 的 她 自己的 ,

博尔德夫人每年有1200英镑的收入，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "
and I suppose Mr . Harding means to live with her . "
和 我 认为 先生 . 哈丁 方法 到 居住 和 她 . "

我想哈丁先生是打算和她一起生活吧。

" [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ! " [sed] [sləʊp] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃɔ:tli]
" Twelve hundred a year of her own ! " said Slope , and very shortly
" 十二 百 一个 年 的 她 自己的 ! " 说 坡 , 和 非常 不久
[ˈɑ:ftəwədz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
afterwards took his leave ,
然后 采取 他的 离开 ,

“她一年有1200块钱！”斯洛普说完，很快就告辞了。

[ə'vɔɪdɪŋ] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] , [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)]
avoiding , as far as it was possible for him to do , any further
避免 , 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 为了 他 到 做 , 任何 更远
[ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
allusion to the hospital .
典故 到 这 医院 .

他尽可能避免再提及医院。

" [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [ˈsləʊli] [həʊm] .
" Twelve hundred a year ! " said he to himself as he rode slowly home .
" 十二 百 一个 年 ! " 说 他 到 他自己 作为 他 骑 缓慢地 家 .

“一年一千二百！”他一边骑马慢慢回家，一边自言自语道。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][hæd; həd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]
If it were the fact that Mrs . Bold had twelve hundred a year of
如果 它 是 这 事实 那 太太 . 大胆的 有 十二 百 一个 年 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

如果是因为博尔德夫人每年有1200英镑的收入，

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [wɒd] [hi:; hi] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pleɪs] .
what a fool would he be to oppose her father's return to his old place .
什么 一个 傻子 会 他 是 到 反对 她 父亲的 返回 到 他的 老的 地方 .

如果他反对她父亲返回故乡，那他真是个傻瓜。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [aɪ'diəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['rɪdər] .
The train of Mr . Slope's ideas will probably be plain to all my readers .
这 火车 的 先生 . 连续下坡 想法 将要 大概 是 清楚的 到 全部 我的 读者 .

斯洛普先生的思路脉络对我的所有读者来说应该都很清晰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
Why should he not make the twelve hundred a year his own ?
为什么 应该 他 不是 制作 这 十二 百 一个 年 他的 自己的 ?

他为什么不把每年的1200块钱据为己有呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] ,
And if he did so ,
和 如果 他 做过 所以 ,

如果他真的这么做了，

[wɒd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
would it not be well for him to have a father - in - law comfortably
会 它 不是 是 出色地 为了 他 到 有 一个 父亲 - 在 - 法律 舒适地

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
provided with the good things of this world ?
假如 和 这 好的 事物 的 这 世界 ?

如果他有一个生活优渥、能享受世间美好事物的岳父，对他来说岂不是很好吗？

[wɒd] [aɪ 'ti:] [nɒt] , [mɔ: 'rəʊvə(r)] ,
Would it not , moreover ,
会 它 不是 , 而且 ,

难道不是吗？

[bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['i:zɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]
be much more easy for him to gain the daughter if he did all in his power
是 很多 更多的 简单的 为了 他 到 获得 这 女儿 如果 他 做过 全部 在 他的 力量

[tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [vʃu:z] ?
to forward the father's views ?
到 向前 这 父亲的 浏览 ?

如果他竭尽全力去迎合父亲的观点，是不是就更容易赢得女儿的芳心了？

[ði:z] ['kwɛstʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:səbl] [wei] ,
These questions presented themselves to him in a very forcible way ,
这些 问题 呈现 他们自己 到 他 在 一个 非常 强制的 方式 ,

这些问题以一种非常强烈的方式摆在他面前。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [daʊt] .
and yet there were many points of doubt .
和 然而 那里 是 许多 积分 的 怀疑 .

然而，仍有许多疑点。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [pleɪs] ,
If he resolved to restore to Mr . Harding his former place ,
如果 他 已解决 到 恢复 到 先生 . 哈丁 他的 以前的 地方 ,

如果他决心恢复哈丁先生原来的职位，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] [æet; ət] [wʌns] ;
he must take the necessary steps for doing so at once ;
他 必须 拿 这 必要的 步骤 为了 正在做 所以 在 一次 ;

他必须立即采取必要措施；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈkwɒrəl] [ən][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [ˈmɪsɪz] .
he must immediately talk over the bishop , quarrel on the matter with Mrs .
他 必须 立即地 讲话 超过 这 主教 , 争吵 在 这 事情 和 太太 .
[praʊdi] ,
Proudie ,
骄傲 ,

他必须立即越过主教，就此事与普劳迪夫人争论不休。

[hu:m] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] ,
whom he knew he could not talk over ,
 谁 他 知道 他 可以 不是 讲话 超过 ,
 他知道自己无法与对方交谈，

[ænd; ʌnd][let][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æz; əz]
and let Mr . Quiverful know that he had been a little too precipitate as
 和 让 先生 . 箭筒 知道 那 他 有 到过 一个 小的 也 沉淀 作为
 [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈpɒzətɪv] [rɪˈfjuːz(ə)] .
to Mr . Harding's positive refusal .
 到 先生 . 哈丁的 积极的 拒绝 .
 并告知 Quiverful 先生，他对 Harding 先生的明确拒绝有些过于草率了。

[ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðɪs] [hiː hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] ,
That he could effect all this he did not doubt ,
 那 他 可以 影响 全部 这 他 做过 不是 怀疑 ,
 他对自己能够做到这一切毫不怀疑。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu; tə] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
but he did not wish to effect it for nothing .
 但 他 做过 不是 希望 到 影响 它 为了 没有什么 .
 但他不想白费力气。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ]
He did not wish to give way to Mr . Harding and then be rejected by
 他 做过 不是 希望 到 给 方式 到 先生 . 哈丁 和 然后 是 拒绝 经过
 [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
the daughter .
 这 女儿 .

他不想让步给哈丁先生，然后被他的女儿拒绝。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [ɪnflu'enʃ(ə)] [frend] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] .
He did not wish to lose one influential friend before he had gained another .
 他 做过 不是 希望 到 失去 一 有影响 朋友 前 他 有 获得 其他 .
 他不想在结交新朋友之前失去一位有影响力的朋友。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [rəʊd] [həʊm] , ['mediteɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hi; ɪz][maɪnd] .
And thus he rode home , meditating many things in his mind .
 和 因此 他 骑 家 , 冥想 许多 事物 在 他的 头脑 .
 于是他骑马回家, 心中思绪万千。

[,aɪ'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ,
It occurred to him that Mrs . bold was sister - in - law to the archdeacon ,
它 发生 到 他 那 太太 . 大胆的 曾是 姐姐 - 在 - 法律 到 这 副主教 ,
他突然想到，博尔德夫人是副主教的弟媳。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jiə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðæt]
and that not even for twelve hundred a year would he submit to that
 和 那 不是 甚至 为了 十二 百 一个 年 会 他 提交 到 那
 [ɪm'piəriəs] [mæn] .
imperious man .
 专横 男人 .

即使每年给他一千二百块钱，他也不会向那个专横跋扈的人屈服。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdəˈrɑ:təm] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn]
A rich wife was a great desideratum to him , but success in his profession
一个 富有的 妻子 曾是 一个 伟大的 理想 到 他 , 但 成功 在 他的 职业
[wɒz; wəz] [stɪl] ['greɪtə(r)] ;
was still greater ;
曾是 仍然 更大的 ;

娶个富有的妻子是他的一大愿望，但事业上的成功对他来说更为重要；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈʌðə(r)] [rɪtʃ] ['wɪmɪn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [waɪvz]
there were , moreover , other rich women who might be willing to become wives
那里 是 , 而且 , 其他 富有的 女性 WHO 可能 是 愿意的 到 变得 妻子们
;
;
;

此外，还有其他富有的女性可能愿意成为妻子；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [maɪt] , [wen] [ɪnˈkwaɪə] ['ɪntuː] ,
and after all , this twelve hundred a year might , when inquired into ,
和 后 全部 , 这 十二 百 一个 年 可能 , 什么时候 询问 进入 ,
毕竟，这每年1200元的收入，如果被追问起来，可能会.....

[melt] [əˈweɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [smɔːl] [sʌm] ['ʌtəli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]['həʊtɪs] .
melt away into some small sum utterly beneath his notice .
融化 离开 进入 一些 小的 和 完全地 下面 他的 注意 .
化作一小笔钱，完全不值他一提。

[ðen] [ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
Then also he remembered that Mrs . Bold had a son .
然后 还 他 记得 那 太太 . 大胆的 有 一个 儿子 .
然后他又想起博尔德太太有个儿子。

[əˈnʌðə(r)] ['sɜ:kəmstəns] [ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [hɪm] ,
Another circumstance also much influenced him ,
其他 环境 还 很多 影响 他 ,
还有另一件事也对他产生了很大的影响，

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɪm] [əˈɡenst]
though it was one which may almost be said to have influenced him against
尽管 它 曾是 一 哪个 可能 几乎 是 说 到 有 影响 他 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

虽然可以说这件事几乎违背了他的意愿影响了他。

[ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] [nɪrəʊni] [wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəli] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The vision of the Signora Neroni was perpetually before his eyes .
这 想象 的 这 女士 内罗尼 曾是 永恒地 前 他的 眼睛 .
尼罗尼夫人的幻影始终萦绕在他的眼前。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [lʌv] ,
It would be too much to say that Mr . Slope was lost in love ,
它 会 是 也 很多 到 说 那 先生 . 坡 曾是 丢失的 在 爱 ,
说斯洛普先生陷入了恋爱之中未免言过其实。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [kept] [kənˈtɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]
but yet he thought , and kept continually thinking , that he had never seen
但 然而 他 想法 , 和 保留 持续 思维 , 那 他 有 绝不 已见
[səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
so beautiful a woman .
所以 美丽的 一个 女士 .
但他心里却一直想着，他从未见过如此美丽的女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ˈɪmpʊləns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪmpʊls] ,
He was a man whose nature was open to such impulses ,
他 曾是 一个 男人 谁 自然 曾是 打开 到 这样的 冲动 ,
他生性容易受这种冲动驱使。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪtælənaɪzɪd] [ˈtʃɑːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
and the wiles of the Italianized charmer had been thoroughly successful in
和 这 诡计 的 这 意大利化 魔术师 有 到过 彻底 成功的 在
[ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
imposing upon his thoughts .
气势磅礴 之上 他的 想法 .
这位意大利式魅力男士的诡计已经彻底成功地影响了他的思想。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] ,
We will not talk about his heart : not that he had no heart ,
我们 将要 不是 讲话 关于 他的 心 : 不是 那 他 有 不 心 ,
我们不谈他的内心：并非说他没有内心，

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] .
but because his heart had little to do with his present feelings .
但 因为 他的 心 有 小的 到 做 和 他的 展示 情怀 .
但因为他的内心与他现在的感受并无太大关系。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd] [biːn] [pliːzɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑːmd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [ˈgrætɪfaɪd] .
His taste had been pleased , his eyes charmed , and his vanity gratified .
他的 品尝 有 到过 高兴 , 他的 眼睛 迷住了 , 和 他的 虚荣 满意 .
他的味蕾得到了满足，他的双眼被迷住了，他的虚荣心也得到了慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvliːnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [br'fɔː(r)]
He had been dazzled by a sort of loveliness which he had never before
他 有 到过 眼花缭乱 经过 一个 种类 的 可爱 哪个 他 有 绝不 前
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
他被一种他从未见过的美丽深深吸引。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] , [friː] , [və'lʌptʃuəs] ['mæənə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and had been caught by an easy , free , voluptuous manner which was
和 有 到过 捕捉 经过 一个 简单的，自由的， 丰满的 方式 哪个 曾是
[ˈpɜːfɪktli] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
perfectly new to him .
完美 新的 到 他 .
他被一种轻松、自由、放荡不羁的生活方式所吸引，这对他来说完全是全新的体验。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] ['temptɪd] [br'fɔː(r)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ]
He had never been so tempted before , and the temptation was now
他 有 绝不 到过 所以 受诱惑 前 , 和 这 诱惑 曾是 现在
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .
他以前从未如此受到诱惑，而现在这种诱惑让他无法抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
He had not owned to himself that he cared for this woman more than
他 有 不是 拥有 到 他自己 那 他 关心 为了 这 女士 更多的 比
[fɔː(r); fə(r)][ˈlðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
for others around him ,
为了 其他的 大约 他 ,
他一直没有承认，自己对这个女人的感情胜过对周围其他人的感情。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] ,
but yet he thought often of the time when he might see her next ,
但 然而 他 想法 经常 的 这 时间 什么时候 他 可能 看 她 下一个 ,
但他常常想起下次何时才能见到她。

[ænd; ənd] [meɪd] , [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɒŋjəsli] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌnɪŋ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and made , almost unconsciously , little cunning plans for seeing her
和 制成 , 几乎 不知不觉 , 小的 狡猾 计划 为了 看到 她
[ˈfri:kwəntli] .
frequently .
频繁地 .

于是，他几乎是下意识地制定了一些巧妙的小计划，以便经常见到她。
[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpɑ:ti]
He had called at Dr Stanhope's house the day after the bishop's party
他 有 称为 在 博士 : 斯坦霍普的 房子 这 天 后 这 主教的 派对
,
:
,

主教宴会后的第二天，他去拜访了斯坦霍普医生。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [fed] [wɪð] [freʃ] [ˈfju:əl] .
and then the warmth of his admiration had been fed with fresh fuel .
和 然后 这 温暖 的 他的 钦佩 有 到过 美联储 和 新鲜的 燃料 .

然后，他那份由衷的钦佩之情又得到了新的滋养。
[ɪf] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] [hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmæənə(r)][ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
If the signora had been kind in her manner and flattering in her
如果 这 女士 有 到过 种类 在 她 方式 和 奉承 在 她
[spi:tʃ] [wen] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsəʊfə] ,
speech when lying upon the bishop's sofa ,
演讲 什么时候 说谎 之上 这 主教的 沙发 ,
如果夫人躺在主教的沙发上时举止亲切，言语奉承，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][səʊ] [ˈmeni] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
with the eyes of so many on her ,
和 这 眼睛 的 所以 许多 在 她 ,
在众多目光的注视下，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
she had been much more so in her mother's drawing - room ,
她 有 到过 很多 更多的 所以 在 她 母亲的 绘画 - 房间 ,
她以前更常待在母亲的客厅里。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [rɪˈpres] [ˈaɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɔ:(r)]
with no one present but her sister to repress either her nature or
和 不 一 展示 但 她 姐姐 到 抑 任何一个 她 自然 或者
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] .
her art .
她 艺术 .

除了姐姐之外，没有人在场压制她的天性或艺术。
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ðʌs] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɔɪt] [brˈwɪldəd] ,
Mr Slope had thus left her quite bewildered ,
先生 : 坡 有 因此 左边 她 相当 困惑 ,
斯洛普先生就这样让她十分困惑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [ədˈmɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈeni] [skiːm] [ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]
and **could** **not** **willingly** **admit** **into** **his** **brain** **any** **scheme** **a** **part** **of** **which** **would**
和 可以 不是 心甘情愿 承认 进入 他的 脑 任何 方案 一个 部分 的 哪个 会
[biː; bi][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
be **the** **necessity** **of** **his** **abandoning** **all** **further** **special** **friendship** **with** **this** **lady** .
是 这 必要性 的 他的 放弃 全部 更远 特别的 友谊 和 这 女士 .
他无法心甘情愿地接受任何计划，其中一部分内容是他必须放弃与这位女士的一切特殊友谊。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈsləʊli] [rəʊd] [əˈlɒŋ] , [ˈveri] [ˈmedɪtətɪv] .
And **so** **he** **slowly** **rode** **along** , **very** **meditative** .
和 所以 他 缓慢地 骑 沿着 , 非常 冥想 .

于是他缓缓地骑着马，神情十分沉思。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [mʌst; məst][beg][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
And **here** **the** **author** **must** **beg** **it** **to** **be** **remembered** **that** **Mr** . **Slope**
和 这里 这 作者 必须 求 它 到 是 记得 那 先生 . 坡
[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][bəd][mæn] .
was **not** **in** **all** **things** **a** **bad** **man** .
曾是 不是 在 全部 事物 一个 坏的 男人 .

在此，作者必须恳请大家记住，斯洛普先生并非一无是处。

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst][men] , [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] ,
His **motives** , **like** **those** **of** **most** **men** , **were** **mixed** ,
他的 动机 , 喜欢 那些 的 最多 男人 , 是 混合 ,
他的动机和大多数人一样，是复杂的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and **though** **his** **conduct** **was** **generally** **very** **different** **from** **that** **which** **we**
和 尽管 他的 执行 曾是 一般来说 非常 不同的 从 那 哪个 我们
[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪz] ,
would **wish** **to** **praise** ,
会 希望 到 称赞 ,

尽管他的行为总体上与我们想要称赞的行为大相径庭，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈæktʃuːeɪtɪd] [pəˈhæps] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
it **was** **actuated** **perhaps** **as** **often** **as** **that** **of** **the** **majority** **of** **the** **world**
它 曾是 驱动 也许 作为 经常 作为 那 的 这 多数 的 这 世界
[baɪ][ə; eɪ][dɪˈzəə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .
by **a** **desire** **to** **do** **his** **duty** .
经过 一个 欲望 到 做 他的 责任 .

或许，他这样做的动机和世界上大多数人一样，都是出于履行职责的愿望。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] , [hɑːʃ] , [ʌnˈpælətəb(ə)l] , [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [æz; əz]
He **believed** **in** **the** **religion** **which** **he** **taught** , **harsh** , **unpalatable** , **uncharitable** **as**
他 相信 在 这 宗教 哪个 他 教授 , 残酷的 , 令人难以接受 , 不仁慈的 作为
[ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] .
that **religion** **was** .
那 宗教 曾是 .

他信仰他所传授的宗教，尽管这种宗教严酷、令人难以接受、缺乏仁慈。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [huːf] ,
He **believed** **those** **whom** **he** **wished** **to** **get** **under** **his** **hoof** ,
他 相信 那些 谁 他 希望 到 得到 在下面 他的 蹄 ,
他相信那些他想控制的人，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
the **Grantlys** **and** **Gwynnes** **of** **the** **church** , **to** **be** **the** **enemies** **of** **that**
这 - 和 - 的 这 教会 , 到 是 这 敌人 的 那
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

教会中的格兰特利家族和格温家族，将成为该宗教的敌人。

[hiː; hi] [bɪ'li:vð] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] , ['destɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ɡreɪt]
He believed himself to be a pillar of strength , destined to do great
他 相信 他自己 到 是 一个 支柱 的 力量 , 注定 到 做 伟大的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他自认为是一位坚强的栋梁，注定要成就一番伟业。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['sʌt(ə)] , ['selfɪ] , [æm'bɪɡjuəs] ['sɒfɪstri] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl]
and with that subtle , selfish , ambiguous sophistry to which the minds of all
和 和 那 微妙的 , 自私 , 模糊的 诡辩 到 哪个 这 思想 的 全部
[men][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
men are so subject ,
男人 是 所以 主题 ,

以及那种微妙的、自私的、模棱两可的诡辩，这种诡辩是所有人的心灵都极易受到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
he had taught himself to think that in doing much for the promotion of
他 有 教授 他自己 到 思考 那 在 正在做 很多 为了 这 晋升 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
his own interests ,
他的 自己的 兴趣 ,

他已经让自己相信，在为自身利益做了很多事情的同时，

[hiː; hi][wəʊz; wəz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
he was doing much also for the promotion of religion .
他 曾是 正在做 很多 还 为了 这 晋升 的 宗教 .

他在宗教推广方面也做了很多贡献。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [mæn] .
But Mr . Slope had never been an immoral man .
但 先生 . 坡 有 绝不 到过 一个 不道德 男人 .

但斯洛普先生从来就不是一个不道德的人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [ɪmə'ræləti] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pʊːpəs]
Indeed , he had resisted temptations to immorality with a strength of purpose
的确 , 他 有 抵抗 诱惑 到 不道德 和 一个 力量 的 目的
[ðæt] [wəʊz; wəz] ['kreditəbl] [tuː; tə][hɪm] .
that was creditable to him .
那 曾是 可信赖的 到 他 .

事实上，他以坚定的意志力抵制住了不道德的诱惑，这很值得他尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːli] [ɪn][laɪf] [dɪ'veʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð]
He had early in life devoted himself to works which were not compatible with
他 有 早期的 在 生活 奉献 他自己 到 作品 哪个 是 不是 兼容的 和
[ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
the ordinary pleasures of youth ,
这 普通的 快乐 的 青年 ,

他早年便投身于与青年人寻常享乐不相符的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [sʌtʃ] ['pleɪzəz] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] .
and he had abandoned such pleasures not without a struggle .
和 他 有 弃 这样的 快乐 不是 没有 一个 斗争 .

他放弃这些享乐并非一帆风顺。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ədˈmɪt][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi]
It must therefore be conceived that he did not admit to himself that he
它 必须 所以 是 构思 那 他 做过 不是 承认 到 他自己 那 他
[ˈwɔːmli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [hɑːt] - [felt] [stɪŋz] [ɒv; əv]
warmly admired the beauty of a married woman without heart - felt stings of
热情地 钦佩 这 美丽 的 一个 已婚 女士 没有 心 - 毛毡 刺痛 的
[ˈkɒŋjəns] ;
conscience ;
良心 ;

因此，必须认为他没有向自己承认，他热情地欣赏已婚妇女的美貌，而没有内心深处的良心谴责；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ] [ðæt] [ˈkɒŋjəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
and to pacify that conscience he had to teach himself that the nature
和 到 安抚 那 良心 他 有 到 教 他自己 那 这 自然
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ædˌmæˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
of his admiration was innocent .
的 他的 钦佩 曾是 清白的 .

为了安抚自己的良心，他不得不告诉自己，他的钦佩之情是无辜的。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [hiː; hi][rəʊd] [əˈlɒŋ] [ˈmedɪtətɪv] [ænd; ʌnd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
And thus he rode along meditative and ill at ease .
和 因此 他 骑 沿着 冥想 和 患病的 在 舒适 .

于是他一边沉思一边不安地骑马前行。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ʌnd]
His conscience had not a word to say against his choosing the widow and
他的 良心 有 不是 一个 单词 到 说 反对 他的 选择 这 寡妇 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
her fortune .
她 财富 .

他良心上没有一丝异样，没有丝毫反对对自己选择寡妇和她的财产。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [wɜːk] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈlðəwaɪz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [diːd]
That he looked upon as a godly work rather than otherwise ; as a deed
那 他 看起来 之上 作为 一个 敬虔的 工作 相当 比 否则 ; 作为 一个 契据
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他认为这是一项神圣的举动，而不是其他的；他认为这是一项.....的举动。

[ɪf] [ˈkærid] [θruː] , [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
if carried through , would redound to his credit as a Christian .
如果 携带 通过 , 会 雷多恩 到 他的 信用 作为 一个 基督教 .

如果此事得以实现，将有助于提升他作为基督徒的品格。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [leɪ] [nəʊ][ˈfjuːtʃə(r)] [rɪˈmɔːs] , [nəʊ] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə]
On that side lay no future remorse , no conduct which he might probably have to
在 那 边 躺 不 未来 悔恨 , 不 执行 哪个 他 可能 大概 有 到
[fəˈɡet] ,
forget ,
忘记 ,

那一边没有日后的悔恨，也没有任何他可能需要遗忘的行为。

[nəʊ] [ˈɪnwəd] [stɪŋz] .
no inward stings .
不 向内 刺痛 .

没有内心的刺痛感。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tʌ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [hæd; həd] [twelv]
If it should turn out to be really the fact that Mrs . Bold had twelve
如果 它 应该 转动 出去 到 是 真的 这 事实 那 太太 : 大胆的 有 十二
['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)] ,
hundred a year at her own disposal ,
百 一个 年 在 她 自己的 处理 ;

如果事实证明博尔德夫人每年真的有1200英镑可以自由支配，

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dju:ti] [wɪt] [hi:; hi] [əʊd] [hi:; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
Mr . Slope would rather look upon it as a duty which he owed his religion
先生 : 坡 会 相当 看 之上 它 作为 一个 责任 哪个 他 欠款 他的 宗教
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
to make himself the master of the wife and the money ;
到 制作 他自己 这 掌握 的 这 妻子 和 这 钱 ;
斯洛普先生宁愿把掌控妻子和金钱视为他对宗教的义务；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dju:ti] [tu:] , [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfajs] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
as a duty too , in which some amount of self - sacrifice would be necessary .
作为 一个 责任 也 ; 在 哪个 一些 数量 的 自己 - 牺牲 会 是 必要的 .
这也是一项职责，其中需要一定程度的自我牺牲。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hi:; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'hjɔ:ɾɑ:] , [hi:; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]
He would have to give up his friendship with the signora , his resistance to
他 会 有 到 给 向上 他的 友谊 和 这 女士 , 他的 反抗 到
['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
Mr : Harding ,
先生 : 哈丁 ,
他必须放弃与夫人的友谊，放弃对哈丁先生的抵抗。

[hi:; ɪz] [æn'tɪpəθi] — [nəʊ] ,
his antipathy — no ,
他的 反感 — 不 ;
他的反感——不，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɒn] [mə'tʃʊə(r)] [self] - [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp]
he found on mature self - examination that he could not bring himself to give up
他 成立 在 成熟 自己 - 考试 那 他 可以 不是 带来 他自己 到 给 向上
[hi:; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] .
his antipathy to Dr . Grantly .
他的 反感 到 博士 : 格兰特利 .
经过成熟的自我反省，他发现自己无法放弃对格兰特利医生的厌恶之情。

[hi:; hi] [wʊd] ['mæəri] [ðə; ði] ['leɪdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪf] [sʌtʃ]
He would marry the lady as the enemy of her brother - in - law if such
他 会 结婚 这 女士 作为 这 敌人 的 她 兄弟 - 在 - 法律 如果 这样的
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
an arrangement suited her ;
一个 安排 适合 她 ;
如果这样的安排对她有利，他就会娶这位与她姐夫为仇的女子；

[ɪf] [nɒt] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] [els'weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
if not , she must look elsewhere for a husband .
如果 不是 , 她 必须 看 别处 为了 一个 丈夫 .
否则，她就得另寻夫婿了。

[aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'zɒlv] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] ['bɑ:r,tʃestər] .
It was with such resolve as this that he reached Barchester .
它 曾是 和 这样的 解决 作为 这 那 他 达到 巴切斯特 .
正是怀着这样的决心，他到达了巴切斯特。

[hi:; hi] [wɒd] [æt; ət][wʌns] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [welθ] ,
He would at once ascertain what the truth might be as to the lady's wealth ,
他 会 在 一次 探明 什么 这 真相 可能 是 作为 到 这 女士的 财富 ,
他会立即查明这位女士的财富真相。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
and having done this he would be ruled by circumstances in his conduct
和 拥有 完毕 这 他 会 是 裁决 经过 情况 在 他的 执行
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
respecting the hospital .
尊重 这 医院 .
这样一来，他在医院方面的行为就将受具体情况的约束。

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
If he found that he could turn round and secure the place for Mr .
如果 他 成立 那 他 可以 转动 圆形的 和 安全的 这 地方 为了 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Harding without much self - sacrifice ,
哈丁 没有 很多 自己 - 牺牲 ,
如果他发现自己无需付出太多自我牺牲就能为哈丁先生争取到这个职位，

[hi:; hi] [wɒd] [du:; də][səʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [hi:; hi] [wɒd] [wu:;] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ,
he would do so ; but if not , he would woo the daughter in opposition to
他 会 做 所以 ; 但 如果 不是 , 他 会 哇 这 女儿 在 反对 到
[ðə; ði]['fa:ðə(r)] .
the father .
这 父亲 .
他会这么做；但如果他不这么做，他就会违背父亲的意愿去追求女儿。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [wɒd] [hi:; hi] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
But in no case would he succumb to the archdeacon .
但 在 不 案件 会 他 屈服 到 这 副主教 .
但他绝不会向大主教屈服。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['teɪkən] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] ,
He saw his horse taken round to the stable , and immediately went forth to
他 锯 他的 马 已采取 圆形的 到 这 稳定的 , 和 立即地 去 前进 到
[kə'mens] [hɪz; ɪz][ɪn'kwɪərɪz] .
commence his inquiries .
开始 他的 查询 .
他看到自己的马被牵回了马厩，便立即出去开始调查。

[tu:; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hɪz; ɪz] [dju:] ,
To give Mr . Slope his due ,
到 给 先生 . 坡 他的 到期的 ,
公平地说，斯洛普先生

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['evə(r)][let] [mʌtʃ] [grɑ:s] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he was not a man who ever let much grass grow under his feet .
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 曾经 让 很多 草 生长 在下面 他的 脚 .
他从不让自己的脚步闲置。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['elənɔ] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ski:m] [ðæn; ðən][wʌn] .
She was doomed to be the intended victim of more schemes than one .
她 曾是 注定失败 到 是 这 故意的 受害者 的 更多的 方案 比 一 .
她注定要成为不止一个阴谋的受害者。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ,
About the time that Mr . Slope was visiting the vicar of Puddingdale ,
关于 这 时间 那 先生 . 坡 曾是 访问 这 牧师 的 - ,

大约在斯洛普先生拜访普丁代尔牧师的时候，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] [welθ] [æt; ət] ['dɑ:ktər; draɪv] .
a discussion took place respecting her charms and wealth at Dr .
一个 讨论 采取 地方 尊重 她 魅力 和 财富 在 博士 .
[ˈstænhəʊps] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] .
Stanhope's house in the close .
斯坦霍普的 房子 在 这 关闭 .

在斯坦霍普医生位于街尾的家中，人们就她的魅力和财富展开了讨论。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['mɔ:nɪŋ] ['kɔ:lə] [ðeə(r)] ,
There had been morning callers there ,
那里 有 到过 早晨 来电者 那里 ,
早上有人来过这里，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [təʊld][sʌm; səm] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɔ:ləʊd][sʌm; səm] ['fɔ:lshʊd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
and people had told some truth and also some falsehood respecting the
和 人们 有 讲述 一些 真相 和 还 一些 谬误 尊重 这
[ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [dʒɒn][bəʊld][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
property which John Bold had left behind him .
财产 哪个 约翰 大胆的 有 左边 在后面 他 .

关于约翰·博尔德留下的财产，人们说了一些真话，也说了一些假话。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
By degrees the visitors went , and as the doctor went with them ,
经过 学位 这 访客 去 , 和 作为 这 医生 去 和 他们 ,
访客们陆续离开，医生也跟着他们一起走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
and as the doctor's wife had not made her appearance ,
和 作为 这 医生的 妻子 有 不是 制成 她 外貌 ,
由于医生的妻子没有出现，

[ˈʃɑ:lət] ['stænəp] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] .
Charlotte Stanhope and her brother were left together .
夏洛特 斯坦霍普 和 她 兄弟 是 左边 一起 .
夏洛特·斯坦霍普和她的哥哥被留在了一起。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪdlɪ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [ˈskrɔ:l] [ˈkærɪkətʃuə, -tʃə] [ɒv; əv] ['bɑ:rɪtʃestər]
He was sitting idly at the table , scrawling caricatures of Barchester
他 曾是 坐着 闲散地 在 这 桌子 , 潦草 漫画 的 巴切斯特
[ˈnəʊtəbəlz] , [ðen] ['jɔ:nɪŋ] ,
notables , then yawning ,
名人 , 然后 打哈欠 ,
他百无聊赖地坐在桌旁，潦草地画着巴切斯特名人的漫画，然后打了个哈欠。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)] [tu:] ,
then turning over a book or two ,
然后 转弯 超过 一个 书 或者 二 ,
然后翻开一两本书，

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu;: tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .
and evidently at a loss how to kill his time without much labour .
和 显然 在 一个 损失 如何 到 杀 他的 时间 没有 很多 劳动 .
显然，他不知道如何在不费太多力气的情況下消磨时间。

" [ju;: jʊ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] , [ˈbɜ:rti] , [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] ['eni] [ˈɔ:dərs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" You haven't done much , Bertie , about getting any orders , " said his sister .
" 你 还没有 完毕 很多 , 伯蒂 , 关于 获得 任何 订单 , " 说 他的 姐姐 .
“伯蒂，你在争取订单方面做得并不多，”他妹妹说。

" [ˈɔ:dərs] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [hu:] [ɒn] [z:θ] [ɪz][ðəə(r)][æt; ət] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ˈɔ:dərs] ?
" **Orders** ! " **said** **he** ; " **who on earth is there at Barchester to give one orders** ?
" 订单 ! " 说 他 ; " WHO 在 地球 是 那里 在 巴切斯特 到 给 一 订单 ?
"命令！"他说道，"巴切斯特到底有谁能给我下命令呢？"

[hu:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɪə(r)][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv]
Who among the people here could possibly think it worth his while to have
WHO 之中 这 人们 这里 可以 可能 思考 它 值得 他的 尽管 到 有
[hɪz; ɪz] [hed] [dʌn] [ˈɪntu:][ˈma:b(ə)] ? "
his head done into marble ? "
他的 头 完毕 进入 大理石 ? "
这里的人当中，谁会觉得把自己的头颅雕成大理石像值得呢？

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [prəˈfeɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Then you mean to give up your profession** , " **said she** .
" 然后 你 意思是 到 给 向上 你的 职业 , " 说 她 :
"那你是打算放弃你的职业吗？"她说道。

" [nəʊ] , [ai][daʊnt] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [əb'sɜ:d] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" **No** , **I don't** , " **said he** , **going on with some absurd portrait of the bishop** .
" 不 , 我 不 , " 说 他 , 去 在 和 一些 荒诞 肖像 的 这 主教 :
"不，我没有，"他说道，继续绘声绘色地描述这位主教的荒诞形象。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [lɑ:t] ; [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ˈeɪprən][ænd; ənd][ɔ:l] ?
" **Look at that, Lotte; isn't it the little man all over, apron and all** ?
" 看 在 那 , 乐天 ; 不是 它 这 小的 男人 全部 超过 , 围裙 和 全部 ?
"瞧瞧，洛特；那不就是那个小矮人吗，连围裙都一样？"

[aɪ'd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [prəˈfeɪn] [æt; ət][wʌnz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] ,
I'd go on with my profession at once, as you call it ,
ID 去 在 和 我的 职业 在 一次 , 作为 你 称呼 它 ,
我会立刻继续从事你所谓的职业。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wʊd] [set][em ˈi:][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstju:diəʊ][ɪn] [ˈlʌndən] ;
if the governor would set me up with a studio in London ;
如果 这 州长 会 放 我 向上 和 一个 工作室 在 伦敦 ;
如果州长能在伦敦给我安排一个工作室就好了；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈskʌlptʃə(r)] [æt; ət] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] — [ai] [səˈpəʊz] [hɑ:f][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɪə(r)][daʊnt] [nəʊ]
but as to sculpture at Barchester — I suppose half the people here don't know
但 作为 到 雕塑 在 巴切斯特 — 我 认为 一半 这 人们 这里 不 知道
[wɒt] [ə; eɪ][ˈtɔ:səʊ] [mi:nz] . "
what a torso means . "
什么 一个 躯干 方法 : "
但说到巴切斯特的雕塑——我猜这里一半的人都不知道躯干雕塑是什么意思。

" [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] , " [sed] [lɑ:t] .
" **The governor will not give you a shilling to start you in London** , " **said Lotte** .
" 这 州长 将要 不是 给 你 一个 先令 到 开始 你 在 伦敦 , " 说 乐天 :
"总督不会给你一分钱让你在伦敦起步，"洛特说。

" [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][kænt] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ɡɒt]
" **Indeed, he can't give you what would be sufficient, for he has not got**
" 的确 , 他 不能 给 你 什么 会 是 充足的 , 为了 他 有 不是 得到
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
"的确，他无法给你足够的东西，因为他自己也没有。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:t] [jɔ:'self] [ˈveri] [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:zd] . "
But you might start yourself very well, if you pleased . "
但 你 可能 开始 你自己 非常 出色地 , 如果 你 高兴 : "
但如果你愿意，你可以一开始就做得很好。

" [haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" How the deuce am I to do it ? " said he .
" 如何 这 二 是 我 到 做 它 ? " 说 他 :
“我该怎么做呢？”他说道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['bɜ:rti] , [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['eni] [prə'feɪn] . "
" To tell you the truth , Bertie , you'll never make a penny by any profession . "
" 到 告诉 你 这 真相 , 伯蒂 , 你会 绝不 制作 一个 一分钱 经过 任何 职业 . "
“说实话, 伯蒂, 你无论做什么职业都赚不到一分钱。”

" [ðæts] [wɒt] [ai]['bʊf(ə)n] [θɪŋk] [maɪ'self] , " [sed] [hi:; hi] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] .
" That's what I often think myself , " said he , not in the least offended .
" 那就是 什么 我 经常 思考 我 , " 说 他 , 不是 在 这 至少 被冒犯了 .
“我常常也是这么想的,”他说道, 丝毫没有生气。

" [sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft][ʊv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [spend] [aɪ 'ti:] .
" Some men have a great gift of making money , but they can't spend it .
" 一些 男人 有 一个 伟大的 礼物 的 制作 钱 , 但 他们 不能 花费 它 .
“有些人很会赚钱, 但却不会花钱。”

['ʌðə(r)z] [kænt] [pʊt] [tu:] ['fɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l]
Others can't put two shillings together , but they have a great talent for all
其他的 不能 放 二 先令 一起 , 但 他们 有 一个 伟大的 天赋 为了 全部
[sɔ:rts][ʊv; əv] [aʊtleɪ] .
sorts of outlay .
排序 的 支出 .
有些人连两先令都凑不齐, 却在各种支出方面很有天赋。

[ai] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['dʒi:niəs][ɪz] ['həʊli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][laɪn] . "
I begin to think that my genius is wholly in the latter line . "
我 开始 到 思考 那 我的 天才 是 完全 在 这 后者 线 . "
我开始觉得我的天赋完全在于后一种方向。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪv; laɪv] [ðen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
" How do you mean to live then ? " asked the sister .
" 如何 做 你 意思是 到 居住 然后 ? " 问 这 姐姐 .
“那你打算怎么活下去呢？”妹妹问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [rɪ'ɡɑ:d] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [fɜ:(r); fə(r)]
" I suppose I must regard myself as a young raven and look for
" 我 认为 我 必须 看待 我 作为 一个 年轻的 乌鸦 和 看 为了
['hev(ə)nli] ['mænə] ;
heavenly manna ;
天上 吗哪 ;
“我想我应该把自己看作一只年轻的渡鸦, 去寻找天上的甘露;

[brɪ'saɪdɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [gəʊz] . "
besides , we have all got something when the governor goes . "
除了 , 我们 有 全部 得到 某物 什么时候 这 州长 去 . "
此外, 州长下台后, 我们每个人都能从中受益。

" [jes] — [jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [jɔ:'self] [wɪð] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [bu:ts] ; [ðæt] [ɪz] ,
" Yes — you'll have enough to supply yourself with gloves and boots ; that is ,
" 是的 — 你会 有 足够的 到 供应 你自己 和 手套 和 靴子 ; 那 是 ,
“是的——你有足够的钱给自己买手套和靴子; 也就是说,

[ɪf] [ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv][nɒt] [ɡɒt] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
if the Jews have not got the possession of it all .
如果 这 犹太人 有 不是 得到 这 拥有 的 它 全部 .
如果犹太人还没有完全拥有这一切的话。

[ai] [brɪli:v] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] .
I believe they have the most of it already .
我 相信 他们 有 这 最多 的 它 已经 .

我相信他们已经拥有大部分了。

[ai][wʌndə(r)] , [ˈbɜ:rti] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ; [ðæt] [ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈtælənts][ænd; ənd]
I wonder , Bertie , at your indifference ; that you , with your talents and
我 想知道 , 伯蒂 , 在 你的 漠不关心 ; 那 你 , 和 你的 天赋 和
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ,
personal advantages ,
个人的 优势 ,

伯蒂，我真不明白你为何如此冷漠；你明明拥有才华和个人优势，却.....

[ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][traɪ][tu:; tə] [ˈset(ə)l] [jɔ:'self] [ɪn][laɪf] .
should never try to settle yourself in life .
应该 绝不 尝试 到 定居 你自己 在 生活 .

永远不要试图在生活中安于现状。

[ai] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [dred] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [mʌst; məst][gəʊ] .
I look forward with dread to the time when the governor must go .
我 看 向前 和 恐惧 到 这 时间 什么时候 这 州长 必须 去 .

我既期待又害怕州长下台的那一天。

[mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈmædə,laɪn] , [ænd; ənd][ai] — [wi:; wi][æ; ʃəl][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]
Mother , and Madeline , and I — we shall be poor enough , but you
母亲 , 和 玛德琳 , 和 我 — 我们 将 是 贫穷的 足够的 , 但 你
[wɪl] [hæv; həv] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] . "
will have absolutely nothing . "
将要 有 绝对地 没有什么 . "

妈妈、玛德琳和我——我们会很穷，但你将一无所有。

" [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ɪˈv(ə)l] [ˌðeəˈɒv] , " [sed] [ˈbɜ:rti] .
" **Sufficient for the day is the evil thereof , " said Bertie .**
" 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 , " 说 伯蒂 .

“一天的苦难已经足够了，”伯蒂说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ? " [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
" **Will you take my advice ? " said his sister .**
" 将要 你 拿 我的 建议 ? " 说 他的 姐姐 .

“你会听我的劝告吗？”他妹妹说。

" [ˈsɛlə] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] .
" **Cela dépend , " said the brother .**
" 塞拉 - , " 说 这 兄弟 .

“取决于塞拉，”哥哥说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ˈmʌni] ? " "
" **Will you marry a wife with money ? " "**
" 将要 你 结婚 一个 妻子 和 钱 ? " "

你会娶一个有钱的妻子吗？

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai][wʊʊnt] [ˈmæri] [wʌn] [wɪˈðaʊt] ;
" **At any rate , " said he , " I won't marry one without ;**
" 在 任何 速度 , " 说 他 , " 我 惯于 结婚 一 没有 ;

“无论如何，”他说，“我不会娶一个没有贞洁的女人；

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第9/33页

[waɪvz] [wɪð] ['mʌni] - [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ; [ðə; ði] [p'ɑ:sənz] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l]
wives with money a'nt so easy to get now - a - days ; the parsons pick them all
妻子们 和 钱 - 所以 简单的 到 得到 现在 - 一个 - 天 ; 这 牧师 挑选 他们 全部
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

如今想娶到有钱的妻子可没那么容易了；牧师们都把她们抢走了。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [p'ɑ:sn] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" **And a parson will pick up the wife I mean for you** ;
" 和 一个 牧师 将要 挑选 向上 这 妻子 我 意思是 为了 你 ;
“然后牧师会把你的妻子接走，我说的就是你。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʊk] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [mi:n] [ɪz][f'mɪsɪz] . [bəʊld] . "
if you do not look quickly about it ; the wife I mean is Mrs . Bold . "
如果 你 做 不是 看 迅速地 关于 它 ; 这 妻子 我 意思是 是 太太 . 大胆的 . "

如果你不尽快查明真相；我指的是博尔德太太。

" [hwju:] - [dʌblju:] - [dʌblju:] - [dʌblju:] ! " ['hwi:l] ['bɜ:rti] , " [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ! "
" **Whew - w - w - w ! " whistled Bertie , " a widow !** "
" 呼! - 西 - 西 - 西 ! " 吹口哨 伯蒂 , " 一个 寡妇 ! "
“呼——！”伯蒂吹着口哨说，“一个寡妇！”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [bju:tɪf(ə)l] , " [sed] [f'ɑ:lət] .
" **She is very beautiful , " said Charlotte .**
" 她 是 非常 美丽的 , " 说 夏洛特 .

“她非常漂亮，”夏洛特说。

" [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd][eə(r)][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][maɪ][hænd] , " [sed] ['bɜ:rti] .
" **With a son and heir all ready to my hand , " said Bertie .**
" 和 一个 儿子 和 继承人全部 准备好 到 我的 手 , " 说 伯蒂 .

“我的儿子和继承人已经准备就绪，”伯蒂说道。

" [ə; eɪ][beɪbi] [ðæt] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [daɪ] , " [sed] [f'ɑ:lət] .
" **A baby that will very likely die , " said Charlotte .**
" 一个 婴儿 那 将要 非常 可能 死 , " 说 夏洛特 .

“一个很可能会夭折的婴儿，”夏洛特说。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [ðæt] , " [sed] ['bɜ:rti] .
" **I don't see that , " said Bertie .**
" 我 不 看 那 , " 说 伯蒂 .

“我没看出来，”伯蒂说。

" [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [aɪ][doʊnt] [wɪl] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ; ['əʊnli] ,
" **But however , he may live for me — I don't wish to kill him ; only ,**
" 但 然而 , 他 可能 居住 为了 我 — 我 不 希望 到 杀 他 ; 仅有的 ,
“但是，他或许会为我而活——我不想杀他；只是，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [f'æməli][ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] . "
it must be owned that a ready - made family is a drawback . "
它 必须 是 拥有 那 一个 准备好 - 制成 家庭 是 一个 退税 . "
必须承认，现成的家庭是一种弊端。

" [ðeə(r)] [ɪz][f'əʊnli][wʌn][f'ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " ['pli:dɪd] [f'ɑ:lət] .
" **There is only one after all , " pleaded Charlotte .**
" 那里 是 仅有的 一 后 全部 , " 恳求 夏洛特 .

“毕竟只有一个嘛，”夏洛特恳求道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['meɪdsɜ:vənt] [sed] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['bɜ:rti] .
" And that a very little one , as the maidservant said , " rejoined Bertie .
" 和 那 一个 非常 小的 一 , 作为 这 女仆 说 , " 重新加入 伯蒂 .

"正如女仆所说, 那是一个很小的孩子,"伯蒂回答道。

" ['begəz] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['tʃu:zə] , ['bɜ:rti] ; [ju:; jʊ][kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] . " Beggars mustn't be choosers , Bertie ; you can't have everything . " "
" 乞丐 不得 是 选择者 , 伯蒂 ; 你 不能 有 一切 . " " "

"乞丐不能挑三拣四, 伯蒂; 你不可能什么都拥有。"

" [gɒd] [nəʊz] [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] , " [sed] [hi:; hi] , " [nɔ:(r)] [jet] [ə'pɪnjənertɪd] , " God knows I am not unreasonable , " said he , " nor yet opinionated ,
" 上帝 知道 我 是 不是 不合理 , " 说 他 , " 也不 然而 自以为是 ,

"上帝知道我并不蛮不讲道理,"他说, "我也不是固执己见。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊ] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [lɑ:t] , [aɪ] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi] . and if you'll arrange it all for me , Lotte , I'll marry the lady .
和 如果 你会 安排 它 全部 为了 我 , 乐天 , 患病的 结婚 这 女士 .

洛特, 如果你能帮我安排好一切, 我就娶那位女士。

['əʊnli] [mɑ:k] [ðɪs] : [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi][fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [æt; ət][maɪ] [əʊn] Only mark this : the money must be sure , and the income at my own
仅有的 标记 这 : 这 钱 必须 是 当然 , 和 这 收入 在 我的 自己的
[dɪ'spəʊz(ə)] , disposal ,
处理 ,

请记住这一点: 钱必须到位, 而且收入必须由我自己支配。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [laɪf] . at any rate for the lady's life .
在 任何 速度 为了 这 女士的 生活 .

至少是为了这位女士的生命。

" ['ɑ:lət] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] " Charlotte was explaining to her brother that he must make love for
" 夏洛特 曾是 解释 到 她 兄弟 那 他 必须 制作 爱 为了
[hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , himself if he meant to carry on the matter ,
他自己 如果 他 意思是 到 携带 在 这 事情 ,

夏洛特向她哥哥解释说, 如果他想继续下去, 就必须先满足自己的性欲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ] [wɔ:m] [ju:'ləʊdʒiəm] [ɒn] ['eləno:rz] ['bju:ti] , and was encouraging him to do so by warm eulogiums on Eleanor's beauty ,
和 曾是 鼓励 他 到 做 所以 经过 温暖的 颂词 在 埃莉诺的 美丽 ,

她热情洋溢地赞美埃莉诺的美貌, 以此鼓励他这样做。

[wen] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . when the signora was brought into the drawing - room .
什么时候 这 女士 曾是 带来 进入 这 绘画 - 房间 .

当夫人被带进客厅时。

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] When at home , and subject to the gaze of none but her own family
什么时候 在 家 , 和 主题 到 这 目光 的 没有任何 但 她 自己的 家庭
,
,
,

当身在家中, 只有家人注视着她时,

[ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [ə'baʊt] [baɪ] [tu:] [p'ɜ:sənz] , she allowed herself to be dragged about by two persons ,
她 允许 她自己 到 是 拖拽 关于 经过 二 人 ,

她任由两个人拖来拖去,

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['beərəz] [naʊ] [di'pɒzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['səʊfə] .
and her two bearers now deposited her on her sofa .
和 她 二 持有者 现在 已存 她 在 她 沙发 .
于是，两名抬轿的人把她放在了沙发上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][grænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pærəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði]
She was not quite so grand in her apparel as she had been at the
她 曾是 不是 相当 所以 盛大 在 她 服饰 作为 她 有 到过 在 这
['bɪʃəps] ['pɑ:ti] ,
bishop's party ,
主教的 派对 ,
她的穿着打扮不如参加主教宴会时那么华丽。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [mʌt] [keə(r)] ,
but yet she was dressed with much care ,
但 然而 她 曾是 穿着 和 很多 关心 ,
但她的穿着却十分讲究。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ʌnd][peɪn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
and though there was a look of care and pain about her eyes ,
和 尽管 那里 曾是 一个 看 的 关心 和 疼痛 关于 她 眼睛 ,
尽管她的眼神中流露出担忧和痛苦，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [i:v(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
she was , even by daylight , extremely beautiful .
她 曾是 , 甚至 经过 日光 , 极其 美丽的 .
即使在白天，她也美得惊人。

" [wel] , ['mædəlaɪn] , [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪd] ,
" Well , Madeline , so I'm going to be married ,
" 出色地 , 玛德琳 , 所以 我是 去 到 是 已婚 ,
“嗯，玛德琳，我要结婚了。”

" ['bɜ:rti] [br'gæən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .
" Bertie began as soon as the servants had withdrawn .
" 伯蒂 开始 作为 很快 作为 这 仆人 有 撤回 .
仆人们一离开，伯蒂就开始行动了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [left] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] , " [sed] ['mædəlaɪn] ,
" There's no other foolish thing left that you haven't done , " said Madeline ,
" 有 不 其他 愚蠢 事物 左边 那 你 还没有 完毕 , " 说 玛德琳 ,
“你真是蠢到家了，”玛德琳说。

" [ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] . "
" and therefore you are quite right to try that . "
" 和 所以 你 是 相当 正确的 到 尝试 那 . "
因此，你这样做完全正确。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , you think it's a foolish thing , do you ? " said he .
" 哦 , 你 思考 它是 一个 愚蠢 事物 , 做 你 ? " 说 他 .
“哦，你觉得这是件蠢事，是吗？”他说道。

" [ðeəz; ðəz] [lɑ:t] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['mæɪri] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" There's Lotte advising me to marry by all means .
" 有 乐天 建议 我 到 结婚 经过全部 方法 .
“洛特劝我无论如何都要结婚。”

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ;
But on such a subject your opinion ought to be the best ;
但 在 这样的 一个 主题 你的 观点 应该 到 是 这 最好的 ;
但是，在这个问题上，你的意见应该是最好的；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spiəriəns] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] . " **you have experience to guide you** . "

你 有 经验 到 指导 你 . "

你有经验可以指导你。

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " [sed] [ˈmædəˌlaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , **" Yes , I have , " said Madeline with a sort of harsh sadness in her tone ,** " 是的 , 我 有 , " 说 玛德琳 和 一个 种类 的 残酷的 悲伤 在 她 语气 , " 是的, 我有,"玛德琳语气中带着一丝苦涩的悲伤说道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — " [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][eɪ ˈem][sæd] ? **which seemed to say — " What is it to you if I am sad ?** 哪个 似乎 到 说 — " 什么 是 它 到 你 如果 我 是 伤心 ?

这似乎在说——“我难过与你何干? ”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] . **I have never asked your sympathy** . 我 有 绝不 问 你的 同情 .

我从未寻求过你的同情。

" [ˈbɜːrti] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , **" Bertie was sorry when he saw that she was hurt by what he said ,** " 伯蒂 曾是 对不起 什么时候 他 锯 那 她 曾是 伤害 经过 什么 他 说 ,

“伯蒂看到她因为自己说的话而伤心, 感到很抱歉。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ænd] [skwɒtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] **and he came and squatted on the floor close before her face to make** 和 他 来了 和 蹲着 在 这 地面 关闭 前 她 脸 到 制作

[hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . **his peace with her** . 他的 和平 和 她 .

于是他走上前去, 蹲在她面前的地板上, 向她表达和解之意。

" [kʌm] , [mæd] , [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈdʒəʊkɪŋ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . **" Come , Mad , I was only joking ; you know that .** " 来 , 疯狂的 , 我 曾是 仅有的 开玩笑 ; 你 知道 那 .

“好了, Mad, 我只是开玩笑, 你知道的。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈsəʊbə(r)] [ˈɜːnɪst] , [lɑːt] [ɪz] [ədˈvaɪzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] . **But in sober earnest , Lotte is advising me to marry .** 但 在 清醒 认真 , 乐天 是 建议 我 到 结婚 .

但洛特非常认真地建议我结婚。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] . **She wants me to marry this Mrs . Bold .** 她 想要 我 到 结婚 这 太太 . 大胆的 .

她想让我娶这位博尔德太太。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv][tɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbeɪbi] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [kəmˈplekʃ(ə)n] , **She's a widow with lots of tin , a fine baby , a beautiful complexion ,** 她是 一个 寡妇 和 很多 的 锡 , 一个 美好的 婴儿 , 一个 美丽的 肤色 ,

她是个寡妇, 有很多钱, 有个漂亮的宝宝, 皮肤也很好。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ænd][ˈdræɡən][həʊˈtel][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] . **and the George and Dragon hotel up in the High Street .** 和 这 乔治 和 龙 酒店 向上 在 这 高的 街道 .

还有位于商业街上的乔治与龙酒店。

[baɪ][dʒəʊv] , [lɑːt] , [ɪf] [ai] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] , **By Jove , Lotte , if I marry her ,** 经过 朱庇特 , 乐天 , 如果 我 结婚 她 ,

天哪, 洛特, 如果我娶了她.....

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [maɪ'self] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][laɪf][tu:; tə][su:t][em 'i:] . " **I'll keep the public - house myself — it's just the life to suit me .** "

患病的 保持 这 民众 - 房子 我 — 它是 只是 这 生活 到 套装 我 : "

我会自己继续经营这家酒馆——这才是适合我的生活方式。

" [wɒt] , " [sed] [ˈmædəlaɪn] , " [ðæt] [ˈvæpɪd] , [ˈswɔ:ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [kæp] , **" What , " said Madeline , " that vapid , swarthy creature in the widow's cap ,** " 什么 , " 说 玛德琳 , " 那 乏味 , 黝黑的 生物 在 这 寡妇的 帽 , " 什么? "玛德琳说, "那个戴着寡妇帽、肤浅又黝黑的家伙....."

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [bi:n] [stʌk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] **who looked as though her clothes had been stuck on her back with a** WHO 看起来 作为 尽管 她 衣服 有 到过 卡住 在 她 后退 和 一个 [pɪtʃfɔ:k] ! **pitchfork !** 叉 !

她看起来就像是用叉子把衣服粘在了背上一样！

" [ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] . **" The signora never allowed any woman to be beautiful .** " 这 女士 绝不 允许 任何 女士 到 是 美丽的 : " 这位夫人从来不允许任何女人漂亮。"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvæpɪd] , " [sed] [lɑ:t] , " [aɪ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] . **" Instead of being vapid , " said Lotte , " I call her a very lovely woman .** " 反而 的 存在 乏味 , " 说 乐天 , " 我 称呼 她 一个 非常 迷人的 女士 : " 与其说她肤浅,"洛特说, "不如说她是一位非常可爱的女士。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] ; **She was by far the loveliest woman in the rooms the other night ;** 她 曾是 经过 远的 这 最可爱的 女士 在 这 房间 这 其他 夜晚 ; 那天晚上, 她是房间里最漂亮的女人;

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'septɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmædəlaɪn] . **that is , excepting you , Madeline .** 那 是 , 除外 你 , 玛德琳 .

当然,除了你,玛德琳。

" [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [dɪd][nɒt] [ˈsɒfn] [ðə; ði][æˈsperəti][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪmd] [ˈbju:ti] . **" Even the compliment did not soften the asperity of the maimed beauty .** " 甚至 这 赞扬 做过 不是 软化 这 粗糙度 的 这 残废 美丽 : "即使是赞美之词也未能缓和这位残缺美人的尖锐。"

" [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; **" Every woman is charming according to Lotte , " she said ;** " 每一个 女士 是 迷人 根据 到 乐天 , " 她 说 ; "在洛特看来, 每个女人都很有魅力,"她说;

" [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] [æn; ən] [aɪ] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [tru:] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] . **" I never knew an eye with so little true appreciation .** " 我 绝不 知道 一个 眼睛 和 所以 小的 真的 欣赏 : 我从未见过如此缺乏真正欣赏之心的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , **In the first place ,** 在 这 第一的 地方 ,

首先,

[wɒt] [ˈwʊmən] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] [lʊk] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɒn]
what woman on earth could look well in such a thing as that she had on
什么 女士 在 地球 可以 看 出色地 在 这样的 一个 事物 作为 那 她 有 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] . "
her head . "
她 头 . "

世上哪个女人戴着她头上那玩意儿会好看？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃiː; ʃɪ] [weəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊz] [kæp] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [pʊt] [ðæt] [ɒf] [wen] [ˈbɜ:rti] [ˈmæriz]
" **Of course she wears a widow's cap , but she'll put that off when Bertie marries**
" 的 课程 她 穿着 一个 寡妇的 帽 , 但 壳 放 那 离开 什么时候 伯蒂 结婚
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

“她当然戴着寡妇帽，但等伯蒂娶了她之后她就会摘掉那顶帽子。”

" [aɪ][dʊʊnt] [siː] [ˈeni] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmædəˌlaɪn] .
" **I don't see any of course in it , " said Madeline** .
" 我 不 看 任何 的 课程 在 它 , " 说 玛德琳 .

“我当然没看出任何端倪，”玛德琳说。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈhʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [em ˈiː] [ʌndəˈgəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenəns] .
" **The death of twenty husbands should not make me undergo such a penance** .
" 这 死亡 的 二十 丈夫们 应该 不是 制作 我 经历 这样的 一个 忏悔 .
“二十位丈夫的去世不应该让我遭受这样的惩罚。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈreli:k] [ɒv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm][æz; əz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhinduː; ˌhɪnˈduː]
It is as much a relic of paganism as the sacrifice of a Hindu
它 是 作为 很多 一个 遗迹 的 异教 作为 这 牺牲 的 一个 印度教徒
[ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɒdi] .
woman at the burning of her husband's body .
女士 在 这 燃烧 的 她 丈夫的 身体 .

它和印度教妇女在丈夫遗体火化仪式上献祭一样，都是异教的遗迹。

[ɪf] [nɒt][səʊ] [ˈblʌdi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbɑ:bərəs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈjuːsləs] . "
If not so bloody , it is quite as barbarous , and quite as useless . "
如果 不是 所以 血腥 , 它 是 相当 作为 野蛮 , 和 相当 作为 无用 . "
即使不那么血腥，也同样野蛮，同样毫无用处。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʊʊnt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ˈbɜ:rti] .
" **But you don't blame her for that , " said Bertie** .
" 但 你 不 责备 她 为了 那 , " 说 伯蒂 .

“但你不能因此责怪她，”伯蒂说。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **She does it because it's the custom of the country** .
" 她 做 它 因为 它是 这 风俗 的 这 国家 .

“她这样做是因为这是国家的习俗。”

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][aɪ ˈtiː] . "
People would think ill of her if she didn't do it . "
人们 会 思考 患病的 的 她 如果 她 没有 做 它 . "
如果她不做，人们会看不起她。

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈmædəˌlaɪn] .
" **Exactly , " said Madeline** .
" 确切地 , " 说 玛德琳 .

“没错，”玛德琳说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nɒnˈentəti] [huː] [wʊd] [taɪ][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" **She is just one of those English nonentities who would tie her head up in a**
" 她 是 只是 一 的 那些 英语 非实体 WHO 会 领带 她 头 向上 在 一个
[bæg][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] ,
bag for three months every summer ,
包 为了 三 几个月 每一个 夏天 ;
"她不过是那种每年夏天都会把自己蒙在鼓里三个月的英国无名小卒罢了。"

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [brɪfɔː(r)]
if her mother and her grandmother had tied up their heads before
如果 她 母亲 和 她 祖母 有 系 向上 他们的 头部 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

如果她的母亲和祖母在她面前都把头扎了起来。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [juːz][ɪn]
It would never occur to her to think whether there was any use in
它 会 绝不 发生 到 她 到 思考 无论 那里 曾是 任何 使用 在
[səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] . "
submitting to such a nuisance . "
提交 到 这样的 一个 滋扰 . "
她根本想不到，忍受这种麻烦是否有任何好处。

" [ɪts] [ˈveri] [hɑːd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **It's very hard in a country like England ,**
" 它是 非常 难的 在 一个 国家 喜欢 英格兰 ;
"在英国这样的国家，这非常困难。"
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][set] [hɜːˈself] [ɪn] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
for a young woman to set herself in opposition to prejudices of that sort ,
为了 一个 年轻的 女士 到 放 她自己 在 反对 到 偏见 的 那 种类 ;

对于一个年轻女性来说，挺身而出反对这类偏见，
" [sed] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈʃɑːlət] .
" **said the prudent Charlotte .**
" 说 这 谨慎 夏洛特 :
"谨慎的夏洛特说道。"

" [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
" **What you mean is that it's very hard for a fool not to be a fool ,**
" 什么 你 意思是 是 那 它是 非常 难的 为了 一个 傻子 不是 到 是 一个 傻子 ;
你的意思是说，傻瓜很难不做傻瓜吗?
" [sed] [ˈmædəˌlaɪn] .
" **said Madeline .**
" 说 玛德琳 :

玛德琳说道。

[ˈbɜːrti] [ˈstænəp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [nɒkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst]
Bertie Stanhope had been so much knocked about the world from his earliest
伯蒂 斯坦霍普 有 到过 所以 很多 敲门 关于 这 世界 从 他的 最早
[jɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪˈteɪnd] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgrævəti][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
years that he had not retained much respect for the gravity of English
年 那 他 有 不是 保留 很多 尊重 为了 这 重力 的 英语
[ˈkʌstəmz] ;
customs ;
海关 ;
伯蒂·斯坦霍普从小就饱经风霜，对英国习俗的严肃性并没有多少尊重；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪˈdɪə] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ðæt] , [pəˈhæps] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] ,
but even to his mind an idea presented itself that , perhaps in a wife ,
但 甚至 到 他的 头脑 一个 主意 呈现 本身 那 , 也许 在 一个 妻子 ,
但即便在他心中, 一个想法也浮现出来, 或许在妻子身上,

[truː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpredʒədɪs] [wʊd] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn][biː; bi] [les] [əˈɡriːəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈæŋɡləʊ] -
true British prejudice would not in the long run be less agreeable than Anglo -
真的 英国 偏见 会 不是 在 这 长的 跑步 是 较少的 同意 比 盎格鲁 -
[ɪˈtæliən] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [rɪˈstreɪnt] .
Italian freedom from restraint .
意大利语 自由 从 克制 .

从长远来看, 真正的英国偏见并不比英意两国不受约束的自由更令人愉快。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] .
He did not exactly say so , but he expressed the idea in another way .
他 做过 不是 确切地 说 所以 , 但 他 表达 这 主意 在 其他 方式 .
他虽然没有明说, 但用另一种方式表达了类似的意思。

" [aɪ][ˈfænsɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ,
" **I fancy , " said he , " that if I were to die , and then walk ,**
" 我 想要 , " 说 他 , " 那 如果 我 是 到 死 , 和 然后 走 ,
"我想,"他说, "如果我死了, 然后还能走路,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈwɪdəʊ] [lʊkt] [ˈbetə(r)][ɪn][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [kæps][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
I should think that my widow looked better in one of those caps than any other
我 应该 思考 那 我的 寡妇 看起来 更好的 在 一 的 那些 帽子 比 任何 其他
[kaɪnd][ʊv; əv] [hed] - [dres] . "
kind of head - dress . "
种类 的 头 - 裙子 . "

我认为, 我的遗孀戴那种帽子比戴其他任何头饰都好看。

" [jes] — [ænd; ənd] [jʊd] [ˈfænsɪ][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ʃʌt]
" **Yes — and you'd fancy also that she could do nothing better than shut**
" 是的 — 和 你会 想要 还 那 她 可以 做 没有什么 更好的 比 关闭
[hɜːˈself] [ʌp][ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
herself up and cry for you ,
她自己 向上 和 哭 为了 你 ,
"是的——而且你还会觉得她除了把自己关起来为你哭泣之外, 就什么也做不了了。"

[ɔː(r)] [els] [bɜːn] [hɜːˈself] .
or else burn herself .
或者 别的 烧伤 她自己 .
否则就自焚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .
But she would think differently .
但 她 会 思考 不同 .
但她的想法却截然不同。

[ʃɪd] [ˈprɒbəbli] [weə(r)][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [ˈhɒrɪd] [ʃiː; ʃɪ] - [ˈhelmits] , [bɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ʃɪd] [wɒnt] [ðə; ðɪ]
She'd probably wear one of those horrid she - helmets , because she'd want the
棚 大概 穿 一 的 那些 可怕的 她 - 头盔 , 因为 棚 想 这
[ˈkʌrɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
courage not to do so ;
勇气 不是 到 做 所以 ;
她可能会戴上那种可怕的女式头盔, 因为她想要有勇气不那样做;

[bʌt; bət] [ɪd] [weə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi]
but she'd wear it with a heart longing for the time when she might be
但 棚 穿 它 和 一个 心 渴望 为了 这 时间 什么时候 她 可能 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
allowed to throw it off .
允许 到 扔 它 离开 .

但她会戴着它，心中却渴望着有一天能把它摘下来。

[aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] ['ʃæləʊ] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] .
I hate such shallow false pretences .
我 恨 这样的 浅的 错误的 伪装 .

我讨厌这种肤浅的虚伪。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] [aɪ] [wʊd] [let][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [seɪ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [pli:zd] ,
For my part I would let the world say what it pleased ,
为了 我的 部分 我 会 让 这 世界 说 什么 它 高兴 ,

至于我，我会让世人随心所欲地评头论足。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ] [gri:f] [ɪf] [aɪ] [felt] [nʌn] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] . "
and show no grief if I felt none — and perhaps not , if I did ."
和 展示 不 悲伤 如果 我 毛毡 没有任何 — 和 也许 不是 , 如果 我 做过 . "

如果我没有感到悲伤，就不要表现出来——即使我有悲伤，也许也不要表现出来。

" [bʌt; bət] ['weəriŋ] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊz] [kæp][wɒnt] ['les(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , " [sed] ['ʃɑ:lət] .
"**But wearing a widow's cap won't lessen her fortune , " said Charlotte .**"
" 但 穿着 一个 寡妇的 帽 惯于 减少 她 财富 , " 说 夏洛特 .

“但是戴上寡妇帽并不会减少她的财富，”夏洛特说。

" [ɔ:(r)] [ɪn'kri:s] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mædəlaɪn] .
"**Or increase it , " said Madeline .**"
" 或者 增加 它 , " 说 玛德琳 .

“或者增加它，”玛德琳说。

" [ðen] [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][du:; də][aɪ 'ti:] ? "
"**Then why on earth does she do it ?**"
" 然后 为什么 在 地球 做 她 做 它 ? "

“那她到底为什么要这么做？ ”

" [bʌt; bət] [lɑ:ts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒf] , " [sed] ['bɜ:rtɪ] .
"**But Lotte's object is to make her put it off , " said Bertie .**"
" 但 乐天 目的 是 到 制作 她 放 它 离开 , " 说 伯蒂 .

“但洛特的目的是让她把这件事拖延下去，”伯蒂说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɒt] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [kwɔɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
"**If it be true that she has got twelve hundred a year quite at her own**
" 如果 它 是 真的 那 她 有 得到 十二 百 一个 年 相当 在 她 自己的
[dɪ'spəʊz(ə)] ,
disposal ,
处理 ,

“如果她真的每年能完全支配一千二百块钱，那……”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [nɒt] ['ʌtəli] ['vʌlgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri]
and she be not utterly vulgar in her manners , I would advise you to marry
和 她 是 不是 完全地 庸俗 在 她 礼仪 , 我 会 建议 你 到 结婚
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

如果她的举止不是非常粗俗，我建议你娶她。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑ:skɪŋ] :
I dare say she's to be had for the asking :
我 敢 说 她是 到 是 有 为了 这 问 :

我敢说，只要开口，她就是唾手可得的：

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
and as you are not going to marry her for love ,
和 作为 你 是 不是 去 到 结婚 她 为了 爱 ,

既然你不是因为爱情才娶她，

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .
it doesn't much matter whether she is good - looking or not .
它 不 很多 事情 无论 她 是 好的 - 寻找 或者 不是 .

她长得好看不好看其实并不重要。

[æz; əz][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['riːəli] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
As to your really marrying a woman for love ,
作为 到 你的 真的 结婚 一个 女士 为了 爱 ,

至于你是否真的因为爱情而娶了一个女人，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːl] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I don't believe you are fool enough for that . "
我 不 相信 你 是 傻子 足够的 为了 那 . "

我不认为你会蠢到那种地步。

" [əʊ] , ['mædəˌlaɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
" Oh , Madeline ! " exclaimed her sister .
" 哦 , 玛德琳 ! " 惊呼 她 姐姐 .

“哦，玛德琳！”她姐姐惊呼道。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['ɑːlət] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" And oh , Charlotte ! " said the other .
" 和 哦 , 夏洛特 ! " 说 这 其他 .

“哦，还有夏洛特！”另一个人说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]
" You don't mean to say that no man can love a woman unless he be a
" 你 不 意思是 到 说 那 不 男人 能 爱 一个 女士 除非 他 是 一个
[fuːl] ? "
fool ? "
傻子 ? "

“你的意思是说，除非是傻瓜，否则男人不可能爱上女人吗？”

" [aɪ] [miːn] ['veri] [mʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]
" I mean very much the same thing — that any man who is willing to sacrifice his
" 我 意思是 非常 很多 这 相同的 事物 — 那 任何 男人 WHO 是 愿意的 到 牺牲 他的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][get] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
interest to get possession of a pretty face is a fool .
兴趣 到 得到 拥有 的 一个 漂亮的 脸 是 一个 傻子 .

“我的意思是，任何为了得到一张漂亮脸蛋而牺牲自己利益的男人都是傻瓜。”

['prɪti] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Pretty faces are to be had cheaper than that .
漂亮的 面孔 是 到 是 有 更便宜 比 那 .

漂亮的脸蛋比这便宜得多。

[aɪ] [heɪt] [ɔː(r); jə(r)] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ləːt] .
I hate your mawkish sentimentality , Lotte .
我 恨 你的 矫情 感伤 , 乐天 .

洛特，我讨厌你那矫揉造作的感伤主义。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də][ɪn] [wɒt] [wei] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv]
You know as well as I do in what way husbands and wives generally live
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 在 什么 方式 丈夫们 和 妻子们 一般来说 居住
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

你和我一样清楚夫妻通常是如何生活的；

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fa:(r)] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ˈkɒndʒəg(ə)l] [əˈfekʃn] [kæən; kən] [wið'stænd] [ðə; ði] [ˈtraɪəl]
you know how far the warmth of conjugal affection can withstand the trial
你 知道 如何 远的 这 温暖 的 夫妻 感情 能 经受 这 审判
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˈdɪnə(r)] ,
of a bad dinner ,
的 一个 坏的 晚餐 ,

你知道夫妻间的爱意能经受住一顿糟糕晚餐的考验吗？

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:st] [praɪ'veɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈpɒvəti] [brɪŋz] [wɪð] [aɪ 'tiː] ;
of a rainy day , or of the least privation which poverty brings with it ;
的 一个 下雨 天 , 或者 的 这 至少 匮乏 哪个 贫困 带来 和 它 ;
下雨天, 或者贫困带来的最轻微的匮乏;

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈfri:dəm] [ə; eɪ] [mæn] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
you know what freedom a man claims for himself ,
你 知道 什么 自由 一个 男人 索赔 为了 他自己 ,
你知道一个人为自己争取的自由是什么样的吗？

[wɒt] [ˈsleɪvəri] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zækt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] !
what slavery he would exact from his wife if he could !
什么 奴隶制 他 会 精确的 从 他的 妻子 如果 他 可以 !
如果可以, 他会如何奴役他的妻子！

[ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [nəʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] [waɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'beɪ] .
And you know also how wives generally obey .
和 你 知道 还 如何 妻子们 一般来说 服从 .
你也知道妻子们通常都会服从。

[ˈmæɪrɪdʒ] [mi:nz] [ˈtɪrəni] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] .
Marriage means tyranny on one side and deceit on the other .
婚姻 方法 暴政 在 一 边 和 欺骗 在 这 其他 .
婚姻意味着一方的专制和另一方的欺骗。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] .
I say that a man is a fool to sacrifice his interests for such a bargain .
我 说 那 一个 男人 是 一个 傻子 到 牺牲 他的 兴趣 为了 这样的 一个 便宜货 .
我认为, 为了这样的交易而牺牲自身利益的人是愚蠢的。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː] [ˈdʒen(ə)rəli] , [hæz; həz] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . "
A woman , too generally , has no other way of living . "
一个 女士 , 也 一般来说 , 有 不 其他 方式 的 活的 . "
对很多女性来说, 除此之外别无他法。

" [bʌt; bət] [ˈbɜ:rti] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , " [sed] [ˈʃɑ:lət] .
" But Bertie has no other way of living , " said Charlotte .
" 但 伯蒂 有 不 其他 方式 的 活的 , " 说 夏洛特 .
“但伯蒂没有其他的生活方式,”夏洛特说。

" [ðen] , [ɪn] [gɑ:dʒ] [neɪm] , [let] [hɪm] [ˈmæri] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] [ˈmædəˌlaɪn] .
" Then , in God's name , let him marry Mrs . Bold , " said Madeline .
" 然后 , 在 神的 姓名 , 让 他 结婚 太太 . 大胆的 , " 说 玛德琳 .
“那么, 看在上帝的份上, 就让他娶博尔德太太吧,”玛德琳说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And so it was settled between them .
和 所以 它 曾是 定居 之间 他们 .
于是, 他们之间就此达成了协议。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] - [hɑ:trɪd] [ˈri:də(r)] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .
But let the gentle - hearted reader be under no apprehension whatsoever .
但 让 这 温和的 - 心地 读者 是 在下面 不 忧虑 任何 .
但心地善良的读者完全不必担心。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdestɪnd] [ðæt] [ˈeləŋ] [jæl; ʃəl] [ˈmæri] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɔː(r)] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] .
It is not destined that Eleanor shall marry Mr . Slope or Bertie Stanhope .
它 是 不是 注定 那 埃莉诺 将 结婚 先生 . 坡 或者 伯蒂 斯坦霍普 .

埃莉诺注定不会嫁给斯洛普先生或伯蒂·斯坦霍普。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [pəˈhæps] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz]
And here perhaps it may be allowed to the novelist to explain his views
和 这里 也许 它 可能 是 允许 到 这 小说家 到 解释 他的 浏览

[ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] .

on a very important point in the art of telling tales .
在 一个 非常 重要的 观点 在 这 艺术 的 讲述 故事 .

或许在这里，小说家可以解释一下他对讲故事艺术中一个非常重要的观点。

[hiː; hi] [ˈventʃəz] [tuː; tə] [ˈreprəbeɪt] [ðæt] [ˈsɪstəm] [wɪt] [gəʊz][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ˈvaɪəleɪt] [ɔːl][ˈprɒpə(r)]
He ventures to reprobate that system which goes so far to violate all proper
他 风险投资 到 恶棍 那 系统 哪个 去 所以 远的 到 违反 全部 恰当的

[ˈkɒnfɪdəns] [brɪˈtwɪn] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪdə] [baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈniːəli] [tuː; tə][ðə; ði][end]
confidence between the author and his readers by maintaining nearly to the end
信心 之间 这 作者 和 他的 读者 经过 保持 几乎 到 这 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɒljʊːm] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɜːsənɪdʒ] .

of the third volume a mystery as to the fate of their favourite personage .
的 这 第三 体积 一个 神秘 作为 到 这 命运 的 他们的 最喜欢的 人士 .

他大胆地谴责这种制度，因为它在第三卷接近尾声时仍然对读者最喜欢的人物的命运保持神秘，从而严重破坏了作者和读者之间应有的信任。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [dʌn] .
Nay , more , and worse than this , is too frequently done .
不 , 更多的 , 和 更糟 比 这 , 是 也 频繁地 完毕 .

不，更糟糕的事情也经常发生。

[hæv; həv][nɒt] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [pɹəˈfaʊndəst] [ˈefəts] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˈbæf(ə)] [ðə; ði]
Have not often the profoundest efforts of genius been used to baffle the
有 不是 经常 这 最深邃 努力 的 天才 到过 用过的 到 挡板 这

[æspəˈeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,

aspirations of the reader ,
抱负 的 这 读者 ,

天才最深刻的构思难道不常常是为了挫败读者的渴望吗？

[tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [həʊps][ænd; ənd] [fɔːls] [fɪəz] ,
to raise false hopes and false fears ,
到 增加 错误的 希望 和 错误的 恐惧 ,

制造虚假的希望和虚假的恐惧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ekspekˈteɪ(ə)nz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ?
and to give rise to expectations which are never to be realized ?
和 到 给 上升 到 期望 哪个 是 绝不 到 是 已实现 ?

并引发永远无法实现的期望？

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈprɒmɪsɪz] [ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈhɒrə] ,
Are not promises all but made of delightful horrors ,
是 不是 承诺 全部 但 制成 的 愉快 恐怖 ,

难道承诺不都是由令人愉悦的恐怖所构成的吗？

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][pɹədʒˈuːsɪz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][məʊst] [ˈkɒmənpleɪs] [riˈælɪtɪz] [ɪn]
in lieu of which the writer produces nothing but most commonplace realities in
在 代替 的 哪个 这 作家 产 没有什么 但 最多 平凡 现实 在

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)][ˈtʃæptə(r)] ?

his final chapter ?
他的 最终的 章 ?

那么，作者在最后一章中写出的就只是些最平庸的现实吗？

[ænd; ʌnd][ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dɪ'si:t] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]
And is there not a species of deceit in this to which the honesty of the
和 是 那里 不是 一个 物种 的 欺骗 在 这 到 哪个 这 诚实 的 这
[ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [lend][nəʊ] ['kaʊntənəns] ?
present age should lend no countenance ?
展示 年龄 应该 借 不 面容 ?
难道这其中没有某种欺骗行为，而这种行为是当今时代的诚实所不应容忍的吗？

[ænd; ʌnd] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'liːsɪtju:d] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɜ:d]
And what can be the worth of that solicitude which a peep into the third
和 什么 能 是 这 值得 的 那 关怀 哪个 一个 窥视 进入 这 第三
[ˈvɒljʊ:m] [kæn; kən] [ˈʌtəli] ['dɪsɪpeɪt] ?
volume can utterly dissipate ?
体积 能 完全地 消散 ?
而这种担忧又有什么价值呢？只要瞥一眼第三卷，就能将其彻底消除。

[wɒt] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪtərəri] [tʃɑ:ms] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðeə(r)]
What the value of those literary charms which are absolutely destroyed by their
什么 这 价值 的 那些 文学 魅力 哪个 是 绝对地 损毁 经过 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ?
enjoyment ?
享受 ?
那些因欣赏而彻底失去其价值的文学魅力，又有何意义呢？

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][wʌns] [lɜ:nt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [brɪfɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['mɪsɪz] .
When we have once learnt what was that picture before which was hung Mrs .
什么时候 我们 有 一次 学会了 什么 曾是 那 图片 前 哪个 曾是 悬挂 太太 .
[ˈrætklɪfs] ['sɒləm] ['kɜ:t(ə)n] ,
Ratcliffe's solemn curtain ,
拉特克利夫的 庄严 窗帘 ,
当我们最终得知拉特克利夫太太庄严的窗帘上挂着的那幅画是什么之后，

[wi:; wi] [fi:l] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˈɪntrəst] [ə'baʊt] [aɪðə(r)][ðə; ði] [freɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [veɪl] .
we feel no further interest about either the frame or the veil .
我们 感觉 不 更远 兴趣 关于 任何一个 这 框架 或者 这 面纱 .
我们对画框或面纱均不再感兴趣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [bəʊnz] , [æn; ən] [ɪnə'prəʊpriət]
They are to us merely a receptacle for old bones , an inappropriate
他们 是 到 我们 仅仅 一个 容器 为了 老的 骨头 , 一个 不当
[ˈkɒfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,
对我们而言，它们只不过是盛放旧骨的容器，一口不合适的棺材。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wəd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['di:sntli] ['berɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [saɪt] .
which we would wish to have decently buried out of our sight .
哪个 我们 会 希望 到 有 体面地 埋葬 出去 的 我们的 视线 .
我们希望将它们体面地埋葬，以免出现在我们的视线范围内。

[ænd; ʌnd] [ðen] [haʊ] ['gri:vəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
And then how grievous a thing it is to have the pleasure of your
和 然后 如何 严重的 一个 事物 它 是 到 有 这 乐趣 的 你的
[ˈnɒv(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [kən'sɪdəd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['ri:də(r)] .
novel destroyed by the ill - considered triumph of a previous reader .
小说 损毁 经过 这 患病的 - 经过考虑的 胜利 的 一个 以前的 读者 .
而最令人痛心的是，自己创作的小说带来的乐趣，却被先前读者草率的胜利所摧毁。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈɡʌstə] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptz] [ɡəˈstɑːvəs] [ɪn]
" **Oh , you needn't be alarmed for Augusta ; of course she accepts Gustavus in**
" 哦 , 你 不必 是 惊慌 为了 奥古斯塔 ; 的 课程 她 接受 古斯塔夫 在
[ðə; ðɪ][end] . "
the end . "
这 结尾 . "

“哦，你不必为奥古斯塔担心；她最终当然会接受古斯塔夫的。”

" [haʊ] [ˈveri] [ɪl] - [neɪtʃəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈsuːzn] , " [sez] [ˈkɪti] [wɪð] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
" **How very ill - natured you are , Susan ,** " **says Kitty with tears in her eyes :**
" 如何 非常 患病的 - 自然 你 是 , 苏珊 , " 说道 猫咪 和 眼泪 在 她 眼睛 :
"苏珊，你真是太刻薄了，"凯蒂含着泪说道：

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" **I don't care a bit about it now .**
" 我 不 关心 一个 少量 关于 它 现在 .

“我现在一点也不在乎。”

" [dɪə(r)] [ˈkɪti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [maɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **Dear Kitty , if you will read my book , you may defy the ill - nature of your**
" 亲爱的 猫咪 , 如果 你 将要 读 我的 书 , 你 可能 违抗 这 患病的 - 自然 的 你的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“亲爱的凯蒂，如果你读我的书，你或许就能对抗你姐姐的恶劣本性。”

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
There shall be no secret that she can tell you .
那里 将 是 不 秘密 那 她 能 告诉 你 .

她不会告诉你任何秘密。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[teɪk] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˈvɒljuːm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈpeɪdʒɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌltz]
take the third volume if you please — learn from the last pages all the results
拿 这 第三 体积 如果 你 请 — 学习 从 这 最后的 页面 全部 这 结果
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ˈstoːri] ,
of our troubled story ,
的 我们的 麻烦 故事 ,

请参阅第三卷——从最后一页了解我们这段坎坷经历的所有结果。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɪntrəst] ,
and the story shall have lost none of its interest ,
和 这 故事 将 有 丢失的没有任何 的 它是 兴趣 ,

故事的趣味性丝毫不减。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [luːz] .
if indeed there be any interest in it to lose .
如果 的确 那里 是 任何 兴趣 在 它 到 失去 .

如果真有人会为此付出代价的话。

[ˈaʊə(r)] [ˈdɒktrɪn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [fʊl]
Our doctrine is that the author and the reader should move along together in full
我们的 教义 是 那 这 作者 和 这 读者 应该 移动 沿着 一起 在 满的
[ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
confidence with each other .
信心 和 每个 其他 .

我们的理念是，作者和读者应该彼此完全信任，携手并进。

[let] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] [ˌʌndəˈgəʊ] [ˈevə(r)][səʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][ˈerə(r)z]
Let the personages of the drama undergo ever so complete a comedy of errors
让 这 人物 的 这 戏剧 经历 曾经 所以 完全的 一个 喜剧 的 错误
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

让剧中的人物之间上演一出彻底的误会喜剧吧。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][ˈnevə(r)] [misˈteɪk] [ðə; ði][ˌsɪrəˈkjuːzən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfiːzən] ;
but let the spectator never mistake the Syracusan for the Ephesian ;
但 让 这 旁观者 绝不 错误 这 锡拉库萨 为了 这 以弗所 ;
但旁观者切不可将叙拉古人误认为是以弗所人;

[ˌʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːp] [ɪz][ˈnevə(r)]
otherwise he is one of the dupes , and the part of a dupe is never
否则 他 是 一 的 这 重复 , 和 这 部分 的 一个 欺骗 是 绝不
[ˈdɪɡnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 .

否则他就是受骗者之一，而受骗者的角色永远不会有尊严。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [bɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
I would not for the value of this chapter have it believed by a single
我 会 不是 为了 这 价值 的 这 章 有 它 相信 经过 一个 单身的
[ˈriːdə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈeləŋɔ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
reader that my Eleanor could bring herself to marry Mr . Slope ,
读者 那 我的 埃莉诺 可以 带来 她自己 到 结婚 先生 . 坡 ,
即使为了本章的价值，我也不希望任何读者相信我的埃莉诺会嫁给斯洛普先生。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] .
or that she should be sacrificed to a Bertie Stanhope .
或者 那 她 应该 是 牺牲 到 一个 伯蒂 斯坦霍普 .
或者说，她应该被献祭给伯蒂·斯坦霍普。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [fəʊk][ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] [ˈmeni] [bɪˈliːvd] [bəʊθ][ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
But among the good folk of Barchester many believed both the one and the
但 之中 这 好的 民间 的 巴切斯特 许多 相信 两个都 这 一 和 这
[ˌʌðə(r)] .
other .
其他 .

但巴切斯特的善良民众中，许多人既相信前者，也相信后者。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈbeɪbi] [ˈwɜːʃɪp]
Baby Worship
婴儿 崇拜

婴儿崇拜

" [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [dʌm] , [dʌm] , [dʌm] , " [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] [ˈeləŋɔ] [bəʊld] .
" **Diddle , diddle , diddle , diddle , dum , dum , dum ,** " **said or sung Eleanor Bold** .
" 滴答 , 滴答 , 滴答 , 滴答 , 笨蛋 , 笨蛋 , 笨蛋 , " 说 或者 唱 埃莉诺 大胆的 .
“骗子，骗子，骗子，骗子，骗子，骗子，骗子，”埃莉诺·博尔德说或唱道。

" [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [dʌm] , [dʌm] , [dʌm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeəri][bəʊld] ,
" **Diddle , diddle , diddle , diddle , dum , dum , dum ,** " **continued Mary Bold** ,
" 滴答 , 滴答 , 滴答 , 滴答 , 笨蛋 , 笨蛋 , 笨蛋 , " 持续 玛丽 大胆的 ,
“骗子，骗子，骗子，骗子，骗子，骗子，骗子，”玛丽·博尔德继续说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] [kənˈsɜːtɪd] [piːs] .
taking up the second part in this concerted piece .

采取 向上 这 第二 部分 在 这 协同 片 .

接下来是这首合奏曲的第二部分。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
The only audience at the concert was the baby ,

这 仅有的 观众 在 这 音乐会 曾是 这 婴儿 ,

音乐会上唯一的观众就是那个婴儿。

[huː] [haʊˈevə(r)] [geɪv] [sʌtʃ] [vəˈsɪfərəs] [əˈplɔːz] [ðæt][ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] , [prɪˈzjuːmɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
who however gave such vociferous applause that the performers , presuming it to

WHO 然而 给予 这样的 喧闹的 掌声 那 这 表演者 , 假设 它 到

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒŋkɔː(r)] ,
amount to an encore ,

数量 到 一个 安可 ,

然而, 观众们报以如此热烈的掌声, 以至于表演者们以为这是返场演出,

[kəˈmenst] [əˈgen] .
commenced again .

开始 再次 .

重新开始。

" [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [dʌm] , [dʌm] , [dʌm] : [ˈhæznt][hiː; hi][gɒt] [ˈlʌvli] [legz] ? " [sed]
" Diddle , diddle , diddle , diddle , dum , dum , dum : hasn't he got lovely legs ? " said

" 滴答 , 滴答 , 滴答 , 滴答 , 笨蛋 , 笨蛋 , 笨蛋 : 还没有 他 得到 迷人的 腿 ? " 说

[ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈmʌðə(r)] .
the rapturous mother .

这 欣喜若狂 母亲 .

“滴滴, 滴滴, 滴滴, 滴滴, 哒哒, 哒哒, 哒哒: 他的腿不是很可爱吗? ”母亲欣喜若狂地说。

" [hm] - [em] - [em] - [em] - [em] , " [ˈsɪmə(r)d] [ˈmeəri] , [ˈberiŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz]
" H'm ' m ' m ' m ' m , " simmered Mary , burying her lips in the little fellow's

" 嗯 - 米 - 米 - 米 - 米 , " 小火慢炖 玛丽 , 埋葬 她 嘴唇 在 这 小的 同伴们

[fæt] [nek] ,
fat neck ,

胖的 脖子 ,

“嗯嗯嗯嗯嗯,”玛丽轻声说道, 同时把嘴唇埋进小家伙肥嘟嘟的脖子里。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm] .
by way of kissing him .

经过 方式 的 接吻 他 .

通过亲吻他。

" [hm] - [em] - [em] - [em] - [em] , " [ˈsɪmə(r)d] [ðə; ði][ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈberiŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈɔːlsəʊ][ɪn]
" H'm ' m ' m ' m ' m , " simmered the mamma , burying her lips also in

" 嗯 - 米 - 米 - 米 - 米 , " 小火慢炖 这 妈妈 , 埋葬 她 嘴唇 还 在

[hɪz; ɪz][fæt] ,
his fat ,

他的 胖的 ,

“嗯嗯嗯嗯嗯,”妈妈咕哝着, 也把嘴唇埋进了他的脂肪里。

[raʊnd] , [ʃɔːt] [legz] .
round , short legs .

圆形的 , 短的 腿 .

圆而短的腿。

" [hiːz] [ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l][bəʊld] [ˈdɑːlɪŋ] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] ;
" He's a dawty little bold darling , so he is ;

" 他是 一个 - 小的 大胆的 亲爱的 , 所以 他 是 ;

“他是个淘气又大胆的小可爱, 确实如此;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [legz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [səʊ][hi:; hi][hæz; həz] ;
" and he has the nicest little pink legs in all the world , so he has ;

和 他 有 这 最友善的 小的 粉色的 腿 在 全部 这 世界 ; 所以 他 有 ;

而且他还有世界上最漂亮的小粉腿，所以他有；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪməɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] [went] [ɒn][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] ,
" and the simmering and the kissing went on over again ,

和 这 煨煮 和 这 接吻 去 在 超过 再次 ;

于是，两人又开始亲热起来，吻也再次上演。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [i:t] [hɪm] .
as though the ladies were very hungry and determined to eat him .

作为 尽管 这 女士们 是 非常 饥饿的 和 决定 到 吃 他 .

仿佛这些女士们非常饥饿，决心要吃掉他。

" [wel] , [ðen] , [hi:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðərz] [əʊn] [ˈdɑ:lɪŋ] : [wel] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl] — [əʊ] , [əʊ] — [ˈmeəri] ,
" Well , then , he's his own mother's own darling : well , he shall — oh , oh — Mary ,

出色地 , 然后 , 他是 他的 自己的 母亲的 自己的 亲爱的 : 出色地 , 他 将 — 哦 , 哦 — 玛丽 ,

[ˈmeəri] — [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:] ?
Mary — did you ever see ?

玛丽 — 做过 你 曾经 看 ?

“那么，他是他母亲的掌上明珠：那么，他将会——哦，哦——玛丽，玛丽——你见过吗？ ”

[wɒt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?
What am I to do ?

什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[maɪ] [ˈnɔ:ti] , [ˈnɔ:ti] , [ˈnɔ:ti] , [ˈnɔ:ti] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɒni] .
My naughty , naughty , naughty , naughty little Johnny .

我的 淘气 , 淘气 , 淘气 , 淘气 小的 约翰尼 .

我那淘气、淘气、淘气、淘气的小约翰尼。

" [ɔ:l] [ði:z] [enəˈdʒetɪk] [ˌekskləˈmeɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɪn]
" All these energetic exclamations were elicited by the delight of the mother in

" 全部 这些 精力充沛 感叹词 是 引发的 经过 这 喜 的 这 母亲 在

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:l]
finding that her son was strong enough and mischievous enough to pull all

寻找 那 她 儿子 曾是 强的 足够的 和 恶作剧 足够的 到 拉 全部

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kæp] .
her hair out from under her cap .

她 头发 出去 从 在下面 她 帽 .

“所有这些充满活力的惊叹声，都是因为这位母亲欣喜地发现，她的儿子力气足够大，又足够顽皮，竟然能把她帽子下的头发全部拔出来。”

" [hi:z] [bi:n] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [daʊn] [ɔ:l] [ˈmɑ:məz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hi:z] [ðə; ði] [nɔ:ˈtɪəst] ,
" He's been and pulled down all Mamma's hair , and he's the naughtiest ,

" 他是 到过 和 拉 向下 全部 妈妈的 头发 , 和 他是 这 最顽皮的 ,

[nɔ:ˈtɪəst] ,
naughtiest ,

最顽皮的 ,

“他把妈妈的头发全扯下来了，他真是个淘气包，最淘气包……”

[nɔ:ˈtɪəst] [ˈlɪt(ə)][mæn] [ðæt] [ˈevə(r)] , [ˈevə(r)] , [ˈevə(r)] , [ˈevə(r)] , [ˈevə(r)] —
naughtiest little man that ever , ever , ever , ever , ever —

最顽皮的 小的 男人 那 曾经 , 曾经 , 曾经 , 曾经 , 曾经 —

有史以来最淘气的小家伙——

" [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ˈbeɪbi] [ˈwɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] .
" A regular service of baby worship was going on .

" 一个 常规的 服务 的 婴儿 崇拜 曾是 去 在 .

“当时正在进行一场常规的婴儿崇拜仪式。”

[ˈmeəri][bəʊld][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ləʊ] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] , [wið] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][læp] ,
Mary Bold was sitting on a low easy chair , with the boy in her lap ,
玛丽 大胆的 曾是 坐着 在 一个 低的 简单的 椅子 , 和 这 男生 在 她 膝 ,
玛丽·博尔德坐在矮矮的扶手椅上, 男孩坐在她的腿上。

[ænd; ənd] [ˈelənɔ] [wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][aɪˈdɒlətri] .
and Eleanor was kneeling before the object of her idolatry .
和 埃莉诺 曾是 跪着 前 这 目的 的 她 偶像崇拜 .
埃莉诺跪在她崇拜的对象面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ʌp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [feɪs] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] ,
As she tried to cover up the little fellow's face with her long ,
作为 她 尝试 到 覆盖 向上 这 小的 同伴们 脸 和 她 长的 ,
她试图用长长的头发盖住小男孩的脸,

[ˈɡləʊsi] , [dɑːk] [braʊn] [lɒks] , [ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)]
glossy , dark brown locks , and permitted him to pull them hither and thither
光滑 , 黑暗的 棕色的 锁 , 和 允许 他 到 拉 他们 这里 和 那里
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
as he would ,
作为 他 会 ,

他有一头光泽亮丽的深棕色头发, 可以随意地拨弄。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [kæp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)] .
she looked very beautiful in spite of the widow's cap which she still wore .
她 看起来 非常 美丽的 在 尽管如此 的 这 寡妇的 帽 哪个 她 仍然 穿着 .
尽管她仍然戴着寡妇帽, 但她看起来仍然非常漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ɪnˈdʒʊərəɪŋ] ,
There was a quiet , enduring ,
那里 曾是 一个 安静的 , 持久 ,
有一种安静而持久的.....

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [ɡruː] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [ŋjuː]
grateful sweetness about her face which grew so strongly upon those who knew
感激的 甜味 关于 她 脸 哪个 生长 所以 强烈 之上 那些 WHO 知道
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
她脸上洋溢着感激的甜美, 这种甜美深深感染了所有认识她的人。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]
as to make the great praise of her beauty which came from her
作为 到 制作 这 伟大的 称赞 的 她 美丽 哪个 来了 从 她
[əʊld] [frendz] [əˈpɪə(r)] [ˈmɑːvələʊli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊnli] [ˈslaɪtli]
old friends appear marvellously exaggerated to those who were only slightly
老的 朋友们 出现 奇妙地 夸张的 到 那些 WHO 是 仅有的 轻微地
[əˈkweɪntɪd] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] .
acquainted with her .
熟人 和 她 .

以至于她的老朋友们对她美貌的赞美, 在那些只略微了解她的人看来, 显得极其夸张。
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvlɪnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈlændskeɪps] ,
Her loveliness was like that of many landscapes ,
她 可爱 曾是 喜欢 那 的 许多 风景 ,
她的美貌如同许多风景一般。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈɒf(ə)n] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ɪnˈdʒɔɪd] .
which require to be often seen to be fully enjoyed .
哪个 要求 到 是 经常 已见 到 是 完全 享受 .
需要经常观看才能充分欣赏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [dɔ:k] [kliə(r)] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst]
There was a depth of dark clear brightness in her eyes which was lost
那里 曾是 一个 深度 的 黑暗的 清除 亮度 在 她 眼睛 哪个 曾是 丢失的
[ə'pɒn][ə; eɪ] [kwɪk] [əb'zɜ:və(r)] ,
upon a quick observer ,
之上 一个 快的 观察员 ,
她眼中有一种深邃而清澈的光芒，这种光芒很容易被目光短浅的人忽略。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ɪt'self][tu;; tə] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [ʃi;; ʃi]
a character about her mouth which only showed itself to those with whom she
一个 特点 关于 她 嘴 哪个 仅有的 显示 本身 到 那些 和 谁 她
[fə'mɪliəli] [kən'və:s] ,
familiarly conversed ,
熟悉地 交谈 ,
她嘴边有一个只有与她熟识的人才能看到的图案。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [hed] [ðə; ði] ['pɜ:frɪkt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
a glorious form of head the perfect symmetry of which required the eye of
一个 辉煌 形式 的 头 这 完美的 对称 的 哪个 必需的 这 眼睛 的
[æn; ən] ['ɑ:tɪst][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .
an artist for its appreciation .
一个 艺术家 为了 它是 欣赏 .
一个外形优美的头部，其完美的对称性需要艺术家的眼光才能欣赏。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsɪ] , [ɒv; əv] [ðæt] [və'lʌptʃuəs] ['ru:binz] ['bju:ti] , [ɒv; əv]
She had none of that dazzling brilliancy , of that voluptuous Rubens beauty , of
她 有 没有任何 的 那 耀眼的 才华横溢 , 的 那 丰满的 鲁本斯 美丽 , 的
[ðæt] ['pɜ:li] ['waɪtnəs] ,
that pearly whiteness ,
那 珍珠般的 白人 ,
她没有那种耀眼的光彩，没有鲁本斯笔下那种丰腴的美，也没有那种珍珠般的白皙。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [və'mɪliən] [tɪnts] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'tra:nst] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and those vermilion tints which immediately entranced with the power of a
和 那些 朱红 色调 哪个 立即地 着迷 和 这 力量 的 一个
['bæzɪlɪsk][men] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['mædə,ləɪn] [nɪroʊni] .
basilisk men who came within reach of Madeline Neroni .
蛇怪 男人 WHO 来了 之内 抵达 的 玛德琳 内罗尼 .
还有那些朱红色的色调，立刻像蛇怪一样魅惑了所有靠近玛德琳·尼罗尼的男人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:rɑ:] ,
It was all but impossible to resist the signora ,
它 曾是 全部 但 不可能的 到 抵抗 这 女士 ,
几乎不可能抵挡住这位女士的魅力。
[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [rɪ'zɪstəns] [tə'wɔ:dz] ['elənɔ] .
but no one was called upon for any resistance towards Eleanor .
但 不 一 曾是 称为 之上 为了 任何 反抗 向 埃莉诺 .
但是没有人站出来反抗埃莉诺。

[ju;; jʊ] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
You might begin to talk to her as though she were your sister ,
你 可能 开始 到 讲话 到 她 作为 尽管 她 是 你的 姐姐 ,
你可能会开始像对待亲姐妹一样和她说话，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɪləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ]
and it would not be till your head was on your pillow that the truth
和 它 会 不是 是 直到 你的 头 曾是 在 你的 枕头 那 这 真相
[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['bju:ti] [wʊd] [flæʃ] [ə'pɒn][ju;; jʊ] ,
and intensity of her beauty would flash upon you ,
和 强度 的 她 美丽 会 闪光 之上 你 ,
直到你枕着枕头入睡，她的美丽才真正展现在你眼前，让你感受到那份惊艳与震撼。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)][iə(r)] .
that the sweetness of her voice would come upon your ear .
那 这 甜味 的 她 嗓音 会 来 之上 你的 耳朵 .

让她甜美的声音传入你的耳中。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɪrəʊni] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɪt] ,
A sudden half - hour with the Neroni was like falling into a pit ,
一个 突然 一半 - 小时 和 这 内罗尼 曾是 喜欢 坠落 进入 一个 坑 ,
与尼罗尼共度的短短半小时, 就像掉进了一个深渊。

[æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [spɛnt] [wɪð] [ˈelənɔ] [laɪk][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈræmb(ə)][ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈfi:ldz]
an evening spent with Eleanor like an unexpected ramble in some quiet fields
一个 晚上 花费 和 埃莉诺 喜欢 一个 意外 漫谈 在 一些 安静的 字段

[pʊ; əv] [ˈæsfədel] .
of asphodel .
的 水仙花 .

与埃莉诺共度的夜晚, 就像在静谧的星花田中进行了一次意想不到的漫步。

" [wi:l; wil][ˈkʌvə(r)][hɪm] [ʌp] [tɪl] [ðəə(r)] [ʃænt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)l][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] - [ˈɪtəl] - [ˈɪtəl] - [ˈɪtəl]
" **We'll cover him up till there shan't be a morsel of his little 'ittle 'ittle 'ittle**
" 出色地 覆盖 他 向上直到 那里 不会 是 一个 小块 的 他的 小的 - 小 - 小 - 小
[nəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
nose to be seen ,
鼻子 到 是 已见 ,

“我们会把他盖得严严实实, 连他那小小的鼻子都看不见一丝一毫。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstri:mɪŋ] [lɒks] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [feɪs] .
" **said the mother , stretching her streaming locks over the infant's face** .
" 说 这 母亲 , 伸展 她 流媒体 锁 超过 这 婴儿的 脸 .

“母亲说着, 将她飘逸的长发拂过婴儿的脸庞。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skri:md] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [tɪl] [ˈmeəri][bəʊld][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
The child screamed with delight , and kicked till Mary Bold was hardly able to
这 孩子 尖叫 和 喜 , 和 踢 直到 玛丽 大胆的 曾是 几乎 有能力的 到
[həʊld][hɪm] .
hold him .
抓住 他 .

孩子高兴地尖叫起来, 踢来踢去, 玛丽·博尔德几乎都抱不动他了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] .
At this moment the door opened , and Mr . Slope was announced .
在 这 片刻 这 门 打开 , 和 先生 . 坡 曾是 宣布 .

这时门开了, 有人宣布斯洛普先生来了。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ˈelənɔ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪk] [ˈməʊʃn] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
Up jumped Eleanor and , with a sudden quick motion of her hands ,
向上 跳了起来 埃莉诺 和 , 和 一个 突然 快的 运动 的 她 双手 ,

埃莉诺猛地跳了起来, 双手迅速地挥动了一下,

[pʊʃt] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
pushed back her hair over her shoulders .
推动 后退 她 头发 超过 她 肩膀 .

她把头发撩到肩后。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pəˈhæps] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [nɒt] ,
It would have been perhaps better for her that she had not ,
它 会 有 到过 也许 更好的 为了 她 那 她 有 不是 ,

或许她没那么做对她更好。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [əʊd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
for she thus showed more of her confusion than she would have done
为了 她 因此 显示 更多的 的 她 困惑 比 她 会 有 完毕
[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [r'i'meɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] .
had she remained as she was .
有 她 剩余 作为 她 曾是 .
因为这样一来，她反而比保持原样时更显露出她的困惑。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [haʊ'evə(r)] , [r'i:mɪdiətli] [ˈrekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə]
Mr . Slope , however , immediately recognized her loveliness and thought to
先生 . 坡 , 然而 , 立即地 认可 她 可爱 和 想法 到
[hɪm'self] [ðæt] , [ɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
himself that , irrespective of her fortune ,
他自己 那 , 无论如何 的 她 财富 ,
然而，斯洛普先生立刻就认出了她的美貌，心想，无论她家境如何，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɪnmert] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
she would be an inmate that a man might well desire for his house ,
她 会 是 一个 囚犯 那 一个 男人 可能 出色地 欲望 为了 他的 房子 ,
她会是那种男人梦寐以求的住户。

[ə; eɪ][ˈpa:tənə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəmz] [keə(r)] [ˈveri] [wel] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [meɪk] [keə(r)][laɪ] [ˈi:zi] .
a partner for his bosom's care very well qualified to make care lie easy .
一个 伙伴 为了 他的 胸部的 关心 非常 出色地 合格的 到 制作 关心 说谎简单的 .
一位能够悉心照料他身体的伴侣，非常有能力让照料变得轻松。

[ˈelənc] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ:ə'dʒʌst] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] , [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm]
Eleanor hurried out of the room to readjust her cap , muttering some
埃莉诺 慌忙 出去 的 这 房间 到 重新调整 她 帽 , 喃喃自语 一些
[ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [ə'pɒlədʒɪ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbeɪbi] .
unnecessary apology about her baby .
不必要 道歉 关于 她 婴儿 .
埃莉诺匆匆走出房间去调整帽子，嘴里嘟囔着一些关于她孩子的无关紧要的道歉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɡɒn] ,
And while she is gone ,
和 尽管 她 是 已消失 ,
在她离开的这段时间里，

[wi:; wi] [wɪl] [ˈbri:flɪ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪt] [wʊt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪðə'tu:] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ɒv; əv]
we will briefly go back and state what had been hitherto the results of
我们 将要 简要地 去 后退 和 状态 什么 有 到过 迄今为止 这 结果 的
[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ski:m] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] .
Mr . Slope's meditations on his scheme of matrimony .
先生 . 连续下坡 冥想 在 他的 方案 的 婚姻 .
我们将简要回顾一下斯洛普先生迄今为止对他的婚姻计划的思考结果。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwəɪəɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bi:n] [səʊ][fa:(r)]
His inquiries as to the widow's income had at any rate been so far
他的 查询 作为 到 这 寡妇的 收入 有 在 任何 速度 到过 所以 远的
[sək'sesf(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
successful as to induce him to determine to go on with the speculation .
成功的 作为 到 诱导 他 到 决定 到 去 在 和 这 推测 .
无论如何，他对寡妇收入的调查目前为止已经取得了成功，这促使他决定继续进行这项投资。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] [wʊt] [hi:; hi]
As regarded Mr . Harding , he had also resolved to do what he
作为 认为 先生 . 哈丁 , 他 有 还 已解决 到 做 什么 他
[kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪndʒəri][tu:; tə] [hɪm'self] .
could without injury to himself .
可以 没有 受伤 到 他自己 .
至于哈丁先生，他也决心在不伤害自己的前提下尽自己所能。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][æt; ət]
To Mrs . Proudie he determined not to speak on the matter , at least not at
到 太太 . 骄傲 他 决定 不是 到 说话 在 这 事情 , 在 至少 不是 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他决定暂时不对普劳迪夫人谈论此事。

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈbeljən] [ɒn][ðə; ði] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
His object was to instigate a little rebellion on the part of the
他的 目的 曾是 到 唆 一个 小的 叛乱 在 这 部分 的 这
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .

他的目的是挑起主教的一场小叛乱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] ,
He thought that such a state of things would be advisable ,
他 想法 那 这样的 一个 状态 的 事物 会 是 建议 ,
他认为这种情况是可取的。

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈmesəz] . [ˈhɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəfʊl] ,
not only in respect to Messrs . Harding and Quiverful ,
不是 仅有的 在 尊重 到 先生们 . 哈丁 和 箭筒 ,
不仅是对哈丁先生和箭袋先生而言，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] .
but also in the affairs of the diocese generally .
但 还 在 这 事务 的 这 教区 一般来说 .
但也参与教区的一般事务。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [wɒz; wəz][fɪt]
Mr . Slope was by no means of opinion that Dr . Proudie was fit
先生 . 坡 曾是 经过 不 方法 的 观点 那 博士 . 骄傲 曾是 合身
[tuː; tə] [ruːl] ,
to rule ,
到 规则 ,

斯洛普先生绝不认为普劳迪博士适合执政。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɒŋʃiˈenʃəsli] [θɔːt] [aɪˈtiː] [rɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈklɜːdʒi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but he conscientiously thought it wrong that his brother clergy should be
但 他 切实 想法 它 错误的 那 他的 兄弟 牧师 应该 是
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈpetɪkəʊt] [ˈgʌvənmənt] .
subjected to petticoat government .
受 到 衬裙 政府 .
但他出于良心认为，让他的教士兄弟受制于裙带政治是错误的。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
He therefore made up his mind to infuse a little of his spirit into the bishop
他 所以 制成 向上 他的 头脑 到 注入 一个 小的 的 他的 精神 进入 这 主教
 ,
 ,
 ,

因此，他决定将自己的一些精神注入主教体内。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
sufficient to induce him to oppose his wife , though not enough to make him
充足的 到 诱导 他 到 反对 他的 妻子 , 尽管 不是 足够的 到 制作 他
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪnsəˈbɔːdɪnət] .
altogether insubordinate .
共 不服从 .

足以让他反对他的妻子，但还不足以让他完全不服从。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈteɪkən][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti][ɒv; əv] [əˈgen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dlɪp]
He had therefore taken an opportunity of again speaking to his lordship
他 有 所以 已采取 一个 机会 的 再次 请讲 到 他的 领主
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
about the hospital ,
关于 这 医院 ,

因此，他再次抓住机会向大人讲述了医院的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [əˈpiə(r)] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
and had endeavoured to make it appear that after all it would be
和 有 努力 到 制作 它 出现 那 后 全部 它 会 是
[ʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
unwise to exclude Mr . Harding from the appointment .
失策 到 排除 先生 . 哈丁 从 这 预约 .

并试图让人们觉得，最终将哈丁先生排除在任命之外是不明智的。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:də(r)][tɑ:sk][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .
Mr . Slope , however , had a harder task than he had imagined .
先生 . 坡 , 然而 , 有 一个 更难 任务 比 他 有 想象 .

然而，斯洛普先生面临的任务比他想象的要艰巨得多。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈsju:m] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Proudie , anxious to assume to herself as much as possible of the
太太 . 骄傲 , 焦虑的 到 认为 到 她自己 作为 很多 作为 可能的 的 这
[ˈmerɪt][ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] ,
merit of patronage ,
优点 的 赞助 ,

普劳迪夫人急于尽可能多地将自己作为赞助人的功劳揽于一身，

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [rɪˈkwestɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
had written to Mrs . Quiverful , requesting her to call at the palace ,
有 书面 到 太太 . 箭筒 , 请求 她 到 称呼 在 这 宫殿 ,

曾写信给奎弗尔夫人，请她到宫殿来访。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmeɪtrən] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [ˌkɒndɪˈsenʃn] ,
and had then explained to that matron , with much mystery , condescension ,
和 有 然后 解释 到 那 护士长 , 和 很多 神秘 , 居高临下 ,

[ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,

然后，他用一种神秘、居高临下又庄重的语气向那位女主人解释道：

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒdʒəni] .
the good that was in store for her and her progeny .
这 好的 那 曾是 在 店铺 为了 她 和 她 后代 .

她和她的后代将会拥有美好的未来。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd]
Mrs . Proudie had been so engaged at the very time that Mr . Slope had
太太 . 骄傲 有 到过 所以 已订婚的 在 这 非常 时间 那 先生 . 坡 有
[bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] - [ˈvɪkərɪdʒ] ,
been doing the same with the husband at Puddingdale Vicarage ,
到过 正在做 这 相同的 和 这 丈夫 在 - 牧师住宅 ,

当时普劳迪太太正忙于其他事情，而斯洛普先生也正和她的丈夫在普丁代尔牧师住宅忙于其他事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɜ:'self] .
and had thus in a measure committed herself .
和 有 因此 在 一个 措施 坚定的 她自己 ；

这样，她就在某种程度上做出了承诺。

[ðə; ði] [θæŋks] , [ðə; ði][hju:'mɪləti] , [ðə; ði]['grætɪtju:d] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd]
The thanks , the humility , the gratitude , the surprise of Mrs . Quiverful had
这 谢谢 , 这 谦逊 , 这 感激 , 这 惊喜 的 太太 . 箭筒 有
[bi:n] ['veri] [əʊvə'paʊərɪŋ] ;
been very overpowering ;
到过 非常 压倒性的 ；

奎弗尔夫人的感谢、谦逊、感激和惊讶之情令人难以承受；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] ,
she had all but embraced the knees of her patroness ,
她 有 全部 但 拥抱 这 膝盖 的 她 女赞助人 ,
她几乎已经拥抱了她的女赞助人的膝盖。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [ˌʌnpɾə'vaɪdɪd] ['beɪb] ([səʊ]['mɪsɪz] .
and had promised that the prayers of fourteen unprovided babes (so Mrs .
和 有 承诺 那 这 祈祷 的 十四 未提供 宝贝们 (所以 太太 .
[ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
Quiverful had described her own family ,
箭筒 有 描述 她 自己的 家庭 ,
并承诺，十四个无依无靠的婴孩的祈祷（奎弗富尔夫人曾这样形容她自己的家庭），

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti])
the eldest of which was a stout young woman of three - and - twenty)
这 长子 的 哪个 曾是 一个 肥硕 年轻的 女士 的 三 - 和 - 二十)
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [ˌfɔ:(r); ˌfə(r)][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfrend]
should be put up to heaven morning and evening for the munificent friend
应该 是 放 向上 到 天堂 早晨 和 晚上 为了 这 优厚 朋友
[hu:m] [ɡɒd][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
whom God had sent to them .
谁 上帝 有 发送 到 他们 ；

其中年纪最大的是一位二十三岁的壮硕年轻女子）应该早晚被送上天堂，感谢上帝派来帮助他们的慷慨朋友。

[sʌtʃ] ['ɪnsens] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'pli:zɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˌpraʊdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd]
Such incense as this was not unpleasing to Mrs . Proudie , and she made
这样的 香 作为 这 曾是 不是 令人不快 到 太太 . 骄傲 , 和 她 制成
[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the most of it .
这 最多 的 它 ；

普劳迪太太并不讨厌这种香气，她充分利用了它。

[ʃi:; ʃi] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n] [ˌʌnpɾə'vaɪdɪd] ['beɪb] , [ɪf] , [æz; əz]
She offered her general assistance to the fourteen unprovided babes , if , as
她 提供 她 一般的 协助 到 这 十四 未提供 宝贝们 , 如果 , 作为
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ,
she had no doubt ,
她 有 不 怀疑 ,

她表示愿意为这十四个无人照料的婴儿提供帮助，因为她对此毫不怀疑。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['wɜ:ðɪ] ;
she should find them worthy ;
她 应该 寻找 他们 值得 ；
她应该觉得他们值得尊敬；

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tju'ɪ(ə)n] [ɪn]
expressed a hope that the eldest of them would be fit to undertake tuition in
表达 一个 希望 那 这 长子 的 他们 会 是 合身 到 承担 学费 在
[hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] - [skuːlz] ;
her Sabbath - schools ;
她 安息日 - 学校 ;

她表示希望他们当中年龄最大的孩子能够胜任她主日学校的教学工作；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
and altogether made herself a very great lady in the estimation of Mrs .
和 共 制成 她自己 一个 非常 伟大的 女士 在 这 估算 的 太太 .
['kwɪvəfʊl] .
Quiverful .
箭筒 .

总而言之，她让自己在奎弗尔夫人眼中成为了一位非常了不起的女士。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Having done this , she thought it prudent to drop a few words before the bishop ,
拥有 完毕 这 , 她 想法 它 谨慎 到 降低 一个 很少 字 前 这 主教 ,
做完这些事后，她觉得有必要在主教面前说几句话。

['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] - ['fæməli] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd]
letting him know that she had acquainted the Puddingdale family with their good
出租 他 知道 那 她 有 熟人 这 - 家庭 和 他们的 好的
['fɔːtʃuːn] ;
fortune ;
财富 ;

让他知道她已经把他们的好运介绍给了普丁代尔一家；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
so that he might perceive that he stood committed to the appointment .
所以 那 他 可能 感知 那 他 站立 坚定的 到 这 预约 .

以便他能感受到自己对这项任命的忠诚。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
The husband well understood the ruse of his wife , but he did not resent it .
这 丈夫 出色地 理解 这 诡计 的 他的 妻子 , 但 他 做过 不是 怨恨 它 .

丈夫很清楚妻子的计谋，但他并没有因此而怨恨她。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
He knew that she was taking the patronage out of his hands ;
他 知道 那 她 曾是 采取 这 赞助 出去 的 他的 双手 ;

他知道她正在夺走他的赞助权；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] [rɪːə'sjuːm]
he was resolved to put an end to her interference and reassume
他 曾是 已解决 到 放 一个 结尾 到 她 干涉 和 重新承担
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
his powers .
他的 权力 .

他决心结束她的干涉，重新夺回自己的权力。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
But then he thought this was not the best time to do it .
但 然后 他 想法 这 曾是 不是 这 最好的 时间 到 做 它 .

但他转念一想，现在并不是做这件事的最佳时机。

[hi:; hi][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈaʊə(r)] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmæni][ɪn][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz][hæz; həz] [dʌn]
He put off the evil hour , as many a man in similar circumstances has done
他 放 离开 这 邪恶的 小时 , 作为 许多 一个 男人 在 相似的 情况 有 完毕
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他推迟了厄运的降临，就像许多在他之前处于类似境地的人所做的那样。

[sʌt] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ]
Such having been the case , Mr . Slope naturally encountered a difficulty in talking
这样的 拥有 到过 这 案件 , 先生 . 坡 自然 遭遇 一个 困难 在 说
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
over the bishop ,
超过 这 主教 ,

既然如此，斯洛普先生自然很难打断主教的讲话。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈdi:d] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈəʊvəˈkʌm] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst]
a difficulty indeed which he found could not be overcome except at the cost
一个 困难 的确 哪个 他 成立 可以 不是 是 克服 除了 在 这 成本
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
of a general outbreak at the palace .
的 一个 一般的 暴发 在 这 宫殿 .

这确实是一个难题，他发现除了在宫廷内引发全面骚乱之外，别无他法可以克服。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [maɪt] [bi:; bi] [ɡʊd] [ˈpɒləsi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
A general outbreak at the present moment might be good policy , but it
一个 一般的 暴发 在 这 展示 片刻 可能 是 好的 政策 , 但 它
[ˈɔ:lsəʊ] [maɪt] [nɒt] .
also might not .
还 可能 不是 .

目前来看，全面爆发疫情或许是一种明智的策略，但也未必如此。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɒt][ə; eɪ][step] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtli] [ˈteɪkən] .
It was at any rate not a step to be lightly taken .
它 曾是 在 任何 速度 不是 一个 步 到 是 轻轻 已采取 .

无论如何，这都不是一个可以轻易采取的步骤。

[hi:; hi][brɪˈɡæni][baɪ] [ˈwɪspəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd]
He began by whispering to the bishop that he feared that public opinion would
他 开始 经过 耳语 到 这 主教 那 他 害怕 那 民众 观点 会
[bi:; bi] [əˈɡenst] [hɪm] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ri:əˈpiə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
be against him if Mr . Harding did not reappear at the hospital .
是 反对 他 如果 先生 . 哈丁 做过 不是 再现 在 这 医院 .

他先是悄悄告诉主教，如果哈丁先生不回到医院，他担心公众舆论会对他不利。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprɒmɪst]
The bishop answered with some warmth that Mr . Quiverful had been promised
这 主教 回答 和 一些 温暖 那 先生 . 箭筒 有 到过 承诺
[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [ədˈvaɪs] .
the appointment on Mr . Slope's advice .
这 预约 在 先生 . 连续下坡 建议 .

主教热情地回答说，根据斯洛普先生的建议，奎弗富尔先生已经获得了这项任命。

" [nɒt] [ˈprɒmɪst] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Not promised ? " said Mr . Slope .
" 不是 承诺 ? " 说 先生 . 坡 .

“没有承诺吗？”斯洛普先生说。

" [jes] , [ˈprɒmɪst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæz; həz] [si:n] [ˈmɪsɪz] .
" **Yes** , **promised** , " **replied** **the** **bishop** , " **and** **Mrs . Proudie** **has** **seen** **Mrs .**
" 是的 , 承诺 , " 回复 这 主教 , " 和 太太 : 骄傲 有 已见 太太 :
[ˈkwɪvəfʊl] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
Quiverful on the subject .
箭筒 在 这 主题 :

“是的，我答应了，”主教回答说，“普劳迪夫人已经就此事咨询过奎弗福夫人了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **This** **was** **quite** **unexpected** **on** **the** **part** **of** **Mr . Slope** ,
" 这 曾是 相当 意外 在 这 部分 的 先生 : 坡 ,
“这对于斯洛普先生来说，完全出乎意料。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] ,
" **but** **his** **presence** **of** **mind** **did** **not** **fail** **him** ,
但 他的 在场 的 头脑 做过 不是 失败 他 ,
但他临危不乱，保持了冷静。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
" **and** **he** **turned** **the** **statement** **to** **his** **own** **account** .
和 他 转向 这 陈述 到 他的 自己的 帐户 :
他将声明转而为自己辩护。

" [ɑ:] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [hi;; hi] , " [wi;; wi][jæl; jəl][ɔ:l][bi;; bi][ɪn] [skreɪps] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
" **Ah** , **my** **lord** , " **said** **he** , " **we** **shall** **all** **be** **in** **scrapes** **if** **the** **ladies** **interfere** .
" 啊 , 我的 主 , " 说 他 , " 我们 将 全部 是 在 刮伤 如果 这 女士们 干扰 :
“啊，大人，”他说，“如果女士们插手，我们都会陷入麻烦。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] [lɔ:dz] [ˈfi:lɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi][ɔ:ltəˈgeðə(r)]
" **This** **was** **too** **much** **in** **unison** **with** **my** **lord's** **feelings** **to** **be** **altogether**
" 这 曾是 也 很多 在 齐声 和 我的 领主的 情怀 到 是 共
[ˌʌnpələtəb(ə)] ,
unpalatable ,
令人难以接受 ,
“这与我大人的感受太过一致，以至于完全无法接受。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu;; tə] [ˌɪntəˈfɪərəns] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [rɪˈbju:k] .
" **and** **yet** **such** **an** **allusion** **to** **interference** **demand** **a** **rebu** **ke** .
和 然而 这样的 一个 典故 到 干涉 要求 一个 训斥 :
然而，这种暗示干涉他人的做法理应受到谴责。

[maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈstaʊndɪd] [ɔ:lsəʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [meɪd] [ˈmɪzrəbl] ,
" **My** **lord** **was** **somewhat** **astounded** **also** , **though** **not** **altogether** **made** **miserable** ,
我的 主 曾是 有些 震惊 还 , 尽管 不是 共 制成 悲惨的 ,
我的主人也有些惊讶，但并未完全感到沮丧。

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **by** **finding** **that** **there** **was** **a** **point** **of** **difference** **between** **his** **wife** **and** **his**
经过 寻找 那 那里 曾是 一个 观点 的 不同之处 之间 他的 妻子 和 他的
[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 :

他发现妻子和牧师之间存在分歧。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˌɪntəˈfɪərəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈmaɪldli] .
" **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **by** **interference** , " **said** **the** **bishop** **mildly** .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 干涉 , " 说 这 主教 轻轻地 :
“我不知道你说的干涉是什么意思，”主教温和地说。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hɜ:d] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [əˈpɔɪntɪd] ,
" **When** **Mrs . Proudie** **heard** **that** **Mr . Quiverful** **was** **to** **be** **appointed** ,
" 什么时候 太太 : 骄傲 听到 那 先生 : 箭筒 曾是 到 是 任命 ,
“当普劳迪夫人听说奎弗富尔先生将被任命时，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hætʃrəl] [ðæt] [fɪ; ji] [ʊd; ʒəd] [wɪ] [tu; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
it was not unnatural that she should wish to see Mrs . Quiverful about the
它 曾是 不是 不自然 那 她 应该 希望 到 看 太太 : 箭筒 关于 这
[sku:lz] .
schools .
学校 :

她想在学校附近见见奎弗尔夫人，这并不奇怪。

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [si:] ['eni] [ɪntə'fɪərəns] . "
I really cannot say that I see any interference . "
我 真的 不能 说 那 我 看 任何 干涉 : "

我真的看不出有什么干扰。

" [aɪ] ['əʊnli] [spi:k] , [maɪ] [lɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] , " [sed] [sləʊp] ;
" I only speak , my lord , for your own comfort , " said Slope ;
" 我 仅有的 说话 , 我的 主 , 为了 你的 自己的 舒适 , " 说 坡 ;

“我这么说只是为了让您安心，大人，”斯洛普说道；

" [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
" for your own comfort and dignity in the diocese .
" 为了 你的 自己的 舒适 和 尊严 在 这 教区 :

“为了您在教区的舒适和尊严。”

[aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] .
I can have no other motive .
我 能 有 不 其他 动机 :

我没有其他动机。

[æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] ['pɜ:sən(ə)] ['fi:lɪŋz] [gəʊ] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] [hæv; həv] .
As far as personal feelings go , Mrs . Proudie is the best friend I have .
作为 远的 作为 个人的 情怀 去 , 太太 : 骄傲 是 这 最好的 朋友 我 有 :

就个人感情而言，普劳迪太太是我最好的朋友。

[aɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
I must always remember that .
我 必须 总是 记住 那 :

我必须时刻牢记这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] , [maɪ] [fɜ:st] ['dju:ti] [ɪz] [tu; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] . "
But still , in my present position , my first duty is to your lordship . "
但 仍然 , 在 我的 展示 位置 , 我的 第一的 责任 是 到 你的 领主 : "

但是，在我目前的职位上，我的首要职责仍然是效忠于阁下。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ; [aɪ] [er 'em] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" I'm sure of that , Mr . Slope ; I am quite sure of that ; " said the bishop ,
" 我是 当然 的 那 , 先生 : 坡 ; 我 是 相当 当然 的 那 ; " 说 这 主教 ,

“我对此确信无疑，斯洛普先生；我对此非常确信，”主教说道。

['mɒlɪfaɪ] : " [ænd; ənd] [ju; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] ? "
mollified : " and you really think that Mr . Harding should have the hospital ? "
柔和的 : " 和 你 真的 思考 那 先生 : 哈丁 应该 有 这 医院 ? "

语气缓和道：“你真的认为哈丁先生应该拥有这家医院吗？”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
" Upon my word , I'm inclined to think so .
" 之上 我的 单词 , 我是 倾斜 到 思考 所以 :

“依我之见，我倾向于这么认为。”

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [ˈpriːpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɒn][maɪˈself][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][fɜːst] [səˈdʒestɪŋ] [ˈmɪstə(r)] .
I am quite prepared to take upon myself the blame of first suggesting Mr .
我 是 相当 准备 到 拿 之上 我 这 责备 的 第一的 建议 先生 .
[neɪm] .
Quiverful's name .
- 姓名 .

我完全愿意承担最初提议提名奎弗富尔先生的责任。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
But since doing so ,
但 自从 正在做 所以 ,
[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
I have found that there is so strong a feeling in the diocese in favour of Mr .
我 有 成立 那 那里 是 所以 强的 一个 感觉 在 这 教区 在 偏爱 的 先生 .
[ˈhɑːdɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] .
Harding that I think your lordship should give way .

哈丁 那 我 思考 你的 领主 应该 给 方式 .

我发现教区内对哈丁先生的支持声势浩大，我认为阁下应该让步。

[aɪ][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hæz; həz] [ˈmɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [hiː; hi][fɜːst] [felt] [tuː; tə]
I hear also that Mr . Harding has modified the objections he first felt to
我 听到 还 那 先生 . 哈丁 有 修改的 这 反对意见 他 第一的 毛毡 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] .
your lordship's propositions .
你的 领主的 命题 .

我还听说哈丁先生已经改变了他最初对您阁下提议的反对意见。

[ænd; ænd][æz; ɛz][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [paːst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] ,
And as to what has passed between Mrs . Proudie and Mrs . Quiverful ,
和 作为 到 什么 有 通过了 之间 太太 . 骄傲 和 太太 . 箭筒 ,

至于普劳迪夫人和奎弗尔夫人之间究竟发生了什么，

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnkənˈviːniənt] ,
the circumstance may be a little inconvenient ,
这 环境 可能 是 一个 小的 不方便 ,
[kənˈveɪniənt] .
这种情况可能有点不方便，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wei] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌt]
but I really do not think that that should weigh in a matter of so much
但 我 真的 做 不是 思考 那 那 应该 称重 在 一个 事情 的 所以 很多
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

但我真的不认为这件事应该在如此重要的时刻占据如此重要的位置。

" [ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [step][æz; ɛz]
" **And thus the poor bishop was left in a dreadfully undecided step as**
" 和 因此 这 贫穷的 主教 曾是 左边 在 一个 极其糟糕 未决定 步 作为
[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
to what he should do .
到 什么 他 应该 做 .

“于是，可怜的主教陷入了进退两难的境地，不知道自己该怎么办。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈslaɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ]
His mind , however , slightly inclined itself to the appointment of Mr . Harding
他的 头脑 , 然而 , 轻微地 倾斜 本身 到 这 预约 的 先生 . 哈丁
,
:
,

然而，他心里却略微倾向于任命哈丁先生。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [hiː; hi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn] **seeing that by such a step he should have the assistance of Mr . Slope in**
看到 那 经过 这样的 一个 步 他 应该 有 这 协助 的 先生 ; 坡 在
[əˈpəʊzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
opposing Mrs . Proudie .
反对 太太 ; 骄傲 ;

他认为，通过这一步骤，他应该能得到斯洛普先生的帮助，从而对抗普劳迪夫人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Such was the state of affairs at the palace ,
这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 这 宫殿 ,
[wɒz; wəz] [ˈpæləs] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð]
这就是宫廷里当时的状况。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð]
when Mr . Slope called at Mrs . Bold's house and found her playing with
什么时候 先生 ; 坡 称为 在 太太 ; 博尔德的 房子 和 成立 她 玩耍 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] .
her baby .
她 婴儿 ;

斯洛普先生拜访博尔德太太时，发现她正在和她的婴儿玩耍。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [brɪˈgæn] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][ˈmeəri]
When she ran out of the room , Mr . Slope began praising the weather to Mary
什么时候 她 跑 出去 的 这 房间 , 先生 ; 坡 开始 赞扬 这 天气 到 玛丽
[bəʊld] ,
Bold ,
大胆的 ,

当她跑出房间时，斯洛普先生开始向玛丽·博尔德夸赞天气。

[ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
then he praised the baby and kissed him , and then he praised the mother ,
然后 他 赞扬 这 婴儿 和 亲吻 他 , 和 然后 他 赞扬 这 母亲 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [mɪs] [bəʊld] [hɜːˈself] .
然后他称赞了婴儿并亲吻了他，然后又称赞了婴儿的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [mɪs] [bəʊld] [hɜːˈself] .
and then he praised Miss Bold herself .
和 然后 他 赞扬 错过 大胆的 她自己 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [mɪs] [bəʊld] [hɜːˈself] .
然后，他称赞了博尔德小姐本人。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] .
Mrs . Bold , however , was not long before she came back .
太太 ; 大胆的 , 然而 , 曾是 不是 长的 前 她 来了 后退 ;
[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] .
然而，博尔德夫人没过多久就回来了。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][səʊ] [ˈveri] [ˈɜːli] [æŋ; ən][ˈaʊə(r)] , " [brɪˈgæn] [ˈmɪstə(r)]
" I have to apologize for calling at so very early an hour , " began Mr
" 我 有 到 道歉 为了 呼叫 在 所以 非常 早期的 一个 小时 , " 开始 先生
[brɪˈgæn] [ˈmɪstə(r)]
; [sləʊp] ,
. Slope ,
; 坡 ,

“很抱歉这么早打电话来，”斯洛普先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs]
" but I was really so anxious to speak to you that I hope you and Miss
" 但 我 曾是 真的 所以 焦虑的 到 说话 到 你 那 我 希望 你 和 错过
[bəʊld] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
Bold will excuse me .
大胆的 将要 原谅 我 ;

“但我真的非常想和您说话，希望您和博尔德小姐能原谅我。”

" ['eləncɔ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdʒ] " ['sɜːt(ə)nli] , " [ænd; ənd] " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Eleanor muttered something in which the words " certainly , " and " of course ,**
" 埃莉诺 低声说道 某物 在 哪个 这 字 " 当然 , " 和 " 的 课程 ,

埃莉诺嘟囔了几句，其中有“当然”和“当然”这两个词。

" [ænd; ənd] " [nɒt] ['ɜːli] [æt; ət][ɔːl] , " [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)]
" **and " not early at all , " were just audible , and then apologized for**
" 和 " 不是 早期的 在 全部 , " 是 只是 可听见的 , 和 然后 道歉 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'piərəns] ,
her own appearance ,
她 自己的 外貌 ,

“一点也不早，”她只听得清几声，然后为自己的着装道歉。

[dɪkl'eəɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
declaring , with a smile ,
声明 , 和 一个 微笑 ,

他笑着宣布：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪt]
that her baby was becoming such a big boy that he was quite
那 她 婴儿 曾是 成为 这样的 一个 大的 男生 那 他 曾是 相当
[ʌn'mænɪdʒəbl] .
unmanageable .
难以控制 .

她的孩子长得太大了，已经很难管教了。

" [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **He's a great big naughty boy , " said she to the child ,**
" 他是 一个 伟大的 大的 淘气 男生 , " 说 她 到 这 孩子 ,

“他是个淘气的大男孩，”她对孩子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][send] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [rʌf] ['rɒmpɪŋ] [skuːl] ,
" **and we must send him away to a great big rough romping school ,**
" 和 我们 必须 发送 他 离开 到 一个 伟大的 大的 粗糙的 嬉戏 学校 ,

“我们必须把他送到一所大型的、环境恶劣的学校去。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [bɪg][rɒdz][ænd; ənd][duː; də]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['nɔːti] [bɔɪz] [huː]
where they have great big rods and do terrible things to naughty boys who
在哪里 他们 有 伟大的 大的 杆 和 做 糟糕的 事物 到 淘气 男孩们 WHO
[dɒʊnt][duː; də] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [mə'mɑː] [tel] [ðem; ðəm] ;
don't do what their own mamas tell them ;
不 做 什么 他们的 自己的 妈妈们 告诉 他们 ;

他们拿着巨大的棍子，对不听妈妈话的淘气男孩做可怕的事情；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'menst] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ,
" **and she then commenced another course of kissing ,**
" 和 她 然后 开始 其他 课程 的 接吻 ,

然后她又开始了新一轮的亲吻。

['biːɪŋ] ['æktʃuːeɪtɪd] [ðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][aɪ'diə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪtʃ]
being actuated thereto by the terrible idea of sending her child away which
存在 驱动 到 经过 这 糟糕的 主意 的 发送 她 孩子 离开 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd] [di'pɪkt] .
her own imagination had depicted .
她 自己的 想像力 有 描绘 .

促使她这么做的原因是她自己想象出的将孩子送走的可怕想法。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [daʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɒŋ] [heə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [di'feɪld]
" **And where the masters don't have such beautiful long hair to be dishevelled**
" 和 在哪里 这 大师 不 有 这样的 美丽的 长的 头发 到 是 蓬头垢面
,
!
,

“而那些大师们，却没有那么漂亮的长发可以随意披散，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒəʊk][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **said Mr . Slope , taking up the joke and paying a compliment at the same**
" 说 先生 . 坡 , 采取 向上 这 开玩笑 和 付费 一个 赞扬 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

“斯洛普先生说道，既接过玩笑，又同时表达了赞扬之情。”

[ˈelənɔ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][left][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ə'ləʊn] ,
Eleanor thought he might as well have left the compliment alone ,
埃莉诺 想法 他 可能 作为 出色地 有 左边 这 赞扬 独自的 ,
埃莉诺觉得他最好还是别说那句恭维话了。

[bʌt; bət][fi:; fi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][fi:; fi][wɒz; wəz] [wɪð]
but she said nothing and looked nothing , being occupied as she was with
但 她 说 没有什么 和 看起来 没有什么 , 存在 占领 作为 她 曾是 和
[ðə; ði]['beɪbi] .
the baby .
这 婴儿 .

但她什么也没说，也没看人，因为她正忙着照顾孩子。

" [let] [em 'i:] [teɪk] [hɪm] , " [sed] ['meəri] .
" **Let me take him , " said Mary** .
" 让 我 拿 他 , " 说 玛丽 .
“让我带他去吧，”玛丽说。

" [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:li] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɒmpɪŋ] ,
" **His clothes are nearly off his back with his romping** ,
" 他的 衣服 是 几乎 离开 他的 后退 和 他的 嬉戏 ,
“他嬉戏玩耍，衣服都快脱到背上了。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [fi:; fi] [left][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **and so saying she left the room with the child** .
" 和 所以 说 她 左边 这 房间 和 这 孩子 .
说完，她就带着孩子离开了房间。

[mɪs] [bəʊld][hæd; həd] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
Miss Bold had heard Mr . Slope say he had something pressing to say
错过 大胆的 有 听到 先生 . 坡 说 他 有 某物 紧迫 到 说
[tu:; tə] [ˈelənɔ] ,
to Eleanor ,
到 埃莉诺 ,

博尔德小姐听到斯洛普先生说他有件急事要跟埃莉诺说。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [bi:; bi][di:][trəʊ] ,
and thinking that she might be de trop ,
和 思维 那 她 可能 是 德 热带 ,
并且认为她可能太过分了，

[tʊk] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜ: 'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
took this opportunity of getting herself out of the room .
采取 这 机会 的 获得 她自己 出去 的 这 房间 .
她趁此机会离开了房间。

" [dʊʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , ['meəri] , " [sed] ['eləʊ] [æz; əz] [mis] [bəʊld] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Don't be long , Mary , " said Eleanor as Miss Bold shut the door .**
" 不 是 长的 , 玛丽 , " 说 埃莉诺 作为 错过 大胆的 关闭 这 门 :
"别太久, 玛丽,"博尔德小姐关上门时, 埃莉诺说道。

" [ai][ei 'em][glæd] , ['misɪz] . [bəʊld] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] -
" **I am glad , Mrs . Bold , to have the opportunity of having ten minutes .**
" 我 是 高兴的 , 太太 : 大胆的 , 到 有 这 机会 的 拥有 十 分钟 -
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wið] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] ,
conversation with you alone ,
对话 和 你 独自的 ,
"博尔德夫人, 我很高兴有机会和您单独谈谈十分钟。"

" [bɪ'gæn][mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **began Mr . Slope .**
" 开始 先生 : 坡 :
"斯洛普先生开始说道。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:]['əʊpənli][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; ei] [pleɪn] ['kwestʃən] ? "
" **Will you let me openly ask you a plain question ? "**
" 将要 你 让 我 公然 问 你 一个 清楚的 问题 ? "
"你能让我直接问你一个问题吗? "

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Certainly , " said she .**
" 当然 , " 说 她 :
"当然,"她说。

" [ænd; ənd][ai][ei 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; ei] [pleɪn] [ænd; ənd][l'əʊpən] ['ɑ:nsə(r)] . "
" **And I am sure you will give me a plain and open answer . "**
" 和 我 是 当然 你 将要 给 我 一个 清楚的 和 打开 回答 : "
"我相信你会给我一个坦诚的答复。"

" ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔ:(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lɑ:fɪŋ] .
" **Either that , or none at all , " said she , laughing .**
" 任何一个 那 , 或者 没有任何 在 全部 , " 说 她 , 笑 :
"要么这样, 要么什么都不做,"她笑着说。

" [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] , ['misɪz] . [bəʊld] : [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]
" **My question is this , Mrs . Bold : is your father really anxious to go back to**
" 我的 问题 是 这 , 太太 : 大胆的 : 是 你的 父亲 真的 焦虑的 到 去 后退 到
[ðə; ði][hɒspɪt(ə)] ? "
the hospital ? "
这 医院 ? "
"博尔德夫人, 我的问题是: 您父亲真的急于回医院吗? "

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i: ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Why do you ask me ? " said she .**
" 为什么 做 你 问 我 ? " 说 她 :
"你为什么问我?"她问道。

" [waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ][ɑ:sk] [hɪm'self] ? "
" **Why don't you ask himself ? "**
" 为什么 不 你 问 他自己 ? "
你为什么不问问他自己呢?

" [maɪ][diə(r)][mɪsɪz] . [bəʊld] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
" **My dear Mrs . Bold , I'll tell you why .**
" 我的 亲爱的 太太 : 大胆的 , 患病的 告诉 你 为什么 :
"我亲爱的博尔德夫人, 我会告诉你为什么。"

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wi:lz] [wɪ'ðɪn] [wi:lz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wəd] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jə] ,
There are wheels within wheels , all of which I would explain to you ,
那里 是 车轮 之内 车轮 , 全部 的 哪个 我 会 解释 到 你 ,
这里面还有层层叠叠的轮子, 我会一一向你解释。

[ˈəʊnli][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [taɪm] .
only I fear that there is not time .
仅有的 我 害怕 那 那里 是 不是 时间 .

我只是担心时间不够。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
It is essentially necessary that I should have an answer to this question ,
它 是 本质上 必要的 那 我 应该 有 一个 回答 到 这 问题 ,
我必须对这个问题有答案。

[ˈʌðəwaɪz] [aɪ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['wɪʃɪz] ;
otherwise I cannot know how to advance your father's wishes ;
否则 我 不能 知道 如何 到 进步 你的 父亲的 愿望 ;
否则我无法知道如何实现你父亲的遗愿；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [hɪm'self] .
and it is quite impossible that I should ask himself .
和 它 是 相当 不可能的 那 我 应该 问 他自己 .
我根本不可能问他这个问题。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'sti:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæən; ðən][aɪ][du:; də] ,
No one can esteem your father more than I do ,
不 一 能 尊重 你的 父亲 更多的 比 我 做 ,
没有人比我更敬重你的父亲。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz][rɪ'sɪprək(ə)] .
but I doubt if this feeling is reciprocal .
但 我 怀疑 如果 这 感觉 是 互惠的 .
但我怀疑这种感觉是否是相互的。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] .
"**It certainly was not .**
" 它 当然 曾是 不是 .
“当然不是。”

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kændɪd] [wɪð] [ju:; jə][æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌltɪmət]
"**I must be candid with you as the only means of avoiding ultimate**
" 我 必须 是 坦率 和 你 作为 这 仅有的 方法 的 避免 最终的
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,
“我必须对你坦诚相待, 这是避免最终后果的唯一途径。”

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][məʊst][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
which may be most injurious to Mr . Harding .
哪个 可能 是 最多 有害的 到 先生 . 哈丁 .
这可能对哈丁先生造成最大的伤害。

[aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['i:v(ə)n] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['predʒədɪs] — [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]
I fear there is a feeling — I will not even call it a prejudice — with regard to
我 害怕 那里 是 一个 感觉 — 我 将要 不是 甚至 称呼 它 一个 偏见 — 和 看待 到
[maɪ'self][ɪn] ['bɑ:rtʃɛstə] ,
myself in Barchester ,
我 在 巴切斯特 ,
我担心巴切斯特的人们对我有一种感觉——我甚至都不愿称之为偏见——

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvə(r)] .
which is not in my favour .
哪个 是 不是 在 我的 偏爱 .

这对我不利。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈsɜːmən] — "
You remember that sermon — "
你 记住 那 讲道 — "

你还记得那篇布道吗？

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈelənɔ] .
" Oh , Mr . Slope , we need not go back to that , " said Eleanor .
" 哦 , 先生 . 坡 , 我们 需要 不是 去 后退 到 那 , " 说 埃莉诺 .
“哦，斯洛普先生，我们没必要再回到那个话题了，”埃莉诺说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
" For one moment , Mrs . Bold .
" 为了 一 片刻 , 太太 . 大胆的 .
“就那么一瞬间，博尔德夫人。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪˈself] ,
It is not that I may talk of myself ,
它 是 不是 那 我 可能 讲话 的 我 ,
并非我可以谈论我自己，

[bʌt; bət] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [[ʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈmætəz] [stænd] .
but because it is so essential that you should understand how matters stand .
但 因为 它 是 所以 基本的 那 你 应该 理解 如何 事情 站立 .
但因为这至关重要，所以你应该了解事情的现状。

[ðæt] [ˈsɜːmən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] - [dʒʌdʒd] — [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ;
That sermon may have been ill - judged — it was certainly misunderstood ;
那 讲道 可能 有 到过 患病的 - 评判 — 它 曾是 当然 被误解 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] ;
but I will say nothing about that now ;
但 我 将要 说 没有什么 关于 那 现在 ;
那篇布道或许欠妥——它肯定被误解了；但我现在对此不予置评；

[ˈəʊnli] [ðɪs] ,
only this ,
仅有的 这 ,

仅此而已，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [maɪˈself] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaːðə(r)] [ʃer] [wɪð]
that it did give rise to a feeling against myself which your father shares with
那 它 做过 给 上升 到 一个 感觉 反对 我 哪个 你的 父亲 分享 和
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

这确实让我产生了一种厌恶自己的感觉，而你的父亲也和其他人一样。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɒpə(r)] [kɔːz] ,
It may be that he has proper cause ,
它 可能 是 那 他 有 恰当的 原因 ,

或许他有正当理由，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] .
but the result is that he is not inclined to meet me on friendly terms .
但 这 结果 是 那 他 是 不是 倾斜 到 见面 我 在 友好的 条款 .

但结果是他并不愿意与我友好相处。

[ai] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ: 'self] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
" **I put it to yourself whether you do not know this to be the case** .
" 我 放 它 到 你自己 无论 你 做 不是 知道 这 到 是 这 案件 .

我倒要问问你自己，你是否知道事实如此。

" ['elənc] [meɪd] [nəʊ] [ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres]
" **Eleanor made no answer , and Mr . Slope , in the eagerness of his address**
" 埃莉诺 制成 不 回答 , 和 先生 . 坡 , 在 这 渴望 的 他的 地址
,
,
,

埃莉诺没有回答，而斯洛普先生则急切地说道：

[edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [si:t] , [ʌnpə'si:vɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
edged his chair a little nearer to the widow's seat , unperceived by her .
边缘 他的 椅子 一个 小的 更近 到 这 寡妇的 座位 , 未被察觉的 经过 她 .

他悄悄地把椅子往寡妇的座位边挪了挪，寡妇并没有察觉。

" [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **Such being so , " continued Mr . Slope ,**
" 这样的 存在 所以 , " 持续 先生 . 坡 ,
" 既然如此，"斯洛普先生继续说道，

" [ai] ['kænɒt] [ɑ:sk] [hɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ɑ:sk] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
" **I cannot ask him this question as I can ask it of you** .
" 我 不能 问 他 这 问题 作为 我 能 问 它 的 你 .
我不能像你一样问他这个问题。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'lɪŋkwənsɪz] [sɪns] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃestər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:]
In spite of my delinquencies since I came to Barchester you have allowed me
在 尽管如此 的 我的 犯罪 自从 我 来了 到 巴切斯特 你 有 允许 我
[tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
to regard you as a friend .
到 看待 你 作为 一个 朋友 .
尽管我来到巴切斯特后做了很多错事，但你仍然让我把你当作朋友。

" ['elənc] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [kən'fɜ:mətəri] ,
" **Eleanor made a little motion with her head which was hardly confirmatory** ,
" 埃莉诺 制成 一个 小的 运动 和 她 头 哪个 曾是 几乎 确认 ,
埃莉诺微微点了点头，但这几乎算不上是肯定的。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪf] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
but Mr . Slope if he noticed it , did not appear to do so .
但 先生 . 坡 如果 他 注意到 它 , 做过 不是 出现 到 做 所以 .
但斯洛普先生即便注意到了，似乎也没有表现出来。

" [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ai] [kæn; kən] [spi:k] [əʊpənli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] .
" **To you I can speak openly and explain the feelings of my heart** .
" 到 你 我 能 说话 公然 和 解释 这 情怀 的 我的 心 .
“我可以向你敞开心扉，倾吐我内心的感受。”

[ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .
This your father would not allow .
这 你的 父亲 会 不是 允许 .
你父亲绝不会允许这样的事发生。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s]
the bishop has thought it right that this matter of the hospital should pass
这 主教 有 想法 它 正确的 那 这 事情 的 这 医院 应该 经过
[θru:] [maɪ][hændz] .
through my hands .
通过 我的 双手 .

主教认为，医院的这件事应该由我来处理。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [tu;; tə][get] [ʌp] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ,
There have been some details to get up with which he would not trouble himself ,
那里 有 到过 一些 细节 到 得到 向上 和 哪个 他 会 不是 麻烦 他自己 ,

有些细节需要处理，但他却不愿费心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə][pɑ:s] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən]
and thus it has come to pass that I was forced to have an
和 因此 它 有 来 到 经过 那 我 曾是 强制 到 有 一个
[ˈɪntəvju:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
interview with your father on the matter . "
面试 和 你的 父亲 在 这 事情 . "

因此，我不得不就此事对你父亲进行一次面谈。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['elənc] .

" I am aware of that , " said Eleanor .
" 我 是 意识到的 的 那 , " 说 埃莉诺 .

“我知道这一点，”埃莉诺说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [hi;; hi] .

" Of course , " said he .
" 的 课程 , " 说 他 .

“当然，”他说。

" [ɪn] [ðæt] [ˈɪntəvju:] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [left] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt]
" In that interview Mr . Harding left the impression on my mind that he did not
" 在 那 面试 先生 . 哈丁 左边 这 印象 在 我的 头脑 那 他 做过 不是
[wɪʃ] [tu;; tə] [rɪ'tʃ:n] [tu;; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
wish to return to the hospital . "
希望 到 返回 到 这 医院 . "

“在那次采访中，哈丁先生给我的印象是，他不想再回医院了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi;; bi] ? " [sed] ['elənc] ,

" How could that be ? " said Eleanor ,
" 如何 可以 那 是 ? " 说 埃莉诺 ,

“怎么可能呢？”埃莉诺说道。

[æt; ət][lɑ:st] [stɜ:d] [ʌp][tu;; tə] [fə'get] [ðə; ði][kəʊld] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
at last stirred up to forget the cold propriety of demeanour which she had
在 最后的 搅拌 向上 到 忘记 这 寒冷的 礼 的 风度 哪个 她 有
[dɪ'tʃ:mɪnd] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] .
determined to maintain .
决定 到 维持 .

她终于被激起了情绪，忘记了她决心要持有的冷漠得体的举止。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [bəʊld] , [aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

" My dear Mrs . Bold , I give you my word that such was the case ,
" 我的 亲爱的 太太 . 大胆的 , 我 给 你 我的 单词 那 这样的 曾是 这 案件 ,

“我亲爱的博尔德夫人，我向您保证，情况确实如此。”

" [sed] [hi;; hi] , [ə'gen] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈniərə(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

" said he , again getting a little nearer to her .
" 说 他 , 再次 获得 一个 小的 更近 到 她 .

“他一边说着，一边又靠近了她一点。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
" **And what is more than that , before my interview with Mr . Harding ,**
" 和 什么 是 更多的 比 那 , 前 我的 面试 和 先生 : 哈丁 ,
" 更重要的是, 在我与哈丁先生面谈之前,

['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] — [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðə; ði] ['bɪəp] — [hæd; həd][təʊld][em 'i:]
certain persons at the palace — I do not mean the bishop — had told me
肯定 人 在 这 宫殿 — 我 做 不是 意思是 这 主教 — 有 讲述 我
[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .
that such was the fact .
那 这样的 曾是 这 事实 :
" 宫里某些人——我指的不是主教——告诉我, 事实的确如此。

[ai] [əʊn] , [ai] ['hɑ:dli] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ; [ai] [əʊn] ,
I own , I hardly believed it ; I own ,
我 自己的 , 我 几乎 相信 它 ; 我 自己的 ,
" 我拥有, 我简直不敢相信; 我拥有,

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋjəns] - [seɪk] ,
I thought that your father would wish on every account , for conscience ' sake ,
我 想法 那 你的 父亲 会 希望 在 每一个 帐户 , 为了 良心 - 清酒 ,
" 我以为你父亲无论如何都会希望, 出于良心的考虑,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [men] ,
for the sake of those old men ,
为了 这 清酒 的 那些 老的 男人 ,
" 为了那些老人,

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][diə(r)] [deɪz] [lɒŋ] [ɡɒn] [baɪ] ,
for old association and the memory of dear days long gone by ,
为了 老的 协会 和 这 记忆 的 亲爱的 天 长的 已消失 经过 ,
" 为了旧日情谊和对逝去美好时光的回忆,

[ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] .
on every account I thought that he would wish to resume his duties .
在 每一个 帐户 我 想法 那 他 会 希望 到 恢复 他的 职责 :
" 在我看来, 他理应愿意恢复工作。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
But I was told that such was not his wish ,
但 我 曾是 讲述 那 这样的 曾是 不是 他的 希望 ,
" 但我被告知, 这并非他的意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [left] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .
and he certainly left me with the impression that I had been told the truth .
和 他 当然 左边 我 和 这 印象 那 我 有 到过 讲述 这 真相 :
"
"
"
" 他确实让我觉得他说的都是实话。

" [wel] ! " [sed] ['elənoʊ] , [naʊ] [sə'fɪʃntli] [raʊzd] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" **Well ! " said Eleanor , now sufficiently roused on the matter .**
" 出色地 ! " 说 埃莉诺 , 现在 足够 唤醒 在 这 事情 :
" 好吧! "埃莉诺说道, 她现在对这件事已经足够激动了。

" [ai][hɪə(r)] [mɪs] [-] [step] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
" **I hear Miss Bold's step , " said Mr . Slope ;**
" 我 听到 错过 博尔德的 步 , " 说 先生 : 坡 ;
" 我听到博尔德小姐的脚步声了,"斯洛普先生说;

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [biː bi] [ˈɑːskɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]
" **would it be asking too great a favour to beg you to — I know you**
" 会 它 是 问 也 伟大的 一个 偏爱 到 求 你 到 — 我 知道 你
[kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [mɪs] [bəʊld] .
can manage anything with Miss Bold .
能 管理 任何事物 和 错过 大胆的 .

“如果我请求您帮忙，是不是有点过分了？我知道您能搞定博尔德小姐的任何事。”

" [ˈelənoʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈmænɪdʒ] ,
" **Eleanor did not like the word manage** ,
" 埃莉诺 做过 不是 喜欢 这 单词 管理 ,

埃莉诺不喜欢“管理”这个词，

[bʌt; bət] [stiːl] [fiː; ji] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈmeəri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]
but still she went out and asked Mary to leave them alone for another
但 仍然 她 去 出去 和 问 玛丽 到 离开 他们 独自的 为了 其他
[ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

但她还是出去了，并请求玛丽再让他们单独待一刻钟。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] — [aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] [ˈveri] [ˈgreɪt f(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkɒnfɪdəns] .
" **Thank you , Mrs . Bold — I am so very grateful for this confidence** .
" 感谢 你 , 太太 . 大胆的 — 我 是 所以 非常 感激的 为了 这 信心 .

“谢谢您，博尔德夫人——我非常感激您的信任。”

[wel] , [aɪ] [left] [ɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Well , I left your father with this impression .
出色地 , 我 左边 你的 父亲 和 这 印象 .

我给你父亲留下了这样的印象。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
Indeed , I may say that he made me understand that he declined the appointment .
的确 , 我 可能 说 那 他 制成 我 理解 那 他 拒绝 这 预约 .
"
"
"

事实上，他让我明白他拒绝了这项任命。

" [nɒt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] , " [sed] [ˈelənoʊ] .
" **Not the appointment , said Eleanor** .
" 不是 这 预约 , " 说 埃莉诺 .

“不是任命的事，”埃莉诺说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʊə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
" **I am sure he did not decline the appointment** .
" 我 是 当然 他 做过 不是 衰退 这 预约 .

“我确信他没有拒绝任命。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈgriː] — [ðæt] [ɪz] ,
But he said that he would not agree — that is ,
但 他 说 那 他 会 不是 同意 — 那 是 ,

但他表示他不会同意——也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [skiːm] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl]
that he did not like the scheme about the schools and the services and all
那 他 做过 不是 喜欢 这 方案 关于 这 学校 和 这 服务 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

他不喜欢关于学校、公共服务等等的方案。

[ai][ei'lem][kwaɪt][ʃʊə(r)][hi:;hi][nɛvə(r)][sed][ðæt][hi:;hi][wɪft][tu:;tə][rɪ'fju:z][ðə;ði][pleɪs] . " **I am quite sure he never said that he wished to refuse the place .** "
我 是 相当 当然 他 绝不 说 那 他 希望 到 拒绝 这 地方 : "

我非常肯定他从未说过他想拒绝这份工作。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] ! " [sed][nɪstə(r)] . [sləʊp][ɪn][ə;ei][mænə(r)][ɔ:lməʊst][ɪm'pæʃ(ə)nd] . **" Oh , Mrs . Bold ! " said Mr . Slope in a manner almost impassioned .** "
" 哦 , 太太 : 大胆的 ! " 说 先生 : 坡 在 一个 方式 几乎 热情洋溢 :

“哦，博尔德夫人！”斯洛普先生近乎激动地说。

" [ai][wʊd][nɒt][fɔ:(r);fə(r)][ðə;ði][wɜ:lɪd][seɪ][tu:;tə][səʊ][gʊd][ə;ei][dɔ:tə(r)][ə;ei][wɜ:d][ə'genst][səʊ] **" I would not for the world say to so good a daughter a word against so**
" 我 会 不是 为了 这 世界 说 到 所以 好的 一个 女儿 一个 单词 反对 所以
[gʊd][ə;ei][fɑ:ðə(r)] . **good a father .**
好的 一个 父亲 :

“我绝不会说这么好的女儿一句坏父亲的话。”

[bʌt;bət][ju:;jʊ][mʌst;məst][fɔ:(r);fə(r)][hɪz;ɪz][seɪk] , [let][em'i:] [ʃəʊ][ju:;jʊ][ɪg'zæktli][haʊ][ðə;ði][mætə(r)] **But you must , for his sake , let me show you exactly how the matter**
但 你 必须 , 为了 他的 清酒 , 让 我 展示 你 确切地 如何 这 事情
[stændz][æt;ət][prez(ə)nt] . **stands at present .**
站立 在 展示 :

但为了他好，你必须让我向你详细解释一下目前事情的真相。

[nɪstə(r)] . [hɑ:dɪŋ][wɒz;wəz][ə;ei][lɪt(ə)] [flʌrɪd][wen][ai][təʊld][hɪm][ɒv;əv][ðə;ði][bɪʃəps][wɪʃɪz] **Mr . Harding was a little flurried when I told him of the bishop's wishes**
先生 : 哈丁 曾是 一个 小的 恍 什么时候 我 讲述 他 的 这 主教的 愿望
[ə'baʊt][ðə;ði][sku:l] . **about the school .**
关于 这 学校 :

当我告诉哈丁先生主教对学校的意愿时，他显得有些慌乱。

[ai][dɪd][səʊ][pə'hæps][wɪð][ðə;ði][les][kɔ:(ə)n][brɪkəz;brɪkɒz][ju:;jʊ][jɔ:'self][hæd;həd][səʊ][pɜ:fɪktli] **I did so perhaps with the less caution because you yourself had so perfectly**
我 做过 所以 也许 和 这 较少的 警告 因为 你 你自己 有 所以 完美
[ə'gri:d][wɪð][em'i:][ɒn][ðə;ði][seɪm][sʌbdʒɪkt] . **agreed with me on the same subject .**
同意 和 我 在 这 相同的 主题 :

我之所以这样做，或许是因为你本人在同一问题上与我的观点完全一致，所以我才显得不那么谨慎。

[hi:;hi][wɒz;wəz][ə;ei][lɪt(ə)][pʊt][aʊt][ænd;ənd][spəʊk][wɔ:mli] . **He was a little put out and spoke warmly .**
他 曾是 一个 小的 放 出去 和 辐 热情地 :

他有些不高兴，但语气依然很热情。

- [tel][ðə;ði][bɪʃəp] , - [sed][hi:;hi] , **' Tell the bishop , ' said he ,**
- 告诉 这 主教 , - 说 他 ,

“告诉主教，”他说。

- [ðæt][ai][kwaɪt][dɪsə'gri:] [wɪð][hɪm] — [ænd;ənd][jæl;jəl][nɒt][rɪ'tɜ:n][tu:;tə][ðə;ði][hɒspɪt(ə)l][æz;əz][sʌt] **' that I quite disagree with him — and shall not return to the hospital as such**
- 那 我 相当 不同意 和 他 — 和 将 不是 返回 到 这 医院 作为 这样的
[kən'dɪʃ(ə)nɪz][ɑ:(r);ə(r)][ə'tætʃt][tu:;tə][aɪ'ti:] . - **conditions are attached to it .** -
状况 是 随附的 到 它 : -

“我完全不同意他的做法——而且由于医院有这样的附加条件，我不会再回到医院。”

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ; [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
What he said was to that effect ; indeed , his words were , if anything ,
 什么 他 说 曾是 到 那 影响 ; 的确 , 他的 字 是 , 如果 任何事物 ,
 [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] .
stronger than those .
 更强 比 那些 .

他说的就是这个意思；事实上，他的话语甚至比那些话更有力。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:'tɜ:nətv] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dfɪp] ,
I had no alternative but to repeat them to his lordship ,
 我 有 不 选择 但 到 重复 他们 到 他的 领主 ,
 我别无选择, 只能将此事复述给大人。

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] .
who said that he could look on them in no other light than a refusal .
 WHO 说 那 他 可以 看 在 他们 在 不 其他 光 比 一个 拒绝 .
 他说, 他只能把他们视为拒绝。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəv] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [daɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He also had heard the report that your father did not wish for the

他 还 有 听到 这 报告 那 你的 父亲 做过 不是 希望 为了 这

[əˈpɔɪntmənt] ,

appointment ,

预约 ,

他也听说了你父亲并不希望接受这项任命的消息。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
and putting all these things together ,
 和 推杆 全部 这些 事物 一起 ,
 把所有这些因素综合起来,

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] .
he thought he had no choice but to look for someone else .
他 想法 他 有 不 选择 但 到 看 为了 某人 别的 .

他觉得自己别无选择，只能另寻他人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɒfəd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfəl] . "

He has consequently offered the place to Mr . Quiverful . "

他 有 最后 提供 这 地方 到 先生 , 箭筒 , "

因此，他把这个地方提供给了箭袋先生。

" ['ɒfəd] ['ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfəl] !
 " Offered the place to Mr . Quiverful !
 " 提供 这 地方 到 先生 . 箭筒 !
 "把地方提供给了箭袋先生！"

" [rɪ'pi:tɪd] ['elənɔ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sə'fju:z] [wɪð] [tiəz] .
" repeated Eleanor , her eyes suffused with tears .
 " 重复 埃莉诺 , 她 眼睛 弥漫 和 眼泪 .

“埃莉诺重复道，她的眼中充满了泪水。”

" [ðen] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][pʊ; əv][aɪ 'ti:] . "

" Then , Mr . Slope , there is an end of it . "

" 然后 , 先生 . 坡 , 那里 是 一个 结尾 的 它 . "

“那么，斯洛普先生，事情就到此为止了。”

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] — [nɒt] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
 " **No** , **my friend** — **not so** , " **said he** :
 " 不 , 我的 朋友 — 不是 所以 , " 说 他 :
 "不, 我的朋友——并非如此,"他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [hɪə(r)] .
" **It is to prevent such being the end of it that I am now here .**
" 它 是 到 防止 这样的 存在 这 结尾 的 它 那 我 是 现在 这里 .
“我来到这里，就是为了防止事情就此结束。”

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [prɪ'zju:m] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,
I may at any rate presume that I have got an answer to my question ,
我 可能 在 任何 速度 怙 那 我 有 得到 一个 回答 到 我的 问题 ,
至少我可以认为我已经得到了问题的答案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] . "
and that Mr . Harding is desirous of returning ."
和 那 先生 . 哈丁 是 渴望 的 返回 . "
哈丁先生也希望能够回来。

" [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ɪz] , " [sed] ['elənɔ] ;
" **Desirous of returning — of course he is , " said Eleanor ;**
" 渴望 的 返回 — 的 课程 他 是 , " 说 埃莉诺 ;
“他当然想回来,”埃莉诺说;

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] ['wɪɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bæk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]
" **of course he wishes to have back his house and his income and**
" 的 课程 他 愿望 到 有 后退 他的 房子 和 他的 收入 和
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
his place in the world ;
他的 地方 在 这 世界 ;
“他当然希望重新拥有自己的房子、收入和在世界上的地位;

[tu:; tə] [hæv; həv] [bæk] [wɒt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪŋ] ['ɒnəstɪ] ,
to have back what he gave up with such self - denying honesty ,
到 有 后退 什么 他 给予 向上 和 这样的 自己 - 否认 诚实 ,
为了拿回他以如此克己的诚实放弃的一切,

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
if he can have them without restraints on his conduct to which at his
如果 他 能 有 他们 没有 约束 在 他的 执行 到 哪个 在 他的
[eɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] .
age it would be impossible that he should submit .
年龄 它 会 是 不可能的 那 他 应该 提交 .
如果他能不受任何行为约束地拥有它们，那么以他的年龄来说，这是不可能接受的。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [tu:; tə] [tɜ:n] ['sku:lma:stə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ]
How can the bishop ask a man of his age to turn schoolmaster to a
如何 能 这 主教 问 一个 男人 的 他的 年龄 到 转动 校长 到 一个
[pæk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? "
pack of children ? "
盒 的 孩子们 ? "

主教怎么能要求一个像他这样年纪的人去教一群孩子呢?

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , ['lɑ:fɪŋ] ['slaɪtli] ;
" **Out of the question , " said Mr . Slope , laughing slightly ;**
" 出去 的 这 问题 , " 说 先生 . 坡 , 笑 轻微地 ;
“绝对不可能,”斯洛普先生笑着说;

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'mɑ:nd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] .
" **of course no such demand shall be made on your father .**
" 的 课程 不 这样的 要求 将 是 制成 在 你的 父亲 .
“当然，我们绝不会向你父亲提出这样的要求。”

[aɪ][kæn; kən][æ; ət] ['eni] [reɪt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['eni] [səʊ]
I can at any rate promise you that I will not be the medium of any so
 我 能 在 任何 速度 承诺 你 那 我 将要 不是 是 这 中等的 的 任何 所以
 [əb'sɜːd] [ə; eɪ] [ˌrekwiˈzɪ(ə)n] .
absurd a requisition .
 荒诞 一个 征用 .

至少我可以向你保证，我绝不会成为如此荒谬要求的媒介。

[wiː wi] [wɪft] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
We wished your father to preach in the hospital ,
 我们 希望 你的 父亲 到 布道 在 这 医院 ,
 我们希望你父亲能在医院布道。

[æz; əz][ðə; ði] ['inmeɪts] [meɪ] ['næt(ə)rəli][bi; bi] [tu:] [əʊld][tu; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
as the inmates may naturally be too old to leave it ,
 作为 这 囚犯 可能 自然 是 也 老的 到 离开 它 ,
 因为囚犯们可能年纪太大，无法离开监狱。

[bʌt; bæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [[æ]; ʌ] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] .
but even that shall not be insisted on .
 但 甚至 那 将 不是 是 坚持 在 .
 但即便如此，也不应该强求。

[wiː; wi] [wɪʃt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
We wished also to attach a Sabbath - day school to the hospital ,
 我们 希望 还 到 附 一个 安息日 - 天 学校 到 这 医院 ,
 我们还希望在医院里设立一所安息日学校。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [rɪˈstæblɪʃmənt] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
thinking that such an establishment could not but be useful under the
 思维 那 这样的 一个 建立 可以 不是 但 是 有用 在下面 这
 [sɜːˈveɪləns] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] ,
surveillance of so good a clergyman as Mr . Harding ,
 监视 的 所以 好的 一个 牧师 作为 先生 . 哈丁 ,
 认为在哈丁先生这样一位优秀的牧师的监督下,这样的机构一定会发挥重要作用。

[ænd; ənd][ˈɔ:ləʊ][ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

and	also	under	your	own
和	还	在下面	你的	自己的

而且也是你自己的。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [bəʊld] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] .
But , dear Mrs . Bold , we won't talk of these things now .
 但 , 亲爱的太太 . 大胆的 , 我们 惯于 讲话 的 这些 事物 现在 .
 但是, 亲爱的博尔德夫人, 我们现在不谈这些事。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kliə(r)] :
One thing is clear :
 一 事物 是 清除 :

有一点很明确：

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ə'hʌl] [ðɪs] [ræʃ] ['ɒfə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]
we must do what we can to annul this rash offer the bishop has
 我们 必须 做 什么 我们 能 到 废止 这 皮疹 提供 这 主教 有
 [meɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfəl] .
made to Mr . Quiverful .
 制成 到 先生 . 箭筒 .

我们必须尽一切努力取消主教向箭袋先生提出的这项草率提议。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊdnt] [si:] [ˈkwɪvəfʊl] , [wʊd] [hi: hi] ?
Your father wouldn't see Quiverful , would he ?
 你的 父亲 不会 看 箭筒 , 会 他 ?
 你父亲不会去看《箭袋》的，对吧？

[ˈkwɪvəfəl] [ɪz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈstænd][ɪn]
Quiverful is an honourable man , and would not for a moment stand in
箭筒 是 一个 光荣的 男人 , 和 会 不是 为了 一个 片刻 站立 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [wei] . "
your father's way ."
你的 父亲的 方式 . "

Quiverful是个正直的人，他绝不会阻挠你父亲的事。

" [wɒt] ? " [sed] [ˈelənc] .
" What ? " said Eleanor .
" 什么 ? " 说 埃莉诺 .

“什么？”埃莉诺说。

" [ɑːsk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fɔːˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [prɪˈfɜːmənt] !
" Ask a man with fourteen children to give up his preferment !
" 问 一个 男人 和 十四 孩子们 到 给 向上 他的 升迁 !

“让一个有十四个孩子的男人放弃他的晋升机会吧！”

[aɪ][eɪˈem] [kwɔɪt] [fʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
I am quite sure he will do no such thing ."
我 是 相当 当然 他 将要 做 不 这样的 事物 . "

我非常肯定他不会做这种事。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [sləʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
" I suppose not , " said Slope , and he again drew near to Mrs . Bold ,
" 我 认为 不是 , " 说 坡 , 和 他 再次 画 靠近 到 太太 . 大胆的 ,

“我想不是吧，”斯洛普说着，又走近了博尔德太太。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
so that now they were very close to each other .
所以 那 现在 他们 是 非常 关闭 到 每个 其他 .

所以现在他们彼此非常接近。

[ˈelənc] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Eleanor did not think much about it but instinctively moved away a little .
埃莉诺 做过 不是 思考 很多 关于 它 但 本能地 已搬 离开 一个 小的 .

埃莉诺并没有多想，只是本能地往后挪了挪。

[haʊ] [ˈgreɪtli] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [gest] [wɒt]
How greatly would she have increased the distance could she have guessed what
如何 非常 会 她 有 增加 这 距离 可以 她 有 猜对了 什么

[hæd; həd] [biːn] [sed] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈplʌmstɛd] !
had been said about her at Plumstead !
有 到过 说 关于 她 在 普拉姆斯特德 !

如果她知道普拉姆斯特德的人们都说了些什么，她与他们的距离该会拉得有多远啊！

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈkwɪvəfəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsuːpəˈsiːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] —
But it is out of the question that Quiverful should supersede your father —
但 它 是 出去 的 这 问题 那 箭筒 应该 取代 你的 父亲 —

[kwɔɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
quite out of the question .
相当 出去 的 这 问题 .

但Quiverful绝对不可能取代你父亲——绝对不可能。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [ræʃ] .
The bishop has been too rash .
这 主教 有 到过 也 皮疹 .

主教行事过于鲁莽。

[æn; ən][aɪ'diə] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][em 'i:] [wɪt] [meɪ] [pə'hæps] , [wɪð] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] , [pʊt][ju: 'es] [raɪt] .
An idea occurs to me which may perhaps , with God's blessing , put us right .
一个 主意 发生 到 我 哪个 可能 也许 , 和 神的 祝福 , 放 我们 正确的 .
我想到一个办法, 或许在上帝的保佑下, 能让我们走上正轨。

[maɪ][diə(r)]['mɪsɪz] . [bəʊld] , [wʊd] [ju:; jʊ][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [jɔ:'self] ? " **My dear Mrs . Bold , would you object to seeing the bishop yourself ?** "
我的 亲爱的 太太 . 大胆的 , 会 你 目的 到 看到 这 主教 你自己 ? "
亲爱的博尔德夫人, 您介意亲自去见主教吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [si:] [hɪm] ? " [sed] ['eləno] .
" Why should not my father see him ? " said Eleanor .
" 为什么 应该 不是 我的 父亲 看 他 ? " 说 埃莉诺 .
“为什么我父亲不能见他?”埃莉诺问道。

[ʃi:; ji][hæd; həd][wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɪntə'fiəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'feəz] ,
She had once before in her life interfered in her father's affairs ,
她 有 一次 前 在 她 生活 干扰 在 她 父亲的 事务 ,
她生前曾插手过父亲的事务。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt][tu:; tə] [mʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and then not to much advantage .
和 然后 不是 到 很多 优势 .
而且并没有带来多大好处。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz]['əʊldə] [naʊ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ] [step] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ] ['vaɪt(ə)l]
She was older now and felt that she should take no step in a matter so vital
她 曾是 老 现在 和 毛毡 那 她 应该 拿 不 步 在 一个 事情 所以 必不可少的
[tu:; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
to him without his consent .
到 他 没有 他的 同意 .

她现在年纪大了, 觉得未经他同意, 不应该在对他如此重要的事情上采取任何行动。
" [waɪ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
" Why , to tell the truth , " said Mr . Slope with a look of sorrow ,
" 为什么 , 到 告诉 这 真相 , " 说 先生 . 坡 和 一个 看 的 悲哀 ,
“说实话,”斯洛普先生神情悲伤地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['greɪtli] [bi'weɪl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [tʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
as though he greatly bewailed the want of charity in his patron ,
作为 尽管 他 非常 哀叹 这 想 的 慈善机构 在 他的 赞助人 ,
仿佛他非常痛惜他的赞助人缺乏慈善之心。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['fænsɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:z] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" the bishop fancies that he has cause of anger against your father .
" 这 主教 幻想 那 他 有 原因 的 愤怒 反对 你的 父亲 .
“主教自以为对你父亲怀有愤怒之情。”

[aɪ][friə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjʊ:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ɪl] - [wɪl] . " **I fear an interview would lead to further ill - will .** "
我 害怕 一个 面试 会 带领 到 更远 患病的 - 将要 . "
我担心采访会加剧彼此的敌意。

" [waɪ] , " [sed] ['eləno] , " [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst] , [ðə; ði][dʒ'entləst][mæən] ['lɪvɪŋ] . "
" Why , " said Eleanor , " my father is the mildest , the gentlest man living . "
" 为什么 , " 说 埃莉诺 , " 我的 父亲 是 这 最温和 , 这 最温柔的 男人 活的 . "
“为什么呢,”埃莉诺说, “我父亲是世上最温和、最和善的人。”

" [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] , " [sed] [sləʊp] , " [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [dɔ:'təz] .
" I only know , " said Slope , " that he has the best of daughters .
" 我 仅有的 知道 , " 说 坡 , " 那 他 有 这 最好的 的 女儿们 .
“我只知道,”斯洛普说, “他有一位非常优秀的女儿。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɒd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['biʃəp] ?
So you would not see the bishop ?
所以 你 会 不是 看 这 主教 ?

所以你不会见到主教？

[æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ai][kɒd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
As to getting an interview , I could manage that for you without the
作为 到 获得 一个 面试 , 我 可以 管理 那 为了 你 没有 这
[slɑɪtɪst] [ə'noʊəns] [tuː; tə] [jɔː'self] . "
slightest annoyance to yourself . "
丝毫 烦恼 到 你自己 . "

至于面试安排，我可以帮你搞定，而且不会给你添任何麻烦。

" [ai][kɒd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
" **I could do nothing , Mr . Slope , without consulting my father . "**
" 我 可以 做 没有什么 , 先生 . 坡 , 没有 咨询 我的 父亲 . "

“斯洛普先生，不征求我父亲的意见，我什么也做不了。”

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɒd] [biː; bi] ['juːsləs] ; [juː; jʊ] [wɒd] [ðen] ['əʊnli][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz]
" **Ah ! " said he , " that would be useless ; you would then only be your father's**
" 啊 ! " 说 他 , " 那 会 是 无用 ; 你 会 然后 仅有的 是 你的 父亲的
[mesɪndʒə(r)] .
messenger .
信使 .

“啊！”他说，“那样就没用了；那样你只不过是你父亲的信使而已。”

[dʌz] ['eniθɪŋ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ?
Does anything occur to yourself ?
做 任何事物 发生 到 你自己 ?

你有什么想法吗？

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
Your father shall not be ruined by so ridiculous a misunderstanding .
你的 父亲 将 不是 是 毁坏 经过 所以 荒谬的 一个 误解 .

你父亲不会因为如此荒谬的误会而身败名裂。

" ['eləŋɔ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ;
" **Eleanor said that nothing occurred to her , but that it was very hard ;**
" 埃莉诺 说 那 没有什么 发生 到 她 , 但 那 它 曾是 非常 难的 ;

埃莉诺说她当时什么也想不到，但这非常困难；

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
the tears came to her eyes and rolled down her cheeks .
这 眼泪 来了 到 她 眼睛 和 滚动 向下 她 脸颊 .

泪水涌上她的眼眶，顺着脸颊滚落下来。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ]
Mr . Slope would have given much to have had the privilege of drying
先生 . 坡 会 有 给定 很多 到 有 有 这 特权 的 烘干
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

斯洛普先生如果能有机会晾晒它们，他一定会非常感激。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tækt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]
but he had tact enough to know that he had still a great deal to
但 他 有 策略 足够的 到 知道 那 他 有 仍然 一个 伟大的 交易 到
[du:; də] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
do before he could even hope for any privilege with Mrs . Bold .
做 前 他 可以 甚至 希望 为了 任何 特权 和 太太 . 大胆的 .
但他足够机智，知道在能够指望得到博尔德太太的任何优待之前，他还有很多事情要做。

" [aɪ ˈti:] [kʌts] [em ˈi:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][səʊ] [gri:vɪd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It cuts me to the heart to see you so grieved , " said he .**
" 它 削减 我 到 这 心 到 看 你 所以 伤心 , " 说 他 .
“看到你如此悲伤，我心里也很难过，”他说。

" [bʌt; bət] [preɪ] [let][em ˈi:] [əʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈɪntrəsts] [[æ;l; jəl][nɒt][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst]
" **But pray let me assure you that your father's interests shall not be sacrificed**
" 但 祈祷 让 我 保证 你 那 你的 父亲的 兴趣 将 不是 是 牺牲
[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
if it be possible for me to protect them .
如果 它 是 可能的 为了 我 到 保护 他们 .
“但请允许我向你保证，只要我能保护你父亲的利益，我绝不会牺牲他的利益。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈəʊpənli] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] .
I will tell the bishop openly what are the facts .
我 将要 告诉 这 主教 公然 什么 是 这 事实 .
我会坦诚地告诉主教事实真相。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [ˈhɑ:dli] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən]
I will explain to him that he has hardly the right to appoint any other than
我 将要 解释 到 他 那 他 有 几乎 这 正确的 到 委 任何 其他 比
[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
your father ,
你的 父亲 ,
我会向他解释，除了你父亲之外，他几乎没有任何权利任命其他人。

[ænd; ənd] [wɪl] [[əʊ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] —
and will show him that if he does so he will be guilty of great injustice —
和 将要 展示 他 那 如果 他 做 所以 他 将要 是 有罪的 的 伟大的 不公正 —
[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,
并会让他明白，如果他这样做，他将犯下极大的不义之罪——而你，

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðɪs] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
Mrs . Bold , you will have the charity at any rate to believe this of me ,
太太 . 大胆的 , 你 将要 有 这 慈善机构 在 任何 速度 到 相信 这 的 我 ,
博尔德夫人，无论如何，您都会心存善意地相信我的话。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtru:lɪ] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈwelfeə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
that I am truly anxious for your father's welfare — for his and
那 我 是 真的 焦虑的 为了 你的 父亲的 福利 — 为了 他的 和
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
for your own .
为了 你的 自己的 .
我真心为你父亲的健康着想——既为他，也为你自己。

" [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈhɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [meɪk] .
" **The widow hardly knew what answer to make .**
" 这 寡妇 几乎 知道 什么 回答 到 制作 .
寡妇一时不知该如何作答。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][əˈweə(r)][ðæt][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒd][nɒt][biː, bi][æt; ət][ɔːl][ˈθæŋkfl][tuː; tə]
She was quite aware that her father would not be at all thankful to
她 曾是 相当 意识到的 那 她 父亲 会 不是 是 在 全部 感恩 到
[ˈmɪstə(r)]. [sləʊp] ;
Mr . Slope ;
先生 ； 坡 ；

她很清楚，她父亲绝对不会感谢斯洛普先生；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei][strɒŋ][wɪʃ][tuː; tə][ʃeə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaː.ðərz][ˈfiːlɪŋz] ;
she had a strong wish to share her father's feelings ;
她 有 一个 强的 希望 到 分享 她 父亲的 情怀 ；
她非常渴望能体会父亲的感受；

[ænd; ənd][jet][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əkˈnɒlɪdʒ][ðæt][ˈmɪstə(r)]. [sləʊp][wɒz; wəz][ˈveri][kaɪnd].
and yet she could not but acknowledge that Mr . Slope was very kind .
和 然而 她 可以 不是 但 承认 那 先生 ； 坡 曾是 非常 种类 ；
然而，她不得不承认，斯洛普先生确实很和善。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)], [huː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səʊ][ˈtʃærətəbl][tuː; tə][ɔːl][men], [huː][ˈseldəm][spəʊk]
Her father , who was generally so charitable to all men , who seldom spoke
她 父亲 ， WHO 曾是 一般来说 所以 慈善 到 全部 男人 ， WHO 很少 辐
[ɪl][ɒv; əv][ˈeniwʌn] ,
ill of anyone ,
患病的 的 任何人 ，

她的父亲为人友善，待人真诚，很少说别人的坏话。

[hæd; həd][wɔːnd][hɜː(r); hə(r)][əˈgenst][ˈmɪstə(r)]. [sləʊp] ,
had warned her against Mr . Slope ,
有 警告 她 反对 先生 ； 坡 ；
他曾警告过她提防斯洛普先生，

[ænd; ənd][jet][ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt][nəʊ][haʊ][tuː; tə][əbˈsteɪn][frɒm; frəm][ˈθæŋkɪŋ][hɪm].
and yet she did not know how to abstain from thanking him .
和 然而 她 做过 不是 知道 如何 到 弃权 从 谢谢 他 ；
然而，她却不知道该如何克制住不向他道谢的冲动。

[wɒt][ˈɪntrəst][kʊd; kəd][hiː, hi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][bʌt; bət][ðæt][wɪtʃ][hiː, hi][prəˈfest]?
What interest could he have in the matter but that which he professed ?
什么 兴趣 可以 他 有 在 这 事情 但 那 哪个 他 声称 ？
除了他所宣称的利益之外，他对这件事还能有什么利益呢？

[ˌnevəðəˈles][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɪtʃ][ˈiːv(ə)n][ʃiː, ʃi][dɪˈstrʌst].
Nevertheless there was that in his manner which even she distrusted .
尽管如此 那里 曾是 那 在 他的 方式 哪个 甚至 她 不信任 ；
然而，他身上有一种特质，甚至让她也感到不信任。

[ʃiː, ʃi][felt] , [ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt][nəʊ][waɪ] ,
She felt , she did not know why ,
她 毛毡 ， 她 做过 不是 知道 为什么 ，
她感到一阵莫名的不安，却不知道为什么。

[ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][hɪm][wɪtʃ][ɔːt][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][gɑːd]
that there was something about him which ought to put her on her guard
那 那里 曾是 某物 关于 他 哪个 应该 到 放 她 在 她 警卫
.
:
.
他身上有种让她心生警惕的气质。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ri:d] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈmænə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ]
Mr . Slope read all this in her hesitating manner just as plainly as though
先生 . 坡 读 全部 这 在 她 犹豫不决 方式 只是 作为 显然 作为 尽管
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [əʊpənd] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [tuː; tə][hɪm] .
she had opened her heart to him .
她 有 打开 她 心 到 他 .

斯洛普先生从她犹豫的语气中读出了这一切，就好像她已经向他敞开了心扉一样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtælənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈɪnwəd] [ˈfiːlɪŋz]
It was the talent of the man that he could so read the inward feelings
它 曾是 这 天赋 的 这 男人 那 他 可以 所以 读 这 向内 情怀
[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [hu:m] [hiː; hi] [kənˈvə:s] .
of women with whom he conversed .
的 女性 和 谁 他 交谈 .

他天赋异禀，能够如此透彻地了解与他交谈的女性的内心感受。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈelənɔ] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [θæŋkt] [hɪm] ,
He knew that Eleanor was doubting him , and that , if she thanked him ,
他 知道 那 埃莉诺 曾是 怀疑 他 , 和 那 , 如果 她 谢谢 他 ,
他知道埃莉诺对他有所怀疑，而且如果她向他道谢，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈəʊnli][duː; də][səʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪˈtiː] ,
she would only do so because she could not help it ,
她 会 仅有的 做 所以 因为 她 可以 不是 帮助 它 ,
她这样做只是因为她别无选择。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ˈæŋɡrɪ] [ɔ:(r)][ɪːv(ə)n] [əˈnɔɪ] [hɪm] .
but yet this did not make him angry or even annoy him .
但 然而 这 做过 不是 制作 他 生气的 或者 甚至 烦人 他 .
但这并没有让他生气，甚至没有让他感到恼火。

[rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Rome was not built in a day .
罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 .
罗马不是一天建成的。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks] , " [kənˈtɪnju:d] [hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhezɪteɪʃn] ,
" **I did not come for thanks ,** " **continued he , seeing her hesitation ,**
" 我 做过 不是 来 为了 谢谢 , " 持续 他 , 看到 她 犹豫 ,
"我不是来谢的,"他见她犹豫不决，继续说道。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmerɪtɪd] .
" **and do not want them — at any rate before they are merited .**
" 和 做 不是 想 他们 — 在 任何 速度 前 他们 是 值得 .
“而且，在它们值得拥有之前，我们并不想要它们。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː; də] [wɒnt] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
But this I do want , Mrs . Bold ,
但 这 我 做 想 , 太太 . 大胆的 ,
但我确实想要这个，博尔德夫人。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][maɪˈself] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [fəʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ɡɒd]
that I may make to myself friends in this fold to which it has pleased God
那 我 可能 制作 到 我 朋友们 在 这 折叠 到 哪个 它 有 高兴 上帝
[tuː; tə][kɔ:l][emˈiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃepədz] .
to call me as one of the humblest of his shepherds .
到 称呼 我 作为 一 的 这 最谦逊的 的 他的 牧羊人 .

好让我在这群羊群中结交朋友，上帝乐意呼召我成为他最谦卑的牧羊人之一。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də][səʊ] , [maɪ][tɑːsk][hɪə(r)][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn] .
If I cannot do so , my task here must indeed be a sad one .
如果 我 不能 做 所以 , 我的 任务 这里 必须 的确 是 一个 伤心 一 .
如果我不能做到这一点，那么我在这里的任务就真的非常悲惨了。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] . "
I will at any rate endeavour to deserve them . "

我 将要 在 任何 速度 努力 到 应得 他们 . "

无论如何，我都会努力不辜负他们的期望。

" [aɪm][ʊə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] .
" **I'm sure , " said she , " you will soon make plenty of friends** .

" 我是 当然 , " 说 她 , " 你 将要 很快 制作 很多 的 朋友们 .

“我相信，”她说，“你很快就会交到很多朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **She felt herself obliged to say something** .

" 她 毛毡 她自己 有义务 到 说 某物 .

她觉得自己有义务说点什么。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
" **That will be nothing unless they are such as will sympathize with my feelings ;**

" 那 将要 是 没有什么 除非 他们 是 这样的 作为 将要 同情 和 我的 情怀 ;

“除非他们是能够理解我感受的人，否则那将毫无意义；

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['revərəns] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] — [ænd; ənd] [lʌv] .
unless they are such as I can reverence and admire — and love .

除非 他们 是 这样的 作为 我 能 尊敬 和 钦佩 — 和 爱 .

除非他们是那种我可以尊敬、钦佩和爱戴的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第10/33页

[ɪf] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪst] [tʃ:n] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
If the best and purest turn away from me ,
如果 这 最好的 和 最纯净的 转动 离开 从 我 ,

如果最优秀、最纯洁的人背弃了我，

[aɪ] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ˈestɪməb(ə)] .
I cannot bring myself to be satisfied with the friendship of the less estimable .
我 不能 带来 我 到 是 使满意 和 这 友谊 的 这 较少的 可估量的 .

我无法接受与那些不如我优秀的人之间的友谊。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] . "
In such case I must live alone . "
在 这样的 案件 我 必须 居住 独自的 . "

那样的话，我就只能独居了。

" [əʊ] , [aɪm][ˈʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Oh , I'm sure you will not do that , Mr . Slope .
" 哦 , 我是 当然 你 将要 不是 做 那 , 先生 . 坡 .

“哦，我确信你不会那样做的，斯洛普先生。”

" [ˈelənɔ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɪm][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm]
" Eleanor meant nothing , but it suited him to appear to think some
" 埃莉诺 意思是 没有什么 , 但 它 适合 他 到 出现 到 思考 一些

[ˈspeʃ(ə)] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] .
special allusion had been intended .
特别的 典故 有 到过 故意的 .

“埃莉诺并无恶意，但他却乐于表现得好像她话里有话似的。

" [ɪn'di:d] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [kwɑt] [ə'ləʊn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz]
" Indeed , Mrs . Bold , I shall live alone , quite alone as far as the heart is
" 的确 , 太太 . 大胆的 , 我 将 居住 独自的 , 相当 独自的 作为 远的 作为 这 心 是
[kən'sɜ:nd] ,
concerned ,
担心的 ,

“的确，博尔德夫人，我将独自生活，在情感上完全孤独。”

[ɪf] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [aɪ] [jɜ:n] [tu:; tə][ˈælaɪ][maɪ'self] [tʃ:n] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] .
if those with whom I yearn to ally myself turn away from me .
如果 那些 和 谁 我 向往 到 盟友 我 转动 离开 从 我 .

如果我渴望与之结盟的人背弃了我。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][maɪ] [frend] ,
But enough of this ; I have called you my friend ,
但 足够的 的 这 ; 我 有 称为 你 我的 朋友 ,

好了，就此打住吧；我已经称你为我的朋友了。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɒntrə'dɪkt] [em 'i:] .
and I hope you will not contradict me .
和 我 希望 你 将要 不是 顶撞 我 .

我希望你不要反驳我。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [ˈɜ:lsəʊ][kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][səʊ] .
I trust the time may come when I may also call your father so .
我 相信 这 时间 可能 来 什么时候 我 可能 还 称呼 你的 父亲 所以 .

我相信，将来有一天，我也会这样称呼你的父亲。

[meɪ] [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
May God bless you , Mrs . Bold , you and your darling boy .
可能 上帝 保佑 你 , 太太 : 大胆的 , 你 和 你的 亲爱的 男生 :
愿上帝保佑您, 博尔德夫人, 保佑您和您的宝贝儿子。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)][frɒm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And tell your father from me that what can be done for his
和 告诉 你的 父亲 从 我 那 什么 能 是 完毕 为了 他的
[ˈɪntrəst] [[æ; əl][biː; bi] [dʌn] .
interest shall be done .
兴趣 将 是 完毕 :
替我告诉你父亲, 凡是能为他谋利的事情, 我们都会去做。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [hænd][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˈkləʊslɪ]
" **And so he took his leave , pressing the widow's hand rather more closely**
" 和 所以 他 采取 他的 离开 , 紧迫 这 寡妇的 手 相当 更多的 密切
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 :
于是他告辞了, 临走时比平时更用力地握住了寡妇的手。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
Circumstances , however , seemed just then to make this intelligible ,
情况 , 然而 , 似乎 只是 然后 到 制作 这 可理解的 ,
然而, 当时的形势似乎恰恰使这一切变得可以理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
and the lady did not feel called on to resent it .
和 这 女士 做过 不是 感觉 称为 在 到 怨恨 它 :
这位女士并不觉得有必要对此感到怨恨。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] , " [sed] [ˈeləŋɔ] [tuː; tə][ˈmeəri][bəʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədʒ] .
" **I cannot understand him , " said Eleanor to Mary Bold a few minutes afterwards .**
" 我 不能 理解 他 , " 说 埃莉诺 到 玛丽 大胆的 一个 很少 分钟 然后 :
“我听不懂他在说什么,”几分钟后, 埃莉诺对玛丽·博尔德说。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][bəed][mæn] — [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz]
" **I do not know whether he is a good man or a bad man — whether he is**
" 我 做 不是 知道 无论 他 是 一个 好的 男人 或者 一个 坏的 男人 — 无论 他 是
[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] . " **true or false .** "
真的 或者 错误的 : "
“我不知道他是好人还是坏人, 也不知道他是真话还是假话。”

" [ðen] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] , " [sed] [ˈmeəri] , " [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [best] .
" **Then give him the benefit of the doubt , " said Mary , " and believe the best .**
" 然后 给 他 这 益处 的 这 怀疑 , " 说 玛丽 , " 和 相信 这 最好的 :
"
"
"
“那就先相信他吧,”玛丽说, “往好的方面想。”

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , " [sed] [ˈeləŋɔ] .
" **On the whole , I think I do , " said Eleanor .**
" 在 这 所有的 , 我 思考 我 做 , " 说 埃莉诺 :
“总的来说, 我认为我确实如此,”埃莉诺说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [wel] — [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
" **I think I do believe that he means well — and if so ,**
" 我 思考 我 做 相信 那 他 方法 出色地 — 和 如果 所以 ,
“我认为我确实相信他的出发点是好的——如果是这样的话,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvaɪl] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˈmɪzrəbl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
it is a shame that we should revile him and make him miserable while he is
它 是 一个 耻辱 那 我们 应该 唾骂 他 和 制作 他 悲惨的 尽管 他 是
[əˈmʌŋ] [juːˈes] .
among us :
之中 我们 :

在他身处我们中间的时候，我们却辱骂他、让他痛苦，这真是太可耻了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ˈmeəri] , [aɪ][fɪə(r)][pəˈpɑː] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
But , oh , Mary , I fear Papa will be disappointed in the hospital .
但 , 哦 , 玛丽 , 我 害怕 爸爸 将要 是 失望的 在 这 医院 .

但是，哦，玛丽，我担心爸爸在医院会失望的。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ?
Who Shall Be Cock of the Walk ?
WHO 将 是 公鸡 的 这 走 ?

谁将成为众人瞩目的焦点？

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgeʊɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
All this time things were going somewhat uneasily at the palace .
全部 这 时间 事物 是 去 有些 不安地 在 这 宫殿 .

这段时间以来，宫廷里一直弥漫着一丝不安的气氛。

[ðə; ði][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [θrəʊn] [əˈweɪ]
The hint or two which Mr . Slope had given was by no means thrown away
这 暗示 或者 二 哪个 先生 . 坡 有 给定 曾是 经过 不 方法 抛掷 离开
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
upon the bishop .
之上 这 主教 .

斯洛普先生给出的那一两条暗示，主教绝没有置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ment] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [naʊ] [ˈɔːlməʊst]
He had a feeling that if he ever meant to oppose the now almost
他 有 一个 感觉 那 如果 他 曾经 意思是 到 反对 这 现在 几乎
[ʌnɪnˈdjʊərəbl] [ˈdespəˌtɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
unendurable despotism of his wife ,
难以忍受 专制主义 的 他的 妻子 ,

他隐隐觉得，如果他真的想反抗妻子如今几乎令人无法忍受的专制统治，

[hiː; hi][məʊst; məst] [luːz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ;
he must lose no further time in doing so ;
他 必须 失去 不 更远 时间 在 正在做 所以 ;

他必须立即行动，不得再耽搁时间；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdaɪəˌsɪs] ,
that if he ever meant to be himself master in his own diocese ,
那 如果 他 曾经 意思是 到 是 他自己 掌握 在 他的 自己的 教区 ,

如果他真的想成为自己教区的主人，

[let] [əˈləʊn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
let alone his own house , he should begin at once .
让 独自の 他的 自己的 房子 , 他 应该 开始 在 一次 .

更别提他自己的房子了，他应该立刻开始动手。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈiːziə] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It would have been easier to have done so from the day of his
它 会 有 到过 更轻松 到 有 完毕 所以 从 这 天 的 他的
[kɒnsɪˈkreɪʃn] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
consecration than now ,
祝圣 比 现在 ,

如果从他受封圣职那天起就这么做，会比现在容易得多。

[bʌt; bət] [ˈiːziə] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈθʌrəli]
but easier now than when Mrs . Proudie should have succeeded in thoroughly
但 更轻松 现在 比 什么时候 太太 . 骄傲 应该 有 成功了 在 彻底
[ˈmæstər] [ðə; ði] [daɪˈbsɪsn] [ˈdiːteɪlz] .
mastering the diocesan details .
掌握 这 教区 细节 .

但现在比普劳迪夫人应该彻底掌握教区细节的时候要容易得多。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɒfə] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Then the proffered assistance of Mr . Slope was a great thing for him ,
然后 这 提供的 协助 的 先生 . 坡 曾是 一个 伟大的 事物 为了 他 ,
[æ; eɪ][mæʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][eɪd] .

a most unexpected and invaluable aid .
一个 最多 意外 和 无价 援助 .

一项出乎意料且极其宝贵的帮助。

[hɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ˈælaɪd] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈsɪdəd]
Hitherto he had looked on the two as allied forces and had considered
迄今为止 他 有 看起来 在 这 二 作为 盟军 力量 和 有 经过考虑的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

此前他一直将这两支军队视为盟友，并认为：

[æz; əz][ˈælaɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpregnəb(ə)l] .
as allies , they were impregnable .
作为 盟国 , 他们 是 坚不可摧 .

作为盟友，他们固若金汤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]
He had begun to believe that his only chance of escape would be by the
他 有 开始 到 相信 那 他的 仅有的 机会 的 逃脱 会 是 经过 这
[ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [prɪˈfɜːmənt] .
advancement of Mr . Slope to some distant and rich preferment .
进步 的 先生 . 坡 到 一些 遥远 和 富有的 升迁 .

他开始相信，他唯一的逃脱机会就是斯洛普先生升任某个遥远而优渥的职位。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst] [ˈpəʊt(ə)nt][ɒv; əv]
But now it seemed that one of his enemies , certainly the least potent of
但 现在 它 似乎 那 一 的 他的 敌人 , 当然 这 至少 强效 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但现在看来，他的一个敌人，当然也是其中最弱小的一个，

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [wʌn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .
but nevertheless one very important , was willing to desert his own camp .
但 尽管如此 一 非常 重要的 , 曾是 愿意的 到 沙漠 他的 自己的 营 .

但其中一位非常重要的人物，却甘愿背弃自己的阵营。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒt] [maɪt] [hiː; hi][nɒt][duː; də] ?

Assisted by Mr . Slope what might he not do ?
协助 经过 先生 . 坡 什么 可能 他 不是 做 ?

在斯洛普先生的帮助下，他还有什么做不到的呢？

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] ,

He walked up and down his little study ,
他 步行 向上 和 向下 他的 小的 学习 ,

他在他的小书房里来回踱步，

[ˈɔːlməʊst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈprəʊpriət]

almost thinking that the time might come when he would be able to appropriate
几乎 思维 那 这 时间 可能 来 什么时候 他 会 是 有能力的 到 合适的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ruːm] [ʌpˈsteəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsesə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sæt] .

to his own use the big room upstairs in which his predecessor had always sat .
到 他的 自己的 使用 这 大的 房间 楼上 在 哪个 他的 前任 有 总是 卫星 .

他几乎认为，或许有一天，他能够将楼上那间他的前任一直坐的大房间据为己有。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]

As he revolved these things in his mind a note was brought to him
作为 他 旋转 这些 事物 在 他的 头脑 一个 笔记 曾是 带来 到 他

[frɒm; frəm] [ɑːtʃˈdiːkən] [ˈgræntli] ,

from Archdeacon Grantly ,
从 副主教 格兰特利 ,

当他还在思考这些事情时，格兰特利大主教给他送来了一份纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [beɡd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ɒn]

in which that divine begged his lordship to do him the honour of seeing him on
在 哪个 那 神圣的 乞求 他的 领主 到 做 他 这 荣誉 的 看到 他 在

[ðə; ðɪ] [ˈmɒrəʊ] — [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [neɪm] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ?

the morrow — would his lordship have the kindness to name an hour ?
这 明天 — 会 他的 领主 有 这 仁慈 到 姓名 一个 小时 ?

那位神祇恳求大人明天接见他——大人能否好心指定一个时间？

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [prəˈpəʊzd] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːəˈpɔɪnmənt]

Dr . Grantly's proposed visit would have reference to the reappointment
博士 . 建议的 访问 会 有 参考 到 这 重新任命

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔːdnʃɪp] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

of Mr . Harding to the wardenship of Barchester Hospital .
的 先生 . 哈丁 到 这 监护权 的 巴切斯特 医院 .

格兰特利博士提议的访问将与重新任命哈丁先生为巴切斯特医院院长一事有关。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈhævɪŋ] [rɪːd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt][ðə; ðɪ] - [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz]

The bishop having read his note was informed that the archdeacon's servant was
这 主教 拥有 读 他的 笔记 曾是 知情的 那 这 - 仆人 曾是

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .

waiting for an answer .
等待 为了 一个 回答 .

主教读完他的纸条后得知，副主教的仆人正在等待答复。

[hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Here at once a great opportunity offered itself to the bishop of acting on his
这里 在 一次 一个 伟大的 机会 提供 本身 到 这 主教 的 表演 在 他的

[əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

own responsibility .
自己的 责任 .

主教立刻迎来了一个履行自身职责的绝佳机会。

[hiː; hi]	[bɪˈθɔːt]	[hɪmˈself]	[haʊˈevə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[ˈælaɪ]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɪstə(r)]
He	bethought	himself	however	of	his	new	ally	and	rang	the	bell	for	Mr
他	思考	他自己	然而	的	他的	新的	盟友	和	响铃	这	钟	为了	先生

· [sləʊp] ·

· **Slope** ·

· 坡 ·

然而，他想起了他的新盟友，便按响了斯洛普先生的门铃。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['greɪtli]
It turned out that Mr . Slope was not in the house , and then , greatly
 它 转向 出去 那 先生 . 坡 曾是 不是 在 这 房子 , 和 然后 , 非常
 ['deərɪŋ] ,
daring ,
 大胆 ,

结果发现斯洛普先生不在家，然后，他大胆地.....

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnə'sɪstɪd] ['spɪrɪt] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ['seɪɪŋ]
the bishop with his own unassisted spirit wrote a note to the archdeacon saying
 这 主教 和 他的 自己的 独自一人 精神 写道 一个 笔记 到 这 副主教 说
 [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm] ,
that he would see him ,
 那 他 会 看 他 ,
 主教凭着自己的意愿给副主教写了一张便条，说他会见他。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and naming an hour for doing so .

和 命名 一个 小时 为了 正在做 所以 .

并指定一个小时来完成这项工作。

['hævɪŋ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɡɒt] ['seɪfli] [ɒf] [frɒm; frəm]

Having watched from his study - window that the messenger got safely off from

拥有 观看 从 他的 学习 - 窗户 那 这 信使 得到 安全 离开 从

[ðə; ði] [ˈpreɪsɪs] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] ,
the premises with this dispatch ,
 这 前提 和 这 派遣 ,

他从书房的窗户看到信使带着这份文件安全离开了,

[hi; hi] [bɪˈɡæən] [tu; tə] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [step] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nekst] [teɪk] .
he began to turn over in his mind what step he should next take .
 他 开始 到 转动 超过 在 他的 头脑 什么 步 他 应该 下一个 拿 .

他开始反复思考下一步该怎么做。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['aɪðə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
To - tomorrow he would have to declare to the archdeacon either that Mr .
到 - 明天 他 会 有 到 宣布 到 这 副主教 任何一个 那 先生 .

['hɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
Harding should have the appointment ,
哈丁 应该 有 这 预约 ,

明天他必须向副主教宣布，哈丁先生是否应该获得这项任命。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .

or that he should not have it .

或者 那 他 应该 不是 有 它 .

或者说他不应该拥有它。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bɒnɪstli] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪ'ðəʊt]

The	bishop	felt	that	he	could	not	honestly	throw	over	the	Quiverfuls	without
这	主教	毛毡	那	他	可以	不是	诚实地	扔	超过	这	箭袋	没有
[ɪnˈfɔːmɪŋ]	[ˈmɪsɪz]	[ˈpraʊdi]										
informing	Mrs	Proudie										
通知	太太	骄傲										

主教觉得，如果不事先告知普劳迪夫人，他就无法诚实地把箭袋送人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði]['laɪənes][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][den][ænd; ænd] [tel]
and he resolved at last to brave the lioness in her den and tell
和 他 已解决 在 最后的 到 勇敢的 这 母狮 在 她 丹 和 告诉
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] [ðæt][,aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [hɪm][tu:; tə] [ri:'əpɔɪnt] ['mɪstə(r)] .
her that circumstances were such that it behoved him to reappoint Mr .
她 那 情况 是 这样的 那 它 应尽的义务 他 到 重新任命 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

他最终下定决心，要勇敢地面对母狮，告诉她，鉴于目前的情况，他有必要重新任命哈丁先生。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔ:l] ['derəgeɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] ['kʌrɪdʒ] [baɪ]
He did not feel that he should at all derogate from his new courage by
他 做过 不是 感觉 那 他 应该 在 全部 贬损 从 他的 新的 勇气 经过
[ˈprɒmɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [pi:s] [ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [prɪ'fɜ:mənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
promising Mrs . Proudie that the very first piece of available preferment at his
有前途 太太 . 骄傲 那 这 非常 第一的 片 的 可用的 升迁 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['kwɪvəfʊl] [tu:; tə] [ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][hɪm]
disposal should be given to Quiverful to atone for the injury done to him
处理 应该 是 给定 到 箭筒 到 赎罪 为了 这 受伤 完毕 到 他
.
.
.

他并不认为自己应该因为向普劳迪夫人承诺将自己所能获得的第一个晋升机会给予箭袋公司以弥补对他造成的伤害而有损自己新获得的勇气。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mɒlɪfaɪ] [ðə; ði] ['laɪənes] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɒp] ,
If he could mollify the lioness with such a sop ,
如果 他 可以 缓和 这 母狮 和 这样的 一个 肥皂 ,
如果他能用这样的甜言蜜语安抚那头母狮，

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['efəts] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] !
how happy would he think his first efforts to have been !
如何 快乐的 会 他 思考 他的 第一的 努力 到 有 到过 !
他会为自己最初的努力感到多么高兴啊！

[nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][l'mɪsɪz] . - ['bu:dwa:(r)] .
Not without many misgivings did he find himself in Mrs . Proudie's boudoir .
不是 没有 许多 疑虑 做过 他 寻找 他自己 在 太太 . - 闺房 .
他怀着诸多疑虑，来到了普劳迪太太的闺房。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
He had at first thought of sending for her .
他 有 在 第一的 想法 的 发送 为了 她 .
他起初曾想过派人去接她。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But it was not at all impossible that she might choose to take such a
但 它 曾是 不是 在 全部 不可能的 那 她 可能 选择 到 拿 这样的 一个
[ˈmesɪdʒ] [ə'mɪs] ,
message amiss ,
信息 错误 ,
但她完全有可能误解这条信息。

[ænd; ænd] [ðen] ['ɔ:lsəʊ][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [prə'tek(ə)n] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and then also it might be some protection to him to have his
和 然后 还 它 可能 是 一些 保护 到 他 到 有 他的
[d'ɔ:təz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
daughters present at the interview .
女儿们 展示 在 这 面试 .
而且，让他的女儿们陪同面试，对他来说也可能是一种保护。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] - [bʊks] [bɪˈfʊ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
He found her sitting with her account - books before her , nibbling the
他 成立 她 坐着 和 她 帐户 - 图书 前 她 , 轻咬 这
[end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpens(ə)l] ,
end of her pencil ,
结尾 的 她 铅笔 ,
他发现她坐在那里，面前摆着账簿，正轻轻地咬着铅笔尖。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪˈmɜ:st] [ɪn] [prɪˈkju:niəri] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
evidently immersed in pecuniary difficulties ,
显然 沉浸式 在 金钱 困难 ,
显然陷入了经济困境，

[ænd; ənd] [həˈræst; ˈhæɪrəst] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv] [pəˈleɪ(ə)] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and harassed in mind by the multiplicity of palatial expenses and the
和 骚扰 在 头脑 经过 这 多重性 的 宫殿 开支 和 这
[ˈhevi] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪˈpɪskəpl] [ˈgrændʒə(r)] .
heavy cost of episcopal grandeur .
重的 成本 的 主教 宏伟 .
宫殿的各项开支和主教府邸奢华生活的高昂成本令他心烦意乱。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:ˈtæz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her daughters were around her .
她 女儿们 是 大约 她 .
她的女儿们都在她身边。

[əˈlɪviə] [wɒz; wəz] [ˈri:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)] , [ɔ:ˈgʌstə] [wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm]
Olivia was reading a novel , Augusta was crossing a note to her bosom
奥利维亚 曾是 阅读 一个 小说 , 奥古斯塔 曾是 过境 一个 笔记 到 她 怀
[ˈfrend] [ɪn] [ˈbeɪkə(r)] [ˈstri:t] ,
friend in Baker Street ,
朋友 在 贝克 街道 ,
奥利维亚在看小说，奥古斯塔在贝克街给她的闺蜜写纸条。

[ænd; ənd] [ˈnetə] [wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [kəʊt] [wi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and Netta was working diminutive coach wheels for the bottom of a
和 内塔 曾是 在职的 小字 教练 车轮 为了 这 底部 的 一个
[ˈpetɪkəʊt] .
petticoat .
衬裙 .
而内塔正在缝制小巧的马车轮，用来做衬裙的下摆。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)nt] [mu:d] ,
If the bishop could get the better of his wife in her present mood ,
如果 这 主教 可以 得到 这 更好的 的 他的 妻子 在 她 展示 情绪 ,
如果主教能趁着妻子现在的情绪好，占上风，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈdi:d] .
he would be a man indeed .
他 会 是 一个 男人 的确 .
他会成为一个真正的男子汉。

[hi:; hi] [maɪt] [ðen] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəˈleɪvə(r)] .
He might then consider the victory his own forever .
他 可能 然后 考虑 这 胜利 他的 自己的 永远 .
这样一来，他或许会将这场胜利永远视为自己的胜利。

[ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [stændz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
in such cases the matter between husband and wife stands much the same as
在 这样的 案例 这 事情 之间 丈夫 和 妻子 站立 很多 这 相同的 作为
[aɪ 'ti:] [dʌz] [bɪ'twi:n] [tu:] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ,
it does between two boys at the same school ,
它 做 之间 二 男孩们 在 这 相同的 学校 ,
在这种情况下, 夫妻之间的关系与同一所学校里两个男孩之间的关系非常相似。

[tu:] [kɒks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɑ:d] , [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:mɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒntɪnənt] .
two cocks in the same yard , or two armies on the same continent .
二 公鸡 在 这 相同的 院子 , 或者 二 军队 在 这 相同的 大陆 .
就像两只公鸡在同一个院子里, 或者两支军队在同一块大陆上。
[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wʌns][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [fə'revə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
The conqueror once is generally the conqueror forever after .
这 征服者 一次 是 一般来说 这 征服者 永远 后 .
征服者一旦取得胜利, 通常就会永远保持征服者的地位。

[ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
The prestige of victory is everything .
这 声望 的 胜利 是 一切 .
胜利的威望至关重要。

" [ə'hem; ə'həm] — [maɪ][dɪə(r)] , " [bɪ'gæən][ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [wɪʃt]
" Ahem — my dear , " began the bishop , " if you are disengaged , I wished
" 嗯 — 我的 亲爱的 , " 开始 这 主教 , " 如果 你 是 脱离 , 我 希望
[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to speak to you .
到 说话 到 你 .
“嗯——我亲爱的,”主教开口道, “如果你没有空, 我想和你谈谈。”

" ['mɪsɪz] . [praʊdi] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['pens(ə)] [daʊn] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
" Mrs . Proudie put her pencil down carefully at the point to which she
" 太太 . 骄傲 放 她 铅笔 向下 小心 在 这 观点 到 哪个 她
[hæd; həd] [tɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgəz] ,
had totted her figures ,
有 总计 她 数据 ,
普劳迪太太小心翼翼地放下铅笔, 停在她数到数字的那个点上。

[mɑ:kt] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [sʌm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðen]
marked down in her memory the sum she had arrived at , and then
标记 向下 在 她 记忆 这 和 她 有 到达的 在 , 和 然后
[lʊkt] [ʌp] ,
looked up ,
看起来 向上 ,
她把算出的总数记在心里, 然后抬起头来。

['saʊəli] [ɪ'nʌf] , [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] - [feɪs] .
sourly enough , into her helpmate's face .
酸涩地 足够的 , 进入 她 - 脸 .
她语气酸溜溜地对着助手的脸说。
" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" If you are busy , another time will do as well , " continued the bishop ,
" 如果 你 是 忙碌的 , 其他 时间 将要 做 作为 出色地 , " 持续 这 主教 ,
“如果您很忙, 改天也可以,”主教继续说道。

[hu:z] ['kʌrɪdʒ] , [laɪk] [bɒb] ['eɪkəz] - ,
whose courage , like Bob Acres ' ,
谁 勇气 , 喜欢 鲍勃 英亩 - ,
他的勇气, 就像鲍勃·艾克斯一样,

[hæd; həd] [u:z] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [him'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)] .
had oozed out now that he found himself on the ground of battle .
有 渗出 出去 现在 那 他 成立 他自己 在 这 地面 的 战斗 .

当他发现自己身处战场之上时，他的内心早已涌现。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ə'baʊt] , [ˈbɪjəp] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" What is it about , Bishop ? " asked the lady .
" 什么 是 它 关于 , 主教 ? " 问 这 女士 .

“主教，究竟发生了什么事？”女士问道。

" [wel] — [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðəʊz] — [bæt; bət][ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
" Well — it was about those Quiverfuls — but I see you are engaged .
" 出色地 — 它 曾是 关于 那些 箭袋 — 但 我 看 你 是 已订婚的 .

“嗯——是关于那些箭袋的——但我看你已经订婚了。”

[ə'ɪnəðə(r)] [taɪm] [wɪl] [du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . " **Another time will do just as well for me .** "
其他 时间 将要 做 只是 作为 出色地 为了 我 . "

下次再来也一样。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ?
" What about the Quiverfuls ?
" 什么 关于 这 箭袋 ?

“那么，箭袋呢？”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ˌʌndə'stʊd] , [ai] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
It is quite understood , I believe , that they are to come to the hospital .
它 是 相当 理解 , 我 相信 , 那 他们 是 到 来 到 这 医院 .

我相信大家都很清楚，他们应该来医院。

[ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪz][ðeə(r)] ?
There is to be no doubt about that , is there ?
那里 是 到 是 不 怀疑 关于 那 , 是 那里 ?

这一点毋庸置疑，对吧？

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌji:; ji] [spəʊk] [ˌji:; ji] [keɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpens(ə)] [ˈstɜ:nlɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [ˈfɪkst] [ɒn]
" and as she spoke she kept her pencil sternly and vigorously fixed on
" 和 作为 她 辐 她 保留 她 铅笔 严厉地 和 大力 固定的 在

[ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
the column of figures before her .
这 柱子 的 数据 前 她 .

“说话间，她始终目光坚定有力地注视着面前那一列数字。”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪjəp] .
" Why , my dear , there is a difficulty , " said the bishop .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 那里 是 一个 困难 , " 说 这 主教 .

“哎呀，亲爱的，这可真是个难题啊。”主教说道。

" [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , " [wɒt] [ˈdɪfɪkəlti] ?
" A difficulty ! " said Mrs . Proudie , " what difficulty ?
" 一个 困难 ! " 说 太太 . 骄傲 , " 什么 困难 ?

“遇到困难了！”普劳迪太太说，“什么困难？”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi]
The place has been promised to Mr . Quiverful , and of course he
这 地方 有 到过 承诺 到 先生 . 箭筒 , 和 的 课程 他

[mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
must have it .
必须 有 它 .

这块地已经许诺给了箭袋先生，他当然必须得到它。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .
He has made all his arrangements .
他 有 制成 全部 他的 安排 .

他已经安排妥当了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪʊərət; ,kɪʊ'reɪt][fɔ:(r); fə(r)] - ,
He has written for a curate for Puddingdale ,
他 有 书面 为了 一个 策展 为了 - ,

他曾为普丁代尔的一位牧师撰稿，

[hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:kə'nɪə(r); ,pɒkə'nɪə(r)] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] , ['hɔ:sɪz] ,
he has spoken to the auctioneer about selling his farm , horses ,
他 有 说 到 这 拍卖 关于 销售 他的 农场 , 马匹 ,
[ænd; ʌnd] [kaʊz] ,
and cows ,
和 牛 ,

他已经和拍卖师谈过出售他的农场、马匹和牛的事宜。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and in all respects considers the place as his own .
和 在 全部 尊重 考虑 这 地方 作为 他的 自己的 .

他在各方面都把这个地方当作自己的家。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Of course he must have it .
的 课程 他 必须 有 它 .

他当然必须拥有它。

" [naʊ] , ['bɪʃəp] , [lʊk] [wel] [tu:; tə] [ðai'self] [ænd; ʌnd][kɔ:l] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪ:] .
" **Now , Bishop , look well to thyself and call up all the manhood that is in thee .**
" 现在 , 主教 , 看 出色地 到 你自己 和 称呼 向上全部 这 男子气概 那 是 在 你 .
“主教，现在，好好反省自己，唤醒你所有的男子气概吧。”

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
Think how much is at stake .
思考 如何 很多 是 在 赌注 .

想想这关系有多重大。

[ɪf] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:t] [nɒt] [tru:] [tu:; tə] [ðai] [gʌnz] , [nəʊ] [sləʊp] [kæn; kən][hɪər'ɑ:ftə(r)][eɪd] [ðɪ:] .
If now thou art not true to thy guns , no Slope can hereafter aid thee .
如果 现在 你 艺术 不是 真的 到 你的 枪支 , 不 坡 能 此后 援助 你 .

如果你现在不忠于你的枪炮，以后任何山坡都帮不了你。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [hu:] [dɪ'zɜ:ts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌləs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [smel] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)]
How can he who deserts his own colours at the first smell of gunpowder
如何 能 他 WHO 沙漠 他的 自己的 颜色 在 这 第一的 闻 的 火药

[ɪk'spekt] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['ælaɪ] ?
expect faith in any ally ?
预计 信仰 在 任何 盟友 ?

一闻到火药味就背叛自己阵营的人，怎能指望盟友信任他？

[ðəʊ] [ðai'self] [hæst] [sɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] : [faɪt] [aʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['mænfəli] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:t]
Thou thyself hast sought the battle - field : fight out the battle manfully now thou art
你 你自己 哈斯特 寻求 这 战斗 - 场地 : 斗争 出去 这 战斗 勇敢地 现在 你 艺术
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

你自己已经奔赴战场：既然身处战场，就英勇地战斗吧。

['kʌrɪdʒ] , ['bɪʃəp] , ['kʌrɪdʒ] !
Courage , Bishop , courage !
勇气 , 主教 , 勇气 !

主教，鼓起勇气！

[ˈfraʊn] [ˈkænəʔ] [kɪl] , [nɔː(r)][kæn; kən] [ʃɑːp] [wɜːdz] [breɪk] [ˈeni] [bəʊnz] .
Frowns cannot kill , nor can sharp words break any bones .
皱眉 不能 杀 , 也不 能 锋利的 字 休息 任何 骨头 .
皱眉不会杀人, 尖刻的言语也不会折断骨头。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ][ˈeɪprən][ɪz] [ðəɪn] [əʊn] .
After all , the apron is thine own .
后 全部 , 这 围裙 是 你的 自己的 .
毕竟, 这是你自己的围裙。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [əˈpɔɪnt] [nəʊ] [ˈwɔːdəŋ] , [gɪv] [əˈweɪ] [nəʊ] [ˈbenɪfɪs] , [ˈnɒmɪneɪt] [nəʊ] [tʃæplɪnz] ,
She can appoint no wardens , give away no benefices , nominate no chaplains ,
她 能 委 不 狱警 , 给 离开 不 福利 , 提名 不 随军牧师 ,
她不能任命任何狱卒, 不能授予任何俸禄, 也不能提名任何牧师。

[æn; ən] - [ðəʊ] [ɑːt][bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [ðəɪˈself] .
an ' thou art but true to thyself .
一个 - 你 艺术 但 真的 到 你自己 .
你只是忠于你自己而已。

[ʌp] , [mæn] , [ænd; ənd][æʔ; əʔ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [hɑːt] .
Up , man , and at her with a constant heart .
向上 , 男人 , 和 在 她 和 一个 持续的 心 .
振作起来, 伙计, 全心全意地爱她。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈmɒnɪtə(r)] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [breɪst] [səʊ] [əˈdrest] [hɪm] .
Some little monitor within the bishop's breast so addressed him .
一些 小的 监视器 之内 这 主教的 胸部 所以 已解决 他 .
主教胸腔内某个小小的监视器这样对他说。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [ˈmɒnɪtə(r)][ðeə(r)] [wɪtʃ] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd]
But then there was another monitor there which advised him differently , and
但 然后 那里 曾是 其他 监视器 那里 哪个 建议 他 不同 , 和
[æz; əz] [ˈfɒləʊz] .
as follows .
作为 跟随 .
但随后另一个监视器给出了不同的建议, 如下。

[rɪˈmembə(r)] , [ˈbɪʃəp] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] [æz; əz] [ðəʊ] [wel]
Remember , Bishop , she is a woman , and such a woman too as thou well
记住 , 主教 , 她 是 一个 女士 , 和 这样的 一个 女士 也 作为 你 出色地
[nəʊ] :
knowest :
最了解 :
主教, 请记住, 她是一位女性, 而且是一位您非常了解的女性:

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][pɒ; əv] [wɜːdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪf] .
a battle of words with such a woman is the very mischief .
一个 战斗 的 字 和 这样的 一个 女士 是 这 非常 恶作剧 .
与这样的女人争论简直就是自找麻烦。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɒŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
Were it not better for thee to carry on this war , if it must be
是 它 不是 更好的 为了 你 到 携带 在 这 战争 , 如果 它 必须 是
[weɪdʒd] ,
waged ,
发动 ,
如果这场战争必须打, 难道继续这场战争对你没有好处吗?

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðəɪn] [əʊn] [ˈteɪb(ə)][ɪn] [ðəɪn] [əʊn] [ˈstʌdi] ?
from behind thine own table in thine own study ?
从 在后面 你的 自己的 桌子 在 你的 自己的 学习 ?
在你自己的书房里, 坐在你自己的桌子后面?

[dʌz] [nɒt] ['evri] [kɒk] [faɪt] [best][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʌŋ,hɪl] ？
Does not every cock fight best on his own dunghill ?
做 不是 每一个 公鸡 斗争 最好的 在 他的 自己的 粪堆 ？

难道每只公鸡不都是在自己的粪堆里打得最好吗？

[ðɑɪ] [d'ɔ:təz] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ðɑɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðɑɪ] [lɔɪnz] :
Thy daughters also are here , the pledges of thy love , the fruits of thy loins :
你的 女儿们 还 是 这里 , 这 承诺 的 你的 爱 , 这 水果 的 你的 腰肉 :

你的女儿们也在这里，她们是你爱情的象征，是你血脉的结晶：

[ɪz][,aɪ'ti:] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [si:] [ði:] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðɑɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ？
is it well that they should see thee in the hour of thy victory over their mother ?
是 它 出色地 那 他们 应该 看 你 在 这 小时 的 你的 胜利 超过 他们的 母亲 ？

让他们在你战胜他们母亲的时刻看到你，这对他们来说是好事吗？

[nei] , [ɪz][,aɪ'ti:] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [si:] [ði:] [ɪn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðɑɪ] [dɪ'fi:t] ？
Nay , is it well that they should see thee in the possible hour of thy defeat ?
不 , 是 它 出色地 那 他们 应该 看 你 在 这 可能的 小时 的 你的 击败 ？

不，让他们在你可能战败的时刻看到你，难道是件好事吗？

[br'sardz] , [hæst] [ðəʊ] [nɒt] [t'ʃəʊzn] [ðɑɪ] [ˌpɒə'tju:nəti] [wɪð] ['wʌndəf(ə)] ['lɪt(ə)] [skɪl] ,
Besides , hast thou not chosen thy opportunity with wonderful little skill ,
除了 , 哈斯特 你 不是 选定 你的 机会 和 精彩的 小的 技能 ,

此外，你难道不是凭借着惊人的技巧选择了机会吗？

[ɪn'di:d] [wɪð] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'gæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑ:t] ['feɪməs] ？
indeed with no touch of that sagacity for which thou art famous ?
的确 和 不 触碰 的 那 睿智 为了 哪个 你 艺术 著名的 ？

难道你一点儿也不具备你赖以成名的那种睿智吗？

[wɪl] [,aɪ'ti:][nɒt] [tɜ:n] [aʊt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd] [ðəɪn] ['enəmi] [raɪt] ；
Will it not turn out that thou art wrong in this matter and thine enemy right ;
将要 它 不是 转动 出去 那 你 艺术 错误的 在 这 事情 和 你的 敌人 正确的 ；

难道这件事最终不是证明你是错的，而你的敌人是对的吗？

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['æktʃuəli] [pledʒd] [ðəɪ'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
that thou hast actually pledged thyself in this matter of the hospital ,
那 你 哈斯特 实际上 承诺 你自己 在 这 事情 的 这 医院 ,

你已经就医院这件事做出了实际承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [tɜ:n] [ə'pɒn] [ðɑɪ] [waɪf] [br'kæz; br'kɒz][fɪ; jɪ] [rɪ'kwəɪəz] [frɒm; frəm] [ði:]
and that now thou wouldst turn upon thy wife because she requires from thee
和 那 现在 你 最 转动 之上 你的 妻子 因为 她 需要 从 你

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðɑɪ] ['prɒmɪs] ？
but the fulfilment of thy promise ?
但 这 履行 的 你的 承诺 ？

难道现在你竟要因为妻子要求你履行承诺而与她决裂吗？

[ɑ:t] [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] ,
Art thou not a Christian bishop ,
艺术 你 不是 一个 基督教 主教 ,

你难道不是基督教主教吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɑɪ] [wɜ:d] [tu; tə][bi:; bi] [held] ['seɪkrɪd] [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ？
and is not thy word to be held sacred whatever be the result ?
和 是 不是 你的 单词 到 是 握住 神圣 任何 是 这 结果 ？

难道你的话语不应该无论结果如何都受到尊重吗？

[rɪ'tɜ:n] , ['bɪʃəp] ,
Return , Bishop ,
返回 , 主教 ,

返回，主教。

[tuː; tə] [ðɑɪ] ['sæŋktəm] [ɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pə'spəʊŋ] [ðɑɪ] ['kɒmbətɪv] [prəu'pensɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)]
to thy sanctum on the lower floor and postpone thy combative propensities for
到 你的 圣所 在 这 降低 地面 和 推迟 你的 好斗的 倾向 为了
[sʌm; səm] [ə'keɪz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [ðəʊ] ['meɪɪst] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɒdz] [les]
some occasion in which at least thou mayest fight the battle against odds less
一些 场合 在 哪个 在 至少 你 五月 斗争 这 战斗 反对 赔率 较少的
[trə'mendəsli] [ə'genst] [ðiː] .
tremendously against thee .
非常 反对 你 .

回到楼下的圣所，把你好斗的倾向推迟到某个时候，至少在那个时候，你可以面对的敌人不会那么强大。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['bʊzəm] [waɪl] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [stɪl] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst]
All this passed within the bishop's bosom while Mrs . Proudie still sat with her fixed
全部 这 通过了 之内 这 主教的 怀 尽管 太太 . 骄傲 仍然 卫星 和 她 固定的
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

这一切都在主教的怀抱中悄然发生，而普劳迪夫人仍然坐在那里，手里拿着她那支已经上好笔的铅笔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm] [stɪl] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [ɒŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and the figures of her sum still enduring on the tablets of her
和 这 数据 的 她 和 仍然 持久 在 这 片剂 的 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

她的功绩至今仍铭刻在她的纪念碑上。

" £4 17s .
" **£4 17s** .
" £4 17s .

“£4 17先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə]
" **Of course Mr . Quiverful must have the hospital , " she said out loud to**
" 的 课程 先生 . 箭筒 必须 有 这 医院 , " 她 说 出去 大声 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
her lord .
她 主 .

“当然，奎弗尔先生必须拥有这家医院，”她大声对她的主人说道。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" **Well , my dear** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf]
I merely wanted to suggest to you that Mr . Slope seems to think that if
我 仅仅 通缉 到 建议 到 你 那 先生 . 坡 似乎 到 思考 那 如果
['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [biː; bi] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] ,
Mr . Harding be not appointed ,
先生 . 哈丁 是 不是 任命 ,

我只是想提醒您，斯洛普先生似乎认为，如果哈丁先生没有被任命，

[ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
public feeling in the matter would be against us ,
 民众 感觉 在 这 事情 会 是 反对 我们 ;
 公众舆论对我们不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [maɪt] [pəˈhæps] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] . "
and that the press might perhaps take it up . "
 和 那 这 按 可能 也许 拿 它 向上 . "
 媒体或许会报道此事。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] !
" Mr . Slope seems to think !
 " 先生 . 坡 似乎 到 思考 !
 “斯洛普先生似乎在思考！”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [hiː; hi]
" said Mrs . Proudie in a tone of voice which plainly showed the bishop that he
 " 说 太太 . 骄傲 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 显然 显示 这 主教 那 他
 [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .
was right in looking for a breach in that quarter .
 曾是 正确的 在 寻找 为了 一个 违反 在 那 四分之一 .
 普劳迪夫人说，她的语气清楚地表明，主教认为他寻找这方面的漏洞是正确的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; hæz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] ?
" And what has Mr . Slope to do with it ?
 " 和 什么 有 先生 . 坡 到 做 和 它 ?
 “那么，斯洛普先生跟这件事又有什么关系呢？”

[aɪ] [həʊp] , [maɪ] [ˈbɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊs] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]
I hope , my lord , you are not going to allow yourself to be governed by a
 我 希望 , 我的 主 , 你 是 不是 去 到 允许 你自己 到 是 受统治 经过 一个
 [ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
 牧师 .
 大人，我希望您不会让自己受制于随军牧师。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːɡənəs] [ðə; ði][ˈleɪdi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] .
" And now in her eagerness the lady lost her place in her account .
 " 和 现在 在 她 渴望 这 女士 丢失的 她 地方 在 她 帐户 .
 “现在，这位女士因为急于求成，在账目上弄丢了自己的位置。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ][diə(r)] .
" Certainly not , my dear .
 " 当然 不是 , 我的 亲爱的 .
 “当然不是，亲爱的。”

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɪz] [les] [ˈprɒbəb(ə)l] .
Nothing I can assure you is less probable .
 没有什么 我 能 保证 你 是 较少的 可能 .
 我可以向你保证，没有什么比这更不可能的了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ,
But still , Mr . Slope may be useful in finding how the wind blows ,
 但 仍然 , 先生 . 坡 可能 是 有用 在 寻找 如何 这 风 打击 ,
 但是，斯洛普先生或许还能帮助我们了解风的吹向。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
and I really thought that if we could give something else as good to the
 和 我 真的 想法 那 如果 我们 可以 给 某物 别的 作为 好的 到 这
 — "
Quiverfuls — "
 箭袋 — "

我真的觉得，如果我们能给“箭袋”组织提供其他同样好的东西——

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ;
" **Nonsense** , " **said Mrs . Proudie** ;
" 废话 , " 说 太太 : 骄傲 ;

“胡说，”普劳迪太太说；

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][su:t]
" **it would be years before you could give them anything else that could suit**
" 它 会 是 年 前 你 可以 给 他们 任何事物 别的 那 可以 套装
[ðem; ðəm][hɑ:f][æz; əz] [wel] ,
them half as well ,
他们 一半 作为 出色地 ,

“你得花好几年才能给他们提供其他任何能像它一样让他们满意的东西。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] ,
and as for the press and the public and all that ,
和 作为 为了 这 按 和 这 民众 和 全部 那 ,

至于媒体、公众以及所有相关方面，

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] [pʊ; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
remember there are two ways of telling a story .
记住 那里 是 二 方式 的 讲述 一个 故事 .

记住，讲故事有两种方式。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ɪz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [tel] ['aʊəz] .
If Mr . Harding is fool enough to tell his tale , we can also tell ours .
如果 先生 . 哈丁 是 傻子 足够的 到 告诉 他的 故事 , 我们 能 还 告诉 我们的 .

如果哈丁先生傻到要讲述他的故事，我们也可以讲述我们的故事。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [aɪ 'ti:] .
The place was offered to him , and he refused it .
这 地方 曾是 提供 到 他 , 和 他 拒绝 它 .

有人把那地方提供给他，但他拒绝了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
It has now been given to someone else , and there's an end of it .
它 有 现在 到过 给定 到 某人 别的 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

现在它已经转让给了别人，事情到此结束了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] . "
At least I should think so . "
在 至少 我 应该 思考 所以 : "

至少我是这么认为的。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ]['rɑ:ðə(r)] [br'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" **Well , my dear , I rather believe you are right ,** " **said the bishop** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 相当 相信 你 是 正确的 , " 说 这 主教 ,

“嗯，亲爱的，我倒觉得你是对的，”主教说道。

[ænd; ʌnd] ['sni:kɪŋ] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [went] [daʊn'steəz] ,
and sneaking out of the room , he went downstairs ,
和 鬼鬼祟祟 出去 的 这 房间 , 他 去 楼下 ,

他偷偷溜出房间，下了楼。

['trʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ɒn][ðə; ði]
troubled in his mind as to how he should receive the archdeacon on the
麻烦 在 他的 头脑 作为 到 如何 他 应该 收到 这 副主教 在 这
[ˈmɒrəʊ] .
morrow :
明天 :

他心中忧虑，不知明天该如何接待大主教。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [nɒt] ['veri] [wel] [dʒʌst][æ; t] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
He felt himself not very well just at present , and began to consider that he
他 毛毡 他自己 不是 非常 出色地 只是 在 展示 , 和 开始 到 考虑 那 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

他现在感觉身体不太舒服, 开始考虑自己可能.....

[nɒt] [ɪm'prɒbəbli] , [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [baɪl]
not improbably , be detained in his room the next morning by an attack of bile
不是 不太可能 , 是 被拘留 在 他的 房间 这 下一个 早晨 经过 一个 攻击 的 胆汁
.
.
.

很有可能, 第二天早上他会因为胆汁分泌过多而卧床不起。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['veri] [sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['bɪliəs] [ə'noɪəns] .
He was , unfortunately , very subject to bilious annoyances .
他 曾是 , 很遗憾 , 非常 主题 到 胆汁 烦心事 .

不幸的是, 他很容易受到一些令人恼火的小事的困扰。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɪn'di:d] !
" **Mr . Slope , indeed !**
" 先生 . 坡 , 的确 !

“斯洛普先生, 真是如此! ”

[aɪ] [sləʊp] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['meɪtrən][tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['prɒdʒəni] .
I'll Slope him , " said the indignant matron to her listening progeny .
患病的 坡 他 , " 说 这 愤怒 护士长 到 她 聆听 后代 .

“我要揍他一顿!” 愤愤不平的母亲对正在听的孩子们说道。

" [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **I don't know what has come to Mr . Slope .**
" 我 不 知道 什么 有 来 到 先生 . 坡 .

“我不知道斯洛普先生怎么了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [hɪm'self] ,
I believe he thinks he is to be Bishop of Barchester himself ,
我 相信 他 思考 他 是 到 是 主教 的 巴切斯特 他自己 ,

我认为他认为自己应该成为巴切斯特主教。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['teɪkən] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [hænd][ænd; ənd] [ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [hɪz; ɪz]
because I've taken him by the hand and got your father to make him his
因为 我已经 已采取 他 经过 这 手 和 得到 你的 父亲 到 制作 他 他的
[də'mestɪk] ['tʃæplɪn] . "
domestic chaplain . "
国内的 牧师 . "

因为我拉着他的手, 让你父亲让他担任自己的家庭牧师。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] , " [sed] [ə'lvɪə] ; " [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" **He was always full of impudence , " said Olivia ; " I told you so once before ,**
" 他 曾是 总是 满的 的 厚颜无耻 , " 说 奥利维亚 ; " 我 讲述 你 所以 一次 前 ,
[mæmə; mə'mɑ:.] .
Mamma :
妈妈 :

“他总是那么厚颜无耻,” 奥利维亚说; “妈妈, 我以前就告诉过你。”

" [ə'lvɪə] , [haʊ'veə(r)] ,
" **Olivia , however ,**
" 奥利维亚 , 然而 ,

“然而, 奥利维亚

[hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [hɪm] [tu:] ['ɪmpjədənt] [wen] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]
had not thought him too impudent when once before he had proposed to
有 不是 想法 他 也 厚颜无耻 什么时候 一次 前 他 有 建议的 到
[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['mɪsɪz] . [sləʊp] .
make her Mrs . Slope .
制作 她 太太 . 坡 .

之前他曾提议让她做斯洛普太太，当时她并没有觉得他太无礼。

" [wel] , [ə'li:vɪə] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] ,
" **Well , Olivia , I always thought you liked him , " said Augusta ,**
" 出色地 , 奥利维亚 , 我 总是 想法 你 喜欢 他 , " 说 奥古斯塔 ,
" 奥利维亚 , 我一直以为你喜欢他呢 , " 奥古斯塔说。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd][sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
who at that moment had some grudge against her sister .
WHO 在 那 片刻 有 一些 怨恨 反对 她 姐姐 .
当时她对姐姐怀有一些怨恨。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [hɪm] ['θʌrəli] ['vʌlgə(r)] . "
" **I always disliked the man , because I think him thoroughly vulgar . "**
" 我 总是 不喜欢 这 男人 , 因为 我 思考 他 彻底 庸俗 . "
" 我一直很讨厌这个人，因为我觉得他非常粗俗。"

" [ðeə(r)] [jɔr; jər] [rɒŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ; " [hi:z] [nɒt] ['vʌlgə(r)][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
" **There you're wrong , " said Mrs . Proudie ; " he's not vulgar at all ; and what is**
" 那里 你是 错误的 , " 说 太太 . 骄傲 ; " 他是 不是 庸俗 在 全部 ; 和 什么 是
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,
" 你错了 , " 普劳迪太太说 , " 他一点也不粗俗；而且 ,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] - ['stɜ:rɪŋ] , ['eləkwənt] ['pri:tʃə(r)] ;
he is a soul - stirring , eloquent preacher ;
他 是 一个 灵魂 - 搅拌 , 雄辩 牧师 ;
他是一位感人至深、口才出众的布道者；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs]
but he must be taught to know his place if he is to remain in this
但 他 必须 是 教授 到 知道 他的 地方 如果 他 是 到 保持 在 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "
但如果他想继续待在这个家里，就必须让他认清自己的位置。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪz] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [hed] , " [sed] ['netə] ;
" **He has the horriddest eyes I ever saw in a man's head , " said Netta ;**
" 他 有 这 最可怕的 眼睛 我 曾经 锯 在 一个 男人的 头 , " 说 内塔 ;
" 他是我在男人身上见过的最可怕的眼睛 , " 内塔说；

" [ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [hi:z] ['terəbli] ['gri:di] ;
" **and I tell you what , he's terribly greedy ;**
" 和 我 告诉 你 什么 , 他是 可怕 贪婪的 ;
" 我告诉你，他贪得无厌；

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌrənt] [paɪ][hi:; hi][et; eɪt] ['jestədeɪ] ?
did you see all the currant pie he ate yesterday ?
做过 你 看 全部 这 黑醋栗 馅饼 他 吃 昨天 ?
你看到他昨天吃掉的那些葡萄干派了吗？

" [wen] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [gɒt] [həʊm] [hi:; hi] [su:n] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" **When Mr . Slope got home he soon learnt from the bishop ,**
" 什么时候 先生 . 坡 得到 家 他 很快 学会了 从 这 主教 ,
" 斯洛普先生回到家后不久，就从主教那里得知了这件事。"

[æz; əz] [mʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
as much from his manner as his words ,
作为 很多 从 他的 方式 作为 他的 字 ,

从他的举止和言语中都能看出这一点。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [biˈhest] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
that Mrs . Proudie's behests in the matter of the hospital were to be
那 太太 . 骄傲 要求 在 这 事情 的 这 医院 是 到 是
[əuˈbei] .
obeyed .
服从 .

必须服从普劳迪夫人关于医院事务的指示。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [let] [fɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] " [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈəʊnli] " [ænd; ənd] " [ˈkiːpɪŋ]
Dr . Proudie let fall something as to " this occasion only " and " keeping
博士 . 骄傲 让 落下 某物 作为 到 " 这 场合 仅有的 " 和 " 保持
[ɔːl] [əˈfeəz] [əˈbaʊt] [ˈpætrənɪdʒ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
all affairs about patronage exclusively in his own hands .
全部 事务 关于 赞助 只 在 他的 自己的 双手 .

普劳迪博士透露了一些关于“仅限此次场合”以及“将所有赞助事宜完全掌握在自己手中”的信息。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] ;
" **But he was quite decided about Mr . Harding** ;
" 但 他 曾是 相当 决定 关于 先生 . 哈丁 ;
但他对哈丁先生的态度非常坚定；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈprelət] [ænd; ənd][ðə; ði]
and as Mr . Slope did not wish to have both the prelate and the
和 作为 先生 . 坡 做过 不是 希望 到 有 两个都 这 主教 和 这
[ˈprelɪtɪs] [əˈɡenst] [hɪm] ,
prelatus against him ,
主教 反对 他 ,

由于斯洛普先生不想同时与主教和女主教为敌，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈjiːld] .
he did not at present see that he could do anything but yield .
他 做过 不是 在 展示 看 那 他 可以 做 任何事物 但 屈服 .
他当时并没有意识到自己除了屈服别无选择。

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [vˈjuːz] [ænd; ənd]
He merely remarked that he would of course carry out the bishop's views and
他 仅仅 评论 那 他 会 的 课程 携带 出去 这 主教的 浏览 和
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [θɪŋz]
that he was quite sure that if the bishop trusted to his own judgement things
那 他 曾是 相当 当然 那 如果 这 主教 可信 到 他的 自己的 判断 事物
[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [wel] [ˈɔːdəd] .
in the diocese would certainly be well ordered .
在 这 教区 会 当然 是 出色地 订购 .
他只是表示，他当然会执行主教的意见，并且他非常确信，如果主教相信自己的判断，教区的事情一定会井然有序。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ˈbʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] ,
Mr . Slope knew that if you hit a nail on the head often enough ,
先生 . 坡 知道 那 如果 你 打 一个 指甲 在 这 头 经常 足够的 ,
斯洛普先生知道，如果你经常一针见血，

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈpenətreɪt] [æt; ət][lɑːst] .
it will penetrate at last .
它 将要 穿透 在 最后的 .
它最终会渗透进去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [nɒk]
He was sitting alone in his room on the same evening when a light knock
他 曾是 坐着 独自的 在 他的 房间 在 这 相同的 晚上 什么时候 一个 光 敲
[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
was made on his door ,
曾是 制成 在 他的 门 ,

当晚，他独自一人坐在房间里，这时有人轻轻敲了敲他的门。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɑ:nsə(r)][aɪ ˈti:][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and before he could answer it the door was opened , and his
和 前 他 可以 回答 它 这 门 曾是 打开 , 和 他的
[ˌpeɪtrəˈnes] [əˈpiəd] .
patroness appeared .
女赞助人 出现 :

他还没来得及回答，门就开了，他的女赞助人出现了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [smɑɪlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] .
He was all smiles in a moment , but so was not she also .
他 曾是 全部 微笑 在 一个 片刻 , 但 所以 曾是 不是 她 还 :

他瞬间露出了笑容，但她却并非如此。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbʃəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈɡæŋ]
She took , however , the chair that was offered to her , and thus began
她 采取 , 然而 , 这 椅子 那 曾是 提供 到 她 , 和 因此 开始
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˌspəʊstʃuˈleɪʃn] :
her expostulation :
她 解释 :

然而，她还是坐到了别人递给她的椅子上，开始了她的演讲：

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [aɪ][dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [əˈpru:v] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] [wɪð] [ðæt]
" **Mr . Slope , I did not at all approve your conduct the other night with that**
" 先生 . 坡 , 我 做过 不是 在 全部 批准 你的 执行 这 其他 夜晚 和 那
[ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] .
Italian woman .
意大利语 女士 :

“斯洛普先生，我一点也不赞同你那天晚上和那个意大利女人的行为。”

[ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] . "
Anyone would have thought that you were her lover . "
任何人 会 有 想法 那 你 是 她 情人 . "

任何人都认为你是她的情人。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
" **Good gracious , my dear madam , " said Mr . Slope with a look of horror .**
" 好的 亲切 , 我的 亲爱的 女士 , " 说 先生 . 坡 和 一个 看 的 恐怖 .

“我的天哪，亲爱的夫人，”斯洛普先生惊恐地说道。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] . "
" **Why , she is a married woman . "**
" 为什么 , 她 是 一个 已婚 女士 . "

“为什么？她可是个已婚妇女啊。”

" [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ; " [haʊˈevə(r)][ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [tu:; tə][pa:s]
" **That's more than I know , " said Mrs . Proudie ; " however she chooses to pass**
" 那就是 更多的 比 我 知道 , " 说 太太 . 骄傲 ; " 然而 她 选择 到 经过
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] .
for such .
为了 这样的 .

“那可比我了解的要多，”普劳迪太太说；“不管她选择如何装作那样。”

[bʌt; bət] ['mærid] [ɔ:(r)] [nɒt] ['mærid] , [sʌt] [ə'ten](ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]
But married or not married , such attention as you paid to her was
但 已婚 或者 不是 已婚 , 这样的 注意力 作为 你 有薪酬的 到 她 曾是
[ɪm'prɒpə(r)] .
improper .
不当 .

但无论已婚还是未婚，你对她如此殷勤都是不恰当的。

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] [ɪn][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['mɪstə(r)] .
I cannot believe that you would wish to give offence in my drawing - room , Mr .
我 不能 相信 那 你 会 希望 到 给 罪行 在 我的 绘画 - 房间 , 先生 .
[sləʊp] ,
Slope ,
坡 ,

斯洛普先生，我简直不敢相信你会想在我的客厅里冒犯我。

[bʌt; bət][aɪ] [əʊ] [aɪ'ti:] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [dɔ: 'tæz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪsə'pru:v]
but I owe it to myself and my daughters to tell you that I disapprove
但 我 欠 它 到 我 和 我的 女儿们 到 告诉 你 那 我 不赞成
[ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .
of your conduct .
的 你的 执行 .

但我有责任向自己和我的女儿们表明，我不赞同你的行为。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [əʊpənd] [waɪd][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [prə'tru:dɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [steəd] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" Mr . Slope opened wide his huge protruding eyes and stared out of them
" 先生 . 坡 打开 宽的 他的 巨大的 突出 眼睛 和 凝视 出去 的 他们
[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [wel] - [feɪnd] [sə'praɪz] .
with a look of well - feigned surprise .
和 一个 看 的 出色地 - 假装 惊喜 .

“斯洛普先生睁大了他那双凸出的大眼睛，装出一副惊讶的表情，向外凝视着。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Why , Mrs . Proudie , " said he ,
" 为什么 , 太太 . 骄傲 , " 说 他 ,

“为什么呢，普劳迪夫人？”他说道。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] . "
" I did but fetch her something to eat when she said she was hungry . "
" 我 做过 但 拿来 她 某物 到 吃 什么时候 她 说 她 曾是 饥饿的 . "
“我只是在她说她饿了的时候给她拿了点吃的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] ,
" And you have called on her since , " continued she ,
" 和 你 有 称为 在 她 自从 , " 持续 她 ,

“从那以后，你又多次拜访过她，”她继续说道。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɜ:n] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'rektɪv] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt]
looking at the culprit with the stern look of a detective policeman in the act
寻找 在 这 罪魁祸首 和 这 船尾 看 的 一个 侦探 警察 在 这 行为
[ɒv; əv] [dɪkl'eəʊɪŋ] [hɪm'self] .
of declaring himself .
的 声明 他自己 .

他用侦探警察审问时的那种严厉眼神盯着罪犯，仿佛正在宣判罪行。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [weðə(r)] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
Mr . Slope turned over in his mind whether it would be well for him to
先生 . 坡 转向 超过 在 他的 头脑 无论 它 会 是 出色地 为了 他 到
[tel] [ðɪs] [ˈtɜːməɡənt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd][duː; də]
tell this termagant at once that he should call on whom he liked and do
告诉 这 泼妇 在 一次 那 他 应该 称呼 在 谁 他 喜欢 和 做
[wʊt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
what he liked ,
什么 他 喜欢 ,

斯洛普先生反复思量，是否应该立刻告诉这个泼妇，他想见谁就见谁，想做什么就做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːrtʃɛstər] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [səˈfɪʃntli] [fɜːm] ,
but he remembered that his footing in Barchester was not yet sufficiently firm ,
但 他 记得 那 他的 立足点 在 巴切斯特 曾是 不是 然而 足够 公司 ,
但他记得自己在巴切斯特的地位还不够稳固。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and that it would be better for him to pacify her .
和 那 它 会 是 更好的 为了 他 到 安抚 她 .
而且他最好安抚她。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [kɔːld] [sɪns] [æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [sɔː]
" I certainly called since at Dr Stanhope's house , and certainly saw
" 我 当然 称为 自从 在 博士 . 斯坦霍普的 房子 , 和 当然 锯
[ˈmædəm] [nɪrɒʊni] . "
Madame Neroni ."
夫人 内罗尼 . "

“我之后确实去过斯坦霍普医生家，也确实见过内罗尼夫人。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈɑːɡəs] .
" Yes , and you saw her alone , " said the episcopal Argus .
" 是的 , 和 你 锯 她 独自的 , " 说 这 主教 阿格斯 .
“是的，而且你当时看到的是她独自一人，”主教阿格斯说道。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" Undoubtedly , I did , " said Mr . Slope ,
" 无疑 , 我 做过 , " 说 先生 . 坡 ,
“毫无疑问，我的确这么做了，”斯洛普先生说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈnəʊbədi] [els] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" but that was because nobody else happened to be in the room .
" 但 那 曾是 因为 无人 别的 发生 到 是 在 这 房间 .
“但那是因为当时房间里恰好没有其他人。”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] . "
Surely it was no fault of mine if the rest of the family were out . "
一定 它 曾是 不 过错 的 矿 如果 这 休息 的 这 家庭 是 出去 . "
如果其他家人都不在，那肯定不是我的错。

" [pəˈhæps] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" Perhaps not , but I assure you , Mr . Slope ,
" 也许 不是 , 但 我 保证 你 , 先生 . 坡 ,
“或许不是，但我向你保证，斯洛普先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ˈɡreɪtli] [ɪn][maɪ] [estrɪˈmeɪʃn] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
you will fall greatly in my estimation if I find that you allow yourself to be caught
你 将要 落下 非常 在 我的 估算 如果 我 寻找 那 你 允许 你自己 到 是 捕捉
[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] .
by the lures of that woman .
经过 这 诱饵 的 那 女士 .
如果你被那个女人的诱惑所迷惑，你在我心中的形象将会大打折扣。

[aɪ] [nəʊ] ['wɪmɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈliːv] [em ˈiː]
I know women better than you do , Mr . Slope , and you may believe me
我 知道 女性 更好的 比 你 做 , 先生 . 坡 , 和 你 可能 相信 我
[ðæt] [ðæt] [sɪˈnjɔːrəː] ,
that that signora ,
那 那 女士 ,

斯洛普先生，我比你更了解女人，你最好相信我，那位女士，

[æz; əz] [iː; ji] [kɔːlɪz] [hɜːˈself] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strikt] [iːvænˈdʒelɪkl]
as she calls herself , is not a fitting companion for a strict evangelical
作为 她 呼叫 她自己 , 是 不是 一个 配件 伴侣 为了 一个 严格的 福音
[ʌnˈmæriəd] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən] .
unmarried young clergyman .
未婚 年轻的 牧师 .

她自称如此，但对于一位严格的福音派未婚年轻牧师来说，她并不是一个合适的伴侣。

" [haʊ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [hiː; hi] [deəd] !
" How Mr . Slope would have liked to laugh at her , had he dared !
" 如何 先生 . 坡 会 有 喜欢 到 笑 在 她 , 有 他 敢于 !
"如果斯洛普先生敢的话，他该多么想嘲笑她啊！ "

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .

But he did not dare .
但 他 做过 不是 敢 .

但他不敢。

[səʊ] [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
So he merely said , " I can assure you , Mrs . Proudie ,
所以 他 仅仅 说 , " 我 能 保证 你 , 太太 . 骄傲 ,
所以他只是说：“我可以向您保证，普劳迪夫人，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
the lady in question is nothing to me . "
这 女士 在 问题 是 没有什么 到 我 . "

那位女士与我毫无关系。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Well , I hope not , Mr . Slope .
" 出色地 , 我 希望 不是 , 先生 . 坡 .

“嗯，我希望不会，斯洛普先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː] [maɪ] ['dʒuːtɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .
But I have considered it my duty to give you this caution .
但 我 有 经过考虑的 它 我的 责任 到 给 你 这 警告 .

但我认为我有责任提醒你这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] :
And now there is another thing I feel myself called on to speak about :
和 现在 那里 是 其他 事物 我 感觉 我 称为 在 到 说话 关于 :

现在，我觉得自己还有另一件事需要谈谈：

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] . "
it is your conduct to the bishop , Mr . Slope . "
它 是 你的 执行 到 这 主教 , 先生 . 坡 . "

斯洛普先生，这是你对待主教的态度。”

" [maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My conduct to the bishop , " said he ,
" 我的 执行 到 这 主教 , " 说 他 ,

“我对主教的态度，”他说。

[naʊ] [ˈtruːli] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [wɒt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈljuːd] [tuː; tə] .
now truly surprised and ignorant what the lady alluded to .
现在 真的 惊讶 和 无知 什么 这 女士 暗示 到 :

现在我真的既惊讶又无知，不明白那位女士暗示的是什么。

" [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" **Yes , Mr . Slope , your conduct to the bishop** .
" 是的 , 先生 : 坡 , 你的 执行 到 这 主教 :
" 是的，斯洛普先生，你对待主教的行为。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . " **It is by no means what I would wish to see it** . "
它 是 经过 不 方法 什么 我 会 希望 到 看 它 : "
这绝不是我希望看到的景象。

" [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ? "
" **Has the bishop said anything , Mrs . Proudie ?** "
" 有 这 主教 说 任何事物 , 太太 : 骄傲 ? "
普劳迪夫人，主教说了什么吗？

" [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæz; hæz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **No , the bishop has said nothing** .
" 不 , 这 主教 有 说 没有什么 :
“不，主教什么也没说。”

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [θɪŋks] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪl] [kʌm] [ˈbetə(r)][frɒm; frəm][em ˈiː] ,
He probably thinks that any remarks on the matter will come better from me ,
他 大概 思考 那 任何 评论 在 这 事情 将要 来 更好的 从 我 ,
他可能认为，就此事发表任何评论都会比我的评论更有说服力。

[huː] [fɜːst] [ɪntrəˈdjuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈhəʊtɪs] .
who first introduced you to his lordship's notice .
WHO 第一的 介绍 你 到 他的 领主的 注意 :
是谁最先向你介绍了这位勋爵的通知？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɒn]
The fact is , Mr . Slope , you are a little inclined to take too much upon yourself .
yourself :
你自己 :

事实上，斯洛普先生，你有点儿喜欢承担太多责任。

" [æn; ən][ˈæŋɡri] [spɒt] [əʊd] [ɪtˈself] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [tʃiːks] ,
" **An angry spot showed itself on Mr . Slope's cheeks** ,
" 一个 生气的 点 显示 本身 在 先生 : 连续下坡 脸颊 ,
“斯洛普先生的脸颊上露出了一块怒气冲冲的红晕，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] .
and it was with difficulty that he controlled himself .
和 它 曾是 和 困难 那 他 受控 他自己 :
他费了好大劲才控制住自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][sæt] [kwɔɪt] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [ɒn] .
But he did do so , and sat quite silent while the lady went on .
但 他 做过 做 所以 , 和 卫星 相当 沉默的 尽管 这 女士 去 在 :
但他还是照做了，在女士继续讲述的时候，他一直默不作声。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] ,
" **It is the fault of many young men in your position** ,
" 它 是 这 过错 的 许多 年轻的 男人 在 你的 位置 ,
“这是很多和你处境相同的年轻人的错，”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'zent] [,aɪ'ti:] .

and therefore the bishop is not inclined at present to resent it .
和 所以 这 主教 是 不是 倾斜 在 展示 到 怨恨 它 .

因此，主教目前并不打算对此感到不满。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [su:n] [lɜ:n] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaiəd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] .

You will , no doubt , soon learn what is required from you and what is not .
你 将要 , 不 怀疑 , 很快 学习 什么 是 必需的 从 你 和 什么 是 不是 .

毫无疑问，你很快就会明白哪些事情是必须做的，哪些事情不是。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

If you will take my advice , however ,
如果 你 将要 拿 我的 建议 , 然而 ,

不过，如果你听从我的建议的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [əb'tru:d] [əd'vaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)] ['tʌtʃɪŋ]

you will be careful not to obtrude advice upon the bishop in any matter touching
你 将要 是 小心 不是 到 突兀 建议 之上 这 主教 在 任何 事情 接触

['pætrənɪdʒ] .

patronage .
赞助 .

你要小心，不要在任何涉及庇护的问题上向主教提出建议。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['wɒnts] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [nəʊz] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ'ti:] .

If his lordship wants advice , he knows where to look for it .
如果 他的 领主 想要 建议 , 他 知道 在哪里 到 看 为了 它 .

如果这位大人需要建议，他知道该去哪里寻求。

" [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['plætɪtju:d] [æz; əz][tu:; tə]

" And then having added to her counsel a string of platitudes as to
" 和 然后 拥有 额外 到 她 法律顾问 一个 细绳 的 老生常谈 作为 到

[wɒt] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli]

what was desirable and what not desirable in the conduct of a strictly
什么 曾是 理想 和 什么 不是 理想 在 这 执行 的 一个 严格

[,i:væn'dʒelɪkl] [ˌʌn'mæɪd] [jʌŋ] ['klɜ:dʒɪmən] ,

evangelical unmarried young clergyman ,
福音 未婚 年轻的 牧师 ,

“然后，她又补充了一系列陈词滥调，指出一个严格信奉福音派的未婚年轻牧师的行为举止哪些是可取的，哪些是不可取的；

['mɪsɪz] . [praʊdi] [rɪ'tri:tɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Mrs . Proudie retreated , leaving the chaplain to his thoughts .
太太 . 骄傲 撤退 , 离开 这 牧师 到 他的 想法 .

普劳迪夫人退下了，留下牧师独自沉思。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,

The upshot of his thoughts was this ,
这 结果 的 他的 想法 曾是 这 ,

他的想法最终是这样的：

[ðæt] [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒɪz] [ɒv; əv][bəʊθ]

that there certainly was not room in the diocese for the energies of both
那 那里 当然 曾是 不是 房间 在 这 教区 为了 这 能量 的 两个都

[hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praʊdi] ,

himself and Mrs . Proudie ,
他自己 和 太太 . 骄傲 ,

教区里显然容不下他和普劳迪夫人的精力。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [hɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə] [æsə'teɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:z]
and that it behoved him quickly to ascertain whether his energies or hers
和 那 它 应尽的义务 他 迅速地 到 探明 无论 他的 能量 或者 她的
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [prɪ'veɪl] .
were to prevail .
是 到 占上风 .

因此，他必须尽快确定是他的努力还是她的努力会占上风。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]
The Widow's Persecution
这 寡妇的 迫害

寡妇遭受迫害

[ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:niŋ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps]
Early on the following morning Mr . Slope was summoned to the bishop's
早期的 在 这 下列的 早晨 先生 . 坡 曾是 被召唤 到 这 主教的
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

第二天一大早，斯洛普先生就被叫到主教的更衣室。

[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['veri] [ɪn'dɪɡnənt]
and went there fully expecting that he should find his lordship very indignant
和 去 那里 完全 期待 那 他 应该 寻找 他的 领主 非常 愤怒
[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd]
and spirited up by his wife to repeat the rebuke which she had administered
和 精神抖擞 向上 经过 他的 妻子 到 重复 这 训斥 哪个 她 有 管理
[ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
on the previous day .
在 这 以前的 天 .

他满怀期待地前往那里，心想老爷一定会非常生气，并且被老爷的妻子激怒，再次对他进行前一天的斥责。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [frɒm; frəm][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd][aɪ 'ti:]
Mr . Slope had resolved that at any rate from him he would not stand it
先生 . 坡 有 已解决 那 在 任何 速度 从 他 他 会 不是 站立 它
,
,
,

斯洛普先生下定决心，无论如何他都绝不会容忍他这样做。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmbətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
and entered the dressing - room in rather a combative disposition ;
和 进入 这 敷料 - 房间 在 相当 一个 好斗的 处置 ;

他带着相当好斗的神情走进了更衣室；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈplæɪd][ænd; ənd][dʒ'entləst][ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .
but he found the bishop in the most placid and gentlest of humours .
但 他 成立 这 主教 在 这 最多 平静 和 最温柔的 的 体液 .

但他发现主教性情极其平静温和。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'wel] , [hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] ['hedeɪk] ,
His lordship complained of being rather unwell , had a slight headache ,
他的 领主 抱怨 的 存在 相当 不适 , 有 一个 轻微 头痛 ,
勋爵抱怨身体有些不适，有点头痛。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;
and was not quite the thing in his stomach ;
和 曾是 不是 相当 这 事物 在 他的 胃 ;

但这和他胃里的东西不太一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
but there was nothing the matter with his temper .
但 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他的 脾气 .

但他脾气很好，没有任何问题。

" [əʊ] , [sləʊp] , " [sed] [hi; hi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌeplɪnz] ['prɒfə] [hænd] ,
" **Oh , Slope , " said he , taking the chaplain's proffered hand ,**
" 哦 , 坡 , " 说 他 , 采取 这 随军牧师 提供的 手 ,
“哦，斯洛普，”他一边说着，一边握住了牧师伸出的手。

" [ɑ:tʃ'di:kən] ['græntli] [ɪz][tu; tə][kɔ:l] [ɒŋ][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **Archdeacon Grantly is to call on me this morning ,**
" 副主教 格兰特利 是 到 称呼 在 我 这 早晨 ,
“格兰特利副主教今天上午要来拜访我，

[ænd; ænd][ai] ['ri:əli] [eɪ 'em][nɒt] [fɪt][tu; tə] [si:] [hɪm] .
and I really am not fit to see him .
和 我 真的 是 不是 合身 到 看 他 .

我真的不适合见他。

[ai][fiə(r)][ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [ju; jʊ][tu; tə] [si:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
I fear I must trouble you to see him for me ;
我 害怕 我 必须 麻烦 你 到 看 他 为了 我 ;

恐怕我不得不麻烦您帮我见他一事；

" [ænd; ænd] [ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [prə'si:did] [tu; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt]
" **and then Dr . Proudie proceeded to explain what it was that**
" 和 然后 博士 : 骄傲 继续 到 解释 什么 它 曾是 那
[mʌst; məst][bi; bi] [sed] [tu; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] .
must be said to Dr . Grantly .
必须 是 说 到 博士 : 格兰特利 .

然后，普劳迪医生接着解释了必须对格兰特利医生说的话。

[hi; hi][wɒz; wəz][tu; tə][bi; bi][təʊld][ɪn][fækt] ,
He was to be told in fact ,
他 曾是 到 是 讲述 在 事实 ,

他实际上应该被告知：

[ɪn][ðə; ði] ['sɪvɪləst] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd][bi; bi] [kən'veɪd] ,
in the civilest words in which the tidings could be conveyed ,
在 这 最文明的 字 在 哪个 这 消息 可以 是 传递 ,

用最礼貌的措辞传达这一消息：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] ,
that Mr . Harding having refused the wardenship ,
那 先生 : 哈丁 拥有 拒绝 这 监护权 ,

哈丁先生拒绝了典狱长一职，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bi:n] [bʊfəd] [tu; tə]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ænd; ænd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm] .
the appointment had been offered to Mr . Quiverful and accepted by him .
这 预约 有 到过 提供 到 先生 : 箭筒 和 公认 经过 他 .

这项任命已提供给奎弗尔先生，他也接受了。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [əˈgen] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈhæps]
Mr . Slope again pointed out to his patron that he thought he was perhaps
先生 . 坡 再次 尖 出去 到 他的 赞助人 那 他 想法 他 曾是 也许
[nɒt] [kwɑɪt] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
not quite wise in his decision ,
不是 相当 明智的 在 他的 决定 ,
斯洛普先生再次向他的顾客指出, 他认为顾客的决定或许并不明智。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊʃɪ] .
and this he did sotto voce .
和 这 他 做过 sotto voce .
他低声说道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [mʌt] ,
But even with this precaution it was not safe to say much ,
但 甚至 和 这 预防 它 曾是 不是 安全的 到 说 很多 ,
但即便采取了这种预防措施, 也还是不宜多说。

[ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [meɪd] [ə; eɪ][ˈveri] [slaɪt] ,
and during the little that he did say , the bishop made a very slight ,
和 期间 这 小的 那 他 做过 说 , 这 主教 制成 一个 非常 轻微 ,
在主教寥寥数语中, 他轻描淡写地带过.....

[bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈɒmɪnəs] [dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd]
but still a very ominous gesture with his thumb towards the door which opened
但 仍然 一个 非常 不祥的 手势 和 他的 拇指 向 这 门 哪个 打开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈɪnə(r)] [ˈsæŋktʃuəri] .
from his dressing - room to some inner sanctuary .
从 他的 敷料 - 房间 到 一些 内 避难所 .
但他仍然做出了一个非常不祥的手势, 用拇指指向从他的更衣室通往某个内室的门。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Mr . Slope at once took the hint and said no more ,
先生 . 坡 在 一次 采取 这 暗示 和 说 不 更多的 ,
斯洛普先生立刻明白了其中的含义, 不再说话了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnfɪdəns] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he perceived that there was to be confidence between him and his
但 他 感知 那 那里 曾是 到 是 信心 之间 他 和 他的
[ˈpeɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,
但他意识到, 他和他的赞助人之间应该存在信任关系。

[ðæt] [ðə; ði] [liːg] [dɪˈzəɪəd] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
that the league desired by him was to be made ,
那 这 联盟 想要的 经过 他 曾是 到 是 制成 ,
他所希望的联盟将会成立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ˈsækrɪfaɪs]
and that this appointment of Mr . Quiverful was to be the last sacrifice
和 那 这 预约 的 先生 . 箭筒 曾是 到 是 这 最后的 牺牲
[ˈɒfəd] [ɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][ˈkɒndʒəg(ə)l] [əˈbiːdiəns] .
offered on the altar of conjugal obedience .
提供 在 这 坛 的 夫妻 服从 .
而任命奎弗富尔先生, 则是献给夫妻服从祭坛的最后祭品。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [θʌm] ,
All this Mr . Slope read in the slight motion of the bishop's thumb ,
全部 这 先生 . 坡 读 在 这 轻微 运动 的 这 主教的 拇指 ,
斯洛普先生从主教拇指的轻微动作中读出了这一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [kə'rektli] .
and he read it correctly .
和 他 读 它 正确 .

他读对了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [ænd; ənd] [si:lz] , [ɒv; əv] [,æte'steɪʃən] , [eksplə'neɪʃnz] ,
There was no need of parchments and seals , of attestations , explanations ,
那里 曾是 不 需要 的 羊皮纸 和 封印 , 的 证明 , 解释 ,
[ænd; ənd] [prə'feɪnz] .
and professions .
和 职业 .

不需要羊皮纸和印章，不需要证明、解释和职业资格。

[ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [geɪv] [ðə; ði]
The bargain was understood between them , and Mr . Slope gave the
这 便宜货 曾是 理解 之间 他们 , 和 先生 . 坡 给予 这
[bɪ'ʃəp] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
bishop his hand upon it .
主教 他的 手 之上 它 .

他们之间达成了协议，斯洛普先生将手交给了主教。

[ðə; ði] [bɪ'ʃəp] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [skwi:z] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [gli:m] [ɒv; əv]
The bishop understood the little extra squeeze , and an intelligible gleam of
这 主教 理解 这 小的 额外的 挤 , 和 一个 可理解的 闪耀 的
[ə'sent] ['twɪŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
assent twinkled in his eye .
同意 闪烁 在 他的 眼睛 .

主教明白了这额外的一丝用力，眼中闪过一丝清晰的赞同之光。

" [preɪ] [bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [hi:; hi] [aʊt] [laʊd] ,
" **Pray be civil to the archdeacon , Mr . Slope , " said he out loud ,**
" 祈祷 是 民用 到 这 副主教 , 先生 . 坡 , " 说 他 出去 大声 ,
"请对大主教保持礼貌，斯洛普先生,"他大声说道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm] [kwɪt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæz; həz][pʊt][aɪ 'ti:]
" **but make him quite understand that in this matter Mr . Harding has put it**
" 但 制作 他 相当 理解 那 在 这 事情 先生 . 哈丁 有 放 它
[aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] .
out of my power to oblige him .
出去 的 我的 力量 到 必须 他 .

“但要让他完全明白，在这件事上，哈丁先生已经让我无力满足他的要求了。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kæləmni] [ɒn]['mɪsɪz] . [praʊdi] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" **It would be a calumny on Mrs . Proudie to suggest that she was sitting in**
" 它 会 是 一个 诽谤 在 太太 . 骄傲 到 建议 那 她 曾是 坐着 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] ['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvju:] .
her bedroom with her ear at the keyhole during this interview .
她 卧室 和 她 耳朵 在 这 锁孔 期间 这 面试 .

“如果说普劳迪夫人在接受采访时坐在卧室里，耳朵贴着钥匙孔偷听，那将是对她的诽谤。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm]
She had within her a spirit of decorum which prevented her from
她 有 之内 她 一个 精神 的 礼仪 哪个 阻止 她 从
[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [saʊtʃ] ['beɪsnəs] .
descending to such baseness .
下降 到 这样的 卑鄙 .

她骨子里有一种端庄的品格，使她不会堕落到如此卑鄙的地步。

[tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['ki:həʊl] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
To put her ear to a keyhole , or to listen at a chink ,
到 放 她 耳朵 到 一个 锁孔 , 或者 到 听 在 一个 裂缝 ,
把耳朵贴在钥匙孔上，或者偷听缝隙里的声音，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪk] [ˈfɔː(r); ˈfə(r)][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
was a trick for a housemaid .
曾是 一个 诡计 为了 一个 保姆 .

这是骗女佣的伎俩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊdi] [ˈnjuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪd][nɒt][duː; də][aɪ ˈtiː] ;
Mrs . Proudie knew this , and therefore did not do it ;
太太 . 骄傲 知道 这 , 和 所以 做过 不是 做 它 ;

普劳迪夫人知道这一点，因此没有这样做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stˈeɪʃənd] [hɜːˈself] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wel] [kʊd; kəd] ,
but she stationed herself as near to the door as she well could ,
但 她 驻 她自己 作为 靠近 到 这 门 作为 她 出色地 可以 ,

但她尽可能地站在离门口最近的地方。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [get][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [wʊd] [hæv; həv]
that she might , if possible , get the advantage which the housemaid would have
那 她 可能 , 如果 可能的 , 得到 这 优势 哪个 这 保姆 会 有

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

这样，如果可能的话，她或许就能获得女佣原本拥有的优势。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsˌmeɪdʒ] [ˈɑːtɪfɪs] .
without descending to the housemaid's artifice .
没有 下降 到 这 女佣 技巧 .

不落入女佣的圈套。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [səˈfɪ(ə)nt]
It was little , however , that she heard , and that little was only sufficient
它 曾是 小的 , 然而 , 那 她 听到 , 和 那 小的 曾是 仅有的 充足的

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] .
to deceive her .
到 欺骗 她 .

然而，她听到的很少，而这点声音只足以欺骗她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfrendli] [ˈpreʃə(r)] , [pəˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈkluːdɪd]
She saw nothing of that friendly pressure , perceived nothing of that concluded
她 锯 没有什么 的 那 友好的 压力 , 感知 没有什么 的 那 结束

[ˈbɑːɡən] ;
bargain ;
便宜货 ;

她丝毫没有感受到那种友好的压力，也没有察觉到那项已达成的交易；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [rɪˈzɒlv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tuː] [ˈfɔːls] [men] [hæd; həd]
she did not even dream of the treacherous resolves which those two false men had
她 做过 不是 甚至 梦 的 这 奸诈 解决 哪个 那些 二 错误的 男人 有

[meɪd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ʌpˈset] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
made together to upset her in the pride of her station ,
制成 一起 到 沮丧的 她 在 这 自豪 的 她 车站 ,

她做梦也想不到，那两个虚伪的男人竟然合谋策划了如此阴险的阴谋，企图摧毁她引以为傲的地位。

[tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
to dash the cup from her lip before she had drunk of it ,
到 短跑 这 杯子 从 她 唇 前 她 有 醉 的 它 ,

在她喝之前，将杯子从她嘴边打掉。

[tuː; tə] [swiːp] [əˈwei] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪts] [swiːts] !
to sweep away all her power before she had tasted its sweets !
到 扫 离开 全部 她 力量 前 她 有 尝过 它是 糖果 !

在她品尝到它的甜蜜之前，就将她所有的力量扫除殆尽！

['treitə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Traitors that they were ,

叛徒 那 他们 是 ,

他们是叛徒，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkɑ:st] [hu:m] [ji:; ji] [hæd; həd] ['fɒstə]

the husband of her bosom and the outcast whom she had fostered

这 丈夫 的 她 怀 和 这 被排斥者 谁 她 有 寄养

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɔdz] [br'aɪtəst] ['faɪəsɑɪd] !

and brought to the warmth of the world's brightest fireside !

和 带来 到 这 温暖 的 这 世界的 最亮的 炉边 !

她心爱的丈夫，以及她收养并带到世界上最温暖的炉火旁的弃儿！

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [,mæɡnə'nɪməti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

But neither of them had the magnanimity of this woman .

但 两者都不 的 他们 有 这 海量 的 这 女士 .

但他们两人都没有这位女士那样的宽宏大量。

[ðəʊ] [tu:] [men] [hæv; həv] [ðʌs] [li:ɡd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , ['i:v(ə)n] [jet]

Though two men have thus leagued themselves together against her , even yet

尽管 二 男人 有 因此 联盟 他们自己 一起 反对 她 , 甚至 然而

[ðə; ði] ['bæt(ə)] [ɪz] [nɒt] [lɒst] .

the battle is not lost .

这 战斗 是 不是 丢失的 .

虽然有两个男人结盟对抗她，但战斗还没有结束。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [felt] ['prɪti] ['ʊə(r)] [ðæt] ['da:ktər; draɪv] . ['ɡræntli] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

Mr . Slope felt pretty sure that Dr . Grantly would decline the honour of

先生 . 坡 毛毡 漂亮的 当然 那 博士 . 格兰特利 会 衰退 这 荣誉 的

['si:ɪŋ] [hɪm] ,

seeing him ,

看到 他 ,

斯洛普先生几乎可以肯定格兰特利医生会拒绝接见他。

[ænd; ənd] [sʌt] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

and such turned out to be the case .

和 这样的 转向 出去 到 是 这 案件 .

事实也的确如此。

[ðə; ði] [,ɑ:tʃ'di:kən] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tu:; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['ɡri:tɪd] [baɪ]

The archdeacon , when the palace door was opened to him , was greeted by

这 副主教 , 什么时候 这 宫殿 门 曾是 打开 到 他 , 曾是 问候 经过

[ə; eɪ] [nəʊt] .

a note .

一个 笔记 .

当大主教被打开宫殿大门时，他看到一张纸条。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , & [si:] . & [si:] .

Mr . Slope presented his compliments , & c . & c .

先生 . 坡 呈现 他的 赞美 , & c . & c .

斯洛普先生致以问候等等。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['veri] ['ɡreɪtli] [rɪ'ɡretɪd] ,

The bishop was ill in his room and very greatly regretted ,

这 主教 曾是 患病的 在 他的 房间 和 非常 非常 后悔 ,

主教卧病在床，他对此深感遗憾。

& [si:] . & [si:] . ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [v'ju:z] , [ænd; ənd] [ɪf]
& c . & c . Mr . Slope had been charged with the bishop's views , and if
& c . & c . 先生 . 坡 有 到过 带电 和 这 主教的 浏览 , 和 如果
[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
agreeable to the archdeacon ,
同意 到 这 副主教 ,

等等。斯洛普先生受命传达主教的观点，如果得到副主教的同意，

[wʊd] [du:; də] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] , & [si:] . & [si:] .
would do himself the honour , & c . & c .
会 做 他自己 这 荣誉 , & c . & c .

他会以此为荣，等等等等。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]
The archdeacon , however , was not agreeable , and having read his note in the
这 副主教 , 然而 , 曾是 不是 同意 , 和 拥有 读 他的 笔记 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

然而，副主教并不赞同，他在大厅里读了他的字条后，

['krʌmpld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
crumpled it up in his hand , and muttering something about sorrow for his
皱巴巴的 它 向上 在 他的 手 , 和 喃喃自语 某物 关于 悲哀 为了 他的
['lɔ:rdʃɪps] ['ɪlnəs] ,
lordship's illness ,
领主的 疾病 ,

他把信揉成一团攥在手里，喃喃自语着为大人生病感到难过。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [wɪ'dəʊt] ['sendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
took his leave , without sending as much as a verbal message in answer to
采取 他的 离开 , 没有 发送 作为 很多 作为 一个 口头 信息 在 回答 到
['mɪstə(r)] . [sləʊps] [nəʊt] .
Mr . Slope's note .
先生 . 连续下坡 笔记 .

他告辞了，甚至没有回复斯洛普先生的纸条，连一个口头答复都没有。

" [ɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz] ['bru:əm] .
" **Ill ! said the archdeacon to himself as he flung himself into his brougham .**
" 患病的 ! " 说 这 副主教 到 他自己 作为 他 扔 他自己 进入 他的 布鲁厄姆 .
"病了！"大主教一边自言自语，一边跳进了他的马车。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['æbsəlu:tlɪ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" **The man is absolutely a coward .**
" 这 男人 是 绝对地 一个 懦夫 .

“这个人绝对是个懦夫。”

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
He is afraid to see me .
他 是 害怕的 到 看 我 .

他害怕见到我。

[ɪl] , [ɪn'di:d] !
Ill , indeed !
患病的 , 的确 !

病得很重！

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪl] [hɪm'self] ,
" **The archdeacon was never ill himself ,**
" 这 副主教 曾是 绝不 患病的 他自己 ,

“这位副主教本人从未生过病，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][ɪn] [tru:θ] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ]
and did not therefore understand that anyone else could in truth be prevented by
和 做过 不是 所以 理解 那 任何人 别的 可以 在 真相 是 阻止 经过
[ˈɪlhəs] [frɒm; frəm] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
illness from keeping an appointment .
疾病 从 保持 一个 预约 .

因此，他并不理解其他人也可能因为生病而无法赴约。

[hi:; hi] [rɪ'ga:dɪd] [ɔ:l] [sʌt] [ɪk'skju:zɪz][æz; əz] ['sʌbtəfju:dʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [hi:; hi]
He regarded all such excuses as subterfuges , and in the present instance he
他 认为 全部 这样的 借口 作为 诡计 , 和 在 这 展示 实例 他
[wɒz; wəz][nɒt][fa:(r)] [rɒŋ] .
was not far wrong .
曾是 不是 远的 错误的 .

他认为所有这些借口都是诡计，而就目前的情况来看，他的看法也并非完全错误。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] - [ɪn] - [bɜ:z] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]
Dr . Grantly desired to be driven to his father - in - law's lodgings in
博士 . 格兰特利 想要的 到 是 驱动 到 他的 父亲 - 在 - 法律的 住宿 在
[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
the High Street ,
这 高的 街道 ,

格兰特利博士希望有人开车送他去位于商业街的岳父家。

[ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ,
and hearing from the servant that Mr . Harding was at his daughter's ,
和 听力 从 这 仆人 那 先生 . 哈丁 曾是 在 他的 女儿的 ,
[wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ,
从 仆人那里得知哈丁先生在他女儿家 ,

[ˈfɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [haʊs] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [faʊnd] [hɪm] .
followed him to Mrs . Bold's house , and there found him .
随后 他 到 太太 . 博尔德的 房子 , 和 那里 成立 他 .
[ðə; ði] [hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ,
我跟着他到了博尔德太太家，在那里找到了他。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz] ['fju:mɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [hi:; hi][gɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
The archdeacon was fuming with rage when he got into the drawing - room ,
这 副主教 曾是 怒气冲冲 和 愤怒 什么时候 他 得到 进入 这 绘画 - 房间 ,
[wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ,
大主教走进客厅时，怒火中烧。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ˌpju:sɪ'læniːmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]
and had by this time nearly forgotten the pusillanimity of the bishop in the
和 有 经过 这 时间 几乎 被遗忘的 这 懦弱 的 这 主教 在 这
[ˈvɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
villainy of the chaplain .
邪恶 的 这 牧师 .

这时，他几乎已经忘记了主教对牧师的卑鄙行径的懦弱。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈθrəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['krʌmpld] [nəʊt][tu:; tə]['mɪstə(r)] .
" Look at that , " said he , throwing Mr . Slope's crumpled note to Mr .
" 看 在 那 , " 说 他 , 投掷 先生 . 连续下坡 皱巴巴的 笔记 到 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

“瞧，”他一边说着，一边把斯洛普先生揉成一团的纸条扔给了哈丁先生。

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tju:z] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['mɪstə(r)]
" I am to be told that if I choose I may have the honour of seeing Mr
" 我 是 到 是 讲述 那 如果我 选择 我 可能 有 这 荣誉 的 看到 先生
[sləʊp] ,
: **Slope ,**
: 坡 ,

“我被告知，如果我愿意，我或许有幸能见到斯洛普先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . " **and that too after a positive engagement with the bishop** . "

和 那 也 后 一个 积极的 订婚 和 这 主教 . "

而且这还是在与主教进行了积极沟通之后。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ɪl] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] . **" But he says the bishop is ill , " said Mr . Harding .** "

但 他 说道 这 主教 是 患病的 , " 说 先生 . 哈丁 .

“但他却说主教生病了,”哈丁先生说。

" [pʃɔ:] ! **" Pshaw !** "

呸 !

“呸! ”

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈsi:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [æ; ən][ɪkˈskju:s][æz; əz] [ðæt] . **You don't mean to say that you are deceived by such an excuse as that** .

你 不 意思是 到 说 那 你 是 受骗 经过 这样的 一个 原谅 作为 那 .

你并不是说你会被这样的借口蒙蔽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈjestədeɪ] . **He was well enough yesterday** .

他 曾是 出色地 足够的 昨天 .

他昨天身体状况还不错。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , **Now I tell you what , I will see the bishop** ,

现在 我 告诉 你 什么 , 我 将要 看 这 主教 ,

现在我告诉你,我要去见主教。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] . **and I will tell him also very plainly what I think of his conduct** .

和 我 将要 告诉 他 还 非常 显然 什么 我 思考 的 他的 执行 .

我也会非常坦率地告诉他我对他的行为的看法。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm] , [ɔ:(r)] [els] [ˈbɑ:rtʃestər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [hɒt] [tu:; tə][həʊld] [hɪm] . **I will see him , or else Barchester will soon be too hot to hold him** .

我 将要 看 他 , 或者 别的 巴切斯特 将要 很快 是 也 热的 到 抓住 他 .

我一定要见到他, 否则巴切斯特很快就会热得留不住他了。

" [ˈelənoʊ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈnəʊtɪst] **" Eleanor was sitting in the room , but Dr . Grantly had hardly noticed** "

" 埃莉诺 曾是 坐着 在 这 房间 , 但 博士 . 格兰特利 有 几乎 注意到

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] . **her in his anger** .

她 在 他的 愤怒 .

“埃莉诺当时就坐在房间里, 但格兰特利医生怒气冲冲, 几乎没注意到她。”

[ˈelənoʊ] [naʊ] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪnəs(ə)ns] , " [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] **Eleanor now said to him with the greatest innocence , " I wish you had seen** [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , **Mr . Slope** ,

埃莉诺 现在 说 到 他 和 这 最 无辜 , " 我 希望 你 有 已见 先生 . 坡 ,

埃莉诺用极其天真的语气对他说：“我真希望你见过斯洛普先生。”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] . **Dr . Grantly , because I think perhaps it might have done good** .

博士 . 格兰特利 , 因为 我 思考 也许 它 可能 有 完毕 好的 .

格兰特利博士, 因为我觉得这或许会起到积极作用。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [wið] [ˈɔ:lməʊst][ˈbru:t(ə)l] [rəθ] .
" **The archdeacon turned on her with almost brutal wrath** .
" 这 副主教 转向 在 她 和 几乎 野蛮 愤怒 :
“大主教对她怒不可遏，几乎是残忍地斥责了她。”

[hæd; həd][fi:; ji][æt; ət][wʌns] [əʊnd] [ðæt][fi:; ji][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]
Had she at once owned that she had accepted Mr . Slope for her
有 她 在 一次 拥有 那 她 有 公认 先生 : 坡 为了 她
[ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] ,
second husband ,
第二 丈夫 ,

如果她立刻承认她已经接受斯洛普先生作为她的第二任丈夫，
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [felt] [mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
he could hardly have felt more convinced of her belonging body and soul
他 可以 几乎 有 毛毡 更多的 确信 的 她 属于 身体 和 灵魂
[tu:; tə][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [praʊdi] ['pɔ:ti] [ðæn; ðən][hi:; hi] [naʊ] [dɪd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪk'spres]
to the Slope and Proudie party than he now did on hearing her express
到 这 坡 和 骄傲 派对 比 他 现在 做过 在 听力 她 表达
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
such a wish as this .
这样的 一个 希望 作为 这 :

听到她表达这样的愿望，他更加确信她从身心上都属于斯洛普和普鲁迪党。
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['elənc] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺!
" [si:] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] .
" **See him !** " **said the archdeacon glaring at her** .
" 看 他 ! " 说 这 副主教 刺眼 在 她 :

“看他! ”大主教怒视着她说道。
" [ænd; ənd] [waɪ] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə]['ləʊə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ɪ'sti:m]
" **And why am I to be called on to lower myself in the world's esteem**
" 和 为什么 是 我 到 是 称为 在 到 降低 我 在 这 世界的 尊重
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] ?
and my own by coming in contact with such a man as that ?
和 我的 自己的 经过 未来 在 接触 和 这样的 一个 男人 作为 那 ?
“我为什么要因为与那样的人接触而降低自己在世人眼中的声誉和自己的声誉呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [hɪðə'tu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] ,
I have hitherto lived among gentlemen ,
我 有 迄今为止 居住地 之中 先生们 ,
我此前一直生活在绅士之中，

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [ˈɪntu:]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ] ['enɪbɒdi] .
and do not mean to be dragged into other company by anybody .
和 做 不是 意思是 到 是 拖拽 进入 其他 公司 经过 任何人 :
并且不想被任何人拖进其他公司。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wel] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ment] ,
" **Poor Mr . Harding well knew what the archdeacon meant** ,
" 贫穷的 先生 : 哈丁 出色地 知道 什么 这 副主教 意思是 ,
可怜的哈丁先生很清楚副主教的意思，

[bʌt; bət] ['elənc] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['beɪbi] .
but Eleanor was as innocent as her own baby .
但 埃莉诺 曾是 作为 清白的 作为 她 自己的 婴儿 :
但埃莉诺就像她自己的婴儿一样天真无邪。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'di:kən] [kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
She could not understand how the archdeacon could consider himself to be
她 可以 不是 理解 如何 这 副主教 可以 考虑 他自己 到 是
[drægd] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] [baɪ] [kɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
dragged into bad company by condescending to speak to Mr . Slope for a
拖拽 进入 坏的 公司 经过 居高临下的 到 说话 到 先生 . 坡 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ]
few minutes when the interests of her father might be served by his doing
很少 分钟 什么时候 这 兴趣 的 她 父亲 可能 是 服务 经过 他的 正在做
[səʊ] .
so .
所以 .

她无法理解，大主教怎么会认为自己屈尊与斯洛普先生交谈几分钟就沾染了不良习气，而这样做却可能对她父亲的利益有利。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **I was talking for a full hour yesterday to Mr . Slope ,**
" 我 曾是 说 为了 一个 满的 小时 昨天 到 先生 . 坡 ,
“昨天我和斯洛普先生谈了一个小时，

" [sed] [ʃiː; ji] [wið] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [ə'sʌmpn] [ɒv; əv]['dɪgnəti] ,
" **said she with some little assumption of dignity ,**
" 说 她 和 一些 小的 假设 的 尊严 ,
她带着一丝尊严说道：“

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][maɪ'self]['loʊəd; 'laʊəd][baɪ][aɪ 'tiː] . "
" **and I did not find myself lowered by it . "**
" 和 我 做过 不是 寻找 我 降低 经过 它 . "
“我并没有因此而感到沮丧。”

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Perhaps not , " said he .**
" 也许 不是 , " 说 他 .
“也许不是，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː] , [aɪ][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn]
" **But if you'll be good enough to allow me , I shall judge for myself in**
" 但 如果 你会 是 好的 足够的 到 允许 我 , 我 将 法官 为了 我 在
[sʌtʃ] ['mætəz] .
such matters .
这样的 事情 .
“但是，如果您允许的话，我将自行判断此类事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˈelənɔ] ;
And I tell you what , Eleanor ;
和 我 告诉 你 什么 , 埃莉诺 ;
我告诉你，埃莉诺；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡaɪdɪd] ['ɔːlsəʊ]
it will be much better for you if you will allow yourself to be guided also
它 将要 是 很多 更好的 为了 你 如果 你 将要 允许 你自己 到 是 引导 还
[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
by the advice of those who are your friends .
经过 这 建议 的 那些 WHO 是 你的 朋友们 .
如果你能听取朋友们的建议，对你会有更大的好处。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,
If you do not ,
如果 你 做 不是 ,
如果你不这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [left] [huː] [kæn; kən][əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
you will be apt to find that you have no friends left who can advise you .
你 将要 是 易于 到 寻找 那 你 有 不 朋友们 左边 WHO 能 建议 你 .
你很可能发现，你已经没有朋友可以给你建议了。

" [ˈelənc] [blʌft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" Eleanor blushed up to the roots of her hair .
" 埃莉诺 脸红了 向上 到 这 根 的 她 头发 .
“埃莉诺的脸一直红到发根。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪ'diə][ʊv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But even now she had not the slightest idea of what was passing in the
但 甚至 现在 她 有 不是 这 丝毫 主意 的 什么 曾是 通过 在 这
- [maɪnd] .
archdeacon's mind .
- 头脑 .
但即便如此，她也丝毫没有察觉到大主教在想些什么。

[nəʊ] [θɔːt] [ʊv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɔː(r)] [lʌv] - [rɪˈsiːvɪŋ] [hæd; həd] [jet] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə]
No thought of love - making or love - receiving had yet found its way to
不 想法 的 爱 - 制作 或者 爱 - 接收 有 然而 成立 它是 方式 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʊv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn][bəʊld] ,
her heart since the death of poor John Bold ,
她 心 自从 这 死亡 的 贫穷的 约翰 大胆的 ,
自从可怜的约翰·博尔德去世后，她心中就再也没有过任何关于做爱或接受爱的念头。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ðeə(r)] ,
and if it were possible that such a thought should spring there ,
和 如果 它 是 可能的 那 这样的 一个 想法 应该 春天 那里 ,
如果这种想法真的会在那里萌生，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][faː(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bɜːθ] .
the man must be far different from Mr . Slope that could give it birth .
这 男人 必须 是 远的 不同的 从 先生 . 坡 那 可以 给 它 出生 .
能生下它的那个人一定和斯洛普先生截然不同。

[ˌnevəðə'les] [ˈelənc] [blʌft] [ˈdiːpli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ] [felt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪm'prɒpə(r)]
Nevertheless Eleanor blushed deeply , for she felt she was charged with improper
尽管如此 埃莉诺 脸红了 深 , 为了 她 毛毡 她 曾是 带电 和 不当
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
然而，埃莉诺却羞红了脸，因为她觉得自己被指控行为不端。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪnwəd] [peɪn][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][dɪd] [nɒt]
and she did so with the more inward pain because her father did not
和 她 做过 所以 和 这 更多的 向内 疼痛 因为 她 父亲 做过 不是
[ˈɪnstəntli] [ˈræli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ænd; ənd] [lʌv] [fɪː; fɪ]
instantly rally to her side — that father for whose sake and love she
即刻 集会 到 她 边 — 那 父亲 为了 谁 清酒 和 爱 她
[hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] [ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [ˈkɒnfɪdəns] .
had submitted to be the receptacle of Mr . Slope's confidence .
有 提交 到 是 这 容器 的 先生 . 连续下坡 信心 .
她这样做时内心更加痛苦，因为她的父亲没有立即站在她这边——为了父亲的缘故和爱，她甘愿成为斯洛普先生信任的容器。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
She had given a detailed account of all that had passed to her father
她 有 给定 一个 详细的 帐户 的 全部 那 有 通过了 到 她 父亲
,
.
.

她详细地讲述了所有传给她父亲的遗产。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [əˈɡriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps]
and though he had not absolutely agreed with her about Mr . Slope's
和 尽管 他 有 不是 绝对地 同意 和 她 关于 先生 . 连续下坡
[vˈjuːz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] ,
views touching the hospital ,
浏览 接触 这 医院 ,

虽然他并不完全同意她对斯洛普先生关于医院的看法，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn]
yet he had said nothing to make her think that she had been wrong in
然而 他 有 说 没有什么 到 制作 她 思考 那 她 有 到过 错误的 在
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

然而，他并没有说任何让她觉得和他说话是错的话。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
She was far too angry to humble herself before her brother - in - law .
她 曾是 远的 也 生气的 到 谦逊的 她自己 前 她 兄弟 - 在 - 法律 .

她当时怒火中烧，根本无法在姐夫面前低头认错。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkʌstəmd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæbdʒekt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Indeed , she had never accustomed herself to be very abject before him ,
的确 , 她 有 绝不 习惯 她自己 到 是 非常 卑贱 前 他 ,

事实上，她从未习惯在他面前表现得十分卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈælaɪz] .
and they had never been confidential allies .
和 他们 有 绝不 到过 机密的 盟国 .

他们从来就不是秘密盟友。

" [aɪ][duː; də][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡræntli] , " [sed] [ʃiː, ʃɪ] .
" **I do not the least understand what you mean , Dr . Grantly , " said she .**
" 我 做 不是 这 至少 理解 什么 你 意思是 , 博士 . 格兰特利 , " 说 她 .

“格兰特利博士，我一点也不明白您的意思，”她说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈkjuːz] [maɪˈself][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [frendz]
" **I do not know that I can accuse myself of doing anything that my friends**
" 我 做 不是 知道 那 我 能 控 我 的 正在做 任何事物 那 我的 朋友们

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈpruːv] .
should disapprove .
应该 不赞成 .

“我不知道我是否可以指责自己做了任何我的朋友们会不赞同的事情。”

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kɔːld] [hɪə(r)] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˈpɑːpəz] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
Mr . Slope called here expressly to ask what Papa's wishes were about the
先生 . 坡 称为 这里 明确地 到 问 什么 爸爸的 愿望 是 关于 这
[ˈhɒspɪt(ə)] ,
hospital ,
医院 ,

斯洛普先生特地打电话来询问爸爸对医院的遗愿。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kɔ:ld] [wið] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ai][təʊld][hɪm] . "
and as I believe he called with friendly intentions , I told him ."
和 作为 我 相信 他 称为 和 友好的 意图 , 我 讲述 他 . "

我相信他打电话来是出于友好的目的，所以我告诉了他。

" ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ! " [sniə] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
"**Friendly intentions !**" **sneered the archdeacon .**
" 友好的 意图 ! " 冷笑 这 副主教 .

“真是好心办坏事！”大主教冷笑道。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [rɒŋ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [kən'tɪnju:d] ['elənc] ,
"**I believe you greatly wrong Mr . Slope ,**" **continued Eleanor ,**
" 我 相信 你 非常 错误的 先生 . 坡 , " 持续 埃莉诺 ,

“我认为你大错特错了，斯洛普先生，”埃莉诺继续说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tu:; tə][pə'pɑ:] [ɔ:l'redi] ;
"**but I have explained this to Papa already ;**
" 但 我 有 解释 这 到 爸爸 已经 ;

但我已经跟爸爸解释过了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][seɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] ,
and as you do not seem to approve of what I say , Dr . Grantly ,
和 作为 你 做 不是 似乎 到 批准 的 什么 我 说 , 博士 . 格兰特利 ,

格兰特利博士，既然您似乎不赞同我的观点，

[ai] [wɪl] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][pə'pɑ:] [tə'geðə(r)] ; " [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
I will with your permission leave you and Papa together ;" **so saying ,**
我 将要 和 你的 允许 离开 你 和 爸爸 一起 ; " 所以 说 ,

我会征得你的同意，让你和爸爸在一起；”说完，

[fi:; ji] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
she walked slowly out of the room .
她 步行 缓慢地 出去 的 这 房间 .

她缓缓走出了房间。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .
All this made Mr . Harding very unhappy .
全部 这 制成 先生 . 哈丁 非常 不开心 .

这一切都让哈丁先生非常不高兴。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)]
It was quite clear that the archdeacon and his wife had made up their
它 曾是 相当 清除 那 这 副主教 和 他的 妻子 有 制成 向上 他们的

[maɪndz] [ðæt] ['elənc] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
minds that Eleanor was going to marry Mr . Slope .
思想 那 埃莉诺 曾是 去 到 结婚 先生 . 坡 .

很明显，大主教和他的妻子已经决定让埃莉诺嫁给斯洛普先生。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fi:; ji] [wɒd] [du:; də][səʊ] ,
Mr . Harding could not really bring himself to think that she would do so ,
先生 . 哈丁 可以 不是 真的 带来 他自己 到 思考 那 她 会 做 所以 ,

哈丁先生实在难以相信她会这样做。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mænz]
but yet he could not deny that circumstances made it appear that the man's
但 然而 他 可以 不是 否定 那 情况 制成 它 出现 那 这 男人的

['kʌmpəni] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
company was not disagreeable to her .
公司 曾是 不是 令人不快的 到 她 .

但他无法否认，种种迹象表明，她并不讨厌和这个男人在一起。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnstəntli] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][nəʊ][ˈʌðə(r)]
She was now constantly seeing him , and yet she received visits from no other
她 曾是 现在 不断地 看到 他 , 和 然而 她 已收到 访问 从 不 其他
[ʌn'mærid] ['dʒentlmən] .
unmarried gentleman .
未婚 绅士 .

她现在经常见到他，但却没有其他未婚男士来拜访她。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['kænvəs] ,
She always took his part when his conduct was canvassed ,
她 总是 采取 他的 部分 什么时候 他的 执行 曾是 拉票 ,
['kænvəs] ,
每当有人质疑他的行为时，她总是站在他那边。

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [haʊ] ['pɜːsənəli] [əb'dʒekʃənəbl] [hiː, hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
although she was aware how personally objectionable he was to her
虽然 她 曾是 意识到的 如何 亲自 令人反感的 他 曾是 到 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

尽管她很清楚他的为人有多么令她的朋友们反感。

[ðen] , [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [sləʊp] ,
Then , again , Mr . Harding felt that if she should choose to become Mrs . Slope ,
然后 , 再次 , 先生 . 哈丁 毛毡 那 如果 她 应该 选择 到 变得 太太 . 坡 ,
['kænvəs] ,
然而，哈丁先生又觉得，如果她选择成为斯洛普夫人，

[hiː, hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd][ˈdʒʌstli] [ɜːdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
he had nothing that he could justly urge against her doing so .
他 有 没有什么 那 他 可以 公正地 敦促 反对 她 正在做 所以 .
['kænvəs] ,
他没有任何正当理由可以阻止她这样做。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hiː, hi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
She had full right to please herself , and he , as a father ,
她 有 满的 正确的 到 请 她自己 , 和 他 , 作为 一个 父亲 ,
['kænvəs] ,
她完全有权利取悦自己，而他，作为父亲，

[kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [dɪs'greɪs] [hɜː'self] [baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [huː] [stʊd] [səʊ]
could not say that she would disgrace herself by marrying a clergyman who stood so
可以 不是 说 那 她 会 耻辱 她自己 经过 结婚 一个 牧师 WHO 站立 所以
[wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd] .
well before the world as Mr . Slope did .
出色地 前 这 世界 作为 先生 . 坡 做过 .

她无法说嫁给像斯洛普先生这样在世人面前享有如此高地位的牧师会让她蒙羞。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
As for quarrelling with his daughter on account of such a marriage ,
作为 为了 争吵 和 他的 女儿 在 帐户 的 这样的 一个 婚姻 ,
['kænvəs] ,
至于因为这样的婚姻而与女儿争吵，

[ænd; ənd] ['sepəreɪɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'diːkən] [hæd; həd] ['θret(ə)nd]
and separating himself from her as the archdeacon had threatened
和 分离 他自己 从 她 作为 这 副主教 有 威胁
[tuː; tə][duː; də] , [ðæt] ,
to do , that ,
到 做 , 那 ,

他像副主教威胁的那样，与她断绝关系。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
with Mr . Harding , would be out of the question .
和 先生 . 哈丁 , 会 是 出去 的 这 问题 .
['kænvəs] ,
与哈丁先生合作，是绝对不可能的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tʃːmɪn] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] ,
If she should determine to marry this man ,
如果 她 应该 决定 到 结婚 这 男人 ,
如果她决定嫁给这个男人，

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he must get over his aversion as best he could .
他 必须 得到 超过 他的 厌恶 作为 最好的 他 可以 .
他必须尽力克服这种厌恶感。

[hɪz; ɪz] ['elənoʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [kəm'pænjən] [ɪn][ðəə(r)][əʊld] ['hæpi] [həʊm] ,
His Eleanor , his own old companion in their old happy home ,
他的 埃莉诺 , 他的 自己的 老的 伴侣 在 他们的 老的 快乐的 家 ,
他的埃莉诺，他们在他们曾经幸福的家中的老伴侣，

[mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
must still be the friend of his bosom , the child of his heart .
必须 仍然 是 这 朋友 的 他的 怀 , 这 孩子 的 他的 心 .
她一定还是他最亲密的朋友，他心中的孩子。

[let] [huː] [wʊd] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
Let who would cast her off , he would not .
让 WHO 会 投掷 她 离开 , 他 会 不是 .
无论谁想抛弃她，他都不会。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][saɪt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
If it were fated that he should have to sit in his old age at the same
如果 它 是 命中注定 那 他 应该 有 到 坐 在 他的 老的 年龄 在 这 相同的
[ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [mæn] [huːm] [ʊv; əv][ɔːl] [men] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][məʊst] ,
table with that man whom of all men he disliked the most ,
桌子 和 那 男人 谁 的 全部 男人 他 不喜欢 这 最多 ,
如果命中注定他晚年要和自己最讨厌的那个人同桌而坐，

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] .
he would meet his fate as best he might .
他 会 见面 他的 命运 作为 最好的 他 可能 .
他会尽力坦然接受自己的命运。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Anything to him would be preferable to the loss of his daughter .
任何事物 到 他 会 是 优选 到 这 损失 的 他的 女儿 .
对他来说，任何事都比失去女儿要好。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [həʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] ['elənoʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Such being his feelings , he hardly knew how to take part with Eleanor against the
这样的 存在 他的 情怀 , 他 几乎 知道 如何 到 拿 部分 和 埃莉诺 反对 这
[ɑːtʃ'diːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
鉴于他当时的感受，他几乎不知道该如何与埃莉诺一起对抗大主教。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [ə'ɡenst] ['elənoʊ] .
or with the archdeacon against Eleanor .
或者 和 这 副主教 反对 埃莉诺 .
或者与副主教一起对抗埃莉诺。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] . — [ə'læs] !
It will be said that he should never have suspected her . — Alas !
它 将要 是 说 那 他 应该 绝不 有 怀疑 她 . — 唉 !
人们会说他根本不应该怀疑她。——唉！

[hi:; hi][ˈnevə(r)][ˈʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

he never should have done so .
他 绝不 应该 有 完毕 所以 .

他根本不应该那样做。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈkærəktə(r)] .

But Mr . Harding was by no means a perfect character .
但 先生 . 哈丁 曾是 经过 不 方法 一个 完美的 特点 .

但哈丁先生绝非完美无瑕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] , [hɪz; ɪz] [ˈprəʊnnəs] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ˈʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] [wɒnt]

In his indecision , his weakness , his proneness to be led by others , his want

在 他的 优柔寡断 , 他的 弱点 , 他的 倾向 到 是 引领 经过 其他的 , 他的 想

[ɒv; əv][self] - [ˈkɒnfɪdəns] ,

of self - confidence ,

的 自己 - 信心 ,

他的优柔寡断、软弱无能、容易受他人摆布、缺乏自信，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:fɪkt] .

he was very far from being perfect .
他 曾是 非常 远的 从 存在 完美的 .

他离完美还差得很远。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ðæt] [wɪt]

And then it must be remembered that such a marriage as that which

和 然后 它 必须 是 记得 那 这样的 一个 婚姻 作为 那 哪个

[ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [ˈkɒntəmpləɪtɪd] [wɪð] [dɪsˈgʌst] ,

the archdeacon contemplated with disgust ,

这 副主教 思考 和 厌恶 ,

此外，还必须记住，像副主教厌恶的那种婚姻，

[wɪt] [wi:; wi] [hu:;] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [səʊ] [wel] [wʊd] [rɪˈgɑ:d] [wɪð] [ˈi:kwəl] [dɪsˈgʌst] ,

which we who know Mr . Slope so well would regard with equal disgust ,
哪个 我们 WHO 知道 先生 . 坡 所以 出色地 会 看待 和 平等的 厌恶 ,

我们这些非常了解斯洛普先生的人，对此也会同样感到厌恶。

[dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [səʊ] [ˈmɒnstrəs] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [hi:; hi][dɪd][nɒt]

did not appear so monstrous to Mr . Harding because in his charity he did not

做过 不是 出现 所以 滔天 到 先生 . 哈丁 因为 在 他的 慈善机构 他 做过 不是

[heɪt] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [dɪd] ,

hate the chaplain as the archdeacon did ,

恨 这 牧师 作为 这 副主教 做过 ,

哈丁先生并不觉得牧师那么可怕，因为他心地善良，不像大主教那样憎恨牧师。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][du:; də] .

and as we do .
和 作为 我们 做 .

我们正是这样做的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [left][ðə; ði] [ru:m] ,

He was , however , very unhappy when his daughter left the room ,

他 曾是 , 然而 , 非常 不开心 什么时候 他的 女儿 左边 这 房间 ,

然而，当女儿离开房间时，他非常不高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌstəməɪ]

and he had recourse to an old trick of his that was customary

和 他 有 追索权 到 一个 老的 诡计 的 他的 那 曾是 习惯

[tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] .

to him in his times of sadness .

到 他 在 他的 时代 的 悲伤 .

于是，他使出了自己悲伤时惯用的伎俩。

[hi:; hi][br'gæən] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [sləʊ] [tju:n] [ə'pɒn][æən; ən][ɪ'mædʒɪnəri][ˌvaɪələnt'feləʊ] ,
He began playing some slow tune upon an imaginary violoncello ,
他 开始 玩耍 一些 慢的 调 之上 一个 假想 大提琴 ,
他开始用想象中的大提琴演奏一首舒缓的曲子,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [wʌn][hænd] [ˈsləʊli] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][held] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ][ɪn]
drawing one hand slowly backwards and forwards as though he held a bow in
绘画 一 手 缓慢地 向后 和 前进 作为 尽管 他 握住 一个 弓 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

他缓缓地前后摆动一只手，就像手里拿着弓一样。
[ænd; ənd] [ˈmɒdʒəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'rɪəl] [kɔ:rdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and modulating the unreal chords with the other .
和 调制 这 虚幻 和弦 和 这 其他 .
并用另一个来调节不真实的和弦。

" [ɪl] [ˈmæri] [ðæt][mæn][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl]
" She'll marry that man as sure as two and two make four , " said the practical
" 壳 结婚 那 男人 作为 当然 作为 二 和 二 制作 四 , " 说 这 实际的
[ɑ:tʃ'di:kən] .
archdeacon .
副主教 .

“她肯定会嫁给那个男人，就像二加二等于四一样确定，”务实的副主教说道。
" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .
" I hope not , I hope not , " said the father .
" 我 希望 不是 , 我 希望 不是 , " 说 这 父亲 .
“我希望不是，我希望不是，”父亲说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
" But if she does , what can I say to her ?
" 但 如果 她 做 , 什么 能 我 说 到 她 ?
“但如果她真的那样做了，我能对她说些什么呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪm] . "
I have no right to object to him . "
我 有 不 正确的 到 目的 到 他 . "
我无权反对他。

" [nəʊ] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] .
" No right ! " exclaimed Dr . Grantly .
" 不 正确的 ! " 惊呼 博士 : 格兰特利 .
“绝对不行！”格兰特利博士惊呼道。

" [nəʊ] [raɪt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
" No right as her father .
" 不 正确的 作为 她 父亲 .
“她没有像她父亲那样的权利。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] [prə'feʃn] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [wi:; wi] [nəʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He is in my own profession and , for aught we know , a good man .
他 是 在 我的 自己的 职业 和 , 为了 零 我们 知道 , 一个 好的 男人 .
他和我从事同一行业，而且据我们所知，他是个好人。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'sent] .
" To this the archdeacon would by no means assent .
" 到 这 这 副主教 会 经过 不 方法 同意 .
对此，副主教断然不同意。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə] [ˈɑ:ɡju:] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ˈeləncə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əvən]
It was not well , however , to argue the case against Eleanor in her own
它 曾是 不是 出色地 , 然而 , 到 争论 这 案件 反对 埃莉诺 在 她 自己的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

然而，在埃莉诺自己的客厅里与她辩论并不明智。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɔ:kt] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈberɪŋ] [ˈʌndə(r)]
and so they both walked forth and discussed the matter in all its bearings under
和 所以 他们 两个都 步行 前进 和 讨论 这 事情 在 全部 它是 轴承 在下面
[ðə; ði] [elm] - [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] .
the elm - trees of the close .
这 榆树 - 树木 的 这 关闭 .

于是，两人走到院子里的榆树下，详细地讨论了这件事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪkˈspləɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [pəˈpɔ:t] ,
Mr . Harding also explained to his son - in - law what had been the purport ,
先生 . 哈丁 还 解释 到 他的 儿子 - 在 - 法律 什么 有 到过 这 旨趣 ,
哈丁先生还向他的女婿解释了事情的来龙去脉。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [əˈledʒd] [pəˈpɔ:t] , [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [lɑ:st] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
at any rate the alleged purport , of Mr . Slope's last visit to the widow .
在 任何 速度 这 据称 旨趣 , 的 先生 . 连续下坡 最后的 访问 到 这 寡妇 .
无论如何，据称斯洛普先生最后一次拜访寡妇的目的是什么。

[hi:; hi] , [haʊˈevə(r)] ,
He , however ,
他 , 然而 ,
然而，他

[ˈstɛrtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:əl]
stated that he could not bring himself to believe that Mr . Slope had any real
声明 那 他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 先生 . 坡 有 任何 真实的
[æŋˈzaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] .
anxiety such as that he had pretended .
焦虑 这样的 作为 那 他 有 假装 .

他表示，他无法相信斯洛普先生真的像他假装的那样焦虑。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nə(r)] [tu:; tə] [maɪˈself] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ,
" **I cannot forget his demeanour to myself , " said Mr . Harding ,**
" 我 不能 忘记 他的 风度 到 我 , " 说 先生 . 哈丁 ,
“我永远也忘不了他对待我的态度，”哈丁先生说道。

" [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [su:n] . "
" **and it is not possible that his ideas should have changed so soon . "**
" 和 它 是 不是 可能的 那 他的 想法 应该 有 已更改 所以 很快 . " "
“他的想法不可能这么快就改变。”

" [aɪ] [si:] [aɪˈti:] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] .
" **I see it all , " said the archdeacon .**
" 我 看 它 全部 , " 说 这 副主教 .
“我全都看到了，”大主教说道。

" [ðə; ði] [slɑɪ] [tɑ:ˈtuf; -ˈtu:f; tɑ:rˈtju:f] !
" **The sly tartuffe !**
" 这 狡猾 伪君子 !
“狡猾的伪君子！ ”

[hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfa:ðə(r)] .
He thinks to buy the daughter by providing for the father .
他 思考 到 买 这 女儿 经过 提供 为了 这 父亲 .
他想通过供养孩子的父亲来买下这个女儿。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [fəʊ] [haʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] , [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] ,
He means to show how powerful he is , how good he is ,
他 方法 到 展示 如何 强大的 他 是 , 如何 好的 他 是 ,
他想借此展现自己的实力和能力。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] [jɜ:] ; [jes] ,
and how much he is willing to do for her beaux yeux ; yes ,
和 如何 很多 他 是 愿意的 到 做 为了 她 美男子 眼睛 ; 是的 ,
他愿意为她那双美丽的眼睛付出多少; 是的,

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .
我现在都明白了。

[bʌt; bət][wi:l; wil][bi:; bi] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [jet] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ; " [hi:; hi] [sed] ,
But we'll be too many for him yet , Mr . Harding ; " he said ,
但 出色地 是 也 许多 为了 他 然而 , 先生 . 哈丁 ; " 他 说 ,
“但是我们人数还不够多, 哈丁先生, 他应付不来。”他说。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [sʌm; səm][ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði]
turning to his companion with some gravity and pressing his hand upon the
转弯 到 他的 伴侣 和 一些 重力 和 紧迫 他的 手 之上 这
[ˈʌðəz] [ɑ:m] .
other's arm .
其他的 手臂 .
他神情严肃地转向同伴, 将手按在对方的手臂上。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] , [pəˈhæps] , [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ðæn; ðən][get][aɪ ˈti:]
" It would , perhaps , be better for you to lose the hospital than get it
" 它 会 , 也许 , 是 更好的 为了 你 到 失去 这 医院 比 得到 它
[ɒn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] . "
on such terms . "
在 这样的 条款 . "
“或许, 对你来说, 失去这家医院反而比以这样的条件得到它更好。”

" [lu:z] [aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ; " [waɪ] [aɪv] [lɒst] [aɪ ˈti:] [ɔ:lˈredi] .
" Lose it ! " said Mr . Harding ; " why I've lost it already .
" 失去 它 ! " 说 先生 . 哈丁 ; " 为什么我已经丢失的 它 已经 .
“失去它! ”哈丁先生说; “我早就失去它了。”

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [aɪ ˈti:] .
I don't want it .
我 不 想 它 .
我不要。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:; də] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
I've made up my mind to do without it .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 做 没有 它 .
我已经决定放弃它了。

[aɪl] [wɪðˈdrɔ:] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] .
I'll withdraw altogether .
患病的 提取 共 .
我将完全退出。

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪðˈdrɔ:]
I'll just go and write a line to the bishop and tell him that I withdraw
患病的 只是 去 和 写 一个 线 到 这 主教 和 告诉 他 那 我 提取
[maɪ] [kleɪm] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] .
my claim altogether .
我的 宣称 共 .
我这就去给主教写封信, 告诉他我完全撤回我的诉求。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
" **Nothing would have pleased him better than to be allowed to escape**
" 没有什么 会 有 高兴 他 更好的 比 到 是 允许 到 逃脱
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] .
from the trouble and difficulty in such a manner .
从 这 麻烦 和 困难 在 这样的 一个 方式 .
“如果能以这种方式摆脱麻烦和困境，他一定会非常高兴。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wəz; wəz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:;] [fɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃˈdi:kən] .
But he was now going too fast for the archdeacon .
但 他 曾是 现在 去 也 快速地 为了 这 副主教 .
但他现在的速度太快了，大主教跟不上。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] !
" **No — no — no !**
" 不 — 不 — 不 !
不——不——不!

[wi:l; wil] [du:; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] .
We'll do no such thing , " said Dr . Grantly .
出色地 做 不 这样的 事物 , " 说 博士 . 格兰特利 .
“我们绝不会那样做，”格兰特利博士说。

" [wi:l; wil] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
" **We'll still have the hospital** .
" 出色地 仍然 有 这 医院 .
“我们仍然会保留这家医院。”

[aɪ] [ˈhɑ:dli] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:l; wil] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] .
I hardly doubt but that we'll have it .
我 几乎 怀疑 但 那 出色地 有 它 .
我几乎毫不怀疑我们会得到它。

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [əˈsɪstəns] .
But not by Mr . Slope's assistance .
但 不是 经过 先生 . 连续下坡 协助 .
但斯洛普先生并没有参与其中。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] , [wi:l; wil] [lu:z] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [wi:l; wil] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
If that be necessary , we'll lose it ; but we'll have it , spite of his
如果 那 是 必要的 , 出色地 失去 它 ; 但 出色地 有 它 , 尽管如此 的 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
如果必要的话，我们会失去它；但即便他百般阻挠，我们也会得到它。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] .
if we can .
如果 我们 能 .
如果可以的话。

[ˈæɪrəˌbɪn] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ˈplʌmsted] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [ju:; jʊ] [məst; məst] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:k]
Arabin will be at Plumstead to - tomorrow ; you must come over and talk
阿拉伯 将要 是 在 普拉姆斯特德 到 - 明天 ; 你 必须 来 超过 和 讲话
[tu:; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .
阿拉宾明天会在普拉姆斯特德；你一定要过去和他谈谈。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [naʊ] [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈlaɪbrəri] ,
" **The two now turned into the cathedral library** ,
" 这 二 现在 转向 进入 这 大教堂 图书馆 ,
“这两处现在都变成了大教堂图书馆，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl]
which was used by the clergymen of the close as a sort of ecclesiastical
哪个 曾是 用过的 经过 这 神职人员 的 这 关闭 作为 一个 种类 的 教会的
[klʌb] - [ru:m] ,
club - room ,
俱乐部 - 房间 ,

它曾被附近教区的牧师们用作类似教会俱乐部的场所。

[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['letəz] ; [ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [θi:ə'lɒdʒɪkl]
for writing sermons and sometimes letters ; also for reading theological
为了 写作 布道 和 有时 信件 ; 还 为了 阅读 神学
[wɜ:ks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] .
works and sometimes magazines and newspapers .
作品 和 有时 杂志 和 报纸 .
用于撰写讲道稿，有时也用于撰写信件；也用于阅读神学著作，有时也阅读杂志和报纸。

[ðə; ði] [θi:ə'lɒdʒɪkl] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] , [pə'hæps] ,
The theological works were not disturbed , perhaps ,
这 神学 作品 是 不是 不安 , 也许 ,
神学著作或许并未受到干扰。

[kwaɪt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][aʊt'saɪd] ['pʌblɪk]
quite as often as from the appearance of the building the outside public
相当 作为 经常 作为 从 这 外貌 的 这 建筑 这 外部 民众
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə][ɪk'spekt] .
might have been led to expect .
可能 有 到过 引领 到 预计 .
实际情况与外界从建筑物外观所预期的情况一样。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tu:] ['ælaɪz] ['set(ə)ld] [ɒn][ðəə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv][ækj(ə)n] .
Here the two allies settled on their course of action .
这里 这 二 盟国 定居 在 他们的 课程 的 行动 .
在这里，两国盟友确定了他们的行动方案。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['strɒŋli] ['wɜ:dɪd] , [bʌt; bət] [stɪl]
The archdeacon wrote a letter to the bishop , strongly worded , but still
这 副主教 写道 一个 信 到 这 主教 , 强烈 措辞 , 但 仍然
[rɪ'spektfl] ,
respectful ,
尊重 ,

副主教给主教写了一封信，措辞强硬，但仍保持尊重。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
in which he put forward his father - in - law's claim to the appointment and
在 哪个 他 放 向前 他的 父亲 - 在 - 法律的 宣称 到 这 预约 和
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][əʊn] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wen]
expressed his own regret that he had not been able to see his lordship when
表达 他的 自己的 后悔 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 看 他的 领主 什么时候
[hi:; hi] [kɔ:ld] .
he called .
他 称为 .

在信中，他提出了岳父对该任命的主张，并表达了自己未能见到阁下时的遗憾。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒtsəʊ'veə(r)] .
Of Mr . Slope he made no mention whatsoever .
的 先生 . 坡 他 制成 不 提到 任何 .
他只字未提斯洛普先生。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [[ʊd; ʒəd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['plʌmsted] [ɒn][ðə; ði] **It was then settled that Mr . Harding should go out to Plumstead on the** 它 曾是 然后 定居 那 先生 . 哈丁 应该 去 出去 到 普拉姆斯特德 在 这 [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , **following day** , 下列的 天 ,

于是决定由哈丁先生第二天前往普拉姆斯特德。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ɑːsk] **and after considerable discussion on the matter the archdeacon proposed to ask** 和 后 大量 讨论 在 这 事情 这 副主教 建议的 到 问 [ˈelənoʊ] [ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] , **Eleanor there also** , 埃莉诺 那里 还 ,

经过一番讨论，副主教提议也邀请埃莉诺到场。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [sloʊps] [əˈtenʃən] . **so as to withdraw her , if possible , from Mr . Slope's attentions** . 所以 作为 到 提取 她 , 如果 可能的 , 从 先生 . 连续下坡 注意 .

以便尽可能让她摆脱斯洛普先生的纠缠。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , **" A week or two , " said he , " may teach her what he is** , " 一个 星期 或者 二 , " 说 他 , " 可能 教 她 什么 他 是 , " "一两周时间,"他说,"或许能让她明白他是什么样的人。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] . **and while she is there she will be out of harm's way** . 和 尽管 她 是 那里 她 将要 是 出去 的 伤害 方式 .

她在那里的时候就能脱离危险。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒʊnt] [kʌm] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . **Mr . Slope won't come there after her** . 先生 . 坡 惯于 来 那里 后 她 .

斯洛普先生不会追随她到那里去。

" ['elənoʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [bæk] **" Eleanor was not a little surprised when her brother - in - law came back** " 埃莉诺 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 她 兄弟 - 在 - 法律 来了 后退

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪvəli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['plʌmsted] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] . **and very civilly pressed her to go out to Plumstead with her father** . 和 非常 文明地 按下 她 到 去 出去 到 普拉姆斯特德 和 她 父亲 .

“埃莉诺的姐夫回来后非常客气地劝她和父亲一起去普拉姆斯特德，这让她感到有些意外。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbæt(ə)lɪz][fɔː(r); fə(r)] **She instantly perceived that her father had been fighting her battles for** 她 即刻 感知 那 她 父亲 有 到过 斗争 她 战斗 为了

[hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] . **her behind her back** . 她 在后面 她 后退 .

她立刻意识到父亲一直在背后为她而战。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm] , **She felt thankful to him** , 她 毛毡 感恩 到 他 ,

她对他心存感激。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən]
and for his sake she would not show her resentment to the archdeacon
和 为了 他的 清酒 她 会 不是 展示 她 怨恨 到 这 副主教
[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
by refusing his invitation .
经过 拒绝 他的 邀请 .

为了他，她不会因为拒绝大主教的邀请而对他表示怨恨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [gəʊ][bʌn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ;
But she could not , she said , go on the morrow ;
但 她 可以 不是 , 她 说 , 去 在 这 明天 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stænəp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
she had an invitation to drink tea at the Stanhopes , which she had
她 有 一个 邀请 到 喝 茶 在 这 斯坦霍普斯 , 哪个 她 有
['prɒmɪst] [tu:; tə] [ək'sept] .
promised to accept .
承诺 到 接受 .

她收到斯坦霍普一家的邀请去喝茶，她答应会接受邀请。
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][bʌn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] ;
She would , she added , go with her father on the next day , if he would wait ;
她 会 , 她 额外 , 去 和 她 父亲 在 这 下一个 天 , 如果 他 会 等待 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
she had an invitation to drink tea at the Stanhopes , which she had
她 有 一个 邀请 到 喝 茶 在 这 斯坦霍普斯 , 哪个 她 有
['prɒmɪst] [tu:; tə] [ək'sept] .
promised to accept .
承诺 到 接受 .

她补充说，如果她父亲愿意等她，她第二天就和他一起去；
[ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
or she would follow him .
或者 她 会 跟随 他 .

否则她就会跟着他。
[ðə; ðɪ] ['stænəp] ! " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] .
" The Stanhopes ! " said Dr . Grantly .
" 这 斯坦霍普斯 ! " 说 博士 . 格兰特利 .
[stænəp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
she had an invitation to drink tea at the Stanhopes , which she had
她 有 一个 邀请 到 喝 茶 在 这 斯坦霍普斯 , 哪个 她 有
['prɒmɪst] [tu:; tə] [ək'sept] .
promised to accept .
承诺 到 接受 .

" [ðə; ðɪ] ['stænəp] ! " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] .
" The Stanhopes ! " said Dr . Grantly .
" 这 斯坦霍普斯 ! " 说 博士 . 格兰特利 .
[stænəp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
she had an invitation to drink tea at the Stanhopes , which she had
她 有 一个 邀请 到 喝 茶 在 这 斯坦霍普斯 , 哪个 她 有
['prɒmɪst] [tu:; tə] [ək'sept] .
promised to accept .
承诺 到 接受 .

“斯坦霍普一家！”格兰特利医生说道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðəm; ðəm] . "
" I did not know you were so intimate with them . "
" 我 做过 不是 知道 你 是 所以 亲密的 和 他们 . "
[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðəm; ðəm] . "
" I did not know you were so intimate with them . "
" 我 做过 不是 知道 你 是 所以 亲密的 和 他们 . "

“我不知道你和他们关系这么亲密。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [tɪl] [mɪs] ['stænəp] [kɔ:ld] ['jestədeɪ] .
" I did not know it myself , " said she , " till Miss Stanhope called yesterday .
" 我 做过 不是 知道 它 我 , " 说 她 , " 直到 错过 斯坦霍普 称为 昨天 .
[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [tɪl] [mɪs] ['stænəp] [kɔ:ld] ['jestədeɪ] .
" I did not know it myself , " said she , " till Miss Stanhope called yesterday .
" 我 做过 不是 知道 它 我 , " 说 她 , " 直到 错过 斯坦霍普 称为 昨天 .

“我自己也不知道，”她说，“直到昨天斯坦霍普小姐来访。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
However , I like her very much ,
然而 , 我 喜欢 她 非常 很多 ,
[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
However , I like her very much ,
然而 , 我 喜欢 她 非常 很多 ,

然而，我非常喜欢她。
[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ʌnd] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] [sʌm; səm][bʌv; ʌv][ðəm; ðəm] . "
and I have promised to go and play chess with some of them . "
和 我 有 承诺 到 去 和 玩 棋 和 一些 的 他们 . "
[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ʌnd] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] [sʌm; səm][bʌv; ʌv][ðəm; ðəm] . "
and I have promised to go and play chess with some of them . "
和 我 有 承诺 到 去 和 玩 棋 和 一些 的 他们 . "

我已经答应去和他们中的一些人下棋。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] , [stɪl] ['fɪəf(ə)l] [bʌv; ʌv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Have they a party there ? " said the archdeacon , still fearful of Mr . Slope .
" 有 他们 一个 派对 那里 ? " 说 这 副主教 , 仍然 可怕 的 先生 . 坡 .
[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] , [stɪl] ['fɪəf(ə)l] [bʌv; ʌv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Have they a party there ? " said the archdeacon , still fearful of Mr . Slope .
" 有 他们 一个 派对 那里 ? " 说 这 副主教 , 仍然 可怕 的 先生 . 坡 .

“他们在那儿开派对吗？”大主教问道，他仍然对斯洛普先生心存畏惧。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['eləncɔ:] ; " [mis] ['stænəp] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈhəʊbədi][æt; ət][ɔ:l] .
" **Oh** , **no** , " **said Eleanor** ; " **Miss Stanhope said there was to be nobody at all** .
" 哦 , 不 , " 说 埃莉诺 ; " 错过 斯坦霍普 说 那里 曾是 到 是 无人 在 全部 .

“哦，不，”埃莉诺说；“斯坦霍普小姐说这里一个人都没有。”

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [left] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
But she had heard that Mary had left me for a few weeks ,
但 她 有 听到 那 玛丽 有 左边 我 为了 一个 很少 周 ,
但她听说玛丽离开我几个星期了。

[ænd; ænd][fi:; fi][hæd; həd] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ai] [pleɪ] [tʃes] ,
and she had learnt from someone that I play chess ,
和 她 有 学会了 从 某人 那 我 玩 棋 ,
她从别人那里得知我会下国际象棋。

[ænd; ænd][səʊ][fi:; fi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɪn] . " **and so she came over on purpose to ask me to go in** . "
和 所以 她 来了 超过 在 目的 到 问 我 到 去 在 . "
所以她特意过来请我进去。

" [wel] , [ðæts] ['veri] ['frendli] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['wɔ:dn] .
" **Well** , **that's very friendly** , " **said the ex - warden** .
" 出色地 , 那就是 非常 友好的 , " 说 这 前任 - 典狱长 .
“嗯，这真是太友好了，”这位前狱警说道。

" [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk] ['fɒrənəz] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] ,
" **They certainly do look more like foreigners than English people** ,
" 他们 当然 做 看 更多的 喜欢 外国人 比 英语 人们 ,
“他们看起来确实更像外国人，而不是英国人。”

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
but I dare say they are none the worse for that .
但 我 敢 说 他们 是 没有任何 这 更糟 为了 那 .
但我敢说，他们并没有因此受到任何不利影响。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stænəp] [wɪð] [ˈfeɪvərəb(ə)] [aɪz] ,
" **The archdeacon was inclined to look upon the Stanhopes with favourable eyes** ,
" 这 副主教 曾是 倾斜 到 看 之上 这 斯坦霍普斯 和 有利 眼睛 ,
“副主教倾向于对斯坦霍普一家抱有好感，

[ænd; ænd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and had nothing to object on the matter .
和 有 没有什么 到 目的 在 这 事情 .
他对此事没有任何异议。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
It was therefore arranged that Mr . Harding should postpone his visit to
它 曾是 所以 安排 那 先生 . 哈丁 应该 推迟 他的 访问 到
[ˈplʌmstəd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ænd] [ðen] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ['eləncɔ:] ,
Plumstead for one day and then take with him Eleanor ,
普拉姆斯特德 为了 一 天 和 然后 拿 和 他 埃莉诺 ,
因此，双方安排哈丁先生将前往普拉姆斯特德的行程推迟一天，然后带上埃莉诺一同前往。

[ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ænd][ðə; ði] [nɜ:s] .
the baby , and the nurse .
这 婴儿 , 和 这 护士 .
婴儿和护士。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] .
Mr . Slope is certainly becoming of some importance in Barchester .
先生 . 坡 是 当然 成为 的 一些 重要性 在 巴切斯特 .
斯洛普先生在巴切斯特的重要性与日俱增。

第十九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第11/33页

[ˈbɑːr.tʃɛstər] [baɪ] ˈmuːnlaɪt]
Barchester by Moonlight
巴切斯特 经过 月光

月光下的巴切斯特

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡriːf] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]
There was much cause for grief and occasional perturbation of spirits in the
那里 曾是 很多 原因 为了 悲伤 和 偶然 扰动 的 烈酒 在 这
[ˈstænəp] [ˈfæməli] ,
Stanhope family ,
斯坦霍普 家庭 ,

斯坦霍普家族遭遇了许多悲痛的事情，偶尔还会出现灵异事件。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] ˈreəli [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡriːvd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] .
but yet they rarely seemed to be grieved or to be disturbed .
但 然而 他们 很少 似乎 到 是 伤心 或者 到 是 不安 .

但他们似乎很少感到悲伤或不安。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [ɡɪft] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][beə(r)]
It was the peculiar gift of each of them that each was able to bear
它 曾是 这 奇特 礼物 的 每个 的 他们 那 每个 曾是 有能力的 到 熊
[hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɜːd(ə)n] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] ,
his or her own burden without complaint ,
他的 或者 她 自己的 负担 没有 抱怨 ,

他们每个人都拥有一种独特的才能，那就是能够默默承受自己的重担而不抱怨。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪmpəθi] .
and perhaps without sympathy .
和 也许 没有 同情 .

而且可能得不到任何同情。

[ðeɪ] [həˈbɪtʃuəli] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
They habitually looked on the sunny side of the wall ,
他们 习惯性地 看起来 在 这 阳光明媚 边 的 这 墙 ,

他们习惯性地看向墙的阳光一侧。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
if there was a gleam on either side for them to look at ;
如果 那里 曾是 一个 闪耀 在 任何一个 边 为了 他们 到 看 在 ;

如果两侧有闪光可供他们观赏；

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ðeɪ] [ɪnˈdʒʊəd] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt]
if there was none , they endured the shade with an indifference which , if not
如果 那里 曾是 没有任何 , 他们 忍受 这 阴影 和 一个 漠不关心 哪个 , 如果 不是
[ˈstəʊɪk(ə)] ,
stoical ,
斯多葛派 ,

如果没有树荫，他们便漠然地忍受着阴凉，这种漠然即便称不上坚忍，也只是冷漠而已。

[ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstəʊɪks] [eɪmd] .
answered the end at which the Stoics aimed .
回答 这 结尾 在 哪个 这 斯多葛学派 旨在 .

回答了斯多葛学派所追求的最终目标。

[əʊld] ['stænəp] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ] - [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [æz; əz]
Old Stanhope could not but feel that he had ill - performed his duties as
老的 斯坦霍普 可以 不是 但 感觉 那 他 有 患病的 - 执行 他的 职责 作为
[ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] ,
a father and a clergyman ,
一个 父亲 和 一个 牧师 ,
老斯坦霍普不禁觉得自己没有尽到父亲和牧师的职责。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ha:dli] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [wɪ'dəʊt] [gri:f] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'zɪ](ə)n]
and could hardly look forward to his own death without grief at the position
和 可以 几乎 看 向前 到 他的 自己的 死亡 没有 悲伤 在 这 位置
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
in which he would leave his family .
在 哪个 他 会 离开 他的 家庭 .
他几乎无法不为自己的死亡感到悲痛，因为他将把家人留在这样的境地。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] £3 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
His income for many years had been as high as £3 , 000 a year ,
他的 收入 为了 许多 年 有 到过 作为 高的 作为 £3 , - 一个 年 ,
多年来，他的年收入一直高达3000英镑。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [prə'vɪz(ə)n] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mʌðərz]
and yet they had among them no other provision than their mother's
和 然而 他们 有 之中 他们 不 其他 条款 比 他们的 母亲的
[ˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] £10 , - .
fortune of £10 , 000 .
财富 的 £10 , - .
然而，他们除了母亲留下的1万英镑遗产外，没有任何其他积蓄。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [det] .
He had not only spent his income , but was in debt .
他 有 不是 仅有的 花费 他的 收入 , 但 曾是 在 债务 .
他不仅花光了收入，还负债累累。

[jet] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] ['seldəm] [jəʊd] [mʌtʃ] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] .
Yet with all this he seldom showed much outward sign of trouble .
然而 和 全部 这 他 很少 显示 很多 向外 符号 的 麻烦 .
然而，尽管如此，他很少表现出明显的烦恼。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .
It was the same with the mother .
它 曾是 这 相同的 和 这 母亲 .
母亲的情况也是如此。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ʃi:; ʃɪ] [di'trækt] [stɪl] [les] :
If she added little to the pleasures of her children , she detracted still less :
如果 她 额外 小的 到 这 快乐 的 她 孩子们 , 她 减损 仍然 较少的 :
如果说她给孩子们带来的快乐不多，那么她带来的减少就更少了：

[ʃi:; ʃɪ] ['naɪðə(r)] ['grʌmbld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɒt] , [nɔ:(r)] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][ɔ:(r)][ˈfju:tʃə(r)]
she neither grumbled at her lot , nor spoke much of her past or future
她 两者都不 咕哝 在 她 很多 , 也不 辐 很多 的 她 过去的 或者 未来
[ˈsʌfərɪŋz] ;
sufferings ;
苦难 ;
她既不抱怨自己的命运，也不多谈及她过去或未来的苦难；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðəʊz]
as long as she had a maid to adjust her dress , and had those
作为 长的 作为 她 有 一个 女佣 到 调整 她 裙子 , 和 有 那些
[dresɪz] [wel] [meɪd] ,
dresses well made ,
连衣裙 出色地 制成 ,

只要有女仆帮她整理裙子，而且裙子做工精良，

[ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
nature with her was satisfied .
自然 和 她 曾是 使满意 .

她与大自然和谐相处。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
It was the same with the children .
它 曾是 这 相同的 和 这 孩子们 .

孩子们的情况也一样。

[ˈʃɑːlət] [ˈnevə(r)] [rɪˈbjuːk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈpɒvəti] ,
Charlotte never rebuked her father with the prospect of their future poverty ,
夏洛特 绝不 责备 她 父亲 和 这 前景 的 他们的 未来 贫困 ,
[ˈʃɑːlət] [ˈnevə(r)] [rɪˈbjuːk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈpɒvəti]
夏洛特从未因为未来可能贫困而责备过父亲。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ɡriːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][əʊld][meɪd][səʊ]
nor did it seem to grieve her that she was becoming an old maid so
也不 做过 它 似乎 到 悲伤 她 那 她 曾是 成为 一个 老的 女佣 所以
[ˈkwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

她似乎并不为自己这么快就老了而感到难过；

[hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ˈreəli] [ˈrʌfld] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
her temper was rarely ruffled , and , if we might judge by her
她 脾气 曾是 很少 褶皱的 , 和 , 如果 我们 可能 法官 经过 她
[əˈpɪərəns] , [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
appearance , she was always happy .
外貌 , 她 曾是 总是 快乐的 .

她很少发脾气，而且，从她的外表来看，她总是很开心。

[ðə; ði][srɪˈnjɔːrɑː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [swiːt] - [ˈtempəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [pəˈzest] [mʌt] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ]
The signora was not so sweet - tempered , but she possessed much enduring
这 女士 曾是 不是 所以 甜的 - 淬火 , 但 她 拥有 很多 持久
[ˈkʌrɪdʒ] ; [ʃiː; ji] [ˈseldəm] [kəmˈpleɪnd] — [ˈnevə(r)] ,
courage ; she seldom complained — never ,
勇气 ; 她 很少 抱怨 — 绝不 ,

这位夫人脾气并不温柔，但她却拥有极大的勇气；她很少抱怨——从不抱怨。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
indeed , to her family .
的确 , 到 她 家庭 .

确实，对她的家人来说。

[ðəʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈflɪk(ə)n] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtəli] [ˈbrəʊkən] [daʊn]
Though she had a cause for affliction which would have utterly broken down
尽管 她 有 一个 原因 为了 痛苦 哪个 会 有 完全地 破碎的 向下
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][məʊst] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ji][ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl]
the heart of most women as beautiful as she and as devoid of all
这 心 的 最多 女性 作为 美丽的 作为 她 和 作为 缺乏 的 全部
[rɪˈlɪdʒəs] [səˈpɔːt] ,
religious support ,
宗教 支持 ,

虽然她所遭受的苦难足以让大多数像她一样美丽、又没有任何宗教信仰的女性心碎，

[jet] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
yet she bore her suffering in silence ,
然而 她 钻孔 她 痛苦 在 沉默 ,
然而, 她却默默承受着痛苦。

[ɔː(r)] [əˈljʊːd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪ](ə)n]
or alluded to it only to elicit the sympathy and stimulate the admiration
或者 暗示 到 它 仅有的 到 引出 这 同情 和 刺激 这 钦佩
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fləːt] .
of the men with whom she flirted .
的 这 男人 和 谁 她 调情 .
或者只是暗示, 以博取与她调情的男人的同情和钦佩。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈbɜːrti] ,
As to Bertie ,
作为 到 伯蒂 ,
至于伯蒂,

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]
one would have imagined from the sound of his voice and the gleam of
一 会 有 想象 从 这 声音 的 他的 嗓音 和 这 闪耀 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
his eye that he had not a sorrow nor a care in the world .
他的 眼睛 那 他 有 不是 一个 悲哀 也不 一个 关心 在 这 世界 .
从他的声音和眼神中, 人们会以为他世上没有任何悲伤和烦恼。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] .
Nor had he .
也不 有 他 .
他也一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊz] [ɡriːfs] .
He was incapable of anticipating to - morrow's griefs .
他 曾是 无法 的 预期 到 - 明天 悲伤 .
他无法预料明天的悲痛。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt] [ɒv; əv]
The prospect of future want no more disturbed his appetite than does that of
这 前景 的 未来 想 不 更多的 不安 他的 食欲 比 做 那 的
[ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [naɪf] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] .
the butcher's knife disturb the appetite of the sheep .
这 肉铺 刀 打扰 这 食欲 的 这 羊 .
未来匮乏的前景并没有让他食欲大减, 就像屠夫的刀子并没有让羊食欲大减一样。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈtenə(r)] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [wei] ; [bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] .
Such was the usual tenor of their way ; but there were rare exceptions .
这样的 曾是 这 通常 男高音 的 他们的 方式 ; 但 那里 是 稀有的 例外情况 .
他们通常就是这样行事的; 但也有极少数的例外。

[əˈkeɪʒnəli] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [əˈlaʊ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡlɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Occasionally the father would allow an angry glance to fall from his eye ,
偶尔 这 父亲 会 允许 一个 生气的 瞥一眼 到 落下 从 他的 眼睛 ,
父亲偶尔会流露出愤怒的神色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [wʊd] [send] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmedɪteɪt]
and the lion would send forth a low dangerous roar as though he meditated
和 这 狮子 会 发送 前进 一个 低的 危险的 吼 作为 尽管 他 冥想
[sʌm; səm] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] .
some deed of blood .
一些 契据 的 血 .
狮子会发出低沉而危险的咆哮, 仿佛它在酝酿着某种血腥的行动。

[ə'keɪʒnəli] [ˈɔːlsəʊ] ['mædəm] [nɪrəʊni] [wʊd] [brɪ'klɑːm] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Occasionally also Madame Neroni would become bitter against mankind , more than
偶尔 还 夫人 内罗尼 会 变得 苦的 反对 人类 , 更多的 比
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æŋtæɡə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'sənsɪz] ,
usually antagonistic to the world's decencies ,
通常 敌对的 到 这 世界的 体面 ,
有时, 尼罗尼夫人也会对人类感到愤恨, 比平时更加敌视世间的道德准则。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and would seem as though she was about to break from her
和 会 似乎 作为 尽管 她 曾是 关于 到 休息 从 她
[ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
moorings and allow herself to be carried forth by the tide of her
系泊 和 允许 她自己 到 是 携带 前进 经过 这 潮 的 她
[ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ˈʌtə(r)][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈɪprek] .
feelings to utter ruin and shipwreck .
情怀 到 说出 废墟 和 海难 .
她似乎即将挣脱束缚, 任由自己的情感之潮将自己带向彻底的毁灭和沉船。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd][nəʊ][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] , [kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ]
She , however , like the rest of them , had no real feelings , could feel no
她 , 然而 , 喜欢 这 休息 的 他们 , 有 不 真实的 情怀 , 可以 感觉 不
[truː] [ˈpæʃ(ə)n] .
true passion .
真的 热情 .
然而, 她和其他人一样, 没有真正的感情, 感受不到真正的激情。

[ɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
In that was her security .
在 那 曾是 她 安全 .
那给了她安全感。

[brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['eni] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]
Before she resolved on any contemplated escapade she would make a small
前 她 已解决 在 任何 思考 恶作剧 她 会 制作 一个 小的
[ˌkælkju'leɪ(ə)n] ,
calculation ,
计算 ,
在她决定实施任何计划中的冒险之前, 她都会先进行一番简单的计算。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [sʌmd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['stænəp] ['vɪlə] [ɔː(r)][iːv(ə)n] ['bɑːr.tjɛstər] [kləʊz] [wɒz; wəz]
and generally summed up that the Stanhope villa or even Barchester close was
和 一般来说 总结 向上 那 这 斯坦霍普 别墅 或者 甚至 巴切斯特 关闭 曾是
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
better than the world at large .
更好的 比 这 世界 在 大的 .
总的来说, 斯坦霍普别墅甚至巴切斯特街都比外面的世界要好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪ'regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] ['aʊəz] .
They were most irregular in their hours .
他们 是 最多 不规律的 在 他们的 小时 .
他们的工作时间非常不规律。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈɜːlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['pɑːlə(r)] ,
The father was generally the earliest in the breakfast - parlour ,
这 父亲 曾是 一般来说 这 最早 在 这 早餐 - 客厅 ,
父亲通常是早餐室里最早到的人。

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:lət] [wʊd] [su:n] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
and Charlotte would soon follow and give him his coffee , but the others
和 夏洛特 会 很快 跟随 和 给 他 他的 咖啡 , 但 这 其他的
[ˈbrekfəst] [ˈeniweə(r)] ,
breakfasted anywhere ,
早餐 任何地方 ,

夏洛特很快也跟了过来，给他端来咖啡，但其他人则在任何地方吃了早餐。

[ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
anyhow , and at any time .
无论如何 , 和 在 任何 时间 .

总之，无论何时。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [ˈfju:taɪl][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
On the morning after the archdeacon's futile visit to the palace ,
在 这 早晨 后 这 - 徒劳 访问 到 这 宫殿 ,

在副主教徒劳地拜访宫殿后的第二天早上，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒmɪnəsli] [dɑ:k] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Dr . Stanhope came downstairs with an ominously dark look about his
博士 , 斯坦霍普 来了 楼下 和 一个 不祥地 黑暗的 看 关于 他的
[ˈaɪbraʊz] ;
eyebrows ;
眉毛 ;

斯坦霍普医生走下楼来，眉头紧锁，神色阴沉；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌfə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
his white locks were rougher than usual ,
他的 白色的 锁 是 粗糙 比 通常 ,

他白发比平时更粗糙了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mtʃeə(r)] .
and he breathed thickly and loudly as he took his seat in his armchair .
和 他 呼吸 浓密 和 高声 作为 他 采取 他的 座位 在 他的 扶手椅 .

他坐到扶手椅上时，呼吸粗重而响亮。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊpən] [ˈletəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈʃɑ:lət] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
He had open letters in his hand , and when Charlotte came into the room ,
他 有 打开 信件 在 他的 手 , 和 什么时候 夏洛特 来了 进入 这 房间 ,

他手里拿着几封打开的信，这时夏洛特走进了房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
he was still reading them .
他 曾是 仍然 阅读 他们 .

他还在读那些书。

[ʃi:; ji] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] ,
She went up and kissed him as was her wont ,
她 去 向上 和 亲吻 他 作为 曾是 她 惯于 ,

她走上前去，像往常一样吻了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][səʊ] ,
but he hardly noticed her as she did so ,
但 他 几乎 注意到 她 作为 她 做过 所以 ,

但他几乎没注意到她这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈnju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
and she knew at once that something was the matter .
和 她 知道 在 一次 那 某物 曾是 这 事情 .

她立刻意识到出了什么事。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" What's the meaning of that ? " said he ,
" 是什么 这 意义 的 那 ? " 说 他 ,
" 那是什么意思 ? " 他问道。

['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ 'læn] ['pəʊstmɑ:k] .
throwing over the table a letter with a Milan postmark .
投掷 超过 这 桌子 一个 信 和 一个 米兰 邮戳 .
把一封盖有米兰邮戳的信扔到桌子上。

['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
Charlotte was a little frightened as she took it up ,
夏洛特 曾是 一个 小的 害怕 作为 她 采取 它 向上 ,
夏洛特拿起它时有些害怕。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [rɪ 'li:vɪd] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['miəli] [ðə; ði] [bɪl]
but her mind was relieved when she saw that it was merely the bill
但 她 头脑 曾是 松了口气 什么时候 她 锯 那 它 曾是 仅仅 这 账单
[ɒv; əv] [ðəə(r)] [ɪ 'tæliən] ['mɪlɪnə(r)] .
of their Italian milliner .
的 他们的 意大利语 女帽商 .
但当她看到那只是她们的意大利女帽商的账单时，她才放下心来。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]
The sum total was certainly large , but not so large as to create an
这 和 全部的 曾是 当然 大的 , 但 不是 所以 大的 作为 到 创造 一个
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rəʊ] .
important row .
重要的 排 .
总数确实很大，但还不足以构成重要的一行。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , [pə'pɑ:ɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .
" It's for our clothes , Papa , for six months before we came here .
" 它是 为了 我们的 衣服 , 爸爸 , 为了 六 几个月 前 我们 来了 这里 :
" 爸爸，这是我们来这里之前六个月要穿的衣服。"

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv] [ju: 'es] [kænt] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
The three of us can't dress for nothing , you know . "
这 三 的 我们 不能 裙子 为了 没有什么 , 你 知道 . "
我们三个总不能白穿吧。"

" ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪt] , [ɪn] [mɪlə'ni:z]
" Nothing , indeed ! " said he , looking at the figures which , in Milanese
" 没有什么 , 的确 ! " 说 他 , 寻找 在 这 数据 哪个 , 在 米兰人
[dɪnɒmɪ'neiʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['mɒnstrəs] .
denominations , were certainly monstrous .
面额 , 是 当然 滔天 .
"什么也没有！"他看着那些数字说道，这些数字以米兰的货币单位计算，无疑是惊人的。

" [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] ['ʃɑ:lət] .
" The man should have sent it to me , " said Charlotte .
" 这 男人 应该 有 发送 它 到 我 , " 说 夏洛特 .
"他应该把东西寄给我才对，"夏洛特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'ti:] .
" I wish he had with all my heart — if you would have paid it .
" 我 希望 他 有 和 全部 我的 心 — 如果 你 会 有 有薪酬的 它 :
"我真心希望他能做到——如果你愿意付钱的话。"

[aɪ] [si:] [ɪˈnʌf] [ɪn][aɪˈti:] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][aɪˈti:][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈmædəˌlaɪn] .
I see enough in it to know that three quarters of it are for Madeline .
我 看 足够的 在 它 到 知道 那 三 四分之一 的 它 是 为了 玛德琳 .
"
"

我从中看出，其中四分之三都是写给玛德琳的。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [els] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈɑ:lət] [wɪð] [tru:] [ɡʊd]
" **She has little else to amuse her , sir , " said Charlotte with true good**
" 她 有 小的 别的 到 娱乐 她 , 先生 , " 说 夏洛特 和 真的 好的
[ˈneɪtə(r)] .
nature .
自然 .

“先生，她也没什么别的娱乐活动了，”夏洛特心地善良地说。

" [ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] ,
" **And I suppose he has nothing else to amuse him , " said the doctor ,**
" 和 我 认为 他 有 没有什么 别的 到 娱乐 他 , " 说 这 医生 ,
"我想他大概也没什么别的消遣了吧，”医生说。

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
throwing over another letter to his daughter .
投掷 超过 其他 信 到 他的 女儿 .

他把另一封写给女儿的信扔了过来。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][saɪˈdæʊ.ni.ə] ,
It was from some member of the family of Sidonia ,
它 曾是 从 一些 成员 的 这 家庭 的 西多尼亚 ,

那是西多尼亚家族某位成员发来的。

[ænd; ænd] [pəˈlaɪtli] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtraɪf(ə)] [ɒv; əv] £700 ,
and politely requested the father to pay a small trifle of £700 ,
和 礼貌地 请求 这 父亲 到 支付 一个 小的 琐事 的 £700 ,

并礼貌地请求这位父亲支付区区700英镑。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [dɪsˈkaʊntɪd; ˈdɪskaʊntɪd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛθəlˌbɜ:rt]
being the amount of a bill discounted in favour of Mr . Ethelbert
存在 这 数量 的 一个 账单 折扣 在 偏爱 的 先生 . 埃塞尔伯特
[ˈstænəp] [ænd; ænd] [naʊ] [əʊvəˈdju:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [naɪn] [ˌmʌnθs] .
Stanhope and now overdue for a period of nine months .
斯坦霍普 和 现在 逾期 为了 一个 时期 的 九 几个月 .

即埃塞尔伯特·斯坦霍普先生已享受折扣优惠但已逾期九个月的账单金额。

[ˈɑ:lət] [ri:d] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ˈsləʊli] [ˈfəʊldɪd][aɪˈti:][ʌp] , [ænd; ænd] [pʊt] [aɪˈti:][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]
Charlotte read the letter , slowly folded it up , and put it under the edge of
夏洛特 读 这 信 , 缓慢地 折叠 它 向上 , 和 放 它 在下面 这 边缘 的
[ðə; ðɪ] [ti:] - [treɪ] .
the tea - tray .
这 茶 - 托盘 .

夏洛特读完信，慢慢地把它折好，放在茶盘边缘下面。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪm][bʌt; bət] [dɪsˈkaʊntɪŋ] [bɪls] [wɪð] [dʒu:z] .
" **I suppose he has nothing to amuse him but discounting bills with Jews** .
" 我 认为 他 有 没有什么 到 娱乐 他 但 折扣 账单 和 犹太人 .
"我猜他除了和犹太人打折买单之外，就没什么其他娱乐活动了。"

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪl] [peɪ] [ðæt] ? "
Does he think I'll pay that ? "
做 他 思考 患病的 支付 那 ? "

他觉得我会付钱吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][hi:; hi] [θɪŋks] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **I am sure he thinks no such thing** , " **said she** .
" 我 是 当然 他 思考 不 这样 的 事物 , " 说 她 :
" 我相信他不会这么想,"她说。

" [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:] ? "
" **And who does he think will pay it ?** "
" 和 WHO 做 他 思考 将要 支付 它 ? "
" 他觉得谁会来付钱? "

" [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] ['bɒnəsti] [gəʊz] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][woʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [peɪd]
" **As far as honesty goes I suppose it won't much matter if it is never paid**
" 作为 远的 作为 诚实 去 我 认为 它 惯于 很多 事情 如果 它 是 绝不 有薪酬的
,
,
,
" 就诚实而言, 我想即使钱永远都拿不到, 也无关紧要了。"

" [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **said she** .
" 说 她 :
" 她说。"

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi] [ɡɒt] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I dare say he got very little of it** . "
" 我 敢 说 他 得到 非常 小的 的 它 : "
" 我敢说 he 几乎没得到什么。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][woʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)][aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)] ,
" **I suppose it won't much matter either** , " **said the father** ,
" 我 认为 它 惯于 很多 事情 任何一个 , " 说 这 父亲 ,
" 我想这也没什么大不了的,"父亲说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [rɒts] [ðeə(r)] .
" **if he goes to prison and rots there** .
" 如果 他 去 到 监狱 和 腐烂 那里 :
" 如果他被送进监狱, 在那里腐烂。"

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔ:ltɜ:nətɪv] .
" **It seems to me that that's the other alternative** .
" 它 似乎 到 我 那 那就是 这 其他 选择 :
在我看来, 这似乎是另一种选择。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænəp] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
" **Dr Stanhope spoke of the custom of his youth** .
" 博士 : 斯坦霍普 辐 的 这 风俗 的 他的 青年 :
斯坦霍普博士谈到了他年轻时的习俗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ə'brɔ:d] ,
" **But his daughter , though she had lived so long abroad** ,
" 但 他的 女儿 , 尽管 她 有 居住地 所以 长的 国外 ,
但他的女儿, 虽然在国外生活了很长时间,

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:ld] .
" **was much more completely versed in the ways of the English world** .
" 曾是 很多 更多的 完全地 精通 在 这 方式 的 这 英语 世界 :
他对英国世界的种种习俗了如指掌。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ə'rests] [hɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] .
" **If the man arrests him** , " **said she** , " **he must go through the court** .
" 如果 这 男人 逮捕 他 , " 说 她 , " 他 必须 去 通过 这 法庭 :
"如果那个人逮捕了他,"她说, "他必须走司法程序。"

" [aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] , [ðəʊ] [greɪt] [ˈfæməli][pʊv; əv][saɪˈdæʒ.ni.ə] — [aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt][wiː; wi][ˈdʒɛntaɪlz] [triːt]
" **It is thus , thou great family of Sidonia — it is thus that we Gentiles treat**
" 它 是 因此 , 你 伟大的 家庭 的 西多尼亚 — 它 是 因此 那 我们 外邦人 对待
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

“西多尼亚的伟大家族啊，我们外邦人就是这样对待你们的，

[wen] , [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ɛkstɪˈɛməst] [niːd] ,
when , in our extremest need ,
什么时候 , 在 我们的 极端 需要 ,

当我们最需要的时候，

[ðəʊ] [ænd; ənd] [ðəɪn] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [juːˈes] [wɪð] [ˈmaʊntənz] [pʊv; əv][gəʊld][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ˈlaɪənz] —
thou and thine have aided us with mountains of gold as big as lions —
你 和 你的 有 协助 我们 和 山脉 的 金子 作为 大的 作为 狮子 —
[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [wɪð] [waɪn] - [ˈwɒrənts] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [dˈʌzənz] [pʊv; əv] [ˈdresɪŋ] -
and occasionally with wine - warrants and orders for dozens of dressing -
和 偶尔 和 葡萄酒 - 逮捕令 和 订单 为了 几十个 的 敷料 -
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

你和你的家人曾用如狮子般巨大的金山帮助我们——偶尔还会提供葡萄酒许可证和几十个梳妆台的订单。

" [wɒt] , [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ɪnˈsɒlvənt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **What , and become an insolvent ?** " **said the doctor** .
" 什么 , 和 变得 一个 破产 ? " 说 这 医生 .

“什么？破产吗？”医生说。

" [hiːz] [ðæt] [ɔːˈredi] , " [sed] [ˈɑːlət] , [ˈwɪʃɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **He's that already , " said Charlotte , wishing always to get over a difficulty** .
" 他是 那 已经 , " 说 夏洛特 , 祝 总是 到 得到 超过 一个 困难 .

“他已经那样了，”夏洛特说道，她总是希望能够克服困难。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
" **What a condition , " said the doctor** ,
" 什么 一个 状况 , " 说 这 医生 ,

“这病情真够严重的，”医生说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [pʊv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pʊv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
" **for the son of a clergyman of the Church of England** . "
" 为了 这 儿子 的 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 . "
" 为英国国教牧师的儿子。 "

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] - [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men] ,
" **I don't see why clergymen's sons should pay their debts more than other young men** ,
" 我 不 看 为什么 - 儿子们 应该 支付 他们的 债务 更多的 比 其他 年轻的 男人 ,
我不明白为什么神职人员的儿子应该比其他年轻人承担更多的债务。

" [sed] [ˈɑːlət] .
" **said Charlotte** .
" 说 夏洛特 .

夏洛特说道。

" [hiːz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌemˈiː] [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl] [æz; əz][ɪz] [held] [səˈfɪ(ə)nt]
" **He's had as much from me since he left school as is held sufficient**
" 他是 有 作为 很多 从 我 自从 他 左边 学校 作为 是 握住 充足的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [pʊv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] ,
for the eldest son of many a nobleman ,
为了 这 长子 儿子 的 许多 一个 贵族 ,
“自从他离开学校以来，我从他那里得到的，足以让许多贵族的长子受益匪浅。”

" [sed] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['fɑ:ðə(r)] .
" **said the angry father** .
" 说 这 生气的 父亲 ” .

“愤怒的父亲说道。”

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈɑ:lət] , " [ɡɪv] [hɪm] [ə'hʌðə(r)] [tʃɑ:ns] . " **Well , sir , said Charlotte , give him another chance** . " **出色地 , 先生 , 说 夏洛特 , 给 他 其他 机会** . "

“先生,”夏洛特说, “再给他一次机会吧。”

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ai] [eɪ 'em] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [dʒu:] ? " **What ! said the doctor , do you mean that I am to pay that Jew ?** " **什么 ! 说 这 医生 , 做 你 意思是 那 我 是 到 支付 那 犹 ?** "

“什么!”医生说, “你的意思是说我要付钱给那个犹太人?”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[ai] [ˌwɒdnt] [peɪ] [hɪm] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] [ˈkɒmz] [tu:; tə] **I wouldn't pay him , he must take his chance ; and if the worst comes to**
我 不会 支付 他 , 他 必须 拿 他的 机会 ; 和 如果 这 最差 来 到

[ðə; ði] [wɜ:st] ,
the worst ,
这 最差 ,

我不会付钱给他, 他得自己承担风险; 如果情况变得最糟,

['bɜ:rti] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [ə'brɔ:d] .
Bertie must go abroad .
伯蒂 必须 去 国外 .

伯蒂必须出国。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] ['bɜ:rti] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] **But I want you to be civil to Bertie and let him remain here as long**
但 我 想 你 到 是 民用 到 伯蒂 和 让 他 保持 这里 作为 长的

[æz; əz] [wi:; wi] [stop] .
as we stop .
作为 我们 停止 .

但我希望你们对伯蒂客气点, 在我们离开之前让他留在这里。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . " **He has a plan in his head that may put him on his feet after all** . " **他 有 一个 计划 在 他的 头 那 可能 放 他 在 他的 脚 后 全部** . "

他脑子里有个计划, 或许最终能让他东山再起。

" [hæz; həz] [hi:; hi] ['eni] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ? " **Has he any plan for following up his profession ?** " **有 他 任何 计划 为了 下列的 向上 他的 职业 ?** "

他是否有继续从事本职工作的计划?

" [əʊ] , [hi:l] [du:; də] [ðæt] [tu:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] . **Oh , he'll do that too ; but that must follow** . " **哦 , 地狱 做 那 也 ; 但 那 必须 跟随** . "

“哦, 他也会那样做; 但这必须随之而来。”

[hi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .
He's thinking of getting married .
他是 思维 的 获得 已婚 .

他正在考虑结婚。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['bɜ:rti] [keɪm] [ɪn] ['wɪslɪŋ] .
" **Just at that moment the door opened , and Bertie came in whistling .**
" 只是 在 那 片刻 这 门 打开 , 和 伯蒂 来了 在 吹口哨 .
就在这个时候, 门开了, 伯蒂吹着口哨走了进来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['bɜ:rti] [tu;; tə]
The doctor immediately devoted himself to his egg and allowed Bertie to
这 医生 立即地 奉献 他自己 到 他的 蛋 和 允许 伯蒂 到
['wɪs(ə)l] [hɪm'self] [raʊnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .
whistle himself round to his sister's side without noticing him .
哨 他自己 圆形的 到 他的 姐妹 边 没有 注意到 他 .
医生立刻专心照料他的蛋, 任由伯蒂吹着口哨悄悄走到他姐姐身边, 而没有注意到他。

[ʃɑ:lət] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tu;; tə][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [fɜ:st] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
Charlotte gave a sign to him with her eye , first glancing at her father ,
夏洛特 给予 一个 符号 到 他 和 她 眼睛 , 第一的 瞥了一眼 在 她 父亲 ,
夏洛特先看了一眼父亲, 然后用眼神向他示意了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [pi:p] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and then at the letter , the corner of which peeped out from under the
和 然后 在 这 信 , 这 角落 的 哪个 偷窥 出去 从 在下面 这
[ti:] - [treɪ] .
tea - tray .
茶 - 托盘 .

然后, 目光落在了那封信上, 信的一角从茶盘底下露了出来。
['bɜ:rti] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] ,
Bertie saw and understood ,
伯蒂 锯 和 理解 ,

伯蒂看到了, 也理解了。
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][hi;; hi] [æb'stræktɪd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [meɪd]
and with the quiet motion of a cat he abstracted the letter and made
和 和 这 安静的 运动 的 一个 猫 他 摘要 这 信 和 制成
[hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] .
himself acquainted with its contents .
他自己 熟人 和 它是 内容 .

他像猫一样悄无声息地取出信, 仔细阅读了信的内容。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [si:n] [hɪm] , [di:p] [æz; əz][hi;; hi] [ə'prɪəd] [tu;; tə][bi;; bi] [mɜ:st] [ɪn]
The doctor , however , had seen him , deep as he appeared to be mersed in
这 医生 , 然而 , 有 已见 他 , 深的 作为 他 出现 到 是 默塞德 在
[hɪz; ɪz] [eg] - [fel] ,
his egg - shell ,
他的 蛋 - 壳 ,

然而, 医生却看到了他, 尽管他似乎深深地沉浸在自己的蛋壳里。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rʃəst] [vɔɪs] , " [wel] , [sɜ:(r)] , [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] ? "
and said in his harshest voice , " Well , sir , do you know that gentleman ? "
和 说 在 他的 最严酷 嗓音 , " 出色地 , 先生 , 做 你 知道 那 绅士 ? " "
他用极其严厉的语气说道: “先生, 您认识那位先生吗? ”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['bɜ:rti] .
" **Yes , sir , " said Bertie .**
" 是的 , 先生 , " 说 伯蒂 .
“是的, 先生,”伯蒂说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən][dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn]
" **I have a sort of acquaintance with him , but none that can justify him in**
" 我 有 一个 种类 的 熟人 和 他 , 但 没有任何 那 能 证明合法 他 在
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] .
troubling you .
令人不安的 你 .

“我跟他有点交情，但还不足以让他有理由来骚扰你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)] [ðɪs] . "
If you will allow me , sir , I will answer this . "
如果 你 将要 允许 我 , 先生 , 我 将要 回答 这 . "

先生，如果您允许，我将回答这个问题。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ai] [jænt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] , [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **At any rate I shan't , " said the father , and then he added ,**
" 在 任何 速度 我 不会 , " 说 这 父亲 , 和 然后 他 额外 ,
"反正我不会,"父亲说，然后他又补充道，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ðə; ði][mæn] £700 ? "
after a pause , " Is it true , sir , that you owe the man £700 ? "
后 一个 暂停 , " 是 它 真的 , 先生 , 那 你 欠 这 男人 £700 ? "

停顿片刻后，他问道：“先生，您真的欠那个人700英镑吗？ ”

" [wel] , " [sed] [ˈbɜ:rti] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
" **Well , " said Bertie , " I think I should be inclined to dispute the amount ,**
" 出色地 , " 说 伯蒂 , " 我 思考 我 应该 是 倾斜 到 争议 这 数量 ,
“嗯,”伯蒂说，“我觉得我应该对这个金额提出异议。”

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [sʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ai] [ˈri:əli] [du:; də] [əʊ] [hɪm]
if I were in a condition to pay him such of it as I really do owe him
如果 我 是 在 一个 状况 到 支付 他 这样的 的 它 作为 我 真的 做 欠 他
.
"
: "
: "
.

如果我有能力偿还我真正欠他的那些钱的话。

" [hæz; həz][hi:; hi][ɔ:(r); jə(r)] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] £700 ? " [sed] [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ænd; ænd]
" **Has he your bill for £700 ? " said the father , speaking very loudly and**
" 有 他 你的 账单 为了 £700 ? " 说 这 父亲 , 请讲 非常 高声 和
[ˈveri] [ˈæŋgrəli] .
very angrily .
非常 愤怒地 .

“他收到你那700英镑的账单了吗？”父亲大声而愤怒地问道。

" [wel] , [ai] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] , " [sed] [ˈbɜ:rti] ,
" **Well , I believe he has , " said Bertie ,**
" 出色地 , 我 相信 他 有 , " 说 伯蒂 ,

“嗯，我相信他有,”伯蒂说。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ai][ˈevə(r)][gɒt][frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] £150 . "
" **but all the money I ever got from him was £150 . "**
" 但 全部 这 钱 我 曾经 得到 从 他 曾是 £150 . "

“但我从他那里得到的全部钱只有150英镑。”

" [ænd; ænd] [wɒt] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] £550 ? "
" **And what became of the £550 ? "**
" 和 什么 成为 的 这 £550 ? "

“那550英镑后来怎么样了？ ”

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n [wɒz; wəz] £100 [ɔ:(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪn]
" **Why** , **sir** , **the commission** **was** **£100 or so** , **and** **I took the remainder in**
" 为什么 , 先生 , 这 委员会 曾是 £100 或者 所以 , 和 我 采取 这 余 在
[ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] - [ˈhɔ:sɪz] . "
paving - stones and rocking - horses . "
铺路 - 石头 和 摇滚 - 马匹 . "

“先生，佣金大概是100英镑，剩下的我拿去买了铺路石和摇摇马。”

" [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] - [ˈhɔ:sɪz] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

" **Paving - stones and rocking - horses !** " **said the doctor** .
" 铺路 - 石头 和 摇滚 - 马匹 ! " 说 这 医生 .

“铺路石和摇摇马！”医生说道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

" **Where are they ?** "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？ ”

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsʌmwɛə(r)] — [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'kwɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ]

" **Oh** , **sir** , **I suppose they are in London somewhere** — **but I'll inquire if you**
" 哦 , 先生 , 我 认为 他们 是 在 伦敦 某处 — 但 患病的 查询 如果 你

[wɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
wish for them . "

希望 为了 他们 . "

“哦，先生，我想它们应该在伦敦的某个地方——如果您需要的话，我会去问问。”

" [hi:z] [æn; ən][ˈɪdiət] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪts] [jɪə(r)] [ˈfɒli] [tu:; tə] [weɪst] [mɔ:(r)] [ˈmʌni]

" **He's an idiot** , " **said the doctor** , " **and it's sheer folly to waste more money**
" 他是 一个 笨蛋 , " 说 这 医生 , " 和 它是 透明 蠢事 到 浪费 更多的 钱

[ɒn] [hɪm] .

on him .
在 他 .

“他是个白痴，”医生说，“在他身上浪费更多钱简直是愚蠢至极。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ˈru:ɪn] , " [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

Nothing can save him from ruin , " **and so saying** ,
没有什么 能 节省 他 从 废墟 , " 和 所以 说 ,

“没有什么能让他免于毁灭，”说着，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

the unhappy father walked out of the room .
这 不开心 父亲 步行 出去 的 这 房间 .

闷闷不乐的父亲走出了房间。

" [wʊd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] ? " [sed] [ˈbɜ:rti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" **Would the governor like to have the paving - stones ?** " **said Bertie to his**
" 会 这 州长 喜欢 到 有 这 铺路 - 石头 ? " 说 伯蒂 到 他的

[ˈsɪstə(r)] .

sister .
姐姐 .

“州长想要这些铺路石吗？”伯蒂问他妹妹。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [sed] [jɪ:; jɪ] .

" **I'll tell you what** , " **said she** .
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 她 .

“我告诉你吧，”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [teɪk] [keə(r)] ,

" **If you don't take care** ,
" 如果 你 不 拿 关心 ,

“如果你不小心，

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][jɔː'self][luːs][ə'pɒn][ðə; ði][wɜːld][wɪ'daʊt][iːv(ə)n][ə; eɪ][haʊs][əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][hed]
you will find yourself loose upon the world without even a house over your head
你 将要 寻找 你自己 松动的 之上 这 世界 没有 甚至 一个 房子 超过 你的 头
;
;
;

你会发现自己流落到世上，甚至连个栖身之所都没有；

[juː; jʊ][dəʊnt][nəʊ][hɪm][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][duː; də].
you don't know him as well as I do.
你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 .

你不如我了解他。

[hiːz][ˈveri][ˈæŋɡri].
He's very angry.
他是 非常 生气的 .

他非常生气。

"[ˈbɜːrti][strəʊkt][hɪz; ɪz][bɪɡ][brəd], [sip][hɪz; ɪz][tiː], [ˈtʃætɪd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz][misˈfɔːtʃənz][ɪn][ə; eɪ]
" **Bertie stroked his big beard, sipped his tea, chatted over his misfortunes in a**
" 伯蒂 抚摸 他的 大的 胡须 , 啜饮 他的 茶 , 聊天 超过 他的 不幸 在 一个
[hɑːf]-[ˈkɒmɪk], [hɑːf]-[ˈsɪəriəs][təʊn],
half - comic, half - serious tone,
一半 - 漫画 , 一半 - 严肃的 语气 ,

伯蒂抚摸着他浓密的胡须，啜饮着茶，用半开玩笑半认真的语气谈论着他的不幸遭遇。

[ænd; ənd][endɪd][baɪ][ˈprɒmɪsɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ðæt][hiː; hi][wʊd][duː; də][hɪz; ɪz][ˈveri][best][tuː; tə][meɪk]
and ended by promising his sister that he would do his very best to make
和 结束 经过 有前途 他的 姐姐 那 他 会 做 他的 非常 最好的 到 制作
[hɪm'self][əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪdəʊ][bəʊld].
himself agreeable to the Widow Bold.
他自己 同意 到 这 寡妇 大胆的 .

最后，他向妹妹承诺，他会尽一切努力讨好博尔德寡妇。

[ðen][ˈʃɑːlət][ˈfɒləʊd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][ruːm], [ˈsɔːfənd][daʊn][hɪz; ɪz][rʌθ],
Then Charlotte followed her father to his own room, softened down his wrath,
然后 夏洛特 随后 她 父亲 到 他的 自己的 房间 , 软化 向下 他的 愤怒 ,
然后夏洛特跟着父亲来到他的房间，平息了他的怒火。

[ænd; ənd][pə'sweɪdɪd][hɪm][tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][dʒuː][bɪl][ˈdɪskaʊntə(r)],
and persuaded him to say nothing more about the Jew bill discounter,
和 被说服 他 到 说 没有什么 更多的 关于 这 犹 账单 折扣店 ,
并说服他不要再提那个犹太票据贴现商的事。

[æt; ət][ˈeni][reɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][wiːks].
at any rate for a few weeks.
在 任何 速度 为了 一个 很少 周 .

至少持续几周。

[hiː; hi][iːv(ə)n][went][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wʊd][peɪ][ðə; ði] £700 ,
He even went so far as to say he would pay the £700,
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 他 会 支付 这 £700 ,
他甚至表示他会支付那700英镑。

[ɔː(r)][æt; ət][ˈeni][reɪt][ˈset(ə)] [ðə; ði][bɪl],
or at any rate settle the bill,
或者 在 任何 速度 定居 这 账单 ,

或者至少结清账单。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [sɪˈkjər] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
if he saw a certainty of his son's securing for himself anything like a
如果 他 锯 一个 肯定 的 他的 儿子的 确保 为了 他自己 任何事物 喜欢 一个
[ˈdiːsnt] [prəˈvɪz(ə)n] [ɪn][laɪf] .
decent provision in life .
体面的 条款 在 生活 .

如果他看到儿子有把握为自己谋求体面的生活保障。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ˈəʊpənli] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔː] ,
Nothing was said openly between them about poor Eleanor ,
没有什么 曾是 说 公然 之间 他们 关于 贫穷的 埃莉诺 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
but the father and the daughter understood each other .
但 这 父亲 和 这 女儿 理解 每个 其他 .
但是他们没有公开谈论可怜的埃莉诺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
but the father and the daughter understood each other .
但 这 父亲 和 这 女儿 理解 每个 其他 .
但是父女俩彼此理解。

[ðeɪ] [ɔːl] [met] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklaːk] , [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)]
They all met together in the drawing - room at nine o'clock , in perfect good humour
他们 全部 遇见 一起 在 这 绘画 - 房间 在 九 点钟 , 在 完美的 好的 幽默
[wɪð] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,
九点钟，他们齐聚客厅，彼此之间气氛十分融洽。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
and about that hour Mrs . Bold was announced .
和 关于 那 小时 太太 . 大胆的 曾是 宣布 .
大约就在那时，博尔德夫人被宣布就职。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [kɔːld] ,
She had never been in the house before , though she had of course called ,
她 有 绝不 到过 在 这 房子 前 , 尽管 她 有 的 课程 称为 ,
她之前从未到过这栋房子，尽管她当然打过电话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][juːˌzuəl] [ˈiːvɪŋ] [dres]
and now she felt it strange to find herself there in her usual evening dress
和 现在 她 毛毡 它 奇怪的 到 寻找 她自己 那里 在 她 通常 晚上 裙子
,
.
,
.

而现在，她穿着平日里常穿的晚礼服站在这里，感觉很奇怪。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈstrendʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈfrendli] , [ˌʌnˌserəˈməʊniəs] [wei] ,
entering the drawing - room of these strangers in this friendly , unceremonious way ,
进入 这 绘画 - 房间 的 这些 陌生人 在 这 友好的 , 随便 方式 ,
以这种友好而随意的方式进入这些陌生人的客厅，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
as though she had known them all her life .
作为 尽管 她 有 已知 他们 全部 她 生活 .
就好像她从小就认识他们一样。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .
But in three minutes they made her at home .
但 在 三 分钟 他们 制成 她 在 家 .
但三分钟之内，他们就让她感觉像在家一样。

[ˈʃɑːlət] [trɪpt] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Charlotte tripped downstairs and took her bonnet from her ,
夏洛特 绊倒了 楼下 和 采取 她 引擎盖 从 她 ,
夏洛特从楼上摔下来，从她手里拿走了帽子。

[ænd; ænd] ['bɜ:rti] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] ,
and Bertie came to relieve her from her shawl ,
和 伯蒂 来了 到 缓解 她 从 她 披肩 ,
伯蒂过来帮她脱下披肩。

[ænd; ænd][ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] [smaɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fi:; fi][kɒd; kəd] [smaɪl] [wen] [fi:; fi] [tʃəʊz] [tu:; tə]
and the signora smiled on her as she could smile when she chose to
和 这 女士 微笑 在 她 作为 她 可以 微笑 什么时候 她 选择 到
[bi:; bi] [greɪəs] ,
be gracious ,
是 亲切 ,

夫人对她露出微笑，这是她唯一愿意展现优雅时的笑容。
[ænd; ænd][ðə; ði][əʊld][ˈdɒktə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [benɪ'dɪktəri] ['mænə(r)] [ðæt]
and the old doctor shook hands with her in a kind benedictory manner that
和 这 老的 医生 摇晃 双手 和 她 在 一个 种类 祝福 方式 那
[went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æt; ət][wʌnz][ænd; ænd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
went to her heart at once and made her feel that he must be
去 到 她 心 在 一次 和 制成 她 感觉 那 他 必须 是
[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
a good man .
一个 好的 男人 .

老医生和她握手，语气和蔼可亲，带着祝福的意味，这立刻打动了她的心，让她觉得他一定是个好人。
[fi:; fi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['si:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'boʊv] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] ['əʊpənd]
She had not been seated for above five minutes when the door again opened
她 有 不是 到过 坐着 为了 多于 五 分钟 什么时候 这 门 再次 打开

[ænd; ænd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
and Mr . Slope was announced .
和 先生 . 坡 曾是 宣布 .
她刚坐下不到五分钟，门就再次打开了，有人宣布斯洛普先生来了。

[fi:; fi] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] , [brɪkəz; brɪkɒz][fi:; fi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]
She felt rather surprised , because she was told that nobody was to be there
她 毛毡 相当 惊讶 , 因为 她 曾是 讲述 那 无人 曾是 到 是 那里
,
.
,

她感到颇为惊讶，因为她被告知那里不应该有任何人。
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
and it was very evident from the manner of some of them that
和 它 曾是 非常 明显 从 这 方式 的 一些 的 他们 那
['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnɪk'spektɪd] .
Mr . Slope was not unexpected .
先生 . 坡 曾是 不是 意外 .

从他们中的一些人的态度来看，很明显斯洛普先生的到来并不出乎意料。
[bʌt; bət] [sti:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
But still there was not much in it .
但 仍然 那里 曾是 不是 很多 在 它 .
但里面仍然没什么东西。

[ɪn] [sʌt] [ɪnvɪ'teɪʃnz] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]
In such invitations a bachelor or two more or less are always spoken of as
在 这样的 邀请函 一个 学士 或者 二 更多的 或者 较少的 是 总是 说 的 作为
['nəʊbədi, -bədi] ,
nobodies ,
无名之辈 ,
在这样的邀请函中，总会有一两个单身汉被称作无名小卒。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][ˈmɪstə(r)][sləʊp][ʃʊd; ʃəd][nɒt][drɪŋk][tiː][æt; ət][ˈdʌːktər; draɪv]

and	there	was	no	reason	why	Mr	.	Slope	should	not	drink	tea	at	Dr
和	那里	曾是	不	原因	为什么	先生	.	坡	应该	不是	喝	茶	在	博士

[ˈstænhəʊps][æz; əz][wel][æz; əz][ˈeləŋɔ][hɜː'self].

Stanhope's	as	well	as	Eleanor	herself	.
斯坦霍普的	作为	出色地	作为	埃莉诺	她自己	.

斯洛普先生和埃莉诺本人一样，都没有理由不去斯坦霍普医生家喝茶。

[hiː; hi][haʊ'veə(r)],

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[wɒz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][sə'praɪzd][ænd; ʌnd][nɒt][ˈveri][mʌtʃ][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][əʊn]

was	very	much	surprised	and	not	very	much	gratified	at	finding	that	his	own
曾是	非常	很多	惊讶	和	不是	非常	很多	满意	在	寻找	那	他的	自己的

[ˈembriəʊ][spaʊs][meɪd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpɑːti].

embryo	spouse	made	one	of	the	party	.
胚胎	配偶	制成	一	的	这	派对	.

得知自己的未婚妻竟然是派对成员之一，他感到非常惊讶，但又很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌm][ðeə(r)][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm'self][baɪ][ˈgeɪzɪŋ][pʌn][ˈmædəm]-[ˈbjuːti]

He	had	come	there	to	gratify	himself	by	gazing	on	Madame	Neroni's	beauty
他	有	来	那里	到	满足	他自己	经过	凝视	在	夫人	-	美丽

[ænd; ʌnd][ˈlɪsənɪŋ][tuː; tə][ænd; ʌnd][rɪˈtɜːnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈflætəri]:

and	listening	to	and	returning	her	flattery	:
和	聆听	到	和	返回	她	奉承	:

他来到这里是为了满足自己的欲望，欣赏内罗尼夫人的美貌，聆听并回应她的奉承之词：

[ænd; ʌnd][ðəʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][əʊnd][æz; əz][mʌtʃ][tuː; tə][hɪm'self],

and	though	he	had	not	owned	as	much	to	himself	,
和	尽管	他	有	不是	拥有	作为	很多	到	他自己	,

虽然他自己拥有的财产并不多，

[hiː; hi][stɪl][felt][ðæt][ɪf][hiː; hi][spɛnt][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'tendɪd][tuː; tə][duː; də],

he	still	felt	that	if	he	spent	the	evening	as	he	had	intended	to	do	,
他	仍然	毛毡	那	如果	他	花费	这	晚上	作为	他	有	故意的	到	做	,

他仍然觉得，如果他能按照计划度过这个夜晚，

[hiː; hi][maɪt][ˈprɒbəbli][nɒt][ðeə'baɪ][əd'vɑːns][hɪz; ɪz][suːt][wɪð][ˈmɪsɪz].[bəʊld].

he	might	probably	not	thereby	advance	his	suit	with	Mrs	.	Bold	.
他	可能	大概	不是	从而	进步	他的	套装	和	太太	.	大胆的	.

这样一来，他可能就无法推进他与博尔德夫人的追求了。

[ðə; ði][srɪ'njɔːrɑː], [huː][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)],

The	signora	,	who	had	no	idea	of	a	rival	,
这	女士	,	WHO	有	不	主意	的	一个	竞争对手	,

这位夫人对竞争对手一无所知，

[rɪ'siːvd][ˈmɪstə(r)].[sləʊp][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl][mɑːrks][pʊ; əv][dɪ'stɪŋkʃn].

received	Mr	.	Slope	with	her	usual	marks	of	distinction	.
已收到	先生	.	坡	和	她	通常	标记	的	区别	.

她以一贯的热情接待了斯洛普先生。

[æz; əz][hiː; hi][tʊk][hɜː(r); hə(r)][hænd], [ʃiː; ʃi][meɪd][sʌm; səm][kɒnfrɪ'den(ə)l][kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn]

As	he	took	her	hand	,	she	made	some	confidential	communication	to	him	in
作为	他	采取	她	手	,	她	制成	一些	机密的	沟通	到	他	在

[ə; eɪ][ləʊ][vɔɪs],

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

他握住她的手，她低声对他说了一些私密的话。

[dɪk'l'eɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][hɪm][ˈɑːftə(r)] [tiː] ,
declaring that she had a plan to communicate to him after tea ,
声明 那 她 有 一个 计划 到 交流 到 他 后 茶 ,
她声称自己计划在喝茶后与他沟通。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]
and was evidently prepared to go on with her work of reducing the
和 曾是 显然 准备 到 去 在 和 她 工作 的 减少 这
[ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] .
chaplain to a state of captivity .
牧师 到 一个 状态 的 囚禁 .
显然，她已准备好继续她的工作，将牧师制服在地。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Poor Mr . Slope was rather beside himself .
贫穷的 先生 . 坡 曾是 相当 旁 他自己 .
可怜的斯洛普先生简直不知所措。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['elənc] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt]
He thought that Eleanor could not but have learnt from his demeanour that
他 想法 那 埃莉诺 可以 不是 但 有 学会了 从 他的 风度 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
he was an admirer of her own ,
他 曾是 一个 仰慕者 的 她 自己的 ,
他认为，埃莉诺不可能从他的举止中不知道，他也是她的爱慕者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnək'septəbl] [tuː; tə]
and he had also flattered himself that the idea was not unacceptable to
和 他 有 还 受宠若惊 他自己 那 这 主意 曾是 不是 不可接受 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
他还自以为是地认为她不会接受这个想法。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] !
What would she think of him if he now devoted himself to a married woman !
什么 会 她 思考 的 他 如果 他 现在 奉献 他自己 到 一个 已婚 女士 !
如果他现在全心全意地爱上了一个已婚女人，她会怎么想！

[bʌt; bət] ['elənc] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'viə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɪ'rɪtɪsɪzəmz][ɒn] [hɪm][ɪn] [ðɪs]
But Eleanor was not inclined to be severe in her criticisms on him in this
但 埃莉诺 曾是 不是 倾斜 到 是 严重 在 她 批评 在 他 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
但埃莉诺并不打算在这方面对他进行严厉的批评。

[ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [ə'noʊəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [brɪ'twiːn] ['bɜːrti]
and felt no annoyance of any kind , when she found herself seated between Bertie
和 毛毡 不 烦恼 的 任何 种类 , 什么时候 她 成立 她自己 坐着 之间 伯蒂
[ænd; ənd] [ˈɑːlət] ['stænəp] .
and Charlotte Stanhope .
和 夏洛特 斯坦霍普 .
当她发现自己坐在伯蒂和夏洛特·斯坦霍普中间时，她并没有感到任何不快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [ɪn'ten(ə)nɪz] ;
She had no suspicion of Mr . Slope's intentions ;
她 有 不 怀疑 的 先生 . 连续下坡 意图 ;
她丝毫没有怀疑斯洛普先生的意图；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spi(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ;
she had no suspicion even of the suspicion of other people ;
她 有 不 怀疑 甚至 的 这 怀疑 的 其他 人们 ;
她甚至没有怀疑过其他人的怀疑；

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː, ʃi][felt] [wel] - [pliːzd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˈmistə(r)] . [sləʊp] [tuː] [niə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but still she felt well - pleased not to have Mr . Slope too near to her .
但 仍然 她 毛毡 出色地 - 高兴 不是 到 有 先生 . 坡 也 靠近 到 她 .
但她仍然很高兴斯洛普先生没有离她太近。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] [niə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And she was not ill - pleased to have Bertie Stanhope near her .
和 她 曾是 不是 患病的 - 高兴 到 有 伯蒂 斯坦霍普 靠近 她 .
她并不讨厌伯蒂·斯坦霍普在她身边。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreəli] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn]
It was rarely indeed that he failed to make an agreeable impression on
它 曾是 很少 的确 那 他 失败的 到 制作 一个 同意 印象 在
[ˈstrendʒə] .
strangers .
陌生人 .
事实上，他很少无法给陌生人留下良好的印象。

[wið] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪnˈdiːd] [huː] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪgnəti] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l]
With a bishop indeed who thought much of his own dignity it was possible
和 一个 主教 的确 WHO 想法 很多 的 他的 自己的 尊严 它 曾是 可能的
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] ,
that he might fail ,
那 他 可能 失败 ,
如果主教真的非常看重自己的尊严，那么他失败的可能性就很大。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [wið] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] .
but hardly with a young and pretty woman .
但 几乎 和 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 .
但不太可能和年轻漂亮的女人在一起。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][tækt][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntɪmət] [wið] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [raɪz]
He possessed the tact of becoming instantly intimate with women without giving rise
他 拥有 这 策略 的 成为 即刻 亲密的 和 女性 没有 给予 上升
[tuː; tə] [ˈeni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɜːtɪnəns] .
to any fear of impertinence .
到 任何 害怕 的 无礼 .
他很会与女性相处，能迅速建立亲密关系，而不会引起任何冒犯之感。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈsʌmwʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəuˈpensɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [kæt] .
He had about him somewhat of the propensities of a tame cat .
他 有 关于 他 有些 的 这 倾向 的 一个 驯服 猫 .
他身上带着几分驯猫的习性。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [kwɔːt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpetɪd] , [kəˈres] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wið]
It seemed quite natural that he should be petted , caressed , and treated with
它 似乎 相当 自然的 那 他 应该 是 被宠爱 , 被爱抚 , 和 治疗 和
[fəˈmɪliə(r)] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ,
familiar good nature ,
熟悉的 好的 自然 ,
他理应受到抚摸、爱抚和亲昵对待，这似乎是再自然不过的事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtʜːn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][pɜː(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [sliːk] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
and that in return he should purr , and be sleek and graceful ,
和 那 在 返回 他 应该 呼噜声 , 和 是 光滑 和 优美 ,
作为回报，他应该发出咕噜声，并且举止优雅流畅。

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l][ˈnevə(r)] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .
and above all never show his claws .
和 多于 全部 绝不 展示 他的 爪子 .

最重要的是，他绝不会露出爪牙。

[laɪk] [ˈlðə(r)] [teɪm] [kæts] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd]
Like other tame cats , however , he had his claws , and sometimes made
喜欢 其他 驯服 猫 , 然而 , 他 有 他的 爪子 , 和 有时 制成
[ðem; ðəm] [ˈdeɪndʒərəs] .
them dangerous .
他们 危险的 .

然而，和其他驯养的猫一样，他也有爪子，有时还会使爪子变得危险。

[wen] [ti:] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
When tea was over ,
什么时候 茶 曾是 超过 ,

茶歇结束后，

[ˈʃɑ:lət] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɑ:vɪst]
Charlotte went to the open window and declared loudly that the full harvest
夏洛特 去 到 这 打开 窗户 和 声明 高声 那 这 满的 收成
[mu:n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsɪ'gɑ:dɪd] ,
moon was much too beautiful to be disregarded ,
月亮 曾是 很多 也 美丽的 到 是 被忽视 ,

夏洛特走到敞开的窗前，大声宣布说，这轮满月太美了，不容忽视。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and called them all to look at it .
和 称为 他们 全部 到 看 在 它 .

然后把他们都叫来看。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ðeə(r)] [hu:] [kæəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:nz]
To tell the truth there was but one there who cared much about the moon's
到 告诉 这 真相 那里 曾是 但 一 那里 WHO 关心 很多 关于 这 月亮的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

说实话，那里只有一个人真正关心月亮的美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈʃɑ:lət] ,
and that one was not Charlotte ,
和 那 一 曾是 不是 夏洛特 ,

而那个人不是夏洛特。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [nju:] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)][æn; ən][eɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:pəs] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈgɒdes; 'gɒdəs]
but she knew how valuable an aid to her purpose the chaste goddess
但 她 知道 如何 有价值的 一个 援助 到 她 目的 这 贞洁 女神
[maɪt] [bɪ'kʌm] ,
might become ,
可能 变得 ,

但她知道，这位贞洁的女神对她的目标来说将是多么宝贵的助力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt]
and could easily create a little enthusiasm for the purpose of the moment
和 可以 容易地 创造 一个 小的 热情 为了 这 目的 的 这 片刻
.
:
.

而且很容易就能激发人们对当下目标的些许热情。

[ˈelənc] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rti] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Eleanor and Bertie were soon with her .
埃莉诺 和 伯蒂 是 很快 和 她 .
埃莉诺和伯蒂很快也来到了她身边。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:mtʃeə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ɪn] [hɜ:z] , [bəuθ]
The doctor was now quiet in his armchair , and Mrs Stanhope in hers , both
这 医生 曾是 现在 安静的 在 他的 扶手椅 , 和 太太 . 斯坦霍普 在 她的 , 两个都
[prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈslʌmbə(r)] .
prepared for slumber .
准备 为了 睡眠 .
医生安静地坐在扶手椅里, 斯坦霍普太太也安静地坐在自己的椅子上, 两人都准备睡觉了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhwju:ələɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈbru:stəraɪt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] - , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ? "
Are you a Whewellite or a Brewsterite , or a t'othermanite , Mrs Bold ? "
" 是 你 一个 惠威尔石 或者 一个 布鲁斯特石 , 或者 一个 - , 太太 . 大胆的 ? "
[sed] [ˈɑ:lət] ,
said Charlotte ,
说 夏洛特 ,
“博尔德夫人, 您是惠威尔派、布鲁斯特派还是特瑟曼派呢?”夏洛特问道。

[hu:] [nju:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] ,
who knew a little about everything ,
WHO 知道 一个 小的 关于 一切 ,
他什么都略知一二,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ji] [əˈljʊ:d] .
and had read about a third of each of the books to which she alluded .
和 有 读 关于 一个 第三 的 每个 的 这 图书 到 哪个 她 暗示 .
她提到的每本书, 她都读了大约三分之一。

" [əʊ] ! " [sed] [ˈelənc] ; " [ai][hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
" Oh ! " said Eleanor ; " I have not read any of the books ,
" 哦 ! " 说 埃莉诺 ; " 我 有 不是 读 任何 的 这 图书 ,
“哦!”埃莉诺说, “我一本都没读过。”

[bʌt; bət][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɒt] [mɔ:(r)] . "
but I feel sure that there is one man in the moon at least , if not more . "
但 我 感觉 当然 那 那里 是 一 男人 在 这 月亮 在 至少 , 如果 不是 更多的 . "
但我确信月球上至少有一个人, 甚至可能更多。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌlpi] [dʒəˈlætɪnəs] [ˈmætə(r)] ? " [sed] [ˈbɜ:rti] .
" You don't believe in the pulpy gelatinous matter ? " said Bertie .
" 你 不 相信 在 这 稀烂 胶状的 事情 ? " 说 伯蒂 .
“你不相信那种胶状物质吗?”伯蒂说。

" [ai] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈelənc] ,
" I heard about that , " said Eleanor ,
" 我 听到 关于 那 , " 说 埃莉诺 ,
“我听说过这件事,”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][ai] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔ:lməʊst] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] .
" and I really think it's almost wicked to talk in such a manner .
" 和 我 真的 思考 它是 几乎 邪恶 到 讲话 在 这样的 一个 方式 .
“我觉得这样说话简直太恶劣了。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ˈɑ:gju:] [əˈbaʊt] [gɑ:dʒ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sta:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪt]
How can we argue about God's power in the other stars from the laws which
如何 能 我们 争论 关于 神的 力量 在 这 其他 明星 从 这 法律 哪个
[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ? "
he has given for our rule in this one ? "
他 有 给定 为了 我们的 规则 在 这 一 ? "
我们怎能根据上帝为我们在这颗地球上制定的统治法则来论证上帝在其他星球上的力量呢?

" [haʊ] [ɪn'di:d] ！ " [sed] ['bɜ:rti] .
" **How indeed ！ " said Bertie .**
" 如何 的确 ！ " 说 伯蒂 .

“真是如此！”伯蒂说道。

" [waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə; ei] [reɪs] [ʊn; əv] [ˈsæləməndəz] [ɪn] [ˈvi:nəs] ？
" **Why shouldn't there be a race of salamanders in Venus ？**
" 为什么 不应该 那里 是 一个 种族 的 蝾螈 在 金星 ？

“为什么金星上就不能有蝾螈这种生物呢？”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [ɪn][ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
And even if there be nothing but fish in Jupiter ,
和 甚至 如果 那里 是 没有什么 但 鱼 在 木星 ,

即使木星上只有鱼，

[waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeə(r)] [bi:; bi] [æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hɪə(r)]
why shouldn't the fish there be as wide awake as the men and women here
为什么 不应该 这 鱼 那里 是 作为 宽的 醒 作为 这 男人 和 女性 这里
？ "
？ "
？ "

为什么那里的鱼就不能像这里的人们一样清醒呢？

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈʃɑ:lət] .
" **That would be saying very little for them , " said Charlotte .**
" 那 会 是 说 非常 小的 为了 他们 , " 说 夏洛特 .

“那对他们来说就太没分量了，”夏洛特说。

" [aɪ][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhju:əl] [maɪ'self] ,
" **I am for Dr . Whewell myself ,**
" 我 是 为了 博士 : 惠威尔 我 ,

“我本人支持惠威尔博士，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
for I do not think that men and women are worth being repeated in such
为了 我 做 不是 思考 那 男人 和 女性 是 值得 存在 重复 在 这样的
[ˈkaʊntləs] [wɜ:lɪd] .
countless worlds .
无数 世界 .

因为我认为，在如此无数的世界里，男人和女人不值得重复出现。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [səʊlɪz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [stɑ:z] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈbɒdɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
There may be souls in other stars , but I doubt their having any bodies attached to
那里 可能 是 灵魂 在 其他 明星 , 但 我 怀疑 他们的 拥有 任何 身体 随附的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其他恒星中或许存在灵魂，但我怀疑它们是否拥有附着在身上的躯体。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [let] [ju: 'es] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒnɪts] [ʊn] [ænd; ənd] [wɜ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [kləʊz] .
But come , Mrs . Bold , let us put our bonnets on and walk round the close .
但 来 , 太太 : 大胆的 , 让 我们 放 我们的 引擎盖 在 和 走 圆形的 这 关闭 .

来吧，博尔德太太，让我们戴上帽子，在院子里走走。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [saɪˈdɪəriəl] [ˈkwestʃənz] ,
If we are to discuss sidereal questions ,
如果 我们 是 到 讨论 恒星 问题 ,

如果我们要讨论恒星相关的问题，

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðæn; ðən] [stʌk] [ɪn]
we shall do so much better under the towers of the cathedral than stuck in
我们 将 做 所以 很多 更好的 在下面 这 塔楼 的 这 大教堂 比 卡住 在
[ðɪs] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .
this narrow window .
这 狭窄的 窗户 .

我们待在大教堂的塔楼下会比困在这扇狭窄的窗户里好得多。

" [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .
" **Mrs . Bold made no objection , and a party was made to walk out** .
" 太太 . 大胆的 制成 不 异议 , 和 一个 派对 曾是 制成 到 走 出去 .
“博尔德夫人没有提出异议，于是有人被要求离开。”

[ʃɑːlət] ['stænəp] [wel] [njuː] [ðə; ði] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [θriː] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['kʌmpəni] ,
Charlotte Stanhope well knew the rule as to three being no company ,
夏洛特 斯坦霍普 出色地 知道 这 规则 作为 到 三 存在 不 公司 ,
夏洛特·斯坦霍普很清楚“三人行，不得作伴”这条规则。

[ænd; ʌnd][fiː; ji][hæd; həd] [ðeəfʊː(r)] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tuː; tə]
and she had therefore to induce her sister to allow Mr . Slope to
和 她 有 所以 到 诱导 她 姐姐 到 允许 先生 . 坡 到
[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 .

因此，她不得不说服她的妹妹允许斯洛普先生陪同她们一起去。

" [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [fiː; ji] [sed] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [dʒɔɪn][juː 'es] .
" **Come , Mr . Slope , " she said , " I'm sure you'll join us** .
" 来 , 先生 . 坡 , " 她 说 , " 我是 当然 你会 加入 我们 .
“来吧，斯洛普先生，”她说，“我相信您一定会加入我们。”

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ][biː; bi][ɪn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˈmædəˌlaɪn] .
We shall be in again in a quarter of an hour , Madeline .
我们 将 是 在 再次 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 玛德琳 .
玛德琳，我们一刻钟后再进来。

" [ˈmædəˌlaɪn] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɔːl] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
" **Madeline read in her eye all that she had to say , knew her**
" 玛德琳 读 在 她 眼睛 全部 那 她 有 到 说 , 知道 她
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

“玛德琳从她的眼神中读懂了她想说的一切，知道了她的目的。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv]
and as she had to depend on her sister for so many of
和 作为 她 有 到 依赖 在 她 姐姐 为了 所以 许多 的
[hɜː(r); hə(r)] [əˈmjuːzmənts] ,
her amusements ,
她 娱乐 ,

由于她的许多娱乐活动都依赖于姐姐，

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst] [jiːld] .
she felt that she must yield .
她 毛毡 那 她 必须 屈服 .

她觉得自己必须让步。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi][left][əˈləʊn][waɪ][ˈðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn][eɪdʒ][wɔːkt][aʊt]
It was hard to be left alone while others of her own age walked out
它 曾是 难的 到 是 左边 独自的 尽管 其他的 的 她 自己的 年龄 步行 出去
[tuː; tə][fiːl][ðə; ði][sɒft][ˈɪnfluəns][ɒv; əv][ðə; ði][braɪt][naɪt] ,
to feel the soft influence of the bright night ,
到 感觉 这 柔软的 影响 的 这 明亮的 夜晚 ,

当其他同龄人走出去感受明亮夜色的温柔气息时，独自一人留下来让她感到难受。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈhɑːdə(r)][stɪl][tuː; tə][biː; bi][wɪˈðəʊt][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv][ˈsæŋkʃn][wɪt]
but it would be harder still to be without the sort of sanction which
但 它 会 是 更难 仍然 到 是 没有 这 种类 的 制裁 哪个
[ˈɑːlət][geɪv][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][flɜːˈteɪʃn][ænd; ɐnd][ɪnˈtriːg, ˈɪn-] .
Charlotte gave to all her flirtations and intrigues .
夏洛特 给予 到 全部 她 调情 和 阴谋 .

但如果没有夏洛特对她所有调情和阴谋所给予的那种认可，那就更难了。

[ˈɑːrləts][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡɪv][ʌp][dʒʌst][æ; ət][ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Charlotte's eye told her that she must give up just at present for the
夏洛特的 眼睛 讲述 她 那 她 必须 给 向上 只是 在 展示 为了 这
[ɡʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
good of the family ,
好的 的 这 家庭 ,

夏洛特的眼神告诉她，为了家庭的利益，她现在必须放弃。

[ænd; ɐnd][səʊ][ˈmædəˌlaɪn][əuˈbeɪ] .
and so Madeline obeyed .
和 所以 玛德琳 服从 .

于是，玛德琳照做了。

[bʌt; bət][ˈɑːrləts][aɪz][sed][ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
But Charlotte's eyes said nothing of the sort to Mr . Slope .
但 夏洛特的 眼睛 说 没有什么 的 这 种类 到 先生 . 坡 .

但夏洛特的眼神却丝毫没有向斯洛普先生透露出这种信息。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][æ; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [ðə; ði][srɪˈnjɔːrɑː] [wɪt] [ðə; ði]
He had no objection at all to the tête - à - tête with the signora which the
他 有 不 异议 在 全部 到 这 头 - - - 头 和 这 女士 哪个 这
[dɪˈpɑːtʃ(ə)r][ɒv; əv][ðə; ði][ˈðə(r)] [θriː] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm] ,
departure of the other three would allow him ,
离开 的 这 其他 三 会 允许 他 ,

他完全不反对与夫人单独相处，而其他三人离开后，他就能如愿以偿了。

[ænd; ɐnd][ˈdʒentli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ][æ; ʃəl][nɒt] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn] . "
and gently whispered to her , " I shall not leave you alone . "
和 轻轻地 低声说道 到 她 , " 我 将 不是 离开 你 独自的 . "

他轻声对她说：“我不会让你孤单一人。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [gəʊ] — [preɪ] [gəʊ] , [preɪ] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
" Oh , yes , " said she ; " go — pray go , pray go , for my sake . "
" 哦 , 是的 , " 说 她 ; " 去 — 祈祷 去 , 祈祷 去 , 为了 我的 清酒 . "

“哦，是的，”她说；“去吧——求求你去吧，求求你去吧，为了我。”

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪˈem][səʊ] [ˈselfɪ] .
Do not think that I am so selfish .
做 不是 思考 那 我 是 所以 自私 .

别以为我这么自私。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌndəˈstʊd] [ðæt][ˈnəʊbədi][ɪz][kept] [wɪˈðɪn] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
It is understood that nobody is kept within for me .
它 是 理解 那 无人 是 保留 之内 为了 我 .

据我所知，没有人会为我隐瞒任何事情。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] .
You will understand this too when you know me better .
你 将要 理解 这 也 什么时候 你 知道 我 更好的 .
你更了解我之后也会明白的。

[preɪ] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Pray join them , Mr . Slope ,
祈祷 加入 他们 , 先生 . 坡 ,
请加入他们吧，斯洛普先生。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] .
but when you come in speak to me for five minutes before you leave us .
但 什么时候 你 来 在 说话 到 我 为了 五 分钟 前 你 离开 我们 .
但你进来后，在离开之前请跟我说五分钟话。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dʒɔɪnd]
" **Mr . Slope understood that he was to go , and he therefore joined**
" 先生 . 坡 理解 那 他 曾是 到 去 , 和 他 所以 加入
[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
the party in the hall .
这 派对 在 这 大厅 .
“斯洛普先生明白他要走了，因此他加入了大厅里的聚会。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒek(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
He would have had no objection at all to this arrangement ,
他 会 有 有 不 异议 在 全部 到 这 安排 ,
他完全不会反对这样的安排。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['mɪsɪz] . [-] [ɑːm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [aʊt]
if he could have secured Mrs . Bold's arm ; but this of course was out
如果 他 可以 有 安全 太太 . 博尔德的 手臂 ; 但 这 的 课程 曾是 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .
如果他能抓住博尔德太太的胳膊就好了；但这当然是不可能的。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] ['set(ə)ld] ,
Indeed , his fate was very soon settled ,
的确 , 他的 命运 曾是 非常 很快 定居 ,
事实上，他的命运很快就已定型。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪs] ['stænəp] [pʊt]
for no sooner had he reached the hall - door than Miss Stanhope put
为了 不 很快 有 他 达到 这 大厅 - 门 比 错过 斯坦霍普 放
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
her hand within his arm ,
她 手 之内 他的 手臂 ,
他刚走到大厅门口，斯坦霍普小姐就把手伸进了他的胳膊里。

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['elənɔ] [dʒʌst] [æz; əz] ['næt(ə)rəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]
and Bertie walked off with Eleanor just as naturally as though she were
和 伯蒂 步行 离开 和 埃莉诺 只是 作为 自然 作为 尽管 她 是
[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .
already his own property .
已经 他的 自己的 财产 .
伯蒂带着埃莉诺径直走了，就像她本来就是他的所有物一样自然。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ðeɪ] [ˈsɔːntə, ˈsa:n-] [fɔːθ] : [fɜːst] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kləʊz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
And so they sauntered forth : first they walked round the close , according to
和 所以 他们 漫步 前进 : 第一的 他们 步行 圆形的 这 关闭 , 根据 到
[ðeə(r)] [əˈvaʊd] [ɪnˈtɛnt] ;
their avowed intent ;
他们的 公开承认 意图 ;

于是他们悠闲地走了出去：首先，他们按照既定计划绕着院子走了一圈；

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ɑːtɪt] [ˈgeɪtweɪ] [brɪˈləʊ] [es ˈtiː] . [ˈkʌθbərts] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜːtʃ] ,
then they went under the old arched gateway below St . Cuthbert's little church ,
然后 他们 去 在下面 这 老的 拱形 网关 以下 英石 : 卡斯伯特的 小的 教会 ,
然后他们穿过了圣库斯伯特小教堂下方古老的拱形门。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] ,
and then they turned behind the grounds of the bishop's palace ,
和 然后 他们 转向 在后面 这 理由 的 这 主教的 宫殿 ,
然后他们转身绕到了主教宫殿的后面。

[ænd; ʌnd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and so on till they came to the bridge just at the edge of the town ,
和 所以 在 直到 他们 来了 到 这 桥 只是 在 这 边缘 的 这 镇 ,
他们就这样一路走着，直到来到镇子边缘的桥边。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)] ;
from which passers - by can look down into the gardens of Hiram's Hospital ;
从 哪个 过路人 - 经过 能 看 向下 进入 这 花园 的 希拉姆的 医院 ;
路人可以从这里俯瞰希拉姆医院的花园；

[ænd; ʌnd][hɪə(r)] [ˈʃɑːlət] [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] ,
and here Charlotte and Mr . Slope , who were in advance ,
和 这里 夏洛特 和 先生 : 坡 , WHO 是 在 进步 ,
还有夏洛特和斯洛普先生，他们提前到达了这里。

[stɒpt] [tɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
stopped till the other two came up to them .
停止 直到 这 其他 二 来了 向上 到 他们 :
他们停了下来，直到另外两人走过来。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [endz][ænd; ʌnd][əʊld] [brɪk] [ˈtʃɪmnɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp][səʊ]
Mr . Slope knew that the gable - ends and old brick chimneys which stood up so
先生 : 坡 知道 那 这 山墙 - 结束 和 老的 砖 烟囱 哪个 站立 向上 所以
[ˈprɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [leɪt] [əˈbəʊd] ,
prettily in the moonlight were those of Mr . Harding's late abode ,
漂亮 在 这 月光 是 那些 的 先生 : 哈丁的 晚的 住所 ,
斯洛普先生知道，在月光下显得格外漂亮的那些山墙和老砖烟囱，是哈丁先生生前住所的遗迹。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
and would not have stopped on such a spot , in such company ,
和 会 不是 有 停止 在 这样的 一个 点 , 在 这样的 公司 ,
而且，在这种地方，在这种人陪伴下，我是不会停留的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈtiː] ;
if he could have avoided it ;
如果 他 可以 有 避免 它 ;
如果他能避免的话；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈstænəp] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [gɪv] .
but Miss Stanhope would not take the hint which he tried to give .
但 错过 斯坦霍普 会 不是 拿 这 暗示 哪个 他 尝试 到 给 :
但斯坦霍普小姐却不领会他的暗示。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] ['ɑ:lət] ;
" **This is a very pretty place , Mrs . Bold , " said Charlotte ;**
" 这 是 一个 非常 漂亮的 地方 , 太太 : 大胆的 , " 说 夏洛特 ;
"博尔德太太, 这里真是个漂亮的地方,"夏洛特说;

" [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [pleɪs] [nɪə(r)] ['bɑ:r,tʃɛstər] .
" **by far the prettiest place near Barchester .**
" 经过 远的 这 最漂亮的 地方 靠近 巴切斯特 .
"迄今为止, 巴切斯特附近最美的地方。"

[aɪ]['wʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I wonder your father gave it up .
我 想知道 你的 父亲 给予 它 向上 .
我很好奇你父亲为什么放弃了它。

" [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ,
" **It was a very pretty place ,**
" 它 曾是 一个 非常 漂亮的 地方 ,
"那是个非常漂亮的地方,

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [twais] ['lɑ:dʒə(r)] , [twais] [pɹɪ'tiə] ,
and now by the deceitful light of the moon looked twice larger , twice prettier ,
和 现在 经过 这 欺骗性的 光 的 这 月亮 看起来 两次 更大的 , 两次 更漂亮 ,
现在, 在月光的映照下, 它看起来大了两倍, 漂亮了两倍。

[twais] [mɔ:(r)] [æn'ti:k.li] [pɪktə'resk] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [tru:θ] - ['telɪŋ] ['deɪlaɪt]
twice more antequely picturesque than it would have done in truth - telling daylight
两次 更多的 古老的 如画 比 它 会 有 完毕 在 真相 - 讲述 日光
:
:
:

在阳光直射下, 它显得比现在更有古朴韵味, 也更像一幅美丽的画卷。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['kɒmpleks] [mʌltɪ'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stəriəs] ['ɪntrəstɪŋ]
Who does not know the air of complex multiplicity and the mysterious interesting
WHO 做 不是 知道 这 空气 的 复杂的 多重性 和 这 神秘 有趣的
[greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ɔ:lweɪz] [lend] [tu:; tə][əʊld] ['geɪblɪd] ['bɪldɪŋz] [hɑ:f] - [sə'raʊndɪd] ,
grace which the moon always lends to old gabled buildings half - surrounded ,
优雅 哪个 这 月亮 总是 借贷 到 老的 山墙 建筑物 一半 - 包围 ,
谁不了解月光总是赋予那些半掩在月光下的古老山墙建筑的那种复杂而多样的氛围, 以及那种神秘而迷人的优雅呢?

[æz; əz][wʊz; wəz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [baɪ] [faɪn] [tri:z] !
as was the hospital , by fine trees !
作为 曾是 这 医院 , 经过 美好的 树木 !
医院旁边就是美丽的树木!

[æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] ,
As seen from the bridge on the night of which we are speaking ,
作为 已见 从 这 桥 在 这 夜晚 的 哪个 我们 是 请讲 ,
从我们所谈论的那个夜晚, 从桥上看到的景象是这样的:

['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [leɪt] [ə'bəʊd][dɪd] [lʊk] ['veri] ['lʌvli] ,
Mr . Harding's late abode did look very lovely ,
先生 : 哈丁的 晚的 住所 做过 看 非常 迷人的 ,
哈丁先生生前的住所看起来确实非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['elənɔ] [dɪd] [nɒt] [gri:v] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['hævɪŋ] [left] [aɪ 'ti:] ,
and though Eleanor did not grieve at her father's having left it ,
和 尽管 埃莉诺 做过 不是 悲伤 在 她 父亲的 拥有 左边 它 ,
虽然埃莉诺并没有因为父亲离开而感到悲伤,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][æən; ən] [ɪnˈtens] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] .
she felt at the moment an intense wish that he might be allowed to return .
她 毛毡 在 这 片刻 一个 激烈的 希望 那 他 可能 是 允许 到 返回 .

那一刻，她强烈地希望他能被允许回来。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? " [ɑːskt] [ˈbɜːrti] .
" **He is going to return to it almost immediately , is he not ?** " **asked Bertie** .
" 他 是 去 到 返回 到 它 几乎 立即地 , 是 他 不是 ? " 问 伯蒂 .

“他很快就会回去继续做这件事，对吧？”伯蒂问道。

[ˈelənoʊ] [meɪd] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .
Eleanor made no immediate reply .
埃莉诺 制成 不 即时 回复 .

埃莉诺没有立即回复。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈpɑːsɪz] [ʌnˈɑːnsəd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈkwestʃənə(r)] ,
Many such a question passes unanswered without the notice of the questioner ,
许多 这样的 一个 问题 通过 未解答 没有 这 注意 的 这 提问者 ,

许多此类问题在提问者不知情的情况下，最终无人解答。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] .
but such was not now the case .
但 这样的 曾是 不是 现在 这 案件 .

但现在情况并非如此。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðəʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
They all remained silent as though expecting her to reply , and after a
他们 全部 剩余 沉默的 作为 尽管 期待 她 到 回复 , 和 后 一个

[ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
moment or two ,
片刻 或者 二 ,

他们都保持沉默，仿佛在等她回答，过了一会儿，

[ˈʃɑːlət] [sed] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈset(ə)ld] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [rɪˈtʃːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)]
Charlotte said , " I believe it is settled that Mr . Harding returns to the hospital
夏洛特 说 , " 我 相信 它 是 定居 那 先生 . 哈丁 返回 到 这 医院

,
.
,

夏洛特说：“我认为哈丁先生返回医院就此定案了。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ? " **is it not ?** "
是 它 不是 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈset(ə)ld] [jet] , " [sed] [ˈelənoʊ] .
" **I don't think anything about it is settled yet , " said Eleanor** .
" 我 不 思考 任何事物 关于 它 是 定居 然而 , " 说 埃莉诺 .

“我认为这件事还没有定论，”埃莉诺说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmæɪtə(r)][pɒ; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈbɜːrti] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" **But it must be a matter of course , " said Bertie ; " that is ,**
" 但 它 必须 是 一个 事情 的 课程 , " 说 伯蒂 ; " 那 是 ,

“但这应该是理所当然的，”伯蒂说；“也就是说，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈwɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] .
if your father wishes it .
如果 你的 父亲 愿望 它 .

如果你父亲愿意的话。

[hu:] [els] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][həʊld][aɪ 'ti:][ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] ?
Who else on earth could hold it after what has occurred ?
WHO 别的 在 地球 可以 抓住 它 后 什么 有 发生 ?
发生这样的事之后，世上还有谁能拥有它？

" [ˈelənɔ] [ˈkwaɪətli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪt]
" **Eleanor quietly made her companion understand that the matter was one which**
" 埃莉诺 悄悄 制成 她 伴侣 理解 那 这 事情 曾是 一 哪个
[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skʌs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] ,
she could not discuss in the present company ,
她 可以 不是 讨论 在 这 展示 公司 ,
埃莉诺悄悄地让她的同伴明白，这件事在这种场合她不方便谈论。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [pɑ:st] [ɒn] .
and then they passed on .
和 然后 他们 通过了 在 .
然后他们就去世了。

[ˈʃɑ:lət] [sed] [ʃi:; ji] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [səʊ][æz; əz]
Charlotte said she would go a short way up the hill out of the town so as
夏洛特 说 她 会 去 一个 短的 方式 向上 这 爬坡道 出去 的 这 镇 所以 作为
[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
to look back upon the towers of the cathedral ,
到 看 后退 之上 这 塔楼 的 这 大教堂 ,
夏洛特说她要沿着山坡走到镇外不远的地方，以便回头看看大教堂的塔楼。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈelənɔ] [lent] [ə'pɒn] [ˈbɜ:rtiz] [ɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] ,
and as Eleanor leant upon Bertie's arm for assistance in the walk ,
和 作为 埃莉诺 倾斜 之上 伯蒂的 手臂 为了 协助 在 这 走 ,
埃莉诺拄着伯蒂的胳膊走路。

[ʃi:; ji][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
she told him how the matter stood between her father and the bishop .
她 讲述 他 如何 这 事情 站立 之间 她 父亲 和 这 主教 .
她告诉他，这件事在她父亲和主教之间是如何发展的。

" [ænd; ʌnd] , [hi:; hi] , " [sed] [ˈbɜ:rti] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [wɒt] [pɑ:t] [dʌz] [hi:; hi]
" **And , he , said Bertie , pointing on to Mr . Slope , " what part does he**
" 和 , 他 , " 说 伯蒂 , 指向 在 到 先生 . 坡 , " 什么 部分 做 他
[teɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
take in it ?
拿 在 它 ?
“那么，”伯蒂指着斯洛普先生说，“他在这件事中扮演了什么角色呢？” ”

" [ˈelənɔ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˈtɪrənəɪz]
" **Eleanor explained how Mr . Slope had at first endeavoured to tyrannize**
" 埃莉诺 解释 如何 先生 . 坡 有 在 第一的 努力 到 暴政
[ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
over her father ,
超过 她 父亲 ,
埃莉诺解释说，斯洛普先生起初是如何试图控制她父亲的。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlætəli] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði]
but how he had latterly come round and done all he could to talk the
但 如何 他 有 后来 来 圆形的 和 完毕 全部 他 可以 到 讲话 这
[ˈbɪʃəp] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz] [ˈfeɪvə(r)] .
bishop over in Mr . Harding's favour .
主教 超过 在 先生 . 哈丁的 偏爱 .
但他后来态度转变，尽一切努力劝说主教支持哈丁先生。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , " [ɪz][ˈhɑːdli][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][trʌst][hɪm] ;
" **But my father** , " **she said** , " **is hardly inclined to trust him** ;
" 但 我的 父亲 , " 她 说 , " 是 几乎 倾斜 到 相信 他 ;
"但是我父亲,"她说, "不太愿意信任他;

[ðeɪ][ɔːl][seɪ][hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈærəɡənt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈklɜːdʒɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] . " **they all say he is so arrogant to the old clergymen of the city** . "
他们 全部 说 他 是 所以 傲慢的 到 这 老的 神职人员 的 这 城市 . "
他们都说他对城里的老牧师们非常傲慢。

" [teɪk][maɪ][wɜːd][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] , " [sed][ˈbɜːrti] , " [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][raɪt] .
" **Take my word for it** , " **said Bertie** , " **your father is right** .
" 拿 我的 单词 为了 它 , " 说 伯蒂 , " 你的 父亲 是 正确的 .
"相信我,"伯蒂说, "你父亲是对的。"

[ɪf][aɪ][erˈem][nɒt][ˈveri][mʌtʃ][mɪˈsteɪkən] , [ðæt][mæn][ɪz][bəʊθ][ˈærəɡənt][ænd; ənd][fɔːls] .
If I am not very much mistaken , **that man is both arrogant and false** .
如果 我 是 不是 非常 很多 错误 , 那 男人 是 两个都 傲慢的 和 错误的 .
如果我没看错的话, 那个人既傲慢又虚伪。

" [ðeɪ][strəʊl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hɪl][ænd; ənd][ðen][rɪˈtʜːnd][θruː][ðə; ði][ˈfiːldz]
" **They strolled up to the top of the hill and then returned through the fields**
" 他们 漫步 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 然后 返回 通过 这 字段
[baɪ][ə; eɪ][fʊt] - [pɑːθ][wɪtʃ][liːdz][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][ˈwɒdn][brɪdʒ] ,
by a foot - path which leads by a small wooden bridge ,
经过 一个 脚 - 小路 哪个 线索 经过 一个 小的 木制的 桥 ,
他们漫步走到山顶, 然后沿着一条穿过田野的小路返回, 这条小路旁有一座小木桥。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][plæŋk][wɪð][ə; eɪ][ˈrʌstɪk][reɪl][tuː; tə][,aɪˈtiː] ,
or rather a plank with a rustic rail to it ,
或者 相当 一个 板 和 一个 乡村 轨 到 它 ,
或者更确切地说, 是一块带有简陋栏杆的木板。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈθiːdrəl][frɒm; frəm][ðæt][æt; ət][wɪtʃ][ðeɪ]
over the river to the other side of the cathedral from that at which they
超过 这 河 到 这 其他 边 的 这 大教堂 从 那 在 哪个 他们
[hæd; həd][ˈstaːtɪd] .
had started .
有 开始 .
他们穿过河流, 到达大教堂的另一侧, 也就是他们出发的地方。

[ðeɪ][hæd; həd][ðʌs][wɔːkt][raʊnd][ðə; ði][ˈbɪʃəps][graʊndz] , [θruː][wɪtʃ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][rʌnz] ,
They had thus walked round the bishop's grounds , **through which the river runs** ,
他们 有 因此 步行 圆形的 这 主教的 理由 , 通过 哪个 这 河 跑步 ,
他们就这样绕着主教的庄园走了一圈, 河流就从庄园里流过。

[ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði][kəˈθiːdrəl][ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈfiːldz] ,
and round the cathedral and adjacent fields ,
和 圆形的 这 大教堂 和 邻近的 字段 ,
以及大教堂及其周边田野,

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][rɪˈlev(ə)n][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ][rɪːtʃt][ðə; ði][ˈdɒktəz][dɔː(r)] .
and it was past eleven before they reached the doctor's door .
和 它 曾是 过去的 十一 前 他们 达到 这 医生的 门 .
他们到达医生办公室时已经过了十一点。

" [,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][leɪt] , " [sed][ˈelənɔː] ;
" **It is very late** , " **said Eleanor** ;
" 它 是 非常 晚的 , " 说 埃莉诺 ;
"时间很晚了,"埃莉诺说;

" [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən][ˈʌvə(r)] . "
" **it will be a shame to disturb your mother again at such an hour** . "
" 它 将要 是 一个 耻辱 到 打扰 你的 母亲 再次 在 这样的 一个 小时 . "
" 在这个时间再打扰你母亲实在太不好了。 "

" [əʊ] " - [sed] [ˈʃɑːlət] , [ˈlɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ][woʊnt] [dɪ'stɜːb] ['mæmə; mə'mɑː] ;
" **Oh " ' said Charlotte , laughing , " you won't disturb Mamma** ;
" 哦 " - 说 夏洛特 , 笑 , " 你 惯于 打扰 妈妈 ;
" 哦 , "夏洛特笑着说 , "你不会打扰妈妈的 ;

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I dare say she is in bed by this time ,
我 敢 说 她 是 在 床 经过 这 时间 ,
我敢说她这个时候应该已经上床睡觉了。
[ænd; ʌnd][ˈmædəˌlaɪn] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and Madeline would be furious if you did not come in and see her .
和 玛德琳 会 是 狂怒 如果 你 做过 不是 来 在 和 看 她 .
如果你不进去看望玛德琳, 她会非常生气的。

[kʌm] , [ˈbɜːrti] , [teɪk] ['mɪsɪz] . [-] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Come , Bertie , take Mrs . Bold's bonnet from her .
来 , 伯蒂 , 拿 太太 . 博尔德的 引擎盖 从 她 .
来, 伯蒂, 把博尔德太太的帽子拿过来。

" [ðeɪ] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][srɪ'njɔːrɑː] [ə'ləʊn] , [ˈriːdɪŋ] .
" **They went upstairs and found the signora alone , reading** .
" 他们 去 楼上 和 成立 这 女士 独自的 , 阅读 .
他们上楼后发现夫人独自一人在看书。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sæd][ænd; ʌnd] ['melənkəli] ,
She looked somewhat sad and melancholy ,
她 看起来 有些 伤心 和 忧郁 ,
她看起来有些悲伤和忧郁。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] [pə'hæps] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'dɪfən(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn]
but not more so perhaps than was sufficient to excite additional interest in
但 不是 更多的 所以 也许 比 曾是 充足的 到 激发 额外的 兴趣 在
[ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ;
the bosom of Mr . Slope ;
这 怀 的 先生 . 坡 ;
但或许还不足以激起斯洛普先生的进一步兴趣；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] ['wɪspəd] ['ɪntəkoːs] [wɪð] [ðæt] ['hæpi] ['dʒentlmən] ,
and she was soon deep in whispered intercourse with that happy gentleman ,
和 她 曾是 很快 深的 在 低声说道 交往 和 那 快乐的 绅士 ,
很快, 她就和那位快乐的绅士陷入了低声细语的性爱之中。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊfə] .
who was allowed to find a resting - place on her sofa .
WHO 曾是 允许 到 寻找 一个 休息 - 地方 在 她 沙发 .
她被允许在沙发上找个地方休息。

[ðə; ðɪ][srɪ'njɔːrɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
The signora had a way of whispering that was peculiarly her own ,
这 女士 有 一个 方式 的 耳语 那 曾是 奇特地 她 自己的 ,
这位夫人有一种独特的低语方式, 那是她自己独有的。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪt] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [greɪt] [trə'dʒɪːdiən] .
and was exactly the reverse of that which prevails among great tragedians .
和 曾是 确切地 这 撤销 的 那 哪个 占上风 之中 伟大的 悲剧人物 .
这与伟大悲剧作家中普遍存在的情况恰恰相反。

[ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒi:diən] [his] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['wɪspə(r)] , [meɪd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
The great tragedian hisses out a positive whisper , made with bated breath ,
这 伟大的 悲剧人物 嘶嘶声 出去 一个 积极的 耳语 , 制成 和 被 气息 ,
这位伟大的悲剧演员屏住呼吸, 低声嘶嘶地说出一个肯定的音节。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [baɪ] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [tʌŋ] - [fɔ:md] [saʊndz] , [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:dəbl]
and produced by inarticulated tongue - formed sounds , but yet he is audible
和 生产 经过 不清晰的 舌头 - 形成 声音 , 但 然而 他 是 可听见的
[θru:] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
through the whole house .
通过 这 所有的 房子 .

他的声音是用含糊不清的舌头发出的, 但却能传遍整栋房子。

[ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] , [haʊ'veə(r)] , [ju:st] [nəʊ] [his] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
The signora , however , used no hisses and produced all her words in a clear ,
这 女士 , 然而 , 用过的 不 嘶嘶声 和 生产 全部 她 字 在 一个 清除 ,
然而, 这位女士没有发出任何嘘声, 而是清晰地吐出了每一个字。

[ˈsɪlvə(r)] [təʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
silver tone , but they could only be heard by the ear into which they were
银 语气 , 但 他们 可以 仅有的 是 听到 经过 这 耳朵 进入 哪个 他们 是
[pɔ:] .
poured .
倾倒 .

声音呈银色, 但只有倒入其中的耳朵才能听到。

[ˈʃɑ:lət] [ˈhʌrɪd] [ænd; ənd][ˈskʌri, 'skæ:-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [ˈdu:ɪŋ] , [ɔ:(r)]
Charlotte hurried and scurried about the room hither and thither , doing , or
夏洛特 慌忙 和 匆匆跑过 关于 这 房间 这里 和 那里 , 正在做 , 或者
[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
pretending to do many things ;
假装 到 做 许多 事物 ;

夏洛特在房间里匆匆忙忙地来回走动, 做着或假装做着许多事情;

[ðen] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ræn] [ˈʌp'steəz] .
then , saying something about seeing her mother , ran upstairs .
然后 , 说 某物 关于 看到 她 母亲 , 跑 楼上 .
然后, 说着要去看望母亲的话, 就跑上楼了。

[ˈelənc] [wɒz; wəz] [ðʌs] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˈbɜ:rti] , [ænd; ənd][fɪ:; ji] [ˈhɑ:dli] [felt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][flaɪ][baɪ]
Eleanor was thus left alone with Bertie , and she hardly felt an hour fly by
埃莉诺 曾是 因此 左边 独自的 和 伯蒂 , 和 她 几乎 毛毡 一个 小时 飞 经过
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

于是, 埃莉诺和伯蒂单独待在一起, 她几乎感觉不到一个小时就过去了。

[tu:; tə] [gɪv] [ˈbɜ:rti] [hɪz; ɪz] [dju:] [ˈkredit] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:dz] [ˈbetə(r)] .
To give Bertie his due credit , he could not have played his cards better .
到 给 伯蒂 他的 到期的 信用 , 他 可以 不是 有 玩 他的 牌 更好的 .
公平地说, 伯蒂的牌技已经发挥得淋漓尽致了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] [saɪ] , [nɔ:(r)] [lʊk] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] ,
He did not make love to her , nor sigh , nor look languishing ,
他 做过 不是 制作 爱 到 她 , 也不 叹 , 也不 看 萎靡不振 ,
他没有和她亲热, 也没有叹息, 更没有流露出任何沮丧的神情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] , [jet] [rɪ'spektfɪ] ;
but he was amusing and familiar , yet respectful ;
但 他 曾是 有趣 和 熟悉的 , 然而 尊重 ;
但他风趣幽默, 平易近人, 又不失尊重;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] ['eləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klaːk] ,
and when he left Eleanor at her own door at one o'clock ,
和 什么时候 他 左边 埃莉诺 在 她 自己的 门 在 一 点钟 ,
下午一点, 他把埃莉诺送到家门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði][baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['dʒeləs] [sləʊp] ,
which he did by the by with the assistance of the now jealous Slope ,
哪个 他 做过 经过 这 经过 和 这 协助 的 这 现在 嫉妒的 坡 ,
而他之所以能做到这一点, 正是得益于如今心怀嫉妒的斯洛普的帮助。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['stænəp]
she thought that he was one of the most agreeable men and the Stanhopes
她 想法 那 他 曾是 一 的 这 最多 同意 男人 和 这 斯坦霍普斯
[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)] ['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][met] .
decidedly the most agreeable family that she had ever met .
绝对地 这 最多 同意 家庭 那 她 有 曾经 遇见 .
她认为他是她见过的最和蔼可亲的人之一, 而斯坦霍普一家也无疑是她见过的最和蔼可亲的家庭。

[tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn]
Mr . Arabin
先生 . 阿拉伯
阿拉宾先生

[ðə; ði] [rev] . [ˈfrɑːnsɪs][ˈærəˌbɪn] , [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈlæzərəs] , [leɪt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
The Rev . Francis Arabin , fellow of Lazarus , late professor of poetry at Oxford ,
这 牧师 . 弗朗西斯 阿拉伯 , 同伴 的 拉撒路 , 晚的 教授 的 诗 在 牛津 ,
弗朗西斯·阿拉宾牧师, 拉撒路基金会成员, 已故牛津大学诗歌教授

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv][es 'tiː] . [ˈiːˌwɔːld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] ,
and present vicar of St . Ewold , in the diocese of Barchester ,
和 展示 牧师 的 英石 . 埃沃尔德 , 在 这 教区 的 巴切斯特 ,
现任巴切斯特教区圣埃沃尔德教堂的牧师

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
must now be introduced personally to the reader .
必须 现在 是 介绍 亲自 到 这 读者 .
现在必须亲自向读者介绍自己。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn]
He is worthy of a new volume , and as he will fill a conspicuous place in
他 是 值得 的 一个 新的 体积 , 和 作为 他 将要 充满 一个 显眼的 地方 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
他值得拥有一部新传记, 而且他将在传记中占据显著的位置。

[aɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [aɪ] [baɪ]
it is desirable that he should be made to stand before the reader's eye by
它 是 理想 那 他 应该 是 制成 到 站立 前 这 读者的 眼睛 经过
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːtrətʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz]['etb(ə)] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] .
the aid of such portraiture as the author is able to produce .
这 援助 的 这样的 画像 作为 这 作者 是 有能力的 到 生产 .
作者应当借助其所能创作的肖像画, 使他栩栩如生地呈现在读者眼前。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡretɪd] [ðæt][nəʊ][ˈment(ə)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [dəˈɡerətəɪp] [ɔː(r)] [fəˈtɒɡrəfi]
It is to be regretted that no mental method of daguerreotype or photography
它是到是后悔那不精神的方法的达盖尔银版摄影法或者摄影
[hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][men][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə]
has yet been discovered by which the characters of men can be reduced to
有然而到过发现经过哪个这人物 的 男人 能 是 减少 到
[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː] [grəˈmætɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtruːθfl]
writing and put into grammatical language with an unerring precision of truthful
写作 和 放 进入 语法 语言 和 一个 毫无错误 精确 的 真实
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

令人遗憾的是，至今还没有发现像银版摄影或摄影术那样的思维方法，能够将人的性格用文字表达出来，并以语法正确的语言准确地描述出来。

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [fiːl] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪən] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
How often does the novelist feel , ay , and the historian also and the
如何 经常 做 这 小说家 感觉 , 哎 , 和 这 历史学家 还 和 这
[baɪˈbɡrəfə(r)] ,
biographer ,
传记作家 ,

小说家、历史学家和传记作家，他们多久会感到.....?
[ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsiːvd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈækjərətli] [diˈpɪkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈtæblət]
that he has conceived within his mind and accurately depicted on the tablet
那 他 有 构思 之内 他的 头脑 和 准确 描绘 在 这 药片
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of his brain the full character and personage of a man ,
的 他的 脑 这 满的 特点 和 人士 的 一个 男人 ,
他已经在脑海中构思并准确地描绘出了一个男人的完整性格和人格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnevəðəˈles] , [wen] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][pen][ænd; ənd][ɪŋk][tuː; tə] [pəˈpetʃuert] [ðə; ði]
and that nevertheless , when he flies to pen and ink to perpetuate the
和 那 尽管如此 , 什么时候 他 苍蝇 到 笔 和 墨水 到 延续 这
[ˈpɔːtreɪt] ,
portrait ,
肖像 ,
然而，当他拿起笔墨，将这幅肖像永久保存下来时，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fəˈseɪk] , [ɪˈluːd] , [dɪsəˈpɔɪnt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [hɪm] ,
his words forsake , elude , disappoint , and play the deuce with him ,
他的 字 背叛 , 躲避 , 辜负 , 和 玩 这 二 和 他 ,
他的话语背叛了他，逃避了他，令他失望，并与他玩起了双人游戏。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði][mæn] [dɪˈskraɪbd] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)]
till at the end of a dozen pages the man described has no more
直到 在 这 结尾 的 一个 打 页面 这 男人 描述 有 不 更多的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪn] - [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
resemblance to the man conceived than the sign - board at the corner of
相似 到 这 男人 构思 比 这 符号 - 木板 在 这 角落 的
[ðə; ði] [striːt] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
the street has to the Duke of Cambridge .
这 街道 有 到 这 公爵 的 剑桥 .

直到十几页的结尾，所描述的那个人与想象中的那个人之间的相似度，就像街角的招牌与剑桥公爵之间的相似度一样低。

[ænd; ʌnd] [jet] [sʌtʃ] [mə'kænikl] [dɪ'skriptɪv] [skɪl] [wʊd] ['hɑ:dli] [gɪv] [mɔ:(r)] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] **And yet such mechanical descriptive skill would hardly give more satisfaction to the**
和 然而 这样的 机械的 描述性的 技能 会 几乎 给 更多的 满意 到 这
[ˈri:də(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [dʌz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðə(r)] [dɪ'zaɪərəs]
reader than the skill of the photographer does to the anxious mother desirous
读者 比 这 技能 的 这 摄影师 做 到 这 焦虑的 母亲 渴望
[tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈdju:plɪkət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .
to possess an absolute duplicate of her beloved child .
到 具有 一个 绝对 复制 的 她 心爱 孩子 .

然而，这种机械式的描述技巧，对于读者来说，恐怕远不及摄影师的技艺能够给渴望拥有自己心爱孩子完美复制品的焦虑母亲带来更大的满足感。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [ɪn'di:d] [tru:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] , [ded] , [ʌn'fi:lɪŋ] , [ɪnɔ:'spɪʃəs]
The likeness is indeed true , but it is a dull , dead , unfeeling , inauspicious
这 相似 是 的确 真的 , 但 它 是 一个 乏味的 , 死的 , 冷漠无情 , 不祥
[ˈlaɪknəs] .
likeness .
相似 .
这相似之处确实很像，但却是乏味、死气沉沉、冷漠无情、不吉利的相似之处。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðeə(r)] ,
The face is indeed there ,
这 脸 是 的确 那里 ,
那张脸确实在那里。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət] [wʌnz] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
and those looking at it will know at once whose image it is ,
和 那些 寻找 在 它 将要 知道 在 一次 谁 图像 它 是 ,
看到这幅画的人一眼就能认出画的是谁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
but the owner of the face will not be proud of the resemblance .
但 这 所有者 的 这 脸 将要 不是 是 自豪的 的 这 相似 .
但拥有这张脸的人不会为这种相似之处感到自豪。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] , [nəʊ] [ɔ:t] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kwaiəmə(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni]
There is no royal road to learning , no short cut to the acquirement of any
那里 是 不 皇家 路 到 学习 , 不 短的 切 到 这 取得 的 任何
[ˈvæljuəb(ə)l] [ɑ:t] .
valuable art .
有价值的 艺术 .
学习没有捷径，掌握任何有价值的技艺都没有捷径。

[let] [fə'tɑ:grəfərz] [ænd; ʌnd] [du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ,
Let photographers and daguerreotypers do what they will ,
让 摄影师 和 达盖尔银版照相法 做 什么 他们 将要 ,
就让摄影师和银版摄影师们做他们想做的事吧。

[ænd; ʌnd] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð] ['fɜ:ðə(r)] [skɪl] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [skɪl] [hæz; həz] [ɔ:'lredi] [dʌŋ] ,
and improve as they may with further skill on that which skill has already done ,
和 提升 作为 他们 可能 和 更远 技能 在 那 哪个 技能 有 已经 完毕 ,
他们还可以通过不断提升技能，在已有技能的基础上精益求精。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ətʃi:v] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
they will never achieve a portrait of the human face divine .
他们 将要 绝不 达到 一个 肖像 的 这 人类 脸 神圣的 .
他们永远无法描绘出神圣的人脸肖像。

[let] [baɪ'ɒgrəfə] , [ˈnɔ:vəlistz] ,
Let biographers , novelists ,
让 传记作家 , 小说家 ,
让传记作家、小说家们

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [grəʊn] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bə:dən] [wɪtʃ] [wi:; wi][səʊ]
and the rest of us groan as we may under the burdens which we so
和 这 休息 的 我们 呻吟 作为 我们 可能 在下面 这 负担 哪个 我们 所以
[ˈɒf(ə)n] [fi:l] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['ʃəʊldəz] ；
often feel too heavy for our shoulders ;
经常 感觉 也 重的 为了 我们的 肩膀 ；
而我们其他人则在肩上常常感到难以承受的重担下呻吟；

[wi:; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][beə(r)][ðem; ðəm][ʌp] [laɪk] [men] ,
we must either bear them up like men ,
我们 必须 任何一个 熊 他们 向上 喜欢 男人 ；
我们必须像个男人一样忍受他们，
[ɔ:(r)] [əʊn] [ɑ: 'selvz] [tu:] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wi:; wi][hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] .
or own ourselves too weak for the work we have undertaken .
或者 自己的 我们自己 也 虚弱的 为了 这 工作 我们 有 已 ；
或者承认自己能力不足，无法胜任我们所承担的工作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['i:zəli] .
There is no way of writing well and also of writing easily .
那里 是 不 方式 的 写作 出色地 和 还 的 写作 容易地 ；
写作不可能既写得好又写得轻松。

['leɪbə(r)][ˈɑ:mnɪə] ['vɪnsɪt] - .
Labor omnia vincit improbus .
劳动 奥米尼亚 胜利 - ；
Labor omnia vincit improbus.

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['mɒtəʊ][ɒv; əv] ['evri] ['leɪbəərə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt]
Such should be the chosen motto of every labourer , and it may be that
这样的 应该 是 这 选定 座右铭 的 每一个 劳动者 ； 和 它 可能 是 那
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ；
这应当是每一位劳动者选择的座右铭，而劳动，

[ɪf] ['ædɪkwətli] [ɪn'dʒʊərɪŋ] ,
if adequately enduring ,
如果 充分 持久 ；
如果能够持久，

[meɪ] [sə'faɪs] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [prə'dju:s] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][nɒt] [ʌn'tru:ɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
may suffice at last to produce even some not untrue resemblance of the Rev .
可能 足够了 在 最后的 到 生产 甚至 一些 不是 不属实 相似 的 这 牧师 ；
['frɑ:nsɪs][ˈæərəbɪn] .
Francis Arabin .
弗朗西斯 阿拉伯 ；
最终或许足以让人产生一些与弗朗西斯·阿拉宾牧师颇为相似的形象。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
Of his doings in the world , and of the sort of fame which he has
的 他的 行为 在 这 世界 ； 和 的 这 种类 的 名声 哪个 他 有
[ə'tʃi:vɪd] ,
achieved ,
已达成 ；
至于他在世间的所作所为，以及他所取得的声望，

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] [sed] .
enough has been already said .
足够的 有 到过 已经 说 ；
已经说得够多了。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [sed] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌnˈmærid] .
It has also been said that he is forty years of age , and still unmarried .
它 有 还 到过 说 那 他 是 四十 年 的 年龄 , 和 仍然 未婚 .

据说他今年四十岁，但尚未结婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði]
He was the younger son of a country gentleman of small fortune in the
他 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 国家 绅士 的 小的 财富 在 这
[nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
north of England .
北 的 英格兰 .

他是英格兰北部一位小富裕乡绅的幼子。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
At an early age he went to Winchester , and was intended by his
在 一个 早期的 年龄 他 去 到 温彻斯特 , 和 曾是 故意的 经过 他的
[ˈfaːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈkɒlɪdʒ] ;
father for New College ;
父亲 为了 新的 大学 ;

他很小的时候就去了温彻斯特，他父亲原本打算让他上新学院；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈstjuːdiəs] [æz; əz][ə; ei] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈstjuːdiəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd]
but though studious as a boy , he was not studious within the prescribed
但 尽管 好学的 作为 一个 男生 , 他 曾是 不是 好学的 之内 这 规定
[ˈlɪmɪts] ,
limits ,
限制 ,

虽然他小时候很用功，但他的学习强度并没有达到规定的限度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [hiː; hi] [left] [skuːl] [wɪð] [ə; ei] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈtælənt] ,
and at the age of eighteen he left school with a character for talent ,
和 在 这 年龄 的 十八 他 左边 学校 和 一个 特点 为了 天赋 ,
18岁那年，他带着天赋的品格离开了学校。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; ei] [ˈskɒləʃɪp] .
but without a scholarship .
但 没有 一个 奖学金 .

但他没有获得奖学金。

[ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
All that he had obtained , over and above the advantage of his character ,
全部 那 他 有 获得 , 超过 和 多于 这 优势 的 他的 特点 ,
除了他的人格优势之外，他所获得的一切

[wɒz; wəz][ə; ei][gəʊld][ˈmed(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːs] ,
was a gold medal for English verse ,
曾是 一个 金子 勋章 为了 英语 诗 ,

曾获得英语诗歌金奖。

[ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ə; ei] [strɒŋ] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]
and hence was derived a strong presumption on the part of his friends that
和 因此 曾是 衍生的 一个 强的 假定 在 这 部分 的 他的 朋友们 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
he was destined to add another name to the imperishable list of English
他 曾是 注定 到 添加 其他 姓名 到 这 不朽的 列表 的 英语
[ˈpəʊəts] .
poets .
诗人 .

因此，他的朋友们强烈地认为，他注定要为英国不朽的诗人名单再添一个名字。

[frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒksfəd] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)]
From Winchester he went to Oxford , and was entered as a commoner
从 温彻斯特 他 去 到 牛津 , 和 曾是 进入 作为 一个 平民
[æt; ət] ['beɪlɪəl] .
at Balliol .
在 贝利奥尔学院 .

他从温彻斯特前往牛津，并在贝利奥尔学院以普通学生的身份入学。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)] [kə'riə(r)] ['veri] [suːn] [kə'menst] .
Here his special career very soon commenced .
这里 他的 特别的 职业 非常 很快 开始 .
他的特殊职业生涯很快便由此展开。

[hiː; hi] ['ʌtəli] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði][sə'saɪəti][pɒ; əv][fɑːst] [men] , [geɪv] [nəʊ] [waɪn] - ['pɑːtiz] , [kept] [nəʊ]
He utterly eschewed the society of fast men , gave no wine - parties , kept no
他 完全地 回避 这 社会 的 快速地 男人 , 给予 不 葡萄酒 - 各方 , 保留 不
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他完全不与那些放荡不羁的男人交往，不举办酒会，也不养马。

[rəʊd] [nəʊ] [bəʊts] , [dʒɔɪnd][nəʊ] [rəʊz] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd][pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['tjuːtə(r)] .
rowed no boats , joined no rows , and was the pride of his college tutor .
划船 不 船 , 加入 不 行 , 和 曾是 这 自豪 的 他的 大学 导师 .
他既不划船，也不参加划艇比赛，是他大学导师的骄傲。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [gəʊ] ,
Such at least was his career till he had taken his little go ,
这样的 在 至少 曾是 他的 职业 直到 他 有 已采取 他的 小的 去 ,
至少在他短暂尝试之前，他的职业生涯就是这样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔːs] [pɒ; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and then he commenced a course of action which ,
和 然后 他 开始 一个 课程 的 行动 哪个 ,
然后他开始采取一系列行动，

[ðəʊ] [nɒt] [les] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
though not less creditable to himself as a man ,
尽管 不是 较少的 可信赖的 到 他自己 作为 一个 男人 ,
虽然这对他作为一个人来说也同样值得称道，

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [pɒ; əv][ðə; ði]['tjuːtə(r)] .
was hardly so much to the taste of the tutor .
曾是 几乎 所以 很多 到 这 品尝 的 这 导师 .
但这显然不合导师的口味。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [ænd; ʌnd] ['rendəd] [hɪm'self]
He became a member of a vigorous debating society , and rendered himself
他 成为 一个 成员 的 一个 蓬勃 辩论 社会 , 和 渲染 他自己
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərəs] ['enədʒi] .
remarkable there for humorous energy .
卓越 那里 为了 幽默 活力 .

他加入了一个活跃的辩论社，并在那里以其幽默的活力而闻名。

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [jet] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drɒl] .
Though always in earnest , yet his earnestness was always droll .
尽管 总是 在 认真 , 然而 他的 认真 曾是 总是 滑稽 .
虽然他总是很认真，但他的认真总是带着滑稽的意味。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [ʌn'ɑːnsərəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlədʒɪzəmz] ,
To be true in his ideas , unanswerable in his syllogisms ,
到 是 真的 在 他的 想法 , 无法回答 在 他的 三段论 ,
他的思想真实可靠，他的三段论无可辩驳。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][,æspəʊ'eɪʃənz][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and just in his aspirations was not enough for him .
和 只是 在 他的 抱负 曾是 不是 足够的 为了 他 .
仅仅拥有抱负对他来说还不够。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] ,
He had failed ,
他 有 失败的 ,
他失败了。

[feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wen] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ]
failed in his own opinion as well as that of others when others came to know
失败的 在 他的 自己的 观点 作为 出色地 作为 那 的 其他的 什么时候 其他的 来了 到 知道
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他自己以及在别人了解他之后都认为他是个失败者。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'dju:s] [ðə; ðɪ][ˈɑ:gjəm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [tu:; tə][æn; ən] [əb'sɜ:dəti]
if he could not reduce the arguments of his opponents to an absurdity
如果 他 可以 不是 减少 这 论点 的 他的 对手 到 一个 荒谬
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [bəʊθ][baɪ][wɪt][ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] .
and conquer both by wit and reason .
和 征服 两个都 经过 有 和 原因 .

如果他不能将对手的论点驳斥得荒谬可笑，并凭借智慧和理性战胜对手。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑ:f] [wʊd] [bi:; bi][məʊst]
To say that his object was ever to raise a laugh would be most
到 说 那 他的 目的 曾是 曾经 到 增加 一个 笑 会 是 最多
[ʌn'tru:;] .
untrue .
不属实 .

要说他的目的是为了博人一笑，那就大错特错了。

[hi:; hi] [heɪt] [sʌtʃ] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]
He hated such common and unnecessary evidence of satisfaction on the
他 憎恨 这样的 常见的 和 不必要 证据 的 满意 在 这
[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] .
part of his hearers .
部分 的 他的 听众 .

他讨厌听众表现出的这种常见且不必要的满意之情。

[ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪm] , [nɒt] [wɜ:θ] [ˈʌtəɪŋ] .
A joke that required to be laughed at was , with him , not worth uttering .
一个 开玩笑 那 必需的 到 是 笑了 在 曾是 , 和 他 , 不是 值得 发出声音 .
在他看来，需要让人发笑的笑话不值得说出口。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] [baɪ][ə; eɪ] [ˈki:nə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ðɪ] [sək'ses]
He could appreciate by a keener sense than that of his ears the success
他 可以 欣赏 经过 一个 更敏锐 感觉 比 那 的 他的 耳朵 这 成功
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
of his wit ,
的 他的 有 ,

他能凭借比耳朵更敏锐的感官来体会自己机智的成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtərz] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]
and would see in the eyes of his auditors whether or no he was
和 会 看 在 这 眼睛 的 他的 审计员 无论 或者 不 他 曾是
[ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiəɪd] .
understood and appreciated .
理解 和 感谢 .

他会从审计人员的眼神中看出自己是否被理解和赏识。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'lidʒəs] [læd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [sku:l] .
He had been a religious lad before he left school .
他 有 到过 一个 宗教 小伙子 前 他 左边 学校 :

他离开学校之前一直是个虔诚的信徒。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɪktɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɪn] [rɪ'lidʒən] ,
That is , he had addicted himself to a party in religion ,
那 是 , 他 有 上瘾 他自己 到 一个 派对 在 宗教 ,
也就是说, 他沉迷于宗教派对。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [ˈbenɪfɪt] [wɪtʃ] [məʊst][men][du:; də] [hu:] [bɪ'kʌm]
and having done so had received that benefit which most men do who become
和 拥有 完毕 所以 有 已收到 那 益处 哪个 最多 男人 做 WHO 变得
[ˌpɑ:ti'zænz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
partisans in such a cause .
党派人士 在 这样的 一个 原因 :

这样做之后, 他便获得了大多数投身于此类事业的人都会获得的好处。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [æpt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈskɪzəm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]
We are much too apt to look at schism in our church as an unmitigated
我们 是 很多 也 易于 到 看 在 分裂 在 我们的 教会 作为 一个 未加缓解的
[ˈi:v(ə)] .
evil .
邪恶的 :

我们太容易把教会分裂视为一种彻头彻尾的罪恶。

[ˈmɒdərət] [ˈskɪzəm] , [ɪf] [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪtʃ] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Moderate schism , if there may be such a thing , at any rate calls attention to
缓和 分裂 , 如果 那里 可能 是 这样的 一个 事物 , 在 任何 速度 呼叫 注意力 到
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

即使存在程度较轻的分裂, 至少也能引起人们对这个问题的关注。

[drɔ:z] [ɪn] [sə'pɔ:təz] [hu:] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ,
draws in supporters who would otherwise have been inattentive to the matter ,
平局 在 支持者 WHO 会 否则 有 到过 注意力不集中 到 这 事情 ,
吸引了原本不会关注此事的支持者。

[ænd; ənd] [ˈti:tʃɪz] [men][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [rɪ'lidʒən] .
and teaches men to think upon religion .
和 教导 男人 到 思考 之上 宗教 :

并教导人们思考宗教。

[haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ˈmu:vmənt]
How great an amount of good of this description has followed that movement
如何 伟大的 一个 数量 的 好的 的 这 描述 有 随后 那 移动
[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfruːdz] [rɪ'meɪnz]
in the Church of England which commenced with the publication of Froude's Remains
在 这 教会 的 英格兰 哪个 开始 和 这 发布 的 弗劳德 遗迹
!
!
!

自弗劳德遗作出版以来, 英国国教教会中兴起了一场运动, 并由此产生了多么巨大的益处啊!

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [jʌŋ] [ˈærə,bɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkʌdʒəl] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [træk'teəriən] ,
As a boy young Arabin took up the cudgels on the side of the Tractarians ,
作为 一个 男生 年轻的 阿拉伯 采取 向上 这 棍棒 在 这 边 的 这 牛津运动 ,
阿拉宾从小就站在牛津运动者一边, 拿起棍棒战斗。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈbksfəd] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnjuːmən] .
and at Oxford he sat for a while at the feet of the great Newman .
和 在 牛津 他 卫星 为了 一个 尽管 在 这 脚 的 这 伟大的 纽曼 .
在牛津大学，他曾一度拜师于伟大的纽曼门下。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi] [lent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
To this cause he lent all his faculties .
到 这 原因 他 借出的全部 他的 学院 .
他为此倾注了全部心血。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [kənˈkɒkt] [ˈvɜːrsəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [meɪd] [ˈspiːtʃɪz] ,
For it he concocted verses , for it he made speeches ,
为了 它 他 捏造的 诗句 , 为了 它 他 制成 演讲 ,
为此他谱写诗歌，为此他发表演说。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈsɪntɪleɪt] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [spɑːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wɪt] .
for it he scintillated the brightest sparks of his quiet wit .
为了 它 他 闪烁 这 最亮的 火花 的 他的 安静的 有 .
为此，他闪耀着他那沉静而睿智的最耀眼光芒。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][hiː; hi][et; ɛɪt][ænd; ʌnd][dræŋk][ænd; ʌnd] [drest] [ænd; ʌnd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
For it he ate and drank and dressed and had his being .
为了 它 他 吃 和 喝 和 穿着 和 有 他的 存在 .
他为此吃喝穿衣，为之生存。

[ɪn] [djuː] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [ænd; ʌnd] [rəʊt] [hɪmˈself] [biː] . [ə; eɪ] . ,
In due process of time he took his degree and wrote himself B . A . ,
在 到期的 过程 的 时间 他 采取 他的 程度 和 写道 他自己 B . 一个 . ,
经过一段时间的努力，他获得了学位，并给自己写了文学学士学位证书。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪð] [ˈeni] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈmɑʊnt] [ɒv; əv][ækəˈdemɪk(ə)l][ˈeɪklɑː] .
but he did not do so with any remarkable amount of academical éclat .
但 他 做过 不是 做 所以 和 任何 卓越 数量 的 学术的 光辉 .
但他并没有展现出任何显著的学术才华。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔkjupaɪd] [hɪmˈself] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈmætəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəˈlemɪks] ,
He had occupied himself too much with High Church matters and the poleemics ,
他 有 占领 他自己 也 很多 和 高的 教会 事情 和 这 论战 ,
[ˈpɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

他过于关注教会高层事务、论战和政治，

[ænd; ʌnd] [ˈaʊtwəd] [ˌdemənˈstreɪfənz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈkʌrənt] [wɪð] [haɪ] [ˈtʃɜːtʃmənʃɪp] [tuː; tə]
and outward demonstrations usually concurrent with High Churchmanship to
和 向外 示威游行 通常 并发 和 高的 教会主义 到
[dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [wɪð] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈvɪɡə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɜːst] .
devote himself with sufficient vigour to the acquisition of a double first .
奉献 他自己 和 充足的 活力 到 这 获得 的 一个 双倍的 第一的 .

以及与高教会主义同时出现的外部表现，使他能够全身心投入，努力获得双重一等学位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɜːst] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][fɜːst] [klaːs] [mæn] ,
He was not a double first , nor even a first class man ,
他 曾是 不是 一个 双倍的 第一的 , 也不 甚至 一个 第一的 班级 男人 ,
他既不是双料一等生，也不是一流人才。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [fɜːsts][ænd; ʌnd] [ˈdʌb(ə)l] [fɜːsts] [aʊt]
but he revenged himself on the university by putting firsts and double firsts out
但 他 复仇 他自己 在 这 大学 经过 推杆 第一 和 双倍的 第一 出去
[ɒv; əv] [ˈfæ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ʌnd] [ˈlaːfɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈped(ə)ntri] [wɪtʃ] ,
of fashion for the year and laughing down a species of pedantry which ,
的 时尚 为了 这 年 和 笑 向下 一个 物种 的 迂腐 哪个 ,
但他对大学进行了报复，那一年里，一等学位和双一等学位都不再流行，他还嘲笑了一种迂腐的学究气。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][eɪ̣dʒ̣][ɒ̣v; ə̣v] ['twenti] - [θ̣ri:] ,
at the age of twenty - three ,
在 这 年龄 的 二十 - 三 ,

二十三岁时，

[li:vz] [nəʊ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][mænz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)]['greɪvə(r)]['sʌbdʒɪkts][ð̣æn; ð̣ən]['kɒnɪk] ['sekʃənz] [ɔ:(r)]
leaves no room in a man's mind for graver subjects than conic sections or
树叶 不 房间 在 一个 男人的 头脑 为了 刻刀 主题 比 锥 部分 或者
[gri:k] ['æksents; æk'sents] .
Greek accents :
希腊语 口音 :

男人的脑子里容不下比圆锥曲线或希腊语重音更严肃的话题。

[gri:k] ['æksents; æk'sents] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['kɒnɪk] ['sekʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪs'ti:mɪd] ['nesəsəriz]
Greek accents , however , and conic sections were esteemed necessaries
希腊语 口音 , 然而 , 和 锥 部分 是 尊敬的 必需品

[æ̣t; ə̣t] ['beɪlɪəl] ,
at Balliol ,
在 贝利奥尔学院 ,

然而，希腊语发音和圆锥曲线在贝利奥尔学院被视为必不可少的知识。

[ænd; ənd][ð̣eə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] [ð̣eə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['æɹəˌbɪn] [wɪ'dɪn] [ð̣ə; ð̣i][lɪst][ɒ̣v; ə̣v]
and there was no admittance there for Mr . Arabin within the list of
和 那里 曾是 不 准入 那里 为了 先生 : 阿拉伯 之内 这 列表 的
[ɪts] ['feləʊz] .
its fellows .
它是 伙伴们 :

阿拉宾先生没有被列入该学会的会员名单中。

[ˈlæzərəs] , [haʊ'evə(r)] , [ð̣ə; ð̣i] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'bəʊd][ɒ̣v; ə̣v] ['bɒksfəd] [dɒnz] ,
Lazarus , however , the richest and most comfortable abode of Oxford dons ,
拉撒路 , 然而 , 这 最富有的 和 最多 舒服的 住所 的 牛津 唐斯 ,

然而，拉扎勒斯却是牛津大学学者们最富有、最舒适的住所。

[ˈəʊpənd] [ɪts] ['bɒzəm][tu:; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˌjʌŋ] ['tʃæmpiən] [ɒ̣v; ə̣v][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['mɪlɪtənt] .
opened its bosom to the young champion of a church militant .
打开 它是 怀 到 这 年轻的 冠军 的 一个 教会 好战分子 :
它向这位年轻的教会斗士敞开了怀抱。

['mɪstə(r)] . ['æɹəˌbɪn][wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feləʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Arabin was ordained , and became a fellow soon after taking his
先生 : 阿拉伯 曾是 受戒 , 和 成为 一个 同伴 很快 后 采取 他的
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

阿拉宾先生被授予圣职后不久，便在获得学位后成为了一名研究员。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ð̣æt] [wɒz; wəz] [tʃəʊzn] [prə'fesə(r)] [ɒ̣v; ə̣v]['pəʊətri] .
and shortly after that was chosen professor of poetry .
和 不久 后 那 曾是 选定 教授 的 诗 .

不久之后，他被选为诗歌教授。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ð̣ə; ð̣i]['məʊmənt][ɒ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
And now came the moment of his great danger .
和 现在 来了 这 片刻 的 他的 伟大的 危险 :

现在，他最大的危险时刻来临了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈment(ə)] [ˈstrʌɡlɪz] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈægəni][ɒv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wel]
After many mental struggles , and an agony of doubt which may be well
后 许多 精神的 斗争 , 和 一个 痛苦 的 怀疑 哪个 可能 是 出色地
[səˈmaɪzd] ,
surmised ,
推测 ,

经过多次心理斗争，以及一段可以想象的痛苦怀疑之后，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trækˈtɛəriən] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] .
the great prophet of the Tractarians confessed himself a Roman Catholic .
这 伟大的 先知 的 这 牛津运动 坦白 他自己 一个 罗马 天主教 .
牛津运动的伟大先知自称是罗马天主教徒。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːmən] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ˈkæərɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
Mr . Newman left the Church of England and with him carried many a
先生 . 纽曼 左边 这 教会 的 英格兰 和 和 他 携带 许多 一个
[ˈweɪvərə(r)] .
waverer .
摇摆不定 .

纽曼先生离开了英国国教，也带走了许多动摇信仰的人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈkæəri] [ɒf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ,
He did not carry off Mr . Arabin ,
他 做过 不是 携带 离开 先生 . 阿拉伯 ,
他并没有掳走阿拉宾先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [wʌn] .
but the escape which that gentleman had was a very narrow one .
但 这 逃脱 哪个 那 绅士 有 曾是 一个 非常 狭窄的 一 .
但那位先生的逃脱非常惊险。

[hiː; hi] [left] [ˈɒksfəd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈmedɪteɪt] [ɪn] [kəmˈpliːt] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [step]
He left Oxford for awhile that he might meditate in complete peace on the step
他 左边 牛津 为了 一会儿 那 他 可能 幽思 在 完全的 和平 在 这 步
[wɪtʃ] [əˈpriəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] ,
which appeared to him to be all but unavoidable ,
哪个 出现 到 他 到 是 全部 但 不可避免的 ,
他暂时离开牛津，以便在几乎无法回避的台阶上，能够完全平静地冥想。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒŋ][ðə; ði] [siː] - [ɔː(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and shut himself up in a little village on the sea - shore of one of our
和 关闭 他自己 向上 在 一个 小的 村庄 在 这 海 - 支撑 的 一 的 我们的
[ɪmˈəʊtəst] [ˈkaunti] ,
remotest counties ,
最远 县 ,

他把自己关在了我们最偏远县之一的海边小村庄里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [baɪ] [kəˈmjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊŋ] [səʊl] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
that he might learn by communing with his own soul whether or no he could
那 他 可能 学习 经过 沟通 和 他的 自己的 灵魂 无论 或者 不 他 可以
[wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɒŋjəns] [rɪˈmeɪn] [wɪðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
with a safe conscience remain within the pale of his mother church .
和 一个 安全的 良心 保持 之内 这 苍白 的 他的 母亲 教会 .

以便他能通过与自己的灵魂交流来了解，他是否可以问心无愧地留在他所属的教会的范围内。

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒŋ] [ˈbædli] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [left] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə]
Things would have gone badly with him there had he been left entirely to
事物 会 有 已消失 糟糕 和 他 那里 有 他 到过 左边 完全 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

如果当时完全放任他不管，他在那儿的处境会很糟糕。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm] : [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ldli] [ˈɪntrəsts] [rɪˈkwaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
Everything was against him : all his worldly interests required him to remain a
一切 曾是 反对 他 : 全部 他的 世俗 兴趣 必需的 他 到 保持 一个
[ˈprɒtɪstənt] ,
Protestant ,
新教 ,

一切都对他不利：他所有的世俗利益都要求他继续做一名新教徒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ldli] [ˈɪntrəsts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv] [fəʊz] ,
and he looked on his worldly interests as a legion of foes ,
和 他 看起来 在 他的 世俗 兴趣 作为 一个 军团 的 敌人 ,
他把自己的世俗利益视为一群敌人。

[tu:; tə][get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɛkstɹɪˈeməst] [ˈbʌnə(r)] .
to get the better of whom was a point of extremest honour .
到 得到 这 更好的 的 谁 曾是 一个 观点 的 极端 荣誉 .
战胜对手是至高无上的荣誉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈstætɪk] [ˈægəni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwest] [wʊd] [hæv; həv][kɒst] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] ;
In his then state of ecstatic agony such a conquest would have cost him little ;
在 他的 然后 状态 的 欣喜若狂 痛苦 这样的 一个 征服 会 有 成本 他 小的 ;
在他当时极度痛苦的状态下，这样的征服对他来说几乎不需要付出任何代价；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:vlihʊd] ;
he could easily have thrown away all his livelihood ;
他 可以 容易地 有 抛掷 离开 全部 他的 生计 ;
他本可能轻易失去所有生计；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] [tu:; tə][get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [baɪ] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]
but it cost him much to get over the idea that by choosing the Church of
但 它 成本 他 很多 到 得到 超过 这 主意 那 经过 选择 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi] [ʊd; əd] [bi:; bi][ˈəʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
England he should be open in his own mind to the charge that he had
英格兰 他 应该 是 打开 在 他的 自己的 头脑 到 这 收费 那 他 有
[bi:n] [led][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [baɪ] [ʌnˈwɜ:ðɪ] [ˈmoʊtɪvz] .
been led to such a choice by unworthy motives .
到过 引领 到 这样的 一个 选择 经过 不配 动机 .
但让他难以接受的是，他选择加入英国国教就意味着他要做好被指责是出于不正当动机的准备。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm] :
Then his heart was against him :
然后 他的 心 曾是 反对 他 :
那时他的心就与他作对：

[hi:; hi] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈi:ɡə(r)] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [bi:n] [hɪz; ɪz]
he loved with a strong and eager love the man who had hitherto been his
他 喜爱 和 一个 强的 和 渴望的 爱 这 男人 WHO 有 迄今为止 到过 他的
[ɡaɪd] ,
guide ,
指导 ,
他深深地、热烈地爱着那个一直以来引导他的人。

[ænd; ənd] [jə:nd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
and yearned to follow his footsteps .
和 渴望 到 跟随 他的 脚步声 .
并渴望追随他的脚步。

[hɪz; ɪz] [teɪstz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] : [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]
His tastes were against him : the ceremonies and pomps of the Church of
他的 口味 是 反对 他 : 这 仪式 和 盛大仪式 的 这 教会 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

他的喜好与他相悖：罗马教会的仪式和排场，

[ðeə(r)] [ˈɔ:gəst] [fi:st] [ænd; ənd] ['sɒləm] [fɑ:sts] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [pli:zd] [hɪz; ɪz]
their august feasts and solemn fasts , invited his imagination and pleased his
他们的 八月 盛宴 和 庄严 斋戒 , 受邀 他的 想像力 和 高兴 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他们庄严的宴会和肃穆的斋戒激发了他的想象力，也让他大饱眼福。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] : [haʊ] [greɪt] [æn; ən][eɪd] [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
His flesh was against him : how great an aid would it be to a poor ,
他的 肉 曾是 反对 他 : 如何 伟大的 一个 援助 会 它 是 到 一个 贫穷的 ,
他的肉体与他作对：这对一个穷人来说该是多么大的帮助啊！

[wi:k] , ['weɪvərɪŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [haɪ] ['mɒrəl] ['dju:tɪz] , [self] - [dɪ'haɪəl] ,
weak , wavering man to be constrained to high moral duties , self - denial ,
虚弱的 , 摇摆不定 男人 到 是 受限 到 高的 道德 职责 , 自己 - 拒绝 ,
[ə'bi:diəns] ,
obedience ,
服从 ,

软弱、摇摆不定的人应该被约束于崇高的道德义务、自我克制和服从之中。

[ænd; ənd] ['tʃæstəti] [baɪ] [ɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [i'næktmənt] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]
and chastity by laws which were certain in their enactments , and not to
和 贞洁 经过 法律 哪个 是 肯定 在 他们的 法令 , 和 不是 到
[bi:; bi][ˈbrəʊkən] [wɪ'dəʊt] [laʊd] ,
be broken without loud ,
是 破碎的 没有 大声 ,

贞洁由法律明确规定，未经公开谴责不得违背。

[ˈpælpəb(ə)l] , [ʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn] !
palpable , unmistakable sin !
可感知的 , 毋庸置疑 罪 !

显而易见、毋庸置疑的罪恶！

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] : [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [səʊ] [mʌtʃ] ;
Then his faith was against him : he required to believe so much ;
然后 他的 信仰 曾是 反对 他 : 他 必需的 到 相信 所以 很多 ;

这时，他的信仰却与他作对：他被要求相信很多事情；

[pænt] [səʊ] ['i:gəli] [tu:; tə] [gɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ;
panted so eagerly to give signs of his belief ;
喘息 所以 急切地 到 给 标志 的 他的 信仰 ;

他气喘吁吁，急切地想要表达他的信仰；

[di:md] [aɪ'ti:][səʊ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['dʒɔ:dn] ;
deemed it so insufficient to wash himself simply in the waters of Jordan ;
被认为 它 所以 不足的 到 洗 他自己 简单地 在 这 水 的 约旦 ;
他认为仅仅在约旦河水中沐浴是不够的；

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [di:d] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [fə'seɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tru:]
that some great deed , such as that of forsaking everything for a true
那 一些 伟大的 契据 , 这样的 作为 那 的 放弃 一切 为了 一个 真的
[tʃɜ:tʃ] ,
Church ,
教会 ,

比如为了真正的教会而放弃一切, 这样的伟大行为

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'ljʊəmənt] ['ɔ:lməʊst][pɑ:st][wið'stænd, wiθ-] .
had for him allurements almost past withstanding .
有 为了 他 诱惑 几乎 过去的 承受 .

对他来说, 这些诱惑几乎无法抵挡。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] ,
Mr . Arabin was at this time a very young man ,
先生 . 阿拉伯 曾是 在 这 时间 一个 非常 年轻的 男人 ,
当时的阿拉宾先生还很年轻。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [left] ['bɒksfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɑ:(r)] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['kɒnfɪdənt] [ɪn]
and when he left Oxford for his far retreat was much too confident in
和 什么时候 他 左边 牛津 为了 他的 远的 撤退 曾是 很多 也 自信的 在
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [fens] ,
his powers of fence ,
他的 权力 的 栅栏 ,

当他离开牛津前往遥远的隐居地时, 他对自己的击剑技艺过于自信了。

[ænd; ənd] [tu:] [æpt][tu;; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['pi:p(ə)l] ,
and too apt to look down on the ordinary sense of ordinary people ,
和 也 易于 到 看 向下 在 这 普通的 感觉 的 普通的 人们 ,
而且太容易轻视普通人的普通感受,

[tu;; tə][ɪk'spekt][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [faɪt] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɑ:ns]
to expect aid in the battle that he had to fight from any chance
到 预计 援助 在 这 战斗 那 他 有 到 斗争 从 任何 机会
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][spɒt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .
inhabitants of the spot which he had selected .
居民 的 这 点 哪个 他 有 已选 .

他希望从他所选定的地点的任何偶然居民那里获得帮助, 以应对他必须进行的战斗。

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu;; tə][hɪm] ; [ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət] ['desələt] [pleɪs] ,
But Providence was good to him ; there , in that all but desolate place ,
但 普罗维登斯 曾是 好的 到 他 ; 那里 , 在 那 全部 但 荒凉 地方 ,
但上帝待他很好; 在那几乎荒凉的地方,

[ɒn][ðə; ðɪ] [stɔ:m] - [bi:t] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [si:] , [hi;; hi][met] [wʌn] [hu:] ['grædʒuəli] [kɑ:m, kɑ:lm]
on the storm - beat shore of that distant sea , he met one who gradually calmed
在 这 风暴 - 打 支撑 的 那 遥远 海 , 他 遇见 一 WHO 逐步地 平静下来
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

在遥远大海风暴肆虐的岸边, 他遇到了一个人, 这个人逐渐抚平了他的心绪。

['kwaiətɪd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['dju:ti] .
quieted his imagination , and taught him something of a Christian's duty .
安静 他的 想像力 , 和 教授 他 某物 的 一个 基督徒的 责任 .
它平息了他的思绪, 并教会了他一些基督徒的责任。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [left] ['bɒksfəd] ,
When Mr . Arabin left Oxford ,
什么时候 先生 . 阿拉伯 左边 牛津 ,

阿拉宾先生离开牛津大学时,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][lʊk][ə'pɒn][ðə; ði]['rʊərəl][ˈklɜ:dʒɪmən][ɒv; əv][məʊst][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpæɪrɪʃ]
he was inclined to look upon the rural clergymen of most English parishes
他 曾是 倾斜 到 看 之上 这 乡村的 神职人员 的 最多 英语 教区
[ˈɔ:lməʊst][wɪð][kən'tempt].
almost with contempt.
几乎 和 鄙视 .

他几乎带着轻蔑的眼光看待英国大多数教区的乡村牧师。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n], [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][rɪ'meɪn][wɪ'ðɪn][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][tʃɜ:tʃ],
It was his ambition, should he remain within the fold of their church,
它 曾是 他的 志向 , 应该 他 保持 之内 这 折叠 的 他们的 教会 ,
如果他继续留在教会里, 这就是他的抱负。

[tu:; tə][du:; də][ˈsʌmwɒt][tə'wɔ:dz][rɪ'di:mɪŋ][ænd; ənd]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ðeə(r)][ɪn,fɪəri'bræti][ænd; ənd]
to do somewhat towards redeeming and rectifying their inferiority and
到 做 有些 向 赎回 和 纠正 他们的 自卑 和
[tu:; tə][ə'sɪst][ɪn][ɪn'fju:zɪŋ][ˈenədʒi][ænd; ənd][feɪθ][ɪntu:][ðə; ði][hɑ:ts][ɒv; əv][ˈkrɪstʃən][ˈmɪnɪstə],
to assist in infusing energy and faith into the hearts of Christian ministers,
到 协助 在 输液 活力 和 信仰 进入 这 心 的 基督教 部长们 ,
为了在一定程度上弥补和纠正他们的不足, 并帮助基督教牧师们重燃热情和信仰,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)], [æz; əz][hi:; hi][θɔ:t], [tu:] ['bʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][gəʊ][θru:] [laɪf][wɪ'ðəʊt][mʌt]
who were, as he thought, too often satisfied to go through life without much
WHO 是 , 作为 他 想法 , 也 经常 使满意 到 去 通过 生活 没有 很多
[ʃəʊ][ɒv; əv]['aɪðə(r)].
show of either.
展示 的 任何一个 .
他认为, 这些人常常满足于一生中不展现出任何魅力或风采。

[ænd; ənd][jet][aɪ'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn][ðæt][ˈmɪstə(r)]. [ˈæɾəˌbɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɛkstɪˈɛməst]
And yet it was from such a one that Mr. Arabin in his extremest
和 然而 它 曾是 从 这样的 一个 一 那 先生 . 阿拉伯 在 他的 极端
[ni:d][rɪ'si:vɪd][ðæt][eɪd][wɪtʃ][hi:; hi][səʊ][mʌtʃ][rɪ'kwæɪəd].
need received that aid which he so much required.
需要 已收到 那 援助 哪个 他 所以 很多 必需的 .

然而, 正是这样一位好心人, 在阿拉宾先生最需要帮助的时候, 给予了他急需的援助。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l][ˈkɔ:nɪʃ][ˈpæɪrɪʃ][ðæt][hi:; hi]
It was from the poor curate of a small Cornish parish that he
它 曾是 从 这 贫穷的 策展 的 一个 小的 康沃尔郡 教区 那 他
[fɜ:st][lɜ:nt][tu:; tə][nəʊ][ðæt][ðə; ði][haɪst][lɔ:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡʌvənəns][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪstʃənz]
first learnt to know that the highest laws for the governance of a Christian's
第一的 学会了 到 知道 那 这 最高 法律 为了 这 治理 的 一个 基督徒的
[ˈdju:ti][mʌst; məst][ækt][frɒm; frəm][wɪ'ðɪn][ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][wɪ'ðəʊt];
duty must act from within and not from without;
责任 必须 行为 从 之内 和 不是 从 没有 ;

他从康沃尔郡一个小教区的贫穷牧师那里第一次了解到, 管理基督徒职责的最高法则必须来自内心, 而不是来自外部;

[ðæt][nəʊ][mæn][kæn; kən][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈsɜ:vɪsəb(ə)lɪ][ˈsɜ:vənt][ˈsəʊllɪ][baɪ][əˈbi:diəns][tu:; tə][ˈrɪt(ə)n]
that no man can become a serviceable servant solely by obedience to written
那 不 男人 能 变得 一个 可用 仆人 仅 经过 服从 到 书面
[ˈi:dɪkt];
edicts;
法令 ;

任何人都不能仅仅通过服从书面法令而成为一名合格的仆人;

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈseɪfti][wɪtʃ][hi; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tu; tə][si:k][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈgeɪts][ɒv; əv][rəʊm]
and that the safety which he was about to seek within the gates of Rome
和那这安全哪个他曾是关于到寻找之内这大门的罗马
[wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈselfɪ][ˈfri:dəm][frɒm; frəm][ˈpɜ:sən(ə)][ˈdeɪndʒə(r)][wɪtʃ][ðə; ði][bæd]
was no other than the selfish freedom from personal danger which the bad
曾是 不 其他 比 这 自私 自由 从 个人的 危险 哪个 这 坏的
[ˈsəʊldʒə(r)][əˈtɛmptʃ][tu; tə][geɪn][hu:] [ˈkaʊntəfɪts][ˈɪlnəs][ɒn][ðə; ði][i:v][ɒv; əv][ˈbæt(ə)]
soldier attempts to gain who counterfeits illness on the eve of battle
士兵 尝试 到 获得 WHO 假冒产品 疾病 在 这 前夕 的 战斗

他即将在罗马城内寻求的安全，只不过是那种坏士兵在战前装病以求得的自私的、逃避个人危险的自由罢了。
[ˈmɪstə(r)][.æɾəˌbɪn][rɪˈtʃ:nd][tu; tə][ˈɒksfəd][ə; eɪ][ˈhʌmblə][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæpiə]
Mr . Arabin returned to Oxford a humbler but a better and a happier
先生 . 阿拉伯 返回 到 牛津 一个 谦逊 但 一个 更好的 和 一个 更快乐
[mæn] ,
man ,
男人 ,

阿拉宾先生回到牛津后，虽然谦逊了许多，但也变得更加优秀和快乐。
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt][taɪm][fɔ:θ][hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈəʊldə(r)][tu; tə][ðə; ði][wi:l][æz; əz][ə; eɪ]
and from that time forth he put his shoulder to the wheel as a
和 从 那 时间 前进 他 放 他的 肩膀 到 这 车轮 作为 一个
[ˈklɜ:dʒɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜ:tʃ][fɔ:(r); fə(r)][wɪtʃ][hi; hi][hæd; həd][bi:n][ˈedʒukertɪd]
clergyman of the Church for which he had been educated
牧师 的 这 教会 为了 哪个 他 有 到过 受过教育

从那时起，他便全身心投入到他所受教育的教会的牧师工作中。
[ðə; ði][ˈɪntəko:s][ɒv; əv][ðəʊz][əˈmʌŋ][hu:m][hi; hi][fəˈmɪliəli][lɪvd; ˈlaɪvd][kept][hɪm][stɔ:ntʃ][tu; tə]
The intercourse of those among whom he familiarly lived kept him staunch to
这 交往 的 那些 之中 谁 他 熟悉地 居住地 保留 他 坚定 到
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɜz][ɒv; əv][ðæt][ˈsɪstəm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜ:tʃ][tu; tə][wɪtʃ][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz]
the principles of that system of the Church to which he had always
这 原则 的 那 系统 的 这 教会 到 哪个 他 有 总是
[bɪˈlɒŋd]
belonged
属于

与他熟悉的人们交往，使他始终坚定地恪守他一直所属的教会体系的原则。
[sɪns][hɪz; ɪz][ˈsevrəns][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)][.ˈnju:mən]
Since his severance from Mr . Newman
自从 他的 遣散费 从 先生 . 纽曼
自从他与纽曼先生分道扬镳后，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][səʊ][strɒŋ][æn; ən][ˈɪnfluəns][əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði][hed][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
no one had had so strong an influence over him as the head of his
不 一 有 有 所以 强的 一个 影响 超过 他 作为 这 头 的 他的
[ˈkɒlɪdʒ]
college
大学

没有人比他所在学院的院长对他的影响更大。
[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈspektrɪd][əˈpɒstəsi][ˈdɑ:ktər; draɪv].[gwin][hæd; həd][nɒt][felt][mʌtʃ]
During the time of his expected apostasy Dr . Gwynne had not felt much
期间 这 时间 的 他的 预期的 叛教 博士 . 格温妮 有 不是 毛毡 很多
[ˌpri:dispəˈzɪ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈfeləʊ]
predisposition in favour of the young fellow
倾向 在 偏爱 的 这 年轻的 同伴

在格温博士预料到他会背弃信仰的那段时间里，他对这个年轻人并没有多少好感。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃɜ:tʃmən] [hɪm'self] [wɪðɪn] [ˈmɒdərət] [ˈlɪmɪts] ,
Though a High Churchman himself within moderate limits ,
尽管 一个 高的 牧师 他自己 之内 缓和 限制 ;

虽然他本人是一位立场温和的高教会派教徒，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwɪn] [felt] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [men] [hu:] [kɒd; kəd] [nɒt] [ˈsætɪsfai] [ðeə(r)] [ˈfeɪθ] [wɪð]
Dr Gwynne felt no sympathy with men who could not satisfy their faiths with
博士 格温妮 毛毡 不 同情 和 男人 WHO 可以 不是 满足 他们的 信仰 和

[ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [naɪn] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] .
the Thirty - nine Articles .
这 三十 - 九 文章 ;

格温博士对那些无法用《三十九条信纲》来满足自己信仰的人没有丝毫同情。

[hi:; hi] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [ɪnˈθju:ziæzəm] [pɒ; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnju:mən] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt] [pɒ; əv] [maɪnd] [mɔ:(r)]
He regarded the enthusiasm of such as Newman as a state of mind more
他 认为 这 热情 的 这样的 作为 纽曼 作为 一个 状态 的 头脑 更多的
[ˈnɪəli] [ˈælaɪd] [tu:; tə] [ˈmædnəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] ,
nearly allied to madness than to religion ,
几乎 盟军 到 疯狂 比 到 宗教 ;

他认为像纽曼这样的人的热情，与其说是宗教信仰，不如说是疯狂。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] [ɪˈvɪns] [baɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [men] ,
and when he saw it evinced by very young men ,
和 什么时候 他 锯 它 表现出 经过 非常 年轻的 男人 ;

当他看到一些非常年轻的男子表现出这种行为时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pɒ; əv] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈvænəti] .
he was inclined to attribute a good deal of it to vanity .
他 曾是 倾斜 到 属性 一个 好的 交易 的 它 到 虚荣 ;

他倾向于将其中很大一部分归因于虚荣心。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwɪn] [hɪm'self] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] , [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [ˈθʌrəli]
Dr Gwynne himself , though a religious man , was also a thoroughly
博士 格温妮 他自己 , 尽管 一个 宗教 男人 , 曾是 还 一个 彻底
[ˈpræktɪkl] [mæn] [pɒ; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
practical man of the world ,
实际的 男人 的 这 世界 ;

格温博士本人虽然是一位虔诚的信徒，但也是一位非常务实的世故之人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:dɪd] [wɪð] [nəʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [pɒ; əv] [ˈeniwʌn] [hu:] [lʊkt] [ɒn]
and he regarded with no favourable eye the tenets of anyone who looked on
和 他 认为 和 不 有利 眼睛 这 信条 的 任何人 WHO 看起来 在
[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪnkəmˈpætəb(ə)l] .
the two things as incompatible .
这 二 事物 作为 不相容 ;

他对任何认为这两件事不相容的人的信条都抱有极大的反感。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ˈrəʊmən] ,
When he found that Mr . Arabin was a half Roman ,
什么时候 他 成立 那 先生 : 阿拉伯 曾是 一个 一半 罗马 ;

当他发现阿拉宾先生是半个罗马人时，

[hi:; hi] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [rɪˈgret] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [təˈwɔ:dz] [biˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒn] [səʊ]
he began to regret all he had done towards bestowing a fellowship on so
他 开始 到 后悔 全部 他 有 完毕 向 授予 一个 奖学金 在 所以
[ʌnˈwɜ:ði] [ə; eɪ] [rɪˈsɪpiənt] ;
unworthy a recipient ;
不配 一个 接受者 ;

他开始后悔自己当初把奖学金授予这样一个不配的人；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [hi:; hi] [lɜ:nt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] **and when again he learnt that Mr . Arabin would probably complete his journey**
和 什么时候 再次 他 学会了 那 先生 . 阿拉伯 会 大概 完全的 他的 旅行

[tu:; tə] [rəʊm] , **to Rome ,**
到 罗马 ,

当他再次得知阿拉宾先生很可能会完成他的罗马之旅时，

[hi:; hi] [rɪ'ga:dɪd] [wɪð] [sʌm; səm][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [sʌtɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [wʊd] **he regarded with some satisfaction the fact that in such case the fellowship would**
他 认为 和 一些 满意 这 事实 那 在 这样的 案件 这 奖学金 会

[bi:; bi] [ə'gen] ['veɪkənt] . **be again vacant .**
是 再次 空缺 .

他颇为满意地看到，在这种情况下，研究员职位将再次空缺。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'fɜ:md] **When , however , Mr . Arabin returned and professed himself a confirmed**
什么时候 , 然而 , 先生 . 阿拉伯 返回 和 声称 他自己 一个 确认的

['prɒtɪstənt] , **Protestant ,**
新教 ,

然而，当阿拉宾先生回来并自称是一名虔诚的新教徒时，

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɪm] , **the Master of Lazarus again opened his arms to him ,**
这 掌握 的 拉撒路 再次 打开 他的 武器 到 他 ,

拉撒路的主人再次向他敞开了双臂。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . **and gradually he became the pet of the college .**
和 逐步地 他 成为 这 宠物 的 这 大学 .

他逐渐成了学校的宠儿。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sætənəɪn] , ['saɪlənt] , **For some little time he was saturnine , silent ,**
为了 一些 小的 时间 他 曾是 土星 , 沉默的 ,

他有一段时间情绪低落，沉默不语。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] [ɪn][,ju:nɪ'vɜ:səti] [brɔɪl] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] **and unwilling to take any prominent part in university broils , but gradually his**
和 不情愿 到 拿 任何 著名的 部分 在 大学 烤肉 , 但 逐步地 他的

[maɪnd] [rɪ'kʌvəd] , **mind recovered ,**
头脑 恢复 ,

他不愿意在大学纷争中扮演任何重要角色，但他的心智逐渐恢复了。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [meɪd] [ɪts] [təʊn] , **or rather made its tone ,**
或者 相当 制成 它是 语气 ,

或者更确切地说，是它奠定了基调。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:lweɪz] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['mʊmənts] ['həʊtɪs] [tu:; tə] **and he became known as a man always ready at a moment's notice to**
和 他 成为 已知 作为 一个 男人 总是 准备好 在 一个 瞬间 注意 到

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəl] [ɪn] [,ɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seɪvə] [ɒv; əv][æn; ən] [,ɪ:vən'dʒelɪkl] **take up the cudgels in opposition to anything that savoured of an evangelical**
拿 向上 这 棍棒 在 反对 到 任何事物 那 细细品味 的 一个 福音

['beərɪŋ] . **bearing .**
轴承 .

他因此以随时准备挺身而出反对任何带有福音派色彩的事物而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['sɜːrmən] , [greɪt] [ɒn] ['plætfɔːms] , [greɪt] [æt; ət]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]
He was great in sermons , great on platforms , great at after - dinner
他 曾是 伟大的 在 布道 , 伟大的 在 平台 , 伟大的 在 后 - 晚餐
[ˌkɒnvə'seɪʃənz] ,
conversations ,
对话 ,

他讲道很棒，在讲台上讲话很棒，饭后谈话也很精彩。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] .
and always pleasant as well as great .
和 总是 令人愉快的 作为 出色地 作为 伟大的 .

而且总是令人愉快，非常棒。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] [ɪ'lekʃnz] , [sɜːvd] [ɒn] [kə'mɪtɪz] , [ə'pəʊzd] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [ɔːl]
He took delight in elections , served on committees , opposed tooth and nail all
他 采取 喜 在 选举 , 服务 在 委员会 , 反对 齿 和 指甲 全部
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'fɔːm] ,
projects of university reform ,
项目 的 大学 改革 ,

他热衷于选举，积极参与各种委员会工作，并竭力反对所有大学改革方案。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['dʒəʊvɪəli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
and talked jovially over his glass of port of the ruin to be anticipated
和 谈话 兴高采烈地 超过 他的 玻璃 的 港口 的 这 废墟 到 是 预期

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sækərəlɪdʒ] ['derli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] .
by the Church and of the sacrilege daily committed by the Whigs .
经过 这 教会 和 的 这 亵渎神灵 日常的 坚定的 经过 这 辉格党 .

他一边喝着波特酒，一边兴高采烈地谈论着教会即将遭受的破坏以及辉格党人每天犯下的亵渎神明的罪行。

[ðə; ði] [ɔː'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The ordeal through which he had gone in resisting the blandishments of the
这 考验 通过 哪个 他 有 已消失 在 抵抗 这 奉承 的 这
[ˈleɪdi][ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
lady of Rome had certainly done much towards the strengthening of his
女士 的 罗马 有 当然 完毕 很多 向 这 强化 的 他的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

他抵制罗马贵妇人诱惑的磨难，无疑极大地增强了他的性格。

[ɔːl'dəʊ] [ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd] [ˈmætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][self] - ['kɒnfɪdənt] [ɪ'nʌf] ,
Although in small and outward matters he was self - confident enough ,
虽然 在 小的 和 向外 事情 他 曾是 自己 - 自信的 足够的 ,

虽然他在一些细小的、外在的事情上足够自信，

[ˌnevəðə'les] [ɪn] [θɪŋz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][hjuː'mɪləti][ɒv; əv]['spɪrɪt]
nevertheless in things affecting the inner man he aimed at a humility of spirit
尽管如此 在 事物 影响 这 内 男人 他 旨在 在 一个 谦逊 的 精神
[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
which would never have been attractive to him but for that visit to the
哪个 会 绝不 有 到过 吸引人的 到 他 但 为了 那 访问 到 这
[kəʊst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
coast of Cornwall .
海岸 的 康沃尔郡 .

然而，在关乎内心的事情上，他追求的是一种谦逊的精神，如果不是那次康沃尔海岸之旅，这种精神对他来说永远不会有吸引力。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [jɪə(r)] .
This visit he now repeated every year .
这 访问 他 现在 重复 每一个 年 .

他现在每年都会重复这次访问。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第12/33页

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]
Such is an interior view of Mr . Arabin at the time when he accepted the
这样的 是 一个 内部的 看法 的 先生 . 阿拉伯 在 这 时间 什么时候 他 公认 这
[ˈlɪvɪŋ] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈi:ˌwʊɔld] .
living of St . Ewold .
活的 的 英石 . 埃沃尔德 .

这就是阿拉宾先生接受圣埃沃尔德教区牧师职位时的内心世界。

[ˈɪkstriəriəli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈpɜ:s(ə)n] .
Exteriorly , he was not a remarkable person .
外部 , 他 曾是 不是 一个 卓越 人 .

从外表上看, 他并不是一个引人注目的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [wel] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæktɪv] .
He was above the middle height , well - made , and very active .
他 曾是 多于 这 中间 高度 , 出色地 - 制成 , 和 非常 积极的 .

他身高高于平均水平, 体格健壮, 而且非常活跃。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:; n] [dʒet] [blæk] , [wɒz; wəz] [naʊ] [tɪndʒd] [wɪð] [ɡreɪ] ,
His hair , which had been jet black , was now tinged with gray ,
他的 头发 , 哪个 有 到过 喷射 黑色的 , 曾是 现在 带点色调 和 灰色的 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:(r)][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [jɪ'ɪəz] .
but his face bore no sign of years .
但 他的 脸 钻孔 不 符号 的 年 .

但他的脸上丝毫没有岁月的痕迹。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] ,
It would perhaps be wrong to say that he was handsome ,
它 会 也许 是 错误的 到 说 那 他 曾是 英俊的 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
but his face was nevertheless pleasant to look upon .
但 他的 脸 曾是 尽管如此 令人愉快的 到 看 之上 .

说他英俊或许并不准确,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
but his face was nevertheless pleasant to look upon .
但 他的 脸 曾是 尽管如此 令人愉快的 到 看 之上 .

但他的长相却很讨人喜欢。

[ðə; ði] [tʃi:k] - [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:ti] ,
The cheek - bones were rather too high for beauty ,
这 脸颊 - 骨头 是 相当 也 高的 为了 美丽 ,

颧骨位置过高, 不太符合美感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] [tu:] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈhevi] : [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz]
and the formation of the forehead too massive and heavy : but the eyes
和 这 形成 的 这 前额 也 大量的 和 重的 : 但 这 眼睛
,
:
,

额头的形状过于庞大沉重; 但是眼睛,

[nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] .
nose , and mouth were perfect .
鼻子 , 和 嘴 是 完美的 .

鼻子和嘴巴都很完美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [pleɪ] [ɒv; əv] ['læmbənt] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a continual play of lambent fire about his eyes ,
那里 曾是 一个 持续的 玩 的 光亮 火 关于 他的 眼睛 ,
他双眼中始终闪烁着耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['peɪθɒs] [ɔː(r)] ['hju:mə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi]['eseɪ, e'sei][tuː; tə] [spi:k] ,
which gave promise of either pathos or humour whenever he essayed to speak ,
哪个 给予 承诺 的 任何一个 感伤 或者 幽默 每当 他 尝试 到 说话 ,
每当他试图开口说话时，总会流露出悲悯或幽默的意味。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['reəli] ['brʌʊkən] .
and that promise was rarely broken .
和 那 承诺 曾是 很少 破碎的 .
而这个承诺也很少被违背。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt] ['nevə(r)]
There was a gentle play about his mouth which declared that his wit never
那里 曾是 一个 温和的 玩 关于 他的 嘴 哪个 声明 那 他的 有 绝不
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['sɑ:kæzəm] ,
descended to sarcasm ,
下降 到 讽刺 ,
他嘴角微微上扬，语气温和，这表明他的幽默从不流于讽刺挖苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪl] - ['neɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [repaː'tiː] .
and that there was no ill - nature in his repartee .
和 那 那里 曾是 不 患病的 - 自然 在 他的 妙语连珠 .
他的回应中并无恶意。

['mɪstə(r)] . [æraˌbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][mæn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Mr . Arabin was a popular man among women ,
先生 . 阿拉伯 曾是 一个 受欢迎的 男人 之中 女性 ,
阿拉宾先生很受女性欢迎。

[bʌt; bət][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['feɪvərɪt] .
but more so as a general than a special favourite .
但 更多的 所以 作为 一个 一般的 比 一个 特别的 最喜欢的 .
但更多的是作为一位大众偶像，而不是一位特别喜爱的偶像。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] ['bɒksfəd] , ['mæərɪdʒ] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Living as a fellow at Oxford , marriage with him had been out of the
活的 作为 一个 同伴 在 牛津 , 婚姻 和 他 有 到过 出去 的 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
当时她作为牛津大学的研究员，和他结婚根本不可能。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]
and it may be doubted whether he had ever allowed his heart to be
和 它 可能 是 怀疑 无论 他 有 曾经 允许 他的 心 到 是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .
人们或许会怀疑他是否曾让自己的心被触动过。

[ðəʊ] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['selɪbəsi] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəd] [lɒt] [ɒv; əv][ɪts]
Though belonging to a church in which celibacy is not the required lot of its
尽管 属于 到 一个 教会 在 哪个 独身 是 不是 这 必需的 很多 的 它是
['mɪnɪstə] ,
ministers ,
部长们 ,
虽然他所属的教会并不要求牧师保持独身，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['klɜ:dʒɪmən] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə]
he had come to regard himself as one of those clergymen to whom to
他 有 来 到 看待 他自己 作为 一 的 那些 神职人员 到 谁 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
be a bachelor is almost a necessity .
是 一个 学士 是 几乎 一个 必要性 .

他开始把自己视为那种必须保持单身的牧师之一。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'rəʊkiəl] ['dju:ti] ,
He had never looked for parochial duty ,
他 有 绝不 看起来 为了 教区 责任 ,
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
他从未想过从事地方性工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'riə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
and his career at Oxford was utterly incompatible with such domestic joys
和 他的 职业 在 牛津 曾是 完全地 不相容 和 这样的 国内的 喜悦
[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['nɜ:səri] .
as a wife and nursery .
作为 一个 妻子 和 苗圃 .

他在牛津大学的职业生涯与妻子和育儿等家庭乐趣完全不相容。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] ['wɪmɪn] , [ðeəfɔ:(r)] ,
He looked on women , therefore ,
他 看起来 在 女性 , 所以 ,
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
因此, 他把目光投向了女人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] ['meni] ['rəumi] [pri:sts] .
in the same light that one sees them regarded by many Romish priests .
在 这 相同的 光 那 一 看到 他们 认为 经过 许多 罗马天主教 神父 .
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
就像许多罗马天主教神父看待他们那样。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][nɪə(r)][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
He liked to have near him that which was pretty and amusing ,
他 喜欢 到 有 靠近 他 那 哪个 曾是 漂亮的 和 有趣 ,
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
他喜欢身边有漂亮有趣的东西。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] .
but women generally were little more to him than children .
但 女性 一般来说 是 小的 更多的 到 他 比 孩子们 .
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
但在 他 眼里, 女人通常和孩子没什么两样。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
He talked to them without putting out all his powers ,
他 谈话 到 他们 没有 推杆 出去 全部 他的 权力 ,
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
他没有动用全部力量就和他们交谈了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm]
and listened to them without any idea that what he should hear from
和 听着 到 他们 没有 任何 主意 那 什么 他 应该 听到 从
[ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] ['æktʃueɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔ:(r)] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
them could either actuate his conduct or influence his opinion .
他们 可以 任何一个 启动 他的 执行 或者 影响 他的 观点 .

他听着他们的话, 却丝毫没有意识到他从他们那里听到的内容可能会促使他的行为或影响他的观点。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərə,bɪn] , [ðə; ði] [nju:] [ˈvɪkə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈi:,wɔʊld] ,
Such was Mr . Arabin , the new vicar of St . Ewold ,
这样的 曾是 先生 . 阿拉伯 , 这 新的 牧师 的 英石 . 埃沃尔德 ,
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
这就是圣埃沃尔德教堂的新任牧师阿拉宾先生。

[hu:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət] ['plʌmsted] [ɪ'pɪskəpaɪ] .
who is going to stay with the Grantlys at Plumstead Episcopi .
WHO 是 去 到 停留 和 这 - 在 普拉姆斯特德 主教 .
[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʌtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
谁将和格兰特利一家住在普拉姆斯特德主教区？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [ri:tʃt] [ˈplʌmstəd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelənc] ,
Mr . Arabin reached Plumstead the day before Mr . Harding and Eleanor ,

先生 . 阿拉伯 达到 普拉姆斯特德 这 天 前 先生 . 哈丁 和 埃莉诺 ,

阿拉宾先生比哈丁先生和埃莉诺早一天到达普拉姆斯特德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræntli] [ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd]
and the Grantly family were thus enabled to make his acquaintance and

和 这 格兰特利 家庭 是 因此 已启用 到 制作 他的 熟人 和

[dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪˈkeɪnɪz] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] .

discuss his qualifications before the arrival of the other guests .

讨论 他的 资格 前 这 到达 的 这 其他 客人 .

因此，格兰特利一家得以在其他客人到来之前结识他并讨论他的资历。

[grɪˈzeldə] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld] [flɔ:ˈrɪndə]
Griselda was surprised to find that he looked so young , but she told Florinda

格里塞尔达 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 看起来 所以 年轻的 , 但 她 讲述 弗洛琳达

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] ,

her younger sister ,

她 年轻 姐姐 ,

格里塞尔达惊讶地发现他看起来如此年轻，但她还是告诉了她妹妹弗洛琳达：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
when they had retired for the night ,

什么时候 他们 有 退休 为了 这 夜晚 ,

当他们准备就寝时，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] :
that he did not talk at all like a young man :

那 他 做过 不是 讲话 在 全部 喜欢 一个 年轻的 男人 :

他的言谈举止一点也不像个年轻人：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrəti] [ðæt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [hæz; həz][ˈəʊvə(r)] [ˌsɪksˈti:n] [ðæt] [hi:; hi]
and she decided with the authority that seventeen has over sixteen that he

和 她 决定 和 这 权威 那 十七 有 超过 十六 那 他

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [naɪs] ,

was not at all nice ,

曾是 不是 在 全部 好的 ,

她以十七岁对十六岁的权威，断定他一点也不友善。

[ɔ:lˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌvli] .
although his eyes were lovely .

虽然 他的 眼睛 是 迷人的 .

虽然他的眼睛很漂亮。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˌsɪksˈti:n] [ɪmˈplɪsɪtli] [ækˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As usual , sixteen implicitly acceded to the dictum of seventeen in such a

作为 通常 , 十六 隐式地 同意 到 这 格言 的 十七 在 这样的 一个

[ˈmætə(r)] ,

matter ,

事情 ,

像往常一样，十六岁在这件事上默认接受了十七岁的意见。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs] .
and said that he certainly was not nice .

和 说 那 他 当然 曾是 不是 好的 .

并说他肯定不是个好人。

[ðeɪ] [ðen] [brɑːntʃt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈklerɪkl] [ˈbætʃələz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
They then branched off on the relative merits of other clerical bachelors in the vicinity
他们 然后 分支 离开 在 这 相对的 优点 的 其他 文员 单身汉 在 这 附近
,
.
.

然后，他们又开始讨论附近其他单身神职人员的相对优劣。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪˈtɜːmɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]
and both determined without any feeling of jealousy between them that a
和 两个都 决定 没有 任何 感觉 的 妒忌 之间 他们 那 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [rev] . [ɔːˈɡʌstəs] [ɡriːn] [wɒz; wəz][baɪ] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][məʊst][ˈestɪməb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
certain Rev . Augustus Green was by many degrees the most estimable of the lot .
肯定 牧师 . 奥古斯都 绿色的 曾是 经过 许多 学位 这 最多 可估量的 的 这 很多 .
两人之间没有任何嫉妒之情，一致认为奥古斯都·格林牧师是这些人中最值得尊敬的。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] , [æz; əz] ,
The gentleman in question had certainly much in his favour , as ,
这 绅士 在 问题 有 当然 很多 在 他的 偏爱 , 作为 ,
这位先生的确有很多有利条件，因为：

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [əˈlaʊəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ,
having a comfortable allowance from his father ,
拥有 一个 舒服的 津贴 从 他的 父亲 ,
他从父亲那里得到了一笔可观的生活费。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈprəʊsiːdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkjʊərəsi][tuː; tə][ˈvaɪələt] [ɡlʌvz] [ænd; ənd]
he could devote the whole proceeds of his curacy to violet gloves and
他 可以 奉献 这 所有的 收益 的 他的 神学 到 紫色 手套 和
[ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [nek] [taɪz] .
unexceptionable neck ties .
无可挑剔 脖子 领带 .
他可以将他牧师的全部收入都用来购买紫色手套和无可挑剔的领带。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈfɪksɪdli] [rɪˈzɒlvd] [ðæt][ðə; ði][njuː] - [ˈkʌmə(r)][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][tuː; tə] [ʃeɪk]
Having thus fixedly resolved that the new - comer had nothing about him to shake
拥有 因此 固定地 已解决 那 这 新的 - 角 有 没有什么 关于 他 到 摇
[ðə; ði][ˈpriː] - [ˈemɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [ɡriːn] ,
the pre - eminence of the exalted Green ,
这 预 - 卓越 的 这 崇高 绿色的 ,
既然已经坚定地认定这位新来者没有任何实力撼动地位显赫的格林的至高地位，

[ðə; ði] [tuː] [ɡɜːlz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] , [kənˈtentɪd] [wɪð] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
the two girls went to sleep in each other's arms , contented with themselves and
这 二 女孩们 去 到 睡觉 在 每个 其他的 武器 , 满足 和 他们自己 和
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .
两个女孩相拥而眠，对彼此和这个世界都感到无比满足。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡræntli] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Grantly at first sight came to much the same conclusion about her
太太 . 格兰特利 在 第一的 视线 来了 到 很多 这 相同的 结论 关于 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
husband's favourite as her daughters had done ,
丈夫的 最喜欢的 作为 她 女儿们 有 完毕 ,
格兰特利夫人第一眼看到丈夫最宠爱的那个人，就和她的女儿们得出了几乎相同的结论。

[ðəʊ] , [ɪn] [si:kɪŋ] [tuː; tə] ['meɪʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] ['væljuː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kəm'peə(r)][hɪm][tuː; tə]
though , in seeking to measure his relative value , she did not compare him to
尽管 , 在 寻求 到 措施 他的 相对的 价值 , 她 做过 不是 比较 他 到
['mɪstə(r)] . [gri:n] ;
Mr . Green ;
先生 : 绿色的 ;

不过，在衡量他的相对价值时，她并没有将他与格林先生进行比较；

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][baɪ] [neɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] ;
indeed , she made no comparison by name between him and anyone else ;
的确 , 她 制成 不 比较 经过 姓名 之间 他 和 任何人 别的 ;

事实上，她并没有把他和其他人相提并论；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:k] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [wʌn] ['pɜ:rsənz] [swɒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n]
but she remarked to her husband that one person's swans were very often
但 她 评论 到 她 丈夫 那 一 人的 天鹅 是 非常 经常
[ə'hʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] [gi:s] ,
another person's geese ,
其他 人的 鹅 ,

但她对丈夫说，一个人眼中的天鹅，往往是另一个人眼中的鹅。

[ðeə'baɪ] ['klɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn]
thereby clearly showing that Mr . Arabin had not yet proved his qualifications in
从而 清楚地 显示 那 先生 : 阿拉伯 有 不是 然而 已证实 他的 资格 在
['swɑ:n,hʊd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
swanhood to her satisfaction .
天鹅之心 到 她 满意 .

由此清楚地表明，阿拉宾先生尚未证明自己具备成为天鹅的资格，令她满意。

" [wel] , ['su:zn] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['spəʊkən][ɒv; əv][səʊ]
" Well , Susan , " said he , rather offended at hearing his friend spoken of so
" 出色地 , 苏珊 , " 说 他 , 相当 被冒犯了 在 听力 他的 朋友 说 的 所以
[dɪsrɪ'spektfəli] ,
disrespectfully ,
不尊重 ,

“好吧，苏珊，”他说道，听到朋友受到如此不尊重的评价，他感到很生气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gu:s] ,
" if you take Mr . Arabin for a goose ,
" 如果 你 拿 先生 : 阿拉伯 为了 一个 鹅 ,

“如果你把阿拉宾先生当成一只鹅，

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['hɑ:li] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃn] . "
I cannot say that I think very highly of your discrimination . "
我 不能 说 那 我 思考 非常 高度 的 你的 歧视 : "

我不能说我非常欣赏你的歧视行为。

" [ə; eɪ] [gu:s] !
" A goose !
" 一个 鹅 !

一只鹅！

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:z] [nɒt][ə; eɪ] [gu:s] .
No , of course , he's not a goose .
不 , 的 课程 , 他是 不是 一个 鹅 .

不，他当然不是鹅。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] .
I've no doubt he's a very clever man .
我已经 不 怀疑 他是 一个 非常 聪明的 男人 .

我毫不怀疑他是个非常聪明的人。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [ˌɑ:tʃ'di:kən] , [wen] [aɪ 'ti:] [su:ts] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] ,
But you're so matter - of - fact , Archdeacon , when it suits your purpose ,
但 你是 所以 事情 - 的 - 事实 , 副主教 , 什么时候 它 西装 你的 目的 ,
但大主教, 你为了自己的利益总是那么冷漠无情。

[ðæt] [wʌn] [kænt] [trʌst] [wʌn'self] [tu:; tə] ['eni] [fə'sɑ:n] [di:] ['pɑ:rlər] .
that one can't trust oneself to any façon de parler .
那 一 不能 相信 自己 到 任何 法孔 德 Parler .
一个人不能相信自己会用任何方式说话。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˈvæljuəb(ə)l] [mæn] — [æt; ət] ['ɒksfəd] — [ænd; ənd] [ðæt]
I've no doubt Mr . Arabin is a very valuable man — at Oxford — and that
我已经 不 怀疑 先生 . 阿拉伯 是 一个 非常 有价值的 男人 — 在 牛津 — 和 那
[hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɪkə(r)] [æt; ət] [es 'ti:] . [ˈi:,wʊld] .
he'll be a good vicar at St . Ewold .
地狱 是 一个 好的 牧师 在 英石 . 埃沃尔德 .
我毫不怀疑阿拉宾先生是一位非常有价值的人——在牛津——而且他会成为圣埃沃尔德教堂的一位好牧师。

[ɔ:l] [ai] [mi:n] [ɪz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [pɑ:st] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
All I mean is that , having passed one evening with him ,
全部 我 意思是 是 那 , 拥有 通过了 一 晚上 和 他 ,
我的意思是, 我曾和他共度了一个晚上,

[ai] [doʊnt] [faɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæbsəlu:tli] [ə; eɪ] ['pærəgən] .
I don't find him to be absolutely a paragon .
我 不 寻找 他 到 是 绝对地 一个 模范 .
我不认为他完全是完美无瑕的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ɪf] [ai] [eɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi]
In the first place , if I am not mistaken , he is a little inclined to be
在 这 第一的 地方 , 如果 我 是 不是 错误 , 他 是 一个 小的 倾斜 到 是
[kən'si:tɪd] . "
conceited . "
自负 . "

首先, 如果我没记错的话, 他有点自负。
" [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['ɪntɪmətli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , " [ˈæɹə,bɪn] [ɪz] ,
" **Of all the men that I know intimately , " said the archdeacon , " Arabin is ,**
" 的 全部 这 男人 那 我 知道 亲密 , " 说 这 副主教 , " 阿拉伯 是 ,
"在我所有熟识的人当中,"大主教说, "阿拉宾是....."

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [mʌʊst] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv] [self] - [kən'si:t] .
in my opinion , the most free from any taint of self - conceit .
在 我的 观点 , 这 最多 自由的 从 任何 污点 的 自己 - 自负 .
在我看来, 他最没有丝毫自负之嫌。

[hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] [hi:z] [tu:] ['dɪfɪdənt] . "
His fault is that he's too diffident . "
他的 过错 是 那 他是 也 羞怯 . "
他的缺点是太缺乏自信。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
" **Perhaps so , " said the lady ;**
" 也许 所以 , " 说 这 女士 ;
“也许是这样,”那位女士说;

" [ˈəʊnli] [ai] [mʌst; məst] [əʊn] [ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" **only I must own I did not find it out this evening .**
" 仅有的 我 必须 自己的 我 做过 不是 寻找 它 出去 这 晚上 .
“但我必须承认, 我今晚并没有发现这件事。”

" ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Nothing further was said about him** .
" 没有什么 更远 曾是 说 关于 他 .

“之后再也没有人提起过他。”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'bjʊ:zɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] ['miəli]
Dr . Grantly thought that his wife was abusing Mr . Arabin merely
博士 . 格兰特利 想法 那 他的 妻子 曾是 滥用 先生 . 阿拉伯 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [preɪzd] [hɪm] ,
because he had praised him ,
因为 他 有 赞扬 他 ,

格兰特利医生认为，他的妻子虐待阿拉宾先生仅仅是因为他称赞了阿拉宾先生。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ŋju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [ə'genst] ['eni]
and Mrs . Grantly knew that it was useless arguing for or against any
和 太太 . 格兰特利 知道 那 它 曾是 无用 争论 为了 或者 反对 任何
[ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ɔ:(r)][ɪn] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [ɔ:'redi]
person in favour of or in opposition to whom the archdeacon had already
人 在 偏爱 的 或者 在 反对 到 谁 这 副主教 有 已经
[prə'haʊnst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɪnjən] .
pronounced a strong opinion .
发音 一个 强的 观点 .

格兰特利夫人知道，对于大主教已经明确表态支持或反对的任何人，争论是徒劳的。

[ɪn] [tru:θ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [raɪt] .
In truth , they were both right .
在 真相 , 他们 是 两个都 正确的 .

事实上，他们俩都对。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [mæn][ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][dɪd]
Mr . Arabin was a diffident man in social intercourse with those whom he did
先生 . 阿拉伯 曾是 一个 羞怯 男人 在 社会的 交往 和 那些 谁 他 做过
[nɒt] ['ɪntɪmətli] [nəʊ] ;
not intimately know ;
不是 亲密 知道 ;

阿拉宾先生在与不熟悉的人交往时，性格比较腼腆；

[wen] [pleɪst] [ɪn] [sɪtʃʊ'eɪfɪnz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [fɪl] ,
when placed in situations which it was his business to fill ,
什么时候 放置 在 情况 哪个 它 曾是 他的 商业 到 充满 ,
当他被安排在应该由他来履行职责的场合时，

[ænd; ænd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mæteɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:s(ə)nt] ,
and discussing matters with which it was his duty to be conversant ,
和 讨论 事情 和 哪个 它 曾是 他的 责任 到 是 熟人 ,
并讨论他有责任了解的事情，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈhæbɪt][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [ɪ'nʌf] .
Mr . Arabin was from habit brazen - faced enough .
先生 . 阿拉伯 曾是 从 习惯 厚颜无耻 - 面对 足够的 .
阿拉宾先生生性厚颜无耻。

[wen] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['plætʃɔ:m] [ɪn][ˈeksɪtə(r)] [hɔ:l] ,
When standing on a platform in Exeter Hall ,
什么时候 常设 在 一个 平台 在 埃克塞特 大厅 ,
站在埃克塞特大厅的平台上时，

[nəʊ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [les] [meɪzɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
no man would be less mazed than he by the eyes of the crowd before him ,
不 男人 会 是 较少的 迷宫 比 他 经过 这 眼睛 的 这 人群 前 他 ,
没有人会比他更不为眼前人群的目光所震撼。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [pə'fɔ:m]
for such was the work which his profession had called on him to perform
为了 这样的 曾是 这 工作 哪个 他的 职业 有 称为 在 他 到 履行
;
;
;
;

因为这就是他的职业要求他从事的工作；

[bʌt; bət][hi:; hi] [fræŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
but he shrank from a strong expression of opinion in general society ,
但 他 缩小 从 一个 强的 表达 的 观点 在 一般的 社会 ,
但他却不敢在社会上公开表达强烈的观点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [nɒt] [ʌn'kɒmənli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'piə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
and his doing so not uncommonly made it appear that he considered the
和 他的 正在做 所以 不是 不寻常地 制成 它 出现 那 他 经过考虑的 这
[ˈkʌmpəni] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] .
company not worth the trouble of his energy .
公司 不是 值得 这 麻烦 的 他的 活力 .

而他这样做常常让人觉得他认为这家公司不值得他投入精力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
He was averse to dictate when the place did not seem to him to justify
他 曾是 反 到 听写 什么时候 这 地方 做过 不是 似乎 到 他 到 证明合法
[dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
dictation ,
听写 ,

他不愿意在不认为有必要发号施令的情况下发号施令。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɪft] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [spi:k] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ]
and as those subjects on which people wished to hear him speak were such
和 作为 那些 主题 在 哪个 人们 希望 到 听到 他 说话 是 这样的
[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
as he was accustomed to treat with decision ,
作为 他 曾是 习惯 到 对待 和 决定 ,

而且，人们希望他谈论的话题，正是他一贯能够果断处理的主题。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [[ʌnd] [ðə; ði][træps][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][leɪd][tu:; tə][ə'ləə(r)][hɪm][ˈɪntu:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
he generally shunned the traps there were laid to allure him into discussion ,
他 一般来说 被排斥 这 陷阱 那里 是 铺设 到 引诱 他 进入 讨论 ,
[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ,
and , **by doing so** ,
和 , 经过 正在做 所以 ,

他通常会避开那些旨在引诱他参与讨论的陷阱，并且，通过这样做，

[nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tʃɑ:ˈdʒɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm][baɪ]
not infrequently subjected himself to such charges as those brought against him by
不是 不常 受 他自己 到 这样的 收费 作为 那些 带来 反对 他 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] .
Mrs . Grantly .
太太 . 格兰特利 .

他经常遭受像格兰特利夫人对他提出的那种指控。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Mr . Arabin , **as he sat at his open window** ,
先生 . 阿拉伯 , 作为 他 卫星 在 他的 打开 窗户 ,
阿拉宾先生坐在敞开的窗边，

[ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
enjoying the delicious moonlight and gazing at the gray towers of the church ,
享受 这 可口的 月光 和 凝视 在 这 灰色的 塔楼 的 这 教会 ,
沐浴着皎洁的月光，凝视着教堂灰色的塔楼，

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈrektəri] [graʊndz] ,
which stood almost within the rectory grounds ,
哪个 站立 几乎 之内 这 牧师住宅 理由 ,

它几乎就位于牧师住宅的院落之内，

[ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [bʊ; əv] [səʊ] [ˈmeni] [ˈfrendli] [ɔː(r)] [ʌnˈfrendli]
little dreamed that he was the subject of so many friendly or unfriendly
小的 梦见 那 他 曾是 这 主题 的 所以 许多 友好的 或者 不友好

[kˈrɪtɪsɪzəmz] .

criticisms .
批评 .

他做梦也没想到自己会成为这么多友善或不友善的批评对象。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [bʊ; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
Considering how much we are all given to discuss the characters of others ,
考虑 如何 很多 我们 是 全部 给定 到 讨论 这 人物 的 其他的 ,

考虑到我们每个人都有那么多机会去讨论他人的性格，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm] [ˈbʊf(ə)n] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstriktɪst] [ˈspɪrɪt] [bʊ; əv] [ˈtʃærəti] ,
and discuss them often not in the strictest spirit of charity ,
和 讨论 他们 经常 不是 在 这 最严格的 精神 的 慈善机构 ,

而且他们讨论这些问题时往往并非出于纯粹的慈善精神。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [spiːk] [ɪl] -
it is singular how little we are inclined to think that others can speak ill -
它 是 单数 如何 小的 我们 是 倾斜 到 思考 那 其他的 能 说话 患病的 -

[ˈneɪtʃərədli] [bʊ; əv] [juː ˈes] ,
naturedly of us ,
自然地 的 我们 ,

我们很少会想到别人会恶意地议论我们，这真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [hɜːt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [pruːf] [ˈriːtʃɪz] [juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
and how angry and hurt we are when proof reaches us that they have
和 如何 生气的 和 伤害 我们 是 什么时候 证明 到达 我们 那 他们 有

[dʌn] [səʊ] .

done so .
完毕 所以 .

当我们得到他们这样做的证据时，我们是多么愤怒和伤心。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [bʊ; əv] [juː ˈes] [əˈkeɪznəli] [spiːk] [bʊ; əv] [ˈaʊə(r)]
It is hardly too much to say that we all of us occasionally speak of our
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 我们 全部 的 我们 偶尔 说话 的 我们的

[ˈdiərəɪst] [ˈfrendz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˈdiərəɪst] [ˈfrendz] [wʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə]
dearest friends in a manner in which those dearest friends would very little like to
亲爱的 朋友们 在 一个 方式 在 哪个 那些 亲爱的 朋友们 会 非常 小的 喜欢 到

[hɪə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

hear themselves mentioned ,
听到 他们自己 提及 ,

毫不夸张地说，我们偶尔都会用一些我们最亲密的朋友绝对不愿意听到的方式来谈论他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌnevəðəˈles] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈdiərəɪst] [ˈfrendz] [jæl; ʃəl] [ɪnˈveəriəbli] [spiːk]
and that we nevertheless expect that our dearest friends shall invariably speak
和 那 我们 尽管如此 预计 那 我们的 亲爱的 朋友们 将 总是 说话

[bʊ; əv] [juː ˈes] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːlts] ,

of us as though they were blind to all our faults ,
的 我们 作为 尽管 他们 是 瞎的 到 全部 我们的 故障 ,

然而，我们却期望我们最亲密的朋友总是会谈论我们，仿佛他们对我们的所有缺点都视而不见。

[bʌt; bət] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌfeɪd] [bʊ; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈvɜːtjuːz] .

but keenly alive to every shade of our virtues .
但 敏锐地 活 到 每一个 阴影 的 我们的 美德 .

但我们对自我的每一种美德都保持着敏锐的感知。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə]ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] .
It did not occur to Mr . Arabin that he was spoken of at all .
它 做过 不是 发生 到 先生 : 阿拉伯 那 他 曾是 说 的 在 全部 :

阿拉宾先生丝毫没有意识到有人在谈论他。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [kəmˈpeəd] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
It seemed to him , when he compared himself with his host ,
它 似乎 到 他 , 什么时候 他 比较的 他自己 和 他的 主持人 ,
当他把自己与主人比较时, 他觉得,

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][səʊ]ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə]ˈlenɪ] ,
that he was a person of so little consequence to any ,
那 他 曾是 一个 人 的 所以 小的 结果 到 任何 ,
他对于任何人来说都无关紧要。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [nəʊ] [wʌnz] [wɜːdz] [ɔː(r)] [θɔːts] .
that he was worth no one's words or thoughts .
那 他 曾是 值得 不 一个人的 字 或者 想法 :
他根本不值得任何人关注或重视。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [dəˈmestɪk] [taɪz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɪnə(r)]
He was utterly alone in the world as regarded domestic ties and those inner
他 曾是 完全地 独自的 在 这 世界 作为 认为 国内的 领带 和 那些 内
[fəˈmɪliə(r)] [rɪˈleɪ](ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd]
familiar relations which are hardly possible between others than husbands and
熟悉的 关系 哪个 是 几乎 可能的 之间 其他的 比 丈夫们 和
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

在家庭关系和那些除了夫妻之外几乎不可能存在的亲密关系方面, 他在这个世界上完全孤独。

[ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔː(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] .
parents and children , or brothers and sisters .
父母 和 孩子们 , 或者 兄弟 和 姐妹 :
父母和子女, 或者兄弟姐妹。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dɪˈskʌst] [wɪð] [hɪmˈself] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He had often discussed with himself the necessity of such bonds for a
他 有 经常 讨论 和 他自己 这 必要性 的 这样的 债券 为了 一个
[mænz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
man's happiness in this world ,
男人的 幸福 在 这 世界 ,
他常常扪心自问, 这种人际关系对于一个人在这个世界上的幸福是多么必要。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði]ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz]
and had generally satisfied himself with the answer that happiness in this world is
和 有 一般来说 使满意 他自己 和 这 回答 那 幸福 在 这 世界 是
[nɒt][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
not a necessity .
不是 一个 必要性 :

他基本上接受了这样的答案: 在这个世界上, 幸福并非必需品。

[ˌhɪərˈɪn] [hiː; hi] [dɪˈsiːvd] [hɪmˈself] , [ɔː(r)]ˈrɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Herein he deceived himself , or rather tried to do so .
在此处 他 受骗 他自己 , 或者 相当 尝试 到 做 所以 :
在此, 他欺骗了自己, 或者更确切地说, 他试图欺骗自己。

[hi:; hi] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] ,
He , like others , yearned for the enjoyment of whatever he saw enjoyable ,
他 , 喜欢 其他的 , 渴望 为了 这 享受 的 任何 他 锯 令人愉悦 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] ,
and though he attempted ,
和 尽管 他 尝试过 ,
他和其他人一样, 渴望享受一切他认为令人愉悦的事物, 尽管他尝试过,

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['stəʊɪsɪzəm][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] ,
with the modern stoicism of so many Christians ,
和 这 现代的 斯多葛主义 的 所以 许多 基督徒 ,
与许多基督徒的现代斯多葛主义一样,

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sprəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd]
to make himself believe that joy and sorrow were matters which here should
到 制作 他自己 相信 那 喜悦 和 悲哀 是 事情 哪个 这里 应该
[bi:; bi][held][æz; əz] ['pɜ:frɪktli] [ɪn'dɪfrənt] ,
be held as perfectly indifferent ,
是 握住 作为 完美 冷漠 ,
他让自己相信, 快乐和悲伤在这里是完全无关紧要的事情。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm] .
these things were not indifferent to him .
这些 事物 是 不是 冷漠 到 他 .
这些事对他来说并非无关紧要。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒksfəd] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
He was tired of his Oxford rooms and his college life .
他 曾是 疲劳的 的 他的 牛津 房间 和 他的 大学 生活 .
他厌倦了牛津的宿舍和大学生活。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['envi] ;
He regarded the wife and children of his friend with something like envy ;
他 认为 这 妻子 和 孩子们 的 他的 朋友 和 某物 喜欢 嫉妒 ;
他对朋友的妻子和孩子抱有几分羡慕之情;

[hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn]
he all but coveted the pleasant drawing - room , with its pretty windows opening on
他 全部 但 令人垂涎的 这 令人愉快的 绘画 - 房间 , 和 它是 漂亮的 视窗 开幕 在
[tu:; tə] [lɔ:nz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bedz] ,
to lawns and flower - beds ,
到 草坪 和 花 - 床 ,
他几乎对那间舒适的客厅垂涎已久, 客厅里漂亮的窗户正对着草坪和花坛。

[ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔ:l] — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [həʊm]
the apparel of the comfortable house , and — above all — the air of home
这 服饰 的 这 舒服的 房子 , 和 — 多于 全部 — 这 空气 的 家
[wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [aɪ'ti:][ɔ:l] .
which encompassed it all .
哪个 包括 它 全部 .
舒适房屋的装潢, 以及——最重要的是——笼罩着这一切的家的氛围。

[aɪ'ti:][wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'zʌɪr] [ɒn]
It will be said that no time can have been so fitted for such desires on
它 将要 是 说 那 不 时间 能 有 到过 所以 适配 为了 这样的 欲望 在
[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [æz; əz] [ðɪs] ,
his part as this ,
他的 部分 作为 这 ,
有人会说, 没有哪个时代比现在更适合他这样的愿望了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'zest] [him'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
when he had just possessed himself of a country parish , of a living
什么时候 他 有 只是 拥有 他自己 的 一个 国家 教区 , 的 一个 活的
[ə'mʌŋ] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] ,
among fields and gardens ,
之中 字段 和 花园 ,

当他刚刚拥有了一块乡村教区地，一块位于田野和花园之间的土地时，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪf] [wʊd] [greɪs] .
of a house which a wife would grace .
的 一个 房子 哪个 一个 妻子 会 优雅 .

一栋足以让妻子光彩照人的房子。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] ['plʌmsted] [ænd; ənd]
It is true there was a difference between the opulence of Plumstead and
它 是 真的 那里 曾是 一个 不同之处 之间 这 丰裕 的 普拉姆斯特德 和

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['i:,wʊld] ,
the modest economy of St . Ewold ,
这 谦虚的 经济 的 英石 . 埃沃尔德 ,

普拉姆斯特德的奢华与圣埃沃尔德的节俭确实存在差异。

[bʌt; bət]['fʊəli; 'ɔ:li]['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [saɪ] ['ɑ:ftə(r)] [welθ] !
but surely Mr . Arabin was not a man to sigh after wealth !
但 一定 先生 . 阿拉伯 曾是 不是 一个 男人 到 叹 后 财富 !

但阿拉宾先生肯定不是那种会垂涎财富的人！

[ɒv; əv][ɔ:l] [men] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][la:st]
Of all men , his friends would have unanimously declared he was the last
的 全部 男人 , 他的 朋友们 会 有 一致 声明 他 曾是 这 最后的

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他的所有朋友都会一致认为，他是最后一个会这么做的人。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)]['aʊə(r)] [frendz] [nəʊ] [ju: 'es] !
But how little our friends know us !
但 如何 小的 我们的 朋友们 知道 我们 !

但是，我们的朋友对我们又是多么的陌生啊！

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv]['stəʊɪk(ə)] [rɪ'dʒek](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] ['hæpɪnəs] ,
In his period of stoical rejection of this world's happiness ,
在 他的 时期 的 斯多葛派 拒绝 的 这 世界的 幸福 ,

在他冷漠地拒绝世俗幸福的那段时期，

[hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st][frɒm; frəm][him][æz; əz]['ʌtə(r)] [drɒs] [ɔ:l][æŋ'zæɪti][æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] .
he had cast from him as utter dross all anxiety as to fortune .
他 有 投掷 从 他 作为 说出 浮渣 全部 焦虑 作为 到 财富 .

他已将对命运的一切忧虑都抛诸脑后，视之为毫无意义的渣滓。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [prə'kleɪmd] [him'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
He had , as it were , proclaimed himself to be indifferent to
他 有 , 作为 它 是 , 宣布 他自己 到 是 冷漠 到

[prə'məʊ(ə)n] ,
promotion ,
晋升 ,

他似乎已经公开表示对晋升漠不关心。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['tʃi:flɪ] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
and those who chiefly admired his talents ,
和 那些 WHO 主要 钦佩 他的 天赋 ,

以及那些主要欣赏他才华的人，

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ˈmeɪnli] [hæv; həv] [ɪgˈzəːtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [dɪˈzːvd]
and would mainly have exerted themselves to secure to them their deserved
和 会 主要 有 施加 他们自己 到 安全的 到 他们 他们的 应得的
[rɪˈwɔːd] ,
reward ,
报酬 ,

他们主要会努力确保这些人获得应得的回报。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
had taken him at his word .
有 已采取 他 在 他的 单词 .

我相信了他的话。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] , [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
And now , if the truth must out , he felt himself disappointed — disappointed
和 现在 , 如果 这 真相 必须 出去 , 他 毛毡 他自己 失望的 — 失望的
[nɒt][baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][baɪ] [hɪmˈself] .
not by them but by himself .
不是 经过 他们 但 经过 他自己 .

而现在，如果真相终将大白，他感到很失望——不是对他们失望，而是对自己失望。

[ðə; ði] [ˈdeɪdriːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
The daydream of his youth was over ,
这 白日梦 的 他的 青年 曾是 超过 ,

他年轻时的白日梦结束了。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
and at the age of forty he felt that he was not fit to work in the
和 在 这 年龄 的 四十 他 毛毡 那 他 曾是 不是 合身 到 工作 在 这
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɒsl] .
spirit of an apostle .
精神 的 一个 使徒 .

到了四十岁，他觉得自己不适合以使徒的精神工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst]
He had mistaken himself , and learned his mistake when it was past
他 有 错误 他自己 , 和 学习 他的 错误 什么时候 它 曾是 过去的
[ˈremədi] .
remedy .
补救 .

他误判了形势，但当发现错误时已经为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈmaɪtə(r)][ænd; ɐnd][daɪˈæk(ə)n(ə)] [ˈrezɪdənsɪz] ,
He had professed himself indifferent to mitres and diaconal residences ,
他 有 声称 他自己 冷漠 到 主教冠 和 执事 住宅 ,
[tuː; tə] [rɪtʃ] [ˈlɪvɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈplez(ə)nt] [ɡliːb] ,
to rich livings and pleasant glebes ,
到 富有的 生活 和 令人愉快的 牧地 ,

他曾声称自己对主教冠冕、执事住所、富裕的薪水和宜人的田地漠不关心。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and now he had to own to himself that he was sighing for the
和 现在 他 有 到 自己的 到 他自己 那 他 曾是 叹息 为了 这
[ɡʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [men] [ɒn] [huːm] ,
good things of other men on whom ,
好的 事物 的 其他 男人 在 谁 ,

现在他不得不承认，他竟然在为其他男人拥有的美好事物而叹息，

[ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .
in his pride , he had ventured to look down .
在 他的 自豪 , 他 有 冒险 到 看 向下 .

他骄傲自满，竟敢向下看去。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] , [ɪn][ɪts][ˈvʌlgə(r)] [sens] , [hæd; həd][hi:; hi][ˈevə(r)] [saɪd] ;
Not for wealth , in its vulgar sense , had he ever sighed ;
不是 为了 财富 , 在 它是 庸俗 感觉 , 有 他 曾经 叹了口气 ;

他从未为庸俗意义上的财富而叹息；

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][hi:; hi][ˈevə(r)] [lɒŋd] ;
not for the enjoyment of rich things had he ever longed ;
不是 为了 这 享受 的 富有的 事物 有 他 曾经 渴望 ;

他从未渴望过享受财富；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ldli] [blɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
but for the allotted share of worldly bliss which a wife , and children ,

但除了妻子和孩子所应享有的世俗幸福之外，

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [həʊm] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,
and happy home could give him ,
和 快乐的 家 可以 给 他 ,

一个幸福的家庭能给他带来什么，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈju:ʒuəl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][rɪˈdʒekt][æz; əz]
for that usual amount of comfort which he had ventured to reject as

[ʌˈnesəsəri; ʌˈnesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
unnecessary for him ,
不必要 为了 他 ,

他原本认为自己没有必要，却偏要拒绝享受那种平常的舒适。

[hi:; hi][dɪd] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwaɪzə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] .
he did now feel that he would have been wiser to have searched .
他 做过 现在 感觉 那 他 会 有 到过 更明智 到 有 搜索 .

他现在觉得，如果当初进行搜索，结果会更明智。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn]
He knew that his talents , his position , and his friends would have won

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][prəˈməʊ(ə)n] ,
for him promotion ,
为了 他 晋升 ,

他知道凭借自己的才能、地位和人脉，他肯定能得到晋升。

[hæd; həd][hi:; hi][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [aɪˈti:] .
had he put himself in the way of winning it .
有 他 放 他自己 在 这 方式 的 获胜 它 .

他是否曾让自己妨碍了自己赢得比赛？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ,
Instead of doing so ,
反而 的 正在做 所以 ,

相反，

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv]
he had allowed himself to be persuaded to accept a living which would give

[hɪm][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] £300 [ə; eɪ][jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ,
him an income of some £300 a year should he ,
他 一个 收入 的 一些 £300 一个 年 应该 他 ,

他被说服接受了一份工作，如果他能坚持下去，每年可以获得大约 300 英镑的收入。

[baɪ] [ˈmæɪɪŋ] , [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] .
by marrying , throw up his fellowship .
经过 结婚 , 扔 向上 他的 奖学金 .

他结婚后，就断送了自己的友谊。

[sʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] ,
Such , at the age of forty ,
这样的 , 在 这 年龄 的 四十 ,

就这样, 在四十岁的时候,

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːldli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]
was the worldly result of labour which the world had chosen to regard as
曾是 这 世俗 结果 的 劳动 哪个 这 世界 有 选定 到 看待 作为
[sək'sesf(ə)] .
successful .
成功的 .

这是劳动的世俗成果, 也是世人选择视为成功的标志。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
The world also thought that Mr . Arabin was , in his own estimation ,
这 世界 还 想法 那 先生 : 阿拉伯 曾是 , 在 他的 自己的 估算 ,
[sə'fɪʃntli] [peɪd] .
sufficiently paid .
足够 有薪酬的 .

世人也认为, 阿拉宾先生自己认为他的薪水已经足够高了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [æsə'teɪn]
The world was mistaken , and Mr . Arabin was beginning to ascertain
这 世界 曾是 错误 , 和 先生 : 阿拉伯 曾是 开始 到 探明
[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
that such was the case .
那 这样的 曾是 这 案件 .

世界错了, 阿拉宾先生也开始意识到事实的确如此。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [meɪ] [aɪ][beg][ðə; ði] ['riːdə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn]
And here may I beg the reader not to be hard in his judgement upon this man
和 这里 可能 我 求 这 读者 不是 到 是 难的 在 他的 判断 之上 这 男人
.
:
.

在此, 我恳请读者不要对这个人过于苛责。

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪvd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['efəts] [tuː; tə]
Is not the state at which he has arrived the natural result of efforts to
是 不是 这 状态 在 哪个 他 有 到达的 这 自然的 结果 的 努力 到
[riːtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ?
reach that which is not the condition of humanity ?
抵达 那 哪个 是 不是 这 状况 的 人类 ?

他如今所处的状态, 难道不是他努力追求并非人类应有状态的那种状态的必然结果吗?

[ɪz] [nɒt] ['mɒd(ə)n] ['stɔɪsɪzəm] , [bɪlt] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Is not modern stoicism , built though it be on Christianity ,
是 不是 现代的 斯多葛主义 , 建造 尽管 它 是 在 基督教 ,

现代斯多葛主义, 即便建立在基督教之上, 难道不是吗?

[æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stəʊsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as great an outrage on human nature as was the stoicism of the
作为 伟大的 一个 暴行 在 人类 自然 作为 曾是 这 斯多葛主义 的 这
[ˈeɪnfənts] ?
ancients ?
古代人 ?

这与古代的斯多葛主义一样，是对人性的巨大冒犯吗？

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['zi:nəʊ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [tru:] [lɔ:z] , [bʌt; bət] [ɒn] [tru:] [lɔ:z] [ˌmɪsʌndə'stʊd]
The philosophy of Zeno was built on true laws , but on true laws misunderstood
这 哲学 的 芝诺 曾是 建造 在 真的 法律 , 但 在 真的 法律 被误解
[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌmɪsə'plaɪd] .
and therefore misapplied .
和 所以 误用 .

芝诺的哲学建立在真正的法则之上，但这些法则被误解，因此被误用。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stəʊɪks] [hɪə(r)] ,
It is the same with our Stoics here ,
它 是 这 相同的 和 我们的 斯多葛学派 这里 ,

我们这里的斯多葛学派也是如此。

[hu:] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜ:ldli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɒn] [ɜ:θ]
who would teach us that wealth and worldly comfort and happiness on earth
WHO 会 教 我们 那 财富 和 世俗 舒适 和 幸福 在 地球
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .
are not worth the search .
是 不是 值得 这 搜索 .

谁会告诉我们，财富、世俗的舒适和地球上的幸福并不值得追求？

[ə'læs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [faɪnd][nəʊ] [brɪ'li:vɪŋ] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][nəʊ] [tru:]
Alas , for a doctrine which can find no believing pupils and no true
唉 , 为了 一个 教义 哪个 能 寻找 不 相信 学生 和 不 真的
[ˈti:tʃə(r)z] !
teachers !
教师 !

唉，这种教义既找不到信奉的学生，也找不到真正的老师！

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['sɪŋɡjələ(r)] ,
The case of Mr . Arabin was the more singular ,
这 案件 的 先生 . 阿拉伯 曾是 这 更多的 单数 ,

阿拉宾先生的案例则更为特殊。

[æz; əz][hi:; hi] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
as he belonged to a branch of the Church of England well inclined to
作为 他 属于 到 一个 分支 的 这 教会 的 英格兰 出色地 倾斜 到
[rɪ'gɑ:d] [ɪts] [ˌtempə'ræləti] [wɪð] [ə'vaʊd] ['feɪvə(r)] ,
regard its temporalities with avowed favour ,
看待 它是 时间性 和 公开承认 偏爱 ,

因为他属于英国国教的一个分支，该分支对教会的世俗事务表现出公开的拥护态度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hə'brɪtʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['wɜ:ldli]
and had habitually lived with men who were accustomed to much worldly
和 有 习惯性地 居住地 和 男人 WHO 是 习惯 到 很多 世俗
[ˈkʌmfət] .
comfort .
舒适 .

而且她一直与习惯了世俗舒适生活的人一起生活。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪdɪə'sɪŋkrəsi] [ðæt] [ði:z] ['veri] [fækt्स][hæd; həd] [prə'dju:st] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
But such was his idiosyncrasy that these very facts had produced within him ,
但 这样的 曾是 他的 特质 那 这些 非常 事实 有 生产 之内 他 ,

但他的个性如此独特，以至于这些事实反而在他身上产生了.....

[ɪn] [ˈɜ:lɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm] .
in early life , a state of mind that was not natural to him .
在 早期的 生活 , 一个 状态 的 头脑 那 曾是 不是 自然的 到 他 .

在早年生活中, 这是一种他并不自然的心态。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃɜ:tʃmən] ,
He was content to be a High Churchman ,
他 曾是 内容 到 是 一个 高的 牧师 ,

他满足于做一个高教会派教徒,

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:; bi][səʊ][ɒn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] [ə; eɪ]
if he could be so on principles of his own and could strike out a
如果 他 可以 是 所以 在 原则 的 他的 自己的 和 可以 罢工 出去 一个
[kɔ:s] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [ˈkɒnsɔ:t] .
course showing a marked difference from those with whom he consorted .
课程 显示 一个 标记 不同之处 从 那些 和 谁 他 同伙 .

如果他能按照自己的原则行事, 并走出一条与他所交往的人截然不同的道路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɑ:tɪzæn; ,pɑ:trɪzæn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd]
He was ready to be a partisan as long as he was allowed
他 曾是 准备好 到 是 一个 党派 作为 长的 作为 他 曾是 允许
[tu:; tə][hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .
to have a course of action and of thought unlike that of his party .
到 有 一个 课程 的 行动 和 的 想法 与此不同 那 的 他的 派对 .

只要允许他采取与自己所在政党不同的行动和思想路线, 他就愿意成为党派人士。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪm] ,
His party had indulged him ,
他的 派对 有 沉溺其中 他 ,

他的党派纵容了他,

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [rɒŋ] ,
and he began to feel that his party was right and himself wrong ,
和 他 开始 到 感觉 那 他的 派对 曾是 正确的 和 他自己 错误的 ,

他开始觉得自己的党派对我是对的, 而自己是错的。

[dʒʌst] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] .
just when such a conviction was too late to be of service to him .
只是 什么时候 这样的 一个 定罪 曾是 也 晚的 到 是 的 服务 到 他 .

正当他意识到这一点时, 一切都为时已晚, 对他毫无益处了。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] , [wen] [sʌtʃ] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)] ,
He discovered , when such discovery was no longer serviceable ,
他 发现 , 什么时候 这样的 发现 曾是 不 更长 可用 ,

他发现, 当这种发现不再有用时,

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl]
that it would have been worth his while to have worked for the usual
那 它 会 有 到过 值得 他的 尽管 到 有 工作 为了 这 通常
[peɪ] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
pay assigned to work in this world and have earned a wife and children ,
支付 分配 到 工作 在 这 世界 和 有 获得 一个 妻子 和 孩子们 ,

对他来说, 如果能像其他人一样工作, 挣到世俗意义上的正常薪水, 拥有妻子和孩子, 那该有多好。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə][sɪt][ɪn] ; [tu:; tə][hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdaɪnɪŋ] -
with a carriage for them to sit in ; to have earned a pleasant dining -
和 一个 运输 为了 他们 到 坐 在 ; 到 有 获得 一个 令人愉快的 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

配有马车供他们乘坐; 配得上一个舒适的餐厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
in which his friends could drink his wine ,
在 哪个 他的 朋友们 可以 喝 他的 葡萄酒 ,
他的朋友们可以在那里喝他酿的酒,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
and the power of walking up the high street of his country town ,
和 这 力量 的 步行 向上 这 高的 街道 的 他的 国家 镇 ,
以及漫步在他家乡小镇的主街上的力量,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][ɪts] [ˈtreɪdzmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [ˈwelkəm] [hɪm] [wɪðɪn] [ðeə(r)]
with the knowledge that all its tradesmen would have gladly welcomed him within their
和 这 知识 那 全部它是 商人 会 有 乐意 欢迎 他 之内 他们的
doors .
doors :
门 :

他知道，店里的所有商户都会非常乐意欢迎他进店。

[ˈʌðə(r)] [men] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðəʊz] [kənˈvɪkʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [stɑ:t] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][səʊ] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə]
Other men arrived at those convictions in their start in life and so worked up to
其他 男人 到达的 在 那些 定罪 在 他们的 开始 在 生活 和 所以 工作 向上 到
them .
them :
他们 :

其他人则在人生之初就形成了这些信念，并逐步发展成为这些信念。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
To him they had come when they were too late to be of use .
到 他 他们 有 来 什么时候 他们 是 也 晚的 到 是 的 使用 .
对他来说，他们来得太晚了，已经无济于事。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈplezntri] ,
It has been said that Mr . Arabin was a man of pleasantry ,
它 有 到过 说 那 先生 : 阿拉伯 曾是 一个 男人 的 玩笑 ,
据说阿拉宾先生是一位和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [dɪˈskrʌɪbd] [wʊd]
and it may be thought that such a state of mind as that described would
和 它 可能 是 想法 那 这样的 一个 状态 的 头脑 作为 那 描述 会
be antagonistic to humour .
是 敌对的 到 幽默 :

人们可能会认为，所描述的这种心态与幽默感是相悖的。

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
But surely such is not the case .
但 一定 这样的 是 不是 这 案件 :
但事实肯定不是这样的。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈment(ə)] [ˈkeɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Wit is the outward mental casing of the man ,
有 是 这 向外 精神的 套管 的 这 男人 ,
机智是人外在的精神外壳。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wið] [ðə; ði]['inə(r)][maɪnd][əv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋz]
and has no more to do with the inner mind of thoughts and feelings
 和 有 不 更多的 到 做 和 这 内 头脑 的 想法 和 情怀
 [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [brə'keɪdɪd] ['gɑ:mənts] [əv; əv][ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [wið] [ðə; ði]
than have the rich brocaded garments of the priest at the altar with the
 比 有 这 富有的 锦缎 服装 的 这 牧师 在 这 坛 和 这
 [ə'setɪsɪzəm] [əv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [br'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
asceticism of the anchorite below them ,
 禁欲主义 的 这 隐士 以下 他们 ,

这和内心的思想和情感毫无关系，就像祭坛上神父华丽的锦缎长袍和下方隐士的苦行僧 ...

[hu:z] [skɪn] [ɪz] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð] [ˈsækkləθ] [ænd; ənd] [hu:z] [ˈbɒdɪ] [ɪz][hɑ:f] - [fleɪ] [wɪð] [rɒdz] .
whose skin is tormented with sackcloth and whose body is half - flayed with rods .
谁 皮肤 是 饱受折磨 和 麻布 和 谁 身体 是 一半 - 剥皮 和 杆 .
他的皮肤被粗布包裹，身体被棍棒剥去一半的皮。

[neɪ] ,
Nay ,
 不 ,
 不,

[wɪl] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; ei][wʌn][ˈɒf(ə)n] [rɪˈdʒɔɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [[əv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
will not such a one often rejoice more than any other in the rich show of his
 将要 不是 这样的 一个 一 经常 魔 更多的 比 任何 其他 在 这 富有的 展示 的 他的
 [ˈaʊtə(r)] [əˈpæərəl] ?
outer apparel ?
 外 服饰 ?

这样的人岂不是常常比其他人更热衷于炫耀自己华丽的外衣吗？

[wɪl]	[aɪ 'ti:]	[nɒt]	[bi:; bi]	[fu:d]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	[tu:; tə]	[fi:l]	[ðæt]	[hi:; hi]	[grəʊnz]	['ɪnwədli]	[waɪ]	[hi:; hi]
<u>Will</u>	<u>it</u>	<u>not</u>	<u>be</u>	<u>food</u>	<u>for</u>	<u>his</u>	<u>pride</u>	<u>to</u>	<u>feel</u>	<u>that</u>	<u>he</u>	<u>groans</u>	<u>inwardly</u>	<u>while</u>	<u>he</u>
将要	它	不是	是	食物	为了	他的	自豪	到	感觉	那	他	呻吟	内心	尽管	他
[ʃaɪnz]	['aʊtwədli]	?													
<u>shines</u>	<u>outwardly</u>	?													
闪耀	向外	?													

当他外表光鲜亮丽，内心却痛苦不堪时，他的自尊心岂不是受到了极大的打击？

[səʊ][aɪ'ti:] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ment(ə)] ['efəts] [wɪtʃ] [men] [meɪk] .
So it is with the mental efforts which men make .
 所以 它 是 和 这 精神的 努力 哪个 男人 制作 .
 男人的脑力劳动也是如此。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jəʊ] [fɔːθ] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] ['ɑːpəzəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Those which they show forth daily to the world are often the opposites of the
 那些 哪个 他们 展示 前进 日常的 到 这 世界 是 经常 这 相反的 的 这
 ['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
inner workings of the spirit .
 内 运作 的 这 精神 .

他们每天向世人展示的，往往与他们内心的真实想法截然相反。

[In][ðə; ði] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn][hæd; həd] ['spɑ:kl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
In the archdeacon's drawing - room , Mr . Arabin had sparkled with his usual
 在 这 - 绘画 - 房间 , 先生 . 阿拉伯 有 闪闪发光 和 他的 通常
 [ʌnə'fektɪd] ['brɪljənsɪ] ,
unaffected brilliancy ,
 不受影响 才华横溢 ,

在副主教的客厅里, 阿拉宾先生一如既往地散发着他那自然不做作的光芒。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] , [hi:; hi][sæt][ðeə(r)][sæd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊpən]
but when he retired to his bedroom , he sat there sad , at his open
但 什么时候 他 退休 到 他的 卧室 , 他 卫星 那里 伤心 , 在 他的 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但当他回到卧室后，他却悲伤地坐在敞开的窗户前。

[rɪ'paɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ˈɪ:lsəʊ][hæd; həd][nəʊ][waɪf] , [nəʊ] [bɛən] ,
repining within himself that he also had no wife , no bairns ,
重新装订 之内 他自己 那 他 还 有 不 妻子 , 不 孩子们 ,
他内心懊恼自己也没有妻子，也没有孩子。

[nəʊ][sɒft] [swɔ:d] [ɒv; əv] [lɔ:n] ['dju:li] [məʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][laɪ][ɒn] , [nəʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'tendənt]
no soft sward of lawn duly mown for him to lie on , no herd of attendant
不 柔软的 草 的 草地 正式地 修剪过的 为了 他 到 说谎 在 , 不 一群 的 服务员
['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ,
curates ,
策展人 ,

没有修剪整齐的柔软草坪供他躺卧，也没有一群侍奉他的牧师。

[nəʊ] ['bəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæŋkərz] [kla:ks] , [nəʊ] [rɪtʃ] ['rektəri] .
no bowings from the banker's clerks , no rich rectory .
不 鞠躬 从 这 银行家的 职员 , 不 富有的 牧师住宅 .
银行职员没有鞠躬，也没有豪华的牧师住宅。

[ðæt] [ə'pɒsəlɪp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hæd; həd] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,
That apostleship that he had thought of had evaded his grasp ,
那 使徒职分 那 他 有 想法 的 有 躲避 他的 抓牢 ,
他曾梦想的使徒之位最终与他擦肩而过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he was now only vicar of St . Ewold's , with a taste for a
和 他 曾是 现在 仅有的 牧师 的 英石 . - , 和 一个 品尝 为了 一个
[ˈmaɪtə(r)] .
mitre .
主教冠 .

他现在只是圣埃沃尔德教堂的牧师，对主教冠冕情有独钟。

[ˈtru:li] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'twi:n] [tu:] [st'u:lz] .
Truly he had fallen between two stools .
真的 他 有 倒下 之间 二 凳子 .
他真是进退两难。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[es 'ti:] . - [ˈpɑ:sənɪdʒ]
St . Ewold's Parsonage
英石 . - 牧师住宅
圣埃沃尔德牧师住宅

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] ['rektəri] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ]
When Mr . Harding and Mrs . Bold reached the rectory on the following morning
什么时候 先生 . 哈丁 和 太太 . 大胆的 达到 这 牧师住宅 在 这 下列的 早晨
,
.
,
第二天早上，哈丁先生和博尔德夫人到达牧师住宅时，

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][es 'ti:] .
the archdeacon and his friend were at St . Ewold's .
这 副主教 和 他的 朋友 是 在 英石 . - .
大主教和他的朋友当时在圣埃沃尔德教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['vɪkə(r)] [maɪt] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][bi:; bi]
They had gone over that the new vicar might inspect his church and be
他们 有 已消失 超过 那 这 新的 牧师 可能 检查 他的 教会 和 是
[ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
introduced to the squire ,
介绍 到 这 乡绅 ,
他们商定，新任牧师可以视察教堂，并与乡绅见面。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
and were not expected back before dinner .
和 是 不是 预期的 后退 前 晚餐 .
预计他们晚餐前不会回来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈræmbl] [aʊt][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [strəʊl] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][æt; ət]
Mr . Harding rambled out by himself and strolled , as was his wont at
先生 . 哈丁 漫无目的地闲聊 出去 经过 他自己 和 漫步 , 作为 曾是 他的 惯于 在
[ˈplʌmsted] ,
Plumstead ,
普拉姆斯特德 ,
哈丁先生独自一人漫步出去，像他在普拉姆斯特德时那样闲逛。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
about the lawn and round the church ; and as he did so ,
关于 这 草地 和 圆形的 这 教会 ; 和 作为 他 做过 所以 ,
他绕着草坪和教堂走了一圈；当他这样做的时候，

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɑ:r'tʃestər] .
the two sisters naturally fell into conversation about Barchester .
这 二 姐妹 自然 跌倒 进入 对话 关于 巴切斯特 .
两姐妹自然而然地聊起了巴切斯特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['sɪstəli] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
There was not much sisterly confidence between them .
那里 曾是 不是 很多 姐妹情谊 信心 之间 他们 .
姐妹之间并没有多少信任感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wɒz; wəz] [ten] [jɪ'əz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['eləno] ,
Mrs . Grantly was ten years older than Eleanor ,
太太 . 格兰特利 曾是 十 年 老 比 埃莉诺 ,
格兰特利夫人比埃莉诺年长十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [waɪl] ['eləno] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and had been married while Eleanor was yet a child .
和 有 到过 已婚 尽管 埃莉诺 曾是 然而 一个 孩子 .
他们在埃莉诺还是个孩子的时候就结婚了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [pɔ:] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðəɪz] [ɪəz] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [lʌvz] ;
They had never , therefore , poured into each other's ears their hopes and loves ;
他们 有 绝不 , 所以 , 倾倒 进入 每个 其他的 耳朵 他们的 希望 和 爱 ;
因此，他们从未向对方倾诉过自己的希望和爱意；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ,
and now that one was a wife and the other a widow ,
和 现在 那 一 曾是 一个 妻子 和 这 其他 一个 寡妇 ,
如今，一个成了妻子，另一个成了寡妇。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈprɒbəb(ə)l][ðæt][ðeɪ][wʊd][bɪˈɡɪn][tuː; tə][duː; də][səʊ].

it was not probable that they would begin to do so .
它 曾是 不是 可能 那 他们 会 开始 到 做 所以 .

他们不太可能开始这样做。

[ðeɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː][mʌtʃ][əˈsʌndə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][ˈɪntəkoʊs]
They lived too much asunder to be able to fall into that kind of intercourse
他们 居住地 也 很多 分离 到 是 有能力的 到 落下 进入 那 种类 的 交往
[wɪtʃ][meɪks][ˈkɒnfɪdəns][bɪˈtwiːn][ˈsɪstəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][nəˈsesəti];
which makes confidence between sisters almost a necessity ;
哪个 制作 信心 之间 姐妹 几乎 一个 必要性 ;

她们相隔太远，无法建立那种姐妹间彼此信任的亲密关系；

[mɔːrˈəʊvə(r)], [ðæt][wɪtʃ][ɪz][səʊ][ˈiːzi][æt; ət][ˌeɪtiːn][ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][æt; ət][ˈtwenti]-[eɪt].
moreover, that which is so easy at eighteen is often very difficult at twenty - eight .
而且 , 那 哪个 是 所以 简单的 在 十八 是 经常 非常 难的 在 二十 - 八 .

此外，18岁时很容易做到的事情，到了28岁往往就变得非常困难了。

[ˈmɪsɪz]. [ˈɡræntli][njuː][ðɪs][,ænd; ənd][dɪd][nɒt], [ˈðeəfɔː(r)][,ɪkˈspekt][ˈkɒnfɪdəns][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Grantly knew this , and did not , therefore , expect confidence from her
太太 . 格兰特利 知道 这 , 和 做过 不是 , 所以 , 预计 信心 从 她
[ˈsɪstə(r)];
sister ;
姐姐 ;

格兰特利夫人知道这一点，因此并不指望妹妹对她有信心；

[jet][jiː; jɪ][lɒŋd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ˈweðə(r)][ɪn][ˈriːəl][truːθ][ˈmɪstə(r)]. [sləʊp][wɒz; wəz][əˈɡriːəb(ə)l]
yet she longed to ask her whether in real truth Mr . Slope was agreeable
然而 她 渴望 到 问 她 无论 在 真实的 真相 先生 . 坡 曾是 同意
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)].
to her .
到 她 .

但她很想问问她，斯洛普先生是否真的让她满意。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ][miːnz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][tɜːn][ðə; ði][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstə(r)]. [sləʊp].
It was by no means difficult to turn the conversation to Mr . Slope .
它 曾是 经过 不 方法 难的 到 转动 这 对话 到 先生 . 坡 .
将话题转向斯洛普先生并非难事。

[ðæt][ˈdʒentlmən][hæd; həd][bɪˈkʌm][səʊ][ˈfeɪməs][æt; ət][ˈbɑːr,tʃɛstər],
That gentleman had become so famous at Barchester ,
那 绅士 有 变得 所以 著名的 在 巴切斯特 ,

那位先生在巴切斯特已经非常有名了，

[hæd; həd][səʊ][mʌtʃ][tuː; tə][duː; də][wɪð][ɔːl][ˈklɜːdʒɪmən][kəˈnektɪd][wɪð][ðə; ði][ˈsɪti],
had so much to do with all clergymen connected with the city ,
有 所以 很多 到 做 和 全部 神职人员 连接 和 这 城市 ,
这与城里所有神职人员都有着密切的联系。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ˈspeʃəli][kənˈsɜːnd][ɪn][ðə; ði][əˈfeəz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)]. [ˈhɑːdɪŋ],
and was so specially concerned in the affairs of Mr . Harding ,
和 曾是 所以 特别 担心的 在 这 事务 的 先生 . 哈丁 ,
并且特别关心哈丁先生的事务，

[ðæt][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][biːn][ɒd][ɪf][ɪ][ˈmɪstə(r)]. [ˈhɑːrdɪŋz][dɔːtəz][hæd; həd][nɒt][tɔːkt][əˈbaʊt]
that it would have been odd if Mr . Harding's daughters had not talked about
那 它 会 有 到过 奇怪的如果 先生 . 哈丁的 女儿们 有 不是 谈话 关于
[hɪm].
him .
他 .

如果哈丁先生的女儿们没有谈论过他，那才奇怪呢。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡræntli] [wɒz; wəz] [su:n] [əˈbjʊ:zɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] ,
Mrs . Grantly was soon abusing him , which she did with her whole heart ,
太太 . 格兰特利 曾是 很快 滥用 他 , 哪个 她 做过 和 她 所有的 心 ,
格兰特利太太很快就开始虐待他, 而且她是真心实意地虐待他。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm] .
and Mrs . Bold was nearly as eager to defend him .
和 太太 . 大胆的 曾是 几乎 作为 渴望的 到 保卫 他 .
博尔德夫人也几乎同样热衷于为他辩护。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɒzətɪvli] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][mæn] ,
She positively disliked the man ,
她 积极地 不喜欢 这 男人 ,
她非常讨厌那个男人。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
would have been delighted to learn that he had taken himself off so that she
会 有 到过 高兴极了 到 学习 那 他 有 已采取 他自己 离开 所以 那 她
[ʊd; əd][ˈnevə(r)] [si:] [hɪm] [əˈɡen] ,
should never see him again ,
应该 绝不 看 他 再次 ,
如果她知道他已经离开, 这样她就再也见不到他了, 她一定会很高兴的。

[hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ˈkɒnstəntli] [fəʊnd] [hɜ:ˈself] [ˈteɪkɪŋ]
had indeed almost a fear of him , and yet she constantly found herself taking
有 的确 几乎 一个 害怕 的 他 , 和 然而 她 不断地 成立 她自己 采取
[hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
his part .
他的 部分 .

她确实几乎对他感到恐惧, 然而她却总是发现自己站在他那边。
[ðə; ði][əˈbjʊ:s] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [əˈbjʊ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi]
The abuse of other people , and abuse of a nature that she felt to be
这 虐待 的 其他 人们 , 和 虐待 的 一个 自然 那 她 毛毡 到 是
[ʌnˈdʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ,

虐待他人, 以及她认为不公正的虐待行为,
[ɪmˈpəʊzd] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
imposed this necessity on her ,
强加 这 必要性 在 她 ,
强加于她的这种必要性,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [dɪˈfens] [æn; ən][həˈbɪtʃuəl] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˈɑ:gjumənt] [wɪð]
and at last made Mr . Slope's defence an habitual course of argument with
和 在 最后的 制成 先生 . 连续下坡 防御 一个 习惯性的 课程 的 争论 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
最后, 她与她争论时, 总是会为斯洛普先生辩护。

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstænəp] ,
From Mr . Slope the conversation turned to the Stanhopes ,
从 先生 . 坡 这 对话 转向 到 这 斯坦霍普斯 ,
话题从斯洛普先生转向了斯坦霍普一家。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈelənoːrɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
and Mrs . Grantly was listening with some interest to Eleanor's account of
和 太太 . 格兰特利 曾是 聆听 和 一些 兴趣 到 埃莉诺的 帐户 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

格兰特利太太饶有兴趣地听着埃莉诺讲述家族往事。

[wen] [aɪ ˈtiː] [drɒpt] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
when it dropped out that Mr . Slope made one of the party .
什么时候 它 掉落 出去 那 先生 . 坡 制成 一 的 这 派对 .

当得知斯洛普先生是派对成员之一时，情况发生了变化。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] .
" What ! " said the lady of the rectory .
" 什么 ! " 说 这 女士 的 这 牧师住宅 .

“什么！”牧师家的女主人说道。

" [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðeə(r)] [tuː] ?
" Was Mr . Slope there too ?
" 曾是 先生 . 坡 那里 也 ?

“斯洛普先生当时也在场吗？”

" [ˈeləno] [ˈmiəli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [sʌt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
" Eleanor merely replied that such had been the case .
" 埃莉诺 仅仅 回复 那 这样的 有 到过 这 案件 .

埃莉诺只是回答说，情况确实如此。

" [waɪ] , [ˈeləno] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]
" Why , Eleanor , he must be very fond of you , I think ; he seems to
" 为什么 , 埃莉诺 , 他 必须 是 非常 喜爱 的 你 , 我 思考 ; 他 似乎 到
[ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] [ˈevriweə(r)] .
follow you everywhere .
跟随 你 到处 .

“哎呀，埃莉诺，我想他一定很喜欢你；他好像走到哪儿都跟着你。”

" [iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɒt][ˈəʊpən] [ˈelənoːrɪz] [aɪz] .
" Even this did not open Eleanor's eyes .
" 甚至 这 做过 不是 打开 埃莉诺的 眼睛 .

即使这样，也没能让埃莉诺醒悟过来。

[jiː; ji] [ˈmiəli] [laːft] , [ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [jiː; ji] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n]
She merely laughed , and said that she imagined Mr . Slope found other attraction
她 仅仅 笑了 , 和 说 那 她 想象 先生 . 坡 成立 其他 景点
[æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] .
at Dr . Stanhope's .
在 博士 . 斯坦霍普的 .

她只是笑了笑，说她觉得斯洛普先生在斯坦霍普医生那里找到了其他吸引他的东西。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [felt] [kwɔɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [mætʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
Mrs . Grantly felt quite convinced that the odious match would take place ,
太太 . 格兰特利 毛毡 相当 确信 那 这 令人厌恶的 匹配 会 拿 地方 ,
格兰特利夫人深信这桩令人厌恶的婚事一定会发生。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][æz; əz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈtʃæplɪn] , [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [æz; əz]
and Mrs . Bold as convinced that that unfortunate chaplain , disagreeable as
和 太太 . 大胆的 作为 确信 那 那 不幸 牧师 , 令人不快的 作为
[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
he must be allowed to be ,
他 必须 是 允许 到 是 ,
博尔德夫人也深信, 那位不幸的牧师, 尽管令人讨厌, 但必须允许他保持这种性格。

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌsɪn] [əˈɡenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] .
was more sinned against than sinning .
曾是 更多的 罪过 反对 比 犯罪 .
受到的伤害比犯下的伤害要多。

[ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hɜ:d] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ˈelənoʊ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [deɪ]
The archdeacon of course heard before dinner that Eleanor had remained the day
这 副主教 的 课程 听到 前 晚餐 那 埃莉诺 有 剩余 这 天
[brɪˈfɔ:(r)] [ɪn] [ˈbɑ:rɪtʃestər] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
before in Barchester with the view of meeting Mr . Slope ,
前 在 巴切斯特 和 这 看法 的 会议 先生 . 坡 ,
当然, 大主教在晚餐前就听说了埃莉诺前一天留在巴切斯特, 目的是与斯洛普先生见面。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [met] [hɪm] .
and that she had so met him .
和 那 她 有 所以 遇见 他 .
她就是这样遇见他的。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpɒzətɪvli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]
He remembered how she had positively stated that there were to be no
他 记得 如何 她 有 积极地 声明 那 那里 是 到 是 不
[ɡests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstænəp] ,
guests at the Stanhopes ,
客人 在 这 斯坦霍普斯 ,
他记得她曾明确表示斯坦霍普家不许有客人来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [dɪˈsi:t] .
and he did not hesitate to accuse her of deceit .
和 他 做过 不是 犹豫 到 控 她 的 欺骗 .
他毫不犹豫地指责她欺骗。

[mɔ:rəˈʊvə(r)] , [ðə; ði][fækt] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [prɪˈzju:md] [fækt] ,
Moreover , the fact , or rather presumed fact ,
而且 , 这 事实 , 或者 相当 假定 事实 ,
此外, 事实, 或者更确切地说是假定的事实,

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsi:tf(ə)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət] [tu:] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns]
of her being deceitful on such a matter spoke but too plainly in evidence
的 她 存在 欺骗性的 在 这样的 一个 事情 辐 但 也 显然 在 证据
[əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪmˈpju:ɪtɪd] [kraɪm] [ɒv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æz; əz]
against her as to her imputed crime of receiving Mr . Slope as
反对 她 作为 到 她 估算 犯罪 的 接收 先生 . 坡 作为
[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
a lover .
一个 情人 .
她在这件事上撒谎, 这在对她不利的证据中显得过于明显, 也暴露了她与斯洛普先生有染的罪行。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" I am afraid that anything we can do will be too late , " said the
" 我 是 害怕的 那 任何事物 我们 能 做 将要 是 也 晚的 , " 说 这
[ɑ:tʃˈdi:kən] .
archdeacon .
副主教 .
“恐怕我们做什么都为时已晚,”大主教说道。

" [aɪ] [əʊn] [aɪ] [eɪ 'em] ['feəli] [sə'praɪzd] .
" **I own I am fairly surprised** .
" 我 自己的 我 是 相当 惊讶 .

“我承认，我相当惊讶。”

[aɪ] ['nevə(r)] [laɪkt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] [teɪst] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [men] ,
I never liked your sister's taste with regard to men ,
我 绝不 喜欢 你的 姐妹 品尝 和 看待 到 男人 ,
我一直都不喜欢你姐姐的择偶标准。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kredit] [fɔ:(r); fə(r)] — [ɜ:] ! "
but still I did not give her credit for — ugh ! "
但 仍然 我 做过 不是 给 她 信用 为了 — 啊 ! "

但我仍然没有给予她应有的赞扬——唉！

" [ænd; ʌnd][səʊ] [su:n] , [tu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['græntli] , [hu:] [θɔ:t] [mɔ:(r)] , [pə'hæps] ,
" **And so soon , too ,** " **said Mrs . Grantly , who thought more , perhaps ,**
" 和 所以 很快 , 也 , " 说 太太 : 格兰特利 , who 想法 更多的 , 也许 ,
“而且这么快,”格兰特利夫人说道, 她或许想得更多。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɪndɪ'kɔ:rəm] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]
of her sister's indecorum in having a lover before she had put off her
的 她 姐妹 非礼 在 拥有 一个 情人 前 她 有 放 离开 她
[wi:dz] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][bəəd] [teɪst] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)][æz; əz] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
weeds than her bad taste in having such a lover as Mr . Slope .
杂草 比 她 坏的 品尝 在 拥有 这样的 一个 情人 作为 先生 : 坡 .

比起她妹妹在脱下婚纱之前就有了情人, 她更在意妹妹的失礼行为, 而不是她自己的品味差, 竟然选择了像斯洛普先生这样的情人。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:] ,
" **Well , my dear , I shall be sorry to be harsh ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 将 是 对不起 到 是 残酷的 ,
“好吧, 亲爱的, 很抱歉我说话这么严厉。”

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] ; [bʌt; bət] , ['pɒzətɪvli] ,
or to do anything that can hurt your father ; but , positively ,
或者 到 做 任何事物 那 能 伤害 你的 父亲 ; 但 , 积极地 ,
或者做任何可能伤害你父亲的事情; 但是, 积极地,

['naɪðə(r)] [ðæt] [mæn] [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔ:z] .
neither that man nor his wife shall come within my doors .
两者都不 那 男人 也不 他的 妻子 将 来 之内 我的 门 .

那男人和他的妻子都不得踏进我的门。

" ['mɪsɪz] . ['græntli] [saɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:'self] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)]
" **Mrs . Grantly sighed , and then attempted to console herself and her**
" 太太 : 格兰特利 叹了口气 , 和 然后 尝试过 到 安慰 她自己 和 她
[lɔ:d] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ,
lord by remarking that ,
主 经过 评论 那 ,

格兰特利夫人叹了口气, 然后试图安慰自己和她的丈夫, 说道:

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [jet] .
after all , the thing was not accomplished yet .
后 全部 , 这 事物 曾是 不是 完成 然而 .

毕竟, 这件事还没有完成。

[naʊ] [ðæt] [ˈelənɔ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈplʌmsted] , [mʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [wiːn] [hɜː(r); hæ(r)]
Now that Eleanor was at Plumstead, much might be done to wean her
现在 那 埃莉诺 曾是 在 普拉姆斯特德 , 很多 可能 是 完毕 到 断奶 她
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈfeɪt(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] .
from her fatal passion .
从 她 致命的 热情 .

既然埃莉诺已经到了普拉姆斯特德, 或许可以采取很多措施来帮助她摆脱那致命的激情。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔ] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺!

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaːkəb(ə)] .
The evening passed off without anything to make it remarkable .
这 晚上 通过了 离开 没有 任何事物 到 制作 它 卓越 .

这个夜晚就这样悄无声息地过去了, 没有什么特别值得一提的事情发生。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈpæɹɪʃ] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈiːwoʊld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [ænd; ænd]
Mr . Arabin discussed the parish of St . Ewold with the archdeacon , and
先生 . 阿拉伯 讨论 这 教区 的 英石 . 埃沃尔德 和 这 副主教 , 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] ,
Mrs . Grantly and Mr . Harding ,
太太 . 格兰特利 和 先生 . 哈丁 ,

阿拉宾先生与大主教、格兰特利夫人和哈丁先生讨论了圣埃沃尔德教区的情况。

[huː] [njuː] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæɹɪʃ] , [dʒɔɪnd][ɪn] .
who knew the personages of the parish , joined in .
WHO 知道 这 人物 的 这 教区 , 加入 在 .

认识教区人物的人都加入了进来。

[ˈelənɔ] [ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
Eleanor also knew them , but she said little .
埃莉诺 还 知道 他们 , 但 她 说 小的 .

埃莉诺也认识他们, 但她很少说话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn][dɪd] [nɒt] [əˈpæɹəntli] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
Mr . Arabin did not apparently take much notice of her ,
先生 . 阿拉伯 做过 不是 显然 拿 很多 注意 的 她 ,

阿拉宾先生似乎并没有太注意她。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [greɪs]
and she was not in a humour to receive at that time with any special grace
和 她 曾是 不是 在 一个 幽默 到 收到 在 那 时间 和 任何 特别的 优雅

[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
any special favourite of her brother - in - law .
任何 特别的 最喜欢的 的 她 兄弟 - 在 - 法律 .

当时她心情不好, 没有心情以特别的姿态接待她姐夫的任何一位特别宠儿。

[hɜː(r); hæ(r)] [fɜːst] [aɪˈdɪə][ɒn] [ˈriːtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbedruːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ˈfæməli]
Her first idea on reaching her bedroom was that a much pleasanter family
她 第一的 主意 在 到达 她 卧室 曾是 那 一个 很多 更令人愉悦 家庭

[ˈpɑːtɪ] [maɪt] [biː; bi] [met] [æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .
party might be met at Dr . Stanhope's than at the rectory .
派对 可能 是 遇见 在 博士 . 斯坦霍普的 比 在 这 牧师住宅 .

她回到卧室后的第一个想法是, 在斯坦霍普医生家可能会遇到比在牧师住宅更愉快的家庭聚会。

[ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˈklɜːdʒɪmən][ænd; ənd][ðeə(r)]
She began to think that she was getting tired of clergymen and their
她 开始 到 思考 那 她 曾是 获得 疲劳的 的 神职人员 和 他们的
[rɪˈspektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

她开始觉得她厌倦了神职人员和他们那令人尊敬的.....

[ˈhʌmdrʌm] , [ˈwɪərɪsəm][məʊd][ɒv; əv][ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
humdrum , wearisome mode of living , and that after all , people in the outer
平淡无奇 , 令人厌倦的 模式 的 活的 , 和 那 后 全部 , 人们 在 这 外
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

单调乏味的生活方式，而且，毕竟，外面的世界的人们，

[huː][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈɪtəli] , [ˈlʌndən] , [ɔː(r)] [elsˈweə(r)] , [niːd][nɒt][nesəˈserəli][biː; bi][rɪˈɡɑːdɪd]
who had lived in Italy , London , or elsewhere , need not necessarily be regarded
WHO 有 居住地 在 意大利 , 伦敦 , 或者 别处 , 需要 不是 一定 是 认为
[æz; əz][əˈtrəʃəs][ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)l] .
as atrocious and abominable .
作为 极其恶劣 和 可恶 .

那些曾在意大利、伦敦或其他地方生活过的人，未必就被视为残暴可憎之人。

[ðə; ði][ˈstænəp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈɡɪdi] , [ˈθɔːtləs] , [ɪkˈstrævəɡənt][set]
The Stanhopes , she had thought , were a giddy , thoughtless , extravagant set
这 斯坦霍普斯 , 她 有 想法 , 是 一个 头晕 , 轻率 , 靡 放
[ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

她一直认为斯坦霍普一家是一群轻浮、轻率、挥霍无度的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][ˈnʌθɪŋ][ˈrɒŋ][əˈbaʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
but she had seen nothing wrong about them and had , on the other
但 她 有 已见 没有什么 错误的 关于 他们 和 有 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但她并不觉得他们有什么不对劲，而且，另一方面，

[faʊnd][ðæt][ðeɪ][ˈθʌrəli][ˈnjuː][hʌʊ][tuː; tə][meɪk][ðeə(r)][hʌʊs][əˈɡriːəb(ə)l] .
found that they thoroughly knew how to make their house agreeable .
成立 那 他们 彻底 知道 如何 到 制作 他们的 房子 同意 .
发现他们非常清楚如何把家布置得舒适宜人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpɪti] , [ʃiː; ʃi][θɔːt] ,
It was a thousand pities , she thought ,
它 曾是 一个 千 可惜 , 她 想法 ,
她心想，真是太可惜了。

[ðæt][ðə; ði][ˈɑːtʃdiːkən][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][ˈsævwɑːr][vɪvʊ] .
that the archdeacon should not have a little of the same savoir vivre .
那 这 副主教 应该 不是 有 一个 小的 的 这 相同的 知识 生活 .
副主教不应该具备同样的生活智慧。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sed] , [dɪd][nɒt][əˈpærəntli][teɪk][mʌtʃ][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv]
Mr . Arabin , as we have said , did not apparently take much notice of
先生 : 阿拉伯 , 作为 我们 有 说 , 做过 不是 显然 拿 很多 注意 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
正如我们所说，阿拉宾先生似乎并没有太在意她。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][did] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
but yet he did not go to bed without feeling that he had been in company
但 然而 他 做过 不是 去 到 床 没有 感觉 那 他 有 到过 在 公司
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ;
with a very pretty woman ;
和 一个 非常 漂亮的 女士 ;

但他入睡前仍然觉得，自己曾与一位非常漂亮的女人相伴。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst] [ˈbætʃələz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmærid] [men] ,
and as is the case with most bachelors , and some married men ,
和 作为 是 这 案件 和 最多 单身汉 , 和 一些 已婚 男人 ,
就像大多数单身汉和一些已婚男人一样，

[rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈplʌmstɛd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [laɪt]
regarded the prospect of his month's visit at Plumstead in a pleasanter light
认为 这 前景 的 他的 月份 访问 在 普拉姆斯特德 在 一个 更令人愉悦 光
[wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [jeə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] .
when he learnt that a very pretty woman was to share it with him .
什么时候 他 学会了 那 一个 非常 漂亮的 女士 曾是 到 分享 它 和 他 .

当他得知将有一位非常漂亮的女士与他一起在普拉姆斯特德度过一个月时，他对即将到来的一个月访问的看法变得更加愉快了。

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtaɪəd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [[ʊd; jəd] [draɪv] [ˈəʊvə(r)][ɒn]
Before they all retired it was settled that the whole party should drive over on
前 他们 全部 退休 它 曾是 定居 那 这 所有的 派对 应该 驾驶 超过 在
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈiːwʊld] .
the following day to inspect the parsonage at St . Ewold .
这 下列的 天 到 检查 这 牧师住宅 在 英石 . 埃沃尔德 .

在他们全部退休之前，大家决定第二天全员驱车前往圣埃沃尔德参观牧师住宅。

[ðə; ði] [θriː] [ˈklɜːdʒɪmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [di,læpiˈdeɪʃən] ,
The three clergymen were to discuss dilapidations ,
这 三 神职人员 是 到 讨论 破败 ,
三位牧师要讨论房屋破败的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn] [səˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz]
and the two ladies were to lend their assistance in suggesting such changes
和 这 二 女士们 是 到 借 他们的 协助 在 建议 这样的 变化
[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [əˈbəʊd] .
as might be necessary for a bachelor's abode .
作为 可能 是 必要的 为了 一个 学士 住所 .

两位女士将协助提出单身汉住所可能需要进行的改造建议。

[əˈkɔːdɪŋli] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Accordingly , soon after breakfast the carriage was at the door .
因此 , 很快 后 早餐 这 运输 曾是 在 这 门 .

因此，早餐后不久，马车就停在了门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [gɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði][bɒks]
There was only room for four inside , and the archdeacon got upon the box
那里 曾是 仅有的 房间 为了 四 里面 , 和 这 副主教 得到 之上 这 盒子
.
:
.

里面只有四个人的位置，大主教爬上了箱子。

[ˈelənc] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Eleanor found herself opposite to Mr . Arabin , and was , therefore ,
埃莉诺 成立 她自己 对面的 到 先生 . 阿拉伯 , 和 曾是 , 所以 ,

埃莉诺发现自己坐在阿拉宾先生的对面，因此，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [fɔːst] [ˈɪntuː] [kɒnvəˈseɪ](ə)n] [wɪð] [hɪm] .
in a manner forced into conversation with him .
在 一个 方式 强制 进入 对话 和 他 .
被迫与他交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [tɜːmz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɪː; fɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt]
They were soon on comfortable terms together , and had she thought about
他们 是 很快 在 舒服的 条款 一起 , 和 有 她 想法 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们很快就相处融洽，如果她仔细想想的话，
[fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊθ] ,
she would have thought that , in spite of his black cloth ,
她 会 有 想法 那 , 在 尽管如此 的 他的 黑色的 布 ,
她本以为，尽管他身披黑衣，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈfæməli] [ˈpɑːti] .
Mr . Arabin would not have been a bad addition to the Stanhope family party .
先生 . 阿拉伯 会 不是 有 到过 一个 坏的 添加 到 这 斯坦霍普 家庭 派对 .
阿拉宾先生加入斯坦霍普家族的派对，倒也不错。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtˈdiːkən] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][ˈtraɪf(ə)l] .
Now that the archdeacon was away they could all trifle .
现在 那 这 副主教 曾是 离开 他们 可以 全部 琐事 .
现在大主教不在，他们都可以胡闹了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [brɪˈgæn][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmænə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl] [æn; ən]
Mr . Harding began by telling them in the most innocent manner imaginable an
先生 . 哈丁 开始 经过 讲述 他们 在 这 最多 清白的 方式 可以想象的 一个
[əʊld][ˈledʒənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . - [njuː] [ˈpærɪʃ] .
old legend about Mr . Arabin's new parish .
老的 传奇 关于 先生 . - 新的 教区 .

哈丁先生用最天真无邪的方式，给他们讲述了一个关于阿拉宾先生新教区的古老传说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][ɔː(r)][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ɪː,wʊəld] ,
There was , he said , in days of yore an illustrious priestess of St . Ewold ,
那里 曾是 , 他 说 , 在 天 的 昔时 一个 杰出 女祭司 的 英石 . 埃沃尔德 ,
他说，在很久以前，圣埃沃尔德教堂有一位杰出的女祭司。

[feɪmd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˈkjʊərɪŋ][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dɪˈziːzɪz] .
famed through the whole country for curing all manner of diseases .
著名的 通过 这 所有的 国家 为了 养护 全部 方式 的 疾病 .
因能治愈各种疾病而闻名全国。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] , [æz; əz][ɔːl] [ˈpriːstɪs] [hæv; həv][ˈevə(r)][hæd; həd] , [wɪtʃ] [wel] [wɒz; wəz]
She had a well , as all priestesses have ever had , which well was
她 有 一个 出色地 , 作为 全部 女祭司 有 曾经 有 , 哪个 出色地 曾是
[ekˈstænt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
extant to this day ,
现存 到 这 天 ,

她拥有一口井，就像所有女祭司一样，这口井至今仍然存在。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd]
and shared in the minds of many of the people the sanctity which belonged
和 共享 在 这 思想 的 许多 的 这 人们 这 圣洁 哪个 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkənsəkreɪtɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
to the consecrated ground of the parish church .
到 这 已祝圣的 地面 的 这 教区 教会 .
在许多人的心中，都怀有与教区教堂圣地同等的神圣感。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈtenɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Arabin declared that he should look on such tenets on the part of his
先生 . 阿拉伯 声明 那 他 应该 看 在 这样的 信条 在 这 部分 的 他的
[pəˈrɪjənə(r)] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔːθədɒks] .
parishioners as anything but orthodox .
教区居民 作为 任何事物 但 正统 .
阿拉宾先生宣称，他认为教区居民的这种信条根本不符合正统教义。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ˌdɪsəˈɡriː] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk]
And Mrs . Grantly replied that she so entirely disagreed with him as to think
和 太太 . 格兰特利 回复 那 她 所以 完全 不同意 和 他 作为 到 思考
[ðæt] [nəʊ] [ˈpæɪɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [ɪts] [ˈpriːstɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that no parish was in a proper state that had not its priestess as well as
那 不 教区 曾是 在 一个 恰当的 状态 那 有 不是 它是 女祭司 作为 出色地 作为
[ɪts] [priːst] .
its priest .
它是 牧师 .
格兰特利夫人回答说，她完全不同意他的观点，认为任何教区如果既有男祭司又没有女祭司，就不能算是正常状态。

" [ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [wel] [dʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪˈvaɪdɪd] . "
" **The duties are never well done , " said she , " unless they are so divided . "**
" 这 职责 是 绝不 出色地 完毕 , " 说 她 , " 除非 他们 是 所以 分割 . "
“除非职责被如此分工，否则就永远无法做好,”她说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈelənc] ,
" **I suppose , Papa , " said Eleanor ,**
" 我 认为 , 爸爸 , " 说 埃莉诺 ,
“我想也是，爸爸,”埃莉诺说。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [bɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [sweɪ] [hɜːˈself] .
" **that in the olden times the priestess bore all the sway herself .**
" 那 在 这 古老的 时代 这 女祭司 钻孔 全部 这 摇摆 她自己 .
“在古代，女祭司一人掌握着所有的权力。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] , [pəˈhæps] ,
Mr . Arabin , perhaps ,
先生 . 阿拉伯 , 也许 ,
或许是阿拉宾先生

[θɪŋks] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈleɪdi][wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd]
thinks that such might be too much the case now if a sacred lady were admitted
思考 那 这样的 可能 是 也 很多 这 案件 现在 如果 一个 神圣 女士 是 承认
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæɪɪ] . "
within the parish . "
之内 这 教区 . "
他认为，如果教区接纳一位圣女，情况可能就太过分了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [rʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪsk] .
" **I think , at any rate , " said he , " that it is safer to run no such risk .**
" 我 思考 , 在 任何 速度 , " 说 他 , " 那 它 是 更安全 到 跑步 不 这样的 风险 .
“我认为，无论如何,”他说，“最好还是不要冒这样的风险。”

[nəʊ] [ˈpriːstli] [praɪd] [hæz; həz][ˈevə(r)] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌsæsəˈdɒʊtl] [ˈfiːmeɪl] .
No priestly pride has ever exceeded that of sacerdotal females .
不 祭司 自豪 有 曾经 超出 那 的 祭司 女性 .
没有任何一位祭司的骄傲能超过一位女祭司的骄傲。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈləʊli] [ˈkʊərət; ,kʊˈreit][aɪ] [maɪt] , [pəˈhæps] , [ˈeseɪ] [tuː; tə] [ruːl] ,
A very lowly curate I might , perhaps , essay to rule ,
一个 非常 卑微的 策展 我 可能 , 也许 , 散文 到 规则 ,
我或许可以尝试去统治一个地位很低的牧师，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪʃ'reɪtəs] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][em 'iː] . " **but a curatess would be sure to get the better of me** . "

但 一个 策展人 会 是 当然 到 得到 这 更好的 的 我 ； "

但一个女牧师肯定会胜过我。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ['hæpənɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['græntli] . **There are certainly examples of such accidents happening** , " **said Mrs . Grantly** . "

" 那里 是 当然 示例 的 这样的 事故 发生 , " 说 太太 . 格兰特利 .

格兰特利夫人说：“这类事故确实发生过。”

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['priːstɪs] [æt; ət] ['bɑːrɪtʃestər] [huː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɪəriəs] [ɪn][ɔːl] **They do say that there is a priestess at Barchester who is very imperious in all**

" 他们 做 说 那 那里 是 一个 女祭司 在 巴切斯特 WHO 是 非常 专横 在 全部

[θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] . **things touching the altar** .

事物 接触 这 坛 ；

“据说巴切斯特有一位女祭司，在所有与祭坛有关的事情上都非常专横跋扈。”

[pə'hæps] [ðə; ði][frə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [brɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . **Perhaps the fear of such a fate as that is before your eyes** .

也许 这 害怕 的 这样的 一个 命运 作为 那 是 前 你的 眼睛 ；

或许，你所目睹的正是这种命运的可怕景象。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , **When they were joined by the archdeacon on the gravel before the vicarage** ,

" 什么时候 他们 是 加入 经过 这 副主教 在 这 碎石 前 这 牧师住宅 ,

“当他们与副主教一起站在牧师住宅前的碎石路上时，

[ðeɪ] [drɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [greɪv] ['dʌlnəs] . **they descended again to grave dullness** .

他们 下降 再次 到 严重 乏味 ；

它们再次陷入了沉闷乏味之中。

[nɒt] [ðæt] [ɑːtʃ'diːkən] ['græntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frɒlɪk] ['hjuːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] **Not that Archdeacon Grantly was a dull man , but his frolic humours were**

不是 那 副主教 格兰特利 曾是 一个 乏味的 男人 , 但 他的 嬉戏 体液 是

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [kaɪnd] , **of a cumbrous kind** ,

的 一个 笨重的 种类 ,

并非说格兰特利大主教是个无趣的人，而是他那些嬉闹的性情有些笨拙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪti] , [dɪd] [nɒt] [dʒen(ə)rəli] [ɪk'stend] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **and his wit , when he was witty , did not generally extend itself to his**

和 他的 有 , 什么时候 他 曾是 机智 , 做过 不是 一般来说 延长 本身 到 他的

[ɔːdɪtərz] . **auditors** .

审计员 ；

而且，他幽默风趣的时候，通常不会让听众感受到。

[ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['wuːndɪd] [ruːfs] [ænd; ənd] **On the present occasion he was soon making speeches about wounded roofs and**

在 这 展示 场合 他 曾是 很快 制作 演讲 关于 受伤 屋顶 和

[wɔːlz] , **walls** ,

墙壁 ,

在这次场合，他很快就开始发表关于受损屋顶和墙壁的演讲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrdʒənz] [ɑːt] . **which he declared to be in want of some surgeon's art** .

哪个 他 声明 到 是 在 想 的 一些 外科医生的 艺术 ；

他宣称自己需要一些外科医生的技艺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑː'tɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tæp] ,
There was not a partition that he did not tap ,
那里 曾是 不是 一个 分割 那 他 做过 不是 轻敲 ,
没有哪个隔板他没敲过。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈnærəʊli] [ɪg'zæmɪn] ; [ɔːl] [ˈwɔːtə(r)] - [paɪps] ,
nor a block of chimneys that he did not narrowly examine ; all water - pipes ,
也不 一个 堵塞 的 烟囱 那 他 做过 不是 勉强 检查 ; 全部 水 - 管道 ,
也没有他没有仔细检查过的任何一组烟囱；所有的水管，

[fluːz] , [ˈsɪstən] , [ænd; ɐnd][ˈsuːəs; ˈʃuːəs] [ˌʌndə'went] [æn; ən] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [dɪ'sendɪd] ,
flues , cisterns , and sewers underwent an investigation ; he even descended ,
烟道 , 水箱 , 和 下水道 经历了 一个 调查 ; 他 甚至 下降 ,
[ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
in the care of his friend ,
在 这 关心 的 他的 朋友 ,
烟道、蓄水池和下水道都接受了检查；他甚至在朋友的陪同下亲自下到地下。

[səʊ][faː(r)][æz; əz][tuː; tə][bɔː(r)] [ˈsʌndri] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrædɔːl] .
so far as to bore sundry boards in the floors with a bradawl .
所以 远的 作为 到 钻孔 杂项 板 在 这 楼层 和 一个 锥子 .
甚至用锥子在地板上钻孔，给各种木板打孔。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][rɒmz; ruːmz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ]
Mr . Arabin accompanied him through the rooms , trying to look wise in such
先生 . 阿拉伯 伴随 他 通过 这 房间 , 尝试 到 看 明智的 在 这样的
[də'mestɪk] [ˈmætəz] ,
domestic matters ,
国内的 事情 ,
阿拉宾先生陪同他参观了各个房间，试图在这些家务事上表现得明智一些。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɒləʊd] .
and the other three also followed .
和 这 其他 三 还 随后 .
其他三人也相继跟进。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [fəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [hɜː'self] [biːn] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈtwenti]
Mrs . Grantly showed that she had not herself been priestess of a parish twenty
太太 . 格兰特利 显示 那 她 有 不是 她自己 到过 女祭司 的 一个 教区 二十
[j'ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
years for nothing ,
年 为了 没有什么 ,
格兰特利夫人用实际行动证明，她自己担任教区女祭司二十年绝非徒劳。

[ænd; ɐnd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [belz] [ænd; ɐnd] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhəʊɪŋ] [wei] .
and examined the bells and window - panes in a very knowing way .
和 检查 这 铃铛 和 窗户 - 窗格 在 一个 非常 会心 方式 .
他以一种非常了解情况的眼神检查了钟和窗玻璃。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɒspekt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈwɪndəʊ] ,
" **You will , at any rate , have a beautiful prospect out of your own window** ,
" 你 将要 , 在 任何 速度 , 有 一个 美丽的 前景 出去 的 你的 自己的 窗户 ,
无论如何，你都能从自己的窗户欣赏到美丽的景色。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm] , " [sed] [ˈelənɔ] .
if this is to be your private sanctum , " said Eleanor .
如果 这 是 到 是 你的 私人的 圣所 , " 说 埃莉诺 .
“如果这里是你的私人圣地的话，”埃莉诺说。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlætɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ˌʌp'steəz] ,
She was standing at the lattice of a little room upstairs ,
她 曾是 常设 在 这 格子 的 一个 小的 房间 楼上 ,
她站在楼上一间小房间的格子窗前，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [veri] ['lʌvli] .
from which the view certainly was very lovely .
从 哪个 这 看法 当然 曾是 非常 迷人的 .

从那里看到的景色确实非常美丽。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
It was from the back of the vicarage ,
它 曾是 从 这 后退 的 这 牧师住宅 ,

那是从牧师住宅的后面传来的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [aɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was nothing to interrupt the eye between the house and the
和 那里 曾是 没有什么 到 打断 这 眼睛 之间 这 房子 和 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [greɪ] [paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
glorious gray pile of the cathedral .
辉煌 灰色的 桩 的 这 大教堂 .

从房子到雄伟壮丽的灰色大教堂之间，没有任何东西会阻挡视线。

[ðə; ði] [ɪntə'miːdiət] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['stʌdɪd] [wɪð] ['tɪmbə(r)] .
The intermediate ground , however , was beautifully studded with timber .
这 中间的 地面 , 然而 , 曾是 非常漂亮 带钉的 和 木材 .

然而，中间的空地上却点缀着美丽的树木。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːgraʊnd] [ræn][ðə; ði][lɪt(ə)][rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɑːftəwədʒ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In the immediate foreground ran the little river which afterwards skirted the city ,
在 这 即时 前景 跑 这 小的 河 哪个 然后 裙摆 这 城市 ,

画面近处是一条小河，它后来绕过了城市。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
and , just to the right of the cathedral ,
和 , 只是 到 这 正确的 的 这 大教堂 ,

就在大教堂的右侧，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['tʃɪmniːz] [ɒv; əv]['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)l] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [elmz]
the pointed gables and chimneys of Hiram's Hospital peeped out of the elms
这 尖 山墙 和 烟囱 的 希拉姆的 医院 偷窥 出去 的 这 榆树
[wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [aɪ 'tiː] .
which encompass it .
哪个 包含 它 .

希拉姆医院尖尖的山墙和烟囱从环绕它的榆树丛中探了出来。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , " said he , joining her .
" 是的 , " 说 他 , 加入 她 .

“是的,”他边说边走到她身边。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)rɪz] .
" I shall have a beautifully complete view of my adversaries .
" 我 将 有 一个 非常漂亮 完全的 看法 的 我的 对手 .

“我将对我的对手有一个清晰完整的了解。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][sɪt] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒstəɪl] [taʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ə'wei] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
I shall sit down before the hostile town and fire away at them at a very
我 将 坐 向下 前 这 敌对的 镇 和 火 离开 在 他们 在 一个 非常
['plez(ə)nt] ['dɪstəns] .
pleasant distance .
令人愉快的 距离 .

我将坐镇敌方城镇，在相当远的距离向他们开火。

[aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
I shall just be able to lodge a shot in the hospital ,
我 将 只是 是 有能力的 到 小屋 一个 射击 在 这 医院 ,

我可以在医院打一针。

[ʊd; ʒəd][ðə; ði] ['enəmi] ['evə(r)][get] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv][,ai 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,
should the enemy ever get possession of it , and as for the palace ,
应该 这 敌人 曾经 得到 拥有 的 它 , 和 作为 为了 这 宫殿 ,
如果敌人真的占领了那里, 至于宫殿,

[ai][hæv; həv][,ai 'ti:] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [reɪndʒ] . "
I have it within full range ."
我 有 它 之内 满的 范围 . "
我已将其置于有效范围内。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['klɜ:dʒɪmən] , " [sed] ['elənoʊ] ;
" **I never saw anything like you clergymen , " said Eleanor ;**
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 你 神职人员 , " 说 埃莉诺 ;
“我从没见过像你们这样的牧师,”埃莉诺说;

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "
" **You are always thinking of fighting each other .**"
" 你 是 总是 思维 的 斗争 每个 其他 . "
你们总是想着互相争斗。

" [aɪðə(r)] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɔ:(r)] [els] [sə'pɔ:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Either that , " said he , " or else supporting each other .**
" 任何一个 那 , " 说 他 , " 或者 别的 支持 每个 其他 .
“要么那样,”他说, “要么就互相扶持。”

[ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The pity is that we cannot do the one without the other .
这 遗憾 是 那 我们 不能 做 这 一 没有 这 其他 .
可惜的是, 我们不能只做其中一项而不做另一项。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə] [faɪt] ?
But are we not here to fight ?
但 是 我们 不是 这里 到 斗争 ?
但我们来到这里不就是为了战斗吗?

[ɪz][nɒt]['ʌʊəz][ə; ei] [tʃɜ:tʃ] ['mɪlɪtənt] ?
Is not ours a church militant ?
是 不是 我们的 一个 教会 好战分子 ?
我们的教会难道不是战斗性的吗?

[wɒt] [ɪz][ɔ:l][f'ʌʊə(r)] [wɜ:k] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɑ:d] ['faɪtɪŋ] , [ɪf] [,ai 'ti:][bi:; bi] [wel] [dʌn] ? "
What is all our work but fighting , and hard fighting , if it be well done ?"
什么 是 全部 我们的 工作 但 斗争 , 和 难的 斗争 , 如果 它 是 出色地 完毕 ? "
我们所做的一切, 不就是战斗吗? 不就是艰苦卓绝的战斗吗? 只要战斗做得好的话?

" [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "
" **But not with each other .**"
" 但 不是 和 每个 其他 . "
但彼此之间却不是这样。

" [ðæts] [æz; əz][,ai 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
" **That's as it may be .**
" 那就是 作为 它 可能 是 .
事情或许就是这样。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['klɜ:dʒɪmən]
The same complaint which you make of me for battling with another clergyman
这 相同的 抱怨 哪个 你 制作 的 我 为了 战斗 和 其他 牧师
[ɒv; əv][f'ʌʊə(r)] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] ,
of our own church ,
的 我们的 自己的 教会 ,
你指责我与我们教会的另一位牧师发生争执, 而你却反过来指责我,

[ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [wʊd] [meɪk] [ə'ɡenst] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bætliŋ] [wɪð] [ðə; ði]['erə(r)]
the Mohammedan would make against me for battling with the error
这 穆罕默丹 会 制作 反对 我 为了 战斗 和 这 错误
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv] [rəʊm] .
of a priest of Rome .
的 一个 牧师 的 罗马 .

穆斯林会因为我与罗马教士的错误作斗争而与我对抗。

[jet] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
Yet , surely ,
然而 , 一定 ,

然而, 当然,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [du:; də] ['bæt(ə)lɪ] [wɪð]
you would not be inclined to say that I should be wrong to do battle with
你 会 不是 是 倾斜 到 说 那 我 应该 是 错误的 到 做 战斗 和
[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm] .
such as him .
这样的 作为 他 .

你不会认为我与他这样的人战斗是错误的吧？

[ə; eɪ][ˈpeɪɡən] , [tu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ɡɒdz] ,
A pagan , too , with his multiplicity of gods ,
一个 异教徒 , 也 , 和 他的 多重性 的 神 ,

他也是一位异教徒, 信奉众多神祇。

[wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['i:kwəli] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ænd][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]
would think it equally odd that the Christian and the Mohammedan
会 思考 它 同样地 奇怪的 那 这 基督教 和 这 穆罕默丹
[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'ɡri:] . "
should disagree . "
应该 不同意 . "

我会觉得基督徒和穆斯林意见不一致同样奇怪。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bæt][ju:; jʊ] [weɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:z] [ə'baʊt] ['traɪflz] [səʊ] ['bɪtəli] . "
But you wage your wars about trifles so bitterly . "
但 你 工资 你的 战争 关于 琐事 所以 苦涩地 . "

但你们却为鸡毛蒜皮的小事大打出手。

" [wɔ:z] [ə'baʊt] ['traɪflz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['bɪtə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['neɪbɜ:rz] .
" Wars about trifles , " said he , " are always bitter , especially among neighbours .
" 战争 关于 琐事 , " 说 他 , " 是 总是 苦的 , 尤其 之中 邻居 .

“为琐事而起的战争,”他说, “总是很痛苦的, 尤其是在邻国之间。”

[wen] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [kəm'pærətɪv] ['strendʒə(r)] , [men]
When the differences are great , and the parties comparative strangers , men
什么时候 这 差异 是 伟大的 , 和 这 各方 比较 陌生人 , 男人
['kwɒrəl] [wɪð] ['kɜ:təsi] .
quarrel with courtesy .
争吵 和 礼貌 .

当彼此差异很大, 而且双方相对陌生时, 人们会出于礼貌而争吵。

[wɒt] [ˈkɒmbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [i:ˈgə(r)][æz; əz] [tu:] ['brʌðəz] ? "
What combatants are ever so eager as two brothers ? "
什么 战斗人员 是 曾经 所以 渴望的 作为 二 兄弟 ? "

还有什么比两兄弟更渴望战斗的呢？

" [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [sʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪŋ] ['skænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ? "

" **But do not such contentions bring scandal on the church ?** "

" 但 做 不是 这样的 争论 带来 丑闻 在 这 教会 ? "

"但是，这样的争论难道不会给教会带来丑闻吗？"

" [mɔː(r)]['skænd(ə)l] [wʊd] [fɔ:l][ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] .

" **More scandal would fall on the church if there were no such contentions** .

" 更多的 丑闻 会 落下 在 这 教会 如果 那里 是 不 这样的 争论 .

如果没有这些争论，教会将会面临更大的丑闻。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] — [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]

We have but one way to avoid them — by that of acknowledging a

我们 有 但 一 方式 到 避免 他们 — 经过 那 的 承认 一个

[ˈkɒmən] [hed] [ɒv; əv][əʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,

common head of our church ,

常见的 头 的 我们的 教会 ,

我们只有一条避免这些问题的途径——那就是承认我们教会的共同领袖。

[huːz] [wɜːd] [ɒn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [fæl; fəl][biː; bi] [ɔ:'θɒrətətɪv] .

whose word on all points of doctrine shall be authoritative .

谁 单词 在 全部 积分 的 教义 将 是 权威性 .

其在所有教义问题上的说法都具有权威性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪz] [ə'lʊərɪŋ] [ɪ'nʌf] .

Such a termination of our difficulties is alluring enough .

这样的 一个 终止 的 我们的 困难 是 诱人 足够的 .

这样一来，我们所面临的困境就迎刃而解了，这的确很诱人。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑ:ms] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [aɪ]

It has charms which are irresistible to many , and all but irresistible , I

它 有 魅力 哪个 是 无法抗拒 到 许多 , 和 全部 但 无法抗拒 , 我

[əʊn] , [tuː; tə][em 'iː] . "

own , to me . "

自己的 , 到 我 . "

它有着令许多人无法抗拒的魅力，而对我而言，我承认，它几乎无法抗拒。

" [juː; jʊ] [spi:k] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ? " [sed] ['elənɔ] .

" **You speak now of the Church of Rome ?** " **said Eleanor** .

" 你 说话 现在 的 这 教会 的 罗马 ? " 说 埃莉诺 .

"你现在说的是罗马教会吗？"埃莉诺问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɒt] [nesə'serəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

" **No , " said he , " not necessarily of the Church of Rome ;**

" 不 , " 说 他 , " 不是 一定 的 这 教会 的 罗马 ;

"不,"他说，"不一定是罗马教会的；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] .

but of a church with a head .

但 的 一个 教会 和 一个 头 .

但却是一个有领袖的教会。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [pliːzd] [ɡɒd] [tuː; tə] [vaʊtʃ'serf] [tuː; tə][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [əʊə(r)][pɑ:θ] [wʊd]

Had it pleased God to vouchsafe to us such a church our path would

有 它 高兴 上帝 到 vouchsafe 到 我们 这样的 一个 教会 我们的 小路 会

[hæv; həv] [biːn] [ɪːzi] .

have been easy .

有 到过 简单的 .

如果上帝愿意赐给我们这样一座教堂，我们的道路就会一帆风顺。

[bʌt; bət] [ɪːzi] [pɑːðz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [θɔ:t] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][juː 'es] .

But easy paths have not been thought good for us .

但 简单的 路径 有 不是 到过 想法 好的 为了 我们 .

但人们一直认为，走捷径对我们不利。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stɒd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" He paused and stood silent for awhile ,
" 他 暂停 和 站立 沉默的 为了 一会儿 ,
他停顿了一下，沉默了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['ni:li] ['sækrɪfaɪst] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ,
thinking of the time when he had so nearly sacrificed all he had ,
思维 的 这 时间 什么时候 他 有 所以 几乎 牺牲 全部 他 有 ,
回想起自己差点牺牲所有的一切，

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [fri:] ['eɪdʒənsɪ] , [ðə; ði] [freɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪndz]
his powers of mind , his free agency , the fresh running waters of his mind's
他的 权力 的 头脑 , 他的 自由的 机构 , 这 新鲜的 跑步 水 的 他的 心灵的
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,
他的思维能力，他的自由意志，他心灵泉源中奔涌的清澈泉水，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnə(r)] [self] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:zi] [pɑ:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:did] ;
his very inner self , for an easy path in which no fighting would be needed ;
他的 非常 内 自己 , 为了 一个 简单的 小路 在 哪个 不 斗争 会 是 需要 ;
他内心深处渴望找到一条无需战斗就能轻松前行的道路；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] : " [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['pɑ:tlɪ] [tru:] :
and then he continued : " What you say is partly true :
和 然后 他 持续 : " 什么 你 说 是 部分 真的 :
然后他继续说道：“你说的有一部分是对的：

['aʊə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [du:; də] [brɪŋ] [ɒn][ju: 'es][sʌm; səm]['skænd(ə)l] .
our contentions do bring on us some scandal .
我们的 争论 做 带来 在 我们 一些 丑闻 :
我们的争论确实给我们带来了一些丑闻。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ,
The outer world ,
这 外 世界 ,
外部世界，

[ðəʊ] [aɪ'ti:] ['kɒnstəntli] [rɪ'vaɪl] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hju:mən] [ɪn'fə:məti] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɪn]
though it constantly reviles us for our human infirmities and throws in
尽管 它 不断地 辱骂 我们 为了 我们的 人类 弱点 和 投掷 在
['aʊə(r)] [ti:θ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['klɜ:dʒɪmən] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][men] ,
our teeth the fact that being clergymen we are still no more than men ,
我们的 牙齿 这 事实 那 存在 神职人员 我们 是 仍然 不 更多的 比 男人 ,
虽然它不断地斥责我们的人性弱点，并毫不留情地指出，即使身为神职人员，我们也仍然不过是凡人。

[dɪ'rma:ndz] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [du:; də]['aʊə(r)] [wɜ:k] [wɪð] ['gɒdlaɪk] [pə'fekʃ(ə)n] .
demands of us that we should do our work with godlike perfection .
需求 的 我们 那 我们 应该 做 我们的 工作 和 神一般的 完美 :
它要求我们像神一样完美地完成工作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gɒd] - [laɪk] [ə'baʊt] [ju: 'es] : [wi:; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɜ:bəti]
There is nothing god - like about us : we differ from each other with the acerbity
那里 是 没有什么 上帝 - 喜欢 关于 我们 : 我们 不同 从 每个 其他 和 这 尖刻
['kɒmən] [tu:; tə][mæn] ;
common to man ;
常见的 到 男人 ;
我们身上没有任何神性：我们彼此之间的差异，就像人类共有的尖刻之处一样；

[wi:; wi] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hju:mən] ['freɪltɪ] ;
we triumph over each other with human frailty ;
我们 胜利 超过 每个 其他 和 人类 虚弱 ;
我们因人性的弱点而互相战胜；

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒn][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ˈbrɪdʒɪn][tuː; tə][prə'djuːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː'es] [æn'tɪpəθi]
we allow differences on subjects of divine origin to produce among us antipathies
我们 允许 差异 在 主题 的 神圣的 起源 到 生产 之中 我们 反感
[ænd; ənd] [ˈenməti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] .
and enmities which are anything but divine .
和 仇恨 哪个 是 任何事物 但 神圣的 .
我们允许在神圣事物上的分歧在我们之间产生反感和敌意，而这些反感和敌意与神圣的本质毫无关系。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] .
This is all true .
这 是 全部 真的 .
这些都是真的。

[bʌt; bət] [wʊt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][aɪ'tiː] ?
But what would you have in place of it ?
但 什么 会 你 有 在 地方 的 它 ?
但你会用什么来代替它呢？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'fæləbl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] .
There is no infallible head for a church on earth .
那里 是 不 绝对正确 头 为了 一个 教会 在 地球 .
世上教会没有绝对正确的领袖。

[ðɪs] [driːm] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [mæn][hæz; həz] [biːn] [traɪd] ,
This dream of believing man has been tried ,
这 梦 的 相信 男人 有 到过 尝试 ,
相信人类的这个梦想已经尝试过了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪn] [ɪ'tæli] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] [wʊt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ'tiː] .
and we see in Italy and in Spain what has come of it .
和 我们 看 在 意大利 和 在 西班牙 什么 有 来 的 它 .
我们在意大利和西班牙都看到了结果。

[grɑːnt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [bɪkɜːɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Grant that there are and have been no bickerings within the pale of the
授予 那 那里 是 和 有 到过 不 争吵 之内 这 苍白 的 这
[pəʊps] [tʃɜːtʃ] .
Pope's Church .
教皇的 教会 .
承认教皇教会内部过去和现在都没有发生过争吵。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'tæli] [ʌn'truː] , [bʌt; bət][let][ˌjuː'es][grɑːnt][aɪ'tiː] ,
Such an assumption would be utterly untrue , but let us grant it ,
这样的 一个 假设 会 是 完全地 不属实 , 但 让 我们 授予 它 ,
这样的假设完全错误，但我们姑且接受它。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌjuː'es] [seɪ] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] ['heviə] ['skænd(ə)lɪz] .
and then let us say which church has incurred the heavier scandals .
和 然后 让 我们 说 哪个 教会 有 已发生 这 较重 丑闻 .
那么，让我们来看看哪个教会卷入了更严重的丑闻。

" [ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈkwærət] [ˈɜːnɪstnəs] [ə'baʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] ,
" **There was a quiet earnestness about Mr . Arabin ,**
" 那里 曾是 一个 安静的 认真 关于 先生 . 阿拉伯 ,
阿拉宾先生身上有一种沉静而认真的气质，

[æz; əz][hiː; hi][hɑːf] - [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd][hɑːf] - [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
as he half - acknowledged and half - defended himself from the charge
作为 他 一半 - 已确认 和 一半 - 辩护 他自己 从 这 收费
[brɔːt] [ə'genst] [hɪm] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˈelənɔ] .
brought against him , which surprised Eleanor .
带来 反对 他 , 哪个 惊讶 埃莉诺 .
他半承认半辩解地回应了对他的指控，这让埃莉诺感到惊讶。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈklerɪkl] [dɪˈskʌl(ə)n] ,
She had been used all her life to listen to clerical discussion ,
她有到过用过的全部她生活到听到文员讨论 ;
她一生都在被迫聆听神职人员的谈话 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [ˈɪfuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪsˈpjuːtənt] [hæd; həd][səʊ][ˈseldəm] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)]
but the points at issue between the disputants had so seldom been of more
但这积分在问题之间这争议双方有所以很少到过 的 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtempərəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]
than temporal significance as to have left on her mind no feeling of
比 颀 意义 作为 到 有 左边 在 她 头脑 不 感觉 的
[ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] .
reverence for such subjects .
尊敬 为了 这样的 主题 .

但双方争论的焦点很少具有超越时间意义的重要性，以至于她对这些话题并没有产生任何敬畏之情。

[ðeə(r)][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][haːd] [ˈwɜːldli] [ˈlev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] [ɔː(r)]
There had always been a hard worldly leaven of the love either of income or
那里 有 总是 到过 一个 难的 世俗 酵 的 这 爱 任何一个 的 收入 或者
[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ;
of power in the strains she had heard ;
的 力量 在 这 菌株 她 有 听到 ;

在她所听到的歌曲中，总是夹杂着对收入或权力的贪婪这种世俗的情感；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ; [nəʊ][ˌæspəˈreɪʒənz][ˈɑːftə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpjʊərəti] .
there had been no panting for the truth ; no aspirations after religious purity .
那里 有 到过 不 喘息 为了 这 真相 ; 不 抱负 后 宗教 纯度 .
他们没有渴望真理，也没有追求宗教纯洁。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] [baɪ] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
It had always been taken for granted by those around her that they
它 有 总是 到过 已采取 为了 的确 经过 那些 大约 她 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdjuːbɪtəbli] [raɪt] ;
were indubitably right ;
是 无疑 正确的 ;

她周围的人一直都理所当然地认为自己是对的；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ;
that there was no ground for doubt ;
那 那里 曾是 不 地面 为了 怀疑 ;
这一点毋庸置疑；

[ðæt] [ðə; ði][haːd] [ʌpˈhɪl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd]
that the hard uphill work of ascertaining what the duty of a clergyman should
那 这 难的 上坡 工作 的 确定 什么 这 责任 的 一个 牧师 应该
[biː; bi][hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [fʊl] ;
be had been already accomplished in full ;
是 有 到过 已经 完成 在 满的 ;

确定牧师职责的艰巨工作已经圆满完成；

[ænd; ænd] [ðæt] [wɒt] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmɪlɪtənt] [ˈpɑːsn] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]
and that what remained for an active militant parson to do was to
和 那 什么 剩余 为了 一个 积极的 好战分子 牧师 到 做 曾是 到
[həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌmə(r)] .
hold his own against all comers .
抓住 他的 自己的 反对 全部 来者 .

对于一位积极的激进牧师来说，剩下的就是抵御所有来犯之敌。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsep](ə)n [tuː; tə] [ðɪs] ,
Her father , it is true , was an exception to this ,
她 父亲 , 它 是 真的 , 曾是 一个 例外 到 这 ,
的确，她的父亲是个例外。

[tuː; tə] [jəʊ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːst] [saɪd][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ɪz] [prəˈdjuːst] ; [tuː; tə] [pɪk] [həʊlɪz] [ɪn] [ˈevri]
to show up the worst side of everything that is produced ; to pick holes in every
到 展示 向上 这 最差 边 的 一切 那 是 生产 ; 到 挑选 孔 在 每一个
[kəʊt] ;
coat ;
外套 ;

揭露所有产品的缺点；挑剔每一件外套；

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] , [sɑːˈkæstɪk] , [dʒəˈkəʊs] , [ˈmɒrəl] , [ɔː(r)] [suːpəˈsɪliəs] ; [tuː; tə] [dæm] [wɪð] [feɪnt]
to be indignant , sarcastic , jocose , moral , or supercilious ; to damn with faint
到 是 愤怒 , 讽刺的 , 滑稽的 , 道德 , 或者 傲慢 ; 到 该死 和 头晕的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,
愤慨的、讽刺的、玩笑的、说教的或傲慢的；用轻描淡写的赞美来贬低。

[ɔː(r)] [krʌʃ] [wɪð] [ˈəʊpən] [ˈkæləmni] !
or crush with open calumny !
或者 压碎 和 打开 诽谤 !

或者用公开的诽谤来粉碎它！

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l]
What can be so easy as this when the critic has to be responsible
什么 能 是 所以 简单的 作为 这 什么时候 这 评论家 有 到 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
for nothing ?
为了 没有什么 ?

当批评家无需承担任何责任时，事情怎么可能这么简单呢？

[juː; jʊ] [kənˈdem] [wɒt] [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət] [pʊt] [jɔːˈself] [ɪn][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]
You condemn what I do , but put yourself in my position and do the
你 谴责 什么 我 做 , 但 放 你自己 在 我的 位置 和 做 这
[rɪˈvɜːs] ,
reverse ,
撤销 ,

你谴责我的做法，但请你设身处地地想一想，反其道而行之。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɒt] [kənˈdem] [juː; jʊ] . "
and then see if I cannot condemn you . "
和 然后 看 如果 我 不能 谴责 你 . "

然后看看我能不能判你死刑。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] , [aɪ][duː; də][nɒt] [kənˈdem] [juː; jʊ] . "
" **Oh , Mr . Arabin , I do not condemn you . "**
" 哦 , 先生 . 阿拉伯 , 我 做 不是 谴责 你 . "

“哦，阿拉宾先生，我不会谴责你。”

" [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [juː; jʊ][duː; də] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] — [juː; jʊ][æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" **Pardon me , you do , Mrs . Bold — you as one of the world ; you are**
" 赦免 我 , 你 做 , 太太 . 大胆的 — 你 作为 一 的 这 世界 ; 你 是
[naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [ˈmembə(r)] ;
now the opposition member ;
现在 这 反对 成员 ;

“恕我直言，博尔德夫人——您是世界公民；您现在是反对派成员；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəmˈpəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [juː; jʊ]
you are now composing your leading article , and well and bitterly you
你 是 现在 构成 你的 领导 文章 , 和 出色地 和 苦涩地 你
[duː; də][aɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .

你现在正在撰写你的社论，你写得既认真又痛苦。

- [let] [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] - — [juː; jʊ] ['fɪtli] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [æn; ən] ['elɪɡənt] [kwəʊ'teɪ(ə)n]
' Let dogs delight to bark and bite ' — you fitly begin with an elegant quotation
- 让 狗 喜 到 吠 和 咬 - — 你 合适地 开始 和 一个 优雅的 引述
— - [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
— ' but if we are to have a church at all ,
— - 但 如果 我们 是 到 有 一个 教会 在 全部 ,

“让狗尽情吠叫和撕咬吧”——你以一句优雅的引语开篇，恰如其分——“但如果我们真的要拥有一座教堂，

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] [let][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][aɪ'tiː] [kiːp] [ðəə(r)][hændz][frɒm; frəm] [iːtʃ]
in heaven's name let the pastors who preside over it keep their hands from each
在 天 姓名 让 这 牧师 WHO 主持 超过 它 保持 他们的 双手 从 每个
[ˈðəɜz] [θrəʊt] .
other's throats .
其他的 喉咙 .

看在上帝的份上，让那些主持教会的牧师们别互相残杀。

[ˈlɔɪəɜz] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [bi'faʊl] [iːtʃ] [ˈðəɜz] [nems] ; ['dɑːktəɜz][duː; də][nɒt] [faɪt] [ˈdʒuːəl]
Lawyers can live without befouling each other's names ; doctors do not fight duels
律师 能 居住 没有 污损 每个 其他的 姓名 ; 医生 做 不是 斗争 决斗
.
:
.

律师之间可以不互相诋毁；医生之间也不会决斗。

[waɪ] [ɪz][aɪ'tiː] [ðæt] ['klɜːdʒɪmən] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['lɪbəti]
Why is it that clergymen alone should indulge themselves in such unrestrained liberty
为什么 是 它 那 神职人员 独自的 应该 放纵 他们自己 在 这样的 不受约束的 自由
[ɒv; əv][ə'bjuːs] [ə'ɡenst] [iːtʃ] [ˈðəə(r)] ? -
of abuse against each other ? ' -
的 虐待 反对 每个 其他 ? -

为什么只有神职人员才能如此肆无忌惮地互相辱骂？

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ri'vaɪl] [juː'es][fɔː(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)] [ˌʌn'ɡɒdli] ['kwɔɜrəlz] , [ˈʌʊə(r)][sek'teəriən]
and so you go on reviling us for our ungodly quarrels , our sectarian
和 所以 你 去 在 辱骂 我们 为了 我们的 不敬神的 争吵 , 我们的 宗派
[prəu'pensɪti] , [ænd; ənd] ['skændələs] ['dɪfərənsɪz] .
propensities , and scandalous differences .
倾向 , 和 丑闻 差异 .

所以你们继续谴责我们无端的争吵、宗派倾向和丑闻般的分歧。

[aɪ'tiː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɡɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə'ɪnðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l][nekst] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ]
It will , however , give you no trouble to write another article next week in which
它 将要 , 然而 , 给 你 不 麻烦 到 写 其他 文章 下一个 星期 在 哪个
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

然而，下周再写一篇关于我们的文章对你来说应该不成问题。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː'es] , [æɪ; əɪ][biː; bi] [twɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːmli] [ˈæpəθi] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
or some of us , shall be twitted with an unseemly apathy in matters of
或者 一些 的 我们 , 将 是 推特 和 一个 不体面的 冷漠 在 事情 的
[ˈʌʊə(r)][vəʊ'keɪ(ə)n] .
our vocation .
我们的 职业 .

或者我们中的一些人，会因为对自己职业的漠不关心而受到嘲讽。

[aɪ'tiː] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsɪ] ;
It will not fall on you to reconcile the discrepancy ;
它 将要 不是 落下 在 你 到 调和 这 差异 ;

你无需承担弥合这一差异的责任；

[ɔː(r); jə(r)] [ˈrɪdə] [wɪl] [ˈnevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɑːsn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɜːdʒənt][ɪn]
your readers will never ask you how the poor parson is to be urgent in
你的 读者 将要 绝不 问 你 如何 这 贫穷的 牧师 是 到 是 紧迫的 在
[ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [men] [huː] [θɪŋk]
season and out of season and yet never come in contact with men who think
季节 和 出去 的 季节 和 然而 绝不 来 在 接触 和 男人 WHO 思考
[ˈwɑːdli] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm][hɪm] .
widely differently from him .
广泛 不同 从 他 .

你的读者永远不会问你，一个可怜的牧师如何在繁忙的时节和繁忙的时期都保持紧迫感，却永远不会接触到与他想法截然不同的人。

[juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kənˈdem] [ðɪs] [ˈfɒrən] [ˈtriːti] , [ɔː(r)] [ðæt] [əˈfɪ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] ,
You , when you condemn this foreign treaty , or that official arrangement ,
你 , 什么时候 你 谴责 这 外国的 条约 , 或者 那 官方的 安排 ,
当你谴责这项外国条约或那项官方安排时，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][nəʊ] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪvə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ˈmeʒə(r)] .
will have to incur no blame for the graver faults of any different measure .
将要 有 到 招致 不 责备 为了 这 刻刀 故障 的 任何 不同的 措施 .
对于其他措施造成的更严重错误，无需承担任何责任。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈdem] — [ænd; ənd][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːlədʒi] [tʃɑːms] [nəʊ]
It is so easy to condemn — and so pleasant too , for eulogy charms no
它 是 所以 简单的 到 谴责 — 和 所以 令人愉快的 也 , 为了 颂 魅力 不
[ˈɪsnər] [æz; əz] [dɪˈtrækʃən] [dʌz] .
listeners as detraction does .
听众 作为 贬低 做 .

谴责是如此容易，也如此令人愉悦，因为赞扬远不如诋毁那样讨人喜欢。
" [ˈeləŋɔ] [ˈəʊnli][hɑːf] - [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪləri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
" **Eleanor only half - followed him in his raillery , but she caught his meaning** .
" 埃莉诺 仅有的 一半 - 随后 他 在 他的 玩笑 , 但 她 捕捉 他的 意义 .
“埃莉诺虽然没有完全理解他的嘲讽，但她明白了他的意思。”

" [ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I know I ought to apologize for presuming to criticize you , " she said ,**
" 我 知道 我 应该 到 道歉 为了 假设 到 批评 你 , " 她 说 ,
“我知道我应该为冒昧批评你而道歉，”她说。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [kʌm]
" **but I was thinking with sorrow of the ill - will that has lately come**
" 但 我 曾是 思维 和 悲哀 的 这 患病的 - 将要 那 有 最近 来
[əˈmʌŋ] [juː ˈes][æt; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
among us at Barchester ,
之中 我们 在 巴切斯特 ,
“但我为最近巴切斯特人中出现 的恶意感到悲哀。”

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [mɔː(r)] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] . "
and I spoke more freely than I should have done . "
和 我 辐 更多的 自由 比 我 应该 有 完毕 . "
我说话太随意了。

" [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [əˈmʌŋ] [men] , [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ˈhev(ə)n] , [ˈprɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" **Peace on earth and goodwill among men , are , like heaven , promises for**
" 和平 在 地球 和 善意 之中 男人 , 是 , 喜欢 天堂 , 承诺 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ;
the future ;
这 未来 ;
“人间的和平与人间的友善，如同天堂一样，是对未来的承诺；

" [sed] [hi:; hi] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] [hɜ:z] .
" **said he , following rather his own thoughts than hers .**
" 说 他 , 下列的 相当 他的 自己的 想法 比 她的 :
“他说道，与其说是听她的，不如说是听自己的。”

" [wen] [ðæt] [ˈprɒfəsi] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] , [ðeə(r)] [wɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][bi:; bi] [ˈeni] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]
" **When that prophecy is accomplished , there will no longer be any need for**
" 什么时候 那 预言 是 完成 , 那里 将要 不 更长 是 任何 需要 为了
[ˈklɜ:dʒɪməŋ] .
clergymen .
神职人员 .

“当这个预言实现时，将不再需要神职人员。”
" [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] ,
" **Here they were interrupted by the archdeacon ,**
" 这里 他们 是 中断 经过 这 副主教 ,
“这时，他们被副主教打断了。”

[hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈselə(r)] [ˈʃaʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .
whose voice was heard from the cellar shouting to the vicar .
谁 嗓音 曾是 听到 从 这 地窖 喊叫 到 这 牧师 :
从地窖里传来他向牧师大喊的声音。

" [ˈærəˌbɪn] , [ˈærəˌbɪn] , " — [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Arabin , Arabin , " — and then , turning to his wife ,**
" 阿拉伯 , 阿拉伯 , " — 和 然后 , 转弯 到 他的 妻子 ,
“阿拉宾，阿拉宾，”——然后，他转向妻子，

[hu:] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] — " [weə(r)] [hæz; həz][hi:; hi] [ɡɒn] [tu:; tə] ?
who was apparently at his elbow — " where has he gone to ?
WHO 曾是 显然 在 他的 弯头 — " 在哪里 有 他 已消失 到 ?
显然在他身边的人——“他去哪儿了？ ”

[ðɪs] [ˈselə(r)][ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] .
This cellar is perfectly abominable .
这 地窖 是 完美 可恶 :
这个地窖简直令人作呕。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈmɜ:ðə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [waɪn] [ˈɪntu:] [ˌaɪ ˈti:] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n]
It would be murder to put a bottle of wine into it till it has been
它 会 是 谋杀 到 放 一个 瓶子 的 葡萄酒 进入 它 直到 它 有 到过
[ru:ft] ,
roofed ,
有顶棚 ,
在屋顶盖好之前，把一瓶酒放进去简直是谋杀。

[wɔ:ld] , [ænd; ənd] [flɔ:d] .
walled , and floored .
有围墙的 , 和 倒地 :
有墙，有地板。

[haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [əʊld] [ˌɡʊdɪˈnʌf] [ˈevə(r)][ɡɒt] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] [aɪ] [ˈkænɒt] [ges] .
How on earth old Goodenough ever got on with it I cannot guess .
如何 在 地球 老的 足够好 曾经 得到 在 和 它 我 不能 猜测 :
我实在想不明白老古德纳夫是怎么熬过来的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌɡʊdɪˈnʌf] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] [drɪŋk] . "
But then Goodenough never had a glass of wine that any man could drink . "
但 然后 足够好 绝不 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 那 任何 男人 可以 喝 : "
但古德诺夫从来没有喝过一杯任何男人都能喝的酒。

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ɑ:tʃ'di:kən] ? " [sed] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn'steəz] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
" What is it , Archdeacon ? " said the vicar , running downstairs and leaving
 " 什么 是 它 , 副主教 ? " 说 这 牧师 , 跑步 楼下 和 离开
 [ˈelənɔ] [ə'bʌv] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
Eleanor above to her meditations .
 埃莉诺 多于 到 她 冥想 .

“什么事，大主教？”牧师说着，跑下楼去，留下埃莉诺在楼上继续冥想。

"[ðɪs] [ˈselə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ruːft] , [wɔːld] , [ænd; ənd] [flɔːd] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
 " This cellar must be roofed , walled , and floored , " repeated the archdeacon .
 " 这地窖必须是有顶棚 , 有围墙的 , 和倒地 , " 重复这副主教 .
 "这个地窖必须盖上屋顶, 砌上墙壁, 铺上地板,"大主教重复道。

" [naʊ] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ʌnd][daʊnt][let][ðə; ði] ['ɑ:kitekt] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl]
" Now mind what I say , and don't let the architect persuade you that it will
 " 现在 头脑 什么 我 说 , 和 不 让 这 建筑师 说服 你 那 它 将要
 [du:; də] ;
do ;
 做 ;

“现在听我的话，别让建筑师说服你这样做就行了；

[hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪn] .
half of these fellows know nothing about wine .
 一半 的 这些 伙伴们 知道 没有什么 关于 葡萄酒 .
 这些人中有一半对葡萄酒一窍不通。

[ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [wʊd] [bi; bi][dæmp][ænd; ʌnd][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ʌnd][hɒt][ænd; ʌnd]
This place as it is now would be damp and cold in winter and hot and
 这 地方 作为 它 是 现在 会 是 潮湿 和 寒冷的 在 冬天 和 热的 和
 ['mʌɡi] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
muggy in summer .
 闷热 在 夏天 .

这里现在的样子，冬天会潮湿寒冷，夏天会闷热潮湿。

[aɪ] [ˌwʊdn̩t] [ɡɪv] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [waɪn] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [vɪnt] ,
I wouldn't give a straw for the best wine that ever was vinted ,
 我 不会 给 一个 稻草 为了 这 最好的 葡萄酒 那 曾经 曾是 vinted ,
 就算给我酿造过的最好的葡萄酒，我也不会给它一丝一毫。

['ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌpəl] [ɒv; əv] [jɪəz] .
after it had lain here a couple of years .
 后 它 有 莱恩 这里 一个 夫妻 的 年 .
 它在这里躺了几年之后。

" ['mɪstə(r)] . ['æɹə,bɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['selə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [,ri:kən'strʌktɪd]
 " Mr . Arabin assented and promised that the cellar should be reconstructed
 " 先生 . 阿拉伯 同意 和 承诺 那 这 地窖 应该 是 重建
 [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] - [rɪ'si:t] .
according to the archdeacon's receipt .
 根据 到 这 - 收据 .
 “阿拉宾先生同意了，并承诺将按照副主教的收据重建地窖。”

" [ænd; ʌnd] , [ˈæɹəˌbɪn] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [greɪt] [ˈevə(r)]
" And , Arabin , look here ; was such an attempt at a kitchen grate ever
 " 和 , 阿拉伯 , 看 这里 ; 曾是 这样的 一个 试图 在 一个 厨房 格特 曾经
 [si:n] ? "
seen ? "
 已见 ? "

“阿拉宾，瞧瞧这个；你见过这么奇葩的厨房烤架吗？”

" [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['græntli] .

" **The grate is really very bad , " said Mrs . Grantly .**
" 这 格特 是 真的 非常 坏的 , " 说 太太 . 格兰特利 .

“这个炉篥真的太糟糕了,”格兰特利太太说。

" [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['pri:stɪs] [wʊənt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,

" **I am sure the priestess won't approve of it ,**
" 我 是 当然 这 女祭司 惯于 批准 的 它 ,

“我确信女祭司不会赞同这件事。”

[wen] [ʃi; ʃi][ɪz] [brɔ:t] [həʊm] [tu; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['dju:tɪz] .

when she is brought home to the scene of her future duties .
什么时候 她 是 带来 家 到 这 场景 的 她 未来 职责 .

当她被带回她未来履行职责的地方时。

['ri:əli] , ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] ,

Really , Mr . Arabin ,
真的 , 先生 . 阿拉伯 ,

真的吗, 阿拉宾先生?

[nəʊ] ['pri:stɪs] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [sʌtʃ] [æən; ən] ['eksələnt] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp]

no priestess accustomed to such an excellent well as that above could put up
不 女祭司 习惯 到 这样的 一个 出色的 出色地 作为 那 多于 可以 放 向上

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] . "

with such a grate as this . "
和 这样的 一个 格特 作为 这 . "

任何一位习惯了上面那口好井的女祭司, 都无法忍受这样一口糟糕的炉栅。

" [ɪf] [ðəə(r)][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['pri:stɪs] [æt; ət][es 'ti:] .

" **If there must be a priestess at St . Ewold's at all , Mrs . Grantly ,**
" 如果 那里 必须 是 一个 女祭司 在 英石 . 在 全部 , 太太 . 格兰特利 ,

“如果圣埃沃尔德教堂一定要有一位女祭司的话, 格兰特利夫人,

[ai] [θɪŋk] [wi; wi] [wɪl] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd][nɒt] [kɔ:l] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn]

I think we will leave her to her well and not call down her divine
我 思考 我们 将要 离开 她 到 她 出色地 和 不是 称呼 向下 她 神圣的

[rʊθ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmpə'fekʃən] ['raɪzɪŋ][frəm; frəm]['aʊə(r)]['hju:mən] ['pʊvəti] .

wrath on any of the imperfections rising from our human poverty .
愤怒 在 任何 的 这 瑕疵 上升 从 我们的 人类 贫困 .

我认为我们应该让她安息在她的井边, 不要招致她神圣的愤怒来惩罚我们人类贫困所造成的任何不完美之处。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [əʊn] [ai][eɪ 'em][ə'mi:nəb(ə)][tu; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] ['dɪnə(r)] ,

However , I own I am amenable to the attractions of a well - cooked dinner ,
然而 , 我 自己的 我 是 易于相处 到 这 景点 的 一个 出色地 - 煮熟 晚餐 ,

然而, 我承认自己无法抗拒一顿精心烹制的晚餐的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æɪ; əɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [bi; bi] [tʃeɪndʒd] .

and the grate shall certainly be changed .
和 这 格特 将 当然 是 已更改 .

炉栅肯定要更换。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

" **By this time the archdeacon had again ascended , and was now in the**
" 经过 这 时间 这 副主教 有 再次 上升 , 和 曾是 现在 在 这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

dining - room .
用餐 - 房间 .

“此时, 大主教已经再次升天, 来到了餐厅。”

" ['æɾə,bɪn] , " [sed] [hi; hi] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [laʊd] ,

" **Arabin , " said he , speaking in his usual loud ,**
" 阿拉伯 , " 说 他 , 请讲 在 他的 通常 大声 ,

“阿拉宾,”他用一贯的洪亮嗓音说道。

[kliə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wið] [ðæt] [təʊn][ɒv; əv][dɪk'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪm] ,
clear voice and with that tone of dictation which was so common to him ,
清除 嗓音 和 和 那 语气 的 听写 哪个 曾是 所以 常见的 到 他 ,
他的声音清晰,带着他特有的那种口述语气。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] ['ɔːltə(r)] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ðæt] [ɪz] , [riː'mɒd(ə)][aɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] .
" **you must positively alter this dining - room — that is , remodel it altogether** .
" 你 必须 积极地 改变 这 用餐 - 房间 — 那 是 , 改造 它 共 .
“你必须彻底改造这个餐厅——也就是说,要完全重新装修。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sɪks'tiːn] [fiːt] [baɪ] [fɪftiːn] ;
Look here , it is just sixteen feet by fifteen ;
看 这里 , 它 是 只是 十六 脚 经过 十五 ;
你看,它只有十六英尺乘十五英尺;

[dɪd] ['eni] [mæn][f'evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] !
did any man ever hear of a dining - room of such proportions !
做过 任何 男人 曾经 听到 的 一个 用餐 - 房间 的 这样的 比例 !
有人听说过如此规模的餐厅吗?

" [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [stept] [ðə; ði] [ruːm] [lɒŋ] - [weɪz] [ænd; ənd] [krɒs] - [weɪz] [wið] ['pɒndərəs]
" **The archdeacon stepped the room long - ways and cross - ways with ponderous**
" 这 副主教 步 这 房间 长的 - 方式 和 叉 - 方式 和 沉重的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
“大主教迈着沉重的步伐,在房间里来回踱步,一会儿走长路,一会儿走短路。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪgnəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [im'paːtɪd] ['iːv(ə)n]
as though a certain amount of ecclesiastical dignity could be imparted even
作为 尽管 一个 肯定 数量 的 教会的 尊严 可以 是 传授 甚至
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
to such an occupation as that by the manner of doing it .
到 这样的 一个 职业 作为 那 经过 这 方式 的 正在做 它 .
仿佛通过从事这种职业的方式,也能赋予它某种程度的教会尊严。

" ['beəli] [sɪks'tiːn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ][skweə(r)] . "
" **Barely sixteen ; you may call it a square** . "
" 仅仅 十六 ; 你 可能 称呼 它 一个 正方形 . "
“勉强十六岁;你可以说它是个正方形。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)] , " [sədʒestɪd] [ðə; ði][eks] - ['wɔːdn] .
" **It would do very well for a round table , " suggested the ex - warden** .
" 它 会 做 非常 出色地 为了 一个 圆形的 桌子 , " 建议 这 前任 - 典狱长 .
“它非常适合用来围坐圆桌,”这位前任典狱长建议道。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'ɔːθədɒks] , [ɪn][ðə; ði] - [estɪ'meɪʃn] , [ɪn]
Now there was something peculiarly unorthodox , in the archdeacon's estimation , in
现在 那里 曾是 某物 奇特地 非正统的 , 在 这 - 估算 , 在
[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)] .
the idea of a round table .
这 主意 的 一个 圆形的 桌子 .
在副主教看来,圆桌会议的想法确实有些非同寻常。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊdli] [bɔːd] [ɒv; əv] ['diːsnt] [lenkθ; lenθ] ,
He had always been accustomed to a goodly board of decent length ,
他 有 总是 到过 习惯 到 一个 很好 木板 的 体面的 长度 ,
他一直习惯使用一块长度适中的优质木板。

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [iːˈlɒŋgeɪtɪŋ] [ɪtˈself] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ˈnɪəli]
comfortably **elongating** **itself** **according** **to** **the** **number** **of** **the** **guests** **,** **nearly**
舒适地 拉长 本身 根据 到 这 数字 的 这 客人 , 几乎
[blæk] [wɪð] [pəˈpetʃuəl] [ˈrʌbɪŋ] ,
black with perpetual rubbing ,
黑色的 和 永久 擦 ,
根据宾客人数舒适地伸长, 因不断摩擦而近乎黑色,

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
and **as** **bright** **as** **a** **mirror** .
和 作为 明亮的 作为 一个 镜子 .
像镜子一样明亮。

[naʊ] [raʊnd] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪblz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][əʊk] ,
Now round dinner - tables are generally of oak ,
现在 圆形的 晚餐 - 表格 是 一般来说 的 橡木 ,
现在圆形餐桌通常由橡木制成。

[ɔː(r)] [els] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [njuː] [kənˈstrʌkʃn] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwərəd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][hjuː]
or else of such new construction as not to have acquired the peculiar hue
或者 别的 的 这样的 新的 建造 作为 不是 到 有 获得 这 奇特 色调
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
which was so pleasing to him .
哪个 曾是 所以 令人愉悦 到 他 .
或者说, 是新建成的, 还没有呈现出他所钟爱的那种独特色调。

[hiː; hi] [kəˈnektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈnɑːsti] [njuːˈfæŋɡld] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ]
He connected them with what he called the nasty newfangled method of leaving
他 连接 他们 和 什么 他 称为 这 可恶的 新奇的 方法 的 离开
[ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
a cloth on the table ,
一个 布 在 这 桌子 ,
他用一种他称之为令人厌恶的新奇方法——在桌子上铺一块布——把它们联系起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][sɪt] [lɒŋ] .
as though to warn people that they were not to sit long .
作为 尽管 到 警告 人们 那 他们 是 不是 到 坐 长的 .
仿佛在警告人们不要久坐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [deməˈkrætɪk][ænd; ənd][ˈpɑːvənjuː][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] .
In his eyes there was something democratic and parvenu in a round table .
在 他的 眼睛 那里 曾是 某物 民主 和 暴发户 在 一个 圆形的 桌子 .
在他看来, 圆桌会议既体现了民主, 又体现了暴发户的姿态。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [dɪˈsentə] [ænd; ənd][ˈkæəlɪkəʊ] - [ˈprɪntəz] [ˈtʃiːfli] [juːst] [ðem; ðəm] ,
He imagined that dissenters and calico - printers chiefly used them ,
他 想象 那 异议者 和 印花布 - 打印机 主要 用过的 他们 ,
他认为, 持不同政见者和印花布印刷工人是它们的主要使用者。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪtərəri] [ˈlaɪənz][mɔː(r)] [kənˈspɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɪt][ðæn; ðən][ðeə(r)]
and perhaps a few literary lions more conspicuous for their wit than their
和 也许 一个 很少 文学 狮子 更多的 显眼的 为了 他们的 有 比 他们的
[dʒenˈtɪləti] .
gentility .
绅士风度 .
或许还有一些文坛巨匠, 他们的才智比他们的温文尔雅更引人注目。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflʌrɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [sʌt] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈdʒuːst]
He was a little flurried at the idea of such an article being introduced
他 曾是 一个 小的 恍 在 这 主意 的 这样的 一个 文章 存在 介绍
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈprəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
into the diocese by a protégé of his own ,
进入 这 教区 经过 一个 门徒 的 他的 自己的 ,
得知自己一手培养的门生竟然将这样一篇文章引入教区，他感到有些恼火。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
and at the instigation of his father - in - law .
和 在 这 煽动 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .
并且是在他的岳父的唆使下。

" [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] ,
" A round dinner - table , " said he with some heat ,
" 一个 圆形的 晚餐 - 桌子 , " 说 他 和 一些 热 ,
“一张圆餐桌，”他带着几分激动说道。

" [ɪz][ðə; ði][məʊst][əˈbɒmɪnəb(ə)] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] .
" is the most abominable article of furniture that ever was invented .
" 是 这 最多 可恶 文章 的 家具 那 曾经 曾是 发明 .
“这是有史以来最令人厌恶的家具。”

[aɪ][həʊp] [ðæt] [ˈærəˌbɪn][hæz; həz][mɔː(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I hope that Arabin has more taste than to allow such a thing in his house .
我 希望 那 阿拉伯 有 更多的 品尝 比 到 允许 这样的 一个 事物 在 他的 房子 .
我希望阿拉宾先生的品味足够高雅，不会允许这种东西出现在他家。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [felt] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [sʌb] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔːs] [sed]
" Poor Mr . Harding felt himself completely snubbed , and of course said
" 贫穷的 先生 . 哈丁 毛毡 他自己 完全地 冷落 , 和 的 课程 说
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] ;
nothing further ;
没有什么 更远 ;
可怜的哈丁先生觉得自己受到了彻底的冷落，当然，他什么也没再说；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [səbˈmɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Mr . Arabin , who had yielded submissively in the small matters of the
但 先生 . 阿拉伯 , WHO 有 产生 拱手 在 这 小的 事情 的 这
[ˈselə(r)][ænd; ænd] [ˈkɪtʃɪn] [greɪt] ,
cellar and kitchen grate ,
地窖 和 厨房 格特 ,
但是阿拉宾先生，在地下室和厨房炉灶这些小事上都顺从地让步了，

[faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈpəʊz] [rɪˈfɔːrmz] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [tuː]
found himself obliged to oppose reforms which might be of a nature too
成立 他自己 有义务 到 反对 改革 哪个 可能 是 的 一个 自然 也
[ɪkˈspensɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
expensive for his pocket .
昂贵的 为了 他的 口袋 .
他发现自己不得不反对那些对他来说过于昂贵的改革。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈsiːm] [tuː; tə][emˈiː] , [ɑːtʃˈdiːkən] ,
" But it seems to me , Archdeacon ,
" 但 它 似乎 到 我 , 副主教 ,
“但依我看，大主教，

[ðæt] [aɪ][kænt] [ˈveri] [wel] [ˈlenθən] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
that I can't very well lengthen the room without pulling down the wall ,
那 我 不能 非常 出色地 加长 这 房间 没有 拉 向下 这 墙 ,
如果不拆墙，我很难延长房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] ;
and if I pull down the wall , I must build it up again ;
和 如果 我 拉 向下 这 墙 , 我 必须 建造 它 向上 再次 ;
如果我拆了墙，就必须把它重建起来；

[ðen] [ɪf] [aɪ] [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ʊn] [ðɪs] [saɪd] ,
then if I throw out a bow on this side ,
然后 如果 我 扔 出去 一个 弓 在 这 边 ,
那么如果我在这边扔出一个弓，

[aɪ][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ʊn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
I must do the same on the other , and if I do it for the ground
我 必须 做 这 相同的 在 这 其他 , 和 如果 我 做 它 为了 这 地面
[flo:(r)] ,
floor ,
地面 ,
我必须对另一面也做同样的处理，如果我对一楼这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第13/33页

[aɪ][mʌst; məst] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ə'bʌv] .

I must carry it up to the floor above .
我 必须 携带 它 向上 到 这 地面 多于 .

我必须把它搬到楼上。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪl] [kɒst] ,

That will be putting a new front to the house and will cost ,
那 将要 是 推杆 一个 新的 正面 到 这 房子 和 将要 成本 ,

那将为房子换个新门面，费用为：

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] ['hʌndrəd] [pəʊndz] .

I suppose , a couple of hundred pounds .
我 认为 , 一个 夫妻 的 百 磅 .

我猜大概几百英镑吧。

[ðə; ði] [ɪk'kli:zi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] ['hɑ:dli] [ə'sɪst] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['gri:vəns]

The ecclesiastical commissioners will hardly assist me when they hear that my grievance
这 教会的 专员 将要 几乎 协助 我 什么时候 他们 听到 那 我的 不满

[kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['æʊnli] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] .

consists in having a dining - room only sixteen feet long .
由 在 拥有 一个 用餐 - 房间 仅有的 十六 脚 长的 .

当教会官员听说我的不满仅仅是因为我的餐厅只有十六英尺长时，他们恐怕不会帮助我。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ziə] [ðæn; ðən] ['ædɪŋ]

" The archdeacon proceeded to explain that nothing would be easier than adding
" 这 副主教 继续 到 解释 那 没有什么 会 是 更轻松 比 添加

[ˌsɪks] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪ'dəʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ˈlðə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]

six feet to the front of the dining - room without touching any other room in the
六 脚 到 这 正面 的 这 用餐 - 房间 没有 接触 任何 其他 房间 在 这

[haʊs] .

house .

房子 .

“大主教接着解释说，在不触及房子里任何其他房间的情况下，在餐厅前面增加六英尺是最容易的事情。

[sʌtʃ] [ɪ'regjə'lærəti] [pʊ; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn] [smɔ:l] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi] [sed] , ['rɑ:ðə(r)]

Such irregularities of construction in small country - houses were , he said , rather
这样的 违规行为 的 建造 在 小的 国家 - 房屋 是 , 他 说 , 相当

[ˌgreɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈlðəwaɪz] ,

graceful than otherwise ,
优美 比 否则 ,

他说，这种乡村小房子的建筑上的不规则之处，反而显得别具一番韵味。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bʊfəd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ɪf]

and he offered to pay for the whole thing out of his own pocket if
和 他 提供 到 支付 为了 这 所有的 事物 出去 的 他的 自己的 口袋 如果

[aɪ 'ti:] [kɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [pəʊndz] .

it cost more than forty pounds .
它 成本 更多的 比 四十 磅 .

如果费用超过四十英镑，他表示愿意自掏腰包支付全部费用。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [fʌst]

Mr . Arabin , however , was firm , and , although the archdeacon fussed
先生 . 阿拉伯 , 然而 , 曾是 公司 , 和 , 虽然 这 副主教 烦躁不安

[ænd; ənd] [fju:md] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

and fumed about it ,
和 怒气冲冲 关于 它 ,

然而，阿拉宾先生态度坚决，尽管副主教对此大发雷霆，

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] .
would not give way .
会 不是 给 方式 :

绝不让步。

[ˈfɔːti] [paʊndz] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈməʊmənt][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
Forty pounds , he said , was a matter of serious moment to him , and
四十 磅 , 他 说 , 曾是 一个 事情 的 严肃的 片刻 到 他 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 :

他说, 四十英镑对他和他的朋友们来说是一件非常重要的事。

[ɪf] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
if under such circumstances they would be good - natured enough to come to him
如果 在下面 这样的 情况 他们 会 是 好的 - 自然 足够的 到 来 到 他
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

在这种情况下, 如果他们还足够善良愿意来找他,

[mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] .
must put up with the misery of a square room .
必须 放 向上 和 这 苦难 的 一个 正方形 房间 :

不得不忍受方形房间的局促不适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [ˈmætəz] [baɪ] [dɪsˈkleɪm] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
He was willing to compromise matters by disclaiming any intention of having
他 曾是 愿意的 到 妥协 事情 经过 免责声明 任何 意图 的 拥有
[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] .
a round table .
一个 圆形的 桌子 :

他愿意做出妥协, 否认有任何召开圆桌会议的意图。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , " [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði]
" But , " said Mrs . Grantly , " what if the priestess insists on having both the
" 但 , " 说 太太 . 格兰特利 , " 什么 如果 这 女祭司 坚持 在 拥有 两个都 这
[rʊmz; ruːmz] [ɪnˈlɑːdʒd] ? "
rooms enlarged ? "
房间 放大 ? "

“但是,”格兰特利夫人说, “如果女祭司坚持要把两个房间都扩建呢?”

" [ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [mʌst; məst][duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] . "
" The priestess in that case must do it for herself , Mrs . Grantly . "
" 这 女祭司 在 那 案件 必须 做 它 为了 她自己 , 太太 . 格兰特利 . "
“格兰特利夫人, 在这种情况下, 女祭司必须自己去决定。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
" I have no doubt she will be well able to do so , " replied the lady ;
" 我 有 不 怀疑 她 将要 是 出色地有能力的 到 做 所以 , " 回复 这 女士 ;
“我毫不怀疑她完全有能力做到这一点,”那位女士回答说;
" [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
" to do that and many more wonderful things .
" 到 做 那 和 许多 更多的 精彩的 事物 :

“去做这件事以及更多美好的事情。”

[aɪ][eɪ'lem][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ðə;ði][ˈpriːstɪs][ɒv;əv][es'tiː].[iː,wʊɔld], [wen][fiː;ji][dʌz][kʌm], [wʊɒnt]
I am quite sure that the priestess of St . Ewold , when she does come , won't
我是相当当然那这女祭司的英石：埃沃尔德，什么时候她做来，惯于
[kʌm][ˈempti]-[ˈhændɪd].
come empty - handed .
来空的-递交：

我非常肯定，圣埃沃尔德的女祭司来的时候，不会空手而来。

"[ˈmɪstə(r)].[ˈæɹə,bɪn],[haʊ'veə(r)],
" **Mr . Arabin , however ,**
" 先生：阿拉伯，然而，

“然而，阿拉宾先生

[dɪd][nɒt][əˈpiə(r)][wel][ɪn'klaɪnd][tuː;tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː].[ˈspekjələtɪv][ɪk'spensɪz][ɒn][sʌtʃ][ə;eɪ][tʃɑːns][æz;əz]
did not appear well inclined to enter into speculative expenses on such a chance as
做过不是出现出色地倾斜到进入进入推测性的开支在这样的一个机会作为
[ðɪs],
this ,
这，

他似乎不太愿意在这种机会上进行投机性支出。

[ænd;ənd][ˈðeəfɔː(r)][ˈeni][məˈtɪəriəl][ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðə;ði][haʊs],
and therefore any material alterations in the house ,
和所以任何材料变化在这房子，

因此，房屋的任何实质性改动，

[ðə;ði][kɒst][ɒv;əv][wɪtʃ][kʊd;kəd][nɒt][ˈfeəli][biː;bi][meɪd][tuː;tə][laɪ][æt;ət][ðə;ði][dɔː(r)][ˈaɪðə(r)][ɒv;əv]
the cost of which could not fairly be made to lie at the door either of
这成本的哪个可以不是相当是制成到说谎在这门任何一个的
[ðə;ði][ɪˌkliːzi'æstɪkl][kə'mɪʃənəz][ɔː(r)][ɒv;əv][ðə;ði][ɪ'stɜːt][ɒv;əv][ðə;ði][leɪt][ɪn'kʌmbənt],
the ecclesiastical commissioners or of the estate of the late incumbent ,
这教会的专员或者的这财产的这晚的现任，

这项费用既不能公平地归咎于教会委员会，也不能归咎于已故牧师的遗产。

[wɜː(r);wə(r)][tə'buːd].
were tabooed .
是禁忌：

曾被视为禁忌。

[wɪð][ðɪs][ɪ'senʃ(ə)l][ɪk'sepʃ(ə)n],[ðə;ði][ɑːtʃˈdiːkən][ˈɔːdəd],[sə'dʒestɪd],
With this essential exception , the archdeacon ordered , suggested ,
和这基本的例外，这副主教订购，建议，

除了这一至关重要的例外情况外，副主教下令并建议：

[ænd;ənd][ˈkæɪrɪd][ɔːl][pɔɪnts][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɪn][ə;eɪ][ˈmæənə(r)][ˈveri][mʌtʃ][tuː;tə][hɪz;ɪz][əʊn][ˌsætɪs'fæk(ə)n]
and carried all points before him in a manner very much to his own satisfaction
和携带全部积分前他在一个方式非常多到他的自己的满意
:
:
:

他以令自己非常满意的方式处理了摆在他面前的所有事项。

[ə;eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)],[hæd;həd][ðeə(r)][biːn][wʌn][ðeə(r)],
A close observer , had there been one there ,
一个关闭观察员，有那里到过一那里，

如果当时有位细心的观察者，他应该会作何反应？

[maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [æz; əz][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz]
might have seen that his wife had been quite as useful in the matter as
可能 有 已见 那 他的 妻子 有 到过 相当 作为 有用 在 这 事情 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他或许会发现，他的妻子在这件事上和他一样有用。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ðə; ði] [əˈpɜ:tɪnənsɪz] [ˈnesəsəri] [tu;; tə][ə; eɪ]
No one knew better than Mrs . Grantly the appurtenances necessary to a
不 一 知道 更好的 比 太太 . 格兰特利 这 附属物 必要的 到 一个
[ˈkʌmftəb(ə)l] [haʊs] .
comfortable house .
舒服的 房子 .

没有人比格兰特利夫人更了解舒适住宅所需的各种用品。

[ʃi; ʃɪ][dɪd] [nɒt] , [haʊ'veə(r)] ,
She did not , however ,
她 做过 不是 , 然而 ,

然而，她并没有。

[θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu;; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]
think it necessary to lay claim to any of the glory which her lord and
思考 它 必要的 到 躺 宣称 到 任何 的 这 荣耀 哪个 她 主 和
[ˈma:stə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈredi] [tu;; tə] [əˈprəʊpriət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
master was so ready to appropriate as his own .
掌握 曾是 所以 准备好 到 合适的 作为 他的 自己的 .

她认为自己没有必要去争夺她的主人和主人急于据为己有的荣耀。

[ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [θru:] [ðəə(r)] [wɜ:k] [ɪˈfektʃuəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ,
Having gone through their work effectually and systematically ,
拥有 已消失 通过 他们的 工作 有效地 和 系统地 ,

他们高效且系统地完成了工作，

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [rɪˈtʜ:nd] [tu;; tə] [ˈplʌmstəd] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðəə(r)][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
the party returned to Plumstead well satisfied with their expedition .
这 派对 返回 到 普拉姆斯特德 出色地 使满意 和 他们的 远征 .

探险队返回普拉姆斯特德时，对这次探险之旅非常满意。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [ɒv; əv] [ˌʊləˈθɔ:rn]
The Thornes of Ullathorne
这 荆棘 的 乌拉索恩

乌拉索恩的荆棘

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌndərɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn][wɒz; wəz][tu;; tə] [ri:d] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:]
On the following Sunday Mr . Arabin was to read himself in at his new
在 这 下列的 星期日 先生 . 阿拉伯 曾是 到 读 他自己 在 在 他的 新的
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

接下来的星期天，阿拉宾先生将在他的新教堂进行就职宣读。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [ðæt][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ʊd; ʃəd][gəʊ][əʊvə(r)] [wið] [hɪm]
It was agreed at the rectory that the archdeacon should go over with him
它 曾是 同意 在 这 牧师住宅 那 这 副主教 应该 去 超过 和 他
[ænd; ənd] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [desk] ,
and assist at the reading desk ,
和 协助 在 这 阅读 桌子 ,
教区长办公室达成一致，由副主教陪同他前往，并在读经台协助他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] - [ˈdjuːti][æt; ət] [ˈplʌmsted] [tʃɜːtʃ] .
and that Mr . Harding should take the archdeacon's duty at Plumstead Church .
和 那 先生 . 哈丁 应该 拿 这 - 责任 在 普拉姆斯特德 教会 .
并任命哈丁先生担任普拉姆斯特德教堂的副主教职务。
[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʌnz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,
Mrs . Grantly had her school and her buns to attend to ,
太太 . 格兰特利 有 她 学校 和 她 面包 到 出席 到 ,
格兰特利太太既要照顾孩子，又要操心他们的小面包。

[ænd; ənd] [prəˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [speəd] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz][tuː; tə]
and professed that she could not be spared , but Mrs . Bold was to
和 声称 那 她 可以 不是 是 幸存 , 但 太太 . 大胆的 曾是 到
[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 .
她声称自己无法抽身，但博尔德夫人将陪同他们前往。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [əˈgriːd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [haʊs] [ænd; ənd]
It was further agreed also that they would lunch at the squire's house and
它 曾是 更远 同意 还 那 他们 会 午餐 在 这 乡绅的 房子 和
[rɪˈtɜːn] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsɜːvɪs] .
return home after the afternoon service .
返回 家 后 这 下午 服务 .
双方还约定，他们将在乡绅家吃午饭，下午礼拜结束后再回家。

[ˈwɪlfrɪd] [θɔːrn] , [iː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] [ˌʊləˈθɔːrn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː] . - —
Wilfred Thorne , Esq . , of Ullathorne , was the squire of St . Ewold's —
威尔弗雷德 索恩 , 先生 . , 的 乌拉索恩 , 曾是 这 乡绅 的 英石 . - —
[ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌʊləˈθɔːrn] ,
or , rather , the squire of Ullathorne ,
或者 , 相当 , 这 乡绅 的 乌拉索恩 ,
威尔弗雷德·索恩先生，乌拉索恩人，是圣埃沃尔德教堂的乡绅——或者更确切地说，是乌拉索恩的乡绅。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlændlɔːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈwaɪdə(r)][ˌnɒtətəˈraɪəti][ðæn; ðən]
for the domain of the modern landlord was of wider notoriety than
为了 这 领域 的 这 现代的 房东 曾是 的 更广泛 恶名 比
[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [seɪnt] .
the fame of the ancient saint .
这 名声 的 这 古老的 圣 .
现代地主的名声比古代圣人的名声更为人所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [reɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz]
He was a fair specimen of what that race has come to in our days
他 曾是 一个 公平的 标本 的 什么 那 种族 有 来 到 在 我们的 天
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他很好地体现了如今这个种族的现状，那就是：

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , ['feəli] [ˌreprɪzɪntɪd] [baɪ]['skwaɪə(r)]
a century ago , was , as we are told , fairly represented by Squire
一个 世纪 前 , 曾是 , 作为 我们 是 讲述 , 相当 代表 经过 乡绅
[ˈwestən] .
Western .
西 .

据说，一个世纪前，斯奎尔·韦斯特恩很好地代表了这一点。

[ɪf] [ðæt] [ˌreprɪzɪn'teɪ(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
If that representation be a true one ,
如果 那 表示 是 一个 真的 一 ,
如果这种描述属实，

[fjuː] ['klaːsɪz] [ɒv; əv][men][kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [fɑːstə(r)] [straɪdz] [ɪn] [ɪm'pruːvmənt] .
few classes of men can have made faster strides in improvement .
很少 课程 的 男人 能 有 制成 快点 步幅 在 改进 .
很少有哪个阶层的男性能在进步方面取得如此迅速的成就。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Thorne , however ,
先生 . 索恩 , 然而 ,
然而，索恩先生

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][kwɑɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔɪbl] [tuː; tə][leɪ] [hɪm]
was a man possessed of quite a sufficient number of foibles to lay him
曾是 一个 男人 拥有 的 相当 一个 充足的 数字 的 缺点 到 躺 他
[ˈəʊpən][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
open to much ridicule .
打开 到 很多 嘲笑 .

他是一个性格古怪、缺点很多的人，因此经常受到嘲笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [praʊd]
He was still a bachelor , being about fifty , and was not a little proud
他 曾是 仍然 一个 学士 , 存在 关于 五十 , 和 曾是 不是 一个 小的 自豪的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
of his person .
的 他的 人 .

他大约五十岁，仍然是单身汉，而且相当自负。

[wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][həʊm][æt; ət] [ʊlə'θɔːrn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [praɪd]
When living at home at Ullathorne , there was not much room for such pride
什么时候 活的 在 家 在 乌拉索恩 , 那里 曾是 不是 很多 房间 为了 这样的 自豪
,
.
,

在乌拉索恩的家中生活时，并没有多少空间去培养这种自豪感。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ænd] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]
and there therefore he always looked like a gentleman and like that which
和 那里 所以 他 总是 看起来 喜欢 一个 绅士 和 喜欢 那 哪个
[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,
he certainly was ,
他 当然 曾是 ,

因此，他总是看起来像个绅士，而他实际上也的确是一位绅士。

[ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
the first man in his parish .
这 第一的 男人 在 他的 教区 .
他是他所在教区的第一个人。

[bʌt; bət][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔ:(r)][sɪks] [wi:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈænjuəli] [spɛnt][ɪn] [ˈlʌndən] ,
But during the month or six weeks which he annually spent in London ,
但 期间 这 月 或者 六 周 哪个 他 每年 花费 在 伦敦 ,
但他他每年都会会在伦敦待上一个月或六周的时间里,

[hi:; hi][trʌɪd][səʊ][hɑ:d][tu:; tə] [lək] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ðeə(r)][ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz]
he tried so hard to look like a great man there also , which he certainly was
他 尝试 所以 难的 到 看 喜欢 一个 伟大的 男人 那里 还 , 哪个 他 当然 曾是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,
他在那里也极力想把自己塑造成为一个伟大的人, 但他显然不是。

[ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [baɪ] [ˈmeni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
that he was put down as a fool by many at his club .
那 他 曾是 放 向下 作为 一个 傻子 经过 许多 在 他的 俱乐部 .
他在俱乐部里被许多人贬为傻瓜。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈlɪtərəri] [əˈteɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [wei] [ænd; ənd][ɒn]
He was a man of considerable literary attainment in a certain way and on
他 曾是 一个 男人 的 大量 文学 素养 在 一个 肯定 方式 和 在
[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsʌbdʒɪkts] .
certain subjects .
肯定 主题 .
他在某些方面和某些主题上具有相当高的文学造诣。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɔ:θəz] [wɜ:(r); wə(r)] [manˈtɛn] [ænd; ənd] [ˈbɜ:tn] ,
His favourite authors were Montaigne and Burton ,
他的 最喜欢的 作者 是 蒙田 和 伯顿 ,
他最喜欢的作家是蒙田和伯顿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [mɔ:(r)] [pəˈhæps] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he knew more perhaps than any other man in his own county and the
和 他 知道 更多的 也许 比 任何 其他 男人 在 他的 自己的 县 和 这
[nekst][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [ˈsentʃəɪz] .
next to it of the English essayists of the two last centuries .
下一个 到 它 的 这 英语 散文家 的 这 二 最后的 几个世纪 .
他或许比他所在郡以及邻近郡的任何人都更了解过去两个世纪的英国散文家。

[hi:; hi] [pəˈzest] [kəmˈpli:t] [sets][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪdlə(r)] , [ðə; ði][spekˈtətə(r)] , [ðə; ði][ˈtætlə(r)] , [ðə; ði]
He possessed complete sets of the Idler , the Spectator , the Tatler , the
他 拥有 完全的 套 的 这 惰轮 , 这 旁观者 , 这 《Tatler》 , 这
[ˈgɑ:diən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræmblə(r)] ,
Guardian , and the Rambler ,
监护人 , 和 这 漫步者 ,
他拥有全套《闲人》、《旁观者》、《闲谈者》、《守护者》和《漫步者》杂志。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈdɪskɔ:s] [baɪ] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][su:,prɪəriˈbrəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [tu:; tə]
and would discourse by hours together on the superiority of such publications to
和 会 话语 经过 小时 一起 在 这 优势 的 这样的 出版物 到
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪnz] [bi:n] [prəˈdju:st] [ɪn][ˈʌʊə(r)] - [ænd; ənd] [ˈkwɔ:təli] .
anything which has since been produced in our Edinburghs and Quarterlies .
任何事物 哪个 有 自从 到过 生产 在 我们的 - 和 季刊 .
他们会花几个小时一起讨论这类出版物比我们后来在《爱丁堡》和《季刊》上发表的任何出版物都要优越。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ɔ:l] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ˌdʒi:niˈælədʒi] ,
He was proficient in all questions of genealogy ,
他 曾是 精通 在 全部 问题 的 家谱 ,
他精通家谱学的所有问题。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ˈhʌf] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈdʒentəlmənz] [ˈfæməli][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]
and knew enough of almost every gentleman's family in England to say of
和 知道 足够的 的 几乎 每一个 绅士的 家庭 在 英格兰 到 说 的
[wɒt] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]
what blood and lineage were descended all those who had any claim to be
什么 血 和 血统 是 下降 全部 那些 WHO 有 任何 宣称 到 是
[kənˈsɪdəd] [æz; əz] [pəˈzesə] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌt] [ˈlʌkʃəɪz] .
considered as possessors of any such luxuries .
经过考虑的 作为 拥有者 的 任何 这样的 奢侈品 .

他对英国几乎每个绅士的家庭都了如指掌，能够说出所有有资格被视为拥有此类奢侈品的人的血统和世系。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .
For blood and lineage he himself had a most profound respect .
为了 血 和 血统 他 他自己 有 一个 最多 深刻的 尊重 .
他对血统和家世抱有最深的敬意。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈænsesətəz; ˈænsəstəz][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɪəriəd] [lɒŋ] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][tuː; tə]
He counted back his own ancestors to some period long antecedent to
他 计数 后退 他的 自己的 祖先 到 一些 时期 长的 前件 到
[ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] ,
the Conquest ,
这 征服 ,

他追溯自己的祖先，一直到征服战争之前的很久以前。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
and could tell you , if you would listen to him ,
和 可以 告诉 你 , 如果 你 会 听 到 他 ,
如果你愿意听他讲，他就能告诉你，

[haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [ˈsɪdɪk] [ðə; ði] [ˈsæksn] ,
how it had come to pass that they , like Cedric the Saxon ,
如何 它 有 来 到 经过 那 他们 , 喜欢 塞德里克 这 撒克逊 ,
事情的经过是怎样的，他们就像撒克逊人塞德里克一样，

[hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈbærənz] .
had been permitted to hold their own among the Norman barons .
有 到过 允许 到 抓住 他们的 自己的 之中 这 诺曼 男爵们 .
他们曾被允许在诺曼男爵中占有一席之地。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊɪŋ] ,
It was not , according to his showing ,
它 曾是 不是 , 根据 到 他的 显示 ,
根据他的表现来看，事实并非如此。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈeni] [wiːk] [kəmˈpleɪzəns] [ɒn][ðə; ði] [paːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)]
on account of any weak complaisance on the part of his family towards their
在 帐户 的 任何 虚弱的 顺从 在 这 部分 的 他的 家庭 向 他们的
[ˈnɔːmən] [ˈneɪbɜːrɪz] .
Norman neighbours .
诺曼 邻居 .

因为他的家人对诺曼邻居表现出的任何不顺从。

[sʌm; səm] - [ɒv; əv] [ˌʊləθɔːrn] [wʌnz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] [held] [aʊt] , [nɒt][ˈəʊnli]
Some Ealfried of Ullathorne once fortified his own castle and held out , not only
一些 - 的 乌拉索恩 一次 强化 他的 自己的 城堡 和 握住 出去 , 不是 仅有的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
乌拉索恩的埃尔弗雷德曾加固自己的城堡并坚守不倒，不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [kəθi:drəl] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] ['ɔ:lsəʊ] , [ə'genst] [wʌn] ['dʒefri] [di:] ['bʌrə] ,
but the then existing cathedral of Barchester also , against one Geoffrey De Burgh ,
但 这 然后 现存的 大教堂 的 巴切斯特 还 , 反对 一 杰弗里 德 伯格 ,
但当时的巴切斯特大教堂也反对杰弗里·德·伯格。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ;
in the time of King John ;
在 这 时间 的 国王 约翰 ;

在约翰王时期;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [pəˈzest] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
and Mr . Thorne possessed the whole history of the siege written on
和 先生 . 索恩 拥有 这 所有的 历史 的 这 围城 书面 在
[ˈveləm] [ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['kɒstli] ['mænə(r)] .
vellum and illuminated in a most costly manner .
羊皮纸 和 照明 在 一个 最多 昂贵 方式 .
索恩先生拥有用羊皮纸书写、并以极其昂贵的方式绘制的关于这场围城的全部历史记载。

[aɪ 'ti:][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] , [hæd; həd] [ðæt] [bi:n]
It little signified that no one could read the writing , as , had that been
它 小的 表示 那 不 一 可以 读 这 写作 , 作为 , 有 那 到过
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
这并不意味着没有人能读懂这些字, 因为, 如果可以的话.....

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
no one could have understood the language .
不 一 可以 有 理解 这 语言 .
没有人能听懂这种语言。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [kʊd; kəd] , [həʊˈevə(r)] , [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɪn] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Mr . Thorne could , however , give you all the particulars in good English ,
先生 . 索恩 可以 , 然而 , 给 你 全部 这 细节 在 好的 英语 ,
不过, 索恩先生可以用流利的英语把所有细节都告诉你。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and had no objection to do so .
和 有 不 异议 到 做 所以 .
并且对此没有异议。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈdʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [men] [hu:z] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
It would be unjust to say that he looked down on men whose families were
它 会 是 不公正 到 说 那 他 看起来 向下 在 男人 谁 家庭 是
[ɒv; əv][ˈri:s(ə)nt] [deɪt] .
of recent date .
的 最近的 日期 .
如果说他瞧不起那些家世较新的人, 那就不公平了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [du:; də][səʊ] .
He did not do so .
他 做过 不是 做 所以 .
他没有这样做。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ˈkɒnsɔ:t] [wɪð] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
He frequently consorted with such , and had chosen many of his friends
他 频繁地 同伙 和 这样的 , 和 有 选定 许多 的 他的 朋友们
[frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
from among them .
从 之中 他们 .
他经常与这些人交往, 并从他们当中挑选了许多朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][dəm; ðəm][æz; əz] [greɪt] [ˌmɪljəˈneəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðəʊz] [huː]
But he looked on them as great millionaires are apt to look on those who
但 他 看起来 在 他们 作为 伟大的 百万富翁 是 易于 到 看 在 那些 WHO
[hæv; həv] [smɔːl] [ˈɪnkʌmz] ；
have small incomes ；
有 小的 收入 ；

但他看待他们的方式，就像那些大富翁看待那些收入微薄的人一样；

[æz; əz] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈsɒfəkliːz] [æt; ət][ðəə(r)] [ˈfɪŋɡəz] - [endz] [rɪˈɡɑːd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ]
as men who have Sophocles at their fingers ' ends regard those who know nothing
作为 男人 WHO 有 索福克勒斯 在 他们的 手指 - 结束 看待 那些 WHO 知道 没有什么
[ɒv; əv] [ɡriːk] .
of Greek .
的 希腊语 ；

就像那些精通索福克勒斯的人看待那些不懂希腊语的人一样。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ɡʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [mʌt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]
They might doubtless be good sort of people , entitled to much praise for
他们 可能 毫无疑问 是 好的 种类 的 人们 , 标题 到 很多 称赞 为了
[ˈvɜːtʃuː] ,
virtue .
美德 ；

他们无疑都是善良的人，理应因其美德而受到赞扬。

[ˈveri] [ˈædmərəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ˈtælənt] , [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
very admirable for talent , highly respectable in every way ,
非常 令人钦佩的 为了 天赋 , 高度 可敬 在 每一个 方式 ,
[ˈhʌlɪdʒ] ,
talent溢 .
才华横溢，令人钦佩；各方面都值得尊敬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ɡʊd] [ɡɪft] .
but they were without the one great good gift .
但 他们 是 没有 这 一 伟大的 好的 礼物 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ɡʊd] [ɡɪft] .
但他们却缺少了那份珍贵的礼物。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrnz] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
Such was Mr . Thorne's way of thinking on this matter ;
这样的 曾是 先生 ； 索恩的 方式 的 思维 在 这 事情 ；
[ˈsʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrnz] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
这就是索恩先生对此事的看法；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɡʊd] [blʌd] ； [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ɪts]
nothing could atone for the loss of good blood ; nothing could neutralize its
没有什么 可以 赎罪 为了 这 损失 的 好的 血 ； 没有什么 可以 中和 它是
[ɡʊd] [ɪˈfektz] .
good effects .
好的 效果 ；

任何事物都无法弥补优质血液的流失；任何事物都无法抵消其带来的益处。

[fjuː] [ɪnˈdiːd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pəˈzest] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈze(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt]
Few indeed were now possessed of it , but the possession was on that
很少 的确 是 现在 拥有 的 它 , 但 这 拥有 曾是 在 那
[əˈkaʊnt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] .
account the more precious .
帐户 这 更多的 宝贵的 ；

如今拥有它的人确实寥寥无几，但正因如此，拥有它才显得更加珍贵。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [ˈdeskænt][ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
It was very pleasant to hear Mr . Thorne descant on this matter .
它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 先生 ； 索恩 解说 在 这 事情 ；
[ˈhɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈdɪskʌnt]
很高兴听到索恩先生对此事的精彩论述。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Were you in your ignorance to surmise that such a one was of a
是 你 在 你的 无知 到 推测 那 这样的 一个 一 曾是 的 一个
[gʊd] ['fæməli][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærənət][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
good family because the head of his family was a baronet of an old
好的 家庭 因为 这 头 的 他的 家庭 曾是 一个 男爵 的 一个 老的
[dɜːt] ,
date ,
日期 ,

你难道因为家里的族长是位古老的男爵就断定他出身名门吗？

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] ,
he would open his eyes with a delightful look of affected surprise ,
他 会 打开 他的 眼睛 和 一个 愉快 看 的 做作的 惊喜 ,
他会睁开眼睛，脸上带着一种故作惊喜的愉悦表情。

[ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['bærənɪtsɪ] ['əʊnli]['dɜːtɪd][frɒm; frəm][dʒeɪmz][aɪ] . [hiː; hi] [wʊd]
and modestly remind you that baronetcies only dated from James I . He would
和 谦虚地 提醒 你 那 男爵爵位 仅有的 日期 从 詹姆斯 我 . 他 会
['dʒɛntli] [saɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪts'dʒɛrəldz] [ænd; ənd][diː] ['bʌrə] ;
gently sigh if you spoke of the blood of the Fitzgeralds and De Burghs ;
轻轻地 叹 如果 你 辐 的 这 血 的 这 菲茨杰拉德 和 德 自治市镇 ;
他会谦虚地提醒你，男爵爵位是从詹姆斯一世时期才开始的。如果你提起菲茨杰拉德家族和德伯格家族的血统，他会轻轻叹息。

[wʊd] ['haːdli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊəd] [ænd; ənd] ;
would hardly allow the claims of the Howards and Lowthers ;
会 几乎 允许 这 索赔 的 这 霍华德 和 洛瑟斯 ;
几乎不可能允许霍华德家族和洛瑟家族的说法；

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ə'ljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæd; həd]
and has before now alluded to the Talbots as a family who had
和 有 前 现在 暗示 到 这 塔尔博特 作为 一个 家庭 WHO 有
['haːdli] [jet] [ə'tʃɪːvd] [ðə; ði] [fʊl] ['bʌnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪɡriː] .
hardly yet achieved the full honours of a pedigree .
几乎 然而 已达成 这 满的 荣誉 的 一个 谱系 .
此前曾暗示塔尔博特家族是一个尚未完全获得血统荣誉的家族。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] - [sprɛd] [reɪs] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʌnəz]
In speaking once of a wide - spread race whose name had received the honours
在 请讲 一次 的 一个 宽的 - 传播 种族 谁 姓名 有 已收到 这 荣誉
[ɒv; əv] [θriː] ['kɒrənət] ,
of three coronets ,
的 三 冠冕 ,
他曾谈到一个分布广泛的种族，该种族的名称曾获得三顶王冠的荣誉。

[ˈsaɪənz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sæt][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [kən'stɪtʃuːənsiːz] ,
scions from which sat for various constituencies ,
接穗 从 哪个 卫星 为了 各种各样的 选区 ,
他们的后代曾代表各个选区参选，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈɔːlməʊst] ['evri] ['kæbɪnət] [fɔːmd] ['dʒʊəriŋ]
some one of whose members had been in almost every cabinet formed during
一些 一 的 谁 成员 有 到过 在 几乎 每一个 内阁 形成 期间
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
the present century ,
这 展示 世纪 ,
其成员中几乎有人曾参与过本世纪以来组建的每一届内阁。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [hæd; həd] [kɔːld]
a brilliant race such as there are few in England , Mr . Thorne had called
一个 杰出的 种族 这样的 作为 那里 是 很少 在 英格兰 , 先生 : 索恩 有 称为
[ðem; ðəm][ɔːl] " [dɜːt] .
them all " dirt .
他们 全部 " 污垢 :

索恩先生称他们都是“垃圾”，而他们却是英国为数不多的杰出种族之一。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ˈeni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪːz] [men] .
" **He had not intended any disrespect to these men .**
" 他 有 不是 故意的 任何 不尊重 到 这些 男人 :

“他无意冒犯这些人。”

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðem; ðəm][ɪn] [ˈmeni] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðəʊt]
He admired them in many senses , and allowed them their privileges without
他 钦佩 他们 在 许多 感官 , 和 允许 他们 他们的 特权 没有
[ˈenvɪ] .
envy .
嫉妒 :

他在很多方面都很欣赏他们，并且毫不嫉妒地给予他们特权。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪəli] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [striːmz] [wɪtʃ] [ræn] [θruː]
He had merely meant to express his feeling that the streams which ran through
他 有 仅仅 意思是 到 表达 他的 感觉 那 这 溪流 哪个 跑 通过
[ðeə(r)][veɪns][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ˈpjʊərɪfaɪd][baɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pə'fek(ə)n] ,
their veins were not yet purified by time to that perfection ,
他们的 静脉 是 不是 然而 纯化 经过 时间 到 那 完美 ,

他只是想表达他的感受，那就是流淌在他们血管中的血液还没有被时间净化到完美状态。

[hæd; həd][nɒt] [bɪ'klʌm] [səʊ][ˈdʒenjuɪn][æn; ən][ˈaɪkɔː(r)] ,
had not become so genuine an ichor ,
有 不是 变得 所以 真的 一个 脓液 ,

尚未变成如此纯正的神血，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʒɪːniə'lɒdʒɪkl] [sens] .
as to be worthy of being called blood in the genealogical sense .
作为 到 是 值得 的 存在 称为 血 在 这 家谱 感觉 :

才配得上在血缘意义上被称为血亲。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] ,
When Mr . Arabin was first introduced to him ,
什么时候 先生 : 阿拉伯 曾是 第一的 介绍 到 他 ,

当阿拉宾先生第一次见到他时，

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [hæd; həd] [ˈmiːdiətli] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Mr . Thorne had immediately suggested that he was one of the Arabins
先生 : 索恩 有 立即地 建议 那 他 曾是 一 的 这 阿拉伯人
[ɒv; əv] [ʌp'hɪl] [ˈstæntən] .
of Uphill Stanton .
的 上坡 斯坦顿 :

索恩先生立即表示，他是阿普希尔斯坦顿的阿拉伯人之一。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ə'ljuːd]
Mr . Arabin replied that he was a very distant relative of the family alluded
先生 : 阿拉伯 回复 那 他 曾是 一个 非常 遥远 相对的 的 这 家庭 暗示
[tuː; tə] .
to :
到 :

阿拉宾先生回答说，他是所提及家族的远房亲戚。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] ['veri] ['dɪstənt] .
To this Mr . Thorne surmised that the relationship could not be very distant .
到 这 先生 . 索恩 推测 那 这 关系 可以 不是 是 非常 遥远 .

索恩先生由此推测，两人的关系不可能很疏远。

['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [njuː] ['nʌθɪŋ]
Mr . Arabin assured him that it was so distant that the families knew nothing
先生 . 阿拉伯 保证 他 那 它 曾是 所以 遥远 那 这 家庭 知道 没有什么
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
of each other .
的 每个 其他 .

阿拉宾先生向他保证，两地相距甚远，两家人彼此一无所知。

['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [lɑːft] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] [ðæt]
Mr . Thorne laughed his gentle laugh at this and told Mr . Arabin that
先生 . 索恩 笑了 他的 温和的 笑 在 这 和 讲述 先生 . 阿拉伯 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt]
there was now existing no branch of his family separated from the parent
那里 曾是 现在 现存的 不 分支 的 他的 家庭 分开 从 这 父母
[stɒk] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
stock at an earlier date than the reign of Elizabeth ,
库存 在 一个 早些时候 日期 比 这 在位 的 伊丽莎白 ,

索恩先生听后发出他特有的轻笑，并告诉阿拉宾先生，他家族中现在已经没有任何一支是在伊丽莎白女王统治时期之前就与母系分离的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl] [hɪm'self] ['dɪstənt] .
and that therefore Mr . Arabin could not call himself distant .
和 那 所以 先生 . 阿拉伯 可以 不是 称呼 他自己 遥远 .

因此，阿拉宾先生不能称自己是疏远的。

['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['kliːli] [æn; ən]['æərə,bɪn][ɒv; əv] [ʌp'hɪl] ['stæntən] .
Mr . Arabin himself was quite clearly an Arabin of Uphill Stanton .
先生 . 阿拉伯 他自己 曾是 相当 清楚地 一个 阿拉伯 的 上坡 斯坦顿 .

阿拉宾先生本人显然是阿普希尔斯坦顿的阿拉宾家族成员。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ,
" **But , " said the vicar ,**
" 但 , " 说 这 牧师 ,

“但是，”牧师说道，

" [ʌp'hɪl] ['stæntən] [hæz; həz] [biːn] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði][diː] [greɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðeə(r)][hændz]
" **Uphill Stanton has been sold to the De Greys and has been in their hands**
" 上坡 斯坦顿 有 到过 卖 到 这 德 灰人 和 有 到过 在 他们的 双手
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪftɪ] [jɪəz] . "
for the last fifty years . "
为了 这 最后的 五十 年 . "

“Uphill Stanton 已经卖给了 De Greys 家族，并且在过去的五十年里一直由他们拥有。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʌn'lʌkɪli]
" **And when it has been there one hundred and fifty , if it unluckily**
" 和 什么时候 它 有 到过 那里 一 百 和 五十 , 如果 它 不幸的是
[rɪ'meɪn] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
remain there so long ,
保持 那里 所以 长的 ,

“如果它不幸地在那里停留了150年，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ,
" **said Mr . Thorne ,**
" 说 先生 . 索恩 ,

索恩先生说：“

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz]
" your descendants will not be a whit the less entitled to describe themselves
" 你的 后代 将要 不是 是 一个 白色 这 较少的 标题 到 描述 他们自己
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ʌp'hɪl] ['stæntən] .
as being of the family of Uphill Stanton .
作为 存在 的 这 家庭 的 上坡 斯坦顿 .
“你的后代丝毫不会因此而失去自称为阿普希尔·斯坦顿家族成员的资格。”

[θæŋk] [gɒd][nəʊ][diː] [greɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðæt] — [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd][nəʊ]['æərəˌbɪn] , [ænd; ənd][nəʊ]
Thank God no De Grey can buy that — and thank God no Arabin , and no
感谢 上帝 不 德 灰色的 能 买 那 — 和 感谢 上帝 不 阿拉伯 , 和 不
[θɔːrn] ,
Thorne ,
索恩 ,
感谢上帝，德格雷买不到那东西——也感谢上帝，阿拉宾和索恩也买不到。

[kæn; kən] [sel] [aɪ 'tiː] .
can sell it .
能 卖 它 .
可以卖掉。

" [ɪn]['pɒlətɪks]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [kən'sɜːvətɪv] .
" In politics Mr . Thorne was an unflinching conservative .
" 在 政治 先生 . 索恩 曾是 一个 坚定不移 保守的 .
“在政治上，索恩先生是一位坚定的保守派。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðəʊz] ['fɪfti] - [θriː] ['trəʊdʒəns] [huː] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [diː əʊ 'diː] [telz] [juː 'es] ,
He looked on those fifty - three Trojans who , as Mr . Dod tells us ,
他 看起来 在 那些 五十 - 三 特洛伊木马 WHO , 作为 先生 . 国防部 讲述 我们 ,
['senʃəd] ['friː] [treɪd] [ɪn][nəʊvembə(r)] ,
censured free trade in November ,
受谴责 自由的 贸易 在 十一月 ,
他看着那五十三个特洛伊人，正如多德先生告诉我们的那样，他们在十一月谴责了自由贸易。

- , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['peɪtriəts] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [men][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
1852 , as the only patriots left among the public men of England .
- , 作为 这 仅有的 爱国者 左边 之中 这 民众 男人 的 英格兰 .
1852年，他们是英国公众人物中仅存的爱国者。

[wen] [ðæt] ['terəb(ə)]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [friː] [treɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
When that terrible crisis of free trade had arrived ,
什么时候 那 糟糕的 危机 的 自由的 贸易 有 到达的 ,
当自由贸易那场可怕的危机到来时，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] [wɒz; wəz] ['kæərɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['veri] [men] [huːm] ['mɪstə(r)] .
when the repeal of the Corn Laws was carried by those very men whom Mr .
什么时候 这 废除 的 这 玉米 法律 曾是 携带 经过 那些 非常 男人 谁 先生 .
[θɔːrn] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Thorne had hitherto regarded as the only possible saviours of his country ,
索恩 有 迄今为止 认为 作为 这 仅有的 可能的 救世主 的 他的 国家 ,
当废除《谷物法》的正是索恩先生此前一直视为国家唯一救星的那些人时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['pærəlaɪzd] .
he was for a time paralysed .
他 曾是 为了 一个 时间 瘫痪 .
他曾一度瘫痪。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] .
His country was lost ; but that was comparatively a small thing .
他的 国家 曾是 丢失的 ; 但 那 曾是 比较 一个 小的 事物 .
他的国家沦陷了；但这相对来说只是件小事。

[ˈlðə(r)] [ˈkʌntriz] [hæd; həd] [ˈflaʊrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [stiːl] [went] [ɒŋ]
Other countries had flourished and fallen , and the human race still went on
其他 国家 有 繁荣 和 倒下 , 和 这 人类 种族 仍然 去 在
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈʌndə(r)] [gəːdz] [ˈprɒvɪdəns] .
improving under God's providence .
改善 在下面 神的 普罗维登斯 .

其他国家兴衰更迭，而人类在上帝的眷顾下仍在不断进步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [trʌst] [ɪn][ˈhjuːmən] [feɪθ] [mʌst; məst][fəˈevə(r)][biː; bi][æt; ət][æŋ; ən][end] .
But now all trust in human faith must forever be at an end .
但 现在 全部 相信 在 人类 信仰 必须 永远 是 在 一个 结尾 .

但现在，对人类信仰的一切信任都将永远终结。

[nɒt] [ˈəʊnli][mʌst; məst][ˈruːɪn] [kʌm] ,
Not only must ruin come ,
不是 仅有的 必须 废墟 来 ,

毁灭不仅必然到来，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɒstəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈgɑːdɪd]
but it must come through the apostasy of those who had been regarded
但 它 必须 来 通过 这 叛教 的 那些 WHO 有 到过 认为
[æz; əz][ðə; ði] [truːɪst] [ɒv; əv] [truː] [bɪlɪˈvəz] .
as the truest of true believers .
作为 这 最真实的 的 真的 信徒 .

但这必然是通过那些曾经被认为是虔诚至极的信徒的背叛而实现的。

[ˈpɒlətɪks][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈsjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒentlmən] , [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][æŋ; ən][end] .
Politics in England , as a pursuit for gentlemen , must be at an end .
政治 在 英格兰 , 作为 一个 追逐 为了 先生们 , 必须 是 在 一个 结尾 .

英国的政治，作为绅士们的消遣，必须终结了。

[hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [biːn] [ˈtrɒdn] [ˈʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
Had Mr . Thorne been trodden under foot by a Whig ,
有 先生 . 索恩 到过 践踏 在下面 脚 经过 一个 辉格党 ,

如果索恩先生被辉格党人践踏过，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)] ,
he could have borne it as a Tory and a martyr ,
他 可以 有 出生 它 作为 一个 保守党 和 一个 烈士 ,

他本可以像一个保守党人和烈士那样承受这一切，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈʌtəli] [θərəʊn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
but to be so utterly thrown over and deceived by those he had so
但 到 是 所以 完全地 抛掷 超过 和 受骗 经过 那些 他 有 所以
[ˈɜːnɪstli] [səˈpɔːrtɪd] ,
earnestly supported ,
切实 有 ,

但被他曾如此热心支持的人彻底抛弃和欺骗，

[səʊ] [ˈθʌrəli] [ˈtrʌstɪd] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
so thoroughly trusted , was more than he could endure and live .
所以 彻底 可信 , 曾是 更多的 比 他 可以 忍受 和 居住 .

如此彻底的信任，是他无法承受和忍受的。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][,pɒləˈtɪ(ə)n] ,
He therefore ceased to live as a politician ,
他 所以 停止 到 居住 作为 一个 政治家 ,

因此，他不再以政治家的身份生活。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][həʊld] ['eni] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] [stet] [ɒv; əv]
and refused to hold any converse with the world at large on the state of
和 拒绝 到 抓住 任何 交谈 和 这 世界 在 大的 在 这 状态 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

并拒绝与外界就国家状况进行任何对话。

[sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][mɪstə(r)] . [θɔ:rnz] [ɪm'preɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ɑ:ftə(r)]
Such were Mr . Thorne's impressions for the first two or three years after
这样的 是 先生 . 索恩的 印象 为了 这 第一的 二 或者 三 年 后
[sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:lz] [ə'pɒstəsi] ,
Sir Robert Peel's apostasy ,
先生 罗伯特 皮尔 叛教 ,

在罗伯特·皮尔爵士叛教后的头两三年里，索恩先生一直抱有这样的印象。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz][t'empə(r)] , [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ʌðə(r)z] , [ku:ld] [daʊn] .
but by degrees his temper , as did that of others , cooled down .
但 经过 学位 他的 脾气 , 作为 做过 那 的 其他的 , 冷却 向下 .

但渐渐地，他的脾气和其他人一样，都平静了下来。

[hi:; hi][br'gæən] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] , [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kit] ,
He began once more to move about , to frequent the bench and the market ,
他 开始 一次 更多的 到 移动 关于 , 到 频繁 这 长椅 和 这 市场 ,
他又开始四处走动，经常出入长椅和市场。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['dɪnəz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
and to be seen at dinners shoulder to shoulder with some of those who
和 到 是 已见 在 晚餐 肩膀 到 肩膀 和 一些 的 那些 WHO
[hæd; həd][səʊ] ['kru:əli] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
had so cruelly betrayed him .
有 所以 残酷地 背叛 他 .

他竟然与一些曾残酷背叛他的人肩并肩地共进晚餐。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
It was a necessity for him to live ,
它 曾是 一个 必要性 为了 他 到 居住 ,
对他来说，活着是必需的。

[ænd; ənd] [ðæt] [plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
and that plan of his for avoiding the world did not answer .
和 那 计划 的 他的 为了 避免 这 世界 做过 不是 回答 .
而他逃避尘世的计划并没有奏效。

[hi:; hi] , [haʊ'veə(r)] ,
He , however ,
他 , 然而 ,

然而，他

[ænd; ənd] [ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] [hu:] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:nt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
and others around him who still maintained the same staunch principles of
和 其他的 大约 他 WHO 仍然 维持 这 相同的 坚定 原则 的
[prə'tek(ə)n] — [men] [laɪk] [hɪm'self] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [tru:] [tu:; tə] [flɪnt] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]
protection — men like himself who were too true to flinch at the cry of a
保护 — 男人 喜欢 他自己 WHO 是 也 真的 到 退缩 在 这 哭 的 一个
[mɒb] — [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [kən'səʊlɪŋ] [ðəm'selvz] .
mob — had their own way of consoling themselves .
暴民 — 有 他们的 自己的 方式 的 安慰 他们自己 .

而他身边那些仍然坚持同样坚定保护原则的人——像他一样，面对暴民的叫嚣也不会退缩——也有他们自己的安慰方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [truː] [di'pɒzɪtəri] [left] [pɒ; əv]
They were , and felt themselves to be , the only true depositaries left of
他们是 , 和 毛毡 他们自己 到 是 , 这 仅有的 真的 存款机构 左边 的
[ˈsɜːt(ə)n] [eljuː'sɪniən] [ˈmɪstəriːz] ,
certain Eleusinian mysteries ,
肯定 埃琉西斯 谜团 ,
他们过去是, 并且自认为是, 仅存的某些厄琉西斯秘仪的真正守护者。

[pɒ; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [di:p] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈsɜːvɪsɪz] [pɒ; əv] [ˈwɜːʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði][ɡɒdz]
of certain deep and wondrous services of worship by which alone the gods
的 肯定 深的 和 奇妙的 服务 的 崇拜 经过 哪个 独自的 这 神
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈraɪtli] [epɹ'əʊtʃt] .
could be rightly approached .
可以 是 没错 接近 .
某些深奥而奇妙的崇拜仪式, 只有通过这些仪式才能正确地接近神灵。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈəʊnli][wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz]
To them and them only was it now given to know these things
到 他们 和 他们 仅有的 曾是 它 现在 给定 到 知道 这些 事物
[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðem; ðəm] ,
and to perpetuate them ,
和 到 延续 他们 ,
只有他们才被赋予了知晓并传承这些事物的使命。

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [sti:l] [biː; bi] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði] ['keəf(ə)][ænd; ənd] ['siːkrət] [edʒu'keɪ(ə)n][pɒ; əv][ðeə(r)]
if that might still be done , by the careful and secret education of their
如果 那 可能 仍然 是 完毕 , 经过 这 小心 和 秘密 教育 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
如果还有可能的话, 那就是通过精心而秘密地教育他们的孩子。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [haʊ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][pɹɪ'kjuːliə(r)] [fɔːmz] [pɒ; əv] [ˈwɜːʃɪp] [hæv; həv] [biːn] ['kæərɪd]
We have read how private and peculiar forms of worship have been carried
我们 有 读 如何 私人的 和 奇特 表格 的 崇拜 有 到过 携带
[ɒn][frəm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] ,
on from age to age in families which ,
在 从 年龄 到 年龄 在 家庭 哪个 ,
我们已经了解到, 一些家庭世代代都保留着私密而独特的宗教崇拜形式。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] , [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [pɒ; əv][səm; səm]
to the outer world , have apparently adhered to the services of some
到 这 外 世界 , 有 显然 粘着 到 这 服务 的 一些
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɜːtʃ] .
ordinary church .
普通的 教会 .
在外人看来, 他们似乎已经加入了某个普通教会的礼拜仪式。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [di'griːz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] .
And so by degrees it was with Mr . Thorne .
和 所以 经过 学位 它 曾是 和 先生 . 索恩 .
索恩先生的情况也逐渐如此。

[hiː; hi] [lɜːnt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ['kɑːmli] [waɪl] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [pɒ; əv][æz; əz]
He learnt at length to listen calmly while protection was talked of as
他 学会了 在 长度 到 听 平静地 尽管 保护 曾是 谈话 的 作为
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ded] ,
a thing dead ,
一个 事物 死的 ,
他最终学会了冷静地倾听, 因为人们谈论保护时, 仿佛保护已经名存实亡。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [nju:] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [laɪf] .
although he knew within himself that it was still quick with a mystic life .
虽然 他 知道 之内 他自己 那 它 曾是 仍然 快的 和 一个 神秘 生活 .

虽然他内心深处知道，它仍然充满神秘色彩，转瞬即逝。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pleʒə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ðəʊ] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ,
Nor was he without a certain pleasure that such knowledge , though given to him ,
也不 曾是 他 没有 一个 肯定 乐趣 那 这样的 知识 , 尽管 给定 到 他 ,

他并非没有从这种知识中获得某种愉悦感，尽管这种知识是别人赋予他的。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'ba:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
should be debarred from the multitude .
应该 是 被禁止 从 这 民众 .

应该被排除在大众之外。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ðæt] [fri:] [treɪd] [wɒz; wəz]
He became accustomed to hear even among country gentlemen that free trade was
他 成为 习惯 到 听到 甚至 之中 国家 先生们 那 自由的 贸易 曾是
[ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [nɒt] [səʊ] [bæd] ,
after all not so bad ,
后 全部 不是 所以 坏的 ,

他渐渐习惯了听到，即使是乡绅们也认为自由贸易其实并没有那么糟糕。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] [dɪ'spju:t] ,
and to hear this without dispute ,
和 到 听到 这 没有 争议 ,

而且要毫无争议地听到这些，

[ɔ:l'dəʊ] ['kɒnʃəs] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ɡɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
although conscious within himself that everything good in England had gone with his
虽然 有意识的 之内 他自己 那 一切 好的 在 英格兰 有 已消失 和 他的
[əʊld] [pə'leɪdiəm] .
old palladium .
老的 钯 .

虽然他内心深处明白，英格兰所有美好的事物都随着他那件旧钯金一起消失了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɪ'dɪn] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['keɪtəʊ] ,
He had within him something of the feeling of Cato ,
他 有 之内 他 某物 的 这 感觉 的 卡托 ,

他内心深处有几分卡托的那种感觉，

[hu:] ['ɡlɔ:riɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm'self] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['rəʊmənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['wɜ:ði]
who gloried that he could kill himself because Romans were no longer worthy
WHO 光荣的 那 他 可以 杀 他自己 因为 罗马书 是 不 更长 值得
[ɒv; əv] [ðəə(r)] [neɪm] .
of their name .
的 他们的 姓名 .

他曾夸耀自己可以自杀，因为罗马人已经不再配得上他们的名字。

['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,
Mr . Thorne had no thought of killing himself ,
先生 . 索恩 有 不 想法 的 杀 他自己 ,

索恩先生从未想过自杀。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [ænd; ænd] [stɪl] [pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz] £4000 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
being a Christian and still possessing his £4000 a year ,
存在 一个 基督教 和 仍然 拥有 他的 £4000 一个 年 ,

身为基督徒，却依然拥有每年4000英镑的收入，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt][ðə; ði] [les] [ˈkʌmftəb(ə)] .
but the feeling was not on that account the less comfortable .
但 这 感觉 曾是 不是 在 那 帐户 这 较少的 舒服的 .

但这种感觉并没有因此而变得不那么舒服。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈæktɪv] [ðəʊ] [nɒt]
Mr Thorne was a sportsman , and had been active though not
先生 . 索恩 曾是 一个 运动员 , 和 有 到过 积极的 尽管 不是
[aʊtˈreɪdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔːts] .
outrageous in his sports .
令人愤慨 在 他的 运动的 .

索恩先生是一位运动爱好者，他在运动方面虽然积极参与，但并不出格。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] ,
Previous to the great downfall of politics in his county ,
以前的 到 这 伟大的 倒台 的 政治 在 他的 县 ,

在他所在的县政治彻底衰落之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [hʌnt] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
he had supported the hunt by every means in his power .
他 有 有 这 打猎 经过 每一个 方法 在 他的 力量 .

他竭尽所能地支持这次狩猎活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [priˈzɜːvd] [geɪm] [tɪl] [nəʊ] [guːs] [ɔː(r)] [ˈtɜːki] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][teɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
He had preserved game till no goose or turkey could show a tail in the parish
他 有 保存完好 游戏 直到 不 鹅 或者 火鸡 可以 展示 一个 尾巴 在 这 教区
[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
of St Ewold's .
的 英石 .

他将猎物保存得如此完好，以至于在圣埃沃尔德教区，再也看不到一只鹅或火鸡的尾巴了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplɑːntɪd] [ɡɔːs] [ˈkʌvəz] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [əʊks] [ænd; ənd] [ˈlɑːrtʃɪz] .
He had planted gorse covers with more care than oaks and larches .
他 有 已种植 金雀花 封面 和 更多的 关心 比 橡树 和 落叶松 .

他种植金雀花比种植橡树和落叶松更加用心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒksɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had been more anxious for the comfort of his foxes than of his
他 有 到过 更多的 焦虑的 为了 这 舒适 的 他的 狐狸 比 的 他的
[juːz] [ænd; ənd] [læmz] .
ewes and lambs .
母羊 和 羔羊 .

他更关心的是狐狸的舒适，而不是母羊和小羊的舒适。

[nəʊ] [miːt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən] [ʊləˈθɔːrɪn] ;
No meet had been more popular than Ullathorne ;
不 见面 有 到过 更多的 受欢迎的 比 乌拉索恩 ;

没有哪次聚会比乌拉索恩聚会更受欢迎；

[nəʊ] [mænz] [ˈsterblz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈlɪbərəli] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [men]
no man's stables had been more liberally open to the horses of distant men
不 男人的 马厩 有 到过 更多的 慷慨地 打开 到 这 马匹 的 遥远 男人
[ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrɪnz] ;
than Mr Thorne's ;
比 先生 . 索恩的 ;

没有哪个马厩比索恩先生的马厩更乐意接纳远方来人的马匹；

[nəʊ][mæn][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)] , [ˈrɪt(ə)n] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [klʌb] [ʌp] .
no man had said more , written more , or done more to keep the club up .
不 男人 有 说 更多的 , 书面 更多的 , 或者 完毕 更多的 到 保持 这 俱乐部向上 .

为了保住俱乐部，没有人比他说过更多话、写过更多文章、做过更多事。

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ɪk'spænd][ɪt'self][səʊ] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The theory of protection could expand itself so thoroughly in the practices of a
这 理论 的 保护 可以 扩张 本身 所以 彻底 在 这 实践 的 一个
['kaʊnti] [hʌnt] !
county hunt !
县 打猎 !

保护理论可以在县级狩猎实践中得到充分的扩展！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ru:ɪn] [keɪm] ;
But when the great ruin came ;
但 什么时候 这 伟大的 废墟 来了 ;

但当大灾难来临的时候；

[wen] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:sɪtʃə(r)] [haʊndz] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['rekriənt] ['mɪnɪstə(r)]
when the noble master of the Barsetshire hounds supported the recreant minister
什么时候 这 高贵 掌握 的 这 巴塞特郡 猎犬 有 这 叛徒 部长
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['beɪsli] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [tru:θ] ,
in the House of Lords and basely surrendered his truth ,
在 这 房子 的 领主 和 卑鄙地 投降 他的 真相 ,

当巴塞特郡猎犬队的尊贵主人在贵族院支持叛逆的大臣，卑鄙地背弃了自己的真理时

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:tə(r)] ,
his manhood , his friends , and his honour for the hope of a garter ,
他的 男子气概 , 他的 朋友们 , 和 他的 荣誉 为了 这 希望 的 一个 袜带 ,
为了获得一枚吊袜带，他牺牲了自己的男子气概、朋友和荣誉。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] .
then Mr . Thorne gave up the hunt .
然后 先生 : 索恩 给予 向上 这 打猎 :

于是索恩先生放弃了追捕。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['kʌvəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]
He did not cut his covers , for that would not have been the act of a
他 做过 不是 切 他的 封面 , 为了 那 会 不是 有 到过 这 行为 的 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 :

他没有剪开被子，因为那不是绅士的行为。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] [fɒksɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
He did not kill his foxes , for that according to his light would have been
他 做过 不是 杀 他的 狐狸 , 为了 那 根据 到 他的 光 会 有 到过
['mɜ:də(r)] .
murder .
谋杀 :

他没有杀死他的狐狸，因为在他看来，那等同于谋杀。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [drɔ:n] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɜ:θ] [stɒpt] ,
He did not say that his covers should not be drawn , or his earths stopped ,
他 做过 不是 说 那 他的 封面 应该 不是 是 绘制 , 或者 他的 地球 停止 ,
他并没有说他的遮盖物不应该被拉开，或者他的土地不应该被停止。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'li:g(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ]
for that would have been illegal according to the by - laws prevailing among
为了 那 会 有 到过 非法的 根据 到 这 经过 - 法律 盛行 之中
['kʌntri] ['dʒentlmən] .
country gentlemen .
国家 先生们 :

因为按照当时乡绅们的规章制度，这样做是违法的。

[bʌt; bət][hi:; hi]['æbsənt, æb'sent] [him'self] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mi:t] [æt; ət]
But he absented himself from home on the occasion of every meet at
但 他 缺席 他自己 从 家 在 这 场合 的 每一个 见面 在
[ʊlə'θɔ:rn] ,
Ullathorne ,
乌拉索恩 ,

但每次在乌拉索恩举行的比赛，他都缺席了。

[left] [ðə; ði] ['kʌvəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [feit] ,
left the covers to their fate ,
左边 这 封面 到 他们的 命运 ,

任由封面物自生自灭。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [kəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pres] ,
and could not be persuaded to take his pink coat out of his press ,
和 可以 不是 是 被说服 到 拿 他的 粉色的 外套 出去 的 他的 按 ,

他怎么劝都不肯把他的粉色外套从衣柜里拿出来。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['hʌntəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
or his hunters out of his stable .
或者 他的 猎人 出去 的 他的 稳定的 .

或者把他的猎手从马厩里赶出来。

[ðɪs] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:;] [j'iəz] , [ænd; ænd] [ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] .
This lasted for two years , and then by degrees he came round .
这 持续 为了 二 年 , 和 然后 经过 学位 他 来了 圆形的 .

这种情况持续了两年，然后他逐渐转变了态度。

[hi:; hi][fɜ:st] [ə'prɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [mi:t] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] -
He first appeared at a neighbouring meet on a pony , dressed in his shooting -
他 第一的 出现 在 一个 邻接 见面 在 一个 小马 , 穿着 在 他的 射击 -
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他第一次出现是在邻近的一次聚会上，骑着小马，穿着猎装。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [trɒt] [ɪn][baɪ]['æksɪdənt] ;
as though he had trotted in by accident ;
作为 尽管 他 有 小跑 在 经过 事故 ;

仿佛他是偶然闯进来的；

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [fɒt] [tu:; tə] [si:][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [gɔ:s] [drɔ:n] ,
then he walked up one morning on foot to see his favourite gorse drawn ,
然后 他 步行 向上 一 早晨 在 脚 到 看 他的 最喜欢的 金雀花 绘制 ,

一天早晨，他步行上去观看他最喜欢的金雀花画作。

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] [gru:m] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][meə(r)] [aʊt] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
and when his groom brought his mare out by chance , he did not refuse to
和 什么时候 他的 新郎 带来 他的 母马 出去 经过 机会 , 他 做过 不是 拒绝 到

[maʊnt] [hɜ:(r); hə(r)] .
mount her .
山 她 .

当他的马夫偶然牵出他的母马时，他并没有拒绝骑上去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nekst] [pə'sweɪdɪd] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['fɪftɪ] - [θri:] ,
He was next persuaded , by one of the immortal fifty - three ,
他 曾是 下一个 被说服 , 经过 一 的 这 不朽 五十 - 三 ,

接下来，他被五十三位不朽者中的一位说服了，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [məˈtɪəriəlz] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd]
to bring his hunting materials over to the other side of the county and
到 带来 他的 打猎 材料 超过 到 这 其他 边 的 这 县 和
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] [ðeə(r)] ;
take a fortnight with the hounds there ;
拿 一个 两星期 和 这 猎犬 那里 ;

他带着狩猎用品到郡的另一边去，在那里和猎犬待上两周；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] .

and so gradually he returned to his old life .
和 所以 逐步地 他 返回 到 他的 老的 生活 .

于是，他渐渐地恢复了以前的生活。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪnwəd]
But in hunting as in other things he was only supported by an inward
但 在 打猎 作为 在 其他 事物 他 曾是 仅有的 有 经过 一个 向内
[ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪk] [suː.pɪəriˈbræti] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [breθ]
feeling of mystic superiority to those with whom he shared the common breath
感觉 的 神秘 优势 到 那些 和 谁 他 共享 这 常见的 气息
[ɒv; əv] [ˈaʊtə(r)] [laɪf] .
of outer life .
的 外 生活 .

但在狩猎和其他事情上，他所依靠的只是内心一种神秘的优越感，这种优越感凌驾于那些与他共享外在生命气息的人之上。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈsɒlətjuːd] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] .

Mr . Thorne did not live in solitude at Ullathorne .
先生 : 索恩 做过 不是 居住 在 孤独 在 乌拉索恩 .

索恩先生并没有在乌拉索恩过着隐居的生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] ,

He had a sister ,
他 有 一个 姐姐 ,

他有个妹妹，

[huː] [wɒz; wəz] [ten] [jɪəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [huː] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪsɪz]
who was ten years older than himself and who participated in his prejudices
WHO 曾是 十 年 老 比 他自己 和 WHO 参与 在 他的 偏见
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbl] .
and feelings so strongly that she was a living caricature of all his foibles .
和 情怀 所以 强烈 那 她 曾是 一个 活的 漫画 的 全部 他的 缺点 .

她比他年长十岁，并且深深地受到他的偏见和情感的影响，以至于她成了他所有缺点的活生生的讽刺画。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈəʊpən] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkwɔːtəli] , [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌmæɡəˈziːn] [ɪn]
She would not open a modern quarterly , did not choose to see a magazine in
她 会 不是 打开 一个 现代的 季刊 , 做过 不是 选择 到 看 一个 杂志 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
her drawing - room ,
她 绘画 - 房间 ,

她不会翻阅现代季刊，也不会客厅里看杂志。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pəˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]
and would not have polluted her fingers with a shred of the Times
和 会 不是 有 受污染的 她 手指 和 一个 撕碎 的 这 《时代周刊》
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
for any consideration .
为了 任何 考虑 .

即使给她任何好处，她也不会让《泰晤士报》的一小片碎片玷污她的手指。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈædɪsən] , [ˈswɪft] , [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] ,
She spoke of Addison , Swift , and Steele as though they were still living ,
她 辐 的 艾迪生 , 迅速 , 和 斯蒂尔 作为 尽管 他们 是 仍然 活的 ,
她谈起艾迪生、斯威夫特和斯蒂尔,就好像他们仍然活着一样。

[rɪˈɡɑːdɪd] [dɪˈfəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [nəʊn] [ˈnɒvəlɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
regarded Defoe as the best known novelist of his country ,
认为 笛福 作为 这 最好的 已知 小说家 的 他的 国家 ,
他认为笛福是英国最著名的小说家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈnɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz]
and thought of Fielding as a young but meritorious novice in the fields
和 想法 的 菲尔丁 作为 一个 年轻的 但 有功绩的 新手 在 这 字段
[ɒv; əv][rəʊˈmæns] .
of romance .
的 浪漫 .

并认为菲尔丁是一位年轻但才华横溢的浪漫小说新手。
[ɪn] [ˈpəʊətri] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [nems] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˈdraɪdən] ,
In poetry , she was familiar with names as late as Dryden ,
在 诗 , 她 曾是 熟悉的 和 姓名 作为 晚的 作为 德莱顿 ,
在诗歌方面,她甚至熟悉像德莱顿这样晚期诗人的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [siˈdʒuːst] [ɪntuː] [ˈriːdɪŋ] " [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ;
and had once been seduced into reading " The Rape of the Lock ;
和 有 一次 到过 被诱惑 进入 阅读 " 这 强奸 的 这 锁 ;
曾经被诱惑去读《夺发记》;

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈspensər] [æz; əz][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [taɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntrɪz]
" but she regarded Spenser as the purest type of her country's
" 但 她 认为 斯宾塞 作为 这 最纯净的 类型 的 她 该国的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
literature in this line .
文学 在 这 线 .
但她认为斯宾塞是她国家这一流派文学中最纯粹的代表人物。

[ˌdʒiːniˈælədʒi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ɪnˈsænəti] .
Genealogy was her favourite insanity .
家谱 曾是 她 最喜欢的 疯狂 .
研究家谱是她最喜欢的痴迷领域。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][məʊst] [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Those things which are the pride of most genealogists were to her
那些 事物 哪个 是 这 自豪 的 最多 系谱学家 是 到 她
[kənˈtemptəbl] .
contemptible .
可鄙 .
大多数系谱学家引以为傲的那些东西,在她看来却是不值一提的。

[ɑːmz] [ænd; ənd] [mˈɒtəʊz] [set][hɜː(r); hə(r)] [brˈsaɪd] [hɜːˈself] .
Arms and mottoes set her beside herself .
武器 和 格言 放 她 旁 她自己 .
纹章和格言让她欣喜若狂。

- [ɒv; əv] [ʊləˈθɔːrn] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [nəʊ][ˈmɒtəʊ][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][ɪn] [ˈkliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Ealfried of Ullathorne had wanted no motto to assist him in cleaving to the
- 的 乌拉索恩 有 通缉 不 座右铭 到 协助 他 在 劈裂 到 这
[ˈbrɪskɪt] [ˈdʒɛfri] [diː] [ˈbʌrə] ,
brisket Geoffrey De Burgh ,
胸部 杰弗里 德 伯格 ,
乌拉索恩的埃尔弗里德并不需要一句格言来帮助他紧紧抓住杰弗里·德·伯格的胸肉。

[ænd; ʌnd] - [greɪt] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] - ,
and Ealfried's great grandfather, the gigantic Ullafrid ,
 和 - 伟大的 祖父 , 这 巨大 - ,
 还有埃尔弗雷德的曾祖父，身材魁梧的乌拉弗里德，

[hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['lðə(r)] [ɑ:mz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [hɪm][tu:; tə] [hɜ:l] [frəm; frəm]
had required no other arms than those which nature gave him to hurl from
 有 必需的 不 其他 武器 比 那些 哪个 自然 给予 他 到 投 从
 [ðə; ði][tɒp][pʌ; ʌv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑ:s(ə)] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [pʌ; ʌv][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔ:mən] .
the top of his own castle a cousin of the base invading Norman .
 这 顶部 的 他的 自己的 城堡 一个 表哥 的 这 根据 入侵 诺曼 .

他不需要其他武器，只需要凭借大自然赋予他的那些武器，就能从自己的城堡顶上将一个卑鄙的诺曼入侵者的表亲扔下去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] : ['hɛŋɡɪst] , ['hɔːsə] ,
To her all modern English names were equally insignificant : Hengist , Horsa ,
 到 她 全部 现代的 英语 姓名 是 同样地 微不足道 : 亨吉斯特 , 霍尔萨 ,
 对她来说, 所有现代英语名字都同样无关紧要: 亨吉斯特、霍尔萨,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði]['əʊnli] [tru:] ['seɪvə(r)][pʊ; əv][nəʊ'bɪləti] .
and such like had for her ears the only true savour of nobility .
 和 这样的 喜欢 有 为了 她 耳朵 这 仅有的 真的 品尝 的 贵族 .
 而像她这样的人，才真正体会到了高贵的滋味。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [ən'les] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə, ði]['sæksnz] ,
She was not contented unless she could go beyond the Saxons ,
 她 曾是 不是 满足 除非 她 可以 去 超过 这 撒克逊人 ,
 除非她能超越撒克逊人, 否则她不会感到满足。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] ['krɪsnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd][fɪ; fi][hæd; həd] ['tʃɪldrən]

and would certainly have christened her children , had she had children

和 会 当然 有 受洗 她 孩子们 , 有 她 有 孩子们

,

!

,

如果她有孩子，她肯定会给孩子们施洗。

[baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] .
by the names of the ancient Britons .
 经过 这 姓名 的 这 古老的 英国人 .
 以古代不列颠人的名字命名。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spektz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪk] [skɔːts] ['ʊlɪkə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['ɡɪv(ə)n]
In some respects she was not unlike Scott's Ulrica , and had she been given
 在 一些 尊重 她 曾是 不是 与此不同 斯科特的 乌尔丽卡 , 和 有 她 到过 给定
 [tuː; tə] [kɜːrs] ,
to cursing ,
 到 咒骂 ,

在某些方面，她与斯科特的乌尔丽卡颇为相似，而且如果她也喜欢骂人的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈmɪstə] , - , [ænd; ənd]
she would certainly have done so in the names of Mista , Skogula , and
 她 会 当然 有 完毕 所以 在 这 姓名 的 米斯塔 , - , 和
 - .
Zernebock .
 - .

她肯定会以 Mista、Skogula 和 Zernebock 的名义这样做。

[nɒt] ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['eni] [pə'luːtɪŋ] ['nɔːmən] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]
Not having submitted to the embraces of any polluting Norman , as poor
不是 拥有 提交 到 这 拥抱 的 任何 污染 诺曼 , 作为 贫穷的
[ˈʊlɪkə] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
Ulrica had done ,
乌尔丽卡 有 完毕 ,

不像可怜的乌尔丽卡那样，她没有屈服于任何污秽的诺曼人的怀抱，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [nəʊ] [pærɪsaɪd] , [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [wəz; wəz] [nɒt] ['kɜːdlɪd]
and having assisted no parricide , the milk of human kindness was not curdled
和 拥有 协助 不 弑亲 , 这 牛奶 的 人类 仁慈 曾是 不是 凝固
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
in her bosom .
在 她 怀 .

她没有参与弑父行为，所以她心中没有丧失人性的善良。

[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ðeəfɜː(r)] , [bʌt; bət]['blesɪd; blest]['rɑːðə(r)] .
She never cursed therefore , but blessed rather .
她 绝不 被诅咒的 所以 , 但 蒙福 相当 .

因此，她从不诅咒，反而祝福。

[ðɪs] , [haʊ'veə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'kuːθ] ['sæksn] ['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə]
she did in a strange uncouth Saxon manner that would have been unintelligible to
她 做过 在 一个 奇怪的 粗野 撒克逊 方式 那 会 有 到过 无法理解 到
['eni] ['peznts] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
any peasants but her own .
任何 农民 但 她 自己的 .

她用一种奇怪粗鲁的撒克逊语方式说话，这种方式除了她自己的农民之外，任何农民都无法理解。

[æz; əz][ə; eɪ][,pɒlə'tɪ(ə)n] ,
As a politician ,
作为 一个 政治家 ,

作为一名政治家，

[mɪs] [θɔːrɪn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['pʌblɪk] [laɪf][baɪ] [bers] [diːdz] [lɒŋ]
Miss Thorne had been so thoroughly disgusted with public life by base deeds long
错过 索恩 有 到过 所以 彻底 厌恶 和 民众 生活 经过 根据 契约 长的
[.æntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [lɔː] ['kwestʃən] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
antecedent to the Corn Law question that that had but little moved her .
前件 到 这 玉米 法律 问题 那 那 有 但 小的 已搬 她 .

索恩小姐对公共生活早已深恶痛绝，因为早在《谷物法》问题之前就发生了许多卑鄙的事情，所以这件事并没有多少打动她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [estɪ'meɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fɑːst] [jʌŋ] [mæn] ,
In her estimation her brother had been a fast young man ,
在 她 估算 她 兄弟 有 到过 一个 快速地 年轻的 男人 ,

在她看来，她的哥哥是个轻浮的年轻人。

['hʌrɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [tuː:] ['ɑːd(ə)nt] ['temprəmənt] ['ɪntuː:] [,demə'krætɪk] ['tendənsɪz] .
hurried away by a too ardent temperament into democratic tendencies .
慌忙 离开 经过 一个 也 热心 气质 进入 民主 倾向 .

因过于热情的性情而匆忙转向民主倾向。

[naʊ] [ˈhæpɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈsaʊndə(r)] [ˈvjʊːz] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈhɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now happily he was brought to sounder views by seeing the iniquity of the
现在 快乐地 他 曾是 带来 到 探鱼器 浏览 经过 看到 这 罪恶 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

如今，他因目睹世间的不公而获得了更明智的观点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈrekənsaɪld] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [bɪl] ,
She had not yet reconciled herself to the Reform Bill ,
她 有 不是 然而 和解 她自己 到 这 改革 账单 ,
她尚未接受改革法案。

[ænd; ənd] [stɪl] [grəʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
and still groaned in spirit over the defalcations of the Duke as touching the
和 仍然 呻吟 在 精神 超过 这 挪用公款 的 这 公爵 作为 接触 这
[ˈkæθəlɪk] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
Catholic Emancipation .
天主教 解放 .

仍然对公爵在天主教解放运动中的不当行为感到愤慨。

[ɪf] [ɑːskt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
If asked whom she thought the Queen should take as her counsellor ,
如果 问 谁 她 想法 这 女王 应该 拿 作为 她 顾问 ,
如果被问及她认为女王应该选择谁作为她的顾问，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [nemd] [lɔːd] [ˈeldən] ,
she would probably have named Lord Eldon ,
她 会 大概 有 命名 主 埃尔顿 ,
她很可能会给埃尔顿勋爵取名。

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
and when reminded that that venerable man was no longer present in the flesh
和 什么时候 提醒 那 那 可敬 男人 曾是 不 更长 展示 在 这 肉
[tuː; tə] [əˈsɪst] [juːˈes] ,
to assist us ,
到 协助 我们 ,

当被提醒那位德高望重的人已经不在人世，无法亲身帮助我们时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [nʌn] [naʊ] [kʊd; kəd] [help] [juːˈes]
she would probably have answered with a sigh that none now could help us
她 会 大概 有 回答 和 一个 叹 那 没有任何 现在 可以 帮助 我们
[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] .
but the dead .
但 这 死的 .

她可能会叹息着回答说，现在除了死人，没有人能帮我们了。

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [mɪs] [θɔːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pʃʊə(r)] [ˈdruːɪdɪs] .
In religion Miss Thorne was a pure Druidess .
在 宗教 错过 索恩 曾是 一个 纯的 女德鲁伊 .
在宗教信仰上，索恩小姐是一位纯粹的德鲁伊教徒。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][aɪˈtiː] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] [deɪz]
We would not have it understood by that that she did actually in these latter days
我们 会 不是 有 它 理解 经过 那 那 她 做过 实际上 在 这些 后者 天
[əˈsɪst] [æt; ət] [ˈeni] [ˈhjuːmən][ˈsækrɪfəɪsɪz] ,
assist at any human sacrifices ,
协助 在 任何 人类 牺牲 ,

我们不希望人们由此理解为她在后世确实参与了任何活人献祭活动。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['hɒstail] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
or that she was in fact hostile to the Church of Christ .
或者 那 她 曾是 在 事实 敌对的 到 这 教会 的 基督 .
或者说，她实际上对基督教会怀有敌意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]
She had adopted the Christian religion as a milder form of the worship of
她 有 已采用 这 基督教 宗教 作为 一个 较温和 形式 的 这 崇拜 的
[hɜ:(r); hə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] ,
her ancestors ,
她 祖先 ,
她皈依基督教，将其视为一种比祖先信仰更为温和的宗教形式。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]
and always appealed to her doing so as evidence that she had no
和 总是 上诉 到 她 正在做 所以 作为 证据 那 她 有 不
['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [rɪ'fɔ:m] ,
prejudices against reform ,
偏见 反对 改革 ,
并总是以此证明她对改革没有偏见。

[wen] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [rɪ'fɔ:m] [wɒz; wəz]['sæljət(ə)rɪ] .
when it could be shown that reform was salutary .
什么时候 它 可以 是 所示 那 改革 曾是 有益的 .
当能够证明改革是有益的时候。

[ðɪs] [rɪ'fɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɒd(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [æk'si:d] .
This reform was the most modern of any to which she had as yet acceded
这 改革 曾是 这 最多 现代的 的 任何 到 哪个 她 有 作为 然而 同意
,
,
,
这项改革是她迄今为止所接受的所有改革中最具现代性的。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [prɪ'zju:md] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['leɪdɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðeə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]
it being presumed that British ladies had given up their paint and taken to
它 存在 假定 那 英国 女士们 有 给定 向上 他们的 画 和 已采取 到
[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][es 'tiː] . [ɔ:'gʌstɪn] .
some sort of petticoats before the days of St . Augustine .
一些 种类 的 衬裙 前 这 天 的 英石 . 奥古斯丁 .
人们认为，早在圣奥古斯丁时代之前，英国女士们就已经放弃了彩妆，改穿衬裙了。

[ðæt] ['fɜ:ðə(r)] ['femənɪn] [step][ɪn] [əd'vɑ:ns] [wɪtʃ] [kəm'beɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [tə'geðə(r)]
That further feminine step in advance which combines paint and petticoats together
那 更远 女性 步 在 进步 哪个 组合 画 和 衬裙 一起
[hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɒtəri] [ɪn] [mɪs] [θɔ:rn] .
had not found a votary in Miss Thorne .
有 不是 成立 一个 信徒 在 错过 索恩 .
将颜料和衬裙结合起来的这种更具女性魅力的进步，并没有在索恩小姐那里找到拥趸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dru:ɪdɪs] [ɪn] [ðɪs] ,
But she was a Druidess in this ,
但 她 曾是 一个 女德鲁伊 在 这 ,
但她在这件事上扮演的是一位德鲁伊女祭司的角色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ʃiː; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
that she regretted she knew not what in the usages and practices of her
那 她 后悔 她 知道 不是 什么 在 这 用法 和 实践 的 她
[tʃɜ:tʃ] .
Church .
教会 .
她后悔自己不了解教会的习俗和惯例。

[ʃiː, ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [gɒn] [baɪ] ,
She sometimes talked and constantly thought of good things gone by ,
她 有时 谈话 和 不断地 想法 的 好的 事物 已消失 经过 ,
她有时会说话, 而且总是想起过去美好的事情。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diə][ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] .
though she had but the faintest idea of what those good things had been .
尽管 她 有 但 这 最微弱 主意 的 什么 那些 好的 事物 有 到过 .
虽然她对那些美好的事物究竟是什么只有模糊的概念。

[ʃiː, ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pjʊərəti][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [wɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] ,
She imagined that a purity had existed which was now gone ,
她 想象 那 一个 纯度 有 存在 哪个 曾是 现在 已消失 ,
她想象着曾经存在过一种纯洁无瑕的时光, 而如今这种时光已经消失了。

[ðæt] [ə; eɪ]['paɪəti][hæd; həd] [əd'ɔːnd] ['aʊə(r)]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dəʊ'sɪləti]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
that a piety had adorned our pastors and a simple docility our people ,
那 一个 虔诚 有 装饰 我们的 牧师 和 一个 简单的 码头 我们的 人们 ,
我们的牧师们虔诚敬畏, 我们的人民淳朴顺从。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fiəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [truː] ['wɒrənt] .
for which it may be feared history gave her but little true warrant .
为了 哪个 它 可能 是 害怕 历史 给予 她 但 小的 真的 保证 .
恐怕历史并没有给她多少真正的证据。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['krænmər][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
She was accustomed to speak of Cranmer as though he had been the
她 曾是 习惯 到 说话 的 克兰默 作为 尽管 他 有 到过 这
[fɜːməst] [ænd; ənd][məʊst]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
firmest and most simple - minded of martyrs ,
最坚固 和 最多 简单的 - 有思想 的 殉道者 ,
她习惯于谈论克兰默, 仿佛他是最坚定、最单纯的殉道者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][pɜːə(r)] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l]
and of Elizabeth as though the pure Protestant faith of her people
和 的 伊丽莎白 作为 尽管 这 纯的 新教 信仰 的 她 人们
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
had been the one anxiety of her life .
有 到过 这 一 焦虑 的 她 生活 .
伊丽莎白仿佛毕生最大的忧虑就是她人民的纯正新教信仰。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][aɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ;
It would have been cruel to undeceive her , had it been possible ;
它 会 有 到过 残忍的 到 不欺骗 她 , 有 它 到过 可能的 ;
如果可以的话, 揭穿她的谎言对她来说太残忍了;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]
but it would have been impossible to make her believe that the one
但 它 会 有 到过 不可能的 到 制作 她 相信 那 这 一
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] [priːst] ,
was a time - serving priest ,
曾是 一个 时间 - 服务 牧师 ,
但要让她相信那个人只是个临时牧师是不可能的。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
willing to go any length to keep his place ,
愿意的 到 去 任何 长度 到 保持 他的 地方 ,
为了保住自己的位置, 他愿意不择手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [hɑːt] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [wɪð] [ðɪs] [səʊl] [prə'vaɪzəʊ] ,
and that the other was in heart a papist , with this sole proviso ,
和 那 这 其他 曾是 在 心 一个 天主教徒 , 和 这 唯一 但书 ,
而另一个人内心深处是天主教徒, 但有一个前提条件:

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ʊd; ʒəd] [biː bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəʊp] .

that she should be her own pope .
那 她 应该 是 她 自己的 教皇 .

她应该成为自己的教皇。

[ænd; ənd] [səʊ] [mɪs] [θɔːrn] [went] [ɒn] [ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] ,

And so Miss Thorne went on sighing and regretting ,
和 所以 错过 索恩 去 在 叹息 和 后悔 ,

于是，索恩小姐继续叹息，继续后悔。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈæksɪəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡəʊldən]

looking back to the divine right of kings as the ruling axiom of a golden

寻找 后退 到 这 神圣的 正确的 的 国王 作为 这 裁决 公理 的 一个 金的

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ,

回顾君权神授作为黄金时代的统治准则，

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] , [ləʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

and cherishing , low down in the bottom of her heart of hearts ,
和 珍惜 , 低的 向下 在 这 底部 的 她 心 的 心 ,

在她内心深处，珍视着这一切。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [ʌnˈmenʃ(ə)nd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈeksʌɪld] [ˈstjuːət] .

a dear unmentioned wish for the restoration of some exiled Stuart .
一个 亲爱的 未提及 希望 为了 这 恢复 的 一些 放逐 斯图尔特 .

一个未曾提及的美好愿望，希望某个被流放的斯图亚特王朝成员能够复辟。

[huː] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv]

Who would deny her the luxury of her sighs , or the sweetness of

WHO 会 否定 她 这 奢华 的 她 叹息 , 或者 这 甜味 的

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [rɪˈɡrets] !

her soft regrets !

她 柔软的 遗憾 !

谁会剥夺她叹息的奢侈，或是轻柔悔恨的甜蜜呢！

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [wel] [ʃiː ʃi] [njuː]

In her person and her dress she was perfect , and well she knew

在 她 人 和 她 裙子 她 曾是 完美的 , 和 出色地 她 知道

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈfekʃ(ə)n] .

her own perfection .

她 自己的 完美 .

她本人和她的穿着都堪称完美，而且她也深知自己的完美。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈelɪɡəntli] [meɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] ,

She was a small , elegantly made old woman ,
她 曾是 一个 小的 , 优雅地 制成 老的 女士 ,

她是一位身材娇小、仪态优雅的老妇人。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪˈðəʊt]

with a face from which the glow of her youth had not departed without

和 一个 脸 从 哪个 这 辉光 的 她 青年 有 不是 已离开 没有

[ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [striːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrəʊziət] [hjuː] .

leaving some streaks of a roseate hue .

离开 一些 连胜 的 一个 玫瑰 色调 .

她的脸上依然洋溢着青春的光彩，泛着淡淡的玫瑰色光泽。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] ,

She was proud of her colour ,
她 曾是 自豪的 的 她 颜色 ,

她为自己的肤色感到自豪。

[praʊd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔ:(r)] [ɪn] [ʃɔ:t] [krɪsp] [kɜ:rlz] [ˈpiəriŋ] [aʊt] [ɔ:l] [əˈraʊnd]
proud of her grey hair which she wore in short crisp curls peering out all around
自豪的 的 她 灰色的 头发 哪个 她 穿着 在 短的 脆 卷发 窥视 出去 全部 大约
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪnti] [waɪt] [leɪs] [kæp] .
her face from her dainty white lace cap .
她 脸 从 她 纤巧 白色的 蕾丝 帽 .

她为自己灰白的头发感到自豪，那头发剪成了利落的短卷，从她精致的白色蕾丝帽下探出头来，环绕着她的脸庞。

[tuː; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [leɪs] [ju:st] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [pʊ; əv]
To think of all the money that she spent in lace used to break the heart of
到 思考 的 全部 这 钱 那 她 花费 在 蕾丝 用过的 到 休息 这 心 的
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsev(ə)n] [dɔːtəz] .
poor Mrs . Quiverful with her seven daughters .
贫穷的 太太 . 箭筒 和 她 七 女儿们 .

想到她过去花在蕾丝上的钱，可怜的奎弗福尔太太和她的七个女儿就心碎不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] ,
She was proud of her teeth , which were still white and numerous ,
她 曾是 自豪的 的 她 牙齿 , 哪个 是 仍然 白色的 和 很多的 ,
她很自豪自己的牙齿，它们依然洁白整齐。

[praʊd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ˈtʃiəri] [aɪ] , [praʊd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [ˈdʒɔ:nti] [step] ;
proud of her bright cheery eye , proud of her short jaunty step ;
自豪的 的 她 明亮的 欢快的 眼睛 , 自豪的 的 她 短的 轻快的 步 ;
她为自己明亮欢快的眼睛感到自豪，为自己轻快活泼的步伐感到自豪；

[ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ni:t] , [priˈsaɪs] , [smɔ:l] [fi:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [steps] [wɜ:(r); wə(r)]
and very proud of the neat , precise , small feet with which those steps were
和 非常 自豪的 的 这 整洁的 , 精确的 , 小的 脚 和 哪个 那些 步骤 是
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

并为迈出这些步伐时所展现出的整齐、精准、小巧的双脚感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ˈɔ:l səʊ] , [eɪ] , [ˈveri] [praʊd] ,
She was proud also , ay , very proud ,
她 曾是 自豪的 还 , 哎 , 非常 自豪的 ,
她也很自豪，是的，非常自豪。

[pʊ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [brəˈkeɪdɪd] [sɪlk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)l] [θruː]
of the rich brocaded silk in which it was her custom to ruffle through
的 这 富有的 锦缎 丝绸 在 哪个 它 曾是 她 风俗 到 褶边 通过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
her drawing - room .
她 绘画 - 房间 .

她习惯穿着华丽的锦缎丝绸在客厅里走来走去。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][pʊ; əv] [ˈbræŋksəm] —
We know what was the custom of the lady of Branksome —
我们 知道 什么 曾是 这 风俗 的 这 女士 的 布兰克索姆 —
我们知道布兰克索姆夫人的习俗是什么——

[naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [naɪts] [pʊ; əv] [feɪm]
Nine - and - twenty knights of fame
九 - 和 - 二十 骑士 的 名声
二十九位名誉骑士

[hʌŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɪn] [ˈbræŋksəm] [hɔ:l] .
Hung their shields in Branksome Hall .
洪 他们的 盾牌 在 布兰克索姆 大厅 .
他们将盾牌悬挂在布兰克森庄园。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ʊləˈθɔːrn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈhæbɪts] , [bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [les]
The lady of Ullathorne was not so martial in her habits , but hardly less
这 女士 的 乌拉索恩 曾是 不是 所以 武术 在 她 习惯 , 但 几乎 较少的
[ˈkɒstli] .
costly .
昂贵 :

乌拉索恩的夫人虽然生活习惯不像她那样好战，但花费却也毫不逊色。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbəʊstɪd] [ðæt] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈsɪlkən][skɜːrts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
She might have boasted that nine - and - twenty silken skirts might have been
她 可能 有 吹嘘 那 九 - 和 - 二十 丝 裙子 可能 有 到过
[prəˈdjuːst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
produced in her chamber ,
生产 在 她 房间 ,
她或许会吹嘘说，她的房间里制作了二十九条丝绸裙子。

[iːtʃ] [fɪt][tuː; tə][stænd] [əˈləʊn] .
each fit to stand alone .
每个 合身 到 站立 独自的 :

每一款都适合独立使用。

[ðə; ði][naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈhɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [les] [ˌɪndɪˈpendənt]
The nine - and - twenty shields of the Scottish heroes were less independent
这 九 - 和 - 二十 盾牌 的 这 苏格兰 英雄 是 较少的 独立的
[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ˈpəʊt(ə)nt][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˈeni] [əˈtæk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðəm; ðəm]
and hardly more potent to withstand any attack that might be made on them
和 几乎 更多的 强效 到 经受 任何 攻击 那 可能 是 制成 在 他们
.
:
.

苏格兰英雄们的二十九面盾牌独立性较差，抵御任何攻击的能力也并不强。

[mɪs] [θɔːrn] [wen] [ˈfʊli] [drest] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] ,
Miss Thorne when fully dressed might be said to have been armed cap - a - pie ,
错过 索恩 什么时候 完全 穿着 可能 是 说 到 有 到过 武装 帽 - 一个 - 馅饼 ,
索恩小姐全副武装时，可以说是全副武装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfʊli] [drest] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]
and she was always fully dressed , as far as was ever known to
和 她 曾是 总是 完全 穿着 , 作为 远的 作为 曾是 曾经 已知 到
[ˈmɔːt(ə)l][mæn] .
mortal man .
凡人 男人 :

据凡人所知，她总是衣着完整。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [rɪtʃ] [əˈtaɪə(r)] [mɪs] [θɔːrn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv]
For all this rich attire Miss Thorne was not indebted to the generosity of
为了 全部 这 富有的 服装 错过 索恩 曾是 不是 负债累累 到 这 慷慨 的
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 :

尽管拥有如此华丽的服饰，索恩小姐并不感谢她哥哥的慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪˈvaɪdɪd]
She had a very comfortable independence of her own , which she divided
她 有 一个 非常 舒服的 独立 的 她 自己的 , 哪个 她 分割
[əˈmʌŋ] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈrelətɪvz] ,
among juvenile relatives ,
之中 少年 亲属 ,
她拥有非常舒适的独立生活空间，并将这些空间分配给了未成年的亲戚们。

[ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [[eə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
the milliners , and the poor , giving much the largest share to the latter .
这 女帽商 , 和 这 贫穷的 , 给予 很多 这 最大 分享 到 这 后者 .

制帽商和穷人，其中穷人获得了最大的份额。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ðeəfɪ:(r)] , [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] ['fɒlɪz] [[i:; jɪ][wɒz; wəz][nɒt]
It may be imagined , therefore , that with all her little follies she was not
它 可能 是 想象 , 所以 , 那 和 全部 她 小的 愚行 她 曾是 不是
[ʌn'pɒpjələ(r)] .
unpopular .
不受欢迎的 .

因此可以想象，尽管她有一些小愚蠢的行为，但她并不令人讨厌。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒlɪz] [hæv; həv] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [bi:n] [təʊld] .
All her follies have , we believe , been told .
全部 她 愚行 有 , 我们 相信 , 到过 讲述 .

我们相信，她所有的荒唐事都已被公之于众。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:tju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ]
Her virtues were too numerous to describe , and not sufficiently interesting
她 美德 是 也 很多的 到 描述 , 和 不是 足够 有趣的
[tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [dɪ'skrɪpʃn] .
to deserve description .
到 应得 描述 .

她的美德太多，无法一一描述，而且也不够有趣，不值得描述。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz] ,
While we are on the subject of the Thornes ,
尽管 我们 是 在 这 主题 的 这 荆棘 ,

既然我们谈到了索恩斯家族，

[wʌŋ] [wɜ:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
one word must be said of the house they lived in .
一 单词 必须 是 说 的 这 房子 他们 居住地 在 .

关于他们居住的房子，必须说一句话。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
It was not a large house , nor a fine house ,
它 曾是 不是 一个 大的 房子 , 也不 一个 美好的 房子 ,

那不是一栋大房子，也不是一栋漂亮的房子。

[nɔ:(r)] [pə'hæps] [tu:; tə] ['mɒd(ə)n] [aɪ'diəz][ə; eɪ] ['veri] [kə'məʊdiəs] [haʊs] ,
nor perhaps to modern ideas a very commodious house ,
也不 也许 到 现代的 想法 一个 非常 宽敞的 房子 ,

或许在现代观念看来，这也不是一栋非常宽敞的房子。

[bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][prɪ'kju:liə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn]
but by those who love the peculiar colour and peculiar ornaments of genuine
但 经过 那些 WHO 爱 这 奇特 颜色 和 奇特 装饰品 的 真的
['tju:də(r)] ['ɑ:kɪtektə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dʒem] .
Tudor architecture it was considered a perfect gem .
都铎王朝 建筑学 它 曾是 经过考虑的 一个 完美的 宝石 .

但对于那些喜爱正宗都铎建筑独特色彩和独特装饰的人来说，它被认为是一颗完美的宝石。

[wi:; wi][beg][tu:; tə] [əʊŋ] [ɑ:'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
We beg to own ourselves among the number ,
我们 求 到 自己的 我们自己 之中 这 数字 ,

我们恳求将自己纳入这群人之中，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ] ['lɪt(ə)] [ɪz] [nəʊn]
and therefore take this opportunity to express our surprise that so little is known
和 所以 拿 这 机会 到 表达 我们的 惊喜 那 所以 小的 是 已知
[baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]
by English men and women of the beauties of English architecture
经过 英语 男人 和 女性 的 这 美女 的 英语 建筑学
因此，我们借此机会表达我们的惊讶，英国男女对英国建筑之美知之甚少。

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒlə'si:əm] , [ðə; ði] [kæmpə'ni:li] [æt; ət] ['flɒrəns] , [es 'ti:] . ['mɑ:rkz] , [kəl'əʊn] ,
The ruins of the Colosseum , the Campanile at Florence , St . Mark's , Cologne ,
这 废墟 的 这 罗马斗兽场 , 这 钟楼 在 佛罗伦萨 , 英石 : 马克的 , 科隆 ,
罗马斗兽场遗址、佛罗伦萨钟楼、科隆圣马可广场

[ðə; ði] [bʊəs] [ænd; ənd] ['nɒtrə] [deɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʊərɪsts] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [æz; əz] ['haʊshəʊld]
the Bourse and Notre Dame are with our tourists as familiar as household
这 交易所 和 圣母 贵妇人 是 和 我们的 游客 作为 熟悉的 作为 家庭
[wɜ:dz] ;
words ;
字 ;
对于我们的游客来说，证券交易所和巴黎圣母院就像家喻户晓的词汇一样耳熟能详；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] , ['dɔ:sɪtʃɪə] , [ænd; ənd]
but they know nothing of the glories of Wiltshire , Dorsetshire , and
但 他们 知道 没有什么 的 这 荣耀 的 威尔特郡 , 多塞特郡 , 和
['sɪtəsətʃɪr] .
Somersetshire .
萨默塞特郡 .
他们对威尔特郡、多塞特郡和萨默塞特郡的辉煌一无所知。

[neɪ] , [wi:; wi] [mʌtʃ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['meni] ['nəʊtɪd] ['trævələz] ,
Nay , we much question whether many noted travellers ,
不 , 我们 很多 问题 无论 许多 著名的 旅行者 ,
不，我们很怀疑许多著名的旅行家是否真的如此。

[men] [hu:] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [pə'hæps] ['ʌndə(r)] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
men who have pitched their tents perhaps under Mount Sinai ,
男人 WHO 有 投球 他们的 帐篷 也许 在下面 山 西奈山 ,
那些可能在西奈山下搭起帐篷的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɡlɔ:rɪz] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , ['dɔ:sɪtʃɪə] , [ænd; ənd]
are not still ignorant that there are glories in Wiltshire , Dorsetshire , and
是 不是 仍然 无知 那 那里 是 荣耀 在 威尔特郡 , 多塞特郡 , 和
['sɪtəsətʃɪr] .
Somersetshire .
萨默塞特郡 .
他们并非仍然不知道威尔特郡、多塞特郡和萨默塞特郡也拥有辉煌的历史。

[wi:; wi] [beg] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [si:] .
We beg that they will go and see .
我们 求 那 他们 将要 去 和 看 .
我们恳请他们去看看。

['mɪstə(r)] . [θɔ:rnz] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ʊlə'θɔ:rn] [kɔ:t] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [səʊ]
Mr . Thorne's house was called Ullathorne Court — and was properly so
先生 : 索恩的 房子 曾是 称为 乌拉索恩 法庭 — 和 曾是 适当地 所以
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,
索恩先生的房子叫做乌拉索恩苑——而且这个名字确实名副其实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [fɔ:md] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdræŋɡl] ,
for the house itself formed two sides of a quadrangle ,
为了 这 房子 本身 形成 二 侧面 的 一个 四边形 ,
因为房子本身构成了一个四边形的两边,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ][wɔ:l] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [haɪ] .
which was completed on the other two sides by a wall about twenty feet high .
哪个 曾是 完全的 在 这 其他 二 侧面 经过 一个 墙 关于 二十 脚 高的 .
另外两面则筑起了一道约二十英尺高的墙。

[ðɪs] [wɔ:l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][kʌt] [stəʊn] , ['ru:dli] [kʌt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌtʃ] [wɔ:n] ,
This wall was built of cut stone , rudely cut indeed , and now much worn ,
这 墙 曾是 建造 的 切 石头 , 粗鲁地 切 的确 , 和 现在 很多 磨损 ,
这堵墙是用切割过的石头砌成的, 切割得非常粗糙, 现在已经风化得很厉害了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [rɪtʃ] , ['tɔ:ni] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,
but of a beautiful , rich , tawny yellow colour ,
但 的 一个 美丽的 , 富有的 , 黄褐色 黄色的 颜色 ,
但却是美丽的、浓郁的黄褐色,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stəʊnkrop] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [grəʊθ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [θri:]
the effect of that stonecrop of minute growth which it had taken three
这 影响 的 那 景天 的 分钟 生长 哪个 它 有 已采取 三
[ˈsentʃərɪz] [tu;; tə] [prə'dju:s] .
centuries to produce .
几个世纪 到 生产 .
那株生长了三个世纪的微小景天所带来的影响。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:l][wɒz; wəz] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][hju:dʒ] ,
The top of this wall was ornamented by huge ,
这 顶部 的 这 墙 曾是 装饰 经过 巨大的 ,
这面墙的顶部装饰着巨大的,

[raʊnd] [stəʊn] [bɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪt'self] .
round stone balls of the same colour as the wall itself .
圆形的 石头 球 的 这 相同的 颜色 作为 这 墙 本身 .
与墙壁颜色相同的圆形石球。

['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][hæd; həd] [θru:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ['geɪts] [səʊ] ['mæsɪv]
Entrance into the court was had through a pair of iron gates so massive
入口 进入 这 法庭 曾是 有 通过 一个 一对 的 铁 大门 所以 大量的
[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊpən][ɔ:(r)] [kləʊz] [ðem; ðəm] — ['kɒnsɪkwəntli] ,
that no one could comfortably open or close them — consequently ,
那 不 一 可以 舒适地 打开 或者 关闭 他们 一 最后 ,
进入法院的入口是一对非常巨大的铁门, 以至于没有人能够轻松地打开或关闭它们——因此,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reəli] [dɪ'stɜ:bd] .
they were rarely disturbed .
他们 是 很少 不安 .
它们很少受到打扰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:] [pɑ:ðz] [led] [ə'bli:kli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] : [ðæt] [tu;; tə][ðə; ði] [left]
From the gateway two paths led obliquely across the court : that to the left
从 这 网关 二 路径 引领 斜向 穿过 这 法庭 : 那 到 这 左边
['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:(r)] ,
reaching the hall - door ,
到达 这 大厅 - 门 ,
从大门出发, 有两条小路斜穿过庭院: 左边那条通往大厅门口,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which was in the corner made by the angle of the house ,
哪个 曾是 在 这 角落 制成 经过 这 角度 的 这 房子 ,
那是在房子拐角处形成的角落里,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] ,
and that to the right leading to the back entrance ,

和 那 到 这 正确的 领导 到 这 后退 入口 ,

右边那条路通往后门。
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which was at the further end of the longer portion of the building .

哪个 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 更长 部分 的 这 建筑 .

它位于建筑物较长部分的远端。
[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'depts] [ɪn] [kən'traɪv] [haʊs] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
With those who are now adepts in contriving house accommodation ,

和 那些 WHO 是 现在 专家 在 精心策划 房子 住宿 ,
对于那些现在擅长设计房屋住宿的人来说，
[aɪ'tiː] [wɪl] ['mɪlɪtəri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ʊləθɔːrn] [kɔːt] [ðæt] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
it will militate much against Ullathorne Court that no carriage could be brought to

它 将要 军事 很多 反对 乌拉索恩 法庭 那 不 运输 可以 是 带来 到
[ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] .
the hall - door .

这 大厅 - 门 .

任何马车都无法开到乌拉索恩庄园的大门前，这对庄园来说将是一个很大的不利因素。
[ɪf] [juː; jʊ][f'entə(r)] [ʊləθɔːrn] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][səʊ] , [feə(r)][riːdə(r)] , [ɒn] [fʊt] ,
If you enter Ullathorne at all , you must do so , fair reader , on foot ,

如果 你 进入 乌拉索恩 在 全部 , 你 必须 做 所以 , 公平的 读者 , 在 脚 ,
亲爱的读者，如果你要进入乌拉索恩，你必须步行。
[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] .
or at least in a bath - chair .

或者 在 至少 在 一个 洗澡 - 椅子 .

或者至少坐在浴椅上。
[nəʊ] ['viːəkl] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] ['evə(r)] ['kɒmz] [wɪðɪn] [ðæt] ['aɪən] [geɪt] .
No vehicle drawn by horses ever comes within that iron gate .

不 车辆 绘制 经过 马匹 曾经 来 之内 那 铁 门 .
任何马车都不能进入那道铁门。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [juː; jʊ] .
But this is nothing to the next horror that will encounter you .

但 这 是 没有什么 到 这 下一个 恐怖 那 将要 遇到 你 .
但这与你即将遭遇的下一个恐怖相比，简直不值一提。
[ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][baɪ][nəʊ] ['veri] [grænd] ['pɔːtl] ,
On entering the front door , which you do by no very grand portal ,

在 进入 这 正面 门 , 哪个 你 做 经过 不 非常 盛大 门户网站 ,
当你走进前门时，你会发现那并不是一个多么气派的大门。
[juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
you find yourself immediately in the dining - room .

你 寻找 你自己 立即地 在 这 用餐 - 房间 .
你发现自己立刻置身于餐厅之中。

[wɒt] , [nəʊ][hɔːl] ?
What , no hall ?

什么 , 不 大厅 ?

什么? 没有礼堂?

[ik'skleim] [maɪ] [lʌg'zʊəriəs] [frend] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv]
exclaims my luxurious friend , accustomed to all the comfortable appurtenances of
惊呼 我的 豪华 朋友 , 习惯 到 全部 这 舒服的 附属物 的
[ˈmɒd(ə)n] [laɪf] .
modern life .
现代的 生活 .

“我的这位生活奢靡的朋友惊叹道，他早已习惯了现代生活的各种舒适享受。”

[jes] , [kaɪnd][sɜː(r)] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][hɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [aɪ 'tiː] ;
Yes , kind sir , a noble hall , if you will but observe it ;
是的 , 种类 先生 , 一个 高贵 大厅 , 如果 你 将要 但 观察 它 ;

是的，先生，这是一座高贵的殿堂，如果您仔细观察的话；

[ə; eɪ] [truː] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔːl][ɒv; əv] ['eksələnt] [daɪ'menʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒɛntəlmənz] ['fæməli]
a true old English hall of excellent dimensions for a country gentleman's family
一个 真的 老的 英语 大厅 的 出色的 方面 为了 一个 国家 绅士的 家庭
;
;
;
;

这是一座真正古老的英式大厅，面积宽敞，非常适合乡村绅士家庭居住；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nəʊ][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːlə(r)] .
but , if you please , no dining - parlour .
但 , 如果 你 请 , 不 用餐 - 客厅 .

但是，请不要设餐厅。

[bəʊθ][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ,kjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ]
Both Mr . and Miss Thorne were proud of this peculiarity of their dwelling
两个都 先生 . 和 错过 索恩 是 自豪的 的 这 特点 的 他们的 住宅
;
;
;

索恩夫妇都为他们住所的这一独特之处感到自豪。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌnz] [ɔːl][bʌt; bət] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ɔːltə(r)][aɪ 'tiː] .
though the brother was once all but tempted by his friends to alter it .
尽管 这 兄弟 曾是 一次 全部 但 受诱惑 经过 他的 朋友们 到 改变 它 .

虽然他的朋友们一度几乎诱惑他去修改它。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] ['sɪdrɪk] , ['pɒzətɪvli] [daɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [hɔːl]
They delighted in the knowledge that they , like Cedric , positively dined in their true hall
他们 高兴极了 在 这 知识 那 他们 , 喜欢 塞德里克 , 积极地 用餐 在 他们的 真的 大厅
;
;
;

他们欣喜地意识到，他们和塞德里克一样，的确是在他们真正的殿堂里用餐。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [səʊ] [daɪnd] [teɪt] - - - [teɪt] .
even though they so dined tête - à - tête .
甚至 尽管 他们 所以 用餐 头 - - - 头 .

尽管他们是这样面对面地吃饭的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [əʊnd] ,
But though they had never owned ,
但 尽管 他们 有 绝不 拥有 ,

尽管他们从未拥有过，

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [sʌt] [æn; ən]
they had felt and endeavoured to remedy the discomfort of such an
他们 有 毛毡 和 努力 到 补救 这 不适 的 这样的 一个
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

他们感受到了这种安排带来的不适，并努力去消除这种不适。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [skriːn] [pɑːr'tɪfnd] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
A huge screen partitioned off the front door and a portion of the hall ,
一个 巨大的 屏幕 分区 离开 这 正面 门 和 一个 部分 的 这 大厅 ,
一道巨大的屏风将前门和部分大厅隔开，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋɡ(ə)][səʊ] [skriːnd] [ɒf] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪt]
and from the angle so screened off a second door led into a passage which
和 从 这 角度 所以 筛选 离开 一个 第二 门 引领 进入 一个 通道 哪个
[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
ran along the larger side of the house next to the courtyard .
跑 沿着 这 更大的 边 的 这 房子 下一个 到 这 庭院 .

从这个被遮挡住的角度，第二扇门通向一条沿着房子较大一侧延伸到庭院旁边的通道。

['aɪðə(r)][maɪ] ['riːdə(r)] [ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [tə'pɒɡrəfi] ,
Either my reader or I must be a bad hand at topography ,
任何一个 我的 读者 或者 我 必须 是 一个 坏的 手 在 地形 ,
要么是我的读者，要么是我对地形学的掌握很差。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [fɔːmz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlə(r)]
if it be not clear that the great hall forms the ground - floor of the smaller
如果 它 是 不是 清除 那 这 伟大的 大厅 表格 这 地面 - 地面 的 这 较小的
[pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋʃ(ə)n] ,
portion of the mansion ,
部分 的 这 大厦 ,

如果还不清楚大厅是宅邸较小部分的底层，

[ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [left] [æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] ,
that which was to your left as you entered the iron gate ,
那 哪个 曾是 到 你的 左边 作为 你 进入 这 铁 门 ,
当你进入铁门时，你左边的那个东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and that it occupies the whole of this wing of the building .
和 那 它 占据 这 所有的 的 这 翼 的 这 建筑 .
它占据了这座建筑的整个侧翼。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [trɪm] [məʊn] [lɔːn] ,
It must be equally clear that it looks out on a trim mown lawn ,
它 必须 是 同样地 清除 那 它 看起来 出去 在 一个 修剪 修剪过的 草地 ,
同样显而易见的是，它面向的是修剪整齐的草坪。

[θruː] [θriː] [kwɒ'dræŋɡjələ(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [stəʊn] [m'ʌliənz] , [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]
through three quadrangular windows with stone mullions , each window divided into a
通过 三 四边形 视窗 和 石头 竖框 , 每个 窗户 分割 进入 一个
['lɑːdʒə(r)] [pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
larger portion at the bottom ,
更大的 部分 在 这 底部 ,

通过三个带有石质窗框的四边形窗户，每个窗户底部都被分隔成更大的部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,
and a smaller portion at the top ,
和 一个 较小的 部分 在 这 顶部 ,
顶部还有一小部分，

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [əˈgen] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [faɪv] [baɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [stəʊn] [səˈpɔːtəz] .
and each portion again divided into five by perpendicular stone supporters .
和 每个 部分 再次 分割 进入 五 经过 垂直 石头 支持者 .

每一部分又被垂直的石柱分成五份。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
There may be windows which give a better light than such as these ,
那里 可能 是 视窗 哪个 给 一个 更好的 光 比 这样的 作为 这些 ,
或许有比这些窗户采光更好的窗户。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][maɪ][ˌjuːtɪlɪˈteəriən] [frend] [əbˈzəːvz] ,
and it may be , as my utilitarian friend observes ,
和 它 可能 是 , 作为 我的 功利主义 朋友 观察 ,

正如我那位奉行功利主义的朋友所观察到的那样，这或许是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
that the giving of light is the desired object of a window .
那 这 给予 的 光 是 这 想要的 目的 的 一个 窗户 .

窗户的主要作用是引入光线。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈɑːɡjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] .
I will not argue the point with him .
我 将要 不是 争论 这 观点 和 他 .

我不会和他争论这一点。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænɒt] .
Indeed I cannot .
的确 我 不能 .

我确实不能。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][ðə; ði] [les] [daɪ][ɪn][ðə; ði][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [nəʊ] [sɔːt] [ɔː(r)] [dɪˈskrɪpʃn]
But I shall not the less die in the assured conviction that no sort or description

[ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][mænˈkaɪnd][æz; əz] [ðæt]
of window is capable of imparting half so much happiness to mankind as that

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] [kɔːt] .
which had been adopted at Ullathorne Court .
哪个 有 到过 已采用 在 乌拉索恩 法庭 .

但我仍然坚信，没有任何一种窗户能够像乌拉索恩庄园所采用的那种窗户一样，给人类带来如此多的幸福。

[wɒt] , [nɒt][æn; ən][ˈɔːriəl] ?
What , not an oriel ?
什么 , 不是 一个 凸窗 ?

什么？不是凸窗？

[sez] [mɪs] [daɪˈænə][diː] - .
says Miss Diana de Midellage .
说道 错过 戴安娜 德 - .

戴安娜·德·米德拉格小姐说道。

[nəʊ] , [mɪs] [daɪˈænə] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈɔːriəl] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ɪz][æn; ən][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] .
No , Miss Diana , not even an oriel , beautiful as is an oriel window .
不 , 错过 戴安娜 , 不是 甚至 一个 凸窗 , 美丽的 作为 是 一个 凸窗 窗户 .

不，戴安娜小姐，哪怕是凸窗，尽管凸窗很美。

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɒt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhəʊmli] [ˈkʌmfət] .
It has not about it so perfect a feeling of quiet English homely comfort .
它 有 不是 关于 它 所以 完美的 一个 感觉 的 安静的 英语 家常的 舒适 .

它没有那种完美的英式温馨舒适感。

[let] [ˈɔ:riəl] [ˈwindəʊz] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈpʌblɪk] [ˈmænʃ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt][ˈpriə(r)]
Let oriel windows grace a college , or the half - public mansion of a potent peer
让 凸窗 视窗 优雅 一个 大学 , 或者 这 一半 - 民众 大厦 的 一个 强效 同伴
,
.
.

让凸窗为大学增添光彩，或为一位权势显赫的贵族半公开的宅邸增添光彩。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [pʊ; əv][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈleɪdɪz] , [pʊ; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈhəʊmli] [fəʊk] ,
but for the sitting room of quiet country ladies , of ordinary homely folk ,
但 为了 这 坐着 房间 的 安静的 国家 女士们 , 的 普通的 家常的 民间 ,
但对于安静的乡村女士们，对于普通居家百姓的客厅来说，
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈi:kwəl][ðə; ði][skweə(r)] , [ˈmʌliənd] [ˈwindəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtju:də(r)] [ˈɑ:rkəˌtektz] .
nothing can equal the square , mullioned windows of the Tudor architects .
没有什么 能 平等的 这 正方形 , 带竖框的 视窗 的 这 都铎王朝 建筑师 .

没有什么能比得上都铎建筑师设计的方形格子窗。

[ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˈfæməli] [ˈfi:meɪl] [ɪnsɪˈpɪdɪti] [baɪ] [ˈli:li] [ænd; ənd]
The hall was hung round with family female insipidities by Lely and
这 大厅 曾是 悬挂 圆形的 和 家庭 女性 乏味 经过 莱利 和
[ˌʌŋˌpri:pəˈzesɪŋ] [meɪl] [θɔ:rnz] [ɪn] [red] [kəʊts][baɪ] [ˈnelər] ,
unprepossessing male Thornes in red coats by Kneller ,
不讨人喜欢 男性 荆棘 在 红色的 外套 经过 克内勒 ,
大厅里挂满了莱利笔下平淡无奇的家族女性画像，以及克内勒笔下身穿红色外套、相貌平平的索恩家族男性画像。

[i:tʃ] [θɔ:rn] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [let][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpæn(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnskətɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)] .
each Thorne having been let into a panel in the wainscoting , in the proper manner .
每个 索恩 拥有 到过 让 进入 一个 控制板 在 这 护墙板 , 在 这 恰当的 方式 .

每根索恩都以适当的方式嵌入护墙板的面板中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] ,
At the further end of the room was a huge fire - place ,
在 这 更远 结尾 的 这 房间 曾是 一个 巨大的 火 - 地方 ,
房间尽头是一个巨大的壁炉，
[wɪtʃ] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [mʌtʃ] [graʊnd] [pʊ; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .
which afforded much ground of difference between the brother and sister .
哪个 提供 很多 地面 的 不同之处 之间 这 兄弟 和 姐姐 .

这导致兄妹二人之间存在诸多分歧。

[æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [greɪt] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [pʊ; əv] [kəʊl] ,
An antiquated grate that would hold about a hundredweight of coal ,
一个 过时的 格特 那 会 抓住 关于 一个 百磅 的 煤炭 ,
一个老式的炉篦，大约能装一百磅煤。

[hæd; həd] [bi:n] [stʌk] [pɒn][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rnz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
had been stuck on to the hearth by Mr . Thorne's father .
有 到过 卡住 在 到 这 炉 经过 先生 . 索恩的 父亲 .
是索恩先生的父亲把它钉在壁炉上的。

[ðɪs] [hɑ:θ] [hæd; həd][pʊ; əv] [kɔ:s] [bi:n] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [pʊ; əv] [wʊd]
This hearth had of course been intended for the consumption of wood
这 炉 有 的 课程 到过 故意的 为了 这 消耗 的 木头
[ˈfæɡət] ,
faggots ,
同性恋 ,

此处炉灶原本当然是用来烧柴的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪən][dɒɡz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
and the iron dogs for the purpose were still standing ,
和 这 铁 狗 为了 这 目的 是 仍然 常设 ,
而用于此目的的铁栅栏仍然屹立着。

[ðəʊ] [hɑ:f] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
though half - buried in the masonry of the grate .
尽管 一半 - 埋葬 在 这 石工 的 这 格特 .

虽然一半埋在炉栅的砖石结构中。

[mɪs] [θɔ:rn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .
Miss Thorne was very anxious to revert to the dogs .
错过 索恩 曾是 非常 焦虑的 到 恢复 到 这 狗 .

索恩小姐非常渴望回到狗狗们身边。

[ðə; ði][dɪə(r)] [gʊd] [əʊld] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
The dear good old creature was always glad to revert to anything ,
这 亲爱的 好的 老的 生物 曾是 总是 高兴的 到 恢复 到 任何事物 ,

这个可爱的老家伙总是乐于回归任何事物。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɪ; ji] [bi:n] [sɪstə'mætɪkli] [ɪn'dʌldʒd] ,
and had she been systematically indulged ,
和 有 她 到过 系统地 沉溺其中 ,

如果她一直被纵容，

[wʊd] ['daʊtləs] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:rks][ænd; ənd]
would doubtless in time have reflected that fingers were made before forks and
会 毫无疑问 在 时间 有 反映 那 手指 是 制成 前 叉子 和

[hæv; həv] [rɪ'vɜ:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .
have reverted accordingly .
有 恢复 因此 .

毫无疑问，随着时间的推移，人们会意识到手指比叉子先出现，并相应地恢复了手指的原状。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [wʊd] [nɒt] [rɪ'vɜ:t] .
But in the affairs of the fire - place Mr . Thorne would not revert .
但 在 这 事务 的 这 火 - 地方 先生 . 索恩 会 不是 恢复 .

但在壁炉的事情上，索恩先生却不愿退缩。

['kʌntri] ['dʒentlmən] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɔ:l][hæd; həd] ['kʌmfətəb(ə)l] [greɪt] [ɪn][ðeə(r)][ɪ'daɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .
Country gentlemen around him all had comfortable grates in their dining - rooms .
国家 先生们 大约 他 全部 有 舒服的 格栅 在 他们的 用餐 - 房间 .

他周围的乡村绅士们，餐厅里都装有舒适的壁炉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ju:sɪdʒ] ,
He was not exactly the man to have suggested a modern usage ,
他 曾是 不是 确切地 这 男人 到 有 建议 一个 现代的 用法 ,

他并不是那种会提出现代用法的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] ['predʒədɪst] [æz; əz][tu:; tə] ['bæni] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]
but he was not so far prejudiced as to banish those which his father
但 他 曾是 不是 所以 远的 有偏见的 作为 到 放逐 那些 哪个 他的 父亲

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z] .
had prepared for his use .
有 准备 为了 他的 使用 .

但他还没有偏见到驱逐父亲为他准备的人的地步。

['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ðə; ði] [frʌnt]
Mr . Thorne had indeed once suggested that with very little contrivance the front
先生 . 索恩 有 的确 一次 建议 那 和 非常 小的 装置 这 正面

[dɔ:(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɔ:ltəd] [æz; əz][tu:; tə]['əʊpən][æt; ət] [li:st] [ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
door might have been so altered as to open at least into the passage ,
门 可能 有 到过 所以 已修改 作为 到 打开 在 至少 进入 这 通道 ,

索恩先生确实曾经建议过，只需稍加改造，就可以将前门改成至少通向过道。

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
but on hearing this ,
但 在 听力 这 ,

但听到这话后，

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈmɒnɪkə] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [mɪs] [θɔːrnz] [neɪm] — [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ɪl] [ænd; ənd]
his sister Monica — such was Miss Thorne's name — had been taken ill and
他的 姐姐 莫妮卡 — 这样的 曾是 错过 索恩的 姓名 — 有 到过 已采取 患病的 和
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
had remained so for a week .
有 剩余 所以 为了 一个 星期 .

他的妹妹莫妮卡——索恩小姐就叫这个名字——生病了，而且已经病了一个星期。

[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [pledʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Before she came downstairs she received a pledge from her brother that the
前 她 来了 楼下 她 已收到 一个 保证 从 她 兄弟 那 这
[ˈentrəns] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪftaɪm] .
entrance should never be changed in her lifetime .
入口 应该 绝不 是 已更改 在 她 寿命 .
在她下楼之前，她的哥哥向她保证，在她有生之年，入口处绝不能改动。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] [ə; eɪ][dɔː(r)][led][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
At the end of the hall opposite to the fire - place a door led into the
在 这 结尾 的 这 大厅 对面的 到 这 火 - 地方 一个 门 引领 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

走廊尽头，壁炉对面，有一扇门通往客厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈiːkwəl] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)] [ˈwɪndəʊz] .
which was of equal size , and lighted with precisely similar windows .
哪个 曾是 的 平等的 尺寸 , 和 照明 和 恰恰 相似的 视窗 .
两栋楼大小相同，采光窗户也完全相同。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ðɪ][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But yet the aspect of the room was very different .
但 然而 这 方面 的 这 房间 曾是 非常 不同的 .
但房间的景象却截然不同。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpeɪpəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈrɑːftəz] ,
It was papered , and the ceiling , which in the hall showed the old rafters ,
它 曾是 纸质的 , 和 这 天花板 , 哪个 在 这 大厅 显示 这 老的 椽子 ,
墙上贴了壁纸，大厅的天花板上露出了旧的椽子。

[wɒz; wəz] [ˈhwaɪtən] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈkɔːnɪs] .
was whitened and finished with a modern cornice .
曾是 漂白 和 完成的 和 一个 现代的 檐口 .
墙面被粉刷成白色，并配以现代风格的檐口。

[mɪs] [θɔːrnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [wɪðˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Miss Thorne's drawing - room , or , as she always called it , withdrawing - room ,
错过 索恩的 绘画 - 房间 , 或者 , 作为 她 总是 称为 它 , 撤退 - 房间 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [əˈpɑːtmənt] .
was a beautiful apartment .
曾是 一个 美丽的 公寓 .
索恩小姐的客厅，或者像她一直称呼的那样，休息室，是一间漂亮的公寓。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [trɪm] [ˈgɑːd(ə)n] ;
The windows opened on to the full extent of the lovely trim garden ;
这 视窗 打开 在 到 这 满的 程度 的 这 迷人的 修剪 花园 ;
窗户通向整个美丽整洁的花园；

[ɪ'miːdiətli] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['windəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [plɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [stɪf] , [ˈstɛɪtli] , [ˈstʌbən]
immediately before the windows were plots of flowers in stiff , stately , stubborn
立即地 前 这 视窗 是 图表 的 花朵 在 僵硬的, 庄严 , 固执的
[ˈlɪt(ə)l] [bedz] ,
little beds ,
小的 床 ,

窗户前面是一排排挺拔、高贵、顽强的小花坛，里面种满了鲜花。

[iːtʃ] [bed] [sə'reaʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [brɪ'jɒnd] ,
each bed surrounded by a stone coping of its own ; beyond ,
每个 床 包围 经过 一个 石头 应对 的 它是自己的 ; 超过 ,
每张床都由各自的石砌护墙环绕；再往外，
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɜːrnz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ˈfɔːn] ,
there was a low parapet wall on which stood urns and images , fawns ,
那里 曾是 一个 低的 栏杆 墙 在 哪个 站立 骨灰瓮 和 图片 , 小鹿 ,
矮墙上摆放着瓮、画像和小鹿雕像。

[nɪmfɪs] , [ˈsætəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv][pænz] [ˈfɑːləʊərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
nymphs , satyrs , and a whole tribe of Pan's followers ; and then again ,
若虫 , 萨提尔 , 和 一个 所有的 部落 的 平底锅 追随者 ; 和 然后 再次 ,
[brɪ'jɒnd] [ðæt] ,
beyond that ,
超过 那 ,
仙女、萨提尔，以及潘神的一整个追随者部落；此外，还有更多，

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [lɔːn] [sləʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌŋk] [fens] [wɪtʃ] [drɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][frɒm; frəm]
a beautiful lawn sloped away to a sunk fence which divided the garden from
一个 美丽的 草地 倾斜的 离开 到 一个 沉没 栅栏 哪个 分割 这 花园 从
[ðə; ði] [pɑːk] .
the park .
这 公园 .
美丽的草坪向着一道下沉式围栏倾斜，将花园与公园隔开。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrnz] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mr . Thorne's study was at the end of the drawing - room ,
先生 : 索恩的 学习 曾是 在 这 结尾 的 这 绘画 - 房间 ,
索恩先生的书房位于客厅的尽头。
[ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsɪz] .
and beyond that were the kitchen and the offices .
和 超过 那 是 这 厨房 和 这 办公室 .
再往里走就是厨房和办公室了。

[dɔːz] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][bəʊθ] [mɪs] [θɔːrnz] [wɪð'drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrnz]
Doors opened into both Miss Thorne's withdrawing - room and Mr . Thorne's
门 打开 进入 两个都 错过 索恩的 撤退 - 房间 和 先生 : 索恩的
[ˈsæŋktəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ə'ljʊːd] [tuː; tə] ,
sanctum from the passage above alluded to ,
圣所 从 这 通道 多于 暗示 到 ,
从上面提到的通道，可以同时通往索恩小姐的休息室和索恩先生的私人房间。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [kɜm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ruːm] ,
which , as it came to the latter room ,
哪个 , 作为 它 来了 到 这 后者 房间 ,
当它来到后一个房间时，

[ˈwaɪdnd] [ɪt'self][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [əʊk] [steəz] [wɪt] [led]
widened itself so as to make space for the huge black oak stairs which led
扩大 本身 所以 作为 到 制作 空间 为了 这 巨大的 黑色的 橡木 楼梯 哪个 引领
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈri:dʒənz] .
to the upper regions .
到 这 上 地区 .

为了给通往上层区域的巨大黑橡木楼梯腾出空间，建筑本身也进行了拓宽。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˌʊlə'θɔ:rn] [kɔ:t] .
Such was the interior of Ullathorne Court .
这样的 曾是 这 内部的 的 乌拉索恩 法庭 .

这就是乌拉索恩庄园的内部景象。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] , [pə'hæps] [ˈsʌmwɒt] [tu:] [ˈti:diəsli] ,
But having thus described it , perhaps somewhat too tediously ,
但 拥有 因此 描述 它 , 也许 有些 也 乏味地 ,

但是，这样描述之后，或许显得有些冗长乏味了。

[wi:; wi][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]
we beg to say that it is not the interior to which we wish to call the
我们 求 到 说 那 它 是 不是 这 内部的 到 哪个 我们 希望 到 称呼 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʊrɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
English tourist's attention ,
英语 游客的 注意力 ,

我们想说明的是，我们并不想让英国游客关注酒店的内部装潢。

[ðəʊ] [wi:; wi][əd'vaɪz] [hɪm][tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
though we advise him to lose no legitimate opportunity of becoming acquainted
尽管 我们 建议 他 到 失去 不 合法的 机会 的 成为 熟人
[wɪð] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænə(r)] .
with it in a friendly manner .
和 它 在 一个 友好的 方式 .

不过我们建议他不要错过任何以友好方式了解它的正当机会。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌʊlə'θɔ:rn] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈlʌvli] .
It is the outside of Ullathorne that is so lovely .
它 是 这 外部 的 乌拉索恩 那 是 所以 迷人的 .

乌拉索恩的外观真是太美了。

[let] [ðə; ði] [ˈtʊərɪst] [get] [əd'mɪ(ə)n] [æt; ət] [li:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ænd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt]
Let the tourist get admission at least into the garden and fling himself on that
让 这 游客 得到 入学 在 至少 进入 这 花园 和 一扔 他自己 在 那
[sɒft] [swɔ:d] [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
soft sward just opposite to the exterior angle of the house .
柔软的 草 只是 对面的 到 这 外部的 角度 的 这 房子 .

至少应该允许游客进入花园，然后躺在房子外角对面的柔软草坪上。

[hi:; hi] [wɪl] [ðeə(r)] [get][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfrʌntɪdʒ] [ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪt] [ɪz][səʊ] [ˈlʌvli] — [ðə; ði]
He will there get the double frontage and enjoy that which is so lovely — the
他 将要 那里 得到 这 双倍的 临街面 和 享受 那 哪个 是 所以 迷人的 — 这
[ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˈbjʊ:ti] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)l] [ˈdʌlnəs] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [laɪn] .
expanse of architectural beauty without the formal dullness of one long line .
广阔 的 建筑 美丽 没有 这 正式的 乏味 的 — 长的 线 .

在那里，他将拥有双门面，并享受到如此美好的事物——广阔的建筑之美，而没有一长条形建筑的正式沉闷感。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌʊlə'θɔ:rn] [ðæt] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
It is the colour of Ullathorne that is so remarkable .
它 是 这 颜色 的 乌拉索恩 那 是 所以 卓越 .

乌拉索恩的颜色真是太引人注目了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'li:əs] [tɔ:ni] [hju:] [wɪtʃ] [nəʊ] [stəʊn] [kæn; kən] [gɪv] ,
It is of that delicious tawny hue which no stone can give ,
它是的那可口的黄褐色色调哪个不石头能给 ,
它有着那种美味的黄褐色, 这是任何石头都无法赋予的。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɒn] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['sentʃərɪz] .
unless it has on it the vegetable richness of centuries .
除非它在它这蔬菜丰富几个世纪 .
除非它承载着几个世纪以来丰富的蔬菜精华。

[straɪk] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] ,
Strike the wall with your hand ,
罢工这墙和你的手 ,
用手击打墙壁,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] [ɒn] [aɪ 'ti:] [nəʊ] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət] [rʌb] [aɪ 'ti:]
and you will think that the stone has on it no covering , **but rub it**
和你你将要思考那这石头有在它不覆盖 , 但擦它
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,
你会觉得这块石头表面没有任何覆盖物, 但仔细摩擦它,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kɒmz] [ɒf] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
and you will find that the colour comes off upon your finger :
和你你将要寻找那这颜色来离开之上你的手指 :
你会发现颜料会沾到你的手指上。

[nəʊ] ['kʌləɪst] [ðæt] ['evə(r)] [jet] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pælət] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]
No colourist that ever yet worked from a palette has been able to come up
不色彩师那曾经然而工作从一个调色板有到过有能力的到来向上
[tu:; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kʌləɪŋ] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ['kraʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [j'ɪəz] .
to this rich colouring of years crowding themselves on years .
到这富有的染色的年拥挤他们自己在年 .
迄今为止, 没有任何一位色彩师能够运用调色板, 创作出如此丰富多彩、层层叠叠的色彩作品。

[ʊləθɔ:rn] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [θri:]
Ullathorne is a high building for a country - house , for it possesses three
乌拉索恩是一个高的建筑为了一个国家 - 房子 , 为了它拥有三
['sto:ɪz] ,
stories ,
故事 ,
乌拉索恩对于一座乡村别墅来说算是高楼了, 因为它有三层楼。

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] ['sto:ɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ,
and in each story the windows are of the same sort as that described ,
和在每个故事这视窗是这相同的种类作为那描述 ,
每层楼的窗户都与之前描述的那种相同。

[ðəʊ] ['veəriŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['veəriŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] .
though varying in size and varying also in their lines athwart the house .
尽管变化在尺寸和变化还在他们的线条横穿这房子 .
虽然大小不一, 而且横跨房屋的线条也各不相同。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['ju:nɪfɔ:m] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
Those of the ground floor are all uniform in size and position .
那些的这地面地面是全部制服在尺寸和位置 .
底层的所有房间大小和位置都相同。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [bəʊθ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
But those above are irregular both in size and place ,
但那些多于是不规律的 两个都在尺寸和 地方 ,
但上述物体无论在大小还是位置上都不规则。

几乎完全被菩提树枝条环绕，这些树枝从两侧形成了通往房屋的林荫大道。

[ðɪs] ['ævənju:] [ɪz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ,
This avenue is magnificent ,
这 大街 是 壮丽 ,

这条大道真壮观，

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [wɒd] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [prəˈpraɪətə] [baɪ][ðə; ði]
but it would lose much of its value in the eyes of many proprietors by the
但 它 会 失去 很多 的 它是 价值 在 这 眼睛 的 许多 业主 经过 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] .
fact that the road through it is not private property .
事实 那 这 路 通过 它 是 不是 私人的 财产 .
但由于穿过这片土地的道路并非私有财产，因此在许多业主眼中，这片土地的价值将大大降低。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [leɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈhedʒrəʊ] ,
It is a public lane between hedgerows ,
它 是 一个 民众 车道 之间 树篱 ,
这是一条位于树篱之间的公共小路。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɑːs] [ˈmaɪdʒɪn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪm] -
with a broad grass margin on each side of the road , from which the lime -
和 一个 广阔 草 利润 在 每个 边 的 这 路 , 从 哪个 这 酸橙 -
[triːz] [sprɪŋ] .
trees spring .
树木 春天 .
道路两旁是宽阔的草地，菩提树就生长在草地上。

[ʊləˈθɔːrn] [kɔːt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt][stænd] [ˈæbsəluːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [graʊndz] ,
Ullathorne Court , therefore , does not stand absolutely surrounded by its own grounds ,
乌拉索恩 法庭 , 所以 , 做 不是 站立 绝对地 包围 经过 它是自己的 理由 ,
因此，乌拉索恩苑并非完全被其自身的场地所包围。

[ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [ɪz][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][lænd] .
though Mr . Thorne is owner of all the adjacent land .
尽管 先生 . 索恩 是 所有者 的 全部 这 邻近的 土地 .
尽管索恩先生拥有所有相邻土地的所有权。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][hɪm] .
This , however , is the source of very little annoyance to him .
这 , 然而 , 是 这 来源 的 非常 小的 烦恼 到 他 .
然而，这件事对他来说几乎算不上什么烦恼。

[men] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkwɑɪərɪŋ] [ˈprɒpəti] , [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Men , when they are acquiring property , think much of such things ,
男人 , 什么时候 他们 是 收购 财产 , 思考 很多 的 这样的 事物 ,
男人在购置财产时，会考虑很多这类事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)] [jɪˈəz] [duː; də]
but they who live where their ancestors have lived for years do
但 他们 WHO 居住 在哪里 他们的 祖先 有 居住地 为了 年 做
[nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃuːn] .
not feel the misfortune .
不是 感觉 这 不幸 .
但是，那些世代居住在祖辈居住地的人们，却感受不到这种不幸。

[ˌaɪˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ɔː(r)] [mɪs] [θɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
It never occurred either to Mr . or Miss Thorne that they were not
它 绝不 发生 任何一个 到 先生 . 或者 错过 索恩 那 他们 是 不是
[səˈfɪntli] [ˈpraɪvət] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [maɪt] ,
sufficiently private because the world at large might ,
足够 私人的 因为 这 世界 在 大的 可能 ,
索恩夫妇从未想过，他们的隐私保护不够充分，因为外界可能会看到这些内容。

[ɪf] [ˌaɪˈtiː][səʊ] [wɪtʃ] , [wɔːk] [ɔː(r)] [draɪv] [baɪ][ðeə(r)][ˈaɪən] [ˈɡeɪts] .
if it so wished , walk or drive by their iron gates .
如果 它 所以 希望 , 走 或者 驾驶 经过 他们的 铁 大门 .
如果愿意，可以步行或驾车经过他们的铁门。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪtʃ] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['veri]
That part of the world which availed itself of the privilege was however very
那 部分 的 这 世界 哪个 已利用 本身 的 这 特权 曾是 然而 非常
[smɔ:l] .
small .
小的 .

然而，享有这种特权的地区面积非常小。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [sɪns] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ɒv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] .
Such a year or two since were the Thornes of Ullathorne .
这样的 一个 年 或者 二 自从 是 这 荆棘 的 乌拉索恩 .

距今一两年，乌拉索恩的荆棘就是如此。

[sʌtʃ] , [wi:; wi] [brɪ'li:v] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] - [həʊm] .
Such , we believe , are the inhabitants of many an English country - home .
这样的 , 我们 相信 , 是 这 居民 的 许多 一个 英语 国家 - 家 .

我们认为，许多英国乡村住宅的居民都是如此。

[meɪ] [aɪ'ti:][bi:; bi] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
May it be long before their number diminishes .
可能 它 是 长的 前 他们的 数字 减少 .

愿他们的数量在很长一段时期内都不会减少。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərə,bɪn] [ri:dz] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][es'ti:] . -
Mr . Arabin Reads Himself in at St . Ewold's
先生 . 阿拉伯 阅读 他本人 在 在 英石 . -

阿拉宾先生在圣埃沃尔德教堂朗读自己的作品

[ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] .
On the Sunday morning the archdeacon with his sister - in - law and Mr .
在 这 星期日 早晨 这 副主教 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 先生 .
[ˈæərə,bɪn] [draʊv] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʊlə'θɔ:rn] ,
Arabin drove over to Ullathorne ,
阿拉伯 驾驶 超过 到 乌拉索恩 ,

星期天早上，大主教和他的嫂子以及阿拉宾先生开车前往乌拉索恩。

[æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] .
as had been arranged .
作为 有 到过 安排 .

一切都按计划进行。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['vɪkə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn]
On their way thither the new vicar declared himself to be considerably disturbed in
在 他们的 方式 那里 这 新的 牧师 声明 他自己 到 是 相当 不安 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðʌs] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
his mind at the idea of thus facing his parishioners for the first time .
他的 头脑 在 这 主意 的 因此 面向 他的 教区居民 为了 这 第一的 时间 .

在前往教区的路上，这位新牧师表示，一想到要第一次面对他的教区居民，他就感到非常不安。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [sed] , [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [moʊ'veɪz] ['hɑ:ntɪ][ænd; ænd][æn; ən]
He had , he said , been always subject to mauvaise honte and an
他 有 , 他 说 , 到过 总是 主题 到 坏 honte 和 一个
[ə'noɪɪŋ] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
annoying degree of bashfulness ,
恼人的 程度 的 臊 ,

他说，他一直以来都有些自卑和令人恼火的羞怯。

[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [ʌnˈfɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; ei][ˈnɒv(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ;
which often unfitted him for any work of a novel description ;
哪个 经常 不合适的 他 为了 任何 工作 的 一个 小说 描述 ;

这使他常常不适合从事任何小说描写工作；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [ðæt] [hiː; hi] [fiəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ˈbædli][ɪn]
and now he felt this so strongly that he feared he should acquit himself badly in
和 现在 他 毛毡 这 所以 强烈 那 他 害怕 他 应该 开释 他自己 糟糕 在
[esˈtiː] . - [ˈriːdɪŋ] - [desk] .
St . Ewold's reading - desk .
英石 . - 阅读 - 桌子 .

现在他强烈地感受到这一点，以至于他担心自己在圣埃沃尔德的阅览室里会表现得很差。

[hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðəʊz] [ʌːp] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔːrn] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [hɪm] ,
He knew , he said , that those sharp little eyes of Miss Thorne would be on him ,
他 知道 , 他 说 , 那 那些 锋利的 小的 眼睛 的 错过 索恩 会 是 在 他 ,
他说, 他知道索恩小姐那双锐利的小眼睛会盯着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [nɒt] [əˈpruːv] .
and that they would not approve .
和 那 他们 会 不是 批准 .

他们不会同意的。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ˈɡreɪtli] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
All this the archdeacon greatly ridiculed .
全部 这 这 副主教 非常 嘲笑 .

这一切都遭到了副主教的极大嘲笑。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [njuː] [nɒt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] , [wɒt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] .
He himself knew not , and had never known , what it was to be shy .
他 他自己 知道 不是 , 和 有 绝不 已知 , 什么 它 曾是 到 是 害羞的 .
他自己并不知道，也从来没有知道过害羞是什么感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsiːv] [ðæt] [mɪs] [θɔːrn] ,
He could not conceive that Miss Thorne ,
他 可以 不是 构想 那 错过 索恩 ,
他无法想象索恩小姐会这样。

[səˈraʊndɪd] [æz; əz][fɪː; fi] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈpeznts] [ɒv; əv] [ʊləˈθɔːrn] [ænd; ənd][ə; ei] [fjuː] [ɒv; əv]
surrounded as she would be by the peasants of Ullathorne and a few of
包围 作为 她 会 是 经过 这 农民 的 乌拉索恩 和 一个 很少 的
[ðə; ði] [ˈpʊərə] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstə] ,
the poorer inhabitants of the suburbs of Barchester ,
这 贫穷 居民 的 这 郊区 的 巴切斯特 ,
她将被乌拉索恩的农民和巴切斯特郊区的一些贫困居民包围着。

[kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈfekt] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv][ə; ei][mæn] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈdres]
could in any way affect the composure of a man well accustomed to address
可以 在 任何 方式 影响 这 镇定 的 一个 男人 出色地 习惯 到 地址
[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [ɒv; əv][esˈtiː] . [ˈmɛrɪz] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
the learned congregation of St . Mary's at Oxford ,
这 学习 会众 的 英石 . 玛丽的 在 牛津 ,
这会以任何方式影响到一位经常在牛津圣玛丽学院向博学的会众发表演讲的男士的镇定自若吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [əˈkɔːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmɒdəsti] .
and he laughed accordingly at the idea of Mr . Arabin's modesty .
和 他 笑了 因此 在 这 主意 的 先生 . - 谦逊 .

因此，他对阿拉宾先生的谦虚之举嗤之以鼻。

[ˌðeərəˈpɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈsʌtɪlaɪz] .
Thereupon Mr . Arabin commenced to subtilize .
于是 先生 . 阿拉伯 开始 到 精妙化 .

于是阿拉宾先生开始进行精炼。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hi; hi] [sed] ,
The change , he said ,
这 改变 , 他 说 ,

他说, 这种变化

[frɒm; frəm][es 'ti:] . ['mɛrɪz] [tu; tə][es 'ti:] . - [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)] [ɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt]
from St . Mary's to St . Ewold's was quite as powerful on the spirits
从 英石 . 玛丽的 到 英石 . - 曾是 相当 作为 强大的 在 这 烈酒
[æz; əz] [wʊd] [bi; bi] [ðæt] [frɒm; frəm][es 'ti:] . - [tu; tə][es 'ti:] . ['mɛrɪz] .
as would be that from St . Ewold's to St . Mary's .
作为 会 是 那 从 英石 . - 到 英石 . 玛丽的 .

从圣玛丽教堂到圣埃沃尔德教堂, 对神灵的影响与从圣埃沃尔德教堂到圣玛丽教堂一样强烈。

[wʊd] [nɒt][ə; eɪ][pɪə(r)] [hu:] , [baɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,
Would not a peer who , by chance of fortune ,
会 不是 一个 同伴 WHO , 经过 机会 的 财富 ,

难道一位同辈人, 因偶然的命运, 不会.....

[maɪt] ['sʌd(ə)nli] [bi; bi] ['drɪvɪn] [tu; tə] [hɜ:d] [ə'mʌŋ] ['nævi] [bi; bi][æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪəz]
might suddenly be driven to herd among navvies be as afraid of the jeers
可能 突然 是 驱动 到 一群 之中 土方工 是 作为 害怕的 的 这 嘲笑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [wʊd] ['eni] ['nævi] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu; tə][ə; eɪ] [si:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
of his companions as would any navvy suddenly exalted to a seat among the
的 他的 同伴 作为 会 任何 领航员 突然 崇高 到 一个 座位 之中 这
[pɪəz] ?
peers ?
同龄人 ?

一个突然被赶到工地上的工人, 可能会像一个突然被提拔到同僚中的工人一样, 害怕同伴的嘲笑?

[,weərə'pɒn] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [tel] [mɪs] [θɔ:rn]
Whereupon the archdeacon declared with a loud laugh that he would tell Miss Thorne
于是 这 副主教 声明 和 一个 大声 笑 那 他 会 告诉 错过 索恩
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] ['laɪkən] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə][ə; eɪ] ['nævi] .
that her new minister had likened her to a navvy .
那 她 新的 部长 有 类似 她 到 一个 领航员 .

于是, 大主教大笑着宣布, 他要告诉索恩小姐, 她的新牧师把她比作一个女工。

['elənc] , [haʊ'veə(r)] , [prə'haʊnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [tu; tə][bi; bi][ʌn'feə(r)] ;
Eleanor , however , pronounced such a conclusion to be unfair ;
埃莉诺 , 然而 , 发音 这样的 一个 结论 到 是 不公平 ;

然而, 埃莉诺却认为这样的结论是不公平的;

[ə; eɪ][kəm'pæɪs(ə)n] [maɪt] [bi; bi] ['veri] [dʒʌst][ɪn][ɪts] [prə'pɔ:(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [æt] [ɔ:l] [ə'sɪməleɪt]
a comparison might be very just in its proportions which did not at all assimilate
一个 比较 可能 是 非常 只是 在 它是 比例 哪个 做过 不是 在 全部 吸收
[ðə; ði] [θɪŋz] [kəm'peəd] .
the things compared .
这 事物 比较的 .

比较结果可能在比例上非常公正, 但却完全没有体现被比较事物的本质。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [æɪə'bɪn] [went] [ɒn] ['sʌbtɪlaɪz] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] - ['reɪləɪ] [nɔ:(r)]
But Mr . Arabin went on subtilizing , regarding neither the archdeacon's raillery nor
但 先生 . 阿拉伯 去 在 微妙化 , 关于 两者都不 这 - 玩笑 也不
['eləncɔ:rz] [dɪ'fens] .
Eleanor's defence .
埃莉诺的 防御 .

但阿拉宾先生继续巧妙地回避了大主教的嘲讽和埃莉诺的辩护。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hi; hi] [sed] ,
A young lady , he said ,
一个 年轻的 女士 , 他 说 ,

他说, 是一位年轻女士。

[wʊd] [ˈeksɪkjʊ:t] [wɪð] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pi:s] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ]
would execute with most perfect self - possession a difficult piece of music in a
会 执行 和 最多 完美的 自己 - 拥有 一个 难的 片 的 音乐 在 一个
[ru:m] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈstrendʒər] ,
room crowded with strangers ,
房间 挤 和 陌生人 ,
在挤满陌生人的房间里，他能以极其沉着冷静的状态完美演奏一首高难度的乐曲。

[hu:] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːˈself] [ɪn][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
who would not be able to express herself in intelligible language ,
WHO 会 不是 是 有能力的 到 表达 她自己 在 可理解的 语言 ,
她无法用清晰易懂的语言表达自己，

[ˈiːv(ə)n][ɒn] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
even on any ordinary subject and among her most intimate friends ,
甚至 在 任何 普通的 主题 和 之中 她 最多 亲密的 朋友们 ,
即使是在任何普通话题上，即使是在她最亲密的朋友之间，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] [ˈsʌmwɒt] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈmʌŋ]
if she were required to do so standing on a box somewhat elevated among
如果 她 是 必需的 到 做 所以 常设 在 一个 盒子 有些 升高 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果她必须站在他们中间一个略微高出的箱子上这样做的话。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
It was all an affair of education ,
它 曾是 全部 一个 事务 的 教育 ,
这一切都与教育有关。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [ˈfɔːti] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt] [hɪmˈself] [əˈnjuː] .
and he at forty found it difficult to educate himself anew .
和 他 在 四十 成立 它 难的 到 教育 他自己 重新 :
到了四十岁，他发现自己很难重新学习。

[ˈeləŋɔ] [dɪˈsent] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [əˈvɜːd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ˈveri]
Eleanor dissented on the matter of the box , and averred she could speak very
埃莉诺 持不同意见 在 这 事情 的 这 盒子 , 和 断言 她 可以 说话 非常
[wel] [əˈbaʊt] [dresɪz] ,
well about dresses ,
出色地 关于 连衣裙 ,
埃莉诺对盒子的事持不同意见，并声称她对服装非常了解。

[ɔː(r)] [ˈberbiz] , [ɔː(r)][legz][ɒv; əv] [ˈmʌtn] [frɒm; frəm] [ˈeni] [bɒks] ,
or babies , or legs of mutton from any box ,
或者 婴儿 , 或者 腿 的 羊肉 从 任何 盒子 ,
或者婴儿，或者任何盒子里的羊腿，

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][stænd][əˈpɒn] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] ,
provided it were big enough for her to stand upon without fear ,
假如 它 是 大的 足够的 为了 她 到 站立 之上 没有 害怕 ,
只要它足够大，让她可以毫无畏惧地站在上面，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
even though all her friends were listening to her .
甚至 尽管 全部 她 朋友们 是 聆听 到 她 :
尽管她的所有朋友都在听她说话。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [wɒz; wəz][ʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The archdeacon was sure she would not be able to say a word ,
这 副主教 曾是 当然 她 会 不是 是 有能力的 到 说 一个 单词 ,
副主教确信她一个字也说不出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərə,bɪn] .

but this proved nothing in favour of Mr . Arabin .

但 这 已证实 没有什么 在 偏爱 的 先生 : 阿拉伯 :

但这并没有证明阿拉宾先生是对的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərə,bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aʊt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,

Mr . Arabin said that he would try the question out with Mrs . Bold ,

先生 : 阿拉伯 说 那 他 会 尝试 这 问题 出去 和 太太 : 大胆的 ,

阿拉宾先生说他会试着向博尔德夫人问这个问题。

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɒks][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈrektəri] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]

and get her on a box some day when the rectory might be full of

和 得到 她 在 一个 盒子 一些 天 什么时候 这 牧师住宅 可能 是 满的 的

[ˈvɪzɪtəz] .

visitors .

访客 :

或许有一天, 当牧师住宅挤满了访客时, 可以把她放在一个箱子上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈelənɔ] [əˈsent] , [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

To this Eleanor assented , making condition that the visitors should be of their own

到 这 埃莉诺 同意 , 制作 状况 那 这 访客 应该 是 的 他们的 自己的

[set] ,

set ,

放 ,

埃莉诺同意了, 但提出一个条件: 来访者必须是他们自己圈子里的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtˈdiːkən] [ˈkɒdʒɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [aɪˈtiː]

and the archdeacon cogitated in his mind whether by such a condition it

和 这 副主教 深思熟虑 在 他的 头脑 无论 经过 这样的 一个 状况 它

[wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ,

was intended that Mr . Slope should be included ,

曾是 故意的 那 先生 : 坡 应该 是 包括 ,

大主教心想, 这样的条件是否也包括了斯洛普先生。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] , [ɪf] [səʊ] ,

resolving also that , if so ,

解决 还 那 , 如果 所以 ,

同时解决, 如果是这样的话,

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈplʌmstəd]

the trial would certainly never take place in the rectory drawing - room at Plumstead

这 审判 会 当然 绝不 拿 地方 在 这 牧师住宅 绘画 - 房间 在 普拉姆斯特德

.

:

.

审判肯定不会在普拉姆斯特德的牧师住宅客厅进行。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈɑːgjuːɪŋ] , [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ʊləˈθɔːrn] [kɔːt] .

And so arguing , they drove up to the iron gates of Ullathorne Court .

和 所以 争论 , 他们 驾驶 向上 到 这 铁 大门 的 乌拉索恩 法庭 :

于是, 他们一边争论一边开车来到了乌拉索恩庄园的铁门前。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Mr . and Miss Thorne were standing ready dressed for church in the hall ,

先生 : 和 错过 索恩 是 常设 准备好 穿着 为了 教会 在 这 大厅 ,

索恩夫妇身着教堂礼服, 站在大厅里, 准备去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðeə(r)] [ˈklerɪkl] [ˈvɪzɪtəz] [wɪð] [kɔːdiˈæləti] .

and greeted their clerical visitors with cordiality .

和 问候 他们的 文员 访客 和 亲切 :

他们热情友好地接待了来访的教务人员。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] .
The archdeacon was an old favourite .
这 副主教 曾是 一个 老的 最喜欢的 :

这位副主教是老朋友了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu:; tə]
He was a clergyman of the old school , and this recommended him to
他 曾是 一个 牧师 的 这 老的 学校 , 和 这 受到推崇的 他 到
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 :

他是一位老派的牧师，这一点也正是那位女士对他青睐有加的原因。

[hi:; hi][hæd; həd] ['b:lweɪz] [bi:n] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [fri:] [treɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fri:] [treɪd]
He had always been an opponent of free trade as long as free trade
他 有 总是 到过 一个 对手 的 自由的 贸易 作为 长的 作为 自由的 贸易
[wɒz; wəz][æn; ən][əʊpən] ['kwɛstʃən] ,
was an open question ,
曾是 一个 打开 问题 ,

只要自由贸易还是个悬而未决的问题，他就一直反对自由贸易。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] , [hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [hæd; həd] [nɒt]
and now that it was no longer so , he , being a clergyman , had not
和 现在 那 它 曾是 不 更长 所以 , 他 , 存在 一个 牧师 , 有 不是
[bi:n] [ə'blaɪdʒd] ,
been obliged ,
到过 有义务 ,

既然情况已不再如此，他作为一名牧师，也就没有义务这样做了。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪ] ['tɔ:ri] [kəm'pænjənz] , [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ri:kæn'teɪn] .
like most of his lay Tory companions , to read his recantation .
喜欢 最多 的 他的 躺 保守党 同伴 , 到 读 他的 反悔 .
像他大多数世俗的托利党同伴一样，阅读了他的忏悔录。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['fɪfti] -
He could therefore be regarded as a supporter of the immaculate fifty -
他 可以 所以 是 认为 作为 一个 支持者 的 这 完美无瑕 五十 -
[θri:] ,
three ,
三 ,
因此，他可以被视为完美无瑕的五十三年的支持者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] .
and was on this account a favourite with Mr . Thorne .
和 曾是 在 这 帐户 一个 最喜欢的 和 先生 : 索恩 :
因此，他深受索恩先生的喜爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bel] [wɒz; wəz] ['tɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
The little bell was tinkling , and the rural population of the parish were
这 小的 钟 曾是 叮叮当当 , 和 这 乡村的 人口 的 这 教区 是
['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪn] ,
standing about the lane ,
常设 关于 这 车道 ,
小铃铛叮当作响，教区的农村居民都站在小路边。

['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [staɪl][ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] ,
leaning on the church - stile and against the walls of the old court ,
倾斜 在 这 教会 - 风格 和 反对 这 墙壁 的 这 老的 法庭 ,
他倚靠在教堂的栅栏门上，背靠着旧法院的墙壁，

[ˈæŋkjəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [njuː] [ˈmɪnɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
anxious to get a look at their new minister as he passed from the house
焦虑的 到 得到 一个 看 在 他们的 新的 部长 作为 他 通过了 从 这 房子
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
to the rectory .
到 这 牧师住宅 .

众人急切地想看看他们的新牧师从房子前往牧师住宅的路上是什么样子。

[ðə; ði] - [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [priːˈsiːd, pri-][ðem; ðəm] [ˈðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvestmənt] .
The archdeacon's servant had already preceded them thither with the vestments .
这 - 仆人 有 已经 之前 他们 那里 和 这 圣职 .

副主教的仆人已经带着圣袍先他们一步到了那里。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [fɔːθ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
They all went forth together , and when the ladies passed into the church ,
他们 全部 去 前进 一起 , 和 什么时候 这 女士们 通过了 进入 这 教会 ,
她们一同前行，当女士们走进教堂时，

[ðə; ði] [θriː] [ˈdʒentlmən] [ˈtæri] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
the three gentlemen tarried a moment in the lane ,
这 三 先生们 滞留 一个 片刻 在 这 车道 ,
三位先生在巷子里稍作停留。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [maɪt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][əv; əv][wʌn] - [ˈsaɪdɪd]
that Mr . Thorne might name to the vicar with some kind of one - sided
那 先生 . 索恩 可能 姓名 到 这 牧师 和 一些 种类 的 一 - 侧面
[ɪntrəˈdʌkʃn] [ðə; ði][məʊst] [ˈliːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] .
introduction the most leading among his parishioners .
介绍 这 最多 领导 之中 他的 教区居民 .

索恩先生可能会以某种片面的方式向牧师推荐他教区中最有影响力的人物。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [,tʃəːtʃˈwɔːdən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] — [ˈfɑːmə(r)] [ˈɡriːn,ɛɪkəɹ] [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] .
" Here are our churchwardens , Mr . Arabin — Farmer Greenacre and Mr .
" 这里 是 我们的 教堂执事 , 先生 . 阿拉伯 — 农民 格林艾克 和 先生 .
[stɑɪlz] .
Stiles .
斯泰尔斯 .

“这是我们的教堂执事，阿拉宾先生——格林艾克农夫先生和斯泰尔斯先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第14/33页

[ˈmɪstə(r)] . [stɑɪlz] [hæz; həz][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd]
Mr . Stiles has the mill as you go into Barchester ; and very good
先生 . 斯泰尔斯 有 这 磨 作为 你 去 进入 巴切斯特 ; 和 非常 好的
[,tʃə:tʃˈwɔːdən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
churchwardens they are ."
教堂执事 他们 是 . "

斯泰尔斯先生在巴切斯特镇附近有家磨坊；而且他们都是非常好的教堂执事。

" [nɒt] [ˈveri] [sɪˈviə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] .
" Not very severe , I hope , " said Mr . Arabin .
" 不是 非常 严重 , 我 希望 , " 说 先生 . 阿拉伯 .
"希望伤势不会很严重,"阿拉宾先生说。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ,kliːziˈæstɪkl] [ˈɒfɪsəz] [tʌtʃt] [ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði]
The two ecclesiastical officers touched their hats , and each made a leg in the
这 二 教会的 警官 感动 他们的 帽子 , 和 每个 制成 一个 腿 在 这
[əˈpruːvd] [ˈrʊərəl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
approved rural fashion ,
得到正式认可的 乡村的 时尚 ,

两位教会官员摸了摸帽子，然后各自迈了一条腿，按照当地习俗行礼。

[əʃʊəɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ]
assuring the vicar that they were very glad to have the honour of seeing
保证 这 牧师 那 他们 是 非常 高兴的 到 有 这 荣誉 的 看到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他们向牧师保证，他们非常高兴能见到他，这真是一份荣幸。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] .
and adding that the weather was very good for the harvest .
和 添加 那 这 天气 曾是 非常 好的 为了 这 收成 .
他还补充说，天气非常适合收割。

[ˈmɪstə(r)] . [stɑɪlz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmwɒt] [vɜːst] [ɪn] [taʊn] [laɪf] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Mr . Stiles , being a man somewhat versed in town life , had an impression
先生 . 斯泰尔斯 , 存在 一个 男人 有些 精通 在 镇 生活 , 有 一个 印象
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪgnəti] ,
of his own dignity ,
的 他的 自己的 尊严 ,

斯泰尔斯先生对城镇生活略知一二，因此对自己的尊严颇有自信。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːstə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈrəʊniəs] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ]
and did not quite like leaving his pastor under the erroneous idea that he being
和 做过 不是 相当 喜欢 离开 他的 牧师 在下面 这 错误 主意 那 他 存在
[ə; eɪ] [ˈtʃɜːtʃˈwɔːdn] [kept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ] [tʃɜːtʃ] [taɪm] . -
a churchwarden kept the children in order during church time . '
一个 教堂执事 保留 这 孩子们 在 命令 期间 教会 时间 . -

他不太喜欢离开牧师，错误地认为牧师作为教堂执事会在教堂礼拜期间维持孩子们的秩序。

[tʍɒz] [ðʌs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['mɪstə(r)] . - [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]
Tw**as** **thus** **he** **understood** **Mr** **.** **Arabin's** **allusion** **to** **his** **severity** **and** **hastened**
那是 因此 他 理解 先生 . - 典故 到 他的 严重性 和 加快
[tuː; tə][pʊt] ['mætəz] [raɪt] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] " ['sekstən] - [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋənz] ,
to **put** **matters** **right** **by** **observing** **that** **"** **Sexton** **Clodheve** **looked** **to** **the** **younguns** **,**
到 放 事情 正确的 经过 观察 那 " 塞克斯顿 - 看起来 到 这 年轻人 ,
他这才明白阿拉宾先生话里的意思, 明白了他的严厉, 于是赶紧纠正他, 说道: “教堂司事克洛德赫夫看着那些年轻人,

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [stɪk] ['gəʊɪŋ][ən] ['djʊəɪŋ]
and **perhaps** **sometimes** **there** **may** **be** **a** **thought** **too** **much** **stick** **going** **on** **during**
和 也许 有时 那里 可能 是 一个 想法 也 很多 戳 去 在 期间
[ˈsɜːmən] .
sermon **.**
讲道 .

或许有时候, 在布道过程中, 会涌现出太多不合时宜的想法。

" ['mɪstə(r)] . - [braɪt] [aɪ] ['twɪŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
" **Mr** **.** **Arabin's** **bright** **eye** **twinkled** **as** **he** **caught** **that** **of** **the** **archdeacon** **,**
" 先生 . - 明亮的 眼睛 闪烁 作为 他 捕捉 那 的 这 副主教 ,
“阿拉宾先生明亮的眼睛闪闪发光, 他与大主教的目光相遇了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smɑɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['ɪgnərənt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]
and **he** **smiled** **to** **himself** **as** **he** **observed** **how** **ignorant** **his** **officers** **were**
和 他 微笑 到 他自己 作为 他 观察到 如何 无知 他的 警官 是
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
of **the** **nature** **of** **their** **authority** **and** **of** **the** **surveillance** **which** **it** **was**
的 这 自然 的 他们的 权威 和 的 这 监视 哪个 它 曾是
[ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ˈəʊvə(r)] [hɪm'self] .
their **duty** **to** **keep** **even** **over** **himself** **.**
他们的 责任 到 保持 甚至 超过 他自己 .

他暗自笑了, 因为他看到自己的部下对自己的权力性质以及他们有责任监视他本人是多么无知。

['mɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [riːd] [ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃ] .
Mr **.** **Arabin** **read** **the** **lessons** **and** **preached** **.**
先生 . 阿拉伯 读 这 课程 和 布道 .
阿拉宾先生朗读了经文并进行了布道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] ,
It **was** **enough** **to** **put** **a** **man** **a** **little** **out** **,**
它 曾是 足够的 到 放 一个 男人 一个 小的 出去 ,
这足以让一个人有点恼火。

[let] [hɪm][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['pʊlpɪt] ['riːdɪŋ] ,
let **him** **have** **been** **ever** **so** **used** **to** **pulpit** **reading** **,**
让 他 有 到过 曾经 所以 用过的 到 讲坛 阅读 ,
让他早已习惯在讲坛上朗读吧。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [kɒkt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
to **see** **the** **knowing** **way** **in** **which** **the** **farmers** **cocked** **their** **ears** **and** **set** **about** **a**
到 看 这 会心 方式 在 哪个 这 农民 上膛 他们的 耳朵 和 放 关于 一个
['ment(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][dɪd][ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
mental **criticism** **as** **to** **whether** **their** **new** **minister** **did** **or** **did** **not** **fall** **short** **of** **the**
精神的 批评 作为 到 无论 他们的 新的 部长 做过 或者 做过 不是 落下 短的 的 这
[ˈeksələns] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
excellence **of** **him** **who** **had** **lately** **departed** **from** **them** **.**
卓越 的 他 WHO 有 最近 已离开 从 他们 .
看到农民们竖起耳朵, 心照不宣地议论着, 他们的新牧师是否比不上最近离开他们的那位牧师的优秀。

[ə; eɪ][ˈment(ə)] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈkrɪtɪsɪzəm] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈməʊmənt] ,
A mental and silent criticism it was for the existing moment ,
一个 精神的 和 沉默的 批评 它 曾是 为了 这 现存的 片刻 ,
那是一种针对当下情境的无声的、精神上的批判。

[bʌt; bət] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv] [es ˈti:] . - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
but soon to be made public among the elders of St . Ewold's over the
但 很快 到 是 制成 民众 之中 这 长者 的 英石 . - 超过 这
[gri:n] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈfɔ: fɑ: ðəz] .
green graves of their children and forefathers .
绿色的 坟墓 的 他们的 孩子们 和 祖先 .
但不久之后，圣埃沃尔德教堂的长老们就会在他们子女和祖先的绿色坟墓前公开此事。

[ðə; ði] [ˈeksələns] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [gʊdɪˈnʌf] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]
The excellence , however , of poor old Mr . Goodenough had not been
这 卓越 , 然而 , 的 贫穷的 老的 先生 . 足够好 有 不是 到过
[ˈwʌndəf(ə)] ,
wonderful ,
精彩的 ,
然而，可怜的老古德诺先生的才能却并不出众。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ðeə(r)] [hu:] [dɪd] [nɒt] [di:m] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]
and there were few there who did not deem that Mr . Arabin did his work
和 那里 是 很少 那里 WHO 做过 不是 认为 那 先生 . 阿拉伯 做过 他的 工作
[səˈfɪntli] [wel] ,
sufficiently well ,
足够 出色地 ,
在场的人几乎都认为阿拉宾先生的工作做得足够出色。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈnɜ:vəs] [əˈflɪk(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪmˈpi:dɪd] [hɪm] ,
in spite of the slightly nervous affliction which at first impeded him ,
在 尽管如此 的 这 轻微地 紧张的 痛苦 哪个 在 第一的 受阻 他 ,
尽管起初他受到轻微神经衰弱的困扰，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈniəli] [drəʊv] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] .
and which nearly drove the archdeacon beside himself .
和 哪个 几乎 驾驶 这 副主教 旁 他自己 .
这几乎让副主教气得发疯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜ:mən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [mæn] .
But the sermon was the thing to try the man .
但 这 讲道 曾是 这 事物 到 尝试 这 男人 .
但那篇布道才是真正考验这个人的事。
[aɪ ˈti:] [ˈɒf(ə)n] [səˈpraɪzɪz] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈveri] [jʌŋ] [men] [kæen; kən] [ˈmʌstə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [pri:tʃ]
It often surprises us that very young men can muster courage to preach
它 经常 惊喜 我们 那 非常 年轻的 男人 能 鼓起 勇气 到 布道
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
for the first time to a strange congregation .
为了 这 第一的 时间 到 一个 奇怪的 会众 .
我们常常感到惊讶，一些非常年轻的男子竟然能鼓起勇气第一次向陌生的会众布道。

[men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ,
Men who are as yet but little more than boys ,
男人 WHO 是 作为 然而 但 小的 更多的 比 男孩们 ,
那些还只是男孩的人，
[hu:] [hæv; həv] [bʌt; bət] [dʒʌst] [left] [wɒt] [ɪnˈdi:d] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [kɔ:l] [ə; eɪ] [sku:l] ,
who have but just left what indeed we may not call a school ,
WHO 有 但 只是 左边 什么 的确 我们 可能 不是 称呼 一个 学校 ,
他们刚刚离开一所我们或许不能称之为学校的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seminəri] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][tʃu'ɪ](ə)n][æz; əz] ['skɑ:lərz] , [hu:z] [θɔ:ts] [hæv; həv]
but a seminary intended for their tuition as scholars , whose thoughts have
但 一个 神学院 故意的 为了 他们的 学费 作为 学者们 , 谁 想法 有
[bi:n] ['məʊstli][ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] ,
been mostly of boating ,
到过 大多 的 划船 ,
但这是一所旨在培养学者的神学院, 而他们的心思大多放在了划船上。

['krɪkɪtɪŋ] , [ænd; ənd][waɪn] - ['pɑ:tɪz] , [ə'send] [ə; eɪ] ['rɒstrəm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
cricketing , and wine - parties , ascend a rostrum high above the heads of the
板球 , 和 葡萄酒 - 各方 , 上升 一个 主席台 高的 多于 这 头部 的 这
[səb'mɪsɪv] [kraʊd] ,
submissive crowd ,
顺从者 人群 ,
板球比赛和葡萄酒派对, 高高地登上讲台, 俯瞰着顺从的人群。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ri:d] [gɑ:dz] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [br'ləʊ] ,
not that they may read God's word to those below ,
不是 那 他们 可能 读 神的 单词 到 那些 以下 ,
并非是要他们向下面的人宣读上帝的话语,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pri:tʃ] [ðeə(r)][əʊn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [edɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] .
but that they may preach their own word for the edification of their hearers .
但 那 他们 可能 布道 他们的 自己的 单词 为了 这 启迪 的 他们的 听众 .
但他们可以宣讲自己的道, 以造就听众。

[aɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['stri:kən] [dʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [nju:] [ænd; ənd]
It seems strange to us that they are not stricken dumb by the new and
它 似乎 奇怪的 到 我们 那 他们 是 不是 受打击的 哑的 经过 这 新的 和
[ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪ](ə)n] .
awful solemnity of their position .
可怕 严肃 的 他们的 位置 .
令我们感到奇怪的是, 他们并没有因为自己所处的这种全新而可怕的严肃处境而哑口无言。

" [haʊ] [eɪ 'em][ai] , [dʒʌst] [tɜ:nd] ['twenti] - [θri:] ,
" **How am I , just turned twenty - three ,**
" 如何 是 我 , 只是 转向 二十 - 三 ,
“我刚满23岁, 感觉怎么样? ”

[hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [pɑ:st] [ten] ['θɔ:tf(ə)l] [deɪz] [saɪns] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] [fɜ:st]
who have never yet passed ten thoughtful days since the power of thought first
WHO 有 绝不 然而 通过了 十 周到 天 自从 这 力量 的 想法 第一的
[kɜ:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
came to me ,
来了 到 我 ,
自从我获得思考能力以来, 我从未有过连续十天认真思考的日子。

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðɪ:z] ['greɪbɪəd] [hu:] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]
how am I to instruct these greybeards who , with the weary thinking of so many
如何 是 我 到 指示 这些 灰胡子 WHO , 和 这 厌倦 思维 的 所以 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,
我该如何教导这些饱经岁月洗礼、思维疲惫的老者们呢?

[hæv; həv] [epɹ'əʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [greɪv] ?
have approached so near the grave ?
有 接近 所以 靠近 这 严重 ?
已经如此靠近坟墓了吗?

[kæn; kən][ai] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['dju:ti] ?
Can I teach them their duty ?
能 我 教 他们 他们的 责任 ？

我可以教他们如何履行职责吗？

[kæn; kən][ai][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][səʊ] [ɪm'pɜ:fɪktli] [ʌndə'stænd] ,
Can I explain to them that which I so imperfectly understand ,
能 我 解释 到 他们 那 哪个 我 所以 不完美地 理解 ,

我能否向他们解释我理解得如此不透彻的事情？

[ðæt] [wɪtʃ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [pleɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
that which years of study may have made so plain to them ?
那 哪个 年 的 学习 可能 有 制成 所以 清楚的 到 他们 ？

多年的学习或许已经让他们明白了这一点？

[hæz; həz][maɪ] ['nju:li] [ə'kwaiəd] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][gɑ:dz] ['mɪnɪstə] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][em 'i:]
Has my newly acquired privilege as one of God's ministers imparted to me
有 我的 新 获得 特权 作为 一 的 神的 部长们 传授 到 我
[æz; əz] [jet] ['eni] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ?
as yet any fitness for the wonderful work of a preacher ?
作为 然而 任何 健康 为了 这 精彩的 工作 的 一个 牧师 ？

我新近获得的作为上帝仆人的特权，是否已经赋予了我胜任传道这一伟大工作的能力？

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][du:; də][ə'kɜ:(r)][tu:; tə] [jʌŋ] ['klɜ:dʒɪmən] ,
" **It must be supposed that such ideas do occur to young clergymen ,**
" 它 必须 是 据称 那 这样的 想法 做 发生 到 年轻的 神职人员 ,

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [əʊvə'kʌm] ,
and yet they overcome ,
和 然而 他们 克服 ,

“可以预见，年轻的牧师们确实会产生这样的想法，但他们最终克服了这些想法。”

[ə'pærəntli] [wɪð] [i:z] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][bʌt; bət]
apparently with ease , this difficulty which to us appears to be all but
显然 和 舒适 , 这 困难 哪个 到 我们 出现 到 是 全部 但
[ɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable .
不可逾越 .

他似乎轻而易举地克服了我们认为几乎无法克服的这一困难。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [səb'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔ:dɪ'neiʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
We have never been subjected in the way of ordination to the power of a
我们 有 绝不 到过 受 在 这 方式 的 授职 到 这 力量 的 一个
['bɪʃəps] [hændz] .
bishop's hands .
主教的 双手 .

我们从未在授职仪式上受制于主教的权力。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]
It may be that there is in them something that sustains the spirit and
它 可能 是 那 那里 是 在 他们 某物 那 维持 这 精神 和
['bænɪʃ] [ðə; ði][næt(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ju:θ] .
banishes the natural modesty of youth .
驱逐 这 自然的 谦逊 的 青年 .

也许他们身上有某种东西能够滋养精神，驱散年轻人天生的谦逊。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [wi:: wi][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ˈdɒmɪni] **But for ourselves we must own that the deep affection which Dominie**
但 为了 我们自己 我们 必须 自己的 那 这 深的 感情 哪个 牧师
[ˈsæmpsən] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpju:p(ə)lz][hæz; həz][nɒt] [mɔ:(r)] [ɪn'diə] [hɪm][tu:; tə][ju: 'es]
Sampson felt for his young pupils has not more endeared him to us
桑普森 毛毡 为了 他的 年轻的 学生 有 不是 更多的 可爱的 他 到 我们
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæʃfl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [mju:t] [ænd; ənd] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt]
than the bashful spirit which sent him mute and inglorious from the pulpit
比 这 害羞的 精神 哪个 发送 他 沉默的 和 不光彩的 从 这 讲坛
[wen] [hi:: hi][rəʊz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈfju:taɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɡɑ:dʒ][ˈɡɒsp(ə)l] .
when he rose there with the futile attempt to preach God's gospel .
什么时候 他 玫瑰 那里 和 这 徒劳 试图 到 布道 神的 福音 .

但就我们自身而言，我们必须承认，多米尼·桑普森对他的年轻学生们的深厚感情，并没有比他那羞怯的性格更让我们喜爱。当他站在讲台上，徒劳地试图宣讲上帝的福音时，他羞于启齿，黯然离场。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [jʌŋɡə] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈklɜ:dʒɪmən]
There is a rule in our church which forbids the younger order of our clergymen
那里 是 一个 规则 在 我们的 教会 哪个 禁止 这 年轻 命令 的 我们的 神职人员
[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] .
to perform a certain portion of the service .
到 履行 一个 肯定 部分 的 这 服务 .

我们教会有一条规定，禁止年轻的牧师主持某些部分的礼拜仪式。

[ðə; ði][æbsə'lu:(ə)n][mʌst; məst][bi:: bi] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɪn] [pri:sts] [ˈɔ:dərs] .
The absolution must be read by a minister in priest's orders .
这 赦免 必须 是 读 经过 一个 部长 在 牧师的 订单 .

赦罪令必须由一名具有神职的牧师宣读。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:: bi][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈmɪnɪstə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
If there be no such minister present ,
如果 那里 是 不 这样的 部长 展示 ,
如果没有这样的部长在场，

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][nəʊ][æbsə'lu:(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [i:tʃ]
the congregation can have the benefit of no absolution but that which each
这 会众 能 有 这 益处 的 不 赦免 但 那 哪个 每个
[meɪ] [sək'si:d] [ɪn] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
may succeed in administering to himself .
可能 成功 在 管理 到 他自己 .

会众只能获得自己所能获得的赦免，除此之外，他们无法获得任何其他赦免。

[ðə; ði] [ru:l] [meɪ] [bi:: bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
The rule may be a good one ,
这 规则 可能 是 一个 好的 一 ,
这条规则或许是条好规则。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ˈhɑ:dli] [ˈkɒmz] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
though the necessity for it hardly comes home to the general understanding .
尽管 这 必要性 为了 它 几乎 来 家 到 这 一般的 理解 .
虽然这种必要性很难被大众所理解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:'beərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ju:θ] [wʊd] [bi:: bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'pri:ʃiətiɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
But this forbearance on the part of youth would be much more appreciated if it
但 这 宽容 在 这 部分 的 青年 会 是 很多 更多的 感谢 如果 它
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [ˈlaɪkwəɪz] [tu:; tə] [ˈsɜ:rmən] .
were extended likewise to sermons .
是 扩展 同样地 到 布道 .

但如果年轻人也能将这种宽容精神延伸到布道中，那就更值得赞赏了。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdeɪndʒə(r)] [wɒd] [biː; bi] [ðæt] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈvent]
The only danger would be that congregations would be too anxious to prevent
这 仅有的 危险 会 是 那 会众 会 是 也 焦虑的 到 防止
[ðəə(r)] [ˌjʌŋ] [ˈklɜːdʒɪmən] [frɒm; frəm] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
their young clergymen from advancing themselves in the ranks of the ministry .
他们的 年轻的 神职人员 从 前进 他们自己 在 这 排名 的 这 部 .

唯一的危险是，各教会可能会过于急切地阻止年轻的牧师在神职人员的行列中晋升。

[ˈklɜːdʒɪmən] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [priːtʃ] [wɒd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˌbraɪb]
Clergymen who could not preach would be such blessings that they would be bribed
神职人员 WHO 可以 不是 布道 会 是 这样的 祝福 那 他们 会 是 受贿
[tuː; tə][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðəə(r)] [ɪnˈkɒmpɪtəns]
to adhere to their incompetence .
到 粘着 到 他们的 无能 .

如果牧师不会讲道，那他们就成了人们的福气，以至于有人会收买他们，让他们继续无能为力。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈmɒdəsti] [pʊv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [hɪm] ,
Mr . Arabin , however , had not the modesty of youth to impede him ,
先生 . 阿拉伯 , 然而 , 有 不是 这 谦逊 的 青年 到 阻碍 他 ,
然而，阿拉宾先生却没有年轻人那种羞怯的性格来阻止他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] [ˈiːv(ə)ŋ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlesnz]
and he succeeded with his sermon even better than with the lessons .
和 他 成功了 和 他的 讲道 甚至 更好的 比 和 这 课程 .
他的布道比授课还要成功。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] [tuː] [ˈvɜːrsəz] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [pʊv; əv][es ˈtiː] . [dʒɒn] ,
He took for his text two verses out of the second epistle of St . John ,
他 采取 为了 他的 文本 二 诗句 出去 的 这 第二 书信 的 英石 . 约翰 ,
他选取了约翰福音第二封书信中的两节经文作为他的文本。

" [huːsəʊˈevə(r)] [trænzɡresɪθ] , [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪθ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [pʊv; əv] [kraɪst] , [hæθ] [nɒt]
" Whosoever transgresseth , and abideth not in the doctrine of Christ , hath not
" 无论谁 违背 , 和 安息 不是 在 这 教义 的 基督 , 有 不是
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

凡越过基督的教训，不遵守的，就没有神。

[hiː; hi] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [pʊv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] [hæθ] [bəuθ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
He that abideth in the doctrine of Christ , he hath both the Father and the
他 那 安息 在 这 教义 的 基督 , 他 有 两个都 这 父亲 和 这
[sʌn] .
Son .
儿子 .

凡遵守基督教义的，就同时拥有父和子。

[ɪf] [ðəə(r)] [kʌm] [ˈeni] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [nɒt] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] , [rɪˈsiːv] [hɪm] [nɒt] [ˈɪntuː]
If there come any unto you , and bring not this doctrine , receive him not into
如果 那里 来 任何 到 你 , 和 带来 不是 这 教义 , 收到 他 不是 进入
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
your house ,
你的 房子 ,

若有人到你们那里去，却不是传这教训，就不要接待他到家里去。

[ˈnaɪðə(r)][bɪd][hɪm] [ɡɒd] - [spiːd]
neither bid him God - speed .
两者都不 出价 他 上帝 - 速度 .

两人都没有祝他一路顺风。

" [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðeəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ljʊ:d] [wɒz; wəz] [ðɪs]
" He told them that the house of theirs to which he alluded was this
" 他 讲述 他们 那 这 房子 的 他们的 到 哪个 他 暗示 曾是 这
[ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
their church ,
他们的 教会 ,

“他告诉他们，他所指的那栋房子就是他们的教堂。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ə'drest] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ;
in which he now addressed them for the first time ;
在 哪个 他 现在 已解决 他们 为了 这 第一的 时间 ;

这是他第一次向他们发表讲话；

[ðæt] [ðeə(r)][məʊst] ['welkəm] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ɡɒd] - [spi:d] [wʊd] [bi:; bi]
that their most welcome and proper manner of bidding him God - speed would be
那 他们的 最多 欢迎 和 恰当的 方式 的 投标 他 上帝 - 速度 会 是
[ðeə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] ;
their patient obedience to his teaching of the gospel ;
他们的 病人 服从 到 他的 教学 的 这 福音 ;

他们向他道别最受欢迎、最恰当的方式，就是耐心服从他所传讲的福音；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] ['fɔ:wəd] [nəʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [saɪtʃ] [kən'dʌkt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] [ən'les] [hi:; hi]
but that he could put forward no claim to such conduct on their part unless he
但 那 他 可以 放 向前 不 宣称 到 这样的 执行 在 他们的 部分 除非 他
[tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [feɪθ] [kəm'baɪnd] .
taught them the great Christian doctrine of works and faith combined .
教授 他们 这 伟大的 基督教 教义 的 作品 和 信仰 合并 .

但除非他教导他们基督教关于行为与信仰相结合的伟大教义，否则他无法对他们的行为提出任何要求。

[ɒn] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪnˈlɑ:dʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['æmpli] ,
On this he enlarged , but not very amply ,
在 这 他 放大 , 但 不是 非常 充足的 ,

他对此进行了扩展，但扩展得并不十分充分。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)]
and after twenty minutes succeeded in sending his new friends home to their
和 后 二十 分钟 成功了 在 发送 他的 新的 朋友们 家 到 他们的
[beɪkt] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:] ['mɪnɪstə(r)] .
baked mutton and pudding well pleased with their new minister .
烘焙 羊肉 和 布丁 出色地 高兴 和 他们的 新的 部长 .

二十分钟后，他成功地让新朋友们回家享用烤羊肉和布丁，他们对这位新牧师非常满意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət] [ʊləθɔ:rn] .
Then came the lunch at Ullathorne .
然后 来了 这 午餐 在 乌拉索恩 .

然后我们在乌拉索恩享用了午餐。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [mɪs] [θɔ:rn] [tʊk] ['mɪstə(r)] . - [hænd]
As soon as they were in the hall Miss Thorne took Mr . Arabin's hand
作为 很快 作为 他们 是 在 这 大厅 错过 索恩 采取 先生 . - 手
[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [hɪm][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
and assured him that she received him into her house ,
和 保证 他 那 她 已收到 他 进入 她 房子 ,

他们一进门厅，索恩小姐就握住阿拉宾先生的手，向他保证她会热情接待他。

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃɪp] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ɡɒd] - [spi:d] [wɪð]
into the temple , she said , in which she worshipped , and bade him God - speed with
进入 这 寺庙 , 她 说 , 在 哪个 她 崇拜 , 和 巴德 他 上帝 - 速度 和
[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
all her heart .
全部 她 心 .

她说，她走进了她敬拜的神庙，并衷心地祝他一路顺风。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði] [spɪnstɜ:z] [hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtəɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Arabin was touched and squeezed the spinster's hand without uttering a
先生 . 阿拉伯 曾是 感动 和 挤压 这 老处女 手 没有 发出声音 一个
[wɜ:d] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
word in reply .
单词 在 回复 .

阿拉宾先生深受感动，默默地握紧了这位老处女的手，一言不发。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wel]
Then Mr . Thorne expressed a hope that Mr . Arabin found the church well
然后 先生 . 索恩 表达 一个 希望 那 先生 . 阿拉伯 成立 这 教会 出色地
[əˈdæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:,tɪkjuˈleɪʃn] ,
adapted for articulation ,
改编 为了 关节 ,

然后，索恩先生表示希望阿拉宾先生觉得教堂很适合他进行演讲。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [ˈhævɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n]
and Mr . Arabin having replied that he had no doubt he should as soon
和 先生 . 阿拉伯 拥有 回复 那 他 有 不 怀疑 他 应该 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
as he had learnt to pitch his voice to the building ,
作为 他 有 学会了 到 沥青 他的 嗓音 到 这 建筑 ,

阿拉宾先生回答说，他毫不怀疑，只要他学会如何调整音量以适应建筑物的风格，他就能做到。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
they all sat down to the good things before them .
他们 全部 卫星 向下 到 这 好的 事物 前 他们 .

他们都坐下来享受眼前的美味佳肴。

[mɪs] [θɔ:rn] [tʊk] [ˈspe(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
Miss Thorne took special care of Mrs . Bold .
错过 索恩 采取 特别的 关心 的 太太 . 大胆的 .

索恩小姐对博尔德太太照顾有加。

[ˈelənc] [stɪl] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪdʊʊz] [wi:dz] ,
Eleanor still wore her widow's weeds ,
埃莉诺 仍然 穿着 她 寡妇的 杂草 ,

埃莉诺仍然穿着寡妇的丧服。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] [məˈtɜ:nəti]
and therefore had about her that air of grave and sad maternity
和 所以 有 关于 她 那 空气 的 严重 和 伤心 产科
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈwɪdəʊz] .
which is the lot of recent widows .
哪个 是 这 很多 的 最近的 寡妇 .

因此，她身上散发着一种庄重而悲伤的母性气息，这是新寡妇的宿命。

[ðɪs] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [sɒft] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔ:rn] ,
This opened the soft heart of Miss Thorne ,
这 打开 这 柔软的 心 的 错过 索恩 ,

这打开了索恩小姐柔软的心扉。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [gest] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]
and made her look on her young guest as though too much could not
和 制成 她 看 在 她 年轻的 客人 作为 尽管 也 很多 可以 不是
[bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
be done for her .
是 完毕 为了 她 .

她看着这位年轻的客人，仿佛无论做什么她都帮不了她。

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
She heaped chicken and ham upon her plate and poured out for her
她 堆积如山 鸡 和 火腿 之上 她 盘子 和 倾倒 出去 为了 她
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈbʌmpə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] .
a full bumper of port wine .
一个 满的 保险杠 的 港口 葡萄酒 .
她往盘子里堆满了鸡肉和火腿，还给自己倒了一大杯波特酒。

[wen] [ˈelənc] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
When Eleanor , who was not sorry to get it , had drunk a little of it ,
什么时候 埃莉诺 , WHO 曾是 不是 对不起 到 得到 它 , 有 醉 一个 小的 的 它 ,
埃莉诺并不后悔得到它，她喝了一点之后，

[mɪs] [θɔːrn] [æt; ət][wʌns][ˈeseɪ, eˈsei][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Miss Thorne at once essayed to fill it again .
错过 索恩 在 一次 尝试 到 充满 它 再次 .
索恩小姐立刻尝试把它重新填满。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈelənc] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
To this Eleanor objected , but in vain .
到 这 埃莉诺 反对 , 但 在 徒劳 .
埃莉诺对此表示反对，但无济于事。

[mɪs] [θɔːrn] [wɪŋk] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
Miss Thorne winked and nodded and whispered ,
错过 索恩 眨眼 和 点头 和 低声说道 ,
索恩小姐眨了眨眼，点了点头，低声说道：

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
saying that it was the proper thing and must be done ,
说 那 它 曾是 这 恰当的 事物 和 必须 是 完毕 ,
他说这是正确的做法，必须这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
and that she knew all about it ;
和 那 她 知道 全部 关于 它 ;
而且她对这一切都了如指掌；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][nɒt][maɪnd] [ˈenɪbɒdi] .
and so she desired Mrs . Bold to drink it up and not mind anybody .
和 所以 她 想要的 太太 . 大胆的 到 喝 它 向上 和 不是 头脑 任何人 .
所以她希望博尔德太太把酒喝光，不要在意任何人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [səˈpɔːt] [jɔːˈself] ,
" **It is your duty , you know , to support yourself ,**
" 它 是 你的 责任 , 你 知道 , 到 支持 你自己 ,
“你知道，养活自己是你的责任。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] ; " [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæən; ðən] [jɔːˈself]
" **she said into the ear of the young mother ; " there's more than yourself**
" 她 说 进入 这 耳朵 的 这 年轻的 母亲 ; " 有 更多的 比 你自己
[dɪˈpendɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː] ;
depending on it ;
取决于 在 它 ;

“她对着年轻母亲的耳朵说：‘这不仅仅关乎你自己的事；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔʃə] [ʌp] [ˈelənc] [wɪð] [kəʊld] [faʊl] [ænd; ənd] [pɔːt] [waɪn] .
" **and thus she coshered up Eleanor with cold fowl and port wine .**
" 和 因此 她 凝聚 向上 埃莉诺 和 寒冷的 鸡 和 港口 葡萄酒 .
于是，她用冷禽肉和波特酒款待了埃莉诺。

[haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [menz] [waɪvz] ,
How it is that poor men's wives ,
如何 它 是 那 贫穷的 男士 妻子们 ,
穷人的妻子们, 怎么会.....

[hu:] [hæv; həv][nəʊ][kəʊld] [faʊl] [ænd; ənd] [pɔ:t] [waɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔʃə] [ʌp] ,
who have no cold fowl and port wine on which to be coshered up ,
WHO 有 不 寒冷的 鸡 和 港口 葡萄酒 在 哪个 到 是 凝聚 向上 ,
他们没有冷盘和波特酒可以用来暖身,

[nɜ:s] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] , [weə'ræz] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] ,
nurse their children without difficulty , whereas the wives of rich men ,
护士 他们的 孩子们 没有 困难 , 然而 这 妻子们 的 富有的 男人 ,
她们哺育孩子毫无困难, 而富人的妻子们,

[hu:] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['kænəʊt] [du:; də][səʊ] ,
who eat and drink everything that is good , cannot do so ,
WHO 吃 和 喝 一切 那 是 好的 , 不能 做 所以 ,
凡是吃喝一切美好事物的人, 都不能这样做。

[wi:; wi] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [tu:; tə]['set(ə)l]
we will for the present leave to the doctors and the mothers to settle
我们 将要 为了 这 展示 离开 到 这 医生 和 这 母亲们 到 定居
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
目前, 我们将交由医生和母亲们自行解决。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [θɔ:rn] [wɒz; wəz] [greɪt] [ə'baʊt] [ti:θ] .
And then Miss Thorne was great about teeth .
和 然后 错过 索恩 曾是 伟大的 关于 牙齿 .
索恩小姐在牙齿方面也很出色。

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [bəʊld][hæd; həd] [bi:n] ['trʌblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜ:st]
Little Johnny Bold had been troubled for the last few days with his first
小的 约翰尼 大胆的 有 到过 麻烦 为了 这 最后的 很少 天 和 他的 第一的
[ɪn'sɪpiənt] ['mæstɪkeɪtə(r)] ,
incipient masticator ,
初期 咀嚼器 ,
小约翰尼·博尔德这几天一直被他的第一个初生的小磨牙症困扰着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['fri:meɪsnrɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and with that freemasonry which exists among ladies ,
和 和 那 共济会 哪个 存在 之中 女士们 ,
以及存在于女性之间的那种共济会,

[mɪs] [θɔ:rn] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [br'fɔ:(r)] ['elənɔ] [hæd; həd][ha:f] - ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
Miss Thorne became aware of the fact before Eleanor had half - finished her
错过 索恩 成为 意识到的 的 这 事实 前 埃莉诺 有 一半 - 完成的 她
[wɪŋ] .
wing :
翼 .
索恩小姐在埃莉诺完成一半的翅膀之前就意识到了这件事。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [prɪ'skraɪbd] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði]
The old lady prescribed at once a receipt which had been much in vogue in the
这 老的 女士 规定 在 一次 一个 收据 哪个 有 到过 很多 在 时尚 在 这
[jʌŋ] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
young days of her grandmother ,
年轻的 天 的 她 祖母 ,
老太太立刻开出了一份药方, 这份药方在她祖母年轻的时候非常流行。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] ['elənc] [wɪð] ['sɒləm] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæləsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['medsn; 'medɪsn]
and warned Eleanor with solemn voice against the fallacies of modern medicine
和 警告 埃莉诺 和 庄严 嗓音 反对 这 谬误 的 现代的 药品
.
:
.

他郑重其事地警告埃莉诺，要警惕现代医学的谬误。
" [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒrəl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ænd; ənd] [rʌb] [aɪ 'ti:] [wel] [wɪð] ['kærət] - [dʒu:s] ;
" Take his coral , my dear , " said she , " and rub it well with carrot - juice ;
" 拿 他的 珊瑚 , 我的 亲爱的 , " 说 她 , " 和 擦 它 出色地 和 胡萝卜 - 汁 ;
" 亲爱的，把他的珊瑚拿来，"她说，"用胡萝卜汁好好擦一擦；
[rʌb] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][dʒu:s] [draɪz] [ɒn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] — " **rub it till the juice dries on it , and then give it him to play with —** "
擦 它 直到 这 汁 干燥 在 它 , 和 然后 给 它 他 到 玩 和 — "
把它擦干，直到上面的汁液干了，然后给他玩——"

" [bʌt; bət][hi; hi] ['hæznt] [ɡɒt][ə; eɪ] ['kɒrəl] , " [sed] ['elənc] .
" But he hasn't got a coral , " said Eleanor .
" 但 他 还没有 得到 一个 珊瑚 , " 说 埃莉诺 .
"但他没有珊瑚，"埃莉诺说。

" [nɒt] [ɡɒt][ə; eɪ] ['kɒrəl] ! " [sed] [mɪs] [θɔ:rn] [wɪð] [ˈviːməns] ['æŋɡrɪ] ['viːəməns] .
" Not got a coral ! " said Miss Thorne with almost angry vehemence .
" 不是 得到 一个 珊瑚 ! " 说 错过 索恩 和 几乎 生气的 激烈 .
"我没找到珊瑚！"索恩小姐几乎带着愤怒的语气说道。

" [nɒt] [ɡɒt][ə; eɪ] ['kɒrəl] — [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ?
" Not got a coral — how can you expect that he should cut his teeth ?
" 不是 得到 一个 珊瑚 — 如何 能 你 预计 那 他 应该 切 他的 牙齿 ?
"没有珊瑚，你怎么能指望他能磨练牙齿呢？"

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɒt] ['dæfɪz] [ɪ'lɪksə(r)] ?
Have you got Daffy's Elixir ?
有 你 得到 达菲的 灵药 ?
你有达菲的灵药吗？

" ['elənc] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [nɒt] .
" Eleanor explained that she had not .
" 埃莉诺 解释 那 她 有 不是 .
埃莉诺解释说她没有。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈbɔ:dəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['bɑ:r,tʃestər] ['dɒktə(r)] [hu:m] [ʃi; ʃi]
It had not been ordered by Mr . Rerechild , the Barchester doctor whom she
它 有 不是 到过 订购 经过 先生 : - , 这 巴切斯特 医生 谁 她
[ɪm'plɔɪd] ;
employed ;
受雇 ;

这并非她雇佣的巴切斯特医生雷雷柴尔德先生所下令的；
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ['ʃɒkɪŋli] ['mɒd(ə)n] [sʌksɪ'deɪnɪəm] [wɪtʃ]
and then the young mother mentioned some shockingly modern succedaneum which
和 然后 这 年轻的 母亲 提及 一些 令人震惊地 现代的 继承者 哪个
[ɪ'mɪstə(r)] . - [nju:] [laɪts] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] .
Mr . Rerechild's new lights had taught him to recommend .
先生 : - 新的 灯 有 教授 他 到 推荐 .

然后，这位年轻的母亲提到了一些令人震惊的现代替代品，这是雷雷柴尔德先生的新灯教他推荐的。
[mɪs] [θɔ:rn] [lʊkt] [ˈbɔ:fli] [sɪ'vɪə(r)] .
Miss Thorne looked awfully severe .
错过 索恩 看起来 非常 严重 .
索恩小姐看起来非常严肃。

" [teɪk] [keə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðə; ði][mæn] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] ;
" Take care , my dear , " said she , " that the man knows what he's about ;
" 拿 关心 , 我的 亲爱的 , " 说 她 , " 那 这 男人 知道 什么 他是 关于 ;
" 亲爱的, 你要小心,"她说, "确保那个人知道自己在做什么;

[teɪk] [keə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
take care he doesn't destroy your little boy .
拿 关心 他 不 破坏 你的 小的 男生 .
注意别让他毁了你的小男孩。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒfənd] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] ,
But " — and she softened into sorrow , as she said it ,
但 " — 和 她 软化 进入 悲哀 , 作为 她 说 它 ,
但是——"她说着, 语气中带着一丝悲伤,

[ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)][ɪn] ['pɪtɪ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] — " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]
and spoke more in pity than in anger — " but I don't know who there is in
和 辐 更多的 在 遗憾 比 在 愤怒 — " 但 我 不 知道 WHO 那里 是 在
["bɑːr,tʃɛstər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .
Barchester now that you can trust .
巴切斯特 现在 那 你 能 相信 .
他的语气更多的是怜悯而不是愤怒——“但是, 我不知道现在在巴切斯特还有谁值得你信任。”

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]['dɒktə(r)] - , [ɪn'diːd] — "
Poor dear old Doctor Bumpwell , indeed — "
贫穷的 亲爱的 老的 医生 - , 的确 — "
可怜的老邦普韦尔医生, 真是——"

" [waɪ] , [mɪs] [θɔːrn] , [hiː; hi][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
" Why , Miss Thorne , he died when I was a little girl . "
" 为什么 , 错过 索恩 , 他 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . "
"索恩小姐, 他去世的时候我还是个小女孩呢。"

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [deɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ["bɑːr,tʃɛstər]
" Yes , my dear , he did , and an unfortunate day it was for Barchester
" 是的 , 我的 亲爱的 , 他 做过 , 和 一个 不幸 天 它 曾是 为了 巴切斯特
.
:
.

“是的, 亲爱的, 他确实这么做了, 这对巴切斯特来说真是不幸的一天。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [sɪns] " — ['mɪstə(r)] .
As to those young men that have come up since " — Mr .
作为 到 那些 年轻的 男人 那 有 来 向上 自从 " — 先生 .
至于那些后来涌现出来的年轻人”——先生

- , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
Rerechild , by the by ,
- , 经过 这 经过 ,

顺便一提, Rerechild

[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [mɪs] [θɔːrn] [hɜː'self] — " [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm]
was quite as old as Miss Thorne herself — " one doesn't know where they came
曾是 相当 作为 老的 作为 错过 索恩 她自己 — " — 不 知道 在哪里 他们 来了
[frɒm; frəm][ɔː(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
from or who they are ,
从 或者 WHO 他们 是 ,
和索恩小姐本人年纪差不多——“人们不知道他们从哪里来, 也不知道他们是谁,

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)][nɒt] . "
or whether they know anything about their business or not . "
或者 无论 他们 知道 任何事物 关于 他们的 商业 或者 不是 . "
或者他们是否了解自己的业务。

" [ai] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkleɪə(r)] [men] [ɪn] [ˈbɑ:rɪtʃəstər] , " [sed] [ˈeləncɔ] .
" **I think there are very clever men in Barchester , " said Eleanor .**
" 我 思考 那里 是 非常 聪明的 男人 在 巴切斯特 , " 说 埃莉诺 .
"我认为巴切斯特有很多非常聪明的人,"埃莉诺说。

" [pə'hæps] [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ; [ˈəʊnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] :
" **Perhaps there may be ; only I don't know them :**
" 也许 那里 可能 是 ; 仅有的 我 不 知道 他们 :
"或许有, 只是我不认识他们:

[ænd; ənd] [ɪts] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [ˈmedɪk(ə)] [men] [ɑ:rnt] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
and it's admitted on all sides that medical men aren't now what they used to be .
和 它是 承认 在 全部 侧面 那 医疗的 男人 不是 现在 什么 他们 用过的 到 是 .
各方都承认, 如今的医生与过去大不相同了。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtæləntɪd] , [əb'zɜ:vɪŋ] , [ˈedʒukertɪd] [men] .
They used to be talented , observing , educated men .
他们 用过的 到 是 才华横溢 , 观察 , 受过教育 男人 .
他们曾经都是才华横溢、观察力敏锐、受过良好教育的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈeni] [ˈwɪpə(r)] - [ˈsnæpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [æ; ən] [ˈæpə,θeɪkərɪz] [[ɒp] [kæn; kən] [kɔ:l] [hɪm'self]
But now any whipper - snapper out of an apothecary's shop can call himself
但 现在 任何 鞭子 - 鲷鱼 出去 的 一个 药剂师的 店铺 能 称呼 他自己
[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
a doctor .
一个 医生 .
但现在, 任何一个从药剂师那里出来的毛头小子都可以自称医生。

[ai] [bɪ'li:v] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [naʊ] [θɔ:t] [ˈnesəsəri] .
I believe no kind of education is now thought necessary .
我 相信 不 种类 的 教育 是 现在 想法 必要的 .
我认为现在人们认为任何形式的教育都是不必要的。

" [ˈeləncɔ] [wɒz; wəz] [hɜ:'self] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [mæn][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd]
" **Eleanor was herself the widow of a medical man and felt a little inclined**
" 埃莉诺 曾是 她自己 这 寡妇 的 一个 医疗的 男人 和 毛毡 一个 小的 倾斜
[tu:; tə] [rɪ'zent] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hɑ:d] [ˈseɪɪŋz] .
to resent all these hard sayings .
到 怨恨 全部 这些 难的 谚语 .
"埃莉诺本人是一位医生的遗孀, 她对这些严厉的言论感到有些不满。"

[bʌt; bət] [mɪs] [θɔ:rn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'senʃəli] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə]
But Miss Thorne was so essentially good - natured that it was impossible to
但 错过 索恩 曾是 所以 本质上 好的 - 自然 那 它 曾是 不可能的 到
[rɪ'zent] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
resent anything she said .
怨恨 任何事物 她 说 .
但索恩小姐本性善良, 所以无论她说什么, 你都不可能心生怨恨。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [sɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪn] .
She therefore sipped her wine and finished her chicken .
她 所以 啜饮 她 葡萄酒 和 完成的 她 鸡 .
于是, 她抿了一口酒, 吃完了鸡肉。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [ˈkærət] - [dʒu:s] ,
" **At any rate , my dear , don't forget the carrot - juice ,**
" 在 任何 速度 , 我的 亲爱的 , 不 忘记 这 胡萝卜 - 汁 ,
"总之, 亲爱的, 别忘了胡萝卜汁。"

[ænd; ənd][baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [get] [hɪm] [ə; eɪ][ˈkɒrəl] [æt; ət] [wʌnz] .
and by all means get him a coral at once .
和 经过 全部 方法 得到 他 一个 珊瑚 在 一次 .
务必立刻给他买一株珊瑚。

[ˈmaɪ] [ˈɡrænməldə(r)] [θɔːrən] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm]
My grandmother Thorne had the best teeth in the county and carried them
我的 祖母 索恩 有 这 最好的 牙齿 在 这 县 和 携带 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈeɪti] .
to the grave with her at eighty .
到 这 严重 和 她 在 八十 .

我祖母索恩拥有全县最好的牙齿，她活到八十岁，直到去世都带着这口好牙。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkærət] - [dʒuːs] .
I have heard her say it was all the carrot - juice .
我 有 听到 她 说 它 曾是 全部 这 胡萝卜 - 汁 .

我听她说过，都是胡萝卜汁惹的祸。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [ˈdɑːktərz] .
She couldn't bear the Barchester doctors .
她 不能 熊 这 巴切斯特 医生 .

她受不了巴切斯特的医生们。

[ˈiːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈdɪd(ə)nt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Even poor old Dr . Bumpwell didn't please her .
甚至 贫穷的 老的 博士 . - 没有 请 她 .

就连可怜的老邦普韦尔医生也没能让她满意。

" [aɪˈtiː] [ˈkliːli] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrən] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ˈdɑːktər; draɪv] .
" **It clearly never occurred to Miss Thorne that some fifty years ago Dr .**
" 它 清楚地 绝不 发生 到 错过 索恩 那 一些 五十 年 前 博士 .
- [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [æz; əz] [matʃ] [ɪn] [niːd] [pʊ; əv] [ˈkærəktə(r)]
Bumpwell was only a rising man and therefore as much in need of character
- 曾是 仅有的 一个 上升 男人 和 所以 作为 很多 在 需要 的 特点
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ðen] [ˈleɪdɪz] [pʊ; əv] [ʊləˈθɔːrən] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdɑːktərz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
in the eyes of the then ladies of Ullathorne as the present doctors were in
在 这 眼睛 的 这 然后 女士们 的 乌拉索恩 作为 这 展示 医生 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

“索恩小姐显然从未想到，大约五十年前，邦普韦尔医生还只是个冉冉升起的新星，因此在当时的乌拉索恩女士们眼中，他与现在的医生们一样，都需要培养品格。”

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [lʌntʃ] ,
The archdeacon made a very good lunch ,
这 副主教 制成 一个 非常 好的 午餐 ,

副主教准备的午餐非常美味。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] [əˈbaʊt] [ˈtɜːnɪp] - [dʒɪˈlɒz] [ænd; ənd] [njuː] [məˈʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]
and talked to his host about turnip - drillers and new machines for
和 谈话 到 他的 主持人 关于 芜菁 - 钻井工人 和 新的 机器 为了
[ˈriːpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][həʊst] ,
reaping , while the host ,
收割 , 尽管 这 主持人 ,

他与主人谈论了萝卜播种机和新型收割机，而主人则说：

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈəʊnli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
thinking it only polite to attend to a stranger ,
思维 它 仅有的有礼貌的 到 出席 到 一个 陌生人 ,

认为招待陌生人是礼貌之举。

[ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtɜːnɪp] [krɒps] [ʊn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
and fearing that perhaps he might not care about turnip crops on a Sunday ,
和 害怕 那 也许 他 可能 不是 关心 关于 芜菁 农作物 在 一个 星期日 ,

而且担心他可能在星期天根本不在乎萝卜的收成，

[mu:t] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪ, kli: zi' æstɪkl] ['sʌbdʒɪkts] .
mooted all manner of ecclesiastical subjects .

讨论 全部 方式 的 教会的 主题 .

讨论了各种各样的教会议题。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; ei] ['hevɪə] [lɒt] [ɒv; əv] [wi:t] , [θɔ: rn] ,
" I never saw a heavier lot of wheat , Thorne ,
" 我 绝不 锯 一个 较重 很多 的 小麦 , 索恩 ,
" 我从没见过这么重的麦子, 索恩。"

[ðæn; ðən] [ju: v] [gɒt] [ðeə(r)] [In] [ðæt] [fi: ld] [brɪ' jɒnd] [ðə; ði] [kɒps] .
than you've got there in that field beyond the copse .

比 你已经 得到 那里 在 那 场地 超过 这 矮林 .

比你在小树林后面的田野里看到的要多得多。

[ai] [sə' pəʊz] [ðæts] ['gwa: nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ: tʃ' di: kən] .
I suppose that's guano , " said the archdeacon .

我 认为 那就是 鸟粪 , " 说 这 副主教 .

" 我猜那是鸟粪, " 大主教说道。

" [jes] , ['gwa: nəʊ] .
" Yes , guano :

" 是的 , 鸟粪 .

" 是的, 鸟粪。"

[ai] [get] [ɑɪ ' ti:] [frəm; frəm] ['brɪstl] [maɪ' self] .
I get it from Bristol myself .

我 得到 它 从 布里斯托尔 我 .

我亲自从布里斯托尔买的。

[jʊl] [faɪnd] [ju: ; jʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ə; ei] ['tɒlərəb(ə)l] [kɒŋgrɪ' geɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɑ: r,tʃestər] ['pi: p(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] ,
You'll find you often have a tolerable congregation of Barchester people out here ,

你会 寻找 你 经常 有 一个 可容忍的 会众 的 巴切斯特 人们 出去 这里 ,

['mɪstə(r)] . ['æɾə, bɪn] .
Mr . Arabin .

先生 . 阿拉伯 .

阿拉宾先生, 你会发现这里经常会有一群还算不错的巴切斯特人聚集在一起。

[ðeɪ] [ɑ: (r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [es ' ti:] . - ,
They are very fond of St . Ewold's ,

他们 是 非常 喜爱 的 英石 . - ,

他们非常喜欢圣埃沃尔德学校。

[pə' tɪkjələli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑ: ftə' nu: n] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [nɒt] [tu:] [hɒt] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔ: k] . " particularly of an afternoon when the weather is not too hot for the walk . " "

特别是在下午天气不太热的时候散步。

" [ai] [ei ' em] [' ʌndə(r)] [æn; ən] [ɒblɪ' geɪ(ə)n] [tu: ; tə] [ðem; ðəm] [fɔ: (r); fə(r)] ['steɪ, ɪŋ] [ə' weɪ] [tu: ; tə] - [deɪ] , [æt; ət]
" I am under an obligation to them for staying away to - day , at
" 我 是 在下面 一个 义务 到 他们 为了 入住 离开 到 - 天 , 在
[' eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

" 无论如何, 我今天有义务不去见他们。"

" [sed] [ðə; ði] [' vɪkə(r)] .
" said the vicar .
" 说 这 牧师 .

" 牧师说道。"

" [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈsɜːmən] . "

" **The congregation can never be too small for a maiden sermon** . "

这 会众 能 绝不 是 也 小的 为了 一个 少女 讲道 . "

“对于新人而言，即使听众人数不多，也可以进行处女布道。”

" [aɪ][ɡɒt][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət] [ˈbrædlɪz] [ɪn] [haɪ] [stri:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ,

" **I got a ton and a half at Bradley's in High Street** , " **said the archdeacon** ,

我 得到 一个 吨 和 一个 一半 在 布拉德利的 在 高的 街道 , " 说 这 副主教 ,

“我在高街的布拉德利商店买了一吨半,”大主教说道。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [teɪk] [ɪn] .

" **and it was a complete take in** .

和 它 曾是 一个 完全的 拿 在 .

“而且完全被吸收了。”

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faɪv] [ˈhʌndrədweɪt] [ɒv; əv][ˈɡwɑːnəʊ][ɪn][aɪˈtiː] . "

I don't believe there was five hundredweight of guano in it . "

我 不 相信 那里 曾是 五 百磅 的 鸟粪 在 它 . "

我不相信里面有五百磅鸟粪。

" [ðæt] [ˈbrædli] [ˈnevə(r)][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] ,

" **That Bradley never has anything good** , " **said Miss Thorne** ,

那 布拉德利 绝不 有 任何事物 好的 , " 说 错过 索恩 ,

“布拉德利那家伙从来就没得到过什么好东西,”索恩小姐说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪspərəɪŋ] [wɪð] [ˈelənɔː] .

who had just caught the name during her whisperings with Eleanor .

WHO 有 只是 捕捉 这 姓名 期间 她 耳语 和 埃莉诺 .

她刚刚在与埃莉诺的耳语中听到了这个名字。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɒp] [æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [haʊs] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [kɜːm] .

" **And such a nice shop as there used to be in that very house before he came** .

和 这样的 一个 好的 店铺 作为 那里 用过的 到 是 在 那 非常 房子 前 他 来了 .

“在他来之前，那栋房子里就开着一家很不错的商店。”

[ˈwɪlfrɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ɡʊd] [θɪŋz] [əʊld] - [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ? "

Wilfred , don't you remember what good things old Ambleoff used to have ? "

威尔弗雷德 , 不 你 记住 什么 好的 事物 老的 - 用过的 到 有 ? "

威尔弗雷德，你难道不记得老安布洛夫以前有哪些好东西了吗？

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [men] [sɪns] - [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ,

" **There have been three men since Ambleoff's time** , " **said the archdeacon** ,

那里 有 到过 三 男人 自从 - 时间 , " 说 这 副主教 ,

“自安布洛夫时代以来，已经有三个人担任过这个职位了,”大主教说道。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

" **and each as bad as the other** .

和 每个 作为 坏的 作为 这 其他 .

“而且它们都一样糟糕。”

[bʌt; bət] [huː] [gets] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ˈbrɪstl] , [θɔːrn] ? "

But who gets it for you at Bristol , Thorne ? "

但 WHO 获得 它 为了 你 在 布里斯托尔 , 索恩 ? "

但是，索恩，在布里斯托尔谁能帮你拿到呢？

" [aɪ][ræn][ʌp][maɪˈself] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

" **I ran up myself this year and bought it out of the ship** .

我 跑 向上 我 这 年 和 买 它 出去 的 这 船 .

“我今年自己跑了一趟，把它从船上买了下来。”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [get] [ɔːtə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] , [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] -
I am afraid as the evenings get shorter , Mr . Arabin , you'll find the reading -
我 是 害怕的 作为 这 晚上 得到 较短 , 先生 : 阿拉伯 , 你会 寻找 这 阅读 -
[desk] [tuː] [dɑːk] .
desk too dark .
桌子 也 黑暗的 .

阿拉宾先生，恐怕随着夜晚越来越短，您会发现阅览桌太暗了。

[aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [æən; ən][æks][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lɒp] [ɒf] [sʌm; səm][bʊ; əv] [ðəʊz]
I must send a fellow with an axe and make him lop off some of those
我 必须 发送 一个 同伴 和 一个 斧头 和 制作 他 垂落 离开 一些 的 那些
[ˈbrɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

我必须派个人带把斧头去把那些树枝砍掉。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] ,
" **Mr . Arabin declared that the morning light at any rate was perfect ,**
" 先生 : 阿拉伯 声明 那 这 早晨 光 在 任何 速度 曾是 完美的 ,
阿拉宾先生宣称，至少早晨的光线非常完美。

[ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈeni] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][laɪm] - [triːz] .
and deprecated any interference with the lime - trees .
和 已弃用 任何 干涉 和 这 酸橙 - 树木 .
并反对任何对菩提树的干预。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][trɪm] [pɑːˈteə(r)] ,
And then they took a stroll out among the trim parterres ,
和 然后 他们 采取 一个 漫步 出去 之中 这 修剪 花坛 ,
然后，他们漫步在修剪整齐的花坛中。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈnaɪəd]
and Mr . Arabin explained to Mrs . Bold the difference between a naiad
和 先生 : 阿拉伯 解释 到 太太 : 大胆的 这 不同之处 之间 一个 水仙女
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdraɪəd] ,
and a dryad ,
和 一个 树精 ,

阿拉宾先生向博尔德夫人解释了水仙女和树精的区别。

[ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][bʌn] [vaːzɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪps] [bʊ; əv][ɜːrɪnz] .
and dilated on vases and the shapes of urns .
和 扩张 在 花瓶 和 这 形状 的 骨灰瓮 .
并被放大到花瓶和瓮的形状上。

[mɪs] [θɔːrɪn] [ˈbɪzi] [hɜːˈself] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpænzɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
Miss Thorne busied herself among her pansies , and her brother ,
错过 索恩 忙碌 她自己 之中 她 三色堇 , 和 她 兄弟 ,
索恩小姐忙着照料她的三色堇，她的哥哥

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪˈtiː][kwɔɪt] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈsʌndeɪ] [təʊn][tuː; tə]
finding it quite impracticable to give anything of a peculiarly Sunday tone to
寻找 它 相当 不切实际 到 给 任何事物 的 一个 奇特地 星期日 语气 到
[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
发现很难让谈话带有任何特别的周日氛围，

[ə'bəndənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd][hæd; həd][,ai 'ti:] [aʊt] [wið] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪstl]
abandoned the attempt and had it out with the archdeacon about the Bristol
弃 这 试图 和 有 它 出去 和 这 副主教 关于 这 布里斯托尔
[ˈgwa:nəʊ] .
guano .
鸟粪 .

放弃了尝试，并与大主教就布里斯托尔鸟粪事件发生了争执。

[æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] [ðeɪ] [ə'gen] [went] ['ɪntu:] [tʃɜ:tʃ] ,
At three o'clock they again went into church ,
在 三 点钟 他们 再次 去 进入 教会 ,

三点钟他们又去了教堂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [ˌæɹə,bɪn] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [pri:tʃ] .
and now Mr . Arabin read the service and the archdeacon preached .
和 现在 先生 . 阿拉伯 读 这 服务 和 这 副主教 布道 .

现在，阿拉宾先生诵读了礼拜仪式词，大执事开始布道。

[ˈniːli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [wið] [sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] [pə'destriənz]
Nearly the same congregation was present , with some adventurous pedestrians
几乎 这 相同的 会众 曾是 展示 , 和 一些 冒险的 行人

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
from the city ,
从 这 城市 ,

几乎同样的人群都到场了，其中还有一些来自市区的、喜欢冒险的步行者。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['ɔ:gəst] [sʌn] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)]
who had not thought the heat of the midday August sun too great to deter
WHO 有 不是 想法 这 热 的 这 正午 八月 太阳 也 伟大的 到 阻止

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们并没有被八月正午的烈日所阻挡。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [tʊk] [hɪz; ɪz][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][fɪ'li:mən; fai-] .
The archdeacon took his text from the epistle to Philemon .
这 副主教 采取 他的 文本 从 这 书信 到 菲利蒙 .

大执事从《腓利门书》中选取了经文。

" [ai] [brɪ'si:tʃ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] [oʊ'nɛsɪməs] , [hu:m] [ai][hæv; həv] [brɪ'ɡɒtn] [ɪn][maɪ] [bɒndz] .
" **I beseech thee for my son Onesimus , whom I have begotten in my bonds** .
" 我 恳求 你 为了 我的 儿子 奥尼西姆斯 , 谁 我 有 所生的 在 我的 债券 .

“我恳求你饶恕我的儿子阿尼西母，他是我在囚禁中生下的。”

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][,ai 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:mən] [wɪtʃ]
" **From such a text it may be imagined the kind of sermon which**
" 从 这样的 一个 文本 它 可能 是 想象 这 种类 的 讲道 哪个

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [pri:tʃ] ,
Dr . Grantly preached ,
博士 . 格兰特利 布道 ,

“从这样的文本中，我们可以想象格兰特利博士所布道的类型。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [dʌl] , [nɔ:(r)][bəəd] , [nɔ:(r)][aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
and on the whole it was neither dull , nor bad , nor out of place .
和 在 这 所有的 它 曾是 两者都不 乏味的 , 也不 坏的 , 也不 出去 的 地方 .

总的来说，它既不乏味，也不糟糕，更不格格不入。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd][br'kʌm][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][lʊk][ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He told them that it had become his duty to look about for a
他 讲述 他们 那 它 有 变得 他的 责任 到 看 关于 为了 一个
[ˈpɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
pastor for them ,
牧师 为了 他们 ,
他告诉他们，为他们寻找牧师是他的职责。

[tu:; tə][sə'plai][ðə; ði][pleɪs][ʊv; əv][wʌn][hu:] [hæd; həd][bi:n][lɒŋ][ə'mʌŋ][ðem; ðəm] ,
to supply the place of one who had been long among them ,
到 供应 这 地方 的 一 WHO 有 到过 长的 之中 他们 ,
填补一位长期在他们中间的人的空缺，

[ænd; ʌnd][ðæt][ɪn][ðɪs][ˈmænə(r)][hi:; hi][rɪ'gɑ:dɪd][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][hɪm][hu:m][hi:; hi][hæd; həd][sɪ'lektɪd]
and that in this manner he regarded as a son him whom he had selected
和 那 在 这 方式 他 认为 作为 一个 儿子 他 谁 他 有 已选
,
他如此视他所拣选的人如同儿子一般。

[æz; əz][es'ti:] . [pɔ:l][hæd; həd][rɪ'gɑ:dɪd][ðə; ði][jʌŋ][dɪ'saɪp(ə)l][hu:m][hi:; hi][sent][fɔ:θ] .
as St . Paul had regarded the young disciple whom he sent forth .
作为 英石 . 保罗 有 认为 这 年轻的 弟子 谁 他 发送 前进 .
就像圣保罗看待他差遣的年轻门徒一样。

[ðen][hi:; hi][tʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈmerɪt][tu:; tə][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ˈhævɪŋ][ˈstju:diəsli][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][best]
Then he took a little merit to himself for having studiously provided the best
然后 他 采取 一个 小的 优点 到 他自己 为了 拥有 认真地 假如 这 最好的
[mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪ'dəʊt][ˈrefrəns][tu:; tə][ˈpætrənɪdʒ][ɔ:(r)][ˈfeɪvə(r)] ;
man he could without reference to patronage or favour ;
男人 他 可以 没有 参考 到 赞助 或者 偏爱 ;
然后，他觉得自己做了件值得称赞的事，因为他不依靠任何庇护或恩惠，尽心尽力地找到了最合适的人选；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][seɪ][ðæt][ðə; ði][best][mæn][ə'kɔ:dɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][v'ju:z][wɒz; wəz][hi:; hi][hu:]
but he did not say that the best man according to his views was he who
但 他 做过 不是 说 那 这 最好的 男人 根据 到 他的 浏览 曾是 他 WHO
[wɒz; wəz][best][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə][səb'dju:] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
was best able to subdue Mr . Slope ,
曾是 最好的 有能力的 到 征服 先生 . 坡 ,
但他并没有说，在他看来，最合适的人选就是最能制服斯洛普先生的人。

[ænd; ʌnd][meɪk][ðæt][ˈdʒɛntəlmənz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ˈbɑ:r,tʃɛstər][tu:] [hɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkʌmftəb(ə)l] .
and make that gentleman's situation in Barchester too hot to be comfortable .
和 制作 那 绅士的 情况 在 巴切斯特 也 热的 到 是 舒服的 .
让那位先生在巴切斯特的处境变得太过难受。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][bɒndz] ,
As to the bonds ,
作为 到 这 债券 ,
至于债券方面，

[ðeɪ][hæd; həd][kən'sɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ɪk'si:dɪŋ][ˈstrʌɡ(ə)l][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ]
they had consisted in the exceeding struggle which he had made to get a
他们 有 由.....组成 在 这 超过 斗争 哪个 他 有 制成 到 得到 一个
[gʊd][ˈklɜ:dʒɪmən][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
good clergyman for them .
好的 牧师 为了 他们 .
他们的痛苦经历在于他为了给他们找到一位好牧师而付出的巨大努力。

[hiː; hi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈeni] [kəmˈpæɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈes ˈtiː] . [pɔːl] ,
He deprecated any comparison between himself and St Paul ,
他 已弃用 任何 比较 之间 他自己 和 英石 : 保罗 ;
他极力反对将自己与圣保罗相提并论。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [bɪˈsiːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɡʊdˈwɪl] [təˈwɔːdz]
but said that he was entitled to beseech them for their goodwill towards
但 说 那 他 曾是 标题 到 恳求 他们 为了 他们的 善意 向
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 : 阿拉伯 ;
但他表示, 他有权恳求他们对阿拉宾先生表达善意。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [hæd; həd] [bɪˈsɔːt] [fɪˈliːmɒn; fai-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in the same manner that the apostle had besought Philemon and his
在 这 相同的 方式 那 这 使徒 有 恳求 菲利蒙 和 他的
[ˈhɑʊshəʊld] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][oʊˈnesɪməs] .
household with regard to Onesimus .
家庭 和 看待 到 奥尼西姆斯 ;
就像使徒曾为阿尼西母的事恳求腓利门和他的家人一样。

[ðə; ði] - [ˈsɜːmən] — [tekst] , [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] — [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
The archdeacon's sermon — text , blessing , and all — was concluded within the
这 - 讲道 — 文本 , 祝福 , 和 全部 — 曾是 结束 之内 这
[hɑːf] - [ˈaʊə(r)] .
half - hour .
一半 - 小时 ;
副主教的讲道——包括讲稿、祝福等——在半小时內就结束了。

[ðen] [ðeɪ] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʊləˈθɔːrɪn] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈplʌmsted] . -
Then they shook hands with their Ullathorne friends and returned to Plumstead . '
然后 他们 摇晃 双手 和 他们的 乌拉索恩 朋友们 和 返回 到 普拉姆斯特德 : -
然后他们与乌拉索恩的朋友们握手, 返回了普拉姆斯特德。

[twɒz] [ðʌs] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] [riːd] [hɪmˈself] [ɪn][æt; ət][ˈes ˈtiː] . - .
Twas thus that Mr Arabin read himself in at St Ewold's . - .
那是 因此 那 先生 : 阿拉伯 读 他自己 在 在 英石 : - :
就这样, 阿拉宾先生在圣埃沃尔德学院开始了学习。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈmæɪnɪdʒɪz] [ˈmætəz] [ˈveri] [ˈkleɪvəli] [æt; ət] -
Mr Slope Manages Matters Very Cleverly at Puddingdale
先生 : 坡 管理 事情 非常 巧妙地 在 -
斯洛普先生在普丁戴尔处理事情非常巧妙。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [pɑːst] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈplʌmsted] .
The next two weeks passed pleasantly enough at Plumstead .
这 下一个 二 周 通过了 愉快 足够的 在 普拉姆斯特德 :
接下来的两周在普拉姆斯特德过得相当愉快。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [ðeə(r)] [əˈsembəld] [siːmd] [tuː; tə][get] [wɒn] [wel] [təˈgeðə(r)] .
The whole party there assembled seemed to get on well together .
这 所有的 派对 那里 组装 似乎 到 得到 在 出色地 一起 :
在场的所有人似乎相处融洽。

[ˈelənoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
Eleanor made the house agreeable ,
埃莉诺 制成 这 房子 同意 ,
埃莉诺把房子收拾得温馨舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈgræntli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)]
and the archdeacon and Mr . Grantly seemed to have forgotten her
和 这 副主教 和 先生 : 格兰特利 似乎 到 有 被遗忘的 她
[ˈrɪŋkwəti] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
iniquity as regarded Mr . Slope .
罪恶 作为 认为 先生 : 坡 :
而大主教和格兰特利先生似乎已经忘记了她对斯洛普先生的罪行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz]
Mr . Harding had his violoncello , and played to them while his
先生 : 哈丁 有 他的 大提琴 , 和 玩 到 他们 尽管 他的
[d'ɔ:təz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] .
daughters accompanied him .
女儿们 伴随 他 :
哈丁先生带着他的大提琴，为他们演奏，他的女儿们则在一旁陪伴。

[ˈdʒɒni] [bəʊld] ,
Johnny Bold ,
约翰尼 大胆的 ,
约翰尼·博尔德

[baɪ][ðə; ði] [help] [ˈaɪðə(r)][pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɔ:(r)] [els] [baɪ] [ðæt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒrəl][ænd; ənd]
by the help either of Mr . Rerechild or else by that of his coral and
经过 这 帮助 任何一个 的 先生 : - 或者 别的 经过 那 的 他的 珊瑚 和
[ˈkærət] - [dʒu:s] ,
carrot - juice ,
胡萝卜 - 汁 ,
要么是雷雷柴尔德先生的帮助，要么是他的珊瑚和胡萝卜汁的帮助。

[gɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈti:ðɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] .
got through his teething troubles .
得到 通过 他的 出牙 麻烦 :
他度过了出牙期的种种困难。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgeɪəti] , [tu:] , [pʊ; əv][ɔ:l][sɔ:rts] .
There had been gaities , too , of all sorts .
那里 有 到过 欢乐 , 也 , 的 全部 排序 :
这里也曾有过各种各样的欢乐时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rnɪz] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
They had dined at Ullathorne , and the Thornes had dined at the
他们 有 用餐 在 乌拉索恩 , 和 这 荆棘 有 用餐 在 这
[ˈrektəri] .
rectory .
牧师住宅 :
他们曾在乌拉索恩用餐，而索恩一家则在牧师住宅用餐。

[ˈelənc] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdju:li][pʊt] [tu:; tə][stænd][pɒn][hɜ:(r); hə(r)][bɒks] ,
Eleanor had been duly put to stand on her box ,
埃莉诺 有 到过 正式地 放 到 站立 在 她 盒子 ,
埃莉诺被按规定放在箱子上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'ziʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:'self] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən]
and in that position had found herself quite unable to express her opinion
和 在 那 位置 有 成立 她自己 相当 无法 到 表达 她 观点
[pɒn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [pʊ; əv] [ˈflaʊnsɪz] ,
on the merits of flounces ,
在 这 优点 的 褶边 ,
在这种情况下，她发现自己完全无法表达自己对荷叶边装饰优劣的看法。

[sʌtʃ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][traɪ][hɜ:(r); hə(r)][eləˈkju:ʃ(ə)n] .
such having been the subject given to try her elocution .

这样的 拥有 到过 这 主题 给定 到 尝试 她 演讲 .

这就是她用来测试口才的题目。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:n] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpærɪʃ] ,
Mr . Arabin had of course been much in his own parish ,

先生 . 阿拉伯 有 的 课程 到过 很多 在 他的 自己的 教区 ,

当然, 阿拉宾先生在他自己的教区里做了很多事。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈ du: ɪŋz][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] ,
looking to the doings at his vicarage , calling on his parishioners ,

寻找 到 这 行为 在 他的 牧师住宅 , 呼叫 在 他的 教区居民 ,

他留意着牧师住宅里的情况, 拜访着他的教区居民,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈkɔ:lɪŋ] .
and taking on himself the duties of his new calling .

和 采取 在 他自己 这 职责 的 他的 新的 呼叫 .

他欣然接受了新的职业使命。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [æ; ət] [ˈplʌmstəd] ,
But still he had been every evening at Plumstead ,

但 仍然 他 有 到过 每一个 晚上 在 普拉姆斯特德 ,

但他每天晚上还是会去普拉姆斯特德。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈɡri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi]
and Mrs . Grantly was partly willing to agree with her husband that he

和 太太 . 格兰特利 曾是 部分 愿意的 到 同意 和 她 丈夫 那 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnmert] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
was a pleasant inmate in a house .

曾是 一个 令人愉快的 囚犯 在 一个 房子 .

格兰特利太太在某种程度上也同意她丈夫的观点, 认为他是一个令人愉快的住户。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bi:n] [æ; ət][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑ:ti] [æ; ət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] , [ɒv; əv]
They had also been at a dinner - party at Dr . Stanhope's , of

他们 有 还 到过 在 一个 晚餐 - 派对 在 博士 . 斯坦霍普的 , 的

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] .
which Mr . Arabin had made one .

哪个 先生 . 阿拉伯 有 制成 一 .

他们还参加了斯坦霍普医生举办的晚宴, 阿拉宾先生是晚宴的组织者之一。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] , [ˈmɔ:θˌlaɪk] , [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkænd(ə)l] .
He also , mothlike , burnt his wings in the flames of the signora's candle .

他 还 , 像蛾子一样 , 烧焦的 他的 翅膀 在 这 火焰 的 这 - 蜡烛 .

他也像飞蛾一样, 在夫人的蜡烛火焰中烧毁了自己的翅膀。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,
Mrs . Bold , too , had been there ,

太太 . 大胆的 , 也 , 有 到过 那里 ,

博尔德夫人当时也在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈpli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] — [wɒnt] [ɒv; əv] [teɪst] [fɪ:; fɪ] [kɔ:ld]
and had felt somewhat displeased with the taste — want of taste she called

和 有 毛毡 有些 不高兴 和 这 品尝 — 想 的 品尝 她 称为

[aɪ ˈti:] — [fəʊn] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmædəm] [nɪrəʊni] .
it — shown by Mr . Arabin in paying so much attention to Madame Neroni .

它 — 所示 经过 先生 . 阿拉伯 在 付费 所以 很多 注意力 到 夫人 内罗尼 .

她对阿拉宾先生如此关注内罗尼夫人所表现出的品味——她称之为缺乏品味——感到有些不满。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪnˈfæləbl̩] [ðæt] [ˈmædəˌlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈpliːz] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
It was as infallible that Madeline should displease and irritate the women
它 曾是 作为 绝对正确 那 玛德琳 应该 得罪 和 刺激 这 女性
[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] [men] .
as that she should charm and captivate the men .
作为 那 她 应该 魅力 和 吸引 这 男人 .

玛德琳惹恼和激怒女性，就像她迷倒和迷倒男性一样，这是必然的。

[ðə; ði][wʌn] [rɪˈzʌlt] [ˈfɒləʊd] [ˈnæt(ə)rəli][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
The one result followed naturally on the other .
这 一 结果 随后 自然 在 这 其他 .

一个结果自然而然地导致了另一个结果。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwɪt] [truː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːmd] .
It was quite true that Mr . Arabin had been charmed .
它 曾是 相当 真的 那 先生 . 阿拉伯 有 到过 迷住了 .

阿拉宾先生的确被迷住了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ;
He thought her a very clever and a very handsome woman ;
他 想法 她 一个 非常 聪明的 和 一个 非常 英俊的 女士 ;

他认为她是一位非常聪明、非常漂亮的女人；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [əˈflɪk](ə)n [ɪnˈtaɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
he thought also that her peculiar affliction entitled her to the sympathy
他 想法 还 那 她 奇特 痛苦 标题 她 到 这 同情

[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

他还认为，她这种特殊的疾病理应得到所有人的同情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
He had never , he said ,
他 有 绝不 , 他 说 ,

他说，他从未有过这种经历。

[met][səʊ] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ][maɪnd] .
met so much suffering joined to such perfect beauty and so clear a mind .
遇见 所以 很多 痛苦 加入 到 这样的 完美的 美丽 和 所以 清除 一个 头脑 .

她经历了那么多苦难，却拥有如此完美的容貌和如此清澈的心灵。

- [twɒz] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈhɔːrɑː] , [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkæərɪdʒ] ,
' Twas thus he spoke of the signora , coming home in the archdeacon's carriage ,
- 那是 因此 他 辐 的 这 女士 , 未来 家 在 这 - 运输 ,

他就是这样描述夫人乘坐大主教的马车回家的情景的。

[ænd; ənd] [ˈelənc] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [preɪz] .
and Eleanor by no means liked to hear the praise .
和 埃莉诺 经过 不 方法 喜欢 到 听到 这 称赞 .

埃莉诺一点也不喜欢听到赞扬。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌʌnˈdʒʌst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .
It was , however , exceedingly unjust of her to be angry with Mr .
它 曾是 , 然而 , 非常 不公正 的 她 到 是 生气的 和 先生 .

[ˈæərəˌbɪn] ,
Arabin ,
阿拉伯 ,

然而，她对阿拉宾先生生气是极其不公正的。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːˈself] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] ,
as she had herself spent a very pleasant evening with Bertie Stanhope ,
作为 她 有 她自己 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 和 伯蒂 斯坦霍普 ,

因为她本人也和伯蒂·斯坦霍普度过了一个非常愉快的夜晚。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd]
who had taken her down to dinner and had not left her side
WHO 有 已采取 她 向下 到 晚餐 和 有 不是 左边 她 边
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
for one moment after the gentlemen came out of the dining - room .
为了 一 片刻 后 这 先生们 来了 出去 的 这 用餐 - 房间 .
带她下楼吃饭的人，在男士们走出餐厅后，就一直寸步不离地守在她身边。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˌʌnˈfeə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmju:z] [hɜ:ˈself] [wɪð] [ˈbɜ:rti] [ænd; ənd] [jet] [bɪˈgrʌdʒ]
It was unfair that she should amuse herself with Bertie and yet begrudge
它 曾是 不公平 那 她 应该 娱乐 她自己 和 伯蒂 和 然而 怨恨
[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][ɒv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈbɜ:rtɪz] [ˈsɪstə(r)] .
her new friend his license of amusing himself with Bertie's sister .
她 新的 朋友 他的 执照 的 有趣 他自己 和 伯蒂的 姐姐 .
她自己可以和伯蒂一起玩耍，却又不尊重她的新朋友和伯蒂的妹妹玩耍，这太不公平了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [səʊ] .
And yet she did so .
和 然而 她 做过 所以 .
但她还是这么做了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ha:f] - [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
She was half - angry with him in the carriage , and said something about
她 曾是 一半 - 生气的 和 他 在 这 运输 , 和 说 某物 关于
[ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈmænəz] .
meretricious manners .
虚伪的 礼仪 .
在马车上，她对他有点生气，说了他一些关于轻浮举止的话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [wel] ,
Mr . Arabin did not understand the ways of women very well ,
先生 : 阿拉伯 做过 不是 理解 这 方式 的 女性 非常 出色地 ,
阿拉宾先生不太了解女性的心理。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈelənc] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
or else he might have flattered himself that Eleanor was in love with him .
或者 别的 他 可能 有 受宠若惊 他自己 那 埃莉诺 曾是 在 爱 和 他 .
否则他可能会自作多情地认为埃莉诺爱上了他。

[bʌt; bət] [ˈelənc] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
But Eleanor was not in love with him .
但 埃莉诺 曾是 不是 在 爱 和 他 .
但埃莉诺并不爱他。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪdz] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [brɪˈtwi:n] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði]
How many shades there are between love and indifference , and how little the
如何 许多 色调 那里 是 之间 爱 和 漠不关心 , 和 如何 小的 这
[ˈɡrædʒueɪtɪd] [skeɪl] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] !
graduated scale is understood !
毕业 规模 是 理解 !
爱与冷漠之间有多少种细微差别，而人们对这种差别却知之甚少！

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [ˈni:əli] [θri:] [wi:ks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ,
She had now been nearly three weeks in the same house with Mr . Arabin ,
她 有 现在 到过 几乎 三 周 在 这 相同的 房子 和 先生 : 阿拉伯 ,
她和阿拉宾先生已经在同一所房子里住了将近三个星期了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['deɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and had received much of his attention and listened daily to his
和 有 已收到 很多 的 他的 注意力 和 听着 日常的 到 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他给予了他很多关注，每天都会聆听他的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪ'veʊtɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] [tuː; tə]
He had usually devoted at least some portion of his evening to
他 有 通常 奉献 在 至少 一些 部分 的 他的 晚上 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] .
her exclusively .
她 只 .

他通常会把晚上的一部分时间专门留给她。

[æt; ət][ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veʊtɪd] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] .
At Dr . Stanhope's he had devoted himself exclusively to another .
在 博士 . 斯坦霍普的 他 有 奉献 他自己 只 到 其他 .

在斯坦霍普医生那里，他全身心投入到另一件事中。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ;
It does not require that a woman should be in love to be irritated at this ;
它 做 不是 要求 那 一个 女士 应该 是 在 爱 到 是 受刺激 在 这 ;
即使女人没有恋爱关系，也会对此感到恼火；

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]
it does not require that she should even acknowledge to herself that it is
它 做 不是 要求 那 她 应该 甚至 承认 到 她自己 那 它 是
[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
unpleasant to her .
令人不快的 到 她 .

这并不要求她必须承认自己对此感到不愉快。

['elənc] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [self] - ['nɒlɪdʒ] .
Eleanor had no such self - knowledge .
埃莉诺 有 不 这样的 自己 - 知识 .

埃莉诺没有这种自知之明。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn]['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] [ðæt]
She thought in her own heart that it was only on Mr . Arabin's account that
她 想法 在 她 自己的 心 那 它 曾是 仅有的 在 先生 . - 帐户 那
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][sɪ'njɔːrɔː] .
she regretted that he could condescend to be amused by the signora .
她 后悔 那 他 可以 屈尊 到 是 觉得好笑 经过 这 女士 .

她心里想，她只是因为阿拉宾先生才感到遗憾，因为他竟然会屈尊纡尊降贵地去逗这位夫人开心。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][maɪnd] ,
" **I thought he had more mind ,**
" 我 想法 他 有 更多的 头脑 ,

我以为他更有头脑，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbɪz] ['kreɪd(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]
" **she said to herself as she sat watching her baby's cradle on her return**
" 她 说 到 她自己 作为 她 卫星 观看 她 婴儿的 摇篮 在 她 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] .
from the party .
从 这 派对 .

“她从聚会回来后，坐在那里看着婴儿的摇篮，心里想着。”

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] [ɪz][ðə; ði] [ˈplezəntə] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" After all , I believe Mr . Stanhope is the pleasanter man of the two .
" 后 全部 , 我 相信 先生 : 斯坦霍普 是 这 更令人愉悦 男人 的 这 二 :
“毕竟, 我认为斯坦霍普先生是两人中更令人愉快的那一个。”

" [əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn][bəʊld] !
" Alas for the memory of poor John Bold !
" 唉 为了 这 记忆 的 贫穷的 约翰 大胆的 !
“可怜的约翰·博尔德的记忆啊! ”

[ˈeləno] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] , [noː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ji][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .
Eleanor was not in love with Bertie Stanhope , nor was she in love with Mr .
埃莉诺 曾是 不是 在 爱 和 伯蒂 斯坦霍普 , 也不 曾是 她 在 爱 和 先生 :
[ˈæərəˌbɪn] .
Arabin .
阿拉伯 :

埃莉诺并不爱伯蒂·斯坦霍普, 也不爱阿拉宾先生。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˈfeɪdɪŋ] [wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]
But her devotion to her late husband was fast fading when she could
但 她 虔诚 到 她 晚的 丈夫 曾是 快速地 褪色 什么时候 她 可以
[rɪˈvɒlv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
revolve in her mind ,
围绕 在 她 头脑 ,
但当她神志不清时, 她对已故丈夫的思念便迅速消退了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] , [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][əˈspaɪərənt]
over the cradle of his infant , the faults and failings of other aspirants
超过 这 摇篮 的 他的 婴儿 , 这 故障 和 缺点 的 其他 有志者
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
to her favour .
到 她 偏爱 :

在婴儿的摇篮旁, 他列举了其他追求者的缺点和不足。

[wɪl] [ˈeniwʌn] [bleɪm] [maɪ] [ˈherəʊɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Will anyone blame my heroine for this ?
将要 任何人 责备 我的 女英雄 为了 这 ?
有人会因此责怪我的女主角吗?

[let] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)] [θæŋk] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi]
Let him or her rather thank God for all His goodness — for His mercy
让 他 或者 她 相当 感谢 上帝 为了 全部 他的 善良 — 为了 他的 怜悯
[ɪnˈdjʊərəθ] [fəˈlevə(r)] .
endureth forever .
忍耐 永远 :

让他或她感谢上帝赐予的一切美好——因为祂的慈悲永远长存。

[ˈeləno] , [ɪn] [truːθ] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] ; [ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] .
Eleanor , in truth , was not in love ; neither was Mr . Arabin .
埃莉诺 , 在 真相 , 曾是 不是 在 爱 ; 两者都不 曾是 先生 : 阿拉伯 :
事实上, 埃莉诺并没有恋爱; 阿拉宾先生也没有。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] ,
Neither indeed was Bertie Stanhope ,
两者都不 的确 曾是 伯蒂 斯坦霍普 ,
伯蒂·斯坦霍普也确实不是。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fəʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['hɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]
though he had already found occasion to say nearly as much as that he
尽管 他 有 已经 成立 场合 到 说 几乎 作为 很多 作为 那 他
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

虽然他之前已经找机会说过几乎和他说的一样多的话。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [kæp][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
The widow's cap had prevented him from making a positive declaration ,
这 寡妇的 帽 有 阻止 他 从 制作 一个 积极的 宣言 ,
寡妇帽让他无法做出肯定的声明。

[wen] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ə; eɪ] [θɜːd]
when otherwise he would have considered himself entitled to do so on a third
什么时候 否则 他 会 有 经过考虑的 他自己 标题 到 做 所以 在 一个 第三
[ɔː(r)] [fɔːθ] ['ɪntəvjuː] .
or fourth interview .
或者 第四 面试 :

否则，他本会认为自己有权在第三次或第四次面谈中这样做。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] [naʊ] ,
It was , after all , but a small cap now ,
它 曾是 , 后 全部 , 但 一个 小的 帽 现在 ,
毕竟，它现在只是一只小盘股。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [left] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .
and had but little of the weeping willow left in its construction .
和 有 但 小的 的 这 哭泣 柳 左边 在 它是 建造 .
而建筑中仅剩下少量的垂柳。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋɡjələ(r)] [haʊ] [ðɪːz] ['embləmz] [ɒv; əv] [griːf] [feɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ʌn'siːn] [ɡreɪ'deɪʃən] .
It is singular how these emblems of grief fade away by unseen gradations .
它 是 单数 如何 这些 徽章 的 悲伤 褪色 离开 经过 看不见 渐变 .
令人惊奇的是，这些悲伤的象征物是如何在不知不觉中逐渐消失的。

[ɪːtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntəpaːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] ,
Each pretends to be the counterpart of the forerunner ,
每个 假装 到 是 这 对应物 的 这 先行者 ,
两者都假装是前者的对应物，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][lɑːst]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [krɪmpt] [waɪt] [kreɪp] [ðæt] [sɪts][səʊ] ['dʒɔːntɪli] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
and yet the last little bit of crimped white crape that sits so jauntily on the back
和 然而 这 最后的 小的 少量 的 压接 白色的 黑纱 那 坐着 所以 轻快地 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz][æz; əz] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst][hjuːdʒ] ['maʊntən] [ɒv; əv][wəʊ] [wɪtʃ]
of the head is as dissimilar to the first huge mountain of woe which
的 这 头 是 作为 不同的 到 这 第一的 巨大的 山 的 悲哀 哪个
[dɪs'fɪɡəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ,hɪn'duː][ɪz][tuː; tə]
disfigured the face of the weeper as the state of the Hindu is to
毁容 这 脸 的 这 哭泣者 作为 这 状态 的 这 印度教徒 是 到
[ðə; ði] ['dʒɔɪntʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['daʊədʒə(r)] .
the jointure of the English dowager .
这 关节 的 这 英语 老妇 :

然而，最后那一小块俏皮地搭在脑后的白色褶皱绉纱，与最初使哭泣者面容扭曲的巨大悲伤之山截然不同，就像印度教徒的境况与英国寡妇的嫁妆截然不同一样。

[bʌt; bət] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪəli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['elənɔː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [nəʊ][wʌn] ,
But let it be clearly understood that Eleanor was in love with no one ,
但 让 它 是 清楚地 理解 那 埃莉诺 曾是 在 爱 和 不 一 ,
但必须明确的是，埃莉诺并没有爱上任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið] ['elənc] .
and that no one was in love with Eleanor .
和 那 不 一 曾是 在 爱 和 埃莉诺 .

而且没有人爱上埃莉诺。

[ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ʼæŋgə(r)] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][dɪd][nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] ,
Under these circumstances her anger against Mr . Arabin did not last long ,
在下面 这些 情况 她 愤怒 反对 先生 . 阿拉伯 做过 不是 最后的 长的 ,
在这种情况下, 她对阿拉宾先生的愤怒并没有持续太久。

[ænd; ənd] [brɪfʊ:(r)] [tu:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evə(r)]
and before two days were over they were both as good friends as ever
和 前 二 天 是 超过 他们 是 两个都 作为 好的 朋友们 作为 曾经
.
.
.

不到两天, 他们俩就又像以前一样是好朋友了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [laɪk] [hɪm] , [fʊ:(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [spent]
She could not but like him , for every hour spent in his company was spent
她 可以 不是 但 喜欢 他 , 为了 每一个 小时 花费 在 他的 公司 曾是 花费
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

她情不自禁地喜欢上了他, 因为和他在一起的每一分钟都过得很愉快。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kwɪt] [laɪk] [hɪm] ,
And yet she could not quite like him ,
和 然而 她 可以 不是 相当 喜欢 他 ,

然而, 她却始终无法真正喜欢他。

[fʊ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
for there was always apparent in his conversation a certain feeling on his
为了 那里 曾是 总是 明显 在 他的 对话 一个 肯定 感觉 在 他的
[pɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
part that he hardly thought it worth his while to be in earnest .
部分 那 他 几乎 想法 它 值得 他的 尽管 到 是 在 认真 .

因为在他的谈话中, 总是明显流露出一种感觉, 那就是他认为认真对待这件事几乎没有意义。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wið] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
It was almost as though he were playing with a child .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他 是 玩耍 和 一个 孩子 .

他简直就像在和孩子玩耍一样。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['θɔ:tf(ə)] [mæn] [hu:] ,
She knew well enough that he was in truth a sober , thoughtful man who ,
她 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 在 真相 一个 清醒 , 周到 男人 WHO ,

他很清楚, 他实际上是一个冷静、深思熟虑的人,

[ɪn][sʌm; səm] ['mætəz] [ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪznz] , [kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][æŋ; ən] ['ægəni] [ɒv; əv]
in some matters and on some occasions , could endure an agony of
在 一些 事情 和 在 一些 场合 , 可以 忍受 一个 痛苦 的
[ˈɜ:nɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

在某些事情上, 在某些场合, 可以忍受认真带来的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒentli] [ˈpleɪf(ə)] .
And yet to her he was always gently playful .
和 然而 到 她 他 曾是 总是 轻轻地 顽皮的 .

然而, 在她眼里, 他总是温柔而又顽皮。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌns] [ˈklaʊdɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm]
Could she have seen his brow once clouded , she might have learnt to love him
可以 她 有 已见 他的 眉头 一次 阴天 , 她 可能 有 学会了 到 爱 他

·

·

如果她曾见过他眉头紧锁的样子，或许她就会爱上他了。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][æt; ət] [ˈplʌmsted] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [nɒt] [ʌnˈplezntli] ,
So things went on at Plumstead , and on the whole not unpleasantly ,
所以 事物 去 在 在 普拉姆斯特德 , 和 在 这 所有的 不是 令人不快的 ,

普拉姆斯特德的事情就这样继续着，总的来说还算愉快。

[tɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɔːm] [ˈdaːkənd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]
till a huge storm darkened the horizon and came down upon the inhabitants of
直到 一个 巨大的 风暴 变暗 这 地平线 和 来了 向下 之上 这 居民 的

[ðə; ði] [ˈrektəri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [spaʊt] .
the rectory with all the fury of a water - spout .
这 牧师住宅 和 全部 这 愤怒 的 一个 水 - 喷口 .

直到一场巨大的风暴遮蔽了地平线，像龙卷风一样猛烈地袭击了教区长住户。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz]
It was astonishing how in a few minutes the whole face of the heavens
它 曾是 惊人 如何 在 一个 很少 分钟 这 所有的 脸 的 这 天

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
was changed .
曾是 已更改 .

令人惊奇的是，短短几分钟内，整个天空的面貌就发生了变化。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [brəʊk] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] ,
The party broke up from breakfast in perfect harmony ,
这 派对 打破 向上 从 早餐 在 完美的 和谐 ,

早餐后，聚会在和谐的气氛中结束了。

[bʌt; bət] [friəs] [ˈpæʃ(ə)nz] [hæd; həd][əˈraɪz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but fierce passions had arisen before the evening which did not admit of their
但 凶猛的 激情 有 出现 前 这 晚上 哪个 做过 不是 承认 的 他们的

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
sitting at the same board for dinner .
坐着 在 这 相同的 木板 为了 晚餐 .

但到了晚上，两人之间已经产生了强烈的感情，以至于他们无法坐在一起共进晚餐。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
To explain this it will be necessary to go back a little .
到 解释 这 它 将要 是 必要的 到 去 后退 一个 小的 .

要解释这一点，我们需要稍微回顾一下过去。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]
It will be remembered that the bishop expressed to Mr . Slope in his dressing
它 将要 是 记得 那 这 主教 表达 到 先生 . 坡 在 他的 敷料

- [ruːm] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]
- room his determination that Mr . Quiverful should be confirmed in his
- 房间 他的 决心 那 先生 . 箭筒 应该 是 确认的 在 他的

[əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
appointment to the hospital ,
预约 到 这 医院 ,

人们或许还记得，主教曾在更衣室里向斯洛普先生表达了他坚持任命奎弗富尔先生担任医院职务的决心。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [rɪ'kwɛstɪd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə]
and that his lordship requested Mr . Slope to communicate this decision to
和 那 他的 领主 请求 先生 : 坡 到 交流 这 决定 到
[ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] .
the archdeacon .
这 副主教 :

大人要求斯洛普先生将此决定告知大主教。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klaɪnd] ['si:ɪŋ]
It will also be remembered that the archdeacon had indignantly declined seeing
它 将要 还 是 记得 那 这 副主教 有 愤慨地 拒绝 看到
['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Mr : Slope ,
先生 : 坡 ,

人们还会记得，这位大主教曾愤然拒绝接见斯洛普先生。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪn'sted] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət]
and had instead written a strong letter to the bishop in which he all but
和 有 反而 书面 一个 强的 信 到 这 主教 在 哪个 他 全部 但
[dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔ:dn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
demand the situation of warden for Mr . Harding .
要求 这 情况 的 典狱长 为了 先生 : 哈丁 :

相反，他给主教写了一封措辞强烈的信，几乎是要求任命哈丁先生为教区长。

[tu:; tə] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['fɔ:m(ə)l][rɪ'plai][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
To this letter the archdeacon received an immediate formal reply from Mr .
到 这 信 这 副主教 已收到 一个 即时 正式的 回复 从 先生 :
[sləʊp] ,
Slope ,
坡 ,

斯洛普先生立即对这封信作出了正式回复。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ænd; ʌnd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
in which it was stated that the bishop had received and would give his
在 哪个 它 曾是 声明 那 这 主教 有 已收到 和 会 给 他的
[best] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['letə(r)] .
best consideration to the archdeacon's letter .
最好的 考虑 到 这 - 信 :

信中表示，主教已收到副主教的来信，并将认真考虑。

[ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] [felt] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ['tʃekmeɪt] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plai] .
The archdeacon felt himself somewhat checkmated by this reply .
这 副主教 毛毡 他自己 有些 将军 经过 这 回复 :

这位大主教感到自己被这个答复难住了。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['naɪðə(r)] [si:] [hɪm] ,
What could he do with a man who would neither see him ,
什么 可以 他 做 和 一个 男人 WHO 会 两者都不 看 他 ,

他能拿一个既不理他也不见他的人怎么办？

[nɔ:(r)] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm][baɪ]['letə(r)] ,
nor argue with him by letter ,
也不 争论 和 他 经过 信 ,

也不要再在信中与他争论，

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] ['eni] ['klɜ:dʒɪmən] [hi:; hi] [pli:zd]
and who had undoubtedly the power of appointing any clergyman he pleased
和 WHO 有 无疑 这 力量 的 任命 任何 牧师 他 高兴
?
?
?

他无疑拥有任命任何他喜欢的牧师的权力？

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] ,
He had consulted with Mr . Arabin ,
他 有 咨询 和 先生 : 阿拉伯 ,
他曾咨询过阿拉宾先生，

[hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]
who had suggested the propriety of calling in the aid of the Master of
WHO 有 建议 这 礼 的 呼叫 在 这 援助 的 这 掌握 的
['læzərəs] .
Lazarus .
拉撒路 .

曾有人建议应该请拉撒路的师傅帮忙。

" [ɪf] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [gwin] ['fɔ:məli] [dɪ'kleə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" If , " said he , " you and Dr . Gwynne formally declare your intention
" 如果 , " 说 他 , " 你 和 博士 : 格温妮 正式地 宣布 你的 意图
[ɒv; əv] ['wertɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
of waiting upon the bishop ,
的 等待 之上 这 主教 ,
“如果,”他说, “你和格温医生正式宣布你们打算侍奉主教，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
the bishop will not dare to refuse to see you ;
这 主教 将要 不是 敢 到 拒绝 到 看 你 ;
主教不敢拒绝接见你；

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [si:] [hɪm] [tə'geðə(r)] ,
and if two such men as you are see him together ,
和 如果 二 这样的 男人 作为 你 是 看 他 一起 ,
如果你们两个这样的人看见他在一起，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [li:v] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] ['kæriŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
you will probably not leave him without carrying your point .
你 将要 大概 不是 离开 他 没有 携带 你的 观点 :
你大概不会空手而归。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [dɪd][nɒt] [kwɑɪt] [laɪk] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [bækt] [baɪ]
" The archdeacon did not quite like admitting the necessity of his being backed by
" 这 副主教 做过 不是 相当 喜欢 承认 这 必要性 的 他的 存在 支持的 经过
[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'pɪskəpl] ['pæləs]
the Master of Lazarus before he could obtain admission into the episcopal palace
这 掌握 的 拉撒路 前 他 可以 获得 入学 进入 这 主教 宫殿
[ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
of Barchester ,
的 巴切斯特 ,
“这位大主教不太愿意承认，他必须得到拉撒路之父的支持才能进入巴切斯特主教府。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑɪ 'ti:] .
but still he felt that the advice was good , and he resolved to take it .
但 仍然 他 毛毡 那 这 建议 曾是 好的 , 和 他 已解决 到 拿 它 .
但他仍然觉得这个建议很好，并决定采纳。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
He wrote again to the bishop ,
他 写道 再次 到 这 主教 ,
他再次写信给主教，

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
expressing a hope that nothing further would be done in the matter of the
表达 一个 希望 那 没有什么 更远 会 是 完毕 在 这 事情 的 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈprɒmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
hospital till the consideration promised by his lordship had been given ,
医院 直到 这 考虑 承诺 经过 他的 领主 有 到过 给定 ,
表示希望在法官大人承诺的考虑得到满足之前, 医院一事不要再采取任何行动。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔːm] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
and then sent off a warm appeal to his friend the master ,
和 然后 发送 离开 一个 温暖的 上诉 到 他的 朋友 这 掌握 ,
然后, 他向他的朋友大师发出了一封热情洋溢的请求信。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈplʌmstəd] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈɪntuː]
imploring him to come to Plumstead and assist in driving the bishop into
恳求 他 到 来 到 普拉姆斯特德 和 协助 在 驾驶 这 主教 进入
[kəmˈplaɪəns] .
compliance .
遵守 .
恳求他前往普拉姆斯特德, 协助迫使主教屈服。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , [ˈreɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪˈklaɪnɪŋ] ,
The master had rejoined , raising some difficulty , but not declining ,
这 掌握 有 重新加入 , 提高 一些 困难 , 但 不是 下降 ,
师父重新加入, 提出了一些异议, 但并未拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtˈdiːkən] [hæd; həd] [əˈɡen] [prest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nəˈsesəti]
and the archdeacon had again pressed his point , insisting on the necessity
和 这 副主教 有 再次 按下 他的 观点 , 坚持 在 这 必要性
[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] .
for immediate action .
为了 即时 行动 .
大主教再次强调了他的观点, 坚持认为必须立即采取行动。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡaʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈðeəfɔː(r)] [neɪm] [nəʊ]
Dr . Gwynne unfortunately had the gout , and could therefore name no
博士 . 格温妮 很遗憾 有 这 痛风 , 和 可以 所以 姓名 不
[ɪˈmiːdiət] [deɪ] ,
immediate day ,
即时 天 ,
不幸的是, 格温医生患上了痛风, 因此无法确定具体的就诊日期。

[bʌt; bət] [stɪl] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ˈnesəsəri] .
but still agreed to come , if it should be finally found necessary .
但 仍然 同意 到 来 , 如果 它 应该 是 最后 成立 必要的 .
但他仍然同意, 如果最终有必要的话, 他会来。

[səʊ][ðə; ði][ˈmætə(r)] [stʊd] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈplʌmstəd] .
So the matter stood , as regarded the party at Plumstead .
所以 这 事情 站立 , 作为 认为 这 派对 在 普拉姆斯特德 .
事情就这样发展下去了, 普拉姆斯特德的聚会也因此受到影响。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [frend] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But Mr . Harding had another friend fighting his battle for him ,
但 先生 . 哈丁 有 其他 朋友 斗争 他的 战斗 为了 他 ,
但哈丁先生还有另一位朋友在为他而战。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
quite as powerful as the Master of Lazarus , and this was Mr . Slope .
相当 作为 强大的 作为 这 掌握 的 拉撒路 , 和 这 曾是 先生 . 坡 .
和拉撒路的主人一样强大, 这个人就是斯洛普先生。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['biʃəp] [hæd; həd][səʊ] [ˌpɜːtn'eɪʃli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]
Though the bishop had so pertinaciously insisted on giving way to his wife in
尽管 这 主教 有 所以 顽强地 坚持 在 给予 方式 到 他的 妻子 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
the matter of the hospital ,
这 事情 的 这 医院 ,
尽管主教在医院事务上一直坚持要让步于他的妻子,

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'bəndən][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Mr . Slope did not think it necessary to abandon his object .
先生 : 坡 做过 不是 思考 它 必要的 到 放弃 他的 目的 :
斯洛普先生认为没有必要放弃他的目标。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He had , he thought ,
他 有 , 他 想法 ,
他想, 他确实有。

[ˈdeɪli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
daily more and more reason to imagine that the widow would receive his
日常的 更多的 和 更多的 原因 到 想象 那 这 寡妇 会 收到 他的
[ˈəʊvətʃɜːz] ['feɪvərəbli] ,
overtures favourably ,
序曲 有利 ,
每天都有越来越多的理由认为, 这位寡妇会欣然接受他的示好。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
and he could not but feel that Mr . Harding at the hospital ,
和 他 可以 不是 但 感觉 那 先生 : 哈丁 在 这 医院 ,
他不禁觉得哈丁先生在医院里,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] ,
and placed there by his means ,
和 放置 那里 经过 他的 方法 ,
并由他安排在那里,

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ]
would be more likely to receive him as a son - in - law than Mr . Harding
会 是 更多的 可能 到 收到 他 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 比 先生 : 哈丁
[ˈgrəʊlɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] - [wɪŋ] [æt; ət]
growling in opposition and disappointment under the archdeacon's wing at
咆哮 在 反对 和 失望 在下面 这 - 翼 在
[ˈplʌmstəd] .
Plumstead .
普拉姆斯特德 :

比起哈丁先生在普拉姆斯特德大主教的庇护下怨声载道、失望不已, 他更有可能被接纳为女婿。
[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [djuː] ['kredit] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæktʃuːerɪd][baɪ]['greɪtə(r)] ['moʊtɪvz]
Moreover , to give Mr . Slope due credit , he was actuated by greater motives
而且 , 到 给 先生 : 坡 到期的 信用 , 他 曾是 驱动 经过 更大的 动机
[ɪːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] .
even than these .
甚至 比 这些 :

此外, 公平地说, 斯洛普先生的动机远不止于此。
[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈpaʊə(r)][mɔː(r)]
He wanted a wife , and he wanted money , but he wanted power more
他 通缉 一个 妻子 , 和 他 通缉 钱 , 但 他 通缉 力量 更多的
[ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] .
than either .
比 任何一个 :

他想要妻子, 也想要金钱, 但他最想要的还是权力。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] [wið] ['mɪsɪz] .
He had fully realized the fact that he must come to blows with Mrs .
他 有 完全 已实现 这 事实 那 他 必须 来 到 打击 和 太太 .
[praʊdi] .
Proudie .
骄傲 .

他完全意识到自己必须和普劳迪太太发生冲突。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][di'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɑ:rtʃɛstər] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæplɪn] .
He had no desire to remain in Barchester as her chaplain .
他 有 不 欲望 到 保持 在 巴切斯特 作为 她 牧师 .
[ˈsu:nə(r)] [ðæn; ðən][du:; də][səʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'nekʃ(ə)n] [wið] [ðə; ði]
Sooner than do so , he would risk the loss of his whole connexion with the
俄克拉荷马 比 做 所以 , 他 会 风险 这 损失 的 他的 所有的 连接 和 这
[ˈdaɪəsis] .
diocese .
教区 .

如果他不这样做，他将冒着失去与教区所有关系的风险。

[wɒt] !
What !
什么 !
[wɒt] !
什么 !

[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [fi:l] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['tælənts] — [wɒz; wəz]
Was he to feel within him the possession of no ordinary talents — was
曾是 他 到 感觉 之内 他 这 拥有 的 不 普通的 天赋 — 曾是
[hi:; hi][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'reɪdʒəs] ,
he to know himself to be courageous ,
他 到 知道 他自己 到 是 勇敢 ,

他是否会觉得自己拥有非凡的才能——他是否会意识到自己很勇敢，

[fɜ:m] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['mætəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [dɪd][nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] ,
firm , and , in matters where his conscience did not interfere ,
公司 , 和 , 在 事情 在哪里 他的 良心 做过 不是 干扰 ,
[fɜ:m] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['mætəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [dɪd][nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] ,
公司 , 和 , 在 事情 在哪里 他的 良心 做过 不是 干扰 ,

坚定不移，并且在良心没有干涉的事情上，

[ʌn'skru:pjələs] — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [fæktətəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
unscrupulous — and yet he contented to be the working factotum of a
无良的 — 和 然而 他 满足 到 是 这 在职的 杂务工 的 一个
[ˈwʊmən] ['prelət] ?
woman prelate ?
女士 主教 ?

他为人肆无忌惮——然而他却甘愿成为一位女主教的得力助手？

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] .
Mr . Slope had higher ideas of his own destiny .
先生 . 坡 有 更高 想法 的 他的 自己的 命运 .
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] .
先生 . 坡 有 更高 想法 的 他的 自己的 命运 .

斯洛普先生对自己的命运有着更高的设想。

['aɪðə(r)][hi:; hi][ɔ:(r)][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Either he or Mrs . Proudie must go to the wall ,
任何一个 他 或者 太太 . 骄傲 必须 去 到 这 墙 ,
[ˈaɪðə(r)][hi:; hi][ɔ:(r)][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
任何一个 他 或者 太太 . 骄傲 必须 去 到 这 墙 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
and now had come the time when he would try which it should be .
和 现在 有 来 这 时间 什么时候 他 会 尝试 哪个 它 应该 是 .
[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
和 现在 有 来 这 时间 什么时候 他 会 尝试 哪个 它 应该 是 .

现在，他终于到了尝试的时候了，而这正是他应该做的。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [nju:] ['wɔːdn] .
The bishop had declared that Mr . Quiverful should be the new warden .
这 主教 有 声明 那 先生 : 箭筒 应该 是 这 新的 典狱长 :
主教宣布, 奎弗尔先生应该担任新的典狱长。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [went] [daʊn'steəz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ɑːt'diːkən] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
As Mr . Slope went downstairs , prepared to see the archdeacon , if necessary ,
作为 先生 : 坡 去 楼下 , 准备 到 看 这 副主教 , 如果 必要的 ,
斯洛普先生下楼时, 准备在必要时去见副主教。

[bʌt; bət] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [wʊd] [ə'raɪz] ,
but fully satisfied that no such necessity would arise ,
但 完全 使满意 那 不 这样的 必要性 会 出现 ;
但他完全确信不会出现这种必要情况。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːdn] .
he declared to himself that Mr . Harding should be warden .
他 声明 到 他自己 那 先生 : 哈丁 应该 是 典狱长 :
他暗自决定, 哈丁先生应该担任典狱长。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊ; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
With the object of carrying this point ,
和 这 目的 的 携带 这 观点 ,
为了阐明这一点,

[hiː; hi][rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːði]
he rode over to Puddingdale and had a further interview with the worthy
他 骑 超过 到 - 和 有 一个 更远 面试 和 这 值得
[ɪk'spektənt] [pʊ; əv] ['klerɪkl] [gʊd] [θɪŋz] .
expectant of clerical good things .
怀孕 的 文员 好的 事物 :

他骑马去了普丁代尔, 与那位对神职人员的美好前景充满期待的尊敬的人进行了进一步的会面。
['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] .
Mr . Quiverful was on the whole a worthy man .
先生 : 箭筒 曾是 在 这 所有的 一个 值得 男人 :
总的来说, 箭袋先生是一位值得尊敬的人。

[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)][tɑːsk][pʊ; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɒn]
The impossible task of bringing up as ladies and gentlemen fourteen children on
这 不可能的 任务 的 带来 向上 作为 女士们 和 先生们 十四 孩子们 在
[æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['diːs(ə)nsi][ðə; ði] ['kɒmən]
an income which was insufficient to give them with decency the common
一个 收入 哪个 曾是 不足的 到 给 他们 和 体面 这 常见的
['nesəsəriz] [pʊ; əv][laɪf] ,
necessaries of life ,
必需品 的 生活 ;

用微薄的收入, 连基本的生活必需品都无法体面地供养, 却要把十四个孩子抚养成人, 这几乎是不可能完成的任务。
[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [nɒt] [benɪ'fɪ(ə)] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kiːn]
had had an effect upon him not beneficial either to his spirit or his keen
有 有 一个 影响 之上 他 不是 有利 任何一个 到 他的 精神 或者 他的 敏锐的
[sens] [pʊ; əv] ['bʌnə(r)] .
sense of honour .
感觉 的 荣誉 :
对他产生了不利影响, 既损害了他的精神, 也损害了他强烈的荣誉感。

[hu:] [kæŋ; kən] [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɔ:rtɪd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Who can boast that he would have supported such a burden with a different
WHO 能 夸 那 他 会 有 有 这样的 一个 负担 和 一个 不同的
[rɪ'zʌlt] ?
result ?
结果 ?

谁敢说，如果结果不同，他还会承担这样的重担？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [wʊz; wəz][æn; ən] [ˈbɒnɪst] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ˈdrʌdʒɪŋ] [mæn] , [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈdi:d]
Mr . Quiverful was an honest , painstaking , drudging man , anxious indeed
先生 . 箭筒 曾是 一个 诚实的 , 费尽心力 , 疏浚 男人 , 焦虑的 的确
[fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,
for bread and meat ,
为了 面包 和 肉 ,

奎弗尔先生是一位诚实、勤劳、辛勤劳作的人，他确实渴望有面包和肉吃。

[ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:nz] [tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [ˈbʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)] [wɪð] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [smaɪlz] [ðə; ði]
anxious for means to quiet his butcher and cover with returning smiles the
焦虑的 为了 方法 到 安静的 他的 屠夫 和 覆盖 和 返回 微笑 这
[naʊ] [ˈsaʊə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [waɪf] ;
now sour countenance of the baker's wife ;
现在 酸的 面容 的 这 面包师的 妻子 ;

他急于想办法让屠夫安静下来，并用微笑掩盖面包师妻子现在一脸不悦的表情；

[bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒŋʃəns] .
but anxious also to be right with his own conscience .
但 焦虑的 还 到 是 正确的 和 他的 自己的 良心 .

但他同时也渴望问心无愧。

[hi:; hi][wʊz; wəz][nɒt] [ˈkeəf(ə)l] , [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [hu:] [sæt][bən][æn; ən] [ˈi:ziə] [ˈwɜ:ldli] [si:t] ,
He was not careful , as another might be who sat on an easier worldly seat ,
他 曾是 不是 小心 , 作为 其他 可能 是 WHO 卫星 在 一个 更轻松 世俗 座位 ,
他不够谨慎，不像那些身居高位、生活优渥的人那样。

[tu:; tə][stænd] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
to stand well with those around him ,
到 站立 出色地 和 那些 大约 他 ,

与周围的人相处融洽，

[tu:; tə] [ʌn] [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈsʌli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈru:mə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈfekt]
to shun a breath which might sully his name or a rumour which might affect
到 回避 一个 气息 哪个 可能 玷污 他的 姓名 或者 一个 谣言 哪个 可能 影响
[hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] .
his honour .
他的 荣誉 .

他会避免任何可能玷污自己名誉的言论，或是任何可能损害自己荣誉的谣言。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔ:d] [sʌt] [ˈnaɪsɪti] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] , [sʌt] [ˈmɒrəl] [ˈlʌkʃəɪz] .
He could not afford such niceties of conduct , such moral luxuries .
他 可以 不是 买得起 这样的 礼貌 的 执行 , 这样的 道德 奢侈品 .

他负担不起这种讲究的举止，这种道德上的奢侈。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] [səˈfaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:dnrəli] [ˈbɒnɪst] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
It must suffice for him to be ordinarily honest according to the
它 必须 足够了 为了 他 到 是 按说 诚实的 根据 到 这
[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈbɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [weɪz] ,
ordinary honesty of the world's ways ,
普通的 诚实 的 这 世界的 方式 ,

他只要按照世俗的诚实标准，做到诚实就足够了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][let] [menz] [tʌŋz] [wæg][æz; əz] [ðei] [wʊd] .
and to let men's tongues wag as they would .
和 到 让 男士 舌头 摇摆 作为 他们 会 .
任由人们议论纷纷。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] , [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
He had felt that his brother clergymen , men whom he had known for
他 有 毛毡 那 他的 兄弟 神职人员 , 男人 谁 他 有 已知 为了
[ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
the last twenty years ,
这 最后的 二十 年 ,

他觉得他的牧师兄弟们，那些他认识了二十年的人，
[lʊkt] ['kəʊldli][ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ]
looked coldly on him from the first moment that he had shown himself willing
看起来 冷冷地 在 他 从 这 第一的 片刻 那 他 有 所示 他自己 愿意的
[tuː; tə][saɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [pʊ; əv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
to sit at the feet of Mr . Slope ;
到 坐 在 这 脚 的 先生 . 坡 ;

从他表现出愿意坐在斯洛普先生脚下的那一刻起，她就冷冷地看着他；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [lʊks] [gruː] ['kəʊldə(r)] [stɪl] [wen] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bruːt] [ə'baʊt] [ðæt]
he had seen that their looks grew colder still when it became bruited about that
他 有 已见 那 他们的 看起来 生长 更冷 仍然 什么时候 它 成为 杂音 关于 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəps] [njuː] ['wɔːdn] [æt; ət] ['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)] .
he was to be the bishop's new warden at Hiram's Hospital .
他 曾是 到 是 这 主教的 新的 典狱长 在 希拉姆的 医院 .

他发现，当他将担任主教在希拉姆医院的新院长的消息传开后，他们的表情变得更加冷漠了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['peɪn(ə)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd]
This was painful enough , but it was the cross which he was doomed
这 曾是 痛苦 足够的 , 但 它 曾是 这 叉 哪个 他 曾是 注定失败
[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

这已经够痛苦了，但这却是他注定要背负的十字架。

[hiː; hi] [θɔːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] [lɑːst] [njuː] [saɪk] [dres] [wɒz; wəz][saɪks] [j'iəz] [ɪn][weə(r)] .
He thought of his wife , whose last new silk dress was six years in wear .
他 想法 的 他的 妻子 , 谁 最后的 新的 丝绸 裙子 曾是 六 年 在 穿 .
他想起了他的妻子，她最后一件新丝绸连衣裙已经穿了六年了。

[hiː; hi] [θɔːt] [pʊ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [flɒk] ,
He thought of all his young flock ,
他 想法 的 全部 他的 年轻的 群 ,
他想起了他所有的幼羊，

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['haːdli] [teɪk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['sʌndeɪz] ,
whom he could hardly take to church with him on Sundays ,
谁 他 可以 几乎 拿 到 教会 和 他 在 星期日 ,
他几乎无法在星期天带他一起去教堂，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['diːsnt] ['fuːz] [ænd; ʌnd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][weə(r)]
for there were not decent shoes and stockings for them all to wear
为了 那里 是 不是 体面的 鞋 和 长筒袜 为了 他们 全部 到 穿
.
:
.
因为没有像样的鞋袜供他们所有人穿。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔ:n] [sli:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
He thought of the well-worn sleeves of his own black coat and of the
他 想法 的 这 出色地 - 磨损 袖子 的 他的 自己的 黑色的 外套 和 的 这
[stɜ:n] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdreɪpə(r)] ,
stern face of the draper ,
船尾 脸 的 这 德雷珀 ,
他想起了自己那件黑色外套磨损严重的袖子，以及布料商严肃的脸。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [klɒθ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] ,
from whom he would fain ask for cloth to make another ,
从 谁 他 会 欣然 问 为了 布 到 制作 其他 ,
他很想向谁要些布来再做一件，
[dɪd][hi:; hi][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈkredit] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈfju:zd] [hɪm] .
did he not know that the credit would be refused him .
做过 他 不是 知道 那 这 信用 会 是 拒绝 他 .
他难道不知道他的贷款申请会被拒绝吗？

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)] [haʊs] [ɪn] [ˈbɑ:rtʃestər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)]
Then he thought of the comfortable house in Barchester , of the comfortable
然后 他 想法 的 这 舒服的 房子 在 巴切斯特 , 的 这 舒服的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,
然后他想到了巴切斯特那栋舒适的房子，想到了那份优渥的收入。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sent][tu:; tə] [sku:l] ,
of his boys sent to school ,
的 他的 男孩们 发送 到 学校 ,
他送去上学的儿子们，
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:lz] [wɪð] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdɑ:nɪŋ] [ˈni:d(ə)lz] ,
of his girls with books in their hands instead of darning needles ,
的 他的 女孩们 和 图书 在 他们的 双手 反而 的 织补 针 ,
他的女儿们手里拿着书而不是缝补针，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [əˈgen] [ˈkʌvəd] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bɔ:d] [əˈgen]
of his wife's face again covered with smiles , and of his daily board again
的 他的 妻子的 脸 再次 涵盖 和 微笑 , 和 的 他的 日常的 木板 再次
[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈplenti] .
covered with plenty .
涵盖 和 很多 .
他的妻子脸上又一次洋溢着笑容，他的每日膳食也再次变得丰盛起来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈri:də(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He thought of these things ; and do thou also , reader , think of them ,
他 想法 的 这些 事物 ; 和 做 你 还 , 读者 , 思考 的 他们 ,
他想到了这些事；读者啊，你也应该想到这些事。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈwʌndə(r)] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] ,
and then wonder , if thou canst ,
和 然后 想知道 , 如果 你 罐 ,
然后你会想，你是否能够.....

[ðæt][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [əˈpriəd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [pəˈzes] [ɔ:l] [ðəʊz] [gʊd] [ɡɪfts] [wɪtʃ]
that Mr . Slope had appeared to him to possess all those good gifts which
那 先生 . 坡 有 出现 到 他 到 具有 全部 那些 好的 礼物 哪个
[kʊd; kəd] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] .
could grace a bishop's chaplain .
可以 优雅 一个 主教的 牧师 .
斯洛普先生在他看来具备主教牧师应有的所有优秀品质。

" [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ˈbrɪŋɪθ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz]
" **How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings**
" 如何 美丽的 之上 这 山脉 是 这 脚 的 他 那 带来 好的 消息
.
:
.

“报佳音者的脚踪何等佳美！

" [waɪ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [ˈklɜ:dʒi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈkəʊldli][ɒn][ˈmɪstə(r)] .
" **Why , moreover , should the Barchester clergy have looked coldly on Mr .**
" 为什么 , 而且 , 应该 这 巴切斯特 牧师 有 看起来 冷冷地 在 先生 .
[ˈkwɪvəfʊl] ?
Quiverful ?
箭筒 ?

“此外，巴切斯特的牧师们为什么对奎弗富尔先生冷眼相待呢？”

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɔ:l] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈgɑ:dɪd] [wɪð] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz]
Had they not all shown that they regarded with complacency the loaves and fishes
有 他们 不是 全部 所示 那 他们 认为 和 自满 这 面包 和 鱼
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] ?
of their mother church ?
的 他们的 母亲 教会 ?

难道他们不都表现出对母教会的五饼二鱼漠不关心吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɔ:l] , [baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] , [dʌn] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən]
Had they not all , by some hook or crook , done better for themselves than
有 他们 不是 全部 , 经过 一些 钩 或者 骗子 , 完毕 更好的 为了 他们自己 比
[hi:: hi][hæd; həd] [dʌn] ?
he had done ?
他 有 完毕 ?

难道他们不都通过某种手段，比他做得更好吗？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈbə:dnd] [æz; əz][hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈbə:dnd] .
They were not burdened as he was burdened .
他们 是 不是 负担 作为 他 曾是 负担 .
他们不像他那样背负重担。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæd; həd][faɪv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈniəli] [æz; əz] [ˈmeni] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ][jɪə(r)]
Dr . Grantly had five children and nearly as many thousands a year
博士 . 格兰特利 有 五 孩子们 和 几乎 作为 许多 数千 一个 年
[ɒn] [wɪtʃ] [tu:: tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .
on which to feed them .
在 哪个 到 喂养 他们 .
格兰特利博士有五个孩子，每年需要花费近数千美元来养活他们。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:: tə] [tɜ:n] [ʌp][hɪz; ɪz] [nəʊz][æt; ət][ə; eɪ] [nju:] [ˈbɪʃəp] [hu:]
It was very well for him to turn up his nose at a new bishop who
它 曾是 非常 出色地 为了 他 到 转动 向上 他的 鼻子 在 一个 新的 主教 WHO
[kʊd; kəd][du:: də] [ˈhʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
could do nothing for him ,
可以 做 没有什么 为了 他 ,

他完全有理由对这位对他毫无帮助的新主教嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [hu:] [wɒz; wəz] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs] ;
and a chaplain who was beneath his notice ;
和 一个 牧师 WHO 曾是 下面 他的 注意 ;
以及一位不值得他注意的随军牧师；

[illegible]

但对于一个身处那种境地的人来说，为了给十四个孩子谋求体面的生活，就让全世界都与自己为敌，这未免太残忍了！

[hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːdnjɪp] ;

He , Mr . Quiverful , had not asked for the wardenship ;

他 , 先生 . 箭筒 , 有 不是 问 为了 这 监护权 ;

他，奎弗富尔先生，并没有主动要求担任典狱长一职；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .

he	had	not	even	accepted	it	till	he	had	been	assured	that	Mr	.
他	有	不是	甚至	公认	它	直到	他	有	到过	保证	那	先生	.

[ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Harding	had	refused	it	.
哈丁	有	拒绝	它	.

直到确认哈丁先生已经拒绝后，他才接受了这份礼物。

[hɑː] [hɑ:d] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv]
How hard then that he should be blamed for doing that which not to have
 如何 难的 然后 那 他 应该 是 被指责 为了 正在做 那 哪个 不是 到 有
 [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:gju:d] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'seɪn] [ɪm'pru:dns] !
done would have argued a most insane imprudence !
 完毕 会 有 争论 一个 最多 疯狂的 轻率 !

那么，他做了那样一件如果不做就会被认为是极其愚蠢轻率的事情，却因此受到指责，这该是多么令人难以接受啊！

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][əv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,
Thus in this matter of the hospital poor Mr . Quiverful had his trials ,
 因此 在 这 事情 的 这 医院 贫穷的 先生 . 箭筒 有 他的 试验 ,
 因此，可怜的奎弗富尔先生在医院这件事上经历了种种磨难。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [,kɒnsəˈleɪʃən] .

and	he	had	also	his	consolations
和	他	有	还	他的	安慰

他也有自己的安慰。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [,kɒnsə'leɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈvɪvɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
On the whole the consolations were the more vivid of the two .
 在 这 所有的 这 安慰 是 这 更多的 生动 的 这 二 .
 总的来说，安慰比痛苦更令人难忘。

[ðə; ði] [stɜ:n] ['dreɪpə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
The stern draper heard of the coming promotion ,
 这 船尾 德雷珀 听到 的 这 未来 晋升 ,
 那位严厉的布料商听说了即将升职的消息。

[ænd; ænd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] [wəz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . [drɪ'spəʊz(ə)] .
and the wealth of his warehouse was at Mr . Quiverful's disposal .
 和 这 财富 的 他的 仓库 曾是 在 先生 . 奎弗富尔先生 处理 .
 他仓库里的财富都由奎弗富尔先生支配。

['kʌmɪŋ] ['ɪvnts] [kɑːst][ðeə(r)] ['fædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Coming events cast their shadows before ,
 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 ,
 即将发生的事情总会在事前投下阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['trænsfərəns] [tu;; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] [prə'dju:st]
and the coming event of Mr . Quiverful's transference to Barchester produced
和 这 未来 事件 的 先生 . - 转移 到 巴切斯特 生产
[ə; eɪ] [dɪ'lɪjəs] ['ædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] ['aʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kwɪvəfəl] [ænd; ənd]
a delicious shadow in the shape of a new outfit for Mrs . Quiverful and
一个 可口的 阴影 在 这 形状 的 一个 新的 全套服装 为了 太太 . 箭筒 和
[hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['eldə(r)] [d'ɔ:təz] .
her three elder daughters .
她 三 长老 女儿们 .

而奎弗尔先生即将调往巴切斯特，这件事给奎弗尔太太和她的三个大女儿带来了一件令人愉悦的新衣服。

[sʌtʃ] [,kɒnsə'leɪʃən] [kʌm] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Such consolations come home to the heart of a man ,
这样的 安慰 来 家 到 这 心 的 一个 男人 ,
[ænd; ənd] [kwɪt] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .
[ænd; ənd] [kwɪt] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .

这样的安慰能深深触动男人的心。

[ænd; ənd] [kwɪt] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .
[ænd; ənd] [kwɪt] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .

而且，这里是女人心中真正的家。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [maɪt] [fi:l] , [ðə; ði] [waɪf] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fraun] [ɒv; əv] [di:n] ,
Whatever the husband might feel , the wife cared nothing for frowns of dean ,
任何 这 丈夫 可能 感觉 , 这 妻子 关心 没有什么 为了 皱眉 的 院长 ,
[,ɑ:tʃ'di:kən] , [ɔ:(r)] ['prebəndəri] .
archdeacon , or prebendary .
副主教 , 或者 教士 .

无论丈夫作何感想，妻子都毫不在意院长、副主教或教士的皱眉。

[tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [aʊt'saɪdz] [ænd; ənd] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [,fɔ:'ti:n]
To her the outsides and insides of her husband and fourteen
到 她 这 外面 和 内部 的 她 丈夫 和 十四
[ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] .
children were everything .
孩子们 是 一切 .

对她来说，丈夫和十四个孩子的外在和内在就是一切。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['evri] [ˈʌðə(r)] [æm'bɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [mə'tɜ:n(ə)l]
In her bosom every other ambition had been swallowed up in that maternal
在 她 怀 每一个 其他 志向 有 到过 吞咽 向上 在 那 母体
[æm'bɪ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm][ænd; ənd] [hɜ:'self] ['dju:li][klæd][ænd; ənd] ['prɒpəli] [fed] .
ambition of seeing them and him and herself duly clad and properly fed .
志向 的 看到 他们 和 他 和 她自己 正式地 覆膜 和 适当地 美联储 .
[ænd; ənd] [kwɪt] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .

在她心中，其他一切抱负都被那份母性的渴望所吞噬：那就是让他们、他以及她自己都能衣着得体、吃饱穿暖。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] ['pɜ:pəs] .
It had come to that with her that life had now no other purpose .
它 有 来 到 那 和 她 那 生活 有 现在 不 其他 目的 .
[ænd; ənd] [kwɪt] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .

对她来说，生活已经没有了其他意义。

[ʃi:; ʃi] [rek] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [raɪts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
She recked nothing of the imaginary rights of others .
她 毁灭 没有什么 的 这 假想 权利 的 其他的 .
[ænd; ənd] [kwɪt] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .

她丝毫不顾及他人所谓的权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈpeɪ](ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
She had no patience with her husband when he declared to her that
她 有 不 耐心 和 她 丈夫 什么时候 他 声明 到 她 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ənˈles] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd]
he could not accept the hospital unless he knew that Mr . Harding had
他 可以 不是 接受 这 医院 除非 他 知道 那 先生 . 哈丁 有
[rɪˈfjuːzd] [aɪˈtiː] .
refused it .
拒绝 它 .

当她丈夫向她宣称，除非他知道哈丁先生已经拒绝了医院，否则他无法接受这份工作时，她对丈夫毫无耐心。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪkˈsɒtrɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈfɔːtiːn]
Her husband had no right to be quixotic at the expense of fourteen
她 丈夫 有 不 正确的 到 是 堂吉诃德式的 在 这 费用 的 十四
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她的丈夫没有权利为了一时兴起而牺牲十四个孩子的利益。

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd]
The narrow escape of throwing away his good fortune which her lord had
这 狭窄的 逃脱 的 投掷 离开 他的 好的 财富 哪个 她 主 有
[hæd; həd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈpærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
had , almost paralysed her .
有 , 几乎 瘫痪 她 .

她险些失去丈夫拥有的好运，这种侥幸心理几乎让她瘫痪了。

[naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈprɒmɪs] , [nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Now , indeed , they had received a full promise , not only from Mr . Slope ,
现在 , 的确 , 他们 有 已收到 一个 满的 承诺 , 不是 仅有的 从 先生 . 坡 ,
[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
but also from Mrs . Proudie .
但 还 从 太太 . 骄傲 .

但也来自普劳迪夫人。

[naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈrekən] [wɪð] [ˈseɪftɪ] [ɒn][ðeə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
Now , indeed , they might reckon with safety on their good fortune .
现在 , 的确 , 他们 可能 估计 和 安全 在 他们的 好的 财富 .

现在，他们或许真的可以把安全寄托在自己的好运上了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ?
But what if all had been lost ?
但 什么 如果全部 有 到过 丢失的 ?

但如果一切都失去了呢？

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtiːn] [biən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][hɪps][ɪn] [ˈpɒvəti] [baɪ]
What if her fourteen bairns had been resteepled to the hips in poverty by
什么 如果 她 十四 孩子们 有 到过 重新入睡 到 这 臀部 在 贫困 经过
[ðə; ði] [ˈmɔːbrɪd] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
the morbid sentimentality of their father ?
这 病态的 感伤 的 他们的 父亲 ?

如果她十四个孩子因为父亲病态的感伤主义而从小就生活在贫困之中，那会怎样？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Quiverful was just at present a happy woman ,
太太 . 箭筒 曾是 只是 在 展示 一个 快乐的 女士 ,
奎弗尔夫人此刻是一位幸福的女人。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈti:] [ˈniəli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [əˈweɪ] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ]
but yet it nearly took her breath away when she thought of the risk they
但 然而 它 几乎 采取 她 气息 离开 什么时候 她 想法 的 这 风险 他们
[hæd; həd][rʌŋ] .
had run .
有 跑步 .

但一想到他们冒的风险，她几乎喘不过气来。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [səʊ] [maʔtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dju:]
" **I don't know what your father means when he talks so much of what is due**
" 我 不 知道 什么 你的 父亲 方法 什么时候 他 会谈 所以 很多 的 什么 是 到期的
[tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ,
to Mr . Harding ,
到 先生 . 哈丁 ,
“我不明白你父亲说的那些关于哈丁先生应得之物是什么意思。”

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] .
" **she said to her eldest daughter .**
" 她 说 到 她 长子 女儿 .
她对大女儿说。

" [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] £450 [ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈfi:lɪŋ]
" **Does he think that Mr . Harding would give him £450 a year out of fine feeling**
" 做 他 思考 那 先生 . 哈丁 会 给 他 £450 一个 年 出去 的 美好的 感觉
?
?
?
“他难道认为哈丁先生会出于好心每年给他 450 英镑吗？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˌaɪ ˈti:] [hu:m] [hi:; hi] [əˈfend] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [pleɪs] ?
And what signifies it whom he offends , as long as he gets the place ?
和 什么 表示 它 谁 他 冒犯 , 作为 长的 作为 他 获得 这 地方 ?
只要他能得到那个位置，得罪谁又有什么关系呢？

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] .
He does not expect anything better .
他 做 不是 预计 任何事物 更好的 .
他并不期待更好的结果。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈpɑ:sɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [sɒft] ,
It passes me to think how your father can be so soft ,
它 通过 我 到 思考 如何 你的 父亲 能 是 所以 柔软的 ,
我实在想不明白你父亲怎么会这么心软。

[waɪl] [ˈevrɪbɒdi] [əˈraʊnd] [hɪm][ɪz][səʊ] [ˈgraɪpɪŋ] .
while everybody around him is so griping .
尽管 大家 大约 他 是 所以 抱怨 .
而他周围的人却都在抱怨。

" [ðʌs] ,
" **Thus ,**
" 因此 ,
“因此，

[waɪl] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [əˈkju:zɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [ɒv; əv][rəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n]
while the outer world was accusing Mr . Quiverful of rapacity for promotion
尽管 这 外 世界 曾是 指控 先生 . 箭筒 的 贪婪 为了 晋升
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌdɪsrɪˈgɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
and of disregard to his honour ,
和 的 漠视 到 他的 荣誉 ,
当外界指责奎弗尔先生贪图晋升、罔顾名誉时

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhəʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [ˈiːkwəl]
the inner world of his own household was falling foul of him , with equal
这 内 世界 的 他的 自己的 家庭 曾是 坠落 犯规 的 他 , 和 平等的
[ˈviːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

他自己家庭内部也同样对他充满敌意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðəə(r)] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]
for his willingness to sacrifice their interests to a false feeling of
为了 他的 意愿 到 牺牲 他们的 兴趣 到 一个 错误的 感觉 的
[ˌsentɪˈment(ə)l] [praɪd] .
sentimental pride .
感伤的 自豪 .

因为他甘愿为了一个虚假的感伤的自尊心而牺牲他们的利益。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [merks] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv]
It is astonishing how much difference the point of view makes in the aspect of
它 是 惊人 如何 很多 不同之处 这 观点 的 看法 制作 在 这 方面 的
[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] !
all that we look at !
全部 那 我们 看 在 !

视角不同，对我们所观察的一切事物的影响竟如此之大，这真是令人惊讶！

[sʌt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət]
Such were the feelings of the different members of the family at
这样的 是 这 情怀 的 这 不同的 成员 的 这 家庭 在
- [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
Puddingdale on the occasion of Mr . Slope's second visit .
- 在 这 场合 的 先生 . 连续下坡 第二 访问 .

斯洛普先生第二次来访时，普丁代尔家族的不同成员都怀有这样的感受。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈævənjuː][frɒm; frəm]
Mrs . Quiverful , as soon as she saw his horse coming up the avenue from
太太 . 箭筒 , 作为 很快 作为 她 锯 他的 马 未来 向上 这 大街 从
[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [geɪt] ,
the vicarage gate ,
这 牧师住宅 门 ,

奎弗尔太太一看到他的马从牧师住宅大门那边的林荫大道上走来，

[ˈheɪstɪli] [pækt] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)][hjuːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [hɜːˈself] [ænd; ənd]
hastily packed up her huge basket of needlework and hurried herself and
草草 包装 向上 她 巨大的 篮子 的 针线活 和 慌忙 她自己 和
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd]
her daughter out of the room in which she was sitting with her husband
她 女儿 出去 的 这 房间 在 哪个 她 曾是 坐着 和 她 丈夫

.
:
.

她匆匆收拾好装满针线活的大篮子，带着女儿匆匆离开了她和丈夫所在的房间。

" [ɪts] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's Mr . Slope , " she said .**
" 它是 先生 . 坡 , " 她 说 .

“是斯洛普先生，”她说。

" [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
" **He's come to settle with you about the hospital .**
" 他是 来 到 定居 和 你 关于 这 医院 .

“他来和你商讨医院的事。”

[aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][æɪ; ʔəɪ] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wʌns] .

I do hope we shall now be able to move at once .
我 做 希望 我们 将 现在 是 有能力的 到 移动 在 一次 .

我希望我们现在能够立即行动。

" [ænd; ænd][ɪː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" **And she hastened to bid the maid of all work go to the door ,**
" 和 她 加快 到 出价 这 女佣 的 全部 工作 去 到 这 门 ,

于是她赶紧吩咐那位包揽所有工作的女仆去门口。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [greɪt] [mæn] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
so that the welcome great man might not be kept waiting .
所以 那 这 欢迎 伟大的 男人 可能 不是 是 保留 等待 .

以免这位受邀的伟人久等。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðʌs] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [əˈləʊn] .
Mr . Slope thus found Mr . Quiverful alone .
先生 . 坡 因此 成立 先生 . 箭筒 独自的 .

于是，斯洛普先生发现奎弗尔先生独自一人待在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd] [bæk] [ˈsetlmənts] [wɪð] [ˈæŋkʃəs]
Mrs . Quiverful went off to her kitchen and back settlements with anxious
太太 . 箭筒 去 离开 到 她 厨房 和 后退 定居点 和 焦虑的
[biːtɪŋ] [hɑːt] ,
beating heart ,
殴打 心 ,

奎弗尔太太心急如焚地去了厨房，然后又回到了住处。

[ɔːlməʊst] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [slɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
almost dreading that there might be some slip between the cup of her
几乎 恐惧 那 那里 可能 是 一些 滑 之间 这 杯子 的 她
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd][ðə; ði][lɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fruːɪʃ(ə)n] ,
happiness and the lip of her fruition ,
幸福 和 这 唇 的 她 果实 ,

她几乎害怕在幸福的杯盏和最终的圆满之间，会出现某种滑落。

[bʌt; bət] [jet] [ˈkʌmfətɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
but yet comforting herself with the reflexion that after what had taken place ,
但 然而 令人感到安慰 她自己 和 这 反射 那 后 什么 有 已采取 地方 ,

但她又安慰自己说，在发生这一切之后，

[eni] [sʌtʃ] [slɪp] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] .
any such slip could hardly be possible .
任何 这样的 滑 可以 几乎 是 可能的 .

这种失误几乎不可能发生。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [smɑɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [hænd][ænd; ænd]
Mr . Slope was all smiles as he shook his brother clergyman's hand and
先生 . 坡 曾是 全部 微笑 作为 他 摇晃 他的 兄弟 神职人员的 手 和

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈəʊvə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊt]
said that he had ridden over because he thought it right at once to put
说 那 他 有 骑 超过 因为 他 想法 它 正确的 在 一次 到 放

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [rɪˈgɑːdn] [ðə; ði]
Mr . Quiverful in possession of the facts of the matter regarding the
先生 . 箭筒 在 拥有 的 这 事实 的 这 事情 关于 这
[ˈwɔːdnjɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
wardenship of the hospital .
监护权 的 这 医院 .

斯洛普先生笑容满面地与他的牧师兄弟握手，并说他骑马过来是因为他认为应该立即将有关医院院长一职的事实情况告知奎弗富尔先生。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,

他说话的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'spektənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt]
the poor expectant husband and father saw at a glance that his brilliant
这 贫穷的 怀孕 丈夫 和 父亲 锯 在 一个 瞥一眼 那 他的 杰出的
[həʊps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
hopes were to be dashed to the ground ,
希望 是 到 是 虚线 到 这 地面 ,

这位可怜的、即将为人父的丈夫和父亲一眼就看出，他美好的愿望即将破灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌʌn'seɪ] [wɒt] [ɒn]
and that his visitor was now there for the purpose of unsaying what on
和 那 他的 游客 曾是 现在 那里 为了 这 目的 的 不言而喻 什么 在
[hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][ˈvɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
his former visit he had said .
他的 以前的 访问 他 有 说 .

而他的访客这次来是为了收回他上次来访时说过的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv]
There was something in the tone of the voice , something in the glance of
那里 曾是 某物 在 这 语气 的 这 嗓音 , 某物 在 这 瞥一眼 的
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

语气里有话，眼神里也有话。

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] .
which told the tale .
哪个 讲述 这 故事 .

它讲述了这个故事。

['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [njuː] [aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət] [wʌns] .
Mr . Quiverful knew it all at once .
先生 . 箭筒 知道 它 全部 在 一次 .

箭袋先生一下子全明白了。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pəʊze(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'miːnɪŋ] [smaɪl] ,
He maintained his self - possession , however , smiled with a slight unmeaning smile ,
他 维持 他的 自己 - 拥有 , 然而 , 微笑 和 一个 轻微 无意义的 微笑 ,
然而，他保持着镇定，脸上浮现出一丝意味深长的微笑。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
and merely said that he was obliged to Mr . Slope for the trouble
和 仅仅 说 那 他 曾是 有义务 到 先生 . 坡 为了 这 麻烦
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
he was taking .
他 曾是 采取 .

他只是说，他很感谢斯洛普先生为他所做的一切。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætə(r)][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp]
" It has been a troublesome matter from first to last , " said Mr . Slope
" 它 有 到过 一个 麻烦的 事情 从 第一的 到 最后的 , " 说 先生 . 坡
,
.
,

“这件事从头到尾都很麻烦，”斯洛普先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] ['hɑːdli] [nəʊn] [həʊ] [tuː; tə][ækt] .
" and the bishop has hardly known how to act .
" 和 这 主教 有 几乎 已知 如何 到 行为 :
“主教几乎不知道该如何应对。”

[brɪtwiːn] [ɑː'selvz] — [bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] [pʊ; əv] [kɔːs] [mʌst; məst][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , ['mɪstə(r)] .
Between ourselves — but mind this of course must go no further , Mr .
之间 我们自己 — 但 头脑 这 的 课程 必须 去 不 更远 , 先生 :
['kwɪvəfʊl] .
Quiverful .
箭筒 :

这是我们之间的秘密——但请注意，这件事当然不能再进一步了，箭袋先生。

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [sed] [ðæt] [pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [nɒt] .
" Mr . Quiverful said that of course it should not .
" 先生 : 箭筒 说 那 的 课程 它 应该 不是 :
“Quiverful先生说，当然不应该这样。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæz; həz] ['hɑːdli] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
" The truth is that poor Mr . Harding has hardly known his own mind .
" 这 真相 是 那 贫穷的 先生 : 哈丁 有 几乎 已知 他的 自己的 头脑 :
“事实是，可怜的哈丁先生几乎不了解自己的内心。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)][lɑːst] [kən'veɪs(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] .
You remember our last conversation , no doubt .
你 记住 我们的 最后的 对话 , 不 怀疑 :
你肯定还记得我们上次的谈话。

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ə'ʊəd; ə'ʊːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
" Mr . Quiverful assured him that he remembered it very well indeed .
" 先生 : 箭筒 保证 他 那 他 记得 它 非常 出色地 的确 :
“箭袋先生向他保证，他确实记得很清楚。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
" You will remember that I told you that Mr . Harding had refused to return
" 你 将要 记住 那 我 讲述 你 那 先生 : 哈丁 有 拒绝 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði][hɒspɪt(ə)] .
to the hospital .
到 这 医院 :

“你应该记得我告诉过你，哈丁先生拒绝返回医院。”

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" Mr . Quiverful declared that nothing could be more distinct on his memory .
" 先生 : 箭筒 声明 那 没有什么 可以 是 更多的 清楚的 在 他的 记忆 :
“奎弗尔先生宣称，没有什么比这更令他记忆犹新了。”

" [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][hɒspɪt(ə)] , "
" And acting on this refusal , I suggested that you should take the hospital , "
" 和 表演 在 这 拒绝 , 我 建议 那 你 应该 拿 这 医院 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
continued Mr . Slope .
持续 先生 : 坡 :

“鉴于你拒绝了，我建议你去医院，”斯洛普先生继续说道。

" [aɪ] [ʌndə'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊfə(r)][aɪ 'tiː]
" I understood you to say that the bishop had authorised you to offer it
" 我 理解 你 到 说 那 这 主教 有 授权 你 到 提供 它
[tuː; tə][em 'iː] . "
to me . "
到 我 : "

“我理解你的意思是，主教授权你把它给我。”

" [dɪd][aɪ] ?
" **Did I** ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[dɪd][aɪ][gəʊ][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðæt] ?
Did I go so far as that ?
做过 我 去 所以 远的 作为 那 ?

我真的做到那种程度了吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[pə'hæps] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [br'hɑ:f] [aɪ][dɪd] [kə'mɪt] [maɪ'self] ['fɜ:ðə(r)]
perhaps it may be that in my anxiety in your behalf I did commit myself further
也许 它 可能 是 那 在 我的 焦虑 在 你的 代表 我 做过 犯罪 我 更远
[ðæn; ðən][aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
than I should have done .
比 我 应该 有 完毕 .

或许是因为我太担心你，所以才做了不该做的事。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['meməri] [sɜ:rvz] [em'i:] ,
So far as my own memory serves me ,
所以 远的 作为 我的 自己的 记忆 服务 我 ,

就我记忆所及，

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][gəʊ] [kwɔɪt] [səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðæt] .
I don't think I did go quite so far as that .
我 不 思考 我 做过 去 相当 所以 远的 作为 那 .

我觉得我并没有做到那种程度。

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [get][aɪ'ti:] ,
But I own I was very anxious that you should get it ,
但 我 自己的 我 曾是 非常 焦虑的 那 你 应该 得到 它 ,

但我承认，我非常希望你能收到它。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['pru:d(ə)nt] . "
and I may have said more than was quite prudent . "

我可能说了些过于谨慎的话。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
" **But** , " **said Mr** . **Quiverful in his deep anxiety to prove his case** ,
" 但 , " 说 先生 : 箭筒 在 他的 深的 焦虑 到 证明 他的 案件 ,
"但是,"奎弗富先生急于证明自己的观点，焦虑地说，"

" [maɪ] [waɪf] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][mɪsɪz] . [praʊdi] [æz; əz][wʌn][hju:mən]
" **my wife received as distinct a promise from Mrs . Proudie as one human**
" 我的 妻子 已收到 作为 清楚的 一个 承诺 从 太太 : 骄傲 作为 一 人类
[bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
being could give to another .
存在 可以 给 到 其他 .

“我的妻子从普劳迪夫人那里得到了一个人能给予另一个人的最明确的承诺。”

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [smaɪld] [ænd; ənd][dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Slope smiled and gently shook his head** .
" 先生 : 坡 微笑 和 轻轻地 摇晃 他的 头 .

斯洛普先生微笑着轻轻摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [rests] .
" **If you will allow me , I will tell you exactly how the matter rests .**
" 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 告诉 你 确切地 如何 这 事情 休息 .
"如果你允许的话, 我会告诉你事情的最终结果。"

[juː; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [rɪ'fju:z(ə)l] .
You certainly did receive a promise conditional on Mr . Harding's refusal .
你 当然 做过 收到 一个 承诺 条件 在 先生 . 哈丁的 拒绝 .
你确实收到了一项承诺, 但前提是哈丁先生拒绝。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em 'iː][ðə; ði][dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [dɪ'kleəd]
I am sure you will do me the justice to remember that you yourself declared
我 是 当然 你 将要 做 我 这 正义 到 记住 那 你 你自己 声明
[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
that you could accept the appointment on no other condition than the knowledge
那 你 可以 接受 这 预约 在 不 其他 状况 比 这 知识
[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'tiː] . "
that Mr . Harding had declined it . "
那 先生 . 哈丁 有 拒绝 它 . "
我相信您会公正地记住, 您自己曾说过, 您接受这项任命的唯一条件是哈丁先生已经拒绝了这项任命。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] ; " [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] , ['sɜ:t(ə)nli] . "
" **Yes , " said Mr . Quiverful ; " I did say that , certainly .** "
" 是的 , " 说 先生 . 箭筒 ; " 我 做过 说 那 , 当然 . "
"是的,"奎弗尔先生说, “我的确说过这话。”

" [wel] , [aɪ 'tiː] [naʊ] [ə'prɪəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [aɪ 'tiː] . "
" **Well , it now appears that he did not refuse it .** "
" 出色地 , 它 现在 出现 那 他 做过 不是 拒绝 它 . "
“嗯, 现在看来他并没有拒绝。”

" [bʌt; bət][ʃʊəli; 'jɔːli][juː; jʊ][təʊld][em 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
" **But surely you told me , and repeated it more than once ,**
" 但 一定 你 讲述 我 , 和 重复 它 更多的 比 一次 ,
“但你肯定跟我说过, 而且不止一次地重复过,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɪərɪŋ] . "
that he had done so in your own hearing . "
那 他 有 完毕 所以 在 你的 自己的 听力 . "
他当着你的面说的。

" [səʊ][aɪ] [ʌndə'stʊd] [hɪm] .
" **So I understood him .**
" 所以 我 理解 他 .
所以, 我理解他了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [si:m] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈerə(r)] .
But it seems I was in error .
但 它 似乎 我 曾是 在 错误 .
但看来我错了。

[bʌt; bət][dɒʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt] , [ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ]
But don't for a moment , Mr . Quiverful , suppose that I mean to throw
但 不 为了 一个 片刻 , 先生 . 箭筒 , 认为 那 我 意思是 到 扔
[juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] .
you over .
你 超过 .
但是, 箭袋先生, 你千万别以为我会把你扔下去。

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈhævɪŋ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Having held out my hand to a man in your position ,
拥有 握住 出去 我的 手 到 一个 男人 在 你的 位置 ,
我曾向像你这样的人伸出过手,

[wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [kleɪmz] , [aɪ][eɪˈem][nɒt] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [aɪˈtiː]
with your large family and pressing claims , I am not now going to draw it
和 你的 大的 家庭 和 紧迫 索赔 , 我 是 不是 现在 去 到 画 它
[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 .

鉴于你家人口众多，而且还有诸多诉求，我现在不会再撤回了。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [wɪð] [emˈiː] [ˈfeəli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] . "
I only want you to act with me fairly and honestly . "
我 仅有的 想 你 到 行为 和 我 相当 和 诚实地 . "
我只希望你公平诚实地对待我。

" [wɒtˈevə(r)] [aɪ][duː; də][aɪ][æɪ; fəɪ] [ɪnˈdevə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][ækt] [ˈfeəli] , " [sed] [ðə; ði]
" Whatever I do I shall endeavour at any rate to act fairly , " said the
" 任何 我 做 我 将 努力 在 任何 速度 到 行为 相当 , " 说 这
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

“无论我做什么，我都会尽力做到公平公正，”穷人说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm]
feeling that he had to fall back for support on the spirit of martyrdom
感觉 那 他 有 到 落下 后退 为了 支持 在 这 精神 的 殉道
[wɪˈðɪn] [hɪm] .
within him .
之内 他 .

他感到自己必须依靠内心的殉道精神来支撑自己。

" [aɪ][eɪˈem][ɪʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" I am sure you will , " said the other .
" 我 是 当然 你 将要 , " 说 这 其他 .
“我相信你一定能做到，”另一个人说道。

" [aɪ][eɪˈem][ɪʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æɪn; ən] [ˈɪŋkʌm] [wɪt]
" I am sure you have no wish to obtain possession of an income which
" 我 是 当然 你 有 不 希望 到 获得 拥有 的 一个 收入 哪个
[bɪˈlɒŋz] [baɪ][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
belongs by all right to another .
属于 经过 全部 正确的 到 其他 .

“我相信你绝不想占有本应属于他人的收入。”

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔː(r)][kæɪn; kən]
No man knows better than you do Mr . Harding's history , or can
不 男人 知道 更好的 比 你 做 先生 . 哈丁的 历史 , 或者 能
[ˈbetə(r)] [əˈpriːʃiət] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
better appreciate his character .
更好的 欣赏 他的 特点 .

没有人比你更了解哈丁先生的生平，也没有人比你更欣赏他的为人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Mr . Harding is very desirous of returning to his old position ,
先生 . 哈丁 是 非常 渴望 的 返回 到 他的 老的 位置 ,
哈丁先生非常渴望重返原岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ['sʌmwɒt] ['hæmpə(r)d] ,
and the bishop feels that he is at the present moment somewhat hampered ,
和 这 主教 感觉 那 他 是 在 这 展示 片刻 有些 受阻 ,
主教感到他目前受到了一些阻碍。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [baʊnd] ,
though of course he is not bound ,
尽管 的 课程 他 是 不是 边界 ,
当然, 他并不受此约束。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] . "
by the conversation which took place on the matter between you and me . "
经过 这 对话 哪个 采取 地方 在 这 事情 之间 你 和 我 . "
通过你我之间就此事进行的谈话。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , ['dredfəli] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˈʌndə(r)]
" Well , " said Mr . Quiverful , dreadfully doubtful as to what his conduct under
" 出色地 , " 说 先生 . 箭筒 , 极其糟糕 疑 作为 到 什么 他的 执行 在下面
[sʌt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
such circumstances should be ,
这样的 情况 应该 是 ,
“嗯,”奎弗尔先生说道, 他非常犹豫在这种情况下自己应该怎么做。

[ænd; ənd] ['fru:tləsli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈhɑ:d(ə)n][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
and fruitlessly striving to harden his nerves with some of that instinct of
和 徒劳地 努力 到 硬化 他的 神经 和 一些 的 那 本能 的
[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ][bəʊld] .
self - preservation which made his wife so bold .
自己 - 保存 哪个 制成 他的 妻子 所以 大胆的 .
他徒劳地试图用妻子那种自保的本能来增强自己的神经, 而正是这种本能让他如此大胆。

" [ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈhɒspɪt(ə)l][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɡɪft] ,
" The wardenship of this little hospital is not the only thing in the bishop's gift ,
" 这 监护权 的 这 小的 医院 是 不是 这 仅有的 事物 在 这 主教的 礼物 ,
“主教的馈赠不仅仅是管理这家小医院,
[ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [nɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈmeni] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði] [best] .
Mr . Quiverful , nor is it by many degrees the best .
先生 . 箭筒 , 也不 是 它 经过 许多 学位 这 最好的 .
《箭袋先生》也远非最佳之作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [fə'ɡet] [ˈeniwʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌns]
And his lordship is not the man to forget anyone whom he has once
和 他的 领主 是 不是 这 男人 到 忘记 任何人 谁 他 有 一次
[ma:kt] [wɪð] [ə'pru:v(ə)l] .
marked with approval .
标记 和 赞同 .
而且, 这位大人绝不会忘记任何他曾经赞赏过的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第15/33页

[ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] — "
If you would allow me to advise you as a friend — "
如果 你 会 允许 我 到 建议 你 作为 一个 朋友 — "

如果您允许我以朋友的身份给您一些建议——

" [ɪn'diːd] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][məʊst] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪkə(r)][ɒv; əv]
" **Indeed , I shall be most grateful to you ,** " **said the poor vicar of**
" 的确 , 我 将 是 最多 感激的 到 你 , " 说 这 贫穷的 牧师 的

Puddingdale .

“我真的会非常感谢你,”普丁代尔的穷牧师说道。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz]
" **I should advise you to withdraw from any opposition to Mr . Harding's**
" 我 应该 建议 你 到 提取 从 任何 反对 到 先生 . 哈丁的
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

“我建议你停止对哈丁先生的主张提出任何反对意见。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːnd] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [sək'sɪːd] .
If you persist in your demand , I do not think you will ultimately succeed .
如果 你 坚持 在 你的 要求 , 我 做 不是 思考 你 将要 最终 成功 .

如果你坚持你的要求, 我认为你最终不会成功。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Mr . Harding has all but a positive right to the place .
先生 . 哈丁 有 全部 但 一个 积极的 正确的 到 这 地方 .

哈丁先生几乎完全拥有这块地的使用权。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][stænd][ɪn]
But if you will allow me to inform the bishop that you decline to stand in
但 如果 你 将要 允许 我 到 通知 这 主教 那 你 衰退 到 站立 在
['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] [wei] ,
Mr . Harding's way ,
先生 . 哈丁的 方式 ,

但是, 如果您允许我转告主教, 您不会阻挠哈丁先生,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] — [ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
I think I may promise you — though , by the by ,
我 思考 我 可能 承诺 你 — 尽管 , 经过 这 经过 ,

我想我可以向你保证——不过, 顺便一提,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['prɒmɪs] — [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ]
it must not be taken as a formal promise — that the bishop will not allow
它 必须 不是 是 已采取 作为 一个 正式的 承诺 — 那 这 主教 将要 不是 允许
[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɒrər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][juː; jʊ] [br'kʌm]
you to be a poorer man than you would have been had you become
你 到 是 一个 贫穷 男人 比 你 会 有 到过 有 你 变得
['wɔːdn] .
warden .
典狱长 .

这不应被视为正式承诺——主教不会允许你比当上教长后更贫穷。

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mtʃeə(r)] , ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsɪ] .
" Mr . Quiverful sat in his armchair , silent , gazing at vacancy .
" 先生 : 箭筒 卫星 在 他的 扶手椅 , 沉默的 , 凝视 在 空缺 .
" 奎弗尔先生坐在扶手椅里, 一言不发, 凝视着空荡荡的房间。 "

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ?
What was he to say ?
什么 曾是 他 到 说 ?
他还能说什么呢?

[ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][səʊ] [tru:] .
All this that came from Mr . Slope was so true .
全部 这 那 来了 从 先生 : 坡 曾是 所以 真的 :
斯洛普先生说的这些话全都对。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] .
Mr . Harding had a right to the hospital .
先生 : 哈丁 有 一个 正确的 到 这 医院 :
哈丁先生有权入住医院。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] .
The bishop had a great many good things to give away .
这 主教 有 一个 伟大的 许多 好的 事物 到 给 离开 :
主教有很多好东西要分发出去。

[bəʊθ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [bi:; bi] ['eksələnt] [frendz] [ænd; ənd]['terəb(ə)]
Both the bishop and Mr . Slope would be excellent friends and terrible
两个都 这 主教 和 先生 : 坡 会 是 出色的 朋友们 和 糟糕的
[ˈenəmi:z] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
enemies to a man in his position .
敌人 到 一个 男人 在 他的 位置 :
对于像他这样的人来说, 主教和斯洛普先生都会是很好的朋友, 但同时也是可怕的敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [pru:f] [ʊv; əv] ['eni] ['prɒmɪs] ;
And then he had no proof of any promise ;
和 然后 他 有 不 证明 的 任何 承诺 ;
而且他没有任何承诺的证据;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:s] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] .
he could not force the bishop to appoint him .
他 可以 不是 力量 这 主教 到 委 他 .
他无法强迫主教任命他。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" Well , Mr . Quiverful , what do you say about it ? "
" 出色地 , 先生 : 箭筒 , 什么 做 你 说 关于 它 ? "
" 那么, 箭袋先生, 您对此有何看法? "

" [əʊ] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Oh , of course , whatever you think fit , Mr . Slope .
" 哦 , 的 课程 , 任何 你 思考 合身 , 先生 : 坡 :
" 哦, 当然, 只要您觉得合适就行, 斯洛普先生。 "

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
It's a great disappointment , a very great disappointment .
它是 一个 伟大的 失望 , 一个 非常 伟大的 失望 :
真是太令人失望了, 非常令人失望。

[aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] . "
I won't deny that I am a very poor man , Mr . Slope . "
我 惯于 否定 那 我 是 一个 非常 贫穷的 男人 , 先生 : 坡 : "
我不会否认我是一个非常贫穷的人, 斯洛普先生。

" [ɪn][ðə; ði][end] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]
" In the end , Mr . Quiverful , you will find that it will have been better
" 在这 结尾 , 先生 : 箭筒 , 你 将要 寻找 那 它 将要 有 到过 更好的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you :
为了 你 :

“最终，箭袋先生，你会发现这对你更有利。”

" [ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] [endɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
" The interview ended in Mr . Slope receiving a full renunciation from Mr :
" 这 面试 结束 在 先生 : 坡 接收 一个 满的 放弃 从 先生 :
['kwɪvəfʊl] [ɒv; əv] ['eni] [kleɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
Quiverful of any claim he might have to the appointment in question :
箭筒 的 任何 宣称 他 可能 有 到 这 预约 在 问题 :
“面试结束时，斯洛普先生从奎弗富尔先生那里得到了完全放弃他可能对该任命提出的任何要求的声明。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['gɪv(ə)n] ['vɜːbəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['wɪtnəsɪz] ,
It was only given verbally and without witnesses ,
它 曾是 仅有的 给定 口头 和 没有 证人 ,

此事仅以口头形式作出，且没有证人见证。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
but then the original promise was made in the same way .
但 然后 这 原来的 承诺 曾是 制成 在这 相同的方式 :

但最初的承诺也是以同样的方式做出的。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ə'gen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd]
Mr . Slope again assured him that he should not be forgotten , and then rode
先生 : 坡 再次 保证 他 那 他 应该 不是 是 被遗忘的 , 和 然后 骑
[bæk] [tuː; tə] ['bɑːrɪtʃɛstər] ,
back to Barchester ,
后退 到 巴切斯特 ,

斯洛普先生再次向他保证不会忘记他，然后骑马返回了巴切斯特。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
satisfied that he would now be able to mould the bishop to his wishes .
使满意 那 他 会 现在 是 有能力的 到 模具 这 主教 到 他的 愿望 :
他确信自己现在可以按照自己的意愿塑造主教。

['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[fɔː'tiːn] ['ɑːɡjʊm(ə)nts][ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kleɪmz]
Fourteen Arguments in Favour of Mr . Quiverful's Claims
十四 论点 在 偏爱 的 先生 : - 索赔

支持奎弗尔先生主张的十四项论点

[wiː; wi][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] [wen] ,
We have most of us heard of the terrible anger of a lioness when ,
我们 有 最多 的 我们 听到 的 这 糟糕的 愤怒 的 一个 母狮 什么时候 ,
我们大多数人都听说过母狮发怒时的可怕情景，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .
surrounded by her cubs , she guards her prey .
包围 经过 她 幼崽 , 她 守卫 她 猎物 :

她被幼崽们簇拥着，守护着猎物。

[fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['pʌpɪz] [wen]
Few of us wish to disturb the mother of a litter of puppies when
很少 的 我们 希望 到 打扰 这 母亲 的 一个 垃圾 的 小狗 什么时候
['maʊðɪŋ] [ə; eɪ][bəʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fæməli] .
mouthed a bone in the midst of her young family .
嘴巴 一个 骨 在 这 中间 的 她 年轻的 家庭 .
很少有人愿意打扰正在啃骨头、陪伴幼崽的母亲。

[mi'diə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][fə'miliə(r)][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [griːf]
Medea and her children are familiar to us , and so is the grief
美狄亚 和 她 孩子们 是 熟悉的 到 我们 , 和 所以 是 这 悲伤
[ɒv; əv] ['kɒnstəns] .
of Constance .
的 康斯坦斯 .
美狄亚和她的孩子们我们都很熟悉，康斯坦丝的悲痛我们也很熟悉。

[ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːst] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mrs . Quiverful , when she first heard from her husband the news which he
太太 . 箭筒 , 什么时候 她 第一的 听到 从 她 丈夫 这 消息 哪个 他
[hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
had to impart ,
有 到 传授 ,
奎弗尔太太第一次从丈夫那里听到他要传达的消息时，

[felt] [wɪ'dɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪənes] , [ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd]
felt within her bosom all the rage of the lioness , the rapacity of the hound
毛毡 之内 她 怀 全部 这 愤怒 的 这 母狮 , 这 贪婪 的 这 猎犬
,
.
,
她感到胸中涌动着母狮般的愤怒和猎犬般的贪婪。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)]
the fury of the tragic queen , and the deep despair of the bereaved mother
这 愤怒 的 这 悲惨 女王 , 和 这 深的 绝望 的 这 丧亲者 母亲
.
:
.

悲惨女王的愤怒，以及痛失爱子的母亲的深深绝望。
['daʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] ['hɑːdli] ['fɪrɪŋ] , [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Doubting , but yet hardly fearing , what might have been the tenor of Mr .
怀疑 , 但 然而 几乎 害怕 , 什么 可能 有 到过 这 男高音 的 先生 .
[sloʊps] ['dɪskɔːs] ,
Slope's discourse ,
连续下坡 话语 ,
虽然心存疑虑，但并不十分害怕，斯洛普先生的讲话究竟会是什么样的。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd]
she rushed back to her husband as soon as the front door was closed
她 匆忙 后退 到 她 丈夫 作为 很快 作为 这 正面 门 曾是 关闭
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
behind the visitor .
在后面 这 游客 .
访客一关上前门，她就立刻跑回丈夫身边。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [ɪˈskeɪpt] — [ðə; ði]ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv] [sʌt]
It was well for Mr . Slope that he so escaped — the anger of such
它 曾是 出色地 为了 先生 . 坡 那 他 所以 逃脱 — 这 愤怒 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

斯洛普先生侥幸逃脱，这对他来说真是件好事——他可不想惹恼那样的女人。

[æɪt; æt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [kau] [ˈiːv(ə)n][hɪm] .
at such a moment , would have cowed even him .
在 这样的 一个 片刻 , 会 有 胆怯 甚至 他 .

在那种情况下，就连他也会感到畏惧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [[ʊd; ʃəd] [ki:p] [ðeə(r)][ˈtempə(r)] :
As a general rule , it is highly desirable that ladies should keep their temper :
作为 一个 一般的 规则 , 它 是 高度 理想 那 女士们 应该 保持 他们的 脾气 :

一般来说，女士们最好能控制自己的脾气：

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːrmz] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [hɜːˈself] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈdɪkjələs]
a woman when she storms always makes herself ugly , and usually ridiculous
一个 女士 什么时候 她 暴风雨 总是 制作 她自己 丑陋的 , 和 通常 荒谬的
[ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

女人生气的时候总是把自己弄得很难看，而且通常也很滑稽。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈʊdɪəs] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ][vɪˈrɑːɡəʊ] .
There is nothing so odious to man as a virago .
那里 是 没有什么 所以 令人厌恶的 到 男人 作为 一个 泼妇 .

世上最令人憎恶的莫过于泼妇。

[ðəʊ] [ˈθiːsiəs] [lʌvd] [æn; ən] [ˈæməzən] , [hiː; hi] [[əʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bʌt; bət] [ˈrʌfli] ,
Though Theseus loved an Amazon , he showed his love but roughly ,
尽管 忒修斯 喜爱 一个 亚马逊 , 他 显示 他的 爱 但 大致 ,

虽然忒修斯爱上了一位亚马逊女战士，但他表达爱的方式却很粗暴。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈθiːsiəs] [ˈdaʊnwəd] ,
and from the time of Theseus downward ,
和 从 这 时间 的 忒修斯 向下 ,

从忒修斯时代开始，

[nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈmaːkəb(ə)] [ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːwəd] [ˈpraʊəs]
no man ever wished to have his wife remarkable rather for forward prowess
不 男人 曾经 希望 到 有 他的 妻子 卓越 相当 为了 向前 能力

[ðæn; ðən][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
than retiring gentleness .
比 退休 温柔 .

没有哪个男人希望自己的妻子以勇猛果敢著称，而不是以温柔内敛著称。

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] " [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈwʊmən] .
A low voice " is an excellent thing in woman .
一个 低的 嗓音 " 是 一个 出色的 事物 在 女士 .

低沉的嗓音是女人身上的一件美事。

" [sʌt] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ;
" **Such may be laid down as a very general rule ;**
" 这样的 可能 是 铺设 向下 作为 一个 非常 一般的 规则 ;

“这可以作为一条非常普遍的规则；

[ænd; ənd] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [ˈdi:vɪət] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen]
and few women should allow themselves to deviate from it , and then
和 很少 女性 应该 允许 他们自己 到 偏离 从 它 , 和 然后
[ˈəʊnli][ɒn][reə(r)] [əˈkeɪʒnz] .
only on rare occasions .
仅有的 在 稀有的 场合 :

很少有女性会允许自己偏离这一原则，即使偏离，也只能在极少数情况下进行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][bi:: bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [let] [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)][tu;; tə][ðə; ði]
But if there be a time when a woman may let her hair to the
但 如果 那里 是 一个 时间 什么时候 一个 女士 可能 让 她 头发 到 这
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

但如果某个时候，女人可以任由秀发随风飘扬，

[wen] [ʃi:: ʃi] [meɪ] [lu:s] [hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:mz] , [ænd; ənd] [skri:m] [aʊt] [ˈtrʌmpɪt] - [tʌŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪəz]
when she may loose her arms , and scream out trumpet - tongued to the ears
什么时候 她 可能 松动的 她 武器 , 和 尖叫 出去 喇叭 - 舌头 到 这 耳朵
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

当她失去双臂，发出尖锐刺耳的叫声，传到男人的耳中时，

[aɪ ˈti:][ɪz] [wen] [ˈneɪtʃə(r)][kɔ:lz] [aʊt] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hæ(r)][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈwɒnts] ,
it is when nature calls out within her not for her own wants ,
它 是什么时候 自然 呼叫 出去 之内 她 不是 为了 她 自己的 想要 ,
那是一种源于她内心自然本能的呼唤，而非为了满足她自身的欲望。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hɜ:(r); hæ(r)] [wu:m] [hæz; hæz] [bɔ:n] , [hu:m]
but for the wants of those whom her womb has borne , whom
但 为了 这 想要 的 那些 谁 她 子宫 有 出生 , 谁
[hɜ:(r); hæ(r)] [brests] [hæv; həv] [ˈsʌkl] ,
her breasts have suckled ,
她 乳房 有 吸吮 ,

但为了她子宫所孕育、她乳房所哺育之人的需要，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [bred] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][mæn]
for those who look to her for their daily bread as naturally as man
为了 那些 WHO 看 到 她 为了 他们的 日常的 面包 作为 自然 作为 男人
[lʊks] [tu;; tə][hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] .
looks to his Creator .
看起来 到 他的 创作者 :

对于那些像人仰望造物主一样仰望她、寻求每日所需的人来说，这自然而然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pəʊˈetɪk][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] .
There was nothing poetic in the nature of Mrs . Quiverful .
那里 曾是 没有什么 诗意的 在 这 自然 的 太太 . 箭筒 :

奎弗尔夫人的性格中没有任何诗意可言。

[ʃi:: ʃi][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [miˈdiə] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnstəns] .
She was neither a Medea nor a Constance .
她 曾是 两者都不 一个 美狄亚 也不 一个 康斯坦斯 :

她既不是美狄亚，也不是康斯坦丝。

[wen] [ˈæŋɡri] , [ʃi:: ʃi] [spəʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈæŋɡə(r)][ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] ,
When angry , she spoke out her anger in plain words ,
什么时候 生气的 , 她 辐 出去 她 愤怒 在 清楚的 字 ,
她生气时会直截了当地表达出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['mɒdʒuleɪtɪd] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd]
and in a tone which might have been modulated with advantage ; but she did
和 在 一个 语气 哪个 可能 有 到过 调制 和 优势 ; 但 她 做过
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

她本可以调整一下语气，使之更有优势，但她还是那样做了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪ'ðəʊt] [æfekt'eɪʃn] .
at any rate , without affectation .
在 任何 速度 , 没有 做作 .

总之，毫不矫揉造作。

[naʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [fɪ:; fɪ][rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk] [veɪn] .
Now , without knowing it , she rose to a tragic vein .
现在 , 没有 会心 它 , 她 玫瑰 到 一个 悲惨 静脉 .

现在，她却在不知不觉中走上了一条悲剧之路。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" Well , my dear , we are not to have it .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我们 是 不是 到 有 它 .

“好吧，亲爱的，我们不能接受。”

" [sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wen] [fɪ:; fɪ] ['entəd]
" Such were the words with which her ears were greeted when she entered
" 这样的 是 这 字 和 哪个 她 耳朵 是 问候 什么时候 她 进入
[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,
the parlour ,
这 客厅 ,

她走进客厅时，耳边就响起了这样的话。

[sti:l] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
still hot from the kitchen fire .
仍然 热的 从 这 厨房 火 .

还带着厨房火炉的余温。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spəʊk] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] : —
And the face of her husband spoke even more plainly than his words : —
和 这 脸 的 她 丈夫 辐 甚至 更多的 显然 比 他的 字 : —

她丈夫的表情比他的话语更能说明一切：

[i:n] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] , [səʊ] [feɪnt] , [səʊ] ['spɪrɪtləs] ,
E'en such a man , so faint , so spiritless ,
e'en 这样的 一个 男人 , 所以 头晕的 , 所以 死气沉沉 ,

即使像这样的人，如此虚弱，如此没有精神，

[səʊ] [dʌl] , [səʊ] [ded] [ɪn] [lʊk] , [səʊ] [wəʊ] - [brɪ'gɒn] ,
So dull , so dead in look , so woe - begone ,
所以 乏味的 , 所以 死的 在 看 , 所以 悲哀 - 走开 ,

如此黯淡，如此死气沉沉，如此悲伤凄凉，

[dru:] ['praɪəmz] ['kɜ:t(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
Drew Priam's curtain in the dead of night .
德鲁 普里阿摩斯的 窗帘 在 这 死的 的 夜晚 .

在夜深人静之时，德鲁·普里亚姆拉开了窗帘。

" [wɒt] ! " [sed] [fɪ:; fɪ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪdnz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pʊt] [mɔ:(r)] ['pæ(ə)n] ['ɪntu:]
" What ! " said she — and Mrs . Siddons could not have put more passion into
" 什么 ! " 说 她 — 和 太太 . 西顿斯 可以 不是 有 放 更多的 热情 进入
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sɪləb(ə)] — " [wɒt] !
a single syllable — " What !
一个 单身的 音节 — " 什么 !

“什么！”她说道——西顿太太不可能在一个音节中倾注更多激情——“什么！”

[nɒt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ?
Not have it ?
不是 有 它 ？

没有吗？

[hu:] [sez] [səʊ] ?
Who says so ?
WHO 说道 所以 ？

谁说的？

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][sæt] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
" **And she sat opposite to her husband , with her elbows on the table ,**
" 和 她 卫星 对面的 到 她 丈夫 , 和 她 肘部 在 这 桌子 ,
她坐在丈夫对面，双肘撑在桌子上。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ˈsɒlɪd] , [bʌt; bət][wʌns]
her hands clasped together , and her coarse , solid , but once
她 双手 紧握 一起 , 和 她 粗 , 坚硬的 , 但 一次
[ˈhænsəm] [feɪs] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)][,aɪ 'ti:] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
handsome face stretched over it towards him .
英俊的 脸 拉伸 超过 它 向 他 .
她双手紧握，粗糙、结实但曾经英俊的脸庞越过双手，朝着他望去。

[fɪː; fɪ][sæt][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [deθ] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
She sat as silent as death while he told his story ,
她 卫星 作为 沉默的 作为 死亡 尽管 他 讲述 他的 故事 ,
他讲述故事的时候，她像死人一样一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] .
and very dreadful to him her silence was .
和 非常 可怕 到 他 她 沉默 曾是 .
而她的沉默令他感到无比恐惧。

[hiː; hi][təʊld][,aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈleɪmli] [ænd; ənd][ˈbædli][bʌt; bət] [stiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [fɪː; fɪ] [suːn]
He told it very lamely and badly but still in such a manner that she soon
他 讲述 它 非常 跛行 和 糟糕 但 仍然 在 这样的 一个 方式 那 她 很快
[ʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
understood the whole of it .
理解 这 所有的 的 它 .
他讲述得非常蹩脚，但方式却让她很快就明白了全部内容。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [,aɪ 'ti:] ? " [sed] [fɪː; fɪ] .
" **And so you have resigned it ? " said she .**
" 和 所以 你 有 辞职 它 ？ " 说 她 .
“所以你已经辞职了？”她问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [,aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I have had no opportunity of accepting it , " he replied .**
" 我 有 有 不 机会 的 接受 它 , " 他 回复 .
“我还没有机会接受它，”他回答说。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈwɪtnəsɪz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˈɒfə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ˈɒfə(r)] [wʊd] [baɪnd][ðə; ðɪ]
" **I had no witnesses to Mr . Slope's offer , even if that offer would bind the**
" 我 有 不 证人 到 先生 . 连续下坡 提供 , 甚至 如果 那 提供 会 绑定 这
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .
“我没有证人可以证明斯洛普先生的提议，即使该提议对主教具有约束力。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'i:] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ,
It was better for me , on the whole ,
它 曾是 更好的 为了 我 , 在 这 所有的 ,
总的来说，这对我是更好的选择。

[tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wið] [sʌtʃ] [men][ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʒəd]['nevə(r)]
to keep on good terms with such men than to fight for what I should never
到 保持 在 好的 条款 和 这样的 男人 比 到 斗争 为了 什么 我 应该 绝不
[get] ！ "
get ！ "
得到 ！ "

与其为我永远得不到的东西而战，我宁愿与这样的人保持良好关系！

" [ˈwɪtnəsɪz] ！
Witnesses ！
" 证人 ！

“证人！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
she screamed , rising quickly to her feet and walking up and down the
" 她 尖叫 , 上升 迅速地 到 她 脚 和 步行 向上 和 向下 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她尖叫一声，迅速站起身来，在房间里来回踱步。

" [du:; də] [ˈklɜ:dʒɪmən] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [tu:; tə][ðeeə(r)] [wɜ:dʒ] ？
Do clergymen require witnesses to their words ？
" 做 神职人员 要求 证人 到 他们的 字 ？

“神职人员需要证人来证明他们的言论吗？ ”

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈbrəʊkən] ,
He made the promise in the bishop's name , and if it is to be broken ,
他 制成 这 承诺 在 这 主教的 姓名 , 和 如果 它 是 到 是 破碎的 ,
[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈbrəʊkən] ,
他以主教的名义作出了承诺，如果这个承诺要被违背，

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
I'll know the reason why .
患病的 知道 这 原因 为什么 .

我会知道原因。

[dɪd][hi:; hi][nɒt] [ˈpɒzətɪvli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [sent] [hɪm][tu:; tə][ˈbʃə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] ？
Did he not positively say that the bishop had sent him to offer you the place ？
做过 他 不是 积极地 说 那 这 主教 有 发送 他 到 提供 你 这 地方 ？
"
"
"

他不是明确说过主教派他来给你提供这个职位吗？

" [hi:; hi][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
He did , my dear .
" 他 做过 , 我的 亲爱的 .

“他做到了，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] . "
But that is now nothing to the purpose . "
但 那 是 现在 没有什么 到 这 目的 . "

但这与目的无关了。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] .
It is everything to the purpose , Mr . Quiverful .
" 它 是 一切 到 这 目的 , 先生 . 箭筒 .

“这完全符合目的，Quiverful 先生。”

[ˈwɪtnəsɪz] [ɪnˈdi:d] ！
Witnesses indeed ！
证人 的确 ！

真是目击者！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə]
And then to talk of your honour being questioned because you wish to
和 然后 到 讲话 的 你的 荣誉 存在 被质问 因为 你 希望 到
[prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'ti:n] ['tʃɪldrən] .
provide for fourteen children .
提供 为了 十四 孩子们 .

然后又有人说，因为你想养活十四个孩子，你的荣誉就会受到质疑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [jæl; jəl] [nəʊ] ,
It is everything to the purpose ; and so they shall know ,
它 是 一切 到 这 目的 ; 和 所以 他们 将 知道 ,
[ɪf] [aɪ] [skri:m] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [krɒs] [ɒv; əv] ['bɑ:rtʃestər] . "
if I scream it into their ears from the town cross of Barchester . "
如果 我 尖叫 它 进入 他们的 耳朵 从 这 镇 叉 的 巴切斯特 . "

一切都是为了达到目的；这样他们就会明白。

[ɪf] [aɪ] [skri:m] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [krɒs] [ɒv; əv] ['bɑ:rtʃestər] . "
if I scream it into their ears from the town cross of Barchester . "
如果 我 尖叫 它 进入 他们的 耳朵 从 这 镇 叉 的 巴切斯特 . "
[ɪf] [aɪ] [skri:m] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [krɒs] [ɒv; əv] ['bɑ:rtʃestər] . "
if I scream it into their ears from the town cross of Barchester . "
如果 我 尖叫 它 进入 他们的 耳朵 从 这 镇 叉 的 巴切斯特 . "

如果我从巴切斯特镇的十字架上对着他们的耳朵大喊。”

" [ju:; jʊ] [fə'get] , [lɪ'tɪə] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪft] .
" You forget , Letitia , that the bishop has so many things in his gift . "
" 你 忘记 , 莱蒂西亚 , 那 这 主教 有 所以 许多 事物 在 他的 礼物 .
[ju:; jʊ] [fə'get] , [lɪ'tɪə] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪft] .
" You forget , Letitia , that the bishop has so many things in his gift . "
" 你 忘记 , 莱蒂西亚 , 那 这 主教 有 所以 许多 事物 在 他的 礼物 .

“莱蒂西亚，你忘了主教拥有很多恩赐。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] .
We must wait a little longer .
我们 必须 等待 一个 小的 更长 .
[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] .
We must wait a little longer .
我们 必须 等待 一个 小的 更长 .

我们还得再等一段时间。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
那 是 全部 . "
[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
[weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[jæl; jəl][wi:; wi] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ?
Shall we feed the children by waiting ?
将 我们 喂养 这 孩子们 经过 等待 ?
[jæl; jəl][wi:; wi] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ?
Shall we feed the children by waiting ?
将 我们 喂养 这 孩子们 经过 等待 ?

我们难道要通过等待来喂饱孩子们吗？

[wɪl] ['weɪtɪŋ] [pʊt] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd][sæm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
Will waiting put George , and Tom , and Sam out into the world ?
将要 等待 放 乔治 , 和 汤姆 , 和 山姆 出去 进入 这 世界 ?
[wɪl] ['weɪtɪŋ] [pʊt] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd][sæm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
Will waiting put George , and Tom , and Sam out into the world ?
将要 等待 放 乔治 , 和 汤姆 , 和 山姆 出去 进入 这 世界 ?

等待会让乔治、汤姆和萨姆真正融入社会吗？

[wɪl] [aɪ 'ti:][ɪ'neɪb(ə)l][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:lz][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['drʌdʒəri] ?
Will it enable my poor girls to give up some of their drudgery ?
将要 它 使能够 我的 贫穷的 女孩们 到 给 向上 一些 的 他们的 苦役 ?
[wɪl] [aɪ 'ti:][ɪ'neɪb(ə)l][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:lz][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['drʌdʒəri] ?
Will it enable my poor girls to give up some of their drudgery ?
将要 它 使能够 我的 贫穷的 女孩们 到 给 向上 一些 的 他们的 苦役 ?

它能否让我的可怜女儿们摆脱一些繁重的家务劳动？

[wɪl] ['weɪtɪŋ] [meɪk] ['besɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [fɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡʌvənɪs] ?
Will waiting make Bessy and Jane fit even to be governesses ?
将要 等待 制作 贝西 和 简 合身 甚至 到 是 家庭教师 ?
[wɪl] ['weɪtɪŋ] [meɪk] ['besɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [fɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡʌvənɪs] ?
Will waiting make Bessy and Jane fit even to be governesses ?
将要 等待 制作 贝西 和 简 合身 甚至 到 是 家庭教师 ?

等待会让贝西和简变得适合当家庭教师吗？

[wɪl] ['weɪtɪŋ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][ɡɒt] [ɪn] ['bɑ:rtʃestər] [lɑ:st] [wi:k] ? "
Will waiting pay for the things we got in Barchester last week ? "
将要 等待 支付 为了 这 事物 我们 得到 在 巴切斯特 最后的 星期 ? "
[wɪl] ['weɪtɪŋ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][ɡɒt] [ɪn] ['bɑ:rtʃestər] [lɑ:st] [wi:k] ? "
Will waiting pay for the things we got in Barchester last week ? "
将要 等待 支付 为了 这 事物 我们 得到 在 巴切斯特 最后的 星期 ? "

等待能弥补我们上周在巴切斯特买的東西吗？

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæən; kən][duː; də] , [maɪ][diə(r)] .

" It is all we can do , my dear .
" 它 是全部 我们 能 做 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 我们只能做到这样了。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɡɒd] [nəʊz] ,
The disappointment is as much to me as to you ; and yet , God knows ,
这 失望 是 作为 很多 到 我 作为 到 你 ; 和 然而 , 上帝 知道 ,
失望之情, 我与你一样强烈; 然而, 上帝知道,

[aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæən; ðən][maɪ] [əʊn] .

I feel it more for your sake than my own .
我 感觉 它 更多的 为了 你的 清酒 比 我的 自己的 .

我更多的是为了你而不是为了我自己。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [feɪs] ,

" Mrs . Quiverful was looking full into her husband's face ,
" 太太 . 箭筒 曾是 寻找 满的 进入 她 丈夫的 脸 ,

“奎弗尔太太直视着她丈夫的脸,

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɒt][teə(r); triə] [əˈpɪə(r)] [bʌn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈflʌrʊd] [tʃiːks] .

and saw a small hot tear appear on each of those furrowed cheeks .
和 锯 一个 小的 热的 撕 出现 在 每个 的 那些 沟壑 脸颊 .

只见那两道深深的皱纹里, 分别冒出了一滴滚烫的泪珠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [hɑːt] .

This was too much for her woman's heart .
这 曾是 也 很多 为了 她 女性的 心 .

这让她那颗女人的心承受不住。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ɡreɪt]

He also had risen , and was standing with his back to the empty grate
他 还 有 升起 , 和 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 空的 格特

.
:
.

他也站了起来, 背对着空荡荡的炉栅。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ˌsɒb] [əˈlaʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

She rushed towards him and , seizing him in her arms , sobbed aloud upon his
她 匆忙 向 他 和 , 抓住 他 在 她 武器 , 啜泣 大声 之上 他的

[ˈbʊzəm] .

bosom .
怀 .

她冲向他, 一把将他抱在怀里, 伏在他的胸膛上放声痛哭。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡʊd] , [tuː] [sɒft] , [tuː] [ˈjiːldɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

" You are too good , too soft , too yielding , " she said at last .
" 你 是 也 好的 , 也 柔软的 , 也 屈服 , " 她 说 在 最后的 .

“你太好了, 太温柔, 太顺从了,”她最后说道。

" [ðiːz] [men] , [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [juːz][juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ][kæts] [pɔː] ;

" These men , when they want you , they use you like a cat's paw ;
" 这些 男人 , 什么时候 他们 想 你 , 他们 使用 你 喜欢 一个 猫的 爪子 ;

“这些人想要你的时候, 就会像猫爪一样利用你;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [ðeɪ] [θrəʊ] [juː; jʊ][əˈsaɪd] [laɪk] [æən; ən][əʊld] [ʃuː] .

and when they want you no longer , they throw you aside like an old shoe .
和 什么时候 他们 想 你 不 更长 , 他们 扔 你 旁边 喜欢 一个 老的 鞋 .

当他们不再需要你的时候, 就会像丢弃旧鞋一样把你扔到一边。

[ðɪs] [ɪz] [twɑɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][səʊ] . " **This is twice they have treated you so** . "

这 是 两次 他们 有 治疗 你 所以 . "

这已经是他们第二次这样对待你了。

" [ɪn][wʌn] [wei] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] , " ['ɑ:gju:d] [hi:; hi] . **" In one way this will be all for the better , " argued he** .

" 在 一 方式 这 将要 是 全部 为了 这 更好的 , " 争论 他 .

“从某种意义上说，这一切都会变得更好，”他辩解道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . **" It will make the bishop feel that he is bound to do something for me** .

" 它 将要 制作 这 主教 感觉 那 他 是 边界 到 做 某物 为了 我 .

"

"

“这会让主教觉得他有义务为我做点什么。”

" [æt; ət] ['eni] [reit] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] , **" At any rate he shall hear of it , " said the lady** ,

" 在 任何 速度 他 将 听到 的 它 , " 说 这 女士 ,

“无论如何，他都会听到这件事的，”那位女士说道。

[ə'gen] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['æŋɡri] [mu:d] . **again reverting to her more angry mood** .

再次 恢复 到 她 更多的 生气的 情绪 .

她又恢复了愤怒的情绪。

" [æt; ət] ['eni] [reit] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['laʊdli] ; [ænd; ənd][səʊ][æɪ; ʃəl][fi:; fi] . **" At any rate he shall hear of it , and that loudly ; and so shall she** .

" 在 任何 速度 他 将 听到 的 它 , 和 那 高声 ; 和 所以 将 她 .

“无论如何，他都会听到这件事，而且会听到很大的消息；她也会听到。”

[fi:; fi] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [lɪ'tɪʃə] ['kwɪvəfəl] , **She little knows Letitia Quiverful** ,

她 小的 知道 莱蒂西亚 箭筒 ,

她对莱蒂西亚·奎弗尔知之甚少。

[ɪf] [fi:; fi] [θɪŋks] [aɪ] [wɪl] [saɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒs] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] **if she thinks I will sit down quietly with the loss after all that passed between us**

如果 她 思考 我 将要 坐 向下 悄悄 和 这 损失 后 全部 那 通过了 之间 我们

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] . **at the palace** .

在 这 宫殿 .

如果她以为在经历了我们在宫廷里的一切之后，我会默默承受失去她的痛苦。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['fi:lɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , **If there's any feeling within her , I'll make her ashamed of herself** ,

如果 有 任何 感觉 之内 她 , 患病的 制作 她 羞愧 的 她自己 ,

如果她还有一丝感情，我会让她感到羞耻。

" — [ænd; ənd][fi:; fi] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ə'gen] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔ:(r)][æz; əz][fi:; fi] [went] [wɪð] **" — and she paced the room again , stamping the floor as she went with**

" — 和 她 踱步 这 房间 再次 , 冲压 这 地面 作为 她 去 和

[hɜ:(r); hə(r)][fæt] , ['hevi] [fɒt] . **her fat , heavy foot** .

她 胖的 , 重的 脚 .

“——然后她又在房间里踱来踱去，肥胖沉重的脚踩着地板。

" [ɡʊd] ['hevənz] ! **" Good heavens !**

" 好的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [tri:t] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs]
What a heart she must have within her to treat in such a way as this
什么 一个 心 她 必须 有 之内 她 到 对待 在 这样的 一个 方式 作为 这
[ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˌfɔːˈti:n] [ˌʌnpɾəˈvaɪdɪd] [ˈtʃɪldrən] ！
the father of fourteen unprovided children ！
这 父亲 的 十四 未提供 孩子们 ！

她得有多么狠心，才会这样对待一个有十四个孩子却无人供养的父亲！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊdi]
" **Mr . Quiverful proceeded to explain that he didn't think that Mrs . Proudie**
" 先生 . 箭筒 继续 到 解释 那 他 没有 思考 那 太太 . 骄傲
[hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] .
had had anything to do with it .
有 有 任何事物 到 做 和 它 .

“奎弗尔先生接着解释说，他认为普劳迪太太与此事没有任何关系。

" [ˌdoʊnt] [tel] [ˌemˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] ; " [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Don't tell me , " said Mrs . Quiverful ; " I know more about it than that .**
" 不 告诉 我 , " 说 太太 . 箭筒 ; " 我 知道 更多的 关于 它 比 那 .
"别告诉我,"奎弗尔太太说，“我知道的比这多得多。”

[ˈdʌznt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊdi] [ɪz] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [ænd; ənd] [ðæt]
Doesn't all the world know that Mrs . Proudie is bishop of Barchester and that
不 全部 这 世界 知道 那 太太 . 骄傲 是 主教 的 巴切斯特 和 那
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz] [ˈmɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] ?
Mr . Slope is merely her creature ?
先生 . 坡 是 仅仅 她 生物 ?

难道全世界都不知道普劳迪夫人是巴切斯特的主教，而斯洛普先生只不过是她的傀儡吗？

[ˈwɒznt] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [ðæt] [meɪd] [ˌemˈiː][ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪs] ,
Wasn't it she that made me the promise ,
不是 它 她 那 制成 我 这 承诺 ,
难道不是她向我许下的诺言吗？

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɡɪft] ?
just as though the thing was in her own particular gift ?
只是 作为 尽管 这 事物 曾是 在 她 自己的 特别的 礼物 ?
就好像那东西是她与生俱来的天赋一样？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] [huː] [sent] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
I tell you , it was that woman who sent him over here to - day ,
我 告诉 你 , 它 曾是 那 女士 WHO 发送 他 超过 这里 到 - 天 ,
我告诉你，就是那个女人今天把他派过来的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
because , for some reason of her own , she wants to go back
因为 , 为了 一些 原因 的 她 自己的 , 她 想要 到 去 后退
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜːd] . "
from her word . "
从 她 单词 . "

因为不知出于什么原因，她想食言。

" [maɪ][diə(r)] , [ʃɔː; jər] [rɒŋ] — "
" **My dear , you're wrong — "**
" 我的 亲爱的 , 你是 错误的 — "
“亲爱的，你错了——”

" [naʊ] , [kjuː] . , [ˌdoʊnt][biː; bi][səʊ] [sɒft] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Now , Q . , don't be so soft , " she continued .**
" 现在 , 问 . , 不 是 所以 柔软的 , " 她 持续 .
“Q，别这么心软，”她继续说道。

" [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][dʒi'maimə]
" **Take my word for it , the bishop knows no more about it than jemima**
" 拿 我的 单词 为了 它 , 这 主教 知道 不 更多的 关于 它 比 杰米玛
[dʌz] .
does .
做 :

“相信我，主教对这件事的了解并不比杰米玛多。”

" [dʒi'maimə][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [jiə(r)] - [əʊld] .
" **Jemima was the two - year - old** .
" 杰米玛 曾是 这 二 - 年 - 老的 :

杰米玛当时两岁。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [hɪm]
" **And if you'll take my advice , you'll lose no time in going over and seeing him**
" 和 如果 你会 拿 我的 建议 , 你会 失去 不 时间 在 去 超过 和 看到 他
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 :

“如果你听我的劝告，就不要浪费时间亲自去见他。”

" [sɒft] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [maɪt] [biː; bi] ,
" **Soft , however , as Mr . Quiverful might be** ,
" 柔软的 , 然而 , 作为 先生 : 箭筒 可能 是 ,

然而，尽管奎弗富尔先生性情温和，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt] [ɒv; ʌv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ,
he would not allow himself to be talked out of his opinion on this occasion ,
他 会 不是 允许 他自己 到 是 谈话 出去 的 他的 观点 在 这 场合 ,
这一次，他绝不容许别人说服他改变主意。

[ænd; ʌnd] [prə'siːdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [maɪ'njuːtnɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
and proceeded with much minuteness to explain to his wife the tone in which
和 继续 和 很多 微小 到 解释 到 他的 妻子 这 语气 在 哪个
['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; ʌv]['mɪsɪz] . - [ɪntə'fɪərəns] [ɪn] [daɪ'ɒsɪs] ['mætəz] .
Mr . Slope had spoken of Mrs . Proudie's interference in diocesan matters .
先生 : 坡 有 说 的 太太 : 干涉 在 教区 事情 :

然后他非常详细地向妻子解释了斯洛普先生在谈到普劳迪夫人干涉教区事务时的语气。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ['grædʒuəli] [ɪn'stɪld] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪtrənz] [hed] ,
As he did so , a new idea gradually instilled itself into the matron's head ,
作为 他 做过 所以 , 一个 新的 主意 逐步地 灌输 本身 进入 这 女舍监的 头 ,
就在这时，一个新想法逐渐在女舍监的脑海中扎根。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [ɒv; ʌv] [kən'dʌkt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
and a new course of conduct presented itself to her judgement .
和 一个 新的 课程 的 执行 呈现 本身 到 她 判断 :

于是，一种新的行为准则摆在了她的面前。

[wɒt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; ʌv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; ʌv]['mɪstə(r)] . [sləʊps] ?
What if , after all , Mrs . Proudie knew nothing of this visit of Mr . Slope's ?
什么 如果 , 后 全部 , 太太 : 骄傲 知道 没有什么 的 这 访问 的 先生 : 连续下坡 ?
如果普劳迪太太对斯洛普先生的这次来访一无所知呢？

[ɪn] [ðæt] [kers] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[maɪt] [aɪˈtiː][nɒt][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [stɔːntɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs]
might it not be possible that that lady would still be staunch to her in this
可能 它 不是 是 可能的 那 那 女士 会 仍然 是 坚定 到 她 在 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

难道那位女士就不能在这件事上依然坚定地支持她吗？

[stɪl] [stænd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ˈpɒsəbli] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɪn]
still stand her friend , and , perhaps , possibly carry her through in
仍然 站立 她 朋友 , 和 , 也许 , 可能 携带 她 通过 在
[ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ?
opposition to Mr . Slope ?
反对 到 先生 . 坡 ?

她的朋友仍然支持她，或许还能帮助她对抗斯洛普先生？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [veɪg] [həʊp] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Quiverful said nothing as this vague hope occurred to her ,
太太 . 箭筒 说 没有什么 作为 这 模糊的 希望 发生 到 她 ,
奎弗尔太太一言不发，心中却闪过一丝模糊的希望。

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd]
but listened with more than ordinary patience to what her husband had
但 听着 和 更多的 比 普通的 耐心 到 什么 她 丈夫 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但她却以异乎寻常的耐心倾听丈夫的讲话。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ɪts]
While he was still explaining that in all probability the world was wrong in its
尽管 他 曾是 仍然 解释 那 在 全部 可能性 这 世界 曾是 错误的 在 它是
[ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] ,
estimation of Mrs . Proudie's power and authority ,
估算 的 太太 . - 力量 和 权威 ,

当他还在解释说，世人很可能错误地估计了普劳迪夫人的权力和权威时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
she had fully made up her mind as to her course of action .
她 有 完全 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 课程 的 行动 .
她已经完全下定决心要采取什么行动。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈkleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
She did not , however , proclaim her intention .
她 做过 不是 , 然而 , 宣布 她 意图 .
然而，她并没有公开表明自己的意图。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɒmɪnəsli] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn] , [ænd; ənd]
She shook her head ominously as he continued his narration , and
她 摇晃 她 头 不祥地 作为 他 持续 他的 旁白 , 和
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] ,
when he had completed ,
什么时候 他 有 完全的 ,

他继续叙述时，她意味深长地摇了摇头，等他叙述完后，

[ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ˈmɪəli] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] .
she rose to go , merely observing that it was cruel , cruel treatment .
她 玫瑰 到 去 , 仅仅 观察 那 它 曾是 残忍的 , 残忍的 治疗 .
她起身要走，只是感叹这是残酷无情的待遇。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnə(r)] [ɪnˈsted] [pʊ; əv]
She then asked him if he would mind waiting for a late dinner instead of
她 然后 问 他 如果 他 会 头脑 等待 为了 一个 晚的 晚餐 反而 的
[ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][pʊ; əv] [θriː] ;
dining at their usual hour of three ;
用餐 在 他们的 通常 小时 的 三 ;

然后她问他是否介意晚些吃晚餐，而不是像往常一样在三点用餐；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [pʌn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and , having received from him a concession on this point ,
和 , 拥有 已收到 从 他 一个 让步 在 这 观点 ,
并且在这一点上得到了他的让步之后，

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] [ˈɪntuː;][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
she proceeded to carry her purpose into execution .
她 继续 到 携带 她 目的 进入 执行 .
她随即开始实施她的目的。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ]
She determined that she would at once go to the palace , that she would do so
她 决定 那 她 会 在 一次 去 到 这 宫殿 , 那 她 会 做 所以
,
,
,
她决定立刻前往宫殿，她一定会这样做。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [bɪˈfɔː(r)][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .
if possible , before Mrs . Proudie could have had an interview with Mr .
如果 可能的 , 前 太太 . 骄傲 可以 有 有 一个 面试 和 先生 .
[sləʊp] ,
Slope ,
坡 ,
如果可能的话，在普劳迪夫人能够与斯洛普先生面谈之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈaɪðə(r)] [səbˈmɪsɪv] , [ˈpɪtiəs] , [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] , [ɔː(r)] [els]
and that she would be either submissive , piteous , and pathetic , or else
和 那 她 会 是 任何一个 顺从者 , 可怜的 , 和 可怜的 , 或者 别的
[ɪnˈdɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,
她要么会表现得顺从、可怜、悲惨，要么会表现得愤慨。

[ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] .
violent , and exacting , according to the manner in which she was received .
暴力 , 和 严格 , 根据 到 这 方式 在 哪个 她 曾是 已收到 .
根据她受到的接待方式来看，她性格暴戾、苛刻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] .
She was quite confident in her own power .
她 曾是 相当 自信的 在 她 自己的 力量 .
她对自己的能力相当自信。

[ˈstreŋθ(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈwɒnts] [pʊ; əv] [ˈfɔːtiːn] [ˈtʃɪldrən] ,
Strengthened as she was by the pressing wants of fourteen children ,
加强 作为 她 曾是 经过 这 紧迫 想要 的 十四 孩子们 ,
十四个孩子的迫切需求使她变得更加坚强，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪˈpɪskəpl] [ˈsɜːvənts]
she felt that she could make her way through legions of episcopal servants
她 毛毡 那 她 可以 制作 她 方式 通过 军团 的 主教 仆人
[ænd; ənd] [fɔːs] [hɜːˈself] ,
and force herself ,
和 力量 她自己 ,

她觉得自己可以穿过成群的主教仆人，强迫自己.....

[ɪf] [niːd] [biː, bi] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][səʊ] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] .
if need be , into the presence of the lady who had so wronged her .
如果 需要 是 , 进入 这 在场 的 这 女士 WHO 有 所以 冤枉 她 .

如有必要，当面质问那位曾如此亏待她的女士。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈeɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [nəʊ] [ˌmoʊˈveɪz] [ˈhɑːntɪ] , [nəʊ] [dred] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈdiːkən] .
She had no shame about it , no mauvaise honte , no dread of archdeacons .
她 有 不 耻辱 关于 它 , 不 坏 honte , 不 恐惧 的 副主教 .

她对此毫无羞耻之心，没有丝毫的羞愧，也没有对大主教的恐惧。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ,
She would , as she declared to her husband ,
她 会 , 作为 她 声明 到 她 丈夫 ,

她会像她向丈夫所说的那样，

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪl] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][dɪd] [nɒt] [get] [rɪˈdres] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]
make her wail heard in the market - place if she did not get redress and justice
制作 她 哀号 听到 在 这 市场 - 地方 如果 她 做过 不是 得到 纠正 和 正义
.
.
.

如果她得不到补偿和公正，就让她在市场上哭诉。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː, bi] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ʌnˈmæɪɪd] [jʌŋ] [ˈkjʊərət; kʲʊˈreɪt][tuː; tə][biː, bi]
It might be very well for an unmarried young curate to be
它 可能 是 非常 出色地 为了 一个 未婚 年轻的 策展 到 是
[ˈeɪmˈfeɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ;
shamefaced in such matters ;
羞愧 在 这样的 事情 ;

对于一位未婚的年轻牧师来说，在这种事情上感到羞愧是很正常的；

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː, bi][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [snʌŋ] [ˈrektə(r)] , [ˈriːəli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
it might be all right that a snug rector , really in want of nothing ,
它 可能 是 全部 正确的 那 一个 舒适 校长 , 真的 在 想 的 没有什么 ,

或许，一位生活安逸、一无所缺的校长，也挺好的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [prɪˈfɜːmənt] , [ʃʊd; əd] [ˈkæəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ˈdiːsntli] [ˈʌndə(r)]
but still looking for better preferment , should carry on his affairs decently under
但 仍然 寻找 为了 更好的 升迁 , 应该 携带 在 他的 事务 体面地 在下面
[ðə; ðɪ][rəʊz] .
the rose .
这 玫瑰 .

但他仍在寻求更好的晋升机会，应该在玫瑰之下体面地处理好自己的事务。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [wɪð] [fɔːˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪmˈfeɪst]
But Mrs . Quiverful , with fourteen children , had given over being shamefaced
但 太太 . 箭筒 , 和 十四 孩子们 , 有 给定 超过 存在 羞愧
[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
and , in some things ,
和 , 在 一些 事物 ,

但是，奎弗尔太太有十四个孩子，她已经不再感到羞愧，而且在某些事情上，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːsnt] .
had given over being decent .
有 给定 超过 存在 体面的 .

早已放弃了做一个正直的人。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] - [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [prəˈpəʊzd] [baɪ]
If it were intended that she should be ill - used in the manner proposed by
如果 它 是 故意的 那 她 应该 是 患病的 - 用过的 在 这 方式 建议的 经过
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Mr . Slope ,
先生 . 坡 ,

如果斯洛普先生真的打算以他提议的方式虐待她，

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] .
it should not be done under the rose .
它 应该 不是 是 完毕 在下面 这 玫瑰 .

不应该在玫瑰花下做这件事。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
All the world should know of it .
全部 这 世界 应该 知道 的 它 .

全世界都应该知道这件事。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [muːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
In her present mood , Mrs . Quiverful was not over - careful about her
在 她 展示 情绪 , 太太 . 箭筒 曾是 不是 超过 - 小心 关于 她
[əˈtaɪə(r)] .
attire .
服装 .

奎弗尔夫人此刻心情不错，所以不太在意自己的穿着打扮。

[ʃiː; ʃɪ] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She tied her bonnet under her chin , threw her shawl over her
她 系 她 引擎盖 在下面 她 下巴 , 扔 她 披肩 超过 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她把帽子系在下巴底下，把披肩披在肩上。

[ɑːmd] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˈfæməli] [ˈkɒtn] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
armed herself with the old family cotton umbrella , and started for Barchester .
武装 她自己 和 这 老的 家庭 棉布 伞 , 和 开始 为了 巴切斯特 .

她带上家里那把旧棉伞，出发前往巴切斯特。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [səʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl]
A journey to the palace was not quite so easy a thing for Mrs . Quiverful
一个 旅行 到 这 宫殿 曾是 不是 相当 所以 简单的 一个 事物 为了 太太 . 箭筒
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfrend] [æt; ət] [ˈplʌmsted] .
as for our friend at Plumstead .
作为 为了 我们的 朋友 在 普拉姆斯特德 .

对于奎弗福夫人来说，前往宫殿的旅程并不像我们住在普拉姆斯特德的朋友那样轻松。

[ˈplʌmsted] [ɪz][naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈbɑːr,tʃɛstər] , [ænd; ənd] - [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r)] .
Plumstead is nine miles from Barchester , and Puddingdale is but four .
普拉姆斯特德 是 九 英里 从 巴切斯特 , 和 - 是 但 四 .

普拉姆斯特德距离巴切斯特九英里，而普丁代尔只有四英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [kʊd; kəd][ˈɔːdə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbruːəm] ,
But the archdeacon could order round his brougham ,
但 这 副主教 可以 命令 圆形的 他的 布鲁厄姆 ,
但大主教可以命令他的马车四处行驶，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['trɒtɪŋ] [fɑːst] [beɪ] ['ɡeldɪŋ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and his high - trotting fast bay gelding would take him into the city within the
和 他的 高的 - 小跑 快速地 湾 骗马 会 拿 他 进入 这 城市 之内 这
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 :

他那匹步伐轻快的栗色骗马，不到一个小时就能把他带进城里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bruːəm] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ɒv; əv] - ['vɪkərɪdʒ] , [nəʊ] [beɪ]
There was no brougham in the coach - house of Puddingdale Vicarage , no bay
那里 曾是 不 布鲁厄姆 在 这 教练 - 房子 的 - 牧师住宅 , 不 湾
[hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .
horse in the stables .
马 在 这 马厩 :

普丁代尔牧师住宅的马车房里没有双轮马车，马厩里也没有栗色马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ]
There was no method of locomotion for its inhabitants but that which
那里 曾是 不 方法 的 运动 为了 它是 居民 但 那 哪个
[ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][mæn] .
nature has assigned to man .
自然 有 分配 到 男人 :

那里的居民没有其他出行方式，只能依靠大自然赋予人类的方式。

[ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , ['hevi] ['wʊmən] , [nɒt] [jʌŋ] , [nɔː(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .
Mrs . Quiverful was a broad , heavy woman , not young , nor given to walking .
太太 : 箭筒 曾是 一个 广阔 , 重的 女士 , 不是 年轻的 , 也不 给定 到 步行 :

奎弗尔夫人身材魁梧，体态丰腴，年纪不小，也不喜欢走路。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['dɔːmɪtrɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] ,
In her kitchen , and in the family dormitories , she was active enough ,
在 她 厨房 , 和 在 这 家庭 宿舍 , 她 曾是 积极的 足够的 ,
[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ænd; ʌnd][geɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
but her pace and gait were not adapted for the road .
但 她 步伐 和 步态 是 不是 改编 为了 这 路 :

在她家的厨房里，在家人宿舍里，她都很活跃。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ænd; ʌnd][geɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
but her pace and gait were not adapted for the road .
但 她 步伐 和 步态 是 不是 改编 为了 这 路 :

但是她的步伐和步态并不适合在路上行走。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː] ['bɑːr,tʃestər] [ænd; ʌnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːgəst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]
A walk into Barchester and back in the middle of an August day would be
一个 走 进入 巴切斯特 和 后退 在 这 中间 的 一个 八月 天 会 是
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)][tɑːsk] ,
to her a terrible task ,
到 她 一个 糟糕的 任务 ,

八月份的晴天，步行去巴切斯特再返回对她来说将是一项艰巨的任务。

[ɪf] [nɒt] [ɹːltə'geðə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] .
if not altogether impracticable .
如果 不是 共 不切实际 :

即使并非完全不切实际。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
There was living in the parish ,
那里 曾是 活的 在 这 教区 ,

当时人们住在教区里，

[ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['di:snt] ,
about half a mile from the vicarage on the road to the city , a decent ,
关于 一半 一个 英里 从 这 牧师住宅 在 这 路 到 这 城市 , 一个 体面的 ,
[ˈkaɪndli][ˈfɑ:mə(r)] ,
kindly farmer ,
亲切地 农民 ,

在离牧师住宅大约半英里、通往市区的路上，住着一位善良友好的农民。

[wel] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] ['maɪndfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ðæt]
well to do as regards this world and so far mindful of the next that
出色地 到 做 作为 问候 这 世界 和 所以 远的 正念 的 这 下一个 那
[hi:; hi] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] ['di:snt] [regju'lærəti] .
he attended his parish church with decent regularity .
他 参加 他的 教区 教会 和 体面的 规律性 .

他在今世生活富足，并且至今仍心系来世，经常定期去教区教堂做礼拜。

[tu:; tə][hɪm]['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [ə'pi:ld] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]
To him Mrs . Quiverful had before now appealed in some of her more
到 他 太太 . 箭筒 有 前 现在 上诉 在 一些 的 她 更多的
[ˈpresɪŋ] [ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)lɪz] ,
pressing family troubles ,
紧迫 家庭 麻烦 ,

奎弗尔太太之前也曾就一些比较紧迫的家庭问题向他求助过。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ə'pi:ld] [ɪn][veɪn] .
and had not appealed in vain .
和 有 不是 上诉 在 徒劳 .

他的上诉并非徒劳。

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ,
At his door she now presented herself , and ,
在 他的 门 她 现在 呈现 她自己 , 和 ,

她来到他家门口，然后.....

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [məʊst][ˈɜ:dʒənt] ['bɪznəs] [rɪ'kwærəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ]
having explained to his wife that most urgent business required her to go
拥有 解释 到 他的 妻子 那 最多 紧迫的 商业 必需的 她 到 去
[æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['bɑ:r.tʃɛstər] ,
at once to Barchester ,
在 一次 到 巴切斯特 ,

他向妻子解释说，有紧急事务需要她立即前往巴切斯特。

[begd] [ðæt] ['fɑ:mə(r)] ['sʌbsɔɪl] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tæks] - [kɑ:t] .
begged that Farmer Subsoil would take her thither in his tax - cart .
乞求 那 农民 底土 会 拿 她 那里 在 他的 税 - 大车 .

她恳求农夫Subsoil用他的税车送她去那里。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒekt][hɜ:(r); hə(r)][plæn] , [ænd; ənd] ,
The farmer did not reject her plan , and ,
这 农民 做过 不是 拒绝 她 计划 , 和 ,

农夫并没有拒绝她的计划，而且

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prɪns] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ðeɪ] ['sta:tɪd] [ɒn][ðəə(r)] ['dʒɜ:ni] .
as soon as Prince could be got into his collar , they started on their journey .
作为 很快 作为 王子 可以 是 得到 进入 他的 衣领 , 他们 开始 在 他们的 旅行 .

王子一穿上项圈，他们就启程了。

['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,
Mrs . Quiverful did not mention the purpose of her business ,
太太 . 箭筒 做过 不是 提到 这 目的 的 她 商业 ,

奎弗尔夫人没有提及她经营这家店的目的。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [ˈæləɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈeni] [ˌʌnˈsi:mli] [ˈkwestʃənz] .
nor did the farmer alloy his kindness by any unseemly questions .
也不 做过 这 农民 合金 他的 仁慈 经过 任何 不体面的 问题 .

农夫也没有用任何不合时宜的问题来破坏他的友善。

[ʃiː; ʃi] [ˈmiəli] [begd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
She merely begged to be put down at the bridge going into the city and
她 仅仅 乞求 到 是 放 向下 在 这 桥 去 进入 这 城市 和
[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] .
to be taken up again at the same place in the course of two hours .
到 是 已采取 向上 再次 在 这 相同的 地方 在 这 课程 的 二 小时 .

她只是恳求在进城的桥上放下她，并在两个小时后在同一个地方再把她接走。

[ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
The farmer promised to be punctual to his appointment , and the lady ,
这 农民 承诺 到 是 准时 到 他的 预约 , 和 这 女士 ,
[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] ,
supported by her umbrella ,
有 经过 她 伞 ,

农夫承诺会准时赴约，而那位女士则撑着伞，

[tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
took the short cut to the close and , in a few minutes , was at the
采取 这 短的 切 到 这 关闭 和 , 在 一个 很少 分钟 , 曾是 在 这
[ˈbɪʃəps] [dɔ:(r)] .
bishop's door .
主教的 门 .

他抄近路走到尽头，几分钟后就到了主教的门口。

[hɪðəˈtuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [nəʊ] [dred] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntəvjuː] .
Hitherto she had felt no dread with regard to the coming interview .
迄今为止 她 有 毛毡 不 恐惧 和 看待 到 这 未来 面试 .

此前，她对即将到来的面试并没有感到丝毫恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][pɔ:(r)] [fɔːθ] [hɜ:(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
She had felt nothing but an indignant longing to pour forth her claims ,
她 有 毛毡 没有什么 但 一个 愤怒 渴望 到 倒 前进 她 索赔 ,
[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɒŋ, rɔːŋ] , [ɪf] [ðəʊz] [kleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈfəli] [ədˈmɪtɪd] .
and declare her wrongs , if those claims were not fully admitted .
和 宣布 她 错误 , 如果 那些 索赔 是 不是 完全 承认 .

她心中只有愤慨和渴望，恨不得立刻倾诉自己的诉求。

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɒŋ, rɔːŋ] , [ɪf] [ðəʊz] [kleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈfəli] [ədˈmɪtɪd] .
and declare her wrongs , if those claims were not fully admitted .
和 宣布 她 错误 , 如果 那些 索赔 是 不是 完全 承认 .

如果这些指控没有被完全承认，就应该宣布她的错误。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
But now the difficulty of her situation touched her a little .
但 现在 这 困难 的 她 情况 感动 她 一个 小的 .

但现在，她对自己目前的困境感到有些难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌns] [bɪˈfɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
She had been at the palace once before , but then she went to give grateful
她 有 到过 在 这 宫殿 一次 前 , 但 然后 她 去 到 给 感激的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

她之前来过宫殿一次，但那次是去表达感激之情。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [θæŋks] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['feɪvəz] [rɪ'si:vɪd] [faɪnd] ['i:zi] [əd'mɪt(ə)ns] [tu;; tə]
Those who have thanks to return for favours received find easy admittance to
那些 WHO 有 谢谢 到 返回 为了 恩惠 已收到 寻找 简单的 准入 到
[ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
the halls of the great .
这 大厅 的 这 伟大的 .
那些对所受恩惠心存感激的人，很容易就能进入权贵的殿堂。

[sʌtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [men] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [wɪð] ['wɪmɪn] , [hu:] [hæv; həv] ['feɪvəz] [tu;; tə]
Such is not always the case with men , or even with women , who have favours to
这样的 是 不是 总是 这 案件 和 男人 , 或者 甚至 和 女性 , WHO 有 恩惠 到
[beg] .
beg .
求 .
但对于男人，甚至对于女人来说，情况并非总是如此，他们有时也会需要请求别人的帮助。

[sti:l] [les] ['i:zi] [ɪz] ['ækses] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [ɔ:l'reɪdɪ]
Still less easy is access for those who demand the fulfilment of promises already
仍然 较少的 简单的 是 使用权 为了 那些 WHO 要求 这 履行 的 承诺 已经
[meɪd] .
made .
制成 .
对于那些要求兑现已作出的承诺的人来说，获取这些承诺就更加困难了。

[ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sləʊ] [tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Mrs . Quiverful had not been slow to learn the ways of the world .
太太 . 箭筒 有 不是 到过 慢的 到 学习 这 方式 的 这 世界 .
奎弗尔夫人很快就学会了世事。
[ʃi;; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
She knew all this ,
她 知道 全部 这 ,

她都知道这一切。
[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [nju:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtn] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['ræɡɪd] [ɔ:l]
and she knew also that her cotton umbrella and all but ragged shawl
和 她 知道 还 那 她 棉布 伞 和 全部 但 破烂不堪 披肩
[wʊd] [nɒt] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'leɪ(ə)l] ['sɜ:vənts] .
would not command respect in the eyes of the palatial servants .
会 不是 命令 尊重 在 这 眼睛 的 这 宫殿 仆人 .
她也知道，她的棉伞和几乎破烂不堪的披肩不会赢得宫廷仆人的尊重。

[ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌmb(ə)l] , [ʃi;; ʃi] [nju:] [wel] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [sək'sɪ:d] .
If she were too humble , she knew well that she would never succeed .
如果 她 是 也 谦逊的 , 她 知道 出色地 那 她 会 绝不 成功 .
她很清楚，如果她过于谦逊，就永远不会成功。

[tu;; tə] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪm'pɪəriəs] [əʊvə'beərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:l] [æz; əz] [hɜ:z] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
To overcome by imperious overbearing with such a shawl as hers upon her
到 克服 经过 专横 霸道 和 这样的 一个 披肩 作为 她的 之上 她
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwəɪəd] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]
shoulders and such a bonnet on her head would have required a personal
肩膀 和 这样的 一个 引擎盖 在 她 头 会 有 必需的 一个 个人的
[ˈbeərɪŋ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)][tu;; tə] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
bearing very superior to that with which nature had endowed her .
轴承 非常 优越的 到 那 和 哪个 自然 有 捐赠 她 .
要想凭借傲慢无礼的姿态，披着这样的披肩，头戴这样的帽子，就需要远超她天生拥有的个人风度。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] .
Of this also Mrs . Quiverful was aware .
的 这 还 太太 . 箭筒 曾是 意识到的 .
奎弗尔夫人也知道这一点。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪˈtiː] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʊz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
She must make it known that she was the wife of a gentleman and
她 必须 制作 它 已知 那 她 曾是 这 妻子 的 一个 绅士 和
[ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,
a clergyman ,
一个 牧师 ,

她必须让世人知道，她是一位绅士兼牧师的妻子。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [jet] [kɒndɪ'send] [tuː; tə] [kən'sɪliet] .
and must yet condescend to conciliate .
和 必须 然而 屈尊 到 和解 .

然而，他仍然不得不屈尊去安抚。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [njuː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [əʊvə'kʌm] [ðɪːz] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
The poor lady knew but one way to overcome these difficulties at the very
这 贫穷的 女士 知道 但 一 方式 到 克服 这些 困难 在 这 非常
['θre[həʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] ,
threshold of her enterprise ,
临界点 的 她 企业 ,

这位可怜的女士只知道一种方法可以克服创业之初遇到的这些困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [rɪ'zɔːt] .
and to this she resorted .
和 到 这 她 复原 .

于是她只好采取这种方法。

[ləʊ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] [fʌndz] [æt; ət] - , [ʃiː, ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [pə'zeɪ(ə)n]
Low as were the domestic funds at Puddingdale , she still retained possession
低的 作为 是 这 国内的 资金 在 - , 她 仍然 保留 拥有
[ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
of half a crown ,
的 一半 一个 王冠 ,

尽管普丁代尔的家产所剩无几，她仍然保有半克朗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [metrə'pɒlɪtən]
and this she sacrificed to the avarice of Mrs . Proudie's metropolitan
和 这 她 牺牲 到 这 贪婪 的 太太 : 大都会
[ˌseskwɪpɪ'deɪliən] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .
sesquipedalian serving - man .
长篇大论 服务 - 男人 .

她将这一切牺牲给了普劳迪太太那位爱卖弄学问、贪得无厌的都市男仆。

[ʃiː, ʃi][wʊz; wəz] , [ʃiː, ʃi] [sed] , ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
She was , she said , Mrs . Quiverful of Puddingdale , the wife of the Rev .
她 曾是 , 她 说 , 太太 : 箭筒 的 - , 这 妻子 的 这 牧师 :
['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] .
Mr . Quiverful .
先生 : 箭筒 .

她说，她是普丁代尔的奎弗富尔夫人，是奎弗富尔牧师的妻子。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [praʊdi] .
She wished to see Mrs . Proudie .
她 希望 到 看 太太 : 骄傲 .

她想见普劳迪夫人。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz] [ɪn'diːd] [kwɪt] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd] [siː] ['mɪsɪz] . [praʊdi] .
It was indeed quite indispensable that she should see Mrs . Proudie .
它 曾是 的确 相当 必不可少 那 她 应该 看 太太 : 骄傲 .

她确实有必要见普劳迪太太。

[dʒeɪmz] - [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['djuːbiəs] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)]
James Fitzplush looked worse than dubious , did not know whether his lady were
詹姆斯 - 看起来 更糟 比 可疑 , 做过 不是 知道 无论 他的 女士 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

詹姆斯·菲茨普拉什看起来非常疑惑，不知道他的女伴是否外出。

[ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedru:m] ;
or engaged , or in her bedroom ;
或者 已订婚的 , 或者 在 她 卧室 ;

或订婚，或在她的卧室里；

[θɔːt] [aɪ 'tiː][məʊst][ˈprɒbəb(ə)][fɪː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]
thought it most probable she was subject to one of these or to some
想法 它 最多 可能 她 曾是 主题 到 一 的 这些 或者 到 一些
[ˈʌðə(r)] [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)] ;
other cause that would make her invisible ;
其他 原因 那 会 制作 她 无形的 ;

我认为她很可能是受到上述某种原因或其他原因的影响而变得隐形；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [waɪl] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
but Mrs . Quiverful could sit down in the waiting - room while inquiry was being
但 太太 . 箭筒 可以 坐 向下 在 这 等待 - 房间 尽管 询问 曾是 存在
[meɪd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [meɪd] .
made of Mrs . Proudie's maid .
制成 的 太太 . - 女佣 .

但奎弗尔太太可以坐在候诊室里，等待普劳迪太太的女佣接受询问。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] ; " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **Look here , my man ,** " **said Mrs . Quiverful ;** " **I must see her ;**
" 看 这里 , 我的 男人 , " 说 太太 . 箭筒 ; " 我 必须 看 她 ;

“听着，我的朋友，”奎弗尔太太说，“我必须见见她；

" [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] [ænd; ənd][hɑːf] - [kraʊn] — [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [maɪ] ['riːdə(r)] ,
" **and she put her card and half - crown — think of it , my reader ,**
" 和 她 放 她 卡片 和 一半 - 王冠 — 思考 的 它 , 我的 读者 ,
[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;
think of it ;
思考 的 它 ;

“她把卡片和半克朗放了进去——想想吧，我的读者，想想吧；

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][hɑːf] - [kraʊn] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [mænz] [hænd][ænd; ənd][sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
her last half - crown — into the man's hand and sat herself down on a chair
她 最后的 一半 - 王冠 — 进入 这 男人的 手 和 卫星 她自己 向下 在 一个 椅子
[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
in the waiting - room .
在 这 等待 - 房间 .

她把最后的半克朗塞进那男人手里，然后自己坐到候诊室的椅子上。

['weðə(r)] [ðə; ði] [braɪb] ['kæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Whether the bribe carried the day ,
无论 这 贿赂 携带 这 天 ,

无论贿赂是否最终奏效，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] ['riːəli] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,
or whether the bishop's wife really chose to see the vicar's wife ,
或者 无论 这 主教的 妻子 真的 选择 到 看 这 牧师的 妻子 ,

或者说，主教的妻子是否真的选择去见牧师的妻子？

[ˌaɪˈtiː] [buːts] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwærə(r)] .

it boots not now to inquire .
它 靴子 不是 现在 到 查询 .

现在还没启动，无法询问。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈtʃ:nd] [ænd; ənd] , ['bɛɡɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfəl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

The man returned and , begging Mrs . Quiverful to follow him ,
这 男人 返回 和 , 乞讨 太太 . 箭筒 到 跟随 他 ,

那人回来了，恳求奎弗尔太太跟他走。

[ˈʌʃə] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː;][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

ushered her into the presence of the mistress of the diocese .
引导 她 进入 这 在场 的 这 情妇 的 这 教区 .

领着她去见教区女主人。

['mɪsɪz] . ['kwɪvəfəl] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpeɪtrəˈnes] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['hju:mə(r)] .

Mrs . Quiverful at once saw that her patroness was in a smiling humour .
太太 . 箭筒 在 一次 锯 那 她 女赞助人 曾是 在 一个 微笑 幽默 .

奎弗尔夫人一眼就看出她的女赞助人心情很好，脸上带着笑容。

['traɪʌmf] [sæt] [θrəʊnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [dəˈmɪnjən] [ˈhɒvə, 'hʌ-]

Triumph sat throned upon her brow , and all the joys of dominion hovered
胜利 卫星 登基 之上 她 眉头 , 和 全部 这 喜悦 的 统治权 悬停

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .

about her curls .
关于 她 卷发 .

胜利的荣光高高地挂在她的额头上，统治的喜悦萦绕在她卷曲的头发周围。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ˈkɒntest, kənˈtest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] .

Her lord had that morning contested with her a great point .
她 主 有 那 早晨 有争议的 和 她 一个 伟大的 观点 .

那天早上，她的主人曾和她争论过一个重要问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði]

He had received an invitation to spend a couple of days with the
他 有 已收到 一个 邀请 到 花费 一个 夫妻 的 天 和 这

[ɑːtʃˈbɪʃəp] .

archbishop .
大主教 .

他收到邀请，要和大主教一起待上几天。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .

His soul longed for the gratification .
他的 灵魂 渴望 为了 这 满足感 .

他的灵魂渴望得到满足。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [haʊˈevə(r)] ,

Not a word , however ,
不是 一个 单词 , 然而 ,

然而，他一句话也没说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡreɪsɪz] [nəʊt] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] ;

in his grace's note alluded to the fact of his being a married man ;
在 他的 格蕾丝 笔记 暗示 到 这 事实 的 他的 存在 一个 已婚 男人 ;

他在信中暗示自己已婚；

[ɪf] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɡəʊ] [əˈləʊn] .

if he went at all , he must go alone .
如果 他 去 在 全部 , 他 必须 去 独自的 .

如果他要去，也必须独自一人。

[ðɪs] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [ɪnsə'maʊntəb(ə)l] [bɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
This necessity would have presented no insurmountable bar to the visit ,
这 必要性 会 有 呈现 不 不可逾越 酒吧 到 这 访问 ,
这种必要性并不会成为此次访问的不可逾越的障碍。

[ɔ:(r)][hæv; həv] ['mɪlɪteɪt] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] ,
or have militated much against the pleasure ,
或者 有 军事化 很多 反对 这 乐趣 ,
或者说, 它极大地阻碍了人们获得快乐。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'daʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [praʊdi] .
had he been able to go without any reference to Mrs . Proudie .
有 他 到过 有能力的 到 去 没有 任何 参考 到 太太 : 骄傲 :
如果他能不提及普劳迪夫人就离开的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] .
But this he could not do .
但 这 他 可以 不是 做 :
但他做不到这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɔ:də(r)][hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ænd; ənd] [stɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He could not order his portmanteau to be packed and start with his own
他 可以 不是 命令 他的 合成词 到 是 包装 和 开始 和 他的 自己的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他无法命令人收拾好他的行李箱, 然后从他自己的人那里出发。

['mɪəli] ['telɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [bæk] [ɒn] ['sætədeɪ] .
merely telling the lady of his heart that he would probably be back on Saturday .
仅仅 讲述 这 女士 的 他的 心 那 他 会 大概 是 后退 在 周六 .
他只是告诉他心爱的姑娘, 他大概周六会回来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][men] — [meɪ] [wi:; wi][nɒt]['rɑ:ðə(r)] [seɪ] ['mɒnstəz] ? — [hu:] [du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
There are men — may we not rather say monsters ? — who do such things ,
那里 是 男人 — 可能 我们 不是 相当 说 怪物 ? — WHO 做 这样的 事物 ,
有些人——我们甚至可以说他们是怪物——会做出这样的事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪvz] — [meɪ] [wi:; wi][nɒt]['rɑ:ðə(r)] [seɪ] [sleɪvz] ? — [hu:] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ]
and there are wives — may we not rather say slaves ? — who put up with such
和 那里 是 妻子们 — 可能 我们 不是 相当 说 奴隶 ? — WHO 放 向上 和 这样的
['ju:sɪdʒ] .
usage :
用法 .

还有一些妻子——我们或许应该称她们为奴隶? ——忍受着这种待遇。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
But Dr . and Mrs . Proudie were not among the number .
但 博士 : 和 太太 : 骄傲 是 不是 之中 这 数字 :
但普劳迪博士和夫人并不在其中。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð] [sʌm; səm] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,
The bishop , with some beating about the bush ,
这 主教 , 和 一些 殴打 关于 这 衬套 ,
主教拐弯抹角地说:

[meɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] .
made the lady understand that he very much wished to go .
制成 这 女士 理解 那 他 非常 很多 希望 到 去 .
他让那位女士明白他非常想去。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,
The lady , without any beating about the bush ,
这 女士 , 没有 任何 殴打 关于 这 衬套 ,

这位女士开门见山地说：

[meɪd] [ðə; ði] ˈbɪʃəp [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
made the bishop understand that she wouldn't hear of it .
制成 这 主教 理解 那 她 不会 听到 的 它 .

她让主教明白，她绝不会允许这种事发生。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈɑːɡjəm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
It would be useless here to repeat the arguments that were used on each side
它 会 是 无用 这里 到 重复 这 论点 那 是 用过的 在 每个 边
 ,
 ,
 ,

在此重复双方的论点毫无意义。

[ænd; ənd] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and needless to record the result .
和 不必要 到 记录 这 结果 .

无需记录结果。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd]
Those who are married will understand very well how the battle was lost and
那些 WHO 是 已婚 将要 理解 非常 出色地 如何 这 战斗 曾是 丢失的 和
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

已婚人士会非常清楚这场争斗是如何输掉又是如何赢得的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði][ˈles(ə)n]
and those who are single will never understand it till they learn the lesson
和 那些 WHO 是 单身的 将要 绝不 理解 它 直到 他们 学习 这 课
[wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈləʊn] [kæn; kən] [ɡɪv] .
which experience alone can give .
哪个 经验 独自的 能 给 .

单身人士永远不会明白这一点，除非他们亲身经历才能领悟。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [ruːm] ,
When Mrs . Quiverful was shown into Mrs . Proudie's room ,
什么时候 太太 . 箭筒 曾是 所示 进入 太太 . - 房间 ,

当奎弗福尔太太被领进普劳迪太太的房间时，

[ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈəʊnli] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
that lady had only returned a few minutes from her lord .
那 女士 有 仅有的 返回 一个 很少 分钟 从 她 主 .

那位女士刚从她的主人那里回来几分钟。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [nəʊt]
But before she left him she had seen the answer to the archbishop's note
但 前 她 左边 他 她 有 已见 这 回答 到 这 大主教的 笔记
[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [siːld] .
written and sealed .
书面 和 密封 .

但在她离开他之前，她已经看到了大主教信件的答案，答案已经写好并封好。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ri:ð] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] .
No wonder that her face was wreathed with smiles as she received Mrs .
不 想知道 那 她 脸 曾是 花环 和 微笑 作为 她 已收到 太太 .
[ˈkwɪvəfʊl] .
Quiverful .
箭筒 .

难怪她接待奎弗尔夫人时脸上洋溢着笑容。

[fɪː; fɪ] [ˈɪnstəntli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She instantly spoke of the subject which was so near the heart of her
她 即刻 辐 的 这 主题 哪个 曾是 所以 靠近 这 心 的 她
[ˈvɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

她立刻谈起了这个与来访者息息相关的话题。

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , " [sed] [fɪː; fɪ] , " [ɪz][aɪ ˈtiː][dɪˈsaɪdɪd] [jet] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [muːv]
" Well , Mrs . Quiverful , " said she , " is it decided yet when you are to move
" 出色地 , 太太 . 箭筒 , " 说 她 , " 是 它 决定 然而 什么时候 你 是 到 移动
[ˈɪntuː] [ˈbɑːrɪtʃestər] ? "
into Barchester ? "
进入 巴切斯特 ? "

“那么，奎弗尔夫人，”她说，“您什么时候搬进巴切斯特的计划定好了吗？ ”

" [ðæt] [ˈwʊmən] , " [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [sɪns] [biːn] [kɔːld] ,
" That woman , " as she had an hour or two since been called ,
" 那 女士 , " 作为 她 有 一个 小时 或者 二 自从 到过 称为 ,
"那个女人，”一两个小时前人们一直这样称呼她。

[bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [ɑːr ˈiː] - [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [əˈdɔːn] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəps] [waɪf] .
became instantly re - endowed with all the graces that can adorn a bishop's wife .
成为 即刻 关于 - 捐赠 和 全部 这 恩典 那 能 装饰 一个 主教的 妻子 .

她瞬间被赋予了主教夫人应有的所有美貌和气质。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [ɪˈmiːdiətli] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtiəs] ,
Mrs . Quiverful immediately saw that her business was to be piteous ,
太太 . 箭筒 立即地 锯 那 她 商业 曾是 到 是 可怜的 ,

奎弗尔太太立刻意识到自己的处境将会十分凄惨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] — [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
and that nothing was to be gained by indignation — nothing , indeed ,
和 那 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 愤慨 — 没有什么 , 的确 ,

而且，愤慨于事无补——真的，什么也得不到。

[ənˈles] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpeɪtrəˈnes] .
unless she could be indignant in company with her patroness .
除非 她 可以 是 愤怒 在 公司 和 她 女赞助人 .

除非她能在她的女赞助人面前愤愤不平。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , " [fɪː; fɪ][bɪˈgæn] , " [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ˈbɑːrɪtʃestər]
" Oh , Mrs . Proudie , " she began , " I fear we are not to move to Barchester
" 哦 , 太太 . 骄傲 , " 她 开始 , " 我 害怕 我们 是 不是 到 移动 到 巴切斯特
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

“哦，普劳迪太太，”她开口说道，“恐怕我们根本就搬不到巴切斯特去。”

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː, tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
She had but one feeling , and that was confined to her family .
 她 有 但 一 感觉 , 和 那 曾是 受限 到 她 家庭 .
 她只有一种感情，那就是对家人的感情。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ŋjuː] - [ˈkʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]
She cared little how she twisted and turned among these new - comers at the
她 关心 小的 如何 她 扭曲 和 转向 之中 这些 新的 - 来者 在 这
[ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdənz] [haʊs]
bishop's palace so long as she could twist her husband into the warden's house
主教的 宫殿 所以 长的 作为 她 可以 捻 她 丈夫 进入 这 典狱长的 房子
.
:
.

她不在乎自己在主教府的这些新来者之间如何周旋，只要能把她的丈夫骗进教务长家就行。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmi] ,
She cared not which was her friend or which was her enemy ,
她 关心 不是 哪个 曾是 她 朋友 或者 哪个 曾是 她 敌人 ,
她不在乎谁是朋友谁是敌人。

[ɪf] [əˈʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [prɪˈfɜːmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [ˈsɔːli] [ˈwɒntɪd] .
if only she could get this preferment which she so sorely wanted .
如果 仅有的 她 可以 得到 这 升迁 哪个 她 所以 非常 通缉 .
如果她能得到她梦寐以求的晋升就好了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] .
She told her tale , and Mrs . Proudie listened to it almost in silence .
她 讲述 她 故事 , 和 太太 . 骄傲 听着 到 它 几乎 在 沉默 .
她讲述了自己的遭遇，普劳迪太太几乎是默默地听着。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˈkʌzən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
She told how Mr . Slope had cozened her husband into resigning his claim ,
她 讲述 如何 先生 . 坡 有 欺骗 她 丈夫 进入 辞职 他的 宣称 ,
她讲述了斯洛普先生如何哄骗她丈夫放弃索赔权。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [wɪl] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] .
and had declared that it was the bishop's will that none but Mr .
和 有 声明 那 它 曾是 这 主教的 将要 那 没有任何 但 先生 .
[ˈhɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɔːdn] .
Harding should be warden .
哈丁 应该 是 典狱长 .
并宣布主教的遗愿是，除了哈丁先生之外，任何人都不能担任教务长。

[ˈmɪsɪz] . [braʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈblækə(r)][ænd; ənd][ˈblækə(r)] .
Mrs . Proudie's brow became blacker and blacker .
太太 . 眉头 成为 更黑 和 更黑 .
普劳迪太太的眉毛越来越黑了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
At last she started from her chair and ,
在 最后的 她 开始 从 她 椅子 和 ,
她终于从椅子上站了起来，

[ˈbeɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] , [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [pɒ; əv]
begging Mrs . Quiverful to sit and wait for her return , marched out of
乞讨 太太 . 箭筒 到 坐 和 等待 为了 她 返回 , 行军 出去 的
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
她恳求奎弗尔夫人坐下等她回来，然后径直走出了房间。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] — [fɔː(r); fə(r)] [fɔːˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] .
" **Oh , Mrs . Proudie , it's for fourteen children — for fourteen children .**
" 哦 , 太太 . 骄傲 , 它是 为了 十四 孩子们 — 为了 十四 孩子们 .
“哦，普劳迪夫人，这是给十四个孩子准备的——给十四个孩子准备的。”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [ðæt] [fel] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)][æz; əz][fiː; fi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][brˈhaɪnd]
" **Such** **was** **the** **burden** **that** **fell** **on** **her** **ear** **as** **she** **closed** **the** **door** **behind**
" 这样的 曾是 这 负担 那 跌倒 在 她 耳朵 作为 她 关闭 这 门 在后面
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

“当她关上身后的门时，耳边仿佛响起了这样的重担。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ˈresl] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [fɔːl]
Mrs . **Proudie** **Wrestles** **and** **Gets** **a** **Fall**
太太 . 骄傲 摔跤 和 获得 一个 落下

普劳迪夫人摔跤并摔倒了

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz]
It **was** **hardly** **an** **hour** **since** **Mrs** . **Proudie** **had** **left** **her** **husband's**
它 曾是 几乎 一个 小时 自从 太太 . 骄傲 有 左边 她 丈夫的
[əˈpɑːtmənt] [vɪkˈtɔːriəs] ,
apartment **victorious** ,
公寓 胜利者 ,

普劳迪太太凯旋离开丈夫的公寓还不到一个小时，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [fiː; fi] [naʊ] [rɪˈtɜːnd] [ˈðɪðə(r)]
and **yet** **so** **indomitable** **was** **her** **courage** **that** **she** **now** **returned** **thither**
和 然而 所以 不屈不挠 曾是 她 勇气 那 她 现在 返回 那里
[ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒmbæt] .
panting **for** **another** **combat** .
喘息 为了 其他 战斗 .

然而，她的勇气如此坚定不移，以至于她现在气喘吁吁地回到那里，准备进行另一场战斗。

[fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈæŋɡri] [wɪð] [wɒt] [fiː; fi] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][djuːˈplɪsəti] .
She **was** **greatly** **angry** **with** **what** **she** **thought** **was** **his** **duplicity** .
她 曾是 非常 生气的 和 什么 她 想法 曾是 他的 表里不一 .

她对他的两面三刀感到非常愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈklɪəli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
He **had** **so** **clearly** **given** **her** **a** **promise** **on** **this** **matter** **of** **the** **hospital** .
他 有 所以 清楚地 给定 她 一个 承诺 在这 事情的 的 这 医院 .

他已经就医院这件事向她做出了明确的承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːˈlredi] [səʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
He **had** **been** **already** **so** **absolutely** **vanquished** **on** **that** **point** .
他 有 到过 已经 所以 绝对地 战败者 在 那 观点 .

在这一点上，他已经彻底败下阵来。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ˈevri] [əˈfeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪˈskʌst]
Mrs . **Proudie** **began** **to** **feel** **that** **if** **every** **affair** **was** **to** **be** **thus** **discussed**
太太 . 骄傲 开始 到 感觉 那 如果 每一个 事务 曾是 到 是 因此 讨论

[ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [əˈbaʊt] [twɑɪs] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [θraɪs] ,
and **battled** **about** **twice** **and** **even** **thrice** ,
和 战斗 关于 两次 和 甚至 三次 ,

普劳迪太太开始觉得，如果每件事都要这样讨论和争论两三次，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [ɪːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
the **work** **of** **the** **diocese** **would** **be** **too** **much** **even** **for** **her** .
这 工作 的 这 教区 会 是 也 很多 甚至 为了 她 .

即使对她来说，教区的工作量也太大了。

[wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Without knocking at the door ,
没有 敲门 在 这 门 ,
不敲门,

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
she walked quickly into her husband's room and found him seated at his
她 步行 迅速地 进入 她 丈夫的 房间 和 成立 他 坐着 在 他的
[ˈɒfɪs] [ˈteɪb(ə)l] ,
office table ,
办公室 桌子 ,
她快步走进丈夫的房间，发现他正坐在办公桌前。

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .
with Mr . Slope opposite to him .
和 先生 . 坡 对面的 到 他 .
斯洛普先生坐在他对面。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Between his fingers was the very note which he had written to the
之间 他的 手指 曾是 这 非常 笔记 哪个 他 有 书面 到 这
[ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən] !
archbishop in her presence — and it was open !
大主教 在 她 在场 — 和 它 曾是 打开 !
他的指间夹着他当着大主教的面写给她的那张纸条——而且纸条是打开的！

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [æbsəluːtli] [ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [siːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈseɪkrɪd][baɪ]
Yes , he had absolutely violated the seal which had been made sacred by
是的 , 他 有 绝对地 违反 这 海豹 哪个 有 到过 制成 神圣 经过
[hɜː(r); hə(r)][əˈpruːv(ə)] .
her approval .
她 赞同 .
是的，他完全违背了经她批准而神圣的封条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈkɒŋkleɪv] ,
They were sitting in deep conclave ,
他们 是 坐着 在 深的 秘密会议 ,
他们围坐在一起，进行着一场深入的密会。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ɪnviˈteɪ(ə)n][hæd; həd]
and it was too clear that the purport of the archbishop's invitation had
和 它 曾是 也 清除 那 这 旨趣 的 这 大主教的 邀请 有
[biːn] [æbsəluːtli] [ˈkænvəs] [əˈgen] ,
been absolutely canvassed again ,
到过 绝对地 拉票 再次 ,
很明显，大主教的邀请函的真正含义已经被彻底讨论过了。

[ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːˈredi] [dɪˈbeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
after it had been already debated and decided on in obedience to her
后 它 有 到过 已经 辩论 和 决定 在 在 服从 到 她
[biˈhest] !
behests !
要求 !
此前，此事已经过讨论并根据她的要求作出决定！

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [baʊd] [ˈslaɪtli] .
Mr . Slope rose from his chair and bowed slightly .
先生 . 坡 玫瑰 从 他的 椅子 和 鞠躬 轻微地 .
斯洛普先生从椅子上站起来，微微鞠了一躬。

[ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['spirit] [lʊkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The two opposing spirits looked each other fully in the face ,
这 二 反对 烈酒 看起来 每个 其他 完全 在 这 脸 ,
两个对立的灵魂彼此对视, 目光交汇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [i:tʃ] [æt; ət][æŋ; əŋ] ['enəmi] .
and they knew that they were looking each at an enemy .
和 他们 知道 那 他们 是 寻找 每个 在 一个 敌人 .
他们知道, 他们彼此对视的都是敌人。

" [wʊt] [ɪz] [ðɪs] , ['bɪʃəp] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **What is this , Bishop , about Mr . Quiverful ?** " **said she** ,
" 什么 是 这 , 主教 , 关于 先生 . 箭筒 ? " 说 她 ,
“主教, 奎弗尔先生到底是怎么回事?”她问道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðəə(r)] .
coming to the end of the table and standing there .
未来 到 这 结尾 的 这 桌子 和 常设 那里 .
走到桌子尽头, 站在那里。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [hɪm'self] .
Mr . Slope did not allow the bishop to answer but replied himself .
先生 . 坡 做过 不是 允许 这 主教 到 回答 但 回复 他自己 .
斯洛普先生不让主教回答, 而是自己回答了。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt][tu:; tə] - [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [mæm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] ['mɪstə(r)]
" **I have been out to Puddingdale this morning , ma'am , and have seen Mr**
" 我 有 到过 出去 到 - 这 早晨 , 女士 , 和 有 已见 先生
 . ['kwɪvəfʊl] .
 . **Quiverful** .
 . 箭筒 .

“夫人, 我今天早上去了普丁代尔, 见到了箭袋先生。”

['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [hæz; həz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [naʊ]
Mr . Quiverful has abandoned his claim to the hospital because he is now
先生 . 箭筒 有 弃 他的 宣称 到 这 医院 因为 他 是 现在
[ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ɪz][drɪ'zæɪərəs][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] .
aware that Mr . Harding is desirous to fill his old place .
意识到的 那 先生 . 哈丁 是 渴望 到 充满 他的 老的 地方 .

奎弗尔先生放弃了对医院的所有权, 因为他现在知道哈丁先生想要接替他原来的位置。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] ['nɒmɪneɪt] ['mɪstə(r)] .
Under these circumstances I have strongly advised his lordship to nominate Mr .
在下面 这些 情况 我 有 强烈 建议 他的 领主 到 提名 先生 .
['hɑ:dɪŋ] . "
Harding . "
哈丁 . "

在这种情况下, 我强烈建议阁下提名哈丁先生。

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [hæz; həz][nɒt] [ə'bændənd] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
" **Mr . Quiverful has not abandoned anything ,** " **said the lady , with a very**
" 先生 . 箭筒 有 不是 弃 任何事物 , " 说 这 女士 , 和 一个 非常
[ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] .
imperious voice .
专横 嗓音 .

“奎弗富尔先生什么也没放弃,”那位女士用非常专横的语气说道。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" His lordship's word has been pledged to him , and it must be
" 他的 领主的 单词 有 到过 承诺 到 他 , 和 它 必须 是
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

“大人已向他许下诺言，必须予以尊重。”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" The bishop still remained silent .
" 这 主教 仍然 剩余 沉默的 .

主教依然沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪərəs][pʊ; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
He was anxiously desirous of making his old enemy bite the dust beneath his
他 曾是 焦虑地 渴望 的 制作 他的 老的 敌人 咬 这 灰尘 下面 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他迫不及待地想要让他的老对手死在自己脚下。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['ælaɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]
His new ally had told him that nothing was more easy for him than to
他的 新的 盟友 有 讲述 他 那 没有什么 曾是 更多的 简单的 为了 他 比 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

他的新盟友告诉他，对他来说，没有什么比这更容易的了。

[ðə; ði]['ælaɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə][help] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]
The ally was there now at his elbow to help him , and yet his courage
这 盟友 曾是 那里 现在 在 他的 弯头 到 帮助 他 , 和 然而 他的 勇气
[feɪld] [hɪm] .
failed him .
失败的 他 .

盟友就在他身边帮助他，然而他却失去了勇气。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [wen] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [pʊ; əv][fɔːmə(r)] ['vɪktəriz] [ɪz][ɔːl] [ə'ɡenst] [wʌn] .
It is so hard to conquer when the prestige of former victories is all against one .
它 是 所以 难的 到 征服 什么时候 这 声望 的 以前的 胜利 是全部 反对 一 .

当以往胜利的威望都对自身不利时，征服就变得异常艰难。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] [huː] [hæz; həz][wʌns] [biːn] ['biːt(ə)n] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [jɑːd] [tuː; tə]
It is so hard for the cock who has once been beaten out of his yard to
它 是 所以 难的 为了 这 公鸡 who 有 一次 到过 被打败 出去 的 他的 院子 到
[rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [teɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʌŋ,hɪl] .
resume his courage and again take a proud place upon a dunghill .
恢复 他的 勇气 和 再次 拿 一个 自豪的 地方 之上 一个 粪堆 .

一只被赶出院子的公鸡，很难重拾勇气，再次骄傲地站在粪堆上。

" [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪntə'fɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [bʌt; bət] [jet] — "
" Perhaps I ought not to interfere , " said Mr . Slope , " but yet — "
" 也许 我 应该 不是 到 干扰 , " 说 先生 . 坡 , " 但 然而 — "

“或许我不该插手，”斯洛普先生说，“但是——”

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ɪnf'ʃʊəriɪtɪd] [deɪm] .
" Certainly you ought not , " said the infuriated dame .
" 当然 你 应该 不是 , " 说 这 愤怒的 贵妇人 .

“你当然不应该这样做，”愤怒的妇人说道。

" [bʌt; bət] [jet] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [nɒt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
" **But yet , " continued Mr . Slope , not regarding the interruption ,**
" 但 然而 , " 持续 先生 . 坡 , 不是 关于 这 中断 ,
“但是,”斯洛普先生继续说道, 丝毫没有理会刚才的打断,

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪ] [ɪm'perətɪv] ['dju:ti][tu:; tə] [rekə'mend] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɒt][tu:; tə] [slart]
" **I have thought it my imperative duty to recommend the bishop not to slight**
" 我 有 想法 它 我的 至关重要的 责任 到 推荐 这 主教 不是 到 轻微
['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [kleɪmz] . "
Mr . Harding's claims . "
先生 . 哈丁的 索赔 . "
“我认为我义不容辞地要建议主教不要轻视哈丁先生的诉求。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **Mr . Harding should have known his own mind , " said the lady .**
" 先生 . 哈丁 应该 有 已知 他的 自己的 头脑 , " 说 这 女士 .
“哈丁先生应该清楚自己的想法,”那位女士说。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [bi:; bi][nɒt] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [hæv; həv]
" **If Mr . Harding be not replaced at the hospital , his lordship will have**
" 如果 先生 . 哈丁 是 不是 替换 在 这 医院 , 他的 领主 将要 有
[tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [mʌt] [ɪl] - [wɪl] ,
to encounter much ill - will ,
到 遇到 很多 患病的 - 将要 ,
“如果哈丁先生在医院的职位没有被替换, 阁下将会面临很多敌意。”

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsis] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
not only in the diocese , but in the world at large .
不是 仅有的 在 这 教区 , 但 在 这 世界 在 大的 .
不仅在教区内, 而且在全世界范围内。

[br'saɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] ,
Besides , taking a higher ground , his lordship , as I understand ,
除了 , 采取 一个 更高 地面 , 他的 领主 , 作为 我 理解 ,
此外, 据我所知, 大人, 他占据了更高的位置。

[fi:lz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə]['grætɪfaɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
feels it to be his duty to gratify , in this matter ,
感觉 它 到 是 他的 责任 到 满足 , 在 这 事情 ,
他觉得在这件事上, 满足对方的需求是他的职责。

[səʊ] ['veri] ['wɜ:ði] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] . "
so very worthy a man and so good a clergyman as Mr . Harding . "
所以 非常 值得 一个 男人 和 所以 好的 一个 牧师 作为 先生 . 哈丁 . "
哈丁先生是一位非常值得尊敬的人, 也是一位非常优秀的牧师。

" [ænd; ænd] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [sku:l] [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
" **And what is to become of the Sabbath - day school and of the Sunday**
" 和 什么 是 到 变得 的 这 安息日 - 天 学校 和 的 这 星期日
['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ?
services in the hospital ?
服务 在 这 医院 ?
“那么, 医院里的安息日学校和星期日礼拜将会怎样呢? ”

" [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ni:əli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sniə(r)][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
" **said Mrs . Proudie , with something very nearly approaching to a sneer on her**
" 说 太太 . 骄傲 , 和 某物 非常 几乎 接近 到 一个 冷笑 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .
“普劳迪太太说道, 脸上几乎带着一丝冷笑。”

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [meɪks] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] [sku:l] ,
" **I understand that Mr . Harding makes no objection to the Sabbath - day school** ,
" 我 理解 那 先生 . 哈丁 制作 不 异议 到 这 安息日 - 天 学校 ,
" [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **said Mr . Slope .**
" 说 先生 . 坡 .

“据我了解，哈丁先生对主日学校没有异议，”斯洛普先生说。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] ['sɜːvɪsɪz] , [ðæt] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [best] [dɪ'skʌst] [ˈɑːftə(r)]
" **And as to the hospital services , that matter will be best discussed after**
" 和 作为 到 这 医院 服务 , 那 事情 将要 是 最好的 讨论 后
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
his appointment .
他的 预约 .

“至于医院服务方面，最好在他任命之后再讨论。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['pɜːmənənt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðen] , [aɪ][fɪə(r)] , [ðə; ðɪ]['mætə(r)][mʌst; məst] [rest] . "
If he has any permanent objection , then , I fear , the matter must rest . "
如果 他 有 任何 永恒的 异议 , 然后 , 我 害怕 , 这 事情 必须 休息 . "
如果他坚持己见，恐怕此事就只能到此为止了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['kɒŋjəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **You have a very easy conscience in such matters , Mr . Slope , " said she .**
" 你 有 一个 非常 简单的 良心 在 这样的 事情 , 先生 . 坡 , " 说 她 .
“斯洛普先生，你在这方面问心无愧啊，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['kɒŋjəns] , " [hiː; hi][,riː'dʒɔɪn, ri-] ,
" **I should not have an easy conscience , " he rejoined ,**
" 我 应该 不是 有 一个 简单的 良心 , " 他 重新加入 ,
“我不应该问心无愧，”他回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒŋjəns] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzi] ,
" **but a conscience very far from being easy ,**
" 但 一个 良心 非常 远的 从 存在 简单的 ,
但良心却远非容易承受，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [sed] [ɔː(r)] [dʌŋ] [baɪ][em 'iː][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ækt] [ʌnəd'vaɪzdlɪ] [ɪn] [ðɪs]
if anything said or done by me should lead the bishop to act unadvisedly in this
如果 任何事物 说 或者 完毕 经过 我 应该 带领 这 主教 到 行为 不明智地 在 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .
如果我的任何言行导致主教在此事上做出不明智的决定。

[aɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [aɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm]
It is clear that in the interview I had with Mr . Harding I misunderstood him
它 是 清除 那 在 这 面试 我 有 和 先生 . 哈丁 我 被误解 他
— "
— "
— "

很明显，在我与哈丁先生的访谈中，我误解了他——

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , " [sed]
" **And it is equally clear that you have misunderstood Mr . Quiverful , " said**
" 和 它 是 同样地 清除 那 你 有 被误解 先生 . 箭筒 , " 说
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,
“同样很明显，你误解了箭袋先生的意思，”她说。

[naʊ] [æ; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] .
now at the top of her wrath .
现在 在 这 顶部 的 她 愤怒 ；

现在她怒不可遏。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][æ; ət][ɔ:l] [wɪð] [ði:z] [ˈɪntə,vjʊ] ?
" **What business have you at all with these interviews** ?
" 什么 商业 有 你 在 全部 和 这些 访谈 ？

“你跟这些采访有什么关系？”

[hu:] [dɪˈzaɪəd] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ?
Who desired you to go to Mr . Quiverful this morning ?
WHO 想要的 你 到 去 到 先生 ； 箭筒 这 早晨 ？

今天早上是谁让你去见箭袋先生的？

[hu:] [kəˈmɪʃənd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ?
Who commissioned you to manage this affair ?
WHO 委托 你 到 管理 这 事务 ？

谁委托你处理这件事？

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈɑ:nsə(r)][em ˈi:] , [sɜ:(r)] ?
Will you answer me , sir ?
将要 你 回答 我 ， 先生 ？

先生，您能回答我吗？

[hu:] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ?
Who sent you to Mr . Quiverful this morning ?
WHO 发送 你 到 先生 ； 箭筒 这 早晨 ？

今天早上是谁派你来见箭袋先生的？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **There was a dead pause in the room** .
" 那里 曾是 一个 死的 暂停 在 这 房间 ；

房间里一片死寂。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Mr . Slope had risen from his chair ,
先生 ； 坡 有 升起 从 他的 椅子 ；

斯洛普先生从椅子上站了起来。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
and was standing with his hand on the back of it ,
和 曾是 常设 和 他的 手 在 这 后退 的 它 ；

他当时站在那里，一只手搭在它的背面。

['lʊkɪŋ] [æ; ət][fɜ:st] [ˈveri] [ˈsɒləm] [ænd; ænd] [naʊ] [ˈveri] [blæk] .
looking at first very solemn and now very black .
寻找 在 第一的 非常 庄严 和 现在 非常 黑色的 ；

起初看起来非常严肃，现在却一片漆黑。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][fɪ:; jɪ][hæd; həd][æ; ət][fɜ:st] [pleɪst] [hɜ:ˈself] , [æ; ət][ðə; ði][end]
Mrs . Proudie was standing as she had at first placed herself , **at the end**
太太 ； 骄傲 曾是 常设 作为 她 有 在 第一的 放置 她自己 ； 在 这 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
of the table ,
的 这 桌子 ；

普劳迪太太仍然像一开始那样站在桌子的一端。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɛrəʒeɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][fəʊ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][əˈpɒn][aɪˈtiː] [wɪð]
and as she interrogated her foe she struck her hand upon it with
和 作为 她 审问 她 敌人 她 击 她 手 之上 它 和
[ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæən; ðən] [ˈfemənɪn] [ˈvɪgə(r)] .
almost more than feminine vigour .
几乎 更多的 比 女性 活力 .
当她审问敌人时，她用一种近乎女性特有的力度拍打着敌人。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] [ˈtwɪdl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
The bishop was sitting in his easy chair twiddling his thumbs ,
这 主教 曾是 坐着 在 他的 简单的 椅子 摆弄 他的 拇指 ,
主教坐在安乐椅上，百无聊赖地摆弄着拇指。
[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] ,
turning his eyes now to his wife , and now to his chaplain ,
转弯 他的 眼睛 现在 到 他的 妻子 , 和 现在 到 他的 牧师 ,
他先是将目光转向妻子，然后又转向随行牧师。

[æz; əz] [iːtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəl] .
as each took up the cudgels .
作为 每个 采取 向上 这 棍棒 .
两人各自拿起棍棒。

[haʊ] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [aɪˈtiː][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]
How comfortable it would be if they could fight it out between them without
如何 舒服的 它 会 是 如果 他们 可以 斗争 它 出去 之间 他们 没有
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [pʊ; əv] [eni] [ɪntəˈfɪərəns] [pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
the necessity of any interference on his part ;
这 必要性 的 任何 干涉 在 他的 部分 ;
如果他们能够自行解决，而无需他进行任何干预，那该有多好啊；

[faɪt] [aɪˈtiː][aʊt][səʊ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈʌtəli] ,
fight it out so that one should kill the other utterly ,
斗争 它 出去 所以 那 一 应该 杀 这 其他 完全地 ,
决斗到底，直到一方彻底杀死另一方为止。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [daɪˈɒsɪsn] [laɪf][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
as far as diocesan life was concerned , so that he , the bishop ,
作为 远的 作为 教区 生活 曾是 担心的 , 所以 那 他 , 这 主教 ,
就教区生活而言，因此他，这位主教，

[maɪt] [nəʊ] [ˈkliːli] [baɪ] [huːm] [aɪˈtiː] [biˈhəʊv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][led] .
might know clearly by whom it behoved him to be led .
可能 知道 清楚地 经过 谁 它 应尽的义务 他 到 是 引领 .
他或许清楚地知道，自己应该由谁来引领。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [pʊ; əv][ˈkwaɪət][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] ;
There would be the comfort of quiet in either case ;
那里 会 是 这 舒适 的 安静的 在 任何一个 案件 ;
无论哪种情况，都会有宁静的舒适感；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] ,
but if the bishop had a wish as to which might prove the victor ,
但 如果 这 主教 有 一个 希望 作为 到 哪个 可能 证明 这 胜利者 ,
但如果主教许愿希望哪一方能够获胜，

[ðæt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [æənˌtæɡəˈnɪstɪk][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
that wish was certainly not antagonistic to Mr . Slope .
那 希望 曾是 当然 不是 敌对的 到 先生 . 坡 .
这种愿望当然不是针对斯洛普先生的。

" ['betə(r)][ðə; ði][di:] – – – [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][di:] – – – [ju;; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ɪz][æn; ən]
" **Better the d – – – you know than the d – – – you don't know , " is an**
" 更好的 这 d – – – 你 知道 比 这 d – – – 你 不 知道 , " 是 一个
[əʊld] ['seɪŋ] ,
old saying ,
老的 说 ,

“宁可选择熟悉的性爱，也不要选择不熟悉的性爱”，这是一句古老的谚语。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
and perhaps a true one ; but the bishop had not yet realized the truth of
和 也许 一个 真的 一 ; 但 这 主教 有 不是 然而 已实现 这 真相 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

或许这是真的；但主教当时还没有意识到其中的真相。

" [wɪl] [ju;; jʊ]['ɑ:nsə(r)][em 'i:] , [sɜ:(r)] ? " [ʃi; ʃi] ['rɪpi:tɪd] .
" **Will you answer me , sir ? " she repeated .**
" 将要 你 回答 我 , 先生 ? " 她 重复 .

“先生，您能回答我吗？”她重复道。

" [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə][kɔ:l] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" **Who instructed you to call on Mr . Quiverful this morning ?**
" WHO 指示 你 到 称呼 在 先生 . 箭筒 这 早晨 ?

“今天早上是谁指示你去拜访箭袋先生的？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [pɔ:z] .
" **There was another pause .**
" 那里 曾是 其他 暂停 .

又是一阵沉默。

" [du;; də][ju;; jʊ] [ɪn'tend] [tu;; tə]['ɑ:nsə(r)][em 'i:] , [sɜ:(r)] ? "
" **Do you intend to answer me , sir ? "**
" 做 你 打算 到 回答 我 , 先生 ? "

“先生，您打算回答我吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
" **I think , Mrs . Proudie ,**
" 我 思考 , 太太 . 骄傲 ,

“我想，普劳迪夫人，

[ðæt] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][nɒt] [tu;; tə]['ɑ:nsə(r)] [sʌt]
that under all the circumstances it will be better for me not to answer such
那 在下面 全部 这 情况 它 将要 是 更好的 为了 我 不是 到 回答 这样的
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

鉴于所有情况，我最好还是不要回答这个问题。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **said Mr . Slope .**
" 说 先生 . 坡 .

“斯洛普先生说道。”

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] ['meni] [təʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔ:l]['dju:li]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ;
Mr . Slope had many tones in his voice , all duly under his command ;
先生 . 坡 有 许多 音调 在 他的 嗓音 , 全部 正式地 在下面 他的 命令 ;

斯洛普先生的声音有很多种音调，而且都在他的掌控之中；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd] [ləʊ] [təʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd] [laʊd] [təʊn] — [hiː; hi]
among them was a sanctified low tone and a sanctified loud tone — he
之中 他们 曾是 一个 圣化 低的 语气 和 一个 圣化 大声 语气 — 他
[naʊ] [juːst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
now used the former .
现在 用过的 这 以前的 .

其中有一种神圣的低音，还有一种神圣的高音——他现在使用的是前者。

" [dɪd] ['eniwʌn] [send][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
" Did anyone send you , sir ? "
" 做过 任何人 发送 你 , 先生 ? "

“先生，是有人派您来的吗？ ”

" ['mɪsɪz] . [praʊdi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [ai][eɪ'em] [kwaɪt][ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə]
" Mrs . Proudie , " said Mr . Slope , " I am quite aware how much I owe to
" 太太 . 骄傲 , " 说 先生 . 坡 , " 我 是 相当 意识到的 如何 很多 我 欠 到
[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

“普劳迪夫人，”斯洛普先生说，“我非常清楚我多么感激您的恩情。”

[ai][eɪ'em][ə'weə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz][djuː] [baɪ] ['kɜːtəsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
I am aware also what is due by courtesy from a gentleman to a lady .
我 是 意识到的 还 什么 是 到期的 经过 礼貌 从 一个 绅士 到 一个 女士 .
我也知道绅士对女士应尽的礼节。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ʊv; əv] [ðəʊz] ,
But there are higher considerations than either of those ,
但 那里 是 更高 考虑因素 比 任何一个 的 那些 ,

但还有比这两点更重要的考量。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][jæl; jəl][biː; bi] [fə'gɪvn] [ɪf] [ai] [naʊ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd] ['səʊlli]
and I hope I shall be forgiven if I now allow myself to be actuated solely
和 我 希望 我 将 是 已原谅 如果我 现在 允许 我 到 是 驱动 仅
[baɪ][ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

我希望如果我现在完全受他们驱使，能够得到原谅。

[maɪ]['djuːtɪ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
My duty in this matter is to his lordship ,
我的 责任 在 这 事情 是 到 他的 领主 ,

我在此事上的职责是向大人效忠。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][əd'mɪt] [ʊv; əv][nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪm] .
and I can admit of no questioning but from him .
和 我 能 承认 的 不 提问 但 从 他 .

除了他以外，我不能承认有任何其他问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ʊv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf]
He has approved of what I have done , and you must excuse me if
他 有 得到正式认可的 的 什么 我 有 完毕 , 和 你 必须 原谅 我 如果
[ai] [seɪ] [ðæt] ,
I say that ,
我 说 那 ,

他认可我的做法，如果我这么说，请您原谅。

['hævɪŋ] [ðæt] [ə'pruːv(ə)] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] , [ai] [wɒnt] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
having that approval and my own , I want none other .
拥有 那 赞同 和 我的 自己的 , 我 想 没有任何 其他 .

有了这份认可和我自己的心意，我别无所求。

" [wɒt] [ˈhɒrɪd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ?
" **What horrid words were these which greeted the ear of Mrs . Proudie ?**
" 什么 可怕的 字 是 这些 哪个 问候 这 耳朵 的 太太 . 骄傲 ？

普劳迪太太听到的究竟是怎样可怕的话语？

[ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [tuː] [klɪə(r)] .

The matter was indeed too clear .
这 事情 曾是 的确 也 清除 .

事情的确太清楚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [priːˈmedɪteɪtɪd] [ˈmjuːtəni][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

There was premeditated mutiny in the camp .
那里 曾是 预谋的 兵变 在 这 营 .

营地里发生了预谋叛乱。

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd] [ɪl] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] [maɪndz] [bɪˈkʌm] [ɪnsəˈbɔːdɪnət] [baɪ][ðə; ði] [fruːɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Not only had ill - conditioned minds become insubordinate by the fruition of a
不是 仅有的 有 患病的 - 条件反射 思想 变得 不服从 经过 这 果实 的 一个

[ˈlɪt(ə)l][ˈpaʊə(r)] ,

little power ,
小的 力量 ,

不仅那些心智不健全的人在获得少量权力后变得桀骜不驯，

[bʌt; bət] [sɪˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [əʊˈvɜːtli] [tɔːt] [ænd; ənd] [priːtʃ] .

but sedition had been overtly taught and preached .
但 煽动叛乱 有 到过 公开地 教授 和 布道 .

但是，煽动叛乱的思想却被公开教授和宣扬。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [twelv] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

The bishop had not yet been twelve months in his chair ,
这 主教 有 不是 然而 到过 十二 几个月 在 他的 椅子 ,

这位主教就任还不到十二个月。

[ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪdiəs] [hed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

and rebellion had already reared her hideous head within the palace .
和 叛乱 有 已经 饲养 她 可怕 头 之内 这 宫殿 .

叛乱的阴云已经在宫廷中悄然抬头。

[ˈænəki] [ænd; ənd] [mɪsˈruːl] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˈfɒləʊ] [ənˈles] [ʃiː; ji] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Anarchy and misrule would quickly follow unless she took immediate and strong
无政府状态 和 统治不善 会 迅速地 跟随 除非 她 采取 即时 和 强的

[ˈmeɪzəz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] .

measures to put down the conspiracy which she had detected .
措施 到 放 向下 这 阴谋 哪个 她 有 检测到 .

除非她立即采取强有力的措施镇压她发现的阴谋，否则无政府状态和混乱局面将很快到来。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [ʃiː; ji] [sed] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [vɔɪs] ,

" **Mr . Slope , " she said with slow and dignified voice ,**
" 先生 . 坡 , " 她 说 和 慢的 和 凝重 嗓音 ,

“斯洛普先生,”她用缓慢而庄重的声音说道。

[ˈdɪfə] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [juːst] , " [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [aɪ] [wɪl]
differing much from that which she had hitherto used , " Mr . Slope , I will
不同 很多 从 那 哪个 她 有 迄今为止 用过的 , " 先生 . 坡 , 我 将要

[ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

trouble you ,
麻烦 你 ,

与她以往使用的措辞大相径庭，“斯洛普先生，我会给您添麻烦的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈpaːtmənt] .

if you please , to leave the apartment .
如果 你 请 , 到 离开 这 公寓 .

请您离开公寓。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [bɔːd] [ə'ləʊn] .
I wish to speak to my lord alone .
我 希望 到 说话 到 我的 主 独自的 .

我想单独与我的主人谈话。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntəvjuː] .
" Mr . Slope also felt that everything depended on the present interview .
" 先生 . 坡 还 毛毡 那 一切 取决于 在 这 展示 面试 .

斯洛普先生也认为一切都取决于这次面试。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [naʊ] [biː; bi][ɑːr 'liː - ['pelɪkəʊtɪd] , [hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt]
Should the bishop now be re - petticoated , his thraldom would be complete
应该 这 主教 现在 是 关于 - 衬裙 , 他的 奴役 会 是 完全的
[ænd; ənd][fə'revə(r)] .
and forever .
和 永远 .

如果现在让主教重新穿上教袍，他的奴役就将彻底且永远地结束了。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] .
The present moment was peculiarly propitious for rebellion .
这 展示 片刻 曾是 奇特地 吉祥 为了 叛乱 .

此刻正是发动叛乱的绝佳时机。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['kliəli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)]
The bishop had clearly committed himself by breaking the seal of the answer
这 主教 有 清楚地 坚定的 他自己 经过 打破 这 海豹 的 这 回答
[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəp] ;
to the archbishop ;
到 这 大主教 ;

主教通过打破答复大主教的保密协议，显然已经做出了承诺；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] .
he had therefore fear to influence him .
他 有 所以 害怕 到 影响 他 .

因此他不敢对他施加影响。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
Mr . Slope had told him that no consideration ought to induce him to refuse
先生 . 坡 有 讲述 他 那 不 考虑 应该 到 诱导 他 到 拒绝
[ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ;
the archbishop's invitation ;
这 大主教的 邀请 ;

斯洛普先生告诉他，任何理由都不应该让他拒绝大主教的邀请；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] .
he had therefore hope to influence him .
他 有 所以 希望 到 影响 他 .

因此，他希望能够影响他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˌrezɪg'nei(ə)n][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dredɪd] ['hævɪŋ]
He had accepted Mr . Quiverful's resignation and therefore dreaded having
他 有 公认 先生 . - 辞职 和 所以 令人恐惧的 拥有
[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðæt] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to renew that matter with his wife .
到 更新 那 事情 和 他的 妻子 .

他已经接受了奎弗尔先生的辞职，因此很害怕不得不再次和妻子讨论这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skruːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ə'seɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had been screwed up to the pitch of asserting a will of his own ,
他 有 到过 螺丝 向上 到 这 沥青 的 断言 一个 将要 的 他的 自己的 ,
他已经被逼到了必须坚持自己意志的地步。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈkærid] [ɒn] [tɪl] [baɪ][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [səkˈses] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and might possibly be carried on till by an absolute success he should have
和 可能 可能 是 携带 在 直到 经过 一个 绝对 成功 他 应该 有
[biːn] [tɔːt] [haʊ] [ˈpɒsəb(ə)l][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
been taught how possible it was to succeed .
到过 教授 如何 可能的 它 曾是 到 成功 .
或许会一直坚持下去，直到取得绝对的成功。他本应该明白成功是多么有可能。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪktəri] [ɔː(r)] [raʊt] .
Now was the moment for victory or rout .
现在 曾是 这 片刻 为了 胜利 或者 路线 .
现在是决定胜负的时刻。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ,
It was now that Mr . Slope must make himself master of the diocese ,
它 曾是 现在 那 先生 . 坡 必须 制作 他自己 掌握 的 这 教区 ,
现在，斯洛普先生必须掌控教区了。

[ɔː(r)] [els] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈɡen] .
or else resign his place and begin his search for fortune again .
或者 别的 辞职 他的 地方 和 开始 他的 搜索 为了 财富 再次 .
否则，他只能辞职，重新开始他的致富之路。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpleɪnli] .
He saw all this plainly .
他 锯 全部 这 显然 .
这一切都被他看得清清楚楚。

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈeni] [ˈkɒmprəmaɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz]
After what had taken place any compromise between him and the lady was
后 什么 有 已采取 地方 任何 妥协 之间 他 和 这 女士 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
事情发生之后，他和那位女士之间不可能再有任何妥协了。

[let] [hɪm] [wʌns] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Let him once leave the room at her bidding and leave the bishop in her
让 他 一次 离开 这 房间 在 她 投标 和 离开 这 主教 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
让他听从她的吩咐离开房间，把主教交给她处置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ] [ænd; ənd][bɪd] [əˈdjuː] [tuː; tə] [ɪˈpɪskəpl]
and he might at once pack up his portmanteau and bid adieu to episcopal
和 他 可能 在 一次 盒 向上 他的 合成词 和 出价 再见 到 主教
[ˈɒnəz] ,
honours ,
荣誉 ,
他或许会立刻收拾行囊，告别主教的荣誉。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [nɪroʊni] .
Mrs . Bold , and the Signora Neroni .
太太 . 大胆的 , 和 这 女士 内罗尼 .
博尔德夫人和内罗尼夫人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn]
And yet it was not so easy to keep his ground when he was bidden
和 然而 它 曾是 不是 所以 简单的 到 保持 他的 地面 什么时候 他 曾是 拜登
[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] [gəʊ] ,
by a lady to go ,
经过 一个 女士 到 去 ,

然而，当一位女士请他离开时，他却很难坚持自己的立场。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜ: d] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:ti] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
or to continue to make a third in a party between a husband and wife
或者 到 继续 到 制作 一个 第三 在 一个 派对 之间 一个 丈夫 和 妻子
[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
when the wife expressed a wish for a tête - à - tête with her husband .
什么时候 这 妻子 表达 一个 希望 为了 一个 头 - - - 头 和 她 丈夫 .
或者当妻子表示希望与丈夫单独谈话时，继续在夫妻之间充当第三者。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] . "
" Mr . Slope , " she repeated , " I wish to be alone with my lord . "
" 先生 . 坡 , " 她 重复 , " 我 希望 到 是 独自的 和 我的 主 . "
“斯洛普先生,”她重复道,“我想单独和我的主人待在一起。”

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæz; həz] ['sʌmənd] [em 'i:] [ɒn] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [daɪ'bsɪsn] ['bɪznəs] , " [sed]
" His lordship has summoned me on most important diocesan business , " said
" 他的 领主 有 被召唤 我 在 最多 重要的 教区 商业 , " 说
['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Mr : Slope ,
先生 . 坡 ,
“教区长召见我处理一件极其重要的教区事务,”斯洛普先生说道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [wɪð] [ʌn'ɪ:zi] [aɪ] [æt; ət] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] .
glancing with uneasy eye at Dr . Proudie .
瞥了一眼 和 不安 眼睛 在 博士 . 骄傲 .
他不安地瞥了一眼普劳迪医生。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [trʌst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
He felt that he must trust something to the bishop ,
他 毛毡 那 他 必须 相信 某物 到 这 主教 ,
他觉得他必须把某些事情托付给主教。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðæt] [trʌst] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wəʊfəli] [ɪl] - [pleɪst] .
and yet that that trust was so woefully ill - placed .
和 然而 那 那 相信 曾是 所以 可悲地 患病的 - 放置 .
然而，这种信任却错得如此离谱。

" [maɪ] ['li:vɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ɪz] , [aɪ] [fɪə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" My leaving him at the present moment is , I fear , impossible . "
" 我的 离开 他 在 这 展示 片刻 是 , 我 害怕 , 不可能的 . "
“恐怕我现在离开他是不可能的。”

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['bændɪ] [wɜ:dz] [wɪð] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [mæn] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Do you bandy words with me , you ungrateful man ? " said she .
" 做 你 班迪 字 和 我 , 你 忘恩负义 男人 ? " 说 她 .
“你这个忘恩负义的男人，竟敢跟我胡说八道？”她说道。

" [maɪ] [lɔ:d] , [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [beg] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
" My lord , will you do me the favour to beg Mr . Slope to leave the
" 我的 主 , 将要 你 做 我 这 偏爱 到 求 先生 . 坡 到 离开 这
[ru:m] ?
room ?
房间 ?
“大人，您能否帮我个忙，请斯洛普先生离开房间？”

" [maɪ] [lɔ:d] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **My lord scratched his head , but for the moment said nothing .**
" 我的 主 刮痕 他的 头 , 但 为了 这 片刻 说 没有什么 .
" "大人挠了挠头，但一时之间什么也没说。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ɒn]
This was as much as Mr . Slope expected from him , and was on
这 曾是 作为 很多 作为 先生 . 坡 预期的 从 他 , 和 曾是 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

这已经是斯洛普先生对他的预期了，总的来说，
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [æn; ən] ['æktɪv] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['mæɪrɪt(ə)] [raɪts] .
for him , an active exercise of marital rights .
为了 他 , 一个 积极的 锻炼 的 婚姻 权利 .

对他而言，这是积极行使婚姻权利。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ɪz]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu; tə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] , [ɔ:(r)][et 'em][ai] ?
" **My lord , " said the lady , " is Mr . Slope to leave this room , or am I ?**
" 我的 主 , " 说 这 女士 , " 是 先生 . 坡 到 离开 这 房间 , 或者 是 我 ?
" "大人,"夫人说，"是斯洛普先生离开这个房间，还是我离开？ "

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . [praʊdi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] .
" **Here Mrs . Proudie made a false step .**
" 这里 太太 . 骄傲 制成 一个 错误的 步 .
" "普劳迪夫人在这里犯了一个错误。"

[ʃi; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ə'ljʊ:d] [tu; tə][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
She should not have alluded to the possibility of retreat on her part .
她 应该 不是 有 暗示 到 这 可能性 的 撤退 在 她 部分 .
她不应该暗示自己有撤退的可能性。

[ʃi; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sloʊps]
She should not have expressed the idea that her order for Mr . Slope's
她 应该 不是 有 表达 这 主意 那 她 命令 为了 先生 . 连续下坡
[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪ'mɪ:diət] [ə'bi:diəns] .
expulsion could be treated otherwise than by immediate obedience .
驱逐 可以 是 治疗 否则 比 经过 即时 服从 .
她不应该表达出这样的想法：她下令驱逐斯洛普先生的命令可以不立即执行。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['næt(ə)rəli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] ,
In answer to such a question the bishop naturally said in his own mind that ,
在 回答 到 这样的 一个 问题 这 主教 自然 说 在 他的 自己的 头脑 那 ,
面对这样的问题，主教自然在心里想：

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
as it was necessary that one should leave the room ,
作为 它 曾是 必要的 那 一 应该 离开 这 房间 ,
因为必须有人离开房间，

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [dɪd][səʊ] .
perhaps it might be as well that Mrs . Proudie did so .
也许 它 可能 是 作为 出色地 那 太太 . 骄傲 做过 所以 .
或许普劳迪夫人这样做是件好事。

[hi; hi][dɪd] [seɪ] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
He did say so in his own mind ,
他 做过 说 所以 在 他的 自己的 头脑 ,
他心里确实这么想过。

[bʌt; bət] [ɪk'stɜ:nəli] [hi:; hi] [ə'gen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] ['twɪdl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
but externally he again scratched his head and again twiddled his thumbs .
但 外部 他 再次 刮痕 他的 头 和 再次 摆弄 他的 拇指 .
但表面上，他又挠了挠头，又摆弄着拇指。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [rʊθ] .
Mrs . Proudie was boiling over with wrath .
太太 . 骄傲 曾是 沸腾 超过 和 愤怒 .
普劳迪太太气得火冒三丈。

[ə'ləs] , [ə'ləs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !
唉，唉！

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][hæv; həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈenəmi] [dɪd] ,
Could she but have kept her temper as her enemy did ,
可以 她 但 有 保留 她 脾气 作为 她 敌人 做过 ,
她难道就不能像她的敌人那样控制住自己的脾气吗？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒŋkə] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] ['kɒŋkə] .
she would have conquered as she had ever conquered .
她 会 有 征服 作为 她 有 曾经 征服 .
她会像以往一样再次取得胜利。

[bʌt; bət] [dɪˈvaɪn][ˈæŋɡə(r)][gɒt] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
But divine anger got the better of her , as it has done of other
但 神圣的 愤怒 得到 这 更好的 的 她 , 作为 它 有 完毕 的 其他
[ˈherəʊɪnz] ,
heroines ,
女英雄们 ,
但是，就像其他女英雄一样，她最终还是被神明的愤怒夺去了生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] .
and she fell .
和 她 跌倒 .
她摔倒了。

" [maɪ] [bɜ:d] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [eɪ ˈem][ai][tu:; tə][bi:; bi] [vaʊtʃˈseɪf] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)][ɔ:(r)][eɪ ˈem][ai] [nɒt] ?
" **My lord , " said she , " am I to be vouchsafed an answer or am I not ?**
" 我的 主 , " 说 她 , " 是 我 到 是 担保 一个 回答 或者 是 我 不是 ?
“大人,”她说,“我能得到答复吗? 还是不能? ”

" [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [di:p] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [hɪm'self] [ə; eɪ] - .
" **At last he broke his deep silence and proclaimed himself a Slopeite .**
" 在 最后的 他 打破 他的 深的 沉默 和 宣布 他自己 一个 - .
“最后，他打破了沉默，宣布自己是斯洛普派信徒。”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
" **Why , my dear , " said he , " Mr . Slope and I are very busy .**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 先生 . 坡 和 我 是 非常 忙碌的 .
“哎呀，亲爱的,”他说,“我和斯洛普先生都很忙。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈnesəsəri] .
There was nothing more necessary .
那里 曾是 没有什么 更多的 必要的 .
再也没有其他更必要的了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] , [stɒd] [ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
He had gone to the battlefield , stood the dust and heat of the day ,
他 有 已消失 到 这 战场 , 站立 这 灰尘 和 热 的 这 天 ,
他曾到过战场, 忍受过白天的尘土和酷热,

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
encountered the fury of the foe , and won the victory .
遭遇 这 愤怒 的 这 敌人 , 和 韩元 这 胜利 .
遭遇敌人的猛烈攻击, 并取得了胜利。

[haʊ] ['i:zi] [ɪz] [sək'ses] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] !
How easy is success to those who will only be true to themselves !
如何 简单的 是 成功 到 那些 WHO 将要 仅有的 是 真的 到 他们自己 !
对于那些只忠于自我的人来说, 成功是多么容易啊!

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][geɪn] ,
Mr . Slope saw at once the full amount of his gain ,
先生 . 坡 锯 在 一次 这 满的 数量 的 他的 获得 ,
斯洛普先生立刻明白了自己获得了多少收益。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['leɪdi][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt]
and turned on the vanquished lady a look of triumph which she never forgot
和 转向 在 这 战败者 女士 一个 看 的 胜利 哪个 她 绝不 忘了
[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'geɪv] .
and never forgave .
和 绝不 原谅了 .
他转过头, 用一种胜利者的眼神看着那位战败的女士, 那位女士永远无法忘记, 也永远无法原谅。

[hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Here he was wrong .
这里 他 曾是 错误的 .
在这件事上, 他错了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] ['hʌmbli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [mi:k] [ɪn'tri:t] [aɪ] ,
He should have looked humbly at her and , with meek entreating eye ,
他 应该 有 看起来 谦卑地 在 她 和 , 和 温顺 恳求 眼睛 ,
[hæv; həv] ['deprəkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
have deprecated her anger .
有 已弃用 她 愤怒 .
他本该谦卑地看着她, 用温顺恳求的眼神, 对她的愤怒表示歉意。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['pɑ:d(ə)n][fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
He should have said by his glance that he asked pardon for his success ,
他 应该 有 说 经过 他的 瞥一眼 那 他 问 赦免 为了 他的 成功 ,
他眼神中应该已经透露出, 他为自己的成功请求原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [fə'gɪvnəs] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st]
and that he hoped forgiveness for the stand which he had been forced
和 那 他 希望 饶恕 为了 这 站立 哪个 他 有 到过 强制
[tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['dju:ti] .
to make in the cause of duty .
到 制作 在 这 原因 的 责任 .
他希望能够得到原谅, 因为他出于职责被迫采取了这样的立场。

[səʊ] [maɪt] [hi:; hi] [pə'tɜ:ns] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['mɒlɪfaɪ] [ðæt] [ɪm'pɪəriəs] ['bʊzəm][ænd; ənd]
So might he perchance have somewhat mollified that imperious bosom and
所以 可能 他 或许 有 有些 柔和的 那 专横 怀 和
[prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɜ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [tɜ:ms] .
prepared the way for future terms .
准备 这 方式 为了 未来 条款 .
所以他或许能稍微安抚一下那颗桀骜不驯的心, 为未来的谈判铺平道路。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ment] [tuː; tə] [ruːl] [wɪˈðəʊt] [tɜːmz] .
But Mr . Slope meant to rule without terms .
但 先生 . 坡 意思是 到 规则 没有 条款 .

但斯洛普先生打算不设任何条件就进行统治。

[ɑː] , [fəˈgetfl] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] [mæn] !
Ah , forgetful , inexperienced man !
啊 , 健忘 , 缺乏经验 男人 !

啊，健忘又缺乏经验的人！

[kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvɔːst] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən]
Can you cause that little trembling victim to be divorced from the woman
能 你 原因 那 小的 发抖 受害者 到 是 离婚 从 这 女士
[ðæt] [pəˈzesɪz] [hɪm] ?
that possesses him ?
那 拥有 他 ?

你能让那个瑟瑟发抖的小受害者和控制他的女人离婚吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈseɪrəreɪtɪd] [æt; ət][bed][ænd; ænd] [bɔːd] ?
Can you provide that they shall be separated at bed and board ?
能 你 提供 那 他们 将 是 分开 在 床 和 木板 ?

能否保证他们在住宿和膳食方面分开安排？

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ænd] [bəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊn] ,
Is he not flesh of her flesh and bone of her bone ,
是 他 不是 肉 的 她 肉 和 骨 的 她 骨 ,

他难道不是她骨中之骨，骨中之骨吗？

[ænd; ænd][məʊst; məst][hiː; hi] [nɒt] [səʊ] [kənˈtɪnjuː] ?
and must he not so continue ?
和 必须 他 不是 所以 继续 ?

他难道不应该继续这样做吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] [ænd; ænd] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][fɪː; fɪ]
It is very well now for you to stand your ground and triumph as she
它 是 非常 出色地 现在 为了 你 到 站立 你的 地面 和 胜利 作为 她

[ɪz] [ˈdrɪvŋ] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [frəm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
is driven ignominiously from the room ,
是 驱动 耻辱地 从 这 房间 ,

现在正是你坚守阵地、取得胜利的好时机，看着她狼狈地被赶出房间。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðəʊz] [ˈkɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ,
but can you be present when those curtains are drawn ,
但 能 你 是 展示 什么时候 那些 窗帘 是 绘制 ,

但当窗帘拉上时，你能在场吗？

[wen] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhelmt] [ɒv; əv] [pruːf] [hæz; həz] [biːn] [taɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
when that awful helmet of proof has been tied beneath the chin ,
什么时候 那 可怕 头盔 的 证明 有 到过 系 下面 这 下巴 ,

当那顶可怕的证据头盔被系在下巴底下时，

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpraʊəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kau] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæsl]
when the small remnants of the bishop's prowess shall be cowed by the tassel
什么时候 这 小的 残余物 的 这 主教的 能力 将 是 胆怯 经过 这 流苏

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ?
above his head ?
多于 他的 头 ?

当主教残存的些许威严也被他头顶的穗子所震慑时，他还能怎样？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ðen] [ɪn'tru:d] [jɔ:'self] [wen] [ðə; ði][waɪf] ['wi:ɪz] " [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] [bɔ:d]
Can you then intrude yourself when the wife wishes " to speak to my lord
能 你 然后 侵入 你自己 什么时候 这 妻子 愿望 " 到 说话 到 我的 主
[ə'ləʊn] ?
alone ?
独自的 ?

那么，当夫人希望“单独与我的大人谈话”时，你能否擅自闯入？

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ,
" **But for the moment Mr . Slope's triumph was complete ,**
" 但 为了 这 片刻 先生 . 连续下坡 胜利 曾是 完全的 ,
但就目前而言，斯洛普先生的胜利已经圆满完成。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['pɑ:li] [left][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə]
for Mrs . Proudie without further parley left the room and did not forget to
为了 太太 . 骄傲 没有 更远 谈判 左边 这 房间 和 做过 不是 忘记 到
[[ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
shut the door after her .
关闭 这 门 后 她 .

普劳迪太太没有再商量，离开了房间，并且不忘关上门。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][kləʊz] ['kɒnfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][nju:] ['ælaɪz] ,
Then followed a close conference between the new allies ,
然后 随后 一个 关闭 会议 之间 这 新的 盟国 ,
随后，新盟友之间举行了一次密切磋商。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
in which was said much which it astonished Mr . Slope to say and the
在 哪个 曾是 说 很多 哪个 它 惊讶 先生 . 坡 到 说 和 这
['bɪʃəp] [tu:; tə][hɪə(r)] .
bishop to hear .
主教 到 听到 .

其中一些话让斯洛普先生感到惊讶，也让主教感到惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn] [sed] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ɪl] - [wɪl] .
And yet the one said it and the other heard it without ill - will .
和 然而 这 一 说 它 和 这 其他 听到 它 没有 患病的 - 将要 .
然而，说这话的人和听这话的人都没有恶意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪnsɪŋ] [ɒv; əv] ['mæɪtəz] [naʊ] .
There was no mincing of matters now .
那里 曾是 不 绞碎 的 事情 现在 .
现在事情已经没有回避的余地了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['pleɪnli] [təʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [geɪv] [hɪm] ['kredit][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)]
The chaplain plainly told the bishop that the world gave him credit for being under
这 牧师 显然 讲述 这 主教 那 这 世界 给予 他 信用 为了 存在 在下面
[ðə; ði] ['gʌvənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
the governance of his wife ;
这 治理 的 他的 妻子 ;

牧师直截了当地告诉主教，世人之所以称赞他，是因为他受妻子管束；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kredit][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ;
that his credit and character in the diocese were suffering ;
那 他的 信用 和 特点 在 这 教区 是 痛苦 ;
他在教区的信誉和名誉都受到了损害；

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][get][hɪm'self][ɪn][hɒt][ˈwɔ:tə(r)] [ɪf][hi:; hi] [əˈlaʊd] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [tu:; tə]
that he would surely get himself in hot water if he allowed Mrs . Proudie to
那 他 会 一定 得到 他自己 在 热的 水 如果 他 允许 太太 . 骄傲 到
[ɪntəˈfrə(r)] [ɪn] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pˈaʊəz] ;
interfere in matters which were not suitable for a woman's powers ;
干扰 在 事情 哪个 是 不是 合适的 为了 一个 女性的 权力 ;
如果他允许普劳迪夫人干预不适合女性处理的事情，他肯定会惹上麻烦；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [kənˈtemptəbl] [ɪf][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [ɒf][ðə; ði] [jəʊk]
and in fact that he would become contemptible if he did not throw off the yoke
和 在 事实 那 他 会 变得 可鄙 如果 他 做过 不是 扔 离开 这 轭
[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grəʊn] .
under which he groaned .
在下面 哪个 他 呻吟 .
事实上，如果他不摆脱让他呻吟的枷锁，他就会变得令人鄙夷。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æt; ət][fɜ:st] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
The bishop at first hummed and hawed and affected to deny the truth of
这 主教 在 第一的 哼唱 和 犹豫不决 和 做作的 到 否定 这 真相 的
[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
what was said .
什么 曾是 说 .
主教起初支支吾吾，假装否认所说的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl][wɒz; wəz][nɒt] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [brəʊk] [daʊn] .
But his denial was not stout and quickly broke down .
但 他的 拒绝 曾是 不是 肥硕 和 迅速地 打破 向下 .
但他的否认并不坚定，很快就站不住脚了。

[hi:; hi] [su:n] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈsaɪləns][hɪz; ɪz] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ˈvæsələɪdʒ] [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm'self] , [wɪð]
He soon admitted by silence his state of vassalage and pledged himself , with
他 很快 承认 经过 沉默 他的 状态 的 附庸关系 和 承诺 他自己 , 和
[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [əˈsɪstəns] ,
Mr . Slope's assistance ,
先生 . 连续下坡 协助 ,
他很快便以沉默承认了自己的附庸地位，并在斯洛普先生的帮助下发誓效忠。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:sɪz] .
to change his courses .
到 改变 他的 课程 .
改变他的路线。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈɔ:ləsəʊ][dɪd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Mr . Slope also did not make out a bad case for himself .
先生 . 坡 还 做过 不是 制作 出去 一个 坏的 案件 为了 他自己 .
斯洛普先生也没有为自己提出不利的论点。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ][aɪˈti:] [gri:vd] [hɪm][tu:; tə] [rʌn] [ˈkaʊntə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
He explained how it grieved him to run counter to a lady who had always
他 解释 如何 它 伤心 他 到 跑步 柜台 到 一个 女士 WHO 有 总是
[bi:n] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrəˈnes] ,
been his patroness ,
到过 他的 女赞助人 ,
他解释说，违背一位一直以来都是他赞助人的女士的意愿，让他感到非常难过。

[hu:] [hæd; həd] [biˈfrend] [hɪm][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [weɪz] , [hu:] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
who had befriended him in so many ways , who had , in fact ,
WHO 有 结交朋友 他 在 所以 许多 方式 , WHO 有 , 在 事实 ,
谁在很多方面都与他交好，事实上，

[ˌrekəˈmendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈnəʊtɪs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɜːtɪd] , [hɪz; ɪz][ˈdjuːtɪ]
recommended him to the bishop's notice ; but , as he stated , his duty
受到推崇的 他 到 这 主教的 注意 ; 但 , 作为 他 声明 , 他的 责任
[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈperətɪv] ;
was now imperative ;
曾是 现在 至关重要的 ;
他向主教推荐了他; 但是, 正如他所说, 他现在的职责是当务之急;

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmɪdiətlɪ] [ænd; ənd]
he held a situation of peculiar confidence , and was immediately and
他 握住 一个 情况 的 奇特 信心 , 和 曾是 立即地 和
[ɪˈspeʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpɜːs(ə)n] .
especially attached to the bishop's person .
尤其 随附的 到 这 主教的 人 .
他享有特殊的信任地位, 并且立刻对主教产生了特别深厚的感情。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəns] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgɑːd] [ˈsəʊlli] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
In such a situation his conscience required that he should regard solely the bishop's
在 这样的 一个 情况 他的 良心 必需的 那 他 应该 看待 仅 这 主教的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
在这种情况下, 他的良心要求他只考虑主教的利益。

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
and therefore he had ventured to speak out .
和 所以 他 有 冒险 到 说话 出去 .
因此他才鼓起勇气发声。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
The bishop took this for what it was worth ,
这 主教 采取 这 为了 什么 它 曾是 值得 ,
主教对此表示理解。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈəʊnli] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .
and Mr . Slope only intended that he should do so .
和 先生 . 坡 仅有的 故意的 那 他 应该 做 所以 .
而斯洛普先生也只是打算这样做而已。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [pɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] ,
It gilded the pill which Mr . Slope had to administer ,
它 镀金 这 丸 哪个 先生 . 坡 有 到 管理 ,
它给斯洛普先生必须给病人服用的药丸镀上了金箔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第16/33页

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈbɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [pɪl] [wɪtʃ]
and which the bishop thought would be less bitter than that other pill which
和 哪个 这 主教 想法 会 是 较少的 苦的 比 那 其他 丸 哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ˈteɪkɪŋ] .
he had so long been taking .
他 有 所以 长的 到过 采取 .

主教认为这种药丸的苦味会比他长期服用的另一种药丸轻一些。

" [maɪ] [bɔ:d] , " [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [rɪˈwɔ:d] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" **My lord , " had his immediate reward , like a good child .**
" 我的 主 , " 有 他的 即时 报酬 , 喜欢 一个 好的 孩子 .

“我的大人，”他立刻得到了回报，就像一个乖孩子一样。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd] [æt; ət] [wʌns] [daɪd] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]
He was instructed to write and at once did write another note to the
他 曾是 指示 到 写 和 在 一次 做过 写 其他 笔记 到 这
[ɑ:tʃˈbɪʃəp] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [ɪnviˈteɪ(ə)n] .
archbishop accepting his grace's invitation .
大主教 接受 他的 格蕾丝 邀请 .

他奉命写信，并立即给大主教写了另一封信，接受了大主教的邀请。

[ðɪs] [nəʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [mɔ:(r)] [ˈpru:d(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
This note Mr . Slope , more prudent than the lady ,
这 笔记 先生 . 坡 , 更多的 谨慎 比 这 女士 ,

斯洛普先生的这张纸条，比那位女士谨慎得多。

[hɪmˈself] [tʊk] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [ˈpəʊstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
himself took away and posted with his own hands .
他自己 采取 离开 和 发布 和 他的 自己的 双手 .

他亲手取下并张贴出来。

[ðʌs] [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [pɒv; əv] [self] - [dʒʊərəsɪˈdɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈni:li] [æz; əz]
Thus he made sure that this act of self - jurisdiction should be as nearly as
因此 他 制成 当然 那 这 行为 的 自己 - 管辖权 应该 是 作为 几乎 作为
[ˈpɒsəb(ə)] [ə; eɪ] [feɪt] [əˈkɑ:mpli:] .
possible a fait accompli .
可能的 一个 事实 完成 .

因此，他确保这种自我管辖的行为尽可能地成为既成事实。

[hi:; hi] [begd] , [ænd; ʌnd] [kəʊks] ,
He begged , and coaxed ,
他 乞求 , 和 哄骗 ,

他苦苦哀求，百般哄骗，

[ænd; ʌnd] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [pɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈɔ:lsəʊ] [raɪt] [æt; ət] [wʌns]
and threatened the bishop with a view of making him also write at once
和 威胁 这 主教 和 一个 看法 的 制作 他 还 写 在 一次
[tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ,
to Mr . Harding ,
到 先生 . 哈丁 ,

并威胁主教，意图迫使他也立即给哈丁先生写信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biʃəp] , [ðəʊ] [t'ɛmpərəli] [i'mænsɪpɪtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet]
but the bishop , though temporarily emancipated from his wife , was not yet
但 这 主教 , 尽管 暂时的 解放 从 他的 妻子 , 曾是 不是 然而
[ɪn'θrɔ:ld] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
enthralled to Mr . Slope .
着迷 到 先生 . 坡 .

但主教虽然暂时摆脱了妻子的束缚，却还没有被斯洛普先生所控制。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sed] [t'ru:li] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['bʃə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]
He said , and probably said truly , that such an offer must be made in
他 说 , 和 大概 说 真的 , 那 这样的 一个 提供 必须 是 制成 在
[sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)] [fɔ:m] ;
some official form ;
一些 官方的 形式 ;

他说，而且很可能说的是实话，这样的提议必须以某种正式形式提出；

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [pri'peəd] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [fɔ:m] ;
that he was not yet prepared to sign the form ;
那 他 曾是 不是 然而 准备 到 符号 这 形式 ;

他还没准备好签署这份表格；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][pri'fɜ:(r)] ['si:ɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
and that he should prefer seeing Mr . Harding before he did so .
和 那 他 应该 更喜欢 看到 先生 . 哈丁 前 他 做过 所以 .

而且他最好先见见哈丁先生再做决定。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] , [beg]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] .
Mr . Slope might , however , beg Mr . Harding to call upon him .
先生 . 坡 可能 , 然而 , 求 先生 . 哈丁 到 称呼 之上 他 .

不过，斯洛普先生或许会恳求哈丁先生来拜访他。

[nɒt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Not disappointed with his achievement Mr . Slope went his way .
不是 失望的 和 他的 成就 先生 . 坡 去 他的 方式 .

斯洛普先生对自己的成就并不失望，他继续走自己的路。

[hi:; hi][fɜ:st] ['pəʊstɪd][ðə; ði] ['preʃəs] [nəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He first posted the precious note which he had in his pocket ,
他 第一的 发布 这 宝贵的 笔记 哪个 他 有 在 他的 口袋 ,

他首先寄出了藏在口袋里的那张珍贵的纸条。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sju:d] ['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn]['ʌðə(r)]
and then pursued other enterprises in which we must follow him in other
和 然后 追击 其他 企业 在 哪个 我们 必须 跟随 他 在 其他
[tʃæptəz] .
chapters .
章节 .

然后他又从事了其他事业，我们将在其他章节中继续了解他的经历。

['mɪsɪz] . [praʊdi] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm]
Mrs . Proudie , having received such satisfaction as was to be derived from
太太 . 骄傲 , 拥有 已收到 这样的 满意 作为 曾是 到 是 衍生的 从
[slæmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɔ:(r)] ,
slamming her husband's door ,
猛击 她 丈夫的 门 ,

普劳迪太太摔上丈夫的门，从中获得了极大的满足感，

[dɪd][nɒt][æt; ət][wʌnz] [bɪ'teɪk] [hɜ:'self] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] .
did not at once betake herself to Mrs . Quiverful .
做过 不是 在 一次 带 她自己 到 太太 . 箭筒 .

她并没有立刻去见奎弗尔太太。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpʌls] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈgen]
for the first few moments after her repulse she felt that she could not again
为了 这 第一的 很少 时刻 后 她 击退 她 毛毡 那 她 可以 不是 再次
[siː] [ðæt] [ˈleɪdi] .
see that lady .
看 那 女士 .

在最初的几分钟里，她感到厌恶，觉得再也见不到那个女人了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈbiːt(ə)n] ,
She would have to own that she had been beaten ,
她 会 有 到 自己的 那 她 有 到过 被打败 ,
她必须承认自己被打了。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪədəm][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to confess that the diadem had passed from her brow , and the
到 承认 那 这 冠冕 有 通过了 从 她 眉头 , 和 这
[ˈseptə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] !
sceptre from her hand !
权杖 从 她 手 !
承认头上的冠冕已从她额头上脱落，权杖已从她手中离开！

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ɒn][ðə; ði][nekst]
she would send a message to her with a promise of a letter on the next
她 会 发送 一个 信息 到 她 和 一个 承诺 的 一个 信 在 这 下一个
[deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .
day or the day after .
天 或者 这 天 后 .
她会给她发个消息，承诺第二天或后天会给她回信。

[ðʌs] [rɪˈzɒlvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedru:m] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tʃeɪndʒd]
Thus resolving , she betook herself to her bedroom , but here she again changed
因此 解决 , 她 贝托克 她自己 到 她 卧室 , 但 这里 她 再次 已更改
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

于是她下定决心，回到自己的卧室，但到了卧室后，她又改变了主意。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ˈsʌmwʊt] [rɪˈstɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv]
The air of that sacred enclosure somewhat restored her courage and gave
这 空气 的 那 神圣 外壳 有些 恢复 她 勇气 和 给予
[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [hɑːt] .
her more heart .
她 更多的 心 .

那神圣场所的气息让她重拾勇气，也让她更加振作起来。

[æz; əz] [əˈkɪliːz] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] ,
As Achilles warmed at the sight of his armour ,
作为 阿喀琉斯 温暖 在 这 视线 的 他的 盔甲 ,
阿喀琉斯看到自己的盔甲，顿时暖和起来。

[æz; əz] [dɒn] [kɪ'hʊtɪz] [hɑ:t] [gru:] [strɒŋ] [wen] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ,
as Don Quixote's heart grew strong when he grasped his lance ,
作为 大学教师 堂吉诃德的 心 生长 强的 什么时候 他 抓住 他的 槊 ,
当唐吉诃德握紧长矛时, 他的内心也变得无比强大。

[səʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [freɪ] [ˈɪ:ʒəlz] , [æz; əz][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
so did Mrs . Proudie look forward to fresh laurels , as her eye fell on her
所以 做过 太太 . 骄傲 看 向前 到 新鲜的 月桂树 , 作为 她 眼睛 跌倒 在 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈpɪləʊ] .
husband's pillow .
丈夫的 枕头 .
普劳迪太太也盼望着能获得新的赞誉, 因为她的目光落在了丈夫的枕头上。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][dɪ'speə(r)] .
She would not despair .
她 会 不是 绝望 .
她不会绝望。

[ˈhævɪŋ] [səʊ] [rɪ'zɒlvd] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ˈdɪgnɪfaɪd] [mi:n] [ænd; ənd] [rɪ'freɪt] [ˈkaʊntənəns]
Having so resolved , she descended with dignified mien and refreshed countenance
拥有 所以 已解决 , 她 下降 和 凝重 面容 和 焕然一新 面容
[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] .
to Mrs . Quiverful .
到 太太 . 箭筒 .
下定决心后, 她仪态端庄, 容光焕发地走下楼梯, 来到奎弗尔夫人面前。

[ðɪs] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈstʌdi] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
This scene in the bishop's study took longer in the acting than in the telling .
这 场景 在 这 主教的 学习 采取 更长 在 这 表演 比 在 这 讲述 .
主教书房里的这场戏, 表演的时间比讲述的时间还要长。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
We have not , perhaps , had the whole of the conversation .
我们 有 不是 , 也许 , 有 这 所有的 的 这 对话 .
或许我们还没有进行完整的对话。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
At any rate Mrs . Quiverful was beginning to be very impatient ,
在 任何 速度 太太 . 箭筒 曾是 开始 到 是 非常 不耐烦 ,
总之, 奎弗尔太太开始变得非常不耐烦了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈfɑ:mə(r)] [ˈsʌbsɔɪl] [wʊd] [bi:; bi][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and was thinking that Farmer Subsoil would be tired of waiting for
和 曾是 思维 那 农民 底土 会 是 疲劳的 的 等待 为了
[hɜ:(r); hæ(r)] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [rɪ'tʊ:nd] .
her , when Mrs . Proudie returned .
她 , 什么时候 太太 . 骄傲 返回 .
普劳迪太太回来时, 她心想农夫萨布索尔肯定等得不耐烦了。

[əʊ] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pælpɪ'teɪfɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɜ:n(ə)] [hɑ:t] ,
Oh , who can tell the palpitations of that maternal heart ,
哦 , WHO 能 告诉 这 心悸 的 那 母体 心 ,
谁能体会那颗母亲心脏的悸动呢?

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi][tu:; tə] [si:] [ˈrɪt(ə)n] [ðəə(r)]
as the suppliant looked into the face of the great lady to see written there
作为 这 请求者 看起来 进入 这 脸 的 这 伟大的 女士 到 看 书面 那里
[ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [haʊs] ,
either a promise of house ,
任何一个 一个 承诺 的 房子 ,
当祈求者凝视着这位伟大女士的脸庞, 看到上面写着要么是赐予房屋的承诺,

[ˈɪnkʌm] , [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)] [ˈkɒmpɪtəns] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [du:m] [pʊ; əv] [kənˈtɪnju:d] [ænd; ənd]
income , **comfort** **and** **future** **competence** , **or** **else** **the** **doom** **of** **continued** **and**
收入 , 舒适 和 未来 权限 , 或者 别的 这 厄运 的 持续 和
[ˈevə(r)] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpɒvəti] !
ever - **increasing** **poverty** !
曾经 - 增加 贫困 !

收入、舒适和未来能力，否则将陷入持续且日益加剧的贫困之中！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] !
Poor **mother** !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] !
Poor **wife** !
贫穷的 妻子 !

可怜的妻子！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ðeə(r)] [tu;; tə] [ˈkʌmfət] [ju;; jʊ] !
There **was** **little** **there** **to** **comfort** **you** !
那里 曾是 小的 那里 到 舒适 你 !

那里几乎没有什么能让你感到安慰！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , " [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pˈsterəti] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" **Mrs** . **Quiverful** , " **thus** **spoke** **the** **lady** **with** **considerable** **austerity** , **and** **without**
" 太太 . 箭筒 , " 因此 辐 这 女士 和 大量 紧缩政策 , 和 没有
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hɜ:'self] ,
sitting **down** **herself** ,
坐着 向下 她自己 ,

“奎弗福夫人，”那位女士语气十分严肃地说道，自己却没有坐下。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [brˈheɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd]
" **I** **find** **that** **your** **husband** **has** **behaved** **in** **this** **matter** **in** **a** **very** **weak** **and**
" 我 寻找 那 你的 丈夫 有 表现 在 这 事情 在 一个 非常 虚弱的 和
[ˈfu:lɪʃ] [ˈmænə(r)] .
foolish **manner** .
愚蠢 方式 .

我认为你丈夫在这件事上的表现非常软弱愚蠢。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [ɪˈmi:diətli] [rəʊz] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
" **Mrs** . **Quiverful** **immediately** **rose** **upon** **her** **feet** ,
" 太太 . 箭筒 立即地 玫瑰 之上 她 脚 ,

奎弗尔夫人立刻站了起来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [stʊd] .
thinking **it** **disrespectful** **to** **remain** **sitting** **while** **the** **wife** **of** **the** **bishop** **stood** .
思维 它 不尊重 到 保持 坐着 尽管 这 妻子 的 这 主教 站立 .

认为主教夫人站着而自己坐着是不尊重的。

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu;; tə][du;; də][səʊ] ,
But **she** **was** **desired** **to** **sit** **down** **again** , **and** **made** **to** **do** **so** ,
但 她 曾是 想要的 到 坐 向下 再次 , 和 制成 到 做 所以 ,

但她被要求再次坐下，于是便坐了下来。

[səʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [maɪt] [stænd][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
so **that** **Mrs** . **Proudie** **might** **stand** **and** **preach** **over** **her** .
所以 那 太太 . 骄傲 可能 站立 和 布道 超过 她 .

好让普劳迪夫人站在那里对着她布道。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [əˈfensɪv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
It is generally considered an offensive thing for a gentleman to keep his
它是 一般来说 经过考虑的 一个 进攻 事物 为了 一个 绅士 到 保持 他的
[siːt] [waɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɪz] [kept] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
seat while another is kept standing before him ,
座位 尽管 其他 是 保留 常设 前 他 ,
一般认为, 如果一位绅士坐在自己的座位上, 而让别人站在他前面, 是一种失礼的行为。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [həʊldz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] .
and we presume the same law holds with regard to ladies .
和 我们 估 这 相同的 法律 持有 和 看待 到 女士们 .

我们推测, 同样的规律也适用于女性。

[ˌaɪˈtiː][ˈbʊf(ə)n][ɪz][səʊ] [felt] ,
It often is so felt ,
它 经常 是 所以 毛毡 ,

人们常常会有这种感觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ˈnevə(r)] [pɹədʒˈuːsɪz] [hɑːf][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɔː(r)]
but we are inclined to say that it never produces half the discomfort or
但 我们 是 倾斜 到 说 那 它 绝不 产 一半 这 不适 或者
[hɑːf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [pʊ; əv] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˌfrɪəriˈbrəti] [ðæt] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [dɪˈzair] [hɪz; ɪz]
half the feeling of implied inferiority that is shown by a great man who desires his
一半 这 感觉 的 暗示 自卑 那 是 所示 经过 一个 伟大的 男人 WHO 欲望 他的
[ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [spiːks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] .
visitor to be seated while he himself speaks from his legs .
游客 到 是 坐着 尽管 他 他自己 说话 从 他的 腿 .

但我们倾向于认为, 这种做法绝不会像一位伟人要求访客坐着而自己却站着讲话那样, 造成访客感到不适或自卑感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɒlɪsɪzəm][ɪn] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] , [wen] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [miːnz] [ðɪs] :
Such a solecism in good breeding , when construed into English , means this :
这样的 一个 谬误 在 好的 选育 , 什么时候 解释 进入 英语 , 方法 这 :

这种用英语表达的语法错误, 如果用英语来解释, 意思是:

" [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ruːlɪz] [pʊ; əv] [ˈkɜːtəsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbʊfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
" **The accepted rules of courtesy in the world require that I should offer you a**
" 这 公认 规则 的 礼貌 在 这 世界 要求 那 我 应该 提供 你 一个
[siːt] ;
seat ;
座位 ;

“按照世界公认的礼仪规则, 我应该给你让座;

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] ,
if I did not do so ,
如果 我 做过 不是 做 所以 ,

如果我不这样做,

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [ˌemˈiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ɪl] -
you would bring a charge against me in the world of being arrogant and ill -
你 会 带来 一个 收费 反对 我 在 这 世界 的 存在 傲慢的 和 患病的 -
[ˈmænəd] ;
mannered ;
有礼貌的 ;

在世俗眼中, 你会指控我傲慢无礼;

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [maɪˈself] [pɒn][æn; ən] [ɪˈkwələti] [wɪð]
I will obey the world , but , nevertheless , I will not put myself on an equality with
我 将要 服从 这 世界 , 但 , 尽管如此 , 我 将要 不是 放 我 在 一个 平等 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我会顺应世界, 但是, 我绝不会把自己与你们相提并论。

[juː; jʊ] [meɪ] [saɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [saɪ] [wið] [juː; jʊ] .

You may sit down , but I won't sit with you .
你 可能 坐 向下 , 但 我 惯于 坐 和 你 .

你可以坐下, 但我不会和你坐在一起。

[saɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [stænd] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [juː; jʊ] !

Sit , therefore , at my bidding , and I'll stand and talk at you !
坐 , 所以 , 在 我的 投标 , 和 患病的 站立 和 讲话 在 你 !

所以, 听我吩咐, 坐下, 我站起来跟你们讲话!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] ,

" This was just what Mrs . Proudie meant to say , and Mrs . Quiverful ,
" 这 曾是 只是 什么 太太 . 骄傲 意思是 到 说 , 和 太太 . 箭筒 ,

“这正是普劳迪太太和奎弗福尔太太想说的话,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [tuː] [ˈflʌrɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ]

though she was too anxious and too flurried thus to translate the full meaning
尽管 她 曾是 也 焦虑的 和 也 恍 因此 到 翻译 这 满的 意义

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] ,

of the manoeuvre ,
的 这 演习 ,

尽管她当时太过焦虑慌乱, 以至于无法完全理解这一举动的含义,

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ɪˈfekt] .

did not fail to feel its effect .
做过 不是 失败 到 感觉 它是 影响 .

确实感受到了它的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kau] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈeseɪ, eˈsei] [tuː; tə] [raɪz]

She was cowed and uncomfortable , and a second time essayed to rise
她 曾是 胆怯 和 不舒服 , 和 一个 第二 时间 尝试 到 上升

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃeə(r)] .

from her chair .
从 她 椅子 .

她感到畏缩和不自在, 第二次尝试从椅子上站起来。

" [preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [preɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

" Pray be seated , Mrs . Quiverful , pray keep your seat .
" 祈祷 是 坐着 , 太太 . 箭筒 , 祈祷 保持 你的 座位 .

“请坐, 奎弗尔夫人, 请坐下。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [wiːk] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈfuːlɪʃ] .

Your husband , I say , has been most weak and most foolish .
你的 丈夫 , 我 说 , 有 到过 最多 虚弱的 和 最多 愚蠢 .

我说, 你的丈夫一直都很软弱, 也很愚蠢。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [tuː; tə] [help] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɒt] [help] [ðəmˈselvz] .

It is impossible , Mrs . Quiverful , to help people who will not help themselves .
它 是 不可能的 , 太太 . 箭筒 , 到 帮助 人们 WHO 将要 不是 帮助 他们自己 .

奎弗尔夫人, 帮助那些不愿自助的人是不可能的。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . "

I much fear that I can now do nothing for you in this matter . "
我 很多 害怕 那 我 能 现在 做 没有什么 为了 你 在 这 事情 . "

我恐怕在这件事上我帮不了你了。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [daʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [əˈɡen] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

" Oh , Mrs . Proudie , don't say so , " said the poor woman , again jumping up .
" 哦 , 太太 . 骄傲 , 不 说 所以 , " 说 这 贫穷的 女士 , 再次 跳 向上 .

“哦, 普劳迪太太, 别这么说, ”可怜的女人说着, 又跳了起来。

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfəl] .
" Pray be seated , Mrs . Quiverful .
" 祈祷 是 坐着 , 太太 : 箭筒 :

“请坐，奎弗尔夫人。”

[aɪ][mʌst; məst][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I must fear that I can do nothing further for you in this matter .
我 必须 害怕 那 我 能 做 没有什么 更远 为了 你 在 这 事情 :
恐怕我在这件事上已经帮不了你了。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
Your husband has , in a most unaccountable manner ,
你的 丈夫 有 , 在 一个 最多 无法解释 方式 ,
你丈夫以一种极其不可解释的方式，

['teɪkən][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zain] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [em'pəʊəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] .
taken upon himself to resign that which I was empowered to offer him .
已采取 之上 他自己 到 辞职 那 哪个 我 曾是 赋权 到 提供 他 :
他擅自放弃了我授权给他的职位。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klɜːdʒɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn]
As a matter of course , the bishop expects that his clergy shall know their own
作为 一个 事情 的 课程 , 这 主教 预期 那 他的 牧师 将 知道 他们的 自己的
[maɪndz] .
minds .
思想 :

主教理所当然地希望他的神职人员能够明辨是非。

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [duː; də] — [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] — [aɪ] ['kænɒt]
What he may ultimately do — what we may finally decide on doing — I cannot
什么 他 可能 最终 做 — 什么 我们 可能 最后 决定 在 正在做 — 我 不能
[naʊ] [seɪ] .
now say .
现在 说 :

他最终会做什么——我们最终会决定做什么——我现在还不能说。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] — "
Knowing the extent of your family — "
会心 这 程度 的 你的 家庭 — "

了解你的家族规模——

" [fɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] , [fɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Fourteen children , Mrs . Proudie , fourteen of them !
" 十四 孩子们 , 太太 : 骄傲 , 十四 的 他们 !

“普劳迪夫人，您有十四个孩子，整整十四个！”

[ænd; ənd] ['beəli] [bred] — ['beəli] [bred] ?
And barely bread — barely bread ?
和 仅仅 面包 — 仅仅 面包 ?

还有那么少的面包——几乎就是面包吗？

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,
It's hard for the children of a clergyman ,
它是 难的 为了 这 孩子们 的 一个 牧师 ,
牧师的孩子日子不好过。

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] [rɪ'spektəbli] !
it's hard for one who has always done his duty respectably !
它是 难的 为了 — WHO 有 总是 完毕 他的 责任 体面地 !

对于一个一直以来都尽职尽责、恪尽职守的人来说，这很难！

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triəz] [keɪm] ['striːmɪŋ]
" **Not a word fell from her about herself , but the tears came streaming**
" 不是 一个 单词 跌倒 从 她 关于 她自己 , 但 这 眼泪 来了 流媒体
[daʊn] [hɜː(r); hæ(r)][bɪɡ] ,
down her big ,
向下 她 大的 ,

“她一句话也没说，只是泪水顺着她宽阔的脸颊流了下来，

[kɔːs] [tʃiːks] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [rəʊd][hæd; həd] [left] [ɪts] ['treɪsɪs] .
coarse cheeks , on which the dust of the August road had left its traces .
粗 脸颊 , 在 哪个 这 灰尘 的 这 八月 路 有 左边 它是 痕迹 .
粗糙的脸颊上，留下了八月道路上尘土的痕迹。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæz; hæz][nɒt] [biːn] [pɔː'trei, pəu-][ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)]
Mrs . Proudie has not been portrayed in these pages as an agreeable or
太太 . 骄傲 有 不是 到过 描绘 在 这些 页面 作为 一个 同意 或者
[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] .
an amiable lady .
一个 可亲 女士 .

在这些篇章中，普劳迪夫人并没有被描绘成一位和蔼可亲或平易近人的女士。

[ðeə(r)] [hæz; hæz] [biːn] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['feɪvə(r)] .
There has been no intention to impress the reader much in her favour .
那里 有 到过 不 意图 到 令人印象深刻 这 读者 很多 在 她 偏爱 .
作者并没有刻意要给读者留下好印象。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ɔːl]['nɒv(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['eɪndʒl][ænd; ənd]
It is ordained that all novels should have a male and a female angel and
它 是 受戒 那 全部 小说 应该 有 一个 男性 和 一个 女性 天使 和
[ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['dev(ə)l] .
a male and a female devil .
一个 男性 和 一个 女性 魔鬼 .

所有小说都必须包含一男一女天使、一男一女魔鬼，这是不争的事实。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [əu'bei] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz] ,
If it be considered that this rule is obeyed in these pages ,
如果 它 是 经过考虑的 那 这 规则 是 服从 在 这些 页面 ,
如果认为这条规则在这些页面中得到了遵守，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv]
the latter character must be supposed to have fallen to the lot of
这 后者 特点 必须 是 据称 到 有 倒下 到 这 很多 的
[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
Mrs . Proudie .
太太 . 骄傲 .

后一个角色想必是普劳迪夫人的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl]['dev(ə)l] .
But she was not all devil .
但 她 曾是 不是 全部 魔鬼 .
但她并非全然是魔鬼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn'saɪd] [ðæt] [stɪf] - [rɪbd] ['bɒdɪs] , [ðəʊ] [nɒt] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
There was a heart inside that stiff - ribbed bodice , though not , perhaps , of large
那里 曾是 一个 心 里面 那 僵硬的 - 罗纹 紧身胸衣 , 尽管 不是 , 也许 , 的 大的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,
那件硬挺的紧身胸衣里藏着一颗心，虽然也许并不大。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)] .
and certainly not easily accessible .
和 当然 不是 容易地 可访问 .

而且肯定不容易获得。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][geɪn] ['ækses] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [pru:vd] [hɜ:'self] [ə; eɪ]
Mrs . Quiverful , however , did gain access , and Mrs . Proudie proved herself a
太太 . 箭筒 , 然而 , 做过 获得 使用权 , 和 太太 . 骄傲 已证实 她自己 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

然而，奎弗尔夫人还是进入了房间，普劳迪夫人也证明了自己是一位真正的女人。

[ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:'ti:n] [tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)][ˈprɒbəb(ə)l][beə(r)] [bred] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Whether it was the fourteen children with their probable bare bread and their
无论 它 曾是 这 十四 孩子们 和 他们的 可能 裸 面包 和 他们的
[ˈpɒsəb(ə)l][beə(r)] [bæks] ,
possible bare backs ,
可能的 裸 背部 ,

无论是那十四个孩子，他们可能只有面包吃，也可能赤着背，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪspektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [dʌst] [ænd; ənd] [tiəz] [ɒn]
or the respectability of the father's work , or the mingled dust and tears on
或者 这 体面 的 这 父亲的 工作 , 或者 这 混合 灰尘 和 眼泪 在
[ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] ,
the mother's face ,
这 母亲的 脸 ,

或是父亲工作的体面，或是母亲脸上混杂的尘土和泪水。

[wi; wi] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tu; tə] [seɪ] .
we will not pretend to say .
我们 将要 不是 假装 到 说 .

我们不会假装说出来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
But Mrs . Proudie was touched .
但 太太 . 骄傲 曾是 感动 .

但普劳迪夫人很感动。

[ʃi; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
She did not show it as other women might have done .
她 做过 不是 展示 它 作为 其他 女性 可能 有 完毕 .

她并没有像其他女性那样表现出来。

[ʃi; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] ['mɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] , [ɔ:(r)][ˈɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv]
She did not give Mrs . Quiverful eau - de - Cologne , or order her a glass of
她 做过 不是 给 太太 . 箭筒 水 - 德 - 科隆 , 或者 命令 她 一个 玻璃 的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

她没有给奎弗尔夫人送古龙水，也没有给她点一杯葡萄酒。

[ʃi; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ju:z]
She did not take her to her toilet table and offer her the use
她 做过 不是 拿 她 到 她 洗手间 桌子 和 提供 她 这 使用
[ɒv; əv] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] ,
of brushes and combs ,
的 刷子 和 梳子 ,

她没有把她带到盥洗台前，也没有给她提供梳子和刷子。

[ˈtaʊəlz] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
towels and water .
毛巾 和 水 .

毛巾和水。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] [bæk] [tuː; tə] [ˌekwəˈnɪməti] .
She did not say soft little speeches and coax her kindly back to equanimity .
她 做过 不是 说 柔软的 小的 演讲 和 哄 她 亲切地 后退 到 平静 .
她没有说些轻声细语的安慰话，也没有温柔地哄她恢复平静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [dɪˈspɑɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [əˈpiərəns] ,
Mrs . Quiverful , despite her rough appearance ,
太太 . 箭筒 , 尽管 她 粗糙的 外貌 ,
尽管奎弗尔夫人外表粗犷，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][əˈmiːnəb(ə)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtendə(r)] [kˈeəz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]
would have been as amenable to such little tender cares as any lady in the
会 有 到过 作为 易于相处 到 这样的 小的 投标 关心 作为 任何 女士 在 这
[lənd] .
land .
土地 .

她会像全国任何一位淑女一样，乐于接受这种小小的温柔关怀。

[bʌt; bət] [nʌn] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːθˈkʌmɪŋ] .
But none such were forthcoming .
但 没有任何 这样的 是 即将推出 .

但是，这样的提议都没有出现。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [slæpt] [wʌn][hænd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [dɪˈkleəd] —
Instead of this , Mrs . Proudie slapped one hand upon the other and declared —
反而 的 这 , 太太 . 骄傲 被掌掴 一 手 之上 这 其他 和 声明 —
[nɒt] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
not with an oath ,
不是 和 一个 誓言 ,
普劳迪太太没有这样做，而是双手合十，宣布道——她没有发誓——

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsæbəˈteəriən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ˈbɪʃəp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
for , as a lady and a Sabbatarian and a she - bishop , she could
为了 , 作为 一个 女士 和 一个 安息日 和 一个 她 - 主教 , 她 可以
[nɒt][sweə(r)] ,
not swear ,
不是 发誓 ,
因为，作为一名女士、一名安息日信徒和一名女主教，她不能发誓。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][ˌædʒʊˈreɪ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dʌn] .
but with an adjuration — that she " wouldn't have it done .
但 和 一个 誓言 — 那 她 " 不会 有 它 完毕 .

但她发誓——“她不会让这件事发生。

" [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊdnt] [hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈprɒmɪst]
" **The meaning of this was that she wouldn't have Mr . Quiverful's promised**
" 这 意义 的 这 曾是 那 她 不会 有 先生 . - 承诺
[əˈpɔɪntmənt] [ˈkʌzən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːknəs]
appointment cozened away by the treachery of Mr . Slope and the weakness
预约 欺骗 离开 经过 这 背信弃义 的 先生 . 坡 和 这 弱点
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

“这意味着她不会让奎弗尔先生承诺的任命因为斯洛普先生的背叛和她丈夫的软弱而被骗走。

[ðɪs] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [suːn] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] .
This meaning she very soon explained to Mrs . Quiverful .
这 意义 她 非常 很快 解释 到 太太 : 箭筒 :

她很快就向奎弗尔夫人解释了这个含义。

" [waɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ˈʃiː; ʃɪ] ,
" Why was your husband such a fool , " said she ,
" 为什么 曾是 你的 丈夫 这样的 一个 傻子 , " 说 她 ,
"你丈夫为什么那么愚蠢?"她问道。

[naʊ] [ˌdɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˌkɒnfɪˈdɛnʃəli] [daʊn] [kləʊz]
now dismounted from her high horse and sitting confidentially down close
现在 下马 从 她 高的 马 和 坐着 保密 向下 关闭
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] ,
to her visitor ,
到 她 游客 ,

她随即从高马上下来，自信地坐在来访者旁边。

" [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [beɪt] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] [θruː] [tuː; tə] [hɪm] ?
" as to take the bait which that man threw to him ?
" 作为 到 拿 这 饵 哪个 那 男人 扔 到 他 ?
"至于上当那个人抛给他的诱饵吗?"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈʌtəli] [ˈfuːliʃ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [jɔː(r); jə(r)]
If he had not been so utterly foolish , nothing could have prevented your
如果 他 有 不是 到过 所以 完全地 愚蠢 , 没有什么 可以 有 阻止 你的
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
going to the hospital .
去 到 这 医院 .

如果他不是那么愚蠢，你就不会被送进医院了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ɪn] [əˈkjuːzɪŋ]
" Poor Mrs . Quiverful was ready enough with her own tongue in accusing
" 贫穷的 太太 : 箭筒 曾是 准备好 足够的 和 她 自己的 舌头 在 指控
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɒft] ,
her husband to his face of being soft ,
她 丈夫 到 他的 脸 的 存在 柔软的 ,

“可怜的奎弗福尔太太毫不犹豫地当面指责她丈夫心胸狭窄，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kwɔɪt] [səʊ]
and perhaps did not always speak of him to her children quite so
和 也许 做过 不是 总是 说话 的 他 到 她 孩子们 相当 所以
[rɪˈspektfəli] [æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
respectfully as she might have done .
尊敬 作为 她 可能 有 完毕 :

或许她没有像应该的那样，总是以尊重的态度向孩子们提起他。

[bʌt; bət][ˈʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [əˈbjuːzɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
But she did not at all like to hear him abused by others ,
但 她 做过 不是 在 全部 喜欢 到 听到 他 受虐 经过 其他的 ,
但她非常不喜欢听到别人辱骂他。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈvɪndɪkɛɪt] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]
and began to vindicate him and to explain that of course he had
和 开始 到 表白 他 和 到 解释 那 的 课程 他 有
[ˈteɪkən][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈemɪsəri] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hɜːˈself] ;
taken Mr . Slope to be an emissary from Mrs . Proudie herself ;
已采取 先生 : 坡 到 是 一个 使者 从 太太 : 骄傲 她自己 ;

于是开始为他辩护，并解释说 he 当然认为斯洛普先生是普劳迪夫人亲自派来的使者；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi: bi] [pɪ'kju:liəli] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that Mr . Slope was thought to be peculiarly her friend ; and that ,
那 先生 . 坡 曾是 想法 到 是 奇特地 她 朋友 ; 和 那 ,
[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

人们认为斯洛普先生是她特别的朋友；因此，

[ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][hi: hi]
Mr . Quiverful would have been failing in respect to her had he
先生 . 箭筒 会 有 到过 失败 在 尊重 到 她 有 他
[ə'sju:md] [tu:; tə] [daʊt] [wʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [sed] .
assumed to doubt what Mr . Slope had said .
假定 到 怀疑 什么 先生 . 坡 有 说 .

如果奎弗尔先生怀疑斯洛普先生所说的话，那就是对她不尊重。

[ðʌs] ['mɒlifai] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ə'gen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɪ: fɪ] " [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] ,
Thus mollified , Mrs . Proudie again declared that she " would not have it done ,
因此 柔和的 , 太太 . 骄傲 再次 声明 那 她 " 会 不是 有 它 完毕 ,
普劳迪夫人被安抚后，再次宣称她“不会让这件事发生”。

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [sent] ˈmɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [həʊm] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ,
" **and at last sent Mrs . Quiverful home with an assurance that ,**
" 和 在 最后的 发送 太太 . 箭筒 家 和 一个 保证 那 ,
最后，他让奎弗尔太太回家，并向她保证：

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [stretʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
to the furthest stretch of her power and influence in the palace ,
到 这 最远 拉紧 的 她 力量 和 影响 在 这 宫殿 ,
竭尽所能，发挥她在宫廷中的权力和影响力。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ʃʊd; ʒəd][bi: bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .
the appointment of Mr . Quiverful should be insisted on .
这 预约 的 先生 . 箭筒 应该 是 坚持 在 .
应该坚持任命奎弗尔先生。

[æz; əz][fɪ: fɪ] [rɪ'pi:ɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ɪn'sɪstɪd] , " [fɪ: fɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] -
As she repeated the word " insisted , " she thought of the bishop in his night -
作为 她 重复 这 单词 " 坚持 , " 她 想法 的 这 主教 在 他的 夜晚 -
[kæp][ænd; ənd] ,
cap and ,
帽 和 ,

当她反复念叨“坚持”这个词时，她想到了戴着睡帽的主教，然后，

[wɪð] [kəm'prest] [lɪps] , ['slaɪtli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
with compressed lips , slightly shook her head .
和 压缩 嘴唇 , 轻微地 摇晃 她 头 .
她抿着嘴唇，轻轻摇了摇头。

[əʊ] , [maɪ][ə'spaɪərɪŋ][ˈpɑ:stə(r)] , [di'vain] [tu:; tə] [hu:z] [ɪəz] ['nəɪləɪ] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['swi:tɪst]
Oh , my aspiring pastors , divines to whose ears nolo episcopari are the sweetest
哦 , 我的 有抱负的 牧师 , 神灵 到 谁 耳朵 nolo - 是 这 最甜美的
[ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
of words ,
的 字 ,

哦，我那些立志成为牧师的神职人员们，对你们来说，“nolo episcopari”（意为“没有主教”）是最甜美的词语。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi: bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [æz; əz] [ði:z] ?
which of you would be a bishop on such terms as these ?
哪个 的 你 会 是 一个 主教 在 这样的 条款 作为 这些 ?
你们当中谁愿意接受这样的条件成为主教？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfəl] [gɒt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [kɑːt] , [nɒt] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,
Mrs . Quiverful got home in the farmer's cart , not indeed with a light heart ,
太太 . 箭筒 得到 家 在 这 农民的 大车 , 不是 的确 和 一个 光 心 ,
奎弗尔太太坐着农夫的马车回到了家, 心情确实很不愉快。

[bʌt; bət] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] .
but satisfied that she had done right in making her visit .
但 使满意 那 她 有 完毕 正确的 在 制作 她 访问 .
但她对自己的这次访问感到满意, 认为这是正确的决定。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ə; eɪ] [lʌv] [siːn]
A Love Scene
一个 爱 场景
爱情场景

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [left][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]
Mr . Slope , as we have said , left the palace with a feeling of
先生 . 坡 , 作为 我们 有 说 , 左边 这 宫殿 和 一个 感觉 的
[kənˈsɪdərəb(ə)] [traɪʌmf] .
considerable triumph .
大量 胜利 .
正如我们所说, 斯洛普先生离开宫殿时感到无比的胜利。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈəʊvə(r)] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [səʊ] [dɪˈsiːv]
Not that he thought that his difficulties were all over — he did not so deceive
不是 那 他 想法 那 他的 困难 是 全部 超过 — 他 做过 不是 所以 欺骗
[hɪmˈself] — [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] [wel] ,
himself — but he felt that he had played his first move well ,
他自己 — 但 他 毛毡 那 他 有 玩 他的 第一的 移动 出色地 ,
倒不是说他认为自己的困难已经全部结束了——他没有自欺欺人——但他觉得自己的第一步走得不错。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
as well as the pieces on the board would allow ,
作为 出色地 作为 这 件 在 这 木板 会 允许 ,
以及棋盘上的棋子所允许的,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] .
and that he had nothing with which to reproach himself .
和 那 他 有 没有什么 和 哪个 到 责备 他自己 .
他没有任何可以责备自己的地方。

[hiː; hi] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ʃʊə(r)]
He first of all posted the letter to the archbishop and , having made that sure
他 第一的 的 全部 发布 这 信 到 这 大主教 和 , 拥有 制成 那 当然
,
:
,

他首先将信寄给了大主教, 并且在确认此事后,
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
proceeded to push the advantage which he had gained .
继续 到 推 这 优势 哪个 他 有 获得 .
他继续扩大自己取得的优势。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Had Mrs . Bold been at home , he would have called on her ,
有 太太 . 大胆的 到过 在 家 , 他 会 有 称为 在 她 ,
如果博尔德太太在家, 他就会去拜访她。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈplʌmsted] , [səʊ][hi;; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] .
but he knew that she was at Plumstead , so he wrote the following note .
但 他 知道 那 她 曾是 在 普拉姆斯特德 , 所以 他 写道 这 下列的 笔记 .

但他知道她在普拉姆斯特德, 所以他写下了以下字条。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] , [hi;; hi] [ˈtrʌstɪd] , [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
It was the beginning of what , he trusted , might be a long and
它 曾是 这 开始 的 什么 , 他 可信 , 可能 是 一个 长的 和
[ˈtendə(r)][ˈsiəri:z] [ɒv; əv] [ɪˈpɪslz] .
tender series of epistles .
投标 系列 的 书信 .

他相信, 这或许会是一系列漫长而温柔的书信的开始。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
My dear Mrs . Bold ,
我的 亲爱的 太太 . 大胆的 ,

我亲爱的博尔德夫人,

[ju;; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ˈpɜːfɪktli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
You will understand perfectly that I cannot at present correspond with your father .
你 将要 理解 完美 那 我 不能 在 展示 对应 和 你的 父亲 .

您完全可以理解, 我目前无法与您父亲通信。

[aɪ] [ˈhɑːtli] [wɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I heartily wish that I could ,
我 衷心地 希望 那 我 可以 ,

我真心希望我能做到,

[ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [bi;; bi][nɒt] [lɒŋ] [ˈdɪstənt] [wen] [mɪsts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [kliəd]
and hope the day may be not long distant when mists shall have been cleared
和 希望 这 天 可能 是 不是 长的 遥远 什么时候 薄雾 将 有 到过 已清除
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

希望迷雾散去的那一天不会太远。

[ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [nəʊ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and we may know each other .
和 我们 可能 知道 每个 其他 .

我们可能彼此认识。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [prɪˈkluːd] [maɪˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ju;; jʊ] [ðiːz] [ˈfjuː] [laɪnz]
But I cannot preclude myself from the pleasure of sending you these few lines
但 我 不能 排除 我 从 这 乐趣 的 发送 你 这些 很少 线条
[tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kjuː] . [hæz; həz][tu;; tə] - [deɪ] ,
to say that Mr . Q . has to - day ,
到 说 那 先生 . 问 . 有 到 - 天 ,

但我不能排除很高兴向您发送这几行字, 告诉您Q先生今天有事要办。

[ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [rɪˈzaɪnd] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)] [ðæt] [hi;; hi][ˈevə(r)][hæd; həd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] [ɒv; əv]
in my presence , resigned any title that he ever had to the wardenship of
在 我的 在场 , 辞职 任何 标题 那 他 曾经 有 到 这 监护权 的
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,

当着我的面, 他辞去了他曾经拥有的所有头衔, 包括医院院长一职。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; hæz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:dʒ][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə][ˈɒfə(r)]
and that the bishop has assured me that it is his intention to offer
和 那 这 主教 有 保证 我 那 它 是 他的 意图 到 提供
[aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪs'ti:md] [ˈfɑ:ðə(r)] .
it to your esteemed father .
它 到 你的 尊敬的 父亲 .
主教向我保证，他打算将这件礼物献给您尊敬的父亲。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [wɪð] [maɪ] [rɪ'spektfɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ɑ:sk][hɪm] , [hu:] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
Will you , with my respectful compliments , ask him , who I believe is now a
将要 你 , 和 我的 尊重 赞美 , 问 他 , WHO 我 相信 是 现在 一个
[ˈfeləʊ] - ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
fellow - visitor with you ,
同伴 - 游客 和 你 ,
恕我冒昧，您能否问问他，我相信他现在也和您一样是游客？
[tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [aɪ'də(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:zdeɪ] , [brɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd][wʌn] .
to call on the bishop either on Wednesday or Thursday , between ten and one .
到 称呼 在 这 主教 任何一个 在 周三 或者 周四 , 之间 十 和 一 .
请在星期三或星期四上午十点到一点之间拜访主教。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɪ'zaɪə(r)] .
This is by the bishop's desire .
这 是 经过 这 主教的 欲望 .
这是遵照主教的意愿。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [səʊ][fɑ:(r)][ə'blaɪdʒ][em 'i:][æz; əz][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] ['neɪmɪŋ] [aɪ'də(r)] [deɪ] ,
If you will so far oblige me as to let me have a line naming either day ,
如果 你 将要 所以 远的 必须 我 作为 到 让 我 有 一个 线 命名 任何一个 天 ,
如果您能允许我指定其中一天的日期，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [su:t][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ,
and the hour which will suit Mr . Harding ,
和 这 小时 哪个 将要 套装 先生 . 哈丁 ,
以及哈丁先生方便的时间。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
I will take care that the servants shall have orders to show him in without delay .
我 将要 拿 关心 那 这 仆人 将 有 订单 到 展示 他 在 没有 延迟 .
我会安排仆人立即奉命引他进来。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [nəʊ][mɔ:(r)] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
Perhaps I should say no more — but still I wish you could make your father
也许 我 应该 说 不 更多的 — 但 仍然 我 希望 你 可以 制作 你的 父亲
[ʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪl] [bi:; bi] [mu:t] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʃɪp] [ænd; ənd][hɪm] [wɪtʃ] [wɪl]
understand that no subject will be mooted between his lordship and him which will
理解 那 不 主题 将要 是 讨论 之间 他的 领主 和 他 哪个 将要
[rɪ'fɜ:(r)][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti] .
refer at all to the method in which he may choose to perform his duty .
参考 在 全部 到 这 方法 在 哪个 他 可能 选择 到 履行 他的 责任 .

或许我不该再说下去了——但我仍然希望你能让你的父亲明白，在他和阁下之间，任何与他选择履行职责的方式有关的话题都不会被讨论。

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [kʊd; kəd] [pə'fɔ:m] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] [sætɪs'fæktərəli]
I for one am persuaded that no clergyman could perform it more satisfactorily
我 为了 — 是 被说服 那 不 牧师 可以 履行 它 更多的 令人满意地
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,
than he did ,
比 他 做过 ,
我个人确信，没有哪位牧师能比他做得更好。

[ɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi; hi] [wɪl] [du:; də] [ə'gen] .
or **than** **he** **will** **do** **again** .
或者 比 他 将要 做 再次 .

或者他会再次这样做。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skri:t] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
On a former occasion I was indiscreet and much too impatient ,
在 一个 以前的 场合 我 曾是 轻率 和 很多 也 不耐烦 ,
之前我曾有过一次轻率且过于急躁的经历。

[kən'sɪdərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
considering your father's age and my own .
考虑 你的 父亲的 年龄 和 我的 自己的 .

考虑到你父亲的年龄和我自己的年龄。

[aɪ] [həʊp] [hi; hi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ə'pɒlədʒɪ] .
I hope he will not now refuse my apology .
我 希望 他 将要 不是 现在 拒绝 我的 道歉 .

我希望他现在不会拒绝我的道歉。

[aɪ] [sti:l] [həʊp] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd][ænd; ənd] [swi:t] ['paɪəs] ['leɪbə(r)] [wi; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu; tə]
I still hope also that with your aid and sweet pious labours we may live to
我 仍然 希望 还 那 和 你的 援助 和 甜的 虔诚的 劳动 我们 可能 居住 到
[ə'tætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [sku:l] [tu; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [ɪn'daʊmənt] [æz; əz] [meɪ] ,
attach such a Sabbath - school to the old endowment as may ,
附 这样的 一个 安息日 - 学校 到 这 老的 捐赠基金 作为 可能 ,

我仍然希望，在您的帮助下和虔诚的劳动，我们能够有机会在旧有的捐赠基础上建立一所主日学校。

[baɪ] [gɔ:dz] [greɪs] [ænd; ənd] ['fɜ:ðərəns] , [bi; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu; tə][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][pɒv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪ]
by God's grace and furtherance , be a blessing to the poor of this city
经过 神的 优雅 和 进一步 , 是 一个 祝福 到 这 贫穷的 的 这 城市
.
:
.

蒙上帝恩典和帮助，愿成为这座城市穷人的祝福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [kənfrɪ'denʃ(ə)l] .
You will see at once that this letter is confidential .
你 将要 看 在 一次 那 这 信 是 机密的 .

您会立即发现这封信是保密的。

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [pɒv; əv] [kɔ:s] , [meɪks] [aɪ 'ti:][səʊ] .
The subject , of course , makes it so .
这 主题 , 的 课程 , 制作 它 所以 .

当然，这取决于主题。

[bʌt; bət] , ['i:kwəli] , [pɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['perənts] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But , equally , of course , it is for your parent's eye as well as
但 , 同样地 , 的 课程 , 它 是 为了 你的 父母 眼睛 作为 出色地 作为
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
for your own ,
为了 你的 自己的 ,

当然，这同样也是为了让你的父母和你自己都能看到。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tu; tə] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪm] .
should you think proper to show it to him .
应该 你 思考 恰当的 到 展示 它 到 他 .

如果你觉得合适的话，可以给他看看。

[aɪ] [həʊp] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ['dʒɒni] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] — [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
I hope my darling little friend Johnny is as strong as ever — dear little fellow .
我 希望 我的 亲爱的 小的 朋友 约翰尼 是 作为 强的 作为 曾经 — 亲爱的 小的 同伴 .

我希望我亲爱的小朋友约翰尼一如既往地坚强——可怜的小家伙。

[dʌz] [hiː; hi] [stiːl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ruːd] [ə'sɔːlts] [ɒn] [ðəʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [lɒŋ] ['sɪlkən] ['tresɪz] ?
Does he still continue his rude assaults on those beautiful long silken tresses ?
做 他 仍然 继续 他的 粗鲁的 袭击 在 那些 美丽的 长的 丝 头发 ?
他是否还继续粗鲁地对待那些美丽的长丝状秀发？

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [mɪs] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['bɑːr,tʃɛstər] ['sɔːli] ,
I can assure you your friends miss you from Barchester sorely ,
我 能 保证 你 你的 朋友们 错过 你 从 巴切斯特 非常 ,
我可以向你保证, 你在巴切斯特的朋友们非常想念你。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [brɪ'grʌdʒ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['sɒdʒən] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
but it would be cruel to begrudge you your sojourn among flowers and
但 它 会 是 残忍的 到 怨恨 你 你的 旅居 之中 花朵 和
[ˈfiːldz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈtruːli] [ˈsʌltɹi] [ˈweðə(r)] .
fields during this truly sultry weather .
字段 期间 这 真的 闷热 天气 .
但是, 在这样炎热的天气里, 剥夺你漫步于花田间的乐趣, 未免太过残忍。

[preɪ] [brɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
Pray believe me , my dear Mrs . Bold ,
祈祷 相信 我 , 我的 亲爱的 太太 . 大胆的 ,
请相信我, 我亲爱的博尔德夫人,

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'siəli] ,
Yours most sincerely ,
此致 最多 真挚地 ,
此致敬礼,

[ˌəʊbə'daɪə] [sləʊp]
Obadiah Slope
俄巴底亚 坡
俄巴底亚斜坡

['bɑːr,tʃɛstər] , [ˈfraɪdeɪ] .
Barchester , Friday .
巴切斯特 , 星期五 .
巴切斯特, 星期五。

[naʊ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Now this letter , taken as a whole ,
现在 这 信 , 已采取 作为 一个 所有的 ,
现在, 就整封信而言,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪft] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː]
and with the consideration that Mr . Slope wished to assume a great degree
和 和 这 考虑 那 先生 . 坡 希望 到 认为 一个 伟大的 程度
[ɒv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈelənɔ] ,
of intimacy with Eleanor ,
的 亲密关系 和 埃莉诺 ,
考虑到斯洛普先生希望与埃莉诺建立非常亲密的关系,

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bæd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tresɪz] .
would not have been bad but for the allusion to the tresses .
会 不是 有 到过 坏的 但 为了 这 典故 到 这 头发 .
如果不是提到头发, 倒也还不错。

[ˈdʒentlmən] [duː; də][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tresɪz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['veri]
Gentlemen do not write to ladies about their tresses unless they are on very
先生们 做 不是 写 到 女士们 关于 他们的 头发 除非 他们 是 在 非常
[ˈɪntɪmət] [tɜːmz] [ɪn'diːd] .
intimate terms indeed .
亲密的 条款 的确 .
除非关系非常亲密, 否则男士不会写信给女士谈论她们的头发。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
But Mr . Slope could not be expected to be aware of this .
但 先生 . 坡 可以 不是 是 预期的 到 是 意识到的 的 这 .
但我们不能指望斯洛普先生会意识到这一点。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈlt(ə)] [əˈfekʃn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrɪpɪsl] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː]
He longed to put a little affection into his epistle , and yet he thought it
他 渴望 到 放 一个 小的 感情 进入 他的 书信 , 和 然而 他 想法 它
[ɪndʒʊˈdɪʃəs] ,
injudicious ,
不明智的 ,
他很想信中加入一些温情，但又觉得这样做不妥。

[æz; əz][ðə; ði][ˈletə(r)] [wʊd] , [hiː; hi] [njuː] , [biː; bi] [ʃən] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
as the letter would , he knew , be shown to Mr . Harding .
作为 这 信 会 , 他 知道 , 是 所示 到 先生 . 哈丁 .
他知道，这封信会被哈丁先生看到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈstrɪktli] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ]
He would have insisted that the letter should be strictly private and seen by
他 会 有 坚持 那 这 信 应该 是 严格 私人的 和 已见 经过
[nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [ˈelənɔːrɪz] [əʊn] ,
no eyes but Eleanor's own ,
不 眼睛 但 埃莉诺的 自己的 ,
他会坚持这封信必须严格保密，除了埃莉诺本人之外，任何人都不能看。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
had he not felt that such an injunction would have been disobeyed .
有 他 不是 毛毡 那 这样的 一个 禁令 会 有 到过 违抗命令 .
如果他不认为这样的禁令会被人违抗的话。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt] [saɪn] [hɪmˈself] " [jɔːz] [əˈfekʃənətli] ,
He therefore restrained his passion , did not sign himself " yours affectionately ,
他 所以 克制 他的 热情 , 做过 不是 符号 他自己 " 你的 亲切地 ,
因此他克制住了自己的激情，没有署上“你亲爱的”之类的字样。

" [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈsted] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtresɪz] .
" **and contented himself instead with the compliment to the tresses .**
" 和 满足 他自己 反而 和 这 赞扬 到 这 头发 .
他转而称赞了对方的头发。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] , [ˈlɜːnɪŋ]
Having finished his letter , he took it to Mrs . Bold's house and , learning
拥有 完成的 他的 信 , 他 采取 它 到 太太 . 博尔德的 房子 和 , 学习
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
他写完信后，把它带到博尔德太太家，在那里得知.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈplʌmstəd] [ðæt]
from the servant , that things were to be sent out to Plumstead that
从 这 仆人 , 那 事物 是 到 是 发送 出去 到 普拉姆斯特德 那
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
仆人吩咐说，当天下午要把东西送到普拉姆斯特德。

[left] [ˌaɪˈtiː] , [wɪð] [ˈmeni] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈhændz] .
left it , with many injunctions , in her hands .
左边 它 , 和 许多 禁令 , 在 她 双手 .
她把条约和许多禁令一起留给了她。

[wiː; wi] [wi] [naʊ] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [deɪ] [wið] [hɪm][ænd; ənd]
We will now follow Mr . Slope so as to complete the day with him and
我们 将要 现在 跟随 先生 . 坡 所以 作为 到 完全的 这 天 和 他 和
[ðen] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letə(r)][ænd; ənd][ɪts] [mə'mentəs] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
then return to his letter and its momentous fate in the next chapter .
然后 返回 到 他的 信 和 它是 意义重大 命运 在 这 下一个 章 .

接下来，我们将跟随斯洛普先生，和他一起度过这一天，然后在下一章中回到他的信以及它意义重大的命运。
[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [juː 'es][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['kɔ:tɪŋ] : —
There is an old song which gives us some very good advice about courting : —
那里 是 一个 老的 歌曲 哪个 给予 我们 一些 非常 好的 建议 关于 求爱 : —
有一首古老的歌，给了我们一些关于恋爱的非常好的建议：——

[ɪts] [gyd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [lʌv]
It's gude to be off with the auld luv
它是 古德 到 是 离开 和 这 老 爱
和旧爱分手是件好事

[bɪ'fɔ:(r)] [jiː; ji][biː; bi][ɒn][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [njuː] .
Before ye be on wi ' the new .
前 是的 是 在 wi - 这 新的 .
在你开始使用新的之前。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] ,
Of the wisdom of this maxim Mr . Slope was ignorant , and accordingly ,
的 这 智慧 的 这 格言 先生 . 坡 曾是 无知 , 和 因此 ,
斯洛普先生并不理解这条格言的智慧，因此，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bəʊld] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪ'hjɔ:ɾɑ:]
having written his letter to Mrs . Bold , he proceeded to call upon the Signora
拥有 书面 他的 信 到 太太 . 大胆的 , 他 继续 到 称呼 之上 这 女士
[nɪroʊni] .
Neroni .
内罗尼 .

他给博尔德夫人写完信后，便去拜访了内罗尼夫人。
[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑ:d][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ,
Indeed , it was hard to say which was the old love and which the new ,
的确 , 它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 这 老的 爱 和 哪个 这 新的 ,
的确，很难说哪一段是旧爱，哪一段是新爱。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['hævɪŋ] [biːn] ['smɪtɪn] [wɪð] [bəʊθ][səʊ] ['hɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Mr . Slope having been smitten with both so nearly at the same time .
先生 . 坡 拥有 到过 迷恋 和 两个都 所以 几乎 在 这 相同的时间 .
斯洛普先生几乎同时被她们两人迷住了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][nɒt] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
Perhaps he thought it not amiss to have two strings to his bow .
也许 他 想法 它 不是 错误 到 有 二 字符串 到 他的 弓 .
或许他认为多掌握两项技能并无不妥。

[bʌt; bət] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə]['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [huːz] [bɪ'ha:f]
But two strings to Cupid's bow are always dangerous to him on whose behalf
但 二 字符串 到 丘比特的 弓 是 总是 危险的 到 他 在 谁 代表
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
they are to be used .
他们 是 到 是 用过的 .
但丘比特弓上的两根弦对被利用的人来说总是很危险的。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [st'uːlz] [hiː; hi] [meɪ] [fɔ:l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A man should remember that between two stools he may fall to the ground .
一个 男人 应该 记住 那 之间 二 凳子 他 可能 落下 到 这 地面 .
人应当记住，夹在两张凳子之间，他可能会跌落到地上。

[bʌt; bət][ɪn] [su:θ] ['mɪstə(r)]. [sləʊp] [wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] ['mɪsɪz] . [bəʊld][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['betə(r)]
But in sooth Mr . Slope was pursuing Mrs . Bold in obedience to his better
但 在 舒缓 先生 . 坡 曾是 追求 太太 . 大胆的 在 服从 到 他的 更好的
[ɪnˈstɪŋkt] ,
instincts ,
本能 ,

但事实上，斯洛普先生追求博尔德太太是出于他内心的本能。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:sə] .
and the signora in obedience to his worser .
和 这 女士 在 服从 到 他的 更糟 .

而夫人则顺从于他更糟糕的处境。

[hæd; həd][hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm]
Had he won the widow and worn her , no one could have blamed him
有 他 韩元 这 寡妇 和 磨损 她 , 不 一 可以 有 被指责 他
.
:
.

如果他赢得了寡妇的芳心并占有了她，没有人会责怪他。

[ju:; jʊ] , [əʊ] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ,
You , O reader , and I ,
你 , 哦 读者 , 和 我 ,

你，哦，读者，和我，

[ænd; ənd] ['eləno:rz] ['ʌðə(r)] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sto:ri] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]
and Eleanor's other friends would have received the story of such a winning
和 埃莉诺的 其他 朋友们 会 有 已收到 这 故事 的 这样的 一个 获胜
[wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
with much disgust and disappointment ,
和 很多 厌恶 和 失望 ,

而埃莉诺的其他朋友听到这样的胜利故事，一定会感到非常厌恶和失望。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['æŋɡrɪ] [wɪð] ['eləno] , [nɒt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
but we should have been angry with Eleanor , not with Mr . Slope .
但 我们 应该 有 到过 生气的 和 埃莉诺 , 不是 和 先生 . 坡 .

但我们应该生埃莉诺的气，而不是生斯洛普先生的气。

['bɪʃəp] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
Bishop , male and female ,
主教 , 男性 和 女性 ,

主教，男主教和女主教

[di:n] [ænd; ənd][t'æptə(r)][ænd; ənd] [daɪ'ɒsɪsn] ['klɜ:dʒɪ][ɪn] [fʊl] ['kɒŋɡres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]
dean and chapter and diocesan clergy in full congress could have found nothing
院长 和 章 和 教区 牧师 在 满的 国会 可以 有 成立 没有什么
[tu:; tə] [dɪsə'pru:v] [pʊ; əv][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'laɪəns] .
to disapprove of in such an alliance .
到 不赞成 的 在 这样的 一个 联盟 .

教长、教区神职人员和全体教区神职人员在这样的联盟中找不到任何不赞成的地方。

[kɒnvə'keɪʃn] [ɪt'self] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [hæv; həv]
Convocation itself , that mysterious and mighty synod , could in no wise have
召集 本身 , 那 神秘 和 强大的 宗教会议 , 可以 在 不 明智的 有
[fɔ:lən] [faʊl] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
fallen foul of it .
倒下 犯规 的 它 .

神秘而强大的宗教会议本身，绝不可能触犯它。

[ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] £1000 [ə; eɪ][ˌjɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪf] [wʊd] [nɒt][æt; ət][ɔ:ɪ][hæv; həv]
The possession of £1000 a year and a beautiful wife would not at all have
这 拥有 的 £1000 一个 年 和 一个 美丽的 妻子 会 不是 在 全部 有
[hɜ:t] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tʃɑ:mə(r)] ,
hurt the voice of the pulpit charmer ,
伤害 这 嗓音 的 这 讲坛 魔术师 ,
拥有每年1000英镑的收入和一个漂亮的妻子，丝毫不会影响这位讲坛魅力人物的嗓音。

[ɔ:(r)] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ˈpaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['klɜ:dʒɪmən] .
or lessened the grace and piety of the exemplary clergyman .
或者 减少 这 优雅 和 虔诚 的 这 典范 牧师 .
或者说，削弱了这位模范牧师的优雅和虔诚。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
But not of such a nature were likely to be his dealings with the
但 不是 的 这样的 一个 自然 是 可能 到 是 他的 交易 和 这
[sɪ'njɔ:ra:ɪ] [nɪroʊni] .
Signora Neroni .
女士 内罗尼 .
但他与尼罗尼夫人的交往不太可能属于这种性质。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
In the first place he knew that her husband was living ,
在 这 第一的 地方 他 知道 那 她 丈夫 曾是 活的 ,
首先他知道她丈夫还活着，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnɪstli] .
and therefore he could not woo her honestly .
和 所以 他 可以 不是 哇 她 诚实地 .
因此，他无法真诚地追求她。

[ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [wu:] ,
Then again she had nothing to recommend her to his honest wooing ,
然后 再次 她 有 没有什么 到 推荐 她 到 他的 诚实的 求爱 ,
[hæd; həd] [sʌtʃ] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] .
had such been possible .
有 这样的 到过 可能的 .
然而，即便有可能，她也没有任何值得他真诚追求的理由。

[ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['pɔ:rʃnləs] ,
She was not only portionless ,
她 曾是 不是 仅有的 无份 ,
她不仅没有份，

[bʌt; bət][ɔ:ɪlsəʊ][frəm; frəm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['eni] [mæn]
but also from misfortune unfitted to be chosen as the wife of any man
但 还 从 不幸 不合适的 到 是 选定 作为 这 妻子 的 任何 男人
[hu:] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][ˌju:sf(ə)l] [meɪt] .
who wanted a useful mate .
WHO 通缉 一个 有用 伴侣 .
但不幸的是，她不适合成为任何想要一个有用伴侣的男人的妻子。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] , ['həʊpləs] ['krɪp(ə)l] .
Mr . Slope was aware that she was a helpless , hopeless cripple .
先生 . 坡 曾是 意识到的 那 她 曾是 一个 无助 , 绝望 削弱 .
斯洛普先生知道她是一个无助、绝望的残疾人。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] .
But Mr . Slope could not help himself .
但 先生 . 坡 可以 不是 帮助 他自己 .
但斯洛普先生却控制不住自己。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [di'vəʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
He knew that he was wrong in devoting his time to the back drawing - room
他 知道 那 他 曾是 错误的 在 奉献 他的 时间 到 这 后退 绘画 - 房间
[ɪn][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [haʊs] .
in Dr Stanhope's house .
在 博士 : 斯坦霍普的 房子 :

他知道自己不应该把时间花在斯坦霍普医生家的后客厅里。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ðəə(r)] [wʊd] , [ɪf] [daɪ'vʌldʒd] , [ʌtəli] ['ru:ɪn][hɪm] [wið] ['mɪsɪz] .
He knew that what took place there would , if divulged , utterly ruin him with Mrs .
他 知道 那 什么 采取 地方 那里 会 , 如果 泄露 , 完全地 废墟 他 和 太太 .
[bəʊld] .
Bold .
大胆的 :

他知道, 如果那里发生的事情被泄露出去, 将会彻底毁了他和博尔德太太的关系。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['skænd(ə)] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ]
He knew that scandal would soon come upon his heels and spread abroad among
他 知道 那 丑闻 会 很快 来 之上 他的 高跟鞋 和 传播 国外 之中
[ðə; ði] [blæk] [kəʊts] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] ,
the black coats of Barchester some tidings ,
这 黑色的 外套 的 巴切斯特 一些 消息 ,

他知道丑闻很快就会找上门来, 并在巴切斯特的黑衣人中传开一些消息。

[ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['taɪdɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz] [wɪt] [hi:; hi] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪəz] .
exaggerated tidings , of the sighs which he poured into the lady's ears .
夸张的 消息 , 的 这 叹息 哪个 他 倾倒 进入 这 女士的 耳朵 :
他夸张地向那位女士诉说着叹息之声。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He knew that he was acting against the recognized principles of his life ,
他 知道 那 他 曾是 表演 反对 这 认可 原则 的 他的 生活 ,
他知道自己这样做违背了自己一贯的人生原则。
[ə'genst] [ðəʊz] [lɔ:z] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [mʌt] ['haɪə(r)] [sək'ses] .
against those laws of conduct by which he hoped to achieve much higher success .
反对 那些 法律 的 执行 经过 哪个 他 希望 到 达到 很多 更高 成功 :

他违背了那些他希望通过以这些行为准则取得更大成功的做法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] .
But , as we have said , he could not help himself .
但 , 作为 我们 有 说 , 他 可以 不是 帮助 他自己 :
但是, 正如我们所说, 他无法控制自己。

['pæʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Passion , for the first time in his life , passion was too strong for him .
热情 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 热情 曾是 也 强的 为了 他 :
激情, 在他生命中第一次, 对他来说太过强烈。
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] , [nəʊ] [saɪt] [pli:] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
As for the signora , no such plea can be put forward for her ,
作为 为了 这 女士 , 不 这样的 恳求 能 是 放 向前 为了 她 ,

至于那位女士, 我们不能为她提出这样的请求。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [keəd] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)]
for in truth she cared no more for Mr . Slope than she did for
为了 在 真相 她 关心 不 更多的 为了 先生 : 坡 比 她 做过 为了
['twenti] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
twenty others who had been at her feet before him .
二十 其他的 WHO 有 到过 在 她 脚 前 他 :

事实上, 她对斯洛普先生的感情, 并不比对之前侍奉在她脚下的其他二十个人的感情多多少。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪlɪŋli] , [neɪ] [ˈɡriːdɪli] , [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪdʒ] .
She willingly , nay greedily , accepted his homage .
她 心甘情愿 , 不 贪婪地 , 公认 他的 尊敬 .

她欣然接受了他的敬意，甚至可以说是贪婪地接受了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][flaɪ] [ðæt] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][web]
He was the finest fly that Barchester had hitherto afforded to her web
他 曾是 这 最好的 飞 那 巴切斯特 有 迄今为止 提供 到 她 网站
,
,
,

他是巴切斯特迄今为止为她的蛛网提供的最好的苍蝇。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][sɪˈnjɔːrɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈspaɪdə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˈwʌndrəs] [wɛbs] ,
and the signora was a powerful spider that made wondrous webs ,
和 这 女士 曾是 一个 强大的 蜘蛛 那 制成 奇妙的 网络 ,

那位女士是一只强大的蜘蛛，能织出奇妙的蛛网。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈkætʃɪŋ] [flaɪz] .
and could in no way live without catching flies .
和 可以 在 不 方式 居住 没有 捕捉 苍蝇 .

他绝对无法忍受没有苍蝇的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɒz; wəz][əˈbɒmɪnəb(ə)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]
Her taste in this respect was abominable , for she had no use for
她 品尝 在 这 尊重 曾是 可恶 , 为了 她 有 不 使用 为了
[ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪms] [wen] [kɔːt] .
the victims when caught .
这 受害者 什么时候 捕捉 .

她在这方面的品味令人作呕，因为她对抓到的受害者毫无用处。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪːt] [ðem; ðəm] [ˌmætrɪˈmɒʊniəlɪ] ,
She could not eat them matrimonially ,
她 可以 不是 吃 他们 婚姻 ,

她不能以夫妻的身份吃掉它们。

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [flaɪz] [duː; də] [huːz] [wɛbs] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmʌðəz] -
as young lady flies do whose webs are most frequently of their mothers ' -
作为 年轻的 女士 苍蝇 做 谁 网络 是 最多 频繁地 的 他们的 母亲们 -
[ˈwiːvɪŋ] .
weaving .
编织 .

就像年轻的雌蝇一样，它们的网大多是母亲织的。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][dɪˈvaʊə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ˈeni] [ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [lɪˈdʒɪtɪmət]
Nor could she devour them by any escapade of a less legitimate
也不 可以 她 吞食 他们 经过 任何 恶作剧 的 一个 较少的 合法的
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

她也无法通过任何其他不那么正当的手段来吞噬他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈflɪk(ə)n] [prɪˈkluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [lɪˈvænt] [wɪð]
Her unfortunate affliction precluded her from all hope of levanting with
她 不幸 痛苦 排除 她 从 全部 希望 的 漂浮 和
[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
a lover .
一个 情人 .

她不幸的疾病使她彻底失去了与爱人共度余生的希望。

[aɪˈtiː] [wɒd] [biː, bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː, tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wið] [ə, eɪ][ˈleɪdi] [huː] [rɪˈkwaɪəd] [θriː] [ˈsɜːvənts] [tuː, tə]
It would be impossible to run away with a lady who required three servants to
它 会 是 不可能的 到 跑步 离开 和 一个 女士 WHO 必需的 三 仆人 到
[muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə, eɪ][ˈsəʊfə] .
move her from a sofa .
移动 她 从 一个 沙发 .

如果一个女人需要三个仆人才能把她从沙发上扶起来，那想跟她私奔是不可能的。

[ðə, ði][sɪˈnjɔːrɑː] [wɒz; wəz] [səbˈdjuːd] [baɪ][nəʊ] [ˈpæʃ(ə)n] .
The signora was subdued by no passion .
这 女士 曾是 低沉的 经过 不 热情 .

这位夫人没有被任何激情所支配。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Her time for love was gone .
她 时间 为了 爱 曾是 已消失 .

她恋爱的时光已经过去了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [sʌt] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd] , [ɪn]
She had lived out her heart , such heart as she had ever had , in
她 有 居住地 出去 她 心 , 这样的 心 作为 她 有 曾经 有 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [ˈʃiəz] ,
her early years ,
她 早期的 年 ,

在她早年，她已经尽情地活出了她全部的热情。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə, ði][ˈsekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ˈjuːklɪd]
at an age when Mr . Slope was thinking of the second book of Euclid
在 一个 年龄 什么时候 先生 . 坡 曾是 思维 的 这 第二 书 的 欧几里得
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌnˈpeɪd] [bɪl] [æt; ət][ðə, ði] [ˈbʌtəri] [hætʃ] .
and his unpaid bill at the buttery hatch .
和 他的 未付 账单 在 这 黄油味 孵化 .

在斯洛普先生的年纪，他还在思考欧几里得的第二卷《几何原本》以及他在餐厅窗口未付的账单。

[ɪn][eɪdʒ][ðə, ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə, ði] [ˈdʒentlmən] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈfiːlɪŋz] ,
In age the lady was younger than the gentleman , but in feelings ,
在 年龄 这 女士 曾是 年轻 比 这 绅士 , 但 在 情怀 ,

这位女士年纪比这位男士小，但在感情上，

[ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə, ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ɪnˈtriːɡ] , [hiː, hi][wɒz; wəz] [ɪˈmeʒərəbli] [hɜː(r); hə(r)]
in knowledge of the affairs of love , in intrigue , he was immeasurably her
在 知识 的 这 事务 的 爱 , 在 阴谋 , 他 曾是 无法估量 她
[ˈdʒuːniə(r)] .
junior .
初级 .

在爱情和阴谋诡计方面，他远远不如她。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː, tə][hɜː(r); hə(r)][tuː, tə][hæv; həv][sʌm; səm][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
It was necessary to her to have some man at her feet .
它 曾是 必要的 到 她 到 有 一些 男人 在 她 脚 .

她需要有个男人臣服于她。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə, ði][wʌn] [ˈkʌstəməri] [ɪksaɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
It was the one customary excitement of her life .
它 曾是 这 一 习惯 激动 的 她 生活 .

这是她生活中唯一一件寻常的兴奋事。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə, ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [wɪt] [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
She delighted in the exercise of power which this gave her ;
她 高兴极了 在 这 锻炼 的 力量 哪个 这 给予 她 ;

她很享受这种权力带给她的快感；

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈni:əli] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æmˈbiʃ(ə)n] ;
it was now nearly the only food for her ambition ;
它 曾是 现在 几乎 这 仅有的 食物 为了 她 志向 ;

现在，这几乎成了她实现抱负的唯一食粮；

[ʃi:; ji] [wʊd] [bəʊst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɒd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [pʊ; əv] [ˈeni] [mæn] ,
she would boast to her sister that she could make a fool of any man ,
她 会 夸 到 她 姐姐 那 她 可以 制作 一个 傻子 的 任何 男人 ;
她会向妹妹吹嘘，她能让任何男人出丑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] , [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbju:] [wɪð] [ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz] [hɜ:ˈself] ,
and the sister , as little imbued with feminine delicacy as herself ,
和 这 姐姐 , 作为 小的 注入 和 女性 美味 作为 她自己 ;
而她的妹妹，和她一样，几乎不具备女性的柔美气质。

[gʊd] - [ˈneɪtʃədli] [θɔ:t] [aɪˈti:] [bʌt; bət] [feə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈmju:zmənt] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [əˈfʊ:d; əˈfɔrd]
good - naturedly thought it but fair that such amusement should be afforded
好的 - 自然地 想法 它 但 公平的 那 这样的 娱乐 应该 是 提供
[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪnˈvælɪd] [hu:] [wɒz; wəz] [diˈbɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈpleɪzəz] [pʊ; əv]
to a poor invalid who was debarred from the ordinary pleasures of
到 一个 贫穷的 无效的 WHO 曾是 被禁止 从 这 普通的 快乐 的
[laɪf] .
life .
生活 .

他心地善良地认为，对于一个无法享受正常生活乐趣的可怜病人来说，这样的娱乐是公平的。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [bʌt; bət] [ˈhɑ:dli] [nju:] [aɪˈti:] .
Mr . Slope was madly in love but hardly knew it .
先生 . 坡 曾是 疯狂地 在 爱 但 几乎 知道 它 .

斯洛普先生深深地爱着她，但他自己却几乎毫不知情。

[ðə; ði] [srˈnjɔ:ra:] [spɪt] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈkɒktʃeɪfə(r)] [pɒn] [ə; eɪ] [kɔ:k] ,
The Signora spitted him , as a boy does a cockchafer on a cork ,
这 女士 吐了出来 他 , 作为 一个 男生 做 一个 金龟子 在 一个 软木 ,
夫人朝他吐了口唾沫，就像小男孩朝软木塞上的金龟子吐口水一样。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈægəni] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒaɪəˈreɪʃən] .
that she might enjoy the energetic agony of his gyrations .
那 她 可能 享受 这 精力充沛 痛苦 的 他的 旋转 .

让她享受他剧烈扭动时带来的活力与痛苦。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [nju:] [ˈveri] [wel] [wɒt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
And she knew very well what she was doing .
和 她 知道 非常 出色地 什么 她 曾是 正在做 .

她非常清楚自己在做什么。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɔ:l] [sʌtʃ] [əˈdɔ:rnments] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l]
Mr . Slope having added to his person all such adornments as are possible
先生 . 坡 拥有 额外 到 他的 人 全部 这样的 装饰品 作为 是 可能的

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈvɪzɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈnektaɪ] ,
to a clergyman making a morning visit — such as a clean necktie ,
到 一个 牧师 制作 一个 早晨 访问 — 这样的 作为 一个 干净的 领带 ,

斯洛普先生在晨间巡视时，穿戴了所有牧师可能佩戴的装饰品——例如一条干净的领带——

[kli:n] [ˈhæŋkətʃɪf] , [nju:] [ɡlʌvz] ,
clean handkerchief , new gloves ,
干净的 手帕 , 新的 手套 ,

干净的手帕，新手套

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [su:p'sʊŋ] [ɒv; əv][nɒt][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [sent] — [kɔ:ld] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔ:k] [æt; ət]
and a soupçon of not unnecessary scent — called about three o'clock at
和 一个 汤 的 不是 不必要 香味 — 称为 关于 三 点钟 在
[ðə; ði] ['dɒktəz] [dɔ:(r)] .
the doctor's door .
这 医生的 门 .
还有一丝并不过分的香味——大约三点钟的时候，有人叫医生到他家门口。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʼaʊə(r)][ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [wɒz; wəz][ʼɔ:lməʊst] [ʼɔ:lweɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] -
At about this hour the signora was almost always alone in the back drawing -
在 关于 这 小时 这 女士 曾是 几乎 总是 独自的 在 这 后退 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .
大约在这个时间，夫人几乎总是独自一人在后面的客厅里。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [daʊn] .
The mother had not come down .
这 母亲 有 不是 来 向下 .
母亲还没有下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
The doctor was out or in his own room .
这 医生 曾是 出去 或者 在 他的 自己的 房间 .
医生当时不在，或者在自己的房间里。

[ˈbɜ:rti] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
Bertie was out ,
伯蒂 曾是 出去 ,
伯蒂出局了，

[ænd; ʌnd] ['ʃɑ:lət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪf] ['eniwʌn] [kɔ:ld] [hu:z] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and Charlotte at any rate left the room if anyone called whose object
和 夏洛特 在 任何 速度 左边 这 房间 如果 任何人 称为 谁 目的
[wɒz; wəz] ['speʃəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
was specially with her sister .
曾是 特别 和 她 姐姐 .
无论如何，如果有人打电话来，而对方的目的又与她妹妹有关，夏洛特就会离开房间。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃærətəbl] [ænd; ʌnd] ['sɪstəli] .
Such was her idea of being charitable and sisterly .
这样的 曾是 她 主意 的 存在 慈善 和 姐妹情谊 .
这就是她对慈善和姐妹情谊的理解。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['stænəp] , [ænd; ʌnd]
Mr . Slope , as was his custom , asked for Mr . Stanhope , and
先生 . 坡 , 作为 曾是 他的 风俗 , 问 为了 先生 . 斯坦霍普 , 和
[wɒz; wəz][təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,
斯洛普先生照例询问斯坦霍普先生的下落，被告知：

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['kʌstəm] , [ðæt] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as was the servant's custom , that the signora was in the drawing - room .
作为 曾是 这 仆人的 风俗 , 那 这 女士 曾是 在 这 绘画 - 房间 .
按照仆人的惯例，夫人当时正在客厅里。

[ʌp'steəz] [hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [went] .
Upstairs he accordingly went .
楼上 他 因此 去 .
于是他上楼去了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
He found her , as he always did ,
他 成立 她 , 作为 他 总是 做过 ,
他像往常一样找到了她。

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊfə] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvɒlju:m] [brɪʃɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
lying on her sofa with a French volume before her and a beautiful little
说谎 在 她 沙发 和 一个 法语 体积 前 她 和 一个 美丽的 小的
[ˌɪnˈleɪd] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [ˈəʊpən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
inlaid writing - case open on her table .
镶嵌 写作 - 案件 打开 在 她 桌子 .
她躺在沙发上，面前放着一本法语书，桌子上打开着一个漂亮的小镶嵌式写字盒。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
At the moment of his entrance she was in the act of writing .
在 这 片刻 的 他的 入口 她 曾是 在 这 行为 的 写作 .
他进来的时候，她正在写作。

" [ɑ:] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][left] [hænd][tu:; tə][hɪm] [əˈkros] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Ah , my friend , " said she , putting out her left hand to him across her**
" 啊 , 我的 朋友 , " 说 她 , 推杆 出去 她 左边 手 到 他 穿过 她
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
“啊，我的朋友，”她说着，越过办公桌向他伸出左手。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
" **I did not expect you to - day and was this very instant writing to you —**
" 我 做过 不是 预计 你 到 - 天 和 曾是 这 非常 立即的 写作 到 你 —
“我没想到你今天会来，所以才立刻给你写信——”

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɒft] , [feə(r)] ,
" **Mr . Slope , taking the soft , fair ,**
" 先生 . 坡 , 采取 这 柔软的 , 公平的 ,
“斯洛普先生，带着柔软、公平的，
[ˈdelɪkət] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [ˈveri] [sɒft] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] —
delicate hand in his — and very soft and fair and delicate it was —
精美的 手 在 他的 — 和 非常 柔软的 和 公平的 和 精美的 它 曾是 —
[baʊd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [red] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] .
bowed over it his huge red head and kissed it .
鞠躬 超过 它 他的 巨大的 红色的 头 和 亲吻 它 .
他那纤细的手——那 hands 非常柔软、白皙、纤细——俯身在他巨大的红脑袋上，亲吻了一下。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] , [ə; eɪ] [di:d] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:θə(r)] [kʊd; kəd] [ˈfɪtli]
It was a sight to see , a deed to record if the author could fitly
它 曾是 一个 视线 到 看 , 一个 契据 到 记录 如果 这 作者 可以 合适地
[du:; də][aɪ ˈti:] ,
do it ,
做 它 ,
那真是一道奇景，如果作者能够恰当地记录下来，那将是一件值得铭记的事。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][tu:; tə][pʊt] [ɒn][ˈkænvəs] .
a picture to put on canvas .
一个 图片 到 放 在 帆布 .
一幅要画在画布上的画。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [bɪɡ] , [ˈɔːkwəd] , [ˈkʌmbərəs] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mr Slope was big , awkward , cumbrous , and , having his heart in his
先生 坡 曾是 大的 , 尴尬的 , 笨重的 , 和 , 拥有 他的 心 在 他的
[pəˈsju:t] , [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
pursuit , was ill at ease .
追逐 , 曾是 患病的 在 舒适 .

斯洛普先生身材高大，动作笨拙，行动迟缓，而且因为一心追求爱情，所以显得很不自在。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [wɒz; wəz] [feə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ; [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt]
The lady was fair , as we have said , and delicate ; everything about
这 女士 曾是 公平的 , 作为 我们 有 说 , 和 精美的 ; 一切 关于
[hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ;
her was fine and refined ;
她 曾是 美好的 和 精制 ;

正如我们所说，这位女士容貌姣好，气质优雅；她的一切都显得精致高贵；

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈkærəts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
her hand in his looked like a rose lying among carrots , and when he
她 手 在 他的 看起来 喜欢 一个 玫瑰 说谎 之中 胡萝卜 , 和 什么时候 他
[kɪst] [aɪˈtiː] ,
kissed it ,
亲吻 它 ,

她的手在他手中宛如一朵玫瑰静静地躺在胡萝卜丛中，当他亲吻它时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [maɪt] [duː; də] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .
he looked as a cow might do on finding such a flower among her food .
他 看起来 作为 一个 奶牛 可能 做 在 寻找 这样的 一个 花 之中 她 食物 .
他看起来就像一头母牛在食物中发现这样一朵花一样。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkaʊtʃənt] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
She was graceful as a couchant goddess and , moreover ,
她 曾是 优美 作为 一个 卧倒 女神 和 , 而且 ,
她优雅得如同卧姿女神，而且，

[æz; əz] [self] - [pəˈzest] [æz; əz] [ˈviːnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wen] [ˈkɔːtɪŋ] [əˈdæʊnɪs] .
as self - possessed as Venus must have been when courting Adonis .
作为 自己 - 拥有 作为 金星 必须 有 到过 什么时候 求爱 阿多尼斯 .
就像维纳斯追求阿多尼斯时那样自信从容。

[əʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [weɪst] [ɪtˈself] [ɒn]
Oh , that such grace and such beauty should have condescended to waste itself on
哦 , 那 这样的 优雅 和 这样的 美丽 应该 有 居高临下的 到 浪费 本身 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈsju:t] !
such a pursuit !
这样的 一个 追逐 !

唉，如此优雅美丽的女子竟甘愿浪费在这样一种追求上！

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ækt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **I was in the act of writing to you ,** " **said she ,**
" 我 曾是 在 这 行为 的 写作 到 你 , " 说 她 ,
“我当时正在给你写信，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [skrɔːl] [meɪ] [ɡəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːskɪt] ;
" **but now my scrawl may go into the basket ;**
" 但 现在 我的 乱涂 可能 去 进入 这 篮子 ;
但现在我的潦草字迹可能会被扔进篮子里；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃi:t] [pʌ; əv] ['gɪldɪd] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [æz; əz]
" and she raised the sheet of gilded note - paper from off her desk as
" 和 她 提高 这 床单 的 镀金 笔记 - 纸 从 离开 她 桌子 作为
[ðəʊ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][aɪ 'tiː] .
though to tear it .
尽管 到 撕 它 .
"然后她从桌子上拿起那张镀金的便笺纸，好像要把它撕下来。"

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Indeed it shall not , " said he ,
" 的确 它 将 不是 , " 说 他 ,
"的确不会,"他说。

[leɪɪŋ] [ðə; ði][ɪm'bəːgəʊ][pʌ; əv][hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] [weɪt] [pʌ; əv][hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'pɒn]
laying the embargo of half a stone weight of human flesh and blood upon
躺下 这 禁运 的 一半 一个 石头 重量 的 人类 肉 和 血 之上
[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['peɪpə(r)] .
the devoted paper .
这 奉献 纸 .
将半石重的人类血肉之躯倾倒在神圣的纸张上。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] , [sɪ'hjɔːrɑː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['desɪkreɪtɪd] ,
" Nothing that you write for my eyes , signora , shall be so desecrated ,
" 没有什么 那 你 写 为了 我的 眼睛 , 女士 , 将 是 所以 亵渎 ,
"夫人，您写给我看的任何文字，都绝不能被如此亵渎。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)] , [pʊt] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd] [fed] [ɒn]
" and he took up the letter , put that also among the carrots and fed on
" 和 他 采取 向上 这 信 , 放 那 还 之中 这 胡萝卜 和 美联储 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
于是他拿起那封信，把它也放在胡萝卜堆里，吃了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
and then proceeded to read it .
和 然后 继续 到 读 它 .
然后他开始阅读。

" ['ɡreɪʃəs] [em 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !
我的天哪！

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Mr . Slope , " said she ,
先生 . 坡 , " 说 她 ,
"斯洛普先生,"她说。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][dʊənt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [træʃ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I hope you don't mean to say you keep all the trash I write to you .
" 我 希望 你 不 意思是 到 说 你 保持 全部 这 垃圾 我 写 到 你 .
"我希望你不是想说你会把我写给你的所有垃圾都保存下来。"

[hɑːf][maɪ] [taɪm] [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː; də] ,
Half my time I don't know what I write , and when I do ,
一半 我的 时间 我 不 知道 什么 我 写 , 和 什么时候 我 做 ,
我有一半时间都不知道自己写的是什么，即使知道，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [pʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
I know it is only fit for the back of the fire .
我 知道 它 是 仅有的 合身 为了 这 后退 的 这 火 .
我知道它只配放在火堆后面烧掉。

[aɪ][həʊp][jʊː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðæt][ˈʌɡli][ˈtrɪk][pʊ; əv][ˈkiːpɪŋ][ˈletəz] . "

I hope you have not that ugly trick of keeping letters . "

我 希望 你 有 不是 那 丑陋的 诡计 的 保持 信件 . "

我希望你没有那种藏信件的卑鄙伎俩。

" [æt; ət][ˈeni][reɪt] , [aɪ][doʊnt] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpə(r)][ˈbɑːskɪt] .

" At any rate , I don't throw them into a waste - paper basket . "

" 在 任何 速度 , 我 不 扔 他们 进入 一个 浪费 - 纸 篮子 . "

无论如何, 我不会把它们扔进废纸篓。

[ɪf][dɪˈstrʌk(jə)n][ɪz][ðeə(r)][duːmd][lɒt] , [ðeɪ][ˈperiʃ][ˈwɜːðli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bɜːnt][pʌn][ə; eɪ]

If destruction is their doomed lot , they perish worthily , and are burnt on a

如果 破坏 是 他们的 注定失败 很多 , 他们 沦 值得地 , 和 是 烧焦的 在 一个

[ˈpaɪə(r)] ,

pyre .

火葬堆 ,

如果毁灭是他们注定的命运, 那么他们死得也算体面, 将被火化。

[æz; əz][ˈdaɪdəʊ][wɒz; wəz][pʊ; əv][əʊld] . "

as Dido was of old . "

作为 蒂朵 曾是 的 老的 . "

就像昔日的狄多一样。

" [wɪð][ə; eɪ][ˈstiːl][pen][stʌk][θruː] [ðem; ðəm] , [pʊ; əv][kɔːs] , " [sed][ʃiː; ʃi] ,

" With a steel pen stuck through them , of course , " said she ,

" 和 一个 钢 笔 卡住 通过 他们 , 的 课程 , " 说 她 ,

"当然是用钢笔穿过它们的,"她说。

" [tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈsɪməli][mɔː(r)][kəmˈpliːt] .

" to make the simile more complete . "

" 到 制作 这 明喻 更多的 完全的 . "

“使比喻更加完整。”

[pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪdɪz][pʊ; əv][maɪ][əˈkweɪntəns][aɪ][θɪŋk][ˈleɪdi][ˈdaɪdəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][əbˈsɜːd] .

Of all the ladies of my acquaintance I think Lady Dido was the most absurd .

的 全部 这 女士们 的 我的 熟人 我 思考 女士 蒂朵 曾是 这 最多 荒诞 .

在我认识的所有女性中, 我认为狄多夫人是最荒诞的。

[waɪ][dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt][duː; də][æz; əz][kliːəˈpætrə][dɪd] ?

Why did she not do as Cleopatra did ?

为什么 做过 她 不是 做 作为 克利奥帕特拉 做过 ?

她为什么不效仿克利奥帕特拉的做法?

[waɪ][dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt][teɪk][aʊt][hɜː(r); hə(r)][ʃɪps][ænd; ənd][ɪnˈsɪst][pʌn][ˈgəʊɪŋ][wɪð][hɪm] ?

Why did she not take out her ships and insist on going with him ?

为什么 做过 她 不是 拿 出去 她 船舶 和 坚持 在 去 和 他 ?

她为什么不派出自己的船只, 坚持跟他一起走呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][luːz][ðə; ði][lənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɒt][baɪ][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)] ,

She could not bear to lose the land she had got by a swindle ,

她 可以 不是 熊 到 失去 这 土地 她 有 得到 经过 一个 骗取 ,

她无法忍受失去那块她靠诈骗得来的土地。

[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][lɒs][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .

and then she could not bear the loss of her lover .

和 然后 她 可以 不是 熊 这 损失 的 她 情人 .

然后, 她无法承受失去爱人的痛苦。

[səʊ][ʃiː; ʃi][fel][brɪtwiːn][tuː] [stʰuːlz] .

So she fell between two stools .

所以 她 跌倒 之间 二 凳子 .

所以她掉进了两张凳子中间。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [ˈnevə(r)][ˈmɪŋg(ə)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
Mr . Slope , whatever you do , never mingle love and business .
先生 . 坡 , 任何 你 做 , 绝不 交融 爱 和 商业 .

斯洛普先生, 无论如何, 千万不要把爱情和生意混为一谈。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɒt(ə)ld] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][tuː; tə]
" **Mr . Slope blushed up to his eyes and over his mottled forehead to**
" 先生 . 坡 脸红了 向上 到 他的 眼睛 和 超过 他的 斑驳 前额 到
[ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
the very roots of his hair .
这 非常 根 的 他的 头发 .

“斯洛普先生的脸涨得通红, 从眼眶到斑驳的额头, 一直蔓延到发根。”

[hiː; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɔː] [ŋjuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz]
He felt sure that the signora knew all about his intentions with reference to Mrs
他 毛毡 当然 那 这 女士 知道 全部 关于 他的 意图 和 参考 到 太太
[bəʊld] .
Bold .
大胆的 .

他确信夫人完全了解他对博尔德夫人的意图。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd] .
His conscience told him that he was detected .
他的 良心 讲述 他 那 他 曾是 检测到 .

他的良心告诉他, 他被发现了。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His doom was to be spoken ; he was to be punished for his
他的 厄运 曾是 到 是 说 ; 他 曾是 到 是 受到惩罚 为了 他的
[djuːˈplɪsəti] ,
duplicity ,
表里不一 ,

他的末日注定要到来; 他要为他的两面三刀受到惩罚。

[ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and rejected by the beautiful creature before him .
和 拒绝 经过 这 美丽的 生物 前 他 .

却被眼前这位美丽的生物拒绝了。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
Poor man .
贫穷的 男人 .

可怜的人。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [dreɪm] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [biːn]
He little dreamt that had all his intentions with reference to Mrs . Bold been
他 小的 梦见 那 有 全部 他的 意图 和 参考 到 太太 . 大胆的 到过
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɔː] ,
known to the signora ,
已知 到 这 女士 ,

他做梦也没想到, 他所有关于博尔德太太的意图都被夫人知道了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv] [ˈæɪdɪd] [zest][tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [əˈmjuːzmənt] .
it would only have added zest to that lady's amusement .
它 会 仅有的 有 额外 热情 到 那 女士的 娱乐 .

这只会给那位女士增添更多乐趣。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
It was all very well to have Mr . Slope at her feet ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 有 先生 . 坡 在 她 脚 ,

有斯洛普先生在她脚下伺候, 真是太好了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən][ˈʌtə(r)] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
to show her power by making an utter fool of a clergyman ,
到 展示 她 力量 经过 制作 一个 说出 傻子 的 一个 牧师 ,
她通过彻底戏弄一位牧师来展现自己的权力。

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnfɪˈdeləti] [baɪ] [ðʌs] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒən]
to gratify her own infidelity by thus proving the little strength which religion
到 满足 她 自己的 不忠 经过 因此 证明 这 小的 力量 哪个 宗教
[hæd; həd][ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ;
had in controlling the passions even of a religious man ;
有 在 控制 这 激情 甚至 的 一个 宗教 男人 ;
她这样做是为了满足自己的不忠，以此证明宗教对控制虔诚之人的激情是多么微不足道；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən] [ɪnˈkriːst] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
but it would be an increased gratification if she could be made to
但 它 会 是 一个 增加 满足感 如果 她 可以 是 制成 到
[ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈlʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktɪm] [əˈweɪ] [frəm; frəm]
understand that she was at the same time alluring her victim away from
理解 那 她 曾是 在 这 相同的 时间 诱人 她 受害者 离开 从
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
但如果能让她明白，她同时也在引诱她的受害者远离另一个人，那她会更有满足感。

[huːz] [lʌv] [ɪf] [sɪˈkjʊəd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈevri] [wei] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsæljət(ə)rɪ] .
whose love if secured would be in every way beneficent and salutary .
谁 爱 如果 安全 会 是 在 每一个 方式 仁慈的 和 有益的 .
如果能得到他的爱，那将是各方面都有益的。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɜːs][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [dɪˈskʌvəd] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The Signora had indeed discovered , with the keen instinct of such a woman ,
这 女士 有 的确 发现 , 和 这 敏锐的 本能 的 这样的 一个 女士 ,
这位夫人确实凭借着她那种敏锐的直觉发现了这一点。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊz; wəz] [bent] [ɒn] [ˈmætrɪməni] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
that Mr . Slope was bent on matrimony with Mrs . Bold ,
那 先生 . 坡 曾是 弯曲 在 婚姻 和 太太 . 大胆的 ,
斯洛普先生一心想和博尔德太太结婚。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈlʃuːd] [tuː; tə][ˈdaɪdəʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
but in alluding to Dido she had not thought of it .
但 在 暗示 到 蒂朵 她 有 不是 想法 的 它 .
但她提到狄多时，并没有想到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [pəˈsiːvd] , [haʊˈevə(r)] , [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [blʌʃ] ,
She instantly perceived , however , from her lover's blushes ,
她 即刻 感知 , 然而 , 从 她 恋人的 脸红 ,
然而，她立刻从爱人脸红的表情中察觉到了。

[wɒt] [wʊz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wʊz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
what was on his mind and was not slow in taking advantage of it .
什么 曾是 在 他的 头脑 和 曾是 不是 慢的 在 采取 优势 的 它 .
他心中想的是什么，并且很快就利用了这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɒt] [ˈæŋɡrəli] , [nɔː(r)] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She looked him full in the face , not angrily , nor yet with a smile ,
她 看起来 他 满的 在 这 脸 , 不是 愤怒地 , 也不 然而 和 一个 微笑 ,
她直视着他的眼睛，眼神里既没有怒气，也没有笑容。

[bʌt; bət] [wið] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [əʊvə'paʊərɪŋ] [geɪz] ； [ðen] ， ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]
but with an intense and overpowering gaze ; then , holding up her
但 和 一个 激烈的 和 压倒性的 目光 ； 然后 ， 保持 向上 她
['fɔ:fiŋgə(r)] [ænd; ənd] ['slaitli] ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ，
forefinger and slightly shaking her head ,
食指 和 轻微地 摇晃 她 头 ，
但她眼神坚定而充满威慑力；然后，她抬起食指，轻轻摇了摇头，

[ʃi; jɪ] [sed] ： —
she said : —
她 说 ： —

她说：——

" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [maɪ] [frend] , [du:; də][nɒt] ['mɪŋg(ə)] [ʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .
" **Whatever you do , my friend , do not mingle love and business .**
" 任何 你 做 ， 我的 朋友 ， 做 不是 交融 爱 和 商业 .
“朋友，无论如何，都不要把爱情和生意混为一谈。”

['aɪðə(r)] [stɪk] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [welθ] ，
Either stick to your treasure and your city of wealth ,
任何一个 戳 到 你的 宝藏 和 你的 城市 的 财富 ，
要么就守住你的财富和你的富饶之城，

[ɔ:(r)] [els] ['fɒləʊs] [ɔ:(r); jə(r)] [ʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] .
or else follow your love like a true man .
或者 别的 跟随 你的 爱 喜欢 一个 真的 男人 .
或者像个真正的男人一样，追随你的爱情。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'tempt] [bəʊθ] .
But never attempt both .
但 绝不 试图 两个都 .
但千万不要同时尝试这两种方法。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] [wið] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑ:t] [æz; əz][dɪd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['daɪdəʊ] .
If you do , you'll have to die with a broken heart as did poor Dido .
如果 你 做 ， 你会 有 到 死 和 一个 破碎的 心 作为 做过 贫穷的 蒂朵 .
如果你那样做，你就会像可怜的蒂朵一样，带着破碎的心死去。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wið] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ？
Which is it to be with you , Mr . Slope , love or money ?
哪个 是 它 到 是 和 你 ， 先生 . 坡 ， 爱 或者 钱 ？
斯洛普先生，你究竟是选择爱情还是金钱？

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] ['redi] [wið] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɑ:nsə(r)][æz; əz][hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli]
" **Mr . Slope was not so ready with a pathetic answer as he usually**
" 先生 . 坡 曾是 不是 所以 准备好 和 一个 可怜的 回答 作为 他 通常
[wɒz; wəz] [wið] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪs,əʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stempəri] ['sɜ:rmən] .
was with touching episodes in his extempore sermons .
曾是 和 接触 剧集 在 他的 即兴 布道 .

“斯洛普先生不像往常那样，在即兴布道中用感人的故事来回应那些令人同情的情节，而是更擅长用悲惨的回答来应对。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ，
He felt that he ought to say something pretty ,
他 毛毡 那 他 应该 到 说 某物 漂亮的 ，
他觉得他应该说些好听的话。

['sʌmθɪŋ] [ɔ:'lsəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [ʌv] .
something also that should remove the impression on the mind of his lady - love .
某物 还 那 应该 消除 这 印象 在 这 头脑 的 他的 女士 - 爱 .
还有一些事情也应该能消除他心爱的女人心中的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][pʊt] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .

But he was rather put about how to do it .
但 他 曾是 相当 放 关于 如何 到 做 它 .

但他对如何做到这一点感到相当恼火。

" [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] , " [truː] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [lʌv] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈpæʃ(ə)n] [ə; eɪ]
" Love , " said he , " true overpowering love , must be the strongest passion a
" 爱 , " 说 他 , " 真的 压倒性的 爱 , 必须 是 这 最强 热情 一个

[mæn][kæn; kən] [fiːl] ;
man can feel ;
男人 能 感觉 ;

“爱,”他说, “真正的、压倒性的爱, 一定是男人所能感受到的最强烈的激情;

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][kənˈtrəʊl] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [wɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [əˈsaɪd] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [pəˈsjuːt] .

it must control every other wish , and put aside every other pursuit .
它 必须 控制 每一个 其他 希望 , 和 放 旁边 每一个 其他 追逐 .

它必须克制其他一切欲望, 放弃其他一切追求。

[bʌt; bət] [wɪð] [em ˈiː] [lʌv] [wɪ] [ˈnevə(r)][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] ;

But with me love will never act in that way unless it be returned ;
但 和 我 爱 将要 绝不 行为 在 那 方式 除非 它 是 返回 ;

但对我来说, 除非得到回应, 否则爱永远不会那样做;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [əˈpɒn][ðə; ði][sɪˈnjɜːrɑː][ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv] [ˈtendənəs] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd]
" and he threw upon the signora a look of tenderness which was intended
" 和 他 扔 之上 这 女士 一个 看 的 压痛 哪个 曾是 故意的

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɜː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

to make up for all the deficiencies of his speech .
到 制作 向上 为了 全部 这 缺陷 的 他的 演讲 .

“他向夫人投去温柔的目光, 意在弥补他言语上的所有不足。”

" [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Take my advice , " said she .
" 拿 我的 建议 , " 说 她 .

“听我的劝告,”她说。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [lʌv] .

" Never mind love .
" 绝不 头脑 爱 .

“爱情什么的, 都见鬼去吧。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

After all , what is it ?
后 全部 , 什么 是 它 ?

毕竟, 它到底是什么?

[ðə; ði] [driːm] [ʊv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

The dream of a few weeks .
这 梦 的 一个 很少 周 .

几周的梦想。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪts][dʒɔɪ] .

That is all its joy .
那 是 全部它是 喜悦 .

这就是它所有的乐趣。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʊv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz][ɪts] [ˈneməsis] .

The disappointment of a life is its Nemesis .
这 失望 的 一个 生活 是 它是 复仇女神 .

人生最大的遗憾莫过于此。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [tru:] [lʌv] ？

Who was ever successful in true love ?
WHO 曾是 曾经 成功的 在 真的 爱 ？

谁能在真爱中取得成功？

[səkˈses] [ɪn] [lʌv] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [fɔːls] 。

Success in love argues that the love is false .
成功 在 爱 论点 那 这 爱 是 错误的 。

爱情上的成功证明这段爱情是虚假的。

[tru:] [lʌv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspɒndənt] [ɔː(r)][ˈtrædʒɪkəl] 。

True love is always despondent or tragical .
真的 爱 是 总是 沮丧的 或者 悲剧 。

真爱总是令人沮丧或悲惨的。

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [lʌvd] , [ˈhaɪdi:] [lʌvd] , [ˈdaɪdəʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ？

Juliet loved , Haidee loved , Dido loved , and what came of it ?
朱丽叶 喜爱 ， 海蒂 喜爱 ， 蒂朵 喜爱 ， 和 什么 来了 的 它 ？

朱丽叶爱过，海蒂爱过，狄多也爱过，结果如何呢？

[ˈtroɪləs] [lʌvd] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] 。

Troilus loved and ceased to be a man .
特洛伊罗斯 喜爱 和 停止 到 是 一个 男人 。

特洛伊罗斯爱上了女人，却失去了男人的特质。

" [ˈtroɪləs] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fuːld] , " [sed] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈmænli] [ˈtʃæplɪn] 。

" Troilus loved and was fooled , " said the more manly chaplain .
" 特洛伊罗斯 喜爱 和 曾是 被骗了 ， " 说 这 更多的 男子气概 牧师 。

“特洛伊罗斯爱上了她，却被她欺骗了，”那位比较有男子气概的牧师说道。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtroɪləs] 。

" A man may love and yet not be a Troilus .
" 一个 男人 可能 爱 和 然而 不是 是 一个 特洛伊罗斯 。

一个人可以爱，但并不一定是特洛伊罗斯。

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] - 。

All women are not Cressidas .
全部 女性 是 不是 - 。

并非所有女性都是克瑞西达。

" [nəʊ] , [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] - 。

" No , all women are not Cressidas .
" 不 ， 全部 女性 是 不是 - 。

不，并非所有女性都是克瑞西达。

[ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [saɪd] 。

The falsehood is not always on the woman's side .
这 谬误 是 不是 总是 在 这 女性的 边 。

谎言并不总是站在女性一边。

[ˈɪmədʒən][wɒz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][fɪː; fɪ] [riˈwɔːdɪd] ？

Imogen was true , but how was she rewarded ?
伊莫金 曾是 真的 ， 但 如何 曾是 她 奖励 ？

伊莫金说的是真话，但她得到了什么回报呢？

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːd] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpærəməʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [huː] [keɪm]

Her lord believed her to be the paramour of the first he who came
她 主 相信 她 到 是 这 情人 的 这 第一的 他 WHO 来了

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] 。

near her in his absence .
靠近 她 在 他的 缺席 。

她的主人认为她是在他不在时第一个接近她的男子的情妇。

[,dezdi'məʊnə] [wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['smʌðə] .

Desdemona was true and was smothered .
苔丝狄蒙娜 曾是 真的 和 曾是 窒息 .

苔丝狄蒙娜忠贞不渝，却被扼杀了。

[ɔ'fi:ljə] [wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [went] [mæd] .

Ophelia was true and went mad .
奥菲莉娅 曾是 真的 和 去 疯狂的 .

奥菲莉娅说的是真话，但她疯了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [lʌv] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɒv(ə)l] .

There is no happiness in love , except at the end of an English novel .
那里 是 不 幸福 在 爱 , 除了 在 这 结尾 的 一个 英语 小说 .

除了英国小说的结尾，爱情里没有幸福可言。

[bʌt; bət] [ɪn] [welθ] , ['mʌni] , ['haʊzɪz] , [lændz] , [gʊdʒ] , [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

But in wealth , money , houses , lands , goods , and chattels , in the good things
但 在 财富 , 钱 , 房屋 , 土地 , 商品 , 和 动产 , 在 这 好的 事物

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

of this world ,
的 这 世界 ,

但就财富、金钱、房屋、土地、货物和动产而言，就世上的美好事物而言，

[jes] , [ɪn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi; bi] [rɪ'teɪnd]

yes , in them there is something tangible , something that can be retained
是的 , 在 他们 那里 是 某物 有形 , 某物 那 能 是 保留

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] . "

and enjoyed . "
和 享受 . "

是的，它们里面包含着一些实实在在的东西，一些可以被保留和欣赏的东西。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,

" Oh , no , " said Mr . Slope ,
" 哦 , 不 , " 说 先生 . 坡 ,

“哦，不，”斯洛普先生说。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] ['entə(r)] [sʌm; səm] ['prəʊtest] [ə'genst] [səʊ] ['veri] [ʌn'ɔ:θədɒks] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn]

feeling himself bound to enter some protest against so very unorthodox a doctrine
感觉 他自己 边界 到 进入 一些 反对 反对 所以 非常 非正统的 一个 教义

,

，

,

他觉得自己有义务对这种非常非正统的教义提出抗议，

" [ðɪs] [wɜ:rldz] [welθ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [wʌn] ['hæpi] . "

" this world's wealth will make no one happy . "
" 这 世界的 财富 将要 制作 不 一 快乐的 . "

“这世上的财富并不能使任何人幸福。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ? " [sed] [fɪ:; fi] ,

" And what will make you happy — you — you ? " said she ,
" 和 什么 将要 制作 你 快乐的 — 你 — 你 ? " 说 她 ,

“那么，什么才能让你快乐呢？你，你？”她问道。

['reɪzɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] ['enədʒi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

raising herself up and speaking to him with energy across the table .
提高 她自己 向上 和 请讲 到 他 和 活力 穿过 这 桌子 .

她站起身，精神抖擞地隔着桌子和他说话。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔ:s] [du:; də] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] ?

" From what source do you look for happiness ?
" 从 什么 来源 做 你 看 为了 幸福 ?

你从哪里寻找幸福？

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] .
Do not say that you look for none .
做 不是 说 那 你 看 为了 没有任何 .

不要说你一个也不找。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] .
I shall not believe you .
我 将 不是 相信 你 .

我不会相信你。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['hju:mən] ['biːɪŋ] [spend] [æən; ən] [ɪg'zɪstəns] . "
It is a search in which every human being spends an existence . "
它 是 一个 搜索 在 哪个 每一个 人类 存在 花费 一个 存在 . "

这是每个人一生都在进行的探索。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [veɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **And the search is always in vain , " said Mr . Slope .**
" 和 这 搜索 是 总是 在 徒劳 , " 说 先生 . 坡 .

“但搜寻总是徒劳无功,”斯洛普先生说。

" [wiː; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜ:θ] ,
" **We look for happiness on earth ,**
" 我们 看 为了 幸福 在 地球 ,

我们在尘世间寻找幸福，

[waɪ] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [tuː; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] . "
while we ought to be content to hope for it in heaven . "
尽管 我们 应该 到 是 内容 到 希望 为了 它 在 天堂 . "

而我们却应该满足于在天堂里盼望它。

" [pʃɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

“呸！ ”

[juː; jʊ] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [brɪ'li:v] .
You preach a doctrine which you know you don't believe .
你 布道 一个 教义 哪个 你 知道 你 不 相信 .

你宣扬自己都不相信的教义。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .
It is the way with you all .
它 是 这 方式 和 你 全部 .

这就是你们所有人的性格。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈɜ:θli] ['hæpinəs] ,
If you know that there is no earthly happiness ,
如果 你 知道 那 那里 是 不 尘世的 幸福 ,

如果你知道世间没有真正的幸福，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [di:n] ?
why do you long to be a bishop or a dean ?
为什么 做 你 长的 到 是 一个 主教 或者 一个 院长 ?

你为什么渴望成为主教或院长？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [lændz][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ? "
Why do you want lands and income ? "
为什么 做 你 想 土地 和 收入 ? "

你为什么想要土地和收入？

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I have the natural ambition of a man , " said he .**
" 我 有 这 自然的 志向 的 一个 男人 , " 说 他 .

“我拥有男人天生的雄心壮志,”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpæʃ(ə)nz] ;
" **Of course you have , and the natural passions ;**
" 的 课程 你 有 , 和 这 自然的 激情 ;

“当然，你拥有这些，以及与生俱来的激情；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ai][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] .
and therefore I say that you don't believe the doctrine you preach .
和 所以 我 说 那 你 不 相信 这 教义 你 布道 .

因此，我认为你并不相信你所宣扬的教义。

[esˈti:] . [pɔ:l] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈθju:ziæst] .
St . Paul was an enthusiast .
英石 . 保罗 曾是 一个 爱好者 .

圣保罗是个热情洋溢的人。

[hi:; hi] [brɪˈli:vð] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][æmˈbiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] [dɪd][nɒt][wɔ:(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kri:d] .
He believed so that his ambition and passions did not war against his creed .
他 相信 所以 那 他的 志向 和 激情 做过 不是 战争 反对 他的 信条 .

他坚信，他的野心和激情不会与他的信仰相冲突。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈi:stən] [fəˈnætɪk] [hu:] [ˈpɑ:sɪz] [hɑ:f][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈrekt] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] .
So does the Eastern fanatic who passes half his life erect upon a pillar .
所以 做 这 东 狂热分子 WHO 通过 一半 他的 生活 直立 之上 一个 支柱 .

东方的狂热分子也是如此，他们半生都笔直地站在柱子上。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai][wɪl] [brɪˈli:v] [ɪn][nəʊ] [brɪˈli:f] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ɪtˈself] [ˈmænɪfest][baɪ] [ˈaʊtwəd] [saɪnz] .
I will believe in no belief that does not make itself manifest by outward signs .
我 将要 相信 在 不 信仰 那 做 不是 制作 本身 显现 经过 向外 标志 .

我不相信任何没有外在迹象表明其存在的信仰。

[ai][wɪl] [θɪŋk] [nəʊ] [ˈpri:tʃɪŋ] [sɪnˈsɪə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I will think no preaching sincere that is not recommended by the practice of the
我 将要 思考 不 布道 真诚 那 是 不是 受到推崇的 经过 这 实践 的 这
[ˈpri:tʃə(r)] .
preacher .
牧师 .

我认为，如果传道者的言行不合其道，那么他的布道就称不上真诚。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪfaɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
" **Mr . Slope was startled and horrified , but he felt that he could not**
" 先生 . 坡 曾是 惊慌 和 惊恐万分 , 但 他 毛毡 那 他 可以 不是
[ˈɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

“斯洛普先生感到震惊和恐惧，但他觉得自己无法回答。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [ðeə(r)] ,
How could he stand up and preach the lessons of his Master , being there ,
如何 可以 他 站立 向上 和 布道 这 课程 的 他的 掌握 , 存在 那里 ,

他身处其中，怎能站出来宣讲他主人的教诲呢？

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbɪznəs] ?
as he was , on the devil's business ?
作为 他 曾是 , 在 这 魔鬼的 商业 ?

他当时究竟在做什么？难道是在为魔鬼效力？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:və(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
He was a true believer , otherwise this would have been nothing to him .
他 曾是 一个 真的 信徒 , 否则 这 会 有 到过 没有什么 到 他 .
他是个虔诚的信徒, 否则这一切对他来说都不算什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'dæsəti] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] [θɪŋz] ,
He had audacity for most things ,
他 有 大胆 为了 最多 事物 ,
他胆子很大, 几乎什么事都敢做。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:dz] [wɜ:d] .
but he had not audacity to make a plaything of the Lord's word .
但 他 有 不是 大胆 到 制作 一个 玩物 的 这 主场 单词 .
但他不敢把主的圣言当作玩物。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] [ʌndə'stʊd] ,
All this the signora understood ,
全部 这 这 女士 理解 ,
这一切都被夫人明白了。

[ænd; ənd] [felt] [mʌt] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒktʃeɪfə(r)] [wɜ:l] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and felt much interest as she saw her cockchafer whirl round upon her
和 毛毡 很多 兴趣 作为 她 锯 她 金龟子 旋转 圆形的 之上 她
[pɪn] .
pin .
别针 .
她看到自己的金龟子在针上旋转, 顿时来了兴致。

" [jɔ:(r); jə(r)][wɪt] [dɪ'laɪts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Your wit delights in such arguments ,** " **said he ,**
" 你的 有 美味 在 这样的 论点 , " 说 他 ,
“你的机智就喜欢这种争论,”他说。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] [du:; də][nɒt][gəʊ] [ə'lon] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" **but your heart and your reason do not go along with them .** "
" 但 你的 心 和 你的 原因 做 不是 去 沿着 和 他们 . "
但你的内心和理智却不认同他们的观点。

" [maɪ] [hɑ:t] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **My heart !** " **said she ;**
" 我的 心 ! " 说 她 ;
“我的心!”她说;

" [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
" **you quite mistake the principles of my composition if you imagine that there is**
" 你 相当 错误 这 原则 的 我的 作品 如果 你 想象 那 那里 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
such a thing about me .
这样的 一个 事物 关于 我 .
“如果你认为我身上有这种特质, 那你就完全误解了我的创作原则。”

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] [sed] .
" **After all , there was very little that was false in anything that the signora said .**
" 后 全部 , 那里 曾是 非常 小的 那 曾是 错误的 在 任何事物 那 这 女士 说 .
“毕竟, 这位女士说的话几乎没有一句是假的。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] .
If Mr . Slope allowed himself to be deceived , it was his own fault .
如果 先生 . 坡 允许 他自己 到 是 受骗 , 它 曾是 他的 自己的 过错 .
如果斯洛普先生让自己受骗了, 那是他自己的错。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ˈəʊpən][ðæŋ; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdekləˈreɪʃnz] [əˈbaʊt] [hɜ:ˈself] .
Nothing could have been more open than her declarations about herself .
没有什么 可以 有 到过 更多的 打开 比 她 声明 关于 她自己 .

她对自己的描述可谓坦诚至极。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ]
The little writing - table with her desk was still standing before her , a
这 小的 写作 - 桌子 和 她 桌子 曾是 仍然 常设 前 她 , 一个
[ˈbæriə(r)] ,
barrier ,
障碍 ,

那张小小的写字桌和她的书桌仍然立在她面前，像一道屏障。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
as it were , against the enemy .
作为 它 是 , 反对 这 敌人 .

就好像是在对抗敌人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪəli] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈevə(r)][dɪd] ,
She was sitting as nearly upright as she ever did ,
她 曾是 坐着 作为 几乎 直立 作为 她 曾经 做过 ,

她几乎像往常一样端坐着。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
and he had brought a chair close to the sofa ,
和 他 有 带来 一个 椅子 关闭 到 这 沙发 ,

他搬了一把椅子到沙发旁边，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][bʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] .
so that there was only the corner of the table between him and her .
所以 那 那里 曾是 仅有的 这 角落 的 这 桌子 之间 他 和 她 .

因此，他和她之间只隔着桌角。

[aɪ ˈti:][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
It so happened that as she spoke her hand lay upon the table ,
它 所以 发生 那 作为 她 辐 她 手 躺 之上 这 桌子 ,

碰巧的是，她说话的时候，手正好放在桌子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈɑ:nəʊ(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈpɒn] [hɜ:z] .
and as Mr . Slope answered her he put his hand upon hers .
和 作为 先生 . 坡 回答 她 他 放 他的 手 之上 她的 .

斯洛普先生回答她的时候，把手放在了她的手上。

" [nəʊ] [hɑ:t] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **No heart ! " said he .**
" 不 心 ! " 说 他 .

“没心没肺！”他说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [əˈɡenst] [jɔ:ˈself] ,
" **That is a heavy charge which you bring against yourself ,**
" 那 是 一个 重的 收费 哪个 你 带来 反对 你自己 ,

这是你对自己提出的严重指控，

[ænd; ənd][wʌn] [bʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd][ju:; jʊ] [ˈɡɪlti] —
and one of which I cannot find you guilty —
和 一 的 哪个 我 不能 寻找 你 有罪的 —

其中一项我无法判定你有罪——

" [ʃiː; ʃi] [wið'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [nɒt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [in'sʌlt] [baɪ][hɪz; ɪz]
" She withdrew her hand , not quickly and angrily , as though insulted by his
" 她 退出 她 手 , 不是 迅速地 和 愤怒地 , 作为 尽管 受辱 经过 他的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

她抽回了手，动作并不急促和愤怒，仿佛受到了侮辱。

[bʌt; bət][ˈdʒentli][ænd; ənd] [sləʊli] .
but gently and slowly .
但 轻轻地 和 缓慢地 .

但要轻柔缓慢地进行。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['mætə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You are in no condition to give a verdict on the matter , " said she ,
" 你 是 在 不 状况 到 给 一个 判决 在 这 事情 , " 说 她 ,
"你现在的情况不适合对此事作出裁决,"她说。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [em 'iː] .
" as you have not tried me .
" 作为 你 有 不是 尝试 我 .

“因为你还没有试探过我。”

[nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
No , don't say that you intend doing so ,
不 , 不 说 那 你 打算 正在做 所以 ,

不，别说你打算这么做。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [hæv; həv][aɪ] ,
for you know you have no intention of the kind ; nor indeed have I ,
为了 你 知道 你 有 不 意图 的 这 种类 ; 也不 的确 有 我 ,
[ˈaɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

因为你知道你并没有那样的意图；事实上，我也没有。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,

至于你，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stæn(ə)] [ðæn; ðən]
you will take your vows where they will result in something more substantial than
你 将要 拿 你的 誓言 在哪里 他们 将要 结果 在 某物 更多的 重大的 比
[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gəʊstləɪk] ,
the pursuit of such a ghostlike ,
这 追逐 的 这样的 一个 幽灵般的 ,

你将许下誓言，而这些誓言最终会带来比追求这样一个虚幻之物更有意义的结果。

['ɡɑːstli] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] — "
ghastly love as mine — "
阴森 爱 作为 矿 — "

可怕的爱，就像我的爱一样——

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfai][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] , " [sed]
" Your love should be sufficient to satisfy the dream of a monarch , " said
" 你的 爱 应该 是 充足的 到 满足 这 梦 的 一个 君主 , " 说
['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Mr : Slope ,
先生 . 坡 ,

“你的爱足以满足君主的梦想,”斯洛普先生说。

[nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] .
not quite clear as to the meaning of his words .

不是 相当 清除 作为 到 这 意义 的 他的 字 .
不太明白他话里的意思。

" [seɪ] [æn; ən] [ɑːtʃ'bɪʃəp] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Say an archbishop , Mr . Slope , " said she .

" 说 一个 大主教 , 先生 . 坡 , " 说 她 .
“请问您是位大主教吗，斯洛普先生？”她说道。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !

贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɪm] .
She was very cruel to him .

她 曾是 非常 残忍的 到 他 .
她对他非常残忍。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːk] [ɒn] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
He went round again upon his cork on this allusion to his profession .

他 去 圆形的 再次 之上 他的 软木 在 这 典故 到 他的 职业 .
他再次绕着他的软木塞转了一圈，以此来影射他的职业。

[hiː; hi] [traɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['dʒəʊkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
He tried , however , to smile and gently accused her of joking on a

他 尝试 , 然而 , 到 微笑 和 轻轻地 被告 她 的 开玩笑 在 一个
['mætə(r)] ,
matter ,

事情 ,
然而，他努力挤出一个笑容，温和地指责她拿这件事开玩笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [saɪt] ['vaɪt(ə)l] ['məʊmənt] .
which was , he said , to him of such vital moment .

哪个 曾是 , 他 说 , 到 他 的 这样的 必不可少的 片刻 .
他说，对他而言，这是一个至关重要的时刻。

" [waɪ] — [wɒt] [gʌlɪz] [duː; də] [juː; jʊ] [men] [meɪk] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Why — what gulls do you men make of us , " she replied .

" 为什么 — 什么 海鸥 做 你 男人 制作 的 我们 , " 她 回复 .
“你们男人把我们当成什么海鸥了？”她回答道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fuːl] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bent] ;
" How you fool us to the top of our bent ;

" 如何 你 傻子 我们 到 这 顶部 的 我们的 弯曲 ;
“你如何欺骗我们，让我们达到道德的巅峰；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [juː; jʊ] ['klɜːdʒɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['fluːənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌnɪd] ,
and of all men you clergymen are the most fluent of your honeyed ,

和 的 全部 男人 你 神职人员 是 这 最多 流利 的 你的 蜜 ,
[kə'reɪnɪŋ] [wɜːdʒ] .
caressing words .

爱抚 字 .
在所有男人中，你们这些神职人员最擅长说甜言蜜语、温柔体贴的话。

[naʊ] [lʊk] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , ['bəʊldli] [ænd; ənd] ['əʊpənli] .
Now look me in the face , Mr . Slope , boldly and openly .

现在 看 我 在 这 脸 , 先生 . 坡 , 大胆地 和 公然 .
现在，斯洛普先生，请你大胆地、坦诚地看着我的眼睛。

现在，斯洛普先生，请你大胆地、坦诚地看着我的眼睛。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ,
" Mr . Slope did look at her with a languishing loving eye ,
" 先生 . 坡 做过 看 在 她 和 一个 萎靡不振 爱 眼睛 ,
" 斯洛普先生用一种忧伤而充满爱意的眼神看着她 ,

[ænd; ænd][æz; əz][hi:, hi][dɪd][səʊ][hi:, hi] [ə'gen] [pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:, tə][get][həʊld][bʌv; əv] [hɜ:z] .
and as he did so he again put forth his hand to get hold of hers .
和 作为 他 做过 所以 他 再次 放 前进 他的 手 到 得到 抓住 的 她的 .
于是, 他又一次伸出手去握住她的手。

" [aɪ][təʊld][ju:, jʊ][tu:, tə] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:]['bəʊldli] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [bʌt; bət] [kən'faɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bəʊldnəs]
" I told you to look at me boldly , Mr . Slope , but confine your boldness
" 我 讲述 你 到 看 在 我 大胆地 , 先生 . 坡 , 但 局限 你的 大胆
[tu:, tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] . "
to your eyes . "
到 你的 眼睛 . "
"我告诉过你, 斯洛普先生, 要大胆地看着我, 但你的大胆仅限于你的眼神。"

" [əʊ] , ['mædə,laɪn] !
" Oh , Madeline !
" 哦 , 玛德琳 !
" 哦, 玛德琳! "

" [hi:, hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

" [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mædə,laɪn] , " [sed] [ʃi:, ʃɪ] ,
" Well , my name is Madeline , " said she ,
" 出色地 , 我的 姓名 是 玛德琳 , " 说 她 ,
"嗯, 我的名字叫玛德琳,"她说。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] ['fæməli][,ju:zʊəli; ,ju:zəli] [kɔ:l] [,em 'i:][səʊ] .
" but none except my own family usually call me so .
" 但 没有任何 除了 我的 自己的 家庭 通常 称呼 我 所以 .
"但除了我的家人之外, 通常没有人这样称呼我。"

[naʊ] [lʊk] [,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
Now look me in the face , Mr . Slope .
现在 看 我 在 这 脸 , 先生 . 坡 .
现在看着我的眼睛, 斯洛普先生。

[,eɪ 'em][aɪ][tu:, tə] [,ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:, jʊ] [seɪ] [ju:, jʊ] [lʌv] [,em 'i:] ?
Am I to understand that you say you love me ?
是 我 到 理解 那 你 说 你 爱 我 ?
我理解的意思是, 你说你爱我?

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['nevə(r)][hæd; həd] [sed] [səʊ] .
" Mr . Slope never had said so .
" 先生 . 坡 绝不 有 说 所以 .
"斯洛普先生从未说过这样的话。"

[ɪf] [hi:, hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] ['eni] [fɔ:md] [plæn][æt; ət][ɔ:l] ,
If he had come there with any formed plan at all ,
如果 他 有 来 那里 和 任何 形成 计划 在 全部 ,
如果他来这里时确实带着任何既定计划的话,

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [wɪ'dəʊt] ['lʌtərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ]
his intention was to make love to the lady without uttering any such
他的 意图 曾是 到 制作 爱 到 这 女士 没有 发出声音 任何 这样的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
declaration .
宣言 .

他的意图是与这位女士做爱，但不说出任何这样的宣言。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] , [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
It was , however , quite impossible that he should now deny his love .
它 曾是 , 然而 , 相当 不可能的 那 他 应该 现在 否定 他的 爱 .

然而，他现在完全不可能否认自己的爱。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfʊː(r)] ,
He had , therefore ,
他 有 , 所以 ,
[ɪn'fɔː(r)]
因此，他有

['nʌθɪŋ] [fʊː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [bʌn][hɪz; ɪz] [niːz] [dɪ'stræktɪdli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['səʊfə]
nothing for it but to go down on his knees distractedly against the sofa
没有什么 为了 它 但 到 去 向下 在 他的 膝盖 心不在焉地 反对 这 沙发
[ænd; ənd][swəə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] .
and swear that he did love her with a love passing the love of man .
和 发誓 那 他 做过 爱 她 和 一个 爱 通过 这 爱 的 男人 .

他别无选择，只能心不在焉地跪在沙发上，发誓说他爱她，爱得超越了凡人的爱。

[ðə; ðɪ][sɪ'hjɔːraː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
The signora received the assurance with very little palpitation or appearance of
这 女士 已收到 这 保证 和 非常 小的 心悸 或者 外貌 的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

夫人接受这一保证时，几乎没有任何激动或惊讶的表情。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːnsə(r)][em 'iː] [ə'hʌðə(r)] ['kwɛstʃən] , " [sed] [fiː; ji] .
" **And now answer me another question ,** " **said she .**
" 和 现在 回答 我 其他 问题 , " 说 她 .

“现在请回答我另一个问题，”她说。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [frend] ['elənc] [bəʊld] ?
" **When are you to be married to my dear friend Eleanor Bold ?**
" 什么时候 是 你 到 是 已婚 到 我的 亲爱的 朋友 埃莉诺 大胆的 ?

你什么时候和我的好朋友埃莉诺·博尔德结婚？

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]['mɔːt(ə)] ['æɡəni] .
" **Poor Mr . Slope went round and round in mortal agony .**
" 贫穷的 先生 . 坡 去 圆形的 和 圆形的 在 凡人 痛苦 .

“可怜的斯洛普先生在临死前的痛苦中不停地旋转。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [hɑːd][fʊː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ]
In such a condition as his it was really very hard for him to know
在 这样的 一个 状况 作为 他的 它 曾是 真的 非常 难的 为了 他 到 知道
[wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] .
what answer to give .
什么 回答 到 给 .

在这种情况下，他真的很难知道该如何回答。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ʃʊəɪst] [ˌkɒndem'neiʃ(ə)n] .
And yet no answer would be his surest condemnation .
和 然而 不 回答 会 是 他的 最可靠的 谴责 .

然而，不作答对他来说无疑是最严厉的谴责。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌns] [pli:d] ['gɪltɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm] .
He might as well at once plead guilty to the charge brought against him .
他 可能 作为 出色地 在 一次 恳求 有罪的 到 这 收费 带来 反对 他 .
他完全可以立即对指控认罪。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kju:z] [em 'iː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **And why do you accuse me of such dissimulation ?** " **said he .**
" 和 为什么 做 你 控 我 的 这样的 伪装 ? " 说 他 .
“你为什么指责我弄虚作假？”他问道。

" [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] !
" **Dissimulation !**
" 伪装 !
伪装！

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] .
I said nothing of dissimulation .
我 说 没有什么 的 伪装 .
我没说有任何隐瞒行为。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [nʌn] .
I made no charge against you , and make none .
我 制成 不 收费 反对 你 , 和 制作 没有任何 .
我从未指控过你，以后也不会。

[preɪ] [doʊnt] [dɪ'fend] [jɔː'self] [tuː; tə][em 'iː] .
Pray don't defend yourself to me .
祈祷 不 保卫 你自己 到 我 .
请不要向我辩解。

[juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['bjʊ:ti] ,
You swear that you are devoted to my beauty ,
你 发誓 那 你 是 奉献 到 我的 美丽 ,
你发誓你对我美貌忠贞不渝，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
and yet you are on the eve of matrimony with another .
和 然而 你 是 在 这 前夕 的 婚姻 和 其他 .
然而，你却即将与另一个人步入婚姻殿堂。

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
I feel this to be rather a compliment .
我 感觉 这 到 是 相当 一个 赞扬 .
我觉得这简直是一种赞美。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bəʊld] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [jɔː'self] .
It is to Mrs . Bold that you must defend yourself .
它 是 到 太太 . 大胆的 那 你 必须 保卫 你自己 .
你必须向博尔德夫人捍卫自己。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
That you may find difficult ; unless , indeed , you can keep her in the dark .
那 你 可能 寻找 难的 ; 除非 , 的确 , 你 能 保持 她 在 这 黑暗的 .
你可能会觉得这很难；除非你真的能让她蒙在鼓里。

[juː; jʊ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['klevər] [ðæŋ; ðən]['ʌðə(r)] [men] . "
You clergymen are cleverer than other men . "
你 神职人员 是 更聪明 比 其他 男人 . "
你们这些神职人员比其他入聪明。

" [sr'ɪnjɔ:ɾɑ:] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][reɪl] [æt; ət][em 'iː] . "
" **Signora , I have told you that I loved you , and now you rail at me .** "
" 女士 , 我 有 讲述 你 那 我 喜爱 你 , 和 现在 你 轨 在 我 . "
“夫人，我已经告诉过你我爱你，现在你却对我破口大骂。”

" [reɪl] [æt; ət][juː; jə] .

" **Rail at you** .

" 轨 在 你 .

怒斥你。

[gɒd] [bles] [ðə; ði][mæn] ; [wɒt] [wʊd] [hi; hi][hæv; həv] ?

God bless the man ; what would he have ?

上帝 保佑 这 男人 ; 什么 会 他 有 ?

愿上帝保佑这个人；他会拥有什么呢？

[kʌm] , [ˈɑːnsə(r)][em ˈiː] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪʒə(r)] — [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] ,

Come , answer me this at your leisure — not without thinking now ,

来 , 回答 我 这 在 你的 闲暇 — 不是 没有 思维 现在 ,

来，你慢慢回答我这个问题——现在不要不加思考。

[bʌt; bət] [ˈleɪʒəli] [ænd; ənd] [wɪð] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n — [ɑː(r); ə(r)][juː; jə][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd]

but leisurely and with consideration — are you not going to be married

但 悠闲 和 和 考虑 — 是 你 不是 去 到 是 已婚

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ? "

to Mrs . Bold ? "

到 太太 . 大胆的 ? "

但是，从容不迫、深思熟虑地——你难道不想娶博尔德太太吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] , " [sed] [hi; hi] .

" **I am not , " said he** .

" 我 是 不是 , " 说 他 .

“我不是，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][hi; hi][ˈbːlməʊst] [heɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈheɪtrɪd] ,

And as he said it he almost hated , with an exquisite hatred ,

和 作为 他 说 它 他 几乎 憎恨 , 和 一个 精美的 仇恨 ,

他说这话的时候，几乎充满了憎恨，一种极其强烈的憎恨。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [lʌv] .

the woman whom he could not help loving with an exquisite love .

这 女士 谁 他 可以 不是 帮助 爱 和 一个 精美的 爱 .

他情不自禁地爱上了这个女人，爱得无比深沉。

" [bʌt; bət][ˈfʊəli; ˈjɔːli][juː; jə][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] ? "

" **But surely you are a worshipper of hers ? "**

" 但 一定 你 是 一个 崇拜者 的 她的 ? "

“但你肯定是她的信徒吧？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [wɒz; wəz] [pɪˈkjuːliəli]

" **I am not , " said Mr . Slope , to whom the word worshipper was peculiarly**

" 我 是 不是 , " 说 先生 . 坡 , 到 谁 这 单词 崇拜者 曾是 奇特地

[dɪsˈteɪstfl] .

distasteful .

令人厌恶的 .

“我不是，”斯洛普先生说，他特别反感“崇拜者”这个词。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .

The signora had conceived that it would be so .

这 女士 有 构思 那 它 会 是 所以 .

夫人早就预料到会是这样。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" **I wonder at that , " said she** .

" 我 想知道 在 那 , " 说 她 .

“我对此感到疑惑，”她说。

" [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
" Do you not admire her ?
" 做 你 不是 钦佩 她 ？

你不欣赏她吗？

[tu:; tə][maɪ] [aɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['bju:ti] .
To my eye she is the perfection of English beauty .
到 我的 眼睛 她 是 这 完美 的 英语 美丽 .

在我看来，她就是英国美女的完美典范。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] , [tu:] .
And then she is rich , too .
和 然后 她 是 富有的 , 也 .

而且她还很富有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ə'trækt] [ju:; jʊ] .
I should have thought she was just the person to attract you .
我 应该 有 想法 她 曾是 只是 这 人 到 吸引 你 .

我早该想到，她就是那种会吸引你的人。

[kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [let][em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][əd'vaɪs] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
Come , Mr . Slope , let me give you advice on this matter .
来 , 先生 . 坡 , 让 我 给 你 建议 在 这 事情 .

来吧，斯洛普先生，让我就此事给你一些建议。

[ˈmæri] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈwɪdəʊ] ;
Marry the charming widow ;
结婚 这 迷人 寡妇 ;

娶这位迷人的寡妇；

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv]
she will be a good mother to your children and an excellent mistress of
她 将要 是 一个 好的 母亲 到 你的 孩子们 和 一个 出色的 情妇 的

[ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [ˈhaʊshəʊld] . "
a clergyman's household . "
一个 神职人员的 家庭 . "

她会是一位好母亲，会好好照顾你的孩子，也会是一位优秀的牧师家女主人。

" [əʊ] , [sɪ'njɔ:ɾɑ:] , [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][ˈkru:əl] ? "
" Oh , signora , how can you be so cruel ? "
" 哦 , 女士 , 如何 能 你 是 所以 残忍的 ? "

“哦，夫人，您怎么能如此残忍？ ”

" [ˈkru:əl] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" Cruel , " said she ,
" 残忍的 , " 说 她 ,

“太残忍了，”她说。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈbəntə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈju:zɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
changing the voice of banter which she had been using for one which was
变化 这 嗓音 的 闲聊 哪个 她 有 到过 使用 为了 一 哪个 曾是

[ɪk'spresɪvli] [ˈɜ:nɪst] [ɪn][ɪts] [təʊn] ;
expressively earnest in its tone ;
富有表现力地 认真 在 它是 语气 ;

她改变了之前那种玩笑式的语气，转而在一种充满感情的严肃语气说话；

" [ɪz] [ðæt] [ˈkru:əlti] ? "
" is that cruelty ? "
" 是 那 残酷 ? "

“那是残忍吗？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [lʌv] [ə'hʌðə(r)] [waɪ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ? "

" **How can I love another while my heart is entirely your own ?** "

" 如何 能 我 爱 其他 尽管 我的 心 是 完全 你的 自己的 ? "

我的心已经完全属于你了，我怎么还能爱上别人呢？

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kru:əlti] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,

" **If that were cruelty , Mr . Slope ,**

" 如果 那 是 残酷 , 先生 . 坡 ,

“如果那算是残忍的话，斯洛普先生，

[wɒt] [maɪt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)]

what might you say of me if I were to declare that I returned your

什么 可能 你 说 的 我 如果 我 是 到 宣布 那 我 返回 你的

[ˈpæʃ(ə)n] ?

passion ?

热情 ?

如果我说我也回应了你的爱意，你会怎么看待我？

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [baʊnd] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['lʌvəz] [əʊθ] [tu:; tə][du:; də] ['deɪli]

What would you think if I bound you even by a lover's oath to do daily

什么 会 你 思考 如果 我 边界 你 甚至 经过 一个 恋人的 誓言 到 做 日常的

[ˈpenəns] [æt; ət] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] ?

penance at this couch of mine ?

忏悔 在 这 长椅 的 矿 ?

如果我以恋人间的誓言束缚你，让你每天在我的这张沙发上忏悔，你会怎么想？

[wɒt] [kæn; kən][ai] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [lʌv] ?

What can I give in return for a man's love ?

什么 能 我 给 在 返回 为了 一个 男人的 爱 ?

我能给予什么来回报男人的爱？

[ɑ:] , [dɪə(r)] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] .

Ah , dear friend , you have not realized the conditions of my fate .

啊 , 亲爱的 朋友 , 你 有 不是 已实现 这 状况 的 我的 命运 .

啊，亲爱的朋友，你还没有意识到我的命运境遇。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

" **Mr . Slope was not on his knees all this time .**

" 先生 . 坡 曾是 不是 在 他的 膝盖 全部 这 时间 .

“斯洛普先生并非一直跪着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第17/33页

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,
After his declaration of love ,
后 他的 宣言 的 爱 ,

在他表白之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]
he had risen from them as quickly as he thought consistent with the
他 有 升起 从 他们 作为 迅速地 作为 他 想法 持续的 和 这
[njuː] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [fɪld] ,
new position which he now filled ,
新的 位置 哪个 他 现在 已填 ,

他以他认为与他现在担任的新职位相符的速度，迅速地 从那些职位上 晋升了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and as he stood was leaning on the back of his chair .
和 作为 他 站立 曾是 倾斜 在 这 后退 的 他的 椅子 .

他站着，倚靠在椅背上。

[ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɒn][ðə; ði] - [pɑːt] [kwɔɪt] [əʊvə'keɪm] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
This outburst of tenderness on the signora's part quite overcame him and made him
这 爆发 的 压痛 在 这 - 部分 相当 克服 他 和 制成 他
[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sækɹɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʊəd; ə'pɔːd][ɒv; əv]
feel for the moment that he could sacrifice everything to be assured of
感觉 为了 这 片刻 那 他 可以 牺牲 一切 到 是 保证 的

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the love of the beautiful creature before him ,
这 爱 的 这 美丽的 生物 前 他 ,

夫人这突如其来的温柔彻底征服了他，让他那一刻觉得，为了得到眼前这位美丽女子的爱，他愿意牺牲一切。

[meɪmd] , [leɪm] , [ænd; ənd] [ɔː'lredi] ['mærid] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
maimed , lame , and already married as she was .
残废 , 瘸 , 和 已经 已婚 作为 她 曾是 .

她身有残疾，行动不便，而且已经结婚了。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" And can I not sympathize with your lot ? " said he ,
" 和 能 我 不是 同情 和 你的 很多 ? " 说 他 ,

“难道我不能同情你们的遭遇吗？”他说道。

[naʊ] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊfə][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
now seating himself on her sofa and pushing away the table with his foot .
现在 座位 他自己 在 她 沙发 和 推动 离开 这 桌子 和 他的 脚 .

他现在坐在她的沙发上，用脚把桌子推开。

" ['sɪmpəθi] [ɪz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['pɪti] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Sympathy is so near to pity ! " said she .
" 同情 是 所以 靠近 到 遗憾 ! " 说 她 .

“同情和怜悯如此接近！”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['pɪti] [em 'iː] , ['krɪp(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [spɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][em 'iː] . "
" If you pity me , cripple as I am , I shall spurn you from me . "
" 如果 你 遗憾 我 , 削弱 作为 我 是 , 我 将 拒绝 你 从 我 . "
" 如果你怜悯我这个残疾人，我将与你断绝关系。 ”

" [əʊ] , [ˈmædəˌlaɪn] , [aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] ,
" **Oh , Madeline , I will only love you ,**
" 哦 , 玛德琳 , 我 将要 仅有的 爱 你 ,
“哦, 玛德琳, 我 只会 爱你,

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .
" **and again he caught her hand and devoured it with kisses .**
" 和 再次 他 捕捉 她 手 和 吞噬 它 和 吻 .
他又一次抓住她的手, 用吻将它吞噬。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [drɔː] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][sæt][ðəə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] ,
Now she did not draw it from him , but sat there as he kissed it ,
现在 她 做过 不是 画 它 从 他 , 但 卫星 那里 作为 他 亲吻 它 ,
她没有从他手中接过它, 而是坐在那里, 任由他亲吻它。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ,
looking at him with her great eyes ,
寻找 在 他 和 她 伟大的 眼睛 ,
她用那双大眼睛望着他,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspaɪdə(r)] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sɪˈkjuəli]
just as a great spider would look at a great fly that was quite securely
只是 作为 一个 伟大的 蜘蛛 会 看 在 一个 伟大的 飞 那 曾是 相当 安全地
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .
就像一只大蜘蛛看着一只被牢牢抓住的大苍蝇一样。

" [səˈpəʊz] [ˈsiːnjɔː(r)] [nɪrəʊni] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɑːrtʃɛstər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Suppose Signor Neroni were to come to Barchester , " said she .**
" 认为 签名者 内罗尼 是 到 来 到 巴切斯特 , " 说 她 .
“假设内罗尼先生来到巴切斯特,”她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ? " " **Would you make his acquaintance ?** " "
" 会 你 制作 他的 熟人 ? " "
你愿意认识他吗?

" [ˈsiːnjɔː(r)] [nɪrəʊni] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Signor Neroni ! " said he .**
" 签名者 内罗尼 ! " 说 他 .
“内罗尼先生!”他说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Would you introduce him to the bishop , and Mrs . Proudie , and the**
" 会 你 介绍 他 到 这 主教 , 和 太太 . 骄傲 , 和 这
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ?
young ladies ?
年轻的 女士们 ?
“您能把他介绍给主教、普劳迪夫人和各位年轻女士吗? ”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈgen] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðæt] [ˈhɒrɪd] [ˈkwɪzɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [səʊ]
" **said she , again having recourse to that horrid quizzing voice which Mr . Slope so**
" 说 她 , 再次 拥有 追索权 到 那 可怕的 测验 嗓音 哪个 先生 . 坡 所以
[pəˈtɪkjələli] [heit] .
particularly hated .
特别 憎恨 .
“她说,”她又用那种斯洛普先生特别讨厌的、令人厌恶的盘问语气说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Why do you ask such a question ? " said he .**
" 为什么 做 你 问 这样的 一个 问题 ? " 说 他 .
“你为什么会问这样的问题?”他问道。

" [br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:njɔ:(r)] [nɪrəʊni] .
" **Because it is necessary that you should know that there is a Signor Neroni .**
" 因为 它 是 必要的 那 你 应该 知道 那 那里 是 一个 签名者 内罗尼 .
" "因为你们有必要知道有一位名叫尼罗尼先生的人。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ 'ti:] . "
I think you had forgotten it ."
我 思考 你 有 被遗忘的 它 . "
" 我想你已经忘了。"

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ret] [wʌn] ['pɑ:tɪk(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
" **If I thought that you retained for that wretch one particle of the love of**
" 如果 我 想法 那 你 保留 为了 那 可怜虫 一 粒子 的 这 爱 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɜ:ðɪ] ,
which he was never worthy ,
哪个 他 曾是 绝不 值得 ,
" "如果我认为你对那个可怜虫还保留着一丝一毫的爱，而他根本不配得到这份爱，"

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [br'fɔ:(r)] [aɪ] [wʊd] [drɪ'strækt] [ju:; jʊ] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [fi:l] .
I would die before I would distract you by telling you what I feel .
我 会 死 前 我 会 转移 你 经过 讲述 你 什么 我 感觉 .
" 我宁愿死也不会用我的感受来分散你的注意力。"

[nəʊ] ! [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [aɪ] [maɪt] [pə'hæps] [lʌv]
No ! Were your husband the master of your heart , I might perhaps love
不 ! 是 你的 丈夫 这 掌握 的 你的 心 , 我 可能 也许 爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
" 不! 如果你的丈夫能主宰你的心，我或许会爱你。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . "
but you should never know it ."
但 你 应该 绝不 知道 它 . "
" 但你永远不应该知道这件事。"

" [maɪ] [hɑ:t] [ə'gen] !
" **My heart again !**
" 我的 心 再次 !
" 我的心又跳出来了!"

[haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
How you talk .
如何 你 讲话 .
" 你的说话方式。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðen] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bi:; bi] [nɒt] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑ:t] ,
And you consider then that if a husband be not master of his wife's heart ,
和 你 考虑 然后 那 如果 一个 丈夫 是 不是 掌握 的 他的 妻子的 心 ,
" 那么你想想，如果丈夫不能掌控妻子的心，"

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪ:əlti] ; [ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [si:sɪz] [tu:; tə] [lʌv] ,
he has no right to her fealty ; if a wife ceases to love ,
他 有 不 正确的 到 她 忠诚 ; 如果 一个 妻子 停止 到 爱 ,
" 他无权要求妻子对他忠诚；如果妻子不再爱他，"

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
she may cease to be true .
她 可能 停止 到 是 真的 .
" 她可能不再真诚。"

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
Is that your doctrine on this matter , as a minister of the Church of England
是那 你的 教义 在 这 事情 , 作为 一个 部长 的 这 教会 的 英格兰
?
?
?

作为英国国教的牧师，这就是您在这个问题上的教义吗？

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [traɪd] [hɑ:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]
" **Mr . Slope tried hard within himself to cast off the pollution with which he felt**
" 先生 . 坡 尝试 难的 之内 他自己 到 投掷 离开 这 污染 和 哪个 他 毛毡
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'faɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
that he was defiling his soul .
那 他 曾是 玷污 他的 灵魂 .
“斯洛普先生努力在内心深处摆脱他认为正在玷污自己灵魂的污秽。

[hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɒkʃəs] ['saɪrən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'wɪtʃt]
He strove to tear himself away from the noxious siren that had bewitched
他 努力 到 撕 他自己 离开 从 这 有害的 警笛 那 有 着迷
[hɪm] .
him .
他 .

他努力挣脱那个迷惑他的恶毒女妖的魔爪。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][aɪ 'ti:] .
But he could not do it .
但 他 可以 不是 做 它 .

但他做不到。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'gen] [hɑ:t] [fri:] .
He could not be again heart free .
他 可以 不是 是 再次 心 自由的 .

他再也无法获得内心的自由。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] ,
He had looked for rapturous joy in loving this lovely creature ,
他 有 看起来 为了 欣喜若狂 喜悦 在 爱 这 迷人的 生物 ,

他曾希望从爱上这个可爱的生物中获得狂喜，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:l'redɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [self] -
and he already found that he met with little but disappointment and self -
和 他 已经 成立 那 他 遇见 和 小的 但 失望 和 自己 -
[rɪ'bju:k] .
rebuke .
训斥 .

但他很快发现自己遇到的只有失望和自我责备。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [si:] , [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə]
He had come across the fruit of the Dead Sea , so sweet and delicious to
他 有 来 穿过 这 水果 的 这 死的 海 , 所以 甜的 和 可口的 到
[ðə; ðɪ] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

他发现了死海的果实，看起来如此香甜可口。

[səʊ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['nɔ:ziəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] .
so bitter and nauseous to the taste .
所以 苦的 和 恶心 到 这 品尝 .

味道苦涩难咽。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ˈæp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈæʃɪz]
He had put the apple to his mouth , and it had turned to ashes
他 有 放 这 苹果 到 他的 嘴 , 和 它 有 转向 到 灰烬
[brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

他把苹果送到嘴边，苹果却在他牙齿间化成了灰烬。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tiə] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
Yet he could not tear himself away .
然而 他 可以 不是 撕 他自己 离开 .

但他却无法割舍自己的感情。

[hi:; hi] [nju:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] , [ðæt][ʃi:; ʃi] [dʒiə] [æt; ət][hɪm] , [ˈrɪdɪkjʊ:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He knew , he could not but know , that she jeered at him , ridiculed his love ,
他 知道 , 他 可以 不是 但 知道 , 那 她 嘲笑 在 他 , 嘲笑 他的 爱 ,
他知道，他不可能不知道，她在嘲笑他，讥讽他的爱。

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
and insulted the weakness of his religion .
和 受辱 这 弱点 的 他的 宗教 .

并侮辱了他宗教的软弱之处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hɑ:f] - [pəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ædəˈreɪ(ə)n] ,
But she half - permitted his adoration ,
但 她 一半 - 允许 他的 崇拜 ,

但她半默许了他的爱慕，

[ænd; ənd] [ðæt][hɑ:f] - [pəˈmɪʃ(ə)n] [ˈædɪd] [sʌtʃ] [ˈfju:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] [ðæt][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
and that half - permission added such fuel to his fire that all the fountain
和 那 一半 - 允许 额外 这样的 燃料 到 他的 火 那 全部 这 喷泉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][kʊd; kəd][nɒt] [kwentʃ] [aɪˈti:] .
of his piety could not quench it .
的 他的 虔诚 可以 不是 淬火 它 .

而那半吊子的许可更是火上浇油，以至于他所有的虔诚之心都无法将其浇灭。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ˈsævɪdʒ] , [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒf(ə)l] .
He began to feel savage , irritated , and revengeful .
他 开始 到 感觉 野蛮的 , 受刺激 , 和 复仇的 .

他开始感到狂暴、恼怒和充满报复心。

[hi:; hi] [ˈmedɪteɪt] [sʌm; səm] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [sʌm; səm] [tɔ:nt] [ðæt][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He meditated some severity of speech , some taunt that should cut her ,
他 冥想 一些 严重性 的 演讲 , 一些 嘲讽 那 应该 切 她 ,

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:nt, tɑ:nt] [kʌt] [hɪm] .
as her taunts cut him .
作为 她 嘲讽 切 他 .

他仔细斟酌着该用怎样严厉的言辞，怎样的嘲讽才能像她的嘲讽刺痛他一样刺痛她。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈsaɪlənt] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He reflected as he stood there for a moment , silent before her ,
他 反映 作为 他 站立 那里 为了 一个 片刻 , 沉默的 前 她 ,

他站在那里，沉默不语，沉思了一会儿。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [drɪˈzəəd] [tu:; tə] [kwel] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [ˈspɪrɪt] ,
that if he desired to quell her proud spirit ,
那 如果 他 想要的 到 荡平 她 自豪的 精神 ,

如果他想平息她骄傲的情绪，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpraʊdə(r)][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [hɜ:ˈself] ;
he should do so by being prouder even than herself ;
他 应该 做 所以 经过 存在 更骄傲 甚至 比 她自己 ;

他应该比她更骄傲；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wiʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hiːz; ɪz] [fi:t] ['sʌpliənt] [fɔː(r); fə(r)][hiːz; ɪz] [lʌv] ,
that if he wished to have her at his feet suppliant for his love ,
那 如果 他 希望 到 有 她 在 他的 脚 请求者 为了 他的 爱 ,
如果他想让她匍匐在他脚下, 乞求他的爱,

[aɪ 'tiː] [bi'həʊv] [hɪm][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ɪn'dɪfrəns] .
it behoved him to conquer her by indifference .
它 应尽的义务 他 到 征服 她 经过 漠不关心 .
他理应以冷漠来征服她。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [hiːz; ɪz][maɪnd] .
All this passed through his mind .
全部 这 通过了 通过 他的 头脑 .
这些念头在他脑海中一一闪过。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ded] ['nɒlɪdʒ] [went] , [hiː; hi] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ,
As far as dead knowledge went , he knew , or thought he knew ,
作为 远的 作为 死的 知识 去 , 他 知道 , 或者 想法 他 知道 ,
至于那些早已过时的知识, 他知道, 或者自认为知道。

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [teɪm] .
how a woman should be tamed .
如何 一个 女士 应该 是 驯服 .
如何驯服女人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['eseɪ, e'sei][tuː; tə] [brɪŋ] [hiːz; ɪz]['tæktɪks][tuː; tə][beə(r)] , [hiː; hi] [feɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But when he essayed to bring his tactics to bear , he failed like a child .
但 什么时候 他 尝试 到 带来 他的 策略 到 熊 , 他 失败的 喜欢 一个 孩子 .
但当他试图运用这些策略时, 却像个孩子一样失败了。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz] [ded] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz]
What chance has dead knowledge with experience in any of the transactions
什么 机会 有 死的 知识 和 经验 在 任何 的 这 交易
[brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ?
between man and man ?
之间 男人 和 男人 ?
死的知识和经验在人与人之间的任何交流中, 哪有一线希望?

[wɒt] ['pɒsəb(ə)] [tʃɑːns] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ?
What possible chance between man and woman ?
什么 可能的 机会 之间 男人 和 女士 ?
男女之间有什么可能?

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [lʌvd] ['fjʊəriəsli] , [ɪn'seɪnli] [ænd; ənd] ['truːli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd]
Mr . Slope loved furiously , insanely and truly , but he had never played
先生 . 坡 喜爱 愤怒地 , 疯狂地 和 真的 , 但 他 有 绝不 玩
[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
the game of love .
这 游戏 的 爱 .
斯洛普先生爱得热烈、疯狂而真挚, 但他从未玩过爱情的游戏。

[ðə; ði][srɪ'njɔːrɑː][dɪd] [nɒt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
The signora did not love at all , but she was up to every move of the
这 女士 做过 不是 爱 在 全部 , 但 她 曾是 向上 到 每一个 移动 的 这
[bɔːd] .
board .
木板 .
这位夫人根本不爱他, 但她却对棋盘上的每一步都了如指掌。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlədɔːr] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
It was Philidor pitted against a schoolboy .
它 曾是 菲利多 凹坑 反对 一个 男生 .
这是菲利多尔和一名小学生之间的较量。

[ænd; ænd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][beə(r)][aɪ 'tiː] .
" And so she continued to insult him , and he continued to bear it .
" 和 所以 她 持续 到 侮辱 他 , 和 他 持续 到 熊 它 .

于是她继续侮辱他，而他继续忍受。

" [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !
" Sacrifice the world for love !
" 牺牲 这 世界 为了 爱 !
" "为爱牺牲世界！ "

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'njuːd] [ˈvæpɪd][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
" she said in answer to some renewed vapid declaration of his passion .
" 她 说 在 回答 到 一些 更新 乏味 宣言 的 他的 热情 .
" "她这样回应他再次空洞乏味的激情宣言。 "

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [biːn] [sed] , [ænd; ænd] [haʊ] [ɪn'veəriəbli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
" How often has the same thing been said , and how invariably with the same
" 如何 经常 有 这 相同的 事物 到过 说 , 和 如何 总是 和 这 相同的
[ˈfɔːlshʊd] ! "
falsehood ! "
" 谬误 ! "
" "同样的话被说过多少遍了，而且无一例外都是同样的谎言！ "

" [ˈfɔːlshʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Falsehood , " said he .
" 谬误 , " 说 他 .
" "谎言，"他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Do you say that I am false to you ?
" 做 你 说 那 我 是 错误的 到 你 ?
" "你是说我对你不忠吗？ "

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz][nɒt] [ˈriːəl] ? "
Do you say that my love is not real ? "
做 你 说 那 我的 爱 是 不是 真实的 ? "
" 你是说我的爱不是真的吗？

" [fɔːls] ?
" False ?
" 错误的 ?
" "错误的？

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,
Of course it is false ,
的 课程 它 是 错误的 ,
" 当然这是假的。

[fɔːls] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˈfɔːlshʊd] [niːd] [ə; eɪ][ˈsaɪə(r)][ænd; ænd]
false as the father of falsehood — if indeed falsehoods need a sire and
错误的 作为 这 父亲 的 谬误 — 如果 的确 谎言 需要 一个 父系 和
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [self] - [brɪ'ɡɒtn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪ'ɡæn] .
are not self - begotten since the world began .
是 不是 自己 - 所生的 自从 这 世界 开始 .
" 虚假如同虚假之父——如果虚假真的需要一个始祖，而不是自世界诞生以来就自生自灭的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?
You are ready to sacrifice the world for love ?
你 是 准备好 到 牺牲 这 世界 为了 爱 ?
" 你愿意为爱牺牲整个世界吗？

[kʌm] [let][ju: 'es] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sækrɪfajs] .

Come let us see what you will sacrifice .
来 让 我们 看 什么 你 将要 牺牲 .

来吧，让我们看看你愿意牺牲什么。

[aɪ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌpʃl] [vəʊz] .

I care nothing for nuptial vows .
我 关心 没有什么 为了 婚礼 誓言 .

我根本不在乎什么结婚誓言。

[ðə; ðɪ] [retʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][səʊ] ,

The wretch , I think you were kind enough to call him so ,
这 可怜虫 , 我 思考 你 是 种类 足够的 到 称呼 他 所以 ,

我觉得你这么称呼他已经很客气了，那个可怜虫。

[hu:m] [aɪ][swɔ:(r)][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɪz][səʊ] [beɪs] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [θɔ:t]

whom I swore to love and obey is so base that he can only be thought
谁 我 发誓 到 爱 和 服从 是 所以 根据 那 他 能 仅有的 是 想法

[ɒv; əv] [wɪð] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪs'gʌst] .

of with repulsive disgust .
的 和 丑恶 厌恶 .

我曾发誓要爱戴和服从的人，竟然如此卑鄙无耻，一想到他，就感到无比厌恶。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)][t'eɪmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vɔ:st] [hɪm] .

In the council chamber of my heart I have divorced him .
在 这 理事会 房间 的 我的 心 我 有 离婚 他 .

在我的内心深处，我已经与他离婚了。

[tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [eɪdʒd] [bɜ:dz] [hæd; həd] [gləʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs]

To me that is as good as though aged lords had gloated for months
到 我 那 是 作为 好的 作为 尽管 老年人 领主们 有 沾沾自喜 为了 几个月

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs] [laɪf] .

over the details of his licentious life .
超过 这 细节 的 他的 淫乱 生活 .

在我看来，这就像一群上了年纪的贵族花了几个月的时间，津津乐道地谈论他放荡不羁的生活细节一样。

[aɪ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [kæn; kən] [seɪ] .

I care nothing for what the world can say .
我 关心 没有什么 为了 什么 这 世界 能 说 .

我根本不在乎世人怎么说。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz][fræŋk] ?

Will you be as frank ?
将要 你 是 作为 坦率 ?

你会像我一样坦诚吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ?

Will you take me to your home as your wife ?
将要 你 拿 我 到 你的 家 作为 你的 妻子 ?

你愿意娶我回家做你的妻子吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:]['mɪsɪz] . [sləʊp] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɪʃəp] , [di:n] , [ænd; ənd] ['prebəndəri] ?

Will you call me Mrs . Slope before bishop , dean , and prebendaries ?
将要 你 称呼 我 太太 . 坡 前 主教 , 院长 , 和 教士 ?

在主教、院长和教士面前，请您称呼我为斯洛普夫人好吗？

" [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɔ:tʃəd] [retʃ] [stʊd] ['saɪlənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

" The poor tortured wretch stood silent , not knowing what to say .
" 这 贫穷的 受折磨 可怜虫 站立 沉默的 , 不是 会心 什么 到 说 .

“可怜的受尽折磨的人沉默不语，不知该说什么。”

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[juː; jʊ][wʊʊnt][duː; də] [ðæt] .
You won't do that .
你 惯于 做 那 .

你不会那样做的。

[tel] [em 'iː] , [ðen] , [wɒt] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sækɹɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Tell me , then , what part of the world is it that you will sacrifice for my
告诉 我 , 然后 , 什么 部分 的 这 世界 是 它 那 你 将要 牺牲 为了 我的
[tʃɑːms] ？ "
charms ？ "
魅力 ？ "

那么告诉我，为了我的魅力，你愿意牺牲世界上的哪一部分呢？

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ,
" **Were you free to marry** ,
" 是 你 自由的 到 结婚 ,

“如果你可以自由结婚，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] . "
I would take you to my house to - morrow and wish no higher privilege . "
我 会 拿 你 到 我的 房子 到 - 明天 和 希望 不 更高 特权 . "

我明天就想带你去我家，这已是莫大的荣幸了。

" [aɪ][eɪ 'em] [friː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlməʊst] ['startɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['enədʒi] .
" **I am free , " said she , almost starting up in her energy** .
" 我 是 自由的 , " 说 她 , 几乎 开始 向上 在 她 活力 .

“我自由了,”她说，几乎重新焕发了活力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [prɪ'tendɪd] [rɪ'gaːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
For though there was no truth in her pretended regard for her
为了 尽管 那里 曾是 不 真相 在 她 假装 看待 为了 她
['klerɪkl] [əd'maɪərə(r)] ,
clerical admirer ,
文员 仰慕者 ,

尽管她对那位神职人员仰慕者的假装喜爱并非出于真心，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][pʊ; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd]['sætəɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
there was a mixture of real feeling in the scorn and satire with which she
那里 曾是 一个 混合物 的 真实的 感觉 在 这 轻蔑 和 讽刺 和 哪个 她
[spəʊk] [pʊ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] .
spoke of love and marriage generally .
辐 的 爱 和 婚姻 一般来说 .

在她谈论爱情和婚姻时，她既带着轻蔑又带着讽刺，其中夹杂着真情实感。

" [aɪ][eɪ 'em] [friː] — [friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
" **I am free — free as the winds** .
" 我 是 自由的 — 自由的 作为 这 风 .

“我自由了——像风一样自由。”

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ？
Come , will you take me as I am ？
来 , 将要 你 拿 我 作为 我 是 ？

来吧，你会接受我本来的样子吗？

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ; ['sækɹɪfaɪs][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .
Have your wish ; sacrifice the world , and prove yourself a true man .
有 你的 希望 ; 牺牲 这 世界 , 和 证明 你自己 一个 真的 男人 .

心想事成吧；牺牲整个世界，证明自己是个真正的男人。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][æ; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
" Mr . Slope should have taken her at her word .
" 先生 . 坡 应该 有 已采取 她 在 她 单词 .

“斯洛普先生应该相信她的话。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ədˈvɑːntɪdʒ]
She would have drawn back , and he would have had the full advantage
她 会 有 绘制 后退 , 和 他 会 有 有 有 这 满的 优势
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfə(r)] .
of the offer .
的 这 提供 .

她本会退缩，而他则会充分利用这个提议。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ræpt] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
Instead of doing so , he stood wrapt in astonishment ,
反而 的 正在做 所以 , 他 站立 包裹 在 惊讶 ,
他没有这样做，而是震惊地站在那里。

[ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [θruː] [hɪz; ɪz][læŋk] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [steərd]
passing his fingers through his lank red hair and thinking , as he stared
通过 他的 手指 通过 他的 空白 红色的 头发 和 思维 , 作为 他 凝视
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
upon her animated countenance ,
之上 她 动画 面容 ,

他手指穿过自己稀疏的红发，凝视着她生动的面容，心想：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːtɪ] [gruː] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][aɪˈtiː] .
that her wondrous beauty grew more wonderful as he gazed on it .
那 她 奇妙的 美丽 生长 更多的 精彩的 作为 他 凝视 在 它 .
他凝视着她，她那惊人的美貌愈发令人惊叹。

" [haː] ! [haː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[haː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .
" she laughed out loud .
" 她 笑了 出去 大声 .

她大笑起来。

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈgen] .
" Come , Mr Slope , don't talk of sacrificing the world again .
" 来 , 先生 . 坡 , 不 讲话 的 牺牲 这 世界 再次 .
“好了，斯洛普先生，别再提牺牲世界的事了。”

[ˈpiːp(ə)] [bɪˈjɒnd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
People beyond one - and - twenty should never dream of such a thing .
人们 超过 一 - 和 - 二十 应该 绝不 梦 的 这样的 一个 事物 .
超过二十一岁的人不应该有这种想法。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dregz] [ʊv; əv] ['eni] [lʌv] [left] [ɪn][juː 'es] ,
You and I , if we have the dregs of any love left in us ,
你 和 我 , 如果 我们 有 这 渣 的 任何 爱 左边 在 我们 ,
你和我, 如果我们心中还残存着一丝爱意,

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['remnənts] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ʃʊd; ʃəd]
if we have the remnants of a passion remaining in our hearts , should
如果 我们 有 这 残余物 的 一个 热情 其余的 在 我们的 心 , 应该
[hʌzbənd] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] ['betə(r)] .
husband our resources better .
丈夫 我们的 资源 更好的 .
如果我们心中还残存着一丝热情, 就应该更好地利用我们的资源。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [prɪ'mɪr] [ʒɜː'nes] .
We are not in our première jeunesse .
我们 是 不是 在 我们的 首映 婕斯 .
我们还没有处于青春期。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .
The world is a very nice place .
这 世界 是 一个 非常 好的 地方 .
世界真美好。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:lɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][səʊ] .
Your world , at any rate , is so .
你的 世界 , 在 任何 速度 , 是 所以 .
至少在你的世界里, 情况就是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] ['mænə(r)][ʊv; əv][fæt] ['rektəri] [tuː; tə][get][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['bɪʃəprɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
You have all manner of fat rectories to get and possible bishoprics to enjoy
你 有 全部 方式 的 胖的 牧师住宅 到 得到 和 可能的 主教区 到 享受
.
:
.
你可以获得各种各样的肥沃教区长官邸, 甚至有可能获得主教职位。

[kʌm] , [kən'fes] ;
Come , confess ;
来 , 承认 ;
来, 坦白吧;

[ʊn] ['sekənd] [θɔ:ts] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ʊv; əv][ə; eɪ]
on second thoughts you would not sacrifice such things for the smiles of a
在 第二 想法 你 会 不是 牺牲 这样的 事物 为了 这 微笑 的 一个
[leɪm] ['leɪdi] ?
lame lady ?
瘸 女士 ?
仔细想想, 你不会为了一个跛脚女士的笑容而牺牲这些吧?

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] .
" **It was impossible for him to answer this .**
" 它 曾是 不可能的 为了 他 到 回答 这 .
“他不可能回答这个问题。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['dɪɡnɪfaɪd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] .
In order to be in any way dignified , he felt that he must be silent .
在 命令 到 是 在 任何 方式 凝重 , 他 毛毡 那 他 必须 是 沉默的 .
为了保持一丝尊严, 他觉得自己必须保持沉默。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [doʊnt] ['buːdɪ] [wɪð] [em 'iː] :
" **Come , " said she , " don't boody with me :**
" 来 , " 说 她 , " 不 布迪 和 我 :
“来吧,”她说, “别跟我胡闹:

[dʊʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri][br'kəz; br'kɒz][ai] [spi:k] [aʊt][sʌm; səm][həʊm] [tru:ðz] .
don't be angry because I speak out some home truths .
不 是 生气的 因为 我 说话 出去 一些 家 真相 :

别因为我说了些实话就生气。

[ə'læs] , [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:][ˈbitə(r)] [tru:ðz] .
Alas , the world , as I have found it , has taught me bitter truths .
唉 , 这 世界 , 作为 我 有 成立 它 , 有 教授 我 苦的 真相 :

唉, 我所看到的这个世界, 教会了我许多苦涩的真相。

[kʌm] , [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [fə'ɡivn] .
Come , tell me that I am forgiven .
来 , 告诉 我 那 我 是 已原谅 :

来吧, 告诉我我已被原谅。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] ?
Are we not to be friends ?
是 我们 不是 到 是 朋友们 ?

我们难道不能做朋友吗?

" [ænd; ənd][fi:; ji] [ə'gen] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][him] .
" **and she again put out her hand to him .**
" 和 她 再次 放 出去 她 手 到 他 :

她又一次向他伸出了手。

[hi:; hi][sæt] [him'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][t(eə(r)) [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒfə] [hænd] ,
He sat himself down in the chair beside her , took her proffered hand ,
他 卫星 他自己 向下 在 这 椅子 旁 她 , 采取 她 提供的 手 ,
[ænd; ənd] [lent] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and leant over her .
和 倾斜 超过 她 :

他坐在她旁边的椅子上, 握住她伸出的手, 俯身靠近她。

" [ðeə(r)] , " [sed] [fi:; ji] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈswi:tɪst] ,
" **There , " said she with her sweetest ,**
" 那里 , " 说 她 和 她 最甜美的 ,

“好了,”她用最甜美的声音说道。

[s'ɒftəst] [smaɪ] — [ə; eɪ] [smaɪ] [tu:; tə] [wið'stænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][fʊd; fəd][bi:; bi] [keɪst] [ɪn][ˈtrɪp(ə)] [sti:l]
softest smile — a smile to withstand which a man should be cased in triple steel
最柔软 微笑 — 一个 微笑 到 经受 哪个 一个 男人 应该 是 有壳 在 三倍 钢
,
:
,

最温柔的微笑——那种需要三重钢铁才能抵挡的微笑。

" [ðeə(r)] ; [si:l] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'ɡɪvnəs] [ɒn][aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][fi:; ji] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **there ; seal your forgiveness on it , " and she raised it towards his face .**
" 那里 ; 海豹 你的 饶恕 在 它 , " 和 她 提高 它 向 他的 脸 :

“就在这里; 把你的宽恕印在上面吧。”说着, 她把那东西举到他面前。

[hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He kissed it again and again ,
他 亲吻 它 再次 和 再次 ,

他一遍又一遍地亲吻它,

[ænd; ənd] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'zʌɪərəs][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv]
and stretched over her as though desirous of extending the charity of
和 拉伸 超过 她 作为 尽管 渴望 的 扩展 这 慈善机构 的
[hɪz; ɪz][ˈpɑ:d(ə)n] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tu:; tə][him] .
his pardon beyond the hand that was offered to him .
他的 赦免 超过 这 手 那 曾是 提供 到 他 :

他俯身在她身上, 仿佛想要将他的宽恕之恩延伸到她伸出的那只手之外。

[ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] .
She managed , however , to check his ardour .
她 管理 , 然而 , 到 查看 他的 热情 .

然而，她还是设法抑制住了他的热情。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] ['iːzəli] [ə'ljuə] [æz; əz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [t'æplɪn] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][wəz; wəz]
For one so easily allured as this poor chaplain , her hand was
为了 一 所以 容易地 诱人 作为 这 贫穷的 牧师 , 她 手 曾是
[ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] .
surely enough .
一定 足够的 .

对于像这位可怜的牧师这样容易被诱惑的人来说，她的手肯定就足够了。

" [əʊ] , ['mædəˌlaɪn] ! " [sed] [hiː; hi] , " [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ]
" Oh , Madeline ! " said he , " tell me that you love me — do you — do you
" 哦 , 玛德琳 ! " 说 他 , " 告诉 我 那 你 爱 我 — 做 你 — 做 你
[lʌv] [ˌem 'iː] ? " **love me ? "**
爱 我 ? "

“哦，玛德琳！”他说道，“告诉我你爱我——你——你爱我吗？”

" [hʌʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Hush , " said she .
" 嘘 , " 说 她 .

“嘘，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] [step] .
" There is my mother's step .
" 那里 是 我的 母亲的 步 .

“那是我母亲的台阶。”

[aʊə(r)] [teɪt] - - - [teɪt] [hæz; həz] [biːn] [pʊ; əv] ['mɒnstrəs] [lenkθ; lenθ] .
Our tête - à - tête has been of monstrous length .
我们的 头 - - - 头 有 到过 的 滔天 长度 .

我们的面对面交谈持续了很长的时间。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
Now you had better go .
现在 你 有 更好的 去 .

你最好现在就走。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌel; əl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] , [ʌel; əl][wiː; wi][nɒt] ?
But we shall see you soon again , shall we not ?
但 我们 将 看 你 很快 再次 , 将 我们 不是 ?

但我们很快就会再次见到你，对吗？

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
" Mr . Slope promised that he would call again on the following day .
" 先生 . 坡 承诺 那 他 会 称呼 再次 在 这 下列的 天 .

斯洛普先生承诺第二天会再打电话。

" [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [preɪ] ['ɑːnsə(r)][maɪ] [nəʊt] .
" And , Mr . Slope , " she continued , " pray answer my note .
" 和 , 先生 . 坡 , " 她 持续 , " 祈祷 回答 我的 笔记 .

“还有，斯洛普先生，”她继续说道，“请回复我的纸条。”

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
You have it in your hand ,
你 有 它 在 你的 手 ,

你把它拿在手里，

[ðəʊ] [ai][dɪ'kleə(r)]['djʊərɪŋ] [ði:z] [tu:] ['aʊəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['ɡreɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d]
though I declare during these two hours you have not been gracious enough to read
尽管 我 宣布 期间 这些 二 小时 你 有 不是 到过 亲切 足够的 到 读
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

不过，我要声明，在这两个小时里，你并没有大度地阅读它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
It is about the Sabbath - school and the children .
它 是 关于 这 安息日 - 学校 和 这 孩子们 :

这是关于安息日学校和孩子们的故事。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
You know how anxious I am to have them here .
你 知道 如何 焦虑的 我 是 到 有 他们 这里 :

你知道我有多盼着他们来。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [maɪ'self] , [ɒn] ['pɜ:pəs] .
I have been learning the catechism myself , on purpose .
我 有 到过 学习 这 教理问答 我 , 在 目的 :

我一直有意识地自学教义问答。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][nekst] [wi:k] .
You must manage it for me next week .
你 必须 管理 它 为了 我 下一个 星期 :

你下周必须帮我处理这件事。

[ai] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɑ:stə(r)]
I will teach them , at any rate , to submit themselves to their spiritual pastors
我 将要 教 他们 , 在 任何 速度 , 到 提交 他们自己 到 他们的 精神 牧师
[ænd; ənd] ['mɑ:stəz] .
and masters .
和 大师 :

无论如何，我都要教导他们顺服他们的属灵牧师和导师。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sæbəθ] - [sku:lz] , [bʌt; bət][hi:; hi]
" **Mr . Slope said but little on the subject of Sabbath - schools , but he**
" 先生 . 坡 说 但 小的 在 这 主题 的 安息日 - 学校 , 但 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dju:] ,
made his adieu ,
制成 他的 再见 ,

斯洛普先生对主日学校这个话题着墨不多，但他还是告别了。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] , ['trʌblɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'i:zi]
and betook himself home with a sad heart , troubled mind , and uneasy
和 贝托克 他自己 家 和 一个 伤心 心 , 麻烦 头脑 , 和 不安
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 :

他怀着悲伤的心情、不安的思绪和愧疚感回到了家。

[tʃæptə(r)] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['mɪsɪz] . [bəʊld][ɪz] [entə'teɪnd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɡræntli] [æt; ət] ['plʌmstəd]
Mrs . Bold is Entertained by Dr . and Mrs . Grantly at Plumstead
太太 . 大胆的 是 娱乐 经过 博士 . 和 太太 . 格兰特利 在 普拉姆斯特德

博尔德夫人受格兰特利医生夫妇在普拉姆斯特德的款待。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp], [wen] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] - [du:] [æt; ət][ðə; ðɪ]
It will be remembered that Mr . Slope , when leaving his billet - doux at the
它 将要 是 记得 那 先生 : 坡 , 什么时候 离开 他的 坯料 - doux 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
house of Mrs . Bold ,
房子 的 太太 : 大胆的 ,

人们会记得，斯洛普先生离开他在博尔德太太家的情书时，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][sent] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ˈplʌmsted] [ðæt]
had been informed that it would be sent out to her at Plumstead that
有 到过 知情的 那 它 会 是 发送 出去 到 她 在 普拉姆斯特德 那
[ɑ:ftəˈnu:n] .
afternoon .
下午 :

她被告知当天下午会将邮件寄到她在普拉姆斯特德的住处。

[ðə; ðɪ] [ɑ:tʃˈdi:kən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [hæd; həd][ɪn][fækt] [kʌm] [ˈɪntu:] [taʊn] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
The archdeacon and Mr . Harding had in fact come into town together in the
这 副主教 和 先生 : 哈丁 有 在 事实 来 进入 镇 一起 在 这
[ˈbru:əm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,

事实上，大主教和哈丁先生是一起乘坐马车进城的。

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈelənɔ:rz] [ˈpɑ:slz] [æz; əz]
and it had been arranged that they should call for Eleanor's parcels as
和 它 有 到过 安排 那 他们 应该 称呼 为了 埃莉诺的 包裹 作为
[ðeɪ] [left] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
they left on their way home .
他们 左边 在 他们的 方式 家 :

他们事先约定好，在回家的路上顺便去取埃莉诺的包裹。

[əˈkɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][kɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪd] ,
Accordingly they did so call , and the maid ,
因此 他们 做过 所以 称呼 , 和 这 女佣 ,

于是他们就这么做了，女仆也来了。

[æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:skɪt] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈkeəfəli]
as she handed to the coachman a small basket and large bundle carefully
作为 她 递交 到 这 马车夫 一个 小的 篮子 和 大的 捆 小心
[ænd; ənd] [ˈni:tli] [pækt] ,
and neatly packed ,
和 整齐地 包装 ,

她将一个包装得整整齐齐的小篮子和一个大包裹递给车夫时，

[geɪv] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ɪˈpɪsl] .
gave in at the carriage window Mr . Slope's epistle .
给予 在 在 这 运输 窗户 先生 : 连续下坡 书信 :

在马车窗边，他看到了斯洛普先生的来信。

[ðə; ðɪ] [ɑ:tʃˈdi:kən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
The archdeacon , who was sitting next to the window ,
这 副主教 , WHO 曾是 坐着 下一个 到 这 窗户 ,
坐在窗边的副主教

[tʊk] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ðɪ][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
took it and immediately recognized the hand - writing of his enemy .
采取 它 和 立即地 认可 这 手 - 写作 的 他的 敌人 :

接过信后，他立刻认出这是敌人的笔迹。

" [hu:] [left] [ðis] ? " [sed] [hi;; hi] .
" Who left this ? " said he .
" WHO 左边 这 ? " 说 他 .

“这是谁留下的？”他问道。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kɔ:lɪd] [wɪð] [aɪ ˈti:] [hɪm'self] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" Mr . Slope called with it himself , your Reverence , " said the girl ,
" 先生 . 坡 称为 和 它 他自己 , 你的 尊敬 , " 说 这 女孩 ,
“是斯洛普先生亲自打电话来的, 阁下,”女孩说道。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ ˈti:][tu;; tə] - [deɪ] .
" and was very anxious that Missus should have it to - day .
" 和 曾是 非常 焦虑的 那 太太 应该 有 它 到 - 天 .
“他非常希望夫人今天就能拿到。”

" [səʊ][ðə; ði] [ˈbru:əm] [drəʊv] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] - [hænd] .
" So the brougham drove off , and the letter was left in the archdeacon's hand .
" 所以 这 布鲁厄姆 驾驶 离开 , 和 这 信 曾是 左边 在 这 - 手 .
于是, 马车开走了, 信留在了副主教手中。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][held] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ˈædə(r)] .
He looked at it as though he held a basket of adders .
他 看起来 在 它 作为 尽管 他 握住 一个 篮子 的 加法器 .
他看着它, 就好像手里拿着一篮子蝰蛇一样。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [wɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [hæd; həd][hi;; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:]
He could not have thought worse of the document had he read it
他 可以 不是 有 想法 更糟 的 这 文档 有 他 读 它
[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [laɪˈsenʃəs] [ænd; ənd] [eθɪˈstɪkəl] .
and discovered it to be licentious and atheistical .
和 发现 它 到 是 淫乱 和 无神论 .
即使他读了这份文件, 发现它淫秽且无神论, 他也不会对这份文件产生更恶劣的想法。

[hi;; hi][dɪd] , [mɔ:rəʊvə(r)] , [wɒt] [səʊ] [ˈmeni] [waɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][du;; də][ɪn]
He did , moreover , what so many wise people are accustomed to do in
他 做过 , 而且 , 什么 所以 许多 明智的 人们 是 习惯 到 做 在
[ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ;
similar circumstances ;
相似的 情况 ;
此外, 他还做了许多智者在类似情况下通常会做的事情;

[hi;; hi] [ɪˈmi:diətli] [kənˈdemd] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
he immediately condemned the person to whom the letter was written ,
他 立即地 谴责 这 人 到 谁 这 信 曾是 书面 ,
他立即谴责了收信人。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtəʃeps] [ˈkrɪmɪnɪs] .
as though she were necessarily a particeps criminis .
作为 尽管 她 是 一定 一个 分词 犯罪 .
仿佛她必然是犯罪分词。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [ˈfɔ:wəd] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps]
Poor Mr . Harding , though by no means inclined to forward Mr . Slope's
贫穷的 先生 . 哈丁 , 尽管 经过 不 方法 倾斜 到 向前 先生 . 连续下坡
[ˈɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
intimacy with his daughter ,
亲密关系 和 他的 女儿 ,

可怜的哈丁先生, 虽然他绝不希望斯洛普先生与他女儿有染,

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
would have given anything to have kept the letter from his son - in - law .
会 有 给定 任何事物 到 有 保留 这 信 从 他的 儿子 - 在 - 法律 .
他愿意付出一切代价来保留那封女婿的信。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
But that was now impossible .
但 那 曾是 现在 不可能的 .

但现在这已经不可能了。

[ðeə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
There it was in his hand ,
那里 它 曾是 在 他的 手 ,

它就在他手里。

[ænd; ænd] [hi;; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈθʌrəli] [dɪsˈgʌstɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [kwart] [ʃʊə(r)] [ðæt]
and he looked as thoroughly disgusted as though he were quite sure that
和 他 看起来 作为 彻底 厌恶 作为 尽管 他 是 相当 当然 那

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈræpsədɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [ˈlʌvə(r)] .
it contained all the rhapsodies of a favoured lover .
它 包含 全部 这 狂想曲 的 一个 受青睐 情人 .

他一脸厌恶，仿佛确信里面全是心爱情人倾诉衷肠的情话。

" [ɪts] [ˈveri] [hɑ:d] [ɒn] [em ˈi:] , " [sed] [hi;; hi] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈwaɪl] ,
" **It's very hard on me** , " **said he after awhile** ,
" 它是 非常 难的 在 我 , " 说 他 后 一会儿 ,

“这对我来说很难受，”过了一会儿他说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ru:f] .
" **that this should go on under my roof** .
" 那 这 应该 去 在 在下面 我的 屋顶 .

“这种事竟然发生在我家门口。”

" [naʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [mʌʊst] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
" **Now here the archdeacon was certainly most unreasonable** .
" 现在 这里 这 副主教 曾是 当然 最多 不合理 .

“现在看来，这位副主教确实非常不讲道理。”

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Having invited his sister - in - law to his house ,
拥有 受邀 他的 姐姐 - 在 - 法律 到 他的 房子 ,

他邀请了嫂子到他家来，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈletəz] [ðeə(r)] .
it was a natural consequence that she should receive her letters there .
它 曾是 一个 自然的 结果 那 她 应该 收到 她 信件 那里 .

她在那里收到信件是顺理成章的事。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tʃəʊz] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [wʊd] , [æz; əz] [ə; eɪ]
And if Mr . Slope chose to write to her , his letter would , as a
和 如果 先生 . 坡 选择 到 写 到 她 , 他的 信 会 , 作为 一个

[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

如果斯洛普先生选择给她写信，那么他的信自然会是.....

[bi;; bi] [sent] [ˈɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
be sent after her .
是 发送 后 她 .

派人去追捕她。

[mɔ:rˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][æn; ən][.ɪn'vɪteɪ](ə)n][tu;; tə] [wʌnz] [haʊs] [ɪm'plaɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
the very fact of an invitation to one's house implies confidence on the part of
这 非常 事实 的 一个 邀请 到 一个人的 房子 暗示 信心 在 这 部分 的
[ðə; ði] [in'vaɪtə] .
the inviter .
这 邀请人 .

发出到家中做客的邀请本身就表明邀请者对收礼人充满信心。

[hi;; hi][hæd; həd] [jəʊn] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [bəʊld][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [fɪt] ['pɜ:s(ə)n][tu;; tə] [steɪ]
He had shown that he thought Mrs . Bold to be a fit person to stay
他 有 所示 那 他 想法 太太 . 大胆的 到 是 一个 合身 人 到 停留
[wɪð] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][du;; də][səʊ] ,
with him by his asking her to do so ,
和 他 经过 他的 问 她 到 做 所以 ,
他邀请博尔德太太与他同住，表明他认为博尔德太太适合与他同住。

[ænd; ənd][.aɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst][f'kru:əl][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; fəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and it was most cruel to her that he should complain of her
和 它 曾是 最多 残忍的 到 她 那 他 应该 抱怨 的 她
[ˈvɑ:ələɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:f] - [tri:] ,
violating the sanctity of his roof - tree ,
违反 这 圣洁 的 他的 屋顶 - 树 ,
而最让她感到残忍的是，他竟然抱怨她亵渎了他屋檐下的那棵神圣的树。

[wen] [ðə; ði] ['lætɪz] [kə'mɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɪtɪŋ] .
when the laches committed were none of her committing .
什么时候 这 锁骨 坚定的 是 没有任何 的 她 提交 .
当她所犯的懈怠行为都不是她所犯的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [tɔ:kt] [ðʌs] [ə'baʊt]
Mr . Harding felt this , and felt also that when the archdeacon talked thus about
先生 . 哈丁 毛毡 这 , 和 毛毡 还 那 什么时候 这 副主教 谈话 因此 关于
[hɪz; ɪz] [ru:f] ,
his roof ,
他的 屋顶 ,
哈丁先生有这种感觉，而且当副主教这样谈论他的屋顶时，他也觉得

[wɒt] [hi;; hi] [sed] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'fensɪv] [tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['elənɔ:rz] ['fɑ:ðə(r)] .
what he said was most offensive to himself as Eleanor's father .
什么 他 说 曾是 最多 进攻 到 他自己 作为 埃莉诺的 父亲 .
作为埃莉诺的父亲，他所说的话最令他自己感到愤慨。

[ɪf] ['elənɔ] [dɪd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
If Eleanor did receive a letter from Mr . Slope ,
如果 埃莉诺 做过 收到 一个 信 从 先生 . 坡 ,
如果埃莉诺确实收到了斯洛普先生的来信，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [tu;; tə] [pə'lu:t] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][f'dɑ:ktər; draɪv] . - ['haʊshəʊld]
what was there in that to pollute the purity of Dr . Grantly's household
什么 曾是 那里 在 那 到 污染 这 纯度 的 博士 . - 家庭
?
?
?

那东西有什么能玷污格兰特利博士家的纯洁性呢？

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ʊd; fəd] [bi;; bi][səʊ] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd][səʊ] ['spəʊkən][ɒv; əv]
He was indignant that his daughter should be so judged and so spoken of
他 曾是 愤怒 那 他的 女儿 应该 是 所以 评判 和 所以 说 的
,
.
,
他对自己女儿受到如此评判和议论感到愤慨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . [sləʊp] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪrər]
and he made up his mind that even as Mrs . Slope she must be dearer
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 甚至 作为 太太 . 坡 她 必须 是 更贵
[tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɒn] [gɑ:dz] [ɜ:θ] .
to him than any other creature on God's earth .
到 他 比 任何 其他 生物 在 神的 地球 .

他下定决心，即使她现在是斯洛普太太，她也比上帝创造的地球上的任何其他生物都更让他喜爱。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi]
He almost broke out and said as much , but for the moment he
他 几乎 打破 出去 和 说 作为 很多 , 但 为了 这 片刻 他
[rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
restrained himself .
克制 他自己 .

他几乎就要脱口而出，但暂时克制住了自己。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['mɪsaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:]
" Here , " said the archdeacon , handling the offensive missile to his father - in - law
" 这里 , " 说 这 副主教 , 处理 这 进攻 导弹 到 他的 父亲 - 在 - 法律
 ,
 ,
 ,

“给你，”大主教说着，把那枚进攻性导弹递给了他的岳父。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['letəz] .
" I am not going to be the bearer of his love - letters .
" 我 是 不是 去 到 是 这 持有人 的 他的 爱 - 信件 .
“我不会成为他情书的传递者。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
You are her father and may do as you think fit with it .
你 是 她 父亲 和 可能 做 作为 你 思考 合身 和 它 .

你是她的父亲，你可以按照你认为合适的方式处理这件事。

" [baɪ] ['du:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
" By doing as he thought fit with it ,
" 经过 正在做 作为 他 想法 合身 和 它 ,
“他按照自己的想法去做，

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['sɜ:t(ə)nli] [ment] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['əʊpənɪŋ]
the archdeacon certainly meant that Mr . Harding would be justified in opening
这 副主教 当然 意思是 那 先生 . 哈丁 会 是 合理的 在 开幕
[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,
and reading the letter ,
和 阅读 这 信 ,

这位副主教的意思当然是，哈丁先生有理由打开并阅读这封信。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [wɪt] [maɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
and taking any steps which might in consequence be necessary .
和 采取 任何 步骤 哪个 可能 在 结果 是 必要的 .
并采取由此可能产生的任何必要措施。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [dɪd] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][strŋgə(r)][kjuəriˈbsəti][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]
Dr . Grantly did feel rather a stronger curiosity than was justified by

博士 . 格兰特利 做过 感觉 相当 一个 更强 好奇心 比 曾是 合理的 经过

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] .

his outraged virtue to see the contents of the letter .

他的 义愤填膺 美德 到 看 这 内容 的 这 信 .

格兰特利博士确实产生了一种远超他义愤填膺的美德所应有的好奇心，想要看看信的内容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
Of course he could not open it himself ,

的 课程 他 可以 不是 打开 它 他自己 ,

他当然不可能自己打开它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ˈelənoːrɪz]
but he wished to make Mr . Harding understand that he , as Eleanor's

但 他 希望 到 制作 先生 . 哈丁 理解 那 他 , 作为 埃莉诺的

[ˈfaːðə(r)] ,

father ,

父亲 ,

但他希望让哈丁先生明白，作为埃莉诺的父亲，

[wʊd] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
would be fully justified in doing so .

会 是 完全 合理的 在 正在做 所以 .

这样做完全合情合理。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
The idea of such a proceeding never occurred to Mr . Harding .

这 主意 的 这样的 一个 进行中 绝不 发生 到 先生 . 哈丁 .

哈丁先生从未想过要提起这样的诉讼。

[hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)] [ˈelənoː] [siːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][dʒɒn][bəʊld] .
His authority over Eleanor ceased when she became the wife of John Bold .

他的 权威 超过 埃莉诺 停止 什么时候 她 成为 这 妻子 的 约翰 大胆的 .

当埃莉诺嫁给约翰·博尔德后，他对埃莉诺的管辖权就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .
He had not the slightest wish to pry into her correspondence .

他 有 不是 这 丝毫 希望 到 撬 进入 她 一致 .

他丝毫没有窥探她信件的意思。

[hiː; hi] [ˈkɒnsɪkwəntli] [pʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
He consequently put the letter into his pocket ,

他 最后 放 这 信 进入 他的 口袋 ,

于是他把信放进了口袋里。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
and only wished that he had been able to do so without the

和 仅有的 希望 那 他 有 到过 有能力的 到 做 所以 没有 这

- [ˈnɒlɪdʒ] .

archdeacon's knowledge .

- 知识 .

他只希望自己能在全不让副主教知道的情况下做到这一点。

[ðeɪ] [bəʊθ][sæt][ˈsaɪlənt][ˈdʒʊəriŋ][hɑːf][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli]
They both sat silent during half the journey home , and then Dr . Grantly

他们 两个都 卫星 沉默的 期间 一半 这 旅行 家 , 和 然后 博士 . 格兰特利

[sed] ,

said ,

说 ,

回家的路上，两人沉默了半程，然后格兰特利医生开口说道：

" [pə'hæps] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

" **Perhaps Susan had better give it to her** .
" 也许 苏珊 有 更好的 给 它 到 她 .

“或许苏珊最好还是把东西给她。”

[ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də]
She can explain to her sister better than either you or I can do
她 能 解释 到 她 姐姐 更好的 比 任何一个 你 或者 我 能 做
[haʊ] [di:p] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] . "
how deep is the disgrace of such an acquaintance . "
如何 深的 是 这 耻辱 的 这样的 一个 熟人 . "

她比你我更能向她姐姐解释清楚，这种熟人关系有多么丢人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [hɑ:d] [əˈpɒn] [ˈelənc] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
" **I think you are very hard upon Eleanor** , " **replied Mr . Harding** .
" 我 思考 你 是 非常 难的 之上 埃莉诺 , " 回复 先生 . 哈丁 .

“我觉得你对埃莉诺太苛刻了，”哈丁先生回答说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [hɜ:ˈself] ,
" **I will not allow that she has disgraced herself** ,
" 我 将要 不是 允许 那 她 有 蒙羞的 她自己 ,

“我绝不允许她自取其辱。”

[nɔ:(r)] [du:; də] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [du:; də] [səʊ] .
nor do I think it likely that she will do so .
也不 做 我 思考 它 可能 那 她 将要 做 所以 .

我觉得她不太可能这么做。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [pli:z] ,
She has a right to correspond with whom she pleases ,
她 有 一个 正确的 到 对应 和 谁 她 请 ,

她有权选择与谁通信。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [əˈpɒn] [maɪˈself] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ə; eɪ] [ˈletə(r)]
and I shall not take upon myself to blame her because she gets a letter
和 我 将 不是 拿 之上 我 到 责备 她 因为 她 获得 一个 信
[frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] . "
from Mr . Slope . "
从 先生 . 坡 . "

我不会因为她收到斯洛普先生的来信就责怪她。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , " [ju:; jʊ] [doʊnt] [wɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ]
" **I suppose** , " **said Dr . Grantly** , " **you don't wish her to marry the**
" 我 认为 , " 说 博士 . 格兰特利 , " 你 不 希望 她 到 结婚 这
[mæn] .
man .
男人 .

“我想，”格兰特利医生说，“你不希望她嫁给那个男人。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊl] [ədˈmɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [hɜ:ˈself] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [du:; də] [səʊ] . "
I suppose you'll admit that she would disgrace herself if she did do so . "
我 认为 你会 承认 那 她 会 耻辱 她自己 如果 她 做过 做 所以 . "

我想你也会承认，如果她真那样做，那将有失她的名誉。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [wɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pəˈplekst] [ˈfa:ðə(r)] .
" **I do not wish her to marry him** , " **said the perplexed father** .
" 我 做 不是 希望 她 到 结婚 他 , " 说 这 困惑 父亲 .

“我不希望她嫁给他，”困惑的父亲说道。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .
" **I do not like him** , **and do not think he would make a good husband** .
" 我 做 不是 喜欢 他 , 和 做 不是 思考 他 会 制作 一个 好的 丈夫 .

“我不喜欢他，也不认为他会是个好丈夫。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈelənɔ] [tʃu:z] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dis'greɪs]
But if Eleanor chooses to do so , I shall certainly not think that she disgraces
但 如果 埃莉诺 选择 到 做 所以 , 我 将 当然 不是 思考 那 她 耻辱
[hɜ:'self] . "
herself . "
她自己 . "

但如果埃莉诺选择这样做，我绝不会认为她是在自取其辱。

" [gʊd] [ˈhevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈda:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Good heavens ! " exclaimed Dr . Grantly and threw himself back into the
" 好的 天 ! " 惊呼 博士 . 格兰特利 和 扔 他自己 后退 进入 这
[ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbru:əm] .
corner of his brougham .
角落 的 他的 布鲁厄姆 .

“我的天哪！”格兰特利博士惊呼一声，然后猛地扑回马车的角落里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
Mr . Harding said nothing more ,
先生 . 哈丁 说 没有什么 更多的 ,

哈丁先生没有再说一句话。

[bʌt; bət] [kə'menst] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:dʒ] [wɪð] [æŋ; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ˈfɪdl] [baʊ; bæʊ][ə'pɒn][æŋ; ən]
but commenced playing a dirge with an imaginary fiddle bow upon an
但 开始 玩耍 一个 挽歌 和 一个 假想 小提琴 弓 之上 一个
[ɪ'mædʒɪnəri][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] ,
imaginary violoncello ,
假想 大提琴 ,

但他却开始用想象中的小提琴弓拉着想象中的大提琴，奏起一首挽歌。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ;
for which there did not appear to be quite room enough in the carriage ;
为了 哪个 那里 做过 不是 出现 到 是 相当 房间 足够的 在 这 运输 ;
但车厢里似乎没有足够的空间容纳他们；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tju:n] , [wɪð] [ˈsʌndri] [ˌverɪ'eʃən] , [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [dɔ:(r)]
he continued the tune , with sundry variations , till he arrived at the rectory door
他 持续 这 调 , 和 杂项 变体 , 直到 他 到达的 在 这 牧师住宅 门
.
:
.

他继续弹奏这首曲子，并加以各种变化，直到到达牧师住宅门口。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmedɪteɪɪŋ] [sæd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The archdeacon had been meditating sad things in his mind .
这 副主教 有 到过 冥想 伤心 事物 在 他的 头脑 .

大主教一直在心里想着一些悲伤的事情。

[ˌhɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:]
Hitherto he had always looked on his father - in - law as a true
迄今为止 他 有 总是 看起来 在 他的 父亲 - 在 - 法律 作为 一个 真的
[ˈpɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] ,
partisan ,
党派 ,

此前他一直视岳父为一名真正的党派人士。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒmbətɪv] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
though he knew him to be a man devoid of all the combative qualifications
尽管 他 知道 他 到 是 一个 男人 缺乏 的 全部 这 好斗的 资格
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkæɪrəktə(r)] .
for that character .
为了 那 特点 .

尽管他知道这个人完全不具备扮演那种角色所需的战斗素质。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
He had felt no fear that Mr . Harding would go over to the enemy ,
他 有 毛毡 不 害怕 那 先生 : 哈丁 会 去 超过 到 这 敌人 ,
他丝毫没有担心哈丁先生会投靠敌人。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][eks] - ['wɔ:rdənz] ['praʊəs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
though he had never counted much on the ex - warden's prowess in breaking the
尽管 他 有 绝不 计数 很多 在 这 前任 - 典狱长的 能力 在 打破 这
[ˈhɒstəl] [ræŋks] .
hostile ranks .
敌对的 排名 :

尽管他从未对这位前典狱长在瓦解敌对势力方面的能力抱有太大期望。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['elənc] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪlz] , [hæd; həd] [kəm'pli:tli]
Now , however , it seemed that Eleanor , with her wiles , had completely
现在 , 然而 , 它 似乎 那 埃莉诺 , 和 她 诡计 , 有 完全地
[tri'pæn, 'tri:pæn][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
trepanned and bewildered her father ,
环锯术 和 困惑 她 父亲 ,
然而, 现在看来, 埃莉诺凭借她的诡计, 已经彻底迷惑并弄糊涂了她的父亲。

[ˈtʃi:ɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [,pri:di'lekʃən] [ænd; ənd] [teɪsts]
cheated him out of his judgement , robbed him of the predilections and tastes
作弊 他 出去 的 他的 判断 , 被抢劫 他 的 这 偏好 和 口味
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
欺骗他, 使他丧失了判断力, 剥夺了他一生所喜爱的喜好和品味。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti]
and caused him to be tolerant of a man whose arrogance and vulgarity
和 导致 他 到 是 宽容 的 一个 男人 谁 傲慢 和 粗俗
[wʊd] ,
would ,
会 ,
这使他能够容忍一个傲慢粗俗的人,

[ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [sɪns] , [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnɪn'dʒʊərəbl] [tu:; tə][hɪm] .
a few years since , have been unendurable to him .
一个 很少 年 自从 , 有 到过 难以忍受 到 他 :
近几年来, 这对他来说一直难以忍受。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['elənc] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
That the whole thing was as good as arranged between Eleanor and Mr .
那 这 所有的 事物 曾是 作为 好的 作为 安排 之间 埃莉诺 和 先生 :
[sləʊp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] .
Slope there was no longer any room to doubt .
坡 那里 曾是 不 更长 任何 房间 到 怀疑 :
这件事已经完全是埃莉诺和斯洛普先生事先安排好的, 这一点毋庸置疑。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [nju:] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi]
That Mr . Harding knew that such was the case , even this could hardly be
那 先生 : 哈丁 知道 那 这样的 曾是 这 案件 , 甚至 这 可以 几乎 是
['daʊtɪd] .
doubted .
怀疑 :

哈丁先生知道情况确实如此, 这一点几乎毋庸置疑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈmænɪfɪst] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd]
It was too manifest that he at any rate suspected it and was prepared
它 曾是 也 显现 那 他 在 任何 速度 怀疑 它 和 曾是 准备
[tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [aɪˈtiː] .
to sanction it .
到 制裁 它 .

很明显，他至少怀疑此事，并且准备予以默许。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
And to tell the truth, such was the case .
和 到 告诉 这 真相 , 这样的 曾是 这 案件 .

说实话，情况确实如此。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə]
Mr . Harding disliked Mr . Slope as much as it was in his nature to
先生 . 哈丁 不喜欢 先生 . 坡 作为 很多 作为 它 曾是 在 他的 自然 到
[dɪsˈlaɪk] [ˈeni] [mæn] .
dislike any man .
不喜欢 任何 男人 .

哈丁先生讨厌斯洛普先生，就像他生性厌恶任何男人一样。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]
Had his daughter wished to do her worst to displease him by a
有 他的 女儿 希望 到 做 她 最差 到 得罪 他 经过 一个
[ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
second marriage ,
第二 婚姻 ,

如果他的女儿想通过再婚来彻底惹恼他，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
she could hardly have succeeded better than by marrying Mr . Slope .
她 可以 几乎 有 成功了 更好的 比 经过 结婚 先生 . 坡 .

她嫁给斯洛普先生，这几乎是她人生中最成功的一件事了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [naʊ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,
But , as he said to himself now very often ,
但 , 作为 他 说 到 他自己 现在 非常 经常 ,

但是，正如他现在经常对自己说的那样，

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [kənˈdem] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli]
what right had he to condemn her if she did nothing that was really
什么 正确的 有 他 到 谴责 她 如果 她 做过 没有什么 那 曾是 真的
[rɒŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

如果她并没有做错什么，他有什么权利谴责她？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əˈfeə(r)] .
If she liked Mr . Slope , it was her affair .
如果 她 喜欢 先生 . 坡 , 它 曾是 她 事务 .

如果她喜欢斯洛普先生，那是她自己的事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɪˈrækjələs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ,
It was indeed miraculous to him that a woman with such a mind ,
它 曾是 的确 神奇 到 他 那 一个 女士 和 这样的 一个 头脑 ,

对他来说，一个拥有如此才智的女人，的确是个奇迹。

[səʊ][ˈedʒuketɪd] , [səʊ] [rɪˈfaɪnd] , [səʊ][naɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪstz] , [ʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
so educated , so refined , so nice in her tastes , should like such a man .
所以 受过教育 , 所以 精制 , 所以 好的 在 她 口味 , 应该 喜欢 这样的 一个 男人 .

她受过良好的教育，举止优雅，品味高雅，理应喜欢这样的男人。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .
Then he asked himself whether it was possible that she did so .
然后 他 问 他自己 无论 它 曾是 可能的 那 她 做过 所以 :

然后他问自己，她是否有可能这样做。

[ɑ:] , [ðəʊ] [wi:k] [mæn] ; [məʊst] [tʃærətəbl] , [məʊst] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət] ['wi:kɪst] [ɒv; əv][men] !
Ah , thou weak man ; most charitable , most Christian , but weakest of men !
啊 , 你 虚弱的 男人 ; 最多 慈善 , 最多 基督教 , 但 最弱 的 男人 !
啊，你这软弱的人啊；你最仁慈，最虔诚，但却是最软弱的人！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðəʊ] [nɒt][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:'self] ?
Why couldn't thou not have asked herself ?
为什么 不能 你 不是 有 问 她自己 ?

你为什么不问问自己呢？

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nɒt][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈɔɪnz] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðəɪ] [hɑ:t] ,
Was she not the daughter of thy loins , the child of thy heart ,
曾是 她 不是 这 女儿 的 你的 腰肉 , 这 孩子 的 你的 心 ,
她难道不是你亲生的女儿，你心爱的孩子吗？

[ðə; ði][best] [brɪ'lʌvɪd] [tu:; tə] [ði:] [ɒv; əv][ɔ:l][hju:'mænəti] ?
the best beloved to thee of all humanity ?
这 最好的 心爱 到 你 的 全部 人类 ?

全人类中最受你喜爱的人？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [pru:vɪd] [tu:; tə] [ði:] , [baɪ] [jɪəz] [ɒv; əv][kləʊsɪst] [ə'fekʃn] ,
Had she not proved to thee , by years of closest affection ,
有 她 不是 已证实 到 你 , 经过 年 的 最接近 感情 ,

如果她没有用多年的亲密关系向你证明，

[hɜ:(r); hə(r)] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['fɪliəl] [ə'bi:diəns] ?
her truth and goodness and filial obedience ?
她 真相 和 善良 和 孝 服从 ?

她的真诚、善良和孝顺？

[ænd; ənd] [jet] , ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðəʊ] [kʊdst] [ɪn'dʒʊə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['grəʊpɪŋ] [ɪn]
And yet , knowing and feeling all this , thou couldst endure to go groping in
和 然而 , 会心 和 感觉 全部 这 , 你 可以 忍受 到 去 摸索 在
[ˈdɑ:knəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

然而，即便明知并感受到这一切，你依然能够忍受在黑暗中摸索前行。

['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nemd] [ɪn] [streɪnz] [wɪtʃ] ['wu:ndɪd] [ðəɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] ,
hearing her named in strains which wounded thy loving heart ,
听力 她 命名 在 菌株 哪个 受伤 你的 爱 心 ,

听到歌声中传来她的名字，你的心被深深刺痛了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [drɪfend] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [dʌn] !
and being unable to defend her as thou shouldst have done !
和 存在 无法 到 保卫 她 作为 你 应该 有 完毕 !

你本该保护她，却没能做到！

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [brɪ'li:vɪd] , [dɪd][nɒt] [brɪ'li:v] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ment] [tu:; tə]
Mr . Harding had not believed , did not believe , that his daughter meant to
先生 . 哈丁 有 不是 相信 , 做过 不是 相信 , 那 他的 女儿 意思是 到
['mæri] [ðɪs] [mæn] ,
marry this man ,
结婚 这 男人 ,

哈丁先生一直不相信，也从未相信他的女儿会嫁给这个人。

[bʌt; bət][hi; hi] [frəd] [tu; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu; tə] [sʌt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
but he feared to commit himself to such an opinion .
但 他 害怕 到 犯罪 他自己 到 这样的 一个 观点 ；

但他不敢公开表达这样的观点。

[ɪf] [fi; fi] [dɪd] [du; də] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi; bi] [ðen] [nəʊ] [mi:nz] [pʊ; əv] [rɪ'tri:t] .
If she did do it there would be then no means of retreat .
如果 她 做过 做 它 那里 会 是 然后 不 方法 的 撤退 ；

如果她真的那样做了，那就没有退路了。

[ðə; ði] ['wiʃɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] : [fɜ:st] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][nəʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]
The wishes of his heart were : first , that there should be no truth in the
这 愿望 的 他的 心 是 : 第一的 , 那 那里 应该 是 不 真相 在 这
- ['sə:maɪz, sə:'maɪz] ;
archdeacon's surmises ;
- 推测 ；

他内心的愿望是：第一，希望大主教的猜测都是错误的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiʃ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][feɪn] ['trʌstɪd] [ɪn'taɪəli] , [hæd; həd][hi; hi] [deəd] [səʊ][tu; tə]
and in this wish he would have fain trusted entirely , had he dared so to
和 在 这 希望 他 会 有 欣然 可信 完全 , 有 他 敢于 所以 到
[du; də] ;
do ;
做 ；

如果他敢的话，他本愿意完全相信这个愿望；

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [maɪt] [bi; bi] [prɪ'ventɪd] , [ɪf] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]
secondly , that the match might be prevented , if unfortunately , it had been
第二 , 那 这 匹配 可能 是 阻止 , 如果 很遗憾 , 它 有 到过
['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] ['elənɔ] ;
contemplated by Eleanor ;
思考 经过 埃莉诺 ；

其次，如果不幸的是，埃莉诺曾考虑过这桩婚事，那么这桩婚事或许可以避免；

['θɜ:dlɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fi; fi][bi; bi][səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [æz; əz][tu; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] ,
thirdly , that should she be so infatuated as to marry this man ,
第三 , 那 应该 她 是 所以 迷恋 作为 到 结婚 这 男人 ,

第三，如果她如此迷恋这个男人以至于要嫁给他，

[hi; hi] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nəʊ] [kɔ:z] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he might justify his conduct and declare that no cause existed for his
他 可能 证明合法 他的 执行 和 宣布 那 不 原因 存在 为了 他的
['sepəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
separating himself from her .
分离 他自己 从 她 ；

他可能会为自己的行为辩解，并宣称他没有任何理由与她分手。

[hi; hi] ['wɒntɪd] [tu; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [pʊ; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ;
He wanted to believe her incapable of such a marriage ;
他 通缉 到 相信 她 无法 的 这样的 一个 婚姻 ；

他想相信她不可能做出这样的婚姻；

[hi; hi] ['wɒntɪd] [tu; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi; hi][səʊ] [bɪ'li:vd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
he wanted to show that he so believed of her ;
他 通缉 到 展示 那 他 所以 相信 的 她 ；

他想表明他非常信任她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [dʌn]
but he wanted also to be able to say hereafter that she had done
但 他 通缉 还 到 是 有能力的 到 说 此后 那 她 有 完毕
[ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] ,
nothing amiss ,
没有什么 错误 ,

但他也希望将来能够说她并没有做错任何事。

[ɪf] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [pruːv] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]
if she should unfortunately prove herself to be different from what he thought
如果 她 应该 很遗憾 证明 她自己 到 是 不同的 从 什么 他 想法
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
her to be :
她 到 是 :

如果不幸的是，她最终证明自己与他想象中的她截然不同。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈfekʃn] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ˈfɪk(ə)lnəs] , [bʌt; bət] [əˈfekʃn] [dɪd][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
Nothing but affection could justify such fickleness , but affection did justify it .
没有什么 但 感情 可以 证明合法 这样的 反复无常 , 但 感情 做过 证明合法 它 :

只有爱情才能为这种善变辩解，但爱情确实为这种善变辩解了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʊv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
There was but little of the Roman about Mr . Harding .
那里 曾是 但 小的 的 这 罗马 关于 先生 : 哈丁 :

哈丁先生身上几乎没有罗马人的影子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [luːˈkriːʃiə] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
He could not sacrifice his Lucretia even though she should be polluted by the
他 可以 不是 牺牲 他的 卢克蕾蒂娅 甚至 尽管 她 应该 是 受污染的 经过 这
[əkˈseptɪd] [əˈdresɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈtɑːkwɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
accepted addresses of the clerical Tarquin at the palace .
公认 地址 的 这 文员 塔昆 在 这 宫殿 :

即使卢克丽霞因宫廷教士塔奎因的公开演讲而受到玷污，他也无法牺牲自己的卢克丽霞。

[ɪf] [ˈtɑːkwɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈventɪd] , [wel] [ænd; ænd] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
If Tarquin could be prevented , well and good , but if not ,
如果 塔昆 可以 是 阻止 , 出色地 和 好的 , 但 如果 不是 ,

如果能阻止塔昆的悲剧发生，那当然很好；但如果不能，

[ðə; ði][ˈfaːðə(r)] [wʊd] [stɪl] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ænd] [əkˈsept] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
the father would still open his heart to his daughter and accept her as
这 父亲 会 仍然 打开 他的 心 到 他的 女儿 和 接受 她 作为
[fiː; ji] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] ,
she presented herself ,
她 呈现 她自己 ,

父亲依然会敞开心扉接纳女儿，接受她本来的样子。

[ˈtɑːkwɪn] [ænd; ænd][ɔːl] .
Tarquin and all .
塔昆 和 全部 :

塔昆和所有人。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [maɪnd][wɒz; wəz][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈstrɒŋɡə(r)][ˈkæləɪbə(r)] , [ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]
Dr . Grantly's mind was of a stronger calibre , and he was by
博士 : 头脑 曾是 的 一个 更强 口径 , 和 他 曾是 经过
[nəʊ] [miːnz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [hɑːt] .
no means deficient in heart .
不 方法 不足 在 心 :

格兰特利博士的头脑非常聪明，而且他的心地也绝非冷漠无情。

[hi:; hi] [lʌvd] [wið] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] .
He loved with an honest genuine love his wife and children and friends .
他 喜爱 和 一个 诚实的 真的 爱 他的 妻子 和 孩子们 和 朋友们 .

他以真挚的爱深爱着他的妻子、孩子和朋友。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwɔɪt] [priˈpeəd] [tu:; tə] [lʌv] [ˈelənɔ] [tu:] ,
He loved his father - in - law , and was quite prepared to love Eleanor too ,
他 喜爱 他的 父亲 - 在 - 法律 , 和 曾是 相当 准备 到 爱 埃莉诺 也 ,

他深爱着他的岳父，也完全准备好去爱埃莉诺。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
if she would be one of his party , if she would be on his side ,
如果 她 会 是 一 的 他的 派对 , 如果 她 会 是 在 他的 边 ,

如果她愿意成为他的一员，如果她愿意站在他这边，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈgɑ:d] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd]
if she would regard the Slopes and the Proudies as the enemies of mankind
如果 她 会 看待 这 连续下坡 和 这 - 作为 这 敌人 的 人类

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and acknowledge and feel the comfortable merits of the Gwynnes and
和 承认 和 感觉 这 舒服的 优点 的 这 - 和

Arabins .
阿拉伯人 .

如果她把斯洛普斯和普劳迪斯人视为人类的敌人，并承认和感受到格温斯和阿拉宾斯人舒适的优点。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [seɪf] " [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He wished to be what he called " safe " with all those whom he had
他 希望 到 是 什么 他 称为 " 安全的 " 和 全部 那些 谁 他 有

[ədˈmɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtreɪliə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:t] .
admitted to the penetralia of his house and heart .
承认 到 这 佩内特拉利亚 的 他的 房子 和 心 .

他希望对所有他接纳进入他家和他内心深处的人，都能保持他所谓的“安全感”。

[hi:; hi][kʊd; kəd][lʌgˈzʊəriətɪ][ɪn][nəʊ][səˈsaɪətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv]
He could luxuriate in no society that was deficient in a certain feeling of
他 可以 奢侈 在 不 社会 那 曾是 不足 在 一个 肯定 感觉 的

[ˈfeɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

他无法融入任何缺乏某种忠诚感的社会。

[stɔ:ntɪ] [haɪ] [ˈtʃə:tʃɪzəm] , [wɪt] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə] [ˈfri:meɪsnri] .
staunch High Churchism , which to him was tantamount to freemasonry .
坚定 高的 教会主义 , 哪个 到 他 曾是 等同 到 共济会 .

坚定的高级教会主义，在他看来就等同于共济会。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [straɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdefɪˈniʃ(ə)n] .
He was not strict in his lines of definition .
他 曾是 不是 严格的 在 他的 线条 的 定义 .

他的定义并不严谨。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒʊəd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪdʒ] [ɒv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [tʃɜ:tʃ] [kənˈsɜ:vətɪzəm] ;
He endured without impatience many different shades of Anglo - church conservatism ;
他 忍受 没有 不耐烦 许多 不同的 色调 的 盎格鲁 - 教会 保守主义 ;

他耐心地忍受了英国教会保守主义的各种不同形式；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] - [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] .
but with the Slopes and Proudies he could not go on all fours .
但 和 这 连续下坡 和 - 他 可以 不是 去 在 全部 四 .

但是，对于 Slopes 和 Proudies 来说，他无法四肢着地前进。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ai 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] ,
He was wanting in , moreover , or perhaps it would be more correct to say ,
他 曾是 想要 在 , 而且 , 或者 也许 它 会 是 更多的 正确的 到 说 ,
此外, 他还想参与其中, 或者更准确地说, 是.....

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌblɪd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmənli] ['tendənəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]
he was not troubled by that womanly tenderness which was so peculiar to
他 曾是 不是 麻烦 经过 那 女性 压痛 哪个 曾是 所以 奇特 到
['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
Mr . Harding .
先生 : 哈丁 :

他并不为哈丁先生特有的那种女性般的温柔所困扰。
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [wɒd]
His feelings towards his friends were that while they stuck to him , he would
他的 情怀 向 他的 朋友们 是 那 尽管 他们 卡住 到 他 , 他 会
[stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
stick to them ;
戳 到 他们 ;

他对朋友的感情是, 只要他们支持他, 他也会支持他们;
[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [wɜ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊldə(r)] ; [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi]
that he would work with them shoulder and shoulder ; that he would be
那 他 会 工作 和 他们 肩膀 和 肩膀 ; 那 他 会 是
['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] .
faithful to the faithful .
忠实 到 这 忠实 :

他会与他们并肩作战; 他会忠于忠诚的人。
[hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] .
He knew nothing of that beautiful love which can be true to a false friend .
他 知道 没有什么 的 那 美丽的 爱 哪个 能 是 真的 到 一个 错误的 朋友 .
他对那种即使对虚假的朋友也能真挚存在的美好爱情一无所知。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ði:z] [tu:] [men] , [i:tʃ] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [rɪ'tʜ:nd] [tu:; tə]
And thus these two men , each miserable enough in his own way , returned to
和 因此 这些 二 男人 , 每个 悲惨的 足够的 在 他的 自己的 方式 , 返回 到
['plʌmstəd] .
Plumstead .
普拉姆斯特德 :

就这样, 这两个各自过着悲惨生活的人回到了普拉姆斯特德。
[ai 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ:'redi]
It was getting late when they arrived there , and the ladies had already
它 曾是 获得 晚的 什么时候 他们 到达的 那里 , 和 这 女士们 有 已经
[gɒn] [ʌp][tu:; tə] [dres] .
gone up to dress .
已消失 向上 到 裙子 :

她们到达时天色已晚, 女士们已经上楼去换衣服了。
['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Nothing more was said as the two parted in the hall .
没有什么 更多的 曾是 说 作为 这 二 分手了 在 这 大厅 .
两人在走廊里道别, 一句话也没再说。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [pɑ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət] ['elənɔ:rz] [dɔ:(r)]
As Mr . Harding passed to his own room he knocked at Eleanor's door
作为 先生 : 哈丁 通过了 到 他的 自己的 房间 他 敲门 在 埃莉诺的 门
[ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] .
and handed in the letter .
和 递交 在 这 信 :

哈丁先生回到自己的房间后, 敲了敲埃莉诺的房门, 把信递了进去。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['hʌrid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['terətɹi] , [ðeə(r)][tu:; tə] [ʌn'bɜ:dn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə]
The archdeacon hurried to his own territory , there to unburden his heart to
这 副主教 慌忙 到 他的 自己的 领土 , 那里 到 表白 他的 心 到
[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['pɑ:tnə(r)] .
his faithful partner .
他的 忠实 伙伴 .

大主教匆匆赶回自己的领地，向他忠实的伴侣倾诉衷肠。

[wɒt] ['kɒləkwɪ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæɹɪt(ə)][t'eɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dresɪŋ] -
What colloquy took place between the marital chamber and the adjoining dressing -
什么 对话 采取 地方 之间 这 婚姻 房间 和 这 相邻的 敷料 -
[ru:m] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['di:teɪld] .
room shall not be detailed .
房间 将 不是 是 详细的 .

夫妻房与隔壁更衣室之间的谈话内容不予详述。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] , [naʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] , [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] .
The reader , now intimate with the persons concerned , can well imagine it .
这 读者 , 现在 亲密的 和 这 人 担心的 , 能 出色地 想象 它 .

读者现在与相关人物关系密切，完全可以想象出这一幕。

[ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:lsəʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn]['mɪsɪz] . - [braʊ] [æz; əz][fi:; ji] [keɪm]
The whole tenor of it also might be read in Mrs . Grantly's brow as she came
这 所有的 男高音 的 它 还 可能 是 读 在 太太 . - 眉头 作为 她 来了
[daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
down to dinner .
向下 到 晚餐 .

从格兰特利太太下楼吃晚饭时的眉头，或许也能看出整件事的基调。

['elənc] , [wen] [fi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hænd] , [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]
Eleanor , when she received the letter from her father's hand , had no idea
埃莉诺 , 什么时候 她 已收到 这 信 从 她 父亲的 手 , 有 不 主意
[frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
from whom it came .
从 谁 它 来了 .

埃莉诺收到父亲亲笔写的信时，并不知道信是谁写的。

[fi:; ji][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['hændraɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪf] [səʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ 'ti:] ,
She had never seen Mr . Slope's handwriting , or if so had forgotten it ,
她 有 绝不 已见 先生 . 连续下坡 手写 , 或者 如果 所以 有 被遗忘的 它 ,

她从未见过斯洛普先生的笔迹，或许见过也已经忘记了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][fi:; ji] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['letə(r)][æz; əz] ['pi:p(ə)] [du:; də] [twɪst]
and did not think of him as she twisted the letter as people do twist
和 做过 不是 思考 的 他 作为 她 扭曲 这 信 作为 人们 做 捻
['letəz] [wen] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ɪ'mɪ:diətli] ['rekəɡnaɪz] [ðeə(r)] [kɒrɪs'pɒndənts] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]
letters when they do not immediately recognize their correspondents either by the
信件 什么时候 他们 做 不是 立即地 认出 他们的 通讯员 任何一个 经过 这
['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:l] .
writing or the seal .
写作 或者 这 海豹 .

她没有想到他，而是像人们那样，在无法立即通过字迹或印章认出写信人时，扭动着信件。

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɡlɑ:s] ,
She was sitting at her glass ,
她 曾是 坐着 在 她 玻璃 ,

她坐在酒杯旁，

['brʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
brushing her hair and rising every other minute to play with her boy ,
刷牙 她 头发 和 上升 每一个 其他 分钟 到 玩 和 她 男生 ,

她一边梳头，一边每隔一分钟就起身去陪儿子玩。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] ['prɪti] ['ni:li] [ðə; ði] [həʊl]
who was sprawling on the bed and who engaged pretty nearly the whole
WHO 曾是 蔓延 在 这 床 和 WHO 已订婚的 漂亮的 几乎 这 所有的
[ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
attention of the maid as well as of his mother .
注意力 的 这 女佣 作为 出色地 作为 的 他的 母亲 .

他四仰八叉地躺在床上，几乎吸引了女佣和他母亲的全部注意力。

[æt; ət][lɑ:st] , ['sɪtɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)] , [ʃi:; ji] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ]
At last , sitting before her toilet - table , she broke the seal and , turning
在 最后的 , 坐着 前 她 洗手间 - 桌子 , 她 打破 这 海豹 和 , 转弯
[əʊvə(r)][ðə; ði] [li:f] ,
over the leaf ,
超过 这 叶子 ,

最后，她坐在梳妆台前，撕开封条，翻过那一页，

[sɔ:] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] [neɪm] .
saw Mr . Slope's name .
锯 先生 . 连续下坡 姓名 .

看到了斯洛普先生的名字。

[ʃi:; ji] [fɜ:st] [felt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['æŋkʃəs] .
She first felt surprised , and then annoyed , and then anxious .
她 第一的 毛毡 惊讶 , 和 然后 恼怒 , 和 然后 焦虑的 .

她先是感到惊讶，然后是恼怒，最后是焦虑。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [aɪ 'ti:][ʃi:; ji] [brɪkeɪm] ['ɪntrəstɪd] .
As she read it she became interested .
作为 她 读 它 她 成为 感兴趣的 .

她读着读着，产生了兴趣。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][səʊ] [drɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ˈɒbstək(ə)lɜ:] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['fɑ:.ðərz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
She was so delighted to find that all obstacles to her father's return to
她 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 那 全部 障碍 到 她 父亲的 返回 到
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [rɪ'mu:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['fʊlsəm] ['læŋɡwɪdʒ]
the hospital were apparently removed that she did not observe the fulsome language
这 医院 是 显然 已移除 那 她 做过 不是 观察 这 饱满 语言
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] .
in which the tidings were conveyed .
在 哪个 这 消息 是 传递 .

她欣喜地发现父亲返回医院的所有障碍似乎都已清除，以至于没有注意到传达这一消息时所使用的华丽辞藻。

[ʃi:; ji] ['mi:li] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [sʌtʃ]
She merely perceived that she was commissioned to tell her father that such
她 仅仅 感知 那 她 曾是 委托 到 告诉 她 父亲 那 这样的
[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
was the case ,
曾是 这 案件 ,

她只是意识到自己受命去告诉父亲事情的真相。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]
and she did not realize the fact that such a communication should not have been
和 她 做过 不是 意识到 这 事实 那 这样的 一个 沟通 应该 不是 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

她没有意识到这种沟通是不应该进行的。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][baɪ][æn; ən] [ʌn'mæɪrɪd] [jʌŋ] ['klɜ:dʒɪmən] .
in the first instance , to her by an unmarried young clergyman .
在 这 第一的 实例 , 到 她 经过 一个 未婚 年轻的 牧师 .

首先，是一位未婚的年轻牧师送给她的。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
She felt , on the whole ,
她 毛毡 , 在 这 所有的 ,

她总体上觉得，

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
grateful to Mr . Slope and anxious to get on her dress that she might
感激的 到 先生 . 坡 和 焦虑的 到 得到 在 她 裙子 那 她 可能
[rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] .
run with the news to her father .
跑步 和 这 消息 到 她 父亲 .

她感激斯洛普先生，并急切地想穿上裙子，好把这个消息告诉她的父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈpaɪəs] [ˈleɪbə(r)] ,
Then she came to the allusion to her own pious labours ,
然后 她 来了 到 这 典故 到 她 自己的 虔诚的 劳动 ,
然后她提到了自己虔诚的劳作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfektɪd] [æs] .
and she said in her heart that Mr . Slope was an affected ass .
和 她 说 在 她 心 那 先生 . 坡 曾是 一个 做作的 屁股 .
她心里想，斯洛普先生是个装腔作势的蠢货。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈfendɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] .
Then she went on again and was offended by her boy being called Mr .
然后 她 去 在 再次 和 曾是 被冒犯了 经过 她 男生 存在 称为 先生 .
[sləʊps] [ˈdaːlɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz] [ˈdaːlɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ,
Slope's darling — he was nobody's darling but her own ,
连续下坡 亲爱的 — 他 曾是 没有人 亲爱的 但 她 自己的 ,

然后她又继续说下去，因为她的儿子被称作斯洛普先生的宝贝而感到不快——他只是她自己的宝贝，谁的宝贝都不是。

[ɔː(r)][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɒt][ðə; ði] [ˈdaːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈstreɪndʒə(r)] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
or at any rate not the darling of a disagreeable stranger like Mr . Slope .
或者 在 任何 速度 不是 这 亲爱的 的 一个 令人不快的 陌生人 喜欢 先生 . 坡 .
或者至少不是像斯洛普先生那样令人讨厌的陌生人的宠儿。

[ˈlɑːstli] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][kwɑːm][ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
Lastly she arrived at the tresses and felt a qualm of disgust .
最后 她 到达的 在 这 头发 和 毛毡 一个 疑虑 的 厌恶 .
最后，她看向了头发，心中涌起一股厌恶之情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd]
She looked up in the glass , and there they were before her , long and
她 看起来 向上 在 这 玻璃 , 和 那里 他们 是 前 她 , 长的 和
[ˈsɪlkən] ,
silken ,
丝 ,

她抬头看向镜子，只见它们就在她面前，又长又丝滑。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
certainly , and very beautiful .
当然 , 和 非常 美丽的 .
当然，而且非常漂亮。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
I will not say but that she knew them to be so ,
我 将要 不是 说 但 那 她 知道 他们 到 是 所以 ,
我不会说她不知道他们就是这样的人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ˈkeələsli] .
but she felt angry with them and brushed them roughly and carelessly .
但 她 毛毡 生气的 和 他们 和 刷过 他们 大致 和 粗心大意 .
但她对它们感到生气，粗暴而漫不经心地拂去它们的羽毛。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkrʌmpld] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [ʌp] [wɪð] [ˈæŋɡri] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] , [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt]
She crumpled the letter up with angry violence , and resolved , almost without
她 皱巴巴的 这 信 向上 和 生气的 暴力 , 和 已解决 , 几乎 没有
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
thinking of it ,
思维 的 它 ,

她愤怒地将信揉成一团，几乎不假思索地下定了决心。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
that she would not show it to her father .
那 她 会 不是 展示 它 到 她 父亲 .

她不会把这张照片给父亲看。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmiəli] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
She would merely tell him the contents of it .
她 会 仅仅 告诉 他 这 内容 的 它 .

她只会把里面的内容告诉他。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈkʌmfət] [hɜːˈself] [əˈgen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ˈfɑːsənd] ,
She then comforted herself again with her boy , had her dress fastened ,
她 然后 安慰 她自己 再次 和 她 男生 , 有 她 裙子 系紧 ,
[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
and went down to dinner .
和 去 向下 到 晚餐 .

然后她又和儿子聊了一会儿，让人帮她系好裙子，然后下楼吃饭。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wəz; wəz][sʌm; səm]
As she tripped down the stairs she began to ascertain that there was some
作为 她 绊倒了 向下 这 楼梯 她 开始 到 探明 那 那里 曾是 一些
[ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
difficulty in her situation .
困难 在 她 情况 .

当她从楼梯上摔下来时，她开始意识到自己处境有些困难。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] ,
She could not keep from her father the news about the hospital ,
她 可以 不是 保持 从 她 父亲 这 消息 关于 这 医院 ,

她无法对父亲隐瞒医院的消息。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [kənˈfes] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]
nor could she comfortably confess the letter from Mr . Slope before the
也不 可以 她 舒适地 承认 这 信 从 先生 . 坡 前 这
-
Grantlys .
- .

她也无法坦然地在格兰特利夫妇面前承认斯洛普先生的来信。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːˈledi] [ɡɒn] [daʊn] .
Her father had already gone down .
她 父亲 有 已经 已消失 向下 .

她父亲已经下山了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [step] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈlɒbi] .
She had heard his step upon the lobby .
她 有 听到 他的 步 之上 这 大厅 .

她听到了他的脚步声，他走进了大厅。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] .
She resolved therefore to take him aside and tell him her little bit of news .
她 已解决 所以 到 拿 他 旁边 和 告诉 他 她 小的 少量 的 消息 .

因此，她决定把他拉到一边，告诉他她听到的一些消息。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] [sɪ'viəli] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['letə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [di'skʌst] .
She had no idea how severely the unfortunate letter had already been discussed .
她 有 不 主意 如何 严重 这 不幸 信 有 已经 到过 讨论 .

她完全不知道那封不幸的信已经被讨论得多么激烈。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ]
When she entered the drawing - room , the whole party were there , including
什么时候 她 进入 这 绘画 - 房间 , 这 所有的 派对 是 那里 , 包括
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn] ,
Mr . Arabin ,
先生 . 阿拉伯 ,

她走进客厅时，所有人都到了，包括阿拉宾先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [lʊkt] [glʌm] [ænd; ənd]['saʊə(r)] .
and the whole party looked glum and sour .
和 这 所有的 派对 看起来 沮丧 和 酸的 .

整个聚会的人都显得闷闷不乐，愁眉苦脸的。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd][ə'pɑːt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
The two girls sat silent and apart as though they were aware that something
这 二 女孩们 卫星 沉默的 和 除 作为 尽管 他们 是 意识到的 那 某物
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

两个女孩沉默地分开坐着，好像她们意识到出了什么事。

['iːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn][wɒz; wəz] ['sɒləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Even Mr . Arabin was solemn and silent .
甚至 先生 . 阿拉伯 曾是 庄严 和 沉默的 .

就连阿拉宾先生也神情严肃，一言不发。

['elənɔ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
Eleanor had not seen him since breakfast .
埃莉诺 有 不是 已见 他 自从 早餐 .

埃莉诺从早餐后就没见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət][es 'tiː] . - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]
He had been the whole day at St . Ewold's , and such having been the
他 有 到过 这 所有的 天 在 英石 . - , 和 这样的 拥有 到过 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他一整天都待在圣埃沃尔德教堂，情况就是这样。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
it was natural that he should tell how matters were going on there .
它 曾是 自然的 那 他 应该 告诉 如何 事情 是 去 在 那里 .

他自然应该把那里的情况告诉大家。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['sɒləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
He did nothing of the kind , however , but remained solemn and silent .
他 做过 没有什么 的 这 种类 , 然而 , 但 剩余 庄严 和 沉默的 .

然而，他并没有那样做，而是保持严肃和沉默。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
They were all solemn and silent .
他们 是 全部 庄严 和 沉默的 .

他们都神情肃穆，一言不发。

[ˈelənc] [nju:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Eleanor knew in her heart that they had been talking about her ,
埃莉诺 知道 在 她 心 那 他们 有 到过 说 关于 她 ,
埃莉诺心里明白，他们一直在谈论她。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [mɪsˈgeɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɪ; fɪ] [θɔ:t] [pɒ; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd]
and her heart misgave her as she thought of Mr . Slope and
和 她 心 错失 她 作为 她 想法 的 先生 . 坡 和
[hɪz; ɪz][ˈletə(r)] .
his letter .
他的 信 .

一想到斯洛普先生和他的信，她的心就不安了。
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɪ; fɪ] [felt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
At any rate she felt it to be quite impossible to speak to her father
在 任何 速度 她 毛毡 它 到 是 相当 不可能的 到 说话 到 她 父亲
[əˈləʊn] [waɪl] [ˈmætəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
alone while matters were in this state .
独自的 尽管 事情 是 在 这 状态 .
总之，在这种情况下，她觉得根本不可能单独和父亲谈话。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
Dinner was soon announced , and Dr . Grantly , as was his wont ,
晚餐 曾是 很快 宣布 , 和 博士 . 格兰特利 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
[geɪv] [ˈelənc] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
gave Eleanor his arm .
给予 埃莉诺 他的 手臂 .
晚餐很快就开始了，格兰特利医生像往常一样，把胳膊搭在了埃莉诺的胳膊上。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][səʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [pɒn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz]
But he did so as though the doing it were an outrage on his feelings
但 他 做过 所以 作为 尽管 这 正在做 它 是 一个 暴行 在 他的 情怀
[ˈrendəd] [ˈnesəsəri] [baɪ] [ˈstɜ:rnɪst] [nəˈsesəti] .
rendered necessary by sternest necessity .
渲染 必要的 经过 最严厉的 必要性 .
但他这样做，就好像这样做是对他感情的侮辱，是迫于无奈才不得不做的。

[wɪð] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [ˈelənc] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:dli] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [pɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] -
With quick sympathy Eleanor felt this , and hardly put her fingers on his coat -
和 快的 同情 埃莉诺 毛毡 这 , 和 几乎 放 她 手指 在 他的 外套 -
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .
埃莉诺立刻感同身受，几乎没把手指放在他的衣袖上。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [gest] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] .
It may be guessed in what way the dinner - hour was passed .
它 可能 是 猜对了 在 什么 方式 这 晚餐 - 小时 曾是 通过了 .
晚餐时间是如何度过的，大家或许可以猜到。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn] ,
Dr . Grantly said a few words to Mr . Arabin ,
博士 . 格兰特利 说 一个 很少 字 到 先生 . 阿拉伯 ,
格兰特利博士对阿拉宾先生说了几句话，
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , [fɪ; fɪ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [tu:; tə]
Mr . Arabin said a few words to Mrs . Grantly , she said a few words to
先生 . 阿拉伯 说 一个 很少 字 到 太太 . 格兰特利 , 她 说 一个 很少 字 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,
阿拉宾先生和格兰特利夫人说了几句话，格兰特利夫人也和她父亲说了几句话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['elənc]

and he tried to say a few words to Eleanor .
和 他 尝试 到 说 一个 很少 字 到 埃莉诺 .

他试图和埃莉诺说几句话。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
She felt that she had been tried and found guilty of something , though she
她 毛毡 那 她 有 到过 尝试 和 成立 有罪的 的 某物 , 尽管 她
[nju:] [nɒt] [wɒt] .
knew not what .
知道 不是 什么 .

她感觉自己好像被审判并被判有罪，尽管她不知道自己犯了什么罪。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [seɪ] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
She longed to say out to them all , " Well , what is it that I have done ;
她 渴望 到 说 出去 到 他们 全部 , " 出色地 , 什么 是 它 那 我 有 完毕 ;
她很想对他们所有人说：“好吧，我到底做了什么呢？”

[aʊt] [wið] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [let][em 'i:] [nəʊ] [maɪ] [kraɪm] ;
out with it , and let me know my crime ;
出去 和 它 , 和 让 我 知道 我的 犯罪 ;

快说，让我知道我犯了什么罪；

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] [let][em 'i:][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
for heaven's sake let me hear the worst of it ; " but she could not .
为了 天 清酒 让 我 听到 这 最差 的 它 ; " 但 她 可以 不是 .
“看在老天的份上，让我听听最糟糕的情况吧;”但她不能。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt][ðeə(r)]['saɪlənt] , [hɑ:f] - ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] ,
She could say nothing , but sat there silent , half - feeling that she was guilty ,
她 可以 说 没有什么 , 但 卫星 那里 沉默的 , 一半 - 感觉 那 她 曾是 有罪的 ,
她一句话也说不出，只是默默地坐在那里，心里隐隐觉得愧疚。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [prɪ'tend] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
and trying in vain to pretend even to eat her dinner .
和 尝试 在 徒劳 到 假装 甚至 到 吃 她 晚餐 .

她甚至徒劳地试图假装吃完晚饭。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
At last the cloth was drawn , and the ladies were not long following it .
在 最后的 这 布 曾是 绘制 , 和 这 女士们 是 不是 长的 下列的 它 .
最后，帷幔被拉开了，女士们很快也跟了上去。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)]['səʊəb(ə)l][bʌt; bət] [nɒt]
When they were gone , the gentlemen were somewhat more sociable but not
什么时候 他们 是 已消失 , 这 先生们 是 有些 更多的 善于交际的 但 不是
[mʌtʃ] [səʊ] .
much so .
很多 所以 .

他们离开后，这些男士们虽然变得稍微健谈了一些，但也没好到哪里去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] ['elənc:rɪz] [sɪnz] .
They could not of course talk over Eleanor's sins .
他们 可以 不是 的 课程 讲话 超过 埃莉诺的 罪孽 .

他们当然不能谈论埃莉诺的罪行。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə] ['wɪspə(r)]
The archdeacon had indeed so far betrayed his sister - in - law as to whisper
这 副主教 有 的确 所以 远的 背叛 他的 姐姐 - 在 - 法律 作为 到 耳语
[ɪntu:][mɪstə(r)] . - [ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
into Mr . Arabin's ear in the study ,
进入 先生 . - 耳朵 在 这 学习 ;

这位大主教确实背叛了他的嫂子，竟然在书房里向阿拉宾先生耳语。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] [brɪʔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ə; eɪ][hɪnt][pʊv; əv] [wʊt] [hi:; hi] [fɪəd] .
as they met there before dinner , a hint of what he feared .
作为 他们 遇见 那里 前 晚餐 , 一个 暗示 的 什么 他 害怕 .

他们在晚餐前在那里见面，这让他隐隐感到担忧。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][gʁ'eɪvəst][ænd; ənd] [sædɪst] [pʊv; əv] [fɪəz] ,
He did so with the gravest and saddest of fears ,
他 做过 所以 和 这 最严重的 和 最悲伤的 的 恐惧 ,

他怀着最深切、最悲伤的恐惧这样做了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾə,bɪn] [brɪ'keɪm] [gɾeɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d]
and Mr . Arabin became grave and apparently sad enough as he heard
和 先生 . 阿拉伯 成为 严重 和 显然 伤心 足够的 作为 他 听到

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

阿拉宾先生听到这话，神情变得严肃起来，显然非常悲伤。

[hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊv; əv] [ˈwɪspə(r)] "
He opened his eyes , and his mouth and said in a sort of whisper "
他 打开 他的 眼睛 , 和 他的 嘴 和 说 在 一个 种类 的 耳语 "

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] !
Mr . Slope !
先生 . 坡 !

他睁开眼睛，张开嘴，低声说道：“斯洛普先生！”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] " [ðə; ðɪ] [ˈkɒləɾə] !
" in the same way as he might have said " The Cholera !
" 在 这 相同的 方式 作为 他 可能 有 说 " 这 霍乱 !

“就像他可能会说‘霍乱！

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:səri] .
" had his friend told him that that horrid disease was in his nursery .
" 有 他的 朋友 讲述 他 那 那 可怕的 疾病 曾是 在 他的 苗圃 .

“他的朋友告诉他，那种可怕的疾病就在他的育婴室里。”

" [aɪ][fɪə(r)][səʊ] , [aɪ][fɪə(r)][səʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ]
" I fear so , I fear so , " said the archdeacon , and then together they left the
" 我 害怕 所以 , 我 害怕 所以 , " 说 这 副主教 , 和 然后 一起 他们 左边 这

[ru:m] .
room .
房间 .

“恐怕是这样，恐怕是这样，”大主教说道，然后他们一起离开了房间。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈækjəɾətli] [ˈænəlaɪz] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈfi:lɪŋz] [pʌn] [rɪ'si:t] [pʊv; əv] [sʌt] [ə'staʊndɪŋ]
We will not accurately analyse Mr . Arabin's feelings on receipt of such astounding
我们 将要 不是 准确 分析 先生 . - 情怀 在 收据 的 这样的 惊人

[ˈtʌdɪŋz] .
tidings .
消息 .

我们无法准确分析阿拉宾先生在听到如此惊人的消息后的感受。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [vekst] , [ˈsɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [ɪl]
It will suffice to say that he was surprised , vexed , sorrowful , and ill
它 将要 足够了 到 说 那 他 曾是 惊讶 , 烦恼 , 悲伤 , 和 患病的

[æt; ət] [i:z] .
at ease .
在 舒适 .

简而言之，他感到惊讶、恼怒、悲伤和不安。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [pə'hæps] [θɔ:t] [ˈveri] [mʌt] [ə'baʊt] ['elənc] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
He had not perhaps thought very much about Eleanor , but he had
他 有 不是 也许 想法 非常 很多 关于 埃莉诺 , 但 他 有
[ə'pri:ʃiətid] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,
appreciated her influence ,
感谢 她 影响 ,
他或许并没有过多地想起埃莉诺, 但他很感激她对他的影响。

[ænd; ənd][hæd; həd][felt] [ðæt] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; ei] ['kʌntri] - [haʊs] [wɒz; wəz]
and had felt that close intimacy with her in a country - house was
和 有 毛毡 那 关闭 亲密关系 和 她 在 一个 国家 - 房子 曾是
[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm] ,
pleasant to him ,
令人愉快的 到 他 ,
他觉得在乡间别墅里与她亲密相处让他感到很愉快。

[ænd; ənd][ˈb:lsəʊ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] .
and also beneficial .
和 还 有利 .
而且也很有益处。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] ['haɪli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
He had spoken highly of her intelligence to the archdeacon ,
他 有 说 高度 的 她 智力 到 这 副主教 ,
他曾向副主教高度评价过她的才智。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɒn]
and had walked about the shrubberies with her , carrying her boy on
和 有 步行 关于 这 灌木丛 和 她 , 携带 她 男生 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .
他背着她的儿子, 陪着她穿过灌木丛。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈdʒɒni] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] , ['elənc] [wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri] .
When Mr . Arabin had called Johnny his darling , Eleanor was not angry .
什么时候 先生 : 阿拉伯 有 称为 约翰尼 他的 亲爱的 , 埃莉诺 曾是 不是 生气的 .
当阿拉宾先生称呼约翰尼为他的宝贝时, 埃莉诺并没有生气。

[ðʌs] [ðə; ði] [θri:] [men][sæt][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪn] , [ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
Thus the three men sat over their wine , all thinking of the same subject ,
因此 这 三 男人 卫星 超过 他们的 葡萄酒 , 全部 思维 的 这 相同的 主题 ,
于是, 三个男人围坐在一起, 一边喝酒, 一边思考着同一个问题。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
but unable to speak of it to each other .
但 无法 到 说话 的 它 到 每个 其他 .
但他们却无法向对方倾诉此事。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
So we will leave them and follow the ladies into the drawing - room .
所以 我们 将要 离开 他们 和 跟随 这 女士们 进入 这 绘画 - 房间 .
所以我们就离开他们, 跟着女士们进客厅吧。

['mɪsɪz] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; ei] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
Mrs . Grantly had received a commission from her husband , and
太太 : 格兰特利 有 已收到 一个 委员会 从 她 丈夫 , 和
[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .
had undertaken it with some unwillingness .
有 已 它 和 一些 不情愿 .
格兰特利夫人接受了她丈夫的委托, 但她并不情愿接受。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'zaɪəd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][spi:k][greɪvli][tu:; tə][eləŋɔ][ænd; ənd][tu:; tə][tel][hɜ:(r); hə(r)]
He had desired her to speak gravely to Eleanor and to tell her
他 有 想要的 她 到 说话 严重地 到 埃莉诺 和 到 告诉 她
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他希望她严肃地对埃莉诺说，并告诉她：

[ɪf][fi:; fi][pə'sistɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əd'hɪərəns][tu:; tə]['mɪstə(r)].[sləʊp] ,
if she persisted in her adherence to Mr . Slope ,
如果 她 持续 在 她 依从性 到 先生 . 坡 ,
如果她坚持效忠斯洛普先生，

[fi:; fi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][lʊk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaʊntənəns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][prez(ə)nt][frendz] .
she could no longer look for the countenance of her present friends .
她 可以 不 更长 看 为了 这 面容 的 她 展示 朋友们 .
她再也无法看到现在这些朋友的面容了。

['mɪsɪz] . ['græntli][prə'bəbli][nju:] [hɜ:(r); hə(r)][sɪstə(r)][betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] ,
Mrs . Grantly probably knew her sister better than the doctor did ,
太太 . 格兰特利 大概 知道 她 姐姐 更好的 比 这 医生 做过 ,
格兰特利夫人可能比医生更了解她的妹妹。

[ænd; ənd][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][hɪm][ðæt][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][ɪn][veɪn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and assured him that it would be in vain to talk to her .
和 保证 他 那 它 会 是 在 徒劳 到 讲话 到 她 .
并向他保证，和她说话是徒劳的。

[ðə; ði]['əʊnli][kɔ:s][laɪkli][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['eni][sɜ:vɪs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjən][wɒz; wəz][tu:; tə][ki:p]
The only course likely to be of any service in her opinion was to keep
这 仅有的 课程 可能 到 是 的 任何 服务 在 她 观点 曾是 到 保持
[eləŋɔ][ə'wei][frɒm; frəm]['bɑ:r,tʃestər] .
Eleanor away from Barchester .
埃莉诺 离开 从 巴切斯特 .
在她看来，唯一可能有所帮助的做法就是让埃莉诺远离巴切斯特。

[pə'hæps][fi:; fi][mait][hæv; həv]['ædɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][ki:n][aɪ][ɪn][sʌtʃ][θɪŋz] ,
Perhaps she might have added , for she had a very keen eye in such things ,
也许 她 可能 有 额外 , 为了 她 有 一个 非常 敏锐的 眼睛 在 这样的 事物 ,
或许她还会补充一句，因为她在这方面眼光非常敏锐。

[ðæt][ðeə(r)][mait][ɔ:lsəʊ][bi:; bi][graʊnd][fɔ:(r); fə(r)][həʊp][ɪn][ki:pɪŋ][eləŋɔ][nɪə(r)][mɪstə(r)].[æərə,bɪn] .
that there might also be ground for hope in keeping Eleanor near Mr . Arabin .
那 那里 可能 还 是 地面 为了 希望 在 保持 埃莉诺 靠近 先生 . 阿拉伯 .
或许让埃莉诺留在阿拉宾先生身边还有一线希望。

[ɒv; əv][ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fi:; fi][sed][nʌθɪŋ] .
Of this , however , she said nothing .
的 这 , 然而 , 她 说 没有什么 .
对此，她只字未提。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:tʃ'di:kən][wʊd][nɒt][bi:; bi][tɔ:kt][əʊvə(r)]; [hi:; hi][spəʊk][mʌtʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But the archdeacon would not be talked over ; he spoke much of his
但 这 副主教 会 不是 是 谈话 超过 ; 他 辐 很多 的 他的
[kɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,
但副主教不愿被人打断；他畅所欲言，表达了自己的良知。

[ænd; ənd][dɪ'kleəd][ðæt] , [ɪf]['mɪsɪz] . ['græntli][wʊd][nɒt][du:; də][aɪ'ti:] , [hi:; hi][wʊd] .
and declared that , if Mrs . Grantly would not do it , he would .
和 声明 那 , 如果 太太 . 格兰特利 会 不是 做 它 , 他 会 .
他宣称，如果格兰特利夫人不做，他自己就做。

[səʊ] [ˈɪnstɪgeɪt] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði][tɑːsk] , [ˈsteɪɪŋ] , [həʊˈevə(r)] ,
So instigated , the lady undertook the task , stating , however ,
所以 煽动 , 这 女士 承担 这 任务 , 声明 , 然而 ,
受此怂恿, 这位女士接受了这项任务, 但她同时表示:

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪntəˈfɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] .
her full conviction that her interference would be worse than useless .
她 满的 定罪 那 她 干涉 会 是 更糟 比 无用 .
她完全确信, 她的干预不仅无济于事, 而且会适得其反。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪˈtiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [faʊnd] [sʌm; səm]
As soon as they were in the drawing - room Mrs . Grantly found some
作为 很快 作为 他们 是 在 这 绘画 - 房间 太太 . 格兰特利 成立 一些
[ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɜːlz] [əˈweɪ] ,
excuse for sending her girls away ,
原谅 为了 发送 她 女孩们 离开 ,
她们一进客厅, 格兰特利太太就找了个借口把女儿们支开。

[ænd; ʌnd] [ðen] [bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .
and then began her task .
和 然后 开始 她 任务 .
然后她开始执行任务。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈeksəsaɪz] [bʌt; bət] [ˈveri] [slaɪt] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
She knew well that she could exercise but very slight authority over her sister .
她 知道 出色地 那 她 可以 锻炼 但 非常 轻微 权威 超过 她 姐姐 .
她很清楚自己对妹妹几乎没有任何权威。

[ðeə(r)] [ˈveəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈrezɪdənsɪz] , [hæd; həd]
Their various modes of life , and the distance between their residences , had
他们的 各种各样的 模式 的 生活 , 和 这 距离 之间 他们的 住宅 , 有
[prɪˈventɪd] [ˈeni] [ˈveri] [kləʊz] [ˈkɒnfɪdəns] .
prevented any very close confidence .
阻止 任何 非常 关闭 信心 .
他们不同的生活方式以及居住地之间的距离, 阻碍了他们之间建立非常亲密的信任。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [sɪns] [ˈeləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
They had hardly lived together since Eleanor was a child .
他们 有 几乎 居住地 一起 自从 埃莉诺 曾是 一个 孩子 .
自从埃莉诺还是个孩子的时候起, 他们就几乎没有一起生活过。

[ˈeləʊ] [hæd; həd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈlætə(r)] [ˈjɪəz] ,
Eleanor had , moreover , especially in latter years ,
埃莉诺 有 , 而且 , 尤其 在 后者 年 ,
此外, 尤其是在晚年, 埃莉诺还.....

[rɪˈzent] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ɔːˈθɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən]
resented in a quiet sort of way the dictatorial authority which the archdeacon
怨恨 在 一个 安静的 种类 的 方式 这 独裁的 权威 哪个 这 副主教
[siːmd] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
seemed to exercise over her father ,
似乎 到 锻炼 超过 她 父亲 ,
她默默地对大主教似乎对她父亲行使的独裁权威感到不满。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [waɪf] [tu;; tə]
and on this account had been unwilling to allow the archdeacon's wife to
和 在 这 帐户 有 到过 不情愿 到 允许 这 - 妻子 到
[ˈeksəsaɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:'self] .
exercise authority over herself .
锻炼 权威 超过 她自己 .

因此，他一直不愿让副主教的妻子对自己行使权力。

" [ju;; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [nəʊt] [dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] , [aɪ] [brɪ'li:v] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] .
" You got a note just before dinner , I believe , " began the eldest sister .
" 你 得到 一个 笔记 只是 前 晚餐 , 我 相信 , " 开始 这 长子 姐姐 .
"我想，你在晚饭前收到了一张纸条，"大姐说道。

[ˈelənoʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [tɜ:nd] [red] [æz; əz]
Eleanor acknowledged that she had done so , and felt that she turned red as
埃莉诺 已确认 那 她 有 完毕 所以 , 和 毛毡 那 她 转向 红色的 作为
[ʃi;; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
she acknowledged it .
她 已确认 它 .

埃莉诺承认自己确实这么做了，承认的时候她感觉脸都红了。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] ,
She would have given anything to have kept her colour ,
她 会 有 给定 任何事物 到 有 保留 她 颜色 ,
她愿意付出一切来保住自己的肤色。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə][du;; də][səʊ][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈsɪgnəli] [ʃi;; ʃi] [feɪld] .
but the more she tried to do so the more signally she failed .
但 这 更多的 她 尝试 到 做 所以 这 更多的 发出信号 她 失败的 .
但她越是尝试，就越是明显地失败了。

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ?
" Was it not from Mr . Slope ?
" 曾是 它 不是 从 先生 . 坡 ?
难道不是斯洛普先生的吗？

" [ˈelənoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Eleanor said that the letter was from Mr . Slope .
" 埃莉诺 说 那 这 信 曾是 从 先生 . 坡 .
埃莉诺说这封信是斯洛普先生写的。

" [ɪz][hi;; hi][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ˈelənoʊ] ? "
" Is he a regular correspondent of yours , Eleanor ? "
" 是 他 一个 常规的 通讯员 的 你的 , 埃莉诺 ? "
“他是你的固定通信对象吗，埃莉诺？ ”

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] , " [sed] [ʃi;; ʃi] , [ɔ:'lredi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [fi:l] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [kros] -
" Not exactly , " said she , already beginning to feel angry at the cross -
" 不是 确切地 , " 说 她 , 已经 开始 到 感觉 生气的 在 这 叉 -
[ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“不完全是这样，”她说，已经开始对这种盘问感到愤怒了。

[ʃi;; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [seɪ] ,
She determined , and why it would be difficult to say ,
她 决定 , 和 为什么 它 会 是 难的 到 说 ,
她下定决心，至于原因，却很难说清楚。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʒəd] [ɪnˈdju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈsu:zn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
that nothing should induce her to tell her sister Susan what was the
那 没有什么 应该 诱导 她 到 告诉 她 姐姐 苏珊 什么 曾是 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] .
subject of the letter .
主题 的 这 信 .

任何事都不能让她告诉妹妹苏珊信的内容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , [ʃi:; ji] [nju:] , [wɒz; wəz] [ˈɪnstɪgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
Mrs . Grantly , she knew , was instigated by the archdeacon ,
太太 . 格兰特利 , 她 知道 , 曾是 煽动 经过 这 副主教 ,
她知道, 格兰特利夫人是受副主教唆使的。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [pli:d] [tu:; tə] [ˈeni] [əˈreɪnmənt] [meɪd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɪm] .
and she would not plead to any arraignment made against her by him .
和 她 会 不是 恳求 到 任何 提审 制成 反对 她 经过 他 .
她不会对任何针对她的指控进行抗辩。

" [bʌt; bət] , [ˈelənɔ] [diə(r)] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **But , Eleanor dear , why do you get letters from Mr . Slope at all ,**
" 但 , 埃莉诺 亲爱的, 为什么 做 你 得到 信件 从 先生 . 坡 在 全部 ,
“可是, 亲爱的埃莉诺, 你为什么会收到斯洛普先生的来信呢? ”

[ˈnəʊɪŋ] , [æz; ɛz][ju:; jʊ][du:; də] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][səʊ] [dɪsˈteɪstfʌl] [tu:; tə][pəˈpɑ:] , [ænd; ænd][tu:; tə]
knowing , as you do , he is a person so distasteful to Papa , and to
会心 , 作为 你 做 , 他 是 一个 人 所以 令人厌恶的 到 爸爸 , 和 到
[ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
the archdeacon ,
这 副主教 ,
你知道, 他是爸爸和副主教都非常厌恶的人。

[ænd; ænd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ? "
and indeed to all your friends ? "
和 的确 到 全部 你的 朋友们 ? "
那么, 对你所有的朋友呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ˈsu:zn] , [aɪ][doʊnt][get] [ˈletəz] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs]
" **In the first place , Susan , I don't get letters from him ; and in the next place**
" 在 这 第一的 地方 , 苏珊 , 我 不 得到 信件 从 他 ; 和 在 这 下一个 地方
,
,
,"
"首先, 苏珊, 我收不到他的来信; 其次,

[æz; ɛz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [rəʊt] [ðə; ði][wʌn][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɡɒt] , [ænd; ænd][æz; ɛz][aɪ][ˈəʊnli]
as Mr . Slope wrote the one letter which I have got , and as I only
作为 先生 . 坡 写道 这 一 信 哪个 我 有 得到 , 和 作为 我 仅有的
[rɪˈsi:vɪd] [aɪˈti:] ,
received it ,
已收到 它 ,
因为斯洛普先生写了我收到的唯一一封信, 而且我也只收到了这封信,

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈveri] [wel] [help] [ˈdu:ɪŋ] , [æz; ɛz][pəˈpɑ:] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] ,
which I could not very well help doing , as Papa handed it to me ,
哪个 我 可以 不是 非常 出色地 帮助 正在做 , 作为 爸爸 递交 它 到 我 ,
我实在无法抗拒, 因为爸爸把它递给了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][ɑ:sk][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][emˈi:] . "
I think you had better ask Mr . Slope instead of me . "
我 思考 你 有 更好的 问 先生 . 坡 反而 的 我 . "
我觉得你最好去问斯洛普先生, 而不是问我。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [əˈbaʊt] , [ˈelənc] ? "

" **What was his letter about , Eleanor ?** "

" 什么 曾是 他的 信 关于 , 埃莉诺 ? "

“埃莉诺，他信里写了什么？”

" [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jə] , " [sed] [fiː; fi] , " [brɪkəz; brɪkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənfrɪˈdenʃ(ə)] .

" **I cannot tell you , " said she , " because it was confidential .**

" 我 不能 告诉 你 , " 说 她 , " 因为 它 曾是 机密的 .

“我不能告诉你，”她说，“因为这是机密信息。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ˈbɪznəs] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] . "

It was on business respecting a third person . "

它 曾是 在 商业 尊重 一个 第三 人 . "

这是出于尊重第三方的考虑而做出的决定。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ˈpɜːsən(ə)][tuː; tə] [jɔːˈself] [ðen] ? "

" **It was in no way personal to yourself then ?** "

" 它 曾是 在 不 方式 个人的 到 你自己 然后 ? "

“那这件事对你来说绝对没有任何个人恩怨吧？”

" [aɪ][woʊnt][ɪgˈzæktli] [seɪ] [ðæt] , [ˈsuːzn] , " [sed] [fiː; fi] ,

" **I won't exactly say that , Susan , " said she ,**

" 我 惯于 确切地 说 那 , 苏珊 , " 说 她 ,

“我不会那样说，苏珊，”她说。

[ˈgetɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [ˈæŋɡri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈkwestʃənz] .

getting more and more angry at her sister's questions .

获得 更多的 和 更多的 生气的 在 她 姐妹 问题 .

她对妹妹的问题越来越生气。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡræntli] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,

" **Well , I must say it's rather singular , " said Mrs . Grantly , affecting to laugh ,**

" 出色地 , 我 必须 说 它是 相当 单数 , " 说 太太 : 格兰特利 , 影响 到 笑 ,

“嗯，我得说这确实挺奇特的，”格兰特利夫人说着，装出一副笑的样子。

" [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][æŋ; ən]

" **that a young lady in your position should receive a letter from an**

" 那 一个 年轻的 女士 在 你的 位置 应该 收到 一个 信 从 一个

[ʌŋˈmæriəd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fiː; fi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [fiː; fi][ɪz]

unmarried gentleman of which she will not tell the contents and which she is

未婚 绅士 的 哪个 她 将要 不是 告诉 这 内容 和 哪个 她 是

[əˈfeɪmd] [tuː; tə] [jəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] . "

ashamed to show to her sister . "

羞愧 到 展示 到 她 姐姐 . "

“像你这样的年轻女士收到一位未婚男士的来信，她既不愿透露信的内容，也羞于让妹妹看到。”

" [aɪ][eɪˈem][nɒt] [əˈfeɪmd] , " [sed] [ˈelənc] , [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] .

" **I am not ashamed , " said Eleanor , blazing up .**

" 我 是 不是 羞愧 , " 说 埃莉诺 , 炽烈 向上 .

“我一点也不觉得羞耻，”埃莉诺怒气冲冲地说。

" [aɪ][eɪˈem][nɒt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;

" **I am not ashamed of anything in the matter ;**

" 我 是 不是 羞愧 的 任何事物 在 这 事情 ;

“我对这件事没有任何羞耻之处；

[ˈəʊnli][aɪ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈletəz] [baɪ] [ˈeniwʌn] . "

only I do not choose to be cross - examined as to my letters by anyone . "

仅有的 我 做 不是 选择 到 是 叉 - 检查 作为 到 我的 信件 经过 任何人 . "

只是我不愿接受任何人就我的信件进行盘问。

" [wel] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" **Well , dear , " said the other ,**
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 这 其他 ,

“嗯，亲爱的，”另一个人说道。

" [ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ai][du;; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)]
" **I cannot but tell you that I do not think Mr . Slope a proper**
" 我 不能 但 告诉 你 那 我 做 不是 思考 先生 . 坡 一个 恰当的
[kɒrəˈspɒndənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] . " **correspondent for you . "**
通讯员 为了 你 . "

“我不得不告诉你，我认为斯洛普先生并不适合担任你的通讯员。”

" [ɪf] [hi;; hi][bi;; bi][ˈevə(r)][səʊ][ɪmˈprɒpə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə][em ˈi:] ?
" **If he be ever so improper , how can I help his having written to me ?**
" 如果 他 是 曾经 所以 不当 , 如何 能 我 帮助 他的 拥有 书面 到 我 ?

“如果他真的如此不检点，我怎么能阻止他给我写信呢？”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [hɪm][tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ]
But you are all prejudiced against him to such an extent that that which
但 你 是 全部 有偏见的 反对 他 到 这样的 一个 程度 那 那 哪个
[wʊd] [bi;; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ɪz] [ˈəʊdiəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpʊdənt] [ɪn][hɪm] .
would be kind and generous in another man is odious and impudent in him .
会 是 种类 和 慷慨的 在 其他 男人 是 令人厌恶的 和 厚颜无耻 在 他 .

但是你们都对他抱有如此大的偏见，以至于在别人身上是善良和慷慨的行为，在他身上却是可憎和无礼的。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ˈti:tʃɪz] [wʌn][tu;; tə][bi;; bi][səʊ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ɪn] [wʌnz] [ˈtʃærəti] . "
I hate a religion that teaches one to be so one - sided in one's charity . "
我 恨 一个 宗教 那 教导 一 到 是 所以 一 - 侧面 在 一个人的 慈善机构 . "

我讨厌那种教导人们在慈善方面如此片面的宗教。

" [ai][eɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ˈelənc] , [ðæt] [ju;; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ju;; jʊ][faɪnd][hɪə(r)] ,
" **I am sorry , Eleanor , that you hate the religion you find here ,**
" 我 是 对不起 , 埃莉诺 , 那 你 恨 这 宗教 你 寻找 这里 ,

“埃莉诺，我很遗憾你讨厌你在这里接触到的宗教。”

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][ju;; jʊ][fʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [mʌst; məst] [nəʊ]
but surely you should remember that in such matters the archdeacon must know
但 一定 你 应该 记住 那 在 这样的 事情 这 副主教 必须 知道
[mɔ:(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][du;; də] .
more of the world than you do .
更多的 的 这 世界 比 你 做 .

但你肯定应该记住，在这些事情上，大主教肯定比你更了解世事。

[ai][doʊnt][ɑ:sk][ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪˈspekt] [ɔ:(r)][kəmˈplaɪ] [wɪð] [em ˈi:] , [ɔ:lˈðəʊ] [ai][eɪ ˈem] ,
I don't ask you to respect or comply with me , although I am ,
我 不 问 你 到 尊重 或者 遵守 和 我 , 虽然 我 是 ,

我并不要求你尊重我或服从我，尽管我确实如此。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [səʊ] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [ɔ:(r); jə(r)][ˈsi:niə(r)] ; [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz]
unfortunately , so many years your senior ; but surely , in such a matter as
很遗憾 , 所以 许多 年 你的 高级的 ; 但 一定 , 在 这样的 一个 事情 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

可惜的是，他比你年长很多；但是，在这样的事情上，

[ju;; jʊ] [maɪt] [kənˈsent] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] .
you might consent to be guided by the archdeacon .
你 可能 同意 到 是 引导 经过 这 副主教 .

你或许会同意接受副主教的指导。

[hi:; hi][ɪz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [him] . "
He is most anxious to be your friend, if you will let him ."
他 是 最多 焦虑的 到 是 你的 朋友 , 如果 你 将要 让 他 . "
他非常渴望成为你的朋友, 如果你愿意的话。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz] [wɒt] ? " [sed] [ˈelənɔ] [ˈveri] [ˈtestɪli] .
" In such a matter as what ? " said Eleanor very testily .
" 在 这样的 一个 事情 作为 什么 ? " 说 埃莉诺 非常 暴躁地 .
“在什么事上?”埃莉诺非常不耐烦地问道。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] . "
" Upon my word I don't know what this is all about ."
" 之上 我的 单词 我 不 知道 什么 这 是全部 关于 . "
“说实话, 我完全不知道这是怎么回事。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɒp] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] . "
" We all want you to drop Mr . Slope ."
" 我们 全部 想 你 到 降低 先生 . 坡 . "
“我们都希望你放弃斯洛普先生。”

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɒnt] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [rɪˈlɪbə(r)l] [æz; əz] [jɔ:ˈselvz] .
" You all want me to be as illiberal as yourselves .
" 你 全部 想 我 到 是 作为 非自由主义 作为 你们自己 .
“你们都想让我和你们一样不宽容。”

[ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][ˈnevə(r)][bi:; bi] .
That I shall never be .
那 我 将 绝不 是 .
我永远不会成为那样的人。

[aɪ] [si:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [əˈkweɪntəns] ,
I see no harm in Mr . Slope's acquaintance ,
我 看 不 伤害 在 先生 . 连续下坡 熟人 ,
我认为认识斯洛普先生并无不妥。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; jəl][nɒt] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði][mæn][baɪ] [ˈtelɪŋ] [him] [ðæt] [aɪ][du:; də] .
and I shall not insult the man by telling him that I do .
和 我 将 不是 侮辱 这 男人 经过 讲述 他 那 我 做 .
我不会侮辱他, 告诉他我确实有这种想法。

[hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
He has thought it necessary to write to me ,
他 有 想法 它 必要的 到 写 到 我 ,
他认为有必要给我写信,

[ænd; ænd][aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] - [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
and I do not want the archdeacon's advice about the letter .
和 我 做 不是 想 这 - 建议 关于 这 信 .
我不想听取副主教对这封信的意见。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk][aɪ ˈti:] . "
If I did , I would ask it ."
如果 我 做过 , 我 会 问 它 . "
如果我知道, 我会问的。

" [ðen] , [ˈelənɔ] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" Then , Eleanor , it is my duty to tell you ,
" 然后 , 埃莉诺 , 它 是 我的 责任 到 告诉 你 ,
“那么, 埃莉诺, 我有责任告诉你,

" [ænd; ænd] [naʊ] [fi:; fi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈgrævəti] ,
" and now she spoke with a tremendous gravity ,
" 和 现在 她 辐 和 一个 巨大的 重力 ,
“现在她说话的语气无比严肃,”

" [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [θɪŋks] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [dɪs'ɡreɪsfl] ,
" **that the archdeacon thinks that such a correspondence is disgraceful** ,
" 那 这 副主教 思考 那 这样的 一个 一致 是 可耻 ,
“副主教认为这样的通信是可耻的,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ][bɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and that he cannot allow it to go on in his house .
和 那 他 不能 允许 它 到 去 在 在 他的 房子 .
“他不能允许这种事在他家发生。

" [ˈelənɔ:rz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
" **Eleanor's eyes flashed fire as she answered her sister** ,
" 埃莉诺的 眼睛 闪光灯 火 作为 她 回答 她 姐姐 ,
“埃莉诺回答她姐姐时,眼中闪过一丝怒火。”

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][səʊ] .
jumping up from her seat as she did so .
跳 向上 从 她 座位 作为 她 做过 所以 .
她一边说着,一边从座位上跳了起来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ðæt] [weər'evə(r)][aɪ][eɪ 'em][aɪ][æɪ; jæl] [rɪ'si:v] [wɒt] [ˈletəz] [aɪ]
" **You may tell the archdeacon that wherever I am I shall receive what letters I**
" 你 可能 告诉 这 副主教 那 无论 我 是 我 将 收到 什么 信件 我
[pli:z] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ] [pli:z] .
please and from whom I please .
请 和 从 谁 我 请 .
“你可以告诉副主教,无论我在哪里,我都愿意接收我喜欢的信件,也愿意接收我喜欢的信件寄件人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] - [dɪs'ɡreɪsfl] , - [ɪf] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæz; həz] [ju:st] [aɪ 'ti:]
And as for the word 'disgraceful', 'if Dr . **Grantly has used it**
和 作为 为了 这 单词 - 可耻 , - 如果 博士 . 格兰特利 有 用过的 它
[ɒv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,
至于“可耻的”这个词,如果格兰特利博士用它来形容我,

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'mænli] [ænd; ənd][ˌɪnhə'spɪtəb(ə)l] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]
he has been unmanly and inhospitable , " **and she walked off to the door**
他 有 到过 不男子气概 和 不宜居住的 , " 和 她 步行 离开 到 这 门
.
:
.

“他既没有男子气概又冷漠无情,”说完,她便走向门口。

" [wen] [pə'pa:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə]
" **When Papa comes from the dining - room I will thank you to ask him to**
" 什么时候 爸爸 来 从 这 用餐 - 房间 我 将要 感谢 你 到 问 他 到
[step] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['bedru:m] .
step up to my bedroom .
步 向上 到 我的 卧室 .
“爸爸从餐厅回来后,我会请你请他到我的卧室来。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm]['mɪstə(r)] . [sləʊps] [ˈletə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
I will show him Mr . **Slope's letter** , **but I will show it to no one else** .
我 将要 展示 他 先生 . 连续下坡 信 , 但 我 将要 展示 它 到 不 一 别的 .
我会把斯洛普先生的信给他看,但我不会给其他人看。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈbeɪbi] .
" **And so saying, she retreated to her baby** .
" 和 所以 说 , 她 撤退 到 她 婴儿 .
说完,她便回到了孩子身边。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] .
She had no conception of the crime with which she was charged .
她 有 不 概念 的 这 犯罪 和 哪个 她 曾是 带电 .

她完全没有意识到自己被指控的罪行。

[ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː, bi] [θɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
The idea that she could be thought by her friends to regard Mr . Slope
这 主意 那 她 可以 是 想法 经过 她 朋友们 到 看待 先生 . 坡
[æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
as a lover had never flashed upon her .
作为 一个 情人 有 绝不 闪光灯 之上 她 .

她从未想过，她的朋友们可能会认为她把斯洛普先生当成了情人。

[ʃiː, ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbəərəl] [ɪn][ðeə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuː](ə)n] [ɒv; əv]
She conceived that they were all prejudiced and illiberal in their persecution of
她 构思 那 他们 是 全部 有偏见的 和 非自由主义 在 他们的 迫害 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她认为他们迫害他都是出于偏见和狭隘的观念。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuː](ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈgreɪtli]
and therefore she would not join in the persecution , even though she greatly
和 所以 她 会 不是 加入 在 这 迫害 , 甚至 尽管 她 非常
[dɪs'laɪkt] [ðə; ði][mæn] .
disliked the man .
不喜欢 这 男人 .

因此，尽管她非常讨厌那个人，但她不会参与迫害。

[ˈelənɔ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən]
Eleanor was very angry as she seated herself in a low chair by her open
埃莉诺 曾是 非常 生气的 作为 她 坐着 她自己 在 一个 低的 椅子 经过 她 打开
[ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [bed] .
window at the foot of her child's bed .
窗户 在 这 脚 的 她 孩子的 床 .

埃莉诺非常生气，她坐在孩子床脚边敞开的窗户旁的一把矮椅子上。

" [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [mɔː(r)]
" To dare to say I have disgraced myself , " she repeated to herself more
" 到 敢 到 说 我 有 蒙羞的 我 , " 她 重复 到 她自己 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

“我竟敢说自己蒙羞，”她不止一次地对自己重复道。

" [haʊ] [pə'pɑː][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [mænz] [ˈærəɡəns] !
" How Papa can put up with that man's arrogance !
" 如何 爸爸 能 放 向上 和 那 男人的 傲慢 !

“爸爸怎么能忍受那个人的傲慢呢！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] [ən'les] [hiː; hi][beg] [maɪ][ˈpɑːd(ə)n]
I will certainly not sit down to dinner in his house again unless he begs my pardon
我 将要 当然 不是 坐 向下 到 晚餐 在 他的 房子 再次 除非 他 乞求 我的 赦免
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] .
for that word .
为了 那 单词 .

除非他为我刚才说的那个词向我道歉，否则我绝不会再去找他家吃饭。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] [maɪt] [pə'tʃɑ:ns] [hɪə(r)]
" **And then a thought struck her that Mr . Arabin might perchance hear**
" 和 然后 一个 想法 击 她 那 先生 : 阿拉伯 可能 或许 听到
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] " [dɪs'greɪsfɪ] " [kɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
of her " disgraceful " correspondence with Mr . Slope ,
的 她 " 可耻 " 一致 和 先生 : 坡 ,
"然后她突然想到, 阿拉宾先生或许会听到她与斯洛普先生之间‘不光彩的’通信。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [pjʊə(r)][vek'seɪ(ə)n] .
and she turned crimson with pure vexation .
和 她 转向 赤红 和 纯的 烦恼 :
她气得满脸通红。

[əʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [tru:θ] !
Oh , if she had known the truth !
哦 , 如果 她 有 已知 这 真相 !
唉, 如果她知道真相就好了!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vð] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [æz; əz][ə; ei][fækt]
If she could have conceived that Mr . Arabin had been informed as a fact
如果 她 可以 有 构思 那 先生 : 阿拉伯 有 到过 知情的 作为 一个 事实
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] !
that she was going to marry Mr . Slope !
那 她 曾是 去 到 结婚 先生 : 坡 !
如果她能想到阿拉宾先生已经得知她要嫁给斯洛普先生这件事, 那该多好啊!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
She had not been long in her room before her father joined her .
她 有 不是 到过 长的 在 她 房间 前 她 父亲 加入 她 :
她刚进房间没多久, 父亲就进来了。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['mɪsɪz] . ['græntli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪntu:][ðə; ði]
As he left the drawing - room Mrs . Grantly took her husband into the
作为 他 左边 这 绘画 - 房间 太太 : 格兰特利 采取 她 丈夫 进入 这
['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] ['sɪgnəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .
recess of the window and told him how signally she had failed .
凹陷处 的 这 窗户 和 讲述 他 如何 发出信号 她 有 失败的 :
当他离开客厅时, 格兰特利太太拉着丈夫走到窗边, 告诉他自己失败得多么惨重。

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:'self] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" **I will speak to her myself before I go to bed , " said the archdeacon .**
" 我 将要 说话 到 她 我 前 我 去 到 床 , " 说 这 副主教 :
“我会在睡觉前亲自和她谈谈,”大主教说道。

" [preɪ] [du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **Pray do no such thing , " said she ;**
" 祈祷 做 不 这样的 事物 , " 说 她 ;
“千万别做这种事,”她说;

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'si:mli] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði]
" **you can do no good and will only make an unseemly quarrel in the**
" 你 能 做 不 好的 和 将要 仅有的 制作 一个 不体面的 争吵 在 这
[haʊs] .
house .
房子 :
你这样做没有任何好处, 只会给家里带来不体面的争吵。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] ['hedstrɒŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] .
You have no idea how headstrong she can be .
你 有 不 主意 如何 固执己见 她 能 是 :
你根本不知道她有多固执。

" [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æz; əz][tu;; tə] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] .
" **The archdeacon declared that as to that he was quite indifferent** .
" 这 副主教 声明 那 作为 到 那 他 曾是 相当 冷漠 .
“大主教宣称，他对此事完全漠不关心。”

[hi;; hi] [nju:] [hɪz; ɪz][dʒu:ti][ænd; ənd] [wʊd] [du;; də][aɪ 'ti:] .
He knew his duty and would do it .
他 知道 他的 责任 和 会 做 它 .
他知道自己的职责，并且会履行职责。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
Mr . Harding was weak in the extreme in such matters .
先生 : 哈丁 曾是 虚弱的 在 这 极端 在 这样的 事情 .
哈丁先生在这些事情上极其软弱。

[hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][hɪər'ɑ:ftə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɔ:l]
He would not have it hereafter on his conscience that he had not done all
他 会 不是 有 它 此后 在 他的 良心 那 他 有 不是 完毕 全部
[ðæt] [ɪn][hɪm] [leɪ] [tu;; tə] [prɪ'vent] [səʊ] [dɪs'ɡreɪsfl] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
that in him lay to prevent so disgraceful an alliance .
那 在 他 躺 到 防止 所以 可耻 一个 联盟 .
他绝不会让自己的良心受到谴责，因为他没有尽一切努力阻止这种可耻的联盟。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡræntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə] [ˈelənɔ] [ˈæŋɡrəli]
It was in vain that Mrs . Grantly assured him that speaking to Eleanor angrily
它 曾是 在 徒劳 那 太太 . 格兰特利 保证 他 那 请讲 到 埃莉诺 愤怒地
[wʊd] [ˈəʊnli][ˈheɪs(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd][ˈrendə(r)][aɪ 'ti:] [ˈsɜ:t(ə)n] ,
would only hasten such a crisis and render it certain ,
会 仅有的 趋 这样的 一个 危机 和 使成为 它 肯定 ,
格兰特利夫人徒劳地向他保证，对埃莉诺生气地说话只会加速危机的爆发，并使危机不可避免地发生。

[ɪf] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeni] [daʊt] .
if at present there were any doubt .
如果 在 展示 那里 是 任何 怀疑 .
如果目前还有任何疑问的话。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] , [self] - [ˈwɪld] , [ænd; ənd][sɔ:(r)] .
He was angry , self - willed , and sore .
他 曾是 生气的 , 自己 - 意志 , 和 疮 .
他愤怒、固执、并且心怀怨恨。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
The fact that a lady of his household had received a letter from Mr .
这 事实 那 一个 女士 的 他的 家庭 有 已收到 一个 信 从 先生 .
[sləʊp] [hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:(r)] [pleɪs] ,
Slope had wounded his pride in the sorest place ,
坡 有 受伤 他的 自豪 在 这 最痛 地方 ,
他家的一位女眷收到了斯洛普先生的来信，这件事深深刺痛了他的自尊心。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪm] .
and nothing could control him .
和 没有什么 可以 控制 他 .
没有任何事物能够控制他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [lʊkt] [wɔ:n] [ænd; ənd][wəʊ] - [brɪ'ɡɒn] [æz; əz][hi;; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz]
Mr . Harding looked worn and woe - begone as he entered his daughter's
先生 : 哈丁 看起来 磨损 和 悲哀 - 走开 作为 他 进入 他的 女儿的
[ru:m] .
room .
房间 .
哈丁先生走进女儿的房间时，看起来疲惫不堪，愁容满面。

[ði:z] [ˈsɒrəʊz] [ˈwʌrɪd] [hɪm] [ˈsædli] .
These sorrows worried him sadly .
这些 悲伤 担心 他 令人遗憾的是 :

这些悲伤让他忧心忡忡。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈtɪnju:d] ,
He felt that if they were continued ,
他 毛毡 那 如果 他们 是 持续 ,

他认为如果这种情况继续下去，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [səʊ] [ˈkaɪndli] [ˈprɒfɪsaɪd] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
he must go to the wall in the manner so kindly prophesied to him by the
他 必须 去 到 这 墙 在 这 方式 所以 亲切地 预言 到 他 经过 这
[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 .

他必须按照牧师好心预言的方式走向死亡。

[hi:; hi] [nɒkt] [ˈdʒentli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [dɔ:(r)] , [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [beɪd]
He knocked gently at his daughter's door , waited till he was distinctly bade
他 敲门 轻轻地 在 他的 女儿的 门 , 等待 直到 他 曾是 明显地 巴德
[tu:; tə] [ˈentə(r)] ,
to enter ,
到 进入 ,

他轻轻敲了敲女儿的门，等到女儿明确示意他进去后才进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第18/33页

[ænd; ənd] [ðen] [ə'priəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][nɒt][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'spektɪd]
and then appeared as though he and not she were the suspected
和 然后 出现 作为 尽管 他 和 不是 她 是 这 怀疑
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

然后，他看起来好像才是犯罪嫌疑人，而不是她。

[ˈelənɔːrɪz] [ɑːm][wɒz; wəz] [suːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈfʊːhed; ˈfɒrɪd]
Eleanor's arm was soon within his , and she had soon kissed his forehead
埃莉诺的 手臂 曾是 很快 之内 他的 , 和 她 有 很快 亲吻 他的 前额
[ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] ,
and caressed him ,
和 被爱抚 他 ,

埃莉诺的手臂很快就挽住了他的胳膊，她随即吻了吻他的额头，抚摸着他。

[nɒt] [wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [bʌt; bət] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [lʌv] .
not with joyous but with eager love .
不是 和 欢乐 但 和 渴望的 爱 .

不是带着喜悦，而是带着热切的爱。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Oh , Papa , " she said , " I do so want to speak to you .
" 哦 , 爸爸 , " 她 说 , " 我 做 所以 想 到 说话 到 你 .

“哦，爸爸，”她说，“我真的很想和您说话。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] [daʊn'steəz] [tuː; tə] - [naɪt] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ]
They have been talking about me downstairs to - night — don't you know they
他们 有 到过 说 关于 我 楼下 到 - 夜晚 — 不 你 知道 他们
[hæv; həv] , [pə'pɑː] ?
have , Papa ?
有 , 爸爸 ?

今晚他们在楼下议论我——爸爸，你不知道吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [kən'fest] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈmɜːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [hæd; həd]
" Mr . Harding confessed with a sort of murmur that the archdeacon had
" 先生 . 哈丁 坦白 和 一个 种类 的 低语 那 这 副主教 有
[biːn] [ˈspiːkɪŋ] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
been speaking of her .
到过 请讲 的 她 .

哈丁先生低声承认，那位大主教一直在谈论她。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [suːn] — "
" I shall hate Dr . Grantly soon — "
" 我 将 恨 博士 . 格兰特利 很快 — "

“我很快就会恨上格兰特利博士——”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! "
" Oh , my dear ! "
" 哦 , 我的 亲爱的 ! "

“哦，我的宝贝！”

" [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl] .
" Well , I shall .
" 出色地 , 我 将 .

“好的，我会的。”

[ai] ['kænɒt] [help][,ai 'ti:] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 :

我无能为力。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] , [səʊ][ʌn'kaɪnd] , [səʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['wɜ:ʃɪp]
He is so uncharitable , so unkind , so suspicious of everyone that does not worship
他 是 所以 不仁慈的 , 所以 不友善 , 所以 可疑的 的 每个人 那 做 不是 崇拜
[him'self] :
himself :
他自己 :

他如此冷酷无情，如此刻薄无情，对所有不崇拜他的人都充满怀疑：

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['mɒnstrəsli] ['ærəgənt] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][ə; ei] [raɪt]
and then he is so monstrously arrogant to other people who have a right
和 然后 他 是 所以 极其可怕 傲慢的 到 其他 人们 WHO 有 一个 正确的
[tu:; tə][ðəə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
to their opinions as well as he has to his own . "
到 他们的 意见 作为 出色地 作为 他 有 到 他的 自己的 . "

然后，他对其他有权发表意见的人表现得极其傲慢，而这些人跟他一样有权发表自己的意见。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɜ:nɪst] , ['i:gə(r)][mæn] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi]
" **He is an earnest , eager man , my dear , but he never means to be**
" 他 是 一个 认真 , 渴望的 男人 , 我的 亲爱的 , 但 他 绝不 方法 到 是
[ʌn'kaɪnd] . "
unkind . "
不友善 . "

“他是个认真热情的人，亲爱的，但他绝无恶意。”

" [hi:; hi][ɪz][ʌn'kaɪnd] , [pə'pɑ:] , [məʊst][ʌn'kaɪnd] .
" **He is unkind , Papa , most unkind .**
" 他 是 不友善 , 爸爸 , 最多 不友善 .

“爸爸，他很不友善，非常不友善。”

[ðəə(r)] , [ai][gɒt] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
There , I got that letter from Mr . Slope before dinner .
那里 , 我 得到 那 信 从 先生 . 坡 前 晚餐 .

我在晚饭前收到了斯洛普先生的那封信。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [hu:] [geɪv] [,ai 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
It was you yourself who gave it to me .
它 曾是 你 你自己 WHO 给予 它 到 我 .

是你亲自送给我的。

[ðəə(r)] , [preɪ] [ri:d] [,ai 'ti:] .
There , pray read it .
那里 , 祈祷 读 它 .

请仔细阅读。

[,ai 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
It is all for you .
它 是 全部 为了 你 .

这一切都是为了你。

[,ai 'ti:][fʊd; fəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It should have been addressed to you .
它 应该 有 到过 已解决 到 你 .

这封信本该寄给你的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðei] [hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][,ai 'ti:] [daʊn'steəz] .
You know how they have been talking about it downstairs .
你 知道 如何 他们 有 到过 说 关于 它 楼下 .

你知道他们一直在楼下谈论这件事。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

You know how they behaved to me at dinner .
你 知道 如何 他们 表现 到 我 在 晚餐 .

你知道他们在晚餐时是怎么对待我的。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dɪnə(r)] ['suːzn] [hæz; həz] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,

And since dinner Susan has been preaching to me ,
和 自从 晚餐 苏珊 有 到过 布道 到 我 ,

从晚饭后苏珊就开始对我进行说教，

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

till I could not remain in the room with her .
直到 我 可以 不是 保持 在 这 房间 和 她 .

直到我再也无法和她待在同一个房间里。

[riːd] [aɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ,

Read it , Papa ,
读 它 , 爸爸 ,

爸爸，读读吧。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [niːd] [meɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] [səʊ]

and then say whether that is a letter that need make Dr . Grantly so
和 然后 说 无论 那 是 一个 信 那 需要 制作 博士 . 格兰特利 所以

[aʊt'reɪdʒəs] .

outrageous .
令人愤慨 .

然后说明这封信是否真的有必要让格兰特利博士如此愤慨。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [weɪst][ænd; ənd] ['sləʊli] [riːd] [ðə; ðɪ]

" Mr . Harding took his arm from his daughter's waist and slowly read the
" 先生 . 哈丁 采取 他的 手臂 从 他的 女儿的 腰部 和 缓慢地 读 这

['letə(r)] .

letter .
信 .

哈丁先生将手臂从女儿的腰间移开，缓缓地读起了信。

[fɪː; fɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lɪt] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ]

She expected to see his countenance lit with joy as he learnt that his path
她 预期的 到 看 他的 面容 点燃 和 喜悦 作为 他 学会了 那 他的 小路

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [smuːð] ;

back to the hospital was made so smooth ;
后退 到 这 医院 曾是 制成 所以 光滑的 ;

她原本以为，当他得知返回医院的路如此顺畅时，会看到他脸上洋溢着喜悦；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

but she was doomed to disappointment ,
但 她 曾是 注定失败 到 失望 ,

但她注定要失望。

[æz; əz][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪz(ə)n] .

as had once been the case before on a somewhat similar occasion .
作为 有 一次 到过 这 案件 前 在 一个 有些 相似的 场合 .

就像以前在类似情况下发生过的那样。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

His first feeling was one of unmitigated disgust that Mr . Slope should have
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 未加缓解的 厌恶 那 先生 . 坡 应该 有

[tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'haːf] .

chosen to interfere in his behalf .
选定 到 干扰 在 他的 代表 .

他首先感到的是无比的厌恶，斯洛普先生竟然选择出面帮助他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
He had been anxious to get back to the hospital ,
他 有 到过 焦虑的 到 得到 后退 到 这 医院 ,
他一直很想回到医院。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ɪnfinətli] ['su:nə(r)] [rɪ'zaɪnd] [ɔ:l] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən]
but he would have infinitely sooner resigned all pretensions to the place than
但 他 会 有 无限地 很快 辞职 全部 虚荣心 到 这 地方 比
[hæv; həv] [əʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
have owed it in any manner to Mr . Slope's influence in his favour .
有 欠款 它 在 任何 方式 到 先生 . 连续下坡 影响 在 他的 偏爱 .
但他宁愿放弃对这个职位的一切觊觎，也不愿以任何方式感谢斯洛普先生对他的影响。

[ðen] [hi:; hi] ['θʌrəli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['letə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌŋktʃuəs]
Then he thoroughly disliked the tone of Mr . Slope's letter ; it was unctuous
然后 他 彻底 不喜欢 这 语气 的 先生 . 连续下坡 信 ; 它 曾是 油润的
,
;
,
然后，他非常不喜欢斯洛普先生信中的语气；那句话谄媚奉承。

[fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] , [laɪk] [ðə; ði] [mæn] .
false , and unwholesome , like the man .
错误的 , 和 不健康的 , 喜欢 这 男人 .
虚假、不健康，就像那个人一样。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wɪt] ['eləʊ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] , [ðæt] [mʌt] [mɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd]
He saw , which Eleanor had failed to see , that much more had been intended
他 锯 , 哪个 埃莉诺 有 失败的 到 看 , 那 很多 更多的 有 到过 故意的
[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] .
than was expressed .
比 曾是 表达 .
他看到了埃莉诺没有看到的，那就是其中蕴含的意义远比表达出来的要多得多。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['eləʊ:rz] ['paɪəs] ['leɪbə(r)] [æz; əz] ['seprət] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtɪd] ['sædli]
The appeal to Eleanor's pious labours as separate from his own grated sadly
这 上诉 到 埃莉诺的 虔诚的 劳动 作为 分离 从 他的 自己的 磨碎的 令人遗憾的是
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fa:ðə(r)] .
against his feelings as a father .
反对 他的 情怀 作为 一个 父亲 .
将埃莉诺的虔诚劳动与他自己的劳动分开来诉诸于一种令人悲哀的、与他作为父亲的感受相悖的做法。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] " ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪlkən] ['tresɪz] ,
And then , when he came to the " darling boy " and the " silken tresses ,
和 然后 , 什么时候 他 来了 到 这 " 亲爱的 男生 " 和 这 " 丝 头发 ,
然后，当他说到“可爱的男孩”和“丝滑的秀发”时，

" [hi:; hi] ['sləʊli] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" **he slowly closed and folded the letter in despair** .
" 他 缓慢地 关闭 和 折叠 这 信 在 绝望 .
他绝望地慢慢合上并折好了信。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ʊd; ʃəd] [səʊ] [raɪt] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
It was impossible that Mr . Slope should so write unless he had been
它 曾是 不可能的 那 先生 . 坡 应该 所以 写 除非 他 有 到过
[ɪn'kʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .
如果斯洛普先生没有受到鼓励，他不可能写出这样的文章。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈelənɔː] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]
It was impossible Eleanor should have received such a letter , and have
它 曾是 不可能的 埃莉诺 应该 有 已收到 这样的 一个 信 , 和 有
[rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [əˈhɒɪəns] ,
received it without annoyance ,
已收到 它 没有 烦恼 ,

埃莉诺不可能收到这样一封信, 更不可能不感到恼怒。

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] .
unless she were willing to encourage him .
除非 她 是 愿意的 到 鼓励 他 .

除非她愿意鼓励他。

[səʊ][æʔ; əʔ] [liːst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ˈɑːɡjuːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
So at least Mr . Harding argued to himself .
所以 在 至少 先生 . 哈丁 争论 到 他自己 .

至少哈丁先生是这么安慰自己的。

[haʊ] [hɑːd] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈækjərətli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
How hard it is to judge accurately of the feelings of others .
如何 难的 它 是 到 法官 准确 的 这 情怀 的 其他的 .

准确判断他人的感受是多么困难啊。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,
Mr . Harding , as he came to the close of the letter ,
先生 . 哈丁 , 作为 他 来了 到 这 关闭 的 这 信 ,

哈丁先生在信的结尾写道:

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kənˈdemd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm]
in his heart condemned his daughter for indelicacy , and it made him
在 他的 心 谴责 他的 女儿 为了 不得体 , 和 它 制成 他
[ˈmɪzrəbl̩] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
miserable to do so .
悲惨的 到 做 所以 .

他内心谴责女儿行为不检, 这让他感到痛苦不堪。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [maɪt] [raɪt] .
She was not responsible for what Mr . Slope might write .
她 曾是 不是 负责任的 为了 什么 先生 . 坡 可能 写 .

她无需为斯洛普先生可能写的内容负责。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [nəʊ] [dɪsˈɡʌst] [æʔ; əʔ][aɪˈtiː] .
But then she expressed no disgust at it .
但 然后 她 表达 不 厌恶 在 它 .

但她并没有对此表示厌恶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈraːðə(r)] [ɪkˈsprest] [əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
She had rather expressed approval of the letter as a whole .
她 有 相当 表达 赞同 的 这 信 作为 一个 所有的 .

她对这封信的整体内容表示赞同。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd]
She had given it to him to read , as a vindication for herself and
她 有 给定 它 到 他 到 读 , 作为 一个 平反 为了 她自己 和
[ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
also for him .
还 为了 他 .

她把这本书交给他阅读, 既是为了证明她自己的清白, 也是为了证明他的清白。

[ðə; ði] ['fɑ:ðərz] ['spirit] [sæŋk] [wi'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kwɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
The father's spirits sank within him as he felt that he could not acquit her .
这 父亲的 烈酒 沉没 之内 他 作为 他 毛毡 那 他 可以 不是 开释 她 .

父亲感到自己无法宣告女儿无罪，心中无比沮丧。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['elənoʊ:rz] [maɪnd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɒn]
And yet it was the true feminine delicacy of Eleanor's mind which brought on
和 然而 它 曾是 这 真的 女性 美味 的 埃莉诺的 头脑 哪个 带来 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [kɒndem'neɪ(ə)n] .
her this condemnation .
她 这 谴责 .

然而，正是埃莉诺内心深处的女性特有的细腻情感，才给她带来了这样的谴责。

['lɪs(ə)n] [tu; tə][em 'i:] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju; jʊ][tu; tə] [ə'kwɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Listen to me , ladies , and I beseech you to acquit her .
听 到 我 , 女士们 , 和 我 恳求 你 到 开释 她 .
女士们，请听我说，我恳求你们宣告她无罪。

[fi; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [fi; ji][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] ,
She thought of this man , this lover of whom she was so unconscious ,
她 想法 的 这 男人 , 这 情人 的 谁 她 曾是 所以 无意识 ,
她想起了这个男人，这个让她如此神魂颠倒的爱人。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] - [dɪd] .
exactly as her father did , exactly as the Grantlys did .
确切地 作为 她 父亲 做过 , 确切地 作为 这 - 做过 .
就像她父亲做的那样，就像格兰特利一家做的那样。

[æt; ət] [li:st] [fi; ji] [ɪ'sti:md] [hɪm] ['pɜ:sənəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
At least she esteemed him personally as they did .
在 至少 她 尊敬的 他 亲自 作为 他们 做过 .
至少她像他们一样，对他本人很敬重。

[bʌt; bət][fi; ji] [brɪ'li:vɪd] [hɪm][tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
But she believed him to be in the main an honest man ,
但 她 相信 他 到 是 在 这 主要的 一个 诚实的 男人 ,
但她认为他本质上是个诚实的人。

[ænd; ənd][wʌn] ['tru:li] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
and one truly inclined to assist her father .
和 一 真的 倾斜 到 协助 她 父亲 .
而且她真心实意地想帮助她的父亲。

[fi; ji] [felt] [hɜ:'self] [baʊnd] , [ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] , [tu; tə] [jəʊ] [ðɪs] ['letə(r)][tu; tə]['mɪstə(r)] .
She felt herself bound , after what had passed , to show this letter to Mr .
她 毛毡 她自己 边界 , 后 什么 有 通过了 , 到 展示 这 信 到 先生 .
[hɑ:dɪŋ] .
Harding .
哈丁 .
经历了这些事之后，她觉得自己有义务把这封信给哈丁先生看。

[fi; ji] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][tu; tə] [seɪ] .
She thought it necessary that he should know what Mr . Slope had to say .
她 想法 它 必要的 那 他 应该 知道 什么 先生 . 坡 有 到 说 .
她认为有必要让他知道斯洛普先生要说什么。

[bʌt; bət][fi; ji][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] [kən'dem] ,
But she did not think it necessary to apologize for , or condemn ,
但 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 道歉 为了 , 或者 谴责 ,
但她认为没有必要为此道歉或谴责。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [təʊn] , [wɪt] [ə'rəʊz] , [æz; əz] [dʌz] [ɔ:(l)
or even allude to the vulgarity of the man's tone , which arose , as does all
或者 甚至 暗示 到 这 粗俗 的 这 男人的 语气 , 哪个 出现 , 作为 做 全部
[vʌl'gærəti] ,
vulgarity ,
粗俗 ,

或者甚至可以暗示该男子语气的粗俗，而这种粗俗的语气，正如所有粗俗行为一样，都是由此产生的。

[frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] .
from ignorance .
从 无知 .

出于无知。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɔ:ziəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['kɒmentɪŋ]
It was nauseous to her to have a man like Mr . Slope commenting
它 曾是 恶心 到 她 到 有 一个 男人 喜欢 先生 . 坡 评论
[ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)][pɜ:sən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
on her personal attractions ,
在 她 个人的 景点 ,

像斯洛普先生这样的男人对她的个人魅力评头论足，让她感到恶心。

[ænd; ənd][fi:; ji][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][daɪ'leɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ə'pɒn] [wɒt]
and she did not think it necessary to dilate with her father upon what
和 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 扩张 和 她 父亲 之上 什么
[wɒz; wəz] ['nɔ:ziəs] .
was nauseous .
曾是 恶心 .

她认为没有必要和父亲讨论令人恶心的事情。

[fi:; ji]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðei] [kʊd; kəd] [dɪsə'gri:] [ɒŋ] [sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
She never supposed they could disagree on such a subject .
她 绝不 据称 他们 可以 不同意 在 这样的 一个 主题 .

她从未想过他们会在这个问题上产生分歧。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['peɪnf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ,
It would have been painful for her to point it out ,
它 会 有 到过 痛苦 为了 她 到 观点 它 出去 ,

对她来说，指出这一点会让她感到很痛苦。

['peɪnf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] ['strɒŋli] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] , [ɒŋ][ðə; ði] [həʊl]
painful for her to speak strongly against a man of whom , on the whole
痛苦 为了 她 到 说话 强烈 反对 一个 男人 的 谁 , 在 这 所有的
,
.
,

对她来说，强烈反对一个总体上.....的人来说，是件痛苦的事。

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [wel] .
she was anxious to think and speak well .
她 曾是 焦虑的 到 思考 和 说话 出色地 .

她渴望能够思考和表达得更好。

[ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][fi:; ji][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ,
In encountering such a man she had encountered what was disagreeable ,
在 遭遇 这样的 一个 男人 她 有 遭遇 什么 曾是 令人不快的 ,

遇到这样的人，她感到很不愉快。

[æz; əz][fi:; ji] [maɪt] [du:; də][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .
as she might do in walking the streets .
作为 她 可能 做 在 步行 这 街道 .

就像她走在街上时可能会做的那样。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌt] [ɪn'kaʊntəz] [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dwell] [ɒn] [wɒt] [dɪs'gʌstɪd]
But in such encounters she never thought it necessary to dwell on what disgusted
但 在 这样的 遭遇 她 绝不 想法 它 必要的 到 住 在 什么 厌恶
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但在这样的场合，她从不认为有必要去纠结于那些令她感到厌恶的事情。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , [ˈfuːliʃ] , [wiːk] , [ˈlʌvɪŋ] [mæn] , [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ,
And he , foolish , weak , loving man , would not say one word ,
和 他 , 愚蠢 , 虚弱的 , 爱 男人 , 会 不是 说 一 单词 ,
[ðəʊ] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
though one word would have cleared up everything .
尽管 一 单词 会 有 已清除 向上 一切 .
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
其实一句话就能解释清楚一切。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][bʊ; əv] [tiəz] ,
There would have been a deluge of tears ,
那里 会 有 到过 一个 洪水 的 眼泪 ,
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
那时肯定会泪流满面。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [ˈmætəz]
and in ten minutes everyone in the house would have understood how matters
和 在 十 分钟 每个人 在 这 房子 会 有 理解 如何 事情
[ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
really were .
真的 是 .
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
十分钟之内，屋里的每个人都会明白事情的真相。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] .
The father would have been delighted .
这 父亲 会 有 到过 高兴极了 .
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
父亲一定会非常高兴。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ʌnd] [begd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
The sister would have kissed her sister and begged a thousand pardons .
这 姐姐 会 有 亲吻 她 姐姐 和 乞求 一个 千 赦免 .
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
妹妹会亲吻妹妹，并恳求她千百次原谅。

[ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒlədʒaɪzd][ænd; ʌnd] [w'ʌndəd] , [ænd; ʌnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
The archdeacon would have apologized and wondered , and raised his
这 副主教 会 有 道歉 和 想知道 , 和 提高 他的
[ˈaɪbrəʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
大主教本会道歉，会疑惑，会挑挑眉毛。

[ænd; ʌnd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
and gone to bed a happy man .
和 已消失 到 床 一个 快乐的 男人 .
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
然后他带着愉悦的心情入睡了。

[ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['æɪəˌbɪn] — ['mɪstə(r)] . ['æɪəˌbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪmt] [bʊ; əv] ['elənɔ] ,
And Mr . Arabin — Mr . Arabin would have dreamt of Eleanor ,
和 先生 . 阿拉伯 — 先生 . 阿拉伯 会 有 梦见 的 埃莉诺 ,
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
而阿拉宾先生——阿拉宾先生一定会梦见埃莉诺，

[hæv; həv] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [aɪ'diəz][bʊ; əv] [lʌv] ,
have awoke in the morning with ideas of love ,
有 醒来 在 这 早晨 和 想法 的 爱 ,
[dʒʌst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
清晨醒来，脑海中浮现出爱情的念头。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] [nekst] ['i:vniŋ] [wɪð] [ski:m] [ɒv; əv] ['mæɪdʒ] .
and retired to rest the next evening with schemes of marriage .

和 退休 到 休息 这 下一个 晚上 和 方案 的 婚姻 .

第二天晚上，他们就寝休息，心中想着结婚的事。

[bʌt; bət] , [ə'læəs] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] .
But , alas , all this was not to be .

但 , 唉 , 全部 这 曾是 不是 到 是 .

但是，唉，这一切终究未能实现。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] ['sləʊli] [ˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [kɪst]
Mr . Harding slowly folded the letter , handed it back to her , kissed
先生 . 哈丁 缓慢地 折叠 这 信 , 递交 它 后退 到 她 , 亲吻
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
her forehead ,
她 前额 ,

哈丁先生缓缓折好信，递还给她，吻了吻她的额头。

[ænd; ənd] [beɪd] [ɡɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] .
and bade God bless her .

和 巴德 上帝 保佑 她 .

并祈求上帝保佑她。

[hi:; hi] [ðen] [krept] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
He then crept slowly away to his own room .

他 然后 悄悄地爬 缓慢地 离开 到 他的 自己的 房间 .

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ə'nʌðə(r)] [nɒk] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [æt; ət]
As soon as he had left the passage , another knock was given at
作为 很快 作为 他 有 左边 这 通道 , 其他 敲 曾是 给定 在
[ˈelənɔ:rz] [dɔ:(r)] ,
Eleanor's door ,
埃莉诺的 门 ,

他刚离开走廊，埃莉诺的房门就再次被敲响了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['veri] [dɪ'mjʊə(r)] [əʊn] [meɪd] , ['entərɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
and Mrs . Grantly's very demure own maid , entering on tiptoe ,

和 太太 . - 非常 端庄 自己的 女佣 , 进入 在 脚尖 ,

还有格兰特利夫人那位举止端庄的女仆，踮着脚尖走了进来。

[ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒd] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [bi:; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði]
wanted to know would Mrs . Bold be so kind as to speak to the
通缉 到 知道 会 太太 . 大胆的 是 所以 种类 作为 到 说话 到 这
[ɑ:tʃˈdi:kən] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] - ['stʌdɪ] ,
archdeacon for two minutes in the archdeacon's study ,
副主教 为了 二 分钟 在 这 - 学习 ,

想知道博尔德夫人是否能抽出两分钟时间在副主教的书房里与副主教交谈。

[ɪf] [nɒt] [dɪsə'ɡri:əb(ə)] .
if not disagreeable .

如果 不是 令人不快的 .

即使不令人反感。

[ðə; ði] - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒdnt] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
The archdeacon's compliments , and he wouldn't detain her two
这 - 赞美 , 和 他 不会 扣留 她 二
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

大主教对她赞不绝口，他连两分钟都不肯耽搁她。

[ˈelənoʊ] [θɔ: t] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri: əb(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈtʌəd] [ænd; ənd] [ˈfægd] [ænd; ənd]
Eleanor thought it was very disagreeable ; she was tired and fagged and
埃莉诺 想法 它 曾是 非常 令人不快的 ; 她 曾是 疲劳的 和 疲惫不堪 和
[sɪk] [æt; ət] [hɑ: t] ;
sick at heart ;
生病的 在 心 ;

埃莉诺觉得这很令人不快；她感到疲惫不堪，而且心情很不好；

[hɜ: (r); hə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈfi: lɪŋz] [təˈwɔ: dz] [ˈdɑ: ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈeni θɪŋ] [bʌt; bət] [ðəʊz]
her present feelings towards Dr . Grantly were anything but those
她 展示 情怀 向 博士 . 格兰特利 是 任何事物 但 那些
[ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
of affection .
的 感情 .

她现在对格兰特利医生的感情，绝非喜爱之情。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ: (r)] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi]
She was , however , no coward , and therefore promised to be in the study
她 曾是 , 然而 , 不 懦夫 , 和 所以 承诺 到 是 在 这 学习
[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
in five minutes .
在 五 分钟 .

然而，她并非胆小鬼，因此答应五分钟后到书房来。

[səʊ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [hɜ: (r); hə(r)] [heə(r)] , [taɪd] [ɒn] [hɜ: (r); hə(r)] [kæp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
So she arranged her hair , tied on her cap , and went down with a
所以 她 安排 她 头发 , 系 在 她 帽 , 和 去 向下 和 一个
[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑ: t] .
palpitating heart .
心悸 心 .

于是她整理好头发，戴上帽子，心跳加速地走了下去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪntəvju:]
A Serious Interview
一个 严肃的 面试

一次严肃的访谈

[ðeə(r)] [ɑ: (r); ə(r)] [ˈpi: p(ə)l] [hu:] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [ˈɪntəˌvjʊ] ,
There are people who delight in serious interviews ,
那里 是 人们 WHO 喜 在 严肃的 访谈 ,
有些人喜欢严肃的访谈，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [, æpəˈteɪn] [ðə; ðɪ] [pɑ: t] [ɒv; əv] [ˈbʃəriŋ] [ədˈvaɪs] [ɔ: (r)] [ədˈmɪnɪstəɪŋ]
especially when to them appertains the part of offering advice or administering
尤其 什么时候 到 他们 相关的 这 部分 的 提供 建议 或者 管理
[rɪˈbju: k] ,
rebuke ,
训斥 ,

尤其是当他们需要承担提供建议或进行责备的角色时，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [ɑ: tʃˈdi: kən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ði: z] .
and perhaps the archdeacon was one of these .
和 也许 这 副主教 曾是 一 的 这些 .

或许这位副主教就是其中之一。

[ˈjet] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]
Yet on this occasion he did not prepare himself for the coming conversation with
然而 在 这 场合 他 做过 不是 准备 他自己 为了 这 未来 对话 和
[mʌtʃ] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
much anticipation of pleasure .
很多 预期 的 乐趣 .

然而这一次，他并没有满怀期待地准备迎接即将到来的谈话。

[wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)][mæn] ,
Whatever might be his faults he was not an inhospitable man ,
任何 可能 是 他的 故障 他 曾是 不是 一个 不宜居住的 男人 ,
[ænd; ænd][hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɪn] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ˈelənɔː]
and he almost felt that he was sinning against hospitality in upbraiding Eleanor
和 他 几乎 毛毡 那 他 曾是 犯罪 反对 热情好客 在 责骂 埃莉诺
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊs] .
in his own house .
在 他的 自己的 房子 .

他几乎觉得自己在自己家里责骂埃莉诺，是待客之道的一种亵渎。

[ðen] , [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
Then , also , he was not quite sure that he would get the best of it .
然后 , 还 , 他 曾是 不是 相当 当然 那 他 会 得到 这 最好的 的 它 .
[ænd; ænd][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [geɪv] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; ɪz] [waɪf] [sed] .
His wife had told him that he decidedly would not ,
他的 妻子 有 讲述 他 那 他 绝对地 会 不是 ,
[ænd; ænd][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [geɪv] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; ɪz] [waɪf] [sed] .
and he usually gave credit to what his wife said .
和 他 通常 给予 信用 到 什么 他的 妻子 说 .

而且，他也不太确定自己能否获得最佳结果。

他妻子告诉他，他绝对不会这么做。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [geɪv] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; ɪz] [waɪf] [sed] .
and he usually gave credit to what his wife said .
和 他 通常 给予 信用 到 什么 他的 妻子 说 .
[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
He was , however , so convinced of what he considered to be the
他 曾是 , 然而 , 所以 确信 的 什么 他 经过考虑的 到 是 这
[ɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ˈelənɔːrz] [kənˈdʌkt] ,
impropriety of Eleanor's conduct ,
不当行为 的 埃莉诺的 执行 ,
[ænd; ænd][səʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːti] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aɪˈtiː] ,
and so assured also of his own duty in trying to check it ,
和 所以 保证 还 的 他的 自己的 责任 在 尝试 到 查看 它 ,
[ænd; ænd][səʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːti] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aɪˈtiː] ,
and so assured also of his own duty in trying to check it ,
和 所以 保证 还 的 他的 自己的 责任 在 尝试 到 查看 它 ,

他通常会认可妻子的说法。

然而，他却深信埃莉诺的行为在他看来是不恰当的。

[ænd; ænd][səʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːti] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aɪˈtiː] ,
and so assured also of his own duty in trying to check it ,
和 所以 保证 还 的 他的 自己的 责任 在 尝试 到 查看 它 ,
[ænd; ænd][səʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːti] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aɪˈtiː] ,
and so assured also of his own duty in trying to check it ,
和 所以 保证 还 的 他的 自己的 责任 在 尝试 到 查看 它 ,

因此，他也确信自己有责任尽力阻止这种情况发生。

他的良心不允许他听从妻子的建议，安静地去睡觉。

[ˈelənɔːrz] [feɪs] [æz; əz][fiː; fi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɪm] .
Eleanor's face as she entered the room was not such as to reassure him .
埃莉诺的 脸 作为 她 进入 这 房间 曾是 不是 这样的 作为 到 保证 他 .
[ænd; ænd][səʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːti] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aɪˈtiː] ,
and so assured also of his own duty in trying to check it ,
和 所以 保证 还 的 他的 自己的 责任 在 尝试 到 查看 它 ,

埃莉诺走进房间时的表情并没有让他感到安心。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪld][ɪn][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][ɪn] [kənˈdʌkt] ；
As a rule she was always mild in manner and gentle in conduct ；
作为 一个 规则 她 曾是 总是 温和的 在 方式 和 温和的 在 执行 ；
她一向性温和，举止文雅；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] [waɪt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][nɒt][æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk][tuː; tə][skəʊld]
but there was that in her eye which made it not an easy task to scold
但 那里 曾是 那 在 她 眼睛 哪个 制成 它 不是 一个 简单的 任务 到 骂
[hɜː(r); hæ(r)] .
her ；
她 ；

但她眼神中的某种东西，让人很难责备她。
[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] [ˈskəʊldɪŋ] .
In truth she had been little used to scolding .
在 真相 她 有 到过 小的 用过的 到 责骂 ；

事实上，她很少被人责骂。
[nəʊ][wʌn] [sɪns] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ，
No one since her childhood had tried it but the archdeacon ，
不 一 自从 她 童年 有 尝试 它 但 这 副主教 ；
除了大主教之外，她从小到大都没有人尝试过这种方法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [feɪld] [wen] [hiː; hi][dɪd][traɪ][aɪ ˈtiː] .
and he had generally failed when he did try it .
和 他 有 一般来说 失败的 什么时候 他 做过 尝试 它 ；
而且他每次尝试都以失败告终。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [səʊ] [sɪns] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ；[ænd; ənd] [naʊ] ， [wen] [hiː; hi] [sɔː]
He had never done so since her marriage ； and now , when he saw
他 有 绝不 完毕 所以 自从 她 婚姻 ； 和 现在 ， 什么时候 他 锯
[hɜː(r); hæ(r)][ˈkwaɪət] ，
her quiet ；
她 安静的 ；
自从她结婚以来，他从未这样做过；而现在，当他看到她安静下来时，

[ˈiːzi] [step][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ， [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
easy step as she entered his room , he almost wished that he had taken his
简单的 步 作为 她 进入 他的 房间 ， 他 几乎 希望 那 他 有 已采取 他的
[waɪfs] [ədˈvaɪs] .
wife's advice .
妻子的 建议 ；
她迈着轻快的步伐走进他的房间，他几乎后悔没有听从妻子的建议。

[hiː; hi][brɪˈgæn][baɪ] [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] .
He began by apologizing for the trouble he was giving her .
他 开始 经过 道歉 为了 这 麻烦 他 曾是 给予 她 ；
他首先为自己给她带来的麻烦道歉。

[ʃiː; ʃɪ] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ，
She begged him not to mention it ；
她 乞求 他 不是 到 提到 它 ；
她恳求他不要再提这件事。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ɔːl] ，
assured him that walking downstairs was no trouble to her at all ，
保证 他 那 步行 楼下 曾是 不 麻烦 到 她 在 全部 ；
她向他保证，下楼对她来说完全没有问题。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
and then took a seat and waited patiently for him to begin his attack .
和 然后 采取 一个 座位 和 等待 耐心 为了 他 到 开始 他的 攻击 ；
然后他坐了下来，耐心地等待他开始攻击。

" [maɪ][diə(r)] ['eləncɔ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My dear Eleanor** , " **he said** ,
" 我的 亲爱的 埃莉诺 , " 他 说 ,

“我亲爱的埃莉诺,”他说。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sɪn'sɪrər] [frend]
" **I hope you believe me when I assure you that you have no sincerer friend**
" 我 希望 你 相信 我 什么时候 我 保证 你 那 你 有 不 真诚的 朋友

[ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .

than I am .
比 我 是 :

“我希望你能相信我,我向你保证,你再也找不到比我更真诚的朋友了。”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['eləncɔ] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['ðeəfʊː(r)] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] .
" **To this Eleanor answered nothing** , **and therefore he proceeded** .
" 到 这 埃莉诺 回答 没有什么 , 和 所以 他 继续 .

对此,埃莉诺没有回答,于是他继续说道。

" [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
" **If you had a brother of your own** ,
" 如果 你 有 一个 兄弟 的 你的 自己的 ,

“如果你自己有个兄弟,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prɒbəbli] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I should not probably trouble you with what I am going to say .
我 应该 不是 大概 麻烦 你 和 什么 我 是 去 到 说 .

我最好还是别打扰你,我接下来要说的话可能不太合适。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ]
But as it is I cannot but think that it must be a comfort to you
但 作为 它 是 我 不能 但 思考 那 它 必须 是 一个 舒适 到 你

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][niə(r)][juː; jʊ][wʌn] [huː] [ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)]

to know that you have near you one who is as anxious for your welfare

到 知道 那 你 有 靠近 你 一 WHO 是 作为 焦虑的 为了 你的 福利

[æz; əz] ['eni] ['brʌðə(r)] [ʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] . "

as any brother of your own could be . "
作为 任何 兄弟 的 你的 自己的 可以 是 . "

但我想,知道你身边有个人像你的亲兄弟一样关心你的安危,一定会让你感到安慰。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I never had a brother** , " **said she** .
" 我 绝不 有 一个 兄弟 , " 说 她 .

“我从来没有兄弟,”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfʊː(r)] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I know you never had** , **and it is therefore that I speak to you** . "
" 我 知道 你 绝不 有 , 和 它 是 所以 那 我 说话 到 你 . "

“我知道你从未有过这样的经历,所以我才来和你说话。”

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['hɑːdli] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] .
" **I never had a brother** , " **she repeated** , " **but I have hardly felt the want** .
" 我 绝不 有 一个 兄弟 , " 她 重复 , " 但 我 有 几乎 毛毡 这 想 .

“我从来没有兄弟,”她重复道,“但我几乎没有感到过需要兄弟。”

[pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][em 'iː][bəʊθ]['fɑːðə(r)][ænd; ʌnd] ['brʌðə(r)] . "
Papa has been to me both father and brother . "
爸爸 有 到过 到 我 两个都 父亲 和 兄弟 . "

爸爸对我来说既是父亲又是兄长。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [fʌndəst] [ænd; ʌnd][məʊst] [ə'fekʃənət] [ʌv; əv] [men] .
" **Your father is the fondest and most affectionate of men** .
" 你的 父亲 是 这 最爱 和 最多 亲热 的 男人 .

“你的父亲是最慈爱、最温柔的人。”

[bʌt; bət] — " **But** — " 但 — "

但-"

" [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [fʌndəst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'fekʃənət] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] " **He is — the fondest and most affectionate of men , and the best of** 他 是 — 这 最爱 和 最多 亲热 的 男人 , 和 这 最好的 的 [ˈkaʊnsələz] . **counsellors** . 咨询师 .

“他是最温柔、最体贴的人，也是最好的顾问。”

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [wɒnt] [ədˈvaɪs] . **While he lives I can never want advice** . 尽管 他 生活 我 能 绝不 想 建议 .

只要他还活着，我就永远不需要他的建议。

" [ðɪs] [ˈraːðə(r)][pʊt][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [aʊt] . " **This rather put the archdeacon out** . 这 相当 放 这 副主教 出去 .

“这让大主教很不高兴。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪgˈzæktli] [kɒntrəˈdɪkt] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , **He could not exactly contradict what his sister - in - law said about her father** , 他 可以 不是 确切地 顶撞 什么 他的 姐姐 - 在 - 法律 说 关于 她 父亲 ,

他无法完全反驳他嫂子对她父亲的评价。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . **and yet he did not at all agree with her** . 和 然而 他 做过 不是 在 全部 同意 和 她 .

但他却完全不同意她的观点。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtendəd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] **He wanted her to understand that he tendered his assistance because** 他 通缉 她 到 理解 那 他 已提交 他的 协助 因为

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , **her father was a soft** , 她 父亲 曾是 一个 柔软的 ,

他想让她明白，他之所以伸出援手，是因为她父亲心软。

[gʊd] - [neɪtʃəd] [ˈdʒentlmən] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈnəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; **good - natured gentleman not sufficiently knowing in the ways of the world** ; 好的 - 自然 绅士 不是 足够 会心 在 这 方式 的 这 世界 ;

心地善良但对世事了解不足的绅士；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . **but he could not say this to her** . 但 他 可以 不是 说 这 到 她 .

但他无法把这些话告诉她。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒfə] [ˈkaʊnsəl] [wɪˈðaʊt] **So he had to rush into the subject - matter of his proffered counsel without** 所以 他 有 到 匆忙 进入 这 主题 - 事情 的 他的 提供的 法律顾问 没有

[ˈeni] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [niːd] [aɪˈtiː] , **any acknowledgement on her part that she could need it** , 任何 致谢 在 她 部分 那 她 可以 需要 它 ,

因此，他不得不匆匆切入他所提供的建议的主题，而她却丝毫没有意识到自己可能需要这些建议。

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] . **or would be grateful for it** . 或者 会 是 感激的 为了 它 .

或者会对此表示感激。

" [ˈsu:zn] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] . "

" **Susan tells me that you received a letter this evening from Mr . Slope .** "

" 苏珊 讲述 我 那 你 已收到 一个 信 这 晚上 从 先生 . 坡 . "

"苏珊告诉我，你今晚收到了斯洛普先生的来信。"

" [jes] ; [pəˈpɑ:] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbru:əm] .

" **Yes ; Papa brought it in the brougham .**

" 是的 ; 爸爸 带来 它 在 这 布鲁厄姆 .

" "是的，爸爸用马车把它运来了。"

[dɪd][hi:; hi][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] ? "

Did he not tell you ? "

做过 他 不是 告诉 你 ? "

"他没告诉你吗？"

" [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:]

" **And Susan says that you objected to let her know what it**

" 和 苏珊 说道 那 你 反对 到 让 她 知道 什么 它

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] . "

was about . "

曾是 关于 . "

"苏珊说你不愿意告诉她事情的来龙去脉。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] .

" **I don't think she asked me .**

" 我 不 思考 她 问 我 .

"我觉得她没问过我。"

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [dʌŋ] [səʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

But had she done so , I should not have told her .

但 有 她 完毕 所以 , 我 应该 不是 有 讲述 她 .

但如果她真的那样做了，我就不应该告诉她。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈletəz] .

I don't think it nice to be asked about one's letters .

我 不 思考 它 好的 到 是 问 关于 一个人的 信件 .

我觉得被问及自己的信件是一件不太愉快的事。

[ɪf] [wʌŋ] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [jəʊ] [ðem; ðəm] , [wʌŋ] [dʌz] [səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:skt] . "

If one wishes to show them , one does so without being asked . "

如果 一 愿望 到 展示 他们 , 一 做 所以 没有 存在 问 . "

如果想展示它们，无需别人要求即可自行展示。

" [tru:] .

" **True .**

" 真的 .

"真的。"

[kwat] [səʊ] .

Quite so .

相当 所以 .

正是如此。

[wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwat] [tru:] .

What you say is quite true .

什么 你 说 是 相当 真的 .

你说的完全正确。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈletəz] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,

But is not the fact of your receiving letters from Mr . Slope ,

但 是 不是 这 事实 的 你的 接收 信件 从 先生 . 坡 ,

但你收到斯洛普先生的来信这件事本身并不是问题所在。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fəʊ] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
which you do not wish to show to your friends ,
哪个 你 做 不是 希望 到 展示 到 你的 朋友们 ,
你不想让朋友们看到的内容,

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [sə'praɪz] — [sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] —
a circumstance which must excite some — some surprise — some suspicion —
一个 环境 哪个 必须 激发 一些 — 一些 惊喜 — 一些 怀疑 —
"
"

这种情况必然会引起一些人的——一些惊讶——一些怀疑——
" [sə'spɪ(ə)n] ! " [sed] [fiː; fi] , [nɒt] ['spi:kɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ]
" **Suspicion !** " **said she , not speaking above her usual voice , speaking still in a**
" 怀疑 ! " 说 她 , 不是 请讲 多于 她 通常 嗓音 , 请讲 仍然 在 一个
[soft] ,
soft ,
柔软的 ,

"怀疑! "她轻声说道, 声音和往常一样轻柔, 没有提高音量。
['wʊmənli] [təʊn] [bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
womanly tone but yet with indignation .
女性 语气 但 然而 和 愤慨 .
语气带着女性的柔美, 却又饱含愤慨。

" [sə'spɪ(ə)n] !
" **Suspicion !**
" 怀疑 !
"
"怀疑!

[ænd; ænd] [huː] [sə'spekts] [em 'iː] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [wɒt] ?
And who suspects me , and of what ?
和 WHO 嫌疑人 我 , 和 的 什么 ?
谁怀疑我? 怀疑我什么?

" [ænd; ænd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **And then there was a pause** ,
" 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 ,
然后, 他停顿了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for the archdeacon was not quite ready to explain the ground of his
为了 这 副主教 曾是 不是 相当 准备好 到 解释 这 地面 的 他的
[sə'spɪ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .
因为大主教还没准备好解释他怀疑的理由。

" [nəʊ] , ['dɔːktər; draɪv] . ['græntli] , [aɪ][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [fəʊ] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['letə(r)][tuː; tə]
" **No , Dr . Grantly , I did not choose to show Mr . Slope's letter to**
" 不 , 博士 . 格兰特利 , 我 做过 不是 选择 到 展示 先生 . 连续下坡 信 到
['suːzn] .
Susan .
苏珊 .
"不, 格兰特利博士, 我没有选择把斯洛普先生的信给苏珊看。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [tɪl] [pə'pɑː][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] .
I could not show it to anyone till Papa had seen it .
我 可以 不是 展示 它 到 任何人 直到 爸爸 有 已见 它 .
在爸爸看过之前, 我不能把它给任何人看。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [wɪ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] ,
If you have any wish to read it now , you can do so ,
如果 你 有 任何 希望 到 读 它 现在 , 你 能 做 所以 ,
如果您现在想阅读, 可以阅读。

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **and she handed the letter to him over the table .**
" 和 她 递交 这 信 到 他 超过 这 桌子 .
她把信递过桌子递给了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [kəmˈplaɪəns] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪkˈspektɪd] ,
This was an amount of compliance which he had not at all expected ,
这 曾是 一个 数量 的 遵守 哪个 他 有 不是 在 全部 预期的 ,
这是他完全没有预料到的配合程度。

[ænd; ənd] [wɪt] [ˈrɑːðə(r)][ʌpˈset] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
and which rather upset him in his tactics .
和 哪个 相当 沮丧的 他 在 他的 策略 .
这让他对他的战术颇为不满。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [pəˈruːz] [aɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːˈfəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
However , he took the letter , perused it carefully , and then refolding it ,
然而 , 他 采取 这 信 , 仔细阅读 它 小心 , 和 然后 折叠 它 ,
然而, 他接过信, 仔细阅读了一遍, 然后重新折叠起来。

[kept] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
kept it on the table under his hand .
保留 它 在 这 桌子 在下面 他的 手 .
他把它放在桌子上, 手压在手下面。

[tuː; tə][hɪm][aɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkleəd]
To him it appeared to be in almost every respect the letter of a declared
到 他 它 出现 到 是 在 几乎 每一个 尊重 这 信 的 一个 声明
lover ;
情人 ;
在他看来, 这封信几乎在各个方面都像是一封公开恋人的来信;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈrɒbəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [səˈspɪjən] ;
it seemed to corroborate his worst suspicions ;
它 似乎 到 证实 他的 最差 怀疑 ;
这似乎证实了他最糟糕的怀疑;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ˈelənoːrɜː] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈtæntəmaʊnt]
and the fact of Eleanor's showing it to him was all but tantamount
和 这 事实 的 埃莉诺的 显示 它 到 他 曾是 全部 但 等同
[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
to a declaration on her part that it was her pleasure to receive
到 一个 宣言 在 她 部分 那 它 曾是 她 乐趣 到 收到
[lʌv] - [ˈletəz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
love - letters from Mr . Slope .
爱 - 信件 从 先生 . 坡 .

埃莉诺把这封信给他看, 几乎等同于她公开表示, 她很乐意收到斯洛普先生的情书。
[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˈəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ,
He almost entirely overlooked the real subject - matter of the epistle ,
他 几乎 完全 被忽视的 这 真实的 主题 - 事情 的 这 书信 ,
他几乎完全忽略了这封书信的真正主题。

[səʊ] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ˈkɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
so intent was he on the forthcoming courtship and marriage .
所以 意图 曾是 他 在 这 即将推出 求爱 和 婚姻 .
他一心想着即将到来的恋爱和婚姻。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] .
" **I'll thank you to give it me back , if you please , Dr . Grantly .**
" 患病的 感谢 你 到 给 它 我 后退 , 如果 你 请 , 博士 . 格兰特利 .
" 格兰特利博士, 如果您能把它还给我, 我将不胜感激。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
" **He took it in his hand and held it up ,**
" 他 采取 它 在 他的 手 和 握住 它 向上 ,
" 他把它拿在手里, 举了起来,

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː] .
but made no immediate overture to return it .
但 制成 不 即时 序曲 到 返回 它 .
但并未立即提出归还的提议。

" [ænd; ənd][mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **And Mr . Harding has seen this ? " said he .**
" 和 先生 . 哈丁 有 已见 这 ? " 说 他 .
" 哈丁先生也看到了吗? "他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [aɪ 'tiː] .
" **Of course he has , " said she ; " it was written that he might see it .**
" 的 课程 他 有 , " 说 她 ; " 它 曾是 书面 那 他 可能 看 它 .
" 他当然看到了, "她说; "上面写着他可能会看到它。”

[aɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [əʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "
It refers solely to his business — of course I showed it to him . "
它 指 仅 到 他的 商业 — 的 课程 我 显示 它 到 他 . "
这完全是指他的生意——我当然给他看过了。

" [ænd; ənd] , ['elənɔ] ,
" **And , Eleanor ,**
" 和 , 埃莉诺 ,
" 还有, 埃莉诺,

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][lɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]
do you think that that is a proper letter for you — for a person in
做 你 思考 那 那 是 一个 恰当的 信 为了 你 — 为了 一个 人 在
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ? "
your condition — to receive from Mr . Slope ? "
你的 状况 — 到 收到 从 先生 . 坡 ? "
你认为对于你这样的人来, 收到斯洛普先生寄来的这封信合适吗?

" [kwɔɪt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][lɪtə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] ,
" **Quite a proper letter , " said she , speaking , perhaps , a little out of obstinacy ,**
" 相当 一个 恰当的 信 , " 说 她 , 请讲 , 也许 , 一个 小的 出去 的 固执 ,
" 真是一封不错的信, "她说, 语气中或许带着一丝固执。

['prɒbəbli] [fər'get] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən]
probably forgetting at the moment the objectionable mention of her silken
大概 遗忘 在 这 片刻 这 令人反感的 提到 的 她 丝
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .
或许此刻已经忘记了之前对她丝滑卷发的令人不快的描述。

" [ðen] , ['elənɔ] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['dʒuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['həʊlli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
" **Then , Eleanor , it is my duty to tell you that I wholly differ from you . "**
" 然后 , 埃莉诺 , 它 是 我的 责任 到 告诉 你 那 我 完全 不同 从 你 . "
" 那么, 埃莉诺, 我有责任告诉你, 我和你完全不同。”

" [səʊ][ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['instigeit] [naʊ] [baɪ] [ʃiə(r)] [ˌpə'zi](ə)n] [ænd; ənd] [diːtə:mi'nei](ə)n] [nɒt]
" **So I suppose** , " **said she** , **instigated now by sheer opposition** **and** **determination not**
" 所以 我 认为 , " 说 她 , 煽动 现在 经过 透明 反对 和 决心 不是
[tuː; tə] [sə'kʌm] .
to succumb .
到 屈服 .

“我想也是,”她说, 此刻她完全被反对和不屈服的决心所驱使。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mistə(r)] . [sləʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [də'rekt][frəm; frəm] ['seɪtn] .
" **You think Mr . Slope is a messenger direct from Satan** .
" 你 思考 先生 : 坡 是 一个 信使 直接的 从 撒但 .

“你认为斯洛普先生是撒旦的直接使者吗? ”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] .
I think he is an industrious , well - meaning clergyman .
我 思考 他 是 一个 勤劳 , 出色地 - 意义 牧师 .

我认为他是一位勤奋、善良的牧师。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi]['dɪfə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
It's a pity that we differ as we do .
它是 一个 遗憾 那 我们 不同 作为 我们 做 .

我们之间存在如此大的分歧, 实在令人遗憾。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də]['dɪfə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But , as we do differ , we had probably better not talk about it .
但 , 作为 我们 做 不同 , 我们 有 大概 更好的 不是 讲话 关于 它 .

但是, 由于我们之间存在分歧, 我们最好还是不要谈论这件事。

" [hɪə(r)] ['elənc] [ʌn'daʊtɪdli] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
" **Here Eleanor undoubtedly put herself in the wrong** .
" 这里 埃莉诺 无疑 放 她自己 在 这 错误的 .

“毫无疑问, 埃莉诺在这里犯了错。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]
She might probably have refused to talk to Dr . Grantly on the matter in
她 可能 大概 有 拒绝 到 讲话 到 博士 . 格兰特利 在 这 事情 在
[di'spjuːt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪmprə'praɪəti] ,
dispute without any impropriety ,
争议 没有 任何 不当行为 ,

她或许完全可以拒绝就争议事项与格兰特利博士交谈, 这并无不妥之处。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
but , having consented to listen to him ,
但 , 拥有 同意 到 听 到 他 ,

但是, 既然已经同意听他讲,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mistə(r)] . [sləʊp] [æz; əz][æn; ən]
she had no business to tell him that he regarded Mr . Slope as an
她 有 不 商业 到 告诉 他 那 他 认为 先生 . 坡 作为 一个
['emɪsəri] [frəm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ;
emissary from the evil one ;
使者 从 这 邪恶的 一 ;

她没有资格告诉他, 他认为斯洛普先生是邪恶势力的使者;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['preɪzɪŋ] ['mistə(r)] . [sləʊp] ,
nor was she justified in praising Mr . Slope ,
也不 曾是 她 合理的 在 赞扬 先生 . 坡 ,

她也没有理由称赞斯洛普先生。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .
seeing that in her heart of hearts she did not think well of him .
看到 那 在 她 心 的 心 她 做过 不是 思考 出色地 的 他 .

看得出来, 她内心深处对他并没有好感。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
She was , however , wounded in spirit , and angry , and bitter .
她 曾是 , 然而 , 受伤 在 精神 , 和 生气的 , 和 苦的 .

然而, 她内心受到了伤害, 感到愤怒和痛苦。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]['kɒntju:m(ə)li][ænd; ənd] [krɒs] - ['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] -
She had been subjected to contumely and cross - questioning and ill -
她 有 到过 受 到 傲慢 和 叉 - 提问 和 患病的 -

[ˈjuːsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈiːvniŋ] .
usage through the whole evening .
用法 通过 这 所有的 晚上 .

整个晚上, 她都遭受了侮辱、盘问和虐待。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt][ˈiːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [æɾə,bɪn] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][tuː; tə]
No one , not even Mr . Arabin , not even her father , had been kind to
不 一 , 不是 甚至 先生 . 阿拉伯 , 不是 甚至 她 父亲 , 有 到过 种类 到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :
她 :

没有人善待过她, 就连阿拉宾先生, 甚至她的父亲, 都没有。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ænd; ənd] [kən'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
All this she attributed to the prejudice and conceit of the archdeacon ,
全部 这 她 归因于 到 这 偏见 和 自负 的 这 副主教 ,

她将这一切归咎于副主教的偏见和自负。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)][ʃiː, ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set][nəʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə][hɪm] .
and therefore she resolved to set no bounds to her antagonism to him .
和 所以 她 已解决 到 放 不 界限 到 她 对抗 到 他 .

因此, 她决心对他毫不掩饰自己的敌意。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] ['haɪðə(r)] [ɡɪv] [nɔ:(r)] [teɪk] ['kwɔ:tə(r)] .
She would neither give nor take quarter .
她 会 两者都不 给 也不 拿 四分之一 .

她既不肯让步, 也不肯接受让步。

[hiː, hi][hæd; həd] ['ɡreɪtli] [prɪ'zju:md] [ɪn]['deərɪŋ] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
He had greatly presumed in daring to question her about her
他 有 非常 假定 在 大胆 到 问题 她 关于 她

[kɒrəs'pɒndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

他竟敢质问她关于信件的事情, 真是狂妄至极。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [səʊ] .
and she was determined to show that she thought so .
和 她 曾是 决定 到 展示 那 她 想法 所以 .

她决心要证明自己也是这么想的。

" ['elənc] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fər'ɡet] [jɔ:'self] , " [sed] [hiː, hi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stɜ:nli] [æt; ət]
" Eleanor , you are forgetting yourself , " said he , looking very sternly at
" 埃莉诺 , 你 是 遗忘 你自己 , " 说 他 , 寻找 非常 严厉地 在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :
她 :

“埃莉诺, 你忘了自己了,”他严厉地看着她说道。

" [ˈʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wəd] [ˈnevə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [kənˈsiːv] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)]
" **Otherwise you would never tell me that I conceive any man to be a messenger**
" 否则 你 会 绝不 告诉 我 那 我 构想 任何 男人 到 是 一个 信使
[frɒm; frəm] [ˈseɪtn] . "
from Satan . "
从 撒旦 . "

“否则你就不会告诉我，我竟然认为任何人是撒旦的使者。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **But you do ,** " **said she .**
" 但 你 做 , " 说 她 .

“但你确实做到了，”她说。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **Nothing is too bad for him .**
" 没有什么 是 也 坏的 为了 他 .

“对他来说，没有什么坏事是太糟糕的。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈletə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
Give me that letter , if you please ;
给 我 那 信 , 如果 你 请 ;

请把那封信给我；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stret[t] [aʊt] [həː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] .
" **and she stretched out her hand and took it from him .**
" 和 她 拉伸 出去 她 手 和 采取 它 从 他 .

她伸出手，从他手中接过手。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɜːv] [pəˈpɑː] ,
" **He has been doing his best to serve Papa ,**
" 他 有 到过 正在做 他的 最好的 到 服务 爸爸 ,

“他一直尽心尽力地服侍爸爸，

[ˈduːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈpɑːpəz] [frendz] [kʊd; kəd][duː; də] ; [ænd; ənd] [jet] ,
doing more than any of Papa's friends could do ; and yet ,
正在做 更多的 比 任何 的 爸爸的 朋友们 可以 做 ; 和 然而 ,

他所做的比爸爸的任何朋友都多；然而，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [huːm] [juː; jʊ][dʊvnt] [laɪk] ,
because he is the chaplain of a bishop whom you don't like ,
因为 他 是 这 牧师 的 一个 主教 谁 你 不 喜欢 ,

因为他是你不喜欢的那个主教的牧师。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]
you speak of him as though he had no right to the usage of a
你 说话 的 他 作为 尽管 他 有 不 正确的 到 这 用法 的 一个
[ˈdʒentlmən] . "
gentleman . "
绅士 . "

你谈论他时，仿佛他根本不配享受绅士般的待遇。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . "
" **He has done nothing for your father .** "
" 他 有 完毕 没有什么 为了 你的 父亲 . "

“他没为你父亲做过任何事。”

" [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][eɪ ˈem]
" **I believe that he has done a great deal ; and , as far as I am**
" 我 相信 那 他 有 完毕 一个 伟大的 交易 ; 和 , 作为 远的 作为 我 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“我相信他做了很多事；而且，就我而言，

[ai][ei 'em] ['greɪt(ə)] [tu:; tə] [hɪm] .
I am grateful to him .
我 是 感激的 到 他 .

我感谢他。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] .
Nothing that you can say can prevent my being so .
没有什么 那 你 能 说 能 防止 我的 存在 所以 .

你说的任何话都无法改变我的想法。

[ai] [dʒʌdʒ] ['pi:p(ə)] [baɪ][ðeə(r)][æktɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ,
I judge people by their acts , and his , as far as I can see them ,
我 法官 人们 经过 他们的 行为 , 和 他的 , 作为 远的 作为 我 能 看 他们 ,
[ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
are good .
是 好的 .

我评判一个人要看他的行为，而就我所见，他的行为是好的。

" [fi:; ji] [ðen] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She then paused for a moment .
" 她 然后 暂停 为了 一个 片刻 .

她顿了顿。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ,
" If you have nothing further to say ,
" 如果 你 有 没有什么 更远 到 说 ,

“如果你没什么要补充的了，

[ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] — [ai][ei 'em] ['veri] ['taɪəd] .
I shall be obliged by being permitted to say good night — I am very tired .
我 将 是 有义务 经过 存在 允许 到 说 好的 夜晚 — 我 是 非常 疲劳的 .
如果可以的话，请允许我说声晚安——我非常累了。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪʃəs]
" Dr . Grantly had , as he thought , done his best to be gracious
" 博士 . 格兰特利 有 , 作为 他 想法 , 完毕 他的 最好的 到 是 亲切
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
to his sister - in - law .
到 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

格兰特利医生自认为已经尽力善待他的嫂子了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He had endeavoured not to be harsh to her ,
他 有 努力 不是 到 是 残酷的 到 她 ,
他一直努力不苛待她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'bjʊ:k] .
and had striven to pluck the sting from his rebuke .
和 有 努力 到 采摘 这 蜇 从 他的 训斥 .
他努力想要消除责备中的刺痛感。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .
But he did not intend that she should leave him without hearing him .
但 他 做过 不是 打算 那 她 应该 离开 他 没有 听力 他 .
但他并不希望她不听他说话就离开。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['eləŋɔ] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" I have something to say , Eleanor , and I fear I must trouble you to
" 我 有 某物 到 说 , 埃莉诺 , 和 我 害怕 我 必须 麻烦 你 到
[hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
hear it .
听到 它 .

“埃莉诺，我有话要说，恐怕要打扰你了。”

[jʊː; jʊ] [prəˈfes] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈprɒpə(r)] [ðæt] [jʊː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
You profess that it is quite proper that you should receive from Mr . Slope
你 宣称 那 它 是 相当 恰当的 那 你 应该 收到 从 先生 . 坡
[sʌt] [ˈletəz] [æz; əz] [ðæt] [jʊː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
such letters as that you have in your hand .
这样的 信件 作为 那 你 有 在 你的 手 .

你声称，你收到斯洛普先生寄来的这些信件是完全合理的。

[ˈsuːzn] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
Susan and I think very differently .
苏珊 和 我 思考 非常 不同 .

苏珊和我的想法截然不同。

[jʊː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmɪstrəs] ,
You are , of course , your own mistress ,
你 是 , 的 课程 , 你的 自己的 情妇 ,

你当然是你自己的主宰。

[ænd; ənd] [mʌt] [æz; əz] [wiː; wi] [bəʊθ] [mʌst; məst] [griːv] [ʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈseprət] [jʊː; jʊ] [frɒm; frəm]
and much as we both must grieve should anything separate you from
和 很多 作为 我们 两个都 必须 悲伤 应该 任何事物 分离 你 从
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

即使我们俩都会因为任何事而悲痛欲绝，但如果你和我们分离，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [wɪt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]
we have no power to prevent you from taking steps which may lead to
我们 有 不 力量 到 防止 你 从 采取 步骤 哪个 可能 带领 到
[sʌt] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
such a separation .
这样的 一个 分离 .

我们无权阻止您采取可能导致这种分离的措施。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈwɪlf] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
If you are so wilful as to reject the counsel of your friends ,
如果 你 是 所以 故意 作为 到 拒绝 这 法律顾问 的 你的 朋友们 ,
如果你执意拒绝朋友的劝告，

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
you must be allowed to cater for yourself .
你 必须 是 允许 到 迎合 为了 你自己 .
你应该被允许自己照顾自己。

[bʌt; bət] , [ˈelənɔ] , [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɑːsk] [jʊː; jʊ] [ðɪs] .
But , Eleanor , I may at any rate ask you this .
但 , 埃莉诺 , 我 可能 在 任何 速度 问 你 这 .

但是，埃莉诺，我还是想问你这个问题。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [jʊː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] —
Is it worth your while to break away from all those you have loved —
是 它 值得 你的 尽管 到 休息 离开 从 全部 那些 你 有 喜爱 —
[frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [lʌv] [jʊː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ? "
from all who love you — for the sake of Mr . Slope ? "
从 全部 WHO 爱 你 — 为了 这 清酒 的 先生 . 坡 ? "

为了斯洛普先生，你真的值得和所有你爱的人——所有爱你的人——决裂吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ]
" **I don't know what you mean , Dr . Grantly ; I don't know what you're talking**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 博士 . 格兰特利 ; 我 不 知道 什么 你是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“格兰特利博士，我不知道您的意思；我不知道您在说什么。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'wei] [frɒm; frəm] ['enɪbɒdi] . "
I don't want to break away from anybody . "
我 不 想 到 休息 离开 从 任何人 . "

我不想和任何人决裂。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'nekt] [jɔː'self] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **But you will do so if you connect yourself with Mr . Slope** .
" 但 你 将要 做 所以 如果 你 连接 你自己 和 先生 . 坡 .

但如果你和斯洛普先生建立联系，你就会这样做。

[ˈelənc] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Eleanor , I must speak out to you .
埃莉诺 , 我 必须 说话 出去 到 你 .

埃莉诺，我必须跟你说句话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] ,
You must choose between your sister and myself and our friends ,
你 必须 选择 之间 你的 姐姐 和 我 和 我们的 朋友们 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and Mr . Slope and his friends .
和 先生 . 坡 和 他的 朋友们 .

你必须在你妹妹、我和我们的朋友，以及斯洛普先生和他的朋友们之间做出选择。

[ai] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
I say nothing of your father , as you may probably understand his feelings
我 说 没有什么 的 你的 父亲 , 作为 你 可能 大概 理解 他的 情怀
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] . "
better than I do . "
更好的 比 我 做 . "

至于你父亲，我就不多说了，因为你或许比我更了解他的感受。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] ?
" **What do you mean , Dr . Grantly ?**
" 什么 做 你 意思是 , 博士 . 格兰特利 ?

格兰特利博士，您是什么意思？

[wɒt] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [ʌndə'stænd] ?
What am I to understand ?
什么 是 我 到 理解 ?

我应该明白什么？

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never heard such wicked prejudice in my life . "
我 绝不 听到 这样的 邪恶 偏见 在 我的 生活 . "

我这辈子都没听过如此恶毒的偏见。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˈpredʒədɪs] , [ˈelənc] .
" **It is no prejudice , Eleanor** .
" 它 是 不 偏见 , 埃莉诺 .

“这不是偏见，埃莉诺。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] .
I have known the world longer than you have done .
我 有 已知 这 世界 更长 比 你 有 完毕 .

我认识这个世界的时间比你长。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [brˈni:θ] [ju:; jə] .

Mr . Slope is altogether beneath you .

先生 ； 坡 是 共 下面 你 ；

斯洛普先生根本不配你这样的人。

[ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [səʊ] .

You ought to know and feel that he is so .

你 应该 到 知道 和 感觉 那 他 是 所以 ；

你应该知道并感受到他就是这样的人。

[preɪ] — [preɪ] [θɪŋk] [pʊ; əv] [ðɪs] [brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] . "

Pray — pray think of this before it is too late . "

祈祷 — 祈祷 思考 的 这 前 它 是 也 晚的 ； "

祈祷吧——祈祷吧，趁还来得及，好好想想这件事。

" [tu:] [leɪt] ！ "

" Too late ！ "

" 也 晚的 ！ "

“为时已晚！ ”

" [ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [nɒt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ɑ:sk] [ˈsu:zn] ; [ju:; jə] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈpredʒədɪst]

" Or if you will not believe me , ask Susan ; you cannot think she is prejudiced

" 或者 如果 你 将要 不是 相信 我 , 问 苏珊 ; 你 不能 思考 她 是 有偏见的

[əˈgenst] [ju:; jə] .

against you .

反对 你 ；

“如果你不相信我，就去问问苏珊；你不能认为她对你有偏见。”

[ɔ:(r)] [i:ˈv(ə)n] [kənˈsʌlt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] — [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [ju:; jə] .

Or even consult your father — he is not prejudiced against you .

或者 甚至 咨询 你的 父亲 — 他 是 不是 有偏见的 反对 你 ；

或者你也可以咨询你的父亲——他不会对你抱有偏见。

[ɑ:sk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] — "

Ask Mr . Arabin — "

问 先生 ； 阿拉伯 — "

问问阿拉宾先生——"

" [ju:; jə] [ˈhævnt] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] ！ " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

" You haven't spoken to Mr . Arabin about this ！ " said she , jumping up and

" 你 还没有 说 到 先生 ； 阿拉伯 关于 这 ！ " 说 她 , 跳 向上 和

[ˈstændɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .

standing before him .

常设 前 他 ；

“你还没有和阿拉宾先生谈过这件事！”她说，跳起来站在他面前。

" [ˈeləno] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] [pʊ; əv] [aɪ ˈti:] [su:n] . "

" Eleanor , all the world in and about Barchester will be speaking of it soon . "

" 埃莉诺 , 全部 这 世界 在 和 关于 巴切斯特 将要 是 请讲 的 它 很快 ； "

“埃莉诺，巴切斯特及其周边地区很快就会传开这件事了。”

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jə] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ? "

" But have you spoken to Mr . Arabin about me and Mr . Slope ? "

" 但 有 你 说 到 先生 ； 阿拉伯 关于 我 和 先生 ； 坡 ？ "

“但是你跟阿拉宾先生谈过我和斯洛普先生的事吗？ ”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kwɔɪt] [əˈgri:z] [wɪð] [em ˈi:] . "

" Certainly I have , and he quite agrees with me . "

" 当然 我 有 , 和 他 相当 同意 和 我 ； "

“当然，我有，而且他完全同意我的看法。”

" [ə'gri:z] [wɪð] [wɒt] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Agrees with what ?** " **said she** .
" 同意 和 什么 ? " 说 她 .

“同意什么？”她问道。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] [mæd] . "
" **I think you are trying to drive me mad** . "
" 我 思考 你 是 尝试 到 驾驶 我 疯狂的 . "

“我觉得你是想把我逼疯。”

" [hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['su:zn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑ:t] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **He agrees with me and Susan that it is quite impossible you should be**
" 他 同意 和 我 和 苏珊 那 它 是 相当 不可能的 你 应该 是
 [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [ˈplʌmstəd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [sləʊp] .
received at Plumstead as Mrs . Slope .
已收到 在 普拉姆斯特德 作为 太太 . 坡 .

“他和我和苏珊都认为，你不可能以斯洛普夫人的身份被普拉姆斯特德接待。

" [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [mju:z] ,
" **Not being favourites with the tragic muse** ,
" 不是 存在 收藏夹 和 这 悲惨 沉思 ,

“并非悲剧缪斯的宠儿，

[wi:; wi][du:; də][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈelənɔ:rz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st]
we do not dare to attempt any description of Eleanor's face when she first
我们 做 不是 敢 到 试图 任何 描述 的 埃莉诺的 脸 什么时候 她 第一的
 [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [sləʊp] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɔ:(r)] [ʊd; ʃəd] [ɔ:(r)]
heard the name of Mrs . Slope pronounced as that which would or should or
听到 这 姓名 的 太太 . 坡 发音 作为 那 哪个 会 或者 应该 或者
 [maɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌæpə'teɪn] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
might at some time appertain to herself .
可能 在 一些 时间 属于 到 她自己 .

我们不敢尝试描述埃莉诺第一次听到斯洛普太太的名字被念成将来可能属于她自己的名字时的表情。

[ðə; ði] [lʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [dɪd] [nɒt] [su:n] [fə'get] .
The look , such as it was , Dr . Grantly did not soon forget .
这 看 , 这样的 作为 它 曾是 , 博士 . 格兰特利 做过 不是 很快 忘记 .

格兰特利博士对那副模样印象深刻，至今难忘。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p]
For a moment or two she could find no words to express her deep
为了 一个 片刻 或者 二 她 可以 寻找 不 字 到 表达 她 深的
 [ˈæŋgə(r)] [ænd; ənd] [di:p] [dɪs'gʌst] ;
anger and deep disgust ;
愤怒 和 深的 厌恶 ;

她一时语塞，找不到合适的词语来表达她深深的愤怒和厌恶；

[ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃə] , [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [veri] [ˈfri:li] .
indeed , at this conjuncture , words did not come to her very freely .
的确 , 在 这 交汇点 , 字 做过 不是 来 到 她 非常 自由 .

的确，此时此刻，她一时语塞。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [ɪm'pɜ:tinənt] ?
" **How dare you be so impertinent ?**
" 如何 敢 你 是 所以 无礼 ?

你竟敢如此无礼？

" [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **at last she said** ,
" 在 最后的 她 说 ,

“最后她说，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ðə; ði]
and then she hurried out of the room without giving the archdeacon the
和 然后 她 慌忙 出去 的 这 房间 没有 给予 这 副主教 这
[ˌɒpətʃuːnəti] [ɒv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [əˈhʌðə(r)] [wɜːd] .
opportunity of uttering another word .
机会 的 发出声音 其他 单词 .

然后她匆匆离开了房间，没给副主教再说一句话的机会。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈteɪnd] [hɜːˈself] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] ;
It was with difficulty she contained herself till she reached her own room ;
它 曾是 和 困难 她 包含 她自己 直到 她 达到 她 自己的 房间 ;
[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and then , locking the door ,
和 然后 , 锁定 这 门 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and then , locking the door ,
和 然后 , 锁定 这 门 ,

然后，锁上门。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][bed][ænd; ʌnd] [ˌsɒb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [wʊd]
she threw herself on her bed and sobbed as though her heart would
她 扔 她自己 在 她 床 和 啜泣 作为 尽管 她 心 会
[breɪk] .
break .
休息 .

她扑倒在床上，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
But even yet she had no conception of the truth .
但 甚至 然而 她 有 不 概念 的 这 真相 .
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
But even yet she had no conception of the truth .
但 甚至 然而 她 有 不 概念 的 这 真相 .

但即便如此，她仍然对真相一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
She had no idea that her father and her sister had for days
她 有 不 主意 那 她 父亲 和 她 姐姐 有 为了 天
[pɑːst] [kənˈsiːvd] [ɪn]ˈsəʊbə(r)] [ˈɜːnɪst] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [mæn] .
past conceived in sober earnest the idea that she was going to marry this man .
过去的 构思 在 清醒 认真 这 主意 那 她 曾是 去 到 结婚 这 男人 .

她完全不知道，她的父亲和姐姐在过去的几天里，已经认真地考虑过让她嫁给这个男人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt]ˈiːv(ə)n] [ðen] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] .
She did not even then believe that the archdeacon thought that she would do so .
她 做过 不是 甚至 然后 相信 那 这 副主教 想法 那 她 会 做 所以 .
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt]ˈiːv(ə)n] [ðen] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] .
She did not even then believe that the archdeacon thought that she would do so .
她 做过 不是 甚至 然后 相信 那 这 副主教 想法 那 她 会 做 所以 .

即使在那时，她也不相信副主教认为她会这样做。

[baɪ][sʌm; səm] [məˈnuːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [breɪn] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ækjuːzeɪʃ(ə)n]
By some manoeuvre of her brain she attributed the origin of the accusation
经过 一些 演习 的 她 脑 她 归因于 这 起源 的 这 指控
[tuː; tə]ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] ,
to Mr . Arabin ,
到 先生 . 阿拉伯 ,

她凭借着某种脑力运作，将指控的来源归咎于阿拉宾先生。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ][hɜː(r); hæ(r)][ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪv] ,
and as she did so her anger against him was excessive ,
和 作为 她 做过 所以 她 愤怒 反对 他 曾是 过多的 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ][hɜː(r); hæ(r)][ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪv] ,
and as she did so her anger against him was excessive ,
和 作为 她 做过 所以 她 愤怒 反对 他 曾是 过多的 ,

于是，他对他的愤怒达到了极致。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][vekˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnɪnˈdʒʊərəbl] .
and the vexation of her spirit almost unendurable .
和 这 烦恼 的 她 精神 几乎 难以忍受 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði][vekˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnɪnˈdʒʊərəbl] .
and the vexation of her spirit almost unendurable .
和 这 烦恼 的 她 精神 几乎 难以忍受 .

她内心的烦恼几乎难以忍受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈsɪəriəsli] .
She could not bring herself to think that the charge was made seriously .
她 可以 不是 带来 她自己 到 思考 那 这 收费 曾是 制成 严重地 .

她实在无法相信这项指控是认真的。

[aɪ 'tiː] [ə'piəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn]
It appeared to her most probable that the archdeacon and Mr . Arabin
它 出现 到 她 最多 可能 那 这 副主教 和 先生 . 阿拉伯
[hæd; həd] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ;
had talked over her objectionable acquaintance with Mr . Slope ;
有 谈话 超过 她 令人反感的 熟人 和 先生 . 坡 ;

她认为，大主教和阿拉宾先生很可能已经谈论过她与斯洛普先生之间令人不快的交往；

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɪərɪŋ] ,
that Mr . Arabin in his jeering ,
那 先生 . 阿拉伯 在 他的 嘲笑 ,

阿拉宾先生在嘲笑中，

[sɑː'kæstɪk] [wei] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [mætʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [wei] [pʊ; əv]
sarcastic way had suggested the odious match as being the severest way of
讽刺的 方式 有 建议 这 令人厌恶的 匹配 作为 存在 这 最严重 方式 的
[ˈtriːtɪŋ] [wɪð] [ˈkɒntjuːm(ə)li][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
treating with contumely her acquaintance with his enemy ;
治疗 和 傲慢 她 熟人 和 他的 敌人 ;

她用讽刺的语气暗示，这桩令人厌恶的婚事是对她与他敌人之间关系的最严厉的侮辱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][frəm; frəm][hɪm] , [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə]
and that the archdeacon , taking the idea from him , thought proper to
和 那 这 副主教 , 采取 这 主意 从 他 , 想法 恰当的 到
[ˈpʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .
punish her by the allusion .
惩治 她 经过 这 典故 .

而副主教从他那里得到了启发，认为用这种暗示来惩罚她是合适的。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,
The whole night she lay awake thinking of what had been said ,
这 所有的 夜晚 她 躺 醒 思维 的 什么 有 到过 说 ,

她整夜辗转反侧，想着别人说过的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'piəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˈprɒbəb(ə)][sə'luːʃ(ə)n] .
and this appeared to be the most probable solution .
和 这 出现 到 是 这 最多 可能 解决方案 .

这似乎是最可能的解决方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]
But the reflexion that Mr . Arabin should have in any way mentioned her
但 这 反射 那 先生 . 阿拉伯 应该 有 在 任何 方式 提及 她
[neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə'paʊərɪŋ] ;
name in connexion with that of Mr . Slope was overpowering ;
姓名 在 连接 和 那 的 先生 . 坡 曾是 压倒性的 ;

但是，一想到阿拉宾先生竟然会以任何方式将她的名字与斯洛普先生的名字联系起来，我就感到十分不安；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɔɪtɪf(ə)l] [ɪl] - [ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə]
and the spiteful ill - nature of the archdeacon in repeating the charge to
和 这 恶毒的 患病的 - 自然 的 这 副主教 在 重复 这 收费 到
[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɔːlməʊst] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
her made her wish to leave his house almost before the day had
她 制成 她 希望 到 离开 他的 房子 几乎 前 这 天 有
[ˈbrəʊkən] .
broken .
破碎的 .

而大主教带着恶意，再次向她重复同样的指控，这让她几乎在天亮之前就想离开他的家。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] : [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
One thing was certain : nothing should make her stay there beyond the following
一 事物 曾是 肯定 : 没有什么 应该 制作 她 停留 那里 超过 这 下列的
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

有一件事是肯定的：她绝不能在那里待到第二天早上以后。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
and nothing should make her sit down to breakfast in company with
和 没有什么 应该 制作 她 坐 向下 到 早餐 在 公司 和
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] .
Dr . Grantly .
博士 : 格兰特利 :

没有什么能让她和格兰特利博士一起坐下来吃早餐。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [lɪŋkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
When she thought of the man whose name had been linked with her own ,
什么时候 她 想法 的 这 男人 谁 姓名 有 到过 链接 和 她 自己的 ,
[ðə; ði] [mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [lɪŋkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
当她想起那个与她名字联系在一起的男人时 ,

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [dɪs'gʌst] .
she cried from sheer disgust .
她 哭 从 透明 厌恶 :

她厌恶至极，哭了起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ðʌs] [dɪs'gʌstɪd] ,
It was only because she would be thus disgusted ,
它 曾是 仅有的 因为 她 会 是 因此 厌恶 ,
[ðə; ði] [mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [lɪŋkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
仅仅是因为她会因此感到厌恶。

[ðʌs] [peɪnd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd]
thus pained and shocked and cut to the quick , that the archdeacon had
因此 痛苦 和 震惊 和 切 到 这 快的 , 那 这 副主教 有
[ˈspəʊkən][ðə; ði] ['hɒrɪd] [wɜ:d] .
spoken the horrid word .
说 这 可怕的 单词 :

因此，他感到痛苦、震惊，并且深受打击，因为副主教竟然说出了那句可怕的话。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
He wanted to make her quarrel with Mr . Slope ,
他 通缉 到 制作 她 争吵 和 先生 : 坡 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
他想挑拨她和斯洛普先生的关系 ,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)] [vʌl'gærəti] .
and therefore he had outraged her by his abominable vulgarity .
和 所以 他 有 义愤填膺 她 经过 他的 可恶 粗俗 :
[hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
因此，他那令人作呕的粗俗言辞激怒了她。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
She determined that at any rate he should know that she appreciated it .
她 决定 那 在 任何 速度 他 应该 知道 那 她 感谢 它 :
[hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
她决定无论如何都要让他知道她很感激。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs]
Nor was the archdeacon a bit better satisfied with the result of his serious
也不 曾是 这 副主教 一个 少量 更好的 使满意 和 这 结果 的 他的 严肃的
[ˈɪntəvjʊ:] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['elənɔ] .
interview than was Eleanor .
面试 比 曾是 埃莉诺 :

这位副主教对这次严肃面谈的结果也并不比埃莉诺满意多少。

[hi:; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [feɪl][tu:; tə][du:; də] ,
He gathered from it , as indeed he could hardly fail to do ,
他 聚集 从 它 , 作为 的确 他 可以 几乎 失败 到 做 ,
他从中领悟到了这一点,事实上,他几乎不可能不领悟到这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈæŋɡri] ,
that she was very angry with him , but he thought that she was thus angry ,
那 她 曾是 非常 生气的 和 他 , 但 他 想法 那 她 曾是 因此 生气的 ,
她对他非常生气,但他却以为她生气的方式是这样。

[nɒt] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
not because she was suspected of an intention to marry Mr . Slope ,
不是 因为 她 曾是 怀疑 的 一个 意图 到 结婚 先生 . 坡 ,
并非因为她被怀疑有意嫁给斯洛普先生,

[bʌt; bət][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
but because such an intention was imputed to her as a crime .
但 因为 这样的 一个 意图 曾是 估算 到 她 作为 一个 犯罪 .
但由于这种意图被认定为犯罪。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡræntli] [rɪ'ɡɑ:dɪd] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˈju:niən] [wɪð] [dɪs'ɡʌst] ,
Dr . Grantly regarded this supposed union with disgust ,
博士 . 格兰特利 认为 这 据称 联盟 和 厌恶 ,
格兰特利博士对这种所谓的结合感到厌恶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈnevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˈeləŋɔ] [wɒz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt]
but it never occurred to him that Eleanor was outraged because she looked
但 它 绝不 发生 到 他 那 埃莉诺 曾是 义愤填膺 因为 她 看起来
[æt; ət][aɪ 'ti:][ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
at it exactly in the same light .
在 它 确切地 在 这 相同的 光 .

但他从未想到,埃莉诺之所以如此愤怒,是因为她看待这件事的角度与他完全相同。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [vekst] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [dɪs'kɒnsələt] ,
He returned to his wife , vexed and somewhat disconsolate ,
他 返回 到 他的 妻子 , 烦恼 和 有些 沮丧的 ,
他回到妻子身边,既恼怒又有些沮丧。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [kən'fɜ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌθ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
but nevertheless confirmed in his wrath against his sister - in - law .
但 尽管如此 确认的 在 他的 愤怒 反对 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
但他对嫂子的愤怒却丝毫未减。

" [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [brɪ'heɪvjə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] .
" Her whole behaviour , " said he , " has been most objectionable .
" 她 所有的 行为 , " 说 他 , " 有 到过 最多 令人反感的 .
他说:“她的整个行为都非常令人反感。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈletə(r)][tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
She handed me his love - letter to read as though she were proud of it .
她 递交 我 他的 爱 - 信 到 读 作为 尽管 她 是 自豪的 的 它 .
她把他的情书递给我读,好像很自豪似的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And she is proud of it .
和 她 是 自豪的 的 它 .
她为此感到自豪。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈsleɪvə] , [ˈɡri:di] [mæn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
She is proud of having this slaving , greedy man at her feet .
她 是 自豪的 的 拥有 这 垂涎欲滴 , 贪婪的 男人 在 她 脚 .
她为能将这个垂涎三尺、贪婪无度的男人奉为圭臬而感到自豪。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θərəʊ] [hɜː'self] [ænd; ənd][dʒɒn] [-] ['mʌni] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz][ləp] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)]
She will throw herself and John Bold's money into his lap ; she will ruin her
她 将要 扔 她自己 和 约翰 博尔德的 钱 进入 他的 膝 ； 她 将要 废墟 她
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ；

她会把自己和约翰·博尔德的 钱都一股脑地塞给他；她会毁了她的儿子。

[dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] .
disgrace her father and you , and be a wretched miserable woman .
耻辱 她 父亲 和 你 ， 和 是 一个 可怜 悲惨的 女士 ；

你会让她的父亲和你蒙羞，你会成为一个可怜又悲惨的女人。

" [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]
" **His spouse , who was sitting at her toilet - table , continued her**
" 他的 配偶 ， WHO 曾是 坐着 在 她 洗手间 - 桌子 ， 持续 她
[,ævəu'keɪʃən] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
avocations , making no answer to all this .
业余爱好 ， 制作 不 回答 到 全部 这 ；

“他的妻子当时正坐在盥洗台前，继续做着自己的事，对这一切没有做出任何回应。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'diːkən] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ɪntə'fɪərɪŋ] ,
She had known that the archdeacon would gain nothing by interfering ,
她 有 已知 那 这 副主教 会 获得 没有什么 经过 干扰 ，
她早就知道，副主教干预此事不会有任何好处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [prə'vʊk] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
but she was too charitable to provoke him by saying so while he was in
但 她 曾是 也 慈善 到 惹 他 经过 说 所以 尽管 他 曾是 在
[sʌtʃ] [diːp] ['sɒrəʊ] .
such deep sorrow .
这样的 深的 悲哀 ；

但她心地善良，不忍心在他如此悲痛的时候说那样的话去激怒他。

" [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [-] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" **This comes of a man making such a will as that of Bold's , " he continued**
" 这 来 的 一个 男人 制作 这样的 一个 将要 作为 那 的 博尔德的 ， " 他 持续
.
:
.

“这源于像博尔德那样的人立下了这样的遗嘱，”他继续说道。

" ['elənc] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
" **Eleanor is no more fitted to be trusted with such an amount of money in**
" 埃莉诺 是 不 更多的 适配 到 是 可信 和 这样的 一个 数量 的 钱 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['tʃærəti] - [skuːl] [gɜːl] .
her own hands than is a charity - school girl .
她 自己的 双手 比 是 一个 慈善机构 - 学校 女孩 ；

“埃莉诺不适合掌管如此巨额的钱财，就像一个慈善学校的学生一样。”

" [stiːl] ['mɪsɪz] . ['græntli] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Still Mrs . Grantly made no reply .**
" 仍然 太太 ； 格兰特利 制成 不 回复 ；

格兰特利夫人仍然没有回答。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ; [aɪ][kæen; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
" **But I have done my duty ; I can do nothing further .**
" 但 我 有 完毕 我的 责任 ； 我 能 做 没有什么 更远 ；

“但我已经尽了我的职责；我再也无能为力了。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv]
I have told her plainly that she cannot be allowed to form a link of
我 有 讲述 她 显然 那 她 不能 是 允许 到 形式 一个 关联 的
[kə'nekʃ(ə)n] [bi'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] .
connexion between me and that man .
连接 之间 我 和 那 男人 .

我已经明确告诉她，她绝不能在我 and 那个男人之间建立任何联系。

[frɒm; frəm] [hens'fɔ:wəd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] [æt; ət]
From henceforward it will not be in my power to make her welcome at
从 从此以后 它 将要 不是 是 在 我的 力量 到 制作 她 欢迎 在
[ˈplʌmstəd] .
Plumstead .
普拉姆斯特德 .

从今以后，我将无力让她在普拉姆斯特德受到欢迎。

[aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [lʌv] - ['letəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
I cannot have Mr . Slope's love - letters coming here .
我 不能 有 先生 . 连续下坡 爱 - 信件 未来 这里 .

我不能让斯洛普先生的情书寄到这里来。

['su:zn] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [let][hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt] ,
Susan , I think you had better let her understand that ,
苏珊 , 我 思考 你 有 更好的 让 她 理解 那 ,
[ˈsʌndə'stænd] [ðæt] ,
苏珊，我觉得你最好让她明白这一点。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,
as her mind on this subject seems to be irrevocably fixed ,
作为 她 头脑 在 这 主题 似乎 到 是 不可逆转地 固定的 ,
[rɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,
她对这个问题的看法似乎已无可挽回。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] [ðæt] [ʃi:; ji][ʊd; ʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃestər] .
it will be better for all parties that she should return to Barchester .
它 将要 是 更好的 为了 全部 各方 那 她 应该 返回 到 巴切斯特 .

她返回巴切斯特对各方都有好处。

" [naʊ] ['mɪsɪz] . ['græntli] [wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð] ['elənɔ] — ['nɪəli] [æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
" **Now Mrs . Grantly was angry with Eleanor — nearly as angry as her**
" 现在 太太 . 格兰特利 曾是 生气的 和 埃莉诺 — 几乎 作为 生气的 作为 她
[ˈhʌzbənd] — [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
husband — but she had no idea of turning her sister out of the house
丈夫 — 但 她 有 不 主意 的 转弯 她 姐姐 出去 的 这 房子
.
:
.

“格兰特利太太对埃莉诺很生气——几乎和她丈夫一样生气——但她根本没想到要把妹妹赶出家门。

[ʃi:; ji] ['ðeəfɔ:(r)] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [spəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She therefore at length spoke out and explained to the archdeacon in her
她 所以 在 长度 辐 出去 和 解释 到 这 副主教 在 她
[əʊn] [maɪld] ,
own mild ,
自己的 温和的 ,

因此，她最终开口，用她自己温和的语气向副主教解释道：

[si'dju:s, -'du:s-] [wei] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fju:mɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [hɪm'self] ['veri]
seducing way that he was fuming and fussing and fretting himself very
诱惑 方式 那 他 曾是 怒气冲冲 和 唠叨 和 烦躁 他自己 非常
[ʌn'hesəsəreəli] .
unnecessarily .
不必要的 .

他那种恼怒、烦躁、焦虑不安的样子真是太诱人了，完全没有必要。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [θɪŋz] , [ɪf] [left] [ə'leʊn] , [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
She declared that things , if left alone , would arrange themselves much better than
她 声明 那 事物 , 如果 左边 独自的 , 会 安排 他们自己 很多 更好的 比
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
he could arrange them ,
他 可以 安排 他们 ,

她宣称, 如果顺其自然, 事情会比他安排得更好。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les]
and at last succeeded in inducing him to go to bed in a somewhat less
和 在 最后的 成功了 在 诱导 他 到 去 到 床 在 一个 有些 较少的
[ɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
inhospitable state of mind .
不宜居住的 状态 的 头脑 .

最后成功地让他带着不那么恶劣的心情上床睡觉了。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['elənɔːrz] [meɪd][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][send] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði]
On the following morning Eleanor's maid was commissioned to send word into the
在 这 下列的 早晨 埃莉诺的 女佣 曾是 委托 到 发送 单词 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [preə(r)z] [ænd; ənd]
dining - room that her mistress was not well enough to attend prayers and
用餐 - 房间 那 她 情妇 曾是 不是 出色地 足够的 到 出席 祈祷 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['brekfəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
that she would breakfast in her own room .
那 她 会 早餐 在 她 自己的 房间 .

第二天早上, 埃莉诺的女仆奉命到餐厅传话, 说女主人身体不适, 无法参加祈祷, 将在自己的房间里吃早餐。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,
Here she was visited by her father ,
这里 她 曾是 到访 经过 她 父亲 ,

她的父亲曾来探望她。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] ['bɑːrtʃestər] .
and declared to him her intention of returning immediately to Barchester .
和 声明 到 他 她 意图 的 返回 立即地 到 巴切斯特 .

她向他表明了打算立即返回巴切斯特的意愿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] .
He was hardly surprised by the announcement .
他 曾是 几乎 惊讶 经过 这 公告 .

他对此消息几乎毫不感到意外。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .
All the household seemed to be aware that something had gone wrong .
全部 这 家庭 似乎 到 是 意识到的 那 某物 有 已消失 错误的 .

家里所有人似乎都意识到出事了。

['evriwʌn] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [səb'djuːd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə] [kriːk] [mɔː(r)]
Everyone walked about with subdued feet , and people's shoes seemed to creak more
每个人 步行 关于 和 低沉的 脚 , 和 人们的 鞋 似乎 到 吱嘎声 更多的
[ðæn; ðən][ʃuːzuəl] .
than usual .
比 通常 .

每个人都步履沉重, 鞋子似乎比平时吱吱作响得更厉害。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒŋjəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
There was a look of conscious intelligence on the faces of the women ,
那里 曾是 一个 看 的 有意识的 智力 在 这 面孔 的 这 女性 ,

这些女性脸上都流露出一一种清醒而睿智的神情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [kən'vɜːs] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]
and the men attempted , but in vain , to converse as though nothing
和 这 男人 尝试过 , 但 在 徒劳 , 到 交谈 作为 尽管 没有什么
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
were the matter .
是 这 事情 .

男人们试图装作什么事都没发生一样交谈，但徒劳无功。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [wei] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ,
All this had weighed heavily on the heart of Mr . Harding ,
全部 这 有 称重 重度 在 这 心 的 先生 . 哈丁 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ,
这一切都让哈丁先生感到无比沉重。

[ænd; ʌnd] [wen] ['elənɔ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɑːr,tʃɛstər] [wɒz; wəz]
and when Eleanor told him that her immediate return to Barchester was
和 什么时候 埃莉诺 讲述 他 那 她 即时 返回 到 巴切斯特 曾是
[ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
a necessity ,
一个 必要性 ,

当埃莉诺告诉他，她必须立即返回巴切斯特时，

[hiː; hi] ['mɪəli] [saɪd] ['pɪtiəsli] [ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
he merely sighed piteously and said that he would be ready to accompany
他 仅仅 叹了口气 可怜地 和 说 那 他 会 是 准备好 到 陪伴
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

他只是可怜兮兮地叹了口气，说他愿意陪她一起去。

[bʌt; bət][hɪə(r)][fɪː; fɪ]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strenjuəsli] .
But here she objected strenuously .
但 这里 她 反对 竭尽全力 .
[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪ] , [fɪː; fɪ] [sed] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ;
She had a great wish , she said , to go alone ;
她 有 一个 伟大的 希望 , 她 说 , 到 去 独自的 ;

她说，她最大的愿望就是独自前往；

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zʌərə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn]
a great desire that it might be seen that her father was not implicated in
一个 伟大的 欲望 那 它 可能 是 已见 那 她 父亲 曾是 不是 牵涉其中 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] .
her quarrel with Dr . Grantly .
她 争吵 和 博士 . 格兰特利 .

她非常希望人们能够看到，她的父亲并没有卷入她与格兰特利医生的争吵中。

[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [wei] ;
To this at last he gave way ;
到 这 在 最后的 他 给予 方式 ;
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ,
他最终屈服了；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [brɪ'wiːn] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]
but not a word passed between them about Mr . Slope — not a word was
但 不是 一个 单词 通过了 之间 他们 关于 先生 . 坡 — 不是 一个 单词 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

但他们之间只字未提斯洛普先生——一个字也没说。

[nɒt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪntəvjʊː] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
not a question asked as to the serious interview on the preceding evening .
不是 一个 问题 问 作为 到 这 严肃的 面试 在这 前 晚上 .
前一天晚上那场严肃的面试中，没有人问到这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
There was , indeed , very little confidence between them ,
那里 曾是 , 的确 , 非常 小的 信心 之间 他们 ,
他们之间确实缺乏信任。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [njuː] [waɪ] [aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
though neither of them knew why it should be so .
尽管 两者都不 的 他们 知道 为什么 它 应该 是 所以 .
虽然他们俩都不知道为什么会这样。

[ˈelənc] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Eleanor once asked him whether he would not call upon the bishop ,
埃莉诺 一次 问 他 无论 他 会 不是 称呼 之上 这 主教 ,
埃莉诺曾问他是否愿意去拜访主教，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtɑːtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi]
but he answered rather tartly that he did not know — he did not think he
但 他 回答 相当 酸涩的 那 他 做过 不是 知道 — 他 做过 不是 思考 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,
但他语气生硬地回答说 he 不知道——他认为自己不应该知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but he could not say just at present .
但 他 可以 不是 说 只是 在 展示 .
但他目前还不能给出确切答案。

[ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .
于是，他们就此分别。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Each was miserably anxious for some show of affection , for some
每个 曾是 惨痛地 焦虑的 为了 一些 展示 的 感情 , 为了 一些
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
return of confidence ,
返回 的 信心 ,
他们都痛苦地渴望得到一些关爱的表达，渴望得到一些信任的恢复。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [baʊnd] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] .
for some sign of the feeling that usually bound them together .
为了 一些 符号 的 这 感觉 那 通常 边界 他们 一起 .
寻找某种能将他们紧紧联系在一起的情感的迹象。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
But none was given .
但 没有任何 曾是 给定 .
但没有一个人被给予。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
The father could not bring himself to question his daughter about her
这 父亲 可以 不是 带来 他自己 到 问题 他的 女儿 关于 她
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['lʌvə(r)] ,
supposed lover ,
据称 情人 ,
父亲不忍心问女儿关于她所谓的恋人的事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sʌli] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [wɜ:d]
and the daughter would not sully her mouth by repeating the odious word
和 这 女儿 会 不是 玷污 她 嘴 经过 重复 这 令人厌恶的 单词
[wɪð] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [rʊθ] .
with which Dr . Grantly had roused her wrath .
和 哪个 博士 . 格兰特利 有 唤醒 她 愤怒 .
女儿绝不会再说什么格兰特利医生激起她愤怒的那个可憎的词语，玷污自己的嘴唇。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .
于是，他们就此分别。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['elənɔ:rz] [rɪ'tɜ:n] .
There was some trouble in arranging the method of Eleanor's return .
那里 曾是 一些 麻烦 在 安排 这 方法 的 埃莉诺的 返回 .
安排埃莉诺返回的方式遇到了一些麻烦。

[ʃi:; ji] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst] - [jeɪz] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] .
She begged her father to send for a post - chaise , but when Mrs .
她 乞求 她 父亲 到 发送 为了 一个 邮政 - 躺椅 , 但 什么时候 太太 .
[ˈgræntli] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Grantly heard of this ,
格兰特利 听到 的 这 ,
她恳求父亲派人去取一辆邮车，但格兰特利夫人听到这件事后，

[ʃi:; ji]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] .
she objected strongly .
她 反对 强烈 .
她强烈反对。
[ɪf] ['elənɔ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʌdʒən] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
If Eleanor would go away in dudgeon with the archdeacon ,
如果 埃莉诺 会 去 离开 在 怒气 和 这 副主教 ,
如果埃莉诺气冲冲地和副主教一起离开，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][let] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
why should she let all the servants and all the neighbourhood know that she had
为什么 应该 她 让 全部 这 仆人和 全部 这 邻里 知道 那 她 有
[dʌn] [səʊ] ?
done so ?
完毕 所以 ?
她为什么要让所有的仆人和邻居都知道她做了这件事呢？

[səʊ][æt; ət][lɑ:st] ['elənɔ] [kən'sent] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmstɛd] ['kæərɪdʒ] ,
So at last Eleanor consented to make use of the Plumstead carriage ,
所以 在 最后的 埃莉诺 同意 到 制作 使用 的 这 普拉姆斯特德 运输 ,
所以，埃莉诺最终同意乘坐普拉姆斯特德马车。
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ʌnd]
and as the archdeacon had gone out immediately after breakfast and
和 作为 这 副主教 有 已消失 出去 立即地 后 早餐 和

[wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
was not to return till dinner - time ,
曾是 不是 到 返回 直到 晚餐 - 时间 ,
由于副主教早餐后立即外出，要到晚餐时间才会回来，
[ʃi:; ji][ɔ:lsəʊ] [kən'sent] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] ,
she also consented to postpone her journey till after lunch ,
她 还 同意 到 推迟 她 旅行 直到 后 午餐 ,
她也同意将行程推迟到午饭后。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðæt][taɪm] .

and to join the family at that time .
和 到 加入 这 家庭 在 那 时间 .

并在那时加入这个家庭。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɒrəl][nɒt][ə; eɪ][wɜ:d][wɒz; wəz][sed][baɪ][ˈeniwʌn] .

As to the subject of the quarrel not a word was said by anyone .
作为 到 这 主题 的 这 争吵 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何人 .

至于争吵的内容，没有人开口说话。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærɪdʒ][wɒz; wəz][əˈreɪndʒd][baɪ][ˈmɪstə(r)][ˈha:dɪŋ] ,

The affair of the carriage was arranged by Mr . Harding ,
这 事务 的 这 运输 曾是 安排 经过 先生 . 哈丁 ,

马车的安排是由哈丁先生负责的。

[hu:] [æktɪd][æz; əz][ˈmɜ:kjəri][bɪˈtwi:n][ðə; ði][tu:] [ˈleɪdɪz] ; [ðeɪ] , [wen][ðeɪ][met] ,

who acted as Mercury between the two ladies ; they , when they met ,
WHO 行动 作为 汞 之间 这 二 女士们 ; 他们 , 什么时候 他们 遇见 ,

谁充当了两位女士之间的媒人；当她们相遇时，

[kɪst][i:tɪ][ˈʌðə(r)][ˈveri][ˈlʌvɪŋli][ænd; ənd][ðen][sæt][daʊn][i:tɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈkrəʊjeɪ][wɜ:k]

kissed each other very lovingly and then sat down each to her crochet work
亲吻 每个 其他 非常 深情地 和 然后 卫星 向下 每个 到 她 钩针编织 工作

[æz; əz][ðəʊ][ˈnʌθɪŋ][wɒz; wəz][əˈmɪs][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:lɪd] .

as though nothing was amiss in all the world .
作为 尽管 没有什么 曾是 错误 在 全部 这 世界 .

两人深情地亲吻，然后各自坐下来继续钩织，仿佛世间一切如常。

[ˈtʃæptə(r)][ˌʔeks.ʔeksʔeks]

CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[əˈnʌðə(r)][lʌv][si:n]

Another Love Scene
其他 爱 场景

另一场爱情戏

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈrektəri][hu:z][ˈfi:lɪŋz][ɪn][ðɪs][ʌnˈfɔ:tʃənət]

But there was another visitor at the rectory whose feelings in this unfortunate
但 那里 曾是 其他 游客 在 这 牧师住宅 谁 情怀 在 这 不幸

[ˈmætə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsʌmwɒt][ˈstriktli][ˈænəlaɪzd] .

matter must be somewhat strictly analysed .
事情 必须 是 有些 严格 分析 .

但是，牧师住宅还有另一位访客，对于这件不幸的事情，我们必须对其感受进行一些严格的分析。

[ˈmɪstə(r)][ˈæərəˌbɪn][hæd; həd][hɜ:d][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][frend][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒbəˈbɪləti][ɒv; əv][ˈelənɔ:rz]

Mr . Arabin had heard from his friend of the probability of Eleanor's
先生 . 阿拉伯 有 听到 从 他的 朋友 的 这 可能性 的 埃莉诺的

[ˈmæɪrɪdʒ][wɪð][ˈmɪstə(r)][sləʊp][wɪð][əˈmeɪzmənt] ,

marriage with Mr . Slope with amazement ,
婚姻 和 先生 . 坡 和 惊愕 ,

阿拉宾先生从朋友那里得知埃莉诺可能与斯洛普先生结婚的消息后，感到非常惊讶。

[bʌt; bət][nɒt][wɪð][ɪnkrəˈdju:ləti] .

but not with incredulity .
但 不是 和 怀疑 .

但并非出于怀疑。

[aɪˈti:][hæz; həz][bi:n][sed][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][lʌv][wɪð][ˈelənɔ:] ,

It has been said that he was not in love with Eleanor ,
它 有 到过 说 那 他 曾是 不是 在 爱 和 埃莉诺 ,

据说他并不爱埃莉诺。

[ænd; ɐnd][ʌp][tuː; tə][ðɪs][ˈpiəriəd][ðɪs][ˈsɜːt(ə)nli][hæd; həd][biːn][truː] .

and up to this period this certainly had been true .

和 向上 到 这 时期 这 当然 有 到过 真的 .

在此之前，情况的确如此。

[bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hɜːd][ðæt][ʃiː; ʃi][lʌvd][ˈsʌmwʌn][els] ,

But as soon as he heard that she loved someone else ,

但 作为 很快 作为 他 听到 那 她 喜爱 某人 别的 ,

但他一听说她爱上了别人，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][fʌnd][ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] .

he began to be very fond of her himself .

他 开始 到 是 非常 喜爱 的 她 他自己 .

他自己也开始非常喜欢她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][meɪk][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi][wɪʃt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He did not make up his mind that he wished to have her for his

他 做过 不是 制作 向上 他的 头脑 那 他 希望 到 有 她 为了 他的

[waɪf] ;

wife ;

妻子 ;

他还没有决定是否要娶她为妻；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][θɔːt][ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ɐnd][dɪd][nɒt][naʊ][θɪŋk][ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

he had never thought of her , and did not now think of her ,

他 有 绝不 想法 的 她 , 和 做过 不是 现在 思考 的 她 ,

他以前从未想起过她，现在也没有想起过她。

[ɪn][kəˈnek(ə)n][wɪð][hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪkˈspɪəriənst][æŋ; ən][ˈɪnwəd] , [ɪndɪˈfaɪnəbl][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv]

in connexion with himself ; but he experienced an inward , indefinable feeling of

在 连接 和 他自己 ; 但 他 经验丰富的 一个 向内 , 无法定义的 感觉 的

[diːp][rɪˈɡret] ,

deep regret ,

深的 后悔 ,

就他自身而言；但他内心却涌起一种难以言喻的深深悔恨之情。

[ə; eɪ][ˈnɔːɪŋ][ˈsɒrəʊ] , [æŋ; ən][ʌnˈkɒŋkərəb(ə)][dɪˈpreʃn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ænd; ɐnd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]

a gnawing sorrow , an unconquerable depression of spirits , and also a

一个 啃咬 悲哀 , 一个 不可征服的 沮丧 的 烈酒 , 和 还 一个

[ˈspiːʃiːz][ʌv; əv][self] - [əˈbeɪsmənt][ðæt][hiː; hi] — [hiː; hi] ,

species of self - abasement that he — he ,

物种 的 自己 - 羞辱 那 他 — 他 ,

一种难以摆脱的悲伤，一种无法克服的精神低落，以及一种自我贬低的感觉，他——他，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] — [hæd; həd][nɒt][dʌn][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][prɪˈvent][ðæt][ˈʌðə(r)][hiː; hi] ,

Mr . Arabin — had not done something to prevent that other he ,

先生 : 阿拉伯 — 有 不是 完毕 某物 到 防止 那 其他 他 ,

阿拉宾先生——并没有采取任何措施来阻止另一个他，

[ðæt][vaɪl][hiː; hi][huːm][hiː; hi][səʊ][ˈθʌrəli][dɪˈspaɪzd] , [frɒm; frəm][ˈkæəriŋ][ɒf][ðɪs][swiːt][praɪz] .

that vile he whom he so thoroughly despised , from carrying off this sweet prize .

那 卑鄙的 他 谁 他 所以 彻底 被鄙视的 , 从 携带 离开 这 甜的 奖 .

他如此彻底地鄙视的那个卑鄙之人，竟夺走了这份甜蜜的奖赏。

[wɒt'evə(r)] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ʌn'mæriəd] [wi'daʊt] ['həʊɪŋ]
Whatever man may have reached the age of forty unmarried without knowing
任何 男人 可能 有 达到 这 年龄 的 四十 未婚 没有 会心
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:(r)] [els] ['veri] [kəʊld] -
something of such feelings must have been very successful or else very cold -
某物 的 这样的 情怀 必须 有 到过 非常 成功的 或者 别的 非常 寒冷的 -
[hɑ:tɪd] .
hearted .
心地 .

任何一个到了四十岁还未婚的男人，如果对这种感情一无所知，那他要么非常成功，要么非常冷酷无情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪə,ɒɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə:k] [səʊ] [ðæt]
Mr . Arabin had never thought of trimming the sails of his bark so that
先生 . 阿拉伯 有 绝不 想法 的 修剪 这 帆 的 他的 吠 所以 那
[hi:; hi] [maɪt] [seɪl][æz; əz] ['kɒnvɔɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈɑ:gəsi] .
he might sail as convoy to this rich argosy .
他 可能 帆 作为 护航 到 这 富有的 阿戈西 .

阿拉宾先生从未想过要调整他那艘小船的帆，以便能够作为护航船队驶向这艘富饶的商船。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
He had seen that Mrs . Bold was beautiful ,
他 有 已见 那 太太 . 大胆的 曾是 美丽的 ,

他曾见过博尔德太太，觉得她很漂亮。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dremt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but he had not dreamt of making her beauty his own .
但 他 有 不是 梦见 的 制作 她 美丽 他的 自己的 .

但他从未想过要占有她的美貌。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
He knew that Mrs . Bold was rich ,
他 知道 那 太太 . 大胆的 曾是 富有的 ,

他知道博尔德太太很有钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ðæn; ðən]
but he had had no more idea of appropriating her wealth than
但 他 有 有 不 更多的 主意 的 挪用 她 财富 比
[ðæt] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] .
that of Dr . Grantly .
那 的 博士 . 格兰特利 .

但他并没有像格兰特利医生那样想过侵吞她的财富。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] , [ə'gri:əb(ə)l] ,
He had discovered that Mrs . Bold was intelligent , warm - hearted , agreeable ,
他 有 发现 那 太太 . 大胆的 曾是 聪明的 , 温暖的 - 心地 , 同意 ,
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

他发现博尔德太太聪明、热情、和蔼、通情达理，

[ɔ:l][ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ;
all in fact that a man could wish his wife to be ;
全部 在 事实 那 一个 男人 可以 希望 他的 妻子 到 是 ;

事实上，她具备一个男人希望妻子拥有的一切品质；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪmz] [tu:; tə]
but the higher were her attractions , the greater her claims to
但 这 更高 是 她 景点 , 这 更大的 她 索赔 到
[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

但她的魅力越高，她就越值得被关注。

又入的爱多么缺之半承啊。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [strʌv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ə'feəz] —
And then he strove to recall his mind and to think of other affairs —
 和 然后 他 努力 到 记起 他的 头脑 和 到 思考 的 其他 事务 —
 [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
his parish ,
 他的 教区 ,

然后他努力回想自己的思绪，并思考其他事情——他的教区，

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kri:d] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp]
his college , his creed — but his thoughts would revert to Mr . Slope
 他的 大学 , 他的 信条 — 但 他的 想法 会 恢复 到 先生 . 坡
 [ænd; ənd][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['tʃi:ftən] .
and the Flemish chieftain .
 和 这 弗拉芒语 头目 .

他的大学，他的信条——但他的思绪总是会回到斯洛普先生和佛兰德斯酋长身上。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə'pɒn][,ai 'ti:] ,
When we think upon it ,
 什么时候 我们 思考 之上 它 ,

当我们仔细想想，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [ɪz] ['wʊmənz] [lʌv] ,
How little flattering is woman's love ,
 如何 小的 奉承 是 女性的 爱 ,

女人的爱多么缺乏奉承啊！

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈkɒmənlɪ] [tuː; tə] [ˌhuːsəuˈeə] [ɪz] [ˈnɪərɪst]
Given commonly to whosoe'r is nearest
 鉴于 通常 到 谁 是 最近的
 通常给予最近的人

[ænd; ənd] [prɒpt] [wɪð] [məʊst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
And propped with most advantage .
 和 支撑 和 最多 优势 .
 并且拥有最大的优势。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pʊt]
It was not that Mrs . Bold should marry anyone but him — he had not put
 它 曾是 不是 那 太太 . 大胆的 应该 结婚 任何人 但 他 — 他 有 不是 放
 [hɪm'self] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
himself forward as a suitor — but that she should marry Mr . Slope ;
 他自己 向前 作为 一个 求婚者 — 但 那 她 应该 结婚 先生 . 坡 ;

并不是说博尔德太太应该嫁给除了他以外的任何人——他并没有主动求婚——而是说她应该嫁给斯洛普先生；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)] [ə'geɪn] —
and so he repeated over again —
 和 所以 他 重复 超过 再次 —
 于是他一遍又一遍地重复——

Outward **grace**
向外 优雅
外在恩典

[nɔ:(r)] [ˈɪnwəd] [laɪt] [ɪz] [ˈniːdfl] — [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Nor inward light is needful — day by day
 也不 向内 光 是 需要 — 天 经过 天
 也不需要内在的光芒——日复一日

[ˈmen] [ˈwɒntɪŋ] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best]
Men wanting both are mated with the best
 男人 想要 两个都 是 已交配 和 这 最好的
 既想要这两者又想要的男人，会与最好的女人结合。

[ænd; ənd] [ˈɒftɪəst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈfemənɪn] [kriˈeɪ(ə)n] ,
And loftiest of God's feminine creation ,
和 最高 的 神的 女性 创建 ,
上帝创造的女性中最崇高的,

[huːz] [lʌv] [teɪks] [nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈdʒendə(r)] ,
Whose love takes no distinction but of gender ,
谁 爱 需要 不 区别 但 的 性别 ,
他们的爱不分性别,

[ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːlz] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .
And ridicules the very name of choice .
和 嘲笑 这 非常 姓名 的 选择 .
并嘲笑了所选名称本身。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈtrʌblɪd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And so he went on , troubled much in his mind .
和 所以 他 去 在 , 麻烦 很多 在 他的 头脑 .
于是他继续前行, 心中充满忧虑。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [raɪd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
He had but an uneasy ride of it that morning ,
他 有 但 一个 不安 骑 的 它 那 早晨 ,
那天早上他乘坐这辆车时, 旅途并不愉快。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [gʊd] [dɪd][hiː; hi][duː; də][æt; ət][es ˈtiː] . - .
and little good did he do at St . Ewold's .
和 小的 好的 做过 他 做 在 英石 . - .
他在圣埃沃尔德学校几乎没做出什么贡献。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fɑːst] [kəmˈplɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The necessary alterations in his house were being fast completed , and he
这 必要的 变化 在 他的 房子 是 存在 快速地 完全的 , 和 他
[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
walked through the rooms ,
步行 通过 这 房间 ,
他家里的必要改造工程正在迅速完成, 他走过一个个房间。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ˈræmbl] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
and went up and down the stairs , and rambled through the garden ,
和 去 向上 和 向下 这 楼梯 , 和 漫无目的地闲聊 通过 这 花园 ,
然后他上上下下地走动, 在花园里漫步。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
but he could not wake himself to much interest about them .
但 他 可以 不是 唤醒 他自己 到 很多 兴趣 关于 他们 .
但他却无法对这些事产生多大兴趣。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
He stood still at every window to look out and think upon Mr . Slope .
他 站立 仍然 在 每一个 窗户 到 看 出去 和 思考 之上 先生 . 坡 .
他站在每一扇窗户前, 望着窗外, 想着斯洛普先生。

[æt; ət][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [ˈelənɔ] .
At almost every window he had before stood and chatted with Eleanor .
在 几乎 每一个 窗户 他 有 前 站立 和 聊天 和 埃莉诺 .
他以前几乎在每个窗户边都和埃莉诺站过, 和她聊天。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [kənˈtɪnjuəli] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli]
She and Mrs . Grantly had been there continually ; and while Mrs . Grantly
她 和 太太 . 格兰特利 有 到过 那里 持续 ; 和 尽管 太太 . 格兰特利
[hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] ,
had been giving orders ,
有 到过 给予 订单 ,

她和格兰特利夫人一直待在那里；格兰特利夫人一直在发号施令，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
and seeing that orders had been complied with ,
和 看到 那 订单 有 到过 遵命 和 ,
看到命令已被执行，

[hiː, hi][ænd; ənd] [ˈelənɔ] [hæd; həd] [kənˈvəːs] [vɒn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz]
he and Eleanor had conversed on all things appertaining to a clergyman's
他 和 埃莉诺 有 交谈 在 全部 事物 属于 到 一个 神职人员的
[prəˈfeʃn] .
profession .
职业 .

他和埃莉诺谈论了与牧师职业有关的一切事情。

[hiː, hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hiː, hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ]
He thought how often he had laid down the law to her and how
他 想法 如何 经常 他 有 铺设 向下 这 法律 到 她 和 如何
[ˈswiːtli] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [dɪˈkriːz] .
sweetly she had borne with his somewhat dictatorial decrees .
甜蜜地 她 有 出生 和 他的 有些 独裁的 法令 .

他想起自己曾多少次对她立规矩，而她又是多么温柔地忍受了他那些略带专断的命令。

[hiː, hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət] [kwɪk] [rɪˈplaɪz] ,
He remembered her listening intelligence , her gentle but quick replies ,
他 记得 她 聆听 智力 , 她 温和的 但 快的 回复 ,
他记得她善于倾听，回答温柔而迅速。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːnd] [hɪm] ;
her interest in all that concerned the church , in all that concerned him ;
她 兴趣 在 全部 那 担心的 这 教会 , 在 全部 那 担心的 他 ;
她对教会的一切事务，对他的一切事务都非常感兴趣；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd]
and then he struck his riding - whip against the window - sill and declared
和 然后 他 击 他的 骑术 - 鞭 反对 这 窗户 - 窗台 和 声明
[tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈelənɔ] [bəʊld][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
to himself that it was impossible that Eleanor Bold should marry Mr . Slope .
到 他自己 那 它 曾是 不可能的 那 埃莉诺 大胆的 应该 结婚 先生 . 坡 .

然后他用马鞭抽打窗台，自言自语道，埃莉诺·博尔德不可能嫁给斯洛普先生。

[ænd; ənd] [jet] [hiː, hi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] , [æz; əz][hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
And yet he did not really believe , as he should have done , that it was
和 然而 他 做过 不是 真的 相信 , 作为 他 应该 有 完毕 , 那 它 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

然而，他并没有像他应该做的那样，真正相信这是不可能的。

[hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈtruːli]
He should have known her well enough to feel that it was truly
他 应该 有 已知 她 出色地 足够的 到 感觉 那 它 曾是 真的
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他应该足够了解她，才能觉得这根本不可能。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bi:n][ə'weə(r)][ðæt]['eləncə][hæd; həd][ðæt][wɪ'ðɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɪtʃ][wʊd]
He should have been aware that Eleanor had that within her which would
他 应该 有 到过 意识到的 那 埃莉诺 有 那 之内 她 哪个 会
[ʃʊəli; ʃɔ:li][prə'tekt][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][sʌtʃ][degrə'deɪʃn]
surely protect her from such degradation
一定 保护 她 从 这样的 降解
他应该意识到，埃莉诺身上有一种力量，足以保护她免受这种侮辱。

[bʌt; bət][hi:; hi][laɪk][səʊ]['meni]['lðə(r)z][wɒz; wəz][dɪ'fɪ(ə)nt][ɪn]['kɒnfɪdəns][ɪn]['wʊmən]
But he , like so many others , was deficient in confidence in woman .
但 他 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 曾是 不足 在 信心 在 女士
但他和许多其他人一样，对女性缺乏自信。

[hi:; hi][sed][tu:; tə][hɪm'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gen][ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt]['eləncə]
He said to himself over and over again that it was impossible that Eleanor
他 说 到 他自己 超过 和 超过 再次 那 它 曾是 不可能的 那 埃莉诺
[bəʊld][ʃʊd; ʃəd][brɪ'kʌm]['mɪsɪz].[sləʊp]
Bold should become Mrs . Slope ,
大胆的 应该 变得 太太 . 坡 ,
他一遍又一遍地告诉自己，埃莉诺·博尔德不可能成为斯洛普夫人。

[ænd; ənd][jet][hi:; hi][brɪ'li:vɪd][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʊd][du:; də][səʊ]
and yet he believed that she would do so .
和 然而 他 相信 那 她 会 做 所以
但他相信她会这么做。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi]['ræmbl][ə'baʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də][ænd; ənd][θɪŋk][ɒv; əv]['nʌθɪŋ]
And so he rambled about , and could do and think of nothing .
和 所以 他 漫无目的地闲聊 关于 , 和 可以 做 和 思考 的 没有什么
于是他漫无目的地游荡，什么也做不了，什么也想不了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][θʌrə'li][ʌn'kʌmftəb(ə)l][θʌrə'li][ɪl][æt; ət][i:z][kɒs][wɪð][hɪm'self]
He was thoroughly uncomfortable , thoroughly ill at ease , cross with himself
他 曾是 彻底 不舒服 , 彻底 患病的 在 舒适 , 叉 和 他自己
[ænd; ənd]['evrɪbɒdɪ][els]
and everybody else ,
和 大家 别的 ,
他感到非常不自在，非常难受，对自己和所有人都很生气。

[ænd; ənd]['fi:dɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t][ɒn][æni'mɒsəti][tə'wɔ:dz]['mɪstə(r)].[sləʊp]
and feeding in his heart on animosity towards Mr . Slope .
和 喂养 在 他的 心 在 敌意 向 先生 . 坡 .
心中充满了对斯洛普先生的敌意。

[ðɪs][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz][hi:; hi][nju:][ænd; ənd][felt]
This was not as it should be , as he knew and felt ,
这 曾是 不是 作为 它 应该 是 , 作为 他 知道 和 毛毡 ,
他知道也感觉到，事情不应该是这样的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm'self]
but he could not help himself .
但 他 可以 不是 帮助 他自己
但他控制不住自己。

[ɪn][tru:θ]['mɪstə(r)].['ærə,bɪn][wɒz; wəz][naʊ][ɪn][lʌv][wɪð]['mɪsɪz].[bəʊld][ðəʊ]['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In truth Mr . Arabin was now in love with Mrs . Bold , though ignorant of the
在 真相 先生 . 阿拉伯 曾是 现在 在 爱 和 太太 . 大胆的 , 尽管 无知 的 这
[fækt][hɪm'self]
fact himself .
事实 他自己
事实上，阿拉宾先生已经爱上了博尔德太太，尽管他自己对此毫不知情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˈfɔːti] [ˈjɪəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)]
He was in love and , though forty years old , was in love without being aware
他 曾是 在 爱 和 , 尽管 四十 年 老的 , 曾是 在 爱 没有 存在 意识到的
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

他恋爱了, 虽然已经四十岁了, 却浑然不觉。

[hiː; hi] [fjuːmd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
He fumed and fretted and did not know what was the matter ,
他 怒气冲冲 和 有格纹的 和 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 ,
他怒火中烧, 焦躁不安, 却不知道出了什么事。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [maɪt] [duː; də][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
as a youth might do at one - and - twenty .
作为 一个 青年 可能 做 在 一 - 和 - 二十 .
就像一个二十一岁的年轻人可能会做的那样。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][es ˈtiː] . - ,
And so having done no good at St . Ewold's ,
和 所以 拥有 完毕 不 好的 在 英石 . - ,
因此, 在圣埃沃尔德学院毫无建树之后,

[hiː; hi][rəʊd] [bæk] [matʃ] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl] [wɪð] [hɪm] , [ˈɪnstigeɪt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnwəd]
he rode back much earlier than was usual with him , instigated by some inward
他 骑 后退 很多 早些时候 比 曾是 通常 和 他 , 煽动 经过 一些 向内
,
.
,

他比平时早得多就骑马回来了, 可能是受到某种内在因素的驱使。

[ʌnəkˈnɒlɪdʒd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [left] .
unacknowledged hope that he might see Mrs . Bold before she left .
未被承认 希望 那 他 可能 看 太太 . 大胆的 前 她 左边 .
他心中怀着一个未曾承认的希望, 希望在博尔德太太离开之前能见到她。

[ˈelənɔː] [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːnɪŋ] .
Eleanor had not passed a pleasant morning .
埃莉诺 有 不是 通过了 一个 令人愉快的 早晨 .
埃莉诺今天早上过得并不愉快。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [ˈevriwʌn] , [ænd; ənd][nɒt] [liːst] [wɪð] [hɜːˈself] .
She was irritated with everyone , and not least with herself .
她 曾是 受刺激 和 每个人 , 和 不是 至少 和 她自己 .
她对每个人都感到恼火, 尤其是对自己。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈhɑːdli] [juːst] ,
She felt that she had been hardly used ,
她 毛毡 那 她 有 到过 几乎 用过的 ,
她觉得自己几乎没有被好好利用过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑːdz] [wel] .
but she felt also that she had not played her own cards well .
但 她 毛毡 还 那 她 有 不是 玩 她 自己的 牌 出色地 .
但她也觉得自己没有好好把握机会。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [hɜːˈself] [səʊ][fɑː(r)] [əˈbʌv] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd]
She should have held herself so far above suspicion as to have received
她 应该 有 握住 她自己 所以 远的 多于 怀疑 作为 到 有 已收到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [,ɪnjuːˈendəu] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlektʃə(r)] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] .
her sister's innuendoes and the archdeacon's lecture with indifference .
她 姐妹 影射 和 这 - 演讲 和 漠不关心 .
她本应保持超然物外的姿态, 对姐姐的暗示和副主教的训斥漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] ['æŋɡri][ænd; ənd][sɔː(r)] ,
She had not done this , but had shown herself angry and sore ,
她 有 不是 完毕 这 , 但 有 所示 她自己 生气的 和 疮 ,
她并没有做这件事,但她表现出了愤怒和痛苦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['petjuləns] , [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪskən'tɪnjuː]
and was now ashamed of her own petulance , yet unable to discontinue
和 曾是 现在 羞愧 的 她 自己的 性急 , 然而 无法 到 中止
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

她现在为自己的任性感到羞愧,但却无法停止任性。
[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl]
The greater part of the morning she had spent alone , but after awhile
这 更大的 部分 的 这 早晨 她 有 花费 独自的 , 但 后 一会儿
[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
her father joined her .
她 父亲 加入 她 .

那天上午的大部分时间她都是独自一人度过的,但过了一会儿,她的父亲也来陪她了。
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [kʌm] [maɪt] ,
He had fully made up his mind that , come what come might ,
他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 那 , 来 什么 来 可能 ,
他已经下定决心,无论发生什么,

[nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] ['dɔːtə(r)] .
nothing should separate him from his younger daughter .
没有什么 应该 分离 他 从 他的 年轻 女儿 .
任何事都不应该让他和他的小女儿分开。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ]
It was a hard task for him to reconcile himself to the idea of seeing
它 曾是 一个 难的 任务 为了 他 到 调和 他自己 到 这 主意 的 看到
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['teɪb(ə)l] ,
her at the head of Mr . Slope's table ,
她 在 这 头 的 先生 . 连续下坡 桌子 ,
他很难接受看到她坐在斯洛普先生餐桌的主位上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɒt] [θruː] [aɪ 'tiː] .
but he got through it .
但 他 得到 通过 它 .
但他挺过来了。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːɡjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Slope , as he argued to himself , was a respectable man and a
先生 . 坡 , 作为 他 争论 到 他自己 , 曾是 一个 可敬 男人 和 一个
['klɜːdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,
斯洛普先生在心里这样安慰自己:他是一位受人尊敬的牧师,也是一位神职人员。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] ['elənɔːrɪz] ['faːðə(r)] ,
and he , as Eleanor's father ,
和 他 , 作为 埃莉诺的 父亲 ,
而他,作为埃莉诺的父亲,

[hæd; həd][nəʊ] [raɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm] ['mæriŋ] [sʌt] [ə; eɪ]
had no right even to endeavour to prevent her from marrying such a
有 不 正确的 甚至 到 努力 到 防止 她 从 结婚 这样的 一个
[wʌn] .
one .
— .

他甚至没有权利阻止她嫁给那样的人。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tʒ:mɪnd] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
He longed to tell her how he had determined to prefer her to
他 渴望 到 告诉 她 如何 他 有 决定 到 更喜欢 她 到
[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,

他很想告诉她，他已经下定决心，宁愿选择她而不是世界上所有人。

[haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] ,
how he was prepared to admit that she was not wrong ,
如何 他 曾是 准备 到 承认 那 她 曾是 不是 错误的 ,
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] ,
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] ,
他竟然愿意承认她没有错，

[haʊ] ['θʌrəli] [hi:; hi] ['dɪfə] [frəm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] ;
how thoroughly he differed from Dr . Grantly ;
如何 彻底 他 不同 从 博士 : 格兰特利 ;
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] ,
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] ,
他与格兰特利博士的分歧有多么彻底；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
but he could not bring himself to mention Mr . Slope's name .
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 提到 先生 : 连续下坡 姓名 :
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
但他实在说不出斯洛普先生的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sə'maɪz] ,
There was yet a chance that they were all wrong in their surmise ,
那里 曾是 然而 一个 机会 那 他们 是 全部 错误的 在 他们的 推测 ,
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
但他们的推测也可能全都错了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [daʊt] ,
and being thus in doubt ,
和 存在 因此 在 怀疑 ,
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
既然如此，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ə'ɒpənli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
he could not bring himself to speak openly to her on the subject .
他 可以 不是 带来 他自己 到 说话 公然 到 她 在 这 主题 .
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
他实在无法就此事与她坦诚交谈。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
He was sitting with her in the drawing room , with his arm round her
他 曾是 坐着 和 她 在 这 绘画 - 房间 , 和 他的 手臂 圆形的 她
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他当时和她一起坐在客厅里，一只胳膊搂着她的腰。

['seɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [soft] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ]
saying every now and then some little soft words of affection and working
说 每一个 现在 和 然后 一些 小的 柔软的 字 的 感情 和 在职的
[hɑ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['fɪdl] - [bəʊ; bæʊ] ,
hard with his imaginary fiddle - bow ,
难的 和 他的 假想 小提琴 - 弓 ,
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
[ə] [hə] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] .
他时不时地说些轻声细语的爱意话语，并努力地拉着他想象中的琴弓。

[wen] ['mistə(r)] . ['æərə,bɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
when Mr . Arabin entered the room .
什么时候 先生 : 阿拉伯 进入 这 房间 :

阿拉宾先生走进房间时。

[hi:; hi] ['ɪmi:diətli] [ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [meɪd] [sʌm; səm] [traɪt] [rɪ'mɑ:rkz] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðə(r)] ,
He immediately got up , and the two made some trite remarks to each other ,
他 立即地 得到 向上 , 和 这 二 制成 一些 老套 评论 到 每个 其他 ,
他立刻起身, 两人互相说了几句客套话。

['naiðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [waɪl] ['elənoʊ] [keɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɒn][ðə; ði]
neither thinking of what he was saying , while Eleanor kept her seat on the
两者都不 思维 的 什么 他 曾是 说 , 尽管 埃莉诺 保留 她 座位 在 这
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

两人都没在意他说了什么, 埃莉诺依然坐在沙发上。

[mju:t] [ænd; ənd] ['mu:di] .
mute and moody .
沉默的 和 情绪化 :

沉默寡言, 情绪阴郁。

['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'genst] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋɡə(r)]
Mr . Arabin was included in the list of those against whom her anger
先生 : 阿拉伯 曾是 包括 在 这 列表 的 那些 反对 谁 她 愤怒
[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
was excited .
曾是 兴奋的 :

阿拉宾先生也在她愤怒的对象名单之列。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
He , too , had dared to talk about her acquaintance with Mr . Slope ;
他 , 也 , 有 敢于 到 讲话 关于 她 熟人 和 先生 : 坡 ;
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他也曾胆敢谈论她与斯洛普先生的相识; 他,

[tu:] , [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
too , had dared to blame her for not making an enemy of his
也 , 有 敢于 到 责备 她 为了 不是 制作 一个 敌人 的 他的
['enəmi] .
enemy .
敌人 :

他也竟敢指责她没有与他的敌人敌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
She had not intended to see him before her departure ,
她 有 不是 故意的 到 看 他 前 她 离开 ,
她原本没打算在离开前见他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡreɪʃəs] .
and was now but little inclined to be gracious .
和 曾是 现在 但 小的 倾斜 到 是 亲切 :

而且现在他几乎没有什么礼貌可言了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
There was a feeling through the whole house that something was wrong .
那里 曾是 一个 感觉 通过 这 所有的 房子 那 某物 曾是 错误的 :
整个房子里都弥漫着一一种不祥的预感。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈelənɔ] ,
Mr . Arabin , when he saw Eleanor ,
先生 . 阿拉伯 , 什么时候 他 锯 埃莉诺 ,

阿拉宾先生见到埃莉诺时，

[kʊd; kəd] [nɒt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l]
could not succeed in looking or in speaking as though he knew nothing of all
可以 不是 成功 在 寻找 或者 在 请讲 作为 尽管 他 知道 没有什么 的 全部
[ðɪs] .
this .
这 .

他无法装作对这一切一无所知。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz]
He could not be cheerful and positive and contradictory with her , as
他 可以 不是 是 快乐 和 积极的 和 矛盾的 和 她 , 作为
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] .
was his wont .
曾是 他的 惯于 .

他无法像往常那样，对她表现得既开朗又积极，甚至有些自相矛盾。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn]
He had not been two minutes in the room before he felt that he had done
他 有 不是 到过 二 分钟 在 这 房间 前 他 毛毡 那 他 有 完毕
[rɒŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] ;
wrong to return ;
错误的 到 返回 ;

他进屋不到两分钟就觉得自己不该回来；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmæʊmənt] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hi:; hi] [ˈθʌrəli] [wɪt] [hɪmˈself] [bæk]
and the moment he heard her voice , he thoroughly wished himself back
和 这 片刻 他 听到 她 嗓音 , 他 彻底 希望 他自己 后退
[æt; ət] [es ˈti:] .
at St . Ewold's .
在 英石 .

一听到她的声音，他就无比希望自己能回到圣埃沃尔德学院。

[waɪ] , [ɪnˈdi:d] ,
Why , indeed ,
为什么 , 的确 ,

的确如此。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [wɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:t] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃə(r)] [waɪf]
should he have wished to have aught further to say to the future wife
应该 他 有 希望 到 有 零 更远 到 说 到 这 未来 妻子
[ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ?
of Mr . Slope ?
的 先生 . 坡 ?

他是否还想对斯洛普先生未来的妻子说些什么呢？

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] [səʊ] [su:n] ,
" I am sorry to hear that you are to leave us so soon ,
" 我 是 对不起 到 听到 那 你 是 到 离开 我们 所以 很快 ,
听到你这么快就要离开我们，我感到非常难过。

" [sed] [hi:; hi] , [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [vɔɪs] .
" said he , striving in vain to use his ordinary voice .
" 说 他 , 努力 在 徒劳 到 使用 他的 普通的 嗓音 .
“他说，徒劳地试图用他平常的声音说话。”

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
In answer to this she muttered something about the necessity of her being in
在 回答 到 这 她 低声说道 某物 关于 这 必要性 的 她 存在 在
[ˈbɑ:rtʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

对此，她低声嘟囔着说她必须待在巴切斯特。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [məʊst] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['krəʊtʃeɪ] [wɜ:k] .
and betook herself most industriously to her crochet work .
和 贝托克 她自己 最多 勤奋地 到 她 钩针编织 工作 .

她非常勤奋地投入到钩针编织工作中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第19/33页

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [traɪt] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn][ænd; ənd]
Then there was a little more trite conversation between Mr . Arabin and
然后 那里 曾是 一个 小的 更多的 老套 对话 之间 先生 . 阿拉伯 和

['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] — [traɪt] ,
Mr . Harding — trite ,
先生 . 哈丁 — 老套 ,

然后阿拉宾先生和哈丁先生之间又进行了一段略显平淡的对话——平淡无奇，

[ænd; ənd][hɑːd] , [ænd; ənd][ˈvæpɪd] , [ænd; ənd] ['sensləs] .
and hard , and vapid , and senseless .
和 难的 , 和 乏味 , 和 无意义的 .

而且冷酷无情，空洞乏味，毫无意义。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
Neither of them had anything to say to the other ,
两者都不 的 他们 有 任何事物 到 说 到 这 其他 ,

他们俩谁也没跟对方说句话。

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)][æɪt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
and yet neither at such a moment liked to remain silent .
和 然而 两者都不 在 这样的 一个 片刻 喜欢 到 保持 沉默的 .

然而，在这样的时刻，他们两人都不愿保持沉默。

[æɪt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
At last Mr . Harding , taking advantage of a pause , escaped out of the
在 最后的 先生 . 哈丁 , 采取 优势 的 一个 暂停 , 逃脱 出去 的 这

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

最后，哈丁先生趁着一阵空隙，逃出了房间。

[ænd; ənd] ['elənɔː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn][wɜː(r); wə(r)][left] [tə'geðə(r)] .
and Eleanor and Mr . Arabin were left together .
和 埃莉诺 和 先生 . 阿拉伯 是 左边 一起 .

于是，埃莉诺和阿拉宾先生就留在了一起。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] - [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːtɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Your going will be a great break - up to our party , " said he .
" 你的 去 将要 是 一个 伟大的 休息 - 向上 到 我们的 派对 , " 说 他 .

“你的离开将是我们聚会的一大损失，”他说。

[fiː; fi] [ə'gen] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] , [bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
She again muttered something which was all but inaudible , but kept her
她 再次 低声说道 某物 哪个 曾是 全部 但 听不清 , 但 保留 她

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
eyes fixed upon her work .
眼睛 固定的 之上 她 工作 .

她又低声嘟囔了几句，声音几乎听不见，但目光仍然紧紧盯着自己的工作。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv]
" We have had a very pleasant month here , " said he ; " at least I have
" 我们 有 有 一个 非常 令人愉快的 月 这里 , " 说 他 ; " 在 至少 我 有

;
;
;
;

“我们在这里度过了非常愉快的一个月，”他说；“至少我是这样；

[ænd; ʌnd][ai][ei 'em] ['sɒri] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [suːn] [əʊvə(r)] . "
" **and I am sorry it should be so soon over .** "
" 和 我 是 对不起 它 应该 是 所以 很快 超过 . "

我很遗憾这一切这么快就结束了。

" [ai][hæv; həv] [ɔː'redi] [biːn] [frɒm; frəm] [həʊm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I have already been from home longer than I intended ,** " **said she ,**
" 我 有 已经 到过 从 家 更长 比 我 故意的 , " 说 她 ,
"我已经离家比原计划的时间长了,"她说。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] . "
" **and it is time that I should return .** "
" 和 它 是 时间 那 我 应该 返回 . "

“我该回去了。”

" [wel] , ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ænd; ʌnd] ['plez(ə)nt] [deɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" **Well , pleasant hours and pleasant days must come to an end .**
" 出色地 , 令人愉快的 小时 和 令人愉快的 天 必须 来 到 一个 结尾 .

“唉，美好的时光和美好的日子终究会结束。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] , ['rɑːðə(r)] — "
It is a pity that so few of them are pleasant ; or perhaps , rather — "
" 它 是 一个 遗憾 那 所以 很少 的 他们 是 令人愉快的 ; 或者 也许 , 相当 — "

可惜的是，其中令人愉快的寥寥无几；或者，更确切地说——

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ['sɜːt(ə)nli] ,
" **It is a pity , certainly ,**
" 它 是 一个 遗憾 , 当然 ,

“这确实很可惜。”

[ðæt] [men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ,
that men and women do so much to destroy the pleasantness of their days ,
" 那 男人 和 女性 做 所以 很多 到 破坏 这 愉悦 的 他们的 天 ,

男人和女人做了这么多事，却破坏了他们日常生活的乐趣。

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" **said she , interrupting him .**
" 说 她 , 打断 他 .

“她打断他说道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [ə'brɔːd] . "
" **It is a pity that there should be so little charity abroad .** "
" 它 是 一个 遗憾 那 那里 应该 是 所以 小的 慈善机构 国外 . "

“令人遗憾的是，国外的慈善事业如此匮乏。”

" ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Charity should begin at home ,** " **said he ,**
" 慈善 应该 开始 在 家 , " 说 他 ,

“慈善应该从家庭开始,”他说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [kʊd; kəd] [nɒt]
and he was proceeding to explain that he as a clergyman could not
" 和 他 曾是 进行中 到 解释 那 他 作为 一个 牧师 可以 不是

[biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] ['tʃærətəbl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
be what she would call charitable at the expense of those principles which he
" 是 什么 她 会 称呼 慈善 在 这 费用 的 那些 原则 哪个 他

[kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
considered it his duty to teach ,
" 经过考虑的 它 他的 责任 到 教 ,

他接着解释说，作为一名牧师，他不能以牺牲自己认为有义务教导的原则为代价，去做她所谓的慈善之举。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [veɪn] [tu:; tə] [ˈɑ:gju:] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when he remembered that it would be worse than vain to argue on such a
什么时候 他 记得 那 它 会 是 更糟 比 徒劳 到 争论 在 这样的 一个
[ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃə(r)] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
matter with the future wife of Mr . Slope .
事情 和 这 未来 妻子 的 先生 . 坡 .

这时他想起，与斯洛普先生未来的妻子就此事争论，简直是徒劳无功。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **But you are just leaving us , " he continued ,**
" 但 你 是 只是 离开 我们 , " 他 持续 ,
"但你即将离开我们,"他继续说道。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] [ˈʌʊə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lektʃə(r)] .
" **and I will not weary your last hour with another lecture .**
" 和 我 将要 不是 厌倦 你的 最后的 小时 和 其他 演讲 .
"我不会再用另一番说教来浪费你们最后的宝贵时间了。"

[æz; ɜz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [frɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:] ['meni] . "
As it is , I fear I have given you too many . "
作为 它 是 , 我 害怕 我 有 给定 你 也 许多 . "
恐怕我已经给了你太多了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [æz; ɜz] [wel] [æz; ɜz] [pri:tʃ] , ['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] . "
" **You should practise as well as preach , Mr . Arabin . "**
" 你 应该 实践 作为 出色地 作为 布道 , 先生 . 阿拉伯 . "
"阿拉宾先生，您不仅应该说教，更应该身体力行。"

" [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **Undoubtedly I should .**
" 无疑 我 应该 .
毫无疑问，我应该这样做。

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ɔ:l] .
So should we all .
所以 应该 我们 全部 .
我们都应该这样做。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hu:] [pri:'zju:m] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [du:; də] [ˈʌʊə(r)] [ˈʌtməʊst] [tə'wɔ:dz]
All of us who presume to teach are bound to do our utmost towards
全部 的 我们 WHO 估 到 教 是 边界 到 做 我们的 极致 向
[fʊl'fɪlɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [əʊn] ['lesnz] .
fulfilling our own lessons .
满足 我们的 自己的 课程 .

我们这些自诩为教师的人，都有义务尽最大努力履行我们自己的职责。

[aɪ] ['θʌrəli] [ə'laʊ] [maɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
I thoroughly allow my deficiency in doing so ,
我 彻底 允许 我的 不足 在 正在做 所以 ,
我完全承认我在这方面的不足。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [kwɔɪt] [nəʊ] [naʊ] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] .
but I do not quite know now to what you allude .
但 我 做 不是 相当 知道 现在 到 什么 你 暗示 .
但我现在不太明白你指的是什么。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['speɪ(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [telɪŋ] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [æz; ɜz] [wel]
Have you any special reason for telling me now that I should practise as well
有 你 任何 特别的 原因 为了 讲述 我 现在 那 我 应该 实践 作为 出色地
[æz; ɜz] [pri:tʃ] ?
as preach ?
作为 布道 ?

你现在告诉我应该言传身教，有什么特别的原因吗？

" ['elənc] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
" **Eleanor made no answer** .
" 埃莉诺 制成 不 回答 ；

埃莉诺没有回答。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] ,
She longed to let him know the cause of her anger ,
她 渴望 到 让 他 知道 这 原因 的 她 愤怒 ,
她很很想让他知道她生气的原因。

[tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑ:st]
to upbraid him for speaking of her disrespectfully , **and then at last**
到 呵 他 为了 请讲 的 她 不尊重 , 和 然后 在 最后的
[tu:; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,
to forgive him ,
到 原谅 他 ,
她先是斥责他出言不逊地谈论她，最后又原谅了他。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑ:t] [frendz] .
and so part friends .
和 所以 部分 朋友们 ；

于是，我们就此分别，成了朋友。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv]
She felt that she would be unhappy to leave him in her present frame of
她 毛毡 那 她 会 是 不开心 到 离开 他 在 她 展示 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她觉得以她现在的心境，离开他会让她很不开心。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
but yet she could hardly bring herself to speak to him of Mr . Slope .
但 然而 她 可以 几乎 带来 她自己 到 说话 到 他 的 先生 . 坡 .
但她还是很难开口跟他提起斯洛普先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnju'endəʊ] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
And how could she allude to the innuendo thrown out by the archdeacon ,
和 如何 可以 她 暗示 到 这 影射 抛掷 出去 经过 这 副主教 ,
她怎么可能回应副主教那些影射呢？

[ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] ?
and thrown out , as she believed , at the instigation of Mr . Arabin ?
和 抛掷 出去 , 作为 她 相信 , 在 这 煽动 的 先生 . 阿拉伯 ?
她认为自己是被阿拉宾先生唆使而赶出去的？

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
She wanted to make him know that he was wrong ,
她 通缉 到 制作 他 知道 那 他 曾是 错误的 ,
她想让他明白他错了。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to make him aware that he had ill - treated her ,
到 制作 他 意识到的 那 他 有 患病的 - 治疗 她 ,
让他意识到他曾虐待过她，

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'hɑ:nst] .
in order that the sweetness of her forgiveness might be enhanced .
在 命令 那 这 甜味 的 她 饶恕 可能 是 增强型 .
以便让她的宽恕更显甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [dɪs'pleɪzə(r)]
She felt that she liked him too well to be contented to part with him in displeasure
她 毛毡 那 她 喜欢 他 也 出色地 到 是 满足 到 部分 和 他 在 不满
,
.
.

她觉得自己太喜欢他了，无法心甘情愿地不欢而散。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [dɪs'pleɪzə(r)] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
yet she could not get over her deep displeasure without some explanation ,
然而 她 可以 不是 得到 超过 她 深的 不满 没有 一些 解释 ,
[sʌm; səm] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
some acknowledgement on his part ,
一些 致谢 在 他的 部分 ,

然而，除非他做出解释，做出回应，否则她始终无法消除心中深深的不满。

[sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [səʊ] [sɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
some assurance that he would never again so sin against her .
一些 保证 那 他 会 绝不 再次 所以 罪 反对 她 .

让她确信他以后绝不会再这样伤害她。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [wɒt] [aɪ] [priːtʃ] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
" **Why do you tell me that I should practise what I preach ?** " **continued he** .
" 为什么 做 你 告诉 我 那 我 应该 实践 什么 我 布道 ? " 持续 他 .

“你为什么告诉我应该言行一致呢？”他继续说道。

" [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] . "
" **All men should do so** . "
" 全部 男人 应该 做 所以 . "

所有男人都应该这样做。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] .
That is as it were understood and acknowledged .
那 是 作为 它 是 理解 和 已确认 .

这一点似乎已被理解和认可。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['klɜːdʒɪmən] .
But you do not say so to all men , or to all clergymen .
但 你 做 不是 说 所以 到 全部 男人 , 或者 到 全部 神职人员 .

但你不能对所有人，或所有神职人员都这么说。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] , [gʊd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]
The advice , good as it is , is not given except in allusion to some special
这 建议 , 好的 作为 它 是 , 是 不是 给定 除了 在 典故 到 一些 特别的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
deficiency .
不足 .

这条建议虽然很好，但只有在暗示存在某些特殊缺陷时才会提出。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .
If you will tell me my special deficiency , I will endeavour to profit by the advice .
如果 你 将要 告诉 我 我的 特别的 不足 , 我 将要 努力 到 利润 经过 这 建议 .

如果您能指出我的具体不足之处，我将努力从您的建议中获益。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **She paused for awhile and then , looking full in his face , she said** ,
" 她 暂停 为了 一会儿 和 然后 , 寻找 满的 在 他的 脸 , 她 说 ,

她停顿了一会儿，然后直视着他的眼睛说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][bəʊld] [r'ɪnɪf] , [mɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] , [tu:; tə] [spi:k] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][ˈəʊpənli]
" **You are not bold enough , Mr . Arabin , to speak out to me openly**
" 你 是 不是 大胆的 足够的 , 先生 : 阿拉伯 , 到 说话 出去 到 我 公然
[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] ,
and plainly ,
和 显然 ,

“阿拉宾先生，你胆子不够大，不敢直截了当地跟我说话。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [spi:k] [ˈəʊpənli][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and yet you expect me , a woman , to speak openly to you .
和 然而 你 预计 我 , 一个 女士 , 到 说话 公然 到 你 .

然而，你却期望我，一个女人，能对你坦诚相待。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [ˈkæləmni] [ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [br'haɪnd][maɪ] [bæk] ? "
Why did you speak calumny of me to Dr . Grantly behind my back ? "
为什么 做过 你 说话 诽谤 的 我 到 博士 : 格兰特利 在后面 我的 后退 ? "

你为什么在背后跟格兰特利医生说我的坏话？

" [ˈkæləmni] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [br'keɪm] [sə'fju:z] [wɪð] [blʌd] .
" **Calumny !** " **said he , and his whole face became suffused with blood .**
" 诽谤 ! " 说 他 , 和 他的 所有的 脸 成为 弥漫 和 血 .

“诽谤！”他喊道，顿时满脸通红。

" [wɒt] [ˈkæləmni] ?
" **What calumny ?**
" 什么 诽谤 ?

“什么诽谤？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈkæləmni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [waɪl] [beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ,
If I have spoken calumny of you , I will beg your pardon ,
如果 我 有 说 诽谤 的 你 , 我 将要 求 你的 赦免 ,
如果我曾对您出言不逊，请您原谅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [spəʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɑ:dz] [ˈpɑ:d(ə)n][ˈɔ:lsəʊ] .
and his to whom I spoke it , and God's pardon also .
和 他的 到 谁 我 辐 它 , 和 神的 赦免 还 .

以及我向他讲述这件事的那个人，还有上帝的宽恕。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈkæləmni] [hæv; həv][aɪ][ˈspəʊkən] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] ?
But what calumny have I spoken of you to Dr . Grantly ?
但 什么 诽谤 有 我 说 的 你 到 博士 : 格兰特利 ?

但我究竟在格兰特利博士面前说过你什么诽谤的话呢？

" [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [blʌʃt] [ˈdi:pli] .
" **She also blushed deeply .**
" 她 还 脸红了 深 .

她脸颊绯红。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ˈspəʊkən] [ɒv; əv]
She could not bring herself to ask him whether he had not spoken of
她 可以 不是 带来 她自己 到 问 他 无论 他 有 不是 说 的
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
her as another man's wife .
她 作为 其他 男人的 妻子 .

她实在鼓不起勇气问他，他是否曾把她当作别人的妻子谈论过。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [best] [jɔ:'self] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **You know that best yourself ,** " **said she .**
" 你 知道 那 最好的 你自己 , " 说 她 .

“你自己最清楚这一点，”她说。

" [bʌt; bət][ai][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bʌnə(r)] ,
" **But I ask you as a man of honour** ,
" 但 我 问 你 作为 一个 男人 的 荣誉 ,
但我以一个有荣誉感的人的身份请求你,

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wəd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)]
if you have not spoken of me as you would not have spoken of your
如果 你 有 不是 说 的 我 作为 你 会 不是 有 说 的 你的
[əʊn] ['sɪstə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] ,
own sister — or rather I will not ask you ,
自己的 姐姐 — 或者 相当 我 将要 不是 问 你 ,
如果你没有像谈论自己的亲姐妹那样谈论我——或者说, 我不会问你,

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mɪːdiətli] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **she continued , finding that he did not immediately answer her** .
" 她 持续 , 寻找 那 他 做过 不是 立即地 回答 她 .
她继续说道, 却发现他没有立即回答她。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **I will not put you to the necessity of answering such a question** .
" 我 将要 不是 放 你 到 这 必要性 的 回答 这样的 一个 问题 .
“我不会让你被迫回答这样的问题。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['græntli] [hæz; həz][təʊld][em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . "
Dr . Grantly has told me what you said . "
博士 . 格兰特利 有 讲述 我 什么 你 说 . "
格兰特利博士已经把你的话转告给我了。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . ['græntli] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːskt] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ai] [gɜːv] [ai 'tiː] .
" **Dr . Grantly certainly asked me for my advice , and I gave it** .
" 博士 . 格兰特利 当然 问 我 为了 我的 建议 , 和 我 给予 它 .
“格兰特利博士确实征求了我的意见, 我也给了他意见。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː] — "
He asked me — "
他 问 我 — "
他问我——"

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['æərəˌbɪn] .
" **I know he did , Mr . Arabin** .
" 我 知道 他 做过 , 先生 . 阿拉伯 .
“我知道他确实这么做了, 阿拉宾先生。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː][æt; ət] ['plʌmsted]
He asked you whether he would be doing right to receive me at Plumstead
他 问 你 无论 他 会 是 正在做 正确的 到 收到 我 在 普拉姆斯特德
[ɪf] [ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ə'kwentəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli]
if I continued my acquaintance with a gentleman who happens to be personally
如果 我 持续 我的 熟人 和 一个 绅士 WHO 发生 到 是 亲自
[ˌdɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə] [ɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] . "
disagreeable to yourself and to him . "
令人不快的 到 你自己 和 到 他 . "

他问你, 如果我继续和一位你和他都不喜欢的先生保持联系, 他是否应该在普拉姆斯特德接待我。
" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] .
" **You are mistaken , Mrs . Bold** .
" 你 是 错误 , 太太 . 大胆的 .
“你错了, 博尔德夫人。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ; [ai]['nevə(r)] [met] [hɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
I have no personal knowledge of Mr . Slope ; I never met him in my life . "
我 有 不 个人的 知识 的 先生 . 坡 ; 我 绝不 遇见 他 在 我的 生活 . "
我对斯洛普先生一无所知; 我这辈子都没见过他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [les] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˈhɒstəl][tuː; tə][hɪm] .

" You are not the less individually hostile to him .
" 你 是 不是 这 较少的 单独 敌对的 到 他 .

“你对他个人的敌意丝毫未减。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɛnməti] ,

It is not for me to question the propriety of your enmity ,
它 是 不是 为了 我 到 问题 这 礼 的 你的 敌意 ,

我无意质疑你们仇恨的正当性。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp]

but I had a right to expect that my name should not have been mixed up
但 我 有 一个 正确的 到 预计 那 我的 姓名 应该 不是 有 到过 混合 向上

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːˈstɪlətɪz] .

in your hostilities .
在 你的 敌对行动 .

但我有理由期望我的名字不应该与你们的敌对行动混为一谈。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,

This has been done ,
这 有 到过 完毕 ,

这件事已经办妥了。

[ænd; ænd] [biːn] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪnˈdʒʊəriəs][ænd; ænd][ðə; ði][məʊst]

and been done by you in a manner the most injurious and the most
和 到过 完毕 经过 你 在 一个 方式 这 最多 有害的 和 这 最多

[dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

distressing to me as a woman .
令人痛心 到 我 作为 一个 女士 .

而且你对我所做的一切，对我这个女人来说，是最伤人、最痛苦的。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] , [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːt]

I must confess , Mr . Arabin , that from you I expected a different sort
我 必须 承认 , 先生 . 阿拉伯 , 那 从 你 我 预期的 一个 不同的 种类

[ɒv; əv][ˈjuːsɪdʒ] .

of usage .
的 用法 .

阿拉宾先生，我必须承认，我原本期望您能以不同的方式使用这个词。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪˈstreɪn]

" As she spoke she with difficulty restrained her tears — but she did restrain
" 作为 她 辐 她 和 困难 克制 她 眼泪 — 但 她 做过 抑制

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“她说话时努力克制住自己的眼泪——但她最终还是克制住了。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ænd; ænd] [sɒb] [əˈlaʊd] , [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd]

Had she given way and sobbed aloud , as in such cases a woman should
有 她 给定 方式 和 啜泣 大声 , 作为 在 这样的 案例 一个 女士 应该

[duː; də] ,

do ,
做 ,

如果她屈服了，像女人在这种情况下应该做的那样放声痛哭，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [æt; ət][wʌns] , [ɪmˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ,

he would have melted at once , implored her pardon ,
他 会 有 融化 在 一次 , 恳求 她 赦免 ,

他本会立刻心软，恳求她的原谅。

[pə'hæps] [nelt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
perhaps knelt at her feet and declared his love .
也许 跪下 在 她 脚 和 声明 他的 爱 .

或许他曾跪在她脚下，向她倾诉爱意。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ˈelənɔ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tu:; tə]
Everything would have been explained , and Eleanor would have gone back to
一切 会 有 到过 解释 , 和 埃莉诺 会 有 已消失 后退 到
[ˈbɑ:rtʃɛstər] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] .
Barchester with a contented mind .
巴切斯特 和 一个 满足 头脑 .

一切都会得到解释，埃莉诺也会心满意足地回到巴切斯特。

[haʊ] [ˈi:zəli] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] - [sə'spiʃən]
How easily would she have forgiven and forgotten the archdeacon's suspicions
如何 容易地 会 她 有 已原谅 和 被遗忘的 这 - 怀疑
[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] .
had she but heard the whole truth from Mr . Arabin .
有 她 但 听到 这 所有的 真相 从 先生 . 阿拉伯 .

如果她从阿拉宾先生那里听到了全部真相，她该会多么容易原谅并忘记大主教的怀疑啊。

[bʌt; bət] [ðen] [weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ][ˈnɒv(ə)] ?
But then where would have been my novel ?
但 然后 在哪里 会 有 到过 我的 小说 ?

那样的话，我的小说又该如何面世呢？

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [kraɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][dɪd] [nɒt] [melt] .
She did not cry , and Mr . Arabin did not melt .
她 做过 不是 哭 , 和 先生 . 阿拉伯 做过 不是 融化 .

她没有哭，阿拉宾先生也没有动容。

" [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [hi:; hi] .
" You do me an injustice , " said he .
" 你 做 我 一个 不公正 , " 说 他 .

“你对我太不公平了，”他说。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv]
" My advice was asked by Dr . Grantly , and I was obliged to give
" 我的 建议 曾是 问 经过 博士 . 格兰特利 , 和 我 曾是 有义务 到 给
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“格兰特利博士向我征求意见，我不得不给出建议。”

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [ə'fɪʃəs] , [məʊst] [ɪm'pɜ:tɪnənt] .
" Dr . Grantly has been most officious , most impertinent .
" 博士 . 格兰特利 有 到过 最多 爱管闲事的 , 最多 无礼 .

“格兰特利博士非常爱管闲事，非常无礼。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:m] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]
I have as complete a right to form my acquaintance as he has to
我 有 作为 完全的 一个 正确的 到 形式 我的 熟人 作为 他 有 到
[fɔ:m] [hɪz; ɪz] .
form his .
形式 他的 .

我完全有权结识我的朋友，就像他完全有权结识他的朋友一样。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ai] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]
What would you have said had I consulted you as to the propriety of
什么 会 你 有 说 有 我 咨询 你 作为 到 这 礼 的
[maɪ] ['bæniʃɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [bɔːd]
my banishing Dr . Grantly from my house because he knows Lord
我的 驱逐 博士 : 格兰特利 从 我的 房子 因为 他 知道 主
[ˈtætənəm] [ˈkɔːnə(r)] ?
Tattenham Corner ?
塔特纳姆 角落 ?

如果我曾就我因格兰特利博士认识塔特纳姆角勋爵而将其驱逐出我家是否妥当征求您的意见，您会怎么说？

[ai][eɪ 'em][jʊə(r)] [bɔːd] [ˈtætənəm] [ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I am sure Lord Tattenham is quite as objectionable an acquaintance for a
我 是 当然 主 塔特纳姆 是 相当 作为 令人反感的 一个 熟人 为了 一个
[ˈklɜːdʒɪmən] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [ˈdɔːtə(r)] . "
clergyman as Mr . Slope is for a clergyman's daughter . "
牧师 作为 先生 : 坡 是 为了 一个 神职人员的 女儿 : "

我确信，对于一位牧师来说，塔特纳姆勋爵是一位令人厌恶的熟人，正如斯洛普先生对于一位牧师的女儿来说是一位令人厌恶的熟人一样。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bɔːd] [ˈtætənəm] [ˈkɔːnə(r)] . "
" **I do not know Lord Tattenham Corner . "**
" 我 做 不是 知道 主 塔特纳姆 角落 : "
"我不认识塔特纳姆角勋爵。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . ['græntli] [dʌz] .
" **No , but Dr . Grantly does .**
" 不 , 但 博士 : 格兰特利 做 :
"不，但格兰特利博士会。"

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːdz] [ɒn] ['evri] [reɪs] - [kɔːs] [ɪn]
It is nothing to me if he knows all the young lords on every race - course in
它 是 没有什么 到 我 如果 他 知道 全部 这 年轻的 领主们 在 每一个 种族 - 课程 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 :
他是否认识英格兰所有赛马场上的所有年轻贵族，对我来说都无关紧要。

[ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [nɔː(r)][æɪ; ʃəl][hiː; hi] [wɪð] [em 'iː] . "
I shall not interfere with him , nor shall he with me . "
我 将 不是 干扰 和 他 , 也不 将 他 和 我 : "
我不会干涉他，他也不会干涉我。

" [ai][eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
" **I am sorry to differ with you , Mrs . Bold ,**
" 我 是 对不起 到 不同 和 你 , 太太 : 大胆的 ,
"很抱歉，我与您意见相左，博尔德夫人。"

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
but as you have spoken to me on this matter ,
但 作为 你 有 说 到 我 在 这 事情 ,
但是既然你已经就此事与我谈过了，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [bleɪm] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈlɪt(ə)][ai] [sed] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
and especially as you blame me for what little I said on the subject ,
和 尤其 作为 你 责备 我 为了 什么 小的 我 说 在 这 主题 ,
尤其是你还因为我在这事上说的寥寥几句话而责怪我，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I must tell you that I do differ from you .
我 必须 告诉 你 那 我 做 不同 从 你 :
我必须告诉你，我和你的确有所不同。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Dr . Grantly's position as a man in the world gives him a right to
博士 . 位置 作为 一个 男人 在 这 世界 给予 他 一个 正确的 到
[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkweɪntəns] ,
choose his own acquaintances ,
选择 他的 自己的 熟人 ,
格兰特利博士作为一个人，其社会地位赋予了他选择自己交友的权利。

[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪnfluənsɪz] .
subject to certain influences .
主题 到 肯定 影响 .
受某些因素影响。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðem; ðəm][ˈbædli] , [ðəʊz] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .
If he chooses them badly , those influences will be used .
如果 他 选择 他们 糟糕 , 那些 影响 将要 是 用过的 .
如果他选错了人，这些影响就会被利用。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒnsɔːt] [wɪð] [pˈɜːsənz] [ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
If he consorts with persons unsuitable to him , his bishop will interfere .
如果 他 配偶 和 人 不合适 到 他 , 他的 主教 将要 干扰 .
如果他与不相称的人交往，他的主教将会干预。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ɪz][tuː; tə][juː; jə] . "
What the bishop is to Dr . Grantly , Dr . Grantly is to you . "
什么 这 主教 是 到 博士 . 格兰特利 , 博士 . 格兰特利 是 到 你 . "
主教之于格兰特利博士，正如格兰特利博士之于你。

" [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .
" I deny it .
" 我 否定 它 .
我否认。

[aɪ] [ˈʌtəli] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈelənoʊ] , [ˈdʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli]
I utterly deny it , " said Eleanor , jumping from her seat and literally
我 完全地 否定 它 , " 说 埃莉诺 , 跳 从 她 座位 和 字面上地
[ˈflæʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ,
flashing before Mr . Arabin ,
闪烁 前 先生 . 阿拉伯 ,
“我完全否认！”埃莉诺说着，从座位上跳了起来，径直走到阿拉宾先生面前。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdruːɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] .
as she stood on the drawing - room floor .
作为 她 站立 在 这 绘画 - 房间 地面 .
她站在客厅的地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
He had never seen her so excited , he had never seen her look
他 有 绝不 已见 她 所以 兴奋的 , 他 有 绝不 已见 她 看
[hɑːf][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
half so beautiful .
一半 所以 美丽的 .
他从未见过她如此兴奋，也从未见过她如此美丽动人。

" [aɪ] [ˈʌtəli] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , " [sed] [fɪː; fɪ] .
" I utterly deny it , " said she .
" 我 完全地 否定 它 , " 说 她 .
“我完全否认，”她说。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [hæz; həz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ˈəʊvə(r)][emˈiː][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
" Dr . Grantly has no sort of jurisdiction over me whatsoever .
" 博士 . 格兰特利 有 不 种类 的 管辖权 超过 我 任何 .
“格兰特利博士对我没有任何管辖权。”

[duː; də][juː; jʊ]

Do you
做 你

你

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'get] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ？

and he forget that I am not altogether alone in the world ？
和 他 忘记 那 我 是 不是 共 独自的 在 这 世界 ？

他难道忘了我并非孤身一人吗？

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ？

Do you forget that I have a father ？
做 你 忘记 那 我 有 一个 父亲 ？

你忘了我还有个父亲吗？

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [ai] [bɪ'liːv] , [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [aɪ 'tiː] .

Dr . Grantly , I believe , always has forgotten it .
博士 . 格兰特利 , 我 相信 , 总是 有 被遗忘的 它 .

我相信，格兰特利博士一直都忘记了这件事。

" [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

" From you , Mr . Arabin , " she continued ,
" 从 你 , 先生 . 阿拉伯 , " 她 持续 ,

“来自您，阿拉宾先生，”她继续说道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪsnd] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]

" I would have listened to advice because I should have expected it to
" 我 会 有 听着 到 建议 因为 我 应该 有 预期的 它 到

[hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][wʌn] [frend] [meɪ] [əd'vaɪz] [ə'nʌðə(r)] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)]
have been given as one friend may advise another — not as a schoolmaster
有 到过 给定 作为 一 朋友 可能 建议 其他 — 不是 作为 一个 校长

[ˈɡɪvz] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)] .
gives an order to a pupil .
给予 一个 命令 到 一个 瞳孔 .

“我本应该听取建议，因为我理应期待朋友之间互相建议的方式，而不是老师对学生下命令的方式。”

[ai] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪfə] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] —

I might have differed from you — on this matter I should have done so —
我 可能 有 不同 从 你 — 在 这 事情 我 应该 有 完毕 所以 —

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][juːʒuəl]['mæənə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
but had you spoken to me in your usual manner and with your
但 有 你 说 到 我 在 你的 通常 方式 和 和 你的

['juːʒuəl] ['friːdəm] ,
usual freedom ,
通常 自由 ,

我或许会与你意见相左——在这件事上我本该如此——但如果你能像往常一样，以你一贯的坦诚方式与我交谈，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['æŋɡrɪ] .

I should not have been angry .
我 应该 不是 有 到过 生气的 .

我不应该生气。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ['mænli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][em 'iː][ɪn]

But now — was it manly of you , Mr . Arabin , to speak of me in
但 现在 — 曾是 它 男子气概 的 你 , 先生 . 阿拉伯 , 到 说话 的 我 在

[ðɪs] [wei] — [səʊ] [dɪsrɪ'spektf(ə)] — [səʊ] — ？
this way — so disrespectful — so — ？
这 方式 — 所以 不尊重 — 所以 — ？

但是现在——阿拉宾先生，你这样谈论我，有男子气概吗？——如此不尊重——如此——？

[aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [juː; jə] [sed] .
I cannot bring myself to repeat what you said .
我 不能 带来 我 到 重复 什么 你 说 .

我实在无法重复你刚才说的话。

[juː; jə][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [fi:l] .
You must understand what I feel .
你 必须 理解 什么 我 感觉 .

你必须理解我的感受。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][dʒʌst][ɒv; əv][juː; jə][tuː; tə] [spi:k] [ɒv; əv][,em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vaɪz]
Was it just of you to speak of me in such a way and to advise
曾是 它 只是 的 你 到 说话 的 我 在 这样的 一个 方式 和 到 建议
[maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tʒɪn] [,em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] [br'kæz; br'kɒz][aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə]
my sister's husband to turn me out of my sister's house because I chose to
我的 姐妹 丈夫 到 转动 我 出去 的 我的 姐妹 房子 因为 我 选择 到
[nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːz] ['dɒktrɪn] [juː; jə] [dɪsə'pru:v] ? "
know a man of whose doctrine you disapprove ? "
知道 一个 男人 的 谁 教义 你 不赞成 ? "

你这样说我，还建议我姐夫把我赶出姐姐家，就因为我选择认识一个你不认同其教义的人，你这样做公平吗？

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:l'tʒ:nətɪv] [left] [tuː; tə][,em 'i:] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I have no alternative left to me , Mrs . Bold , " said he ,
" 我 有 不 选择 左边 到 我 , 太太 . 大胆的 , " 说 他 ,
"我别无选择，博尔德夫人，"他说。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:pɪt]
standing with his back to the fire - place , looking down intently at the carpet
常设 和 他的 后退 到 这 火 - 地方 , 寻找 向下 专注地 在 这 地毯
[pæt(ə)n] ,
pattern ,
图案 ,

他背对着壁炉站着，低头专注地看着地毯上的图案。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['meɪʒəd] [vɔɪs] ,
and speaking with a slow , measured voice ,
和 请讲 和 一个 慢的 , 测量 嗓音 ,

并且用缓慢、沉稳的语调说道：

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jə] ['pleɪnli] [wɒt] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [br'twi:n] [,em 'i:][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] .
" but to tell you plainly what did take place between me and Dr .
" 但 到 告诉 你 显然 什么 做过 拿 地方 之间 我 和 博士 .
[græntli] . "
Grantly . "
格兰特利 . "

“但我想坦白地告诉你们，我和格兰特利博士之间究竟发生了什么。”

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Well , " said she , finding that he paused for a moment .
" 出色地 , " 说 她 , 寻找 那 他 暂停 为了 一个 片刻 .

“嗯，”她说，发现他停顿了一下。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [meɪ] [peɪn][juː; jə] . "
" I am afraid that what I may say may pain you . "
" 我 是 害怕的 那 什么 我 可能 说 可能 疼痛 你 . "

“恐怕我说的话会伤害到你。”

" [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [wel] [duː; də][səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It cannot well do so more than what you have already done , " said she .
" 它 不能 出色地 做 所以 更多的 比 什么 你 有 已经 完毕 , " 说 她 .

“它不可能比你已经做的做得更多了，”她说。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ɑːskt] [em ˈiː] [ˈweðə(r)] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
" Dr . Grantly asked me whether I thought it would be prudent for
" 博士 . 格兰特利 问 我 无论 我 想法 它 会 是 谨慎 为了
[hɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
him to receive you in his house as the wife of Mr . Slope ,
他 到 收到 你 在 他的 房子 作为 这 妻子 的 先生 . 坡 ,
格兰特利医生问我, 作为斯洛普先生的妻子, 他是否应该接待您到他家做客。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt] .
and I told him that I thought it would be imprudent .
和 我 讲述 他 那 我 想法 它 会 是 轻率的 .
我告诉他, 我认为这样做不明智。
[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd] — "
Believing it to be utterly impossible that Mr . Slope and — "
相信 它 到 是 完全地 不可能的 那 先生 . 坡 和 — "
认为斯洛普先生和——“这完全不可能。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
" Thank you , Mr . Arabin , that is sufficient .
" 感谢 你 , 先生 . 阿拉伯 , 那 是 充足的 .
“谢谢你, 阿拉宾先生, 这就足够了。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)nz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [kɑːm]
I do not want to know your reasons , " said she , speaking with a terribly calm
我 做 不是 想 到 知道 你的 原因 , " 说 她 , 请讲 和 一个 可怕 冷静的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“我不想知道你的理由,”她用一种异常平静的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [səˈvɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ;
" I have shown to this gentleman the commonplace civility of a neighbour ;
" 我 有 所示 到 这 绅士 这 平凡 礼貌 的 一个 邻居 ;
“我已经向这位先生展示了邻里之间最基本的礼貌;

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
and because I have done so ,
和 因为 我 有 完毕 所以 ,
正因为我这样做了,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪnˈdʌldʒd] [əˈɡenst] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈræŋkə(r)][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ]
because I have not indulged against him in all the rancour and hatred which
因为 我 有 不是 沉溺其中 反对 他 在 全部 这 冤仇 和 仇恨 哪个
[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [kənˈsɪdə(r)] [djuː] [tuː; tə][ɔːl] [ˈklɜːdʒɪmən] [huː] [duː; də][nɒt] [əˈɡriː]
you and Dr . Grantly consider due to all clergymen who do not agree
你 和 博士 . 格兰特利 考虑 到期的 到 全部 神职人员 WHO 做 不是 同意
[wɪð] [jɔːˈselvz] ,
with yourselves ,
和 你们自己 ,
因为我没有像你和格兰特利博士认为的那样, 对所有与你们意见相左的牧师怀有怨恨和仇恨,

[juː; jʊ] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm] ;
you conclude that I am to marry him ;
你 结束 那 我 是 到 结婚 他 ;
你得出结论, 我应该嫁给他;

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kənˈkluːd] [səʊ] — [nəʊ][ˈræ(ə)nəl][mæn][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə] [sʌt]
or rather you do not conclude so — no rational man could really come to such
或者 相当 你 做 不是 结束 所以 — 不 合理的 男人 可以 真的 来 到 这样的
[æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [kənˈkluːʒn] [wɪˈðəʊt] [ˈbetə(r)] [graʊnd] ;
an outrageous conclusion without better ground ;
一个 令人愤慨 结论 没有 更好的 地面 ;

或者说，你不应该得出这样的结论——任何理性的人如果没有更充分的理由，都不可能得出如此荒谬的结论；
[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] ,
you have not thought so , but ,
你 有 不是 想法 所以 , 但 ,
你或许没这么想过，但是.....

[æz; əz][aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪt] [sʌt] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [pɪˈkjuːliəli]
as I am in a position in which such an accusation must be peculiarly
作为 我 是 在 一个 位置 在 哪个 这样的 一个 指控 必须 是 奇特地
[ˈpeɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,
因为我所处的境地，这样的指控对我而言必然格外痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈterɪfaɪd] [ˈɪntuː] [hɒˈstɪləti] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈenəmi] [ɒv; əv]
it is made in order that I may be terrified into hostility against this enemy of
它 是 制成 在 命令 那 我 可能 是 恐惧 进入 敌意 反对 这 敌人 的
[jɔːz] .
yours .
你的 .
这是为了让我对你的这个敌人产生恐惧，从而对我充满敌意。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
" **As she finished speaking , she walked to the drawing - room window and**
" 作为 她 完成的 请讲 , 她 步行 到 这 绘画 - 房间 窗户 和
[stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
stepped out into the garden .
步 出去 进入 这 花园 .
“说完话后，她走到客厅的窗边，走出了客厅，来到了花园里。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [ˈbɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
Mr . Arabin was left in the room , still occupied in counting the pattern on the
先生 . 阿拉伯 曾是 左边 在 这 房间 , 仍然 占领 在 计数 这 图案 在 这
[ˈkaːpɪt] .
carpet .
地毯 .
阿拉宾先生被留在房间里，仍然在数着地毯上的图案。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˈækjəɾətli] [mɑːkt] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He had , however , distinctly heard and accurately marked every word that she
他 有 , 然而 , 明显地 听到 和 准确 标记 每一个 单词 那 她
[hæd; həd][ˈspəʊkən] .
had spoken .
有 说 .
然而，他却清楚地听到了她所说的每一个字，并且准确地记了下来。

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][nɒt] [kliə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [biːn]
Was it not clear from what she had said that the archdeacon had been
曾是 它 不是 清除 从 什么 她 有 说 那 这 副主教 有 到过
[rɒŋ] [ɪn] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ?
wrong in imputing to her any attachment to Mr . Slope ?
错误的 在 估算 到 她 任何 依恋 到 先生 . 坡 ?
从她所说的话中难道还不足以说明，副主教错误地认为她与斯洛普先生有任何感情吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][kliə(r)][ðæt] [ˈeləŋɔ] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈfriː] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [tʃɔɪs] ?
Was it not clear that Eleanor was still free to make another choice ?
曾是 它 不是 清除 那 埃莉诺 曾是 仍然 自由的 到 制作 其他 选择 ?

难道还不清楚埃莉诺仍然可以自由地做出其他选择吗？

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] ,
It may seem strange that he should for a moment have had a doubt ,
它 可能 似乎 奇怪的 那 他 应该 为了 一个 片刻 有 有 一个 怀疑 ,
他竟然会有那么一瞬间的怀疑，这或许令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [daʊt] .
and yet he did doubt .
和 然而 他 做过 怀疑 .

但他确实心存疑虑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspresli] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
She had not absolutely denied the charge ; she had not expressly said that it
她 有 不是 绝对地 否认 这 收费 ; 她 有 不是 明确地 说 那 它
[wɒz; wəz] [ʌnˈtruː] .
was untrue .
曾是 不属实 .

她没有完全否认指控；也没有明确表示指控不实。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Mr . Arabin understood little of the nature of a woman's feelings ,
先生 . 阿拉伯 理解 小的 的 这 自然 的 一个 女性的 情怀 ,
阿拉宾先生对女性的情感本质知之甚少。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ɪmˈprɒbəbl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni]
or he would have known how improbable it was that she should make any
或者 他 会 有 已知 如何 不太可能 它 曾是 那 她 应该 制作 任何
[ˈkliərə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
clearer declaration than she had done .
更清晰 宣言 比 她 有 完毕 .

否则他就会知道，她做出比现在更明确的声明是多么不可能。

[fjuː] [men][duː; də] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] ,
Few men do understand the nature of a woman's heart ,
很少 男人 做 理解 这 自然 的 一个 女性的 心 ,
很少有男人真正了解女人的心。

[tɪl] [jɪˈəz] [hæv; həv] [rɒb] [sʌtʃ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈvæljuː] .
till years have robbed such understanding of its value .
直到 年 有 被抢劫 这样的 理解 的 它是 价值 .
直到多年过去，人们才逐渐认识到这种理解的价值。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [ɔː(r)][men] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] [tuː] [ˈiːzəli] .
And it is well that it should be so , or men would triumph too easily .
和 它 是出色地 那 它 应该 是 所以 , 或者 男人 会 胜利 也 容易地 .
而且这样也好，否则人类就太容易获胜了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [stʊd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [ʌnˈhæpi] , [ˈretʃɪdli] [ʌnˈhæpi] ,
Mr . Arabin stood counting the carpet , unhappy , wretchedly unhappy ,
先生 . 阿拉伯 站立 计数 这 地毯 , 不开心 , 可悲地 不开心 ,
阿拉宾先生站在那里数着地毯，很不高兴，非常不高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhæpi] ,
at the hard words that had been spoken to him , and yet happy ,
在 这 难的 字 那 有 到过 说 到 他 , 和 然而 快乐的 ,
[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈhæpi] ,
exquisitely happy ,
精美绝伦 快乐的 ,
尽管听到了那些刺耳的话，他却感到快乐，无比快乐。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][səʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə]
as he thought that after all the woman whom he so regarded was not to
作为 他 想法 那 后 全部 这 女士 谁 他 所以 认为 曾是 不是 到
[br'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][səʊ] [mʌt] [dɪs'laɪkt] .
become the wife of the man whom he so much disliked .
变得 这 妻子 的 这 男人 谁 他 所以 很多 不喜欢 .

因为他心想，自己如此欣赏的那个女人，最终却不会成为自己如此厌恶的那个男人的妻子。

[æz; əz][hi:; hi] [stɒd] [ðeə(r)][hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] .
As he stood there he began to be aware that he was himself in love .
作为 他 站立 那里 他 开始 到 是 意识到的 那 他 曾是 他自己 在 爱 .
他站在那里，开始意识到自己恋爱了。

['fɔ:ti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Forty years had passed over his head ,
四十 年 有 通过了 超过 他的 头 ,
四十年光阴在他身上流逝，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['wʊmənz] ['bju:ti] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['aʊə(r)] .
and as yet woman's beauty had never given him an uneasy hour .
和 作为 然而 女性的 美丽 有 绝不 给定 他 一个 不安 小时 .
迄今为止，女性的美貌从未让他感到不安。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] .
His present hour was very uneasy .
他的 展示 小时 曾是 非常 不安 .
他此刻处境十分不安。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ɔ:(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
Not that he remained there for half or a quarter of that time .
不是 那 他 剩余 那里 为了 一半 或者 一个 四分之一 的 那 时间 .
当然，他并没有在那里待上一半或四分之一的的时间。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] ['elənc] [hæd; həd] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] ['mænli]
In spite of what Eleanor had said , Mr . Arabin was , in truth , a manly
在 尽管如此 的 什么 埃莉诺 有 说 , 先生 . 阿拉伯 曾是 , 在 真相 , 一个 男子气概
[mæn] .
man .
男人 .

尽管埃莉诺那样说，但阿拉宾先生实际上是一位很有男子气概的男人。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] ,
Having ascertained that he loved this woman ,
拥有 已确定 那 他 喜爱 这 女士 ,
在确定他爱上这个女人之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and having now reason to believe that she was free to receive his love ,
和 拥有 现在 原因 到 相信 那 她 曾是 自由的 到 收到 他的 爱 ,
既然她现在有理由相信自己可以自由地接受他的爱，

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [fi:; fi] [pli:zd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
at least if she pleased to do so ,
在 至少 如果 她 高兴 到 做 所以 ,
至少如果她愿意的话。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [wu:] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] .
he followed her into the garden to make such wooing as he could .
他 随后 她 进入 这 花园 到 制作 这样的 求爱 作为 他 可以 .
他跟着她进了花园，尽其所能地追求她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

He was not long in finding her .
他 曾是 不是 长的 在 寻找 她 .

他很快就找到了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ævnənju:][ɒv; əv][elmz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

She was walking to and fro beneath the avenue of elms that stood in the
她 曾是 步行 到 和 弗 下面 这 大街 的 榆树 那 站立 在 这

- [graʊndz] ,

archdeacon's grounds ,

- 理由 ,

她沿着大主教府邸内的榆树大道来回踱步。

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] .

skirting the churchyard .
裙边 这 墓地 .

绕过教堂墓地。

[wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][hæd; həd][nɒt] , [ə'læs] ,

What had passed between her and Mr . Arabin had not , alas ,
什么 有 通过了 之间 她 和 先生 : 阿拉伯 有 不是 , 唉 ,

可惜, 她和阿拉宾先生之间发生的一切并没有.....

[tend] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ə'sɜ:bəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] .

tended to lessen the acerbity of her spirit .
倾向于 到 减少 这 尖刻 的 她 精神 .

这有助于减轻她尖刻的性格。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] — [mɔ:(r)][ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] ['eniwʌn] .

She was very angry — more angry with him than with anyone .
她 曾是 非常 生气的 — 更多的 生气的 和 他 比 和 任何人 .

她非常生气——对他的生气比对任何人都要多。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][səʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

How could he have so misunderstood her ?
如何 可以 他 有 所以 被误解 她 ?

他怎么会误解她呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] ,

She had been so intimate with him ,
她 有 到过 所以 亲密的 和 他 ,

她和他关系非常亲密，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [sʌtʃ] ['lætɪtju:d][ɪn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃʊzn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

had allowed him such latitude in what he had chosen to say to her ,
有 允许 他 这样的 纬度 在 什么 他 有 选定 到 说 到 她 ,

她给了他很大的自由，让他可以随心所欲地对她说些什么。

[hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvju:z] , [ˈfɒstə] [hɪz; ɪz] [pɹɪ'septs] , [kæəd]

had complied with his ideas , cherished his views , fostered his precepts , cared
有 遵命 和 他的 想法 , 珍爱 他的 浏览 , 寄养 他的 戒律 , 关心

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] ,

for his comforts ,
为了 他的 舒适 ,

遵从他的意愿，珍视他的观点，奉行他的准则，照顾他的生活起居。

[meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['evri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

made much of him in every way in which a pretty woman can make much of
制成 很多 的 他 在 每一个 方式 在 哪个 一个 漂亮的 女士 能 制作 很多 的

[æn; ən] [ʌn'mæɪrɪd] [mæn] [wɪ'daʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɜ:'self] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] !

an unmarried man without committing herself or her feelings !
一个 未婚 男人 没有 提交 她自己 或者 她 情怀 !

她用各种方式夸赞他，就像一个漂亮女人夸赞一个未婚男人那样，却又不让自己或自己的感情受到牵连！

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
She had been doing this ,
她 有 到过 正在做 这 ,

她一直在做这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ji][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː, hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]
and while she had been doing it he had regarded her as the
和 尽管 她 有 到过 正在做 它 他 有 认为 她 作为 这
[ə'faɪənst] [waɪf] [wɪv; əv] [ə'hʌðə(r)] [mæn] .
affianced wife of another man .
已订婚 妻子 的 其他 男人 .

而当她这样做的时候，他却把她当成了另一个男人的未婚妻。

[æz; əz][ʃiː, ji] [pɑːst] [ə'lon] [ðə; ði][ævənjuː] ,
As she passed along the avenue ,
作为 她 通过了 沿着 这 大街 ,

当她沿着大道走过时，

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'bɪdn] [teə(r); trə] [wʊd] [fɔːs] [ɪt'self] [wɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
every now and then an unbidden tear would force itself on her cheek ,
每一个 现在 和 然后 一个 未邀请的 撕 会 力量 本身 在 她 脸颊 ,
她脸颊上时不时会不由自主地滑落一滴泪。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ji] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and as she raised her hand to brush it away ,
和 作为 她 提高 她 手 到 刷子 它 离开 ,

当她抬起手想把它拂去时，

[ʃiː, ji] [stæmpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔːd] [wɪð] ['veri] [spart] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ji]
she stamped with her little foot upon the sword with very spite to think that she
她 盖章 和 她 小的 脚 之上 这 草 和 非常 尽管如此 到 思考 那 她
[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['triːtɪd] .
had been so treated .
有 到过 所以 治疗 .

她气愤地用小脚踩着草地，觉得自己受到了这样的对待。

['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː, ji] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,
Mr . Arabin was very near to her when she first saw him ,
先生 . 阿拉伯 曾是 非常 靠近 到 她 什么时候 她 第一的 锯 他 ,

她第一次见到阿拉宾先生时，他离她很近。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [tɜːnd] [ɔːt] [raʊnd] [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [daʊn] [ðə; ði][ævənjuː] ,
and she turned short round and retraced her steps down the avenue ,
和 她 转向 短的 圆形的 和 重走 她 步骤 向下 这 大街 ,

她随即转身，沿着大道原路返回。

['traɪŋ] [tuː; tə][rɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪv; əv][ɔːt] [treɪs] [wɪv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [triəz] .
trying to rid her cheeks of all trace of the tell - tale tears .
尝试 到 摆脱 她 脸颊 的 全部 痕迹 的 这 告诉 - 故事 眼泪 .

她努力擦去脸颊上所有泪痕。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪn'devə(r)] ,
It was a needless endeavour ,
它 曾是 一个 不必要 努力 ,

这是一次毫无必要的尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪv; əv][maɪnd] [ðæt] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]
for Mr . Arabin was in a state of mind that hardly allowed him to
为了 先生 . 阿拉伯 曾是 在 一个 状态 的 头脑 那 几乎 允许 他 到
[əb'zɜːv] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
observe such trifles .
观察 这样的 琐事 .

因为阿拉宾先生当时的心境让他几乎无法注意到这些琐事。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [əʊvəˈtʊk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] [ri:tʃt]

He followed her down the walk and overtook her just as she reached
他 随后 她 向下 这 走 和 超越 她 只是 作为 她 达到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈti:] .

the end of it .
这 结尾 的 它 :

他跟着她沿着小路走下去，在她走到路尽头时追上了她。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈdres] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t]

He had not considered how he would address her ; he had not thought
他 有 不是 经过考虑的 如何 他 会 地址 她 ; 他 有 不是 想法

[wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .

what he would say .
什么 他 会 说 :

他没有考虑过该如何称呼她，也没有想过该说些什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈretʃdnəs] [tu:; tə][him][tu:; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

He had only felt that it was wretchedness to him to quarrel with her
他 有 仅有的 毛毡 那 它 曾是 悲惨 到 他 到 争吵 和 她

,
:
,

他只觉得和她争吵是件痛苦的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpinəs] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

and that it would be happiness to be allowed to love her .
和 那 它 会 是 幸福 到 是 允许 到 爱 她 :

能够爱她，对他来说将是一种幸福。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈləʊə(r)] [himˈself] [baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] .

And yet he could not lower himself by asking her pardon .
和 然而 他 可以 不是 降低 他自己 经过 问 她 赦免 :

但他实在不忍心降低自己的身份去请求她的原谅。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [rɒŋ] .

He had done her no wrong .
他 有 完毕 她 不 错误的 :

他并没有做错任何事。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kəˈlʌmnieɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [ˈɪndʒəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [əˈkju:zd]

He had not calumniated her , not injured her , as she had accused
他 有 不是 诽谤 她 , 不是 受伤 她 , 作为 她 有 被告

[him][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .

him of doing .
他 的 正在做 :

他并没有诽谤她，也没有伤害她，正如她指控他做的那样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈfes] [sɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈɡɪlti] .

He could not confess sins of which he had not been guilty .
他 可以 不是 承认 罪孽 的 哪个 他 有 不是 到过 有罪的 :

他无法承认自己没有犯下的罪行。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][let] [ðə; ði][pɑ:st][bi:; bi][pɑ:st][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

He could only let the past be past and ask her as to her
他 可以 仅有的 让 这 过去的 是 过去的 和 问 她 作为 到 她

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .

and his hopes for the future .
和 他的 希望 为了 这 未来 :

他只能让过去的事情过去，问问她以及他对未来的期望。

" [ai][həʊp][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][pɑːt][æz; əz] ['enəməɪz] ? " [sed][hiː; hi] .

" **I hope we are not to part as enemies ?** " **said he** .
" 我 希望 我们 是 不是 到 部分 作为 敌人 ? " 说 他 .

“我希望我们不会以敌人的身份分别吧？”他说道。

" [ðeə(r)][fæl; fəl][biː; bi][nəʊ] ['enməti][ʌn][maɪ][pɑːt] , " [sed] ['eləŋ] ; " [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl]
" **There shall be no enmity on my part ,** " **said Eleanor ;** " **I endeavour to avoid all**
" 那里 将 是 不 敌意 在 我的 部分 , " 说 埃莉诺 ; " 我 努力 到 避免 全部
['enməti] .
enmities .
仇恨 .

“我绝不会与人结仇，”埃莉诺说；“我努力避免一切仇恨。”

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [prɪ'tens] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][sei] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [truː]
It would be a hollow pretence were I to say that there can be true
它 会 是 一个 空洞的 虚伪 是 我 到 说 那 那里 能 是 真的
['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
friendship between us ,
友谊 之间 我们 ,

如果我说我们之间能有真正的友谊，那只是虚伪的伪装。

[ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] .
after what has just passed .
后 什么 有 只是 通过了 .

在刚刚发生的事情之后。

[pi:p(ə)l] ['kænɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [drɪ'spaɪz] . "
People cannot make their friends of those whom they despise . "
人们 不能 制作 他们的 朋友们 的 那些 谁 他们 鄙视 . "

人们不可能与自己鄙视的人成为朋友。

" [ænd; ənd][,eɪ 'em][ai] [drɪ'spaɪzd] ? " "
" **And am I despised ?** " "
" 和 是 我 被鄙视的 ? " "

“难道我被人鄙视吗？”

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][,em 'iː][æz; əz][juː; jʊ]
" **I must have been so before you could have spoken of me as you**
" 我 必须 有 到过 所以 前 你 可以 有 说 的 我 作为 你
[dɪd] .
did .
做过 .

“在你那样评价我之前，我肯定已经是这样了。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [drɪ'siːvd] , [ˈkruːəli] [drɪ'siːvd] .
And I was deceived , cruelly deceived .
和 我 曾是 受骗 , 残酷地 受骗 .

我被骗了，被残酷地欺骗了。

[ai] [brɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][,em 'iː] ; [ai] [brɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪs'tiːmd] [,em 'iː] . "
I believed that you thought well of me ; I believed that you esteemed me . "
我 相信 那 你 想法 出色地 的 我 ; 我 相信 那 你 尊敬的 我 . "

我相信你很看重我；我相信你很尊重我。

" [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Thought well of you and esteemed you !** " **said he** .
" 想法 出色地 的 你 和 尊敬的 你 ! " 说 他 .

“我一直很欣赏你，也很敬重你！”他说。

" [ɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst][juːz] [strɒŋgə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] .
" **In justifying myself before you , I must use stronger words than those** .
" 在 证明其合理性 我 前 你 , 我 必须 使用 更强 字 比 那些 .

“为了向你们解释，我必须使用比这些更强烈的措辞。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He paused for a moment ,
" 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd] ['ɛləno:rz] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] ['peɪnf(ə)] ['vaɪələns] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm][æz; əz][fi:; fi] ['weɪtɪd]
and Eleanor's heart beat with painful violence within her bosom as she waited
和 埃莉诺的 心 打 和 痛苦 暴力 之内 她 怀 作为 她 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
for him to go on .
为了 他 到 去 在 .

埃莉诺的心在她胸腔里剧烈地跳动着，她等着他继续说下去。

" [ai][hæv; həv] [ɪs'ti:md] , [du:; də] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ai]['nevə(r)] [jet] [ɪs'ti:md] ['eni] ['wʊmən] .
" I have esteemed , do esteem you , as I never yet esteemed any woman .
" 我 有 尊敬的 , 做 尊重 你 , 作为 我 绝不 然而 尊敬的 任何 女士 .

“我敬重你，现在依然敬重你，就像我从未敬重过任何一位女性一样。”

[θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Think well of you !
思考 出色地 的 你 !

好好想想你！

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [wel] , [səʊ] [mʌt] [ɒv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] .
I never thought to think so well , so much of any human creature .
我 绝不 想法 到 思考 所以 出色地 , 所以 很多 的 任何 人类 生物 .

我从未想过自己能像人类一样思考得如此透彻。

[spi:k] ['kæləmni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Speak calumny of you !
说话 诽谤 的 你 !

说你坏话！

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] !
Insult you !
侮辱 你 !

侮辱你！

['wɪlfəli] ['ɪndʒə(r)][ju:; jʊ] !
Wilfully injure you !
故意 损伤 你 !

故意伤害你！

[ai] [wɪʃ] [aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['kæləmni] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
I wish it were my privilege to shield you from calumny , insult ,
我 希望 它 是 我的 特权 到 盾 你 从 诽谤 , 侮辱 ,
[ænd; ənd]['ɪndʒəri] .
and injury .
和 受伤 .

我多么希望能够保护你免受诽谤、侮辱和伤害。

['kæləmni] !
Calumny !
诽谤 !

诽谤！

[ɑ:] [em 'i:] ! -
Ah me ! ! -
啊 我 ! -

啊，我！

[tʍɜ:(r)] [ˈɔ:lməʊst] [ˈbetə(r)] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] .
Twere almost better that it were so .
是 几乎 更好的 那 它 是 所以 :

如果真是这样就更好了。

[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈwɜ:ɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈwɜ:ɪp] ; [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [veɪn] [ˈɔ:lsəʊ] .
Better than to worship with a sinful worship ; sinful and vain also .
更好的 比 到 崇拜 和 一个 罪恶的 崇拜 ; 罪恶的 和 徒劳 还 :

比用罪恶的敬拜方式敬拜要好；那种敬拜方式既罪恶又虚妄。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑ:sp, klæsp] [brɪˈhaɪnd]
" And then he walked along beside her , with his hands clasped behind
" 和 然后 他 步行 沿着 旁 她 , 和 他的 双手 紧握 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

然后他双手背在身后，并肩走在她旁边。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə]
looking down on the grass beneath his feet and utterly at a loss how to
寻找 向下 在 这 草 下面 他的 脚 和 完全地 在 一个 损失 如何 到
[ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
express his meaning .
表达 他的 意义 :

他低头看着脚下的草地，完全不知道该如何表达自己的意思。

[ænd; ənd] [ˈelənɔ] [wɔ:kt] [brɪˈsaɪd] [hɪm] [dɪˈtɜ:mɪnd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [əˈsɪstəns] .
And Eleanor walked beside him determined at least to give him no assistance .
和 埃莉诺 步行 旁 他 决定 在 至少 到 给 他 不 协助 :

埃莉诺走在他身边，决心至少不给他任何帮助。

" [ɑ:] [em ˈi:] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！ ”

" [hi:; hi] [ˈʌtə] [æt; ət] [lɑ:st] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" he uttered at last , speaking rather to himself than to her .
" 他 说出 在 最后的 , 请讲 相当 到 他自己 比 到 她 :

“他终于开口了，与其说是对她说的，不如说是自言自语。”

" [ɑ:] [em ˈi:] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！ ”

[ðɪ:z] [ˈplʌmstɛd] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [hɑ:rts]
These Plumstead walks were pleasant enough , if one could have but heart's
这些 普拉姆斯特德 散步 是 令人愉快的 足够的 , 如果 一 可以 有 但 心脏的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

在普拉姆斯特德散步是件令人愉快的事，只要能感到心境平和就好。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] , [ded] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ˈprefrəb(ə)] —
but without that the dull , dead stones of Oxford were far preferable —
但 没有 那 这 乏味的 , 死的 石头 的 牛津 是 远的 优选 —
[ænd; ənd] [es ˈti:] . - , [tu:] .
and St . Ewold's , too .
和 英石 : - , 也 :

但除此之外，牛津那些沉闷、死气沉沉的石头建筑要好得多——圣埃沃尔德教堂也是如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈʌtə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]
He could not bring himself to utter it in plain language that would require
他 可以 不是 带来 他自己 到 说出 它 在 清楚的 语言 那 会 要求
[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
and demand an answer .
和 要求 一个 回答 .
他无法用直白的语言说出这件事，因为那样会要求对方给出答案。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He knew not how to say to the woman by his side ,
他 知道 不是 如何 到 说 到 这 女士 经过 他的 边 ,
他不知道该如何对身边的女人说:
" [sɪns] [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [lʌv] [ðæt] [ˈʌðə(r)][mæn] ,
" **Since the fact is that you do not love that other man ,**
" 自从 这 事实 是 那 你 做 不是 爱 那 其他 男人 ,
“既然事实是你不爱那个男人，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ]
that you are not to be his wife , can you love me , will you be my
那 你 是 不是 到 是 他的 妻子 , 能 你 爱 我 , 将要 你 是 我的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?
你不会成为他的妻子，你能爱我吗？你愿意做我的妻子吗？

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" **These were the words which were in his heart ,**
" 这些 是 这 字 哪个 是 在 他的 心 ,
“这些话一直萦绕在他的心头，
[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [saɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
but with all his sighs he could not draw them to his lips .
但 和 全部 他的 叹息 他 可以 不是 画 他们 到 他的 嘴唇 .
但他叹了口气，却始终无法将它们送到唇边。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l]
He would have given anything , everything for power to ask this simple
他 会 有 给定 任何事物 , 一切 为了 力量 到 问 这 简单的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他愿意付出一切，哪怕只是为了获得问出这个简单问题的权力。

[bʌt; bət] [ɡlɪb] [æz; əz][wəz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd][ɒn] [ˈplætfɔ:ms] ,
but glib as was his tongue in pulpits and on platforms ,
但 油嘴滑舌 作为 曾是 他的 舌头 在 讲坛 和 在 平台 ,
但他在讲坛和讲台上却总是巧舌如簧。
[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:d] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
now he could not find a word wherewith to express the plain wish of his
现在 他 可以 不是 寻找 一个 单词 以及 到 表达 这 清楚的 希望 的 他的
[hɑ:t] .
heart .
心 .
他现在找不到合适的词语来表达他内心深处的愿望。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈelənɔː] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm][æz; əz] [ˈθʌrəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkleəd]
And yet Eleanor understood him as thoroughly as though he had declared
和 然而 埃莉诺 理解 他 作为 彻底 作为 尽管 他 有 声明
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wið] [ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈfluːənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ləˈθɑːriəʊ; ləˈθeəriəʊ] .
his passion with all the elegant fluency of a practised Lothario .
他的 热情 和 全部 这 优雅的 流利度 的 一个 已实践 洛萨里奥 .
然而，埃莉诺却对他了如指掌，仿佛他已经用老练的情圣般的优雅流畅的言辞表达了自己的爱意。

[wið] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪnstɪŋkt] ,
With a woman's instinct ,
和 一个 女性的 本能 ,
凭借女性的直觉,
[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ˈevri] [bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ɒv; əv]
she followed every bend of his mind as he spoke of the pleasantness of
她 随后 每一个 弯曲 的 他的 头脑 作为 他 辐 的 这 愉悦 的
[ˈplʌmsted] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] ,
Plumstead and the stones of Oxford ,
普拉姆斯特德 和 这 石头 的 牛津 ,
当他谈起普拉姆斯特德的宜人环境和牛津的石头时，她全神贯注地聆听着他的每一个想法。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [priːst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈperɪlz]
as he alluded to the safety of the Romish priest and the hidden perils
作为 他 暗示 到 这 安全 的 这 罗马天主教 牧师 和 这 隐 危险
[ɒv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] .
of temptation .
的 诱惑 .
他暗示了罗马教廷牧师的安全以及诱惑的隐患。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] [lʌv] .
She knew that it all meant love .
她 知道 那 它 全部 意思是 爱 .
她知道这一切都意味着爱。
[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ðɪs] [əˈkʌmplɪft] [ˈskɒlə(r)] , [ðɪs] [ˈpræktɪst]
She knew that this man at her side , this accomplished scholar , this practised
她 知道 那 这 男人 在 她 边 , 这 完成 学者 , 这 已实践
[ˈbrətə(r)] ,
orator ,
演说者 ,
她知道，在她身边的这个人，这位博学多才的学者，这位演说家，

[ðɪs] [greɪt] [pəˈlemɪk(ə)] [ˈkɒmbətənt] ,
this great polemical combatant ,
这 伟大的 论战性的 战斗人员 ,
这位伟大的辩论家，
[wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nəʊ]
was striving and striving in vain to tell her that his heart was no
曾是 努力 和 努力 在 徒劳 到 告诉 她 那 他的 心 曾是 不
[lɒŋɡə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
longer his own .
更长 他的 自己的 .
他竭尽全力地想要告诉她，他的心已经不再属于他自己了，但这一切都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ˈhəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
She knew this , and felt a sort of joy in knowing it ;
她 知道 这 , 和 毛毡 一个 种类 的 喜悦 在 会心 它 ;
她知道这一点，并且为此感到某种喜悦；

[jet] [ji:; ji] [wɒd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
yet she would not come to his aid .
然而 她 会 不是 来 到 他的 援助 .

但她却不肯出手相助。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['di:pli] , [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'wɜ:rdɪli] ,
He had offended her deeply , had treated her unworthily ,
他 有 被冒犯了 她 深 , 有 治疗 她 不值得 ,

他深深地冒犯了她的, 对她极不尊重。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ʌn'wɜ:rdɪli] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the more unworthily seeing that he had learnt to love her ,
这 更多的 不值得 看到 那 他 有 学会了 到 爱 她 ,

他越发觉得自己不配, 因为他已经学会了爱她。

[ænd; ənd] ['elənc] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] .
and Eleanor could not bring herself to abandon her revenge .
和 埃莉诺 可以 不是 带来 她自己 到 放弃 她 复仇 .

埃莉诺始终无法放弃复仇的念头。

[ji:; ji] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɜ:'self] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ji:; ji] [wɒd] [ʌltɪmətli] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
She did not ask herself whether or no she would ultimately accept his love .
她 做过 不是 问 她自己 无论 或者 不 她 会 最终 接受 他的 爱 .

她没有问自己最终是否会接受他的爱。

[ji:; ji] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ji:; ji] [naʊ] [pə'si:vd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['plezə(r)] .
She did not even acknowledge to herself that she now perceived it with pleasure .
她 做过 不是 甚至 承认 到 她自己 那 她 现在 感知 它 和 乐趣 .

她甚至没有意识到自己现在竟然带着愉悦的心情看待这一切。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
At the present moment it did not touch her heart ;
在 这 展示 片刻 它 做过 不是 触碰 她 心 ;

此刻, 它并没有触动她的心;

[aɪ 'ti:] ['mɪəli] [ə'pi:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['flætəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['vænəti] .
it merely appeased her pride and flattered her vanity .
它 仅仅 安抚 她 自豪 和 受宠若惊 她 虚荣 .

这只不过是安抚了她的自尊心, 满足了她的虚荣心。

['mɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiert] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
Mr . Arabin had dared to associate her name with that of Mr .
先生 . 阿拉伯 有 敢于 到 联系 她 姓名 和 那 的 先生 .

[sləʊp] ,
Slope ,
坡 ,

阿拉宾先生竟敢将她的名字与斯洛普先生的名字相提并论,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [su:ðd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [feɪn]
and now her spirit was soothed by finding that he would fain
和 现在 她 精神 曾是 舒缓 经过 寻找 那 他 会 欣然

[ə'səʊsiert; ə'səʊʃiert] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
associate it with his own .
联系 它 和 他的 自己的 .

现在, 她得知他会把这件事与自己的事联系起来, 心里感到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [səʊ] [ji:; ji] [wɔ:kt] [ɒn] [br'saɪd] [hɪm] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ɪnsens] [bʌt; bət] [gɪvɪŋ] [aʊt] [nəʊ] ['swi:tənəs] [ɪn]
And so she walked on beside him , inhaling incense but giving out no sweetness in
和 所以 她 步行 在 旁 他 , 吸入 香 但 给予 出去 不 甜味 在

[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 .

于是她便走在他身边, 吸入香烟, 却没有回以任何甜言蜜语。

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æərəˌbɪn] ,
" Answer me this , " said Mr . Arabin ,
" 回答 我 这 , " 说 先生 : 阿拉伯 ,
" 回答我这个问题,"阿拉宾先生说。

['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]
stopping suddenly in his walk and stepping forward so that he faced his
停止 突然 在 他的 走 和 步进 向前 所以 那 他 面对 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
他突然停下脚步，向前迈了一步，面对着他的同伴。

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌn] ['kwestʃən] .
" Answer me this one question .
" 回答 我 这 一 问题 .
" 请回答我这个问题。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʌv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ?
You do not love Mr . Slope ?
你 做 不是 爱 先生 : 坡 ?
" 你不喜欢斯洛普先生吗？

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
You do not intend to be his wife ?
你 做 不是 打算 到 是 他的 妻子 ?
" 你不打算做他的妻子吗？

" ['mɪstə(r)] . ['æərəˌbɪn] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt][gəʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]
" Mr . Arabin certainly did not go the right way to win such a woman as
" 先生 : 阿拉伯 当然 做过 不是 去 这 正确的 方式 到 赢 这样的 一个 女士 作为
['elənɔ] [bəʊld] .
Eleanor Bold .
埃莉诺 大胆的 .
"阿拉宾先生赢得像埃莉诺·博尔德这样一位女士的芳心，显然没有走对路。"

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [rʊθ] [wɒz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ,
Just as her wrath was evaporating ,
只是 作为 她 愤怒 曾是 蒸发 ,
正当她的怒气渐渐消散时，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tru:ɪ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'təʊld] [lʌv] ,
as it was disappearing before the true warmth of his untold love ,
作为 它 曾是 消失 前 这 真的 温暖 的 他的 不明 爱 ,
因为它在他那无言以对的爱的真挚温暖面前渐渐消失。

[hi:; hi] [ri:'kɪndld] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['ju:sləs] [repə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
he rekindled it by a most useless repetition of his original sin .
他 重燃 它 经过 一个 最多 无用 重复 的 他的 原来的 罪 .
他毫无意义地重复了原罪，使罪恶之火再次燃起。

[hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
Had he known what he was about ,
有 他 已知 什么 他 曾是 关于 ,
如果他知道自己在做什么的话，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] [neɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ['elənɔ] [bəʊld] ,
he should never have mentioned Mr . Slope's name before Eleanor Bold ,
他 应该 绝不 有 提及 先生 : 连续下坡 姓名 前 埃莉诺 大胆的 ,
他根本不应该在埃莉诺·博尔德面前提起斯洛普先生的名字。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [merd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

till he had made her all his own .
直到 他 有 制成 她 全部 他的 自己的 .

直到他把她完全变成了他自己的所有物。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] ,
Then , and not till then ,
然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后, 也直到那时,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .
he might have talked of Mr . Slope with as much triumph as he chose .
他 可能 有 谈话 的 先生 . 坡 和 作为 很多 胜利 作为 他 选择 .

他完全可以像他希望的那样, 带着十足的得意来谈论斯洛普先生。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɑːnsə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['kwɛstʃən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
" I shall answer no such question , " said she ; " and what is more ,
" 我 将 回答 不 这样的 问题 , " 说 她 ; " 和 什么 是 更多的 ,
" 我不会回答这样的问题,"她说; "而且,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I must tell you that nothing can justify your asking it .
我 必须 告诉 你 那 没有什么 能 证明合法 你的 问 它 .

我必须告诉你, 你提出的这个问题没有任何正当理由。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['praʊdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɔːn] [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" And so saying , she stepped proudly across the lawn and , passing through the
" 和 所以 说 , 她 步 自豪地 穿过 这 草地 和 , 通过 通过 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
drawing - room window ,
绘画 - 房间 窗户 ,

说完, 她骄傲地穿过草坪, 从客厅的窗户走了进去。

[dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][ænd; ənd][['sɪstə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
joined her father and sister at lunch in the dining - room .
加入 她 父亲 和 姐姐 在 午餐 在 这 用餐 - 房间 .

她和父亲、姐姐在餐厅共进午餐。

[haːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Half an hour afterwards she was in the carriage ,
一半 一个 小时 然后 她 曾是 在 这 运输 ,
半小时后, 她坐上了马车。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [left] ['plʌmsted] [wɪ'ðəʊt] [ə'gen] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ærəˌbɪn] .
and so she left Plumstead without again seeing Mr . Arabin .
和 所以 她 左边 普拉姆斯特德 没有 再次 看到 先生 . 阿拉伯 .

于是, 她离开了普拉姆斯特德, 再也没有见过阿拉宾先生。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][sæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [triːz] [ðæt] [, əʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði]
His walk was long and sad among the sombre trees that overshadowed the
他的 走 曾是 长的 和 伤心 之中 这 阴沉 树木 那 黯然失色 这
[tʃɜːtʃjaːd] .
churchyard .
墓地 .

他漫步在教堂墓地阴暗的树林中, 心情沉重而漫长。

[hi:; hi][left][ðə; ði] - [graʊndz][ðæt][hi:; hi][mait][ɪ'skeɪp][ə'tenʃ(ə)n] ,
He left the archdeacon's grounds that he might escape attention ,
他 左边 这 - 理由 那 他 可能 逃脱 注意力 ;
他离开大主教府邸是为了避免引起注意。

[ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['hɪlək] ['ʌndə(r)] [wɪt] [leɪ] [æt; ət][rest][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
and sauntered among the green hillocks under which lay at rest so many of
和 漫步 之中 这 绿色的 小山丘 在下面 哪个 躺 在 休息 所以 许多 的
[ðə; ði][wʌns] ['lʌvɪŋ] [sweɪn] [ænd; ənd] [fə'ɡɒtn] [bɪ'ju:tɪz] [ɒv; əv] ['plʌmsted] .
the once loving swains and forgotten beauties of Plumstead .
这 一次 爱 斯温斯 和 被遗忘的 美女 的 普拉姆斯特德 .
她漫步在绿色的小山丘间，山丘下长眠着普拉姆斯特德许多曾经相爱的恋人和被遗忘的美人。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['elənɔ:rz] [lɑ:st] [wɜ:dz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nel] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɜ:st] .
To his ears Eleanor's last words sounded like a knell never to be reversed .
到 他的 耳朵 埃莉诺的 最后的 字 听起来 喜欢 一个 丧钟 绝不 到 是 反转 .
在他听来，埃莉诺的遗言就像一记永不回头的丧钟。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəmprɪ'hend] [ðæt][fi:; fi] [mait] [bi:; bi]['æŋɡri] [wɪð] [hɪm] , [ɪn'dɪɡnənt] [wɪð] [hɪm] ,
He could not comprehend that she might be angry with him , indignant with him ,
他 可以 不是 理解 那 她 可能 是 生气的 和 他 , 愤怒 和 他 ,
[rɪ'mɔ:sləs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [hɪm] .
remorseless with him , and yet love him .
冷酷无情 和 他 , 和 然而 爱 他 .
他无法理解她可能会生他的气，对他感到愤慨。

[rɪ'mɔ:sləs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [hɪm] .
remorseless with him , and yet love him .
冷酷无情 和 他 , 和 然而 爱 他 .
对他毫不留情，却又爱他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ]
He could not make up his mind whether or no Mr . Slope was in truth a
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 无论 或者 不 先生 . 坡 曾是 在 真相 一个
['feɪvəd] ['raɪv(ə)l] .
favoured rival .
受青睐 竞争对手 .
他无法确定斯洛普先生是否真的是他青睐的竞争对手。

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][fi:; fi][nɒt][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ?
If not , why should she not have answered his question ?
如果 不是 , 为什么 应该 她 不是 有 回答 他的 问题 ?
如果不是，她为什么不应该回答他的问题？

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] — [ʌn'tɔ:t] , [ɪ'lɪtərət] , ['bʊəriʃ] , [ɪɡnərənt] [mæn] !
Poor Mr . Arabin — untaught , illiterate , boorish , ignorant man !
贫穷的 先生 . 阿拉伯 — 未受过教育 , 文盲 , 粗野 , 无知 男人 !
可怜的阿拉宾先生——一个没受过教育、不识字、粗鲁无知的人！

[ðæt] [æt; ət] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
That at forty years of age you should know so little of the workings of a
那 在 四十 年 的 年龄 你 应该 知道 所以 小的 的 这 运作 的 一个
['wʊmənz] [hɑ:t] !
woman's heart !
女性的 心 !
你都四十岁了，竟然还对女人的心思如此一无所知！

['tʃæptə(r)] [,eks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri]
The Bishop's Library
这 主教的 图书馆
主教图书馆

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['plʌmsted] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .

And thus the pleasant party at Plumstead was broken up .
和 因此 这 令人愉快的 派对 在 普拉姆斯特德 曾是 破碎的 向上 .

普拉姆斯特德的愉快聚会就这样结束了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɑ:ti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
It had been a very pleasant party as long as they had all remained in
它 有 到过 一个 非常 令人愉快的 派对 作为 长的 作为 他们 有 全部 剩余 在

[gʊd] ['hju:mə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
good humour with one another .
好的 幽默 和 一 其他 .

只要大家彼此相处融洽，聚会就一直很愉快。

['mɪsɪz] . ['græntli] [hæd; həd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu;; tə][bi;; bi]['geɪə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
Mrs . Grantly had felt her house to be gayer and brighter than it
太太 . 格兰特利 有 毛毡 她 房子 到 是 更gay 和 更亮 比 它

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
had been for many a long day ,
有 到过 为了 许多 一个 长的 天 ,

格兰特利太太觉得她的房子比过去很多天都更加明亮欢快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑ:st] ['plezntli]
and the archdeacon had been aware that the month had passed pleasantly
和 这 副主教 有 到过 意识到的 那 这 月 有 通过了 愉快
[wɪ'dəʊt] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['plezə(r)] [tu;; tə] ['eni] [ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['merɪts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
without attributing the pleasure to any other special merits than those of his
没有 归因 这 乐趣 到 任何 其他 特别的 优点 比 那些 的 他的
[əʊn] [hɒsprɪ'tæləti] .
own hospitality .
自己的 热情好客 .

而大主教也意识到，这一个月过得十分愉快，但他并没有把这种愉快归功于任何其他特殊功劳，而仅仅是因为他自己的热情好客。

[wɪ'dɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['eləno:rz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]
Within three or four days of Eleanor's departure , Mr . Harding had also
之内 三 或者 四 天 的 埃莉诺的 离开 , 先生 . 哈丁 有 还
[rɪ'tɜ:nd] ,
returned ,
返回 ,

埃莉诺离开后的三四天里，哈丁先生也回来了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə] ['bksfəd] [tu;; tə] [spend] [wʌn] [wi:k] [ðeə(r)] ['pri:vɪəs]
and Mr . Arabin had gone to Oxford to spend one week there previous
和 先生 . 阿拉伯 有 已消失 到 牛津 到 花费 一 星期 那里 以前的
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv][es 'ti:] . - .
to his settling at the vicarage of St . Ewold's .
到 他的 安顿 在 这 牧师住宅 的 英石 . - .

阿拉宾先生在前往圣埃沃尔德牧师住宅定居之前，曾前往牛津待了一周。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['leɪdn] [wið] ['meni] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [gwin] ['tʌtʃɪn] [ðə; ði]
He had gone laden with many messages to Dr . Gwynne touching the
 他 有 已消失 满载 和 许多 消息 到 博士 . 格温妮 接触 这
 [r'ɪŋkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['duːɪŋz][ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] ['pæləs] [ænd; ænd][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][wɒz; wəz]
iniquity of the doings in Barchester palace and the peril in which it was
 罪恶 的 这 行为 在 巴切斯特 宫殿 和 这 危险 在 哪个 它 曾是
 [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] .
believed the hospital still stood in spite of the assurances contained in Mr .
 相信 这 医院 仍然 站立 在 尽管如此 的 这 保证 包含 在 先生 .
 [sloʊps] [ɪnɔː'spiʃəs] ['letə(r)] .
Slope's inauspicious letter .
 连续下坡 不祥 信 .

他带着许多信息去见格温医生，内容涉及巴切斯特宫的罪恶行径，以及尽管斯洛普先生在不祥的信中做出了保证，但人们仍然相信医院岌岌可危。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ˈelənɔːrɪz] [draɪv] [ˈɪntuː] [ˈbɑːr,tʃestər] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪˈflektɪŋ] [ɒn]
During Eleanor's drive into Barchester she had not much opportunity of reflecting on
 期间 埃莉诺的 驾驶 进入 巴切斯特 她 有 不是 很多 机会 的 反思 在
 [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] .
Mr . Arabin .
 先生 . 阿拉伯 .

在埃莉诺开车前往巴切斯特的途中，她没有太多机会去想阿拉宾先生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'streɪnd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bəʊθ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪnz][ænd; ənd]
She had been constrained to divert her mind both from his sins and
 她 有 到过 受限 到 转移 她 头脑 两个都 从 他的 罪孽 和
 [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪstə(r)][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
his love by the necessity of conversing with her sister and maintaining the
 他的 爱 经过 这 必要性 的 对话 和 她 姐姐 和 保持 这
 [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɡʊd] [tɜːmz] .
appearance of parting with her on good terms .
 外貌 的 离别 和 她 在 好的 条款 .

她不得不将注意力从他的罪行和对他的爱上转移开来，因为她必须与妹妹交谈，并维持与妹妹友好分手的假象。

[wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] ,
When the carriage reached her own door ,
 什么时候 这 运输 达到 她 自己的 门 ,
 马车到达她家门口时,

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]
and while she was in the act of giving her last kiss to her sister
 和 尽管 她 曾是 在 这 行为 的 给予 她 最后的 吻 到 她 姐姐

[ænd; ɐnd] [niːs] ,
and nieces ,
 和 侄女 ,

当她向妹妹和侄女们献上最后的吻时，

[ˈmeəri][bəʊld][ræn][aʊt][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] :

Mary Bold ran out and exclaimed :

玛丽 大胆的 跑 出去 和 惊呼 :

玛丽·博尔德跑出来，大声说道：

" [əʊ] , ['eləʊnɔ:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ?

" Oh , Eleanor , have you heard ?

" 哦 , 埃莉诺 , 有 你 听到 ?

“哦，埃莉诺，你听说了吗？”

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['græntli] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Oh , Mrs . Grantly , have you heard what has happened ?

哦 , 太太 . 格兰特利 , 有 你 听到 什么 有 发生 ？

格兰特利夫人，您听说发生了什么事吗？

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [di:n] ！
The poor dean ！
这 贫穷的 院长 ！
" [gʊd] ['hevənz] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['græntli] .
" Good heavens ！ " said Mrs . Grantly .
" 好的 天 ！ " 说 太太 . 格兰特利 .

可怜的院长！

" [wɒt] — [wɒt] [hæz; hæz] ['hæpənd] ？ "
" What — what has happened ？ "
" 什么 — 什么 有 发生 ？ "

“我的天哪！”格兰特利夫人说道。

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ˈæpəpleksi] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; hæz] [nɒt]
" This morning at nine he had a fit of apoplexy , and he has not
" 这 早晨 在 九 他 有 一个 合身 的 中风 , 和 他 有 不是
[ˈspəʊkən] [sɪns] .
spoken since .
说 自从 .

“今天早上九点他突发中风，之后就一直没说过话。”

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fiə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] .
I very much fear that by this time he is no more .
我 非常 很多 害怕 那 经过 这 时间 他 是 不 更多的 .

我非常担心他现在已经不在人世了。

" ['mɪsɪz] . ['græntli] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [di:n] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)]
" Mrs . Grantly had been very intimate with the dean , and was therefore
" 太太 . 格兰特利 有 到过 非常 亲密的 和 这 院长 , 和 曾是 所以
[mʌtʃ] [ʃɒkt] .
much shocked .
很多 震惊 .

“格兰特利夫人与院长关系非常亲密，因此感到非常震惊。”

['eləŋɔ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hɪm][səʊ] [wel] ； [nevəðə'les] ,
Eleanor had not known him so well ; nevertheless ,
埃莉诺 有 不是 已知 他 所以 出色地 ； 尽管如此 ,

埃莉诺对他并不太了解；然而，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ænd] ['mænəz] [tu:; tə] [fi:l] ['stɑ:tld]
she was sufficiently acquainted with his person and manners to feel startled
她 曾是 足够 熟人 和 他的 人 和 礼仪 到 感觉 惊慌
[ænd; ænd] [gri:vɪd] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [rɪ'si:vɪd] .
and grieved also at the tidings she now received .
和 伤心 还 在 这 消息 她 现在 已收到 .

他对他的为人处事方式相当熟悉，所以对现在听到的消息感到既震惊又悲伤。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['di:nəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['græntli] ； " [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" I will go at once to the deanery , " said Mrs . Grantly ; " the archdeacon ,
" 我 将要 去 在 一次 到 这 院长 , " 说 太太 . 格兰特利 ; " 这 副主教 ,

“我这就去教长官邸，”格兰特利夫人说；“大主教，

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] .
I am sure , will be there .
我 是 当然 , 将要 是 那里 .

我肯定会到场。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [nju:z] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [let] ['tɒməs] [kɔ:l] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [li:vz] [taʊn] .
If there is any news to send you , I will let Thomas call before he leaves town .
如果 那里 是 任何 消息 到 发送 你 , 我 将要 让 托马斯 称呼 前 他 树叶 镇 .

如果有什么消息要告诉你们，我会让托马斯在离开小镇前给你们打电话。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] , ['li:vɪŋ] ['elənc] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [wɪð] ['meəri]
" And so the carriage drove off , leaving Eleanor and her baby with Mary
" 和 所以 这 运输 驾驶 离开 , 离开 埃莉诺 和 她 婴儿 和 玛丽
[bəʊld] .
Bold .
大胆的 .

于是，马车开走了，把埃莉诺和她的孩子留给了玛丽·博尔德。

[ˈmɪsɪz] . ['græntli] [hæd; həd] [bi:n] [kwɔɪt] [raɪt] .
Mrs . Grantly had been quite right .
太太 . 格兰特利 有 到过 相当 正确的 .

格兰特利夫人说得完全正确。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] .
The archdeacon was at the deanery .
这 副主教 曾是 在 这 院长 .

副主教当时在教长官邸。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['bɑ:r.tʃɛstər] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d]
He had come into Barchester that morning by himself , not caring to intrude
他 有 来 进入 巴切斯特 那 早晨 经过 他自己 , 不是 关怀 到 侵入
[hɪm'self] [ə'pɒn] ['elənc] ,
himself upon Eleanor ,
他自己 之上 埃莉诺 ,

那天早上他独自一人来到巴切斯特，不想打扰埃莉诺。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'mi:diətli] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:nz] [fɪt] .
and he also immediately on his arrival had heard of the dean's fit .
和 他 还 立即地 在 他的 到达 有 听到 的 这 院长 合身 .

他一到就听说了院长发病的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [sed] ,
There was , as we have before said ,
那里 曾是 , 作为 我们 有 前 说 ,

正如我们之前所说，

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪð] [ðə; ði] ['di:nz] [haʊs] .
a library or reading - room connecting the cathedral with the dean's house .
一个 图书馆 或者 阅读 - 房间 连接 这 大教堂 和 这 院长 房子 .

连接大教堂和院长府邸的图书馆或阅览室。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri] ,
This was generally called the bishop's library ,
这 曾是 一般来说 称为 这 主教的 图书馆 ,

这通常被称为主教图书馆，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd]
because a certain bishop of Barchester was supposed to have added
因为 一个 肯定 主教 的 巴切斯特 曾是 据称 到 有 额外

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
it to the cathedral .
它 到 这 大教堂 .

因为据说巴切斯特的某位主教将它添加到了大教堂中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [rɪ'mi:diətli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstə] ,
It was built immediately over a portion of the cloisters ,
它 曾是 建造 立即地 超过 一个 部分 的 这 修道院 ,

它直接建在修道院回廊的一部分之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and a flight of stairs descended from it into the room in which the
和 一个 航班 的 楼梯 下降 从 它 进入 这 房间 在 哪个 这
[kə'ti:drəl] ['klɜ:dʒɪmən] [pʊt][ðəə(r)] ['sɜ:pləs] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
cathedral clergymen put their surplices on and off .
大教堂 神职人员 放 他们的 圣衣 在 和 离开 .
从这里向下走一段楼梯，就到了大教堂神职人员穿脱法衣的房间。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɔ:lsəʊ] ['əʊpənd] [də'rektlɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['di:nz] [haʊs] ,
As it also opened directly into the dean's house ,
作为 它 还 打开 直接地 进入 这 院长 房子 ,
因为它也直接通往院长官邸，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðæt] ['dɪgnɪtəri] [ˌju:zuəli; ˌju:zəli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]
it was the passage through which that dignitary usually went to his public
它 曾是 这 通道 通过 哪个 那 显要人物 通常 去 到 他的 民众
[dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
devotions .
虔诚 .
这是那位显贵通常前往参加公开祈祷活动的通道。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:(r)][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] [ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt]
Who had or had not the right of entry into it , it might be difficult
WHO 有 或者 有 不是 这 正确的 的 入口 进入 它 , 它 可能 是 难的
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
谁有权进入，谁没有权进入，可能很难说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] ,
but the people of Barchester believed that it belonged to the dean ,
但 这 人们 的 巴切斯特 相信 那 它 属于 到 这 院长 ,
但巴切斯特的人们认为它属于院长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃæptə(r)] .
and the clergymen of Barchester believed that it belonged to the chapter .
和 这 神职人员 的 巴切斯特 相信 那 它 属于 到 这 章 .
巴切斯特的牧师们认为它属于该教区。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['klɜ:dʒɪmən] [hu:] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði]
On the morning in question most of the resident clergymen who constituted the
在 这 早晨 在 问题 最多 的 这 居民 神职人员 WHO 构成 这
[tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,
事发当天上午，该教区的绝大多数常驻神职人员.....

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['ʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'sembəld] ,
and some few others , were here assembled ,
和 一些 很少 其他的 , 是 这里 组装 ,
还有其他一些人也聚集在这里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌju:zuəl][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['təʊəd] [wɪð] [haɪ] [ɔ:'θɒrəti] .
and among them as usual the archdeacon towered with high authority .
和 之中 他们 作为 通常 这 副主教 高耸 和 高的 权威 .
而其中，大主教一如既往地威严十足。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:nz] [fɪt] [bɪfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪt] [led]
He had heard of the dean's fit before he was over the bridge which led
他 有 听到 的 这 院长 合身 前 他 曾是 超过 这 桥 哪个 引领
[ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
into the town ,
进入 这 镇 ,

他还没过通往镇上的桥，就已经听说了院长发病的事。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['klerɪkl] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .
and had at once come to the well - known clerical trysting place .
和 有 在 一次 来 到 这 出色地 - 已知 文员 幽会 地方 .
于是，他们立刻来到了著名的神职人员幽会地点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] .
He had been there by eleven o'clock , and had remained ever since .
他 有 到过 那里 经过 十一 点钟 , 和 有 剩余 曾经 自从 .
他十一点就到了，而且一直待到现在。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [hu:;] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɪn] [keɪm] [θru:]
From time to time the medical men who had been called in came through
从 时间 到 时间 这 医疗的 男人 WHO 有 到过 称为 在 来了 通过
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:nəri] [ˈɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
from the deanery into the library ,
从 这 院长 进入 这 图书馆 ,
不时地，被召来的医务人员会从院长官邸来到图书馆。

['ʌtə] ['lɪt(ə)l] ['bʊlɪtɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] .
uttered little bulletins , and then returned .
说出 小的 公告 , 和 然后 返回 .
简短地通报了几句后，就返回了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ræliɪŋ] ,
There was , it appears , very little hope of the old man's rallying ,
那里 曾是 , 它 出现 , 非常 小的 希望 的 这 老的 男人的 集结 ,
看来，这位老人康复的希望非常渺茫。

[ɪn'di:d] [nəʊ][həʊp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .
indeed no hope of anything like a final recovery .
的确 不 希望 的 任何事物 喜欢 一个 最终的 恢复 .
确实没有任何最终康复的希望。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ][æt; ət][wʌns] ['spi:tʃləs] , [ʌn'kɒŋʃəs] ,
The only question was whether he must die at once speechless , unconscious ,
这 仅有的 问题 曾是 无论 他 必须 死 在 一次 无言 , 无意识 ,
唯一的问题是他是否必须立刻死去，无法说话，失去知觉。

['strɪkən] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['hevi] [fɪt] ,
stricken to death by his first heavy fit ,
受打击的 到 死亡 经过 他的 第一的 重的 合身 ,
他因第一次严重癫痫发作而丧命。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [baɪ] [dju:] [eɪd][ɒv; əv]['medɪk(ə)] [skɪl] [hi;; hi] [maɪt] [nɒt][bi;; bi][səʊ][fɑ:(r)] [brɔ:t] [bæk]
or whether by due aid of medical skill he might not be so far brought back
或者 无论 经过 到期的 援助 的 医疗的 技能 他 可能 不是 是 所以 远的 带来 后退
[tu;; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [æz; əz][tu;; tə] [br'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪnəbld] [tu;; tə]
to this world as to become conscious of his state and enabled to
到 这 世界 作为 到 变得 有意识的 的 他的 状态 和 已启用 到
[ə'dres] [wʌn] [preə(r)] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] [br'fɔ:(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm] [feɪs] [tu;; tə]
address one prayer to his Maker before he was called to meet Him face to
地址 一 祷告 到 他的 制造商 前 他 曾是 称为 到 见面 他 脸 到
[feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [si:t] .
face at the judgement seat .
脸 在 这 判断 座位 .

或者，能否借助医学技术，让他重返人间，意识到自己的处境，并在被召唤到审判台前与造物主面对面之前，向造物主
祈祷一次。

[sɜ:(r)][əʊ'maɪkrɒn][paɪ][hæd; həd] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] .
Sir Omicron Pie had been sent for from London .
先生 奥米克戎 馅饼 有 到过 发送 为了 从 伦敦 .
奥密克戎·派爵士是从伦敦被请来的。

[ðæt] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [əʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [ə'dept][æt; ət] ['ki:pɪŋ] [laɪf] [stɪl] ['mu:vɪŋ]
That great man had shown himself a wonderful adept at keeping life still moving
那 伟大的 男人 有 所示 他自己 一个 精彩的 熟练 在 保持 生活 仍然 移动
[wɪðɪn] [æn; ən][əʊld][mænz] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['bɪʃəp] ['græntli] ,
within an old man's heart in the case of good old Bishop Grantly ,
之内 一个 老的 男人的 心 在 这 案件 的 好的 老的 主教 格兰特利 ,
那位伟人展现了他非凡的才能，能让一位老人的心依然充满活力，就像善良的老主教格兰特利那样。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)] [wɪð]
and it might be reasonably expected that he would be equally successful with
和 它 可能 是 合理 预期的 那 他 会 是 同样地 成功的 和
[ə; eɪ] [di:n] .
a dean .
一个 院长 .
可以合理预期，他与院长合作也会同样成功。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)]
In the meantime Dr . Fillgrave and Mr . Rerechild were doing their
在 这 与此同时 博士 . 和 先生 . 是 正在做 他们的
[best] ,
best ,
最好的 ,
与此同时，菲尔格雷夫博士和雷雷柴尔德先生也在尽力而为。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:..ðərz] [bed] , ['lɒŋɪŋ]
and poor Miss Trefoil sat at the head of her father's bed , longing
和 贫穷的 错过 三叶草 卫星 在 这 头 的 她 父亲的 床 , 渴望
,
,
,
可怜的三叶草小姐坐在父亲的床头，思念着，

[æz; əz][ɪn] [sʌt] [keɪsɪz] [d'ɔ:təz] [du;; də] [lɒŋ] ,
as in such cases daughters do long ,
作为 在 这样的 案例 女儿们 做 长的 ,
在这种情况下，女儿们会很久.....

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
to be allowed to do something to show her love — if it were
到 是 允许 到 做 某物 到 展示 她 爱 — 如果 它 是
[əʊnli][tuː; tə] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
only to chafe his feet with her hands ,
仅有的 到 摩擦 他的 脚 和 她 双手 ,
被允许做些事情来表达她的爱意——哪怕只是用手磨他的脚底。

[ɔː(r)] [weɪt] [ɪn] [ˈmiːniəl] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒn] [ðəʊz] [ɔːtə'krætɪk] [ˈdɑːktərz] — [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
or wait in menial offices on those autocratic doctors — anything so that now in the time
或者 等待 在 卑微的 办公室 在 那些 专制 医生 — 任何事物 所以 那 现在 在 这 时间
[ɒv; əv] [niːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
of need she might be of use .
的 需要 她 可能 是 的 使用 .
或者在那些专横跋扈的医生手下做些卑微的工作——总之，为了在需要的时候能发挥作用，她什么都愿意做。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['klɜːdʒɪ][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The archdeacon alone of the attendant clergy had been admitted for a
这 副主教 独自的 的 这 服务员 牧师 有 到过 承认 为了 一个
[ˈməʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
moment into the sick man's chamber .
片刻 进入 这 生病的 男人的 房间 .
侍奉的教士中，只有副主教被允许短暂地进入病人的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ɪn] [wɪð] [kri:k] [juːz] ,
He had crept in with creaking shoes ,
他 有 悄悄地爬 在 和 嘎吱作响 鞋 ,
他蹑手蹑脚地溜了进来，鞋子吱吱作响。
[hæd; həd] [sed] [wɪð] ['smʌðə] [vɔɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv].[kɒnsə'leɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ]
had said with smothered voice a word of consolation to the sorrowing
有 说 和 窒息 嗓音 一个 单词 的 安慰 到 这 悲伤

[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
他压抑着声音，向悲伤的女儿说了句安慰的话。
[hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wɪð] ['sɒləm] [bʌt; bət] [jet] [iːgə(r)]
had looked on the distorted face of his old friend with solemn but yet eager
有 看起来 在 这 扭曲 脸 的 他的 老的 朋友 和 庄严 但 然而 渴望的
[ˈskruːtɪnaɪz] [aɪ] ,
scrutinising eye ,
仔细审查 眼睛 ,
他用严肃而又充满渴望的审视目光，凝视着老朋友那张扭曲的脸。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] " [ænd; ənd][səʊ][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi]
as though he said in his heart " and so some day it will probably be
作为 尽管 他 说 在 他的 心 " 和 所以 一些 天 它 将要 大概 是
[wɪð] [em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,
仿佛他在心里说：“所以总有一天它可能会和我在一起。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktərz] ,
" **and then , having whispered an unmeaning word or two to the doctors ,**
" 和 然后 , 拥有 低声说道 一个 无意义的 单词 或者 二 到 这 医生 ,
然后，他低声跟医生们说了一两句无关紧要的话，
[hæd; həd] [kri:k] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
had creaked his way back again into the library .
有 嘎吱作响 他的 方式 后退 再次 进入 这 图书馆 .
他吱吱作响地又回到了图书馆。

" [hi:l] ['nevə(r)] [spi:k] [ə'gen] , [ai][fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [æz; əz][hi:; hi] ['nɔɪzləsli] [kləʊzd]
" **He'll never speak again , I fear , " said the archdeacon as he noiselessly closed**
" 地狱 绝不 说话 再次 , 我 害怕 , " 说 这 副主教 作为 他 无声 关闭
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“恐怕他再也不会说话了,”大主教说着, 无声地关上了门。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋəs] ['daɪɪŋ] [mæn] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] [sens] [hæd; həd] [fled] ,
as though the unconscious dying man , from whom all sense had fled ,
作为 尽管 这 无意识 垂死 男人 , 从 谁 全部 感觉 有 逃亡 ,
仿佛那个失去知觉、奄奄一息的人,

[wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [tʃ'eɪmbə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
would have heard in his distant chamber the spring of the lock which was now
会 有 听到 在 他的 遥远 房间 这 春天 的 这 锁 哪个 曾是 现在
[səʊ] ['keəfəli] ['hændld] .
so carefully handled .
所以 小心 处理 .

他在遥远的房间里本应能听到锁芯的弹簧声, 而现在他却如此小心翼翼地对待它。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确!

[ɪn'di:d] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ɪz][hi:; hi][səʊ][bəd] ? " [sed] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prebəndəri] ,
Is he so bad ? " said the meagre little prebendary ,
是 他 所以 坏的 ? " 说 这 微薄 小的 教士 ,

“他有那么坏吗? ”那个瘦小的教士问道。

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kændɪdətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:nəri]
turning over in his own mind all the probable candidates for the deanery
转弯 超过 在 他的 自己的 头脑 全部 这 可能 候选人 为了 这 院长
[ænd; ənd] ['wʌndəriŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə]
and wondering whether the archdeacon would think it worth his while to
和 好奇 无论 这 副主教 会 思考 它 值得 他的 尽管 到
[ək'sept] [aɪ'ti:] .
accept it .
接受 它 .

他反复思量着所有可能的教长候选人, 琢磨着大主教是否会觉得接受这个职位值得。

" [ðə; ði] [fɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['vaɪələnt] . "
" **The fit must have been very violent .** "
" 这 合身 必须 有 到过 非常 暴力 " .

“那次发作一定非常剧烈。”

" [wen] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [hæz; həz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['æpəpleksi] , [aɪ'ti:] ['seldəm] ['kɒmz] ['veri]
" **When a man over seventy has a stroke of apoplexy , it seldom comes very**
" 什么时候 一个 男人 超过 七十 有 一个 中风 的 中风 , 它 很少 来 非常
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

“一个七十多岁的老人如果中风, 病情通常都不会很轻。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['tʃɑ:nsələ(r)] .
" said the burly chancellor .
" 说 这 魁梧的 校长 .

“这位身材魁梧的校长说道。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] , [swi:t] - ['tempəd] [mæn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)] ['kɔ:rəl]
" He was an excellent , sweet - tempered man , " said one of the vicars choral .
" 他 曾是 一个 出色的 , 甜的 - 淬火 男人 , " 说 一 的 这 牧师 合唱 .
:
:

“他是一位优秀、性情温和的人，”一位牧师合唱团成员说道。

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [wi:; wi][jæl; jəl][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [ləs] . "
" Heaven knows how we shall repair his loss . "
" 天堂 知道 如何 我们 将 维修 他的 损失 . "

“天知道我们该如何弥补他的损失。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] , " [sed] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['kænən] ,
" He was indeed , " said a minor canon ,
" 他 曾是 的确 , " 说 一个 次要的 正典 ,

“他确实是，”一位低级教士说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz]
" and a great blessing to all those privileged to take a share in the services .
" 和 一个 伟大的 祝福 到 全部 那些 特权 到 拿 一个 分享 在 这 服务 [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'θi:drəl] .
" of our cathedral .
" 的 我们的 大教堂 .

“对于所有有幸参与我们大教堂礼拜仪式的人来说，这都是莫大的祝福。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ə'pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . [ɑ:tʃ'di:kən] .
" I suppose the government will appoint , Mr . Archdeacon .
我 认为 这 政府 将要 委 , 先生 . 副主教 .

我想政府会任命的，大主教先生。

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ]['streɪndʒə(r)] . "
" I trust we may have no stranger . "
我 相信 我们 可能 有 不 陌生人 . "

我相信我们这里不会有陌生人。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , " [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet]
" We will not talk about his successor , " said the archdeacon , " while there is yet hope . "
" 我们 将要 不是 讲话 关于 他的 接班人 , " 说 这 副主教 , " 尽管 那里 是 然而 [həʊp] . "
" hope . "
" 希望 . "

“只要还有希望，我们就不要谈论他的继任者，”大主教说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['kænən] .
" Oh , no , of course not , " said the minor canon .
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 , " 说 这 次要的 正典 .

“哦，不，当然不是，”这位低级教士说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'dekərəs] ; [bʌt; bət] — "
" It would be exceedingly indecorous ; but — "
" 它 会 是 非常 不得体 ; 但 — "

“这样做非常不合时宜；但是——”

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['lɪ(ə)lɪ] ['prebəndəri] ,
" I know of no man , " said the meagre little prebendary ,
" 我 知道 的 不 男人 , " 说 这 微薄 小的 教士 ,

“我不知道有这样的人，”那位瘦弱的小牧师说道。

" [hu:] [hæz; həz][ˈbetə(r)] [ˈIntrəst] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] . "

" **who** **has** **better** **interest** **with** **the** **present** **government** **than** **Mr** **Slope** . "

" WHO 有 更好的 兴趣 和 这 展示 政府 比 先生 . 坡 . "

“还有谁比斯洛普先生更了解现任政府的利益呢？”

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [æt; ət][wʌns][ˈɔ:lməʊst][ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊtʃi] .

" **Mr** **Slope** , " **said** **two** **or** **three** **at** **once** **almost** **sotto** **voce** .

" 先生 . 坡 , " 说 二 或者 三 在 一次 几乎 sotto voce .

“斯洛普先生，”两三个人几乎同时低声说道。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] ! "

" **Mr** **Slope** **Dean** **of** **Barchester** ! "

" 先生 . 坡 院长 的 巴切斯特 ! "

“巴切斯特的斯洛普院长先生！”

" [pu:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɜ:li] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] .

" **Pooh** ! " **exclaimed** **the** **burly** **chancellor** .

" 呸 ! " 惊呼 这 魁梧的 校长 .

“呸！”身材魁梧的校长惊喊道。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprebəndəri] .

" **The** **bishop** **would** **do** **anything** **for** **him** , " **said** **the** **little** **prebendary** .

" 这 主教 会 做 任何事物 为了 他 , " 说 这 小的 教士 .

“主教愿意为他做任何事，”小牧师说道。

" [ænd; ʌnd][səʊ] [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ˈkɔ:rəl] .

" **And** **so** **would** **Mrs** **Proudie** , " **said** **the** **vicar** **choral** .

" 和 所以 会 太太 . 骄傲 , " 说 这 牧师 合唱 .

“普劳迪夫人也会这么想的，”牧师齐声说道。

" [pu:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] .

" **Pooh** ! " **said** **the** **chancellor** .

" 呸 ! " 说 这 校长 .

“呸！”校长说道。

[ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:nd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

The **archdeacon** **had** **almost** **turned** **pale** **at** **the** **idea** .

这 副主教 有 几乎 转向 苍白 在 这 主意 .

听到这个消息，大主教脸色几乎变得苍白。

[wɒt] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] ?

What **if** **Mr** **Slope** **should** **become** **Dean** **of** **Barchester** ?

什么 如果 先生 . 坡 应该 变得 院长 的 巴切斯特 ?

如果斯洛普先生成为巴切斯特学院院长呢？

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈædɪkwət] [graʊnd] , [ɪnˈdi:d] [nəʊ] [graʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ,

To **be** **sure** **there** **was** **no** **adequate** **ground** , **indeed** **no** **ground** **at** **all** ,

到 是 当然 那里 曾是 不 足够的 地面 , 的确 不 地面 在 全部 ,

可以肯定的是，根本没有充分的理由，实际上根本没有任何理由。

[fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈzju:mɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] .

for **presuming** **that** **such** **a** **desecration** **could** **even** **be** **contemplated** .

为了 假设 那 这样的 一个 亵渎 可以 甚至 是 思考 .

竟然有人会想到要做出这种亵渎神灵的事。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kɑ:dz] .

But **nevertheless** **it** **was** **on** **the** **cards** .

但 尽管如此 它 曾是 在 这 牌 .

但无论如何，这都是迟早的事。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [hæd; həd] [ˈIntrəst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,

Dr **Proudie** **had** **interest** **with** **the** **government** ,

博士 . 骄傲 有 兴趣 和 这 政府 ,

普劳迪博士与政府有利益关系，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kærid] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and the man carried as it were Dr . Proudie in his pocket .
和 这 男人 携带 作为 它 是 博士 . 骄傲 在 他的 口袋 .
那人仿佛把普劳迪医生揣在兜里一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [br'kʌm] [di:n]
How should they all conduct themselves if Mr . Slope were to become Dean
如何 应该 他们 全部 执行 他们自己 如果 先生 . 坡 是 到 变得 院长
[ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] ?
of Barchester ?
的 巴切斯特 ?
如果斯洛普先生成为巴切斯特学院院长，他们应该如何行事？

[ðə; ði][beə(r)][aɪ'diə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [strʌk] ['i:v(ə)n]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [dʌm] .
The bare idea for a moment struck even Dr . Grantly dumb .
这 裸 主意 为了 一个 片刻 击 甚至 博士 . 格兰特利 哑的 .
这个想法本身，就连格兰特利博士也一时语塞。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [sləʊp]
" **It would certainly not be very pleasant for us to have Mr . Slope**
" 它 会 当然 不是 是 非常 令人愉快的 为了 我们 到 有 先生 . 坡
[æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] ,
at the deanery ,
在 这 院长 ,
“如果斯洛普先生来院长官邸，对我们来说肯定不会是一件很愉快的事。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prebəndəri] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [kənstə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" **said the little prebendary , chuckling inwardly at the evident consternation which**
" 说 这 小的 教士 , 轻笑 内心 在 这 明显 惊愕 哪个
[hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
his surmise had created .
他的 推测 有 创建 .
“小教士说道，心里暗自发笑，因为他的猜测显然引起了众人的惊愕。”

" [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz]['prɒbəb(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed]
" **About as pleasant and as probable as having you in the palace , " said**
" 关于 作为 令人愉快的 和 作为 可能 作为 拥有 你 在 这 宫殿 , " 说
[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] .
the chancellor .
这 校长 .
“这和让你待在宫里一样令人愉快，也一样不可能，”宰相说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['kænən] , "
" **I should think such an appointment highly improbable , " said the minor canon , "**
" 我 应该 思考 这样的 一个 预约 高度 不太可能 , " 说 这 次要的 正典 , "
[ænd; ənd] , [mɔ: 'rəʊvə(r)] , [ɪk'stri:mli] [ɪndʒʊ'dɪʃəs] .
and , moreover , extremely injudicious .
和 , 而且 , 极其 不明智的 .
“我认为这样的任命极不可能，”这位低级教士说，“而且，也极其不明智。”

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɑ:tʃ'di:kən] ? "
Should not you , Mr . Archdeacon ? "
应该 不是 你 , 先生 . 副主教 ? "
难道不应该吗，大主教先生？
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pri'zju:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði]
" **I should presume such a thing to be quite out of the question , " said the**
" 我 应该 怙 这样的 一个 事物 到 是 相当 出去 的 这 问题 , " 说 这
[ɑ:tʃ'di:kən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
“我想这种事绝对不可能发生，”大主教说道。

" [bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][ai][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend]
" **but at the present moment I am thinking rather of our poor friend**
" 但 在 这 展示 片刻 我 是 思维 相当 的 我们的 贫穷的 朋友
[hu:] [ɪz] [ˈlaɪŋ] [səʊ][niə(r)][ju: ˈes][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] . "
who is lying so near us than of Mr . Slope . "
WHO 是 说谎 所以 靠近 我们 比 的 先生 : 坡 : "
“但此刻，我更想念的是躺在我们附近的这位可怜的朋友，而不是斯洛普先生。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ˈkɔ:rəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒləm] [eə(r)] ;
" **Of course , of course ,** " **said the vicar choral with a very solemn air ;**
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 这 牧师 合唱 和 一个 非常 庄严 空气 ;
“当然，当然，”牧师用非常严肃的语气齐声说道；

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" **of course you are .**
" 的 课程 你 是 :
当然你是。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɔ:l] .
So are we all .
所以 是 我们 全部 :
我们都一样。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪl; ˈtri:fɔɪl] ; [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət] — "
Poor Dr . Trefoil ; the best of men , but — "
贫穷的 博士 : 三叶草 ; 这 最好的 的 男人 , 但 — "
可怜的特雷福尔医生；他是最优秀的人，但是——”

" [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdi:nz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈprebəndəri] .
" **It's the most comfortable dean's residence in England ,** " **said a second prebendary .**
" 它是 这 最多 舒服的 院长 住宅 在 英格兰 , " 说 一个 第二 教士 :
“这是英格兰最舒适的院长官邸，”另一位教士说道。

" [fɪfˈti:n] [ˈeɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
" **Fifteen acres in the grounds .**
" 十五 英亩 在 这 理由 :
“占地十五英亩。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈpæləs] . "
It is better than many of the bishops ' palaces . "
它 是 更好的 比 许多 的 这 主教们 - 宫殿 : "
它比许多主教的宫殿都要好。

" [ænd; ənd] [fɒl] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmi:gə(r)] [ˈdɒktə(r)] .
" **And full two thousand a year ,** " **said the meagre doctor .**
" 和 满的 二 千 一个 年 , " 说 这 微薄 医生 :
“一年两千块钱，”这位穷医生说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] £1 , - , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] .
" **It is cut down to £1 , 200 ,** " **said the chancellor .**
" 它 是 切 向下 到 £1 , - , " 说 这 校长 :
“金额已削减至 1200 英镑，”财政大臣说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprebəndəri] .
" **No ,** " **said the second prebendary .**
" 不 , " 说 这 第二 教士 :
“不，”第二位教士说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪfti:n] .
" **It is to be fifteen .**
" 它 是 到 是 十五 :
“应该是十五岁。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] . " **A special case was made** . "
一个 特别的 案件 曾是 制成 . "

这是一个特殊案例。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] . **No such thing** , **" said the chancellor** .
" 不 这样的 事物 , " 说 这 校长 .

“根本没有这回事，”校长说道。

" [jʊl] [faɪnd][aɪm] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prebəndəri] . **You'll find I'm right** , **" said the prebendary** .
" 你会 寻找 我是 正确的 , " 说 这 教士 .

“你会发现我是对的，”教士说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪnə(r)]['kænən] . **I'm sure I read it in the report** , **" said the minor canon** .
" 我是 当然 我 读 它 在 这 报告 , " 说 这 次要的 正典 .

“我肯定在报告里读到过，”这位低级教士说道。

" ['nʌns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] . **Nonsense** , **" said the chancellor** .
" 废话 , " 说 这 校长 .

“胡说八道，”校长说道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][aɪ 'ti:] . **They couldn't do it** .
" 他们 不能 做 它 .

他们做不到。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [bʌt; bət] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dʌrəm] . **There were to be no exceptions but London and Durham** . "
那里 是 到 是 不 例外情况 但 伦敦 和 达勒姆 . "

除了伦敦和达勒姆之外，其他地方都不得例外。

" [ænd; ənd] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [jɔ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] ['kɔ:rəl] ['mɒdɪstli] . **And Canterbury and York** , **" said the vicar choral modestly** .
" 和 坎特伯雷 和 约克 , " 说 这 牧师 合唱 谦虚地 .

“还有坎特伯雷和约克，”牧师谦虚地齐声说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['græntli] ? " [sed] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['lɪt(ə)] ['dɒktə(r)] . **What do you say** , **Grantly ? " said the meagre little doctor** .
" 什么 做 你 说 , 格兰特利 ? " 说 这 微薄 小的 医生 .

“格兰特利，你怎么说？”这位身材瘦小的医生问道。

" [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , **Say about what ? " said the archdeacon** ,
" 说 关于 什么 ? " 说 这 副主教 ,

“说什么？”大主教问道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] **who had been looking as though he were thinking about his friend the**
WHO 有 到过 寻找 作为 尽管 他 是 思维 关于 他的 朋友 这
[di:n] , **dean** ,
院长 ,

他当时的样子好像在想他的朋友院长。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] . **but who had in reality been thinking about Mr** . **Slope** .
但 WHO 有 在 现实 到过 思维 关于 先生 . 坡 .

但实际上，谁一直在想着斯洛普先生呢？

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [di:n] [tu:; tə][hæv; həv] , [twelv][ɔ:(r)] [fɪfti:n] ? "

" **What is the next dean to have , twelve or fifteen ?** "

" 什么 是 这 下一个 院长 到 有 , 十二 或者 十五 ? "

“下一任院长会有多少学生，十二个还是十五个？”

" [twelv] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ɔ:'θɒrətətɪvli] ,

" **Twelve , " said the archdeacon authoritatively ,**

" 十二 , " 说 这 副主教 权威地 ,

“十二,”大执事权威地说道。

[ðeə'baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ɔ:l] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

thereby putting an end at once to all doubt and dispute among his

从而 推杆 一个 结尾 在 一次 到 全部 怀疑 和 争议 之中 他的

[sə'bo:dɪnɪts] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

subordinates as far as that subject was concerned .

下属 作为 远的 作为 那 主题 曾是 担心的 .

从而立即结束了下属们在该问题上的所有疑虑和争论。

" [wel] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪfti:n] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['kænən] .

" **Well , I certainly thought it was fifteen , " said the minor canon .**

" 出色地 , 我 当然 想法 它 曾是 十五 , " 说 这 次要的 正典 .

“嗯，我当然认为是十五,”这位低级教士说道。

" [pu:] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['tʃɑ:nsələ(r)] .

" **Pooh ! " said the burly chancellor .**

" 呸 ! " 说 这 魁梧的 校长 .

“呸！”身材魁梧的校长说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] . - .

At this moment the door opened and in came Dr . Fillgrave .

在 这 片刻 这 门 打开 和 在 来了 博士 : - .

这时，门开了，菲尔格雷夫博士走了进来。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **How is he ?** "

" 如何 是 他 ? "

他怎么样了？

" [ɪz][hi:; hi] ['kɒŋəs] ? "

" **Is he conscious ?** "

" 是 他 有意识的 ? "

他有意识吗？

" [kæn; kən][hi:; hi] [spi:k] ? "

" **Can he speak ?** "

" 能 他 说话 ? "

他会说话吗？

" [ai] [həʊp] [nɒt] [ded] ? "

" **I hope not dead ?** "

" 我 希望 不是 死的 ? "

“我希望你没死吧？”

" [nəʊ] [wɜ:s] [nju:z] , ['dɒktə(r)] , [ai] [trʌst] ? "

" **No worse news , Doctor , I trust ?** "

" 不 更糟 消息 , 医生 , 我 相信 ? "

“没有更糟的消息了吧，医生？”

" [ai] [həʊp] , [ai] [trʌst] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ˈdɒktə(r)] ? " [sed] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz]
" **I hope , I trust , something better , Doctor ?** " **said half a dozen voices all at once**
" 我 希望 , 我 相信 , 某物 更好的 , 医生 ? " 说 一半 一个 打 声音 全部 在 一次
,
:
,

“我希望，我相信，会有更好的结果，医生？”六个人异口同声地说。

[i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [ɛkstɪˈeməst] [æŋˈzaɪəti] .
each in a tone of extremest anxiety .
每个 在 一个 语气 的 极端 焦虑 .

每个人都带着极度焦虑的语气。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [hɑʊ] [ˈpɒpjələ(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [di:n] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
It was pleasant to see how popular the good old dean was among his
它 曾是 令人愉快的 到 看 如何 受欢迎的 这 好的 老的 院长 曾是 之中 他的
[ˈklɜ:dʒɪ] .
clergy .
牧师 .

看到这位和蔼可亲的老院长在教士中如此受欢迎，真是令人欣慰。

" [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ˈdʒentlmən] ; [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] .
" **No change , gentlemen ; not the slightest change** .
" 不 改变 , 先生们 ; 不是 这 丝毫 改变 .

“先生们，没有变化；一点变化也没有。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] — [sɜ:(r)][əʊˈmaɪkrən][paɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]
But a telegraphic message has arrived — Sir Omicron Pie will be here by the
但 一个 电报 信息 有 到达的 — 先生 奥密克戎 馅饼 将要 是 这里 经过 这
[naɪn] . - [pi:] . [em] . [treɪn] .
9 . 15 P . M . train .
9 . - P . M . 火车 .

但电报消息已送达——奥密克戎·派爵士将乘坐晚上 9 点 15 分的火车抵达。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][kæn; kən][du:; də] [ˈeniθɪŋ] , [sɜ:(r)][əʊˈmaɪkrən][paɪ] [wɪl] [du:; də][aɪˈti:] .
If any man can do anything , Sir Omicron Pie will do it .
如果 任何 男人 能 做 任何事物 , 先生 奥密克戎 馅饼 将要 做 它 .

如果说有人能做到任何事，那一定是奥密克戎·派爵士。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [skɪl] [kæn; kən][du:; də][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] . "
But all that skill can do has been done . "
但 全部 那 技能 能 做 有 到过 完毕 . "

但这种技能所能做到的，已经全部发挥出来了。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][pʊ; əv] [ðæt] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ; " [wi:; wi]
" **We are sure of that , Dr . Fillgrave ,** " **said the archdeacon ;** " **we**
" 我们 是 当然 的 那 , 博士 . - , " 说 这 副主教 ; " 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][pʊ; əv] [ðæt] .
are quite sure of that .
是 相当 当然 的 那 .

“我们对此深信不疑，菲尔格雷夫博士，”大主教说，“我们对此非常有把握。”

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [nəʊ] — "
But yet you know — "
但 然而 你 知道 — "

但你知道——”

" [əʊ] , [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
" **Oh , quite right ,** " **said the doctor** ,
" 哦 , 相当 正确的 , " 说 这 医生 ,

“哦，完全正确，”医生说。

" [kwaɪt] [raɪt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ][əd'vaɪzd][aɪ'ti:][æt; ət][wʌns] .
" **quite right** — **I should have done just the same — I advised it at once** .
" 相当 正确的 — 我 应该 有 完毕 只是 这 相同的 — 我 建议 它 在 一次 .

“完全正确——我也应该这样做——我立即提出了建议。”

[aɪ][sed][tu:; tə] - [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
I said to Rerechild at once that with such a life and such a man ,
我 说 到 - 在 一次 那 和 这样的 一个 生活 和 这样的 一个 男人 ,

我立刻对雷雷柴尔德说，拥有这样的人生和这样的人，

[sɜ:(r)][əʊ'maɪkrən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmənd] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] —
Sir Omicron should be summoned — of course I knew expense was nothing —

[səʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ˈpɒpjələ(r)] .

so distinguished , you know , and so popular .
所以 杰出的 , 你 知道 , 和 所以 受欢迎的 .

应该召见奥密克隆爵士——当然，我知道花费不算什么——你知道，他如此杰出，如此受欢迎。

[nevəðə'les] , [ɔ:l] [ðæt] ['hju:mən] [skɪl] [kæn; kən][du:; də][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .
Nevertheless , all that human skill can do has been done .
尽管如此 , 全部 那 人类 技能 能 能 做 有 到过 完毕 .

然而，人类所能做到的一切已经完成了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ˈmɪsɪz] . - [kæərɪdʒ] [drəʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kləʊz] ,
" **Just at this period Mrs . Grantly's carriage drove into the close** ,
" 只是 在 这 时期 太太 . - 运输 驾驶 进入 这 关闭 ,

就在这时，格兰特利夫人的马车驶入了小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [went] [daʊn] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [nju:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d]
and the archdeacon went down to confirm the news which she had heard

[br'fɔ:(r)] .

before .
前 .

于是，副主教下去证实了她之前听到的消息。

[baɪ][ðə; ði][naɪn] . - [pi:] . [em] . [treɪn][sɜ:(r)][əʊ'maɪkrən][paɪ][dɪd] [ə'raɪv] .
By the 9 . 15 P . M . train Sir Omicron Pie did arrive .
经过 这 9 . - P . M . 火车 先生 奥密克戎 馅饼 做过 到达 .

晚上9点15分，奥密克戎·派爵士乘坐的火车到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
And in the course of the night a sort of consciousness returned to the

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [di:n] .

poor old dean .
贫穷的 老的 院长 .

夜幕降临，可怜的老院长渐渐恢复了意识。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][sɜ:(r)][əʊ'maɪkrən][paɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
Whether this was due to Sir Omicron Pie is a question on which it may be

[wel] [nɒt][tu:; tə][ˈbʃə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

well not to offer an opinion .
出色地 不是 到 提供 一个 观点 .

这是否与奥密克戎·派爵士有关，这个问题最好还是不要妄下断言。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['veri] [kliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
Dr . Fillgrave was very clear in his own mind ,
博士 . - 曾是 非常 清除 在 他的 自己的 头脑 ,

菲尔格雷夫博士的思路非常清晰。

[bʌt; bət][sɜ:(r)][əʊ'maɪkrən][hɪm'self][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfə] [frəm; frəm][ðæt] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)]
but **Sir** **Omicron** **himself** **is** **thought** **to** **have** **differed** **from** **that** **learned** **doctor**
但 先生 奥米克戎 他自己 是 想法 到 有 不同 从 那 学习 医生
.
:
.

但据信奥密克隆爵士本人与那位博学的医生意见相左。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [sɜ:(r)][əʊ'maɪkrən] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm]
At **any** **rate** **Sir** **Omicron** **expressed** **an** **opinion** **that** **the** **dean** **had** **yet** **some**
在 任何 速度 先生 奥米克戎 表达 一个 观点 那 这 院长 有 然而 一些
[deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
days **to** **live** .
天 到 居住 .

总之，奥米克隆爵士认为院长还有几天可活。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [ɔ:(r)][ten][nekst] [deɪz] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [di:n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
For **the** **eight** **or** **ten** **next** **days** , **accordingly** , **the** **poor** **dean** **remained** **in** **the**
为了 这 八 或者 十 下一个 天 , 因此 , 这 贫穷的 院长 剩余 在 这
[seɪm] [steɪt] ,
same **state** ,
相同的 状态 ,

因此，接下来的八到十天里，这位可怜的院长一直处于这种状态。

[hɑ:f] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['kəʊmətəʊs] ;
half - **conscious** **and** **half** - **comatose** ;
一半 - 有意识的 和 一半 - 昏迷 ;

半昏迷半自知；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ['klɜ:dʒɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [nju:] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi:; bi]
and **the** **attendant** **clergy** **began** **to** **think** **that** **no** **new** **appointment** **would** **be**
和 这 服务员 牧师 开始 到 思考 那 不 新的 预约 会 是
['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
necessary **for** **some** **few** **months** **to** **come** .
必要的 为了 一些 很少 几个月 到 来 .

于是，在场的神职人员开始认为，在接下来的几个月里，不需要进行新的任命。

['tʃæptə(r)] [eks'eks'tu:]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [nju:] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'li:zi'æstɪkl] ['ɒnəz]
A **New** **Candidate** **for** **Ecclesiastical** **Honours**
一个 新的 候选人 为了 教会的 荣誉

一位新的教会荣誉候选人

[ðə; ði] ['di:nz] ['ɪlnəs] [ə'keɪznd] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['tɜ:mɔɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['di:nəri]
The **dean's** **illness** **occasioned** **much** **mental** **turmoil** **in** **other** **places** **besides** **the** **deanery**
这 院长 疾病 引发 很多 精神的 动荡 在 其他 地方 除了 这 院长
[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['laɪbrəri] ,
and **adjoining** **library** ,
和 相邻的 图书馆 ,

院长的病情不仅在院长官邸和毗邻的图书馆引起了人们的恐慌，也在其他地方造成了很大的精神困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prebəndəri] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp]
and **the** **idea** **which** **occurred** **to** **the** **meagre** **little** **prebendary** **about** **Mr** . **Slope**
和 这 主意 哪个 发生 到 这 微薄 小的 教士 关于 先生 . 坡
[dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .
did **not** **occur** **to** **him** **alone** .
做过 不是 发生 到 他 独自的 .

而那个卑微的小佃农对斯洛普先生的想法，并非他一人独有。

[ðə; ði] ['bɪəp] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [ri:tft] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
The bishop was sitting listlessly in his study when the news reached him of the
这 主教 曾是 坐着 百无聊赖地 在 他的 学习 什么时候 这 消息 达到 他 的 这
[ˈdi:nz] ['ɪlnəs] .
dean's illness .
院长 疾病 .

主教百无聊赖地坐在书房里，这时他听到了院长生病的消息。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
It was brought to him by Mr . Slope ,
它 曾是 带来 到 他 经过 先生 . 坡 ,

这是斯洛普先生带给他的。

[hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][la:st][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] .
who of course was not the last person in Barchester to hear it .
WHO 的 课程 曾是 不是 这 最后 的 人 在 巴切斯特 到 听到 它 .

当然，他并不是巴切斯特最后一个听到这件事的人。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ɪəz] .
It was also not slow in finding its way to Mrs . Proudie's ears .
它 曾是 还 不是 慢的 在 寻找 它是 方式 到 太太 . - 耳朵 .

这件事很快就传到了普劳迪太太的耳朵里。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [prɪˈzju:md] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][dʒʌst] [ðen] [mʌtʃ] ['frendli] ['ɪntəko:s]
It may be presumed that there was not just then much friendly intercourse
它 可能 是 假定 那 那里 曾是 不是 只是 然后 很多 友好的 交往
[brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [əˈbi:diəns] .
between these two rival claimants for his lordship's obedience .
之间 这些 二 竞争对手 索赔人 为了 他的 领主的 服从 .

可以推测，当时这两位争夺勋爵效忠的竞争者之间并没有多少友好的交往。

[ɪnˈdi:d] , [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
Indeed , though living in the same house ,
的确 , 尽管 活的 在 这 相同的 房子 ,

事实上，尽管住在同一栋房子里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [sɪns] [ðə; ði] ['stɔ:mi] ['ɪntəvju:] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stʌdi]
they had not met since the stormy interview between them in the bishop's study
他们 有 不是 遇见 自从 这 暴风雨 面试 之间 他们 在 这 主教的 学习
[ɒn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] .
on the preceding day .
在 这 前 天 .

自前一天在主教书房里那次激烈的会面之后，他们就再也没有见过面。

[ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈfi:tɪd] .
On that occasion Mrs . Proudie had been defeated .
在 那 场合 太太 . 骄傲 有 到过 战败 .

那次普劳迪夫人输了。

[ðæt] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəl] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
That the prestige of continual victory should have been torn from her
那 这 声望 的 持续的 胜利 应该 有 到过 撕裂 从 她
['stændədɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪlɪtənt] ['leɪdi] ;
standards was a subject of great sorrow to that militant lady ;
标准 曾是 一个 主题 的 伟大的 悲哀 到 那 好战分子 女士 ;

对于这位好战的女士来说，她旗帜上连战连捷的荣耀被剥夺，是一件令她非常悲痛的事情；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [dɪˈfi:tɪd] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əʊvəˈkʌm] .
but , though defeated , she was not overcome .
但 , 尽管 战败 , 她 曾是 不是 克服 .

但是，尽管战败，她并没有被打败。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [graʊnd] ,
She felt that she might yet recover her lost ground ,
她 毛毡 那 她 可能 然而 恢复 她 丢失的 地面 ,
她觉得自己或许还能挽回失去的局面。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [hɜːl] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
that she might yet hurl Mr . Slope down to the dust from which she had
那 她 可能 然而 投 先生 . 坡 向下 到 这 灰尘 从 哪个 她 有
[pɪkt] [hɪm] ,
picked him ,
挑选 他 ,
她或许还会把斯洛普先生扔回她把他捡起来的那片尘土里。

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
and force her sinning lord to sue for pardon in sackcloth and ashes .
和 力量 她 犯罪 主 到 起诉 为了 赦免 在 麻布 和 灰烬 .
并迫使她罪恶的主人披麻戴孝，请求宽恕。

[ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)] [deɪ] , ['memərəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mjuːtəni] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst]
On that memorable day , memorable for his mutiny and rebellion against
在 那 难忘 天 , 难忘 为了 他的 兵变 和 叛乱 反对
[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [bi'hest] ,
her high behests ,
她 高的 要求 ,
在那令人难忘的一天，因为他违抗了她的命令，发动了叛乱和反抗。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
he had carried his way with a high hand ,
他 有 携带 他的 方式 和 一个 高的 手 ,
他一直以高姿态行事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːəli] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɛvəri]
and had really begun to think it possible that the days of his slavery
和 有 真的 开始 到 思考 它 可能的 那 这 天 的 他的 奴隶制
[wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] .
were counted .
是 计数 .
他真的开始觉得，自己做奴隶的日子可能屈指可数了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [friː] [lænd]
He had begun to hope that he was now about to enter into a free land
他 有 开始 到 希望 那 他 曾是 现在 关于 到 进入 进入 一个 自由的 土地
,
.
,
他开始希望自己即将进入一片自由的土地。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第20/33页

[ə; eɪ][lənd] [dɪ'liʃəs] [wɪð] [mɪlk] [wɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [kwɒf] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪt] [wʊd] [nɒt]
a land delicious with milk which he himself might quaff and honey which would not
一个 土地 可口的 和 牛奶 哪个 他 他自己 可能 畅饮 和 蜂蜜 哪个 会 不是
[təntələɪz] [hɪm][baɪ] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
tantalize him by being only honey to the eye .
吊胃口 他 经过 存在 仅有的 蜂蜜 到 这 眼睛 .

一片美味的土地，盛产牛奶，他可以尽情享受；盛产蜂蜜，这种蜂蜜不仅赏心悦目，更不会让他感到诱惑。

[wen] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
When Mrs . Proudie banged the door as she left his room ,
什么时候 太太 . 骄傲 砰的一声 这 门 作为 她 左边 他的 房间 ,
普劳迪太太离开他的房间时，砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['evri] [ɪnt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
he felt himself every inch a bishop .
他 毛毡 他自己 每一个 英寸 一个 主教 .
他觉得自己完全像个主教。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kau] [baɪ][hɪz; ɪz] [t'jæplɪnz] ['sʌbsɪkwənt]
To be sure , his spirit had been a little cowed by his chaplain's subsequent
到 是 当然 , 他的 精神 有 到过 一个 小的 胆怯 经过 他的 随军牧师 随后的
[ˈlektʃə(r)] ,
lecture ,
演讲 ,
可以肯定的是，他的精神确实被牧师随后的训诫吓到了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,
but on the whole he was highly pleased with himself ,
但 在 这 所有的 他 曾是 高度 高兴 和 他自己 ,
但总的来说，他对自己非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and he flattered himself that the worst was over .
和 他 受宠若惊 他自己 那 这 最差 曾是 超过 .
他自以为最糟糕的时期已经过去了。

" [ˌsiː 'iː] [-] [kjuː juː 'iː][el'iː]['premiə(r)][pɑːz][kjuː juː 'aɪ] - , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" Ce n'est que le premier pas qui coûte , " he reflected ,
" 塞 巢 que 勒 总理 帕斯 qui - , " 他 反映 ,
“这就是总理 pas qui coûte,”他反思道，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mæg'næɪməsli] ['teɪkən] , [ɔːl][ðə; ði] [rest]
and now that the first step had been so magnanimously taken , all the rest
和 现在 那 这 第一的 步 有 到过 所以 宽宏大量 已采取 , 全部 这 休息
[wʊd] ['fɒləʊ] ['iːzəli] .
would follow easily .
会 跟随 容易地 .

既然第一步已经如此慷慨地迈出，其余的一切都会迎刃而解。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
He met his wife as a matter of course at dinner ,
他 遇见 他的 妻子 作为 一个 事情 的 课程 在 晚餐 ,
他和妻子是在一次晚餐上偶然相遇的。

[wəə(r)] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['hæpɪnəs] .
where little or nothing was said that could ruffle the bishop's happiness .
在哪里 小的 或者 没有什么 曾是 说 那 可以 褶边 这 主教的 幸福 .

几乎没有人说任何会扰乱主教心情的话。

[hɪz; ɪz] [dɔ:'tæz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm] .
His daughters and the servants were present and protected him .
他的 女儿们 和 这 仆人们 是 展示 和 受保护 他 .

他的女儿和仆人们都在场，保护了他。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['traɪflɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] [ɒn][ðə; ði]'sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
He made one or two trifling remarks on the subject of his projected visit to
他 制成 一 或者 二 琐事 评论 在 这 主题 的 他的 预计 访问 到
[ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] ,
the archbishop ,
这 大主教 ,

他谈到计划拜访大主教一事，只说了一两句无关紧要的话。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;
in order to show to all concerned that he intended to have his own way ;
在 命令 到 展示 到 全部 担心的 那 他 故意的 到 有 他的 自己的 方式 ;

为了向所有相关人员表明他打算按自己的方式行事；

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:vənts] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
the very servants , perceiving the change ,
这 非常 仆人们 , 感知 这 改变 ,

就连仆人们也察觉到了这种变化，

[træns'fə:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['revərəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] .
transferred a little of their reverence from their mistress to their master .
转移 一个 小的 的 他们的 尊敬 从 他们的 情妇 到 他们的 掌握 .

他们将自己对女主人的敬畏之情转移到了对主人的敬畏之情上。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [pə'si:vɪd] , [ænd; ənd][səʊ]['ɔ:lsəʊ][dɪd][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
All which the master perceived , and so also did the mistress .
全部 哪个 这 掌握 感知 , 和 所以 还 做过 这 情妇 .

主人所见的一切，女主人也同样所见。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [praʊdi] ['baɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
But Mrs . Proudie bided her time .
但 太太 . 骄傲 竞标 她 时间 .

但普劳迪夫人耐心地等待时机。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [su:n] [faʊnd] [hɪm] ,
After dinner he returned to his study , where Mr . Slope soon found him ,
后 晚餐 他 返回 到 他的 学习 , 在哪里 先生 . 坡 很快 成立 他 ,

晚饭后他回到书房，斯洛普先生很快就找到了他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [plænd] ['meni] [θɪŋz] .
and there they had tea together and planned many things .
和 那里 他们 有 茶 一起 和 计划 许多 事物 .

他们在那里一起喝茶，计划了很多事情。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['hæpi] ;
For some few minutes the bishop was really happy ;
为了 一些 很少 分钟 这 主教 曾是 真的 快乐的 ;

主教高兴了好一会儿；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪli] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]
but as the clock on the chimney - piece warned him that the stilly hours of
但 作为 这 钟 在 这 烟囱 - 片 警告 他 那 这 静静 小时 的
[naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] ,
night were drawing on ,
夜晚 是 绘画 在 ,
但壁炉架上的钟提醒他，寂静的夜色正在悄然流逝。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ['kændlstrɪk] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ju:z]
as he looked at his chamber candlestick and knew that he must use
作为 他 看起来 在 他的 房间 烛台 和 知道 那 他 必须 使用
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
他看着房间里的烛台，知道自己必须使用它。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] [əˈgen] .
his heart sank within him again .
他的 心 沉没 之内 他 再次 .
他的心再次沉了下去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ,
He was as a ghost ,
他 曾是 作为 一个 鬼 ,
他如同鬼魂一般，

[ɔ:l] [hu:z] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [fri:] [θru:] [ði:z] [ˈʌpə(r)] ['ri:dʒənz] [si:sɪz] [æt; ət] [kɒk] - [krəʊ]
all whose power of wandering free through these upper regions ceases at cock - crow
全部 谁 力量 的 漫游 自由的 通过 这些 上 地区 停止 在 公鸡 - 乌鸦
;
;
;
;
所有这些生物，它们在这些高地自由漫游的能力，都会在鸡鸣时戛然而止；

[ɔ:(r)] , [ˈra:ðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,
or , rather , he was the opposite of the ghost ,
或者 , 相当 , 他 曾是 这 对面的 的 这 鬼 ,
或者更确切地说，他与鬼魂截然相反。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪl] [kɒk] - [krəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [əˈgen] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɜ:f] .
for till cock - crow he must again be a serf .
为了 直到 公鸡 - 乌鸦 他 必须 再次 是 一个 农奴 .
直到鸡鸣之前，他都必须再次成为农奴。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] ?
And would that be all ?
和 会 那 是 全部 ?
就这些吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ə; eɪ] [fri:] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?
Could he trust himself to come down to breakfast a free man in the morning ?
可以 他 相信 他自己 到 来 向下 到 早餐 一个 自由的 男人 在 这 早晨 ?
他能相信自己第二天早上还能以自由人的身份下来吃早餐吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:əli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [wen] [hi:; hi] [bɪˈtɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was nearly an hour later than usual when he betook himself to his
他 曾是 几乎 一个 小时 之后 比 通常 什么时候 他 贝托克 他自己 到 他的
[rest] .
rest .
休息 .
他比平时晚了将近一个小时才去休息。

[ˈrest] ！
Rest ！
休息 ！

休息！

[wɒt] [ˈrest] ？
What rest ？
什么 休息 ？

休息什么？

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [bʌv; əv] [ˈɡlɑːsɪz] [bʌv; əv] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
However , **he took a couple of glasses of sherry and mounted the stairs** .
然而 , 他 采取 一个 夫妻 的 眼镜 的 雪利酒 和 安装 这 楼梯 .
然而，他倒了两杯雪利酒，然后走上了楼梯。

[fɑː(r)][biː; bi][aɪ ˈtiː][frəm; frəm][juː ˈes][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] .
Far be it from us to follow him thither .
远的 是 它 从 我们 到 跟随 他 那里 .
我们绝不会跟随他到那里去。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈnɒvəlɪst] , [nəʊ] [hɪˈstɔːrɪən] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] ;
There are some things which no novelist , no historian , should attempt ;
那里 是 一些 事物 哪个 不 小说家 , 不 历史学家 , 应该 试图 ;
有些事情，无论是小说家还是历史学家都不应该尝试；

[sʌm; səm] [fjuː] [siːnz] [ɪn] [laɪfs] [ˈdraːmə] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][nəʊ][ˈpəʊɪt][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [peɪnt] .
some few scenes in life's drama which even no poet should dare to paint .
一些 很少 场景 在 生活的 戏剧 哪个 甚至 不 诗人 应该 敢 到 画 .
人生戏剧中有些场景，连诗人也不敢描绘。

[let] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːst] [brɪˈtwiːn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bʌn] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi]
Let that which passed between Dr . Proudie and his wife on this night be
让 那 哪个 通过了 之间 博士 . 骄傲 和 他的 妻子 在 这 夜晚 是
[ʌndəˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
understood to be among them .
理解 到 是 之中 他们 .
普劳迪医生和他妻子当晚的谈话内容，也应被视为其中之一。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)] [mæn] .
He came down the following morning a sad and thoughtful man .
他 来了 向下 这 下列的 早晨 一个 伤心 和 周到 男人 .
第二天早上他下来的时候，神情悲伤而沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtenjueɪtɪd] [ɪn] [əˈpɪərəns] — [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ɪˈmeɪsɪetɪd] .
He was attenuated in appearance — one might almost say emaciated .
他 曾是 减弱 在 外貌 — — 可能 几乎 说 瘦弱 .
他面容消瘦——几乎可以说是骨瘦如柴。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈɡrɪzld] [lɒks] [hæd; həd][nɒt] [ˈpælpəbli] [brɪˈkʌm] [mɔː(r)] [greɪ] [ðæn; ðən]
I doubt whether his now grizzled locks had not palpably become more grey than
我 怀疑 无论 他的 现在 斑白 锁 有 不是 明显地 变得 更多的 灰色的 比
[bʌn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] .
on the preceding evening .
在 这 前 晚上 .
我怀疑他那已经灰白的头发是否比前一天晚上明显变得更加灰白了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [məˈtɪəriəli] .
At any rate he had aged materially .
在 任何 速度 他 有 老年人 重大 .
总之，他明显老了很多。

[ˈi:əz] [du:; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][əʊld] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][æt; ət][æən; ən][ˈi:v(ə)n] [peɪs] .

Years do not make a man old gradually and at an even pace .
年 做 不是 制作 一个 男人 老的 逐步地 和 在 一个 甚至 步伐 .

岁月并不会使人逐渐衰老，也不是匀速的。

[lʊk] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈɔ:lweɪz] ,

Look through the world and see if this is not so always ,
看 通过 这 世界 和 看 如果 这 是 不是 所以 总是 ,

环顾世界，你会发现这种情况并非总是如此。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [reə(r)][keɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] [wɪ'ðəʊt] [dʒɔɪz]

except in those rare cases in which the human being lives and dies without joys
除了 在 那些 稀有的 案例 在 哪个 这 人类 存在 生活 和 死亡 没有 喜悦

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɒrəʊz] ,

and without sorrows ,
和 没有 悲伤 ,

除了极少数人一生中没有任何欢乐和悲伤，也没有经历过任何悲伤之外，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] .

like a vegetable .
喜欢 一个 蔬菜 .

就像蔬菜一样。

[ə; eɪ][mæn][jæl; jəl][bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪd] , [ˈju:θfl] [ˈblu:mɪŋ] [helθ] [tɪl] , [aɪ 'ti:] [ˈmætəz] [nɒt]

A man shall be possessed of florid , youthful blooming health till , it matters not
一个 男人 将 是 拥有 的 佛罗里达 , 青春 盛开 健康 直到 , 它 事情 不是

[wɒt] [eɪdʒ] — [ˈθɜ:ti] ;

what age — thirty ;
什么 年龄 — 三十 ;

一个人无论年龄多大，都应该拥有容光焕发、青春洋溢的健康体魄——直到三十岁；

[ˈfɔ:ti] ; [ˈfɪfti] — [ðen] [ˈkɒmz] [sʌm; səm] [ˈnɪpɪŋ] [frɒst] , [sʌm; səm][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈægəni] ,

forty ; fifty — then comes some nipping frost , some period of agony ,
四十 ; 五十 — 然后 来 一些 轻咬 霜 , 一些 时期 的 痛苦 ,

四十岁；五十岁——然后便是凛冽的寒风，一段痛苦的时期，

[ðæt] [rɒbz][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsʌkjələns] ,

that robs the fibres of the body of their succulence ,
那 抢劫 这 纤维 的 这 身体 的 他们的 多肉植物 ,

这会剥夺身体纤维的鲜嫩多汁性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈha:ti] [mæn][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld] .

and the hale and hearty man is counted among the old .
和 这 哈尔 和 爽朗 男人 是 计数 之中 这 老的 .

而身体健康、体格健壮的人也被算作老年人。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [əˈləʊn] ; [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪndrɪ'spəʊzd] , [tʊk]

He came down and breakfasted alone ; Mrs . Proudie , being indisposed , took
他 来了 向下 和 早餐 独自的 ; 太太 . 骄傲 , 存在 不适 , 采取

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒfi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbedru:m] ,

her coffee in her bedroom ,
她 咖啡 在 她 卧室 ,

他下楼独自吃了早餐；普劳迪太太身体不适，就在卧室里喝咖啡。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dˈɔ:təz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and her daughters waited upon her there .
和 她 女儿们 等待 之上 她 那里 .

她的女儿们在那里服侍她。

[hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈha:dli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] ,

He ate his breakfast alone , and then , hardly knowing what he did ,
他 吃 他的 早餐 独自的 , 和 然后 , 几乎 会心 什么 他 做过 ,

他独自一人吃了早餐，然后，几乎不知道自己做了什么，

[hiː; hi] [bɪtʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
he betook himself to his usual seat in his study .
他 贝托克 他自己 到 他的 通常 座位 在 他的 学习 .

他径直走到书房里他惯常的座位坐下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsɒləs] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] .
He tried to solace himself with his coming visit to the archbishop .
他 尝试 到 慰藉 他自己 和 他的 未来 访问 到 这 大主教 .

他试图用即将拜访大主教这件事来安慰自己。

[ðæt] [ˈefət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdjʊərəɪŋ]
That effort of his own free will at any rate remained to him as an enduring
那 努力 的 他的 自己的自由的 将要 在 任何 速度 剩余 到 他 作为 一个 持久
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

无论如何，他出于自愿做出的这一努力，在他看来，始终是一项持久的胜利。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [aɪ ˈtiː] ,
But somehow , now that he had achieved it ,
但 不知何故 , 现在 那 他 有 已达成 它 ,

但不知为何，既然他已经做到了，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
he did not seem to care so much about it .
他 做过 不是 似乎 到 关心 所以 很多 关于 它 .

他似乎并不太在意这件事。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
It was his ambition that had prompted him to take his place at the
它 曾是 他的 志向 那 有 提示 他 到 拿 他的 地方 在 这
[ɑːkɪrˈpɪskəpəl] [ˈteɪb(ə)] ,
archiepiscopal table ,
大主教 桌子 ,

正是他的雄心壮志促使他坐上了大主教的餐桌。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ded] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
and his ambition was now quite dead within him .
和 他的 志向 曾是 现在 相当 死的 之内 他 .

他心中的雄心壮志已经彻底消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈsiːtɪd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [wɪð] [ˈbreθləs]
He was thus seated when Mr . Slope made his appearance , with breathless
他 曾是 因此 坐着 什么时候 先生 . 坡 制成 他的 外貌 , 和 喘不过气
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

他正坐着，这时斯洛普先生气喘吁吁地出现了。

" [maɪ] [bɔːd] , [ðə; ði] [diːn] [ɪz] [ded] . "
" **My lord , the dean is dead .** "
" 我的 主 , 这 院长 是 死的 . "

“大人，院长去世了。”

" [gʊd] [ˈhevənz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
" **Good heavens !** " **exclaimed the bishop ,**
" 好的 天 ! " 惊呼 这 主教 ,

“我的天哪！”主教惊呼道。

[ˈstɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] [baɪ][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [səʊ][sæd][ænd; ænd][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
startled out of his apathy by an announcement so sad and so sudden .
惊慌 出去 的 他的 冷漠 经过 一个 公告 所以 伤心 和 所以 突然 .

一个如此悲伤、如此突然的消息，让他从冷漠中惊醒过来。

" [hi:; hi][ɪz][ˈaɪðə(r)] [ded] ɔ:(r)] [nəʊ] [ˈdaɪŋ] .
" He is either dead or now dying .
" 他 是 任何一个 死的 或者 现在 垂死 .

他要么已经死了，要么正在垂死。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][æpəˈplektɪk] [fɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ðə; ði]
He has had an apoplectic fit , and I am told that there is not the
他 有 有 一个 中风 合身 , 和 我 是 讲述 那 那里 是 不是 这
[ˈslaɪtɪst] [həʊp] ;
slightest hope ;
丝毫 希望 ;

他中风了，据说没有任何生还的希望；

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] .
indeed , I do not doubt that by this time he is no more .
的确 , 我 做 不是 怀疑 那 经过 这 时间 他 是 不 更多的 .

事实上，我毫不怀疑他现在已经不在人世了。

" [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmi:diətli] [sent] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] .
" Bells were rung , and servants were immediately sent to inquire .
" 钟声 是 梯子 , 和 仆人 是 立即地 发送 到 查询 .

“钟声响起，仆人立即被派去询问。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnz] [ɑ:m] ,
In the course of the morning the bishop , leaning on his chaplain's arm ,
在 这 课程 的 这 早晨 这 主教 , 倾斜 在 他的 随军牧师 手臂 ,
上午，主教倚着随行牧师的胳膊，

[hɪmˈself] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [dɔ:(r)] .
himself called at the deanery door .
他自己 称为 在 这 院长 门 .

他亲自去院长官邸门口敲门。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [sent] [tu:; tə] [mɪs] [ˈtrefɔɪl; ˈtri:fɔɪl] ɔ:(l)] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] .
Mrs . Proudie sent to Miss Trefoil all manner of offers of assistance .
太太 . 骄傲 发送 到 错过 三叶草 全部 方式 的 优惠 的 协助 .

普劳迪夫人向特雷福伊尔小姐表达了各种各样的帮助意愿。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [sent] ɔ:(lsəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈmens] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
The Misses Proudie sent also , and there was immense sympathy between the
这 小姐们 骄傲 发送 还 , 和 那里 曾是 巨大 同情 之间 这
[ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:nəri] .
palace and the deanery .
宫殿 和 这 院长 .

普劳迪小姐们也送来了慰问，宫廷和教长之间表达了极大的同情。

[ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ɔ:(l)] [ɪnˈkwaɪəɪz][wɒz; wəz] [ʌnˈveərɪd] .
The answer to all inquiries was unvaried .
这 回答 到 全部 查询 曾是 不变的 .

所有询问的答案都一样。

[ðə; ði] [di:n] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
The dean was just the same ,
这 院长 曾是 只是 这 相同的 ,

院长还是老样子。

[ænd; ənd][sɜ:(r)][əʊˈmaɪkrɒn][paɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][naɪn] . - [pi:] . [em] . [treɪn] .
and Sir Omicron Pie was expected down by the 9 . 15 P . M . train .
和 先生 奥密克戎 馅饼 曾是 预期的 向下 经过 这 9 . 15 P . M . 火车 .

预计奥密克戎·派爵士将乘坐晚上 9 点 15 分的火车抵达。

[ænd; ənd] [ðen] ['mistə(r)] . [sləʊp] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['medɪteɪt] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [dʌŋ] ,
And then Mr . Slope began to meditate , as others also had done ,
和 然后 先生 : 坡 开始 到 幽思 , 作为 其他的 还 有 完毕 ,
然后, 斯洛普先生也开始冥想, 就像其他人一样。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [nju:] [di:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ,
as to who might possibly be the new dean , and it occurred to him ,
作为 到 WHO 可能 可能 是 这 新的 院长 , 和 它 发生 到 他 ,
至于谁有可能成为新院长, 他突然想到:

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,
as it had also occurred to others ,
作为 它 有 还 发生 到 其他的 ,
其他人也想到了这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [nju:] [di:n] [hɪm'self] .
that it might be possible that he should be the new dean himself .
那 它 可能 是 可能的 那 他 应该 是 这 新的 院长 他自己 :
他本人或许应该成为新院长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] , [ɔ:(r)] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ,
And then the question as to the twelve hundred , or fifteen hundred ,
和 然后 这 问题 作为 到 这 十二 百 , 或者 十五 百 ,
然后就是关于一千二百或一千五百的问题了。

[ɔ:(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
or two thousand ran in his mind ,
或者 二 千 跑 在 他的 头脑 ,
他脑海里闪过两千个念头,

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌŋ] [θru:] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['laɪbrəri] .
as it had run through those of the other clergymen in the cathedral library .
作为 它 有 跑步 通过 那些 的 这 其他 神职人员 在 这 大教堂 图书馆 :
就像它在教堂图书馆其他神职人员的藏书中流传一样。

['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:(r)] [fɪfti:n] , [ɔ:(r)] [twelv] ['hʌndrəd] ,
Whether it might be two thousand , or fifteen , or twelve hundred ,
无论 它 可能 是 二 千 , 或者 十五 , 或者 十二 百 ,
无论是两千, 还是一千五百, 还是一千二百,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get]
it would in any case undoubtedly be a great thing for him , if he could get
它 会 在 任何 案件 无疑 是 一个 伟大的 事物 为了 他 , 如果 他 可以 得到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

无论如何, 如果他能得到它, 对他来说无疑是一件好事。

[ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [æm'biʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['greɪtə(r)] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The gratification to his ambition would be greater even than that of his
这 满足感 到 他的 志向 会 是 更大的 甚至 比 那 的 他的
['kʌvətəsneɪs] .
covetousness .
贪婪 :

满足他的野心所带来的满足感, 甚至会超过满足他的贪婪所带来的满足感。

[haʊ] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [aʊt] - [tɒp][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [kə'θi:drəl] ['sɪti] ;
How glorious to out - top the archdeacon in his own cathedral city ;
如何 辉煌 到 出去 - 顶部 这 副主教 在 他的 自己的 大教堂 城市 ;
在主教座堂所在的城市里胜过大主教, 真是太荣耀了!

[tuː; tə][sɪt] [ə'baʌv] ['prebəndəri] [ænd; ənd][ˈkænənɪz][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˈpʊlpɪt][ænd; ənd]
to sit above prebendaries and canons and have the cathedral pulpit and
到 坐 多于 教士 和 教规 和 有 这 大教堂 讲坛 和
[ɔːl][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɔːltə'geðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪ'spəʊz(ə)] !
all the cathedral services altogether at his own disposal !
全部 这 大教堂 服务 共 在 他的 自己的 处理 !
凌驾于教士和教士之上，独占大教堂讲坛和所有大教堂服务！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [iːziə] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] .
But it might be easier to wish for this than to obtain it .
但 它 可能 是 更轻松 到 希望 为了 这 比 到 获得 它 .
但愿望实现起来可能比真正拥有它容易得多。
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [miːnɪz] [ɒv; əv] [ˈfɔːwədɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
Mr Slope , however , was not without some means of forwarding his views ,
先生 . 坡 , 然而 , 曾是 不是 没有 一些 方法 的 转发 他的 浏览 ,
然而，斯洛普先生并非没有办法传达自己的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [dɪd] [nɒt] [let][ðə; ði] [graːs] [grəʊ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he at any rate did not let the grass grow under his feet .
和 他 在 任何 速度 做过 不是 让 这 草 生长 在下面 他的 脚 .
无论如何，他都没有懈怠。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，
[hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd][nɒt] [ˈveɪnli] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ðə; ði]
he thought — and not vainly — that he could count upon what assistance the
他 想法 — 和 不是 徒劳地 — 那 他 可以 数数 之上 什么 协助 这
[ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .
bishop could give him .
主教 可以 给 他 .
他认为——而且并非徒劳——他可以指望主教能给他提供什么帮助。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ;
He immediately changed his views with regard to his patron ;
他 立即地 已更改 他的 浏览 和 看待 到 他的 赞助人 ;
他立即改变了对他的赞助人的看法；
[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [br'keɪm] [diːn] ,
he made up his mind that if he became dean ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 他 成为 院长 ,
他下定决心，如果他当上了院长，

[hiː; hi] [wʊd] [hænd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈvæsəlɪdʒ] ;
he would hand his lordship back again to his wife's vassalage ;
他 会 手 他的 领主 后退 再次 到 他的 妻子的 附庸关系 ;
他会将领地归还给妻子的封臣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə][rɪd]
and he thought it possible that his lordship might not be sorry to rid
和 他 想法 它 可能的 那 他的 领主 可能 不是 是 对不起 到 摆脱
[hɪm'self] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmen,tɔːz] .
himself of one of his mentors .
他自己 的 一 的 他的 导师 .
他认为，老爷或许并不后悔除掉自己的一位导师。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən][sɪl; səl] [steps] [təˈwɔːdz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [tuː; tə]
Mr . Slope had also taken some steps towards making his name known to
先生 . 坡 有 还 已采取 一些 步骤 向 制作 他的 姓名 已知 到
[ˈʌðə(r)] [men] [ɪn][ˈpaʊə(r)] .
other men in power .
其他 男人 在 力量 .

斯洛普先生也采取了一些措施，让其他有权势的人知道他的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃɪːf] - [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːlz] ,
There was a certain chief - commissioner of national schools ,
那里 曾是 一个 肯定 首席 - 专员 的 国家的 学校 ,
当时有一位国家学校的总专员，

[huː] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə][stænd] [ɪˈspeʃəli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd]
who at the present moment was presumed to stand especially high in the good
WHO 在 这 展示 片刻 曾是 假定 到 站立 尤其 高的 在 这 好的
[ˈgreɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbɪɡwɪɡ] ,
graces of the government bigwigs ,
恩典 的 这 政府 大人物 ,

目前来看，此人被认为在政府高官中享有极高的声望。

[ænd; ænd] [wɪð] [hɪm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈpɪstələri]
and with him Mr . Slope had contrived to establish a sort of epistolary
和 和 他 先生 . 坡 有 人为的 到 建立 一个 种类 的 书信体
[ɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .

斯洛普先生设法与他建立了一种书信往来般的亲密关系。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈseɪfli] [əˈplaɪ] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈnɪkələs] - ,
He thought that he might safely apply to Sir Nicholas Fitzwhiggin ,
他 想法 那 他 可能 安全 申请 到 先生 尼古拉斯 - ,

他认为自己可以放心地向尼古拉斯·菲茨威金爵士提出申请。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [sɜː(r)] [ˈnɪkələs] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːt] [hɪmˈself] ,
and he felt sure that if Sir Nicholas chose to exert himself ,
和 他 毛毡 当然 那 如果 先生 尼古拉斯 选择 到 发挥 他自己 ,
他确信，如果尼古拉斯爵士选择全力以赴，

[ðə; ði] [ˈpromɪs] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prɪˈfɜːmənt] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the promise of such a piece of preferment would be had for the
这 承诺 的 这样的 一个 片 的 升迁 会 是 有 为了 这
[ˈɑːskɪŋ] .
asking .
问 .

只要开口要，这样的晋升机会就会唾手可得。

[ðen] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [pres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi]
Then he also had the press at his bidding , or flattered himself that he
然后 他 还 有 这 按 在 他的 投标 , 或者 受宠若惊 他自己 那 他
[hæd; həd][səʊ] .
had so .
有 所以 .

然后，他还自以为能够掌控媒体，或者至少他自己是这么认为的。

" [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈdʒuːpɪtə(r)] " [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɪrə] [ˈmænə(r)][ɪn] [ðəʊz]
" **The Daily Jupiter** " **had taken his part in a very thorough manner in those**
" 这 日常的 木星 " 有 已采取 他的 部分 在 一个 非常 彻底 方式 在 那些
[pəˈlemɪk(ə)][ˈkɒntests; kənˈtests][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] ;
polemical contests of his with Mr . Arabin ;
论战性的 比赛 的 他的 和 先生 . 阿拉伯 ;

《每日木星报》以非常彻底的方式参与了他与阿拉宾先生的那些论战；

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪz(ə)n]['æbsəlu:tli][hæd; həd][æn; ən]['Intəvju:] [wɪð] [ə; eɪ]
he had on more than one occasion absolutely had an interview with a
他 有 在 更多的 比 一 场合 绝对地 有 一个 面试 和 一个
['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][stɑ:f][ɒv; əv][ðæt]['peɪpə(r)] [hu:] ,
gentleman on the staff of that paper who ,
绅士 在 这 职员 的 那 纸 WHO ;
他曾不止一次地与该报的一位男士进行过面谈，这位男士是.....

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['editə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['editə(r)] ;
if not the editor , was as good as the editor ;
如果 不是 这 编辑 , 曾是 作为 好的 作为 这 编辑 ;
即使不是编辑本人，也和编辑一样优秀；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['telɪŋ] ['letəz] [ɒn][ɔ:l] ['mænə(r)]
and he had long been in the habit of writing telling letters on all manner
和 他 有 长的 到过 在 这 习惯 的 写作 讲述 信件 在 全部 方式
[ɒv; əv] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [ə'bjʊ:sɪz; ə'bjʊ:zɪz] ,
of ecclesiastical abuses ,
的 教会的 滥用 ,
他长期以来一直有写信揭露各种教会弊端的习惯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlɪz] ,
which he signed with his initials ,
哪个 他 签名 和 他的 首字母 ,
他在上面签上了自己的姓名首字母，

[ænd; ənd][sent][tu:; tə][hɪz; ɪz][edɪ'tɔ:riəl] [frend] [wɪð] ['praɪvət] [nəʊts] [saɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
and sent to his editorial friend with private notes signed in his own name .
和 发送 到 他的 社论 朋友 和 私人的 笔记 签名 在 他的 自己的 姓名 .
并附上他亲笔签名的私人便条，寄给了他的编辑朋友。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊəz] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['dʒentlmən]
he and Mr . Towers — such was the name of the powerful gentleman
他 和 先生 . 塔楼 — 这样的 曾是 这 姓名 的 这 强大的 绅士
[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] — [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]
of the press with whom he was connected — were generally very amiable
的 这 按 和 谁 他 曾是 连接 — 是 一般来说 非常 可亲
[wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
with each other .
和 每个 其他 .
他和托尔斯先生（这是与他有联系的那位在新闻界颇具影响力的绅士的名字）通常相处得非常融洽。

['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['lɪt(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lweɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'keɪznəli] [k'ɒmentɪd]
Mr . Slope's little productions were always printed and occasionally commented
先生 . 连续下坡 小的 作品 是 总是 打印 和 偶尔 评论
[ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
upon ; and thus ,
之上 ; 和 因此 ;
斯洛普先生的小作品总是会被印刷出版，偶尔也会有人评论；因此，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] .
in a small sort of way , he had become a literary celebrity .
在 一个 小的 种类 的 方式 , 他 有 变得 一个 文学 名人 .
从某种程度上说，他已经成为了一位文学名人。

[ðɪs] [ˈpʌblɪk] [laɪf][hæd; həd] [greɪt] [tɪɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ɪts]
This public life had great charms for him , though it certainly also had its
这 民众 生活 有 伟大的 魅力 为了 他 , 尽管 它 当然 还 有 它是
[ˈdrɔ:bæks] .
drawbacks .
缺点 .

这种公众生活对他来说极具吸引力，尽管它也确实存在一些弊端。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪˈpɔ:rtərz] ,
On one occasion , when speaking in the presence of reporters ,
在 一 场合 , 什么时候 请讲 在 这 在场 的 记者 ,
有一次，在记者面前讲话时，

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ] [ðæt] [ˈspe(ə)l] [laɪn][ɒv; əv]
he had failed to uphold and praise and swear by that special line of
他 有 失败的 到 坚持 和 称赞 和 发誓 经过 那 特别的 线 的
[kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp'held] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] [swɔ:n] [baɪ][ɪn] " [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
conduct which had been upheld and praised and sworn by in " The Jupiter ,
执行 哪个 有 到过 维持 和 赞扬 和 宣誓 经过 在 " 这 木星 ,
他未能维护、赞扬和宣誓遵守《木星》中所维护、赞扬和宣誓遵守的那种特殊行为准则。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **and then he had been much surprised and at the moment not a little**
" 和 然后 他 有 到过 很多 惊讶 和 在 这 片刻 不是 一个 小的
[ɪrɪteɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈlæsəreɪtɪd] [mʌʊst] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld][ˈælaɪ] .
irritated to find himself lacerated most unmercifully by his old ally .
受刺激 到 寻找 他自己 撕裂 最多 无情地 经过 他的 老的 盟友 .
“然后他大吃一惊，此刻又颇为恼火地发现自己被昔日的盟友无情地痛击了。”

[hi:; hi][wəʊz; wəz] [kwɪzɪd] [ænd; ənd] [bɪˈspætəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ,
He was quizzed and bespattered and made a fool of , just as though ,
他 曾是 提问 和 溅洒 和 制成 一个 傻子 的 , 只是 作为 尽管 ,
他被盘问、被泼洒污渍、被当成傻瓜耍，就好像.....

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪf] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈenəmi] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or rather worse than if , he had been a constant enemy instead of a
或者 相当 更糟 比 如果 , 他 有 到过 一个 持续的 敌人 反而 的 一个
[ˈkɒnstənt] [frend] .
constant friend .
持续的 朋友 .

或者更糟的是，如果他一直是你的敌人而不是朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [nɒt] [lɜ:nt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [əˈspaɪə] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] "
He had hitherto not learnt that a man who aspires to be on the staff of "
他 有 迄今为止 不是 学会了 那 一个 男人 WHO 渴望 到 是 在 这 职员 的 "
[ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] " [mʌst; məst] [sə'rendə(r)] [ɔ:l][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
The Jupiter " must surrender all individuality .
这 木星 " 必须 投降 全部 个性 .
他此前并不知道，想要成为《木星报》员工的人必须放弃一切个性。

[bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkæstɪˈgeɪʃn] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][nəʊ] [bəʊnz] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But ultimately this little castigation had broken no bones between him and his
但 最终 这 小的 惩罚 有 破碎的 不 骨头 之间 他 和 他的
[frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] .
friend Mr . Towers .
朋友 先生 . 塔楼 .
但最终，这点小小的责备并没有破坏他和朋友托尔斯先生之间的关系。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ʃəʊ]
Mr . Slope was one of those who understood the world too well to show
先生 . 坡 曾是 一 的 那些 WHO 理解 这 世界 也 出色地 到 展示
[hɪmˈself] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)ntetɪ][æz; əz] " [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] .
himself angry with such a potentate as " The Jupiter .
他自己 生气的 和 这样的 一个 强势 作为 " 这 木星 .

斯洛普先生是那些对世事了解透彻的人之一，他不会对像“朱庇特”这样的大人物表现出愤怒。
" [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][rɒd] [ðæt] [skə:dʒ] [hɪm] ,
" He had kissed the rod that scourged him ,
" 他 有 亲吻 这 杆 那 受鞭笞 他 ,
他曾亲吻过鞭打他的那根棍子，

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈfeəli] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:d] .
and now thought that he might fairly look for his reward .
和 现在 想法 那 他 可能 相当 看 为了 他的 报酬 .
现在他认为自己理应得到回报。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He determined that he would at once let Mr . Towers know that he was
他 决定 那 他 会 在 一次 让 先生 . 塔楼 知道 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈveɪkənt] .
a candidate for the place which was about to become vacant .
一个 候选人 为了 这 地方 哪个 曾是 关于 到 变得 空缺 .
他决定立即通知托尔斯先生，他是即将空缺职位的候选人之一。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pi:s] [ɒv; əv] [prɪˈfɜ:mənt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ɪn]
More than one piece of preferment had lately been given away much in
更多的 比 一 片 的 升迁 有 最近 到过 给定 离开 很多 在
[əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ədˈvaɪs] [ˈtendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
accordance with advice tendered to the government in the columns of " The
根据 和 建议 已提交 到 这 政府 在 这 列 的 " 这
[ˈdʒu:pɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .
最近，有不少晋升机会被授予，这很大程度上是按照《木星报》专栏中向政府提出的建议而做出的。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [fɜ:st][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" But it was incumbent on Mr . Slope first to secure the bishop .
" 但 它 曾是 现任 在 先生 . 坡 第一的 到 安全的 这 主教 .
“但斯洛普先生首先要做的就是找到主教。

[hi:; hi] [ˈspeʃəli] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [biˈhəʊv] [hɪm][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
He specially felt that it behoved him to do this before the visit to the
他 特别 毛毡 那 它 应尽的义务 他 到 做 这 前 这 访问 到 这
[ɑ:tʃˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [meɪd] .
archbishop was made .
大主教 曾是 制成 .
他特别觉得在拜访大主教之前，自己有义务这样做。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [kwɔɪt] [ˌprɒvɪˈden(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪl] [dʒʌst][æt; ət]
It was really quite providential that the dean should have fallen ill just at
它 曾是 真的 相当 天意 那 这 院长 应该 有 倒下 患病的 只是 在
[ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
the very nick of time .
这 非常 缺口 的 时间 .
院长恰好在最关键的时刻生病，这真是天意。

[ɪf] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɪnstɪgeɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp] [ˈwɔ:mli] ,
If Dr . Proudie could be instigated to take the matter up warmly ,
如果 博士 . 骄傲 可以 是 煽动 到 拿 这 事情 向上 热情地 ,
如果能促使普劳迪博士积极主动地处理此事，

[hi:; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] ['pæləs] .
he might manage a good deal while staying at the archbishop's palace .
他 可能 管理 一个 好的 交易 尽管 入住 在 这 大主教的 宫殿 .
他或许能在大主教的宫殿里做成一笔不错的生意。

[ˈfi:lɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [ˈveri]
Feeling this very strongly , Mr . Slope determined to sound the bishop that very
感觉 这 非常 强烈 , 先生 . 坡 决定 到 声音 这 主教 那 非常
[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

斯洛普先生对此深有感触，决定当天下午就去向主教求助。
[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
He was to start on the following morning to London ,
他 曾是 到 开始 在 这 下列的 早晨 到 伦敦 ,
他将于第二天早上启程前往伦敦。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɒst] [wɪð] ['seɪfti] .
and therefore not a moment could be lost with safety .
和 所以 不是 一个 片刻 可以 是 丢失的 和 安全 .
因此，安全一刻也不能耽搁。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stʌdi] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm] [sti:l] ['saɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
He went into the bishop's study about five o'clock and found him still sitting alone .
他 去 进入 这 主教的 学习 关于 五 点钟 和 成立 他 仍然 坐着 独自的 .
大约五点钟的时候，他走进主教的书房，发现主教仍然独自一人坐在那里。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [mu:vɪd] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
It might have been supposed that he had hardly moved since the little
它 可能 有 到过 据称 那 他 有 几乎 已搬 自从 这 小的
[ɪk'saɪtmənt] [ə'keɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:nz] [dɔ:(r)] .
excitement occasioned by his walk to the dean's door .
激动 引发 经过 他的 走 到 这 院长 门 .
人们或许会认为，自从他走到院长办公室门口引起那点小小的骚动之后，他就几乎没动过。

[hi:; hi] [sti:l] [wɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [dʌl] , [ded] [lʊk] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ʌn'kɒŋjəs] ['sʌfərɪŋ] .
He still wore on his face that dull , dead look of half - unconscious suffering .
他 仍然 穿着 在 他的 脸 那 乏味的 , 死的 看 的 一半 - 无意识 痛苦 .
他脸上依然带着那种麻木、死气沉沉、半昏迷般的痛苦表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['ri:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
He was doing nothing , reading nothing , thinking of nothing ,
他 曾是 正在做 没有什么 , 阅读 没有什么 , 思维 的 没有什么 ,
他什么也没做，什么也没读，什么也没想。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['veɪkənsɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ]
but simply gazing on vacancy when Mr . Slope for the second time that day
但 简单地 凝视 在 空缺 什么时候 先生 . 坡 为了 这 第二 时间 那 天
[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
entered his room .
进入 他的 房间 .
但当斯洛普先生当天第二次走进房间时，他只是呆呆地望着空荡荡的房间。

" [wel] , [sləʊp] , " [sed] [hi:; hi] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Well , Slope , " said he somewhat impatiently , for , to tell the truth ,
" 出色地 , 坡 , " 说 他 有些 不耐烦地 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,
“好吧，斯洛普，”他有些不耐烦地说，因为说实话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wið] ['mɪstə(r)] .
he was not anxious just at present to have much conversation with Mr .
他 曾是 不是 焦虑的 只是 在 展示 到 有 很多 对话 和 先生 .
[sləʊp] .
Slope .
坡 .

他现在并不想和斯洛普先生多谈。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hiə(r)] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [diːn] [hæz; həz]
" Your lordship will be sorry to hear that as yet the poor dean has
" 你的 领主 将要 是 对不起 到 听到 那 作为 然而 这 贫穷的 院长 有
[jəʊn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ə'mendmənt] . "
shown no sign of amendment . "
所示 不 符号 的 修正案 . "

“阁下恐怕会很遗憾地得知，这位可怜的院长至今仍未表现出任何悔改之意。”

" [əʊ] — [ɑː] — ['hæznt][hiː; hi] ?
" Oh — ah — hasn't he ?
" 哦 — 啊 — 还没有 他 ?

“哦——啊——难道不是吗？ ”

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['veri] ['sɒri] .
I'm sure I'm very sorry .
我是 当然 我是 非常 对不起 .

我非常抱歉。

[ai] [sə'pəʊz] [sɜː(r)][əʊ'maɪkrɒn][hæz; həz][nɒt] [ə'raɪvd] [jet] ? "
I suppose Sir Omicron has not arrived yet ? "
我 认为 先生 奥米克戎 有 不是 到达的 然而 ? "

我猜奥密克隆爵士还没到吧？

" [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][naɪn] . - [piː] . [em] . [treɪn] . "
" No , not till the 9 . 15 P . M . train . "
" 不 , 不是 直到 这 9 . - P . M . 火车 . "

“不，要等到晚上9点15分的火车才有。”

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] .
" I wonder they didn't have a special .
" 我 想知道 他们 没有 有 一个 特别的 .

“我很好奇他们为什么没有推出特别节目。”

[ðeɪ] [seɪ] ['dɔːktər; draɪv] . ['trefɔɪ; 'triːfɔɪ][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . "
They say Dr . Trefoil is very rich . "
他们 说 博士 . 三叶草 是 非常 富有的 . "

他们说特雷福尔博士非常富有。

" ['veri] [rɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Very rich , I believe , " said Mr . Slope .
" 非常 富有的 , 我 相信 , " 说 先生 . 坡 .

“我相信他非常富有，”斯洛普先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
" But the truth is ,
" 但 这 真相 是 ,

但事实是，

[ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktərz][ɪn] [ˈlʌndən] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] — [nəʊ][ˈʌðə(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ]
all the doctors in London can do no good — no other good than to show
全部 这 医生 在 伦敦 能 做 不 好的 — 不 其他 好的 比 到 展示
[ðæt] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)][keə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] .
that every possible care has been taken .
那 每一个 可能的 关心 有 到过 已采取 .

伦敦所有的医生都无济于事——他们唯一能做的就是表明已经采取了一切可能的护理措施。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtreɪfɔɪl; ˈtriːfɔɪl][ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [maɪ] [lɔːd] . "
Poor Dr . Trefoil is not long for this world , my lord . "
贫穷的 博士 . 三叶草 是 不是 长的 为了 这 世界 , 我的 主 . "

可怜的三叶草博士时日不多了，大人。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] — [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] . "
" I suppose not — I suppose not . "
" 我 认为 不是 — 我 认为 不是 . "

“我想应该不是吧——我想应该不是吧。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊtˈlɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Oh , no ; indeed , his best friends could not wish that he should outlive such a
" 哦 , 不 ; 的确 , 他的 最好的 朋友们 可以 不是 希望 那 他 应该 活得更久 这样的 一个
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,

“哦，不；的确，他最好的朋友们都不希望他能从这样的打击中活下来。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [səˈvaɪv] [aɪ ˈtiː] . "
for his intellects cannot possibly survive it . "
为了 他的 知识分子 不能 可能 存活 它 . "

因为他的智力不可能承受得住这种冲击。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
Poor man ! " said the bishop .
贫穷的 男人 ! " 说 这 主教 .

“可怜的人！ ”主教说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈməʊmənt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [huː] [ɪz]
" It will naturally be a matter of much moment to your lordship who is
" 它 将要 自然 是 一个 事情 的 很多 片刻 到 你的 领主 WHO 是
[tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm] ,
to succeed him ,
到 成功 他 ,

“对于阁下而言，谁将接替他自然是一件至关重要的事情。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" said Mr . Slope .
" 说 先生 . 坡 .

“斯洛普先生说道。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)]
" It would be a great thing if you could secure the appointment for
" 它 会 是 一个 伟大的 事物 如果 你 可以 安全的 这 预约 为了
[sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .
some person of your own way of thinking on important points .
一些 人 的 你的 自己的 方式 的 思维 在 重要的 积分 .

“如果你能确保任命一位在重要问题上与你想法一致的人，那将是一件非常好的事。”

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['həstai] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [hiə(r)][ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] — [mʌtʃ] [tu:] [strɒŋ] . "
The party hostile to us are very strong here in Barchester — much too strong ."
这 派对 敌对的 到 我们 是 非常 强的 这里 在 巴切斯特 — 很多 也 强的 . "

在巴切斯特，敌视我们的政党势力非常强大——太强大了。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl][ɪz][tu:; tə][gəʊ] ,
If poor Dr . Trefoil is to go ,
如果 贫穷的 博士 . 三叶草 是 到 去 ,
如果可怜的三叶草博士要走了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
it will be a great thing to get a good man in his place ."
它 将要 是 一个 伟大的 事物 到 得到 一个 好的 男人 在 他的 地方 . "

能找到一位合适的人选来接替他的位置，那将是一件好事。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɔ:dʃɪp] [tu:; tə][get][ə; eɪ][mæn][ɒn] [hu:z] [si: 'əʊ] -
" It will be everything to your lordship to get a man on whose co -
" 它 将要 是 一切 到 你的 领主 到 得到 一个 男人 在 谁 合作 -
[ɒpə'reɪ](ə)n][ju:; jə][kæən; kən] ['rekən] .
operation you can reckon .
手术 你 能 估计 .
“对您来说，找到一个可以信赖并与之合作的人至关重要。”

[əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] ['trʌb(ə)] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] , [ɔ:(r)]['dɑ:ktər; draɪv] .
Only think what trouble we might have if Dr . Grantly , or Dr .
仅有的 思考 什么 麻烦 我们 可能 有 如果 博士 . 格兰特利 , 或者 博士 .
Hyandry ,
想想如果格兰特利博士或海安德里博士.....我们会遇到多大的麻烦。

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . "
or any of that way of thinking were to get it ."
或者 任何 的 那 方式 的 思维 是 到 得到 它 . "
或者任何类似的思考方式都能理解它。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)] [ðæt] [lɔ:d] - - - - [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [sku:l] ;
" It is not very probable that Lord - - - - will give it to any of that school ;
" 它 是 不是 非常 可能 那 主 - - - - 将要 给 它 到 任何 的 那 学校 ;
“上帝不太可能把它赐予那所学校中的任何一所；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ? "
why should he ?"
为什么 应该 他 ? "
他为什么要这么做？

" [nəʊ] . [nɒt] ['prɒbəb(ə)] ; ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)] .
" No . Not probable ; certainly not ; but it's possible .
" 不 . 不是 可能 ; 当然 不是 ; 但 它是 可能的 .
“不，不太可能；当然不可能；但也不是完全没有可能。”

[greɪt] ['ɪntrəst] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [meɪd] .
Great interest will probably be made .
伟大的 兴趣 将要 大概 是 制成 .
可能会引起广泛关注。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
If I might venture to advise your lordship ,
如果 我 可能 风险投资 到 建议 你的 领主 ,
恕我冒昧, 阁下,

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] [nekst] [wi:k] .
I would suggest that you should discuss the matter with his grace next week .
我 会 建议 那 你 应该 讨论 这 事情 和 他的 优雅 下一个 星期 .
我建议您下周与他商讨此事。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [ɪf] [meɪd] [nəʊn] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
I have no doubt that your wishes , if made known and backed by his grace ,
我 有 不 怀疑 那 你的 愿望 , 如果 制成 已知 和 支持的 经过 他的 优雅 ,
我毫不怀疑, 如果你的愿望能够被世人知晓, 并得到他的恩典支持,

[wʊd] [biː; bi] ['pærəmaʊnt] [wɪð] [lɔːd] - - - - . "
would be paramount with Lord - - - - . "
会 是 派拉蒙 和 主 - - - - . "
对主而言, 这将是至高无上的——。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ; [lɔːd] - - - - [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , ['veri]
" Well , I don't know that ; Lord - - - - **has always been very kind to me , very**
" 出色地 , 我 不 知道 那 ; 主 - - - - 有 总是 到过 非常 种类 到 我 , 非常
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
“嗯, 我不知道; 上帝一直对我非常仁慈, 非常仁慈。”

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ən'les] [ɑːskt] .
But I am unwilling to interfere in such matters unless asked .
但 我 是 不情愿 到 干扰 在 这样的 事情 除非 问 .
但除非有人要求, 否则我无意干涉此类事务。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ɑːskt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huːm] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] .
And indeed if asked , I don't know whom , at this moment , I should recommend .
和 的确 如果 问 , 我 不 知道 谁 , 在 这 片刻 , 我 应该 推荐 .
的确, 如果有人问我, 我现在也不知道该推荐谁。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˈrɑːðə(r)] [ə'bæʃt] .
" Mr . Slope , even Mr . Slope , felt at the present rather abashed .
" 先生 . 坡 , 甚至 先生 . 坡 , 毛毡 在 这 展示 相当 羞愧 .
“斯洛普先生, 甚至斯洛普先生本人, 此刻都感到有些尴尬。”

[hiː; hi] ['hɑːdli] [ŋjuː] [həʊ] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwɛst] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [sə'fɪʃntli] ['mɒdɪst] .
He hardly knew how to frame his little request in language sufficiently modest .
他 几乎 知道 如何 到 框架 他的 小的 要求 在 语言 足够 谦虚的 .
他几乎不知道该如何用足够谦逊的语言来表达他这个小小的请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəɡ'naɪzd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ]
He had recognized and acknowledged to himself the necessity of shocking
他 有 认可 和 已确认 到 他自己 这 必要性 的 令人震惊
[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪnstəns] [baɪ][ðə; ðɪ] [tə'merəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,
the bishop in the first instance by the temerity of his application ,
这 主教 在 这 第一的 实例 经过 这 鲁莽 的 他的 应用 ,
他已经意识到并承认, 必须先以这种大胆的申请方式震惊主教。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [həʊ] [best] [tuː; tə] [ˌremədi] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'drɔɪtnəs] [ænd; ənd]
and his difficulty was how best to remedy that by his adroitness and
和 他的 困难 曾是 如何 最好的 到 补救 那 经过 他的 灵巧 和
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .
而他面临的难题是如何凭借自己的机敏和口才来最好地解决这个问题。

" [ai] ['daʊtɪd] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] , " ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['eniwʌn]
" **I doubted myself , " said he , " whether your lordship would have anyone**
" 我 怀疑 我 , " 说 他 , " 无论 你的 领主 会 有 任何人
[ɪ'miːdiətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
immediately in your eye ,
立即地 在 你的 眼睛 ,
"我曾怀疑过自己,"他说, "大人是否会立刻对任何人另眼相看。"

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai]
and it is on this account that I venture to submit to you an idea that I
和 它 是 在 这 帐户 那 我 风险投资 到 提交 到 你 一个 主意 那 我
[hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
have been turning over in my own mind .
有 到过 转弯 超过 在 我的 自己的 头脑 .
正因如此, 我才斗胆向您提出一个我一直在思考的想法。

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['trefʊɪ; 'triːfʊɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] , [wɪð]
If poor Dr . Trefoil must go , I really do not see why , with
如果 贫穷的 博士 . 三叶草 必须 去 , 我 真的 做 不是 看 为什么 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ə'sɪstəns] ,
your lordship's assistance ,
你的 领主的 协助 ,
如果可怜的特雷福尔博士必须离开, 我实在不明白, 在您的帮助下, 为什么.....

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][həʊld][ðə; ði] [prɪ'fɜːmənt] [maɪ'self] . "
I should not hold the preferment myself . "
我 应该 不是 抓住 这 升迁 我 . "
我不应该亲自担任这个职位。
" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ][mænə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]
" **You ! " exclaimed the bishop in a manner that Mr . Slope could hardly have**
" 你 ! " 惊呼 这 主教 在 一个 方式 那 先生 . 坡 可以 几乎 有
[kən'sɪdəd] [kɒmplɪ'mentri] .
considered complimentary .
经过考虑的 免费 .

“你!”主教惊呼道, 斯洛普先生很难将这种语气视为赞美。
[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [naʊ] ['bræʊkən] , [ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [bɪ'keɪm] ['fluːənt] [ɪ'nʌf] .
The ice was now broken , and Mr . Slope became fluent enough .
这 冰 曾是 现在 破碎的 , 和 先生 . 坡 成为 流利 足够的 .
冰层已被打破, 斯洛普先生的口语也变得足够流利了。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
" **I have been thinking of looking for it .**
" 我 有 到过 思维 的 寻找 为了 它 .
我一直在考虑去找它。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəp] ,
If your lordship will press the matter on the archbishop ,
如果 你的 领主 将要 按 这 事情 在 这 大主教 ,
如果阁下能向大主教施压,

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ai][æɪ; ʃəl] [sək'siːd] .
I do not doubt but I shall succeed .
我 做 不是 怀疑 但 我 将 成功 .
我毫不怀疑我会成功。

[juː; jʊ] [siː] [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [muːv] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] .
You see I shall be the first to move , which is a great matter .
你 看 我 将 是 这 第一的 到 移动 , 哪个 是 一个 伟大的 事情 .
你看, 我将第一个行动, 这可是件好事。

[ðen] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] ,
Then I can count upon assistance from the public press : my name is known ,
然后 我 能 数数 之上 协助 从 这 民众 按 : 我的 姓名 是 已知 ,
这样我就可以指望得到公众媒体的帮助：我的名字已经广为人知。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪvərəbli] [nəʊn] ,
I may say , somewhat favourably known ,
我 可能 说 , 有些 有利 已知 ,
我可以说，它在某种程度上小有名气，

[tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
to that portion of the press which is now most influential with the government ;
到 那 部分 的 这 按 哪个 是 现在 最多 有影响 和 这 政府 ;
致目前对政府最具影响力的那部分媒体；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [frendz] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
and I have friends also in the government .
和 我 有 朋友们 还 在 这 政府 .
我在政府部门也有朋友。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːd] , [ðæt] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
But nevertheless it is to you , my lord , that I look for assistance .
但 尽管如此 它 是 到 你 , 我的 主 , 那 我 看 为了 协助 .
但是，大人，我最终还是要向您寻求帮助。

[aɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðæt] [ai] [wʊd] [məʊst] [ˈwɪlɪŋli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
It is from your hands that I would most willingly receive the benefit .
它 是 从 你的 双手 那 我 会 最多 心甘情愿 收到 这 益处 .
我最希望得到的帮助来自您。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [tʃɪːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,
And , which should ever be the chief consideration in such matters ,
和 , 哪个 应该 曾经 是 这 首席 考虑 在 这样的 事情 ,
而这，也始终应该是此类事情的首要考虑因素，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɒt] [kwɒlɪfrɪ'keɪʃnz] [ai]
you must know better than any other person whatsoever what qualifications I
你 必须 知道 更好的 比 任何 其他 人 任何 什么 资格 我
[pə'zeɪs] .
possess .
具有 .

你肯定比任何人都更清楚我拥有哪些资质。
" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sæt][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [dʌm'faʊndɪd] .
" **The bishop sat for awhile dumbfounded .**
" 这 主教 卫星 为了 一会儿 目瞪口呆 .
主教愣住了，一时语塞。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [diːn] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] !
Mr . Slope Dean of Barchester !
先生 : 坡 院长 的 巴切斯特 !
巴切斯特的斯洛普院长先生！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
The idea of such a transformation of character would never have occurred to
这 主意 的 这样的 一个 转型 的 特点 会 绝不 有 发生 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ˈɪntələkt] .
his own unaided intellect .
他的 自己的 未受帮助 智力 .
他自己的智力是绝对想不到这种性格转变的。

[æ̯t; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)nz] , [ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] ,
At first he went on thinking why , for what reasons , on what account ,
在 第一的 他 去 在 思维 为什么 , 为了 什么 原因 ; 在 什么 帐户 ;
起初他一直在想为什么, 出于什么原因, 出于什么目的,

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːn] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
Mr . Slope should be Dean of Barchester .
先生 . 坡 应该 是 院长 的 巴切斯特 .
斯洛普先生应该担任巴切斯特学院院长。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ðɪ] [dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
But by degrees the direction of his thoughts changed , and he began to
但 经过 学位 这 方向 的 他的 想法 已更改 ; 和 他 开始 到
[θɪŋk] [waɪ] ,
think why ,
思考 为什么 ,
但渐渐地, 他的思路发生了转变, 他开始思考为什么。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)nz] , [ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [diːn] [ɒv; əv]
for what reasons , on what account , Mr . Slope should not be Dean of
为了 什么 原因 ; 在 什么 帐户 ; 先生 . 坡 应该 不是 是 院长 的
[ˈbɑːr,tʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .
斯洛普先生究竟出于什么原因, 以何种理由不应该担任巴切斯特学院院长?

[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] , [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
As far as he himself , the bishop , was concerned ,
作为 远的 作为 他 他自己 ; 这 主教 ; 曾是 担心的 ;
就他本人, 也就是主教而言,
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [speə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] .
he could well spare the services of his chaplain .
他 可以 出色地 空闲的 这 服务 的 他的 牧师 .
他完全可以省下牧师的职务。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
That little idea of using Mr . Slope as a counterpoise to his wife had
那 小的 主意 的 使用 先生 . 坡 作为 一个 平衡 到 他的 妻子 有
[wel] [naɪ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
well nigh evaporated .
出色地 夜 蒸发 .
想利用斯洛普先生来平衡他妻子的想法几乎完全破灭了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [fjuːˈtɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skiːm] .
He had all but acknowledged the futility of the scheme .
他 有 全部 但 已确认 这 无用 的 这 方案 .
他几乎已经承认这个计划是徒劳的。
[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnz] [ˈbedruːm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ,
If indeed he could have slept in his chaplain's bedroom instead of his wife's ,
如果 的确 他 可以 有 睡着了 在 他的 随军牧师 卧室 反而 的 他的 妻子的 ;
如果他真的可以睡在牧师的卧室而不是妻子的卧室里,

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪˈtiː] . [bʌt; bət] — .
there might have been something in it . But — .
那里 可能 有 到过 某物 在 它 . 但 — .
里面或许有些东西。但是——

[ænd; ænd] [ðʌs] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
And thus as Mr . Slope was speaking ,
和 因此 作为 先生 . 坡 曾是 请讲 ;
就在斯洛普先生说话的时候,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [maɪt] [brɪ'kʌm] [di:n] [ɒv; əv]
the bishop began to recognize the idea that that gentleman might become Dean of
这 主教 开始 到 认出 这 主意 那 那 绅士 可能 变得 院长 的
[ˈbɑːrɪtʃɛstər] [wɪ'ðəʊt] [ɪmprə'praɪəti] — [nɒt] [muːvd] ,
Barchester without impropriety — not moved ,
巴切斯特 没有 不当行为 — 不是 已搬 ,

主教开始意识到，那位先生完全有可能成为巴切斯特的院长——这并非不妥之举。

[ɪn'di:d] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['eləkwəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
indeed , by Mr . Slope's eloquence , for he did not follow the tenor of his
的确 , 经过 先生 . 连续下坡 口才 , 为了 他 做过 不是 跟随 这 男高音 的 他的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

的确，斯洛普先生的雄辩令人叹服，因为他并没有遵循他演讲的基调。

[bʌt; bət][led] [ðeə'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [,kɒdʒi'teɪʃən] .
but led thereto by his own cogitations .
但 引领 到 经过 他的 自己的 思考 .

但这是他自己深思熟虑的结果。

" [aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" I need not say , " continued Mr . Slope ,
" 我 需要 不是 说 , " 持续 先生 . 坡 ,

“我无需多言，”斯洛普先生继续说道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" that it would be my chief desire to act in all matters connected with the
" 那 它 会 是 我的 首席 欲望 到 行为 在 全部 事情 连接 和 这
[kə'θiːdrəl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)nɪs] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [vʲuːz] .
cathedral as far as possible in accordance with your views .
大教堂 作为 远的 作为 可能的 在 根据 和 你的 浏览 .

“我最大的愿望就是在与大教堂有关的一切事务上，尽可能地按照您的意见行事。”

[aɪ] [nəʊ] [ɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [səʊ] [wel] ([ænd; ænd][aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [em 'iː] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
I know your lordship so well (and I hope you know me well enough to
我 知道 你的 领主 所以出色地 (和 我 希望 你 知道 我 出色地 足够的 到
[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz]) [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ](ə)n] [wʊd]
have the same feelings) that I am satisfied that my being in that position would
有 这 相同的 情怀) 那 我 是 使满意 那 我的 存在 在 那 位置 会
[eɪ diː 'diː] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,
add materially to your own comfort ,
添加 重大 到 你的 自己的 舒适 ,

我非常了解阁下（也希望您足够了解我，能有同样的感受），所以我确信，我身居要职定能大大提升您的舒适度。

[ænd; ænd][ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][ɪ'juːsf(ə)] ['ɪnfluəns] .
and enable you to extend the sphere of your useful influence .
和 使能够 你 到 延长 这 领域 的 你的 有用 影响 .

并使你能够扩大你的有效影响力范围。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔː(r)] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[aɪ 'tiː][ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnɪtəri]
it is most desirable that there should be but one opinion among the dignitaries
它 是 最多 理想 那 那里 应该 是 但 一 观点 之中 这 达官显贵
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['daɪəsɪs] .
of the same diocese .
的 这 相同的 教区 .

同一教区的显贵们最好只持有一种意见。

[ai] [daʊt] [maɪ] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [ək'sept] [sʌt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['eni] ['daɪəsɪs] [ɪn] [wɪt] [ai]
I doubt much whether I would accept such an appointment in any diocese in which I
我 怀疑 很多 无论 我 会 接受 这样的 一个 预约 在 任何 教区 在 哪个 我
[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['dɪfə(r)] [maɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
should be constrained to differ much from the bishop .
应该 是 受限 到 不同 很多 从 这 主教 .

我非常怀疑我是否会接受这样的任命，尤其是在某个教区，我将被迫与主教持有截然不同的观点。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [ju:nɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
In this case there would be a delightful uniformity of opinion .
在 这 案件 那里 会 是 一个 愉快 均匀性 的 观点 .

在这种情况下，人们的意见将会非常一致，这令人欣喜。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['pɜ:fɪktli] [wel] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi]
" Mr . Slope perfectly well perceived that the bishop did not follow a word that he
" 先生 . 坡 完美 出色地 感知 那 这 主教 做过 不是 跟随 一个 单词 那 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“斯洛普先生非常清楚主教根本没听他的话，

[bʌt; bət] [nevəðə'les] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] .
but nevertheless he went on talking .
但 尽管如此 他 去 在 说 .

但他还是继续说了下去。

[hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz]
He knew it was necessary that Dr . Proudie should recover from his
他 知道 它 曾是 必要的 那 博士 . 骄傲 应该 恢复 从 他的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他知道普劳迪医生必须从惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ]
and he knew also that he must give him the opportunity of appearing
和 他 知道 还 那 他 必须 给 他 这 机会 的 出现
[tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['ɑ:gjumənt] .
to have been persuaded by argument .
到 有 到过 被说服 经过 争论 .

他也知道，他必须给对方一个机会，让他看起来像是被自己的论点说服了。

[səʊ] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə]
So he went on and produced a multitude of fitting reasons all tending to
所以 他 去 在 和 生产 一个 民众 的 配件 原因 全部 倾向于 到
[ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [di:n] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] [æz; əz] [hɪm'self]
show that no one on earth could make so good a Dean of Barchester as himself
展示 那 不 一 在 地球 可以 制作 所以 好的 一个 院长 的 巴切斯特 作为 他自己
,
,
,

于是他继续列举了许多合适的理由，这些理由都旨在表明，世界上没有人能像他一样胜任巴切斯特教长一职。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [kəʊɪn'saɪd] [ɪn] [dɪ'zɑɪərɪŋ] [ðæt]
that the government and the public would assuredly coincide in desiring that
那 这 政府 和 这 民众 会 当然 重合 在 渴望 那
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

政府和公众肯定会希望他这样做，这一点毋庸置疑。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːn] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
Mr . Slope , should be Dean of Barchester ,
先生 . 坡 , 应该 是 院长 的 巴切斯特 ,
斯洛普先生应该担任巴切斯特学院院长。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪnɪz] [ɒv; əv] [ɪ,kliːzɪ'æstɪkl] [ˈpɒləti][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli]
but that for high considerations of ecclesiastical polity it would be especially
但 那 为了 高的 考虑因素 的 教会的 政体 它 会 是 尤其
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [bɪ'stəʊd] [θruː] [ðə; ði]
desirable that this piece of preferment should be so bestowed through the
理想 那 这 片 的 升迁 应该 是 所以 授予 通过 这
[ɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .
instrumentality of the bishop of the diocese .
工具性 的 这 主教 的 这 教区 .
但出于对教会政体的崇高考虑，最好由教区主教来授予这一晋升。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wʊt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" **But I really don't know what I could do in the matter , " said the bishop .**
" 但 我 真的 不 知道 什么 我 可以 做 在 这 事情 , " 说 这 主教 .
“但我真的不知道在这件事上我能做些什么,”主教说。
" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ;
" **If you would mention it to the archbishop ;**
" 如果 你 会 提到 它 到 这 大主教 ;
“如果你能向大主教提一下这件事的话；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
if you could tell his grace that you consider such an appointment very desirable
如果 你 可以 告诉 他的 优雅 那 你 考虑 这样的 一个 预约 非常 理想
,
/
,
如果您能转达您对他的意愿，告诉他您非常希望得到这样的任命，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; ən][end][tuː; tə] [ˈskɪzəm]
that you have it much at heart with a view to putting an end to schism
那 你 有 它 很多 在 心 和 一个 看法 到 推杆 一个 结尾 到 分裂
[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ;
in the diocese ;
在 这 教区 ;
你真心希望结束教区的分裂；

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːzuəl] [ˈenədʒɪ] ,
if you did this with your usual energy ,
如果 你 做过 这 和 你的 通常 活力 ,
如果你用平时的精力去做这件事，
[juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [faɪnd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi]
you would probably find no difficulty in inducing his grace to promise that he
你 会 大概 寻找 不 困难 在 诱导 他的 优雅 到 承诺 那 他
[wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔːd] - - - - .
would mention it to Lord - - - - .
会 提到 它 到 主 - - - - .
你大概很容易就能让他答应向上帝提及此事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Of course you would let the archbishop know that I am not looking for the
的 课程 你 会 让 这 大主教 知道 那 我 是 不是 寻找 为了 这
[prɪ'fɜːmənt] [ˈsəʊlɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪntə'venʃ(ə)n] ;
preferment solely through his intervention ;
升迁 仅 通过 他的 干涉 ;
当然，你会让大主教知道，我并非仅仅依靠他的介入来寻求晋升；

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪgˈzæktli][rɪˈkwaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ;
that you do not exactly require him to ask it as a favour ;
那 你 做 不是 确切地 要求 他 到 问 它 作为 一个 偏爱 ;
你并没有要求他以帮忙的名义提出这个要求；

[ðæt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][get][,aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈlðə(r)] [ˈsɔːsɪz] , [æz; əz][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] ;
that you expect that I shall get it through other sources , as is indeed the case ;
那 你 预计 那 我 将 得到 它 通过 其他 来源 , 作为 是 的确 这 案件 ;
你认为我会通过其他途径获得它，而事实也的确如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] [bʌv; əv]
but that you are very anxious that his grace should express his approval of
但 那 你 是 非常 焦虑的 那 他的 优雅 应该 表达 他的 赞同 的
[sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd] - - - - .
such an arrangement to Lord - - - - .
这样的 一个 安排 到 主 - - - - .
但你非常渴望他的恩典能向主表达他对这种安排的赞同——。

" [aɪ ˈtiː] [endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .
" **It ended in the bishop promising to do as he was bid .**
" 它 结束 在 这 主教 有前途 到 做 作为 他 曾是 出价 .
最后，主教答应服从命令。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [ˈprɒmɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌstɪpjʊˈleɪ(ə)n] .
Not that he so promised without a stipulation .
不是 那 他 所以 承诺 没有 一个 规定 .
当然，他并非毫无条件地做出这样的承诺。

" [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhɒspɪt(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] .
" **About that hospital , " he said in the middle of the conference .**
" 关于 那 医院 , " 他 说 在 这 中间 的 这 会议 .
“关于那家医院，”他在会议进行到一半时说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈtrʌbld] [ɪn][maɪ][laɪf] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I was never so troubled in my life " — which was about the truth .**
" 我 曾是 绝不 所以 麻烦 在 我的 生活 " — 哪个 曾是 关于 这 真相 .
“我一生中从未如此烦恼过”——这几乎是实话。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?
" **You haven't spoken to Mr . Harding since I saw you ?**
" 你 还没有 说 到 先生 . 哈丁 自从 我 锯 你 ?
“自从上次见到你之后，你有没有和哈丁先生说过话？”

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] .
" **Mr . Slope assured his patron that he had not .**
" 先生 . 坡 保证 他的 赞助人 那 他 有 不是 .
斯洛普先生向他的顾客保证，他没有这样做。

" [ɑː] [wel] , [ðen] — [aɪ] [θɪŋk] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][let] [ˈkwɪvəfʊl]
" **Ah well , then — I think upon the whole it will be better to let Quiverful**
" 啊 出色地 , 然后 — 我 思考 之上 这 所有的 它 将要 是 更好的 到 让 箭筒
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

“啊，好吧——我认为总的来说，最好还是让Quiverful拥有它。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːf] - [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][ænd; ænd]
It has been half - promised to him , and he has a large family and
它 有 到过 一半 - 承诺 到 他 , 和 他 有 一个 大的 家庭 和
[ɪz] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
is very poor .
是 非常 贫穷的 .
这笔钱已经答应给他一半了，但他家人口众多，而且非常贫穷。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
I think on the whole it will be better to make out the nomination for
我 思考 在 这 所有的 它 将要 是 更好的 到 制作 出去 这 提名 为了
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] . "
Mr . Quiverful .
先生 : 箭筒 :

我认为总的来说，提名“箭袋先生”会更好。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **But , my lord ,** " **said Mr . Slope ,**
" 但 , 我的 主 , " 说 先生 : 坡 ,
“但是，大人，”斯洛普先生说道，

[stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vju:] [ɒn] [ðɪs]
still thinking that he was bound to make a fight for his own view on this
仍然 思维 那 他 曾是 边界 到 制作 一个 斗争 为了 他的 自己的 看法 在 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他仍然认为自己必须在这个问题上捍卫自己的观点。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [bi'həʊv] [hɪm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] [ə'kwɑɪəd]
and remembering that it still behoved him to maintain his lately acquired
和 记住 那 它 仍然 应尽的义务 他 到 维持 他的 最近 获得
[su:'preməsi; sju:'preməsi][ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ,
supremacy over Mrs . Proudie ,
霸权 超过 太太 : 骄傲 ,

而且他还记得，他仍然有义务维护他最近获得的对普劳迪夫人的绝对统治地位。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvju:z] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['di:nəri] , " [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] ,
lest he should fail in his views regarding the deanery , " **but , my lord ,**
免得 他 应该 失败 在 他的 浏览 关于 这 院长 , " 但 , 我的 主 ,
以免他在教长职位问题上的观点落空，“但是，大人，

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [mʌtʃ] [ə'freɪd] — "
I am really much afraid — "
我 是 真的 很多 害怕的 — "
我真的很害怕——”

" [rɪˈmembə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" **Remember , Mr . Slope ,** " **said the bishop ,**
" 记住 , 先生 : 坡 , " 说 这 主教 ,
“记住，斯洛普先生，”主教说道。

" [aɪ][kæən; kən][həʊld] [aʊt] [nʌʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [həʊp] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sək'sɪ:dɪŋ]
" **I can hold out no sort of hope to you in this matter of succeeding**
" 我 能 抓住 出去 不 种类 的 希望 到 你 在 这 事情 的 成功
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈtrefʊɪl; 'tri:fʊɪl] .
poor Dr . Trefoil :
贫穷的 博士 : 三叶草 :

“对于你接替可怜的特雷福伊尔博士这件事，我一点希望都没有。”

[aɪ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəp] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk]
I will certainly speak to the archbishop , as you wish it , but I cannot think
我 将要 当然 说话 到 这 大主教 , 作为 你 希望 它 , 但 我 不能 思考
— "
— "
— "

我一定会按照你的意愿去和主教谈谈，但我无法想象——

" [wel] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , ['fɒli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Well , my lord , " said Mr . Slope , fully understanding the bishop and in his**
出色地 , 我的 主 , " 说 先生 : 坡 , 完全 理解 这 主教 和 在 他的
[tɜ:n] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
turn interrupting him ,
转动 打断 他 ,
"好的, 大人,"斯洛普先生说道, 他完全听懂了主教的话, 并打断了他。

" [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] .
" **perhaps your lordship is right about Mr . Quiverful .**
也许 你的 领主 是 正确的 关于 先生 : 箭筒 :
"或许大人对箭袋先生的看法是对的。"

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
I have no doubt I can easily arrange matters with Mr . Harding ,
我 有 不 怀疑 我 能 容易地 安排 事情 和 先生 : 哈丁 ,
我毫不怀疑我能轻松地与哈丁先生安排好一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][də'rekt] . "
and I will make out the nomination for your signature as you direct . "
和 我 将要 制作 出去 这 提名 为了 你的 签名 作为 你 直接的 : "
我会按照您的指示, 拟定提名文件供您签字。

" [jes] , [sləʊp] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [best] ;
" **Yes , Slope , I think that will be best ;**
" 是的 , 坡 , 我 思考 那 将要 是 最好的 ;
"是的, 斯洛普, 我认为那样最好;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] ['fɔ:wəd] [jɔ:(r); jə(r)]
and you may be sure that any little that I can do to forward your
和 你 可能 是 当然 那 任何 小的 那 我 能 做 到 向前 你的
[v'ju:z] [jæl; jəl][bi:; bi] [dʌŋ] .
views shall be done .
浏览 将 是 完毕 :

您可以放心, 我一定会尽我所能去传达您的意见。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .
" **And so they parted .**
" 和 所以 他们 分手了 :

于是, 他们就此分别。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [naʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . Slope had now much business on his hands .
先生 : 坡 有 现在 很多 商业 在 他的 双手 :
斯洛普先生现在有很多事情要忙。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][sr'hjɔ:ra:] .
He had to make his daily visit to the signora .
他 有 到 制作 他的 日常的 访问 到 这 女士 :
他每天都要去拜访夫人。

[ðɪs] ['kɒmən] ['pru:d(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [naʊ] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ə'mɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]
This common prudence should have now induced him to omit , but he was
这 常见的 谨慎 应该 有 现在 诱导 他 到 忽略 , 但 他 曾是
[ɪn'fætʃueɪtɪd] ,
infatuated ,
迷恋 ,

这种常识性的谨慎本应让他放弃这个想法, 但他却被迷住了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmənli] ['pru:d(ə)nt] .
and could not bring himself to be commonly prudent .
和 可以 不是 带来 他自己 到 是 通常 谨慎 :
他无法让自己变得像普通人一样谨慎。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['stænəp] - , [ænd; ənd][hi:; hi]
He determined therefore that he would drink tea at the Stanhopes ' , and he
他 决定 所以 那 他 会 喝 茶 在 这 斯坦霍普斯 - , 和 他
[dɪ'tɜ:mɪnd] ['ɔ:lsəʊ] ,
determined also ,
决定 还 ,

因此他决定去斯坦霍普家喝茶，他还决定：

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] .
or thought that he determined , that having done so he would go thither no more .
或者 想法 那 他 决定 , 那 拥有 完毕 所以 他 会 去 那里 不 更多的 .

或者他认为自己已经下定决心，既然如此，他以后就不会再去那里了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mætəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bəʊld] .
He had also to arrange his matters with Mrs . Bold .
他 有 还 到 安排 他的 事情 和 太太 . 大胆的 .

他还得和博尔德太太商量一下事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['elənc] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] ['di:nəri] [æz; əz] ['pɜ:fɪktli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
He was of opinion that Eleanor would grace the deanery as perfectly as she
他 曾是 的 观点 那 埃莉诺 会 优雅 这 院长 作为 完美 作为 她
[wʊd] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['kɒtɪdʒ] ,
would the chaplain's cottage ,
会 这 随军牧师 小屋 ,

他认为，埃莉诺住进教长官邸会像住进牧师小屋一样完美。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
and he thought , moreover ,
和 他 想法 , 而且 ,

而且他还想，

[ðæt] ['elənc:rz] ['fɜ:tʃu:n] [wʊd] ['eksələntli] [rɪ'peə(r)] ['eni] [di,læpi'deɪʃən] [ænd; ənd] [kə:'teɪlmənt] [ɪn]
that Eleanor's fortune would excellently repair any dilapidations and curtailments in
那 埃莉诺的 财富 会 非常出色 维修 任何 破败 和 限制 在
[ðə; ði] ['di:nz] ['staɪpend] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['ru:θləs] [ɪ,kli:zi'æstɪkl]
the dean's stipend which might have been made by that ruthless ecclesiastical
这 院长 助学金 哪个 可能 有 到过 制成 经过 那 无情 教会的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

埃莉诺的财富足以弥补教长薪俸因无情的教会委员会而造成的任何损失和削减。

['tʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [bəʊld][hɪz; ɪz] [həʊps] [naʊ] [sɔ:rd] [haɪ] .
Touching Mrs . Bold his hopes now soared high .
接触 太太 . 大胆的 他的 希望 现在 飙升 高的 .

触摸到博尔德夫人后，他的希望瞬间高涨。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['nju:mərəs] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [sweɪn] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]
Mr . Slope was one of that numerous multitude of swains who think that all is
先生 . 坡 曾是 一 的 那 很多的 民众 的 斯温斯 WHO 思考 那 全部 是
[feə(r)][ɪn] [lʌv] ,
fair in love ,
公平的 在 爱 ,

斯洛普先生是众多认为爱情中一切手段都是公平的恋爱脑之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɔ:dɪŋli] [nɒt] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
and he had accordingly not refrained from using the services of Mrs .
和 他 有 因此 不是 克制 从 使用 这 服务 的 太太 .
[-] [əʊn] [meɪd] .
Bold's own maid .
博尔德的 自己的 女佣 .

因此，他并没有拒绝使用博尔德太太自己的女佣的服务。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət]
From her he had learnt much of what had taken place at
从 她 他 有 学会了 很多 的 什么 有 已采取 地方 在
[ˈplʌmstəd] — [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [wɪð] [truːθ] ,
Plumstead — not exactly with truth ,
普拉姆斯特德 — 不是 确切地 和 真相 ,

他从她那里了解到普拉姆斯特德发生的许多事情——但并不完全是事实。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [əʊn] [meɪd] " [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [truːθ] ,
for " the own maid " had not been able to divine the exact truth ,
为了 " 这 自己的 女佣 " 有 不是 到过 有能力的 到 神圣的 这 精确的 真相 ,
因为“自己的女仆”也没能领悟到确切的真相，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
but with some sort of similitude to it .
但 和 一些 种类 的 相似性 到 它 .

但与它有某种相似之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
He had been told that the archdeacon and Mrs . Grantly and Mr .
他 有 到过 讲述 那 这 副主教 和 太太 . 格兰特利 和 先生 .
[ˈhɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][hæd; həd][ɔːl] [ˈkwɒrəld] [wɪð] " [ˈmɪsɪz] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]
Harding and Mr . Arabin had all quarrelled with " missus " for having
哈丁 和 先生 . 阿拉伯 有 全部 争吵 和 " 太太 " 为了 拥有
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ;
received a letter from Mr . Slope ;
已收到 一个 信 从 先生 . 坡 ;

他听说，大主教、格兰特利夫人、哈丁先生和阿拉宾先生都因为收到了斯洛普先生的一封信而与“太太”发生了争吵；

[ðæt] " [ˈmɪsɪz] " [hæd; həd] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʌp] ;
that " missus " had positively refused to give the letter up ;
那 " 太太 " 有 积极地 拒绝 到 给 这 信 向上 ;

那位“太太”坚决拒绝交出这封信；

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ðə; ði][ˈɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [aɪˈðə(r)]
that she had received from the archdeacon the option of giving up either
那 她 有 已收到 从 这 副主教 这 选项 的 给予 向上 任何一个
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
Mr . Slope and his letter ,
先生 . 坡 和 他的 信 ,

她从副主教那里得知，她可以选择放弃斯洛普先生和他的信，或者放弃斯洛普先生。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈplʌmstəd] [ˈrektəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] " [ˈmɪsɪz] " [hæd; həd] [dɪˈkleəd] ,
or else the society of Plumstead Rectory ; and that " missus " had declared ,
或者 别的 这 社会 的 普拉姆斯特德 牧师住宅 ; 和 那 " 太太 " 有 声明 ,
[wɪð] [mʌtʃ] [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n) ,
with much indignation ,
和 很多 愤慨 ,

否则就是普拉姆斯特德教区长协会；而那位“太太”曾义愤填膺地宣称：

[ðæt] " [ʃɪː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈplʌmstəd] [ˈrektəri] ,
that " she didn't care a straw for the society of Plumstead Rectory ,
那 " 她 没有 关心 一个 稻草 为了 这 社会 的 普拉姆斯特德 牧师住宅 ,

“她对普拉姆斯特德教区长府的社交生活毫不在意。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [ˌwɒdnt] [ɡɪv] [ʌp] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" **and that she wouldn't give up Mr . Slope for any of them .**
" 和 那 她 不会 给 向上 先生 . 坡 为了 任何 的 他们 .

“而且她绝不会为了他们中的任何一个而放弃斯洛普先生。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] [keɪm] ,
Considering the source from whence this came ,
考虑 这 来源 从 何处 这 来了 ,
考虑到其来源,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʌn'tru:] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .
it was not quite so untrue as might have been expected .
它 曾是 不是 相当 所以 不属实 作为 可能 有 到过 预期的 .
事实并非像人们预想的那样完全错误。

[aɪ 'ti:] [ʃəʊd] ['prɪtɪ] ['pleɪnli] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
It showed pretty plainly what had been the nature of the conversation in the
它 显示 漂亮的 显然 什么 有 到过 这 自然 的 这 对话 在 这
[ˈsɜ:vənts] - [hɔ:l] ;
servants' hall ;
仆人 - 大厅 ;
它很清楚地显示了仆人厅里的谈话内容;

[ænd; ənd] , ['kʌp(ə)ld] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv] ['elənc:rz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:n] ,
and , coupled as it was with the certainty of Eleanor's sudden return ,
和 , 耦合 作为 它 曾是 和 这 肯定 的 埃莉诺的 突然 返回 ,
再加上埃莉诺即将突然归来的确定性,

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu;; tə] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu;; tə] [bi;; bi] [səʊ] [fɑ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['kredit] [æz; əz] [tu;; tə]
it appeared to Mr . Slope to be so far worthy of credit as to
它 出现 到 先生 . 坡 到 是 所以 远的 值得 的 信用 作为 到
['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feə(r)] ['wɪdəʊ] [wʊd] [ɪn] [ɔ:l] ['hju:mən] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz]
justify him in thinking that the fair widow would in all human probability accept his
证明合法 他 在 思维 那 这 公平的 寡妇 会 在 全部 人类 可能性 接受 他的
[ˈɒfə(r)] .
offer .
提供 .
斯洛普先生认为，这番话听起来合情合理，足以让他相信这位美丽的寡妇极有可能接受他的提议。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] .
All this work was therefore to be done .
全部 这 工作 曾是 所以 到 是 完毕 .
因此，所有这些工作都必须完成。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zʌrərəb(ə)l] , [hi;; hi] [θɔ:t] ,
It was desirable , he thought ,
它 曾是 理想 , 他 想法 ,
他心想，这真是太好了。

[ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɒfə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl]
that he should make his offer before it was known that Mr . Quiverful
那 他 应该 制作 他的 提供 前 它 曾是 已知 那 先生 . 箭筒
[wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
was finally appointed to the hospital .
曾是 最后 任命 到 这 医院 .
他应该在奎弗尔先生最终被任命到医院之前提出他的提议。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tu;; tə] ['elənc] [hi;; hi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz]
In his letter to Eleanor he had plainly declared that Mr . Harding was
在 他的 信 到 埃莉诺 他 有 显然 声明 那 先生 . 哈丁 曾是
[tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
to have the appointment .
到 有 这 预约 .
他在给埃莉诺的信中明确表示，哈丁先生将获得这项任命。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ðɪs] [əˈweɪ] ,
It would be very difficult to explain this away ,
它 会 是 非常 难的 到 解释 这 离开 ,
这很难解释清楚。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈelənɔ] ,
and were he to write another letter to Eleanor ,
和 是 他 到 写 其他 信 到 埃莉诺 ,
如果他再给埃莉诺写一封信,

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
telling the truth and throwing the blame on the bishop ,
讲述 这 真相 和 投掷 这 责备 在 这 主教 ,
说出真相, 把责任推卸给主教。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪndʒə(r)][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
it would naturally injure him in her estimation .
它 会 自然 损伤 他 在 她 估算 .
在她看来, 这自然会伤害到他。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ˈmætə(r)] [dɪsˈkləʊz] [ɪtˈself][æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] ,
He determined therefore to let that matter disclose itself as it would ,
他 决定 所以 到 让 那 事情 透露 本身 作为 它 会 ,
因此, 他决定让这件事顺其自然地水落石出。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and to lose no time in throwing himself at her feet .
和 到 失去 不 时间 在 投掷 他自己 在 她 脚 .
他毫不犹豫地扑到她脚下。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈnɪkələs] - [ænd; ənd]
Then he had to solicit the assistance of Sir Nicholas Fitzwhiggin and
然后 他 有 到 征求 这 协助 的 先生 尼古拉斯 - 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] ,
Mr . Towers ,
先生 . 塔楼 ,
然后他不得不寻求尼古拉斯·菲茨威金爵士和托尔斯先生的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈletəz]
and he went directly from the bishop's presence to compose his letters
和 他 去 直接地 从 这 主教的 在场 到 撰写 他的 信件
[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdʒentlmən] .
to those gentlemen .
到 那些 先生们 .
他直接从主教面前走出来, 开始给那些先生们写信。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ɪsˈtiːmd] [æn; ən][əˈdept] [æt; ət][ˈletə(r)] [ˈraɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
As Mr . Slope was esteemed an adept at letter writing , they shall be
作为 先生 . 坡 曾是 尊敬的 一个 熟练 在 信 写作 , 他们 将 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
given in full .
给定 在 满的 .
由于斯洛普先生被公认为擅长写信, 所以这些信件将全文附上。

([ˈpraɪvət]) [ˈpæləs] , [ˈbɑːr.tʃɛstər] , [sept] . - - -
(Private) Palace , Barchester , Sept . 185 - -
(私人的) 宫殿 , 巴切斯特 , 九月 . - - -
(私人) 宫殿, 巴切斯特, 185 年 9 月——

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] [ˈnɪkələs] ,
My dear Sir Nicholas ,
我的 亲爱的 先生 尼古拉斯 ,
我亲爱的尼古拉斯爵士,

[aɪ][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪntəkoʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [brɪtwi:n] [ju: 'es][wɪl] [prɪ'klu:d] [ju:; jʊ][frəm; frəm]
I hope that the intercourse which has been between us will preclude you from
我 希望 那 这 交往 哪个 有 到过 之间 我们 将要 排除 你 从
[rɪ'gɑ:dɪŋ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [æplɪ'keɪ](ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
regarding my present application as an intrusion .
关于 我的 展示 应用 作为 一个 入侵 .

我希望我们之间的交往能让您不认为我目前的申请是一种侵犯。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] [jet] [hɜ:d] [ðæt][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl]
You cannot , I imagine , have yet heard that poor old Dr . Trefoil
你 不能 , 我 想象 , 有 然而 听到 那 贫穷的 老的 博士 . 三叶草
[hæz; həz] [bi:n] [si:zd] [wɪð] ['æpəpleksi] .
has been seized with apoplexy .
有 到过 查获 和 中风 .

我想，你一定还没听说可怜的老特雷福伊尔医生突发中风了吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][bʊ; əv] [prə'faʊnd] [gri:f] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] ,
It is a subject of profound grief to everyone in Barchester ,
它 是 一个 主题 的 深刻的 悲伤 到 每个人 在 巴切斯特 ,
对于巴切斯特的每个人来说，这都是一件令人深感悲痛的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] — ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
for he has always been an excellent man — excellent as a man and
为了 他 有 总是 到过 一个 出色的 男人 — 出色的 作为 一个 男人 和
[æz; əz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] .
as a clergyman .
作为 一个 牧师 .

因为他一直是一位优秀的人——无论作为一个人还是作为一名牧师，他都非常优秀。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'veə(r)] , [fʊl] [bʊ; əv] [j'iəz] ,
He is , however , full of years ,
他 是 , 然而 , 满的 的 年 ,
然而，他已年事已高。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [nɒt][ˈʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [speəd] .
and his life could not under any circumstances have been much longer spared .
和 他的 生活 可以 不是 在下面 任何 情况 有 到过 很多 更长 幸存 .

他的生命无论如何也无法再延长了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
You may probably have known him .
你 可能 大概 有 已知 他 .
你或许认识他。

[ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ə'piəz] , [nəʊ][ˈprɒbəb(ə)l] [tʃɑ:ns] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
There is , it appears , no probable chance of his recovery .
那里 是 , 它 出现 , 不 可能 机会 的 他的 恢复 .
看来他康复的可能性微乎其微。

[sɜ:(r)][əʊ'maɪkrɒn][paɪ][ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .
Sir Omicron Pie is , I believe , at present with him .
先生 奥米克戎 馅饼 是 , 我 相信 , 在 展示 和 他 .
我相信，奥密克戎·派爵士目前和他在一起。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][men][hɪə(r)][hæv; həv] [drɪ'kleəd] [ðæt][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [deɪz] [mɔ:(r)]
At any rate the medical men here have declared that one or two days more
在 任何 速度 这 医疗的 男人 这里 有 声明 那 一 或者 二 天 更多的
[mʌst; məst][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈteðə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:t(ə)l] [kɔɪl] .
must limit the tether of his mortal coil .
必须 限制 这 系绳 的 他的 凡人 线圈 .
总之，这里的医生们已经宣布，再过一两天，他的生命就将走到尽头。

[ai] [sɪn'siəli] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [meɪ] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [meɪ]
I sincerely trust that his soul may wing its flight to that haven where it may
我 真挚地 相信 那 他的 灵魂 可能 翼 它是 航班 到 那 避风港 在哪里 它 可能
[fə'revə(r)][biː; bi][æt; ət] [rest] [ænd; ənd][fə'revə(r)][biː; bi] ['hæpi] .
forever be at rest and forever be happy .
永远 是 在 休息 和 永远 是 快乐的 .

我衷心希望他的灵魂能够展翅飞翔，前往那片安息之所，在那里永远安宁，永远幸福。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'fɜːmənt] ,
The bishop has been speaking to me about the preferment ,
这 主教 有 到过 请讲 到 我 关于 这 升迁 ,
主教一直在和我谈论晋升的事，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn][em 'iː] .
and he is anxious that it should be conferred on me .
和 他 是 焦虑的 那 它 应该 是 授予 在 我 .

他非常希望这个荣誉能授予我。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
I confess that I can hardly venture , at my age , to look for such
我 承认 那 我 能 几乎 风险投资 , 在 我的 年龄 , 到 看 为了 这样的
[əd'vɑːnsmənt] ,
advancement ,
进步 ,

我承认，以我的年纪，我很难再去追求这样的晋升机会。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][səʊ][faː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'djuːst]
but I am so far encouraged by his lordship that I believe I shall be induced
但 我 是 所以 远的 鼓励 经过 他的 领主 那 我 相信 我 将 是 诱导
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

但我受到了阁下的极大鼓舞，我相信我会被说服而这样做。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [gəʊz][tuː; tə] - - - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tent] [ɒn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]
His lordship goes to - - - to - morrow and is intent on mentioning the
他的 领主 去 到 - - - 到 - 明天 和 是 意图 在 提及 这
[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [aːtʃ'bɪʃəp] .
subject to the archbishop .
主题 到 这 大主教 .

阁下明天将前往——，并打算向大主教提及此事。

[ai] [nəʊ] [wel] [haʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] .
I know well how deservedly great is your weight with the present government .
我 知道 出色地 如何 理所当然 伟大的 是 你的 重量 和 这 展示 政府 .

我非常清楚您在现任政府中举足轻重的地位，这是您应得的。

[ɪn] ['eni] ['mætə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [tʃɜːtʃ] [prɪ'fɜːmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
In any matter touching church preferment you would of course be listened to .
在 任何 事情 接触 教会 升迁 你 会 的 课程 是 听着 到 .

任何涉及教会晋升的事情，你的意见当然都会被听取。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
Now that the matter has been put into my head ,
现在 那 这 事情 有 到过 放 进入 我的 头 ,

既然这件事已经萦绕在我心头，

[ai][eɪ 'em][ɒv; əv] [kɔːs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
I am of course anxious to be successful .
我 是 的 课程 焦虑的 到 是 成功的 .

我当然渴望成功。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [em 'iː][baɪ][ɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)][ɒn][em 'iː][wʌn]
If you can assist me by your good word , you will confer on me one
如果 你 能 协助 我 经过 你的 好的 单词 , 你 将要 授予 在 我 一
[ə'dɪfən(ə)l] ['feɪvə(r)] .
additional favour .
额外的 偏爱 .

如果你能帮我说句话，你将额外帮我一个忙。

[aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][,eɪ diː 'diː] ,
I had better add ,
我 有 更好的 添加 ,

我最好补充一点，

[ðæt] [lɔːd] - - - - ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] ,
that Lord - - - - cannot as yet know of this piece of preferment having fallen in ,
那 主 - - - - 不能 作为 然而 知道 的 这 片 的 升迁 拥有 倒下 在 ,
[ˌɪz] [pɑːst] [həʊp]) .
那位主——目前还不知道这块晋升的拼图已经落入他手中，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːt(ə)ntɪ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl]
or rather of its certainty of falling (for poor dear Dr Trefoil
或者 相当 的 它是 肯定 的 坠落 (为了 贫穷的 亲爱的 博士 . 三叶草
[ɪz][pɑːst] [həʊp]) .
is past hope) .
是 过去的 希望) .

或者更确切地说，是它注定要倒下的（因为可怜的特雷福尔博士已经没救了）。

[ʊd; jəd] [lɔːd] - - - - [fɜːst] [hɪə(r)][,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Should Lord - - - - first hear it from you ,
应该 主 - - - - 第一的 听到 它 从 你 ,

如果主首先从你那里听到这话，

[ðæt] [maɪt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔː(r); jə(r)]
that might probably be thought to give you a fair claim to express your
那 可能 大概 是 想法 到 给 你 一个 公平的 宣称 到 表达 你的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

这或许可以被认为赋予了你表达意见的合理权利。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)][grænd][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; jəd] [ɔːl] [biː; bi][ɒv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɪn]
Of course our grand object is that we should all be of one opinion in
的 课程 我们的 盛大 目的 是 那 我们 应该 全部 是 的 一 观点 在
[tʃɜːtʃ] ['mætəz] .
church matters .
教会 事情 .

当然，我们的最终目标是让所有人在教会事务上达成共识。

[ðɪs] [ɪz][məʊst][dɪ'zɑɪərəb(ə)][æt; ət] ['bɑːr,tʃɛstər] ;
This is most desirable at Barchester ;
这 是 最多 理想 在 巴切斯特 ;

这在巴切斯特是最理想的；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] [gʊd] ['bɪʃəp] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
it is this that makes our good bishop so anxious about it .
它 是 这 那 制作 我们的 好的 主教 所以 焦虑的 关于 它 .

正是这件事让我们的好主教如此忧心忡忡。

[juː; jʊ] [meɪ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːd] - - - - [ɪf] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] **You may probably think it expedient to point this out to Lord - - - - if it shall**
你 可能 大概 思考 它 权宜 到 观点 这 出去 到 主 - - - - 如果 它 将
[biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
be in your power to oblige me by mentioning the subject to his lordship .
是 在 你的 力量 到 必须 我 经过 提及 这 主题 到 他的 领主 .

您或许认为有必要向勋爵指出这一点——如果您能帮我向勋爵提及此事，我将不胜感激。

[brɪ'liːv] [em 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[maɪ][diə(r)][sɜː(r)] ['nɪkələs] ,
My dear Sir Nicholas ,
我的 亲爱的 先生 尼古拉斯 ,

我亲爱的尼古拉斯爵士，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your most faithful servant ,
你的 最多 忠实 仆人 ,

您最忠实的仆人，

[əʊbə'daɪə] [sləʊp]
Obadiah Slope
俄巴底亚 坡

俄巴底亚斜坡

[hɪz; ɪz] ['letə(r)][tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['taʊəz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] .
His letter to Mr . Towers was written in quite a different strain .
他的 信 到 先生 : 塔楼 曾是 书面 在 相当 一个 不同的 拉紧 .

他写给托尔斯先生的信的语气截然不同。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kærəktə(r)]
Mr . Slope conceived that he completely understood the difference in character
先生 : 坡 构思 那 他 完全地 理解 这 不同之处 在 特点

[ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] .
and position of the two men whom he addressed .
和 位置 的 这 二 男人 谁 他 已解决 .

斯洛普先生认为他完全了解他所交谈的两个人性格和地位的差异。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜː(r)] ['nɪkələs] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌməri]
He knew that for such a man as Sir Nicholas Fitzwhiggin a little flummery
他 知道 那 为了 这样的 一个 男人 作为 先生 尼古拉斯 - 一个 小的 琐事

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,

他知道，对于像尼古拉斯·菲茨维金爵士这样的人，耍点花招是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] , ['evrɪdeɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and that it might be of the easy , everyday description .
和 那 它 可能 是 的 这 简单的 , 每天 描述 .

或许可以用简单、日常的语言来描述。

[ə'kɔːdɪŋli] [hɪz; ɪz] ['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - , [wɪð] ['veri]
Accordingly his letter to Sir Nicholas was written , currente calamo , with very
因此 他的 信 到 先生 尼古拉斯 曾是 书面 , - , 和 非常
['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
little trouble .
小的 麻烦 .

因此，他写给尼古拉斯爵士的信，curteen calamo，几乎没有遇到任何困难。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
But to such a man as Mr . Towers it was not so easy to write a
但 到 这样的 一个 男人 作为 先生 : 塔楼 它 曾是 不是 所以 简单的 到 写 一个
[ˈletə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɪfektɪv] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [əˈfensɪv] ,
letter that should be effective and yet not offensive ,
信 那 应该 是 有效的 和 然而 不是 进攻 ,
但对于像托尔斯先生这样的人来说, 写一封既有效又不冒犯他人的信并不容易。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ɪts] [pɔɪnt] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdju:] [ɪntəˈfɪərəns] .
that should carry its point without undue interference .
那 应该 携带 它是 观点 没有 过度 干涉 .
这样应该就能达到目的, 无需过多干预。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈflætə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [ɔ:(r)][sɜ:(r)] [ˈnɪkələs] - ,
It was not difficult to flatter Dr . Proudie or Sir Nicholas Fitzwhiggin ,
它 曾是 不是 难的 到 奉承 博士 : 骄傲 或者 先生 尼古拉斯 - ,
奉承普劳迪博士或尼古拉斯·菲茨威金爵士并不难,

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈflætə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈflætəri] [dɪˈkleə(r)] [ɪtˈself] .
but very difficult to flatter Mr . Towers without letting the flattery declare itself .
但 非常 难的 到 奉承 先生 : 塔楼 没有 出租 这 奉承 宣布 本身 .
但是, 要想奉承托尔斯先生而不显得奉承意味浓厚, 是非常困难的。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
This , however , had to be done .
这 , 然而 , 有 到 是 完毕 .
然而, 这件事必须要做。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðɪs] [ˈletə(r)][mʌst; məst] , [ɪn] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [li:st] , [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈefət] ,
Moreover , this letter must , in appearance at least , be written without effort ,
而且 , 这 信 必须 , 在 外貌 在 至少 , 是 书面 没有 努力 ,
[ænd; ənd][bi:; bi][ˈflu:ənt] ,
and be fluent ,
和 是 流利 ,
此外, 这封信至少在表面上必须写得毫不费力, 而且流畅自然。

[ʌnkənˈstreɪnd] , [ænd; ənd] [dɪˈmɒnstrətɪv] [ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] [ɔ:(r)][fɪə(r)][bʌn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
unconstrained , and demonstrative of no doubt or fear on the part of the
不受约束的 , 和 示范性的 的 不 怀疑 或者 害怕 在 这 部分 的 这
[ˈraɪtə(r)] .
writer .
作家 .
不受拘束, 并且表明作者没有丝毫怀疑或恐惧。

[ˈðeəfʊ:(r)] [ðə; ði] [ˈɪpɪsl] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] [wɒz; wəz] [ˈstʌdɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈkɒpɪd] ,
Therefore the epistle to Mr . Towers was studied , and re - copied ,
所以 这 书信 到 先生 : 塔楼 曾是 研究 , 和 关于 - 复制 ,
因此, 人们仔细研究并重新抄录了写给托尔斯先生的那封信。

[ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd]
and elaborated at the cost of so many minutes that Mr . Slope had
和 详细说明 在 这 成本 的 所以 许多 分钟 那 先生 : 坡 有
[ˈhɑ:dli] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ri:tɪŋ] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
hardly time to dress himself and reach Dr . Stanhope's that evening .
几乎 时间 到 裙子 他自己 和 抵达 博士 : 斯坦霍普的 那 晚上 .
详细阐述的过程耗费了太多时间, 以至于斯洛普先生当晚几乎没有时间穿好衣服赶到斯坦霍普医生的住处。

[wen] [dɪˈspætʃt] , [aɪ ˈti:][ræn][æz; əz] [fɒləʊz] : —
When dispatched , it ran as follows : —
什么时候 已派出 , 它 跑 作为 跟随 : —
调度完成后, 程序运行如下: —

([ˈpraɪvət]) [ˈbɑːrtʃɛstər] , [sept] . - - -
(**Private**) **Barchester** , **Sept** . **185** - -
(私人的) 巴切斯特 , 九月 . - - -

(私人) 巴切斯特, 185 年 9 月——

([hiː; hi] [ˈpɜːpəsli] [əθˈmɪtɪd] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈpæləs] , " [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz]
(**He purposely omitted any allusion to the " palace , " thinking that Mr . Towers**
(他 故意 省略 任何 典故 到 这 " 宫殿 , " 思维 那 先生 . 塔楼
[maɪ] [nɒt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
might not like it .
可能 不是 喜欢 它 .

(他故意省略了对“宫殿”的任何提及, 认为托尔斯先生可能不喜欢这样。)

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [mʌtʃ] [kənˈdemd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪtɪŋ]
A great man , he remembered , had been once much condemned for dating
一个 伟大的 男人 , 他 记得 , 有 到过 一次 很多 谴责 为了 约会
[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)] .)
a letter from Windsor Castle .)
一个 信 从 温莎 城堡 .)

他记得, 一位伟人曾因标注一封来自温莎城堡的信件 的日期而受到严厉谴责。

[maɪ][diə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃɒkt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
We were all a good deal shocked here this morning by hearing that poor old
我们 是 全部 一个 好的 交易 震惊 这里 这 早晨 经过 听力 那 贫穷的 老的
[diːn] [ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl][hæd; həd] [biːn] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ˈæpəˌpleksi] .
Dean Trefoil had been stricken with apoplexy .
院长 三叶草 有 到过 受打击的 和 中风 .

今天早上听到可怜的老院长特雷福伊尔突发中风的消息, 我们所有人都感到非常震惊。

[ðə; ði][fɪt] [tʊk] [hɪm] [əˈbaʊt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
The fit took him about 9 A . M .
这 合身 采取 他 关于 9 一个 . M .

他大约在早上9点完成了这次抽血。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [serv] [ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stiɪl] [əˈlaɪv] ,
I am writing now to save the post , and he is still alive ,
我 是 写作 现在 到 节省 这 邮政 , 和 他 是 仍然 活 ,

我现在写这条消息是为了保存帖子, 他还活着。

[bʌt; bət][pɑːst][ɔːl] [həʊp] [ɔː(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
but past all hope or possibility , I believe , of living .
但 过去的全部 希望 或者 可能性 , 我 相信 , 的 活的 .

但我相信, 他已经失去了所有生存的希望和可能性。

[sɜː(r)][əθˈmaɪkrɒn][paɪ][ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] ,
Sir Omicron Pie is here , or will be very shortly ,
先生 奥密克戎 馅饼 是 这里 , 或者 将要 是 非常 不久 ,

奥密克戎·派爵士已经到了, 或者很快就会到。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [iːˈv(ə)n][sɜː(r)][əθˈmaɪkrɒn][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][ˈræɪtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but all that even Sir Omicron can do is to ratify the sentence of his
但 全部 那 甚至 先生 奥密克戎 能 做 是 到 批准 这 句子 的 他的
[les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈbreðrən] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
less distinguished brethren that nothing can be done .
较少的 杰出的 弟兄们 那 没有什么 能 是 完毕 .

但即使是奥密克隆爵士也只能认可他那些不太杰出的兄弟们的判决, 那就是无能为力。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . - [reɪs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [rʌn] .

Poor Dr . Trefoil's race on this side the grave is run .
贫穷的 博士 ； - 种族 在 这 边 这 严重 是 跑步 ；

可怜的特雷福伊尔博士，他在坟墓这边的旅程已经结束了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jə] [njuː] [hɪm] .

I do not know whether you knew him .
我 做 不是 知道 无论 你 知道 他 ；

我不知道你是否认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['kwaɪət] , ['tʃærətəbl̩] [mæn] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He was a good , quiet , charitable man , of the old school , of course ,
他 曾是 一个 好的 ； , 安静的 ； , 慈善 男人 ； , 的 这 老的 学校 ； , 的 课程 ； ,

他是个善良、安静、乐善好施的人，当然，是老派的那种人。

[æz; əz] ['eni] ['klɜːdʒɪmən] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] .

as any clergyman over seventy years of age must necessarily be .
作为 任何 牧师 超过 七十 年 的 年龄 必须 一定 是 ；

任何年满七十岁的神职人员都必须如此。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [raɪt] ['miəli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jə] [sʌtʃ] [njuːz]

But I do not write merely with the object of sending you such news
但 我 做 不是 写 仅仅 和 这 目的 的 发送 你 这样的 消息

[æz; əz] [ðɪs] :

as this :
作为 这 ；

但我写这封信的目的并非仅仅是为了向您传达这样的消息：

['daʊtləs] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːkjəri] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd]

doubtless someone of your Mercuries will have seen and heard and
毫无疑问 某人 的 你的 水星 将要 有 已见 和 听到 和

[rɪ'pɔːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ;

reported so much ;
据报道 所以 很多 ；

毫无疑问，你们当中肯定有人已经看到、听到并汇报了这么多事情；

[aɪ] [raɪt] , [æz; əz][juː; jə][juːzuəli; juːzəli][duː; də] [jɔː'self] ,

I write , as you usually do yourself ,
我 写 ； , 作为 你 通常 做 你自己 ； ,

我写，就像你通常写的那样，

['raːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

rather with a view to the future than to the past .
相当 和 一个 看法 到 这 未来 比 到 这 过去的 ；

更应着眼于未来而非过去。

[ˈruːmə(r)] [ɪz] [ɔː'lredi] [raɪf] [hɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . - [sək'sesə(r)] ,

Rumour is already rife here as to Dr . Trefoil's successor ,
谣言 是 已经 普遍存在 这里 作为 到 博士 ； - 接班人 ； ,

关于特雷福伊尔博士的继任者，这里已经流传着各种传言。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [nemd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][ˈfjuːtʃə(r)] [diːnz] [jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)] ['sɜːvənt] [ɪz] , [aɪ]

and among those named as possible future deans your humble servant is , I
和 之中 那些 命名 作为 可能的 未来 院长 你的 谦逊的 仆人 是 ； , 我

[br'liːv] ,
believe ,
相信 ； ,

而我相信，在被提名为未来院长候选人的人选中，就包括您这位卑微的仆人：

[nɒt][ðə; ði] [li:st] ['fri:kwəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [ai][ei 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'fɜ:mənt]
not the least frequently spoken of ; in short , I am looking for the preferment
不是 这 至少 频繁地 说 的 ; 在 短的 , 我 是 寻找 为了 这 升迁
.
:
.

这一点经常被提及；简而言之，我正在寻求晋升。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] ['bɪʃəp] [praʊdi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [daɪəsis] [ai][hæv; həv]
You may probably know that since Bishop Proudie came to the diocese I have
你 可能 大概 知道 那 自从 主教 骄傲 来了 到 这 教区 我 有
[ɪg'zə:tɪd] [maɪ'self][hɪə(r)][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd] ,
exerted myself here a good deal and ,
施加 我 这里 一个 好的 交易 和 ,
您或许知道，自从普劳迪主教来到教区以来，我在这里付出了很多努力，

[ai] [meɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [seɪ] , [nɒt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sək'ses] .
I may certainly say , not without some success .
我 可能 当然 说 , 不是 没有 一些 成功 .

我可以肯定地说，这并非毫无成效。

[hi:; hi][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn]
He and I are nearly always of the same opinion on points of doctrine
他 和 我 是 几乎 总是 的 这 相同的 观点 在 积分 的 教义
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɜ:tʃ] ['dɪsəplɪn] ,
as well as church discipline ,
作为 出色地 作为 教会 纪律 ,
我和他在教义和教会纪律方面几乎总是意见一致。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənfrɪ'den](ə)l] ['tʃæplɪn] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ]
and therefore I have had , as his confidential chaplain , very much in my
和 所以 我 有 有 , 作为 他的 机密的 牧师 , 非常 很多 在 我的
[əʊn] [hændz] ;
own hands ;
自己的 双手 ;

因此，作为他的贴身牧师，我很大程度上掌握了自己的权力；

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; ei] ['haɪə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]
but I confess to you that I have a higher ambition than to remain the
但 我 承认 到 你 那 我 有 一个 更高 志向 比 到 保持 这
['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['bɪʃəp] .
chaplain of any bishop .
牧师 的 任何 主教 .

但我向你坦白，我的抱负远不止于担任任何主教的牧师。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [pə'zɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ɪz] [naʊ] ['ni:ɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
There are no positions in which more energy is now needed than those of our
那里 是 不 职位 在 哪个 更多的 活力 是 现在 需要 比 那些 的 我们的
[di:nz] .
deans .
院长 .

现在没有任何职位比院长们需要投入更多精力。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [kə'θi:drəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ]
The whole of our enormous cathedral establishments have been allowed to go
这 所有的 的 我们的 巨大的 大教堂 机构 有 到过 允许 到 去
[tu:; tə] [sli:p] — [neɪ] ,
to sleep — nay ,
到 睡觉 — 不 ,

我们所有庞大的教堂建筑群都被允许沉睡——不，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsepʌkə(r)] ！
they are all but dead and ready for the sepulchre !
他们 是 全部 但 死的 和 准备好 为了 这 坟墓 ！
他们几乎都已死去，准备入土为安！

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [wɒt] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmæʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz]
And yet of what prodigious moment they might be made if , as was
和 然而 的 什么 惊人 片刻 他们 可能 是 制成 如果 , 作为 曾是
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,
然而，如果按照预期的那样，它们将会创造多么辉煌的时刻啊！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmænɪdʒd] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)]
they were so managed as to lead the way and show an example
他们 是 所以 管理 作为 到 带领 这 方式 和 展示 一个 例子
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˈʌʊə(r)] [pəˈrɒʃkiəl] [ˈklɜ:dʒi] ！
for all our parochial clergy !
为了 全部 我们的 教区 牧师 ！
他们受到很好的管理，为我们所有的教区神职人员树立了榜样！

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪə(r)][ɪz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səkˈses] ； [ɪnˈdi:d] ,
The bishop here is most anxious for my success ; indeed ,
这 主教 这里 是 最多 焦虑的 为了 我的 成功 ； 的确 ,
这里的主教非常希望我成功；的确，

[hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəp] .
he goes to - morrow to press the matter on the archbishop .
他 去 到 - 明天 到 按 这 事情 在 这 大主教 .
他明天要去向大主教施压，要求他处理此事。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈɔ:lsəʊ][aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn][məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˈmembə(r)]
I believe also I may count on the support of at least one most effective member
我 相信 还 我 可能 数数 在 这 支持 的 在 至少 一 最多 有效的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
of the government .
的 这 政府 .
我相信我至少可以得到政府中最有作为的一位成员的支持。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [ðæt][ðə; ði] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] , " [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈwɜ:ði]
But I confess that the support of " The Jupiter , " if I be thought worthy
但 我 承认 那 这 支持 的 " 这 木星 , " 如果 我 是 想法 值得
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
但我承认，如果《木星报》认为我配得上它的支持，

[wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ；
would be more gratifying to me than any other ;
会 是 更多的 可喜 到 我 比 任何 其他 ；
对我来说，这比任何其他事情都更令人满足；

[mɔ:(r)] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ɪf] [baɪ][aɪ ˈti:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪf] ,
more gratifying if by it I should be successful , and more gratifying also if ,
更多的 可喜 如果经过 它 我 应该 是 成功的 , 和 更多的 可喜 还 如果 ,
如果我因此获得成功，那将更加令人欣慰；如果.....，那也将更加令人欣慰。

[ɔ:lˈðəʊ] [səʊ] [səˈpɔ:rtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌnsəkˈsesfl] .
although so supported , I should be unsuccessful .
虽然 所以 有 , 我 应该 是 不成功 .
即便得到如此支持，我恐怕也难以成功。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] , [ɪn] [fækt] ,
The time has , in fact ,
这 时间 有 , 在 事实 ,

事实上，时间已经.....

[kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən] [ˈventʃə(r)] [tu;; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
come in which no government can venture to fill up the high places of the
来 在 哪个 不 政府 能 风险投资 到 充满向上 这 高的 地方 的 这
[tʃɜ:tʃ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
Church in defiance of the public press .
教会 在 蔑视 的 这 民众 按 .

任何政府都不敢违抗公众舆论，擅自任命教会高层人士。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [di:nz] [hæz; həz] [ɡʌn] [baɪ] ,
The age of honourable bishops and noble deans has gone by ,
这 年龄 的 光荣的 主教们 和 高贵 院长 有 已消失 经过 ,

受人尊敬的主教和高贵的院长的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈklɜ:dʒɪmən] [həʊˈevə(r)] [ˈhʌmbli] [bɔ:n] [kæn; kən] [naʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and any clergyman however humbly born can now hope for success if his
和 任何 牧师 然而 谦卑地 出生 能 现在 希望 为了 成功 如果 他的
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

如今，无论出身多么卑微，任何一位神职人员只要勤奋努力，都可以期待获得成功。

[ˈtælənt] , [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [bi;; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ˈmænɪfest] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
talent , and character be sufficient to call forth the manifest opinion of the
天赋 , 和 特点 是 充足的 到 称呼 前进 这 显现 观点 的 这
[ˈpʌblɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] .
public in his favour .
民众 在 他的 偏爱 .

他的才华和品格足以赢得公众的明显好感。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈməʊmənt] [wi;; wi] [ɔ:l] [fi:l] [ðæt] [ˈeni] [ˈkaʊnsl] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [baɪ] " [ðə; ði]
At the present moment we all feel that any counsel given in such matters by " The
在 这 展示 片刻 我们 全部 感觉 那 任何 法律顾问 给定 在 这样的 事情 经过 " 这
[ˈdʒu:pɪtə(r)] " [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [weɪt] — [ɪz] ,
Jupiter " has the greatest weight — is ,
木星 " 有 这 最 重量 — 是 ,

目前我们都认为，在这类事情上，“木星”给出的任何建议都最具分量——也就是说，

[ɪnˈdi:d] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɒləʊd] ;
indeed , generally followed ;
的确 , 一般来说 随后 ;

事实上，普遍遵循；

[ænd; ənd] [wi;; wi] [fi:l] [ɔ:lsəʊ] — [aɪ] [eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈklɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
and we feel also — I am speaking of clergymen of my own age and
和 我们 感觉 还 — 我 是 请讲 的 神职人员 的 我的 自己的 年龄 和
[ˈstændɪŋ] — [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [səʊ] .
standing — that it should be so .
常设 — 那 它 应该 是 所以 .

我们——我指的是与我年龄和地位相当的神职人员——也认为应该如此。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi;; bi] [nəʊ] [ˈpeɪtrən] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
There can be no patron less interested than " The Jupiter ,
那里 能 是 不 赞助人 较少的 感兴趣的 比 " 这 木星 ,

没有哪个赞助人比“木星”更不感兴趣了，

" [ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [mɔ:(r)] [ˈθʌrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
" **and none that more thoroughly understands the wants of the people** .
" 和 没有任何 那 更多的 彻底 明白 这 想要 的 这 人们 .
"而且没有人比他更了解人民的需求。"

[ai][ei 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [em 'i:][ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ['eni] [sə'pɔ:t] [wɪt] [ðə; ði]
I am sure you will not suspect me of asking from you any support which the
我 是 当然 你 将要 不是 怀疑 我 的 问 从 你 任何 支持 哪个 这
[ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] ['kænɒt] [ˌkɒŋʃi'enʃəsli] [ɡɪv] [em 'i:] .
paper with which you are connected cannot conscientiously give me .
纸 和 哪个 你 是 连接 不能 切实 给 我 .
我相信你不会怀疑我会向你索取你所在报社无法真心实意给予我的任何支持。

[maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ei 'em][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)]
My object in writing is to let you know that I am a candidate for
我的 目的 在 写作 是 到 让 你 知道 那 我 是 一个 候选人 为了
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
the appointment .
这 预约 .
我写这封信的目的是告知您，我是该职位的候选人之一。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [maɪ] [v'ju:z] .
It is for you to judge whether or no you can assist my views .
它 是 为了 你 到 法官 无论 或者 不 你 能 协助 我的 浏览 .
你是否认同我的观点，由你来判断。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I should not , of course ,
我 应该 不是 , 的 课程 ,
我当然不应该这样做。

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] [bɪ'li:vɪd] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv]
have written to you on such a matter had I not believed (and I have
有 书面 到 你 在 这样的 一个 事情 有 我 不是 相信 (和 我 有
[hæd; həd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [səʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v]) [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] " [ə'pru:v] [ɒv; əv][maɪ] [v'ju:z] [ɒn]
had good reason so to believe) that " The Jupiter " approves of my views on
有 好的 原因 所以 到 相信) 那 " 这 木星 " 批准 的 我的 浏览 在
[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɒləti] .
ecclesiastical polity .
教会的 政体 .
如果不是因为我相信（而且我有充分的理由相信）“木星”赞同我对教会政体的看法，我就不会就此事写信给你了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪks'presɪz] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The bishop expresses a fear that I may be considered too young for such a
这 主教 表达 一个 害怕 那 我 可能 是 经过考虑的 也 年轻的 为了 这样的 一个
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,
主教担心我年纪太轻，不适合担任这样的职位。

[maɪ][eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] .
my age being thirty - six .
我的 年龄 存在 三十 - 六 .
我今年三十六岁。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ni:d] [bi:; bi] [felt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
I cannot think that at the present day any hesitation need be felt on such a point
我 不能 思考 那 在 这 展示 天 任何 犹豫 需要 是 毛毡 在 这样的 一个 观点
.
.
我认为在今天，在这个问题上无需有任何犹豫。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['sɜ:vənts] .
The public has lost its love for antiquated servants .
这 民众 有 丢失的它是 爱 为了 过时的 仆人 .

公众已经不再喜欢老旧的仆人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [wɜ:k] ,
If a man will ever be fit to do good work ,
如果 一个 男人 将要 曾经 是 合身 到 做 好的 工作 ,

如果一个人想要胜任一份好工作，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fɪt] [æt; ət] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
he will be fit at thirty - six years of age .
他 将要 是 合身 在 三十 - 六 年 的 年龄 .

他三十六岁时身体依然很健康。

[bɪ'li:v] [em 'i:] ['veri] ['feɪθfəli] [jɔ:z] ,
Believe me very faithfully yours ,
相信 我 非常 忠实 你的 ,

请相信我，您忠实的，

[əʊbə'daɪə] [sləʊp]
Obadiah Slope
俄巴底亚 坡

俄巴底亚斜坡

[ti:] . ['taʊəz] , [i: es 'kju:] . ,
T . Towers , Esq .
T . 塔楼 , 先生 . ,

T·托尔斯先生

- - - - [kɔ:t] ,
- - - - Court ,
- - - - 法庭 ,

- - 法庭，

[ˈmɪd(ə)l] [ˈtemp(ə)l] .
Middle Temple .
中间 寺庙 .

中殿律师学院。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] ,
Having thus exerted himself ,
拥有 因此 施加 他自己 ,

他如此竭尽全力之后，

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] ['letəz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]
Mr . Slope posted his letters and passed the remainder of the evening at
先生 . 坡 发布 他的 信件 和 通过了 这 余 的 这 晚上 在

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
the feet of his mistress .
这 脚 的 他的 情妇 .

斯洛普先生寄完信后，便在情妇的怀抱中度过了余下的夜晚。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [dɪ'si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæʊd] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] .
Mr . Slope will be accused of deceit in his mode of canvassing .
先生 . 坡 将要 是 被告 的 欺骗 在 他的 模式 的 拉票 .

斯洛普先生将被指控在拉票过程中存在欺诈行为。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd][ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It will be said that he lied in the application he made to each of his
它 将要 是 说 那 他 撒谎了 在 这 应用 他 制成 到 每个 的 他的
[θriː] [ˈpeɪtrənz] .
three patrons .
三 顾客 .

据说他在向三位赞助人提交的申请书中都撒了谎。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
I believe it must be owned that he did so .
我 相信 它 必须 是 拥有 那 他 做过 所以 .

我认为他必须承认自己做了这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə]ʃʊəd; ə]ˈɔːd]
He could not hesitate on account of his youth and yet be quite assured
他 可以 不是 犹豫 在 帐户 的 他的 青年 和 然而 是 相当 保证
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [jʌŋ] .
that he was not too young .
那 他 曾是 不是 也 年轻的 .

他不能因为年轻而犹豫，但他完全确信自己并不算太年轻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [ˈtʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [ˈɔːlsəʊ][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]
He could not count chiefly on the bishop's support and chiefly also on that of
他 可以 不是 数数 主要 在 这 主教的 支持 和 主要 还 在 那 的
[ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
the newspaper .
这 报纸 .

他主要指望不了主教的支持，主要指望不了报社的支持。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - - - - [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒn]
He did not think that the bishop was going to - - - - to press the matter on
他 做过 不是 思考 那 这 主教 曾是 去 到 - - - - 到 按 这 事情 在
[ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] .
the archbishop .
这 大主教 .

他认为主教不会——向大主教施压。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkænvəsiŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz]
It must be owned that in his canvassing Mr . Slope was as false as
它 必须 是 拥有 那 在 他的 拉票 先生 : 坡 曾是 作为 错误的 作为
[hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
he well could be .
他 出色地 可以 是 .

必须承认，斯洛普先生在拉票过程中撒谎撒得非常非常谎。

[let] [aɪˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,
Let it , however , be asked of those who are conversant with such matters ,
让 它 , 然而 , 是 问 的 那些 WHO 是 熟人 和 这样的 事情 ,

然而，不妨问问那些精通此类事务的人：

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fɔːls] [ðæn; ðən][men] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] .
whether he was more false than men usually are on such occasions .
无论 他 曾是 更多的 错误的 比 男人 通常 是 在 这样的 场合 .

在这样的情况下，他是否比一般男人更加虚伪？

[wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] ,
We English gentlemen hate the name of a lie ,
我们 英语 先生们 恨 这 姓名 的 一个 说谎 ,

我们英国绅士痛恨谎言的名字。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈbʊf(ə)n][duː; də][wiː; wi][faɪnd][ˈpʌblɪk] [men][huː] [bɪˈliːv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [wɜːdz] ?
but how often do we find public men who believe each other's words ?
但 如何 经常 做 我们 寻找 民众 男人 WHO 相信 每个 其他的 字 ?
但我们又有多少机会能找到彼此信任的公众人物呢?

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ˈvɪktrɪks]
Mrs . Proudie Victrix
太太 骄傲 维克特里克斯

普劳迪·维克特里克斯夫人

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [paːst] [ˈəʊvə(r)][æɪ; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɪð] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [træŋˈkwɪləti] .
The next week passed over at Barchester with much apparent tranquillity .
这 下一个 星期 通过了 超过 在 巴切斯特 和 很多 明显 宁静 .
接下来的一周在巴切斯特平静地过去了。

[ðə; ði] [hɑːts] , [haʊˈevə(r)] ,
The hearts , however ,
这 心 , 然而 ,
然而, 这些心脏.....

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
of some of the inhabitants were not so tranquil as the streets of the
的 一些 的 这 居民 是 不是 所以 宁静 作为 这 街道 的 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
有些居民的生活并不像城市的街道那样宁静。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [diːn] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
The poor old dean still continued to live ,
这 贫穷的 老的 院长 仍然 持续 到 居住 ,
可怜的老院长仍然活着。

[dʒʌst][æz; əz][sɜː(r)][əʊˈmaɪkrən][paɪ][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
just as Sir Omicron Pie had prophesied that he would do , much to the
只是 作为 先生 奥米克戎 馅饼 有 预言 那 他 会 做 , 很多 到 这
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,
正如奥密克戎·派爵士预言的那样, 他真的做到了, 这令众人大为惊讶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːt] [dɪsˈgʌst] , [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
and some thought disgust , of Dr . Fillgrave .
和 一些 想法 厌恶 , 的 博士 . - .
有些人甚至对菲尔格雷夫博士感到厌恶。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] .
The bishop still remained away .
这 主教 仍然 剩余 离开 .
主教仍然没有出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmeɪnd] [lɒŋgə(r)][æɪ; ət]
He had stayed a day or two in town and had also remained longer at
他 有 入住 一个 天 或者 二 在 镇 和 有 还 剩余 更长 在
[ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
the archbishop's than he had intended .
这 大主教的 比 他 有 故意的 .
他在城里待了一两天, 而且在主教府待的时间也比他原计划的要长。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [rɪˈsi:vɪd] [nəʊ] [laɪn] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
Mr . Slope had as yet received no line in answer to either of his letters ,
先生 . 坡 有 作为 然而 已收到 不 线 在 回答 到 任何一个 的 他的 信件 ,
斯洛普先生至今尚未收到任何回信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
but he had learnt the cause of this .
但 他 有 学会了 这 原因 的 这 .
但他已经了解了事情的缘由。

[sɜː(r)] [ˈnɪkələs] [wɒz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ɔː(r)] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
Sir Nicholas was stalking a deer , or attending the Queen , in the Highlands ,
先生 尼古拉斯 曾是 跟踪 一个 鹿 , 或者 参加 这 女王 , 在 这 高地 ,
尼古拉斯爵士当时要么在苏格兰高地猎鹿, 要么在侍奉女王。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [æn; ən] [ˈɔːtəm] [ˈhɒlədeɪ] ,
and even the indefatigable Mr . Towers had stolen an autumn holiday ,
和 甚至 这 不懈 先生 . 塔楼 有 被盗 一个 秋天 假期 ,
就连精力充沛的托尔斯先生也偷得了一个秋假。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪəli] [traɪb] [huː] [naʊ] [əˈsend] [mɒnt] [blæŋk] .
and had made one of the yearly tribe who now ascend Mont Blanc .
和 有 制成 一 的 这 每年 部落 WHO 现在 上升 蒙特 布兰克 .
并成为每年攀登勃朗峰的部落成员之一。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)]
Mr . Slope learnt that he was not expected back till the last day of September
先生 . 坡 学会了 那 他 曾是 不是 预期的 后退 直到 这 最后的 天 的 九月
.
.
.
斯洛普先生得知他要到九月最后一天才能回来。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstænəp] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈfɒndə(r)]
Mrs . Bold was thrown much with the Stanhopes , of whom she became fonder
太太 . 大胆的 曾是 抛掷 很多 和 这 斯坦霍普斯 , 的 谁 她 成为 更爱
[ænd; ənd] [ˈfɒndə(r)] .
and fonder .
和 更爱 .
博尔德太太与斯坦霍普一家相处甚欢, 她对他们越来越有好感。

[ɪf] [ɑːskt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈspeʃl] [ˈfrend] ,
If asked , she would have said that Charlotte Stanhope was her especial friend ,
如果 问 , 她 会 有 说 那 夏洛特 斯坦霍普 曾是 她 特别的 朋友 ,
如果有人问起, 她会说夏洛特·斯坦霍普是她特别要好的朋友。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .
and so she would have thought .
和 所以 她 会 有 想法 .
她当时肯定也是这么想的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈbɜːrti] [ˈnɪəli] [æz; əz] [wel] ;
But , to tell the truth , she liked Bertie nearly as well ;
但 , 到 告诉 这 真相 , 她 喜欢 伯蒂 几乎 作为 出色地 ;
但说实话, 她也几乎同样喜欢伯蒂;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
she had no more idea of regarding him as a lover than she would have
她 有 不 更多的 主意 的 关于 他 作为 一个 情人 比 她 会 有
[hæd; həd] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪɡ] [teɪm] [dɒɡ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .
had of looking at a big tame dog in such a light .
有 的 寻找 在 一个 大的 驯服 狗 在 这样的 一个 光 .
她根本没想过要把他当成情人, 就像她根本没想过要那样看待一只温顺的大狗一样。

[ˈbɜːrti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə]
Bertie had become very intimate with her , and made little speeches to
伯蒂 有 变得 非常 亲密的 和 她 , 和 制成 小的 演讲 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

伯蒂和她关系非常亲密，还经常对她说一些简短的话。

[ænd; ənd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd]
and said little things of a sort very different from the speeches and
和 说 小的 事物 的 一个 种类 非常 不同的 从 这 演讲 和
[ˈseɪɪŋz] [pʊ; əv][ˈʌðə(r)] [men] .
sayings of other men .
谚语 的 其他 男人 :

并说了一些与其他人演讲和言论截然不同的话。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [bɪˈfʊː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
But then this was almost always done before his sisters ; and he , with his
但 然后 这 曾是 几乎 总是 完毕 前 他的 姐妹 ; 和 他 , 和 他的
[lɒŋ] [ˈsɪlkən] [brəd] ,
long silken beard ,
长的 丝 胡须 ,

但几乎每次都是在他姐妹面前这样做；而他，留着长长的丝质胡须，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dres] , [wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌnˈlaɪk] [ˈʌðə(r)] [men] .
his light blue eyes , and strange dress , was so unlike other men .
他的 光 蓝色的 眼睛 , 和 奇怪的 裙子 , 曾是 所以 与此不同 其他 男人 :
[ˈlʌɪt] [ˈbluː] [aɪz] ,
light blue eyes , and strange dress , was so unlike other men .
浅蓝色的眼睛和奇特的穿着，与其他男人截然不同。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɪð]
She admitted him to a kind of familiarity which she had never known with
她 承认 他 到 一个 种类 的 熟悉 哪个 她 有 绝不 已知 和
[ˈeniwʌn] [els] ,
anyone else ,
任何人 别的 ,
[ˈniːtʃ] [ˈhæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɪð]
had never known with
有 绝不 已知 和

她对他表现出一种她从未对其他人有过的亲密关系。

[ænd; ənd][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈʌndəˈstʊd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)] .
and of which she by no means understood the danger .
和 的 哪个 她 经过 不 方法 理解 这 危险 :
[ˈniːtʃ] [ˈhæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɪð]
had never known with
有 绝不 已知 和

而她却丝毫没有意识到其中的危险。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [wʌnz][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ˈbɜːrti] [ænd; ənd] , [pɒn][ðə; ðɪ] [seɪm]
She blushed once at finding that she had called him Bertie and , on the same
她 脸红了 一次 在 寻找 那 她 有 称为 他 伯蒂 和 , 在 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她发现自己叫他伯蒂时脸红了一次，而且就在同一天，

[ˈəʊnli] [ˈbeəli] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn]
only barely remembered her position in time to check herself from playing upon
仅有的 仅仅 记得 她 位置 在 时间 到 查看 她自己 从 玩耍 之上
[hɪm][sʌm; səm][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɪnstɪgeɪt] [baɪ] [ˈʃɑːlət] .
him some personal practical joke to which she was instigated by Charlotte .
他 一些 个人的 实际的 开玩笑 到 哪个 她 曾是 煽动 经过 夏洛特 :

她勉强想起自己的位置，及时阻止了自己对他开一个由夏洛特唆使的恶作剧。

[ɪn] [ɔ:ɪ] [ðɪs] ['eləncɔ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bɜ:rti] ['stænəp] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi]
In all this Eleanor was perfectly innocent , and Bertie Stanhope could hardly be
在 全部 这 埃莉诺 曾是 完美 清白的 , 和 伯蒂 斯坦霍普 可以 几乎 是
[kɔ:ld] ['gɪlti] .
called guilty .
称为 有罪的 .

在这一切事情中，埃莉诺完全是无辜的，而伯蒂·斯坦霍普也很难被称作有罪。

[bʌt; bət] ['evri] [fə,mili'ærəti] ['ɪntu:] [wɪt] ['eləncɔ] [wɒz; wəz] [ɪn'træpt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] [plænd]
But every familiarity into which Eleanor was entrapped was deliberately planned
但 每一个 熟悉 进入 哪个 埃莉诺 曾是 被困 曾是 故意地 计划
[baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
by his sister .
经过 他的 姐姐 .

但埃莉诺陷入的每一次亲密关系都是他姐姐精心策划的。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:si] ;
She knew well how to play her game , and played it without mercy ;
她 知道 出色地 如何 到 玩 她 游戏 , 和 玩 它 没有 怜悯 ;
[dɪp] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:si] ;
她深谙此道，并且毫不留情；

[ʃi:; ʃi] [nju:] , [nʌn] [səʊ] [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kærəktə(r)] ,
she knew , none so well , what was her brother's character ,
她 知道 , 没有任何 所以 出色地 , 什么 曾是 她 兄弟 特点 ,
[ʃi:; ʃi] [nju:] [nʌn] [səʊ] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kærəktə(r)] ,
她比任何人都更了解她哥哥的性格。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
and she would have handed over to him the young widow , and the young
和 她 会 有 递交 超过 到 他 这 年轻的 寡妇 , 和 这 年轻的
[wɪdəʊz] ['mʌni] ,
widow's money ,
寡妇的 钱 ,

她本会把那个年轻的寡妇和她的钱都交给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [tʃaɪld] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:s] .
and the money of the widow's child , without remorse .
和 这 钱 的 这 寡妇的 孩子 , 没有 悔恨 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [tʃaɪld] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:s] .
毫无悔意地拿走了寡妇孩子的钱。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [wɔ:m] [kɔ:di'æləti] ,
With her pretended friendship and warm cordiality ,
和 她 假装 友谊 和 温暖的 亲切 ,
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [wɔ:m] [kɔ:di'æləti] ,
她假装友好，热情友好，

[ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə] [kə'nekt] ['eləncɔ] [səʊ] ['kleʊsli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
she strove to connect Eleanor so closely with her brother as to make it
她 努力 到 连接 埃莉诺 所以 密切 和 她 兄弟 作为 到 制作 它
[ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] .
impossible that she should go back even if she wished it .
不可能的 那 她 应该 去 后退 甚至 如果 她 希望 它 .

她竭力让埃莉诺与她的哥哥建立起非常紧密的联系，以至于即使她想回去，也不可能回去。

[bʌt; bət] ['ʃɑ:lət] ['stænəp] [nju:] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eləncɔ:rz] ['kærəktə(r)] ,
But Charlotte Stanhope knew really nothing of Eleanor's character ,
但 夏洛特 斯坦霍普 知道 真的 没有什么 的 埃莉诺的 特点 ,
[bʌt; bət] ['ʃɑ:lət] ['stænəp] [nju:] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eləncɔ:rz] ['kærəktə(r)] ,
但夏洛特·斯坦霍普对埃莉诺的性格一无所知。

[dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] ['kærəktəz] .
did not even understand that there were such characters .
做过 不是 甚至 理解 那 那里 是 这样的 人物 .
[dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] ['kærəktəz] .
我甚至都不知道世上还有这样的人物。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɒt] [kəmprɪ'hend] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈpleɪf(ə)l][ænd; ənd]
She did not comprehend that a young and pretty woman could be playful and
她 做过 不是 理解 那 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 可以 是 顽皮的 和
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːrti] [ˈstænəp] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
familiar with a man such as Bertie Stanhope and yet have no idea in her
熟悉的 和 一个 男人 这样的 作为 伯蒂 斯坦霍普 和 然而 有 不 主意 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她不明白，一个年轻漂亮的女人可以和像伯蒂·斯坦霍普这样的男人嬉戏玩闹、举止亲昵，但脑子里却毫无想法。

[nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt][ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'feɪmd] [tuː; tə][əʊn] [tuː; tə][ɔːl]
no feeling in her heart , that she would have been ashamed to own to all
不 感觉 在 她 心 , 那 她 会 有 到过 羞愧 到 自己的 到 全部
[ðə; ðɪ] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

她心中没有任何感觉，以至于她羞于向全世界承认。

[ʃɑːlət] [ˈstænəp] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [kən'siːv] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [wʊz; wəz][ə; eɪ]
Charlotte Stanhope did not in the least conceive that her new friend was a
夏洛特 斯坦霍普 做过 不是 在 这 至少 构想 那 她 新的 朋友 曾是 一个
[ˈwʊmən] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'træp] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət] [ˈmæɪɪdʒ] ,
woman whom nothing could entrap into an inconsiderate marriage ,
女士 谁 没有什么 可以 陷阱 进入 一个 不体贴 婚姻 ,

夏洛特·斯坦霍普丝毫没有想到，她的新朋友会是一个无论如何也无法被诱入一段不体贴婚姻的女人。

[huːz] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'veʊltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [ɪmprə'praɪəti] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [biːn]
whose mind would have revolted from the slightest impropriety had she been
谁 头脑 会 有 反抗 从 这 丝毫 不当行为 有 她 到过
[ə'weə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ɪmprə'praɪəti] [ɪg'zɪstɪd] .
aware that any impropriety existed .
意识到的 那 任何 不当行为 存在 .

如果她知道存在任何不当行为，她一定会对此感到极度反感。

[mɪs] [ˈstænəp] , [haʊ'evə(r)] ,
Miss Stanhope , however ,
错过 斯坦霍普 , 然而 ,

然而，斯坦霍普小姐

[hæd; həd][tækt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [ˈveri] [ə'griːəb(ə)l]
had tact enough to make herself and her father's house very agreeable
有 策略 足够的 到 制作 她自己 和 她 父亲的 房子 非常 同意
[tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
to Mrs . Bold .
到 太太 . 大胆的 .

她很有分寸，让自己和她父亲的房子都令博尔德太太非常满意。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [fɔː'mæləti] [wɪtʃ]
There was with them all an absence of stiffness and formality which
那里 曾是 和 他们 全部 一个 缺席 的 刚性 和 正式 哪个
[wʊz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈelənc] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [gret] [dəʊs][ɒv; əv] [ˈklerɪkl] [ˈærəgəns]
was peculiarly agreeable to Eleanor after the great dose of clerical arrogance
曾是 奇特地 同意 到 埃莉诺 后 这 伟大的 剂量 的 文员 傲慢
[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] .
which she had lately been constrained to take .
哪个 她 有 最近 到过 受限 到 拿 .

他们身上没有丝毫的僵硬和拘谨，这让埃莉诺格外高兴，因为她最近被迫忍受了大量的神职人员的傲慢。

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [tʃes] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
She played chess with them , walked with them , and drank tea with them ;
她 玩 棋 和 他们 , 步行 和 他们 , 和 喝 茶 和 他们 ;

她和他们下棋, 和他们散步, 和他们喝茶;

[ˈstʌdɪd] [ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː, tə] [ˈstʌdi] [əˈstrɒnəmi] ; [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstoːrɪz] [ɪn] [raɪm] ,
studied or pretended to study astronomy ; assisted them in writing stories in rhyme ,
研究 或者 假装 到 学习 天文学 ; 协助 他们 在 写作 故事 在 韵 ,

学习或假装学习天文学; 协助他们创作韵文故事,

[ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [prəʊz] [ˈtrædʒədi][ˈɪntuː][ˈkɒmɪk] [vɜːs] , [ɔː(r)][ˈkɒmɪk] [ˈstoːrɪz] [ˈɪntuː] [wʊd] - [biː, bi][ˈtrædʒɪk]
in turning prose tragedy into comic verse , or comic stories into would - be tragic
在 转弯 散文 悲剧 进入 漫画 诗 , 或者 漫画 故事 进入 会 - 是 悲惨

[ˈpəʊətɪ] .
poetry :
诗 .

将散文悲剧改编成喜剧诗歌, 或将喜剧故事改编成准悲剧诗歌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [brɪˈɔː(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtælənts] .
She had no idea before that she had any such talents .
她 有 不 主意 前 那 她 有 任何 这样的 天赋 .

她之前完全不知道自己有这样的才能。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [naʊ]
She had not conceived the possibility of her doing such things as she now
她 有 不是 构思 这 可能性 的 她 正在做 这样的 事物 作为 她 现在

[dɪd] .
did .
做过 .

她从未想过自己会做出现在这样的事情。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstænəp] [ŋjuː] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ŋjuː] [pəˈsjuːts] ,
She found with the Stanhopes new amusements and employments , new pursuits ,
她 成立 和 这 斯坦霍普斯 新的 娱乐 和 就业 , 新的 追求 ,

她和斯坦霍普一家找到了新的娱乐和工作, 新的追求。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][nɒt][biː, bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈlʊərɪŋ] .
which in themselves could not be wrong , and which were exceedingly alluring .
哪个 在 他们自己 可以 不是 是 错误的 , 和 哪个 是 非常 诱人 .

这些观点本身不可能出错, 而且极具吸引力。

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][ə; ei] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][ˈɒf(ə)n][biː, bi]
Is it not a pity that people who are bright and clever should so often be
是 它 不是 一个 遗憾 那 人们 WHO 是 明亮的 和 聪明的 应该 所以 经常 是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈprɒpə(r)] ,
exceedingly improper ,
非常 不当 ,

那些聪明伶俐的人常常举止极其不端, 难道不令人惋惜吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ɪmˈprɒpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][ˈɒf(ə)n][biː, bi] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] ?
and that those who are never improper should so often be dull and heavy ?
和 那 那些 WHO 是 绝不 不当 应该 所以 经常 是 乏味的 和 重的 ?

那些从不失礼的人, 为何常常显得迟钝沉闷?

[naʊ] [ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
Now Charlotte Stanhope was always bright and never heavy , but then her
现在 夏洛特 斯坦霍普 曾是 总是 明亮的 和 绝不 重的 , 但 然后 她

[prəˈpraɪəti] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
propriety was doubtful .
礼 曾是 疑 .

夏洛特·斯坦霍普一向聪明伶俐, 从不笨重, 但她的举止却令人怀疑。

[bʌt; bət][ˈdjʊərəɪŋ][ˈɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈelənɔ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [fə'gɒt] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] ,
But during all this time Eleanor by no means forgot Mr . Arabin ,
但 期间 全部 这 时间 埃莉诺 经过 不 方法 忘了 先生 : 阿拉伯 ;
但在此期间, 埃莉诺丝毫没有忘记阿拉宾先生。

[nɔ:(r)][dɪd][fɪ:; fɪ] [fə'get] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
nor did she forget Mr . Slope .
也不 做过 她 忘记 先生 : 坡 :
她也没有忘记斯洛普先生。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] .
She had parted from Mr . Arabin in her anger .
她 有 分手了 从 先生 : 阿拉伯 在 她 愤怒 :
她一怒之下与阿拉宾先生分手了。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈæŋgri][æ; et] [wɒt] [fɪ:; fɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:tinənt] [ɪntə'fɪərəns] ,
She was still angry at what she regarded as his impertinent interference ,
她 曾是 仍然 生气的 在 什么 她 认为 作为 他的 无礼 干涉 ;
她仍然对他的无礼干涉感到愤怒。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [lʊkt]
but nevertheless she looked forward to meeting him again , and also looked
但 尽管如此 她 看起来 向前 到 会议 他 再次 , 和 还 看起来
[ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [fə'gɪvɪŋ] [hɪm] .
forward to forgiving him .
向前 到 宽恕 他 :
但即使如此, 她仍然期待着再次见到他, 也期待着原谅他。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][hæd; həd] ['ʌtə] [sti:l] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
The words that Mr . Arabin had uttered still sounded in her ears .
这 字 那 先生 : 阿拉伯 有 说出 仍然 听起来 在 她 耳朵 :
阿拉宾先生说过的话仍然在她耳边回响。

[fɪ:; fɪ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,
She knew that if not intended for a declaration of love ,
她 知道 那 如果 不是 故意的 为了 一个 宣言 的 爱 ;
她知道, 即便那并非出于爱的表达,

[ðeɪ] [dɪd][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
they did signify that he loved her ,
他们 做过 表示 那 他 喜爱 她 ;
这确实表明他爱她。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第21/33页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
and she felt also that if he ever did make such a declaration ,
和 她 毛毡 还 那 如果 他 曾经 做过 制作 这样的 一个 宣言 ,
她也觉得, 如果他真的发表了这样的声明,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] .
it might be that she should not receive it unkindly .
它 可能 是 那 她 应该 不是 收到 它 不友善的 .
或许她不应该以不友善的态度接受这份礼物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] ['æŋɡri] [wið] [hɪm] , [ˈveri] ['æŋɡri] [wið] [hɪm] ;
She was still angry with him , very angry with him ;
她 曾是 仍然 生气的 和 他 , 非常 生气的 和 他 ;
她仍然对他很生气, 非常生气;

[səʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪt][hɜː(r); hæ(r)][lɪp][ænd; ənd][stæmp][hɜː(r); hæ(r)] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
so angry that she would bite her lip and stamp her foot as she thought
所以 生气的 那 她 会 咬 她 唇 和 邮票 她 脚 作为 她 想法
[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
of what he had said and done .
的 什么 他 有 说 和 完毕 .
想到他说过的话和做过的事, 她气得咬嘴唇、跺脚。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'ɡɪvn] ;
Nevertheless , she yearned to let him know that he was forgiven ;
尽管如此 , 她 渴望 到 让 他 知道 那 他 曾是 已原谅 ;
然而, 她很想让他知道他已经被原谅了;

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] .
all that she required was that he should own that he had sinned .
全部 那 她 必需的 曾是 那 他 应该 自己的 那 他 有 罪过 .
她唯一的要求就是他承认自己犯了罪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət] [ʊlə'θɔːrn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [mʌnθ] .
She was to meet him at Ullathorne on the last day of the present month .
她 曾是 到 见面 他 在 乌拉索恩 在 这 最后的 天 的 这 展示 月 .
她原定于本月最后一天在乌拉索恩与他见面。

[mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
Miss Thorne had invited all the country round to a breakfast on the lawn .
错过 索恩 有 受邀 全部 这 国家 圆形的 到 一个 早餐 在 这 草地 .
索恩小姐邀请了全国各界人士到草坪上享用早餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tents] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃəri] ,
There were to be tents , and archery ,
那里 是 到 是 帐篷 , 和 射箭 ,
那里原本应该有帐篷和射箭场地。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swein] [ænd; ənd]
and dancing for the ladies on the lawn and for the swains and
和 跳舞 为了 这 女士们 在 这 草地 和 为了 这 斯温斯 和
[gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
girls in the paddock .
女孩们 在 这 围场 .
在草坪上为女士们跳舞, 在围场里为小伙子们和姑娘们跳舞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪdlə] [ænd; ənd][ˈfaɪfər] , [ˈreɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [pəʊlz][tuː; tə]
There were to be fiddlers and fifers , races for the boys , poles to
那里 是 到 是 小提琴手 和 吹笛人 , 种族 为了 这 男孩们 , 杆子 到
[biː; bi] [klaɪmd] ,
be climbed ,
是 攀登 ,

现场会有提琴手和笛手，男孩们会参加赛跑，还有人会爬杆子。

[ˈdɪtʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)] ,
ditches full of water to be jumped over ,
沟渠 满的 的 水 到 是 跳了起来 超过 ,
需要跳过的装满水的沟渠

[hɔːs] - [ˈkɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [grɪnd] [θruː] ([ðɪs] [ˈlætə(r)] [əˈmjuːzmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈdɪl(ə)n]
horse - collars to be grinned through (this latter amusement was an addition
马 - 项圈 到 是 咧嘴一笑 通过 (这 后者 娱乐 曾是 一个 添加
[ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] ,
of the stewards ,
的 这 管家 ,

戴着马项圈咧嘴大笑（后一种娱乐方式是管理员们添加的），

[ænd; ənd][nɒt] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [θɔːrən] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprəʊgræm]) , [ænd; ənd] [ˈevri] [geɪm]
and not arranged by Miss Thorne in the original programme) , and every game
和 不是 安排 经过 错过 索恩 在 这 原来的 程序) , 和 每一个 游戏
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪtʃ] ,
to be played which ,
到 是 玩 哪个 ,

（并非索恩小姐在原节目单中安排的），以及所有要玩的游戏，

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
in a long course of reading ,
在 一个 长的 课程 的 阅读 ,
在长期的阅读过程中，

[mɪs] [θɔːrən] [kʊd; kəd] [æsəˈteɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn]
Miss Thorne could ascertain to have been played in the good days of Queen
错过 索恩 可以 探明 到 有 到过 玩 在 这 好的 天 的 女王
[ˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

索恩小姐可以确定，她曾在伊丽莎白女王的鼎盛时期出演过该剧。

[ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] [grəʊθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [təˈbuːd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Everything of more modern growth was to be tabooed , if possible .
一切 的 更多的 现代的 生长 曾是 到 是 禁忌 , 如果 可能的 .
一切更现代的发展趋势都应该尽可能地被禁止。

[ɒn] [wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] [mɪs] [θɔːrən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
On one subject Miss Thorne was very unhappy .
在 一 主题 错过 索恩 曾是 非常 不开心 .
索恩小姐对某一问题非常不满意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [rɪŋ] ,
She had been turning in her mind the matter of a bull - ring ,
她 有 到过 转弯 在 她 头脑 这 事情 的 一个 公牛 - 戒指 ,
她一直在思考斗牛场的事情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
but could not succeed in making anything of it .
但 可以 不是 成功 在 制作 任何事物 的 它 .
但却未能从中获得任何成果。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [dʌŋ] , [ɔː(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , [ˈeniθɪŋ]
She would not for the world have done , or allowed to be done , anything
她 会 不是 为了 这 世界 有 完毕 , 或者 允许 到 是 完毕 , 任何事物
[ðæt] [wɒz; wəz][ˈkruːəl] ;
that was cruel ;
那 曾是 残忍的 ;

她绝不会做任何残忍的事情，也不会允许别人做任何残忍的事情；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv]
as to the promoting the torture of a bull for the amusement of
作为 到 这 推广 这 酷刑 的 一个 公牛 为了 这 娱乐 的
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
her young neighbours ,
她 年轻的 邻居 ,

至于为了取悦她年轻的邻居而鼓吹虐待公牛的行为，

[aɪˈtiː] [niːd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [mɪs] [θɔːrŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
it need hardly be said that Miss Thorne would be the last to think of it .
它 需要 几乎 是 说 那 错过 索恩 会 是 这 最后的 到 思考 的 它 .

几乎不用说，索恩小姐绝对不会想到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
And yet there was something so charming in the name .
和 然而 那里 曾是 某物 所以 迷人 在 这 姓名 .

然而，这个名字却有着某种迷人的魅力。

[ə; eɪ] [bʊl] - [rɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bʊl] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ][məˈmentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
A bull - ring , however , without a bull would only be a memento of the
一个 公牛 - 戒指 , 然而 , 没有 一个 公牛 会 仅有的 是 一个 纪念 的 这
[ˈdekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
decadence of the times ,
颓废 的 这 时代 ,

然而，没有公牛的斗牛场只会成为那个时代颓废的见证。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːˈself] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
and she felt herself constrained to abandon the idea .
和 她 毛毡 她自己 受限 到 放弃 这 主意 .

她感到自己不得不放弃这个想法。

[ˈkwɪntɪn] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
Quintains , however , she was determined to have ,
五重奏 , 然而 , 她 曾是 决定 到 有 ,

然而，她决心要拥有昆泰恩斯，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəʊlz] [ænd; ənd] [ˈswɪvəl] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] [prɪˈpeəd] [əˈkɔːdɪŋli] .
and had poles and swivels and bags of flour prepared accordingly .
和 有 杆子 和 旋转 和 包 的 面粉 准备 因此 .

于是，人们准备了相应的杆子、旋转装置和面粉袋。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She would no doubt have been anxious for something small in the way of a
她 会 不 怀疑 有 到过 焦虑的 为了 某物 小的 在 这 方式 的 一个
[ˈtʊənəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

她无疑会渴望参加一些小型比赛之类的活动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,
but , as she said to her brother , that had been tried ,
但 , 作为 她 说 到 她 兄弟 , 那 有 到过 尝试 ,

但是，正如她对哥哥所说，那已经尝试过了。

[ænd; ænd][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [pru:vɪd] [ɪt'self] [tu:] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'frɪə(ə)r][tu;; tə][ɪts] ['fɔ:ɾɪnəz] [tu;; tə]
and the age had proved itself too decidedly inferior to its forerunners to
和 这 年龄 有 已证实 本身 也 绝对地 下 到 它是 先驱者 到
[əd'mɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:staim] .
admit of such a pastime .
承认 的 这样的 一个 消遣 .
事实证明，这个时代远不如它的前辈时代，无法容忍这种消遣方式。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu;; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'ɡret] ,
Mr . Thorne did not seem to participate much in her regret ,
先生 : 索恩 做过 不是 似乎 到 参加 很多 在 她 后悔 ,
索恩先生似乎并没有过多地参与到她的懊悔之中。

[ˈfi:lɪŋ] [pə'hæps] [ðæt][ə; eɪ] [fʊl] [su:t][ɒv; əv] [tʃeɪn] - ['ɑ:mə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]
feeling perhaps that a full suit of chain - armour would have added but little
感觉 也许 那 一个 满的 套装 的 链 - 盔甲 会 有 额外 但 小的
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:sən(ə)] ['kʌmfət] .
to his own personal comfort .
到 他的 自己的 个人的 舒适 .
他或许觉得，一套完整的锁子甲并不会给他的个人舒适带来多大帮助。

[ðɪs] [ˈpɑ:ti] [æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] [hæd; həd] [bi:n] [plænd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
This party at Ullathorne had been planned in the first place as a sort of
这 派对 在 乌拉索恩 有 到过 计划 在 这 第一的 地方 作为 一个 种类 的
['welkəmɪŋ] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪntu:][es 'ti:] . - ['pɑ:sənɪdʒ] ;
welcoming to Mr . Arabin on his entrance into St . Ewold's parsonage ;
欢迎 到 先生 : 阿拉伯 在 他的 入口 进入 英石 : - 牧师住宅 ;
在乌拉索恩举办的这场聚会最初是为了欢迎阿拉宾先生入住圣埃沃尔德牧师住宅而策划的；

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˈhɑ:vɪst] - [həʊm] [ˈɡɑ:lə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ænd][ðəə(r)] [waɪvz] [ænd; ænd]
an intended harvest - home gala for the labourers and their wives and
一个 故意的 收成 - 家 节日 为了 这 劳工 和 他们的 妻子们 和
[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bi:n] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
children had subsequently been amalgamated with it ,
孩子们 有 随后 到过 合并 和 它 ,
原计划为工人们及其妻子儿女举办的丰收节庆祝活动后来与此合并了。

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [tu;; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][daɪ'men](ə)nz] .
and thus it had grown to its present dimensions .
和 因此 它 有 生长 到 它是 展示 方面 .
就这样，它逐渐发展到了现在的规模。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['plʌmstəd] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:n] [ɑ:skt] ,
All the Plumstead party had of course been asked ,
全部 这 普拉姆斯特德 派对 有 的 课程 到过 问 ,
当然，普拉姆斯特德党的所有成员都被问过了。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnvi'teɪ](ə)n] ['eləncɔ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [ɡɒn]
and at the time of the invitation Eleanor had intended to have gone
和 在 这 时间 的 这 邀请 埃莉诺 有 故意的 到 有 已消失
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
with her sister .
和 她 姐姐 .
当时埃莉诺打算和姐姐一起去。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:ltəd] , [ænd; ænd][fɪ; jɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stænəp] .
Now her plans were altered , and she was going with the Stanhopes .
现在 她 计划 是 已修改 , 和 她 曾是 去 和 这 斯坦霍普斯 .
现在她的计划改变了，她要 and 斯坦霍普一家一起走。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðəə(r)] , [ænd; ənd] ,
The Proudies were also to be there , and ,
这 是 还 到 是 那里 , 和 ,

普劳迪斯队也会到场，而且，

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
as Mr . Slope had not been included in the invitation to the palace ,
作为 先生 : 坡 有 不是 到过 包括 在 这 邀请 到 这 宫殿 ,

由于斯洛普先生没有被列入赴宫邀请名单，

[ðə; ði][srˈhɔ:ra:] , [hu:z] [ˈɪmpjədəns] [ˈnevə(r)] [dɪˈz:ɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɑ:skt] [pəˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs]
the signora , whose impudence never deserted her , asked permission of Miss
这 女士 , 谁 厚颜无耻 绝不 荒凉的 她 , 问 允许 的 错过
[θɔ:rn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] .
Thorne to bring him .
索恩 到 带来 他 :

这位夫人一向厚颜无耻，她请求索恩小姐允许她带他来。

[ðɪs] [pəˈmɪ(ə)n] [mɪs] [θɔ:rn] [geɪv] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈlðə(r)] [ɔ:ˈltɜ:nətɪv] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][səʊ] [wɪð]
This permission Miss Thorne gave , having no other alternative ; but she did so with
这 允许 错过 索恩 给予 , 拥有 不 其他 选择 ; 但 她 做过 所以 和
[ə; eɪ] [treɪblɪŋ] [hɑ:t] ,
a trembling heart ,
一个 发抖 心 ,

索恩小姐别无选择，只得同意；但她这样做时内心忐忑不安。

[ˈfɪrɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [æərəˌbɪn] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfendɪd] .
fearing Mr . Arabin would be offended .
害怕 先生 : 阿拉伯 会 是 被冒犯了 :

担心阿拉宾先生会因此感到不快。

[ɪˈmi:diətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [fɪ:; fɪ][əˈpɒlədʒaɪzd] , [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [tɪəz] ,
Immediately on his return she apologized , almost with tears ,
立即地 在 他的 返回 她 道歉 , 几乎 和 眼泪 ,

他一回来，她就几乎含着泪向他道歉。

[səʊ][ˈdaɪə(r)][æn; ən] [ˈenməti] [wɒz; wəz] [prɪˈzju:md] [tu:; tə][reɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒentlmən] .
so dire an enmity was presumed to rage between the two gentlemen .
所以 可怕的 一个 敌意 曾是 假定 到 愤怒 之间 这 二 先生们 :

人们推测这两位先生之间存在着极其严重的仇恨。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [æərəˌbɪn] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t]
But Mr . Arabin comforted her by an assurance that he should meet
但 先生 : 阿拉伯 安慰 她 经过 一个 保证 那 他 应该 见面

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈplezə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ðæt]
Mr . Slope with the greatest pleasure imaginable and made her promise that
先生 : 坡 和 这 最 乐趣 可以想象的 和 制成 她 承诺 那

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [ɪntrəˈdju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
she would introduce them to each other .
她 会 介绍 他们 到 每个 其他 :

但阿拉宾先生安慰她说，他会非常高兴地见到斯洛普先生，并让她答应会介绍他们认识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə] [ˈelənc] ,
But this triumph of Mr . Slope's was not so agreeable to Eleanor ,
但 这 胜利 的 先生 : 连续下坡 曾是 不是 所以 同意 到 埃莉诺 ,

但斯洛普先生的这次胜利却让埃莉诺感到不太高兴。

[hu:] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][best] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm] .
who since her return to Barchester had done her best to avoid him .
WHO 自从 她 返回 到 巴切斯特 有 完毕 她 最好的 到 避免 他 :

自从她回到巴切斯特后，就一直竭尽全力躲避他。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌmstəd] [fəʊk] [wen] [ðeɪ] [səʊ] [ˌʌnˈdʒenərəsli] [əˈkjuːzd]
She would not give way to the Plumstead folk when they so ungenerously accused
她 会 不是 给 方式 到 这 普拉姆斯特德 民间 什么时候 他们 所以 吝啬地 被告
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wið] [ðɪs] [ˈəʊdiəs] [mæn] ;
her of being in love with this odious man ;
她 的 存在 在 爱 和 这 令人厌恶的 男人 ;

当普拉姆斯特德镇的人们如此无情地指责她爱上了这个可恶的男人时，她绝不屈服；

[bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈkjuːzd] ,
but , nevertheless , knowing that she was so accused ,
但 , 尽管如此 , 会心 那 她 曾是 所以 被告 ,

但是，尽管如此，她还是知道自己受到了这样的指控。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]
she was fully alive to the expediency of keeping out of his way and
她 曾是 完全 活 到 这 权宜之计 的 保持 出去 的 他的 方式 和
[ˈdrɒpɪŋ] [hɪm][baɪ] [diˈɡriːz] .
dropping him by degrees .
下降 他 经过 学位 .

她非常清楚，最好是避开他，并逐渐疏远他。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtʜːn] .
She had seen very little of him since her return .
她 有 已见 非常 小的 的 他 自从 她 返回 .

她回来后就很少见到他了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈvɪzɪtəz] [ðæt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] .
Her servant had been instructed to say to all visitors that she was out .
她 仆人 有 到过 指示 到 说 到 全部 访客 那 她 曾是 出去 .

她的仆人被吩咐告诉所有来访者她不在家。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ˈspesɪfaɪ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [pəˈtɪkjələli] ,
She could not bring herself to specify Mr . Slope particularly ,
她 可以 不是 带来 她自己 到 指定 先生 . 坡 特别 ,

她实在不忍心具体指出是斯洛普先生。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [diˈbɑː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
and in order to avoid him she had thus debarred herself from all her
和 在 命令 到 避免 他 她 有 因此 被禁止 她自己 从 全部 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

为了躲避他，她断绝了与所有朋友的联系。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪkˈseptɪd] [ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] [ænd; ənd] , [baɪ] [diˈɡriːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z][ˈɔːlsəʊ] .
She had excepted Charlotte Stanhope and , by degrees , a few others also .
她 有 例外 夏洛特 斯坦霍普 和 , 经过 学位 , 一个 很少 其他的 还 .

她曾排斥夏洛特·斯坦霍普，后来也逐渐排斥了其他人。

[wʌnz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈstænəp] - , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Once she had met him at the Stanhopes ' , but as a rule ,
一次 她 有 遇见 他 在 这 斯坦霍普斯 - , 但 作为 一个 规则 ,

她曾在斯坦霍普家见过他一次，但通常情况下，

[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˈvɪzɪts] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
Mr . Slope's visits there were made in the morning and hers in the evening .
先生 . 连续下坡 访问 那里 是 制成 在 这 早晨 和 她的 在 这 晚上 .

斯洛普先生上午去那里拜访，而她晚上去那里拜访。

[ɒn] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni]
On that one occasion Charlotte had managed to preserve her from any
在 那 一 场合 夏洛特 有 管理 到 保存 她 从 任何
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .

那一次，夏洛特成功地让她免受任何骚扰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [nei,tʃəd] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] , [æz; əz] ['elənɔ] [θɔ:t] ,
This was very good - natured on the part of Charlotte , as Eleanor thought ,
这 曾是 非常 好的 - 自然 在 这 部分 的 夏洛特 , 作为 埃莉诺 想法 ,
[ænd; ænd][ˈɔ:lsəʊ] ['veri] [ʃɑ:p] - ['wɪtrɪd] ,
and also very sharp - witted ,
和 还 非常 锋利的 - 机智的 ,

埃莉诺认为，夏洛特这样做既出于好意，又非常机智。

[æz; əz] ['elənɔ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ]
as Eleanor had told her friend nothing of her reasons for wishing
作为 埃莉诺 有 讲述 她 朋友 没有什么 的 她 原因 为了 祝
[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] .
to avoid that gentleman .
到 避免 那 绅士 .

因为埃莉诺没有告诉她的朋友她想避开那位先生的原因。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,
The fact , however ,
这 事实 , 然而 ,

然而，事实是，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd]
was that Charlotte had learnt from her sister that Mr . Slope would
曾是 那 夏洛特 有 学会了 从 她 姐姐 那 先生 . 坡 会
[ˈprɒbəbli] [pʊt] [hɪm'self] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [hænd] ,
probably put himself forward as a suitor for the widow's hand ,
大概 放 他自己 向前 作为 一个 求婚者 为了 这 寡妇的 手 ,

夏洛特从她姐姐那里得知，斯洛普先生很可能会主动向寡妇求婚。

[ænd; ænd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] ['gɑ:dɪŋ]
and she was consequently sufficiently alive to the expediency of guarding
和 她 曾是 最后 足够 活 到 这 权宜之计 的 守护
['bɜ:rtɪz] ['fju:tʃə(r)] [waɪf] [frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
Bertie's future wife from any danger in that quarter .
伯蒂的 未来 妻子 从 任何 危险 在 那 四分之一 .

因此，她还活着，足以保护伯蒂未来的妻子免受该区域的任何危险。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['stænəp] [wɜ:(r); wə(r)] [pledʒd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Nevertheless the Stanhopes were pledged to take Mr . Slope with them to
尽管如此 这 斯坦霍普斯 是 承诺 到 拿 先生 . 坡 和 他们 到
[ʊlə'θɔ:rn] .
Ullathorne .
乌拉索恩 .

尽管如此，斯坦霍普一家还是答应带斯洛普先生一起去乌拉索恩。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌnesə'serəli] [meɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)]
An arrangement was therefore necessarily made , which was very disagreeable
一个 安排 曾是 所以 一定 制成 , 哪个 曾是 非常 令人不快的
[tu:; tə] ['elənɔ] .
to Eleanor .
到 埃莉诺 .

因此，不得不做出这样的安排，这令埃莉诺非常不高兴。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænəp] , [wɪð] [hɜː'self] , [ˈʃɑːlət] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Dr Stanhope , with herself , Charlotte , and Mr Slope , were to
博士 斯坦霍普 , 和 她自己 , 夏洛特 , 和 先生 坡 , 是 到
[gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
go together ,
去 一起 ,

斯坦霍普医生将和她自己、夏洛特以及斯洛普先生一起前往。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈmædəˌlaɪn] .
and Bertie was to follow with his sister Madeline .
和 伯蒂 曾是 到 跟随 和 他的 姐姐 玛德琳 .
伯蒂随后将和他的妹妹玛德琳一起出现。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkliːli] [ˈvɪzəb(ə)][baɪ] [ˈelənɔːrɪz] [feɪs] [ðæt] [ðɪs] [əˈsoːtmənt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)]
It was clearly visible by Eleanor's face that this assortment was very disagreeable
它 曾是 清楚地 可见的 经过 埃莉诺的 脸 那 这 品种 曾是 非常 令人不快的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

从埃莉诺的表情中可以明显看出，她非常不喜欢这些东西。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːlət] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðeəˈbaɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)] [plæn] ,
and Charlotte , who was much encouraged thereby in her own little plan ,
和 夏洛特 , WHO 曾是 很多 鼓励 从而 在 她 自己的 小的 计划 ,
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [epˈɒlədʒɪz] .
made a thousand apologies .
制成 一个 千 致歉 .

夏洛特因此对自己的小计划更加坚定，连连道歉。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmænɪdʒ]
" I see you don't like it , my dear , " said she , " but we could not manage
" 我 看 你 不 喜欢 它 , 我的 亲爱的 , " 说 她 , " 但 我们 可以 不是 管理
[ˈʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“我知道你不喜欢这样，亲爱的，”她说，“但我们别无选择。”

[ˈbɜːrti] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈmædəˌlaɪn] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ]
Bertie would give his eyes to go with you , but Madeline cannot possibly go
伯蒂 会 给 他的 眼睛 到 去 和 你 , 但 玛德琳 不能 可能 去
[wɪ'ðəʊt] [hɪm] .
without him .
没有 他 .

伯蒂宁愿付出一切代价和你一起走，但玛德琳绝对不能没有他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈpɒsəbli] [pɒt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][ˈmædəˌlaɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ]
Nor could we possibly put Mr Slope and Madeline in the same carriage
也不 可以 我们 可能 放 先生 . 坡 和 玛德琳 在 这 相同的 运输
[wɪ'ðəʊt] [ˈeniwʌn] [els] .
without anyone else .
没有 任何人 别的 .

我们也不可能让斯洛普先生和玛德琳单独坐在同一节车厢里。

[ðeɪd] [bəʊθ][biː; bi] [ˈruːɪnd] [fəˈreɪvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ədˈmɪtɪd] [ɪnˈsaɪd] [ˌʊləˈθɔːrɪn] [ˈgeɪts]
They'd both be ruined forever , you know , and not admitted inside Ullathorne gates
他们会 两个都 是 毁坏 永远 , 你 知道 , 和 不是 承认 里面 乌拉索恩 大门
,
:
,

你知道，他们俩都会永远被毁掉，而且永远也进不了乌拉索恩的大门。

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪ'mædʒɪn] , [ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmprəˈpraɪəti] . "
I should imagine , after such an impropriety ."
我 应该 想象 , 后 这样的 一个 不当行为 . "

我想, 在发生如此不当行为之后, 应该不会有这样的后果。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wʊdnt] [du:; də] , " [sed] [ˈelənc] ,
" **Of course that wouldn't do ,** " **said Eleanor ,**
" 的 课程 那 不会 做 , " 说 埃莉诺 ,
"当然那样行不通,"埃莉诺说。

" [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [aɪ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ? "
" **but couldn't I go in the carriage with the signora and your brother ?** " "
" 但 不能 我 去 在 这 运输 和 这 女士 和 你的 兄弟 ? " "
"可是我能和夫人还有你哥哥一起坐马车吗? "

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ˈʃɑ:lət] .
" **Impossible !** " **said Charlotte .**
" 不可能的 ! " 说 夏洛特 .

“不可能!”夏洛特说道。

" [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðeə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
" **When she is there , there is only room for two .**
" 什么时候 她 是 那里 , 那里 是 仅有的 房间 为了 二 .

“当她在那儿的时候, 就只能容纳两个人了。”

" [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] , [ɪn] [tru:θ] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
" **The Signora , in truth , did not care to do her travelling in the presence**
" 这 女士 , 在 真相 , 做过 不是 关心 到 做 她 旅行 在 这 在场
[ɒv; əv] [ˈstrendʒər] .
of strangers .
的 陌生人 .

“事实上, 夫人并不喜欢在陌生人面前旅行。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈelənc] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ][kaɪnd] , [ˈʃɑ:lət] ,
" **Well , then ,** " **said Eleanor ,** " **you are all so kind , Charlotte ,**
" 出色地 , 然后 , " 说 埃莉诺 , " 你 是 全部 所以 种类 , 夏洛特 ,

“那么,”埃莉诺说, “你们都太好了, 夏洛特。”

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi] [əˈfendɪd] ,
and so good to me that I am sure you won't be offended ,
和 所以 好的 到 我 那 我 是 当然 你 惯于 是 被冒犯了 ,
你对我这么好, 我相信你不会介意的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nɒt] [gəʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
but I think I'll not go at all . "
但 我 思考 患病的 不是 去 在 全部 . "

但我估计我根本不会去。

" [nɒt] [gəʊ][æt; ət][ɔ:l] ! — [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] ! — [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] .
" **Not go at all ! — what nonsense ! — indeed you shall .**
" 不是 去 在 全部 ! — 什么 废话 ! — 的确 你 将 .

“根本不用去! ——真是胡说! ——你当然应该去。”

" [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈæbsəlu:tli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ɪn][ˈfæməli] [ˈkaʊnsl] [ðæt] [ˈbɜ:rti] [ʊd; ʒəd] [prəˈpəʊz] [ɒn]
" **It had been absolutely determined in family counsel that Bertie should propose on**
" 它 有 到过 绝对地 决定 在 家庭 法律顾问 那 伯蒂 应该 提出 在
[ðæt] [ˈveri] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
that very occasion .
那 非常 场合 .

“家庭律师已经完全决定, 伯蒂应该在那个场合求婚。”

" [ɔ:(r)][ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , " [sed] ['elənc] .

" **Or I can take a fly , " said Eleanor .**
" 或者 我 能 拿 一个 飞 , " 说 埃莉诺 .

“或者我可以乘苍蝇飞,”埃莉诺说。

" [ju:: jʊ] [nəʊ] [ai][,eɪ 'em][nɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz][ju:: jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;
" **You know I am not embarrassed by so many difficulties as you young ladies ;**
" 你 知道 我 是 不是 尴尬的 经过 所以 许多 困难 作为 你 年轻的 女士们 ;

“你们这些年轻女士知道，我并不像你们一样，会被许多困难所困扰；

[ai][kæn; kən][gəʊ][ə'ləʊn] . "

I can go alone . "
我 能 去 独自的 . "

我可以独自前往。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] !

" **Nonsense , my dear !**
" 废话 , 我的 亲爱的 !

“胡说，亲爱的！ ”

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ;
Don't think of such a thing ; after all , it is only for an hour or so ;
不 思考 的 这样的 一个 事物 ; 后 全部 , 它 是 仅有的 为了 一个 小时 或者 所以 ;

别想这种事；毕竟，也就一个小时前而已；

[ænd; ənd] , [tu:: tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:: jʊ] [dɪs'laɪk] [səʊ] .

and , to tell the truth , I don't know what it is you dislike so .
和 , 到 告诉 这 真相 , 我 不 知道 什么 它 是 你 不喜欢 所以 .

说实话，我不知道你到底讨厌什么。

[ai] [θɔ:t] [ju:: jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .

I thought you and Mr . Slope were great friends .
我 想法 你 和 先生 . 坡 是 伟大的 朋友们 .

我以为你和斯洛普先生是很好的朋友。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:: jʊ] [dɪs'laɪk] ? "

What is it you dislike ? "
什么 是 它 你 不喜欢 ? "

你最不喜欢什么？

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] ['elənc] ; " ['əʊnli][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:: bi][ə; eɪ][ˈfæməli]
" **Oh , nothing particular , " said Eleanor ; " only I thought it would be a family**
" 哦 , 没有什么 特别的 , " 说 埃莉诺 ; " 仅有的 我 想法 它 会 是 一个 家庭

[ˈpa:ti] . "

party . "
派对 . "

“哦，没什么特别的,”埃莉诺说，“我只是以为会是个家庭聚会。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:: bi] [mʌtʃ] [naɪsə] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [snʌŋ] , [ɪf] ['bɜ:rti] [kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð]
" **Of course it would be much nicer , much more snug , if Bertie could go with**
" 的 课程 它 会 是 很多 更漂亮 , 很多 更多的 舒适 , 如果 伯特 可以 去 和

[ju: 'es] .

us .
我们 .

“当然，如果伯特能和我们一起去，那就更好了，更舒适了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][ˈbædli] ['tri:tɪd] .

It is he that is badly treated .
它 是 他 那 是 糟糕 治疗 .

他才是被虐待的人。

[aɪ][kæn; kən] [ə]ʃʊə(r)) [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə]freɪd[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I can assure you he is much more afraid of Mr . Slope than you are .
我 能 保证 你 他 是 很多 更多的 害怕的 的 先生 . 坡 比 你 是 .
我可以向你保证，他比你更害怕斯洛普先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˈmædəˌlaɪn] [ˈkænət] [gəʊ] [aʊt] [wi]ðəʊt [hɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ,
But you see Madeline cannot go out without him — and she , poor creature ,
但 你 看 玛德琳 不能 去 出去 没有 他 — 和 她 , 贫穷的 生物 ,
[gəʊz] [aʊt] [səʊ] [ˈseldəm] !
goes out so seldom !
去 出去 所以 很少 !
但你知道，玛德琳没有他不能出门——可怜的她，很少出门！

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dʊənt] [brɪˈgrʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,
I am sure you don't begrudge her this ,
我 是 当然 你 不 怨恨 她 这 ,
我相信你不会因此而对 她 心怀怨恨。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈveɪɡəri] [dʌz] [nɒk] [ə]ˈbaʊt [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpɑːti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
though her vagary does knock about our own party a little .
尽管 她 反复无常 做 敲 关于 我们的 自己的 派对 一个 小的 .
虽然她的反复无常确实给我们的派对带来了一些麻烦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈelənɔ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [prəuteˈsteɪən, ,prɔ-] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **Of course Eleanor made a thousand protestations and uttered a thousand**
" 的 课程 埃莉诺 制成 一个 千 抗议 和 说出 一个 千
[həʊps] [ðæt] [ˈmædəˌlaɪn] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] .
hopes that Madeline would enjoy herself .
希望 那 玛德琳 会 享受 她自己 .
当然，埃莉诺一再抗议，并表达了一千个希望，希望玛德琳能玩得开心。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
And of course she had to give way and undertake to go in the
和 的 课程 她 有 到 给 方式 和 承担 到 去 在 这
[ˈkæɪdʒ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
carriage with Mr . Slope .
运输 和 先生 . 坡 .
当然，她不得不让步，答应和斯洛普先生一起坐马车。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɒt] [duː; də][səʊ] .
she was driven either to do this or to explain why she would not do so .
她 曾是 驱动 任何一个 到 做 这 或者 到 解释 为什么 她 会 不是 做 所以 .
她要么被迫这样做，要么被迫解释她为什么不这样做。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Now she could not bring herself to explain to Charlotte Stanhope all that had
现在 她 可以 不是 带来 她自己 到 解释 到 夏洛特 斯坦霍普 全部 那 有
[pɑːst] [æt; ət] [ˈplʌmsted] .
passed at Plumstead .
通过了 在 普拉姆斯特德 .
现在她实在无法向夏洛特·斯坦霍普解释在普拉姆斯特德发生的一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [nəˈsesəti] .
But it was to her a sore necessity .
但 它 曾是 到 她 一个 疮 必要性 .
但对她来说，这是迫在眉睫的需要。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪˈtiː];
She thought of a thousand little schemes for avoiding it ;
她 想法 的 一个 千 小的 方案 为了 避免 它 ;

她想出了上千种避免这种情况的小办法；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pliːd] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pəˈsweɪd] [ˈmeəri][bəʊld][tuː; tə][gəʊ]
she would plead illness and not go at all ; she would persuade Mary Bold to go
她 会 恳求 疾病 和 不是 去 在 全部 ; 她 会 说服 玛丽 大胆的 到 去
,
!
,

她会装病不去；她会劝玛丽·博尔德去。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɑːskt] ,
although not asked ,
虽然 不是 问 ,

虽然没有被问到，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [teɪk]
and then make a necessity of having a carriage of her own to take
和 然后 制作 一个 必要性 的 拥有 一个 运输 的 她 自己的 到 拿
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
her sister - in - law ;
她 姐姐 - 在 - 法律 ;

然后她又觉得有必要拥有一辆自己的马车来接送她的嫂子；

[ˈeniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də] ,
anything , in fact , she could do ,
任何事物 , 在 事实 , 她 可以 做 ,

事实上，她什么都能做到。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] [wɪð]
rather than be seen by Mr . Arabin getting out of the same carriage with
相当 比 是 已见 经过 先生 . 阿拉伯 获得 出去 的 这 相同的 运输 和
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . Slope .
先生 . 坡 .

宁愿不让阿拉宾先生看到他和斯洛普先生一起从同一辆马车里出来。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [məˈmentəs] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [skiːm] [məˈtʃʊəd] ,
However , when the momentous morning came , she had no scheme matured ,
然而 , 什么时候 这 意义重大 早晨 来了 , 她 有 不 方案 成熟的 ,

然而，当那个重要的早晨到来时，她却没有任何成熟的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd]
and then Mr . Slope handed her into Dr . Stanhope's carriage and
和 然后 先生 . 坡 递交 她 进入 博士 . 斯坦霍普的 运输 和
, [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][steps] ,
, following her steps ,
, 下列的 她 步骤 ,

然后，斯洛普先生把她交给斯坦霍普医生的马车，并跟在她身后，

[sæt] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
sat opposite to her .
卫星 对面的 到 她 .

我坐在她对面。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [rɪˈtɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʊləθɔːrn] [ˈpɑːti] ,
The bishop returned on the eve of the Ullathorne party ,
这 主教 返回 在 这 前夕 的 这 乌拉索恩 派对 ,

主教在乌拉索恩聚会前夕返回。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vð] [æt; ət][həʊm] [wɪð] ['reɪdiənt] [smaɪlz] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:tənə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and was received at home with radiant smiles by the partner of all his
和 曾是 已收到 在 家 和 辐射状 微笑 经过 这 伙伴 的 全部 他的
[k'eəz] .
cares .
关心 .

回到家后，他受到了陪伴他走完人生最后一程的伴侣的热情迎接，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
On his arrival he crept up to his dressing - room with somewhat of a
在 他的 到达 他 悄悄地爬向上 到 他的 敷料 - 房间 和 有些 的 一个
['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:t] ;
palpitating heart ;
心悸 心 ;

他到达时，心跳有些加速，悄悄地爬进了更衣室；

[hi:; hi][hæd; həd] [,əʊvə'stei] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:tɪd] [taɪm] [baɪ] [θri:] [deɪz] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt]
he had overstayed his alloted time by three days , and was not without
他 有 逾期停留 他的 分配 时间 经过 三 天 , 和 曾是 不是 没有
[mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['penəltɪz] .
much fear of penalties .
很多 害怕 的 处罚 .

他逾期停留了三天，非常担心会受到处罚。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'fekʃənətli] ['kɔ:diəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [hi:; hi]
Nothing , however , could be more affectionately cordial than the greeting he
没有什么 , 然而 , 可以 是 更多的 亲切地 亲切 比 这 问候 他
[rɪ'si:vð] ;
received ;
已收到 ;

然而，没有什么比他收到的问候更热情洋溢、亲切友好了；

[ðə; ði][gɜ:lz] [keɪm] [aʊt][ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə]
the girls came out and kissed him in a manner that was quite soothing to
这 女孩们 来了 出去 和 亲吻 他 在 一个 方式 那 曾是 相当 舒缓 到
[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;
his spirit ;
他的 精神 ;

女孩们走出来亲吻他，这让他感到非常舒缓；

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [praʊdi] , " [ɔ:l'bi:ɪt] , [ʌn'ju:zd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [mu:d] ,
and Mrs . Proudie , " albeit , unused to the melting mood ,
和 太太 . 骄傲 , " 尽管 , 未使用的 到 这 融化 情绪 ,
还有普劳迪夫人，“尽管她不习惯这种融化的情绪”，

" [skwi:zd] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ʌnd][ɔ:lməʊst][ɪn] [wɜ:dz] [kɔ:ld] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] ,
" squeezed him in her arms and almost in words called him her dear ,
" 挤压 他 在 她 武器 和 几乎 在 字 称为 他 她 亲爱的 ,
她紧紧地把他搂在怀里，几乎是无声地称他为她亲爱的。

['dɑ:lɪŋ] , [gʊd] , [pet] , ['lɪt(ə)l] ['bɪʃəp] .
darling , good , pet , little bishop .
亲爱的 , 好的 , 宠物 , 小的 主教 .

亲爱的，善良的，宠物，小主教。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
All this was a very pleasant surprise .
全部 这 曾是 一个 非常 令人愉快的 惊喜 .

这一切都令人非常惊喜。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtæktɪks] ;
Mrs . Proudie had somewhat changed her tactics ;
太太 . 骄傲 有 有些 已更改 她 策略 ;
普劳迪夫人稍微改变了策略；

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈeni] [kɔ:z] [tu:; tə] [dɪsəˈpru:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)][laɪn][ɒv; əv]
not that she had seen any cause to disapprove of her former line of
不是 那 她 有 已见 任何 原因 到 不赞成 的 她 以前的 线 的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
倒不是说她觉得有什么理由不赞同她以前的行为方式，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [brɔ:t] [ˈmætəz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
but she had now brought matters to such a point that she calculated that she
但 她 有 现在 带来 事情 到 这样的 一个 观点 那 她 计算 那 她
[maɪt] [ˈseɪfli] [du:; də][səʊ] .
might safely do so .
可能 安全 做 所以 :
但她现在已经把事情发展到了这样一个地步，她认为自己可以安全地这样做了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɒt][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
She had got the better of Mr . Slope ,
她 有 得到 这 更好的 的 先生 . 坡 ,
她占了上风，打败了斯洛普先生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [wen] [əˈlaʊd] [tu:; tə][get]
and she now thought well to show her husband that when allowed to get
和 她 现在 想法 出色地 到 展示 她 丈夫 那 什么时候 允许 到 得到
[ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] ,
the better of everybody ,
这 更好的 的 大家 ,
她现在觉得应该向丈夫证明，如果任由别人占上风，她就会明白。

[wen] [əuˈbei] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ru:l] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
when obeyed by him and permitted to rule over others ,
什么时候 服从 经过 他 和 允许 到 规则 超过 其他的 ,
当他服从他并被允许统治他人时，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:d] .
she would take care that he should have his reward .
她 会 拿 关心 那 他 应该 有 他的 报酬 :
她会确保他得到应有的奖励。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Mr . Slope had not a chance against her ;
先生 . 坡 有 不是 一个 机会 反对 她 ;
斯洛普先生根本没有机会战胜她；

[nɒt][ˈəʊnli][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [stʌn] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɪʃəp] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪdnait] [ˈæŋgə(r)] ,
not only could she stun the poor bishop by her midnight anger ,
不是 仅有的 可以 她 眩晕 这 贫穷的 主教 经过 她 午夜 愤怒 ,
她不仅能用午夜的怒火震慑可怜的主教，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈsweɪdʒ] [ænd; ənd] [su:ð] [hɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][səʊ] [ˈwɪld] , [baɪ] [ˈdeɪli] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] .
but she could assuage and soothe him , if she so willed , by daily indulgences .
但 她 可以 缓和 和 舒缓 他 , 如果 她 所以 意志 , 经过 日常的 放纵 :
但如果她愿意，她可以通过日常的宠溺来安抚他、让他平静下来。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfɜ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
She could furnish his room for him ,
她 可以 提供 他的 房间 为了 他 ,
她可以帮他布置房间。

[tɜ:n] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [sma:t] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz] ['eni] [ɒn][ðə; ði] [bent]] , [gɪv] [hɪm] [gʊd] ['dɪnəz] ,
turn him out as smart a bishop as any on the bench , give him good dinners ,
转动 他 出去 作为 聪明的 一个 主教 作为 任何 在 这 长椅 , 给 他 好的 晚餐 ,
把他培养成一位像其他主教一样聪明睿智的主教, 给他提供丰盛的晚餐。

[wɔ:m] ['faɪərz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [laɪf] — [ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi]
warm fires , and an easy life — all this she would do if he would but be
温暖的 火灾 , 和 一个 简单的 生活 — 全部 这 她 会 做 如果 他 会 但 是
[ˈkwaɪətli] [əˈbi:diənt] .
quietly obedient .
悄悄 听话 .
温暖的炉火, 轻松的生活——只要他能安静地服从, 她就能做到这一切。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] , — !
But , if not , — !
但 , 如果 不是 , — !
但是, 如果不是这样, ——!

[tu:; tə] [spi:k] [su:θ] , [həʊˈevə(r)] ,
To speak sooth , however ,
到 说话 舒缓 , 然而 ,
然而, 说句安慰的话,

[hɪz; ɪz] ['sʌfəriŋz] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['pɔɪnjənt] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪm]
his sufferings on that dreadful night had been so poignant as to leave him
他的 苦难 在 那 可怕 夜晚 有 到过 所以 令人心酸的 作为 到 离开 他
[ˈlɪt(ə)] ['spɪrɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [rɪˈbeljən] .
little spirit for further rebellion .
小的 精神 为了 更远 叛乱 .
那个可怕的夜晚给他带来的痛苦如此深切, 以至于他几乎没有勇气再进行反抗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
As soon as he had dressed himself , she returned to his room .
作为 很快 作为 他 有 穿着 他自己 , 她 返回 到 他的 房间 .
他穿好衣服后, 她就回到了他的房间。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:'self] [æt; ət] — — — — , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **I hope you enjoyed yourself at — — — — , " said she ,**
" 我 希望 你 享受 你自己 在 — — — — , " 说 她 ,
“希望你在——玩得开心,”她说。

['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:mtʃeə(r)] [ɒn][ðə; ði]
seating herself on one side of the fire while he remained in his armchair on the
座位 她自己 在 一 边 的 这 火 尽管 他 剩余 在 他的 扶手椅 在 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
她坐在火堆的一侧, 而他则坐在另一侧的扶手椅里。

[ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
stroking the calves of his legs .
抚摸 这 小牛 的 他的 腿 .
抚摸着他的小腿。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [sɪns] [ðə; ði]
It was the first time he had had a fire in his room since the
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 有 一个 火 在 他的 房间 自从 这
[ˈsʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,
这是他自夏天以来房间里第一次着火。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:m] [ænd; ənd]['kəʊzi] .
and it pleased him , for the good bishop loved to be warm and cosy .
和 它 高兴 他 , 为了 这 好的 主教 喜爱 到 是 温暖的 和 舒适 .
这让他很高兴, 因为这位善良的主教喜欢温暖舒适的感觉。

[jes] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌt]] .
Yes , he said , he had enjoyed himself very much .
是的 , 他 说 , 他 有 享受 他自己 非常 很多 .
是的, 他说, 他玩得很开心。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑ:tʃ'bɪʃəp]
Nothing could be more polite than the archbishop , and Mrs . Archbishop
没有什么 可以 是 更多的 有礼貌的 比 这 大主教 , 和 太太 . 大主教
[hæd; həd] [bi:n] ['i:kwəli] [tʃɑ:mɪŋ] .
had been equally charming .
有 到过 同样地 迷人 .
大主教彬彬有礼, 大主教夫人也同样魅力十足。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ; ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleəd] , [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Proudie was delighted to hear it ; nothing , she declared , pleased her
太太 . 骄傲 曾是 高兴极了 到 听到 它 ; 没有什么 , 她 声明 , 高兴 她
[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk]
so much as to think
所以 很多 作为 到 思考
普劳迪太太听到这话很高兴; 她宣称, 没有什么比想到这件事更让她高兴的了。

[hɜ:(r); hə(r)] [beən] - [laɪk][ðə; ði] [leɪv] .
Her bairn respectit like the lave .
她 孩子 - 喜欢 这 澡 .
她的孩子像对待熔岩一样尊重它。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [pʊt][aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] ,
She did not put it precisely in these words ,
她 做过 不是 放 它 恰恰 在 这些 字 ,
她并没有用这些话来准确表达。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
but what she said came to the same thing ; and then ,
但 什么 她 说 来了 到 这 相同的 事物 ; 和 然后 ,
但她所说的话归根结底还是一样; 然后,

['hævɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['fɒndld] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] [mæn] [sə'fɪʃntli] , [ʃi:; ʃɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]
having petted and fondled her little man sufficiently , she proceeded to
拥有 被宠爱 和 抚摸 她 小的 男人 足够 , 她 继续 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .
在充分抚摸和爱抚了她的小家伙之后, 她开始办正事了。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [di:n] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" The poor dean is still alive , " said she .
" 这 贫穷的 院长 是 仍然 活 , " 说 她 .
“可怜的院长还活着,”她说。

" [səʊ][ai][hɪə(r)] , [səʊ][ai][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" So I hear , so I hear , " said the bishop .
" 所以 我 听到 , 所以 我 听到 , " 说 这 主教 .
“我听说了, 我听说了,”主教说道。

" [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['di:nəri] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" I'll go to the deanery directly after breakfast to - morrow . "
" 患病的 去 到 这 院长 直接地 后 早餐 到 - 明天 . "
“我明天早餐后就直接去院长官邸。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˌʊləˈθɔːrni] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːniŋ] , [maɪ][diə(r)] ;
" We are going to this party at Ullathorne to - tomorrow morning , my dear ;
" 我们 是 去 到 这 派对 在 乌拉索恩 到 - 明天 早晨 , 我的 亲爱的 ;
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [ˈɜːli] ,
we must be there early ,
我们 必须 是 那里 早期的 ,
"亲爱的, 我们明天早上要去乌拉索恩参加一个聚会; 我们必须早点到。"

[juː; jʊ] [nəʊ] — [baɪ] [twelv] [əˈklɔːk] [aɪ] [səˈpəʊz] . "
you know — by twelve o'clock I suppose . "
你 知道 — 经过 十二 点钟 我 认为 . "
"你知道, 我想大概到十二点钟吧。"
" [əʊ] — [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] ; " [ðen] [aɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [kɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
" Oh — ah ! " said the bishop ; " then I'll certainly call the next day . "
" 哦 — 啊 ! " 说 这 主教 ; " 然后 患病的 当然 称呼 这 下一个 天 . "
"哦——啊! "主教说, "那我第二天一定打电话。"

" [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] - - - ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" Was much said about it at - - - ? " asked Mrs . Proudie .
" 曾是 很多 说 关于 它 在 - - - - ? " 问 太太 . 骄傲 .
"在——的时候, 人们对这件事谈论很多吗? "普劳迪夫人问道。
" [əˈbaʊt] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] .
" About what ? " said the bishop .
" 关于 什么 ? " 说 这 主教 .
"关于什么事? "主教问道。

" [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdiːnz] [pleɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" Filling up the dean's place , " said Mrs . Proudie .
" 填充 向上 这 院长 地方 , " 说 太太 . 骄傲 .
"填补院长空缺,"普劳迪夫人说。
[æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] , [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwəʊntɪd][ˈfaɪə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
As she spoke , a spark of the wonted fire returned to her eye ,
作为 她 辐 , 一个 火花 的 这 惯常 火 返回 到 她 眼睛 ,
她说话间, 眼中又燃起了往日的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiʃəp] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .
and the bishop felt himself to be a little less comfortable than before .
和 这 主教 毛毡 他自己 到 是 一个 小的 较少的 舒服的 比 前 .
主教感到自己不如以前那么自在了。
" [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdiːnz] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [diːn] [daɪz] ?
" Filling up the dean's place ; that is , if the dean dies ?
" 填充 向上 这 院长 地方 ; 那 是 , 如果 这 院长 死亡 ?
"如果院长去世, 谁来填补院长的空缺? "

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [maɪ][diə(r)] .
Very little , my dear .
非常 小的 , 我的 亲爱的 .
很少, 亲爱的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] . "
It was mentioned , just mentioned . "
它 曾是 提及 , 只是 提及 . "
只是提了一下而已。
" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈbiʃəp] ? "
" And what did you say about it , Bishop ? "
" 和 什么 做过 你 说 关于 它 , 主教 ? "
"主教, 您对此说了些什么? "

" [waɪ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] — [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [di:n] [daɪ] ,
" **Why** , **I said that I thought that if , that is , should — should the dean die** ,
" 为什么 , 我 说 那 我 想法 那 如果 , 那 是 , 应该 — 应该 这 院长 死 ,
"我当时想, 如果院长去世了, 那该怎么办? "

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] — " [æz; əz] [hi;; hi] [went] [ɒn] ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndəɪŋ] ,
that is , I said I thought — " As he went on stammering and floundering ,
那 是 , 我 说 我 想法 — " 作为 他 去 在 结巴 和 挣扎 ,
也就是说, 我说我以为——"他继续结结巴巴、语无伦次地说着,

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ['stɜ:nli] [ɒn] [hɪm] .
he saw that his wife's eye was fixed sternly on him .
他 锯 那 他的 妻子的 眼睛 曾是 固定的 严厉地 在 他 .

他发现妻子正严厉地盯着他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [hi;; hi] [lʌvd] [səʊ] ['slɑ:tli] [æz; əz]
Why should he encounter such evil for a man whom he loved so slightly as
为什么 应该 他 遇到 这样的 邪恶的 为了 一个 男人 谁 他 喜爱 所以 轻微地 作为
[mɪstə(r)] . [sləʊp] ?
Mr . Slope ?
先生 . 坡 ?

他为何会因为自己对斯洛普先生那一点点好感而遭遇如此邪恶的对待？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [i:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪɡnəti] [æz; əz]
Why should he give up his enjoyments and his ease and such dignity as
为什么 应该 他 给 向上 他的 享受 和 他的 舒适 和 这样的 尊严 作为
[maɪt] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [hɪm] [tu;; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ?
might be allowed to him to fight a losing battle for a chaplain ?
可能 是 允许 到 他 到 斗争 一个 输 战斗 为了 一个 牧师 ?

他为什么要放弃自己的享乐、安逸和尊严, 去为了一个注定失败的牧师而奋斗呢？

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [bi;; bi] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
The chaplain , after all , if successful , would be as great a tyrant as his
这 牧师 , 后 全部, 如果 成功的 , 会 是 作为 伟大的 一个 暴君 作为 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

毕竟, 如果这位牧师得逞, 他就会像他的妻子一样成为暴君。

[waɪ] [faɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ?
Why fight at all ?
为什么 斗争 在 全部 ?

为什么要争斗？

[waɪ] [kən'tend] ?
Why contend ?
为什么 抗衡 ?

为什么要争斗？

[waɪ] [bi;; bi] [ʌn'i:zi] ?
Why be uneasy ?
为什么 是 不安 ?

何必不安呢？

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hi;; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [flɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
From that moment he determined to fling Mr . Slope to the winds
从 那 片刻 他 决定 到 一扔 先生 . 坡 到 这 风
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ðə; ði] [ɡʊdz] [prə'vaɪdɪd] .
and take the goods the gods provided .
和 拿 这 商品 这 神 假如 .

从那一刻起, 他便下定决心将斯洛普先生抛诸脑后, 夺取神明赐予的财富。

" [ai][ei'em][təʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
" I am told , " said Mrs . Proudie , speaking very slowly ,
" 我 是 讲述 , " 说 太太 : 骄傲 , 请讲 非常 缓慢地 ,
" 我听说 , " 普劳迪太太慢慢地说。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz] ['lɒkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nju:] [di:n] . "
" that Mr . Slope is looking to be the new dean . "
" 那 先生 : 坡 是 寻找 到 是 这 新的 院长 : "
" 斯洛普先生有意竞选新院长。 "

" [jes] — ['sɜ:t(ə)nli] , [ai] [br'li:v] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" Yes — certainly , I believe he is , " said the bishop .
" 是的 — 当然 , 我 相信 他 是 , " 说 这 主教 :
" 是的——当然, 我相信他是 , " 主教说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] .
" And what does the archbishop say about that ? " asked Mrs . Proudie .
" 和 什么 做 这 大主教 说 关于 那 ? " 问 太太 : 骄傲 :
" 大主教对此有何说法? " 普劳迪夫人问道。

" [wel] , [maɪ][diə(r)] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ai] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]
" Well , my dear , to tell the truth , I promised Mr . Slope to speak to the
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 到 告诉 这 真相 , 我 承诺 先生 : 坡 到 说话 到 这
[ɑ:tʃ'bɪʃəp] .
archbishop .
大主教 :

" 好吧, 亲爱的, 说实话, 我答应过斯洛普先生要去和大主教谈谈。 "

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Mr . Slope spoke to me about it .
先生 : 坡 辐 到 我 关于 它 :

斯洛普先生跟我谈过这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ærəɡənt] [ɒv; əv][hɪm] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
It is very arrogant of him , I must say — but that is nothing to me . "
它 是 非常 傲慢的 的 他 , 我 必须 说 — 但 那 是 没有什么 到 我 : "
不得不说, 他的做法非常傲慢——但这对我来说无关紧要。

" ['ærəɡənt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ;
" Arrogant ! " said Mrs . Proudie ;
" 傲慢的 ! " 说 太太 : 骄傲 ;

" 傲慢! " 普劳迪太太说道;

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪmpjədənt] [pi:s] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .
" it is the most impudent piece of pretension I ever heard of in my life .
" 它 是 这 最多 厚颜无耻 片 的 预张 我 曾经 听到 的 在 我的 生活 :
" 这是我这辈子听过的最厚颜无耻的自大之举。 "

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [di:n] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] , [ɪn'di:d] !
Mr . Slope Dean of Barchester , indeed !
先生 : 坡 院长 的 巴切斯特 , 的确 !

巴切斯特的斯洛普院长先生, 真是如此!

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ɪn][ðə; ði]['mæte(r)] , ['bɪʃəp] ? "
And what did you do in the matter , Bishop ? "
和 什么 做过 你 做 在 这 事情 , 主教 ? "

那么, 主教, 您在这件事上做了什么?

" [waɪ] , [maɪ][diə(r)] , [ai][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] . "
" Why , my dear , I did speak to the archbishop . "
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 做过 说话 到 这 大主教 : "
" 亲爱的, 我的确和大主教谈过了。 "

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
" You don't mean to tell me , " said Mrs . Proudie ,
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , " 说 太太 . 骄傲 ,

“你不是故意要告诉我吧？”普劳迪太太说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['lendiŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə]
" that you are going to make yourself ridiculous by lending your name to
" 那 你 是 去 到 制作 你自己 荒谬的 经过 贷款 你的 姓名 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pri'pɒstərəs] [ə'tempt] [æz; əz] [ðɪs] ?
such a preposterous attempt as this ?
这样的 一个 荒谬 试图 作为 这 ?

“你竟然要把自己的名字借给这种荒谬绝伦的尝试，让自己显得可笑吗？”

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] , [ɪn'di:d] !
" Mr . Slope Dean of Barchester , indeed !
先生 . 坡 院长 的 巴切斯特 , 的确 !

巴切斯特的斯洛普院长先生，真是如此！

" [ænd; ænd][fɪ; jɪ] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ænd][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
" And she tossed her head and put her arms akimbo with an air
" 和 她 抛掷 她 头 和 放 她 武器 叉腰 和 一个 空气
[ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdənt] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈnevə(r)]
of confident defiance that made her husband quite sure that Mr . Slope never
的 自信的 蔑视 那 制成 她 丈夫 相当 当然 那 先生 . 坡 绝不
[wʊd] [bi:; bi] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] .
would be Dean of Barchester .
会 是 院长 的 巴切斯特 .

“她昂首挺胸，双手叉腰，一副自信挑衅的模样，这让她的丈夫确信，斯洛普先生永远不可能成为巴切斯特的院长。”

[ɪn] [tru:θ] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz][ɔ:l] [bʌt; bət][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [hæd; həd][fɪ; jɪ] [ˈmærid] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] ,
In truth , Mrs . Proudie was all but invincible ; had she married Petruchio ,
在 真相 , 太太 . 骄傲 曾是 全部 但 无敌 ; 有 她 已婚 彼特鲁乔 ,

事实上，普劳迪夫人几乎是不可战胜的；如果她嫁给了彼特鲁乔，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ðæt] [ɑ:tʃ] [waɪf] - ['teɪmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
it may be doubted whether that arch wife - tamer would have been able to
它 可能 是 怀疑 无论 那 拱 妻子 - 驯服者 会 有 到过 有能力的 到
[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][legz] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɑ:mənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pri'zju:md] [baɪ][men][tu:; tə][bi:; bi]
keep her legs out of those garments which are presumed by men to be
保持 她 腿 出去 的 那些 服装 哪个 是 假定 经过 男人 到 是
[pɪ'kju:liəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfemənɪn] [ju:z] .
peculiarly unfitted for feminine use .
奇特地 不合适的 为了 女性 使用 .

人们可能会怀疑，这位驯妻高手是否能够让自己的双腿不被那些被男人认为特别不适合女性穿着的服装所束缚。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [pri'pɒstərəs] , [maɪ][diə(r)] . "
" It is preposterous , my dear . "
" 它 是 荒谬 , 我的 亲爱的 . "

“这太荒谬了，亲爱的。”

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ? "
" Then why have you endeavoured to assist him ? "
" 然后 为什么 有 你 努力 到 协助 他 ? "

“那你为什么要尽力帮助他呢？”

" [waɪ] — [maɪ][diə(r)] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə'sɪstɪd] [hɪm] — [mʌtʃ] . "
" Why — my dear , I haven't assisted him — much . "
" 为什么 — 我的 亲爱的 , 我 还没有 协助 他 — 很多 . "

“为什么——亲爱的，我并没有帮他——太多。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] ?

" **But why have you done it at all ?**
" 但 为什么 有 你 完毕 它 在 全部 ?

但你为什么要这么做呢？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪkst] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪˈdɪkjələs] ?

Why have you mixed your name up in anything so ridiculous ?
为什么 有 你 混合 你的 姓名 向上 在 任何事物 所以 荒谬的 ?

你为什么要在这么荒谬的事情上把自己的名字搞混？

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [dɪd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] ? "

What was it you did say to the archbishop ? "
什么 曾是 它 你 做过 说 到 这 大主教 ? "

你跟大主教说了什么？

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst][dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] ;

" **Why , I just did mention it ;**
" 为什么 , 我 只是 做过 提到 它 ;

“为什么？我刚才确实提到了。”

[aɪ][dʒʌst][dɪd] [seɪ] [ðæt] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [pʊ; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['di:nz] [deθ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp]

I just did say that — that in the event of the poor dean's death , Mr . Slope
我 只是 做过 说 那 — 那 在 这 事件 的 这 贫穷的 院长 死亡 , 先生 . 坡

[wʊd] — [wʊd] — "

would — would — "
会 — 会 — "

我刚才确实说过——如果可怜的院长去世了，斯洛普先生会——会——”

" [wʊd] [wɒt] ? "

" **Would what ? "**
" 会 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [fə'get] [haʊ] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈti:] — [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈti:] ; ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv]

" **I forget how I put it — would take it if he could get it ; something of**
" 我 忘记 如何 我 放 它 — 会 拿 它 如果 他 可以 得到 它 ; 某物 的

[ðæt] [sɔ:t] .

that sort .
那 种类 .

“我忘了我当时是怎么说的——如果他能得到它，他肯定会接受；大概就是这个意思。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

I didn't say much more than that . "
我 没有 说 很多 更多的 比 那 . "

我没再多说什么。

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

" **You shouldn't have said anything at all .**
" 你 不应该 有 说 任何事物 在 全部 .

你本来就不该说任何话。

[ænd; ænd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [seɪ] ? "

And what did the archbishop say ? "
和 什么 做过 这 大主教 说 ? "

大主教说了什么？

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [hi:; hi][dʒʌst] [baʊd] [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

" **He didn't say anything ; he just bowed and rubbed his hands .**
" 他 没有 说 任何事物 ; 他 只是 鞠躬 和 摩擦 他的 双手 .

“他什么也没说，只是鞠了一躬，搓了搓手。”

[ˈsʌmbədi] [els] [keɪm] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
Somebody else came up at the moment ,
某人 别的 来了 向上 在 这 片刻 ,
这时另一个人走了过来。

[ænd; ænd][æz; əz][wi; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [pəˈrəʊkiəl] [juːnɪvɜːs(ə)l] [skuːl] [kəˈmɪti] ,
and as we were discussing the new parochial universal school committee ,
和 作为 我们 是 讨论 这 新的 教区 普遍的 学校 委员会 ,
当我们讨论新的教区普惠学校委员会时，

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [diːn] [drɒpt] ; [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [waɪz] [tuː; tə]
the matter of the new dean dropped ; after that I didn't think it wise to
这 事情 的 这 新的 院长 掉落 ; 后 那 我 没有 思考 它 明智的 到
[rɪˈnjuː] [aɪˈtiː] . "
renew it . "
更新 它 . "
新院长人选一事就此搁置；之后我觉得没有必要再续签了。

" [rɪˈnjuː] [aɪˈtiː] !
" **Renew it** !
" 更新 它 !
“续订它！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈspɪrɪ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] .
I am very sorry you ever mentioned it .
我 是 非常 对不起 你 曾经 提及 它 .
我很抱歉你提起这件事。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
What will the archbishop think of you ? "
什么 将要 这 大主教 思考 的 你 ? "
大主教会怎么看待你？

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **You may be sure , my dear , the archbishop thought very little about it** . "
" 你 可能 是 当然 , 我的 亲爱的 , 这 大主教 想法 非常 小的 关于 它 . "
“亲爱的，你完全可以相信，大主教对此事根本没放在心上。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈbɪʃəp] ?
" **But why did you think about it , Bishop ?**
" 但 为什么 做过 你 思考 关于 它 , 主教 ?
“但是，主教，你为什么会想到这一点呢？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [diːn] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] ?
How could you think of making such a creature as that Dean of Barchester ?
如何 可以 你 思考 的 制作 这样的 一个 生物 作为 那 院长 的 巴切斯特 ?
你怎么会想到要创造出像巴切斯特院长那样的人物呢？

[diːn] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] !
Dean of Barchester !
院长 的 巴切斯特 !
巴切斯特院长！

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiːl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [deɪz] — [ə; eɪ][mæn]
I suppose he'll be looking for a bishopric some of these days — a man
我 认为 地狱 是 寻找 为了 一个 主教区 一些 的 这些 天 — 一个 男人
[ðæt] [ˈhɑːdli] [nəʊz] [huː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] ;
that hardly knows who his own father was ;
那 几乎 知道 WHO 他的 自己的 父亲 曾是 ;
我想他过段时间就会去谋求主教职位了——一个几乎不知道自己父亲是谁的人；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðəʊt] [bred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
a man that I found without bread to his mouth or a coat to his back .
一个 男人 那 我 成立 没有 面包 到 他的 嘴 或者 一个 外套 到 他的 后退 .
我发现他身无分文，连面包都没有，身上也没有衣服穿。

[diːn] [ɒv; əv] ['bɑːrtʃɛstər] , [ɪn'diːd] !
Dean of Barchester , indeed !
院长 的 巴切斯特 , 的确 !
巴切斯特院长，真是个好人在！

[aɪl] [diːn] [hɪm] .
I'll dean him .
患病的 院长 他 .
我会让他当院长。

" ['mɪsɪz] . [praʊdi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɒlətɪks][ə; eɪ][pjʊə(r)] [wɪg] ;
" **Mrs . Proudie considered herself to be in politics a pure Whig ;**
" 太太 . 骄傲 经过考虑的 她自己 到 是 在 政治 一个 纯的 辉格党 ;
“普劳迪夫人认为自己在政治上是一个纯粹的辉格党人；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [br'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] .
all her family belonged to the Whig party .
全部 她 家庭 属于 到 这 辉格党 派对 .
她全家都是辉格党人。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ræŋks][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] (['mɪsɪz] . [praʊdi] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ]
Now , among all ranks of Englishmen and Englishwomen (Mrs . Proudie should , I
现在 , 之中 全部 排名 的 英国人 和 英国女性 (太太 . 骄傲 应该 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
现在，在所有阶层的英国男女中（我认为普劳迪夫人应该如此），

[biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔːmə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd]) ,
be ranked among the former on the score of her great strength of mind) ,
是 排名 之中 这 以前的 在 这 分数 的 她 伟大的 力量 的 头脑) ,
(因其强大的精神力量而被列入前者之列)

[nəʊ][wʌŋ][ɪz][səʊ] ['hɒstail] [tuː; tə] ['lʌʊli] [bɔːn] [pri'tendəz] [tuː; tə] [haɪ] ['steɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)] [wɪg] .
no one is so hostile to lowly born pretenders to high station as the pure Whig .
不 一 是 所以 敌对的 到 卑微的 出生 冒名顶替者 到 高的 车站 作为 这 纯的 辉格党 .
没有谁比纯粹的辉格党人更敌视出身卑微却妄图攀高位的人了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksɫəpɜːt] [hɪm'self] .
The bishop thought it necessary to exculpate himself .
这 主教 想法 它 必要的 到 免责 他自己 .
主教认为有必要为自己开脱罪责。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Why , my dear , " said he** ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 说 他 ,
“哎呀，亲爱的，”他说。

" [aɪ 'tiː] [ə'priəd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] [kwɔːt] [səʊ] [wel]
" **it appeared to me that you and Mr . Slope did not get on quite so well**
" 它 出现 到 我 那 你 和 先生 . 坡 做过 不是 得到 在 相当 所以 出色地
[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ! " **as you used to do !** "
作为 你 用过的 到 做 ! "
“我看你和斯洛普先生的关系似乎不如以前那么好了！”

" [get] [ɒn] ! " [sed] ['mɪsɪz] : [praʊdi] ,
" **Get on !** " **said Mrs . Proudie** ,
" 得到 在 ! " 说 太太 : 骄傲 ,

“上来！”普劳迪太太说道。

[ˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ʌnˈiːzɪli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn]
moving her foot uneasily on the hearth - rug and compressing her lips in
移动 她 脚 不安地 在 这 炉 - 小地毯 和 压缩 她 嘴唇 在
[ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [biˈtəʊkən] [mʌt] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪskʊːs]
a manner that betokened much danger to the subject of their discourse .
一个 方式 那 标记 很多 危险 到 这 主题 的 他们的 话语 .

她在壁炉地毯上不安地挪动着脚，抿紧嘴唇，这预示着他们谈话的内容将面临极大的危险。

" [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈdʒek(ə)nəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] " — ['mɪsɪz] .
" **I began to find that he was objectionable to you** " — **Mrs .**
" 我 开始 到 寻找 那 他 曾是 令人反感的 到 你 " — 太太 :

“我开始觉得你很讨厌他”——夫人

- [fʊt] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] — " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
Proudie's foot worked on the hearth - rug with great rapidity — " and that you
- 脚 工作 在 这 炉 - 小地毯 和 伟大的 快速 — " 和 那 你
[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] " — ['mɪsɪz] .
would be more comfortable if he was out of the palace " — Mrs .
会 是 更多的 舒服的 如果 他 曾是 出去 的 这 宫殿 " — 太太 :

普劳迪的脚在壁炉地毯上飞快地移动着——“如果他不在宫殿里，你会更舒服些”——夫人。

[praʊdi] [smaɪld] , [æz; əz][ə; eɪ][haɪˈɪ:nə] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [smaɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [lɑːf] — "
Proudie smiled , as a hyena may probably smile before he begins his laugh — "
骄傲 微笑 , 作为 一个 鬣狗 可能 大概 微笑 前 他 开始 他的 笑 — "
[ænd; ənd]
and
和

普劳迪笑了，就像鬣狗在开始大笑之前可能会露出的那种笑容——“而且

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɡɒt] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
therefore I thought that if he got this place , and so ceased to be my
所以 我 想法 那 如果 他 得到 这 地方 , 和 所以 停止 到 是 我的
[ˈtʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

因此我想，如果他得到了这个职位，也就不再是我的牧师了，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] .
you might be pleased at such an arrangement .
你 可能 是 高兴 在 这样的 一个 安排 .

你或许会对这样的安排感到满意。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][haɪˈɪ:nə] [lɑːft] [aʊt] .
" **And then the hyena laughed out .**
" 和 然后 这 鬣狗 笑了 出去 :

然后鬣狗大笑起来。

[pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] !
Pleased at such an arrangement !
高兴 在 这样的 一个 安排 !

对这样的安排很满意！

[pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:n] [wɪð] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]
Pleased at having her enemy converted into a dean with twelve hundred a
高兴 在 拥有 她 敌人 转换 进入 一个 院长 和 十二 百 一个
[jɪə(r)] !
year !
年 !

看到自己的敌人摇身一变，成了年薪一千二百的院长，她感到无比高兴！

[mi'diə] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [di'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ([aɪ][eɪ 'em] [kwəʊtɪŋ]
Medea , when she describes the customs of her native country (I am quoting
美狄亚 , 什么时候 她 描述 这 海关 的 她 本国的 国家 (我 是 引用
[frəm; frəm] ['rɑ:bsənz] [ɪ'dɪ](ə)n]) ,
from Robson's edition) ,
从 罗布森的 版) ,

美狄亚在描述她祖国的风俗时（我引用的是罗布森的版本），

[ə'juə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['ɔ: dɪtə(r)] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lənd] ['kæptɪvz] , [wen] ['teɪkən] , [ɑ:(r); ə(r)]
assures her astonished auditor that in her land captives , when taken , are
保证 她 惊讶 审计员 那 在 她 土地 俘虏 , 什么时候 已采取 , 是
[ɪ:t(ə)n] .
eaten .
吃 .

她向惊讶的审计员保证，在她的土地上，俘虏一旦被俘，就会被吃掉。

" [ju:; jʊ]['pɑ:d(ə)n][ðem; ðəm] ? " [sez] [mi'diə] .
" **You pardon them ?** " **says Medea .**
" 你 赦免 他们 ? " 说道 美狄亚 .

“你赦免他们？”美狄亚问道。

" [wɪ; wi][du:; də] [ɪn'di:d] , " [sez] [ðə; ðɪ][maɪld] ['grɪ:ʃn] .
" **We do indeed ,** " **says the mild Grecian .**
" 我们 做 的确 , " 说道 这 温和的 希腊 .

“的确如此，”这位温和的希腊人说道。

" [wɪ; wi] [ɪ:t] [ðem; ðəm] ! " [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɒv; əv] ['kɑ:lkɪs] , [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['enədʒɪ] .
" **We eat them !** " **says she of Colchis , with terrific energy .**
" 我们 吃 他们 ! " 说道 她 的 科尔基斯 , 和 了不起 活力 .

“我们吃它们！”她用惊人的活力说道，指的是科尔基斯。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mi'diə] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃestər] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv][nɒt] ['i:tɪŋ]
Mrs . Proudie was the Medea of Barchester ; she had no idea of not eating
太太 . 骄傲 曾是 这 美狄亚 的 巴切斯特 ; 她 有 不 主意 的 不是 吃
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . Slope .
先生 . 坡 .

普劳迪太太是巴切斯特的美狄亚；她根本不知道不吃掉斯洛普先生。

['pɑ:d(ə)n][hɪm] !
Pardon him !
赦免 他 !

原谅他！

['mɪəli] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] !
Merely get rid of him !
仅仅 得到 摆脱 的 他 !

把他赶走就行了！

[meɪk] [ə; eɪ] [di:n] [ɒv; əv][hɪm] !
Make a dean of him !
制作 一个 院长 的 他 !

让他当院长！

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ep'iəʊənsɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" **Oh** , **of** **course** **not** ! " **said** **the** **bishop** ; " **but** **to** **save** **appearances** , **you** **know** ,
" 哦 , 的 课程 不是 ! " 说 这 主教 ; " 但 到 节省 外貌 , 你 知道 ,
[maɪ][diə(r)] — "
my dear — "
我的 亲爱的 — "

“哦，当然不是！”主教说，“但是为了顾及面子，你知道，亲爱的——”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪv] [ep'iəʊənsɪz] ; [aɪ] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi]
" **I don't want to save appearances ; I want Mr . Slope to appear just what he**
" 我 不 想 到 节省 外貌 ; 我 想 先生 . 坡 到 出现 只是 什么 他
[ɪz] — [ə; eɪ] [fɔ:ls] ,
is — a false ,
是 — 一个 错误的 ,

“我不想顾及面子；我希望斯洛普先生展现出他本来的面目——一个虚伪的人，

[dɪ'zaɪnɪŋ] , [mi:n] , [ɪn'tri:ɡɪŋ] [mæn] .
designing , mean , intriguing man .
设计 , 意思是 , 引人入胜 男人 .

一个有设计感、心机、神秘的男人。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɪm] ; [hi:; hi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [si:] .
I have my eye on him ; he little knows what I see .
我 有 我的 眼睛 在 他 ; 他 小的 知道 什么 我 看 .

我一直盯着他；他却丝毫不知我看到了什么。

[hi:; hi][ɪz][,mis'kɒndʌkt ,miskən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɡreɪsfl] [wei] [wɪð] [ðæt] [leɪm] [ɪ'tæliən]
He is misconducting himself in the most disgraceful way with that lame Italian
他 是 行为不端 他自己 在 这 最多 可耻 方式 和 那 瘸 意大利语
[wʊmən] .
woman .
女士 .

他与那个跛脚的意大利女人有极其不光彩的不正当关系。

[ðæt] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃestər] , [ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə]
That family is a disgrace to Barchester , and Mr . Slope is a disgrace to
那 家庭 是 一个 耻辱 到 巴切斯特 , 和 先生 . 坡 是 一个 耻辱 到
['bɑ:r,tʃestər] .
Barchester .
巴切斯特 .

那家人给巴切斯特蒙羞，斯洛普先生也给巴切斯特蒙羞。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
If he doesn't look well to it ,
如果 他 不 看 出色地 到 它 ,

如果他看起来不太舒服，

[hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [gaʊn] [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['di:nz] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz]
he'll have his gown stripped off his back instead of having a dean's hat on his
地狱 有 他的 袍 脱衣舞 离开 他的 后退 反而 的 拥有 一个 院长 帽子 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他身上的长袍会被脱掉，而不是戴上院长帽。

[di:n] , [ɪn'di:d] !
Dean , indeed !
院长 , 的确 !

迪恩，真是如此！

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɒn] [mæd] [wɪð] ['ærəgəns] .
The man has gone mad with arrogance .
这 男人 有 已消失 疯狂的 和 傲慢

这个人傲慢得近乎疯狂。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˈaɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
" **The bishop said nothing further to excuse either himself or his chaplain** ,
" 这 主教 说 没有什么 更远 到 原谅 任何一个 他自己 或者 他的 牧师 ,
主教没有再为自己或他的牧师辩解，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['pæsɪv] [ænd; ənd][ˈdəʊsaɪl] , [wɒz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][ˈɪntuː][ˈfeɪvə(r)] .
and having shown himself passive and docile , was again taken into favour .
和 拥有 所示 他自己 被动的 和 温顺 , 曾是 再次 已采取 进入 偏爱 .
他表现得被动顺从，再次受到宠信。

[ðeɪ] [suːn] [went] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ,
They soon went to dinner ,
他们 很快 去 到 晚餐 ,
他们很快去吃晚饭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [pl'eɪzəːntəst] ['iːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]
and he spent the pleasantest evening he had had in his own house
和 他 花费 这 最令人愉悦的 晚上 他 有 有 在 他的 自己的 房子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

他度过了很长一段时间以来在自己家中度过的最愉快的一个夜晚。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [riːd]
His daughter played and sang to him as he sipped his coffee and read
他的 女儿 玩 和 唱 到 他 作为 他 啜饮 他的 咖啡 和 读
[hɪz; ɪz][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
his newspaper ,
他的 报纸 ,

他一边啜饮咖啡，一边阅读报纸，女儿则在他身边玩耍唱歌。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ɑːskt] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['lɪt(ə)l] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ;
and Mrs . Proudie asked good - natured little questions about the archbishop ;
和 太太 . 骄傲 问 好的 - 自然 小的 问题 关于 这 大主教 ;
普劳迪夫人问了一些关于大主教的善意的小问题；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [æz; əz][ˈkwaiətli][æz; əz] [ðəʊ] [ˈmɪsɪz] .
and then he went happily to bed and slept as quietly as though Mrs .
和 然后 他 去 快乐地 到 床 和 睡着了 作为 悄悄 作为 尽管 太太 .
[praʊdi] [hæd; həd] [biːn] [grɪ'zeldə] [hɜː'self] .
Proudie had been Griselda herself .
骄傲 有 到过 格里塞尔达 她自己 .

然后他高高兴兴地上床睡觉，睡得像格里塞尔达本人一样安稳。

[waɪl] ['feɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fes'tɪvɪti] [ɒv; əv]
While shaving himself in the morning and preparing for the festivities of
尽管 剃须 他自己 在 这 早晨 和 准备 为了 这 庆祝活动 的
[ʊlə'θɔːrni] ,
Ullathorne ,
乌拉索恩 ,

早上刮胡子，准备参加乌拉索恩的庆祝活动时，

[hi:; hi] [ˈfɒli] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [rʌn] [nəʊ][mɔ:(r)] [tilt] [əˈgenst] [ə; ei] [ˈwɒriə(r)] [səʊ] [ˈfɒli] [ɑ:md] [æt; ət][ɔ:l]
he fully resolved to run no more tilts against a warrior so fully armed at all
他 完全 已解决 到 跑步 不 更多的 倾斜 反对 一个 战士 所以 完全 武装 在 全部
[pɔɪnts] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
points as was Mrs . Proudie .
积分 作为 曾是 太太 : 骄傲 :

他下定决心不再与像普劳迪夫人这样全副武装的战士进行较量。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈbɒksfəd] — [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ˈtʃu:tə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs]
Oxford — The Master and Tutor of Lazarus
牛津 — 这 掌握 和 导师 的 拉撒路

牛津——拉撒路的导师

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
Mr . Arabin , as we have said ,
先生 : 阿拉伯 , 作为 我们 有 说 ,

阿拉宾先生, 正如我们所说,

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; ei][sæd] [wɔ:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ˈplʌmsted] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .
had but a sad walk of it under the trees of Plumstead churchyard .
有 但 一个 伤心 走 的 它 在下面 这 树木 的 普拉姆斯特德 墓地 .

只是在普拉姆斯特德教堂墓地的树下进行了一次悲伤的散步。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [əˈprɪə(r)] [tu:; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
He did not appear to any of the family till dinner - time , and then he
他 做过 不是 出现 到 任何 的 这 家庭 直到 晚餐 - 时间 , 和 然后 他
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

直到晚餐时间他才出现在家人面前, 然后他看起来.....

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [went] , [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [hɪm'self] .
as far as their judgement went , to be quite himself .
作为 远的 作为 他们的 判断 去 , 到 是 相当 他自己 .

就他们的判断而言, 他完全可以做他自己。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
He had , as was his wont ,
他 有 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

他像往常一样,

[ɑ:skt] [hɪm'self] [ə; ei] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; ei] [greɪt] [ˈmeni] [ˈɑ:nsəz] ;
asked himself a great many questions and given himself a great many answers ;
问 他自己 一个 伟大的 许多 问题 和 给定 他自己 一个 伟大的 许多 答案 ;

他问了自己很多问题, 也给了自己很多答案;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm'self] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
and the upshot of this was that he had sent himself down for an
和 这 结果 的 这 曾是 那 他 有 发送 他自己 向下 为了 一个

[æs] .
ass .
屁股 .

结果, 他把自己送进了地狱, 落得个蠢蠢欲动的下场。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [tu:] [əʊld][ænd; ənd] [mʌt] [tu:] ['rʌsti] [tu:; tə]
He had determined that he was much too old and much too rusty to
他 有 决定 那 他 曾是 很多 也 老的 和 很多 也 生锈的 到
[kə'mens] [ðə; ði] [mə'hʊ:və(r)] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ;
commence the manoeuvres of love - making ;
开始 这 机动 的 爱 - 制作 ;
他认定自己年纪太大，身体也太生疏，无法再进行性爱游戏了；

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][taɪm] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪt] [[ʊd; ʊd][hæv; həv] [bi:n] [ju:st]
that he had let the time slip through his hands which should have been used
那 他 有 让 这 时间 滑 通过 他的 双手 哪个 应该 有 到过 用过的
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [p'ɜ:pəsɪz] ;
for such purposes ;
为了 这样的 目的 ;
他让本应用于此的时间白白流逝；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ'ti:] .
and that now he must lie on his bed as he had made it .
和 那 现在 他 必须 说谎 在 他的 床 作为 他 有 制成 它 .
现在他必须躺在自己铺好的床上。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
Then he asked himself whether in truth he did love this woman ; and he
然后 他 问 他自己 无论 在 真相 他 做过 爱 这 女士 ; 和 他
[ɑ:nsə(r)d] [hɪm'self] ,
answered himself ,
回答 他自己 ,
然后他问自己，他是否真的爱这个女人；他回答自己：

[nɒt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ['ɒnɪstli] , [ðæt][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [lʌv]
not without a long struggle , but at last honestly , that he certainly did love
不是 没有 一个 长的 斗争 , 但 在 最后的 诚实地 , 那 他 当然 做过 爱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
虽然经历了一番漫长的挣扎，但他最终还是坦诚地承认，他确实爱她。

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔ:lsəʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ,
He then asked himself whether he did not also love her money ,
他 然后 问 他自己 无论 他 做过 不是 还 爱 她 钱 ,
他随即问自己，难道自己不也爱她的钱吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm'self] [ðæt][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
and he again answered himself that he did so .
和 他 再次 回答 他自己 那 他 做过 所以 .
他再次自问自答说他确实这么做了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ['ɒnɪstli] .
But here he did not answer honestly .
但 这里 他 做过 不是 回答 诚实地 .
但他在这里并没有如实回答。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd]['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪm'pjʊə(r)] ['mʊʊtɪvz]
It was and ever had been his weakness to look for impure motives
它 曾是 和 曾经 有 到过 他的 弱点 到 看 为了 不纯 动机
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] .
for his own conduct .
为了 他的 自己的 执行 .
他一直以来的弱点就是喜欢为自己的行为寻找不纯洁的动机。

[nəʊ] [daʊt] , [ˈsɜ:kəmstænst] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] , [wið] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp]
No doubt , circumstanced as he was , with a small living and a fellowship
不 怀疑 , 情境 作为 他 曾是 , 和 一个 小的 活的 和 一个 奖学金
,
:
:

毫无疑问，尽管他境况拮据，收入微薄，只有一份助学金，

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu; tə] [kəˈli:dʒiət] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈkʌmfət] ,
accustomed as he had been to collegiate luxuries and expensive comforts ,
习惯 作为 他 有 到过 到 大学 奢侈品 和 昂贵的 舒适 ,

他早已习惯了大学里的奢华生活和昂贵的舒适享受，

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] [tu; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][hi; hi] [felt] [ˈevə(r)][səʊ]
he might have hesitated to marry a penniless woman had he felt ever so
他 可能 有 犹豫了一下 到 结婚 一个 身无分文 女士 有 他 毛毡 曾经 所以
[strɒŋ] [ə; eɪ] [ˌpri:diˈlek(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:ˈself] ;
strong a predilection for the woman herself ;
强的 一个 偏好 为了 这 女士 她自己 ;

即使他对一个身无分文的女人有如此强烈的爱慕之情，他或许也会犹豫是否要娶她；

[nəʊ] [daʊt] [ˈelənɔ:rz] [ˈfɔ:tʃu:n] [pʊt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
no doubt Eleanor's fortune put all such difficulties out of the question ;
不 怀疑 埃莉诺的 财富 放 全部 这样的 困难 出去 的 这 问题 ;

毫无疑问，埃莉诺的财富使所有这些困难都成为不可能；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [i:ˈkwəli] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [krept]
but it was equally without doubt that his love for her had crept
但 它 曾是 同样地 没有 怀疑 那 他的 爱 为了 她 有 悄悄地爬
[əˈpɒn] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [ˈbenɪfɪt] [hɪz; ɪz]
upon him without the slightest idea on his part that he could ever benefit his
之上 他 没有 这 丝毫 主意 在 他的 部分 那 他 可以 曾经 益处 他的
[əʊn] [kənˈdɪʃn] [baɪ] [ˈʃeərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] .
own condition by sharing her wealth .
自己的 状况 经过 分享 她 财富 .

但毫无疑问，他对她的爱是在不知不觉中悄然萌生的，而他丝毫没有想到，分享她的财富能够改善自己的境况。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] ,
When he had stood on the hearth - rug ,
什么时候 他 有 站立 在 这 炉 - 小地毯 ,

当他站在壁炉地毯上时，

[ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈɔ:ləsʊs][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
counting the pattern and counting also the future chances of his own life ,
计数 这 图案 和 计数 还 这 未来 机会 的 他的 自己的 生活 ,

他计算着其中的规律，也计算着自己未来人生的各种可能性。

[ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈkʌmftəb(ə)] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [dæmpt]
the remembrances of Mrs . Bold's comfortable income had certainly not damped
这 回忆 的 太太 . 博尔德的 舒服的 收入 有 当然 不是 阻尼
[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
his first assured feeling of love for her .
他的 第一的 保证 感觉 的 爱 为了 她 .

博尔德太太优渥的收入并没有削弱他最初对她产生的确定的爱意。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?
And why should it have done so ?
和 为什么 应该 它 有 完毕 所以 ?

它为什么要这样做呢？

[ni:d] [ai 'ti:][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wið] [ðə; ði]['pjʊəri:st][ɒv; əv] [men] ?

Need it have done so with the purest of men ?
需要 它 有 完毕 所以 和 这 最纯净的 的 男人 ?

难道非得对最纯洁的人这样做吗？

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ai 'ti:] [meɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] ;

Be that as it may , Mr . Arabin decided against himself ;
是 那 作为 它 可能 , 先生 : 阿拉伯 决定 反对 他自己 ;

尽管如此，阿拉宾先生还是决定反其道而行之；

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

he decided that it had done so in his case ,
他 决定 那 它 有 完毕 所以 在 他的 案件 ,

他认为这种情况确实发生在了他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['pjʊəri:st][ɒv; əv] [men] .

and that he was not the purest of men .
和 那 他 曾是 不是 这 最纯净的 的 男人 :

而且他也不是个品行高洁的人。

[hi:; hi] [ˈɔ:l səʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

He also decided , which was more to his purpose ,
他 还 决定 , 哪个 曾是 更多的 到 他的 目的 ,

他还决定，这样做更符合他的目的：

[ðæt] ['elənɔ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

that Eleanor did not care a straw for him ,
那 埃莉诺 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 他 ,

埃莉诺对他一点也不在乎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi][dɪd] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .

and that very probably she did care a straw for his rival .
和 那 非常 大概 她 做过 关心 一个 稻草 为了 他的 竞争对手 :

而且她很可能对他的情敌毫不在意。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ,

Then he made up his mind not to think of her any more ,
然后 他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 思考 的 她 任何 更多的 ,

于是他下定决心不再想起她。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [draʊn]

and went on thinking of her till he was almost in a state to drown
和 去 在 思维 的 她 直到 他 曾是 几乎 在 一个 状态 到 溺水

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [brʊk] [wɪt] [ræn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [graʊndz] .

himself in the little brook which ran at the bottom of the archdeacon's grounds .
他自己 在 这 小的 溪 哪个 跑 在 这 底部 的 这 - 理由 :

他一直想着她，几乎就要跳进大主教府邸底部的小溪里淹死了。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒd] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] [nɪrəʊni] ,

And ever and again his mind would revert to the Signora Neroni ,
和 曾经 和 再次 他的 头脑 会 恢复 到 这 女士 内罗尼 ,

他的思绪总是会不由自主地回到尼罗尼夫人身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [kəm'pærəsɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['elənɔ] [bəʊld] , [nɒt] [ˈɔ:lweɪz]

and he would make comparisons between her and Eleanor Bold , not always
和 他 会 制作 比较 之间 她 和 埃莉诺 大胆的 , 不是 总是

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

in favour of the latter .
在 偏爱 的 这 后者 :

他会把她和埃莉诺·博尔德进行比较，而且并不总是站在后者一边。

[ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [hæd; həd] [lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [flætəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪli:vd] [ɪn][hɪm] ;
The signora had listened to him , and flattered him , and believed in him ;
这 女士 有 听着 到 他 , 和 受宠若惊 他 , 和 相信 在 他 ;
夫人听从了他的话, 奉承了他, 并且相信了他;

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ] .
at least she had told him so .
在 至少 她 有 讲述 他 所以 .
至少她告诉过他。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)] [flætəd] [hɪm] ;
Mrs . Bold had also listened to him , but had never flattered him ;
太太 . 大胆的 有 还 听着 到 他 , 但 有 绝不 受宠若惊 他 ;
博尔德夫人也听过他的话, 但从未奉承过他;

[hæd; həd] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [brɪli:vd] [ɪn][hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ˈvaɪələnt]
had not always believed in him ; and now had broken from him in violent
有 不是 总是 相信 在 他 ; 和 现在 有 破碎的 从 他 在 暴力
rage .
愤怒 .
并非一直都相信他; 现在却在极度愤怒中与他决裂。

[ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] , [tu:] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
The signora , too , was the more lovely woman of the two ,
这 女士 , 也 , 曾是 这 更多的 迷人的 女士 的 这 二 ,
而且, 夫人也比另一位女子更漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
and had also the additional attraction of her affliction — for to
和 有 还 这 额外的 景点 的 她 痛苦 — 为了 到
[hɪm][aɪˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] .
him it was an attraction .
他 它 曾是 一个 景点 .
而且她的痛苦也给她增添了一份额外的吸引力——因为对他来说, 这是一种吸引力。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [nɪrɒʊni] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ]
But he never could have loved the Signora Neroni as he felt that he now
但 他 绝不 可以 有 喜爱 这 女士 内罗尼 作为 他 毛毡 那 他 现在
[lʌvd] [ˈelənɔ] ;
loved Eleanor ;
喜爱 埃莉诺 ;
但他永远不可能像现在爱埃莉诺那样爱上尼罗尼夫人;

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [flɪŋ] [stəʊnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɒk] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [flɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
and so he flung stones into the brook , instead of flinging in himself ,
和 所以 他 扔 石头 进入 这 溪 , 反而 的 投掷 在 他自己 ,
于是他向溪里扔石头, 而不是把自己扔进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ɪts][ˈmɑ:dʒɪn][æz; əz][sæd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][ju:; jʊ][æɫ; ɛɫ] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ]
and sat down on its margin as sad a gentleman as you shall meet in a
和 卫星 向下 在 它是 利润 作为 伤心 一个 绅士 作为 你 将 见面 在 一个
[ˈsʌməɾz] [deɪ] .
summer's day .
夏季 天 .
他坐在桌边, 像个忧郁的绅士, 夏日里你很难见到这样的人。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [bel] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] ,
He heard the dinner - bell ring from the churchyard ,
他 听到 这 晚餐 - 钟 戒指 从 这 墓地 ,
他听到教堂墓地里响起了晚餐的铃声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] .
and he knew that it was time to recover his self - possession .
和 他 知道 那 它 曾是 时间 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .

他知道是时候重拾自控力了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈgreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
He felt that he was disgracing himself in his own eyes ,
他 毛毡 那 他 曾是 可耻的 他自己 在 他的 自己的 眼睛 ,

他觉得自己在自己眼里丢尽了脸。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈaɪdlɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [nɪˈgлектɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈdjuːtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he had been idling his time and neglecting the high duties which he
那 他 有 到过 怠速 他的 时间 和 疏忽 这 高的 职责 哪个 他

[hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
had taken upon himself to perform .
有 已采取 之上 他自己 到 履行 .

他一直游手好闲，疏忽了自己肩负的重任。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spɛnt] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][esˈtiː] . - ,
He should have spent this afternoon among the poor at St . Ewold's ,
他 应该 有 花费 这 下午 之中 这 贫穷的 在 英石 . - ,

他本应该今天下午去圣埃沃尔德教堂和穷人待在一起。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈplʌmsted] , [æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] , [lʌv] - [lɔːn] [swɛɪn] , [dɪˈdʒektɪd]
instead of wandering about at Plumstead , an ancient , love - lorn swain , dejected
反而 的 漫游 关于 在 普拉姆斯特德 , 一个 古老的 , 爱 - 孤独 斯温 , 垂头丧气

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] ,
and sighing ,
和 叹息 ,

与其在普拉姆斯特德漫无目的地闲逛，不如让一位年迈失恋的恋人沮丧地叹息吧。

[fʊl] [ɒv; əv][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [veəˈtɪəriən] [ɡriːf] .
full of imaginary sorrows and Wertherian grief .
满的 的 假想 悲伤 和 维特里安 悲伤 .

充满了虚构的悲伤和维特式的悲痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]
He was thoroughly ashamed of himself , and determined to lose no time in
他 曾是 彻底 羞愧 的 他自己 , 和 决定 到 失去 不 时间 在

[rɪˈtriːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
retrieving his character ,
检索 他的 特点 ,

他对自己感到无比羞愧，并决心尽快挽回自己的名誉。

[səʊ] [ˈdæmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
so damaged in his own eyes .
所以 损坏的 在 他的 自己的 眼睛 .

在他自己看来，他受到了极大的伤害。

[ðʌs] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ˈevə(r)][ænd; ənd]
Thus when he appeared at dinner he was as animated as ever and
因此 什么时候 他 出现 在 晚餐 他 曾是 作为 动画 作为 曾经 和

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði] -
was the author of most of the conversation which graced the archdeacon's
曾是 这 作者 的 最多 的 这 对话 哪个 恩赐 这 -

[bɔːd] [ɒn] [ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
board on that evening .
木板 在 那 晚上 .

因此，当他出现在晚宴上时，他一如既往地精神抖擞，当晚在副主教的餐桌上，他谈论的大部分话题都出自他之口。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,
Mr . Harding was ill at ease and sick at heart ,
先生 . 哈丁 曾是 患病的 在 舒适 和 生病的 在 心 ,
哈丁先生感到很不自在, 心里也很难受。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ;
and did not care to appear more comfortable than he really was ;
和 做过 不是 关心 到 出现 更多的 舒服的 比 他 真的 曾是 ;
他并不在意自己看起来比实际更自在;

[wɒt] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
what little he did say was said to his daughter .
什么 小的 他 做过 说 曾是 说 到 他的 女儿 .
他说的那些话, 都是对女儿说的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][hæd; həd] [liːgd] [təˈgeðə(r)]
He thought that the archdeacon and Mr . Arabin had leagued together
他 想法 那 这 副主教 和 先生 . 阿拉伯 有 联盟 一起
[əˈɡenst] [ˈelənɔːrz] [ˈkʌmfət] ,
against Eleanor's comfort ,
反对 埃莉诺的 舒适 ,
他认为副主教和阿拉宾先生串通起来, 不让埃莉诺过得舒服些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ɪn]
and his wish now was to break away from the pair and undergo in
和 他的 希望 现在 曾是 到 休息 离开 从 这 一对 和 经历 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɑːrtʃɛstər] [ˈlɒdʒɪŋz] [wɒtˈevə(r)] [feɪt] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his Barchester lodgings whatever Fate had in store for him .
他的 巴切斯特 住宿 任何 命运 有 在 店铺 为了 他 .
他现在的愿望是摆脱这对男女, 回到他在巴切斯特的住处, 接受命运为他安排的一切。

[hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
He hated the name of the hospital ;
他 憎恨 这 姓名 的 这 医院 ;
他讨厌这家医院的名字;

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ɪnˈherɪtəns] [ðeə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɒn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ]
his attempt to regain his lost inheritance there had brought upon him so much
他的 试图 到 恢复 他的 丢失的 遗产 那里 有 带来 之上 他 所以 很多
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
他试图在那里夺回失去的遗产, 却给他带来了巨大的痛苦。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
As far as he was concerned , Mr . Quiverful was now welcome to
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 先生 . 箭筒 曾是 现在 欢迎 到
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
在他看来, 奎弗富尔先生现在很受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .
And the archdeacon was not very lively .
和 这 副主教 曾是 不是 非常 热闹 .
而这位副主教则显得有些缺乏活力。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdiːnz] [ˈɪlnəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
The poor dean's illness was of course discussed in the first place .
这 贫穷的 院长 疾病 曾是 的 课程 讨论 在 这 第一的 地方 .
当然, 首先被讨论的就是这位可怜的院长的病情。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Dr . Grantly did not mention Mr . Slope's name in connexion with the
博士 . 格兰特利 做过 不是 提到 先生 . 连续下坡 姓名 在 连接 和 这
[ɪkˈspektɪd] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - [deθ] ;
expected event of Dr . Trefoil's death ;
预期的 事件 的 博士 . - 死亡 ;

格兰特利博士没有将斯洛普先生的名字与特雷福伊尔博士的预期死亡联系起来；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
he did not wish to say anything about Mr . Slope just at present ,
他 做过 不是 希望 到 说 任何事物 关于 先生 . 坡 只是 在 展示 ,
他目前不想谈论斯洛普先生的任何事。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz][sæd][ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] ;
nor did he wish to make known his sad surmises ;
也不 做过 他 希望 到 制作 已知 他的 伤心 推测 ;
他也不愿透露自己悲伤的猜测；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [brɪˈkʌm] [diːn] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] [meɪd] [hɪm]
but the idea that his enemy might possibly become Dean of Barchester made him
但 这 主意 那 他的 敌人 可能 可能 变得 院长 的 巴切斯特 制成 他
[ˈveri] [ˈgluːmi] .
very gloomy .
非常 阴沉 .

但一想到他的敌人有可能成为巴切斯特的院长，他就感到非常沮丧。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [teɪk] [pleɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdaɪə(r)] [kəˈtæstrəfi] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
Should such an event take place , such a dire catastrophe come about ,
应该 这样的 一个 事件 拿 地方 , 这样的 一个 可怕的 灾难 来 关于 ,
如果此类事件发生，发生如此可怕的灾难，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd]
there would be an end to his life as far as his life was connected
那里 会 是 一个 结尾 到 他的 生活 作为 远的 作为 他的 生活 曾是 连接
[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] .
with the city of Barchester .
和 这 城市 的 巴切斯特 .

如果他的生命与巴切斯特城有任何关联，那么他的生命也就到此为止了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld][ˈhæbɪts] ,
He must give up all his old haunts , all his old habits ,
他 必须 给 向上全部 他的 老的 闹鬼的地方 , 全部 他的 老的 习惯 ,
他必须放弃所有旧去处，所有旧习惯。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈkwaiətli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈrektə(r)][æt; ət] [ˈplʌmsted] .
and live quietly as a retired rector at Plumstead .
和 居住 悄悄 作为 一个 退休 校长 在 普拉姆斯特德 .
在普拉姆斯特德过着平静的退休牧师生活。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈtraɪəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdɑːktər; draɪv] . [praʊdi] [ɪn][ðə; ði]
It had been a severe trial for him to have Dr . Proudie in the
它 有 到过 一个 严重 审判 为了 他 到 有 博士 . 骄傲 在 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
让普劳迪医生待在宫里对他来说是一件非常难熬的事情。

[bʌt; bət] [wið] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)]
but with Mr . Slope also in the deanery he felt that he should be unable
但 和 先生 . 坡 还 在 这 院长 他 毛毡 那 他 应该 是 无法
[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['bɑːrtʃɛstər] [kləʊz] .
to draw his breath in Barchester close .
到 画 他的 气息 在 巴切斯特 关闭 .

但由于斯洛普先生也在教长室里，他觉得在巴切斯特街上他应该无法喘口气。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Thus it came to pass that in spite of the sorrow at his heart ,
因此 它 来了 到 经过 那 在 尽管如此 的 这 悲哀 在 他的 心 ,
[ˈmɪstə(r)] . ['æɪə, bɪn][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['geɪst] [ʊv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
Mr . Arabin was apparently the gayest of the party .
先生 . 阿拉伯 曾是 显然 这 同性恋 的 这 派对 .

阿拉宾先生显然是聚会上最同性恋的人。

[bəʊθ][ˈmɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['græntli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm]
Both Mr . Harding and Mrs . Grantly were in a slight degree angry with him
两个都 先生 . 哈丁 和 太太 . 格兰特利 是 在 一个 轻微 程度 生气的 和 他
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ʊv; əv] [gluːm] .
on account of his want of gloom .
在 帐户 的 他的 想 的 愁云 .

哈丁先生和格兰特利夫人都因为他缺乏忧郁气质而对他略感生气。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ 'tiː] [ə'praɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['traɪəmf, -ʌmf] [æt; ət] ['elənoːrɪz]
To the one it appeared as though he were triumphing at Eleanor's
到 这 一 它 出现 作为 尽管 他 是 胜利 在 埃莉诺的
['bæniʃmənt] ,
banishment ,
流放 ,

在旁人看来，他似乎正因埃莉诺被放逐而沾沾自喜。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ]
and to the other that he was not affected as he should have been by
和 到 这 其他 那 他 曾是 不是 做作的 作为 他 应该 有 到过 经过
[ɔːl][ðə; ði][sæd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] — ['elənoːrɪz] ['ɒbstɪnəsi] ,
all the sad circumstances of the day — Eleanor's obstinacy ,
全部 这 伤心 情况 的 这 天 — 埃莉诺的 固执 ,

而对于另一方来说，他并没有像应该的那样受到当天所有悲伤情况的影响——埃莉诺的固执，

[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [sək'ses] , [ænd; ænd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['diːnz] ['æpəpleksi] .
Mr . Slope's success , and the poor dean's apoplexy .
先生 . 连续下坡 成功 , 和 这 贫穷的 院长 中风 .
[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [sək'ses] , [ænd; ænd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['diːnz] ['æpəpleksi] .
Mr . Slope's success , and the poor dean's apoplexy .
先生 . 连续下坡 成功 , 和 这 贫穷的 院长 中风 .

斯洛普先生的成功，以及可怜的院长中风。

[ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [krɒs] - [pɜːpəsɪz] .
And so they were all at cross - purposes .
和 所以 他们 是 全部 在 叉 - 目的 .
[ˈmɪstə(r)] . [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Mr . Harding left the room almost together with the ladies ,
先生 . 哈丁 左边 这 房间 几乎 一起 和 这 女士们 ,

哈丁先生几乎是和女士们一起离开了房间。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ['æʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['æɪə, bɪn] .
and then the archdeacon opened his heart to Mr . Arabin .
和 然后 这 副主教 打开 他的 心 到 先生 . 阿拉伯 .
[ˈmɪstə(r)] . [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Mr . Harding left the room almost together with the ladies ,
先生 . 哈丁 左边 这 房间 几乎 一起 和 这 女士们 ,

然后，这位大主教向阿拉宾先生敞开了心扉。

[hi:; hi] [stɪl] [hɑ:p] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] .
He still harped upon the hospital .
他 仍然 反复强调 之上 这 医院 ；

他仍然对医院的事念念不忘。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] ,
" What did that fellow mean , " said he ,
" 什么 做过 那 同伴 意思是 , " 说 他 ,

“那家伙是什么意思？”他问道。

" [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . [bəʊld] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wʊd] [kɔ:l] [ɒn][ðə; ði]
" by saying in his letter to Mrs . Bold that if Mr . Harding would call on the
" 经过 说 在 他的 信 到 太太 ； 大胆的 那 如果 先生 ； 哈丁 会 称呼 在 这
[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ；

他在给博尔德夫人的信中说，如果哈丁先生愿意拜访主教，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
it would be all right ?
它 会 是 全部 正确的 ？

没问题吧？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] ,
Of course I would not be guided by anything he might say ,
的 课程 我 会 不是 是 引导 经过 任何事物 他 可能 说 ,

我当然不会受他说的任何话的影响。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
but still it may be well that Mr . Harding should see the bishop .
但 仍然 它 可能 是 出色地 那 先生 ； 哈丁 应该 看 这 主教 ；

但哈丁先生最好还是去见见主教。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [slɪp] [θru:] ['aʊə(r)] ['fɪŋɡəz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] .
It would be foolish to let the thing slip through our fingers because Mrs .
它 会 是 愚蠢 到 让 这 事物 滑 通过 我们的 手指 因为 太太 ；
[bəʊld][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
Bold is determined to make a fool of herself .
大胆的 是 决定 到 制作 一个 傻子 的 她自己 ；

如果让这件事从我们指缝间溜走，那就太愚蠢了，因为博尔德太太一心想出丑。

" ['mɪstə(r)] . ['æɪəˌbɪn] [hint] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [səʊ][ʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [wʊd] [meɪk]
" Mr . Arabin hinted that he was not quite so sure that Mrs . Bold would make
" 先生 ； 阿拉伯 暗示 那 他 曾是 不是 相当 所以 当然 那 太太 ； 大胆的 会 制作
[ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
a fool of herself .
一个 傻子 的 她自己 ；

“阿拉宾先生暗示说，他不太确定博尔德夫人会出丑。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [rɪ'gɑ:d] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [səʊ] ['wɔ:mli]
He said that he was not convinced that she did regard Mr . Slope so warmly
他 说 那 他 曾是 不是 确信 那 她 做过 看待 先生 ； 坡 所以 热情地
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] .
as she was supposed to do .
作为 她 曾是 据称 到 做 ；

他说，他并不相信她像人们认为的那样对斯洛普先生抱有如此热情的感情。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['kwɛstʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwɛstʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'sɪtɪd]
The archdeacon questioned and cross - questioned him about this , but elicited
这 副主教 被质问 和 叉 - 被质问 他 关于 这 , 但 引发的
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

副主教就此事对他进行了反复盘问，但一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] ,
and at last remained firm in his own conviction that he was destined ,
和 在 最后的 剩余 公司 在 他的 自己的 定罪 那 他 曾是 注定 ,
最后，他依然坚定地相信自己命中注定要这样做。

- [lu:i] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
malgré lui , to be the brother - in - law of Mr . Slope .
- 刘 , 到 是 这 兄弟 - 在 - 法律 的 先生 . 坡 .

malgré lui，成为 Slope 先生的姐夫。

['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ][step] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Arabin strongly advised that Mr . Harding should take no step regarding the
先生 . 阿拉伯 强烈 建议 那 先生 . 哈丁 应该 拿 不 步 关于 这
['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ,
hospital in connexion with ,
医院 在 连接 和 ,

阿拉宾先生强烈建议哈丁先生不要就医院相关事宜采取任何行动，

[ɔ:(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] , ['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['letə(r)] .
or in consequence of , Mr . Slope's letter .
或者 在 结果 的 , 先生 . 连续下坡 信 .

或者说，是由于斯洛普先生的来信所致。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ri:əli] [mi:nz] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , "
" If the bishop really means to confer the appointment on Mr . Harding , "
" 如果 这 主教 真的 方法 到 授予 这 预约 在 先生 . 哈丁 , "
[ˈɑ:gju:d]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] ,
argued Mr . Arabin ,
争论 先生 . 阿拉伯 ,

“如果主教真的打算任命哈丁先生，”阿拉宾先生辩称，

" [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][let] [hɪm][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
" he will take care to let him have some other intimation than a message
" 他 将要 拿 关心 到 让 他 有 一些 其他 暗示 比 一个 信息
[kən'veɪd] [θru:] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
conveyed through a letter to a lady .
传递 通过 一个 信 到 一个 女士 .

“他会想办法让他得到除写给女士的信之外的其他暗示。”

[wɜ:(r); wə(r)][mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [hi:; hi] [maɪt] ['mɪəli] [bi:; bi]
Were Mr . Harding to present himself at the palace , he might merely be
是 先生 . 哈丁 到 展示 他自己 在 这 宫殿 , 他 可能 仅仅 是
['pleɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] [geɪm] ;
playing Mr . Slope's game ;
玩耍 先生 . 连续下坡 游戏 ;

如果哈丁先生出现在宫殿里，他可能只是在玩斯洛普先生的游戏；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt]
" and thus it was settled that nothing should be done till the great
" 和 因此 它 曾是 定居 那 没有什么 应该 是 完毕 直到 这 伟大的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪnz] [ə'raɪv(ə)] ,
Dr . Gwynne's arrival ,
博士 . 格温妮的 到达 ,

“因此，各方决定在伟大的格温博士到来之前，什么都不要做。”

[ɔ:(r)][æ; ət][ˈeni] [reit] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈpəʊtən,teɪts] [ˈsæŋkʃn] .
or at any rate without that potentate's sanction .
或者 在 任何 速度 没有 那 统治者的 制裁 .

或者至少没有得到那位统治者的许可。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][drəʊl][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [həʊ] [ði:z] [men] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
It was droll to observe how these men talked of Mr . Harding as though
它 曾是 滑稽 到 观察 如何 这些 男人 谈话 的 先生 . 哈丁 作为 尽管
[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] ,
he were a puppet ,
他 是 一个 木偶 ,

看着这些人谈论哈丁先生，仿佛他是个傀儡，真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] [plænd] [ðəə(r)][inˈtri:g, ˈin-][ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [məˈnu:və(r)] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə]
and planned their intrigues and small ecclesiastical manoeuvres in reference to
和 计划 他们的 阴谋 和 小的 教会的 机动 在 参考 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz] [ˈfju:tʃə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:][ðəə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
Mr . Harding's future position without dreaming of taking him into their confidence .
先生 . 哈丁的 未来 位置 没有 做梦 的 采取 他 进入 他们的 信心 .

他们策划了与哈丁先生未来地位有关的阴谋和教会内部的小动作，却从未想过要拉拢他。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɪnkʌm] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
There was a comfortable house and income in question , and it was
那里 曾是 一个 舒服的 房子 和 收入 在 问题 , 和 它 曾是
[ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
very desirable ,
非常 理想 ,

房子舒适，收入可观，非常诱人。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈveri] [dʒʌst] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ʊd; ʌd][hæv; həv][ðem; ðəm] ;
and certainly very just , that Mr . Harding should have them ;
和 当然 非常 只是 , 那 先生 . 哈丁 应该 有 他们 ;
[ænd; ənd] [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪstə(r)]
哈丁先生理应得到它们；

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə] [bi:t]
but that at present was not the main point ; it was expedient to beat
但 那 在 展示 曾是 不是 这 主要的 观点 ; 它 曾是 权宜 到 打
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] ,
the bishop and ,
这 主教 和 ,

但这并非眼下最重要的事；当务之急是击败主教，而且，

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [smæʃ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
if possible , to smash Mr . Slope .
如果 可能的 , 到 粉碎 先生 . 坡 .
[ænd; ənd] [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪstə(r)]
如果可能的话，砸碎斜坡先生。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [set] [ʌp] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [set] [ʌp] , [ə; eɪ]
Mr . Slope had set up , or was supposed to have set up , a
先生 . 坡 有 放 向上 , 或者 曾是 据称 到 有 放 向上 , 一个
[ˈraɪv(ə)l] [ˈkændɪdət] .
rival candidate .
竞争对手 候选人 .

斯洛普先生已经安排了一位竞争对手，或者说，他应该已经安排了一位竞争对手。

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈmɪstə(r)] .
Of all things the most desirable would have been to have had Mr .
的 全部 事物 这 最多 理想 会 有 到过 到 有 有 先生 .
- [ə'pɔɪntmənt] ['rʌblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌblɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌld] [baɪ][ðə; ði] ['klæmə(r)]
Quiverful's appointment published to the public and then annulled by the clamour
- 预约 已发布 到 这 民众 和 然后 无效 经过 这 叫嚣
[ɒv; əv][æen; ən] [ɪn'dɪgnənt] [wɜ:ld] ,
of an indignant world ,
的 一个 愤怒 世界 ,
在所有事情中, 最理想的情况莫过于将奎弗尔先生的任命公之于众, 然后被义愤填膺的全世界的呐喊声所推翻。

[laʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [raɪts] .
loud in the defence of Mr . Harding's rights .
大声 在 这 防御 的 先生 . 哈丁的 权利 .
大声捍卫哈丁先生的权利。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æen; ən] [ɪ'vent] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ;
But of such an event the chance was small ;
但 的 这样的 一个 事件 这 机会 曾是 小的 ;
但这种事情发生的概率很小;

[ə; eɪ] [slaɪt] ['frækʃn] [əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,
a slight fraction only of the world would be indignant ,
一个 轻微 分数 仅有的 的 这 世界 会 是 愤怒 ,
只有极少数人会感到愤慨,

[ænd; ənd] [ðæt] ['frækʃn] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [laʊd] ['spi:kɪŋ] .
and that fraction would be one not accustomed to loud speaking .
和 那 分数 会 是 一 不是 习惯 到 大声 请讲 .
而这部分人则不习惯大声说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'fɜ:mənt] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] , [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
And then the preferment had , in a sort of way , been offered to Mr .
和 然后 这 升迁 有 , 在 一个 种类 的 方式 , 到过 提供 到 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ,
Harding and had ,
哈丁 和 有 ,
然后, 从某种意义上说, 晋升机会已经提供给了哈丁先生, 并且.....

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] , [bi:n] [rɪ'fju:zd] [baɪ][hɪm] .
in a sort of way , been refused by him .
在 一个 种类 的 方式 , 到过 拒绝 经过 他 .
某种程度上, 我被他拒绝了。

[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] ['wɪkɪd] ,
Mr . Slope's wicked ,
先生 . 连续下坡 邪恶 ,
斯洛普先生很邪恶,

['kʌnɪŋ] [hænd][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'kju:liəli] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n]
cunning hand had been peculiarly conspicuous in the way in which this had been
狡猾 手 有 到过 奇特地 显眼的 在 这 方式 在 哪个 这 有 到过
[brɔ:t] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
brought to pass ,
带来 到 经过 ,
这件事的发生方式明显带有狡猾的成分。

that his provisions would be cut off when Mr . Quiverful got the hospital ,

那 他的 条款 会 是 切 离开 什么时候 先生 . 箭筒 得到 这 医院 ,

当奎弗富尔先生住进医院后，他的生计就会被切断。

[ðæt] [ˈeləncɔ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [taʊn] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
that Eleanor was the strong town doomed to be taken , and that Mr .
那 埃莉诺 曾是 这 强的 镇 注定失败 到 是 已采取 , 和 那 先生 .
[sləʊp] ,
Slope ,
坡 ,

埃莉诺是一座注定要被攻陷的坚固城镇，而斯洛普先生

[æz; əz] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:dɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɪn]
as Dean of Barchester , would be regarded by all the world as conqueror in
作为 院长 的 巴切斯特 , 会 是 认为 经过全部 这 世界 作为 征服者 在
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɒnflikt] .
the final conflict .
这 最终的 冲突 .

作为巴切斯特教长，他将被全世界视为最终决战的胜利者。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdiəs] [eks] [ˈmækiənə] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈpɒn]
Dr . Gwynne was the Deus ex machina who was to come down upon
博士 . 格温妮 曾是 这 上帝 前任 机械 WHO 曾是 到 来 向下 之上
[ðə; ði] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [drɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˈterəb(ə)l][ˈi:vəlz] .
the Barchester stage and bring about deliverance from these terrible evils .
这 巴切斯特 阶段 和 带来 关于 解救 从 这些 糟糕的 罪恶 .

格温医生就像是天降神兵，他将降临巴切斯特的舞台，将人们从这些可怕的邪恶中解救出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˌmelədrəˈmætɪk] [bi:; bi] [ˈprɒpəli] [brɔ:t] [əˈbaʊt] , [haʊ] [kæn; kən]
But how can melodramatic dénouements be properly brought about , how can
但 如何 能 戏剧性的 结局 是 适当地 带来 关于 , 如何 能
[vaɪs][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,
vice and Mr . Slope be punished ,
副 和 先生 . 坡 是 受到惩罚 ,

但是，如何才能恰当地安排情节剧式的结局？如何才能惩罚恶习和斯洛普先生？

[ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [bi:; bi] [rɪˈwɔ:dɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [gɒd][ɪz][leɪd] [ʌp]
and virtue and the archdeacon be rewarded , while the avenging god is laid up
和 美德 和 这 副主教 是 奖励 , 尽管 这 复仇 上帝 是 铺设 向上
[wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] ?
with the gout ?
和 这 痛风 ?

美德和副主教得以奖赏，而复仇之神却因痛风卧床不起？

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ˈi:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
In the mean time evil may be triumphant , and poor innocence ,
在 这 意思是 时间 邪恶的 可能 是 凯 , 和 贫穷的 无辜 ,
[wɪð] [ðə; ði] [pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pɒn]
with the gout ,
和 这 痛风 ,

与此同时，邪恶可能得逞，而可怜的无辜者，

[trænsˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [baɪ][æn; ən] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ˈkwɪvə(r)] , [meɪ]
transfixed to the earth by an arrow from Dr . Proudie's quiver , may
呆若木鸡 到 这 地球 经过 一个 箭 从 博士 . - 颤动 , 可能
[laɪ] [ded] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
lie dead upon the ground ,
说谎 死的 之上 这 地面 ,

被普劳迪医生箭筒里的箭射中，钉在地上的人，可能已经倒在地上死了。

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwɪn] .
not to be resuscitated even by Dr . Gwynne .
不是 到 是 复苏 甚至 经过 博士 . 格温妮 .
[ɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pɒn]
even by Dr . Gwynne .
甚至 经过 博士 . 格温妮 .

即使是格温医生也无法抢救。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈeləncɔ:rz] [drɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
Two or three days after Eleanor's departure ,
二 或者 三 天 后 埃莉诺的 离开 ,
[wɪð] [ðə; ði] [pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pɒn]
with the gout ,
和 这 痛风 ,

埃莉诺离开两三天后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [went] [tu:; tə] [ˈbksfəd] [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst]
Mr . Arabin went to Oxford and soon found himself closeted with the august
先生 . 阿拉伯 去 到 牛津 和 很快 成立 他自己 隐秘的 和 这 八月
[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] .
head of his college .
头 的 他的 大学 .

阿拉宾先生去了牛津大学，不久便发现自己与他所在学院的德高望重的院长有染。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈsæŋgwin] [æz; əz][tu:; tə]
It was quite clear that Dr . Gwynne was not very sanguine as to
它 曾是 相当 清除 那 博士 . 格温妮 曾是 不是 非常 乐观 作为 到
[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
the effects of his journey to Barchester ,
这 效果 的 他的 旅行 到 巴切斯特 ,
很明显，格温医生对他的巴切斯特之行的效果并不乐观。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] - [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and not over - anxious to interfere with the bishop .
和 不是 超过 - 焦虑的 到 干扰 和 这 主教 .
而且并不急于干涉主教的事务。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈni:li] [kənˈvəˈles(ə)nt] ,
He had had the gout , but was very nearly convalescent ,
他 有 有 这 痛风 , 但 曾是 非常 几乎 康复期 ,
他之前得过痛风，但已经基本康复了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][æt; ət] [wʌns] [sɔ:] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [wɪt]
and Mr . Arabin at once saw that had the mission been one of which
和 先生 . 阿拉伯 在 一次 锯 那 有 这 使命 到过 一 的 哪个
[ðə; ði][ˈma:stə(r)] [ˈθʌrəli] [əˈpru:vd] ,
the master thoroughly approved ,
这 掌握 彻底 得到正式认可的 ,
阿拉宾先生立刻意识到，如果这项任务是主人完全批准的，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ˈplʌmstəd] .
he would before this have been at Plumstead .
他 会 前 这 有 到过 在 普拉姆斯特德 .
在此之前，他应该在普拉姆斯特德。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
As it was , Dr . Gwynne was resolved on visiting his friend ,
作为 它 曾是 , 博士 . 格温妮 曾是 已解决 在 访问 他的 朋友 ,
格温医生当时已经决定要去拜访他的朋友。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] .
and willingly promised to return to Barchester with Mr . Arabin .
和 心甘情愿 承诺 到 返回 到 巴切斯特 和 先生 . 阿拉伯 .
并欣然同意与阿拉宾先生一同返回巴切斯特。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
He could not bring himself to believe that there was any probability that Mr .
他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 那里 曾是 任何 可能性 那 先生 .
[sləʊp] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
Slope would be made Dean of Barchester .
坡 会 是 制成 院长 的 巴切斯特 .
他实在无法相信斯洛普先生有任何可能成为巴切斯特学院院长。

[ˈru:mə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt]
Rumour , **he** **said** , **had** **reached** **even** **his** **ears** , **not** **at** **all** **favourable** **to** **that**
 谣言 , 他 说 , 有 达到 甚至 他的 耳朵 , 不是 在 全部 有利 到 那
 [ˈdʒentəlmənz] [ˈkærəktə(r)] ,
gentleman's **character** ,
 绅士的 特点 ,
 他说, 就连他也听说了那些对那位先生品行非常不利的传言。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt] [wəz; wəz]
and he expressed himself strongly of opinion that any such appointment was
 和 他 表达 他自己 强烈 的 观点 那 任何 这样的 预约 曾是

[kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
quite out of the question .
 相当 出去 的 这 问题 .

他强烈表示，任何此类任命都绝对不可能。

[æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [raɪt] - [hænd][mæn] , [tɒm] ['steɪp(ə)l] ,
At this stage of the proceedings , the master's right - hand man , Tom Staple ,
 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 , 这 硕士学位 正确的 - 手 男人 , 汤姆 主食 ,
 在诉讼的这个阶段, 法官的得力助手汤姆·斯台普尔

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns]

was called in to assist at the conference

曾是 称为 在 到 协助 在 这 会议

被叫来协助会议工作。

[tɒm] ['steɪp(ə)][wɒz; wəz][ðə; ði]['tju:tə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] [ænd; ɐnd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət]
Tom **Staple** **was** **the** **Tutor** **of** **Lazarus** **and** **,** **moreover** **,** **a** **great** **man** **at**
 汤姆 主食 曾是 这 导师 的 拉撒路 和 , 而且 , 一个 伟大的 男人 在
 ['ɒksfəd] .
Oxford .
 牛津 .

汤姆·斯泰普尔是拉扎勒斯的导师，而且，他还是牛津大学的一位杰出人物。

[ðəʊ] [juːnɪˈvɜːsəli] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [nəˈmenɪklətʃə(r)] [səʊ] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ,
Though universally known by a species of nomenclature so very undignified ,
 尽管 普遍地 已知 经过 一个 物种 的 命名法 所以 非常 有失尊严 ,
 尽管它被普遍认为是一种极其不雅的命名方式，

[tɒm] ['steɪp(ə)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] .
Tom Staple was one who maintained a high dignity in the university .
 汤姆 主食 曾是 一 WHO 维持 一个 高的 尊严 在 这 大学 .
 汤姆·斯台普是大学里一位备受尊敬的人。

[hiː, hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][,aɪ'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə, ði]'liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə, ði] ['ɒksfəd] ['tʃʊtər] ,
He was , as it were , the leader of the Oxford tutors ,
 他 曾是 , 作为 它 是 , 这 领导者 的 这 牛津 导师 ,
 他可以说是牛津导师们的领头人。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [hu:] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [kə'lektɪvli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
a body of men who consider themselves collectively as being by very little ,
 一个 身体 的 男人 WHO 考虑 他们自己 集体 作为 存在 经过 非常 小的 ,
 一群自认为整体实力微乎其微的男人们,

[ɪf] [æʔ; əʔ][ɔ:l] , ['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [hedz] [ðəm'selvz] .
if at all , second in importance to the heads themselves .
 如果 在 全部 , 第二 在 重要性 到 这 头部 他们自己 .
 如果说有什么重要性的话, 那就是仅次于首领本身。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ˈwɔːdn] , [ɔː(r)] [ˈprɒvəst] ,
It is not always the case that the master , or warden , or provost ,
它 是 不是 总是 这 案件 那 这 掌握 , 或者 典狱长 , 或者 教务长 ,
 并非总是院长、典狱长或教务长.....

[ɔː(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][kæən; kən][hɪt][aɪ ˈtiː] [ɒf] [ɪgˈzæktli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtjuːtə(r)] .

or principal can hit it off exactly with his tutor .
或者 主要的 能 打 它 离开 确切地 和 他的 导师 .

或者校长可能和他的导师一拍即合。

[ə; eɪ][ˈtjuːtə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

A tutor is by no means indisposed to have a will of his own .
一个 导师 是 经过 不 方法 不适 到 有 一个 将要 的 他的 自己的 .

家庭教师并非没有自己的意愿。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈlæzərəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [ænd; ænd][fɜːm] [ˈælaɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

But at Lazarus they were great friends and firm allies at the time of

但 在 拉撒路 他们 是 伟大的 朋友们 和 公司 盟国 在 这 时间 的

which we are writing .

哪个 我们 是 写作 .

但在我们撰写本文的这段时间里，他们在拉撒路公司是很好的朋友和坚定的盟友。

[tɒm] [ˈsteɪp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , [ˌstrɒŋ] [ˈmæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [faɪv] , [ɔːt] [ɪn][ˈstætə(r)] ,

Tom Staple was a hale , strong man of about forty - five , short in stature ,

汤姆 主食 曾是 一个 哈尔 , 强的 男人 的 关于 四十 - 五 , 短的 在 身材 ,

汤姆·斯台普是个身体健壮、体格强壮的男子，大约四十五岁，身材矮小。

[ˈswɔːði] [ɪn] [feɪs] , [wɪð] [ˌstrɒŋ] ,

swarthy in face , with strong ,

黝黑的 在 脸 , 和 强的 ,

面色黝黑，体格强壮，

[ˈstɜːdi] [ˌblæk] [heə(r)][ænd; ænd][krɪsp] [ˌblæk] [ˌbrəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

sturdy black hair and crisp black beard of which very little was allowed to

结实的 黑色的 头发 和 脆 黑色的 胡须 的 哪个 非常 小的 曾是 允许 到

show itself in shape of whiskers .

展示 本身 在 形状 的 胡须 .

他有着浓密的黑色头发和整齐的黑色胡须，但胡须部分却很少露出来。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ˈnekklɒθ] , [kliːn] [ɪnˈdiːd] ,

He always wore a white neckcloth , clean indeed ,

他 总是 穿着 一个 白色的 领带 , 干净的 的确 ,

他总是戴着一条白色领巾，看起来非常干净。

[bʌt; bət][nɒt] [taɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈskruːpjələs] [keə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

but not tied with that scrupulous care which now distinguishes some of our

但 不是 系 和 那 一丝不苟的 关心 哪个 现在 区别 一些 的 我们的

younger clergy .

年轻 牧师 .

但并不具备我们一些年轻神职人员如今所特有的那种一丝不苟的谨慎态度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɔːlweɪz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmli] [suːt][ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ˌblæk] .

He was , of course , always clothed in a seemingly suit of solemn black .

他 曾是 , 的 课程 , 总是 穿着衣服 在 一个 似乎 套装 的 庄严 黑色的 .

当然，他总是穿着一套庄重的黑色西装。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsteɪp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈkliːnli] [ˈlɪvə(r)] , [nɒt][ˈəʊvə(r)] - [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌsenʃuˈæləti]

Mr . Staple was a decent cleanly liver , not over - addicted to any sensuality

先生 . 主食 曾是 一个 体面的 干净利落 肝 , 不是 超过 - 上瘾 到 任何 感官享受

斯泰普尔先生是一位生活作风端正、干净利落的人，不沉迷于任何感官享乐；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈwɔːmɪʃ] [hjuː][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
but nevertheless a somewhat warmish hue was beginning to adorn his nose ,
但 尽管如此 一个 有些 温暖 色调 曾是 开始 到 装饰 他的 鼻子 ,
[ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] ,
the peculiar effect ,
这 奇特 影响 ,
然而, 他的鼻子上却开始泛起一丝暖色调, 这种奇特的效果.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'vɜːd] ,
as his friends averred ,
作为 他的 朋友们 断言 ,
正如他的朋友们所言,
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [paɪp] [ɒv; əv] [pɔːt] [ˌɪntrə'djuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseləz] [ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
of a certain pipe of port introduced into the cellars of Lazarus the very same
的 一个 肯定 管道 的 港口 介绍 进入 这 地窖 的 拉撒路 这 非常 相同的
[jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtjuːtə(r)] [ˈentəd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] .
year in which the tutor entered it as a freshman .
年 在 哪个 这 导师 进入 它 作为 一个 大一新生 .
某种波特酒, 与导师作为新生进入拉撒路酒窖的同一年, 被引入了酒窖。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈredələns] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
There was also , perhaps , a little redolence of port wine , as it were
那里 曾是 还 , 也许 , 一个 小的 芬芳 的 港口 葡萄酒 , 作为 它 是
[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [twæŋ] ,
the slightest possible twang ,
这 丝毫 可能的 颤音 ,
或许, 还有一丝淡淡的波特酒香气, 就像一丝极其轻微的偏味。

[ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [vɔɪs] .
in Mr . Staple's voice .
在 先生 . - 嗓音 .
用斯台普先生的语气说。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] [deɪz] [tɒm] [ˈsteɪp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ;
In these latter days Tom Staple was not a happy man ;
在 这些 后者 天 汤姆 主食 曾是 不是 一个 快乐的 男人 ;
晚年的汤姆·斯台普并不快乐;
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'fɔːm] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈbʌgbeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [beɪn] .
university reform had long been his bugbear , and now was his bane .
大学 改革 有 长的 到过 他的 怪物 , 和 现在 曾是 他的 祸根 .
大学改革一直是他的一大心病, 现在更是成了他的噩梦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [wɪð] [məʊst] [ˈʌðə(r)z] , [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
It was not with him , as with most others , an affair of politics ,
它 曾是 不是 和 他 , 作为 和 最多 其他的 , 一个 事务 的 政治 ,
对他来说, 这不像对大多数人那样是政治事件。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɪg'zɪstɪd] , [hiː; hi][kɒd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːtɪz] - [seɪk] [ɔː(r)][ɒn]
respecting which , when the need existed , he could , for parties ' sake or on
尊重 哪个 , 什么时候 这 需要 存在 , 他 可以 , 为了 各方 - 清酒 或者 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
behalf of principle ,
代表 的 原则 ,
尊重这一点, 当有必要时, 他可以为了当事方的利益或为了原则而这样做。

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˈhesəsəri] [ziːl] ;
maintain a certain amount of necessary zeal ;
维持 一个 肯定 数量 的 必要的 热情 ;
保持一定的必要热情;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][dɪləˈtæntɪ] [ˈwɔːfeə(r)][ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] ,
it was not with him a subject for dilettante warfare and courteous ,
它 曾是 不是 和 他 一个 主题 为了 业余爱好者 战争 和 有礼貌 ,
[ˈkɒmənpleɪs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
commonplace opposition .
平凡 反对 .

对他而言，这不是一场业余战争和礼貌、普通的反对就能解决的问题。

[tuː; tə][hɪm][aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
To him it was life and death .
到 他 它 曾是 生活 和 死亡 .

对他来说，这是生死攸关的事。

[ðə; ðɪ][ˈsteɪtəs][kwəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːsəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][aɪˈdɪə][ɒv; əv][laɪf] ,
The status quo of the university was his only idea of life ,
这 地位 如此 的 这 大学 曾是 他的 仅有的 主意 的 生活 ,
大学现状是他对生活的唯一理解。

[ænd; ənd][ˈeni] [ˌrefəˈmeɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [deθ] .
and any reformation was as bad to him as death .
和 任何 改革 曾是 作为 坏的 到 他 作为 死亡 .

对他来说，任何改革都如同死亡一般可怕。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ədˈmɪtɪd]
He would willingly have been a martyr in the cause , had the cause admitted
他 会 心甘情愿 有 到过 一个 烈士 在 这 原因 , 有 这 原因 承认
[ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] .
of martyrdom .
的 殉道 .

如果这项事业允许殉道，他甘愿为之殉道。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][deɪ] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] [wɪl] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈmɑːtəz] ,
At the present day , unfortunately , public affairs will allow of no martyrs ,
在 这 展示 天 , 很遗憾 , 民众 事务 将要 允许 的 不 殉道者 ,
不幸的是，在当今社会，公共事务不允许出现烈士。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ziːl] .
and therefore it is that there is such a deficiency of zeal .
和 所以 它 是 那 那里 是 这样的 一个 不足 的 热情 .

因此，才会出现如此缺乏热情的情况。

[kʊd; kəd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] £10 , - [ə; eɪ][jɪə(r)][hæv; həv][daɪd][ɒn][ðeə(r)][əʊn] [dɔː(r)] - [steps] [ɪn]
Could gentlemen of £10 , 000 a year have died on their own door - steps in
可以 先生们 的 £10 , - 一个 年 有 死亡 在 他们的 自己的 门 - 步骤 在
[dɪˈfens] [ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
defence of protection ,
防御 的 保护 ,

年收入1万英镑的绅士们，会不会为了捍卫自身权益而死在自家门口？

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][haːf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈɡlɔːrɪəs] [əʊld] [ˈbærənət] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [ˈfɔːlən] ,
no doubt some half - dozen glorious old baronets would have so fallen ,
不 怀疑 一些 一半 - 打 辉煌 老的 男爵 会 有 所以 倒下 ,
毫无疑问，至少会有六位光荣的老男爵因此陨落。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈkraʊdɪd] [wɪð]
and the school of protection would at this day have been crowded with
和 这 学校 的 保护 会 在 这 天 有 到过 挤 和
[ˈskaːlərz] .
scholars .
学者们 .

而此时的护卫学院里，必定挤满了学者。

[hu:] [kæn; kən] [faɪt] ['strenjuəsli] [ɪn] ['eni] ['kɒmbæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ?
Who can fight strenuously in any combat in which there is no danger ?
WHO 能 斗争 竭尽全力 在 任何 战斗 在 哪个 那里 是 不 危险 ?
谁能在没有危险的战斗中拼尽全力?

[tɒm] ['steɪp(ə)l] [wɒd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [bi:n] [ɪm'peɪld] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Tom Staple would have willingly been impaled before a Committee of the House ,
汤姆 主食 会 有 心甘情愿 到过 刺穿 前 一个 委员会 的 这 房子 ,
汤姆·斯台普尔宁愿在众议院委员会面前被刺穿。

[kʊd; kəd] [hi; hi] [baɪ] [sʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] [hæv; həv] [ɪn'fju:zd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt]
could he by such self - sacrifice have infused his own spirit into the component
可以 他 经过 这样的 自己 - 牺牲 有 注入 他的 自己的 精神 进入 这 成分
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heb'dɒməd(ə)l] [bɔ:d] .
members of the hebdomadal board .
成员 的 这 每周 木板 .
他是否能通过这种自我牺牲精神，将自己的精神注入到每周委员会的成员之中呢?

[tɒm] ['steɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kredit] ['sɪstəm]
Tom Staple was one of those who in his heart approved of the credit system
汤姆 主食 曾是 一 的 那些 WHO 在 他的 心 得到正式认可的 的 这 信用 系统
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [əʊld] [bi:n] [ɪn] [vəʊg] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['stju:dnts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ɒv; əv]
which had of old been in vogue between the students and tradesmen of
哪个 有 的 老的 到过 在 时尚 之间 这 学生 和 商人 的
[ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] .
the university .
这 大学 .
汤姆·斯台普是那些内心赞同大学学生和商贩之间长期流行的学分制的人之一。

[hi; hi] [nju:] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tu; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [ɪn] [ði:z]
He knew and acknowledged to himself that it was useless in these
他 知道 和 已确认 到 他自己 那 它 曾是 无用 在 这些
[dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] ['pʌblɪkli] [tu; tə] [kən'tend] [wɪð] " [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] " [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
degenerate days publicly to contend with " The Jupiter " on such a subject .
退化 天 公开 到 抗衡 和 " 这 木星 " 在 这样的 一个 主题 .
他知道，并且自己也承认，在如今这个堕落的时代，公开与“木星”就此类问题争论是徒劳的。

" [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] " [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tu; tə] [ru:l] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] ,
" The Jupiter " had undertaken to rule the university ,
" 这 木星 " 有 已 到 规则 这 大学 ,
“朱庇特”曾立志统治这所大学，

[ænd; ənd] [tɒm] ['steɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] " [wɒz; wəz] [tu:] ['paʊəf(ə)l]
and Tom Staple was well aware that " The Jupiter " was too powerful
和 汤姆 主食 曾是 出色地 意识到的 那 " 这 木星 " 曾是 也 强大的
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .
汤姆·斯泰普尔很清楚，“木星号”对他来说威力太大了。

[bʌt; bət] [ɪn] ['si:kret] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [seɪf] [kəm'pænjənz] ,
But in secret , and among his safe companions ,
但 在 秘密 , 和 之中 他的 安全的 同伴 ,
但在私下里，在他那些值得信赖的同伴中间，

[hi; hi] [wɒd] ['ɑ:gju:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kredit] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔ:'di:l] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ]
he would argue that the system of credit was an ordeal good for young
他 会 争论 那 这 系统 的 信用 曾是 一个 考验 好的 为了 年轻的
[men] [tu; tə] [ʌndə'gəʊ] .
men to undergo .
男人 到 经历 .
他认为信贷制度对年轻人来说是一种磨练，是一件好事。

[ðə; ði][bæd][men] , [sed][hi; hi] , [ðə; ði][wi:k][ænd; ənd][ˈwɜ:θləs] , [ˈblʌndə(r)][ˈɪntu:][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd]
The bad men , said he , the weak and worthless , blunder into danger and
这 坏的 男人 , 说 他 , 这 虚弱的 和 毫无价值 , 错误 进入 危险 和
[bɜ:n][ðeə(r)][fi:t] ;
burn their feet ;
烧伤 他们的 脚 ;

他说, 那些坏人, 那些软弱无能的人, 会误入险境, 烧伤自己的脚;

[bʌt; bət][ðə; ði][gʊd][men] , [ðeɪ][hu:] [hæv; həv][ˈeni][ˈkærəktə(r)] ,
but the good men , they who have any character ,
但 这 好的 男人 , 他们 WHO 有 任何 特点 ,
但是那些好人, 那些有品格的人,

[ðeɪ][hu:] [hæv; həv][ðæt][wɪˈðɪn][ðem; ðəm][wɪtʃ][kæn; kən][rɪˈflekt][ˈkredit][ɒn][ðeə(r)][ˈælmə]
they who have that within them which can reflect credit on their alma
他们 WHO 有 那 之内 他们 哪个 能 反映 信用 在 他们的 阿尔玛
[ˈma:tə(r); ˈmeɪtə(r)] ,
mater ,
母 ,

那些身上拥有能为母校增光添彩的品质的人,

[ðeɪ][kʌm][θru:] [ˈskeðlɪs] .
they come through scatheless .
他们 来 通过 无害的 .
他们毫发无损地挺了过来。

[wɒt][ˈmerɪt][wɪl][ðeə(r)][bi; bi][tu; tə][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][tu; tə][get][θru:] [ˈseɪfli] ,
What merit will there be to a young man to get through safely ,
什么 优点 将要 那里 是 到 一个 年轻的 男人 到 得到 通过 安全 ,
一个年轻人平安通过考试有什么意义呢?

[ɪf][hi; hi][bi; bi][ˈgɑ:dɪd][ænd; ənd][prəˈtektɪd][ænd; ənd][rɪˈstreɪnd][laɪk][ə; eɪ][ˈsku:lɔɪ] ?
if he be guarded and protected and restrained like a schoolboy ?
如果 他 是 守卫 和 受保护 和 克制 喜欢 一个 男生 ?
如果像对待小学生一样对他严加看管、保护和约束呢?

[baɪ][səʊ][ˈdu:ɪŋ] , [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:ˈdi:l][ɪz][ˈəʊnli][pəˈspəʊnd] ,
By so doing , the period of the ordeal is only postponed ,
经过 所以 正在做 , 这 时期 的 这 考验 是 仅有的 推迟 ,
这样做, 只是推迟了苦难的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænhʊd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɪl][bi; bi][dɪˈfɜ:d][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈtwenti]
and the manhood of the man will be deferred from the age of twenty
和 这 男子气概 的 这 男人 将要 是 延期 从 这 年龄 的 二十
[tu; tə][ðæt][ɒv; əv][ˈtwenti] - [fɔ:(r)] .
to that of twenty - four .
到 那 的 二十 - 四 .
男人的成年年龄将从二十岁推迟到二十四岁。

[ɪf][ju; jʊ][baɪnd][hɪm][wɪð][ˈli:dɪŋ] - [ˈstrɪŋz][æt; ət][ˈkɒlɪdʒ] ,
If you bind him with leading - strings at college ,
如果 你 绑定 他 和 领导 - 字符串 在 大学 ,
如果你在大学里用引线束缚他,

[hi; hi][wɪl][breɪk][lu:s][waɪl][ˈi:tɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn][ˈlʌndən] ; [baɪnd][hɪm][ðeə(r)] ,
he will break loose while eating for the bar in London ; bind him there ,
他 将要 休息 松动的 尽管 吃 为了 这 酒吧 在 伦敦 ; 绑定 他 那里 ,
他会在伦敦酒吧吃饭时挣脱束缚; 把他绑在那里。

[ænd; ənd][hi; hi][wɪl][breɪk][lu:s][ˈɑ:ftəwədʒ] , [wen][hi; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmæɪrɪd][mæn] .
and he will break loose afterwards , when he is a married man .
和 他 将要 休息 松动的 然后 , 什么时候 他 是 一个 已婚 男人 .
等他结婚后, 他就会摆脱这种束缚。

[ðə; ði][waɪld][əʊts][mʌst; məst][biː; bi][səʊn][ˈsʌmweə(r)] . -
The wild oats must be sown somewhere . -
这 荒野 燕麦 必须 是 播种 某处 . -

野燕麦总得有个播种的地方。

[twɒz][ðʌs][ðæt][tɒm][ˈsteɪp(ə)l][wʊd][ˈɑːgjuː][ɒv; əv][jʌŋ][men],[nɒt],[ɪnˈdiːd],[wɪð][mʌtʃ]
Twas thus that Tom Staple would argue of young men , not , indeed , with much
那是 因此 那 汤姆 主食 会 争论 的 年轻的 男人 , 不是 , 的确 , 和 很多
[kənˈsɪstənsi] ,
consistency ,
一致性 ,

这就是汤姆·斯台普对年轻人的看法，当然，他的观点并不太一致。

[bʌt; bət][stɪl][wɪð][sʌm; səm][ˈpræktɪkl][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈgæðəd][frɒm; frəm][lɒŋ]
but still with some practical knowledge of the subject gathered from long
但 仍然 和 一些 实际的 知识 的 这 主题 聚集 从 长的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

但仍然具备一些通过长期经验积累的实践知识。

[ænd; ənd][naʊ][tɒm][ˈsteɪp(ə)l][ˈprɒfə][sʌtʃ][ˈwɪzdəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈsɪstəns]
And now Tom Staple proffered such wisdom as he had for the assistance
和 现在 汤姆 主食 提供的 这样的 智慧 作为 他 有 为了 这 协助
[ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [gwɪn][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] .
of Dr . Gwynne and Mr . Arabin .
的 博士 . 格温妮 和 先生 . 阿拉伯 .

现在，汤姆·斯泰普尔向格温医生和阿拉宾先生提供了他曾经拥有的智慧和帮助。

"[kwɔɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] , "[sed][hiː; hi] ,
" Quite out of the question , " said he ,
" 相当 出去 的 这 问题 , " 说 他 ,

“完全不可能，”他说。

[ˈɑːgjuːɪŋ][ðæt][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp][kʊd; kəd][nɒt][ˈpɒsəbli][biː; bi][meɪd][ðə; ði][njuː][diːn][ɒv; əv][ˈbɑːr,tʃestər]
arguing that Mr . Slope could not possibly be made the new Dean of Barchester
争论 那 先生 . 坡 可以 不是 可能 是 制成 这 新的 院长 的 巴切斯特
.
:
.

他认为斯洛普先生不可能成为巴切斯特学院的新院长。

"[səʊ][aɪ][θɪŋk] , "[sed][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] .
" So I think , " said the master .
" 所以 我 思考 , " 说 这 掌握 .

“我想也是，”师傅说道。

"[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf][ɔːl][aɪ][hɪə(r)][biː; bi][truː] , [ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ˈkærəktə(r)] . "
" He has no standing , and , if all I hear be true , very little character . "
" 他 有 不 常设 , 和 , 如果全部 我 听到 是 真的 , 非常 小的 特点 . "

“他毫无地位，而且，如果我听到的都是真的，他的人品也很差。”

"[æz; əz][tuː; tə][ˈkærəktə(r)] , "[sed][tɒm][ˈsteɪp(ə)l] , "[aɪ][doʊnt][θɪŋk][mʌtʃ][ɒv; əv][ðæt] .
" As to character , " said Tom Staple , " I don't think much of that . "
" 作为 到 特点 , " 说 汤姆 主食 , " 我 不 思考 很多 的 那 .

“至于品格，”汤姆·斯台普说，“我不太看重这一点。”

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第22/33页

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [lu:s] [p'ɑ:sənz] [fɔ:(r); fə(r)] [di:nz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɑ:st] ['lɪvɪŋ] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dæʃ] [pɒv; əv]
They rather like loose parsons for deans ; a little fast living , or a dash of
他们 相当 喜欢 松动的 牧师 为了 院长 ; 一个 小的 快速地 活的 , 或者 一个 短跑 的
[ɪnfɪ'deləti] ,
infidelity ,
不忠 ,

他们比较喜欢放荡不羁的牧师当院长；有点放荡不羁的生活，或者有点不忠，

[ɪz][nəʊ][bəəd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'thi:drəl] [kləʊz] .
is no bad recommendation to a cathedral close .
是 不 坏的 推荐 到 一个 大教堂 关闭 .

对于大教堂来说，这算不上一个糟糕的建议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ; [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [di:nz] [hæv; həv] [bi:n] ['keɪmbɪdʒ]
But they couldn't make Mr . Slope ; the last two deans have been Cambridge
但 他们 不能 制作 先生 . 坡 ; 这 最后的 二 院长 有 到过 剑桥
[men] ;
men ;
男人 ;

但他们没能请到斯洛普先生；最近两任院长都是剑桥人；

[jʊ] [nɒt] [ʃəʊ] [em 'i:][æn; ən] ['ɪnstəns] [pɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [θri:] [men] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
you'll not show me an instance of their making three men running from the
你会 不是 展示 我 一个 实例 的 他们的 制作 三 男人 跑步 从 这
[seɪm] [ju:nɪvɜ:səti] .
same university .
相同的 大学 .

你拿不出任何例子证明他们让三个人从同一所大学逃跑。

[wi:; wi][dʊʊnt][get]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][æɪ; ʃəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
We don't get our share and never shall , I suppose ,
我们 不 得到 我们的 分享 和 绝不 将 , 我 认为 ,
我想，我们永远也得不到我们应得的那份。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][wʌn] [aʊt] [pɒv; əv] [θri:] . "
but we must at least have one out of three . "
但 我们 必须 在 至少 有 一 出去 的 三 . "
但我们至少要达到三分之一。”

" [ðəʊz] [sɔ:t] [pɒv; əv] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gɒn] [baɪ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æɪrəbɪn] .
" **Those sort of rules are all gone by now , " said Mr . Arabin .**
" 那些 种类 的 规则 是 全部 已消失 经过 现在 , " 说 先生 . 阿拉伯 .

“那些规则现在都过时了，”阿拉宾先生说。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] [tɒm] ['steɪp(ə)] .
" **Everything has gone by , I believe , " said Tom Staple .**
" 一切 有 已消失 经过 , 我 相信 , " 说 汤姆 主食 .

“我相信一切都过去了，”汤姆·斯台普说。

" [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [sməʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] . "
" **The cigar has been smoked out , and we are the ashes . "**
" 这 雪茄 有 到过 熏制 出去 , 和 我们 是 这 灰烬 . "

“雪茄已燃尽，我们化作了灰烬。”

" [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ˈself] , [ˈsteɪp(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈma:stə(r)] .
" **Speak for yourself , Staple ,** " **said the master** .
" 说话 为了 你自己 , 主食 , " 说 这 掌握 .

“斯台普，你别代表我说话，”师傅说道。

" [ai] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtju:tə(r)] [ˈstaʊtli] .
" **I speak for all ,** " **said the tutor stoutly** .
" 我 说话 为了 全部 , " 说 这 导师 坚定地 .

“我代表所有人发言，”家庭教师坚定地说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [laɪf] [left] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **It is coming to that , that there will be no life left anywhere in the country** .
" 它 是 未来 到 那 , 那 那里 将要 是 不 生活 左边 任何地方 在 这 国家 .

“事情正朝着那个方向发展，这个国家将不再有任何生命存在。”

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [fɪt] [tu:; tə] [ru:l] [hɪmˈself] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
No one is any longer fit to rule himself , or those belonging to him .
不 一 是 任何 更长 合身 到 规则 他自己 , 或者 那些 属于 到 他 .

没有人再适合统治自己或自己的人民。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd]
The Government is to find us all in everything , and the press is to find
这 政府 是 到 寻找 我们 全部 在 一切 , 和 这 按 是 到 寻找

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
the Government .
这 政府 .

政府应该在所有事情上找到我们所有人，而媒体应该找到政府。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wəʊnt] [bi:; bi] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] . "
Nevertheless , Mr . Slope won't be Dean of Barchester . "
尽管如此 , 先生 . 坡 惯于 是 院长 的 巴切斯特 . "

然而，斯洛普先生不会成为巴切斯特学院的院长。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɔ:dn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] .
" **And who will be warden of the hospital ?** " **said Mr . Arabin** .
" 和 WHO 将要 是 典狱长 的 这 医院 ? " 说 先生 . 阿拉伯 .

“那么谁来担任医院院长呢？”阿拉宾先生问道。

" [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [əˈpɔɪntɪd] , " [sed] [tɒm] [ˈsteɪp(ə)] .
" **I hear that Mr . Quiverful is already appointed ,** " **said Tom Staple** .
" 我 听到 那 先生 . 箭筒 是 已经 任命 , " 说 汤姆 主食 .

“我听说奎弗尔先生已经被任命了，”汤姆·斯台普说。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈma:stə(r)] .
" **I think not ,** " **said the master** .
" 我 思考 不是 , " 说 这 掌握 .

“我不这么认为，”师傅说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] , [mɔ:ˈrʌʊvə(r)] ,
" **And I think , moreover ,**
" 和 我 思考 , 而且 ,

而且我认为，

[ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ɔ:t] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [rʌn] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that Dr . Proudie will not be so short - sighted as to run against such a
那 博士 . 骄傲 将要 不是 是 所以 短的 - 目击者 作为 到 跑步 反对 这样的 一个

[rɒk] :
rock :
岩石 :

普劳迪博士不会如此短视，以至于撞上这样一块巨石：

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʒəd] [hɪm'self] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] . "

Mr . Slope should himself have sense enough to prevent it . "

先生 . 坡 应该 他自己 有 感觉 足够的 到 防止 它 . "

斯洛普先生本人应该有足够的理智来阻止这件事发生。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ɒn][ə; eɪ]

" But perhaps Mr . Slope may have no objection to see his patron on a

" 但 也许 先生 . 坡 可能 有 不 异议 到 看 他的 赞助人 在 一个

[rɒk] ,

rock ,

岩石 ,

“但或许斯洛普先生并不介意看到他的赞助人坐在岩石上，

" [sed] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] [ˈtjuːtə(r)] .

" said the suspicious tutor .

" 说 这 可疑的 导师 .

“疑心重重的家教说道。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] .

" What could he get by that ? " asked Mr . Arabin .

" 什么 可以 他 得到 经过 那 ? " 问 先生 . 阿拉伯 .

“他那样能得到什么好处呢？”阿拉宾先生问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdʌblz] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsteɪp(ə)] .

" It is impossible to see the doubles of such a man , " said Mr . Staple .

" 它 是 不可能的 到 看 这 双打 的 这样的 一个 男人 , " 说 先生 . 主食 .

“这样的人不可能有分身，”斯台普先生说。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [kwɑɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ˈbɪʃəp] [praʊdi] [ɪz][ɔːltə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

" It seems quite clear that Bishop Proudie is altogether in his hands ,

" 它 似乎 相当 清除 那 主教 骄傲 是 共 在 他的 双手 ,

“很明显，普劳迪主教完全受他掌控。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][get]

and it is equally clear that he has been moving heaven and earth to get

和 它 是 同样地 清除 那 他 有 到过 移动 天堂 和 地球 到 得到

[ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] ,

this Mr . Quiverful into the hospital ,

这 先生 . 箭筒 进入 这 医院 ,

显然，他一直在竭尽全力把这位“箭袋先生”送进医院。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [sʌt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˈdæmɪdʒɪŋ]

although he must know that such an appointment would be most damaging

虽然 他 必须 知道 那 这样的 一个 预约 会 是 最多 损害

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] .

to the bishop .

到 这 主教 .

尽管他应该知道，这样的任命对主教来说将是极其不利的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ˈædɪd]

It is impossible to understand such a man , and dreadful to think , " added

它 是 不可能的 到 理解 这样的 一个 男人 , 和 可怕 到 思考 , " 额外

[tɒm] [ˈsteɪp(ə)] ,

Tom Staple ,

汤姆 主食 ,

“这样的人真是难以理解，想想都可怕，”汤姆·斯台普补充道。

[ˈsaɪn] [ˈdi:pli] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][hɪz; ɪz]
sighing deeply , " **that the welfare and fortunes of good men may depend on his**
叹息 深 , " 那 这 福利 和 财富 的 好的 男人 可能 依赖 在 他的
[ɪnˈtri:g, 'ɪn-] .
intrigues .
阴谋 :

他深深叹了口气，“好人的福祉和命运竟然取决于他的阴谋诡计。”

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪn] [ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈsteɪp(ə)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈweə(r)] , [nɔ:(r)][ˈi:v(ə)n]
" **Dr** . **Gwynne** **or** **Mr** . **Staple** **were** **not in the least aware** , **nor** **even**
" 博士 : 格温妮 或者 先生 : 主食 是 不是 在 这 至少 意识到的 , 也不 甚至
[wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪrəˌbɪn] ,
was **Mr** . **Arabin** ,
曾是 先生 : 阿拉伯 ,
"格温医生、斯台普先生，甚至阿拉宾先生都毫不知情。”

[ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kiŋ] ,
that this Mr . **Slope** , **of** **whom they were talking** ,
那 这 先生 : 坡 , 的 谁 他们 是 说 ,
他们谈论的这位斯洛普先生，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈju:ziŋ][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [ˈefəts] [tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkændɪdət] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
had been using his utmost efforts to put their own candidate into the hospital ,
有 到过 使用 他的 极致 努力 到 放 他们的 自己的 候选人 进入 这 医院 ,
他一直竭尽全力想把他们自己的候选人送进医院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:mənənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and that in lieu of being permanent in the palace ,
和 那 在 代替 的 存在 永恒的 在 这 宫殿 ,
而不是永久居住在宫殿里，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [ðeəˈfrɒm] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
his own expulsion therefrom had been already decided on by the high powers of
他的 自己的 驱逐 由此 有 到过 已经 决定 在 经过 这 高的 权力 的
[ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .
the diocese .
这 教区 :

教区高层早已决定将他驱逐出境。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [sed] [ðə; ði][ˈtju:tə(r)] ,
" **I'll tell you what** , " **said the tutor** ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 这 导师 ,
“我告诉你吧，”家庭教师说道，

" [ɪf] [ðɪs] [ˈkwɪvəfʊl] [ɪz] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪl; ˈtri:fɔɪl] [dʌz] [daɪ] ,
" **if this Quiverful is thrust into the hospital and** **Dr** . **Trefoil** **does die** ,
" 如果 这 箭筒 是 推力 进入 这 医院 和 博士 : 三叶草 做 死 ,
“如果这个箭袋鼠被送进医院，而三叶草医生真的去世了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [di:n] [ɒv; əv]
I should not wonder if the Government were to make Mr . **Harding Dean** **of**
我 应该 不是 想知道 如果 这 政府 是 到 制作 先生 : 哈丁 院长 的
[ˈbɑ:r,tʃestər] .
Barchester .
巴切斯特 :

如果政府任命哈丁先生为巴切斯特学院院长，我不会感到惊讶。

[ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]
They would feel bound to do something for him after all that was said
他们 会 感觉 边界 到 做 某物 为了 他 后 全部 那 曾是 说
[wen] [hi:; hi] [rɪˈzaɪnd] .
when he resigned .
什么时候 他 辞职 .

鉴于他辞职时说的那些话，他们肯定会觉得有义务为他做点什么。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] ,
" **Dr** . **Gwynne at the moment made no reply to this suggestion** ,
" 博士 . 格温妮 在 这 片刻 制成 不 回复 到 这 建议 ,
" 格温博士当时没有对这一建议作出回应。"

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt][ðə; ði] [les] [ɪmˈpres] [ɪtˈself] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but it did not the less impress itself on his mind .
但 它 做过 不是 这 较少的令人印象深刻 本身 在 他的 头脑 .
但这仍然给他留下了深刻的印象。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt][bi:; bi] [ˈwɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
If Mr . **Harding could not be warden of the hospital** ,
如果 先生 . 哈丁 可以 不是 是 典狱长 的 这 医院 ,
如果哈丁先生不能担任医院院长，

[waɪ] [ʊd; əd] [hi:; hi] [nɒt][bi:; bi] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r,tʃestər] ?
why should he not be Dean of Barchester ?
为什么 应该 他 不是 是 院长 的 巴切斯特 ?
他为什么不能担任巴切斯特学院院长？

[ænd; ænd][səʊ][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [endɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [fɪkst] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
And so the conference ended without any very fixed resolution ,
和 所以 这 会议 结束 没有 任何 非常 固定的 解决 ,
因此，会议在没有任何明确决议的情况下结束了。

[ænd; ænd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪn] [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə]
and Dr . **Gwynne and Mr** . **Arabin prepared for their journey to**
和 博士 . 格温妮 和 先生 . 阿拉伯 准备 为了 他们的 旅行 到
[ˈplʌmsted] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
Plumstead on the morrow .
普拉姆斯特德 在 这 明天 .
格温医生和阿拉宾先生为第二天前往普拉姆斯特德的旅程做好了准备。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[mɪs] [θɔ:rnz] [fɛrt] -
Miss Thorne's Fête Champêtre
错过 索恩的 宴请 -
索恩小姐的香槟盛宴

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʊləˈθɔ:rn] [ˈpɑ:ti] [əˈraɪvd] ,
The day of the Ullathorne party arrived ,
这 天 的 这 乌拉索恩 派对 到达的 ,
乌拉索恩派对的日子到了，

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz]
and all the world were there — or at least so much of the world as
和 全部 这 世界 是 那里 — 或者 在 至少 所以 很多 的 这 世界 作为
[hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn] [mɪs] [θɔ:rnz] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
had been included in Miss Thorne's invitation .
有 到过 包括 在 错过 索恩的 邀请 .
全世界的人都来了——或者至少索恩小姐邀请函上所包含的那些人都来了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['biʃəp] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
As we have said , the bishop returned home on the previous evening ,
作为 我们 有 说 , 这 主教 返回 家 在 这 以前的 晚上 ,
正如我们之前所说, 主教在前一天晚上已经返回家中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [keɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn]
and on the same evening and by the same train came Dr . Gwynne
和 在 这 相同的 晚上 和 经过 这 相同的 火车 来了 博士 . 格温妮
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ærəˌbɪn][frɒm; frəm] ['bɒksfəd] .
and Mr . Arabin from Oxford .
和 先生 . 阿拉伯 从 牛津 .
当晚, 格温博士和阿拉宾先生也乘坐同一列火车从牛津赶来。

[ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bruːəm] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs]
The archdeacon with his brougham was in waiting for the Master of Lazarus
这 副主教 和 他的 布鲁厄姆 曾是 在 等待 为了 这 掌握 的 拉撒路
,
.
,
大主教驾着马车等候着拉撒路的主人。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʊdli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪɡnɪtəri] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that there was a goodly show of church dignitaries on the platform of the
所以 那 那里 曾是 一个 很好 展示 的 教会 达官显贵 在 这 平台 的 这
[reɪlweɪ] .
railway .
铁路 .
因此, 火车站台上聚集了不少教会要员。

[ðə; ði] ['stænəp] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊdiəs] ['mænə(r)] [ɔː'l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
The Stanhope party was finally arranged in the odious manner already described ,
这 斯坦霍普 派对 曾是 最后 安排 在 这 令人厌恶的 方式 已经 描述 ,
斯坦霍普的聚会最终还是以前面描述的那种令人厌恶的方式安排好了。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [æprɪ'hensɪn] [ænd; ənd]
and Eleanor got into the doctor's carriage full of apprehension and
和 埃莉诺 得到 进入 这 医生的 运输 满的 的 忧虑 和
[prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [mɪs'fɔːtʃuːn] ,
presentiment of further misfortune ,
预感 的 更远 不幸 ,
埃莉诺坐进了医生的马车, 心中充满忧虑和对更多不幸的预感。

[weər'æz] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['entəd] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɪ'leɪt] [wɪð] ['traɪʌmf] .
whereas Mr . Slope entered the vehicle elate with triumph .
然而 先生 . 坡 进入 这 车辆 欣喜 和 胜利 .
而斯洛普先生则兴高采烈地上了车。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)] [nəʊt] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['nɪkələs] -
He had received that morning a very civil note from Sir Nicholas Fitzwhiggin -
,
.
,
那天早上他收到了一封来自尼古拉斯·菲茨威金爵士的措辞非常客气的便条。

[nɒt] ['prɒmɪsɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [njuː] , [ɔː(r)] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi]
not promising much , indeed , but then Mr . Slope knew , or fancied that he
不是 有前途 很多 , 的确 , 但 然后 先生 . 坡 知道 , 或者 幻想 那 他
[njuː] ,
knew ,
知道 ,
确实没什么值得期待的, 但斯洛普先生知道, 或者自以为知道。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['etɪkət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡʌvənmənt] ['ɒfɪsəz] [tu;; tə] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] .
that it was not etiquette for government officers to make promises .
那 它 曾是 不是 礼仪 为了 政府 警官 到 制作 承诺 .
政府官员做出承诺是不合礼仪的。

[ðəʊ] [sɜ:(r)] ['nɪkələs] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] [hi;; hi] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
Though Sir Nicholas promised nothing he implied a good deal ,
尽管 先生 尼古拉斯 承诺 没有什么 他 暗示 一个 好的 交易 ,
虽然尼古拉斯爵士没有做出任何承诺，但他暗示了一笔不错的交易。

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [di:n] ,
declared his conviction that Mr . Slope would make an excellent dean ,
声明 他的 定罪 那 先生 . 坡 会 制作 一个 出色的 院长 ,
他断言斯洛普先生会是一位优秀的院长。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] ['evri] [kaɪnd][ʊv; əv] [sək'ses] .
and wished him every kind of success .
和 希望 他 每一个 种类 的 成功 .
并祝愿他一切顺利。

[tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)][hi;; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] ,
To be sure he added that , not being in the cabinet ,
到 是 当然 他 额外 那 , 不是 存在 在 这 内阁 ,
当然，他还补充说，由于他没有进入内阁，

[hi;; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [spəʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]
he was never consulted on such matters , and that even if he spoke on the
他 曾是 绝不 咨询 在 这样的 事情 , 和 那 甚至 如果 他 辐 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,
他从未就此类事宜被征询意见，即使他谈及此事，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
his voice would go for nothing .
他的 嗓音 会 去 为了 没有什么 .
他的声音一文不值。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pru:d(ə)nt] [rɪ'zɜ:v] [ʊv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [laɪf] .
But all this Mr . Slope took for the prudent reserve of official life .
但 全部 这 先生 . 坡 采取 为了 这 谨慎 预订 的 官方的 生活 .
但斯洛普先生把这一切都视为公务生活中谨慎的储备。

[tu;; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['traɪʌmfs] ,
To complete his anticipated triumphs ,
到 完全的 他的 预期 胜利 ,
为了完成他预期的胜利，

[ə'hʌðə(r)] ['letə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [stɑ:t] [tu;; tə]
another letter was brought to him just as he was about to start to
其他 信 曾是 带来 到 他 只是 作为 他 曾是 关于 到 开始 到
[ʊlə'θɔ:rn] .
Ullathorne .
乌拉索恩 .
正当他准备前往乌拉索恩时，又有一封信送到了他手中。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhændɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][aʊt][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] .
Mr . Slope also enjoyed the idea of handing Mrs . Bold out of Dr .
先生 . 坡 还 享受 这 主意 的 处理 太太 . 大胆的 出去 的 博士 .
[ˈstænhəʊps] [ˈkæərɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [æt; ət] [ˌʊləˈθɔːrɪn] [geɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈelənɔː]
Stanhope's carriage before the multitude at Ullathorne gate as much as Eleanor
斯坦霍普的 运输 前 这 民众 在 乌拉索恩 门 作为 很多 作为 埃莉诺
[ˈdredɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserəməni] .
dreaded the same ceremony .
令人恐惧的 这 相同的 仪式 .

斯洛普先生也很喜欢把博尔德夫人从斯坦霍普医生的马车里送到乌拉索恩大门前的众人面前，而埃莉诺却很害怕同样的仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtjuːn] [æt; ət][ðə; ði]
He had fully made up his mind to throw himself and his fortune at the
他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 扔 他自己 和 他的 财富 在 这
[ˈwɪdʒəz] [fiːt] ,
widow's feet ,
寡妇的 脚 ,

他已下定决心，要将自己和所有财产都献给那位寡妇。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəˈpɪjəs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and had almost determined to select the present propitious morning for
和 有 几乎 决定 到 选择 这 展示 吉祥 早晨 为了
[ˈduːɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

并且几乎已经决定选择今天这个吉利的早晨来做这件事。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɪm] .
The signora had of late been less than civil to him .
这 女士 有 的 晚的 到过 较少的 比 民用 到 他 .
最近，那位夫人对他不太客气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡə(r)] ,
She had indeed admitted his visits and listened , at any rate without anger ,
她 有 的确 承认 他的 访问 和 听着 , 在 任何 速度 没有 愤怒 ,
她确实承认了他的来访，并且至少没有生气地听着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtɔːtʃəd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [hɪm] , [dʒiə] [æt; ət][hɪm]
to his love , but she had tortured him and reviled him , jeered at him
到 他的 爱 , 但 她 有 受折磨 他 和 被唾弃 他 , 嘲笑 在 他
[ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [hɪm] ,
and ridiculed him ,
和 嘲笑 他 ,
她对他充满爱意，但她却折磨他、辱骂他、嘲笑他、讥讽他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
while she allowed him to call her the most beautiful of living women ,
尽管 她 允许 他 到 称呼 她 这 最多 美丽的 的 活的 女性 ,
虽然她允许他称她为在世上最美丽的女人，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪmˈself] [wɪð] [riːˈɪtəreɪtɪd] [əʊθs] [hɜː(r); hə(r)]
to kiss her hand , and to proclaim himself with reiterated oaths her
到 吻 她 手 , 和 到 宣布 他自己 和 重申 誓言 她
[əˈdɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] [slɛɪv] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪpə(r)] .
adorer , her slave and worshipper .
崇拜者 , 她 奴隶 和 崇拜者 .
亲吻她的手，并反复发誓，宣称自己是她的爱慕者、她的奴隶和崇拜者。

[mɪs] [θɔ:rn] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɜ:tə'beɪʃn] , [jet] [ɪn] [greɪt] ['ɡlɔ:ri] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Thorne was in great perturbation , yet in great glory , on the morning of the
错过 索恩 曾是 在 伟大的 扰动 , 然而 在 伟大的 荣耀 , 在 这 早晨 的 这
[ˈɡɑ:lə] [deɪ] .
gala day .
节日 天 .

在盛大庆典当天的早晨，索恩小姐既惊慌失措，又光彩照人。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [ˈɔ:lsəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] ,
Mr . Thorne also , though the party was none of his giving ,
先生 . 索恩 还 , 尽管 这 派对 曾是 没有任何 的 他的 给予 ,
索恩先生也表示，尽管这次聚会并非他一人举办。

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['hevi] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
had much heavy work on his hands .
有 很多 重的 工作 在 他的 双手 .
他有很多繁重的工作要做。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [əʊvə'tɑ:sk] , [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] ,
But perhaps the most overtasked , the most anxious ,
但 也许 这 最多 任务过重 , 这 最多 焦虑的 ,
但或许那些工作量最大、最焦虑的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - ,
and the most effective of all the Ullathorne household was Mr . Plomacy ,
和 这 最多 有效的 的 全部 这 乌拉索恩 家庭 曾是 先生 . - ,
[ðə; ði] ['stju:əd] .
the steward .
这 管家 .
乌拉索恩家所有人中最有作为的是管家普洛马西先生。

[ðɪs] [lɑ:st] ['pɜ:sənɪdʒ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rnz] ['fɑ:ðə(r)] ,
This last personage had , in the time of Mr . Thorne's father ,
这 最后的 人士 有 , 在 这 时间 的 先生 . 索恩的 父亲 ,
最后这个人，在索恩先生父亲的时代，

[wen] [ðə; ði] [də'rektəri] [held] [də'mɪnjən] [ɪn] [frɑ:ns] ,
when the Directory held dominion in France ,
什么时候 这 目录 握住 统治权 在 法国 ,
当督政府统治法国时，

[ɡɒn] [əʊvə(r)][tu:; tə]['pærɪs] [wɪð] ['letəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] - [hi:l] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
gone over to Paris with letters in his boot - heel for some of the royal
已消失 超过 到 巴黎 和 信件 在 他的 启动 - 脚跟 为了 一些 的 这 皇家
[ˈpɑ:ti] ,
party ,
派对 ,
他把写给一些皇室成员的信藏在靴子后跟里，去了巴黎。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tʊ:nd] [seɪf] .
and such had been his good luck that he had returned safe .
和 这样的 有 到过 他的 好的 运气 那 他 有 返回 安全的 .
他真是幸运，平安归来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [bi:n] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [əʊld] ,
He had then been very young and was now very old ,
他 有 然后 到过 非常 年轻的 和 曾是 现在 非常 老的 ,
他当时还很年轻，现在已经很老了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pə'litɪk(ə)] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]['si:krət]
but the exploit gave him a character for political enterprise and secret
但 这 开发 给予 他 一个 特点 为了 政治的 企业 和 秘密
[dɪ'skreɪn] [wɪtʃ] [sti:l] [ə'veɪl] [hɪm][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɪts] [fɪʃəst]
discretion which still availed him as thoroughly as it had done in its freshest
审慎 哪个 仍然 已利用 他 作为 彻底 作为 它 有 完毕 在 它是 最新鲜的
[ɡlɒs] .
gloss .
光泽 .

但这次经历让他培养了政治手腕和秘密行事的性格，这种性格在他日后仍然对他大有裨益，就像它刚发生时一样。
[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bi:n] ['stju:əd] [pʊ; əv] [ʊlə'θɔ:rn] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ,
Mr Plomacy had been steward of Ullathorne for more than fifty years ,
先生 : - 有 到过 管家 的 乌拉索恩 为了 更多的 比 五十 年 ,
普洛马西先生担任乌拉索恩庄园的管家已有五十多年了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][pʊ; əv][aɪ'ti:] .
and a very easy life he had had of it .
和 一个 非常 简单的 生活 他 有 有 的 它 :
他过着非常轻松的生活。

[hu:] [kʊd; kəd][rɪ'kwəɪə(r)] [mʌtʃ] ['æbsəlu:t] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] ['seɪfli]
Who could require much absolute work from a man who had carried safely
WHO 可以 要求 很多 绝对 工作 从 一个 男人 WHO 有 携带 安全
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:l] [ðæt] [wɪtʃ] ,
at his heel that which ,
在 他的 脚跟 那 哪个 ,
谁又能要求一个安然无恙地带着那东西的人付出多少绝对的努力呢？

[ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [wʊd] [hæv; həv][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] ?
if discovered , would have cost him his head ?
如果 发现 , 会 有 成本 他 他的 头 ?
如果被发现，他会丢掉性命吗？

['kɒnsɪkwəntli] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['nevə(r)] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ænd; ənd][pʊ; əv]['lætə(r)] [j'iəz]
Consequently Mr Plomacy had never worked hard , and of latter years
最后 先生 : - 有 绝不 工作 难的 , 和 的 后者 年
[hæd; həd]['nevə(r)] [wɜ:kt] [æt; ət][ɔ:l] .
had never worked at all .
有 绝不 工作 在 全部 :
因此，普洛马西先生从未努力工作过，晚年更是根本没有工作过。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtɪmbə(r)] ,
He had a taste for timber ,
他 有 一个 品尝 为了 木材 ,
他喜欢木材。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] ;
and therefore he marked the trees that were to be cut down ;
和 所以 他 标记 这 树木 那 是 到 是 切 向下 ;
因此，他标记了需要砍伐的树木；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:dnɪŋ] ,
he had a taste for gardening ,
他 有 一个 品尝 为了 园艺 ,
他喜欢园艺。

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'laʊ] [nəʊ] [fɹʌb] [tu:; tə][bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] [ɔ:(r)] [bed] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and would therefore allow no shrub to be planted or bed to be made
和 会 所以 允许 不 灌木 到 是 已种植 或者 床 到 是 制成
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['sæŋkʃn] .
without his express sanction .
没有 他的 表达 制裁 .

因此，未经他的明确许可，他不允许种植任何灌木或建造任何花坛。

[ɪn] [ði:z] ['mætəz] [hi:; hi][wʊz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][rʌn] ['kaʊntə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
In these matters he was sometimes driven to run counter to his mistress ,
在 这些 事情 他 曾是 有时 驱动 到 跑步 柜台 到 他的 情妇 ,
在这些事情上，他有时被迫与他的情妇作对。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['reəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm] .
but he rarely allowed his mistress to carry the point against him .
但 他 很少 允许 他的 情妇 到 携带 这 观点 反对 他 .

但他很少允许他的情妇拿这件事来对付他。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'keɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . - [keɪm] [aʊt] [strɒŋ] .
But on occasions such as the present Mr . Plomacy came out strong .
但 在 场合 这样的 作为 这 展示 先生 . - 来了 出去 强的 .

但在像现在这样的场合，外交家先生就展现出了强大的实力。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [hɑ:t] ; [hi:; hi] ['θʌrəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]
He had the honour of the family at heart ; he thoroughly appreciated the
他 有 这 荣誉 的 这 家庭 在 心 ; 他 彻底 感谢 这
[ˈdju:tɪz] [ɒv; əv] [hɒspɪ'tælətɪ] ;
duties of hospitality ;
职责 的 热情好客 ;

他视家族荣誉为重；他充分认识到待客之道的重要性；

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] ['gɑ:lə][' du: ɪŋz][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
and therefore , when gala doings were going on ,
和 所以 , 什么时候 节日 行为 是 去 在 ,
因此，当盛大的活动进行时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ʌnd] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m]
he always took the management into his own hands and reigned supreme
他 总是 采取 这 管理 进入 他的 自己的 双手 和 统治 最高
[əʊvə(r)]['mɑ:stə(r)][ænd; ʌnd] ['mɪstrəs] .
over master and mistress .
超过 掌握 和 情妇 .

他总是亲力亲为，对主人和女主人拥有至高无上的权力。

[tu:; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . - [hɪz; ɪz] [dju:] , [əʊld][æz; əz][hi:; hi][wʊz; wəz] ,
To give Mr . Plomacy his due , old as he was ,
到 给 先生 . - 他的 到期的 , 老的 作为 他 曾是 ,

平心而论，尽管普洛马西先生年纪大了，但他确实是一位了不起的人。

[hi:; hi] ['θʌrəli] [ʌndə'stʊd] [sʌtʃ] [wɜ:k] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] , [ænd; ʌnd][dɪd][,aɪ 'ti:] [wel] .
he thoroughly understood such work as he had in hand , and did it well .
他 彻底 理解 这样的 工作 作为 他 有 在 手 , 和 做过 它 出色地 .
他完全理解自己手头的工作，并且做得很好。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɒləʊz] .
The order of the day was to be as follows .
这 命令 的 这 天 曾是 到 是 作为 跟随 .

当天的议程如下。

[ðə; ði] ['kwɒlətɪ] ,
The quality ,
这 质量 ,

质量，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈklaːsɪz] [ɪn][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌt]
as the upper classes in rural districts are designated by the lower with so much
作为 这 上 课程 在 乡村的 地区 是 指定的 经过 这 降低 和 所以 很多
[truː] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] ,
true discrimination ,
真的 歧视 ,

农村地区的上层阶级被下层阶级以非常真实的歧视性方式所划分，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [i:t] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [ˈkwɒləti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [i:t] [ə; eɪ]
were to eat a breakfast , and the non - quality were to eat a
是 到 吃 一个 早餐 , 和 这 非 - 质量 是 到 吃 一个
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

合格者要吃早餐，不合格者要吃晚餐。

[tuː] [mɑːˈkiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈrekrɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [ˈbæŋkwɪt] :
Two marquees had been erected for these two banquets :
二 帐篷 有 到过 竖立 为了 这些 二 宴会 :

为了举办这两场宴会，搭建了两个大帐篷：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒn][ðə; ði] [ˌiːsəˈterɪk] [ɔː(r)][ˈɡɑːd(ə)n] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [diːp] [haː] - [haː]
that for the quality on the esoteric or garden side of a certain deep ha - ha
那 为了 这 质量 在 这 深奥的 或者 花园 边 的 一个 肯定 深的 哈 - 哈
;
;
;
;

那是为了某种深邃的哈哈墙一侧的神秘或花园般的品质；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ˈkwɒləti] [ɒn][ðə; ði][eksəʊˈterɪk] [ɔː(r)] [ˈpædək] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and that for the non - quality on the exoteric or paddock side of the
和 那 为了 这 非 - 质量 在 这 外显的 或者 围场 边 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

而对于外在或围场一侧的非质量方面也是如此。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒɪ][daɪˈmenʃ(ə)nz] — [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [saɪd][wɒz; wəz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
Both were of huge dimensions — that on the outer side was , one may say ,
两个都 是 的 巨大的 方面 — 那 在 这 外 边 曾是 , 一 可能 说 ,

两者都非常巨大——可以说，外侧的那个.....

[ɒn][æn; ən] [ɪˈɡriːdʒiəs] [skeɪl] — [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi]
on an egregious scale — but Mr . Plomacy declared that neither would be
在 一个 极其恶劣 规模 — 但 先生 . 声明 那 两者都不 会 是
[səˈfɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

规模极其恶劣——但外交家先生宣称，这两种方法都不够。

[tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪs] , [æn; ən] [ɔːˈɡɪlɪəri] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
To remedy this , an auxiliary banquet was prepared in the dining - room ,
到 补救 这 , 一个 辅助的 宴会 曾是 准备 在 这 用餐 - 房间 ,

为了弥补这一缺憾，餐厅里另设了一场宴会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈsɪdiəri] [bɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spred] [sʌb] [ˈdaɪoʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and a subsidiary board was to be spread sub dio for the
和 一个 子公司 木板 曾是 到 是 传播 子 迪奥 为了 这
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈjəʊkəl] [ɒn][ðə; ði] [ʊləˈθɔːrn] [ˈprɒpəti] .
accommodation of the lower class of yokels on the Ullathorne property .
住宿 的 这 降低 班级的 的 乡巴佬 在 这 乌拉索恩 财产 .

并设立一个附属委员会，为乌拉索恩地产上的下层乡巴佬提供住宿。

[nəʊ][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ə'feə(r)]
No one who has not had a hand in the preparation of such an affair
不 一 WHO 有 不是 有 一个 手 在 这 准备 的 这样的 一个 事务
[kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['mæni'fəʊld] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [mɪs] [θɔ:rn] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
can understand the manifold difficulties which Miss Thorne encountered in her
能 理解 这 歧管 困难 哪个 错过 索恩 遭遇 在 她
[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 :

没有参与过此类事务筹备工作的人，都无法理解索恩小姐在她的项目中遇到的种种困难。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [bi:n] [meɪd] [θru:'aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veri] ['faɪnɪst] ['weɪlbəʊn] , [ˈrɪvɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Had she not been made throughout of the very finest whalebone , riveted with the
有 她 不是 到过 制成 自始至终 的 这 非常 最好的 鲸骨 , 铆接 和 这
[best] ['jɔ:rkʃər] [sti:l] ,
best Yorkshire steel ,
最好的 约克郡 钢 ,

如果她不是通体由最上等的鲸骨制成，并用最好的约克郡钢铆接，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm] .
she must have sunk under them :
她 必须 有 沉没 在下面 他们 :

她一定是沉到它们下面去了。

[hæd; həd][nɒt][ˈmɪstə(r)] . - [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒʌstli] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Had not Mr . Plomacy felt how much was justly expected from a man who
有 不是 先生 . 毛毡 如何 很多 曾是 公正地 预期的 从 一个 男人 WHO
[æt; ət][wʌŋ] [taɪm] ['kærid] [ðə; ði] ['destɪni] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
at one time carried the destinies of Europe in his boot ,
在 一 时间 携带 这 命运 的 欧洲 在 他的 启动 ,

如果普洛马西先生没有意识到，一个曾经肩负欧洲命运的人，如今肩负着多么重大的期望，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [səʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
he would have given way , and his mistress , so deserted ,
他 会 有 给定 方式 , 和 他的 情妇 , 所以 荒凉的 ,

他本会屈服，而他的情妇，就这样被抛弃了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪft] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəʊlz] [ænd; ənd][ˈkænvəs] .
must have perished among her poles and canvas .
必须 有 遇难 之中 她 杆子 和 帆布 :

她一定是葬身于船杆和帆布之中了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [laɪn][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
In the first place there was a dreadful line to be drawn .
在 这 第一的 地方 那里 曾是 一个 可怕 线 到 是 绘制 :

首先，必须划清一条可怕的界限。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑ: - [hɑ:] , [ænd; ənd] [hu:] [wɪ'ðaʊt] ?
Who were to dispose themselves within the ha - ha , and who without ?
WHO 是 到 处置 他们自己 之内 这 哈 - 哈 , 和 WHO 没有 ?

谁可以居住在壕沟内，谁可以居住在壕沟外？

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [æŋ; ən] [ɒf] - [hænd][ˈɑ:nsə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['evri]
To this the unthinking will give an off - hand answer , as they will to every
到 这 这 不假思索 将要 给 一个 离开 - 手 回答 , 作为 他们 将要 到 每一个
[ˈpɒndərəs] ['kwɛstʃən] .
ponderous question :
沉重的 问题 :

对于这个问题，不加思考的人会敷衍地回答，就像他们对每一个深奥的问题一样。

[əʊ] , [ðə; ði] ['biʃəp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:] , [ænd; ənd][ˈfɑ:mə(r)] ['gri:n,eɪkər]
Oh , the bishop and such - like within the ha - ha , and Farmer Greenacre
哦 , 这 主教 和 这样的 - 喜欢 之内 这 哈 - 哈 , 和 农民 格林艾克
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɪ'ðəʊt] .
and such - like without .
和 这样的 - 喜欢 没有 .

哦，哈哈墙内的主教之流，以及墙外的格林艾克农夫之流。

[tru:] , [maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [frend] , [bʌt; bət] [hu:] [jæl; jəl] [dɪ'faɪn] [ðɪ:z] [sʌtʃ] - [laɪks] ?
True , my unthinking friend , but who shall define these such - likes ?
真的 , 我的 不假思索 朋友 , 但 WHO 将 定义 这些 这样的 - 点赞 ?

没错，我那不加思考的朋友，但是谁来定义这些“类似”的人呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['defɪnɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [kən'sɪsts] .
It is in such definitions that the whole difficulty of society consists .
它 是 在 这样的 定义 那 这 所有的 困难 的 社会 由 .

社会的所有难题都源于这些定义。

[tu:; tə] [si:t] [ðə; ði] ['biʃəp] [ɒn][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˈfɑ:mə(r)] ['gri:n,eɪkər]
To seat the bishop on an arm - chair on the lawn and place Farmer Greenacre
到 座位 这 主教 在 一个 手臂 - 椅子 在 这 草地 和 地方 农民 格林艾克
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pædək] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,
at the end of a long table in the paddock is easy enough ,
在 这 结尾 的 一个 长的 桌子 在 这 围场 是 简单的 足够的 ,

让主教坐在草坪上的扶手椅上，让格林艾克农夫坐在围场里长桌的尽头，这很容易做到。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] ['mɪsɪz] . - , [hu:z] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒn][ðə; ði]
but where will you put Mrs . Lookaloft , whose husband , though a tenant on the
但 在哪里 将要 你 放 太太 . - , 谁 丈夫 , 尽管 一个 租户 在 这
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

但是，你打算把卢卡洛夫特太太安置在哪里呢？她的丈夫虽然是庄园的佃户，

[hʌnts] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] , [hu:z] [d'ɔ:təz] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['seminəri] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
hunts in a red coat , whose daughters go to a fashionable seminary in Barchester ,
狩猎 在 一个 红色的 外套 , 谁 女儿们 去 到 一个 时髦 神学院 在 巴切斯特 ,
他身穿红色外套，女儿们在巴切斯特一所时髦的女子学院就读。

[hu:] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] - [haʊs] ['rɒʊz,bæŋk] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ,ænəʊ'fɔ:ter; pɪ,ænəʊ'fɔ:ti]
who calls her farm - house Rosebank , and who has a pianoforte
WHO 呼叫 她 农场 - 房子 罗斯班克 , 和 WHO 有 一个 钢琴
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
in her drawing - room ?
在 她 绘画 - 房间 ?

谁称自己的农舍为罗斯班克，谁的客厅里摆放着一架钢琴？

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] , [wʊənt][sɪt] [kən'tentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The Misses Lookaloft , as they call themselves , won't sit contented among the
这 小姐们 - , 作为 他们 称呼 他们自己 , 惯于 坐 满足 之中 这
['bʌmpkɪn] .
bumpkins .
乡巴佬 .

这些自称为“高贵小姐”的女士们，不会甘于和乡巴佬们待在一起。

['mɪsɪz] . - [wʊənt] [skwi:z] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [fə'mɪliəli]
Mrs . Lookaloft won't squeeze her fine clothes on a bench and talk familiarly
太太 . - 惯于 挤 她 美好的 衣服 在 一个 长椅 和 讲话 熟悉地
[ə'baʊt] [kri:m] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['gri:n,eɪkər] .
about cream and ducklings to good Mrs . Greenacre .
关于 奶油 和 小鸭 到 好的 太太 . 格林艾克 .

卢卡洛夫特太太不会把她漂亮的衣服堆在长凳上，然后亲切地和善良的格林艾克太太谈论奶油和小鸭子。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . - [ɪz][nəʊ][fɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]
And yet Mrs . Lookaloft is no fit companion and never has been the
和 然而 太太 . - 是 不 合身 伴侣 和 绝不 有 到过 这
[ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
associate of the Thornes and the Grantlys .
联系 的 这 荆棘 和 这 - .
然而，卢卡洛夫特夫人并不适合做索恩一家和格兰特利一家的伴侣，也从来没有和他们成为过朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
And if Mrs . Lookaloft be admitted within the sanctum of fashionable life ,
和 如果 太太 . - 是 承认 之内 这 圣所 的 时髦 生活 ,
[ə'fæʃənəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪf] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
如果 她 是 允许 和 她 三 女儿们 到 飞跃 这 哈 - 哈 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
如果允许她和她的三个女儿跳过壕沟，

[waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔ:təz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ['ɔ:lsəʊ] ?
why not the wives and daughters of other families also ?
为什么 不是 这 妻子们 和 女儿们 的 其他 家庭 还 ?
为什么其他家庭的妻子和女儿就不能也参与进来呢？

['mɪsɪz] . ['gri:n,eɪkə] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pædək] ,
Mrs . Greenacre is at present well contented with the paddock ,
太太 . 格林艾克 是 在 展示 出色地 满足 和 这 围场 ,
格林艾克夫人目前对这片牧场非常满意。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [maɪt] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪf] [ʃi:; ji] [sɔ:] ['mɪsɪz] . - [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
but she might cease to be so if she saw Mrs . Lookaloft on the lawn .
但 她 可能 停止 到 是 所以 如果 她 锯 太太 . - 在 这 草地 .
但如果她在草坪上看到卢卡洛夫特太太，她可能就不会这么想了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ha:d] [taɪm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
And thus poor Miss Thorne had a hard time of it .
和 因此 贫穷的 错过 索恩 有 一个 难的 时间 的 它 .
因此，可怜的索恩小姐日子过得很艰难。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ma:'ki:] [ænd; ənd][ðə; ði]
And how was she to divide her guests between the marquee and the
和 如何 曾是 她 到 划分 她 客人 之间 这 招牌 和 这
[pɑ:lə(r)] ?
parlour ?
客厅 ?
她该如何安排宾客们分别待在帐篷里还是客厅里呢？

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['kʌmɪŋ] , [æŋ; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn][ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
She had a countess coming , an Honourable John and an Honourable
她 有 一个 伯爵夫人 未来 , 一个 尊敬的 约翰 和 一个 尊敬的
[dʒɔ:dʒ] ,
George ,
乔治 ,
她有一位伯爵夫人、一位尊敬的约翰先生和一位尊敬的乔治先生要来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ə'mɪ:liə] , [rəʊ'zi:nə] , [ˌmɑ:rgə'retə] , & [si:] ;
and a whole bevy of Ladies Amelia , Rosina , Margareta , & c ;
和 一个 所有的 一群 的 女士们 阿米莉亚 , 罗西娜 , 玛格丽塔 , & c ;
还有一大群阿米莉亚女士、罗西娜女士、玛格丽塔女士等等；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [liːʃ] [bʌv; əv] [ˈbærənət] [wɪð] [ðeə(r)] - ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ]
she had a leash of baronets with their baronettes ; and , as we all know
她 有 一个 牵引绳 的 男爵 和 他们的 - ; 和 , 作为 我们 全部 知道
,
.
.

她手下有一群男爵和他们的女男爵；而且，我们都知道，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbiʃəp] .
she had a bishop .
她 有 一个 主教 .

她有一位主教。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðem; ðəm][bʌn][ðə; ði] [lɔːn] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ;
If she put them on the lawn , no one would go into the parlour ;
如果 她 放 他们 在 这 草地 , 不 一 会 去 进入 这 客厅 ;

如果她把它们放在草坪上,就不会有人进客厅了;

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] .
if she put them into the parlour , no one would go into the tent .
如果 她 放 他们 进入 这 客厅 , 不 一 会 去 进入 这 帐篷 .

如果她把们放到客厅里,就不会有人进帐篷了。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [bʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə]
She thought of keeping the old people in the house and leaving the lawn to
她 想法 的 保持 这 老的 人们 在 这 房子 和 离开 这 草地 到
[ðə; ði] [ˈlʌvəz] .
the lovers .
这 恋人 .

她想把老人们留在房子里,把草坪留给情侣们。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrnəts] [nest] .
She might as well have seated herself at once in a hornet's nest .
她 可能 作为 出色地 有 坐着 她自己 在 一次 在 一个 大黄蜂的 巢 .

她简直就像是直接坐进了黄蜂窝。

[ˈmɪstə(r)] . - [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Mr . Plomacy knew better than this .
先生 . - 知道 更好的 比 这 .

外交家先生应该比这更清楚才对。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [mæm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [wʊənt][biː; bi][nəʊ][əʊld] [ˈleɪdɪz] — [nɒt] [wʌn] ,
" **Bless your soul , ma'am , " said he , " there won't be no old ladies — not one ,**
" 保佑 你的 灵魂 , 女士 , " 说 他 , " 那里 惯于 是 不 老的 女士们 — 不是 — ,
"夫人,愿您平安,"他说,“这里不会有老太太——一个也没有。”

[ˈbɑːrɪŋ] [jɔːˈself] [ænd; ənd][əʊld][ˈmɪsɪz] . - .
barring yourself and old Mrs . Clantantram .
禁止 你自己 和 老的 太太 . - .

除了你和克兰坦特拉姆老太太之外。

" [ˈpɜːsənəli] [mɪs] [θɔːrən] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt]
" **Personally Miss Thorne accepted this distinction in her favour as a compliment**
" 亲自 错过 索恩 公认 这 区别 在 她 偏爱 作为 一个 赞扬
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] ,
to her good sense ,
到 她 好的 感觉 ,

“索恩小姐本人欣然接受了这项殊荣,认为这是对她良好判断力的赞扬。”

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zɑə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['klɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'keɪz(ə)n]
but nevertheless she had no desire to be closeted on the coming occasion
但 尽管如此 她 有 不 欲望 到 是 隐秘的 在 这 未来 场合
[wɪð] ['mɪsɪz] .
with Mrs . Clantantram .
和 太太 .

但尽管如此，她并不想在即将到来的场合与克兰坦特拉姆夫人单独相处。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [ˈɑːbɪtrəri] [dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]
She gave up all idea of any arbitrary division of her guests and determined
她 给予 向上全部 主意 的 任何 随意的 分配 的 她 客人 和 决定
[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒn][ðə; ði] [ɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
if possible to put the bishop on the lawn and the countess in the house ,
如果 可能的 到 放 这 主教 在 这 草地 和 这 伯爵夫人 在 这 房子 ,
她放弃了随意划分宾客的想法，决定尽可能把主教安排在草坪上，伯爵夫人安排在屋里。

[tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['bærənət] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] .
to sprinkle the baronets , and thus divide the attractions .
到 撒 这 男爵 , 和 因此 划分 这 景点 .

给男爵们撒些钱，从而瓜分这些好处。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] - ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] .
What to do with the Lookalofts even Mr . Plomacy could not decide .
什么 到 做 和 这 - 甚至 先生 . - 可以 不是 决定 .

就连外交官先生也无法决定如何处置这些豪华公寓。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
They must take their chance .
他们 必须 拿 他们的 机会 .

他们必须抓住机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [təʊld][ɪn][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [biːn]
They had been specially told in the invitation that all the tenants had been
他们 有 到过 特别 讲述 在 这 邀请 那 全部 这 租户 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

邀请函上特别注明，所有租户都受邀参加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ]
and they might probably have the good sense to stay away if they
和 他们 可能 大概 有 这 好的 感觉 到 停留 离开 如果 他们

['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] .
objected to mix with the rest of the tenantry .
反对 到 混合 和 这 休息 的 这 承租人 .

如果他们不愿意与其他租户混住，他们很可能会明智地选择远离。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒnz][ænd; ənd]
Then Mr . Plomacy declared his apprehension that the Honourable Johns and
然后 先生 . - 声明 他的 忧虑 那 这 尊敬的 约翰斯 和
['ɒnərəb(ə)l] ['ʒɔːrʒ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æm'fɪbiəs] ['kɒstjuːm] ,
Honourable Georges would come in a sort of amphibious costume ,
尊敬的 乔治 会 来 在 一个 种类 的 水陆两用 戏服 ,

然后，普洛马西先生表示，他担心尊敬的约翰先生和尊敬的乔治先生会穿着某种两栖动物的服装前来。

[haːf] - ['mɔːnɪŋ] , [haːf] - ['iːvɪŋ] , ['sætn] [nek] - [h'ændkætʃiːfs] , [frɒk] - [kəʊts] , ['prɪmrəʊz] [glʌvz] ,
half - morning , half - evening , satin neck - handkerchiefs , frock - coats , primrose gloves ,
一半 - 早晨 , 一半 - 晚上 , 缎 脖子 - 手帕 , 连衣裙 - 外套 , 报春花 手套 ,
[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [buːts] ; [ænd; ənd][ðæt] , ['biːɪŋ] [səʊ] [drest] ,
and polished boots ; and that , being so dressed ,
和 抛光 靴子 ; 和 那 , 存在 所以 穿着 ,

半晨半夜的装束，缎面领巾，礼服外套，淡黄色手套，擦得锃亮的靴子；而当她如此打扮时，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
they would decline riding at the quintain ,
他们 会 衰退 骑术 在 这 五重奏 ,
他们会拒绝在五岔路口骑马,

[ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [geɪmz] [wɪtʃ] [mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð]
or taking part in any of the athletic games which Miss Thorne had prepared with
或者 采取 部分 在 任何 的 这 运动 游戏 哪个 错过 索恩 有 准备 和
[səʊ] [mʌtʃ] [fʌnd][keə(r)] .
so much fond care .
所以 很多 喜爱 关心 .

或者参加索恩小姐精心准备的任何体育比赛。
[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] [dʒɒnz][ænd; ənd] [lɔ:d] ['ʒɔ:rʒ] ['dɪd(ə)nt][raɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
If the Lord Johns and Lord Georges didn't ride at the quintain ,
如果 这 主 约翰斯 和 主 乔治 没有 骑 在 这 五重奏 ,
如果约翰勋爵和乔治勋爵没有参加五点钟的游行,

[mɪs] [θɔ:rn] [maɪt] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] .
Miss Thorne might be sure that nobody else would .
错过 索恩 可能 是 当然 那 无人 别的 会 .
索恩小姐或许确信，其他人不会这么做。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn] ['dɒləərəs] [vɔɪs] , [ɔ:l][bʌt; bət] [əʊvə'kʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [k'eəz] ,
" **But** , " **said she in dolorous voice** , **all but overcome by her cares** ,
" 但 , " 说 她 在 悲伤的 嗓音 , 全部 但 克服 经过 她 关心 ,
“但是,”她用悲伤的声音说道，几乎被忧虑压垮了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [spɔ:ts] . "
" **it was specially signified that there were to be sports** . "
" 它 曾是 特别 表示 那 那里 是 到 是 运动的 . "
“特别注明了会有体育比赛。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **And so there will be** , **of course** , " **said Mr** . **Plomacy** :
" 和 所以 那里 将要 是 , 的 课程 , " 说 先生 : - .
“当然会有的,”外交家先生说道。

" [ðel] [ɔ:l][bi:; bi] ['spɔ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-] [wɔ:ks] .
" **They'll all be sporting with the young ladies in the laurel walks** .
" 他们会 全部 是 体育 和 这 年轻的 女士们 在 这 月桂树 散步 .
“他们都会和年轻女士们一起在桂冠小径上玩耍。”

[ðemz] [ðə; ði] [spɔ:ts] [ðeɪ] [keə(r)][məʊst] [ə'baʊt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
Them's the sports they care most about now - a - days .
它们是 这 运动的 他们 关心 最多 关于 现在 - 一个 - 天 .
这是他们现在最关心的运动。

[ɪf] [ju:; jʊ][gets][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
If you gets the young men at the quintain ,
如果 你 获得 这 年轻的 男人 在 这 五重奏 ,
如果你能把那些年轻人带到五点钟方向,

[jʊl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][paʊt] . "
you'll have all the young women in the pouts . "
你会 有 全部 这 年轻的 女性 在 这 撅嘴 . "
你会看到所有年轻女孩都撅着嘴。

" [kænt] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn][æz; əz][ðeə(r)] [greɪt] ['grænd,mʌðə] [dɪd] [brɪʃ:(r)] [ðem; ðəm] ? " [sed] [mɪs]
" **Can't they look on as their great grandmothers did before them ? " said Miss**
" 不能 他们 看 在 作为 他们的 伟大的 祖母们 做过 前 他们 ？ " 说 错过
[θɔ:rn] .
Thorne .
索恩 .

“难道她们就不能像她们的曾祖母那样去观看吗？”索恩小姐说道。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [eɪnt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
" **It seems to me that the ladies ain't contented with looking now - a - days .**
" 它 似乎 到 我 那 这 女士们 不是 满足 和 寻找 现在 - 一个 - 天 .

“我觉得现在的女士们已经不满足于外表了。”

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][men][du:; də] [ðel] [du:; də] .
Whatever the men do they'll do .
任何 这 男人 做 他们会 做 .

男人们想做什么就做什么。

[ɪf] [jʊ] [hæv; həv][saɪd] - ['sædɪz] [ɒn][ðə; ði][nægz] ; [ænd; ænd][let][ðem; ðəm][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn]
If you'll have side - saddles on the nags ; and let them go at the quintain
如果 你会 有 边 - 马鞍 在 这 唠叨 ; 和 让 他们 去 在 这 五重奏
[tu:] ,
too ,
也 ,

如果你给马匹套上侧鞍；并且让它们在五点钟处也自由奔跑，

['ɪt] ['ɑ:nsə(r)]['kæpɪt(ə)] , [nəʊ] [daʊt] .
it'll answer capital , no doubt .
它将 回答 首都 , 不 怀疑 .

毫无疑问，它会为资本问题提供解决方案。

" [mɪs] [θɔ:rn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] .
" **Miss Thorne made no reply .**
" 错过 索恩 制成 不 回复 .

索恩小姐没有回答。

[fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nəʊ] [gʊd] [graʊnd] [ɒn] [wɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][seks][ɒv; əv][ðə; ði]
She felt that she had no good ground on which to defend her sex of the
她 毛毡 那 她 有 不 好的 地面 在 哪个 到 保卫 她 性别 的 这
['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɑ:kæzəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
present generation from the sarcasm of Mr . Plomacy .
展示 一代 从 这 讽刺 的 先生 .

她觉得自己没有充分的理由来捍卫当代女性免受“圆滑先生”的讽刺挖苦。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][wʌns] [dɪ'kleəd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['wɔ:mə(r)] ['momənts] , " [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] -
She had once declared , in one of her warmer moments , " that now - a -
她 有 一次 声明 , 在 一 的 她 更温暖 时刻 , " 那 现在 - 一个 -
[deɪz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
days the gentlemen were all women ,
天 这 先生们 是 全部 女性 ,

她曾在一次比较热情的时候宣称：“如今的绅士都是女人。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [men] .
and the ladies all men .
和 这 女士们 全部 男人 .

而女士们全都是男性。

" [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɔ:l'tə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" **She could not alter the debased character of the age .**
" 她 可以 不是 改变 这 堕落 特点 的 这 年龄 .

她无法改变这个时代的堕落本质。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
But , such being the case ,
但 , 这样的 存在 这 案件 ,

但是，既然如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ɒn] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ˈkeɪtə(r)][fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuzmənt] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv]
why should she take on herself to cater for the amusement of people of
为什么 应该 她 拿 在 她自己 到 迎合 为了 这 娱乐 的 人们 的
[sʌtʃ] [dɪˈɡreɪdɪd] [teɪsts] ?
such degraded tastes ?
这样的 退化的 口味 ?

她为什么要自告奋勇去迎合那些品味低俗的人呢？

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:ˈself] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɑ:nsə(r)]
This question she asked herself more than once , and she could only answer
这 问题 她 问 她自己 更多的 比 一次 , 和 她 可以 仅有的 回答
[hɜ:ˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
herself with a sigh .
她自己 和 一个 叹 .

这个问题她问过自己不止一次，而她只能叹息着给自己一个答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] [ˈwɪlfɪd] , [ɒn] [hu:z] [ˈʃəʊldəz] [ˈrestɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
There was her own brother Wilfred , on whose shoulders rested all the ancient
那里 曾是 她 自己的 兄弟 威尔弗雷德 , 在 谁 肩膀 休息 全部 这 古老的
[ˈɒnəz] [ɒv; əv] [ʊləˈθɔ:rn] [haʊs] ;
honours of Ullathorne house ;
荣誉 的 乌拉索恩 房子 ;

还有她的亲哥哥威尔弗雷德，乌拉索恩家族的所有古老荣誉都由他一人承担；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə] " [gəʊ][æt; ət][ðə; ði]
it was very doubtful whether even he would consent to " go at the
它 曾是 非常 疑 无论 甚至 他 会 同意 到 " 去 在 这
[ˈkwɪntɪn] ,
quintain ,
五重奏 ,

甚至他是否会同意“去五点钟方向”都很难说，

" [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [nɒt] [ˌɪn.dʒu:ˈdɪʃ.əs.li] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] .
" as Mr . Plomacy not injudiciously expressed it .
" 作为 先生 . - 不是 不明智地 表达 它 .

正如 Plomacy 先生恰如其分地表达的那样。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [əˈraɪvd] .
And now the morning arrived .
和 现在 这 早晨 到达的 .

清晨来临了。

[ðə; ði] [ʊləˈθɔ:rn] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [mu:v] .
The Ullathorne household was early on the move .
这 乌拉索恩 家庭 曾是 早期的 在 这 移动 .

乌拉索恩一家很早就开始搬家了。

[kʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,
Cooks were cooking in the kitchen long before daylight ,
厨师 是 烹饪 在 这 厨房 长的 前 日光 ,
天亮之前，厨师们就已经在厨房里忙碌了。

[ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)][ˈdræɡɪŋ][aʊt][ˈteɪblz][ænd; ənd][ˈhæməɪŋ][red][beɪz][ɒn][tu:; tə][ˈbentʃɪz]
and men were dragging out tables and hammering red baize on to benches
和 男人 是 拖拽 出去 表格 和 锤击 红色的 台布 在 到 长椅

[æt; ət][ðə; ði][ˈɜ:lɪst][ˈdɔ:n]
at the earliest dawn
在 这 最早 黎明

黎明时分，男人们就拖出桌子，把红色的台布钉在长凳上。

[wɪð][wɒt][dred][ˈi:gənəs][dɪd][mɪs][θɔ:rn][lʊk][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈweðə(r)][æz; əz][su:n][æz; əz]
With what dread eagerness did Miss Thorne look out at the weather as soon as
和 什么 恐惧 渴望 做过 错过 索恩 看 出去 在 这 天气 作为 很快 作为

[ðə; ði][ˈpa:tɪŋ][veɪl][ɒv; əv][naɪt][pəˈmɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ɔ:l]!
the parting veil of night permitted her to look at all!
这 离别 面纱 的 夜晚 允许 她 到 看 在 全部!

当夜幕稍稍散开，索恩小姐得以一睹天色时，她怀着多么既恐惧又渴望的心情，向外望去，查看天气情况！

[ɪn][ðɪs][rɪˈspekt][æt; ət][ˈeni][reɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][ɡri:v][hɜ:(r); hə(r)]
In this respect, at any rate, there was nothing to grieve her.
在 这 尊重, 在 任何 速度, 那里 曾是 没有什么 到 悲伤 她

至少在这方面，没有什么值得她悲伤的。

[ðə; ði][ɡlɑ:s][hæd; həd][bi:n][ˈraɪzɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][θri:] [deɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][brʌʊk]
The glass had been rising for the last three days, and the morning broke
这 玻璃 有 到过 上升 为了 这 最后的 三 天, 和 这 早晨 打破

[wɪð][ðæt][dʌl]
with that dull,
和 那 乏味的,

过去三天，酒杯一直在上升，清晨的钟声敲响，带着一丝沉闷。

[tʃɪl][ˈstedi][ɡreɪ][heɪz][wɪtʃ][ɪn][ˈɔ:təm][ˈdʒen(ə)rəli][ˈpreɪsɪdʒ, priˈseɪdʒ][ə; eɪ][kliə(r)][ænd; ənd][draɪ]
chill, steady, grey haze which in autumn generally presages a clear and dry
寒意, 稳定的, 灰色的 阴霾 哪个 在 秋天 一般来说 预示 一个 清除 和 干燥

[deɪ]
day.
天

秋季常见的阴冷、稳定、灰蒙蒙的薄雾，通常预示着晴朗干燥的一天。

[baɪ][ˈsev(ə)n][fɪ:; ji][wɒz; wəz][drest][ænd; ənd][daʊn]
By seven she was dressed and down.
经过 七 她 曾是 穿着 和 向下

七点的时候她已经穿戴整齐下楼了。

[mɪs][θɔ:rn][nju:] [ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈlʌkʃəri][ɒv; əv]
Miss Thorne knew nothing of the modern luxury of déshabilles.
错过 索恩 知道 没有什么 的 这 现代的 奢华 的

索恩小姐对现代的奢侈服饰——便服——一无所知。

[fɪ:; ji][wʊd][æz; əz][su:n][hæv; həv][θɔ:t][ɒv; əv][əˈpiəriŋ][bɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][wɪˈðəʊt]
She would as soon have thought of appearing before her brother without
她 会 作为 很快 有 想法 的 出现 前 她 兄弟 没有

[hɜ:(r); hə(r)][ˈstɒkɪŋz][æz; əz][wɪˈðəʊt][hɜ:(r); hə(r)][steɪz]—[ænd; ənd][mɪs][θɔ:rnz][steɪz][wɜ:(r); wə(r)]
her stockings as without her stays — and Miss Thorne's stays were
她 长筒袜 作为 没有 她 停留 — 和 错过 索恩的 停留 是

[nəʊ][ˈtraɪf(ə)]
no trifle.
不 琐事

她宁愿不穿长袜去见哥哥，也不愿不穿束身衣去见哥哥——而索恩小姐的束身衣可不是小事。

[ænd; ənd][jet][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][wen][daʊn]
And yet there was nothing for her to do when down.
和 然而 那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 什么时候 向下

然而，当她情绪低落时，却无事可做。

[ʃiː, ʃi] [ˈfɪdʒɪt] [aʊt] [tuː, tə][ðə, ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ˈkɪtʃɪn] .
She fidgeted out to the lawn and then back into the kitchen .
她 坐立不安 出去 到 这 草地 和 然后 后退 进入 这 厨房 .
她焦躁不安地走到草坪上，然后又回到厨房。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld] [klɒgz] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ˈpædək] .
She put on her high - heeled clogs and fidgeted out into the paddock .
她 放 在 她 高的 - 高跟鞋 木屐 和 坐立不安 出去 进入 这 围场 .
她穿上高跟木屐，焦躁不安地走到围场里。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə, ði] [smɔːl] [həʊm] [pɑːk] [weə(r)] [ðə, ði] [ˈkwɪntɪn] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] .
Then she went into the small home park where the quintain was erected .
然后 她 去 进入 这 小的 家 公园 在哪里 这 五重奏 曾是 竖立 .
然后她走进了竖立着五重塔的小型住宅公园。

[ðə, ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bɑː(r)][ænd; ənd][ðə, ði][ˈswɪv(ə)][ænd; ənd][ðə, ði] [ˈtɑːɡɪt] [ænd; ənd][ðə, ði][bæg]
The pole and cross - bar and the swivel and the target and the bag
这 极 和 叉 - 酒吧 和 这 旋转 和 这 目标 和 这 包
[ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kəmˈpliːt] .
of flour were all complete .
的 面粉 是 全部 完全的 .
杆子、横杆、旋转器、靶子和面粉袋都齐全了。

[ʃiː, ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ɒn][ə, eɪ] [ˈkɑːrpəntərz] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə, ði] [ˈtɑːɡɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
She got up on a carpenter's bench and touched the target with her hand ;
她 得到 向上 在 一个 木工的 长椅 和 感动 这 目标 和 她 手 ;
她站到木工台上，用手触摸靶子；

[aɪ ˈtiː] [went] [raʊnd] [wɪð] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [iːz] ; [ðə, ði][ˈswɪv(ə)][hæd; həd] [biːn] [ɔɪld] [tuː, tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
it went round with beautiful ease ; the swivel had been oiled to perfection .
它 去 圆形的 和 美丽的 舒适 ; 这 旋转 有 到过 涂油 到 完美 .
它转动起来非常轻松自如；旋转部件已经上油润滑得恰到好处。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː, tə] [teɪk] [əʊld] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
She almost wished to take old Plomacy at his word ,
她 几乎 希望 到 拿 老的 - 在 他的 单词 ,
她几乎想相信老普洛马西的话了。

[tuː, tə] [get] [ɒn][ə, eɪ] [saɪd] - [ˈsæd(ə)][ænd; ənd][hæv; həv][ə, eɪ] [tɪlt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [hɜːˈself] .
to get on a side - saddle and have a tilt at it herself .
到 得到 在 一个 边 - 鞍 和 有 一个 倾斜 在 它 她自己 .
她侧身骑上马鞍，亲自尝试了一下。

[wɒt] [mʌst; məst][ə, eɪ] [jʌŋ] [mæn][biː, bi] , [θɔːt] [ʃiː, ʃi] ,
What must a young man be , thought she ,
什么 必须 一个 年轻的 男人 是 , 想法 她 ,
她心想，一个年轻男子该是什么样的人呢？

[huː] [kʊd; kəd][prɪˈfɜː(r)] [ˈmɔːndə] [əˈmʌŋ] [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [triːz] [wɪð] [ə, eɪ] [ˈwɪʃi] - [ˈwɒʃi] [skuːl] - [gɜːl]
who could prefer maundering among laurel trees with a wishy - washy school - girl
WHO 可以 更喜欢 胡言乱语 之中 月桂树 树木 和 一个 优柔寡断 - 洗衣机 学校 - 女孩
[tuː, tə] [sʌtʃ] [fʌŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
to such fun as this ?
到 这样的 乐趣 作为 这 ?
谁会喜欢和一个优柔寡断的女学生在月桂树下漫步，而不是享受这样的乐趣呢？

" [wel] , " [sed] [ʃiː, ʃi] [əˈlaʊd] [tuː, tə] [hɜːˈself] , " [wʌŋ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ə, eɪ] [hɔːs] [tuː, tə][ˈwɔːtə(r)] ,
" Well , " said she aloud to herself , " one man can take a horse to water ,
"出色地 , " 说 她 大声 到 她自己 , " 一 男人 能 拿 一个 马 到 水 ,
“嗯,”她自言自语道，“一个人可以把马牵到水边喝水。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kænt] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] .
but a thousand can't make him drink .
但 一个 千 不能 制作 他 喝 .

即使一千个人也劝不动他喝酒。

[ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [fɔːlt] [[ænt] [biː; bi] [maɪn] ;
If they haven't the spirit to enjoy it , the fault shan't be mine ;
如果 他们 还没有 这 精神 到 享受 它 , 这 过错 不会 是 矿 ;

如果他们没有享受其中的热情，那也不是我的错；

" [ænd; ʌnd][səʊ][fɪː; ji] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **and so she returned to the house** .
" 和 所以 她 返回 到 这 房子 .

于是她回到了房子里。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] ,
At a little after eight her brother came down ,
在 一个 小的 后 八 她 兄弟 来了 向下 ,

八点刚过，她哥哥就下来了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ʌv; əv] [skræp] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
and they had a sort of scrap breakfast in his study .
和 他们 有 一个 种类 的 废料 早餐 在 他的 学习 .

他们在他的书房里吃了一顿简陋的早餐。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ɜːn] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪˈspenst] [wɪð] [ðə; ði]
The tea was made without the customary urn , and they dispensed with the
这 茶 曾是 制成 没有 这 习惯 瓮 , 和 他们 分发 和 这
[ˈjuːʒuəl][rəʊlz][ænd; ʌnd] [təʊst] .
usual rolls and toast .
通常 卷 和 吐司 .

泡茶时没有用惯常的茶壶，也没有提供通常的面包卷和吐司。

[egz] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [eg] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɪpt] [ˈɪntuː]
Eggs also were missing , for every egg in the parish had been whipped into
鸡蛋 还 是 丢失的 , 为了 每一个 蛋 在 这 教区 有 到过 鞭打 进入
[ˈkʌstəd] ,
custards ,
蛋奶冻 ,

鸡蛋也不见了，因为教区里所有的鸡蛋都被打成了蛋奶糊。

[beɪkt] [ˈɪntuː][paɪz] , [ɔː(r)] [ˈbɔɪld] [ˈɪntuː][ˈlɒbstə(r)][ˈsæləd] .
baked into pies , or boiled into lobster salad .
烘焙 进入 馅饼 , 或者 煮沸 进入 龙虾 沙拉 .

可以烤成馅饼，也可以煮成龙虾沙拉。

[ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈbʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːt] ,
The allowance of fresh butter was short ,
这 津贴 的 新鲜的 黄油 曾是 短的 ,

新鲜黄油的配额不够。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪt] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
and Mr . Thorne was obliged to eat the leg of a fowl without having
和 先生 . 索恩 曾是 有义务 到 吃 这 腿 的 一个 鸡 没有 拥有

[aɪ ˈtiː] [ˈdevld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænə(r)][hiː; hi] [lʌvd] .
it devilled in the manner he loved .
它 魔鬼般的 在 这 方式 他 喜爱 .

索恩先生被迫吃下了一只鸡腿，却没能按照他喜欢的方式把它做成魔鬼鸡腿。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] , [ˈwɪlfrɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I have been looking at the quintain , Wilfred , " said she ,**
" 我 有 到过 寻找 在 这 五重奏 , 威尔弗雷德 , " 说 她 ,
" 我一直在看那五重奏, 威尔弗雷德,"她说。

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ə'prɪəz] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt] [raɪt] . "
" **and it appears to be quite right .** "
" 和 它 出现 到 是 相当 正确的 . "
" 而且看来确实如此。"

" [əʊ] — [ɑː] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Oh — ah , yes , " said he .**
" 哦 — 啊 , 是的 , " 说 他 .
" 哦——啊, 是的,"他说。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['jestədeɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
" **It seemed to be so yesterday when I saw it .**
" 它 似乎 到 是 所以 昨天 什么时候 我 锯 它 .
" 我昨天看到它的时候, 感觉就像昨天一样。"

" ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [bɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [lʌv] [ɒv; əv]
" **Mr . Thorne was beginning to be rather bored by his sister's love of**
" 先生 . 索恩 曾是 开始 到 是 相当 无聊的 经过 他的 姐妹 爱 的
[spɔːts] ,
sports ,
运动的 ,
索恩先生开始对妹妹热爱运动感到有些厌烦了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwɪntɪn] [pəʊst] .
" **and had especially no affection for this quintain post .**
" 和 有 尤其 不 感情 为了 这 五重奏 邮政 .
尤其对这个五重柱子毫无好感。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [dʒʌst][traɪ][aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I wish you'd just try it after breakfast , " said she .**
" 我 希望 你会 只是 尝试 它 后 早餐 , " 说 她 .
" 我希望你早餐后能试试,"她说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [pʊt] [ɒn] [mɑːk] ['æntəni] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːl]
" **You could have the saddle put on Mark Antony , and the pole is there all**
" 你 可以 有 这 鞍 放 在 标记 安东尼 , 和 这 极 是 那里 全部
[ˈhændi] .
handy .
便利 .

“你可以把马鞍放在马克·安东尼身上, 杆子也都在那里, 触手可及。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][bəʒ] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **You can take the flour bag off , you know ,**
" 你 能 拿 这 面粉 包 离开 , 你 知道 ,
" 你可以把面粉袋取下来, 你知道的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɑːk] ['æntəni] [wʊnt][biː; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , " ['ædɪd] [mɪs] [θɔːrn] ,
" **if you think Mark Antony won't be quick enough , " added Miss Thorne ,**
如果 你 思考 标记 安东尼 惯于 是 快的 足够的 , " 额外 错过 索恩 ,
" 如果你认为马克·安东尼的速度不够快,"索恩小姐补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ə'kɔːd(ə)ns]
" **seeing that her brother's countenance was not indicative of complete accordance**
" 看到 那 她 兄弟 面容 曾是 不是 指示性的 的 完全的 根据
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" **with her little proposition .**
" 和 她 小的 主张 .

她看出哥哥的表情并没有完全同意她的小提议。

[naʊ] [mɑ:k] ['æntəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][əʊld][ˈhʌntə(r)] , [ˈeksələntli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]['mɪstə(r)] .
Now Mark Antony was a valuable old hunter , excellently suited to Mr .
现在 标记 安东尼 曾是 一个 有价值的 老的 猎人 , 非常出色 适合 到 先生 .
[θɔ:rnz] ['ju:zuəl] [rɪ'kwairəmənts] ,
Thorne's usual requirements ,
索恩的 通常 要求 ,
马克·安东尼是一位经验丰富的优秀猎人, 非常符合索恩先生一贯的要求。

[ˈstedɪ] [ɪn'di:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfensɪz] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [ʊə(r)] , [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [di:p] [graʊnd] ,
steady indeed at his fences , but extremely sure , very good in deep ground ,
稳定的 的确 在 他的 栅栏 , 但 极其 当然 , 非常 好的 在 深的 地面 ,
他过障碍时确实很稳健, 而且非常自信, 在深地上表现也很好。
[ænd; ənd] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .
and safe on the roads .
和 安全的 在 这 道路 .

并且在道路上行驶安全。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [bi:n] [ˈrɪdn̩] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪntɪn] ,
But he had never yet been ridden at a quintain ,
但 他 有 绝不 然而 到过 骑 在 一个 五重奏 ,
但他之前从未被骑过五分钟。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][pʊt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,
and Mr . Thorne was not inclined to put him to the trial ,
和 先生 . 索恩 曾是 不是 倾斜 到 放 他 到 这 审判 ,
索恩先生并不打算对他进行审判。

[ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bəg][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
either with or without the bag of flour .
任何一个 和 或者 没有 这 包 的 面粉 .
带面粉或不带面粉都可以。

[hi:; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [mɑ:k] ['æntəni]
He hummed and hawed and finally declared that he was afraid Mark Antony
他 哼唱 和 犹豫不决 和 最后 声明 那 他 曾是 害怕的 标记 安东尼
[wʊd] [ʃaɪ] .
would shy .
会 害羞的 .
他支支吾吾了好一会儿, 最后才宣称他害怕马克·安东尼会害羞。

" [ðen] [traɪ][ðə; ði][kɒb] , " [sed] [ðə; ði][ɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] [mɪs] [θɔ:rn] .
" **Then try the cob ,** " **said the indefatigable Miss Thorne .**
" 然后 尝试 这 玉米 , " 说 这 不懈 错过 索恩 .
“那就试试玉米棒吧,”不知疲倦的索恩小姐说道。

" [hi:z] [ɪn] [ˈfɪzɪk] , " [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
" **He's in physic ,** " **said Wilfred .**
" 他是 在 物理学 , " 说 威尔弗雷德 .
“他是学物理学的,”威尔弗雷德说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɪˈelzɪbʌb] [kəʊlt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" **There's the Beelzebub colt ,** " **said his sister .**
" 有 这 别西卜 小马 , " 说 他的 姐姐 .
“那是别西卜的小马驹,”他妹妹说。

" [aɪ] [nəʊ] [hi:z] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ] [sɔ:] [ˈpi:tə(r)] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] . "
" **I know he's in the stable because I saw Peter exercising him just now .** "
" 我 知道 他是 在 这 稳定的 因为 我 锯 彼得 锻炼 他 只是 现在 . "
“我知道他在马厩里, 因为我刚才看到彼得在训练他。”

" [maɪ][diə(r)][ˈmɒnɪkə] ,
" **My dear Monica** ,
" 我的 亲爱的 莫妮卡 ,

我亲爱的莫妮卡，

[hi:z][səʊ][waɪld][ðæt][ɪts][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][ˈmænɪdʒ][hɪm][æt; ət][ɔ:l] .
he's so wild that it's as much as I can do to manage him at all .
他是 所以 荒野 那 它是 作为 很多 作为 我 能 做 到 管理 他 在 全部 .

他太桀骜不驯了，我费尽心思都难以管教他。

[ɪd][dɪˈstrɔɪ][hɪmˈself][ænd; ʌnd][em ˈi:][tu:] ,
He'd destroy himself and me , too ,
他会 破坏 他自己 和 我 , 也 ,

他会毁了自己，也会毁了我。

[ɪf][aɪ][əˈtemptɪd][tu:; tə][raɪd][hɪm][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈrætl, træp][æz; əz][ðæt] .
if I attempted to ride him at such a rattletrap as that .
如果 我 尝试过 到 骑 他 在 这样的 一个 响尾蛇 作为 那 .

如果我试图骑着他那辆破车。

" [ə; eɪ][ˈrætl, træp] !
" **A rattletrap !**
" 一个 响尾蛇 !

“一个破烂玩意儿！ ”

[ðə; ðɪ][ˈkwɪntɪn][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ʌp][wɪð][səʊ][mʌtʃ][ˈæŋkʃəs][keə(r)] ;
The quintain that she had put up with so much anxious care ;
这 五重奏 那 她 有 放 向上 和 所以 很多 焦虑的 关心 ;

她曾如此焦虑地照料的那五胞胎；

[ðə; ðɪ][geɪm][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][priˈpeəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əˈmju:zmənt][pʊv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔ:lwət][ˈjəʊmən]
the game that she had prepared for the amusement of the stalwart yeomen
这 游戏 那 她 有 准备 为了 这 娱乐 的 这 坚定的 自耕农

[pʊv; əv][ðə; ðɪ][ˈkʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;

她为娱乐这个国家坚毅的自耕农而准备的游戏；

[ðə; ðɪ][spɔ:t][ðæt][hæd; həd][bi:n][ˈbʌnəd][baɪ][ðə; ðɪ][əˈfekʃn][pʊv; əv][səʊ][ˈmeni][pʊv; əv][ðeə(r)]
the sport that had been honoured by the affection of so many of their
这 运动 那 有 到过 荣幸 经过 这 感情 的 所以 许多 的 他们的

[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] !
ancestors !
祖先 !

这项运动曾深受他们众多祖先的喜爱！

[aɪ ˈti:] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:][səʊ][diˈnɒmineɪt, diˈnɒminɪt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
It cut her to the heart to hear it so denominated by her own
它 切 她 到 这 心 到 听到 它 所以 以.....命名 经过 她 自己的

[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

听到亲哥哥这样称呼它，她感到心如刀绞。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tu:] [pʊv; əv][ðem; ðəm] [left] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] ,
There were but the two of them left together in the world ,
那里 是 但 这 二 的 他们 左边 一起 在 这 世界 ,

世上只剩下他们两个人了。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd]
and it had ever been one of the rules by which Miss Thorne had
和 它 有 曾经 到过 一 的 这 规则 经过 哪个 错过 索恩 有
[ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [θruː] [laɪf][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prəˈvəʊk]
regulated her conduct through life to say nothing that could provoke
受监管 她 执行 通过 生活 到 说 没有什么 那 可以 惹
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

索恩小姐一生奉行的准则之一就是，绝不说任何可能激怒她哥哥的话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [taɪm] - [ˈɒnəd]
She had often had to suffer from his indifference to time - honoured
她 有 经常 有 到 遭受 从 他的 漠不关心 到 时间 - 荣幸
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkʌstəmz] ,
British customs ,
英国 海关 ,

她经常不得不忍受他对英国传统习俗的漠视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
but she had always suffered in silence .
但 她 有 总是 遭受 在 沉默 .

但她一直默默承受着痛苦。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi]
It was part of her creed that the head of the family should never be
它 曾是 部分 的 她 信条 那 这 头 的 这 家庭 应该 绝不 是
[ʌpˈbreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
upbraided in his own house ,
责备 在 他的 自己的 房子 ,

她信奉的原则之一是，绝不应该在自己家中责骂一家之主。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] .
and Miss Thorne had lived up to her creed .
和 错过 索恩 有 居住地 向上 到 她 信条 .

索恩小姐践行了自己的信条。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [traɪd] .
Now , however , she was greatly tried .
现在 , 然而 , 她 曾是 非常 尝试 .

然而，现在她却饱受折磨。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪnʃənt] [tʃiːk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈbleɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The colour mounted to her ancient cheek , and the fire blazed in her
这 颜色 安装 到 她 古老的 脸颊 , 和 这 火 燃烧的 在 她
[stiːl] [braɪt] [aɪz] ;
still bright eyes ;
仍然 明亮的 眼睛 ;

她苍老的脸颊泛起红晕，明亮的双眸中燃起熊熊烈火；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but yet she said nothing .
但 然而 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
She resolved that , at any rate ,
她 已解决 那 , 在 任何 速度 ,

她下定决心，无论如何，

[tuː; tə][hɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɪntɪn] [ðæt] [deɪ] .
to him nothing more should be said about the quintain that day .
到 他 没有什么 更多的 应该 是 说 关于 这 五重奏 那 天 .

对他来说，那天发生的五重奏事件不应该再提了。

[ʃiː; ʃi] [sɪp] [hɜː(r); hæ(r)] [tiː] [ɪn]['saɪlənt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] ['peɪnf(ə)] [rɪ'ɡret] [ɒv; əv][ðə; ði]
She sipped her tea in silent sorrow and thought with painful regret of the
她 啜饮 她 茶 在 沉默的 悲哀 和 想法 和 痛苦 后悔 的 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡreɪt] ['ænsɛstə(r)] - [hæd; həd] [sək'sesfəli] [held] [ʊlə'θɔːrn]
glorious days when her great ancestor Ealfried had successfully held Ullathorne
辉煌 天 什么时候 她 伟大的 祖先 - 有 成功地 握住 乌拉索恩
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [ɪn'veɪdə(r)] .
against a Norman invader .
反对 一个 诺曼 侵略者 .

她默默地啜饮着茶，心中充满悲伤，痛苦地回忆起她伟大的祖先埃尔弗里德成功抵御诺曼入侵者，守卫乌拉索恩的辉煌岁月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪf] ['spɪrɪt] [naʊ] [left] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['fæməli] [ɪk'sept] [ðæt] [smɔːl] ['juːsləs] [spɑːk]
There was no such spirit now left in her family except that small useless spark
那里 曾是 不 这样的 精神 现在 左边 在 她 家庭 除了 那 小的 无用 火花
[wɪtʃ] [bɜːnt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['bʊzəm] .
which burnt in her own bosom .
哪个 烧焦的 在 她 自己的 怀 .

她的家族中已不再有这样的精神，只剩下她自己心中燃烧的那一点点无用的火花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
And she herself ,
和 她 她自己 ,

而她本人，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'tent] [ɒn] [entə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri]
was not she at this moment intent on entertaining a descendant of those very
曾是 不是 她 在 这 片刻 意图 在 娱乐 一个 后裔 的 那些 非常
['nɔːrmənz] ,
Normans ,
诺曼人 ,

她此刻难道不是正打算款待那些诺曼人的后裔吗？

[ə; eɪ] [veɪn] [praʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [ə; eɪ] ['frentʃɪfaɪ] [neɪm] [huː] [wɒd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
a vain proud countess with a Frenchified name who would only think that she
一个 徒劳 自豪的 伯爵夫人 和 一个 法式风格 姓名 WHO 会 仅有的 思考 那 她
[greɪs] [ʊlə'θɔːrn] [tuː] ['haɪli] [baɪ] ['entərɪŋ] [ɪts][ˈpɔːt(ə)lɪz] ?
graced Ullathorne too highly by entering its portals ?
恩赐 乌拉索恩 也 高度 经过 进入 它是 门户 ?

一位虚荣骄傲、名字带有法式风情的伯爵夫人，她会认为自己进入乌拉索恩的大门是对这座城堡的莫大荣耀吗？

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)] [dʒɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [zɜːl] [diː] ['kɜːrsɪ] ,
Was it likely that an Honourable John , the son of an Earl De Courcy ,
曾是 它 可能 那 一个 尊敬的 约翰 , 这 儿子 的 一个 伯爵 德 库尔西 ,

尊敬的约翰，库尔西伯爵之子，是否有可能.....

[fʊd; ʃəd] [raɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪntɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sæksn] ['jəʊmən] ?
should ride at a quintain in company with Saxon yeomen ?
应该 骑 在 一个 五重奏 在 公司 和 撒克逊 自耕农 ?

应该和撒克逊自耕农一起骑马吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz]
And why should she expect her brother to do that which her brother's
和 为什么 应该 她 预计 她 兄弟 到 做 那 哪个 她 兄弟
[gests] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][duː; də] ?
guests would decline to do ?
客人 会 衰退 到 做 ?

她凭什么期望自己的哥哥去做哥哥的客人都不愿意做的事情呢？

[sʌm; səm] [dɪm] [feɪnt] [aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [V'juːz] [flɪt] [ə'krɒs]
Some dim faint idea of the impracticability of her own views flitted across
一些 暗淡 头晕的 主意 的 这 不切实际 的 她 自己的 浏览 飞掠 穿过
[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

她脑海中闪过一丝模糊的念头，觉得自己的观点不切实际。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['reɪsɪz] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [serm] [sɔɪl] [ʊd; ʊd]
Perhaps it was necessary that races doomed to live on the same soil should
也许 它 曾是 必要的 那 种族 注定失败 到 居住 在 这 相同的 土壤 应该
[ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðə(r)][ænd; ənd][ə'dɒpt] [iːtʃ] [ʌðəz] [pə'sjuːts] .
give way to each other and adopt each other's pursuits .
给 方式 到 每个 其他 和 采纳 每个 其他的 追求 .

或许注定要生活在同一片土地上的种族，必须互相让路，互相学习对方的生活方式。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['sentʃəriːz] [ɒv; əv] [kləʊz]
Perhaps it was impossible that after more than five centuries of close
也许 它 曾是 不可能的 那 后 更多的 比 五 几个世纪 的 关闭
[ˈɪntəkoʊs] ,
intercourse ,
交往 ,

或许，经过五个多世纪的密切交往，这是不可能的。

[ˈnɔːrmənz] [ʊd; ʊd] [rɪ'meɪn] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd] ['sæksnz] , ['sæksnz] .
Normans should remain Normans , and Saxons , Saxons .
诺曼人 应该 保持 诺曼人 , 和 撒克逊人 , 撒克逊人 .

诺曼人就应该继续做诺曼人，撒克逊人就应该继续做撒克逊人。

[pə'hæps] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .
Perhaps , after all , her neighbours were wiser than herself .
也许 , 后 全部 , 她 邻居 是 更明智 比 她自己 .

或许，她的邻居们终究比她自己更有智慧。

[sʌtʃ] [aɪ'diəz][dɪd] [ə'keɪznəli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrnz] [maɪnd][ænd; ənd] [meɪk]
Such ideas did occasionally present themselves to Miss Thorne's mind and make
这样的 想法 做过 偶尔 展示 他们自己 到 错过 索恩的 头脑 和 制作
[hɜː(r); hə(r)][sæd] [ɪ'hʌf] .
her sad enough .
她 伤心 足够的 .

索恩小姐偶尔会冒出这样的想法，这让她感到非常难过。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kwɪntɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
But it never occurred to her that her favourite quintain was but
但 它 绝不 发生 到 她 那 她 最喜欢的 五重奏 曾是 但
[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːmən] [naɪts] [ə'mjuːzmənt] ,
a modern copy of a Norman knight's amusement ,
一个 现代的 复制 的 一个 诺曼 骑士的 娱乐 ,

但她从未想到，她最喜欢的五重奏乐器只不过是现代仿制诺曼骑士的消遣乐器而已。

[æŋ; əŋ] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)] [ˈtəʊni; ˈtɜːni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
an adaptation of the noble tourney to the tastes and habits of the
一个 适应 的 这 高贵 锦标赛 到 这 口味 和 习惯 的 这
[ˈsæksn] [ˈjəʊmən] .
Saxon yeomen .
撒克逊 自耕农 .

这是将贵族比武大会改编成符合撒克逊自耕农口味和习惯的比赛。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt]
Of this she was ignorant , and it would have been cruelty to instruct
的 这 她 曾是 无知 , 和 它 会 有 到过 残酷 到 指示
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .
她对此一无所知，教导她反而会显得残忍。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [sɔː] [ðə; ði][teə(r); triə][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] , [hiː; hi] [riˈpent] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When Mr . Thorne saw the tear in her eye , he repented himself of his
什么时候 先生 . 索恩 锯 这 撕 在 她 眼睛 , 他 悔改 他自己 的 他的
[kənˈtemptʃuəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
contemptuous expression .
轻蔑的 表达 .
当索恩先生看到她眼中的泪水时，他为自己轻蔑的表情感到后悔。

[baɪ][hɪm][ˈɔːlsəʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbaɪndɪŋ] [ɔː] [ðæt] [ˈevri] [wɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
By him also it was recognized as a binding law that every whim of his
经过 他 还 它 曾是 认可 作为 一个 结合 法律 那 每一个 一时兴起 的 他的
[ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .
sister was to be respected .
姐姐 曾是 到 是 受人尊敬 .
他也认为，尊重妹妹的每一个心愿都是一条不可推卸的法律。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈhæps] [səʊ][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
He was not perhaps so firm in his observances to her as she was in
他 曾是 不是 也许 所以 公司 在 他的 观察 到 她 作为 她 曾是 在
[hɜːz] [tuː; tə][hɪm] .
hers to him .
她的 到 他 .
他对她的看法或许没有他对他的看法那么坚定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
But his intentions were equally good , and whenever he found that he
但 他的 意图 是 同样地 好的 , 和 每当 他 成立 那 他
[hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðem; ðəm] ,
had forgotten them ,
有 被遗忘的 他们 ,
但他的初衷同样是好的，而且每当他发现自己忘记了这些初衷时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɡriːf] [tuː; tə][hɪm] .
it was matter of grief to him .
它 曾是 事情 的 悲伤 到 他 .
对他来说，这是件令人悲痛的事。
" [maɪ][diə(r)] [ˈmɒnɪkə] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
" My dear Monica , " said he , " I beg your pardon .
" 我的 亲爱的 莫妮卡 , " 说 他 , " 我 求 你的 赦免 .
“我亲爱的莫妮卡，”他说，“请原谅。”

[aɪ][daʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
I don't in the least mean to speak ill of the game .
我 不 在 这 至少 意思是 到 说话 患病的 的 这 游戏 .
我丝毫没有贬低这款游戏的意思。

[wen] [ai] [kɔ:ld] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈrætl̩træp] ,
When I called it a rattlesnake ,
什么时候 我 称为 它 一个 响尾蛇 ,

当我称它为响尾蛇时，

[ai] [ˈmiəli] [ment] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .
I merely meant that it was so for a man of my age .
我 仅仅 意思是 那 它 曾是 所以 为了 一个 男人 的 我的 年龄 .

我的意思是，对于我这个年纪的人来说，情况确实如此。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [fə'get] [ðæt] [ai] [ent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
You know you always forget that I an't a young man . "
你 知道 你 总是 忘记 那 我 蚂蚁 一个 年轻的 男人 . "

你总是忘记我已经不是年轻人了。

" [ai] [eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ˈwɪlfɾɪd] , " [sed] [fɪ:; fɪ] ,
" I am quite sure you are not an old man , Wilfred , " said she ,
" 我 是 相当 当然 你 是 不是 一个 老的 男人 , 威尔弗雷德 , " 说 她 ,

“我很确定你不是个老人，威尔弗雷德，”她说。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [stɪl]
accepting the apology in her heart and smiling at him with the tear still
接受 这 道歉 在 她 心 和 微笑 在 他 和 这 撕 仍然

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
on her cheek .
在 她 脸颊 .

她内心接受了他的道歉，脸上带着泪痕，对他露出微笑。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
" If I was five - and - twenty , or thirty , " continued he ,
" 如果 我 曾是 五 - 和 - 二十 , 或者 三十 , " 持续 他 ,

“如果我二十五岁，或者三十岁，”他继续说道，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] [ɔ:l] [deɪ] . "
" I should like nothing better than riding at the quintain all day . "
" 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 骑术 在 这 五重奏 全部 天 . "

“我最喜欢做的事就是整天在五岔路口骑马。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:] [əʊld] [tu:; tə] [hʌnt] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃu:t] , " [sed] [fɪ:; fɪ] .
" But you are not too old to hunt or to shoot , " said she .
" 但 你 是 不是 也 老的 到 打猎 或者 到 射击 , " 说 她 .

“但你年纪还不算大，还可以打猎或射击，”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [hedʒ] ,
" If you can jump over a ditch and hedge ,
" 如果 你 能 跳 超过 一个 沟 和 对冲 ,

“如果你能跳过沟渠和树篱，

[ai] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] [raʊnd] . "
I am sure you could turn the quintain round . "
我 是 当然 你 可以 转动 这 五重奏 圆形的 . "

我相信你能把那五盆地转过来。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [raɪd] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] ,
" But when I ride over the hedges ,
" 但 什么时候 我 骑 超过 这 对冲 ,

但当我骑马越过树篱时，

[maɪ][diə(r)] — [ænd; ənd][aɪˈti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['ɒf(ə)n][aɪ][duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də] [raɪd] ['əʊvə(r)]
my dear — and it isn't very often I do that — but when I do ride over
我的 亲爱的 — 和 它 不是 非常 经常 我 做 那 — 但 什么时候 我 做 骑 超过
[ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] ,
the hedges ,
这 对冲 ,

亲爱的——我很少这样做——但当我真的骑马越过树篱时，

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] ['eni] [bæg][ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][emˈiː] .
there isn't any bag of flour coming after me .
那里 不是 任何 包 的 面粉 未来 后 我 .

没有面粉袋追着我跑。

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]
Think how I'd look taking the countess out to breakfast with the back of my
思考 如何 ID 看 采取 这 伯爵夫人 出去 到 早餐 和 这 后退 的 我的
[hed] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [miːl] .
head all covered with meal .
头 全部 涵盖 和 一顿饭 .

想象一下，如果我后脑勺沾满了面粉，带着伯爵夫人出去吃早餐会是什么样子。

" [mɪs] [θɔːrn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
" **Miss Thorne said nothing further .**
" 错过 索恩 说 没有什么 更远 .

索恩小姐没有再说下去。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
She didn't like the allusion to the countess .
她 没有 喜欢 这 典故 到 这 伯爵夫人 .

她不喜欢把伯爵夫人比作伯爵夫人。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spɔːts] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] [ʃʊd; ʃəd]
She couldn't be satisfied with the reflection that the sports at Ullathorne should
她 不能 是 使满意 和 这 反射 那 这 运动的 在 乌拉索恩 应该
[biː; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [əˈtenʃən] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsɪ] .
be interfered with by the personal attentions necessary for a Lady De Courcy .
是 干扰 和 经过 这 个人的 注意 必要的 为了 一个 女士 德 库尔西 .

她无法接受这样的观点：乌拉索恩的体育运动应该受到德库尔西夫人个人事务的干扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .
But she saw that it was useless for her to push the matter further .
但 她 锯 那 它 曾是 无用 为了 她 到 推 这 事情 更远 .

但她意识到，继续追究此事毫无用处。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [kənˈsiːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ðɪ] ['kwɪntɪn] ,
It was conceded that Mr . Thorne was to be spared the quintain ,
它 曾是 承认 那 先生 . 索恩 曾是 到 是 幸存 这 五重奏 ,

双方一致同意，索恩先生可以免于五重刑罚。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] ['həʊlli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] [naɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
and Miss Thorne determined to trust wholly to a youthful knight of hers ,
和 错过 索恩 决定 到 相信 完全 到 一个 青春 骑士 的 她的 ,

索恩小姐决心完全信任她身边的这位年轻骑士。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['feɪvərɪt] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['ɒf(ə)n] [dɪˈkleəd] ,
an immense favourite , who , as she often declared ,
一个 巨大 最喜欢的 , WHO , 作为 她 经常 声明 ,

她非常喜欢他，正如她经常宣称的那样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ][men][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən][ˈeksələnt][ˈsɑːmp(ə)]
was a pattern to the young men of the age and an excellent sample
曾是 一个 图案 到 这 年轻的 男人 的 这 年龄 和 一个 出色的 样本
[ɒv; əv][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈjəʊmən].
of an English yeoman.
的 一个 英语 乡绅.
他就是当时年轻人的榜样，也是英国自耕农的优秀典范。

[ðɪs][wɒz; wəz][ˈfɑːmə(r)]- [ˈeldɪst][sʌn], [ˈhuː], [tuː; tə][tel][ðə; ði][truːθ],
This was Farmer Greenacre's eldest son , who , to tell the truth ,
这 曾是 农民 - 长子 儿子 , who , 到 告诉 这 真相 ,
[hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɜːliɪst][jɪəz][ˈteɪkən][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈmeʒə(r)][ɒv; əv][mɪs][θɔːrnz][fʊt].
had from his earliest years taken the exact measure of Miss Thorne's foot.
有 从 他的 最早 年 已采取 这 精确的 措施 的 错过 索恩的 脚.
他从小就给索恩小姐量脚的尺寸。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][feɪld][tuː; tə][əbˈteɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈæplz], [ˈpɒkɪt]-
In his boyhood he had never failed to obtain from her apples , pocket -
在 他的 童年 他 有 绝不 失败的 到 获得 从 她 苹果 , 口袋 -
[ˈmʌni],
money ,
钱 ,
他小时候总能从她那里得到苹果和零花钱。

[ænd; ənd][fəˈɡɪvnəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈnjuːmərəs][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz];
and forgiveness for his numerous trespasses ;
和 饶恕 为了 他的 很多的 擅闯私人领地 ;
[ænd; ənd][ˈɪmjuːnətɪz][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)]
and now in his early manhood he got privileges and immunities which were
和 现在 在 他的 早期的 男子气概 他 得到 特权 和 免疫力 哪个 是
[ˈiːkwəli][ˈvæljuəb(ə)].
equally valuable .
同样地 有价值的 .
如今，在他青年时期，他获得了同样宝贵的特权和豁免权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaʊd][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][tuːz][ˈʃuːtɪŋ][ɪn][sepˈtembə(r)]; [hiː; hi][skuːld][ðə; ði][ˈskwaɪərz]
He was allowed a day or two's shooting in September ; he schooled the squire's
他 曾是 允许 一个 天 或者 二的 射击 在 九月 ; 他 受过教育 这 乡绅的
[ˈhɔːsɪz];
horses ;
马匹 ;
九月份他被允许进行一两天的射击活动；他还训练了乡绅的马匹；

[ɡɒt][slɪps][ɒv; əv][triːz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːtʃəd][ænd; ənd][ruːts][ɒv; əv][ˈflaʊəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
got slips of trees out of the orchard and roots of flowers out of the
得到 滑倒 的 树木 出去 的 这 果园 和 根 的 花朵 出去 的 这
[ˈɡɑːd(ə)n];
garden ;
花园 ;
从果园里剪下树苗，从花园里剪下花根；
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈfɪʃɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][hændz].
and had the fishing of the little river altogether in his own hands .
和 有 这 钓鱼 的 这 小的 河 共 在 他的 自己的 双手 .
他完全掌控了这条小河的捕鱼权。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈmʌʊntɪd] [bʌn][ə; eɪ][næg][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ænd; ənd] [[əʊ] **He had undertaken to come mounted on a nag of his father's and show**
他 有 已 到 来 安装 在 一个 唠叨 的 他的 父亲的 和 展示
[ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] [pəʊst] .
the way at the quintain post .
这 方式 在 这 五重奏 邮政 .

他答应骑着他父亲的一匹小马，到五柱岗哨处为大家指路。

[wʌt'evə(r)] [jʌŋ] [ˈɡriːn,eɪkər] [dɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wʊd] [duː; də][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
Whatever young Greenacre did the others would do after him .
任何 年轻的 格林艾克 做过 这 其他的 会 做 后 他 .

格林艾克年轻时做过的事，其他人都会效仿。

[ðə; ði][ˈdʒuːvɪ,nəɪl] - [maɪt] [stænd] [əˈluːf] ,
The juvenile Lookalofts might stand aloof ,
这 少年 - 可能 站立 超然 ,

幼年时期的Lookalofts可能会显得冷漠疏离，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][bʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [bʌv; əv] [ʊlə'θɔːrn] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪf] ['hæri]
but the rest of the youth of Ullathorne would be sure to venture if Harry
但 这 休息 的 这 青年 的 乌拉索恩 会 是 当然 到 风险投资 如果 哈里
[ˈɡriːn,eɪkər] [[əʊd] [ðə; ði] [wei] .
Greenacre showed the way .
格林艾克 显示 这 方式 .

但如果哈里·格林艾克带头，乌拉索恩的其他年轻人也一定会去冒险。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪs] [θɔːrn] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][dʒɒnz]
And so Miss Thorne made up her mind to dispense with the noble Johns
和 所以 错过 索恩 制成 向上 她 头脑 到 分配 和 这 高贵 约翰斯

[ænd; ənd] ['ʒɔːrɜ] [ænd; ənd] [trʌst] ,
and Georges and trust ,
和 乔治 和 相信 ,

于是，索恩小姐下定决心放弃那些高贵的约翰和乔治，转而信任他人。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][hæd; həd] [dʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [θjuːz] [ænd; ənd]
as her ancestors had done before her , **to the thews and**
作为 她 祖先 有 完毕 前 她 , 到 这 那些 和

['sɪnjuːz] [bʌv; əv] ['neɪtɪv] [ʊlə'θɔːrn] [grəʊθ] .
sinews of native Ullathorne growth .
肌腱 的 本国的 乌拉索恩 生长 .

就像她的祖先在她之前所做的那样，依附于乌拉索恩本地植物的枝干和筋腱。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [pɑːk] ,
At about nine the lower orders began to congregate in the paddock and park ,
在 关于 九 这 降低 订单 开始 到 聚集 在 这 围场 和 公园 ,

大约九点钟，下层民众开始聚集在围场和公园里。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [bʌv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈɡɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [hed]
under the surveillance of Mr . Plomacy and the head gardener and head
在下面 这 监视 的 先生 . - 和 这 头 园丁 和 头
[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,

在普洛马西先生、首席园丁和首席马夫的监督下，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['depjʊtɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ]
who were sworn in as his deputies and were to assist him in keeping
WHO 是 宣誓 在 作为 他的 副手们 和 是 到 协助 他 在 保持

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [spɔːts] .
the peace and promoting the sports .
这 和平 和 推广 这 运动的 .

他们宣誓就任他的副手，协助他维护和平并推广体育运动。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
Many of the younger inhabitants of the neighbourhood ,
许多 的 这 年轻 居民 的 这 邻里 ,
附近许多年轻居民 ,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] ,
thinking that they could not have too much of a good thing ,
思维 那 他们 可以 不是 有 也 很多 的 一个 好的 事物 ,
他们认为好事不嫌多。

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ə; ei] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ˈaʊə(r)] ,
had come at a very early hour ,
有 来 在 一个 非常 早期的 小时 ,
很早就到了 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θɜ:ŋ, θɜ:ŋ]
and the road between the house and the church had been thronged
和 这 路 之间 这 房子 和 这 教会 有 到过 熙熙攘攘
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊpən] .
for some time before the gates were thrown open .
为了 一些 时间 前 这 大门 是 抛掷 打开 .
在教堂大门敞开之前, 房子和教堂之间的道路上已经挤满了人。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hju:dʒ][daɪˈmenʃ(ə)nɪz] [əˈrəʊz] ,
And then another difficulty of huge dimensions arose ,
和 然后 其他 困难 的 巨大的 方面 出现 ,
然后, 又出现了另一个规模巨大的难题。

[ə; ei] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [fɔ:ˈsi:n] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
a difficulty which Mr . Plomacy had indeed foreseen and for which he
一个 困难 哪个 先生 . - 有 的确 预见 和 为了 哪个 他
[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [prəˈvaɪdɪd] .
was in some sort provided .
曾是 在 一些 种类 假如 .
普洛马西先生确实预见到了这一困难, 并且为此做了一些准备。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [feə(r)] [mɪs] [θɜ:rnɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ]
Some of those who wished to share Miss Thorne's hospitality were not so
一些 的 那些 WHO 希望 到 分享 错过 索恩的 热情好客 是 不是 所以
[pəˈtɪkjələ(r)] [æz; əz] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈserəməni] [ɒv; əv][æŋ; ən]
particular as they should have been as to the preliminary ceremony of an
特别的 作为 他们 应该 有 到过 作为 到 这 初步的 仪式 的 一个
[ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

有些想体验索恩小姐热情款待的人, 并没有像他们应该做的那样重视邀请这一初步仪式。

[ðei] [ˈdaʊtləs] [kənˈsi:vɪd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvəˈlʊkt] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted]
They doubtless conceived that they had been overlooked by accident , and instead
他们 毫无疑问 构思 那 他们 有 到过 被忽视的 经过 事故 , 和 反而
[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ˈdʌdʒən] ,
of taking this in dudgeon ,
的 采取 这 在 怒气 ,
他们无疑认为自己是被偶然忽略的, 但他们并没有因此而生气,

[æz; əz][ðeə(r)] [bˈetəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] , [ðei] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] ,
as their betters would have done , they good - naturedly put up with the slight ,
作为 他们的 博彩公司 会 有 完毕 , 他们 好的 - 自然地 放 向上 和 这 轻微 ,
他们像那些地位更高的人一样, 宽容地忍受了这种轻蔑。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ]

and showed that they did so by presenting themselves at the gate in their Sunday

和 显示 那 他们 做过 所以 经过 呈现 他们自己 在 这 门 在 他们的 星期日

[best] .

best .

最好的 .

他们穿着最好的周日礼服出现在门口，以此表明他们确实做到了这一点。

['mɪstə(r)] . - , [həʊ'eɪə(r)] , [wel] - [nju:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

Mr	:	Plomacy	,	however	,	well	-	knew	who	were	welcome	and	who	were
先生	:	-	,	然而	,	出色地	-	知道	WHO	是	欢迎	和	WHO	是

[nɒt] .

not	:
不是	:

然而，外交家先生很清楚谁受欢迎，谁不受欢迎。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʌnɪn'vaɪtɪd] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ɪnɡres] .
To some , even though uninvited , he allowed ingress .
 到 一些 , 甚至 尽管 不速之客 , 他 允许 入口 .
 即使未经邀请, 他也允许一些人进入。

" [daʊnt][biː bi] [tuː] [pəˈtɪkjələ(r)] , - , " [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [sed] , " [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðə; ði]

" Don't be too particular , Plomacy , " his mistress had said , " especially with the

" 不 是 也 特别的 , - , " 他的 情妇 有 说 , " 尤其 和 这

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

“别太讲究了，普洛马西，”他的情妇曾说过，“尤其是对孩子们。”

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [let][ðəm; ðəm][ɪn] .
If they live anywhere near , let them in .
 如果 他们 居住 任何地方 靠近 , 让 他们 在 .
 如果他们住在附近,就让他们进来。

" ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hɪnt] ,
 " **Acting on this hint** ,
 " 表演 在 这 暗示 ,

“根据这一暗示，

[ˈmɪstə(r)] . - [dɪd] [let] [ɪn] [ˈmeni] [æŋ; əŋ] [ˈi:gə(r)] [ˈɜ:tʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtaɪdɪli] [drest] [gɜ:lz]
Mr . Plomacy did let in many an eager urchin and a few tidily dressed girls
 先生 . - 做过 让 在 许多 一个 渴望的 顽童 和 一个 很少 整齐地 穿着 女孩们
 [wɪð] [ðeə(r)] [sweɪn] [hu:] [ɪn] [nəʊ] [wei] [brɪŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] .
with their swains who in no way belonged to the property .
 和 他们的 斯温斯 WHO 在 不 方式 属于 到 这 财产 .

普洛马西先生确实放进了许多渴望的流浪儿和一些穿着整洁的姑娘以及她们的男伴，这些人与这处房产没有任何关系。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈdenɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][hiː; hi][wəz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] .

But	to	the	denizens	of	the	city	he	was	inexorable	.
但	到	这	居民	的	这	城市	他	曾是	无情的	.

但对于这座城市的居民来说，他是冷酷无情的。

[ˈmeni] [æ; ei] [ˈbɑːrtʃɛstər] [əˈprentɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [wɪð]
Many a Barchester apprentice made his appearance there that day and urged with
 许多 一个 巴切斯特 学徒 制成 他的 外貌 那里 那 天 和 敦促 和
 [ˈptiəs] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsædlz]
piteous supplication that he had been working all the week in making saddles
 可怜的 恳求 那 他 有 到过 在职的 全部 这 星期 在 制作 马鞍
 [ænd; ənd] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ʊləˈθɔːrn] ,
and boots for the use of Ullathorne ,
 和 靴子 为了 这 使用 的 乌拉索恩 ,
 那天, 许多巴切斯特的学徒都来到那里, 可怜兮兮地恳求说, 他们整个星期都在为乌拉索恩制作马鞍和靴子。

[ɪn] ['kɒmpaʊndɪŋ] [dəʊsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ɔ:(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['kɑ:kəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
in compounding doses for the horses , or cutting up carcasses for the kitchen
在 复利 剂量 为了 这 马匹 , 或者 切割 向上 尸体 为了 这 厨房
.
:
.

配制马匹的复合剂量，或将动物尸体切碎用于烹饪。

[nəʊ] [sʌtʃ] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
No such claim was allowed .
不 这样的 宣称 曾是 允许 .

此类主张不被允许。

['mɪstə(r)] . - [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ə'prentɪsɪz] ;
Mr . Plomacy knew nothing about the city apprentices ;
先生 . - 知道 没有什么 关于 这 城市 学徒 ;

普洛马西先生对城里的学徒一无所知；

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] ['leɪbəə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
he was to admit the tenants and labourers on the estate ;
他 曾是 到 承认 这 租户 和 劳工 在 这 财产 ;

他负责允许佃户和劳工进入庄园；

[mɪs] [θɔ:rn] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Miss Thorne wasn't going to take in the whole city of Barchester ; and so on .
错过 索恩 不是 去 到 拿 在 这 所有的 城市 的 巴切斯特 ; 和 所以 在 .

索恩小姐不可能把整个巴切斯特城都收留；等等。

[nevəðə'les] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ha:f][əʊvə(r)] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs]
Nevertheless , before the day was half over , all this was found to be useless
尽管如此 , 前 这 天 曾是 一半 超过 , 全部 这 曾是 成立 到 是 无用

.
:
.

然而，不到一天过半，这一切就被发现毫无用处。

[ɔ:l'məʊst] ['enɪbɒdi] [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [kʌm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] ,
Almost anybody who chose to come made his way into the park ,
几乎 任何人 WHO 选择 到 来 制成 他的 方式 进入 这 公园 ,

几乎所有选择来的人都进入了公园。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the care of the guardians was transferred to the tables on which the
和 这 关心 的 这 守护者 曾是 转移 到 这 表格 在 哪个 这

['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [spred] .
banquet was spread .
宴会 曾是 传播 .

监护人的照料工作转移到了摆放宴席的桌子上。

['i:v(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] [æn; ən] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['kleɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Even here there was many an unauthorised claimant for a place ,
甚至 这里 那里 曾是 许多 一个 未经授权 索赔 为了 一个 地方 ,

即使在这里，也有许多未经授权的人声称拥有一个位置。

[ɒv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][get] [kwɪt] [wɪ'daʊt] [mɔ:(r)] [kə'məʊʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
of whom it was impossible to get quit without more commotion than the
的 谁 它 曾是 不可能的 到 得到 辞职 没有 更多的 骚动 比 这

[pleɪs] [ænd; ənd] [fu:d] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] .
place and food were worth .
地方 和 食物 是 值得 .

要让他们离开，会引起比这个地方和食物本身价值更大的骚动。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌsɪks]

CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ˌʊləˈθɔːrn] [spɔːts] — [ækt][ai]

Ullathorne Sports — Act I
乌拉索恩 运动的 — 行为 我

乌拉索恩体育——第一幕

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] [ɒv; əv] [entəˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

The trouble in civilized life of entertaining company ,
这 麻烦 在 文明 生活 的 娱乐 公司 ,

文明生活中招待客人的烦恼

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [strikt] [vəˈræsəti] ,

as it is called too generally without much regard to strict veracity ,
作为 它 是 称为 也 一般来说 没有 很多 看待 到 严格的 真实性 ,

因为这种称呼过于笼统，而没有充分考虑其严格的真实性。

[ɪz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænəʊt] [bʌt; bət][biː; bi][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd]

is so great that it cannot but be matter of wonder that people are so fond
是 所以 伟大的 那 它 不能 但 是 事情 的 想知道 那 人们 是 所以 喜爱

[ɒv; əv] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] .

of attempting it .
的 尝试 它 .

它如此伟大，以至于人们如此热衷于尝试它，这不禁令人惊叹。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] .

It is difficult to ascertain what is the quid pro quo .
它 是 难的 到 探明 什么 是 这 英镑 专业 如此 .

很难确定其中的交换条件是什么。

[ɪf] [ðeɪ] [huː] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ləˈbɔːriəs] [ˈpɑːtiz] ,

If they who give such laborious parties ,
如果 他们 WHO 给 这样的 费力的 各方 ,

如果他们举办如此费力的聚会，

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈdʒʊə(r)] [sʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtɜːmɔɪl] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and who endure such toil and turmoil in the vain hope of giving them
和 WHO 忍受 这样的 辛劳 和 动荡 在 这 徒劳 希望 的 给予 他们

[səkˈsesfəli] ,

successfully ,
成功地 ,

而那些忍受如此辛劳和动荡，却徒劳地希望能够成功给予它们的人，

[ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði][ˈmætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] .

really enjoyed the parties given by others , the matter could be understood .
真的 享受 这 各方 给定 经过 其他的 , 这 事情 可以 是 理解 .

非常喜欢别人举办的派对，这件事可以理解。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [ɪnˈdjuːs] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˌʌndəˈɡəʊ] , [ɪn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv]

A sense of justice would induce men and women to undergo , in behalf of
一个 感觉 的 正义 会 诱导 男人 和 女性 到 经历 , 在 代表 的

[ˈʌðə(r)z] ,

others ,
其他的 ,

正义感会促使男女为了他人而付出代价。

[ðəʊz] [ˈmɪzəriz] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [ɪn][ðəə(r)] [brɪˈhɑːf] .

those miseries which others had undergone in their behalf .
那些 苦难 哪个 其他的 有 经历 在 他们的 代表 .

那些别人为了他们所遭受的苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [prə'fes] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][bɔ:(r)][æz; əz] [rɪ'si:vɪŋ] ,
But they all profess that going out is as great a bore as receiving ,
但 他们 全部 宣称 那 去 出去 是 作为 伟大的 一个 钻孔 作为 接收 ,
但他们都声称, 外出和收看节目一样无聊。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] , [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [brɪ'li:v]
and to look at them when they are out , one cannot but believe
和 到 看 在 他们 什么时候 他们 是 出去 , 一 不能 但 相信
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
当看到他们外出时的样子, 你一定会相信他们。

[,entə'teɪn] !
Entertain !
招待 !
招待!
[hu:] [[æ;l; əl][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [ə'ʃʊərəns] ,
Who shall have sufficient self - assurance ,
WHO 将 有 充足的 自己 - 保证 ,
谁将拥有足够的自信,

[hu:] [[æ;l; əl] [fi:l] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [tu:; tə][deə(r)][tu:; tə] [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi]
who shall feel sufficient confidence in his own powers to dare to boast that he
WHO 将 感觉 充足的 信心 在 他的 自己的 权力 到 敢 到 夸 那 他
[kæn; kən] [,entə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?
can entertain his company ?
能 招待 他的 公司 ?
谁会对自己有足够的信心, 敢于吹嘘自己能让宾客尽兴呢?

[ə; eɪ] [klaʊn] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [du:; də][səʊ] , [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dɑ:nsə(r)][ɪn] [ʃɔ:t]
A clown can sometimes do so , and sometimes a dancer in short
一个 小丑 能 有时 做 所以 , 和 有时 一个 舞蹈家 在 短的
[ˈpetɪkəʊts] [ænd; ʌnd] [stʌft] [pɪŋk] [legz] ;
petticoats and stuffed pink legs ;
衬裙 和 填充 粉色的 腿 ;
小丑有时可以做到这一点, 有时穿着短衬裙和粉红色填充假腿的舞者也可以做到;

[ə'keɪznəli] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .
occasionally , perhaps , a singer .
偶尔 , 也许 , 一个 歌手 .
偶尔, 或许会有一位歌手。

[bʌt; bət] [brɪ'jɒnd] [ðɪ:z] , [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:t][pʊ; əv] [,entə'teɪnɪŋ] [ɪz][nɒt]'[ɒf(ə)n] [ə'tʃi:vɪd] .
But beyond these , success in this art of entertaining is not often achieved .
但 超过 这些 , 成功 在 这 艺术 的 娱乐 是 不是 经常 已达成 .
但除此之外, 在娱乐这门艺术中, 成功往往难以实现。

[jʌŋ] [men][ænd; ʌnd][gɜ:lz] [lɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [kaɪnd] [wɪð] [kaɪnd] ,
Young men and girls linking themselves kind with kind ,
年轻的 男人 和 女孩们 链接 他们自己 种类 和 种类 ,
年轻男女们以友善的方式结交朋友,

[ˈpeəriŋ] [laɪk] [bɜ-dz][ɪn] [sprɪŋ] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)] [wɪlz] [aɪ'ti:] , [ðeɪ] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
pairing like birds in spring because nature wills it , they , after a simple fashion ,
配对 喜欢 鸟类 在 春天 因为 自然 遗嘱 它 , 他们 , 后 一个 简单的 时尚 ,
它们像春天的鸟儿一样成双成对, 因为这是自然规律, 它们以一种简单的方式.....

[du:; də] [,entə'teɪn] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
do entertain each other .
做 招待 每个 其他 .
互相逗乐。

[fju:] ['ʌðə(r)z] ['i:v(ə)n][traɪ] .
Few others even try .
很少 其他的 甚至 尝试 .

很少有人尝试。

[ˈleɪdɪz] , [wen] [ðeɪ] [ˈəʊpən][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ˈmɒdɪstli] [kənˈfesɪŋ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [prɪˈzju:md] ,
Ladies , when they open their houses , modestly confessing , it may be presumed ,
女士们 , 什么时候 他们 打开 他们的 房屋 , 谦虚地 坦白 , 它 可能 是 假定 ,
[ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnkəˈpæsəti] ,
their own incapacity ,
他们的 自己的 无能力 ,

女士们敞开家门时, 或许是在谦逊地承认自己的无能。

[ˈmeɪnli] [trʌst] [tu:; tə][wæks][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [ʌpˈhəʊlstəri] .
mainly trust to wax candles and upholstery .
主要 相信 到 蜡 蜡烛 和 室内装潢 .

主要信赖蜡烛和室内装潢。

[ˈdʒentlmən] [si:m] [tu:; tə][rɪˈlaɪ][vən][ðeə(r)] [waɪt] [ˈweskrɪts] .
Gentlemen seem to rely on their white waistcoats .
先生们 似乎 到 依靠 在 他们的 白色的 马甲 .

男士们似乎很依赖他们的白色马甲。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈædɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [v; əv][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ˈsenʃuəl] ,
To these are added , for the delight of the more sensual ,
到 这些 是 额外 , 为了 这 喜 的 这 更多的 感性的 ,

此外, 为了满足更具感官享受的人, 还添加了以下内容:

[ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [v; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][æz; əz] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈlaʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]
champagne and such good things of the table as fashion allows to be still
香槟酒 和 这样的 好的 事物 的 这 桌子 作为 时尚 允许 到 是 仍然
[kənˈsɪdəd] [æz; əz] [kəˈmestəbl] .
considered as comestible .
经过考虑的 作为 可食用的 .

香槟和时尚等美好的餐桌事物仍然被视为可食用的。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [ɪz] [dɪˈtɪəriəˌreɪtɪŋ] .
Even in this respect the world is deteriorating .
甚至 在 这 尊重 这 世界 是 恶化 .

即使在这个方面, 世界也在恶化。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [gʊd] [su:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [təˈbu:ɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [v; əv] [wʌnz]
All the good soups are now tabooed , and at the houses of one's
全部 这 好的 汤 是 现在 禁忌 , 和 在 这 房屋 的 一个人的
[əˈkʌstəmd] [ˈfrendz] — [smɔ:l] [ˈbærɪstəz] ,
accustomed friends — small barristers ,
习惯 朋友们 — 小的 大律师 ,

所有美味的汤现在都成了禁忌, 就连在那些老朋友——小律师们——的家里,

[ˈdɑ:ktərz] , [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ([fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ˈkænɒt] [ɔ:l][v; əv][ju: ˈes]
doctors , government clerks , and such - like (for we cannot all of us
医生 , 政府 职员 , 和 这样的 - 喜欢 (为了 我们 不能 全部 的 我们
[ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɡrænˈdi:] ,
always live as grandees ,
总是 居住 作为 贵族 ,

医生、政府职员等等 (因为我们不可能总是过着贵族般的生活),

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æən; ən] [rɪ'lɪziəm] [bʊ; əv] ['lɪvəri] ['sɜ:vənts]) — [wʌn] [ɡets][ə; eɪ][kəʊld][pə'teɪtəʊ] ['hændɪd]
surrounded by an elysium of livery servants) — one gets a cold potato handed
包围 经过 一个 极乐世界 的 涂装 仆人) — 一 获得 一个 寒冷的 土豆 递交
[tu:; tə][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [bʊ; əv] [frɪ'nd:li][tu:; tə] [wʌnz] [slɑ:s][bʊ; əv] ['mʌtn] .
to one as a sort of finale to one's slice of mutton .
到 一 作为 一个 种类 的 终曲 到 一个人的 片 的 羊肉 .

在一群身着制服的仆人的簇拥下——享用完羊肉后，你会得到一个冷土豆作为最后的甜点。
[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [wʌnz] ['neɪbə(r)] , " [dʒəʊnz] ,
Alas for those happy days when one could say to one's neighbour , " Jones ,
唉 为了 那些 快乐的 天 什么时候 一 可以 说 到 一个人的 邻居 , " 琼斯 ,
唉，那些可以对邻居说“琼斯，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mæʃt] ['tɜ:nɪp] ?
shall I give you some mashed turnip ?
将 我 给 你 一些 捣碎 芜菁 ?
要不要我给你一些萝卜泥？

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ] ?
May I trouble you for a little cabbage ?
可能 我 麻烦 你 为了 一个 小的 卷心菜 ?
我可以麻烦您借我一点卷心菜吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['plezə(r)] [bʊ; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] —
" **And then the pleasure of drinking wine with Mrs . Jones and Miss Smith —**
" 和 然后 这 乐趣 的 喝 葡萄酒 和 太太 . 琼斯 和 错过 史密斯 —
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][dʒəʊnzɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [smɪθs] !
with all the Joneses and all the Smiths !
和 全部 这 琼斯 和 全部 这 史密斯 !
“然后，和琼斯太太、史密斯小姐——还有所有的琼斯一家和所有的史密斯一家——一起喝酒的乐趣就来了！ ”

[ðɪ:z] ['lætə(r)] - [deɪ] ['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)][i:kə'nɒmɪk(ə)l] .
These latter - day habits are certainly more economical .
这些 后者 - 天 习惯 是 当然 更多的 经济 .
这些现代生活习惯无疑更加经济实惠。

[mɪs] [θɔ:rn] , [haʊ'evə(r)] , ['bæʊdli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , ['bi:t(ə)n] [træk] ,
Miss Thorne , however , boldly attempted to leave the modern , beaten track ,
错过 索恩 , 然而 , 大胆地 尝试过 到 离开 这 现代的 , 被打败 追踪 ,
然而，索恩小姐却大胆地尝试跳出现代人墨守成规的轨道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['efət] [tu:; tə] [entə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡests] .
and made a positive effort to entertain her guests .
和 制成 一个 积极的 努力 到 招待 她 客人 .
她积极主动地招待客人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][səʊ] [wɪð] [bʌt; bət] ['mɒdərət] [sək'ses] .
She did so with but moderate success .
她 做过 所以 和 但 缓和 成功 .
她这样做只取得了中等程度的成功。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðəə(r)] [əʊn] [weɪ] [bʊ; əv] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .
They had all their own way of going , and would not go her way .
他们 有 全部 他们的 自己的 方式 的 去 , 和 会 不是 去 她 方式 .
他们都有自己的行事方式，不会走她的路。

[ʃiː; ʃi] [paɪpt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] [daːns] .
She piped to them , but they would not dance .
她 管道 到 他们 , 但 他们 会 不是 舞蹈 .

她吹奏笛子招呼他们，但他们却不肯跳舞。

[ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɡʊd] , [ˈɒnɪst] [ˈhaʊshəʊld] [keɪk] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)]
She offered to them good , honest household cake made of currants and flour
她 提供 到 他们 好的 , 诚实的 家庭 蛋糕 制成 的 醋栗 和 面粉
[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ˈswiːtmiːt] ,
and eggs and sweetmeat ,
和 鸡蛋 和 蜜饯 ,

她给他们端上了用葡萄干、面粉、鸡蛋和糖果做成的美味家常蛋糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒd] [fiːd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈtræʃi] [ˈwefər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
but they would feed themselves on trashy wafers from the shop of the
但 他们 会 喂养 他们自己 在 垃圾 晶圆 从 这 店铺 的 这
[ˈbɑːrtʃɛstər] [ˈpeɪstri] - [kʊk] ,
Barchester pastry - cook ,
巴切斯特 糕点 - 厨师 ,

但他们会靠巴切斯特糕点师店里卖的劣质薄饼充饥。

[ɒn] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ɡʌm] [ænd; ənd] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈʃʊɡə(r)] .
on chalk and gum and adulterated sugar .
在 粉笔 和 胶 和 掺假的 糖 .

用粉笔、口香糖和掺假糖制成。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [θɔːrn] !
Poor Miss Thorne !
贫穷的 错过 索恩 !

可怜的索恩小姐！

[jɔːz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [ˈɒnɪst] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈveɪnli] [ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv]
Yours is not the first honest soul that has vainly striven to recall the glories of
此致 是 不是 这 第一的 诚实的 灵魂 那 有 徒劳地 努力 到 记起 这 荣耀 的
[ˈhæpi] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ] !
happy days gone by !
快乐的 天 已消失 经过 !

你并非第一个徒劳地努力回忆往昔美好时光的诚实之人！

[ɪf] [ˈfæʃ(ə)n] [səˈdʒests] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] [ðæt] ,
If fashion suggests to a Lady De Courcy that ,
如果 时尚 建议 到 一个 女士 德 库尔西 那 ,

如果时尚潮流向一位宫廷贵妇人暗示，

[wen] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪzəˈneɪ] [æt; ət] [twelv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [θriː] ,
when invited to a déjeuner at twelve she ought to come at three ,
什么时候 受邀 到 一个 午餐 在 十二 她 应该 到 来 在 三 ,

如果被邀请参加中午十二点的午餐，她应该三点就到。

[nəʊ] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [ðəɪn] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ]
no eloquence of thine will teach her the advantage of a nearer approach
不 口才 的 你的 将要 教 她 这 优势 的 一个 更近 方法
[tuː; tə] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
to punctuality .
到 准时 .

你的雄辩也无法让她明白准时的好处。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɒndli] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]
She had fondly thought that when she called on her friends to come at
她 有 深情地 想法 那 什么时候 她 称为 在 她 朋友们 到 来 在
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

她曾满心欢喜地想着，当她十二点叫朋友们过来的时候，

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ment] [aɪˈtiː] ,
and specially begged them to believe that she meant it ,
和 特别 乞求 他们 到 相信 那 她 意思是 它 ,
她特意恳求他们相信她是认真的。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðəə(r)] [tents] [æt; ət] [tuː] .
she would be able to see them comfortably seated in their tents at two .
她 会 是 有能力的 到 看 他们 舒适地 坐着 在 他们的 帐篷 在 二 .
两点钟的时候，她可以看到他们舒舒服服地坐在帐篷里。

[veɪn] [ˈwʊmən] — [ɔː(r)][ˈraːðə(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] — [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
Vain woman — or rather ignorant woman — ignorant of the advances of that
徒劳 女士 — 或者 相当 无知 女士 — 无知 的 这 进展 的 那
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] .
civilization which the world had witnessed while she was growing old .
文明 哪个 这 世界 有 目击者 尽管 她 曾是 生长 老的 .
虚荣的女人——或者更确切地说，是无知的女人——对在她年老时世界所见证的文明进步一无所知。

[æt; ət] [twelv] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] ,
At twelve she found herself alone ,
在 十二 她 成立 她自己 独自的 ,
十二岁时，她发现自己孤身一人。

[drest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [suːts] [ɒv; əv] [ˈreɪmənt] — [wɪð]
dressed in all the glory of the newest of her many suits of raiment — with
穿着 在 全部 这 荣耀 的 这 最新 的 她 许多 西装 的 服饰 — 和
[strɒŋ] [ˈʃuːz] [haʊˈevə(r)] ,
strong shoes however ,
强的 鞋 然而 ,
她身着众多华服中最新一套的华丽服饰——不过，脚上却穿着一双结实的鞋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈbɒnɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] , [rɪtʃ] [ɔːl] [ɒn]
and a serviceable bonnet on her head , and a warm , rich shawl on
和 一个 可用 引擎盖 在 她 头 , 和 一个 温暖的 , 富有的 披肩 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

她头上戴着一顶结实的帽子，肩上披着一条温暖厚实的披肩。

[ðʌs] [klæd] , [ʃiː, ʃi] [piə] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɑː] - [hɑː] ,
Thus clad , she peered out into the tent , went to the ha - ha ,
因此 覆膜 , 她 窥视 出去 进入 这 帐篷 , 去 到 这 哈 - 哈 ,
她这样打扮后，向帐篷外望去，然后走到了壕沟里。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːˈself] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
and satisfied herself that at any rate the youngsters were amusing themselves ,
和 使满意 她自己 那 在 任何 速度 这 年轻人 是 有趣 他们自己 ,
她确信至少孩子们自己玩得很开心。

[spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈɡriːŋeɪkər] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
spoke a word to Mrs . Greenacre over the ditch , and took one look at the
辐 一个 单词 到 太太 : 格林艾克 超过 这 沟 , 和 采取 一 看 在 这
[ˈkwɪntɪn] .
quintain .
五重奏 :

她隔着沟渠跟格林艾克太太说了几句话，然后看了一眼五行树。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] [ˈfɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]
Three or four young farmers were turning the machine round and round and
三 或者 四 年轻的 农民 是 转弯 这 机器 圆形的 和 圆形的 和
[ˈpəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈventə(r)]
poking at the bag of flour in a manner not at all intended by the inventor
戳 在 这 包 的 面粉 在 一个 方式 不是 在 全部 故意的 经过 这 发明者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ;
of the game ;
的 这 游戏 ;

三四个年轻的农民转动着机器，戳着面粉袋，这完全不是游戏发明者所设想的；

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈmaʊntɪd] [ˈspɔːtsmən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
but no mounted sportsmen were there .
但 不 安装 运动员 是 那里 :

但现场没有骑马的运动员。

[mɪs] [θɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
Miss Thorne looked at her watch .
错过 索恩 看起来 在 她 手表 :

索恩小姐看了看手表。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [paːst] [twelv] ,
It was only fifteen minutes past twelve ,
它 曾是 仅有的 十五 分钟 过去的 十二 ,

当时才过了十二点十五分。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈhæəri] [ˈɡriːŋeɪkər] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tɪl] [ðə; ði] [hɑːf]
and it was understood that Harry Greenacre was not to begin till the half
和 它 曾是 理解 那 哈里 格林艾克 曾是 不是 到 开始 直到 这 一半
- [ˈaʊə(r)] .
- **hour** :
- 小时 :

据了解，哈里·格林艾克要到半小时后才会开始比赛。

[mɪs] [θɔːrn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
Miss Thorne returned to her drawing - room rather quicker than was
错过 索恩 返回 到 她 绘画 - 房间 相当 更快 比 曾是
[hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
her wont ,
她 惯于 ,

索恩小姐比往常更快地回到了客厅。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] .
fearing that the countess might come and find none to welcome her .
害怕 那 这 伯爵夫人 可能 来 和 寻找 没有任何 到 欢迎 她 :

担心伯爵夫人来了之后却发现无人迎接她。

[fiː; ji] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈhʌrɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
She need not have hurried , for no one was there .
她 需要 不是 有 慌忙 , 为了 不 一 曾是 那里 :

她不必着急，因为那里没有人。

[æ̣t; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] [ʃi:; ji] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ；
At half - past twelve she peeped into the kitchen ；
在 一半 - 过去的 十二 她 偷窥 进入 这 厨房 ；

十二点半的时候，她往厨房里偷看了一眼；

[æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][tu:; tə][wʌn] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ；
at a quarter to one she was joined by her brother ；
在 一个 四分之一 到 一 她 曾是 加入 经过 她 兄弟 ；

凌晨四点四十五分，她的哥哥来了；

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈraɪv(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
and just then the first fashionable arrival took place .
和 只是 然后 这 第一的 时髦 到达 采取 地方 ；

就在这时，第一位时尚人士到场了。

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] .
Mrs . Clantantram was announced .
太太 ； 曾是 宣布 ；

克兰坦特拉姆夫人被宣布就职。

[nəʊ] [əˈhaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ɪnˈdi:d] ,
No announcement was necessary , indeed ,
不 公告 曾是 必要的 , 的确 ,

事实上，无需任何公告。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [tu:; tə]
for the good lady's voice was heard as she walked across the courtyard to

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ；

因为人们听到那位善良的女士的声音，她正穿过庭院走向房子。

[ˈskəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [pəˈstɪljən] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
scolding the unfortunate postilion who had driven her from Barchester .
责骂 这 不幸 邮递员 WHO 有 驱动 她 从 巴切斯特 ；

她斥责了那个把她赶出巴切斯特的倒霉邮递员。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [mɪs] [θɔ:rn] [kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [gests]
At the moment Miss Thorne could not but be thankful that the other guests

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [speəd] [ðə; ði][ˈfʃʊəri][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
were more fashionable and were thus spared the fury of Mrs .
是 更多的 时髦 和 是 因此 幸存 这 愤怒 的 太太 ；

- [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Clantantram's indignation .
- 愤慨 ；

此刻，索恩小姐不禁庆幸其他客人穿着更时髦，因此免受了克兰坦特拉姆太太的愤怒怒火。

" [əʊ] , [mɪs] [θɔ:rn] , [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] [ʃi:; ji][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , Miss Thorne , look here ! " said she as soon as she found herself in the

" 哦 , 错过 索恩 , 看 这里 ! " 说 她 作为 很快 作为 她 成立 她自己 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ；
drawing - room ；
绘画 - 房间 ；

“哦，索恩小姐，快看这里！”她一走进客厅就说道；

" [du:; də] [lʊk] [æ̣t; ət][maɪ] [rəʊk] - [ˈlɔ:r] .
" do look at my roque - laure .
" 做 看 在 我的 罗克 - 劳伦 ；

请看看我的洛克劳尔。

[ɪts] [kli:n] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][fə'revə(r)] .

It's clean spoilt , and forever .
它是 干净的 被宠坏了 , 和 永远 .

它干净、变质，而且永远如此。

[ai] [ˌwʊdnt] [bʌt; bət][weə(r)][aɪ 'ti:][br'kəz; br'kɒz][ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wɪft] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][grænd]
I wouldn't but wear it because I knew you wished us all to be grand
我 不会 但 穿 它 因为 我 知道 你 希望 我们 全部 到 是 盛大

[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

我本来不会穿的，但我穿了，因为我知道你希望我们今天都光彩照人。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] .
and yet I had my misgivings .
和 然而 我 有 我的 疑虑 .

但我心中仍有疑虑。

[əʊ] [dɪə(r)] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] .
It was five - and - twenty shillings a yard .
它 曾是 五 - 和 - 二十 先令 一个 院子 .

每码25先令。

" [ðə; ði] ['bɑ:r.tʃɛstər] [pəʊst] - ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mæənə(r)][dʒʌst]
" The Barchester post - horses had misbehaved in some unfortunate manner just
" 这 巴切斯特 邮政 - 马匹 有 行为不端 在 一些 不幸 方式 只是

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli]
as Mrs . Clantantram was getting out of the chaise and had nearly
作为 太太 . - 曾是 获得 出去 的 这 躺椅 和 有 几乎

[θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] [wi:l] .
thrown her under the wheel .
抛掷 她 在下面 这 车轮 .

“就在克兰坦特拉姆夫人下马车的时候，巴切斯特的驿马车马匹发生了一些不幸的举动，差点把她甩到车轮下。”

['mɪsɪz] . - [br'ɒŋd] [tu:; tə][ʌðə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Mrs . Clantantram belonged to other days , and therefore , though she had
太太 . - 属于 到 其他 天 , 和 所以 , 尽管 她 有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but little else to recommend her ,
但 小的 别的 到 推荐 她 ,

克兰坦特拉姆夫人属于另一个时代，因此，尽管她除此之外几乎没有什么值得称道的地方，

[mɪs] [θɔ:rn] [wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Miss Thorne was to a certain extent fond of her .
错过 索恩 曾是 到 一个 肯定 程度 喜爱 的 她 .

索恩小姐在某种程度上很喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði] [rəʊk] - ['lɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] ,
She sent the roque - laure away to be cleaned ,
她 发送 这 罗克 - 劳伦 离开 到 是 已清洗 ,

她把那棵月桂树送去清洗。

[ænd; ənd] [lent] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best] [ˌɔ:lz] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [ˈwɔ:drəʊb] .
and lent her one of her best shawls out of her own wardrobe .
和 借出的 她 一 的 她 最好的 披肩 出去 的 她 自己的 衣柜 .

她从自己的衣橱里拿出自己最好的一条披肩借给了她。

[ðə; ði][nekst][ˈkʌmə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ,
The next comer was Mr . Arabin ,
这 下一个 角 曾是 先生 . 阿拉伯 ,

接下来是阿拉宾先生。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈfɔ:md] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ɒv; əv]
who was immediately informed of Mrs . Clantantram's misfortune and of
WHO 曾是 立即地 知情的 的 太太 . - 不幸 和 的
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:miˈnei(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ˈnaɪðə(r)][ˈmɑ:stə(r)][nɔ:(r)][pəʊst] - [bɔɪ] ,
her determination to pay neither master nor post - boy ,
她 决心 到 支付 两者都不 掌握 也不 邮政 - 男生 ,

他立即得知了克兰坦特拉姆太太的不幸遭遇以及她决心既不付给主人也不付给邮递员的决心。

[ɔ:lˈðəʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:k] ,
although , as she remarked ,
虽然 , 作为 她 评论 ,

虽然，正如她所说，

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][ɪft] [həʊm] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][əˈpɒn]
she intended to get her lift home before she made known her mind upon
她 故意的 到 得到 她 举起 家 前 她 制成 已知 她 头脑 之上
[ðæt] [ˈmætə(r)] .
that matter .
那 事情 .

她打算先搭车回家，然后再表明自己的决定。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlɒbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st]
Then a good deal of rustling was heard in the sort of lobby that was used
然后 一个 好的 交易 的 沙沙声 曾是 听到 在 这 种类 的 大厅 那 曾是 用过的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˌaʊtˈsaɪd] [kləʊk] ,
for the ladies ' outside cloaks ,
为了 这 女士们 - 外部 斗篷 ,

随后，在女士们存放外衣的那种大厅里，传来一阵窸窣窣的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [θrəʊn] [waɪd][ˈəʊpən] , [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [əˈnaʊnst] ,
and the door having been thrown wide open , the servant announced ,
和 这 门 拥有 到过 抛掷 宽的 打开 , 这 仆人 宣布 ,
[dɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɒz; wəz] [ju:st]
门被猛地推开后，仆人宣布：

[nɒt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - ,
not in the most confident of voices , Mrs . Lookaloft , and the Miss Lookalofts ,
不是 在 这 最多 自信的 的 声音 , 太太 . - , 和 这 错过 - ,
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ɔ:ˈɡʌstəs] - .
and Mr . Augustus Lookaloft .
和 先生 . 奥古斯都 .

卢卡洛夫特太太、卢卡洛夫特小姐们和奥古斯都·卢卡洛夫特先生，语气都不太自信。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ! — [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
Poor man ! — we mean the footman .
贫穷的 男人 ! — 我们 意思是 这 男仆 .

可怜的人！——我们指的是男仆。

[hi:; hi] [nju:] , [nʌn] ['betə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
He knew , none better , that Mrs . Lookaloft had no business there , that she
他 知道 , 没有任何 更好的 , 那 太太 : - 有 不 商业 那里 , 那 她
[wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ,
was not wanted there ,
曾是 不是 通缉 那里 ,
他比任何人都清楚, 卢卡洛夫特太太不应该出现在那里, 那里不欢迎她。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] ['welkəm] .
and would not be welcome .
和 会 不是 是 欢迎 .
而且不会受欢迎。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [dres] ,
But he had not the courage to tell a stout lady with a low dress ,
但 他 有 不是 这 勇气 到 告诉 一个 肥硕 女士 和 一个 低的 裙子 ,
但他没有勇气告诉那位穿着低胸连衣裙的丰腴女士:

[ʃɔ:t] [sli:vz] , [ænd; ənd]['sætn][æt; ət] [eɪt] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
short sleeves , and satin at eight shillings a yard that she had come to
短的 袖子 , 和 缎 在 八 先令 一个 院子 那 她 有 来 到
[ðə; ði] [rɒŋ] [tent] ;
the wrong tent ;
这 错误的 帐篷 ;
短袖, 缎子每码八先令, 她走错了帐篷;

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə][hɪnt][tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [waɪt] ['dɑ:nsɪŋ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [lɒŋ]
he had not dared to hint to young ladies with white dancing shoes and long
他 有 不是 敢于 到 暗示 到 年轻的 女士们 和 白色的 跳舞 鞋 和 长的
[glʌvz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
gloves that there was a place ready for them in the paddock .
手套 那 那里 曾是 一个 地方 准备好 为了 他们 在 这 围场 .
他不敢向那些穿着白色舞鞋、戴着长手套的年轻女士们暗示, 围场里有一个地方是为她们准备的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪsɪz] . - ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:dz] ,
And thus Mrs . Lookaloft carried her point , broke through the guards ,
和 因此 太太 : - 携带 她 观点 , 打破 通过 这 守卫 ,
于是, 卢卡洛夫特夫人成功地达到了目的, 突破了守卫的防线。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtədəl] .
and made her way into the citadel .
和 制成 她 方式 进入 这 堡垒 .
她进入了城堡。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:s] [æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [taɪm] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'maɪzd]
That she would have to pass an uncomfortable time there she had surmised
那 她 会 有 到 经过 一个 不舒服 时间 那里 她 有 推测
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .
她之前就预料到, 她会在那里度过一段难熬的时光。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd][rɒb][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
But nothing now could rob her of the power of boasting that she had
但 没有什么 现在 可以 抢 她 的 这 力量 的 吹嘘 那 她 有
['kɒnsɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [θɔ:rn] ,
consorted on the lawn with the squire and Miss Thorne ,
同伙 在 这 草地 和 这 乡绅 和 错过 索恩 ,
但现在没有什么能剥夺她吹嘘自己曾与乡绅和索恩小姐在草坪上寻欢作乐的权利了。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] , [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [grænˈdi:] ,
with a countess , a bishop , and the county grandees ,
和 一个 伯爵夫人 , 一个 主教 , 和 这 县 贵族 ,
与一位伯爵夫人、一位主教和郡里的显贵们在一起,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːn,eɪkər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [plʌʊbɔɪz] [ɪn]
while Mrs . Greenacre and such - like were walking about with the ploughboys in
尽管 太太 . 格林艾克 和 这样的 - 喜欢 是 步行 关于 和 这 耕田男孩 在
[ðə; ði] [pɑːk] .
the park .
这 公园 .

当时格林艾克太太等人正和农夫们在公园里散步。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [ɡeɪnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - ,
It was a great point gained by Mrs . Lookaloft ,
它 曾是 一个 伟大的 观点 获得 经过 太太 . - ,
这是卢卡洛夫特夫人提出的一个非常重要的观点。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfeəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən]
and it might be fairly expected that from this time forward the tradesmen
和 它 可能 是 相当 预期的 那 从 这 时间 向前 这 商人
[ɒv; əv] [ˈbaːr,tʃɛstər] [wʊd] ,
of Barchester would ,
的 巴切斯特 会 ,
可以合理预期，从那时起，巴切斯特的商人们将会.....

[wɪð] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [penz] , [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][tiː] . - , [ɪˈskwaɪə(r)] .
with undoubting pens , address her husband as T . Lookaloft , Esquire .
和 毫无疑问 钢笔 , 地址 她 丈夫 作为 T . - , 《时尚先生》 .
用毫不含糊的笔，称呼她的丈夫为 T. Lookaloft 先生。

[ˈmɪsɪz] . - [plʌk] [ˈkæərɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
Mrs . Lookaloft's pluck carried her through everything , and she walked
太太 . - 采摘 携带 她 通过 一切 , 和 她 步行
[traɪˈʌmfənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʊləˈθɔːrən] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
triumphant into the Ullathorne drawing - room ;
凯 进入 这 乌拉索恩 绘画 - 房间 ;
卢卡洛夫太太凭借着勇气克服了一切困难，凯旋般地走进了乌拉索恩家的客厅；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbæft] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met]
but her children did feel a little abashed at the sort of reception they met
但 她 孩子们 做过 感觉 一个 小的 羞愧 在 这 种类 的 接待 他们 遇见
[wɪð] .
with .
和 .
但她的孩子们对他们所受到的那种接待感到有些尴尬。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] [mɪs] [θɔːrnz] [hɑːt] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɡests] ,
It was not in Miss Thorne's heart to insult her own guests ,
它 曾是 不是 在 错过 索恩的 心 到 侮辱 她 自己的 客人 ,
索恩小姐实在没有心思去侮辱自己的客人。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [əʊvəˈlʊk] [sʌtʃ] [ɪˈfrʌntəri] .
but neither was it in her disposition to overlook such effrontery .
但 两者都不 曾是 它 在 她 处置 到 俯瞰 这样的 厚颜无耻 .
但她的性格也不允许她对这种厚颜无耻的行为视而不见。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . - , [ɪz] [ðɪs] [juː; jə] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Oh , Mrs . Lookaloft , is this you ?** " **said she .**
" 哦 , 太太 . - , 是 这 你 ? " 说 她 .
“哦，卢卡洛夫特夫人，是你吗？”她问道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɔːtəz] [ænd; ənd][sʌn] ?
" And your daughters and son ?
" 和 你的 女儿们 和 儿子 ?
你的女儿和儿子呢？

[wel] , [wɪr] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɒri] [juːv] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] [dresɪz] ,
Well , we're very glad to see you , but I'm sorry you've come in such low dresses ,
出色地 , 是 非常 高兴的 到 看 你 , 但 我是 对不起 你已经 来 在 这样的 低的 连衣裙 ,
我们很高兴见到你, 但很抱歉你穿了这么暴露的裙子。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
as we are all going out of doors .
作为 我们 是 全部 去 出去 的 门 .
因为我们都外出了。

[kʊd; kəd][wiː; wi][lend][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ? "
Could we lend you anything ? "
可以 我们 借 你 任何事物 ? "
我们需要借给你什么东西吗？

" [əʊ] [diə(r)] , [nəʊ] [θæŋk] [jiː; ji] , [mɪs] [θɔːrn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ;
" Oh dear , no thank ye , Miss Thorne , " said the mother ;
" 哦 亲爱的 , 不 感谢 是的 , 错过 索恩 , " 说 这 母亲 ;
“哦, 天哪, 不用了, 索恩小姐,”母亲说道;

" [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd][maɪˈself][ɑː(r); ə(r)][kwɔːt] [juːst] [tuː; tə] [ləʊ] [dresɪz] , [wen] [wɪr] [aʊt] . "
" the girls and myself are quite used to low dresses , when we're out . "
" 这 女孩们 和 我 是 相当 用过的 到 低的 连衣裙 , 什么时候 是 出去 . "
“我和女孩们外出时, 已经很习惯穿低腰裙了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [mɪs] [θɔːrn] [ˈʃʌdəɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃʌdə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst]
" Are you , indeed ? " said Miss Thorne shuddering — but the shudder was lost
" 是 你 , 的确 ? " 说 错过 索恩 颤抖 — 但 这 不寒而栗 曾是 丢失的
[ɒn][ˈmɪsɪz] .
on Mrs . Lookaloft .
在 太太 .
“你真是吗？”索恩小姐颤抖着问道——但卢卡洛夫特太太并没有察觉到她的颤抖。

" [ænd; ənd] [wɜːz] - ? " [sed] [ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
" And where's Lookaloft ? " said the master of the house , coming up to
" 和 在哪里? - ? " 说 这 掌握 的 这 房子 , 未来 向上 到
[ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [waɪf] .
welcome his tenant's wife .
欢迎 他的 租户的 妻子 .
“卢卡洛夫特在哪里？”房主走上前去迎接房客的妻子, 问道。

[let] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ,
Let the faults of the family be what they would ,
让 这 故障 的 这 家庭 是 什么 他们 会 ,
让家人的过错成为他们想要评判的吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [rent] [wɒz; wəz] [wel] [peɪd] ;
he could not but remember that their rent was well paid ;
他 可以 不是 但 记住 那 他们的 租 曾是 出色地有薪酬的 ;
他不禁想起, 他们的房租交得很足;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] .
he was therefore not willing to give them a cold shoulder .
他 曾是 所以 不是 愿意的 到 给 他们 一个 寒冷的 肩膀 .
因此, 他不愿意冷落他们。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedɪk] , ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" **Such a headache** , **Mr Thorne** ! " **said Mrs Lookaloft** .
" 这样的 一个 头痛 , 先生 : 索恩 ! " 说 太太 :
"真是太麻烦了, 索恩先生! "卢卡洛夫特太太说道。

" [ɪn][fækt][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɜ:(r)] ,
" **In fact he couldn't stir** ,
" 在 事实 他 不能 搅拌 ,
事实上他动弹不得,

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['æbsənt, æb'sent] ['hɪzself] .
or you may be certain on such a day he would not have absented himself .
或者 你 可能 是 肯定 在 这样的 一个 天 他 会 不是 有 缺席 他自己 :
"
"
"或者你可以肯定, 在这样的日子里, 他绝不会缺席。

" [dɪə(r)][em 'i:] , " [sed] [mɪs] [θɔ:rn] .
" **Dear me** , " **said Miss Thorne** .
" 亲爱的 我 , " 说 错过 索恩 :
"我的天哪,"索恩小姐说道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ɪ] , [aɪm][['ʊə(r)] [jʊd] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] . "
" **If he is so ill** , **I'm sure you'd wish to be with him** . "
" 如果 他 是 所以 患病的 , 我是 当然 你会 希望 到 是 和 他 : "
"如果他病得这么重, 我相信你也想陪在他身边。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" **Not at all** ! " **said Mrs Lookaloft** .
" 不是 在 全部 ! " 说 太太 :
"一点也不! "卢卡洛夫特太太说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [mɪs] [θɔ:rn] .
" **Not at all** , **Miss Thorne** .
" 不是 在 全部 , 错过 索恩 :
"完全不是, 索恩小姐。"

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['bɪlɪəs] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ænd] [wen] [hi:z] [ðæt] [wei] , [hi:; hi][kæn; kən][beə(r)]['nəʊbədi]
It is only bilious you know , **and when he's that way** , **he can bear nobody**
它 是 仅有的 胆汁 你 知道 , 和 什么时候 他是 那 方式 , 他 能 熊 无人
[naɪ] [hɪm] .
nigh him .
夜 他 :

你知道, 他只是脾气暴躁, 当他这样的时侯, 谁也别想靠近他。

" [ðə; ðɪ][fækt] , [haʊ'veə(r)] , [wʊz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . , ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)][mɔ:(r)] [sens] [ɔ:(r)] [les]
" **The fact** , **however** , **was that Mr Lookaloft** , **having either more sense or less**
" 这 事实 , 然而 , 曾是 那 先生 : 拥有 任何一个 更多的 感觉 或者 较少的
['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
courage than his wife ,
勇气 比 他的 妻子 ,
然而, 事实是, 卢卡洛夫特先生要么比他的妻子更有明辨是非, 要么比他的妻子缺乏勇气,

[hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɒn] [mɪs] [θɔ:rnz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
had not chosen to intrude on Miss Thorne's drawing - room ,
有 不是 选定 到 侵入 在 错过 索恩的 绘画 - 房间 ,
他原本并没有选择闯入索恩小姐的客厅。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [ɡʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pli'biːjən, plə] [waɪl] [hɪz; ɪz]
and as he could not very well have gone among the plebeians while his
和 作为 他 可以 不是 非常 出色地 有 已消失 之中 这 平民 尽管 他的
[waɪf][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'trɪʃnz] ,
wife was with the patricians ,
妻子 曾是 和 这 贵族 ,
而且, 当他的妻子与贵族在一起时, 他不太可能去平民百姓中间活动。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'tiː][məʊst] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['rouz,bæŋk] .
he thought it most expedient to remain at Rosebank .
他 想法 它 最多 权宜 到 保持 在 罗斯班克 .

他认为留在罗斯班克是最明智的选择。

[ˈmɪsɪz] . - [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - [ɒn] [tuː]
Mrs . Lookaloft soon found herself on a sofa , and the Miss Lookalofts on two
太太 . - 很快 成立 她自己 在 一个 沙发 , 和 这 错过 - 在 二
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

卢卡洛夫特太太很快发现自己坐在沙发上, 而卢卡洛夫特小姐们则坐在两把椅子上。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ɔː'ɡʌstəs] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;
while Mr . Augustus stood near the door ;
尽管 先生 . 奥古斯都 站立 靠近 这 门 ;

奥古斯都先生站在门口附近;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ɔːl] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
and here they remained till in due time they were seated , all four together ,
和 这里 他们 剩余 直到 在 到期的 时间 他们 是 坐着 , 全部 四 一起 ,

他们就这样待了一会儿, 直到过了一会儿才一起坐下。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)] .
at the bottom of the dining - room table .
在 这 底部 的 这 用餐 - 房间 桌子 .

在餐桌底部。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第23/33页

[ðen] [ðə; ði] - [keɪm] — [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz]
Then the Grantlys came — the archdeacon and Mrs . Grantly and the two girls
然后 这 - 来了 — 这 副主教 和 太太 . 格兰特利 和 这 二 女孩们

然后格兰特利一家来了——大主教格兰特利夫妇和他们的两个女儿。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwiːn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
and Dr . Gwynne and Mr . Harding .
和 博士 . 格温妮 和 先生 . 哈丁 .

还有格温博士和哈丁先生。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
As ill - luck would have it , they were closely followed by Dr .
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 他们 是 密切 随后 经过 博士 .
[ˈstænhəʊps] ['kæərɪdʒ] .
Stanhope's carriage .
斯坦霍普的 运输 .

不巧的是，斯坦霍普医生的马车紧随其后。

[æz; əz] ['elənɔ] [lʊkt] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
As Eleanor looked out of the carriage window ,
作为 埃莉诺 看起来 出去 的 这 运输 窗户 ,

埃莉诺望着马车窗外，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:ɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:ˈself] [bæk] ['ɪntu:]
she saw her brother - in - law helping the ladies out and threw herself back into
她 锯 她 兄弟 - 在 - 法律 帮助 这 女士们 出去 和 扔 她自己 后退 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,
her seat ,
她 座位 ,

她看到姐夫在帮女士们出门，便猛地坐回座位上。

['dredɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
dreading to be discovered .
恐惧 到 是 发现 .

害怕被发现。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['əʊdiəs] ['dʒɜ:ni] .
She had had an odious journey .
她 有 有 一个 令人厌恶的 旅行 .

她的旅程极其糟糕。

[ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [səˈvɪləti][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈɔ:dnrəli] ['gri:si] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Mr . Slope's civility had been more than ordinarily greasy ; and now ,
先生 . 连续下坡 礼貌 有 到过 更多的 比 按说 腻 ; 和 现在 ,

斯洛普先生的礼貌举止原本就油滑过头；而现在，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn][fækt] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['həʊtɪs] ,
though he had not in fact said anything which she could notice ,
尽管 他 有 不是 在 事实 说 任何事物 哪个 她 可以 注意 ,

虽然她并没有注意到他实际上说了什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][sə'spi(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ]
she had for the first time entertained a suspicion that he was intending
她 有 为了 这 第一的 时间 娱乐 一个 怀疑 那 他 曾是 意图
[tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to make love to her .
到 制作 爱 到 她 .
她第一次怀疑他打算和她发生性关系。

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
Was it after all true that she had been conducting herself in a way that
曾是 它 后 全部 真的 那 她 有 到过 进行 她自己 在 一个 方式 那
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ?
justified the world in thinking that she liked the man ?
合理的 这 世界 在 思维 那 她 喜欢 这 男人 ?
她之前的行为举止是否真的让世人相信她喜欢那个男人？

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn]
After all , could it be possible that the archdeacon and Mr . Arabin
后 全部 , 可以 它 是 可能的 那 这 副主教 和 先生 . 阿拉伯
[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
were right ,
是 正确的 ,
毕竟，会不会是副主教和阿拉宾先生说的呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ?
and that she was wrong ?
和 那 她 曾是 错误的 ?
难道她错了？
[ˈʃɑːlət] ['stænəp] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈwɒtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Charlotte Stanhope had also been watching Mr . Slope and had come to
夏洛特 斯坦霍普 有 还 到过 观看 先生 . 坡 和 有 来 到

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [bi'həʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] ,
the conclusion that it behoved her brother to lose no further time ,
这 结论 那 它 应尽的义务 她 兄弟 到 失去 不 更远 时间 ,
夏洛特·斯坦霍普也一直在关注着斯洛普先生，她认为哥哥不能再耽搁时间了。
[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
if he meant to gain the widow .
如果 他 意思是 到 获得 这 寡妇 .

如果他的目的是得到寡妇的话。
[ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'traɪvd] [ðæt] ['bɜːrti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
She almost regretted that it had not been contrived that Bertie should be at
她 几乎 后悔 那 它 有 不是 到过 人为的 那 伯蒂 应该 是 在
[ˌɒlə'θɔːrɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
Ullathorne before them .
乌拉索恩 前 他们 .
她几乎后悔没有安排伯蒂比他们先到乌拉索恩。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡræntli] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Dr . Grantly did not see his sister - in - law in company with Mr . Slope ,
博士 . 格兰特利 做过 不是 看 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 公司 和 先生 . 坡 ,
[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][dɪd] .
but Mr . Arabin did .
但 先生 . 阿拉伯 做过 .
格兰特利医生没有看到他的嫂子和斯洛普先生在一起，但阿拉宾先生看到了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈmɪsɪz] .
Mr . Arabin came out with Mr . Thorne to the front door to welcome Mrs .
先生 . 阿拉伯 来了 出去 和 先生 . 索恩 到 这 正面 门 到 欢迎 太太 .
[ˈgræntli] ,
Grantly ,
格兰特利 ,

阿拉宾先生和索恩先生一起走到前门迎接格兰特利夫人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [tɪl] [ɔ:l][ðəə(r)] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn] .
and he remained in the courtyard till all their party had passed on .
和 他 剩余 在 这 庭院 直到全部 他们的 派对 有 通过了 在 .
他一直待在院子里，直到他们一行人都去世了。

[ˈelənc] [hʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fi:; fi] [wel] [kʊd; kəd] ,
Eleanor hung back in the carriage as long as she well could ,
埃莉诺 悬挂 后退 在 这 运输 作为 长的 作为 她 出色地 可以 ,
埃莉诺尽可能地留在马车里，久久不愿离开。

[bʌt; bət][fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈnɪəɪst] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ˈhævɪŋ] [əˈlaɪt] .
but she was nearest to the door , and when Mr . Slope , having alighted
但 她 曾是 最近的 到 这 门 , 和 什么时候 先生 . 坡 , 拥有 下车
,
.
,

但她离门口最近，当斯洛普先生下车时，

[ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [fi:; fi][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:lˈtɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] .
offered her his hand , she had no alternative but to take it .
提供 她 他的 手 , 她 有 不 选择 但 到 拿 它 .
他向她伸出手，她别无选择，只能接受。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊpən][dɔ:(r)] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
Mr . Arabin , standing at the open door while Mrs . Grantly was shaking hands
先生 . 阿拉伯 , 常设 在 这 打开 门 尽管 太太 . 格兰特利 曾是 摇晃 双手
[wɪð] [ˈsʌmwʌn] [wɪˈðɪn] ,
with someone within ,
和 某人 之内 ,

阿拉宾先生站在敞开的门口，格兰特利夫人正在和里面的人握手。

[sɔ:] [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [hu:m] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi]
saw a clergyman alight from the carriage whom he at once knew to be
锯 一个 牧师 点燃 从 这 运输 谁 他 在 一次 知道 到 是
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Mr . Slope ,
先生 . 坡 ,

他看到一位牧师从马车上下来，一眼就认出那是斯洛普先生。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ˈklɜ:dʒɪmən] [hænd][aʊt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
and then he saw this clergyman hand out Mrs . Bold .
和 然后 他 锯 这 牧师 手 出去 太太 . 大胆的 .
然后他看到这位牧师把博尔德夫人递了出去。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] , [ˈrɑ:ðə(r)] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli]
Having seen so much , Mr . Arabin , rather sick at heart , followed Mrs . Grantly
拥有 已见 所以 很多 , 先生 . 阿拉伯 , 相当 生病的 在 心 , 随后 太太 . 格兰特利
[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

目睹了这一切，阿拉宾先生心情十分难过，跟着格兰特利太太进了屋。

[ˈelənc] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [spiəd] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪ'mi:diət] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
Eleanor was , however , spared any further immediate degradation ,
埃莉诺 曾是 , 然而 , 幸存 任何 更远 即时 降解 ,
然而, 埃莉诺并没有遭受进一步的直接羞辱。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
for Dr . Stanhope gave her his arm across the courtyard ,
为了 博士 : 斯坦霍普 给予 她 他的 手臂 穿过 这 庭院 ,
斯坦霍普医生挽着她的胳膊穿过庭院。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [ə'pɒn] [ˈʃɑ:lət] .
and Mr . Slope was fain to throw away his attention upon Charlotte .
和 先生 : 坡 曾是 欣然 到 扔 离开 他的 注意力 之上 夏洛特 :
而斯洛普先生则乐于将注意力转移到夏洛特身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [pɑ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n]
They had hardly passed into the house , and from the house to the lawn
他们 有 几乎 通过了 进入 这 房子 , 和 从 这 房子 到 这 草地
, [wen] ,
, **when ,**
, 什么时候 ,
他们刚走进屋子, 又刚从屋子走到草坪上, 就.....

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈræt(ə)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [greɪt] [men][ænd; ənd] [greɪt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]
with a loud rattle and such noise as great men and great women are
和 一个 大声 嘎嘎作响 和 这样的 噪音 作为 伟大的 男人 和 伟大的 女性 是
[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
entitled to make in their passage through the world ,
标题 到 制作 在 他们的 通道 通过 这 世界 ,
伴随着响亮的嘎嘎声, 以及伟人们在世间行走时理应发出的那种喧闹声,

[ðə; ði] - [drəʊv] [ʌp] .
the Proudies drove up .
这 - 驾驶 向上 :
普劳迪一家开车过来了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [nəʊ] [ˈevrɪdeɪ] [ˈkʌmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
It was soon apparent that no everyday comer was at the door .
它 曾是 很快 明显 那 不 每天 角 曾是 在 这 门 :
很快, 很明显, 门口来的不是普通客人。

[wʌn] [ˈsɜ:vənt] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
One servant whispered to another that it was the bishop ,
一 仆人 低声说道 到 其他 那 它 曾是 这 主教 ,
一个仆人悄悄告诉另一个仆人, 那是主教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [su:n] [ræn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæŋgəz] - [ɒn][ænd; ənd] [streɪndʒ] [gru:mz] [ænd; ənd]
and the word soon ran through all the hangers - on and strange grooms and
和 这 单词 很快 跑 通过 全部 这 衣架 - 在 和 奇怪的 新郎 和
[ˈkəʊtʃmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
coachmen about the place .
马车夫 关于 这 地方 :
消息很快传遍了周围所有的闲杂人等、陌生的马夫和车夫。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔ:'teɪʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈleɪdi] " [wɔ:k]
There was quite a little cortège to see the bishop and his " lady " walk
那里 曾是 相当 一个 小的 送葬队伍 到 看 这 主教 和 他的 " 女士 " 走
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
across the courtyard ,
穿过 这 庭院 ,
前来观看主教和他的“夫人”穿过庭院的队伍规模不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn] [sʌtʃ]
and the good man was pleased to see that the church was held in such
和 这 好的 男人 曾是 高兴 到 看 那 这 教会 曾是 握住 在 这样的
[rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] .
respect in the parish of St . Ewold's .
尊重 在 这 教区 的 英石 .

这位好心人很高兴看到这座教堂在圣埃沃尔德教区受到如此尊敬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [fa:st][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [brɪ'gæən][tu;; tə][bi;; bi]
And now the guests came fast and thick , and the lawn began to be
和 现在 这 客人 来了 快速地 和 厚的 , 和 这 草地 开始 到 是
['kraʊdɪd] ,
crowded ,
挤 ,

这时，宾客们蜂拥而至，草坪上开始变得拥挤起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][bi;; bi] [fʊl] .
and the room to be full .
和 这 房间 到 是 满的 .
房间里挤满了人。

[ˈvɔɪsɪz] [bʌzd] , [sɪlk] [ˈrʌsl] [ə'genst] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['krʌmpld] [ə'genst] ['mʌzlɪn] .
Voices buzzed , silk rustled against silk , and muslin crumpled against muslin .
声音 嗡嗡作响 , 丝绸 沙沙作响 反对 丝绸 , 和 细棉布 皱巴巴的 反对 细棉布 .
人声嗡嗡作响，丝绸摩擦发出沙沙声，薄纱相互碰撞发出皱褶声。

[mɪs] [θɔ:rn] [brɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'θɔ:t]
Miss Thorne became more happy than she had been , and again bethought
错过 索恩 成为 更多的 快乐的 比 她 有 到过 , 和 再次 思考
[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spɔ:ts] .
her of her sports .
她 的 她 运动的 .

索恩小姐比之前更加高兴了，又想起了她的运动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɑ:gɪts] [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv]
There were targets and bows and arrows prepared at the further end of
那里 是 目标 和 弓 和 箭头 准备 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [lɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .

草坪的另一端摆放着靶子和弓箭。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'krəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪd] [swi:p] [ə'pɒn][ðə; ði]
Here the gardens of the place encroached with a somewhat wide sweep upon the
这里 这 花园 的 这 地方 侵占 和 一个 有些 宽的 扫 之上 这
[ˈpædək] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈæmpl] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]
paddock and gave ample room for the doings of the toxophilites .
围场 和 给予 充足 房间 为了 这 行为 的 这 毒弓 .

这里，花园向围场延伸出一片宽阔的区域，为弓箭爱好者提供了充足的活动空间。

[mɪs] [θɔ:rn] [gɒt] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [dɔ:təz] [ɒv; əv][daɪ'ænə][æz; əz][kʊd; kəd] [bend][ə; eɪ][baʊ; bəʊ]
Miss Thorne got together such daughters of Diana as could bend a bow
错过 索恩 得到 一起 这样的 女儿们 的 戴安娜 作为 可以 弯曲 一个 弓
[ænd; ənd] [m'a:ʃəld] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['tɑ:gɪts] .
and marshalled them to the targets .
和 集结 他们 到 这 目标 .

索恩小姐召集了戴安娜王妃那些会拉弓的女儿们，并指挥她们向靶子射击。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['græntli] [gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdi] [gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃædwɪk] [gɜ:lz] ,
There were the Grantly girls and the Proudie girls and the Chadwick girls ,
那里 是 这 格兰特利 女孩们 和 这 骄傲 女孩们 和 这 查德威克 女孩们 ,
有格兰特利家的女孩们、普劳迪家的女孩们和查德威克家的女孩们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:li] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [noʊl] ;
and the two daughters of the burly chancellor , and Miss Knowle ;
和 这 二 女儿们 的 这 魁梧的 校长 , 和 错过 诺尔 ;

还有那位身材魁梧的校长的两个女儿，以及诺尔小姐；

[ænd; ənd] [wið] [ðəm; ðəm] [went] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] ['tʃædwɪk] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [noʊl]
and with them went Frederick and Augustus Chadwick , and young Knowle
和 和 他们 去 弗雷德里克 和 奥古斯都 查德威克 , 和 年轻的 诺尔
[ɒv; əv] [noʊl] [pɑ:k] ,
of Knowle Park ,
的 诺尔 公园 ,

与他们同行的还有弗雷德里克·查德威克、奥古斯都·查德威克以及诺尔公园的年轻诺尔。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['fɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [di:dz] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ]
and Frank Foster of the Elms , and Mr . Vellem Deeds , the dashing
和 坦率 促进 的 这 榆树 , 和 先生 : - 契约 , 这 帅气
[ə'tɜ:ni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
attorney of the High Street ,
律师 的 这 高的 街道 ,

还有埃尔姆斯的弗兰克·福斯特，以及商业街上那位风度翩翩的律师维勒姆·迪兹先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .
and the Rev . Mr . Green , and the Rev . Mr . Brown , and the Rev .
和 这 牧师 : 先生 : 绿色的 , 和 这 牧师 : 先生 : 棕色的 , 和 这 牧师 :
['mɪstə(r)] . [waɪt] ,
Mr . White ,
先生 : 白色的 ,

还有格林牧师、布朗牧师和怀特牧师，

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] , [æz; əz][ɪn]['dju:ti] [baʊnd] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [mɪs] - .
all of whom , as in duty bound , attended the steps of the three Miss Proudies .
全部 的 谁 , 作为 在 责任 边界 , 参加 这 步骤 的 这 三 错过 - .

她们都尽职尽责地站在普劳迪三位小姐的台阶前。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][raɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] , ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] ?

" Did you ever ride at the quintain , Mr . Foster ?

" 做过 你 曾经 骑 在 这 五重奏 , 先生 : 促进 ?

“福斯特先生，您以前在五岔路口骑过马吗？ ”

" [sed] [mɪs] [θɔ:rn] [æz; əz][i:; ji] [wɔ:kt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] .

" said Miss Thorne as she walked with her party across the lawn .

" 说 错过 索恩 作为 她 步行 和 她 派对 穿过 这 草地 :

“索恩小姐一边说着，一边和她的同伴们穿过草坪。”

" [ðə; ði] ['kwɪntɪn] ? " [sed] [jʌŋ] ['fɒstə(r)] , [hu:] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ][dæb][æt; ət] ['hɔ:smənʃɪp]

" The quintain ? " said young Foster , who considered himself a dab at horsemanship

" 这 五重奏 ? " 说 年轻的 促进 , who 经过考虑的 他自己 一个 轻拍 在 马术

·
:
·

“五人马？ ”年轻的福斯特问道，他自认为对骑术颇有心得。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gert] , [mɪs] [θɔ:rn] ?

" Is it a sort of gate , Miss Thorne ?

" 是 它 一个 种类 的 门 , 错过 索恩 ?

“索恩小姐，这是某种大门吗？ ”

" [mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['həʊb(ə)] [geɪm] [i:; ji] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

" Miss Thorne had to explain the noble game she spoke of ,

" 错过 索恩 有 到 解释 这 高贵 游戏 她 辐 的 ,

索恩小姐不得不解释她所说的这种高尚的游戏，

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈfɒstə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈrɪdn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn]
and **Frank** **Foster** **had** **to** **own** **that** **he** **never** **had** **ridden** **at** **the** **quintain**
和 坦率 促进 有 到 自己的 那 他 绝不 有 骑 在 这 五重奏
.
:
.

弗兰克·福斯特不得不承认，他从未骑过五人马。
" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ? " [sed] [mɪs] [θɔ:rn] .
" **Would you like to come and see ?** " **said Miss Thorne** .
" 会 你 喜欢 到 来 和 看 ? " 说 错过 索恩 .
“你想来看看吗？”索恩小姐问道。

" [ðeəl] [bi:; bi] [ˈplenti] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "
" **There'll be plenty here you know without you , if you like it** . "
" 将会 是 很多 这里 你 知道 没有 你 , 如果 你 喜欢 它 . "
“你知道，即使没有你，这里也有很多东西，如果你喜欢的话。”

" [wel] , [aɪ][dʊənt][maɪnd] , " [sed] [fræŋk] .
" **Well , I don't mind ,** " **said Frank** .
" 出色地 , 我 不 头脑 , " 说 坦率 .
“嗯，我不介意，”弗兰克说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kæn; kən] [kʌm] [tu:] . "
" **I suppose the ladies can come too** . "
" 我 认为 这 女士们 能 来 也 . "
“我想女士们也可以来。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [mɪs] [θɔ:rn] ; " [ðəʊz] [hu:] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" **Oh , yes ,** " **said Miss Thorne ;** " **those who like it** .
" 哦 , 是的 , " 说 错过 索恩 ; " 那些 WHO 喜欢 它 .
“哦，是的，”索恩小姐说；“那些喜欢它的人。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðel] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpraʊəs] , [ɪf] [jʊl] [raɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] .
I have no doubt they'll go to see your prowess , if you'll ride , Mr . Foster .
我 有 不 怀疑 他们会 去 到 看 你的 能力 , 如果 你会 骑 , 先生 . 促进 .
福斯特先生，如果您骑马参赛，我毫不怀疑他们会去看您的风采。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] [peə(r)][ʊv; əv] [ˌpæntəˈlu:nz] ,
" **Mr . Foster looked down at a most unexceptionable pair of pantaloons** ,
" 先生 . 促进 看起来 向下 在 一个 最多 无可挑剔 一对 的 灯笼裤 ,
福斯特先生低头看了看自己身上那条毫不起眼的灯笼裤，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] .
which had arrived from London only the day before .
哪个 有 到达的 从 伦敦 仅有的 这 天 前 .
它前一天才从伦敦运抵。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɔ:(r)] [feɪt]
They were the very things , at least he thought so , for a picnic or fête
他们 是 这 非常 事物 , 在 至少 他 想法 所以 , 为了 一个 野餐 或者 宴请
-
champêtre ,
- ,

至少他是这么认为的，这些东西正是野餐或乡村集市所需要的。
[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [priˈpeəd] [tu:; tə][raɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
but he was not prepared to ride in them .
但 他 曾是 不是 准备 到 骑 在 他们 .
但他并不打算乘坐它们。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][mɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə]
Nor was he more encouraged than had been Mr . Thorne by the idea
也不 曾是 他 更多的 鼓励 比 有 到过 先生 ; 索恩 经过 这 主意
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
of being attacked from behind by the bag of flour ,
的 存在 遭到攻击 从 在后面 经过 这 包 的 面粉 ;
他并没有比索恩先生更热衷于被面粉袋从背后袭击的想法。

[wɪtʃ] [mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] .
which Miss Thorne had graphically described to him .
哪个 错过 索恩 有 图形化 描述 到 他 ;
索恩小姐曾绘声绘色地向他描述过这件事。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] , [mɪs] [θɔ:rn] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ai][fɪə(r)][aɪm][nɒt] [kwɔɪt]
" **Well , I don't know about riding , Miss Thorne , " said he ; " I fear I'm not quite**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 骑术 , 错过 索恩 , " 说 他 ; " 我 害怕 我是 不是 相当
[prɪ'peəd] .
prepared .
准备 ;
“嗯，索恩小姐，我不知道骑马的事，”他说；“恐怕我还没有完全做好准备。”

" [mɪs] [θɔ:rn] [saɪd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .
" **Miss Thorne sighed but said nothing further .**
" 错过 索恩 叹了口气 但 说 没有什么 更远 ;
索恩小姐叹了口气，但没有再说什么。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [tu:; tə][ðəə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]
She left the toxophilites to their bows and arrows and returned towards the
她 左边 这 毒弓 到 他们的 弓 和 箭头 和 返回 向 这
[haʊs] .
house .
房子 ;
她把弓箭手们留在弓箭旁，自己则往房子走去。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [pɑ:k] ,
But as she passed by the entrance to the small park ,
但 作为 她 通过了 经过 这 入口 到 这 小的 公园 ;
但当她经过小公园入口时，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['jəʊmən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
she thought that she might at any rate encourage the yeomen by her presence ,
她 想法 那 她 可能 在 任何 速度 鼓励 这 自耕农 经过 她 在场 ;
她认为，至少她的出现或许能鼓舞一下佃农们。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [gests] [tu:; tə][mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]
as she could not induce her more fashionable guests to mix with them in
作为 她 可以 不是 诱导 她 更多的 时髦 客人 到 混合 和 他们 在
[ðəə(r)] ['mænli] [ə'mju:zmənts] .
their manly amusements .
他们的 男子气概 娱乐 ;
因为她无法让那些更时髦的客人与他们一起参与他们的男性娱乐活动。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃɪ][wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kwɪntɪn] [pəʊst] .
Accordingly she once more betook herself to the quintain post .
因此 她 一次 更多的 贝托克 她自己 到 这 五重奏 邮政 ;
于是，她再次来到了五柱岗。

[hɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈhæəri] [ˈɡriːn, eɪkər] [ˈredi] [ˈmaʊntɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Here to her great delight she found Harry Greenacre ready mounted , with his
这里 到 她 伟大的 喜 她 成立 哈里 格林艾克 准备好 安装 , 和 他的
[pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
pole in his hand ,
极 在 他的 手 ,

令她欣喜的是, 她发现哈里·格林艾克已经骑上马, 手里拿着猎枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdz] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
and a lot of comrades standing round him , encouraging him to the assault .
和 一个 很多 的 同志们 常设 圆形的 他 , 鼓励 他 到 这 突击 .

许多同志站在他周围, 鼓励他发起进攻。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd]
She stood at a little distance and nodded to him in token of her good
她 站立 在 一个 小的 距离 和 点头 到 他 在 令牌 的 她 好的
[ˈplezə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

她站在不远处, 向他点头表示高兴。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] , [mæm] ? " [sed] [ˈhæəri] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwəd]
" Shall I begin , ma'am ? " said Harry , fingering his long staff in a rather awkward
" 将 我 开始 , 女士 ? " 说 哈里 , 指法 他的 长的 职员 在 一个 相当 尴尬的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“夫人, 我可以开始了吗?”哈利一边说着, 一边笨拙地摆弄着手中的长杖。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [muːvd] [ʌnˈlɪːzɪli] [brɪˈniːθ] [hɪm] , [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪdə(r)] [ɑːmd]
while his horse moved uneasily beneath him , not accustomed to a rider armed
尽管 他的 马 已搬 不安地 下面 他 , 不是 习惯 到 一个 骑士 武装
[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
with such a weapon .
和 这样的 一个 武器 .

他的马在他身下不安地挪动着, 不习惯骑手携带这样的武器。

" [jes] , [jes] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] ,
" Yes , yes , " said Miss Thorne ,
" 是的 , 是的 , " 说 错过 索恩 ,

“是的, 是的,”索恩小姐说道。

[ˈstændɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɒn][æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] [tʌb] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
standing triumphant as the queen of beauty on an inverted tub which some
常设 凯 作为 这 女王 的 美丽 在 一个 倒 浴缸 哪个 一些
[tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈðɪðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] .
chance had brought thither from the farmyard .
机会 有 带来 那里 从 这 农场 .

她像选美皇后一样, 骄傲地站在一个倒扣的木桶上, 不知何故, 这个木桶是从农场里偶然漂过来的。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ðen] ,
" Here goes then ,
" 这里 去 然后 ,

“那就开始了。”

" [sed] [ˈhæəri] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [məˈmentəm]
" said Harry as he wheeled his horse round to get the necessary momentum
" 说 哈里 作为 他 带轮子的 他的 马 圆形的 到 得到 这 必要的 势头
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈɡæləp] .
of a sharp gallop .
的 一个 锋利的 驰骋 .

“哈利说着, 调转马头, 以便获得疾驰所需的动力。”

[ðə; ði] ['kwɪntɪn] [pəʊst] [stɒd] [raɪt] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
The quintain post stood right before him ,
这 五重奏 邮政 站立 正确的 前 他 ,
五柱柱就立在他面前 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [bɔ:d] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][tɪlt][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and the square board at which he was to tilt was fairly in his way .
和 这 正方形 木板 在 哪个 他 曾是 到 倾斜 曾是 相当 在 他的 方式 .
他要倾斜的方形木板正好挡住了他的路。

[ɪf] [hi:; hi][hɪt] [ðæt] ['dju:lɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
If he hit that duly in the middle , and maintained his pace as he did so ,
如果 他 打 那 正式地 在 这 中间 , 和 维持 他的 步伐 作为 他 做过 所以 ,
如果他能准确地将球击中球的正中间, 并且保持击球速度 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][bæg] ,
it was calculated that he would be carried out of reach of the flour bag ,
它 曾是 计算 那 他 会 是 携带 出去 的 抵达 的 这 面粉 包 ,
经计算, 他会被带到面粉袋够不着的地方。

[wɪt] , [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [bɑ:(r)][ɒn][ðə; ði][pəʊst] ,
which , suspended at the other end of the cross - bar on the post ,
哪个 , 暂停 在 这 其他 结尾 的 这 叉 - 酒吧 在 这 邮政 ,
它悬挂在立柱横杆的另一端 ,
[wɒd] [swɪŋ] [raʊnd] [wen] [ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [strʌk] .
would swing round when the board was struck .
会 摇摆 圆形的 什么时候 这 木板 曾是 击 .
当木板被击打时, 它会旋转。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['raɪdə(r)][dɪd][nɒt] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
It was also calculated that if the rider did not maintain his pace ,
它 曾是 还 计算 那 如果 这 骑士 做过 不是 维持 他的 步伐 ,
据计算, 如果骑手无法保持速度 ,
[hi:; hi] [wɒd] [get][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)][bæg][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
he would get a blow from the flour bag just at the back of his head ,
他 会 得到 一个 吹 从 这 面粉 包 只是 在 这 后退 的 他的 头 ,
他的后脑勺会被面粉袋狠狠地打一下。

[ænd; ənd][beə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwəd nə s] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt]
and bear about him the signs of his awkwardness to the great amusement
和 熊 关于 他 这 标志 的 他的 尴尬 到 这 伟大的 娱乐
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkə] - [ɒn] .
of the lookers - on .
的 这 外貌 - 在 .
他举手投足间流露出的笨拙, 让旁观者忍俊不禁。

['hæəri] ['gri:n, eɪkər] [dɪd][nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['paʊdəd] [wɪð] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
Harry Greenacre did not object to being powdered with flour in the service
哈里 格林艾克 做过 不是 目的 到 存在 粉末状 和 面粉 在 这 服务
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['gæləntli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɜ:(r)] ,
of his mistress and therefore gallantly touched his steed with his spur ,
的 他的 情妇 和 所以 英勇地 感动 他的 骏马 和 他的 刺 ,
哈里·格林艾克并不反对为他的女主人服侍而被撒上面粉, 因此他英勇地用马刺轻触他的马匹。
['hævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [ɪn] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
having laid his lance in rest to the best of his ability .
拥有 铺设 他的 槊 在 休息 到 这 最好的 的 他的 能力 .
他已尽其所能地将长矛安放好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'biləti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɜ:tɪnənsɪz] ['prɒbəbli]
But his ability in this respect was not great , and his appurtenances probably
但 他的 能力 在 这 尊重 曾是 不是 伟大的 , 和 他的 附属物 大概
[nɒt] ['veri] [gʊd] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
not very good ; consequently ,
不是 非常 好的 ; 最后 ,

但他在这方面的能力并不强，他的附属设备可能也不太好；因此，

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊl] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz]
he struck his horse with his pole unintentionally on the side of the head as
他 击 他的 马 和 他的 极 无意中 在 这 边 的 这 头 作为
[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] .
he started .
他 开始 .

他起步时，不小心用马鞭打到了马的头部侧面。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)] [swə:v] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪntɪn] .
The animal swerved and shied and galloped off wide of the quintain .
这 动物 急转弯 和 躲闪 和 疾驰 离开 宽的 的 这 五重奏 .

那动物猛地一闪，躲闪着，然后飞快地跑开了，远远地避开了五重奏。

['hæri] , [wel] - [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
Harry , well - accustomed to manage a horse ,
哈里 , 出色地 - 习惯 到 管理 一个 马 ,
[hæri] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz]
哈里很擅长照料马匹，

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [rɒd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
but not to do so with a twelve - foot rod on his arm ,
但 不是 到 做 所以 和 一个 十二 - 脚 杆 在 他的 手臂 ;
[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [rɒd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
但不能手臂上扛着一根十二英尺长的杆子去做这件事。

['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)] ,
lowered his right hand to the bridle ,
降低 他的 正确的 手 到 这 轡 ,
[ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)] ,
他将右手垂到马笼头上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:ns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][gɒt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and thus the end of the lance came to the ground and got between the
和 因此 这 结尾 的 这 槊 来了 到 这 地面 和 得到 之间 这
[legz][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:d] .
legs of the steed .
腿 的 这 骏马 .

于是，长矛的末端垂到地上，卡在了马的两腿之间。

[daʊn] [keɪm] ['raɪdə(r)][ænd; ənd] [sti:d] [ænd; ənd] [stɑ:f] .
Down came rider and steed and staff .
向下 来了 骑士 和 骏马 和 职员 .
[daʊn] [keɪm] ['raɪdə(r)][ænd; ənd] [sti:d] [ænd; ənd] [stɑ:f] .
骑手、马匹和杖都下来了。

[jʌŋ] ['gri:n, eɪkər] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] ,
Young Greenacre was thrown some six feet over the horse's head ,
年轻的 格林艾克 曾是 抛掷 一些 六 脚 超过 这 马匹 头 ,
[jʌŋ] ['gri:n, eɪkər] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] ,
年轻的格林艾克被抛到马头上方约六英尺高的地方。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [θɔ:rn] [ɔ:lməʊst] [fel] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .
and poor Miss Thorne almost fell off her tub in a swoon .
和 贫穷的 错过 索恩 几乎 跌倒 离开 她 浴缸 在 一个 昏厥 .
[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [θɔ:rn] [ɔ:lməʊst] [fel] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .
可怜的索恩小姐差点晕倒在浴缸里摔下来。

" [əʊ] , ['greɪʃəs] , [hi:z] [kɪld] , " ['rɪ:k] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi] [fel] .
" **Oh , gracious , he's killed , " shrieked a woman who was near him when he fell .**
" 哦 , 亲切 , 他是 被杀 , " 尖叫 一个 女士 WHO 曾是 靠近 他 什么时候 他 跌倒 .
[əʊ] , ['greɪʃəs] , [hi:z] [kɪld] , " ['rɪ:k] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi] [fel] .
“哦，天哪，他死了！”他倒下时，他附近的一名女子尖叫道。

" [ðə; ði] [ɔ:d] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][him] !
" The Lord be good to him !
" 这 主 是 好的 到 他 ！

愿主善待他！

[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ！ " [sed] [ə'hʌðə(r)] .
His poor mother , his poor mother ! " said another .
他的 贫穷的 母亲 , 他的 贫穷的 母亲 ！ " 说 其他 .
“他可怜的母亲，他可怜的母亲！”另一个人说道。

" [wel] , [dræt][ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] [pleɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [əʊvə(r)] , " [sed] [æn; ən][əʊld] [krəʊn] .
" Well , drat them dangerous plays all the world over , " said an old crone .
" 出色地 , 糟糕 他们 危险的 演出 全部 这 世界 超过 , " 说 一个 老的 老妪 .
“唉，全世界到处都是危险的游戏！”一位老太婆说道。

" [hi:; hi][hæz; hæz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ʊə(r)] [ɪ'hʌf] , [ɪf] ['evə(r)][mæn][dɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔ:θ] .
" He has broke his neck sure enough , if ever man did , " said a fourth .
" 他 有 打破 他的 脖子 当然 足够的 , 如果 曾经 男人 做过 , " 说 一个 第四 .
“他肯定摔断了脖子，如果说有人摔断过脖子的话，”第四个人说道。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [θɔ:rn] .
Poor Miss Thorne .
贫穷的 错过 索恩 .

可怜的索恩小姐。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [swu:n] .
She heard all this and yet did not quite swoon .
她 听到 全部 这 和 然而 做过 不是 相当 昏厥 .

她听到了这一切，却并没有晕倒。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [sɪk] [hɜ:'self] ['ɔ:lməʊst]
She made her way through the crowd as best she could , sick herself almost
她 制成 她 方式 通过 这 人群 作为 最好的 她 可以 , 生病的 她自己 几乎
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

她竭尽全力穿过人群，差点因此丧命。

[əʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ！
Oh , his mother — his poor mother !
哦 , 他的 母亲 — 他的 贫穷的 母亲 ！

哦，他的母亲——他可怜的母亲！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [fə'gɪv] [hɜ:'self] .
How could she ever forgive herself .
如何 可以 她 曾经 原谅 她自己 .

她怎么可能原谅自己？

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The agony of that moment was terrific .
这 痛苦 的 那 片刻 曾是 了不起 .

那一刻的痛苦难以言喻。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [get][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz] ['laɪŋ] ,
She could hardly get to the place where the poor lad was lying ,
她 可以 几乎 得到 到 这 地方 在哪里 这 贫穷的 小伙子 曾是 说谎 ,
她几乎无法走到那个可怜的孩子躺着的地方。

[æz; əz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [men] [ɪn] [frʌnt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:s] , [wɪt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð]
as three or four men in front were about the horse , which had risen with
作为 三 或者 四 男人 在 正面 是 关于 这 马 , 哪个 有 升起 和
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
some difficulty ,
一些 困难 ,

前面三四个人围着那匹费力地站起来的马。

[bʌt; bət][æet; ət][lɑ:st][ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)] .
but at last she found herself close to the young farmer .
但 在 最后的 她 成立 她自己 关闭 到 这 年轻的 农民 .

但最终她发现自己与这位年轻的农夫关系亲近了。

" [hæz; həz][hi;; hi] [mɑ:kt] [hɪm'self] ?
" **Has he marked himself ?**
" 有 他 标记 他自己 ?

他给自己做了标记吗？

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] [tel] [em 'i:] [ðæt] : [hæz; həz][hi;; hi] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ni:z] ? " [sed] ['hæri] ,
For heaven's sake tell me that : has he marked his knees ? " said Harry ,
为了 天 清酒 告诉 我 那 : 有 他 标记 他的 膝盖 ? " 说 哈里 ,
“看在老天的份上，告诉我：他有没有在膝盖上做记号？”哈利说。

['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli]
slowly rising and rubbing his left shoulder with his right hand and thinking only
缓慢地 上升 和 擦 他的 左边 肩膀 和 他的 正确的 手 和 思维 仅有的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [legz] .
of his horse's legs .
的 他的 马匹 腿 .

他缓缓起身，右手揉着左肩，心里却只想着他的马腿。

[mɪs] [θɔ:rn] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] , [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Miss Thorne soon found that he had not broken his neck , nor any of his
错过 索恩 很快 成立 那 他 有 不是 破碎的 他的 脖子 , 也不 任何 的 他的
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

索恩小姐很快发现他并没有摔断脖子，也没有摔断任何骨头。

[nɔ:(r)] [bi:n] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [wei] .
nor been injured in any essential way .
也不 到过 受伤 在 任何 基本的 方式 .

也没有受到任何实质性的伤害。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] [ʃi;; ji]['nevə(r)] ['ɪnstɪgeɪt] ['eniwʌn] [tu;; tə][raɪd][æt; ət][ə; ei] ['kwɪntɪn] .
But from that time forth she never instigated anyone to ride at a quintain .
但 从 那 时间 前进 她 绝不 煽动 任何人 到 骑 在 一个 五重奏 .

但从那时起，她再也没有唆使任何人参加五人赛跑。

['elənc] [left] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænəp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ji][kʊd; kəd][du;; də][səʊ] ['sɪvəli] [ænd; ənd]
Eleanor left Dr . Stanhope as soon as she could do so civilly and
埃莉诺 左边 博士 . 斯坦霍普 作为 很快 作为 她 可以 做 所以 文明地 和
[went] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
went in quest of her father ,
去 在 寻求 的 她 父亲 ,

埃莉诺在能够体面地离开斯坦霍普医生后，尽快踏上了寻找父亲的旅程。

[hu:m] [ʃi;; ji] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] .
whom she found on the lawn in company with Mr . Arabin .
谁 她 成立 在 这 草地 在 公司 和 先生 . 阿拉伯 .

她在草坪上发现了他和阿拉宾先生在一起。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] .
She was not sorry to find them together .
她 曾是 不是 对不起 到 寻找 他们 一起 .

她并不后悔发现他们在一起。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][,dɪsə'bjʊːz][æet; æt] ['eni] [reɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]
She was anxious to disabuse at any rate her father's mind as to this
她 曾是 焦虑的 到 解除虐待 在 任何 速度 她 父亲的 头脑 作为 到 这
[rɪ'pɔːt] [wɪt] [hæd; həd][gɒt] [ə'brɔːd] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
report which had got abroad respecting her ,
报告 哪个 有 得到 国外 尊重 她 ,

她急于至少打消父亲对这则关于她的谣言的疑虑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm]
and would have been well pleased to have been able to do the same
和 会 有 到过 出色地 高兴 到 有 到过 有能力的 到 做 这 相同的
[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] .
with regard to Mr . Arabin .
和 看待 到 先生 . 阿拉伯 .

如果能够对阿拉宾先生也采取同样的做法，他会非常高兴。

[ʃiː, ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
She put her own through her father's arm , coming up behind his back ,
她 放 她 自己的 通过 她 父亲的 手臂 , 未来 向上 在后面 他的 后退 ,

她将自己的手臂穿过父亲的手臂，绕到他身后。

[ænd; ənd] [ðen] ['tendəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][əv; əv][es 'tiː] . - .
and then tendered her hand also to the vicar of St . Ewold's .
和 然后 已提交 她 手 还 到 这 牧师 的 英石 . - .

然后她又向圣埃沃尔德教堂的牧师伸出了手。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz]
" **And how did you come ?** " **said Mr . Harding , when the first greeting was**
" 和 如何 做过 你 来 ? " 说 先生 . 哈丁 , 什么时候 这 第一的 问候 曾是
[əʊvə(r)] .
over :
超过 .

“你是怎么来的？”哈丁先生在第一次问候结束后问道。

" [ðə; ði] ['stænəp] [brɔːt] [em 'iː] , " [sed] [ʃiː, ʃi] ; " [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm]
" **The Stanhopes brought me ,** " **said she ;** " **their carriage was obliged to come**
" 这 斯坦霍普斯 带来 我 , " 说 她 ; " 他们的 运输 曾是 有义务 到 来
[twɔːs] ,
twice ,
两次 ,

“斯坦霍普一家送我来的，”她说；“他们的马车不得不来了两次。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] .
and has now gone back for the signora .
和 有 现在 已消失 后退 为了 这 女士 .

现在她已经回去找那位女士了。

" [æz; əz][ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ʃiː, ʃi] [kɔːt] ['mɪstə(r)] . - [aɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" **As she spoke she caught Mr . Arabin's eye and saw that he was looking**
" 作为 她 辐 她 捕捉 先生 . - 眼睛 和 锯 那 他 曾是 寻找
[ˈpɔɪntɪdli] [æet; æt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
pointedly at her with a severe expression .
尖锐地 在 她 和 一个 严重 表达 .

“她说话的时候，和阿拉宾先生的目光相遇了，发现他正神情严肃地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [æ; ət][wʌns][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] .
She understood at once the accusation contained in his glance .
她 理解 在 一次 这 指控 包含 在 他的 瞥一眼 :

她立刻明白了他眼神中蕴含的指责。

[aɪˈtiː] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , " [jes] , [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]
It said as plainly as an eye could speak , " Yes , you came with the
它 说 作为 显然 作为 一个 眼睛 可以 说话 , " 是的 , 你 来了 和 这
[ˈstænəp] ,
Stanhopes ,
斯坦霍普斯 ,

它直截了当地说：“是的，你是和斯坦霍普一家一起来的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][səʊ][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] . "
but you did so in order that you might be in company with Mr . Slope . "
但 你 做过 所以 在 命令 那 你 可能 是 在 公司 和 先生 : 坡 : "

但你这样做是为了能和斯洛普先生在一起。

" [ˈaʊə(r)] [ˈpaːti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] , " [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
" Our party , " said she , still addressing her father , " consisted of the doctor
" 我们的 派对 , " 说 她 , 仍然 解决 她 父亲 , " 由.....组成 的 这 医生
[ænd; ənd] [ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] ,
and Charlotte Stanhope ,
和 夏洛特 斯坦霍普 ,

“我们一行人,”她一边说着，一边继续对父亲说，“有医生和夏洛特·斯坦霍普。”

[maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
myself , and Mr . Slope .
我 , 和 先生 : 坡 :

我和斯洛普先生。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðəz] [ɑːm] [ˈkwɪvə(r)] [ˈslaɪtli]
" As she mentioned the last name she felt her father's arm quiver slightly
" 作为 她 提及 这 最后的 姓名 她 毛毡 她 父亲的 手臂 颤动 轻微地
[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
beneath her touch .
下面 她 触碰 :

当她提到父亲的姓氏时，她感觉到父亲的手臂在她触碰下微微颤抖了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ]
At the same moment Mr . Arabin turned away from them and , joining
在 这 相同的 片刻 先生 : 阿拉伯 转向 离开 从 他们 和 , 加入
[hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
his hands behind his back ,
他的 双手 在后面 他的 后退 ,

就在这时，阿拉宾先生转身背对他们，双手背在身后，

[ˌstrəʊl] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [paːðz] .
strolled slowly away by one of the paths .
漫步 缓慢地 离开 经过 一 的 这 路径 :

沿着其中一条小路缓缓走开。

" [pəˈpɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ]
" Papa , " said she , " it was impossible to help coming in the same carriage
" 爸爸 , " 说 她 , " 它 曾是 不可能的 到 帮助 未来 在 这 相同的 运输
[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ;
with Mr . Slope ;
和 先生 : 坡 ;

“爸爸,”她说，“没办法避免和斯洛普先生同乘一辆马车；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
it was quite impossible .
它 曾是 相当 不可能的 .

这根本不可能。

[aɪ][hæd; həd][ˈprɒmɪst][tuː; tə][kʌm][wɪð][ðem; ðəm][bɪˈfʊː(r)][aɪ][dreɪmt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ] ,
I had promised to come with them before I dreamt of his coming ,
我 有 承诺 到 来 和 他们 前 我 梦见 的 他的 未来 ,
在我梦见他到来之前, 我已经答应过要和他们一起去。

[ænd; ənd][ˈɑːftəwədz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt][ɒv; əv][,aɪˈtiː][wɪˈðəʊt][ɪkˈspleɪnɪŋ][ænd; ənd][ˈgɪvɪŋ][raɪz]
and afterwards I could not get out of it without explaining and giving rise
和 然后 我 可以 不是 得到 出去 的 它 没有 解释 和 给予 上升
[tuː; tə][tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

之后, 如果不解释一番, 就无法脱身, 只能引发讨论。

[juː; jʊ][wɜːrnt][æt; ət][həʊm][, juː; jʊ][nəʊ] .
You weren't at home , you know .
你 不是 在 家 , 你 知道 .

你知道, 你当时不在家。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt][ˈpɒsəbli][help][,aɪˈtiː] .
I couldn't possibly help it .
我 不能 可能 帮助 它 .

我根本无能为力。

" [ʃiː; ji][sed][ɔːl][ðɪs][səʊ][ˈkwɪkli][ðæt][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒlədʒi][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ʃiː; ji]
" **She said all this so quickly that by the time her apology was spoken she**
" 她 说 全部 这 所以 迅速地 那 经过 这 时间 她 道歉 曾是 说 她
[wɒz; wəz][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv][breθ] .
was quite out of breath .
曾是 相当 出去 的 气息 .
“她说完这一切的速度太快了, 以至于道歉的时候她已经气喘吁吁了。”

" [aɪ][doʊnt][nəʊ][waɪ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɪt][tuː; tə][help][,aɪˈtiː][,maɪ][diə(r)] , " [sed][hɜː(r); hə(r)]
" **I don't know why you should have wished to help it , my dear , " said her**
" 我 不 知道 为什么 你 应该 有 希望 到 帮助 它 , 我的 亲爱的 , " 说 她
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .

“我不知道你为什么会想帮助它, 亲爱的,”她父亲说。

" [jes] , [pəˈpɑː] , [juː; jʊ][duː; də] .
" **Yes , Papa , you do** .
" 是的 , 爸爸 , 你 做 .

“是的, 爸爸, 您确实如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nəʊ][ɔːl][ðə; ði][θɪŋz][ðeɪ][sed][æt; ət][ˈplʌmstəd] .
You must know , you do know all the things they said at Plumstead .
你 必须 知道 , 你 做 知道 全部 这 事物 他们 说 在 普拉姆斯特德 .
你肯定知道, 你肯定知道他们在普拉姆斯特德说的所有话。

[aɪ][,eɪˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] .
I am sure you do .
我 是 当然 你 做 .

我相信你肯定知道。

[juː; jʊ][nəʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːtʃˈdiːkən][sed] .
You know all the archdeacon said .
你 知道 全部 这 副主教 说 .

你知道副主教说的所有内容。

[haʊ] [ʌn'dʒʌst][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [tuː] .

How unjust he was ; and Mr . Arabin too .
如何 不公正 他 曾是 ; 和 先生 : 阿拉伯 也 :

他太不公正了；阿拉宾先生也是如此。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [ˈəʊdiəs] [mæn] , [bʌt; bət] — "

He's a horrid man , a horrid odious man , but — "
他是 一个 可怕的 男人 , 一个 可怕的 令人厌恶的 男人 , 但 — "

他是个可怕的人，一个极其可憎的可怕之人，但是——"

" [huː] [ɪz][æn; ən] [ˈəʊdiəs] [mæn] , [maɪ][diə(r)] ?

" Who is an odious man , my dear ?
" WHO 是 一个 令人厌恶的 男人 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，谁是可憎的人？”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] ? "

Mr . Arabin ? "
先生 : 阿拉伯 ? "

阿拉宾先生？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .

" No ; but Mr . Slope .
" 不 ; 但 先生 : 坡 .

“不；但是斯洛普先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [miːn] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .

You know I mean Mr . Slope .
你 知道 我 意思是 先生 : 坡 .

你知道我指的是斯洛普先生。

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ˈəʊdiəs] [mæn][aɪ][ˈevə(r)] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

He's the most odious man I ever met in my life ,
他是 这 最多 令人厌恶的 男人 我 曾经 遇见 在 我的 生活 ,

他是我这辈子见过的最令人厌恶的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ]

and it was most unfortunate my having to come here in the same carriage
和 它 曾是 最多 不幸 我的 拥有 到 来 这里 在 这 相同的 运输

[wɪð] [hɪm] .

with him .
和 他 .

很不幸，我不得不和他同乘一节车厢来到这里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?

But how could I help it ?
但 如何 可以 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢？

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɪtˈself] [ɒf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [maɪnd] .

" A great weight began to move itself off Mr . Harding's mind .
" 一个 伟大的 重量 开始 到 移动 本身 离开 先生 : 哈丁的 头脑 :

“哈丁先生心中的一块巨石开始消散了。”

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ɑːtˈdiːkən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wɪð] [ɔːl]

So , after all , the archdeacon with all his wisdom , and Mrs . Grantly with all
所以 , 后 全部 , 这 副主教 和 全部 他的 智慧 , 和 太太 : 格兰特利 和 全部

[hɜː(r); hə(r)][tækt] ,

her tact ,
她 策略 ,

所以，最终，尽管大主教智慧过人，格兰特利夫人也处事圆滑，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈtælənt] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
and Mr . Arabin with all his talent , were in the wrong .

和 先生 . 阿拉伯 和 全部 他的 天赋 , 是 在 这 错误的 .

而才华横溢的阿拉宾先生却错了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈelənɔ] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ,
His own child , his Eleanor , the daughter of whom he was so proud ,

他的 自己的 孩子 , 他的 埃莉诺 , 这 女儿 的 谁 他 曾是 所以 自豪的 ,

他自己的孩子, 他的埃莉诺, 他引以为傲的女儿,

[wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
was not to become the wife of a Mr . Slope .

曾是 不是 到 变得 这 妻子 的 一个 先生 . 坡 .

她没能成为斯洛普先生的妻子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
He had been about to give his sanction to the marriage ,

他 有 到过 关于 到 给 他的 制裁 到 这 婚姻 ,

他原本打算批准这桩婚事,

[səʊ] [ˈsɜ:tɪfaɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
so certified had he been of the fact ,

所以 认证 有 他 到过 的 这 事实 ,

如果他确有此事, 那就太好了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi] [lɜ:nt] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpju:tɪd][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈelənɔ:rz] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz]
and now he learnt that this imputed lover of Eleanor's was at any rate as

和 现在 他 学会了 那 这 估算 情人 的 埃莉诺的 曾是 在 任何 速度 作为

[mʌtʃ] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
much disliked by her as by any one of the family .

很多 不喜欢 经过 她 作为 经过 任何 一 的 这 家庭 .

现在他得知, 埃莉诺的这位所谓情人, 至少埃莉诺本人和家里的其他人一样, 都非常讨厌他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
Mr . Harding , however ,

先生 . 哈丁 , 然而 ,

然而, 哈丁先生

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səˈfɪntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈblʌndə(r)]
was by no means sufficiently a man of the world to conceal the blunder

曾是 经过 不 方法 足够 一个 男人 的 这 世界 到 隐藏 这 错误

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he had made .

他 有 制成 .

他显然不够世故, 无法掩盖自己犯下的错误。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈtend] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [entəˈteɪnd] [nəʊ] [səˈspɪ(ə)n] ;
He could not pretend that he had entertained no suspicion ;

他 可以 不是 假装 那 他 有 娱乐 不 怀疑 ;

他无法假装自己没有丝毫怀疑;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [ɪn][hɪz; ɪz]
he could not make believe that he had never joined the archdeacon in his

他 可以 不是 制作 相信 那 他 有 绝不 加入 这 副主教 在 他的

[ˈsə:maɪz, səˈmaɪz] .
surmises .

推测 .

他无法假装自己从未参与过副主教的推测。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] , [ænd; ʌnd][ˈgrætɪfaɪd] [brɪˈpɒnd] [ˈmeʒə(r)] ,
He was greatly surprised , and gratified beyond measure ,

他 曾是 非常 惊讶 , 和 满意 超过 措施 ,

他感到非常惊讶, 也无比欣喜。

ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['əʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and he could not help showing that such was the case .
和 他 可以 不是 帮助 显示 那 这样的 曾是 这 案件 .

他不由自主地证明了事实的确如此。

" [maɪ] ['dɑ:liŋ] [gɜ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai][eɪ 'em][səʊ] [dr'laɪtɪd] , [səʊ] [əʊnə'dʒɜ:ɪd] .
" My darling girl , " said he , " I am so delighted , so overjoyed .
" 我的 亲爱的 女孩 , " 说 他 , " 我 是 所以 高兴极了 , 所以 欣喜若狂 .
" "我的宝贝女儿,"他说, "我太高兴了, 太欣喜若狂了。"

[maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] . " **My own child ; you have taken such a weight off my mind .** "
我的 自己的 孩子 ; 你 有 已采取 这样的 一个 重量 离开 我的 头脑 . " "

我的孩子, 你让我如释重负。

" [bʌt; bət][fʊəli; 'fɔ:li] , [pə'pɑ:ɪ] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — "
" But surely , Papa , you didn't think — "
" 但 一定 , 爸爸 , 你 没有 思考 — "

“可是爸爸, 您肯定不会想到——”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [maɪ][diə(r)] .
" I didn't know what to think , my dear .
" 我 没有 知道 什么 到 思考 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的, 我不知道该怎么想。”

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [təʊld][em 'i:][ðæt] — "
The archdeacon told me that — "
这 副主教 讲述 我 那 — "

副主教告诉我——

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ! " [sed] ['elənc] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" The archdeacon ! " said Eleanor , her face lighting up with passion .
" 这 副主教 ! " 说 埃莉诺 , 她 脸 灯光 向上 和 热情 .

“大主教!”埃莉诺说道, 脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [maɪt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
" A man like the archdeacon might , one would think ,
" 一个 男人 喜欢 这 副主教 可能 , 一 会 思考 ,

“像这位大主教这样的人, 人们可能会想,

[bi:; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [trə'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [kri:'eɪtɪŋ] ['bɪtənəs]
be better employed than in traducing his sister - in - law and creating bitterness
是 更好的 受雇 比 在 诽谤 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 创建 苦味
[bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ! "
between a father and his daughter ! "
之间 一个 父亲 和 他的 女儿 ! "

他与其诋毁弟媳、挑拨父女关系, 不如去做点更有意义的事情!

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , ['elənc] . "
" He didn't mean to do that , Eleanor . "
" 他 没有 意思是 到 做 那 , 埃莉诺 . "

“他不是故意的, 埃莉诺。”

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ðen] ?
" What did he mean then ?
" 什么 做过 他 意思是 然后 ?

“那他到底是什么意思? ”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɔ:lsʃʊd] ? "
Why did he interfere with me and fill your mind with such falsehood ? "
为什么 做过 他 干扰 和 我 和 充满 你的 头脑 和 这样的 谬误 ? "

他为什么要干涉我, 还要向你灌输这些谎言?

" ['nevə(r)][maɪnd][,aɪ 'ti:] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; ['nevə(r)][maɪnd][,aɪ 'ti:] [nəʊ] .

" Never mind it now , my child ; never mind it now .
" 绝不 头脑 它 现在 , 我的 孩子 ; 绝不 头脑 它 现在 .

“孩子，现在别管它了；现在别管它了。”

[wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [nəʊ] . "

We shall all know you better now .
我们 将 全部 知道 你 更好的 现在 . "

现在我们都会更了解你了。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [θɔːt] [,aɪ 'ti:] !

" Oh , Papa , that you should have thought it !
" 哦 , 爸爸 , 那 你 应该 有 想法 它 !

“哦，爸爸，你真应该想到这一点！”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [em 'i:] ! "

That you should have suspected me !
那 你 应该 有 怀疑 我 ! "

你早该怀疑我的！

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sə'spi(jə)n] , ['elənɔː] .

" I don't know what you mean by suspicion , Eleanor .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 怀疑 , 埃莉诺 .

“埃莉诺，我不知道你说的怀疑是什么意思。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dis'greɪsfl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] .

There would be nothing disgraceful , you know , nothing wrong in such a marriage .
那里 会 是 没有什么 可耻 , 你 知道 , 没有什么 错误的 在 这样的 一个 婚姻 .

你知道，这样的婚姻并没有什么可耻的，也没有什么错的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [maɪ] [ɪntə'fɪərɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Nothing that could have justified my interfering as your father .
没有什么 那 可以 有 合理的 我的 干扰 作为 你的 父亲 .

没有任何理由能成为我作为父亲干涉你生活的理由。

" [ænd; ænd]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'sɪːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

" And Mr . Harding would have proceeded in his own defence to make out
" 和 先生 . 哈丁 会 有 继续 在 他的 自己的 防御 到 制作 出去

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ]

that Mr . Slope after all was a very good sort of man and a very fitting
那 先生 . 坡 后 全部 曾是 一个 非常 好的 种类 的 男人 和 一个 非常 配件

['sekənd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

second husband for a young widow ,
第二 丈夫 为了 一个 年轻的 寡妇 ,

“哈丁先生会为自己辩护，声称斯洛普先生其实是个非常好的人，对于一位年轻的寡妇来说，他是一个非常合适的第二

任丈夫。”

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['elənɔːrɪz] ['greɪtə(r)] ['enədʒɪ] .

had he not been interrupted by Eleanor's greater energy .
有 他 不是 到过 中断 经过 埃莉诺的 更大的 活力 .

如果不是被埃莉诺更旺盛的精力打断了。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dis'greɪsfl] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; " [,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] ; [,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi]

" It would be disgraceful , " said she ; " it would be wrong ; it would be
" 它 会 是 可耻 , " 说 她 ; " 它 会 是 错误的 ; 它 会 是

[ə'bɒmɪnəb(ə)] .

abominable .
可恶 .

“那太丢人了，”她说；“那太错误了；那太可憎了。”

[kʊd; kəd][ai][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [θɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk][tuː; tə][emˈliː] .
Could I do such a horrid thing , I should expect no one to speak to me .
可以 我 做 这样的 一个 可怕的 事物 , 我 应该 预计 不 一 到 说话 到 我 .

如果我做了如此可怕的事情，难道不应该没有人跟我说话吗？

[ɜː] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪˈmɒniəl] [tɔːtʃ] [wɪtʃ]
Ugh — " and she shuddered as she thought of the matrimonial torch which
啊 — " 和 她 颤抖 作为 她 想法 的 这 婚姻 火炬 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhaːf] .
her friends had been so ready to light on her behalf .
她 朋友们 有 到过 所以 准备好 到 光 在 她 代表 .

“唉——”她想到朋友们早已准备好为她点燃的婚姻之火，不禁打了个寒颤。

" [ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] ; [ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)][æt; ət] [ˈsuːzn] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ,
" I don't wonder at Dr . Grantly ; I don't wonder at Susan ; but , oh ,
" 我 不 想知道 在 博士 . 格兰特利 ; 我 不 想知道 在 苏珊 ; 但 , 哦 ,
“我并不惊讶于格兰特利博士；我也不惊讶于苏珊；但是，哦，

[pəˈpɑː] , [ai][duː; də][ˈwʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .
Papa , I do wonder at you .
爸爸 , 我 做 想知道 在 你 .

爸爸，我真的很佩服你。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ?
How could you , how could you believe it ?
如何 可以 你 , 如何 可以 你 相信 它 ?

你怎么能，你怎么能相信？

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] , [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst]
" Poor Eleanor , as she thought of her father's defalcation , could resist
" 贫穷的 埃莉诺 , 作为 她 想法 的 她 父亲的 挪用公款 , 可以 抵抗
[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
her tears no longer ,
她 眼泪 不 更长 ,

可怜的埃莉诺，一想到父亲的失职，就再也忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and was forced to cover her face with her handkerchief .
和 曾是 强制 到 覆盖 她 脸 和 她 手帕 .

她被迫用手帕蒙住了脸。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] .
The place was not very opportune for her grief .
这 地方 曾是 不是 非常 适时的 为了 她 悲伤 .

这个地方并不适合她疗伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]
They were walking through the shrubberies , and there were many people
他们 是 步行 通过 这 灌木丛 , 和 那里 是 许多 人们
[nɪə(r)][ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

他们正穿过灌木丛，附近有许多人。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaːdɪŋ] [ˈstæmə] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Poor Mr . Harding stammered out his excuse as best he could ,
贫穷的 先生 . 哈丁 结结巴巴 出去 他的 原谅 作为 最好的 他 可以 ,

可怜的哈丁先生结结巴巴地尽力解释着自己的借口。

[səʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ðæt] , [strɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]
so thankful for the recovery of his daughter , that , strong as was the
 所以 感恩 为了 这 恢复 的 他的 女儿 , 那 , 强的 作为 曾是 这
 [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['elənɔ:rz] ['æŋɡə(r)] ,
ground for Eleanor's anger ,
 地面 为了 埃莉诺的 愤怒 ,
 他为女儿的康复感到无比感激 尽管埃莉诺的愤怒有充分的理由

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] ['æŋɡri] [wɪð] [hɪm] .
she could not find it in her heart to be long angry with him .
她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 是 长的 生气的 和 他 。

她心里实在没办法长时间生他的气。

" [diə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ji] [sed] , ['hæŋɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] , " ['nevə(r)] [sə'spekt] [em 'iː] [ə'gen] :
" Dear Papa , " she said , hanging closely to his arm , " never suspect me again :
" 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 绞刑 密切 到 他的 手臂 , " 绝不 怀疑 我 再次 :

“亲爱的爸爸,”她紧紧地挽着他的胳膊说,“永远不要再怀疑我了:”

['prɒmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .
promise me that you never will .
承诺 我 那 你 绝不 将要 .

答应我你永远不会那样做。

[wɒt'evə(r)] [ai][duː; də][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ai][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] ;
Whatever I do you may be sure I shall tell you first ;
任何 我 做 你 可能 是 当然 我 将 告诉 你 第一的 ;

无论我做什么,你都可以放心,我都会先告诉你;

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ai][æɪ; ʃəl] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .
you may be sure I shall consult you .
你 可能 是 当然 我 将 咨询 你 .

我一定会征求您的意见。

" [ænd; ənd][mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [dɪd] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [əʊnd] [hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə'gen]
" And Mr . Harding did promise , and owned his sin , and promised again
" 和 先生 : 哈丁 做过 承诺 , 和 拥有 他的 罪 , 和 承诺 再次
.
:
.

“哈丁先生确实做出了承诺,承认了自己的罪行,并再次做出了承诺。”

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ə'mendmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['ʌtə] [fə'ɡɪvnəs] , [ðeɪ]
And so , while he promised amendment and she uttered forgiveness , they
和 所以 , 尽管 他 承诺 修正案 和 她 说出 饶恕 , 他们
[rɪ'tʌːnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] .
returned together to the drawing - room windows .
返回 一起 到 这 绘画 - 房间 视窗 .

于是,他承诺改正,她表示原谅,两人一起回到了客厅的窗边。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['elənc] [ment] [wen] [ʃiː; ji] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ji][dɪd] ,
And what had Eleanor meant when she declared that whatever she did ,
和 什么 有 埃莉诺 意思是 什么时候 她 声明 那 任何 她 做过 ,

埃莉诺宣称无论她做什么,她这话是什么意思呢?

[ʃiː; ji] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)][fɜːst] ?
she would tell her father first ?
她 会 告诉 她 父亲 第一的 ?

她会先告诉她父亲吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ji] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ?
What was she thinking of doing ?
什么 曾是 她 思维 的 正在做 ?

她当时在想什么?

[səʊ] [endɪd] [ðə; ði] [fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['melədraːmə] [wɪtʃ] ['elənc] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə]
So ended the first act of the melodrama which Eleanor was called on to
所以 结束 这 第一的 行为 的 这 情节剧 哪个 埃莉诺 曾是 称为 在 到
[pə'fɔːm] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [ʊlə'θɔːrn] .
perform this day at Ullathorne .
履行 这 天 在 乌拉索恩 .

埃莉诺今天在乌拉索恩被迫表演的这出闹剧的第一幕就此结束。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [nɪrɒʊni] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][diː] [ˈkɜːrsi] ,
The Signora Neroni , the Countess De Courcy ,
这 女士 内罗尼 , 这 伯爵夫人 德 库尔西 ,
尼罗尼夫人, 库尔西伯爵夫人

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn]
and Mrs . Proudie Meet Each Other at Ullathorne
和 太太 . 骄傲 见面 每个 其他 在 乌拉索恩
普劳迪夫人和她于乌拉索恩相遇

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [əˈraɪvlz] .
And now there were new arrivals .
和 现在 那里 是 新的 到达 .
现在又有新成员加入了。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈelənɔ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wiːld] [ˈɪntuː]
Just as Eleanor reached the drawing - room the signora was being wheeled into
只是 作为 埃莉诺 达到 这 绘画 - 房间 这 女士 曾是 存在 带轮子的 进入
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

埃莉诺刚走到客厅，夫人就被推了进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)]
She had been brought out of the carriage into the dining - room and there
她 有 到过 带来 出去 的 这 运输 进入 这 用餐 - 房间 和 那里
[pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
placed on a sofa ,
放置 在 一个 沙发 ,
她被从马车里带出来，送到餐厅，然后被安排坐在沙发上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈentəɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] ,
and was now in the act of entering the other room ,
和 曾是 现在 在 这 行为 的 进入 这 其他 房间 ,
这时他正要走进另一个房间。

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn] , [ænd; ənd] [tuː]
by the joint aid of her brother and sister , Mr . Arabin , and two
经过 这 联合的 援助 的 她 兄弟 和 姐姐 , 先生 . 阿拉伯 , 和 二
[ˈsɜːvənts] [ɪn] [ˈlɪvəri] .
servants in livery .
仆人 在 涂装 .
在她的哥哥和姐姐、阿拉宾先生以及两名身穿制服的仆人的共同帮助下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [pəˈθetɪkli] [ˈhæpi] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
She was all in her glory , and looked so pathetically happy , so full of
她 曾是 全部 在 她 荣耀 , 和 看起来 所以 可悲地 快乐的 , 所以 满的 的
[əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
affliction and grace ,
痛苦 和 优雅 ,
她光芒四射，看起来既可怜又幸福，既饱含苦难又充满优雅。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] , [səʊ] [ˈpɪtiəbl] ,
was so beautiful , so pitiable ,
曾是 所以 美丽的 , 所以 可怜的 ,
她如此美丽，又如此可怜。

[ænd; ʌnd][səʊ] [tʃɑ:mɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
and so charming that it was almost impossible not to be glad she was
和 所以 迷人 那 它 曾是 几乎 不可能的 不是 到 是 高兴的 她 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

她如此迷人，让人几乎不可能不为她的到来感到高兴。

[mɪs] [θɔ:rn] [wɒz; wəz] [ʌnə'fektɪdli] [glæd][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
Miss Thorne was unaffectedly glad to welcome her .
错过 索恩 曾是 不受影响地 高兴的 到 欢迎 她 .

索恩小姐毫不掩饰地表示很高兴欢迎她。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈlaɪən] ;
In fact , the signora was a sort of lion ;
在 事实 , 这 女士 曾是 一个 种类 的 狮子 ;

事实上，这位女主人就像一头狮子；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [blʌd] [ɪn] [mɪs] [θɔ:rnz] [veɪns] ,
and though there was no drop of the Leohunter blood in Miss Thorne's veins ,
和 尽管 那里 曾是 不 降低 的 这 - 血 在 错过 索恩的 静脉 ,
[hɜ:(r); hə(r)]
尽管索恩小姐的血管里没有一滴利奥亨特家族的血统，

[ʃi:; ʃi] [nevəðə'les] [dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə'træktɪv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
she nevertheless did like to see attractive people at her house .
她 尽管如此 做过 喜欢 到 看 吸引人的 人们 在 她 房子 .

不过，她确实喜欢家里来一些有魅力的人。

[ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] ,
The signora was attractive ,
这 女士 曾是 吸引人的 ,

这位女士很漂亮。

[ænd; ʌnd][ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:] [ɔ:(r)]
and on her first settlement in the dining - room she had whispered two or
和 在 她 第一的 沉降 在 这 用餐 - 房间 她 有 低声说道 二 或者
[θri:] [sɒft] ['femənɪn] [wɜ:dz] ['ɪntu:] [mɪs] [θɔ:rnz] [ɪə(r)] [wɪtʃ] ,
three soft feminine words into Miss Thorne's ear which ,
三 柔软的 女性 字 进入 错过 索恩的 耳朵 哪个 ,

她第一次在餐厅里安顿下来时，曾轻声在索恩小姐耳边说了两三个柔和的女性词语，

[æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt] , [hæd; həd] [kwaɪt] [tʌtʃt] [ðæt] ['leɪdɪz] [hɑ:t] .
at the moment , had quite touched that lady's heart .
在 这 片刻 , 有 相当 感动 那 女士的 心 .

那一刻，这番话深深打动了那位女士的心。

" [əʊ] , [mɪs] [θɔ:rn] ; [weə(r)] [ɪz] [mɪs] [θɔ:rn] ?
" Oh , Miss Thorne ; where is Miss Thorne ?
" 哦 , 错过 索恩 ; 在哪里 是 错过 索恩 ?

“哦，索恩小姐；索恩小姐在哪里？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" she said as soon as her attendants had placed her in her
" 她 说 作为 很快 作为 她 服务员 有 放置 她 在 她

[pə'zɪ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
position just before one of the windows ,
位置 只是 前 一 的 这 视窗 ,

“她说，当侍从把她扶到其中一扇窗户前的位置时，她就……”

[frɒm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
from whence she could see all that was going on upon the lawn .
从 何处 她 可以 看 全部 那 曾是 去 在 之上 这 草地 .

从那里她可以看到草坪上发生的一切。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]
" How am I to thank you for permitting a creature like me to be here .
" 如何 是 我 到 感谢 你 为了 允许 一个 生物 喜欢 我 到 是 这里 ?
?
?

“我该如何感谢你们允许我这样的生物来到这里呢？”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ,
But if you knew the pleasure you give me ,
但 如果 你 知道 这 乐趣 你 给 我 ,
但如果你知道你带给我的快乐,
[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [brɪŋ] [wɪð] [em 'iː] .
I am sure you would excuse the trouble I bring with me .
我 是 当然 你 会 原谅 这 麻烦 我 带来 和 我 .

我相信您会谅解我带来的麻烦。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] [fɪː; fɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] [spɪnstɜːz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" And as she spoke she squeezed the spinster's little hand between her own .
" 和 作为 她 辐 她 挤压 这 老处女 小的 手 之间 她 自己的 .
“说话间，她紧紧地握住了老处女的小手。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] ;
" We are delighted to see you here , " said Miss Thorne ;
" 我们 是 高兴极了 到 看 你 这里 , " 说 错过 索恩 ;
“我们很高兴见到你，”索恩小姐说；

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
" you give us no trouble at all ,
" 你 给 我们 不 麻烦 在 全部 ,
你一点儿也没给我们添麻烦，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvə(r)] [kən'fəːd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [juː 'es]
and we think it a great favour conferred by you to come and see us .
和 我们 思考 它 一个 伟大的 偏爱 授予 经过 你 到 来 和 看 我们
— [doʊnt][wiː; wi] ,
— don't we ,
— 不 我们 ,
我们认为您能来看望我们真是帮了我们一个大忙——您觉得呢？

[ˈwɪlfrɪd] ? " **Wilfred** ? "
威尔弗雷德 ? "

威尔弗雷德？

" [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['feɪvə(r)] [ɪn'diːd] ,
" A very great favour indeed ,
" 一个 非常 伟大的 偏爱 的确 ,
“真是帮了我一个大忙！”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [bəʊ; bæʊ][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] [les] ['kɔːdiəl]
" said Mr . Thorne with a gallant bow but of a somewhat less cordial .
" 说 先生 . 索恩 和 一个 英勇 弓 但 的 一个 有些 较少的 亲切
[ˈwelkəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'siːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
welcome than that conceded by his sister .
欢迎 比 那 承认 经过 他的 姐姐 .
索恩先生说着，恭敬地鞠了一躬，但语气却不如他妹妹那样热情。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [hæd; həd] [hɜːd] [pəˈhæps] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æntɪˈsiːdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest]
Mr . Thorne had heard perhaps more of the antecedents of his guest
先生 . 索恩 有 听到 也许 更多的 的 这 来路 的 他的 客人
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,
than his sister had done ,
比 他的 姐姐 有 完毕 ,

索恩先生或许比他妹妹更了解这位客人的过往经历。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [ˌʌndəˈɡɒn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɑːms] .
and had not as yet undergone the power of the signora's charms .
和 有 不是 作为 然而 经历 这 力量 的 这 - 魅力 .
尚未感受到夫人的魅力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəs] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl]
But while the mother of the last of the Neros was thus in her full
但 尽管 这 母亲 的 这 最后的 的 这 尼禄 曾是 因此 在 她 满的
[ˈsplendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

但当最后一位尼禄的母亲正值风华绝代之时，

[wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
with crowds of people gazing at her and the élite of the company
和 人群 的 人们 凝视 在 她 和 这 精英 的 这 公司
[ˈstændɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
standing round her couch ,
常设 圆形的 她 长椅 ,

人群簇拥着她，公司精英们则围站在她的沙发旁。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɔːri] [wɒz; wəz] [peɪld] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [diː] [ˈkɜːrsɪ] .
her glory was paled by the arrival of the Countess De Courcy .
她 荣耀 曾是 苍白 经过 这 到达 的 这 伯爵夫人 德 库尔西 .
库尔西伯爵夫人的到来使她的光辉黯然失色。

[mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [θriː] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
Miss Thorne had now been waiting three hours for the countess ,
错过 索恩 有 现在 到过 等待 三 小时 为了 这 伯爵夫人 ,
索恩小姐已经等了伯爵夫人三个小时了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][æt; ət]
and could not therefore but show very evident gratification when the arrival at
和 可以 不是 所以 但 展示 非常 明显 满足感 什么时候 这 到达 在
[lɑːst] [tʊk] [pleɪs] .
last took place .
最后的 采取 地方 .

因此，当最终到达目的地时，他们不禁表现出非常明显的欣喜之情。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈtaɪtld] [ˌɡrænˈdiː] ,
She and her brother of course went off to welcome the titled grandees ,
她 和 她 兄弟 的 课程 去 离开 到 欢迎 这 标题 贵族 ,
她和哥哥当然是去迎接那些拥有爵位的显贵们了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [əˈlæs] , [went] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ədˈmaɪərə] .
and with them , alas , went many of the signora's admirers .
和 和 他们 , 唉 , 去 许多 的 这 - 仰慕者 .
唉，随之而去的还有夫人的许多仰慕者。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
" **Oh , Mr . Thorne , " said the countess ,**
" 哦 , 先生 . 索恩 , " 说 这 伯爵夫人 ,
“哦，索恩先生，”伯爵夫人说道。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdisˈrəʊbd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][fɜː(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] - [ɪn]
while in the act of being disrobed of her fur cloaks and rerobed in
尽管 在 这 行为 的 存在 脱衣 的 她 毛皮 斗篷 和 - 在
[hɜː(r); hæ(r)] [gɔːz] [ˈɔːlz] ,
her gauze shawls ,
她 纱布 披肩 ,

在她被脱下皮毛斗篷，换上薄纱披肩的过程中，

" [wɒt] [ˈdredf(ə)l] [rəʊdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ˈpɜːfɪktli] [ˈfraɪtf(ə)l] .
" **what dreadful roads you have ; perfectly frightful** .
" 什么 可怕 道路 你 有 ; 完美 可怕 .

你们的道路真糟糕，简直令人恐惧。

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɒz; wəz] [ˈwei,wɔːdən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] ,
" **It happened that Mr . Thorne was waywarden for the district and** ,
" 它 发生 那 先生 . 索恩 曾是 迷途的守卫者 为了 这 区 和 ,
[nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
not liking the attack ,
不是 喜欢 这 攻击 ,

“碰巧索恩先生是该地区的治安官，他不喜欢这种袭击，

[brɪˈgæən][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [rəʊdz] .
began to excuse his roads .
开始 到 原谅 他的 道路 .

开始为他的道路开脱。

" [əʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][nɒt] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
" **Oh , yes , indeed they are , " said the countess not minding him in the least ;**
" 哦 , 是的 , 的确 他们 是 , " 说 这 伯爵夫人 不是 介意 他 在 这 至少 ;

“哦，是的，的确如此，”伯爵夫人毫不在意他的话说道；

" [ˈpɜːfɪktli] [ˈdredf(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [ˌmɑːrgəˈretə] ?
" **perfectly dreadful — are they not , Margaretta ?**
" 完美 可怕 — 是 他们 不是 , 玛格丽塔 ?

“真是太可怕了——不是吗，玛格丽塔？”

[waɪ] , [maɪ][diə(r)] [mɪs] [θɔːrn] , [wiː; wi] [left] [ˈkɜːrsɪ] [ˈkɑːs(ə)l][dʒʌst][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ;
Why , my dear Miss Thorne , we left Courcy Castle just at eleven ;
为什么 , 我的 亲爱的 错过 索恩 , 我们 左边 库尔西 城堡 只是 在 十一 ;

亲爱的索恩小姐，我们离开库尔西城堡才十一点；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst][pɑːst][ɪˈlev(ə)n] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt] , [dʒɔːdʒ] ?
it was only just past eleven , was it not , George ?
它 曾是 仅有的 只是 过去的 十一 , 曾是 它 不是 , 乔治 ?

乔治，现在才刚过十一点，对吧？

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和—

" [dʒʌst][pɑːst][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
" **Just past one I think you mean , " said the Honourable George ,**
" 只是 过去的 一 我 思考 你 意思是 , " 说 这 尊敬的 乔治 ,

“我想你的意思是刚过一点吧，”尊敬的乔治说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [ˈaɪŋ] [ðə; ði][sɪˈhɔːrɑː] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
turning from the group and eyeing the signora through his glass .
转弯 从 这 团体 和 觊觎 这 女士 通过 他的 玻璃 .

他转过身，不再看向人群，而是透过酒杯打量着那位女士。

[ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
The signora gave him back his own , as the saying is , and more with it ,
这 女士 给予 他 后退 他的 自己的 , 作为 这 说 是 , 和 更多的 和 它 ,
正如俗语所说, 夫人不仅归还了他自己的东西, 还给了他更多。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ænd; ənd][drɒp] [hɪz; ɪz]
so that the young nobleman was forced to avert his glance and drop his
所以 那 这 年轻的 贵族 曾是 强制 到 避免 他的 瞥一眼 和 降低 他的
[glɑ:s] .
glass .
玻璃 .

于是, 这位年轻的贵族被迫移开视线, 手中的酒杯也掉在了地上。

" [aɪ] [seɪ] , [θɔ:ɾn] , " ['wɪspəd] [hi:; hi] , " [hu:] [ðə; ði] [dju:s] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][səʊfə] ? "
" I say , Thorne , " whispered he , " who the deuce is that on the sofa ? "
" 我 说 , 索恩 , " 低声说道 他 , " WHO 这 二 是 那 在 这 沙发 ? "
"我说, 索恩,"他低声说, "沙发上那个人是谁? "
" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænhəʊps] ['dɔ:tə(r)] , " ['wɪspəd] [bæk] ['mɪstə(r)] . [θɔ:ɾn] .
" Dr . Stanhope's daughter , " whispered back Mr . Thorne .
" 博士 : 斯坦霍普的 女儿 , " 低声说道 后退 先生 : 索恩 :
"斯坦霍普博士的女儿,"索恩先生低声回答道。

" [sɪ'njɔ:ɾɑ:] [nɪroʊni] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:'self] . "
" Signora Neroni , she calls herself . "
" 女士 内罗尼 , 她 呼叫 她自己 . "
"内罗尼夫人, 她自称。"

" [hwju:] — [ɪ:'dʌbəlju:] — [ɪ:'dʌbəlju:] ! " ['hwɪsl] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔ:dʒ] .
" Whew — ew — ew ! " whistled the Honourable George .
" 呼! — 新 — 新 ! " 吹口哨 这 尊敬的 乔治 .
"呼——呼——呼!"尊敬的乔治吹着口哨。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz] .
" The devil she is .
" 这 魔鬼 她 是 .
她简直就是个魔鬼。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɪli] .
I have heard no end of stories about that filly .
我 有 听到 不 结尾 的 故事 关于 那 小母马 .
关于那匹小母马的故事, 我听过太多太多。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [ɪntrə'dju:s] [em 'i:] , [θɔ:ɾn] ; [ju:; jʊ] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst] .
You must positively introduce me , Thorne ; you positively must .
你 必须 积极地 介绍 我 , 索恩 ; 你 积极地 必须 .
索恩, 你一定要介绍我认识; 你一定要。

" ['mɪstə(r)] . [θɔ:ɾn] , [hu:] [wɒz; wəz] [rɪspektə'bɪləti] [ɪt'self] ,
" Mr . Thorne , who was respectability itself ,
" 先生 : 索恩 , WHO 曾是 体面 本身 ,
"索恩先生本身就是一位受人尊敬的人,

[dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [di:] ['kɜ:rsɪ] [hæd; həd]
did not quite like having a guest about whom the Honourable George De Courcy had
做过 不是 相当 喜欢 拥有 一个 客人 关于 谁 这 尊敬的 乔治 德 库尔西 有
[hɜ:d] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['stɔ:rɪz] ,
heard no end of stories ,
听到 不 结尾 的 故事 ,
不太喜欢接待这样一位客人, 因为尊敬的乔治·德·库尔西先生已经听过太多关于他的传闻。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .
but he couldn't help himself .
但 他 不能 帮助 他自己 .

但他控制不住自己。

[hiː; hi] ['mɪəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [nəʊ]
He merely resolved that before he went to bed he would let his sister know
他 仅仅 已解决 那 前 他 去 到 床 他 会 让 他的 姐姐 知道
[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] .
somewhat of the history of the lady she was so willing to welcome .
有些 的 这 历史 的 这 女士 她 曾是 所以 愿意的 到 欢迎 .

他只是下定决心，在睡觉前，要让妹妹了解一下她如此热情接待的那位女士的过往经历。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔːrn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] ,
The innocence of Miss Thorne at her time of life was perfectly charming ,
这 无辜 的 错过 索恩 在 她 时间 的 生活 曾是 完美 迷人 ,
索恩小姐在她那个年纪所展现出的天真无邪，真是令人着迷。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
but even innocence may be dangerous .
但 甚至 无辜 可能 是 危险的 .

但即使是天真无邪也可能很危险。

" [dʒɔːdʒ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **George may say what he likes** , " **continued the countess** , **urging her**
" 乔治 可能 说 什么 他 点赞 , " 持续 这 伯爵夫人 , 敦促 她
[ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [mɪs] [θɔːrn] ;
excuses to Miss Thorne ;
借口 到 错过 索恩 ;

“乔治爱说什么就说什么吧，”伯爵夫人继续说道，向索恩小姐解释道；

" [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði]['kɑːs(ə)] [gert] [brɪfɔː(r)] [twelv] — [wɜːrnt] [wiː; wi] ,
" **I am sure we were past the castle gate before twelve — weren't we** ,
" 我 是 当然 我们 是 过去的 这 城堡 门 前 十二 — 不是 我们 ,
[ˌmɑːrgə'retə] ? "
Margaretta ? "
玛格丽塔 ? "

“我确信我们在十二点之前就已经过了城堡大门——对吧，玛格丽塔？”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌmɑːrgə'retə] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] -
" **Upon my word I don't know** , " **said the Lady Margaretta** , " **for I was half** -
" 之上 我的 单词 我 不 知道 , " 说 这 女士 玛格丽塔 , " 为了 我 曾是 一半 -
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“我不敢说，”玛格丽塔夫人说，“因为我当时半睡半醒。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
But I do know that I was called some time in the middle of the night
但 我 做 知道 那 我 曾是 称为 一些 时间 在 这 中间 的 这 夜晚
[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [maɪ'self] [brɪfɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
and was dressing myself before daylight .
和 曾是 敷料 我 前 日光 .

但我知道，我在半夜某个时候被叫醒，并在天亮前穿好衣服。

" [waɪz] ['piːp(ə)] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
" **Wise people** , **when they are in the wrong** ,
" 明智的 人们 , 什么时候 他们 是 在 这 错误的 ,
“智者，当他们犯错时，

[ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ðəm'selvz] [raɪt] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ə'genst] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv]
always put themselves right by finding fault with the people against whom they have
总是 放 他们自己 正确的 经过 寻找 过错 和 这 人们 反对 谁 他们 有
[sɪn] .
sinned .
罪过 .

他们总是通过指责自己得罪的人来纠正自己。

[ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðeəfɔ:(r)] ,
Lady De Courcy was a wise woman , and therefore ,
女士 德 库尔西 曾是 一个 明智的 女士 , 和 所以 ,
德 库尔西夫人是一位睿智的女性, 因此,

[ˈhævɪŋ] [ˈtri:tɪd] [mɪs] [θɔ:rn] [ˈveri] [ˈbædli][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [tɪl] [θri:] [əˈklɔ:k] ,
having treated Miss Thorne very badly by staying away till three o'clock ,
拥有 治疗 错过 索恩 非常 糟糕 经过 入住 离开 直到 三 点钟 ,
他因为直到三点才回家而对索恩小姐非常不友好。

[ʃi; ji] [əˈsjʊ:md] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rnz] [rəʊdz] .
she assumed the offensive and attacked Mr . Thorne's roads .
她 假定 这 进攻 和 遭到攻击 先生 : 索恩的 道路 .
她采取了进攻策略, 袭击了索恩先生的道路。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [nɒt] [les] [waɪz] , [əˈtækt] [mɪs] [θɔ:rnz] [ˈɜ:li] [ˈaʊəz] .
Her daughter , not less wise , attacked Miss Thorne's early hours .
她 女儿 , 不是 较少的 明智的 , 遭到攻击 错过 索恩的 早期的 小时 .
她的女儿也毫不逊色, 在清晨就对索恩小姐发起了攻击。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
The art of doing this is among the most precious of those usually cultivated
这 艺术 的 正在做 这 是 之中 这 最多 宝贵的 的 那些 通常 栽培
[baɪ] [pɜ:sənz] [hu:] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
by persons who know how to live .
经过 人 WHO 知道 如何 到 居住 :
懂得如何做到这一点, 是那些懂得生活的人通常会培养的最宝贵的技能之一。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɪð'stænd, wɪθ-][aɪ ˈti:] .
There is no withstanding it .
那里 是 不 承受 它 :
这是无法抗拒的。

[hu:] [kæn; kən][gəʊ] [ˌsɪstə'mæɪtkli] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈpraɪməri]
Who can go systematically to work and , having done battle with the primary
WHO 能 去 系统地 到 工作 和 , 拥有 完毕 战斗 和 这 基本的
[ækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ðæt] ,
accusation and settled that ,
指控 和 定居 那 ,
谁能按部就班地去工作, 并且在与主要指控进行斗争并解决该指控之后,

[ðen] [brɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntə,tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] ?
then bring forward a countercharge and support that also ?
然后 带来 向前 一个 反收费 和 支持 那 还 ?
然后提出反诉并予以支持?

[laɪf] [ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈleɪbə(r)] .
Life is not long enough for such labours .
生活 是 不是 长的 足够的 为了 这样的 劳动 :
人生苦短, 不足以从事这样的工作。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'laɪz] ['iːzəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊz] [ə'baʊt] [ʌn'a:md]
A man in the right relies easily on his rectitude and therefore goes about unarmed
一个 男人 在 这 正确的 依赖 容易地 在 他的 正直 和 所以 去 关于 徒手
.
:
.

正直的人很容易依靠自己的正直品格，因此他们通常不携带武器。

[hɪz; ɪz] ['veri] [streŋθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
His very strength is his weakness .
他的 非常 力量 是 他的 弱点 .

他的优势恰恰也是他的弱点。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wepənz] ;
A man in the wrong knows that he must look to his weapons ;
一个 男人 在 这 错误的 知道 那 他 必须 看 到 他的 武器 ;

犯错的人知道他必须依靠自己的武器；

[hɪz; ɪz] ['veri] ['wiːknəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his very weakness is his strength .
他的 非常 弱点 是 他的 力量 .

他的弱点恰恰是他的优势。

[ðə; ði][wʌn][ɪz]['nevə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][kɒmbæt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
The one is never prepared for combat , the other is always ready .
这 一 是 绝不 准备 为了 战斗 , 这 其他 是 总是 准备好 .

一个从不做好战斗准备，另一个时刻准备着。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli]
Therefore it is that in this world the man that is in the wrong almost invariably
所以 它 是 那 在 这 世界 这 男人 那 是 在 这 错误的 几乎 总是
['kɒŋkəz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
conquers the man that is in the right ,
征服者 这 男人 那 是 在 这 正确的 ,

因此，在这个世界上，犯错的人几乎总是能战胜正确的人。

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm] .
and invariably despises him .
和 总是 鄙视 他 .

而且总是鄙视他。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][æŋ; ən]['ɪdiət][ɔː(r)] [els] [æŋ; ən]['eɪndʒl] [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] ,
A man must be an idiot or else an angel who , after the age of forty ,
一个 男人 必须 是 一个 笨蛋 或者 别的 一个 天使 WHO , 后 这 年龄 的 四十 ;
一个人过了四十岁，要么是傻子，要么是天使，

[ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəːrɪz] .
shall attempt to be just to his neighbours .
将 试图 到 是 只是 到 他的 邻居 .

应尽量公正对待邻居。

['meni] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌmɑːrgə'retə] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðeə(r)][lɪs(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːliə(r)] [eɪdʒ] .
Many like the Lady Margaretta have learnt their lesson at a much earlier age .
许多 喜欢 这 女士 玛格丽塔 有 学会了 他们的 课 在 一个 很多 早些时候 年龄 .

像玛格丽塔夫人这样的人，很多都很早就吸取了教训。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] .
But this of course depends on the school in which they have been taught .
但 这 的 课程 取决于 在 这 学校 在 哪个 他们 有 到过 教授 .

当然，这取决于他们就读的学校。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mis] [θɔːrn] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌəʊnəˈklɪm] .
Poor Miss Thorne was altogether overcome .
贫穷的 错过 索恩 曾是 共 克服 .

可怜的索恩小姐彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] ,
She knew very well that she had been ill - treated ,
她 知道 非常 出色地 那 她 有 到过 患病的 - 治疗 ,

她非常清楚自己受到了虐待，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [epˈblədʒɪz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] .
and yet she found herself making apologies to Lady De Courcy .
和 然而 她 成立 她自己 制作 致歉 到 女士 德 库尔西 .

然而，她却发现自己不得不向德·库尔西夫人道歉。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] , [ænd; ənd]
To do her ladyship justice , she received them very graciously , and
到 做 她 夫人 正义 , 她 已收到 他们 非常 亲切地 , 和
[əˈlaʊd] [hɜːˈself] ,
allowed herself ,
允许 她自己 ,

为了不辜负夫人的盛情，她非常热情地接待了他们，并且允许自己这样做。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [dɔːˈteɪz] , [tuː; tə][biː; bi][led] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [lɔːn] .
with her train of daughters , to be led towards the lawn .
和 她 火车 的 女儿们 , 到 是 引领 向 这 草地 .

她带着一众女儿，走向草坪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪd] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There were two windows in the drawing - room wide open for the
那里 是 二 视窗 在 这 绘画 - 房间 宽的 打开 为了 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][tuː; tə] [paːs] [θruː] ,
countess to pass through ,
伯爵夫人 到 经过 通过 ,

客厅里有两扇窗户大开着，方便伯爵夫人通行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ˈwɪndəʊ] ,
but she saw that there was a woman on a sofa , at the third window ,
但 她 锯 那 那里 曾是 一个 女士 在 一个 沙发 , 在 这 第三 窗户 ,

但她看到第三个窗户边的沙发上坐着一个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
and that that woman had , as it were , a following attached to
和 那 那 女士 有 , 作为 它 是 , 一个 下列的 随附的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而且，那个女人似乎还拥有一批追随者。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Her ladyship therefore determined to investigate the woman .
她 夫人 所以 决定 到 调查 这 女士 .

因此，夫人决定调查这名女子。

[ðə; ði] [diː] - [wɜː(r); wə(r)] [həˈredəˈterəli] [ˌɔːtˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)]
The De Courcy's were hereditarily shortsighted , and had been so for
这 德 - 是 遗传 短视的 , 和 有 到过 所以 为了
[ˈθɜːti] [ˈsentʃəɪz] [æt; ət] [liːst] .
thirty centuries at least .
三十 几个世纪 在 至少 .

德库尔西家族世代都是近视眼，而且至少三千年来一直如此。

[səʊ] ['leɪdɪ] [di:] ['kɜ:rsɪ] , [hu:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['fæməli]['hæbɪts]
So Lady De Courcy , who when she entered the family had adopted the family habits
所以 女士 德 库尔西 , WHO 什么时候 她 进入 这 家庭 有 已采用 这 家庭 习惯
,
:
,

所以，德·库尔西夫人进入这个家庭后，就接受了这个家庭的习惯。

[dɪd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] [tu:; tə]
did as her son had done before her and , taking her glass to
做过 作为 她 儿子 有 完毕 前 她 和 , 采取 她 玻璃 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] [nɪrəʊni] ,
investigate the Signora Neroni ,
调查 这 女士 内罗尼 ,

她像她儿子之前那样，拿起酒杯去打量内罗尼夫人。

[prest] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
pressed in among the gentlemen who surrounded the couch ,
按下 在 之中 这 先生们 WHO 包围 这 长椅 ,
:
挤在围坐在沙发旁的男士们中间，

[ænd; ənd] [baʊd] ['slaɪtli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] ['bʌnə(r)] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]
and bowed slightly to those whom she chose to honour by her acquaintance
和 鞠躬 轻微地 到 那些 谁 她 选择 到 荣誉 经过 她 熟人
.
:
.

她向自己选择尊重、通过熟识而结识的人微微鞠躬。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
In order to get to the window she had to pass close to the front of
在 命令 到 得到 到 这 窗户 她 有 到 经过 关闭 到 这 正面 的
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

为了走到窗边，她必须靠近沙发前沿走过去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][səʊ][ʃi:; ʃɪ] [steərd] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:kjəpənt] .
and as she did so she stared hard at the occupant .
和 作为 她 做过 所以 她 凝视 难的 在 这 居住者 .
:
她一边这样做，一边死死地盯着屋里的人。
[ðə; ði] ['bɜ:kjəpənt] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [steərd] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
The occupant , in return , stared hard at the countess .
这 居住者 , 在 返回 , 凝视 难的 在 这 伯爵夫人 .

而屋里的人则死死地盯着伯爵夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hu:] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ʃɪp] [kə'menst] , [hæd; həd] [bi:n]
The countess , who , since her countess - ship commenced , had been
这 伯爵夫人 , WHO , 自从 她 伯爵夫人 - 船 开始 , 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [aɪz] [nɒt] ['rɔɪəl] ,
accustomed to see all eyes not royal ,
习惯 到 看 全部 眼睛 不是 皇家 ,

自从她成为伯爵夫人以来，这位伯爵夫人就习惯了看到所有非皇室成员的目光。

['dju:kl] , [ɔ:(r)] - [fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [pɔ:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌn] , [reɪzd]
ducal , or marquesal fall before her own , paused as she went on , raised
公爵 , 或者 - 落下 前 她 自己的 , 暂停 作为 她 去 在 , 提高
[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ,
her eyebrows ,
她 眉毛 ,

公爵或侯爵在她自己人面前败下阵来，她一边说着一边停顿了一下，扬了扬眉毛。

[ænd; ənd] [stɛəd] [ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] .

and stared even harder than before .
和 凝视 甚至 更难 比 前 .

他比之前看得更仔细了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [huː] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

But she had now to do with one who cared little for countesses .
但 她 有 现在 到 做 和 一 WHO 关心 小的 为了 伯爵夫人 .

但她现在要面对的却是一个对伯爵夫人毫不在意的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɔ:t(ə)l][mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈbæʃ]

It was , one may say , impossible for mortal man or woman to abash .
它 曾是 , 一 可能 说 , 不可能的 为了 凡人 男人 或者 女士 到 惊讶

[ˈmædəˌlaɪn] [nɪrəʊni] .

Madeline Neroni .
玛德琳 内罗尼 .

可以说，凡人不可能让玛德琳·内罗尼感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] , [braɪt] , [ˈlʌstrəs] [aɪz] [ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪdə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

She opened her large , bright , lustrous eyes wider and wider , till she seemed .
她 打开 她 大的 , 明亮的 , 光泽的 眼睛 更广泛 和 更广泛 , 直到 她 似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɔ:l] [aɪz] .

to be all eyes .
到 是 全部 眼睛 .

她睁大了她那双又大又亮又闪亮的眼睛，越睁越大，直到她整个人看起来都像是一双眼睛。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [feɪs] , [nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] ,

She gazed up into the lady's face , not as though she did it with an effort ,
她 凝视 向上 进入 这 女士的 脸 , 不是 作为 尽管 她 做过 它 和 一个 努力 ,

她抬头凝视着那位女士的脸，看起来毫不费力。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

but as if she delighted in doing it .
但 作为 如果 她 高兴极了 在 正在做 它 .

但她似乎乐在其中。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [nəʊ] [glɑ:s] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈfrʌntəri] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [nʌn] .

She used no glass to assist her effrontery , and needed none .
她 用过的 不 玻璃 到 协助 她 厚颜无耻 , 和 需要 没有任何 .

她没有使用任何玻璃制品来助长她的厚颜无耻，而且也根本不需要。

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [smaɪl] [bʊ; əv] [dɪˈrɪʒn] [pleɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

The faintest possible smile of derision played round her mouth , and her .
这 最微弱 可能的 微笑 的 嘲笑 玩 圆形的 她 嘴 , 和 她

[ˈnɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɑ:tli] [daɪˈleɪtɪd] ,

nostrils were slightly dilated ,
鼻孔 是 轻微地 扩张 ,

她嘴角勾起一丝极其轻蔑的微笑，鼻孔微微扩张。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ʃʊə(r)][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] .

as if in sure anticipation of her triumph .
作为 如果 在 当然 预期 的 她 胜利 .

仿佛笃定自己必胜。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

And it was sure .
和 它 曾是 当然 .

确实如此。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][di:] [ˈkɜ:rsi] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd][di:] [ˈkɜ:rsi]
The Countess De Courcy , in spite of her thirty centuries and De Courcy
这 伯爵夫人 德 库尔西 , 在 尽管如此 的 她 三十 几个世纪 和 德 库尔西
[ˈkɑ:s(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

尽管德库尔西伯爵夫人拥有三百年的历史和德库尔西城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔ:d] [di:] [ˈkɜ:rsi] [wɒz; wəz][grænd][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəuniz] [tu:; tə][ðə; ði]
and the fact that Lord De Courcy was grand master of the ponies to the
和 这 事实 那 主 德 库尔西 曾是 盛大 掌握 的 这 小马 到 这
[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Prince of Wales ,
王子 的 威尔士 ,

还有一点，德·库尔西勋爵是威尔士亲王的马匹总管。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
had not a chance with her .
有 不是 一个 机会 和 她 .

我根本没机会追到她。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:klət][ɒv; əv][gəʊld] [ˈweɪvə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [hænd] , [ðen] [ðə; ði][hænd]
At first the little circlet of gold wavered in the countess's hand , then the hand
在 第一的 这 小的 圆环 的 金子 犹豫不决 在 这 伯爵夫人的 手 , 然后 这 手
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,

起初，伯爵夫人手中的那枚小金环微微晃动，然后她的手开始颤抖。

[ðen] [ðə; ði][ˈsɜ:klət] [fel] , [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [hed] [tɒst] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
then the circlet fell , the countess's head tossed itself into the air ,
然后 这 圆环 跌倒 , 这 伯爵夫人的 头 抛掷 本身 进入 这 空气 ,
然后头饰掉了下来，伯爵夫人的头也高高抛向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [fi:t] [ʃæmbl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
and the countess's feet shambled out to the lawn .
和 这 伯爵夫人的 脚 混乱 出去 到 这 草地 .

伯爵夫人蹒跚地走到草坪上。

[fi:; ji][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [gəʊ][səʊ][fɑ:st][bʌt; bət] [wɒt] [fi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] - [vɔɪs] , [ˈɑ:skɪŋ] :
She did not , however , go so fast but what she heard the signora's voice , asking :
她 做过 不是 , 然而 , 去 所以 快速地 但 什么 她 听到 这 - 嗓音 , 问 :

然而，她并没有走得那么快，而是听到了夫人的声音，问道：

" [hu:] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ? "
" **Who on earth is that woman , Mr . Slope ?** "
" WHO 在 地球 是 那 女士 , 先生 . 坡 ? "

“斯洛普先生，那个女人到底是谁？”

" [ðæt] [ɪz] [ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] . "
" **That is Lady De Courcy** . "
" 那 是 女士 德 库尔西 . "

“那是德·库尔西夫人。”

" [əʊ] , [ɑ:] .
" **Oh , ah** .
" 哦 , 啊 .

“哦，啊。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][səʊ] .
I might have supposed so .
我 可能 有 据称 所以 .

我或许早就料到了。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈哈。

[wel] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
Well , that's as good as a play .
出色地 , 那就是 作为 好的 作为 一个 玩 .

嗯，这简直跟戏剧一样精彩。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] ['eni] [ðəə(r)] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [əb'zɜ:v]
" **It was as good as a play to any there who had eyes to observe**
" 它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 到 任何 那里 WHO 有 眼睛 到 观察
[aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] .
it and wit to comment on what they observed .
它 和 有 到 评论 在 什么 他们 观察到 .

对于在场的任何有眼光观察并有智慧评论所观察到的内容的人来说，这就像一场精彩的戏剧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'dʒi:niəl] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] .
But the Lady De Courcy soon found a congenial spirit on the lawn .
但 这 女士 德 库尔西 很快 成立 一个 相投 精神 在 这 草地 .

但德库尔西夫人很快在草坪上找到了一位志趣相投的伙伴。

[ðəə(r)] [ʃi; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
There she encountered Mrs . Proudie ,
那里 她 遭遇 太太 . 骄傲 ,

在那里她遇到了普劳迪夫人，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bʌt; bət] [wɒz; wəz]
and as Mrs . Proudie was not only the wife of a bishop but was
和 作为 太太 . 骄傲 曾是 不是 仅有的 这 妻子 的 一个 主教 但 曾是
[ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜ:l] ,
also the cousin of an earl ,
还 这 表哥 的 一个 伯爵 ,

而且，普劳迪夫人不仅是主教的妻子，还是伯爵的表妹，

['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsi] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɪtɪst] [kəm'pænjən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
Lady De Courcy considered her to be the fittest companion she was likely
女士 德 库尔西 经过考虑的 她 到 是 这 最强 伴侣 她 曾是 可能
[tuː; tə] [mi:t] [ɪn] [ðæt] [ə'sembliɪdʒ] .
to meet in that assemblage .
到 见面 在 那 装配 .

德 库尔西夫人认为她是那群人中最合适的伴侣。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
They were accordingly delighted to see each other .
他们 是 因此 高兴极了 到 看 每个 其他 .

因此，他们见到彼此都非常高兴。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [dɪ'spaɪzɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Mrs . Proudie by no means despised a countess ,
太太 . 骄傲 经过 不 方法 被鄙视的 一个 伯爵夫人 ,

普劳迪夫人绝非轻视伯爵夫人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
and as this countess lived in the county and within a sort of
和 作为 这 伯爵夫人 居住地 在 这 县 和 之内 一个 种类 的
[ɪk'stensɪv] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
extensive visiting distance of Barchester ,
广泛的 访问 距离 的 巴切斯特 ,

由于这位伯爵夫人居住在该郡，而且距离巴切斯特的距离相当远，因此她可以很方便地前往拜访。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðɪs][ˌɒpəˈtjuːnəti][ɒv; əv][ɪnˈɡreɪʃiəriŋ][hɜːˈself] .
she was glad to have this opportunity of ingratiating herself .
她 曾是 高兴的 到 有 这 机会 的 讨好 她自己 .

她很高兴能有这个讨好别人的机会。

"[maɪ][diə(r)][ˈleɪdi][diː][ˈkɜːrsi][ˌaɪ][ˈeɪˈem][səʊ][dɪˈlaɪtrɪd][ˌsed][ʃiː; ʃi] ,
" **My dear Lady De Courcy , I am so delighted , " said she ,**
" 我的 亲爱的 女士 德 库尔西 , 我 是 所以 高兴极了 , " 说 她 ,
"我亲爱的德·库尔西夫人, 我太高兴了,"她说。

[ˈlʊkɪŋ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɡrɪm][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] .
looking as little grim as it was in her nature to do .
寻找 作为 小的 严峻 作为 它 曾是 在 她 自然 到 做 .

她脸上尽量不露出那种阴沉的表情, 这与她天性不符。

"[aɪ][ˈhɑːdli][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" **I hardly expected to see you here .**
" 我 几乎 预期的 到 看 你 这里 .

“我真没想到会在这里见到你。”

[aɪˈtiː][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ˌænd; ənd][ðən][juː; jʊ][nəʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][kraʊd] . "
It is such a distance , and then , you know , such a crowd . "
它 是 这样的 一个 距离 , 和 然后 , 你 知道 , 这样的 一个 人群 . "

距离那么远, 而且人那么多。”

"[ænd; ənd][sʌtʃ][rəʊdʒ][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] !
" **And such roads , Mrs . Proudie !**
" 和 这样的 道路 , 太太 . 骄傲 !

“还有这样的道路, 普劳迪夫人! ”

[aɪ][ˈriːəli][ˈwʌndə(r)][haʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈevə(r)][get][əˈbaʊt] .
I really wonder how the people ever get about .
我 真的 想知道 如何 这 人们 曾经 得到 关于 .

我真的很好奇人们究竟是如何出行的。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt][səˈpəʊz][ðeɪ][ˈevə(r)][duː; də] . "
But I don't suppose they ever do . "
但 我 不 认为 他们 曾经 做 . "

但我认为他们永远不会这么做。

"[wel][ˌaɪ][ˈriːəli][dɒʊnt][nəʊ][bʌt; bət][aɪ][səˈpəʊz][nɒt] .
" **Well , I really don't know , but I suppose not .**
" 出色地 , 我 真的 不 知道 , 但 我 认为 不是 .

“嗯, 我真的不知道, 但我想应该不是。”

[ðə; ði][θɔːrnz][dɒʊnt][ˌaɪ][nəʊ][ˌsed][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
The Thornes don't , I know , " said Mrs . Proudie .
这 荆棘 不 , 我 知道 , " 说 太太 . 骄傲 .

“我知道索恩一家不这样,”普劳迪太太说。

"[ˈveri][naɪs][ˈpɜːs(ə)n][ˌmɪs][θɔːrn][ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
" **Very nice person , Miss Thorne , isn't she ? "**
" 非常 好的 人 , 错过 索恩 , 不是 她 ? "

“索恩小姐真是个很好的人, 不是吗? ”

"[əʊ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ˌænd; ənd][səʊ][kwɪə(r)][aɪv][nəʊn][hɜː(r); hə(r)][ðiːz][ˈtwenti][ˈjɪəz] .
" **Oh , delightful , and so queer ; I've known her these twenty years .**
" 哦 , 愉快 , 和 所以 酷儿 ; 我已经 已知 她 这些 二十 年 .

“哦, 真可爱, 又真古怪; 我认识她已经二十年了。”

[ə; eɪ][ɡreɪt][pet][ɒv; əv][maɪn][ɪz][diə(r)][ˌmɪs][θɔːrn] .
A great pet of mine is dear Miss Thorne .
一个 伟大的 宠物 的 矿 是 亲爱的 错过 索恩 .

我最喜欢的宠物是亲爱的索恩小姐。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] , [juː, jə] [nəʊ] .
She is so very strange , you know .
她 是 所以 非常 奇怪的 , 你 知道 .

你知道吗，她真的很古怪。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv, əv] [ðə, ði] [ˈeskə,məʊz] [ænd; ənd] [ðə, ði] [ˈɪndiənz] .
She always makes me think of the Eskimos and the Indians .
她 总是 制作 我 思考 的 这 爱斯基摩人 和 这 印度人 .

她总是让我想起爱斯基摩人和印第安人。

[ˈɪz(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ? " **Isn't her dress quite delightful ?** "
不是 她 裙子 相当 愉快 ? "

她的裙子是不是很漂亮？

" [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **Delightful , " said Mrs . Proudie .**
" 愉快 , " 说 太太 . 骄傲 .

“真令人愉快，”普劳迪夫人说道。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː, ʃi] [peɪnts] .
" **I wonder now whether she paints .**
" 我 想知道 现在 无论 她 油漆 .

我现在想知道她是否画画。

[dɪd] [juː, jə] [ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ˈkʌlə(r)] ? "
Did you ever see such colour ? "
做过 你 曾经 看 这样的 颜色 ? "

你见过如此绚丽的色彩吗？

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsɪ] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃi] [dʌz] .
" **Oh , of course , " said Lady De Courcy ; " that is , I have no doubt she does .**
" 哦 , 的 课程 , " 说 女士 德 库尔西 ; " 那 是 , 我 有 不 怀疑 她 做 .

“哦，当然，”德·库尔西夫人说；“也就是说，我毫不怀疑她会这样做。”

[bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɒn] [ðə, ði] [ˈsəʊfə] [baɪ] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] ?
But , Mrs . Proudie , who is that woman on the sofa by the window ?
但 , 太太 . 骄傲 , WHO 是 那 女士 在 这 沙发 经过 这 窗户 ?

普劳迪夫人，坐在窗边沙发上的那位女士是谁？

[dʒʌst] [step] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Just step this way and you'll see her ,
只是 步 这 方式 和 你会 看 她 ,

这边走一步就能看到她了。

[ðeə(r)] — " [ænd; ənd] [ðə, ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː, tə] [ə, eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd]
there — " and the countess led her to a spot where she could
那里 — " 和 这 伯爵夫人 引领 她 到 一个 点 在哪里 她 可以
[ˈpleɪnli] [siː] [ðə, ði] - [wel] - [rɪˈmembəd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡə(r)] .
plainly see the signora's well - remembered face and figure .
显然 看 这 - 出色地 - 记得 脸 和 数字 .

“那里——”伯爵夫人领着她来到一个地方，在那里她可以清楚地看到夫人那张记忆犹新的脸和身影。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɒt] [haʊˈevə(r)] [duː, də] [səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [wel] [siːn] [baɪ] [ðə, ði] [sɪˈhɒɹəːrɑː] .
She did not however do so without being equally well seen by the signora .
她 做过 不是 然而 做 所以 没有 存在 同样地 出色地 已见 经过 这 女士 .

然而，她这样做也同样被夫人看在眼里。

" [lʊk] , [lʊk] , " [sed] [dæt] ['leɪdi][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə]
" **Look , look , " said that lady to Mr . Slope , who was still standing near to**
" 看 , 看 , " 说 那 女士 到 先生 : 坡 , WHO 曾是 仍然 常设 靠近 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“看，看，”那位女士对仍然站在她附近的斯洛普先生说；

" [si:] [ðə; ði] [haɪ] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ænd; ənd] [ˌtempərə'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɪn] [li:g] [tə'geðə(r)] ,
" **see the high spiritualities and temporalities of the land in league together ,**
" 看 这 高的 灵性 和 时间性 的 这 土地 在 联盟 一起 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'genst] [pɔ:(r); pʊə(r)][em 'i:] .
and all against poor me .
和 全部 反对 贫穷的 我 .

“看看这片土地上崇高的精神追求和世俗追求是如何结盟在一起，共同对抗可怜的我。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] ['breɪslət] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
I'll wager my bracelet , Mr . Slope ,
患病的 赌注 我的 手镯 , 先生 : 坡 ,
I'll take my bracelet , Mr . Slope .
我拿我的手镯打赌，斯洛普先生。

[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)][nekst] ['sɜ:mən] [dæt] [ðev] ['teɪkən][ʌp][ðəə(r)][pə'zɪ(ə)n] [ðəə(r)][ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə]
against your next sermon that they've taken up their position there on purpose to
反对 你的 下一个 讲道 那 他们有 已采取 向上 他们的 位置 那里 在 目的 到
[pʊl] [em 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
pull me to pieces .
拉 我 到 件 .

在你下次布道时，我要反驳说，他们故意占据那个位置是为了把我撕成碎片。

[wel] , [aɪ] [kænt] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] ,
Well , I can't rush to the combat ,
出色地 , 我 不能 匆忙 到 这 战斗 ,
I can't rush to the combat .
我不能贸然投入战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [nɪə(r)][em 'i:] .
but I know how to protect myself if the enemy come near me .
但 我 知道 如何 到 保护 我 如果 这 敌人 来 靠近 我 .
I know how to protect myself if the enemy come near me .
但我知道如果敌人靠近我，该如何保护自己。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [nju:] ['betə(r)] .
" **But the enemy knew better .**
" 但 这 敌人 知道 更好的 .
The enemy knew better .
但敌人却更清楚这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][srɪ'njɔ:ɾɑ:] [nɪrəʊni] ,
They could gain nothing by contact with the Signora Neroni ,
他们 可以 获得 没有什么 经过 接触 和 这 女士 内罗尼 ,
They could gain nothing by contact with the Signora Neroni .
他们与尼罗尼夫人接触一无所获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'bju:s][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
and they could abuse her as they pleased at a distance from
和 他们 可以 虐待 她 作为 他们 高兴 在 一个 距离 从
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
her on the lawn .
她 在 这 草地 .

他们可以远远地坐在草坪上，随心所欲地虐待她。

" [ʃi:z] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] , [ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv]
" **She's that horrid Italian woman , Lady De Courcy ; you must have heard of**
" 她是 那 可怕的 意大利语 女士 , 女士 德 库尔西 ; 你 必须 有 听到 的
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

“她就是那个可怕的意大利女人，德·库尔西夫人；你肯定听说过她。”

" [wɒt] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪfɪp] , [kwɑɪt] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
" **What Italian woman ?** " **said her ladyship , quite alive to the coming story .**
" 什么 意大利语 女士 ? " 说 她 夫人 , 相当 活 到 这 未来 故事 .

“什么意大利女人？”夫人问道，显然已经预料到了接下来的故事。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **I don't think I've heard of any Italian woman coming into the country .**
" 我 不 思考 我已经 听到 的 任何 意大利语 女士 未来 进入 这 国家 .

“我好像没听说过有意大利女性来过这个国家。”

[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [lʊk] [ɪˈtæliən] , [ˈaɪðə(r)] . "
She doesn't look Italian , either . "
她 不 看 意大利语 , 任何一个 . "

她看起来也不像意大利人。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **Oh , you must have heard of her ,** " **said Mrs . Proudie .**
" 哦 , 你 必须 有 听到 的 她 , " 说 太太 . 骄傲 .

“哦，你一定听说过她，”普劳迪太太说。

" [nəʊ] , [ʃi:z] [nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [ɪˈtæliən] .
" **No , she's not absolutely Italian .**
" 不 , 她是 不是 绝对地 意大利语 .

“不，她不是纯正的意大利人。”

[ʃi:; ji][ɪz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [ˈdɔ:tə(r)] — [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] [ðə; ði] [ˈprebəndəri] —
She is Dr . Stanhope's daughter — Dr . Stanhope the prebendary —
她 是 博士 . 斯坦霍普的 女儿 — 博士 . 斯坦霍普 这 教士 —

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɔ:lz] [hɜ:'self] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:rɑ:] [nɪroʊni] . "
and she calls herself the Signora Neroni . "
和 她 呼叫 她自己 这 女士 内罗尼 . "

她是斯坦霍普博士的女儿——斯坦霍普博士是位牧师——她自称尼罗尼夫人。

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
" **Oh - h - h - h !** " **exclaimed the countess .**
" 哦 - h - h - h ! " 惊呼 这 伯爵夫人 .

“哦——”伯爵夫人惊呼道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **I was sure you had heard of her ,** " **continued Mrs . Proudie .**
" 我 曾是 当然 你 有 听到 的 她 , " 持续 太太 . 骄傲 .

“我确信你一定听说过她，”普劳迪太太继续说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" **I don't know anything about her husband .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 她 丈夫 .

“我对她的丈夫一无所知。”

[ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [nemd] [nɪroʊni] [ɪz] [sti:l] [əˈlaɪv] .
They do say that some man named Neroni is still alive .
他们 做 说 那 一些 男人 命名 内罗尼 是 仍然 活 .

他们说有个叫尼罗尼的人还活着。

[ai] [brli:v] [fi:;ji][did] ['mæri] [sʌt] [ə;ei][mæn] [ə'brɔ:d] ,
I believe she did marry such a man abroad ,
我 相信 她 做过 结婚 这样的 一个 男人 国外 ,

我相信她确实在国外嫁给了这样一个人。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [nəʊ] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [hi; hi][wɒz; wəz] . "
but I do not at all know who or what he was . "
但 我 做 不是 在 全部 知道 WHO 或者 什么 他 曾是 . "

但我完全不知道他是谁，也不知道他是什么人。

" [əʊ] - [eit] - [eit] - [eit] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [mʌt]
" Oh - h - h - h ! " exclaimed the countess , shaking her head with much
" 哦 - h - h - h ! " 惊呼 这 伯爵夫人 , 摇晃 她 头 和 很多
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“哦——”伯爵夫人惊呼道，一边充满智慧地摇着头。

[æz; əz] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)] " [eit] " [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
as every additional " h " fell from her lips .
作为 每一个 额外的 " h " 跌倒 从 她 嘴唇 .

随着她唇间每一个额外的“h”音落下。

" [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" I know all about it now .
" 我 知道 全部 关于 它 现在 .

“我现在完全了解了。”

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [dʒɔ:dʒ] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .
I have heard George mention her .
我 有 听到 乔治 提到 她 .

我听乔治提起过她。

[dʒɔ:dʒ] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
George knows all about her .
乔治 知道 全部 关于 她 .

乔治对她了如指掌。

[dʒɔ:dʒ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rəʊm] . "
George heard about her in Rome . "
乔治 听到 关于 她 在 罗马 . "

乔治在罗马听说了她。

" [fi:z] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)] ['wʊmən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] .
" She's an abominable woman , at any rate , " said Mrs . Proudie .
" 她是 一个 可恶 女士 , 在 任何 速度 , " 说 太太 . 骄傲 .

“无论如何，她都是个令人厌恶的女人，”普劳迪太太说。

" [ɪn'sʌfrəbl] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" Insufferable , " said the countess .
" 令人难以忍受的 , " 说 这 伯爵夫人 .

“令人难以忍受，”伯爵夫人说道。

" [fi:; ji] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['pæləs] [wʌnz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" She made her way into the palace once , before I knew anything about her ,
" 她 制成 她 方式 进入 这 宫殿 一次 , 前 我 知道 任何事物 关于 她 ,

“在我对她一无所知之前，她曾一度进入过宫殿。”

[ænd; ænd][ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['dredfəli] [ɪn'di:snt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] . "
and I cannot tell you how dreadfully indecent her conduct was . "
和 我 不能 告诉 你 如何 极其糟糕 不雅 她 执行 曾是 . "

我无法形容她的行为有多么无礼。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
" **Was it ?** " **said the delighted countess** .
" 曾是 它 ？ " 说 这 高兴极了 伯爵夫人 .
" 是吗？ "伯爵夫人欣喜地问道。

" [ɪnˈsʌfrəbl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprelɪtɪs] .
" **Insufferable** , " **said the prelatess** .
" 令人难以忍受的 , " 说 这 主教 .
" 令人无法忍受 , "女主教说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪ][pɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] ? " [ɑːskt] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] .
" **But why does she lie on a sofa ?** " **asked Lady De Courcy** .
" 但 为什么 做 她 说谎 在 一个 沙发 ？ " 问 女士 德 库尔西 .
" 可是她为什么躺在沙发上呢？ "德·库尔西夫人问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ˈəʊnli][wʌn][leg] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **She has only one leg** , " **replied Mrs . Proudie** .
" 她 有 仅有的 一 腿 , " 回复 太太 . 骄傲 .
" 她只有一条腿 , "普劳迪太太回答说。

" [ˈəʊnli][wʌn][leg] ! " [sed] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] ,
" **Only one leg !** " **said Lady De Courcy** ,
" 仅有的 一 腿 ! " 说 女士 德 库尔西 ,
" 只有一条腿！ "德·库尔西夫人说道。

[huː] [felt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɔː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] .
who felt to a certain degree dissatisfied that the signora was thus incapacitated .
WHO 毛毡 到 一个 肯定 程度 不满 那 这 女士 曾是 因此 丧失能力 .
他们对此感到一定程度的不满，认为夫人因此丧失了行为能力。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn] [səʊ] ? "
" **Was she born so ?** "
" 曾是 她 出生 所以 ？ "
她天生如此吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [felt] [sʌm; səm] [wɒt]
" **Oh , no ,** " **said Mrs . Proudie** — **and her ladyship felt some what**
" 哦 , 不 , " 说 太太 . 骄傲 — 和 她 夫人 毛毡 一些 什么
[baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] .
recomforted by the assurance — " **she had two** .
安慰 经过 这 保证 — " 她 有 二 .
"哦，不，"普劳迪夫人说——夫人从这番保证中感到些许安慰——“她有两个。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsiːnjɔː(r)] [nɪrɒʊni] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv]
But that Signor Neroni beat her , **I believe , till she was obliged to have**
但 那 签名者 内罗尼 打 她 , 我 相信 , 直到 她 曾是 有义务 到 有
[wʌn] [ˈæmpjuteɪtɪd] .
one amputated .
— 截肢 .

但我相信，内罗尼先生殴打了她，直到她不得不截肢。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][pɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] . "
At any rate , she entirely lost the use of it . "
在 任何 速度 , 她 完全 丢失的 这 使用 的 它 . "
总之，她完全失去了使用它的能力。

" [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkriːtʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [huː] [hɜːˈself] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [pɒv; əv]
" **Unfortunate creature !** " **said the countess , who herself knew something of**
" 不幸 生物 ! " 说 这 伯爵夫人 , WHO 她自己 知道 某物 的
[ˌmætrɪˈməʊniəl][ˈtraɪəlz] .
matrimonial trials .
婚姻 试验 .

“真是个不幸的人！”伯爵夫人说道，她自己也经历过一些婚姻的考验。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] , " [wʌn] [wʊd] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][bæd]
" **Yes** , " **said Mrs . Proudie** , " **one would pity her in spite of her past bad**
" 是的 , " 说 太太 : 骄傲 , " 一 会 遗憾 她 在 尽管如此 的 她 过去 的 坏 的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

“是的,”普劳迪太太说,“尽管她过去行为不端,但人们还是会同情她的。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɜ:'self] .
if she now knew how to behave herself .
如果 她 现在 知道 如何 到 表现 她自己 .

如果她现在知道该如何举止得体的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] .
But she does not .
但 她 做 不是 .

但她并没有。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnsələnt] ['kri:tʃə(r)] [ai]['evə(r)][pʊt] [maɪ] [aɪz] [ɒn] . "
She is the most insolent creature I ever put my eyes on . "
她 是 这 最多 傲慢的 生物 我 曾经 放 我的 眼睛 在 . "

她是我见过的最无礼的人。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] ['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsi] .
" **Indeed she is** , " **said Lady De Courcy** .
" 的确 她 是 , " 说 女士 德 库尔西 .

“的确如此,”德·库尔西夫人说道。

" [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɪð] [men][ɪz][səʊ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
" **And her conduct with men is so abominable that she is not fit to be**
" 和 她 执行 和 男人 是 所以 可恶 那 她 是 不是 合身 到 是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['eni] ['leɪdɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
admitted into any lady's drawing - room . "
承认 进入 任何 女士的 绘画 - 房间 . "

“她对待男人的行为如此令人厌恶,根本不配进入任何一位女士的客厅。”

" [dɪə(r)][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] , ['hæpi] [ænd; ʌnd] ['mɜ:sɪləs]
" **Dear me ! said the countess , becoming again excited , happy and merciless**
" 亲爱的 我 ! " 说 这 伯爵夫人 , 成为 再次 兴奋的 , 快乐的 和 无情
.
:
.

“我的天哪!”伯爵夫人说道,又变得兴奋、高兴而无情起来。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] ? "
" **You saw that man standing near her — the clergyman with the red hair ?** "
" 你 锯 那 男人 常设 靠近 她 — 这 牧师 和 这 红色的 头发 ? "

“你看到站在她旁边的那个人了吗? 就是那个红头发的牧师?”

" [jes] , [jes] . "
" **Yes , yes** . "
" 是的 , 是的 . "

“是的,是的。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['æbsəlu:tli] ['ru:ɪnd] [ðæt] [mæn] .
" **She has absolutely ruined that man** .
" 她 有 绝对地 毁坏 那 男人 .

“她彻底毁了那个男人。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] — [ɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][maɪ'self] ,
The bishop — or I should rather take the blame on myself ,
这 主教 — 或者 我 应该 相当 拿 这 责备 在 我 ,
主教——或者更确切地说,我应该承担起我自己的责任——

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][aɪ] — [aɪ] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃestər] .
for it was I — I brought him down from London to Barchester .
为了 它 曾是 我 — 我 带来 他 向下 从 伦敦 到 巴切斯特 .

因为是我——是我把他从伦敦带到巴切斯特的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l] ['pri:tʃə(r)] , [æn; ən] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌɪntrə'dju:st]
He is a tolerable preacher , an active young man , and I therefore introduced
他 是 一个 可容忍的 牧师 , 一个 积极的 年轻的 男人 , 和 我 所以 介绍
[hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] .
him to the bishop .
他 到 这 主教 .

他是一位还算不错的传道人，也是一位积极进取的年轻人，因此我把他介绍给了主教。

[ðæt] ['wʊmən] , ['leɪdɪ] [di:] ['kɜ:rsɪ] ,
That woman , Lady De Courcy ,
那 女士 , 女士 德 库尔西 ,

那位女士，德·库尔西夫人

[hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [dɪs'greɪst] [hɪm] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə]
has got hold of him and has so disgraced him that I am forced to
有 得到 抓住 的 他 和 有 所以 蒙羞的 他 那 我 是 强制 到
[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ;
require that he shall leave the palace ;
要求 那 他 将 离开 这 宫殿 ;

已经控制了他，并让他蒙羞，以至于我不得不要求他离开宫殿；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒʊnt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ! "
and I doubt very much whether he won't lose his gown ! "
和 我 怀疑 非常 很多 无论 他 惯于 失去 他的 袍 ！ "

我非常怀疑他会不会把长袍弄丢！

" [waɪ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɪdɪət][ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" Why , what an idiot the man must be ! " said the countess .
" 为什么 , 什么 一个 笨蛋 这 男人 必须 是 ！ " 说 这 伯爵夫人 .

“哎呀，这个人真是个白痴！”伯爵夫人说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tri:ɡɪŋ] ['vɪləni] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
" You don't know the intriguing villainy of that woman , " said Mrs . Proudie ,
" 你 不 知道 这 引人入胜 邪恶 的 那 女士 , " 说 太太 . 骄傲 ,
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:n] ['flaʊnsɪz] .
remembering her torn flounces .
记住 她 撕裂 褶边 .

“你不知道那个女人有多么狡猾邪恶，”普劳迪太太说着，想起了她撕破的裙摆。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['əʊnli][gɒt] [wʌn] [leg] ! "
" But you say she has only got one leg ! "
" 但 你 说 她 有 仅有的 得到 一 腿 ！ "

“可是你说她只有一条腿啊！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ðəʊ] - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ten] .
" She is as full of mischief as tho ' she had ten .
" 她 是 作为 满的 的 恶作剧 作为 虽然 - 她 有 十 .

“她就像有十个孩子一样调皮捣蛋。”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['leɪdɪ] [di:] ['kɜ:rsɪ] .
Look at her eyes , Lady De Courcy .
看 在 她 眼睛 , 女士 德 库尔西 .

看看她的眼睛，德·库尔西夫人。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] ['wʊmənz] [hed] ? "
Did you ever see such eyes in a decent woman's head ? "
做过 你 曾经 看 这样的 眼睛 在 一个 体面的 女性的 头 ？ "

你见过哪个正经女人长着这样的眼睛吗？

" [ɪn'di:d] , [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] . "

" **Indeed** , **I never did** , **Mrs Proudie** . "

" 的确 , 我 绝不 做过 , 太太 : 骄傲 : "

“的确，我从未这样做过，普劳迪夫人。”

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈfrʌntəri] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] !

" **And her effrontery** , **and her voice** !

" 和 她 厚颜无耻 , 和 她 嗓音 !

“还有她的厚颜无耻，还有她的声音！ ”

[aɪ] [kwatɪ] [ˈpɪti] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [pʊ; əv][mæn] . "

I quite pity her poor father , **who is really a good sort of man** . "

我 相当 遗憾 她 贫穷的 父亲 , WHO 是 真的 一个 好的 种类 的 男人 : "

我非常同情她可怜的父亲，他其实是个好人。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] , [ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? "

" **Dr Stanhope** , **isn't he** ? "

" 博士 : 斯坦霍普 , 不是 他 ? "

“是斯坦霍普博士，对吧？ ”

" [jes] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] .

" **Yes** , **Dr Stanhope** .

" 是的 , 博士 : 斯坦霍普 :

“是的，斯坦霍普博士。”

[hi:; hi][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprebəndəri] — [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈkwaiət] [sɔ:t] [pʊ; əv][mæn] [hɪm'self] .

He is one of our prebendaries — a good , quiet sort of man himself .

他 是 一 的 我们的 教士 — 一个 好的 , 安静的 种类 的 男人 他自己 :

他是我们教区的一位牧师——他本人是一位善良、安静的人。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [kən'dʌkt] [hɜ:ˈself] [æz; əz][fi:; fi] [dʌz]

But I am surprised that he should let his daughter conduct herself as she does

但 我 是 惊讶 那 他 应该 让 他的 女儿 执行 她自己 作为 她 做

:"

:"

:"

但我很惊讶他竟然会放任女儿这样行事。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][kænt] [help][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] .

" **I suppose he can't help it** , **" said the countess** .

" 我 认为 他 不能 帮助 它 , " 说 这 伯爵夫人 :

“我想他也没办法，”伯爵夫人说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsɪ] !

" **But a clergyman** , **you know** , **Lady De Courcy** !

" 但 一个 牧师 , 你 知道 , 女士 德 库尔西 !

“但是，你知道，德库尔西夫人，她是一位牧师！ ”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [prɪˈvent] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

He should at any rate prevent her from exhibiting in public ,

他 应该 在 任何 速度 防止 她 从 展出 在 民众 ,

至少他应该阻止她公开露面。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈkænəpt] [ɪnˈdju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brˈheɪv] [æt; ət] [həʊm] .

if he cannot induce her to behave at home .

如果 他 不能 诱导 她 到 表现 在 家 :

如果他无法让她在家守规矩。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪti] .

But he is to be pitied .

但 他 是 到 是 可怜的 :

但他值得同情。

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [laɪf][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
I believe he has a desperate life of it with the lot of them .
我 相信 他 有 一个 绝望的 生活 的 它 和 这 很多 的 他们 .
我相信他们在一起过着非常艰难的生活。

[ðæt] [ˈeɪpɪ] - [ˈlɒkɪŋ] [mæn][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] [ˈtraʊzəz] — [hi:; hi]
That apish - looking man there , with the long beard and the loose trousers — he
那 猿猴 - 寻找 男人 那里 , 和 这 长的 胡须 和 这 松动的 裤子 — 他
[ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈbrʌðə(r)] .
is the woman's brother .
是 这 女性的 兄弟 .
那边那个长相像猿猴的男人，留着长胡子，穿着宽松的裤子——他是那位女士的哥哥。

[hi:; hi][ɪz] [ˈniəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .
He is nearly as bad as she is .
他 是 几乎 作为 坏的 作为 她 是 .
他几乎和她一样糟糕。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] . "
They are both of them infidels . "
他们 是 两个都 的 他们 异教徒 . "
他们俩都是异教徒。

" [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] ! " [sed] [ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈprebəndəri] ! "
" **Infidels !** " **said Lady De Courcy ,** " **and their father a prebendary !** "
" 异教徒 ! " 说 女士 德 库尔西 , " 和 他们的 父亲 一个 教士 ! "
“异教徒！”德·库尔西夫人说道，“他们的父亲竟然是个教士！”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nju:] [di:n] , [tu:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **Yes , and likely to be the new dean , too ,** " **said Mrs . Proudie** .
" 是的 , 和 可能 到 是 这 新的 院长 , 也 , " 说 太太 . 骄傲 .
“是的，而且很可能还会成为新院长，”普劳迪夫人说。

" [əʊ] , [jes] , [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪ; ˈtri:fɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
" **Oh , yes , poor dear Dr Trefoil !** " **said the countess** ,
" 哦 , 是的 , 贫穷的 亲爱的 博士 : 三叶草 ! " 说 这 伯爵夫人 ,
“哦，是的，可怜的特雷福尔博士！”伯爵夫人说道。

[hu:] [hæd; həd][wʌns][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒentlmən] .
who had once in her life spoken to that gentleman .
WHO 有 一次 在 她 生活 说 到 那 绅士 .
她一生中曾与那位先生说过一句话。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstrest] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **I was so distressed to hear it , Mrs . Proudie** .
" 我 曾是 所以 苦恼 到 听到 它 , 太太 . 骄傲 .
“听到这个消息我非常难过，普劳迪夫人。”

[ænd; ənd][səʊ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nju:] [di:n] !
And so Dr Stanhope is to be the new dean !
和 所以 博士 : 斯坦霍普 是 到 是 这 新的 院长 !
所以斯坦霍普博士将成为新院长！

[hi:; hi] [ˈkʌmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [sək'ses] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He comes of an excellent family , and I wish him success in spite of his
他 来 的 一个 出色的 家庭 , 和 我 希望 他 成功 在 尽管如此 的 他的
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .
他出身名门，尽管他有个女儿，但我还是祝他成功。

[pə'hæps] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [di:n] ,
Perhaps , Mrs . Proudie , when he is dean ,
也许 , 太太 : 骄傲 , 什么时候 他 是 院长 ,
或许, 普劳迪夫人, 当他担任院长的时候,

[ðel] [biː; bi][ˈbetə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .
they'll be better able to see the error of their ways .
他们会 是 更好的 有能力的 到 看 这 错误 的 他们的 方式 :
他们会更能认识到自己的错误。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **To this Mrs . Proudie said nothing .**
" 到 这 太太 : 骄傲 说 没有什么 :
对此, 普劳迪夫人什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [nɪrəʊni] [wɒz; wəz] [tuː] [di:p] [tuː; tə][əd'mɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her dislike of the Signora Neroni was too deep to admit of her
她 不喜欢 的 这 女士 内罗尼 曾是 也 深的 到 承认 的 她
[ɪːv(ə)n] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
even hoping that that lady should see the error of her ways .
甚至 希望 那 那 女士 应该 看 这 错误 的 她 方式 :
她对内罗尼夫人的厌恶之深, 以至于她甚至不愿承认自己曾希望这位夫人能够认识到自己的错误。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪ'pɒnd]
Mrs . Proudie looked on the signora as one of the lost — one of those beyond
太太 : 骄傲 看起来 在 这 女士 作为 — 的 这 丢失的 — — 的 那些 超过
[ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [tʃærəti] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri]
the reach of Christian charity — and was therefore able to enjoy the luxury
这 抵达 的 基督教 慈善机构 — 和 曾是 所以 有能力的 到 享受 这 奢华
[ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [wel] [aʊt]
of hating her without the drawback of wishing her eventually well out
的 憎恨 她 没有 这 退税 的 祝 她 最终 出色地 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .
of her sins .
的 她 罪孽 :

普劳迪夫人把这位女士视为迷失之人——基督教慈善无法触及之人——因此, 她可以尽情地憎恨她, 而不必担心自己最终会希望她摆脱罪恶。

[ˈeni] ['fɜːðə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [kən'dʒɪːniəl] [səʊlz] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent]
Any further conversation between these congenial souls was prevented by the advent
任何 更远 对话 之间 这些 相投 灵魂 曾是 阻止 经过 这 来临
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] ,
of Mr . Thorne ,
的 先生 : 索恩 ,
索恩先生的到来打断了这两位志趣相投的人之间的进一步交谈。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
who came to lead the countess to the tent .
WHO 来了 到 带领 这 伯爵夫人 到 这 帐篷 :
前来领着伯爵夫人去帐篷的人。

[ɪn'di:d] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [sɪnz] ,
Indeed , he had been desired to do so some ten minutes since ,
的确 , 他 有 到过 想要的 到 做 所以 一些 十 分钟 自从 ,
事实上, 早在十分钟前他就被要求这样做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] .
but he had been delayed in the drawing - room by the signora .
但 他 有 到过 延迟 在 这 绘画 - 房间 经过 这 女士 :
但他被夫人耽搁在客厅里了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [tuː; tə][get] [hɪm][niə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,
She had contrived to detain him , to get him near to her sofa ,
她 有 人为的 到 扣留 他 , 到 得到 他 靠近 到 她 沙发 ,
她想方设法留住他, 让他靠近她的沙发。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [si:t] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]
and at last to make him seat himself on a chair close to her beautiful
和 在 最后的 到 制作 他 座位 他自己 在 一个 椅子 关闭 到 她 美丽的
arm .
arm .
手臂 .

最后, 让她让他坐在靠近她美丽手臂的椅子上。
[ðə; ði] [fɪʃ] [tʊk] [ðə; ði][beɪt] , [wɒz; wəz] [hʊkt] , [ænd; ənd] [kɔ:t] , [ænd; ənd]['ləndɪd] .
The fish took the bait , was hooked , and caught , and landed .
这 鱼 采取 这 饵 , 曾是 钩子 , 和 捕捉 , 和 登陆 .
鱼儿咬钩了, 上钩了, 被钓上来了。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]
Within that ten minutes he had heard the whole of the signora's history in
之内 那 十 分钟 他 有 听到 这 所有的 的 这 - 历史 在
[sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [aɪ'tiː] .
such strains as she chose to use in telling it .
这样的 菌株 作为 她 选择 到 使用 在 讲述 它 .

短短十分钟内, 他就听完了这位夫人讲述她全部的人生经历, 而且是用她选择的方式娓娓道来。

[hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [əʊn] [lɪps][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stiəriəs] [teɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ]
He learnt from the lady's own lips the whole of that mysterious tale to which
他 学会了 从 这 女士的 自己的 嘴唇 这 所有的 的 那 神秘 故事 到 哪个
[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['mɪəli] [ə'ljʊːd] .
the Honourable George had merely alluded .
这 尊敬的 乔治 有 仅仅 暗示 .

他从那位女士口中得知了乔治先生只是略微提及的那个神秘故事的全部内容。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['laɪŋ] [brɪfɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [sɪn]
He discovered that the beautiful creature lying before him had been more sinned
他 发现 那 这 美丽的 生物 说谎 前 他 有 到过 更多的 罪过
[ə'ɡenst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .
against than sinning .
反对 比 犯罪 .

他发现, 躺在他面前的这个美丽的生物所受的伤害远大于她所犯的罪过。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第24/33页

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [əvnd] [tuː; tə][him] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn] [wiːk] , [kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]
She had owned to him that she had been weak , confiding , and indifferent
她 有 拥有 到 他 那 她 有 到过 虚弱的 , 倾诉 , 和 冷漠

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'pɪnjən] ,
to the world's opinion ,
到 这 世界的 观点 ,

她曾向他坦白，自己性格软弱、容易轻信他人，而且对世人的看法漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ɪ] - [juːst] , [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)][ˈspəʊkən][pɒv; əv]
and that she had therefore been ill - used , deceived , and evil spoken of
和 那 她 有 所以 到过 患病的 - 用过的 , 受骗 , 和 邪恶的 说 的

.
:
.

因此，她受到了不公正的对待、欺骗和诽谤。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][him][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [lɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]
She had spoken to him of her mutilated limb , her youth destroyed in
她 有 说 到 他 的 她 残缺 肢 , 她 青年 损毁 在

[ˈfʊlɪst] [bluːm] ,
fullest bloom ,
最 盛开 ,

她曾向他诉说自己残缺的肢体，以及在最美好的时光里被摧毁的青春。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [rɒb] [pɒv; əv][ɪts] [ˈevri] [tʃɑːm] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ˈblaɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊps]
her beauty robbed of its every charm , her life blighted , her hopes
她 美丽 被抢劫 的 它是 每一个 魅力 , 她 生活 秕 , 她 希望

[ˈwɪðəd] ,
withered ,
干枯 ,

她的美貌失去了所有魅力，她的人生黯然失色，她的希望破灭了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
and as she did so a tear dropped from her eye to her cheek
和 作为 她 做过 所以 一个 撕 掉落 从 她 眼睛 到 她 脸颊

.
:
.

就在这时，一滴眼泪从她的眼角滑落到脸颊上。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][təʊld][him][pɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
She had told him of these things and asked for his sympathy .
她 有 讲述 他 的 这些 事物 和 问 为了 他的 同情 .

她把这些事都告诉了他，并请求他的同情。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ˈdʒiːniəl] , [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈskwaɪə(r)] [θɔːrn] [duː; də][bʌt; bət]
What could a good - natured , genial , Anglo - Saxon Squire Thorne do but
什么 可以 一个 好的 - 自然 , 和蔼可亲 , 盎格鲁 - 撒克逊 乡绅 索恩 做 但

[ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
promise to sympathize with her ?
承诺 到 同情 和 她 ?

性情温和友善的盎格鲁-撒克逊乡绅索恩除了答应同情她之外，还能做什么呢？

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [dɪd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] ; [ˈprɒmɪst] [ˌɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] **Mr . Thorne did promise to sympathize ; promised also to come and see the**
先生 . 索恩 做过 承诺 到 同情 ; 承诺 还 到 来 和 看 这
[lɑːst][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈniːrɒs] ,
last of the Neros ,
最后的 的 这 尼禄 ,

索恩先生确实答应表示同情；也答应来看望最后一位尼禄。

[tuː; tə][hiə(r)][mɔː(r)][pɒ; əv] [ðəʊz] [ˈfiəf(ə)l] [ˈrəʊmən] [deɪz] ,
to hear more of those fearful Roman days ,
到 听到 更多的 的 那些 可怕 罗马 天 ,
想了解更多关于罗马帝国时期那些令人恐惧的故事，

[pɒ; əv] [ðəʊz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [flɪt] [baɪ][səʊ][fɑːst][pɒn][ðə; ði]
of those light and innocent but dangerous hours which flitted by so fast on the
的 那些 光 和 清白的 但 危险的 小时 哪个 飞掠 经过 所以 快速地 在 这
[ɔːz] [pɒ; əv][ˈkəʊməʊ] ,
shores of Como ,
海岸 的 科莫 ,

在科莫海岸，那些轻松、纯真却又危险的时光飞逝而过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənt] [pɒ; əv][ðə; ði] - [ˈsɒrəʊz] .
and to make himself the confidant of the signora's sorrows .
和 到 制作 他自己 这 知己 的 这 - 悲伤 .
并让自己成为夫人倾诉悲伤的知己。

[wɪ; wi] [niːd] [ˈhɑːdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ɔːl][aɪˈdɪə][pɒ; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði]
We need hardly say that he dropped all idea of warning his sister against the
我们 需要 几乎 说 那 他 掉落 全部 主意 的 警告 他的 姐姐 反对 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈleɪdi] .
dangerous lady .
危险的 女士 .

几乎不用说，他完全放弃了警告妹妹提防那个危险女人的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪˈsteɪkən] — [ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had been mistaken — never so much mistaken in his life .
他 有 到过 错误 — 绝不 所以 很多 错误 在 他的 生活 .
他错了——他这辈子从未犯过如此大错。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðæt] [ˈɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːs] , [ˈbruːt(ə)l] - [ˈmaɪndɪd]
He had always regarded that Honourable George as a coarse , brutal - minded
他 有 总是 认为 那 尊敬的 乔治 作为 一个 粗 , 野蛮 - 有思想
[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

他一直认为尊敬的乔治是一个粗鲁、心肠歹毒的年轻人；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] .
now he was more convinced than ever that he was so .
现在 他 曾是 更多的 确信 比 曾经 那 他 曾是 所以 .
现在他比以往任何时候都更加确信自己就是这样的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃən] [pɒ; əv] [sʌtʃ]
It was by such men as the Honourable George that the reputations of such
它 曾是 经过 这样的 男人 作为 这 尊敬的 乔治 那 这 声誉 的 这样的
[ˈwɪmɪn] [æz; əz][ˈmædəˌlaɪn] [nɪrɒʊni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈperəld] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] .
women as Madeline Neroni were imperilled and damaged .
女性 作为 玛德琳 内罗尼 是 危及 和 损坏的 .

正是像尊敬的乔治这样的人，才使像玛德琳·内罗尼这样的女性的名誉受到威胁和损害。

[hi:; hi] [wɒd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ；
He would go and see the lady in her own house ；
他 会 去 和 看 这 女士 在 她 自己的 房子 ；
他会亲自去拜访那位女士；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ；
he was fully sure in his own mind of the soundness of his own judgement ；
他 曾是 完全 当然 在 他的 自己的 头脑 的 这 健全性 的 他的 自己的 判断 ；
他对自己判断的正确性深信不疑；

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][du:; də] , [æn; ən] [ˈɪndʒəd] , [wel] -
if he found her , as he believed he should do , an injured , well -
如果 他 成立 她 ， 作为 他 相信 他 应该 做 ， 一个 受伤 ， 出色地 -
[dɪˈspəʊzd] ,
disposed ,
处置 ；
如果他像他认为自己应该做的那样，找到她，一个受伤的、善良的.....

[wɔ:m] - [hɑ:tid] [ˈwʊmən] , [hi:; hi] [wɒd] [get][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈmʌnɪkə][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə]
warm - hearted woman , he would get his sister Monica to invite her out to
温暖的 - 心地 女士 ， 他 会 得到 他的 姐姐 莫妮卡 到 邀请 她 出去 到
[ʊləˈθɔ:rn] .
Ullathorne .
乌拉索恩 ；
他是个心地善良的女人，他会让他的妹妹莫妮卡邀请她去乌拉索恩。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" No , " said she ,
" 不 ， " 说 她 ，
“不，”她说。

[æz; əz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnstəns] [hi:; hi][gɒt] [ʌp][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hi:; hi]
as at her instance he got up to leave her and declared that he
作为 在 她 实例 他 得到 向上 到 离开 她 和 声明 那 他
[hɪmˈself] [wɒd] [əˈtend] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈwɒnts] ；
himself would attend upon her wants ；
他自己 会 出席 之上 她 想要 ；
应她的要求，他起身离开，并表示他会亲自满足她的需求；

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] ； [aɪ] [ˈpɒzətɪvli] [pʊt] [ə; eɪ][ˈvi:təʊ][əˈpɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdu:ɪn] [səʊ] .
" no , no , my friend ; I positively put a veto upon your doing so .
" 不 ， 不 ， 我的 朋友 ； 我 积极地 放 一个 否决 之上 你的 正在做 所以 ；
“不，不，我的朋友；我坚决否决你这样做。”

[wɒt] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [wɪð] [æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [raʊnd] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] !
What , in your own house , with an assemblage round you such as there is here !
什么 ， 在 你的 自己的 房子 ， 和 一个 装配 圆形的 你 这样的 作为 那里 是 这里 ！
什么？在你自己的房子里，周围还有这么多人！

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈwʊmən] [heɪt] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmæn][steə(r)][æt; ət][ˌem ˈi:] ?
Do you wish to make every woman hate me and every man stare at me ?
做 你 希望 到 制作 每一个 女士 恨 我 和 每一个 男人 盯 在 我 ？
你想让所有女人都恨我，所有男人都盯着我看吗？

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɔ:də(r)][ɒn][ju:; jʊ][nɒt] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem ˈi:] [əˈgen] [tu:; tə] - [deɪ] .
I lay a positive order on you not to come near me again to - day .
我 躺 一个 积极的 命令 在 你 不是 到 来 靠近 我 再次 到 - 天 ；
我郑重命令你今天不许再靠近我。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:][æt; ət] [həʊm] .
Come and see me at home .
来 和 看 我 在 家 ；
欢迎来我家玩。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ,
It is only at home that I can talk ,
它是仅有的在家那我能讲话 ,

只有在家里我才能说话。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [kæn; kən][liːv; laɪv][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] .
it is only at home that I really can live and enjoy myself .
它是仅有的在家那我真的能居住和享受我 .

只有在家里，我才能真正地生活和享受生活。

[maɪ] [deɪz] [pʊ; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [ɪnˈdiːd] .
My days of going out , days such as these , are rare indeed .
我的天 的去 出去 , 天 这样的 作为 这些 , 是 稀有的 的确 .

像今天这样外出的日子，对我来说真的很少见。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [emˈiː][æt; ət] [həʊm] , [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] ,
Come and see me at home , Mr . Thorne ,
来 和 看 我 在 家 , 先生 . 索恩 ,

索恩先生，请到我家来一趟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [emˈiː] .
and then I will not bid you to leave me .
和 然后 我 将要 不是 出价 你 到 离开 我 .

那么我就不会让你离开我了。

" [aɪˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ˈkɒmən] [wɪð] [jʌŋ] [men][pʊ; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [tuː; tə] [lʊk]
" **It is , we believe , common with young men of five - and - twenty to look**
" 它是 , 我们 相信 , 常见的 和 年轻的 男人 的 五 - 和 - 二十 到 看

[pʌn][ðeə(r)][ˈsiːniə(r)z] — [pʌn] [men] [pʊ; əv] ,
on their seniors — on men of ,
在 他们的 老年人 — 在 男人 的 ,

我们认为，25岁到20岁左右的年轻人看待他们的长辈——那些年纪更大的人——是很常见的。

[seɪ] , [ˈdʌb(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] — [æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] — [stɒks] [ænd; ənd]
say , double their own age — as so many stocks and stones — stocks and
说 , 双倍的 他们的 自己的 年龄 — 作为 所以 许多 股票 和 石头 — 股票 和

[stəʊnz] , [ðæt] [ɪz] ,
stones , that is ,
石头 , 那是 ,

比如说，它们的年龄是它们的两倍——就像许多股票和石头一样——股票和石头，也就是说，

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈfeməɪn] [ˈbjuːti] .
in regard to feminine beauty .
在 看待 到 女性 美丽 .

就女性美而言。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [mɪsˈteɪk] .
There never was a greater mistake .
那里 绝不 曾是 一个 更大的 错误 .

这是最大的错误。

[ˈwɪmɪn] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊ] [ˈbetə(r)] ,
Women , indeed , generally know better ,
女性 , 的确 , 一般来说 知道 更好的 ,

事实上，女性通常更懂得如何做事。

[bʌt; bət][pʌn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [men][pʊ; əv][wʌn][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθʌrəli] [ˈɪgnərənt] [pʊ; əv] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
but on this subject men of one age are thoroughly ignorant of what is the
但 在 这 主题 男人 的 一 年龄 是 彻底 无知 的 什么 是 这

[ˈveri] [ˈneɪtə(r)][pʊ; əv][mænˈkaɪnd][pʊ; əv][ˈlðə(r)][ˈeɪdʒɪz] .
very nature of mankind of other ages .
非常 自然 的 人类 的 其他 年龄 .

但是，在这一问题上，一个时代的人们对其他时代的人类本质却一无所知。

[nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [nəʊ] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
No experience of what goes on in the world , no reading of history ,
不 经验 的 什么 去 在 在 这 世界 , 不 阅读 的 历史 ,
没有亲身经历过世事, 也没有读过历史,

[nəʊ] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] , [hæz; həz] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
no observation of life , has any effect in teaching the truth .
不 观察 的 生活 , 有 任何 影响 在 教学 这 真相 .
对生活的任何观察, 都对传授真理没有任何作用。

[men] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [dɒnt] [dɑ:ns] [mˈæzɜ:kəz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tu:] [fæt][ænd; ənd] [ˈwi:zi] ;
Men of fifty don't dance mazurkas , being generally too fat and wheezy ;
男人 的 五十 不 舞蹈 玛祖卡舞曲 , 存在 一般来说 也 胖的 和 喘息 ;
五十岁的男人不跳玛祖卡舞, 因为他们通常太胖、太气喘;

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ˈrɪvə(r)] - [bæŋks][æt; ət][ðeə(r)] [ˈmɪstrɪsɪz] -
nor do they sit for the hour together on river - banks at their mistresses ' feet ,
也不 做 他们 坐 为了 这 小时 一起 在 河 - 银行 在 他们的 情妇们 -
脚 ,
他们也不会一起坐在河岸边, 在情妇脚边待上一个小时。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈru:mætɪzəm] .
being somewhat afraid of rheumatism .
存在 有些 害怕的 的 风湿病 .
有点害怕风湿病。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˈri:əl] [tru:] [lʌv] — [lʌv] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [lʌv] [tu:; tə] [dɪˈvəʊʃn] ,
But for real true love — love at first sight , love to devotion ,
但 为了 真实的 真的 爱 — 爱 在 第一的 视线 , 爱 到 虔诚 ,
但对于真正的爱情——一见钟情, 从爱到奉献,

[lʌv] [ðæt] [rɒbz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] , [lʌv] [ðæt] " [wɪl] [geɪz] [æŋ; ən][ˈi:g(ə)l][blaɪnd] ,
love that robs a man of his sleep , love that " will gaze an eagle blind ,
爱 那 抢劫 一个 男人 的 他的 睡觉 , 爱 那 " 将要 目光 一个 鹰 瞎的 ,
使人失眠的爱情, 使雄鹰凝视而失明的爱情

" [lʌv] [ðæt] " [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [tred] [ɒv; əv] [θeft] [ɪz] [stɒpt]
" love that " will hear the lowest sound when the suspicious tread of theft is stopped
" 爱 那 " 将要 听到 这 最低 声音 什么时候 这 可疑的 踏 的 盗窃 是 停止
,
,"
“喜欢”的是, 当可疑的盗窃脚步声停止时, 你会听到最细微的声音。

" [lʌv] [ðæt] [ɪz] " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:kjəli:z] ,
" love that is " like a Hercules ,
" 爱 那 是 " 喜欢 一个 赫拉克勒斯 ,
“像赫拉克勒斯一样的爱,

[stɪl] [ˈklaɪmɪŋ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [heˈsperɪdi:z] " — [wi:; wi] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [best][eɪdʒ][ɪz][frɒm; frəm] [ˈfɔ:ti] -
still climbing trees in the Hesperides " — we believe the best age is from forty -
仍然 攀登 树木 在 这 赫斯珀里得斯 " — 我们 相信 这 最好的 年龄 是 从 四十 -
[faɪv] [tu:; tə] [ˈsev(ə)nti] ;
five to seventy ;
五 到 七十 ;
仍然在赫斯珀里得斯山上爬树”——我们认为最佳年龄是 45 岁到 70 岁;

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] , [men] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [mɪə(r)] [flɜ:rtɪŋ] .
up to that , men are generally given to mere flirting .
向上 到 那 , 男人 是 一般来说 给定 到 仅仅 调情 .
在此之前, 男性通常只喜欢调情。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] , - .
At the present moment Mr . Thorne , ætat .
在 这 展示 片刻 先生 . 索恩 , - .

目前 Thorne 先生，ætə。

[ˈfɪfti] , [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] [ˈmædəˌlaɪn]
fifty , was over head and ears in love at first sight with the Signora Madeline
五十 , 曾是 超过 头 和 耳朵 在 爱 在 第一的 视线 和 这 女士 玛德琳
[ˈvi:zi] [nɪroʊni] ,
Vesey Neroni ,
维西 内罗尼 ,

五十岁，对玛德琳·维西·内罗尼女士一见钟情，欣喜若狂。

[ˈnɑ:tə] [ˈstænəp] .
nata Stanhope .
娜塔 斯坦霍普 .

娜塔·斯坦霍普。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈbfə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [ɔ:l] [prəˈpraɪəti] [tu:; tə]
he was sufficiently master of himself to offer his arm with all propriety to
他 曾是 足够 掌握 的 他自己 到 提供 他的 手臂 和 全部 礼 到
[ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] ,
Lady De Courcy ,
女士 德 库尔西 ,

他足够自律，能够举止得体地向德·库尔西夫人伸出手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈɡreɪʃəslɪ] [pəˈmɪtɪd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði] [tent] .
and the countess graciously permitted herself to be led to the tent .
和 这 伯爵夫人 亲切地 允许 她自己 到 是 引领 到 这 帐篷 .
伯爵夫人欣然同意被引到帐篷里。

[sʌt] [hæd; həd] [bi:n] [mɪs] [θɔ:rnz] [ˈɔ:dərs] ,
Such had been Miss Thorne's orders ,
这样的 有 到过 错过 索恩的 订单 ,

这是索恩小姐的命令。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ɪnˈdju:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə] [li:d] [əʊld] [ˈleɪdi] [noʊl] [tu:; tə][ðə; ði]
as she had succeeded in inducing the bishop to lead old Lady Knowle to the
作为 她 有 成功了 在 诱导 这 主教 到 带领 老的 女士 诺尔 到 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
top of the dining - room .
顶部 的 这 用餐 - 房间 .

她成功地让主教带领老诺尔夫人来到餐厅的楼上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənət] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
One of the baronets was sent off in quest of Mrs . Proudie and found that
一 的 这 男爵 曾是 发送 离开 在 寻求 的 太太 . 骄傲 和 成立 那
[ˈleɪdi][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈhju:mə(r)] .
lady on the lawn not in the best of humours .
女士 在 这 草地 不是 在 这 最好的 的 体液 .

其中一位男爵被派去寻找普劳迪夫人，结果发现那位女士在草坪上，心情不太好。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [əˈbrʌptli] ;
Mr . Thorne and the countess had left her too abruptly ;
先生 . 索恩 和 这 伯爵夫人 有 左边 她 也 突然 ;

索恩先生和伯爵夫人离开她太突然了；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tendənt] [ˈtʃæplɪn] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪ]
she had in vain looked about for an attendant chaplain , or even a stray
她 有 在 徒劳 看起来 关于 为了 一个 服务员 牧师 , 或者 甚至 一个 流浪
[ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
curate ;
策展 ;

她徒劳地四处寻找随行牧师，甚至寻找一位流浪的助理牧师；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] [lɒŋ] [bəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
they were all drawing long bows with the young ladies at the bottom of the
他们 是 全部 绘画 长的 弓 和 这 年轻的 女士们 在 这 底部 的 这
[ɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

他们都向草坪尽头的年轻女士们拉起了长弓。

[ɔː(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪn][sʌm; səm] [snaɪɡ] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
or finding places for their graceful co - toxophilites in some snug corner of
或者 寻找 地方 为了 他们的 优美 合作 - 毒弓 在 一些 舒适 角落 的
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

或者在帐篷的某个舒适角落里为他们优雅的恋弓者找到栖身之所。

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'zi(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][ɪn] [ˈɜːliə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn]
In such position Mrs . Proudie had been wont in earlier days to fall back upon
在 这样的 位置 太太 . 骄傲 有 到过 惯于 在 早些时候 天 到 落下 后退 之上
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Mr . Slope ,
先生 . 坡 ,

在这种情况下，普劳迪夫人过去常常会求助于斯洛普先生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhevə(r)] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'ɡen] .
but now she could never fall back upon him again .
但 现在 她 可以 绝不 落下 后退 之上 他 再次 .
但现在她再也无法依靠他了。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌn] [ˈfeɪk] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊn] [pə'zi(ə)n] ,
She gave her head one shake as she thought of her lone position ,
她 给予 她 头 一 摇 作为 她 想法 的 她 孤独 位置 ,
想到自己孤身一人的处境，她摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps]
and that shake was as good as a week deducted from Mr . Slope's
和 那 摇 曾是 作为 好的 作为 一个 星期 扣除 从 先生 . 连续下坡
[lɒŋɡə(r)] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ˈbɑːrtʃɛstər] .
longer sojourn in Barchester .
更长 旅居 在 巴切斯特 .

而这一下，就相当于从斯洛普先生在巴切斯特的较长逗留时间中减去了一周。

[sɜː(r)] [ˈhɑːrkəweɪ] [ɡɔːs] , [haʊ'veə(r)] , [ˈrɪliːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzəri] ,
Sir Harkaway Gorse , however , relieved her present misery ,
先生 哈卡威 金雀花 , 然而 , 松了口气 她 展示 苦难 ,
然而，哈卡威·戈尔斯爵士却缓解了她眼下的痛苦。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [səʊ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪnɪŋ] [ˈtʃæplɪnz] [duːm] .
though his doing so by no means mitigated the sinning chaplain's doom .
尽管 他的 正在做 所以 经过 不 方法 缓解 这 犯罪 随军牧师 厄运 .
但他这样做丝毫没有减轻这位犯了罪的牧师的厄运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['i:tiŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkiŋ] [br'gæŋ][ɪn] ['ɜ:nɪst] .
And now the eating and drinking began in earnest .

和 现在 这 吃 和 喝 开始 在 认真 .

现在，吃喝玩乐才真正开始。

[ˈda:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhɒrə(r)] , [faʊnd] [hɪm'self] [li:gd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
Dr . Grantly , to his great horror , found himself leagued to Mrs .

博士 . 格兰特利 , 到 他的 伟大的 恐怖 , 成立 他自己 联盟 到 太太 .

Clantantram .

格兰特利博士惊恐地发现自己竟然和克兰坦特拉姆夫人结成了联盟。

[ˈmɪsɪz] . [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]
Mrs . Clantantram had a great regard for the archdeacon , which was not

太太 . 格兰特利 有 一个 伟大的 看待 为了 这 副主教 , 哪个 曾是 不是

[ˈkɔ:diəli] [rɪ'tɜ:nd] ,

cordially returned ,

诚挚地 返回 ,

克兰坦特拉姆夫人非常敬重这位副主教，但这位副主教并没有给予她同样的回应。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [kʌm] , [ɑ:tʃ'di:kən] ,
and when she , coming up to him , whispered in his ear , " Come , Archdeacon ,

和 什么时候 她 , 未来 向上 到 他 , 低声说道 在 他的 耳朵 , " 来 , 副主教 ,

当她走到他跟前，在他耳边低语道：“来吧，大主教，

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][wʊənt] [br'grʌdʒ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] ,
I'm sure you won't begrudge an old friend the favour of your arm ,

我是 当然 你 惯于 怨恨 一个 老的 朋友 这 偏爱 的 你的 手臂 ,

我相信你不会吝啬伸出援手帮助老朋友的。

" [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrɒkə'lɔ:r] ,
" and then proceeded to tell him the whole history of her roquelaure ,

和 然后 继续 到 告诉 他 这 所有的 历史 的 她 洛克劳尔 ,

然后她便开始向他讲述她那件洛克劳尔牌瓷器的整个历史。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['əʊldə]
he resolved that he would shake her off before he was fifteen minutes older

他 已解决 那 他 会 摇 她 离开 前 他 曾是 十五 分钟 老

.

:

.

他下定决心，在自己长大十五分钟之前，一定要甩掉她。

[bʌt; bət] ['lætəli] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] ,
But latterly the archdeacon had not been successful in his resolutions ,

但 后来 这 副主教 有 不是 到过 成功的 在 他的 决议 ,

但后来，副主教的决议并未得到成功。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪz(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [stʌk] [tu:; tə][hɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt]
and on the present occasion Mrs . Clantantram stuck to him till the banquet

和 在 这 展示 场合 太太 . 卡住 到 他 直到 这 宴会

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was over .

曾是 超过 .

这一次，克兰坦特拉姆夫人一直陪伴着他，直到宴会结束。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [gwin] [gɒt][ə; eɪ] [-] [waɪf] , [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt]
Dr . **Gwynne got a baronet's wife** , **and Mrs . Grantly fell to the lot**
博士 . 格温妮 得到 一个 男爵的 妻子 , 和 太太 . 格兰特利 跌倒 到 这 很多
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət] .
of a baronet .
的 一个 男爵 .

格温医生娶了一位男爵夫人，而格兰特利夫人则嫁给了一位男爵夫人。

[ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] [əˈtætʃt] [hɜːˈself] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
Charlotte Stanhope attached herself to Mr . Harding in order to make room
夏洛特 斯坦霍普 随附的 她自己 到 先生 . 哈丁 在 命令 到 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːrti] ,
for Bertie ,
为了 伯蒂 ,

夏洛特·斯坦霍普依附于哈丁先生，是为了给伯蒂腾出地方。

[huː] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
who succeeded in sitting down in the dining - room next to Mrs . Bold .
WHO 成功了 在 坐着 向下 在 这 用餐 - 房间 下一个 到 太太 . 大胆的 .
成功地 在 餐厅里 坐在了 博尔德太太 旁边。

[tuː; tə] [spiːk] [suːθ] , [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [lʌv] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [tuː; tə] [meɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst]
To speak sooth , now that he had love in earnest to make , his heart almost
到 说话 舒缓 , 现在 那 他 有 爱 在 认真 到 制作 , 他的 心 几乎
[feɪld] [hɪm] .
failed him .
失败的 他 .

坦白地说，现在他有了真爱，他的心几乎停止了跳动。

[ˈelənɔ] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [glæd][tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Eleanor had been right glad to avail herself of his arm ,
埃莉诺 有 到过 正确的 高兴的 到 可用 她自己 的 他的 手臂 ,
埃莉诺很高兴能得到他的扶持。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
seeing that Mr . Slope was hovering nigh her .
看到 那 先生 . 坡 曾是 悬停 夜 她 .
她看到斯洛普先生在她附近徘徊。

[ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [kəˈrɪbdɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)]
In striving to avoid that terrible Charybdis of a Slope she was in great danger
在 努力 到 避免 那 糟糕的 卡律布狄斯 的 一个 坡 她 曾是 在 伟大的 危险
[ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈsɪlə] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
of falling into an unseen Scylla on the other hand ,
的 坠落 进入 一个 看不见 斯库拉 在 这 其他 手 ,
为了避免陷入那可怖的卡律布狄斯斜坡，她另一方面却极有可能掉进看不见的斯库拉深渊。

[ðæt] [ˈsɪlə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] .
that Scylla being Bertie Stanhope .
那 斯库拉 存在 伯蒂 斯坦霍普 .
那个斯库拉就是伯蒂·斯坦霍普。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈgreɪʃəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈbɜːrti] .
Nothing could be more gracious than she was to Bertie .
没有什么 可以 是 更多的 亲切 比 她 曾是 到 伯蒂 .
她对伯蒂真是无比和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɒfə] [ɑːm] .
She almost jumped at his proffered arm .
她 几乎 跳了起来 在 他的 提供的 手臂 .
她几乎是扑向了他伸出的手臂。

[ˈʃɑ:lət] [pə'si:vɪ] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] ; ['bɜ:rtɪ]
Charlotte perceived this from a distance and triumphed in her heart ; Bertie
夏洛特 感知 这 从 一个 距离 和 胜利 在 她 心 ; 伯蒂
[felt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;
felt it and was encouraged ;
毛毡 它 和 曾是 鼓励 ;

夏洛特从远处察觉到了这一点，心中充满了胜利的喜悦；伯蒂也感受到了这一点，并受到了鼓舞；

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gləʊə] [wɪð] ['dʒeləsi] .
Mr . Slope saw it and glowered with jealousy .
先生 . 坡 锯 它 和 怒目而视 和 妒忌 .

斯洛普先生看到了，嫉妒地怒目而视。

[ˈelənc] [ænd; ənd] ['bɜ:rtɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Eleanor and Bertie sat down to table in the dining - room ,
埃莉诺 和 伯蒂 卫星 向下 到 桌子 在 这 用餐 - 房间 ;

埃莉诺和伯蒂在餐厅的餐桌旁坐了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp]
and as she took her seat at his right hand she found that Mr . Slope
和 作为 她 采取 她 座位 在 他的 正确的 手 她 成立 那 先生 . 坡
[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] .
was already in possession of the chair at her own .
曾是 已经 在 拥有 的 这 椅子 在 她 自己的 .

当她在她右边坐下时，却发现斯洛普先生已经坐在她自己的椅子上了。

[æz; əz] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
As these things were going on in the dining - room ,
作为 这些 事物 是 去 在 在 这 用餐 - 房间 ;

当这些事情在餐厅里发生时，

['mɪstə(r)] . [ˈæərə,bɪn][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn'ræptʃəd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] - ['səʊfə] ,
Mr . Arabin was hanging enraptured and alone over the signora's sofa ,
先生 . 阿拉伯 曾是 绞刑 眉飞色舞 和 独自的 超过 这 - 沙发 ;

阿拉宾先生独自一人，神情陶醉地倚在夫人的沙发上。

[ænd; ənd] [ˈelənc] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [si:t] [kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [si:]
and Eleanor from her seat could look through the open door and see
和 埃莉诺 从 她 座位 可以 看 通过 这 打开 门 和 看
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
that he was doing so .
那 他 曾是 正在做 所以 .

埃莉诺坐在座位上，透过敞开的门，可以看到他正在这样做。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'ert]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:n] [daɪz]
The Bishop Sits Down to Breakfast , and the Dean Dies
这 主教 坐 向下 到 早餐 , 和 这 院长 死亡

主教坐下来吃早餐，院长去世了

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstə] [sed] [greɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wel] - [spred] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʊlə'θɔ:rn]
The Bishop of Barchester said grace over the well - spread board in the Ullathorne
这 主教的 巴切斯特 说 优雅 超过 这 出色地 - 传播 木板 在 这 乌拉索恩
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
dining - room ;
用餐 - 房间 ;

巴切斯特主教在乌拉索恩餐厅里为摆满食物的餐桌做了餐前祷告；

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
while he did so ,
尽管 他 做过 所以 ,

在他这样做的时候，

[ðə; ði][lɑːst] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the last breath was flying from the Dean of Barchester as he lay in his
这 最后的 气息 曾是 飞行 从 这 院长 的 巴切斯特 作为 他 躺 在 他的
[sɪk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːnəri] .
sick room in the deanery .
生病的 房间 在 这 院长 .

巴切斯特教长躺在教长官邸的病房里，咽下了最后一口气。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
When the Bishop of Barchester raised his first glass of champagne to his lips ,
什么时候 这 主教 的 巴切斯特 提高 他的 第一的 玻璃 的 香槟酒 到 他的 嘴唇 ,
当巴切斯特主教举起第一杯香槟送到唇边时，

[ðə; ði] [ˈdɪnʃɪp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]
the deanship of Barchester was a good thing in the gift of the prime
这 院长 的 巴切斯特 曾是 一个 好的 事物 在 这 礼物 的 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

巴切斯特学院院长一职是首相赐予的一件好事。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Before the Bishop of Barchester had left the table ,
前 这 主教 的 巴切斯特 有 左边 这 桌子 ,

巴切斯特主教离开餐桌之前，

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [siːt]
the minister of the day was made aware of the fact at his country - seat
这 部长 的 这 天 曾是 制成 意识到的 的 这 事实 在 他的 国家 - 座位
[ɪn] [ˈhæmpʃɪə] ,
in Hampshire ,
在 汉普郡 ,

当时的部长在汉普郡的乡间别墅得知了此事。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][faɪv] [ˈveri] [rɪˈspektəbl]
and had already turned over in his mind the names of five very respectable
和 有 已经 转向 超过 在 他的 头脑 这 姓名 的 五 非常 可敬
[əˈspaɪərənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈfɜːmənt] .
aspirants for the preferment .
有志者 为了 这 升迁 .

他心中已经盘点了五位非常值得尊敬的晋升候选人的名字。

[aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnli] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈmʌŋ]
It is at present only necessary to say that Mr . Slope's name was not among
它 是 在 展示 仅有的 必要的 到 说 那 先生 . 连续下坡 姓名 曾是 不是 之中
[ðə; ði] [faɪv] .
the five .
这 五 .

目前只需说明的是，斯洛普先生的名字不在那五个人之中。

" - [twɒz] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðə; ði] [bɪrdz] [wæg] [ɔːl] ,
" ' Twas merry in the hall when the beards wagged all ,
" - 那是 欢乐 在 这 大厅 什么时候 这 胡须 摇晃 全部 ,
“大厅里一片欢腾，胡子都摇来摇去。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klerɪkl] [bɪrdz] [wæg] ['merəli][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv] [ʊləθɔ:rn] [ðæt] [deɪ] .
" **and the clerical beards wagged merrily in the hall of Ullathorne that day .**
" 和 这 文员 胡须 摇晃 兴高采烈地 在 这 大厅 的 乌拉索恩 那 天 。

那天，乌拉索恩大厅里，神职人员的胡须欢快地摇摆着。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [kɔ:k] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] , [ðə; ði][lɑ:st] [spi:tʃ] [meɪd] ,
It was not till after the last cork had been drawn , the last speech made ,
它 曾是 不是 直到 后 这 最后的 软木 有 到过 绘制 , 这 最后的 演讲 制成 ,
直到最后一个酒瓶塞被拔出，最后一位演讲者发表完毕之后，

[ðə; ði][lɑ:st] [nʌt] [krækt] ,
the last nut cracked ,
这 最后的 坚果 裂纹 ,

最后一个螺母被拧开了。

[ðæt] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [di:n] [wɒz; wəz]
that tidings reached and were whispered about that the poor dean was
那 消息 达到 和 是 低声说道 关于 那 这 贫穷的 院长 曾是
[nəʊ][mɔ:(r)] .
no more .
不 更多的 .

消息传开后，人们窃窃私语，说那位可怜的院长已经去世了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] [bɪrdz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]
It was well for the happiness of the clerical beards that this little delay
它 曾是 出色地 为了 这 幸福 的 这 文员 胡须 那 这 小的 延迟
[tʊk] [pleɪs] ,
took place ,
采取 地方 ,

对于神职人员来说，这场小小的延误是一件好事，因为这让他们的胡须得以舒畅。

[æz; əz] [ʌðəwaɪz] ['di:s(ə)nsi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][wæg][æt; ət][ɔ:l] .
as otherwise decency would have forbidden them to wag at all .
作为 否则 体面 会 有 禁止 他们 到 摇摆 在 全部 .

否则，出于礼貌，他们根本就不会摇尾巴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][sæd][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
But there was one sad man among them that day .
但 那里 曾是 一 伤心 男人 之中 他们 那 天 .

但那天他们当中有一个悲伤的人。

['mɪstə(r)] . - [bɪəd] [dɪd] [nɒt][wæg][æz; əz][aɪ 'ti:][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [dʌn] .
Mr . Arabin's beard did not wag as it should have done .
先生 . - 胡须 做过 不是 摇摆 作为 它 应该 有 完毕 .

阿拉宾先生的胡子没有像它应该的那样摇摆。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði][best] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][best] , [ə'baʊt] ['elənɔ] ;
He had come there hoping the best , striving to think the best , about Eleanor ;
他 有 来 那里 希望 这 最好的 , 努力 到 思考 这 最好的 , 关于 埃莉诺 ;
他怀着最好的希望来到这里，努力往好的方面想，关于埃莉诺；

['tɜ:nɪŋ] [əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm]
turning over in his mind all the words he remembered to have fallen from
转弯 超过 在 他的 头脑 全部 这 字 他 记得 到 有 倒下 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
her about Mr . Slope ,
她 关于 先生 . 坡 ,

他反复回想着她曾对斯洛普先生说过的所有话，

[ænd; ʌnd] ['traɪŋ] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
and trying to gather from them a conviction unfavourable to his rival
和 尝试 到 收集 从 他们 一个 定罪 不利 到 他的 竞争对手
.
:
.

并试图从他们那里获取对他的对手不利的信念。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪgˈzæktli] [rɪˈzɒlvd̩] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈsaɪsɪv] [pruːf] [æz; əz]
He had not exactly resolved to come that day to some decisive proof as
他 有 不是 确切地 已解决 到 来 那 天 到 一些 决定性 证明 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdʊz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
to the widow's intention ,
到 这 寡妇的 意图 ,

他并没有下定决心要在那天找到寡妇意图的决定性证据。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ment] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l̩] , [tuː; tə] [rɪˈkʌltɪvert̩] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['elənɔː] ,
but he had meant , if possible , to recultivate his friendship with Eleanor ,
但 他 有 意思是 , 如果 可能的 , 到 重新耕种 他的 友谊 和 埃莉诺 ,
但他原本打算尽可能地重建与埃莉诺的友谊。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˌkʌltɪˈveɪʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [endɪd] [ɪn]
and in his present frame of mind any such recultivation must have ended in
和 在 他的 展示 框架 的 头脑 任何 这样的 复垦 必须 有 结束 在
[ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] .
a declaration of love .
一个 宣言 的 爱 .

以他现在的心境，任何这样的重新修炼都必然以爱的宣言告终。

[hiː; hi][hæd; həd] [paːst] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [əˈlʌʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] ['paːsənɪdʒ] ,
He had passed the previous night alone at his new parsonage ,
他 有 通过了 这 以前的 夜晚 独自的 在 他的 新的 牧师住宅 ,
他前一晚独自一人待在新牧师住宅里。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [paːst] .
and it was the first night that he had so passed .
和 它 曾是 这 第一的 夜晚 那 他 有 所以 通过了 .
这是他第一次这样度过夜晚。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌl] [ænd; ʌnd]['sɒmbə(r)] [ɪˈnʌf] .
It had been dull and sombre enough .
它 有 到过 乏味的 和 阴沉 足够的 .
原本就够沉闷乏味的了。

['mɪsɪz] . ['græntli] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːstɪs] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [æt; ət]
Mrs . Grantly had been right in saying that a priestess would be wanting at
太太 . 格兰特利 有 到过 正确的 在 说 那 一个 女祭司 会 是 想要 在
[es ˈtiː] .
St . Ewold's .
英石 .

格兰特利夫人说得没错，圣埃沃尔德教堂确实需要一位女祭司。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] [əˈlʌʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glaːs] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] -
He had sat there alone with his glass before him , and then with his tea -
他 有 卫星 那里 独自的 和 他的 玻璃 前 他 , 和 然后 和 他的 茶 -
[pɒt] ,
pot ,
锅 ,

他独自一人坐在那里，面前先是放着酒杯，后来又放着茶壶。

[bʌt; bət] [ɪf] — [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][məʊst] [ʌn'hesəsərəli] ,
But if — And then Mr . Arabin poked his fire most unnecessarily ,
但 如果 — 和 然后 先生 : 阿拉伯 戳 他的 火 最多 不必要的 ,
但是如果——然后阿拉宾先生毫无必要地拨弄了一下火堆,

[spəʊk] ['krɒsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] [hu:] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ,
spoke crossly to his new parlour - maid who came in for the tea - things ,
辐 生气 到 他的 新的 客厅 - 女佣 WHO 来了 在 为了 这 茶 - 事物 ,
他粗鲁地训斥了前来送茶具的新女仆。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and threw himself back in his chair determined to go to sleep .
和 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 决定 到 去 到 睡觉 .
他向后倒在椅子上, 决心要睡觉。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [səʊ] [stɪf] - [nekt] [wen] [ɑ:skt] [ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] ?
Why had she been so stiff - necked when asked a plain question ?
为什么 有 她 到过 所以 僵硬的 - 颈部 什么时候 问 一个 清楚的 问题 ?
为什么当被问到一个简单的问题时, 她会如此固执己见?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [laɪt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She could not but have known in what light he regarded her .
她 可以 不是 但 有 已知 在 什么 光 他 认为 她 .
她不可能不知道他是如何看待她的。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][səʊ][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Why had she not answered a plain question and so put an end to his
为什么 有 她 不是 回答 一个 清楚的 问题 和 所以 放 一个 结尾 到 他的
['mɪzəri] ?
misery ?
苦难 ?
她为什么不回答一个简单的问题, 从而结束他的痛苦呢?

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:mtʃeə(r)] ,
Then , instead of going to sleep in his armchair ,
然后 , 反而 的 去 到 睡觉 在 他的 扶手椅 ,
然后, 他没有像往常那样在扶手椅上睡觉,

['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pə'zest] .
Mr . Arabin walked about the room as though he had been possessed .
先生 : 阿拉伯 步行 关于 这 房间 作为 尽管 他 有 到过 拥有 .
阿拉宾先生在房间里来回踱步, 仿佛着了魔一般。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [mɪs] [θɔ:rnz] [bi'hest] ,
On the following morning , when he attended Miss Thorne's behests ,
在 这 下列的 早晨 , 什么时候 他 参加 错过 索恩的 要求 ,
第二天早上, 他应索恩小姐的要求,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] [steɪt] .
he was still in a somewhat confused state .
他 曾是 仍然 在 一个 有些 使困惑 状态 .
他当时仍然有些神志不清。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['dju:ti][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
His first duty had been to converse with Mrs . Clantantram ,
他的 第一的 责任 有 到过 到 交谈 和 太太 : - ,
他首要的任务是与克兰坦特拉姆夫人交谈。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'sɪt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['sɪmpəθi]
and that lady had found it impossible to elicit the slightest sympathy
和 那 女士 有 成立 它 不可能的 到 引出 这 丝毫 同情
[frɒm; frəm] [hɪm] [ɒŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒkə'lɔ:r]
from him on the subject of her roquelaure .
从 他 在 这 主题 的 她 洛克劳尔 :

那位女士发现，无论她如何努力，都无法从他那里得到丝毫关于她那只石楠花的同情。

[mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] ['klɑmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ,
Miss Thorne had asked him whether Mrs . Bold was coming with the Grantlys ,
错过 索恩 有 问 他 无论 太太 . 大胆的 曾是 未来 和 这 - ,
[sɔ:] ['mɪstə(r)]
索恩小姐问他，博尔德太太是否会和格兰特利一家一起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [nems] [ɒv; əv][bəʊld][ænd; ʌnd] ['græntli] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] ['ni:əli] [meɪd] [hɪm]
and the two names of Bold and Grantly together had nearly made him
和 这 二 姓名 的 大胆的 和 格兰特利 一起 有 几乎 制成 他
[dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t]
jump from his seat .
跳 从 他的 座位 :

博尔德和格兰特利这两个名字放在一起，差点让他从座位上跳起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [həʊp] , [ænd; ʌnd] [daʊt] , [wen] [hi:; hi]
He was in this state of confused uncertainty , hope , and doubt , when he
他 曾是 在 这 状态 的 使困惑 不确定 , 希望 , 和 怀疑 , 什么时候 他
[sɔ:] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
saw Mr : Slope ,
锯 先生 : 坡 ,

当他看到斯洛普先生时，他正处于这种迷茫、不确定、希望和怀疑交织的复杂状态。

[wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['pɒliʃt] [smaɪl] , ['hændɪŋ] ['eləncɔ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kæərɪdʒ]
with his most polished smile , handing Eleanor out of her carriage .
和 他的 最多 抛光 微笑 , 处理 埃莉诺 出去 的 她 运输 .
[hɜ:(r)] [hə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə]
他带着最迷人的微笑，把埃莉诺从马车里递了出来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
He thought of nothing more .
他 想法 的 没有什么 更多的 :
[hɜ:(r)] [hə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə]
他什么也没想。

[hi:; hi]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] .
He never considered whether the carriage belonged to her or to Mr .
他 绝不 经过考虑的 无论 这 运输 属于 到 她 或者 到 先生 :
[sləʊp] ,
Slope ,
坡 ,

他从未考虑过这辆马车是她的还是斯洛普先生的。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [bəʊθ][bi:; bi] ['mju:tʃuəli] [ə'blaɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
or to anyone else to whom they might both be mutually obliged without any
或者 到 任何人 别的 到 谁 他们 可能 两个都 是 相互 有义务 没有 任何
['kɒnsət] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz]
concert between themselves .
音乐会 之间 他们自己 :

或者对任何其他他们双方可能共同负有责任的人，而无需他们之间达成任何协议。

[ðɪs] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ʌp'set] [hɪm][ænd; ʌnd]
This sight in his present state of mind was quite enough to upset him and
这 视线 在 他的 展示 状态 的 头脑 曾是 相当 足够的 到 沮丧的 他 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv]
his resolves .
他的 解决 :

在他现在的心情下，看到这一幕足以让他心神不宁，动摇他的决心。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz] [nu:n] - [deɪ] .
It was clear as noon - day .
它 曾是 清除 作为 中午 - 天 .

天气晴朗得像正午一样。

[hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hændɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]
Had he seen her handed into a carriage by Mr . Slope at a church
有 他 已见 她 递交 进入 一个 运输 经过 先生 . 坡 在 一个 教会
[dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
door with a white veil over her head ,
门 和 一个 白色的 面纱 超过 她 头 ,

如果他看到斯洛普先生在教堂门口把她交给马车，而她头上戴着白色面纱，

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['mænɪfest] .
the truth could not be more manifest .
这 真相 可以 不是 是 更多的 显现 .

事实再清楚不过了。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ]
He went into the house and , as we have seen , soon found himself walking
他 去 进入 这 房子 和 , 作为 我们 有 已见 , 很快 成立 他自己 步行
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
with Mr . Harding .
和 先生 . 哈丁 .

他走进房子，正如我们所看到的，他很快就发现自己正和哈丁先生一起散步。

[ˈʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwədz] ['elənɔ] [keɪm] [ʌp] ,
Shortly afterwards Eleanor came up ,
不久 然后 埃莉诺 来了 向上 ,

不久之后，埃莉诺也来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ɔ:(r)]
and then he had to leave his companion and either go about alone or
和 然后 他 有 到 离开 他的 伴侣 和 任何一个 去 关于 独自的 或者
[faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .
find another .
寻找 其他 .

然后他不得不离开同伴，要么独自一人前行，要么另找他人。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [stert] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] .
While in this state he was encountered by the archdeacon .
尽管 在 这 状态 他 曾是 遭遇 经过 这 副主教 .

他处于这种状态时，遇到了大主教。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] ,
" I wonder , " said Dr . Grantly ,
" 我 想知道 , " 说 博士 . 格兰特利 ,

格兰特利博士说：“我想知道.....”

" [ɪf] [aɪˈti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
" if it be true that Mr . Slope and Mrs . Bold came here together .
" 如果 它 是 真的 那 先生 . 坡 和 太太 . 大胆的 来了 这里 一起 .

“如果斯洛普先生和博尔德夫人是一起来到这里的话。”

['su:zn] [sez] [fi:; fɪ] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ʃʊə(r)] [fi:; fɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kæərɪdʒ] [æz; əz] [fi:; fɪ] [gɒt] [aʊt]
Susan says she is almost sure she saw their faces in the same carriage as she got out
苏珊 说道 她 是 几乎 当然 她 锯 他们的 面孔 在 这 相同的 运输 作为 她 得到 出去
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

苏珊说，她几乎可以肯定，当她从自己的车厢出来时，在同一节车厢里看到了他们的脸。

" ['mɪstə(r)] . ['æɹə,bɪn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [tu:; tə]
" Mr . Arabin had nothing for it but to bear his testimony to
" 先生 . 阿拉伯 有 没有什么 为了 它 但 到 熊 他的 见证 到
[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['aɪsaɪt] .
the correctness of Mrs . Grantly's eyesight .
这 正确性 的 太太 . - 视力 .
“阿拉宾先生别无选择，只能作证证明格兰特利夫人的视力是正确的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['feɪmfl] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ; " [ɔ:(r)] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [seɪ] ,
" It is perfectly shameful , " said the archdeacon ; " or , I should rather say ,
" 它 是 完美 可耻 , " 说 这 副主教 ; " 或者 , 我 应该 相当 说 ,
[feɪmləs] .
shameless .
不要脸 .
“这真是太可耻了，”大执事说；“或者，我应该说，是无耻的。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [hɪə(r)][æz; əz][maɪ] [gest] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪs'greɪs]
She was asked here as my guest , and if she be determined to disgrace
她 曾是 问 这里 作为 我的 客人 , 和 如果 她 是 决定 到 耻辱
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,
她是以我的客人的身份被邀请来的，如果她执意要自取其辱，

[ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fi:lɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [ɪ'mi:diət] [frendz] .
she should have feeling enough not to do so before my immediate friends .
她 应该 有 感觉 足够的 不是 到 做 所以 前 我的 即时 朋友们 .
她应该有足够的良知，不该在我的亲朋好友面前这样做。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [mæn][gɒt] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd] .
I wonder how that man got himself invited .
我 想知道 如何 那 男人 得到 他自己 受邀 .
我很好奇他是怎么获得邀请的。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] .
I wonder whether she had the face to bring him .
我 想知道 无论 她 有 这 脸 到 带来 他 .
我不知道她有没有脸面去见他。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['æɹə,bɪn][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]
" To this Mr . Arabin could answer nothing , nor did he wish to answer
" 到 这 先生 . 阿拉伯 可以 回答 没有什么 , 也不 做过 他 希望 到 回答
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“对此，阿拉宾先生既无法回答，也不想回答任何问题。”

[ðəʊ] [hi:; hi] [ə'bjʊ:zd] ['elənoʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
Though he abused Eleanor to himself , he did not choose to abuse her to
尽管 他 受虐 埃莉诺 到 他自己 , 他 做过 不是 选择 到 虐待 她 到
[eniwʌn] [els] ,
anyone else ,
任何人 别的 ,
虽然他私下里虐待埃莉诺，但他并没有选择让其他人也感受到这种虐待。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [wel] - [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eniwʌn] [els] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
nor was he well - pleased to hear anyone else speak ill of her .
也不 曾是 他 出色地 - 高兴 到 听到 任何人 别的 说话 患病的 的 她 .
他听到别人说她的坏话也很不高兴。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn]
Dr . Grantly , however , was very angry and did not spare his sister - in
博士 . 格兰特利 , 然而 , 曾是 非常 生气的 和 做过 不是 空闲的 他的 姐姐 - 在
- [ɒː] .
- law .
- 法律 .

然而，格兰特利医生非常生气，并没有放过他的嫂子。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈwɒndə] [bæk]
Mr . Arabin therefore left him as soon as he could and wandered back
先生 . 阿拉伯 所以 左边 他 作为 很快 作为 他 可以 和 漫步 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

因此，阿拉宾先生尽快离开了他，漫步回到了房子里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
He had not been there long when the signora was brought in .
他 有 不是 到过 那里 长的 什么时候 这 女士 曾是 带来 在 .
他到那儿没多久，女主人就被带进来了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [aʊt][ɒv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪəli] [ˈhɒvə, ˈhʌ-]
For some time he kept himself out of temptation , and merely hovered
为了 一些 时间 他 保留 他自己 出去 的 诱惑 , 和 仅仅 悬停
[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æɪt; əɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
round her at a distance ;
圆形的 她 在 一个 距离 ;
他克制住了自己，没有让自己受到诱惑，只是远远地在她身边徘徊了一段时间；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrɪn] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
but as soon as Mr . Thorne had left her ,
但 作为 很快 作为 先生 . 索恩 有 左边 她 ,
但索恩先生刚一离开她，

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [preɪ]
he yielded himself up to the basilisk and allowed himself to be made prey
他 产生 他自己 向上 到 这 蛇怪 和 允许 他自己 到 是 制成 猎物
[ɒv; əv] .
of .
的 .
他向蛇怪投降，任其成为猎物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkwaɪəd] ,
It is impossible to say how the knowledge had been acquired ,
它 是 不可能的 到 说 如何 这 知识 有 到过 获得 ,
我们无法得知这些知识是如何获得的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn]
but the signora had a sort of instinctive knowledge that Mr . Arabin
但 这 女士 有 一个 种类 的 本能 知识 那 先生 . 阿拉伯
[wɒz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
was an admirer of Mrs . Bold .
曾是 一个 仰慕者 的 太太 . 大胆的 .
但夫人却凭着直觉就知道阿拉宾先生是博尔德夫人的仰慕者。

[men] [hʌnt] [ˈfɒksɪz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][dɒɡz] ,
Men hunt foxes by the aid of dogs ,
男人 打猎 狐狸 经过 这 援助 的 狗 ,
人们借助猎犬猎杀狐狸。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['ɔ:gən] [pʊ; əv] [smel] [wið] [wɪt]
and are aware that they do so by the strong organ of smell with which
和 是 意识到的 那 他们 做 所以 经过 这 强的 器官 的 闻 和 哪个
[ðə; ði][dɒg][ɪz] [ɪn'daʊd] .
the dog is endowed .
这 狗 是 捐赠 .

他们知道，狗之所以能做到这一点，是因为它拥有敏锐的嗅觉。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kɒmpri'hend] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [kæn; kən] [wɜ:k]
They do not , however , in the least comprehend how such a sense can work
他们 做 不是 , 然而 , 在 这 至少 理解 如何 这样的 一个 感觉 能 工作
[wɪð] [sʌtʃ] [ə'kju:tənəs] .
with such acuteness .
和 这样的 急性 .

然而，他们丝毫没有理解这种感觉是如何如此敏锐地发挥作用的。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
The organ by which women instinctively , as it were ,
这 器官 经过 哪个 女性 本能地 , 作为 它 是 ,
女性本能地用来.....的器官

[nəʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][men] ,
know and feel how other women are regarded by men ,
知道 和 感觉 如何 其他 女性 是 认为 经过 男人 ,
了解并感受其他女性在男性眼中的地位，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:lsəʊ][men][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ɪz] ['i:kwəli] [strɒŋ] , [ænd; ənd]
and how also men are regarded by other women , is equally strong , and
和 如何 还 男人 是 认为 经过 其他 女性 , 是 同样地 强的 , 和
['i:kwəli] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l] .
equally incomprehensible .
同样地 难以理解 .

而其他女性如何看待男性，同样强烈，也同样令人费解。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] ['məʊʃn] , [sə'faɪs] :
A glance , a word , a motion , suffices :
一个 瞥一眼 , 一个 单词 , 一个 运动 , 足够了 :
一个眼神、一句话、一个动作就足够了：

[baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'kju:t] ['eksəsaɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['femənɪn] ['sensɪz] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
by some such acute exercise of her feminine senses the signora was aware
经过 一些 这样的 急性 锻炼 的 她 女性 感官 这 女士 曾是 意识到的
[ðæt] ['mɪstə(r)] . [æərə,bɪn] [lʌvd] ['elənc] [bəʊld] ;
that Mr . Arabin loved Eleanor Bold ;
那 先生 . 阿拉伯 喜爱 埃莉诺 大胆的 ;

凭借她敏锐的女性感官，这位夫人意识到阿拉宾先生爱上了埃莉诺·博尔德；

['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['eksəsaɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['femənɪn] [prəu'pensɪti] ,
therefore , by a further exercise of her peculiar feminine propensities ,
所以 , 经过 一个 更远 锻炼 的 她 奇特 女性 倾向 ,
因此，通过进一步发挥她特有的女性倾向，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪn'træp] ['mɪstə(r)] . [æərə,bɪn][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
it was quite natural for her to entrap Mr . Arabin into her
它 曾是 相当 自然的 为了 她 到 陷阱 先生 . 阿拉伯 进入 她
[net] .
net .
网 .

她很自然地就将阿拉宾先生引入了自己的圈套。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][hɑ:f] - [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ʊlə'θɔ:rn] ,
The work was half - done before she came to Ullathorne ,
这 工作 曾是 一半 - 完毕 前 她 来了 到 乌拉索恩 ,
在她来到乌拉索恩之前, 这项工作已经完成了一半。

[ænd; ənd] [wen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
and when could she have a better opportunity of completing it ?
和 什么时候 可以 她 有 一个 更好的 机会 的 完成 它 ?
她什么时候才能有更好的机会完成这项任务呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
She had had almost enough of Mr . Slope ,
她 有 有 几乎 足够的 的 先生 . 坡 ,
她几乎已经受够了斯洛普先生。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fʌŋ] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sæŋk'tɪ'məʊniəs] ['klɜ:dʒɪmən]
though she could not quite resist the fun of driving a very sanctimonious clergyman
尽管 她 可以 不是 相当 抵抗 这 乐趣 的 驾驶 一个 非常 伪善的 牧师
[tu:; tə] ['mædnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['despəɾət] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] ['pæʃ(ə)n] .
to madness by a desperate and ruinous passion .
到 疯狂 经过 一个 绝望的 和 毁灭性的 热情 .
尽管她无法抗拒那种用绝望而毁灭性的激情将一个道貌岸然的牧师逼疯的乐趣。

['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [hæd; həd] [fɔ:lən] [tu:] ['i:zəli] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Mr . Thorne had fallen too easily to give much pleasure in the chase .
先生 . 索恩 有 倒下 也 容易地 到 给 很多 乐趣 在 这 追赶 .
索恩先生太容易就落败了, 所以追逐的过程并没有给他带来多少乐趣。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [ɒv; əv]['vælju:] ,
His position as a man of wealth might make his alliance of value ,
他的 位置 作为 一个 男人 的 财富 可能 制作 他的 联盟 的 价值 ,
他作为富人的地位可能会使他的联盟具有价值,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sekənd] - [reɪt] .
but as a lover he was very second - rate .
但 作为 一个 情人 他 曾是 非常 第二 - 速度 .
但作为情人, 他非常差劲。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔ:tsmən] [dʌz] [ə; eɪ] ['feznt] .
We may say that she regarded him somewhat as a sportsman does a pheasant .
我们 可能 说 那 她 认为 他 有些 作为 一个 运动员 做 一个 野鸡 .
我们可以说, 她看待他就像猎人看待野鸡一样。

[ðə; ði][bɜ:d][ɪz][səʊ] ['i:zəli] [ʃɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:]
The bird is so easily shot that he would not be worth the shooting were it
这 鸟 是 所以 容易地 射击 那 他 会 不是 是 值得 这 射击 是 它
[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:də(r)] .
not for the very respectable appearance that he makes in a larder .
不是 为了 这 非常 可敬 外貌 那 他 制作 在 一个 食品储藏室 .
这种鸟很容易被射杀, 如果不是因为它在食品储藏室里显得非常体面, 那么射杀它就毫无意义了。

[ðə; ði][sr'hjɔ:ra:] [wʊd] [nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] ,
The signora would not waste much time in shooting Mr . Thorne ,
这 女士 会 不是 浪费 很多 时间 在 射击 先生 . 索恩 ,
这位夫人不会浪费太多时间枪杀索恩先生。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['bægɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fæməli][ju:zɪz; ju:sɪz] .
but still he was worth bagging for family uses .
但 仍然 他 曾是 值得 装袋 为了 家庭 用途 .
但即便如此, 他对于家庭来说仍然值得被招入麾下。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][wɒz; wəz] [geɪm] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [sɔ:t] .
But Mr . Arabin was game of another sort .
但 先生 . 阿拉伯 曾是 游戏 的 其他 种类 .

但阿拉宾先生玩的是另一种游戏。

[ðə; ðɪ][sɪˈnjɔ:ɾɑ:][wɒz; wəz] [hɜ:ˈself] [pəˈzest] [ɒv; əv] [kwɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]
The signora was herself possessed of quite sufficient intelligence to know that
这 女士 曾是 她自己 拥有 的 相当 充足的 智力 到 知道 那
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪntəˈlektʃuəl] .
Mr . Arabin was a man more than usually intellectual .
先生 . 阿拉伯 曾是 一个 男人 更多的 比 通常 知识分子 .

这位夫人本身就具备足够的智慧，她知道阿拉宾先生是一位比一般人更有学识的人。

[ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] ,
She knew also that , as a clergyman ,
她 知道 还 那 , 作为 一个 牧师 ,

她也知道，作为一名牧师，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [stæmp][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]
he was of a much higher stamp than Mr . Slope and that , as a
他 曾是 的 一个 很多 更高 邮票 比 先生 . 坡 和 那 , 作为 一个
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他的品格比斯洛普先生高尚得多，而且，作为一名绅士，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] .
he was better educated than Mr . Thorne .
他 曾是 更好的 受过教育 比 先生 . 索恩 .

他的学历比索恩先生高。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][ˈɪntu:] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmɪzəri] [æz; əz]
She would never have attempted to drive Mr . Arabin into ridiculous misery as
她 会 绝不 有 尝试过 到 驾驶 先生 . 阿拉伯 进入 荒谬的 苦难 作为
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
she did Mr . Slope ,
她 做过 先生 . 坡 ,

她绝不会像对待斯洛普先生那样，试图让阿拉宾先生陷入荒谬的痛苦之中。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [drɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
nor would she think it possible to dispose of him in ten minutes as she had
也不 会 她 思考 它 可能的 到 处置 的 他 在 十 分钟 作为 她 有
[dʌn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] .
done with Mr . Thorne .
完毕 和 先生 . 索恩 .

她也不认为有可能像对付索恩先生那样，在十分钟内除掉他。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈflekʃənz] [əˈbʌʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] .
Such were her reflexions about Mr . Arabin .
这样的 是 她 反思 关于 先生 . 阿拉伯 .

这就是她对阿拉宾先生的看法。

[æz; əz][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] , [aɪˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ]
As to Mr . Arabin , it cannot be said that he reflected at all about the
作为 到 先生 . 阿拉伯 , 它 不能 是 说 那 他 反映 在 全部 关于 这
[sɪˈnjɔ:ɾɑ:] .
signora .
女士 .

至于阿拉宾先生，不能说 he 丝毫没有考虑过这位夫人。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
He knew that she was beautiful , and he felt that she was able to
他 知道 那 她 曾是 美丽的 , 和 他 毛毡 那 她 曾是 有能力的 到
[tʃɑ:m] [hɪm] .
charm him .
魅力 他 :

他知道她很漂亮，也觉得她能让他着迷。

[hi:; hi] [rɪˈkwaɪəd] [tʃɑ:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzəri] ,
He required charming in his present misery ,
他 必需的 迷人 在 他的 展示 苦难 ,
[ænd; ənd][ˈðeəfʊ:(r)] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊt] .
and therefore he went and stood at the head of her couch .
和 所以 他 去 和 站立 在 这 头 的 她 长椅 .
[ænd; ənd][ˈðeəfʊ:(r)] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊt] .
于是他走到她床头，站在床头。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
She knew all about it .
她 知道 全部 关于 它 :

她对此了如指掌。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pɪˈkju:liə(r)] [ɡɪfts] .
Such were her peculiar gifts .
这样的 是 她 奇特 礼物 .

这就是她独特的才能。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪəd] [tʃɑ:mɪŋ] ,
It was her nature to see that he required charming ,
它 曾是 她 自然 到 看 那 他 必需的 迷人 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒvɪns] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [hɪm] .
and it was her province to charm him .
和 它 曾是 她 省 到 魅力 他 .
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒvɪns] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [hɪm] .
而她的职责就是去讨他欢心。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈaɪdlə(r)] [ˈswɒləʊz] [hɪz; ɪz][dəʊs][pʊ; əv][ˈəʊpiəm] ,
As the Eastern idler swallows his dose of opium ,
作为 这 东 惰轮 燕子 他的 剂量 的 鸦片 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈaɪdlə(r)] [ˈswɒləʊz] [hɪz; ɪz][dəʊs][pʊ; əv][ˈəʊpiəm] ,
当东方游手好闲之人吞下他那剂鸦片时，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈreprəbeɪt] [ˈswɒləʊz] [hɪz; ɪz][dəʊs][pʊ; əv] [dʒɪn] ,
as the London reprobate swallows his dose of gin ,
作为 这 伦敦 恶棍 燕子 他的 剂量 的 杜松子酒 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈreprəbeɪt] [ˈswɒləʊz] [hɪz; ɪz][dəʊs][pʊ; əv] [dʒɪn] ,
当这位伦敦浪荡子喝下他那杯杜松子酒时，

[səʊ] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [dɪˈzɑɪr] [ænd; ənd][fʊ:(r); fə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈri:z(ə)nz] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][prɪˈpeə(r)][tu:; tə]
so with similar desires and for similar reasons did Mr . Arabin prepare to
所以 和 相似的 欲望 和 为了 相似的 原因 做过 先生 : 阿拉伯 准备 到
[ˈswɒləʊz] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [pʊ; əv][ðə; ði][sɪˈnjɔ:ra:] [nɪrəʊni] .
swallow the charms of the Signora Neroni .
吞 这 魅力 的 这 女士 内罗尼 .
[səʊ] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [dɪˈzɑɪr] [ænd; ənd][fʊ:(r); fə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈri:z(ə)nz] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][prɪˈpeə(r)][tu:; tə]
出于类似的欲望和原因，阿拉宾先生准备接受内罗尼夫人的魅力。

" [waɪ] [ent] [ju:; jʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Why an't you shooting with bows and arrows , Mr . Arabin ?** " **said she ,**
" 为什么 蚂蚁 你 射击 和 弓 和 箭头 , 先生 : 阿拉伯 ? " 说 她 ,
[waɪ] [ent] [ju:; jʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“阿拉宾先生，您为什么不用弓箭射击呢？”她问道。

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhiəli] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [ɔ:(r)] [ˈtɔ:kiŋ] [wið]
when they were nearly alone together in the drawing - room , " or talking with
什么时候 他们 是 几乎 独自的 一起 在 这 绘画 - 房间 , " 或者 说 和
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈʃeɪdi] [ˈbaʊəz] ,
young ladies in shady bowers ,
年轻的 女士们 在 阴凉 鲍尔斯 ,
当他们几乎单独待在客厅里时, “或者在阴凉的角落里与年轻女士们交谈时”,

[ɔ:(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈtælənts][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
or turning your talents to account in some way ?
或者 转弯 你的 天赋 到 帐户 在 一些 方式 ?
或者以某种方式发挥你的才能?

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈbætʃələ(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?
What was a bachelor like you asked here for ?
什么 曾是 一个 学士 喜欢 你 问 这里 为了 ?
像你这样的单身汉来这里是为了什么?

[doʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] ?
Don't you mean to earn your cold chicken and champagne ?
不 你 意思是 到 赚 你的 寒冷的 鸡 和 香槟酒 ?
难道你不想靠自己的努力赢得你的冷鸡和香槟吗?

[wɜ:(r); wə(r)][ai][ju:; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ˈaɪd(ə)] .
Were I you , I should be ashamed to be so idle .
是 我 你 , 我 应该 是 羞愧 到 是 所以 闲置的 .
如果我是你, 我会为自己如此游手好闲感到羞愧。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪə,bɪn] [mɜ:ˈməd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈɑ:nsə(r)] .
" **Mr . Arabin murmured some sort of answer .**
" 先生 . 阿拉伯 低声说道 一些 种类 的 回答 .
阿拉宾先生低声回答了几句。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wiʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:md] ,
Though he wished to be charmed ,
尽管 他 希望 到 是 迷住了 ,
虽然他渴望被施以魔法,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈha:dli] [jet] [ɪn][ə; ei] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpleɪf(ə)] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] .
he was hardly yet in a mood to be playful in return .
他 曾是 几乎 然而 在 一个 情绪 到 是 顽皮的 在 返回 .
他当时几乎没有心情和他玩耍。

" [waɪ] [wɒt] [eɪlɪz][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪə,bɪn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Why what ails you , Mr . Arabin ?** " **said she .**
" 为什么 什么 疾病 你 , 先生 . 阿拉伯 ? " 说 她 .
“阿拉宾先生, 您有什么不舒服的地方吗?”她问道。

" [hiə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpærɪʃ] — [mɪs] [θɔ:rn] [telz] [emˈli:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpa:ti] [ɪz]
" **Here you are in your own parish — Miss Thorne tells me that her party is**
" 这里 你 是 在 你的 自己的 教区 — 错过 索恩 讲述 我 那 她 派对 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ɪkˈspresli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [dʌl] [mæn][æt; ət]
given expressly in your honour — and yet you are the only dull man at
给定 明确地 在 你的 荣誉 — 和 然而 你 是 这 仅有的 乏味的 男人 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

“你身处自己的教区——索恩小姐告诉我, 她的聚会是专门为你举办的——然而, 你却是聚会上唯一一个无趣的人。”

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] : [sləʊp] [wɒz; wəz] [wið] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf]
Your friend Mr . Slope was with me a few minutes since , full of life
你的 朋友 先生 : 坡 曾是 和 我 一个 很少 分钟 自从 , 满的 的 生活
[ænd; ʌnd] ['spɪrɪt] ;
and spirits ;
和 烈酒 ;

你的朋友斯洛普先生几分钟前还和我在一起，精神矍铄，活力充沛；

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ['raɪv(ə)l][hɪm] ?
why don't you rival him ?
为什么 不 你 竞争对手 他 ?

你为什么不和他竞争呢？

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ə'kju:t] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)][æz; əz] ['mædə,laɪn] [nɪroʊni] [tu:; tə]
" **It was not difficult for so acute an observer as Madeline Neroni to**
" 它 曾是 不是 难的 为了 所以 急性 一个 观察员 作为 玛德琳 内罗尼 到
[si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [bəʊlt] [həʊm] .
see that she had hit the nail on the head and driven the bolt home .
看 那 她 有 打 这 指甲 在 这 头 和 驱动 这 螺栓 家 .

对于像玛德琳·内罗尼这样敏锐的观察者来说，不难看出她一针见血地指出了问题的关键所在。

['mɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [wɪns] ['vɪzəbli] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tæk] ,
Mr . Arabin winced visibly before her attack ,
先生 : 阿拉伯 畏缩 明显地 前 她 攻击 ,

阿拉宾先生在她攻击之前明显地畏缩了一下。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
and she knew at once that he was jealous of Mr . Slope .
和 她 知道 在 一次 那 他 曾是 嫉妒的 的 先生 : 坡 .

她立刻就知道他是在嫉妒斯洛普先生。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [ɒn] [ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpə,di:z] [ɒv; əv] [men] , "
" **But I look on you and Mr . Slope as the very antipodes of men ,** "
" 但 我 看 在 你 和 先生 : 坡 作为 这 非常 对跖点 的 男人 , "
[sed] [ʃi:; ʃɪ] .
said she .
说 她 .

“但我认为你和斯洛普先生简直就是男人的两极，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [i:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
" **There is nothing in which you are not each the reverse of the other ,**
" 那里 是 没有什么 在 哪个 你 是 不是 每个 这 撤销 的 这 其他 ,

“你们在所有方面都是彼此的对立面。”

[ɪk'sept] [ɪn] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] — [ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ]
except in belonging to the same profession — and even in that you are so
除了 在 属于 到 这 相同的 职业 — 和 甚至 在 那 你 是 所以
[ʌn'laɪk] [æz; əz] ['pɜ:fɪktli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ru:l] .
unlike as perfectly to maintain the rule .
与此不同 作为 完美 到 维持 这 规则 .

除了从事同一职业之外——即便如此，你们也截然不同，完全符合这条规则。

[hi:; hi] [ɪz] [grɪ'geəriəs] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['sɒlətju:d] .
He is gregarious ; you are given to solitude .
他 是 群居 ; 你 是 给定 到 孤独 .

他性格外向，你却喜欢独处。

[hi:; hi] [ɪz] ['æktɪv] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pæsɪv] .
He is active ; you are passive .
他 是 积极的 ; 你 是 被动的 .

他积极主动，你消极被动。

[hi:; hi] [wɜ:ks] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
He works ; you think .
他 作品 ; 你 思考 .

他工作，你觉得呢？

[hi:; hi] [laɪks] ['wɪmɪn] ; [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
He likes women ; you despise them .
他 点赞 女性 ; 你 鄙视 他们 .

他喜欢女人；你鄙视女人。

[hi:; hi][ɪz] [fʌnd] [pʌv; əv] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
He is fond of position and power ; and so are you , but for
他 是 喜爱 的 位置 和 力量 ; 和 所以 是 你 , 但 为了
[də'rektli] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] .
directly different reasons .
直接地 不同的 原因 .

他喜欢地位和权力；你也一样，但原因截然不同。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] ; [ju:; jʊ] ['veri] ['fu:lɪli] [əb'hɔ:(r)][aɪ 'ti:] .
He loves to be praised ; you very foolishly abhor it .
他 爱 到 是 赞扬 ; 你 非常 愚蠢地 痛恨 它 .

他喜欢被人称赞；你却愚蠢地厌恶它。

[hi:; hi] [wɪl] [geɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:dz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] , [ˈju:sf(ə)] [waɪf] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)]
He will gain his rewards , which will be an insipid , useful wife , a comfortable
他 将要 获得 他的 奖励 , 哪个 将要 是 一个 平淡 , 有用 妻子 , 一个 舒服的
[ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

他将获得回报，那将是一个平庸而有用的妻子，一份舒适的收入。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sæŋktɪməni] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ][geɪn] [jɔ:z] . "
and a reputation for sanctimony ; you will also gain yours . "
和 一个 名声 为了 伪善 ; 你 将要 还 获得 你的 . "

你不仅会落得个伪善的名声，还会赢得同样的名声。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æɾəˌbɪn] ,
" Well , and what will they be ? " said Mr . Arabin ,
" 出色地 , 和 什么 将要 他们 是 ? " 说 先生 . 阿拉伯 ,
" 那么，它们会是什么呢？ " 阿拉宾先生问道。

[hu:] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['flætəd] [ænd; ənd] [jet] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð]
who knew that he was being flattered and yet suffered himself to put up with
WHO 知道 那 他 曾是 存在 受宠若惊 和 然而 遭受 他自己 到 放 向上 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他明知自己受到了奉承，却还是忍气吞声。

" [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [rɪ'wɔ:dz] ? "
" What will be my rewards ? "
" 什么 将要 是 我的 奖励 ? "

“我会得到什么奖励？ ”

" [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [pʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [pɒ'striə(r)] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [ju:; jʊ]
" The heart of some woman whom you will be too austere to own that you
" 这 心 的 一些 女士 谁 你 将要 是 也 简朴 到 自己的 那 你
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“你深爱着某个女人，却因为过于冷漠而不敢承认她的心，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fju:] [frendz] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [əʊn]
and the respect of some few friends which you will be too proud to own
和 这 尊重 的 一些 很少 朋友们 哪个 你 将要 是 也 自豪的 到 自己的
[ðæt] [ju;; jʊ][vælju:]. " **that you value** . "
那 你 价值 . "

还有几个你珍视却又碍于面子不愿承认的朋友的尊重。

" [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:dz] , " [sed] [hi;; hi] ; " [bʌt; bət][ɒv; əv][lɪt(ə)] [wɜ:θ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi;; bi][səʊ]
" Rich rewards , " said he ; " but of little worth , if they are to be so
" 富有的 奖励 , " 说 他 ; " 但 的 小的 值得 , 如果 他们 是 到 是 所以
[ˈtri:tɪd] . " **treated** . "
治疗 . "

“丰厚的回报,”他说,“但如果这样对待它们,那就毫无价值了。”

" [əʊ] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [ə'weɪts] [l'mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Oh , you are not to look for such success as awaits Mr . Slope .
" 哦 , 你 是 不是 到 看 为了 这样的 成功 作为 等待 先生 . 坡 .

“哦,你可别指望能像斯洛普先生那样获得成功。”

[hi;; hi][ɪz] [bɔ:n] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [mæn] .
He is born to be a successful man .
他 是 出生 到 是 一个 成功的 男人 .

他天生就是个成功人士。

[hi;; hi] [sə'dʒests] [tu;; tə] [hɪm'self] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ʌnd] [ðen] [stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð]
He suggests to himself an object and then starts for it with
他 建议 到 他自己 一个 目的 和 然后 开始 为了 它 和
[ɪ:gə(r)] [ɪn'ten](ə)n] . **eager intention** .
渴望的 意图 .

他心中想着要找什么东西,然后便满怀热情地朝着它走去。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [dɪ'tɜ:(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] .
Nothing will deter him from his pursuit .
没有什么 将要 阻止 他 从 他的 追逐 .

没有什么能阻止他继续追寻目标。

[hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈskru:plz] , [nəʊ] [fɪəz] , [nəʊ] [hezɪ'teɪʃn] .
He will have no scruples , no fears , no hesitation .
他 将要 有 不 顾虑 , 不 恐惧 , 不 犹豫 .

他将毫无顾忌,毫无畏惧,毫不犹豫。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈfæməli] — [ðə; ði] [waɪf] [wɪl] [kʌm] [fɜ:st] ,
His desire is to be a bishop with a rising family — the wife will come first ,
他的 欲望 是 到 是 一个 主教 和 一个 上升 家庭 — 这 妻子 将要 来 第一的 ,
他渴望成为一位拥有美满家庭的主教——妻子将放在第一位。

[ænd; ʌnd][ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði][ˈeɪprən] .
and in due time the apron .
和 在 到期的 时间 这 围裙 .

不久之后,围裙也出现了。

[ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ðen] — "
You will see all this , and then — "
你 将要 看 全部 这 , 和 然后 — "

你会看到这一切,然后——”

" [wel] , [ænd; ʌnd] [wɒt] [ðen] ? "
" Well , and what then ? "
" 出色地 , 和 什么 然后 ? "

“那又怎样呢? ”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Then you will begin to wish that you had done the same .**

" 然后 你 将要 开始 到 希望 那 你 有 完毕 这 相同的 .
“然后你就会开始希望自己当初也这样做。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] [lʊkt] [ˈplæslɪli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ,
" **Mr . Arabin looked placidly out at the lawn and ,**

" 先生 . 阿拉伯 看起来 平静地 出去 在 这 草地 和 ,
阿拉宾先生平静地望着草坪，

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
resting his shoulder on the head of the sofa , rubbed his chin with his hand .

休息 他的 肩膀 在 这 头 的 这 沙发 , 摩擦 他的 下巴 和 他的 手 .
他将肩膀靠在沙发头上，用手揉了揉下巴。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] ,
It was a trick he had when he was thinking deeply ,

它 曾是 一个 诡计 他 有 什么时候 他 曾是 思维 深 ,
这是他沉思时常用的一个技巧。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][sɪˈnɔːrəː] [sed] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] .
and what the signora said made him think .

和 什么 这 女士 说 制成 他 思考 .
夫人的话让他陷入了沉思。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt] [ɔːl] [truː] ?
Was it not all true ?

曾是 它 不是 全部 真的 ?
难道这一切都不是真的吗？

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][hɪərˈɑːftə(r)] [lʊk] [bæk] , [ɪf] [nɒt][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈlðə(r)z] ,
Would he not hereafter look back , if not at Mr . Slope , at some others ,

会 他 不是 此后 看 后退 , 如果 不是 在 先生 . 坡 , 在 一些 其他的 ,
他以后会不会回头看，即使不是看斯洛普先生，也会看其他人？

[pəˈhæps] [nɒt] [ˈiːkwəli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪl] [hiː; hi]
perhaps not equally gifted with himself , who had risen in the world while he

也许 不是 同样地 天才 和 他自己 , WHO 有 升起 在 这 世界 尽管 他
had lagged behind ,

有 滞后 在后面 ,
或许他对自己并不完全了解，那些在世上飞黄腾达的人，在他落后的时候，他却已黯然失色。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
and then wish that he had done the same ?

和 然后 希望 那 他 有 完毕 这 相同的 ?
然后又希望自己当初也这么做？

" [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈspekjələtɪv] [men][ɒv; əv][ˈtælənt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Is not such the doom of all speculative men of talent ? " said she .**

" 是 不是 这样的 这 厄运 的 全部 推测性的 男人 的 天赋 ? " 说 她 .
“难道所有有才华却只会投机取巧的人不都是如此吗？”她说道。

" [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl][sɪt] [ræpt] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" **Do they not all sit wrapt as you now are ,**

" 做 他们 不是 全部 坐 包裹 作为 你 现在 是 ,
难道他们不都像你现在这样裹得严严实实吗？

[ˈkʌtɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈsɪlkən] [kɔːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] [ˈedʒɪz] ,
cutting imaginary silken cords with their fine edges ,

切割 假想 丝 绳索 和 他们的 美好的 边缘 ,
用纤细的刀刃切割想象中的丝绳，

用纤细的刀刃切割想象中的丝绳，

[waɪ] [ðəʊz] [nɒt][səʊ] [ˈhaɪli] [ˈtempəd] [ˈsevə(r)][ðə; ði] [ˈevrɪdɪ] [ˈɡɔːdɪən] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
while those not so highly tempered sever the everyday Gordian knots of the world's
尽管 那些 不是 所以 高度 淬火 断绝 这 每天 戈尔迪安 绳结 的 这 世界的
[ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][wɪn] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] ?
struggle and win wealth and renown ?
斗争 和 赢 财富 和 名声 ?

而那些性情不那么坚韧的人却能斩断世俗斗争中错综复杂的难题，赢得财富和名望？

[stiːl] [tuː] [ˈhaɪli] [ˈpɒlɪʃt] , [ˈedʒɪz] [tuː] [ʃɑːp] , [duː; də][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːrldz] [wɜːk] ,
Steel too highly polished , edges too sharp , do not do for this world's work ,
钢 也 高度 抛光 , 边缘 也 锋利的 , 做 不是 做 为了 这 世界的 工作 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn] .
Mr . Arabin .
先生 . 阿拉伯 .

阿拉宾先生，钢材抛光过度、边缘过于锋利，并不适合这个世界的工作。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðʌs] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] -
" **Who was this woman that thus read the secrets of his heart and re -**
" WHO 曾是 这 女士 那 因此 读 这 秘密 的 他的 心 和 关于 -
[ˈʌtə] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
uttered to him the unwelcome bodings of his own soul ?
说出 到 他 这 不受欢迎 波丁斯 的 他的 自己的 灵魂 ?

“这个女人是谁？她竟能看穿他的内心秘密，并向他重述他灵魂深处那些不愿提及的预兆？”

[hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
He looked full into her face when she had done speaking and said ,
他 看起来 满的 进入 她 脸 什么时候 她 有 完毕 请讲 和 说 ,
她说完话后，他直视着她的脸说道：

" [eɪ ˈem][aɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfuːlɪʃ] [bleɪdz] ,
" **Am I one of those foolish blades ,**
" 是 我 一 的 那些 愚蠢 刀片 ,
“我也是那些愚蠢的刀锋之一吗？”

[tuː] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [deɪz] [wɜːk] ? "
too sharp and too fine to do a useful day's work ? "
也 锋利的 和 也 美好的 到 做 一个 有用 天 工作 ? "
太锋利、太精细，以至于无法胜任一天的工作？

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊtˈdɪstəns] [juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Why do you let the Slopes of the world outdistance you ? "** **said she .**
" 为什么 做 你 让 这 连续下坡 的 这 世界 超过 你 ? " 说 她 .
“你为什么让世界上的高峰把你远远甩在后面呢？”她说道。

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ?
" **Is not the blood in your veins as warm as his ?**
" 是 不是 这 血 在 你的 静脉 作为 温暖的 作为 他的 ?
“你血管里的血液难道不也像他一样温暖吗？”

[dʌz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [biːt] [æz; əz][fɑːst] ?
Does not your pulse beat as fast ?
做 不是 你的 脉冲 打 作为 快速地 ?
你的脉搏是不是跳得没那么快了？

[hæz; həz][nɒt] [ɡɒd] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][mænz] [wɜːk]
Has not God made you a man and intended you to do a man's work
有 不是 上帝 制成 你 一个 男人 和 故意的 你 到 做 一个 男人的 工作
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
上帝把你造为男人，难道不是要你在这里做男人该做的事吗？

[eɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['weɪdʒɪz][ˈɔ:lsəʊ] ?
ay , and to take a man's wages also ?
哎 , 和 到 拿 一个 男人的 工资 还 ?

是啊，连别人的工资也要拿走吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn][sæt] [ˈru:mineɪt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz]
" Mr . Arabin sat ruminating , rubbing his face , and wondering why these things
" 先生 . 阿拉伯 卫星 反刍 , 擦 他的 脸 , 和 好奇 为什么 这些 事物
[wɜ:z(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
were said to him ,
是 说 到 他 ,

“阿拉宾先生坐在那里沉思，揉着脸，想知道为什么会有人对他说出这些话。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
but he replied nothing .
但 他 回复 没有什么 .

但他什么也没回答。

[ðə; ðɪ][sɪˈnjɔ:ra:] [went] [ɒn] :
The signora went on :
这 女士 去 在 :

夫人继续说道：

" [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [mɪsˈteɪk] [ˈeni] [mænz][ˈevə(r)] [meɪd] [ɪz][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv]
" The greatest mistake any man ever made is to suppose that the good things of
" 这 最 错误 任何 男人 曾经 制成 是 到 认为 那 这 好的 事物 的
[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] .
the world are not worth the winning .
这 世界 是 不是 值得 这 获胜 .

“任何人犯过的最大错误就是认为世界上的美好事物不值得去争取。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [səʊ] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] !
And it is a mistake so opposed to the religion which you preach !
和 它 是 一个 错误 所以 反对 到 这 宗教 哪个 你 布道 !

这完全违背了你所宣扬的宗教教义！

[waɪ] [dʌz] [ɡʊd] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðəə(r)] [faɪv] [θˈaʊzəndz]
Why does God permit his bishops one after another to have their five thousands
为什么 做 上帝 允许 他的 主教们 一 后 其他 到 有 他们的 五 数千
[ænd; ənd][ten] [θˈaʊzəndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [welθ] [bi:; bi][bæd][ænd; ənd][nɒt] [wɜ:θ] [ˈhævɪŋ] ?
and ten thousands a year if such wealth be bad and not worth having ?
和 十 数千 一个 年 如果 这样的 财富 是 坏的 和 不是 值得 拥有 ?

如果财富是邪恶的、不值得拥有的，为什么上帝允许他的主教们一个接一个地每年获得五千甚至一万英镑的收入呢？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
Why are beautiful things given to us , and luxuries and pleasant
为什么 是 美丽的 事物 给定 到 我们 , 和 奢侈品 和 令人愉快的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyments ,
享受 ,

为什么我们会得到美好的事物、奢侈品和愉悦的享受？

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ?
if they be not intended to be used ?
如果 他们 是 不是 故意的 到 是 用过的 ?

如果它们本来就不是打算使用的呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] ,
They must be meant for someone ,
他们 必须 是 意思是 为了 某人 ,

它们一定是给某人的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪmən] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt] [bi:; bi][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kla:k] .
and what is good for a layman surely cannot be bad for a clerk .
和 什么 是 好的 为了 一个 外行 一定 不能 是 坏的 为了 一个 职员 .
对普通人来说好的东西, 对职员来说肯定不会是坏事。

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ə'sɒnli][traɪ] — [ju:; jʊ][dʊənt] [sək'si:d] . "
You try to despise these good things , but you only try — you don't succeed ."
你 尝试 到 鄙视 这些 好的 事物 , 但 你 仅有的 尝试 — 你 不 成功 . "
你试图鄙视这些美好的事物, 但你只是试图这样做——你不会成功。

" [dʊənt][aɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] , [stɪl] ['mju:zɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
" Don't I ? " said Mr . Arabin , still musing , not knowing what he said .
" 不 我 ? " 说 先生 : 阿拉伯 , 仍然 沉思 , 不是 会心 什么 他 说 :
“难道不是吗?”阿拉宾先生喃喃自语, 一边沉思, 一边不知自己说了些什么。

" [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] : [du:; də][ju:; jʊ] [sək'si:d] ?
" I ask you the question : do you succeed ?
" 我 问 你 这 问题 : 做 你 成功 ?
我问你一个问题: 你成功了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtiəsli] .
" Mr . Arabin looked at her piteously .
" 先生 : 阿拉伯 看起来 在 她 可怜地 :
阿拉宾先生怜悯地看着她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnə(r)]
It seemed to him as though he were being interrogated by some inner
它 似乎 到 他 作为 尽管 他 是 存在 审问 经过 一些 内
['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
spirit of his own ,
精神 的 他的 自己的 ,
他感觉自己仿佛在接受内心某个声音的审问。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] ,
to whom he could not refuse an answer ,
到 谁 他 可以 不是 拒绝 一个 回答 ,
他无法拒绝对方的回答。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'plaɪ] .
and to whom he did not dare to give a false reply .
和 到 谁 他 做过 不是 敢 到 给 一个 错误的 回复 .
他不敢对他说虚假的话。

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] , [kən'fes] ; [du:; də][ju:; jʊ] [sək'si:d] ?
" Come , Mr . Arabin , confess ; do you succeed ?
" 来 , 先生 : 阿拉伯 , 承认 ; 做 你 成功 ?
“阿拉宾先生, 来吧, 坦白吧; 你成功了吗?”

[ɪz] ['mʌni] [səʊ] [kən'temptəbl] ?
Is money so contemptible ?
是 钱 所以 可鄙 ?
金钱真的那么令人鄙夷吗?

[ɪz] ['wɜ:ldli] ['paʊə(r)][səʊ] ['wɜ:θləs] ?
Is worldly power so worthless ?
是 世俗 力量 所以 毫无价值 ?
世俗权力真的如此毫无价值吗?

[ɪz] ['femənɪn] ['bjʊ:ti] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['slaɪtli] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ? "
Is feminine beauty a trifle to be so slightly regarded by a wise man ? "
是 女性 美丽 一个 琐事 到 是 所以 轻微地 认为 经过 一个 明智的 男人 ? "
难道女性的美貌在智者眼中竟如此微不足道吗?

" [ˈfemənɪn] [ˈbju:ti] ! " [sed] [hi: hi] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
" **Feminine beauty !** " **said he , gazing into her face ,**
" 女性 美丽 ! " 说 他 , 凝视 进入 她 脸 ,
“真是女性的美人！”他凝视着她的脸庞说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] .
as though all the feminine beauty in the world were concentrated there .
作为 尽管 全部 这 女性 美丽 在 这 世界 是 集中 那里 .
仿佛全世界的女性之美都集中在那里。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][du:; də][nɒt] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:] ? "
" **Why do you say I do not regard it ?** "
" 为什么 做 你 说 我 做 不是 看待 它 ? "
“你为什么说我不重视它？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] , [aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔ:lteə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] — [ɔ:(r)]
" **If you look at me like that , Mr . Arabin , I shall alter my opinion — or**
" 如果 你 看 在 我 喜欢 那 , 先生 : 阿拉伯 , 我 将 改变 我的 观点 — 或者
[ʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] ,
should do so ,
应该 做 所以 ,
“阿拉宾先生, 如果您那样看着我, 我将改变我的看法——或者说, 我应该改变我的看法。”

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][nɒt][ɒv; əv] [kɔ:s] [əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɜ:θ]
were I not of course aware that I have no beauty of my own worth
是 我 不是 的 课程 意识到的 那 我 有 不 美丽 的 我的 自己的 值得
[rɪ'gɑ:dɪŋ] .
regarding .
关于 .

当然, 如果我没有意识到自己身上没有任何值得称道的美貌的话。

" [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd][nɒt] [blʌʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **The gentleman blushed crimson , but the lady did not blush at all .**
" 这 绅士 脸红了 赤红 , 但 这 女士 做过 不是 脸红 在 全部 .
这位先生脸涨得通红, 但这位女士却丝毫没有脸红。

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ɪnˈkri:st] [ˈkʌlə(r)] [ˈænɪmeɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
A slightly increased colour animated her face ,
一个 轻微地 增加 颜色 动画 她 脸 ,
她脸上的气色略微好转, 容光焕发。

[dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈspe(ə)l] [ˈɪntrəst] .
just so much so as to give her an air of special interest .
只是 所以 很多 所以 作为 到 给 她 一个 空气 的 特别的 兴趣 .
正是这种程度的关注, 使她显得格外引人注目。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ədˈmaɪərə(r)] ,
She expected a compliment from her admirer ,
她 预期的 一个 赞扬 从 她 仰慕者 ,
她期待着仰慕者对她赞美。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ˈgrætɪfaɪd][ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [peɪ] [aɪ 'ti:]
but she was rather gratified than otherwise by finding that he did not pay it
但 她 曾是 相当 满意 比 否则 经过 寻找 那 他 做过 不是 支付 它
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her :
到 她 .
但令她感到欣慰的是, 他并没有把钱付给她。

[ˈmesəz] . [sləʊp] [ænd; ənd] [θɔ:rn] , [ˈmesəz] . [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:binsən] , [ðei] [ɔ:l] [peɪd]
Messrs . Slope and Thorne , Messrs . Brown , Jones , and Robinson , they all paid
先生们 . 坡 和 索恩 , 先生们 . 棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊 , 他们 全部有薪酬的
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
her compliments :
她 赞美 .
斯洛普先生、索恩先生、布朗先生、琼斯先生和罗宾逊先生都对她表示了赞赏。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈlʌtɪmətli] [səkˈsi:d] [ɪn] [ɪnˈdju:sɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn]
She was rather in hopes that she would ultimately succeed in inducing Mr . Arabin
她 曾是 相当 在 希望 那 她 会 最终 成功 在 诱导 先生 . 阿拉伯
[tu:; tə][əˈbju:s][hɜ:(r); hæ(r)] .
to abuse her :
到 虐待 她 .
她其实是希望最终能成功地诱使阿拉宾先生虐待她。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [geɪz] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv][.ædməˈreɪʃ(ə)n] .
" But your gaze , " said she , " is one of wonder , not of admiration .
" 但 你的 目光 , " 说 她 , " 是 一 的 想知道 , 不是 的 钦佩 .
“但是你的目光,”她说, “是惊奇的目光, 而不是钦佩的目光。”

[ju:; jʊ][ˈwʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [ɔ:ˈdæsəti] [ɪn] [ˈɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [jɔ:ˈself] . "
You wonder at my audacity in asking you such questions about yourself . "
你 想知道 在 我的 大胆 在 问 你 这样的 问题 关于 你自己 . "
你或许会惊叹于我竟敢问你这些关于你自己的问题。

" [wel] , [ai][du:; də][ˈrɑ:ðə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" Well , I do rather , " said he .
" 出色地 , 我 做 相当 , " 说 他 .
“嗯, 我倒是很乐意,”他说。
" [nevəðəˈles] , [ai][ɪkˈspekt][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] .
" Nevertheless , I expect an answer , Mr . Arabin .
" 尽管如此 , 我 预计 一个 回答 , 先生 . 阿拉伯 .
“然而, 阿拉宾先生, 我期待您的答复。”

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪf] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [ðem; ðəm] ? "
Why were women made beautiful if men are not to regard them ? "
为什么 是 女性 制成 美丽的 如果 男人 是 不是 到 看待 他们 ? "
如果男人不欣赏女人, 那女人为什么还要被造得如此美丽呢?

" [bʌt; bət] [men] [du:; də] [rɪˈgɑ:d] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" But men do regard them , " he replied .
" 但 男人 做 看待 他们 , " 他 回复 .
“但男人们确实会关注他们,”他回答说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ju:; jʊ] ? " "
" And why not you ? "
" 和 为什么 不是 你 ? " "
为什么不能是你呢?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbegɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈmædəm] [nɪroʊni] . "
" You are begging the question , Madame Neroni . "
" 你 是 乞讨 这 问题 , 夫人 内罗尼 . "
“内罗尼夫人, 您这是在回避问题。”

" [ai][.ei ˈem][ʊə(r)][ai][[æ; əl][beg] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [grɑ:nt] ,
" I am sure I shall beg nothing , Mr . Arabin , which you will not grant ,
" 我 是 当然 我 将 求 没有什么 , 先生 . 阿拉伯 , 哪个 你 将要 不是 授予 ,
“阿拉宾先生, 我确信我提出的任何要求, 您都不会拒绝。”

[ænd; ɐnd][ai][duː; də][beg][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .

and I do beg for an answer .
和 我 做 求 为了 一个 回答 .

我恳请您给我一个答复。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][æz; əz][ə; ei][ruːl] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊtɪs][æz; əz] [kəm'pænjənz] ?

Do you not as a rule think women below your notice as companions ?
做 你 不是 作为 一个 规则 思考 女性 以下 你的 注意 作为 同伴 ?

你难道不通常把地位低于你的女性当作伴侣吗？

[let] [juː 'es] [siː] .

Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bəʊld] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

There is the Widow Bold looking round at you from her chair this minute .
那里 是 这 寡妇 大胆的 寻找 圆形的 在 你 从 她 椅子 这 分钟 .

此刻，博尔德寡妇正坐在椅子上，环顾四周看着你。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; ei] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?

What would you say to her as a companion for life ?
什么 会 你 说 到 她 作为 一个 伴侣 为了 生活 ?

如果你要和她共度一生，你会对她说些什么？

" ['mɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,

" Mr . Arabin , rising from his position ,
" 先生 . 阿拉伯 , 上升 从 他的 位置 ,

“阿拉宾先生从他的岗位上站了起来，

[liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['səʊfə][ænd; ɐnd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

leaned over the sofa and looked through the drawing - room door to the place
倾斜 超过 这 沙发 和 看起来 通过 这 绘画 - 房间 门 到 这 地方

[weə(r)] ['eləŋə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['bɜːrti] ['stæənəp] [ænd; ɐnd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .

where Eleanor was seated between Bertie Stanhope and Mr . Slope .
在哪里 埃莉诺 曾是 坐着 之间 伯蒂 斯坦霍普 和 先生 . 坡 .

他俯身靠在沙发上，透过客厅的门望去，看到埃莉诺坐在伯蒂·斯坦霍普和斯洛普先生中间。

[ʃiː; jɪ][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ɐnd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She at once caught his glance and averted her own .
她 在 一次 捕捉 他的 瞥一眼 和 避免了 她 自己的 .

她立刻捕捉到他的目光，并迅速移开了视线。

[ʃiː; jɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['plezntli] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] .

She was not pleasantly placed in her present position .
她 曾是 不是 愉快 放置 在 她 展示 位置 .

她目前的处境并不愉快。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ten(ə)n] ,

Mr . Slope was doing his best to attract her attention ,
先生 . 坡 曾是 正在做 他的 最好的 到 吸引 她 注意力 ,

斯洛普先生正竭尽全力吸引她的注意。

[ænd; ɐnd][ʃiː; jɪ][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and she was striving to prevent his doing so by talking to Mr .
和 她 曾是 努力 到 防止 他的 正在做 所以 经过 说 到 先生 .

['stæənəp] ,

Stanhope ,
斯坦霍普 ,

她正努力通过与斯坦霍普先生交谈来阻止他这样做。

[waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][ænd; ənd] [ˈmædəm] [nɪroʊni] .
while her mind was intently fixed on Mr . Arabin and Madame Neroni .
尽管 她 头脑 曾是 专注地 固定的 在 先生 . 阿拉伯 和 夫人 内罗尼 .

而她的心思却全都集中在阿拉宾先生和内罗尼夫人身上。

[ˈbɜ:rti] [ˈstænəp] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfeɪvəz] ,
Bertie Stanhope endeavoured to take advantage of her favours ,
伯蒂 斯坦霍普 努力 到 拿 优势 的 她 恩惠 ,
伯蒂·斯坦霍普试图利用她的人脉关系，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
but he was thinking more of the manner in which he would by and by
但 他 曾是 思维 更多的 的 这 方式 在 哪个 他 会 经过 和 经过
[θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]
throw himself at her feet than of amusing her at the present
扔 他自己 在 她 脚 比 的 有趣 她 在 这 展示
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

但他此刻想的更多的是将来如何投怀送抱，而不是如何逗她开心。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][sɪ'hjɔ:ra:] .
" There , " said the signora .
" 那里 , " 说 这 女士 .

“好了，”夫人说道。

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] [nek] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ]
" She was stretching her beautiful neck to look at you , and now you
" 她 曾是 伸展 她 美丽的 脖子 到 看 在 你 , 和 现在 你
[hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
have disturbed her .
有 不安 她 .

“她伸长美丽的脖子来看你，现在你打扰了她。”

[wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;
Well , I declare I believe I am wrong about you ;
出色地 , 我 宣布 我 相信 我 是 错误的 关于 你 ;

好吧，我声明，我认为我对你的看法是错误的；

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈwʊmən] .
I believe that you do think Mrs . Bold a charming woman .
我 相信 那 你 做 思考 太太 . 大胆的 一个 迷人 女士 .

我相信你确实认为博尔德夫人是一位很有魅力的女性。

[jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,
Your looks seem to say so ,
你的 看起来 似乎 到 说 所以 ,

你的表情似乎也印证了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [lʊks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][em 'i:] .
and by her looks I should say that she is jealous of me .
和 经过 她 看起来 我 应该 说 那 她 是 嫉妒的 的 我 .

从她的表情来看，我觉得她是在嫉妒我。

[kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] , [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][səʊ] ,
Come , Mr . Arabin , confide in me , and if it is so ,
来 , 先生 . 阿拉伯 , 信任 在 我 , 和 如果 它 是 所以 ,
来吧，阿拉宾先生，跟我说说你的感受，如果真是这样的话，

[aɪl] [du:; də][ɔ:l] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [mætʃ] .
I'll do all in my power to make up the match .
患病的 做 全部 在 我的 力量 到 制作 向上 这 匹配 .

我会尽我所能弥补这场比赛的遗憾。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈnjɔːrɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfə(r)] .
" **It is needless to say that the signora was not very sincere in her offer .**
" 它是 不必要 到 说 那 这 女士 曾是 不是 非常 真诚 在 她 提供 .
不言而喻，这位女士的提议并不真诚。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] .
She was never sincere on such subjects .
她 曾是 绝不 真诚 在 这样的 主题 .
她对这些事情从来就不是真心的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , [nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspekt] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]
She never expected others to be so , nor did she expect others to think her
她 绝不 预期的 其他的 到 是 所以 , 也不 做过 她 预计 其他的 到 思考 她
[səʊ] .
so .
所以 .
她从不期望别人这样看待她，也不期望别人这样看待她。

[sʌtʃ] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪθɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪlɪəd] [ˈteɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [haʊndz]
Such matters were her playthings , her billiard table , her hounds
这样的 事情 是 她 玩具 , 她 台球 桌子 , 她 猎犬
[ænd; ənd] [ˈhʌntəz] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ˈpɒlkə] ,
and hunters , her waltzes and polkas ,
和 猎人 , 她 华尔兹 和 波尔卡舞曲 ,
这些东西都是她的玩具，比如她的台球桌、她的猎犬和猎人、她的华尔兹和波尔卡舞曲。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪkɪks] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] - [deɪ] [ɪkˈskɜːrʒən] .
her picnics and summer - day excursions .
她 野餐 和 夏天 - 天 短途旅行 .
她的野餐和夏日郊游。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [pleɪd] [æ; ət] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ]
She had little else to amuse her , and therefore played at love - making
她 有 小的 别的 到 娱乐 她 , 和 所以 玩 在 爱 - 制作
[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] .
in all its forms .
在 全部它是 表格 .

她没什么其他娱乐活动，因此便扮演各种形式的性爱角色。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æ; ət] [aɪˈti:] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn] ,
She was now playing at it with Mr . Arabin ,
她 曾是 现在 玩耍 在 它 和 先生 . 阿拉伯 ,
她现在正和阿拉宾先生一起玩这个游戏。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [æ; ət] [ɔːl] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] .
and did not at all expect the earnestness and truth of his answer .
和 做过 不是 在 全部 预计 这 认真 和 真相 的 他的 回答 .
完全没想到他的回答会如此真诚坦率。

" [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [ɪz] ,
" **All in your power would be nothing , " said he , " for Mrs . Bold is ,**
" 全部 在 你的 力量 会 是 没有什么 , " 说 他 , " 为了 太太 . 大胆的 是 ,
“你使尽浑身解数也无济于事,”他说,“因为博尔德夫人.....”

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ɔːˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] . "
I imagine , already engaged to another . "
我 想象 , 已经 已订婚的 到 其他 . "
我想，他应该已经订婚了吧。

" [ðen] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [jɔːˈself] . "
" **Then you own the impeachment yourself . "**
" 然后 你 自己的 这 弹劾 你自己 . "
“那么，弹劾这件事就得你自己承担责任。”

" [ju:; jʊ] [krɒs] - ['kwestʃən] [em 'i:][ˈrɑ:ðə(r)] [ʌn'feəli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **You cross - question me rather unfairly** , " **he replied** ,
" 你 叉 - 问题 我 相当 不公平 , " 他 回复 ,
" 你对我的盘问很不公平,"他回答说。

" [ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˈɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" **and I do not know why I answer you at all** .
" 和 我 做 不是 知道 为什么 我 回答 你 在 全部 .
" 我也不知道我为什么还要回答你。"

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
Mrs . Bold is a very beautiful woman , and as intelligent as beautiful .
太太 . 大胆的 是 一个 非常 美丽的 女士 , 和 作为 聪明的 作为 美丽的 .
博尔德夫人是一位非常漂亮的女士, 而且才智与美貌并存。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] . "
It is impossible to know her without admiring her . "
它 是 不可能的 到 知道 她 没有 钦佩 她 . "
认识她的人不可能不欣赏她。

" [səʊt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ? "
" **So you think the widow a very beautiful woman ?** "
" 所以 你 思考 这 寡妇 一个 非常 美丽的 女士 ? "
所以你觉得这位寡妇非常漂亮?

" [ɪn'di:d] [ai][du:; də] . "
" **Indeed I do** . "
" 的确 我 做 . "
" 的确如此。"

" [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] [ɒv; əv][es 'ti:] . - . "
" **And one that would grace the parsonage of St . Ewold's** . "
" 和 一 那 会 优雅 这 牧师住宅 的 英石 . - . "
"还有一件作品将为圣埃沃尔德教堂的牧师住宅增添光彩。"

" [wʌn] [ðæt] [wʊd] [wel] [greɪs] [eni] [mænz] [haʊs] . "
" **One that would well grace any man's house** . "
" 一 那 会 出色地 优雅 任何 男人的 房子 . "
"一件足以装点任何男士住宅的物品。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **And you really have the effrontery to tell me this ,** " **said she ;**
" 和 你 真的 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 这 , " 说 她 ;
"你竟然还有脸告诉我这些,"她说;

" [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [nəʊ] , [set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [maɪ'self] ,
" **to tell me , who , as you very well know , set up to be a beauty myself** ,
" 到 告诉 我 ; WHO , 作为 你 非常 出色地 知道 ; 放 向上 到 是 一个 美丽 我 ,
"告诉我, 你很清楚, 我本人也曾努力让自己成为一个美人,

[ænd; ənd] [hu:] [eɪ'em][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmæʊmənt] [ˈteɪkɪŋ] [sʌt] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ,
and who am at this very moment taking such an interest in your affairs ,
和 WHO 是 在 这 非常 片刻 采取 这样的 一个 兴趣 在 你的 事务 ,
而此刻, 正是这些人对你的事情如此关注。

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l]
you really have the effrontery to tell me that Mrs . Bold is the most beautiful
你 真的 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 太太 . 大胆的 是 这 最多 美丽的
[ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
woman you know . "
女士 你 知道 . "
你竟然有脸告诉我, 博尔德太太是你认识的最漂亮的女人。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] — "
" **I did not say so** , " **said Mr . Arabin** ; " **you are more beautiful** — "
" 我 做过 不是 说 所以 , " 说 先生 : 阿拉伯 ; " 你 是 更多的 美丽的 — "
" 我没这么说,"阿拉宾先生说, "你更漂亮——"

" [ɑː] , [kʌm] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
" **Ah , come now , that is something like** .
" 啊 , 来 现在 , 那 是 某物 喜欢 .
" 啊, 好了, 那有点像。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] . "
I thought you could not be so unfeeling . "
我 想法 你 可以 不是 是 所以 冷漠无情 : "
我以为你不会如此冷酷无情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] , [pə'hæps] [mɔː(r)]['kleɪvə(r)] . "
" **You are more beautiful , perhaps more clever** . "
" 你 是 更多的 美丽的 , 也许 更多的 聪明的 : "
你更漂亮, 或许也更聪明。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] .
" **Thank you , thank you , Mr . Arabin** .
" 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 : 阿拉伯 .
"谢谢您, 谢谢您, 阿拉宾先生。"

[aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] . "
I knew that you and I should be friends . "
我 知道 那 你 和 我 应该 是 朋友们 : "
我知道你我应该成为朋友。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "
"但-"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] .
" **Not a word further** .
" 不是 一个 单词 更远 :
一句话也说不出。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] .
I will not hear a word further .
我 将要 不是 听到 一个 单词 更远 :
我不会再听一个字了。

[ɪf] [juː; jʊ][tɔːk] [tɪl] ['mɪdnɑːt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪm'pruːv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
If you talk till midnight you cannot improve what you have said . "
如果 你 讲话 直到 午夜 你 不能 提升 什么 你 有 说 : "
如果你一直说到午夜, 你也改进不了你已经说过的话了。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [nɪroʊni] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] — "
" **But Madame Neroni , Mrs . Bold** — "
" 但 夫人 内罗尼 , 太太 : 大胆的 — "
"但是内罗尼夫人, 博尔德夫人——"

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [bəʊld] .
" **I will not hear a word about Mrs . Bold** .
" 我 将要 不是 听到 一个 单词 关于 太太 : 大胆的 :
"我绝不会听人提起博尔德夫人。"

" [ænd; ənd] [jɔ:'self] ? " [sed] [fi:; ji] .
 " And yourself ? " said she .
 " 和 你自己 ? " 说 她 .

"那你呢?"她问道。

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][eɪ 'em] [nɒt] ['hʌŋɡri] .
" **Oh** , " **said** **he** , " **I** **am** **not** **hungry** .
" 哦 , " 说 他 , " 我 是 不是 饥饿的 .

“哦,”他说,“我不饿。”

[ai][ˈnevə(r)] [iːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] . " **I** **never** **eat** **at** **this** **hour** . "
我 绝不 吃 在 这 小时 . "

我从来不在这个时间吃饭。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn] , [daʊnt] [let] [lʌv] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] .
" **Come** , **come** , **Mr** . **Arabin** , **don't let love interfere with** **your** **appetite** .
" 来 , 来 , 先生 . 阿拉伯 , 不 让 爱 干扰 和 你的 食欲 .

“来吧, 来吧, 阿拉宾先生, 别让爱情影响了你的食欲。”

[aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [dʌz] [wɪð] [maɪn] . **It** **never** **does** **with** **mine** .
它 绝不 做 和 矿 .

我的就从来不会这样。

[ɡɪv] [em 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [mɔː(r)] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
Give **me** **half** **a** **glass** **more** **champagne** **and** **then** **go** **to** **the** **table** .
给 我 一半 一个 玻璃 更多的 香槟酒 和 然后 去 到 这 桌子 .

再给我半杯香槟, 然后去桌边坐下。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [wɪl] [duː; də][em 'iː][æn; ən][ɪndʒəri] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
Mrs . **Bold** **will** **do** **me** **an** **injury** **if** **you** **stay** **talking** **to** **me** **any** **longer** .
太太 . 大胆的 将要 做 我 一个 受伤 如果 你 停留 说 到 我 任何 更长 .

博尔德太太你要是再跟我说话, 会伤到我的。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .
" **Mr** . **Arabin** **did** **as** **he** **was** **bid** .
" 先生 . 阿拉伯 做过 作为 他 曾是 出价 .

“阿拉宾先生照吩咐做了。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɡlɑːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ][ɪˈntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ]
He **took** **her** **plate** **and** **glass** **from** **her** **and** , **going** **into** **the** **dining**
他 采取 她 盘子 和 玻璃 从 她 和 , 去 进入 这 用餐
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,

他接过她的盘子和杯子, 走进餐厅。

[helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˌmʌntʃ]
helped **himself** **to** **a** **sandwich** **from** **the** **crowded** **table** **and** **began** **munching**
帮助 他自己 到 一个 三明治 从 这 挤 桌子 和 开始 咀嚼

[aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] . **it** **in** **a** **corner** .
它 在 一个 角落 .

他从拥挤的桌子上拿了一个三明治, 然后躲到角落里开始津津有味地吃起来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [mɪs] [θɔːrən] , [huː] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
As **he** **was** **doing** **so** **Miss** **Thorne** , **who** **had** **hardly** **sat** **down** **for** **a**
作为 他 曾是 正在做 所以 错过 索恩 , who 有 几乎 卫星 向下 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

就在这时, 索恩小姐——她几乎还没坐下——

[keɪm] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ˈstændɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] .
came **into** **the** **room** **and** , **seeing** **him** **standing** , **was** **greatly** **distressed** .
来了 进入 这 房间 和 , 看到 他 常设 , 曾是 非常 苦恼 .

走进房间, 看到他站着, 非常难过。

" [əʊ] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] : [ˈæərəˌbɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)][sæt] [daʊn] [jet] ?
" **Oh , my dear Mr . Arabin , " said she , " have you never sat down yet ?**
" 哦 , 我的 亲爱的 先生 : 阿拉伯 , " 说 她 , " 有 你 绝不 卫星 向下 然而 ?
" 哦, 我亲爱的阿拉宾先生,"她说, "您还没坐下过吗? "

[aɪ][eɪˈem][səʊ] [dɪˈstrest] .
I am so distressed .
我 是 所以 苦恼 :

我非常难过。

[juː; jʊ][pʊ; əv][ɔːl] [men] , [tuː] .
You of all men , too .
你 的 全部 男人 , 也 :

你也是其中之一。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Mr . Arabin assured her that he had only just come into the room .**
" 先生 : 阿拉伯 保证 她 那 他 有 仅有的 只是 来 进入 这 房间 :
阿拉宾先生向她保证, 他才刚进房间。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .
" **That is the very reason why you should lose no more time .**
" 那 是 这 非常 原因 为什么 你 应该 失去 不 更多的 时间 :
"正因如此, 你才不应该再浪费时间了。"

[kʌm] , [aɪl] [merk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Come , I'll make room for you .
来 , 患病的 制作 房间 为了 你 :

来吧, 我给你腾个地方。

, [maɪ][diə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Thank'ee , my dear , " she said ,
谢谢 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

"谢谢你, 亲爱的,"她说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
seeing that Mrs . Bold was making an attempt to move from her chair ,
看到 那 太太 : 大胆的 曾是 制作 一个 试图 到 移动 从 她 椅子 ,
看到博尔德太太试图从椅子上起身,

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [siː] [juː; jʊ][stɜː(r)] ,
" **but I would not for worlds see you stir ,**
" 但 我 会 不是 为了 世界 看 你 搅拌 ,

但我绝不会眼睁睁地看着你动弹,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɒd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
for all the ladies would think it necessary to follow .
为了 全部 这 女士们 会 思考 它 必要的 到 跟随 :

所有女士都会认为有必要效仿。

[bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstæənəp] [hæz; həz] [dʌn] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstə(r)] .
But , perhaps , if Mr . Stanhope has done — just for a minute , Mr .
但 , 也许 , 如果 先生 : 斯坦霍普 有 完毕 — 只是 为了 一个 分钟 , 先生 :
[ˈstæənəp] ,
Stanhope ,
斯坦霍普 ,

但是, 或许, 如果斯坦霍普先生真的这么做了——哪怕只是一分钟, 斯坦霍普先生,

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈnʌðə(r)] [tʃeə(r)] .
till I can get another chair .
直到 我 能 得到 其他 椅子 :

直到我能找到另一把椅子为止。

" [ænd; ʌnd][səʊ] ['bɜ:rti] [hæd; həd][tu:; tə][raɪz][tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] :
" And so Bertie had to rise to make way for his rival .
" 和 所以 伯蒂 有 到 上升 到 制作 方式 为了 他的 竞争对手 :
"因此，伯蒂不得不站出来，为他的对手让路。"

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] ,
This he did , as he did everything ,
这 他 做过 , 作为 他 做过 一切 ,
他照做了，就像他做所有事一样。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ['plezntri] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]
with an air of good - humoured pleasantry which made it impossible for
和 一个 空气 的 好的 - 幽默 玩笑 哪个 制成 它 不可能的 为了
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['prɒfə] [si:t] .
Mr . Arabin to refuse the proffered seat .
先生 : 阿拉伯 到 拒绝 这 提供的 座位 :
带着和蔼可亲的友好气氛，阿拉宾先生无法拒绝所提供的座位。

" [hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [let] [ə'hʌðə(r)] [teɪk] , " [sed] ['bɜ:rti] ,
" His bishopric let another take , " said Bertie ,
" 他的 主教区 让 其他 拿 , " 说 伯蒂 ,
"他的主教辖区又让另一个人接管了,"伯蒂说。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['veri] [ə'prəʊpriət] [aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɔ:(r)][ðə; ði]
the quotation being certainly not very appropriate either for the occasion or the
这 引述 存在 当然 不是 非常 合适的 任何一个 为了 这 场合 或者 这
[ˈpɜ:s(ə)n][ˈspəʊkən][tu:; tə] .
person spoken to :
人 说 到 :
这句话无论对于当时的场合还是对于说话的人来说，都显得非常不合适。

" [aɪ][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] ; ['mɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] , [preɪ] [teɪk] [maɪ][tʃeə(r)] .
" I have eaten and am satisfied ; Mr . Arabin , pray take my chair .
" 我 有 吃 和 是 使满意 ; 先生 : 阿拉伯 , 祈祷 拿 我的 椅子 :
“我已经吃饱了，很满足了；阿拉宾先生，请坐我的椅子。”

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [si:t] .
I wish for your sake that it really was a bishop's seat .
我 希望 为了 你的 清酒 那 它 真的 曾是 一个 主教的 座位 :
我真心希望，为了你，那真的是主教的座位。

" ['mɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][dɪd][sɪt] [daʊn] ,
" Mr . Arabin did sit down ,
" 先生 : 阿拉伯 做过 坐 向下 ,
“阿拉宾先生确实坐了下来，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
and as he did so Mrs . Bold got up as though to follow her
和 作为 他 做过 所以 太太 : 大胆的 得到 向上 作为 尽管 到 跟随 她
[ˈneɪbə(r)] .
neighbour :
邻居 :
就在这时，博尔德太太起身，好像要跟着她的邻居一起走。

" [preɪ] , [preɪ] [doʊnt] [mu:v] , " [sed] [mɪs] [θɔ:rn] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɔ:sɪŋ] ['eləncɔ] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
" Pray , pray don't move , " said Miss Thorne , almost forcing Eleanor back into her
" 祈祷 , 祈祷 不 移动 , " 说 错过 索恩 , 几乎 强制 埃莉诺 后退 进入 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 :
“千万别动,”索恩小姐说着，几乎是强迫埃莉诺坐回椅子上。

" ['mɪstə(r)] . ['stænəp] [ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ju: 'es] .

" Mr Stanhope is not going to leave us .

先生 斯坦霍普 是 不是 去 到 离开 我们 ；

斯坦霍普先生不会离开我们。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][br'haɪnd][juː; jə] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

He will stand behind you like a true knight as he is .

他 将要 站立 在后面 你 喜欢 一个 真的 骑士 作为 他 是 ；

他会像真正的骑士一样，挺身而出保护你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] , [let] [em 'iː] [ɪntrə'djuːs] [juː; jə][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

And now I think of it , Mr Arabin , let me introduce you to Mr .

和 现在 我 思考 的 它 ； 先生 ； 阿拉伯 ； 让 我 介绍 你 到 先生 ；

[sləʊp] .

Slope .

坡 ；

现在我想起来了，阿拉宾先生，让我来向您介绍一下斯洛普先生。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] , ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] .

Mr Slope , Mr Arabin .

先生 ； 坡 ； 先生 ； 阿拉伯 ；

斯洛普先生，阿拉宾先生。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [baʊd] ['stɪfli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɒðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [ðeɪ]

" And the two gentlemen bowed stiffly to each other across the lady whom they

和 这 二 先生们 鞠躬 僵硬地 到 每个 其他 穿过 这 女士 谁 他们

[bəʊθ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæəri] ,

both intended to marry ,

两个都 故意的 到 结婚 ；

“两位先生隔着他们共同打算迎娶的女士，僵硬地互相鞠躬致意。”

[waɪl] [ðə; ði]['lɒðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæəri] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [br'haɪnd] ,

while the other gentleman who also intended to marry her stood behind ,

尽管 这 其他 绅士 WHO 还 故意的 到 结婚 她 站立 在后面 ；

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching them .

观看 他们 ；

而另一位也打算娶她的男士则站在后面，看着他们。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['hevə(r)][met] [iːtʃ] ['lɒðə(r)] [br'fɔː(r)] ,

The two had never met each other before ,

这 二 有 绝不 遇见 每个 其他 前 ；

两人此前素未谋面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['kɔːdiəl]

and the present was certainly not a good opportunity for much cordial

和 这 展示 曾是 当然 不是 一个 好的 机会 为了 很多 亲切

[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ；

而眼下显然不是进行友好交谈的好时机。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɔːdiəl] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [br'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)] .

even if cordial conversation between them had been possible .

甚至 如果 亲切 对话 之间 他们 有 到过 可能的 ；

即使他们之间有可能进行友好的交谈。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:(r)] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]
As it was , the whole four who formed the party seemed as though their
作为 它 曾是 , 这 所有的 四 WHO 形成 这 派对 似乎 作为 尽管 他们的
[tʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tɑɪd] .
tongues were tied .
舌头 是 系 .

事实上，组成这个政党的四个人似乎都哑口无言。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [hu:] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
Mr . Slope , who was wide awake to what he hoped was his coming
先生 . 坡 , WHO 曾是 宽的 醒 到 什么 他 希望 曾是 他的 未来
[,ɒpə'tju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

斯洛普先生非常清楚他所期盼的机会即将到来，

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
was not much concerned in the interest of the moment .
曾是 不是 很多 担心的 在 这 兴趣 的 这 片刻 .

当时并没有太在意利益。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ['elənc] [mu:v] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pə'sju:] [hɜ:(r); hə(r)] .
His wish was to see Eleanor move , that he might pursue her .
他的 希望 曾是 到 看 埃莉诺 移动 , 那 他 可能 追求 她 .

他希望看到埃莉诺搬家，这样他就可以追求她了。

['bɜ:rti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
Bertie was not exactly in the same frame of mind ; the evil day was near
伯蒂 曾是 不是 确切地 在 这 相同的 框架 的 头脑 ; 这 邪恶的 天 曾是 靠近
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

伯蒂的心境却截然不同；那不祥之日已近在眼前；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [,aɪ 'ti:] .
there was no reason why he should precipitate it .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 沉淀 它 .

他没有理由贸然行事。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] ['elənc] [bəʊld] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He had made up his mind to marry Eleanor Bold if he could ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 埃莉诺 大胆的 如果 他 可以 ,

他下定决心，如果可以的话，一定要娶埃莉诺·博尔德为妻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [prɪ'limɪnəri] [step] [tə'wɔ:dz] ['du:ɪŋ] [səʊ]
and was resolved to - day to take the first preliminary step towards doing so
和 曾是 已解决 到 - 天 到 拿 这 第一的 初步的 步 向 正在做 所以
.
:
.

今天，他决心迈出实现这一目标的第一步。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
But there was time enough before him .
但 那里 曾是 时间 足够的 前 他 .

但他面前还有足够的时间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən][ˈbʃə(r)][ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [kloθ] .
He was not going to make an offer of marriage over the table - cloth .
他 曾是 不是 去 到 制作 一个 提供 的 婚姻 超过 这 桌子 - 布 .

他不会在桌布上求婚的。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [gʊd] - [ˈneɪtjədli] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ,
Having thus good - naturedly made way for Mr . Arabin ,
拥有 因此 好的 - 自然地 制成 方式 为了 先生 . 阿拉伯 ,
于是, 他友好地为阿拉宾先生让出了路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][let] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [æz; əz] [lɒŋ]
he was willing also to let him talk to the future Mrs . Stanhope as long
他 曾是 愿意的 还 到 让 他 讲话 到 这 未来 太太 . 斯坦霍普 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðəə(r)][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] .
as they remained in their present position .
作为 他们 剩余 在 他们的 展示 位置 .
他也愿意让他和未来的斯坦霍普夫人交谈, 只要他们保持目前的关系。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] , [ˈhævɪŋ] [baʊd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [brɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪˈðəʊt]
Mr . Arabin , having bowed to Mr . Slope , began eating his food without
先生 . 阿拉伯 , 拥有 鞠躬 到 先生 . 坡 , 开始 吃 他的 食物 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈfɜːðə(r)] .
saying a word further .
说 一个 单词 更远 .
阿拉宾先生向斯洛普先生鞠躬后, 一言不发地开始吃饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][et; ert][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ʌnˈkɒŋjəsli] .
He was full of thought , and though he ate he did so unconsciously .
他 曾是 满的 的 想法 , 和 尽管 他 吃 他 做过 所以 不知不觉 .
他心事重重, 虽然吃了东西, 但却是无意识地吃着。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪti] .
But poor Eleanor was the most to be pitied .
但 贫穷的 埃莉诺 曾是 这 最多 到 是 可怜的 .
但最令人同情的还是可怜的埃莉诺。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [frend] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][wɒz; wəz] [ˈbɜːrti] [ˈstænəp] ,
The only friend on whom she thought she could rely was Bertie Stanhope ,
这 仅有的 朋友 在 谁 她 想法 她 可以 依靠 曾是 伯蒂 斯坦霍普 ,
她唯一可以依靠的朋友是伯蒂·斯坦霍普。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)] .
and he , it seemed , was determined to desert her .
和 他 , 它 似乎 , 曾是 决定 到 沙漠 她 .
他似乎决心要抛弃她。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Arabin did not attempt to address her .
先生 . 阿拉伯 做过 不是 试图 到 地址 她 .
阿拉宾先生没有试图与她交谈。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmaːrks] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd]
She said a few words in reply to some remarks from Mr . Slope and
她 说 一个 很少 字 在 回复 到 一些 评论 从 先生 . 坡 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
她回应了斯洛普先生的一些发言, 说了几句话, 然后,

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
feeling the situation too much for her ,
感觉 这 情况 也 很多 为了 她 ,
她对眼前的状况感受太强烈了。

[ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
started from her chair in spite of Miss Thorne and hurried from the
开始 从 她 椅子 在 尽管如此 的 错过 索恩 和 慌忙 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .

尽管索恩小姐不理睬她，她还是从椅子上站起来，匆匆离开了房间。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈstænəp] [lɒst] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
Mr . Slope followed her , and young Stanhope lost the occasion .
先生 . 坡 随后 她 , 和 年轻的 斯坦霍普 丢失的 这 场合 .

斯洛普先生跟在她后面，年轻的斯坦霍普输掉了比赛。

[ˈmædəˌlaɪn] [nɪrəʊni] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] ,
Madeline Neroni , when she was left alone ,
玛德琳 内罗尼 , 什么时候 她 曾是 左边 独自的 ,

玛德琳·内罗尼独自一人时

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈpɒndərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɪntəvjuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðɪs]
could not help pondering much on the singular interview she had had with this
可以 不是 帮助 沉思 很多 在 这 单数 面试 她 有 有 和 这
[ˈsɪŋɡjələ(r)][mæn] .
singular man .
单数 男人 .

她不禁反复思索与这位特殊男子的那次特殊采访。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Not a word that she had spoken to him had been intended by her to
不是 一个 单词 那 她 有 说 到 他 有 到过 故意的 经过 她 到
[biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [truː] ,
be received as true ,
是 已收到 作为 真的 ,

她对他说过的话，没有一句是她希望他相信的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] .
and yet he had answered her in the very spirit of truth .
和 然而 他 有 回答 她 在 这 非常 精神 的 真相 .

然而，他却以真诚的态度回答了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dʌn] .
He had done so , and she had been aware that he had so done .
他 有 完毕 所以 , 和 她 有 到过 意识到的 那 他 有 所以 完毕 .

他确实这么做了，而且她也知道他这么做了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːmd] [frɒm; frəm][hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
She had wormed from him his secret , and he ,
她 有 驱虫 从 他 他的 秘密 , 和 他 ,

她从他口中套出了他的秘密，而他，

[diˈbɑː] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm] [mænz] [ˈjuːʒuəl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] ,
debarred as it would seem from man's usual privilege of lying ,
被禁止 作为 它 会 似乎 从 男人的 通常 特权 的 说谎 ,

虽然似乎被剥夺了人类通常享有的说谎特权，

[hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had innocently laid bare his whole soul to her .
有 天真地 铺设 裸 他的 所有的 灵魂 到 她 .

他天真无邪地向她袒露了自己的全部灵魂。

[hi:; hi] [ʌvd] [ˈelənc] [bəʊld] , [bʌt; bət] [ˈelənc] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [səʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [hɜ:ˈself]
He loved Eleanor Bold , but Eleanor was not in his eye so beautiful as herself
他 喜爱 埃莉诺 大胆的 , 但 埃莉诺 曾是 不是 在 他的 眼睛 所以 美丽的 作为 她自己
.
:
.

他爱埃莉诺·博尔德，但在他眼里，埃莉诺的美貌却不如她自己。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈelənc] [fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He would faint have Eleanor for his wife ,
他 会 欣然 有 埃莉诺 为了 他的 妻子 ,
他多么希望埃莉诺能成为他的妻子。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [ˈɡɪftɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
but yet he had acknowledged that she was the less gifted of the two .
但 然而 他 有 已确认 那 她 曾是 这 较少的 天才 的 这 二 .
但他承认，她不如另一个女孩有天赋。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [bi:n] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈfɔ:lsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wen] [ˈkwestʃənd] ,
The man had literally been unable to falsify his thoughts when questioned ,
这 男人 有 字面上地 到过 无法 到 伪造 他的 想法 什么时候 被质问 ,
当被质问时，这名男子竟然无法否认自己的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [kəmˈpeld] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] - [lu:i] ,
and had been compelled to be true malgré lui ,
和 有 到过 被迫 到 是 真的 - 刘 ,
并且被迫成为真正的他，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [tru:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm] .
even when truth must have been so disagreeable to him .
甚至 什么时候 真相 必须 有 到过 所以 令人不快的 到 他 .
即使真相对他来说是多么令人不快。

[ðɪs] [ˈti:tʃə(r)] [ɒv; əv][men] , [ðɪs] [ˈbɒksfəd] [ˈpʌndɪt] , [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] - [dɪˈstɪld] [kwɪnˈtes(ə)nɪs] [ɒv; əv]
This teacher of men , this Oxford pundit , this double - distilled quintessence of
这 老师 的 男人 , 这 牛津 评论员 , 这 双倍的 - 蒸馏 精华 的
[ju:nɪˈvɜ:səti] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
university perfection ,
大学 完美 ,
这位教导男性的老师，这位牛津大学的权威学者，这位大学教育的完美化身，

[ðɪs] [ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtri:tɪzɪz] , [ðɪs] [ˈspi:kə(r)] [ɒv; əv] [ɪkliːziˈæstɪkl] [ˈspi:tʃɪz] ,
this writer of religious treatises , this speaker of ecclesiastical speeches ,
这 作家 的 宗教 论文 , 这 扬声器 的 教会的 演讲 ,
这位宗教论著的作者，这位教会演说家，

[hæd; həd] [bi:n] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
had been like a little child in her hands ;
有 到过 喜欢 一个 小的 孩子 在 她 双手 ;
就像她怀里的小孩一样；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪm][ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
she had turned him inside out and read his very heart as she might have
她 有 转向 他 里面 出去 和 读 他的 非常 心 作为 她 可能 有
[dʌn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .
done that of a young girl .
完毕 那 的 一个 年轻的 女孩 .
她把他翻了个底朝天，看透了他的内心，就像看透一个年轻女孩的内心一样。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [dɪ'spaɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæsəl] [ˈəʊpənəs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [laɪkt]
She could not but despise him for his facile openness , and yet she liked
她 可以 不是 但 鄙视 他 为了 他的 容易的 开放性 , 和 然而 她 喜欢
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
him for it ,
他 为了 它 ,

她不禁鄙视他那轻易的坦率，但又恰恰因此喜欢他。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [ˈkærəktə(r)] .
It was a novelty to her , a new trait in a man's character .
它 曾是 一个 新奇 到 她 , 一个 新的 特征 在 一个 男人的 特点 .

对她来说，这是一种新鲜事物，是男人性格中一种新的特质。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd]
She felt also that she could never so completely make a fool of him as she did
她 毛毡 还 那 她 可以 绝不 所以 完全地 制作 一个 傻子 的 他 作为 她 做过
[ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] [θɔːrnz] .
of the Slopes and Thornes .
的 这 连续下坡 和 荆棘 .

她也觉得，她永远无法像戏弄斜坡和荆棘那样彻底戏弄他。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][tuː; tə] [meɪk] [prəute'steɪʃən, ,prɔː-] [tuː; tə]
She felt that she never could induce Mr . Arabin to make protestations to
她 毛毡 那 她 绝不 可以 诱导 先生 . 阿拉伯 到 制作 抗议 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] ,
her that were not true ,
她 那 是 不是 真的 ,

她觉得她永远无法让阿拉宾先生向她做出不实的保证。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnɒns(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] .
or to listen to nonsense that was mere nonsense .
或者 到 听 到 废话 那 曾是 仅仅 废话 .

或者去听那些纯属胡说八道的废话。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][wɒz; wəz] [ˈhɑːtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ;
It was quite clear that Mr . Arabin was heartily in love with Mrs . Bold ;
它 曾是 相当 清除 那 先生 . 阿拉伯 曾是 衷心地 在 爱 和 太太 . 大胆的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] , [wɪð] [veri] [ʌn'wəʊntɪd] [gʊd] [ˈneɪtə(r)] ,
and the signora , with very unwonted good nature ,
和 这 女士 , 和 非常 不寻常的 好的 自然 ,

而那位女士，却出乎意料地和蔼可亲

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈweðə(r)] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][hɪm][ə; eɪ]
began to turn it over in her mind whether she could not do him a
开始 到 转动 它 超过 在 她 头脑 无论 她 可以 不是 做 他 一个
[gʊd] [tɜːn] .
good turn .
好的 转动 .

她开始反复思考，自己是否能帮他做点什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈbɜːrti] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] .
Of course Bertie was to have the first chance .
的 课程 伯蒂 曾是 到 有 这 第一的 机会 .

当然，伯蒂肯定要第一个获得机会。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz] , [ɪf]
It was an understood family arrangement that her brother was , if
它 曾是 一个 理解 家庭 安排 那 她 兄弟 曾是 , 如果
[ˈpɒsəb(ə)] , [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [bəʊld] .
possible , to marry the Widow Bold .
可能的 , 到 结婚 这 寡妇 大胆的 .
家族内部有个不成文的约定, 如果可能的话, 她的哥哥应该娶博尔德寡妇为妻。

[ˈmædəˌlaɪn] [njuː] [tuː] [wel] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]
Madeline knew too well his necessities and what was due to her sister
玛德琳 知道 也 出色地 他的 必需品 和 什么 曾是 到期的 到 她 姐姐
[tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [səʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][plæn] ,
to interfere with so excellent a plan ,
到 干扰 和 所以 出色的 一个 计划 ,
玛德琳太清楚他的需求以及她妹妹应得的待遇, 所以她不会干涉这么好的计划。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈfiːzəb(ə)] .
as long as it might be feasible .
作为 长的 作为 它 可能 是 可行的 .
只要可行。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [strɒŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfiːzəb(ə)] .
But she had strong suspicion that it was not feasible .
但 她 有 强的 怀疑 那 它 曾是 不是 可行的 .
但她强烈怀疑这不可行。

[fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [wʊd] [əˈksept][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz]
She did not think it likely that Mrs . Bold would accept a man in her brother's
她 做过 不是 思考 它 可能 那 太太 . 大胆的 会 接受 一个 男人 在 她 兄弟
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
她认为博尔德太太不太可能接受一个像她哥哥那样地位的男人。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [sed] [səʊ][tuː; tə] [ˈʃɑːlət] .
and she had frequently said so to Charlotte .
和 她 有 频繁地 说 所以 到 夏洛特 .
她经常这样跟夏洛特说。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [səkˈses] ,
She was inclined to believe that Mr . Slope had more chance of success ,
她 曾是 倾斜 到 相信 那 先生 . 坡 有 更多的 机会 的 成功 ,
她倾向于认为斯洛普先生更有可能成功。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][rɒb][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɒv; əv]
and with her it would be a labour of love to rob Mr . Slope of
和 和 她 它 会 是 一个 劳动 的 爱 到 抢 先生 . 坡 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
对她来说, 夺走斯洛普先生的妻子将是一项充满爱意的苦差事。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [rɪˈzɒlvd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɜːrti] [feɪl] ,
And so the signora resolved , should Bertie fail ,
和 所以 这 女士 已解决 , 应该 伯蒂 失败 ,
于是, 夫人决定, 如果伯蒂失败了,

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ækt][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ˈmɪstə(r)] .
to do a good - natured act for once in her life and give up Mr .
到 做 一个 好的 - 自然 行为 为了 一次 在 她 生活 和 给 向上 先生 .
[ˈæɹəˌbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
Arabin to the woman whom he loved .
阿拉伯 到 这 女士 谁 他 喜爱 .

她这辈子终于做了一件好事，把阿拉宾先生让给了他心爱的女人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːnˌeɪkərz]
The Lookalofts and the Greenacres
这 - 和 这 绿亩

瞭望台和绿地

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第25/33页

[mɪs] [θɔ:rnz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kla:sɪz]
Miss Thorne's provision for the amusement and feeding of the outer classes

[ɪn][ðə; ði][eksəʊ'terɪk] ['pædək] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnsək'sesfl] .
in the exoteric paddock was not unsuccessful .

索恩小姐为外围围场里的外围阶级提供的娱乐和食物并非不成功。

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:bæks] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpɪnəs] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Two little drawbacks to the general happiness did take place , but they were

[pʊ; əv][ə; eɪ] ['tempərəri] ['neɪtʃə(r)] ,
of a temporary nature ,

虽然整体幸福感中也出现了两个小小的瑕疵，但它们都是暂时的。

[ænd; ənd] [ə'pærənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ri:əl] .
and apparent rather than real .

而且是表象而非本质。

[ðə; ði] [fɜ:st][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [pʊ; əv] [jʌŋ] ['hæri] ['gri:n,eɪkər] ,
The first was the downfall of young Harry Greenacre ,

第一件事是年轻的哈里·格林艾克的陨落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['ʌp,raɪz; ʌp'raɪz][pʊ; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .
and the other the uprising of Mrs . Lookaloft and her family .

另一起事件是卢卡洛夫特夫人及其家人的起义。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
As to the quintain ,

至于五重奏，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɒn] [fʊt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bi:n]
it became more popular among the boys on foot than it would ever have been

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [pɒn] ['hɔ:sbæk] ,
among the men on horseback ,

它在徒步的男孩中比在骑马的男人中更受欢迎。

['i:v(ə)n][hæd; həd] [jʌŋ] ['gri:n,eɪkər] [bi:n] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] .
even had young Greenacre been more successful .

即使年轻的格林艾克更成功一些。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [twə:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [twə:l] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði]
It was twirled round and round till it was nearly twirled out of the

[graʊnd] ,
ground ,

它不停地旋转，直到几乎要从地上飞起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][wɒz; wəz] [ju:st] [wið] [gret] [ˈɡʌstəʊ][ɪn] [ˈpaʊdəɪŋ] [ðə; ði] [bæks]
and the bag of flour was used with great gusto in powdering the backs
和 这 包 的 面粉 曾是 用过的 和 伟大的 古斯托 在 粉末 这 背部
[ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkəʊks] [wɪðɪn] [ɪts] [vəˈsɪnəti] .
and heads of all who could be coaxed within its vicinity .
和 头部 的 全部 WHO 可以 是 哄骗 之内 它是 附近 .

于是，那袋面粉被兴致勃勃地用来给所有被哄到附近的人的后背和头上撒面粉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈpɔ:tid] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [ðæt] [ˈhæəri] [wɒz; wəz] [ded] ,
Of course it was reported all through the assemblage that Harry was dead ,
的 课程 它 曾是 据报道 全部 通过 这 装配 那 哈里 曾是 死的 ,
当然，在场所有人都在传言哈利已经去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [si:n] [brɪˈtwi:n] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈti:]
and there was a pathetic scene between him and his mother when it
和 那里 曾是 一个 可怜的 场景 之间 他 和 他的 母亲 什么时候 它
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈskeðlɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:l] .
was found that he had escaped scatheless from the fall .
曾是 成立 那 他 有 逃脱 无害的 从 这 落下 .

当发现他从高处坠落后毫发无损时，他和母亲之间出现了一幕令人心酸的场景。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][brɪə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] [wɒz; wəz] "
A good deal of beer was drunk on the occasion , and the quintain was "
一个 好的 交易 的 啤酒 曾是 醉 在 这 场合 , 和 这 五重奏 曾是 "
[ˈdrætɪd] " [ænd; ənd] " [ˈbɒðəd] ,
dratted " and " bothered ,
拖曳 " 和 " 烦恼 ,

当时喝了不少啤酒，那五人组“很生气”且“很烦躁”。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈnæθɪməˌtaɪz] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hu:] [hæd; həd] [jʌŋ] [sʌnz] [ˈlaɪkli]
" **and very generally anathematized by all the mothers who had young sons likely**
" 和 非常 一般来说 被诅咒的 经过全部 这 母亲们 WHO 有 年轻的 儿子们 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [ˈdʒepədi] .
to be placed in similar jeopardy .
到 是 放置 在 相似的 危险边缘 .

“而且，所有有年幼儿子的母亲都对此深恶痛绝，因为她们的儿子很可能也会面临类似的危险。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈneɪtʃə(r)] .
But the affair of Mrs . Lookaloft was of a more serious nature .
但 这 事务 的 太太 : - 曾是 的 一个 更多的 严肃的 自然 .

但卢卡洛夫特太太的事件性质更为严重。

" [aɪ][du:; də] [tel] - [i:] [ˈpleɪnli] — [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] — [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ðeə(r)][ɪn] [ˈmædəmz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
" **I do tell ' ee plainly — face to face — she be there in madam's drawing - room ;**
" 我 做 告诉 - ee 显然 — 脸 到 脸 — 她 是 那里 在 夫人的 绘画 - 房间 ;
[hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [ˈɡʌsi] ,
herself and Gussy ,
她自己 和 格西 ,

“我当面跟她说清楚了——她和格西就在夫人的客厅里，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tu:] [ˈwʌləpɪŋ] [ɡælz] , [drest] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈveri] - .
and them two walloping gals , dressed up to their very eyeses .
和 他们 二 殴打 女孩们 , 穿着 向上 到 他们的 非常 - .

还有那两个打扮得花枝招展的漂亮姑娘。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒzətɪv] , [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fæt] [ˈfɑ:rmərz] [waɪf] ,
" **This was said by a very positive , very indignant , and very fat farmer's wife** ,
" 这 曾是 说 经过 一个 非常 积极的 , 非常 愤怒 , 和 非常 胖的 农民的 妻子 ,
“这话是一位性格非常积极、非常愤慨、而且非常胖的农妇说的。”

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bent] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
who was sitting on the end of a bench leaning on the handle of a huge ,
WHO 曾是 坐着 在 这 结尾 的 一个 长椅 倾斜 在 这 处理 的 一个 巨大的 ,
他坐在长椅的一端, 倚靠在一个巨大的.....的把手上,

[ˈkɒtn] [ʌmˈbrelə] .
cotton umbrella .
棉布 伞 .

棉质雨伞。

" [bʌt; bət] : [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [zi:] [hɜ:(r); hə(r)] , [deɪm] - ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:n,eɪkər] , [hu:m] [ðɪs]
" But : you didn't zee her , Dame Guffern ? " said Mrs . Greenacre , whom this
" 但 : 你 没有 泽 她 , 贵妇人 - ? " 说 太太 : 格林艾克 , 谁 这
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“但是, 古弗恩夫人, 您没见到她吗? ”格林艾克夫人问道, 她知道这个消息。

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈperəl] [ʌndəˈɡɒn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈpaʊəd] .
joined to the recent peril undergone by her son , almost overpowered .
加入 到 这 最近的 危险 经历 经过 她 儿子 , 几乎 实力悬殊 .
再加上她儿子最近遭遇的危险, 她几乎被彻底击败。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡri:n,eɪkər] [held][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - , [peɪd] [hɪz; ɪz][rent]
Mr . Greenacre held just as much land as Mr . Lookaloft , paid his rent
先生 : 格林艾克 握住 只是 作为 很多 土地 作为 先生 : - , 有薪酬的 他的 租
[kwɪt][æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəli] ,
quite as punctually ,
相当 作为 准时 ,

格林艾克先生拥有的土地和卢卡洛夫特先生一样多, 而且也同样按时缴纳租金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈrekən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz]
and his opinion in the vestry room was reckoned to be every whit as
和 他的 观点 在 这 教区委员会 房间 曾是 估计 到 是 每一个 白色 作为
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他在教区会议室里的意见也被认为同样重要。

[ˈmɪsɪz] . - [raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:mwʊd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:n,eɪkər] .
Mrs . Lookaloft's rise in the world had been wormwood to Mrs . Greenacre .
太太 : - 上升 在 这 世界 有 到过 蒿 到 太太 : 格林艾克 :
卢卡洛夫特夫人的崛起对格林艾克夫人来说简直是莫大的讽刺。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈvɜ:tɪd]
She had no taste herself for the sort of finery which had converted
她 有 不 品尝 她自己 为了 这 种类 的 服饰 哪个 有 转换
- [fɑ:m] [ˈɪntu:] [ˈroʊz,bæŋk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkeɪznəli] [greɪs] [ˈmɪstə(r)] .
Barleystubb farm into Rosebank and which had occasionally graced Mr .
- 农场 进入 罗斯班克 和 哪个 有 偶尔 恩赐 先生 :
- [ˈletəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] - .
Lookaloft's letters with the dignity of esquirehood .
- 信件 和 这 尊严 的 - .

她本人对那种将巴利斯图布农场变成罗斯班克的华丽服饰毫无兴趣, 而这种服饰也偶尔会给卢卡洛夫特先生的信件增添绅士般的尊严。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kənˈvɜ:tɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhəʊmsted] [ˈɪntu:][ˈvaɪələt] [ˈvɪlə] ,
She had no wish to convert her own homestead into Violet Villa ,
她 有 不 希望 到 转变 她 自己的 家园 进入 紫色 别墅 ,
她并不想把自己的家园改建成紫罗兰别墅。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdmən] [gəʊ] [ə'baʊt] [wið] [ə; eɪ] [nju:] - ['fæŋgəld][hænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]
or to see her goodman go about with a new - fangled handle to his name
或者 到 看 她 古德曼 去 关于 和 一个 新的 - 时髦的 处理 到 他的 姓名
.
:
.

或者看到她的好男人带着一个新奇的头衔招摇过市。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
But it was a mortal injury to her that Mrs . Lookaloft should be
但 它 曾是 一个 凡人 受伤 到 她 那 太太 . 应该 是
[sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hʌnt] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['bʌnɪz] .
successful in her hunt after such honours .
成功的 在 她 打猎 后 这样的 荣誉 .

但对她来说，卢卡洛夫特夫人成功获得这样的荣誉，却是一个致命的打击。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'bjʊ:zd] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjʊ:l] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She had abused and ridiculed Mrs . Lookaloft to the extent of her
她 有 受虐 和 嘲笑 太太 . 到 这 程度 的 她
['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] .
little power .
小的 力量 .

她用尽自己微不足道的权力，辱骂和嘲笑卢卡洛夫特夫人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊɪŋ] [aʊt] [ʊv; əv] [tʃɜ:tʃ] ,
She had pushed against her going out of church ,
她 有 推动 反对 她 去 出去 的 教会 ,
[ə'ʃʊd; ə'ʃʊd] [tʃɜ:tʃ] .
她曾极力反对她离开教堂，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [wið] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:zinəs] [ʊv; əv] [ɪ'kwələti] .
and had excused herself with all the easiness of equality .
和 有 已原谅 她自己 和 全部 这 容易 的 平等 .
[ə'ɪz; ə'ɪz] [ɪ'kwələti] .
她以平等者的姿态轻松地为自己辩解。

" [ɑ:] , [deɪm] , [aɪ]['æksɪ:z]['pɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][bi:; bi] [grəʊn] [səʊ]['mɔ:t(ə)l] [staʊt] [ðɪ:z] [taɪmz] .
" Ah , dame , I axes pardon , but you be grown so mortal stout these times .
" 啊 , 贵妇人 , 我 轴 赦免 , 但 你 是 生长 所以 凡人 肥硕 这些 时代 .
[ə'ɑ:; ə'ɑ:] [grəʊn] [səʊ] [mɔ:t(ə)l] [staʊt] [ðɪ:z] [taɪmz] .
“啊，夫人，恕我冒昧，但您这些日子以来真是太壮硕了。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [wið] [ə'pærənt] [kɔ:di'æləti] [ʊv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ɑ:ftə(r)] " [ðə; ðɪ]
" She had inquired with apparent cordiality of Mr . Lookaloft after " the
" 她 有 询问 和 明显 亲切 的 先生 . 后 " 这
[wʊmən] [ðæt] [əʊnd] [hɪm] ,
woman that owned him ,
女士 那 拥有 他 ,

“她曾热情地向卢卡洛夫先生询问他的女主人是谁，

" [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
" and had , as she thought ,
" 和 有 , 作为 她 想法 ,
[ə'wɪð; ə'wɪð] [θɔ:t] .
“而且，正如她所想的那样，

[bi:n] [ʊn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [wel] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ə'spaɪərɪŋ]
been on the whole able to hold her own pretty well against her aspiring
到过 在 这 所有的 有能力的 到 抓住 她 自己的 漂亮的 出色地 反对 她 有抱负的
[neɪbə(r)] .
neighbour .
邻居 .

总体而言，她能够与她那位雄心勃勃的邻居势均力敌，毫不逊色。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [dɪ'stɪŋktli] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [klaːs] .
Now , **however** , **she found herself distinctly put into a separate and inferior class** .
现在 , 然而 , 她 成立 她自己 明显地 放 进入 一个 分离 和 下 班级 .
然而, 现在她却发现自己被明显地归入了一个单独的、低人一等的阶层。

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ɑːskt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɒləθɔːrn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['miəli] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃiː ʃi]
Mrs . Lookaloft was asked into the Ullathorne drawing - room merely because she
太太 . - 曾是 问 进入 这 乌拉索恩 绘画 - 房间 仅仅 因为 她
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['rouz,bæŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ['ɪntuː]
called her house Rosebank and had talked over her husband into
称为 她 房子 罗斯班克 和 有 谈话 超过 她 丈夫 进入
[ˈbaɪɪŋ] [piˈænəʊz][ænd; ənd][sɪlk] [dresɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [baɪ][tuː; tə] [stɒk] [fɑːrmz]
buying pianos and silk dresses instead of putting his money by to stock farms
购买 钢琴 和 丝绸 连衣裙 反而 的 推杆 他的 钱 经过 到 库存 农场
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
for his sons .
为了 他的 儿子们 .

卢卡洛夫特太太被请到乌拉索恩家的客厅, 仅仅是因为她把自己的房子叫做罗斯班克, 并且说服了她的丈夫去买钢琴和
丝绸连衣裙, 而不是把钱存起来为他的儿子们买牲畜农场。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːn,eɪkər] , [mʌt] [æz; əz][ʃiː ʃi] ['revərənst] [mɪs] [θɔːrn] , [ænd; ənd] ['haɪli] [æz; əz][ʃiː ʃi]
Mrs . Greenacre , much as she revered Miss Thorne , and highly as she
太太 . 格林艾克 , 很多 作为 她 受人尊敬的 错过 索恩 , 和 高度 作为 她
[rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] ['lændlɔːd] ,
respected her husband's landlord ,
受人尊敬 她 丈夫的 房东 ,
格林艾克太太虽然非常敬重索恩小姐, 也十分尊重她丈夫的房东,

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
could not but look on this as an act of injustice done to her and
可以 不是 但 看 在 这 作为 一个 行为 的 不公正 完毕 到 她 和
[hɜːz] .
hers .
她的 .

我不禁将此视为对她和她的家人所犯下的不公正行为。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] ['rekəɡ'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Hitherto the Lookalofts had never been recognized as being of a different
迄今为止 这 - 有 绝不 到过 认可 作为 存在 的 一个 不同的
[klaːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡriːn,eɪkəz] .
class from the Greenacres .
班级 从 这 绿亩 .
此前, 人们从未认为洛卡洛夫特人与格林艾克人属于不同的阶层。

[ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [self] - [prɪ'tenʃən] ,
Their pretensions were all self - pretensions ,
他们的 虚荣心 是 全部 自己 - 虚荣心 ,
他们的那些虚荣心都是自负。

[ðeə(r)][ˈfaɪnəri][wɒz; wəz][ɔːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɒt] [ˈɡrɑːntɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ]
their finery was all paid for by themselves and not granted to them by
他们的 服饰 曾是 全部有薪酬的 为了 经过 他们自己 和 不是 的确 到 他们 经过
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .
他们所有的华丽服饰都是自己花钱买的, 并非别人赠予的。

[ðə; ði][ˈlɒk(ə)] [ˈsɔvrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
The local sovereigns of the vicinity , the district fountains of honour ,
这 当地的 君主 的 这 附近 , 这 区 喷泉 的 荣誉 ,
附近的当地君主, 该地区的荣誉喷泉,

[hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [kənˈfəːd] [ɒn][ðəm; ðəm][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][nəʊ][ræŋk] .
had **hitherto** **conferred on** **them** **the stamp of no rank** .
有 迄今为止 授予 在 他们 这 邮票 的 不 秩 .

此前并未授予他们任何等级的印记。

[ˌhɪðəˈtuː] [ðeə(r)] [ˈkrɪnəlɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [leɪt] [ˈaʊəz] ,
Hitherto **their** **crinoline** **petticoats** , **late** **hours** ,
迄今为止 他们的 裙撑 衬裙 , 晚的 小时 ,

此前她们的衬裙, 深夜,

[ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] [geɪt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈreɪləri] ,
and **mincing** **gait** **had** **been** **a** **fair** **subject** **of** **Mrs** . **Greenacre's** **railery** ,
和 绞碎 步态 有 到过 一个 公平的 主题 的 太太 . - 玩笑 ,

而那种蹒跚的步态一直是格林艾克太太经常取笑的对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈreɪləri] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈenvi] .
and **this** **railery** **had** **been** **a** **safety** - **valve** **for** **her** **envy** .
和 这 玩笑 有 到过 一个 安全 - 阀门 为了 她 嫉妒 .

这种嘲讽是她排解嫉妒情绪的一种安全阀。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːwəd] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Now , **however** , **and** **from** **henceforward** , **the** **case** **would** **be** **very** **different** .
现在 , 然而 , 和 从 从此以后 , 这 案件 会 是 非常 不同的 .

然而, 从现在开始, 情况将大不相同。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɒd] [bəʊst] [ðæt] [ðeə(r)][ˌæspəˈreɪʒənz][hæd; həd] [biːn] [ˈsæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]
Now **the** **Lookalofts** **would** **boast** **that** **their** **aspirations** **had** **been** **sanctioned** **by** **the**
现在 这 - 会 夸 那 他们的 抱负 有 到过 已制裁 经过 这

[ˈdʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
gentry **of** **the** **country** ;
绅 的 这 国家 ;

现在, 这些“高楼大厦”的主人会吹嘘说, 他们的野心已经得到了国家上流社会的认可;

[naʊ] [ðeɪ] [wɒd] [dɪˈkleə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [jəʊ] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][pɪˈkjuːliə(r)]
now **they** **would** **declare** **with** **some** **show** **of** **truth** **that** **their** **claims** **to** **peculiar**
现在 他们 会 宣布 和 一些 展示 的 真相 那 他们的 索赔 到 奇特

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈrekəɡˈnaɪzd] .
consideration **had** **been** **recognized** .
考虑 有 到过 认可 .

现在他们会以某种程度的真实性宣称, 他们要求特殊照顾的诉求已经得到承认。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][æz; əz][ˈiːkwəl] [ɡests] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈbærənət] ;
They **had** **sat** **as** **equal** **guests** **in** **the** **presence** **of** **bishops** **and** **baronets** ;
他们 有 卫星 作为 平等的 客人 在 这 在场 的 主教们 和 男爵 ;

他们曾作为平等的客人, 与主教和男爵们同席而坐;

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kˈɜːtsɪd] [tuː; tə][baɪ] [mɪs] [θɔːrn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkɑːpɪt] ;
they **had** **been** **curtseyed** **to** **by** **Miss** **Thorne** **on** **her** **own** **drawing** - **room** **carpet** ;
他们 有 到过 屈膝礼 到 经过 错过 索恩 在 她 自己的 绘画 - 房间 地毯 ;

他们曾在索恩小姐的客厅地毯上, 由她向他们行屈膝礼;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] !
they **were** **about** **to** **sit** **down** **to** **table** **in** **company** **with** **a** **live** **countess** **!**
他们 是 关于 到 坐 向下 到 桌子 在 公司 和 一个 居住 伯爵夫人 !

他们即将与一位活生生的伯爵夫人共进晚餐!

[baːb] - ,
Bab **Lookaloft** ,
巴布 - ,

巴布·卢卡洛夫特,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ʃʌŋ] [ˈɡriːŋ,eɪkərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
as she had always been called by the young Greenacres in the days of their
作为 她 有 总是 到过 称为 经过 这 年轻的 绿亩 在 这 天 的 他们的
[ˈdʒuːvɪnaɪl] [ˈkwələti] ,
juvenile equality ,
少年 平等 ,

在格林艾克家的少年时代，年轻的孩子们一直这样称呼她。

[maɪt] [ˈpɒsəbli] [saɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
might possibly sit next to the Honourable George ,
可能 可能 坐 下一个 到 这 尊敬的 乔治 ,
或许会坐在尊敬的乔治先生旁边，

[ænd; ænd][ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈɡʌsi] [maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hænd][ə; eɪ] [ˈkʌstəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi]
and that wretched Gussy might be permitted to hand a custard to the Lady
和 那 可怜 格西 可能 是 允许 到 手 一个 蛋奶冻 到 这 女士
[ˌmɑːrgəˈretə] [diː] [ˈkɜːrsɪ] .
Margaretta De Courcy .
玛格丽塔 德 库尔西 .

可怜的格西或许会被允许把一份蛋奶冻递给玛格丽塔·德·库尔西夫人。

[ðə; ði] [fruːɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɒnəz] ,
The fruition of those honours ,
这 果实 的 那些 荣誉 ,
这些荣誉的成果，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenvɪd] [ˈfæməli] ,
or such of them as fell to the lot of the envied family ,
或者 这样的 的 他们 作为 跌倒 到 这 很多 的 这 令人羡慕 家庭 ,
或者那些不幸落入令人艳羡的家族的人。

[wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈenvi] .
was not such as should have caused much envy .
曾是 不是 这样的 作为 应该 有 导致 很多 嫉妒 .
并不至于引起太多人的羡慕。

[ðə; ði] [əˈten](ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði][diː] - [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
The attention paid to the Lookalofts by the De Courcys was very limited ,
这 注意力 有薪酬的 到 这 - 经过 这 德 - 曾是 非常 有限的 ,
德库西家族对瞭望塔的关注非常有限。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
and the amount of entertainment which they received from the bishop's
和 这 数量 的 娱乐 哪个 他们 已收到 从 这 主教的
[səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ]
society was hardly in itself a recompense for the dull monotony of their day
社会 曾是 几乎 在 本身 一个 补偿 为了 这 乏味的 单调 的 他们的 天
.
:
.

他们从主教的社团中获得的娱乐，本身几乎不足以弥补他们单调乏味的日常生活。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒʊəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːŋ,eɪkə] [tʊk] [nəʊ] [əˈkaʊnt] ;
But of what they endured Mrs . Greenacre took no account ;
但 的 什么 他们 忍受 太太 . 格林艾克 采取 不 帐户 ;
但格林艾克夫人对他们所遭受的苦难毫不在意；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ] ,
she thought only of what she considered they must enjoy ,
她 想法 仅有的 的 什么 她 经过考虑的 他们 必须 享受 ,
她只想着他们应该享受什么，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredfəli] [ɪg'zɔ:ltɪd] [təʊn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ]
and of the dreadfully exalted tone of living which would be manifested by
和 的 这 极其糟糕 崇高 语气 的 活的 哪个 会 是 表现出来 经过
[ðə; ði] ['rouz,bæŋk] ['fæməli] ,
the Rosebank family ,
这 罗斯班克 家庭 ,
以及罗斯班克家族所展现出的那种令人敬畏的崇高生活格调,

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðəə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
as the consequence of their present distinction .
作为 这 结果 的 他们的 展示 区别 .
这是他们目前区别的结果。

" [bʌt; bət][dɪd] - [i:] [zi:] - [ɪm] [ðəə(r)] , [deɪm] , [dɪd] - [i:] [zi:] - [ɪm] [ðəə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ?
" **But did ' ee zee ' em there , dame , did ' ee zee ' em there with your own eyes ?**
" 但 做过 - ee 泽 - 呃 那里 , 贵妇人 , 做过 - ee 泽 - 呃 那里 和 你的 自己的 眼睛 ?
“但是，夫人，你亲眼看到他们了吗？你亲眼看到他们了吗？”

" [ɑ:skt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['grɪ:ŋeɪkər] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðəə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [graʊnd]
" **asked poor Mrs . Greenacre , still hoping that there might be some ground**
" 问 贫穷的 太太 : 格林艾克 , 仍然 希望 那 那里 可能 是 一些 地面
[fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] .
for doubt .
为了 怀疑 .
“可怜的格林艾克太太问道，仍然希望或许有什么理由让人怀疑。”

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] [ðæt] , [ən'les] [səʊ][bi:; bi][aɪ][wɒz; wəz] [ðəə(r)] [maɪ'self] ? " [ɑ:skt]
" **And how could I do that , unless so be I was there myself ? " asked**
" 和 如何 可以 我 做 那 , 除非 所以 是 我 曾是 那里 我 ? " 问
['mɪsɪz] .
Mrs . Guffern .
太太 .
“如果我不亲临现场，我怎么能做到这一点呢？”格弗恩太太问道。

" [aɪ][dɪd(ə)nt] [zɛt] [aɪz] [ɒn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] -
" **I didn't zet eyes on none of them this blessed morning , but I zee'd**
" 我 没有 zet 眼睛 在 没有任何 的 他们 这 蒙福 早晨 , 但 我 -
[ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] .
them as did .
他们 作为 做过 .
“今天早上我一个也没看到，但我像往常一样看到了他们。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)][dʒɒn] ; [wel] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['betsɪ] [rʌsk] ,
You know our John ; well , he will be for keeping company with Betsey Rusk ,
你 知道 我们的 约翰 ; 出色地 , 他 将要 是 为了 保持 公司 和 贝齐 烤面包 ,
你认识我们的约翰；嗯，他会和贝茜·拉斯克待在一起。

[ˈmædəməz] [əʊn] [meɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
madam's own maid , you know .
夫人的 自己的 女佣 , 你 知道 .
你知道，就是夫人自己的女佣。

[ænd; ʌnd] ['betsɪ] ['ɪz(ə)nt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmən] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] .
And Betsey isn't none of your common kitchen wenches .
和 贝齐 不是 没有任何 的 你的 常见的 厨房 女佣 .
贝茜可不是一般的厨房女佣。

[səʊ] ['betsi] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['aʊə(r)][dʒɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['vɑːstli] [pə'laɪt]
So Betsey , she come out to our John , you know , and she's always vastly polite
所以 贝齐 , 她 来 出去 到 我们的 约翰 , 你 知道 , 和 她是 总是 非常 有礼貌的
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

所以贝茜来到我们家约翰那里, 你知道, 她一直对我非常有礼貌。

[ɪz] ['betsi] [rʌsk] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
is Betsey Rusk , I must say .
是 贝齐 烤面包 , 我 必须 说 .

不得不说, 是贝齐·拉斯克。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [tʊ:n] [wɪð] [dʒɒn][ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] ['evri] [ðæt]
So before she took so much as one turn with John she told me every ha'porth that
所以 前 她 采取 所以 很多 作为 一 转动 和 约翰 她 讲述 我 每一个 哈波斯 那
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
was going on up in the house . "
曾是 去 在 向上 在 这 房子 . "

所以, 在她和约翰有任何瓜葛之前, she就把屋里发生的每一件事都告诉我了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['griːn,eɪkər] .
" Did she now ? " said Mrs . Greenacre .
" 做过 她 现在 ? " 说 太太 . 格林艾克 .

“她真的这么做了吗?”格林艾克太太问道。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Indeed she did , " said Mrs . Guffern .
" 的确 她 做过 , " 说 太太 . - .

“确实如此,”格弗恩夫人说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ðəm; ðəm] ['piːp(ə)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ? "
" And she told you them people was up there in the drawing - room ? "
" 和 她 讲述 你 他们 人们 曾是 向上 那里 在 这 绘画 - 房间 ? "

“她告诉你那些人当时就在楼上的客厅里吗?”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi] - - [ɪm] [kʌm] [ɪn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [drest] [faɪnə][baɪ][hɑːf][nɔː(r)] ['eni]
" She told me she zee'd ' em come in — that they was dressed finer by half nor any
" 她 讲述 我 她 - - 呢 来 在 — 那 他们 曾是 穿着 更精细 经过 一半 也不 任何
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

“她告诉我她看到他们进来了——他们的穿着比家里任何人都体面得多。”

[wɪð] [ɔːl][ðəə(r)] - [ænd; ənd] - [stɑːk] ['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːn] ['bæbi] . "
with all their neckses and buzoms stark naked as a born babby . "
和 全部 他们的 - 和 - 斯塔克 裸 作为 一个 出生 婴儿 . "

她们的脖子和胸部都像刚出生的婴儿一样赤裸裸的。

" [ðə; ði] [mɪŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['griːn,eɪkər] ,
" The minxes ! " exclaimed Mrs . Greenacre ,
" 这 小妖精 ! " 惊呼 太太 . 格林艾克 ,

“这些小妖精!”格林艾克太太惊喊道。

[huː] [felt] [hɜː'self] [mɔː(r)] [pʊt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv][æɪstə'kræɪtɪk]
who felt herself more put about by this than any other mark of aristocratic
WHO 毛毡 她自己 更多的 放 关于 经过 这 比 任何 其他 标记 的 贵族
[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəməɪz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
distinction which her enemies had assumed .
区别 哪个 她 敌人 有 假定 .

她觉得这件事比她的敌人所拥有的任何其他贵族身份的标志都更让她感到恼火。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . - , " [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ju;; jʊ] [pli:z] ,
" **Yes** , **indeed** , " **continued Mrs . Guffern** , " **as naked as you please** ,
" 是的 , 的确 , " 持续 太太 : - , " 作为 裸 作为 你 请 ,
" 是的, 的确如此," 格弗恩太太继续说道, "你想怎样都行, 一丝不挂。"

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] [drest] [dʒʌst] [æz; əz] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [bi;; bi] , ['mɪsɪz] . ['gri:n,eɪkər] . " **while all the quality was dressed just as you and I be** , **Mrs . Greenacre** . "
尽管 全部 这 质量 曾是 穿着 只是 作为 你 和 我 是 , 太太 : 格林艾克 : "
"而所有这些品质都和我们一样, 格林艾克夫人。"

" [dræt] [ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gri:n,eɪkər] ,
" **Drat their impudence** , " **said Mrs . Greenacre** ,
" 糟糕 他们的 厚颜无耻 , " 说 太太 : 格林艾克 ,
"真该死的厚颜无耻! " 格林艾克夫人说道。

[frɒm; frəm] [hu:z] [wel] - ['kʌvəd] ['bʊzəm] [ɔ:l] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ri'si:dɪŋ] ,
from whose well - covered bosom all milk of human kindness was receding ,
从 谁 出色地 - 涵盖 怀 全部 牛奶 的 人类 仁慈 曾是 消退 ,
从他那被严密包裹的胸膛中, 所有的人间善意都正在消逝。

[æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
as far as the family of the Lookalofts were concerned .
作为 远的 作为 这 家庭 的 这 - 是 担心的 .
就卢卡洛夫特一家而言。

" [səʊ] [sez] [ai] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [ænd; ənd] [səʊ] [sez] [maɪ] ['gʊd mən] , ['tɒməs] - ,
" **So says I** , " **said Mrs . Guffern** ; " **and so says my goodman , Thomas Guffern** ,
" 所以 说道 我 , " 说 太太 : - ; " 和 所以 说道 我的 古德曼 , 托马斯 - ,
"我这么说," 古弗恩太太说; "我的好管家托马斯·古弗恩也这么说。"

[wen] [hi;; hi] - [aɪ 'ti:] .
when he hear'd it :
什么时候 他 - 它 :
当他听到这件事的时候。

- ['mɒli] , - [sez] [hi;; hi] [tu;; tə] [em 'i:] ,
' **Molly** , ' **says he to me** ,
- 莫莉 , - 说道 他 到 我 ,
"莫莉," 他对我说,

- [ɪf] ['evə(r)] [ju;; jʊ] [teɪks] [tu;; tə] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [əʊ] - ['mɔ:nɪŋz] [wɪð] [jɔ: 'self] [ɔ:l] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðəm; ðəm]
' **if ever you takes to going about o ' mornings with yourself all naked in them**
- 如果 曾经 你 需要 到 去 关于 o - 早晨 和 你自己 全部 裸 在 他们
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
"如果你哪天早上喜欢一丝不挂地那样到处走动的话",

[ai] [beg] [ju;; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] . -
I begs you won't come back no more to the old house . '
我 乞求 你 惯于 来 后退 不 更多的 到 这 老的 房子 : -
我求求你, 别再回那栋老房子了。

[səʊ] [sez] [ai] , - ['tɒməs] , [nəʊ] [mɔ:(r)] [ai] [wʊl] . -
So says I , ' **Thomas** , **no more I wull** . '
所以 说道 我 , - 托马斯 , 不 更多的 我 会 : -
所以我说: "托马斯, 我不再来了。"

- [bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] , - [dræt][,aɪ 'tiː] , [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['mæniɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
' **But** , ' **says** **he** , ' **drat** **it** , **how** **the** **deuce** **does** **she** **manage** **with** **her**
- 但 , - 说道 他 , - 糟糕 它 , 如何 这 二 做 她 管理 和 她
['ruːmətɪz] ,
rheumatiz ,
风湿病 ,

“但是,”他说,“该死,她是怎么忍受风湿病的?”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] [ræg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

and **she** **not** **a** **rag** **on** **her** ;
和 她 不是 一个 抹布 在 她 ;

她身上没有一件破烂的衣服;

- " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [lɑːft] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . -
' " **and** **Mrs** . **Guffern** **laughed** **loudly** **as** **she** **thought** **of** **Mrs** . **Lookaloft's**
- " 和 太太 . - 笑了 高声 作为 她 想法 的 太太 . -

['prɒbəb(ə)l] ['sʌfəriŋz] [frɒm; frəm] [ru'mætɪk] [ə'tæks] .

probable **sufferings** **from** **rheumatic** **attacks** .
可能 苦难 从 风湿病 攻击 .

""古弗恩太太想到卢卡洛夫太太可能会遭受风湿病的折磨,不禁大笑起来。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['laɪkən] [hɜː'self] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [fəʊk] [ðæt] [hɑː] - [blʌd] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] ,

" **But** **to** **liken** **herself** **that** **way** **to** **folk** **that** **ha** ' **blood** **in** **their** **veins** ,
- " 但 到 像 她自己 那 方式 到 民间 那 哈 - 血 在 他们的 静脉 ,

“但是把自己比作那些血管里流淌着血脉的人,

" [sed] ['mɪsɪz] . ['griːŋeɪkər] .

" **said** **Mrs** . **Greenacre** .
- " 说 太太 . 格林艾克 .

格林艾克夫人说道。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɔːnt] [ɔːl] ['naɪðə(r)] [ðæt] ['betʃi] [təʊld] .

" **Well** , **but** **that** **warn't** **all** **neither** **that** **Betsey** **told** .
- " 出色地 , 但 那 警告 全部 两者都不 那 贝齐 讲述 .

“但是,贝齐也并没有告诉所有人。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sweld] ['ɪntuː] ['mædəmz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['tɜːki] [kɒks] , [æz; əz]

There **they** **all** **swelled** **into** **madam's** **drawing** - **room** , **like** **so** **many** **turkey** **cocks** , **as**
那里 他们 全部 肿胀 进入 夫人的 绘画 - 房间 , 喜欢 所以 许多 火鸡 公鸡 , 作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much **as** **to** **say** ,
很多 作为 到 说 ,

他们全都涌进了夫人的客厅,就像一群群火鸡一样,仿佛在说:

- [ænd; ənd] [huː] [deə(r)] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][juː 'es] ? -

' **and** **who** **dare** **say** **no** **to** **us** ? '
- 和 WHO 敢 说 不 到 我们 ? -

谁敢对我们说“不”?

[ænd; ənd] ['ɡregəri] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ,

and **Gregory** **was** **thinking** **of** **telling** **of** ' **em** **to** **come** **down** **here** ,
和 格雷戈里 曾是 思维 的 讲述 的 - 呃 到 来 向下 这里 ,

格雷戈里正想着告诉他们下来这里来。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] - [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [wei] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [drest] .

only **his** **heart** **failed** **him** ' **cause** **of** **the** **grand** **way** **they** **was** **dressed** .
仅有的 他的 心 失败的 他 - 原因 的 这 盛大 方式 他们 曾是 穿着 .

只是因为他们华丽的穿着打扮,他才没能感受到内心的悸动。

[səʊ][ɪn] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət] ['mædəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɡlʌm] [æz; əz] [deθ] . "

So **in** **they** **went** , **but** **madam** **looked** **at** **them** **as** **glum** **as** **death** . "
所以 在 他们 去 , 但 女士 看起来 在 他们 作为 沮丧 作为 死亡 . "

于是他们走了进去,但夫人一脸死气沉沉地看着他们。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːn,eɪkər] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] ,
" **Well , now , " said Mrs . Greenacre , greatly relieved ,**
" 出色地 , 现在 , " 说 太太 : 格林艾克 , 非常 松了口气 ,
"好了,"格林艾克太太如释重负地说。

" [səʊ] [ðeɪ] [ˈwʌznt] [ækst] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][juː ˈes][æɪt; ət][ɔːl] [ðen] ? "
" **so they wasn't axed different from us at all then ? "**
" 所以 他们 不是 被砍掉 不同的 从 我们 在 全部 然后 ? "
"所以他们被裁员的情况和我们完全一样吗? "

" [ˈbetsi] [sez] [ðæt] [ˈɡregəri] [sez] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
" **Betsey says that Gregory says that madam wasn't a bit too well pleased to see**
" 贝齐 说道 那 格雷戈里 说道 那 女士 不是 一个 少量 也 出色地 高兴 到 看
[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,
them where they was ,
他们 在哪里 他们 曾是 ,
"贝齐说, 格雷戈里说, 夫人看到他们在那里很不高兴。"

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest]
and that to his believing they was expected to come here just like the rest
和 那 到 他的 相信 他们 曾是 预期的 到 来 这里 只是 喜欢 这 休息
[ɒv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 :
他认为他们也应该像我们其他人一样来到这里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [kənsəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] .
" **There was great consolation in this .**
" 那里 曾是 伟大的 安慰 在 这 :
"这其中蕴含着极大的安慰。"

[nɒt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːn,eɪkər] [wɒz; wəz] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Not that Mrs . Greenacre was altogether satisfied .
不是 那 太太 : 格林艾克 曾是 共 使满意 :
格林艾克夫人并非完全满意。

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜːˈself] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈəʊnli] [nɒt]
She felt that justice to herself demanded that Mrs . Lookaloft should not only not
她 毛毡 那 正义 到 她自己 要求 那 太太 : - 应该 不是 仅有的 不是
[biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ,
be encouraged ,
是 鼓励 ,
她觉得, 为了维护自己的尊严, 不仅不应该鼓励卢卡洛夫特夫人,

[bʌt; bət] [ðæt] [fiː; ji] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [ˈpʌnɪʃt] .
but that she should also be absolutely punished .
但 那 她 应该 还 是 绝对地 受到惩罚 :
但她也应该受到严惩。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æɪt; ət] [ðæt] [ˈskɪptʃərəl] [ˈbæŋkwɪt] ,
What had been done at that scriptural banquet ,
什么 有 到过 完毕 在 那 圣经 宴会 ,
那场圣经盛宴上究竟发生了什么?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːn,eɪkər] [səʊ] [ˈbʊf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ?
of which Mrs . Greenacre so often read the account to her family ?
的 哪个 太太 : 格林艾克 所以 经常 读 这 帐户 到 她 家庭 ?
格林艾克夫人经常给家人朗读这个故事。

[waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mɪs] [θɔːrn] [ˈbəʊldli] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [frend] ,
Why had not Miss Thorne boldly gone to the intruder and said , " Friend ,
为什么 有 不是 错过 索恩 大胆地 已消失 到 这 入侵者 和 说 , " 朋友 ,
为什么索恩小姐没有勇敢地走到闯入者面前说: “朋友,

[ðəʊ] [hæst] [kʌm] [ʌp] ['hiðə(r)][tu:; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] [nɒt] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ði:] .
thou hast come up hither to high places not fitted to thee .
你 哈斯特 来 向上 这里 到 高的 地方 不是 适配 到 你 .
你竟来到这不属于你的高处。

[gəʊ] [daʊn] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðəɪ] [meɪts] .
Go down lower , and thou wilt find thy mates .
去 向下 降低 , 和 你 枯萎 寻找 你的 伙伴们 .
再往下走，你就会找到你的同伴。

" [let] [ðə; ði] - [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [wɪð] ['evə(r)][səʊ][kəʊld][ə; eɪ]
Let the Lookalofts be treated at the present moment with ever so cold a
" 让 这 - 是 治疗 在 这 展示 片刻 和 曾经 所以 寒冷的 一个
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,
“现在就对那些瞭望者冷眼相待吧。”

[ðeɪ] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bəʊst] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪ(ə)n] , [ðeə(r)][æspə'reɪʃənz] ,
they would still be enabled to boast hereafter of their position , their aspirations ,
他们 会 仍然 是 已启用 到 夸 此后 的 他们的 位置 , 他们的 抱负 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
and their honour .
和 他们的 荣誉 .
他们以后仍然可以吹嘘自己的地位、抱负和荣誉。

" [wel] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ˈgrændʒə(r)] , [aɪ] [du:; də] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][səʊ] [mi:n] ,
Well , with all her grandeur , I do wonder that she be so mean ,
" 出色地 , 和 全部 她 宏伟 , 我 做 想知道 那 她 是 所以 意思是 ,
“唉，她如此高贵，我真不明白她怎么会如此刻薄。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['gri:n,eɪkər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
continued Mrs . Greenacre , unable to dismiss the subject .
" 持续 太太 . 格林艾克 , 无法 到 解雇 这 主题 .
格林艾克夫人继续说道，她无法就此打住。

" [dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['gʊd mən] ?
Did you hear , goodman ?
" 做过 你 听到 , 古德曼 ?
“你听到了吗，好人？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [həʊ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hu:] [ðen]
she went on , about to repeat the whole story to her husband who then
" 她 去 在 , 关于 到 重复 这 所有的 故事 到 她 丈夫 WHO 然后
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .
她继续说道，正要把整个故事复述给丈夫听，这时丈夫走了过来。

" [ðeəz; ðəz] [deɪm] - [ænd; ənd][bə:b][ænd; ənd] ['gʌsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ]
There's Dame Lookaloft and Bab and Gussy and the lot of ' em all sitting
" 有 贵妇人 - 和 巴布 和 格西 和 这 很多 的 - 呢 全部 坐着
[æz; əz][grænd][æz; əz] ['faɪvpəns] [ɪn] ['mædəmz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
as grand as fivepence in madam's drawing - room ,
作为 盛大 作为 五便士 在 夫人的 绘画 - 房间 ,
“瞧瞧卢卡洛夫特夫人、巴布、格西，还有她们所有人，都像五便士硬币一样，高高在上地坐在夫人的客厅里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] [ækst] [nəʊ][mɔ:(r)][nɔ:(r)][ju:; jʊ][nɔ:(r)][em 'i:] .
and they not axed no more nor you nor me .
和 他们 不是 被砍掉 不 更多的 也不 你 也不 我 .
他们不再砍伐你，也不再砍伐我。

[dɪd][juː, jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][tel][ðə; ði][laɪk][əʊ] - [ðæt] ? "
 Did you ever hear tell the like o ' that ? "
 做过 你 曾经 听到 告诉 这 喜欢 o - 那 ? "

 你听过类似的故事吗？

 " [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃudnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈfɑːmə(r)] [ˈɡriːn, eɪkər] .
 " Well , and what for shouldn't they ? " said Farmer Greenacre .
 " 出色地 , 和 什么 为了 不应该 他们 ? " 说 农民 格林艾克 .

 "那他们为什么不呢？"格林艾克农夫说道。

 " ['laɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɒləti] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈsteɪtɪd] [fəʊk] , [ɔː(r)][ðə; ði]
 " Likening themselves to the quality , as though they was estated folk , or the
 " 比喻 他们自己 到 这 质量 , 作为 尽管 他们 曾是 庄园 民间 , 或者 这
 [laɪk][əʊ] - [ðæt] !
 like o ' that !
 喜欢 o - 那 !

“他们把自己比作有品位的人，好像他们是庄园主一样！”

 " [sed] [ˈmɪsɪz] .
 " said Mrs . Guffern .
 " 说 太太 .

“古弗恩夫人说道。”

 " [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪks] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈmædəm] [laɪks] [aɪˈtiː] , [ðeɪz] [ˈwelkəm] [fɔː(r); fə(r)][emˈliː] , "
 " Well , if they likes it , and madam likes it , they's welcome for me , "
 " 出色地 , 如果 他们 点赞 它 , 和 女士 点赞 它 , 他们是 欢迎 为了 我 , "
 [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
 said the farmer .
 说 这 农民 .

“嗯，如果他们喜欢，夫人也喜欢，那我就欢迎他们来，”农夫说道。

 " [naʊ] [aɪ] [laɪks] [ðɪs] [pleɪs] [ˈbetə(r)] , - [kɔːz] [aɪ][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] - [laɪk] ,
 " Now I likes this place better , ' cause I be more at home - like ,
 " 现在 我 点赞 这 地方 更好的 , - 原因 我 是 更多的 在 家 - 喜欢 ,
 “我现在更喜欢这里，因为这里更像家一样自在。”

[ænd; ənd][dɒʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [faɪn] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .
 and don't have to pay for them fine clothes for the missus .
 和 不 有 到 支付 为了 他们 美好的 衣服 为了 这 太太 .

 而且他们也不用花钱给老婆买漂亮的衣服。

[ˈevriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ˈmɪsɪz] .
 Everyone to his taste , Mrs . Guffern ,
 每个人 到 他的 品尝 , 太太 .

 格弗恩夫人，每个人都符合他的口味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈneɪbə(r)] - [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [hiːz]
 and if neighbour Lookaloft thinks that he has the best of it , he's
 和 如果 邻居 - 思考 那 他 有 这 最好的 的 它 , 他是
 [ˈwelkəm] .
 welcome .
 欢迎 .

如果邻居 Lookaloft 认为他占了上风，那也欢迎他。

 " [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːn, eɪkər] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [saɪd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːk] [ɒv; əv]
 " Mrs . Greenacre sat down by her husband's side to begin the heavy work of
 " 太太 . 格林艾克 卫星 向下 经过 她 丈夫的 边 到 开始 这 重的 工作 的
 [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
 the banquet ,
 这 宴会 ,

 格林艾克夫人坐在丈夫身边，开始着手准备宴会的繁重工作。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ][ɪn][sʌm; səm] ['meɪə(r)] [wɪð] [rɪ'stɔːd] [træn'kwɪləti] ,
and she did so in some measure with restored tranquillity ,
和 她 做过 所以 在 一些 措施 和 恢复 宁静 ,

她在某种程度上恢复了平静，并做到了这一点。

[bʌt; bət] [nevəðə'les] [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]
but nevertheless she shook her head at her gossip to show that in this
但 尽管如此 她 摇晃 她 头 在 她 闲话 到 展示 那 在 这
[ɪn'stəns] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [kwɔːt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dɒktrɪn] .
instance she did not quite approve of her husband's doctrine .
实例 她 做过 不是 相当 批准 的 她 丈夫的 教义 .

但尽管如此，她还是摇了摇头，表示自己并不完全赞同丈夫的言论。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [tel] - [iː] [wɒt] , [deɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;
" And I'll tell ' ee what , dames , " continued he ;
" 和 患病的 告诉 - ee 什么 , 女士们 , " 持续 他 ;

“我还要告诉你们，女士们，”他继续说道；

" [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['mædəm] [gɪvz] [juː 'es][bɪ'kæz; bɪ'kɒz]
" if so be that we cannot enjoy the dinner that madam gives us because
" 如果 所以 是 那 我们 不能 享受 这 晚餐 那 女士 给予 我们 因为
[mʌðə(r)] - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][grænd]['səʊfə] ,
Mother Lookaloft is sitting up there on a grand sofa ,
母亲 - 是 坐着 向上 那里 在 一个 盛大 沙发 ,

“如果真是这样，我们就不能享用夫人为我们准备的晚餐了，因为卢卡洛夫特夫人正坐在楼上的豪华沙发上，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
I think we ought all to go home .
我 思考 我们 应该 全部 到 去 家 .

我觉得我们都应该回家了。

[ɪf] [wiː; wi] [griːt] [æt; ət] [ðæt] , [hwaɪtəl] [wiː; wi][duː; də] [wen] [truː] ['sɒrəʊ] ['kɒmz] [ə'krɒs] [juː 'es] ?
If we greet at that , what'll we do when true sorrow comes across us ?
如果 我们 迎接 在 那 , 什么会 我们 做 什么时候 真的 悲哀 来 穿过 我们 ?
如果我们对此习以为常，那么当真正的悲伤降临到我们身上时，我们该怎么办？

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [naʊ] , [deɪm] ,
How would you be now , Dame ,
如何 会 你 是 现在 , 贵妇人 ,

您现在感觉如何，女士？

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ]['tʌmb(ə)] ?
if the boy there had broke his neck when he got the tumble ?
如果 这 男生 那里 有 打破 他的 脖子 什么时候 他 得到 这 翻滚 ?

如果那个男孩摔倒时摔断了脖子呢？

" ['mɪsɪz] . ['griːn,eɪkə] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld][ænd; ʌnd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
" Mrs . Greenacre was humbled and said nothing further on the matter .
" 太太 : 格林艾克 曾是 谦卑 和 说 没有什么 更远 在 这 事情 .

格林艾克夫人感到很惭愧，之后没有再就此事发表任何评论。

[bʌt; bət][let]['pruːd(ə)nt][men] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['griːn,eɪkə] [priːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
But let prudent men such as Mr . Greenacre preach as they will ,
但 让 谨慎 男人 这样的 作为 先生 : 格林艾克 布道 作为 他们 将要 ,

但就就像格林艾克先生这样谨慎的人随意布道吧。

[ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːt] -
the family of the Lookalofts certainly does occasion a good deal of heart -
这 家庭 的 这 - 当然 做 场合 一个 好的 交易 的 心 -
['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
burning in the world at large .
燃烧 在 这 世界 在 大的 .

卢卡洛夫特一家确实世人心引起了不少愤慨。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . - [æz; əz] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk] ,
It was pleasant to see Mr . Plomacy as , leaning on his stout stick ,
它 曾是 令人愉快的 到 看 先生 : 作为 , 倾斜 在 他的 肥硕 戳 ,
看到普洛马西先生拄着他那根粗壮的手杖, 真是令人愉快。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [gests] ,
he went about among the rural guests ,
他 去 关于 之中 这 乡村的 客人 ,
他走访了那些来自乡村的客人,

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hed] [ˈkɒnstəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrevlz] .
acting as a sort of head constable as well as master of the revels .
表演 作为 一个 种类 的 头 警官 作为 出色地 作为 掌握 的 这 揭秘 :
他既是警长, 又是狂欢活动的组织者。

" [naʊ] , [ˈjʌŋən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈskriːtɪŋ] ,
" **Now , young'un , if you can't manage to get along without that screeching ,**
" 现在 , 小家伙 , 如果 你 不能 管理 到 得到 沿着 没有 那 尖叫 ,
" 小家伙, 如果你不能改掉那刺耳的尖叫声,

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [ˈeɪkə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
you'd better go to the other side of the twelve - acre field and take your
你会 更好的 去 到 这 其他 边 的 这 十二 - 英亩 场地 和 拿 你的
[ˈdɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
dinner with you .
晚餐 和 你 :
你最好到这片十二英亩田地的另一边去, 把晚餐带过去。

[kʌm] , [gɜːlz] , [wʊt] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ˈtwɜːrlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] ?
Come , girls , what do you stand there for , twirling of your thumbs ?
来 , 女孩们 , 什么 做 你 站立 那里 为了 , 旋转 的 你的 拇指 ?
姑娘们, 你们站在那里干什么呢? 转动着你们的大拇指吗?

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lædz] [siː] [juː; jʊ] ;
Come out , and let the lads see you ;
来 出去 , 和 让 这 小伙子们 看 你 ;
出来吧, 让小伙子们看看你;

[juːv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] .
you've no need to be so ashamed of your faces .
你已经 不 需要 到 是 所以 羞愧 的 你的 面孔 :
你们没必要为自己的脸感到羞耻。

[ˈhɒləʊ][ðeə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Hollo there , who are you ?
你好 那里 , WHO 是 你 ?
你好, 请问你是谁?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn][hɪə(r)] ?
How did you make your way in here ?
如何 做过 你 制作 你的 方式 在 这里 ?
你是怎么进来的?

" [ðɪs] [lɑːst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] -
" **This last disagreeable question was put to a young man of about twenty -**
" 这 最后的 令人不快的 问题 曾是 放 到 一个 年轻的 男人 的 关于 二十 -
[fɔː(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] ,
four who did not ,
四 WHO 做过 不是 ,
“最后一个令人不快的问题是问一个大约二十四岁的年轻人的, 他没有回答,

[ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [aɪ] , [beə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrʊərəl][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
in Mr . Plomacy's eye , bear sufficient vestiges of a rural education and
在 先生 . - 眼睛 , 熊 充足的 残余 的 一个 乡村的 教育 和
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

在普洛马西先生看来，他身上带有足够的乡村教育和居住痕迹。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , ['mɑːstə(r)] ['bæril] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [let][em 'iː][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" **If you please , your Worship , Master Barrell the coachman let me in at the**
" 如果 你 请 , 你的 崇拜 , 掌握 巴雷尔 这 马车夫 让 我 在 在 这
[tʃɜːtʃ] ['wɪkɪt] ,
church wicket ,
教会 便门 ,

“大人，请让马车夫巴雷尔先生从教堂小门让我进去吧。”

- [kɔːz] [aɪ][duː; də][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['mæʊstli] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] . "
' cause I do be working mostly al'ays for the family . "
- 原因 我 做 是 在职的 大多 - 为了 这 家庭 . "

因为我大部分时间都在为家里工作。

" [ðen] ['mɑːstə(r)] ['bæril] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [meɪ] [let][juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" **Then Master Barrell the coachman may let you out again , " said Mr . Plomacy ,**
" 然后 掌握 巴雷尔 这 马车夫 可能 让 你 出去 再次 , " 说 先生 . - ,
"那么，马车夫巴雷尔先生或许会再次放你出去，”普洛马西先生说道。

[nɒt][ˈiːv(ə)n] [kən'sɪlieɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stəriəl][ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪm] .
not even conciliated by the magisterial dignity which had been conceded to him .
不是 甚至 和解 经过 这 权威的 尊严 哪个 有 到过 承认 到 他 .

即使是授予他的显赫威严，也无法让他感到安心。

" [wɒts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **What's your name ?**
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

[ænd; ənd] [wɒt] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And what trade are you ?
和 什么 贸易 是 你 ?

你从事什么行业？

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ? "
And who do you work for ? "
和 WHO 做 你 工作 为了 ? "

你为哪家公司工作？

" [aɪm] [stʌbz] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [bɒb] [stʌbz] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
" **I'm Stubbs , your worship , Bob Stubbs ; and — and — and — "**
" 我是 斯塔布斯 , 你的 崇拜 , 鲍勃 斯塔布斯 ; 和 — 和 — 和 — "

“我是斯塔布斯，尊敬的鲍勃·斯塔布斯；而且——而且——而且——”

" [ænd; ənd] [wɒts] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , [stʌbz] ? "
" **And what's your trade , Stubbs ? "**
" 和 是什么 你的 贸易 , 斯塔布斯 ? "

“斯塔布斯，你是做什么的？ ”

" ['plɑːstərə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] . "
" **Plasterer , please your worship . "**
" 泥水匠 , 请 你的 崇拜 . "

“泥瓦匠，请您听我说。”

" [aɪ] [ˈplɑːstə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈbæril] [tuː] ;
" **I'll plaster you , and Barrell too ;**
" 患病的 石膏 你 , 和 巴雷尔 也 ;

“我会把你和巴雷尔都打成筛子；

[jʊ] [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] [fiːld] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn] .
you'll just walk out of this ' ere field as quick as you walked in .
你会 只是 走 出去 的 这 - 埃雷 场地 作为 快的 作为 你 步行 在 ；

你很快就会像进来时一样迅速地走出这片田地。

[wiː; wi][dʊənt] [wɒnt] [nəʊ] [ˈplɑːstərə(r)] ; [wen] [wiː; wi][duː; də] , [wiːl; wil] [send] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
We don't want no plasterers ; when we do , we'll send for ' em .
我们 不 想 不 泥瓦匠 ； 什么时候 我们 做 , 出色地 发送 为了 - 呃 ；

我们现在不需要泥瓦匠；需要的时候，我们会自己去请他们。

[kʌm] [maɪ] [bʌk] , [wɔːk] .
Come my buck , walk .
来 我的 巴克 , 走 ；

来吧，我的钱，走吧。

" [stʌbz] [ðə; ði][ˈplɑːstərə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ˈdaʊnkɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈiːdɪkt] .
" **Stubbs the plasterer was much downcast at this dreadful edict .**
" 斯塔布斯 这 泥水匠 曾是 很多 沮丧 在 这 可怕 法令 ；

“泥瓦匠斯塔布斯对这项可怕的法令感到非常沮丧。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ˈfeləʊ] ,
He was a sprightly fellow ,
他 曾是 一个 轻快的 同伴 ；

他是个精神矍铄的小伙子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪngres] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʊləˈθɔːrn] [ˈlɪziəm] [tuː; tə] [əˈtrækt]
and had contrived since his ingress into the Ullathorne elysium to attract
和 有 人为的 自从 他的 入口 进入 这 乌拉索恩 极乐世界 到 吸引

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [nɪmf] ,
to himself a forest nymph ,
到 他自己 一个 森林 仙女 ；

自从他进入乌拉索恩的极乐世界以来，他就一直想方设法吸引一位森林仙女到他身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪspəriŋ] [ə; eɪ] [plæstəːz] [ˈjuːzuəl] [sɒft] [ˈnʌθɪŋ] ,
to whom he was whispering a plasterer's usual soft nothings ,
到 谁 他 曾是 耳语 一个 泥瓦匠 通常 柔软的 什么也没有 ；

他正低声和对方说着泥瓦匠惯常的那些轻声细语。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstə(r)] . - .
when he was encountered by the great Mr . Plomacy .
什么时候 他 曾是 遭遇 经过 这 伟大的 先生 ； - ；

当他遇到伟大的外交家先生时。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ(s)ˈsevə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdraɪəd][ænd; ənd] [sent] [ˈhaʊlɪŋ]
It was dreadful to be thus dissevered from his dryad and sent howling
它 曾是 可怕 到 是 因此 分离 从 他的 树精 和 发送 嚎叫

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [ˌpændəˈməʊniəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈnektə(r)][ænd; ənd][æmˈbrəʊziə]
back to a Barchester pandemonium just as the nectar and ambrosia
后退 到 一个 巴切斯特 混乱 只是 作为 这 花蜜 和 仙人掌

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈæsfədel] .
were about to descend on the fields of asphodel .
是 关于 到 下降 在 这 字段 的 水仙花 ；

与他的树精分离，被嚎叫着送回巴切斯特的混乱之中，而此时花蜜和琼浆即将降临到水仙花田野上，这真是太可怕了。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [preə(r)z] [wɒd] [duː; də] ,
He began to try what prayers would do ,
他 开始 到 尝试 什么 祈祷 会 做 ；

他开始尝试祈祷会产生什么效果，

[bʌt; bət] ['sɪti] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['rʊərəl][ˈpəʊt(ə)nteɪt] .
but city prayers were vain against the great rural potentate .
但 城市 祈祷 是 徒劳 反对 这 伟大的 乡村的 强势 .

但是，城里的祈祷对强大的乡村统治者来说是徒劳的。

[nɒt] [əʊnli][dɪd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈɔːdə(r)][hɪz; ɪz][ˈeksɪt][bʌt; bət] ,
Not only did Mr . Plomacy order his exit but ,
不是 仅有的 做过 先生 . 命令 他的 出口 但 ,

外交先生不仅下令离开，而且

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]
raising his stick to show the way which led to the gate that had been left in
提高 他的 戳 到 展示 这 方式 哪个 引领 到 这 门 那 有 到过 左边 在
[ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːls] [ˈsɜːbərəs] [ˈbæril] ,
the custody of that false Cerberus Barrell ,
这 保管 的 那 错误的 地狱犬 巴雷尔 ,

他举起棍子，指引人们走向那扇被假地狱犬桶保管的大门。

[prəˈsiːdɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈiːdɪkt][ɒv; əv] [ˈbæniʃmənt] [ˈkærid] [aʊt] .
proceeded himself to see the edict of banishment carried out .
继续 他自己 到 看 这 法令 的 流放 携带 出去 .

他亲自前往现场，见证了放逐令的执行。

[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ˈmɜːsi] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ðæt] [ˈevə(r)][sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [klaʊd]
The goddess Mercy , however , the sweetest goddess that ever sat upon a cloud
这 女神 怜悯 , 然而 , 这 最甜美的 女神 那 曾经 卫星 之上 一个 云
,
.
,

然而，慈悲女神，那位曾坐在云端的最温柔的女神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiərəɪst] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] , [freɪl] , [ˈɜːrɪŋ] [mæn] ,
and the dearest to poor , frail , erring man ,
和 这 亲爱的 到 贫穷的 , 脆弱 , 犯错 男人 ,

而对于可怜的、体弱的、犯错的人来说，这是最珍贵的。

[əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡriːn,eɪkər] .
appeared on the field in the person of Mr . Greenacre .
出现 在 这 场地 在 这 人 的 先生 . 格林艾克 .

格林艾克先生本人出现在球场上。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ɪntəˈsiːdɪŋ] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][mɔː(r)] [ˈwelkəm] .
Never was interceding goddess more welcome .
绝不 曾是 代求 女神 更多的 欢迎 .

从未有过如此受欢迎的女神前来斡旋。

" [kʌm] , [mæn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡriːn,eɪkər] , " [ˈnevə(r)] [stɪk] [æt; ət] [ˈtraɪflz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]
" **Come , man ,** " **said Mr . Greenacre ,** " **never stick at trifles such a day as**
" 来 , 男人 , " 说 先生 . 格林艾克 , " 绝不 戳 在 琐事 这样的 一个 天 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

“来吧，伙计，”格林艾克先生说，“不要在这种小事上纠结。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [læd] [wel] .
I know the lad well .
我 知道 这 小伙子出色地 .

我跟这小子很熟。

[let] [hɪm] [baɪd][æt; ət][maɪ][ˈæksɪŋ] .
Let him bide at my axing .
让 他 比德 在 我的 斧头 .

让他等着我的斧头砍下吧。

[ˈmædəm][wʊnt] [mɪs] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [aɪ] [nəʊ] .
Madam won't miss what he can eat and drink , I know .
女士 惯于 错过 什么 他 能 吃 和 喝 , 我 知道 .

我知道，夫人不会在意他能吃能喝的东西。

" [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡriːn,eɪkər] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [frendz] .
" **Now Mr . Plomacy and Mr . Greenacre were sworn friends .**
" 现在 先生 . 和 先生 . 格林艾克 是 宣誓 朋友们 .

“现在，普洛马西先生和格林艾克先生是结拜的朋友。”

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈspəʊz(ə)l][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][ðeə(r)]
Mr . Plomacy had at his own disposal as comfortable a room as there
先生 . 有 在 他的 自己的 处理 作为 舒服的 一个 房间 作为 那里

[wɒz; wəz][ɪn] [ʊləˈθɔːrɪn] [haʊs] ,
was in Ullathorne House ,
曾是 在 乌拉索恩 房子 ,

普洛马西先生在乌拉索恩庄园里拥有一间非常舒适的房间供他使用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd][əˈləʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
but he was a bachelor , and alone there , and , moreover ,
但 他 曾是 一个 学士 , 和 独自的 那里 , 和 , 而且 ,

但他是个单身汉，独自一人待在那里，而且，

[ˈsməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [iːv(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
smoking in the house was not allowed even to Mr . Plomacy .
吸烟 在 这 房子 曾是 不是 允许 甚至 到 先生 . - .

即使是普洛马西先生，也不允许在屋内吸烟。

[hɪz; ɪz] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [truːɪst] [ˈhæpɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɑːmtʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
His moments of truest happiness were spent in a huge armchair in the
他的 时刻 的 最真实的 幸福 是 花费 在 一个 巨大的 扶手椅 在 这

[wɔːrmɪst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈbjʊːtrɪfli] [kliːn] [frʌnt] [ˈkɪtʃɪn] .
warmest corner of Mrs . Greenacre's beautifully clean front kitchen .
最温暖 角落 的 太太 . 非常漂亮 干净的 正面 厨房 .

他最幸福的时刻，是在格林艾克太太干净整洁的前厨房里最温暖角落的一张扶手椅上度过的。

- [twɒz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)][mæn] [dɪˈzɒlvd] [ɪtˈself][ænd; ənd] [pɔː] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn] [striːmz] [ɒv; əv]
' Twas there that the inner man dissolved itself and poured itself out in streams of
- 那是 那里 那 这 内 男人 溶解 本身 和 倾倒 本身 出去 在 溪流 的

[ˈplez(ə)nt] [tʃæt] ;
pleasant chat ;
令人愉快的 聊天 ;

正是在那里，内心的自我消融，化作一连串愉快的谈话；

- [twɒz] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; - [twɒz] [ðeə(r)] ,
' twas there that he was respected and yet at his ease ; ' twas there ,
- 那是 那里 那 他 曾是 受人尊敬 和 然而 在 他的 舒适 ; - 那是 那里 ,

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeə(r)][əʊnli] ,
and perhaps there only ,
和 也许 那里 仅有的 ,

在那里，他既受人尊敬，又感到自在；也只有在那里，或许才能如此。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌnˈbɜːdn] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈserɪməˌnɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪˈðəʊt] [əˈfendɪŋ]
that he could unburden himself from the ceremonies of life without offending
那 他 可以 表白 他自己 从 这 仪式 的 生活 没有 犯罪

[ðə; ðɪ] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈbʌv] [hɪm] ,
the dignity of those above him ,
这 尊严 的 那些 多于 他 ,

他可以摆脱生活中的种种繁文缛节，又不冒犯上级的尊严。

[ɔː(r)] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fəˌmɪlɪˈærəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪˈləʊ] . -
or incurring the familiarity of those below . '
或者 产生 这 熟悉 的 那些 以下 . -

或者招致下层人员的熟悉。

[twɒz] [ðeə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkʌstəmd]
Twas there that his long pipe was always to be found on the accustomed
那是 那里 那 他的 长的 管道 曾是 总是 到 是 成立 在 这 习惯
[ˈtʃɪmni] - [bɔːd] ,
chimney - board ,
烟囱 - 木板 ,

人们总能在那里的壁炉架上找到他那根长长的烟斗。

[nɒt][ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
not only permitted but encouraged .
不是 仅有的 允许 但 鼓励 .

不仅允许，而且鼓励。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the state of the case ,
这样的 存在 这 状态 的 这 案件 ,
[ˌæɪˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpeʊzd; səˈpeʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
鉴于案件现状，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpeʊzd; səˈpeʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it was not to be supposed that Mr . Plomacy could refuse such a
它 曾是 不是 到 是 据称 那 先生 . - 可以 拒绝 这样的 一个
[ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡriːnˌeɪkər] ;
favour to Mr . Greenacre ;
偏爱 到 先生 . 格林艾克 ;

人们不认为普洛马西先生会拒绝格林艾克先生的请求；

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɡrɑːnt][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɒˈstiə(r)]
but nevertheless he did not grant it without some further show of austere
但 尽管如此 他 做过 不是 授予 它 没有 一些 更远 展示 的 简朴
[ɔːˈθɒrəti] .
authority .
权威 .

但即便如此，他也没有立即批准，而是进一步展现了严厉的权威。

" [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡriːnˌeɪkər] !
" Eat and drink , Mr . Greenacre !
" 吃 和 喝 , 先生 . 格林艾克 !
"吃喝吧，格林艾克先生！ "

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪts] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʃəʊz] ,
It's not what he eats and drinks , but the example such a chap shows ,
它是 不是 什么 他 吃 和 饮料 , 但 这 例子 这样的 一个 小伙子 演出 ,
重要的不是他吃什么喝什么，而是他树立的榜样。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [weə(r)] [hiːz] [nɒt] [ɪnˈvaɪtɪd] — [ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tuː] .
coming in where he's not invited — a chap of his age , too .
未来 在 在哪里 他是 不是 受邀 — 一个 小伙子 的 他的 年龄 , 也 .
他未经邀请就闯入——而且他年纪也差不多了。

[hiː; hi] [tuː] [ðæt] [ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [əˈbaʊt] [ˌʊləˈθɔːrɪn] [saɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
He too that never did a day's work about Ullathorne since he was born .
他 也 那 绝不 做过 一个 天 工作 关于 乌拉索恩 自从 他 曾是 出生 .
他也一样，自出生以来就没在乌拉索恩工作过一天。

[ˈplɑːstə(r)] !
Plasterer !
泥水匠 !

泥水匠！

[aɪl] [ˈplɑːstə(r)][hɪm] ! "
I'll plaster him ! "
患病的 石膏 他 ！ "

我要把他打成筛子！

" [hiː; hi] [wɜːkt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ðən] , [ˈmɪstə(r)] .
" **He worked long enough for me , then , Mr . Plomacy .**
" 他 工作 长的 足够的 为了 我 , 然后 , 先生 .

“那么，他为我工作的时间已经够长了，外交家先生。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈsetɪŋ] [taɪlz][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
And a good hand he is at setting tiles as any in Barchester ,
和 一个 好的 手 他 是 在 环境 瓷砖 作为 任何 在 巴切斯特 ,

他在巴切斯特的牌技堪称一流。

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [nɒt] [ˈstɪkɪŋ] [kwaɪt] [tuː; tə] [vəˈræsəti] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈmɜːsi] [ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
" **said the other , not sticking quite to veracity , as indeed mercy never should .**
" 说 这 其他 , 不是 粘性 相当 到 真实性 , 作为 的确 怜悯 绝不 应该 .

另一个人说道，并没有完全坚持实话实说，而仁慈本来就不应该如此。

" [kʌm] , [kʌm] , [let] [hɪm] [əˈləʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" **Come , come , let him alone to - day and quarrel with him to - morrow .**
" 来 , 来 , 让 他 独自的 到 - 天 和 争吵 和 他 到 - 明天 .

“来吧，来吧，今天别管他，明天再跟他吵。”

[juː; jʊ] [wʊdnt] [jeɪm] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [læs] [ðəə(r)] ? "
You wouldn't shame him before his lass there ? "
你 不会 耻辱 他 前 他的 小姐 那里 ? "

你不会当着他老婆的面让他丢脸吧？

" [aɪ ˈtiː] [gəʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð] [em ˈiː] , [ðən] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" **It goes against the grain with me , then ,** " **said Mr . Plomacy .**
" 它 去 反对 这 粮食 和 我 , 然后 , " 说 先生 .

“那我就不赞同了，”普洛马西先生说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] [stʌbz] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] .
" **And take care , you Stubbs , and behave yourself .**
" 和 拿 关心 , 你 斯塔布斯 , 和 表现 你自己 .

“还有，斯塔布斯，你最好小心点，老实点。”

[ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] .
If I hear a row , I shall know where it comes from .
如果 我 听到 一个 排 , 我 将 知道 在哪里 它 来 从 .

如果我听到争吵声，我就知道是从哪里传来的。

[aɪm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ˈdʒɜːnɪmən] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [stʌf] [jɔː; jər] [meɪd] [ɒv; əv] .
I'm up to you Barchester journeymen ; I know what stuff you're made of .
我是 向上 到 你 巴切斯特 熟练工 ; 我 知道 什么 东西 你是 制成 的 .

巴切斯特的工匠们，我全凭你们的本事；我知道你们是什么样的人。

" [ænd; ənd][səʊ] [stʌbz] [went] [ɒf] [ˈhæpi] ,
" **And so Stubbs went off happy ,**
" 和 所以 斯塔布斯 去 离开 快乐的 ,

于是，斯塔布斯高高兴兴地离开了。

[ˈpʊlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈfɔːlək] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [jʊk] [hed] [pʊ; əv][heə(r)][ɪn] [ˈbənə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstjuːərdz]
pulling at the forelock of his shock head of hair in honour of the steward's
拉 在 这 前额 的 他的 震惊 头 的 头发 在 荣誉 的 这 管家的
[ˈklemənsi] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈgɪvɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʌb(ə)] [pʊl] [æ̃t; ə̃t][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbənə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz]
clemency and giving another double pull at it in honour of the farmer's
宽恕 和 给予 其他 双倍的 拉 在 它 在 荣誉 的 这 农民的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

他拽了拽自己蓬乱的头发，以感谢管家的宽恕，又拽了拽，以感谢农夫的仁慈。

[æ̃nd; ə̃nd][æz; əz][hi; hi] [went] [hi; hi] [swɔː(r)] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [hɑːt] [ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)][ˈfɑːmə(r)]
And as he went he swore within his grateful heart that if ever Farmer
和 作为 他 去 他 发誓 之内 他的 感激的 心 那 如果 曾经 农民
[ˈɡriːn,eɪkər] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
Greenacre wanted a day's work done for nothing ,
格林艾克 通缉 一个 天 工作 完毕 为了 没有什么 ,

他一边走一边在心中默默发誓，如果格林艾克农夫哪天想白干一天活，

[hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [læd] [tu; ; tə][du; ; də][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he was the lad to do it for him .
他 曾是 这 小伙子 到 做 它 为了 他 .

他就是那个能帮他做这件事的人。

[wɪtʃ] [ˈprɒmɪs] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [hi; hi] [wɒd] [ˈevə(r)][bi; bi] [kɔːld] [ɒn][tu; ; tə]
Which promise it was not probable that he would ever be called on to
哪个 承诺 它 曾是 不是 可能 那 他 会 曾经 是 称为 在 到
[pəˈfɔːm] .
perform .
履行 .

他不太可能会被要求履行这个承诺。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But Mr . Plomacy was not quite happy in his mind ,
但 先生 . 曾是 不是 相当 快乐的 在 他的 头脑 ,

但外交家先生内心并不完全快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hi; hi] [θɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈstjuːəd] [æ̃nd; ə̃nd][brɪˈɡæ̃n][tu; ; tə] [rɪˈflekt] [ˈweðə(r)] [hi; hi]
for he thought of the unjust steward and began to reflect whether he
为了 他 想法 的 这 不公正 管家 和 开始 到 反映 无论 他
[hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ˈfrendz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmæmə̃n] [pʊ; əv] [ˌʌnˈraɪtʃəsniːs] .
had not made for himself friends of the mammon of unrighteousness .
有 不是 制成 为了 他自己 朋友们 的 这 玛门 的 不义 .

因为他想到了那个不义的管家，开始反思自己是否也结交了不义之财的朋友。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[dɪd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈmæ̃nə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbɒtəm]
did not interfere with the manner in which he performed his duties at the bottom
做过 不是 干扰 和 这 方式 在 哪个 他 执行 他的 职责 在 这 底部
[pʊ; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bɔːd] ;
of the long board ;
的 这 长的 木板 ;

并未干涉他在长板底部履行职责的方式；

[nɔ:(r)][dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡri:n,eɪkər] [pəˈfɔ:m] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [wɜ:s] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor did Mr . Greenacre perform his the worse at the top on account of the
也不 做过 先生 . 格林艾克 履行 他的 这 更糟 在 这 顶部 在 帐户 的 这
[gʊd] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv] [stʌbz] [ðə; ði][ˈplɑ:stərə(r)] .
good wishes of Stubbs the plasterer .
好的 愿望 的 斯塔布斯 这 泥水匠 .

格林艾克先生的表现并非因为泥瓦匠斯塔布斯的良好祝愿而在最高层遭遇滑铁卢。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði] [gests] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [wen] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈraɪzɪŋ]
Moreover the guests did not think it anything amiss when Mr . Plomacy , rising
而且 这 客人 做过 不是 思考 它 任何事物 错误 什么时候 先生 . - , 上升
[tu:; tə][seɪ] [greɪs] ,
to say grace ,
到 说 优雅 ,

此外，当普洛马西先生起身祷告时，客人们并没有觉得有什么不妥之处。

[preɪd] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈtru:lɪ] [ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪt]
prayed that God would make them all truly thankful for the good things which
祈祷 那 上帝 会 制作 他们 全部 真的 感恩 为了 这 好的 事物 哪个
[ˈmædəm] [θɔ:rn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [lɪbəˈræləti][hæd; həd][set] [bɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] !
Madame Thorne in her great liberality had set before them !
夫人 索恩 在 她 伟大的 自由主义 有 放 前 他们 !

祈祷上帝让他们真心感谢索恩夫人慷慨地为他们准备的美好事物！

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ˈswɪmɪŋli] —
All this time the quality in the tent on the lawn were getting on swimmingly —
全部 这 时间 这 质量 在 这 帐篷 在 这 草地 是 获得 在 游泳 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

这段时间以来，草坪上帐篷里的住宿条件一直都很好——也就是说，

[ɪf] [ʃæmˈpeɪn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstrɪk(ə)n] [kæn; kən][ɪˈneɪb(ə)] [ˈkwɒləti] [fəʊk][tu:; tə] [swɪm] .
if champagne without restriction can enable quality folk to swim .
如果 香槟酒 没有 限制 能 使能够 质量 民间 到 游泳 .

如果无限制的香槟能让优秀的人畅游。

[sɜ:(r)] [ˈhɑ:rkəweɪ] [ɡɔ:s] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkən] [hɜ:(r); hə(r)]
Sir Harkaway Gorse proposed the health of Miss Thorne , and likened her
先生 哈卡威 金雀花 建议的 这 健康 的 错过 索恩 , 和 类似 她
[tu:; tə][ə; eɪ] [blʌd] [reɪs] - [hɔ:s] ,
to a blood race - horse ,
到 一个 血 种族 - 马 ,

哈卡威·戈尔斯爵士称赞索恩小姐身体健康，并将她比作一匹血统纯正的赛马。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈtaɪəd] [daʊn] [baɪ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
always in condition and not to be tired down by any amount of work .
总是 在 状况 和 不是 到 是 疲劳的 向下 经过 任何 数量 的 工作 .

始终保持良好的状态，无论工作量多大都不会感到疲惫。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [rɪˈtɜ:nd] [θæŋks] ,
Mr . Thorne returned thanks ,
先生 . 索恩 返回 谢谢 ,

索恩先生回以谢意。

[ˈseɪɪŋ] [hi; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rʌn] [wen] [kɔ:ld] [əˈpɒn] ,
saying he hoped his sister would always be found able to run when called upon ,
说 他 希望 他的 姐姐 会 总是 是 成立 有能力的 到 跑步 什么时候 称为 之上 ,
他说他希望妹妹在需要的时候总能挺身而出，奔跑起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ʌnd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] ['kɜ:rsi] ['fæməli] .

and then gave the health and prosperity of the De Courcy family .
和 然后 给予 这 健康 和 繁荣 的 这 德 库尔西 家庭 .

然后赐予德库尔西家族健康和繁荣。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] ['bʌnəd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)]
His sister was very much honoured by seeing so many of them at her

他的 姐姐 曾是 非常 很多 荣幸 经过 看到 所以 许多 的 他们 在 她

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔ:d] .
poor board .
贫穷的 木板 .

他的妹妹看到这么多人来她那简陋的招待所，感到非常荣幸。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [,ævəu'keɪʃən] [meɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l]
They were all aware that important avocations made the absence of the earl
他们 是 全部 意识到的 那 重要的 业余爱好 制成 这 缺席 的 这 伯爵

necessary .
必要的 .

他们都明白，由于伯爵有重要的事务需要处理，所以他必须离开。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [hɑ:θ] ,
As his duty to his prince had called him from his family hearth ,
作为 他的 责任 到 他的 王子 有 称为 他 从 他的 家庭 炉 ,

由于他肩负着对王子的职责，不得不离开家人，

[hi:; hi] , [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm][æt; ət]
he , Mr . Thorne , could not venture to regret that he did not see him at
他 , 先生 . 索恩 , 可以 不是 风险投资 到 后悔 那 他 做过 不是 看 他 在

[ʊlə'θɔ:rn] ;
Ullathorne ;
乌拉索恩 ;

索恩先生不敢奢望自己没能在乌拉索恩见到他；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] —
but nevertheless he would venture to say — that was , to express a wish —
但 尽管如此 他 会 风险投资 到 说 — 那 曾是 , 到 表达 一个 希望 —

[æn; ən] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] —
an opinion , he meant to say —
一个 观点 , 他 意思是 到 说 —

但他仍然想大胆地说——也就是说，表达一个愿望——他想表达一个意见——

[ænd; ʌnd][səʊ][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [bɪ'keɪm] [ˈsʌmwʊt] ['grævld] , [æz; əz] ['kʌntri] [ˈdʒentlmən] [ɪn]
And so Mr . Thorne became somewhat gravelled , as country gentlemen in
和 所以 先生 . 索恩 成为 有些 砾石 , 作为 国家 先生们 在

[ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][du:; də] ;
similar circumstances usually do ;
相似的 情况 通常 做 ;

于是，索恩先生变得有些暴躁，就像其他处境相似的乡绅一样；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʌltɪmətli] [sæt] [daʊn] , [ˈdɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
but he ultimately sat down , declaring that he had much satisfaction in drinking
但 他 最终 卫星 向下 , 声明 那 他 有 很多 满意 在 喝

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ɜ:rlz] [helθ] ,
the noble earl's health ,
这 高贵 伯爵的 健康 ,

但他最终还是坐了下来，并表示他非常乐意为这位尊贵的伯爵的健康干杯。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][di:] ['kɜ:rsi] ['kɑ:s(ə)]
together with that of the countess , and all the family of De Courcy Castle
一起 和 那 的 这 伯爵夫人 , 和 全部 这 家庭 的 德 库尔西 城堡
.
:
.

连同伯爵夫人和德库尔西城堡的所有家族成员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [dʒɔ:dʒ] [rɪ'tɜ:nd] [θæŋks] .
And then the Honourable George returned thanks .
和 然后 这 尊敬的 乔治 返回 谢谢 .

然后，尊敬的乔治先生回以谢意。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪəriədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [r'regjlə(r)]
We will not follow him through the different periods of his somewhat irregular
我们 将要 不是 跟随 他 通过 这 不同的 时期 的 他的 有些 不规律的
eloquence .
口才 .

我们不会追溯他那时而流畅、时而略显怪异的雄辩风格的各个时期。

[ðəʊz] [r'mi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəhʊd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st][rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get]
Those immediately in his neighbourhood found it at first rather difficult to get
那些 立即地 在 他的 邻里 成立 它 在 第一的 相当 难的 到 得到
him on his legs ,
him on his legs ,
他 在 他的 腿 ,

他附近的居民一开始很难让他站起来。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪk'spiəriənst] [ɪn] [ɪn'dju:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz]
but much greater difficulty was soon experienced in inducing him to resume his
但 很多 更大的 困难 曾是 很快 经验丰富的 在 诱导 他 到 恢复 他的
seat .
seat .
座位 .

但很快，要让他回到座位上就困难得多。

[wʌn] [ɒv; əv] [tu:] [ə'rendʒmənts] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] :
One of two arrangements should certainly be made in these days :
一 的 二 安排 应该 当然 是 制成 在 这些 天 :

如今，至少应该做出以下两种安排之一：

['aɪðə(r)][let] [ɔ:l] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [bi:; bi] ['ʌtəli] [tə'bu:d] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]
either let all speech - making on festive occasions be utterly tabooed and made as
任何一个 让 全部 演讲 - 制作 在 节日 场合 是 完全地 禁忌 和 制成 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)] ;
it were impossible ;
它 是 不可能的 ;

要么完全禁止在节日场合发表讲话，使之成为不可能；

[ɔ:(r)] [els] [let] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [bi:; bi] [fɜ:st] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
or else let those who are to exercise the privilege be first subjected to a
或者 别的 让 那些 WHO 是 到 锻炼 这 特权 是 第一的 受 到 一个
[kəm'pi:tɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] - ['sɜ:vɪs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [kə'mɪʃənəz] .
competing examination before the civil - service examining commissioners .
竞争 考试 前 这 民用 - 服务 检查 专员 .

或者，让那些要行使这项特权的人先参加公务员考试委员会组织的竞争性考试。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,
As it is now ,
作为 它 是 现在 ,

就目前而言，

[ðə; ði] ['bɒərəb(ə)l] ['ʒɔ:rʒ] [du:; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɒə(r)] [tu:; tə]['ʌvə(r)] [ɪg'zə:ʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
the Honourable Georges do but little honour to our exertions in favour of
这 尊敬的 乔治 做 但 小的 荣誉 到 我们的 努力 在 偏爱 的
['brɪtɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
British education .
英国 教育 .

尊敬的乔治们对我们为英国教育所做的努力并没有给予多少尊重。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [went] [θru:] [ðə; ði] ['bɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [mʌtʃ]
In the dining - room the bishop went through the honours of the day with much
在 这 用餐 - 房间 这 主教 去 通过 这 荣誉 的 这 天 和 很多
[mɔ:(r)] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .
more neatness and propriety .
更多的 整洁 和 礼 .

在餐厅里，主教以更加整洁得体的方式完成了当天的授勋仪式。

[hi:; hi]['b:lsəʊ][dræŋk] [mɪs] [θɔ:rnz] [helθ] ,
He also drank Miss Thorne's health ,
他 还 喝 错过 索恩的 健康 ,
[hɪlθ] [dræŋk] [mɪs] [θɔ:rnz] [helθ] ,
他还祝愿索恩小姐身体健康。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]['mæənə(r)] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ed'ɔ:nd] .
and did it in a manner becoming the bench which he adorned .
和 做过 它 在 一个 方式 成为 这 长椅 哪个 他 装饰 .
[ænd; ənd][dɪd][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]['mæənə(r)] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ed'ɔ:nd] .
他以一种与他所坐的长椅相称的方式完成了这项工作。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [dʌl] ,
The party there was perhaps a little more dull ,
这 派对 那里 曾是 也许 一个 小的 更多的 乏味的 ,
[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [dʌl] ,
那里的聚会或许有点沉闷。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
a shade less lively than that in the tent .
一个 阴影 较少的 热闹 比 那 在 这 帐篷 .
[ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
比帐篷里的气氛略显沉闷。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [mɜ:θ] [wɒz; wəz] ['fɒli] [meɪd] [ʌp][ɪn] [dɪ'kɔ:rəm] .
But what was lost in mirth was fully made up in decorum .
但 什么 曾是 丢失的 在 欢笑 曾是 完全 制成 向上 在 礼仪 .
[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [mɜ:θ] [wɒz; wəz] ['fɒli] [meɪd] [ʌp][ɪn] [dɪ'kɔ:rəm] .
但欢笑中失去的，完全被礼仪弥补了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [pɑ:st] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['teɪblz] [wɪð] [greɪt] ['eɪklə:][ænd; ənd]
And so the banquets passed off at the various tables with great éclat and
和 所以 这 宴会 通过了 离开 在 这 各种各样的 表格 和 伟大的 光辉 和
[ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [dɪ'laɪt] .
universal delight .
普遍的 喜 .

于是，宴会在各个餐桌上隆重举行，宾客们都兴致勃勃，一片欢腾。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL
[ˌeks 'el]
第四十章

[ʊlə'θɔ:rn] [spɔ:ts] — [ækt][aɪ 'aɪ]
Ullathorne Sports — Act II
乌拉索恩 运动的 — 行为 二
[ʊlə'θɔ:rn] [spɔ:ts] — [ækt][aɪ 'aɪ]
乌拉索恩体育——第二幕

" [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðəm; ðəm] [drʌŋk] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][bəʊld] .
" That which has made them drunk has made me bold .
" 那 哪个 有 制成 他们 醉 有 制成 我 大胆的 .
[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðəm; ðəm] [drʌŋk] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][bəʊld] .
“让他们喝醉的东西，也让我变得大胆。”

" - [twɒz] [ðʌs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn]
" ' **Twas thus that Mr . Slope encouraged himself , as he left the dining - room in**
" - 那是 因此 那 先生 . 坡 鼓励 他自己 , 作为 他 左边 这 用餐 - 房间 在
[pə'sju:t] [ɒv; əv] ['elənc] .
pursuit of Eleanor .
追逐 的 埃莉诺 .

“就这样，斯洛普先生鼓起勇气，离开了餐厅，去追赶埃莉诺。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'di:d] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['ri:əli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
He had not indeed seen in that room any person really intoxicated ,
他 有 不是 的确 已见 在 那 房间 任何 人 真的 酣 ,
他确实没有在那个房间里看到任何真正喝醉的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [waɪn] [drʌŋk] ,
but there had been a good deal of wine drunk ,
但 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 葡萄酒 醉 ,
但当时已经喝了不少酒。

[ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
and Mr . Slope had not hesitated to take his share ,
和 先生 . 坡 有 不是 犹豫了一下 到 拿 他的 分享 ,
斯洛普先生毫不犹豫地拿走了他应得的那一份。

[ɪn] ['ɔ:də(r)][tuː; tə] [skruː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
in order to screw himself up to the undertaking which he had in hand .
在 命令 到 拧紧 他自己 向上 到 这 承诺 哪个 他 有 在 手 .
为了把自己搞砸到手头的工作上。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɜ:st][mæn] [huː] [hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [ɪk'spi:diənt] [tuː; tə] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
He is not the first man who has thought it expedient to call in the assistance
他 是 不是 这 第一的 男人 WHO 有 想法 它 权宜 到 称呼 在 这 协助
[ɒv; əv] ['bækəs] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] .
of Bacchus on such an occasion .
的 巴克斯 在 这样的 一个 场合 .
他并非第一个认为在这种情况下祈求酒神巴克斯的帮助是明智之举的人。

['elənc] [wɒz; wəz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt]
Eleanor was out through the window and on the grass before she perceived that
埃莉诺 曾是 出去 通过 这 窗户 和 在 这 草 前 她 感知 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .
she was followed .
她 曾是 随后 .
埃莉诺直到发现自己被人跟踪时，才从窗户跳到草地上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mæʊmənt][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .
Just at that moment the guests were nearly all occupied at the tables .
只是 在 那 片刻 这 客人 是 几乎 全部 占领 在 这 表格 .
就在这时，几乎所有的客人都已入座。

[hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kʌp(ə)] [ɔ:(r)] [tuː] ,
Here and there were to be seen a constant couple or two ,
这里 和 那里 是 到 是 已见 一个 持续的 夫妻 或者 二 ,
这里时不时能看到一两对常客，

[hu:] [prɪ'fɜ:d] [ðeə(r)] [əʊn] [swɪ:t] ['diskɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv] [ˈɡlɑ:sɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ms]
who preferred their own sweet discourse to the jingle of glasses or the charms
WHO 首选 他们的 自己的 甜的 话语 到 这 铃铛 的 眼镜 或者 这 魅力
[ɒv; əv] [ˈretərɪk] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
of rhetoric which fell from the mouths of the Honourable George and the
的 修辞 哪个 跌倒 从 这 嘴 的 这 尊敬的 乔治 和 这
[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] ;
Bishop of Barchester ;
主教 的 巴切斯特 ;

他们宁愿听自己甜言蜜语，也不愿听尊贵的乔治和巴切斯特主教口中吐出的酒杯叮当声或雄辩的辞藻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['ni:li] ['veɪkənt][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kʊd; kəd] [wɪʃ]
but the grounds were as nearly vacant as Mr . Slope could wish
但 这 理由 是 作为 几乎 空缺 作为 先生 . 坡 可以 希望
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .
them to be .
他们 到 是 .

但场地几乎空无一人，这正是斯洛普先生所希望的。

[ˈelənc] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sju:d] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [wen] [ɪ'skeɪp] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
Eleanor saw that she was pursued , and as a deer , when escape is no longer
埃莉诺 锯 那 她 曾是 追击 , 和 作为 一个 鹿 , 什么时候 逃脱 是 不 更长
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

埃莉诺意识到自己被人追赶，就像鹿一样，当逃跑已无可能时，

[wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə] [beɪ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊndz] , [səʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] [tɜ:n] [ə'pɒn][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
will turn to bay and attack the hounds , so did she turn upon Mr . Slope .
将要 转动 到 湾 和 攻击 这 猎犬 , 所以 做过 她 转动 之上 先生 . 坡 .
她转身就奔，攻击猎犬，就像她转身攻击斯洛普先生一样。

" [preɪ] [daʊnt] [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Pray don't let me take you from the room ,** " **said she ,**
" 祈祷 不 让 我 拿 你 从 这 房间 , " 说 她 ,
“求求你，别让我把你带出房间，”她说。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] .
speaking with all the stiffness which she knew how to use .
请讲 和 全部 这 刚性 哪个 她 知道 如何 到 使用 .
她说话时带着她所知道的那种僵硬感。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
" **I have come out to look for a friend .**
" 我 有 来 出去 到 看 为了 一个 朋友 .
我出来找朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] .
I must beg of you , Mr . Slope , to go back .
我 必须 求 的 你 , 先生 . 坡 , 到 去 后退 .
斯洛普先生，我恳求您回去吧。

" [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ðʌs] [ɪn'tri:t] .
" **But Mr . Slope would not be thus entreated .**
" 但 先生 . 坡 会 不是 是 因此 恳求 .
但斯洛普先生并不接受这样的请求。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vð] [ɔ:l] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɔ:diəl] [tu:; tə] [hɪm] ,
He had observed all day that Mrs . Bold was not cordial to him ,
他 有 观察到 全部 天 那 太太 . 大胆的 曾是 不是 亲切 到 他 ,
他一整天都注意到博尔德太太对他并不热情。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ə'prest] [hɪm] .

and this had to a certain extent oppressed him .
和 这 有 到 一个 肯定 程度 受压迫者 他 .

这在某种程度上压迫了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eni] [ə'ʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][.æspə'eɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
But he did not deduce from this any assurance that his aspirations were in
但 他 做过 不是 推断 从 这 任何 保证 那 他的 抱负 是 在

[veɪn] .
vain .
徒劳 .

但他并没有因此断定自己的抱负是徒劳的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi][wɒz; wəz]['æŋɡri] [wɪð] [hɪm] .

He saw that she was angry with him .
他 锯 那 她 曾是 生气的 和 他 .

他看出她生他的气了。

[maɪt] [fiː; fi][nɒt][biː; bi][səʊ][br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['tæmpəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]
Might she not be so because he had so long tampered with her feelings
可能 她 不是 是 所以 因为 他 有 所以 长的 篡改 和 她 情怀

— [maɪt] [aɪ 'tiː][nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ,

— might it not arise from his having ,

— 可能 它 不是 出现 从 他的 拥有 ,

或许她并非如此，是因为他长期以来一直在玩弄她的感情——或许这并非源于他拥有……

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

as he knew was the case ,
作为 他 知道 曾是 这 案件 ,

正如他所知，情况确实如此。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bruːt] [ə'baʊt] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪ'ðəʊt]
caused her name to be bruited about in conjunction with his own without
导致 她 姓名 到 是 杂音 关于 在 连词 和 他的 自己的 没有

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hens'fɔːθ]
having given her the opportunity of confessing to the world that henceforth
拥有 给定 她 这 机会 的 坦白 到 这 世界 那 今后

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] ?

their names were to be one and the same ?
他们的 姓名 是 到 是 一 和 这 相同的 ?

他竟然在不给她机会向世人承认从此他们的名字将合二为一的情况下，就让她的名字与他的名字一起被四处流传？

[pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] .

Poor lady .
贫穷的 女士 .

可怜的女士。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['krɪstʃən] ['kɒŋʃəns] - ['strɪkən] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɒn]
He had within him a certain Christian conscience - stricken feeling of remorse on
他 有 之内 他 一个 肯定 基督教 良心 - 受打击的 感觉 的 悔恨 在

[ðɪs] [hed] .

this head .
这 头 .

他内心深处对此事怀有一种基督徒良心谴责的懊悔之情。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɑːdɪnəs] .

It might be that he had wronged her by his tardiness .
它 可能 是 那 他 有 冤枉 她 经过 他的 迟到 .

或许是他的迟到让她感到不快。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
He had , however ,
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有.....

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [im'baib] [tu:] [mʌʔ] [ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rnz] [[æm'peɪn] [tu:; tə]
at the present moment imbibed too much of Mr . Thorne's champagne to
在 这 展示 片刻 吸收 也 很多 的 先生 . 索恩的 香槟酒 到
[hæv; həv][ˈeni] [ˈɪnwəd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
have any inward misgivings .
有 任何 向内 疑虑 .

此刻，我喝了太多索恩先生的香槟，心中已毫无疑问。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][bəʊst] [ʊv; əv][ˈleɪdi] [mæk'beθ] : [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒʔ] [drʌŋk] ,
He was right in repeating the boast of Lady Macbeth : he was not drunk ,
他 曾是 正确的 在 重复 这 夸 的 女士 麦克白 : 他 曾是 不是 醉 ,
他重复麦克白夫人那句夸耀的话是对的：他并没有醉酒。

[bʌʔ; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][bəʊld] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
but he was bold enough for anything .
但 他 曾是 大胆的 足够的 为了 任何事物 .
但他胆子大到什么都敢做。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪʔi] [ðæt] [ɪn] [sʌʔ] [ə; eɪ] [steɪʔ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒʔ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ˈmɪsɪz] .
It was a pity that in such a state he could not have encountered Mrs .
它 曾是 一个 遗憾 那 在 这样的 一个 状态 他 可以 不是 有 遭遇 太太 .
[praʊdi] .
Proudie .
骄傲 .

可惜的是，在这种情况下，他没能遇到普劳迪夫人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪʔ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" You must permit me to attend you , " said he ;
" 你 必须 允许 我 到 出席 你 , " 说 他 ;
“请允许我侍奉您，”他说；

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒʔ] [θɪŋk] [ʊv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] . "
" I could not think of allowing you to go alone . "
" 我 可以 不是 思考 的 允许 你 到 去 独自的 . "
“我无法想象让你独自前往。”

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ˈeləŋɔ] [stɪl] [ˈveri] [ˈstɪfli] ,
" Indeed you must , Mr . Slope , " said Eleanor still very stiffly ,
" 的确 你 必须 , 先生 . 坡 , " 说 埃莉诺 仍然 非常 僵硬地 ,
“的确，您必须这样做，斯洛普先生，”埃莉诺依然僵硬地说。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈspeʔ(ə)l] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
" for it is my special wish to be alone .
" 为了 它 是 我的 特别的 希望 到 是 独自的 .
因为我特别希望独处。

" [ðə; ði][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [greɪʔ] [ˈsi:krət] [ˈɪskeɪp] [hɪm][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [kʌm] .
" The time for letting the great secret escape him had already come .
" 这 时间 为了 出租 这 伟大的 秘密 逃脱 他 有 已经 来 .
“他泄露这个重大秘密的时候已经到了。”

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] [ɔ:(r)][ˈnevə(r)] ,
Mr . Slope saw that it must be now or never ,
先生 . 坡 锯 那 它 必须 是 现在 或者 绝不 ,
斯洛普先生意识到，时不我待。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] .
and he was determined that it should be now .
和 他 曾是 决定 那 它 应该 是 现在 .

他决心现在就必须这么做。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi] .
This was not his first attempt at winning a fair lady .
这 曾是 不是 他的 第一的 试图 在 获胜 一个 公平的 女士 .

这并非他第一次尝试赢得美人的芳心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He had been on his knees , looked unutterable things with his eyes ,
他 有 到过 在 他的 膝盖 , 看起来 难以言喻 事物 和 他的 眼睛 ,

他跪在地上，眼神迷离，仿佛看到了什么难以言喻的东西。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [brɪfʊː(r)] [ðɪs] .
and whispered honeyed words before this .
和 低声说道 蜜 字 前 这 .

此前还曾对耳语过甜言蜜语。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æn; ən][ə'dept][æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Indeed , he was somewhat an adept at these things ,
的确 , 他 曾是 有些 一个 熟练 在 这些 事物 ,

事实上，他在这方面颇有心得。

[ænd; ənd][hæd; həd][əʊnli][tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'hæps] ['dɪfrənt] [teɪst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bəʊld][ðə; ði]
and had only to adapt to the perhaps different taste of Mrs . Bold the
和 有 仅有的 到 适应 到 这 也许 不同的 品尝 的 太太 . 大胆的 这

[wel] - [rɪ'membəd] ['ræpsədɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][səʊ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [ə'lɪvɪə] [praʊdi] .
well - remembered rhapsodies which had once so much gratified Olivia Proudie .
出色地 - 记得 狂想曲 哪个 有 一次 所以 很多 满意 奥利维亚 骄傲 .

只需要将那些曾经让奥利维亚·普劳迪非常满意的、令人难忘的狂想曲稍作调整，以迎合博尔德夫人或许不同的口味。

" [duː; də][nɒt][ɑːsk][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
" Do not ask me to leave you , Mrs . Bold , " said he with an impassioned
" 做 不是 问 我 到 离开 你 , 太太 . 大胆的 , " 说 他 和 一个 热情洋溢

[lʊk] ,
look ,
看 ,

“别让我离开你，博尔德夫人，”他眼神充满激情地说。

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [æz; əz] [wel] ,
impassioned and sanctified as well ,
热情洋溢 和 圣化 作为 出色地 ,

既充满激情又神圣，

[wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [wɪð] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊps]
with that sort of look which is not uncommon with gentlemen of Mr . Slope's
和 那 种类 的 看 哪个 是 不是 罕见 和 先生们 的 先生 . 连续下坡

[skuːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['tendə(r)] - ['paɪəs] .
school and which may perhaps be called the tender - pious .
学校 和 哪个 可能 也许 是 称为 这 投标 - 虔诚的 .

带着那种在斯洛普先生的学校里的绅士们并不罕见的神情，或许可以称之为温柔虔诚。

" [duː; də][nɒt][ɑːsk][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]
" Do not ask me to leave you till I have spoken a few words with which my
" 做 不是 问 我 到 离开 你 直到 我 有 说 一个 很少 字 和 哪个 我的

[hɑːt] [ɪz] [fʊl] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [seɪ] .
heart is full — which I have come hither purposely to say .
心 是 满的 — 哪个 我 有 来 这里 故意 到 说 .

“在我说出我心中充满的话语之前，请不要叫我离开——我特意来到这里就是为了说这些话。”

" ['eləno] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] .
" **Eleanor saw how it was now** .
" 埃莉诺 锯 如何 它 曾是 现在 .

埃莉诺看到了现在的景象。

[ʃi:; ji] [nju:] [də'rektli] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] ,
She knew directly what it was she was about to go through ,
她 知道 直接地 什么 它 曾是 她 曾是 关于 到 去 通过 ,
她很清楚自己即将经历什么。

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and very miserable the knowledge made her .
和 非常 悲惨的 这 知识 制成 她 .

得知真相后，她非常痛苦。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv]
Of course she could refuse Mr . Slope , and there would be an end of
的 课程 她 可以 拒绝 先生 . 坡 , 和 那里 会 是 一个 结尾 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
她当然可以拒绝斯洛普先生，那样事情就到此为止了。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] .
one might say .
一 可能 说 .

有人可能会这么说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] ['eləno] [wɒz; wəz]
But there would not be an end of it , as far as Eleanor was
但 那里 会 不是 是 一个 结尾 的 它 , 作为 远的 作为 埃莉诺 曾是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
担心的 .

但就埃莉诺而言，这件事不会就此结束。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɒfə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
The very fact of Mr . Slope's making an offer to her would be a
这 非常 事实 的 先生 . 连续下坡 制作 一个 提供 到 她 会 是 一个
['traɪʌmf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ənd] ,
triumph to the archdeacon and ,
胜利 到 这 副主教 和 ,
斯洛普先生向她求婚这件事本身，对大主教来说就是一次胜利，而且

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒə(r)] , [ə; eɪ] [vɪndɪ'keɪ] (ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [kən'dʌkt] .
in a great measure , a vindication of Mr . Arabin's conduct .
在 一个 伟大的 措施 , 一个 平反 的 先生 . - 执行 .

在很大程度上，这证明了阿拉宾先生的行为是正确的。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] [wɪð] ['peɪ] (ə)ns [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
The widow could not bring herself to endure with patience the idea that she had
这 寡妇 可以 不是 带来 她自己 到 忍受 和 耐心 这 主意 那 她 有
[bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
been in the wrong .
到过 在 这 错误的 .

寡妇无法忍受自己犯错的想发。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [kwɑɪt][dʒʌ'stɪfaɪd][ɪn]
She had defended Mr . Slope , she had declared herself quite justified in
她有辩护先生坡，她有声明她自己相当合理的在
[əd'mɪtɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
admitting him among her acquaintance ,
承认他之中她熟人，
她为斯洛普先生辩护，并宣称自己完全有理由接纳他为熟人。

[hæd; həd] ['rɪdɪkjʊ:l] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æŋ; ən]
had ridiculed the idea of his considering himself as more than an
有嘲笑这主意的他的考虑他自己作为更多的比一个
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人，
他曾嘲笑过自己认为自己与对方关系不仅仅是熟人的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zent] [ðə; ðɪ] - ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɪ'hɑːf] :
and had resented the archdeacon's caution in her behalf :
和有怨恨这-警告在她代表：
她对副主教为她所作的谨慎表示不满：

[naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [sə'fɪʃntli]
now it was about to be proved to her in a manner sufficiently
现在它曾是关于到是已证实到她在一个方式足够
[dɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'diːkən] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ,
disagreeable that the archdeacon had been right ,
令人不快的那这副主教有到过正确的，
现在，她即将以一种极其不愉快的方式证实，副主教是对的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .
and she herself had been entirely wrong .
和她她自己有到过完全错误的。
而她自己却完全错了。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **I don't know what you can have to say to me , Mr . Slope ,**
" 我 不 知道 什么 你 能 有 到 说 到 我 ， 先生 。 坡 ，
“我不知道你还有什么话要跟我说，斯洛普先生。”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ;
that you could not have said when we were sitting at table just now ;
那 你 可以 不是 有 说 什么时候 我们 是 坐着 在 桌子 只是 现在 ；
刚才我们坐在餐桌旁的时候，你不可能说出这样的话；

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['stedɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪbɔːlz] ,
" **and she closed her lips , and steadied her eyeballs ,**
" 和 她 关闭 她 嘴唇 ， 和 稳定 她 眼球 ，
她闭上嘴唇，稳住眼珠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['frəʊz(ə)n][hɪm] .
and looked at him in a manner that ought to have frozen him .
和 看起来 在 他 在 一个 方式 那 应该 到 有 冷冻 他 。
她用那种眼神看着他，那眼神本该让他吓得动弹不得。

[bʌt; bət] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['frəʊz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
But gentlemen are not easily frozen when they are full of champagne ,
但 先生们 是 不是 容易地 冷冻 什么时候 他们 是 满的 的 香槟酒 ，
但绅士们在香槟畅饮之后，可不会轻易被冻僵。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [nɒt][æt; ət] ['eni] [taɪm][hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [friːz] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
and it would not at any time have been easy to freeze Mr . Slope .
和 它 会 不是 在 任何 时间 有 到过 简单的 到 冻结 先生 。 坡 。
想把斯洛普先生冻住，无论何时都不是一件容易的事。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] ; ['mɪsɪz] . [bəʊld] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [wel] [seɪ] [brɪʃ:(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
" **There are things , Mrs . Bold , which a man cannot well say before a crowd ;**
" 那里 是 事物 , 太太 : 大胆的 , 哪个 一个 男人 不能 出色地 说 前 一个 人群 ;
“博尔德夫人, 有些话, 男人不适合在众人面前说;

[wɪtʃ] [pə'hæps] [hi:; hi] ['kænɒt] [wel] [seɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
which perhaps he cannot well say at any time ;
哪个 也许 他 不能 出色地 说 在 任何 时间 ;
或许他任何时候都无法坦诚地说出这句话;

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] [məʊst] ['fɜ:vəntli] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get] ['spəʊkən] ,
which indeed he may most fervently desire to get spoken ,
哪个 的确 他 可能 最多 热切地 欲望 到 得到 说 ,
这或许是他最渴望被表达出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [jet] [faɪnd][,ai 'ti:][ˈɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtə(r)] .
and which he may yet find it almost impossible to utter .
和 哪个 他 可能 然而 寻找 它 几乎 不可能的 到 说出 .
而他或许会发现, 这几乎是无法说出口的。

[,ai 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪ:z] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
It is such things as these that I now wish to say to you ;
它 是 这样的 事物 作为 这些 那 我 现在 希望 到 说 到 你 ;
我现在想对你们说的就是这些事;

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['tendə(r)] - ['paɪəs] [lʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['emfəsis]
" **and then the tender - pious look was repeated , with a little more emphasis**
" 和 然后 这 投标 - 虔诚的 看 曾是 重复 , 和 一个 小的 更多的 强调
[i:v(ə)n][ðæn; ðən] [brɪʃ:(r)] .
even than before .
甚至 比 前 .

然后, 他再次露出了那种温柔虔诚的神情, 而且比之前更加用力。

['elənc] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [,ai 'ti:] ['præktɪkəbl] [tu:; tə][stænd] [stɒk] [stɪl] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
Eleanor had not found it practicable to stand stock still before the dining - room
埃莉诺 有 不是 成立 它 切实可行的 到 站立 库存 仍然 前 这 用餐 - 房间
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

埃莉诺觉得在餐厅窗前一动不动地站着是不现实的。

[ðeə(r)] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['bʃə(r)][ɪn] [fɒl] [vju:] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔ:rnz] [gests] .
there receive his offer in full view of Miss Thorne's guests .
那里 收到 他的 提供 在 满的 看法 的 错过 索恩的 客人 .
他当着索恩小姐的客人们的面接受了他的提议。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ðeəf:(r)] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [wɔ:kt] [ɒn] ,
She had therefore in self - defence walked on ,
她 有 所以 在 自己 - 防御 步行 在 ,
因此, 她出于自卫才继续往前走。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and thus Mr . Slope had gained his object of walking with her
和 因此 先生 : 坡 有 获得 他的 目的 的 步行 和 她
.
:
.

就这样, 斯洛普先生如愿以偿地实现了与她同行的目的。

[hi:; hi] [naʊ] ['bʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
He now offered her his arm .
他 现在 提供 她 他的 手臂 .
他向她伸出了胳膊。

" [θækŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] : [sləʊp] , [ai][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" Thank you , Mr : Slope , I am much obliged to you ;
" 感谢 你 , 先生 : 坡 , 我 是 很多 有义务 到 你 ;
"谢谢您, 斯洛普先生, 我非常感激您;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ju:; jʊ][ai][æɪ; ʃəl][prɪ'fɜ:(r)] ['wɔ:kɪŋ]
but for the very short time that I shall remain with you I shall prefer walking
但 为了 这 非常 短的 时间 那 我 将 保持 和 你 我 将 更喜欢 步行
[ə'ləʊn] . "
alone . "
独自的 . "

但在我与你相处的这段短暂时间里, 我宁愿独自前行。

" [ænd; ʌnd][mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] [ɔ:t] ? " [sed] [hi:; hi] .
" And must it be so short ? " said he .
" 和 必须 它 是 所以 短的 ? " 说 他 .
"就这么短吗?"他问道。

" [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi] — "
" Must it be — "
" 必须 它 是 — "
"一定是——"

" [jes] , " [sed] ['elənoʊ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , " [æz; əz] [ɔ:t] [æz; əz][pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" Yes , " said Eleanor , interrupting him , " as short as possible , if you please ,
" 是的 , " 说 埃莉诺 , 打断 他 , " 作为 短的 作为 可能的 , 如果 你 请 ,
[sɜ:(r)] . "
sir . "
先生 . "

"是的,"埃莉诺打断他说道, "请尽量简短, 先生。"

" [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] — [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] — "
" I had hoped , Mrs . Bold — I had hoped — "
" 我 有 希望 , 太太 : 大胆的 — 我 有 希望 — "
"我曾希望, 博尔德夫人——我曾希望——"

" [preɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][ai][eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] ; [preɪ] [du:; də][nɒt] ;
" Pray hope nothing , Mr : Slope , as far as I am concerned ; pray do not ;
" 祈祷 希望 没有什么 , 先生 : 坡 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ; 祈祷 做 不是 ;
"就我而言, 斯洛普先生, 祈祷什么也别有; 祈祷不要;

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ænd; ʌnd] [ni:d] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [həʊp] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I do not know and need not know what hope you mean .
我 做 不是 知道 和 需要 不是 知道 什么 希望 你 意思是 .
我不知道, 也不需要知道你所说的“希望”是什么意思。

[ʼəʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪz] ['veri] [slait] , [ænd; ʌnd] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
Our acquaintance is very slight , and will probably remain so .
我们的 熟人 是 非常 轻微 , 和 将要 大概 保持 所以 .
我们之间的交情非常浅薄, 而且可能永远也不会有交情。

[preɪ] , [preɪ] [let] [ðæt] [bi:; bi] ['ɪnʌf] ; [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə]
Pray , pray let that be enough ; there is at any rate no necessity for us to
祈祷 , 祈祷 让 那 是 足够的 ; 那里 是 在 任何 速度 不 必要性 为了 我们 到
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .
祈祷吧, 祈祷吧, 就此打住吧; 无论如何, 我们没有必要争吵。

" ['mɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['tri:tɪŋ] ['mɪstə(r)] : [sləʊp] ['rɑ:ðə(r)] [kævə'liəli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [felt]
" **Mrs** . **Bold** **was** **certainly treating** **Mr** . **Slope** **rather cavalierly** , **and** **he** **felt**
" 太太 . 大胆的 曾是 当然 治疗 先生 . 坡 相当 轻率地 , 和 他 毛毡
[aɪ 'ti:] [səʊ] .
it **so** .
它 所以 .

“博尔德太太对待斯洛普先生的态度确实有些轻率，斯洛普先生也深有同感。”

[fi;; ji][wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self] ,
She **was** **rejecting him before** **he** **had** **offered himself** ,
她 曾是 拒绝 他 前 他 有 提供 他自己 ,
在他表白之前，她就拒绝了他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:]
and **informing him** **at** **the** **same** **time** **that** **he** **was** **taking** **a** **great** **deal** **too**
和 通知 他 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 采取 一个 伟大的 交易 也
[mʌʔ] [ɒn] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][səʊ][fə'mɪliə(r)] .
much on himself **to** **be** **so** **familiar** .
很多 在 他自己 到 是 所以 熟悉的 .

同时告知他，他不应该如此亲密，承担了太多责任。

[fi;; ji][dɪd] [nɒʔ] ['i:v(ə)n] [meɪk] [æʔ; əʔ] [ə'tempt]
She did not even **make** **an** **attempt**
她 做过 不是 甚至 制作 一个 试图
她甚至连尝试都没有。

[frɒm; frəm] [sʌʔ] [ə; eɪ] [ʌ:p] [ænd; ənd] ['wɒspɪ] [wɜ:d] [æz; əz] " [nəʊ]
From **such** **a** **sharp** **and** **waspish** **word** **as** **"** **no**
从 这样的 一个 锋利的 和 黄蜂 单词 作为 " 不
如此尖锐刻薄的词语“不”

" [tu;; tə] [plʌk] [ðə; ði] [stɪŋ] .
" **To** **pluck** **the** **sting** .
" 到 采摘 这 蜇 .
“拔掉毒刺。”

[hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['paɪəs] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ,
He **was** **still** **determined** **to** **be** **very** **tender** **and** **very** **pious** , **seeing** **that** ,
他 曾是 仍然 决定 到 是 非常 投标 和 非常 虔诚的 , 看到 那 ,
他仍然决心做一个非常温柔、非常虔诚的人，因为他看到，

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . [bəʊld][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][hɪm] , [hi;; hi][hæd; həd] [nɒʔ] [jet] [ə'bændənd]
in spite **of** **all** **Mrs** . **Bold** **had** **said** **to** **him** , **he** **had** **not** **yet** **abandoned**
在 尽管如此 的 全部 太太 . 大胆的 有 说 到 他 , 他 有 不是 然而 弃
[həʊp] ;
hope ;
希望 ;

尽管博尔德太太对他说了那么多话，他仍然没有放弃希望；

[bʌʔ; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ɔ:lsəʊ][tu;; tə][bi;; bi] ['sʌmwɒʔ] ['æŋɡri] .
but **he** **was** **inclined** **also** **to** **be** **somewhat** **angry** .
但 他 曾是 倾斜 还 到 是 有些 生气的 .
但他同时也有些生气。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['beəriŋ] [hɜ:'self] , [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] , [wɪð] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] ,
The **widow** **was** **bearing** **herself** , **as** **he** **thought** , **with** **too** **high** **a** **hand** ,
这 寡妇 曾是 轴承 她自己 , 作为 他 想法 , 和 也 高的 一个 手 ,
在他看来，那位寡妇举止过于傲慢。

[wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ɪn] [mʌʔ] [tu:] [ɪm'piəriəs] [ə; eɪ] [təʊn] .
was **speaking** **of** **herself** **in** **much** **too** **imperious** **a** **tone** .
曾是 请讲 的 她自己 在 很多 也 专横 一个 语气 .
她说话的语气过于傲慢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kliːli] [nəʊ][aɪ'diə] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [wəz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'fəːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
She had clearly no idea that an honour was being conferred on her .
她 有 清楚地 不 主意 那 一个 荣誉 曾是 存在 授予 在 她 .
她显然不知道自己将被授予一项荣誉。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [biː; bi][ˈtendə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Mr . Slope would be tender as long as he could ,
先生 . 坡 会 是 投标 作为 长的 作为 他 可以 ,
斯洛普先生会尽可能地保持温柔。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðæt] [feɪld] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]
but he began to think if that failed it would not be amiss if he also
但 他 开始 到 思考 如果 那 失败的 它 会 不是 是 错误 如果 他 还
[ˈmaʊntɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːs] .
mounted himself for awhile on his high horse .
安装 他自己 为了 一会儿 在 他的 高的 马 .
但他开始想，如果那样做失败了，那么他自己也应该暂时摆出一副高高在上的样子。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['veri] [ˈtendə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['sævɪdʒ]
Mr . Slope could undoubtedly be very tender , but he could be very savage
先生 . 坡 可以 无疑 是 非常 投标 , 但 他 可以 是 非常 野蛮的
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
斯洛普先生无疑可能非常温柔，但也可能非常残暴。

[ænd; ænd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətɪz] .
and he knew his own abilities .
和 他 知道 他的 自己的 能力 .
他很清楚自己的能力。

" [ðæt] [ɪz][ˈkruːəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ænd] [ʌn'krɪstʃən] , [tuː] .
" That is cruel , " said he , " and unchristian , too .
" 那 是 残忍的 , " 说 他 , " 和 非基督教徒 , 也 .
“这太残忍了,”他说,“而且也不符合基督教教义。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bɪdn] [tuː; tə][həʊp] .
The worst of us are still bidden to hope .
这 最差 的 我们 是 仍然 拜登 到 希望 .
即使是最坏的人，也被劝诫要抱有希望。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [paːs] [ɒn][em 'iː][səʊ] [sɪ'viə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] ?
What have I done that you should pass on me so severe a sentence ?
什么 有 我 完毕 那 你 应该 经过 在 我 所以 严重 一个 句子 ?
我究竟做错了什么，以至于您要判我如此重刑？

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɔːkt] ['stedəli] [ɒn]
" And then he paused a moment , during which the widow walked steadily on
" 和 然后 他 暂停 一个 片刻 , 期间 哪个 这 寡妇 步行 稳步 在
[wɪð] [ˈmeɪzəd] [steps] ,
with measured steps ,
和 测量 步骤 ,
然后他停顿了一会儿，寡妇则迈着稳健的步伐继续向前走去。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
saying nothing further .
说 没有什么 更远 .
她不再赘述。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , " [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] , " [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
" Beautiful woman , " at last he burst forth , " beautiful woman ,
" 美丽的 女士 , " 在 最后的 他 爆裂 前进 , " 美丽的 女士 ,
“美丽的女人,”他终于脱口而出,“美丽的女人。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ai][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] .
you cannot pretend to be ignorant that I adore you .
你 不能 假装 到 是 无知 那 我 崇拜 你 .
你别装作不知道我有多爱你。

[jes] , [ˈeləno] , [jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Yes , Eleanor , yes , I love you .
是的 , 埃莉诺 , 是的 , 我 爱 你 .
是的, 埃莉诺, 是的, 我爱你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [truːɪst] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [ˈwʊmən] .
I love you with the truest affection which man can bear to woman .
我 爱 你 和 这 最真实的 感情 哪个 男人 能 熊 到 女士 .
我以男人能对女人最真挚的爱爱你。

[nekst][tuː; tə][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [juː; jʊ] .
Next to my hopes of heaven are my hopes of possessing you .
下一个 到 我的 希望 的 天堂 是 我的 希望 的 拥有 你 .
除了对天堂的期盼, 我最渴望的就是拥有你。

" ([ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˈmeməri] [hɪə(r)] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əʊˈmɪtɪd])
" (Mr . Slope's memory here played him false , or he would not have omitted
" (先生 . 连续下坡 记忆 这里 玩 他 错误的 , 或者 他 会 不是 有 省略
[ðə; ði] [ˈdiːnəri] .)
the deanery .)
这 院长 .)
(斯洛普先生的记忆出了问题, 否则他不会漏掉院长官邸。)

" [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɡaɪd] ,
" How sweet to walk to heaven with you by my side , with you for my guide ,
" 如何 甜的 到 走 到 天堂 和 你 经过 我的 边 , 和 你 为了 我的 指导 ,
“能与你携手走向天堂, 有你指引我, 是多么甜蜜啊! ”

[ˈmjuːtʃuəl] [ɡaɪdz] .
mutual guides .
相互的 指南 .

相互指导。

[seɪ] , [ˈeləno] , [ˈdiərəɪst] [ˈeləno] , [jæl; jəl][wiː; wi] [wɔːk] [ðæt] [swiːt] [paːθ] [təˈgeðə(r)] ?
Say , Eleanor , dearest Eleanor , shall we walk that sweet path together ?
说 , 埃莉诺 , 亲爱的 埃莉诺 , 将 我们 走 那 甜的 小路 一起 ?
亲爱的埃莉诺, 我们一起走那条甜蜜的小路好吗?

" [ˈeləno] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɒn] [ˈeni]
" Eleanor had no intention of ever walking together with Mr . Slope on any
" 埃莉诺 有 不 意图 的 曾经 步行 一起 和 先生 . 坡 在 任何
[ˈʌðə(r)] [paːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)] [wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] ,
other path than that special one of Miss Thorne's which they now occupied ,
其他 小路 比 那 特别的 一 的 错过 索恩的 哪个 他们 现在 占领 ,
“埃莉诺从未想过要和斯洛普先生走除索恩小姐为他们规划的这条特殊道路之外的任何其他道路。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps]
but as she had been unable to prevent the expression of Mr . Slope's
但 作为 她 有 到过 无法 到 防止 这 表达 的 先生 . 连续下坡
[ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd][æspəˈeɪʃənz] ,
wishes and aspirations ,
愿望 和 抱负 ,

但由于她无法阻止斯洛普先生表达他的愿望和抱负,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
she resolved to hear him out to the end before she answered him .
她 已解决 到 听到 他 出去 到 这 结尾 前 她 回答 他 .
她决定听完他的话再回答他。

" [ɑ:] , ['elənc] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Ah** , **Eleanor** , " **he continued** ,
" 啊 , 埃莉诺 , " 他 持续 ,

“啊，埃莉诺，”他继续说道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][aɪ'diə] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ]
and it seemed to be his idea that as he had once found courage
和 它 似乎 到 是 他的 主意 那 作为 他 有 一次 成立 勇气

[tu:; tə] [prə'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
to pronounce her Christian name ,
到 发音 她 基督教 姓名 ,

似乎是他的想法，就像他曾经鼓起勇气念出她的教名一样，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
he could not utter it often enough .
他 可以 不是 说出 它 经常 足够的 .

他怎么也说不够。

" [ɑ:] , ['elənc] , [wɪl] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [swi:t] , [wɪð] [ðə; ði] [b:dz] [ə'sɪstəns] ,
" **Ah** , **Eleanor** , **will it not be sweet , with the Lord's assistance** ,
" 啊 , 埃莉诺 , 将要 它 不是 是 甜的 , 和 这 主场 协助 ,

“啊，埃莉诺，有了主的帮助，那该是多么甜蜜啊！ ”

[tu:; tə][træv(ə)][hænd][ɪn][hænd] [θru:] [ðɪs] ['mɔ:t(ə)] ['væli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mə:si] [wɪl] [meɪk] ['plez(ə)nt]
to travel hand in hand through this mortal valley which His mercies will make pleasant
到 旅行 手 在 手 通过 这 凡人 谷 哪个 他的 怜悯 将要 制作 令人愉快的

[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

携手走过这尘世的幽谷，祂的慈悲将使我们的旅程充满喜乐。

[tɪl] [hɪər'ɑ:ftə(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [dwel] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ?
till hereafter we shall dwell together at the foot of His throne ?
直到 此后 我们 将 住 一起 在 这 脚 的 他的 王座 ?

从此以后，我们将一同住在祂的宝座脚下吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tendəli] ['paɪəs] [glɑ:ns] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bi:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvəz]
" **And then a more tenderly pious glance than ever beamed from the lover's**
" 和 然后 一个 更多的 温柔地 虔诚的 瞥一眼 比 曾经 光束 从 这 恋人的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“然后，恋人眼中流露出比以往任何时候都更加温柔虔诚的目光。”

" [ɑ:] , ['elənc] — "
" **Ah** , **Eleanor** — "
" 啊 , 埃莉诺 — "

“啊，埃莉诺——”

" [maɪ] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɪz]['mɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] ['elənc] , [hu:] ,
" **My name , Mr . Slope , is Mrs . Bold , " said Eleanor , who ,**
" 我的 姓名 , 先生 . 坡 , 是 太太 . 大胆的 , " 说 埃莉诺 , WHO ,

“斯洛普先生，我叫博尔德太太，”埃莉诺说道，她

[ðəʊ] [drɪ'ts:mɪnd] [tu:; tə][hɪə(r)][aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
though determined to hear out the tale of his love ,
尽管 决定 到 听到 出去 这 故事 的 他的 爱 ,

尽管决心要听他讲述他的爱情故事，

[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] [tu;; tə][bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə][beə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
was too much disgusted by his blasphemy to be able to bear much more
曾是 也 很多 厌恶 经过 他的 亵渎神明 到 是 有能力的 到 熊 很多 更多的
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他极其厌恶他的亵渎神明之言，再也无法忍受下去了。

" [ˈswi:tɪst] [ˈeɪndʒl] , [bi;; bi][nɒt][səʊ][kəʊld] , " [sed] [hi;; hi] ,
" Sweetest angel , be not so cold , " said he ,
" 最甜美的 天使 , 是 不是 所以 寒冷的 , " 说 他 ,
" 最甜美的天使，不要那么冷漠，"他说。

[ænd; ænd][æz; əz][hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [[æm'peɪn] [brəʊk] [fɔ:θ] ,
and as he said it the champagne broke forth ,
和 作为 他 说 它 这 香槟酒 打破 前进 ,
他话音刚落，香槟就喷了出来。

[ænd; ænd][hi;; hi] [kən'traɪvd] [tu;; tə][pɑ:s] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
and he contrived to pass his arm round her waist .
和 他 人为的 到 经过 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .
他设法将手臂搭在她的腰间。

[hi;; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [kən'sɪdəɾəb(ə)] ['klevənəs] ,
He did this with considerable cleverness ,
他 做过 这 和 大量 聪明才智 ,
他运用了相当巧妙的手段做到了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ʌp][tu;; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['eləŋɔ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)] [sək'ses] [tu;; tə] [ki:p]
for up to this point Eleanor had contrived with tolerable success to keep
为了 向上 到 这 观点 埃莉诺 有 人为的 和 可容忍的 成功 到 保持
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
her distance from him .
她 距离 从 他 .
到目前为止，埃莉诺已经设法与他保持了相当程度的距离。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] ['nɪəli] [ɪn'veləpt] [baɪ] [ˈrʌbz] ,
They had got into a walk nearly enveloped by shrubs ,
他们 有 得到 进入 一个 走 几乎 被包裹 经过 灌木 ,
他们开始散步，几乎被灌木丛包围着。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [daʊt] [kən'sɪdəd] [ðæt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'ləʊn]
and Mr . Slope therefore no doubt considered that as they were now alone
和 先生 . 坡 所以 不 怀疑 经过考虑的 那 作为 他们 是 现在 独自的
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['aʊtwəd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it was fitting that he should give her some outward demonstration of
它 曾是 配件 那 他 应该 给 她 一些 向外 示范 的
[ðæt] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] .
that affection of which he talked so much .
那 感情 的 哪个 他 谈话 所以 很多 .

因此，斯洛普先生无疑认为，既然现在只有他们两个人，他就应该向她表达一下他经常谈论的那种爱意。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi;; bi] [prɪ'zju:md] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][ɒv; əv] ['meɪʒəz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd]
It may perhaps be presumed that the same stamp of measures had been found
它 可能 也许 是 假定 那 这 相同的 邮票 的 措施 有 到过 成立
[tu;; tə] [sək'si:d] [wɪð] [ə'lvɪə] [praʊdi] .
to succeed with Olivia Proudie .
到 成功 和 奥利维亚 骄傲 .
或许可以推测，同样的措施也对奥利维亚·普劳迪取得了成功。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] ['eləʊ] [bəʊld] .
Be this as it may , it was not successful with Eleanor Bold .
是 这 作为 它 可能 , 它 曾是 不是 成功的 和 埃莉诺 大胆的 .

尽管如此, 这招对埃莉诺·博尔德并没有奏效。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][æŋ; ən][ˈædə(r)] ,
She sprang from him as she would have jumped from an adder ,
她 弹簧 从 他 作为 她 会 有 跳了起来 从 一个 加法器 ,
她像从毒蛇身上跳下来一样, 从他身上跳了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [faː(r)] — [nɒt] , [ɪn'diːd] , [brɪ'pɒnd] [ɑːrmz][lenkθ; lenθ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
but she did not spring far — not , indeed , beyond arm's length — and then ,
但 她 做过 不是 春天 远的 — 不是 , 的确 , 超过 武器 长度 — 和 然后 ,
[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
quick as thought ,
快的 作为 想法 ,

但她并没有跳得太远——实际上, 甚至没有超过一臂之遥——然后, 快如闪电,

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)][hænd][ænd; ənd] [delt] [hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [raɪt]
she raised her little hand and dealt him a box on the ear with such right
她 提高 她 小的 手 和 已处理 他 一个 盒子 在 这 耳朵 和 这样的 正确的
[gʊd'wɪl] [ðæt][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪniətʃə(r)] ['θʌndəklæp] .
goodwill that it sounded among the trees like a miniature thunderclap .
善意 那 它 听起来 之中 这 树木 喜欢 一个 微型 霹雳 .

她抬起小手, 带着十足的善意, 狠狠地打了他一巴掌, 打得树林里像响起了一声小小的雷鸣。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['evri] [wel] - [bred] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl]
And now it is to be feared that every well - bred reader of these pages will
和 现在 它 是 到 是 害怕 那 每一个 出色地 - 繁殖 读者 的 这些 页面 将要
[leɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,
lay down the book with disgust ,
躺 向下 这 书 和 厌恶 ,

现在恐怕每一位有教养的读者都会对这本书感到厌恶, 并放下这本书。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['sɪmpəθɪ] .
feeling that , after all , the heroine is unworthy of sympathy .
感觉 那 , 后 全部 , 这 女英雄 是 不配 的 同情 .

感觉女主角终究不值得同情。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hɔɪdən] , [wʌn] [wɪl] [seɪ] .
She is a hoyden , one will say .
她 是 一个 霍伊登 , 一 将要 说 .

有人会说, 她是个假小子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ɪk'skleɪm] .
At any rate she is not a lady , another will exclaim .
在 任何 速度 她 是 不是 一个 女士 , 其他 将要 惊叹 .

另一个人会惊呼: “总之, 她不是个淑女。”

[aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θruː] , [ə; eɪ] [θɜːd] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] ;
I have suspected her all through , a third will declare ;
我 有 怀疑 她 全部 通过 , 一个 第三 将要 宣布 ;
“我一直都怀疑她, ”第三个人会这样说;

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən] ,
she has no idea of the dignity of a matron ,
她 有 不 主意 的 这 尊严 的 一个 护士长 ,
她完全不懂得一位女舍监的尊严。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] .
or of the peculiar propriety which her position demands .
或者 的 这 奇特 礼 哪个 她 位置 需求 .

或者说, 是她身份所要求的特殊得体表现。

[æ̃t; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈrɒmpɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] [ˈstænəp] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] [æ̃t; ət]
At one moment she is romping with young Stanhope ; then she is making eyes at
在 一 片刻 她 是 嬉戏 和 年轻的 斯坦霍普 ; 然后 她 是 制作 眼睛 在
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæ̃rə; bɪn] ;
Mr . Arabin ;
先生 : 阿拉伯 ;

她一会儿和年轻的斯坦霍普嬉戏打闹，一会儿又对阿拉宾先生抛媚眼；

[əˈnɒn][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈfɪstɪkʌfs] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈlʌvə(r)] — [ænd; ænd][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jet] [ə; eɪ]
anon she comes to fisticuffs with a third lover — and all before she is yet a
匿名 她 来 到 拳击 和 一个 第三 情人 — 和 全部 前 她 是 然而 一个
[ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈji̯əz] - [ˈstændɪŋ] .
widow of two years ' standing .
寡妇 的 二 年 - 常设 .

不久后，她与第三位情人大打出手——而此时她守寡还不到两年。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)][biː; bi] [dɪˈfendɪd] , [ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈvɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nɒt]
She cannot altogether be defended , and yet it may be averred that she is not
她 不能 共 是 辩护 , 和 然而 它 可能 是 断言 那 她 是 不是
[ə; eɪ] [ˈhɔɪdən] ,
a hoyden ,
一个 霍伊登 ,

她不能完全被辩护，但也可以断言她并非一个假小子。

[nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈrɒmpɪŋ] [nɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ˈbɒksɪŋ] .
not given to romping nor prone to boxing .
不是 给定 到 嬉戏 也不 易于 到 拳击 .

既不爱嬉戏打闹，也不爱打架。

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [dɪˈvɔʊtli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [strʌk] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪn]
It were to be wished devoutly that she had not struck Mr . Slope in
它 是 到 是 希望 虔诚地 那 她 有 不是 击 先生 : 坡 在
[ðə; ðɪ] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

人们真心希望她没有打斯洛普先生的脸。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈderəʊgeɪt, -ɡɪt, -geɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [kəˈmɪtɪd] [hɜːˈself] .
In doing so she derogated from her dignity and committed herself .
在 正在做 所以 她 减损 从 她 尊严 和 坚定的 她自己 .

这样做有损她的尊严，也让她自己陷入了困境。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [belˈɡreɪviə] ,
Had she been educated in Belgravia ,
有 她 到过 受过教育 在 贝尔格莱维亚 ,

如果她在贝尔格莱维亚接受教育，

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ˈeni] [ˈstɜːrnər] [ˈmentɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɒnd] [ˈfɑːðə(r)] ,
had she been brought up by any sterner mentor than that fond father ,
有 她 到过 带来 向上 经过 任何 更严厉 导师 比 那 喜爱 父亲 ,

如果她从小接受的导师比她慈爱的父亲更严厉一些，

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][lɒŋɡə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [pəˈhæps] ,
had she lived longer under the rule of a husband , she might , perhaps ,
有 她 居住地 更长 在下面 这 规则 的 一个 丈夫 , 她 可能 , 也许 ,

如果她在丈夫的统治下活得更久，或许，她会.....

[hæv; həv] [seɪvd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɡreɪt] [fɔːlt] .
have saved herself from this great fault .
有 已保存 她自己 从 这 伟大的 过错 .

她已经避免犯下这个大错。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [,prɒvə'keɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
As it was , the provocation was too much for her ,
作为 它 曾是 , 这 挑衅 曾是 也 很多 为了 她 ,
但事实是, 这种挑衅对她来说太过分了。

[ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [tu;; tə] ['ɪnstənt] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:] [strɒŋ] .
the temptation to instant resentment of the insult too strong .
这 诱惑 到 立即的 怨恨 的 这 侮辱 也 强的 .
对侮辱产生立竿见影的怨恨的冲动太强烈了。

[ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] [ki:n] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)]
She was too keen in the feeling of independence , a feeling dangerous for
她 曾是 也 敏锐的 在 这 感觉 的 独立 , 一个 感觉 危险的 为了
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
a young woman ,
一个 年轻的 女士 ,
她过于沉迷于独立感, 这对一个年轻女性来说是一种危险的感觉。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪ](ə)n] [pɪ'kju:liəli] ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
but one in which her position peculiarly tempted her to indulge .
但 一 在 哪个 她 位置 奇特地 受诱惑 她 到 放纵 .
但正是她所处的特殊地位, 让她格外容易放纵自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [feɪs] ,
And then Mr . Slope's face ,
和 然后 先生 . 连续下坡 脸 ,
然后是斯洛普先生的脸,

['tɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən][ju:zuəl][baɪ][ðə; ði] [waɪn] [hi;; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
tinted with a deeper dye than usual by the wine he had drunk ,
有色 和 一个 更深 染料 比 通常 经过 这 葡萄酒 他 有 醉 ,
他喝的酒让他的肤色比平时更深了。

['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['pɪti] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['grɪ'meɪs] ,
simpering and puckering itself with pseudo - pity and tender grimaces ,
谄媚 和 皱眉 本身 和 伪 - 遗憾 和 投标 鬼脸 ,
[si:md] ['speʃəli] [tu;; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .
seemed specially to call for such punishment .
似乎 特别 到 称呼 为了 这样的 惩罚 .

她装出一副楚楚可怜、撅着嘴的样子, 脸上带着虚假的怜悯和柔弱的表情, 似乎特别适合受到这样的惩罚。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] , [tu:] , [ə; eɪ] [tru:] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][mæn] ;
She had , too , a true instinct as to the man ;
她 有 , 也 , 一个 真的 本能 作为 到 这 男人 ;
她对这个男人也有一种敏锐的直觉;

[hi;; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'bju:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ɪn][nʌʊ]['ʌðə(r)] .
he was capable of rebuke in this way and in no other .
他 曾是 有能力的 的 训斥 在 这 方式 和 在 不 其他 .
他只会用这种方式进行斥责, 不会用其他方式。

[tu;; tə][hɪm][ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
To him the blow from her little hand was as much an insult
到 他 这 吹 从 她 小的 手 曾是 作为 很多 一个 侮辱
[æz; əz][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] .
as a blow from a man would have been to another .
作为 一个 吹 从 一个 男人 会 有 到过 到 其他 .
对他来说, 她小手打过来的那一拳, 和男人打男人一样, 都是一种侮辱。

[,aɪ 'ti:] [went] [də'rektli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
It went directly to his pride .
它 去 直接地 到 他的 自豪 .
这直接激起了他的自尊心。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] ['loʊəd; 'laʊəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['aʊtreɪdʒd] .
He conceived himself lowered in his dignity and personally outraged .
他 构思 他自己 降低 在 他的 尊严 和 亲自 义愤填膺 .

他感到尊严受损，并感到个人愤慨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
He could almost have struck at her again in his rage .
他 可以 几乎 有 击 在 她 再次 在 他的 愤怒 .

他怒火中烧，几乎又要打她了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][wʊz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'noʊəns] [tuː; tə][hɪm] ,
Even the pain was a great annoyance to him ,
甚至 这 疼痛 曾是 一个 伟大的 烦恼 到 他 ,

就连疼痛都让他感到极度烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['kærəktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['həʊli] [ˌdisrɪ'gɑːdɪd] ['sɔːli]
and the feeling that his clerical character had been wholly disregarded sorely vexed him .
和 这 感觉 那 他的 文员 特点 有 到过 完全 被忽视 非常 烦恼 他 .

他觉得自己作为神职人员的身份完全被忽视了，这让他非常恼火。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [men] : [men] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒʊə(r)][nəʊ] [teɪnt] [ɒn][ðeə(r)][pɜːsən(ə)l] [self] - [rɪ'spekt]
There are such men : men who can endure no taint on their personal self - respect ,
那里 是 这样的 男人 : 男人 WHO 能 忍受 不 污点 在 他们的 个人的 自己 - 尊重 ,
 ,
 ,
 ,

确实存在这样的人：他们无法容忍个人自尊受到任何玷污。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
even from a woman ;
甚至 从 一个 女士 ;

甚至来自女性；

[men] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] ['templz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'genst]
men whose bodies are to themselves such sacred temples that a joke against them is desecration ,
男人 谁 身体 是 到 他们自己 这样的 神圣 寺庙 那 一个 开玩笑 反对 他们 是 亵渎 ,

对他们而言，身体是如此神圣的殿堂，以至于拿自己的身体开玩笑就是亵渎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [tʌtʃ] ['daʊnraɪt] ['sækrələdʒ] .
and a rough touch downright sacrilege .
和 一个 粗糙的 触碰 彻头彻尾 亵渎神灵 .

粗暴的触碰简直就是亵渎神灵。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
Mr . Slope was such a man ,
先生 . 坡 曾是 这样的 一个 男人 ,

斯洛普先生就是这样一个人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][slæp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm] ['elənɔː] [wʊz; wəz] ,
and therefore the slap on the face that he got from Eleanor was ,
和 所以 这 拍击 在 这 脸 那 他 得到 从 埃莉诺 曾是 ,

因此，埃莉诺打给他的那一巴掌是.....

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði] [fɪtɪst] [rɪ'bju:k] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]
as far as he was concerned , the fittest rebuke which could have been
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 这 最强 训斥 哪个 可以 有 到过
[əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm] .
administered to him .
管理 到 他 .

在他看来, 这是对他最恰当的斥责。

[bʌt; bət] [nevəðə'les] , [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
But nevertheless , she should not have raised her hand against the man .
但 尽管如此 , 她 应该 不是 有 提高 她 手 反对 这 男人 .
但是, 即便如此, 她也不应该对那个男人动手。

['leɪdɪz] - [hændz] , [səʊ] [sɒft] , [səʊ] [swɪ:t] , [səʊ] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [səʊ] ['greɪsf(ə)l] [tu:; tə]
Ladies ' hands , so soft , so sweet , so delicious to the touch , so graceful to
女士们 - 双手 , 所以 柔软的 , 所以 甜的 , 所以 可口的 到 这 触碰 , 所以 优美 到
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

女士的双手, 如此柔软, 如此甜美, 触感如此美妙, 赏心悦目。

[səʊ] ['greɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)]['dʒent(ə)l][' du: ɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [brɪ'eɪbə(r)] [menz] ['feɪsɪz] .
so gracious in their gentle doings , were not made to belabour men's faces .
所以 亲切 在 他们的 温和的 行为 , 是 不是 制成 到 劳动 男士 面孔 .
她们举止温文尔雅, 从不刻意讨好男人。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] ['eləŋɔ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ɔ:l]
The moment the deed was done Eleanor felt that she had sinned against all
这 片刻 这 契据 曾是 完毕 埃莉诺 毛毡 那 她 有 罪过 反对 全部
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

事情发生的那一刻, 埃莉诺就觉得自己犯下了所有不合礼仪的罪行。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [bləʊ] .
and would have given little worlds to recall the blow .
和 会 有 给定 小的 世界 到 记起 这 吹 .
他会用尽一切办法来回忆起那次打击。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['ægəni][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:l] [bʌt; bət] [begd] [ðə; ði][mænz] ['pɑ:d(ə)n] .
In her first agony of sorrow she all but begged the man's pardon .
在 她 第一的 痛苦 的 悲哀 她 全部 但 乞求 这 男人的 赦免 .
在她最初的悲痛欲绝中, 她几乎是在乞求那个男人的原谅。

[hɜ:(r); hə(r)][nekst] ['ɪmpʌls] , [həʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əu'bei] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [rʌn]
Her next impulse , however , and the one which she obeyed , was to run
她 下一个 冲动 , 然而 , 和 这 一 哪个 她 服从 , 曾是 到 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然而, 她接下来的冲动, 也是她最终付诸行动的冲动, 就是逃跑。

" [aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [spi:k] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" I never , never will speak another word to you , " she said ,
" 我 绝不 , 绝不 将要 说话 其他 单词 到 你 , " 她 说 ,
“我永远、永远不会再跟你说话了,”她说。

[ˈɡɑːspɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [breθ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɜːʃn] [ænd; ənd]
gasping with emotion and the loss of breath which her exertion and
喘息 和 情感 和 这 损失 的 气息 哪个 她 用力 和
[ˈvaɪələnt] [ˈfiːlɪŋz] [əˈkeɪznd] [hɜː(r); hə(r)] ,
violent feelings occasioned her ,
暴力 情怀 引发 她 ,
她因情绪激动和剧烈的情绪波动而喘不过气来，呼吸困难。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
and so saying she put foot to the ground and ran quickly back along the
和 所以 说 她 放 脚 到 这 地面 和 跑 迅速地 后退 沿着 这
[pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
path to the house .
小路 到 这 房子 .
说完，她便一脚踩在地上，沿着小路迅速跑回了家。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [rʊθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
But how shall I sing the divine wrath of Mr . Slope ,
但 如何 将 我 唱歌 这 神圣的 愤怒 的 先生 . 坡 ,
但我该如何歌颂斯洛普先生的神圣愤怒呢？

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [sweld] [ðə; ði] [səˈlestɪəl]
or how invoke the tragic muse to describe the rage which swelled the celestial
或者 如何 调用 这 悲惨 沉思 到 描述 这 愤怒 哪个 肿胀 这 天体
[ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] ?
bosom of the bishop's chaplain ?
怀 的 这 主教的 牧师 ?
或者，如何借助悲剧缪斯来描述主教牧师心中涌动的愤怒呢？

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biˈfɪt] [ðə; ði] [ləʊ] - [hiːld] [ˈbʌskɪn] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Such an undertaking by no means befits the low - heeled buskin of modern fiction .
这样的 一个 承诺 经过 不 方法 适合 这 低的 - 高跟鞋 悲剧 的 现代的 小说 .
这样的尝试与现代小说轻松诙谐的风格格格不入。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈəʊvə(r)] [æɡəˈmɛmnaːnz] [feɪs] [wen] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði]
The painter put a veil over Agamemnon's face when called on to depict the
这 画家 放 一个 面纱 超过 阿伽门农的 脸 什么时候 称为 在 到 描绘 这
[ˈfɑː.ðərz] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːli] [duːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈdɔːtə(r)] .
father's grief at the early doom of his devoted daughter .
父亲的 悲伤 在 这 早期的 厄运 的 他的 奉献 女儿 .
当被要求描绘父亲因爱女早逝而悲痛欲绝的情景时，画家用面纱遮住了阿伽门农的脸。

[ðə; ði][ɡɒd] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [wɪndz; waɪndz] , [əbˈsteɪn]
The god , when he resolved to punish the rebellious winds , abstained
这 上帝 , 什么时候 他 已解决 到 惩治 这 叛逆的 风 , 弃权
[frɒm; frəm] [ˈmaʊðɪŋ] [ˈempti] [θrets] .
from mouthing empty threats .
从 嘴巴 空的 威胁 .
神明决心惩罚叛逆的风时，并没有空口威胁。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [tel] [wɪð] [wɒt] [ˈmɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [hɑːt] [ˈmɪstə(r)] .
We will not attempt to tell with what mighty surgings of the inner heart Mr .
我们 将要 不是 试图 到 告诉 和 什么 强大的 涌动 的 这 内 心 先生 .
[sləʊp] [swɔː(r)] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [dɪsˈɡreɪst] [hɪm] ,
Slope swore to revenge himself on the woman who had disgraced him ,
坡 发誓 到 复仇 他自己 在 这 女士 WHO 有 蒙羞的 他 ,
我们不便赘述斯洛普先生内心深处怀着怎样的强烈愿望，发誓要向那个羞辱他的女人复仇。

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [ˈveɪnli] [straɪv] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [hɪz; ɪz] [dɪːp] [ˈæɡəni] [ɒv; əv] [səʊl] .
nor will we vainly strive to depict his deep agony of soul .
也不 将要 我们 徒劳地 努力 到 描绘 他的 深的 痛苦 的 灵魂 .
我们也不会徒劳地努力去描绘他内心深处的痛苦。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ'veə(r)] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] ,
There he is , however , alone in the garden walk ,
那里 他 是 , 然而 , 独自的 在 这 花园 走 ,
然而, 他却独自一人待在花园小径上。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and we must contrive to bring him out of it .
和 我们 必须 精心策划 到 带来 他 出去 的 它 .
我们必须想办法把他从困境中解救出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [kwɔɪt][æt; ət][wʌns] .
He was not willing to come forth quite at once .
他 曾是 不是 愿意的 到 来 前进 相当 在 一次 .
他并不愿意立刻表明立场。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['elənoːrɪz] ['fɪŋgəz] ,
His cheek was stinging with the weight of Eleanor's fingers ,
他的 脸颊 曾是 刺痛 和 这 重量 的 埃莉诺的 手指 ,
埃莉诺的手指压在他的脸颊上, 让他感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ɒn]
and he fancied that everyone who looked at him would be able to see on
和 他 幻想 那 每个人 WHO 看起来 在 他 会 是 有能力的 到 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['treɪsɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] .
his face the traces of what he had endured .
他的 脸 这 痕迹 的 什么 他 有 忍受 .
他觉得每个看着他的人都能从他的脸上看到他所经历的一切的痕迹。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] .
He stood awhile , becoming redder and redder with rage .
他 站立 一会儿 , 成为 更红 和 更红 和 愤怒 .
他站了一会儿, 气得脸越来越红。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ʌndɪ'saɪdɪd] , ['gleəriŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz]
He stood motionless , undecided , glaring with his eyes , thinking of the pains
他 站立 静止不动 , 未决定 , 刺眼 和 他的 眼睛 , 思维 的 这 疼痛
[ænd; ənd] ['penəltɪz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] ,
and penalties of Hades ,
和 处罚 的 哈迪斯 ,
他一动不动地站在那里, 犹豫不决, 目光炯炯, 想着冥界的种种痛苦和惩罚。

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [dɪ'veʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)] [gɒdz] [wɪð]
and meditating how he might best devote his enemy to the infernal gods with
和 冥想 如何 他 可能 最好的 奉献 他的 敌人 到 这 地狱 神 和
[ɔːl][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['eləkwəns] .
all the passion of his accustomed eloquence .
全部 这 热情 的 他的 习惯 口才 .
他绞尽脑汁地思考着, 如何才能用他惯常的雄辩之才, 将他的敌人献给地狱之神。

[hiː; hi] [lɒŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He longed in his heart to be preaching at her .
他 渴望 在 他的 心 到 是 布道 在 她 .
他内心深处渴望能对她布道。

- [twɒz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [ə'vendʒ] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ['mɔːt(ə)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
' Twas thus that he was ordinarily avenged of sinning mortal men and women .
- 那是 因此 那 他 曾是 按说 复仇 的 犯罪 凡人 男人 和 女性 .
这就是他通常为犯了罪的凡人男女复仇的方式。

[kʊd; kəd][hi:; hi][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['rɒstrəm] [ænd; ənd] ['fʌlmineɪt] [æt; ət]
Could he at once have ascended his Sunday rostrum and fulminated at
可以 他 在 一次 有 上升 他的 星期日 主席台 和 雷鸣 在
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [di,nʌnsi'eɪʃən] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
her such denunciations as his spirit delighted in ,
她 这样的 谴责 作为 他的 精神 高兴极了 在 ,
他是否可以立刻登上周日讲台，对她进行一番他乐于看到的谴责？

[hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] [i:zd] .
his bosom would have been greatly eased .
他的 怀 会 有 到过 非常 缓解 .
他的胸口会因此轻松许多。

[bʌt; bət] [haʊ] [pri:tʃ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rnz] ['b:ʊəlz] ,
But how preach to Mr . Thorne's laurels ,
但 如何 布道 到 先生 . 索恩的 月桂树 ,
但如何才能颂扬索恩先生的功绩呢？

[ɔ:(r)] [haʊ] [pri:tʃ] [ɪn'di:d] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvænəti][ˈfeə(r)][æz; əz] [ðɪs] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [bʌn][æt; ət]
or how preach indeed at all in such a vanity fair as this now going on at
或者 如何 布道 的确 在 全部 在 这样的 一个 虚荣 公平的 作为 这 现在 去 在 在
[ʊlə'θɔ:rn] ?
Ullathorne ?
乌拉索恩 ?
或者说，在乌拉索恩现在正在举行的这种虚荣集市上，究竟该如何布道呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then he began to feel a righteous disgust at the wickedness of the
和 然后 他 开始 到 感觉 一个 正义 厌恶 在 这 邪恶 的 这
[ˈ du: ɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
doings around him .
行为 大约 他 .
然后，他开始对周围的邪恶行径感到义愤填膺。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dʒʌstli] [tʃæs'taɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lendiŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tu:; tə]
He had been justly chastised for lending , by his presence , a sanction to
他 有 到过 公正地 受责罚 为了 贷款 , 经过 他的 在场 , 一个 制裁 到
[sʌtʃ] ['wɜ:ldli] ['bɔ:z] .
such worldly lures .
这样的 世俗 诱饵 .
他的出现助长了这种世俗诱惑，因此受到了应有的谴责。

[ðə; ði] ['gerəti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
The gaiety of society , the mirth of banquets , the laughter of the young ,
这 欢乐 的 社会 , 这 欢笑 的 宴会 , 这 笑声 的 这 年轻的 ,
社交场合的欢乐，宴会的欢笑，年轻人的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tiŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [wɪ'dəʊt]
and the eating and drinking of the elders were , for awhile , without
和 这 吃 和 喝 的 这 长者 是 , 为了 一会儿 , 没有
[ɪk'skju:s][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
excuse in his sight .
原谅 在 他的 视线 .
在他看来，长老们的吃喝暂时没有借口了。

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [naʊ] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [baɪ]['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [tents]
What had he now brought down upon himself by sojourning thus in the tents
什么 有 他 现在 带来 向下 之上 他自己 经过 旅居 因此 在 这 帐篷
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ?
of the heathen ?
的 这 异教徒 ?
他如今在异教徒的帐篷里寄居，究竟给自己招来了什么？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒnsɔːt] [wɪð] [aɪˈdɒlətə] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] ,
He had consorted with idolaters round the altars of Baal ,
他 有 同伙 和 偶像崇拜者 圆形的 这 祭坛 的 巴力 ,
他曾与巴力神坛周围的偶像崇拜者为伍 ,

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][sɔː(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] .
and therefore a sore punishment had come upon him .
和 所以 一个 疮 惩罚 有 来 之上 他 :
因此, 他受到了严厉的惩罚。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [nɪroʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪðɪn] [hɪm][wɒz; wəz] [fʊl]
He then thought of the Signora Neroni , and his soul within him was full
他 然后 想法 的 这 女士 内罗尼 , 和 他的 灵魂 之内 他 曾是 满的
[ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
of sorrow .
的 悲哀 :
他想起了尼禄夫人, 心中充满了悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] — [ə; eɪ] [truː] [ˈɪŋklɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈsɪnfl] [mæn]
He had an inkling — a true inkling — that he was a wicked , sinful man
他 有 一个 暗示 — 一个 真的 暗示 — 那 他 曾是 一个 邪恶 , 罪恶的 男人
,
:
,
他隐约觉得——一种真切的预感——自己是个邪恶的罪人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][led] [hɪm][ɪn][nəʊ] [raɪt] [dəˈrek(ə)n] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ədˈmɪt] [nəʊ] [ˈtʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
but it led him in no right direction ; he could admit no charity in his heart .
但 它 引领 他 在 不 正确的 方向 ; 他 可以 承认 不 慈善机构 在 他的 心 :
但这并没有给他带来正确的方向; 他无法承认自己心中有任何仁慈之心。

[hiː; hi] [felt] [dɪˈbeɪsmənt] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] ,
He felt debasement coming on him , and he longed to shake it off ,
他 毛毡 贬值 未来 在 他 , 和 他 渴望 到 摇 它 离开 ,
他感到自己正遭受羞辱, 渴望摆脱这种感觉。

[tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] , [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)] ,
to rise up in his stirrup , to mount to high places and great power ,
到 上升 向上 在 他的 镫 , 到 山 到 高的 地方 和 伟大的 力量 ,
他扬起马镫, 登上高位, 获得巨大的权力。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈpʊlpɪt][ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [laʊd]
that he might get up into a mighty pulpit and preach to the world a loud
那 他 可能 得到 向上 进入 一个 强大的 讲坛 和 布道 到 这 世界 一个 大声
[ˈsɜːmən] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
sermon against Mrs . Bold .
讲道 反对 太太 : 大胆的 :
他或许会登上高高的讲坛, 向全世界大声疾呼, 谴责博尔德夫人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡræv(ə)][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .
There he stood fixed to the gravel for about ten minutes .
那里 他 站立 固定的 到 这 碎石 为了 关于 十 分钟 :
他呆立在碎石地上约十分钟。

[ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvəd] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Fortune favoured him so far that no prying eyes came to look upon him in his
财富 受青睐 他 所以 远的 那 不 窥探 眼睛 来了 到 看 之上 他 在 他的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 :
他运气极好, 没有人窥探他的悲惨境遇。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第26/33页

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [paːst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ；

Then a shudder passed over his whole frame ；
然后 一个 不寒而栗 通过了 超过 他的 所有的 框架 ；

然后，他全身一阵颤抖；

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ，

he collected himself and slowly wound his way round to the lawn ，
他 集 他自己 和 缓慢地 伤口 他的 方式 圆形的 到 这 草地 ；

他定了定神，慢慢绕到草坪上。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [paːθ] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈelənɔ] [hæd; həd]

advancing along the path and not returning in the direction which Eleanor had
前进 沿着 这 小路 和 不是 返回 在 这 方向 哪个 埃莉诺 有

[ˈteɪkən] ．

taken ．
已采取 ．

沿着小路继续前进，没有沿着埃莉诺走过的方向返回。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] ，

When he reached the tent ，
什么时候 他 达到 这 帐篷 ；

当他到达帐篷时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [kənˈvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [bʊ; əv] [ˈlæzərəs] ．

he found the bishop standing there in conversation with the Master of Lazarus ．
他 成立 这 主教 常设 那里 在 对话 和 这 掌握 的 拉撒路 ．

他发现主教站在那里与拉撒路的师傅交谈。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [eə(r)] [hɪmˈself] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ．

His lordship had come out to air himself after the exertion of his speech ．
他的 领主 有 来 出去 到 空气 他自己 后 这 用力 的 他的 演讲 ．

阁下在演讲结束后出来透透气。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] — [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ， [maɪ] [lɔːd] ， [ɪz][aɪ ˈtiː] [nɒt] ？

" This is very pleasant — very pleasant , my lord , is it not ?

" 这 是 非常 令人愉快的 — 非常 令人愉快的 ， 我的 主 ， 是 它 不是 ？

“这真是太好了——太好了，大人，不是吗？”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] ． [sləʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ； " [ˈveri]

" said Mr Slope with his most gracious smile , pointing to the tent ; " very
" 说 先生 ． 坡 和 他的 最多 亲切 微笑 ， 指向 到 这 帐篷 ； " 非常

[ˈplez(ə)nt] ．

pleasant ．
令人愉快的 ．

“斯洛普先生带着最亲切的微笑，指着帐篷说：‘非常舒适。’”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ˈmeni] [pɜːsənz] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [səʊ] [ˈθʌrəli] ．

It is delightful to see so many persons enjoying themselves so thoroughly ．
它 是 愉快 到 看 所以 许多 人 享受 他们自己 所以 彻底 ．

看到这么多人玩得如此尽兴，真是令人高兴。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:s] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [hɪm][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv]
" **Mr** . **Slope** **thought** **he** **might** **force** **the** **bishop** **to** **introduce** **him** **to** **Dr**
" 先生 . 坡 想法 他 可能 力量 这 主教 到 介绍 他 到 博士
. [gwin] .
. **Gwynne** .
. 格温妮 .

“斯洛普先生认为他或许能迫使主教把他介绍给格温医生。”

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
A **very** **great** **example** **had** **declared** **and** **practised** **the** **wisdom** **of** **being**
一个 非常 伟大的 例子 有 声明 和 已实践 这 智慧 的 存在
[ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [ˈevrɪbɒdi] ,
everything **to** **everybody** ,
一切 到 大家 ,
一个非常伟大的榜样已经阐明并实践了“成为所有人的一切”这一智慧。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and **Mr** . **Slope** **was** **desirous** **of** **following** **it** .
和 先生 . 坡 曾是 渴望 的 下列的 它 .

而斯洛普先生也想效仿。

[hɪz; ɪz]['mæksɪm][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
His **maxim** **was** **never** **to** **lose** **a** **chance** .
他的 格言 曾是 绝不 到 失去 一个 机会 .

他的座右铭是绝不放过任何机会。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [haʊ'veə(r)] ,
The **bishop** , **however** ,
这 主教 , 然而 ,

然而，主教

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['sɜ:k(ə)l]
at **the** **present** **moment** **was** **not** **very** **anxious** **to** **increase** **Mr** . **Slope's** **circle**
在 这 展示 片刻 曾是 不是 非常 焦虑的 到 增加 先生 . 连续下坡 圆圈
[ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['breðrən] .
of **acquaintance** **among** **his** **clerical** **brethren** .
的 熟人 之中 他的 文员 弟兄们 .

目前，他并不急于扩大斯洛普先生在教士同僚中的社交圈。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] ['eni] [mɑ:kt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk]
He **had** **his** **own** **reasons** **for** **dropping** **any** **marked** **allusion** **to** **his** **domestic**
他 有 他的 自己的 原因 为了 下降 任何 标记 典故 到 他的 国内的
[ˈtʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

他有自己的理由不再提及他的家庭牧师。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['rɑ:ðə(r)][kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and **he** **therefore** **made** **his** **shoulder** **rather** **cold** **for** **the** **occasion** .
和 他 所以 制成 他的 肩膀 相当 寒冷的 为了 这 场合 .

因此，他特意让自己的肩膀在那种情况下显得有些冰冷。

" ['veri] , ['veri] , " [sed] [hi:; hi] [wɪ'dəʊt] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [deɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
" **Very** , **very** , " **said** **he** **without** **turning** **round** , **or** **even** **deigning** **to** **look** **at**
" 非常 , 非常 , " 说 他 没有 转弯 圆形的 , 或者 甚至 屈尊 到 看 在
['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . **Slope** .
先生 . 坡 .

“非常非常，”他头也不回地说，甚至不屑看一眼斯洛普先生。

" [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] ,
" And therefore , Dr : Gwynne ,
" 和 所以 , 博士 : 格温妮 ,
因此, 格温博士,

[ai] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hebˈdɒməd(ə)] [bɔ:d] [wɪl] [ˈeksəsaɪz] [æz; əz] [waɪd]
I really think that you will find that the hebdomadal board will exercise as wide
我 真的 思考 那 你 将要 寻找 那 这 每周 木板 将要 锻炼 作为 宽的
[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][æn; ən] [ɔ:ˈθɒrəti] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] .
and as general an authority as at the present moment .
和 作为 一般的 一个 权威 作为 在 这 展示 片刻 .
我真的认为你会发现, 每周委员会将像现在一样行使广泛而普遍的权力。

[ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] — "
I , for one , Dr : Gwynne — "
我 , 为了 — , 博士 : 格温妮 — "
就我而言, 格温博士——"

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" Dr : Gwynne , " said Mr : Slope ,
" 博士 : 格温妮 , " 说 先生 : 坡 ,
"格温医生,"斯洛普先生说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rɪˈzɒlvɪŋ] [nɒt] [tu:; tə][bi; bi] [aʊtˈwɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
raising his hat and resolving not to be outwitted by such an insignificant
提高 他的 帽子 和 解决 不是 到 是 被智胜 经过 这样的 一个 微不足道
[ˈlɪt(ə)] [gu:s] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃɛstər] .
little goose as the Bishop of Barchester .
小的 鹅 作为 这 主教 的 巴切斯特 .
他摘下帽子, 决心不被巴切斯特主教这样一只微不足道的小鹅耍得团团转。

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [ɔ:ˈlsəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
The Master of Lazarus also raised his hat and bowed very politely to Mr .
这 掌握 的 拉撒路 还 提高 他的 帽子 和 鞠躬 非常 礼貌地 到 先生 .
[sləʊp] .
Slope :
坡 :

拉撒路的主人也脱帽向斯洛普先生礼貌地鞠躬。
[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈkɜ:tiəs] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [dəˈmɪnjənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There is not a more courteous gentleman in the queen's dominions than the
那里 是 不是 一个 更多的 有礼貌 绅士 在 这 女王的 领地 比 这
[ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] .
Master of Lazarus .
掌握 的 拉撒路 .
在女王的领地里, 没有比拉撒路先生更有礼貌的绅士了。

" [maɪ] [bɔ:d] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [preɪ] [du:; də][em ˈi:][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪntrəˈdʒu:sɪŋ] [em ˈi:]
" My lord , " said Mr : Slope , " pray do me the honour of introducing me
" 我的 主 , " 说 先生 : 坡 , " 祈祷 做 我 这 荣誉 的 介绍 我
[tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] .
to Dr : Gwynne :
到 博士 : 格温妮 :

"大人,"斯洛普先生说, "请您赏光向我介绍格温医生."
[ðə; ði] [pɒpəˈtʃu:nəti] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)][tu:; tə][bi; bi] [lɒst] .
The opportunity is too much in my favour to be lost .
这 机会 是 也 很多 在 我的 偏爱 到 是 丢失的 .
机会如此难得, 我绝不能错过。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" The bishop had no help for it .
" 这 主教 有 不 帮助 为了 它 :
主教对此也无能为力。
" [maɪ] [tʃæplɪn] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ][ˈprez(ə)nt] [tʃæplɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
" My chaplain , Dr . Gwynne , " said he , " my present chaplain , Mr . Slope
" 我的 牧师 , 博士 : 格温妮 , " 说 他 , " 我的 展示 牧师 , 先生 : 坡
.
:
.

“我的牧师格温博士，”他说，“我现在的牧师斯洛普先生。”
" [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [æz; əz] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæplɪn] [æz; əz]
" He certainly made the introduction as unsatisfactory to the chaplain as
" 他 当然 制成 这 介绍 作为 不令人满意 到 这 牧师 作为
[ˈpɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“他确实尽可能地让牧师对他的介绍感到不满。”
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈprez(ə)nt] " [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp]
and by the use of the word " present " seemed to indicate that Mr . Slope
和 经过 这 使用 的 这 单词 " 展示 " 似乎 到 表明 那 先生 : 坡
[maɪt] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [lɒŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [held] .
might probably not long enjoy the honour which he now held .
可能 大概 不是 长的 享受 这 荣誉 哪个 他 现在 握住 :

而使用“现在”这个词似乎表明，斯洛普先生可能不会长久享受他现在所拥有的荣誉。
[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
But Mr . Slope cared nothing for this .
但 先生 : 坡 关心 没有什么 为了 这 :

但斯洛普先生对此毫不在意。
[hi:; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ɪnˌjuˈendəʊ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsriˈgɑ:did] [aɪ 'ti:] .
He understood the innuendo , and disregarded it .
他 理解 这 影射 , 和 被忽视 它 :

他听出了其中的弦外之音，但并未理会。
[aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈzaɪn]
It might probably come to pass that he would be in a situation to resign
它 可能 大概 来 到 经过 那 他 会 是 在 一个 情况 到 辞职
[hɪz; ɪz] [tʃæplɪnsɪ] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm][frɒm; frəm]
his chaplaincy before the bishop was in a situation to dismiss him from
他的 牧师 前 这 主教 曾是 在 一个 情况 到 解雇 他 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

很可能出现的情况是，在主教解除他的职务之前，他就已经面临辞去牧师职务的局面了。
[wɒt] [ni:d] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
What need the future Dean of Barchester care for the bishop , or for the
什么 需要 这 未来 院长 的 巴切斯特 关心 为了 这 主教 , 或者 为了 这
[ˈbɪʃəps] [waɪf] ?
bishop's wife ?
主教的 妻子 ?

巴切斯特未来的院长为何需要照顾主教或主教的妻子？

[hæd; həd][nɒt][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænhəʊps]
Had not Mr . Slope , just as he was entering Dr . Stanhope's
有 不是 先生 . 坡 , 只是 作为 他 曾是 进入 博士 . 斯坦霍普的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

如果不是斯洛普先生正要登上斯坦霍普医生的马车时，

[rɪˈsi:vɪd] [æŋ; ən][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [nəʊt] [frɒm; frəm] [tɒm] ['taʊəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] " ?
received an all - important note from Tom Towers of " The Jupiter " ?
已收到 一个 全部 - 重要的 笔记 从 汤姆 塔楼 的 " 这 木星 " ?
收到来自“木星号”的汤姆·托尔斯的一封信。

[hæd; həd][hi; hi][nɒt] [ðæt] [nəʊt] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?
Had he not that note this moment in his pocket ?
有 他 不是 那 笔记 这 片刻 在 他的 口袋 ?
他此刻口袋里难道没有那张纸条吗？

[səʊ] [disrɪˈgɑ:d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hi; hi][brɪˈgæŋ][tu; tə]['əʊpən][aʊt][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
So disregarding the bishop , he began to open out a conversation with the
所以 不予理会 这 主教 , 他 开始 到 打开 出去 一个 对话 和 这
[ˈma:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] .
Master of Lazarus .
掌握 的 拉撒路 .

于是，他不顾主教的反对，开始与拉撒路的师傅交谈起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æŋ; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] [keɪm] , [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'welkəm] [tu; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
But suddenly an interruption came , not altogether unwelcome to Mr . Slope .
但 突然 一个 中断 来了 , 不是 共 不受欢迎 到 先生 . 坡 .
但突然间，有人打断了这一切，而这对于斯洛普先生来说并非完全不受欢迎。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɜ:vənts] [keɪm] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
One of the bishop's servants came up to his master's shoulder with a long ,
一 的 这 主教的 仆人 来了 向上 到 他的 硕士学位 肩膀 和 一个 长的 ,
主教的一个仆人走到他主人的肩膀旁，手里拿着一根长长的.....

[ɡreɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪə(r)] .
grave face and whispered into the bishop's ear .
严重 脸 和 低声说道 进入 这 主教的 耳朵 .
他面色凝重，低声在主教耳边说道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒɒn] ? " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" What is it , John ? " said the bishop .
" 什么 是 它 , 约翰 ? " 说 这 主教 .
“约翰，什么事？”主教问道。

" [ðə; ði] [di:n] , [maɪ] [bɔ:d] ; [hi; hi][ɪz] [ded] .
" The dean , my lord ; he is dead .
" 这 院长 , 我的 主 ; 他 是 死的 .
“院长，大人；他去世了。”

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪˈzɑɪə(r)][tu; tə] [kənˈvɜ:s] [wɪð] [ðə; ði]['ma:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs]
" Mr . Slope had no further desire to converse with the Master of Lazarus
" 先生 . 坡 有 不 更远 欲望 到 交谈 和 这 掌握 的 拉撒路
,
.
,

斯洛普先生再也不想和拉撒路的主人交谈了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [su:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [rəʊd] [bæk] [tu; tə] ['bɑ:r.tʃɛstər] .
and was very soon on his road back to Barchester .
和 曾是 非常 很快 在 他的 路 后退 到 巴切斯特 .
很快，他就踏上了返回巴切斯特的路。

[ˈeləncɔ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈkleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈhəʊldɪŋ]
Eleanor , as we have said , having declared her intention of never holding
埃莉诺 , 作为 我们 有 说 , 拥有 声明 她 意图 的 绝不 保持
[ˈfɜːðə(r)] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
further communication with Mr . Slope ,
更远 沟通 和 先生 . 坡 ,

正如我们所说, 埃莉诺已经声明她打算永远不再与斯洛普先生联系,

[ræn] [ˈhʌrɪdli] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
ran hurriedly back towards the house .
跑 匆匆 后退 向 这 房子 .

他匆匆跑回房子。

[ðə; ði] [θɔːt] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtli] ,
The thought , however , of what she had done grieved her greatly ,
这 想法 , 然而 , 的 什么 她 有 完毕 伤心 她 非常 ,

然而, 一想到自己所做的事, 她就感到非常懊悔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] . -
and she could not abstain from bursting into tears . ' -
和 她 可以 不是 弃权 从 爆发 进入 眼泪 . -

她忍不住嚎啕大哭起来。

[twɒz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ækt][ɪn] [ðæt] [deɪz] [ˈmelədrɑːmə] .
Twas thus she played the second act in that day's melodrama .
那是 因此 她 玩 这 第二 行为 在 那 天 情节剧 .

于是, 她在那一天的闹剧中扮演了第二幕。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈelˈaɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [kənˈfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪs] [ˈstænəp]
Mrs . Bold Confides Her Sorrow to Her Friend Miss Stanhope
太太 . 大胆的 倾诉 她 悲哀 到 她 朋友 错过 斯坦霍普

博尔德太太向她的朋友斯坦霍普小姐倾诉了她的悲伤

[wen] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [lɔːn] ,
When Mrs . Bold came to the end of the walk and faced the lawn ,
什么时候 太太 . 大胆的 来了 到 这 结尾 的 这 走 和 面对 这 草地 ,

当博尔德太太走到小路尽头, 面向草坪时,

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [bɪˈθɪŋk] [hɜːˈself] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
she began to bethink herself what she should do .
她 开始 到 思考 她自己 什么 她 应该 做 .

她开始思考自己应该怎么做。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Was she to wait there till Mr . Slope caught her ,
曾是 她 到 等待 那里 直到 先生 . 坡 捕捉 她 ,

她难道要一直待在那里, 直到斯洛普先生抓住她吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n]
or was she to go in among the crowd with tears in her eyes and passion
或者 曾是 她 到 去 在 之中 这 人群 和 眼泪 在 她 眼睛 和 热情

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
in her face ?
在 她 脸 ?

还是她要含着泪, 满面热情地走进人群呢?

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [fiə(r)][ɒv; əv]
She might in truth have stood there long enough without any reasonable fear of
她 可能 在 真相 有 站立 那里 长的 足够的 没有 任何 合理的 害怕 的
[ˈfɜːðə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
further immediate persecution from Mr . Slope ,
更远 即时 迫害 从 先生 . 坡 ,

事实上，她或许真的可以站在那里足够长的时间，而无需担心斯洛普先生会立即对她进行进一步的迫害。

[bʌt; bət][wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbʌɡbeə] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)n] [juː ˈes] .
but we are all inclined to magnify the bugbears which frighten us .
但 我们 是 全部 倾斜 到 放大 这 令人头疼的事 哪个 吓唬 我们 .

但我们都倾向于放大那些令我们恐惧的事物。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [dred] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈtrɒsəti] [hiː, hi] [maɪt]
In her present state of dread she did not know of what atrocity he might
在 她 展示 状态 的 恐惧 她 做过 不是 知道 的 什么 暴行 他 可能
[ˈventʃə(r)] [tuː; tə][biː, bi] [ˈɡɪlti] .
venture to be guilty .
风险投资 到 是 有罪的 .

在她极度恐惧的状态下，她并不知道他可能会犯下多么骇人听闻的罪行。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡəʊ] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd]
Had anyone told her a week ago that he would have put his arm round
有 任何人 讲述 她 一个 星期 前 那 他 会 有 放 他的 手臂 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [mɪs] [θɔːrnz] ,
her waist at this party of Miss Thorne's ,
她 腰部 在 这 派对 的 错过 索恩的 ,

如果一周前有人告诉她，在索恩小姐的这场派对上，他会搂住她的腰，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈʌtəli] [ɪnˈkredjələs] .
she would have been utterly incredulous .
她 会 有 到过 完全地 难以置信 .

她当时一定会难以置信。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [biː, bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈwɔːkɪŋ]
Had she been informed that he would be seen on the following Sunday walking
有 她 到过 知情的 那 他 会 是 已见 在 这 下列的 星期日 步行
[daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [kəʊt] [ænd; ənd][tɒp] [buːts] ,
down the High Street in a scarlet coat and top boots ,
向下 这 高的 街道 在 一个 猩红 外套 和 顶部 靴子 ,

如果她事先得知他会在下周日穿着猩红色外套和高筒靴走在商业街上，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [mɔː(r)] [ɪmˈprɒbəbl] .
she would not have thought such a phenomenon more improbable .
她 会 不是 有 想法 这样的 一个 现象 更多的 不太可能 .

她觉得这种现象再不可能发生了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈprɒbəbl] [ɪˈnɪkwəti] [hiː, hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,
But this improbable iniquity he had committed ,
但 这 不太可能 罪恶 他 有 坚定的 ,

但他犯下的这桩匪夷所思的罪行，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈliːv] [ɒv; əv][hɪm] .
and now there was nothing she could not believe of him .
和 现在 那里 曾是 没有什么 她 可以 不是 相信 的 他 .

现在，她对他的一切言行都深信不疑了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈmænɪfest] [ðæt] [hiː, hi][wɒz; wəz] [ˈtɪpsi] ;
In the first place it was quite manifest that he was tipsy ;
在 这 第一的 地方 它 曾是 相当 显现 那 他 曾是 微醺 ;

首先，他明显已经喝醉了；

[ɪŋ][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [pru:vɪd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]
in the next place it was to be taken as proved that all his religion was
在 这 下一个 地方 它 曾是 到 是 已采取 作为 已证实 那 全部 他的 宗教 曾是
[ʃiə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ;
sheer hypocrisy ;
透明 虚伪 ;

接下来，这便被视为证明他所有的宗教信仰都是彻头彻尾的虚伪；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈfeɪmləs] .
and finally the man was utterly shameless .
和 最后 这 男人 曾是 完全地 不要脸 .

最后，这个人真是厚颜无耻。

[ʃi:; ʃi] [ˈðeəfɔ:(r)] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪfɔ:l] ,
She therefore stood watching for the sound of his footfall ,
她 所以 站立 观看 为了 这 声音 的 他的 人流量 ,

于是她站在那里，等待着他的脚步声。

[nɒt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kri:p] [aʊt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]
not without some fear that he might creep out at her suddenly from
不是 没有 一些 害怕 那 他 可能 潜行者 出去 在 她 突然 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
among the bushes .
之中 这 灌木丛 .

她心里多少有些担心，他会突然从灌木丛里窜出来吓她一跳。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [stʊd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ˈɑ:lət] [ˈstænəp] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
As she thus stood she saw Charlotte Stanhope at a little distance from her
作为 她 因此 站立 她 锯 夏洛特 斯坦霍普 在 一个 小的 距离 从 她
,
.
,

她站在那里，看见夏洛特·斯坦霍普站在离她不远处。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑ:s] .
walking quickly across the grass .
步行 迅速地 穿过 这 草 .

快速穿过草地。

[ˈelənɔ:rz] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
Eleanor's handkerchief was in her hand ,
埃莉诺的 手帕 曾是 在 她 手 ,

埃莉诺手里拿着手帕。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
and putting it to her face so as to conceal her tears ,
和 推杆 它 到 她 脸 所以 作为 到 隐藏 她 眼泪 ,

她把它捂在脸上，遮住眼泪。

[ʃi:; ʃi][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
she ran across the lawn and joined her friend .
她 跑 穿过 这 草地 和 加入 她 朋友 .

她跑过草坪，和她的朋友会合。

" [əʊ] , [ˈɑ:lət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈveri] [ˈpleɪnli] ;
" **Oh , Charlotte , " she said , almost too much out of breath to speak very plainly ;**
" 哦 , 夏洛特 , " 她 说 , 几乎 也 很多 出去 的 气息 到 说话 非常 显然 ;

“哦，夏洛特，”她说，几乎喘不过气来，说话都有些含糊不清；

" [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] . "
" **I am so glad I have found you . "**
" 我 是 所以 高兴的 我 有 成立 你 " . "

“我真高兴能找到你。”

" [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em 'iː] ! " [sed] [ʃɑːlət] , [ˈlɑːfɪŋ] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
" Glad you have found me ! " said Charlotte , laughing ; " that's a good joke . "
" 高兴的 你 有 成立 我 ！ " 说 夏洛特 , 笑 ; " 那就是 一个 好的 开玩笑 .

“很高兴你找到我！”夏洛特笑着说，“这真是个好笑的笑话。”

[waɪ] [ˈbɜːrti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈevriweə(r)] .
Why Bertie and I have been looking for you everywhere .
为什么 伯蒂 和 我 有 到过 寻找 为了 你 到处 .

为什么我和伯蒂到处找你。

[hiː; hi] [swɛə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʌn] [ɒf] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
He swears that you have gone off with Mr . Slope ,
他 发誓 那 你 有 已消失 离开 和 先生 . 坡 ,

他发誓说你跟斯洛普先生私奔了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [hɪm'self] . "
and is now on the point of hanging himself . "
和 是 现在 在 这 观点 的 绞刑 他自己 . "

他现在正准备上吊自杀。

" [əʊ] , [ʃɑːlət] , [doʊnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
" Oh , Charlotte , don't , " said Mrs . Bold . "
" 哦 , 夏洛特 , 不 , " 说 太太 . 大胆的 .

“哦，夏洛特，别这样，”博尔德太太说。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] [ˈstænəp] ,
" Why , my child , what on earth is the matter with you ? " said Miss Stanhope ,
" 为什么 , 我的 孩子 , 什么 在 地球 是 这 事情 和 你 ? " 说 错过 斯坦霍普 ,

“孩子，你到底怎么了？”斯坦霍普小姐问道。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈelənɔːrz] [hænd] [ˈtreɪmblɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːm] ,
perceiving that Eleanor's hand trembled on her own arm ,
感知 那 埃莉诺的 手 颤抖 在 她 自己的 手臂 ,

察觉到埃莉诺的手在自己的手臂上颤抖，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] - [tʃəʊkt] [baɪ] [tɪəz] .
and finding also that her companion was still half - choked by tears .
和 寻找 还 那 她 伴侣 曾是 仍然 一半 - 窒息 经过 眼泪 .

她还发现她的同伴仍然哽咽着，泪水模糊了视线。

" [ˈgʊdnəs] [ˈhev(ə)n] !
" Goodness heaven ! "
" 善良 天堂 ！ "

“我的天哪！ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈstrest] [juː; jʊ] .
Something has distressed you .
某物 有 苦恼 你 .

你似乎有什么心事。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ？

我能为你做什么？

" [ˈelənɔː] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spæzˈmɒdɪk] [ˈgɜːgl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Eleanor answered her only by a sort of spasmodic gurgle in her throat . "
" 埃莉诺 回答 她 仅有的 经过 一个 种类 的 痉挛性的 咕噜声 在 她 喉 .

“埃莉诺只是喉咙里发出一种断断续续的咕啞声来回答她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌpʻset] , [æz; əz][ˈpi:p(ə)l][seɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ]
She was a good deal upset , as people say , and could not at the
她 曾是 一个 好的 交易 沮丧的 , 作为 人们 说 , 和 可以 不是 在 这
[ˈməʊmənt] [kəˈlekt] [hɜːˈself] .
moment collect herself .
片刻 收集 她自己 .

正如人们常说的, 她非常沮丧, 一时无法平静下来。

" [kʌm] [hiə(r)] , [ðɪs] [wei] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ; [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][nɒt][biː; bi] [siːn] .
" **Come here , this way , Mrs . Bold ; come this way , and we shall not be seen .**
" 来 这里 , 这 方式 , 太太 . 大胆的 ; 来 这 方式 , 和 我们 将 不是 是 已见 .
"博尔德夫人, 请走这边, 我们就不会被人看见了。"

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][veks][juː; jʊ][səʊ] ?
What has happened to vex you so ?
什么 有 发生 到 烦恼 你 所以 ?

究竟发生了什么事让你如此烦恼?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[kæn; kən] [ˈbɜːrti] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ? "
Can Bertie do anything ? "
能 伯蒂 做 任何事物 ? "

伯蒂能做点什么呢?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈelənɔ] .
" **Oh , no , no , no , no ,** " **said Eleanor .**
" 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 , " 说 埃莉诺 .

"哦, 不, 不, 不, 不,"埃莉诺说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **There is nothing to be done .**
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

"无计可施。"

[ˈəʊnli] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [mæn] — "
Only that horrid man — "
仅有的 那 可怕的 男人 — "

只有那个可怕的男人——"

" [wɒt] [ˈhɒrɪd] [mæn] ? " [ɑːskt] [ˈʃɑːlət] .
" **What horrid man ?** " **asked Charlotte .**
" 什么 可怕的 男人 ? " 问 夏洛特 .

"哪个可怕的男人?"夏洛特问道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [ɪn][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [ðəmˈselvz]
There are some moments in life in which both men and women feel themselves
那里 是 一些 时刻 在 生活 在 哪个 两个都 男人 和 女性 感觉 他们自己
[ɪmˈperətɪvli] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] ,
imperatively called on to make a confidence ,
必须 称为 在 到 制作 一个 信心 ,

人生中总有一些时刻, 男人和女人都会感到自己必须做出坦诚的决定。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [rɪˈkwəɪəz] [ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [rezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]
in which not to do so requires a disagreeable resolution and also a
在 哪个 不是 到 做 所以 需要 一个 令人不快的 解决 和 还 一个
[dɪsəˈgriːəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] .
disagreeable suspicion .
令人不快的 怀疑 .

如果不这样做, 就需要做出令人不快的决定, 同时也会产生令人不快的怀疑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [hu:] ['nevə(r)] [meɪk] ['kɒnfɪdəns] ,
There are people of both sexes who never make confidences ,
那里 是 人们 的 两个都 性别 WHO 绝不 制作 秘密 ,
无论男女, 都有一些人从不吐露心声。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['temptɪd] [baɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [ðeə(r)] ['si:krəts] ,
who are never tempted by momentary circumstances to disclose their secrets ,
WHO 是 绝不 受诱惑 经过 瞬间 情况 到 透露 他们的 秘密 ,
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [dʌl] ,
but such are generally dull ,
但 这样的 是 一般来说 乏味的 ,
他们从不因一时境遇而泄露秘密, 但这样的人通常都很无趣。

[kləʊz] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['spɪrɪt] , " ['glu:mi] ['nəʊmɪ:z] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][kəʊld] [dɑ:k] [maɪnz] .
close , unimpassioned spirits , " gloomy gnomes , who live in cold dark mines .
关闭 , 冷漠的 烈酒 , " 阴沉 地精 , WHO 居住 在 寒冷的 黑暗的 矿井 .
冷漠、无情的灵魂, “阴郁的小矮人, 住在寒冷黑暗的矿井里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [ə'baʊt] ['elənɔ] ,
" There was nothing of the gnome about Eleanor ,
" 那里 曾是 没有什么 的 这 侏儒 关于 埃莉诺 ,
“埃莉诺身上一点侏儒的气质也没有。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tel] ['ʃɑ:lət] ['stænəp] [ðə; ði] [həʊl] ['sto:ri] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .
and she therefore resolved to tell Charlotte Stanhope the whole story about Mr .
和 她 所以 已解决 到 告诉 夏洛特 斯坦霍普 这 所有的 故事 关于 先生 .
[sləʊp] .
Slope .
坡 .

因此, 她决定把斯洛普先生的整个故事告诉夏洛特·斯坦霍普。
" [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] ; [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" That horrid man ; that Mr . Slope , " said she .
" 那 可怕的 男人 ; 那 先生 . 坡 , " 说 她 .
“那个可怕的男人; 那个斯洛普先生,”她说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ? "
" Did you not see that he followed me out of the dining - room ? "
" 做过 你 不是 看 那 他 随后 我 出去 的 这 用餐 - 房间 ? "
“你没看到他跟着我出了餐厅吗? ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai][kɒd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'ti:] .
" Of course I did , and was sorry enough , but I could not help it .
" 的 课程 我 做过 , 和 曾是 对不起 足够的 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .
“我当然做了, 也感到非常抱歉, 但我无能为力。”

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] .
I knew you would be annoyed .
我 知道 你 会 是 恼怒 .
我就知道你生气。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɜ:rtɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ['bædli] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "
But you and Bertie managed it badly between you . "
但 你 和 伯蒂 管理 它 糟糕 之间 你 . "
但你和伯蒂处理得很糟糕。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [nɔ:(r)] [maɪn] [aɪðə(r)] .
" It was not his fault nor mine either .
" 它 曾是 不是 他的 过错 也不 矿 任何一个 .
“这既不是他的错, 也不是我的错。”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [dis'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [mæn] . "
You know how I disliked the idea of coming in the carriage with that man ."

你 知道 如何 我 不喜欢 这 主意 的 未来 在 这 运输 和 那 男人 . "

你知道我有多讨厌和那个人一起坐马车。

" [aɪ][eɪ'em][ʃə(r)][aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ðæt] [hæz; hæz][led][tuː; tə][aɪ'tiː] . "
" I am sure I am very sorry if that has led to it ."

" 我 是 当然 我 是 非常 对不起 如果 那 有 引领 到 它 . "

“如果这导致了这样的结果，我深感抱歉。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; hæz][led][tuː; tə][aɪ'tiː] , " [sed] ['elənoʊ] , [ˈɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
" I don't know what has led to it , " said Eleanor , almost crying again .

" 我 不 知道 什么 有 引领 到 它 , " 说 埃莉诺 , 几乎 哭泣 再次 .

“我不知道是什么导致了这一切,”埃莉诺说着，又几乎哭了起来。

" [bʌt; bət][aɪ'tiː][hæz; hæz][nɒt] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] . "
" But it has not been my fault ."

" 但 它 有 不是 到过 我的 过错 . "

“但这并非我的错。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; hæz][hiː; hi] [dʌn] , [maɪ][diə(r)] ? "
" But what has he done , my dear ? "

" 但 什么 有 他 完毕 , 我的 亲爱的 ? "

“可是他究竟做了什么，亲爱的？ ”

" [hiːz] [æn; ən][ə'boʊmɪnəb(ə)] , ['hɒrɪd] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [mæn] ,
" He's an abominable , horrid , hypocritical man ,

" 他是 一个 可恶 , 可怕的 , 虚伪 男人 ,

“他是一个令人憎恶、可怕、虚伪的人，

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] . "
and it would serve him right to tell the bishop all about it ."

和 它 会 服务 他 正确的 到 告诉 这 主教 全部 关于 它 . "

他完全有理由把这件事告诉主教。

" [brɪ'liːv] [em'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] , [juː; jʊ][hæd; həd][faː(r)]['betə(r)] [tel]
" Believe me , if you want to do him an injury , you had far better tell
" 相信 我 , 如果 你 想 到 做 他 一个 受伤 , 你 有 远的 更好的 告诉
[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
Mrs . Proudie .
太太 . 骄傲 .

“相信我，如果你想伤害他，你最好告诉普劳迪太太。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ? "
But what did he do , Mrs . Bold ? "

但 什么 做过 他 做 , 太太 . 大胆的 ? "

但他到底做了什么，博尔德夫人？

" [ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənoʊ] .
" Ugh ! " exclaimed Eleanor .

" 啊 ! " 惊呼 埃莉诺 .

“啊！”埃莉诺惊呼道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hiːz] [nɒt] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['ʃɑːlət] ['stænəp] .
" Well , I must confess he's not very nice , " said Charlotte Stanhope .

" 出色地 , 我 必须 承认 他是 不是 非常 好的 , " 说 夏洛特 斯坦霍普 .

“嗯，我必须承认他不太友善,”夏洛特·斯坦霍普说道。

" [naɪs] ! " [sed] ['elənoʊ] .
" Nice ! " said Eleanor .

" 好的 ! " 说 埃莉诺 .

“真好！”埃莉诺说道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fʊlsəm] , ['fɔ:nɪŋ] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l][mæn][ai]['evə(r)] [sɔ:] .
" **He is the most fulsome , fawning , abominable man I ever saw .**
" 他 是 这 最多 饱满 , 谄媚 , 可恶 男人 我 曾经 锯 :
" 他是我见过的最谄媚、最谄媚、最令人厌恶的人。"

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
What business had he to come to me ?
什么 商业 有 他 到 来 到 我 ?
他来找我有何事？

— [ai] [ðæt] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['slaitɪst] ['tɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [ai] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [heit]
— **I that never gave him the slightest tittle of encouragement — I that always hated**
— 我 那 绝不 给予 他 这 丝毫 标题 的 鼓励 — 我 那 总是 憎恨
[hɪm] ,
him ,
他 ,
——我从未给予他丝毫鼓励——我一直憎恨他，

[ðəʊ] [ai][dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [wen] ['ʌðə(r)z][ræn][hɪm] [daʊn] . "
though I did take his part when others ran him down . "
尽管 我 做过 拿 他的 部分 什么时候 其他的 跑 他 向下 : "
虽然当其他人诋毁他时，我确实站在了他那边。

" [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **That's just where it is , my dear .**
" 那就是 只是 在哪里 它 是 , 我的 亲爱的 :
" 亲爱的，它就在那里。"

[hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] [ðæt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['fænsɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv]
He has heard that and therefore fancied that of course you were in love
他 有 听到 那 和 所以 幻想 那 的 课程 你 是 在 爱
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 :

他听说了这件事，因此理所当然地认为你爱上了他。
" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɜ:mwʊd] [tu:; tə] ['eləno] .
" **This was wormwood to Eleanor .**
" 这 曾是 蒿 到 埃莉诺 :

对埃莉诺来说，这就像苦艾一样难吃。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
It was in fact the very thing which all her friends had been saying for
它 曾是 在 事实 这 非常 事物 哪个 全部 她 朋友们 有 到过 说 为了
[ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [pɑ:st] — [ænd; ənd] [wɪt] [ɪk'spɪəriəns] [naʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
the last month past — and which experience now proved to be true .
这 最后的 月 过去的 — 和 哪个 经验 现在 已证实 到 是 真的 :

事实上，这正是她所有朋友在过去一个月里一直说的话——而现在，经验证明这是真的。
['eləno] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] [ðæt] [fɪ:; fi] [wɒd] ['nevə(r)] [ə'gen] [teɪk] ['eni] [mænz] [pɑ:t] .
Eleanor resolved within herself that she would never again take any man's part .
埃莉诺 已解决 之内 她自己 那 她 会 绝不 再次 拿 任何 男人的 部分 :

埃莉诺暗下决心，以后再也不为任何男人效力了。
[ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['vɪləni] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ɪl] - ['heɪtʃə(r)] , [maɪt] [wæɡ][æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪkt] :
The world , with all its villainy and all its ill - nature , might wag as it liked :
这 世界 , 和 全部它是 邪恶 和 全部它是患病的 - 自然 , 可能 摇摆 作为 它 喜欢 :
这个世界，尽管充满了邪恶和恶意，却依然可以随心所欲地摇摆：

[fɪ:; fi] [wɒd] [nɒt] [ə'gen] [ə'tempt] [tu:; tə][set] ['krɒkɪd] [θɪŋz] [streɪt] .
she would not again attempt to set crooked things straight .
她 会 不是 再次 试图 到 放 歪 事物 直的 :
她不会再试图纠正那些不公正的事情了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] [ˈʃɑ:lət] ,
" **But what did he do , my dear ?** " **said Charlotte** ,
" 但 什么 做过 他 做 , 我的 亲爱的 ? " 说 夏洛特 ,
"可是他到底做了什么, 亲爱的?"夏洛特问道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
who was really rather interested in the subject .
WHO 曾是 真的 相当 感兴趣的 在 这 主题 .
他在这个话题真的很有兴趣。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi] — "
" **He — he — he —** "
" 他 — 他 — 他 — "
"他——他——他——"

" [wel] — [kʌm] , [aɪˈti:] [kænt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [ˈhɒrɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]
" **Well — come , it can't have been anything so very horrid , for the man**
" 出色地 — 来 , 它 不能 有 到过 任何事物 所以 非常 可怕的 , 为了 这 男人
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtɪpsi] . "
was not tipsy . "
曾是 不是 微醺 . "
"哎呀——应该不是什么很可怕的事, 因为这个人并没有喝醉。"

" [əʊ] , [ai][eɪˈem][ʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] " [sed] [ˈelənɔ] .
" **Oh , I am sure he was** " **said Eleanor** .
" 哦 , 我 是 当然 他 曾是 " 说 埃莉诺 .
"哦, 我肯定他是。"埃莉诺说。

" [ai][eɪˈem][ʊə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈtɪpsi] . "
" **I am sure he must have been tipsy** . "
" 我 是 当然 他 必须 有 到过 微醺 . "
"我敢肯定他当时一定喝醉了。"

" [wel] , [ai][dɪˈkleə(r)][ai][ˈdɪd(ə)nt] [əbˈzɜ:v] [aɪˈti:] .
" **Well , I declare I didn't observe it** .
" 出色地 , 我 宣布 我 没有 观察 它 .
"嗯, 我声明我没有看到它。"

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪˈti:] , [maɪ] [lʌv] ? "
But what was it , my love ? "
但 什么 曾是 它 , 我的 爱 ? "
但那究竟是什么, 我的爱人?

" [waɪ] , [ai] [bɪˈli:v] [ai][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Why , I believe I can hardly tell you** .
" 为什么 , 我 相信 我 能 几乎 告诉 你 .
"至于原因, 我想我很难告诉你。"

[hi:; hi] [tɔ:kt] [sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [stʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈhevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði][laɪk] : [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd]
He talked such horrid stuff that you never heard the like : about religion , and
他 谈话 这样的 可怕的 东西 那 你 绝不 听到 这 喜欢 : 关于 宗教 , 和
[ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] .
heaven , and love .
天堂 , 和 爱 .
他说了许多你从未听过的可怕言论: 关于宗教、天堂和爱情。

[əʊ] , [dɪə(r)] — [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑ:sti][mæn] . "
Oh , dear — he is such a nasty man . "
哦 , 亲爱的 — 他 是 这样的 一个 可恶的 男人 . "
哦, 天哪——他真是个讨厌的人。

" [ai][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] .
" **I can easily imagine the sort of stuff he would talk** .
" 我 能 容易地 想象 这 种类 的 东西 他 会 讲话 .
" 我很容易就能想象出他会说些什么。"

[wel] — [ænd; ənd] [ðen] — ? "
Well and then — ? "
出色地 — 和 然后 — ? "

那么——然后呢？

" [ænd; ənd] [ðen] — [hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][,em 'i:] . "
" **And then — he took hold of me** . "
" 和 然后 — 他 采取 抓住 的 我 . "

然后——他抓住了我。

" [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **Took hold of you ?** "
" 拿 抓住 的 你 ? "

“抓住你了？”

" [jes] — [hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [kləʊz] [tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][,em 'i:] — "
" **Yes — he somehow got close to me and took hold of me —** "
" 是的 — 他 不知何故 得到 关闭 到 我 和 采取 抓住 的 我 — "
" 是的——他不知怎么地接近了我，还抓住了我——"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ? "
" **By the waist ?** "
" 经过 这 腰部 ? "

“从腰部算起？”

" [jes] , " [sed] ['elənc] ['ʃʌdəɪŋ] .
" **Yes , said Eleanor shuddering** .
" 是的 , " 说 埃莉诺 颤抖 .

“是的，”埃莉诺颤抖着说。

" [ænd; ənd] [ðen] — "
" **And then —** "
" 和 然后 — "

“进而-”

" [ðen] [ai] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **Then I jumped away from him , and gave him a slap on the face ,**
" 然后 我 跳了起来 离开 从 他 , 和 给予 他 一个 拍击 在 这 脸 ,
" 然后我跳开，狠狠地扇了他一巴掌。"

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'ɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tɪl] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] . "
and ran away along the path till I saw you . "
和 跑 离开 沿着 这 小路 直到 我 锯 你 . "

然后我沿着小路跑，直到看到你。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha , ha !**
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

" ['ɑ:lət] ['stænəp] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æt; ət][ðə; ði] [frɪnɑ:li] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
" **Charlotte Stanhope laughed heartily at the finale to the tragedy** .
" 夏洛特 斯坦霍普 笑了 衷心地 在 这 终曲 到 这 悲剧 .

夏洛特·斯坦霍普对这场悲剧的结局开怀大笑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
It was delightful to her to think that Mr . Slope had had his
它 曾是 愉快 到 她 到 思考 那 先生 . 坡 有 有 他的
[ɪəz] [bɒkst] .
ears boxed .
耳朵 盒装 .

一想到斯洛普先生被人打了耳光，她就觉得很开心。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [səʊ] [ʌnˈhæpi] [æt; ət]
She did not quite appreciate the feeling which made her friend so unhappy at
她 做过 不是 相当 欣赏 这 感觉 哪个 制成 她 朋友 所以 不开心 在
[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] .
the result of the interview .
这 结果 的 这 面试 .

她不太能理解朋友因为面试结果而如此难过的心情。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][hæd; həd] [endɪd] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ðɪ]
To her thinking the matter had ended happily enough as regarded the
到 她 思维 这 事情 有 结束 快乐地 足够的 作为 认为 这
[ˈwɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

在她看来，就寡妇而言，这件事的结局已经算圆满结束了。

[huː] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
who indeed was entitled to some sort of triumph among her friends .
WHO 的确 曾是 标题 到 一些 种类 的 胜利 之中 她 朋友们 .

她确实有资格在朋友中获得某种程度的赞誉。

[ˌweərˈæz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒd] [biː; bi] [djuː] [ɔːl] [ðəʊz] [dʒaɪb] [ænd; ənd][dʒɪəz] [wɪtʃ] [wɒd]
Whereas to Mr . Slope would be due all those gibes and jeers which would
然而 到 先生 . 坡 会 是 到期的全部 那些 嘲讽 和 嘲笑 哪个 会
[ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɒləʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈfeə(r)] .
naturally follow such an affair .
自然 跟随 这样的 一个 事务 .

而斯洛普先生则理应承受随之而来的所有嘲讽和讥笑。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɒd] [ɑːsk][hɪm] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈtɪŋɡl] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ,
His friends would ask him whether his ears tingled whenever he saw a widow ,
他的 朋友们 会 问 他 无论 他的 耳朵 刺痛 每当 他 锯 一个 寡妇 ,
他的朋友会问他，每次看到寡妇，耳朵是否会发麻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ˈkɔːʃən] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
and he would be cautioned that beautiful things were made to be looked
和 他 会 是 警告 那 美丽的 事物 是 制成 到 是 看起来
[æt; ət][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
at and not to be touched .
在 和 不是 到 是 感动 .

他会被告知，美好的事物是用来欣赏的，而不是用来触摸的。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɑːlət] [ˈstænhəʊps] [ˈvjuːz] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,
Such were Charlotte Stanhope's views on such matters ,
这样的 是 夏洛特 斯坦霍普的 浏览 在 这样的 事情 ,
这就是夏洛特·斯坦霍普对此类问题的看法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [ˈkliːəli] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
but she did not at the present moment clearly explain them to Mrs . Bold .
但 她 做过 不是 在 这 展示 片刻 清楚地 解释 他们 到 太太 . 大胆的 .
但她此刻并没有向博尔德夫人清楚地解释这些事情。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪnˈdɪə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [frend] , [ænd; ənd]
Her object was to endear herself to her friend , and
她 目的 曾是 到 心爱的 她自己 到 她 朋友 , 和
[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hæ(r)] [lɑːf] ,
therefore , having had her laugh ,
所以 , 拥有 有 她 笑 ,
她的目的是博得朋友的欢心, 因此, 在逗她笑之后,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
she was ready enough to offer sympathy .
她 曾是 准备好 足够的 到 提供 同情 .
她很乐意表示同情。

[kʊd; kəd] [ˈbɜːrti] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ?
Could Bertie do anything ?
可以 伯蒂 做 任何事物 ?
伯蒂能做些什么吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˈbɜːrti] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [brˈheɪv]
Should Bertie speak to the man and warn him that in future he must behave
应该 伯蒂 说话 到 这 男人 和 警告 他 那 在 未来 他 必须 表现
[wɪð] [mɔː(r)] [dɪˈkɔːrəm] ?
with more decorum ?
和 更多的 礼仪 ?

伯蒂是否应该和那个人谈谈, 警告他以后必须举止得体?

[ˈbɜːrti] [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəd] ,
Bertie indeed , she declared ,
伯蒂 的确 , 她 声明 ,
“确实是伯蒂,”她宣称。

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ˈmɪsɪz] .
would be more angry than anyone else when he heard to what insult Mrs .
会 是 更多的 生气的 比 任何人 别的 什么时候 他 听到 到 什么 侮辱 太太 .
[bəʊld][hæd; həd] [biːn] [səbˈdʒektɪd] .
Bold had been subjected .
大胆的 有 到过 受 .

当他听到博尔德夫人遭受的侮辱时, 他会比任何人都更加愤怒。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒʊnt] [tel] [hɪm] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
" **But you won't tell him ?** " **said Mrs . Bold with a look of horror .**
" 但 你 惯于 告诉 他 ? " 说 太太 . 大胆的 和 一个 看 的 恐怖 .
“可是你不会告诉他吧?”博尔德太太一脸惊恐地问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈʃɑːlət] ; " [bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [wʊd]
" **Not if you don't like it ,** " **said Charlotte ;** " **but considering everything , I would**
" 不是 如果 你 不 喜欢 它 , " 说 夏洛特 ; " 但 考虑 一切 , 我 会
[ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪz] [aɪ ˈtiː] .
strongly advise it .
强烈 建议 它 .

“如果你不喜欢的话, 那就不用了,”夏洛特说; “但考虑到所有因素, 我强烈建议你这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] .
If you had a brother , you know , it would be unnecessary .
如果 你 有 一个 兄弟 , 你 知道 , 它 会 是 不必要 .
如果你有个兄弟, 那就没有必要这么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈraɪt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [baɪ]
But it is very right that Mr . Slope should know that you have somebody by
但 它 是 非常 正确的 那 先生 . 坡 应该 知道 那 你 有 某人 经过
[juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [ænd; ʌnd][kæn; kən] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . "
you that will and can protect you . "
你 那 将要 和 能 保护 你 . "

但让斯洛普先生知道你身边有人会保护你，这是非常正确的。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][hɪə(r)] . "
" **But my father is here . "**
" 但 我的 父亲 是 这里 . "

但我父亲在这里。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)lɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈklɜːdʒɪmən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
" **Yes , but it is so disagreeable for clergymen to have to quarrel with**
" 是的 , 但 它 是 所以 令人不快的 为了 神职人员 到 有 到 争吵 和
[ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
each other ;
每个 其他 ;

“是的，但是神职人员之间发生争吵是非常令人不快的；

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːkəmstænst] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
and circumstanced as your father is just at this moment ,
和 情境 作为 你的 父亲 是 只是 在 这 片刻 ,
就像你父亲此刻的处境一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [bɪˈtwiːn] [hɪm]
it would be very inexpedient that there should be anything unpleasant between him
它 会 是 非常 不合适的 那 那里 应该 是 任何事物 令人不快的 之间 他
[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
and Mr . Slope .
和 先生 . 坡 .

他和斯洛普先生之间发生任何不愉快的事情都将是非常不明智的。

[ˈʊəli; ˈʊːli][juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈbɜːrti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntɪmət] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə]
Surely you and Bertie are intimate enough for you to permit him to
一定 你 和 伯蒂 是 亲密的 足够的 为了 你 到 允许 他 到
[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
take your part .
拿 你的 部分 .

你和伯蒂的关系肯定足够亲密，你完全可以允许他代替你参与其中。

" [ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌnz][ɒn] [ðæt]
" **Charlotte Stanhope was very anxious that her brother should at once on that**
" 夏洛特 斯坦霍普 曾是 非常 焦虑的 那 她 兄弟 应该 在 一次 在 那
[ˈveri] [deɪ] [ˈset(ə)l] [ˈmætəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [waɪf] .
very day settle matters with his future wife .
非常 天 定居 事情 和 他的 未来 妻子 .

夏洛特·斯坦霍普非常希望她的哥哥能在当天就和未来的妻子解决好这件事。

[θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
Things had now come to that point between him and his father ,
事物 有 现在 来 到 那 观点 之间 他 和 他的 父亲 ,

他和他父亲之间的关系已经发展到那种地步了。

[ænd; ʌnd] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kɹɛdɪtəz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][duː; də][səʊ] , [ɔː(r)]
and between him and his creditors , that he must either do so , or
和 之间 他 和 他的 债权人 , 那 他 必须 任何一个 做 所以 , 或者
[liːv] [ˈbɑːr.tʃɛstə] ;
leave Barchester ;
离开 巴切斯特 ;

他与债权人之间达成协议，他要么这样做，要么离开巴切斯特；

[ˈaɪðə(r)][duː; də] [ðæt] , [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɒʃt] [əˈsəʊʃeɪts] , [ˈdɜːtɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd]
either do that , or go back to his unwashed associates , dirty lodgings , and
任何一个 做 那 , 或者 去 后退 到 他的 未洗的 同事 , 肮脏的 住宿 , 和
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [kəˈrɑːrə] .
poor living at Carrara .
贫穷的 活的 在 卡拉拉 .

要么就这么做, 要么就回到卡拉拉, 回到他那些不讲卫生的同伴身边, 回到他肮脏的住处, 回到他贫困的生活。
[ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [kəˈrɑːrə] ,
Unless he could provide himself with an income , he must go to Carrara ,
除非 他 可以 提供 他自己 和 一个 收入 , 他 必须 去 到 卡拉拉 ,
[ɔː(r)][tuː; tə] - - - - .
or to - - - - .
或者 到 - - - - .
除非他能给自己提供收入, 否则他必须去卡拉拉, 或者去——。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈprebəndəri] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ðɪs] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]
His father the prebendary had not said this in so many words , but had he
他的 父亲 这 教士 有 不是 说 这 在 所以 许多 字 , 但 有 他
[dʌn] [səʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,
他的父亲, 那位教士长, 虽然没有明说, 但如果他说了,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ˈsɪgnɪfaɪd] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈpleɪnli] .
he could not have signified it more plainly .
他 可以 不是 有 表示 它 更多的 显然 .
他不可能表达得更清楚了。

[sʌt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm]
Such being the state of the case it was very necessary that no more time
这样的 存在 这 状态 的 这 案件 它 曾是 非常 必要的 那 不 更多的 时间
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .
should be lost .
应该 是 丢失的 .
鉴于案情如此, 刻不容缓, 切勿再浪费时间。

[ˈʃɑːlət] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈæpəθi] , [wen] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈmɪsɪz] .
Charlotte had seen her brother's apathy , when he neglected to follow Mrs .
夏洛特 有 已见 她 兄弟 冷漠 , 什么时候 他 被忽视的 到 跟随 太太 .
[bəʊld] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Bold out of the room ,
大胆的 出去 的 这 房间 ,
夏洛特看到了哥哥的冷漠, 他甚至没有跟着博尔德太太走出房间。

[wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [səˈpres] .
with anger which she could hardly suppress .
和 愤怒 哪个 她 可以 几乎 压制 .
她几乎无法抑制心中的怒火。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡriːvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] [ˈdɪstənst] [hɪm] .
It was grievous to think that Mr . Slope should have so distanced him .
它 曾是 严重的 到 思考 那 先生 . 坡 应该 有 所以 保持距离 他 .
想到斯洛普先生竟然如此疏远他, 真是令人痛心。

[ˈʃɑːlət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɪð] [səˈfɪ(ə)nt] [skɪl] .
Charlotte felt that she had played her part with sufficient skill .
夏洛特 毛毡 那 她 有 玩 她 部分 和 充足的 技能 .
夏洛特觉得自己已经尽职尽责地完成了自己的任务。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪntɪməsi] [ðæt]
She had brought them together and induced such a degree of intimacy that
她 有 带来 他们 一起 和 诱导 这样的 一个 程度 的 亲密关系 那
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði][mætə(r)] .
her brother was really relieved from all trouble and labour in the matter .
她 兄弟 曾是 真的 松了口气 从 全部 麻烦 和 劳动 在 这 事情 .
她促成了他们之间的感情，使他们关系如此亲密，以至于她的哥哥在这件事上真的摆脱了所有的麻烦和劳累。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bɜːrti] .
And moreover it was quite plain that Mrs . Bold was very fond of Bertie .
和 而且 它 曾是 相当 清楚的 那 太太 . 大胆的 曾是 非常 喜爱 的 伯特 .
而且很明显，博尔德太太非常喜欢伯特。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]
And now it was plain enough also that he had nothing to fear from
和 现在 它 曾是 清楚的 足够的 还 那 他 有 没有什么 到 害怕 从
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] ,
his rival ,
他的 竞争对手 ,
现在也很明显，他无需惧怕他的对手。

['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . Slope .
先生 . 坡 .
斯洛普先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɔːkwəd nəʊs] [ɪn]['slʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt]['mɪsɪz] . [bəʊld][tuː; tə][ə; eɪ]
There was certainly an awkwardness in subjecting Mrs . Bold to a
那里 曾是 当然 一个 尴尬 在 服从 太太 . 大胆的 到 一个
['sekənd] ['ɒfə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
second offer on the same day .
第二 提供 在 这 相同的 天 .
同一天向博尔德夫人提出第二次报价，这确实有点尴尬。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [pə'hæps] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt][ðə; ði][mætə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
It would have been well perhaps to have put the matter off for a week ,
它 会 有 到过 出色地 也许 到 有 放 这 事情 离开 为了 一个 星期 ,
或许应该把这件事推迟一周再处理。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [wiːk] [hæv; həv] [biːn] [speəd] .
could a week have been spared .
可以 一个 星期 有 到过 幸存 .
本来可以节省一周时间。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tuː] [pə'remptəri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][wiː; wi]
But circumstances are frequently too peremptory to be arranged as we
但 情况 是 频繁地 也 蛮横 到 是 安排 作为 我们
[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
would wish to arrange them ,
会 希望 到 安排 他们 ,
但很多时候，形势的发展过于不可抗拒，我们无法按照自己的意愿安排。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
and such was the case now .
和 这样的 曾是 这 案件 现在 .
现在的情况正是如此。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [kʊd; kəd][nɒt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][mɪstə(r)] . [sləʊps] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
This being so , could not this affair of Mr . Slope's be turned to advantage ?
这 存在 所以 , 可以 不是 这 事务 的 先生 . 连续下坡 是 转向 到 优势 ?
既然如此，斯洛普先生的这件事难道不能化不利为有利吗？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['bɜ:rti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bəʊld][ɪntu:]
Could it not be made the excuse for bringing Bertie and Mrs . Bold into
可以 它 不是 是 制成 这 原谅 为了 带来 伯蒂 和 太太 : 大胆的 进入
[stɪl] ['kləʊzə(r)] [kə'nek(ə)n] — [ɪntu:] [sʌtʃ] [kləʊz] [kə'nek(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [θrəʊ]
still closer connexion — into such close connexion that they could not fail to throw
仍然 更近 连接 — 进入 这样的 关闭 连接 那 他们 可以 不是 失败 到 扔
[ðəm'selvz] [ɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðərz] [ɑ:mz] ?
themselves into each other's arms ?
他们自己 进入 每个 其他的 武器 ?

难道不能以此为借口，让伯蒂和博尔德太太的关系更加亲密——亲密到他们情不自禁地投入彼此的怀抱吗？
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [mɪs] ['stænəp] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]
Such was the game which Miss Stanhope now at a moment's notice resolved to
这样的 曾是 这 游戏 哪个 错过 斯坦霍普 现在 在 一个 瞬间 注意 已解决 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

这就是斯坦霍普小姐现在决定立刻玩的游戏。
[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] .
And very well she played it .
和 非常 出色地 她 玩 它 .

她演得非常好。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]
In the first place it was arranged that Mr . Slope should not return in the
在 这 第一的 地方 它 曾是 安排 那 先生 : 坡 应该 不是 返回 在 这
['stænəp] - ['kæərɪdʒ] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃɛstər] .
Stanhopes ' carriage to Barchester .
斯坦霍普斯 - 运输 到 巴切斯特 .

首先，双方约定斯洛普先生不能乘坐斯坦霍普家的马车返回巴切斯特。
[aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɒn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s]
It so happened that Mr . Slope was already gone , but of that of course
它 所以 发生 那 先生 : 坡 曾是 已经 已消失 , 但 的 那 的 课程
[ðeɪ] [ŋju:] ['hʌθɪŋ] .
they knew nothing .
他们 知道 没有什么 .

碰巧斯洛普先生已经走了，但他们对此当然一无所知。
[ðə; ði][srɪ'njɔ:ra:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][gəʊ] [fɜ:st] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
The signora should be induced to go first , with only the servants and her
这 女士 应该 是 诱导 到 去 第一的 , 和 仅有的 这 仆人 和 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

应该劝说夫人先行前往，只带仆人和她的妹妹。
[ænd; ənd] ['bɜ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [sləʊps] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜ:ni] .
and Bertie should take Mr . Slope's place in the second journey .
和 伯蒂 应该 拿 先生 : 连续下坡 地方 在 这 第二 旅行 .

伯蒂应该代替斯洛普先生参加第二次旅行。
['bɜ:rti] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
Bertie was to be told in confidence of the whole affair ,
伯蒂 曾是 到 是 讲述 在 信心 的 这 所有的 事务 ,
伯蒂将被告知整件事的来龙去脉，而且是秘密告知的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ɪts] [fɜ:st] [ləʊd] ,
and when the carriage was gone off with its first load ,
和 什么时候 这 运输 曾是 已消失 离开 和 它是第一的 加载 ,
当马车载着第一批货物离开后，

[ˈeləncɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][ˈʌndə(r)] [ˈbɜːrtɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
Eleanor was to be left under Bertie's special protection ,
埃莉诺 曾是 到 是 左边 在下面 伯蒂的 特别的 保护 ,
埃莉诺将由伯蒂特别保护。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [əˈgreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
so as to insure her from any further aggression from Mr . Slope .
所以 作为 到 保证 她 从 任何 更远 侵略 从 先生 . 坡 .
以确保她免受斯洛普先生的任何进一步侵犯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
While the carriage was getting ready ,
尽管 这 运输 曾是 获得 准备好 ,
马车准备就绪时，

[ˈbɜːrti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi]
Bertie was to seek out that gentleman and make him understand that he
伯蒂 曾是 到 寻找 出去 那 绅士 和 制作 他 理解 那 他
[mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [kənˈveɪəns] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɑːr.tʃɛstər] .
must provide himself with another conveyance back to Barchester .
必须 提供 他自己 和 其他 输送 后退 到 巴切斯特 .
伯蒂要找到那位先生，让他明白他必须另想办法返回巴切斯特。

[ðeə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈbɜːrti]
Their immediate object should be to walk about together in search of Bertie
他们的 即时 目的 应该 是 到 走 关于 一起 在 搜索 的 伯蒂
.
.
.
他们眼下最紧迫的任务是结伴四处寻找伯蒂。

[ˈbɜːrti] [ɪn] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpegəsəs] [ɒn] [huːz] [wɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪd]
Bertie in short was to be the Pegasus on whose wings they were to ride
伯蒂 在 短的 曾是 到 是 这 飞马座 在 谁 翅膀 他们 是 到 骑
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [dɪˈlemə] .
out of their present dilemma .
出去的 他们的 展示 困境 .
简而言之，伯蒂就像一匹飞马，他们将乘着它的翅膀走出目前的困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] [ˈkaɪndlɪnəs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
There was a warmth of friendship and cordial kindness in all this that was
那里 曾是 一个 温暖 的 友谊 和 亲切 善良 在 全部 这 那 曾是
[ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ;
very soothing to the widow ;
非常 舒缓 到 这 寡妇 ;
这一切都充满了友谊的温暖和真挚的善意，这让寡妇感到非常欣慰；

[bʌt; bət] [jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [səʊ]
but yet , though she gave way to it , she was hardly reconciled to doing so
但 然而 , 尽管 她 给予 方式 到 它 , 她 曾是 几乎 和解 到 正在做 所以
.
.
.
但是，尽管她最终还是屈服了，但她却很难真正接受这种做法。

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ˈdræɡən] ,
It never occurred to her that , now that she had killed one dragon ,
它 绝不 发生 到 她 那 , 现在 那 她 有 被杀 一 龙 ,
她从未想过，既然她已经杀死了一条龙，

[ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [pɑːθ] ;
another was about to spring up in her path ;
其他 曾是 关于 到 春天 向上 在 她 小路 ;

另一个敌人即将出现在她的面前；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]
she had no remote idea that she would have to encounter another suitor
她 有 不 偏僻的 主意 那 她 会 有 到 遇到 其他 求婚者
[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [prə'pəʊzd] [prə'tektə(r)] ,
in her proposed protector ,
在 她 建议的 保护者 ,

她丝毫没有想到，自己还要在她预定的保护人身上遇到另一个追求者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['hɑːdli] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]
but she hardly liked the thought of putting herself so much into the hands of
但 她 几乎 喜欢 这 想法 的 推杆 她自己 所以 很多 进入 这 双手 的
[jʌŋ] ['stænəp] .
young Stanhope .
年轻的 斯坦霍普 .

但她实在不喜欢将自己如此托付给年轻的斯坦霍普。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [prə'tek(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]['fɑːðə(r)] .
She felt that if she wanted protection , she should go to her father .
她 毛毡 那 如果 她 通缉 保护 , 她 应该 去 到 她 父亲 .
她觉得如果想要得到保护，就应该去找父亲。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [tuː; tə]
She felt that she should ask him to provide a carriage for her back to
她 毛毡 那 她 应该 问 他 到 提供 一个 运输 为了 她 后退 到
['bɑːr.tʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .

她觉得应该请他提供一辆马车送她回巴切斯特。

['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [siːt] .
Mrs . Clantantram she knew would give her a seat .
太太 . - 她 知道 会 给 她 一个 座位 .
她知道克兰坦特拉姆夫人会给她安排座位。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [frendz] [huːz] ['frendʃɪp] ['deɪtɪd] ,
She knew that she should not throw herself entirely upon friends whose friendship dated ,
她 知道 那 她 应该 不是 扔 她自己 完全 之上 朋友们 谁 友谊 日期 ,
她知道自己不应该完全依赖那些友谊已逝的朋友，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['jestədeɪ] .
as it were , but from yesterday .
作为 它 是 , 但 从 昨天 .
就好像是从昨天开始的一样。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][wʌŋ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪstəli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['kaɪndnəs] ,
But yet she could not say no to one who was so sisterly in her kindness ,
但 然而 她 可以 不是 说 不 到 一 WHO 曾是 所以 姐妹情谊 在 她 仁慈 ,
但她实在无法拒绝这位像姐姐一样善良的人。

[səʊ]['iːgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [sɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['ʃɑːlət]
so eager in her good nature , so comfortably sympathetic as Charlotte
所以 渴望的 在 她 好的 自然 , 所以 舒适地 交感神经 作为 夏洛特
['stænəp] .
Stanhope .
斯坦霍普 .

她天性善良热情，像夏洛特·斯坦霍普一样令人感到舒适和同情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And thus she gave way to all the propositions made to her .
和 因此 她 给予 方式 到 全部 这 命题 制成 到 她 .

于是，她接受了所有人向她提出的要求。

[ðeɪ] [fɜːst] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃæmpiən] , [ænd; ənd]
They first went into the dining - room , looking for their champion , and
他们 第一的 去 进入 这 用餐 - 房间 , 寻找 为了 他们的 冠军 , 和
[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
from thence to the drawing - room .
从 因此 到 这 绘画 - 房间 .

他们先去了餐厅，寻找他们的冠军，然后又去了客厅。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [ˈsəʊfə] ;
Here they found Mr . Arabin , still hanging over the signora's sofa ;
这里 他们 成立 先生 . 阿拉伯 , 仍然 绞刑 超过 这 - 沙发 ;

他们发现阿拉宾先生仍然趴在夫人的沙发上；

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
or rather they found him sitting near her head ,
或者 相当 他们 成立 他 坐着 靠近 她 头 ,

或者更确切地说，他们发现他坐在她头旁边。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ](ə)n [maɪt] [hæv; həv][sæt][hæd; həd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ](ə)nt] .
as a physician might have sat had the lady been his patient .
作为 一个 医生 可能 有 卫星 有 这 女士 到过 他的 病人 .

如果这位女士是医生的病人，医生可能会这样坐着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was no other person in the room .
那里 曾是 不 其他 人 在 这 房间 .

房间里没有其他人。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [tent] , [sʌm; səm] [fjuː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
The guests were some in the tent , some few still in the dining room ,
这 客人 是 一些 在 这 帐篷 , 一些 很少 仍然 在 这 用餐 房间 ,
一些客人在帐篷里，还有一些客人仍在餐厅里。

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈæɹəʊs] ,
some at the bows and arrows ,
一些 在 这 弓 和 箭头 ,

有些人喜欢弓箭，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] [θɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
but most of them walking with Miss Thorne through the park and looking
但 最多 的 他们 步行 和 错过 索恩 通过 这 公园 和 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
at the games that were going on .
在 这 游戏 那 是 去 在 .

但他们中的大多数人都和索恩小姐一起在公园里散步，观看正在进行的游戏。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
All that had passed , and was passing between Mr . Arabin and the
全部 那 有 通过了 , 和 曾是 通过 之间 先生 . 阿拉伯 和 这
[ˈleɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

阿拉宾先生和那位女士之间过去和正在发生的一切，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ˈdɪːteɪl] .
it is unnecessary to give in detail .
它 是 不必要 到 给 在 细节 .

无需赘述细节。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ˈduːɪŋ] [wɪð][hɪm][æz; əz][ʃiː ʃi][dɪd] [wɪð][ɔːl] [ˈðə(r)z] .
She was doing with him as she did with all others .
她 曾是 正在做 和 他 作为 她 做过 和 全部 其他的 .

她对待他的方式和对待其他人一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][men] ,
It was her mission to make fools of men ,
它 曾是 她 使命 到 制作 傻瓜 的 男人 ,
她的使命就是戏弄男人。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] .
and she was pursuing her mission with Mr . Arabin .
和 她 曾是 追求 她 使命 和 先生 . 阿拉伯 .
她和阿拉宾先生一起执行任务。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ɡɒt] [hɪm][tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ænd; ənd][hæd; həd]
She had almost got him to own his love for Mrs . Bold and had
她 有 几乎 得到 他 到 自己的 他的 爱 为了 太太 . 大胆的 和 有
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
subsequently almost induced him to acknowledge a passion for herself .
随后 几乎 诱导 他 到 承认 一个 热情 为了 她自己 .
她几乎让他承认自己爱上了博尔德太太，随后又几乎让他承认自己爱上了她。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [əˈweə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈduːɪŋ] [ɔː(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
He , poor man , was hardly aware what he was doing or saying ,
他 , 贫穷的 男人 , 曾是 几乎 意识到的 什么 他 曾是 正在做 或者 说 ,
他可怜的人，几乎不知道自己在做什么或说什么。

[ˈhɑːdli] [ˈkɒnfəs] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)][ɪn] [hel] .
hardly conscious whether he was in heaven or in hell .
几乎 有意识的 无论 他 曾是 在 天堂 或者 在 地狱 .
他几乎意识不到自己身处天堂还是地狱。

[səʊ][ˈlɪt(ə)] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [klaːs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
So little had he known of female attractions of that peculiar class which the
所以 小的 有 他 已知 的 女性 景点 的 那 奇特 班级 哪个 这
[srɪnjɔːrɑː] [əʊnd] ,
signora owned ,
女士 拥有 ,
他对那位夫人所拥有的那种特殊阶层的女性魅力知之甚少。

[ðæt] [hiː; hi] [brɪkeɪm] [əˈfektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtempɹəri] [dɪˈlɪəriəm; dɪˈlæəriəm] [wen] [fɜːst]
that he became affected with a kind of temporary delirium when first
那 他 成为 做作的 和 一个 种类 的 暂时的 谵妄 什么时候第一的
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɪts] [ˈpaʊə(r)] .
subjected to its power .
受 到 它是 力量 .
他第一次接触到它的力量时，出现了一种暂时的谵妄状态。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈtɒpl] [əˈbaʊt] [ˈmentəli] ,
He lost his head rather than this heart , and toppled about mentally ,
他 丢失的 他的 头 相当 比 这 心 , 和 倾覆 关于 精神上 ,
他失去的是理智而不是心脏，精神上彻底崩溃了。

[ˈriːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [dʌz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
reeling in his ideas as a drunken man does on his legs .
卷轴 在 他的 想法 作为 一个 醉 男人 做 在 他的 腿 .
他像醉汉摇晃双腿一样，摇摇晃晃地回忆着自己的想法。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [wɜːdz] [ðæt] [ˈriːəli] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
She had whispered to him words that really meant nothing but which ,
她 有 低声说道 到 他 字 那 真的 意思是 没有什么 但 哪个 ,
她曾低声对他说了一些话，那些话其实毫无意义，但.....

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [lɪps][ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈlʌstrəs] [ˈɡlɑːnsɪz] , [siːmd]
coming from such beautiful lips and accompanied by such lustrous glances , seemed
未来 从 这样的 美丽的 嘴唇 和 伴随 经过 这样的 光泽的 眼神 , 似乎

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪˈstəriəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
to have a mysterious significance ,
到 有 一个 神秘 意义 ,

从如此美丽的嘴唇间流露出的话语，伴随着如此闪亮的眼神，似乎蕴含着某种神秘的意义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
which he felt though he could not understand .
哪个 他 毛毡 尽管 他 可以 不是 理解 .

他虽然无法理解，但却感受到了这种感觉。

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [brˈheɪvd] [hɪmˈself] [veri] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
In being thus besired , Mr . Arabin behaved himself very differently from Mr .
在 存在 因此 - , 先生 . 阿拉伯 表现 他自己 非常 不同 从 先生 .

[sləʊp] .
Slope .
坡 .

受到这样的期望后，阿拉宾先生的行为举止与斯洛普先生截然不同。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][hæd; həd] [sed] [ˈtruːli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntræsts] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The signora had said truly that the two men were the contrasts of each
这 女士 有 说 真的 那 这 二 男人 是 这 对比 的 每个

[ˈʌðə(r)] — [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,
other — that the one was all for action ,
其他 — 那 这 一 曾是 全部 为了 行动 ,

那位夫人说得没错，这两个男人性格截然相反——一个行动力极强，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
the other all for thought .
这 其他 全部 为了 想法 .

其余的都留给思考。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [wen] [ðɪs] [ˈleɪdi] [leɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]
Mr . Slope , when this lady laid upon his senses the overpowering breath of
先生 . 坡 , 什么时候 这 女士 铺设 之上 他的 感官 这 压倒性的 气息 的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
her charms ,
她 魅力 ,

斯洛普先生，当这位女士用她那令人难以抗拒的魅力冲击他的感官时，

[ɪˈmiːdiətli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [fruːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈtraɪʌmf]
immediately attempted to obtain some fruition , to achieve some mighty triumph
立即地 尝试过 到 获得 一些 果实 , 到 达到 一些 强大的 胜利

.
:
.

立即尝试取得一些成果，取得一些巨大的胜利。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [baɪ] [ˈkætʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ˈpræʊɡres, ˈprɔː-, prəuˈgres] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː]
He began by catching at her hand and progressed by kissing it
他 开始 经过 捕捉 在 她 手 和 进展 经过 接吻 它

.
:
.

他先是抓住她的手，然后吻了上去。

[hiː; hi] [meɪd] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [vaʊz] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
He made vows of love and asked for vows in return .
他 制成 誓言 的 爱 和 问 为了 誓言 在 返回 .

他许下爱的誓言，并要求对方也许下爱的誓言。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dɪˈvəʊʃn] , [ˈnelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd]
He promised everlasting devotion , knelt before her , and swore that had
他 承诺 永恒 虔诚 , 跪下 前 她 , 和 发誓 那 有
[fiː; ji] [biːn] [ɒn] [maʊnt] [ˈaɪdə] ,
she been on Mount Ida ,
她 到过 在 山 艾达 ,
他承诺永远忠贞不渝, 跪在她面前, 发誓如果她当时在艾达山上,

[ˈdʒuːnəʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [heit] [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] .
Juno would have had no cause to hate the offspring of Venus .
朱诺 会 有 有 不 原因 到 恨 这 后代 的 金星 .
朱诺没有任何理由憎恨维纳斯的后代。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [ˈʌtə] [nəʊ] [əʊθs] , [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ˈməʊstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈpɒkɪt] ,
But Mr . Arabin uttered no oaths , kept his hand mostly in his trousers pocket ,
但 先生 . 阿拉伯 说出 不 誓言 , 保留 他的 手 大多 在 他的 裤子 口袋 ,
但阿拉宾先生没有发誓, 而且大部分时间都把手插在裤兜里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmædəm] [nɪroʊni] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði]
and had no more thought of kissing Madame Neroni than of kissing the
和 有 不 更多的 想法 的 接吻 夫人 内罗尼 比 的 接吻 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][diː] [ˈkɜːrsi] .
Countess De Courcy .
伯爵夫人 德 库尔西 .
她丝毫没有想过要亲吻内罗尼夫人, 就像他从未想过要亲吻德库尔西伯爵夫人一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [blʌft] [ænd; ənd]
As soon as Mr . Arabin saw Mrs . Bold enter the room he blushed and
作为 很快 作为 先生 . 阿拉伯 锯 太太 . 大胆的 进入 这 房间 他 脸红了 和
[rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
rose from his chair ;
玫瑰 从 他的 椅子 ;
阿拉宾先生一看到博尔德太太走进房间, 就脸红了, 从椅子上站了起来;

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ɡɒt] [ʌp] .
then he sat down again , and then again got up .
然后 他 卫星 向下 再次 , 和 然后 再次 得到 向上 .
然后他又坐了下来, 然后又站了起来。
[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɔː] [sɔː] [ðə; ði] [blʌʃ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪktɪm] ,
The signora saw the blush at once and smiled at the poor victim ,
这 女士 锯 这 脸红 在 一次 和 微笑 在 这 贫穷的 受害者 ,
夫人一眼就看到了对方脸上的红晕, 便对着可怜的受害者笑了笑。

[bʌt; bət] [ˈelənɔː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
but Eleanor was too much confused to see anything .
但 埃莉诺 曾是 也 很多 使困惑 到 看 任何事物 .
但埃莉诺当时神志不清, 什么也看不见。

" [əʊ] , [ˈmædəˌlaɪn] , " [sed] [ˈʃɑːlət] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [pəˈtɪkjələli] ;
" **Oh , Madeline , " said Charlotte , " I want to speak to you particularly ;**
" 哦 , 玛德琳 , " 说 夏洛特 , " 我 想 到 说话 到 你 特别 ;
“哦, 玛德琳,”夏洛特说, “我想特别跟你谈谈;

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
we must arrange about the carriage , you know ,
我们 必须 安排 关于 这 运输 , 你 知道 ,
你知道, 我们得安排一下马车的事。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈstuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] .
" **and she stooped down to whisper to her sister .**
" 和 她 弯腰 向下 到 耳语 到 她 姐姐 .
她弯下腰, 低声对妹妹说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [ɪˈmi:diətli] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
Mr . Arabin immediately withdrew to a little distance ,
先生 . 阿拉伯 立即地 退出 到 一个 小的 距离 ,
阿拉宾先生立即退后了一段距离。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈʃɑ:lət] [hæd; həd][ɪn][fækt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ]
and as Charlotte had in fact much to explain before she could make the
和 作为 夏洛特 有 在 事实 很多 到 解释 前 她 可以 制作 这
[nju:] [ˈkæɹɪdʒ] [əˈreɪndʒmənt] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
new carriage arrangement intelligible ,
新的 运输 安排 可理解的 ,
事实上，夏洛特需要解释很多事情才能让大家理解新的马车安排。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
he had nothing to do but to talk to Mrs . Bold .
他 有 没有什么 到 做 但 到 讲话 到 太太 . 大胆的 .
他除了和博尔德太太说话之外，无事可做。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑ:ti] , " [sed] [hi:; hi] ,
" We have had a very pleasant party , " said he ,
" 我们 有 有 一个 非常 令人愉快的 派对 , " 说 他 ,
他说：“我们举办了一场非常愉快的聚会。”

[ˈju:zɪŋ][ðə; ðɪ] [təʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊz; wəz]
using the tone he would have used had he declared that the sun was
使用 这 语气 他 会 有 用过的 有 他 声明 那 这 太阳 曾是
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ,
shining very brightly ,
灼灼 非常 明亮地 ,
他用的语气就像是在说太阳非常明亮一样。

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈveri] [fɑ:st] .
or the rain falling very fast .
或者 这 雨 坠落 非常 快速地 .
或者雨下得很快。

" [ˈveri] , " [sed] [ˈelənoʊ] , [hu:] [ˈnevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌnˈplez(ə)nt]
" Very , " said Eleanor , who never in her life had passed a more unpleasant
" 非常 , " 说 埃莉诺 , WHO 绝不 在 她 生活 有 通过了 一个 更多的 令人不快的
[deɪ] .
day .
天 .
“真是太糟糕了，”埃莉诺说道，她一生中从未经历过如此不愉快的一天。

" [aɪ] [həʊp] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] . "
" I hope Mr . Harding has enjoyed himself . "
" 我 希望 先生 . 哈丁 有 享受 他自己 . "
“我希望哈丁先生玩得开心。”

" [əʊ] , [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈelənoʊ] ,
" Oh , yes , very much , " said Eleanor ,
" 哦 , 是的 , 非常 很多 , " 说 埃莉诺 ,
“哦，是的，非常喜欢，”埃莉诺说。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
who had not seen her father since she parted from him soon after her
WHO 有 不是 已见 她 父亲 自从 她 分手了 从 他 很快 后 她
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .
她自抵达后不久便与父亲分离，之后就再也没见过父亲。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃɛstər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] . "

" He returns to Barchester to - night , I suppose . "

" 他 返回 到 巴切斯特 到 - 夜晚 , 我 认为 . "

"我想他今晚应该会回到巴切斯特。"

" [jes] , [ai] [brɪ'li:v] [səʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] ['plʌmsted] . "

" Yes , I believe so — that is , I think he is staying at Plumstead . "

" 是的 , 我 相信 所以 — 那 是 , 我 思考 他 是 入住 在 普拉姆斯特德 . "

"是的，我相信是这样——也就是说，我认为他住在普拉姆斯特德。"

" [əʊ] , ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] ['plʌmsted] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] .

" Oh , staying at Plumstead , " said Mr . Arabin .

" 哦 , 入住 在 普拉姆斯特德 , " 说 先生 . 阿拉伯 .

"哦，住在普拉姆斯特德，”阿拉宾先生说。

" [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

" He came from there this morning .

" 他 来了 从 那里 这 早晨 .

他今天早上从那里过来的。

[ai] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] . "

I believe he is going back , he didn't exactly say , however . "

我 相信 他 是 去 后退 , 他 没有 确切地 说 , 然而 . "

我相信他会回去，但他没有明说。

" [ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['græntli] [ɪz] [kwɔɪt] [wel] . "

" I hope Mrs . Grantly is quite well . "

" 我 希望 太太 . 格兰特利 是 相当 出色地 . "

"我希望格兰特利夫人身体很好。"

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɔɪt] [wel] .

" She seemed to be quite well .

" 她 似乎 到 是 相当 出色地 .

她看起来身体很好。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɡɒn] [ə'weɪ] . "

She is here ; that is , unless she has gone away . "

她 是 这里 ; 那 是 , 除非 她 有 已消失 离开 . "

她在这里，除非她已经离开了。

" [əʊ] , [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .

" Oh , yes , to be sure .

" 哦 , 是的 , 到 是 当然 .

"哦，是的，当然。"

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [hɜ:ɜ(r); hə(r)] .

I was talking to her .

我 曾是 说 到 她 .

我当时正在和她说话。

['lʊkiŋ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

Looking very well indeed .

寻找 非常 出色地 的确 .

看起来状态非常好。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] ;

" Then there was a considerable pause ;

" 然后 那里 曾是 一个 大量 暂停 ;

然后，一阵长时间的沉默；

[fə:(r); fə(r)] [ˈʃɑ:lət] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [ˈmædəˌlaɪn] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˈfiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
for Charlotte could not at once make Madeline understand why she was to
为了 夏洛特 可以 不是 在 一次 制作 玛德琳 理解 为什么 她 曾是 到
[biː; bi] [sent] [həʊm] [ɪn] [ə; ei] [ˈhʌri] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
be sent home in a hurry without her brother .
是 发送 家 在 一个 匆忙 没有 她 兄弟 .

因为夏洛特无法立刻让玛德琳明白，为什么她要被匆匆送回家，而她的哥哥却不能一起去。

" [ɑ:(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tuː; tə] [ˈplʌmsted] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ?
" Are you returning to Plumstead , Mrs . Bold ?
" 是 你 返回 到 普拉姆斯特德 , 太太 . 大胆的 ?

“博尔德夫人，您要回普拉姆斯特德吗？ ”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] [ˈmi:əli] [ɑːskt] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Arabin merely asked this by way of making conversation ,
" 先生 . 阿拉伯 仅仅 问 这 经过 方式 的 制作 对话 ,

“阿拉宾先生只是想找个话题聊聊而已。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈmi:diətli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] .
but he immediately perceived that he was approaching dangerous ground .
但 他 立即地 感知 那 他 曾是 接近 危险的 地面 .

但他立刻意识到自己正接近危险地带。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ; " [ai] [ei ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈbɑːr,tʃestər] . "
" No , " said Mrs . Bold very quietly ; " I am going home to Barchester . "
" 不 , " 说 太太 . 大胆的 非常 悄悄 ; " 我 是 去 家 到 巴切斯特 . "

“不,”博尔德太太轻声说道,“我要回巴切斯特的家。”

" [əʊ] , [ɑː] , [jes] .
" Oh , ah , yes .
" 哦 , 啊 , 是的 .

“哦，啊，是的。”

[ai] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] .
I had forgotten that you had returned .
我 有 被遗忘的 那 你 有 返回 .

我竟然忘了你已经回来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] ,
" And then Mr . Arabin , finding it impossible to say anything further ,
" 和 然后 先生 . 阿拉伯 , 寻找 它 不可能的 到 说 任何事物 更远 ,

“然后，阿拉宾先生发现自己再也说不出什么话来了，

[stʊd] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [ˈʃɑ:lət] [hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [plænz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [stʊd]
stood silent till Charlotte had completed her plans , and Mrs . Bold stood
站立 沉默的 直到 夏洛特 有 完全的 她 计划 , 和 太太 . 大胆的 站立
[ˈiːkwəli] [ˈsaɪlənt] ,
equally silent ,
同样地 沉默的 ,

夏洛特完成计划后，两人都保持沉默，博尔德太太也同样保持沉默。

[ɪnˈtentli] [ˈɒkjupaɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋz] .
intently occupied as it appeared in the arrangement of her rings .
专注地 占领 作为 它 出现 在 这 安排 的 她 戒指 .

从她摆放戒指的方式可以看出，她正全神贯注地思考着什么。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [tuː] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
And yet these two people were thoroughly in love with each other ;
和 然而 这些 二 人们 是 彻底 在 爱 和 每个 其他 ;

然而，这两个人却深深地爱着彼此；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['klɜːdʒɪmən] ,
and though one was a middle - aged clergyman ,
 和 尽管 一 曾是 一个 中间 - 老年人 牧师 ,
 其中一位是中年牧师,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlæði(r)][ə; eɪ] [ˈleɪdi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [pɑːst][ðə; ði] [ˈwɪʃi] - [ˈwɒʃi] [bred] - [ænd; ʌnd] -
and the other a lady at any rate past the wishy - washy bread - and -
 和 这 其他 一个 女士 在 任何 速度 过去的 这 优柔寡断 - 洗衣机 面包 - 和 -
 [ˈbʌtə(r)] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [laɪf] ,
butter period of life ,
 黄油 时期 的 生活 ,
 另一位女士, 至少也已经过了优柔寡断、为生计奔波的年纪了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz][tu:; tə] [i:tɪ] ['lðə(r)][æz; əz] ['eni] ['deɪmən]
they **were** **as** **unable** **to** **tell** **their** **own** **minds** **to** **each** **other** **as** **any** **Damon**
 他们 是 作为 无法 到 告诉 他们的 自己的 思想 到 每个 其他 作为 任何 达蒙
 [ænd; ʌnd] ['fɪlɪs] ,
and **Phillis** ,
 和 菲莉斯 ,

他们就像达蒙和菲莉斯一样，无法向对方坦诚相待。

[hu:z] [ju'naɪtɪd][ˈeɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ]
whose **united** **ages** **would** **not** **make** **up** **that** **to** **which** **Mr** **.** **Arabin** **had** **already**
 谁 团结的 年龄 会 不是 制作 向上 那 到 哪个 先生 . 阿拉伯 有 已经
 [ə'teɪnd] .
attained **.**
 已达到 .

他们加起来的年龄也比不上阿拉宾先生已经达到的成就。

['mædə,lain] [nɪrəʊni] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [prə'pəʊz(ə)] ,
Madeline Neroni consented to her sister's proposal ,
 玛德琳 内罗尼 同意 到 她 姐妹 提议 ,
 玛德琳·内罗尼同意了她姐姐的求婚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ə'gen] [went] [ɒf] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] ['bɜ:rti] ['stænəp] .
and then the two ladies again went off in quest of Bertie Stanhope .
 和 然后 这 二 女士们 再次 去 离开 在 寻求 的 伯蒂 斯坦霍普 .

然后，这两位女士再次出发去寻找伯蒂·斯坦霍普。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛks,ɛlˈɑːrɪ]
CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

Ullathorne Sports — Act III
 乌拉索恩 运动的 — 行为 三、
 乌拉索恩体育——第三幕

[ænd; ænd] [naʊ] [mɪs] [θɔ:rnz] [ɡests] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
And now Miss Thorne's guests were beginning to take their departure ,
 和 现在 错过 索恩的 客人 是 开始 到 拿 他们的 离开 ,
 现在，索恩小姐的客人们开始陆续离开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wəz; wəz] [brɪ'kɑ:mɪŋ] [slæk] .
and the amusement of those who remained was becoming slack .
 和 这 娱乐 的 那些 WHO 剩余 曾是 成为 松弛 .
 而留下来的人的娱乐精神也逐渐消退了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
It was getting dark , and ladies in morning costumes were thinking that ,
它 曾是 获得 黑暗的 , 和 女士们 在 早晨 服装 是 思维 那 ,
天色渐暗，身着晨礼服的女士们心想：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [baɪ] [ˈkændlˌlaɪt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌriːəˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] .
if they were to appear by candlelight , they ought to readjust themselves .
如果 他们 是 到 出现 经过 烛光 , 他们 应该 到 重新调整 他们自己 .

如果他们要在烛光下出现，他们应该调整一下自己的仪态。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˈpruːd(ə)nt] [məˈmɑː]
Some young gentlemen had been heard to talk so loud that prudent mammas
一些 年轻的 先生们 有 到过 听到 到 讲话 所以 大声 那 谨慎 妈妈们
[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [dʒuˈdɪʃəsli] ,
determined to retire judiciously ,
决定 到 退休 谨慎地 ,

有些年轻小伙子说话声音太大，以至于一些谨慎的妈妈门决定明智地选择离开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈskriːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [huːz] [laɪˈbeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɒdərət] ,
and the more discreet of the male sex , whose libations had been moderate ,
和 这 更多的 慎重 的 这 男性 性别 , 谁 酒 有 到过 缓和 ,
而那些比较谨慎的男性，他们的饮酒量也比较适中。

[felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
felt that there was not much more left for them to do .
毛毡 那 那里 曾是 不是 很多 更多的 左边 为了 他们 到 做 .
他们觉得已经没有什么可做的了。

[ˈmɔːnɪŋ] [ˈpɑːtiz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeljər] .
Morning parties , as a rule , are failures .
早晨 各方 , 作为 一个 规则 , 是 失败 .

一般来说，早晨的聚会都会失败。

[ˈpiːp(ə)] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ˈɡreɪsfəli] .
People never know how to get away from them gracefully .
人们 绝不 知道 如何 到 得到 离开 从 他们 优雅地 .
人们永远不知道如何优雅地摆脱他们。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ɒn] [æn; ən][ˈaɪlənd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɔː(r)][ɪn] [ə; eɪ] [wɒd] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd]
A picnic on an island or a mountain or in a wood may perhaps be permitted
一个 野餐 在 一个 岛 或者 一个 山 或者 在 一个 木头 可能 也许 是 允许
.
:
.

在岛上、山上或树林里野餐或许是被允许的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [baʊnd] [baɪ] [ˈkɜːtəsi] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [waɪl] [ɪn]
There is no master of the mountain bound by courtesy to bid you stay while in
那里 是 不 掌握 的 这 山 边界 经过 礼貌 到 出价 你 停留 尽管 在
[hɪz; ɪz] [haːt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
his heart he is longing for your departure .
他的 心 他 是 渴望 为了 你的 离开 .

没有哪个山主会因为礼貌而让你留下，内心却盼着你离开。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ɡraʊndz] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpɑːti] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔː(r)] .
But in a private house or in private grounds a morning party is a bore .
但 在 一个 私人的 房子 或者 在 私人的 理由 一个 早晨 派对 是 一个 钻孔 .

但在私人住宅或私人场地举办晨间派对会很无聊。

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [æt; ət] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈaʊəz] .
One is called on to eat and drink at unnatural hours .
一 是 称为 在 到 吃 和 喝 在 不自然 小时 .

人们被要求在不自然的时间进食和饮水。

[wʌn] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈjuːsf(ə)] ,
One is obliged to give up the day , which is useful ,
一 是 有义务 到 给 向上 这 天 , 哪个 是 有用 ,

人们不得不放弃一天的时间，但这很有用。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [left] [wɪ'dəʊt] [rɪ'sɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:vniŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈju:sləs] .
and is then left without resource for the evening , which is useless .
和 是 然后 左边 没有 资源 为了 这 晚上 , 哪个 是 无用 .

这样一来，他当晚就没有任何资源可用了，这真是太糟糕了。

[wʌŋ] [gets] [həʊm] [fægd] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][æn; ən][ˈaʊə(r)] [tu:] [ˈɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)]
One gets home fagged and désoeuvré , and yet at an hour too early for
— 获得 家 疲惫不堪 和 作品 , 和 然而 在 一个 小时 也 早期的 为了
[bed] .
bed .
床 .

回到家时，筋疲力尽，食欲全无，但距离睡觉时间还早了一个小时。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [rɪ'sɔ:s] [left] .
There is no comfortable resource left .
那里 是 不 舒服的 资源 左边 .

已经没有舒适的资源了。

[kɑ:dz] [ɪn] [ðɪ:z] [dʒen'ti:l] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'bu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ɒv; əv]
Cards in these genteel days are among the things tabooed , and a rubber of
牌 在 这些 文雅的 天 是 之中 这 事物 禁忌 , 和 一个 橡皮 的
[wɪst] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
whist is impracticable .
惠斯特 是 不切实际 .

在如今这个讲究礼仪的时代，纸牌是禁忌之物，玩一局惠斯特牌更是难上加难。

[ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] .
All this began now to be felt .
全部 这 开始 现在 到 是 毛毡 .

这一切现在开始显现出来。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get]
Some young people had come with some amount of hope that they might get
一些 年轻的 人们 有 来 和 一些 数量 的 希望 那 他们 可能 得到
[ʌp][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] ,
up a dance in the evening ,
向上 一个 舞蹈 在 这 晚上 ,

有些年轻人抱着一丝希望而来，希望晚上能有机会跳舞。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [tɪl] [ɔ:l] [sʌtʃ] [həʊp] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and were unwilling to leave till all such hope was at an end .
和 是 不情愿 到 离开 直到全部 这样的 希望 曾是 在 一个 结尾 .

直到所有希望都破灭之后，他们才肯离开。

[ˈʌðə(r)z] , [ˈfiəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsteɪ.ɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪkspektɪd] , [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ðeə(r)]
Others , fearful of staying longer than was expected , had ordered their
其他的 , 可怕 的 入住 更长 比 曾是 预期的 , 有 订购 他们的
[ˈkæərɪdʒɪz] [ˈɜ:li] ,
carriages early ,
马车 早期的 ,

另一些人担心停留时间过长，所以提前预订了马车。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə][gəʊ] , [sə'lɪsɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd]
and were doing their best to go , solicitous for their servants and
和 是 正在做 他们的 最好的 到 去 , 殷勤 为了 他们的 仆人 和
[ˈhɔ:sɪz] .
horses .
马匹 .

他们竭尽全力前行，心中惦念着仆人和马匹。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)] [bru:d] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə] [li:v] ,
The countess and her noble brood were among the first to leave ,
这 伯爵夫人 和 她 高贵 幼虫 是 之中 这 第一的 到 离开 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈga:dɪd] [ðə; ði] [ɒn] .
and as regarded the Hon .
和 作为 认为 这 尊敬的 .

伯爵夫人和她高贵的儿女们是最早离开的人之一，至于尊敬的先生，

[dʒɔ:dʒ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [taɪm] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][səʊ] .
George , it was certainly time that he did so .
乔治 , 它 曾是 当然 时间 那 他 做过 所以 .

乔治，他确实该这么做了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪfɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fret][ænd; ənd] [fju:m] .
Her ladyship was in a great fret and fume .
她 夫人 曾是 在 一个 伟大的 烦恼 和 烟 .

夫人非常生气，怒火中烧。

[ðəʊz] [ˈhɒrɪd] [rəʊdz] [wʊd] , [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
Those horrid roads would , she was sure ,
那些 可怕的 道路 会 , 她 曾是 当然 ,

她确信，那些糟糕的道路会.....

[bi;; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʌnˈhæpɪli] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] .
be the death of her if unhappily she were caught in them by the dark night .
是 这 死亡 的 她 如果 不幸地 她 是 捕捉 在 他们 经过 这 黑暗的 夜晚 .

如果不幸被黑夜困在其中，那将要了她的命。

[ðə; ði][læmps][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] ,
The lamps she was assured were good ,
这 灯 她 曾是 保证 是 好的 ,

她被告知那些灯是好的。

[bʌt; bət][nəʊ][læmp][kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈdʒəʊlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [i:st] [ˈba:sɪtʃə(r)] .
but no lamp could withstand the jolting of the roads of East Barsetshire .
但 不 灯 可以 经受 这 剧烈震动 的 这 道路 的 东方 巴塞特郡 .

但是，没有任何一盏灯能够经受住东巴塞特郡道路的颠簸。

[ðə; ði] [di:] [ˈkɜ:rsi] [ˈprɒpəti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
The De Courcy property lay in the western division of the county .
这 德 库尔西 财产 躺 在 这 西 分配 的 这 县 .

德库西的房产位于该县的西部地区。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
Mrs . Proudie could not stay when the countess was gone .
太太 . 骄傲 可以 不是 停留 什么时候 这 伯爵夫人 曾是 已消失 .

伯爵夫人离开后，普劳迪夫人无法留下来。

[səʊ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [revz] .
So the bishop was searched for by the Revs .
所以 这 主教 曾是 搜索 为了 经过 这 转速 .

于是，牧师们开始寻找主教。

[ˈmesəz] . [greɪ] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [ˈθʌrəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈziʃn] [ɒn][ðə; ði] [hebˈdɒməd(ə)] [bɔ:d] .
thoroughly in a disquisition on the hebdomadal board .
彻底 在 一个 专题讨论会 在 这 每周 木板 .

格雷先生和格林先生被发现在帐篷的一角，兴致勃勃地讨论着每周例会。

[hi:; hi] [əu'bei] , [haʊ'veə(r)] ,
He obeyed , however ,
他 服从 , 然而 ,

但他服从了命令。

[ðə; ði] [bi'hest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [wɪðaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz]
the behests of his lady without finishing the sentence in which he was
这 要求 的 他的 女士 没有 精加工 这 句子 在 哪个 他 曾是
[ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [gwin] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔ:ˈθɒrəti] [æt; ət] [ˈɒksfəd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn]
promising to Dr . Gwynne that his authority at Oxford should remain
有前途 到 博士 : 格温妮 那 他的 权威 在 牛津 应该 保持
[ʌnɪmˈpeəd] ,
unimpaired ,
未受损 ,

他遵从夫人的意愿，话还没说完就打断了，他原本正向格温博士承诺，他在牛津的权威不会受到损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈhɔ:slɪz] [tɜ:nd] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][pəˈleɪ(ə)l] [ˈsteɪblz] .
and the episcopal horses turned their noses towards the palatial stables .
和 这 主教 马匹 转向 他们的 鼻子 向 这 宫殿 马厩 .

主教的马匹们对那座宫殿般的马厩不屑一顾。

[ðen] [ðə; ði] - [went] .
Then the Grantlys went .
然后 这 - 去 .

然后格兰特利一家就走了。

[bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Before they did so , Mr . Harding managed to whisper a word into his
前 他们 做过 所以 , 先生 : 哈丁 管理 到 耳语 一个 单词 进入 他的
[ˈdɔ:tərz] [ɪə(r)] .
daughter's ear .
女儿的 耳朵 .

在此之前，哈丁先生设法在他女儿耳边低语了一句话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wɒd] [ʌndɪˈsi:v] [ðə; ði] - [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ]
Of course , he said , he would undeceive the Grantlys as to that foolish
的 课程 , 他 说 , 他 会 不欺骗 这 - 作为 到 那 愚蠢
[ˈru:mə(r)] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
rumour about Mr . Slope .
谣言 关于 先生 : 坡 .

他说，他当然会向格兰特利一家澄清关于斯洛普先生的那个愚蠢谣言。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈelənc] ; " [preɪ] [du:; də][nɒt] — [preɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
" **No , no , no , " said Eleanor ; " pray do not — pray wait till I see you .**
" 不 , 不 , 不 , " 说 埃莉诺 ; " 祈祷 做 不是 — 祈祷 等待 直到 我 看 你 .

“不，不，不，”埃莉诺说；“求你别——求你等我见到你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ]
You will be home in a day or two , and then I will explain to you everything
你 将要 是 家 在 一个 天 或者 二 , 和 然后 我 将要 解释 到 你 一切
.
"
.
"
.
"
.

你过一两天就能回家了，到时候我会把一切都跟你解释清楚。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [həʊm] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I shall be home to - morrow , " said he .**
" 我 将 是 家 到 - 明天 , " 说 他 .

“我明天就能回家了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd] , " [sed] ['elənc] .
" **I am so glad , " said Eleanor .**
" 我 是 所以 高兴的 , " 说 埃莉诺 .
" 我太高兴了 , "埃莉诺说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
" **You will come and dine with me , and then we shall be so comfortable .**
" 你 将要 来 和 用餐 和 我 , 和 然后 我们 将 是 所以 舒服的 .
" 你来和我一起吃饭, 到时候我们就会很舒服。"

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn] ['prɒmɪst] .
" **Mr . Harding promised .**
" 先生 . 哈丁 承诺 .
" 哈丁先生承诺过。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
He did not exactly know what there was to be explained ,
他 做过 不是 确切地 知道 什么 那里 曾是 到 是 解释 ,
他并不完全清楚究竟有什么需要解释的。

[ɔ:(r)] [waɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [maɪnd][ʃʊd; fəd] [nɒt][bi:; bi] [dɪsə'bjuzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ['ɪntu:]
or why Dr . Grantly's mind should not be disabused of the mistake into
或者 为什么 博士 . 头脑 应该 不是 是 解除虐待 的 这 错误 进入
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
which he had fallen ,
哪个 他 有 倒下 ,
或者说, 为什么格兰特利博士不应该被纠正他所犯的误差,

[bʌt; bət] [nevəðə'les] [hi:; hi] ['prɒmɪst] .
but nevertheless he promised .
但 尽管如此 他 承诺 .
但他还是答应了。

[hi:; hi] [əʊd] [sʌm; səm][repə'reɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
He owed some reparation to his daughter ,
他 欠款 一些 赔偿 到 他的 女儿 ,
他欠女儿一些补偿,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [best] [meɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] [ə'bi:diəns] .
and he thought that he might best make it by obedience .
和 他 想法 那 他 可能 最好的 制作 它 经过 服从 .
他认为, 服从或许是获得成功的最佳途径。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnɪŋ] [ɒf] [baɪ] [dɪ'gri:z] [æz; əz] ['ʃɑ:lət] [ænd; ənd] ['elənc]
And thus the people were thinning off by degrees as Charlotte and Eleanor
和 因此 这 人们 是 稀疏 离开 经过 学位 作为 夏洛特 和 埃莉诺
[wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] ['bɜ:rti] .
walked about in quest of Bertie .
步行 关于 在 寻求 的 伯特

于是, 随着夏洛特和埃莉诺四处寻找伯特, 人群渐渐散去。
[ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Their search might have been long had they not happened to hear his voice .
他们的 搜索 可能 有 到过 长的 有 他们 不是 发生 到 听到 他的 嗓音 .

如果不是碰巧听到他的声音, 他们的寻找可能要持续很长时间。
[hi:; hi][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
He was comfortably ensconced in the ha - ha , with his back to the
他 曾是 舒适地 安顿下来 在 这 哈 - 哈 , 和 他的 后退 到 这

['sləʊpɪŋ] [saɪd] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,
sloping side , smoking a cigar ,
倾斜的 边 , 吸烟 一个 雪茄 ,
他舒适地窝在壕沟里, 背靠着倾斜的墙面, 抽着雪茄。

[ænd; ænd] ['i:gəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'veseɪ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['jʌŋstə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd]
and eagerly engaged in conversation with some youngster from the further side
和 急切地 已订婚的 在 对话 和 一些 青少年 从 这 更远 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
of the county ,
的 这 县 ,

他兴致勃勃地与来自县城另一边的一位年轻人攀谈起来。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [brɪ'fɔ:(r)] ,
whom he had never met before ,
谁 他 有 绝不 遇见 前 ,
他之前从未见过这个人。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ʌndə(r)] ['bɜ:rtɪz] ['pju:pɪlɪdʒ] [ænd; ænd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [ɪəz] [tu:; tə]
who was also smoking under Bertie's pupilage and listening with open ears to
WHO 曾是 还 吸烟 在下面 伯蒂的 瞳孔 和 聆听 和 打开 耳朵 到
[æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:staimz] [ɒv; əv] ['i:stən]
an account given by his companion of some of the pastimes of Eastern
一个 帐户 给定 经过 他的 伴侣 的 一些 的 这 消遣 的 东
[klaɪm] .
clime .
气候 :

他当时也在伯蒂的指导下抽烟，并且认真地听着同伴讲述东方的一些消遣活动。

" ['bɜ:rtɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [si:kɪŋ] [ju:; jʊ] ['evriweə(r)] , " [sed] ['ʌ:lət] .
" Bertie , I am seeking you everywhere , " said Charlotte .
" 伯蒂 , 我 是 寻求 你 到处 , " 说 夏洛特 .
“伯蒂，我到处都在找你，”夏洛特说。

" [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
" Come up here at once .
" 来 向上 这里 在 一次 .
“立刻上来。”

" ['bɜ:rtɪ] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:][ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
" Bertie looked up out of the ha - ha and saw the two ladies before him .
" 伯蒂 看起来 向上 出去 的 这 哈 - 哈 和 锯 这 二 女士们 前 他 .
“伯蒂从壕沟里抬起头，看到了面前的两位女士。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] , [hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ænd] [θru:]
As there was nothing for him but to obey , he got up and threw
作为 那里 曾是 没有什么 为了 他 但 到 服从 , 他 得到 向上 和 扔
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz][srɪ'ga:(r)] .
away his cigar .
离开 他的 雪茄 .
他别无选择，只能服从，于是起身扔掉了雪茄。

[frəm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt]
From the first moment of his acquaintance with her he had liked
从 这 第一的 片刻 的 他的 熟人 和 她 他 有 喜欢
[ˈelənɔ] [bəʊld] .
Eleanor Bold .
埃莉诺 大胆的 .
从认识她的第一刻起，他就喜欢上了埃莉诺·博尔德。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [hæd; həd][fi:; fi] [bi:n] ['penɪləs] ,
Had he been left to his own devices , had she been penniless ,
有 他 到过 左边 到 他的 自己的 设备 , 有 她 到过 身无分文 ,
如果他任由自己处置，如果她身无分文，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][,aɪˈti:] [ðen] [bi:n] [kwɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri]
and had it then been quite out of the question that he should marry
和 有 它 然后 到过 相当 出去 的 这 问题 那 他 应该 结婚
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ;
如果当时他根本不可能娶她,

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he would most probably have fallen violently in love with her .
他 会 最多 大概 有 倒下 暴力 在 爱 和 她 .
他很可能会疯狂地爱上她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)]
But now he could not help regarding her somewhat as he did the marble
但 现在 他 可以 不是 帮助 关于 她 有些 作为 他 做过 这 大理石
[ˈwɜːkʃəps] [æt; ət] [kəˈrɑːrə] ,
workshops at Carrara ,
研讨会 在 卡拉拉 ;
但现在他不禁将她看得有点像卡拉拉的大理石作坊一样。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)][ænd; ʌnd] [ˈpælət] ,
as he had done his easel and palette ,
作为 他 有 完毕 他的 画架 和 调色板 ,
他摆放画架和调色板时,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈlɪərɜːz] [ˈtʃeɪmbəz] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ɪn][fækt] ,
as he had done the lawyer's chambers in London — in fact ,
作为 他 有 完毕 这 律师 房间 在 伦敦 — 在 事实 ,
就像他在伦敦的律师事务所所做的那样——事实上,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈveəriəbli] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [,aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [prəˈpəʊzd]
as he had invariably regarded everything by which it had been proposed
作为 他 有 总是 认为 一切 经过 哪个 它 有 到过 建议的
[tuː; tə][hɪm][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
to him to obtain the means of living .
到 他 到 获得 这 方法 的 活的 .
他一贯以来都认真考虑过所有能让他获得生活来源的方法。

[ˈelənc] [bəʊld] [əˈprɪəd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] ,
Eleanor Bold appeared before him , no longer as a beautiful woman ,
埃莉诺 大胆的 出现 前 他 , 不 更长 作为 一个 美丽的 女士 ,
埃莉诺·博尔德出现在他面前,但她不再是以前那个美丽的女人了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [prəˈfeʃn] [kɔːld] [ˈmætrɪməni] .
but as a new profession called matrimony .
但 作为 一个 新的 职业 称为 婚姻 .
但却发展成了一种名为婚姻的新职业。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɪnˈdiːd] [rɪˈkwaɪə] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪbə(r)] ,
It was a profession indeed requiring but little labour ,
它 曾是 一个 职业 的确 需要 但 小的 劳动 ,
这的确是一个不需要太多劳动的职业。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][tuː; tə][hɪm] .
and one in which an income was insured to him .
和 — 在 哪个 一个 收入 曾是 投保人 到 他 .
其中一份保险为他提供了收入保障。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz][,aɪˈti:][wɜː(r); wə(r)] [gəʊd] [ɒn][tuː; tə][,aɪˈtiː] ;
But nevertheless he had been as it were goaded on to it ;
但 尽管如此 他 有 到过 作为 它 是 被激怒 在 到 它 ;
但尽管如此,他似乎还是被激怒了才这么做的;

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ˈeləncɔ] , [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv]
his sister had talked to him of Eleanor , just as she had talked of
他的 姐姐 有 谈话 到 他 的 埃莉诺 , 只是 作为 她 有 谈话 的
[bʌst] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrəts] .
busts and portraits .
半身像 和 肖像 .

他的妹妹曾和他谈起过埃莉诺，就像她曾和他谈起过半身像和肖像画一样。

[ˈbɜːrti] [dɪd][nɒt] [dɪsˈlaɪk] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Bertie did not dislike money , but he hated the very thought of earning it .
伯蒂 做过 不是 不喜欢 钱 , 但 他 憎恨 这 非常 想法 的 收入 它 .
伯蒂并不讨厌钱，但他讨厌挣钱这件事本身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [sɪˈgɑː(r)][tuː; tə] [ɜːn] [aɪ ˈtiː] ,
He was now called away from his pleasant cigar to earn it ,
他 曾是 现在 称为 离开 从 他的 令人愉快的 雪茄 到 赚 它 ,
他现在不得不放下手中的雪茄去挣钱了。

[baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
by offering himself as a husband to Mrs . Bold .
经过 提供 他自己 作为 一个 丈夫 到 太太 . 大胆的 .
他向博尔德夫人求婚，毛遂自荐。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
The work indeed was made easy enough , for in lieu of his having to
这 工作 的确 曾是 制成 简单的 足够的 , 为了 在 代替 的 他的 拥有 到
[siːk] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,
seek the widow ,
寻找 这 寡妇 ,
这项工作确实变得相当容易，因为他不必亲自去寻找那位寡妇，

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .
the widow had apparently come to seek him .
这 寡妇 有 显然 来 到 寻找 他 .
寡妇显然是来找他的。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [əbˈsɜːd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːdɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ]
He made some sudden absurd excuse to his auditor and then , throwing away
他 制成 一些 突然 荒诞 原谅 到 他的 审计员 和 然后 , 投掷 离开
[hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,
他突然编造了一个荒谬的借口来应付审计员，然后扔掉了雪茄。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑː - [hɑː][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
climbed up the wall of the ha - ha and joined the ladies on the lawn .
攀登 向上 这 墙 的 这 哈 - 哈 和 加入 这 女士们 在 这 草地 .
他爬上壕沟的墙，来到草坪上和女士们会合。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][æŋ; ən][ɑːm] , " [sed] [ˈʌːlət] ,
" Come and give Mrs . Bold an arm , " said Charlotte ,
" 来 和 给 太太 . 大胆的 一个 手臂 , " 说 夏洛特 ,
“来，帮博尔德太太搀扶一下，”夏洛特说。

" [waɪl] [aɪ][set][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][prəːks] [ˌjevəˈliə(r)] ,
" while I set you on a piece of duty which , as a preux chevalier ,
" 尽管 我 放 你 在 一个 片 的 责任 哪个 , 作为 一个 预加载 骑士 ,
“当我委派你执行一项任务时，作为一名骑士，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈfɔːm] .
you must immediately perform .
你 必须 立即地 履行 .
你必须立即执行。

[jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːsən(ə)][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪl] , [aɪ][fɪə(r)] , [biː; bi] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ænˈtæɡənɪst][ɪz][ə; eɪ]
Your personal danger will , I fear , be insignificant , as your antagonist is a
你的 个人的 危险 将要 , 我 害怕 , 是 微不足道 , 作为 你的 反派 是 一个
[ˈklɜːdʒɪmən] .
clergyman .
牧师 .

恐怕你个人面临的危险微不足道，因为你的对手是一位神职人员。

" [ˈbɜːrti] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [ˈelənɔ] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Bertie immediately gave his arm to Eleanor , walking between her and his**
" 伯蒂 立即地 给予 他的 手臂 到 埃莉诺 , 步行 之间 她 和 他的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

伯蒂立即挽起埃莉诺的胳膊，走在她和他妹妹之间。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [lɒŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][fɔːl][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˌɪŋɡlɪʃmənz] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ]
He had lived too long abroad to fall into the Englishman's habit of offering
他 有 居住地 也 长的 国外 到 落下 进入 这 英国人的 习惯 的 提供
[ɪːtʃ] [æn; ən][ɑːm][tuː; tə] [tuː] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,
each an arm to two ladies at the same time — a habit ,
每个 一个 手臂 到 二 女士们 在 这 相同的 时间 — 一个 习惯 ,

他在国外生活的时间太长了，所以没有养成英国人同时搂着两位女士的习惯——这是一种习惯。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɪtʃ] [ˈfɒrənəz] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz][æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈbɪɡəmi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt]
by the by , which foreigners regard as an approach to bigamy , or a sort
经过 这 经过 , 哪个 外国人 看待 作为 一个 方法 到 重婚 , 或者 一个 种类
[ɒv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈmɔːmənɪzəm] .
of incipient Mormonism .
的 初期 摩门教 .

顺便一提，外国人认为这是一种重婚行为，或者是一种萌芽状态的摩门教。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] [wɒz; wəz] [ðen] [təʊld][tuː; tə] [ˈbɜːrti] [baɪ]
The little history of Mr . Slope's misconduct was then told to Bertie by
这 小的 历史 的 先生 . 连续下坡 不当行为 曾是 然后 讲述 到 伯蒂 经过
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

斯洛普先生的不当行为简史随后由伯蒂的妹妹告诉了他。

[ˈelənɔːrɜz] [ɪəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Eleanor's ears tingling the while .
埃莉诺的 耳朵 刺痛感 这 尽管 .

与此同时，埃莉诺的耳朵感到一阵酥麻。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [ˈtɪŋɡl] .
And well they might tingle .
和 出色地 他们 可能 刺痛 .

他们可能会感到刺痛。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,
If it were necessary to speak of the outrage at all ,
如果 它 是 必要的 到 说话 的 这 暴行 在 全部 ,

如果一定要提及这种令人愤慨的事情，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] ,
why should it be spoken of to such a person as Mr . Stanhope ,
为什么 应该 它 是 说 的 到 这样的 一个 人 作为 先生 . 斯坦霍普 ,
为什么要跟斯坦霍普先生这样的人谈这件事呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['hi:əriŋ] ？
and why in her own hearing ？
和 为什么 在 她 自己的 听力 ？

为什么当着她的面？

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [di'spirɪtɪd] ,
She knew she was wrong , and was unhappy and dispirited ,
她 知道 她 曾是 错误的 , 和 曾是 不开心 和 颓废 ,
她知道自己错了，感到不开心和沮丧。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [hɜ:'self] , [nəʊ] [wei] [tu:; tə][set] [hɜ:'self] [raɪt] .
yet she could think of no way to extricate herself , no way to set herself right .
然而 她 可以 思考 的 不 方式 到 解脱 她自己 , 不 方式 到 放 她自己 正确的 .
然而，她却想不出任何摆脱困境的方法，也想不出任何让自己恢复正常的方法。

[ʃɑ:lət] [speəd] [hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
Charlotte spared her as much as she possibly could ,
夏洛特 幸存 她 作为 很多 作为 她 可能 可以 ,
夏洛特尽可能地饶了她一命。

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]
spoke of the whole thing as though Mr . Slope had taken a glass of
辐 的 这 所有的 事物 作为 尽管 先生 . 坡 有 已采取 一个 玻璃 的
[waɪn] [tu:] [mʌt] ,
wine too much ,
葡萄酒 也 很多 ,

把整件事说得好像斯洛普先生多喝了一杯酒似的。

[sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
said that of course there would be nothing more about it ,
说 那 的 课程 那里 会 是 没有什么 更多的 关于 它 ,
他说，当然不会再有其他事情了。

[bʌt; bət] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
but that steps must be taken to exclude Mr . Slope from the carriage .
但 那 步骤 必须 是 已采取 到 排除 先生 . 坡 从 这 运输 .
但必须采取措施将斯洛普先生排除在车厢之外。

" ['mɪsɪz] . [bəʊld] [ni:d] [bi:; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ə'la:m] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['bɜ:rti] ,
" Mrs . Bold need be under no alarm about that , " said Bertie ,
" 太太 . 大胆的 需要 是 在下面 不 警报 关于 那 , " 说 伯蒂 ,
“博尔德太太不必为此担心，”伯蒂说道。

" [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæz; həz] [gɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)][pɑ:st] .
" for Mr . Slope has gone this hour past .
" 为了 先生 . 坡 有 已消失 这 小时 过去的 .
“因为斯洛普先生已经去世了。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['bɪznəs] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns]
He told me that business made it necessary that he should start at once
他 讲述 我 那 商业 制成 它 必要的 那 他 应该 开始 在 一次
[fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:r,tʃɛstər] . "
for Barchester . "
为了 巴切斯特 . "

他告诉我，由于生意上的需要，他必须立刻去巴切斯特工作。

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] [səʊ] ['tɪpsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , " [sed]
" He is not so tipsy , at any rate , but what he knows his fault , " said
" 他 是 不是 所以 微醺 , 在 任何 速度 , 但 什么 他 知道 他的 过错 , " 说
[ʃɑ:lət] .
Charlotte .
夏洛特 .

“他至少没那么醉，但他知道自己的错，”夏洛特说。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] ['əʊvə(r)] .

" **Well , my dear , that is one difficulty over** .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 那 是 一 困难 超过 .

“好了，亲爱的，一个难题解决了。”

[naʊ] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [naɪt] [ænd; ənd][get] ['mædəlaɪn] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
Now I'll leave you with your true knight and get Madeline off as quickly as
现在 患病的 离开 你 和 你的 真的 骑士 和 得到 玛德琳 离开 作为 迅速地 作为
[aɪ][kæn; kən] .

I can .
我 能 .

现在我把你们留给你们真正的骑士，然后尽快把玛德琳送走。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['bɜ:rti] ? "

The carriage is here , I suppose , Bertie ? "
这 运输 是 这里 , 我 认为 , 伯蒂 ? "

马车到了，伯蒂？

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] . "

" **It has been here for the last hour** . "
" 它 有 到过 这里 为了 这 最后的 小时 . "

“它已经在这里一个小时了。”

" [ðæts] [wel] .

" **That's well** .
" 那就是 出色地 .

“那很好。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Good - bye , my dear .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [jʊl] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] .

Of course you'll come in to tea .
的 课程 你会 来 在 到 茶 .

当然，你会来喝茶的。

[aɪ][æɪ; ʌl] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bɜ:rti] , ['i:v(ə)n][baɪ] [fɔ:s] [ɪf] ['nesəsəri] .

I shall trust to you to bring her , Bertie , even by force if necessary .
我 将 相信 到 你 到 带来 她 , 伯蒂 , 甚至 经过 力量 如果 必要的 .

伯蒂，我相信你一定能把她带回来，必要时甚至可以用武力。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , ['ɑ:lət] [ræn] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn]
" **And so saying , Charlotte ran off across the lawn , leaving her brother alone**
" 和 所以 说 , 夏洛特 跑 离开 穿过 这 草地 , 离开 她 兄弟 独自的
[wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

with the widow .
和 这 寡妇 .

说完，夏洛特跑过草坪，留下她的哥哥和寡妇单独待在一起。

[æz; əz] [mɪs] ['stænəp] [went] [ɒf] , ['eləʊnɔ] [brɪ'θɔ:t] [hɜ:'self] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd]
As Miss Stanhope went off , Eleanor bethought herself that , as Mr . Slope had
作为 错过 斯坦霍普 去 离开 , 埃莉诺 思考 她自己 那 , 作为 先生 . 坡 有
['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

taken his departure ,
已采取 他的 离开 ,

斯坦霍普小姐离开后，埃莉诺心想，就像斯洛普先生离开时一样，

[ðeə(r)][nəʊ][bŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stænəp] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
there no longer existed any necessity for separating Mr . Stanhope from his
那里 不 更长 存在 任何 必要性 为了 分离 先生 : 斯坦霍普 从 他的
[ˈsɪstə(r)][ˈmædəˌlaɪn] ,
sister Madeline ,
姐姐 玛德琳 ,

已经没有必要将斯坦霍普先生与他的妹妹玛德琳分开了。

[hu:] [səʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
who so much needed his aid .
WHO 所以 很多 需要 他的 援助 :

那些非常需要他帮助的人。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [pri'ɒkjupaɪ] ['mɪstə(r)] .
It had been arranged that he should remain so as to preoccupy Mr .
它 有 到过 安排 那 他 应该 保持 所以 作为 到 专注 先生 :
[sloʊps] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
Slope's place in the carriage ,
连续下坡 地方 在 这 运输 ,

事先已安排好让他留下来， 占据斯洛普先生在马车里的位置。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['səʊ(ə)l] [pə'li:smən] [tu:; tə] [rɪ'fekt] [ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dɪsə'gri:əb(ə)l]
and act as a social policeman to effect the exclusion of that disagreeable
和 行为 作为 一个 社会的 警察 到 影响 这 排除 的 那 令人不快的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 :

并充当社会警察的角色，将那位令人讨厌的先生排除在外。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [rɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] ,
But Mr . Slope had effected his own exclusion ,
但 先生 : 坡 有 受影响 他的 自己的 排除 ,

但斯洛普先生已经成功地将自己排除在外。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['rɪ:z(ə)n] [naʊ] [waɪ] ['bɜ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
and there was no possible reason now why Bertie should not go with his sister
和 那里 曾是 不 可能的 原因 现在 为什么 伯蒂 应该 不是 去 和 他的 姐姐
— [æt; ət] [li:st] ['elənc] [sɔ:] [nʌn] ,
— **at least Eleanor saw none** ,
— 在 至少 埃莉诺 锯 没有任何 ,

现在没有任何理由阻止伯蒂和他妹妹一起去——至少埃莉诺看不出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and she said as much .
和 她 说 作为 很多 :

她也确实这么说过。

" [əʊ] , [let] ['ɑ:lət] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Oh , let Charlotte have her own way** , " **said he** .
" 哦 , 让 夏洛特 有 她 自己的 方式 , " 说 他 :

“哦，就让夏洛特按她的想法来吧，”他说。

" [ʃi:; ji][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][end][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [ɪf] [wi:; wi]
" **She has arranged it** , **and there will be no end of confusion if we**
" 她 有 安排 它 , 和 那里 将要 是 不 结尾 的 困惑 如果 我们
[meɪk] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] .
make another change .
制作 其他 改变 :

“她已经安排好了，如果我们再做任何更改，将会造成无休止的混乱。”

[ˈɑ:lət] [ˈɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ru:lz] [ju:'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdespɒt] . "
Charlotte always arranges everything in our house and rules us like a despot . "

夏洛特 总是 安排 一切 在 我们的 房子 和 规则 我们 喜欢 一个 暴君 . "

夏洛特总是把家里的一切安排得井井有条，像个暴君一样统治着我们。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] ? " [sed] [ˈeləno] .

" **But the signora ?** " **said Eleanor** .

" 但 这 女士 ? " 说 埃莉诺 .

“可是夫人呢？”埃莉诺问道。

" [əʊ] , [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:][kæn; kən][du:; də] [ˈveri] [wel] [wɪ'daʊt] [ˌem 'i:] .

" **Oh , the signora can do very well without me** .

" 哦 , 这 女士 能 做 非常 出色地 没有 我 .

“哦，夫人没有我也能过得很好。”

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪ'daʊt] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,

Indeed , she will have to do without me , " he added ,

的确 , 她 将要 有 到 做 没有 我 , " 他 额外 ,

“的确，她将不得不离开我，”他补充道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [kə'rɑ:rə] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [,haime'ni:əl] .

thinking rather of his studies in Carrara than of his Barchester hymeneals .

思维 相当 的 他的 研究 在 卡拉拉 比 的 他的 巴切斯特 婚礼 .

与其说是想起巴切斯特的婚礼，不如说是想起他在卡拉拉的学习。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:'es] ? " [ɑ:skt] [ˈeləno] .

" **Why , you are not going to leave us ?** " **asked Eleanor** .

" 为什么 , 你 是 不是 去 到 离开 我们 ? " 问 埃莉诺 .

“为什么，你不会离开我们吧？”埃莉诺问道。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ˈbɜ:rtɪ] [ˈstænəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'daʊt] [ˈprɪnsəp(ə)] .

It has been said that Bertie Stanhope was a man without principle .

它 有 到过 说 那 伯蒂 斯坦霍普 曾是 一个 男人 没有 原则 .

有人说伯蒂·斯坦霍普是个没有原则的人。

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][səʊ] .

He certainly was so .

他 当然 曾是 所以 .

他确实如此。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈju:zɪŋ] [ˈæktɪv] [ˈment(ə)] [ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

He had no power of using active mental exertion to keep himself from

他 有 不 力量 的 使用 积极的 精神的 用力 到 保持 他自己 从

[ˈdu:ɪŋ] [ˈi:v(ə)] .

doing evil .

正在做 邪恶的 .

他没有能力通过积极的精神努力来阻止自己作恶。

[ˈi:v(ə)][hæd; həd][nəʊ] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈvɜ:tʃu:][nəʊ] [ˈbju:ti] .

Evil had no ugliness in his eyes ; virtue no beauty .

邪恶的 有 不 丑陋 在 他的 眼睛 ; 美德 不 美丽 .

在他眼中，邪恶没有丑陋，美德没有美丽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ˈæktʃueɪt] [men][tu:; tə][du:; də] [gʊd] .

He was void of any of these feelings which actuate men to do good .

他 曾是 空白 的 任何 的 这些 情怀 哪个 启动 男人 到 做 好的 .

他缺乏任何促使人们行善的情感。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ˈi:kwəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈæktʃueɪt] [men][tu:; tə][du:; də][ˈi:v(ə)] .

But he was perhaps equally void of those which actuate men to do evil .

但 他 曾是 也许 同样地 空白 的 那些 哪个 启动 男人 到 做 邪恶的 .

但他或许同样缺乏驱使人们作恶的那些因素。

[hi:; hi][gɒt][ˈɪntu:] [det] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ˈrekləsənəs] ,
He got into debt with utter recklessness ,
他 得到 进入 债务 和 说出 鲁莽 ,
他极其鲁莽地欠下了债务。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [wʊd] [ˈevə(r)][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:(r)][nɒt] .
thinking nothing as to whether the tradesmen would ever be paid or not .
思维 没有什么 作为 到 无论 这 商人 会 曾经 是 有薪酬的 或者 不是 .
他根本没想过这些工匠是否能拿到工钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈvent] [ˈæktɪv] [ski:m] [ɒv; əv] [dɪˈsi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪkˈstræktɪŋ]
But he did not invent active schemes of deceit for the sake of extracting
但 他 做过 不是 发明 积极的 方案 的 欺骗 为了 这 清酒 的 提取
[ðə; ði] [gʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
the goods of others .
这 商品 的 其他的 .
但他并没有为了获取他人的财物而发明积极的欺骗手段。

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn] [geɪv] [hɪm] [ˈkredit] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məɪnz] [lʊk] - [aʊt] ; [ˈbɜ:rti] [ˈstænəp] [ˈtrʌblɪd]
If a man gave him credit , that was the man's look - out ; Bertie Stanhope troubled
如果 一个 男人 给予 他 信用 , 那 曾是 这 男人的 看 - 出去 ; 伯蒂 斯坦霍普 麻烦
[hɪmˈself] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] .
himself nothing further .
他自己 没有什么 更远 .
如果有人给他打赏，那是那个人的事；伯蒂·斯坦霍普不会再为此费心。

[ɪn] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈmʌni] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [hi:; hi] [geɪv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [tu:; tə] " [hɪz; ɪz]
In borrowing money he did the same ; he gave people references to " his
在 借贷 钱 他 做过 这 相同的 ; 他 给予 人们 参考 到 " 他的
[ˈɡʌvənə(r)] ;
governor ;
州长 ;
在借钱时，他也采取了同样的做法；他向人们提供“他的州长”的推荐信；

" [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] " [əʊld] [tjæp] " [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] ;
" told them that the " old chap " had a good income ;
" 讲述 他们 那 这 " 老的 小伙子 " 有 一个 好的 收入 ;
“告诉他们，这位‘老家伙’收入不错；
[ænd; ənd] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [peɪ] [ˈsɪksti][pə(r)][sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .
and agreed to pay sixty per cent for the accommodation .
和 同意 到 支付 六十 每 中心 为了 这 住宿 .
并同意支付住宿费的百分之六十。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈskru:p(ə)][ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [kənˈtraɪvd]
All this he did without a scruple of conscience ; but then he never contrived
全部 这 他 做过 没有 一个 顾忌 的 良心 ; 但 然后 他 绝不 人为的
[ˈæktɪv] [ˈvɪləni] .
active villainy .
积极的 邪恶 .
他做这一切时毫无良心顾忌；但他从未策划过任何实际的恶行。

[ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
In this affair of his marriage it had been represented to him as a
在 这 事务 的 他的 婚姻 它 有 到过 代表 到 他 作为 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈdju:ti] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] [hænd]
matter of duty that he ought to put himself in possession of Mrs . Bold's hand
事情 的 责任 那 他 应该 到 放 他自己 在 拥有 的 太太 . 博尔德的 手
[ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
and fortune ,
和 财富 ,
在他这桩婚事，有人告诉他，他有义务迎娶博尔德夫人并占有她的财产。

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [aɪ 'tiː] .

and at first he had so regarded it .
和 在 第一的 他 有 所以 认为 它 .

起初他的确是这么认为的。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

About her he had thought but little .
关于 她 他 有 想法 但 小的 .

他对她几乎没什么印象。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][men] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæəri]

It was the customary thing for men situated as he was to marry
它 曾是 这 习惯 事物 为了 男人 位于 作为 他 曾是 到 结婚

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

for money ,
为了 钱 ,

对于他这样出身的男人来说，为了钱而结婚是当时的惯例。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də] [wɒt] ['lðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm][dɪd] .

and there was no reason why he should not do what others around him did .
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 做 什么 其他的 大约 他 做过 .

他没有任何理由不去做周围其他人都在做的事情。

[ænd; ʌnd][səʊ][hiː; hi] [kən'sent] .

And so he consented .
和 所以 他 同意 .

于是他同意了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [laɪt] .

But now he began to see the matter in another light .
但 现在 他 开始 到 看 这 事情 在 其他 光 .

但现在他开始从另一个角度看待这件事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt][sɪts][tuː; tə] [kætʃ]

He was setting himself down to catch this woman , as a cat sits to catch
他 曾是 环境 他自己 向下 到 抓住 这 女士 , 作为 一个 猫 坐着 到 抓住

[ə; eɪ] [maʊs] .

a mouse .
一个 老鼠 .

他像猫捉老鼠一样，蹲下来准备抓住这个女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd]

He was to catch her , and swallow her up , her and
他 曾是 到 抓住 她 , 和 吞 她 向上 , 她 和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her child ,
她 孩子 ,

他要抓住她，把她和她的孩子一起吞噬。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ʌnd][lənd] ,

and her houses and land ,
和 她 房屋 和 土地 ,

还有她的房屋和土地，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

in order that he might live on her instead of on his father .
在 命令 那 他 可能 居住 在 她 反而 的 在 他的 父亲 .

这样他就可以靠她生活，而不是靠他父亲生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['kɔːʃəs] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwaɪt][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð]
There was a cold , calculating , cautious cunning about this quite at variance with
那里 曾是 一个 寒冷的 , 计算 , 谨慎 狡猾 关于 这 相当 在 方差 和
['bɜːrtɪz] ['kærəktə(r)] .
Bertie's character .
伯蒂的 特点 .

这其中透着一股冷酷、精于算计、谨慎狡诈的气息，与伯蒂的性格截然相反。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][æn,tægə'nɪstɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]
The prudence of the measure was quite as antagonistic to his feelings as
这 谨慎 的 这 措施 曾是 相当 作为 敌对的 到 他的 情怀 作为
[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] .
the iniquity .
这 罪恶 .

这项措施的审慎之处与这项罪行本身一样，都令他感到十分不快。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [sək'sesf(ə)] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ?
And then , should he be successful , what would be the reward ?
和 然后 , 应该 他 是 成功的 , 什么 会 是 这 报酬 ?
那么，如果他成功了，他会得到什么奖励呢？

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [kɪ'edɪtəz] [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] ['fɔːtʃuːn] ,
Having satisfied his creditors with half of the widow's fortune ,
拥有 使满意 他的 债权人 和 一半 的 这 寡妇的 财富 ,
他用寡妇一半的财产偿还了债主后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][æt; ət] ['bɑːrɪ,tʃestər] , ['kiːpɪŋ] [iːkə'nɒmɪk(ə)] [haʊs]
he would be allowed to sit down quietly at Barchester , keeping economical house
他 会 是 允许 到 坐 向下 悄悄 在 巴切斯特 , 保持 经济 房子
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
with the remainder .
和 这 余 .
他将被允许在巴切斯特安静地待着，与其余的人一起维持简朴的家业。

[hɪz; ɪz][ˈdjuːti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [-] [tʃaɪld] ,
His duty would be to rock the cradle of the late Mr . Bold's child ,
他的 责任 会 是 到 岩石 这 摇篮 的 这 晚的 先生 . 博尔德的 孩子 ,
他的职责是摇晃已故博尔德先生孩子的摇篮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] ['plʌmstəd] ['rektəri] ,
and his highest excitement a demure party at Plumstead Rectory ,
和 他的 最高 激动 一个 端庄 派对 在 普拉姆斯特德 牧师住宅 ,
他最兴奋的事，莫过于在普拉姆斯特德教区长官邸举办的一场低调的聚会。

[ʊd; ʃəd][,aɪ 'tiː] [ˈʌltɪmətli] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [,ɑːtʃ'diːkən] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['rekənsaɪld]
should it ultimately turn out that the archdeacon would be sufficiently reconciled
应该 它 最终 转动 出去 那 这 副主教 会 是 足够 和解
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
to receive him .
到 收到 他 .
如果最终大主教能够与他和解并接纳他的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [tuː; tə][ə'lvə(r)] [saɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['bɜːrti]
There was very little in the programme to allure such a man as Bertie
那里 曾是 非常 小的 在 这 程序 到 引诱 这样的 一个 男人 作为 伯蒂
['stænəp] .
Stanhope .
斯坦霍普 .
节目中几乎没有什么能吸引像伯蒂·斯坦霍普这样的人。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [kə'rɑ:rə] ['wɜ:kʃp] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] ['wɜ:lɪli] [kə'riə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [maɪt] [hæv; həv][ɪn]
Would not the Carrara workshop , or whatever worldly career fortune might have in
会 不是 这 卡拉拉 车间 , 或者 任何 世俗 职业 财富 可能 有 在
[stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
store for him ,
店铺 为了 他 ,
卡拉拉工坊, 或者任何世俗的职业机遇, 难道不会为他带来什么吗?

[wʊd] [nɒt][ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
would not almost anything be better than this ?
会 不是 几乎 任何事物 是 更好的 比 这 ?
难道还有什么比这更好的吗?
[ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] ,
The lady herself was undoubtedly all that was desirable ,
这 女士 她自己 曾是 无疑 全部 那 曾是 理想 ,
这位女士本人无疑具备所有令人向往的特质。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)]['leɪdi] [br'kʌmz] ['nɔ:ziəs] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
but the most desirable lady becomes nauseous when she has to be taken
但 这 最多 理想 女士 变成 恶心 什么时候 她 有 到 是 已采取
[æz; əz][ə; eɪ] [pɪl] .
as a pill .
作为 一个 丸 .
但是, 最令人向往的女士, 如果被做成药丸服用, 也会感到恶心。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [həʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][let] [hɪm] ['kwɒrəl] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]
He was pledged to his sister , however , and let him quarrel with whom he
他 曾是 承诺 到 他的 姐姐 , 然而 , 和 让 他 争吵 和 谁 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
但他已经和妹妹订婚了, 所以让他和谁吵架都行。

[aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
it behoved him not to quarrel with her .
它 应尽的义务 他 不是 到 争吵 和 她 .
他最好不要和她争吵。
[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə][hɪm] ,
If she were lost to him ,
如果 她 是 丢失的 到 他 ,
如果她离他而去,

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [həʊp] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [hens'fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
all would be lost that he could ever hope to derive henceforward from the
全部 会 是 丢失的 那 他 可以 曾经 希望 到 派生 从此以后 从 这
[pə'tɜ:nl] [ru:f] - [tri:] .
paternal roof - tree .
父系 屋顶 - 树 .
从此以后, 他将失去所有从父亲的屋脊树上继承的希望。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɔ:(r)]
His mother was apparently indifferent to his weal or woe , to his wants or
他的 母亲 曾是 显然 冷漠 到 他的 福利 或者 悲哀 , 到 他的 想要 或者
[hɪz; ɪz]['wɔ:feə(r)] .
his warfare .
他的 战争 .
他的母亲似乎对他的幸福或不幸、他的需求或战争漠不关心。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərz] [braʊ] [ɡɒt] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
His father's brow got blacker and blacker from day to day ,
他的 父亲的 眉头 得到 更黑 和 更黑 从 天 到 天 ,
他父亲的眉毛一天比一天黑。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [sʌn] .
as the old man looked at his hopeless son .
作为 这 老的 男人 看起来 在 他的 绝望 儿子 .
老人望着他那无可救药的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mædəlaɪn] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['mædəlaɪn] ,
And as for Madeline — poor Madeline ,
和 作为 为了 玛德琳 — 贫穷的 玛德琳 ,
至于玛德琳——可怜的玛德琳，

[hu:m] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [best] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə]
whom of all of them he liked the best — she had enough to do to
谁 的 全部 的 他们 他 喜欢 这 最好的 — 她 有 足够的 到 做 到
[ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
shift for herself .
转移 为了 她自己 .
在他们所有人中，他最喜欢她——她自己就有很多事情要做。

[nəʊ] ; [kʌm] [wɒt] [maɪt] , [hi:; hi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
No ; come what might , he must cling to his sister and obey her
不 ; 来 什么 可能 , 他 必须 黏着 到 他的 姐姐 和 服从 她
[bi'hest] ,
behests ,
要求 ,
不，无论如何，他都必须紧紧跟随他的妹妹，服从她的吩咐。

[let][ðem; ðəm][bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [stɜ:n] — [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] [si:m] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
let them be ever so stern — or at the very least seem to obey them .
让 他们 是 曾经 所以 船尾 — 或者 在 这 非常 至少 似乎 到 服从 他们 .
让他们表现得非常严厉——或者至少看起来要服从他们。

[kʊd; kəd][nɒt][sʌm; səm] ['hæpi] [dɪ'si:t] [brɪŋ] [hɪm] [θru:; ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Could not some happy deceit bring him through in this matter ,
可以 不是 一些 快乐的 欺骗 带来 他 通过 在 这 事情 ,
难道某种巧妙的欺骗就不能让他在这件事上得逞吗？

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [ep'iəʊənsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [jet] [nɒt] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
so that he might save appearances with his sister and yet not betray the widow
所以 那 他 可能 节省 外貌 和 他的 姐姐 和 然而 不是 背叛 这 寡妇
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ru:ɪn] ?
to her ruin ?
到 她 废墟 ?
这样他既可以顾及妹妹的面子，又不至于出卖寡妇，让她落得凄惨的下场？

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɒv; əv] ['eləŋɔ] ? -
What if he made a confederate of Eleanor ? '
什么 如果 他 制成 一个 南方邦联 的 埃莉诺 ? -
如果他让埃莉诺成为他的盟友呢？

[twɒz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] ['bɜ:rti] ['stæənəp] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wu:] .
Twas in this spirit that Bertie Stanhope set about his wooing .
那是 在 这 精神 那 伯蒂 斯坦霍普 放 关于 他的 求爱 .
正是怀着这种精神，伯蒂·斯坦霍普开始追求她。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['bɑ:r,tʃestər] ? " [ɑ:skt] ['eləŋɔ] .
" **But you are not going to leave Barchester ?** " **asked Eleanor** .
" 但 你 是 不是 去 到 离开 巴切斯特 ? " 问 埃莉诺 .
“但你不会离开巴切斯特吧？”埃莉诺问道。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第27/33页

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]
" **I do not know** , " **he replied** ; " **I hardly know yet what I am going to do**
" 我 做 不是 知道 , " 他 回复 ; " 我 几乎 知道 然而 什么 我 是 去 到 做

.
.
.

“我不知道,”他回答说; “我几乎还不知道我要做什么。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai][mʌst; məst][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] . "
But it is at any rate certain that I must do something . "
但 它 是 在 任何 速度 肯定 那 我 必须 做 某物 . "

但无论如何, 我必须做点什么。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] ? " [sed] [fi:; ji] .
" **You mean about your profession ?** " **said she** .
" 你 意思是 关于 你的 职业 ? " 说 她 .

“你是说你的职业吗?”她问道。

" [jes] , [ə'baʊt] [maɪ] [prə'feʃn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:][wʌn] . "
" **Yes , about my profession , if you can call it one** . "
" 是的 , 关于 我的 职业 , 如果 你 能 称呼 它 一 . "

“是的, 关于我的职业, 如果这也能算职业的话。”

" [ænd; ɛnd][ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt] [wʌn] ? " [sed] [ˈelənɔ] .
" **And is it not one ?** " **said Eleanor** .
" 和 是 它 不是 一 ? " 说 埃莉诺 .

“难道它不是一个吗?”埃莉诺说。

" [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [nəʊ] [nʌn] [aɪ][jʊd; jəd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ˈpeɪntɪŋ] .
" **Were I a man , I know none I should prefer to it , except painting** .
" 是 我 一个 男人 , 我 知道 没有任何 我 应该 更喜欢 到 它 , 除了 绘画 .

“如果我是个男人, 除了绘画之外, 我想不出还有什么比这更好的选择了。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wʌn][ɪz][æ; əz] [mʌtʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][æ; əz][ðə; ði][ˈlðə(r)] . "
And I believe the one is as much in your power as the other . "
和 我 相信 这 一 是 作为 很多 在 你的 力量 作为 这 其他 . "

我相信这两件事你都完全可以掌控。

" [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˈi:kwəli] [səʊ] ,
" **Yes , just about equally so** ,
" 是的 , 只是 关于 同样地 所以 ,

“是的, 几乎同样如此。”

" [sed] [ˈbɜ:rti] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪnwəd] [ˈsætəɪə(r)][daɪ'rektɪd] [æ; ət] [hɪm'self] .
" **said Bertie with a little touch of inward satire directed at himself** .
" 说 伯蒂 和 一个 小的 触碰 的 向内 讽刺 指导 在 他自己 .

伯蒂说道, 语气中带着有一丝自嘲的意味。

[hi:; hi] [nju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpeni] [baɪ][ˈaɪðə(r)] .
He knew in his heart that he would never make a penny by either .
他 知道 在 他的 心 那 他 会 绝不 制作 一个 一分钱 经过 任何一个 .

他心里明白, 无论靠哪一种方法, 他都赚不到一分钱。

" [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] , [waɪ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ɪg'zɜ:t] [jɔ:'self] [mɔ:(r)] ,
" **I have often wondered , Mr Stanhope , why you do not exert yourself more** ,
" 我 有 经常 想知道 , 先生 . 斯坦霍普 , 为什么 你 做 不是 发挥 你自己 更多的 ,

“斯坦霍普先生, 我一直很纳闷, 您为什么不更加努力呢?”

" [sed] ['elənc] , [hu:] [felt] [ə; ei] ['frendli] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wið] [hu:m] [ʃi;; ji][wɒz; wəz]
" **said Eleanor , who felt a friendly fondness for the man with whom she was**
" 说 埃莉诺 , WHO 毛毡 一个 友好的 喜爱 为了 这 男人 和 谁 她 曾是
['wɔ:kɪŋ] .
walking .
步行 .

“埃莉诺说道，她对和她一起散步的这个男人感到友好的好感。”

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪn][em 'i:] [tu;; tə] [seɪ] [səʊ] . "
" **But I know it is very impertinent in me to say so .** "
" 但 我 知道 它 是 非常 无礼 在 我 到 说 所以 . "
但我知道我这样说非常不礼貌。

" [ɪm'pɜ:tɪnənt] ！ " [sed] [hi;; hi] .
" **Impertinent ！** " **said he** .
" 无礼 ！ " 说 他 .

“太无礼了！”他说道。

" [nɒt] [səʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:] [kaɪnd] .
" **Not so , but much too kind** .
" 不是 所以 , 但 很多 也 种类 .

“并非如此，但你太客气了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [kaɪnd] [ɪn][ju;; jʊ] [tu;; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][səʊ] ['aɪd(ə)] [ə; ei] [skæmp] . "
It is much too kind in you to take any interest in so idle a scamp . "
它 是 很多 也 种类 在 你 到 拿 任何 兴趣 在 所以 闲置的 一个 恶棍 . "

你真是太善良了，竟然对这样一个游手好闲的家伙感兴趣。

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; ei] [skæmp] , [ðəʊ] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] ['aɪd(ə)] .
" **But you are not a scamp , though you are perhaps idle** .
" 但 你 是 不是 一个 恶棍 , 尽管 你 是 也许 闲置的 .
“但你不是个无赖，虽然你也许很懒惰。”

[ænd; ənd] [ai] [du;; də] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju;; jʊ] , [ə; ei] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
And I do take an interest in you , a very great interest ,
和 我 做 拿 一个 兴趣 在 你 , 一个 非常 伟大的 兴趣 ,
我对你就很感兴趣，非常感兴趣。

" [ʃi;; ji] ['ædɪd] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" **she added in a voice which almost made him resolve to change his mind** .
" 她 额外 在 一个 嗓音 哪个 几乎 制成 他 解决 到 改变 他的 头脑 .
“她补充道，语气几乎让他下定决心改变主意。”

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔ:l] [ju;; jʊ] ['aɪd(ə)] , [ai] [nəʊ] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt]
" **And when I call you idle , I know you are only so for the present**
" 和 什么时候 我 称呼 你 闲置的 , 我 知道 你 是 仅有的 所以 为了 这 展示
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“当我说你懒惰的时候，我知道你只是暂时的懒惰。”

[waɪ] [kænt] [ju;; jʊ] ['set(ə)] ['stedəli] [tu;; tə] [wɜ:k] [hɪə(r)] [ɪn] ['bɑ:r.tʃestər] ? "
Why can't you settle steadily to work here in Barchester ? "
为什么 不能 你 定居 稳步 到 工作 这里 在 巴切斯特 ? "

你为什么不能在巴切斯特安顿下来，长期工作呢？

" [ænd; ənd] [meɪk] [bʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [di:n] , [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] ?
" **And make busts of the bishop , dean , and chapter ?**
" 和 制作 半身像 的 这 主教 , 院长 , 和 章 ?
“还要制作主教、院长和教士的半身像吗？ ”

[ɔ:(r)] [pə'hæps] , [ɪf] [aɪ] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
Or perhaps , if I achieve a great success ,
或者 也许 , 如果 我 达到 一个 伟大的 成功 ,
或者, 如果我取得了巨大的成功,

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['tu:mstəʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] -
obtain a commission to put up an elaborate tombstone over a prebendary's
获得 一个 委员会 到 放 向上 一个 精心制作的 墓碑 超过 一个 -
[ˈwɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

受委托为一位教士遗孀竖立一块精美的墓碑。
[ə; eɪ] [ded] ['leɪdɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:ʃn] [nəʊz] , [ə; eɪ] ['bændəʊ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'trɪkət] [leɪs] [veɪl] ;
a dead lady with a Grecian nose , a bandeau , and an intricate lace veil ;
一个 死的 女士 和 一个 希腊 鼻子 , 一个 发带 , 和 一个 错综复杂 蕾丝 面纱 ;
一位长着希腊式鼻子、戴着发带和精致蕾丝面纱的已故女士;

['laɪɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] ['səʊfə] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [legz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [wɪl]
lying of course on a marble sofa from among the legs of which death will
说谎 的 课程 在 一个 大理石 沙发 从 之中 这 腿 的 哪个 死亡 将要
[bi:; bi] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:k] .
be creeping out and poking at his victim with a small toasting - fork .
是 爬行 出去 和 戳 在 他的 受害者 和 一个 小的 祝酒 - 叉 .
当然, 他躺在大理石沙发上, 死神会从沙发腿间爬出来, 用一把小小的烤面包叉戳他的受害者。

" ['elənc] [la:ft] , [bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['prebəndəri] [peɪd] [ðə; ðɪ]
" **Eleanor laughed , but yet she thought that if the surviving prebendary paid the**
" 埃莉诺 笑了 , 但 然而 她 想法 那 如果 这 幸存 教士 有薪酬的 这
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,
埃莉诺笑了, 但她心里想, 如果幸存的教士付账的话,

[ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:tɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)]
the object of the artist as a professional man would in a great measure
这 目的 的 这 艺术家 作为 一个 专业的 男人 会 在 一个 伟大的 措施
[bi:; bi] [əb'teɪnd] .
be obtained .
是 获得 .
艺术家作为专业人士的目标在很大程度上将会实现。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - ['wɪdəʊ] , " [sed]
" **I don't know about the dean and chapter and the prebendary's widow , " said**
" 我 不 知道 关于 这 院长 和 章 和 这 - 寡妇 , " 说
[ˈelənc] .
Eleanor .
埃莉诺 .
“我不了解院长、教务会和牧师遗孀的情况,”埃莉诺说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
" **Of course you must take them as they come .**
" 的 课程 你 必须 拿 他们 作为 他们 来 .
当然, 你必须接受现实。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θi:drəl] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ɔ:rnəmənts] [ɑ:(r); ə(r)]
But the fact of your having a great cathedral in which such ornaments are
但 这 事实 的 你的 拥有 一个 伟大的 大教堂 在 哪个 这样的 装饰品 是
[rɪ'kwaɪəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] . "
required could not but be in your favour . "
必需的 可以 不是 但 是 在 你的 偏爱 . "
但你们拥有一座需要如此装饰的宏伟教堂, 这无疑对你们有利。”

" [nəʊ] [ˈriːəl] [ˈɑːtɪst] [kʊd; kəd] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːnəmenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] , " [sed]
" **No real artist could descend to the ornamentation of a cathedral , " said**
" 不 真实的 艺术家 可以 下降 到 这 装饰 的 一个 大教堂 , " 说
[ˈbɜːrti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,

“没有哪个真正的艺术家会屈尊去做大教堂的装饰,”伯蒂说。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪkˈstætɪk] [æmˈbɪ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] ,
who had his ideas of the high ecstatic ambition of art ,
WHO 有 他的 想法 的 这 高的 欣喜若狂 志向 的 艺术 ,
他曾有过关于艺术崇高而狂喜的抱负的想法 ,

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ˈɑːtɪsts] [hæv; həv] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] .
as indeed all artists have who are not in receipt of a good income .
作为 的确 全部 艺术家 有 WHO 是 不是 在 收据 的 一个 好的 收入 .
事实上, 所有收入不高的艺术家都会面临这个问题。

" [ˈbɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [ˈskʌlptʃə(r)] [tuː; tə] [greɪs]
" **Buildings should be fitted to grace the sculpture , not the sculpture to grace**
" 建筑物 应该 是 适配 到 优雅 这 雕塑 , 不是 这 雕塑 到 优雅
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] . "
the building . "
这 建筑 . "

“应该让建筑衬托雕塑, 而不是让雕塑衬托建筑。”

" [jes] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmerɪt][aɪ ˈtiː] .
" **Yes , when the work of art is good enough to merit it .**
" 是的 , 什么时候 这 工作 的 艺术 是 好的 足够的 到 优点 它 .
“是的, 当艺术作品足够优秀, 值得拥有它的时候。”

[duː; də][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] ,
Do you , Mr . Stanhope ,
做 你 , 先生 . 斯坦霍普 ,
斯坦霍普先生, 您愿意吗?

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɪl] [ɪˈrekt]
do something sufficiently excellent and we ladies of Barchester will erect
做 某物 足够 出色的 和 我们 女士们 的 巴切斯特 将要 直立
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈseptək(ə)] .
for it a fitting receptacle .
为了 它 一个 配件 容器 .
做一件足够优秀的事, 我们巴切斯特的女士们会为它建造一个合适的容器。

[kʌm] , [wɒt] [jæl; ʃəl][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][biː; bi] ? "
Come , what shall the subject be ? "
来 , 什么 将 这 主题 是 ? "
来吧, 我们讨论什么主题?

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpəʊni][tʃɛə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [æz; əz] [dænɪkə] [pʊt][.æriˈædni][ɒn]
" **I'll put you in your pony chair , Mrs . Bold , as Dannecker put Ariadne on**
" 患病的 放 你 在 你的 小马 椅子 , 太太 . 大胆的 , 作为 丹内克 放 阿丽亚德涅 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈlaɪən] .
her lion .
她 狮子 .
“我会把你放在你的小马椅上, 博尔德夫人, 就像丹内克把阿里阿德涅放在她的狮子上一样。”

[ˈəʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . "
Only you must promise to sit for me . "
仅有的 你 必须 承诺 到 坐 为了 我 . "
你只需要答应我陪你坐下。

" [maɪ] [ˈpəʊnɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tɛɪm] , [aɪ][fɪə(r)] ,
" My ponies are too tame , I fear ,
" 我的 小马 是 也 驯服 , 我 害怕 ,

“我担心我的小马太温顺了。”

[ænd; ənd][maɪ] [brɔːd] - [brɪmɪd] [strɔː] [hæt] [wɪl] [nɒt] [lɒk] [səʊ] [wel] [ɪn][ˈmɑːb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [leɪs] [veɪl]
and my broad - brimmed straw hat will not look so well in marble as the lace veil
和 我的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 将要 不是 看 所以 出色地 在 大理石 作为 这 蕾丝 面纱
[ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪf] . "
of the prebendary's wife . "
的 这 - 妻子 . "

我的宽边草帽在大理石上肯定不如教士妻子的蕾丝面纱那么好看。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
" If you will not consent to that , Mrs . Bold ,
" 如果 你 将要 不是 同意 到 那 , 太太 . 大胆的 ,

“如果您不同意，博尔德夫人，

[aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈslʌbdʒɪkt][ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] . "
I will consent to try no other subject in Barchester . "
我 将要 同意 到 尝试 不 其他 主题 在 巴切斯特 . "

我不会同意在巴切斯特尝试其他任何科目。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ˈlðə(r)][ləndz] ? "
" You are determined then to push your fortune in other lands ? "
" 你 是 决定 然后 到 推 你的 财富 在 其他 土地 ? "

“那么，你决心要把你的财富转移到其他国家去吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [sed] [ˈbɜːrti] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" I am determined , " said Bertie slowly and significantly ,
" 我 是 决定 , " 说 伯蒂 缓慢地 和 显著地 ,

“我下定决心了，”伯蒂缓慢而意味深长地说。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] ;
as he tried to bring up his mind to a great resolve ;
作为 他 尝试 到 带来 向上 他的 头脑 到 一个 伟大的 解决 ;

他努力让自己下定决心；

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ˈhəʊlli] [baɪ][juː; jʊ] . "
" I am determined in this matter to be guided wholly by you . "
" 我 是 决定 在 这 事情 到 是 引导 完全 经过 你 . "

“在这件事上，我决心完全听从您的指导。”

" [ˈhəʊlli] [baɪ][em 'iː] ? " [sed] [ˈeləŋɔː] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] , [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [ˈlaɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz]
" Wholly by me ? " said Eleanor , astonished at , and not quite liking , his
" 完全 经过 我 ? " 说 埃莉诺 , 惊讶 在 , 和 不是 相当 喜欢 , 他的
[ˈɔːltəd] [ˈmænə(r)] .
altered manner .
已修改 方式 .

“完全是我做的？”埃莉诺惊讶地问道，他对他的举止变化感到惊讶，也不太喜欢。

" [ˈhəʊlli] [baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈbɜːrti] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔː(r)]
" Wholly by you , " said Bertie , dropping his companion's arm and standing before
" 完全 经过 你 , " 说 伯蒂 , 下降 他的 同伴的 手臂 和 常设 前
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
her on the path .
她 在 这 小路 .

“完全由你做主，”伯蒂说着，松开了同伴的手臂，站在她面前的小路上。

[ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] ['elənc] [hæd; həd] [biːn]
In their walk they had come exactly to the spot in which Eleanor had been
在 他们的 走 他们 有 来 确切地 到 这 点 在 哪个 埃莉诺 有 到过
[prə'vʊkt] ['ɪntuː] ['slæpɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [feɪs] .
provoked into slapping Mr . Slope's face .
挑衅 进入 拍打 先生 . 连续下坡 脸 .

他们走着走着，正好来到了埃莉诺被激怒而扇了斯洛普先生耳光的地方。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'kjuːliəli] [ʌnpɹə'pɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Could it be possible that this place was peculiarly unpropitious to her
可以 它 是 可能的 那 这 地方 曾是 奇特地 不吉利的 到 她
['kʌmfət] ?
comfort ?
舒适 ?

难道这个地方对她的舒适格外不利吗？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [jet] [ə'hʌðə(r)]
Could it be possible that she should here have to encounter yet another
可以 它 是 可能的 那 她 应该 这里 有 到 遇到 然而 其他
['æməɹəs] [sweɪn] ?
amorous swain ?
多情 斯温 ?

难道她在这里又要遇到另一个爱慕她的男子吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][em 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['stænəp] ,
" **If you will be guided by me , Mr . Stanhope ,**
" 如果 你 将要 是 引导 经过 我 , 先生 . 斯坦霍普 ,
“如果你愿意听从我的指导，斯坦霍普先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [set] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'viəriŋ] [wɜːk] ,
you will set yourself down to steady and persevering work ,
你 将要 放 你自己 向下 到 稳定的 和 坚持不懈 工作 ,

你将全身心投入到稳定而坚持不懈的工作中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl]
and you will be ruled by your father as to the place in which it will
和 你 将要 是 裁决 经过 你的 父亲 作为 到 这 地方 在 哪个 它 将要
[biː; bi][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
be most advisable for you to do so . "
是 最多 建议 为了 你 到 做 所以 . "

至于你最适合在哪里行事，将由你父亲来决定。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˈpruːd(ə)nt] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] .
" **Nothing could be more prudent , if only it were practicable .**
" 没有什么 可以 是 更多的 谨慎 , 如果仅有的 它 是 切实可行的 .
“如果可行的话，这再谨慎不过了。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] ,
But now , if you will let me ,
但 现在 , 如果 你 将要 让 我 ,

但是现在，如果你允许的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] .
I will tell you how it is that I will be guided by you , and why .
我 将要 告诉 你 如何 它 是 那 我 将要 是 引导 经过 你 , 和 为什么 .

我会告诉你我将如何以及为什么接受你的指导。

[wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ? "
Will you let me tell you ? "
将要 你 让 我 告诉 你 ? "

让我告诉你吧？

" [ai] ['ri:əli] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə] [tel] . "

" **I really do not know what you can have to tell** . "

" 我 真的 做 不是 知道 什么 你 能 有 到 告诉 . "

“我真的不知道你有什么要告诉我的。”

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] .

" **No , you cannot know** .

" 不 , 你 不能 知道 .

不，你不可能知道。

[,ai 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

It is impossible that you should .

它 是 不可能的 那 你 应该 .

你不可能这样做。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [gʊd] [frendz] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] , [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] ? "

But we have been very good friends , Mrs . Bold , have we not ? "

但 我们 有 到过 非常 好的 朋友们 , 太太 . 大胆的 , 有 我们 不是 ? "

但我们一直是很好的朋友，博尔德夫人，不是吗？

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,

" **Yes , I think we have , " said she ,**

" 是的 , 我 思考 我们 有 , " 说 她 ,

“是的，我想我们已经有了，”她说。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [æŋ; ən] ['ɜ:nɪstnəs] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] [wɪð] [hɪm] .

observing in his demeanour an earnestness very unusual with him .

观察 在 他的 风度 一个 认真 非常 异常 和 他 .

在他的举止中，我注意到他表现出一种非常不寻常的认真态度。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] ,

" **You were kind enough to say just now that you took an interest in me** ,

" 你 是 种类 足够的 到 说 只是 现在 那 你 采取 一个 兴趣 在 我 ,

“你刚才好心地告诉我你对我感兴趣，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pə'hæps] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "

and I was perhaps vain enough to believe you . "

和 我 曾是 也许 徒劳 足够的 到 相信 你 . "

或许是我太自负了，才会相信你。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['væənəti][ɪn] [ðæt] ;

" **There is no vanity in that ;**

" 那里 是 不 虚荣 在 那 ;

“这其中并无虚荣；

[ai][du:; də][səʊ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [əʊn] [frend] [ɔ:lsəʊ] . "

I do so as your sister's brother — and as my own friend also . "

我 做 所以 作为 你的 姐妹 兄弟 — 和 作为 我的 自己的 朋友 还 . "

我这样做既是出于你姐姐的哥哥的身份，也是出于我自己的朋友的身份。

" [wel] , [ai][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [səʊ]['kaɪndli] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] , " [sed] ['bɜ:rti] ,

" **Well , I don't deserve that you should feel so kindly towards me , " said Bertie ,**

" 出色地 , 我 不 应得 那 你 应该 感觉 所以 亲切地 向 我 , " 说 伯蒂 ,

“唉，我不配你对我这么好，”伯蒂说。

" [bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] [ai][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ai 'ti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'waɪl] ,

" **but upon my word I am very grateful for it , " and he paused awhile ,**

" 但 之上 我的 单词 我 是 非常 感激的 为了 它 , " 和 他 暂停 一会儿 ,

“但我发誓，我对此非常感激，”他停顿了一会儿。

['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .

hardly knowing how to introduce the subject that he had in hand .

几乎 会心 如何 到 介绍 这 主题 那 他 有 在 手 .

他几乎不知道该如何引出他手头上的这个主题。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] .
And it was no wonder that he found it difficult .
和 它 曾是 不 想知道 那 他 成立 它 难的 .

难怪他觉得困难重重。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
He had to make known to his companion the scheme that had been
他 有 到 制作 已知 到 他的 伴侣 这 方案 那 有 到过
[prɪˈpeəd] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] ,
prepared to rob her of her wealth ,
准备 到 抢 她 的 她 财富 ,

他必须将有人策划抢劫她财产的阴谋告诉同伴。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt]
he had to tell her that he had intended to marry her without
他 有 到 告诉 她 那 他 有 故意的 到 结婚 她 没有
[ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
loving her ,
爱 她 ,

他不得不告诉她，他原本打算娶她，却并不爱她。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ;
or else that he loved her without intending to marry her ;
或者 别的 那 他 喜爱 她 没有 意图 到 结婚 她 ;

或者说，他爱她但并不打算娶她；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɪˈspiːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑːd(ə)n] ,
and he had also to bespeak from her not only his own pardon ,
和 他 有 还 到 表明 从 她 不是 仅有的 他的 自己的 赦免 ,

而且他不仅要向她请求赦免自己，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
but also that of his sister ,
但 还 那 的 他的 姐姐 ,

但也包括他妹妹的。

[ænd; ʌnd][ɪnˈdjuːs] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][tuː; tə][ˈprəʊtest][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ˈɑːlət] [ðæt]
and induce Mrs. Bold to protest in her future communion with Charlotte that
和 诱导 太太 . 大胆的 到 反对 在 她 未来 圣餐 和 夏洛特 那

[æn; ən][ˈɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈdjuːli] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd][ˈdjuːli][rɪˈdʒektɪd] .
an offer had been duly made to her and duly rejected .
一个 提供 有 到过 正式地 制成 到 她 和 正式地 拒绝 .

并促使博尔德夫人在日后与夏洛特的交往中抗议说，有人曾正式向她提出过求婚，但她也正式拒绝了。

[ˈbɜːrti] [ˈstænəp] [wɒz; wəz][nɒt] [prəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənli]
Bertie Stanhope was not prone to be very diffident of his own conversational
伯蒂 斯坦霍普 曾是 不是 易于 到 是 非常 羞怯 的 他的 自己的 对话
[pˈaʊəz] ,
powers ,
权力 ,

伯蒂·斯坦霍普对自己能说会道的能力并不缺乏自信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tæks][ðəm; ðəm][ˈɔːlməʊst] [tuː] [faː(r)]
but it did seem to him that he was about to tax them almost too far
但 它 做过 似乎 到 他 那 他 曾是 关于 到 税 他们 几乎 也 远的
.
:
.

但他觉得他似乎要对他们征收过高的税。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
He hardly knew where to begin , and he hardly knew where he should end .
他 几乎 知道 在哪里 到 开始 , 和 他 几乎 知道 在哪里 他 应该 结尾 .
他几乎不知道从何开始, 也几乎不知道该如何结束。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['elənoʊ] [wəz; wəz] [ə'gen] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] ['sləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
By this time Eleanor was again walking on slowly by his side ,
经过 这 时间 埃莉诺 曾是 再次 步行 在 缓慢地 经过 他的 边 ,
这时, 埃莉诺又慢慢地走在他身边了。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [hɪətʊ'fɔ:(r)] [dʌn] [bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli]
not taking his arm as she had heretofore done but listening very intently
不是 采取 他的 手臂 作为 她 有 此前 完毕 但 聆听 非常 专注地
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['bɜ:rtɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
for whatever Bertie might have to say to her .
为了 任何 伯蒂 可能 有 到 说 到 她 .
她没有像以前那样挽着他的胳膊, 而是非常认真地倾听伯蒂可能会对她说些什么。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ɪn'di:d] ,
" I wish to be guided by you , " said he ; " indeed ,
" 我 希望 到 是 引导 经过 你 , " 说 他 ; " 的确 ,
“我希望得到您的指导,”他说; “的确,

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] [hu:] [kæn; kən] [set] [em 'i:] [raɪt] . "
in this matter there is no one else who can set me right . "
在 这 事情 那里 是 不 一 别的 WHO 能 放 我 正确的 . "
在这件事上, 没有人能纠正我的错误。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [fɪ:; fɪ] .
" Oh , that must be nonsense , " said she .
" 哦 , 那 必须 是 废话 , " 说 她 .
“哦, 那一定是胡说八道,”她说。

" [wel] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,
" Well , listen to me now , Mrs . Bold , and if you can help it ,
" 出色地 , 听 到 我 现在 , 太太 : 大胆的 , 和 如果 你 能 帮助 它 ,
“好了, 博尔德夫人, 现在请听我说, 如果你能帮忙的话,

[preɪ] [daʊnt] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð] [em 'i:] . "
pray don't be angry with me . "
祈祷 不 是 生气的 和 我 . "
请不要生我的气。

" ['æŋɡri] ! " [sed] [fɪ:; fɪ] .
" Angry ! " said she .
" 生气的 ! " 说 她 .
“生气了!”她说道。

" [əʊ] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪ] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] .
" Oh , indeed you will have cause to be so .
" 哦 , 的确 你 将要 有 原因 到 是 所以 .
“哦, 你确实会有理由这样想。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['ʃɑ:lət] [ɪz] .
You know how very much attached to you my sister Charlotte is .
你 知道 如何 非常 很多 随附的 到 你 我的 姐姐 夏洛特 是 .
你知道我妹妹夏洛特有多么依赖你。

" ['elənoʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [dɪd] .
" Eleanor acknowledged that she did .
" 埃莉诺 已确认 那 她 做过 .
埃莉诺承认她确实这么做了。

" [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [aɪ][ˈnevə(r)] [ŋjuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˈeniwʌn] [səʊ] [ˈwɔːmli] [ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən]
" **Indeed she is ; I never knew her to love anyone so warmly on so short an**
" 的确 她 是 ; 我 绝不 知道 她 到 爱 任何人 所以 热情地 在 所以 短的 一个
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“的确如此；我从未见过她在如此短暂的相识后就如此热烈地爱上一个人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ?
You know also how well she loves me ?
你 知道 还 如何 出色地 她 爱 我 ?

你也知道她有多爱我吧？

" [ˈelənoʊ] [naʊ] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ,
" **Eleanor now made no answer ,**
" 埃莉诺 现在 制成 不 回答 ,

埃莉诺没有回答，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]
but she felt the blood tingle in her cheek as she gathered from what he
但 她 毛毡 这 血 刺痛 在 她 脸颊 作为 她 聚集 从 什么 他
[sed] [ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈstænəp]
said the probable result of this double - barrelled love on the part of Miss Stanhope
说 这 可能 结果 的 这 双倍的 - 桶装 爱 在 这 部分 的 错过 斯坦霍普
.
:
.

但从他的话中，她猜到了斯坦霍普小姐这种双管齐下的爱情可能会带来的后果，于是她感到脸颊发烫。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
" **I am her only brother , Mrs . Bold ,**
" 我 是 她 仅有的 兄弟 , 太太 . 大胆的 ,

“我是她唯一的哥哥，博尔德夫人。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
and it is not to be wondered at that she should love me .
和 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 她 应该 爱 我 .

她爱我，这并不奇怪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ˈɑːlət] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ðə; ði] [wel] -
But you do not yet know Charlotte — you do not know how entirely the well -
但 你 做 不是 然而 知道 夏洛特 — 你 做 不是 知道 如何 完全 这 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [hæŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
being of our family hangs on her .
存在 的 我们的 家庭 悬挂 在 她 .

但你还不了解夏洛特——你不知道我们全家的幸福完全取决于她。

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
Without her to manage for us ,
没有 她 到 管理 为了 我们 ,

没有她为我们管理，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
I do not know how we should get on from day to day .
我 做 不是 知道 如何 我们 应该 得到 在 从 天 到 天 .

我不知道我们该如何度过每一天。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [jet] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] .
You cannot yet have observed all this .
你 不能 然而 有 观察到 全部 这 .

你不可能已经观察到这一切。

" ['eləncɔ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [əb'zɜ:vɔ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
" **Eleanor had indeed observed a good deal of this ; she did not , however ,**
" 埃莉诺 有 的确 观察到 一个 好的 交易 的 这 ; 她 做过 不是 ; 然而 ;
“埃莉诺确实观察到了很多这样的事情；然而，她并没有……”

[naʊ] [sei] [səʊ] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
now say so , but allowed him to proceed with his story .
现在 说 所以 ; 但 允许 他 到 继续 和 他的 故事 .
现在虽然这么说了，但还是让他继续讲他的故事。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] ['ɑ:læt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də]
" **You cannot therefore be surprised that Charlotte should be most anxious to do**
" 你 不能 所以 是 惊讶 那 夏洛特 应该 是 最多 焦虑的 到 做
[ðə; ðɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] .
the best for us all .
这 最好的 为了 我们 全部 .
因此，夏洛特非常渴望为我们所有人做到最好，你也就不足为奇了。

" ['eləncɔ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] .
" **Eleanor said that she was not at all surprised .**
" 埃莉诺 说 那 她 曾是 不是 在 全部 惊讶 .
埃莉诺说她一点也不感到惊讶。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] — [ə; eɪ] ['veri]
" **And she has had a very difficult game to play , Mrs . Bold — a very**
" 和 她 有 有 一个 非常 难的 游戏 到 玩 , 太太 . 大胆的 — 一个 非常
['dɪfɪkəlt] [geɪm] .
difficult game .
难的 游戏 .
“博尔德夫人，她面临的是一场非常艰难的比赛——一场非常艰难的比赛。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mædə,lɪnz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] , [maɪ] ['mʌðərz] [ɪl] -
Poor Madeline's unfortunate marriage and terrible accident , my mother's ill -
贫穷的 玛德琳的 不幸 婚姻 和 糟糕的 事故 , 我的 母亲的 患病的 -
[helθ] , [maɪ] ['fɑ:ðərz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
health , my father's absence from England ,
健康 , 我的 父亲的 缺席 从 英格兰 ,
可怜的玛德琳不幸的婚姻和可怕的意外，我母亲的疾病，我父亲在英国的缺席，

[ænd; ənd][lɑ:st] , [ænd; ənd] [wɜ:s] [pə'hæps] , [maɪ] [əʊn] ['rəʊvɪŋ] , ['aɪd(ə)l]['spɪrɪt][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [bi:n]
and last , and worse perhaps , my own roving , idle spirit have almost been
和 最后的 , 和 更糟 也许 , 我的 自己的 漫游 , 闲置的 精神 有 几乎 到过
[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
too much for her .
也 很多 为了 她 .
最后，或许也是更糟糕的是，我那游手好闲、无所事事的性格几乎让她难以忍受。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [k'eəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:məʊst] [ɪz][tu:; tə] [si:] [em 'i:]
You cannot wonder if among all her cares one of the foremost is to see me
你 不能 想知道 如果 之中 全部 她 关心 一 的 这 首先 是 到 看 我
['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
settled in the world .
定居 在 这 世界 .
你难怪在她所有的牵挂中，最让她牵挂的莫过于看到我安顿下来。

" ['eləncɔ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [ɪk'sprest] [nəʊ] [ækwi'es(ə)ns] .
" **Eleanor on this occasion expressed no acquiescence .**
" 埃莉诺 在 这 场合 表达 不 默认 .
“埃莉诺这次没有表示默许。”

[ʃiː, ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
She certainly supposed that a formal offer was to be made and could
她 当然 据称 那 一个 正式的 提供 曾是 到 是 制成 和 可以
[nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)][æŋ; əŋ][ek'sɔːdrəm][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
not but think that so singular an exordium was never before made by a
不是 但 思考 那 所以 单数 一个 序言 曾是 绝不 前 制成 经过 一个
[ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [pə'zɪ(ə)n] .
gentleman in a similar position .
绅士 在 一个 相似的 位置 .

她当然认为对方会正式提出要约，并且不禁想到，像她这样身份的绅士，以前从未发表过如此奇特的开场白。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ə'noʊd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːdə(r)] .
Mr . Slope had annoyed her by the excess of his ardour .
先生 . 坡 有 恼怒 她 经过 这 过量的 的 他的 热情 .
斯洛普先生过分的热情惹恼了她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
It was quite clear that no such danger was to be feared from Mr .
它 曾是 相当 清除 那 不 这样的 危险 曾是 到 是 害怕 从 先生 .
[ˈstænəp] .
Stanhope .
斯坦霍普 .

很明显，斯坦霍普先生不会构成任何危险。

[pruːˈdenʃ(ə)l] ['moʊtɪvz] [ə'ləʊn][ˈæktʃuːeɪtɪd][hɪm] .
Prudential motives alone actuated him .
审慎 动机 独自の 驱动 他 .
他的行为完全出于审慎的动机。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [merk] [lʌv] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][təʊld] [hɪm] ,
Not only was he about to make love because his sister told him ,
不是 仅有的 曾是 他 关于 到 制作 爱 因为 他的 姐姐 讲述 他 ,
他不仅因为姐姐告诉他而即将发生性关系，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][brɪ'gæŋ] . -
but he also took the precaution of explaining all this before he began . -
但 他 还 采取 这 预防 的 解释 全部 这 前 他 开始 . -
但他事先也谨慎地解释了这一切。

[twɒz] [ðʌs] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] .
Twas thus , we may presume , that the matter presented itself to Mrs . Bold .
那是 因此 , 我们 可能 怙 , 那 这 事情 呈现 本身 到 太太 . 大胆的 .
我们可以推断，博尔德夫人就是这样了解到这件事的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)] ,
When he had got so far ,
什么时候 他 有 得到 所以 远的 ,
当他走到那一步时，

[ˈbɜːrti] [brɪ'gæŋ] [ˈpəʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] .
Bertie began poking the gravel with a little cane which he carried .
伯蒂 开始 戳 这 碎石 和 一个 小的 甘蔗 哪个 他 携带 .
伯蒂开始用他随身携带的小拐杖戳碎石。

[hiː; hi] [stiːl] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [muːvd] [ˈsləʊli] [baɪ]
He still kept moving on , but very slowly , and his companion moved slowly by
他 仍然 保留 移动 在 , 但 非常 缓慢地 , 和 他的 伴侣 已搬 缓慢地 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
他仍在继续前进，但速度非常慢，他的同伴也缓慢地跟在他身边。

[nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi]
not inclined to assist him in the task the performance of which appeared to be
不是 倾斜 到 协助 他 在 这 任务 这 表现 的 哪个 出现 到 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm] .
difficult to him .
难的 到 他 。

不愿帮助他完成这项对他来说似乎很困难的任务。

" [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [fɒnd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
" **Knowing how fond she is of yourself , Mrs . Bold ,**
" 会心 如何 喜爱 她 是 的 你自己 , 太太 : 大胆的 ,

“博尔德夫人，您知道她有多喜欢您，

[ˈkænɒt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ? "
cannot you imagine what scheme should have occurred to her ? "
不能 你 想象 什么 方案 应该 有 发生 到 她 ? "

你能想象她当时会想出什么计策吗？

" [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][nəʊ][ˈbetə(r)] [skiːm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [prəˈpəʊzd]
" **I can imagine no better scheme , Mr . Stanhope , than the one I proposed**
" 我 能 想象 不 更好的 方案 , 先生 : 斯坦霍普 , 比 这 一 我 建议的
[tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
to you just now . "
到 你 只是 现在 : "

“斯坦霍普先生，我想不出比我刚才向您提出的方案更好的办法了。”

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsʌmwɒt] [lækəˈdeɪzɪkli] ; " [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ,
" **No , " said he somewhat lackadaisically ; " I suppose that would be the best ,**
" 不 , " 说 他 有些 漫不经心地 ; " 我 认为 那 会 是 这 最好的 ,

“不，”他有些漫不经心地说，“我想那应该是最好的了。”

[bʌt; bət] [ˈʃɑːlət] [θɪŋks] [əˈnʌðə(r)] [plæn] [maɪt] [biː; bi][dʒɔɪnd] [wɪð] [aɪˈtiː] .
but Charlotte thinks another plan might be joined with it .
但 夏洛特 思考 其他 计划 可能 是 加入 和 它 : .

但夏洛特认为，或许还有另一个计划与此有关。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] .
She wants me to marry you .
她 想要 我 到 结婚 你 : .

她想让我嫁给你。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈmembrənsɪz] [flæʃt] [əˈkrɒs] [ˈelənɔːrz] [maɪnd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [haʊ]
" **A thousand remembrances flashed across Eleanor's mind all in a moment — how**
" 一个 千 回忆 闪光灯 穿过 埃莉诺的 头脑 全部 在 一个 片刻 — 如何
[ˈʃɑːlət] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
Charlotte had talked about and praised her brother ,
夏洛特 有 谈话 关于 和 赞扬 她 兄弟 ,

“一瞬间，无数回忆涌上埃莉诺的脑海——夏洛特是如何谈论和赞扬她的哥哥的，

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,
how she had continually contrived to throw the two of them together ,
如何 她 有 持续 人为的 到 扔 这 二 的 他们 一起 ,

她是如何不断地想方设法撮合他们两人的，

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntɪməsi] ,
how she had encouraged all manner of little intimacies ,
如何 她 有 鼓励 全部 方式 的 小的 亲密关系 ,

她是如何鼓励各种各样的亲密行为的，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˌkɔːdɪˈæləti] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ˈelənc] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
how she had with singular cordiality persisted in treating Eleanor as one of the
如何 她 有 和 单数 亲切 持续 在 治疗 埃莉诺 作为 一 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 ！

她始终以非凡的热情和亲切的态度对待埃莉诺，视她为家人之一。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
All this had been done to secure her comfortable income for the benefit
全部 这 有 到过 完毕 到 安全的 她 舒服的 收入 为了 这 益处
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] !
of one of the family !
的 一 的 这 家庭 ！

这一切都是为了确保她能获得舒适的收入，从而造福于家中的某位成员！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst][ɪmˈpres, ˈɪmpres] [ɪtˈself] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ]
Such a feeling as this is very bitter when it first impresses itself on a young
这样的 一个 感觉 作为 这 是 非常 苦的 什么时候 它 第一的 令人印象深刻 本身 在 一个 年轻的
[maɪnd] .
mind .
头脑 ！

这种感觉初次出现在年幼的心灵中时，会感到非常痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , [sʌtʃ] [plɒts] [ænd; ænd][plænz] ,
To the old , such plots and plans ,
到 这 老的 , 这样的 图表 和 计划 ,

对老一辈人来说，这样的阴谋和计划

[sʌtʃ] [mætʃʊəd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
such matured schemes for obtaining the goods of this world without the trouble
这样的 成熟的 方案 为了 获得 这 商品 的 这 世界 没有 这 麻烦
[ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
of earning them ,
的 收入 他们 ,

这些成熟的计划旨在不费吹灰之力地获取世间财物。

[sʌtʃ] [lɒŋ] - [ˈhedɪd] [əˈtempts] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] " [ˈtjuːəm] " [ˈɪntuː] " [ˈmeɪʊm] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
such long - headed attempts to convert " tuum " into " meum " are the ways of
这样的 长的 - 标题 尝试 到 转变 " tuum " 进入 " 梅姆 " 是 这 方式 的
[laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] .
life to which they are accustomed .
生活 到 哪个 他们 是 习惯 ！

这种试图将“tuum”转化为“meum”的漫长尝试，是他们习以为常的生活方式。

- [tɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˈmeni] [lɪv; laɪv] ,
' Tis thus that many live ,
- 的 因此 那 许多 居住 ,

许多人就是这样生活的。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪˈhæʊv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and it therefore behoves all those who are well - to - do in the world
和 它 所以 理应 全部 那些 WHO 是 出色地 - 到 - 做 在 这 世界
[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [əˈɡenst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
to be on their guard against those who are not .
到 是 在 他们的 警卫 反对 那些 WHO 是 不是 ！

因此，世界上所有富裕的人都应该警惕那些贫穷的人。

[wɪð] [ðəm; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [dɪsˈɡʌst] , [nɒt][ðə; ði] [əˈtempt] .
With them it is the success that disgusts , not the attempt .
和 他们 它 是 这 成功 那 令人厌恶 , 不是 这 试图 ！

他们厌恶的是成功，而不是尝试的过程。

" [preɪ] [doʊnt][biː bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] [hiː; hi] , " ɔː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈaɪðə(r)] .
" **Pray don't be angry with her , Mrs . Bold , " said he , " or with me either .**
" 祈祷 不 是 生气的 和 她 , 太太 . 大胆的 , " 说 他 , " 或者 和 我 任何一个 .
"
"
"

“博尔德太太，请不要生她的气，”他说，“也请不要生我的气。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈsɑːkæzəm][ɪn]
" **Certainly not with you , Mr . Stanhope , " said she with considerable sarcasm in**
" 当然 不是 和 你 , 先生 . 斯坦霍普 , " 说 她 和 大量 讽刺 在
[hɜː(r); hæ(r)] [təʊn] .
her tone .
她 语气 .

“当然不会和你在一起，斯坦霍普先生，”她语气中充满了讽刺。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **Certainly not with you .** "
" 当然 不是 和 你 . "

“当然不会和你这样。”

" [nəʊ] — [nɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , " [sed] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" **No — nor with her , " said he imploringly .**
" 不 — 也不 和 她 , " 说 他 恳求地 .

“不——也不和她，”他恳求道。

" [ænd; ænd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] , [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)]
" **And why , may I ask you , Mr . Stanhope , have you told me this singular**
" 和 为什么 , 可能 我 问 你 , 先生 . 斯坦霍普 , 有 你 讲述 我 这 单数
[ˈstɔːrɪ] ?
story ?
故事 ?

“请问斯坦霍普先生，您为什么要跟我讲这个奇特的故事呢？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [prɪˈzjuːm] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ɔː(r); jə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] — [ðæt] —
For I may presume I may judge by your manner of telling it that — that —
为了 我 可能 估 我 可能 法官 经过 你的 方式 的 讲述 它 那 — 那 —
[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][ɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪɡˈzæktli][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] . "
that you and your sister are not exactly of one mind on the subject . "
那 你 和 你的 姐姐 是 不是 确切地 的 — 头脑 在 这 主题 . "

因为我可以从你说话的方式判断出——你和你妹妹在这个问题上意见并不完全一致。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "
" **No , we are not .** "
" 不 , 我们 是 不是 . "

“不，我们不是。”

" [ænd; ænd] [ɪf] [səʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,
" **And if so , " said Mrs . Bold ,**
" 和 如果 所以 , " 说 太太 . 大胆的 ,

“如果真是这样的话，”博尔德夫人说，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðə; ðɪ][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
who was now really angry with the unnecessary insult which she thought
WHO 曾是 现在 真的 生气的 和 这 不必要 侮辱 哪个 她 想法
[hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
had been offered to her .
有 到过 提供 到 她 .

她现在对这种她认为毫无必要的侮辱感到非常愤怒。

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bi:n] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] ? "

" **And if so , why has it been worth your while to tell me all this ?** "

" 和 如果 所以 , 为什么 有 它 到过 值得 你的 尽管 到 告诉 我 全部 这 ? "

"如果真是这样，那你为什么要费心告诉我这些呢？ "

" [aɪ][dɪd] [wʌns] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] — [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] —

" **I did once think , Mrs . Bold — that you — that you —**

" 我 做过 一次 思考 , 太太 . 大胆的 — 那 你 — 那 你 —

"我曾经想过，博尔德夫人——你——你——"

" [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [naʊ] [əˈgen] [brˈkeɪm] [ɪnˈtaɪəli] [ɪmˈpæsɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lend] [ðə; ði] [ˈslɪtɪst]

" **The widow now again became entirely impassive , and would not lend the slightest**

" 这 寡妇 现在 再次 成为 完全 冷漠 , 和 会 不是 借 这 丝毫

[əˈsɪstəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

assistance to her companion .

协助 到 她 伴侣 .

"寡妇又变得面无表情，丝毫不肯帮助她的同伴。"

" [aɪ][dɪd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [pəˈhæps] [maɪt] — [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:d] [em 'i:]

" **I did once think that you perhaps might — might have been taught to regard me**

" 我 做过 一次 思考 那 你 也许 可能 — 可能 有 到过 教授 到 看待 我

[æz; əz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] . "

as more than a friend . "

作为 更多的 比 一个 朋友 . "

"我曾经想过，你或许——或许被教导要把我视为超越朋友的关系。"

" [ˈnevə(r)] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , " [ˈnevə(r)] .

" **Never ! " said Mrs . Bold , " never .**

" 绝不 ! " 说 太太 . 大胆的 , " 绝不 .

"绝不！"博尔德太太说，“绝不。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə] ,

If I have ever allowed myself to do anything to encourage such an idea ,

如果 我 有 曾经 允许 我 到 做 任何事物 到 鼓励 这样的 一个 主意 ,

如果我曾经允许自己做过任何鼓励这种想法的事情，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] — [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪnˈdi:d] . "

I have been very much to blame — very much to blame indeed . "

我 有 到过 非常 很多 到 责备 — 非常 很多 到 责备 的确 . "

我负有很大的责任——确实负有很大的责任。

" [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv] , " [sed] [ˈbɜ:rti] ,

" **You never have , " said Bertie ,**

" 你 绝不 有 , " 说 伯蒂 ,

"你从来没有过，"伯蒂说。

[hu:] [ˈri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [æŋˈzaiəti][tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ˈlɪt(ə)]

who really had a good - natured anxiety to make what he said as little

WHO 真的 有 一个 好的 - 自然 焦虑 到 制作 什么 他 说 作为 小的

[ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .

unpleasant as possible .

令人不快的 作为 可能的 .

他其实怀着一种善意的焦虑，希望自己说的话能尽可能少地令人不快。

" [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv] ,

" **You never have ,**

" 你 绝不 有 ,

你从来没有过，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] — [bʌt; bət][maɪ]
and I have seen for some time that I had no chance — but my
和 我 有 已见 为了 一些 时间 那 我 有 不 机会 — 但 我的
[ˈsɪstəz] [həʊps] [ræn] [ˈhaɪə(r)] .
sister's hopes ran higher .
姐妹 希望 跑 更高 .

我早就知道自己没有机会了——但我妹妹却抱有更高的希望。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mɪˈsteɪkən] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] . " **I have not mistaken you , Mrs . Bold , though perhaps she has .** "
我 有 不是 错误 你 , 太太 . 大胆的 , 尽管 也许 她 有 . "
我没有弄错你, 博尔德夫人, 虽然她可能弄错了。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] ? "
" **Then why have you said all this to me ?** "
" 然后 为什么 有 你 说 全部 这 到 我 ? "
“那你为什么要跟我说这些? ”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][mʌst; məst][nɒt][ˈæŋɡə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "
" **Because I must not anger her .** "
" 因为 我 必须 不是 愤怒 她 . "
“因为我不能惹她生气。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [ˈæŋɡə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
" **And will not this anger her ?**
" 和 将要 不是 这 愤怒 她 ?
“这难道不会让她生气吗? ”

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] , [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
Upon my word , Mr . Stanhope , I do not understand the policy of your
之上 我的 单词 , 先生 . 斯坦霍普 , 我 做 不是 理解 这 政策 的 你的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
斯坦霍普先生, 恕我直言, 我不理解你们家族的政策。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] !
Oh , how I wish I was at home !
哦 , 如何 我 希望 我 曾是 在 家 !
哦, 我多么希望自己在家啊!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜ:'self] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ænd; ənd]
" **And as she expressed the wish she could restrain herself no longer and**
" 和 作为 她 表达 这 希望 她 可以 抑制 她自己 不 更长 和
[bɜ:st] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
burst out into a flood of tears .
爆裂 出去 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
“当她表达出自己的愿望时, 她再也无法抑制自己的情绪, 泪如雨下。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɜ:rtɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mu:vd] .
Poor Bertie was greatly moved .
贫穷的 伯蒂 曾是 非常 已搬 .
可怜的伯蒂深受感动。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **You shall have the carriage to yourself going home ,** " **said he ;**
" 你 将 有 这 运输 到 你自己 去 家 , " 说 他 ;
“回家的路上, 你可以独自乘坐马车,”他说;

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **at least you and my father .**
" 在 至少 你 和 我的 父亲 .
至少你和我父亲。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [ai][kæn; kən] [wɔ:k] ,
As for me , I can walk ,
作为 为了 我 , 我 能 走 ,

至于我, 我可以走路。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [,ai 'ti:] [dɒz] [nɒt] [mʌt] ['sɪgnɪfaɪ] [wɒt] [ai][du:; də] .
or for the matter of that it does not much signify what I do .
或者 为了 这 事情 的 那 它 做 不是 很多 表示 什么 我 做 .

或者说, 就此而言, 我做什么其实意义不大。

" [hi:; hi] ['pɜ:fɪktli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['elənɔ:rz] [gri:f] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt]
" He perfectly understood that part of Eleanor's grief arose from the apparent
" 他 完美 理解 那 部分 的 埃莉诺的 悲伤 出现 从 这 明显
[nə'sesəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['bɑ:rʃɛstər] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sekənd]
necessity of her going back to Barchester in the carriage with her second
必要性 的 她 去 后退 到 巴切斯特 在 这 运输 和 她 第二
[ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)] .
suitor :
求婚者

“他完全理解埃莉诺的部分悲伤源于她不得不与第二位求婚者一起乘马车返回巴切斯特。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [ˈmɒlɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
This somewhat mollified her :
这 有些 柔和的 她 :

这让她稍微平静了一些。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stænəp] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:][səʊ] ['mɪzrəbl]
" Oh , Mr . Stanhope , " said she , " why should you have made me so miserable
" 哦 , 先生 : 斯坦霍普 , " 说 她 , " 为什么 应该 你 有 制成 我 所以 悲惨的
?
?
?

“哦, 斯坦霍普先生,”她说, “你为什么要让我如此痛苦? ”

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] [,em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ?
What will you have gained by telling me all this ?
什么 将要 你 有 获得 经过 讲述 我 全部 这 ?

你告诉我这些对你有什么好处?

" [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n] [jet] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He had not even yet explained to her the most difficult part of his
" 他 有 不是 甚至 然而 解释 到 她 这 最多 难的 部分 的 他的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
proposition ;
主张 ;

“他甚至还没有向她解释他提议中最难的部分;

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pa:ti] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]
he had not told her that she was to be a party to the little
他 有 不是 讲述 她 那 她 曾是 到 是 一个 派对 到 这 小的
[dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
deception which he intended to play off upon his sister .
欺骗 哪个 他 故意的 到 玩 离开 之上 他的 姐姐 .

他没有告诉她, 她将成为他打算用来欺骗他妹妹的小骗局的参与者。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli]
This suggestion had still to be made , and as it was absolutely
这 建议 有 仍然 到 是 制成 , 和 作为 它 曾是 绝对地
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

这项建议尚未提出, 而且由于绝对必要,

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
he proceeded to make it .
他 继续 到 制作 它 .

他接着就去做了。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
We need not follow him through the whole of his statement .
我们 需要 不是 跟随 他 通过 这 所有的 的 他的 陈述 .

我们不必听他把整份声明都听完。

[æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ,
At last , and not without considerable difficulty ,
在 最后的 , 和 不是 没有 大量 困难 ,

最后, 经过一番周折, 终于.....

[hi:; hi] [meɪd] ['elənɔ] [ʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][let][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
he made Eleanor understand why he had let her into his confidence ,
他 制成 埃莉诺 理解 为什么 他 有 让 她 进入 他的 信心 ,

他让埃莉诺明白了他为什么会让她信任他。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)]['ɒfə(r)] .
seeing that he no longer intended her the honour of a formal offer .
看到 那 他 不 更长 故意的 她 这 荣誉 的 一个 正式的 提供 .

因为他不再打算给她正式求婚的荣誉。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði][pɑ:t] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ]
At last he made her comprehend the part which she was destined to play
在 最后的 他 制成 她 理解 这 部分 哪个 她 曾是 注定 到 玩

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ['kɒmədi] .
in this little family comedy .
在 这 小的 家庭 喜剧 .

最后, 他让她明白了她注定要在这场家庭小喜剧中扮演什么角色。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][mɔ:(r)] ['æŋɡri] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)]
But when she did understand it , she was only more angry with him than ever
但 什么时候 她 做过 理解 它 , 她 曾是 仅有的 更多的 生气的 和 他 比 曾经
;
;
;
;

但当她明白过来之后, 她反而比以前更加生气了;

[mɔ:(r)] ['æŋɡri] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʌ:lət] ['ɔ:lsəʊ] .
more angry , not only with him , but with Charlotte also .
更多的 生气的 , 不是 仅有的 和 他 , 但 和 夏洛特 还 .

她不仅对他, 也对夏洛特更加生气了。

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['bændɪd] [ə'baʊt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['sensɪz]
Her fair name was to be banded about between them in different senses
她 公平的 姓名 曾是 到 是 班迪 关于 之间 他们 在 不同的 感官
, [ænd; ənd] [i:t] [sens] [fɔ:ls] .
, and each sense false .
, 和 每个 感觉 错误的 .

她美好的名声将在他们之间被随意提及, 但每一种提及都是虚假的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] ,
She was to be played off by the sister against the father ,
她 曾是 到 是 玩 离开 经过 这 姐姐 反对 这 父亲 ,

她将被姐姐用来对付父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
and then by the brother against the sister .
和 然后 经过 这 兄弟 反对 这 姐姐 .

然后是哥哥对妹妹的争执。

[h3:(r); hə(r)][diə(r)] [frend] [ˈɑ:lət] , [wið] ɔ:l][h3:(r); hə(r)] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,
Her dear friend Charlotte , with all her agreeable sympathy and affection ,
她 亲爱的 朋友 夏洛特 , 和 全部 她 同意 同情 和 感情 ,

她亲爱的朋友夏洛特，带着她所有令人愉快的同情和爱意，

[wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][h3:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈfæməli][ˈwelfeə(r)] ; [ænd; ənd]
was striving to sacrifice her for the Stanhope family welfare ; and
曾是 努力 到 牺牲 她 为了 这 斯坦霍普 家庭 福利 ; 和
[ˈbɜ:rti] , [hu:] ,
Bertie , who ,
伯蒂 , WHO ,

他一心想牺牲她来维护斯坦霍普家族的利益；而伯蒂，他，

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [prəˈkleɪmd] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [det] ,
as he now proclaimed himself , was over head and ears in debt ,
作为 他 现在 宣布 他自己 , 曾是 超过 头 和 耳朵 在 债务 ,

正如他现在自称的那样，他已经债台高筑，无力偿还。

[kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ˈəʊnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dets]
completed the compliment of owning that he did not care to have his debts
完全的 这 赞扬 的 拥有 那 他 做过 不是 关心 到 有 他的 债务
[peɪd] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
paid at so great a sacrifice of himself .
有薪酬的 在 所以 伟大的 一个 牺牲 的 他自己 .

他最后还承认，他并不在意通过做出如此巨大的个人牺牲来偿还债务。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][kənˈspaɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Then she was asked to conspire together with this unwilling suitor for
然后 她 曾是 问 到 合谋 一起 和 这 不情愿 求婚者 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðeə(r)]
the sake of making the family believe that he had in obedience to their
这 清酒 的 制作 这 家庭 相信 那 他 有 在 服从 到 他们的
[kəˈmændz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ðʌs] [əˈwei] !
commands done his best to throw himself thus away !
命令 完毕 他的 最好的 到 扔 他自己 因此 离开 !

然后，她被要求与这位不情愿的求婚者一起密谋，让家人相信他是遵从他们的命令，尽力自暴自弃！

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][h3:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
She lifted up her face when he had finished , and looking at him with
她 抬起 向上 她 脸 什么时候 他 有 完成的 , 和 寻找 在 他 和
[mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] ,
much dignity ,
很多 尊严 ,

他讲完后，她抬起头，带着极大的尊严看着他。

[ˈi:v(ə)n] [θru:] [h3:(r); hə(r)] [tiəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
even through her tears , she said :
甚至 通过 她 眼泪 , 她 说 :

即使泪流满面，她仍然说道：

" [aɪ] [rɪˈgret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] ,
" **I regret to say it , Mr . Stanhope ,**
" 我 后悔 到 说 它 , 先生 . 斯坦霍普 ,

“很遗憾，斯坦霍普先生，

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑ:st] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] ɔ:l] [ˈɪntəko:s] [brɪˈtwi:n] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli]
but after what has passed I believe that all intercourse between your family
但 后 什么 有 通过了 我 相信 那 全部 交往 之间 你的 家庭
[ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd][ˈbetə(r)] [si:s] . "
and myself had better cease . "
和 我 有 更好的 停止 . "

但事已至此，我认为你我两家最好就此断绝一切往来。

" [wel] , [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , " [sed] ['bɜ:rti] [nɑ:'i:vlɪ] ;
" Well , perhaps it had , " said Bertie naïvely ;
 " 出色地 , 也许 它 有 , " 说 伯蒂 天真地 ;
 " "嗯, 也许是吧,"伯蒂天真地说;

" [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betə(r)] [æt; ət] ['eni] [reit] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;
" perhaps that will be better at any rate for a time ;
 " 也许 那 将要 是 更好的 在 任何 速度 为了 一个 时间 ;
 "或许至少在一段时间内, 那样会更好;

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑ:lət] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] . "
and then Charlotte will think you are offended at what I have done . "
 和 然后 夏洛特 将要 思考 你 是 被冒犯了 在 什么 我 有 完毕 . "
 "然后夏洛特会以为你因为我做的事而生气了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['elənc] .
" And now I will go back to the house , if you please , " said Eleanor .
 " 和 现在 我 将要 去 后退 到 这 房子 , 如果 你 请 , " 说 埃莉诺 .
 "现在我要回家了, 请您见谅。"埃莉诺说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [wei] [baɪ] [maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['stænəp] : ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑ:st] ,
" I can find my way by myself , Mr . Stanhope : after what has passed ,
 " 我 能 寻找 我的 方式 经过 我 , 先生 . 斯坦霍普 : 后 什么 有 通过了 ,
 "斯坦霍普先生, 我可以自己找到出路: 经历了这些事之后,

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] , " [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "
" she added , " I would rather go alone . "
 " 她 额外 , " 我 会 相当 去 独自的 . "
 "她补充说: "我宁愿独自前往。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] ;
" But I must find the carriage for you , Mrs . Bold ;
 " 但 我 必须 寻找 这 运输 为了 你 , 太太 . 大胆的 ;
 "但我必须为您找到马车, 博尔德夫人;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] ;
and I must tell my father that you will return with him alone ;
 和 我 必须 告诉 我的 父亲 那 你 将要 返回 和 他 独自的 ;
 "我必须告诉我父亲, 你将独自和他一起回去;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
and I must make some excuse to him for not going with you ;
 和 我 必须 制作 一些 原谅 到 他 为了 不是 去 和 你 ;
 "我必须找个借口向他解释为什么不能和你一起去;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
and I must bid the servant put you down at your own house ,
 和 我 必须 出价 这 仆人 放 你 向下 在 你的 自己的 房子 ,
 "我必须吩咐仆人送你回你自己的家。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] .
for I suppose you will not now choose to see them again in the close .
 为了 我 认为 你 将要 不是 现在 选择 到 看 他们 再次 在 这 关闭 .
 "我想你现在应该不会再见到他们了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜ:spɪ'kju:əti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts]
" There was a truth about this , and a perspicuity in making arrangements
 " 那里 曾是 一个 真相 关于 这 , 和 一个 明晰 在 制作 安排
 [fɔ:(r); fə(r)] ['lesnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mɪ:diət] [ɪm'bærəsmənt] ,
for lessening her immediate embarrassment ,
 为了 减少 她 即时 尴尬 ,
 "这件事确实有其道理, 而且安排妥当以减轻她眼前的尴尬也很有远见。"

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['eləʊ:rz] ['æŋgə(r)] .
which had some effect in softening Eleanor's anger .
哪个 有 一些 影响 在 软化 埃莉诺的 愤怒 .

这在一定程度上缓和了埃莉诺的怒气。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:k] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] [lɔ:n] ,
So she suffered herself to walk by his side over the now deserted lawn ,
所以 她 遭受 她自己 到 走 经过 他的 边 超过 这 现在 荒凉的 草地 ,
于是, 她忍着不适, 陪在他身边走过如今空无一人的草坪。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] .
till they came to the drawing - room window .
直到 他们 来了 到 这 绘画 - 房间 窗户 .

直到他们来到客厅的窗前。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜ:rti] ['stænəp] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]
There was something about Bertie Stanhope which gave him , in the estimation of
那里 曾是 某物 关于 伯蒂 斯坦霍普 哪个 给予 他 , 在 这 估算 的
['evriwʌŋ] ,
everyone ,
每个人 ,

伯蒂·斯坦霍普身上有一种特质, 在所有人眼中, 他给人的感觉是:

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni] [ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [ˈɒkjʊpaɪ][ʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)]
a different standing from that which any other man would occupy under similar
一个 不同的 常设 从 那 哪个 任何 其他 男人 会 占据 在下面 相似的
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

与任何其他人在类似情况下所处的地位截然不同。

[ˈæŋɡrɪ] [æz; əz] ['eləʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˈæŋgə(r)] ,
Angry as Eleanor was , and great as was her cause for anger ,
生气的 作为 埃莉诺 曾是 , 和 伟大的 作为 曾是 她 原因 为了 愤怒 ,
尽管埃莉诺非常生气, 而且她生气的理由也很充分,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:f][æz; əz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] ['eniwʌŋ] [els] .
she was not half as angry with him as she would have been with anyone else .
她 曾是 不是 一半 作为 生气的 和 他 作为 她 会 有 到过 和 任何人 别的 .
她对他的愤怒程度远不及对其他人的愤怒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [səʊ]['sɪmp(ə)], [səʊ] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] , [səʊ] [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə]
He was apparently so simple , so good - natured , so unaffected and easy to
他 曾是 显然 所以 简单的 , 所以 好的 - 自然 , 所以 不受影响 和 简单的 到
[tɔ:k] [tu:; tə] ,
talk to ,
讲话 到 ,

他显然为人朴实, 性情温和, 毫不做作, 而且很容易相处。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɑ:f] - [fə'ɡɪvŋ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
that she had already half - forgiven him before he was at the drawing - room
那 她 有 已经 一半 - 已原谅 他 前 他 曾是 在 这 绘画 - 房间
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

在他走到客厅窗前之前, 她就已经原谅了他一半了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænəp] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['hɪəli] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
When they arrived there , Dr Stanhope was sitting nearly alone with Mr .
什么时候 他们 到达的 那里 ; 博士 : 斯坦霍普 曾是 坐着 几乎 独自的 和 先生 :
[ænd; ənd] [mɪs] [θɔ:rn] ;
and Miss Thorne ;
和 错过 索恩 ;

他们到达那里时，斯坦霍普医生几乎独自一人与索恩夫妇坐在一起；

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['lðə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
one or two other unfortunates were there ,
一 或者 二 其他 不幸的 是 那里 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
还有 一两个 其他的 不幸者 也 在那里。

[hu:] [frɒm; frəm][wʌn] [kɔ:z] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
who from one cause or another were still delayed in getting away ,
WHO 从 一 原因 或者 其他 是 仍然 延迟 在 获得 离开 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
由于 种种 原因，他们 仍然 无法 逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ['getɪŋ] ['fju:ə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .
but they were every moment getting fewer in number .
但 他们 是 每一个 片刻 获得 更少 在 数字 :
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
但他们 的人数 却 每时每刻 都在 减少。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] ['elənc] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
As soon as he had handed Eleanor over to his father ,
作为 很快 作为 他 有 递交 埃莉诺 超过 到 他的 父亲 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
他 一把 埃莉诺 交给 父亲，

['bɜ:rtɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
Bertie started off to the front gate in search of the carriage ,
伯蒂 开始 离开 到 这 正面 门 在 搜索 的 这 运输 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
伯蒂 起身 前往 前门 寻找 马车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['li:nɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɔ:l] , ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]
and there he waited leaning patiently against the front wall , comfortably
和 那里 他 等待 倾斜 耐心 反对 这 正面 墙 , 舒适地
['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ga:(r)] ,
smoking a cigar ,
吸烟 一个 雪茄 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
他 倚靠 在 墙上，耐心 地 等待 着，同时 惬意 地 抽着 雪茄。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] .
till it came up .
直到 它 来了 向上 :
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
直到 它 出现。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænəp] [ænd; ənd] ['elənc] [wɜ:(r); wə(r)]
When he returned to the room , Dr Stanhope and Eleanor were
什么时候 他 返回 到 这 房间 ; 博士 : 斯坦霍普 和 埃莉诺 是
[ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)][hoʊsts] .
alone with their hosts .
独自的 和 他们的 主持人 :

当他回到房间时，斯坦霍普医生和埃莉诺只剩下他们的主人。

" [æt; ət][lɑ:st] , [mɪs] [θɔ:rn] , " [sed] [hi:; hi] ['tʃɪərəli] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" **At last , Miss Thorne ,** " **said he cheerily ,** " **I have come to relieve you .**
" 在 最后的 , 错过 索恩 , " 说 他 兴高采烈 地 , " 我 有 来 到 缓解 你 :
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
"索恩小姐，我终于来接替你了，"他兴高采烈地说。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈrəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈsʌmə(r)]
Mrs . Bold and my father are the last roses of the very delightful summer
太太 . 大胆的 和 我的 父亲 是 这 最后的 玫瑰 的 这 非常 愉快 夏天
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ,
you have given us ,
你 有 给定 我们 ,

博尔德夫人和我的父亲是您赐予我们的美好夏日里最后的两朵玫瑰。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [-] [səˈsaɪəti] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,
and desirable as Mrs . Bold's society always is ,
和 理想 作为 太太 . 博尔德的 社会 总是 是 ,

博尔德夫人的社交圈一如既往地令人向往，

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [ˈflaʊəz] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
now at least you must be glad to see the last flowers plucked from the
现在 在 至少 你 必须 是 高兴的 到 看 这 最后的 花朵 拨弦 从 这
[triː] .
tree .
树 .

现在至少你应该很高兴看到树上最后的花朵被摘掉了。

" [mɪs] [θɔːrn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ænd; ənd]
" Miss Thorne declared that she was delighted to have Mrs . Bold and
" 错过 索恩 声明 那 她 曾是 高兴极了 到 有 太太 . 大胆的 和
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænəp] [stiːl] [wið] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dr . Stanhope still with her ,
博士 . 斯坦霍普 仍然 和 她 ,

索恩小姐表示，她很高兴博尔德夫人和斯坦霍普医生仍然和她在一起。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [tʃekt] [baɪ]
and Mr . Thorne would have said the same , had he not been checked by
和 先生 . 索恩 会 有 说 这 相同的 , 有 他 不是 到过 已检查 经过
[ə; eɪ] [jɔːn] ,
a yawn ,
一个 打哈欠 ,

如果不是打了个哈欠，索恩先生也会这么说。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] .
which he could not suppress .
哪个 他 可以 不是 压制 .

他无法抑制这种情绪。

" [ˈfɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ? " [sed] [ˈbɜːrti] :
" Father , will you give your arm to Mrs . Bold ? " said Bertie :
" 父亲 , 将要 你 给 你的 手臂 到 太太 . 大胆的 ? " 说 伯蒂 :

“父亲，您愿意扶着博尔德太太吗？”伯蒂问道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][lɑːst] [əˈdjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprebəndəri] [led] [aʊt][ˈmɪsɪz] . [bəʊld]
and so the last adieux were made , and the prebendary led out Mrs . Bold
和 所以 这 最后的 再见 是 制成 , 和 这 教士 引领 出去 太太 . 大胆的
 ,
 ,
 ,

于是，大家依依惜别，教士领着博尔德夫人离开了。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
followed by his son .
随后 经过 他的 儿子 .

他的儿子随后也加入了进来。

" [ai][jæl; jəl][bi:; bi] [həʊm] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] .
" **I shall be home soon after you , " said he as the two got into the carriage .**
" 我 将 是 家 很快 后 你 , " 说 他 作为 这 二 得到 进入 这 运输 .

“我也会很快到家，”两人上了马车后，他说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **Are you not coming in the carriage ? " said the father .**
" 是 你 不是 未来 在 这 运输 ? " 说 这 父亲 .

“你们不坐马车来吗？”父亲问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [si:] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [wɔ:k] .
" **No , no ; I have someone to see on the road , and shall walk .**
" 不 , 不 ; 我 有 某人 到 看 在 这 路 , 和 将 走 .

“不，不；我路上还有人要见，我要步行。”

[dʒɒn] , [maɪnd][ju:; jʊ][draɪv] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [haʊs] [fɜ:st] .
John , mind you drive to Mrs . Bold's house first .
约翰 , 头脑 你 驾驶 到 太太 . 博尔德的 房子 第一的 .

约翰，记住，你先开车去博尔德太太家。

" [ˈelənc] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Eleanor , looking out of the window , saw him with his hat in his hand ,**
" 埃莉诺 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 锯 他 和 他的 帽子 在 他的 手 ,

埃莉诺向窗外望去，看见他手里拿着帽子。

[ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [geɪ] [smɑɪl] ,
bowing to her with his usual gay smile ,
鞠躬 到 她 和 他的 通常 同性恋 微笑 ,

他带着惯常的灿烂笑容向她鞠躬，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ma:(r)][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as though nothing had happened to mar the tranquillity of the day .
作为 尽管 没有什么 有 发生 到 马尔 这 宁静 的 这 天 .

仿佛什么事都没发生过，破坏了这宁静的一天。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [əˈgeɪn] .
It was many a long year before she saw him again .
它 曾是 许多 一个 长的 年 前 她 锯 他 再次 .

她过了好多年才再次见到他。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænəp] [ˈhɑ:dli] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,
Dr . Stanhope hardly spoke to her on her way home ,
博士 . 斯坦霍普 几乎 辐 到 她 在 她 方式 家 ,

斯坦霍普医生在她回家的路上几乎没跟她说一句话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [baɪ][dʒɒn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɔ:l] - [dɔ:(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]
and she was safely deposited by John at her own hall - door before the
和 她 曾是 安全 已存 经过 约翰 在 她 自己的 大厅 - 门 前 这

[ˈkæriɪdʒ] [draʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kləʊz] .
carriage drove into the close .
运输 驾驶 进入 这 关闭 .

约翰把她安全地送到她家门口，然后马车驶入了院子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊə(r)] [ˈherəʊɪn] [pleɪd] [ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˈmelədra:mə] .
And thus our heroine played the last act of that day's melodrama .
和 因此 我们的 女英雄 玩 这 最后的 行为 的 那 天 情节剧 .

于是，我们的女主人公演完了当天这出情节剧的最后一幕。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] : [ˈkwɪvəfʊl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈhæpi] .
Mr . and Mrs . Quiverful Are Made Happy .
先生 . 和 太太 . 箭筒 是 制成 快乐的 .
箭袋先生和箭袋太太很开心。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pres]
Mr . Slope is Encouraged by the Press
先生 . 坡 是 鼓励 经过 这 按
斯洛普先生受到媒体的鼓舞

[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʊləˈθɔːrn] , [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ˈkeəf(ə)l] [səʊl] , [kɔːzd] [tuː] [ˈletəz]
Before she started for Ullathorne , Mrs . Proudie , careful soul , caused two letters
前 她 开始 为了 乌拉索恩 , 太太 . 骄傲 , 小心 灵魂 , 导致 二 信件
[tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
to be written ,
到 是 书面 ,
普劳迪夫人心思细腻，在动身前往乌拉索恩之前，她让人写了两封信。

[wʌn][baɪ] [hɜːˈself] [ænd; ʌnd][wʌn][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] -
one by herself and one by her lord , to the inhabitants of Puddingdale
一 经过 她自己 和 一 经过 她 主 , 到 这 居民 的 -
[ˈvɪkərɪdʒ] ,
vicarage ,
牧师住宅 ,
她自己送一份，她的领主送一份，送给普丁代尔牧师住宅的居民。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈhæpi] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] .
which made happy the hearth of those within it .
哪个 制成 快乐的 这 炉 的 那些 之内 它 .
这让家中的人们感到无比幸福。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [left][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsteɪb(ə)l] - [gruːm] [friː]
As soon as the departure of the horses left the bishop's stable - groom free
作为 很快 作为 这 离开 的 这 马匹 左边 这 主教的 稳定的 - 新郎 自由的
[fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
for other services ,
为了 其他 服务 ,
马匹离开后，主教的马厩管理员便可以腾出手来做其他事了。

[ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈdenɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [əʊn] [ˈpəʊni] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
that humble denizen of the diocese started on the bishop's own pony with the two
那 谦逊的 居民 的 这 教区 开始 在 这 主教的 自己的 小马 和 这 二
[dɪˈspætʃɪz] .
dispatches .
派遣 .
这位教区里谦逊的居民骑着主教自己的小马，开始了这两份公文的撰写。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈletəz] [ˈlertli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] [ɑːˈselvz] [ðɪːz] .
We have had so many letters lately that we will spare ourselves these .
我们 有 有 所以 许多 信件 最近 那 我们 将要 空闲的 我们自己 这些 .
最近我们收到的信件太多了，所以就不再赘述了。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [wʊd] [weɪt]
That from the bishop was simply a request that Mr . Quiverful would wait
那 从 这 主教 曾是 简单地 一个 要求 那 先生 . 箭筒 会 等待
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdʃɪp] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ;
upon his lordship the next morning at 11 A . M . ;
之上 他的 领主 这 下一个 早晨 在 - 一个 . M . ;
主教只是要求奎弗尔先生第二天上午 11 点来拜见主教大人；

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [wʊd] [duː; də] **that from the lady was as simply a request that Mrs . Quiverful would do**
那 从 这 女士 曾是 作为 简单地 一个 要求 那 太太 : 箭筒 会 做
[ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , **the same by her ,**
这 相同的 经过 她 ,

那位女士的请求很简单，就是希望奎弗尔夫人也能以同样的方式对待她。

[ðəʊ] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [kaʊtʃ] [ɪn] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [græn'dɪləkwənt] [freɪzi'blədʒi] . **though it was couched in somewhat longer and more grandiloquent phraseology .**
尽管 它 曾是 卧倒 在 有些 更长 和 更多的 夸夸其谈 用语 .

虽然措辞稍显冗长华丽。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [pʊ; əv] ['kɒŋjəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] **It had become a point of conscience with Mrs . Proudie to urge the**
它 有 变得 一个 观点 的 良心 和 太太 : 骄傲 到 敦促 这
[ˈset(ə)lmənt] [pʊ; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈhɒspɪt(ə)l] ['kwestʃən] . **settlement of this great hospital question .**
沉降 的 这 伟大的 医院 问题 .

对于普劳迪夫人来说，敦促解决这个重大的医院问题已经成为她良心上的使命。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ'tiː] . **She was resolved that Mr . Quiverful should have it .**
她 曾是 已解决 那 先生 : 箭筒 应该 有 它 :

她决心要把那东西送给箭袋先生。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [nəʊ][mɔː(r)][ri'fjuːzəl, rɪː-] **She was resolved that there should be no more doubt or delay , no more refusals**
她 曾是 已解决 那 那里 应该 是 不 更多的 怀疑 或者 延迟 , 不 更多的 拒绝
[ænd; ənd] [ˌrezɪɡ'neɪʃənz] , **and resignations ,**
和 辞职 ,

她下定决心，不再有任何疑虑或拖延，不再有任何拒绝和辞职。

[nəʊ][mɔː(r)] ['siːkrət] [nɪ,gəʊ'fɪ'eɪʃnz] ['kæɪrɪd] [pɒn][baɪ]'mɪstə(r)] . [sləʊp] [pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn] **no more secret negotiations carried on by Mr . Slope on his own account in**
不 更多的 秘密 谈判 携带 在 经过 先生 : 坡 在 他的 自己的 帐户 在
[pɒpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bi'hest] . **opposition to her behests .**
反对 到 她 要求 :

斯洛普先生不再违背她的意愿，擅自进行秘密谈判。

" ['bɪʃəp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] [pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pʊ; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , **" Bishop , " she said immediately after breakfast on the morning of that eventful day ,**
" 主教 , " 她 说 立即地 后 早餐 在 这 早晨 的 那 多事 天 ,
"主教,"她在那个充满变故的早晨吃完早餐后立刻说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [jet] ? " **" have you signed the appointment yet ? "**
" 有 你 签名 这 预约 然而 ? " **你签了聘书吗?**

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt] [jet] ; [aɪ'tiː][ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli] [saɪnd] [æz; əz] [jet] . **" No , my dear , not yet ; it is not exactly signed as yet . "**
" 不 , 我的 亲爱的 , 不是 然而 ; 它 是 不是 确切地 签名 作为 然而 : " **“不，亲爱的，还没有；还没有正式签署。”**

" [ðen] [duː; də][aɪ'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . **" Then do it , " said the lady .**
" 然后 做 它 , " 说 这 女士 : **“那就去做吧，”那位女士说。**

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn'di:d] [hi;; hi] [spɛnt] [æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] .
The bishop did it , and a very pleasant day indeed he spent at Ullathorne .
这 主教 做过 它 , 和 一个 非常 令人愉快的 天 的确 他 花费 在 乌拉索恩 :

主教照做了, 他在乌拉索恩度过了非常愉快的一天。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][gɒt] [həʊm] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][hɒt] ['ni:gəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
And when he got home , he had a glass of hot negus in his wife's sitting - room ,
和 什么时候 他 得到 家 , 他 有 一个 玻璃 的 热的 尼格斯 在 他的 妻子的 坐着 - 房间 ,

他回到家后, 在他妻子的客厅里喝了一杯热尼古斯酒。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][lɑ:st][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rit] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [greɪt] ['ɪnwəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and read the last number of the Little Dorrit of the day with great inward satisfaction .
和 读 这 最后的 数字 的 这 小的 多丽特 的 这 天 和 伟大的 向内 满意 :

我带着极大的内心满足感读完了当天最后一期的《小多丽》。

[əʊ] , [ˈhʌzbændz] , [əʊ] , [maɪ]['mæɪrɪt(ə)l] [frendz] ,
Oh , husbands , oh , my marital friends ,
哦 , 丈夫们 , 哦 , 我的 婚姻 朋友们 ,

哦, 丈夫们, 哦, 我的已婚朋友们,

[wɒt] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪz][ðəə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] [wel] [əu'bei] !
what great comfort is there to be derived from a wife well obeyed !
什么 伟大的 舒适 是 那里 到 是 衍生的 从 一个 妻子 出色地 服从 !

妻子听话能给丈夫带来多大的安慰啊!

[mʌt] [pɜ:tə'beɪʃn] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] , [haɪ] [ekspek'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [həʊps] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnd] [æt; ət] - ,
Much perturbation and flutter , high expectation and renewed hopes , were occasioned at Puddingdale ,
很多 扰动 和 扑 , 高的 期待 和 更新 希望 , 是 引发 在 - ,

普丁代尔镇一片混乱, 人们既充满期待又重燃希望。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'pɪskəpl] [dɪ'spætʃɪz] .
by the receipt of these episcopal dispatches .
经过 这 收据 的 这些 主教 派遣 :

通过收到这些主教诏书。

['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] ,
Mrs . Quiverful ,
太太 : 箭筒 ,

箭袋夫人

[hu:z] ['keəf(ə)l][ɪə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒni:z] [fi:t] [æz; əz][hi;; hi] [trɒt] [ʌp][tu;; tə] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,
whose careful ear caught the sound of the pony's feet as he trotted up to the vicarage kitchen door ,
谁 小心 耳朵 捕捉 这 声音 的 这 小马的 脚 作为 他 小跑 向上 到 这 牧师住宅 厨房 门 ,

他敏锐的耳朵捕捉到了小马驹小跑到牧师住宅厨房门口的脚步声。

[brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhʌrɪdli] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
brought them in hurriedly to her husband .
带来 他们 在 匆匆 到 她 丈夫 :

她匆匆将它们带给了丈夫。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [kənˈkɒkt] [ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] [stjuː] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði]
She was at the moment concocting the Irish stew destined to satisfy the
她 曾是 在 这 片刻 炮制 这 爱尔兰 炖 注定 到 满足 这
[ˈnuːndeɪ] [ˈwɒnts][ɒv; əv] [fɔːˈtiːn] [ʃʌŋ] [bɜːdz] ,
noonday wants of fourteen young birds ,
午 想要 的 十四 年轻的 鸟类 ,
她此刻正在烹制爱尔兰炖菜，准备满足十四个年轻人的午餐需求。

[let] [əˈləʊn][ðə; ði][ˈpeərənt] [ˈkʌp(ə)l] .
let alone the parent couple .
让 独自的 这 父母 夫妻 .
更别提那对父母了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [hændz] [brɪtwiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]
She had taken the letters from the man's hands between the folds of
她 有 已采取 这 信件 从 这 男人的 双手 之间 这 折叠 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəˈpeɪʃəs] [ˈeɪprən][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kən,tæmɪˈneɪ](ə)n][ɒv; əv]
her capacious apron so as to save them from the contamination of
她 宽敞 围裙 所以 作为 到 节省 他们 从 这 污染 的
[ðə; ði] [stjuː] ,
the stew ,
这 炖 ,
她从男人手中接过信件，夹在宽大的围裙褶皱里，以免信件被炖菜污染。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ʃiː, ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [desk] .
and in this guise she brought them to her husband's desk .
和 在 这 伪装 她 带来 他们 到 她 丈夫的 桌子 .
她以这种装扮将他们带到了她丈夫的办公桌前。

[ðeɪ] [æɪt; ət][wʌnz][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] , [iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
They at once divided the spoil , each taking that addressed to the other .
他们 在 一次 分割 这 剧透 , 每个 采取 那 已解决 到 这 其他 .
他们立即瓜分了战利品，每人拿走属于对方的那份。

" [ˈkwɪvəfʊl] , " [sed] [ʃiː, ʃi] [wɪð] [ɪmˈpresɪv] [ˈvɔɪs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
" **Quiverful ,** " **said she with impressive voice ,** " **you are to be at the palace**
" 箭筒 , " 说 她 和 感人的 嗓音 , " 你 是 到 是 在 这 宫殿
[æɪt; ət][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
at eleven to - morrow . " "
在 十一 到 - 明天 . " "
“颤抖吧,”她用洪亮的声音说道,“你明天十一点要到宫殿来。”

" [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **And so are you , my dear ,** " **said he ,**
" 和 所以 是 你 , 我的 亲爱的 , " 说 他 ,
“你也是,亲爱的,”他说。

[ˈɔːlməʊst] [ˈgɑːspɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
almost gasping with the importance of the tidings — and then they exchanged
几乎 喘息 和 这 重要性 的 这 消息 — 和 然后 他们 交换
[ˈletəz] .
letters .
信件 .
他们几乎因这消息的重要性而喘不过气来——然后他们互通了信件。

" [[ɪd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɔːl] [raɪt]
" **She'd never have sent for me again ,** " **said the lady ,** " **if it wasn't all right**
" 棚 绝不 有 发送 为了 我 再次 , " 说 这 女士 , " 如果 它 不是 全部 正确的
.
" "
:
" "
.
“如果不是一切都好，她就不会再派人来找我了,”那位女士说。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [daʊnt][biː; bi] [tuː] ['sɜ:t(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
" **Oh , my dear , don't be too certain , " said the gentleman ,**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 不 是 也 肯定 , " 说 这 绅士 ,
"哦, 亲爱的, 别太肯定,"那位先生说道。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒŋ] . "
" **Only think if it should be wrong .** "
" 仅有的 思考 如果 它 应该 是 错误的 . "
"只考虑这样做是否错误。"

" [ɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [kjuː] . , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gen] ['ɑ:gju:d]
" **She'd never have sent for me , Q . , if it wasn't all right , " again argued**
" 棚 绝不 有 发送 为了 我 , 问 . , 如果 它 不是 全部 正确的 , " 再次 争论
[ðə; ði]['lɜdi] .
the lady .
这 女士 .

“如果事情不顺利, 她就不会派人来找我了, Q,”那位女士再次辩解道。

" [ɪːz] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑ:d] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['paɪkrʌst] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪːz] [raɪt] [æt; ət]
" **She's stiff and hard and proud as piecrust , but I think she's right at**
" 她是 僵硬的 和 难的 和 自豪的 作为 派皮 , 但 我 思考 她是 正确的 在
[ˈbɒtəm] .
bottom .
底部 .

“她像馅饼皮一样僵硬、顽固、骄傲, 但我认为她其实是最底层的人。”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['vɜ:dɪkt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [taɪmz]
" **Such was Mrs . Quiverful's verdict about Mrs . Proudie , to which in after times**
" 这样的 曾是 太太 . - 判决 关于 太太 . 骄傲 , 到 哪个 在 后 时代
[ɪː; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [ædh'iəd] .
she always adhered .
她 总是 粘着 .

“奎弗福尔太太对普劳迪太太的评价就是这样, 而且她后来一直坚持自己的评价。”

[ˈpi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get][ðəə(r)] ['ɪnkʌm] ['dʌblɪd] ['juːzuəli; 'juːzəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [θruː] [huːz]
People when they get their income doubled usually think that those through whose
人们 什么时候 他们 得到 他们的 收入 双倍 通常 思考 那 那些 通过 谁
[ɪnstrʊmən'tæləti] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [ɪz] [pə'fɔ:md] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [æt; ət] ['bɒtəm] .
instrumentality this little ceremony is performed are right at bottom .
工具性 这 小的 仪式 是 执行 是 正确的 在 底部 .

人们收入翻倍时, 通常会认为那些促成这一小仪式的人处于社会底层。

" [əʊ] , ['leti] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfəl] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:n] [si:t] .
" **Oh , Letty ! " said Mr . Quiverful , rising from his well - worn seat .**
" 哦 , 莱蒂 ! " 说 先生 . 箭筒 , 上升 从 他的 出色地 - 磨损 座位 .
"哦, 莱蒂! "奎弗尔先生说着, 从他那张磨损严重的椅子上站了起来。

" [əʊ] , [kjuː] . ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" **Oh , Q . ! " said Mrs . Quiverful , and then the two , unmindful of the kitchen**
" 哦 , 问 . ! " 说 太太 . 箭筒 , 和 然后 这 二 , 漫不经心 的 这 厨房
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

“哦, Q! ”奎弗福太太说道, 然后两人全然不顾厨房围裙,

[ðə; ði] ['griːsi] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əd'hɪərənt] ['aɪrɪʃ] [stjuː] , [θruː] [ðəm'selvz] ['wɔ:mli] ['ɪntuː] [i:tʃ]
the greasy fingers , and the adherent Irish stew , threw themselves warmly into each
这 腻 手指 , 和 这 信徒 爱尔兰 炖 , 扔 他们自己 热情地 进入 每个
[ˈʌðərz] [ɑ:mz] .
other's arms .
其他的 武器 .

沾满油污的手指, 以及粘在上面的爱尔兰炖菜, 热情地拥抱在一起。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [daʊnt][let] [ˈeniwʌn] [kəˈdʒəʊl][ju:; jʊ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði]
" For heaven's sake , don't let anyone cajole you out of it again , " said the
" 为了 天 清酒 , 不 让 任何人 哄骗 你 出去 的 它 再次 , " 说 这
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“看在老天的份上，别再让任何人哄骗你了，”妻子说。

" [let] [em ˈi:] [əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wið] [ə; ei] [lʊk] [ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst] [fiəs]
" Let me alone for that , " said the husband with a look of almost fierce
" 让 我 独自的 为了 那 , " 说 这 丈夫 和 一个 看 的 几乎 凶猛的
[dɪtɜ:mɪˈnei(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

“这件事就让我一个人待着吧，”丈夫说着，眼神中带着近乎坚定的神情。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ˈrɪdʒɪdli][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
pressing his fist as he spoke rigidly on his desk ,
紧迫 他的 拳头 作为 他 辐 严格地 在 他的 桌子 ,
他一边说着，一边用拳头攥紧拳头，身体僵硬地放在桌子上。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [hed] [brˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɜ:] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə]
as though he had Mr . Slope's head below his knuckles and meant to
作为 尽管 他 有 先生 . 连续下坡 头 以下 他的 指关节 和 意思是 到
[ki:p] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)] .
keep it there .
保持 它 那里 .

仿佛他把斯洛普先生的头按在指关节下面，并且打算一直按在那里。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [su:n] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ? " [sed] [ji:; jɪ] .
" I wonder how soon it will be ? " said she .
" 我 想知道 如何 很快 它 将要 是 ? " 说 她 .

“不知道什么时候会到呢？”她说道。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ? " [sed] [hi:; hi] , [sti:l] [ˈdaʊt(ə)] .
" I wonder whether it will be at all ? " said he , still doubtful .
" 我 想知道 无论 它 将要 是 在 全部 ? " 说 他 , 仍然 疑 .

“我不知道它是否真的会实现？”他仍然心存疑虑地说。

" [wel] , [aɪ][wʊənt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" Well , I won't say too much , " said the lady .
" 出色地 , 我 惯于 说 也 很多 , " 说 这 女士 .

“嗯，我就不多说了。”那位女士说道。

" [ðə; ði] [kʌp] [hæz; həz] [slɪpt] [twɑɪs] [brˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [fɔ:l] [ɔ:l təˈgeðə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
" The cup has slipped twice before , and it may fall altogether this time ,
" 这 杯子 有 滑倒了 两次 前 , 和 它 可能 落下 共 这 时间 ,
“杯子之前已经滑落过两次，这次可能彻底掉了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] .
but I'll not believe it .
但 患病的 不是 相信 它 .

但我不会相信。

[hi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
He'll give you the appointment to - morrow .
地狱 给 你 这 预约 到 - 明天 .
他会给你安排明天的预约。

[jʊ] [faɪnd][hi:; hi] [wɪl] . "
You'll find he will . "
你会 寻找 他 将要 . "
你会发现他会的。

" ['hev(ə)n] [send] [hiː; hi] [meɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] ['sɒləmli] .

" Heaven send he may , " said Mr . Quiverful solemnly .
" 天堂 发送 他 可能 , " 说 先生 . 箭筒 庄严地 .

“愿上天赐予他帮助,”奎弗尔先生郑重地说。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒn] [ðɪs] [mænz] [bæk] [wɪl] [seɪ] [ðæt]
And who that considers the weight of the burden on this man's back will say that
和 WHO 那 考虑 这 重量 的 这 负担 在 这 男人的 后退 将要 说 那

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈprɒpə(r)][wʌn] ?

the prayer was an improper one ?
这 祷告 曾是 一个 不当 一 ?

谁能想到这个人肩负的重担, 又怎会说他的祈祷不恰当呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'ti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [fɔː'ti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] — [æz; əz]['mɪsɪz] .

There were fourteen of them — fourteen of them living — as Mrs .
那里 是 十四 的 他们 — 十四 的 他们 活的 — 作为 太太 .

['kwɪvəfʊl] [hæd; həd][səʊ] ['paʊəfəli] [zɜːrdʒd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] .

Quiverful had so powerfully urged in the presence of the bishop's wife .
箭筒 有 所以 强大的 敦促 在 这 在场 的 这 主教的 妻子 .

她们共有十四人——十四个活着的人——正如奎弗尔夫人当着主教夫人的面极力强调的那样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][prə'məʊʃ(ə)n] ['klæmɪθ] [frɒm; frəm] ['eni] ['hju:mən] [sɔːs] , ['weðə(r)] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,
As long as promotion cometh from any human source , whether north or south ,
作为 长的 作为 晋升 到来 从 任何 人类 来源 , 无论 北 或者 南 ,

只要晋升来自任何人, 无论来自北方还是南方,

[iːst] [ɔː(r)] [west] , [wɪl] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [æz; əz] [ðɪs] [həʊld] [gʊd] ,
east or west , will not such a claim as this hold good ,
东方 或者 西方 , 将要 不是 这样的 一个 宣称 作为 这 抓住 好的 ,

无论东西方, 这种说法都站不住脚。

[ɪn] [spatɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tests] , ['diːtə] - , [ænd; ənd] ['ɒptɪmɪst] ['tendənsɪz] ?
in spite of all our examination tests , detur digniori's , and optimist tendencies ?
在 尽管如此 的 全部 我们的 考试 测试 , 德图尔 - , 和 乐天派 倾向 ?

尽管我们进行了所有的考试, 但仍然有尊严和乐观的倾向?

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːvəntli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] .

It is fervently to be hoped that it may .
它 是 热切地 到 是 希望 那 它 可能 .

我们衷心希望它能够实现。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'klɑm] [dɪ'vaɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] ['hju:mən] ,
Till we can become divine , we must be content to be human ,
直到 我们 能 变得 神圣的 , 我们 必须 是 内容 到 是 人类 ,

在我们能够成神之前, 我们必须满足于做人。

[lest] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hʌrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi][sɪŋk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊə(r)] .
lest in our hurry for a change we sink to something lower .
免得 在 我们的 匆忙 为了 一个 改变 我们 下沉 到 某物 降低 .

免得我们急于求成, 反而堕落到更低级的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['lʌvɪŋli] [tə'geðə(r)] , [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
And then the pair , sitting down lovingly together , talked over all their difficulties ,
和 然后 这 一对 , 坐着 向下 深情地 一起 , 谈话 超过 全部 他们的 困难 ,

然后, 两人深情地坐了下来, 倾诉了他们遇到的所有困难。

[æz; əz] [ðeɪ] [səʊ][ˈbʊf(ə)n][dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] , [æz; əz] [ðeɪ] [səʊ] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪblɪd]
as they so often did , and all their hopes , as they so seldom were enabled
作为 他们 所以 经常 做过 , 和 全部 他们的 希望 , 作为 他们 所以 很少 是 已启用

[tuː; tə][duː; də] .

to do :
到 做 .

他们经常这样做, 但他们所有的希望, 却很少能够实现。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kɔ:l] [ɒn] [ðæt] [mæn] , [kju:] . , [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs]
" **You had better call on that man , Q . , as you come away from the palace**
" 你 有 更好的 称呼 在 那 男人 , 问 : , 作为 你 来 离开 从 这 宫殿
,
.
.

“你离开宫殿的时候最好去拜访一下那个人，Q。”
" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **said Mrs . Quiverful , pointing to an angry call for money from the**
" 说 太太 . 箭筒 , 指向 到 一个 生气的 称呼 为了 钱 从 这
[ˈbɑ:rtʃɛstə] [ˈdreɪpə(r)] ,
Barchester draper ,
巴切斯特 德雷珀 ,
“奎弗福尔太太指着巴切斯特布料商愤怒的讨债通知单说道,”

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
which the postman had left at the vicarage that morning .
哪个 这 邮差 有 左边 在 这 牧师住宅 那 早晨 .
这是邮递员那天早上留在牧师住宅的邮件。
[ˈkɔ:mərənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˌʌnˈdʒʌst] , [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈkɔ:mərənt] !
Cormorant that he was , unjust , hungry cormorant !
鸬鹚 那 他 曾是 , 不公正 , 饥饿的 鸬鹚 !
他不过是一只鸬鹚，一只不公正、饥饿的鸬鹚！

[wen] [ˈru:mə(r)] [fɜ:st] [ɡɒt] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɡəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
When rumour first got abroad that the Quiverfuls were to go to the hospital ,
什么时候 谣言 第一的 得到 国外 那 这 箭袋 是 到 去 到 这 医院 ,
当“箭袋姐妹会”要去医院的传闻最初传到国外时，
[ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˈfɔ:nɪŋ] [ˈi:ɡənəs] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɡʊdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
this fellow with fawning eagerness had pressed his goods upon the wants of the
这 同伴 和 谄媚 渴望 有 按下 他的 商品 之上 这 想要 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈklɜ:dʒɪmən] .
poor clergyman .
贫穷的 牧师 .

这个家伙谄媚地向这位贫穷的牧师推销自己的货物，以满足他的需求。
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [peɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [ˈfʌndz] ,
He had done so , feeling that he should be paid from the hospital funds ,
他 有 完毕 所以 , 感觉 那 他 应该 是 有薪酬的 从 这 医院 资金 ,
他这样做是因为他觉得应该从医院的经费中支付报酬。
[ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fɔ:ˈti:n] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈweəwɪðɔ:l]
and flattering himself that a man with fourteen children , and money wherewithal
和 奉承 他自己 那 一个 男人 和 十四 孩子们 , 和 钱 所需资源

[tu:; tə] [kləʊð] [ðəm; ðəm] ,
to clothe them ,
到 衣服 他们 ,
他自以为是地认为，一个有十四个孩子，并且有钱给他们买衣服的男人，
[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][bi:; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkʌstəmə(r)] .
could not but be an excellent customer .
可以 不是 但 是 一个 出色的 顾客 .
绝对是位优秀的顾客。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['ru:mə(r)] [ri:tʃt] [him] , [hi; hi] [ə'plaid] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni]
As soon as the second rumour reached him , he applied for his money
作为 很快 作为 这 第二 谣言 达到 他 , 他 应用 为了 他的 钱
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

第二个谣言一传到他耳中，他就愤怒地要求偿还自己的钱款。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [fɔ:'ti:n] " — [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [həʊp]
And " the fourteen " — or such of them as were old enough to hope
和 " 这 十四 " — 或者 这样的 的 他们 作为 是 老的 足够的 到 希望
[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [həʊps] — [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['gəʊldən]['fju:tʃə(r)] .
and discuss their hopes — talked over their golden future .
和 讨论 他们的 希望 — 谈话 超过 他们的 金的 未来 .

而“这十四个人”——或者说，是其中那些年纪足够大，能够怀抱希望并讨论希望的人——谈论着他们美好的未来。

[ðə; ði] [tɔ:l] [grəʊn] [gɜ:lz] ['wɪspəd] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)] ['bɑ:rʃɛstər] ['pɑ:tɪz] , [ɒv; əv]
The tall grown girls whispered to each other of possible Barchester parties , of
这 高的 生长 女孩们 低声说道 到 每个 其他 的 可能的 巴切斯特 各方 , 的
['pɒsəb(ə)] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dres] ,
possible allowances for dress ,
可能的 津贴 为了 裙子 ,

几个身材高挑的成年女孩互相低声谈论着巴切斯特可能举办的派对，以及可能的着装优惠。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)][pi'ænəʊ] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['weðə(r)] -
of a possible piano — the one they had in the vicarage was so weather -
的 一个 可能的 钢琴 — 这 — 他们 有 在 这 牧师住宅 曾是 所以 天气 -
['bi:t(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][tu; tə][bi; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜ:ði]
beaten with the storms of years and children as to be no longer worthy
被打败 和 这 暴风雨 的 年 和 孩子们 作为 到 是 不 更长 值得

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n] ,
of the name — of the pretty garden ,
的 这 姓名 — 的 这 漂亮的 花园 ,

或许还有一架钢琴——牧师住宅里的那架钢琴饱经风霜，被孩子们折腾得破旧不堪，早已不配被称为钢琴了——还有那美丽的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] . -
and the pretty house . '
和 这 漂亮的 房子 . -

还有那栋漂亮的房子。

[twɒz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][məʊst] [bi'həʊv] [ðem; ðəm][tu; tə] ['wɪspə(r)] .
Twas of such things it most behoved them to whisper .
那是 的 这样的 事物 它 最多 应尽的义务 他们 到 耳语 .

这类事情他们最好低声细语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋgə] [fraɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɪspərz] ,
And the younger fry , they did not content themselves with whispers ,
和 这 年轻 炒 , 他们 做过 不是 内容 他们自己 和 低语 ,

而那些年纪小些的鱼苗，则不满足于窃窃私语，

[bʌt; bət] ['fəʊtɪd] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ŋju:] ['pleɪgraʊnd] [br'ni:θ] ['aʊə(r)][dɪə(r)][eks] -
but shouted to each other of their new playground beneath our dear ex -
但 喊叫 到 每个 其他 的 他们的 新的 操场 下面 我们的 亲爱的 前任 -
['wɔ:rdənz] [wel] - [lʌvd] [elmz] ,
warden's well - loved elms ,
典狱长的 出色地 - 喜爱 榆树 ,

但他们却互相大声喊着，说他们在我们敬爱的前任管理员心爱的榆树下有了新的游乐场。

[ɒv; əv][ðəə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [əʊn] [ˈga:dnz] , [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈkjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪt] -
of their future own gardens , of marbles to be procured in the wished -
的 他们的 未来 自己的 花园 , 的 弹珠 到 是 采购 在 这 希望 -
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪti] ,
for city ,
为了 城市 ,

他们梦想着拥有自己的未来花园，梦想着在他们梦寐以求的城市里采购大理石。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈru:mə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [sku:l] .
and of the rumour which had reached them of a Barchester school .
和 的 这 谣言 哪个 有 达到 他们 的 一个 巴切斯特 学校 .
他们还听说了巴切斯特有一所学校的传闻。

- [twɒz] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ðəə(r)] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈmʌðə(r)] [traɪd] [tu:; tə][ɪnˈstɪl][ˈɪntu:][ðəə(r)] [brests] [ðə; ði] [ˈveri]
' Twas in vain that their cautious mother tried to instil into their breasts the very
- 那是 在 徒劳 那 他们的 谨慎 母亲 尝试 到 灌输 进入 他们的 乳房 这 非常
[ˈfi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ;
feeling she had striven to banish from that of their father ;
感觉 她 有 努力 到 放逐 从 那 的 他们的 父亲 ;

他们谨慎的母亲徒劳地试图将她努力从他们父亲身上消除的那种感觉灌输到他们的心中；

- [twɒz] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:lz] [ðæt] " [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði]
' twas in vain that she repeated to the girls that " there's many a slip ' twixt the
- 那是 在 徒劳 那 她 重复 到 这 女孩们 那 " 有 许多 一个 滑 - 中间 这
[kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ;
cup and the lip ;
杯子 和 这 唇 ;

她徒劳地向女孩们重复说：“杯子和嘴唇之间有很多滑倒的可能；

" - [twɒz] [ɪn][veɪn] [ʃi:; ʃi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
" ' twas in vain she attempted to make the children believe that they were to
" - 那是 在 徒劳 她 尝试过 到 制作 这 孩子们 相信 那 他们 是 到
[lɪv; laɪv][æt; ət] - [ɔ:l][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] .
live at Puddingdale all their lives .
居住 在 - 全部 他们的 生活 .

“她徒劳地试图让孩子们相信他们将在布丁戴尔度过一生。”

[həʊps] [ˈmaʊntɪd] [haɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [kwel] .
Hopes mounted high , and would not have themselves quelled .
希望 安装 高的 , 和 会 不是 有 他们自己 平息 .
希望高涨，并且不会轻易熄灭。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɑ:rmərz] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] . -
The neighbouring farmers heard the news and came in to congratulate them . ' .
这 邻接 农民 听到 这 消息 和 来了 在 到 祝贺 他们 . -
邻近的农户们听到消息后，都过来祝贺他们。

[twɒz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] [hɜ:ˈself] [hu:] [hæd; həd][ˈkɪnd(ə)ld][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Twas Mrs . Quiverful herself who had kindled the fire ,
那是 太太 . 箭筒 她自己 WHO 有 点燃 这 火 ,
是奎弗尔夫人自己点燃了那堆火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈnju:d] [ekspekˈteɪ(ə)nz][ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:][səʊ]
and in the first outbreak of her renewed expectations she did it so
和 在 这 第一的 暴发 的 她 更新 期望 她 做过 它 所以
[ˈθʌrəli] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [pʊt] [aɪˈti:] [aʊt] [əˈgen] .
thoroughly that it was quite past her power to put it out again .
彻底 那 它 曾是 相当 过去的 她 力量 到 放 它 出去 再次 .

而当她重新燃起期望之火时，她做得太彻底了，以至于她完全无力再次将其扑灭。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeɪtrən] !
Poor matron !
贫穷的 护士长 ！

可怜的护士长！

[gʊd] , [ˈbɒnɪst] [ˈmeɪtrən] , [ˈduːɪŋ] [ðəɪ][ˈdjuːtɪ][ɪn][ðə; ði] [stɜːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [biːn] [kɔːld] ,
Good , honest matron , doing thy duty in the state to which thou hast been called ,
好的 , 诚实的 护士长 , 正在做 你的 责任 在 这 状态 到 哪个 你 哈斯特 到过 称为 ,
善良正直的妇人, 尽职尽责地履行着你所肩负的职责,

[ˈhɑːtɪli] [ɪf] [nɒt] [kənˈtɛntɪdli] ; [let][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜːn] [ɒn] ; [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [nɒt]
heartily if not contentedly ; let the fire burn on ; on this occasion the flames will not
衷心地 如果 不是 心满意足地 ; 让 这 火 烧伤 在 ; 在 这 场合 这 火焰 将要 不是
[skɔːtʃ] ;
scorch ;
烧焦 ;

即使不满足, 也要满怀热情地让火继续燃烧; 这一次, 火焰不会烧焦。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəɪn] . -
they shall warm thee and thine . '
他们 将 温暖的 你 和 你的 . -

它们将温暖你和你的家人。

[tɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ðəɪn] , [ðæt] [kjuː] . [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] ,
Tis ordained that that husband of thine , that Q . of thy bosom ,
的 受戒 那 那 丈夫 的 你的 , 那 问 . 的 你的 怀 ,

命中注定, 你那丈夫, 你怀中的Q,

[ʃæl; ʃəl] [reɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][fɔː(r); fə(r)] [ˈjɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbiːdzmən] [ɒv; əv][ˈhaɪrəmz]
shall reign supreme for years to come over the bedesmen of Hiram's
将 在位 最高 为了 年 到 来 超过 这 床夫 的 希拉姆的
[ˈhɒspɪt(ə)] .
Hospital .
医院 .

在未来的几年里, 他将统治希拉姆医院的医护人员。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ɔːl] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [tuː; tə][mɑː(r)][ðeə(r)] [həʊps] ,
And the last in all Barchester to mar their hopes ,
和 这 最后的 在 全部 巴切斯特 到 马尔 他们的 希望 ,

最后, 巴切斯特的那件事彻底粉碎了他们的希望。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [æt; ət] - [ðæt] [deɪ] , [wʊd] [hæv; həv]
had he heard and seen all that passed at Puddingdale that day , would have
有 他 听到 和 已见 全部 那 通过了 在 - 那 天 , 会 有
[biːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
been Mr . Harding .
到过 先生 . 哈丁 .

如果他听到、看到那天在普丁代尔发生的一切, 他就会变成哈丁先生了。

[wɒt] [ˈwɒnts] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][set][ɪn] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv]
What wants had he to set in opposition to those of such a regiment of
什么 想要 有 他 到 放 在 反对 到 那些 的 这样的 一个 团 的
[jʌŋ] [ˈrævənz] ?
young ravens ?
年轻的 渡鸦 ?

他有什么愿望能与这样一群年轻的渡鸦的愿望相抗衡呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] !
There are fourteen of them living !
那里 是 十四 的 他们 活的 ！

他们当中还有十四个人活着！

[wɪð] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reit] ,
With him , at any rate ,
和 他 , 在 任何 速度 ,

至少对他来说是这样。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['ɑ:gjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
let us say that that argument would have been sufficient for the appointment
让 我们 说 那 那 争论 会 有 到过 充足的 为了 这 预约
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] .
of Mr . Quiverful .
的 先生 : 箭筒 :

假设这个理由足以支持任命 Quiverful 先生。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kju:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [ðæt] [ˌpʌŋktɪ'u'æləti]
In the morning Q . and his wife kept their appointments with that punctuality
在 这 早晨 问 : 和 他的 妻子 保留 他们的 预约 和 那 准时
[wɪtʃ] [bi'spi:k] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [maɪnd] .
which bespeaks an expectant mind .
哪个 表明 一个 怀孕 头脑 :

早上, Q 和他的妻子准时赴约, 表现出满怀期待的心情。

[ðə; ði] ['frendli] ['fɑ:rmərz] [gɪg][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [went] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meni]
The friendly farmer's gig was borrowed , and in that they went , discussing many
这 友好的 农民的 演出 曾是 借来的 , 和 在 那 他们 去 , 讨论 许多
[θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
things by the way .
事物 经过 这 方式 :

他们借了那位友善农夫的马车, 乘车出发, 一路上聊了很多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðəm; ðəm] [bæk] [baɪ][wʌn] ,
They had instructed the household to expect them back by one ,
他们 有 指示 这 家庭 到 预计 他们 后退 经过 一 ,

他们已告知这家人, 他们预计一点钟之前回来。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌŋk[nz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [pledʒ] [tu:; tə][hæv; həv] ['redi] [baɪ] [ðæt]
and injunctions were given to the eldest pledge to have ready by that
和 禁令 是 给定 到 这 长子 保证 到 有 准备好 经过 那
[ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [stju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒvɪdənt] ['mʌðə(r)]
accustomed hour the remainder of the huge stew which the provident mother
习惯 小时 这 余 的 这 巨大的 炖 哪个 这 普罗维登特 母亲
[hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
had prepared on the previous day .
有 准备 在 这 以前的 天 :

于是, 长子被要求在约定的时间之前准备好母亲前一天准备好的那份丰盛炖菜的剩余部分。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kloʊk] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] ,
The hands of the kitchen clock came round to two , three , four ,
这 双手 的 这 厨房 钟 来了 圆形的 到 二 , 三 , 四 ,
厨房钟的指针转到了两、三、四,

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [gɪg] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] .
before the farmer's gig wheels were again heard at the vicarage gate .
前 这 农民的 演出 车轮 是 再次 听到 在 这 牧师住宅 门 :

随后, 农夫的马车车轮再次在牧师住宅门口响起。

[wɪð] [wɒt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'tʜ:nɪŋ] ['wɒndəreɪz] ['gri:tɪd] !
With what palpitating hearts were the returning wanderers greeted !
和 什么 心悸 心 是 这 返回 流浪者 问候 !

归来的旅人们怀着多么激动的心情迎接他们啊!

" [ai] [sə'pəʊz] , [tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ɔːl] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] ?
" **I suppose , children , you all thought we were never coming back any more ?**
" 我 认为 , 孩子们 , 你 全部 想法 我们 是 绝不 未来 后退 任何 更多的 ?
" 孩子们, 我想你们都以为我们再也不会回来了? "

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ji] ['sləʊli] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlɪd] [fɒt] [tɪl] [aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði]
" **said the mother as she slowly let down her solid foot till it rested on the**
" 说 这 母亲 作为 她 缓慢地 让 向下 她 坚硬的 脚 直到 它 休息 在 这
[step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪg] .
step of the gig .
步 的 这 演出 .
" 母亲一边说着, 一边缓缓放下她那只结实的脚, 直到它落在马车的踏板上。

" [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [wɪv] [hæd; həd] !
" **Well , such a day as we've had !**
" 出色地 , 这样的 一个 天 作为 我们已经 有 !
" 哎, 今天真是糟糕的一天啊! "

" [ænd; ənd] [ðen] ['liːnɪŋ] ['heviɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪz] ['əʊldə(r)] , [ʃiː; ji] [stept] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['terə]
" **and then leaning heavily on a big boy's shoulder , she stepped once more on terra**
" 和 然后 倾斜 重度 在 一个 大的 男孩们 肩膀 , 她 步 一次 更多的 在 大地
[fɜːrmə] .
firma .
公司 .
然后, 她重重地靠在一个大男孩的肩膀上, 再次踏上了坚实的土地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel]
There was no need for more than the tone of her voice to tell
那里 曾是 不 需要 为了 更多的 比 这 语气 的 她 嗓音 到 告诉
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] .
them that all was right .
他们 那 全部 曾是 正确的 .
仅凭她的语气, 就足以让他们明白一切都很好。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stjuː] [maɪt] [bɜːn] [ɪt'self] [tuː; tə] ['sɪndəz] [naʊ] .
The Irish stew might burn itself to cinders now .
这 爱尔兰 炖 可能 烧伤 本身 到 煤渣 现在 .
爱尔兰炖菜现在可能要烧成灰烬了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌɡɪŋ] , [sʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
Then there was such kissing and hugging , such crying and laughing .
然后 那里 曾是 这样的 接吻 和 拥抱 , 这样的 哭泣 和 笑 .
然后就是亲吻拥抱, 哭泣欢笑。

[mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [kept] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]
Mr . Quiverful could not sit still at all , but kept walking from room to
先生 : 箭筒 可以 不是 坐 仍然 在 全部 , 但 保留 步行 从 房间 到
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
奎弗先生一刻也坐不住, 不停地在房间里走来走去。

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,
then out into the garden , then down the avenue into the road ,
然后 出去 进入 这 花园 , 然后 向下 这 大街 进入 这 路 ,
然后走到花园里, 再沿着林荫大道走到马路上。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and then back again to his wife .
和 然后 后退 再次 到 他的 妻子 .
然后又回到妻子身边。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊ'evə(r)] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [səʊ] ['aɪdlɪ] .
She , however , lost no time so idly .
她 , 然而 , 丢失的 不 时间 所以 闲散地 .

然而，她并没有浪费时间。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , [gɜːlz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" **We must go to work at once , girls , and that in earnest .**
" 我们 必须 去 到 工作 在 一次 , 女孩们 , 和 那 在 认真 .
“姑娘们，我们必须马上开始工作，而且要认真工作。”

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ɪk'spekt] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]
Mrs . Proudie expects us to be in the hospital house on the 15th of October
太太 . 骄傲 预期 我们 到 是 在 这 医院 房子 在 这 15th 的 十月
.
.
.

普劳迪太太希望我们10月15日到医院宿舍。

" [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][nekst]
" **Had Mrs . Proudie expressed a wish that they should all be there on the next**
" 有 太太 . 骄傲 表达 一个 希望 那 他们 应该 全部 是 那里 在 这 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“如果普劳迪夫人表达过希望他们第二天早上都能到场的话，

[ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
the girls would have had nothing to say against it .
这 女孩们 会 有 有 没有什么 到 说 反对 它 .

女孩们对此肯定不会有任何异议。

" [ænd; ɐnd] [wen] [wɪ] [ðə; ði] [peɪ] [brɪ'ɡɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .
" **And when will the pay begin ?** " **asked the eldest boy .**
" 和 什么时候 将要 这 支付 开始 ? " 问 这 长子 男生 .
“什么时候开始发工资？”年纪最大的男孩问道。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['mʌðə(r)] .
" **To - day , my dear ,** " **said the gratified mother .**
" 到 - 天 , 我的 亲爱的 , " 说 这 满意 母亲 .
“今天，亲爱的，”欣慰的母亲说道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dʒɒli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Oh , that is jolly ,** " **said the boy .**
" 哦 , 那 是 快乐的 , " 说 这 男生 :
“哦，那真是太好了，”男孩说。

" [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" **Mrs . Proudie insisted on our going down to the house ,** " **continued the mother ,**
" 太太 . 骄傲 坚持 在 我们的 去 向下 到 这 房子 , " 持续 这 母亲 ,
" [ænd; ɐnd] [wen] [ðeə(r)] ,
" **and when there ,**
" 和 什么时候 那里 ,
“普劳迪太太坚持要我们下楼去她家，”母亲继续说道，“到了那里，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [baɪ] ['meɪʒərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ɐnd]
I thought I might save a journey by measuring some of the rooms and
我 想法 我 可能 节省 一个 旅行 经过 测量 一些 的 这 房间 和
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

我原本想通过测量一些房间和窗户的尺寸来节省一趟路程；

[səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [teɪp] [frɒm; frəm] ['bɒbɪnz] .
so I got a knot of tape from Bobbins .
所以 我 得到 一个 结 的 磁带 从 线轴 .

所以我从博宾斯那里弄到了一团胶带。

['bɒbɪnz] [ɪz][æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz][ju; jʊ] [pli:z] , [naʊ] . "
Bobbins is as civil as you please , now ."
线轴 是 作为 民用 作为 你 请 , 现在 . "

博宾斯现在彬彬有礼，完全符合你的要求。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θæŋk] [hɪm] , " [sed] ['leti] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
" **I wouldn't thank him , " said Letty the younger .**
" 我 不会 感谢 他 , " 说 莱蒂 这 年轻 .

“我不会感谢他,”小菜蒂说。

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [maɪ][diə(r)] .
" **Oh , it's the way of the world , my dear .**
" 哦 , 它是 这 方式 的 这 世界 , 我的 亲爱的 .

“哦，这就是世事，亲爱的。”

[ðeɪ] [ɔ:l][du; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
They all do just the same .
他们 全部 做 只是 这 相同的 .

他们都做着同样的事情。

[ju; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi; bi]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜ:ki] [kɒk] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɒbəliŋ] [æt; ət][ju; jʊ] .
You might just as well be angry with the turkey cock for gobbling at you .
你 可能 只是 作为 出色地 是 生气的 和 这 火鸡 公鸡 为了 狼吞虎咽 在 你 .

你完全可以对那只朝你咕咕叫的火鸡生气。

[ɪts] [ðə; ði]['bɜ:rdz]['neɪtʃə(r)] .
It's the bird's nature .
它是 这 鸟类 自然 .

这是鸟儿的本性。

" [ænd; ænd][æz; əz][ʃi; ji] [ɪ'hʌnsi:etɪd] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɛən] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['præktɪkl]
" **And as she enunciated to her bairns the upshot of her practical**
" 和 作为 她 清晰的 到 她 孩子们 这 结果 的 她 实际的
[ɪk'spiəriəns] ,
experience ,
经验 ,

“当她向孩子们讲述她实践经验的最终结果时，

[ʃi; ji] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [teɪp] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
she pulled from her pocket the portions of tape which showed the length
她 拉 从 她 口袋 这 部分 的 磁带 哪个 显示 这 长度
[ænd; ænd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [haʊs] .
and breadth of the various rooms at the hospital house .
和 宽度 的 这 各种各样的 房间 在 这 医院 房子 .

她从口袋里掏出几段胶带，上面标明了医院各个房间的长度和宽度。

[ænd; ænd][səʊ][wi; wi] [wɪl] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪlz] .
And so we will leave her happy in her toils .
和 所以 我们 将要 离开 她 快乐的 在 她 辛勤劳作 .

所以，我们会让她安心地享受她的辛勤劳动。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The Quiverfuls had hardly left the palace ,
这 箭袋 有 几乎 左边 这 宫殿 ,

箭袋帮几乎还没离开宫殿，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and Mrs . Proudie was still holding forth on the matter to her husband ,
和 太太 : 骄傲 曾是 仍然 保持 前进 在 这 事情 到 她 丈夫 ,
普劳迪太太还在向她丈夫滔滔不绝地讲述这件事。

[wen] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪn] .
when another visitor was announced in the person of Dr . Gwynne .
什么时候 其他 游客 曾是 宣布 在 这 人 的 博士 : 格温妮 :
这时, 宣布另一位访客是格温博士。

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] .
The Master of Lazarus had asked for the bishop and not for Mrs .
这 掌握 的 拉撒路 有 问 为了 这 主教 和 不是 为了 太太 :
[praʊdi] ,
Proudie ,
骄傲 ,
拉撒路的师傅要见的是主教, 而不是普劳迪夫人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
and therefore when he was shown into the study ,
和 所以 什么时候 他 曾是 所示 进入 这 学习 ,
因此, 当他被带进研究室时,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈrɪdʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðeə(r)] .
he was surprised rather than rejoiced to find the lady there .
他 曾是 惊讶 相当 比 欣喜若狂 到 寻找 这 女士 那里 :
他发现那位女士在那里, 感到很惊讶, 而不是高兴。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
But we must go back a little , and it shall be but a little ,
但 我们 必须 去 后退 一个 小的 , 和 它 将 是 但 一个 小的 ,
但我们必须稍微回顾一下, 而且只是稍微回顾一下。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [ˈmænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ]
for a difficulty begins to make itself manifest in the necessity of disposing
为了 一个 困难 开始 到 制作 本身 显现 在 这 必要性 的 处置
[ɒv; əv][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈvɒlju:m] .
of all our friends in the small remainder of this one volume .
的 全部 我们的 朋友们 在 这 小的 余 的 这 一 体积 :
因为在剩下的篇幅里, 我们必须处理掉所有朋友, 这就开始显现出一个难题。

[əʊ] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:ŋmən] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][ə; eɪ] [fɔ:θ] !
Oh , that Mr . Longman would allow me a fourth !
哦 , 那 先生 : 朗文 会 允许 我 一个 第四 !
哦, 但愿朗曼先生能允许我再写第四本!

[aɪ ˈti:][[ʊd; ʃəd] [trænˈsend] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [trænˈsend, tra:n-][ɔ:l][ðə; ði]
It should transcend the other three as the seventh heaven transcends all the
它 应该 超越 这 其他 三 作为 这 第七 天堂 超越 全部 这
[ˈləʊə(r)][ˈsteɪdʒɪz][ɒv; əv] [səˈlestiəl] [blɪs] .
lower stages of celestial bliss .
降低 阶段 的 天体 极乐 :
它应该超越其他三个天界, 就像第七重天超越了所有较低层次的天界极乐一样。

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʊləˈθɔ:rn] ,
Going home in the carriage that evening from Ullathorne ,
去 家 在 这 运输 那 晚上 从 乌拉索恩 ,
那天晚上, 我乘马车从乌拉索恩回家。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [gwin] [hæd; həd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [brɔːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
Dr . Gwynne had not without difficulty brought round his friend the
博士 . 格温妮 有 不是 没有 困难 带来 圆形的 他的 朋友 这
[ɑːtʃˈdiːkən] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈtæktɪks] [mʌtʃ] [les] [ˈbelɪkəʊs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
archdeacon to a line of tactics much less bellicose than that which his own
副主教 到 一个 线 的 策略 很多 较少的 好战的 比 那 哪个 他的 自己的
[teɪst] [wʊd] [hæv; həv] [prɪfɜːd] .
taste would have preferred .
品尝 会 有 首选 .

格温博士费了好大劲才说服他的朋友——大主教——接受一种远没有他自己喜欢的那么好战的策略。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈsiːmli] [ɪn][juː ˈes][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][bəd][ˈhjuːmə(r)] ;
" **It will be unseemly in us to show ourselves in a bad humour ;**
" 它 将要 是 不体面的 在 我们 到 展示 我们自己 在 一个 坏的 幽默 ;
“我们若表现出坏脾气，那就太不体面了；

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
moreover , we have no power in this matter ,
而且 , 我们 有 不 力量 在 这 事情 ,
此外，我们在这件事上没有权力。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][bəd][ˈpɒləsi][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] .
and it will therefore be bad policy to act as though we had .
和 它 将要 所以 是 坏的 政策 到 行为 作为 尽管 我们 有 .
因此，如果我们表现得好像我们已经做到了，那将是糟糕的政策。

" - [twɒz] [ðʌs] [ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [ˈɑːgjuːd] .
" ' **Twas thus the Master of Lazarus argued .**
" - 那是 因此 这 掌握 的 拉撒路 争论 .
“拉撒路的师傅就是这样论证的。”

" [ɪf] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
" **If , he continued , the bishop be determined to appoint another to the**
" 如果 , " 他 持续 , " 这 主教 是 决定 到 委 其他 到 这
[ˈhɒspɪt(ə)] ,
hospital ,
医院 ,
“如果,”他继续说道, “主教决心任命另一名医生到医院工作,

[θrets] [wɪl] [nɒt] [prɪˈvent] [hɪm] ,
threats will not prevent him ,
威胁 将要 不是 防止 他 ,
威胁阻止不了他。

[ænd; ənd] [θrets] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˈlaɪtli] [juːst] [baɪ][æn; ən] [ɑːtʃˈdiːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] .
and threats should not be lightly used by an archdeacon to his bishop .
和 威胁 应该 不是 是 轻轻 用过的 经过 一个 副主教 到 他的 主教 .
副主教不应轻易对主教使用威胁手段。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
If he will place a stranger in the hospital ,
如果 他 将要 地方 一个 陌生人 在 这 医院 ,
如果他要吧一个陌生人送进医院,

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
we can only leave him to the indignation of others .
我们 能 仅有的 离开 他 到 这 愤慨 的 其他的 .
我们只能任由他承受他人的愤慨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [meɪ] [nɒt] [ɪˈventʃuəli] [ˈɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
It is probable that such a step may not eventually injure your father - in - law .
它 是 可能 那 这样的 一个 步 可能 不是 最终 损伤 你的 父亲 - 在 - 法律 .
这样做或许最终不会对你岳父造成伤害。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] — [ə'ləʊn] .
" **I will see the bishop , if you will allow me — alone .**
我 将要 看 这 主教 , 如果 你 将要 允许 我 — 独自的 .

如果你们允许，我想单独去见主教。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɪns] ['vɪzəbli] .
" **At this the archdeacon winced visibly .**
" 在 这 这 副主教 畏缩 明显地 .

听到这话，大主教明显地皱起了眉头。

" [jes] , [ə'ləʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][kɑ:mə(r)] ;
" **Yes , alone ; for so I shall be calmer ;**
" 是的 , 独自的 ; 为了 所以 我 将 是 更平静 ;

“是的，独自一人；因为这样我会更平静；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði][mætə(r)]
and then I shall at any rate learn what he does mean to do in the matter
和 然后 我 将 在 任何 速度 学习 什么 他 做 意思是 到 做 在 这 事情
.
:
.

这样我至少就能知道他在这件事上究竟打算怎么做了。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [pʌft] [ænd; ənd] [blu:] , [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]
" **The archdeacon puffed and blew , put up the carriage window and then put**
" 这 副主教 膨胀的 和 吹 , 放 向上 这 运输 窗户 和 然后 放
[aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ,
it down again ,
它 向下 再次 ,

“副主教吹了吹气，把马车车窗升起来，然后又降了下来。”

[ɑ:gju:d] [ðə; ði][mætə(r)] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [geɪv] [wei] .
argued the matter up to his own gate , and at last gave way .
“ 争论 这 事情 向上 到 他的 自己的 门 , 和 在 最后的 给予 方式 .

他一直争论到自家门口，最终还是妥协了。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] .
Everybody was against him , his own wife , Mr . Harding , and Dr .
大家 曾是 反对 他 , 他的 自己的 妻子 , 先生 . 哈丁 , 和 博士 .
[gwin] .
Gwynne .
格温妮 .

所有人都反对他，包括他的妻子、哈丁先生和格温医生。

" [preɪ] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [ʊv; əv][hɒt] ['wɔ:tə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [gwin] , " ['mɪsɪz] . ['græntli] [hæd; həd] [sed]
" **Pray keep him out of hot water , Dr . Gwynne , " Mrs . Grantly had said**
" 祈祷 保持 他 出去 的 热的 水 , 博士 . 格温妮 , " 太太 . 格兰特利 有 说
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gest] .
to her guest .
到 她 客人 .

“格温医生，请您保佑他远离麻烦，”格兰特利夫人对她的客人说道。

" [maɪ] ['diəri:st] ['mædəm] , [aɪl] [du:; də][maɪ] [best] , " [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] ['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" **My dearest madam , I'll do my best , " the courteous master had replied .**
" 我的 亲爱的 女士 , 患病的 做 我的 最好的 , " 这 有礼貌 掌握 有 回复 .

“我亲爱的夫人，我会尽我所能。”这位彬彬有礼的主人回答道。

- [ˈtwɒz] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][ænd; ənd] [zːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈgrætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] .
'Twas thus he did it and earned for himself the gratitude of Mrs .
- 那是 因此 他 做过 它 和 获得 为了 他自己 这 感激 的 太太 .
[ˈgræntli] .
Grantly .
格兰特利 .

他就是这样做的，并因此赢得了格兰特利夫人的感激。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈstʌdi] .
And now we may return to the bishop's study .
和 现在 我们 可能 返回 到 这 主教的 学习 .

现在我们可以回到主教的书房了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɔːˈsiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [prɪˈzentɪd]
Dr . Gwynne had certainly not foreseen the difficulty which here presented
博士 . 格温妮 有 当然 不是 预见 这 困难 哪个 这里 呈现
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

格温博士显然没有预料到这里会出现这样的困难。

[hiː; hi] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔː!][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] — [hæd; həd] [hɜːd] [aɪˈtiː] [ˈruːməd]
He — together with all the clerical world of England — had heard it rumoured
他 — 一起 和 全部 这 文员 世界 的 英格兰 — 有 听到 它 传闻
[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [dɪd][nɒt] [kənˈfaɪn] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdrəʊbz] ,
about that Mrs . Proudie did not confine herself to her wardrobes ,
关于 那 太太 . 骄傲 做过 不是 局限 她自己 到 她 衣柜 ,
他和英国所有神职人员一样，都听说过普劳迪夫人并不局限于自己的衣橱。

[stɪl] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ˈlɔːndrɪz] ;
still - rooms , and laundries ;
仍然 - 房间 , 和 洗衣店 ;

静置室和洗衣房；

[bʌt; bət] [jet] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [æt; ət]
but yet it had never occurred to him that if he called on a bishop at
但 然而 它 有 绝不 发生 到 他 那 如果 他 称为 在 一个 主教 在
[wʌn] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
one o'clock in the day ,
— 点钟 在 这 天 ,

但他却从未想到，如果他在凌晨一点去拜访主教，

[hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [faɪnd][hɪm] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ]
he could by any possibility find him closeted with his wife ; or that if he did so
他 可以 经过 任何 可能性 寻找 他 隐秘的 和 他的 妻子 ; 或者 那 如果 他 做过 所以
,
.
,

他完全有可能发现他和妻子在密室里；或者如果他真的发现了，

[ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːtsi] .
the wife would remain longer than necessary to make her curtsy .
这 妻子 会 保持 更长 比 必要的 到 制作 她 屈膝礼 .

妻子会停留比必要时间更长，以便行屈膝礼。

[aɪˈtiː] [əˈpiəd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [hæd; həd][nəʊ]
It appeared , however , as though in the present case Mrs . Proudie had no
它 出现 , 然而 , 作为 尽管 在 这 展示 案件 太太 . 骄傲 有 不
[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] .
idea of retreating .
主意 的 撤退 .

然而，就目前的情况来看，普劳迪夫人似乎并没有退缩的打算。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [mʌt] [pli:zd] [wið] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gwin] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
The bishop had been very much pleased with Dr . Gwynne on the preceding
这 主教 有 到过 非常 很多 高兴 和 博士 : 格温妮 在 这 前
[deɪ] ,
day ,
天 ;

主教前一天对格温博士非常满意。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [θɔ:t] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gwin] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [mʌt] [pli:zd]
and of course thought that Dr . Gwynne had been as much pleased
和 的 课程 想法 那 博士 : 格温妮 有 到过 作为 很多 高兴
[wið] [him] .
with him .
和 他 .

他当然认为格温医生也对他非常满意。

[hi; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ['səʊli] [tu; tə] ['kɒmplɪmənt] ,
He attributed the visit solely to compliment ,
他 归因于 这 访问 仅 到 赞扬 ,

他将此次来访完全归因于恭维。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
and thought it an extremely gracious and proper thing for the Master
和 想法 它 一个 极其 亲切 和 恰当的 事物 为了 这 掌握
[ɒv; əv] ['læzərəs] [tu; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['plʌmstəd] ['speʃəli] [tu; tə][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [səʊ]
of Lazarus to drive over from Plumstead specially to call at the palace so
的 拉撒路 到 驾驶 超过 从 普拉姆斯特德 特别 到 称呼 在 这 宫殿 所以
[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
soon after his arrival in the country .
很快 后 他的 到达 在 这 国家 .

并认为拉撒路大师在抵达英国后不久就特意从普拉姆斯特德驱车前来拜访宫殿，是一件非常仁慈和恰当的事情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ['aɪðə(r)][ɪn]['pɒlətɪks][ɔ:(r)] ['dɒktrɪnz] [meɪd]
The fact that they were not on the same side either in politics or doctrines made
这 事实 那 他们 是 不是 在 这 相同的 边 任何一个 在 政治 或者 教义 制成
[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
the compliment the greater .
这 赞扬 这 更大的 .

正因为他们在政治和教义上都立场不同，这种赞扬才显得更加弥足珍贵。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] .
The bishop , therefore , was all smiles .
这 主教 , 所以 , 曾是 全部 微笑 .

因此，主教脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praʊdi] , [hu:] [laɪkt] ['pi:p(ə)l] [wið] [gʊd] ['hænd(ə)lz][tu; tə][ðeə(r)] [nems] ,
And Mrs . Proudie , who liked people with good handles to their names ,
和 太太 . 骄傲 , WHO 喜欢 人们 和 好的 把手 到 他们的 姓名 ,

还有普劳迪夫人，她喜欢名字好听的人。

[wɒz; wəz][ɔ:l'səʊ] ['veri] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] .
was also very well disposed to welcome the Master of Lazarus .
曾是 还 非常 出色地 处置 到 欢迎 这 掌握 的 拉撒路 .

他也非常热情地接待了拉撒路的主人。

" [wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pa:ti] [æt; ət] [ʊləθɔ:rn] , ['mɑ:stə(r)] , [hæd; həd][wi; wi][nɒt] ? " [sed]
" **We had a charming party at Ullathorne , Master , had we not ?** " **said**
" 我们 有 一个 迷人 派对 在 乌拉索恩 , 掌握 , 有 我们 不是 ? " 说
[fi; ji] .
she .
她 .

“主人，我们在乌拉索恩举办了一场非常精彩的派对，不是吗？”她说道。

" [ai][həʊp][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli][gɒt][həʊm][wɪˈðəʊt][fəˈtiːɡ] .
" **I hope Mrs . Grantly got home without fatigue .**
" 我 希望 太太 . 格兰特利 得到 家 没有 疲劳 .

“我希望格兰特利夫人回家时没有感到疲惫。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [gwɪn][sed][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][biːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪəd] ,
" **Dr . Gwynne said that they had all been a little tired ,**
" 博士 . 格温妮 说 那 他们 有 全部 到过 一个 小的 疲劳的 ,
格温医生说他们都有些疲惫，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nʌn][ðə; ði][wɜːs][ðɪs][ˈmɔːnɪŋ] .
but were none the worse this morning .
但 是 没有任何 这 更糟 这 早晨 .

但今天早上情况并没有恶化。

" [æn; ən][ˈeksələnt][ˈpɜːs(ə)n] , [mɪs][θɔːrn] , " [səˈdʒestɪd][ðə; ði][ˈbɪʃəp] .
" **An excellent person , Miss Thorne , " suggested the bishop .**
" 一个 出色的 人 , 错过 索恩 , " 建议 这 主教 .

“索恩小姐是一位非常优秀的人，”主教评价道。

" [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˈzempləri][ˈkrɪstʃən] , [ai][eɪˈem][təʊld] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **And an exemplary Christian , I am told , " said Mrs . Proudie .**
" 和 一个 典范 基督教 , 我 是 讲述 , " 说 太太 . 骄傲 .

“据说他还是一位堪称典范的基督徒，”普劳迪夫人说道。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [gwɪn][dɪˈkleəd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈveri][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪˈtiː] .
Dr . Gwynne declared that he was very glad to hear it .
博士 . 格温妮 声明 那 他 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 .

格温博士表示，他听到这个消息非常高兴。

" [ai][hæv; həv][nɒt][siːn][hɜː(r); hə(r)][ˈsæbəθ] - [deɪ][skuːlz][jet] , " [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **I have not seen her Sabbath - day schools yet , " continued the lady ,**
" 我 有 不是 已见 她 安息日 - 天 学校 然而 , " 持续 这 女士 ,

“我还没见过她的安息日学校呢，”这位女士继续说道。

" [bʌt; bət][ai][jæl; jəl][meɪk][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈduːɪŋ][səʊ][brɪˈfɔː(r)][lɒŋ] .
" **but I shall make a point of doing so before long .**
" 但 我 将 制作 一个 观点 的 正在做 所以 前 长的 .

但我会在今后的将来这样做。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [gwɪn][ˈmiəli][baʊd][æt; ət][ðɪs][ɪntriˈmeɪ(ə)n] .
" **Dr . Gwynne merely bowed at this intimation .**
" 博士 . 格温妮 仅仅 鞠躬 在 这 暗示 .

格温博士只是微微鞠了一躬，表示赞同。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːd][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [praʊdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] ,
He had heard something of Mrs . Proudie and her Sunday - schools ,
他 有 听到 某物 的 太太 . 骄傲 和 她 星期日 - 学校 ,

[bəʊθ][frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
both from Dr . Grantly and Mr . Harding .
两个都 从 博士 . 格兰特利 和 先生 . 哈丁 .

他从格兰特利医生和哈丁先生那里都听说过普劳迪夫人和她的主日学校。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈmɑːstə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **By the by , Master , " continued the lady ,**
" 经过 这 经过 , 掌握 , " 持续 这 女士 ,

“顺便问一下，主人，”那位女士继续说道。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wʊd] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈspekt]
" **I wonder whether Mrs . Grantly would like me to drive over and inspect**
" 我 想知道 无论 太太 . 格兰特利 会 喜欢 我 到 驾驶 超过 和 检查
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [skuːl] .
her Sabbath - day school .
她 安息日 - 天 学校 .
“我想知道格兰特利夫人是否愿意让我开车过去看看她的主日学校。”

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [məʊst] [ˈeksələntli] [kept] .
I hear that it is most excellently kept .
我 听到 那 它 是 最多 非常出色 保留 .
我听说它保存得非常好。
" [ˈdɑːktər; draɪv] . [gwɪn] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
" **Dr . Gwynne really could not say .**
" 博士 . 格温妮 真的 可以 不是 说 .
格温医生真的无法回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ˈeni]
He had no doubt Mrs . Grantly would be most happy to see Mrs . Proudie any
他 有 不 怀疑 太太 . 格兰特利 会 是 最多 快乐的 到 看 太太 . 骄傲 任何
[deɪ] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] :
day Mrs . Proudie would do her the honour of calling :
天 太太 . 骄傲 会 做 她 这 荣誉 的 呼叫 :
他毫不怀疑，只要普劳迪太太愿意来拜访，格兰特利太太一定会非常高兴见到她。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] .
that was , of course , if Mrs . Grantly should happen to be at home .
那 曾是 , 的 课程 , 如果 太太 . 格兰特利 应该 发生 到 是 在 家 .
当然，前提是格兰特利夫人碰巧在家。

[ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [braʊ] .
A slight cloud darkened the lady's brow .
一个 轻微 云 变暗 这 女士的 眉头 .
一丝阴霾笼罩了女士的眉头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈteɪkən] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
She saw that her offer was not taken in good part .
她 锯 那 她 提供 曾是 不是 已采取 在 好的 部分 .
她发现自己的提议并没有被欣然接受。

[ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈdʒen(ə)rət] [ˈvaɪpəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [pəˈvɜːs] , [stɪf] - [nekt] , [ænd; ənd]
This generation of unregenerated vipers was still perverse , stiff - necked , and
这 一代 的 未再生 蝮蛇 曾是 仍然 变态 , 僵硬的 - 颈部 , 和
[ˈhɑːd(ə)nd] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈnɪkwəti] .
hardened in their iniquity .
硬化 在 他们的 罪恶 .
这一代顽固不化的毒蛇依然邪恶顽固，罪恶滔天。

" [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ðiːz] [ɪnstrɪˈtjuːʃənz] .
" **The archdeacon , I know , " said she , " sets his face against these institutions .**
" 这 副主教 , 我 知道 , " 说 她 , " 套 他的 脸 反对 这些 机构 .
“我知道，这位大主教，”她说，“他反对这些机构。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɑːktər; draɪv] . [gwɪn] [lɑːft] [ˈslaɪtli] .
" **At this Dr . Gwynne laughed slightly .**
" 在 这 博士 . 格温妮 笑了 轻微地 .
格温博士闻言轻笑了一声。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] .
It was but a smile .
它 曾是 但 一个 微笑 .
那只是一个微笑。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kæp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpɪ] [aɪ ˈti:] .
Had he given his cap for it he could not have helped it .
有 他 给定 他的 帽 为了 它 他 可以 不是 有 帮助 它 .

如果他为此献出了自己的帽子，那也是他无法控制的。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [fraʊnd] [əˈɡen] .
Mrs . Proudie frowned again .
太太 . 骄傲 皱眉 再次 .

普劳迪太太又皱起了眉头。

" - [ˈsʌfə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fəˈbɪd] [ðem; ðəm][nɒt] , - " [ʃi:; ji] [sed] .
" ' Suffer little children , and forbid them not , ' " she said .
" - 遭受 小的 孩子们 , 和 禁止 他们 不是 , - " 她 说 .

“让小孩子自由，不要禁止他们，”她说。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][tu:; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪn] ?
" Are we not to remember that , Dr . Gwynne ?
" 是 我们 不是 到 记住 那 , 博士 . 格温妮 ?

“我们难道不应该记住这一点吗，格温博士？”

- [teɪk] [hi:d] [ðæt][ji:; ji] [dɪˈspaɪz] [nɒt][wʌn][pʊv; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] . -
" Take heed that ye despise not one of these little ones . "
- 拿 注意 那 是的 鄙视 不是 一 的 这些 小的 一个 . -

“你们要小心，不可轻视这些小子中的一个。”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][tu:; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪn] ?
Are we not to remember that , Dr . Gwynne ?
是 我们 不是 到 记住 那 , 博士 . 格温妮 ?

格温博士，我们难道不应该记住这一点吗？

" [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [pʊv; əv] [ðɪ:z] [ˈkwɛstʃənz] [ʃi:; ji] [reɪzd] [æt; ət][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmenəsɪŋ]
" And at each of these questions she raised at him her menacing
" 和 在 每个 的 这些 问题 她 提高 在 他 她 威胁
[ˈfɔ:fɪŋɡə(r)] .
forefinger .
食指 .

“每当他问她这些问题时，她都会用食指威胁地指着他。”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ˈmædəm] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈma:stə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
" Certainly , madam , certainly , " said the master , " and so does the archdeacon ,
" 当然 , 女士 , 当然 , " 说 这 掌握 , " 和 所以 做 这 副主教 ,

[aɪ][eɪ ˈem][fʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

“当然，夫人，当然，”师傅说，“我相信，大主教也这么认为。”

[pʌn] [ˈwi:kdeɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pʌn] [ˈsʌndeɪz] . "
on weekdays as well as on Sundays . "
在 工作日 作为 出色地 作为 在 星期日 . "

工作日和周日都是如此。

" [pʌn] [ˈwi:kdeɪz] [ju:; jʊ][kænt] [teɪk] [hi:d] [nɒt][tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ,
" On weekdays you can't take heed not to despise them , " said Mrs . Proudie ,
" 在 工作日 你 不能 拿 注意 不是 到 鄙视 他们 , " 说 太太 . 骄傲 ,

“工作日里，你很难不去鄙视他们，”普劳迪太太说。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfi:ldz] .
" because then they are out in the fields .
" 因为 然后 他们 是 出去 在 这 字段 .

因为那样他们就可以到田里去干活了。

[ɒŋ] ['wi:kdeɪz] [ðeɪ] [br'ɒŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] , [bʌt; bət][ɒŋ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'ɒŋ]
On weekdays they belong to their parents , but on Sundays they ought to belong
在 工作日 他们 属于 到 他们的 父母 , 但 在 星期日 他们 应该 到 属于
[tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] .
to the clergyman .
到 这 牧师 .

平日里，孩子们属于他们的父母；但到了星期天，他们就应该属于牧师。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [reɪzɪd] .
" **And the finger was again raised .**
" 和 这 手指 曾是 再次 提高 .

于是，那根手指又一次被举了起来。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][br'gæn][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [jeə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The master began to understand and to share the intense disgust which the
这 掌握 开始 到 理解 和 到 分享 这 激烈的 厌恶 哪个 这
[ɑ:tʃ'di:kən] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sprest] [wen] ['mɪsɪz] . - [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
archdeacon always expressed when Mrs . Proudie's name was mentioned .
副主教 总是 表达 什么时候 太太 . - 姓名 曾是 提及 .

主人开始理解并认同了副主教每次提到普劳迪夫人的名字时所表现出的那种强烈的厌恶之情。

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðɪs] ?
What was he to do with such a woman as this ?
什么 曾是 他 到 做 和 这样的 一个 女士 作为 这 ?

他该拿这样的女人怎么办？

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd][gəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:s] ,
To take his hat and go would have been his natural resource ,
到 拿 他的 帽子 和 去 会 有 到过 他的 自然的 资源 ,

对他来说，戴上帽子就走才是他最自然的反应。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
but then he did not wish to be foiled in his object .
但 然后 他 做过 不是 希望 到 是 挫败 在 他的 目的 .

但他并不想让自己的目标落空。

" [maɪ] [bɔ:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] ['bɪznəs] ,
" **My lord , " said he , " I wanted to ask you a question on business ,**
" 我的 主 , " 说 他 , " 我 通缉 到 问 你 一个 问题 在 商业 ,

“大人,”他说,“我想问您一个关于商业的问题。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][em 'i:][wʌn] ['moʊmənts] ['leɪzə(r)] .
if you could spare me one moment's leisure .
如果 你 可以 空闲的 我 一 瞬间 闲暇 .

如果您能抽出哪怕一分钟的空闲时间。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I know I must apologize for so disturbing you ,
我 知道 我 必须 道歉 为了 所以 令人不安 你 ,

我知道我必须为打扰到您而道歉。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] . "
but in truth I will not detain you five minutes . "
但 在 真相 我 将要 不是 扣留 你 五 分钟 . "

但实际上，我不会耽误你们五分钟。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɑ:stə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [br'ɪəp] ; " [maɪ] [taɪm] [ɪz] [kwɑɪt] [jɔ:z] — [preɪ] [meɪk]
" **Certainly , Master , certainly , " said the bishop ; " my time is quite yours — pray make**
" 当然 , 掌握 , 当然 , " 说 这 主教 ; " 我的 时间 是 相当 你的 — 祈祷 制作
[nəʊ][ə'pɒlədʒɪ] ,
no apology ,
不 道歉 ,

“当然，先生，当然,”主教说,“我的时间完全属于您——请不要道歉。”

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第28/33页

[preɪ] [meɪk] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] . " **pray make no apology** . "

祈祷 制作 不 道歉 . "

请别道歉。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] , [ˈbɪʃəp] . **" You have a great deal to do just at the present moment , Bishop .**

" 你 有 一个 伟大的 交易 到 做 只是 在 这 展示 片刻 , 主教 .

“主教，您现在有很多事情要做。”

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [ɪk'stri:mli] [ˈbɪzi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] , **Do not forget how extremely busy you are at present , " said Mrs . Proudie ,**

做 不是 忘记 如何 极其 忙碌的 你 是 在 展示 , " 说 太太 . 骄傲 ,

“别忘了你现在有多忙，”普劳迪夫人说道。

[huːz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] . **whose spirit was now up , for she was angry with her visitor .**

谁 精神 曾是 现在 向上 , 为了 她 曾是 生气的 和 她 游客 .

她现在情绪高涨，因为她对来访者感到生气。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [mʌt] [ə'boʊv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['læzərəs] **" I will not delay his lordship much above a minute , " said the Master of Lazarus**

" 我 将要 不是 延迟 他的 领主 很多 多于 一个 分钟 , " 说 这 掌握 的 拉撒路

, ,

“我不会耽误大人超过一分钟的时间，”拉撒路的主人说道。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ænd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [wʊd] [naʊ] [gəʊ] , **rising from his chair and expecting that Mrs . Proudie would now go ,**

上升 从 他的 椅子 和 期待 那 太太 . 骄傲 会 现在 去 ,

他从椅子上站起来，以为普劳迪夫人现在要走了。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] . **or else that the bishop would lead the way into another room .**

或者 别的 那 这 主教 会 带领 这 方式 进入 其他 房间 .

否则，主教就会带路去另一个房间。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɪ'vent] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] , **But neither event seemed likely to occur ,**

但 两者都不 事件 似乎 可能 到 发生 ,

但这两件事似乎都不太可能发生。

[ænd; ænd] ['dɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] **and Dr . Gwynne stood for a moment silent in the middle of the**

和 博士 . 格温妮 站立 为了 一个 片刻 沉默的 在 这 中间 的 这

[ruːm] . **room .**

房间 .

格温博士默默地站在房间中央，一时之间不知所措。

" [pə'hæps] [ɪts] [ə'baʊt] ['haɪrəmz] ['hɒspɪt(ə)] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [praʊdi] . **" Perhaps it's about Hiram's Hospital ? " suggested Mrs . Proudie .**

" 也许 它是 关于 希拉姆的 医院 ? " 建议 太太 . 骄傲 .

“或许跟海勒姆医院有关？”普劳迪太太猜测道。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn] , [lɒst] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [els] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]
Dr . Gwynne , lost in astonishment , and not knowing what else on earth to
博士 : 格温妮 , 丢失的 在 惊讶 , 和 不是 会心 什么 别的 在 地球 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

格温医生震惊不已，不知所措。

[kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)l] .
confessed that his business with the bishop was connected with Hiram's Hospital .
坦白 那 他的 商业 和 这 主教 曾是 连接 和 希拉姆的 医院 .

他承认自己与主教的生意与希拉姆医院有关。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [kənˈfəːd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [ðɪs]
" His lordship has finally conferred the appointment on Mr . Quiverful this
" 他的 领主 有 最后 授予 这 预约 在 先生 : 箭筒 这
[ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
morning , " said the lady .
早晨 , " 说 这 女士 :

“今天上午，阁下终于正式任命了奎弗尔先生，”这位女士说道。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡwɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Dr . Gwynne made a simple reference to the bishop ,
博士 : 格温妮 制成 一个 简单的 参考 到 这 主教 ,

格温博士简单地提到了主教，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [kənˈfɜːmd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
and finding that the lady's statement was formally confirmed , he took his
和 寻找 那 这 女士的 陈述 曾是 正式地 确认的 , 他 采取 他的
[liːv] .
leave .
离开 :

确认该女士的说法得到正式证实后，他便离开了。

" [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [bɪl] ,
" That comes of the reform bill ,
" 那 来 的 这 改革 账单 ,

这是改革法案带来的结果，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈævənjuː] .
" he said to himself as he walked down the bishop's avenue .
" 他 说 到 他自己 作为 他 步行 向下 这 主教的 大街 :

他一边沿着主教大道走，一边自言自语道。

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ɡriːk] [pleɪ] [ˈbɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" Well , at any rate the Greek play bishops were not so bad as that .
" 出色地 , 在 任何 速度 这 希腊语 玩 主教们 是 不是 所以 坏的 作为 那 :

“好吧，总之，希腊的棋手主教们并没有那么糟糕。”

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʊləˈθɔːrən] ,
" It has been said that Mr . Slope , as he started for Ullathorne ,
" 它 有 到过 说 那 先生 : 坡 , 作为 他 开始 为了 乌拉索恩 ,

据说，斯洛普先生在前往乌拉索恩的途中，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] ,
received a dispatch from his friend Mr . Towers ,
已收到 一个 派遣 从 他的 朋友 先生 : 塔楼 ,

收到朋友托尔斯先生的来信，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðæt] [haɪ] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwənt]
which had the effect of putting him in that high good humour which subsequent
哪个 有 这 影响 的 推杆 他 在 那 高的 好的 幽默 哪个 随后的
[ɪ'vents] [ˈsʌmwɒt] [ʌn'tɔ:rdli] [dæmpt] .
events somewhat untowardly damped .
活动 有些 不合时宜地 阻尼 .

这让他心情大好，但后来的事件却让他的心情有些不愉快地消退了。

[aɪ 'ti:] [ræn][æz; əz] [fɒləʊz] .
It ran as follows .
它 跑 作为 跟随 .

运行过程如下。

[ɪts] [ˈʃɔ:tnəs] [wɪl] [bi:; bi][ɪts] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi] .
Its shortness will be its sufficient apology .
它是 短促 将要 是 它是 充足的 道歉 .

篇幅短小本身就是最好的道歉。

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [sək'ses] .
I wish you every success .
我 希望 你 每一个 成功 .

祝你一切顺利。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] .
I don't know that I can help you , but if I can , I will .
我 不 知道 那 我 能 帮助 你 , 但 如果 我 能 , 我 将要 .

我不知道我能不能帮到你，但如果我能，我一定会尽力。

[jɔ:z] [ˈevə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[ti:] . [ti:] . - / [naɪn] / - - -
T . T . 30 / 9 / 185 - -
T . T . - / 9 / - - -

TT30/9/185--

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][sɜ:(r)] [ˈnɪkələs] - [ˈflʌməri] ;
There was more in this than in all Sir Nicholas Fitzwhiggin's flummery ;
那里 曾是 更多的 在 这 比 在 全部 先生 尼古拉斯 - 琐事 ;

这比尼古拉斯·菲茨威金爵士的所有胡言乱语都更有深度；

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈprɒmɪsɪz] , [ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ˈevə(r)][səʊ][sɪn'sɪə(r)] ;
more than in all the bishop's promises , even had they been ever so sincere ;
更多的 比 在 全部 这 主教的 承诺 , 甚至 有 他们 到过 曾经 所以 真诚 ;

比主教所有的承诺加起来都多，即使那些承诺再真诚不过了；

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈɑ:rtʃbɪʃəps] [gʊd] [wɜ:d] , [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] [ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn]
more than in any archbishop's good word , even had it been possible to obtain
更多的 比 在 任何 大主教的 好的 单词 , 甚至 有 它 到过 可能的 到 获得

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

比起任何大主教的口头保证，即便有可能得到他的保证，也更有用。

[tɒm] [ˈtaʊəz] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Tom Towers would do for him what he could .
汤姆 塔楼 会 做 为了 他 什么 他 可以 .
汤姆·托尔斯会尽其所能帮助他。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈʌpwədz] [biːn] [ə; eɪ][fɜːm] [brɪˈliːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Mr Slope had from his youth upwards been a firm believer in the public
先生 . 坡 有 从 他的 青年 向上 到过 一个 公司 信徒 在 这 民众
[pres] .
press .
按 .

斯洛普先生从年轻时起就坚信公众媒体的力量。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdæbl] [ɪn][aɪˈtiː][hɪmˈself] [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ,
He had dabbled in it himself ever since he had taken his degree ,
他 有 浅尝辄止 在 它 他自己 曾经 自从 他 有 已采取 他的 程度 ,
自从获得学位以来,他就一直对这方面有所涉猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈreɪndʒə(r)][ænd; ənd][dɪˈstrɪbjətə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈfjuːtʃə(r)]
and he regarded it as the great arranger and distributor of all future
和 他 认为 它 作为 这 伟大的 编曲家 和 分销商 的 全部 未来
[ˈbrɪtɪʃ] [təˈrestriəl] [əˈfeəz] [wɒtˈevə(r)] .
British terrestrial affairs whatever .
英国 陆地 事务 任何 .

他认为它是未来英国所有陆地事务的伟大安排者和分配者。
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] ,
He had not yet arrived at the age ,
他 有 不是 然而 到达的 在 这 年龄 ,
他还没到那个年纪,

[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juːˈes] ,
an age which sooner or later comes to most of us ,
一个 年龄 哪个 很快 或者 之后 来 到 最多 的 我们 ,
这是一个我们大多数人迟早都会面对的年纪。

[wɪtʃ] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] .
which dissipates the golden dreams of youth .
哪个 消散 这 金的 梦境 的 青年 .
这会消散青春的美好梦想。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈrestɪŋ] [ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪz]
He delighted in the idea of wresting power from the hands of his country's
他 高兴极了 在 这 主意 的 摔跤 力量 从 这 双手 的 他的 该国的
[ˈmæɡneɪt] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌstədi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə]
magnates and placing it in a custody which was at any rate nearer to
巨头们 和 放置 它 在 一个 保管 哪个 曾是 在 任何 速度 更近 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [riːtʃ] .
his own reach .
他的 自己的 抵达 .

他乐于从本国权贵手中夺取权力,并将其置于一个至少离他更近的掌控者手中。
[ˈsɪkssti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɔːdʃiːt] [dɪˈspɜːrs] [ðəmˈselvz] [ˈdeɪli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz]
Sixty thousand broadsheets dispersing themselves daily among his reading fellow citizens
六十 千 报纸 分散 他们自己 日常的 之中 他的 阅读 同伴 公民
[fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈdepəʊ][fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrəʊn] [æt; ət]
formed in his eyes a better depot for supremacy than a throne at
形成 在 他的 眼睛 一个 更好的 仓库 为了 霸权 比 一个 王座 在
[ˈwɪnzə(r)] ,
Windsor ,
温莎 ,
每天有六万份传单在他爱读书的同胞中间散发,在他看来,这比温莎城堡的王位更能巩固他的统治地位。

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈsembli] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] .
a cabinet in Downing Street , or even an assembly at Westminster .
一个 内阁 在 唐宁 街道 , 或者 甚至 一个 集会 在 威斯敏斯特 .
唐宁街的内阁, 甚至是威斯敏斯特的议会。

[ænd; ænd][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
And on this subject we must not quarrel with Mr . Slope ,
和 在 这 主题 我们 必须 不是 争吵 和 先生 . 坡 ,
在这个问题上, 我们不应该和斯洛普先生争论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ˌdɪsrɪˈspekt] .
for the feeling is too general to be met with disrespect .
为了 这 感觉 是 也 一般的 到 是 遇见 和 不尊重 .
因为这种感觉太过普遍, 不应该受到不尊重的对待。

[tɒm] [ˈtaʊəz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] , [ɪf] [nɒt] [ˈbetə(r)] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
Tom Towers was as good , if not better , than his promise .
汤姆 塔楼 曾是 作为 好的 , 如果 不是 更好的 , 比 他的 承诺 .
汤姆·托尔斯的表现即便没有达到预期, 也至少和预期一样出色。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] " [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] , " [ˈspaʊtɪŋ] [fɔːθ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪð] [ˈsɪkstɪ]
On the following morning " The Jupiter , " spouting forth public opinion with sixty
在 这 下列的 早晨 " 这 木星 , " 喷水 前进 民众 观点 和 六十
[ˈθaʊz(ə)nd] [laʊd] [ˈklærɪən] ,
thousand loud clarions ,
千 大声 号角 ,
第二天早上, “木星号”用六万个响亮的号角吹响, 宣告着公众舆论的到来。

[dɪd] [prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
did proclaim to the world that Mr . Slope was the fitting man for the
做过 宣布 到 这 世界 那 先生 . 坡 曾是 这 配件 男人 为了 这
[ˈveɪkənt][pəʊst] .
vacant post .
空缺 邮政 .
他向全世界宣布, 斯洛普先生是填补这一空缺职位的合适人选。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]
It was pleasant for Mr . Slope to read the following lines in the
它 曾是 令人愉快的 为了 先生 . 坡 到 读 这 下列的 线条 在 这
[ˈbɑːr.tʃɛstər] [njuːz] - [ruːm] ,
Barchester news - room ,
巴切斯特 消息 - 房间 ,
斯洛普先生在巴切斯特新闻编辑室读到以下几行文字时感到很愉快:

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [treɪn][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [hæd; həd]
which he did within thirty minutes after the morning train from London had
哪个 他 做过 之内 三十 分钟 后 这 早晨 火车 从 伦敦 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
reached the city .
达到 这 城市 .
他在从伦敦开来的早班火车抵达该市后不到三十分钟就完成了这项工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [faɪv] [jɪˈəz] [sɪns] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [tuː; tə][ðə; ði]
It is just now five years since we called the attention of our readers to the
它 是 只是 现在 五 年 自从 我们 称为 这 注意力 的 我们的 读者 到 这
[ˈkwaɪət] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] .
quiet city of Barchester .
安静的 城市 的 巴切斯特 .
距我们首次向读者介绍宁静的巴切斯特市, 至今已过去五年。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
From that day to this ,
从 那 天 到 这 ,

从那天起，直到今天，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][nəʊ] [wei] ['medl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ɪ'kliːzi'æstɪkl]
we have in no way meddled with the affairs of that happy ecclesiastical
我们 有 在 不 方式 干预 和 这 事务 的 那 快乐的 教会的
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

我们绝没有干涉那个幸福的教会团体的事务。

[sɪns] [ðen] , [æn; ən][əʊld] ['bɪʃəp] [hæz; həz][daɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [biːn]
Since then , an old bishop has died there , and a young bishop has been
自从 然后 , 一个 老的 主教 有 死亡 那里 , 和 一个 年轻的 主教 有 到过
[ɪn'stɔːld] ;
installed ;
已安装 ;

此后，一位老主教去世，一位年轻主教就职；

[bʌt; bət][wiː; wi] [br'liːv] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [sʌm; səm] ['kʌstəməri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
but we believe we did not do more than give some customary record
但 我们 相信 我们 做过 不是 做 更多的 比 给 一些 习惯 记录
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] .
of the interesting event .
的 这 有趣的 事件 .

但我们认为我们所做的，只不过是对于这一有趣事件进行了一些例行记录而已。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['med(ə)l] ['veri] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsis] .
Nor are we now about to meddle very deeply in the affairs of the diocese .
也不 是 我们 现在 关于 到 插手 非常 深 在 这 事务 的 这 教区 .

我们现在也不打算深入干预教区的事务。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][t'ʃæptə(r)] [fiːl] [ə; eɪ][kwaːm][ɒv; əv] ['kɒŋəns] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðʌs] [faː(r)] ,
If any of the chapter feel a qualm of conscience on reading thus far ,
如果 任何 的 这 章 感觉 一个 疑虑 的 良心 在 阅读 因此 远的 ,
如果读者在阅读本章后感到任何良心不安，

[let][aɪ 'tiː][biː; bi]['kwaɪətɪd] .
let it be quieted .
让 它 是 安静 .

让它安静下来。

[ə'boʌv] [ɔːl] , [let][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bɪʃəp] [biː; bi][æt; ət] [rest] .
Above all , let the mind of the new bishop be at rest .
多于 全部 , 让 这 头脑 的 这 新的 主教 是 在 休息 .

最重要的是，要让新主教的心灵平静下来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
We are now not armed for war ,
我们 是 现在 不是 武装 为了 战争 ,

我们现在没有战争武器。

[bʌt; bət] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəl] [wɪð] [æn; ən] ['blɪv] [brɑːntʃ] [ɪn]
but approach the reverend towers of the old cathedral with an olive branch in
但 方法 这 牧师 塔楼 的 这 老的 大教堂 和 一个 橄榄 分支 在
[aʊə(r)][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .

但是，我们应该手持橄榄枝，走向古老大教堂庄严的塔楼。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] , [naʊ] [faɪv] [j'iəz] [pɑ:st] ,
It will be remembered that at the time alluded to , now five years past ,
它 将要 是 记得 那 在 这 时间 暗示 到 , 现在 五 年 过去的 ,
人们会记得, 当时所提到的那件事, 如今已过去五年了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [t'jærəti] [ɪn] [ˈbɑ:r.tʃestər] [kɔ:lɪd]
we had occasion to remark on the state of a charity in Barchester called
我们 有 场合 到 评论 在 这 状态 的 一个 慈善机构 在 巴切斯特 称为
[ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)l] .
Hiram's Hospital .
希拉姆的 医院 .

我们有机会谈到了巴切斯特一家名为希拉姆医院的慈善机构的状况。
[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌmæləd'mɪnɪstə] ,
We thought that it was maladministered ,
我们 想法 那 它 曾是 管理不善 ,
我们认为这是管理不善造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [hu:] [held][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
and that the very estimable and reverend gentleman who held the office of
和 那 这 非常 可估量的 和 牧师 绅士 WHO 握住 这 办公室 的
[ˈwɔ:dn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [tu:] [ˈhaɪli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdju:tɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [tu:]
warden was somewhat too highly paid for duties which were somewhat too
典狱长 曾是 有些 也 高度 有薪酬的 为了 职责 哪个 是 有些 也
[ˈi:zəli] [pəˈfɔ:md] .
easily performed .
容易地 执行 .

而且, 担任典狱长的这位德高望重、德高望重的先生, 薪酬过高, 而他所承担的职责却又过于轻松。
[ðɪs] [ˈdʒentlmən] — [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] [,aɪ 'ti:][ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
This gentleman — and we say it in all sincerity and with no touch of
这 绅士 — 和 我们 说 它 在 全部 诚意 和 和 不 触碰 的
[ˈsɑ:kæzəm] — [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [brɪˈfɔ:(r)] .
sarcasm — had never looked on the matter in this light before .
讽刺 — 有 绝不 看起来 在 这 事情 在 这 光 前 .

这位先生——我们真诚地说, 绝无讽刺之意——以前从未从这个角度看待过这件事。
[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [wɪl] [tu:; tə] [teɪk] [preɪz] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ˈweðə(r)] [preɪz] [bi:; bi] [dju:][tu:; tə][ju: 'es]
We do not wish to take praise to ourselves whether praise be due to us
我们 做 不是 希望 到 拿 称赞 到 我们自己 无论 称赞 是 到期的 到 我们
[ɔ:(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

我们不希望将赞扬据为己有, 无论我们是否应该受到赞扬。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [dɪd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
But the consequence of our remark was that the warden did look into the
但 这 结果 的 我们的 评论 曾是 那 这 典狱长 做过 看 进入 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

但我们那句话的后果是, 典狱长确实调查了此事。
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒn][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [əˈpɪnjən]
and finding on so doing that he himself could come to no other opinion
和 寻找 在 所以 正在做 那 他 他自己 可以 来 到 不 其他 观点
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ][ju: 'es] ,
than that expressed by us ,
比 那 表达 经过 我们 ,
他这样做之后发现, 他自己也无法得出与我们表达的观点不同的结论。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈkreditəbli] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
he very creditably threw up the appointment .
他 非常 值得称赞地 扔 向上 这 预约

他非常出色地拒绝了这项任命。

[ðə; ði] [ðen] [ˈbiʃəp] [æz; əz] [ˈkreditəbli] [diˈklaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [tɪl] [ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [pʊt]
The then bishop as creditably declined to fill the vacancy till the affair was put
这 然后 主教 作为 值得称赞地 拒绝 到 充满 这 空缺 直到 这 事务 曾是 放
[ɒn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈfʊtɪŋ] .
on a better footing .
在 一个 更好的 立足点

当时的主教明智地拒绝填补空缺，直到事情有了更好的进展。

[ˈpɑːləmənt] [ðen] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Parliament then took it up ,
议会 然后 采取 它 向上 ,

议会随后对此进行了审议。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [aʊə(r)] [ˈrɪdə] [ðæt] [ˈhaɪrəmz]
and we have now the satisfaction of informing our readers that Hiram's
和 我们 有 现在 这 满意 的 通知 我们的 读者 那 希拉姆的
[ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˌriːˈəʊpənd] [ˈʌndə(r)] [njuː] [ˈɔːspɪsɪz] .
Hospital will be immediately reopened under new auspices .
医院 将要 是 立即地 重新开放 在下面 新的 庇护

我们现在很高兴地通知各位读者，海勒姆医院将在新的管理下立即重新开放。

[ˌhiətʊˈfɔː(r)] , [prəˈvɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [twelv] [əʊld] [men] .
Heretofore , provision was made for the maintenance of twelve old men .
此前 , 条款 曾是 制成 为了 这 维护 的 十二 老的 男人

此前，政府已安排人员供养十二位老人。

[ðɪs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] , [ænd; ənd] [twelv] [ˈeldəli] [ˈwɪmɪn] ,
This will now be extended to the fair sex , and twelve elderly women ,
这 将要 现在 是 扩展 到 这 公平的 性别 , 和 十二 老年 女性 ,
现在这项规定将扩大到女性，以及十二位老年妇女。

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] , [wɪl] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
if any such can be found in Barchester , will be added to the establishment .
如果 任何 这样的 能 是 成立 在 巴切斯特 , 将要 是 额外 到 这 建立

如果在巴切斯特能找到这样的地点，将会添加到该机构中。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] ; [ðeə(r)] [wɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] ,
There will be a matron ; there will , it is hoped ,
那里 将要 是 一个 护士长 ; 那里 将要 , 它 是 希望 ,

将会有一位女舍监；希望如此。

[biː; bi] [skuːlz] [əˈtætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
be schools attached for the poorest of the children of the poor ,
是 学校 随附的 为了 这 最贫困 的 这 孩子们 的 这 贫穷的 ,

为最贫困家庭的儿童设立附属学校，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstjuːəd] .
and there will be a steward .
和 那里 将要 是 一个 管家

还会有一位管家。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːdn] ,
The warden , for there will still be a warden ,
这 典狱长 , 为了 那里 将要 仍然 是 一个 典狱长 ,

典狱长，因为仍然会有一个典狱长。

[wɪl] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [mɔ:(r)] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] [ðæt]
will receive an income more in keeping with the extent of the charity than that
将要 收到 一个 收入 更多的 在 保持 和 这 程度 的 这 慈善机构 比 那
[ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] [peɪd] .
heretofore paid .
此前 有薪酬的 .

将获得与慈善规模更相符的收入，而不是像以前那样获得收入。

[ðə; ði] ['staɪpend] [wi;; wi] [bɪ'li:v] [wɪl] [bi;; bi] £450 .
The stipend we believe will be £450 .
这 助学金 我们 相信 将要 是 £450 .

我们认为津贴金额将为 450 英镑。

[wi;; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['wɔ:dn] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪl] [stɪl]
We may add that the excellent house which the former warden inhabited will still
我们 可能 添加 那 这 出色的 房子 哪个 这 以前的 典狱长 有人居住的 将要 仍然
[bi;; bi] [ə'tætʃt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
be attached to the situation .
是 随附的 到 这 情况 .

我们还可以补充一点，前任典狱长居住的那栋漂亮的房子仍将保留在原址上。

['bɑ:r,tʃɛstər] ['hɒspɪt(ə)] ['kænɒt] [pə'hæps] [bəʊst] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] - [waɪd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wi;; wi]
Barchester Hospital cannot perhaps boast a world - wide reputation , but as we
巴切斯特 医院 不能 也许 夸 一个 世界 - 宽的 名声 , 但 作为 我们
[əd'və:t] [tu;; tə] [ɪts] [steɪt] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,
adverted to its state of decadence ,
广告 到 它是 状态 的 颓废 ,

巴切斯特医院或许称不上世界闻名，但正如我们之前提到的，它已经破败不堪。

[wi;; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ˌɔ:lsəʊ] [tu;; tə] ['ædvɜ:t] [tu;; tə] [ɪts] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
we think it right also to advert to its renaissance .
我们 思考 它 正确的 还 到 广告 到 它是 复兴 .

我们也认为有必要提及它的复兴。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] .
May it go on and prosper .
可能 它 去 在 和 繁荣 .

愿它继续发展壮大。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sæljət(ə)rɪ] [rɪ'fɔ:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [hæz; həz] [bi:n]
Whether the salutary reform which has been introduced within its walls has been
无论 这 有益的 改革 哪个 有 到过 介绍 之内 它是 墙壁 有 到过
['kæɪrɪd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'zæɪəd] [meɪ] [bi;; bi] ['daʊtʃ(ə)] .
carried as far as could have been desired may be doubtful .
携带 作为 远的 作为 可以 有 到过 想要的 可能 是 疑 .

这座建筑内推行的有益改革是否已达到人们所期望的程度，这一点值得怀疑。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ə'prɪəz] [tu;; tə] [bi;; bi] ['sʌmwɒt] [left] [tu;; tə] [ðə; ði]
The important question of the school appears to be somewhat left to the
这 重要的 问题 的 这 学校 出现 到 是 有些 左边 到 这
[dɪ'skreɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['wɔ:dn] .
discretion of the new warden .
审慎 的 这 新的 典狱长 .

学校的重要问题似乎在某种程度上交由新任校长酌情决定。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd]
This might have been made the most important part of the establishment , and
这 可能 有 到过 制成 这 最多 重要的 部分 的 这 建立 , 和
[ðə; ði] [nju:] ['wɔ:dn] ,
the new warden ,
这 新的 典狱长 ,

这或许已成为该机构最重要的部分，而新任典狱长，

[hu:m] [wi:; wi] [trʌst] [wi:; wi][æɪ; ɛɪ][nɒt] [ə'fend] [baɪ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [rɪ'mɑ:rkz] ,
whom we trust we shall not offend by the freedom of our remarks ,
谁 我们 相信 我们 将 不是 得罪 经过 这 自由 的 我们的 评论 ,
我们相信, 我们自由的言论不会冒犯到他人。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [æz; əz] ['sku:lma:stə(r)] .
might have been selected with some view to his fitness as schoolmaster .
可能 有 到过 已选 和 一些 看法 到 他的 健康 作为 校长 .
他被选中或许是因为他适合担任教师一职。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] - [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
But we will not now look a gift - horse in the mouth .
但 我们 将要 不是 现在 看 一个 礼物 - 马 在 这 嘴 .
但我们现在不会对这份馈赠挑三拣四。

[meɪ] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ˈprɒspə(r)] !
May the hospital go on and prosper !
可能 这 医院 去 在 和 繁荣 !
愿医院继续蓬勃发展!

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔ:dn] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:n] [ˈbʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [səʊ]
The situation of warden has of course been offered to the gentleman who so
这 情况 的 典狱长 有 的 课程 到过 提供 到 这 绅士 WHO 所以
[ˈɒnərəbli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][aɪ 'ti:] [faɪv] [j'iəz] [sɪnz] ,
honourably vacated it five years since ,
光荣地 空置 它 五 年 自从 ,
当然, 典狱长一职已提供给了五年前光荣卸任的那位先生。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] .
but we are given to understand that he has declined it .
但 我们 是 给定 到 理解 那 他 有 拒绝 它 .
但我们得到的消息是他拒绝了。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] [tu:] [mʌt]
Whether the ladies who have been introduced be in his estimation too much
无论 这 女士们 WHO 有 到过 介绍 是 在 他的 估算 也 很多
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
for his powers of control ,
为了 他的 权力 的 控制 ,
他是否认为这些被介绍来的女士们已经超出了他的控制范围?

['weðə(r)] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪnkʌm] [dʌz] [nɒt][ˈbʊə(r)][tu:; tə][hɪm] [sə'fɪ(ə)nt]
whether it be that the diminished income does not offer to him sufficient
无论 它 是 那 这 减少 收入 做 不是 提供 到 他 充足的
[temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] ,
temptation to resume his old place ,
诱惑 到 恢复 他的 老的 地方 ,
或许是因为收入减少不足以让他心甘情愿地回到原来的岗位,

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə'sju:md] [ˈʌðə(r)] ['klerɪkl] ['dju:tɪz] , [wi:; wi][du:; də][nɒt]
or that he has in the meantime assumed other clerical duties , **we do not**
或者 那 他 有 在 这 与此同时 假定 其他 文员 职责 , 我们 做 不是
[nəʊ] .
know .
知道 .
我们不知道他是否在此期间承担了其他文书工作。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
We are , **however** ,
我们 是 , 然而 ,
然而, 我们是

[ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː hi][hæz; həz] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][ˈbʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn]
informed that he has refused the offer and that the situation has been
知情的 那 他 有 拒绝 这 提供 和 那 这 情况 有 到过
[əkˈseptɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] ,
accepted by Mr . Quiverful ,
公认 经过 先生 . 箭筒 ,
据称他已拒绝该提议，并且Quiverful先生已接受了这一情况。

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] - .
the vicar of Puddingdale .
这 牧师 的 - .
普丁代尔的牧师。

[səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˈhaɪərəm][ˌredɪˈviːvəs] .
So much we think is due to Hiram redivivus .
所以 很多 我们 思考 是 到期的 到 希拉姆 重生 .
我们认为这一切都归功于希兰的复活。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
But while we are on the subject of Barchester ,
但 尽管 我们 是 在 这 主题 的 巴切斯特 ,
但既然我们谈到了巴切斯特，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [wɪð] [ɔːl] [rɪˈspektfəl] [hjuːˈmɪləti][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)]
we will venture with all respectful humility to express our opinion on another matter
我们 将要 风险投资 和 全部 尊重 谦逊 到 表达 我们的 观点 在 其他 事情
[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpɒləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪnjənt] [ˈsɪti] .
connected with the ecclesiastical polity of that ancient city .
连接 和 这 教会的 政体 的 那 古老的 城市 .
我们将怀着无比的敬意和谦卑，就与那座古城的教会政治有关的另一件事发表我们的看法。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl] , [ðə; ði] [diːn] , [daɪd] [ˈjestədeɪ] .
Dr . Trefoil , the dean , died yesterday .
博士 . 三叶草 , 这 院长 , 死亡 昨天 .
院长特雷福伊尔博士昨天去世了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
A short record of his death ,
一个 短的 记录 的 他的 死亡 ,
他的死讯简述

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [prɪˈfɜːmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]
giving his age and the various pieces of preferment which he has at
给予 他的 年龄 和 这 各种各样的 件 的 升迁 哪个 他 有 在
[ˈdɪfrənt] [taɪmz] [held] ,
different times held ,
不同的 时代 握住 ,
考虑到他的年龄以及他曾担任过的各种晋升职位，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] .
will be found in another column of this paper .
将要 是 成立 在 其他 柱子 的 这 纸 .
将在本文的另一栏中刊登。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [fɔːlt] [wiː; wi] [ŋjuː] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
The only fault we knew in him was his age ,
这 仅有的 过错 我们 知道 在 他 曾是 他的 年龄 ,
我们唯一知道的他的缺点就是年纪大了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] ,
and as that is a crime of which we all hope to be guilty ,
和 作为 那 是 一个 犯罪 的 哪个 我们 全部 希望 到 是 有罪的 ,
而这正是我们都希望犯下的罪行，

[wiː; wi] [wɪ] [nɒt] [beə(r)] ['hevɪli] [ɒn] [aɪ 'tiː] .
we will not bear heavily on it .
我们 将要 不是 熊 重度 在 它 .

我们不会对此过于在意。

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] !
May he rest in peace !
可能 他 休息 在 和平 !

愿他安息！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [diːn] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] ['mætə(r)][ɒv; əv]
But though the great age of an expiring dean cannot be made matter of
但 尽管 这 伟大的 年龄 的 一个 到期 院长 不能 是 制成 事情 的
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

但是，一位即将离任的院长的高龄并不能成为指责他的理由，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz][æt; ət][ɔːl] ['pɑːdnəbl] [ɪn][ə; eɪ]
we are not inclined to look on such a fault as at all pardonable in a
我们 是 不是 倾斜 到 看 在 这样的 一个 过错 作为 在 全部 情有可原 在 一个
[diːn] [dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] .
dean just brought to the birth .
院长 只是 带来 到 这 出生 .

我们并不认为这种过错对于一位刚刚出生的院长来说是可以原谅的。

[wiː; wi][duː; də] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][,seksədʒə'neəriən] [ə'pɔɪntmənts] [ɑː(r); ə(r)][paːst] .
We do hope that the days of sexagenarian appointments are past .
我们 做 希望 那 这 天 的 六十多岁 预约 是 过去的 .

我们真心希望，让六十多岁的人来开庭的日子已经一去不复返了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [diːnz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
If we want deans, we must want them for some purpose .
如果 我们 想 院长 , 我们 必须 想 他们 为了 一些 目的 .

如果我们想要院长，那一定是出于某种目的。

[ðæt] ['pɜːpəs] [wɪl] [,nesə'serəli] [biː; bi] ['betə(r)] [fʊl'fɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fɔːti] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]
That purpose will necessarily be better fulfilled by a man of forty than by a
那 目的 将要 一定 是 更好的 已完成 经过 一个 男人 的 四十 比 经过 一个
[mæn][ɒv; əv]['sɪksti] .
man of sixty .
男人 的 六十 .

四十岁的人比六十岁的人更能有效地实现这个目的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [diːnz] [æt; ət][ɔːl] ,
If we are to pay deans at all ,
如果 我们 是 到 支付 院长 在 全部 ,

如果我们要给院长们发工资的话，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
we are to pay them for some sort of work .
我们 是 到 支付 他们 为了 一些 种类 的 工作 .

我们要付钱给他们，让他们做些工作。

[ðæt] [wɜːk] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [wɒt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ,
That work, be it what it may ,
那 工作 , 是 它 什么 它 可能 ,

那项工作，不管它是什么，

[wɪl] [biː; bi] [best] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
will be best performed by a workman in the prime of life .
将要 是 最好的 执行 经过 一个 工人 在 这 主要的 的 生活 .

这项工作最好由正值壮年的工人来完成。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl] , [wiː; wi] [siː] , [wɒz; wəz] [ˈeɪtɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
Dr : Trefoil , we see , was eighty when he died .
博士 : 三叶草 , 我们 看 , 曾是 八十 什么时候 他 死亡 :

我们看到，特雷福伊尔博士去世时享年八十岁。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [kəmˈplɪtɪd] [nəʊ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈpenʃən] [suːpərˈænjueɪtɪd]
As we have as yet completed no plan for pensioning superannuated
作为 我们 有 作为 然而 完全的 不 计划 为了 养老金 退休
[ˈklɜːdʒɪməŋ] ,
clergymen ,
神职人员 ,

由于我们尚未制定退休神职人员的养老金计划，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [diːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
we do not wish to get rid of any existing deans of that age .
我们 做 不是 希望 到 得到 摆脱 的 任何 现存的 院长 的 那 年龄 :

我们不希望解雇任何该年龄段的现任院长。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈfɜː(r)] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
But we prefer having as few such as possible .
但 我们 更喜欢 拥有 作为 很少 这样的 作为 可能的 :

但我们更希望这类情况越少越好。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈsev(ə)ntɪ] [biː; bi] [naʊ] [əˈpɔɪntɪd] ,
If a man of seventy be now appointed ,
如果 一个 男人 的 七十 是 现在 任命 ,

如果现在任命一位七十岁的人，

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [lɔːd] - - - - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][paːst][ɔːl] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]
we beg to point out to Lord - - - - that he will be past all use in a year or
我们 求 到 观点 出去 到 主 - - - - 那 他 将要 是 过去的全部使用在 一个 年 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

我们恳请主指出——他再过一两年就完全没有用处了。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] .
if indeed he be not so at the present moment .
如果 的确 他 是 不是 所以 在 这 展示 片刻 :

如果他此刻确实并非如此的话。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [əˈlʌʊ] [juː ˈes][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈevərˌgrɪn] [laɪk]
His lordship will allow us to remind him that all men are not evergreens like
他的 领主 将要 允许 我们 到 提醒 他 那 全部 男人 是 不是 常绿植物 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

阁下会允许我们提醒他，并非所有人都能像他一样永葆青春。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prɪˈfɜːmənt] .
We hear that Mr . Slope's name has been mentioned for this preferment .
我们 听到 那 先生 : 连续下坡 姓名 有 到过 提及 为了 这 升迁 :

我们听说斯洛普先生的名字已被提及，有望获得晋升。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] .
Mr . Slope is at present chaplain to the bishop .
先生 : 坡 是 在 展示 牧师 到 这 主教 :

斯洛普先生目前是主教的牧师。

[ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [sɪˈlektɪd] .
A better man could hardly be selected .
一个 更好的 男人 可以 几乎 是 已选 :

很难找到比他更合适的人选了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][ˈtælənt] , [ˌʌŋ] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][kənˈvɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz] [pʊ; əv]
He is a man of talent , young , active , and conversant with the affairs of
他 是 一个 男人 的 天赋 , 年轻的 , 积极的 , 和 熟人 和 这 事务 的
[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ;
the cathedral ;
这 大教堂 ;

他是一位才华横溢、年轻有为、积极进取，并且熟悉大教堂事务的人；

[hi:; hi][ɪz][mɔ:ɪˈrəʊvə(r)] , [wi:; wi] [kənʃiˈenʃəsli] [brɪˈli:v] , [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈpaɪəs] [ˈklɜ:dʒimən] .
he is moreover , we conscientiously believe , a truly pious clergyman .
他 是 而且 , 我们 切实 相信 , 一个 真的 虔诚的 牧师 .
而且，我们由衷地相信，他是一位真正虔诚的牧师。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [pʊ; əv] [ˈbɑ:ɪtʃɛstər] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhaɪli] [əˈpri:ʃiɪtɪd]
We know that his services in the city of Barchester have been highly appreciated
我们 知道 那 他的 服务 在 这 城市 的 巴切斯特 有 到过 高度 感谢
.
:
.

我们知道他在巴切斯特市的服务受到了高度赞赏。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈpri:tʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪp] [ˈskɒlə(r)] .
He is an eloquent preacher and a ripe scholar .
他 是 一个 雄辩 牧师 和 一个 成熟 学者 .
他是一位能言善辩的布道者，也是一位博学之士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [gəʊ][fa:(r)][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn]
Such a selection as this would go far to raise the confidence of the public in
这样的 一个 选择 作为 这 会 去 远的 到 增加 这 信心 的 这 民众 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əd,mɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [tʃɜ:tʃ] [ˈpætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [ti:tʃ] [men][tu:; tə] [brɪˈli:v]
the present administration of church patronage and would teach men to believe
这 展示 行政 的 教会 赞助 和 会 教 男人 到 相信
[ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔ:θ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [nɒt] [əˈfɔ:d] [ˈi:zi] [kaʊtʃ]
that from henceforth the establishment of our church will not afford easy couches
那 从 今后 这 建立 的 我们的 教会 将要 不是 买得起 简单的 沙发
[tu:; tə] [wɔ:n] - [aʊt] [ˈklerɪkl] [vəˈlɒptʃuəri] .
to worn - out clerical voluptuaries .
到 磨损 - 出去 文员 享乐主义者 .

这样的遴选将大大提高公众对当前教会赞助管理的信心，并使人们相信，从今以后，我们教会的建立将不再为疲惫不堪的神职人员提供安逸的栖身之所。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:ɪtʃɛstər] [nju:z] - [ru:m] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [daɪˈdʒestɪd]
Standing at a reading - desk in the Barchester news - room , Mr . Slope digested
常设 在 一个 阅读 - 桌子 在 这 巴切斯特 消息 - 房间 , 先生 . 坡 消化
[ðɪs] [ˈɑ:trɪk(ə)] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
this article with considerable satisfaction .
这 文章 和 大量 满意 .

斯洛普先生站在巴切斯特新闻编辑室的阅览桌前，十分满意地读完了这篇文章。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌðeərɪn] [sed] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)]
What was therein said as to the hospital was now comparatively a matter
什么 曾是 其中 说 作为 到 这 医院 曾是 现在 比较 一个 事情
[pʊ; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪm] .
of indifference to him .
的 漠不关心 到 他 .
书中关于医院的描述，现在对他来说已经无关紧要了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
He was certainly glad that he had not succeeded in restoring to the place
他 曾是 当然 高兴的 那 他 有 不是 成功了 在 恢复 到 这 地方
[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [vɪ'rɑ:gəʊ] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ɔ:'deɪʃəli] ['aʊtreɪdʒd] [ɔ:l] ['di:s(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz]
the father of that virago who had so audaciously outraged all decency in his
这 父亲 的 那 泼妇 WHO 有 所以 大胆地 义愤填膺 全部 体面 在 他的
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

他当然很高兴自己没能把那个胆大妄为、毫无底线地侮辱他尊严的泼妇的父亲送回原位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][ˈsætɪsfɑɪd] .
and was so far satisfied .
和 曾是 所以 远的 使满意 .

目前为止都很满意。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [nɒmɪˈni:z] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)]
But Mrs . Proudie's nominee was appointed , and he was so far
但 太太 . - 提名人 曾是 任命 , 和 他 曾是 所以 远的
[dɪsˈsætɪsfɑɪd] .
dissatisfied .
不满 .

但普劳迪夫人提名的人选被任命了，但他目前还不满意。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɔ:rɪŋ] [əˈbʌv] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ɔ:(r)][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
His mind , however , was now soaring above Mrs . Bold or Mrs . Proudie .
他的 头脑 , 然而 , 曾是 现在 翱翔 多于 太太 . 大胆的 或者 太太 . 骄傲 .

然而，他此刻的心思早已远远超过了博尔德夫人或普劳迪夫人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [kənˈvɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] " [tu:; tə] [nəʊ]
He was sufficiently conversant with the tactics of " The Jupiter " to know
他 曾是 足够 熟人 和 这 策略 的 " 这 木星 " 到 知道
[ðæt] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ˈpærəgrɑ:f] .
that the pith of the article would lie in the last paragraph .
那 这 髓 的 这 文章 会 说谎 在 这 最后的 段落 .

他对《木星报》的策略非常熟悉，知道文章的精华在于最后一段。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,
The place of honour was given to him ,
这 地方 的 荣誉 曾是 给定 到 他 ,

他被授予了荣誉位置。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [æz; əz] [ˈɒnərəb(ə)l] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .
and it was indeed as honourable as even he could have wished .
和 它 曾是 的确 作为 光荣的 作为 甚至 他 可以 有 希望 .

这的确是他所能期望的最光荣的事情了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] ,
He was very grateful to his friend Mr . Towers ,
他 曾是 非常 感激的 到 他的 朋友 先生 . 塔楼 ,

他非常感谢他的朋友托尔斯先生。

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [hɑ:t] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [entəˈteɪn] [hɪm][ɪn]
and with full heart looked forward to the day when he might entertain him in
和 和 满的 心 看起来 向前 到 这 天 什么时候 他 可能 招待 他 在
[ˈprɪnsli] [stɑɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊl] - [sprɛd] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
princely style at his own full - spread board in the deanery dining - room .
王子 风格 在 他的 自己的 满的 - 传播 木板 在 这 院长 用餐 - 房间 .

他满怀期待地盼望着有一天能在教长官邸的餐厅里，以王子般的礼仪款待他，享用丰盛的宴席。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl][hæd; həd][daɪd]
It had been well for Mr . Slope that Dr . Trefoil had died
它 有 到过 出色地 为了 先生 . 坡 那 博士 . 三叶草 有 死亡
[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
in the autumn .
在 这 秋天 .

对斯洛普先生来说，特雷福伊尔医生在秋天去世是一件好事。

[ðəʊz] [ˈkeɪtərəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [rɪˈpaːst] , [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
Those caterers for our morning repast , the staff of " The Jupiter ,
那些 餐饮服务商 为了 我们的 早晨 餐饮 , 这 职员 的 " 这 木星 ,
为我们准备早餐的餐饮服务商，“木星”餐厅的工作人员

" [hæd; həd] [bi:n] [ˈsɔːli] [pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nsi
" had been sorely put to it for the last month to find a sufficiency
" 有 到过 非常 放 到 它 为了 这 最后的 月 到 寻找 一个 充足性
[ɒv; əv][ˈprɒpə(r)][ˈpæbjʊləm] .
of proper pabulum .
的 恰当的 食物 .

过去一个月，他一直苦苦寻找合适的食物。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [əˈmerɪkən] [ˈprezɪdnt] .
Just then there was no talk of a new American president .
只是 然后 那里 曾是 不 讲话 的 一个 新的 美国人 总统 .
当时还没有人谈论美国新总统的选举。

[nəʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtrædzədi] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɒn] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] [ɪn] [ˈdʒɔːdʒə] , [ɔː(r)] [elsˈweə(r)] .
No wonderful tragedies had occurred on railway trains in Georgia , or elsewhere .
不 精彩的 悲剧 有 发生 在 铁路 火车 在 乔治亚州 , 或者 别处 .
佐治亚州或其他地方的火车上都没有发生过什么惊天悲剧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən][bæŋks] ,
There was a dearth of broken banks ,
那里 曾是 一个 匮乏 的 破碎的 银行 ,
破产的银行并不多见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [diːn] [wɪð] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɒdsend] .
and a dead dean with the necessity for a live one was a godsend .
和 一个 死的 院长 和 这 必要性 为了 一个 居住 一 曾是 一个 天赐之物 .
院长去世，急需一位新的院长，这简直是天赐良机。

[hæd; həd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl][daɪd] [ɪn][dʒuːn] ,
Had Dr . Trefoil died in June ,
有 博士 . 三叶草 死亡 在 六月 ,
如果特雷福伊尔博士在六月份去世，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
Mr . Towers would probably not have known so much about the piety of Mr .
先生 . 塔楼 会 大概 不是 有 已知 所以 很多 关于 这 虔诚 的 先生 .
[sləʊp] .
Slope .
坡 .

托尔斯先生可能不太了解斯洛普先生的虔诚。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
And here we will leave Mr . Slope for awhile in his triumph , explaining ,
和 这里 我们 将要 离开 先生 . 坡 为了 一会儿 在 他的 胜利 , 解释 ,
接下来，我们将暂时离开斯洛普先生，让他继续享受他的胜利时刻，他解释道：

[haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈneɪtə(r)] .
however , that his feelings were not altogether of a triumphant nature .
然而 , 那 他的 情怀 是 不是 共 的 一个 凯 自然 .
然而，他的感受并非完全是胜利的。

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒek](ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'dʒek](ə)n] , [gɔ:ld] [hɪm]
His rejection by the widow , or rather the method of his rejection , galled him
他的 拒绝 经过 这 寡妇 , 或者 相当 这 方法 的 他的 拒绝 , 恼怒 他
[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .

寡妇的拒绝, 或者更确切地说, 是她拒绝他的方式, 让他非常恼火。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi] ['pɒzətɪvli] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wen'evə(r)] [hi:; hi]
For days to come he positively felt the sting upon his cheek whenever he
为了 天 到 来 他 积极地 毛毡 这 蜇 之上 他的 脸颊 每当 他
[θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] .
thought of what had been done to him .
想法 的 什么 有 到过 完毕 到 他 .

接下来的几天里, 每当他想起自己遭受的对待, 他的脸颊都会感到一阵刺痛。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [hɑ:] [nems] ,
He could not refrain from calling her by harsh names ,
他 可以 不是 避免 从 呼叫 她 经过 残酷的 姓名 ,
他忍不住用难听的话辱骂她。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] .
speaking to himself as he walked through the streets of Barchester .
请讲 到 他自己 作为 他 步行 通过 这 街道 的 巴切斯特 .
他一边走在巴切斯特的街道上, 一边自言自语。

[wen] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
When he said his prayers , he could not bring himself to forgive her .
什么时候 他 说 他的 祈祷 , 他 可以 不是 带来 他自己 到 原谅 她 .
他祷告时, 始终无法原谅她。

[wen] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] ,
When he strove to do so , his mind recoiled from the attempt ,
什么时候 他 努力 到 做 所以 , 他的 头脑 反冲 从 这 试图 ,
当他努力尝试这样做时, 他的理智却抗拒了这种尝试。

[ænd; ənd][ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [fə'ɡɪvɪŋ] [ræən] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,
and in lieu of forgiving ran off in a double spirit of vindictiveness ,
和 在 代替 的 宽恕 跑 离开 在 一个 双倍的 精神 的 报复心 ,
但他非但没有原谅, 反而怀着加倍的报复心逃走了。

['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəri][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
dwelling on the extent of the injury he had received .
住宅 在 这 程度 的 这 受伤 他 有 已收到 .
他反复思考自己所受伤害的程度。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [drɒpt] ['sensləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
And so his prayers dropped senseless from his lips .
和 所以 他的 祈祷 掉落 无意义的 从 他的 嘴唇 .
于是, 他的祈祷毫无意义地从他口中吐出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] — [wɒt] [wɒd] [hi:; hi][nɒt][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
And then the signora — what would he not have given to be able to
和 然后 这 女士 — 什么 会 他 不是 有 给定 到 是 有能力的 到
[heɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ] ?
hate her also ?
恨 她 还 ?

至于那位夫人——他多么希望自己能恨她啊！

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] ['veri] ['səʊfə][ɒn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['laɪɪŋ] .
As it was , he worshipped the very sofa on which she was ever lying .
作为 它 曾是 , 他 崇拜 这 非常 沙发 在 哪个 她 曾是 曾经 说谎 .
事实上, 他崇拜她总是躺着的那张沙发。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [rəʊz] [ˈkʌlə(r)] [wið] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ræn]
And thus it was not all rose colour with Mr . Slope , although his hopes ran
和 因此 它 曾是 不是 全部 玫瑰 颜色 和 先生 . 坡 , 虽然 他的 希望 跑
[haɪ] .
high .
高的 .

因此，尽管斯洛普先生抱有很高的期望，但他的经历并非一帆风顺。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əlˈaɪviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][æt; ət] [həʊm]
Mrs . Bold at Home
太太 . 大胆的 在 家

博尔德太太在家

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ʊləˈθɔːrn] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv]
Poor Mrs . Bold , when she got home from Ullathorne on the evening of
贫穷的 太太 . 大胆的 , 什么时候 她 得到 家 从 乌拉索恩 在 这 晚上 的
[mɪs] [θɔːrnz] [ˈpɑːti] ,
Miss Thorne's party ,
错过 索恩的 派对 ,

可怜的博尔德太太，在索恩小姐的聚会当晚从乌拉索恩回到家时，

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ʌnd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
was very unhappy and , moreover , very tired .
曾是 非常 不开心 和 , 而且 , 非常 疲劳的 .

当时他非常不开心，而且非常疲惫。

[ˈnʌθɪŋ] [fəˈtiːgz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈwɪərɪnəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈelənɔːrz] [ˈspɪrɪt]
Nothing fatigues the body so much as weariness of spirit , and Eleanor's spirit
没有什么 疲劳 这 身体 所以 很多 作为 疲劳 的 精神 , 和 埃莉诺的 精神
[wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈwɪəri] .
was indeed weary .
曾是 的确 厌倦 .

没有什么比精神疲惫更能使身体疲惫，而埃莉诺的精神确实很疲惫。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænəp] [hæd; həd] [ˈsɪvəli] [bʌt; bət][nɒt] [ˈveri] [ˈkɔːdiəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
Dr . Stanhope had civilly but not very cordially asked her in to tea ,
博士 . 斯坦霍普 有 文明地 但 不是 非常 诚挚地 问 她 在 到 茶 ,
[ˈstænəp] [hæd; həd] [ˈsɪvəli] [bʌt; bət][nɒt] [ˈveri] [ˈkɔːdiəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
斯坦霍普医生礼貌但并不热情地邀请她进去喝茶。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv][rɪˈfjuːz(ə)] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈdɒktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt]
and her manner of refusal convinced the worthy doctor that he need not
和 她 方式 的 拒绝 确信 这 值得 医生 那 他 需要 不是
[rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
repeat the invitation .
重复 这 邀请 .

她的拒绝方式让这位德高望重的医生确信，他无需再次邀请她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪgˈzæktli] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [wɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
He had not exactly made himself a party to the intrigue which was to
他 有 不是 确切地 制成 他自己 一个 派对 到 这 阴谋 哪个 曾是 到
[kənˈvɜːt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [-] [ˈpætrɪməni] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈhəʊpf(ə)] [sʌn] ,
convert the late Mr . Bold's patrimony into an income for his hopeful son ,
转变 这 晚的 先生 . 博尔德的 遗产 进入 一个 收入 为了 他的 充满希望 儿子 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈhəʊpf(ə)] [sʌn] ,
他并没有真正参与到将已故博尔德先生的遗产转化为他满怀希望的儿子的收入来源的阴谋中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [ə'weə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
but he had been well aware what was going on .
但 他 有 到过 出色地 意识到的 什么 曾是 去 在 .

但他很清楚发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
And he was well aware also ,
和 他 曾是 出色地 意识到的 还 ,

而且他也非常清楚这一点。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['bɜːrti] [dɪ'klaɪnd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ,
when he perceived that Bertie declined accompanying them home in the carriage ,
什么时候 他 感知 那 伯蒂 拒绝 随同 他们 家 在 这 运输 ,

当他察觉到伯蒂拒绝和他们一起乘马车回家时，

[ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] .
that the affair had gone off .
那 这 事务 有 已消失 离开 .

这段婚外情已经告吹了。

['elənoʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] ['ʃɑːlət] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Eleanor was very much afraid that Charlotte would have darted out upon her ,
埃莉诺 曾是 非常 很多 害怕的 那 夏洛特 会 有 飞镖 出去 之上 她 ,

埃莉诺非常害怕夏洛特会突然冲出来袭击她。

[æz; əz][ðə; ði] ['prebəndəri] [ɡɒt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
as the prebendary got out at his own door ,
作为 这 教士 得到 出去 在 他的 自己的 门 ,

当教士从自己家门口离开时，

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm] [ðɪs] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ]
but Bertie had thoughtfully saved her from this by causing the carriage

[tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
to go round by her own house .
到 去 圆形的 经过 她 自己的 房子 .

但伯蒂体贴地让她免于遭受这种痛苦，他让马车绕到她家附近行驶。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['stænəp] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑːk]
This also Dr Stanhope understood and allowed to pass by without remark

.
:
.

斯坦霍普博士也理解这一点，并未对此置之不理。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meəri][bəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
When she got home , she found Mary Bold in the drawing - room with the child in

[hɜː(r); hə(r)][ləp] .
her lap .
她 膝 .

她回到家时，发现玛丽·博尔德抱着孩子在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
She rushed forward and , throwing herself on her knees ,
她 匆忙 向前 和 , 投掷 她自己 在 她 膝盖 ,

她冲上前去，跪倒在地，

[kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
kissed the little fellow till she almost frightened him .
亲吻 这 小的 同伴 直到 她 几乎 害怕 他 .

她亲吻那个小家伙，几乎把他吓了一跳。

" [əʊ] , [ˈmeəri] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][ɡlæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ] .

" **Oh , Mary , I am so glad you did not go .**
" 哦 , 玛丽 , 我 是 所以 高兴的 你 做过 不是 去 .

“哦，玛丽，我真庆幸你没去。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈəʊdiəs] [ˈpɑːti] .

It was an odious party .
它 曾是 一个 令人厌恶的 派对 .

那是一场令人厌恶的聚会。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪz] [ˈgəʊɪŋ][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ˈɡreɪtli] [muːt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm]

" **Now the question of Mary's going had been one greatly mooted between them**
" 现在 这 问题 的 玛丽的 去 有 到过 一 非常 讨论 之间 他们
.
.
.

“玛丽是否应该离开这个问题，一直是他们之间反复讨论的话题。”

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [wen] [ɪnˈvaɪtɪd] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɡest] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ænd] [mɪs]

Mrs . Bold , when invited , had been the guest of the Grantlys , and Miss
太太 . 大胆的 , 什么时候 受邀 , 有 到过 这 客人 的 这 - , 和 错过
[θɔːrn] ,
Thorne ,
索恩 ,

博尔德夫人受邀时，曾是格兰特利家和索恩小姐的客人。

[huː] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [nəʊn] [ˈeləŋɔ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][ɔː(r)][æt; ət] [ˈplʌmstɛd] [ˈrektəri] ,

who had chiefly known Eleanor at the hospital or at Plumstead Rectory ,
WHO 有 主要 已知 埃莉诺 在 这 医院 或者 在 普拉姆斯特德 牧师住宅 ,

那些主要在医院或普拉姆斯特德教区长官邸认识埃莉诺的人，

[hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmeəri][bəʊld] .

had forgotten all about Mary Bold .
有 被遗忘的 全部 关于 玛丽 大胆的 .

完全忘记了玛丽·博尔德这个人。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ]

Her sister - in - law had implored her to go under her wing
她 姐姐 - 在 - 法律 有 恳求 她 到 去 在下面 她 翼

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrn] ,

and had offered to write to Miss Thorne ,
和 有 提供 到 写 到 错过 索恩 ,

她的嫂子恳求她到自己门下学习，并表示愿意写信给索恩小姐。

[ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

or to call on her .
或者 到 称呼 在 她 .

或者去拜访她。

[bʌt; bət] [mɪs] [bəʊld][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] .

But Miss Bold had declined .
但 错过 大胆的 有 拒绝 .

但博尔德小姐拒绝了。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪstə(r)] . [bəʊld][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːrnz]

In fact , Mr . Bold had not been very popular with such people as the Thornes
在 事实 , 先生 . 大胆的 有 不是 到过 非常 受欢迎的 和 这样的 人们 作为 这 荆棘
,
.
.

事实上，博尔德先生并不太受像索恩一家这样的人的欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspeʃəli] [ɑːskt]
and his sister would not go among them unless she were specially asked
和 他的 姐姐 会 不是 去 之中 他们 除非 她 是 特别 问
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

除非有人特别邀请，否则他的妹妹不会加入他们。
" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈmeəri] [ˈtʃɪəfəli] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [rɪˈgret] . "
" **Well , then , " said Mary cheerfully , " I have the less to regret . "**
" 出色地 , 然后 , " 说 玛丽 愉快地 , " 我 有 这 较少的 到 后悔 . " "
"那好,"玛丽高兴地说,“我就没什么好后悔的了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgret] ; [bʌt; bət][əʊ] !
" **You have nothing to regret ; but oh !**
" 你 有 没有什么 到 后悔 ; 但 哦 !
你没有什么可后悔的; 但是哦!

[ˈmeəri] , [ai][hæv; həv] — [səʊ] [mʌtʃ] — [səʊ] [mʌtʃ] ;
Mary , I have — so much — so much ;
玛丽 , 我 有 — 所以 很多 — 所以 很多 ;
玛丽, 我有很多很多东西;

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] [hæd; həd] [raʊzd]
" **and then she began kissing her boy , whom her caresses had roused**
" 和 然后 她 开始 接吻 她 男生 , 谁 她 爱抚 有 唤醒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] .
from his slumbers .
从 他的 睡眠 .
然后她开始亲吻她的儿子, 她的爱抚唤醒了他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈmeəri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
When she raised her head , Mary saw that the tears were running down
什么时候 她 提高 她 头 , 玛丽 锯 那 这 眼泪 是 跑步 向下
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .
玛丽抬起头时, 看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [ɡʊd] [ˈhevənz] , [ˈelənc] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **Good heavens , Eleanor , what is the matter ?**
" 好的 天 , 埃莉诺 , 什么 是 这 事情 ?
“天哪, 埃莉诺, 你怎么了? ”

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈelənc] — [ˈdiəriɪst] [ˈelənc] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What has happened to you — Eleanor — dearest Eleanor — what is the matter ?
什么 有 发生 到 你 — 埃莉诺 — 亲爱的 埃莉诺 — 什么 是 这 事情 ?
埃莉诺, 亲爱的埃莉诺, 你怎么了?

" [ænd; ənd][ˈmeəri][ɡɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [stiɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" **and Mary got up with the boy still in her arms .**
" 和 玛丽 得到 向上 和 这 男生 仍然 在 她 武器 .
玛丽抱着男孩站了起来。

" [ɡɪv] [hɪm][tuː; tə][em ˈiː] — [ɡɪv] [hɪm][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] .
" **Give him to me — give him to me , " said the young mother .**
" 给 他 到 我 — 给 他 到 我 , " 说 这 年轻的 母亲 .
“把他给我——把他给我,”年轻的母亲说道。

" [gɪv] [hɪm][tuː; tə][em 'iː] , ['meəri] , " [ænd; ənd][fɪː; jɪ][ˈɔːlməʊst][tɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Give him to me , Mary , " and she almost tore the child out of her
" 给 他 到 我 , 玛丽 , " 和 她 几乎 撕裂 这 孩子 出去 的 她
[ˈsɪstərz] [ɑːmz] .
sister's arms .
姐妹 武器 .

“把孩子给我，玛丽，”她几乎是从姐姐怀里抢走了孩子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [mˈɜːməd] [ˈsʌmwɒt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles]
The poor little fellow murmured somewhat at the disturbance but nevertheless
这 贫穷的 小的 同伴 低声说道 有些 在 这 干扰 但 尽管如此
[ˈnesld] [hɪmˈself] [kləʊz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈbʊzəm] .
nestled himself close into his mother's bosom .
依偎 他自己 关闭 进入 他的 母亲的 怀 .

可怜的小家伙被吵醒后低声咕哝了几声，但还是紧紧地依偎在母亲的怀里。

" [hɪə(r)] , [ˈmeəri] , [teɪk] [ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm][em 'iː] .
" Here , Mary , take the cloak from me .
" 这里 , 玛丽 , 拿 这 披风 从 我 .

“玛丽，来，从我这里接过斗篷。”

[maɪ] [əʊn] , [əʊn] [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈdɑːlɪŋ] [ˈdʒuːəl] .
My own , own darling , darling , darling jewel .
我的 自己的 , 自己的 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 宝石 .

我自己的，我自己的，亲爱的，亲爱的，亲爱的宝贝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɔːls] [tuː; tə][em 'iː] .
You are not false to me .
你 是 不是 错误的 到 我 .

你没有背叛我。

[ˈevrɪbɒdɪ] [els] [ɪz] [fɔːls] ; [ˈevrɪbɒdɪ] [els] [ɪz][ˈkruːəl] .
Everybody else is false ; everybody else is cruel .
大家 别的 是 错误的 ; 大家 别的 是 残忍的 .

其他人都是虚伪的；其他人都是残忍的。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊbədi] , [ˈnəʊbədi] , [ˈnəʊbədi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [əʊn] ,
Mamma will care for nobody , nobody , nobody , but her own , own ,
妈妈 将要 关心 为了 无人 , 无人 , 无人 , 但 她 自己的 , 自己的 ,
[əʊn] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ;
own little man ;
自己的 小的 男人 ;

妈妈除了她自己的小儿子之外，谁也不关心，谁也不关心；

" [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [əˈgen] [kɪst] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn]
" and she again kissed and pressed the baby and cried till the tears ran
" 和 她 再次 亲吻 和 按下 这 婴儿 和 哭 直到 这 眼泪 跑
[daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .
down over the child's face .
向下 超过 这 孩子的 脸 .

她又亲吻、拥抱婴儿，哭到泪水顺着孩子的脸颊流下来。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈkruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈeləŋɔ] ? " [sed] [ˈmeəri] .
" Who has been cruel to you , Eleanor ? " said Mary .
" WHO 有 到过 残忍的 到 你 , 埃莉诺 ? " 说 玛丽 .

“谁对你太残忍了，埃莉诺？”玛丽问道。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] .
" I hope I have not .
" 我 希望 我 有 不是 .

我希望我没有。

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mæɪə(r)] ['eləŋɔ] [hæd; həd] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]['ment(ə)l] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
" **Now in this matter Eleanor had great cause for mental uneasiness** .
" 现在 在 这 事情 埃莉诺 有 伟大的 原因 为了 精神的 不安 .

“现在，埃莉诺在这件事上感到非常不安。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] ['kru:əlti] ;
She could not certainly accuse her loving sister - in - law of cruelty ;
她 可以 不是 当然 控 她 爱 姐姐 - 在 - 法律 的 残酷 ;
她当然不能指责她慈爱的嫂子残忍；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['gɔ:lɪŋ] :
but she had to do that which was more galling :
但 她 有 到 做 那 哪个 曾是 更多的 令人恼火 :
但她不得不做那件更令人恼火的事：

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ɪm'pru:dns] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]
she had to accuse herself of imprudence against which her sister - in - law
她 有 到 控 她自己 的 轻率 反对 哪个 她 姐姐 - 在 - 法律
[hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
had warned her :
有 警告 她 :
她不得不责怪自己轻率行事，而她的嫂子曾警告过她不要这样做。

[mɪs] [bəʊld][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['eləŋɔ:rz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
Miss Bold had never encouraged Eleanor's acquaintance with Mr . Slope ,
错过 大胆的 有 绝不 鼓励 埃莉诺的 熟人 和 先生 . 坡 ,
博尔德小姐从未鼓励过埃莉诺与斯洛普先生交往。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænəp] ,
and she had positively discouraged the friendship of the Stanhopes ,
和 她 有 积极地 灰心 这 友谊 的 这 斯坦霍普斯 ,
她曾明确反对斯坦霍普夫妇与她交朋友。

[æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][dʒent(ə)l] [mæʊd] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] .
as far as her usual gentle mode of speaking had permitted .
作为 远的 作为 她 通常 温和的 模式 的 请讲 有 允许 .
在她一贯温和的说话方式允许的范围内。

['eləŋɔ] [hæd; həd]['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [həʊ'evə(r)] ,
Eleanor had only laughed at her , however ,
埃莉诺 有 仅有的 笑了 在 她 , 然而 ,
然而，埃莉诺只是嘲笑了她。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [,dɪsə'pru:v] [ɒv; əv] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
when she said that she disapproved of married women who lived apart from their
什么时候 她 说 那 她 不赞成 的 已婚 女性 WHO 居住地 除 从 他们的
['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['fɑ:lət] ['stænəp] ['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
husbands and suggested that Charlotte Stanhope never went to church .
丈夫们 和 建议 那 夏洛特 斯坦霍普 绝不 去 到 教会 .
她说她不赞成已婚妇女与丈夫分居，并暗示夏洛特·斯坦霍普从不去教堂。

[naʊ] , [həʊ'evə(r)] , ['eləŋɔ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt]
Now , however , Eleanor must either hold her tongue , which was quite
现在 , 然而 , 埃莉诺 必须 任何一个 抓住 她 舌头 , 哪个 曾是 相当
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
然而，现在埃莉诺要么必须保持沉默，但这几乎是不可能的。

[ɔ:(r)] [kən'fes] [hɜ:'self] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ʌtəli] [rɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪəli] ['i:kwəli] [səʊ] .
or confess herself to have been utterly wrong , which was nearly equally so .
或者 承认 她自己 到 有 到过 完全地 错误的 , 哪个 曾是 几乎 同样地 所以 .
或者承认自己完全错了，而这几乎同样是错误的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [steiv] [ɒf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [deɪ] [baɪ][mɔː(r)] [tiəz] ,
So she staved off the evil day by more tears ,
所以 她 挨饿 离开 这 邪恶的 天 经过 更多的 眼泪 ,

于是，她用更多的眼泪来抵挡邪恶的到来。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɒni] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [sə'fɪntli] [tuː; tə]
and consoled herself by inducing little Johnny to rouse himself sufficiently to
和 安慰 她自己 经过 诱导 小的 约翰尼 到 唤醒 他自己 足够 到
[rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .
return her caresses .
返回 她 爱抚 .

她安慰自己，让小约翰尼振作起来，回应她的爱抚。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] — [æz; əz] [truː] [æz; əz][gəʊld] .
" **He is a darling — as true as gold** .
" 他 是 一个 亲爱的 — 作为 真的 作为 金子 .

“他真是个可爱的人——像金子一样忠诚。”

[wɒt] [wʊd] [ˈmæmə; mə'mɑː][duː; də] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] ?
What would mamma do without him ?
什么 会 妈妈 做 没有 他 ?

如果没有他，妈妈该怎么办？

[ˈmæmə; mə'mɑː] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒɒni] [bəʊld]
Mamma would lie down and die if she had not her own Johnny Bold
妈妈 会 说谎 向下 和 死 如果 她 有 不是 她 自己的 约翰尼 大胆的
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] .
to give her comfort .
到 给 她 舒适 .

如果没有自己的约翰尼·博尔德给她安慰，妈妈就会躺下死去。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
" **This and much more she said of the same kind** ,
" 这 和 很多 更多的 她 说 的 这 相同的 种类 ,

“她说了这番话以及更多类似的内容，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈmɛrɪz] [ɪn'kwɛərɪz] .
and for a time made no other answer to Mary's inquiries .
和 为了 一个 时间 制成 不 其他 回答 到 玛丽的 查询 .

一段时间内，他对玛丽的询问没有给出其他答复。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][kɒnsə'leɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'siːt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɒmən] .
This kind of consolation from the world's deceit is very common .
这 种类 的 安慰 从 这 世界的 欺骗 是 非常 常见的 .

这种从世俗欺骗中寻求慰藉的方式非常普遍。

[ˈmʌðəz] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɒgz] .
Mothers obtain it from their children , and men from their dogs .
母亲们 获得 它 从 他们的 孩子们 , 和 男人 从 他们的 狗 .

母亲从孩子那里获得这种能力，男人从狗那里获得这种能力。

[sʌm; səm] [men] [ˈiːv(ə)n][duː; də][səʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈræʃ(ə)nəl] .
Some men even do so from their walking - sticks , which is just as rational .
一些 男人 甚至 做 所以 从 他们的 步行 - 棍子 , 哪个 是 只是 作为 合理的 .

有些男人甚至会用拐杖这样做，这同样合情合理。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvd]
How is it that we can take joy to ourselves in that we are not deceived
如何 是 它 那 我们 能 拿 喜悦 到 我们自己 在 那 我们 是 不是 受骗
[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː 'es] ?
by those who have not attained the art to deceive us ?
经过 那些 WHO 有 不是 已达到 这 艺术 到 欺骗 我们 ?

我们怎能因为没有被那些没有掌握欺骗技巧的人欺骗而感到高兴呢？

[ɪn][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [ɪf] [sʌt] [kæn; kən][bi; bi] [faʊnd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] ,
In a true man , if such can be found , or a true woman ,
在 一个 真的 男人 , 如果 这样的 能 是 成立 , 或者 一个 真的 女士 ,
在一个真正的男人身上 (如果能找到这样的人) , 或者在一个真正的女人身上 ,

[mʌtʃ] [kɒnsə'leɪ(ə)n] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi; bi]['teɪkən] .
much consolation may indeed be taken .
很多 安慰 可能 的确 是 已采取 .
确实可以从中获得许多安慰。

[ɪn][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] , ['elənɔ] [dɪd] [rɪ'si:v] [kɒnsə'leɪ(ə)n] ,
In the caresses of her child , however , Eleanor did receive consolation ,
在 这 爱抚 的 她 孩子 , 然而 , 埃莉诺 做过 收到 安慰 ,
然而, 在孩子的爱抚中, 埃莉诺确实得到了安慰。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪl] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [bɪ'grʌdʒ] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and may ill befall the man who would begrudge it to her .
和 可能 患病的 降临 这 男人 WHO 会 怨恨 它 到 她 .
如果有人因此而心怀不满, 那么他必将遭遇不幸。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'spəʊnd] .
The evil day , however , was only postponed .
这 邪恶的 天 , 然而 , 曾是 仅有的 推迟 .
然而, 邪恶之日只是被推迟了。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][tu; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [teɪl] [tu; tə]['meəri] ,
She had to tell her disagreeable tale to Mary ,
她 有 到 告诉 她 令人不快的 故事 到 玛丽 ,
她不得不把那件不愉快的事情告诉玛丽。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd][ɔ:lsəʊ][tu; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
and she had also to tell it to her father .
和 她 有 还 到 告诉 它 到 她 父亲 .
她还得起这件事告诉她父亲。

[mʌst; məst][aɪ 'ti:][nɒt] , [ɪn'di:d] ,
Must it not , indeed ,
必须 它 不是 , 的确 ,
难道不是吗?

[bi; bi][təʊld][tu; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bi; bi]
be told to the whole circle of her acquaintance before she could be
是 讲述 到 这 所有的 圆圈 的 她 熟人 前 她 可以 是
[meɪd] [tu; tə][stænd][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
made to stand all right with them ?
制成 到 站立 全部 正确的 和 他们 ?
必须先把事情告诉她所有认识的人, 才能让她和他们相处融洽吗?

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]
At the present moment there was no one to whom she could turn for
在 这 展示 片刻 那里 曾是 不 一 到 谁 她 可以 转动 为了
[ˈkʌmfət] .
comfort .
舒适 .
此刻, 她身边没有任何人可以向她寻求安慰。

[ʃi; ʃi] [heɪt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ɪn] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʃi; ʃi]
She hated Mr . Slope ; that was a matter of course ; in that feeling she
她 憎恨 先生 . 坡 ; 那 曾是 一个 事情 的 课程 ; 在 那 感觉 她
[ˈrevld] .
revelled .
尽情狂欢 .
她恨透了斯洛普先生; 这是理所当然的; 她沉浸在这种感觉中。

[ʃiː, ʃɪ] [heit] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈstænəp] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈstrest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪtli]
She hated and despised the Stanhopes ; but that feeling distressed her greatly
她 憎恨 和 被鄙视的 这 斯坦霍普斯 ; 但 那 感觉 苦恼 她 非常
.
:
.

她憎恨并鄙视斯坦霍普一家；但这种感觉让她非常痛苦。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
She had , as it were ,
她 有 , 作为 它 是 ,

她仿佛拥有.....

[ˈsepəreɪtɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
separated herself from her old friends to throw herself into the arms of
分开 她自己 从 她 老的 朋友们 到 扔 她自己 进入 这 武器 的
[ðɪs] [ˈfæməli] ;
this family ;
这 家庭 ;

她与老朋友断绝关系，全身心投入到这个家庭的怀抱中；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ?
and then how had they intended to use her ?
和 然后 如何 有 他们 故意的 到 使用 她 ?

那么，他们打算如何利用她呢？

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˈrekənsaɪl] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈliːvd] [ɪl]
She could hardly reconcile herself to her own father , who had believed ill
她 可以 几乎 调和 她自己 到 她 自己的 父亲 , WHO 有 相信 患病的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

她很难接受自己的父亲，因为他一直对她抱有恶意。

[ˈmeəri][bəʊld][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈmentɔː(r)] .
Mary Bold had turned Mentor .
玛丽 大胆的 有 转向 导师 .

玛丽·博尔德已经转任导师。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmentɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
That she could have forgiven had the Mentor turned out to be in the
那 她 可以 有 已原谅 有 这 导师 转向 出去 到 是 在 这
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

如果导师最终被证明是错的，她或许会原谅他。

[bʌt; bət] [ˈmen.tɔːz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] .
but Mentors in the right are not to be pardoned .
但 导师 在 这 正确的 是 不是 到 是 赦免 .

但是，那些立场正确的导师是不可饶恕的。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [heɪt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃɪ] [heit] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən]
She could not but hate the archdeacon , and now she hated him worse than
她 可以 不是 但 恨 这 副主教 , 和 现在 她 憎恨 他 更糟 比
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

她无法不憎恨这位副主教，现在她对他的恨意更是与日俱增。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] ['hʌmb(ə)] [hɜ:'self] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
for she must in some sort humble herself before him .
为了 她 必须 在 一些 种类 谦逊的 她自己 前 他 .

因为她必须以某种方式在他面前谦卑自己。

[ʃi:; ʃi] [heit] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ænd; ənd][ˈpɑ:s(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən]
She hated her sister , for she was part and parcel of the archdeacon
她 憎恨 她 姐姐 , 为了 她 曾是 部分 和 包裹 的 这 副主教
.
.
.

她恨她的妹妹，因为她妹妹是副主教的一部分。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heit] ['mɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
And she would have hated Mr . Arabin if she could .
和 她 会 有 憎恨 先生 . 阿拉伯 如果 她 可以 .

如果可以，她一定会恨死阿拉宾先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had pretended to regard her ,
他 有 假装 到 看待 她 ,

他假装在看她，

[ænd; ənd] [jet] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [əʊvə(r)] [ðæt] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [æz; əz]
and yet before her face he had hung over that Italian woman as
和 然而 前 她 脸 他 有 悬挂 超过 那 意大利语 女士 作为
[ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [hɜ:z] — [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wɜ:θ]
though there had been no beauty in the world but hers — no other woman worth
尽管 那里 有 到过 不 美丽 在 这 世界 但 她的 — 不 其他 女士 值得
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [əˈtenʃ(ə)n] .
a moment's attention .
一个 瞬间 注意力 .

然而，在她面前，他却俯身凝视着那个意大利女人，仿佛世界上除了她之外再无其他美人——其他女人都不值得他片刻关注。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] !
And Mr . Arabin would have to learn all this about Mr . Slope !
和 先生 . 阿拉伯 会 有 到 学习 全部 这 关于 先生 . 坡 !

阿拉宾先生必须了解斯洛普先生的这一切！

[ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heit] [hɪm] ,
She told herself that she hated him ,
她 讲述 她自己 那 她 憎恨 他 ,

她告诉自己她恨他，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .
and she knew that she was lying to herself as she did so .
和 她 知道 那 她 曾是 说谎 到 她自己 作为 她 做过 所以 .

她明知自己这样做是在自欺欺人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][kənˈsəˌleɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]
She had no consolation but her baby , and of that she made the most
她 有 不 安慰 但 她 婴儿 , 和 的 那 她 制成 这 最多
.
.
.

她唯一的慰藉就是她的孩子，而她也从孩子身上获得了最大的快乐。

[ˈmeəri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈmaɪz] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˈvaɪələntli] [əˈfektið]
Mary , though she could not surmise what it was that had so violently affected
玛丽 , 尽管 她 可以 不是 推测 什么 它 曾是 那 有 所以 暴力 做作的
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔː] ,
her sister - in - law ,
她 姐姐 - 在 - 法律 ,

玛丽虽然无法推测究竟是什么事情对她的嫂子产生了如此剧烈的影响，

[sɔː] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [wɒz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl][ænd; ənd]
saw at once that her grief was too great to be kept under control and
锯 在 一次 那 她 悲伤 曾是 也 伟大的 到 是 保留 在下面 控制 和
[ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] .
waited patiently till the child should be in his cradle .
等待 耐心 直到 这 孩子 应该 是 在 他的 摇篮 .

她立刻意识到自己的悲伤太大，无法控制，于是耐心地等待孩子被抱进摇篮。

" [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [ˈelənc] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'll have some tea , Eleanor , " she said .
" 你会 有 一些 茶 , 埃莉诺 , " 她 说 .

“你会喝到茶的，埃莉诺，”她说。

" [əʊ] , [ai][daʊnt][keə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
" Oh , I don't care , " said she , though in fact she must have been very hungry ,
" 哦 , 我 不 关心 , " 说 她 , 尽管 在 事实 她 必须 有 到过 非常 饥饿的 ,
"哦，我不在乎，”她说，但实际上她一定很饿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] .
for she had eaten nothing at Ullathorne .
为了 她 有 吃 没有什么 在 乌拉索恩 .

因为她在乌拉索恩什么也没吃。

[ˈmeəri][ˈkwaɪətli] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈbʌtəd] [ðə; ði] [bred] , [leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kləʊk] ,
Mary quietly made the tea , and buttered the bread , laid aside the cloak ,
玛丽 悄悄 制成 这 茶 , 和 涂黄油的 这 面包 , 铺设 旁边 这 披风 ,
玛丽静静地泡好茶，抹好黄油，把斗篷放到一边。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
and made things look comfortable .
和 制成 事物 看 舒服的 .

让一切看起来很舒适。

" [hiːz] [fɑːst] [əˈsliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ; [let][em ˈiː] [teɪk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][bed] .
" He's fast asleep , " said she ; " you're very tired ; let me take him up to bed .
" 他是 快速地 睡着了 , " 说 她 ; " 你是 非常 疲劳的 ; 让 我 拿 他 向上 到 床 .
“他睡得很沉，”她说；“你很累了；让我抱他上床睡觉吧。”

" [bʌt; bət] [ˈelənc] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [tʌtʃ] [hɪm] .
" But Eleanor would not let her sister touch him .
" 但 埃莉诺 会 不是 让 她 姐姐 触碰 他 .
但埃莉诺不让她的妹妹碰他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbɪz] [aɪz] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
She looked wistfully at her baby's eyes , saw that they were lost in the
她 看起来 怅然地 在 她 婴儿的 眼睛 , 锯 那 他们 是 丢失的 在 这
[dɪpɪst] [ˈslʌmbə(r)] ,
deepest slumber ,
最深处 睡眠 ,

她满怀惆怅地望着宝宝的眼睛，发现它们已经沉入了深深的睡梦中。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
and then made a sort of couch for him on the sofa .
和 然后 制成 一个 种类 的 长椅 为了 他 在 这 沙发 .

然后，他在沙发上给他做了一个简易的沙发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tʃːmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [aʊt][ɒv; əv]
She was determined that nothing should prevail upon her to let him out of
她 曾是 决定 那 没有什么 应该 占上风 之上 她 到 让 他 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðæt] [naɪt] .
her sight that night .
她 视线 那 夜晚 .

她下定决心，当晚无论如何也不能让他离开她的视线。

" [kʌm] , ['nelɪ] , " [sed] ['meəri] , " [doʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [em 'iː] .
" Come , Nelly , " said Mary , " don't be cross with me .
" 来 , 内莉 , " 说 玛丽 , " 不 是 叉 和 我 .

“来吧，内莉，”玛丽说，“别生我的气。”

[aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] . " **I at least have done nothing to offend you .** "
我 在 至少 有 完毕 没有什么 到 得罪 你 . "

我至少没有做任何冒犯你的事。

" [aɪ] [ent] [krɒs] , " [sed] ['eləno] .
" I an't cross , " said Eleanor .
" 我 蚂蚁 叉 , " 说 埃莉诺 .

“我不能过马路，”埃莉诺说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋgri] [ðen] ?
" Are you angry then ?
" 是 你 生气的 然后 ?

“那你生气了吗？ ”

[ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [em 'iː] . " **Surely you can't be angry with me .** "
一定 你 不能 是 生气的 和 我 . "

你肯定不会生我的气吧。

" [nəʊ] , [aɪ] [ent] ['æŋgri] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . " **" No , I an't angry — at least not with you .** "
" 不 , 我 蚂蚁 生气的 — 在 至少 不是 和 你 . "

“不，我没生气——至少没生你的气。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [drɪŋk] [ðə; ði] [tiː] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" If you are not , drink the tea I have made for you .
" 如果 你 是 不是 , 喝 这 茶 我 有 制成 为了 你 .

“如果你不想喝，那就喝我为你泡的茶吧。”

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt] [aɪ 'tiː] .
I am sure you must want it .
我 是 当然 你 必须 想 它 .

我相信你一定很想要它。

" ['eləno] [dɪd] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .
" Eleanor did drink it , and allowed herself to be persuaded .
" 埃莉诺 做过 喝 它 , 和 允许 她自己 到 是 被说服 .

“埃莉诺喝了那杯酒，她被说服了。”

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ,
She ate and drank ,
她 吃 和 喝 ,

她吃喝了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [rɪˈkruːtɪd] [fiː; ji] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔː(r)] [ˈtʃærətəbl]

and as the inner woman was recruited she felt a little more charitable

和 作为 这 内 女士 曾是 招募 她 毛毡 一个 小的 更多的 慈善

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [laːdʒ] .

towards the world at large .

向 这 世界 在 大的 .

随着内心女性力量的觉醒，她对整个世界也变得更加仁慈了。

[æt; ət][laːst][fiː; ji] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,

At last she found words to begin her story ,

在 最后的 她 成立 字 到 开始 她 故事 ,

她终于找到了合适的词语来开始讲述她的故事。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [fiː; ji] [went] [tuː; tə] [bed] [fiː; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd]

and before she went to bed she had made a clean breast of it and

和 前 她 去 到 床 她 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 和

[təʊld] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] ,

told everything — everything ,

讲述 一切 — 一切 ,

在她上床睡觉之前，她把一切都坦白了，全部都说了出来——全部。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [fiː; ji] [hæd; həd] [rɪˈdʒektɪd] ; [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][fiː; ji] [sed] [nɒt]

that is , as to the lovers she had rejected ; of Mr . Arabin she said not

那 是 , 作为 到 这 恋人 她 有 拒绝 ; 的 先生 . 阿拉伯 她 说 不是

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a word .

一个 单词 .

也就是说，对于她拒绝过的那些情人，她只字未提阿拉宾先生。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [sed] [fiː; ji] ,

" I know I was wrong , " said she ,

" 我 知道 我 曾是 错误的 , " 说 她 ,

“我知道我错了，”她说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [fiː; ji] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ;

speaking of the blow she had given to Mr . Slope ;

请讲 的 这 吹 她 有 给定 到 先生 . 坡 ;

谈到她对斯洛普先生的打击；

" [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself] .

" but I didn't know what he might do , and I had to protect myself .

" 但 我 没有 知道 什么 他 可能 做 , 和 我 有 到 保护 我 .

"

"

但我不知道他会做出什么事，我必须保护自己。

" [hiː; hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːvd] [,aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmeəri] .

" He richly deserved it , " said Mary .

" 他 丰富 应得的 它 , " 说 玛丽 .

“他完全配得上这份荣誉，”玛丽说。

" [dɪˈzɜːvd] [,aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈelənɔ] , [huːz] [maɪnd][æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]

" Deserved it ! " said Eleanor , whose mind as regarded Mr . Slope was almost

" 应得的 它 ! " 说 埃莉诺 , 谁 头脑 作为 认为 先生 . 坡 曾是 几乎

[ˈblʌdθɜːsti] .

bloodthirsty .

嗜血 .

“活该！”埃莉诺说道，她对斯洛普先生的想法几乎是嗜血的。

" [hæd; həd][ai] [stæbd] [him] [wið] [ə; ei][ˈdægə(r)] , [hi; hi] [wɒd] [hæv; həv] [diˈz:vd] [aɪ ˈti:] .
" **Had I stabbed him with a dagger , he would have deserved it .**
" 有 我 刺伤 他 和 一个 匕首 , 他 会 有 应得的 它 .
“如果我用匕首刺了他, 那也是他罪有应得。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wil] [ðei] [sei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈplʌmsted] ? "
But what will they say about it at Plumstead ? "
但 什么 将要 他们 说 关于 它 在 普拉姆斯特德 ? "
但普拉姆斯特德的人会怎么看待这件事呢?

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmeəri] .
" **I don't think I should tell them , " said Mary .**
" 我 不 思考 我 应该 告诉 他们 , " 说 玛丽 .
“我觉得我不应该告诉他们,”玛丽说。

[ˈelənc] [biˈgæn][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fi; fi] [wɒd] [nɒt] .
Eleanor began to think that she would not .
埃莉诺 开始 到 思考 那 她 会 不是 .
埃莉诺开始觉得她不会这么做。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][ˈkɪndə(r)] [ˈkʌmfətə(r)] [ðæn; ðən][ˈmeəri][bəʊld] .
There could have been no kinder comforter than Mary Bold .
那里 可以 有 到过 不 幼儿园 棉被 比 玛丽 大胆的 .
玛丽·博尔德不可能成为最温柔的安慰者了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [fi; fi] [hɜ:d] [ɒv; əv]
There was not the slightest dash of triumph about her when she heard of
那里 曾是 不是 这 丝毫 短跑 的 胜利 关于 她 什么时候 她 听到 的
[ðə; ði] [ˈstænəp] [ski:m] ,
the Stanhope scheme ,
这 斯坦霍普 方案 ,
当她听到斯坦霍普的计划时, 脸上没有一丝得意之色。

[nɔ:(r)] [diɪd] [fi; fi] [əˈlu:d] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:mə(r)] [əˈpɪnjən] [wen] [ˈelənc] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [leit] [frend]
nor did she allude to her former opinion when Eleanor called her late friend
也不 做过 她 暗示 到 她 以前的 观点 什么时候 埃莉诺 称为 她 晚的 朋友
[ˈʃɑ:lət] [ə; ei] [bers] ,
Charlotte a base ,
夏洛特 一个 根据 ,
当埃莉诺称她已故的朋友夏洛特为下流之人时, 她也没有提及自己之前的观点。

[diˈzainɪŋ] [ˈwʊmən] .
designing woman .
设计 女士 .
设计女性。

[fi; fi] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈbju:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [hi:pt] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [hed] [ænd; ənd]
She re - echoed all the abuse that was heaped on Mr . Slope's head and
她 关于 - 回声 全部 这 虐待 那 曾是 堆积如山 在 先生 . 连续下坡 头 和
[ˈnevə(r)] [hint] [ðæt] [fi; fi] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈfɔ:(r)] .
never hinted that she had said as much before .
绝不 暗示 那 她 有 说 作为 很多 前 .
她重复了所有加诸于斯洛普先生头上的辱骂之词, 却从未暗示自己以前说过这些话。

" [ai][təʊld][ju; jʊ] [səʊ] , [ai][təʊld][ju; jʊ] [səʊ] ! " [ɪz] [ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv] [ə; ei] [tru:] [dʒɑ:bz] [ˈkʌmfətə(r)] .
" **I told you so , I told you so ! " is the croak of a true Job's comforter .**
" 我 讲述 你 所以 , 我 讲述 你 所以 ! " 是 这 发牢骚 的 一个 真的 工作的 棉被 .
“我早就告诉过你, 我早就告诉过你! ”这是约伯真正安慰者发出的沙哑声音。

[bʌt; bət][ˈmeəri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [frend][ˈlaɪn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ]
But Mary , when she found her friend lying in her sorrow and scraping
但 玛丽 , 什么时候 她 成立 她 朋友 说谎 在 她 悲哀 和 刮擦
[hɜːˈself] [wɪð] [ˈpɒtʃɜːd] ,
herself with potsherds ,
她自己 和 陶片 ,

但是, 当玛丽发现她的朋友悲伤地躺在那里, 用陶片刮擦自己时,

[fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [ˈɑːɡjuː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪɡˈzʌlt] .
forbore to argue and to exult .
前钻孔 到 争论 和 到 欢腾 .

不去争辩, 也不去欢呼。

[ˈelənɔ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [əˈlaʊd]
Eleanor acknowledged the merit of the forbearance , and at length allowed
埃莉诺 已确认 这 优点 的 这 宽容 , 和 在 长度 允许
[hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtræŋkwilaɪz; ˈtræn-] .
herself to be tranquilised .
她自己 到 是 镇静剂 .

埃莉诺认可了这种宽容的做法, 最终允许自己接受镇静治疗。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
On the next day she did not go out of the house .
在 这 下一个 天 她 做过 不是 去 出去 的 这 房子 .

第二天她没有出门。

[ˈbɑːrɪtʃɛstər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈstænəp] [ænd; ənd] [sləʊps] ; [pəˈhæps] [ˈɔːlsəʊ]
Barchester she thought would be crowded with Stanhopes and Slopes ; perhaps also
巴切斯特 她 想法 会 是 挤 和 斯坦霍普斯 和 连续下坡 ; 也许 还
[wɪð] [ænd; ənd] - .
with Arabins and Grantlys .
和 阿拉伯人 和 - .

她认为巴切斯特会挤满斯坦霍普家族和斯洛普家族的人; 或许还会有阿拉宾家族和格兰特利家族的人。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈeniwʌn] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [wɪˈðaʊt]
there was hardly anyone among her friends whom she could have met without
那里 曾是 几乎 任何人 之中 她 朋友们 谁 她 可以 有 遇见 没有
[sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
some cause of uneasiness .
一些 原因 的 不安 .

在她的朋友中, 几乎没有一个人能让她一见面而不感到不安。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz] [ded] ,
In the course of the afternoon she heard that the dean was dead ,
在 这 课程 的 这 下午 她 听到 那 这 院长 曾是 死的 ,

当天下午, 她听说院长去世了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪnəli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and she also heard that Mr . Quiverful had been finally appointed to the
和 她 还 听到 那 先生 . 箭筒 有 到过 最后 任命 到 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

她还听说, 奎弗尔先生终于被任命到医院工作了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
In the evening her father came to her , and then the story ,
在这晚上她父亲来了到她 , 和然后这故事 ,
晚上, 她父亲来找她, 然后故事就讲了出来。

[ɔ:(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][fɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [tel] [hɪm] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
or as much of it as she could bring herself to tell him , had to be
或者 作为 很多 的 它 作为 她 可以 带来 她自己 到 告诉 他 , 有 到 是
[rɪ'pi:tɪd] .
repeated .
重复 .
或者说, 她能鼓起勇气告诉他的那些事, 都不得不一遍遍地重复。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [tru:θ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [sloʊps] [ɪ'frʌntəri] ,
He was not in truth much surprised at Mr . Slope's effrontery ,
他 曾是 不是 在 真相 很多 惊讶 在 先生 . 连续下坡 厚颜无耻 ,
事实上, 他对斯洛普先生的厚颜无耻并不感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
but he was obliged to act as though he had been to save his
但 他 曾是 有义务 到 行为 作为 尽管 他 有 到过 到 节省 他的
[ˈdɔ:tərz] [ˈfi:lɪŋz] .
daughter's feelings .
女儿的 情怀 .
但他为了顾及女儿的感受, 不得不装作若无其事的样子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['skɪlfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'si:t] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃi] [sɔ:] [θru:]
He was , however , anything but skilful in his deceit , and she saw through
他 曾是 , 然而 , 任何事物 但 熟练 在 他的 欺骗 , 和 她 锯 通过
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
然而, 他的欺骗技巧实在拙劣, 她一眼就看穿了。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [fɪ:; ʃi] ,
" I see , " said she ,
" 我 看 , " 说 她 ,
“我明白了,”她说。
" [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ə'ɒnli][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd]
" that you think it only in the common course of things that Mr . Slope should
" 那 你 思考 它 仅有的 在 这 常见的 课程 的 事物 那 先生 . 坡 应该
[hæv; həv] ['tri:tɪd] [,em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] .
have treated me in this way .
有 治疗 我 在 这 方式 .
“你认为斯洛普先生这样对待我, 完全是理所当然的。”

" [fɪ:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'bres] ,
" She had said nothing to him about the embrace ,
" 她 有 说 没有什么 到 他 关于 这 拥抱 ,
她没有跟他说起那个拥抱的事。

[nɔ:(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [met] .
nor yet of the way in which it had been met .
也不 然而 的 这 方式 在 哪个 它 有 到过 遇见 .
也尚未了解它是如何发生的。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ'tiː][æ; ət][ɔːl] [streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][əd'maɪə(r)][maɪ]

" **I do not think it at all strange , " said he , " that anyone should admire my**

" 我 做 不是 思考 它 在 全部 奇怪的 , " 说 他 , " 那 任何人 应该 钦佩 我的

[ˈelənɔ] . "

Eleanor . "

埃莉诺 . "

“我不觉得任何人欣赏我的埃莉诺有什么奇怪的,”他说。

" [aɪ'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em'liː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt] ['eni] [mæən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː'dæsəti]

" **It is strange to me , " said she , " that any man should have so much audacity**

" 它 是 奇怪的 到 我 , " 说 她 , " 那 任何 男人 应该 有 所以 很多 大胆

,

,

,

“我觉得很奇怪,”她说,“竟然有人会如此大胆。”

[wɪ'dəʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slɑːtɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

without ever having received the slightest encouragement .

没有 曾经 拥有 已收到 这 丝毫 鼓励 .

从未得到过丝毫鼓励。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

" **To this Mr . Harding answered nothing .**

" 到 这 先生 . 哈丁 回答 没有什么 .

对此,哈丁先生没有回答。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wɪtʃ]

With the archdeacon it would have been the text for a rejoinder which

和 这 副主教 它 会 有 到过 这 文本 为了 一个 回复 哪个

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] ['bɪl.dæd][ðə; ði] - .

would not have disgraced Bildad the Shuhite .

会 不是 有 蒙羞的 比尔达德 这 - .

如果大主教知道这一点,那么这份答复的文本就不会让书亚人比勒达蒙羞。

" [bʌt; bət] [jʊl] [tel] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] .

" **But you'll tell the archdeacon ? " asked Mr . Harding .**

" 但 你会 告诉 这 副主教 ? " 问 先生 . 哈丁 .

“但是你会告诉副主教吗?”哈丁先生问道。

" [tel] [hɪm] [wɒt] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['fɑːpli] .

" **Tell him what ? " said she sharply .**

" 告诉 他 什么 ? " 说 她 尖锐地 .

“告诉他什么?”她厉声问道。

" [ɔː(r)] ['suːzn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] .

" **Or Susan ? " continued Mr . Harding .**

" 或者 苏珊 ? " 持续 先生 . 哈丁 .

“或者苏珊?”哈丁先生继续说道。

" [jʊl] [tel] ['suːzn] ;

" **You'll tell Susan ;**

" 你会 告诉 苏珊 ;

你会告诉苏珊的;

[jʊl] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɒŋd] [juː; jʊ][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mænz] [ə'dresɪz]

you'll let them know that they wronged you in supposing that this man's addresses

你会 让 他们 知道 那 他们 冤枉 你 在 假如 那 这 男人的 地址

[wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

would be agreeable to you . "

会 是 同意 到 你 . "

你要让他们知道,他们错误地认为这个人的演讲内容你会喜欢。

" [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ðə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **They may find that out their own way , " said she ;**
" 他们 可能 寻找 那 出去 他们的 自己的 方式 , " 说 她 ;

“他们或许会自己发现这一点,”她说;

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][ˈevə(r)] ['wɪlɪŋli] ['men](ə)n] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [neɪm] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **I shall not ever willingly mention Mr . Slope's name to either of them .** "
" 我 将 不是 曾经 心甘情愿 提到 先生 : 连续下坡 姓名 到 任何一个 的 他们 : "

“我绝不会主动向他们俩提起斯洛普先生的名字。”

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] . "
" **But I may .** "
" 但 我 可能 : "

“但我可能会。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri]
" **I have no right to hinder you from doing anything that may be necessary**
" 我 有 不 正确的 到 阻碍 你 从 正在做 任何事物 那 可能 是 必要的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,
to your own comfort ,
到 你的 自己的 舒适 ,
"我无权阻止你做任何对你自身舒适有益的事情。"

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
but pray do not do it for my sake .
但 祈祷 做 不是 做 它 为了 我的 清酒 .

但请你不要为了我这样做。

['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] ['nevə(r)] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] .
Dr . Grantly never thought well of me , and never will .
博士 : 格兰特利 绝不 想法 出色地 的 我 , 和 绝不 将要 :
格兰特利博士从来就瞧不起我,以后也不会。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .
I don't know now that I am even anxious that he should do so .
我 不 知道 现在 那 我 是 甚至 焦虑的 那 他 应该 做 所以 :
我现在甚至不知道我是否希望他这样做。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
" **And then they went to the affair of the hospital .**
" 和 然后 他们 去 到 这 事务 的 这 医院 :
然后他们就去了医院那边。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] [truː] , [pə'pɑː] ? "
" **But is it true , Papa ?** "
" 但 是 它 真的 , 爸爸 ? "

“可是这是真的吗,爸爸? ”

" [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What , my dear ?** " **said he .**
" 什么 , 我的 亲爱的 ? " 说 他 :

“什么事,亲爱的?”他问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [diːn] ?
" **About the dean ?**
" 关于 这 院长 ?

关于院长的事?

[jes] , [aɪ][fɪə(r)] [kwɔɪt] [truː] .
Yes , I fear quite true .
是的 , 我 害怕 相当 真的 :

是的,恐怕确实如此。

[ɪn'di:d] [aɪ] [nəʊ] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Indeed I know there is no doubt about it . "

的确，我对此毫不怀疑。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['spɪrɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Poor Miss Trefoil** , **I am so sorry for her** .
" 贫穷的 错过 三叶草 , 我 是 所以 对不起 为了 她 .
" 可怜的三叶草小姐，我真为她感到难过。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðæt] , " [sed] ['elənɔ] .
But I did not mean that , "**said Eleanor** .

但我并不是那个意思，”埃莉诺说。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] , [pə'pɑ:] ? "
" **But about the hospital** , **Papa ?** "

“可是医院的事呢，爸爸？”

" [jes] , [maɪ][diə(r)] .
" **Yes , my dear** .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
I believe it is true that Mr . **Quiverful is to have it** . "

我相信，箭袋先生确实会得到它。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
" **Oh , what a shame** . "
" 哦 , 什么 一个 耻辱 . "

“哦，真是太可惜了。”

" [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃeɪm] :
" **No , my dear , not at all , not at all a shame** :
" 不 , 我的 亲爱的 , 不是 在 全部 , 不是 在 全部 一个 耻辱 :

“不，亲爱的，一点也不，一点也不丢人：

[aɪ][eɪ 'em][ʃəə(r)][aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t] [hɪm] . "
I am sure I hope it will suit him . "

我希望这会很适合他。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" **But , Papa , you know it is a shame** :
" 但 , 爸爸 , 你 知道 它 是 一个 耻辱 :

“但是，爸爸，您也知道这很可惜。”

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ekspek'teɪ(ə)nz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [haʊs] ,
After all your hopes , all your expectations to get back to your old house ,

经历了所有希望和期待之后，你终于回到了你的老房子。

[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:]['gɪv(ə)n] [ə'wei] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)] ! "
to see it given away in this way to a perfect stranger ! "

看到它就这样送给一个完全陌生的人！

" [maɪ][diə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [pli:zd] . "
" **My dear , the bishop had a right to give it to whom he pleased** . "

“亲爱的，主教有权把礼物送给他想送给的任何人。”

" [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] , [pə'pɑ:] .
" **I deny that , Papa .**
" 我 否定 那 , 爸爸 .

“爸爸，我否认这一点。”

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌt] [raɪt] .
He had no such right .
他 有 不 这样的 正确的 .

他没有这样的权利。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [pi:s] [ɒv; əv]
It is not as though you were a candidate for a new piece of
它 是 不是 作为 尽管 你 是 一个 候选人 为了 一个 新的 片 的
[prɪ'fɜ:mənt] .
preferment .
升迁 .

你并不是新晋升职位的候选人。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] — "
If the bishop has a grain of justice — "
如果 这 主教 有 一个 粮食 的 正义 — "

如果主教心中尚存一丝正义——”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒfəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] [tɜ:mz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]
" **The bishop offered it to me on his terms , and as I did not like the**
" 这 主教 提供 它 到 我 在 他的 条款 , 和 作为 我 做过 不是 喜欢 这
[tɜ:mz] ,
terms ,
条款 ,

“主教按照他的条件把房子给我，但我并不喜欢这些条件，

[ai] [rɪ'fju:zd] [aɪ 'ti:] .
I refused it .
我 拒绝 它 .

我拒绝了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ai] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] . "
After that , I cannot complain . "
后 那 , 我 不能 抱怨 . "

之后，我就没什么可抱怨的了。

" [tɜ:mz] !
" **Terms !**
" 条款 !

“条款！

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:mz] . "
He had no right to make terms . "
他 有 不 正确的 到 制作 条款 . "

他无权提出条件。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] .
" **I don't know about that ; but it seems he had the power .**
" 我 不 知道 关于 那 ; 但 它 似乎 他 有 这 力量 .

“我对此并不了解；但他似乎拥有这种权力。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈnelɪ] , [ai][eɪ 'em][æz; əz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
But to tell you the truth , Nelly , I am as well satisfied as it is .
但 到 告诉 你 这 真相 , 内莉 , 我 是 作为 出色地 使满意 作为 它 是 .

但说实话，内莉，我对现状已经很满意了。

[wen] [ðə; ði][ə'feə(r)] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈæŋɡrɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
When the affair became the subject of angry discussion ,
什么时候 这 事务 成为 这 主题 的 生气的 讨论 ,

当这件事成为人们激烈讨论的话题时，

[ai] ['θʌrəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː bi][rɪd][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] . "
I thoroughly wished to be rid of it altogether . "
我 彻底 希望 到 是 摆脱 的 它 共 . "

我真希望彻底摆脱它。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [pə'pɑː] .
" **But you did want to go back to the old house** , **Papa** .
" 但 你 做过 想 到 去 后退 到 这 老的 房子 , 爸爸 .

“但是爸爸，你确实想回到老房子去。”

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː][səʊ] [jɔː'self] . "
You told me so yourself . "
你 讲述 我 所以 你自己 . "

你自己也这么跟我说过。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][dɪd] .
" **Yes , my dear , I did** .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 做过 .

“是的，亲爱的，我做到了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɔːt] [taɪm] [ai][dɪd] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
For a short time I did wish it .
为了 一个 短的 时间 我 做过 希望 它 .

我曾短暂地希望如此。

[ænd; ænd][ai][wɒz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
And I was foolish in doing so .
和 我 曾是 愚蠢 在 正在做 所以 .

我这样做真是愚蠢。

[ai][eɪ 'em] [ˈɡetɪŋ] [əʊld] [naʊ] , [ænd; ænd][maɪ] [tʃɪːf] [ˈwɜːldli] [wɪʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ænd][rest] .
I am getting old now , and my chief worldly wish is for peace and rest .
我 是 获得 老的 现在 , 和 我的 首席 世俗 希望 是 为了 和平 和 休息 .

我年纪大了，今生最大的愿望就是和平与安宁。

[hæd; həd][ai] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈendləs] [kən'tenʃ(ə)n]
Had I gone back to the hospital , I should have had endless contentions
有 我 已消失 后退 到 这 医院 , 我 应该 有 有 无尽的 争论

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
with the bishop ,
和 这 主教 ,

如果我当时回医院，我肯定会和主教发生无休止的争吵。

[kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] , [ænd; ænd] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] .
contentions with his chaplain , and contentions with the archdeacon .
争论 和 他的 牧师 , 和 争论 和 这 副主教 .

他与随军牧师发生争执，与副主教发生争执。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [naʊ] ; [ai][eɪ 'em][nɒt] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)lz] ;
I am not up to this now ; I am not able to meet such troubles ;
我 是 不是 向上 到 这 现在 ; 我 是 不是 有能力的 到 见面 这样的 麻烦 ;

我现在做不到；我无法应对这样的困难；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][,ei 'em][nɒt] [ɪl] - [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ]
and therefore I am not ill - pleased to find myself left to the little church
和 所以 我 是 不是 患病的 - 高兴 到 寻找 我 左边 到 这 小的 教会
[ɒv; əv][,es 'ti:] . ['kʌθbərts] .
of St . Cuthbert's .
的 英石 . 卡斯伯特的 .

因此，我并不介意被遗弃在圣库斯伯特小教堂。

[ai][,æɪ; ,əɪ]['nevə(r)] [stɑ:v] , " [ædɪd] [hi:; hi] , ['lɑ:fɪŋ] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
I shall never starve , " added he , laughing , " as long as you are here . "
我 将 绝不 饿死 , " 额外 他 , 笑 , " 作为 长的 作为 你 是 这里 . "

“只要你在这里，我就永远不会挨饿，”他笑着补充道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [,em 'i:] , [pə'pɑ:] ?
" But will you come and live with me , Papa ?
" 但 将要 你 来 和 居住 和 我 , 爸爸 ?

“爸爸，你愿意来和我一起生活吗？”

" [fi:; fi] [sed] ['z:nɪstli] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" she said earnestly , taking him by both his hands .
" 她 说 切实 , 采取 他 经过 两个都 他的 双手 .

她恳切地说着，握住了他的双手。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] , [ai] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
" If you will do that , if you will promise that , I will own that you are right .
" 如果 你 将要 做 那 , 如果 你 将要 承诺 那 , 我 将要 自己的 那 你 是 正确的 .
"
"
"

“如果你能做到，如果你能保证，我就承认你是对的。”

" [ai] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" I will dine with you to - day at any rate . "
" 我 将要 用餐 和 你 到 - 天 在 任何 速度 . "

“无论如何，我今天都会和你一起吃饭。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][hɪə(r)][,ɔ:ltə'geðə(r)] .
" No , but live here altogether .
" 不 , 但 居住 这里 共 .

不，但大家一起住在这里。

[gɪv] [ʌp] [ðæt] [kləʊz] , ['əʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [haɪ] [stri:t] . "
Give up that close , odious little room in High Street . "
给 向上 那 关闭 , 令人厌恶的 小的 房间 在 高的 街道 . "

把商业街上那间又小又难看的房间腾出来吧。

" [maɪ][diə(r)] , [ɪts] [ə; ei] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [kwaɪt] [ʌn'sɪvl] . "
" My dear , it's a very nice little room , and you are really quite uncivil . "
" 我的 亲爱的 , 它是 一个 非常 好的 小的 房间 , 和 你 是 真的 相当 不文明 . "

“亲爱的，这间小房间很漂亮，但你实在太没礼貌了。”

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [dʊʊnt][dʒəʊk] .
" Oh , Papa , don't joke .
" 哦 , 爸爸 , 不 开玩笑 .

“哦，爸爸，别开玩笑了。”

[ɪts] [nɒt] [ə; ei] [naɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
It's not a nice place for you .
它是 不是 一个 好的 地方 为了 你 .

那地方对你来说并不好。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][[ʊə(r)][jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . "
You say you are growing old , though I am sure you are not . "
你 说 你 是 生长 老的 , 尽管 我 是 当然 你 是 不是 : "

你说你老了, 但我确信你并没有。

" [eɪ 'em][nɒt][aɪ] , [maɪ][diə(r)] ? "
" Am not I , my dear ? "
" 是 不是 我 , 我的 亲爱的 ? "

“难道不是吗, 亲爱的? ”

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [nɒt][əʊld] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [əʊld] .
" No , Papa , not old — not to say old .
" 不 , 爸爸 , 不是 老的 — 不是 到 说 老的 :

“不, 爸爸, 不老——更别说老了。”

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [tuː; tə][sit] [ɪn] .
But you are quite old enough to feel the want of a decent room to sit in .
但 你 是 相当 老的 足够的 到 感觉 这 想 的 一个 体面的 房间 到 坐 在 :

但你已经足够成熟, 会渴望拥有一个像样的房间来休息。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['lʌsnli] ['meəri][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
You know how lonely Mary and I are here .
你 知道 如何 孤独 玛丽 和 我 是 这里 :

你知道我和玛丽在这里有多孤独。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['bedru:m] .
You know nobody ever sleeps in the big front bedroom .
你 知道 无人 曾经 睡觉 在 这 大的 正面 卧室 :

你知道从来没有人睡在前面那间大卧室里。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌn'kaɪnd][ɒv; əv][jʊː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
It is really unkind of you to remain up there alone ,
它 是 真的 不友善 的 你 到 保持 向上 那里 独自的 ,

你一个人待在上面真的很不体贴。

[wen] [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] . "
when you are so much wanted here . "
什么时候 你 是 所以 很多 通缉 这里 : "

这里如此需要你。”

" [θæŋk] [jʊː; jʊ] , ['nelɪ] — [θæŋk] [jʊː; jʊ] .
" Thank you , Nelly — thank you .
" 感谢 你 , 内莉 — 感谢 你 :

“谢谢你, 内莉——谢谢你。”

[bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] — "
But , my dear — "
但 , 我的 亲爱的 — "

但是, 亲爱的——”

" [ɪf] [jʊː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [pə'pɑː] , [wɪð] [juː 'es] ,
" If you had been living here , Papa , with us ,
" 如果 你 有 到过 活的 这里 , 爸爸 , 和 我们 ,

“爸爸, 如果您一直和我们住在这里,

[æz; əz][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lʌsnli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
as I really think you ought to have done , considering how lonely we are ,
作为 我 真的 思考 你 应该 到 有 完毕 , 考虑 如何 孤独 我们 是 ,

我觉得你真的应该这么做, 考虑到我们有多孤独。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nʌn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
there would have been none of all this dreadful affair about Mr . Slope .
那里 会 有 到过 没有任何 的 全部 这 可怕 事务 关于 先生 . 坡 .

如果不是这样，就不会发生关于斯洛普先生的这一切可怕的事情了。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dn̩] , [haʊ'veə(r)] ,
" **Mr . Harding , however ,**
" 先生 . 哈丁 , 然而 ,

“然而，哈丁先生

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['əʊnli]['lɪt(ə)l]
did not allow himself to be talked over into giving up his own and only little
做过 不是 允许 他自己 到 是 谈话 超过 进入 给予 向上 他的 自己的 和 仅有的 小的
[paɪd] - [tə] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
pied à terre in the High Street .
馅饼 - 土地 在 这 高的 街道 .

他不肯放弃自己在商业街上唯一的小公寓。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He promised to come and dine with his daughter , and stay with her ,
他 承诺 到 来 和 用餐 和 他的 女儿 , 和 停留 和 她 ,

他答应会来和女儿一起吃饭，并陪她住一段时间。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][du:; də] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and visit her , and do everything but absolutely live with her .
和 访问 她 , 和 做 一切 但 绝对地 居住 和 她 .

去看望她，做任何事，但就是不和她一起生活。

[aɪ'ti:][dɪd] [nɒt] [su:t][ðə; ði][pɪ'kju:lɪə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæt]
It did not suit the peculiar feelings of the man to tell his daughter that
它 做过 不是 套装 这 奇特 情怀 的 这 男人 到 告诉 他的 女儿 那
[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
though she had rejected Mr . Slope ,
尽管 她 有 拒绝 先生 . 坡 ,

告诉女儿虽然她拒绝了斯洛普先生，但这并不符合这位父亲的奇特情感，

[ænd; ənd] [bi:n] ['redi] [tu:; tə][rɪ'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['stænəp] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] ['feɪvəd]
and been ready to reject Mr . Stanhope , some other more favoured
和 到过 准备好 到 拒绝 先生 . 斯坦霍普 , 一些 其他 更多的 受青睐
['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [wʊd] ['prɒəbli] [su:n] [ə'pɪə(r)] ,
suitor would probably soon appear ,
求婚者 会 大概 很快 出现 ,

即便她已经准备拒绝斯坦霍普先生，可能很快就会有其他更受青睐的追求者出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['bedru:m]
and that on the appearance of such a suitor the big front bedroom
和 那 在 这 外貌 的 这样的 一个 求婚者 这 大的 正面 卧室
[maɪt] [pə'hæps] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ɪn] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
might perhaps be more frequently in requisition than at present .
可能 也许 是 更多的 频繁地 在 征用 比 在 展示 .

而当这样一位追求者出现时，前面的大卧室或许会比现在更频繁地被征用。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But doubtless such an idea crossed his mind ,
但 毫无疑问 这样的 一个 主意 交叉 他的 头脑 ,

但毫无疑问，他曾有过这样的想法。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [dɪ'saɪd] [ɒn] [stiːl] ['kiːpɪŋ]
and added its weight to the other reasons which made him decide on still keeping
和 额外 它是 重量 到 这 其他 原因 哪个 制成 他 决定 在 仍然 保持
[ðə; ði] [kləʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,

这与其他促使他决定继续保持亲密关系的原因一起，构成了重要的考量因素。

[ˈəʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [haɪ] [striːt] .
odious little room in High Street .
令人厌恶的 小的 房间 在 高的 街道 .

高街上那间令人厌恶的小房间。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ɪn] ['kʌmfət] .
The evening passed over quietly and in comfort .
这 晚上 通过了 超过 悄悄 和 在 舒适 .

夜晚在宁静舒适的环境中悄然流逝。

[ˈelənc] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['hæpiə] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wið] ['eniwʌn] [els] .
Eleanor was always happier with her father than with anyone else .
埃莉诺 曾是 总是 更快乐 和 她 父亲 比 和 任何人 别的 .

埃莉诺总是觉得和父亲在一起比和任何人都开心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [pə'hæps] , [ˈeni] ['næt(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈbeɪbi] - ['wɜːʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He had not , perhaps , any natural taste for baby - worship , but he
他 有 不是 , 也许 , 任何 自然的 品尝 为了 婴儿 - 崇拜 , 但 他

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ,
was always ready to sacrifice himself ,
曾是 总是 准备好 到 牺牲 他自己 ,

他或许天生对崇拜婴儿没什么兴趣，但他总是随时准备牺牲自己。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [θɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['triːəʊ] [wið] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['meəri]
and therefore made an excellent third in a trio with his daughter and Mary
和 所以 制成 一个 出色的 第三 在 一个 三人组 和 他的 女儿 和 玛丽

[bəʊld][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] .
Bold in singing the praises of the wonderful child .
大胆的 在 歌唱 这 赞扬 的 这 精彩的 孩子 .

因此，他与女儿和玛丽·博尔德组成三重唱，出色地扮演了赞美这个优秀孩子的角色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
They were standing together over their music in the evening ,
他们 是 常设 一起 超过 他们的 音乐 在 这 晚上 ,

傍晚时分，他们并肩站在一起，欣赏着音乐。

[ðə; ði]['beɪbi] ['hævɪŋ] [ə'gen] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
the baby having again been put to bed upon the sofa ,
这 婴儿 拥有 再次 到过 放 到 床 之上 这 沙发 ,

婴儿又被放在沙发上睡觉了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)l] [pɪŋk] ['envələʊp] .
when the servant brought in a very small note in a beautiful pink envelope .
什么时候 这 仆人 带来 在 一个 非常 小的 笔记 在 一个 美丽的 粉色的 信封 .

这时，仆人拿来一张装在漂亮的粉红色信封里的很小的纸条。

[aɪ 'tiː] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wið] ['pɜːfjuːm] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['sælvə(r)] .
It quite filled the room with perfume as it lay upon the small salver .
它 相当 已填 这 房间 和 香水 作为 它 躺 之上 这 小的 托盘 .

它放在小托盘上时，香气瞬间弥漫了整个房间。

['meəri][bəʊld][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bəʊld][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
Mary Bold and Mrs . Bold were both at the piano ,
玛丽 大胆的 和 太太 . 大胆的 是 两个都 在 这 钢琴 ,

玛丽·博尔德和博尔德夫人当时都在钢琴前。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌvaɪələntˈʃeləʊ]
and Mr . Harding was sitting close to them , with the violoncello
和 先生 . 哈丁 曾是 坐着 关闭 到 他们 , 和 这 大提琴
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
between his legs ,
之间 他的 腿 ,

哈丁先生就坐在他们旁边，大提琴夹在他的两腿之间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈelɪɡənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈpɪsl] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
so that the elegancy of the epistle was visible to them all .
所以 那 这 优雅 的 这 书信 曾是 可见的 到 他们 全部 .
如此一来，书信的优美之处便尽收眼底。

" [pliːz] [mæm] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] [ˈkəʊtʃmən] [sez] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Please ma'am , Dr . Stanhope's coachman says he is to wait for an
" 请 女士 , 博士 . 斯坦霍普的 马车夫 说道 他 是 到 等待 为了 一个
[ɑːnsə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] .
answer , " said the servant .
回答 , " 说 这 仆人 .

“夫人，请您稍等片刻，斯坦霍普医生的马车夫说他要等答复。”仆人说道。

[ˈeləŋɔ] [gɒt] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Eleanor got very red in the face as she took the note in her hand .
埃莉诺 得到 非常 红色的 在 这 脸 作为 她 采取 这 笔记 在 她 手 .
埃莉诺接过纸条时，脸涨得通红。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] .
She had never seen the writing before .
她 有 绝不 已见 这 写作 前 .
她以前从未见过这种文字。

[ˈɑːrləts] [ɪˈpɪslz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [wel] [əˈklʌstəmd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
Charlotte's epistles , to which she was well accustomed , were of a very
夏洛特的 书信 , 到 哪个 她 曾是 出色地 习惯 , 是 的 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [stɑɪl] [ænd; ʌnd][kaɪnd] .
different style and kind .
不同的 风格 和 种类 .

夏洛特的信件，她早已习以为常，其风格和类型却截然不同。

[fɪː; fɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [rəʊt] [ɒn] [lɑːdʒ] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] ;
She generally wrote on large note - paper ;
她 一般来说 写道 在 大的 笔记 - 纸 ;
她通常用大张的便笺纸写作；

[fɪː; fɪ] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪp] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv]
she twisted up her letters into the shape and sometimes into the size of
她 扭曲 向上 她 信件 进入 这 形状 和 有时 进入 这 尺寸 的
[kɒkt] [hæts] ;
cocked hats ;
上膛 帽子 ;

她把字母扭成三角帽的形状，有时甚至扭成三角帽的大小；

[fɪː; fɪ] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] , [ˈmænli] [hænd] , [ænd; ʌnd][nɒt] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈædɪd]
she addressed them in a sprawling , manly hand , and not unusually added
她 已解决 他们 在 一个 蔓延 , 男子气概 手 , 和 不是 异常地 额外
[ə; eɪ] [blɒt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smʌdʒ] ,
a blot or a smudge ,
一个 印迹 或者 一个 弄脏 ,

她用潦草而粗犷的笔迹写着这些话，而且常常还添上一些污渍或模糊的笔画。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [sain] - ['mænjuəl] .
as though such were her own peculiar sign - manual .
作为 尽管 这样的 是 她 自己的 奇特 符号 - 手动的 .

仿佛这就是她自己独特的符号手册。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [hænd] ,
The address of this note was written in a beautiful female hand ,
这 地址 的 这 笔记 曾是 书面 在 一个 美丽的 女性 手 ,
这张纸条上的地址是用一手漂亮的女性笔迹写的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʌmd] ['weɪfə(r)][bɔː(r)][ɒn][aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪlt] ['kɒrənət] .
and the gummed wafer bore on it an impress of a gilt coronet .
和 这 胶水 晶圆 钻孔 在 它 一个 令人印象深刻 的 一个 镀金 冠 .
涂有胶水的薄饼上印有镀金小皇冠的图案。

[ðəʊ] ['elənɔ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm]
Though Eleanor had never seen such a one before , she guessed that it came
尽管 埃莉诺 有 绝不 已见 这样的 一个 一 前 , 她 猜对了 那 它 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'hjɔːrɑː] .
from the signora .
从 这 女士 .
虽然埃莉诺以前从未见过这样的东西, 但她猜测这东西是夫人送的。

[sʌtʃ] [ɪ'pɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˈnjʊmərəsli] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪ'hjɔːrɑː]
Such epistles were very numerous sent out from any house in which the signora
这样的 书信 是 非常 很多 发送 出去 从 任何 房子 在 哪个 这 女士
[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['dwelɪŋ] ,
might happen to be dwelling ,
可能 发生 到 是 住宅 ,
这类信件从女主人居住的任何房屋中大量发出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
but they were rarely addressed to ladies .
但 他们 是 很少 已解决 到 女士们 .
但这些话很少是说给女士听的。

[wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] .
When the coachman was told by the lady's maid to take the letter to Mrs .
什么时候 这 马车夫 曾是 讲述 经过 这 女士的 女佣 到 拿 这 信 到 太太 .
[bəʊld] ,
Bold ,
大胆的 ,
当女仆吩咐马车夫把信送给博尔德太太时,

[hiː; hi]['əʊpənli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
he openly expressed his opinion that there was some mistake about it .
他 公然 表达 他的 观点 那 那里 曾是 一些 错误 关于 它 .
他公开表示, 他认为这件事存在一些错误。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [bɒkst] [ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] [ɪəz] .
Whereupon the lady's maid boxed the coachman's ears .
于是 这 女士的 女佣 盒装 这 马车夫的 耳朵 .
于是, 女仆打了马车夫的耳朵。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [siːn] [ɪn] [haʊ] [miːk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bjʊːk] ,
Had Mr . Slope seen in how meek a spirit the coachman took the rebuke ,
有 先生 . 坡 已见 在 如何 温顺 一个 精神 这 马车夫 采取 这 训斥 ,
如果斯洛普先生看到马车夫是如何谦卑地接受责备的,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] , [bəʊθ][ɪn] [fə'ləsəfi] [ænd; ʌnd] [rɪ'lɪdʒən] .
he might have learnt a useful lesson , both in philosophy and religion .
他 可能 有 学会了 一个 有用 课 , 两个都 在 哲学 和 宗教 .
他或许从中汲取了有益的教训, 无论是在哲学方面还是宗教方面。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒləʊz] .

The note was as follows .
这 笔记 曾是 作为 跟随 .

纸条内容如下。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈletə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

It may be taken as a faithful promise that no further letter whatever shall be
它 可能 是 已采取 作为 一个 忠实 承诺 那 不 更远 信 任何 将 是

[træn'skraɪbd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɪn] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] .

transcribed at length in these pages .
转录 在 长度 在 这些 页面 .

这可以被视为一项郑重的承诺，即以后任何信件都不会再全文誊写到这些篇幅中。

[maɪ] [diə(r)] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ,

My dear Mrs . Bold ,
我的 亲爱的 太太 . 大胆的 ,

我亲爱的博尔德夫人，

[meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [em 'i:] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

May I ask you , as a great favour , to call on me to - morrow .
可能 我 问 你 , 作为 一个 伟大的 偏爱 , 到 称呼 在 我 到 - 明天 .

能否请您明天来拜访我，这是我莫大的荣幸。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [wɪl] [best] [su:t] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ˈɜ:li] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

You can say what hour will best suit you , but quite early , if you can .
你 能 说 什么 小时 将要 最好的 套装 你 , 但 相当 早期的 , 如果 你 能 .

你可以告诉我哪个时间最适合你，但如果可以的话，尽量早一点。

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ,

I need hardly say that if I could call upon you ,
我 需要 几乎 说 那 如果 我 可以 称呼 之上 你 ,

我几乎无需赘言，如果我能召唤你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪbəti] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I should not take this liberty with you .
我 应该 不是 拿 这 自由 和 你 .

我不应该这样冒昧地对待你。

[aɪ] [ˈpɑ:tlɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə'kɜ:d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,

I partly know what occurred the other day ,
我 部分 知道 什么 发生 这 其他 天 ,

我大致知道前几天发生的事情，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð] [nəʊ] [ə'noʊəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]

and I promise you that you shall meet with no annoyance if you will come to
和 我 承诺 你 那 你 将 见面 和 不 烦恼 如果 你 将要 来 到

[em 'i:] .

me .
我 .

我向你保证，如果你来找我，你不会遇到任何麻烦。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [li:vz] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] ; [frɒm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ˈɪtəli]

My brother leaves us for London to - day ; from thence he goes to Italy
我的 兄弟 树叶 我们 为了 伦敦 到 - 天 ; 从 因此 他 去 到 意大利

.
:
.

我哥哥今天离开我们去伦敦；然后他要从那里去意大利。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðʌs] [ɪn'tru:d] [ɒn] [ju:; jʊ] ,

It will probably occur to you that I should not thus intrude on you ,
它 将要 大概 发生 到 你 那 我 应该 不是 因此 侵入 在 你 ,

你或许会意识到我不应该这样打扰你。

[ən'les] [ai][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdəɪəb(ə)l] ['mæʊmənt] .
unless I had that to say to you which may be of considerable moment .
除非 我 有 那 到 说 到 你 哪个 可能 是 的 大量 片刻 .
除非我有非常重要的事情要告诉你。

[preɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] .
Pray therefore excuse me , even if you do not grant my request .
祈祷 所以 原谅 我 , 甚至 如果 你 做 不是 授予 我的 要求 .
因此, 即使您不同意我的请求, 也请您原谅。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
And believe me ,
和 相信 我 ,
相信我,

[veri] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,
此致敬礼,

[em] . [viːzi] [nɪrɒʊni] .
M . Vesey Neroni .
M . 维西 内罗尼 .
M. Vesey Neroni.

[ˈθɜːzdeɪ] [iːvniŋ]
Thursday Evening
周四 晚上
周四晚上

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn][kɒns(ə)'teɪ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [fɪftiːn]
The three of them sat in consultation on this epistle for some ten or fifteen
这 三 的 他们 卫星 在 咨询 在这 书信 为了 一些 十 或者 十五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
他们三人坐下来商议这封信大约十分钟到十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]
and then decided that Eleanor should write a line saying that she would see the
和 然后 决定 那 埃莉诺 应该 写 一个 线 说 那 她 会 看 这
[sɪ'njɔːrɔː][ðə; ði][nekst] ['mɔːniŋ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔːk] .
signora the next morning at twelve o'clock .
女士 这 下一个 早晨 在 十二 点钟 .
然后决定让埃莉诺写一行字, 说她第二天早上十二点会见夫人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,el'viː]
CHAPTER XLV
章 xlv
第四十五章

[ðə; ði] ['stænəp] [æt; ət] [həʊm]
The Stanhopes at Home
这 斯坦霍普斯 在 家
斯坦霍普一家在家

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stænəp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz]
We must now return to the Stanhopes and see how they behaved themselves
我们 必须 现在 返回 到 这 斯坦霍普斯 和 看 如何 他们 表现 他们自己
[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ʊlə'θɔːrɪn] .
on their return from Ullathorne .
在 他们的 返回 从 乌拉索恩 .
现在我们必须回到斯坦霍普一家, 看看他们从乌拉索恩回来后表现如何。

[ˈʃɑ:lət] , [hu:] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜ:ni] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
Charlotte , who came back in the first homeward journey with her sister ,
夏洛特 , WHO 来了 后退 在 这 第一的 回家 旅行 和 她 姐姐 ,
夏洛特和她的姐姐一起乘坐第一趟返乡之旅回来了 ,

[ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd]
waited in palpitating expectation till the carriage drove up to the door a second
等待 在 心悸 期待 直到 这 运输 驾驶 向上 到 这 门 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

焦急地等待着 , 直到马车第二次驶到门口。
[ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [rʌn] [daʊn] , [ɔ:(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She did not run down , or stand at the window ,
她 做过 不是 跑步 向下 , 或者 站立 在 这 窗户 ,
她没有跑下去 , 也没有站在窗边。

[ɔ:(r)] [ʃəʊ] [ɪn] [ˈeni] [ˈaʊtwəd] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə][əˈkɜ:(r)] ;
or show in any outward manner that she looked for anything wonderful to occur ;
或者 展示 在 任何 向外 方式 那 她 看起来 为了 任何事物 精彩的 到 发生 ;
或者以任何外在方式表现出她期待发生什么美好的事情 ;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wi:lz] , [ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ˈɪrekt] [ɪəz] ,
but when she heard the carriage wheels , she stood up with erect ears ,
但 什么时候 她 听到 这 运输 车轮 , 她 站立 向上 和 直立 耳朵 ,
但当她听到马车轮的声音时 , 她立刻竖起了耳朵站了起来。

[ˈlɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈelənɔ:rz] [ˈfʊtɪɔ:l] [pɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [saʊnd] [pɒv; əv] [ˈbɜ:rtɪz]
listening for Eleanor's footfall on the pavement , or the cheery sound of Bertie's
聆听 为了 埃莉诺的 人流量 在 这 路面 , 或者 这 欢快的 声音 的 伯蒂的
[vɔɪs] [ˈwelkəmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
voice welcoming her in .
嗓音 欢迎 她 在 .
她侧耳倾听着埃莉诺在人行道上的脚步声 , 或是伯蒂欢快的欢迎之声。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [hɜ:d] [ˈaɪðə(r)] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] ;
Had she heard either , she would have felt that all was right ;
有 她 听到 任何一个 , 她 会 有 毛毡 那 全部 曾是 正确的 ;
如果她听到了其中任何一个 , 她都会觉得一切都很好 ;

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] .
but neither sound was there for her to hear .
但 两者都不 声音 曾是 那里 为了 她 到 听到 .
但她什么声音也没听到。

[ʃi:; ji] [hɜ:d] [ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:.ðərz] [sləʊ] [step] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndərəsli] [let] [hɪmˈself] [daʊn]
She heard only her father's slow step as he ponderously let himself down
她 听到 仅有的 她 父亲的 慢的 步 作为 他 沉重地 让 他自己 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,
from the carriage and slowly walked along the hall ,
从 这 运输 和 缓慢地 步行 沿着 这 大厅 ,
她只听到父亲缓慢的脚步声 , 他沉重地从马车上下来 , 缓缓地沿着大厅走去。

[tɪl] [hi:; hi][gɒt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ru:m] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] .
till he got into his own private room on the ground floor .
直到 他 得到 进入 他的 自己的 私人的 房间 在 这 地面 地面 .
直到他住进了位于一楼的私人房间。

" [send] [mɪs] [ˈstænəp] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] .
" Send Miss Stanhope to me , " he said to the servant .
" 发送 错过 斯坦霍普 到 我 , " 他 说 到 这 仆人 .
“把斯坦霍普小姐送到我这里来 ,”他对仆人说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [naʊ] , " [sed] ['mædə,laɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['səʊfə][ɪn]
" **There's something wrong now** , " **said Madeline** , **who was lying on her sofa in**
" 有 某物 错误的 现在 , " 说 玛德琳 , WHO 曾是 说谎 在 她 沙发 在
[ðə; ðɪ] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the back drawing - room .
这 后退 绘画 - 房间 .

“现在出事了，”躺在后客厅沙发上的玛德琳说道。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] ['bɜ:rtɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃɑ:lət] .
" **It's all up with Bertie** , " **replied Charlotte** .
" 它是 全部 向上 和 伯蒂 , " 回复 夏洛特 .

“都是伯蒂惹的祸，”夏洛特回答道。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃɪ: ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .
" **I know** , **I know** , " **she said to the servant as he brought up the message** .
" 我 知道 , 我 知道 , " 她 说 到 这 仆人 作为 他 带来 向上 这 信息 .

“我知道，我知道，”她对拿着消息上来的仆人说。

" [tel] [maɪ]['fa:ðə(r)][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪ'mɪ:diətli] . "
" **Tell my father I will be with him immediately** . "
" 告诉 我的 父亲 我 将要 是 和 他 立即地 . "
" 告诉我父亲，我马上就到他身边。"

" ['bɜ:rtɪz] [wu:] [hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] , " [sed] ['mædə,laɪn] .
" **Bertie's wooing has gone astray** , " **said Madeline** .
" 伯蒂的 求爱 有 已消失 误入歧途 , " 说 玛德琳 .

“伯蒂的追求方式走偏了，”玛德琳说。

" [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [wʊd] . "
" **I knew it would** . "
" 我 知道 它 会 . "
" 我就知道会这样。"

“我就知道会这样。”

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] [ðen] .
" **It has been his own fault then** .
" 它 有 到过 他的 自己的 过错 然后 .

“那都是他咎由自取。”

[ʃɪ: ʃɪ][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] ,
She was ready enough , **I am quite sure** ,
她 曾是 准备好 足够的 , 我 是 相当 当然 ,

我确信她已经做好了充分的准备。

" [sed] ['ʃɑ:lət] [wɪð] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [wen] [wʌn] ['wʊmən]
" **said Charlotte with that sort of ill - nature which is not uncommon when one woman**
" 说 夏洛特 和 那 种类 的 患病的 - 自然 哪个 是 不是 罕见 什么时候 一 女士
[spi:ks] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] .
speaks of another .
说话 的 其他 .

夏洛特带着那种女人之间谈论对方时常见的恶意说道：“她.....”

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] ?
" **What will you say to him now ?**
" 什么 将要 你 说 到 他 现在 ?

你现在要对他说些什么？

" [baɪ] " [hɪm] , " [ðə; ðɪ][sɪ'hjɔ:ra:] [ment] [ðeə(r)]['fa:ðə(r)] .
" **By " him** , " **the signora meant their father** .
" 经过 " 他 , " 这 女士 意思是 他们的 父亲 .

这位女士口中的“他”，指的是她们的父亲。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ][faɪnd][hɪm] .
" **That will be as I find him** .
" 那 将要 是 作为 我 寻找 他 。

“我找到他的时候，他大概就是这个样子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrti] [tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːst]
He was ready to pay two hundred pounds for Bertie to stave off the worst
他 曾是 准备好 到 支付 二 百 磅 为了 伯蒂 到 五线谱 离开 这 最差
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʰɛdɪtəz] ,
of his creditors ,
的 他的 债权人 ；

他准备支付两百英镑买下伯蒂，以避免债主们的追讨。

[ɪf] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] .
if this marriage had gone on .
如果 这 婚姻 有 已消失 在 。

如果这段婚姻继续下去的话。

['bɜːrti] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'sted] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] . "
Bertie must now have the money instead and go and take his chance . "
伯蒂 必须 现在 有 这 钱 反而 和 去 和 拿 他的 机会 。

伯蒂现在必须拿着这笔钱去碰碰运气了。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
" **Where is he now ?** "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" ['hev(ə)n] [nəʊz] !
" **Heaven knows !**
" 天堂 知道 ！

“天晓得！

['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [θɔːrnz] [hɑː] - [hɑː] , [ɔː(r)] [fɪ'lændərɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]
Smoking in the bottom of Mr . Thorne's ha - ha , or philandering with some
吸烟 在 这 底部 的 先生 ； 索恩的 哈 - 哈 ， 或者 拈花惹草 和 一些
[ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪs] ['tʃædwɪks] .
of those Miss Chadwicks .
的 那些 错过 查德威克斯 。

在索恩先生的壕沟底部抽烟，或者和那些查德威克小姐们寻欢作乐。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .
Nothing will ever make an impression on him .
没有什么 将要 曾经 制作 一个 印象 在 他 。

没有什么能打动他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第29/33页

[bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi] [ˈfjʊəriəs] [ɪf] [ai][dɒʊnt][gəʊ] [daʊn] . "
" **But he'll be furious if I don't go down** . "

但 地狱 是 狂怒 如果 我 不 去 向下 . "

但如果我不下去，他会勃然大怒。

" [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [wɪl] .
" **No , nothing ever will** .
" 不 , 没有什么 曾经 将要 .

不，永远不会有。

[bʌt; bət][dɒʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , [ˈfɑ:lət] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [maɪ] [ti:] .
" **But don't be long , Charlotte , for I want my tea** .
" 但 不 是 长的 , 夏洛特 , 为了 我 想 我的 茶 .

夏洛特，别太久，我想喝茶了。

" [ænd; ʌnd][səʊ] [ˈfɑ:lət] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **And so Charlotte went down to her father** .
" 和 所以 夏洛特 去 向下 到 她 父亲 .

于是夏洛特就去找她父亲了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [braʊ] — [ˈblækə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
There was a very black cloud on the old man's brow — blacker than his
那里 曾是 一个 非常 黑色的 云 在 这 老的 男人的 眉头 — 更黑 比 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [jet] [rɪˈmembə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðeə(r)] .
daughter could ever yet remember to have seen there .
女儿 可以 曾经 然而 记住 到 有 已见 那里 .

老人的额头上笼罩着一层浓重的黑云——比他女儿记忆中见过的还要黑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑ:mtʃeə(r)] , [nɒt][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
He was sitting in his own armchair , not comfortably over the fire ,
他 曾是 坐着 在 他的 自己的 扶手椅 , 不是 舒适地 超过 这 火 ,

他坐在自己的扶手椅里，不太舒服地靠在火炉旁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
but in the middle of the room , waiting till she should come and listen to
但 在 这 中间 的 这 房间 , 等待 直到 她 应该 来 和 听 到
[hɪm] .
him .
他 .

但他却在房间中央，等着她过来听他说话。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ?
" **What has become of your brother ?**
" 什么 有 变得 的 你的 兄弟 ?

你哥哥现在怎么样了？

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
" **he said as soon as the door was shut** .
" 他 说 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 .

“门一关上，他就说道。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈra:ðə(r)][ɑ:sk][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈfɑ:lət] .
" **I should rather ask you , " said Charlotte** .
" 我 应该 相当 问 你 , " 说 夏洛特 .

“我应该问问你才对，”夏洛特说。

" [ai] [left] [ju:; jʊ] [bəuθ] [æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] [wen] [ai] [keim] [ə'wei] .

" **I left you both at Ullathorne when I came away** .
" 我 左边 你 两个都 在 乌拉索恩 什么时候 我 来了 离开 .

“我离开的时候把你们俩留在了乌拉索恩。”

[wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wið] ['mɪsɪz] . [bəʊld] ? "

What have you done with Mrs . Bold ? "
什么 有 你 完毕 和 太太 . 大胆的 ? "

你把博尔德太太怎么安置了？

" ['mɪsɪz] . [bəʊld] !

" **Mrs . Bold !**
" 太太 . 大胆的 !

“博尔德夫人！ ”

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense .
废话 .

废话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] .

The woman has gone home as she ought to do .
这 女士 有 已消失 家 作为 她 应该 到 做 .

这位女士已经回家了，她理应如此。

[ænd; ənd] ['hɑ:tlɪ] [glæd] [ai] [ei 'em] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [səʊ] ['hɑ:tləs] [ə; eɪ]

And heartily glad I am that she should not be sacrificed to so heartless a
和 衷心地 高兴的 我 是 那 她 应该 不是 是 牺牲 到 所以 狠心 一个

['reprəbeɪt] . "

reprobate . "
恶棍 . "

我由衷地庆幸她没有牺牲给这样一个冷酷无情的恶棍。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] ! "

" **Oh , Papa !** "
" 哦 , 爸爸 ! "

“哦，爸爸！ ”

" [ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['reprəbeɪt] !

" **A heartless reprobate !**
" 一个 狠心 恶棍 !

“一个冷血无情的恶棍！ ”

[tel] [ˌem 'i:] [naʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

Tell me now where he is and what he is going to do .
告诉 我 现在 在哪里 他 是 和 什么 他 是 去 到 做 .

现在告诉我他在哪里，他要做什么。

[ai] [hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [fu:lɪd] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

I have allowed myself to be fooled between you .
我 有 允许 我 到 是 被骗了 之间 你 .

我让自己被你们之间的欺骗蒙蔽了。

['mæɪrɪdʒ] , [ɪn'di:d] !

Marriage , indeed !
婚姻 , 的确 !

婚姻，的确如此！

[hu:] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [hæz; həz] ['mʌni] , [ɔ:(r)] ['kredit] ,

Who on earth that has money , or credit ,
WHO 在 地球 那 有 钱 , 或者 信用 ,

世界上谁有钱或有信用？

[ɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [lu:z] [wɒd] ['mæri] [hɪm] ? "
or respect in the world to lose would marry him ? "
或者 尊重 在 这 世界 到 失去 会 结婚 他 ? "

或者说，失去世人的尊重，她才会嫁给他吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɔ:(r); jə(r)] ['skəʊldɪŋ] [em 'i:] , [pə'pɑ:] .
" **It is no use your scolding me , Papa .**
" 它 是 不 使用 你的 责骂 我 , 爸爸 .

爸爸，你责骂我也没用。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] . "
I have done the best I could for him and you . "
我 有 完毕 这 最好的 我 可以 为了 他 和 你 . "

我已经尽我所能为他和你做了。

" [ænd; ənd]['mædəˌlaɪn][ɪz] ['ni:əli] [æz; əz][bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['prebəndəri] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] ['veri]
" **And Madeline is nearly as bad ,** " **said the prebendary , who was in truth very**
" 和 玛德琳 是 几乎 作为 坏的 , " 说 这 教士 , WHO 曾是 在 真相 非常
, ['veri] ['æŋgri] .
, very angry .
, 非常 生气的 .

“玛德琳也好不到哪儿去，”教士说道，他其实非常非常生气。

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bæd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃɑ:lət] .
" **Oh , I suppose we are all bad ,** " **replied Charlotte .**
" 哦 , 我 认为 我们 是 全部 坏的 , " 回复 夏洛特 .

“哦，我想我们都很坏吧。”夏洛特回答道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['li:ənəɪn] [saɪ] .
The old man emitted a huge , leonine sigh .
这 老的 男人 发射 一个 巨大的 , 狮科 叹 .

老人发出了一声巨大的、狮子般的叹息。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bæd] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ?
If they were all bad , who had made them so ?
如果 他们 是 全部 坏的 , WHO 有 制成 他们 所以 ?

如果他们都是坏的，是谁把他们变成了坏的？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] , ['selfɪ] , [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ,
If they were unprincipled , selfish , and disreputable ,
如果 他们 是 毫无原则的 , 自私 , 和 声名狼藉的 ,

如果他们毫无原则、自私自利、声名狼藉，

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][edʒu'keɪf(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ]
who was to be blamed for the education which had had so
WHO 曾是 到 是 被指责 为了 这 教育 哪个 有 有 所以
[ɪn'dʒʊəriəs][æn; ən] [ɪ'fekt] ?
injurious an effect ?
有害的 一个 影响 ?

谁该为造成如此有害影响的教育负责？

" [aɪ] [nəʊ] [jʊl] ['ru:ɪn][em 'i:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I know you'll ruin me among you ,** " **said he .**
" 我 知道 你会 废墟 我 之中 你 , " 说 他 .

“我知道你们会毁了我，”他说。

" [waɪ] , [pə'pɑ:] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪz] .
" **Why , Papa , what nonsense that is .**
" 为什么 , 爸爸 , 什么 废话 那 是 .

“爸爸，这简直是胡说八道。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [njuː]
You are living within your income this minute , and if there are any new
你 是 活的 之内 你的 收入 这 分钟 , 和 如果 那里 是 任何 新的
[dets] ,
debts ,
债务 ,

你目前的生活开支都在收入范围内，如果新增了任何债务，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I don't know of them .
我 不 知道 的 他们 .

我不认识他们。

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] . "
I am sure there ought to be none , for we are dull enough here . "我 是 当然 那里 应该 到 是 没有任何 , 为了 我们 是 乏味的 足够的 这里 . "

我觉得应该不会有，因为我们这里已经够无聊了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɪls] [ɒv; əv] ['mædə, lɪnz] [peɪd] ? "
" Are those bills of Madeline's paid ? "
" 是 那些 账单 的 玛德琳的 有薪酬的 ? "

“玛德琳的那些账单都付清了吗？ ”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
" No , they are not .
" 不 , 他们 是 不是 .

不，他们不是。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ? "
Who was to pay them ? "
WHO 曾是 到 支付 他们 ? "

谁来付钱给他们？

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] . "
" Her husband may pay them . "
" 她 丈夫 可能 支付 他们 . "

“她丈夫可能会付钱给他们。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
" Her husband !
" 她 丈夫 !

“她的丈夫！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪ] [,em 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
Would you wish me to tell her you say so ?
会 你 希望 我 到 告诉 她 你 说 所以 ?

你希望我转告她你这么说吗？

[duː; də][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
Do you wish to turn her out of your house ? "
做 你 希望 到 转动 她 出去 的 你的 房子 ? "

你想把她赶出家门吗？

" [aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] . "
" I wish she would know how to behave herself . "
" 我 希望 她 会 知道 如何 到 表现 她自己 . "

“我希望她能懂得如何举止得体。”

" [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [zːθ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌŋ] [naʊ] ?
" Why , what on earth has she done now ?
" 为什么 , 什么 在 地球 有 她 完毕 现在 ?

“为什么，她又做了什么？ ”

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmædəˌlaɪn] !
Poor Madeline !
贫穷的 玛德琳 !

可怜的玛德琳！

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt] [saɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪl]
To - day is only the second time she has gone out since we came to this vile
到 - 天 是 仅有的 这 第二 时间 她 有 已消失 出去 自从 我们 来了 到 这 卑鄙的
[taʊn] .
town .
镇 .

自从我们来到这个肮脏的小镇以来，今天只是她第二次出门。

" [hiː; hi] [ðen] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; ei] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈkleə(r)] [hɪz; ɪz]
" **He then sat silent for a time , thinking in what shape he would declare his**
" 他 然后 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 思维 在 什么 形状 他 会 宣布 他的
[rɪˈzɒlv] .
resolve .
解决 .

“然后他沉默了一会儿，思考着该以何种方式表明自己的决心。

" [wel] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈfɑːlət] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] ,
" **Well , Papa , " said Charlotte , " shall I stay here ,**
" 出色地 , 爸爸 , " 说 夏洛特 , " 将 我 停留 这里 ,
" 爸爸," 夏洛特说, "那我留在这里好吗? "

[ɔː(r)] [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [ʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmæmə; məˈmaː] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ? "
or may I go upstairs and give Mamma her tea ? "
或者 可能 我 去 楼上 和 给 妈妈 她 茶 ? "
或者我可以上楼去给妈妈送茶吗?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ˈkɒnfɪdəns] .
" **You are in your brother's confidence .**
" 你 是 在 你的 兄弟 信心 .
" 你哥哥很信任你。"

[tel] [em ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
Tell me what he is going to do . "
告诉 我 什么 他 是 去 到 做 . "
告诉我他打算做什么。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] . "
" **Nothing , that I am aware of . "**
" 没有什么 , 那 我 是 意识到的 的 . "
据我所知，没有。

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] !
" **Nothing — nothing !**
" 没有什么 — 没有什么 !
" 什么都没有——什么都没有! "

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋk] [ænd; ənd] [spend] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [kæn; kən]
Nothing but eat and drink and spend every shilling of my money he can
没有什么 但 吃 和 喝 和 花费 每一个 先令 的 我的 钱 他 能
[leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɒn] .
lay his hands upon .
躺 他的 双手 之上 .

他除了吃喝，什么也不做，把我能弄到手的每一分钱都挥霍一空。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ˈfɑːlət] .
I have made up my mind , Charlotte .
我 有 制成 向上 我的 头脑 , 夏洛特 .
我已经决定了，夏洛特。

[hi:; hi][æɫ; ʃəl] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
He shall eat and drink no more in this house . "

他 将 吃 和 喝 不 更多的 在 这 房子 . "

他以后不得再在这所房子里吃喝。

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪtəli] . "

Then I suppose he must go back to Italy . "

然后 我 认为 他 必须 去 后退 到 意大利 . "

那我想他应该回意大利去了。

" [hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [pli:z] . "

" He may go where he pleases . "

" 他 可能 去 在哪里 他 请 . "

“他想去哪儿就去哪儿。”

" [ðæts] [ˈi:zəli] [sed] , [pəˈpɑ:] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [aɪˈti:] [mi:n] ?

" That's easily said , Papa , but what does it mean ?

" 那就是 容易地 说 , 爸爸 , 但 什么 做 它 意思是 ?

“爸爸，说起来容易，但那是什么意思呢？ ”

[ju:; jʊ] [kænt] [let] [hɪm] — "

You can't let him — "

你 不能 让 他 — "

你不能让他——”

" [aɪˈti:] [mi:nz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

" It means this ? " said the doctor ,

" 它 方法 这 ? " 说 这 医生 ,

“意思是这样吗？ ”医生问道。

[ˈspi:kɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ænd; ənd] [wɪð] [rəθ] [ˈflæʃɪŋ] [frɒm; frəm]

speaking more loudly than was his wont and with wrath flashing from

请讲 更多的 高声 比 曾是 他的 惯于 和 和 愤怒 闪烁 从

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his eyes ;

他的 眼睛 ;

他说话的声音比平时大得多，眼中闪过怒火；

" [ðæt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][gɒd] [ru:lz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪnˈteɪn] [hɪm] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ˈaɪdlnəs] .

" that as sure as God rules in heaven I will not maintain him any longer in idleness .

" 那 作为 当然 作为 上帝 规则 在 天堂 我 将要 不是 维持 他 任何 更长 在 懒惰 .

"

"

"

“我以上帝在天上的统治力为证，绝不会再让他闲着。”

" [əʊ] , [ˈru:lɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [ˈʃɑ:lət] .

" Oh , ruling in heaven ! " said Charlotte .

" 哦 , 裁决 在 天堂 ! " 说 夏洛特 .

“哦，在天堂里称王啊！ ”夏洛特说道。

" [aɪˈti:][ɪz][nəʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" It is no use talking about that .

" 它 是 不 使用 说 关于 那 .

谈论这个毫无用处。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ruːl] [hɪm][hiə(r)][ɒn] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [həʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də]
You must rule him here on earth ; and the question is , how can you do
你 必须 规则 他 这里 在 地球 ; 和 这 问题 是 , 如何 能 你 做
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

你必须在人间统治他；问题是，你该如何做到这一点。

[juː; jʊ][kænt] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['penɪləs] , [tuː; tə][beg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] . "
You can't turn him out of the house penniless , to beg about the street ."
你 不能 转动 他 出去 的 这 房子 身无分文 , 到 求 关于 这 街道 : "
你不能把他赶出家门，让他身无分文地流落街头乞讨。

" [hiː; hi] [meɪ] [beg] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪks] . "
" He may beg where he likes . "
" 他 可能 求 在哪里 他 点赞 : "

“他想在哪儿乞讨就在哪儿乞讨。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kə'raːrə] .
" He must go back to Carrara .
" 他 必须 去 后退 到 卡拉拉 :

他必须回到卡拉拉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] ,
That is the cheapest place he can live at ,
那 是 这 最便宜 地方 他 能 居住 在 ,
那是他能住的最便宜的地方。

[ænd; ənd]['həʊbədi][ðeə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['kredit][fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [pɔːlz] .
and nobody there will give him credit for above two or three hundred pauls .
和 无人 那里 将要 给 他 信用 为了 多于 二 或者 三 百 保罗 :
那里没有人会承认他赚了超过两三百保罗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] . "
But you must let him have the means of going ."
但 你 必须 让 他 有 这 方法 的 去 : "

但你必须让他有办法离开。

" [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] — "
" As sure as — "
" 作为 当然 作为 — "

“可以肯定的是——”

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [daʊnt][sweə(r)] .
" Oh , Papa , don't swear .
" 哦 , 爸爸 , 不 发誓 :

“哦，爸爸，别说脏话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][aɪ 'tiː] .
You know you must do it :
你 知道 你 必须 做 它 :

你知道你必须这么做。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [keɪm] [ɒf]
You were ready to pay two hundred pounds for him if this marriage came off
你 是 准备好 到 支付 二 百 磅 为了 他 如果 这 婚姻 来了 离开
:
:
:

如果这桩婚事成，你准备花两百英镑买下他。

[hɑ:f] [ðæt] [wɪl] [stɑ:t] [hɪm][tu:; tə] [kə'ra:rə] . "
Half that will start him to Carrara . "
一半 那 将要 开始 他 到 卡拉拉 . "

一半的钱够他去卡拉拉了。

" [wɒt] ?
What ?
" 什么 ?

“什么？

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? "
Give him a hundred pounds ? "
给 他 一个 百 磅 ? "

给他一百英镑？

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [da:k] , [pə'pa:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" You know we are all in the dark , Papa , " said she ,
" 你 知道 我们 是 全部 在 这 黑暗的 , 爸爸 , " 说 她 ,
“爸爸，你知道我们都被蒙在鼓里，”她说。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
thinking it expedient to change the conversation .
思维 它 权宜 到 改变 这 对话 .

认为最好换个话题。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
" For anything we know he may be at this moment engaged to Mrs .
" 为了 任何事物 我们 知道 他 可能 是 在 这 片刻 已订婚的 到 太太 .
[bəʊld] . "
Bold . "
大胆的 . "

“据我们所知，他目前可能已经和博尔德夫人订婚了。”

" ['fɪd(ə)lstɪk] , " [sed] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] ,
" Fiddlestick , " said the father ,
" 弓子 , " 说 这 父亲 ,

“胡说八道，”父亲说道。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ['mɪsɪz] . [bəʊld][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [waɪl]
who had seen the way in which Mrs . Bold had got into the carriage while
WHO 有 已见 这 方式 在 哪个 太太 . 大胆的 有 得到 进入 这 运输 尽管
[hɪz; ɪz][sʌn] [stəd] [ə'pa:t] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['ɒfəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
his son stood apart without even offering her his hand .
他的 儿子 站立 除 没有 甚至 提供 她 他的 手 .

他亲眼目睹了博尔德太太上马车的情景，而他的儿子却站在一旁，甚至连手都没伸给她。

" [wel] , [ðen] , [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [kə'ra:rə] , " [sed] ['ʃɑ:lət] .
" Well , then , he must go to Carrara , " said Charlotte .
" 出色地 , 然后 , 他 必须 去 到 卡拉拉 , " 说 夏洛特 .

“那么，他必须去卡拉拉，”夏洛特说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
Just at this moment the lock of the front door was heard ,
只是 在 这 片刻 这 锁 的 这 正面 门 曾是 听到 ,
就在这时，人们听到了前门上锁的声音。

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rləts] [kwɪk] [ɪəz] [dɪ'tektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kætləɪk] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
and Charlotte's quick ears detected her brother's catlike step in the hall .
和 夏洛特的 快的 耳朵 检测到 她 兄弟 猫科动物 步 在 这 大厅 .

夏洛特灵敏的耳朵察觉到哥哥在走廊里像猫一样的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɜːrti] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]
She said nothing , feeling that for the present Bertie had better keep out of
她 说 没有什么 , 感觉 那 为了 这 展示 伯蒂 有 更好的 保持 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [wei] .
her father's way .
她 父亲的 方式 .

她什么也没说，觉得伯蒂现在最好还是别碍着她父亲的事。

[bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænəp] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
But Dr Stanhope also heard the sound of the lock .
但 博士 : 斯坦霍普 还 听到 这 声音 的 这 锁 .

但斯坦霍普博士也听到了锁的声音。

" [huz] [ðæt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

" Who's that ? " he demanded .
" 谁是 那 ? " 他 要求 .

“那是谁？”他问道。

[ˈɑːlət] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]
Charlotte made no reply , and he asked again , " Who is that that has just come
夏洛特 制成 不 回复 , 和 他 问 再次 , " WHO 是 那 那 有 只是 来
[ɪn] ?
in ?
在 ?

夏洛特没有回答，他又问：“刚才进来的是谁？”

[ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
Open the door .
打开 这 门 .

开门。

[huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɜːrti] . "
" I suppose it is Bertie . "
" 我 认为 它 是 伯蒂 . "

“我猜是伯蒂。”

" [bɪd] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
" Bid him come here , " said the father .
" 出价 他 来 这里 , " 说 这 父亲 .

“叫他过来，”父亲说。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrti] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] , [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ]
But Bertie , who was close to the door and heard the call , required no
但 伯蒂 , WHO 曾是 关闭 到 这 门 和 听到 这 称呼 , 必需的 不
[ˈfɜːðə(r)] [ˈbɪdɪŋ] ,
further bidding ,
更远 投标 ,

但伯蒂当时就在门口附近，听到了呼喊声，无需进一步竞价。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)] [eə(r)] .
but walked in with a perfectly unconcerned and cheerful air .
但 步行 在 和 一个 完美 漠不关心 和 快乐 空气 .

但他却一副毫不在意、兴高采烈的样子走了进去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)] [ɪnˈsuːsiəns] [wɪtʃ] [ˈæŋɡəd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænəp] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]
It was this peculiar insouciance which angered Dr Stanhope , even more
它 曾是 这 奇特 漫不经心 哪个 愤怒 博士 斯坦霍普 , 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪkˈstrævəɡəns] .
than his son's extravagance .
比 他的 儿子的 奢侈 .

正是这种奇特的漫不经心让斯坦霍普医生非常生气, 甚至比他儿子的挥霍无度还要让他生气。

" [wel] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **Well , sir ?** " **said the doctor** .
" 出色地 , 先生 ? " 说 这 医生 .

"先生, 您好? "医生问道。

" [ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [həʊm] , [sɜː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [kəmˈpænjən] ? " [sed] [ˈbɜːrti] .
" **And how did you get home , sir , with your fair companion ?** " **said Bertie** .
" 和 如何 做过 你 得到 家 , 先生 , 和 你的 公平的 伴侣 ? " 说 伯蒂 .

"先生, 您和您美丽的伴侣是怎么回家的呢? "伯蒂问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ʌpˈsteəz] , [ˈʃɑːlət] ? "
" **I suppose she is not upstairs , Charlotte ?** "
" 我 认为 她 是 不是 楼上 , 夏洛特 ? "

"我想她应该不在楼上吧, 夏洛特? "

" [ˈbɜːrti] , " [sed] [ˈʃɑːlət] , " [pəˈpɑː][ɪz][ɪn][nəʊ][ˈhjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ] .
" **Bertie ,** " **said Charlotte ,** " **Papa is in no humour for joking** .
" 伯蒂 , " 说 夏洛特 , " 爸爸 是 在 不 幽默 为了 开玩笑 .

"伯蒂,"夏洛特说, "爸爸没心情开玩笑。"

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [juː; jʊ] . "
He is very angry with you . "
他 是 非常 生气的 和 你 . "

他非常生你的气。

" [ˈæŋɡri] ! " [sed] [ˈbɜːrti] ,
" **Angry !** " **said Bertie** ,
" 生气的 ! " 说 伯蒂 ,

"生气了! "伯蒂说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpeərənt] [kɔːz]
raising his eyebrows as though he had never yet given his parent cause
提高 他的 眉毛 作为 尽管 他 有 绝不 然而 给定 他的 父母 原因
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənts] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
for a single moment's uneasiness .
为了 一个 单身的 瞬间 不安 .

他扬起眉毛, 仿佛从未让父母感到过一丝不安。

" [saɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænəp] [ˈveri] [ˈstɜːnli] [bʌt; bət][nɒt]
" **Sit down , if you please , sir ,** " **said Dr Stanhope very sternly but not**
" 坐 向下 , 如果 你 请 , 先生 , " 说 博士 斯坦霍普 非常 严厉地 但 不是
[naʊ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] .
now very loudly .
现在 非常 高声 .

"先生, 请坐,"斯坦霍普医生语气严厉地说, 但声音并不大。

" [ænd; ænd] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪt] [daʊn] , [tuː] , [ˈʃɑːlət] .
" **And I'll trouble you to sit down , too , Charlotte** .
" 和 患病的 麻烦 你 到 坐 向下 , 也 , 夏洛特 .

"还有, 夏洛特, 请你坐下。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Your mother can wait for her tea a few minutes .
你的 母亲 能 等待 为了 她 茶 一个 很少 分钟 .

你妈妈可以再等几分钟喝茶。

" [ʃɑ:lət] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['niərəst] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜ:s]
" **Charlotte sat down on the chair nearest to the door in somewhat of a perverse**
" 夏洛特 卫星 向下 在 这 椅子 最近的 到 这 门 在 有些 的 一个 变态
[sɔ:t] [ɒv; əv][ʼmænə(r)] ,
sort of manner ,
种类 的 方式 ,

“夏洛特以一种略显怪异的姿态坐在离门最近的椅子上，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] — " [wel] , [hɪə(r)][ai][,eɪ'em] ;
as much as though she would say — " Well , here I am ;
作为 很多 作为 尽管 她 会 说 — " 出色地 , 这里 我 是 ;
就好像她会说——“好吧，我在这里；

[ju:; jʊ] [ʃənt] [seɪ][ai][daʊnt][du:; də] [wɒt] [ai][,eɪ'em][bɪd] ;
you shan't say I don't do what I am bid ;
你 不会 说 我 不 做 什么 我 是 出价 ;
你别说我没按吩咐去做；

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [wɪpt] [ɪf] [ai] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I'll be whipped if I give way to you .
但 患病的 是 鞭打 如果 我 给 方式 到 你 .
但如果我向你屈服，我会挨鞭子。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] .
" **And she was determined not to give way .**
" 和 她 曾是 决定 不是 到 给 方式 .
她决心不让步。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz][ʼæŋɡri] [wɪð] ['bɜ:rti] ,
She too was angry with Bertie ,
她 也 曾是 生气的 和 伯蒂 ,
她也对伯蒂很生气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] ['redi] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm][,from; frəm][hɪz; ɪz]
but she was not the less ready on that account to defend him from his
但 她 曾是 不是 这 较少的 准备好 在 那 帐户 到 保卫 他 从 他的
[ʼfa:ðə(r)] .
father .
父亲 .
但她丝毫没有因此而减少挺身而出，保护他免受其父亲的伤害。

[ʼbɜ:rti] [ʼɔ:lsəʊ][sæt] [daʊn] .
Bertie also sat down .
伯蒂 还 卫星 向下 .
伯蒂也坐了下来。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ʼlaɪbrəri] - [ʼteɪb(ə)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ʼelbəʊ] ,
He drew his chair close to the library - table , upon which he put his elbow ,
他 画 他的 椅子 关闭 到 这 图书馆 - 桌子 , 之上 哪个 他 放 他的 弯头 ,
他把椅子拉到书桌旁，把胳膊肘搭在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][wʌn][hænd] ,
and then resting his face comfortably on one hand ,
和 然后 休息 他的 脸 舒适地 在 一 手 ,
然后他舒服地把脸枕在一只手上，

[hi:; hi][brɪ'ɡæən] ['drɔ:ɪŋ] [ʼlɪt(ə)] [ʼpɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ʼpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] .
he began drawing little pictures on a sheet of paper with the other .
他 开始 绘画 小的 图片 在 一个 床单 的 纸 和 这 其他 .
他用另一只手开始在一张纸上画小画。

[brɪʃɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ˈædmərəb(ə)] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [mɪs]
Before the scene was over he had completed admirable figures of Miss
前 这 场景 曾是 超过 他 有 完全的 令人钦佩的 数据 的 错过
[θɔːrn] ,
Thorne ,
索恩 ,

场景结束前，他已经完成了索恩小姐令人赞叹的画像。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ænd; ɐnd] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsɪ] ,
Mrs . Proudie , and Lady De Courcy ,
太太 . 骄傲 , 和 女士 德 库尔西 ,
普鲁迪夫人和德库尔西夫人，

[ænd; ɐnd] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ][ˈfæməli] [piːs] [tuː; tə] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [həʊl] [set] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and begun a family piece to comprise the whole set of the Lookalofts .
和 开始 一个 家庭 片 到 包括 这 所有的 放 的 这 - .
于是开始创作一幅家庭画作，以构成整个 Lookalofts 系列。

" [wʊd] [aɪ ˈtiː][suːt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
" **Would it suit you , sir ,** " **said the father ,**
" 会 它 套装 你 , 先生 , " 说 这 父亲 ,
“先生，您觉得合适吗？”父亲问道。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][aɪˈdɪə][æz; əz][tuː; tə] [wʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ?
" **to give me some idea as to what your present intentions are ?**
" 到 给 我 一些 主意 作为 到 什么 你的 展示 意图 是 ?
“能否让我了解一下你目前的意图？”

[wʊt] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [jɔːˈself] ? "
What way of living you propose to yourself ? "
什么 方式 的 活的 你 提出 到 你自己 ? "
你打算过怎样的生活？

" [aɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈdʒest] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːrti] .
" **I'll do anything you can suggest , sir ,** " **replied Bertie .**
" 患病的 做 任何事物 你 能 建议 , 先生 , " 回复 伯蒂 .
“先生，您能建议我做什么，我都愿意。”伯蒂回答道。

" [nʌʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [səˈdʒest] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .
" **No , I shall suggest nothing further .**
" 不 , 我 将 建议 没有什么 更远 .
“不，我不会再提任何建议了。”

[maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səˈdʒestɪŋ] [hæz; həz] [ɡʌn] [baɪ] .
My time for suggesting has gone by .
我的 时间 为了 建议 有 已消失 经过 .
我的提建议时间已经过去了。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [haʊs] . "
I have only one order to give , and that is that you leave my house . "
我 有 仅有的 一 命令 到 给 , 和 那 是 那 你 离开 我的 房子 . "
我只有一个命令要下，那就是离开我的房子。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ˈbɜːrti] ,
" **To - night ?** " **said Bertie ,**
" 到 - 夜晚 ? " 说 伯蒂 ,
“今晚吗？”伯蒂问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [left] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈædɪkwətli]
and the simple tone of the question left the doctor without any adequately
和 这 简单的 语气 的 这 问题 左边 这 医生 没有 任何 充分
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][rɪˈplaɪ] .
dignified method of reply .
凝重 方法 的 回复 .

这个问题语气简单，让医生不知如何才能体面地回答。

" [pəˈpɑː] [dʌz] [nɒt] [kwɑɪt] [miːn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈʃɑːlət] ; " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] . "
" Papa does not quite mean to - night , " said Charlotte ; " at least I suppose not . "
" 爸爸 做 不是 相当 意思是 到 - 夜晚 , " 说 夏洛特 ; " 在 至少 我 认为 不是 . "

“爸爸指的应该不是今晚，”夏洛特说，“至少我想不是。”

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [pəˈhæps] , " [səˈdʒɛstɪd] [ˈbɜːrti] .
" To - morrow , perhaps , " suggested Bertie .
" 到 - 明天 , 也许 , " 建议 伯蒂 .
"或许明天吧，”伯蒂建议道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" Yes , sir , to - morrow , " said the doctor .
" 是的 , 先生 , 到 - 明天 , " 说 这 医生 .
“是的，先生，明天，”医生说。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
" You shall leave this to - morrow . "
" 你 将 离开 这 到 - 明天 . "
“你明天就要离开这里。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .
好的，先生。

[wɪl] [ðə; ði][fɔːr] . - [piː] . [em] . [treɪn] [biː; bi] [suːn] [ɪˈnʌf] ? " [ænd; ənd] [ˈbɜːrti] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] ,
Will the 4 . 30 P . M . train be soon enough ? " and Bertie , as he asked ,
将要 这 4 . - P . M . 火车 是 很快 足够的 ? " 和 伯蒂 , 作为 他 问 ,
下午4点30分的火车够快吗？伯蒂问道。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrnz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .
put the finishing touch to Miss Thorne's high - heeled boots .
放 这 精加工 触碰 到 错过 索恩的 高的 - 高跟鞋 靴子 .
为索恩小姐的高跟靴做最后的修饰。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ]
" You may go how and when and where you please , so that you leave my
" 你 可能 去 如何 和 什么时候 和 在哪里 你 请 , 所以 那 你 离开 我的
[haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
house to - morrow .
房子 到 - 明天 .

“你可以按照自己的意愿，在任何时候，去任何地方，但你明天必须离开我的房子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [em ˈiː] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][em ˈiː] ,
You have disgraced me , sir ; you have disgraced yourself , and me ,
你 有 蒙羞的 我 , 先生 ; 你 有 蒙羞的 你自己 , 和 我 ,
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] . "
and your sisters . "
和 你的 姐妹 . "

先生，你让我蒙羞；你不仅让自己蒙羞，也让我蒙羞，还有你的姐妹们也蒙羞。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [æt; ət] [liːst] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dɪsˈgreɪst] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˈbɜːrti] .
" I am glad at least , sir , that I have not disgraced my mother , " said Bertie .
" 我 是 高兴的 在 至少 , 先生 , 那 我 有 不是 蒙羞的 我的 母亲 , " 说 伯蒂 .
“先生，至少我很高兴我没有让我的母亲蒙羞，”伯蒂说。

[ˈʃɑ:lət] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdɒktəz] [braʊ] [gru:] [sti:l]
Charlotte could hardly keep her countenance , but the doctor's brow grew still
夏洛特 可以 几乎 保持 她 面容 , 但 这 医生的 眉头 生长 仍然
[ˈblækə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
blacker than ever .
更黑 比 曾经 .

夏洛特几乎无法控制自己的表情，但医生的眉头却比之前更加黝黑了。

[ˈbɜ:rti] [wɒz; wəz] [ˈeksɪkjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeɪ] [dɜ:vrə] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [nəʊz]
Bertie was executing his chef d'oeuvre in the delineation of Mrs . Proudie's nose
伯蒂 曾是 执行 他的 厨师 作品 在 这 界定 的 太太 . - 鼻子
[ænd; ənd] [maʊθ] .
and mouth .
和 嘴 .

伯蒂正在精心描绘普劳迪太太的鼻子和嘴巴，这是他的得意之作。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑ:tləs] [ˈreprəbeɪt] , [sɜ:(r)] ; [ə; eɪ] [ˈhɑ:tləs] , [ˈθæŋkləs] , [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] -
" **You are a heartless reprobate , sir ; a heartless , thankless , good - for -**
" 你 是 一个 狠心 恶棍 , 先生 ; 一个 狠心 , 忘恩负义 , 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] [ˈreprəbeɪt] .
nothing reprobate .
没有什么 恶棍 .

“先生，你真是个冷血无情的恶棍；一个冷血、忘恩负义、一无是处的恶棍。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I have done with you .
我 有 完毕 和 你 .

我跟你完了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] — [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [help] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [pɑ:t] [ɔ:(r)]
You are my son — that I cannot help — but you shall have no more part or
你 是 我的 儿子 — 那 我 不能 帮助 — 但 你 将 有 不 更多的 部分 或者
[ˈpɑ:s(ə)] [ɪn][em ˈi:][æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] ,
parcel in me as my child ,
包裹 在 我 作为 我的 孩子 ,

你是我的儿子——这一点我无法改变——但你再也不能算是我的孩子了。

[nɔ:(r)][aɪ][ɪn][ju:; jʊ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] . "
nor I in you as your father . "
也不 我 在 你 作为 你的 父亲 . "

我也不把你当成你的父亲。

" [əʊ] , [pəˈpɑ:] , [pəˈpɑ:] !
" **Oh , Papa , Papa !**
" 哦 , 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] , [æɪ; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ˈʃɑ:lət] .
You must not , shall not say so , " said Charlotte .
你 必须 不是 , 将 不是 说 所以 , " 说 夏洛特 .

“你不可以，绝对不能这么说，”夏洛特说道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][du:; də] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **I will say so , and do say so , " said the father , rising from his chair .**
" 我 将要 说 所以 , 和 做 说 所以 , " 说 这 父亲 , 上升 从 他的 椅子 .

“我会这么说，而且一定会这么说，”父亲说着，从椅子上站了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [sɜ:(r)] . "
" **And now leave the room , sir . "**
" 和 现在 离开 这 房间 , 先生 . "

“先生，现在请离开房间。”

" [stɒp] , [stɒp] , " [sed] ['ʌ:lət] .
" **Stop , stop , " said Charlotte .**
" 停止 , 停止 , " 说 夏洛特 .

“停，停，”夏洛特说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spi:k] , ['bɜ:rti] ?
" **Why don't you speak , Bertie ?**
" 为什么 不 你 说话 , 伯蒂 ?

“伯蒂，你为什么不说话呢？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [spi:k] ?
Why don't you look up and speak ?
为什么 不 你 看 向上 和 说话 ?

你为什么不抬起头来说话呢？

[,aɪ 'tiː][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [meɪks] [pə'pɑː][səʊ]['æŋɡri] . "
It is your manner that makes Papa so angry . "
它 是 你的 方式 那 制作 爸爸 所以 生气的 . "

你的态度让爸爸很生气。

" [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔ:l] ['di:s(ə)nsi] , [tuː; tə][ɔ:l] [prə'praɪəti] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
" **He is perfectly indifferent to all decency , to all propriety , " said the doctor ;**
" 他 是 完美 冷漠 到 全部 体面 , 到 全部 礼 , " 说 这 医生 ;

“他完全漠视一切体面和礼仪，”医生说；

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:(r)] !
then he shouted out , " Leave the room , sir !
然后 他 喊叫 出去 , " 离开 这 房间 , 先生 !

然后他大喊：“先生，请离开房间！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ? "
Do you hear what I say ? "
做 你 听到 什么 我 说 ? "

你听到我说的话了吗？

" [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [pɑːt] [səʊ] .
" **Papa , Papa , I will not let you part so .**
" 爸爸 , 爸爸 , 我 将要 不是 让 你 部分 所以 .

爸爸，爸爸，我不会让你们就这样分开的。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .
I know you will be sorry for it .
我 知道 你 将要 是 对不起 为了 它 .

我知道你会为此后悔的。

" [ænd; ənd] [ðen] [fiː; fi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [ɪz][hiː; hi]['əʊnli]
" **And then she added , getting up and whispering into his ear , " Is he only**
" 和 然后 她 额外 , 获得 向上 和 耳语 进入 他的 耳朵 , " 是 他 仅有的
[tuː; tə] [bleɪm] ?
to blame ?
到 责备 ?

然后她站起身，在他耳边低语道：“难道只有他一个人有错吗？”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ][ɒn]
We have made our own bed , and , such as it is , we must lie on
我们 有 制成 我们的 自己的 床 , 和 , 这样的 作为 它 是 , 我们 必须 说谎 在
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我们自作自受，就得承受后果。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][,juːz][fɔː(r); fə(r)][,juː 'es][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , " [ænd; ənd][æz; əz][,iː; jɪ] ['fɪnɪʃt]
It is no use for us to quarrel among ourselves , " and as she finished
它 是 不 使用 为了 我们 到 争吵 之中 我们自己 , " 和 作为 她 完成的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] ,
her whisper ,
她 耳语 ,

我们互相争吵毫无用处，”她说完低声说道。

['bɜːrti] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['bʌs(ə)l] ,
Bertie finished off the countess's bustle ,
伯蒂 完成的 离开 这 伯爵夫人的 忙碌 ,
伯蒂帮伯爵夫人整理好了裙撑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [dʌŋ] [ðæt][,aɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
which was so well done that it absolutely seemed to be swaying to and
哪个 曾是 所以 出色地 完毕 那 它 绝对地 似乎 到 是 摇晃 到 和
[frəʊ][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ɪts][,juːʒuəl]['lætərəl] ['məʊʃn] .
fro on the paper with its usual lateral motion .
弗 在 这 纸 和 它是 通常 侧 运动 .

画得太好了，看起来就像是在纸上随着惯常的横向运动来回摇摆。

" [maɪ]['faːðə(r)][ɪz]['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , " [sed] ['bɜːrti] ,
" My father is angry at the present time , " said Bertie ,
" 我的 父亲 是 生气的 在 这 展示 时间 , " 说 伯蒂 ,
“我父亲现在很生气，”伯蒂说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] , " [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ]
looking up for a moment from his sketches , " because I am not going
寻找 向上 为了 一个 片刻 从 他的 草图 , " 因为 我 是 不是 去
[tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . [bəʊld] .
to marry Mrs . Bold .
到 结婚 太太 . 大胆的 .

他从素描中抬起头来片刻，“因为我不会娶博尔德夫人。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What can I say on the matter ?
什么 能 我 说 在 这 事情 ?
我还能说什么呢？

[,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
It is true that I am not going to marry her .
它 是 真的 那 我 是 不是 去 到 结婚 她 .
我确实不会娶她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — "
In the first place — "
在 这 第一的 地方 — "
首先-"

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tru:] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪ] . ['stænəp] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð]
" **That is not true** , **sir** , " **said Dr Stanhope** , " **but I will not argue with**
" 那 是 不是 真的 , 先生 , " 说 博士 : 斯坦霍普 , " 但 我 将要 不是 争论 和
[ju:; jɒ] . "
you . "
你 . "

“先生，那不是事实，”斯坦霍普医生说，“但我不会和您争论。”

" [ju:; jɒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋɡrɪ] [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [spi:k] , " [sed] ['bɜ:rtɪ] ,
" **You were angry just this moment because I would not speak** , " **said Bertie** ,
" 你 是 生气的 只是 这 片刻 因为 我 会 不是 说话 , " 说 伯蒂 ,
"你刚才生气是因为我不肯说话，”伯蒂说。

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; ei] [jʌŋ]
going on with a young Lookaloft .
去 在 和 一个 年轻的 .

与年轻的 Lookaloft 一起行动。

" [ɡɪv] ['əʊvə(r)] ['drɔ:ɪŋ] , " [sed] ['ʃɑ:lət] ,
" **Give over drawing** , " **said Charlotte** ,
" 给 超过 绘画 , " 说 夏洛特 ,
"别再画画了，”夏洛特说。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .
going up to him and taking the paper from under his hand .
去 向上 到 他 和 采取 这 纸 从 在下面 他的 手 .

走到他面前，从他手里拿走了那张纸。

[ðə; ðɪ] [ˈkæɪrɪkətʃuə, -tʃə] , [haʊ'evə(r)] , [fɪ; fɪ] [prɪ'zɜ:vɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
The caricatures , **however** , **she preserved** **and** **showed them afterwards to the**
这 漫画 , 然而 , 她 保存完好 和 显示 他们 然后 到 这
[frendz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɔ:rnz] ,
friends of the Thornes ,
朋友们 的 这 荆棘 ,

然而，她保存了这些漫画，后来把它们展示给了索恩斯的朋友们。

[ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [di:] - .
the Proudies , **and De Courcys** .
这 - , 和 德 - .

普劳迪家族和德库尔西家族。

['bɜ:rtɪ] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒkju'peɪ(ə)n] , [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Bertie , **deprived of his occupation** , **threw himself back in his chair** **and** **waited**
伯蒂 , 被剥夺的 的 他的 职业 , 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 等待
[fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .
further orders .
更远 订单 .

失去工作后，伯蒂瘫倒在椅子上，等待进一步的指示。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] ['bɜ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns]
" **I think it will certainly be for the best that Bertie should leave this at once**
" 我 思考 它 将要 当然 是 为了 这 最好的 那 伯蒂 应该 离开 这 在 一次
;
;
;
;

我认为伯蒂立刻离开这里肯定是最好的选择；

[pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['ʃɑ:lət] ; " [bʌt; bət] [preɪ] , [pə'pɑː] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm]
perhaps to - tomorrow , " said Charlotte ; " but pray , Papa , let us arrange some
也许 到 - 明天 , " 说 夏洛特 ; " 但 祈祷 , 爸爸 , 让 我们 安排 一些
[ski:m] [tə'geðə(r)] . "
scheme together . "
方案 一起 . "

“也许明天吧,”夏洛特说,“但是爸爸,求求你,让我们一起想个办法吧。”

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] £10 ,
" **If he will leave this to - tomorrow , I will give him £10 ,**
" 如果 他 将要 离开 这 到 - 明天 , 我 将要 给 他 £10 ,

“如果他明天就离开这里,我将给他10英镑。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [peɪd] £5 [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkə(r)][æt; ət] [kə'rɑ:rə] [æz; əz] [lɒŋ]
and he shall be paid £5 a month by the banker at Carrara as long
和 他 将 是 有薪酬的 £5 一个 月 经过 这 银行家 在 卡拉拉 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi] [steɪz] ['pɜ:mənəntli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . "
as he stays permanently in that place . "
作为 他 停留 永久的 在 那 地方 . "

只要他永久留在卡拉拉,卡拉拉的银行家每月就会支付他5英镑的薪水。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , " [sed] ['bɜ:rti] ,
" **Well , sir , it won't be long , " said Bertie ,**
" 出色地 , 先生 , 它 惯于 是 长的 , " 说 伯蒂 ,

“先生,不会太久的,”伯蒂说。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [stɑ:vɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] . "
" **for I shall be starved to death in about three months . "**
" 为了 我 将 是 饥饿 到 死亡 在 关于 三 几个月 . "

“因为我大约三个月后就会饿死。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['mɑ:b(ə)][tuː; tə] [wɜ:k] [wɪð] , " [sed] ['ʃɑ:lət] .
" **He must have marble to work with , " said Charlotte .**
" 他 必须 有 大理石 到 工作 和 , " 说 夏洛特 .

“他肯定有大理石可以雕刻,”夏洛特说。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ][tuː; tə][lɑ:st][em 'iː] [θriː] [mʌnθs] , " [sed] ['bɜ:rti] .
" **I have plenty there in the studio to last me three months , " said Bertie .**
" 我 有 很多 那里 在 这 工作室 到 最后的 我 三 几个月 , " 说 伯蒂 .

“我工作室里有很多东西,够我用三个月的,”伯蒂说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ju:z] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪn][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] — [ən'les] [aɪ]
" **It will be no use attempting anything large in so limited a time — unless I**
" 它 将要 是 不 使用 尝试 任何事物 大的 在 所以 有限的 一个 时间 — 除非 我
[duː; də][maɪ] [əʊn] ['tu:mstəʊn] .
do my own tombstone .
做 我的 自己的 墓碑 .

“在如此有限的时间内尝试做任何大事都是徒劳的——除非我自己做墓碑。”

" [tɜ:mz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌsʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
" **Terms , however , were ultimately come to somewhat more liberal than those**
" 条款 , 然而 , 是 最终 来 到 有些 更多的 自由主义 比 那些
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

然而,最终达成的条款比最初提议的要宽松一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd][bɪd][hɪm]
and the doctor was induced to shake hands with his son and bid him
和 这 医生 曾是 诱导 到 摇 双手 和 他的 儿子 和 出价 他
[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

于是，医生被劝说与儿子握手并道晚安。

[ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈstæənəp] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [tiː] ,
Dr . Stanhope would not go up to tea ,
博士 . 斯坦霍普 会 不是 去 向上 到 茶 ,
[ˈstæənəp] [wɒd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [tiː] .
斯坦霍普医生不会去喝茶。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
but had it brought to him in his study by his daughter .
但 有 它 带来 到 他 在 他的 学习 经过 他的 女儿 .
[ˈstʌdi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
但他的女儿却把它带到了他的书房里。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrti] [went] [ʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] .
But Bertie went upstairs and spent a pleasant evening .
但 伯蒂 去 楼上 和 花费 一个 令人愉快的 晚上 .
[ˈbɜːrti] [went] [ʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] .
但伯蒂上楼去度过了一个愉快的夜晚。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] - , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ,
He finished the Lookalofts , greatly to the delight of his sisters ,
他 完成的 这 - , 非常 到 这 喜 的 他的 姐妹 ,
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
他完成了瞭望台的建造，这让他的姐妹们非常高兴。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [pɔːˈtreɪŋ] [ðəə(r)] [derˈkɒltəɪ] [dresɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [rɪˈfaɪnd] .
though the manner of portraying their décolleté dresses was not the most refined .
尽管 这 方式 的 描绘 他们的 低胸装 连衣裙 曾是 不是 这 最多 精制 .
[pɔːˈtreɪŋ] [ðəə(r)] [derˈkɒltəɪ] [dresɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [rɪˈfaɪnd] .
虽然她们展现低胸礼服的方式并不十分精致。

[ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ,
Finding how matters were going ,
寻找 如何 事情 是 去 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
了解事情进展情况，

[hiː; hi][baɪ] [dɪˈɡriːz] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][hɪm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prest]
he by degrees allowed it to escape from him that he had not pressed
他 经过 学位 允许 它 到 逃脱 从 他 那 他 有 不是 按下
[hɪz; ɪz][suːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːdʒənt] [wei] .
his suit upon the widow in a very urgent way .
他的 套装 之上 这 寡妇 在 一个 非常 紧迫的 方式 .

他渐渐地不自觉地流露出自己并没有非常迫切地向寡妇求婚的事实。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [juː; jʊ]ˈnevə(r) [prəˈpəʊzd] [æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [ˈʃɑːlət] .
" I suppose , in point of fact , you never proposed at all ? " said Charlotte .
" 我 认为 , 在 观点 的 事实 , 你 绝不 建议的 在 全部 ? " 说 夏洛特 .
[aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [juː; jʊ]ˈnevə(r) [prəˈpəʊzd] [æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [ˈʃɑːlət] .
" I suppose , in point of fact , you never proposed at all ? " said Charlotte .
" 我 认为 , 在 观点 的 事实 , 你 绝不 建议的 在 全部 ? " 说 夏洛特 .

“我猜，实际上你根本就没有求婚吧？”夏洛特说道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstʊd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][emˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , she understood that she might have me if she wished , " said he .
" 哦 , 她 理解 那 她 可能 有 我 如果 她 希望 , " 说 他 .
[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstʊd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][emˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , she understood that she might have me if she wished , " said he .
" 哦 , 她明白如果她愿意，她可以拥有我，”他说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrəː] .
" And she didn't wish , " said the Signora .
" 和 她 没有 希望 , " 说 这 女士 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrəː] .
" And she didn't wish , " said the Signora .
" 她并不希望如此，”夫人说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [em 'i:]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪmfl] ['mænə(r)] , " [sed] ['ʃɑ:lət] .
" **You have thrown me over in the most shameful manner , " said Charlotte .**
" 你 有 抛掷 我 超过 在 这 最多 可耻 方式 , " 说 夏洛特 .
" 你以最可耻的方式抛弃了我 , "夏洛特说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn] ? "
" **I suppose you told her all about my little plan ?** "
" 我 认为 你 讲述 她 全部 关于 我的 小的 计划 ? "
" 我猜你把我的小计划全都告诉她了吧? "

" [wel] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ['sʌmhaʊ — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Well , it came out somehow — at least the most of it .** "
" 出色地 , 它 来了 出去 不知何故 — 在 至少 这 最多 的 它 . "
" 嗯, 总算出来了——至少大部分出来了。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðæt] [ə'laɪəns] , " [sed] ['ʃɑ:lət] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)]
" **There's an end of that alliance , " said Charlotte , " but it doesn't matter much .** "
" 有 一个 结尾 的 那 联盟 , " 说 夏洛特 , " 但 它 不 事情 [mʌt] .
much .
很多 .
" 那个联盟已经结束了 , "夏洛特说 , "但这无关紧要。"

[ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l][bi:; bi] [bæk] [æt; ət]['kəʊməʊ] [su:n] . "
I suppose we shall all be back at Como soon . "
我 认为 我们 将 全部 是 后退 在 科莫 很快 . "
我想我们很快都会回到科莫。

" [ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ai][həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:] .
" **I am sure I hope so , " said the signora .**
" 我 是 当然 我 希望 所以 , " 说 这 女士 .
" 我当然希望如此 , "夫人说道。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊts] .
" **I'm sick of the sight of black coats .**
" 我是 生病的 的 这 视线 的 黑色的 外套 .
" 我真是看腻了黑色外套。"

[ɪf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , [hi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em 'i:] . "
If that Mr . Slope comes here any more , he'll be the death of me . "
如果 那 先生 . 坡 来 这里 任何 更多的 , 地狱 是 这 死亡 的 我 . "
如果那个斜坡先生再来这里, 我非得被他气死不可。

" [ju:v] [bi:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪm] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['ʃɑ:lət] .
" **You've been the ruin of him , I think , " said Charlotte .**
" 你已经 到过 这 废墟 的 他 , 我 思考 , " 说 夏洛特 .
" 我觉得你毁了他 , "夏洛特说。

" [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [blæk] - ['kəʊtɪd] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,
" **And as for a second black - coated lover of mine ,**
" 和 作为 为了 一个 第二 黑色的 - 涂层 情人 的 矿 ,
至于我的另一位身穿黑衣的情人,

[ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ['leɪdɪ] [wɪð] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)]
I am going to make a present of him to another lady with most singular
我 是 去 到 制作 一个 展示 的 他 到 其他 女士 和 最多 单数 [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .
disinterestedness .
无私 .
我将以极其无私的态度把他送给另一位女士。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
" The next day , true to his promise ,
" 这 下一个 天 , 真的 到 他的 承诺 ,

第二天，他信守承诺，

[ˈbɜ:rti] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r] . - [pi:] . [em] . [treɪn] , [wɪð] £20 [ɪn][hɪz; ɪz]
Bertie packed up and went off by the 4 . 30 P . M . train , with £20 in his
伯蒂 包装 向上 和 去 离开 经过 这 4 . - P . M . 火车 , 和 £20 在 他的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

伯蒂收拾好东西，揣着20英镑，搭乘下午4点30分的火车离开了。

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['kwɔ:ri:z] [ɒv; əv] [kə'rɑ:rə] .
bound for the marble quarries of Carrara .
边界 为了 这 大理石 采石场 的 卡拉拉 .

前往卡拉拉的大理石采石场。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [,dɪsə'piə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [si:n] .
And so he disappears from our scene .
和 所以 他 消失 从 我们的 场景 .

于是，他从我们的视野中消失了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['bɜ:rti] [went] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] ,
At twelve o'clock on the day following that on which Bertie went , Mrs . Bold ,
在 十二 点钟 在 这 天 下列的 那 在 哪个 伯蒂 去 , 太太 . 大胆的 ,

在伯蒂离开的第二天中午十二点，博尔德太太

[tru:] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] , [nɒkt] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænhəʊps] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd]
true also to her word , knocked at Dr . Stanhope's door with a timid
真的 还 到 她 单词 , 敲门 在 博士 . 斯坦霍普的 门 和 一个 胆小
[hænd][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:t] .
hand and palpitating heart .
手 和 心悸 心 .

她也信守诺言，带着怯懦的手和怦怦直跳的心，敲响了斯坦霍普医生的门。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [[əʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [ɒv; əv]
She was at once shown up to the back drawing - room , the folding doors of
她 曾是 在 一次 所示 向上 到 这 后退 绘画 - 房间 , 这 折叠式的 门 的

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
which were closed ,
哪个 是 关闭 ,

她立刻被带到后面的客厅，客厅的折叠门是关着的。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:rɑ:] ['eləŋɔ] [wɒz; wəz][nɒt] [,nesə'serəli] [θrəʊn] ['ɪntu:] ['eni] [kə'mju:niən]
so that in visiting the signora Eleanor was not necessarily thrown into any communion
所以 那 在 访问 这 女士 埃莉诺 曾是 不是 一定 抛掷 进入 任何 圣餐

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
with those in the front room .
和 那些 在 这 正面 房间 .

因此，埃莉诺拜访夫人时，并不一定会与前厅里的人有任何交流。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
As she went up the stairs ,
作为 她 去 向上 这 楼梯 ,

她走上楼梯时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][faː(r)] [seɪvd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪəns]
she saw none of the family and was so far saved much of the annoyance
她 锯 没有任何 的 这 家庭 和 曾是 所以 远的 已保存 很多 的 这 烦恼
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] .
which she had dreaded .
哪个 她 有 令人恐惧的 .

她没有见到任何一家人，也因此避免了她一直担心的许多麻烦。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ; [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
" **This is very kind of you , Mrs . Bold ; very kind , after what has happened ,**
" 这 是 非常 种类 的 你 , 太太 . 大胆的 ; 非常 种类 , 后 什么 有 发生 ,
“博尔德夫人，您真是太好了；在发生了这样的事之后，您真是太好了。”

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [smɑɪl] .
" **said the lady on the sofa with her sweetest smile .**
" 说 这 女士 在 这 沙发 和 她 最甜美的 微笑 .
“沙发上的女士带着最甜美的笑容说道。”

" [juː; jʊ] [rəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **You wrote in such a strain that I could not but come to you .** "
" 你 写道 在 这样的 一个 拉紧 那 我 可以 不是 但 来 到 你 . "
“你的文字如此饱含深情，我不得不来找你。”

" [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . "
" **I did , I did ; I wanted to force you to see me .** "
" 我 做过 , 我 做过 ; 我 通缉 到 力量 你 到 看 我 . "
“我的确这么做了；我就是想强迫你见我。”

" [wel] , [sɪˈnjɔːrɑː] , [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] . "
" **Well , signora , I am here .** "
" 出色地 , 女士 , 我 是 这里 . "
“夫人，我来了。”

" [haʊ] [kəʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː] .
" **How cold you are to me .**
" 如何 寒冷的 你 是 到 我 .
你对我真冷漠。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] .
But I suppose I must put up with that .
但 我 认为 我 必须 放 向上 和 那 .
但我猜我必须忍受这一切。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈpliːzɪd] [wɪð] [juː ˈes][ɔːl] .
I know you think you have reason to be displeased with us all .
我 知道 你 思考 你 有 原因 到 是 不高兴 和 我们 全部 .
我知道你认为你有理由对我们所有人感到不满。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɜːrti] ; [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm] . "
Poor Bertie ; if you knew all , you would not be angry with him . "
贫穷的 伯蒂 ; 如果 你 知道 全部 , 你 会 不是 是 生气的 和 他 . "
可怜的伯蒂；如果你知道一切，就不会生他的气了。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈæŋgri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **I am not angry with your brother — not in the least .**
" 我 是 不是 生气的 和 你的 兄弟 — 不是 在 这 至少 .
“我一点也不生你哥哥的气。”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] . "
But I hope you did not send for me here to talk about him . "
但 我 希望 你 做过 不是 发送 为了 我 这里 到 讲话 关于 他 . "
但我希望你叫我来不是为了谈论他。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [ˈɑːlət] , [ðæt] [ɪz] [wɜːs] ,
" **If you are angry with Charlotte , that is worse ,**
" 如果 你 是 生气的 和 夏洛特 , 那 是 更糟 ,
如果你生夏洛特的气, 那就更糟了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈwɔːmə(r)] [frend] [ɪn][ɔːl] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
for you have no warmer friend in all Barchester .
为了 你 有 不 更温暖 朋友 在 全部 巴切斯特 .
因为你在整个巴切斯特都找不到比他更热情的朋友了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [preɪ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ˈniərə(r)]
But I did not send for you to talk about this — pray bring your chair nearer
但 我 做过 不是 发送 为了 你 到 讲话 关于 这 — 祈祷 带来 你的 椅子 更近
,
.
,
但我叫你来不是为了谈这件事——请你把椅子搬近些。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Mrs . Bold , so that I may look at you .
太太 . 大胆的 , 所以 那 我 可能 看 在 你 .
博尔德夫人, 这样我就可以看看你了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [səʊ][faː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][em ˈiː] .
It is so unnatural to see you keeping so far off from me .
它 是 所以 不自然 到 看 你 保持 所以 远的 离开 从 我 .
你一直和我保持这么远的距离, 这让我感觉很不自然。

" [ˈeləŋɔ] [dɪd][æz; əz][fiː; fi][wɒz; wəz][bɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
" **Eleanor did as she was bid and brought her chair close to the sofa .**
" 埃莉诺 做过 作为 她 曾是 出价 和 带来 她 椅子 关闭 到 这 沙发 .
“埃莉诺照做了, 把椅子搬到沙发旁边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ]
" **And now , Mrs . Bold , I am going to tell you something which you may**
" 和 现在 , 太太 . 大胆的 , 我 是 去 到 告诉 你 某物 哪个 你 可能
[pəˈhæps] [θɪŋk] [ɪnˈdelɪkət] ,
perhaps think indelicate ,
也许 思考 不雅 ,
“现在, 博尔德夫人, 我要告诉你一些你可能觉得不雅的事情。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
but yet I know that I am right in doing so .
但 然而 我 知道 那 我 是 正确的 在 正在做 所以 .
但我知道我这样做是对的。

" [hɪərəˈpɒn] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [feɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" **Hereupon Mrs . Bold said nothing but felt inclined to shake in her chair .**
" 于是 太太 . 大胆的 说 没有什么 但 毛毡 倾斜 到 摇 在 她 椅子 .
“这时, 博尔德夫人什么也没说, 只是感到一阵颤抖, 几乎要从椅子上跳起来。”

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] , [fiː; fi] [ŋjuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
The signora , she knew , was not very particular ,
这 女士 , 她 知道 , 曾是 不是 非常 特别的 ,
她知道, 这位夫人并不讲究。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdelɪkət] [maɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld]
and that which to her appeared to be indelicate might to Mrs . Bold
和 那 哪个 到 她 出现 到 是 不雅 可能 到 太太 . 大胆的
[əˈpiəd(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdiːsnt] .
appear to be extremely indecent .
出现 到 是 极其 不雅 .
在她看来不雅的事情, 在博尔德夫人看来可能极其下流。

" [ai] [br'li:v] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mistə(r)] . ['ærə,bɪn] ?
" **I believe you know Mr . Arabin ?**
" 我 相信 你 知道 先生 : 阿拉伯 ?

“我相信你认识阿拉宾先生吧？ ”

" ['mɪsɪz] . [bəʊld] [wʊd] [hæv; həv]['grɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [nɒt][tu:; tə] [blʌʃ] ,
" **Mrs . Bold would have given the world not to blush ,**
" 太太 : 大胆的 会 有 给定 这 世界 不是 到 脸红 ,
“博尔德夫人宁愿付出一切代价也要避免脸红。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kə'mɑ:nd] .
but her blood was not at her own command .
但 她 血 曾是 不是 在 她 自己的 命令 .
但她的血液却不受她控制。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [blʌʃ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] ,
She did blush up to her forehead , and the signora ,
她 做过 脸红 向上 到 她 前额 , 和 这 女士 ,
她脸红到了额头，那位女士

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)] [laɪt] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]
who had made her sit in a special light in order that she might watch her
WHO 有 制成 她 坐 在 一个 特别的 光 在 命令 那 她 可能 手表 她
,
,
,
是谁让她坐在特制的灯光下，以便观察她？

[sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .
saw that she did so .
锯 那 她 做过 所以 .

看到她这么做了。

" [jes] , [ai][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
" **Yes , I am acquainted with him .**
" 是的 , 我 是 熟人 和 他 :
“是的，我认识他。”

[ðæt] [ɪz] , ['slaɪtli] .
That is , slightly .
那 是 , 轻微地 .

也就是说，略微有点。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] , [ænd; ænd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [ɪz]
He is an intimate friend of Dr . Grantly , and Dr . Grantly is
他 是 一个 亲密的 朋友 的 博士 : 格兰特利 , 和 博士 : 格兰特利 是
[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] . "
my brother - in - law ."
我的 兄弟 - 在 - 法律 : "

他是格兰特利博士的挚友，而格兰特利博士是我的妹夫。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mistə(r)] . ['ærə,bɪn] , [ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [hɪm] .
" **Well , if you know Mr . Arabin , I am sure you must like him .**
" 出色地 , 如果 你 知道 先生 : 阿拉伯 , 我 是 当然 你 必须 喜欢 他 :
“嗯，如果你认识阿拉宾先生，我相信你一定会喜欢他。”

[ai] [nəʊ] [ænd; ænd] [laɪk] [hɪm] [mʌt] .
I know and like him much .
我 知道 和 喜欢 他 很多 .

我认识他，也很喜欢他。

[ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [nəʊz] [hɪm][məst; məst][laɪk] [hɪm] .
Everybody that knows him must like him .
大家 那 知道 他 必须 喜欢 他 ；

认识他的人都喜欢他。

" [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [felt] [aɪ ˈti:] [kwɔ:t] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **Mrs . Bold felt it quite impossible to say anything in reply to this** .
" 太太 ； 大胆的 毛毡 它 相当 不可能的 到 说 任何事物 在 回复 到 这 ；

博尔德夫人觉得对此完全无法做出任何回应。

[hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [nɒt] [haʊ] [ɔ:(r)] [waɪ] .
Her blood was rushing about her body she knew not how or why .
她 血 曾是 匆忙 关于 她 身体 她 知道 不是 如何 或者 为什么 ；

她感觉血液在体内奔涌，却不知道原因。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
She felt as though she were swinging in her chair ,
她 毛毡 作为 尽管 她 是 摇摆 在 她 椅子 ；

她感觉自己好像在椅子上摇晃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bæt][ˈɔ:lsəʊ][ˈɔ:lməʊst]
and she knew that she was not only red in the face but also almost
和 她 知道 那 她 曾是 不是 仅有的红色的 在 这 脸 但 还 几乎
[ˈsʌfəkertɪd] [wɪð] [hi:t] .
suffocated with heat .
窒息 和 热 ；

她知道自己不仅脸涨得通红，而且热得几乎喘不过气来。

[haʊˈevə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] [sti:l] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
However , she sat still and said nothing .
然而 ， 她 卫星 仍然 和 说 没有什么 ；

然而，她只是静静地坐着，一言不发。

" [haʊ] [stɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] ;
" **How stiff you are with me , Mrs . Bold , " said the signora ;**
" 如何 僵硬的 你 是 和 我 ， 太太 ； 大胆的 ， " 说 这 女士 ；

“博尔德夫人，你对我真冷淡啊，”夫人说道；

" [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [waɪl] [eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [ˈwʊmən] [kæn; kən][du:; də][tu:; tə]
" **and I the while am doing for you all that one woman can do to**
" 和 我 这 尽管 是 正在做 为了 你 全部 那 一 女士 能 做 到
[sɜ:v] [əˈnʌðə(r)] .
serve another .
服务 其他 ；

“而我，则尽我所能，像一个女人一样去服务另一个女人。”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔ:t] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [maɪnd] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði] -
" **A kind of thought came over the widow's mind that perhaps the signora's**
" 一个 种类 的 想法 来了 超过 这 寡妇的 头脑 那 也许 这 -
[ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz][ˈri:əl] ,
friendship was real ,
友谊 曾是 真实的 ，

“寡妇心中突然闪过一个念头，或许夫人的友谊是真挚的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɒt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]
and that at any rate it could not hurt her ; and another kind of
和 那 在 任何 速度 它 可以 不是 伤害 她 ； 和 其他 种类 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ，

而且无论如何，这都不会伤害她；还有另一种想法，

[ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lsəʊ] — [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn]
a glimmering of a thought , came to her also — that Mr . Arabin
一个 微光 的 一个 想法 , 来了 到 她 还 — 那 先生 . 阿拉伯
[wɒz; wəz] [tu:] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .
was too precious to be lost .
曾是 也 宝贵的 到 是 丢失的 .

她脑海中也闪过一个念头——阿拉宾先生太珍贵了，不能失去他。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ðɪ][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] , [bʌt; bət] [maɪt] [ʃi:; ʃɪ][nɒt] [stu:p] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] ?
She despised the signora , but might she not stoop to conquer ?
她 被鄙视的 这 女士 , 但 可能 她 不是 哈腰 到 征服 ?
[ə; eɪ] [ˈtɪ:; tɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stu:p] !
It should be but the smallest fraction of a stoop !
它 应该 是 但 这 最小 分数 的 一个 哈腰 !
[ˈɪŋɡjələ(r)]
它应该只是弯腰的一小部分！

" [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri]
" I don't want to be stiff , " she said , " but your questions are so very
" 我 不 想 到 是 僵硬的 , " 她 说 , " 但 你的 问题 是 所以 非常
[ˈsɪŋɡjələ(r)] . "
singular . "
单数 . "
[ˈɪŋɡjələ(r)]
“我不想显得拘谨,”她说, “但你的问题确实很独特。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [stɪl] , " [sed] [ˈmædəˌlaɪn] [nɪroʊni] ,
" Well , then , I will ask you one more singular still , " said Madeline Neroni ,
" 出色地 , 然后 , 我 将要 问 你 — 更多的 单数 仍然 , " 说 玛德琳 内罗尼 ,
[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [fʊl] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]
raising herself on her elbow and turning her own face full upon her
提高 她自己 在 她 弯头 和 转弯 她 自己的 脸 满的 之上 她
[kəmˈpænjənz] .
companion's .
同伴的 .

她用手肘撑起身子，转过脸来，正对着同伴。

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] ,
" Do you love him , love him with all your heart and soul ,
" 做 你 爱 他 , 爱 他 和 全部 你的 心 和 灵魂 ,
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] [kæən; kən] [fi:l] ?
with all the love your bosom can feel ?
和 全部 这 爱 你的 怀 能 感觉 ?
[ˈɪŋɡjələ(r)]
你爱他吗？如果爱，就全心全意地爱他。

饱含你胸膛所能感受到的所有爱？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [əˈdɔ:] [ju:; jʊ] , [ˈwə:ʃɪps] [ju:; jʊ] ,
For I can tell you that he loves you , adores you , worships you ,
为了 我 能 告诉 你 那 他 爱 你 , 喜爱 你 , 崇拜 你 ,
[ˈθɪŋks] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
thinks of you and nothing else ,
思考 的 你 和 没有什么 别的 ,
[ˈθɪŋks] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
我满脑子都是你，别无他想。

我满脑子都是你，别无他想。

[ɪz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [fɔ:(r); fə(r)][nekst]
is now thinking of you as he attempts to write his sermon for next
是 现在 思维 的 你 作为 他 尝试 到 写 他的 讲道 为了 下一个
['sʌŋ,deɪz] ['pri:tʃɪŋ] .
Sunday's preaching .
星期天 布道 .

他现在一边想着你，一边努力写出下周日布道的讲稿。

[wɒt] [wʊd] [aɪ][nɒt] [ɡɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
What would I not give to be loved in such a way by such a man ,
什么 会 我 不是 给 到 是 喜爱 在 这样的 一个 方式 经过 这样的 一个 男人 ,
[ðə'tæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æŋ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə] [lʌv] !
that is , if I were an object fit for any man to love !
那 是 , 如果 我 是 一个 目的 合身 为了 任何 男人 到 爱 !
[ðə'tæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æŋ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə] [lʌv] !
that is , if I were an object fit for any man to love !
那 是 , 如果 我 是 一个 目的 合身 为了 任何 男人 到 爱 !

我愿意付出一切，只为被这样一个男人如此深爱。

[ðə'tæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æŋ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə] [lʌv] !
that is , if I were an object fit for any man to love !
那 是 , 如果 我 是 一个 目的 合身 为了 任何 男人 到 爱 !
[ðə'tæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æŋ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə] [lʌv] !
that is , if I were an object fit for any man to love !
那 是 , 如果 我 是 一个 目的 合身 为了 任何 男人 到 爱 !

也就是说，如果我是一个任何男人都喜欢的物品的话！

" ['mɪsɪz] . [bəʊld][ɡɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['spi:tʃləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wʊmən]
" **Mrs . Bold got up from her seat and stood speechless before the woman**
" 太太 . 大胆的 得到 向上 从 她 座位 和 站立 无言 前 这 女士
[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pæ(ə)nd] [wei] .
who was now addressing her in this impassioned way .
WHO 曾是 现在 解决 她 在这 热情洋溢 方式 .
[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pæ(ə)nd] [wei] .
who was now addressing her in this impassioned way .
WHO 曾是 现在 解决 她 在这 热情洋溢 方式 .
[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pæ(ə)nd] [wei] .
who was now addressing her in this impassioned way .
WHO 曾是 现在 解决 她 在这 热情洋溢 方式 .

“博尔德夫人从座位上站起来，呆呆地站在眼前这位正以如此激动人心的方式向她讲话的女士面前，说不出话来。”

[wen] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] [ðʌs] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] ,
When the signora thus alluded to herself , the widow's heart was softened ,
什么时候 这 女士 因此 暗示 到 她自己 , 这 寡妇的 心 曾是 软化 ,
[wen] [ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] [ðʌs] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] ,
When the signora thus alluded to herself , the widow's heart was softened ,
什么时候 这 女士 因此 暗示 到 她自己 , 这 寡妇的 心 曾是 软化 ,

当夫人这样暗示自己时，寡妇的心软了下来。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [kə'reɪŋli] , [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and she put her own hand , as though caressingly , on that of her
和 她 放 她 自己的 手 , 作为 尽管 温柔地抚摸 , 在 那 的 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
[ænd; ənd][fɪ:; fi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [kə'reɪŋli] , [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and she put her own hand , as though caressingly , on that of her
和 她 放 她 自己的 手 , 作为 尽管 温柔地抚摸 , 在 那 的 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她将自己的手轻轻地放在同伴的手上，仿佛在爱抚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which was resting on the table .
哪个 曾是 休息 在 这 桌子 .
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which was resting on the table .
哪个 曾是 休息 在 这 桌子 .

它就放在桌子上。

[ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:][gra:sp, græsp][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['spi:kɪŋ] .
The signora grasped it and went on speaking .
这 女士 抓住 它 和 去 在 请讲 .
[ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:][gra:sp, græsp][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['spi:kɪŋ] .
The signora grasped it and went on speaking .
这 女士 抓住 它 和 去 在 请讲 .

夫人抓住它，继续说道。

" [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][gɑ:dz] [əʊn] [tru:θ] ;
" **What I tell you is God's own truth ;**
" 什么 我 告诉 你 是 神的 自己的 真相 ;
[wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][gɑ:dz] [əʊn] [tru:θ] ;
" **What I tell you is God's own truth ;**
" 什么 我 告诉 你 是 神的 自己的 真相 ;

“我告诉你们的是上帝的真理；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
and it is for you to use it as may be best for your own
和 它 是 为了 你 到 使用 它 作为 可能 是 最好的 为了 你的 自己的
[hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
and it is for you to use it as may be best for your own
和 它 是 为了 你 到 使用 它 作为 可能 是 最好的 为了 你的 自己的
[hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

你可以自行决定如何利用它来获得最大的幸福。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [em 'i:] .

But you must not betray me .

但 你 必须 不是 背叛 我 .

但你绝不能背叛我。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

He knows nothing of this .

他 知道 没有什么 的 这 .

他对此一无所知。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:t] .

He knows nothing of my knowing his inmost heart .

他 知道 没有什么 的 我的 会心 他的 最 心 .

他丝毫不知道我了解他的内心深处。

[hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪːz] ['mætəz] .

He is simple as a child in these matters .

他 是 简单的 作为 一个 孩子 在 这些 事情 .

在这方面，他就像个孩子一样单纯。

[hiː; hi][təʊld][em 'i:][hɪz; ɪz]['si:kɹət][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [dɪ'semb(ə)l] ,

He told me his secret in a thousand ways because he could not dissemble ,

他 讲述 我 他的 秘密 在 一个 千 方式 因为 他 可以 不是 掩饰 ,

他用一千种方式告诉我他的秘密，因为他无法掩饰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dri:m] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][aɪ 'ti:] .

but he does not dream that he has told it .

但 他 做 不是 梦 那 他 有 讲述 它 .

但他做梦也没想到自己已经把这件事告诉了别人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][aɪ 'ti:] .

You know it now , and I advise you to use it .

你 知道 它 现在 , 和 我 建议 你 到 使用 它 .

你现在知道了，我建议你使用它。

" ['eləŋɔ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌðəz] [hænd] [wɪð] [æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [su:p'sɒŋ]

" Eleanor returned the pressure of the other's hand with an infinitesimal soupçon

" 埃莉诺 返回 这 压力 的 这 其他的 手 和 一个 无穷小 汤

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skwiːz] .

of a squeeze .

的 一个 挤 .

埃莉诺轻轻地回握了一下对方的手，算是回应了对方的压力。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][sɪ'njɔ:ɹə:] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ʌðə(r)] [men] .

" And remember , " continued the signora , " he is not like other men .

" 和 记住 , " 持续 这 女士 , " 他 是 不是 喜欢 其他 男人 .

“记住,”夫人继续说道,“他和其他男人不一样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [vəʊz] [ænd; ənd] [əʊθs] [ænd; ənd]

You must not expect him to come to you with vows and oaths and

你 必须 不是 预计 他 到 来 到 你 和 誓言 和 誓言 和

['prɪti] ['prez(ə)nts] ,

pretty presents ,

漂亮的 礼物 ,

你不要指望他会带着誓言、誓词和漂亮的礼物来找你。

[tuː; tə] [ni:l] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃu:] - [strɪŋz] .

to kneel at your feet , and kiss your shoe - strings .

到 下跪 在 你的 脚 , 和 吻 你的 鞋 - 字符串 .

跪在你脚下，亲吻你的鞋带。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] , [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒʊnt][biː; bi][wʌn]
If you want that , there are plenty to do it , but he won't be one
如果 你 想 那 , 那里 是 很多 到 做 它 , 但 他 惯于 是 一
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

如果你想那样做, 有很多可以做的人, 但他不会是其中之一。

" [ˈelənoːrɪz] [ˈbʊzəm] [ˈniəli] [bɜːst] [wɪð] [ə; ei] [saɪ] , [bʌt; bət][ˈmædəˌlaɪn] , [nɒt] [ˈhiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Eleanor's bosom nearly burst with a sigh , but Madeline , not heeding her ,**
" 埃莉诺的 怀 几乎 爆裂 和 一个 叹 , 但 玛德琳 , 不是 听从 她 ,
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 :

“埃莉诺的胸口几乎要因叹息而爆裂开来, 但玛德琳没有理会她, 继续说道。

" [wɪð] [hɪm] , [jeɪ] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] [fɔː(r); fə(r)] [neɪ] .
" **With him , yea will stand for yea , and nay for nay .**
" 和 他 , 是的 将要 站立 为了 是的 , 和 不 为了 不 :

在他看来, “是”就代表“是”, “否”就代表“否”。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
Though his heart should break for it ,
尽管 他的 心 应该 休息 为了 它 ,

虽然他应该为此心碎,

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [jæl; ʃəl][rɪˈdʒekt] [hɪm] [wʌns] [wɪl] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd] [hɪm] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
the woman who shall reject him once will have rejected him once and for all .
这 女士 WHO 将 拒绝 他 一次 将要 有 拒绝 他 一次 和 为了 全部 :

女人若拒绝他一次, 就永远拒绝他了。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 :

记住这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈflʌtə] .
And now , Mrs . Bold , I will not keep you , for you are fluttered .
和 现在 , 太太 : 大胆的 , 我 将要 不是 保持 你 , 为了 你 是 飘动 :

而现在, 博尔德夫人, 我不会再留你了, 因为你心神不宁。

[aɪ] [ˈpɑːtli] [ges] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I partly guess what use you will make of what I have said to you .
我 部分 猜测 什么 使用 你 将要 制作 的 什么 我 有 说 到 你 :

我大概能猜到你会如何利用我跟你说的话。

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; ei] [ˈhæpi] [waɪf] [ɪn] [ðæt] [mænz] [haʊs] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
If ever you are a happy wife in that man's house , we shall be far away ,
如果 曾经 你 是 一个 快乐的 妻子 在 那 男人的 房子 , 我们 将 是 远的 离开 ,

如果你在那男人家里过得幸福美满, 我们就会远远地离开。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [em ˈiː][wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈɡɪvn]
but I shall expect you to write me one line to say that you have forgiven
但 我 将 预计 你 到 写 我 一 线 到 说 那 你 有 已原谅

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
the sins of the family .
这 罪孽 的 这 家庭 :

但我希望你能写一句话告诉我, 你已经原谅了家族的罪过。

" [ˈeləno] [hɑːf] - [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtərɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,
" **Eleanor half - whispered that she would , and then , without uttering another word ,**
" 埃莉诺 一半 - 低声说道 那 她 会 , 和 然后 , 没有 发出声音 其他 单词 ,

埃莉诺低声说她会的, 然后, 一句话也没再说,

[krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
crept out of the room and down the stairs ,
悄悄地爬 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 ;
他蹑手蹑脚地走出房间，下了楼。

[əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [wi'ðaʊt] ['hi:əriŋ] [ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd]
opened the front door for herself without hearing or seeing anyone , **and found**
打开 这 正面 门 为了 她自己 没有 听力 或者 看到 任何人 , 和 成立
[hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] .
herself in the close .
她自己 在 这 关闭 .
她独自一人打开前门，没有听到也没有看到任何人，发现自己身处一个封闭的空间里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['æənələɪz] ['eləŋɔ:rz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [həʊm] .
It would be difficult to analyse Eleanor's feelings as she walked home .
它 会 是 难的 到 分析 埃莉诺的 情怀 作为 她 步行 家 .
很难分析埃莉诺在回家路上的感受。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
She was nearly stupefied by the things that had been said to her .
她 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 事物 那 有 到过 说 到 她 .
她几乎被别人对她说的话惊呆了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [sɔ:(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [sɜ:rtʃt] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ]
She felt sore that her heart should have been so searched and riddled by a
她 毛毡 疮 那 她 心 应该 有 到过 所以 搜索 和 布满谜团 经过 一个
[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] ,
comparative stranger ,
比较 陌生人 ;
她感到很痛苦，自己的内心竟然被一个相对陌生的人如此探寻和剖析。

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [laɪk] .
by a woman whom she had never liked and never could like .
经过 一个 女士 谁 她 有 绝不 喜欢 和 绝不 可以 喜欢 .
被一个她从未喜欢过也永远不可能喜欢的女人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ʃʊd; ʃəd]
She was mortified that the man whom she owned to herself that she loved should
她 曾是 羞愧难当 那 这 男人 谁 她 拥有 到 她自己 那 她 喜爱 应该
[hæv; həv] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [[əʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
have concealed his love from her and shown it to another .
有 暗 他的 爱 从 她 和 所示 它 到 其他 .
她感到无比羞愧，因为她深爱的、只属于她一个人的男人，竟然对她隐瞒了自己的爱，反而将爱给了别人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][veks][hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt] .
There was much to vex her proud spirit .
那里 曾是 很多 到 烦恼 她 自豪的 精神 .
有很多事情令她骄傲的灵魂感到恼火。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [nevəðə'les] , [æn; ən]['ʌndə(r)]['strɑ:təm][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɪtʃ] [bɔɪd]
But there was , nevertheless , an under stratum of joy in all this which buoyed
但 那里 曾是 , 尽管如此 , 一个 在下面 地层 的 喜悦 在 全部 这 哪个 振奋
[hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ['wʌndrəsli] .
her up wondrously .
她 向上 奇妙地 .
然而，这一切之中却蕴藏着一丝喜悦，这喜悦奇妙地鼓舞着她。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪsbɪ'li:v] [wɒt] ['mædəm] [nɪroʊni] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
She tried if she could disbelieve what Madame Neroni had said to her ,
她 尝试 如果 她 可以 怀疑 什么 夫人 内罗尼 有 说 到 她 ,
她努力让自己不去相信内罗尼夫人对她说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
but she found that she could not .
但 她 成立 那 她 可以 不是 .

但她发现自己做不到。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
It was true ; it must be true .
它 曾是 真的 ; 它 必须 是 真的 .

这是真的；这一定是真的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [dɪd][nɒt] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
She could not , would not , did not doubt it .
她 可以 不是 , 会 不是 , 做过 不是 怀疑 它 .

她不可能、不会、也毫不怀疑这一点。

[ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['fɒli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
On one point she fully resolved to follow the advice given her .
在 一 观点 她 完全 已解决 到 跟随 这 建议 给定 她 .

在某一点上，她完全下定决心要听从别人给她的建议。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [pliːz] ['mɪstə(r)] . [æɪə'biːn][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
If it should ever please Mr . Arabin to put such a question to her
如果 它 应该 曾经 请 先生 . 阿拉伯 到 放 这样的 一个 问题 到 她

[æz; əz] [ðæt] [sə'dʒɛstɪd] ,
as that suggested ,
作为 那 建议 ,

如果阿拉宾先生愿意向她提出类似这样的问题，

[hɜː(r); hə(r)] " [jeɪ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [jeɪ] .
her " yea " should be " yea .
她 " 是的 " 应该 是 " 是的 .

她的“yea”应该是“yea”。

" [wʊd] [nɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəɪz] [biː; bi][æt; ət][æɪn; ən][end] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʊːk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
" Would not all her miseries be at an end if she could talk of them
" 会 不是 全部 她 苦难 是 在 一个 结尾 如果 她 可以 讲话 的 他们

[tuː; tə][hɪm] ['əʊpənli] ,
to him openly ,
到 他 公然 ,

“如果她能坦诚地和他倾诉自己的痛苦，那她所有的痛苦岂不就都结束了吗？”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃəʊldə(r)] ?
with her head resting on his shoulder ?
和 她 头 休息 在 他的 肩膀 ?

她把头靠在他的肩膀上？

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,el'viː'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['pɑːtɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][srɪ'njɔːrɑː]
Mr . Slope's Parting Interview with the Signora
先生 . 连续下坡 离别 面试 和 这 女士

斯洛普先生与夫人的临别访谈

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][srɪ'njɔːrɑː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .
On the following day the signora was in her pride .
在 这 下列的 天 这 女士 曾是 在 她 自豪 .

第二天，夫人非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dresɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwɑɪt]
She was dressed in her brightest of morning dresses , and had quite
她 曾是 穿着 在 她 最亮的 的 早晨 连衣裙 , 和 有 相当
[ə; eɪ] ['levi] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [kaʊt] .
a levée round her couch .
一个 堤坝 圆形的 她 长椅 .

她穿着最鲜艳的晨礼服，沙发旁围着一群人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [ɑːftə'nuːn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a beautifully bright October afternoon ; all the gentlemen of the
它 曾是 一个 非常漂亮 明亮的 十月 下午 ; 全部 这 先生们 的 这
[ˈneɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] ,
neighbourhood were in Barchester ,
邻里 是 在 巴切斯特 ,
那是一个阳光明媚的十月午后；附近所有的绅士都聚集在巴切斯特。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['stænhəʊps] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and those who had the entry of Dr . Stanhope's house were in
和 那些 WHO 有 这 入口 的 博士 . 斯坦霍普的 房子 是 在
[ðə; ði] - [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the signora's back drawing - room .
这 - 后退 绘画 - 房间 .

那些能够进入斯坦霍普医生家的人都在夫人的后客厅里。

[ʃɑːlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænəp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
Charlotte and Mrs . Stanhope were in the front room ,
夏洛特 和 太太 . 斯坦霍普 是 在 这 正面 房间 ,
夏洛特和斯坦霍普太太当时在前厅里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [skwaɪəz][æz; əz][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [get] [nɪə(r)]
and such of the lady's squires as could not for the moment get near
和 这样的 的 这 女士的 乡绅 作为 可以 不是 为了 这 片刻 得到 靠近
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'træk(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
the centre of attraction had to waste their fragrance on the mother and
这 中心 的 景点 有 到 浪费 他们的 香味 在 这 母亲 和
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

而那些暂时无法靠近这位女士中心的侍从们，只好把他们的香水浪费在她母亲和妹妹身上。

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ærəˌbɪn] .
The first who came and the last to leave was Mr . Arabin .
这 第一的 WHO 来了 和 这 最后的 到 离开 曾是 先生 . 阿拉伯 .
第一个到、最后一个走的是阿拉宾先生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [nɪrəʊni] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
This was the second visit he had paid to Madame Neroni since he had
这 曾是 这 第二 访问 他 有 有薪酬的 到 夫人 内罗尼 自从 他 有
[met] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] [ʊlə'θɔːrn] .
met her at Ullathorne .
遇见 她 在 乌拉索恩 .

这是他自乌拉索恩与内罗尼夫人相遇以来第二次拜访她。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
He came , he knew not why , to talk about , he knew not what .
他 来了 , 他 知道 不是 为什么 , 到 讲话 关于 , 他 知道 不是 什么 .
他来了，他不知道为什么来，要谈论什么，他也不知道。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] ['trʌblɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
But , in truth , the feelings which now troubled him were new to him ,
但 , 在 真相 , 这 情怀 哪个 现在 麻烦 他 是 新的 到 他 ,
但事实上，此刻困扰他的这些感受对他来说却是全新的。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ænəlaɪz] [ðəm; ðəm] .

and he could not analyse them .
和 他 可以 不是 分析 他们 :

他无法分析它们。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [ðʌs] [kʌm] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] ['mædəm] [nɪroʊni]
It may seem strange that he should thus come **dangling** **about** **Madame Neroni**
它 可能 似乎 奇怪的 那 他 应该 因此 来 悬挂 关于 夫人 内罗尼

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bəʊld] ;
because he was in love with Mrs . Bold ;
因为 他 曾是 在 爱 和 太太 : 大胆的 ;

他爱上了博尔德夫人，却这样在内罗尼夫人身边徘徊，这或许令人感到奇怪；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nevəðə'les] [ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd]
but it was nevertheless the fact ; and though he could not understand
但 它 曾是 尽管如此 这 事实 ; 和 尽管 他 可以 不是 理解

[waɪ] [hi;; hi][dɪd][səʊ] ,
why he did so ,
为什么 他 做过 所以 ;

但事实就是如此；尽管他无法理解自己为什么会这样做，

['mædəm] [nɪroʊni] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .
Madame Neroni understood it well enough .
夫人 内罗尼 理解 它 出色地 足够的 :

内罗尼夫人对此理解得很透彻。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ]
She had been gentle and kind to him and had encouraged his staying
她 有 到过 温和的 和 种类 到 他 和 有 鼓励 他的 入住

.
:
:

她对他温柔体贴，并鼓励他留下来。

['ðeəfʊ:(r)] [hi;; hi] [steɪd] [ɒn] .
Therefore he stayed on .
所以 他 入住 在 :

因此他留了下来。

[ʃi;; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi;; hi][fɜ:st] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She pressed his hand when he first greeted her ;
她 按下 他的 手 什么时候 他 第一的 问候 她 ;

他第一次向她打招呼时，她就握住了他的手；

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [hɪm] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu;; tə][hɪm]['lɪt(ə)l] ['nʌθɪŋ] .
she made him remain near her and whispered to him little nothings .
她 制成 他 保持 靠近 她 和 低声说道 到 他 小的 什么也没有 :

她让他待在自己身边，在他耳边轻声说着一些无关紧要的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [braɪt] , [naʊ] ['mɜ:θfəl] , [naʊ] ['melənkəli] ,
And then her eye , brilliant and bright , now mirthful , now melancholy ,
和 然后 她 眼睛 , 杰出的 和 明亮的 , 现在 欢乐的 , 现在 忧郁 ,

[ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)] [wei] !
and invincible in either way !
和 无敌 在 任何一个 方式 !

还有她那双明亮动人的眼睛，时而欢快，时而忧郁，无论哪种情绪都无所不能！

[wɒt] [mæn] [wɪð] [wɔ:m] ['fi:lɪŋz] , [blʌd] [ʌn'tʃɪld] ,
What man with warm feelings , blood unchilled ,
什么 男人 和 温暖的 情怀 , 血 未冷藏 ,

一个心地善良、不冷不热的男人，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hɑ:t] [nɒt] [ˈɡɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [sti:l] [pʊ; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and a heart not guarded by a triple steel of experience could have
和 一个 心 不是 守卫 经过 一个 三倍 钢 的 经验 可以 有
[wɪð'stʊd] [ðəʊz] [aɪz] !
withstood those eyes !
经受住了考验 那些 眼睛 !

一颗没有三重经验钢铁般保护的心，或许能够抵挡住那样的目光！

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du;; də][hɪm][nəʊ][ˈmɔ:t(ə)] [ɪndʒəri] ;
The lady , it is true , intended to do him no mortal injury ;
这 女士 , 它 是 真的 , 故意的 到 做 他 不 凡人 受伤 ;
这位女士的确无意对他造成致命伤害；

[ʃi;; ʃi] [ˈmiəli] [tʃəʊz] [tu;; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [breθ] [pʊ; əv] [ˈɪnsens] [brɪˈfɔ:(r)] [ʃi;; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:skɪt]
she merely chose to inhale a slight breath of incense before she handed the casket
她 仅仅 选择 到 吸入 一个 轻微 气息 的 香 前 她 递交 这 棺材
[əʊvə(r)][tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] .
over to another .
超过 到 其他 .

她只是轻轻吸了一口香，然后把棺材交给了别人。

[ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [speəd] [ˈi:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .
Whether Mrs . Bold would willingly have spared even so much is another question .
无论 太太 . 大胆的 会 心甘情愿 有 幸存 甚至 所以 很多 是 其他 问题 .
博尔德夫人是否愿意慷慨解囊，则是另一个问题了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
And then came Mr . Slope .
和 然后 来了 先生 . 坡 .
然后，斯洛普先生出现了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [naʊ] [nju:] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdi:nəri]
All the world now knew that Mr . Slope was a candidate for the deanery
全部 这 世界 现在 知道 那 先生 . 坡 曾是 一个 候选人 为了 这 院长
[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi][wʊz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] .
and that he was generally considered to be the favourite .
和 那 他 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 这 最喜欢的 .

全世界都知道斯洛普先生是院长候选人，而且普遍认为他是热门人选。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɔ:kt] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈlɑ:dʒli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Mr . Slope , therefore , walked rather largely upon the earth .
先生 . 坡 , 所以 , 步行 相当 很大程度上 之上 这 地球 .
因此，斯洛普先生在地球上行走的范围相当广泛。

[hi;; hi] [geɪv] [tu;; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈpɔ:tlɪ] [eə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [di:n] ,
He gave to himself a portly air , such as might become a dean ,
他 给予 到 他自己 一个 肥胖的 空气 , 这样的 作为 可能 变得 一个 院长 ,
他摆出一副体态丰腴的样子，像个院长似的。

[spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈklɜ:dʒɪmən] , [ænd; ʌnd] [ʌnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
spoke but little to other clergymen , and shunned the bishop as much as
辐 但 小的 到 其他 神职人员 , 和 被排斥 这 主教 作为 很多 作为
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

他很少与其他神职人员交谈，并尽可能地避开主教。

[haʊ] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prebəndəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:lɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
How the meagre little prebendary , and the burly chancellor , and all the
如何 这 微薄 小的 教士 , 和 这 魁梧的 校长 , 和 全部 这
[ˈmaɪnə(r)][ˈkænənɪz][ænd; ənd]['vɪkə(r)] ['kɔ:rəl] ,
minor canons and vicars choral ,
次要的 教规 和 牧师 合唱 ,
那些微薄的教士, 那些魁梧的教长, 以及所有的小教士和唱诗班牧师,

[eɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒristəz] , [tu:] ,
ay , and all the choristers , too ,
哎 , 和 全部 这 唱诗班成员 , 也 ,
是的, 还有所有的唱诗班成员。

['kaʊəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d]
cowered and shook and walked about with long faces when they read or heard
畏缩 和 摇晃 和 步行 关于 和 长的 面孔 什么时候 他们 读 或者 听到
[ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] " [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] .
of that article in " The Jupiter .
的 那 文章 在 " 这 木星 .
当他们读到或听到《木星报》上的那篇文章时, 都吓得瑟瑟发抖, 垂头丧气地四处走动。

" [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)]['spɪrɪt]
" **Now were coming the days when nothing would avail to keep the impure spirit**
" 现在 是 未来 这 天 什么时候 没有什么 会 可用 到 保持 这 不纯 精神
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['pʊlpɪt] .
from the cathedral pulpit .
从 这 大教堂 讲坛 .
“如今, 任何手段都无法阻止不洁之灵进入大教堂的讲坛。”

[ðæt] ['pʊlpɪt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .
That pulpit would indeed be his own .
那 讲坛 会 的确 是 他的 自己的 .
那讲坛的确会属于他。

[pri'sentə(r)] , ['vɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒristəz] [maɪt] [hæŋ] [ʌp][ðeə(r)][hɑ:rpz][ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊz] .
Precentors , vicars , and choristers might hang up their harps on the willows .
领唱者 , 牧师 , 和 唱诗班成员 可能 悬挂 向上 他们的 竖琴 在 这 柳树 .
领唱、牧师和唱诗班成员可能会把竖琴挂在柳树上。

['ɪkəbɔ:d] !
Ichabod !
伊卡博德 !
伊卡博德!

['ɪkəbɔ:d] !
Ichabod !
伊卡博德 !
伊卡博德!

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
The glory of their house was departing from them .
这 荣耀 的 他们的 房子 曾是 离开 从 他们 .
他们家族的荣光正在离他们而去。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɡreɪt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['embriəʊ]['ɡrændʒə(r)] , [sti:l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
Mr . Slope , great as he was with embryo grandeur , still came to see the
先生 . 坡 , 伟大的 作为 他 曾是 和 胚胎 宏伟 , 仍然 来了 到 看 这
[sɪ'njɔ:ɾɑ:] .
signora .
女士 .
斯洛普先生虽然年轻有为, 但还是前来拜访夫人。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪm'self] [ə'veɪ] .
Indeed , he could not keep himself away .
的确 , 他 可以 不是 保持 他自己 离开 .

事实上，他根本无法抗拒。

[hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [hænd] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [səʊ][ˈbf(ə)n] ,
He dreamed of that soft hand which he had kissed so often ,
他 梦见 的 那 柔软的 手 哪个 他 有 亲吻 所以 经常 ,
他梦见了那只他曾无数次亲吻过的柔软的手。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'piəriəl] [braʊ] [wɪt] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][wʌns] [prest] ;
and of that imperial brow which his lips had once pressed ;
和 的 那 帝国 眉头 哪个 他的 嘴唇 有 一次 按下 ;
还有他曾经抿过嘴唇的那道威严的额头；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [dri:md] [ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈfeɪvəz] .
and he then dreamed also of further favours .
和 他 然后 梦见 还 的 更远 恩惠 .
然后，他又梦见自己得到了更多的恩惠。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈɔ:lsəʊ] .
And Mr . Thorne was there also .
和 先生 . 索恩 曾是 那里 还 .
索恩先生当时也在场。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈvɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] ,
It was the first visit he had ever paid to the signora ,
它 曾是 这 第一的 访问 他 有 曾经 有薪酬的 到 这 女士 ,
这是他第一次拜访这位夫人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:][nɒt] [wɪ'daʊt] [dju:] [,prepə'reɪ(ə)n] .
and he made it not without due preparation .
和 他 制成 它 不是 没有 到期的 准备 .
他的成功并非一蹴而就，而是经过了充分的准备。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [pri'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [prəʊn]
Mr . Thorne was a gentleman usually precise in his dress and prone
先生 . 索恩 曾是 一个 绅士 通常 精确的 在 他的 裙子 和 易于
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnpri'tendɪŋ] [weɪ] .
to make the most of himself in an unpretending way .
到 制作 这 最多 的 他自己 在 一个 不加掩饰的 方式 .
索恩先生是一位绅士，衣着通常一丝不苟，并且善于以谦逊的方式发挥自己的优势。

[ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [pə'hæps] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
The grey hairs in his whiskers were eliminated perhaps once a month ;
这 灰色的 头发 在 他的 胡须 是 已淘汰 也许 一次 一个 月 ;
他胡须上的白毛大概一个月清理一次；

[ðəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒfənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪkstə(r)] [wɪt] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [kɔ:l][ə; eɪ] [daɪ] —
those on his head were softened by a mixture which we will not call a dye —
那些 在 他的 头 是 软化 经过 一个 混合物 哪个 我们 将要 不是 称呼 一个 染料 —
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [wɒʃ] .
it was only a wash .
它 曾是 仅有的 一个 洗 .
他头上的头发被一种混合物洗净了，这种混合物我们不能称之为染料——它只是一种洗涤剂。

[hɪz; ɪz][ˈteɪlə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][,es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
His tailor lived in St . James's Street ,
他的 裁缝 居住地 在 英石 . 詹姆斯的 街道 ,
他的裁缝住在圣詹姆斯街。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bu:tmeɪkə] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stri:t] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] .
and his bootmaker at the corner of that street and Piccadilly .
和 他的 制靴匠 在 这 角落 的 那 街道 和 皮卡迪利 .

还有他那条街和皮卡迪利大街拐角处的鞋匠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv] [glʌvz] ,
He was particular in the article of gloves ,
他 曾是 特别的 在 这 文章 的 手套 ,
他对手套这件东西特别感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rtɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][nɒt] ['laɪtli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɪn]
and the getting up of his shirts was a matter not lightly thought of in
和 这 获得 向上 的 他的 衬衫 曾是 一个 事情 不是 轻轻 想法 的 在
[ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn] ['lɔ:ndri] .
the Ullathorne laundry .
这 乌拉索恩 洗衣店 .

在乌拉索恩洗衣店，脱掉他的衬衫可不是一件容易的事。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [əʊvə'dʌn] [hɪz; ɪz][ˌju:zuəl] ['efəts]
On the occasion of the present visit he had rather overdone his usual efforts
在 这 场合 的 这 展示 访问 他 有 相当 做得太过火了 他的 通常 努力
,
,
,

这次来访，他比平时更加用力过猛了。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
and caused some little uneasiness to his sister ,
和 导致 一些 小的 不安 到 他的 姐姐 ,
这让他的妹妹感到有些不安。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [hɪðə'tuː] [rɪ'sɪ:vɪd] ['veri] ['kɔ:diəli] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lenθənd]
who had not hitherto received very cordially the proposition for a lengthened
WHO 有 不是 迄今为止 已收到 非常 诚挚地 这 主张 为了 一个 加长
['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'njɔ:ɾɑ:][æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] .
visit from the signora at Ullathorne .
访问 从 这 女士 在 乌拉索恩 .

此前，乌拉索恩夫人提出的延长访问期限的提议并未得到他们的热烈欢迎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)] — [jʌŋ] [men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd][nɒt] [mʌt]
There were others also there — young men about the city who had not much
那里 是 其他的 还 那里 — 年轻的 男人 关于 这 城市 WHO 有 不是 很多
[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [huː] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʃɑ:ms] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðæt] ['lɪt(ə)]
to do and who were induced by the lady's charms to neglect that little
到 做 和 WHO 是 诱导 经过 这 女士的 魅力 到 忽视 那 小的
— [bʌt; bət][ɔ:l] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] ,
— **but all gave way to Mr . Thorne** ,
— 但 全部 给予 方式 到 先生 . 索恩 ,

当时还有其他人——城里一些无所事事的年轻人，他们被这位女士的魅力所诱惑，忽略了自己仅有的那点事——但所有人都向索恩先生让路了。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]['sɪ:njɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][ɪn]
who was somewhat of a grand signor , as a country gentleman always is in
WHO 曾是 有些 的 一个 盛大 签名者 , 作为 一个 国家 绅士 总是 是 在
[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] .
a provincial city .
一个 省级 城市 .

他有点像个大人物，就像乡下绅士来到省会城市时那样。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [ðɪs] [ɪz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jə] ! " [sed] [ðə; ði][srɪnjɔ:ɾɑ:] .
" **Oh** , **Mr** . **Thorne** , **this is so kind of you !** " **said the signora** .
" 哦 , 先生 : 索恩 , 这 是 所以 种类 的 你 ! " 说 这 女士 :
"哦, 索恩先生, 您真是太好了!"夫人说道。

" [ju:; jə] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][aɪˈti:] .
" **You promised to come , but I really did not expect it** .
" 你 承诺 到 来 , 但 我 真的 做过 不是 预计 它 :
"你答应过会来, 但我真的没想到你会来。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] [ˈnevə(r)] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] [pledʒ] . "
I thought you country gentlemen never kept your pledges . "
我 想法 你 国家 先生们 绝不 保留 你的 承诺 : "
我以为你们这些乡下人从来不守信用呢。

" [əʊ] , [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] ,
" **Oh** , **yes** , **sometimes** , " **said Mr** . **Thorne** ,
" 哦 , 是的 , 有时 , " 说 先生 : 索恩 ,
"哦, 是的, 有时候,"索恩先生说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfi:pɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsæljəˈteɪʃənz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]
looking rather sheepish and making his salutations a little too much in the style
寻找 相当 羞怯 和 制作 他的 问候 一个 小的 也 很多 在 这 风格
[ɒv; əv][ðə; ði][la:st] [ˈsentʃəri] .
of the last century .
的 这 最后的 世纪 :
他看起来有些不好意思, 而且他的问候方式也过于像上世纪的风格。

" [ju:; jə] [dɪˈsi:v] [nʌŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈkɑ:nsti] — [stɪt] — [stɪt] — [wɒt] [du:; də][ju:; jə][kɔ:l][ðə; ði]
" **You deceive none but your consti — stit — stit — what do you call the**
" 你 欺骗 没有任何 但 你的 常人 — 斯蒂特 — 斯蒂特 — 什么 做 你 称呼 这
[pi:p(ə)l] [ðæt] [ˈkæri] [ju:; jə] [əˈbaʊt] [ɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [pelt] [ju:; jə] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] [ˈæplz] [wen]
people that carry you about in chairs and pelt you with eggs and apples when
人们 那 携带 你 关于 在 椅子 和 毛皮 你 和 鸡蛋 和 苹果 什么时候
[ðeɪ] [meɪk] [ju:; jə][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] ? "
they make you a member of Parliament ? "
他们 制作 你 一个 成员 的 议会 ? "
"你欺骗的只有你的宪法——嘘——嘘——你管那些把你抬上椅子、在你当选议员时用鸡蛋和苹果砸你的人叫什么?"

" [wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [srɪnjɔ:ɾɑ:] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **One another also , sometimes , signora ,** " **said Mr** . **Slope** ,
" — 其他 还 , 有时 , 女士 , " 说 先生 : 坡 ,
"有时彼此之间也是如此, 女士,"斯洛普先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:nɪʃ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [smɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a very deanish sort of smirk on his face .
和 一个 非常 迪尼什 种类 的 傻笑 在 他的 脸 :
他脸上带着一种院长式的冷笑。

" [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] [du:; də] [dɪˈsi:v] [wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] , [doʊnt] [ðeɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] ?
" **Country gentlemen do deceive one another sometimes , don't they , Mr** . **Thorne ?**
" 国家 先生们 做 欺骗 — 其他 有时 , 不 他们 , 先生 : 索恩 ?
"乡下绅士有时也会互相欺骗, 不是吗, 索恩先生?"

" [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪm] [kəmˈpli:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt]
" **Mr** . **Thorne gave him a look which undeaned him completely for the moment**
" 先生 : 索恩 给予 他 一个 看 哪个 未受责备的 他 完全地 为了 这 片刻
,
.
,
索恩先生看了他一眼, 那眼神让他一时不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [həʊps][ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,
but he soon remembered his high hopes and , recovering himself quickly ,
但 他 很快 记得 他的 高的 希望 和 , 恢复中 他自己 迅速地 ,
但他很快记起了自己曾经的美好愿望，并迅速恢复了过来。

[sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˈprɒbəb(ə)] ['kʌmɪŋ] ['dɪgnəti][baɪ][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [θɔːrnz] [ɪk'spens] .
sustained his probable coming dignity by a laugh at Mr . Thorne's expense .
持续 他的 可能 未来 尊严 经过 一个 笑 在 先生 . 索恩的 费用 .
他通过嘲笑索恩先生来维持自己可能即将获得的尊严。

" [aɪ]['nevə(r)] [dɪ'siːv] [ə; eɪ]['leɪdi] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ,
" **I never deceive a lady , at any rate , " said Mr . Thorne ,**
" 我 绝不 欺骗 一个 女士 , 在 任何 速度 , " 说 先生 . 索恩 ,
“反正我从不欺骗女士,”索恩先生说。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt]
" **especially when the gratification of my own wishes is so strong an inducement**
" 尤其 什么时候 这 满足感 的 我的 自己的 愿望 是 所以 强的 一个 诱导
[tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [truː] ,
to keep me true ,
到 保持 我 真的 ,
“尤其是当满足自身愿望的诱惑如此强烈，足以让我保持忠诚时，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .
as it now is .
作为 它 现在 是 .
就像现在这样。

" ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [went] [ɒn] [ðʌs] [ə'waɪl] [wɪð] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [gri'meis] [ænd; ənd]
" **Mr . Thorne went on thus awhile with antediluvian grimaces and**
" 先生 . 索恩 去 在 因此 一会儿 和 洪水前的 鬼脸 和
[ˌkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] ,
compliments which he had picked up from Sir Charles Grandison ,
赞美 哪个 他 有 挑选 向上 从 先生 查尔斯 格兰迪森 ,
“索恩先生继续做着他从查尔斯·格兰迪森爵士那里学来的古老鬼脸，说着恭维话，持续了一会儿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][æt; ət] ['evri] ['grɪməs] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [baʊ; bæʊ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪl]
and the signora at every grimace and at every bow smiled a little smile
和 这 女士 在 每一个 鬼脸 和 在 每一个 弓 微笑 一个 小的 微笑
[ænd; ənd] [baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [baʊ; bæʊ] .
and bowed a little bow .
和 鞠躬 一个 小的 弓 .
而这位女士每次做鬼脸或鞠躬时，都会微微一笑，微微鞠躬。

['mɪstə(r)] . [θɔːrn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kept] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Mr . Thorne , however , was kept standing at the foot of the couch ,
先生 . 索恩 , 然而 , 曾是 保留 常设 在 这 脚 的 这 长椅 ,
然而，索恩先生却被安排站在沙发脚下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [diːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
for the new dean sat in the seat of honour near the table .
为了 这 新的 院长 卫星 在 这 座位 的 荣誉 靠近 这 桌子 .
新任院长坐在桌子旁的贵宾席上。

['mɪstə(r)] . ['æɪrəˌbɪn][ðə; ði] [waɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] -
Mr . Arabin the while was standing with his back to the fire , his coat -
先生 . 阿拉伯 这 尽管 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火 , 他的 外套 -
[teɪlz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
tails under his arms ,
尾巴 在下面 他的 武器 ,
阿拉宾先生当时背对着火堆站着，外套下摆夹在腋下。

[ˈgeɪzɪŋ] [æət; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] — [nɒt] [kwaɪt][ɪn][veɪn] ,
gazing at her with all his eyes — not quite in vain ,
凝视 在 她 和 全部 他的 眼睛 — 不是 相当 在 徒劳 ,
他用全部的目光凝视着她——并非完全徒劳 ,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [keɪm] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,
for every now and again a glance came up at him ,
为了 每一个 现在 和 再次 一个 瞥一眼 来了 向上 在 他 ,
时不时地, 会有人抬头看他一眼。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmi:tɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
bright as a meteor out of heaven .
明亮的 作为 一个 流星 出去 的 天堂 .
像流星一样明亮。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][let][em ˈi:] [ɪntrəˈdju:s] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Oh , Mr . Thorne , you promised to let me introduce my little girl to you** .
" 哦 , 先生 . 索恩 , 你 承诺 到 让 我 介绍 我的 小的 女孩 到 你 .
“哦, 索恩先生, 您答应过让我把我的小女儿介绍给您。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][speə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ?
Can you spare a moment — will you see her now ?
能 你 空闲的 一个 片刻 — 将要 你 看 她 现在 ?
您能抽出一点时间吗? 您现在能见见她吗?

" [ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [əˈʃʊəd; əˈɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
" **Mr . Thorne assured her that he could and would see the young lady**
" 先生 . 索恩 保证 她 那 他 可以 和 会 看 这 年轻的 女士
[wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][laɪf] .
with the greatest pleasure in life .
和 这 最 乐趣 在 生活 .
索恩先生向她保证, 他能够并且将会以毕生最大的快乐见到这位年轻女士。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [maɪt] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **Mr . Slope , might I trouble you to ring the bell ?** " **said she** ,
" 先生 . 坡 , 可能 我 麻烦 你 到 戒指 这 钟 ? " 说 她 ,
“斯洛普先生, 请问我可以麻烦您按一下门铃吗?”她说道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [gɒt] [ʌp] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
and when Mr . Slope got up , she looked at Mr . Thorne and pointed
和 什么时候 先生 . 坡 得到 向上 , 她 看起来 在 先生 . 索恩 和 尖
[tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
to the chair .
到 这 椅子 .
当斯洛普先生起身时, 她看着索恩先生, 指了指椅子。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [mʌt] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mr . Thorne , however , was much too slow to understand her ,
先生 . 索恩 , 然而 , 曾是 很多 也 慢的 到 理解 她 ,
然而, 索恩先生反应太慢, 根本听不懂她的话。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [si:t] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾə:] ,
and Mr . Slope would have recovered his seat had not the signora ,
和 先生 . 坡 会 有 恢复 他的 座位 有 不是 这 女士 ,
如果不是那位夫人, 斯洛普先生本可以重新夺回他的席位。

[hu:] [ˈnevə(r)] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnsəkˈsesfl] , [ˈsʌmwɒt] [ˈsʌməɾəli] [ˈɔ:dəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:]
who never chose to be unsuccessful , somewhat summarily ordered him out of it
WHO 绝不 选择 到 是 不成功 , 有些 简而言之 订购 他 出去 的 它
.
:
.
那些从未选择失败的人, 却断然将他赶了出去。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
" **Oh** , **Mr** . **Slope** ,
" 哦 , 先生 . 坡 ,

“哦，斯洛普先生，
[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [saɪ][hiə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
I must ask you to let Mr . Thorne sit here just for a moment or two .
我 必须 问 你 到 让 先生 . 索恩 坐 这里 只是 为了 一个 片刻 或者 二 .
请允许索恩先生在这里稍坐一两分钟。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [waɪ] ['pɑːd(ə)n][em 'iː] .
I am sure you will pardon me .
我 是 当然 你 将要 赦免 我 .
我相信您会原谅我的。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] .
We can take a liberty with you this week .
我们 能 拿 一个 自由 和 你 这 星期 .
这周我们可以对你稍微宽容一些。

[nekst] [wiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːnz] [haʊs] ,
Next week , you know , when you move into the dean's house ,
下一个 星期 , 你 知道 , 什么时候 你 移动 进入 这 院长 房子 ,
你知道，下周你搬进院长宿舍的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
we shall all be afraid of you .
我们 将 全部 是 害怕的 的 你 .
我们都会害怕你。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
" **Mr . Slope , with an air of much indifference , rose from his seat and**
" 先生 . 坡 , 和 一个 空气 的 很多 漠不关心 , 玫瑰 从 他的 座位 和
" ,
" ,
" ,
斯洛普先生一副漠不关心的样子，从座位上站了起来，

[ˈwɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [brɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['stænhəʊps] ['wʊstɪd] [wɜːk]
walking into the next room , became greatly interested in Mrs . Stanhope's worsted work
步行 进入 这 下一个 房间 , 成为 非常 感兴趣的 在 太太 . 斯坦霍普的 最差 工作
.
.
.

走进隔壁房间，我对斯坦霍普太太的毛线作品产生了浓厚的兴趣。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
And then the child was brought in .
和 然后 这 孩子 曾是 带来 在 .
然后孩子被带了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt] [eɪt] [jɪ'æz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She was a little girl , about eight years of age , like her mother ,
她 曾是 一个 小的 女孩 , 关于 八 年 的 年龄 , 喜欢 她 母亲 ,
她是个小女孩，大约八岁，和她妈妈一样大。

[əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kwɪt] [dʒet] .
only that her enormous eyes were black , and her hair quite jet .
仅有的 那 她 巨大的 眼睛 是 黑色的 , 和 她 头发 相当 喷射 .
只是她那双巨大的眼睛是黑色的，头发也是乌黑的。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒrən] [blʌd] .
Her complexion , too , was very dark and bespoke her foreign blood .
她 肤色 , 也 , 曾是 非常 黑暗的 和 定制 她 外国的 血 .
她的肤色也很黑, 显示出她有外国血统。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kləʊðz]
She was dressed in the most outlandish and extravagant way in which clothes
她 曾是 穿着 在 这 最多 古怪的 和 靡 方式 在 哪个 衣服
[kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bæk] .
could be put on a child's back .
可以 是 放 在 一个 孩子的 后退 .
她穿着极其奇装异服, 简直是能给孩子穿的最奇特、最奢华的衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] ,
She had great bracelets on her naked little arms ,
她 有 伟大的 手镯 在 她 裸 小的 武器 ,
她光裸的小胳膊上戴着漂亮的手镯。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['fɪlɪt] ['breɪdɪd] [wɪð] [gəʊld] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['ska:lət] ['fu:z] [wɪð] [haɪ]
a crimson fillet braided with gold round her head , and scarlet shoes with high
一个 赤红 鱼片 编织 和 金子 圆形的 她 头 , 和 猩红 鞋 和 高的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .
她头上戴着一条用金线编织的深红色发带, 脚上穿着一双猩红色高跟鞋。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
Her dress was all flounces and stuck out from her as though the
她 裙子 曾是 全部 褶边 和 卡住 出去 从 她 作为 尽管 这
[ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][laɪ] [ɒf] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [hɪps] .
object were to make it lie off horizontally from her little hips .
目的 是 到 制作 它 说谎 离开 水平方向 从 她 小的 臀部 .
她的裙子全是荷叶边, 从她身上翘起来, 好像是为了让它从她小巧的臀部水平垂下来似的。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['ni:əli] ['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
It did not nearly cover her knees ,
它 做过 不是 几乎 覆盖 她 膝盖 ,
它甚至都遮不住她的膝盖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lu:s] [peə(r)][ɒv; əv] [drɔ:z] , [wɪtʃ] [si:md] [meɪd]
but this was atoned for by a loose pair of drawers , which seemed made
但 这 曾是 赎罪 为了 经过 一个 松动的 一对 的 抽屉 , 哪个 似乎 制成
[θru:'aʊt] [ɒv; əv] [leɪs] ;
throughout of lace ;
自始至终 的 蕾丝 ;
但一条宽松的内裤弥补了这一点, 这条内裤似乎通体都是蕾丝制成的;

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn] [pɪŋk] [sɪlk] [stɒkɪŋz] .
then she had on pink silk stockings .
然后 她 有 在 粉色的 丝绸 长筒袜 .
然后她穿上了粉色丝袜。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:ɾəs] [wɒz; wəz] [hə'brɪʃuəli] [drest] [æt; ət][ðə; ði]
It was thus that the last of the Neros was habitually dressed at the
它 曾是 因此 那 这 最后的 的 这 尼禄 曾是 习惯性地 穿着 在 这
[aʊə(r)] [wen] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][kɔ:l] .
hour when visitors were wont to call .
小时 什么时候 访客 是 惯于 到 称呼 .
因此, 最后一位尼禄总是在访客经常来访的时间穿戴整齐。

" ['dʒu:ljə] , [maɪ] [lʌv] ,
" Julia , my love ,
" 朱莉娅 , 我的 爱 ,

“朱莉娅，我的爱人，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — ['dʒu:ljə][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
" said the mother — Julia was ever a favourite name with the ladies of that
" 说 这 母亲 — 朱莉娅 曾是 曾经 一个 最喜欢的 姓名 和 这 女士们 的 那
['fæməli] .
family .
家庭 .

“母亲说道——朱莉娅一直是这个家族女性最喜欢的名字。”

" ['dʒu:ljə] , [maɪ] [lʌv] , [kʌm] [hɪə(r)] .
" Julia , my love , come here .
" 朱莉娅 , 我的 爱 , 来 这里 .

“朱莉娅，我的爱人，过来。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɑːti] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] [went] [tuː; tə] .
I was telling you about the beautiful party poor Mamma went to .
我 曾是 讲述 你 关于 这 美丽的 派对 贫穷的 妈妈 去 到 .
我刚才跟你说的是可怜的妈妈去参加的那个漂亮的派对。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [ˈdiəriːst] ?
This is Mr . Thorne ; will you give him a kiss , dearest ?
这 是 先生 . 索恩 ; 将要 你 给 他 一个 吻 , 亲爱的 ?

这是索恩先生；亲爱的，你能亲他一下吗？

" ['dʒu:ljə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [æz; əz][fiː; fi][dɪd][tuː; tə][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
" Julia put up her face to be kissed , as she did to all her mother's
" 朱莉娅 放 向上 她 脸 到 是 亲吻 , 作为 她 做过 到 全部 她 母亲的
['vɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ,

“朱莉娅抬起头让人亲吻她的脸，就像她对待所有来访的母亲的客人一样。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,
and then Mr . Thorne found that he had got her and ,
和 然后 先生 . 索恩 成立 那 他 有 得到 她 和 ,

然后索恩先生发现他已经得到了她，

[wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [təˈrɪfɪk] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪnəri] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
what was much more terrific to him , all her finery , into his arms .
什么 曾是 很多 更多的 了不起 到 他 , 全部 她 服饰 , 进入 他的 武器 .

对他来说，更美妙的是，她所有的华丽服饰都投入了他的怀抱。

[ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [staːtʃ] ['krʌmpld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
The lace and starch crumpled against his waistcoat and trousers ,
这 蕾丝 和 淀粉 皱巴巴的 反对 他的 马甲 和 裤子 ,

蕾丝和浆洗剂皱巴巴地贴在他的背心和裤子上。

[ðə; ði] ['griːsi] [blæk] [kɜːrlz] [hʌŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [klaːsps]
the greasy black curls hung upon his cheek , and one of the bracelet clasps
这 腻 黑色的 卷发 悬挂 之上 他的 脸颊 , 和 一 的 这 手镯 扣环
[skrætʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
scratched his ear .
刮痕 他的 耳朵 .

油腻的黑色卷发垂在他的脸颊上，一只手镯的扣环刮伤了他的耳朵。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
He did not at all know how to hold so magnificent a lady ,
他 做过 不是 在 全部 知道 如何 到 抓住 所以 壮丽 一个 女士 ,

他完全不知道该如何安抚这样一位高贵的女士。

[nɔ:(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

nor holding her what to do with her .
也不 保持 她 什么 到 做 和 她 .

也不知道该如何处置她。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ɒn] [ˈʌðə(r)] [ə'keɪzɪnz] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][ˈfɒnd(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ni:s]
However , he had on other occasions been compelled to fondle little nieces

[ænd; ənd] ['nefju:] ,

and nephews ,
和 侄子们 ;

然而，他也曾在其他场合被迫抚摸过年幼的侄子侄女。

[ænd; ənd] [naʊ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [məʊd] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ju:st] .

and now set about the task in the mode he always had used .
和 现在 放 关于 这 任务 在 这 模式 他 总是 有 用过的 .

然后他开始以他一贯的方式着手完成这项任务。

" [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , " [sed] [hi:; hi] ,

" Diddle , diddle , diddle , diddle , " said he ,
" 滴答 , 滴答 , 滴答 , 滴答 , " 说 他 ,

“骗子，骗子，骗子，骗子，”他说，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
putting the child on one knee and working away with it as though he

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] - [graɪndərz] [wi:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

were turning a knife - grinder's wheel with his foot .
是 转弯 一个 刀 - 研磨机的 车轮 和 他的 脚 .

他把孩子放在单膝跪地上，然后像用脚转动磨刀机的轮子一样，不停地摆弄着它。

" [ˈmæmə; mə'mɑ:] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [ˈdʒu:ljə] [ˈkrɒsli] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪdl]

" Mamma , Mamma , " said Julia crossly , " I don't want to be diddle
" 妈妈 , 妈妈 , " 说 朱莉娅 生气 , " 我 不 想 到 是 滴答

[ˈdɪdl] .

diddled .

胡闹 .

“妈妈，妈妈，”朱莉娅生气地说，“我不想被人乱摸。”

[let] [em 'i:][gəʊ] , [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [əʊld][mæn] , [ju:; jʊ] .

Let me go , you naughty old man , you .
让 我 去 , 你 淘气 老的 男人 , 你 .

放开我，你这个坏老头！

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [ˈkwaiətli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [bæk]

" Poor Mr . Thorne put the child down quietly on the ground and drew back
" 贫穷的 先生 . 索恩 放 这 孩子 向下 悄悄 在 这 地面 和 画 后退

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;

his chair ;

他的 椅子 ;

可怜的索恩先生轻轻地把孩子放在地上，然后拉开椅子；

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊl][stɑ:(r)] [dət] [əˈtræktɪd] [hɪm] , [lɑ:ft]

Mr . Slope , who had returned to the pole star that attracted him , laughed
先生 . 坡 , WHO 有 返回 到 这 极 星星 那 吸引 他 , 笑了

[əˈlaʊd] ;

aloud ;

大声 ;

斯洛普先生回到了吸引他的北极星那里，大笑起来；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [wɪns] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪˈnjɔːrəː] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə]
Mr . Arabin winced and shut his eyes ; and the signora pretended not to
先生 . 阿拉伯 畏缩 和 关闭 他的 眼睛 ; 和 这 女士 假装 不是 到
[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
hear her daughter .
听到 她 女儿 .

阿拉宾先生畏缩了一下，闭上了眼睛；夫人假装没听见女儿的话。

" [gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] [ʃɑːlət] , [ˈlʌvi] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
" **Go to Aunt Charlotte , lovey , " said the mamma ,**
" 去 到 阿姨 夏洛特 , 亲爱的 , " 说 这 妈妈 ,
" 去找夏洛特阿姨吧，宝贝，"妈妈说。

" [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
" **and ask her if it is not time for you to go out .**
" 和 问 她 如果 它 是 不是 时间 为了 你 到 去 出去 .
" 问问她，现在是不是该出去玩了。"

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈdʒuːljə] , [ðəʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [laɪkt] [ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][əv; əv][ˈmɪstə(r)] .
" **But little Miss Julia , though she had not exactly liked the nature of Mr .**
" 但 小的 错过 朱莉娅 , 尽管 她 有 不是 确切地 喜欢 这 自然 的 先生 .
[θɔːrnz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Thorne's attention ,
索恩的 注意力 ,

“但是小朱莉娅小姐虽然不太喜欢索恩先生的这种关注方式，

[wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [baɪ] [ˈdʒentlmən] ,
was accustomed to be played with by gentlemen ,
曾是 习惯 到 是 玩 和 经过 先生们 ,
习惯于被绅士们玩耍，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈreɪlɪʃ] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][əv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [səʊ] [suːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
and did not relish the idea of being sent so soon to her aunt .
和 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 存在 发送 所以 很快 到 她 阿姨 .
她并不喜欢这么快就被送到姑妈家。

" [ˈdʒuːljə] , [gəʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **Julia , go when I tell you , my dear .**
" 朱莉娅 , 去 什么时候 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 .
“朱莉娅，听我的话就去吧，亲爱的。”

" [bʌt; bət][ˈdʒuːljə] [stɪl] [went] [ˈpaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **But Julia still went pouting about the room .**
" 但 朱莉娅 仍然 去 撅嘴 关于 这 房间 .
但朱莉娅还是在房间里生闷气。

" [ʃɑːlət] , [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][sɪˈnjɔːrəː] .
" **Charlotte , do come and take her , " said the signora .**
" 夏洛特 , 做 来 和 拿 她 , " 说 这 女士 .
“夏洛特，快来把她带走，”夫人说道。

" [fɪː; fɪ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [get] [səʊ] [ʃɔːt] [naʊ] .
" **She must go out , and the days get so short now .**
" 她 必须 去 出去 , 和 这 天 得到 所以 短的 现在 .
她必须出门，而现在白天越来越短了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [endɪd] [ðə; ðɪ] [mʌt] - [tɔːkt] - [əv; əv] [ˈɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [ænd; ənd]
" **And thus ended the much - talked - of interview between Mr . Thorne and**
" 和 因此 结束 这 很多 - 谈话 - 的 面试 之间 先生 . 索恩 和
[ðə; ðɪ][laːst][əv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɪ,ɾɒs] .
the last of the Neros .
这 最后的 的 这 尼禄 .
“就这样，备受瞩目的索恩先生与最后一位尼禄的访谈结束了。”

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈkrɒsnɪs] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
Mr . Thorne recovered from the child's crossness sooner than from Mr .
先生 . 索恩 恢复 从 这 孩子的 暴躁 很快 比 从 先生 .
[sloʊps] [ˈlɑːftə(r)] .
Slope's laughter .
连续下坡 笑声 .

索恩先生很快就从孩子的生气中恢复过来，而不是从斯洛普先生的笑声中恢复过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən][əʊld][mæn][baɪ][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
He could put up with being called an old man by an infant ,
他 可以 放 向上 和 存在 称为 一个 老的 男人 经过 一个 婴儿 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] ,
but he did not like to be laughed at by the bishop's chaplain ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 是 笑了 在 经过 这 主教的 牧师 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] ,
但他不喜欢被婴儿称为老头子，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] ,
but he did not like to be laughed at by the bishop's chaplain ,
但他不喜欢被主教的牧师嘲笑。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [diːn] .
even though that chaplain was about to become a dean .
甚至 尽管 那 牧师 曾是 关于 到 变得 一个 院长 .
[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [diːn] .
尽管那位牧师即将成为院长。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] .
He said nothing , but he showed plainly enough that he was angry .
他 说 没有什么 , 但 他 显示 显然 足够的 那 他 曾是 生气的 .
[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] .
他什么也没说，但他的愤怒之情溢于言表。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrəː][wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm] .
The signora was ready enough to avenge him .
这 女士 曾是 准备好 足够的 到 报仇 他 .
[ðə; ði][sɪˈnjɔːrəː][wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm] .
夫人已经做好了为他报仇的准备。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [fiː; ji] , " [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtraɪəmf, -ʌmf] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] . "
" **Mr . Slope , " said she , " I hear that you are triumphing on all sides . "**
" 先生 . 坡 , " 说 她 , " 我 听到 那 你 是 胜利 在 全部 侧面 . "
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [sed] [fiː; ji] , [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtraɪəmf, -ʌmf] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] . "
"斯洛普先生,"她说,"我听说您在各方面都取得了胜利。"

" [haʊ] [səʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **How so ? " said he , smiling .**
" 如何 所以 ? " 说 他 , 微笑 .
[haʊ] [səʊ] ? [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
"怎么说? "他笑着问。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪsˈlaɪk] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He did not dislike being talked to about the deanery , though , of course ,
他 做过 不是 不喜欢 存在 谈话 到 关于 这 院长 , 尽管 , 的 课程 ,
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪsˈlaɪk] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
当然，他并不讨厌别人跟他谈论院长的事情。

[hiː; hi] [ˈstrɒŋli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪmpjuˈteɪʃn] .
he strongly denied the imputation .
他 强烈 否认 这 估算 .
[hiː; hi] [ˈstrɒŋli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪmpjuˈteɪʃn] .
他强烈否认了这一指控。

" [juː; jʊ] [ˈkæəri] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊθ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
" **You carry the day both in love and war .**
" 你 携带 这 天 两个都 在 爱 和 战争 .
[juː; jʊ] [ˈkæəri] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊθ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
"无论在爱情还是战争中，你都能取得胜利。"

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˌhɪərəˈpɒn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
" **Mr . Slope hereupon did not look quite so satisfied as he had done .**
" 先生 . 坡 于是 做过 不是 看 相当 所以 使满意 作为 他 有 完毕 .
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ˌhɪərəˈpɒn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
"此时，斯洛普先生的表情似乎没有之前那么满意了。"

" ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:ɾɑ:] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
" Mr . Arabin , " continued the signora , " don't you think Mr . Slope is a very
" 先生 . 阿拉伯 , " 持续 这 女士 , " 不 你 思考 先生 . 坡 是 一个 非常
['lʌki] [mæn] ? " lucky man ? "
幸运的 男人 ? "

“阿拉宾先生,”夫人继续说道,“您不觉得斯洛普先生是个非常幸运的人吗?”

" [nɒt] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] , [ai][eɪ 'em][ʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] .
" Not more so than he deserves , I am sure , " said Mr . Arabin .
" 不是 更多的 所以 比 他 值得 , 我 是 当然 , " 说 先生 . 阿拉伯 .
"我相信他得到的荣誉绝非过分,"阿拉宾先生说道。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['aʊə(r)] [nju:; di:n] ; [pʊ; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɔ:l]
" Only think , Mr . Thorne , he is to be our new dean ; of course we all
" 仅有的 思考 , 先生 . 索恩 , 他 是 到 是 我们的 新的 院长 ; 的 课程 我们 全部
[nəʊ] [ðæt] . " know that . "
知道 那 . "

“索恩先生,你想想,他将成为我们的新院长;当然,我们都知道这一点。”

" [ɪn'di:d] , [sɪ'hjɔ:ɾɑ:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
" Indeed , signora , " said Mr . Slope , " we all know nothing about it .
" 的确 , 女士 , " 说 先生 . 坡 , " 我们 全部 知道 没有什么 关于 它 .
"的确如此,夫人,"斯洛普先生说,“我们对此一无所知。”

[ai][kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ][ai][maɪ'self] — "
I can assure you I myself — "
我 能 保证 你 我 我 — "
我可以向你保证,我自己——"

" [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nju:; di:n] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mænə(r)][pʊ; əv] [daʊt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] .
" He is to be the new dean — there is no manner of doubt of it , Mr .
" 他 是 到 是 这 新的 院长 — 那里 是 不 方式 的 怀疑 的 它 , 先生 .
[θɔ:rn] . " Thorne . "
索恩 . "

“他将成为新院长——这一点毋庸置疑,索恩先生。”

" [hʌm] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] .
" Hum ! " said Mr . Thorne .
" 哼 ! " 说 先生 . 索恩 .
“嗯!”索恩先生说道。

" ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [pʊ; əv][əʊld] [men] [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ɑ:tʃ'di:kən] ['græntli] — "
" Passing over the heads of old men like my father and Archdeacon Grantly — "
" 通过 超过 这 头部 的 老的 男人 喜欢 我的 父亲 和 副主教 格兰特利 — "
“越过像我父亲和格兰特利大主教这样的老人——”

" [əʊ] — [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
" Oh — oh ! " said Mr . Slope .
" 哦 — 哦 ! " 说 先生 . 坡 .
“哦——哦!”斯洛普先生说道。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] , [weəə'pɒn] ['mɪstə(r)] .
" The archdeacon would not accept it , " said Mr . Arabin , whereupon Mr .
" 这 副主教 会 不是 接受 它 , " 说 先生 . 阿拉伯 , 于是 先生 .
[sləʊp] [smaɪld] [ə'bɒmɪnəbli] [ænd; ənd] [sed] , Slope smiled abominably and said ,
坡 微笑 极其可憎 和 说 ,

“大主教不会接受的,”阿拉宾先生说道,斯洛普先生闻言露出了令人作呕的笑容,说道:

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaʊə(r)] .

as plainly as a look could speak , that the grapes were sour .

作为 显然 作为 一个 看 可以 说话 , 那 这 葡萄 是 酸的 .

一个眼神就能清楚地表明, 这些葡萄是酸的。

" [gəʊɪŋ] [əʊvə(r)][ɔ:li] [ˈaʊə(r)] [hedz] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] ,

" Going over all our heads , " continued the signora ,

" 去 超过 全部 我们的 头部 , " 持续 这 女士 ,

“这完全越过我们所有人,”夫人继续说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][pɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][ˈtjæptə(r)] . "

" for of course I consider myself one of the chapter . "

" 为了 的 课程 我 考虑 我 一 的 这 章 . "

“因为我当然认为自己是这个群体中的一员。”

" [ɪf] [ai][eɪˈem][ˈevə(r)] [di:n] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [ðæt] [ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][ai][ˈevə(r)][tu:; tə] [bɪˈkʌm]

" If I am ever dean , " said Mr . Slope , " that is , were I ever to become

" 如果 我 是 曾经 院长 , " 说 先生 . 坡 , " 那 是 , 是 我 曾经 到 变得

[səʊ] ,

so ,

所以 ,

“如果我能当上院长,”斯洛普先生说, “也就是说, 如果我真的能当上院长的话”,

[ai] [ʃʊd; jəd] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkænənɪs] . "

I should glory in such a canoness . "

我 应该 荣耀 在 这样的 一个 女修道士 . "

我该为拥有这样一位修女而感到自豪。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [stɒp] ; [ai] [ˈhævnt] [hɑ:f] [dʌn] .

" Oh , Mr . Slope , stop ; I haven't half done .

" 哦 , 先生 . 坡 , 停止 ; 我 还没有 一半 完毕 .

“哦, 斯洛普先生, 停下吧; 我还没完成一半呢。”

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkænənɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] .

There is another canoness for you to glory in .

那里 是 其他 女修道士 为了 你 到 荣耀 在 .

还有另一位女修道士等着你去炫耀。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][nɒt] [ˈəʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][aɪˈti:] .

Mr . Slope is not only to have the deanery but a wife to put in it .

先生 . 坡 是 不是 仅有的 到 有 这 院长 但 一个 妻子 到 放 在 它 .

斯洛普先生不仅要拥有院长的职位, 还要娶一位妻子来担任院长。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [əˈɡen] [lʊkt] [ˌdɪskənˈsɜ:tɪd] .

" Mr . Slope again looked disconcerted .

" 先生 . 坡 再次 看起来 不安 .

斯洛普先生再次显得有些不安。

" [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:tʃu:n] , [tu:] .

" A wife with a large fortune , too .

" 一个 妻子 和 一个 大的 财富 , 也 .

“妻子也拥有巨额财富。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第30/33页

[aɪ 'ti:] ['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [pɔ:rz] , [dʌz] [aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] ? "
It never rains but it pours , does it , Mr . Thorne ? "

真是祸不单行，索恩先生？

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] ,
" No , never , " said Mr . Thorne ,
" 不 , 绝不 , " 说 先生 : 索恩 ,

“不，绝不，”索恩先生说。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] ['reɪlɪʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
who did not quite relish talking about Mr . Slope and his affairs .
WHO 做过 不是 相当 尽情享受 说 关于 先生 : 坡 和 他的 事务 :

他不太喜欢谈论斯洛普先生和他的风流韵事。

" [wen] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ? "
" When will it be , Mr . Slope ? "
" 什么时候 将要 它 是 , 先生 : 坡 ? "

“斯洛普先生，具体是什么时候呢？”

" [wen] [wɪl] [wɒt] [bi:; bi] ? " [sed] [hi:; hi] .
" When will what be ? " said he .
" 什么时候 将要 什么 是 ? " 说 他 :

“什么时候会发生这种事？”他问道。

" [əʊ] , [wi:; wi] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:n] [wɪl] [bi:; bi] : [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] .
" Oh , we know when the affair of the dean will be : a week will settle that .
" 哦 , 我们 知道 什么时候 这 事务 的 这 院长 将要 是 : 一个 星期 将要 定居 那 :

“哦，我们知道院长的事情什么时候会发生：一周之内就会有结果。”

[ðə; ði] [nju:] [hæt] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɔ:dəd] .
The new hat , I have no doubt , has been already ordered .
这 新的 帽子 , 我 有 不 怀疑 , 有 到过 已经 订购 :

我毫不怀疑，那顶新帽子已经订购了。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [kʌm] [ɒf] ? "
But when will the marriage come off ? "
但 什么时候 将要 这 婚姻 来 离开 ? "

但这段婚姻何时才能结束呢？

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪn] [ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . - ? " [sed] [hi:; hi] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'si:ʃəs] .
" Do you mean mine or Mr . Arabin's ? " said he , striving to be facetious .
" 做 你 意思是 矿 或者 先生 : - ? " 说 他 , 努力 到 是 滑稽的 :

“你是说我的还是阿拉宾先生的？”他故作幽默地问道。

" [wel] , [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ment] [jɔ:z] , [ðəʊ] , [pə'hæps] , [ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . - [meɪ]
" Well , just then I meant yours , though , perhaps , after all , Mr . Arabin's may
" 出色地 , 只是 然后 我 意思是 你的 , 尽管 , 也许 , 后 全部 , 先生 : - 可能

[bi:; bi] [fɜ:st] .
be first .
是 第一的 :

“嗯，我刚才指的是你的，不过，也许，阿拉宾先生的才是第一个。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
But we know nothing of him .
但 我们 知道 没有什么 的 他 :

但我们对他一无所知。

[hi:; hi][ɪz][tu:] [kləʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] .

He is too close for any of us .
他 是 也 关闭 为了 任何 的 我们 :

他离我们所有人都太近了。

[naʊ][ɔ:l][ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'blʌv] [bɔ:d] [wɪð] [ju:; jə] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['æɪə.bɪn] ,
Now all is open and above board with you — which , by the by , Mr . Arabin ,
现在 全部 是 打开 和 多于 木板 和 你 — 哪个 , 经过 这 经过 , 先生 : 阿拉伯 ,

现在一切都公开透明了——顺便一提, 阿拉宾先生,

[aɪ][beg][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][aɪ][laɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] .

I beg to tell you I like much the best .
我 求 到 告诉 你 我 喜欢 很多 这 最好的 :

我必须告诉你, 我最喜欢这个。

[hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [kæn; kən] [ri:d] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['lʌvə(r)] .

He who runs can read that Mr . Slope is a favoured lover .
他 WHO 跑步 能 读 那 先生 : 坡 是 一个 受青睐 情人 :

跑步的人都能看出, 斯洛普先生是位受宠的情人。

[kʌm] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['mɪsɪz] . [di:n] ?
Come , Mr . Slope , when is the widow to be made Mrs . Dean ?
来 , 先生 : 坡 , 什么时候 是 这 寡妇 到 是 制成 太太 : 院长 ?

斯洛普先生, 什么时候才能册封这位寡妇为迪恩夫人呢?

" [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['æɪə.bɪn] [ðɪs] ['bædɪnɑ:ʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'kju:lɪəli] ['peɪnf(ə)] ,

" To Mr . Arabin this badinage was peculiarly painful ,
" 到 先生 : 阿拉伯 这 玩笑 曾是 奇特地 痛苦 ,

“对阿拉宾先生来说, 这种玩笑尤其令人难受。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] .

and yet he could not tear himself away and leave it .
和 然而 他 可以 不是 撕 他自己 离开 和 离开 它 :

然而, 他却无法割舍自己, 离开那里。

[hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] , [stɪl] [brɪ'li:vɪd] [wɪð] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [brɪ'li:f] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]

He believed , still believed with that sort of belief which the fear of a thing
他 相信 , 仍然 相信 和 那 种类 的 信仰 哪个 这 害怕 的 一个 事物

[ɪn'dʒendə] ,

engenders ,
产生 ,

他相信, 仍然相信, 带着那种因恐惧而产生的信念。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld] [wʊd] ['prɒbəbli] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .

that Mrs . Bold would probably become the wife of Mr . Slope .
那 太太 : 大胆的 会 大概 变得 这 妻子 的 先生 : 坡 :

博尔德夫人很可能会成为斯洛普先生的妻子。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sləʊps] ['lɪt(ə)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hi:; hi] [nju:] ['hʌθɪŋ] .

Of Mr . Slope's little adventure in the garden he knew nothing .
的 先生 : 连续下坡 小的 冒险 在 这 花园 他 知道 没有什么 :

斯洛普先生在花园里的小冒险经历, 他一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [hi:; hi] [nju:] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æən; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]

For aught he knew , Mr . Slope might have had an adventure of
为了 零 他 知道 , 先生 : 坡 可能 有 有 一个 冒险 的

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

quite a different character .
相当 一个 不同的 特点 :

斯洛普先生对此毫不知情, 他或许会经历一段截然不同的冒险。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʊz] [fi:t] , [bi:n] [æk'septɪd] ,
He might have thrown himself at the widow's feet , been accepted ,
他 可能 有 抛掷 他自己 在 这 寡妇的 脚 , 到过 公认 ,
他或许会跪倒在寡妇脚下, 被她接受,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ]['dʒɒli] , [θraɪvɪŋ] ['wu:ə(r)] .
and then returned to town a jolly , thriving wooer .
和 然后 返回 到 镇 一个 快乐的 , 熙 求爱者 .
然后他回到镇上, 成了一个快乐、事业有成的追求者。

[ðə; ði] - [dʒəʊks][wɜ:(r); wə(r)]['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
The signora's jokes were bitter enough to Mr . Slope ,
这 - 笑话 是 苦的 足够的 到 先生 . 坡 ,
这位夫人的玩笑对斯洛普先生来说实在太刻薄了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [æz; əz]['bɪtə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] .
but they were quite as bitter to Mr . Arabin .
但 他们 是 相当 作为 苦的 到 先生 . 阿拉伯 .
但他们对阿拉宾先生的态度同样充满怨恨。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
He still stood leaning against the fire - place , fumbling with his hands in his
他 仍然 站立 倾斜 反对 这 火 - 地方 , 笨拙 和 他的 双手 在 他的
[ˈtraʊzəz] [p'ɒkɪts] .
trousers pockets .
裤子 口袋 .
他仍然倚在壁炉旁, 双手在裤兜里摸索着。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [daʊnt][biː; bi][səʊ] ['bæʃfl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] .
" **Come , come , Mr . Slope , don't be so bashful , " continued the signora .**
" 来 , 来 , 先生 . 坡 , 不 是 所以 害羞的 , " 持续 这 女士 .
“来吧, 来吧, 斯洛普先生, 别这么害羞,”夫人继续说道。

" [wiː; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] .
" **We all know that you proposed to the lady the other day at Ullathorne .**
" 我们 全部 知道 那 你 建议的 到 这 女士 这 其他 天 在 乌拉索恩 .
“我们都知道你前几天在乌拉索恩向那位女士求婚了。”

[tel] [ju:'es] [wɪð] [wɒt] [wɜ:dz] [fiː; fi] [æk'septɪd] [juː; jʊ] .
Tell us with what words she accepted you .
告诉 我们 和 什么 字 她 公认 你 .
告诉我们她用什么话接受了你。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [jes] , - [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] - [nəʊ][noʊz] - [wɪtʃ] [merk] [æn; ən]
Was it with a simple ' yes , ' or with the two ' no no's ' which make an
曾是 它 和 一个 简单的 - 是的 , - 或者 和 这 二 - 不 不 - 哪个 制作 一个
[ə'fɜ:mətɪv] ?
affirmative ?
肯定 ?

是简单地回答“是”, 还是说了两个“不不”来表示肯定?

[ɔ:(r)][dɪd] ['saɪləns] [gɪv] [kən'sent] ?
Or did silence give consent ?
或者 做过 沉默 给 同意 ?

或者, 沉默是否等同于默许?

[ɔ:(r)][dɪd][fiː; fi] [spi:k] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [seɪ]
Or did she speak out with that spirit which so well becomes a widow and say
或者 做过 她 说话 出去 和 那 精神 哪个 所以 出色地 变成 一个 寡妇 和 说
[ˈəʊpənli] ,
openly ,
公然 ,
或者, 她是否以寡妇特有的那种精神, 坦率地说出:

- [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [sɜ:(r)] ,
' **By my troth , sir ,**
- 经过 我的 誓言 , 先生 ,

“以我的名义发誓，先生，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [meɪk] [em 'i:][ˈmɪsɪz] . [sləʊp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [tu:; tə][du:; də]
you shall make me Mrs . Slope as soon as it is your pleasure to do
你 将 制作 我 太太 . 坡 作为 很快 作为 它 是 你的 乐趣 到 做
[səʊ] . -
so . '
所以 . -

你只要愿意，就可以让我成为斯洛普夫人。

" [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [hɪm'self] [les] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
" **Mr . Slope had seldom in his life felt himself less at his ease .**
" 先生 . 坡 有 很少 在 他的 生活 毛毡 他自己 较少的 在 他的 舒适 .

“斯洛普先生一生中很少感到如此不自在。”

[ðeə(r)] [sæt][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [ˈlɑ:fn] [ˈsaɪləntli] .
There sat Mr . Thorne , laughing silently .
那里 卫星 先生 . 索恩 , 笑 默默 .

索恩先生坐在那里，默默地笑着。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz][əʊld][æn'tæɡənɪst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾə,bɪn] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There stood his old antagonist , Mr . Arabin , gazing at him with all his eyes .
那里 站立 他的 老的 反派 , 先生 . 阿拉伯 , 凝视 在 他 和 全部 他的 眼睛 .

他的宿敌阿拉宾先生站在那里，用他全部的眼睛盯着他。

[ðeə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈklʌstəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p]
There round the door between the two rooms were clustered a little group
那里 圆形的 这 门 之间 这 二 房间 是 聚类 一个 小的 团体
[ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

两间房间之间的门边聚集着一小群人。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [mɪs] [ˈstæənəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [revz] .
including Miss Stanhope and the Revs .
包括 错过 斯坦霍普 和 这 转速 .

包括斯坦霍普小姐和牧师们。

[ˈmesəz] . [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ɡri:n] , [ɔ:l] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtə(r)] .
Messrs . Grey and Green , all listening to his discomfiture .
先生们 . 灰色的 和 绿色的 , 全部 聆听 到 他的 沮丧 .

格雷先生和格林先生都在听着他的窘迫之情。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt][aɪ 'ti:] [dɪˈpendɪd] [ˈsəʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ]
He knew that it depended solely on his own wit whether or no he could throw
他 知道 那 它 取决于 仅 在 他的 自己的 有 无论 或者 不 他 可以 扔

[ðə; ði][dʒəʊk] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈleɪdi] .
the joke back upon the lady .
这 开玩笑 后退 之上 这 女士 .

他知道，能否把玩笑反过来捉弄那位女士，完全取决于他自己的机智。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt][aɪ 'ti:] [stʊd] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
He knew that it stood him to do so if he possibly could ,
他 知道 那 它 站立 他 到 做 所以 如果 他 可能 可以 ,

他知道如果可能的话，这样做对他有好处。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
but he had not a word .
但 他 有 不是 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[ʃiː; jɪ] [kænt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
She can't surely be looking out after a bishop .
她 不能 一定 是 寻找 出去 后 一个 主教 .

她肯定不可能是在照顾一位主教。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
But I see how it is , Mr . Slope .
但 我 看 如何 它 是 , 先生 . 坡 .

但我明白是怎么回事，斯洛普先生。

[ˈwɪdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈvɜːbiəli] [ˈkɔːʃəs] .
Widows are proverbially cautious .
寡妇 是 俗语 谨慎 .

寡妇们向来谨慎小心。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [tɪl] [ðə; ði] [njuː] [hæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
You should have let her alone till the new hat was on your head ,
你 应该 有 让 她 独自的 直到 这 新的 帽子 曾是 在 你的 头 ,

你应该等到新帽子戴好后再去打扰她。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] . "
till you could show her the key of the deanery ."
直到 你 可以 展示 她 这 钥匙 的 这 院长 . "

直到你能给她看院长办公室的钥匙为止。

" [sɪˈnjɔːrəː] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈpreʊtʃ] ,
" **Signora ,** " **said he at last , trying to speak in a tone of dignified reproach ,**
" 女士 , " 说 他 在 最后的 , 尝试 到 说话 在 一个 语气 的 凝重 责备 ,

“夫人，”他终于开口说道，语气中带着一丝庄重的责备。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [pəˈmɪt] [jɔːˈself] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] [ˈsɒləm] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɒpə(r)] [wei] . "
" **you really permit yourself to talk on solemn subjects in a very improper way .**"
" 你 真的 允许 你自己 到 讲话 在 庄严 主题 在 一个 非常 不当 方式 . "

“你竟然用如此不恰当的方式谈论严肃的话题。”

" [ˈsɒləm] [ˈsʌbdʒɪkts] — [wɒt] [ˈsɒləm] [ˈsʌbdʒɪkt] ?
" **Solemn subjects — what solemn subject ?**
" 庄严 主题 — 什么 庄严 主题 ?

“庄严的主题——什么庄严的主题？”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ə; eɪ] [ˈdiːnz] [hæt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈsʌbdʒɪkt] . "
Surely a dean's hat is not such a solemn subject ."
一定 一个 院长 帽子 是 不是 这样的 一个 庄严 主题 . "

院长的帽子当然不是什么严肃的话题。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [æspəˈreɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **I have no aspirations such as those you impute to me .**
" 我 有 不 抱负 这样的 作为 那些 你 归因 到 我 .

“我没有你所认为的那种野心。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] . "
Perhaps you will drop the subject ."
也许 你 将要 降低 这 主题 . "

或许你会不再谈论这个话题了。

" [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ; [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [fɜːst] .
" **Oh , certainly , Mr . Slope ; but one word first .**
" 哦 , 当然 , 先生 . 坡 ; 但 — 单词 第一的 .

“哦，当然可以，斯洛普先生；但先说一句话。”

[gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈletə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .
Go to her again with the prime minister's letter in your pocket .
去 到 她 再次 和 这 主要的 部长 信 在 你的 口袋 .

带着首相的信再去见她一次。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] ['ɔ:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃʌ(ə)] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] [ðen] . "
" **I'll** **wager** **my** **shawl** **to** **your** **shovel** **she** **does** **not** **refuse** **you** **then** . "

患病的 赌注 我的 披肩 到 你的 铲 她 做 不是 拒绝 你 然后 . "
我敢用我的披肩打赌，如果你用铲子换，她肯定不会拒绝你。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [sɪ'njɔ:ra:] ,
" **I** **must** **say** , **signora** ,
" 我 必须 说 , 女士 ,

“我必须说，女士，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)][l'mænə(r)] . "
that I think you are speaking of the lady in a very unjustifiable manner . "

那 我 思考 你 是 请讲 的 这 女士 在 一个 非常 无理 方式 . "
我认为你对这位女士的评价非常不公正。

" [ænd; ənd][wʌŋ] ['ʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , [l'mɪstə(r)] . [sləʊp] ; [aɪl] ['əʊnli][b'fə(r)][ju:; jʊ][wʌŋ] ['ʌðə(r)] ;
" **And one other piece of advice** , **Mr** . **Slope** ; **I'll only offer you one other** ;
" 和 一 其他 片 的 建议 , 先生 . 坡 ; 患病的 仅有的 提供 你 一 其他 ;

“还有一条建议，斯洛普先生；我只给你一条建议；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] —
" **and then she commenced singing** —
" 和 然后 她 开始 歌唱 —

然后她开始唱歌——

" [ɪts] [gyd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] [ænd; ənd][waɪz] , [l'mɪstə(r)] . [sləʊp] ;
" **It's gude to be merry and wise** , **Mr** . **Slope** ;
" 它是 古德 到 是 欢乐 和 明智的 , 先生 . 坡 ;

“快乐和智慧是好事，斯洛普先生；

[ɪts] [gyd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tru:] ;
It's gude to be honest and true ;
它是 古德 到 是 诚实的 和 真的 ;

诚实守信是好事；

[ɪts] [gyd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] — [l'mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
It's gude to be off with the old love — **Mr** . **Slope** ,
它是 古德 到 是 离开 和 这 老的 爱 — 先生 . 坡 ,

和旧爱分手是件好事——斯洛普先生

[brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] .
Before you are on with the new .
前 你 是 在 和 这 新的 .

在你开始新的工作之前。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha** , **ha** , **ha** !
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][səʊfə] , [lɑ:ft] ['merəli] .
" **And the signora , throwing herself back on her sofa** , **laughed merrily** .
" 和 这 女士 , 投掷 她自己 后退 在 她 沙发 , 笑了 兴高采烈地 .

“夫人向后倒在沙发上，开怀大笑。”

[ʃi:; ji] ['lɪt(ə)] [rek] [haʊ] [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
She little recked how those who heard her would , in their own imaginations ,
她 小的 毁灭 如何 那些 WHO 听到 她 会 , 在 他们的 自己的 想象力 ,

她丝毫没有在意那些听到她说话的人会在自己的想象中作何反应。

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][l'mɪstə(r)] . [sloʊps] [fɜ:st] [lʌv] .
fill up the little history of Mr . **Slope's first love** .
充满向上 这 小的 历史 的 先生 . 连续下坡 第一的 爱 .

补充一下斯洛普先生初恋的小故事。

[ʃiː, ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɛəd] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ðɪ]
She little cared that some among them might attribute to her the
她 小的 关心 那 一些 之中 他们 可能 属性 到 她 这
[ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːliə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
honour of his earlier admiration .
荣誉 的 他的 早些时候 钦佩 .
她并不在意他们当中有些人可能会将他早先的钦佩归功于她。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ;
She was tired of Mr . Slope and wanted to get rid of him ;
她 曾是 疲劳的 的 先生 . 坡 和 通缉 到 得到 摆脱 的 他 ;
她厌倦了斯洛普先生，想摆脱他；
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈæŋɡə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] .
she had ground for anger with him , and she chose to be revenged .
她 有 地面 为了 愤怒 和 他 , 和 她 选择 到 是 复仇 .
她有理由对他生气，所以她选择了报复。

[haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [hɪmˈself] [ŋjuː] .
How Mr . Slope got out of that room he never himself knew .
如何 先生 . 坡 得到 出去 的 那 房间 他 绝不 他自己 知道 .
斯洛普先生究竟是如何逃出那个房间的，他自己也始终不得而知。
[hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ˈʌltɪmətli] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] ,
He did succeed ultimately , and probably with some assistance ,
他 做过 成功 最终 , 和 大概 和 一些 协助 ,
他最终成功了，而且很可能得到了一些帮助。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .
in getting his hat and escaping into the air .
在 获得 他的 帽子 和 逃脱 进入 这 空气 .
他抓起帽子，逃向空中。
[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪˈnjɔːrɑː][wɒz; wəz] [kʃʊəd] .
At last his love for the signora was cured .
在 最后的 他的 爱 为了 这 女士 曾是 治愈 .
最终，他对夫人的爱恋得到了治愈。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [əˈɡen] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
Whenever he again thought of her in his dreams ,
每当 他 再次 想法 的 她 在 他的 梦境 ,
每当他梦中再次想起她时，
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [wɪð] [ˈæzə(r)] [wɪŋz] .
it was not as of an angel with azure wings .
它 曾是 不是 作为 的 一个 天使 和 蔚蓝 翅膀 .
它不像长着蔚蓝色翅膀的天使。

[hiː; hi] [kəˈnektɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈrɑːðə(r)] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] ,
He connected her rather with fire and brimstone ,
他 连接 她 相当 和 火 和 硫磺 ,
他把她与烈火和硫磺联系在一起。
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
and though he could still believe her to be a spirit ,
和 尽管 他 可以 仍然 相信 她 到 是 一个 精神 ,
虽然他仍然可以相信她是鬼魂，

[hiː; hi] [ˈbæniʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

he **banished** **her** **entirely** **out** **of** **heaven** **and** **found** **a** **place** **for**

他 被放逐 她 完全 出去 的 天堂 和 成立 一个 地方 为了

[hɜː(r); hæ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːn(ə)] [gɒdz] .

her **among** **the** **infernal** **gods** .

她 之中 这 地狱 神 .

他将她彻底逐出天堂，让她降生于地狱诸神之中。

[wɛn] [hi: hi] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [æz; əz][hi: hi] [nɒt] ['seldəm] [dɪd] ,
When he weighed in the balance , as he not seldom did ,
 什么时候 他 称重 在 这 平衡 , 作为 他 不是 很少 做过 ,
 他像往常一样站上秤称体重时 ,

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hi: hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['bɑ:rtʃɛstər] ,
the two women to whom he had attached himself in Barchester ,
 这 二 女性 到 谁 他 有 随附的 他自己 在 巴切斯特 ,
 他在巴切斯特依恋的那两个女人 ,

[ðə; ði][ˈpri:] - [ˈemɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soulz] [ˈheɪtrɪd] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
the pre - eminent place in his soul's hatred was usually allotted to the
 这 预 - 杰出 地方 在 他的 灵魂的 仇恨 曾是 通常 分配 到 这
 [sɪˈnjɔ:ɾə:] .
signora .
 女士 .

在他心中，最令人憎恨的通常是那位夫人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˌaɪ]

CHAPTER **XLVII**

章 xlvii

第四十七章

[ðə; ði]	[di:n]	[ɪ'lekt]
The	Dean	Elect
这	院长	选

候任院长

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtʰaɪə(r)][nekst] [wi:k] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [hu:] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [nju:]

During the entire next week Barchester was ignorant who was to be its new

期间 这 全部的 下一个 星期 巴切斯特 曾是 无知 WHO 曾是 到 是 它是 新的

[di:n] .

dean .

院长 .

在接下来的整整一周里，巴切斯特学院都不知道谁将成为它的新院长。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
On Sunday morning Mr . Slope was decidedly the favourite ,
 在 星期日 早晨 先生 . 坡 曾是 绝对地 这 最喜欢的 ,
 星期天早上，斯洛普先生显然是最受欢迎的人选。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fəʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
but he did not show himself in the cathedral ,
 但 他 做过 不是 展示 他自己 在 这 大教堂 ,
 但他没有出现在大教堂里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] .
and then he sank a point or two in the betting .
 和 然后 他 沉没 一个 观点 或者 二 在 这 投注 .
 然后他在赌注上输了一两分。

[ɒn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][ˈskəʊldɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbiʃəp][ɪn][ðə; ði][ˈhiəriŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
On Monday he got a scolding from the bishop in the hearing of the
在 周一 他 得到 一个 责骂 从 这 主教 在 这 听力 的 这
[ˈsɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ;

星期一，他当着仆人们的面被主教训斥了一顿。

[ænd; ənd][daʊn][hiː; hi][went][tɪl][ˈnəʊbədi][wʊd][hæv; həv][hɪm][æt; ət][ˈeni][praɪs] ;
and down he went till nobody would have him at any price ;
和 向下 他 去 直到 无人 会 有 他 在 任何 价格 ;
他一路走下坡路，直到没人愿意出任何价钱收留他；

[bʌt; bət][ɒn][ˈtjuːzdeɪ][hiː; hi][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][æn; ən][əˈfɪʃ(ə)l][ˈkʌvə(r)][mɑːkt][ˈpraɪvət] ,
but on Tuesday he received a letter , in an official cover , marked private ,
但 在 周二 他 已收到 一个 信 , 在 一个 官方的 覆盖 , 标记 私人的 ,
但周二他收到了一封信，信封是官方的，上面标有“私人”字样。

[baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][ˈfʊli][rɪˈkʌvəd][hɪz; ɪz][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈfeɪvə(r)] .
by which he fully recovered his place in the public favour .
经过 哪个 他 完全 恢复 他的 地方 在 这 民众 偏爱 .
由此，他完全恢复了在公众心目中的地位。

[ɒn][ˈwenzdeɪ][hiː; hi][wʊz; wəz][sed][tuː; tə][biː; bi][ɪl] , [ænd; ənd][ðæt][dɪd][nɒt][lʊk][wel] ;
On Wednesday he was said to be ill , and that did not look well ;
在 周三 他 曾是 说 到 是 患病的 , 和 那 做过 不是 看 出色地 ;
据说他周三生病了，情况不太好；

[bʌt; bət][ɒn][ˈθɜːzdeɪ][ˈmɔːnɪŋ][hiː; hi][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][wɪð][ə; eɪ][ˈveri]
but on Thursday morning he went down to the railway station with a very
但 在 周四 早晨 他 去 向下 到 这 铁路 车站 和 一个 非常
[ˈdʒɔːnti][eə(r)] ;
jaunty air ;
轻快的 空气 ;
但星期四早上，他神态轻松地去了火车站；

[ænd; ənd][wen][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][æsəˈteɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜːst] - [klaːs] [ˈtɪkɪt]
and when it was ascertained that he had taken a first - class ticket
和 什么时候 它 曾是 已确定 那 他 有 已采取 一个 第一的 - 班级 票
[fɔː(r); fə(r)][ˈlʌndən] ,
for London ,
为了 伦敦 ,
当得知他购买的是前往伦敦的一等车厢车票时，

[ðeə(r)][wʊz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈeni][ruːm][fɔː(r); fə(r)][daʊt][ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
there was no longer any room for doubt on the matter .
那里 曾是 不 更长 任何 房间 为了 怀疑 在 这 事情 .
此事已毋庸置疑。

[waɪl][ˈmætəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðɪs][steɪt][ɒv; əv][fəˈment][æt; ət][ˈbɑːr.tʃestər] ,
While matters were in this state of ferment at Barchester ,
尽管 事情 是 在 这 状态 的 发酵 在 巴切斯特 ,
当巴切斯特的事态处于这种动荡状态时，

[ðeə(r)][wʊz; wəz][nɒt][mʌtʃ][ˈment(ə)l][ˈkʌmfət][æt; ət][ˈplʌmsted] .
there was not much mental comfort at Plumstead .
那里 曾是 不是 很多 精神的 舒适 在 普拉姆斯特德 .
在普拉姆斯特德，人们并没有得到多少精神上的慰藉。

[aʊə(r)][frend][ðə; ði][ɑːtʃˈdiːkən][hæd; həd][ˈmeni][graʊndz][fɔː(r); fə(r)][ɪnwəd][griːf] .
Our friend the archdeacon had many grounds for inward grief .
我们的 朋友 这 副主教 有 许多 理由 为了 向内 悲伤 .
我们的朋友，这位大主教，内心充满了悲伤。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dis'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [gwinz] [dɪplə'mætɪk]
He was much displeased at the result of Dr . Gwynne's diplomatic
他 曾是 很多 不高兴 在 这 结果 的 博士 ; 格温妮的 外交
[ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
mission to the palace ,
使命 到 这 宫殿 ,

他对格温博士出使宫廷的外交任务的结果非常不满。

[ænd; ænd][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] [hɪm'self] ,
and did not even scruple to say to his wife that had he gone himself ,
和 做过 不是 甚至 顾忌 到 说 到 他的 妻子 那 有 他 已消失 他自己 ;
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][ə'feə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
he would have managed the affair much better .
他 会 有 管理 这 事务 很多 更好的 .
[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] .
His wife did not agree with him , but that did not mend the matter .
他的 妻子 做过 不是 同意 和 他 , 但 那 做过 不是 修补 这 事情 .
[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] .
His wife did not agree with him , but that did not mend the matter .
他的 妻子 做过 不是 同意 和 他 , 但 那 做过 不是 修补 这 事情 .

他甚至毫不犹豫地告诉妻子，如果他自己去了，
他本可以更好地处理这件事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] .
His wife did not agree with him , but that did not mend the matter .
他的 妻子 做过 不是 同意 和 他 , 但 那 做过 不是 修补 这 事情 .
[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] .
His wife did not agree with him , but that did not mend the matter .
他的 妻子 做过 不是 同意 和 他 , 但 那 做过 不是 修补 这 事情 .

他的妻子不同意他的做法，但这并没有解决问题。
[ˈmɪstə(r)] . - [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [feɪt] [ə'kɑ:mplɪ:] ,
Mr . Quiverful's appointment to the hospital was , however , a fait accompli ,
先生 . - 预约 到 这 医院 曾是 , 然而 , 一个 事实 完成 ,
[ˈmɪstə(r)] . - [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [feɪt] [ə'kɑ:mplɪ:] ,
Mr . Quiverful's appointment to the hospital was , however , a fait accompli ,
先生 . - 预约 到 这 医院 曾是 , 然而 , 一个 事实 完成 ,

然而，奎弗尔先生被任命到医院任职已成定局。
[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [səʊ] .
and Mr . Harding's acquiescence in that appointment was not less so .
和 先生 . 哈丁的 默认 在 那 预约 曾是 不是 较少的 所以 .
[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:rdɪŋz] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [səʊ] .
and Mr . Harding's acquiescence in that appointment was not less so .
和 先生 . 哈丁的 默认 在 那 预约 曾是 不是 较少的 所以 .

哈丁先生对这项任命的默许程度也毫不逊色。
[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ə'pi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Nothing would induce Mr . Harding to make a public appeal against the bishop ,
没有什么 会 诱导 先生 . 哈丁 到 制作 一个 民众 上诉 反对 这 主教 ,
[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ə'pi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Nothing would induce Mr . Harding to make a public appeal against the bishop ,
没有什么 会 诱导 先生 . 哈丁 到 制作 一个 民众 上诉 反对 这 主教 ,

没有任何事能促使哈丁先生公开呼吁反对主教。
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [kwɑɪt] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] .
and the Master of Lazarus quite approved of his not doing so .
和 这 掌握 的 拉撒路 相当 得到正式认可的 的 他的 不是 正在做 所以 .
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [kwɑɪt] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] .
and the Master of Lazarus quite approved of his not doing so .
和 这 掌握 的 拉撒路 相当 得到正式认可的 的 他的 不是 正在做 所以 .

拉撒路的师傅非常赞同他不这样做。
[ˈaɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ˈəʊvə(r)]
" I don't know what has come to the master , " said the archdeacon over
" 我 不 知道 什么 有 来 到 这 掌握 , " 说 这 副主教 超过
[ˈaɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ˈəʊvə(r)]
" I don't know what has come to the master , " said the archdeacon over
" 我 不 知道 什么 有 来 到 这 掌握 , " 说 这 副主教 超过

[ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .
[ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

“我不知道主人怎么了，”大主教反复说道。
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔ:də(r)] . "
" He used to be ready enough to stand up for his order . "
" 他 用过的 到 是 准备好 足够的 到 站立 向上 为了 他的 命令 " . "
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔ:də(r)] . "
" He used to be ready enough to stand up for his order . "
" 他 用过的 到 是 准备好 足够的 到 站立 向上 为了 他的 命令 " . "

“他以前总是会挺身而出维护自己的命令。”
[ˈmaɪ][diə(r)] [ɑ:tʃ'di:kən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wʊd] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ɒv; əv]
" My dear Archdeacon , " Mrs . Grantly would say in reply , " what is the use of
" 我的 亲爱的 副主教 , " 太太 . 格兰特利 会 说 在 回复 , " 什么 是 这 使用 的
[ˈmaɪ][diə(r)] [ɑ:tʃ'di:kən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wʊd] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ɒv; əv]
" My dear Archdeacon , " Mrs . Grantly would say in reply , " what is the use of
" 我的 亲爱的 副主教 , " 太太 . 格兰特利 会 说 在 回复 , " 什么 是 这 使用 的

[ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] ?
always fighting ?
总是 斗争 ?
[ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] ?
always fighting ?
总是 斗争 ?

“我亲爱的副主教，”格兰特利夫人会回答说，“总是争吵有什么用呢？”

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz] [raɪt] .
I really think the master is right .
我 真的 思考 这 掌握 是 正确的 .

我真的觉得师父是对的。

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [həʊ'veə(r)] ,
" **The master , however ,**
" 这 掌握 , 然而 ,

“然而，大师

[hæd; həd]['teɪkən] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]
had taken steps of his own of which neither the archdeacon nor his wife
有 已采取 步骤 的 他的 自己的 的 哪个 两者都不 这 副主教 也不 他的 妻子
[nju:] ['eniθɪŋ] .
knew anything .
知道 任何事物 .

他自行采取了一些行动，而大主教和他的妻子对此一无所知。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] [sæk'sesɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['henbeɪn] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] , [ænd; ənd]
Then Mr . Slope's successes were henbane to Dr . Grantly , and
然后 先生 . 连续下坡 成功 是 若 到 博士 . 格兰特利 , 和
['mɪsɪz] . [-] [,ɪmprə'praɪəti] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bæd] .
Mrs . Bold's improprieties were as bad .
太太 . 博尔德的 不当行为 是 作为 坏的 .

斯洛普先生的成功对格兰特利医生来说简直是祸害，而博尔德太太的不当行为也同样糟糕。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['græntli] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
What would be all the world to Archdeacon Grantly if Mr . Slope should become
什么 会 是 全部 这 世界 到 副主教 格兰特利 如果 先生 . 坡 应该 变得
[di:n] [ɒv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] !
Dean of Barchester and marry his wife's sister !
院长 的 巴切斯特 和 结婚 他的 妻子的 姐姐 !

如果斯洛普先生能成为巴切斯特的院长并娶他妻子的妹妹，那对格兰特利大主教来说该是多么幸福的事啊！

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:li] [ɪl] .
He talked of it and talked of it till he was nearly ill .
他 谈话 的 它 和 谈话 的 它 直到 他 曾是 几乎 患病的 .

他不停地谈论这件事，直到几乎生病。

['mɪsɪz] . ['græntli] [ɔ:l'məʊst] [waɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
Mrs . Grantly almost wished that the marriage were done and over ,
太太 . 格兰特利 几乎 希望 那 这 婚姻 是 完毕 和 超过 ,

格兰特利夫人几乎希望这段婚姻已经结束了。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
so that she might hear no more about it .
所以 那 她 可能 听到 不 更多的 关于 它 .

这样她就不会再听到任何关于这件事的消息了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə'hʌðə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk]
And there was yet another ground of misery which cut him to the quick
和 那里 曾是 然而 其他 地面 的 苦难 哪个 切 他 到 这 快的
['ni:li] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
nearly as closely as either of the others .
几乎 作为 密切 作为 任何一个 的 这 其他的 .

还有另一种痛苦，几乎和前两种痛苦一样，深深刺痛着他的心。

[ðæt] ['pærəɡən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][es 'ti:] . - ,
That paragon of a clergyman whom he had bestowed upon St . Ewold's ,
那 模范 的 一个 牧师 谁 他 有 授予 之上 英石 . - ,
他赐予圣埃沃尔德教堂的那位堪称典范的牧师，

[ðæt] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfrend] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbəʊstɪd] [səʊ] [ˈlaʊdli] ,
that college friend of whom he had boasted so loudly ,
那 大学 朋友 的 谁 他 有 吹嘘 所以 高声 ,
他曾大肆吹嘘的那位大学朋友,

[ðæt] [ɪkli:ziˈæstɪkl] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [hu:z] [lɑ:ns] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [baɪt]
that ecclesiastical knight before whose lance Mr . Slope was to fall and bite
那 教会的 骑士 前 谁 槊 先生 . 坡 曾是 到 落下 和 咬
[ðə; ði] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,
那位教会骑士, 斯洛普先生最终倒在他的长矛之下, 化为尘土。

[ðæt] [ˈwɜ:ði] [ˈbɒlwək] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ðæt] [ˈɒnəd]
that worthy bulwark of the church as it should be , that honoured
那 值得 堡垒 的 这 教会 作为 它 应该 是 , 那 荣幸
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ˈɑ:ksfərdz] [best] [ˈspɪrɪt] ,
representative of Oxford's best spirit ,
代表 的 牛津的 最好的 精神 ,
它本应是教会的坚实堡垒, 牛津精神的杰出代表。

[wɒz; wəz] — [səʊ][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] —
was — so at least his wife had told him half a dozen times —
曾是 — 所以 在 至少 他的 妻子 有 讲述 他 一半 一个 打 时代 —
[ˌmɪsˈkɒndʌkt, ˌmɪskənˈdʌkt] [hɪmˈself] !
misconducting himself !
行为不端 他自己 !
至少他的妻子已经告诉过他六次, 他的行为是不当的!

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn][æt; ət] [ˈplʌmstəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] ,
Nothing had been seen of Mr . Arabin at Plumstead for the last week ,
没有什么 有 到过 已见 的 先生 . 阿拉伯 在 普拉姆斯特德 为了 这 最后的 星期 ,
过去一周, 普拉姆斯特德一直没有见到阿拉宾先生的身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hæd; həd] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .
but a good deal had , unfortunately , been heard of him .
但 一个 好的 交易 有 , 很遗憾 , 到过 听到 的 他 .
但不幸的是, 很多人都听说过他的事迹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
As soon as Mrs . Grantly had found herself alone with the archdeacon ,
作为 很快 作为 太太 . 格兰特利 有 成立 她自己 独自的 和 这 副主教 ,
格兰特利夫人刚一有机会和副主教单独相处,

[ɒn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʊləˈθɔ:rn] [ˈpɑ:ti] ,
on the evening of the Ullathorne party ,
在 这 晚上 的 这 乌拉索恩 派对 ,
在乌拉索恩派对当晚,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜ:ˈself] [ˈveri] [ˈfɔ:səbli] [æz; əz][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - [kənˈdʌkt] [ɒn] [ðæt]
she had expressed herself very forcibly as to Mr . Arabin's conduct on that
她 有 表达 她自己 非常 强制 作为 到 先生 . - 执行 在 那
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .
她曾就阿拉宾先生在那次事件中的行为表达过非常强烈的不满。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] [dr'kleəd] , [lʊkt] [ænd; ənd][æktɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [veri] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['di:snt]
He had , she declared , looked and acted and talked very unlike a decent
他 有 , 她 声明 , 看起来 和 行动 和 谈话 非常 与此不同 一个 体面的
[ˈpærɪʃ] [ˈklɜ:dʒimən] .
parish clergyman .
教区 牧师 .

她断言，他的外表、举止和谈吐都完全不像一个体面的教区牧师。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] ,
At first the archdeacon had laughed at this ,
在 第一的 这 副主教 有 笑了 在 这 ,
起初，大主教对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:'self] — [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [wʊd]
and assured her that she need not trouble herself — that Mr . Arabin would
和 保证 她 那 她 需要 不是 麻烦 她自己 — 那 先生 . 阿拉伯 会
[bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [seɪf] .
be found to be quite safe .
是 成立 到 是 相当 安全的 .
并向她保证她不必担心——阿拉宾先生绝对安全。

[bʌt; bət][baɪ] [dr'gri:z] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʃɑ:pə(r)]
But by degrees he began to find that his wife's eyes had been sharper
但 经过 学位 他 开始 到 寻找 那 他的 妻子的 眼睛 有 到过 更锐利
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .
但渐渐地，他发现妻子的眼光比自己的更敏锐。

[ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌp(ə)ld] [ðə; ði] - [neɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] .
Other people coupled the signora's name with that of Mr . Arabin .
其他 人们 耦合 这 - 姓名 和 那 的 先生 . 阿拉伯 .
其他人则将这位女士的名字与阿拉宾先生的名字联系在一起。

[ðə; ði] [ˈmi:gə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprebəndəri] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [təʊld][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] [haʊ]
The meagre little prebendary who lived in the close told him to a nicety how
这 微薄 小的 教士 WHO 居住地 在 这 关闭 讲述 他 到 一个 友善 如何
[ˈɒf(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] ,
often Mr . Arabin had visited at Dr . Stanhope's ,
经常 先生 . 阿拉伯 有 到访 在 博士 . 斯坦霍普的 ,
住在附近那位贫穷的小牧师客气地告诉他，阿拉宾先生曾多少次到斯坦霍普医生那里来访。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈvɪzɪt] .
and how long he had remained on the occasion of each visit .
和 如何 长的 他 有 剩余 在 这 场合 的 每个 访问 .
以及他每次来访停留的时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ɑ:ftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][æt; ət][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈlaɪbrəri] ,
He had asked after Mr . Arabin at the cathedral library ,
他 有 问 后 先生 . 阿拉伯 在 这 大教堂 图书馆 ,
他曾在教堂图书馆打听过阿拉宾先生的情况。

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈfɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɪkə(r)] [ˈkɔ:rəl] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈweðə(r)]
and an officious little vicar choral had offered to go and see whether
和 一个 爱管闲事的 小的 牧师 合唱 有 提供 到 去 和 看 无论
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstænhəʊps] .
he could be found at Dr . Stanhope's .
他 可以 是 成立 在 博士 . 斯坦霍普的 .
一位爱管闲事的小牧师自告奋勇去斯坦霍普医生那里看看能不能找到他。

[ˈru:mə(r)] , [wen] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌmpɪt] ,
Rumour , **when she has contrived to sound the first note on her trumpet** ,
谣言 , 什么时候 她 有 人为的 到 声音 这 第一的 笔记 在 她 喇叭 ,
谣言, 当她设法吹响小号的第一个音符时,

[suːn] [meɪks] [ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ˈɔːdəbl] [ɪˈnʌf] .
soon makes a loud peal audible enough .
很快 制作 一个 大声 皮尔 可听见的 足够的 .
很快便发出响亮的钟声, 清晰可闻。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [kliə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][hæd; həd] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ,
It was too clear that Mr . Arabin had succumbed to the Italian woman ,
它 曾是 也 清除 那 先生 . 阿拉伯 有 屈服了 到 这 意大利语 女士 ,
很明显, 阿拉宾先生已经拜倒在了那位意大利女人的石榴裙下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈkredit] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [ˈfiəfəli] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and that the archdeacon's credit would suffer fearfully if something were not
和 那 这 - 信用 会 遭受 恐惧地 如果 某物 是 不是
[dʌn] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [ðə; ði][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] .
done to rescue the brand from the burning .
完毕 到 救援 这 品牌 从 这 燃烧 .
如果不能采取措施阻止火炬被焚毁, 大主教的信誉将受到严重损害。

[brɪˈsɑːdz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [hɪz; ɪz] [djuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] .
Besides , to give the archdeacon his due , he was really attached to Mr .
除了 , 到 给 这 副主教 他的 到期的 , 他 曾是 真的 随附的 到 先生 .
[ˈæərəˌbɪn] ,
Arabin ,
阿拉伯 ,
此外, 公平地说, 这位大主教确实很敬重阿拉宾先生。

[ænd; ənd] [ɡriːvd] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbækslaɪdɪŋ] .
and grieved greatly at his backsliding .
和 伤心 非常 在 他的 倒退 .
并为他的背叛而深感悲痛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] ,
They were sitting , talking over their sorrows ,
他们 是 坐着 , 说 超过 他们的 悲伤 ,
他们坐着, 倾诉着各自的悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
in the drawing - room before dinner on the day after Mr . Slope's departure for
在 这 绘画 - 房间 前 晚餐 在 这 天 后 先生 . 连续下坡 离开 为了
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
在斯洛普先生启程前往伦敦的第二天, 晚餐前, 在客厅里,

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡræntli] [spəʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈfriːli] .
and on this occasion Mrs . Grantly spoke out her mind freely .
和 在 这 场合 太太 . 格兰特利 辐 出去 她 头脑 自由 .
格兰特利夫人这次畅所欲言。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈbaʊt] [ˈpærɪʃ] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
She had opinions of her own about parish clergymen ,
她 有 意见 的 她 自己的 关于 教区 神职人员 ,
她对教区牧师有自己的看法,

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and now thought it right to give vent to them .
和 现在 想法 它 正确的 到 给 发泄 到 他们 .
现在觉得应该让他们发泄一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [led][baɪ][em 'iː] , [ɑːtʃ'diːkən] ,
" **If you would have been led by me , Archdeacon ,**
" 如果 你 会 有 到过 引领 经过 我 , 副主教 ,
" "如果你们当初听从我的带领，大主教，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ['ɪntuː][es 'tiː] . - . "
you would never have put a bachelor into St . Ewold's . " "
你 会 绝不 有 放 一个 学士 进入 英石 . - . "
你绝不会把一个单身汉送进圣埃沃尔德学院。

" [bʌt; bət][maɪ][diə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['bætʃələ(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ˌmɪsbɪ'heɪv]
" **But my dear , you don't meant to say that all bachelor clergymen misbehave**
" 但 我的 亲爱的 , 你 不 意思是 到 说 那 全部 学士 神职人员 行为不端
[ðəm'selvz] . "
themselves . " "
他们自己 . "
"但是亲爱的，你并不是说所有单身牧师都行为不端。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['klɜːdʒɪmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I don't know that clergymen are so much better than other men , " said Mrs .**
" 我 不 知道 那 神职人员 是 所以 很多 更好的 比 其他 男人 , " 说 太太 .
[ˈgræntli] .
Grantly .
格兰特利 .
"我不认为神职人员就比其他男人好多少，"格兰特利夫人说。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ,
" **It's all very well with a curate ,**
" 它是 全部 非常 出色地 和 一个 策展 ,
" "有位牧师当然很好，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌndə(r)][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ] [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪd][ɒv; əv] [ɪf]
whom you have under your own eye and whom you can get rid of if
谁 你 有 在下面 你的 自己的 眼睛 和 谁 你 能 得到 摆脱 的 如果
[hiː; hi][pə'sɪst, -'zɪst][ɪn] [,ɪmprə'praɪəti] . "
he persists in improprieties . " "
他 持续 在 不当行为 . "
"他是你亲眼所见的人，如果他继续作恶，你可以把他开除。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['æərəˌbɪn][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] . "
" **But Mr . Arabin was a fellow , and couldn't have had a wife .** " "
" 但 先生 . 阿拉伯 曾是 一个 同伴 , 和 不能 有 有 一个 妻子 . "
"但是阿拉宾先生是个男人，不可能有妻子。"

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] . "
" **Then I would have found someone who could .** " "
" 然后 我 会 有 成立 某人 WHO 可以 . "
"那样的话，我就能找到能做到的人了。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['feləʊz] ['nevə(r)][tuː; tə][get] ['lɪvɪŋz] ? "
" **But , my dear , are fellows never to get livings ?** " "
" 但 , 我的 亲爱的 , 是 伙伴们 绝不 到 得到 生活 ? "
"可是，亲爱的，难道这些人就永远无法谋生吗？"

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn'geɪdʒd] .
" **Yes , to be sure they are , when they get engaged .**
" 是的 , 到 是 当然 他们 是 , 什么时候 他们 得到 已订婚的 .
"是的，为了确保他们订婚时是。"

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mæɪɪd] ,
I never would put a young man into a living unless he were married ,
我 绝不 会 放 一个 年轻的 男人 进入 一个 活的 除非 他 是 已婚 ,
我绝不会给未婚的年轻人提供工作机会。

[ɒ:(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] .
or engaged to be married .
或者 已订婚的 到 是 已婚 :

或已订婚。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn] .
Now , here is Mr . Arabin .
现在 , 这里 是 先生 :

现在，这位是阿拉宾先生。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [laɪz][ə'pɒn][ju:; jʊ] . "
The whole responsibility lies upon you ."
这 所有的 责任 谎言 之上 你 :

全部责任都在你身上。

" [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪn][ɔ:l] ['ɒksfəd] [mɔ:(r)] [rɪ'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
" There is not at this moment a clergyman in all Oxford more respected for
" 那里 是 不是 在 这 片刻 一个 牧师 在 全部 牛津 更多的 受人尊敬 为了
[ˈmɒrəlz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən]['æɪə,bɪn] . "
morals and conduct than Arabin ."
德 和 执行 比 阿拉伯 :

“目前在整个牛津，没有哪位牧师的道德和品行比阿拉宾更受人尊敬。”

" [əʊ] , ['ɒksfəd] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" Oh , Oxford ! " said the lady , with a sneer .
" 哦 , 牛津 ! " 说 这 女士 , 和 一个 冷笑 :

“哦，牛津！”那位女士冷笑着说。

" [wɒt] [men] [tʃu:z] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] ['ɒksfəd] ['həʊbədɪ]['evə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] .
" What men choose to do at Oxford nobody ever hears of .
" 什么 男人 选择 到 做 在 牛津 无人 曾经 听到 的 :

“牛津大学的男生们选择做什么，从来没有人知道。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [du:; də] ['veri] [wel] [æt; ət] ['ɒksfəd] [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ;
A man may do very well at Oxford who would bring disgrace on a parish ;
一个 男人 可能 做 非常 出色地 在 牛津 WHO 会 带来 耻辱 在 一个 教区 ;

一个人在牛津大学可能取得巨大成功，但他却会给教区带来耻辱；

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
and to tell you the truth ,
和 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
it seems to me that Mr . Arabin is just such a man .
它 似乎 到 我 那 先生 : 阿拉伯 是 只是 这样的 一个 男人 :

在我看来，阿拉宾先生就是这样一个人。

" [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] [grəʊn] ['di:pli] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [meɪk] .
" The archdeacon groaned deeply , but he had no further answer to make .
" 这 副主教 呻吟 深 , 但 他 有 不 更远 回答 到 制作 :

“大主教深深地呻吟了一声，但他无言以对了。”

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , [ɑ:tʃ'di:kən] .
" You really must speak to him , Archdeacon .
" 你 真的 必须 说话 到 他 , 副主教 :

“你真的应该和他谈谈，大主教。”

[ˈəʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈpærɪʃ] [ˈklɜːdʒɪmən] [spend]
Only think what the Thornes will say if they hear that their parish clergyman spends
仅有的 思考 什么 这 荆棘 将要 说 如果 他们 听到 那 他们的 教区 牧师 花费
[hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [fɪˈlændərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
his whole time philandering with this woman .
他的 所有的 时间 拈花惹草 和 这 女士 .

想想索恩一家如果听说他们的教区牧师整天和这个女人鬼混，他们会怎么说。

" [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [grəʊn] [əˈgen] .
" **The archdeacon groaned again** .
" 这 副主教 呻吟 再次 .

大主教再次呻吟起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn] ,
He was a courageous man ,
他 曾是 一个 勇敢 男人 ,

他是个勇敢的人。

[ænd; ənd] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [həʊ] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ,
and knew well enough how to rebuke the younger clergymen of the diocese ,
和 知道 出色地 足够的 如何 到 训斥 这 年轻 神职人员 的 这 教区 ,
[wen] [ˈnesəsəri] .
when necessary .
什么时候 必要的 .

他也非常清楚在必要时如何训斥教区里的年轻神职人员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪrəˌbɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪˈtiː]
But there was that about Mr . Arabin which made the doctor feel that it
但 那里 曾是 那 关于 先生 . 阿拉伯 哪个 制成 这 医生 感觉 那 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [hɪm] [wɪð] [gʊd] [ɪˈfekt] .
would be very difficult to rebuke him with good effect .
会 是 非常 难的 到 训斥 他 和 好的 影响 .

但阿拉宾先生身上有某种特质，让医生觉得很难有效地斥责他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ədˈvaɪz] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
" **You can advise him to find a wife for himself** ,
" 你 能 建议 他 到 寻找 一个 妻子 为了 他自己 ,

你可以建议他自己找个妻子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [wel] [ɪˈnʌf] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] .
and he will understand well enough what that means , " said Mrs . Grantly .
和 他 将要 理解 出色地 足够的 什么 那 方法 , " 说 太太 . 格兰特利 .

“他肯定很清楚这意味着什么，”格兰特利夫人说。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈgrəʊnɪŋ] .
The archdeacon had nothing for it but groaning .
这 副主教 有 没有什么 为了 它 但 呻吟 .

大主教除了呻吟之外，别无他法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [diːn] ;
There was Mr . Slope : he was going to be made dean ;
那里 曾是 先生 . 坡 : 他 曾是 去 到 是 制成 院长 ;

还有斯洛普先生：他将被任命为院长；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [rɪˌspektəˈbɪləti]
he was going to take a wife ; he was about to achieve respectability
他 曾是 去 到 拿 一个 妻子 ; 他 曾是 关于 到 达到 体面

[ænd; ənd] [welθ] ,
and wealth ,
和 财富 ,

他即将娶妻；他即将获得体面和财富。

[æŋ; əŋ] ['eksələnt] ['fæməli][ˈmæn](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] ['kæriɪdʒ] ；
an excellent family mansion , and a family carriage ;
一个 出色的 家庭 大厦 ， 和 一个 家庭 运输 ；
一座漂亮的家庭宅邸和一辆家庭马车；

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [ɪˈli:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv]
he would soon be among the comfortable élite of the ecclesiastical world of
他 会 很快 是 之中 这 舒服的 精英 的 这 教会的 世界 的
[ˈbɑ:rtʃɛstər] ；
Barchester ;
巴切斯特 ；
他很快就会跻身巴切斯特教会界的富裕精英之列；

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊtəʒeɪ] , [ðə; ði] [tru:] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:tʃ] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi]
whereas his own protégé , the true scion of the true church , by whom he
然而 他的 自己的 门徒 ， 这 真的 继承人 的 这 真的 教会 ， 经过 谁 他
[hæd; həd] [swɔ:n] ,
had sworn ,
有 宣誓 ；
而他自己的门生，真教会的真正后裔，他曾向其发誓，

[wʊd] [bi:; bi] [sti:l] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈvɪkə(r)] , [ænd; ənd] [dʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt]
would be still but a poor vicar , and that with a very indifferent
会 是 仍然 但 一个 贫穷的 牧师 ， 和 那 和 一个 非常 冷漠
['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrəl] [kən'dʌkt] ！
character for moral conduct !
特点 为了 道德 执行 ！
他不过是个可怜的牧师，而且道德品行非常冷漠！

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] [ˌrekəˈmendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ˌærəˌbɪn][tu:; tə] ['mæri] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd]
It might be all very well recommending Mr . Arabin to marry , but how would
它 可能 是 全部 非常 出色地 推荐 先生 ； 阿拉伯 到 结婚 ， 但 如何 会
['mɪstə(r)] . [ˌærəˌbɪn] ,
Mr . Arabin ,
先生 ； 阿拉伯 ，
建议阿拉宾先生结婚或许很好，但阿拉宾先生会怎么做呢？

[wen] ['mæriɪd] , [səˈpɔ:t] [ə; eɪ][waɪf] ?
when married , support a wife ?
什么时候 已婚 ， 支持 一个 妻子 ？
结婚后要赡养妻子吗？
[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəriŋ] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ɪn] ['plʌmstəd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] .
Things were ordering themselves thus in Plumstead drawing - room when Dr
事物 是 订购 他们自己 因此 在 普拉姆斯特德 绘画 - 房间 什么时候 博士 ；
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgræntli] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][ðeə(r)] [swi:t] ['diskɔ:s] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['ræt(ə)l]
and Mrs . Grantly were disturbed in their sweet discourse by the quick rattle
和 太太 ； 格兰特利 是 不安 在 他们的 甜的 话语 经过 这 快的 嘎嘎作响

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɒŋ][ðə; ði]['græv(ə)l] [swi:p] .
of a carriage and pair of horses on the gravel sweep .
的 一个 运输 和 一对 的 马匹 在 这 碎石 扫 ；
普拉姆斯特德客厅里，事情正井然有序地进行着，格兰特利医生和夫人正愉快地交谈着，突然被一辆马车和两匹马在碎石路上快速的嘎吱声打断了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
The sound was not that of visitors ,
这 声音 曾是 不是 那 的 访客 ，
那声音不像是游客发出的。

[hu:z] [ˈpraɪvət] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ˈkʌntri] - [haʊs] [dɔ:z] [wɪð]
whose private carriages are generally brought up to country - house doors with
谁 私人的 马车 是 一般来说 带来 向上 到 国家 - 房子 门 和
[dɪˈmjʊə(r)] [prəˈpraɪəti] ,
demure propriety ,
端庄 礼 ,

他们的私人马车通常会以端庄得体的方式被送到乡间别墅门口。

[bʌt; bət] [biˈtəʊkən] [ˈra:ðə(r)][ðə; ði][ˈædvent][pʊ; əv][sʌm; səm][ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
but betokened rather the advent of some person or persons who were in
但 标记 相当 这 来临 的 一些 人 或者 人 WHO 是 在
[ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
a hurry to reach the house ,
一个 匆忙 到 抵达 这 房子 ,
但这反而预示着有人或某些人急着赶到房子那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ɪˈmi:diətli] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and had no intention of immediately leaving it .
和 有 不 意图 的 立即地 离开 它 .

而且他并没有打算立即离开。

[gests] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒŋjəs] [pʊ; əv] [əˈraɪvɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)]
Guests invited to stay a week , and who were conscious of arriving after
客人 受邀 到 停留 一个 星期 , 和 WHO 是 有意识的 的 抵达 后
[ðə; ði][fɜ:st] [ˈdɪnə(r)] - [bel] ,
the first dinner - bell ,
这 第一的 晚餐 - 钟 ,
受邀入住一周的客人，都有意在第一声晚餐铃响后才抵达。

[wʊd] [ˈprɒbəbli] [əˈprəʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæənə(r)] .
would probably approach in such a manner .
会 大概 方法 在 这样的 一个 方式 .

可能会采取这种方式。

[səʊ] [maɪt] [əˈraɪv] [æn; ən] [əˈtɜ:ni] [wɪð] [ðə; ði] [ŋju:z] [pʊ; əv][ə; eɪ] - [deθ] ,
So might arrive an attorney with the news of a granduncle's death ,
所以 可能 到达 一个 律师 和 这 消息 的 一个 - 死亡 ,
所以，律师可能会带来祖叔去世的消息。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][sʌn] [frɒm; frəm] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] [ˈɒnəz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɜ:st] .
or a son from college with all the fresh honours of a double first .
或者 一个 儿子 从 大学 和 全部 这 新鲜的 荣誉 的 一个 双倍的 第一的 .

或者儿子刚从大学毕业，获得了双学位一等的所有荣誉。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs]
No one would have had himself driven up to the door of a country - house
不 一 会 有 有 他自己 驱动 向上 到 这 门 的 一个 国家 - 房子
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [ˈdaʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:s]
in such a manner who had the slightest doubt of his own right to force
在 这样的 一个 方式 WHO 有 这 丝毫 怀疑 的 他的 自己的 正确的 到 力量
[æn; ən] [ˈentri] .
an entry .
一个 入口 .

如果一个人对自己是否有权强行闯入有丝毫怀疑，他绝不会以这种方式驱车来到乡间别墅的门口。

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" **Who is it ?** " **said Mrs . Grantly , looking at her husband** .
" WHO 是 它 ? " 说 太太 : 格兰特利 , 寻找 在 她 丈夫 .

“是谁？”格兰特利太太看着丈夫问道。

" [hu:] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Who on earth can it be ?** " **said the archdeacon to his wife** .
" WHO 在 地球 能 它 是 ? " 说 这 副主教 到 他的 妻子 .
“到底会是谁呢？”大主教对妻子说。

[hi:; hi] [ðen] ['kwaiətli][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He then quietly got up and stood with the drawing - room door open in his hand
他 然后 悄悄 得到 向上 和 站立 和 这 绘画 - 房间 门 打开 在 他的 手
.
:
.

然后他静静地起身，手里拿着敞开的客厅门站在那里。
" [waɪ] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] !
" **Why , it's your father !**
" 为什么 , 它是 你的 父亲 !
“哎呀，那是你爸爸！”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ə'ləʊn] .
" **It was indeed Mr . Harding , and Mr . Harding alone** .
" 它 曾是 的确 先生 . 哈丁 , 和 先生 . 哈丁 独自的 .
“确实是哈丁先生，而且只有哈丁先生一人。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [jeɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [pʌv; əv] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm]
He had come by himself in a post - chaise with a couple of horses from
他 有 来 经过 他自己 在 一个 邮政 - 躺椅 和 一个 夫妻 的 马匹 从
['bɑ:rtʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

他独自一人乘坐驿马车，带着两匹马从巴切斯特来到这里。
[ə'raɪvɪŋ] ['ɔ:lməʊst]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [fʊl] [pʌv; əv] [nju:z] .
arriving almost after dark , and evidently full of news .
抵达 几乎 后 黑暗的 , 和 显然 满的 的 消息 .
天色已晚才到，显然带来了不少消息。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hæd; həd][ɪ'u:zuəli; 'ju:zəli] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst]['mænə(r)] ;
His visits had usually been made in the quietest manner ;
他的 访问 有 通常 到过 制成 在 这 最安静 方式 ;
他的来访通常都很低调；

[hi:; hi][hæd; həd] ['reəli] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] ,
he had rarely presumed to come without notice ,
他 有 很少 假定 到 来 没有 注意 ,
他很少会不事先通知就擅自前来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['drɪvŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [əʊld] [gri:n] [flaɪ] , [wɪð] [wʌn] [hɔ:s] ,
and had always been driven up in a modest old green fly , with one horse ,
和 有 总是 到过 驱动 向上 在 一个 谦虚的 老的 绿色的 飞 , 和 一 马 ,
他一直乘坐一辆简陋的旧绿色马车，由一匹马牵引。

[ðæt] ['hɑ:dli] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:d] [æz; əz][aɪ 'ti:] [krɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:(r)] .
that hardly made itself heard as it crawled up to the hall - door .
那 几乎 制成 本身 听到 作为 它 爬行 向上 到 这 大厅 - 门 .
它爬到大厅门口时，几乎没有发出任何声音。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['wɔ:dn] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" **Good gracious , Warden , is it you ?** " **said the archdeacon** ,
" 好的 亲切 , 典狱长 , 是 它 你 ? " 说 这 副主教 ,
“我的天哪，典狱长，是你吗？”大执事说道。

[fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] .
forgetting in his surprise the events of the last few years .
遗忘 在 他的 惊喜 这 活动 的 这 最后的 很少 年 .

惊愕之下，他忘记了过去几年发生的事情。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ; ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [həʊp] . "
But come in ; nothing the matter , I hope . "
" 但 来 在 ; 没有什么 这 事情 , 我 希望 . "

“进来吧，希望没什么事。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] , [pə'pɑ:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
We are very glad you are come , Papa , " said his daughter .
" 我们 是 非常 高兴的 你 是 来 , 爸爸 , " 说 他的 女儿 .

“爸爸，我们非常高兴您能回来，”他的女儿说。

" [aɪ] [gəʊ][ænd; ʌnd][get][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['redi] [æt; ət][wʌns] . "
I'll go and get your room ready at once . "
" 患病的 去 和 得到 你的 房间 准备好 在 一次 . "

“我这就去收拾你的房间。”

" [ai] [ent] ['wɔ:dn] , [ɑ:tʃ'di:kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ; " ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [ɪz] ['wɔ:dn] . "
I an't warden , Archdeacon , " said Mr . Harding ; " Mr . Quiverful is warden . "
" 我 蚂蚁 典狱长 , 副主教 , " 说 先生 . 哈丁 ; " 先生 . 箭筒 是 典狱长 . "

“我不是典狱长，大主教，”哈丁先生说，“奎弗富尔先生才是典狱长。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['petjuləntli] .
Oh , I know , I know , " said the archdeacon petulantly .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 , " 说 这 副主教 任性地 .

“哦，我知道，我知道，”大主教不高兴地说。

" [ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
I forgot all about it at the moment .
" 我 忘了 全部 关于 它 在 这 片刻 .

“我当时完全忘记了这件事。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
Is anything the matter ? "
是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗？

" [daʊnt][gəʊ] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['su:zn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
Don't go this moment , Susan , " said Mr . Harding .
" 不 去 这 片刻 , 苏珊 , " 说 先生 . 哈丁 .

“苏珊，你现在别走，”哈丁先生说。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
I have something to tell you . "
" 我 有 某物 到 告诉 你 . "

我有些话想告诉你。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [fi:; fi] .
The dinner - bell will ring in five minutes , " said she .
" 这 晚餐 - 钟 将要 戒指 在 五 分钟 , " 说 她 .

“五分钟后晚餐铃声就会响起，”她说。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
Will it ? " said Mr . Harding .
" 将要 它 ? " 说 先生 . 哈丁 .

“会吗？”哈丁先生问道。

" [ðen] [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] .
Then perhaps I had better wait .
" 然后 也许 我 有 更好的 等待 .

“那或许我最好还是等等。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][big] [wið] [nju:z] [witʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] ,
" He was big with news which he had come to tell ,
" 他 曾是 大的 和 消息 哪个 他 有 来 到 告诉 ,
他带着满满的新闻要告诉大家，

[bʌt; bət] [witʃ] [hi:; hi] [nju:] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][təʊld] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but which he knew could not be told without much discussion .
但 哪个 他 知道 可以 不是 是 讲述 没有 很多 讨论 .
但他知道，如果经过一番讨论，这件事是说不出的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['plʌmstəd] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [tu:] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] ,
He had hurried away to Plumstead as fast as two horses could bring him ,
他 有 慌忙 离开 到 普拉姆斯特德 作为 快速地 作为 二 马匹 可以 带来 他 ,
他骑着两匹马，以最快的速度赶往普拉姆斯特德。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'pri:v] [witʃ]
and now , finding himself there , he was willing to accept the reprieve which
和 现在 , 寻找 他自己 那里 , 他 曾是 愿意的 到 接受 这 缓刑 哪个
['dɪnə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] .
dinner would give him .
晚餐 会 给 他 .
而现在，既然身处此境，他便愿意接受晚餐能带给他的喘息之机。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" If you have anything of moment to tell us , " said the archdeacon ,
" 如果 你 有 任何事物 的 片刻 到 告诉 我们 , " 说 这 副主教 ,
“如果你有什么重要的事情要告诉我们，”大主教说道，

" [preɪ] [let] [ju: 'es][hɪə(r)][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
" pray let us hear it at once .
" 祈祷 让 我们 听到 它 在 一次 .
请让我们立刻听到。

[hæz; həz] ['elənɔ] [gɒn] [ɒf] ? "
Has Eleanor gone off ? "
有 埃莉诺 已消失 离开 ? "
埃莉诺离开了吗？

" [nəʊ] , [fi:; fi][hæz; həz][nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'plezə(r)] .
" No , she has not , " said Mr . Harding with a look of great displeasure .
" 不 , 她 有 不是 , " 说 先生 . 哈丁 和 一个 看 的 伟大的 不满 .
“不，她没有，”哈丁先生一脸不悦地说。

" [hæz; həz] [sləʊp] [bi:n] [meɪd] [di:n] ? "
" Has Slope been made dean ? " "
" 有 坡 到过 制成 院长 ? "
“Slope被任命为院长了吗？ ”

" [nəʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] , [bʌt; bət] — "
" No , he has not , but — "
" 不 , 他 有 不是 , 但 — "
“不，他没有，但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [hu:] [wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" But what ? " said the archdeacon , who was becoming very impatient .
" 但 什么 ? " 说 这 副主教 , who 曾是 成为 非常 不耐烦 .
“但是什么？”大主教不耐烦地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] — "
" They have — "
" 他们 有 — "
他们有——

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] .
" They have what ? " said the archdeacon .
" 他们 有 什么 ? " 说 这 副主教 .

“他们有什么？”大主教问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒfəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
" They have offered it to me , " said Mr . Harding ,
" 他们 有 提供 它 到 我 , " 说 先生 . 哈丁 ,

“他们已经把它提供给我了，”哈丁先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [ɔ:lməʊst] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] .
with a modesty which almost prevented his speaking .
和 一个 谦逊 哪个 几乎 阻止 他的 请讲 .

他谦逊得几乎说不出话来。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)]
" Good heavens ! " said the archdeacon , and sunk back exhausted in an easy chair .
" 好的 天 ! " 说 这 副主教 , 和 沉没 后退 筋疲力尽的 在 一个 简单的 椅子 .
.
.
.

“我的天哪！”大主教说道，然后疲惫地靠回了躺椅里。

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [græntli] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd]
" My dear , dear father , " said Mrs . Grantly , and threw her arms round .
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 , " 说 太太 . 格兰特利 , 和 扔 她 武器 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðərz] [nek] .
her father's neck .
她 父亲的 脖子 .

“我亲爱的父亲，”格兰特利太太说着，一把搂住了父亲的脖子。

" [səʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
" So I thought I had better come out and consult with you at once ,
" 所以 我 想法 我 有 更好的 来 出去 和 咨询 和 你 在 一次 ,

所以我觉得最好立刻出来和你商量一下。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
" said Mr . Harding .
" 说 先生 . 哈丁 .

哈丁先生说道。

" [kən'sʌlt] ! " ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] .
" Consult ! " shouted the archdeacon .
" 咨询 ! " 喊叫 这 副主教 .

“咨询！”大主教喊道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , [aɪ] [kən'grætələrt] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] — [wɪð] [maɪ] [həʊl]
" But , my dear Harding , I congratulate you with my whole heart — with my whole .
" 但 , 我的 亲爱的 哈丁 , 我 祝贺 你 和 我的 所有的 心 — 和 我的 所有的
[hɑ:t] ; [aɪ][du:; də] [ɪn'di:d] .
heart ; I do indeed .
心 ; 我 做 的确 .

“但是，我亲爱的哈丁，我由衷地祝贺你——由衷地祝贺你；我真的要这么做。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ['plezə(r)] ;
I never heard anything in my life that gave me so much pleasure ;
我 绝不 听到 任何事物 在 我的 生活 那 给予 我 所以 很多 乐趣 ;

我一生中从未听过如此令我愉悦的事情；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [hændz] ,
" and he got hold of both his father - in - law's hands ,
" 和 他 得到 抓住 的 两个都 他的 父亲 - 在 - 法律的 双手 ,

他一把抓住岳父的双手。

[ænd; ənd] [ʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
and **shook** **them** **as** **though** **he** **were** **going** **to** **shake** **them** **off** ,
和 摇晃 他们 作为 尽管 他 是 去 到 摇 他们 离开 ,
他甩了甩头,好像要把它们甩掉似的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and **walked** **round** **and** **round** **the** **room** ,
和 步行 圆形的 和 圆形的 这 房间 ,
然后在房间里来回踱步,

[ˈtwɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] " [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm]
twirling **a** **copy** **of** **"** **The** **Jupiter** **"** **over** **his** **head** **to** **show** **his** **extreme**
旋转 一个 复制 的 " 这 木星 " 超过 他的 头 到 展示 他的 极端
[egzəlˈteɪʃn] .
exultation .
大喜 .
他挥舞着手中的《木星》杂志,以示极度的兴奋。

" [bʌt; bət] — " [bɪˈɡæən][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
" But — " began Mr . Harding .
" 但 — " 开始 先生 . 哈丁 .
“但是——”哈丁先生开口道。

" [bʌt; bət][em ˈiː][nəʊ] [bʌts] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
" But me no buts , " said the archdeacon .
" 但 我 不 但是 , " 说 这 副主教 .
“但是,别跟我争辩,”大主教说道。

" [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never was so happy in my life .
" 我 绝不 曾是 所以 快乐的 在 我的 生活 .
我这辈子从来没有这么开心过。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It was just the proper thing to do .
它 曾是 只是 这 恰当的 事物 到 做 .
这样做才是正确的。

[əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] [aɪ] [ˈnevə(r)] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈɡenst] [bɔːd] - - - - [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [deɪ] [aɪ]
Upon my honour I'll never say another word against Lord - - - - the longest day I
之上 我的 荣誉 患病的 绝不 说 其他 单词 反对 主 - - - - 这 最长 天 我
[hæv; həv][tuː; tə][laɪv; laɪv] . "
have to live . "
有 到 居住 . "
我以我的荣誉发誓,我绝不再说一句违背上帝旨意的话——哪怕是我生命中最漫长的一天。

" [ðæts] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡwɪnz] [ˈduːɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] ,
" That's Dr . Gwynne's doing , you may be sure , " said Mrs . Grantly ,
" 那就是 博士 . 格温妮的 正在做 , 你 可能 是 当然 , " 说 太太 . 格兰特利 ,
“那肯定是格温医生干的,”格兰特利夫人说。

[huː] [ˈgreɪtli] [laɪkt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdəli] [ˈmærid] [mæn] [wɪð]
who greatly liked the Master of Lazarus , he being an orderly married man with
WHO 非常 喜欢 这 掌握 的 拉撒路 , 他 存在 一个 秩序 已婚 男人 和
[ə; eɪ] [laːdʒ] [ˈfæməli] .
a large family .
一个 大的 家庭 .
他非常喜欢拉撒路的师傅,因为他是一位有条不紊的已婚男士,拥有一个大家庭。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
" I suppose it is , " said the archdeacon .
" 我 认为 它 是 , " 说 这 副主教 .
“我想应该是这样,”大主教说道。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [ai][ei 'em][səʊ][tru:li] [di'laɪtɪd] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['græntli] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
" **Oh , Papa , I am so truly delighted ! " said Mrs . Grantly , getting up and kissing**
" 哦 ， 爸爸 ， 我 是 所以 真的 高兴极了 ！ " 说 太太 ： 格兰特利 ， 获得 向上 和 接吻
[hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 ：

“哦，爸爸，我真是太高兴了！”格兰特利太太说着，起身亲吻了她的父亲。

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
" **But , my dear , " said Mr . Harding .**
" 但 ， 我的 亲爱的 ， " 说 先生 ： 哈丁 。

“但是，亲爱的，”哈丁先生说。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [spi:k] ; ['nəʊbədi] [wɒd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .
It was all in vain that he strove to speak ; nobody would listen to him .
它 曾是 全部 在 徒劳 那 他 努力 到 说话 ； 无人 会 听 到 他 。

他努力说话，但一切都是徒劳；没有人愿意听他说话。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [di:n] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , ['traɪəmf, -ʌmf] ,
" **Well , Mr . Dean , " said the archdeacon , triumphing ,**
" 出色地 ， 先生 ： 院长 ， " 说 这 副主教 ， 胜利 ，

“好吧，迪恩先生，”大主教得意洋洋地说。

" [ðə; ði] ['di:nəri] ['ga:dnz] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [kənsə'lei(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [elmz] .
" **the deanery gardens will be some consolation for the hospital elms .**
" 这 院长 花园 将要 是 一些 安慰 为了 这 医院 榆树 。

“院长花园对医院的榆树来说算是一种安慰。”

[wel] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kwɪvəfʊl] ！
Well , poor Quiverful !
出色地 ， 贫穷的 箭筒 ！

可怜的箭袋乐队！

[ai][woʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
I won't begrudge him his good fortune any longer . "
我 惯于 怨恨 他 他的 好的 财富 任何 更长 。

我不再嫉妒他所拥有的好运了。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['græntli] .
" **No , indeed , " said Mrs . Grantly .**
" 不 ， 的确 ， " 说 太太 ： 格兰特利 。

“不，的确如此，”格兰特利夫人说道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [fɔ:'ti:n] [tʃɪldrən] .
" **Poor woman , she has fourteen children .**
" 贫穷的 女士 ， 她 有 十四 孩子们 。

“可怜的女人，她有十四个孩子。”

[ai][ei 'em][ʃə(r)][ai][ei 'em] ['veri] [glæd] [ðei] [hæv; həv] [gɒt] [aɪ 'ti:] . "
I am sure I am very glad they have got it . "
我 是 当然 我 是 非常 高兴的 他们 有 得到 它 。

我非常高兴他们得到了它。

" [səʊ][ei 'em][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
" **So am I , " said Mr . Harding .**
" 所以 是 我 ， " 说 先生 ： 哈丁 。

“我也是，”哈丁先生说。

" [ai] [wɒd] [gɪv] [trenti] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" **I would give twenty pounds , " said the archdeacon ,**
" 我 会 给 二十 磅 ， " 说 这 副主教 ，

“我愿意捐二十英镑，”大主教说道。

" [tuː; tə] [si:] [haʊ] ['mɪstə(r)] : [sləʊp] [wɪl] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [aɪ 'ti:] .
" to see how Mr . Slope will look when he hears it .
" 到 看 如何 先生 : 坡 将要 看 什么时候 他 听到 它 :
“想看看斯洛普先生听到这话会是什么表情。”

" [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sloʊps] [dɪs'kʌmfɪtə(r)] [fɔːmd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The idea of Mr . Slope's discomfiture formed no small part of the
" 这 主意 的 先生 : 连续下坡 沮丧 形成 不 小的 部分 的 这
- ['plezə(r)] .
archdeacon's pleasure .
- 乐趣 :

“看到斯洛普先生出丑，大主教感到非常高兴。”

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ɐnd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
At last Mr . Harding was allowed to go upstairs and wash his hands ,
在 最后的 先生 : 哈丁 曾是 允许 到 去 楼上 和 洗 他的 双手 ;
['hævɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
having , in fact ,
拥有 , 在 事实 ,

最后，哈丁先生被允许上楼洗手，事实上，

[sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['plʌmstəd] [ɒn] ['pʊːpəs] [tuː; tə][seɪ] .
said very little of all that he had come out to Plumstead on purpose to say .
说 非常 小的 的 全部 那 他 有 来 出去 到 普拉姆斯特德 在 目的 到 说 :
他特意来到普拉姆斯特德想要说的话，他却只说了很少一句。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][biː; bi] [sed] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
Nor could anything more be said till the servants were gone after dinner .
也不 可以 任何事物 更多的 是 说 直到 这 仆人 是 已消失 后 晚餐 :
直到晚餐后仆人离开，才又能说些什么了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['dɔːktər; draɪv] . [græntli] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌnkən'trəʊləbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn]
The joy of Dr . Grantly was so uncontrollable that he could not refrain
这 喜悦 的 博士 : 格兰特利 曾是 所以 不可控的 那 他 可以 不是 避免
[frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] ['mɪstə(r)] . [diːn] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] ,
from calling his father - in - law Mr . Dean before the men ,
从 呼叫 他的 父亲 - 在 - 法律 先生 : 院长 前 这 男人 ;
格兰特利博士欣喜若狂，忍不住在众人面前叫来了他的岳父迪恩先生。

[ænd; ɐnd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] [haʊ]
and therefore it was soon matter of discussion in the lower regions how
和 所以 它 曾是 很快 事情 的 讨论 在 这 降低 地区 如何
['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ,
Mr . Harding ,
先生 : 哈丁 ,

因此，哈丁先生的遭遇很快就成了下层地区人们讨论的话题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [diːn] ,
instead of his daughter's future husband , was to be the new dean ,
反而 的 他的 女儿的 未来 丈夫 , 曾是 到 是 这 新的 院长 ;
新院长本应是他女儿未来的丈夫，

[ænd; ɐnd] ['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and various were the opinions on the matter .
和 各种各样的 是 这 意见 在 这 事情 :
对此，人们的看法各不相同。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ɐnd][bʌtlə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [jɪ'ɪəz] ,
The cook and butler , who were advanced in years ,
这 厨师 和 管家 , WHO 是 先进的 在 年 ;
厨师和管家年纪都比较大，

[θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz]
thought that it was just as it should be ; but the footman and lady's
想法 那 它 曾是 只是 作为 它 应该 是 ; 但 这 男仆 和 女士的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

他觉得一切都理所当然；但是男仆和女仆，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈjʌŋgə] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈjeɪm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd]
who were younger , thought it was a great shame that Mr . Slope should
WHO 是 年轻 , 想法 它 曾是 一个 伟大的 耻辱 那 先生 . 坡 应该
[lu:z] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .
lose his chance .
失去 他的 机会 .

年纪较小的人则认为，斯洛普先生错失良机实在太可惜了。

" [hi:z] [ə; eɪ] [mi:n] [tʃæp] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
" He's a mean chap all the same , " said the footman ,
" 他是 一个 意思是 小伙子 全部 这 相同的 , " 说 这 男仆 ,

“他仍然是个卑鄙的家伙，”男仆说道。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ent] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [sez] [səʊ] .
" and it an't along of him that I says so .
" 和 它 蚂蚁 沿着 的 他 那 我 说道 所以 .

“而且这话并非我一个人说的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] - [ˈsɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃɪd] [wel] [bɪˈklʌm] [ðə; ði]
But I always did admire the missus's sister ; and she'd well become the
但 我 总是 做过 钦佩 这 - 姐姐 ; 和 棚 出色地 变得 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

但我一直很欣赏太太的妹妹；她很可能会适应这种情况。

" [waɪl] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdiəz] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən]
" While these were the ideas downstairs , a very great difference of opinion
" 尽管 这些 是 这 想法 楼下 , 一个 非常 伟大的 不同之处 的 观点
[ɪgˈzɪstɪd] [əˈbʌv] .
existed above .
存在 多于 .

“虽然楼下的人是这么想的，但楼上的人却持有截然不同的意见。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [kləʊθ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
As soon as the cloth was drawn and the wine on the table ,
作为 很快 作为 这 布 曾是 绘制 和 这 葡萄酒 在 这 桌子 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
Mr . Harding made for himself an opportunity of speaking .
先生 . 哈丁 制成 为了 他自己 一个 机会 的 请讲 .

哈丁先生给自己争取了一个发言机会。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪnwəd] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
It was , however , with much inward troubling that he said :
它 曾是 , 然而 , 和 很多 向内 令人不安的 那 他 说 :

然而，他内心却充满了不安，于是说道：

" [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɔ:d] - - - - , [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ˈdi:pli] , [məʊst] [ˈdi:pli] .
" It's very kind of Lord - - - - , very kind , and I feel it deeply , most deeply .
" 它是 非常 种类 的 主 - - - - , 非常 种类 , 和 我 感觉 它 深 , 最多 深 .

“主真是仁慈——非常仁慈，我深深地感受到了。”

[ai][ei 'em] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['bʃə(r)] — "

I am , I must confess , gratified by the offer — "
我 是 , 我 必须 承认 , 满意 经过 这 提供 — "

我必须承认, 我对这个提议感到很满意——

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .

" I should think so , " said the archdeacon .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 这 副主教 .

“我也这么认为,”大主教说道。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ai][ei 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][kænt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .

" But all the same I am afraid that I can't accept it .
" 但 全部 这 相同的 我 是 害怕的 那 我 不能 接受 它 .

但即便如此, 恐怕我无法接受。

" [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ɔ:lməʊst] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

" The decanter almost fell from the archdeacon's hand upon the table ,
" 这 醒酒器 几乎 跌倒 从 这 - 手 之上 这 桌子 ,

“大主教手中的醒酒器差点掉到桌子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:t] [hi; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [dʒʌmp][ʌp]

and the start he made was so great as to make his wife jump up
和 这 开始 他 制成 曾是 所以 伟大的 作为 到 制作 他的 妻子 跳 向上

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)][tʃeə(r)] .

from her chair .
从 她 椅子 .

他开局表现如此出色, 以至于他的妻子都从椅子上跳了起来。

[nɒt] [ək'sept][ðə; ði] ['dɪnʃɪp] !

Not accept the deanship !
不是 接受 这 院长 !

不接受院长职位!

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [endɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

If it really ended in this ,
如果 它 真的 结束 在 这 ,

如果事情真的以这种方式结束,

[ðeə(r)] [wʊd] [bi; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz] [dɪ'mentɪd] .

there would be no longer any doubt that his father - in - law was demented .
那里 会 是 不 更长 任何 怀疑 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 精神错乱 .

这样一来, 他的岳父患有痴呆症就毋庸置疑了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [wɪð] [ləʊ] [ræŋk][ænd; ənd] [prɪ'fɜ:mənt]

The question now was whether a clergyman with low rank and preferment
这 问题 现在 曾是 无论 一个 牧师 和 低的 秩 和 升迁

[ə'maunt] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] £200 [ə; eɪ][jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [haɪ] [ræŋk] ,

amounting to less than £200 a year should accept high rank ,
金额 到 较少的 比 £200 一个 年 应该 接受 高的 秩 ,

现在的问题是, 一位级别较低、年薪不足200英镑的牧师是否应该接受高位晋升。

£1 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'zɑɪərəb(ə)l] [pə'zɪ[nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feɪn]

£1 , 200 a year , and one of the most desirable positions which his profession
£1 , - 一个 年 , 和 一 的 这 最多 理想 职位 哪个 他的 职业

[hæd; həd][tu:; tə] [ə'fɔ:d] !

had to afford !
有 到 买得起 !

年薪 1200 英镑, 而且是他所在行业所能提供的最令人向往的职位之一!

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,

" What ! " said the archdeacon ,
" 什么 ! " 说 这 副主教 ,

“什么!”大主教说道。

[ˈɡɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv]
gasping for breath and staring at his guest as though the violence of
喘息 为了 气息 和 凝视 在 他的 客人 作为 尽管 这 暴力 的
[hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [θrəʊn] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][fit] .
his emotion had almost thrown him into a fit .
他的 情感 有 几乎 抛掷 他 进入 一个 合身 .
他气喘吁吁，盯着他的客人，仿佛强烈的情绪几乎让他发狂。

" [wɒt] ！ "
" **What !** "
" 什么 ！ "
“什么！ ”
" [aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][maɪˈself] [fit][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈdjuːtɪz] , " [ɜːrdʒd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
" **I do not find myself fit for new duties , " urged Mr . Harding .**
" 我 做 不是 寻找 我 合身 为了 新的 职责 , " 敦促 先生 . 哈丁 .
“我觉得自己不适合担任新职务，”哈丁先生说道。

" [njuː] [ˈdjuːtɪz] ！
" **New duties !**
" 新的 职责 ！
“新的职责！ ”
[wɒt] [ˈdjuːtɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [wɪð] [ˌʌnɪntendɪd] [ˈsɑːkæzəm] .
What duties ? " said the archdeacon with unintended sarcasm .
什么 职责 ？ " 说 这 副主教 和 无意的 讽刺 .
“什么职责？ ”大主教无意中带着讽刺说道。

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , " [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːziə] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ] [diːn]
" **Oh , Papa , " said Mrs . Grantly , " nothing can be easier than what a dean**
" 哦 , 爸爸 , " 说 太太 . 格兰特利 , " 没有什么 能 是 更轻松 比 什么 一个 院长
[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .
has to do .
有 到 做 .
“哦，爸爸，”格兰特利夫人说，“没有什么比院长要做的事情更容易了。”

[ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl] . "
Surely you are more active than Dr . Trefoil . " "
一定 你 是 更多的 积极的 比 博士 . 三叶草 . "
你肯定比三叶草博士更积极主动吧。

" [hiː; hi][wʊənt][hæv; həv][haːf][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed]
" **He won't have half as much to do as he has at present , " said**
" 他 惯于 有 一半 作为 很多 到 做 作为 他 有 在 展示 , " 说
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] .
Dr . Grantly .
博士 . 格兰特利 .
格兰特利博士说：“他以后的工作量将只有现在的一半。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] - [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] - [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [men] ? "
" **Did you see what ' The Jupiter ' said the other day about young men ? " "**
" 做过 你 看 什么 - 这 木星 - 说 这 其他 天 关于 年轻的 男人 ? "
“你看到《木星报》前几天对年轻人的评价了吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] - [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] - [sed] [ɔ:l] [ðæt] [,ai ˈti:] [kʊd; kəd][tu;; tə] [ɪnˈdju:s] [ðə; ði]
and I saw that ' The Jupiter ' said all that it could to induce the
和 我 锯 那 - 这 木星 - 说 全部 那 它 可以 到 诱导 这
[əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
appointment of Mr . Slope .
预约 的 先生 . 坡 .

我看到《木星报》竭尽所能地劝说斯洛普先生获得任命。

[pəˈhæps] [ju;; jʊ] [wʊd] [wi] [tu;; tə] [si:] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [meɪd] [di:n] .
Perhaps you would wish to see Mr . Slope made dean .
也许 你 会 希望 到 看 先生 . 坡 制成 院长 .

或许您希望看到斯洛普先生担任院长。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][tu;; tə] [ðɪs] [rɪˈbju:k] , [ðəʊ] [hi;; hi] [felt] [,ai ˈti:] [ˈstrɒŋli] .
" **Mr . Harding made no reply to this rebuke , though he felt it strongly .**
" 先生 . 哈丁 制成 不 回复 到 这 训斥 , 尽管 他 毛毡 它 强烈 .

“哈丁先生虽然强烈感受到这种斥责，但他没有对此作出回应。”

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [əʊvə(r)][tu;; tə] [ˈplʌmstəd] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈfɜ:ðə(r)] [kənˈtenʃ(ə)n] [wið] [hi;z ɪz]
He had not come over to Plumstead to have further contention with his
他 有 不是 来 超过 到 普拉姆斯特德 到 有 更远 争论 和 他的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
son - in - law about Mr . Slope ,
儿子 - 在 - 法律 关于 先生 . 坡 ,

他来到普拉姆斯特德并不是为了和女婿就斯洛普先生的事情再争吵。

[səʊ][hi;; hi] [əˈlaʊd] [,ai ˈti:][tu;; tə] [pɑ:s] [baɪ] .
so he allowed it to pass by .
所以 他 允许 它 到 经过 经过 .

所以他任由它过去了。

" [ai] [nəʊ] [ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [ju;; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I know I cannot make you understand my feeling , " he said ,**
" 我 知道 我 不能 制作 你 理解 我的 感觉 , " 他 说 ,

“我知道我无法让你理解我的感受，”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi][hæv; həv] [bi:n] [kɑ:st][ɪn] [ˈdɪfrənt] [məʊldz] .
" **for we have been cast in different moulds .**
" 为了 我们 有 到过 投掷 在 不同的 模具 .

因为我们被铸造在不同的模具中。

[ai] [meɪ] [wi] [ðæt] [ai][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)][ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kˈɒmbætɪŋ] ;
I may wish that I had your spirit and energy and power of combatting ;
我 可能 希望 那 我 有 你的 精神 和 活力 和 力量 的 对抗 ;

我多么希望自己拥有你那股战斗的精神、活力和力量；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] .
but I have not .
但 我 有 不是 .

但我没有。

[ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈædɪd] [tu;; tə][maɪ][laɪf][ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][maɪ] [wi] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] .
Every day that is added to my life increases my wish for peace and rest .
每一个 天 那 是 额外 到 我的 生活 增加 我的 希望 为了 和平 和 休息 .

"
"
"

每多活一天，我对平静和安宁的渴望就增加一分。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [z:θ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] [ɪf] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]
" **And where on earth can a man have peace and rest if not in a**
" 和 在哪里 在 地球 能 一个 男人 有 和平 和 休息 如果 不是 在 一个
[ˈdi:nəri] ！
deanery ！
院长 ！

“除了在教长住所，人还能在哪里获得安宁和休息呢！”

" [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] .
" **said the archdeacon** .
" 说 这 副主教 .

“大主教说道。”

" [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
" **People will say that I am too old for it** . "
" 人们 将要 说 那 我 是 也 老的 为了 它 . "

“人们会说我的年纪太大了，不适合做这件事。”

" [gʊd] [ˈhevənz] ！
" **Good heavens** ！
" 好的 天 ！

我的天哪！

[ˈpi:p(ə)] ！
People ！
人们 ！

人们！

[wɒt] [ˈpi:p(ə)] ？
What people ？
什么 人们 ？

哪些人？

[wɒt] [ni:d] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)] ？ "
What need you care for any people ？ "
什么 需要 你 关心 为了 任何 人们 ？ "

你有什么必要关心别人？

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [nju:] [pleɪs] . "
" **But I think myself I am too old for any new place** . "
" 但 我 思考 我 我 是 也 老的 为了 任何 新的 地方 . "

“但我觉得自己年纪太大了，不适合去新的地方了。”

" [dɪə(r)][pəˈpɑ:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] ,
" **Dear Papa , said Mrs . Grantly ,**
" 亲爱的 爸爸 , " 说 太太 . 格兰特利 ,

“亲爱的爸爸，”格兰特利夫人说。

" [men] [ten] [j'ɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [nju:] [ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] .
" **men ten years older than you are appointed to new situations day after day** .
" 男人 十 年 老 比 你 是 任命 到 新的 情况 天 后 天 .
"
"

“比你年长十岁的人每天都被委以重任。”

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] [maɪ]
" **My dear , said he , it is impossible that I should make you understand my**
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 它 是 不可能的 那 我 应该 制作 你 理解 我的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“亲爱的，”他说，“我无法让你理解我的感受。”

[nɔː(r)][duː; də][ai] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

nor do I pretend to any great virtue in the matter .
也不 做 我 假装 到 任何 伟大的 美德 在 这 事情 ；

我也不认为自己在这方面有什么了不起的成就。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The truth is ,
这 真相 是 ；

事实是，

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt]

I want the force of character which might enable me to stand against the spirit

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of the times .
的 这 时代 ；

我想要拥有能够对抗时代潮流的坚强品格。

[ðə; ði][kɔːl][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [naʊ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ,

The call on all sides now is for young men ,
这 称呼 在 全部 侧面 现在 是 为了 年轻的 男人 ；

现在各方都在呼吁年轻人加入。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][pʊt] [maɪ'self][ɪn] [ɒpə'zi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .

and I have not the nerve to put myself in opposition to the demand .
和 我 有 不是 这 神经 到 放 我 在 反对 到 这 要求 ；

我没有勇气反对这一要求。

[wɜː(r); wə(r)] - [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] , - [wen] [aɪ 'tiː] [h'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

Were ' The Jupiter , ' when it hears of my appointment ,
是 - 这 木星 ； - 什么时候 它 听到 的 我的 预约 ；

如果“木星”听到我的任命，

[tuː; tə] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)]['ɑːftə(r)]['ɑːtɪk(ə)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [maɪ][ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] ,

to write article after article setting forth my incompetency ,
到 写 文章 后 文章 环境 前进 我的 无能 ；

我写了一篇又一篇文章来证明我的无能，

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][em 'iː][maɪ] ['riːz(ə)n] .

I am sure it would cost me my reason .
我 是 当然 它 会 成本 我 我的 原因 ；

我确信这会让我失去理智。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

I ought to be able to bear with such things , you will say .
我 应该 到 是 有能力的 到 熊 和 这样的 事物 ； 你 将要 说 ；

你会说，我应该能够忍受这些事。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [ɔːt] .

Well , my dear , I own that I ought .
出色地 ； 我的 亲爱的 ； 我 自己的 那 我 应该 ；

嗯，亲爱的，我承认我应该这么做。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [maɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kænt] .

But I feel my weakness , and I know that I can't .
但 我 感觉 我的 弱点 ； 和 我 知道 那 我 不能 ；

但我感受到了自己的软弱，我知道我做不到。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

And to tell you the truth ,
和 到 告诉 你 这 真相 ；

说实话，

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɒt] [ðə; ði] [diːn] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] . "

I know no more than a child what the dean has to do . "

我 知道 不 更多的 比 一个 孩子 什么 这 院长 有 到 做 . "

我跟个孩子一样，完全不知道院长要做什么。

" [pʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] .

" Pshaw ! " exclaimed the archdeacon .

" 呸 ! " 惊呼 这 副主教 .

“呸！”大主教喊道。

" [doʊnt][biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð] [em 'iː] , [ɑːtʃ'diːkən] : [doʊnt][let][juː 'es] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['suːzn] .

" Don't be angry with me , Archdeacon : don't let us quarrel about it , Susan .

" 不 是 生气的 和 我 , 副主教 : 不 让 我们 争吵 关于 它 , 苏珊 .

“大主教，别生我的气；苏珊，我们别为此争吵。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['kiːnli] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][dɪsə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

If you knew how keenly I feel the necessity of having to disoblige you in this

如果 你 知道 如何 敏锐地 我 感觉 这 必要性 的 拥有 到 不情愿 你 在 这

[ˈmætə(r)] , **matter** ,

事情 ,

如果你知道我有多么迫切地想要在这件事上违背你的意愿，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð] [em 'iː] .

you would not be angry with me .

你 会 不是 是 生气的 和 我 .

你不会生我的气的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['græntli] .

" This was a dreadful blow to Dr . **Grantly** .

" 这 曾是 一个 可怕 吹 到 博士 . 格兰特利 .

“这对格兰特利博士来说是一个沉重的打击。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [ɪn]

Nothing could possibly have suited him better than having Mr . **Harding in**

没有什么 可以 可能 有 适合 他 更好的 比 拥有 先生 . 哈丁 在

[ðə; ði] ['diːnəri] .

the deanery .

这 院长 .

对他来说，没有什么比让哈丁先生担任院长更合适的了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

Though he had never looked down on Mr . **Harding on account of his recent**

尽管 他 有 绝不 看起来 向下 在 先生 . 哈丁 在 帐户 的 他的 最近的

['pɒvəti] , **poverty** ,

贫困 ,

虽然他从未因为哈丁先生近期的贫困而瞧不起他，

[hiː; hi][dɪd] ['fʊli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

he did fully recognize the satisfaction of having those belonging to him in

他 做过 完全 认出 这 满意 的 拥有 那些 属于 到 他 在

['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] .

comfortable positions .

舒服的 职位 .

他完全明白，让自己的家人过上舒适的生活会带来怎样的满足感。

[aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsuːtəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːn] [ɒv; əv]
It would be much more suitable that Mr . Harding should be Dean of
它 会 是 很多 更多的 合适的 那 先生 . 哈丁 应该 是 院长 的
[ˈbɑːr,tʃɛstər] [ðæn; ðən] [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] [esˈti:] . [ˈkʌθbərts] [ænd; ənd] [priˈsentə(r)] [tuː; tə] [buːt] .
Barchester than vicar of St . Cuthbert's and precentor to boot .
巴切斯特 比 牧师 的 英石 . 卡斯伯特的 和 前导 到 启动 .
哈丁先生更适合担任巴切斯特教长，而不是圣库斯伯特教堂的牧师兼领唱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːtʃ] - [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
And then the great discomfiture of that arch - enemy of all that was
和 然后 这 伟大的 沮丧 的 那 拱 - 敌人 的 全部 那 曾是
[rɪˈspektəbl] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
respectable in Barchester ,
可敬 在 巴切斯特 ,
然后，巴切斯特所有体面事物的死敌遭遇了巨大的挫败。

[ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [ləʊ] [tʃɜːtʃ] [ˈklerɪkl] [ˈpɑːvənjuː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
of that new Low Church clerical parvenu that had fallen amongst them ,
的 那 新的 低的 教会 文员 暴发户 那 有 倒下 在 他们 ,
那些混入他们中间的新兴低教会神职人员，

[ðæt] [əˈləʊŋ] [wɒd] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] , [ˈɔːlməʊst] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
that alone would be worth more , almost , than the situation itself .
那 独自的 会 是 值得 更多的 , 几乎 , 比 这 情况 本身 .
单凭这一点，其价值几乎就超过了事件本身。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌʌnˈhəʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was frightful to think that such unhoped - for good fortune should be
它 曾是 可怕 到 思考 那 这样的 未曾预料到的 - 为了 好的 财富 应该 是
[ˈmɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˈkrɒtʃɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [həˌluːsəˈneiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] .
marred by the absurd crotchets and unwholesome hallucinations by which Mr .
受损 经过 这 荒诞 钩针 和 不健康的 幻觉 经过 哪个 先生 .
[ˈhɑːdɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [əˈstreɪ] .
Harding allowed himself to be led astray .
哈丁 允许 他自己 到 是 引领 误入歧途 .
想到哈丁先生竟然被荒谬的怪癖和不健康的幻觉所蒙蔽，以至于错失了如此意想不到的好运，真是令人感到恐惧。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kʌp] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪˈti:]
To have the cup so near his lips and then to lose the drinking of it
到 有 这 杯子 所以 靠近 他的 嘴唇 和 然后 到 失去 这 喝 的 它
[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒʊə(r)] .
was more than Dr . Grantly could endure .
曾是 更多的 比 博士 . 格兰特利 可以 忍受 .
杯子离他的嘴唇那么近，却又没能喝到，这让格兰特利医生难以忍受。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [əˈpiəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪnˈdʒʊə(r)] [aɪˈti:] .
And yet it appeared as though he would have to endure it .
和 然而 它 出现 作为 尽管 他 会 有 到 忍受 它 .
然而，他似乎不得不忍受这一切。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kəʊks] .
In vain he threatened and in vain he coaxed .
在 徒劳 他 威胁 和 在 徒劳 他 哄骗 .
他威胁，他劝说，都无济于事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdiːd] [spiːk] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfə]
Mr . Harding did not indeed speak with perfect decision of refusing the proffered
先生 . 哈丁 做过 不是 的确 说话 和 完美的 决定 的 拒绝 这 提供的
[ˈɡlɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,
哈丁先生确实没有完全果断地拒绝所提供的荣耀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][spiːk] [wið] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [dɪˈsɪz(ə)n][ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [aɪˈtiː] .
but he would not speak with anything like decision of accepting it .
但 他 会 不是 说话 和 任何事物 喜欢 决定 的 接受 它 .
但他始终没有透露任何接受的决定。

[wen] [prest] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
When pressed again and again ,
什么时候 按下 再次 和 再次 ,
反复按压后,

[hiː; hi] [wʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [njuː] [ˈdjuːtiz] .
he would again and again allege that he was wholly unfitted to new duties .
他 会 再次 和 再次 指控 那 他 曾是 完全 不合适的 到 新的 职责 .
他会一再声称自己完全不适合新的职责。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuert] , [ðəʊ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [nɒt]
It was in vain that the archdeacon tried to insinuate , though he could not
它 曾是 在 徒劳 那 这 副主教 尝试 到 暗示 , 尽管 他 可以 不是
[ˈpleɪnli] [dɪˈkleə(r)] ,
plainly declare ,
显然 宣布 ,
尽管副主教无法明确表态, 但他试图暗示, 却徒劳无功。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [njuː] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
that there were no new duties to perform .
那 那里 是 不 新的 职责 到 履行 .
没有新的任务需要完成。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn][hiː; hi] [hint] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] ,
It was in vain he hinted that in all cases of difficulty he ,
它 曾是 在 徒劳 他 暗示 那 在 全部 案例 的 困难 他 ,
他徒劳地暗示, 在所有困难的情况下, 他.....

[hiː; hi][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [diːn] .
he the archdeacon , was willing and able to guide a weak - minded dean .
他 这 副主教 , 曾是 愿意的 和 有能力的 到 指导 一个 虚弱的 - 有思想 院长 .
这位副主教愿意并且能够指导一位意志薄弱的院长。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [aɪˈdɪə] , [nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː]
Mr . Harding seemed to have a foolish idea , not only that there were new
先生 . 哈丁 似乎 到 有 一个 愚蠢 主意 , 不是 仅有的 那 那里 是 新的
[ˈdjuːtiz] [tuː; tə][duː; də] ,
duties to do ,
职责 到 做 ,
哈丁先生似乎有一个愚蠢的想法, 他不仅认为还有新的任务要做,

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [pleɪs] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪmˈself] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][duː; də]
but that no one should accept the place who was not himself prepared to do
但 那 不 一 应该 接受 这 地方 WHO 曾是 不是 他自己 准备 到 做
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但任何人都 不应该接受这个职位, 除非他自己做好了承担这些责任的准备。
[ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [endɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns]
The conference ended in an understanding that Mr . Harding should at once
这 会议 结束 在 一个 理解 那 先生 . 哈丁 应该 在 一次
[əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
acknowledge the letter he had received from the minister's private secretary ,
承认 这 信 他 有 已收到 从 这 部长 私人的 秘书 ,
会议最终达成共识, 哈丁先生应立即确认收到部长私人秘书的来信。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][beg][ðæt][hiː; hi][maɪt][biː; bi][əˈlaʊd][tuː][deɪz][tuː; tə][meɪk][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd];
and should beg that he might be allowed two days to make up his mind;
和 应该 求 那 他 可能 是 允许 二 天 到 制作 向上 他的 头脑;
他应该恳求允许他有两天时间来做决定;

[ænd; ənd][ðæt][ˈdʒʊərɪŋ][ðəʊz][tuː][deɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kənˈsɪdəd].
and that during those two days the matter should be considered.
和 那 期间 那些 二 天 这 事情 应该 是 经过考虑的.
并且应该在这两天内考虑此事。

[ʊn][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈmɔːnɪŋ][ðə; ði][ɑːtʃˈdiːkən][wɒz; wəz][tuː; tə][draɪv][ˈmɪstə(r)]. [ˈhɑːdɪŋ][bæk][tuː; tə]
On the following morning the archdeacon was to drive Mr . Harding back to
在 这 下列的 早晨 这 副主教 曾是 到 驾驶 先生 . 哈丁 后退 到
[ˈbɑːrtʃɛstər].
Barchester.
巴切斯特.

第二天早上，大主教要开车送哈丁先生返回巴切斯特。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeks,elˈviːarˈaɪərɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii
第四十八章

[mɪs][θɔːrn][əʊz][hɜː(r); hə(r)][ˈtælənt][æt; ət][mætʃ]-[ˈmeɪkɪŋ]
Miss Thorne Shows Her Talent at Match - Making
错过 索恩 演出 她 天赋 在 匹配 - 制作
索恩小姐展现了她的牵线搭桥才能

[ʊn][ˈmɪstə(r)]. [ˈhɑːrdɪŋz][rɪˈtʃːn][tuː; tə][ˈbɑːrtʃɛstər][frɒm; frəm][ˈplʌmsted],
On Mr . Harding's return to Barchester from Plumstead,
在 先生 . 哈丁的 返回 到 巴切斯特 从 普拉姆斯特德,
哈丁先生从普拉姆斯特德返回巴切斯特时，

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ɪˈfektɪd][baɪ][hɪm][ɪn][dʒuː][kɔːs][ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð][ðə; ði][ɑːtʃˈdiːkən],
which was effected by him in due course in company with the archdeacon,
哪个 曾是 受影响 经过 他 在 到期的 课程 在 公司 和 这 副主教,
此事由他与副主教一同按计划完成。

[mɔː(r)][ˈtaɪdɪŋz][ʊv; əv][ə; eɪ][səˈpraɪzɪŋ][ˈheɪtʃə(r)][met][hɪm].
more tidings of a surprising nature met him.
更多的 消息 的 一个 奇怪 自然 遇见 他.
他又听到了一些令人惊讶的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz], [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈdʒɜːni], [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][weɪt][ʊv; əv][ʌnˈɑːnsərəbl]
He was , during the journey , subjected to such a weight of unanswerable
他 曾是 , 期间 这 旅行 , 受 到 这样的 一个 重量 的 无法回答
[ɑːɡjʊmənt],
argument,
争论 ,

在旅途中，他承受了如此沉重的、无法反驳的论证压力。

[ɔːl][ʊv; əv][wɪtʃ][went][tuː; tə][pruːv][ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbaʊndən][ˈdʒuːtɪ][nɒt][tuː; tə][ɪntəˈfɪə(r)]
all of which went to prove that it was his bounden duty not to interfere
全部 的 哪个 去 到 证明 那 它 曾是 他的 邦登 责任 不是 到 干扰
[wɪð][ðə; ði][pəˈtɜːnl][ˈɡʌvənmənt][ðæt][wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][meɪk][hɪm][ə; eɪ][diːn],
with the paternal Government that was so anxious to make him a dean,
和 这 父系 政府 那 曾是 所以 焦虑的 到 制作 他 一个 院长 ,
这一切都证明，他有义务不干涉急于让他担任院长的家长式政府。

[ðæt][wen][hiː; hi][əˈraɪvd][æt; ət][ðə; ði][ˈkemɪsts][dɔː(r)][ɪn][haɪ][striːt],
that when he arrived at the chemist's door in High Street,
那 什么时候 他 到达的 在 这 化学家的 门 在 高的 街道 ,
当他到达商业街的药店门口时，

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wit] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] [him'self] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
he hardly knew which way to turn himself in the matter .
他 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 他自己 在 这 事情 .
他几乎不知道在这件事上该如何抉择。

[bʌt; bət] , [pə'plekst] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [pə'pleksəti] .
But , perplexed as he was , he was doomed to further perplexity .
但 , 困惑 作为 他 曾是 , 他 曾是 注定失败 到 更远 困惑 .
但是, 尽管他感到困惑, 却注定会陷入更大的困惑之中。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [nəʊt] [ðəə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['bɛɡɪŋ] [hɪm][məʊst] ['ɜ:dʒəntli] [tu:; tə] [kʌm]
He found a note there from his daughter begging him most urgently to come
他 成立 一个 笔记 那里 从 他的 女儿 乞讨 他 最多 紧急 到 来
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
to her immediately .
到 她 立即地 .
他在那里发现了一张女儿留下的字条, 恳求他立刻赶到她身边。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [gəʊ] [bæk] [ə; ei]['lɪt(ə)][ɪn]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] .
But we must again go back a little in our story .
但 我们 必须 再次 去 后退 一个 小的 在 我们的 故事 .
但我们必须稍微回顾一下我们的故事。

[mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sləʊ] [tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði] ['ru:mə(r)] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn]
Miss Thorne had not been slow to hear the rumours respecting Mr . Arabin
错过 索恩 有 不是 到过 慢的 到 听到 这 谣言 尊重 先生 . 阿拉伯
[wɪt] [hæd; həd][səʊ] [mʌt] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['græntli] .
which had so much disturbed the happiness of Mrs . Grantly .
哪个 有 所以 很多 不安 这 幸福 的 太太 . 格兰特利 .
索恩小姐很快就听到了有关阿拉宾先生的传闻, 这些传闻严重扰乱了格兰特利太太的幸福。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['ɔ:lsəʊ] ,
And she , also ,
和 她 , 还 ,
而且她也

[wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pærɪʃ] ['klɜ:dʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]
was unhappy to think that her parish clergyman should be accused of
曾是 不开心 到 思考 那 她 教区 牧师 应该 是 被告 的
[wɜ:ʃɪpɪŋ] [ə; ei] [streɪndʒ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
worshipping a strange goddess .
崇拜 一个 奇怪的 女神 .
一想到自己的教区牧师会被指控崇拜一位陌生的女神, 她就感到非常难过。

[ʃi:; ʃi] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['rektə] [ænd; ənd]['vɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi] ['mærid] ,
She , also , was of opinion that rectors and vicars should all be married ,
她 , 还 , 曾是 的 观点 那 校长 和 牧师 应该 全部 是 已婚 ,
她也认为, 所有教区牧师和副牧师都应该结婚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['enədʒi] [wɪt] [wɒz; wəz] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
and with that good - natured energy which was characteristic of her ,
和 和 那 好的 - 自然 活力 哪个 曾是 特征 的 她 ,
她带着她特有的那种和蔼可亲的活力,

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][faɪnd][ə; ei] ['fɪtɪŋ] [mæt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] .
she put her wits to work to find a fitting match for Mr . Arabin .
她 放 她 智慧 到 工作 到 寻找 一个 配件 匹配 为了 先生 . 阿拉伯 .
她开动脑筋, 为阿拉宾先生找到了一位合适的伴侣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈremədi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)]
Mrs . Grantly , in this difficulty , could think of no better remedy than a lecture
太太 . 格兰特利 , 在这 困难 , 可以 思考 的 不 更好的 补救 比 一个 演讲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] .
from the archdeacon .
从 这 副主教 .

格兰特利夫人遇到这种困难，想不出比请大主教讲课更好的办法了。

[mɪs] [θɔ:rn] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈmæɪɪdʒəbl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaʊəri] , [maɪt]
Miss Thorne thought that a young lady , marriageable and with a dowry , might
错过 索恩 想法 那 一个 年轻的 女士 , 婚 和 和 一个 嫁妆 , 可能
[bi:; bi][ɒv; əv][mɔ:z(r)] [ˈefɪkəsi] .
be of more efficacy .
是 的 更多的 功效 .

索恩小姐认为，一位待嫁且有嫁妆的年轻女士可能会更有效。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkætəlg] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈmæɪɪd] [ˈfrendz] [hu:] [maɪt] [ˈpɒsəbli]
In looking through the catalogue of her unmarried friends who might possibly
在 寻找 通过 这 目录 的 她 未婚 朋友们 WHO 可能 可能
[bi:; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
be in want of a husband ,
是 在 想 的 一个 丈夫 ,

在浏览她那些可能需要找丈夫的未婚朋友的名单时，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prəˈmɔʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:sənɪdʒ] [əˈfɔ:dʒ] ,
and might also be fit for such promotion as a country parsonage affords ,
和 可能 还 是 合身 为了 这样的 晋升 作为 一个 国家 牧师住宅 提供 ,
而且，他或许也适合在乡村牧师住宅这样的场所进行晋升。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [mɔ:z(r)][ˈelɪdʒəb(ə)][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ; [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˈlu:zɪŋ]
she could think of no one more eligible than Mrs . Bold ; consequently , losing
她 可以 思考 的 不 一 更多的 有资格的 比 太太 . 大胆的 ; 最后 , 输
[nəʊ] [taɪm] ,
no time ,
不 时间 ,

她觉得没有比博尔德太太更合适的人选了；因此，她立即行动起来，

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:] [ˈbɑ:rɪtʃestər] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsləʊps] [dɪsˈkʌmfitʃə(r)] ,
she went into Barchester on the day of Mr . Slope's discomfiture ,
她 去 进入 巴切斯特 在 这 天 的 先生 . 连续下坡 沮丧 ,
在斯洛普先生遭遇尴尬的那天，她去了巴切斯特。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]
the same day that her brother had had his interesting interview with the
这 相同的 天 那 她 兄弟 有 有 他的 有趣的 面试 和 这
[lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɒs] ,
last of the Neros ,
最后的 的 这 尼禄 ,

就在同一天，她的哥哥与最后一位尼禄进行了那次有趣的会面。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [ænd; ənd][ˈberbi][tu:; tə] [ʊləˈθɔ:rn]
and invited Mrs . Bold to bring her nurse and baby to Ullathorne
和 受邀 太太 . 大胆的 到 带来 她 护士 和 婴儿 到 乌拉索恩
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [ˈvɪzɪt] .
and make them a protracted visit .
和 制作 他们 一个 拖延 访问 .

并邀请博尔德夫人带着她的保姆和孩子到乌拉索恩进行一次长时间的访问。

[mɪs] [θɔ:rn] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Miss Thorne suggested a month or two ,
错过 索恩 建议 一个 月 或者 二 ,
索恩小姐建议一两个月，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ˈɑːftəwədz] [ɪn][prə'ləŋ, 'lɔːŋ][aɪ'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][laːst]
intending to use her influence afterwards in prolonging it so as to last
意图 到 使用 她 影响 然后 在 延长 它 所以 作为 到 最后的
[aʊt][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
out the winter ,
出去 这 冬天 ,
她打算之后利用自己的影响力延长这段时间，使其能够度过整个冬天。

[ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [bʌ; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈfeəli]
in order that Mr . Arabin might have an opportunity of becoming fairly
在 命令 那 先生 . 阿拉伯 可能 有 一个 机会 的 成为 相当
[ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] .
intimate with his intended bride .
亲密的 和 他的 故意的 新娘 .
以便阿拉宾先生有机会与他的未婚妻建立相当亲密的关系。

" [wiːl; wil][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] , [tuː] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" **We'll have Mr . Arabin , too , " said Miss Thorne to herself ;**
" 出色地 有 先生 . 阿拉伯 , 也 , " 说 错过 索恩 到 她自己 ;
“我们还要请阿拉宾先生,”索恩小姐自言自语道;

" [ænd; ənd][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðel] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [twelv] [ɔː(r)] [eɪ'tiːn]
" **and before the spring they'll know each other ; and in twelve or eighteen**
" 和 前 这 春天 他们会 知道 每个 其他 ; 和 在 十二 或者 十八
[mʌnθs] - [taɪm] ,
months ' time ,
几个月 - 时间 ,
“春天到来之前，他们就会彼此认识；十二个月或十八个月后，

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , ['mɪsɪz] . [bəʊld] [wɪl] [biː; bi] ['dɒmɪsaɪld] [æt; ət][es'tiː] . - ;
if all goes well , Mrs . Bold will be domiciled at St . Ewold's ;
如果全部 去 出色地 , 太太 . 大胆的 将要 是 住所 在 英石 . - ;
如果一切顺利，博尔德夫人将入住圣埃沃尔德疗养院；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈleɪdi] [geɪv] [hɜː'self] [sʌm; səm][nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [preɪz]
" **and then the kind - hearted lady gave herself some not undeserved praise**
" 和 然后 这 种类 - 心地 女士 给予 她自己 一些 不是 不应得的 称赞
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ['dʒiːniəs] .
for her match - making genius .
为了 她 匹配 - 制作 天才 .
然后，这位善良的女士对自己牵线搭桥的才能给予了应有的赞扬。

[ˈelənɔ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)][baɪ] [sə'praɪz] ,
Eleanor was taken a little by surprise ,
埃莉诺 曾是 已采取 一个 小的 经过 惊喜 ,
埃莉诺有些措手不及。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [endɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʊlə'θɔːrn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]
but the matter ended in her promising to go to Ullathorne for at
但 这 事情 结束 在 她 有前途 到 去 到 乌拉索恩 为了 在
[eni] [reɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ;
any rate a week or two ;
任何 速度 一个 星期 或者 二 ;
但最终她答应至少去乌拉索恩待上一两个星期；

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [draʊv] [aʊt] [tuː; tə] [ˈplʌmsted] ,
on the day previous to that on which her father drove out to Plumstead ,
在 这 天 以前的 到 那 在 哪个 她 父亲 驾驶 出去 到 普拉姆斯特德 ,
在她父亲开车去普拉姆斯特德的前一天，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [hɜː'self] ['drɪvɪn] [aʊt][tuː; tə] [ʊlə'θɔːrni] .
she had had herself driven out to Ullathorne .
她 有 有 她自己 驱动 出去 到 乌拉索恩 .

她让人开车送她去了乌拉索恩。

[mɪs] [θɔːrni] [wʊd] [nɒt] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['embriəʊ] [lɔːd] [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvniŋ] ,
Miss Thorne would not perplex her with her embryo lord on that same evening ,
错过 索恩 会 不是 困扰 她 和 她 胚胎 主 在 那 相同的 晚上 ,
当晚, 索恩小姐并没有用她未成年的丈夫来迷惑她。

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] ;
thinking that she would allow her a few hours to make herself at home ;
思维 那 她 会 允许 她 一个 很少 小时 到 制作 她自己 在 家 ;
她心想应该会给她几个小时时间让自己放松下来;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːniŋ] ['mɪstə(r)] . [æɾə,bɪn] [ə'raɪvd] .
but on the following morning Mr . Arabin arrived .
但 在 这 下列的 早晨 先生 . 阿拉伯 到达的 .

但第二天早上, 阿拉宾先生就到了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [θɔːrni] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **And now , " said Miss Thorne to herself** ,
" 和 现在 , " 说 错过 索恩 到 她自己 ,
“现在,”索恩小姐自言自语道,

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [θɾəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] ['lðərz] [wei] .
" **I must contrive to throw them in each other's way** .
" 我 必须 精心策划 到 扔 他们 在 每个 其他的 方式 .

我必须想办法让他们互相阻碍。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , ['elənc] , [wɪð] [æni; ən] [ə'sjuːmd] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
" **That same day , after dinner , Eleanor , with an assumed air of dignity which she**
" 那 相同的 天 , 后 晚餐 , 埃莉诺 , 和 一个 假定 空气 的 尊严 哪个 她
[kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] ,
could not maintain ,
可以 不是 维持 ,

“当天晚饭后, 埃莉诺强装出一副她根本无法维持的尊严模样,

[wɪð] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] ,
with tears which she could not suppress , with a flutter which she could not conquer ,
和 眼泪 哪个 她 可以 不是 压制 , 和 一个 扑 哪个 她 可以 不是 征服 ,
她泪流不止, 无法抑制; 她颤抖不已, 无法控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] ,
and a joy which she could not hide ,
和 一个 喜悦 哪个 她 可以 不是 隐藏 ,

她脸上洋溢着无法掩饰的喜悦。

[təʊld] [mɪs] [θɔːrni] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæɪri] ['mɪstə(r)] . [æɾə,bɪn][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː]
told Miss Thorne that she was engaged to marry Mr . Arabin and that it
讲述 错过 索恩 那 她 曾是 已订婚的 到 结婚 先生 . 阿拉伯 和 那 它
[bi'həʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] ['bɑːr,tʃɛstə] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
behoved her to get back home to Barchester as quick as she could .
应尽的义务 她 到 得到 后退 家 到 巴切斯特 作为 快的 作为 她 可以 .

她告诉索恩小姐, 她已经和阿拉宾先生订婚了, 她应该尽快回到巴切斯特的家。

[tuː; tə] [seɪ] ['sɪmpli] [ðæt] [mɪs] [θɔːrni] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm]
To say simply that Miss Thorne was rejoiced at the success of the scheme
到 说 简单地 那 错过 索恩 曾是 欣喜若狂 在 这 成功 的 这 方案
[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
would give a very faint idea of her feelings on the occasion .
会 给 一个 非常 头晕的 主意 的 她 情怀 在 这 场合 .

如果仅仅说索恩小姐对该计划的成功感到高兴, 那就无法真正表达她当时的感受。

[maɪ] [ˈrɪdə(r)] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [dreɪmt] [brɪˈfɔ:(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [brɪˈfɔ:(r)]
My readers may probably have dreamt before now that they have had before
我的 读者 可能 大概 有 梦见 前 现在 那 他们 有 有 前
[ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈterəbli] [lɒŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [əˈkʌmplɪ] ,
them some terribly long walk to accomplish ,
他们 一些 可怕 长的 走 到 完成 ,
我的读者们或许以前都做过这样的梦：他们面前有一段极其漫长的路要走。

[sʌm; səm] [ˈdʒɜ:nɪ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [maɪlz] , [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə]
some journey of twenty or thirty miles , **an amount of labour frightful to**
一些 旅行 的 二十 或者 三十 英里 , 一个 数量 的 劳动 可怕 到
[ænˈtɪsɪpeɪt] ,
anticipate ,
预料 ,
一段长达二三十英里的旅程，其艰辛程度令人难以想象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmi:diətli] [ɒn] [ˈstɑ:tɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [faʊnd] [sʌm; səm] [əˈkɒmədeɪtɪŋ]
and that immediately on starting they have ingeniously found some accommodating
和 那 立即地 在 开始 他们 有 巧妙地 成立 一些 适应性强
[ɔ:t] [kʌt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [fəˈti:g] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:rks] [end][ɪn] [faɪv]
short cut which has brought them without fatigue to their work's end in five
短的 切 哪个 有 带来 他们 没有 疲劳 到 他们的 作品 结尾 在 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
而且他们一开始就巧妙地找到了一些方便的捷径，使他们在五分钟内就毫不费力地完成了工作。

[mɪs] [θɔ:rnz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)] .
Miss Thorne's waking feelings were somewhat of the same nature .
错过 索恩的 醒来 情怀 是 有些 的 这 相同的 自然 .
索恩小姐醒来时的感受也有些类似。

[maɪ] [ˈrɪdə(r)] [meɪ] [pəˈhæps] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] ,
My readers may perhaps have had to do with children ,
我的 读者 可能 也许 有 有 到 做 和 孩子们 ,
我的读者或许与儿童有关，
[ænd; ənd] [meɪ] [ɒn][sʌm; səm] [əˈkeɪz(ə)n] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈtʃɑ: dʒɪz] [sʌm; səm] [ɡreɪt]
and may on some occasion have promised to their young charges some great
和 可能 在 一些 场合 有 承诺 到 他们的 年轻的 收费 一些 伟大的
[ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] ,
gratification intended to come off ,
满足感 故意的 到 来 离开 ,
他们可能在某些情况下向他们照顾的年轻人许诺了一些即将兑现的巨大好处。

[pəˈhæps] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] .
perhaps at the end of the winter , **or at the beginning of summer** .
也许 在 这 结尾 的 这 冬天 , 或者 在 这 开始 的 夏天 .
或许在冬末，或许在夏初。

[ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒʊvənl] , [haʊˈevə(r)] , [wɪl] [nɒt] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˈklæməərəsli] [dɪˈma:nd][ðeə(r)] [tri:t]
The impatient juveniles , **however** , **will not wait** , **and clamorously demand their treat**
这 不耐烦 幼年 , 然而 , 将要 不是 等待 , 和 喧闹地 要求 他们的 对待
[brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
before they go to bed .
前 他们 去 到 床 .
然而，性急的孩子们却等不及了，他们吵吵嚷嚷地要求在睡觉前得到零食。

[mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:kwəli]
Miss Thorne had a sort of feeling that her children were equally
错过 索恩 有 一个 种类 的 感觉 那 她 孩子们 是 同样地
[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)]
unreasonable .
不合理 .

索恩小姐隐约觉得她的孩子们也同样不讲道理。
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈɡʌnə(r)] ,
She was like an inexperienced gunner ,
她 曾是 喜欢 一个 缺乏经验 炮手 ,
她就像一个经验不足的炮手,

[hu:] [hæz; həz] [ɪl] - [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [leɪd] .
who has ill - calculated the length of the train that he has laid .
WHO 有 患病的 - 计算 这 长度 的 这 火车 那 他 有 铺设 .
他错误地估计了自己铺设的列车的长度。

[ðə; ðɪ] [ɡʌn] - [ˈpaʊdə(r)][ɪkˈspləʊdɪd] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] ,
The gun - powder exploded much too soon ,
这 枪 - 粉末 爆炸了 很多 也 很快 ,
火药爆炸得太早了。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [θɔ:rn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]
and poor Miss Thorne felt that she was blown up by the strength of
和 贫穷的 错过 索恩 毛毡 那 她 曾是 吹 向上 经过 这 力量 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈtɑ:d] .
her own petard .
她 自己的 花火 .

可怜的索恩小姐觉得自己被自己引爆的炸弹炸飞了。
[mɪs] [θɔ:rn] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
Miss Thorne had had lovers of her own ,
错过 索恩 有 有 恋人 的 她 自己的 ,
索恩小姐自己也有过情人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈhæbɪts] .
but they had been gentlemen of old - fashioned and deliberate habits .
但 他们 有 到过 先生们 的 老的 - 造型 和 商榷 习惯 .
但他们都是有着老派、谨慎习惯的绅士。

[mɪs] [θɔ:rnz] [hɑ:t] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [hɑ:d] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]
Miss Thorne's heart also had not always been hard , though she was still a
错过 索恩的 心 还 有 不是 总是 到过 难的 , 尽管 她 曾是 仍然 一个
[ˈvɜ:dʒɪn][ˈspɪnstə(r)] ;
virgin spinster ;
处女 单身女子 ;

索恩小姐的心也并非一直都很冷酷无情，尽管她仍然是个处女老处女；
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈji:lɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] [əˈsɔ:lt] .
but it had never yielded in this way at the first assault .
但 它 有 绝不 产生 在 这 方式 在 这 第一的 突击 .
但在第一次进攻中，它从未像这样屈服过。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] ,
She had intended to bring together a middle - aged ,
她 有 故意的 到 带来 一起 一个 中间 - 老年人 ,
她原本打算把一群中年人聚集在一起，

[ˈstjuːdiəs] [ˈklɜːdʒimən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diˈskri:t] [ˈmeɪtrən] [huː] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]
studious **clergyman** **and** **a** **discreet** **matron** **who** **might** **possibly** **be** **induced** **to**
好学的 牧师 和 一个 慎重 护士长 WHO 可能 可能 是 诱导 到
[ˈmæri] [əˈgen] ,
marry **again** ,
结婚 再次 ,

一位勤奋好学的牧师和一位谨慎的太太，她或许会被劝再婚。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ˈfaɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈtɪndə(r)] .
and **in** **doing** **so** **she** **had** **thrown** **fire** **among** **tinder** .
和 在 正在做 所以 她 有 抛掷 火 之中 火种 .

这样做无异于在易燃物中扔火。

[wel] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Well , **it** **was** **all** **as** **it** **should** **be** ,
出色地 , 它 曾是 全部 作为 它 应该 是 ,

一切都如预期般顺利。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [fiːl] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [priˈsɪpɪtənsɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but **she** **did** **feel** **perhaps** **a** **little** **put** **out** **by** **the** **precipitancy** **of** **her** **own**
但 她 做过 感觉 也许 一个 小的 放 出去 经过 这 慌张 的 她 自己的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

但她或许对自己的成功来得太快感到有些不快。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] .
and **perhaps** **a** **little** **vexed** **at** **the** **readiness** **of** **Mrs** . **Bold** **to** **be** **wooded** .
和 也许 一个 小的 烦恼 在 这 准备就绪 的 太太 . 大胆的 到 是 追求 .

或许他对博尔德太太如此渴望被追求感到有些恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌŋ] ,
She **said** , **however** , **nothing** **about** **it** **to** **anyone** ,
她 说 , 然而 , 没有什么 关于 它 到 任何人 ,

然而，她没有向任何人提及此事。

[ænd; ənd] [əˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːltəd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [eɪdʒ] .
and **ascribed** **it** **all** **to** **the** **altered** **manners** **of** **the** **new** **age** .
和 归因于 它 全部 到 这 已修改 礼仪 的 这 新的 年龄 .

并将这一切归因于新时代风俗的改变。

[ðəə(r)] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [diˈlɪbəreɪt] ,
Their **mothers** **and** **grandmothers** **were** **perhaps** **a** **little** **more** **deliberate** ,
他们的 母亲们 和 祖母们 是 也许 一个 小的 更多的 商榷 ,
她们的母亲和祖母或许会更加深思熟虑一些。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdʒ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli]
but **it** **was** **admitted** **on** **all** **sides** **that** **things** **were** **conducted** **very** **differently**
但 它 曾是 承认 在 全部 侧面 那 事物 是 实施 非常 不同
[naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] .
now **than** **in** **former** **times** .
现在 比 在 以前的 时代 .

但各方都承认，现在做事的方式与过去大不相同。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [mɪs] [θɔːrn] [ŋjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæteə(r)] ,
For **aught** **Miss** **Thorne** **knew** **of** **the** **matter** ,
为了 零 错过 索恩 知道 的 这 事情 ,

索恩小姐对此事一无所知。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [reɪ'zɪ:m] [tuː; tə] [kəm'pli:t]
a couple of hours might be quite sufficient under the new régime to complete
一个 夫妻 的 小时 可能 是 相当 充足的 在下面 这 新的 政权 到 完全的
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [ə'lətɪd] [twelv] [mʌnθs] .
that for which she in her ignorance had allotted twelve months .
那 为了 哪个 她 在 她 无知 有 分配 十二 几个月 .
在新制度下，几个小时可能就足以完成她之前因为无知而计划用十二个月时间完成的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuː] [səʊ] [kævə'lɪəli] .
But we must not pass over the wooing so cavalierly .
但 我们 必须 不是 经过 超过 这 求爱 所以 轻率地 .
但是我们不能如此轻率地忽略追求这一环节。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [təʊld] , [wɪð] [pə'hæps] ['tiːdiəs] ['ækjərəsi] ,
It has been told , with perhaps tedious accuracy ,
它 有 到过 讲述 , 和 也许 乏味 准确性 ,
这个故事已经被讲述过，而且讲述得或许有些乏味，但却十分准确：

[haʊ] ['eləŋɔ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [æt; ət] [ʊlə'θɔːrn] ;
how Eleanor disposed of two of her lovers at Ullathorne ;
如何 埃莉诺 处置 的 二 的 她 恋人 在 乌拉索恩 ;
埃莉诺在乌拉索恩是如何处置她的两个情人的；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːlsəʊ][biː; bi][təʊld] [wɪð] ['iːkwəl] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [les]
and it must also be told with equal accuracy , and if possible with less
和 它 必须 还 是 讲述 和 平等的 准确性 , 和 如果 可能的 和 较少的
[tiːdiəm] ,
tedium ,
乏味 ,
而且必须以同样的准确性讲述，如果可能的话，还要尽量减少枯燥乏味。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] .
how she encountered Mr . Arabin .
如何 她 遭遇 先生 . 阿拉伯 .
她是如何遇到阿拉宾先生的。

[,aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wen] ['eləŋɔ] [ək'septɪd] [mɪs] [θɔːrnz] [ɪnvi'teɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ]
It cannot be denied that when Eleanor accepted Miss Thorne's invitation she
它 不能 是 否认 那 什么时候 埃莉诺 公认 错过 索恩的 邀请 她
[rɪ'membəd] [ðæt] [ʊlə'θɔːrn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][es 'tiː] . - .
remembered that Ullathorne was in the parish of St . Ewold's .
记得 那 乌拉索恩 曾是 在 这 教区 的 英石 . - .
不可否认的是，当埃莉诺接受索恩小姐的邀请时，她记得乌拉索恩位于圣埃沃尔德教区。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'hjɔːraː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['lɪ(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Since her interview with the signora she had done little else than think about
自从 她 面试 和 这 女士 她 有 完毕 小的 别的 比 思考 关于
['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Arabin and the appeal that had been made to her .
先生 . 阿拉伯 和 这 上诉 那 有 到过 制成 到 她 .
自从与那位女士面谈后，她几乎一直在想着阿拉宾先生以及他向她提出的请求。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [brɪ'liːv] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
She could not bring herself to believe , or try to bring herself to believe ,
她 可以 不是 带来 她自己 到 相信 , 或者 尝试 到 带来 她自己 到 相信 ,
她无法让自己相信，也不愿意让自己相信。

[ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][wɒz; wəz] [ʌn'truː] .
that what she had been told was untrue .
那 什么 她 有 到过 讲述 曾是 不属实 .
她发现自己之前听到的都是假的。

[θɪŋk] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Think of it how she would ,
思考 的 它 如何 她 会 ,

想想她会怎么做，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ək'sept] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz] [fɒnd] [pʊ; əv]
she could not but accept it as a fact that Mr . Arabin was fond of
她 可以 不是 但 接受 它 作为 一个 事实 那 先生 . 阿拉伯 曾是 喜爱 的
[hɜː(r); hæ(r)] ;
her ;
她 ;

她不得不接受阿拉宾先生喜欢她这个事实；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
and then when she went further and asked herself the question ,
和 然后 什么时候 她 去 更远 和 问 她自己 这 问题 ,
然后，当她进一步问自己这个问题时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ək'sept] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [pʊ; əv] [hɪm] .
she could not but accept it as a fact also that she was fond of him .
她 可以 不是 但 接受 它 作为 一个 事实 还 那 她 曾是 喜爱 的 他 .
她不得不承认，她也喜欢他。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɑːtnə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [həʊps]
If it were destined for her to be the partner of his hopes
如果 它 是 注定 为了 她 到 是 这 伙伴 的 他的 希望
[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
and sorrows ,
和 悲伤 ,

如果她注定要成为他希望和悲伤的伴侣，

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [səʊ] ['prɒpəli] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [θɔːrn] ?
to whom could she look for friendship so properly as to Miss Thorne ?
到 谁 可以 她 看 为了 友谊 所以 适当地 作为 到 错过 索恩 ?
她还能向谁寻求友谊，比向索恩小姐寻求友谊更合适呢？

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'deɪnd] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)]
This invitation was like an ordained step towards the fulfilment of her
这 邀请 曾是 喜欢 一个 受戒 步 向 这 履行 的 她
['destəni] ,
destiny ,
命运 ,

这份邀请就像是她命中注定要实现的命运一步。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
and when she also heard that Mr . Arabin was expected to be at
和 什么时候 她 还 听到 那 先生 . 阿拉伯 曾是 预期的 到 是 在
[ʊlə'θɔːrn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Ullathorne on the following day ,
乌拉索恩 在 这 下列的 天 ,

当她听说阿拉宾先生预计第二天会到乌拉索恩时，

[,aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spaɪə] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈfeɪvə(r)] .
it seemed as though all the world were conspiring in her favour .
它 似乎 作为 尽管 全部 这 世界 是 阴谋 在 她 偏爱 .
仿佛全世界都在合谋帮助她。

[wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [,aɪ 'ti:] ?
Well , did she not deserve it ?
出色地 , 做过 她 不是 应得 它 ?
难道她不该得到这样的待遇吗？

[wɒt] [wʊd] [ðæt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [mi:t] [ænd; ənd] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɒt] [i:tʃ] [naʊ]
what would that matter if they could only meet and tell each other what each now
什么 会 那 事情 如果 他们 可以 仅有的 见面 和 告诉 每个 其他 什么 每个 现在
[lɒŋd] [tu:; tə] [tel] ?
longed to tell ?
渴望 到 告诉 ?

如果他们能够见面，向对方倾诉彼此此刻渴望诉说的话，那这一切又有什么关系呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [mi:t] .
And they did meet .
和 他们 做过 见面 .

他们确实见面了。

['mɪstə(r)] . ['æɹə,bɪn] [keɪm] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wɜ:k]
Mr . Arabin came early in the day and found the two ladies together at work
先生 . 阿拉伯 来了 早期的 在 这 天 和 成立 这 二 女士们 一起 在 工作
[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .

阿拉宾先生一大早就来了，发现两位女士正在客厅里一起工作。

[mɪs] [θɔ:rn] , [hu:] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [nəʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] , [wʊd] [hæv; həv] ['væniʃd] ['ɪntu:][eə(r)]
Miss Thorne , who , had she known all the truth , would have vanished into air
错过 索恩 , WHO , 有 她 已知 全部 这 真相 , 会 有 消失了 进入 空气
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

如果索恩小姐知道全部真相，她会立刻消失得无影无踪。

[hæd; həd][nəʊ] [kən'sep(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mɪ:diət] ['æbsəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
had no conception that her immediate absence would be a blessing ,
有 不 概念 那 她 即时 缺席 会 是 一个 祝福 ,
她当时丝毫没有意识到，她的突然离开竟是一件好事。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] ['lʌntʃən] - [taɪm] .
and remained chatting with them till luncheon - time .
和 剩余 聊天 和 他们 直到 午餐 - 时间 .

然后就一直和他们聊天到午饭时间。

['mɪstə(r)] . ['æɹə,bɪn][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'hjɔ:ra:] - ['bjʊ:ti] ,
Mr . Arabin could talk about nothing but the Signora Neroni's beauty ,
先生 . 阿拉伯 可以 讲话 关于 没有什么 但 这 女士 - 美丽 ,

阿拉宾先生满脑子都是内罗尼夫人的美貌，什么也说不出来。

[wʊd] [dɪ'skʌs] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stænəp] .
would discuss no people but the Stanhopes .
会 讨论 不 人们 但 这 斯坦霍普斯 .

除了斯坦霍普一家，他不会谈论其他人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] ['elənɔ] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [mɪs] [θɔ:rn] .
This was very distressing to Eleanor and not very satisfactory to Miss Thorne .
这 曾是 非常 令人痛心 到 埃莉诺 和 不是 非常 令人满意的 到 错过 索恩 .

这令埃莉诺非常难过，也让索恩小姐很不满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第31/33页

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] .
" **But yet there was evidence of innocence in his open avowal of admiration** .

但他公开表达的钦佩之情，却也证明了他的清白。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] , [ænd; ænd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ærə'bɪn] [went] [aʊt] [ɒn] ['pærɪʃ] ['dju:ti] ,
" **And then they had lunch , and then Mr . Arabin went out on parish duty** ,

然后他们吃了午饭，之后阿拉宾先生就去执行教区任务了。

[ænd; ænd] ['elənc] [ænd; ænd] [mɪs] [θɔ:rn] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɒ:k] [tə'geðə(r)] .
" **and Eleanor and Miss Thorne were left to take a walk together** .

于是，埃莉诺和索恩小姐就一起散步了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][sɪ'hjɔ:ra:] [nɪroʊni] [ɪz][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ?
" **Do you think the Signora Neroni is so lovely as people say ?**

你觉得内罗尼夫人真的像人们说的那样可爱吗？

" ['elənc] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
" **Eleanor asked as they were coming home** .

“埃莉诺在回家的路上问道。”

" [fi:; fɪ][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [mɪs] [θɔ:rn] ['ɑ:nsə(r)d] ;
" **She is very beautiful , certainly , very beautiful ,** " **Miss Thorne answered ;**

“她非常漂亮，真的非常漂亮，”索恩小姐回答道；

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [kən'sɪdə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] .
" **but I do not know that anyone considers her lovely** .

但我不知道是否有人认为她可爱。

[fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l] [men] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [fju:] ,
She is a woman all men would like to look at , but few ,

她是所有男人都想看的女人，但真正想看的女人却寥寥无几。

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:rθs] ,
I imagine , would be glad to take her to their hearths ,

我想，他们会很乐意把她带回家。

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][fi:; fɪ] [ʌn'mærid] [ænd; ænd][nɒt] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][fi:; fɪ][ɪz] .
even were she unmarried and not afflicted as she is .

即使她未婚，也没有像现在这样身患重病。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] .
" **There was some little comfort in this** .

“这多少让人感到些许安慰。”

[ˈelənc] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Eleanor made the most of it till she got back to the house .
埃莉诺 制成 这 最多 的 它 直到 她 得到 后退 到 这 房子 .

埃莉诺尽情享受这段时光，直到回到家。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðen] [left] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She was then left alone in the drawing - room ,
她 曾是 然后 左边 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,
随后，她独自一人留在客厅里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [keɪm] [ɪn] .
and just as it was getting dark Mr . Arabin came in .
和 只是 作为 它 曾是 获得 黑暗的 先生 : 阿拉伯 来了 在 :
天色渐暗的时候，阿拉宾先生进来了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌɑːftəˈhuːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
It was a beautiful afternoon in the beginning of October ,
它 曾是 一个 美丽的 下午 在 这 开始 的 十月 ,
那是一个十月初的美好下午，

[ænd; ənd] [ˈelənc] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
and Eleanor was sitting in the window to get the advantage of the last
和 埃莉诺 曾是 坐着 在 这 窗户 到 得到 这 优势 的 这 最后的
[ˈdeɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈnɒv(ə)] .
daylight for her novel .
日光 为了 她 小说 .

埃莉诺坐在窗边，想利用最后一缕阳光继续写她的小说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ruːm] ,
There was a fire in the comfortable room ,
那里 曾是 一个 火 在 这 舒服的 房间 ,
舒适的房间里着火了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈtræktɪv] ;
but the weather was not cold enough to make it attractive ;
但 这 天气 曾是 不是 寒冷的 足够的 到 制作 它 吸引人的 ;
但天气不够冷，所以没什么吸引力；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
and as she could see the sun set from where she sat ,
和 作为 她 可以 看 这 太阳 放 从 在哪里 她 卫星 ,
她坐在那里，可以看到太阳落山。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
she was not very attentive to her book .
她 曾是 不是 非常 细心 到 她 书 .
她看书不太专心。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] , [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] , [stʊd] [əˈwaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn]
Mr . Arabin , when he entered , stood awhile with his back to the fire in
先生 : 阿拉伯 , 什么时候 他 进入 , 站立 一会儿 和 他的 后退 到 这 火 在
[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [wei] ,
his usual way ,
他的 通常 方式 ,

阿拉宾先生进来后，像往常一样背对着火堆站了一会儿。

[ˈmiəli] [ˌʌtəɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒmənpleɪs] [rɪˈmɑːrks] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
merely uttering a few commonplace remarks about the beauty of the weather ,
仅仅 发出声音 一个 很少 平凡 评论 关于 这 美丽 的 这 天气 ,
只是简单地说了几句关于天气美好的老生常谈，

[waɪl] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [kənˈvɜːs] .
while he plucked up courage for more interesting converse .
尽管 他 拨弦 向上 勇气 为了 更多的 有趣的 交谈 .

他鼓起勇气，开始了更有趣的对话。

[aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk]
It cannot probably be said that he had resolved then and there to make
它 不能 大概 是 说 那 他 有 已解决 然后 和 那里 到 制作
[æn; ən][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ˈelənɔ] .
an offer to Eleanor .
一个 提供 到 埃莉诺 .

或许不能说他当时就下定决心向埃莉诺求婚。

[men] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ˈseldəm] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪˈzɒlv] .
Men , we believe , seldom make such resolves .
男人 , 我们 相信 , 很少 制作 这样的 解决 .

我们认为，男人很少会做出这样的决定。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
Mr . Slope and Mr . Stanhope had done so , it is true ,
先生 . 坡 和 先生 . 斯坦霍普 有 完毕 所以 , 它 是 真的 ,

斯洛普先生和斯坦霍普先生确实这样做了，这是事实。

[bʌt; bət] [ˈdʒentlmən] [ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈpəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈfaɪnd] [dɪ,tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz]
but gentlemen generally propose without any absolutely defined determination as
但 先生们 一般来说 提出 没有 任何 绝对地 定义 决心 作为
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
to their doing so .
到 他们的 正在做 所以 .

但绅士们通常不会在决定是否求婚之前就做出绝对的决定。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] .
Such was now the case with Mr . Arabin .
这样的 曾是 现在 这 案件 和 先生 . 阿拉伯 .

阿拉宾先生的情况正是如此。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌnset] , " [sed] [ˈelənɔ] ,
" **It is a lovely sunset** , " **said Eleanor** ,
" 它 是 一个 迷人的 日落 , " 说 埃莉诺 ,

“日落真美,”埃莉诺说。

[ˈɑːnsəɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈdredfəli] [traɪt] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] .
answering him on the dreadfully trite subject which he had chosen .
回答 他 在 这 极其糟糕 老套 主题 哪个 他 有 选定 .

我回答了他提出的那个极其老套的话题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,
Mr . Arabin could not see the sunset from the hearth - rug ,
先生 . 阿拉伯 可以 不是 看 这 日落 从 这 炉 - 小地毯 ,

阿拉宾先生从壁炉地毯上看不见日落。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
so he had to go close to her .
所以 他 有 到 去 关闭 到 她 .

所以他不得不靠近她。

" [ˈveri] [ˈlʌvli] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Very lovely** , " **said he** ,
" 非常 迷人的 , " 说 他 ,

“非常漂亮,”他说。

[ˈstændɪŋ] [ˈmɒdɪstli] [səʊ][fɑ:(r)] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz]
standing modestly so far away from her as to avoid touching the flounces
常设 谦虚地 所以 远的 离开 从 她 作为 到 避免 接触 这 褶边
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
of her dress .
的 她 裙子 .

他谦逊地站在离她很远的地方，以免碰到她裙子的褶边。

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ; [səʊ] ,
Then it appeared that he had nothing further to say ; so ,
然后 它 出现 那 他 有 没有什么 更远 到 说 ; 所以 ,
[ðə; ði] [ˈbrʌɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
然后, 他似乎没什么要说的了; 于是,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
after gazing for a moment in silence at the brightness of the setting sun ,
后 凝视 为了 一个 片刻 在 沉默 在 这 亮度 的 这 环境 太阳 ,
[ˈɪn] [ˈsʌɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
在默默凝视了一会儿落日的余晖之后,

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
he returned to the fire .
他 返回 到 这 火 .
[ˈɪn] [ˈsʌɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
他回到了火堆旁。

[ˈelənɔ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ]
Eleanor found that it was quite impossible for herself to commence a
埃莉诺 成立 那 它 曾是 相当 不可能的 为了 她自己 到 开始 一个
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

埃莉诺发现自己根本无法开始一段对话。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [wɜ:dz] ,
In the first place she could find nothing to say ; words ,
在 这 第一的 地方 她 可以 寻找 没有什么 到 说 ; 字 ,
[ðə; ði] [ˈfɜ:st] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [wɜ:dz] ,
首先, 她找不到任何可说的话; 言语,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈplenti] [ɪˈnʌf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
which were generally plenty enough with her , would not come to her
哪个 是 一般来说 很多 足够的 和 她 , 会 不是 来 到 她
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

她通常拥有的那些东西已经足够了，但这并不能让她感到轻松。

[ænd; ænd][mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [prɪ'vent] [hɜ:'self] [frɒm; frəm]
And moreover , do what she would , she could hardly prevent herself from
和 而且 , 做 什么 她 会 , 她 可以 几乎 防止 她自己 从
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

而且，无论她做什么，她都很难控制自己不哭出来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈʊləθɔ:rn] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] ,
" **Do you like Ullathorne ?** " **said Mr . Arabin ,**
" 做 你 喜欢 乌拉索恩 ? " 说 先生 . 阿拉伯 ,
[ˈdu:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈʊləθɔ:rn] ? [ˈsed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] ,
“你喜欢乌拉索恩吗？”阿拉宾先生问道。

[ˈspi:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪfli] [ˈdɪstənt] [pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsju:md] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ]
speaking from the safely distant position which he had assumed on the hearth
请讲 从 这 安全 遥远 位置 哪个 他 有 假定 在 这 炉
- [rʌg] .
- **rug** .
- 小地毯 .

他坐在壁炉地毯上，保持着安全的距离，说道。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈveri] [mʌtʃ] ! "
" Yes , indeed , very much ! "
" 是的 , 的确 , 非常 很多 ! "

“是的，确实如此！”

" [ai][doʊnt] [mi:n] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [θɔ:rn] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðə; ði]
" I don't mean Mr . and Miss Thorne — I know you like them — but the
" 我 不 意思是 先生 . 和 错过 索恩 — 我 知道 你 喜欢 他们 — 但 这
[stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
style of the house .
风格 的 这 房子 .

“我指的不是索恩先生和索恩小姐——我知道你喜欢他们——而是指房子的风格。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈmænʃənz] , [bɪlt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][əʊld] -
There is something about old - fashioned mansions , built as this is , and old -
那里 是 某物 关于 老的 - 造型 豪宅 , 建造 作为 这 是 , 和 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [ˈga:dnz] ,
fashioned gardens ,
造型 花园 ,

像这样建造的老式宅邸和老式花园，总有一种独特的魅力。

[ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] . "
that to me is especially delightful . "
那 到 我 是 尤其 愉快 . "

这让我感到格外欣喜。

" [ai] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , " [sed] [ˈelənc] ; " [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
" I like everything old - fashioned , " said Eleanor ; " old - fashioned things are so
" 我 喜欢 一切 老的 - 造型 , " 说 埃莉诺 ; " 老的 - 造型 事物 是 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪstɪst] . "
much the honestest . "
很多 这 最诚实 . "

“我喜欢一切老式的东西，”埃莉诺说；“老式的东西最真诚。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɾəˌbɪn] , [ˈdʒentli] [ˈlɑ:fɪŋ] .
" I don't know about that , " said Mr . Arabin , gently laughing .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 先生 . 阿拉伯 , 轻轻地 笑 .

“我对此并不了解，”阿拉宾先生笑着说。

" [ðæt] [ɪz][æen; ən] [əˈpɪnjən] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
" That is an opinion on which very much may be said on either side .
" 那 是 一个 观点 在 哪个 非常 很多 可能 是 说 在 任何一个 边 .

“对于这个问题，双方都有很多话要说。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈwaɪdli] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈniəli] [kənˈsɜ:nz]
It is strange how widely the world is divided on a subject which so nearly concerns
它 是 奇怪的 如何 广泛 这 世界 是 分割 在 一个 主题 哪个 所以 几乎 担忧
[juː ˈes][ɔ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,

令人费解的是，在一个几乎与我们每个人都息息相关的问题上，世界竟然存在如此巨大的分歧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][kləʊz] [br'ni:θ] [ʼaʊə(r)] [aɪz] .
and which is so close beneath our eyes .
和 哪个 是 所以 关闭 下面 我们的 眼睛 .

而它就在我们眼前，近在咫尺。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔ:dz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Some think that we are quickly progressing towards perfection ,
一些 思考 那 我们 是 迅速地 进展 向 完美 ,

有些人认为我们正迅速朝着完美迈进，

[waɪl] [ʼʌðə(r)z] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʼvɜ:tʃu:] [ɪz] [,dɪsə'piə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] . "
while others imagine that virtue is disappearing from the earth . "
尽管 其他的 想象 那 美德 是 消失 从 这 地球 . "

而另一些人则认为美德正在从地球上消失。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [ˈelənɔ] .
" And you , Mr . Arabin , what do you think ? " said Eleanor .
" 和 你 , 先生 . 阿拉伯 , 什么 做 你 思考 ? " 说 埃莉诺 .

“阿拉宾先生，您怎么看？”埃莉诺问道。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] ,
She felt somewhat surprised at the tone which his conversation was taking ,
她 毛毡 有些 惊讶 在 这 语气 哪个 他的 对话 曾是 采取 ,

她对他的谈话语气感到有些意外。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:'self] [tu:; tə]
and yet she was relieved at his saying something which enabled herself to
和 然而 她 曾是 松了口气 在 他的 说 某物 哪个 已启用 她自己 到

[spi:k] [wɪ'dəʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
speak without showing her own emotion .
说话 没有 显示 她 自己的 情感 .

然而，他说的那番话让她松了一口气，因为她终于可以不露声色地说话了。

" [wɒt] [du:; də][ai] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] ?
" What do I think , Mrs . Bold ?
" 什么 做 我 思考 , 太太 . 大胆的 ?

“我怎么看，博尔德夫人？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈrʌmbl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [p'ɒkɪts] ,
" and then he rumbled his money with his hands in his trousers pockets ,
" 和 然后 他 隆隆声 他的 钱 和 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 ,

“然后他把手插进裤兜里，摸索着掏出钱来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈlʌvə(r)] .
and looked and spoke very little like a thriving lover .
和 看起来 和 辐 非常 小的 喜欢 一个 熙 情人 .

他的外表和言谈举止都不像一个感情甜蜜的恋人。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkts][ai][ə'kwəɹə(r)][nəʊ] [ˈfɪkst] [ə'pɪnjən] .
" It is the bane of my life that on important subjects I acquire no fixed opinion .
" 它 是 这 祸根 的 我的 生活 那 在 重要的 主题 我 获得 不 固定的 观点 .

“我一生最大的遗憾就是，在重要的事情上，我无法形成固定的观点。”

[ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I think , and think , and go on thinking ,
我 思考 , 和 思考 , 和 去 在 思维 ,

我思考，思考，不停地思考，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈevə(r)][ɪn] [ˈdɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
and yet my thoughts are running ever in different directions .
和 然而 我的 想法 是 跑步 曾经 在 不同的 方向 .

然而，我的思绪却总是朝着不同的方向飘去。

[aɪ] ['hɑ:dlɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][wi:; wi][du:; də] [li:n] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [dɪd]
I hardly know whether or no we do lean more confidently than our fathers did
我 几乎 知道 无论 或者 不 我们 做 倾斜 更多的 自信地 比 我们的 父亲们 做过
[ɒn] [ðəʊz] [haɪ] [həʊps][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə][ə'spaɪə(r)] . "
on those high hopes to which we profess to aspire . "
在 那些 高的 希望 到 哪个 我们 宣称 到 渴望 . "

我很难说我们是否比我们的父辈更有信心去追求我们所宣称的那些远大理想。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [grəʊz] [mɔ:(r)] ['wɜ:ldli] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['elənoʊ] .
" I think the world grows more worldly every day , " said Eleanor .
" 我 思考 这 世界 生长 更多的 世俗 每一个 天 , " 说 埃莉诺 .
"我认为这个世界每天都变得越来越世俗化,"埃莉诺说。

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['jʌŋgə] .
" That is because you see more of it than when you were younger .
" 那 是 因为 你 看 更多的 的 它 比 什么时候 你 是 年轻 .
“那是因为你现在比年轻的时候看到得更多了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dlɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] [wi:; wi] [si:] — [wi:; wi] [si:] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But we should hardly judge by what we see — we see so very , very little .
但 我们 应该 几乎 法官 经过 什么 我们 看 — 我们 看 所以 非常 , 非常 小的 .
但我们不应该仅凭所见就妄下判断——我们所见的实在太少了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" There was then a pause for awhile ,
" 那里 曾是 然后 一个 暂停 为了 一会儿 ,
“然后沉默了一会儿，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][ha:f] -
during which Mr . Arabin continued to turn over his shillings and half -
期间 哪个 先生 . 阿拉伯 持续 到 转动 超过 他的 先令 和 一半 -
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .
在此期间，阿拉宾先生继续派发他的先令和半克朗。

" [ɪf] [wi:; wi] [brɪ'li:v] [ɪn] ['skɪptʃə(r)] ,
" If we believe in Scripture ,
" 如果 我们 相信 在 圣经 ,
“如果我们相信圣经，

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['reɪtrəgreɪd]
we can hardly think that mankind in general will now be allowed to retrograde
我们 能 几乎 思考 那 人类 在 一般的 将要 现在 是 允许 到 逆行
.
.
.
我们很难想象人类整体会被允许倒退。

" ['elənoʊ] , [hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt]
" Eleanor , whose mind was certainly engaged otherwise than on the general state
" 埃莉诺 , 谁 头脑 曾是 当然 已订婚的 否则 比 在 这 一般的 状态
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,
“埃莉诺的心思显然不在人类的总体状况上，

[meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] .
made no answer to this .
制成 不 回答 到 这 .
对此他没有回答。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈθʌrəli] [disˈsætɪsfaid] [wið] [hɜːˈself] .
She felt thoroughly dissatisfied with herself .
她 毛毡 彻底 不满 和 她自己 .

她对自己非常不满意。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [hɜː(r); hæ(r)] [θɔːts] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɒpɪk] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [sɪˈnjɔːrəː]
She could not force her thoughts away from the topic on which the signora
她 可以 不是 力量 她 想法 离开 从 这 话题 在 哪个 这 女士
[hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [wei] ,
had spoken to her in so strange a way ,
有 说 到 她 在 所以 奇怪的 一个 方式 ,

她无法强迫自己将思绪从那位女士用如此奇怪的方式跟她谈论的话题上移开。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈvɜːs] [wið] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪrəˌbɪn] [ɪn] [æn; ən]
and yet she knew that she could not converse with Mr . Arabin in an
和 然而 她 知道 那 她 可以 不是 交谈 和 先生 . 阿拉伯 在 一个
[ˌʌnrɪˈstreɪnd] ,
unrestrained ,
不受约束的 ,

然而，她知道她自己不能毫无顾忌地与阿拉宾先生交谈。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [təʊn] [tɪl] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [səʊ] .
natural tone till she did so .
自然的 语气 直到 她 做过 所以 .

直到她这样做之前，她的语气一直很自然。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
She was most anxious not to show to him any special emotion ,
她 曾是 最多 焦虑的 不是 到 展示 到 他 任何 特别的 情感 ,
她最不想在他面前流露出任何特殊的情感。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] ,
and yet she felt that if he looked at her ,
和 然而 她 毛毡 那 如果 他 看起来 在 她 ,
但她觉得，如果他看向她，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [siː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [iːz] .
he would at once see that she was not at ease .
他 会 在 一次 看 那 她 曾是 不是 在 舒适 .

他一眼就能看出她很不自在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] .
But he did not look at her .
但 他 做过 不是 看 在 她 .

但他没有看她。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈpleɪs] [ænd; ənd] [brɪˈgæən] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Instead of doing so , he left the fire - place and began walking up and
反而 的 正在做 所以 , 他 左边 这 火 - 地方 和 开始 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
down the room .
向下 这 房间 .

他没有这样做，而是离开了壁炉，开始在房间里来回踱步。

[ˈelənc] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [bʊk] [ˈrezəluːtli] , [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] ,
Eleanor took up her book resolutely , but she could not read ,
埃莉诺 采取 向上 她 书 坚决地 , 但 她 可以 不是 读 ,
埃莉诺坚定地拿起书，但她却读不懂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teə(r); triə] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ,
for there was a tear in her eye , and do what she would ,
为了 那里 曾是 一个 撕 在 她 眼睛 , 和 做 什么 她 会 ,
因为她眼里噙着泪水，但她还是会做她想做的事。

[ˌaɪˈti:] [fel] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
it fell on her cheek .
它 跌倒 在 她 脸颊 .

它落在了她的脸颊上。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi: ʃɪ] [waɪpt] [ˌaɪˈti:] [ə'veɪ] ;
When Mr . Arabin's back was turned to her , she wiped it away ;
什么时候 先生 . - 后退 曾是 转向 到 她 , 她 擦拭 它 离开 ;

趁着阿拉宾先生背对着她的时候，她把污渍擦掉了；

[bʌt; bət] [ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] ['kɔ:sɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
but another was soon coursing down her face in its place .
但 其他 曾是 很快 赛跑 向下 她 脸 在 它是 地方 .

但很快，另一股液体就顺着她的脸颊流了下来。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] — [nɒt] [ə; eɪ] ['deljʊ:dʒ] [ɒv; əv] [triəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [br'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət]
They would come — not a deluge of tears that would have betrayed her at
他们 会 来 — 不是 一个 洪水 的 眼泪 那 会 有 背叛 她 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他们会来的——但不会像倾盆大雨般泪流满面，立刻暴露她的真面目。

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['sɪŋg(ə)] ['mɔ:nɪtəz] .
but one by one , single monitors .
但 一 经过 一 , 单身的 显示器 .

但是，一台接一台，单个显示器。

['mɪstə(r)] . [ˌærəˌbɪn] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [pɑ:st] [ʌn'si:n] .
Mr . Arabin did not observe her closely , and they passed unseen .
先生 . 阿拉伯 做过 不是 观察 她 密切 , 和 他们 通过了 看不见 .

阿拉宾先生没有仔细观察她，他们悄无声息地经过了。

['mɪstə(r)] . [ˌærəˌbɪn] , [ðʌs] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
Mr . Arabin , thus pacing up and down the room ,
先生 . 阿拉伯 , 因此 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,

于是，阿拉宾先生在房间里来回踱步。

[tʊk] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [tɜ:nz] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] ,
took four or five turns before he spoke another word ,
采取 四 或者 五 转弯 前 他 辐 其他 单词 ,

他沉默了四五遍才再次开口说话。

[ænd; ænd] ['eləŋɔ] [sæt] ['i:kwəli] ['saɪlənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .
and Eleanor sat equally silent with her face bent over her book .
和 埃莉诺 卫星 同样地 沉默的 和 她 脸 弯曲 超过 她 书 .

埃莉诺也同样沉默不语，低头看着书。

[ʃi: ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [triəz] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She was afraid that her tears would get the better of her ,
她 曾是 害怕的 那 她 眼泪 会 得到 这 更好的 的 她 ,

她害怕自己会泪流满面。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and was preparing for an escape from the room ,
和 曾是 准备 为了 一个 逃脱 从 这 房间 ,

并准备逃离房间。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ˌærəˌbɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
when Mr . Arabin in his walk stood opposite to her .
什么时候 先生 . 阿拉伯 在 他的 走 站立 对面的 到 她 .

阿拉宾先生散步时，站在她对面。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [kləʊz] [ʌp][bʌt; bət] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði][spɒt][tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kɔ:s]
He did not come close up but stood exactly on the spot to which his course
他 做过 不是 来 关闭 向上 但 站立 确切地 在 这 点 到 哪个 他的 课程
[brɔ:t] [hɪm] ,
brought him ,
带来 他 ,

他没有走近，而是站在他行进路线把他带到的那个地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] , [ðʌs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] .
and then , with his hands under his coat - tails , thus made his confession .
和 然后 , 和 他的 双手 在下面 他的 外套 - 尾巴 , 因此 制成 他的 忏悔 .
然后，他双手藏在衣摆下，就这样坦白了一切。

" [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Mrs . Bold** , " **said he** ,
" 太太 . 大胆的 , " 说 他 ,

“博尔德夫人，”他说。

" [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][ˌretri'bju:(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪlti]
" **I owe you retribution for a great offence of which I have been guilty**
" 我 欠 你 报应 为了 一个 伟大的 罪行 的 哪个 我 有 到过 有罪的
[tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] .
towards you .
向 你 .

“我曾对你犯下滔天罪行，我欠你一份补偿。”

" [ˈelənɔ:rz] [ha:t] [bi:t] [səʊ][ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Eleanor's heart beat so that she could not trust herself to say that he had**
" 埃莉诺的 心 打 所以 那 她 可以 不是 相信 她自己 到 说 那 他 有
[ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈeni] [ə'fens] .
never been guilty of any offence .
绝不 到过 有罪的 的 任何 罪行 .

“埃莉诺的心跳得厉害，以至于她无法相信自己能说出他从未犯过任何罪行。

[səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [ðʌs] [went] [ɒn] .
So Mr . Arabin thus went on .
所以 先生 . 阿拉伯 因此 去 在 .

于是阿拉宾先生继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mʌt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [sɪns] ,
" **I have thought much of it since** ,
" 我 有 想法 很多 的 它 自从 ,

从那以后，我一直在思考这件事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]
and I am now aware that I was wholly unwarranted in putting to you a
和 我 是 现在 意识到的 那 我 曾是 完全 毫无根据的 在 推杆 到 你 一个
[ˈkwestʃən] [wɪt] [aɪ][wʌns] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] .
question which I once asked you .
问题 哪个 我 一次 问 你 .

我现在意识到，我之前问过你的那个问题是完全没有道理的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'delɪkət] [ɒn][maɪ][pɑ:t] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌn'mænli] .
It was indelicate on my part , and perhaps unmanly .
它 曾是 不雅 在 我的 部分 , 和 也许 不男子气概 .

我这样做很不妥当，或许也不够男子气概。

[nəʊ] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kə'hek](ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] .
No intimacy which may exist between myself and your connexion , Dr .
不 亲密关系 哪个 可能 存在 之间 我 和 你的 连接 , 博士 .
['græntli] , [kʊd; kəd][dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
Grantly , could justify it .
格兰特利 , 可以 证明合法 它 .
格兰特利博士, 我和你之间可能存在的任何亲密关系都不能成为这种行为的理由。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] .
Nor could the acquaintance which existed between ourselves .
也不 可以 这 熟人 哪个 存在 之间 我们自己 .
我们之间的熟识也无法维系。

" [ðɪs] [wɜ:d] [ə'kweɪntəns] [strʌk] [kəʊld][ɒn] ['elənɔ:rz] [hɑ:t] .
" **This word acquaintance struck cold on Eleanor's heart .**
" 这 单词 熟人 击 寒冷的 在 埃莉诺的 心 .
“熟人’这个词让埃莉诺感到一阵寒意。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?
Was this to be her doom after all ?
曾是 这 到 是 她 厄运 后 全部 ?
难道这就是她的厄运吗？

" [aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ['spɪrɪt] ,
" **I therefore think it right to beg your pardon in a humble spirit ,**
" 我 所以 思考 它 正确的 到 求 你的 赦免 在 一个 谦逊的 精神 ,
因此, 我认为我应该以谦卑的态度请求您的原谅。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [du:; də][səʊ] .
and I now do so .
和 我 现在 做 所以 .
我现在也这样做了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['elənɔ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][hɪm] ?
" **What was Eleanor to say to him ?**
" 什么 曾是 埃莉诺 到 说 到 他 ?
埃莉诺该如何回应他呢？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ]
She could not say much because she was crying , and yet she must say
她 可以 不是 说 很多 因为 她 曾是 哭泣 , 和 然而 她 必须 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
她哭着说不出话来, 但她必须说点什么。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['greɪʃəsli] , ['kaɪndli] ,
She was most anxious to say that something graciously , kindly ,
她 曾是 最多 焦虑的 到 说 那 某物 亲切地 , 亲切地 ,
她非常渴望说些得体、友善的话,

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:'self] .
and yet not in such a manner as to betray herself .
和 然而 不是 在 这样的 一个 方式 作为 到 背叛 她自己 .
但她的言行举止却并未暴露她自己的真实想法。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [hɜ:'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
She had never felt herself so much at a loss for words .
她 有 绝不 毛毡 她自己 所以 很多 在 一个 损失 为了 字 .
她从未感到如此语塞。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [ə'fens] , ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] . "

" Indeed , I took no offence , Mr . Arabin . "

" 的确 , 我 采取 不 罪行 , 先生 : 阿拉伯 . "

“的确，我并没有生气，阿拉宾先生。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] !

" Oh , but you did !

" 哦 , 但 你 做过 !

“哦，但你做到了！ ”

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:'self] .

And had you not done so , you would not have been yourself .

和 有 你 不是 完毕 所以 , 你 会 不是 有 到过 你自己 .

如果你没有这样做，你就不会成为你自己。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [səʊ][tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ]

You were as right to be offended as I was wrong so to offend you

你 是 作为 正确的 到 是 被冒犯了 作为 我 曾是 错误的 所以 到 得罪 你

.

:

.

你生气是有道理的，而我冒犯你是错的。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɪvn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [tu:; tə][hiə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [lem 'i:] .

I have not forgiven myself , but I hope to hear that you forgive me .

我 有 不是 已原谅 我 , 但 我 希望 到 听到 那 你 原谅 我 .

我还没有原谅自己，但我希望你能原谅我。

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑ:st] ['spi:kɪŋ] ['kɑ:mli] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

" She was now past speaking calmly , though she still continued to hide her

" 她 曾是 现在 过去的 请讲 平静地 , 尽管 她 仍然 持续 到 隐藏 她

[tiəz] ;

tears ;

眼泪 ;

“她现在已经无法平静地说话了，尽管她仍然努力掩饰自己的眼泪；

[ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ,

and Mr . Arabin , after pausing a moment in vain for her reply ,

和 先生 : 阿拉伯 , 后 暂停 一个 片刻 在 徒劳 为了 她 回复 ,

阿拉宾先生停顿片刻，徒劳地等待她的回答后，

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

was walking off towards the door .

曾是 步行 离开 向 这 门 .

他朝门口走去。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [ʌn'ɑ:nsəd] [wɪ'ðəʊt] ['gri:vəsli] ['sɪnɪŋ]

She felt that she could not allow him to go unanswered without grievously sinning

她 毛毡 那 她 可以 不是 允许 他 到 去 未解答 没有 严重地 犯罪

[ə'genst] [ɔ:l] ['tʃærəti] ;

against all charity ;

反对 全部 慈善机构 ;

她觉得如果让他得不到回应，就犯下了严重的罪行，违背了所有的仁慈之心；

[səʊ] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ʃi:; ʃɪ]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ʌnd] [sed] , " [əʊ] ,

so , rising from her seat , she gently touched his arm and said , " Oh ,

所以 , 上升 从 她 座位 , 她 轻轻地 感动 他的 手臂 和 说 , " 哦 ,

于是，她从座位上站起来，轻轻地碰了碰他的手臂，说道：“哦，

['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] , [du:; də][nɒt][gəʊ] [tɪl] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Mr . Arabin , do not go till I speak to you !

先生 : 阿拉伯 , 做 不是 去 直到 我 说话 到 你 !

阿拉宾先生，在我跟你说话之前，请不要离开！

[ai][duː; də] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
I do forgive you .
我 做 原谅 你 .

我原谅你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
You know that I forgive you .
你 知道 那 我 原谅 你 .

你知道我原谅你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] ['ɪntuː]
" **He took the hand that had so gently touched his arm and then gazed into**
" 他 采取 这 手 那 有 所以 轻轻地 感动 他的 手臂 和 然后 凝视 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pə'ruːz] [ðeə(r)] ,
her face as if he would peruse there ,
她 脸 作为 如果 他 会 仔细阅读 那里 ,
他握住那只曾轻轻触碰过他手臂的手，然后凝视着她的脸，仿佛要仔细端详一番。

[æz; əz] [ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
as though written in a book , the whole future destiny of his life ;
作为 尽管 书面 在 一个 书 , 这 所有的 未来 命运 的 他的 生活 ;
仿佛写在一本书里一样，他的一生未来的命运都已注定；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ,
as he did so , there was a sober ,
作为 他 做过 所以 , 那里 曾是 一个 清醒 ,
当他这样做时，气氛变得严肃起来。

[sæd] ['sɪəriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['elənc] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [sə'steɪn]
sad seriousness in his own countenance which Eleanor found herself unable to sustain
伤心 严肃 在 他的 自己的 面容 哪个 埃莉诺 成立 她自己 无法 到 维持
.
:
.

他脸上带着悲伤严肃的神情，埃莉诺发现自己无法忍受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [let][hɜː(r); hə(r)] [triəz] ['trɪk(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
She could only look down upon the carpet , let her tears trickle as they would ,
她 可以 仅有的 看 向下 之上 这 地毯 , 让 她 眼泪 涓涓细流 作为 他们 会 ,
她只能低头看着地毯，任由泪水顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] .
and leave her hand within his .
和 离开 她 手 之内 他的 .

并将她的手留在他的手中。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ] ,
It was but for a minute that they stood so ,
它 曾是 但 为了 一个 分钟 那 他们 站立 所以 ,
他们这样站着只持续了一分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːreɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]['evə(r)]['memərəb(ə)]
but the duration of that minute was sufficient to make it ever memorable
但 这 期间 的 那 分钟 曾是 充足的 到 制作 它 曾经 难忘
[tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
to them both .
到 他们 两个都 .

但那短短的一分钟足以让他们两人永远铭记。

['elənc] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] .
Eleanor was sure now that she was loved .
埃莉诺 曾是 当然 现在 那 她 曾是 喜爱 .

埃莉诺现在确信自己是被爱的。

[nəʊ] [wɜ:dz] , [bi:; bi][ðeə(r)] ['eləkwəns] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt] , [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]
No words , be their eloquence what it might , could be more impressive than
不 字 , 是 他们的 口才 什么 它 可能 , 可以 是 更多的 感人的 比
[ðæt] ['i:gə(r)] , ['melənkəli] [geɪz] .
that eager , melancholy gaze .
那 渴望的 , 忧郁 目光 .

任何言语, 无论多么雄辩, 都比不上那渴望而忧郁的眼神。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [səʊ][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ?
Why did he look so into her eyes ?
为什么 做过 他 看 所以 进入 她 眼睛 ?

他为什么一直凝视着她的眼睛?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
Why did he not speak to her ?
为什么 做过 他 不是 说话 到 她 ?

他为什么不跟她说话?

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [saɪn] ?
Could it be that he looked for her to make the first sign ?
可以 它 是 那 他 看起来 为了 她 到 制作 这 第一的 符号 ?

难道是他主动寻找她, 发出第一个信号?

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][əv; əv] ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi]
And he , though he knew but little of women , even he knew that he
和 他 , 尽管 他 知道 但 小的 的 女性 , 甚至 他 知道 那 他
[wɒz; wəz] [lʌvd] .
was loved .
曾是 喜爱 .

虽然他对女人了解甚少, 但他仍然知道自己是被爱的。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][ɑ:sk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [ɪnɪk'spresəbl]
He had only to ask , and it would be all his own , that inexpressible
他 有 仅有的 到 问 , 和 它 会 是 全部 他的 自己的 , 那 难以言喻的
['lʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

他只需开口求取, 那难以言喻的美丽便会完全属于他。

[ðəʊz] ['evə(r)] - ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət] [jet] [naʊ] [mju:t] [aɪz] , [ðæt] ['femənɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['i:gə(r)] ,
those ever - speaking but yet now mute eyes , that feminine brightness and eager ,
那些 曾经 - 请讲 但 然而 现在 沉默的 眼睛 , 那 女性 亮度 和 渴望的 ,
那双仿佛永远在诉说却又此刻沉默的眼睛, 那女性特有的明亮和渴望,

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'træktɪd] [hɪm] [sɪns] [fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [aɪ 'ti:][æt; ət]
loving spirit which had so attracted him since first he had encountered it at
爱 精神 哪个 有 所以 吸引 他 自从 第一的 他 有 遭遇 它 在
[es 'ti:] .
St . Ewold's .
英石 .

自从他在圣埃沃尔德第一次遇到这种充满爱意的精神以来, 它就深深地吸引了他。

[aɪ 'ti:] [maɪt] , [mʌst; məst] , [ɔ:l][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [naʊ] .
It might , must , all be his own now .
它 可能 , 必须 , 全部 是 他的 自己的 现在 .

现在这一切或许, 也必然, 都属于他了。

[ɒŋ][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˌslɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə]
On no other supposition was it possible that she should allow her hand to
在 不 其他 假设 曾是 它 可能的 那 她 应该 允许 她 手 到
[rɪˈmeɪn] [ðʌs] [ˌklɑːsp, klæsp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
remain thus clasped within his own .
保持 因此 紧握 之内 他的 自己的 .

除此之外，她不可能允许自己的手一直这样紧紧地握在他的手中。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][ɑːsk] .
He had only to ask .
他 有 仅有的 到 问 .

他只需要开口问一下。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
Ah , but that was the difficulty .
啊 , 但 那 曾是 这 困难 .

啊，这就是难点所在。

[dɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ?
Did a minute suffice for all this ?
做过 一个 分钟 足够了 为了 全部 这 ?

一分钟够用吗？

[neɪ] , [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Nay , perhaps it might be more than a minute .
不 , 也许 它 可能 是 更多的 比 一个 分钟 .

不，或许不止一分钟。

" [ˈmɪsɪz] . [bəʊld] — " [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [ænd; ɛnd] [ðen] [stɒpt] [hɪmˈself] .
" **Mrs . Bold — " at last he said and then stopped himself .**
" 太太 . 大胆的 — " 在 最后的 他 说 和 然后 停止 他自己 .

“博尔德夫人——”他终于开口，然后又止住了话头。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
If he could not speak , how was she to do so ?
如果 他 可以 不是 说话 , 如何 曾是 她 到 做 所以 ?

如果他不能说话，她又该如何说话呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [ˈeni] [mɪˈɹəʊst]
He had called her by her name , the same name that any merest
他 有 称为 她 经过 她 姓名 , 这 相同的 姓名 那 任何 最

[ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] !
stranger would have used !
陌生人 会 有 用过的 !

他直呼她的名字，一个任何一个陌生人都会叫的名字！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ɛnd] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
She withdrew her hand from his and moved as though to return to
她 退出 她 手 从 他的 和 已搬 作为 尽管 到 返回 到

[hɜː(r); hæ(r)] [siːt] .
her seat .
她 座位 .

她抽回了握着他的手，装作要回到座位上的样子。

" [ˈelənc] !
" **Eleanor !**
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！ ”

" [hiː; hi] [ðen] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒftəst] [təʊn] ,
" **he then said in his softest tone ,**
" 他 然后 说 在 他的 最柔软 语气 ,

然后他用最柔和的声音说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][hɑːf] - [ə'sjuːmd] ,
as though the courage of a lover were as yet but half - assumed ,
作为 尽管 这 勇气 的 一个 情人 是 作为 然而 但 一半 - 假定 ,
仿佛恋人的勇气还只是半梦半醒之间,

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as though he were still afraid of giving offence by the freedom which he
作为 尽管 他 是 仍然 害怕的 的 给予 罪行 经过 这 自由 哪个 他
[tʊk] .
took .
采取 .
仿佛他仍然害怕自己获得的自由会冒犯到别人。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] ['sləʊli] , ['dʒentli] , [ˈɔːlməʊst] ['pɪtiəsli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked slowly , gently , almost piteously up into his face .
她 看起来 缓慢地 , 轻轻地 , 几乎 可怜地 向上 进入 他的 脸 .
她缓缓地、温柔地、近乎怜悯地抬起头，看向他的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [həʊ]['æŋɡə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm] .
There was at any rate no anger there to deter him .
那里 曾是 在 任何 速度 不 愤怒 那里 到 阻止 他 .
无论如何，他并没有因为愤怒而退缩。

" ['elənɔ] !
" Eleanor !
" 埃莉诺 !
“埃莉诺！ ”

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][tuː; tə]
" he again exclaimed , and in a moment he had her clasped to
" 他 再次 惊呼 , 和 在 一个 片刻 他 有 她 紧握 到
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .
“他又喊了一声，片刻之后，他就把她紧紧地抱在了怀里。”

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
How this was done , whether the doing was with him or her ,
如何 这 曾是 完毕 , 无论 这 正在做 曾是 和 他 或者 她 ,
这件事是如何完成的，无论是由他还是由其他人完成的，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flaʊn] ['ðɪðə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
whether she had flown thither conquered by the tenderness of his voice ,
无论 她 有 飞行 那里 征服 经过 这 压痛 的 他的 嗓音 ,
她是否是被他温柔的声音所打动，飞向了那里？

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
or he with a violence not likely to give offence had drawn her to his
或者 他 和 一个 暴力 不是 可能 到 给 罪行 有 绘制 她 到 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
或者他用一种不太可能冒犯她的暴力方式，将她拥入怀中。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ; [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ][dɪ'kleə(r)] .
neither of them knew ; nor can I declare .
两者都不 的 他们 知道 ; 也不 能 我 宣布 .
他们俩都不知道；我也无法断言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['sɪmpəθi] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['hɑ:dlɪ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
There was now that sympathy between them which hardly admitted of individual
那里 曾是 现在 那 同情 之间 他们 哪个 几乎 承认 的 个人
['mɒʃn] .
motion .
运动 .

他们之间现在有一种同情心，这种同情心几乎容不得任何个人的行动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] — [wʌn] [fle] — [wʌn]['spɪrɪt] — [wʌn][laɪf] .
They were one and the same — one flesh — one spirit — one life .
他们 是 一 和 这 相同的 — 一 肉 — 一 精神 — 一 生活 .

他们是一体的——一个肉体——一个灵魂——一个生命。

" ['elənc] , [maɪ] [əʊn] ['elənc] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ][waɪf] !
" **Eleanor , my own Eleanor , my own , my wife !**
" 埃莉诺 , 我的 自己的 埃莉诺 , 我的 自己的 , 我的 妻子 !

“埃莉诺，我自己的埃莉诺，我自己的，我的妻子！”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [triəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
" **She ventured to look up at him through her tears , and he ,**
" 她 冒险 到 看 向上 在 他 通过 她 眼泪 , 和 他 ,

她鼓起勇气，透过泪水抬头看向他，而他，

[bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [əʊvə(r)] [hɜ:z] , [prest] [hɪz; ɪz][ɪps] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] — [hɪz; ɪz]['vɜ:dʒɪn]
bowing his face down over hers , pressed his lips upon her brow — his virgin
鞠躬 他的 脸 向下 超过 她的 , 按下 他的 嘴唇 之上 她 眉头 — 他的 处女
[ɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他低下头，将脸埋在她的脸庞上，吻了吻她的额头——他未经人事的嘴唇。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ə; eɪ] [brəd] [fɜ:st] [gruː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
which , since a beard first grew upon his chin ,
哪个 , 自从 一个 胡须 第一的 生长 之上 他的 下巴 ,

自从他的下巴上长出胡子以来，

[hæd; həd][nɛvə(r)] [jet] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [tʃi:k] .
had never yet tasted the luxury of a woman's cheek .
有 绝不 然而 尝过 这 奢华 的 一个 女性的 脸颊 .

从未尝过女人脸颊的芬芳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [jeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [jeɪ] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [neɪ] ,
She had been told that her yea must be yea , or her nay ,
她 有 到过 讲述 那 她 是的 必须 是 是的 , 或者 她 不 ,

她被告知，她的“是”必须是“是”，她的“否”必须是“否”。

[neɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['haɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
nay , but she was called on for neither the one nor the other .
不 , 但 她 曾是 称为 在 为了 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

不，但她既没有被要求做这一件事，也没有被要求做那件事。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] [θɔ:rn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn] ,
She told Miss Thorne that she was engaged to Mr . Arabin ,
她 讲述 错过 索恩 那 她 曾是 已订婚的 到 先生 . 阿拉伯 ,

她告诉索恩小姐，她已经和阿拉宾先生订婚了。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [hæd; həd] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt]
but no such words had passed between them , no promises had been asked
但 不 这样的 字 有 通过了 之间 他们 , 不 承诺 有 到过 问

[ɔ:(r)]['gɪv(ə)n] .

or given .
或者 给定 .

但他们之间并没有说过这样的话，也没有提出或做出任何承诺。

" [əʊ] , [let][em 'i:][gəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [let][em 'i:][gəʊ] [naʊ] .

" **Oh , let me go ,** " **said she ,** " **let me go now .**
" 哦 , 让 我 去 , " 说 她 , " 让 我 去 现在 .

“哦，放开我吧，”她说，“现在就放开我吧。”

[ai][eɪ 'em] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] — [let][em 'i:][gəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'leɪən] .

I am too happy to remain — let me go , that I may be alone .
我 是 也 快乐的 到 保持 — 让 我 去 , 那 我 可能 是 独自的 .

我太高兴了，不想留下——让我走吧，让我一个人待着。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kɪs] ;

" **He did not try to hinder her ; he did not repeat the kiss ;**
" 他 做过 不是 尝试 到 阻碍 她 ; 他 做过 不是 重复 这 吻 ;

“他没有试图阻止她；他没有再次吻她；

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [pres] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

he did not press another on her lips .
他 做过 不是 按 其他 在 她 嘴唇 .

他没有再吻她的嘴唇。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [səʊ] ['maɪndɪd] .

He might have done so , had he been so minded .
他 可能 有 完毕 所以 , 有 他 到过 所以 有思想 .

如果他愿意，他或许会这么做。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

She was now all his own .
她 曾是 现在 全部 他的 自己的 .

她现在完全属于他了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [frɒm; frəm] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð]

He took his arm from round her waist , his arm that was trembling with
他 采取 他的 手臂 从 圆形的 她 腰部 , 他的 手臂 那 曾是 发抖 和

[ə; eɪ] [nju:] [dɪ'laɪt] ,

a new delight ,
一个 新的 喜 ,

他把环在她腰间的手臂抽了出来，那只手臂因为一种新的喜悦而微微颤抖。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] .

and let her go .
和 让 她 去 .

放她走。

[ʃi:; ʃi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bəʊlt]

She fled like a roe to her own chamber , and then , having turned the bolt
她 逃亡 喜欢 一个 鱼子 到 她 自己的 房间 , 和 然后 , 拥有 转向 这 螺栓

,

,

,

她像孢子一样逃回自己的房间，然后，转动了门闩，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

she enjoyed the full luxury of her love .
她 享受 这 满的 奢华 的 她 爱 .

她尽情享受爱情带来的极致幸福。

[ʃi:; ʃi] ['aɪdələʊzɪd] , ['ɔ:lməʊst] ['wə:ʃɪp] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['mi:kli] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]

She idolised , almost worshipped this man who had so meekly begged her
她 偶像化 , 几乎 崇拜 这 男人 WHO 有 所以 温顺地 乞求 她

['pɑ:d(ə)n] .

pardon .
赦免 .

她崇拜这个卑躬屈膝地请求她原谅的男人，几乎把他奉为偶像。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

And he was now her own .
和 他 曾是 现在 她 自己的 .

他现在是她的所有物了。

[əʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd]

how she wept and cried and laughed as the hopes and fears and
如何 她 哭泣 和 哭 和 笑了 作为 这 希望 和 恐惧 和

[ˈmɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [pɑːst] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

miseries of the last few weeks passed in remembrance through her mind .
苦难 的 这 最后的 很少 周 通过了 在 纪念 通过 她 头脑 .

她时而哭泣，时而大笑，过去几周的希望、恐惧和痛苦在她脑海中一一浮现。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] !

Mr . Slope !
先生 . 坡 !

斯洛普先生！

[ðæt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][hɪm]

That anyone should have dared to think that she who had been chosen by him
那 任何人 应该 有 敢于 到 思考 那 她 WHO 有 到过 选定 经过 他

[kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈmeɪtɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] !

could possibly have mated herself with Mr . Slope !
可以 可能 有 已交配 她自己 和 先生 . 坡 !

竟然有人胆敢认为，被他选中的她，竟然会和斯洛普先生交配！

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ˈɔːlsəʊ] ,

That they should have dared to tell him , also ,
那 他们 应该 有 敢于 到 告诉 他 , 还 ,

他们竟然还敢告诉他，

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈniːdləs] [rɪsk] !

and subject her bright happiness to such needless risk !
和 主题 她 明亮的 幸福 到 这样的 不必要 风险 !

让她的幸福承受如此不必要的风险！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And then she smiled with joy as she thought of all the comforts that she could
和 然后 她 微笑 和 喜悦 作为 她 想法 的 全部 这 舒适 那 她 可以

[ɡɪv] [hɪm] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] ,

give him — not that he cared for comforts ,
给 他 — 不是 那 他 关心 为了 舒适 ,

然后，她想到自己可以给他的一切舒适待遇，脸上露出了喜悦的笑容——尽管他并不在意这些舒适待遇。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] .

but that it would be so delicious for her to give .
但 那 它 会 是 所以 可口的 为了 她 到 给 .

但她送人一定会非常开心。

[ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]

She got up and rang for her maid that she might tell her little boy
她 得到 向上 和 响铃 为了 她 女佣 那 她 可能 告诉 她 小的 男生

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈfɑːðə(r)] ,

of his new father ,
的 他的 新的 父亲 ,

她起身去按铃叫女佣，好让她告诉小儿子他有了新爸爸。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ʃi:; ʃi][dɪd] [tel] [hɪm] .

and in her own way she did tell him .
和 在 她 自己的方式 她 做过 告诉 他 .

她用自己的方式告诉了他。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð]
She desired her maid to leave her , in order that she might be alone with

她 想要的 她 女佣 到 离开 她 , 在 命令 那 她 可能 是 独自的 和

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;

她希望女仆离开，以便她可以单独和孩子待在一起；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] ['sprɔ:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bed] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] ,
and then , while he lay sprawling on the bed , she poured forth the praises ,

和 然后 , 尽管 他 躺 蔓延 在 这 床 , 她 倾倒 前进 这 赞扬 ,

然后，当他四仰八叉地躺在床上时，她便开始滔滔不绝地赞美他。

[ɔ:l] [ʌn'mi:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] .
all unmeaning to him , of the man she had selected to guard his infancy .

全部 无意义的 到 他 , 的 这 男人 她 有 已选 到 警卫 他的 婴儿期 .

这一切对他来说都毫无意义，因为她选择了这个人来守护他的童年。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['hæpi] , [haʊ'evə(r)] ,
She could not be happy , however ,

她 可以 不是 是 快乐的 , 然而 ,

然而，她却无法感到快乐。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [æɾəˌbɪn] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðʌs] ,
till she had made Mr . Arabin take the child to himself and thus ,

直到 她 有 制成 先生 . 阿拉伯 拿 这 孩子 到 他自己 和 因此 ,

直到她让阿拉宾先生把孩子带走，就这样，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə'dɒpt] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as it were , adopt him as his own .

作为 它 是 , 采纳 他 作为 他的 自己的 .

就好像收养了他一样。

[ðə; ði] ['məʊmənt][ðə; ði] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ,
The moment the idea struck her she took the baby up in her arms and ,

这 片刻 这 主意 击 她 她 采取 这 婴儿 向上 在 她 武器 和 ,

她灵光一闪，立刻抱起婴儿，

[əʊpəniŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] , [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
opening her door , ran quickly down to the drawing - room .

开幕 她 门 , 跑 迅速地 向下 到 这 绘画 - 房间 .

她打开门，迅速跑下楼来到客厅。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌnz] [faʊnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [step] [stɪl] ['peɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
She at once found , by his step still pacing on the floor , that he was there ,

她 在 一次 成立 , 经过 他的 步 仍然 踱步 在 这 地面 , 那 他 曾是 那里 ,

她立刻发现，他还地板上踱步，就知道他就在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ru:m] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
and a glance within the room told her that he was alone .

和 一个 瞥一眼 之内 这 房间 讲述 她 那 他 曾是 独自的 .

她向房间里望去一眼，发现他独自一人。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪd] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [tʃɑ:dʒ] .
She hesitated a moment and then hurried in with her precious charge .

她 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 慌忙 在 和 她 宝贵的 收费 .

她犹豫了一下，然后抱着她珍爱的孩子匆匆走了进去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Mr . Arabin met her in the middle of the room .
先生 . 阿拉伯 遇见 她 在 这 中间 的 这 房间 .
阿拉宾先生在房间中央与她相遇。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbreθləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ; " [ðeə(r)] , [teɪk] [hɪm] — [teɪk] [hɪm] ,
" There , " said she , breathless with her haste ; " there , take him — take him ,
" 那里 , " 说 她 , 喘不过气 和 她 匆忙 ; " 那里 , 拿 他 — 拿 他 ,
[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] .
and love him .
和 爱 他 .
“好了,”她气喘吁吁地说,“好了, 带他走吧——带他走吧, 好好爱他。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm] [əˈɡen]
" Mr . Arabin took the little fellow from her and , kissing him again
" 先生 . 阿拉伯 采取 这 小的 同伴 从 她 和 , 接吻 他 再次
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and again ,
和 再次 ,
“阿拉宾先生从她手中接过小家伙, 一遍又一遍地亲吻他,

[preɪd] [ɡɒd][tuː; tə] [bles] [hɪm] .
prayed God to bless him .
祈祷 上帝 到 保佑 他 .
祈求上帝保佑他。

" [hiː; hi][æɫ; əɫ][biː; bi][ɔːl][æz; əz][maɪ] [əʊn] — [ɔːl][æz; əz][maɪ] [əʊn] , " [sed] [hiː; hi] .
" He shall be all as my own — all as my own , " said he .
" 他 将 是 全部 作为 我的 自己的 — 全部 作为 我的 自己的 , " 说 他 .
“他要完全属于我——完全属于我,”他说。

[ˈelənoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
Eleanor , as she stooped to take back her child ,
埃莉诺 , 作为 她 弯腰 到 拿 后退 她 孩子 ,
埃莉诺弯下腰去抱回她的孩子时,

[kɪst] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [held] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə]
kissed the hand that held him and then rushed back with her treasure to
亲吻 这 手 那 握住 他 和 然后 匆忙 后退 和 她 宝藏 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
her chamber .
她 房间 .
她吻了吻握着他的手, 然后带着她的宝物冲回了自己的房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈjʌŋɡə] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
It was thus that Mr . Harding's younger daughter was won for the
它 曾是 因此 那 先生 . 哈丁的 年轻 女儿 曾是 韩元 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .
就这样, 哈丁先生的小女儿第二次嫁给了他。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][nɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [braɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈsaɪləns]
At dinner neither she nor Mr . Arabin were very bright , but their silence
在 晚餐 两者都不 她 也不 先生 . 阿拉伯 是 非常 明亮的 , 但 他们的 沉默
[əˈkeɪʒnd] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] .
occasioned no remark .
引发 不 评论 .
晚餐时, 她和阿拉宾先生都不太聪明, 但他们的沉默并没有引起任何注意。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][brʊ:(r)] [sed] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [mɪs] [θɔ:rn] [wɒt]
In the drawing - room , as we have before said , she told Miss Thorne what
在这 绘画 - 房间 , 作为 我们 有 前 说 , 她 讲述 错过 索恩 什么
[hæd; həd] [ə'kɜ:dɪ] .
had occurred .
有 发生 .

正如我们之前所说，她在客厅里把发生的事情告诉了索恩小姐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃestər] ,
The next morning she returned to Barchester ,
这 下一个 早晨 她 返回 到 巴切斯特 ,
第二天早上她返回了巴切斯特。

[ænd; ænd]['mɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [went] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [ɒv; əv] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
and Mr . Arabin went over with his budget of news to the archdeacon .
和 先生 . 阿拉伯 去 超过 和 他的 预算 的 消息 到 这 副主教 .
阿拉宾先生带着他的新闻预算去见了副主教。

[æz; əz][ˈdɒktə(r)] ['græntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
As Doctor Grantly was not there ,
作为 医生 格兰特利 曾是 不是 那里 ,
由于格兰特利医生不在场，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [baɪ] [ˈtelɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈgræntli] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪm'self]
he could only satisfy himself by telling Mrs . Grantly how that he intended himself
他 可以 仅有的 满足 他自己 经过 讲述 太太 . 格兰特利 如何 那 他 故意的 他自己
[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
the honour of becoming her brother - in - law .
这 荣誉 的 成为 她 兄弟 - 在 - 法律 .
他只能通过告诉格兰特利夫人，他多么希望成为她的妹夫来满足自己的愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['ektəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][æ; ət] [ˈhɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] ['mɪsɪz] . [ˈgræntli] [ˌvaʊtʃseɪf] [hɪm]
In the ecstasy of her joy at hearing such tidings Mrs . Grantly vouchsafed him
在这 狂喜 的 她 喜悦 在 听力 这样的 消息 太太 . 格兰特利 担保 他
[ə; eɪ][ˈwɔ:mə(r)] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm] [ˈelənɔ] .
a warmer welcome than any he had yet received from Eleanor .
一个 更温暖 欢迎 比 任何 他 有 然而 已收到 从 埃莉诺 .
听到这个消息，格兰特利夫人欣喜若狂，给予了他比埃莉诺以往给予的任何欢迎都更加热烈的欢迎。

" [gʊd] ['hevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] .
" **she exclaimed — it was the general exclamation of the rectory .**
" 她 惊呼 — 它 曾是 这 一般的 感叹 的 这 牧师住宅 .
“她惊呼道——这是整个教区长住宅的共同惊叹。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈelənɔ] !
" **Poor Eleanor !**
" 贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺！

[dɪə(r)] [ˈelənɔ] !
Dear Eleanor !
亲爱的 埃莉诺 !
亲爱的埃莉诺！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] !
What a monstrous injustice has been done her !
什么 一个 滔天 不公正 有 到过 完毕 她 !
她遭受了多么可怕的不公啊！

[wel] , [aɪˈti:] [æɪ; ʒəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .
Well , it shall all be made up now .
出色地 , 它 将 全部 是 制成 向上 现在 :

好吧, 现在一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈnjɔ:ra:] .
" And then she thought of the signora .
" 和 然后 她 想法 的 这 女士 :

然后她想到了夫人。

" [wɒt] [laɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
" What lies people tell , " she said to herself .
" 什么 谎言 人们 告诉 , " 她 说 到 她自己 :

“人们说的谎言真不少,”她自言自语道。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [nəʊ] [laɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .
But people in this matter had told no lies at all .
但 人们 在 这 事情 有 讲述 不 谎言 在 全部 :

但这件事上, 所有人都没有说谎。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.ɛlˈaɪ.eks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[ðə; ði] [biˈelzɪbʌb] [kəʊlt]
The Beelzebub Colt
这 别西卜 小马

别西卜小马

[wen] [mɪs] [θɔ:rn] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
When Miss Thorne left the dining - room ,
什么时候 错过 索恩 左边 这 用餐 - 房间 ,

索恩小姐离开餐厅后,

[ˈelənc] [hæd; həd] [fɔ:md] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜ:d] ,
Eleanor had formed no intention of revealing to her what had occurred ,
埃莉诺 有 形成 不 意图 的 揭示 到 她 什么 有 发生 ,

埃莉诺根本没打算告诉她发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] ,
but when she was seated beside her hostess on the sofa ,
但 什么时候 她 曾是 坐着 旁 她 女主人 在 这 沙发 ,

但当她坐在女主人身旁的沙发上时,

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnəˈweəz] .
the secret dropped from her almost unawares .
这 秘密 掉落 从 她 几乎 不知情 :

她几乎是无意间透露了这个秘密。

[ˈelənc] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
Eleanor was but a bad hypocrite ,
埃莉诺 曾是 但 一个 坏的 伪君子 ,

埃莉诺不过是个彻头彻尾的伪君子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [æz; əz]
and she found herself quite unable to continue talking about Mr . Arabin as
和 她 成立 她自己 相当 无法 到 继续 说 关于 先生 : 阿拉伯 作为

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm] .
though he were a stranger while her heart was full of him .
尽管 他 是 一个 陌生人 尽管 她 心 曾是 满的 的 他 :

她发现自己完全无法像对待陌生人一样谈论阿拉宾先生, 因为她的心中充满了对他的爱慕。

[wen] [mis] [θɔ:rn] , [pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ski:m] [wið] [di'skri:t] [zi:l] , [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ]
When Miss Thorne , pursuing her own scheme with discreet zeal , asked the young
什么时候 错过 索恩 , 追求 她 自己的 方案 和 慎重 热情 , 问 这 年轻的
[ˈwɪdəʊ] [ˈweðə(r)] ,
widow whether ,
寡妇 无论 ,

索恩小姐怀着谨慎而热忱的心态, 问这位年轻的寡妇是否:

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [aɪ 'ti:] [wəd] [nɒt][bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][tu:; tə][get]
in her opinion , it would not be a good thing for Mr . Arabin to get
在 她 观点 , 它 会 不是 是 一个 好的 事物 为了 先生 : 阿拉伯 到 得到
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

在她看来, 阿拉宾先生结婚并非一件好事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] .
she had nothing for it but to confess the truth .
她 有 没有什么 为了 它 但 到 承认 这 真相 :

她别无选择, 只能坦白真相。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wəd] , " [sed] ['elənc] [ˈra:ðə(r)] [ˈfi:pɪʃli] .
" I suppose it would , " said Eleanor rather sheepishly .
" 我 认为 它 会 , " 说 埃莉诺 相当 羞怯地 :

“我想应该是这样,”埃莉诺有些不好意思地说。

[ˌweərə'pɒn] [mis] [θɔ:rn] [ˈæmplɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'diə] .
Whereupon Miss Thorne amplified on the idea .
于是 错过 索恩 放大 在 这 主意 :

于是, 索恩小姐进一步阐述了这个想法。

" [əʊ] , [mis] [θɔ:rn] , " [sed] ['elənc] , " [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] : [aɪ][ei 'em] [ɪn'geɪdʒd]
" Oh , Miss Thorne , " said Eleanor , " he is going to be married : I am engaged
" 哦 , 错过 索恩 , " 说 埃莉诺 , " 他 是 去 到 是 已婚 : 我 是 已订婚的
[tu:; tə][him] .
to him .
到 他 :

“哦, 索恩小姐,”埃莉诺说, “他要结婚了: 我已经和他订婚了。”

" [naʊ] [mis] [θɔ:rn] [nju:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" Now Miss Thorne knew very well that there had been no such engagement when she
" 现在 错过 索恩 知道 非常 出色地 那 那里 有 到过 不 这样的 订婚 什么时候 她
[hæd; həd] [bi:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [wið] [ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
had been walking with Mrs . Bold in the morning .
有 到过 步行 和 太太 : 大胆的 在 这 早晨 :

“索恩小姐很清楚, 早上她和博尔德太太散步时, 并没有这样的约定。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɒlərəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]
She had also heard enough to be tolerably sure that there had been no
她 有 还 听到 足够的 到 是 勉强可以接受 当然 那 那里 有 到过 不
[prɪˈlɪmənəri] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
preliminaries to such an engagement .
预备工作 到 这样的 一个 订婚 :

她听到的消息也足以让她相当肯定, 这样的订婚没有任何前兆。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔ:(r)] [di'skraɪbd] , [ˈteɪkən][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [sə'praɪz] .
She was , therefore , as we have before described , taken a little by surprise .
她 曾是 , 所以 , 作为 我们 有 前 描述 , 已采取 一个 小的 经过 惊喜 :

因此, 正如我们之前所描述的那样, 她感到有些意外。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɡest] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəli] [ˌkənˈgrætʃuˌleɪt] [hɜː(r); hə(r)]
But nevertheless, she embraced her guest and cordially congratulated her
但 尽管如此 , 她 拥抱 她 客人 和 诚挚地 恭喜 她
.
:
.

尽管如此，她还是热情地拥抱了这位客人，并向她表示衷心的祝贺。

[ˈelənɔ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [ðæt]
Eleanor had no opportunity of speaking another word to Mr. Arabin that evening,
埃莉诺 有 不 机会 的 请讲 其他 单词 到 先生 . 阿拉伯 那 晚上 ,

当晚，埃莉诺再也没有机会和阿拉宾先生说一句话了。

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
except such words as all the world might hear ; and these , as may be
除了 这样的 字 作为 全部 这 世界 可能 听到 ; 和 这些 , 作为 可能 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ;
据称 ,

除了那些全世界都能听到的话；而这些话，正如人们可以想象的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪˈnʌf] .
were few enough .
是 很少 足够的 .

人数很少。

[mɪs] [θɔːrn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈprɪvəsi] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [θɔːrn] ,
Miss Thorne did her best to leave them in privacy , but Mr. Thorne ,
错过 索恩 做过 她 最好的 到 离开 他们 在 隐私 , 但 先生 . 索恩 ,
索恩小姐尽力让他们独处，但索恩先生却.....

[huː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɡest] , [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɒv; əv]
who knew nothing of what had occurred , and another guest , a friend of
WHO 知道 没有什么 的 什么 有 发生 , 和 其他 客人 , 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz] ,
his ;
他的 ,

他对发生的事情一无所知，还有另一位客人，是他的朋友，

[ɪnˈtaɪəli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
entirely interfered with her good intentions .
完全 干扰 和 她 好的 意图 .

完全干扰了她的良好初衷。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
So poor Eleanor had to go to bed without one sign of affection .
所以 贫穷的 埃莉诺 有 到 去 到 床 没有 一 符号 的 感情 .

可怜的埃莉诺只好独自一人入睡，没有感受到丝毫爱意。

[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [ˌnevəðəˈles] , [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪ] .
Her state , nevertheless , was not to be pitied .
她 状态 , 尽管如此 , 曾是 不是 到 是 可怜的 .

然而，她的处境却并不值得同情。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ˈɜːli] .
The next morning she was up early .
这 下一个 早晨 她 曾是 向上 早期的 .

第二天早上她起得很早。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəb(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
It was probable , she thought ,
它 曾是 可能 , 她 想法 ,

她心想，很有可能。

[ðæt] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd]
that by going down a little before the usual hour of breakfast she might find
那 经过 去 向下 一个 小的 前 这 通常 小时 的 早餐 她 可能 寻找

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [əˈleɪʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Mr . Arabin alone in the dining - room .
先生 : 阿拉伯 独自的 在 这 用餐 - 房间 .

她想，如果比平时吃早餐的时间早一点下楼，或许就能在餐厅里找到独自一人的阿拉宾先生。

[maɪt] [,aɪˈti:] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪntəvjʊː] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi]
Might it not be that he also would calculate that an interview would thus be
可能 它 不是 是 那 他 还 会 计算 那 一个 面试 会 因此 是
[ˈpɒsəb(ə)] ?
possible ?
可能的 ?

他会不会也认为这样一来，采访就成为可能了呢？

[ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Thus thinking ,
因此 思维 ,

如此思索，

[ˈelənɔː] [wɒz; wəz] [drest] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌʊləˈθɔːrɪn] [ˈhaʊshəʊld]
Eleanor was dressed a full hour before the time fixed in the Ullathorne household
埃莉诺 曾是 穿着 一个 满的 小时 前 这 时间 固定的 在 这 乌拉索恩 家庭
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [preə(r)z] .
for morning prayers .
为了 早晨 祈祷 .

埃莉诺比乌拉索恩家规定的晨祷时间提前整整一个小时穿戴整齐。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [gəʊ] [daʊn] .
She did not at once go down .
她 做过 不是 在 一次 去 向下 .

她没有立刻下去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,
She was afraid to seem to be too anxious to meet her lover ,
她 曾是 害怕的 到 似乎 到 是 也 焦虑的 到 见面 她 情人 ,
她害怕自己表现得过于急切地想要见到她的爱人。

[ðəʊ] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] [ɪˈnʌf] .
though heaven knows her anxiety was intense enough .
尽管 天堂 知道 她 焦虑 曾是 激烈的 足够的 .

天知道她当时的焦虑有多么强烈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [sæt] [hɜːˈself] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She therefore sat herself down at her window , and repeatedly looking at
她 所以 卫星 她自己 向下 在 她 窗户 , 和 反复 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ,
her watch ,
她 手表 ,

于是，她便坐在窗边，不时地看向手表。

[nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈventʃə(r)] [fɔːθ] .
nursed her child till she thought she might venture forth .
护理 她 孩子 直到 她 想法 她 可能 风险投资 前进 .

她一直哺育着孩子，直到她觉得自己可以冒险外出。

[wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ʃiː ʃi] [stəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hezɪteɪtɪŋ]
When she found herself at the dining - room door , she stood a moment , hesitating
什么时候 她 成立 她自己 在 这 用餐 - 房间 门 , 她 站立 一个 片刻 , 犹豫不决
[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)] ;
to turn the handle ;
到 转动 这 处理 ;

当她走到餐厅门口时，她站了一会儿，犹豫着要不要转动门把手；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [θɔːrnz] [vɔɪs] [ɪn'saɪd][ʃiː ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
but when she heard Mr . Thorne's voice inside she hesitated no longer .
但 什么时候 她 听到 先生 . 索恩的 嗓音 里面 她 犹豫了一下 不 更长 .
但当她听到索恩先生在屋里的声音时，她不再犹豫了。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
Her object was defeated ,
她 目的 曾是 战败 ,
她的目标被挫败了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [maɪt] [naʊ] [gəʊ][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː ʃi] [laɪkt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ɪmpju'teɪʃn]
and she might now go in as soon as she liked without the slightest imputation
和 她 可能 现在 去 在 作为 很快 作为 她 喜欢 没有 这 丝毫 估算
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] .
on her delicacy .
在 她 美味 .

她现在可以随时进去，而不会有丝毫损害她娇弱的形象。

['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌŋ] ,
Mr . Thorne and Mr . Arabin were standing on the hearth - rug ,
先生 . 索恩 和 先生 . 阿拉伯 是 常设 在 这 炉 - 小地毯 ,
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'elzɪbʌb] [kəʊlt] ;
discussing the merits of the Beelzebub colt ;
讨论 这 优点 的 这 别西卜 小马 ;

索恩先生和阿拉宾先生站在壁炉地毯上，讨论着别西卜小马驹的优点；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
or rather , Mr . Thorne was discussing , and Mr . Arabin was listening .
或者 相当 , 先生 . 索恩 曾是 讨论 , 和 先生 . 阿拉伯 曾是 聆听 .
或者更确切地说，索恩先生正在发言，而阿拉宾先生正在倾听。

[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
That interesting animal had rubbed the stump of his tail against the wall of
那 有趣的 动物 有 摩擦 这 树桩 的 他的 尾巴 反对 这 墙 的
[hɪz; ɪz]['steɪb(ə)][ænd; ənd] [ə'keɪznd] [mʌtʃ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʊlə'θɔːrn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
his stable and occasioned much uneasiness to the Ullathorne master of the
他的 稳定的 和 引发 很多 不安 到 这 乌拉索恩 掌握 的 这
[hɔːs] .
horse .
马 .

那只有趣的动物用它残缺的尾巴蹭着马厩的墙壁，让乌拉索恩的马主感到非常不安。

[hæd; həd] ['elənɔ] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
Had Eleanor but waited another minute , Mr . Thorne would have been in the
有 埃莉诺 但 等待 其他 分钟 , 先生 . 索恩 会 有 到过 在 这
['steɪblz] .
stables .
马厩 .

如果埃莉诺再等一分钟，索恩先生就已经在马厩里了。

['mɪstə(r)] . [θɔːrn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [ɡest] , [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][æŋ'zarəti] .
Mr . Thorne , when he saw his lady guest , repressed his anxiety .
先生 . 索恩 , 什么时候 他 锯 他的 女士 客人 , 压抑 他的 焦虑 .
索恩先生看到女客人后，便压下了心中的焦虑。

[ðə; ði] [bi'elzɪbʌb] [kəʊlt][mʌst; məst][duː; də] [wi'ðəʊt] [hɪm] .

The Beelzebub colt must do without him .
这 别西卜 小马 必须 做 没有 他 .

别西卜的小马驹必须没有他。

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [stəd] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,

And so the three stood , saying little or nothing to each other ,
和 所以 这 三 站立 , 说 小的 或者 没有什么 到 每个 其他 ,

于是三人站着，彼此几乎没有说话。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

till at last the master of the house ,
直到 在 最后的 这 掌握 的 这 房子 ,

直到最后，这家的主人

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈspens] [rɪˈspektɪŋ]

finding that he could no longer bear his present state of suspense respecting
寻找 那 他 可以 不 更长 熊 他的 展示 状态 的 悬念 尊重

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [jʌŋ] [stiːd] ,

his favourite young steed ,
他的 最喜欢的 年轻的 骏马 ,

他发现自己再也无法忍受目前这种对他最心爱的小马驹的忐忑不安的状态，

[meɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈpɒlədʒi][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bəʊld][ænd; ʌnd] [ɪˈskeɪpt] .

made an elaborate apology to Mrs . Bold and escaped .
制成 一个 精心制作的 道歉 到 太太 . 大胆的 和 逃脱 .

他向博尔德夫人做了详尽的道歉，然后逃走了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈelənɔ] [ˈɔːlməʊst] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] .

As he shut the door behind him Eleanor almost wished that he had remained .
作为 他 关闭 这 门 在后面 他 埃莉诺 几乎 希望 那 他 有 剩余 .

当他关上身后的门时，埃莉诺几乎希望他能留下来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] ,

It was not that she was afraid of Mr . Arabin ,
它 曾是 不是 那 她 曾是 害怕的 的 先生 . 阿拉伯 ,

倒不是说她害怕阿拉宾先生，

[bʌt; bət][fiː; ji] [ˈhɑːdli] [jet] [njuː] [həʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm] .

but she hardly yet knew how to address him .
但 她 几乎 然而 知道 如何 到 地址 他 .

但她几乎还不知道该如何称呼他。

[hiː; hi] , [həʊˈevə(r)] , [suːn] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] .

He , however , soon relieved her from her embarrassment .
他 , 然而 , 很快 松了口气 她 从 她 尴尬 .

然而，他很快就让她摆脱了尴尬。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

He came up to her , and taking both her hands in his , he said ,
他 来了 向上 到 她 , 和 采取 两个都 她 双手 在 他的 , 他 说 ,

他走到她面前，握住她的双手，说道：

" [səʊ] , [ˈelənɔ] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][mæn][ænd; ʌnd] [waɪf] .

" So , Eleanor , you and I are to be man and wife .

" 所以 , 埃莉诺 , 你 和 我 是 到 是 男人 和 妻子 .

“所以，埃莉诺，你和我要成为夫妻了。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][səʊ] ?

Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
" **She looked up into his face , and her lips formed themselves into a single**
" 她 看起来 向上 进入 他的 脸 , 和 她 嘴唇 形成 他们自己 进入 一个 单身的
[ˈsɪləb(ə)] .
syllable .
音节 .

她抬头看着他的脸，嘴唇翕动，只发出一个音节。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She uttered no sound , but he could read the affirmative plainly in her face .
她 说出 不 声音 , 但 他 可以 读 这 肯定 显然 在 她 脸 .

她没有发出任何声音，但他从她的脸上清楚地读出了肯定的表情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [trʌst] . "
" **It is a great trust , " said he , " a very great trust . "**
" 它 是 一个 伟大的 相信 , " 说 他 , " 一个 非常 伟大的 相信 . "

“这是一份莫大的信任，”他说，“一份非常莫大的信任。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈelənɔ] ,
" **It is — it is , " said Eleanor ,**
" 它 是 — 它 是 , " 说 埃莉诺 ,

“是啊，是啊，”埃莉诺说。

[nɒt] [ɪɡˈzæktli] [ˈteɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] .
not exactly taking what he had said in the sense that he had meant .
不是 确切地 采取 什么 他 有 说 在 这 感觉 那 他 有 意思是 .

并没有完全按照他本意的意思理解他所说的话。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [greɪt] [trʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] .
" **It is a very , very great trust , and I will do my utmost to deserve it .**
" 它 是 一个 非常 , 非常 伟大的 相信 , 和 我 将要 做 我的 极致 到 应得 它 .
"
"
"

“这是一份非常非常大的信任，我将竭尽全力不辜负这份信任。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [duː; də][maɪ][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] [ˈveri]
" **And I also will do my utmost to deserve it , " said Mr . Arabin very**
" 和 我 还 将要 做 我的 极致 到 应得 它 , " 说 先生 . 阿拉伯 非常
[ˈsɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“我也会竭尽全力去配得上这份荣誉，”阿拉宾先生郑重地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
And then , winding his arm round her waist , he stood there gazing at the
和 然后 , 绕线 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 他 站立 那里 凝视 在 这
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

然后，他搂住她的腰，站在那里凝视着火焰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [stʊd] [baɪ][hɪm] , [wel] [ˈsætɪsfɑɪd]
and she , with her head leaning on his shoulder , stood by him , well satisfied
和 她 , 和 她 头 倾斜 在 他的 肩膀 , 站立 经过 他 , 出色地 使满意
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
with her position .
和 她 位置 .

她将头靠在他的肩膀上，站在他身边，对自己的位置非常满意。

[ðeɪ] [ˈhaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [spəʊk] , [ɔː(r)] [faʊnd] [ˈeni] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
They neither of them spoke , or found any want of speaking .
他们 两者都不 的 他们 辐 , 或者 成立 任何 想 的 请讲 .

他们两人都没有说话，也没有觉得有什么不该说的话。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
All that was needful for them to say had been said .
全部 那 曾是 需要 为了 他们 到 说 有 到过 说 .
该说的话都说完了。

[ðə; ði] [jeɪ] , [jeɪ] ,
The yea , yea ,
这 是的 , 是的 ,

是的，是的

[hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən] [baɪ] [ˈelənc] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] — [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [hæd; həd] [biːn]
had been spoken by Eleanor in her own way — and that way had been
有 到过 说 经过 埃莉诺 在 她 自己的 方式 — 和 那 方式 有 到过
[ˈpɜːfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] .
perfectly satisfactory to Mr . Arabin .
完美 令人满意的 到 先生 . 阿拉伯 .

埃莉诺用她自己的方式表达了这些话——而阿拉宾先生对这种方式完全满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ɪːt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [əˈʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And now it remained to them each to enjoy the assurance of the
和 现在 它 剩余 到 他们 每个 到 享受 这 保证 的 这
[ˈʌðərz] [lʌv] .
other's love .
其他的 爱 .

现在，他们各自可以尽情享受对方的爱意了。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [ɪz] !
And how great that luxury is !
和 如何 伟大的 那 奢华 是 !

这种奢侈真是太棒了！

[haʊ] [faː(r)] [aɪ ˈtiː] [səˈpɑːs, -ˈpæs] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleʒə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
How far it surpasses any other pleasure which God has allowed to his
如何 远的 它 超越 任何 其他 乐趣 哪个 上帝 有 允许 到 他的
[ˈkriːtʃəz] !
creatures !
生物 !

它远远超过了上帝赐予其造物的任何其他快乐！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːt] [haʊ] [ˈdʌbli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
And to a woman's heart how doubly delightful !
和 到 一个 女性的 心 如何 双倍 愉快 !

对于女人来说，这简直是双倍的喜悦！

[wen] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [ˈtaʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkriːpə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]
When the ivy has found its tower , when the delicate creeper has found its
什么时候 这 常春藤 有 成立 它是 塔 , 什么时候 这 精美的 苦力怕 有 成立 它是
[ˈstrɒŋ] [wɔːl] ,
strong wall ,
强的 墙 ,

当常春藤找到了它的塔，当纤细的藤蔓找到了它坚固的墙壁，

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpærəsaɪt] [ˈplɑːnts] [grəʊ] [ænd; ənd] [ˈprɒspə(r)] .
we know how the parasite plants grow and prosper .
我们 知道 如何 这 寄生虫 植物 生长 和 繁荣 .

我们知道寄生植物是如何生长和繁衍的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [stretʃ] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['bra:ntʃɪz] [ə'ləʊn] ,
They were not created to stretch forth their branches alone ,
他们是 不是 创建 到 拉紧 前进 他们的 分支 独自的 ,
它们并非生来就该独自伸展枝条 ,

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊə(r)] [wɪ'dəʊt] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntərz] [stɔ:m] .
and endure without protection the summer's sun and the winter's storm .
和 忍受 没有 保护 这 夏季 太阳 和 这 冬天的 风暴 .
毫无防护地忍受夏日烈阳和冬日暴风雪。

[ə'ləʊn] [ðeɪ] [bʌt; bæt] [sprɛd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['kʌʊə(r)] [ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [ʃeɪd] .
Alone they but spread themselves on the ground and cower unseen in the dingy shade .
独自的 他们 但 传播 他们自己 在 这 地面 和 退缩 看不见 在 这 昏暗的 阴影 .
它们孤零零地躺在地上，蜷缩在阴暗的角落里，无人察觉。

[bʌt; bæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)][fɜ:m] [sə'pɔ:təz] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] ['bjʊ:ti] ; [haʊ] [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] !
But when they have found their firm supporters , how wonderful is their beauty ; how all - pervading and victorious !
但 什么时候 他们 有 成立 他们的 公司 支持者 , 如何 精彩的 是 他们的 美丽 ; 如何 全部 - 普遍存在 和 胜利者 !
但是，当它们找到坚定的支持者时，它们的美丽是多么奇妙；多么无处不在，多么胜利！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['tʌrət] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [aɪvɪ] ,
What is the turret without its ivy ,
什么 是 这 炮塔 没有 它是常春藤 ,
如果没有常春藤，炮塔还算什么？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [haɪ] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [wɪtʃ] [gɪvz] [aɪ 'ti:][ɪts] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] ?
or the high garden wall without the jasmine which gives it its beauty and fragrance ?
或者 这 高的 花园 墙 没有 这 茉莉花 哪个 给予 它 它是 美丽 和 香味 ?
或者说，没有茉莉花的花园高墙，就失去了它的美丽和芬芳吗？

[ðə; ði] [hedʒ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ɪz][bʌt; bæt][ə; eɪ] [hedʒ] .
The hedge without the honeysuckle is but a hedge .
这 对冲 没有 这 金银花 是 但 一个 对冲 .
没有金银花的篱笆，就只是篱笆而已。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [stɪl] [hɑ:f] - [ɪg'zɪstɪŋ] , [bʌt; bæt] [naʊ] [hɑ:f] - [ˈkɒŋkə] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [pɒv; əv] [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ,
There is a feeling still half - existing , but now half - conquered by the force of human nature ,
那里 是 一个 感觉 仍然 一半 - 现存的 , 但 现在 一半 - 征服 经过 这 力量 的 人类 自然 ,
这种感觉依然存在，但已被人性的力量压制了一半。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pelz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'kɒnlɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
that a woman should be ashamed of her love till the husband's right to her compels her to acknowledge it .
那 一个 女士 应该 是 羞愧 的 她 爱 直到 这 丈夫的 正确的 到 她 强制 她 到 承认 它 .
女人应该为自己的爱情感到羞耻，直到丈夫的权利迫使她承认为止。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdɒktrɪn] .
We would fain preach a different doctrine .
我们 会 欣然 布道 一个 不同的 教义 .

我们更愿意宣扬不同的教义。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [lʌv] ,
A woman should glory in her love ,
一个 女士 应该 荣耀 在 她 爱 ,

女人应该为自己的爱情感到自豪。

[bʌt; bət] [ɒn] [dət] [əˈkaʊnt] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [keə(r)] [dət] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɡlɔːri] .
but on that account let her take the more care that it be such as to justify her glory .
但 在 那 帐户 让 她 拿 这 更多的 关心 那 它 是 这样的 作为 到 证明合法 她 荣耀 .

但正因如此，她更应该谨慎行事，使自己的荣耀与她的身份相符。

[ˈelənoʊ] [dɪd] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [fiː; ʃɪ] [felt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ,
Eleanor did glory in hers , and she felt , and had cause to feel ,
埃莉诺 做过 荣耀 在 她的 , 和 她 毛毡 , 和 有 原因 到 感觉 ,

埃莉诺为自己的成就感到自豪，她也确实有理由感到自豪。

[dət] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ˈɡlɔːriəs] .
that it deserved to be held as glorious .
那 它 应得的 到 是 握住 作为 辉煌 .

它理应被视为辉煌的象征。

[ʃɪ; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
She could have stood there for hours with his arm round her ,
她 可以 有 站立 那里 为了 小时 和 他的 手臂 圆形的 她 ,

她本可以和他一起站在那里几个小时，他的手臂搂着她。

[hæd; həd] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːrən] [pəˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
had fate and Mr . Thorne permitted it .
有 命运 和 先生 . 索恩 允许 它 .

命运使然，索恩先生也允许了这一切发生。

[iːtʃ] [ˈməʊmənt] [ʃɪ; ʃɪ] [krept] [ˈhɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n]
Each moment she crept nearer to his bosom and felt more and more certain
每个 片刻 她 悄悄地爬 更近 到 他的 怀 和 毛毡 更多的 和 更多的 肯定
[dət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hæ(r)] [həʊm] .
that there was her home .
那 那里 曾是 她 家 .

她一步步靠近他的胸膛，越来越确信那里就是她的家。

[wɒt] [naʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] - [ˈærəɡəns] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstərz] [ˈkəʊldnəs] ,
What now to her was the archdeacon's arrogance , her sister's coldness ,
什么 现在 到 她 曾是 这 - 傲慢 , 她 姐妹 寒冷 ,
[ɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [diə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwiːknəs] ?
or her dear father's weakness ?
或者 她 亲爱的 父亲的 弱点 ?

现在，对她来说，大主教的傲慢、姐姐的冷漠、父亲的软弱又算得了什么呢？

[wɒt] [niːd] [ʃɪ; ʃɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [djuːˈplɪsəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz] [ˈʃɑːlət] [ˈstænəp] ?
What need she care for the duplicity of such friends as Charlotte Stanhope ?
什么 需要 她 关心 为了 这 表里不一 的 这样的 朋友们 作为 夏洛特 斯坦霍普 ?
她何必在意像夏洛特·斯坦霍普这样的朋友的虚伪呢？

[ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ʃiːld] [dət] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːd] [hɜː(r); hæ(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈrɒŋ, rɔːŋ] ,
She had found the strong shield that should guard her from all wrongs ,
她 有 成立 这 强的 盾 那 应该 警卫 她 从 全部 错误 ,
她找到了能够保护她免受一切伤害的坚固屏障。

[ðə; ði] ['trʌsti] ['paɪlət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔ:wəd] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ænd; ənd]
the **trusty** **pilot** **that** **should** **henceforward** **guide** **her** **through** **the** **shoals** **and**
这 可靠 飞行员 那 应该 从此以后 指导 她 通过 这 浅滩 和
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

从此以后，这位值得信赖的飞行员将引导她穿越浅滩和礁石。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
She would give up the heavy burden of her independence ,
她 会 给 向上 这 重的 负担 的 她 独立 ,
她将放弃独立带来的沉重负担。

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:(r)] [ə'sju:m] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ʊv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:tiz] [ʊv; əv][ə; eɪ]
and once more assume the position of a woman and the duties of a
和 一次 更多的 认为 这 位置 的 一个 女士 和 这 职责 的 一个
[ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] .
trusting and loving wife .
信任 和 爱 妻子 .

并再次扮演女性的角色，履行信任和爱护妻子的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [stʊd] [ðeə(r)] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
And he , too , stood there fully satisfied with his place .
和 他 , 也 , 站立 那里 完全 使满意 和 他的 地方 .
而他也站在那里，对自己的位置感到非常满意。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ʊn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðeə(r)]
They were both looking intently on the fire , as though they could read there
他们 是 两个都 寻找 专注地 在 这 火 , 作为 尽管 他们 可以 读 那里
[ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [feɪt] ,
their future fate ,
他们的 未来 命运 ,

他们俩都目不转睛地盯着火堆，仿佛能从中读出自己的未来命运。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st] ['elənɔ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] .
till at last Eleanor turned her face towards his .
直到 在 最后的 埃莉诺 转向 她 脸 向 他的 .
最后，埃莉诺转过脸看向他。

" [haʊ] [sæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ,
" **How sad you are** , " **she said , smiling ; and indeed his face was** ,
" 如何 伤心 你 是 , " 她 说 , 微笑 ; 和 的确 他的 脸 曾是 ,
“你真伤心,”她笑着说；而他的表情确实很伤心。

[ɪf] [nɒt][sæd] , [æt; ət] [li:st] ['sɪəriəs] .
if not sad , at least serious .
如果 不是 伤心 , 在 至少 严肃的 .
即使称不上悲伤，至少也是严肃的。

" [haʊ] [sæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ʌv] ! "
" **How sad you are** , **love !** "
" 如何 伤心 你 是 , 爱 ! "
“亲爱的，你真可怜！”

" [sæd] , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; " [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][sæd] .
" **Sad** , " **said he , looking down at her ;** " **no , certainly not sad** .
" 伤心 , " 说 他 , 寻找 向下 在 她 ; " 不 , 当然 不是 伤心 .
“悲伤,”他低头看着她说道；“不，当然不是悲伤。”

" [h3:(r); hə(r)] [swi:t] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] [w3:(r); wə(r)] [t3:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [smaɪld] ['sɒftli]
" Her sweet , loving eyes were turned towards him , and she smiled softly
" 她 甜的 , 爱 眼睛 是 转向 向 他 , 和 她 微笑 轻轻
[æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [h3:(r); hə(r)] .
as he answered her .
作为 他 回答 她 :
她温柔的眼神转向他, 当他回答她时, 她轻轻地笑了。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
The temptation was too strong even for the demure propriety of Mr .
这 诱惑 曾是 也 强的 甚至 为了 这 端庄 礼 的 先生 :
[ˈæərəˌbɪn] ,
Arabin ,
阿拉伯 ,
即使对于举止端庄的阿拉宾先生来说, 这种诱惑也太过强烈。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][h3:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [h3:z] .
and bending over her , he pressed his lips to hers .
和 弯曲 超过 她 , 他 按下 他的 嘴唇 到 她的 :
他俯身吻了她, 嘴唇贴上了她的嘴唇。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [ə'prɪəd] ,
Immediately after this Mr . Thorne appeared ,
立即地 后 这 先生 : 索恩 出现 ,
紧接着, 索恩先生出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w3:(r); wə(r)][bəʊθ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'elzɪɒlɒb] [kəʊlt]
and they were both delighted to hear that the tail of the Beelzebub colt
和 他们 是 两个都 高兴极了 到 听到 那 这 尾巴 的 这 别西卜 小马
[wɒz; wəz][nɒt] [mæ'tɪəriəli] ['ɪndʒəd] .
was not materially injured .
曾是 不是 重大 受伤 :
他们俩都很高兴地得知别西卜小马驹的尾巴没有受到严重损伤。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʊlə'θɔ:rn] [æz; əz]
It had been Mr . Harding's intention to hurry over to Ullathorne as
它 有 到过 先生 : 哈丁的 意图 到 匆忙 超过 到 乌拉索恩 作为
[su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][l]'ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ't3:n] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃestə] ,
soon as possible after his return to Barchester ,
很快 作为 可能的 后 他的 返回 到 巴切斯特 ,
哈丁先生原本打算回到巴切斯特后尽快前往乌拉索恩。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mediteɪt] [rɪ'vəʊlt] [ə'ɡenst]
in order to secure the support of his daughter in his meditated revolt against
在 命令 到 安全的 这 支持 的 他的 女儿 在 他的 冥想 反叛 反对
[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['di:nəri] ;
the archdeacon as touching the deanery ;
这 副主教 作为 接触 这 院长 ;
为了确保女儿支持他密谋反抗大主教, 因为大主教的权力与教长职位有关;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dʒ3:ni] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəʊld][hæd; həd]
but he was spared the additional journey by hearing that Mrs . Bold had
但 他 曾是 幸存 这 额外的 旅行 经过 听力 那 太太 : 大胆的 有
[rɪ't3:nd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [həʊm] .
returned unexpectedly home .
返回 不料 家 :
但他听说博尔德太太意外地回到了家, 便省去了这趟额外的旅程。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [h3:(r); hə(r)] [nəʊt] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ,
As soon as he had read her note he started off ,
作为 很快 作为 他 有 读 她 笔记 他 开始 离开 ,
他一读完她的纸条就动身了,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
and found her waiting for him in her own house .
和 成立 她 等待 为了 他 在 她 自己的 房子 .

他发现她正在自己家里等他。

[haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
How much each of them had to tell the other ,
如何 很多 每个 的 他们 有 到 告诉 这 其他 ,

他们各自有多少话想对对方说，

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['sɜ:t(ə)n] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
would astonish the other !
会 震惊 这 其他 !

他们彼此都确信，自己要讲述的故事一定会让对方感到惊讶！

" [maɪ][diə(r)] , [ai][er 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" My dear , I am so anxious to see you , " said Mr . Harding , kissing his
" 我的 亲爱的 , 我 是 所以 焦虑的 到 看 你 , " 说 先生 . 哈丁 , 接吻 他的
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

“亲爱的，我太想见到你了，”哈丁先生说着，吻了吻女儿。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
" Oh , Papa , I have so much to tell you ! " said the daughter , returning the
" 哦 , 爸爸 , 我 有 所以 很多 到 告诉 你 ! " 说 这 女儿 , 返回 这
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

“哦，爸爸，我有很多话想跟你说！”女儿说着，回抱了爸爸。

" [maɪ][diə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [em 'i:][ðə; ði] ['di:nəri] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ,
" My dear , they have offered me the deanery ! " said Mr . Harding ,
" 我的 亲爱的 , 他们 有 提供 我 这 院长 ! " 说 先生 . 哈丁 ,

“亲爱的，他们把院长一职给了我！”哈丁先生说道。

[æn'tɪsɪpertɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['elənɔ] [hæd; həd]
anticipating by the suddenness of the revelation the tidings which Eleanor had
预期 经过 这 突然 的 这 启示 这 消息 哪个 埃莉诺 有
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .
to give him .
到 给 他 .

消息来得如此突然，让他预料到了埃莉诺要告诉他的消息。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Oh , Papa , " said she ,
" 哦 , 爸爸 , " 说 她 ,

“哦，爸爸，”她说。

[fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [nju:z]
forgetting her own love and happiness in her joy at the surprising news
遗忘 她 自己的 爱 和 幸福 在 她 喜悦 在 这 奇怪 消息
.
:
.

听到这个令人惊喜的消息，她欣喜若狂，忘记了自己的爱情和幸福。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ?

" **Oh , Papa , can it be possible ?**
" 哦 , 爸爸 , 能 它 是 可能的 ?

“哦，爸爸，这有可能吗？”

[diə(r)][pə'pɑ:] , [haʊ] ['θʌrəli] , ['θʌrəli] ['hæpi] [ðæt] [meɪks] [,em 'i:] ! "
Dear Papa , how thoroughly , thoroughly happy that makes me !"
亲爱的 爸爸 , 如何 彻底 , 彻底 快乐的 那 制作 我 ! "

亲爱的爸爸，这让我无比开心！

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][best] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [,aɪ 'ti:] . "

" **But , my dear , I think it best to refuse it .**"
" 但 , 我的 亲爱的 , 我 思考 它 最好的 到 拒绝 它 . "

“但是，亲爱的，我认为最好还是拒绝。”

" [əʊ] , [pə'pɑ:] ! "

" **Oh , Papa !**"
" 哦 , 爸爸 ! "

“哦，爸爸！”

" [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [waɪ] [ə'gri:] [waɪð] [,em 'i:] , [ˈelənc] , [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **I am sure you will agree with me , Eleanor , when I explain it to you .**
" 我 是 当然 你 将要 同意 和 我 , 埃莉诺 , 什么时候 我 解释 它 到 你 .

“我相信，当我向你解释清楚之后，你一定会同意我的看法，埃莉诺。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [haʊ] [əʊld][aɪ][,eɪ 'em] .

You know , my dear , how old I am .
你 知道 , 我的 亲爱的 , 如何 老的 我 是 .

亲爱的，你知道我多大了。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] — "

If I live I —"
如果 我 居住 我 — "

“如果我能活下来——”

" [bʌt; bət] , [pə'pɑ:] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "

" **But , Papa , I must tell you about myself .**"
" 但 , 爸爸 , 我 必须 告诉 你 关于 我 . "

“但是，爸爸，我必须告诉你一些关于我自己的事。”

" [wel] , [maɪ][diə(r)] . "

" **Well , my dear .**"
" 出色地 , 我的 亲爱的 . "

“嗯，亲爱的。”

" [aɪ][du:; də][səʊ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [jʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] . "

" **I do so wonder how you'll take it .**"
" 我 做 所以 想知道 如何 你会 拿 它 . "

“我很想知道你会作何反应。”

" [teɪk] [wɒt] ? "

" **Take what ?**"
" 拿 什么 ? "

“拿什么？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt]

" **If you don't rejoice at it , if it doesn't make you happy , if you don't**
" 如果 你 不 魔 在 它 , 如果 它 不 制作 你 快乐的 , 如果 你 不
[ɪn'kʌrɪdʒ] [,em 'i:] ,
encourage me ,
鼓励 我 ,

“如果你不为此感到高兴，如果它不能让你快乐，如果你不能鼓励我，

[ai][jæl; jəl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] . "

I shall break my heart . "

我 将 休息 我的 心 . "

我将心碎。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˈneli] , [ai] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɪl] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] . "

If that be the case , Nelly , I certainly will encourage you . "

" 如果 那 是 这 案件 , 内莉 , 我 当然 将要 鼓励 你 . "

“如果真是这样的话，内莉，我一定会鼓励你的。”

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][wɒnt] .

But I fear you won't .

" 但 我 害怕 你 惯于 .

但我担心你不会。

[ai][duː; də][səʊ][fɪə(r)][juː; jʊ][wɒnt] .

I do so fear you won't .

我 做 所以 害怕 你 惯于 .

我很担心你不会。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kænt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ai][eɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ˈfɔ:tʃənət] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [gɑːdz]

And yet you can't but think I am the most fortunate woman living on God's

和 然而 你 不能 但 思考 我 是 这 最多 幸运 女士 活的 在 神的

[ɜ:θ] . "

earth . "

地球 . "

然而，你不得不承认，我是上帝创造的这世上最幸运的女人。

" [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈdiərəɪst] ?

Are you , dearest ?

" 是 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你是吗？ ”

[ðen] [ai] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

Then I certainly will rejoice with you .

然后 我 当然 将要 麾 和 你 .

那时我一定会和你们一同欢喜。

[kʌm] , [ˈneli] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "

Come , Nelly , come to me and tell me what it is . "

来 , 内莉 , 来 到 我 和 告诉 我 什么 它 是 . "

来吧，内莉，到我这儿来告诉我到底发生了什么事。

" [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] —

I am going —

" 我 是 去 —

“我要去-

" [hiː; hi][led][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə][ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʊk] [bəʊθ]

He led her to the sofa and , seating himself beside her , took both

" 他 引领 她 到 这 沙发 和 , 座位 他自己 旁 她 , 采取 两个都

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

her hands in his .

她 双手 在 他的 .

他领着她走到沙发旁，在她身边坐下，握住她的双手。

" [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ˈneli] .

You are going to be married , Nelly .

" 你 是 去 到 是 已婚 , 内莉 .

“你要结婚了，内莉。”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "

Is not that it ? "

是 不是 那 它 ？ "

难道不是这样吗？

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

" Yes , " she said faintly .

" 是的 , " 她 说 淡淡的 .

“是的，”她轻声说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pru:v] ;

" That is , if you will approve ;

" 那 是 , 如果 你 将要 批准 ;

“也就是说，如果您同意的话；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]

" and then she blushed as she remembered the promise which she had so

" 和 然后 她 脸红了 作为 她 记得 这 承诺 哪个 她 有 所以

['leɪtli] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

lately volunteered to him and which she had so utterly forgotten in making

最近 自愿 到 他 和 哪个 她 有 所以 完全地 被遗忘的 在 制作

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] .

her engagement with Mr . Arabin .

她 订婚 和 先生 . 阿拉伯 .

然后，她想起不久前主动向他许下的承诺，却在与阿拉宾先生订婚时完全忘记了，不禁脸红了。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [hu:] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hu:m] [hi:; hi]

Mr . Harding thought for a moment who the man could be whom he

先生 . 哈丁 想法 为了 一个 片刻 WHO 这 男人 可以 是 谁 他

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] ['welkəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] .

was to be called upon to welcome as his son - in - law .

曾是 到 是 称为 之上 到 欢迎 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 .

哈丁先生想了一会儿，他要迎接的这位女婿究竟是谁。

[ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [hu:m] [tu:; tə] [neɪm] .

A week since he would have had no doubt whom to name .

一个 星期 自从 他 会 有 有 不 怀疑 谁 到 姓名 .

一周后，他肯定知道该指名道姓了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] ,

In that case he would have been prepared to give his sanction ,

在 那 案件 他 会 有 到过 准备 到 给 他的 制裁 ,

那样的话，他就会准备给予批准了。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] .

although he would have done so with a heavy heart .

虽然 他 会 有 完毕 所以 和 一个 重的 心 .

尽管他这样做时心情沉重。

[naʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,

Now he knew that at any rate it would not be Mr . Slope ,

现在 他 知道 那 在 任何 速度 它 会 不是 是 先生 . 坡 ,

现在他知道，无论如何，那个人肯定不是斯洛普先生。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ges] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fɪld]

though he was perfectly at a loss to guess who could possibly have filled

尽管 他 曾是 完美 在 一个 损失 到 猜测 WHO 可以 可能 有 已填

[ðə; ði] [pleɪs] .

the place .

这 地方 .

但他完全猜不出谁会来填补这个空缺。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbɜ:rti] [ˈstænəp] ,
For a moment he thought that the man might be Bertie Stanhope ,
为了 一个 片刻 他 想法 那 这 男人 可能 是 伯蒂 斯坦霍普 ,
他有一瞬间觉得这个人可能是伯蒂·斯坦霍普。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
and his very soul sank within him .
和 他的 非常 灵魂 沉没 之内 他 .
他的灵魂仿佛沉入了谷底。

" [wel] , [ˈneli] ? "
" Well , Nelly ? "
" 出色地 , 内莉 ? "
" 怎么样 , 内莉 ? "

" [əʊ] , [pəˈpɑ:ɪ] , [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] . "
" Oh , Papa , promise to me that , for my sake , you will love him . "
" 哦 , 爸爸 , 承诺 到 我 那 , 为了 我的 清酒 , 你 将要 爱 他 . "
" 哦 , 爸爸 , 请你为了我答应我 , 你会爱他。 "

" [kʌm] , [ˈneli] , [kʌm] ; [tel] [em ˈi:] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "
" Come , Nelly , come ; tell me who it is . "
" 来 , 内莉 , 来 ; 告诉 我 WHO 它 是 . "
" 来吧 , 内莉 , 来吧 ; 告诉我他是谁。 "

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [pəˈpɑ:ɪ] ? "
" But will you love him , Papa ? "
" 但 将要 你 爱 他 , 爸爸 ? "
" 可是爸爸 , 你会爱他吗 ? "

" [ˈdiərəɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] .
" Dearest , I must love anyone that you love . "
" 亲爱的 , 我 必须 爱 任何人 那 你 爱 .
亲爱的 , 我必须爱你所爱的人。 "

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [neɪm]
" Then she turned her face to his and whispered into his ear the name
" 然后 她 转向 她 脸 到 他的 和 低声说道 进入 他的 耳朵 这 姓名
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] .
of Mr . Arabin .
的 先生 . 阿拉伯 .

然后她转过脸看着他 , 在他耳边轻声说出了阿拉宾先生的名字。

[nəʊ][mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nemd] [kʊd; kəd][hæv; həv][mɔ:(r)] [səˈpraɪzd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [dɪˈlaɪtɪd]
No man that she could have named could have more surprised or more delighted
不 男人 那 她 可以 有 命名 可以 有 更多的 惊讶 或者 更多的 高兴极了
[hɪm] .
him .
他 .

她所能列举的任何男人 , 都无法让他感到如此惊喜或愉悦。

[hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Had he looked round the world for a son - in - law to his taste ,
有 他 看起来 圆形的 这 世界 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 到 他的 品尝 ,
他是否曾放眼全球寻找一位符合自己喜好的女婿 ?

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [nəʊ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
he could have selected no one whom he would have preferred to Mr .
他 可以 有 已选 不 一 谁 他 会 有 首选 到 先生 .
[ˈæərəˌbɪn] .
Arabin .
阿拉伯 .

他不可能选出比阿拉宾先生更好的人选。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] ; [hi:; hi][held][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
He was a clergyman ; he held a living in the neighbourhood ;
他 曾是 一个 牧师 ; 他 握住 一个 活的 在 这 邻里 ;

他是一名牧师，在附近教区任职。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][set][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [əʊn] [ˌpɑ:ʃi'ælɪti] [məʊst] ['kləʊsli]
he was of a set to which all Mr . Harding's own partialities most closely
他 曾是 的 一个 放 到 哪个 全部 先生 . 哈丁的 自己的 偏袒 最多 密切
[ædh'iəd] ;
adhered ;
粘着 ;

他属于哈丁先生所有个人偏好最为接近的那一类人；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
he was the great friend of Dr . Grantly ; and he was ,
他 曾是 这 伟大的 朋友 的 博士 . 格兰特利 ; 和 他 曾是 ,
[mɔ:ɹ'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

他是格兰特利博士的挚友；而且，他还是.....

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [ə'pru:vd] .
a man of whom Mr . Harding knew nothing but what he approved .
一个 男人 的 谁 先生 . 哈丁 知道 没有什么 但 什么 他 得到正式认可的 .
哈丁先生对这个人一无所知，只认可他所认可的。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
Nevertheless , his surprise was so great as to prevent the immediate
尽管如此 , 他的 惊喜 曾是 所以 伟大的 作为 到 防止 这 即时
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
expression of his joy .
表达 的 他的 喜悦 .

然而，他太过惊讶，以至于一时无法表达出喜悦之情。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ;
He had never thought of Mr . Arabin in connexion with his daughter ;
他 有 绝不 想法 的 先生 . 阿拉伯 在 连接 和 他的 女儿 ;

他从未想过阿拉宾先生会和他的女儿有任何关联；

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
he had never imagined that they had any feeling in common .
他 有 绝不 想象 那 他们 有 任何 感觉 在 常见的 .

他从未想过他们之间会有任何共同的情感。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['hɒstail] [tu:; tə] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv]
He had feared that his daughter had been made hostile to clergymen of
他 有 害怕 那 他的 女儿 有 到过 制成 敌对的 到 神职人员 的
['mɪstə(r)] . - [stæmp][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prɪ'tenʃən] .
Mr . Arabin's stamp by her intolerance of the archdeacon's pretensions .
先生 . - 邮票 经过 她 不容忍 的 这 - 虚荣心 .

他担心女儿因为无法容忍大主教的虚伪，而对阿拉宾先生这类神职人员产生了敌意。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [pʊt][tu:; tə] [wɪʃ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['ærə,bɪn]
Had he been put to wish , he might have wished for Mr . Arabin
有 他 到过 放 到 希望 , 他 可能 有 希望 为了 先生 . 阿拉伯
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ;
for a son - in - law ;
为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ;

如果让他许愿，他或许会希望阿拉宾先生做他的女婿；

[bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi] [bi:n] [pʊt][tu; tə] [ges] , [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu; tə]
but had he been put to guess , the name would never have occurred to
但 有 他 到过 放 到 猜测 , 这 姓名 会 绝不 有 发生 到
[hɪm] .
him .
他 .

但如果让他猜，他绝对想不到这个名字。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] !
" Mr . Arabin !
" 先生 . 阿拉伯 !

“阿拉宾先生！ ”

" [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ɪmˈpɒsəb(ə)] ! "
" he exclaimed ; " impossible ! "
" 他 惊呼 ; " 不可能的 ! "

他惊呼道：“不可能！ ”

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] [daʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] !
" Oh , Papa , for heaven's sake don't say anything against him !
" 哦 , 爸爸 , 为了 天 清酒 不 说 任何事物 反对 他 !

“哦，爸爸，看在上帝的份上，千万别说他的坏话！ ”

[ɪf] [ju; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [daʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] .
If you love me , don't say anything against him .
如果 你 爱 我 , 不 说 任何事物 反对 他 .

如果你爱我，就不要说他的坏话。

[əʊ] , [pəˈpɑː] , [ɪts] [dʌn] [ænd; ʌnd] ['mʌsnt] [bi; bi] [ʌnˈdʌn] — [əʊ] , [pəˈpɑː] !
Oh , Papa , it's done and mustn't be undone — oh , Papa !
哦 , 爸爸 , 它是 完毕 和 不得 是 未完成 — 哦 , 爸爸 !

哦，爸爸，事情已经办妥了，不能再改了——哦，爸爸！

" [ˈfɪk(ə)l] ['elənɔ] !
" Fickle Eleanor !
" 反复无常 埃莉诺 !

“善变的埃莉诺！ ”

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [wɪˈðaʊt]
Where was the promise that she would make no choice for herself without
在哪里 曾是 这 承诺 那 她 会 制作 不 选择 为了 她自己 没有

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əˈpruːv(ə)] ?
her father's approval ?
她 父亲的 赞同 ?

她之前承诺过，未经父亲同意，她不能擅自做任何选择，这个承诺在哪里？

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
She had chosen , and now demande his acquiescence .
她 有 选定 , 和 现在 要求 他的 默认 .

她已经做出了选择，现在要求他默许。

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , [ˈɪz(ə)nt][hi; hi] [ɡʊd] ?
" Oh , Papa , isn't he good ?
" 哦 , 爸爸 , 不是 他 好的 ?

“哦，爸爸，他真棒！ ”

[ˈɪz(ə)nt][hi; hi][ˈnəʊb(ə)] ?
Isn't he noble ?
不是 他 高贵 ?

他难道不高尚吗？

[ɪz(ə)nt][hiː; hi] [rɪˈlɪdʒəs] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən][biː; bi] ?
" **Isn't he religious , high - minded , everything that a good man possibly can be ?** "
不是 他 宗教 , 高的 - 有思想 , 一切 那 一个 好的 男人 可能 能 是 ？

他难道不是一个虔诚的信徒，一个高尚的人，具备一个好人所能拥有的一切品质吗？
" [fiː; fi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [bɪˈsiːtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
" **She clung to her father , beseeching him for his consent .** "
" 她 紧紧抓住 到 她 父亲 , 恳求 他 为了 他的 同意 .
她紧紧抓住父亲，恳求他同意。

" [maɪ] [ˈnelɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] !
" **My Nelly , my child , my own daughter !** "
" 我的 内莉 , 我的 孩子 , 我的 自己的 女儿 !
“我的内莉，我的孩子，我自己的女儿！”

[hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] ;
He is ; he is noble and good and high - minded ;
他 是 ; 他 是 高贵 和 好的 和 高的 - 有思想 ;
他就是这样的人；他高尚、善良、有远见；

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ədˈmaɪə(r)] .
he is all that a woman can love and a man admire .
他 是 全部 那 一个 女士 能 爱 和 一个 男人 钦佩 .
他具备女人所能爱的一切，男人所能钦佩的一切。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌn] , [maɪ] [əʊn] [sʌn] .
He shall be my son , my own son .
他 将 是 我的 儿子 , 我的 自己的 儿子 .
他将成为我的儿子，我亲生的儿子。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
He shall be as close to my heart as you are .
他 将 是 作为 关闭 到 我的 心 作为 你 是 .
他将像你一样，在我心中占据最重要的位置。

[maɪ] [ˈnelɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [tʃaɪld] !
My Nelly , my child , my happy , happy child !
我的 内莉 , 我的 孩子 , 我的 快乐的 , 快乐的 孩子 !
我的内莉，我的孩子，我快乐快乐的孩子！

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈɪntəvjʊː] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
" **We need not pursue the interview any further .** "
" 我们 需要 不是 追求 这 面试 任何 更远 .
我们无需继续进行这次采访了。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][bʊ; əv][ðə; ði] [njuː] [prəˈməʊʃ(ə)n] .
By degrees they returned to the subject of the new promotion .
经过 学位 他们 返回 到 这 主题 的 这 新的 晋升 .
他们逐渐又回到了新晋升的话题上。

[ˈelənc] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] ,
Eleanor tried to prove to him , as the Grantlys had done ,
埃莉诺 尝试 到 证明 到 他 , 作为 这 - 有 完毕 ,
埃莉诺试图向他证明，就像格兰特利夫妇曾经做的那样，

[ðæt][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [diːn] ,
that his age could be no bar to his being a very excellent dean ,
那 他的 年龄 可以 是 不 酒吧 到 他的 存在 一个 非常 出色的 院长 ,
他的年龄丝毫不会妨碍他成为一名非常优秀的院长。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][hæd; həd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [les] [weɪt] [ʊn][hɪm][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
but those arguments had now even less weight on him than before .
但 那些 论点 有 现在 甚至 较少的 重量 在 他 比 前 .
但现在这些论点对他来说比以前更没有分量了。

[hi:; hi] [sed:] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sæt] , [ˈmedɪtətɪv] .
He said little or nothing but sat , meditative .
他 说 小的 或者 没有什么 但 卫星 , 冥想 .

他几乎一言不发，只是静静地坐着，陷入沉思。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈɒ:tə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] " [jes] , " [ɔ:(r)] " [nəʊ] ,
Every now and then he would kiss his daughter and say " yes , " or " no ,
每一个 现在 和 然后 他 会 吻 他的 女儿 和 说 " 是的 , " 或者 " 不 ,
他时不时会亲吻女儿，然后说“是”或“否”。

" [ɔ:(r)] " [ˈveri] [tru:] , " [ɔ:(r)] " [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][kænt] [kwɔɪt] [əˈgri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ,
" or " very true , " or " well , my dear , I can't quite agree with you there ,
" 或者 " 非常 真的 , " 或者 " 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 不能 相当 同意 和 你 那里 ,
或者“非常正确”，或者“嗯，亲爱的，我不太同意你的看法”，

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [gɒt] [tu:; tə] [ˈentə(r)] [ˈfɑ:pli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] " [tu:; tə]
" but he could not be got to enter sharply into the question of " to
" 但 他 可以 不是 是 得到 到 进入 尖锐地 进入 这 问题 的 " 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

但他始终无法就“存在”这个问题展开深入讨论。

[ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] " [di:n] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
or not to be " Dean of Barchester .
或者 不是 到 是 " 院长 的 巴切斯特 .

或者不成为“巴切斯特院长”。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] , [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:tju:z] ,
Of her and her happiness , of Mr . Arabin and his virtues ,
的 她 和 她 幸福 , 的 先生 . 阿拉伯 和 他的 美德 ,
关于她和她的幸福，关于阿拉宾先生和他的美德，

[hi:; hi] [wʊd] [tʊ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈelənc] [dɪˈzairəd] — [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
he would talk as much as Eleanor desired — and to tell the truth ,
他 会 讲话 作为 很多 作为 埃莉诺 想要的 — 和 到 告诉 这 真相 ,
他会尽其所能地和埃莉诺说话——说实话，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdi:nəri] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
that was not a little — but about the deanery he would now say nothing
那 曾是 不是 一个 小的 — 但 关于 这 院长 他 会 现在 说 没有什么
[ˈfɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

那可不是件小事——但关于院长的事，他现在什么也不愿说了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [nju:] [aɪˈdɪə] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærə,bɪn] [bi:; bi]
He had got a new idea into his head — why should not Mr . Arabin be
他 有 得到 一个 新的 主意 进入 他的 头 — 为什么 应该 不是 先生 . 阿拉伯 是
[ðə; ði] [nju:] [di:n] ?
the new dean ?
这 新的 院长 ?

他脑海中突然冒出一个新想法——为什么阿拉宾先生不能成为新院长呢？

[ˈtʃæptə(r)] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [ɪz] [ˈsætɪsfard] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz]
The Archdeacon Is Satisfied with the State of Affairs
这 副主教 是 使满意 和 这 状态 的 事务
副主教对现状感到满意。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒɜ:ni] ['ɪntu:] ['bɑ:r.tʃɛstər] ,
The archdeacon , in his journey into Barchester ,
这 副主教 , 在 他的 旅行 进入 巴切斯特 ,

大主教在前往巴切斯特的途中，

[hæd; həd] [bi:n] [ə'fʊəd; ə'fʊ:d][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] [prɒɡ,nɒsti-'keɪʃən] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .
had been assured by Mr . Harding that all their prognostications about Mr .
有 到过 保证 经过 先生 . 哈丁 那 全部 他们的 预后 关于 先生 .

[sləʊp] [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɜ:(r); wə(r)] ['graʊndləs] .
Slope and Eleanor were groundless .
坡 和 埃莉诺 是 无根据的 .

哈丁先生曾向他们保证，他们对斯洛普先生和埃莉诺的所有预测都是毫无根据的。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] ['eɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] -
Mr . Harding , however , had found it very difficult to shake his son - in -
先生 . 哈丁 , 然而 , 有 成立 它 非常 难的 到 摇 他的 儿子 - 在 -

[ɔ:z] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kju:tnəs] .
law's faith in his own acuteness .
法律的 信仰 在 他的 自己的 急性 .

然而，哈丁先生却发现很难动摇女婿对自己敏锐洞察力的信念。

[ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] , [tu;; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] , [bi:n] [səʊ] ['pleɪnli] [kə'ɒbə,reɪt] [baɪ] [sʌtʃ]
The matter had , to Dr . Grantly , been so plainly corroborated by such
这 事情 有 , 到 博士 . 格兰特利 , 到过 所以 显然 证实 经过 这样的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['eɪvɪdəns] ,
patent evidence ,
专利 证据 ,

在格兰特利博士看来，这件事已经得到了如此确凿的证据的证实。

[bɔ:n] [aʊt][baɪ] [sʌtʃ] ['endləs] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
borne out by such endless circumstances ,
出生 出去 经过 这样的 无尽的 情况 ,

种种迹象都证实了这一点。

[ðæt] [hi;; hi][æɪt; ət][fɜ:st] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [teɪk] [æz; əz] [tru:] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
that he at first refused to take as true the positive statement which Mr .
那 他 在 第一的 拒绝 到 拿 作为 真的 这 积极的 陈述 哪个 先生 .

['hɑ:dɪŋ] [meɪd] [tu;; tə][hɪm][ɒv; əv] ['elənɔ:rz] [əʊn] [dɪsə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] .
Harding made to him of Eleanor's own disavowal of the impeachment .
哈丁 制成 到 他 的 埃莉诺的 自己的 否认 的 这 弹劾 .

他起初拒绝相信哈丁先生向他作出的关于埃莉诺本人否认弹劾的肯定陈述。

[bʌt; bət][æɪt; ət][lɑ:st][hi;; hi] ['jɪ:ldɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [wei] .
But at last he yielded in a qualified way .
但 在 最后的 他 产生 在 一个 合格的 方式 .

但最终他还是做出了有条件的让步。

[hi;; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu;; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [æɪt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz][pɑ:st]
He brought himself to admit that he would at the present regard his past
他 带来 他自己 到 承认 那 他 会 在 这 展示 看待 他的 过去的

[kən'vɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
convictions as a mistake ,
定罪 作为 一个 错误 ,

他最终承认，他现在会将过去的信念视为错误。

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi;; hi][səʊ] ['gɑ:dɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] , [æɪt; ət] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] ,
but in doing this he so guarded himself that if , at any future time ,
但 在 正在做 这 他 所以 守卫 他自己 那 如果 , 在 任何 未来 时间 ,

但他这样做时也没下了很大的顾虑，以防将来任何时候，

[ˈelənɔ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [sləʊp] , [hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
Eleanor should come forth to the world as Mrs . Slope , he might still be able
埃莉诺 应该 来 前进 到 这 世界 作为 太太 . 坡 , 他 可能 仍然 是 有能力的
[tu:; tə][seɪ] :
to say :
到 说 :

他或许还能说，如果埃莉诺以斯洛普夫人的身份出现在世人面前，那该多好：

" [ðeə(r)] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] .

" There , I told you so .
" 那里 , 我 讲述 你 所以 .

“瞧，我早就告诉过你了。”

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][sed] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][sed] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
Remember what you said and what I said ; and remember also for coming
记住 什么 你 说 和 什么 我 说 ; 和 记住 还 为了 未来
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

记住你说过的话，也记住我说过话；并且在未来的日子里也要记住，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] — [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] .

that I was right in this matter — as in all others .
那 我 曾是 正确的 在 这 事情 — 作为 在 全部 其他的 .

在这件事上，我是正确的——就像在其他所有事情上一样。

" [hi:; hi] [ˈkærid] , [haʊˈevə(r)] ,

" He carried , however ,
" 他 携带 , 然而 ,

然而，他携带了

[hɪz; ɪz] [kənˈseʃ(ə)n] [səʊ][fɔ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [ˈelənɔ:rz]
his concession so far as to bring himself to undertake to call at Eleanor's
他的 让步 所以 远的 作为 到 带来 他自己 到 承担 到 称呼 在 埃莉诺的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他做出的让步仅限于答应去埃莉诺家拜访。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][kɔ:l] [əˈkɔ:dɪŋli] ,

and he did call accordingly ,
和 他 做过 称呼 因此 ,

他确实打了电话，

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒnfərəns] .
while the father and daughter were yet in the middle of their conference .
尽管 这 父亲 和 女儿 是 然而 在 这 中间 的 他们的 会议 .

当时父女俩还在交谈中。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Mr . Harding had had so much to hear and to say that he had
先生 . 哈丁 有 有 所以 很多 到 听到 和 到 说 那 他 有
[fəˈɡɒtn] [tu:; tə][ədˈvaɪz] [ˈelənɔ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
forgotten to advise Eleanor of the honour that awaited her ,
被遗忘的 到 建议 埃莉诺 的 这 荣誉 那 等待中 她 ,

哈丁先生有太多话要说，也听了太多话要听，以至于忘记告诉埃莉诺她将获得怎样的荣誉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt]
and she heard her brother - in - law's voice in the hall while she was quite
和 她 听到 她 兄弟 - 在 - 法律的 嗓音 在 这 大厅 尽管 她 曾是 相当
[ˌʌnpriˈpeəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
unprepared to see him .
毫无准备 到 看 他 .

她毫无防备地在走廊里听到了姐夫的声音。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" There's the archdeacon , " she said , springing up .
" 有 这 副主教 , " 她 说 , 弹簧 向上 .

“那是副主教,”她说着,猛地站了起来。

" [jes] , [maɪ][diə(r)] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ;
He told me to tell you that he would come and see you ;
他 讲述 我 到 告诉 你 那 他 会 来 和 看 你 ;
[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but to tell the truth I had forgotten all about it .
但 到 告诉 这 真相 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

他让我转告你,他会来看你;

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but to tell the truth I had forgotten all about it .
但 到 告诉 这 真相 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

但说实话,我已经完全忘记这件事了。

" [ˈelənɔ] [fled] [əˈweɪ] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ɪnˈtriːti] .
" Eleanor fled away , regardless of all her father's entreaties .
" 埃莉诺 逃亡 离开 , 不管 的 全部 她 父亲的 恳求 .

“不顾父亲的苦苦哀求,埃莉诺逃走了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
She could not now , in the first hours of her joy ,
她 可以 不是 现在 , 在 这 第一的 小时 的 她 喜悦 ,

在她最初感受到喜悦的几个小时里,她无法做到

[brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] - [rɪˈtrækʃən] , [epˈblədʒɪz] , [ænd; ənd]
bring herself to bear all the archdeacon's retractions , apologies , and
带来 她自己 到 熊 全部 这 - 撤回 , 致歉 , 和

[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜!

她默默承受了副主教所有的撤回声明、道歉和祝贺。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈtiːdiəs] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
He would have so much to say , and would be so tedious in saying it ;
他 会 有 所以 很多 到 说 , 和 会 是 所以 乏味 在 说 它 ;

他有很多话要说,但说起来却很枯燥乏味;

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
consequently , the archdeacon , when he was shown into the drawing - room ,
最后 , 这 副主教 , 什么时候 他 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 ,

[faʊnd] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
found no one there but Mr . Harding .
成立 不 一 那里 但 先生 . 哈丁 .

因此,当副主教被领进客厅时,发现那里只有哈丁先生一个人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs] [ˈelənɔ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] .
" You must excuse Eleanor , " said Mr . Harding .
" 你 必须 原谅 埃莉诺 , " 说 先生 . 哈丁 .

“请原谅埃莉诺,”哈丁先生说。

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ,
" **Is anything the matter ?** " **asked the doctor** ,
" 是 任何事物 这 事情 ? " 问 这 医生 ,
" 有什么问题吗 ? " 医生问道。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst]
who at once anticipated that the whole truth about Mr . Slope had at last
WHO 在 一次 预期 那 这 所有的 真相 关于 先生 . 坡 有 在 最后的
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

他立刻预料到，关于斯洛普先生的真相终于大白了。

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
" **Well , something is the matter** .
" 出色地 , 某物 是 这 事情 .

“嗯，出事了。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [naʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [səˈpraɪzd] .
I wonder now whether you will be much surprised .
我 想知道 现在 无论 你 将要 是 很多 惊讶 .

我现在想知道，你是否会感到非常惊讶。

" [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **The archdeacon saw by his father - in - law's manner that after all he had**
" 这 副主教 锯 经过 他的 父亲 - 在 - 法律的 方式 那 后 全部 他 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
nothing to tell him about Mr . Slope .
没有什么 到 告诉 他 关于 先生 . 坡 .

“大主教从岳父的态度中看出，他终究没有什么关于斯洛普先生的事情要告诉他。”

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] — [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevə(r)] [səˈpraɪz] [em ˈiː] [əˈgen] .
" **No , " said he , " certainly not — nothing will ever surprise me again** .
" 不 , " 说 他 , " 当然 不是 — 没有什么 将要 曾经 惊喜 我 再次 .

“不,”他说,“当然不会——没有什么能再让我感到惊讶了。”

" [ˈveri] [ˈmeni] [men] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [əˈdɒpt] [ɔː(r)] [əˈfekt] [tuː; tə] [əˈdɒpt]
" **Very many men now - a - days besides the archdeacon adopt or affect to adopt**
" 非常 许多 男人 现在 - 一个 - 天 除了 这 副主教 采纳 或者 影响 到 采纳
[ðə; ði] [nɪl] - [ˈdɒktrɪn] ;
the nil admirari doctrine ;
这 零 - 教义 ;

“如今，除了大主教之外，还有许多人采纳或假装采纳‘不崇拜’的教义；

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] [əˈpɪərəns] ,
but nevertheless , to judge from their appearance ,
但 尽管如此 , 到 法官 从 他们的 外貌 ,

但即便如此，从他们的外表来看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃnz] [æz; əz] [ðəə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd]
they are just as subject to sudden emotions as their grandfathers and
他们 是 只是 作为 主题 到 突然 情绪 作为 他们的 祖父们 和
['grænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
grandmothers were before them .
祖母们 是 前 他们 .

他们和他们的祖父母一样，很容易受到突发情绪的影响。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn] [hæz; həz] [dʌn] ? "
" **What do you think Mr . Arabin has done ?** "
" 什么 做 你 思考 先生 . 阿拉伯 有 完毕 ? "
" 你认为阿拉宾先生做了什么？

" ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] !
" Mr . Arabin !
" 先生 ． 阿拉伯 ！

“阿拉宾先生！”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['stænhəʊps] , [aɪ][həʊp] ? "
It's nothing about that daughter of Stanhope's , I hope ? "
它是 没有什么 关于 那 女儿 的 斯坦霍普的 , 我 希望 ? "

希望这事跟斯坦霍普的女儿无关吧？

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
" **No , not that woman ,** " **said Mr . Harding , enjoying his joke in his sleeve .**
" 不 , 不是 那 女士 , " 说 先生 . 哈丁 , 享受 他的 开玩笑 在 他的 袖子 .

“不，不是那个女人，”哈丁先生说道，他很享受自己藏在袖子里的玩笑。

" [nɒt] [ðæt] ['wʊmən] !
" **Not that woman** !
" 不是 那 女士 ！

“不是那个女人！”

[ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['wʊmən] ?
Is he going to do anything about any woman ?
是 他 去 到 做 任何事物 关于 任何 女士 ?

他会对任何女人采取行动吗？

[waɪ] [kænt][ju:; jʊ] [spi:k] [aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ?
Why can't you speak out , if you have anything to say ?
为什么 不能 你 说话 出去 , 如果 你 有 任何事物 到 说 ?

如果你有什么话要说，为什么不能说出来呢？

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪstəri:z] . "
There is nothing I hate so much as these sort of mysteries . "
那里 是 没有什么 我 恨 所以 很多 作为 这些 种类 的 谜团 . "

我最讨厌的就是这种谜团。

" [ðeə(r)] [fæl; fəl][bi:; bi][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" **There shall be no mystery with you , Archdeacon ,**
" 那里 将 是 不 神秘 和 你 , 副主教 ,

“大主教，你身上不应该有任何秘密。”

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
though of course it must go no further at present . "
尽管 的 课程 它 必须 去 不 更远 在 展示 . "

当然，目前这件事不能再进一步了。

" [wel] . "
" **Well .** "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [ɪk'sept] ['su:zn] .
" **Except Susan .**
" 除了 苏珊 .

除了苏珊。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [em 'i:] [jʊl] [tel] [nəʊ][wʌn] [els] . "
You must promise me you'll tell no one else . "
你 必须 承诺 我 你会 告诉 不 一 别的 . "

你必须答应我，你不会告诉任何人。

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第32/33页

" ['nʌns(ə)ns] ！ " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [hu:] [wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['æŋɡrɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spens] .
" **Nonsense ! " exclaimed the archdeacon , who was becoming angry in his suspense .**
" 废话 ！ " 惊呼 这 副主教 , WHO 曾是 成为 生气的 在 他的 悬念 .
"胡说！"大主教惊呼道，他焦急万分，怒火中烧。

" [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['si:krət] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] . "
" **You can't have any secret about Mr . Arabin .** "
" 你 不能 有 任何 秘密 关于 先生 . 阿拉伯 . "
"你不能对阿拉宾先生有任何秘密。"

" ['əʊnli] [ðɪs] — [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['elənc] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
" **Only this — that he and Eleanor are engaged .**
" 仅有的 这 — 那 他 和 埃莉诺 是 已订婚的 .
"只有一件事——他和埃莉诺订婚了。"

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [klɪə(r)] [tu:; tə] [si:] , [baɪ] [ðə; ði] - [feɪs] ,
" **It was quite clear to see , by the archdeacon's face ,**
" 它 曾是 相当 清除 到 看 , 经过 这 - 脸 ,
从副主教的表情上可以很清楚地看出，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [br'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [pɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
that he did not believe a word of it .
那 他 做过 不是 相信 一个 单词 的 它 .
他一个字都没相信。

" ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] !
" **Mr . Arabin !**
" 先生 . 阿拉伯 !
"阿拉宾先生！ "

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ "
It's impossible ! "
它是 不可能的 ！ "
这不可能！

" ['elənc] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz] [dʒʌst] [naʊ] [təʊld] [em 'i:] [səʊ] . "
" **Eleanor , at any rate , has just now told me so .** "
" 埃莉诺 , 在 任何 速度 , 有 只是 现在 讲述 我 所以 . "
"至少埃莉诺刚才是这么告诉我的。"

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" **It's impossible , " repeated the archdeacon .**
" 它是 不可能的 , " 重复 这 副主教 .
"这不可能，"大主教重复道。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **Well , I can't say I think it impossible .**
" 出色地 , 我 不能 说 我 思考 它 不可能的 .
"嗯，我不能说我认为这是不可能的。"

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [tʊk] [em 'i:] [baɪ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
It certainly took me by surprise , but that does not make it impossible . "
它 当然 采取 我 经过 惊喜 , 但 那 做 不是 制作 它 不可能的 . "
这确实让我感到意外，但这并不意味着它不可能发生。

" [ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" **She must be mistaken** .
" 她 必须 是 错误 .

她一定是弄错了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [əˈʊəd; əˈɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪk] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ,
" **Mr . Harding assured him that there was no mistake ; that he would find ,**
" 先生 . 哈丁 保证 他 那 那里 曾是 不 错误 ; 那 他 会 寻找 ,
[ɒn] [rɪˈtʃːnɪŋ] [həʊm] ,
on returning home ,
在 返回 家 ,

哈丁先生向他保证，这绝对没有错；他回家后就会发现，

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈplʌmstɛd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
that Mr . Arabin had been at Plumstead with the express object of
那 先生 . 阿拉伯 有 到过 在 普拉姆斯特德 和 这 表达 目的 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ;
making the same declaration ;
制作 这 相同的 宣言 ;

阿拉宾先生曾到过普拉姆斯特德，其明确目的就是为了作出同样的声明；

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [θɔːrɪn] [ŋjuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
that even Miss Thorne knew all about it ; and that , in fact ,
那 甚至 错过 索恩 知道 全部 关于 它 ; 和 那 , 在 事实 ,

就连索恩小姐也对此事了如指掌；事实上，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈklɪəli] [ˈset(ə)ld][æz; əz] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
the thing was as clearly settled as any such arrangement between a lady
这 事物 曾是 作为 清楚地 定居 作为 任何 这样的 安排 之间 一个 女士
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .
and a gentleman could well be .
和 一个 绅士 可以 出色地 是 .

这件事的解决之道，正如任何一位女士和一位绅士之间的此类安排所能达到的那样清晰明确。

" [gʊd] [ˈhevənz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ˈelənɔːrɪz] [ˈdrɔːɪŋ] -
" **Good heavens ! " said the archdeacon , walking up and down Eleanor's drawing -**
" 好的 天 ! " 说 这 副主教 , 步行 向上 和 向下 埃莉诺的 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“我的天哪！”大主教一边说着，一边在埃莉诺的客厅里来回踱步。

" [gʊd] [ˈhevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[gʊd] [ˈhevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

" [naʊ] [ðɪːz] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈtəʊkən] [feɪθ] .
" **Now these exclamations certainly betokened faith .**
" 现在 这些 感叹词 当然 标记 信仰 .

“这些感叹无疑表明了他们的信仰。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ˈprɒpəli] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli]
Mr . Harding properly gathered from it that , at last , Dr . Grantly
先生 . 哈丁 适当地 聚集 从 它 那 , 在 最后的 , 博士 . 格兰特利
[dɪd] [brɪˈliːv] [ðə; ði][fækt] .
did believe the fact .
做过 相信 这 事实 .

哈丁先生从中正确地推断出，格兰特利博士最终确实相信了这个事实。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈʌtərəns] [ˈkliːli] [i ˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dɪsˈteɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n]
The first utterance clearly evinced a certain amount of distaste at the information
这 第一的 发声 清楚地 表现出 一个 肯定 数量 的 厌恶 在 这 信息
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ;
he had received ;
他 有 已收到 ;
他的第一句话明显流露出对所获信息的某种厌恶之情；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪmpli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [səˈpraɪz] ;
the second simply indicated surprise ;
这 第二 简单地 表明的 惊喜 ;
第二个只是表示惊讶；

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
in the tone of the third Mr . Harding fancied that he could catch a certain
在 这 语气 的 这 第三 先生 . 哈丁 幻想 那 他 可以 抓住 一个 肯定
[ɡliːm] [ɒv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n] .
gleam of satisfaction .
闪耀 的 满意 .
哈丁先生用第三种语气说，他觉得自己能从中捕捉到一丝满意的神色。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [ˈtruːli] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The archdeacon had truly expressed the workings of his mind .
这 副主教 有 真的 表达 这 运作 的 他的 头脑 .
这位大主教确实道出了他内心的想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [dɪsˈɡʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈʌtəli] [əˈstreɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
He could not but be disgusted to find how utterly astray he had been in
他 可以 不是 但 是 厌恶 到 寻找 如何 完全地 误入歧途 他 有 到过 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz] .
all his anticipations .
全部 他的 预期 .
他不禁感到厌恶，因为他发现自己之前的所有预期都完全错了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈəʊnli] [biːn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [hɪmˈself] [wen]
Had he only been lucky enough to have suggested this marriage himself when
有 他 仅有的 到过 幸运的 足够的 到 有 建议 这 婚姻 他自己 什么时候
[hiː; hi] [fɜːst] [brɒːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
he first brought Mr . Arabin into the country ,
他 第一的 带来 先生 . 阿拉伯 进入 这 国家 ,
如果他当初把阿拉宾先生带进这个国家时，就自己提出这门婚事就好了。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈdɪ](ə)n]
his character for judgement and wisdom would have received an addition
他的 特点 为了 判断 和 智慧 会 有 已收到 一个 添加
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [klɪˈɑːst] [hɪm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nekst][tuː; tə] [ˈsɒləmən] .
which would have classed him at any rate next to Solomon .
哪个 会 有 分类 他 在 任何 速度 下一个 到 所罗门 .
他的判断力和智慧会得到进一步提升，至少可以让他跻身所罗门之列。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [dʌn] [səʊ] ?
And why had he not done so ?
和 为什么 有 他 不是 完毕 所以 ?
他为什么没有这样做？

[maɪt] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
Might he not have foreseen that Mr . Arabin would want a wife in his
可能 他 不是 有 预见 那 先生 . 阿拉伯 会 想 一个 妻子 在 他的
[ˈpɑːsənɪdʒ] ?
parsonage ?
牧师住宅 ?

他难道没有预料到阿拉宾先生会想在牧师住宅里娶一位妻子吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðæt] ['elənc] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
He had foreseen that Eleanor would want a husband ,
他 有 预见 那 埃莉诺 会 想 一个 丈夫 ,

他早就预料到埃莉诺会想要一个丈夫。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɒt][ˈbɪlsəʊ][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌt]
but should he not also have perceived that Mr . Arabin was a man much
但 应该 他 不是 还 有 感知 那 先生 . 阿拉伯 曾是 一个 男人 很多

[mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ?
more likely to attract her than Mr . Slope ?
更多的 可能 到 吸引 她 比 先生 . 坡 ?

但他难道不应该意识到，阿拉宾先生比斯洛普先生更有可能吸引她吗？

[ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'diːkən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The archdeacon found that he had been at fault and , of course ,
这 副主教 成立 那 他 有 到过 在 过错 和 , 的 课程 ,

副主教发现自己犯了错，当然，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [get] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtə(r)] .
could not immediately get over his discomfiture .
可以 不是 立即地 得到 超过 他的 沮丧 .

他一时之间无法摆脱尴尬。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
Then his surprise was intense .
然后 他的 惊喜 曾是 激烈的 .

他当时非常惊讶。

[haʊ] [slai] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] .
How sly this pair of young turtle - doves had been with him .
如何 狡猾 这 一对 的 年轻的 龟 - 鸽子 有 到过 和 他 .

这对小斑鸠跟他耍了多少花招啊。

[haʊ] [ɪ'ɡrɪdʒəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊks] [hɪm] .
How egregiously they had hoaxed him .
如何 极其严重 他们 有 骗局 他 .

他们骗他的手段真是卑鄙无耻。

[hiː; hi][hæd; həd] [pri:tʃ] [tuː; tə] ['elənc] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
He had preached to Eleanor against her fancied attachment to Mr .
他 有 布道 到 埃莉诺 反对 她 幻想 依恋 到 先生 .

[sləʊp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊtəʒeɪ] ,
Slope at the very time that she was in love with his own protégé ,
坡 在 这 非常 时间 那 她 曾是 在 爱 和 他的 自己的 门徒 ,

他曾劝诫埃莉诺不要对斯洛普先生产生不切实际的感情，而就在那时，她却爱上了他的得意门生。

['mɪstə(r)] . ['ærə,bɪn] ,
Mr . Arabin ,
先生 . 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['æbsəlu:tli] ['teɪkən] [ðæt] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['æərəˌbɪn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wɪð]
and had absolutely taken that same Mr . Arabin into his confidence with
和 有 绝对地 已采取 那 相同的 先生 . 阿拉伯 进入 他的 信心 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊps] [əˈlaɪəns] .
reference to his dread of Mr . Slope's alliance .
参考 到 他的 恐惧 的 先生 . 连续下坡 联盟 .

而且，他还向阿拉宾先生坦白了自己对斯洛普先生结盟的恐惧。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
It was very natural that the archdeacon should feel surprise .
它 曾是 非常 自然的 那 这 副主教 应该 感觉 惊喜 .
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
副主教感到惊讶是很自然的。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [greɪt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
But there was also great ground for satisfaction .
但 那里 曾是 还 伟大的 地面 为了 满意 .
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
但也有充分的理由感到满意。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][ɪtˈself] ,
Looking at the match by itself ,
寻找 在 这 匹配 经过 本身 ,
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
单就比赛本身而言，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə][help] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
it was the very thing to help the doctor out of his difficulties .
它 曾是 这 非常 事物 到 帮助 这 医生 出去 的 他的 困难 .
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
这正是帮助医生摆脱困境的良方。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
首先，

[ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [[ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] -
the assurance that he should never have Mr . Slope for his brother - in -
这 保证 那 他 应该 绝不 有 先生 . 坡 为了 他的 兄弟 - 在 -
[ɔː] [wɒz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] .
law was in itself a great comfort .
法律 曾是 在 本身 一个 伟大的 舒适 .

他确信自己永远不会有斯洛普先生这样的妹夫，这本身就让他感到莫大的安慰。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
Then Mr . Arabin was , of all men ,
然后 先生 . 阿拉伯 曾是 , 的 全部 男人 ,
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
然后，阿拉宾先生，竟然是.....

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [best] [suːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] .
the one with whom it would best suit him to be so intimately connected .
这 一 和 谁 它 会 最好的 套装 他 到 是 所以 亲密 连接 .
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
最适合与他建立如此亲密关系的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈkʌmfət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə]
But the crowning comfort was the blow which this marriage would give to
但 这 加冕 舒适 曾是 这 吹 哪个 这 婚姻 会 给 到
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . Slope .
先生 . 坡 .

但最令人欣慰的是，这场婚姻将给斯洛普先生带来沉重打击。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
He had now certainly lost his wife ;
他 有 现在 当然 丢失的 他的 妻子 ;
[ˈɑːtʃˈdiːkən] [[ʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] .
他现在肯定已经失去了妻子；

[ˈru:mə(r)][wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [luːz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
rumour was beginning to whisper that he might possibly lose his position in the
谣言 曾是 开始 到 耳语 那 他 可能 可能 失去 他的 位置 在 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

开始有传言说他可能会失去在宫中的地位；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [wʊd]
and if Mr . Harding would only be true , the great danger of all would
和 如果 先生 . 哈丁 会 仅有的 是 真的 , 这 伟大的 危险 的 全部 会
[biː; bi] [səˈmaʊnt] .
be surmounted .
是 克服 .

如果哈丁先生能够说真话，那么所有巨大的危险都将迎刃而解。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd] [əʊn] [hɪmˈself] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
In such case it might be expected that Mr . Slope would own himself vanquished ,
在 这样的 案件 它 可能 是 预期的 那 先生 . 坡 会 自己的 他自己 战败者 ,

在这种情况下，人们或许会认为斯洛普先生会承认自己战败。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪmˈself] [ɔːltəˈgeðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbɑːr.tʃɛstər] .
and take himself altogether away from Barchester .
和 拿 他自己 共 离开 从 巴切斯特 .
他彻底离开了巴切斯特。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wʊd] [əˈɡen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [pʃʊə(r)][eə(r)] .
And so the archdeacon would again be able to breathe pure air .
和 所以 这 副主教 会 再次 是 有能力的 到 呼吸 纯的 空气 .

这样，这位副主教就能再次呼吸到纯净的空气了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , well , " said he .
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 .
“嗯，嗯，”他说。

" [ɡʊd] [ˈhevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
我的天哪！

[ɡʊd] [ˈhevənz] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ˈfʊli] [əˈweə(r)] [ðæt]
" and the tone of the fifth exclamation made Mr . Harding fully aware that
" 和 这 语气 的 这 第五 感叹 制成 先生 . 哈丁 完全 意识到的 那
[ˈkɒntent] [wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈbʊzəm] .
content was reigning in the archdeacon's bosom .
内容 曾是 统治 在 这 - 怀 .

“第五声感叹的语气让哈丁先生完全意识到，大主教心中充满了满足感。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] , [ˈɡrædʒuəli] , [ænd; ənd] [ˈkraːftɪli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [prəʊˈpaʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
And then slowly , gradually , and craftily Mr . Harding propounded his own
和 然后 缓慢地 , 逐步地 , 和 巧妙地 先生 . 哈丁 提出的 他的 自己的
[njuː] [skiːm] .
new scheme .
新的 方案 .

然后，哈丁先生慢慢地、逐步地、巧妙地提出了他自己的新方案。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mɪstə(r)] : ['æɹə,bɪn][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [diːn] ?
Why should not Mr . Arabin be the new dean ?
为什么 应该 不是 先生 : 阿拉伯 是 这 新的 院长 ?

为什么阿拉宾先生不应该担任新院长？

[ˈsləʊli] , [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ɪnd] ['θɔːtfəli] ['dɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] -
Slowly , gradually , and thoughtfully Dr . Grantly fell into his father - in -
缓慢地 , 逐步地 , 和 深思熟虑 博士 : 格兰特利 跌倒 进入 他的 父亲 - 在 -
[lɔːz] [vʲuːz] .
law's views .
法律的 浏览 :

格兰特利博士慢慢地、逐渐地、深思熟虑地接受了他岳父的观点。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['æɹə,bɪn] , [sɪnˈsɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Much as he liked Mr . Arabin , sincere as was his admiration for that
很多 作为 他 喜欢 先生 : 阿拉伯 , 真诚 作为 曾是 他的 钦佩 为了 那
[ˈdʒɛntəlmənz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [əˈbɪlətɪz] ,
gentleman's ecclesiastical abilities ,
绅士的 教会的 能力 ,

尽管他很喜欢阿拉宾先生，也真心钦佩这位先生的教会才能，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['sæŋkʃnd] [ə; eɪ] ['meɪzə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [rɒb] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
he would not have sanctioned a measure which would rob his father - in - law
他 会 不是 有 已制裁 一个 措施 哪个 会 抢 他的 父亲 - 在 - 法律
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəli] [ɜːnd] [prəˈmɔʃ(ə)n] ,
of his fairly earned promotion ,
的 他的 相当 获得 晋升 ,

他绝不会赞同任何会剥夺他岳父应得晋升的措施。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
were it at all practicable to induce his father - in - law to accept the
是 它 在 全部 切实可行的 到 诱导 他的 父亲 - 在 - 法律 到 接受 这
[prəˈmɔʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] .
promotion which he had earned .
晋升 哪个 他 有 获得 :

如果有可能的话，他会想办法说服他的岳父接受他应得的晋升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [hæd; həd] , [ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] ,
But the archdeacon had , on a former occasion ,
但 这 副主教 有 , 在 一个 以前的 场合 ,

但这位副主教曾在之前的某个场合说过：

[rɪˈsiːvd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [kʊd; kəd][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
received proof of the obstinacy with which Mr . Harding could adhere to his
已收到 证明 的 这 固执 和 哪个 先生 : 哈丁 可以 粘着 到 他的
[əʊn] [vʲuːz] [ɪn] [ɒpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .
own views in opposition to the advice of all his friends .
自己的 浏览 在 反对 到 这 建议 的 全部 他的 朋友们 :

亲眼见证了哈丁先生多么固执己见，不顾所有朋友的劝告，坚持自己的观点。

[hiː; hi] [njuː] ['tɒlərəbli] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdjuːs][ðə; ði] [miːk] ,
He knew tolerably well that nothing would induce the meek ,
他 知道 勉强可以接受出色地 那 没有什么 会 诱导 这 温顺 ,
他很清楚，没有什么能感化温顺的人。

[maɪld][mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
mild man before him to take the high place offered to him ,
温和的 男人 前 他 到 拿 这 高的 地方 提供 到 他 ,
在他面前的是一位温和的人，即将占据为他提供的高位。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
if he thought it wrong to do so .
如果 他 想法 它 错误的 到 做 所以 .

如果他认为这样做是错误的。

[ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] :
Knowing this , he also said to himself more than once :
会心 这 , 他 还 说 到 他自己 更多的 比 一次 :

明白这一点后, 他不止一次地对自己说:

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn][biː; bi] [diːn] [pɜː; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] ?
" Why should not Mr . Arabin be Dean of Barchester ?
" 为什么 应该 不是 先生 : 阿拉伯 是 院长 的 巴切斯特 ?

为什么阿拉宾先生不能担任巴切斯特学院院长?

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [əˈreɪndʒd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [təˈgeðə(r)] [stɑːt] [tuː; tə]
" It was at last arranged between them that they would together start to
" 它 曾是 在 最后的 安排 之间 他们 那 他们 会 一起 开始 到
[ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːlɪst] [treɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
London by the earliest train on the following morning ,
伦敦 经过 这 最早 火车 在 这 下列的 早晨 ,

“他们最终商定, 第二天一早一同搭乘最早的火车前往伦敦。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːtʊə(r)][tuː; tə] [ˈɒksfəd] [ɒn][ðəə(r)] [ˈdʒɜːni] .
making a little detour to Oxford on their journey .
制作 一个 小的 車輛改道 到 牛津 在 他们的 旅行 .

旅途中顺道去了趟牛津。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡwɪnz] [ˈkaʊnsəl] , [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi][pɜː; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə]
Dr . Gwynne's counsels , they imagined , might perhaps be of assistance to
博士 : 格温妮的 律师 , 他们 想象 , 可能 也许 是 的 协助 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们心想, 格温医生的建议或许对他们有所帮助。

[ðɪːz] [ˈmætəz] [ˈset(ə)ld] , [ðə; ðɪ] [ɑːtʃˈdiːkən] [ˈhʌrɪd] [ɒf] ,
These matters settled , the archdeacon hurried off ,
这些 事情 定居 , 这 副主教 慌忙 离开 ,

事情处理完毕, 副主教匆匆离开了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə] [ˈplʌmstəd] [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
that he might return to Plumstead and prepare for his journey .
那 他 可能 返回 到 普拉姆斯特德 和 准备 为了 他的 旅行 .

这样他就可以返回普拉姆斯特德, 为他的旅程做准备。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [faɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən][ɡɪɡ] .
The day was extremely fine , and he came into the city in an open gig .
这 天 曾是 极其 美好的 , 和 他 来了 进入 这 城市 在 一个 打开 演出 .

那天天气非常好, 他来到城里参加一场露天演出。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [æt; ət][ə; eɪ]
As he was driving up the High Street he encountered Mr . Slope at a
作为 他 曾是 驾驶 向上 这 高的 街道 他 遭遇 先生 : 坡 在 一个
[ˈkrɒsɪŋ] .
crossing .
过境 .

当他驾车沿商业街行驶时, 在十字路口遇到了斯洛普先生。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [ˈpʊld] [ʌp][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɑːpli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Had he not pulled up rather sharply , he would have run over him .
有 他 不是 拉 向上 相当 尖锐地 , 他 会 有 跑步 超过 他 .

如果他没有急刹车, 就会撞到他。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)]
The two had never spoken to each other since they had met on a memorable
这 二 有 绝不 说 到 每个 其他 自从 他们 有 遇见 在 一个 难忘
[əˈkeɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈstʌdi] .
occasion in the bishop's study .
场合 在 这 主教的 学习 .

自两人在主教书房里那次令人难忘的相遇之后，他们就再也没有说过话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
They did not speak now , but they looked each other full in the face ,
他们 做过 不是 说话 现在 , 但 他们 看起来 每个 其他 满的 在 这 脸 ,
他们没有说话，而是互相直视着对方的脸。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɪmpjədənt] , [æz; əz] [traɪˈʌmfənt] , [æz; əz]
and Mr . Slope's countenance was as impudent , as triumphant , as
和 先生 . 连续下坡 面容 曾是 作为 厚颜无耻 , 作为 凯 , 作为
[dɪˈfaɪənt][æz; əz][ˈevə(r)] .
defiant as ever .
桀骜不驯 作为 曾经 .

而斯洛普先生的表情依然像以往一样厚颜无耻、得意洋洋、桀骜不驯。

[hæd; həd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [nɒt] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
Had Dr . Grantly not known to the contrary ,
有 博士 . 格兰特利 不是 已知 到 这 相反 ,
如果格兰特利博士不知道相反的情况，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈdɪnʃɪp] , [ðə; ði] [waɪf] ,
he would have imagined that his enemy had won the deanship , the wife ,
他 会 有 想象 那 他的 敌人 有 韩元 这 院长 , 这 妻子 ,
他会想象他的敌人赢得了院长职位，妻子，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɒnəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈstraɪvɪŋ] .
and all the rich honours for which he had been striving .
和 全部 这 富有的 荣誉 为了 哪个 他 有 到过 努力 .
以及他一直努力争取的所有荣誉。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
As it was , he had lost everything that he had in the world ,
作为 它 曾是 , 他 有 丢失的 一切 那 他 有 在 这 世界 ,
事实上，他失去了世上的一切。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and had just received his congé from the bishop .
和 有 只是 已收到 他的 集市 从 这 主教 .
他刚刚从主教那里领受了教令。

[ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [draʊv] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembəd] [ˈentrəns] [ɒv; əv]
In leaving the town the archdeacon drove by the well - remembered entrance of
在 离开 这 镇 这 副主教 驾驶 经过 这 出色地 - 记得 入口 的
[ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)] .
Hiram's Hospital .
希拉姆的 医院 .

离开小镇时，大主教驱车经过了令人印象深刻的希拉姆医院入口。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ʌnˈtɑɪdi] [ˈfɑ:rmərz] [ˈwægən] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ʌnˈtɑɪdi] -
There , at the gate , was a large , untidy farmer's wagon , laden with untidy -
那里 , 在 这 门 , 曾是 一个 大的 , 凌乱 农民的 车皮 , 满载 和 凌乱 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] ;
looking furniture ;
寻找 家具 ;
大门口停着一辆又大又乱的农用马车，车上装满了看起来也很凌乱的家具；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] , [wɒz; wəz] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] — [nɒt] [drest] [ɪn]
and there , inspecting the arrival , was good Mrs . Quiverful — not dressed in
和 那里 , 检查 这 到达 , 曾是 好的 太太 : 箭筒 — 不是 穿着 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best] ,
her Sunday best ,
她 星期日 最好的 ,

只见善良的奎弗尔太太正在检视来客——她并没有穿她最好的周日盛装。

[nɒt] ['veri] [kli:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pærəl] , [nɒt] ['greɪsf(ə)] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l]
not very clean in her apparel , not graceful as to her bonnet and shawl
不是 非常 干净的 在 她 服饰 , 不是 优美 作为 到 她 引擎盖 和 披肩
,
,
,

她衣着不太干净，帽子和披肩也不够雅致。

[ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [wɪð] ['meni] ['femənɪn] [tʃɑ:ms] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] .
or , indeed , with many feminine charms as to her whole appearance .
或者 , 的确 , 和 许多 女性 魅力 作为 到 她 所有的 外貌 :

或者说，她的整个外表都充满了女性魅力。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [də'mestɪk] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ŋju:] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
She was busy at domestic work in her new house , and had just
她 曾是 忙碌的 在 国内的 工作 在 她 新的 房子 , 和 有 只是
['ventʃəd] [aʊt] ,
ventured out ,
冒险 出去 ,

她忙着在新家做家务，刚刚出门。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['tʃæt(ə)lɪz] .
expecting to see no one on the arrival of the family chattels .
期待 到 看 不 一 在 这 到达 的 这 家庭 动产 :

预计运送家当时不会有人来。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ji] [ŋju:] [weə(r)] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] .
The archdeacon was down upon her before she knew where she was .
这 副主教 曾是 向下 之上 她 前 她 知道 在哪里 她 曾是 :

她还没反应过来，大主教就已经扑了上来。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ['veri] [slɑɪt] [ɪn'di:d]
Her acquaintance with Dr . Grantly or his family was very slight indeed
她 熟人 和 博士 : 格兰特利 或者 他的 家庭 曾是 非常 轻微 的确
,
:
.

她与格兰特利博士及其家人的交情确实非常有限。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The archdeacon , as a matter of course ,
这 副主教 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

大主教理所当然地

[ŋju:] ['evri] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kənri] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:lməʊst][bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsis]
knew every clergyman in the archdeaconry — it may almost be said in the diocese
知道 每一个 牧师 在 这 副主教 — 它 可能 几乎 是 说 在 这 教区
— [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,
— and had some acquaintance ,
— 和 有 一些 熟人 ,

他认识教区（几乎可以说整个教区）的每一位神职人员，并且与他们都有一些交情。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntɪmət] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
more or less intimate , with their wives and families .
更多的 或者 较少的 亲密的 , 和 他们的 妻子们 和 家庭 .

与妻子和家人关系或多或少亲密。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɒn] ['veəriəs] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
With Mr . Quiverful he had been concerned on various matters of business ,
和 先生 : 箭筒 他 有 到过 担心的 在 各种各样的 事情 的 商业 ,
他曾与奎弗尔先生就各种商业事宜有过合作,

[bʌt; bət][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kjuː] . [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
but of Mrs . Q . he had seen very little .
但 的 太太 : 问 : 他 有 已见 非常 小的 :
但他对Q夫人却知之甚少。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ʌn'həʊtɪst] .
Now , however , he was in too gracious a mood to pass her by unnoticed .
现在 , 然而 , 他 曾是 在 也 亲切 一个 情绪 到 经过 她 经过 未被察觉 :
然而, 他此刻心情大好, 自然不会对视而不见。

[ðə; ðɪ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɪ'teɪəst] [hə'stɪləti] [frɒm; frəm]
The Quiverfuls , one and all , had looked for the bitterest hostility from
这 箭袋 , 一 和 全部 , 有 看起来 为了 这 最苦涩的 敌意 从
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] ;
Dr . Grantly ;
博士 : 格兰特利 ;

箭袋教会的全体成员都预料到会遭到格兰特利博士最强烈的敌意;

[ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [æt; ət]
they knew his anxiety that Mr . Harding should return to his old home at
他们 知道 他的 焦虑 那 先生 : 哈丁 应该 返回 到 他的 老的 家 在
[ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,
他们知道他很担心哈丁先生会回到医院这个老地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]
and they did not know that a new home had been offered to him at the
和 他们 做过 不是 知道 那 一个 新的 家 有 到过 提供 到 他 在 这
['diːnəri] .
deanery .
院长 .

他们并不知道教长府已经为他提供了一个新的住所。

['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs]
Mrs . Quiverful was therefore not a little surprised , and not a little rejoiced
太太 : 箭筒 曾是 所以 不是 一个 小的 惊讶 , 和 不是 一个 小的 欣喜若狂
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

因此, 奎弗尔夫人既感到有些惊讶, 也感到有些高兴。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'drest] .
at the tone in which she was addressed .
在 这 语气 在 哪个 她 曾是 已解决 :
她对对方说话的语气很在意。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" **How do you do , Mrs . Quiverful , how do you do ?** " **said he ,**
" 如何 做 你 做 , 太太 : 箭筒 , 如何 做 你 做 ? " 说 他 ,
"你好, 奎弗尔夫人, 你好吗?"他说道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
stretching his left hand out of the gig as he spoke to her .
伸展 他的 左边 手 出去 的 这 演出 作为 他 辐 到 她 .
他一边和她说话，一边把左手从琴盒里伸出来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] ;
" **I am very glad to see you employed in so pleasant and useful a manner** ;
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 受雇 在 所以 令人愉快的 和 有用 一个 方式 ;
“我很高兴看到你从事如此令人愉快且有用的工作；

[ˈveri] [glæd] [ɪn'diːd] .
very glad indeed .
非常 高兴的 的确 .
非常高兴。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfəl] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" **Mrs Quiverful thanked him , and shook hands with him , and looked into his**
" 太太 . 箭筒 谢谢 他 , 和 摇晃 双手 和 他 , 和 看起来 进入 他的
[feɪs] [sə'spɪʃəsli] .
face suspiciously .
脸 可疑地 .
“奎弗尔夫人向他道谢，并与他握手，然后狐疑地看着他的脸。

[ʃiː; jɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kən'grætʃəleɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)]
She was not sure whether the congratulations and kindness were or
她 曾是 不是 当然 无论 这 恭喜! 和 仁慈 是 或者
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aɪ'rɔːnɪkl] .
were not ironical .
是 不是 讽刺 .
她不确定这些祝贺和善意是否带有讽刺意味。

" [preɪ] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfəl] [frɒm; frəm] [em 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪs]
" **Pray tell Mr Quiverful from me , he continued , that I am rejoiced**
" 祈祷 告诉 先生 . 箭筒 从 我 , " 他 持续 , " 那 我 是 欣喜若狂
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
at his appointment .
在 他的 预约 .
“请代我向箭袋先生转达我的谢意，”他继续说道，“我对他的任命感到非常高兴。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)] [pleɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)] [haʊs] ,
It's a comfortable place , Mrs Quiverful , and a comfortable house ,
它是 一个 舒服的 地方 , 太太 . 箭筒 , 和 一个 舒服的 房子 ,
“这里很舒适，奎弗福尔太太，房子也很舒适。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
and I am very glad to see you in it .
和 我 是 非常 高兴的 到 看 你 在 它 .
我很高兴看到你出演。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye — good - bye .
好的 - 再见 — 好的 - 再见 .
再见——再见。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [draʊv] [ɒn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wel] [pliːzɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **And he drove on , leaving the lady well pleased and astonished at his**
" 和 他 驾驶 在 , 离开 这 女士 出色地 高兴 和 惊讶 在 他的
[gʊd] [ˈnɜːtʃə(r)] .
good nature .
好的 自然 .
“然后他开车离开了，留下那位女士，他对他的好脾气感到非常高兴和惊讶。”

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
On the whole things were going well with the archdeacon ,
在这所有的事物是去出色地和这副主教;

总的来说,我和副主教的关系进展顺利。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃærətəbl] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪvəfʊl] .
and he could afford to be charitable to Mrs . Quiverful .
和他他可以买得起到是慈善到太太:箭筒:

他有能力帮助奎弗尔夫人。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:θ] [frʊm; frəm][hɪz; ɪz][gɪɡ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɒŋ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
He looked forth from his gig smilingly on all the world ,
他看起来前进从他的演出微笑着在全部这世界;

他面带微笑地从舞台上眺望着整个世界。

[ænd; ənd] [fəˈgeɪv] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [ðeə(r)][sɪnz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈəʊnli][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ænd; ənd]
and forgave everyone in Barchester their sins , excepting only Mrs . Proudie and
和原谅了每个人在巴切斯特他们的罪孽; 除外仅有的太太:骄傲和

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . Slope .
先生:坡:

他赦免了巴切斯特镇所有人的罪过,只赦免了普劳迪太太和斯洛普先生。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Had he seen the bishop ,
有他已见这主教;

他是否见过主教?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][pæt][ˈi:v(ə)n][hɪm] [ˈkaɪndli][ɒŋ][ðə; ði] [hed] .
he would have felt inclined to pat even him kindly on the head .
他会有一毛毡倾斜到拍甚至他亲切地在在这头:

他甚至会忍不住想亲切地拍拍他的头。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ][esˈti:] . - .
He determined to go home by St . Ewold's .
他决定到去家经过英石:-:

他决定从圣埃沃尔德路回家。

[ðɪs] [wʊd] [teɪk] [hɪm][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
This would take him some three miles out of his way ,
这 would 拿他一些三英里出去 of 他的方式;

这将使他绕路大约三英里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [ˈplʌmstɛd] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [wʌŋ]
but he felt that he could not leave Plumstead comfortably without saying one
但他毛毡那他可以不是离开普拉姆斯特德舒适地没有说一

[wɜ:d] [ɒv; əv] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] .
word of good - fellowship to Mr . Arabin .
单词的好的-奖学金到先生:阿拉伯:

但他觉得,如果不向阿拉宾先生道一声“好朋友”,就无法安心地离开普拉姆斯特德。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] , [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] , [bʌt; bət][frʊm; frəm] [wɒt]
When he reached the parsonage , the vicar was still out , but from what
什么时候 he 达到这牧师住宅,这牧师曾是仍然出去,但从什么

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ,
he had heard ,
他有听到;

当他到达牧师住宅时,牧师还在外面,但据他所听到的,

[hi:; hi][did][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [him][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [brɪtwi:n] [ðeə(r)] [tu:]
he did not doubt but that he would meet him on the road between their two
他 做过 不是 怀疑 但 那 他 会 见面 他 在 这 路 之间 他们的 二
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他毫不怀疑，他会在两家之间的路上与他相遇。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [wei] [həʊm] , [æt; ət][ə; ei] ['nærəʊ] [tɜ:n] ,
He was right in this , for about half - way home , at a narrow turn ,
他 曾是 正确的 在 这 , 为了 关于 一半 - 方式 家 , 在 一个 狭窄的 转动 ,
他在这点上是对的，大约在回家的一半路程，在一个狭窄的转弯处，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [æɾə,bɪn] , [hu:] [wʊz; wəz][ɒn] ['hɔ:sbæk] .

he came upon Mr . Arabin , who was on horseback .
他 来了 之上 先生 . 阿拉伯 , WHO 曾是 在 马背 .

他遇到了骑在马上阿拉宾先生。

" [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['laʊdli] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [wið]
" Well , well , well , well , " said the archdeacon loudly , joyously , and with
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 ; " 说 这 副主教 高声 , 欣喜地 , 和 和
[su:'pri:m; sju:'pri:m] [gʊd] ['hju:mə(r)] ;
supreme good humour ;
最高 好的 幽默 ;

“好，好，好，好，”大主教大声说道，语气欢快，语气中充满了极大的幽默感；

" [wel] , [wel] , [wel] , [wel] ; [səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][fiə(r)]['mɪstə(r)]
" well , well , well , well ; so , after all , we have no further cause to fear Mr
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 ; 所以 , 后 全部 , 我们 有 不 更远 原因 到 害怕 先生
[sləʊp] . " .
Slope . " .
坡 . " .

“好吧，好吧，好吧，好吧；看来，我们最终还是不必再害怕斯洛普先生了。”

" [ai][hiə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['græntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bʃəd] [ðə; ði] ['di:nəri] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
" I hear from Mrs . Grantly that they have offered the deanery to Mr .
" 我 听到 从 太太 . 格兰特利 那 他们 有 提供 这 院长 到 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ,

“我从格兰特利夫人那里听说，他们已经把院长一职提供给了哈丁先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæz; həz] [lɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['di:nəri] [ai][faɪnd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" Mr . Slope has lost more than the deanery I find , " and then the
" 先生 . 坡 有 丢失的 更多的 比 这 院长 我 寻找 , " 和 然后 这
[ɑ:tʃ'di:kən] [lɑ:ft] [dʒə'koʊsli] .
archdeacon laughed jocosely .
副主教 笑了 滑稽地 .

“斯洛普先生失去的比我发现的教长官邸还要多，”然后大主教开玩笑地笑了。

" [kʌm] , [kʌm] , [æɾə,bɪn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] [wel] ['ɪnʌf] .
" Come , come , Arabin , you have kept your secret well enough .
" 来 , 来 , 阿拉伯 , 你 有 保留 你的 秘密 出色地 足够的 .

“来吧，来吧，阿拉宾，你已经把秘密保守得很好了。”

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ai 'ti:] [naʊ] . "
 I know all about it now . "
 我 知道 全部 关于 它 现在 . "

我现在完全了解了。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['si:kɾət] , [ɑ:tʃ'di:kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .
 " I have had no secret , Archdeacon , " said the other with a quiet smile .
 " 我 有 有 不 秘密 , 副主教 , " 说 这 其他 和 一个 安静的 微笑 .
 "我没有什么秘密，大主教，"另一个人带着一丝淡淡的微笑说道。

" [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
 " None at all — not for a day .
 " 没有任何 在 全部 — 不是 为了 一个 天 .

“一天都没有。”

[ai 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [nju:] [maɪ] [əʊn] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
 It was only yesterday that I knew my own good fortune ,
 它 曾是 仅有的 昨天 那 我 知道 我的 自己的 好的 财富 ,
 直到昨天我才意识到自己是多么幸运。

[ænd; ænd][tu:; tə] - [deɪ] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['plʌmstɛd] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pru:v(ə)] .
 and to - day I went over to Plumstead to ask your approval .
 和 到 - 天 我 去 超过 到 普拉姆斯特德 到 问 你的 赞同 .
 今天我去了普拉姆斯特德，征求您的同意。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['græntli] [hæz; həz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
 From what Mrs . Grantly has said to me ,
 从 什么 太太 . 格兰特利 有 说 到 我 ,
 据格兰特利夫人告诉我的，

[ai][eɪ 'em][led][tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ai 'ti:] . "
 I am led to hope that I shall have it . "
 我 是 引领 到 希望 那 我 将 有 它 . "
 我有理由相信我会得到它。

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['kɔ:diəli] ,
 " With all my heart , with all my heart , " said the archdeacon cordially ,
 " 和 全部 我的 心 , 和 全部 我的 心 , " 说 这 副主教 诚挚地 ,
 “我由衷地，我由衷地，”大主教热情地说。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [fɑ:st][baɪ][ðə; ði][hænd] .
 holding his friend fast by the hand .
 保持 他的 朋友 快速地 经过 这 手 .
 他紧紧地握着朋友的手。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][ai 'ti:] .
 " It's just as I would have it .
 " 它是 只是 作为 我 会 有 它 .
 “正合我意。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['empti] - ['hændɪd] ;
 She is an excellent young woman ; she will not come to you empty - handed ;
 她 是 一个 出色的 年轻的 女士 ; 她 将要 不是 来 到 你 空的 - 递交 ;
 她是一位非常优秀的年轻女性；她不会空手而来；

[ænd; ænd][ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
 and I think she will make you a good wife .
 和 我 思考 她 将要 制作 你 一个 好的 妻子 .
 我认为她会成为你的好妻子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][baɪ][ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [dʌz] [baɪ][em 'i:] ,
 If she does her duty by you as her sister does by me ,
 如果 她 做 她 责任 经过 你 作为 她 姐姐 做 经过 我 ,
 如果她像她姐姐对我那样对你尽到责任，

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ; [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] .
you'll be a happy man ; that's all I can say .
你会 是 一个 快乐的 男人 ; 那就是 全部 我 能 说 :

你会很幸福的; 我只能说这么多了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [iːtʃ]
" **And as he finished speaking a tear might have been observed in each**
" 和 作为 他 完成的 请讲 一个 撕 可能 有 到过 观察到 在 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪz] .
of the doctor's eyes .
的 这 医生的 眼睛 :

“当他讲完话时, 似乎每位医生的眼中都噙着泪水。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] [ˈwɔːmli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] - [grɑːsp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
Mr . Arabin warmly returned the archdeacon's grasp , but he said little .
先生 : 阿拉伯 热情地 返回 这 - 抓牢 , 但 他 说 小的 :

阿拉宾先生热情地回应了副主教的握手, 但他很少说话。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɒl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
His heart was too full for speaking , and he could not express the
他的 心 曾是 也 满的 为了 请讲 , 和 他 可以 不是 表达 这
[ˈgrætɪtʃuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] .
gratitude which he felt .
感激 哪个 他 毛毡 :

他激动得说不出话来, 也无法表达心中的感激之情。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgræntli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][fɔː(r); fə(r)]
Dr . Grantly understood him as well as though he had spoken for
博士 : 格兰特利 理解 他 作为 出色地 作为 尽管 他 有 说 为了
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 :

格兰特利博士完全理解了他的话, 就好像他已经和他讲了一个小时的话一样。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [ˈæɹəˌbɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself][jæl; jəl][taɪ][ðə; ði] [nɒt] .
" **And mind , Arabin , " said he , " no one but myself shall tie the knot .**
" 和 头脑 , 阿拉伯 , " 说 他 , " 不 一 但 我 将 领带 这 结 :

“记住, 阿拉宾,”他说, “除了我之外, 谁也不能为我主持婚礼。”

[wiːl; wil][get] [ˈelənoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈplʌmstəd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][jæl; jəl] [kʌm] [ɒf] [ðəə(r)] .
We'll get Eleanor out to Plumstead , and it shall come off there .
出色地 得到 埃莉诺 出去 到 普拉姆斯特德 , 和 它 将 来 离开 那里 :

我们会把埃莉诺送到普拉姆斯特德, 在那里卸货。

[aɪl] [merk] [ˈsuːzn] [stɜː(r)] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][aɪˈtiː][ɪn] [staɪl] .
I'll make Susan stir herself , and we'll do it in style .
患病的 制作 苏珊 搅拌 她自己 , 和 出色地 做 它 在 风格 :

我会让苏珊自己搅拌, 而且我们要做得有风度。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɒn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .
I must be off to London to - morrow on special business .
我 必须 是 离开 到 伦敦 到 - 明天 在 特别的 商业 :

我明天必须去伦敦处理一件重要的事情。

[ˈhɑːdɪŋ] [gəʊz] [wɪð] [emˈiː] .
Harding goes with me .
哈丁 去 和 我 :

哈丁跟我一起去。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] [hæz; həz] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [dres] [ˈredi] .
But I'll be back before your bride has got her wedding - dress ready .
但 患病的 是 后退 前 你的 新娘 有 得到 她 婚礼 - 裙子 准备好 :

但我会赶在你新娘准备好婚纱之前回来。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑ:tid] .
" And so they parted .
" 和 所以 他们 分手了 ” .

于是，他们就此分别。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [həʊm][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['ɒkjupəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz][fɔ:(r); fə(r)]
On his journey home the archdeacon occupied his mind with preparations for
在 他的 旅行 家 这 副主教 占领 他的 头脑 和 准备工作 为了
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [fes'tɪvɪti] .
the marriage festivities .
这 婚姻 庆祝活动 ” .

在回家的路上，大主教满脑子想的都是婚礼庆典的筹备事宜。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ə'təʊn][tu:; tə] ['elənoʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndʒəri]
He made a great resolve that he would atone to Eleanor for all the injury
他 制成 一个 伟大的 解决 那 他 会 赎罪 到 埃莉诺 为了 全部 这 受伤
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][mjʊ:'nɪfɪs(ə)nɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['tri:tment] .
he had done her by the munificence of his future treatment .
他 有 完毕 她 经过 这 慷慨 的 他的 未来 治疗 ” .

他下定决心，要用今后慷慨的治疗来弥补自己对埃莉诺造成的伤害。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [sləʊp]
He would show her what was the difference in his eyes between a Slope
他 会 展示 她 什么 曾是 这 不同之处 在 他的 眼睛 之间 一个 坡
[ænd; ənd][æn; ən]['æərəˌbɪn] .
and an Arabin .
和 一个 阿拉伯 ” .

他会向她展示，在他眼中，斜坡牛和阿拉伯牛有什么区别。

[ɒn] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['ɔ:l səʊ][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [maɪnd] :
On one other thing also he decided with a firm mind :
在 一 其他 事物 还 他 决定 和 一个 公司 头脑 ” :

还有一件事，他也坚定地做出了决定：

[ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['feɪvə(r)] ,
if the affair of the dean should not be settled in Mr . Arabin's favour ,
如果 这 事务 的 这 院长 应该 不是 是 定居 在 先生 ” . - 偏爱 ,
如果院长事件的判决结果对阿拉宾先生不利，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [frʌnt] [ænd; ənd][baʊ; bæʊ] - ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
nothing should prevent him putting a new front and bow - window to the
没有什么 应该 防止 他 推杆 一个 新的 正面 和 弓 - 窗户 到 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][es 'ti:] . - ['pɑ:sənɪdʒ] .
dining - room at St . Ewold's parsonage .
用餐 - 房间 在 英石 ” . - 牧师住宅 ” .

没有什么能阻止他为圣埃沃尔德牧师住宅的餐厅安装新的正面和凸窗。

" [səʊ] [waɪr] [səʊld]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [su:] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" So we're sold after all , Sue , " said he to his wife ,
" 所以 是 卖 后 全部 , 起诉 , " 说 他 到 他的 妻子 ,
“看来我们最终还是成交了，苏，”他对妻子说。

[ə'kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
accosting her with a kiss as soon as he entered his house .
骚扰 她 和 一个 吻 作为 很快 作为 他 进入 他的 房子 ” .
他一进家门就上前吻了她。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [su:] [ə'bʌv] [twɑɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
He did not call his wife Sue above twice or thrice in a year ,
他 做过 不是 称呼 他的 妻子 起诉 多于 两次 或者 三次 在 一个 年 ” ,
他一年内没有给妻子苏打两三次电话。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [ə'keɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [haɪ] [deɪz] .
and these occasions were great high days .
和 这些 场合 是 伟大的 高的 天 .

这些场合都是非常辉煌的日子。

" [ˈelənɔ] [hæz; həz][hæd; həd][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][wi:; wi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed]
" Eleanor has had more sense than we gave her credit for , " said
" 埃莉诺 有 有 更多的 感觉 比 我们 给予 她 信用 为了 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] .
Mrs . Grantly .
太太 . 格兰特利 .

格兰特利夫人说：“埃莉诺比我们想象的更有见识。”

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˈkɒntent] [ɪn] [ˈplʌmstɛd] [ˈrektəri] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
And there was great content in Plumstead Rectory that evening .
和 那里 曾是 伟大的 内容 在 普拉姆斯特德 牧师住宅 那 晚上 .

当晚在普拉姆斯特德教区长官邸，有很多精彩的内容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] [ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
Mrs . Grantly promised her husband that she would now open her heart
太太 . 格兰特利 承诺 她 丈夫 那 她 会 现在 打开 她 心
[ænd; ʌnd] [teɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
and take Mr . Arabin into it .
和 拿 先生 . 阿拉伯 进入 它 .

格兰特利夫人向丈夫承诺，她现在将敞开心扉，接纳阿拉宾先生。

[ˌhɪðəˈtu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
Hitherto she had declined to do so .
迄今为止 她 有 拒绝 到 做 所以 .

此前她一直拒绝这样做。

[ˈtʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [bɪdʒ] [ˌfeəˈwel] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt]
Mr . Slope Bids Farewell to the Palace and Its Inhabitants
先生 . 坡 出价 告别 到 这 宫殿 和 它是 居民

斯洛普先生向宫殿及其居民告别

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈɔ:lsəʊ] ,
We must now take leave of Mr . Slope , and of the bishop also ,
我们 必须 现在 拿 离开 的 先生 . 坡 , 和 的 这 主教 还 ,
[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
and of Mrs . Proudie .
和 的 太太 . 骄傲 .

我们现在必须向斯洛普先生、主教以及普劳迪夫人告别了。

[ðɪ:z] [li:v] - [ˈteɪkɪŋz] [ɪn][ˈnɒv(ə)lʒ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈri:əl] [laɪf] ;
These leave - takings in novels are as disagreeable as they are in real life ;
这些 离开 - 收入 在 小说 是 作为 令人不快的 作为 他们 是 在 真实 的生活 ;
小说中的离别和现实生活中的离别一样令人不快；

[nɒt][səʊ][sæd] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [rɪˈæləti] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] ; [bʌt; bət] [kwɔ:t] [æz; əz]
not so sad , indeed , for they want the reality of sadness ; but quite as
不是 所以 伤心 , 的确 , 为了 他们 想 这 现实 的 悲伤 ; 但 相当 作为
[pəˈpleksɪŋ] ,
perplexing ,
令人费解 ,

其实也不算太悲伤，因为他们想要的是悲伤的真实体验；但同样令人困惑的是，

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli] [les] [sætɪsˈfæktəri] .
and generally less satisfactory .
和 一般来说 较少的 令人满意的 .

而且通常不太令人满意。

[wɒt] [ˈnɒvəlɪst] , [wɒt] [ˈfiːldɪŋ] , [wɒt] [skɒt] , [wɒt] [dʒɔːdʒ] [sænd] , [ɔː(r)] [suː] , [ɔː(r)] [dʒuˈmaː] ,
What novelist , what Fielding , what Scott , what George Sand , or Sue , or Dumas ,
什么 小说家 , 什么 菲尔丁 , 什么 斯科特 , 什么 乔治 桑 , 或者 起诉 , 或者 大仲马 ,
哪位小说家, 哪位菲尔丁, 哪位斯科特, 哪位乔治·桑, 哪位苏, 哪位大仲马?

[kæn; kən] [ɪmˈpɑːt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
can impart an interest to the last chapter of his fictitious history ?
能 传授 一个 兴趣 到 这 最后的 章 的 他的 虚拟 历史 ?
能否为他虚构历史的最后一章增添趣味?

[ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd][suːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]
Promises of two children and superhuman happiness are of no
承诺 的 二 孩子们 和 超人类 幸福 是 的 不
[əˈveɪl] ,
avail ,
可用 ,
许诺两个孩子和超乎寻常的幸福都无济于事。

[nɔː(r)] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ˈkærid] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ][fɑː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt]
nor assurance of extreme respectability carried to an age far exceeding that
也不 保证 的 极端 体面 携带 到 一个 年龄 远的 超过 那
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] .
usually allotted to mortals .
通常 分配 到 凡人 .
也无法保证获得极高的声望, 直至远远超过凡人通常的寿命。

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz][ænd; ʌnd] [ˈherəʊɪnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlaɪt] , [əʊ] [ˈpʌblɪk] !
The sorrows of our heroes and heroines , they are your delight , oh public !
这 悲伤 的 我们的 英雄 和 女英雄们 , 他们 是 你的 喜 , 哦 民众 !
人民啊, 你们的快乐, 就是我们英雄和女英雄们的悲伤!

— [ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] , [ɔː(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [əbˈsəːdəti] ; [nɒt][ðeə(r)] [ˈvɜːtjuːz] , [gʊd] [sens] ,
— their sorrows , or their sins , or their absurdities ; not their virtues , good sense ,
— 他们的 悲伤 , 或者 他们的 罪孽 , 或者 他们的 荒谬之处 ; 不是 他们的 美德 , 好的 感觉 ,
[ænd; ʌnd] [ˈkɒnsɪkwənt] [rɪˈwɔːdz] .
and consequent rewards .
和 后果 奖励 .
——是他们的悲伤、罪恶或荒谬; 而不是他们的美德、明智和由此获得的回报。

[wen] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɪnt] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪn(ə)][ˈpeɪdʒɪz] [wɪð] [kuˈlɜː] [diː] [rəʊz] ,
When we begin to tint our final pages with couleur de rose ,
什么时候 我们 开始 到 着色 我们的 最终的 页面 和 颜色 德 玫瑰 ,
当我们开始用玫瑰色为最后几页上色时,

[æz; əz][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [fɪkst] [ruːl] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] , [wiː; wi][ɔːltəˈgeðə(r)] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈaʊə(r)]
as in accordance with fixed rule we must do , we altogether extinguish our
作为 在 根据 和 固定的 规则 我们 必须 做 , 我们 共 熄灭 我们的
[əʊn] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] .
own powers of pleasing .
自己的 权力 的 令人愉悦 .
按照既定的规则, 我们必须这样做, 我们完全丧失了取悦他人的能力。

[wen] [wiː; wi] [brɪˈkʌm] [dʌl] , [wiː; wi] [əˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪntəˌlekt] ;
When we become dull , we offend your intellect ;
什么时候 我们 变得 乏味的 , 我们 得罪 你的 智力 ;
当我们变得迟钝时, 我们就冒犯了你的智慧;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'kʌm][dʌl][ɔː(r)][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][ə'fend][jɔː(r); jə(r)][teɪst] .
and we must become dull or we should offend your taste .
和 我们 必须 变得 乏味的 或者 我们 应该 得罪 你的 品尝 .

我们必须变得乏味，否则就会冒犯您的品味。

[ə; eɪ][leɪt]['raɪtə(r)][wɪʃɪŋ][tuː; tə][sə'steɪn][hɪz; ɪz][ɪn'trəst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ,
A late writer , wishing to sustain his interest to the last page ,
一个 晚的 作家 , 祝 到 维持 他的 兴趣 到 这 最后的 页 ,
一位晚年作家，希望将写作兴趣保持到最后一页，

[hʌŋ][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][θɜːd][vɒlju:m] .
hung his hero at the end of the third volume .
悬挂 他的 英雄 在 这 结尾 的 这 第三 体积 .

在第三卷的结尾，他把自己的英雄吊死了。

[ðə; ði][kɒnsɪkwəns][wɒz; wəz][ðæt][nəʊ][wʌn][wʊd][riːd][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)] .
The consequence was that no one would read his novel .
这 结果 曾是 那 不 一 会 读 他的 小说 .

结果是，没有人会读他的小说。

[ænd; ənd][huː][kæn; kən][ə'pɔː(ə)n][aʊt][ænd; ənd][dʌvteɪl][hɪz; ɪz][ɪn'sɪdənts] , [ˈdaɪələʊɡz] , [ˈkærəktəz] ,
And who can apportion out and dovetail his incidents , dialogues , characters ,
和 WHO 能 分摊 出去 和 燕尾榫 他的 事件 , 对话 , 人物 ,

谁又能将他的事件、对话和人物进行合理分配和巧妙衔接呢？

[ænd; ənd][dɪ'skrɪptɪv][ˈmɔːsəl][səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ðəm; ðəm][ɔːl][ɪg'zæktli][ɪntuː] - [ˈpeɪdʒɪz] ,
and descriptive morsels so as to fit them all exactly into 930 pages ,
和 描述性的 小块 所以 作为 到 合身 他们 全部 确切地 进入 - 页面 ,

以及一些描述性的片段，以便将所有内容精确地塞进930页中。

[wɪ'daʊt][ˈaɪðə(r)][kəm'presɪŋ][ðəm; ðəm][ʌn'nætʃrəli] , [ɔː(r)][ɪk'stendɪŋ][ðəm; ðəm][ɑːtrɪfɪʃəli][æt; ət]
without either compressing them unnaturally , or extending them artificially at
没有 任何一个 压缩 他们 不自然地 , 或者 扩展 他们 人为地 在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ?
the end of his labour ?
这 结尾 的 他的 劳动 ?

既不人为地压缩它们，也不在分娩结束时人为地拉伸它们？

[duː; də][aɪ][nɒt][maɪ'self][nəʊ][ðæt][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt][ɪn][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] ,
Do I not myself know that I am at this moment in want of a dozen pages ,
做 我 不是 我 知道 那 我 是 在 这 片刻 在 想 的 一个 打 页面 ,

难道我自己不知道，我现在最需要的就是十二页纸吗？

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][eɪ 'em][sɪk][wɪð][ˈkʌdʒ(ə)l][maɪ][breɪnz][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ?
and that I am sick with cudgelling my brains to find them ?
和 那 我 是 生病的 和 棍棒击打 我的 大脑 到 寻找 他们 ?

我是不是因为绞尽脑汁也找不到它们而感到厌烦了？

[ænd; ənd][ðen] , [wen][ˈevriθɪŋ][ɪz][dʌn] ,
And then , when everything is done ,
和 然后 , 什么时候 一切 是 完毕 ,

然后，当一切都结束后，

[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] - [hɑːtrɪd][ˈkrɪtɪk][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn'veəriəbli][twɪt][juː 'es][wɪð][ðə; ði]
the kindest - hearted critic of them all invariably twits us with the
这 最善良的 - 心地 评论家 的 他们 全部 总是 推特 我们 和 这

[ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ][ænd; ənd][ˈleɪmnəs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kən'kluːʒn] .
incompetency and lameness of our conclusion .
无能 和 跛行 的 我们的 结论 .

即使是最和善的批评者，也总是会指出我们结论的无能和蹩脚。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaɪðə(r)] [bɪˈkʌm] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd]
We have either become idle and neglected it , or tedious and
我们 有 任何一个 变得 闲置的 和 被忽视的 它 , 或者 乏味 和
[ˌəʊvəˈleɪbə] [aɪ ˈtiː] .
overlaboured it .
过度劳累 它 .

我们要么变得懒惰而忽视了它, 要么变得厌倦而过度劳累了它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈsɪpɪd][ɔː(r)] [ʌnˈnætʃrəl] , [əʊvəˈstreɪnd] [ɔː(r)] [ɪmbəsiːl] .
It is insipid or unnatural , overstrained or imbecile .
它 是 平淡 或者 不自然 , 过度劳累 或者 白痴 .

它平淡无味或不自然, 过度紧张或愚蠢。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔː(r)] [əˈtempts] [tuː] [mʌtʃ] .
It means nothing , or attempts too much .
它 方法 没有什么 , 或者 尝试 也 很多 .

它要么毫无意义, 要么用力过猛。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ɔːl][lɑːst] [siːnz] [wiː; wi][fɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,
The last scene of all , as all last scenes we fear must be ,
这 最后的 场景 的 全部 , 作为 全部最后的 场景 我们 害怕 必须 是 ,
[ɪz] [ˈsekənd] [tʰaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd][mɪə(r)] [əˈblɪvɪən] ,
最后 一幕 , 正如我们所恐惧的所有最后一幕一样 ,

[ɪz] [ˈsekənd] [tʰaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd][mɪə(r)] [əˈblɪvɪən] ,
Is second childishness , and mere oblivion ,
是 第二 童心 , 和 仅仅 遗忘 ,

第二种是幼稚, 以及彻底的遗忘。

[sænz] [tiːθ] , [sænz] [aɪz] , [sænz] [teɪst] , [sænz] [ˈevriθɪŋ] .
Sans teeth , sans eyes , sans taste , sans everything .
无衬线 牙齿 , 无 眼睛 , 无 品尝 , 无 一切 .

没有牙齿, 没有眼睛, 没有味觉, 什么都没有。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ˈkrɪtɪk] [huː] [ˈθʌrəli] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
I can only say that if some critic who thoroughly knows his work ,
我 能 仅有的 说 那 如果 一些 评论家 WHO 彻底 知道 他的 工作 ,

我只能说, 如果某个对他的作品非常了解的评论家.....

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈleɪbəd] [ɒn][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ˈpɜːfɪkt] ,
and has laboured on it till experience has made him perfect ,
和 有 辛勤劳作 在 它 直到 经验 有 制成 他 完美的 ,

他为此孜孜不倦地钻研, 直到经验使他臻于完美。

[wɪl] [raɪt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈfɪfti] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
will write the last fifty pages of a novel in the way they should be written ,
将要 写 这 最后的 五十 页面 的 一个 小说 在 这 方式 他们 应该 是 书面 ,

将会以正确的方式写完小说的最后五十页。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
I , for one , will in future do my best to copy the example .
我 , 为了 一 , 将要 在 未来 做 我的 最好的 到 复制 这 例子 .

我本人今后会尽力效仿这个例子。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [laɪts] [ˈəʊnli] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [səkˈses] .
Guided by my own lights only , I confess that I despair of success .
引导 经过 我的 自己的 灯 仅有的 , 我 承认 那 我 绝望 的 成功 .

仅凭我自己的直觉, 我坦白说, 我对成功感到绝望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
For the last week or ten days Mr . Slope had seen nothing of Mrs .
为了 这 最后的 星期 或者 十 天 先生 ； 坡 有 已见 没有什么 的 太太 ；
[praʊdi] ,
Proudie ,
骄傲 ；

过去一周到十天里，斯洛普先生都没见过普劳迪太太。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and very little of the bishop .
和 非常 小的 的 这 主教 ；
而主教的戏份却很少。

[hi:; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [stɪl] [went] [θru:] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [wɜ:k] ;
He still lived in the palace , and still went through his usual routine work ;
他 仍然 居住地 在 这 宫殿 , 和 仍然 去 通过 他的 通常 常规 工作 ;
他仍然住在宫殿里，仍然像往常一样进行着日常工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənfrɪ'den](ə)l] [' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] [hændz] .
but the confidential doings of the diocese had passed into other hands .
但 这 机密的 行为 的 这 教区 有 通过了 进入 其他 双手 ；
但教区的机密事务已经落入他人之手。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['klɪəli] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [aɪ 'ti:] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [mʌt]
He had seen this clearly and marked it well , but it had not much
他 有 已见 这 清楚地 和 标记 它 出色地 , 但 它 有 不是 很多
[dɪ'stɜ:bd] [hɪm] .
disturbed him .
不安 他 ；

他看得很清楚，也做好了标记，但这并没有让他感到太困扰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['ʌðə(r)] [həʊps] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'feəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌl] [tu:; tə]
He had indulged in other hopes till the bishop's affairs had become dull to
他 有 沉溺其中 在 其他 希望 直到 这 主教的 事务 有 变得 乏味的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ；

他曾沉迷于其他希望，直到主教的事务让他感到厌倦为止。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:ɾ'əʊvə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] , ['mɪsɪz] . [praʊdi]
and he was moreover aware that , as regarded the diocese , Mrs . Proudie
和 他 曾是 而且 意识到的 那 , 作为 认为 这 教区 , 太太 . 骄傲
[hæd; həd] ['tʃekmeɪt] [hɪm] .
had checkmated him .
有 将军 他 ；

而且他也意识到，就教区而言，普劳迪夫人已经把他牢牢控制住了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] ,
It has been explained , in the beginning of these pages ,
它 有 到过 解释 , 在 这 开始 的 这些 页面 ,
这一点已在本书开头部分解释过了：

[haʊ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] , [ɪn][fækt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
how three or four were contending together as to who , in fact , should be
如何 三 或者 四 是 争吵 一起 作为 到 WHO , 在 事实 , 应该 是
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:ɾ,tʃɛstəɾ] .
Bishop of Barchester .
主教的 巴切斯特 ；

当时有三四个人争夺巴切斯特主教的职位。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ([ɔ:(r)] ['bəʊstɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self]) [ðæt] ['mɪsɪz]
Each of these had now admitted to himself (or boasted to herself) that Mrs
每个 的 这些 有 现在 承认 到 他自己 (或者 吹嘘 到 她自己) 那 太太
.
[praʊdi] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
. Proudie was victorious in the struggle .
.
骄傲 曾是 胜利者 在 这 斗争 .

现在，他们每个人都承认（或者自夸地向自己夸耀），普劳迪夫人在这场斗争中取得了胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪ'verətɪ] ,
They had gone through a competitive examination of considerable severity ,
他们 有 已消失 通过 一个 竞争的 考试 的 大量 严重性 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,
and she had come forth the winner ,
和 她 有 来 前进 这 优胜者 ,
他们经过了一场竞争非常激烈、难度颇高的考核，最终她脱颖而出。

[ˈfæsəl] ['prɪnsɛps] .
facile princeps .
容易的 王子 .

简单的王子。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]
Mr . Slope had for a moment run her hard , but it was only
先生 . 坡 有 为了 一个 片刻 跑步 她 难的 , 但 它 曾是 仅有的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

斯洛普先生曾短暂地让她跑得很快，但那只是短暂的一瞬。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
It had become , as it were , acknowledged that Hiram's Hospital should
它 有 变得 , 作为 它 是 , 已确认 那 希拉姆的 医院 应该
[bi:; bi][ðə; ði] ['testɪŋ] - [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
be the testing - point between them ,
是 这 测试 - 观点 之间 他们 ,

双方似乎已经达成共识，希拉姆医院应该成为他们之间的试验场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
and now Mr . Quiverful was already in the hospital , the proof of Mrs .
和 现在 先生 . 箭筒 曾是 已经 在 这 医院 , 这 证明 的 太太 .
- [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
Proudie's skill and courage .
- 技能 和 勇气 .

现在，奎弗尔先生已经住进了医院，这证明了普劳迪太太的医术和勇气。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] ['spɪrɪt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [həʊps] .
All this did not break down Mr . Slope's spirit , because he had other hopes .
全部 这 做过 不是 休息 向下 先生 . 连续下坡 精神 , 因为 他 有 其他 希望 .

这一切并没有击垮斯洛普先生的意志，因为他还有其他的希望。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] , [æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)] ['nɪkələs]
But , alas , at last there came to him a note from his friend Sir Nicholas
但 , 唉 , 在 最后的 那里 来了 到 他 一个 笔记 从 他的 朋友 先生 尼古拉斯
,
.
,

但是，唉，最终他还是收到了朋友尼古拉斯爵士的一封信。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
informing him that the deanship was disposed of .
通知 他 那 这 院长 曾是 处置 的 .
告知他院长职位已被取消。

[let] [ju: 'es] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [hɪz; ɪz] [dju:] .
Let us give Mr . Slope his due .
让 我们 给 先生 : 坡 他的 到期的 .

让我们给予斯洛普先生应有的肯定。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪ] ['prɒstreɪt] [ʌndə(r)] [ðɪs] [bləʊ] , [ɔ:(r)] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [veɪn] [ˌlæmənt'eɪʃənz] ;
He did not lie prostrate under this blow , or give himself up to vain lamentations ;
他 做过 不是 说谎 前列腺 在下面 这 吹 , 或者 给 他自己 向上 到 徒劳 哀歌 ;

他没有在这种打击下倒地不起, 也没有陷入徒劳的哀叹;

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌhens'fɔ:wəd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɒn] [gɒdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [gɒdz]
he did not henceforward despair of life and call upon gods above and gods
他 做过 不是 从此以后 绝望 的 生活 和 称呼 之上 神 多于 和 神
[bɪ'ləʊ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] .
below to carry him off .
以下 到 携带 他 离开 .

从此以后, 他不再对生命感到绝望, 也不再祈求上天和下地的神灵带他离开。

[hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He sat himself down in his chair ,
他 卫星 他自己 向下 在 他的 椅子 ,

他坐回椅子上。

[ˈkaʊntɪd] [aʊt] [wɒt] [ˈmʌnɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [wɒt]
counted out what monies he had in hand for present purposes and what
计数 出去 什么 钱 他 有 在 手 为了 展示 目的 和 什么
[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɪm] ,
others were coming in to him ,
其他的 是 未来 在 到 他 ,

他清点了一下自己手头现有的钱款以及即将到手的其他款项,

[bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [sfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)] [ɪg'zə:ʃən] ,
bethought himself as to the best sphere for his future exertions ,
思考 他自己 作为 到 这 最好的 领域 为了 他的 未来 努力 ,

他仔细思考着自己未来努力的最佳领域,

[ænd; ənd][æɪt; ət] [wʌns] [rəʊt] [ɒf] [ə; eɪ] ['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʃʊgə(r)] - [-] [waɪf] [ɪn] ['beɪkə(r)] [stri:t]
and at once wrote off a letter to a rich sugar - refiner's wife in Baker Street
和 在 一次 写道 离开 一个 信 到 一个 富有的 糖 - 精炼厂的 妻子 在 贝克 街道
,
.
,

于是他立即给贝克街一位富有的糖厂老板的妻子写了一封信。

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nju:] ,
who , as he well knew ,
WHO , 作为 他 出色地 知道 ,

他很清楚,

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [jʌŋ]
was much given to the entertainment and encouragement of serious young
曾是 很多 给定 到 这 娱乐 和 鼓励 的 严肃的 年轻的
[ɪ:væŋ'dʒelɪkəl] ['klɜ:dʒɪmən] .
evangelical clergymen .
福音 神职人员 .

他非常热衷于娱乐和鼓励严肃的年轻福音派牧师。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] , " [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
He was again , he said , " upon the world , having found the air of a
他 曾是 再次 , 他 说 , " 之上 这 世界 , 拥有 成立 这 空气 的 一个
[kə'θi:drəl] [taʊn] ,
cathedral town ,
大教堂 镇 ,

他说, 他又一次“置身于世外桃源, 找到了大教堂小镇的气息”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kə'θi:drəl] ['sɜ:vɪsɪz] , [ʌŋkən'dʒi:niəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; " [ænd; ənd]
and the very nature of cathedral services , uncongenial to his spirit ; " and
和 这 非常 自然 的 大教堂 服务 , 忤 到 他的 精神 ; " 和
[ðen] [hi:; hi][sæt] [ə'waɪl] ,
then he sat awhile ,
然后 他 卫星 一会儿 ,

而大教堂礼拜仪式的本质, 也与他的精神格格不入; “然后他坐了一会儿,

['meɪkɪŋ] [fɜ:m] [ri'zɒlv] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
making firm resolves as to his manner of parting from the bishop ,
制作 公司 解决 作为 到 他的 方式 的 离别 从 这 主教 ,
他坚定地决定了自己与主教授别的方式,

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [kən'dʌkt] .

and also as to his future conduct .
和 还 作为 到 他的 未来 执行 .

以及他未来的行为。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [blu:] ([blæk]) ,
At last he rose , and twitched his mantle blue (black) ,
在 最后的 他 玫瑰 , 和 抽搐 他的 地幔 蓝色的 (黑色的) ,

他终于站了起来, 抖了抖身上的蓝色(黑色)斗篷。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nju:] .

To - morrow to fresh woods and pastures new .
到 - 明天 到 新鲜的 树林 和 牧场 新的 .

明天将前往全新的森林和牧场。

['hævɪŋ] [ri'si:vɪd] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd]
Having received a formal command to wait upon the bishop , he rose and
拥有 已收到 一个 正式的 命令 到 等待 之上 这 主教 , 他 玫瑰 和
[prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [aɪ'ti:] .
proceeded to obey it .
继续 到 服从 它 .

他接到侍奉主教的正式命令后, 起身遵命而去。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪəd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ðæt] ,
He rang the bell and desired the servant to inform his master that ,
他 响铃 这 钟 和 想要的 这 仆人 到 通知 他的 掌握 那 ,

他按响了门铃, 让仆人去告诉主人:

[ɪf] [aɪ'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz] ['bɔ:dʃɪp] , [hi:; hi] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][weɪt] [ə'pɒn]
if it suited his lordship , he , Mr . Slope , was ready to wait upon
如果 它 适合 他的 领主 , 他 , 先生 . 坡 , 曾是 准备好 到 等待 之上
[hɪm] .
him .
他 .

如果老爷觉得合适, 斯洛普先生随时准备为他效力。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [hu:] [wel] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]
The servant , who well understood that Mr . Slope was no longer in the
这 仆人 , WHO 出色地 理解 那 先生 . 坡 曾是 不 更长 在 这
[ə'sendənt] ,
ascendant ,
上升 ,

那个仆人很清楚，斯洛普先生已经不再处于强势地位了。

[brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊd]
brought back a message saying that " his lordship desired that Mr . Slope would
带来 后退 一个 信息 说 那 " 他的 领主 想要的 那 先生 . 坡 会
[ə'tend] [hɪm] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
attend him immediately in his study .
出席 他 立即地 在 他的 学习 .

带回一条消息，说“大人希望斯洛普先生立即到他的书房来见他。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] ,
" Mr . Slope waited about ten minutes more to prove his independence ,
" 先生 . 坡 等待 关于 十 分钟 更多的 到 证明 他的 独立 ,
斯洛普先生又等了大约十分钟，以证明他的独立性。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ru:m] .
and then he went into the bishop's room .
和 然后 他 去 进入 这 主教的 房间 .
然后他走进了主教的房间。

[ðeə(r)] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hi;; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [praʊdi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
There , as he had expected , he found Mrs . Proudie , together with her
那里 , 作为 他 有 预期的 , 他 成立 太太 . 骄傲 , 一起 和 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

正如他所料，他在那里找到了普劳迪太太和她的丈夫。

" [hʌm] , [hɑ:] — ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bɪʃəp] .
" Hum , ha — Mr . Slope , pray take a chair , " said the gentleman bishop .
" 哼 , 哈 — 先生 . 坡 , 祈祷 拿 一个 椅子 , " 说 这 绅士 主教 .
“嗯，哈——斯洛普先生，请坐，”主教先生说道。

" [preɪ] [bi;; bi] ['si:tɪd] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['bɪʃəp] .
" Pray be seated , Mr . Slope , " said the lady bishop .
" 祈祷 是 坐着 , 先生 . 坡 , " 说 这 女士 主教 .
“请坐，斯洛普先生，”女主教说道。

" [θæŋk] [ji;; ji] , [θæŋk] [ji;; ji] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Thank ye , thank ye , " said Mr . Slope , and walking round to the fire ,
" 感谢 是的 , 感谢 是的 , " 说 先生 . 坡 , 和 步行 圆形的 到 这 火 ,
“谢谢，谢谢，”斯洛普先生说着，绕到火堆旁。

[hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] [ðæt] [greis] [ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] .
he threw himself into one of the armchairs that graced the hearth - rug .
他 扔 他自己 进入 一 的 这 扶手椅 那 恩赐 这 炉 - 小地毯 .
他一屁股坐在壁炉地毯旁的一把扶手椅里。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" Mr . Slope , " said the bishop ,
" 先生 . 坡 , " 说 这 主教 ,
“斯洛普先生，”主教说道。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [dɪˈfɪnətɪvli] [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] .
" **it has become necessary that I should speak to you definitively on a matter** .
" 它 有 变得 必要的 那 我 应该 说话 到 你 绝对地 在 一个 事情
[ðæt] [hæz; həz][fʊː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ˈpresɪŋ] [ɪtˈself] [ɒn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] . " **that has for some time been pressing itself on my attention** . "
那 有 为了 一些 时间 到过 紧迫 本身 在 我的 注意力 . "
"我必须就一件我关注已久的事情向你做出明确的表态。"

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [maɪˈself] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" **May I ask whether the subject is in any way connected with myself ?** " **said Mr** .
" 可能 我 问 无论 这 主题 是 在 任何 方式 连接 和 我 ? " 说 先生 .
[sləʊp] .
Slope .
坡 .

“请问这个话题是否与我本人有任何关系？”斯洛普先生问道。

" [aɪˈtiː][ɪz][səʊ] — [ˈsɜːt(ə)nli] — [jes] , [aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [jɜːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
" **It is so — certainly — yes , it certainly is connected with yourself , Mr** . **Slope** .
" 它 是 所以 — 当然 — 是的 , 它 当然 是 连接 和 你自己 , 先生 . 坡 .
"
"

“的确如此——当然——是的，这肯定与您有关，斯洛普先生。”

" [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
" **Then , my lord , if I may be allowed to express a wish ,**
" 然后 , 我的 主 , 如果 我 可能 是 允许 到 表达 一个 希望 ,
" 那么，大人，如果允许我表达一个愿望，

[aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ðæt] [nəʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][ɪn][ðə; ði]
I would prefer that no discussion on the subject should take place between us in the
我 会 更喜欢 那 不 讨论 在 这 主题 应该 拿 地方 之间 我们 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] . " **presence of a third person** . "
在场 的 一个 第三 人 . "
我希望我们之间不要在第三者在场的情况下讨论这个问题。

" [doʊnt] [əˈlɑːm] [jɜːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , " [nəʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ɔːl]
" **Don't alarm yourself , Mr** . **Slope ,** " **said Mrs** . **Proudie ,** " **no discussion is at all**
" 不 警报 你自己 , 先生 . 坡 , " 说 太太 . 骄傲 , " 不 讨论 是 在 全部
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

“斯洛普先生，请不要惊慌，”普劳迪太太说，“完全没有必要进行任何讨论。”

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈmɪəli] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɪʃɪz] . " **The bishop merely intends to express his own wishes** . "
这 主教 仅仅 意图 到 表达 他的 自己的 愿望 . "
主教只是想表达他自己的意愿。

" [aɪ] [ˈmɪəli] [ɪnˈtend] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [əʊn] [ˈwɪʃɪz] — [nəʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪl]
" **I merely intend , Mr** . **Slope , to express my own wishes — no discussion will**
" 我 仅仅 打算 , 先生 . 坡 , 到 表达 我的 自己的 愿望 — 不 讨论 将要
[biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəsəri] ,
be at all necessary ,
是 在 全部 必要的 ,

“斯洛普先生，我只是想表达我自己的意愿——根本不需要任何讨论。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [riːˈɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz] .
" **said the bishop , reiterating his wife's words** .
" 说 这 主教 , 重申 他的 妻子的 字 .
主教重复了他妻子的话，说道。

" [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæn; ðən][wiː; wi] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] ,
" **That is more , my lord , than we any of us can be sure of ,**
" 那 是 更多的 , 我的 主 , 比 我们 任何 的 我们 能 是 当然 的 ,
" "大人, 这一点比我们任何人都能确定的要多得多。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ; " [aɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːs] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **said Mr . Slope ; " I cannot , however , force Mrs . Proudie to leave the room ;**
" 说 先生 . 坡 ; " 我 不能 , 然而 , 力量 太太 . 骄傲 到 离开 这 房间 ;
" "斯洛普先生说: "但是, 我不能强迫普劳迪夫人离开房间;

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'mein] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
nor can I refuse to remain here if it be your lordship's wish that I should
也不 能 我 拒绝 到 保持 这里 如果 它 是 你的 领主的 希望 那 我 应该
[duː; də][səʊ] . " **do so . "**
做 所以 . "

如果阁下希望我留在这里, 我也不能拒绝。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [wɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] .
" **It is his lordship's wish , certainly , " said Mrs . Proudie .**
" 它 是 他的 领主的 希望 , 当然 , " 说 太太 . 骄傲 .
" "这当然是勋爵的意愿,"普劳迪夫人说。

" ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] , [ˈsɪəriəs] [vɔɪs] ,
" **Mr . Slope , " began the bishop in a solemn , serious voice ,**
" 先生 . 坡 , " 开始 这 主教 在 一个 庄严 , 严肃的 嗓音 ,
" "斯洛普先生,"主教用庄重严肃的语气说道。

" [aɪ 'tiː] [gri:vz] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .
" **it grieves me to have to find fault .**
" 它 悲伤 我 到 有 到 寻找 过错 .
" "我很难过要找出缺点。"

[aɪ 'tiː] [gri:vz] [em 'iː] [mʌt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] — [bʌt; bət]
It grieves me much to have to find fault with a clergyman — but
它 悲伤 我 很多 到 有 到 寻找 过错 和 一个 牧师 — 但
[ɪ'speʃəli] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zi(ə)n] . " **especially so with a clergyman in your position . "**
尤其 所以 和 一个 牧师 在 你的 位置 . "

我不得不批评一位神职人员, 这让我感到非常难过——尤其是像你这样地位的神职人员。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ə'mɪs] , [maɪ] [lɔːd] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ['bəʊldli] .
" **Why , what have I done amiss , my lord ? " demanded Mr . Slope boldly .**
" 为什么 , 什么 有 我 完毕 错误 , 我的 主 ? " 要求 先生 . 坡 大胆地 .
" "大人, 我做错了什么?"斯洛普先生大胆地问道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'mɪs] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
" **What have you done amiss , Mr . Slope ? " said Mrs . Proudie ,**
" 什么 有 你 完毕 错误 , 先生 . 坡 ? " 说 太太 . 骄傲 ,
" "斯洛普先生, 你做错了什么?"普劳迪太太问道。

[ˈstændɪŋ] [ɪ'rekt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
standing erect before the culprit and raising that terrible forefinger .
常设 直立 前 这 罪魁祸首 和 提高 那 糟糕的 食指 .
" 他笔直地站在罪犯面前, 举起那根可怕的食指。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] ?
" **Do you dare to ask the bishop what you have done amiss ?**
" 做 你 敢 到 问 这 主教 什么 你 有 完毕 错误 ?
" 你敢问主教你做错了什么吗?

[dʌz] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnjəns] — "
Does not your conscience — "
做 不是 你的 良心 — "

你的良心难道不.....

" [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [preɪ] [let][aɪˈti:] [bi:; bi] [ʌndəˈstʊd] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
" **Mrs . Proudie , pray let it be understood , once for all ,**
" 太太 . 骄傲 , 祈祷 让 它 是 理解 , 一次 为了 全部 ,
“普劳迪夫人, 请大家务必彻底明白这一点,

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wɜ:dz] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
that I will have no words with you . "
那 我 将要 有 不 字 和 你 . "

我不会跟你说话。

" [ɑ:] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɜ:dz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:dz] .
" **Ah , sir , but you will have words ,** " **said she ;** " **you must have words .**
" 啊 , 先生 , 但 你 将要 有 字 , " 说 她 ; " 你 必须 有 字 .
“啊, 先生, 但您一定要说些话,”她说; “您必须要说些话。”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [wɜ:dz] [wɪð] [ðæt] [sɪˈnjɔ:ra:] [nɪroʊni] ?
Why have you had so many words with that Signora Neroni ?
为什么 有 你 有 所以 许多 字 和 那 女士 内罗尼 ?

你为什么和内罗尼夫人吵了那么多架?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [disˈgreɪst] [jɔ:ˈself] , [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] , [tu:] ,
Why have you disgraced yourself , you a clergyman , too ,
为什么 有 你 蒙羞的 你自己 , 你 一个 牧师 , 也 ,

你身为神职人员, 为何要自取其辱?

[baɪ] [ˈkɒnstəntli] [ˈkɒnsɔ:t] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðæt] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] —
by constantly consorting with such a woman as that — with a married woman —
经过 不断地 结社 和 这样的 一个 女士 作为 那 — 和 一个 已婚 女士 —
[wɪð] [wʌn] [ɔ:ltaˈgeðə(r)] [ʌnˈfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [səˈsaɪəti] ? "
with one altogether unfit for a clergyman's society ? "
和 — 共 不合格 为了 一个 神职人员的 社会 ? "

难道要不断地与那样的女人——一个已婚女人——一个完全不适合牧师社交的女人厮混吗?

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdʒu:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [rɪˈtɔ:t]
" **At any rate I was introduced to her in your drawing - room ,** " **retorted**
" 在 任何 速度 我 曾是 介绍 到 她 在 你的 绘画 - 房间 , " 反驳
[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
Mr . Slope .
先生 . 坡 .

“总之, 我是在你的客厅里认识她的,”斯洛普先生反驳道。

" [ænd; ənd] [ˈfeɪmfəli] [ju:; jʊ] [brˈheɪvd] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ; " [məʊst] [ˈfeɪmfəli] .
" **And shamefully you behaved there ,** " **said Mrs . Proudie ;** " **most shamefully .**
" 和 可耻地 你 表现 那里 , " 说 太太 . 骄傲 ; " 最多 可耻地 .
“你在那里的行为真是可耻,”普劳迪太太说, “极其可耻。”

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪ] [ðen]
I was wrong to allow you to remain in the house a day after what I then
我 曾是 错误的 到 允许 你 到 保持 在 这 房子 一个 天 后 什么 我 然后
[sɔ:] .
saw .
锯 .

我错了, 我不该在你目睹了那一幕之后还让你待在房子里一天。

[aɪ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnstənt] [dɪsˈmɪs(ə)] . "
I should have insisted on your instant dismissal . "
我 应该 有 坚持 在 你的 立即的 解雇 . "

我当时应该坚持要求立即解雇你。

" [ai][hæv; həv] [jet] [tu; tə] [lɜ:n] , ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
" **I have yet to learn , Mrs . Proudie ,**
" 我 有 然而 到 学习 , 太太 : 骄傲 ,
" 我还没有学会, 普劳迪夫人,

[ðæt] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu; tə] [ɪn'sɪst] ['aɪðə(r)] [ɒn] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hens] [ɔ:(r)] [ɒn] [maɪ]
that you have the power to insist either on my going from hence or on my
那 你 有 这 力量 到 坚持 任何一个 在 我的 去 从 因此 或者 在 我的
[ˈsteɪɪŋ] [hɪə(r)] . "
staying here . "
入住 这里 : "
你有权决定我离开这里还是留在这里。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **What ! " said the lady .**
" 什么 ! " 说 这 女士 :
" 什么! "那位女士说道。

" [ai][eɪ 'em] [nɒt] [tu; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hu:] [jæl; jəl] [ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [nɒt]
" **I am not to have the privilege of saying who shall and who shall not**
" 我 是 不是 到 有 这 特权 的 说 WHO 将 和 WHO 将 不是
[ˈfri:kwənt] [maɪ] [əʊn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
frequent my own drawing - room !
频繁 我的 自己的 绘画 - 房间 !
"我没有资格决定谁可以进我的客厅, 谁不可以进我的客厅! "

[ai][eɪ 'em] [nɒt] [tu; tə] [seɪv] [maɪ] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðəə(r)] ['mɒrəlz]
I am not to save my servants and dependants from having their morals
我 是 不是 到 节省 我的 仆人 和 受抚养人 从 拥有 他们的 德
[kə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪm'prɒpə(r)] [kən'dʌkt] !
corrupted by improper conduct !
腐败的 经过 不当 执行 !
我无权保护我的仆人和家属免于因不当行为而道德败坏!

[ai][eɪ 'em] [nɒt] [tu; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [dɔ:təz] [frɒm; frəm] [ɪm'pjʊərəti] !
I am not to save my own daughters from impurity !
我 是 不是 到 节省 我的 自己的 女儿们 从 杂质 !
我竟不能拯救我的女儿们免于玷污!

[aɪ] [wɪl] [let] [ju; jʊ] [si:] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv]
I will let you see , Mr . Slope , whether I have the power or whether I have
我 将要 让 你 看 , 先生 : 坡 , 无论 我 有 这 力量 或者 无论 我 有
[nɒt] .
not .
不是 :
斯洛普先生, 我会让你看看我有没有这个能力。

[ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪl] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
You will have the goodness to understand that you no longer fill any situation
你 将要 有 这 善良 到 理解 那 你 不 更长 充满 任何 情况
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
about the bishop ,
关于 这 主教 ,
你应当明白, 你不再需要为主教的任何处境负责。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
and as your room will be immediately wanted in the palace for another
和 作为 你的 房间 将要 是 立即地 通缉 在 这 宫殿 为了 其他
[ˈtʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,
而且, 宫里很快就会需要你的房间给另一位牧师住,

[ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][prə'vaɪd] [jɔ:'self] [wið] [ə'pɑ:tmənts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
I must ask you to provide yourself with apartments as soon as may be
我 必须 问 你 到 提供 你自己 和 公寓 作为 很快 作为 可能 是
[kən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
convenient to you . "
方便的 到 你 . "

我必须请你尽快为自己安排好住处。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" **My lord , " said Mr . Slope , appealing to the bishop ,**
" 我的 主 , " 说 先生 . 坡 , 上诉 到 这 主教 ,
"大人,"斯洛普先生恳求主教说, "

[ænd; ʌnd][səʊ] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [kəm'pli:tli] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi] ,
and so turning his back completely on the lady ,
和 所以 转弯 他的 后退 完全地 在 这 女士 ,
于是,他彻底背弃了这位女士。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] ['eni]
" **will you permit me to ask that I may have from your own lips any**
" 将要 你 允许 我 到 问 那 我 可能 有 从 你的 自己的 嘴唇 任何
[dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ? "
decision that you may have come to on this matter ? "
决定 那 你 可能 有 来 到 在 这 事情 ? "
"请允许我问一下, 您能否亲口告诉我您对此事已经做出了什么决定? "

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['ri:znəbl] .
" **Certainly , Mr . Slope , certainly , " said the bishop ; " that is but reasonable .**
" 当然 , 先生 . 坡 , 当然 , " 说 这 主教 ; " 那 是 但 合理的 .
"当然, 斯洛普先生, 当然,"主教说; "这很合情理。"

[wel] , [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [prɪ'fɜ:mənt] .
Well , my decision is that you had better look for some other preferment .
出色地 , 我的 决定 是 那 你 有 更好的 看 为了 一些 其他 升迁 .
我的决定是, 你最好另谋高就。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɛtli] [held] [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
For the situation which you have lately held I do not think that you are
为了 这 情况 哪个 你 有 最近 握住 我 做 不是 思考 那 你 是
[wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] . "
well suited . "
出色地 适合 . "

我认为你不太适合你最近所担任的职位。

" [ænd; ʌnd] [wɒt] , [maɪ] [lɔ:d] , [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [fɔ:lt] ? "
" **And what , my lord , has been my fault ? "**
" 和 什么 , 我的 主 , 有 到过 我的 过错 ? "
"大人, 我究竟犯了什么错? "

" [ðæt] [sɪ'njɔ:raɪ] [nɪroʊni] [ɪz][wʌn] [fɔ:lt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ; " [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
" **That Signora Neroni is one fault , " said Mrs . Proudie ; " and a very abominable**
" 那 女士 内罗尼 是 一 过错 , " 说 太太 . 骄傲 ; " 和 一个 非常 可恶
[fɔ:lt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ;
fault she is ;
过错 她 是 ;

"内罗尼夫人就是一个缺点,"普劳迪夫人说; "而且是一个非常可憎的缺点;

['veri] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ʌnd] ['veri] [dɪs'greɪsfl] .
very abominable and very disgraceful .
非常 可恶 和 非常 可耻 .
极其可憎, 极其可耻。

[faɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] , [faɪ] !
Fie , **Mr** . **Slope** , **fie** !
菲 , 先生 . 坡 , 菲 !

呸，斯洛普先生，呸！

[juː; jʊ][æŋ; ən] [iːvænˈdʒelɪkl] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɪnˈdiːd] ! "
You **an** **evangelical** **clergyman** **indeed** ! "
你 一个 福音 牧师 的确 ! "

你真是一位虔诚的福音派牧师！

" [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fɔːlt] [aɪ][eɪˈem] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **My lord** , **I** **desire** **to** **know** **for** **what** **fault** **I** **am** **turned out** **of** **your**
" 我的 主 , 我 欲望 到 知道 为了 什么 过错 我 是 转向 出去 的 你的
[ˈlɔːrdʃɪps] [haʊs] . "
lordship's house . "
领主的 房子 . "

“大人，我想知道我究竟犯了什么错，才会被赶出您的府邸。”

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [sez] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" **You** **hear** **what** **Mrs** . **Proudie** **says** , " **said** **the** **bishop** .
" 你 听到 什么 太太 . 骄傲 说道 , " 说 这 主教 .

“你们都听到了普劳迪夫人说的话，”主教说道。

" [wen] [aɪ] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] ,
" **When** **I** **publish** **the** **history** **of** **this** **transaction** , **my** **lord** ,
" 什么时候 我 发布 这 历史 的 这 交易 , 我的 主 ,

“当我公布这笔交易的历史记录时，大人，

[æz; əz][aɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
as **I** **decidedly** **shall** **do** **in** **my** **own** **vindication** ,
作为 我 绝对地 将 做 在 我的 自己的 平反 ,

我一定会这样做来证明自己的清白，

[aɪ] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskaːdɪd] [em ˈiː][æt; ət]
I **presume** **you** **will** **not** **wish** **me** **to** **state** **that** **you** **have** **discarded** **me** **at**
我 怙 你 将要 不是 希望 我 到 状态 那 你 有 丢弃 我 在
[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈbɪdɪŋ] — [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɪː; fɪ][hæz; həz][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ]
your **wife's** **bidding** **—** **because** **she** **has** **objected** **to** **my** **being**
你的 妻子的 投标 — 因为 她 有 反对 到 我的 存在
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi] ,
acquainted **with** **another** **lady** ,
熟人 和 其他 女士 ,

我想你不会希望我说出你是奉你妻子的命令抛弃我的——因为她反对我与其他女士交往。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprebəndəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] ? "
the **daughter** **of** **one** **of** **the** **prebendaries** **of** **the** **chapter** ? "
这 女儿 的 一 的 这 教士 的 这 章 ? "

是该修会一位教士的女儿吗？

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpʌblɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
" **You** **may** **publish** **what** **you** **please** , **sir** , " **said** **Mrs** . **Proudie** .
" 你 可能 发布 什么 你 请 , 先生 , " 说 太太 . 骄傲 .

“先生，您想发表什么都可以，”普劳迪夫人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈseɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz][ɪn]
" **But** **you** **will** **not** **be** **insane** **enough** **to** **publish** **any** **of** **your** **doings** **in**
" 但 你 将要 不是 是 疯狂的 足够的 到 发布 任何 的 你的 行为 在
[ˈbɑːr.tʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .

“但你不会疯到把你在巴切斯特的任何所作所为公之于众。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['kri:tʃərz] [fi:t] —
Do you think I have not heard of your kneelings at that creature's feet —
做 你 思考 我 有 不是 听到 的 你的 跪着 在 那 生物的 脚 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

你以为我没听说过你跪拜在那怪物脚下的事吗？——也就是说，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eni] [fi:t] — [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['slɒbəɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd]
if she has any feet — and of your constant slobbering over her hand
如果 她 有 任何 脚 — 和 的 你的 持续的 流口水 超过 她 手
?
?
?

如果她有脚的话——还有你不停地舔她手上的口水？

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][br'weə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][ænd; ənd] [seɪ] .
I advise you to beware , Mr . Slope , of what you do and say .
我 建议 你 到 提防 , 先生 . 坡 , 的 什么 你 做 和 说 .
斯洛普先生，我劝你谨言慎行。

['klɜ:dʒɪmən] [hæv; həv] [bi:n] [,ʌn'frɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv]
Clergymen have been unfrocked for less than what you have been guilty of
神职人员 有 到过 被剥夺圣职 为了 较少的 比 什么 你 有 到过 有罪的 的
."
:"
:"
:

有些神职人员因为比你犯的罪轻得多的罪行而被革除教籍。

" [maɪ] [lɔ:d] ,
" **My lord ,**
" 我的 主 ,

“我的大人，

[ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'daɪt] [ðɪs] ['wʊmən] — ['mɪsɪz] . [praʊdi] [aɪ] [mi:n] —
if this goes on I shall be obliged to indict this woman — Mrs . Proudie I mean —
如果 这 去 在 我 将 是 有义务 到 起诉 这 女士 — 太太 . 骄傲 我 意思是 —
[fɔ:(r); fə(r)][defə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . "
for defamation of character . "
为了 诽谤 的 特点 . "

如果这种情况继续下去，我将不得不以诽谤罪起诉这位女士——我指的是普劳迪夫人。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **I think , Mr . Slope , you had better now retire , " said the bishop .**
" 我 思考 , 先生 . 坡 , 你 有 更好的 现在 退休 , " 说 这 主教 .
“我想，斯洛普先生，你最好现在就退休，”主教说。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'kləʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['bæləns] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **I will enclose to you a cheque for any balance that may be due to you**
" 我 将要 括 到 你 一个 查看 为了 任何 平衡 那 可能 是 到期的 到 你
;
;
;
;

“我将随信附上一张支票，用于支付您可能应得的任何余额；

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
under the present circumstances ,
在下面 这 展示 情况 ,
在目前情况下，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['pɑ:tɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] ['pæləs]
it will of course be better for all parties that you should leave the palace
它 将要 的 课程 是 更好的 为了 全部 各方 那 你 应该 离开 这 宫殿
[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['pɒsəb(ə)] ['məʊmənt] .
at the earliest possible moment .
在 这 最早 可能的 片刻 .

当然，对各方来说，你最好尽早离开宫殿。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:nɪ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
I will allow you for your journey back to London and for your
我 将要 允许 你 为了 你的 旅行 后退 到 伦敦 和 为了 你的
['meɪntənəns] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] . "
maintenance in Barchester for a week from this date . "
维护 在 巴切斯特 为了 一个 星期 从 这 日期 . "

我将允许你从即日起返回伦敦，并支付你在巴切斯特一周的维修费用。

" [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ; " [sed] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
" **If , however , you wish to remain in this neighbourhood ;** " **said Mrs . Proudie ,**
" 如果 , 然而 , 你 希望 到 保持 在 这 邻里 ; " 说 太太 . 骄傲 ,
"但是，如果您希望继续住在这个社区，"普劳迪夫人说，

" [ænd; ənd] [wɪl] ['sɒləmli] [pledʒ] [jɔ:'self] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['wʊmən] ,
" **and will solemnly pledge yourself never again to see that woman ,**
" 和 将要 庄严地 保证 你自己 绝不 再次 到 看 那 女士 ,
"并郑重承诺，你永远不会再见那个女人。"

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒmɪs] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['sɜ:kəmspekt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
and will promise also to be more circumspect in your conduct ,
和 将要 承诺 还 到 是 更多的 谨慎 在 你的 执行 ,
并承诺在行为举止上更加谨慎。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] ['men](ə)n [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [hu:] [naʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ]
the bishop will mention your name to Mr . Quiverful , who now wants a
这 主教 将要 提到 你的 姓名 到 先生 . 箭筒 , WHO 现在 想要 一个
['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][æt; ət] - .
curate at Puddingdale .
策展 在 - .

主教将向奎弗富尔先生提及你的名字，他现在想在普丁代尔找一位助理牧师。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [kwɑɪt] [sə'fɪ](ə)nt [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwɑɪərmənts] ,
The house is , I imagine , quite sufficient for your requirements ,
这 房子 是 , 我 想象 , 相当 充足的 为了 你的 要求 ,
我想，这房子应该完全能满足您的需求。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪl] [mɔ:r'əʊvə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['staɪpend][ɒv; əv] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
and there will moreover be a stipend of fifty pounds a year . "
和 那里 将要 而且 是 一个 助学金 的 五十 磅 一个 年 . "
此外，每年还将获得五十英镑的津贴。

" [meɪ] [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd]
" **May God forgive you , madam , for the manner in which you have treated**
" 可能 上帝 原谅 你 , 女士 , 为了 这 方式 在 哪个 你 有 治疗
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“愿上帝宽恕您，夫人，您对待我的方式。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)nli] [lʊk] ; " [ænd; ənd]
" **said** **Mr** . **Slope** , **looking** **at** **her** **with** **a** **very** **heavenly** **look** ; " **and**
" 说 先生 . 坡 , 寻找 在 她 和 一个 非常 天上 看 ; " 和
[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
remember this ,
记住 这 ,

“斯洛普先生说着，用一种非常神圣的眼神看着她；“记住这一点，

[ˈmædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [meɪ] [sti:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:l] ;
madam , **that** **you** **yourself** **may** **still** **have** **a** **fall** ;
女士 , 那 你 你自己 可能 仍然 有 一个 落下 ;

夫人，这样您自己也可能跌倒；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:lɪli] [lʊk] .
" **and** **he** **looked** **at** **her** **with** **a** **very** **worldly** **look** .
" 和 他 看起来 在 她 和 一个 非常 世俗 看 .

他用一种非常世故的眼神看着她。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm] !
" **As** **to** **the** **bishop** , **I** **pity** **him** !
" 作为 到 这 主教 , 我 遗憾 他 !

至于主教，我真同情他！

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **And** **so** **saying** , **Mr** . **Slope** **left** **the** **room** .
" 和 所以 说 , 先生 . 坡 左边 这 房间 .

说完，斯洛普先生离开了房间。

[ðʌs] [endɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [pʊ; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [pʊ; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
Thus ended the intimacy of the Bishop of Barchester with his first confidential
因此 结束 这 亲密关系 的 这 主教 的 巴切斯特 和 他的 第一的 机密的
[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 .

巴切斯特主教与他的第一位贴身牧师之间的亲密关系就此结束。

[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wʊz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ; ['heɪmli] ,
Mrs . **Proudie** **was** **right in this** ; **namely** ,
太太 . 骄傲 曾是 正确的 在 这 ; 即 ,

普劳迪夫人说得对；也就是说，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] [wʊz; wəz] [nɒt] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ['eni] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
that **Mr** . **Slope** **was** **not** **insane** **enough** **to** **publish** **to** **the** **world** **any** **of** **his**
那 先生 . 坡 曾是 不是 疯狂的 足够的 到 发布 到 这 世界 任何 的 他的
[ˈ du: ɪŋz][ɪn] ['bɑ:r.tʃɛstər] .
doings in Barchester .
行为 在 巴切斯特 .

斯洛普先生还没疯到会把他 在巴切斯特的任何所作所为公之于众。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [ˈtaʊəz] [wɪð] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [pʊ; əv][ðə; ði]
He **did not** **trouble** **his** **friend** **Mr** . **Towers** **with** **any** **written** **statement** **of** **the**
他 做过 不是 麻烦 他的 朋友 先生 . 塔楼 和 任何 书面 陈述 的 这
[ɪ'nɪkwəti] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] ,
iniquity **of** **Mrs** . **Proudie** ,
罪恶 的 太太 . 骄傲 ,

他没有向他的朋友托尔斯先生提交任何关于普劳迪夫人不义行为的书面声明，以免打扰他。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
or **the** **imbecility** **of** **her** **husband** .
或者 这 白痴 的 她 丈夫 .

或者是她丈夫的愚钝。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][ɪn][hɪm][tu:; tə][drɒp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɔ:ɪ]
He was aware that it would be wise in him to drop for the future all
他 曾是 意识到的 那 它 会 是 明智的 在 他 到 降低 为了 这 未来 全部
[ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sɪti] .
allusion to his doings in the cathedral city .
典故 到 他的 行为 在 这 大教堂 城市 :
他意识到, 为了将来不再提及他在大教堂城市中的所作所为, 对他来说是明智之举。

[su:n][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] [dʒʌst] [rɪ'kɔ:dɪd] [hi:; hi][left] ['bɑ:rtʃɛstə] ,
Soon after the interview just recorded he left Barchester ,
很快 后 这 面试 只是 记录 他 左边 巴切斯特 ,
采访结束后不久, 他就离开了巴切斯特。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
shaking the dust off his feet as he entered the railway carriage ; and he
摇晃 这 灰尘 离开 他的 脚 作为 他 进入 这 铁路 运输 ; 和 他
[geɪv] [nəʊ] ['lɒŋɪŋ] ,
gave no longing ,
给予 不 渴望 ,
他走进火车车厢时, 抖了抖脚上的尘土; 他没有流露出丝毫的依依不舍。

['lɪŋgərəɪŋ] [lʊk] [ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊəz] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['hʌrɪd] [hɪm] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv]
lingering look after the cathedral towers as the train hurried him quickly out of
挥之不去的 看 后 这 大教堂 塔楼 作为 这 火车 慌忙 他 迅速地 出去 的
[ðeə(r)] [saɪt] .
their sight .
他们的 视线 :
火车飞快地将他带离教堂的视线, 他久久地望着教堂的塔楼。

[aɪ'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] ['nevə(r)] [stɑ:v] :
It is well known that the family of the Slopes never starve :
它 是出色地 已知 那 这 家庭 的 这 连续下坡 绝不 饿死 :
众所周知, 斯洛普斯一家从不挨饿:

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:l] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] , [laɪk][kæts] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔ:l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
they always fall on their feet , like cats ; and let them fall where they will ,
他们 总是 落下 在 他们的 脚 , 喜欢 猫 ; 和 让 他们 落下 在哪里 他们 将要 ,
他们总是像猫一样四脚着地; 就让他们随心所欲地摔倒吧。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
they live on the fat of the land .
他们 居住 在 这 胖的 的 这 土地 :
他们过着锦衣玉食的生活。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [sləʊp] [dɪd][səʊ] .
Our Mr . Slope did so .
我们的 先生 : 坡 做过 所以 :
我们的斯洛普先生做到了。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['ʊgə(r)] - [rɪ'faɪnə(r)][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [ðæt]
On his return to town he found that the sugar - refiner had died and that
在 他的 返回 到 镇 他 成立 那 这 糖 - 精炼厂 有 死亡 和 那
[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ɪŋkən'səʊləb(ə)] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dʒ] ,
his widow was inconsolable — in other words ,
他的 寡妇 曾是 无法安慰 — 在 其他 字 ,
他回到镇上后发现, 炼糖厂主已经去世, 他的遗孀悲痛欲绝——换句话说,

[ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][kɒnsə'leɪ(ə)n] .
in want of consolation .
在 想 的 安慰 :
需要安慰。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [kənˈsəʊl][hɜ:(r); hə(r)] ,
Mr Slope consoled her ,
先生 坡 安慰 她 ,

斯洛普先生安慰了她。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈset(ə)ld] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈbeɪkə(r)] [stri:t] .
and soon found himself settled with much comfort in the house in Baker Street .
和 很快 成立 他自己 定居 和 很多 舒适 在 这 房子 在 贝克 街道 .

很快，他就在贝克街的房子安顿下来，过得很舒适。

[hi:; hi] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ˈɔ:lsəʊ] , [brɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] , [ɒv; əv][ə; ei] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
He possessed himself , also , before long , of a church in the vicinity of the
他 拥有 他自己 , 还 , 前 长的 , 的 一个 教会 在 这 附近 的 这
[red] [rəʊd] ,
Red Road ,
红色的 路 ,

不久之后，他还在红路附近拥有了一座教堂。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [nəʊn] [tu:; tə] [feɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈeləkwənt] [ˈpri:tʃə] [ænd; ənd]
and became known to fame as one of the most eloquent preachers and
和 成为 已知 到 名声 作为 一 的 这 最多 雄辩 传道者 和
[ˈpaɪəs] [ˈklɜ:dʒɪmən] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
pious clergymen in that part of the metropolis .
虔诚的 神职人员 在 那 部分 的 这 都会 .

并因此成为该大都市地区最雄辩的传教士和最虔诚的牧师之一而闻名。

[ðeə(r)] [let][ju:ˈes] [li:v] [hɪm] .
There let us leave him .
那里 让 我们 离开 他 .

我们还是把他留在那里吧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .
Of the bishop and his wife very little further need be said .
的 这 主教 和 他的 妻子 非常 小的 更远 需要 是 说 .

关于主教和他的妻子，无需再多赘述。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] [ˈnʌθɪŋ] [məˈtɪəriəl] [əˈkɜ:d] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][i:v(ə)n] [kɔ:s] [ɒv; əv]
From that time forth nothing material occurred to interrupt the even course of
从 那 时间 前进 没有什么 材料 发生 到 打断 这 甚至 课程 的
[ðeə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈhɑ:məni] .
their domestic harmony .
他们的 国内的 和谐 .

从那时起，再也没有发生任何实质性的事情来扰乱他们家庭和睦的平静发展。

[ˈveri] [ˈspi:dəli] ,
Very speedily ,
非常 迅速地 ,

非常迅速地，

[ə; ei] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈveɪkənsi] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [geɪv] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [praʊdi] [ðə; ði] [si:t]
a further vacancy on the bench of bishops gave to Dr Proudie the seat
一个 更远 空缺 在 这 长椅 的 主教们 给予 到 博士 . 骄傲 这 座位
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
in the House of Lords ,
在 这 房子 的 领主 ,

主教席位的又一个空缺使普劳迪博士获得了上议院的席位。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:st][səʊ] [ˈæŋkʃəsli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] .
which he at first so anxiously longed for .
哪个 他 在 第一的 所以 焦虑地 渴望 为了 .

那是他起初无比渴望的东西。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] .

But by this time he had become a wiser man .
但 经过 这 时间 他 有 变得 一个 更明智 男人 .

但此时他已经变得更加睿智了。

[hiː; hi][dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

He did certainly take his seat ,
他 做过 当然 拿 他的 座位 ,

他确实坐下了。

[ænd; ʌnd] [ə'keɪznəli] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [gʌvənmənt] [v'juːz] [ɒn] [ɪ,kliːzi'æstɪkl]
and occasionally registered a vote in favour of Government views on ecclesiastical
和 偶尔 挂号的 一个 投票 在 偏爱 的 政府 浏览 在 教会的

[ˈmætəz] .
matters .
事情 .

偶尔也会投票支持政府在教会事务上的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈθʌrəli] [lɜːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [kləʊz]
But he had thoroughly learnt that his proper sphere of action lay in close
但 他 有 彻底 学会了 那 他的 恰当的 领域 的 行动 躺 在 关闭

[kɒntɪ'gjuːəti] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ['wɔːdrəʊb] .
contiguity with Mrs . Proudie's wardrobe .
邻近性 和 太太 . - 衣柜 .

但他已经彻底明白，他最合适的活动范围就在普劳迪太太的衣橱附近。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'spaɪəd][tuː; tə] [dɪsə'beɪ] , [ɔː(r)] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːtə'kræɪtɪk]
He never again aspired to disobey , or seemed even to wish for autocratic
他 绝不 再次 渴望 到 违 , 或者 似乎 甚至 到 希望 为了 专制

[daɪ'bsɪsn] [ɔː'θɒrəti] .
diocesan authority .
教区 权威 .

他再也没有想过违抗命令，甚至似乎也不渴望拥有专制的教区权力。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [hiː; hi][dɪd][səʊ][æz; əz][men] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
If ever he thought of freedom , he did so as men think of the millennium ,
如果 曾经 他 想法 的 自由 , 他 做过 所以 作为 男人 思考 的 这 千年 ,

如果他曾思考过自由，那他思考自由的方式就像人们思考千禧年一样。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,
as of a good time which may be coming ,
作为 的 一个 好的 时间 哪个 可能 是 未来 ,

预示着美好的时光即将到来

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] .
but which nobody expects to come in their day .
但 哪个 无人 预期 到 来 在 他们的 天 .

但没有人预料到这种情况会在他们有生之年发生。

['mɪsɪz] . [praʊdi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [stiːl] [tuː; tə] [bluːm] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [strɒŋ] ,
Mrs . Proudie might be said still to bloom , and was , at any rate , strong ,
太太 . 骄傲 可能 是 说 仍然 到 盛开 , 和 曾是 , 在 任何 速度 , 强的 ,

普劳迪夫人或许还算风韵犹存，而且至少身体很强壮。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] ['spiːdəli]
and the bishop had no reason to apprehend that he would be speedily
和 这 主教 有 不 原因 到 逮捕 那 他 会 是 迅速地

[ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdɒʊərz] [laɪf] .
visited with the sorrows of a widower's life .
到访 和 这 悲伤 的 一个 鳏夫 的生活 .

主教没有理由担心自己很快就会遭遇鳏夫生活的种种悲痛。

[hiː; hi][ɪz][stɪl] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] .
He is still Bishop of Barchester .
他 是 仍然 主教 的 巴切斯特 .
他仍然是巴切斯特主教。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [greɪs] [ðæt] [θrəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [əˈvɜːs] [tuː; tə]
He has so graced that throne that the Government has been averse to
他 有 所以 恩赐 那 王座 那 这 政府 有 到过 反 到
[trænzˈleɪt] [hɪm] ,
translate him ,
翻译 他 ,
他如此尊崇王位，以至于政府都不愿翻译他的话。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [ˈdɪɡnəti] .
even to higher dignities .
甚至 到 更高 尊严 .
甚至晋升到更高的职位。

[ðeə(r)] [meɪ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] , [ˈʌndə(r)] [seɪf] [ˈpjuːpɪlɪdʒ] ,
There may he remain , under safe pupilage ,
那里 可能 他 保持 , 在下面 安全的 瞳孔 ,
他或许可以留在那里，在安全的监护下。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌnjuːˈfæŋɡld] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
till the newfangled manners of the age have discovered him to be
直到 这 新奇的 礼仪 的 这 年龄 有 发现 他 到 是
[suːpərˈæŋjuetɪd] [ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] .
superannuated and bestowed on him a pension .
退休 和 授予 在 他 一个 养老金 .
直到时代新潮的礼仪发现他已经年老体衰，并授予他养老金。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] , [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv]
As for Mrs . Proudie , our prayers for her are that she may live
作为 为了 太太 . 骄傲 , 我们的 祈祷 为了 她 是 那 她 可能 居住
[fəˈleɪvə(r)] .
forever .
永远 .
至于普劳迪夫人，我们祈祷她能长生不老。

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LII
章 lii
第五十二章

[ðə; ði] [njuː] [diːn] [teɪks] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːnəri] ,
The New Dean Takes Possession of the Deanery ,
这 新的 院长 需要 拥有 的 这 院长 ,
新院长正式就任院长官邸

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l]
and the New Warden of the Hospital
和 这 新的 典狱长 的 这 医院
以及医院的新任院长

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [təˈgeðə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd]
Mr . Harding and the archdeacon together made their way to Oxford , and
先生 . 哈丁 和 这 副主教 一起 制成 他们的 方式 到 牛津 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
哈丁先生和副主教一同前往牛津，在那里，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['ɑ:ɡjʊmənt] ,
by dint of cunning argument ,
经过 凹痕 的 狡猾 争论 ,

凭借巧妙的论证，

[ðeɪ] [ɪn'dju:st] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɑ:sk] [hɪm'self] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən] :
they induced the Master of Lazarus also to ask himself this momentous question :
他们 诱导 这 掌握 的 拉撒路 还 到 问 他自己 这 意义重大 问题 :

他们也促使拉撒路的师傅扪心自问这个意义重大的问题：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəbɪn][bi:; bi] [di:n] [ɒv; əv] ['ba:rtʃɛstər] ?
" Why should not Mr . Arabin be Dean of Barchester ?
" 为什么 应该 不是 先生 : 阿拉伯 是 院长 的 巴切斯特 ?

为什么阿拉宾先生不能担任巴切斯特学院院长？

" [hi:; hi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [pə'sweɪdɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ]
" He , of course , for awhile tried his hand at persuading Mr . Harding
" 他 , 的 课程 , 为了 一会儿 尝试 他的 手 在 说服 先生 : 哈丁

[ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fu:lɪ] ,
that he was foolish ,
那 他 曾是 愚蠢 ,

当然，他曾一度试图说服哈丁先生，让他相信自己很愚蠢。

[əʊvə'skru:pjʊləs] , [self] - ['wɪld] , [ænd; ənd] [wi:k] - ['maɪndɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
overscrupulous , self - willed , and weak - minded ; but he tried in vain .
过于谨慎 , 自己 - 意志 , 和 虚弱的 - 有思想 ; 但 他 尝试 在 徒劳 .

他过于谨慎、固执己见、意志薄弱；但他的尝试都徒劳无功。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['græntli] ,
If Mr . Harding would not give way to Dr . Grantly ,
如果 先生 : 哈丁 会 不是 给 方式 到 博士 : 格兰特利 ,

如果哈丁先生不肯让步给格兰特利博士，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [ɡwɪn] ,
it was not likely that he would give way to Dr . Gwynne ,
它 曾是 不是 可能 那 他 会 给 方式 到 博士 : 格温妮 ,

他不太可能向格温医生让路。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [səʊ][ˈædmərəb(ə)][ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪŋ] [ˈmɪstə(r)] .
more especially now that so admirable a scheme as that of inducting Mr .
更多的 尤其 现在 那 所以 令人钦佩的 一个 方案 作为 那 的 感应 先生 :

[ˈæɪəbɪn][ˈɪntu:][ðə; ði] ['di:nəri] [hæd; həd] [bi:n] [set][ɒn] [fʊt] .
Arabin into the deanery had been set on foot .
阿拉伯 进入 这 院长 有 到过 放 在 脚 .

尤其是现在，让阿拉宾先生担任院长这样令人钦佩的计划已经开始实施。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [veɪn] ,
When the master found that his eloquence was vain ,
什么时候 这 掌握 成立 那 他的 口才 曾是 徒劳 ,

当主人发现自己的雄辩毫无用处时，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəbɪn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] [sʌn]
and heard also that Mr . Arabin was about to become Mr . Harding's son
和 听到 还 那 先生 : 阿拉伯 曾是 关于 到 变得 先生 : 哈丁的 儿子

- [ɪn] - [lɔ:] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

还听说阿拉宾先生即将成为哈丁先生的女婿。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
he confessed that he also would , under such circumstances ,
他 坦白 那 他 还 会 , 在下面 这样的 情况 ,

他坦言，在这种情况下，他也会这样做。

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd][ˈprəʊtəʒeɪ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] ,
be glad to see his old friend and protégé , the fellow of his college ,
是 高兴的 到 看 他的 老的 朋友 和 门徒 , 这 同伴 的 他的 大学 ,
很高兴见到他的老朋友和门生, 他的大学同学。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈbegɪŋ] .
placed in the comfortable position that was going a - begging .
放置 在 这 舒服的 位置 那 曾是 去 一个 - 乞讨 .
摆放在一个舒适的姿势上, 这个姿势几乎已经让人感到不适了。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [aʊt] ,
" **It might be the means you know , Master , of keeping Mr . Slope out ,**
" 它 可能 是 这 方法 你 知道 , 掌握 , 的 保持 先生 . 坡 出去 ,
“这或许是您所知的办法, 主人, 能把斯洛普先生挡在外面。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [wɪð] [greɪv] [ˈkɔː(ə)n] .
" **said the archdeacon with grave caution .**
" 说 这 副主教 和 严重 警告 .
“大主教郑重其事地说道。”

" [hiː; hi][hæz; hæz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , " [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ]
" **He has no more chance of it , " said the master , " than our college**
" 他 有 不 更多的 机会 的 它 , " 说 这 掌握 , " 比 我们的 大学
[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 .
“他成功的机会和我们学院的牧师一样渺茫,”老师说。

[aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
I know more about it than that .
我 知道 更多的 关于 它 比 那 .
我对此了解得比这更多。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈmaɪz] .
" **Mrs . Grantly had been right in her surmise .**
" 太太 . 格兰特利 有 到过 正确的 在 她 推测 .
格兰特利夫人猜对了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [reprɪˈzentɪŋ] [ɪn]
It was the Master of Lazarus who had been instrumental in representing in
它 曾是 这 掌握 的 拉撒路 WHO 有 到过 乐器演奏 在 代表 在
[haɪ] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
high places the claims which Mr . Harding had upon the Government ,
高的 地方 这 索赔 哪个 先生 . 哈丁 有 之上 这 政府 ,
正是拉撒路的主人在向政府高层反映哈丁先生的诉求方面发挥了重要作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kənˈsent] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][best] [ɪnˈdevə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈɒfə(r)]
and he now consented to use his best endeavours towards getting the offer
和 他 现在 同意 到 使用 他的 最好的 努力 向 获得 这 提供
[trænsˈfəːd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəˌbɪn] .
transferred to Mr . Arabin .
转移 到 先生 . 阿拉伯 .
他现在同意尽最大努力将该职位转让给阿拉宾先生。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɒn][tuː; tə] [ˈlʌndən] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
The three of them went on to London together , and there they remained a
这 三 的 他们 去 在 到 伦敦 一起 , 和 那里 他们 剩余 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
三人一同前往伦敦, 并在那里待了一周。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['græntli] , [ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
to the great disgust of Mrs . Grantly , and most probably also of Mrs .
到 这 伟大的 厌恶 的 太太 . 格兰特利 , 和 最多 大概 还 的 太太 .
[gwin] .
Gwynne .
格温妮 .

格兰特利夫人对此感到非常厌恶，格温夫人很可能也同样如此。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɪn][wʌn][də'rek(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekɾət(ə)ri] [ɪn]
The minister was out of town in one direction , and his private secretary in
这 部长 曾是 出去 的 镇 在 一 方向 , 和 他的 私人的 秘书 在
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

部长去了外地，他的私人秘书去了外地。

[ðə; ði] [klaːks] [huː] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
The clerks who remained could do nothing in such a matter as this ,
这 职员 WHO 剩余 可以 做 没有什么 在 这样的 一个 事情 作为 这 ,
留下的办事员们对此事也无能为力。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
and all was difficulty and confusion .
和 全部 曾是 困难 和 困惑 .
到处都是困难和混乱。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ; [ðeɪ] ['bʌsl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]
The two doctors seemed to have plenty to do ; they bustled here and they
这 二 医生 似乎 到 有 很多 到 做 ; 他们 熙熙攘攘 这里 和 他们
['bʌsl] [ðeə(r)] ,
bustled there ,
熙熙攘攘 那里 ,

两位医生似乎有很多事要做；他们一会儿忙这个，一会儿忙那个。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [æt; ət][ðeə(r)] [klaʊb] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɒf]
and complained at their club in the evenings that they had been driven off
和 抱怨 在 他们的 俱乐部 在 这 晚上 那 他们 有 到过 驱动 离开
[ðeə(r)][legz] ;
their legs ;
他们的 腿 ;

晚上他们在俱乐部抱怨说，他们被赶得走投无路；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][ɒkju'peɪ(ə)n] .
but Mr . Harding had no occupation .
但 先生 . 哈丁 有 不 职业 .
但哈丁先生没有职业。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɔɪs] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɑːrtʃestər] .
Once or twice he suggested that he might perhaps return to Barchester .
一次 或者 两次 他 建议 那 他 可能 也许 返回 到 巴切斯特 .
他曾一两次暗示他或许会回到巴切斯特。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'remptɾəli] [rɪ'fjuːzd] ,
His request , however , was peremptorily refused ,
他的 要求 , 然而 , 曾是 专断地 拒绝 ,
然而，他的请求被断然拒绝了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
and he had nothing for it but to while away his time in
和 他 有 没有什么 为了 它 但 到 尽管 离开 他的 时间 在
['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
Westminster Abbey .
威斯敏斯特 修道院 .

他别无选择，只能在威斯敏斯特教堂消磨时光。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [keɪm] .
At length an answer from the great man came .
在 长度 一个 回答 从 这 伟大的 男人 来了 .
[fɪnəl] [dɪ'grɛsɪv] [fɪnəl] [dɪ'grɛsɪv]
最终，这位伟人给出了答复。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɒpə'zɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
The Master of Lazarus had made his proposition through the Bishop of
这 掌握 的 拉撒路 有 制成 他的 主张 通过 这 主教 的
[bel'grɛvɪə] .
Belgravia .
贝尔格莱维亚 .

拉撒路的师傅通过贝尔格莱维亚主教提出了他的提议。

[naʊ] [ðɪs] ['bɪʃəp] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['nju:li] ['gɪftɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [daɪ'bsɪsn] ['bɒnəz] ,
Now this bishop , though but newly gifted with his diocesan honours ,
现在 这 主教 , 尽管 但 新 天才 和 他的 教区 荣誉 ,
[dɪ'grɛsɪv] [dɪ'grɛsɪv]
这位主教虽然刚刚被授予教区荣誉，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['klɛrɪkoʊ] - [pə'litɪk(ə)l] [wɜ:ld] .
was a man of much weight in the clerico - political world .
曾是 一个 男人 的 很多 重量 在 这 克莱里科 - 政治的 世界 .
[ɪnfluɛns] [ɪnfluɛns]
他在教会和政治界都颇具影响力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [nɒt][æz; əz]['paɪəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][es 'ti:] . [pɔ:l] ,
He was , if not as pious , at any rate as wise as St . Paul ,
他 曾是 , 如果 不是 作为 虔诚的 , 在 任何 速度 作为 明智的 作为 英石 . 保罗 ,
[sæpɪənt] [sæpɪənt]
他即便不如圣保罗虔诚，至少也和圣保罗一样睿智。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [ðæt] ,
and had been with so much effect all things to all men that ,
和 有 到过 和 所以 很多 影响 全部 事物 到 全部 男人 那 ,
[ɪnfluɛns] [ɪnfluɛns]
并且对所有人来说都产生了如此巨大的影响，以至于

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɒnz] [ɒv; əv] ['bɒksfəd] ,
though he was great among the dons of Oxford ,
尽管 他 曾是 伟大的 之中 这 唐斯的 的 牛津 ,
[sɪkɪfɪk] [sɪkɪfɪk]
虽然他在牛津大学的学者中享有盛誉，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərɪt] [sɪ:t] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪɡ]
he had been selected for the most favourite seat on the bench by a Whig
他 有 到过 已选 为了 这 最多 最喜欢的 座位 在 这 长椅 经过 一个 辉格党
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
prime minister .
主要的 部长 .

他被辉格党首相选中，担任法官席上最受欢迎的位置。

[tu:; tə][hɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gwɪn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ɑ:gjəm(ə)nts]
To him Dr . Gwynne had made known his wishes and his arguments
到 他 博士 . 格温妮 有 制成 已知 他的 愿望 和 他的 论点
,
,
,
[dɪ'grɛsɪv] [dɪ'grɛsɪv]
格温医生已经向他表达了自己的意愿和理由。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] -
and the bishop had made them known to the Marquis of Kensington -
和 这 主教 有 制成 他们 已知 到 这 侯爵 的 肯辛顿 -
[gɔ:(r)] .
Gore .
血块 .

主教已将此事告知肯辛顿-戈尔侯爵。

[ðə; ði] ['mɑ:kwis] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:d] [haɪ] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [bɔ:d] ,
The marquis, who was Lord High Steward of the Pantry Board ,
这 侯爵 , WHO 曾是 主 高的 管家 的 这 食品储藏室 木板 ,
这位侯爵是食品储藏委员会的高级管家,

[ænd; ænd] [hu:] [baɪ][məʊst][men] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][həʊld][ðə; ði] [haɪst] ['ɒfɪs] [aʊt] [ɒv; əv]
and who by most men was supposed to hold the highest office out of
和 WHO 经过 最多 男人 曾是 据称 到 抓住 这 最高 办公室 出去 的
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the cabinet ,
这 内阁 ,

而大多数人认为，他应该担任内阁中的最高职位。

['træfɪkt] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
trafficked much in affairs of this kind .
贩运 很多 在 事务 的 这 种类 .

大量从事此类交易。

[hi;; hi][nɒt]['əʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tu;; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
He not only suggested the arrangement to the minister over a cup of coffee ,
他 不是 仅有的 建议 这 安排 到 这 部长 超过 一个 杯子 的 咖啡 ,
他不仅在喝咖啡的时候向部长提出了这个安排,

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [rʌg] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] ,
standing on a drawing - room rug in Windsor Castle ,
常设 在 一个 绘画 - 房间 小地毯 在 温莎 城堡 ,
站在温莎城堡客厅的地毯上,

[bʌt; bət][hi;; hi]['ɔ:lsəʊ] ['feɪvərəbli] ['men(ə)nd] ['mɪstə(r)] . - [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
but he also favourably mentioned Mr . Arabin's name in the ear of a
但 他 还 有利 提及 先生 . 姓名 在 这 耳朵 的 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:s(ə)n] .
distinguished person .
杰出的 人 .

但他也在一位知名人士耳边赞扬了阿拉宾先生的名字。

[ænd; ænd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
And so the matter was arranged .
和 所以 这 事情 曾是 安排 .

事情就这样安排好了。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [keɪm] , [ænd; ænd]['mɪstə(r)] . ['æɪə,bɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [di:n] [ɒv; əv]
The answer of the great man came , and Mr . Arabin was made Dean of
这 回答 的 这 伟大的 男人 来了 , 和 先生 . 阿拉伯 曾是 制成 院长 的
['bɑ:r,tʃɛstə] .
Barchester .
巴切斯特 .

那位伟人的答复来了，阿拉宾先生被任命为巴切斯特院长。

[ðə; ði] [θri:] ['klɜːdʒɪmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [daɪnd]
The three clergymen who had come up to town on this important mission dined
这 三 神职人员 WHO 有 来 向上 到 镇 在 这 重要的 使命 用餐
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [ɡli:] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
together with great glee on the day on which the news reached them .
一起 和 伟大的 高兴 在 这 天 在 哪个 这 消息 达到 他们 :

三位奉命来到镇上的牧师在得知消息的当天，兴高采烈地一起吃了顿饭。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['diːsnt] , ['klerɪkl] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['təʊstɪd] ['mɪstə(r)] . ['ærəˌbɪn] [wɪð] [fʊl] ['bʌmpəz] [ɒv; əv]
In a silent , decent , clerical manner they toasted Mr . Arabin with full bumpers of
在 一个 沉默的 , 体面的 , 文员 方式 他们 烤过的 先生 : 阿拉伯 和 满的 保险杠 的
['klærət] .
claret .
红酒 :

他们以安静、得体、庄重的方式，用满满的红酒向阿拉宾先生敬酒。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] .
The satisfaction of all of them was supreme .
这 满意 的 全部 的 他们 曾是 最高 :

他们所有人都非常满意。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['læzərəs] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz]
The Master of Lazarus had been successful in his attempt , and success is
这 掌握 的 拉撒路 有 到过 成功的 在 他的 试图 , 和 成功 是
[dɪə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
dear to us all .
亲爱的 到 我们 全部 :

拉撒路的师傅成功了，而成功对我们所有人来说都弥足珍贵。

[ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [hæd; həd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [sləʊp] ,
The archdeacon had trampled upon Mr . Slope ,
这 副主教 有 践踏 之上 先生 : 坡 ,

副主教踩踏了斯洛普先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['bʌnəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and had lifted to high honours the young clergyman whom he had
和 有 抬起 到 高的 荣誉 这 年轻的 牧师 谁 他 有
[ɪn'djuːst] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪvɜːsəti] .
induced to quit the retirement and comfort of the university .
诱导 到 辞职 这 退休 和 舒适 的 这 大学 :

他还提拔了一位年轻的牧师，这位牧师被他劝说放弃大学的退休生活和舒适条件，并获得了很高的荣誉。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [θɔːt] ; [ðəʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [suːθ] , [nɒt][hiː; hi] , [bʌt; bət]
So at least the archdeacon thought ; though , to speak sooth , not he , but
所以 在 至少 这 副主教 想法 ; 尽管 , 到 说话 舒缓 , 不是 他 , 但
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

至少大主教是这么想的；不过，坦白地说，并非他个人的想法，而是环境使然。

[hæd; həd]['træmp(ə)ld][ɒn]['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
had trampled on Mr . Slope .
有 践踏 在 先生 : 坡 :

踩到了斯洛普先生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]
But the satisfaction of Mr . Harding was , of all , perhaps , the most
但 这 满意 的 先生 : 哈丁 曾是 , 的 全部 , 也许 , 这 最多
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 :

但哈丁先生的满意程度或许是所有人中最彻底的。

[hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [ˈmelənkəli] [ˈmæənə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [dʒəʊks]
He laid aside his usual melancholy manner and brought forth little quiet jokes
他 铺设 旁边 他的 通常 忧郁 方式 和 带来 前进 小的 安静的 笑话
[frɒm; frəm] [dɔə; ði] [ˈɪnməʊst] [mɜ:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
from the inmost mirth of his heart ;
从 这 最 欢笑 的 他的 心 ;
他一改往日忧郁的神态，从内心深处迸发出几句轻声的笑话；

[hi:; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [fʌn] [æt; ət] [dɔə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˈmæɪɪdʒ] ,
he poked his fun at the archdeacon about Mr . Slope's marriage ,
他 戳 他的 乐趣 在 这 副主教 关于 先生 . 连续下坡 婚姻 ,
他拿斯洛普先生的婚姻取笑了副主教。
[ænd; ənd] [kwɪzd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɒpə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [praʊdi] .
and quizzed him for his improper love for Mrs . Proudie .
和 提问 他 为了 他的 不当 爱 为了 太太 . 骄傲 .
并质问他为何对普劳迪太太怀有不正当的爱恋。

[ɒn] [dɔə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ˈbɑ:r,tʃestər] .
On the following day they all returned to Barchester .
在 这 下列的 天 他们 全部 返回 到 巴切斯特 .
第二天，他们都返回了巴切斯特。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n]
It was arranged that Mr . Arabin should know nothing of what had been
它 曾是 安排 那 先生 . 阿拉伯 应该 知道 没有什么 的 什么 有 到过
[dʌn] [tɪl] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [dɔə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈleɪtə(r)] [frɒm; frəm] [dɔə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈembriəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)]
done till he received the minister's letter from the hands of his embryo father
完毕 直到 他 已收到 这 部长 信 从 这 双手 的 他的 胚胎 父亲
- [ɪn] - [ɒ:] .
- in - law .
- 在 - 法律 .
事先安排好，阿拉宾先生要对所发生的事情一无所知，直到他从他尚未出生的岳父手中收到部长的信为止。

[ɪn] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [lɒst] ,
In order that no time might be lost ,
在 命令 那 不 时间 可能 是 丢失的 ,
为了不浪费时间，
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [dɔə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪts] [pəʊst] ,
a message had been sent to him by the preceding night's post ,
一个 信息 有 到过 发送 到 他 经过 这 前 夜晚 邮政 ,
前一天晚上，他收到了一封来自邮局的消息。

[ˈbegɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [dɔə; ði] [ˈdi:nəri] [æt; ət] [dɔə; ði] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [dɔə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən]
begging him to be at the deanery at the hour that the train from London
乞讨 他 到 是 在 这 院长 在 这 小时 那 这 火车 从 伦敦
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .
恳求他务必在伦敦来的火车到达的那一刻到教长官邸等候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪt] [səˈpraɪzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪəˌbɪn] .
There was nothing in this which surprised Mr . Arabin .
那里 曾是 没有什么 在 这 哪个 惊讶 先生 . 阿拉伯 .
阿拉宾先生对此并不感到意外。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɡɒt] [əˈbaʊt] [θruː] [ɔːl] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
It had somehow got about through all Barchester that Mr . Harding was the
它 有 不知何故 得到 关于 通过 全部 巴切斯特 那 先生 . 哈丁 曾是 这
[njuː] [diːn] ,
new dean ,
新的 院长 ,

不知怎么的，哈丁先生当上新院长的消息已经传遍了整个巴切斯特学院。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] [wɪð] [ˈpiːlɪŋ] [belz] [ænd; ənd] [fʊl]
and all Barchester was prepared to welcome him with peeling bells and full
和 全部 巴切斯特 曾是 准备 到 欢迎 他 和 剥落 铃铛 和 满的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

巴切斯特全城都准备好了，用鸣钟和热烈的欢呼声迎接他的到来。

[ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ;
Mr . Slope had certainly had a party ;
先生 . 坡 有 当然 有 一个 派对 ;
斯洛普先生肯定举办过派对；

[ðeə(r)][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːn] [ðəʊz] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt]
there had certainly been those in Barchester who were prepared to congratulate
那里 有 当然 到过 那些 在 巴切斯特 WHO 是 准备 到 祝贺
[hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][prəˈməʊʃ(ə)n] [wɪð] [əˈsjuːmd] [sɪnˈserəti] ,
him on his promotion with assumed sincerity ,
他 在 他的 晋升 和 假定 诚意 ,

当然，巴切斯特肯定有人会以自以为是真诚祝贺他升职。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)] .
but even his own party was not broken - hearted by his failure .
但 甚至 他的 自己的 派对 曾是 不是 破碎的 - 心地 经过 他的 失败 .
但即使是他自己的政党也没有因为他的失败而感到沮丧。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - [sˈəʊld] , [ɪkˈstætɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈθɜːti]
The inhabitants of the city , even the high - souled , ecstatic young ladies of thirty
这 居民 的 这 城市 , 甚至 这 高的 - 有灵魂的 , 欣喜若狂 年轻的 女士们 的 三十
- [fəv] ,
- five ,
- 五 ,

城里的居民，甚至包括那些三十五岁、精神矍铄、欣喜若狂的年轻女子，

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kəmprɪˈhend] [ðæt] [ðeə(r)][ˈwelfeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
had begun to comprehend that their welfare , and the welfare of the place
有 开始 到 理解 那 他们的 福利 , 和 这 福利 的 这 地方
,
.
,

他们开始意识到，他们的福祉，以及这个地方的福祉，

[wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænə(r)] [wɪð] [ˈdeɪli] [tʃɑːnts] [ænd; ənd][baɪ] - [ˈwiːkli]
was connected in some mysterious manner with daily chants and bi - weekly
曾是 连接 在 一些 神秘 方式 和 日常的 吟唱 和 双 - 每周
[ˈænθəmz] .
anthems .
国歌 .

它以某种神秘的方式与每日的吟唱和每两周一次的颂歌联系在一起。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd][nɒt] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]
The expenditure of the palace had not added much to the popularity of the
这 支出 的 这 宫殿 有 不是 额外 很多 到 这 人气 的 这
['bɪʃəps] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ;
bishop's side of the question ;
主教的 边 的 这 问题 ;

宫殿的开支并没有为主教一方赢得多少支持；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'ækʃn] .
and , on the whole , there was a strong reaction .
和 , 在 这 所有的 , 那里 曾是 一个 强的 反应 .

总的来说，反响很强烈。

[wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
When it became known to all the world that Mr . Harding was to be
什么时候 它 成为 已知 到 全部 这 世界 那 先生 . 哈丁 曾是 到 是
[ðə; ði] [nju:] [di:n] ,
the new dean ,
这 新的 院长 ,

当全世界都知道哈丁先生将担任新院长时，

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ['hɑ:tlɪ] .
all the world rejoiced heartily .
全部 这 世界 欣喜若狂 衷心地 .

全世界都由衷地欢欣鼓舞。

['mɪstə(r)] . ['æərəˌbɪn] , [wi;; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənʒ] [wɪtʃ] [kɔ:ld]
Mr . Arabin , we have said , was not surprised at the summons which called
先生 . 阿拉伯 , 我们 有 说 , 曾是 不是 惊讶 在 这 传票 哪个 称为
[hɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['di:nəri] .
him to the deanery .
他 到 这 院长 .

正如我们所说，阿拉宾先生对接到前往教长的传唤并不感到惊讶。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [si:n] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [sɪns] ['elənɔ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm] ,
He had not as yet seen Mr . Harding since Eleanor had accepted him ,
他 有 不是 作为 然而 已见 先生 . 哈丁 自从 埃莉诺 有 公认 他 ,
[sɪns] [hɪm] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [bɜ:z]
自从埃莉诺接受哈丁先生以来，他还没有见过他。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi;; hi] [si:n] [hɪm] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [bɜ:z]
nor had he seen him since he had learnt his future father - in - law's
也不 有 他 已见 他 自从 他 有 学会了 他的 未来 父亲 - 在 - 法律的
[prɪ'fɜ:mənt] .
preferment .
升迁 .

自从得知未来岳父升职的消息后，他就再也没见过他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [mɔ:(r)] ['nesəsəri] ,
There was nothing more natural , more necessary ,
那里 曾是 没有什么 更多的 自然的 , 更多的 必要的 ,

没有什么比这更自然、更必要的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [i:tʃ] [ˈðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .
than that they should meet each other at the earliest possible moment .
比 那 他们 应该 见面 每个 其他 在 这 最早 可能的 片刻 .

他们应该尽早见面。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [ˈpɑ:lə(r)] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ænd; ənd]
Mr . Arabin was waiting in the deanery parlour when Mr . Harding and
先生 . 阿拉伯 曾是 等待 在 这 院长 客厅 什么时候 先生 . 哈丁 和
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgræntli] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Dr . Grantly were driven up from the station .
博士 . 格兰特利 是 驱动 向上 从 这 车站 .

阿拉宾先生正在教长办公室的客厅里等候，这时哈丁先生和格兰特利博士乘车从车站过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuzəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [met]
There was some excitement in the bosoms of them all , as they met
那里 曾是 一些 激动 在 这 胸部 的 他们 全部 , 作为 他们 遇见
[ænd; ənd] [[ʊk] [hændz] ;
and shook hands ;
和 摇晃 双手 ;
他们见面握手时，心中都充满了激动；

[baɪ][fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [tel]
by far too much to enable either of them to begin his story and tell
经过 远的 也 很多 到 使能够 任何一个 的 他们 到 开始 他的 故事 和 告诉
[aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈekwəb(ə)l] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] .
it in a proper equable style of narrative .
它 在 一个 恰当的 公平的 风格 的 叙述 .
太多了，以至于他们俩都无法开始讲述他的故事，也无法用恰当而平和的叙述风格把它讲出来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [kwɔɪt] [dʌmˈfəʊndɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn]
Mr . Harding was some minutes quite dumbfounded , and Mr . Arabin
先生 . 哈丁 曾是 一些 分钟 相当 目瞪口呆 , 和 先生 . 阿拉伯
[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tɔ:k] [ɪn] [[ɔ:t] ,
could only talk in short ,
可以 仅有的 讲话 在 短的 ,
哈丁先生一时语塞，不知所措，而阿拉宾先生也只能简短地交谈。

[spæzˈmɒdɪk] [ˈsentənsɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] .
spasmodic sentences about his love and good fortune .
痉挛性的 句子 关于 他的 爱 和 好的 财富 .
断断续续地说着关于他的爱情和好运的句子。

[hi;; hi] [slɪpt] [ɪn] , [æz; əz] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd] , [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He slipped in , as best he could , some sort of congratulation about the
他 滑倒了 在 , 作为 最好的 他 可以 , 一些 种类 的 恭喜 关于 这
[ˈdɪnʃɪp] ,
deanship ,
院长 ,
他尽可能地插话，对院长一职表示了祝贺。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] — [həʊps] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi]
and then went on with his hopes and fears — hopes that he might be
和 然后 去 在 和 他的 希望 和 恐惧 — 希望 那 他 可能 是
[rɪˈsi:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
received as a son ,
已收到 作为 一个 儿子 ,
然后，他继续表达了自己的希望和担忧——希望自己能被接纳为儿子，

[ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [hi;; hi] [ˈhɑ:dli] [dɪˈzɜ:vɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] .
and fears that he hardly deserved such good fortune .
和 恐惧 那 他 几乎 应得的 这样的 好的 财富 .
他担心自己不配拥有如此好运。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] [sætɪs'fæktəri]
Then he went back to the dean ; it was the most thoroughly satisfactory
然后 他 去 后退 到 这 院长 ； 它 曾是 这 最多 彻底 令人满意的
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

然后他又去见了院长；这是一项非常令人满意的任命。

[hi:; hi] [sed] , [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .
he said , of which he had ever heard .
他 说 , 的 哪个 他 有 曾经 听到 .

他说，这是他从未听说过的事。

" [bʌt; bət] !
" **But** !
" 但 !

“但！

[bʌt; bət] !
But !
但 !

但！

[bʌt; bət] — " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][get] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] , [hi:; hi] [lʊkt]
But — " said Mr . Harding , and then , failing to get any further , he looked
但 — " 说 先生 . 哈丁 , 和 然后 , 失败 到 得到 任何 更远 , 他 看起来
[ɪm'plɔ:riŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
imploringly at the archdeacon .
恳求地 在 这 副主教 .

“但是——”哈丁先生说道，然后，见无法继续下去，他恳求地看着大主教。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['æɾə,bɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðæt] ,
" **The truth is , Arabin , " said the doctor , " that ,**
" 这 真相 是 , 阿拉伯 , " 说 这 医生 , " 那 ,

“事实是，阿拉宾，”医生说，“那就是，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:n] .
after all you are not destined to be son - in - law to a dean .
后 全部 你 是 不是 注定 到 是 儿子 - 在 - 法律 到 一个 院长 .

毕竟，你又不是注定要成为院长的女婿。

[nɔ:(r)][eɪ 'em][aɪ]['aɪðə(r)] : [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] .
Nor am I either : more's the pity .
也不 是 我 任何一个 : 更多 这 遗憾 .

我也不是：真是可惜。

" ['mɪstə(r)] . ['æɾə,bɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][eksplə'neiʃ(ə)n] .
" **Mr . Arabin looked at him for explanation .**
" 先生 . 阿拉伯 看起来 在 他 为了 解释 .

阿拉宾先生看着他，似乎在寻求解释。

" [ɪz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ŋju:] [di:n] ? "
" **Is not Mr . Harding to be the new dean ? "**
" 是 不是 先生 . 哈丁 到 是 这 新的 院长 ? "

“哈丁先生不是要当新院长吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [ə'priəz] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" **It appears not , " said the archdeacon .**
" 它 出现 不是 , " 说 这 副主教 .

“看来并非如此，”大主教说道。

[ˈmɪstə(r)] . - [feɪs] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Mr . Arabin's face fell a little , and he looked from one to the other .
先生 . 阿拉宾的脸 跌倒 一个 小的 , 和 他 看起来 从 一 到 这 其他 .

阿拉宾先生的脸色微微一沉, 目光在两人之间来回游移。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz]
It was plainly to be seen from them both that there was no cause
它 曾是 显然 到 是 已见 从 他们 两个都 那 那里 曾是 不 原因
[ɒv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
of unhappiness in the matter ,
的 不快乐 在 这 事情 ,

从他们两人的举止中可以明显看出, 这件事并没有什么不愉快之处。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ɒv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ]
at least not of unhappiness to them ; but there was as yet no
在 至少 不是 的 不快乐 到 他们 ; 但 那里 曾是 作为 然而 不
[ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
elucidation of the mystery .
阐明 的 这 神秘 .

至少对他们来说, 这并非不幸; 但这个谜团至今仍未解开。

" [θɪŋk] [haʊ] [əʊld][aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" Think how old I am , " said Mr . Harding imploringly .
" 思考 如何 老的 我 是 , " 说 先生 . 哈丁 恳求地 .
"想想我多大年纪了,"哈丁先生恳求道。

" [ˈfɪd(ə)lstɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
" Fiddlestick ! " said the archdeacon .
" 弓子 ! " 说 这 副主教 .
"胡说八道! "大主教说道。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][emˈiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" That's all very well , but it won't make a young man of me , " said Mr .
" 那就是 全部 非常 出色地 , 但 它 惯于 制作 一个 年轻的 男人 的 我 , " 说 先生 .
[ˈhɑːdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

“这固然很好, 但这并不能让我成为一个真正的年轻人,”哈丁先生说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diːn] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn] .
" And who is to be dean ? " asked Mr . Arabin .
" 和 WHO 是 到 是 院长 ? " 问 先生 . 阿拉伯 .
“那么谁来当院长呢?”阿拉宾先生问道。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
" Yes , that's the question , " said the archdeacon .
" 是的 , 那就是 这 问题 , " 说 这 副主教 .
“是的, 这就是问题所在,”大主教说道。

" [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [priˈsentə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" Come , Mr . Precentor , since you obstinately refuse to be anything else ,
" 来 , 先生 . 前导 , 自从 你 顽固地 拒绝 到 是 任何事物 别的 ,
“来吧, 领唱先生, 既然你固执地拒绝成为其他任何身份,

巴切斯特塔楼(Barchester Towers)

第33/33页

[let][ju: 'es] [nəʊ] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn] .

let us know who is to be the man .
让 我们 知道 WHO 是 到 是 这 男人 .

让我们知道谁将担任这个角色。

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [nɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He has got the nomination in his pocket .
他 有 得到 这 提名 在 他的 口袋 .

他已经稳获提名了。

" [wɪð] [aɪz] [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [tiəz] ,

" With eyes brim full of tears ,
" 和 眼睛 帽檐 满的 的 眼泪 ,

“眼中噙满泪水，

['mɪstə(r)] . ['hɑ: dɪŋ] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fju: tʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] -

Mr . Harding pulled out the letter and handed it to his future son - in -
先生 . 哈丁 拉 出去 这 信 和 递交 它 到 他的 未来 儿子 - 在 -

[bɔ:] .

law .

法律 .

哈丁先生掏出信，递给了他未来的女婿。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spi: tʃ] [bʌt; bət] [feɪld] [ɔ: l tə 'geðə(r)] .

He tried to make a little speech but failed altogether .
他 尝试 到 制作 一个 小的 演讲 但 失败的 共 .

他试图发表一个简短的演讲，但完全失败了。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒk jʊmənt] , [hi:; hi] [tɜ: nd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ: l] , [feɪn] [tu:; tə] [bləʊ]

Having given up the document , he turned round to the wall , feigning to blow
拥有 给定 向上 这 文档 , 他 转向 圆形的 到 这 墙 , 假装 到 吹

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

his nose ,

他的 鼻子 ,

他交出文件后，转身面向墙壁，假装擤鼻涕。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['di: nz] ['dɪndʒɪ] ['hɔ: sheə(r)] ['səʊfə] .

and then sat himself down on the old dean's dingy horsehair sofa .
和 然后 卫星 他自己 向下 在 这 老的 院长 昏暗的 马鬃 沙发 .

然后他径直坐在了老院长那张破旧的马鬃沙发上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [tu:; tə]

And here we find it necessary to bring our account of the interview to
和 这里 我们 寻找 它 必要的 到 带来 我们的 帐户 的 这 面试 到

[æn; ən][end] .

an end .

一个 结尾 .

至此，我们认为有必要结束对这次采访的叙述。

[nɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ: dɪŋ] [wɒz; wəz]

Nor can we pretend to describe the rapture with which Mr . Harding was
也不 能 我们 假装 到 描述 这 狂喜 和 哪个 先生 . 哈丁 曾是

[rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ: tə(r)] .

received by his daughter .

已收到 经过 他的 女儿 .

我们也无法形容哈丁先生受到女儿热烈欢迎时的喜悦之情。

[ʃiː, ʃɪ] [wept] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ] — [wɪð] [ɡriːf] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,
She wept with grief and wept with joy — with grief that her father should ,
她 哭泣 和 悲伤 和 哭泣 和 喜悦 — 和 悲伤 那 她 父亲 应该 ,
她悲痛欲绝, 又喜极而泣——悲痛之情, 是她父亲本该承受的。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [stiɪl] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈwɜːldli] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
in his old age , still be without that rank and worldly position which ,
在 他的 老的 年龄 , 仍然 是 没有 那 秩 和 世俗 位置 哪个 ,
即使到了晚年, 他仍然没有那样的地位和世俗身份。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][aɪˈdiəz] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [wel] [ɜːnd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn] [ðæt]
according to her ideas , he had so well earned ; and with joy in that
根据 到 她 想法 , 他 有 所以 出色地 获得 ; 和 和 喜悦 在 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
按照她的想法, 他完全配得上这一切; 她为此感到高兴,

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈdaːlɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] ,
her darling father ,
她 亲爱的 父亲 ,
她亲爱的父亲,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [diə(r)][wʌn][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself]
should have bestowed on that other dear one the good things of which he himself
应该 有 授予 在 那 其他 亲爱的 — 这 好的 事物 的 哪个 他 他自己
[wʊd] [nɒt] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] .
would not open his hand to take possession .
会 不是 打开 他的 手 到 拿 拥有 .
他本应该把那些他自己不愿伸手去拿的好东西赐予他所爱的人。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [əˈɡen] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
And here Mr . Harding again showed his weakness .
和 这里 先生 . 哈丁 再次 显示 他的 弱点 .
哈丁先生再次暴露了他的弱点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspəʊzəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪˈsɪprək(ə)l] [əˈfekʃn] ,
In the mêlée of this exposal of their loves and reciprocal affection ,
在 这 混战 的 这 曝光 的 他们的 爱 和 互惠的 感情 ,
在这场展现他们爱情和相互爱慕之情的混战中,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnˈtriːti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn]
he found himself unable to resist the entreaties of all parties that the lodgings in
他 成立 他自己 无法 到 抵抗 这 恳求 的 全部 各方 那 这 住宿 在
[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
the High Street should be given up .
这 高的 街道 应该 是 给定 向上 .
他发现自己无法拒绝各方要求他放弃商业街住所的请求。

[ˈelənc] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːnəri] , [ʃiː, ʃɪ] [sed] , [ənˈles] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)]
Eleanor would not live in the deanery , she said , unless her father lived there
埃莉诺 会 不是 居住 在 这 院长 , 她 说 , 除非 她 父亲 居住地 那里
[ˈɔːlsəʊ] .
also .
还 .
她说, 除非她父亲也住在那里, 否则她不会住在院长官邸。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹə,bɪn] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [diːn] , [ənˈles] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɒd] [biː; bi][,siːˈəʊ] - [diːn] [wɪð]
Mr . Arabin would not be dean , unless Mr . Harding would be co - dean with
先生 . 阿拉伯 会 不是 是 院长 , 除非 先生 . 哈丁 会 是 合作 - 院长 和
[hɪm] .
him .
他 .

除非哈丁先生与阿拉宾先生共同担任院长，否则阿拉宾先生不会担任院长。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [ɒː] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn]
The archdeacon declared that his father - in - law should not have his own way in
这 副主教 声明 那 他的 父亲 - 在 - 法律 应该 不是 有 他的 自己的 方式 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

副主教宣称，他的岳父不应该事事都随心所欲。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ˈkærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ˈplʌmsted] ,
and Mrs . Grantly carried him off to Plumstead ,
和 太太 . 格兰特利 携带 他 离开 到 普拉姆斯特德 ,
格兰特利夫人把他带到了普拉姆斯特德。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæɹə,bɪn][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stert]
that he might remain there till Mr . and Mrs . Arabin were in a state
那 他 可能 保持 那里 直到 先生 . 和 太太 . 阿拉伯 是 在 一个 状态
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈmænʃ(ə)n] .
to receive him in their own mansion .
到 收到 他 在 他们的 自己的 大厦 .

以便他能留在那里，直到阿拉宾夫妇能够接待他到他们自己的宅邸为止。

[prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːgʃəm(ə)nts][æz; əz] [ðiːz] , [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld][mæn][duː; də][bʌt; bət]
Pressed by such arguments as these , what could a weak old man do but
按下 经过 这样的 论点 作为 这些 , 什么 可以 一个 虚弱的 老的 男人 做 但
[jɪːld] ?
yield ?
屈服 ?

面对这样的论据，一个虚弱的老人除了屈服还能做什么呢？

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [əˈnʌðə(r)] [tɑːsk] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [biˈhəʊv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
But there was yet another task which it behoved Mr . Harding to do
但 那里 曾是 然而 其他 任务 哪个 它 应尽的义务 先生 . 哈丁 到 做
[brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] .
before he could allow himself to be at rest .
前 他 可以 允许 他自己 到 是 在 休息 .

但是，在哈丁先生能够安心休息之前，还有另一项任务他必须完成。

[ˈlɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əʊld][men] [huː]
Little has been said in these pages of the state of those remaining old men who
小的 有 到过 说 在 这些 页面 的 这 状态 的 那些 其余的 老的 男人 WHO
[hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
had lived under his sway at the hospital .
有 居住地 在下面 他的 摇摆 在 这 医院 .

这些篇章中很少提及那些曾在他统治下生活在医院里的老人的现状。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn]
But not on this account must it be presumed that he had forgotten
但 不是 在 这 帐户 必须 它 是 假定 那 他 有 被遗忘的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但不能因此就假定他已经忘记了他们。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [stɛɪt] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [djuː] ['gʌvənmənt] [hiː; hi]
or that in their state of anarchy and in their want of due government he
或者 那 在 他们的 状态 的 无政府状态 和 在 他们的 想 的 到期的 政府 他
[hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðəm; ðəm] .
had omitted to visit them .
有 省略 到 访问 他们 .
或者说，由于他们处于无政府状态，缺乏适当的政府，他没有去探望他们。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm] ['kɒnstəntli] ,
He visited them constantly ,
他 到访 他们 不断地 ,
他经常去看望他们，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lætəli] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
and had latterly given them to understand that they would soon be
和 有 后来 给定 他们 到 理解 那 他们 会 很快 是
[rɪ'kwəɪəd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] .
required to subscribe their adherence to a new master .
必需的 到 订阅 他们的 依从性 到 一个 新的 掌握 .
后来，他们逐渐明白，他们很快就需要宣誓效忠一位新的主人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [faɪv] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
There were now but five of them ,
那里 是 现在 但 五 的 他们 ,
现在只剩下五个人了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [bʌt; bət] [kwɪt] ['leɪtli] ['kæɪɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] — [bʌt; bət] [faɪv]
one of them having been but quite lately carried to his rest — but five
一 的 他们 拥有 到过 但 相当 最近 携带 到 他的 休息 — 但 五
[ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)] ,
of the full number ,
的 这 满的 数字 ,
其中一人不久前刚刚被送往安息之地——但总共还有五人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [twelv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzɪd] [tuː; tə]
which had hitherto been twelve , and which was now to be raised to
哪个 有 迄今为止 到过 十二 , 和 哪个 曾是 现在 到 是 提高 到
['twenti] - [fɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] .
twenty - four , including women .
二十 - 四 , 包括 女性 .
此前该数字为十二，现在将增加到二十四，包括女性。

[ɒv; əv] [ðɪːz] , [əʊld] [bʌns] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of these , old Bunce , who for many years had been the favourite of the
的 这些 , 老的 邦斯 , WHO 为了 许多 年 有 到过 这 最喜欢的 的 这
[leɪt] ['wɔːdn] ,
late warden ,
晚的 典狱长 ,
这些人中，老邦斯多年来一直是已故典狱长的宠儿。

[wɒz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd]['eɪbə] ['hændɪ] ,
was one ; and Abel Handy ,
曾是 一 ; 和 亚伯 便利 ,
是其中之一；还有阿贝尔·汉迪，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['wɔːdn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
who had been the humble means of driving that warden from his home ,
WHO 有 到过 这 谦逊的 方法 的 驾驶 那 典狱长 从 他的 家 ,
[wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] .
was another .
曾是 其他 .
另一个人是，他以卑微的方式将那名狱警赶出了家门。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [naʊ] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wəd] [ˌɪntrəˈdʒuːs] [ðə; ði] [njuː] [ˈwɔːdn] [tuː; tə]
Mr . Harding now resolved that he himself would introduce the new warden to
先生 . 哈丁 现在 已解决 那 他 他自己 会 介绍 这 新的 典狱长 到
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

哈丁先生决定亲自将新院长介绍给医院。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [rɪˈsiːv] [ˈmɪstə(r)] .
He felt that many circumstances might conspire to make the men receive Mr .
他 毛毡 那 许多 情况 可能 合谋 到 制作 这 男人 收到 先生 .
[ˈkwɪvəfəl] [wɪð] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsɪˈspekt] ;
Quiverful with aversion and disrespect ;
箭筒 和 厌恶 和 不尊重 ;
他认为，许多因素可能导致这些人对奎弗尔先生产生厌恶和不敬的态度；

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfəl] [maɪt] [hɪmˈself] [fiːl] [sʌm; səm] [kwaːmz] [pʊ; əv] [ˈkɒŋjəns]
he felt also that Mr . Quiverful might himself feel some qualms of conscience
他 毛毡 还 那 先生 . 箭筒 可能 他自己 感觉 一些 疑虑 的 良心
[ɪf] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ɪn] [hɒˈstɪləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
if he entered the hospital with an idea that he did so in hostility to his
如果 他 进入 这 医院 和 一个 主意 那 他 做过 所以 在 敌意 到 他的
[ˈpriːdəsəsə(r)] .
predecessor .
前任 .

他还觉得，如果奎弗尔先生带着对前任怀有敌意的想法进入医院，他自己可能会感到良心不安。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfəl] ,
Mr . Harding therefore determined to walk in , arm in arm with Mr . Quiverful ,
先生 . 哈丁 所以 决定 到 走 在 , 手臂 在 手臂 和 先生 . 箭筒 ,
因此，哈丁先生决定挽着奎弗尔先生的胳膊走进去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːsk] [frəm; frəm] [ðɪːz] [men] [ðeə(r)] [rɪˈspektfl] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [ˈmɑːstə(r)] .
and to ask from these men their respectful obedience to their new master .
和 到 问 从 这些 男人 他们的 尊重 服从 到 他们的 新的 掌握 .
并要求这些人对他们的新主人表示恭敬的服从。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːrɪtʃestər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪvəfəl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [slept] [ɪn]
On returning to Barchester , he found that Mr . Quiverful had not yet slept in
在 返回 到 巴切斯特 , 他 成立 那 先生 . 箭筒 有 不是 然而 睡着了 在
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [haʊs] ,
the hospital house ,
这 医院 房子 ,
回到巴切斯特后，他发现奎弗尔先生还没有在医院宿舍过夜。

[ɔː(r)] [ˈentəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈdjuːtɪz] .
or entered on his new duties .
或者 进入 在 他的 新的 职责 .

或开始履行新的职责。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]
He accordingly made known to that gentleman his wishes , and his proposition
他 因此 制成 已知 到 那 绅士 他的 愿望 , 和 他的 主张
[wɔːz; wəz] [nɒt] [rɪˈdʒektɪd] .
was not rejected .
曾是 不是 拒绝 .

于是他向那位先生表达了自己的意愿，而他的提议也没有被拒绝。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [klaɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] [ɪn][nəʊvembə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ]
It was a bright , clear morning , though in November , that Mr . Harding
它 曾是 一个 明亮的 , 清除 早晨 , 尽管 在 十一月 , 那 先生 . 哈丁
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] ,
and Mr . Quiverful ,
和 先生 . 箭筒 ,
那是一个阳光明媚、晴朗的早晨, 尽管已是十一月, 哈丁先生和奎弗尔先生.....

[ɑːm][ɪn][ɑːm] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] [geɪt] .
arm in arm , walked through the hospital gate .
手臂 在 手臂 , 步行 通过 这 医院 门 .
手挽着手, 走进了医院大门。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [treɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)][əʊld] [frɛndz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [pə'reɪd] .
It was one trait in our old friend's character that he did nothing with parade .
它 曾是 一 特征 在 我们的 老的 朋友们 特点 那 他 做过 没有什么 和 游行 .
我们这位老朋友的性格特点之一就是他不喜欢参加游行。

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [' duː ɪŋz][pɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He omitted , even in the more important doings of his life ,
他 省略 , 甚至 在 这 更多的 重要的 行为 的 他的 生活 ,
即使在他一生中最重要的事情中, 他也有所疏漏。

[ðæt] [sɔːt] [pɒv; əv] [pə'reɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [mæʊst][pɒv; əv][juː 'es] [diːm] [aɪˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [greɪs] ['aʊə(r)]
that sort of parade by which most of us deem it necessary to grace our
那 种类 的 游行 经过 哪个 最多 的 我们 认为 它 必要的 到 优雅 我们的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [' duː ɪŋz] .
important doings .
重要的 行为 .
那种我们大多数人都认为有必要用来装点我们重要活动的游行。

[wiː; wi][hæv; həv] [haʊs] - [wɜːmɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈgɑːlə] [deɪz] ; [wiː; wi] [kiːp] , [ɪf] [nɒt]
We have house - warmings , christenings , and gala days ; we keep , if not
我们 有 房子 - 变暖 , 洗礼 , 和 节日 天 ; 我们 保持 , 如果 不是
['aʊə(r)] [əʊn] ['bəːθdeɪz] ,
our own birthdays ,
我们的 自己的 生日 ,
我们有乔迁宴、洗礼仪式和庆祝活动; 我们都会庆祝, 即使我们自己的生日除外。

[ðəʊz] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
those of our children ;
那些 的 我们的 孩子们 ;
我们孩子的那些;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fʌs] [ɑː'selvz] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['rezɪdənsɪz]
we are apt to fuss ourselves if called upon to change our residences
我们 是 易于 到 大惊小怪 我们自己 如果 称为 之上 到 改变 我们的 住宅
[ænd; ənd][hæv; həv] ,
and have ,
和 有 ,
如果被要求更换住所, 我们往往会感到焦虑不安。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][pɒv; əv][juː 'es] , ['aʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .
almost all of us , our little state occasions .
几乎 全部 的 我们 , 我们的 小的 状态 场合 .
几乎我们所有人, 我们的小国家事件。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .
Mr . Harding had no state occasions .
先生 . 哈丁 有 不 状态 场合 .
哈丁先生没有出席任何国事活动。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊs] ,
When he left his old house ,
什么时候 他 左边 他的 老的 房子 ;

他离开老房子的时候，

[hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [kəm'pəʊzə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
he went forth from it with the same quiet composure as though he
他 去 前进 从 它 和 这 相同的 安静的 镇定 作为 尽管 他
[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔ:k] ;
were merely taking his daily walk ;
是 仅仅 采取 他的 日常的 走 ;

他神态平静地走出了那里，就像只是进行日常散步一样；

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wɔ:dn] [ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
now that he re - entered it with another warden under his wing ,
现在 那 他 关于 - 进入 它 和 其他 典狱长 在下面 他的 翼 ;

现在他带着另一位狱警重新进入了监狱，

[hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [step] [ænd; ənd] [kɑ:m] [dɪ'mi:nə(r)] .
he did so with the same quiet step and calm demeanour .
他 做过 所以 和 这 相同的 安静的 步 和 冷静的 风度 .

他迈着同样的轻快步伐，保持着同样的沉着冷静。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [les] [ʌpraɪt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [faɪv] [j'iəz] , [nei] ,
He was a little less upright than he had been five years , nay ,
他 曾是 一个 小的 较少的 直立 比 他 有 到过 五 年 , 不 ,

他比五年前略显不正直，不，应该说，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sləʊə] ;
it was now nearly six years ago ; he walked perhaps a little slower ;
它 曾是 现在 几乎 六 年 前 ; 他 步行 也许 一个 小的 慢点 ;

距今已近六年；他当时的步伐或许慢了一些；

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪ:l] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɔ:t] [les] [fɜ:m] ;
his footfall was perhaps a thought less firm ;
他的 人流量 曾是 也许 一个 想法 较少的 公司 ;

他的脚步声或许显得不够稳健；

[ʌðəwaɪz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ʌndə(r)]
otherwise one might have said that he was merely returning with a friend under
否则 一 可能 有 说 那 他 曾是 仅仅 返回 和 一个 朋友 在下面

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
his arm .
他的 手臂 .

否则，人们可能会说他只是带着朋友回来而已。

[ðɪs] ['frendlɪnəs] [wɒz; wəz] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] .
This friendliness was everything to Mr . Quiverful .
这 友善 曾是 一切 到 先生 . 箭筒 .

这种友善对Quiverful先生来说至关重要。

[tu:; tə] [hɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,
To him , even in his poverty ,
到 他 , 甚至 在 他的 贫困 ,

对他而言，即使在贫困之中，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'plɑ:nt, -'plænt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd]
the thought that he was supplanting a brother clergyman so kind and
这 想法 那 他 曾是 取代 一个 兄弟 牧师 所以 种类 和
['kɜ:tiəs] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['bɪtə(r)] .
courteous as Mr . Harding had been very bitter .
有礼貌 作为 先生 . 哈丁 有 到过 非常 苦的 .

一想到自己要取代像哈丁先生这样一位和蔼有礼的牧师兄弟，他就感到非常痛苦。

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]
Under his circumstances it had been impossible for him to refuse the
在下面 他的 情况 它 有 到过 不可能的 为了 他 到 拒绝 这
['prɒfə] [bu:n] ;
proffered boon ;
提供的 恩惠 ;

在他当时的处境下，他不可能拒绝这份恩惠；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [bred] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
he could not reject the bread that was offered to his children ,
他 可以 不是 拒绝 这 面包 那 曾是 提供 到 他的 孩子们 ,
他无法拒绝别人递给孩子们的面包。

[ɔ:(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'prest] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]
or refuse to ease the heavy burden that had so long oppressed that poor
或者 拒绝 到 舒适 这 重的 负担 那 有 所以 长的 受压迫者 那 贫穷的
[waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
wife of his ;
妻子 的 他的 ;

或者拒绝减轻他那可怜的妻子长期以来所承受的沉重负担；

[,nevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['gri:vəs] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)]
it had been very grievous to him to think that in going to the hospital
它 有 到过 非常 严重的 到 他 到 思考 那 在 去 到 这 医院
[hi:; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
he might encounter the ill - will of his brethren in the diocese .
他 可能 遇到 这 患病的 - 将要 的 他的 弟兄们 在 这 教区 .

一想到去医院可能会遭到教区弟兄们的恶意对待，他就感到非常难过。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] ['fʊli] [,kɒmpri'hend] .
All this Mr . Harding had fully comprehended .
全部 这 先生 . 哈丁 有 完全 理解 .
这一切哈丁先生都完全理解了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ði:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪs] [kɒmpri'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was for such feelings as these , for the nice comprehension of
它 曾是 为了 这样的 情怀 作为 这些 , 为了 这 好的 理解 的
[sʌtʃ] ['mʊʊtɪvz] ,
such motives ,
这样的 动机 ,

正是因为有了这样的感受，为了更好地理解这样的动机，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['fɪtɪd] .
that his heart and intellect were peculiarly fitted .
那 他的 心 和 智力 是 奇特地 适配 .
他的心灵和智慧非常契合。

[ɪn][məʊst] ['mætəz] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['ɪmpɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:]
In most matters of worldly import the archdeacon set down his father - in - law
在 最多 事情 的 世俗 进口 这 副主教 放 向下 他的 父亲 - 在 - 法律
[æz; əz][lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] .
as little better than a fool .
作为 小的 更好的 比 一个 傻子 .
在大多数世俗大事上，大主教都认为他的岳父简直是个傻瓜。

[ænd; ɐnd] [pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
And perhaps he was right .
和 也许 他 曾是 正确的 .

或许他是对的。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ˈlðə(r)] ['mætəz] , ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] , ['mɪstə(r)] .
But in some other matters , equally important if they be rightly judged , Mr .
但 在 一些 其他 事情 , 同样地 重要的 如果 他们 是 没错 评判 , 先生 .
[ˈhɑ:dɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ,

但在其他一些同样重要的事项上（如果判断正确的话），哈丁先生

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [səʊ]['maɪndɪd] ,
had he been so minded ,
有 他 到过 所以 有思想 ,

如果他真有此意的话，

[maɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [hæv; həv][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] .
might with as much propriety have set down his son - in - law for a fool .
可能 和 作为 很多 礼 有 放 向下 他的 儿子 - 在 - 法律 为了 一个 傻子 .

他完全可以理直气壮地把他的女婿当成傻瓜。

[fju:] [men] , [haʊ'veə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnstɪtju:t] [æz; əz][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] .
Few men , however , are constituted as was Mr . Harding .
很少 男人 , 然而 , 是 构成 作为 曾是 先生 . 哈丁 .

然而，像哈丁先生这样性格的人却寥寥无几。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪs] [ə'pri:ʃi'eɪʃn] [ʊv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʊv; əv]['lðə(r)z] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [ʊv; əv]
He had that nice appreciation of the feelings of others which belongs of
他 有 那 好的 欣赏 的 这 情怀 的 其他的 哪个 属于 的
[raɪt] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
right exclusively to women .
正确的 只 到 女性 .

他有一种体贴他人感受的美好品质，而这种品质原本只属于女性。

[ɑ:m][ɪn][ɑ:m] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kwɒdræŋɡl] [ʊv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Arm in arm they walked into the inner quadrangle of the building ,
手臂 在 手臂 他们 步行 进入 这 内 四边形 的 这 建筑 ,

他们手挽着手走进了大楼的内院。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][ðə; ði] [faɪv][əʊld][men] [met] [ðem; ðəm] .
and there the five old men met them .
和 那里 这 五 老的 男人 遇见 他们 .

在那里，五位老人遇到了他们。

['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ɐnd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [dɪd][ðə; ði]
Mr . Harding shook hands with them all , and then Mr . Quiverful did the
先生 . 哈丁 摇晃 双手 和 他们 全部 , 和 然后 先生 . 箭筒 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

哈丁先生和他们一一握手，然后奎弗富尔先生也做了同样的事。

[wɪð] [bʌns] ['mɪstə(r)] . [ˈhɑ:dɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [twɑɪs] , [ænd; ɐnd]['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
With Bunce Mr . Harding shook hands twice , and Mr . Quiverful was about
和 邦斯 先生 . 哈丁 摇晃 双手 两次 , 和 先生 . 箭筒 曾是 关于
[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] ,
to repeat the same ceremony ,
到 重复 这 相同的 仪式 ,

哈丁先生和邦斯先生握了两次手，奎弗尔先生也正准备重复同样的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" **but the old man gave him no encouragement** .

" 但 这 老的 男人 给予 他 不 鼓励 .

但老人并没有鼓励他。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['wɔ:dn] ,
" **I am very glad to know that at last you have a new warden** ,
" 我 是 非常 高兴的 到 知道 那 在 最后的 你 有 一个 新的 典狱长 ,
我很高兴得知你们终于有了新的典狱长，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .
" **said Mr . Harding in a very cheery voice** .

" 说 先生 . 哈丁 在 一个 非常 欢快的 嗓音 .

哈丁先生用非常欢快的语气说道。

" [wi:; wi][bi:; bi] ['veri] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **We be very old for any change** , " **said one of them** ,
" 我们 是 非常 老的 为了 任何 改变 , " 说 一 的 他们 ,
其中一人说：“我们年纪大了，不适合任何改变。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . "
" **but we do suppose it be all for the best** . "

" 但 我们 做 认为 它 是 全部 为了 这 最好的 . "

但我们认为这一切都是最好的安排。

" ['sɜ:t(ə)nli] — ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
" **Certainly — certainly it is for the best** , " **said Mr . Harding** .

" 当然 — 当然 它 是 为了 这 最好的 , " 说 先生 . 哈丁 .

“当然——当然这是最好的结果，”哈丁先生说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **You will again have a clergyman of your own church under the same roof**
" 你 将要 再次 有 一个 牧师 的 你的 自己的 教会 在下面 这 相同的 屋顶
with you ,
和 你 ,

“你将再次与自己教会的牧师同处一个屋檐下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['klɜ:dʒɪmən] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .
" **and a very excellent clergyman you will have** .

" 和 一个 非常 出色的 牧师 你 将要 有 .

你将会拥有一位非常优秀的牧师。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
" **It is a great satisfaction to me to know that so good a man is coming to**
" 它 是 一个 伟大的 满意 到 我 到 知道 那 所以 好的 一个 男人 是 未来 到
[teɪk] [keə(r)][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **take care of you** ,
" 拿 关心 的 你 ,

得知有这么好的人来照顾你，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] ,
" **and that it is no stranger** ,

" 和 那 它 是 不 陌生人 ,

而且这并不陌生，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [əʊn] [hu:] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
" **but a friend of my own who will allow me from time to time to come in**
" 但 一个 朋友 的 我的 自己的 WHO 将要 允许 我 从 时间 到 时间 到 来 在
[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **and see you** . "

" 和 看 你 . "

但我自己的一位朋友会允许我时不时地进来看看你。

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [nju:] [ˈbɪʃəp] [sent] [ə; eɪ] - [tu;; tə][ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Not if the new bishop sent a hangel to us out of heaven .

不是 如果 这 新的 主教 发送 一个 - 到 我们 出去 的 天堂 .

除非新主教从天上派人来唱圣诞颂歌给我们听。

[wi;; wi] ['dʌznt] [daʊt] [jʊl] [du;; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] , [sɜ:(r)] ,
We doesn't doubt you'll do your best , sir ,

我们 不 怀疑 你会 做 你的 最好的 , 先生 ,

我们相信您一定会尽力而为, 先生。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [bi;; bi] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] — [nɒt] [tu;; tə][ju: 'es][əʊld] [wʌnz] . " **but you'll not be like the old master — not to us old ones .** "

但 你会 不是 是 喜欢 这 老的 掌握 — 不是 到 我们 老的 一个 . "

但你不会像那位老大师那样——至少在我们这些老人家眼里, 你不会那样。

" [faɪ] , [bʌns] , [faɪ] ; [haʊ] [deə(r)][ju;; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] ;
" **Fie , Bunce , fie ; how dare you talk in that way ?** " **said Mr . Harding ;**

" 菲 , 邦斯 , 菲 ; 如何 敢 你 讲话 在 那 方式 ? " 说 先生 . 哈丁 ;

“呸, 邦斯, 呸; 你竟敢这样说话?”哈丁先生说道;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [skəʊldɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][hi;; hi] [stɪl] [held] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ænd; ənd] [prest]
but as he scolded the old man he still held him by his arm and pressed

但 作为 他 责骂 这 老的 男人 他 仍然 握住 他 经过 他的 手臂 和 按下

[aɪ 'ti:] [wɪð] [wɔ:m] [ə'fekʃn] .
it with warm affection .

它 和 温暖的 感情 .

但他一边责骂老人, 一边又紧紧地搂着老人的胳膊, 满怀深情地握着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ['eni] [ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
There was no getting up any enthusiasm in the matter .

那里 曾是 不 获得 向上 任何 热情 在 这 事情 .

这件事完全提不起任何人的兴趣。

[haʊ] [kʊd; kəd] [faɪv] [əʊld] [men] ['tɒtərɪŋ] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [bi;; bi] [ɪn'θju:zi'æstɪk]
How could five old men tottering away to their final resting place be enthusiastic

如何 可以 五 老的 男人 颤巍巍 离开 到 他们的 最终的 休息 地方 是 热情的

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ?
on the reception of a stranger ?

在 这 接待 的 一个 陌生人 ?

五个步履蹒跚、即将长眠的老人, 怎么会对一个陌生人的到来如此热情呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [bi;; bi][tu;; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [tu;; tə][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] ?
What could Mr . Quiverful be to them , or they to Mr . Quiverful ?

什么 可以 先生 . 箭筒 是 到 他们 , 或者 他们 到 先生 . 箭筒 ?

箭袋先生对他们来说是什么关系? 他们对箭袋先生来说又是什么关系?

[hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ɪn'di:d] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
Had Mr . Harding indeed come back to them ,

有 先生 . 哈丁 的确 来 后退 到 他们 ,

如果哈丁先生真的回到了他们身边,

[sʌm; səm] [lɑ:st] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒn] [fɔ:θ] [ɒn][ðeə(r)][eɪdʒd] [tʃi:ks] ;
some last flicker of joyous light might have shone forth on their aged cheeks ;

一些 最后的 闪烁 的 欢乐 光 可能 有 闪耀 前进 在 他们的 老年人 脸颊 ;

或许在他们苍老的脸颊上, 还闪烁着最后一丝喜悦的光芒;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu;; tə][bɪd][ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [wɒz; wəz]
but it was in vain to bid them rejoice because Mr . Quiverful was

但 它 曾是 在 徒劳 到 出价 他们 麾 因为 先生 . 箭筒 曾是

[ə'baʊt] [tu;; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [fɔ:'ti:n] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] - ['ɪntu:][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [haʊs] .
about to move his fourteen children from Puddingdale into the hospital house .

关于 到 移动 他的 十四 孩子们 从 - 进入 这 医院 房子 .

但让他们高兴是徒劳的, 因为奎弗尔先生正要把他十四个孩子从普丁代尔搬到医院宿舍。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ] [daʊt] [rɪ'si:v] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , ['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔ:pərəl] ,
In reality they did no doubt receive advantage , spiritual as well as corporal ,
在 现实 他们 做过 不 怀疑 收到 优势 , 精神 作为 出色地 作为 下士 ,
事实上, 他们无疑获得了优势, 包括精神上和物质上的优势。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [nɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒ] .
but this they could neither anticipate nor acknowledge .
但 这 他们 可以 两者都不 预料 也不 承认 .
但他们既无法预料也无法承认这一点。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'feə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] , [bʌt; bət] [stɪl]
It was a dull affair enough , this introduction of Mr . Quiverful , but still
它 曾是 一个 乏味的 事务 足够的 , 这 介绍 的 先生 . 箭筒 , 但 仍然
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] .
it had its effect .
它 有 它是 影响 .
介绍“箭袋先生”的过程虽然乏味, 但仍然产生了效果。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [ɪn'tendɪd] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
The good which Mr . Harding intended did not fall to the ground .
这 好的 哪个 先生 . 哈丁 故意的 做过 不是 落下 到 这 地面 .
哈丁先生所期望的美好事物并没有落空。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:r.tʃɛstər] [wɜ:ld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [əʊld] ['bi:dzmən] ,
All the Barchester world , including the five old bedesmen ,
全部 这 巴切斯特 世界 , 包括 这 五 老的 床夫 ,
巴切斯特世界的一切, 包括那五个老侍者,

['tri:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['kwɪvəfʊl] [wɪð] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs]
treated Mr . Quiverful with the more respect because Mr . Harding had thus
治疗 先生 . 箭筒 和 这 更多的 尊重 因为 先生 . 哈丁 有 因此
[wɔ:kt] [ɪn] ,
walked in ,
步行 在 ,
因为哈丁先生走了进来, 所以他对奎弗尔先生更加尊重了。

[ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [wɪð] [hɪm] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['entrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] .
arm in arm with him , on his first entrance to his duties .
手臂 在 手臂 和 他 , 在 他的 第一的 入口 到 他的 职责 .
在他第一次上岗时, 我挽着他的胳膊。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [nju:] [ə'bəʊd] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] [ænd; ənd]
And here in their new abode we will leave Mr . and Mrs . Quiverful and
和 这里 在 他们的 新的 住所 我们 将要 离开 先生 . 和 太太 . 箭筒 和
[ðeə(r)] [fɔ:'ti:n] ['tʃɪldrən] .
their fourteen children .
他们的 十四 孩子们 .
我们就在这里, 告别奎弗富尔先生和太太以及他们的十四个孩子, 留下他们住在新家。

[meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
May they enjoy the good things which Providence has at length given to
可能 他们 享受 这 好的 事物 哪个 普罗维登斯 有 在 长度 给定 到
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !
愿他们享受上天最终赐予他们的美好事物!

['tʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LIII
章 liii

[kən'klu:ʒn]
Conclusion
结论

结论

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑ:ti] ,
The end of a novel , like the end of a children's dinner party ,
这 结尾 的 一个 小说 , 喜欢 这 结尾 的 一个 孩子们的 晚餐 派对 ,
小说的结尾, 就像儿童晚宴的结束一样。

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [swi:tˈmi:ts] [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] - [plʌmz] .
must be made up of sweetmeats and sugar - plums .
必须 是 制成 向上 的 甜食 和 糖 - 李子 .
必须由甜食和糖梅制成。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɑ:lə][ˈ du: ɪŋz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . -
There is now nothing else to be told but the gala doings of Mr . Arabin's
那里 是 现在 没有什么 别的 到 是 讲述 但 这 节日 行为 的 先生 . -
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
现在除了阿拉宾先生盛大的婚礼庆典之外, 没有什么其他事情可说了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [dresɪz] ,
nothing more to be described than the wedding - dresses ,
没有什么 更多的 到 是 描述 比 这 婚礼 - 连衣裙 ,
除了婚纱之外, 没有什么可描述的了。

[nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈdaɪəlɒg] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈkɔ:dɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
no further dialogue to be recorded than that which took place between the
不 更远 对话 到 是 记录 比 那 哪个 采取 地方 之间 这
[ɑ:tʃˈdi:kən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
除了副主教之间进行的对话之外, 不得记录任何其他对话。

[hu:] [ˈmæɪrɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn][ænd; ənd] [ˈelənc] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] .
who married them , and Mr . Arabin and Eleanor , who were married .
WHO 已婚 他们 , 和 先生 . 阿拉伯 和 埃莉诺 , WHO 是 已婚 .
为他们主持婚礼的人, 以及已婚的阿拉宾先生和埃莉诺。

" [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] ,
" **Wilt thou have this woman to thy wedded wife ,**
" 枯萎 你 有 这 女士 到 你的 已婚 妻子 ,
你愿意娶这个女人为妻吗?

" [ænd; ənd] " [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðəɪ] [ˈwedɪd] [ˈhʌzbənd] ,
" **and " wilt thou have this man to thy wedded husband ,**
" 和 " 枯萎 你 有 这 男人 到 你的 已婚 丈夫 ,
“你愿意让这个人成为你的丈夫吗? ”

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][gɑ:dz] [ˈɔ:dɪnəns] ?
to live together according to God's ordinance ?
到 居住 一起 根据 到 神的 条例 ?
按照神的旨意共同生活?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɹəˌbɪn][ænd; ənd] [ˈelənc] [i:tʃ] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] .
" **Mr . Arabin and Eleanor each answered , " I will .**
" 先生 . 阿拉伯 和 埃莉诺 每个 回答 , " 我 将要 .
阿拉宾先生和埃莉诺都回答说: “我会的。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,
" We have no doubt that they will keep their promises ,
" 我们 有 不 怀疑 那 他们 将要 保持 他们的 承诺 ,
我们毫不怀疑他们会信守承诺。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'hjɔːrɑː] [nɪroʊni] [hæd; həd] [left] ['bɑːr,tʃɛstər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
the more especially as the Signora Neroni had left Barchester before the
这 更多的 尤其 作为 这 女士 内罗尼 有 左边 巴切斯特 前 这
[ˈserəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .
ceremony was performed .
仪式 曾是 执行 .
尤其令人遗憾的是，尼罗尼夫人在仪式举行之前就离开了巴切斯特。

[ˈmɪsɪz] . [bəʊld][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'ɪəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Mrs . Bold had been somewhat more than two years a widow before she was
太太 . 大胆的 有 到过 有些 更多的 比 二 年 一个 寡妇 前 她 曾是
[ˈmærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
married to her second husband ,
已婚 到 她 第二 丈夫 ,
博尔德夫人守寡两年多后才嫁给第二任丈夫。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l] [wɪð] [djuː] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz]
and little Johnny was then able with due assistance to walk on his own legs
和 小的 约翰尼 曾是 然后 有能力的 和 到期的 协助 到 走 在 他的 自己的 腿
[ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][sæljə'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] .
into the drawing - room to receive the salutations of the assembled guests .
进入 这 绘画 - 房间 到 收到 这 问候 的 这 组装 客人 .
在大家的帮助下，小约翰尼能够自己走进客厅，接受到场宾客的问候。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]
Mr . Harding gave away the bride , the archdeacon performed the service , and
先生 . 哈丁 给予 离开 这 新娘 , 这 副主教 执行 这 服务 , 和
[ðə; ði] [tuː] [mɪs] - ,
the two Miss Grantlys ,
这 二 错过 - ,
哈丁先生将新娘交给新郎，大主教主持了仪式，两位格兰特利小姐.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [baɪ] ['lʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
who were joined in their labours by other young ladies of the neighbourhood ,
WHO 是 加入 在 他们的 劳动 经过 其他 年轻的 女士们 的 这 邻里 ,
邻里其他年轻女子也加入了她们的劳动。
[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtɪz] [ɒv; əv] ['braɪdzmɛɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [greɪs] .
performed the duties of bridesmaids with equal diligence and grace .
执行 这 职责 的 伴娘 和 平等的 勤勉 和 优雅 .
她们以同样的勤勉和优雅履行了伴娘的职责。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [,sjuːpəɪn'tend] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['bukeɪz] , [ænd; ənd][ˈmeəri][bəʊld]
Mrs . Grantly superintended the breakfast and bouquets , and Mary Bold
太太 . 格兰特利 督导 这 早餐 和 花束 , 和 玛丽 大胆的
[dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd][ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [keɪk] .
distributed the cards and cake .
分布式 这 牌 和 蛋糕 .
格兰特利夫人负责早餐和鲜花的安排，玛丽·博尔德负责分发贺卡和蛋糕。

[ðə; ði] - [θɪː] [sʌnz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
The archdeacon's three sons had also come home for the occasion .
这 - 三 儿子们 有 还 来 家 为了 这 场合 .
大主教的三个儿子也为了这个场合回家了。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [wið] [ˈlɜ:nɪŋ] ,
The elder was great with learning ,
这 长老 曾是 伟大的 和 学习

这位长者学识渊博，

[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈgɑ:dɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈfju:tʃə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [fɜ:st] .
being regarded by all who knew him as a certain future double first .
存在 认为 经过全部 WHO 知道 他 作为 一个 肯定 未来 双倍的 第一的 .
所有认识他的人都认为他将来肯定会成为双料冠军。

[ðə; ði][ˈsekənd] , [haʊˈevə(r)] , [bɔ:(r)][ðə; ði][pɑ:m][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ] [nju:]
The second , however , bore the palm on this occasion , being resplendent in a new
这 第二 , 然而 , 钻孔 这 棕榈 在 这 场合 , 存在 灿烂 在 一个 新的
uniform
制服 .

然而，第二位选手这次却赢得了胜利，他身着崭新的制服，显得光彩夺目。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:səti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈpraʊdɪst]
The third was just entering the university , and was probably the proudest
这 第三 曾是 只是 进入 这 大学 , 和 曾是 大概 这 最引以为豪
of the three .
的 这 三 .

第三个学生刚刚进入大学，可能是三人中最自豪的一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv]
But the most remarkable feature in the whole occasion was the excessive
但 这 最多 卓越 特征 在 这 所有的 场合 曾是 这 过多的
liberality of the archdeacon .
自由主义 的 这 副主教 .

但整个事件中最引人注目的特点是副主教的慷慨过头。

[hi;; hi] [ˈlɪtərəli] [meɪd] [ˈprez(ə)nts][tu;; tə] [ˈevrɪbɒdi] .
He literally made presents to everybody .
他 字面上地 制成 礼物 到 大家 .

他真的给每个人都送了礼物。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈæərəˌbɪn][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [mu:vd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] [ɒv; əv][es ˈti:] .
As Mr . Arabin had already moved out of the parsonage of St . Ewold's ,
作为 先生 . 阿拉伯 有 已经 已搬 出去 的 这 牧师住宅 的 英石 .

由于阿拉宾先生已经搬出了圣埃沃尔德教堂的牧师住宅，

[ðæt] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪˈlɒŋgetɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [əˈbændənd] ;
that scheme of elongating the dining - room was of course abandoned ;
那 方案 的 拉长 这 用餐 - 房间 曾是 的 课程 弃 ;

当然，延长餐厅的方案最终被放弃了；

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːˈfə:nɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdi:nəri] [hæd; həd][hi;; hi] [bi:n] [əˈlaʊd] .
but he would have refurnished the whole deanery had he been allowed .
但 他 会 有 重新装修 这 所有的 院长 有 他 到过 允许 .

但如果允许的话，他会重新装修整个院长府邸。

[hi;; hi][sent] [daʊn] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][piˈænəʊ][baɪ] [ˈɜ:rd] ,
He sent down a magnificent piano by Erard ,
他 发送 向下 一个 壮丽 钢琴 经过 埃拉尔 ,

他送来了一架埃拉尔制作的精美钢琴。

[geɪv] ['mɪstə(r)] . ['æərə,bɪn][ə; eɪ][kɒb] [wɪtʃ] ['eni] [di:n] [ɪn][ðə; ði][lənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [praʊd] [tu:; tə]
gave Mr . Arabin a cob which any dean in the land might have been proud to
给予 先生 . 阿拉伯 一个 玉米 哪个 任何 院长 在 这 土地 可能 有 到过 自豪的 到
[br'straɪd] ,
bestride ,
最佳跨步 ,

他给了阿拉宾先生一匹玉米棒子，就连全国任何一位院长都会以骑乘它为荣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['prez(ə)nt][tu:; tə] ['elənc] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['pəʊni][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and made a special present to Eleanor of a new pony chair that had
和 制成 一个 特别的 展示 到 埃莉诺 的 一个 新的 小马 椅子 那 有
[geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
gained a prize in the Exhibition .
获得 一个 奖 在 这 展览 .

并特别赠送给埃莉诺一把在展览会上获奖的新小马椅。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd][hɪə(r)] ;
Nor did he even stay his hand here ;
也不 做过 他 甚至 停留 他的 手 这里 ;

他甚至没有在这里停下手；

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['kæmiəu][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ['breɪslət]
he bought a set of cameos for his wife and a sapphire bracelet
他 买 一个 放 的 客串 为了 他的 妻子 和 一个 蓝宝石 手镯
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bəʊld] ;
for Miss Bold ;
为了 错过 大胆的 ;

他给妻子买了一套浮雕首饰，给博尔德小姐买了一条蓝宝石手链；

['ʃaʊəd] [pɜ:lz] [ænd; ənd] [wɜ:k] - ['bɒksɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ;
showered pearls and work - boxes on his daughters ;
淋浴 珍珠 和 工作 - 盒子 在 他的 女儿们 ;

他给女儿们送了珍珠和工作盒；

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] £20 .
and to each of his sons he presented a check for £20 .
和 到 每个 的 他的 儿子们 他 呈现 一个 查看 为了 £20 .

他给每个儿子都送了一张 20 英镑的支票。

[ɒn] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [hi:; hi] [br'stəʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][,vaɪələntʃeləʊ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] -
On Mr . Harding he bestowed a magnificent violoncello with all the new -
在 先生 . 哈丁 他 授予 一个 壮丽 大提琴 和 全部 这 新的 -
['fæɪ(ə)nd] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ə'dɪʃən] ,
fashioned arrangements and expensive additions ,
造型 安排 和 昂贵的 新增内容 ,

他送给哈丁先生一把华丽的大提琴，配有所有新式的配置和昂贵的配件。

[wɪtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['nɒvəltɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ju:z] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
which on account of these novelties that gentleman could never use with satisfaction
哪个 在 帐户 的 这些 新奇 那 绅士 可以 绝不 使用 和 满意
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:diəns] [ɔ:(r)] ['plezə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] .
to his audience or pleasure to himself .
到 他的 观众 或者 乐趣 到 他自己 .

由于这些新奇事物，这位绅士既无法让听众满意，也无法让自己感到愉悦。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wel] ['pɜ:fɪktli] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Those who knew the archdeacon well perfectly understood the causes of his
那些 WHO 知道 这 副主教 出色地 完美 理解 这 原因 的 他的
[ɪk'strævəgəns] .
extravagance .
奢侈 .

那些熟悉这位大主教的人都非常清楚他挥霍无度的原因。

- [twɒz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
- **Twas thus that he sang his song of triumph over Mr . Slope .**
- 那是 因此 那 他 唱 他的 歌曲 的 胜利 超过 先生 . 坡 .

于是，他唱起了战胜斯洛普先生的胜利之歌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [hɪm] [ɒv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [laʊd] [ɔː'reɪ(ə)n] .
This was his pæan , his hymn of thanksgiving , his loud oration .
这 曾是 他的 祈祷 , 他的 圣歌 的 感恩 , 他的 大声 演讲 .

这是他的颂歌，他的感恩赞歌，他的慷慨激昂的演说。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɜːdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [ænd; ənd] [ɡɒn] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ;
He had girded himself with his sword and gone forth to the war ;
他 有 加固 他自己 和 他的 剑 和 已消失 前进 到 这 战争 ;

他佩上宝剑，奔赴战场；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] .
now he was returning from the field laden with the spoils of the foe .
现在 他 曾是 返回 从 这 场地 满载 和 这 战利品 的 这 敌人 .

现在他从战场上凯旋而归，满载着敌人的战利品。

[ðə; ði][kɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['kæmiəu] , [ðə; ði][vaɪələnt'ʃeləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ,æənəʊ'fɔːteɪ; pɪ,æənəʊ'fɔːtɪ] ,
The cob and the cameos , the violoncello and the pianoforte ,
这 玉米 和 这 客串 , 这 大提琴 和 这 钢琴 ,

玉米棒和浮雕，大提琴和钢琴，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['trəʊfɪz] [reft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] -
were all as it were trophies reft from the tent of his now -
是 全部 作为 它 是 奖杯 反射 从 这 帐篷 的 他的 现在 -

['kɒŋkə] ['enəmi] .
conquered enemy .
征服 敌人 .

这些物品仿佛是从他已被征服的敌人的帐篷里掠夺来的战利品。

[ðə; ði] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,
The Arabins after their marriage went abroad for a couple of months ,
这 阿拉伯人 后 他们的 婚姻 去 国外 为了 一个 夫妻 的 几个月 ,

阿拉宾夫妇婚后出国待了几个月。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [naʊ] ['djuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
according to the custom in such matters now duly established ,
根据 到 这 风俗 在 这样的 事情 现在 正式地 已确立的 ,

根据目前已正式确立的此类事项的惯例，

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðeə(r)] ['diːnəri] [laɪf][ˈʌndə(r)] [ɡʊd] ['ɔːspɪsɪz] .
and then commenced their deanery life under good auspices .
和 然后 开始 他们的 院长 生活 在下面 好的 庇护 .

然后，他们在良好的主持下开始了教长生活。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
And nothing can be more pleasant than the present arrangement of
和 没有什么 能 是 更多的 令人愉快的 比 这 展示 安排 的

[ɪ,kliːzi'æstɪkl] [ə'feəz] [ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] .
ecclesiastical affairs in Barchester .
教会的 事务 在 巴切斯特 .

巴切斯特目前的教会事务安排再好不过了。

[ðə; ði]['tɪtjələ(r)] ['bɪʃəp] ['nevə(r)] [ɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praʊdi] [nɒt] ['ɒf(ə)n] .
The titular bishop never interfered , and Mrs . Proudie not often .
这 名义 主教 绝不 干扰 , 和 太太 . 骄傲 不是 经常 .

名义上的主教从未干预，普劳迪夫人也很少干预。

[hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] , [mɔː(r)]['həʊb(ə)l] ,
Her sphere is more extended , more noble ,
她 领域 是 更多的 扩展 , 更多的 高贵 ,
她的领域更广阔, 更高尚。

[ænd; ʌnd][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æm'brɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'thiːdrəl] ['sɪti] .
and more suited to her ambition than that of a cathedral city .
和 更多的 适合 到 她 志向 比 那 的 一个 大教堂 城市 .
而且比起大教堂城市, 这更符合她的抱负。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [fɪː; fɪ] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
As long as she can do what she pleases with the diocese ,
作为 长的 作为 她 能 做 什么 她 请 和 这 教区 ,
只要她能随心所欲地处置教区,

[fɪː; fɪ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ʌnd][t'jæptə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
she is willing to leave the dean and chapter to themselves .
她 是 愿意的 到 离开 这 院长 和 章 到 他们自己 .
她愿意让院长和学生会自行处理此事。

[mɪstə(r)] . [sləʊp] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - [ɪ'stæblɪft] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Slope tried his hand at subverting the old - established customs of the
先生 . 坡 尝试 他的 手 在 颠覆 这 老的 - 已确立的 海关 的 这
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,
斯洛普先生试图颠覆街区里由来已久的习俗,

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][f'eɪljə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɜːnt] [ɪk'spɪəriəns] .
and from his failure she had learnt experience .
和 从 他的 失败 她 有 学会了 经验 .
她从他的失败中吸取了经验教训。

[ðə; ði] ['bɜːli] [t'ʃɑːnsələ(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['miːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prebəndəri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tiːzd] [baɪ] ['eni]
The burly chancellor and the meagre little prebendary are not teased by any
这 魁梧的 校长 和 这 微薄 小的 教士 是 不是 戏弄 经过 任何
[æplɪ'keɪ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['sæbəθ] - [deɪ] [skuːlz] ,
application respecting Sabbath - day schools ,
应用 尊重 安息日 - 天 学校 ,
身材魁梧的校长和瘦弱的小牧师对任何有关安息日学校的申请都不屑一顾。

[ðə; ði] [diːn] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,
the dean is left to his own dominions ,
这 院长 是 左边 到 他的 自己的 领地 ,
院长完全由他自己掌控。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntəkoʊs] [brɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [æɪə'baɪn][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
and the intercourse between Mrs . Proudie and Mrs . Arabin is confined to
和 这 交往 之间 太太 . 骄傲 和 太太 . 阿拉伯 是 受限 到
[ə; eɪ] ['jɪəli] ['dɪnə(r)][gɪv(ə)n][baɪ] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a yearly dinner given by each to the other .
一个 每年 晚餐 给定 经过 每个 到 这 其他 .
普劳迪夫人和阿拉宾夫人之间的交往仅限于每年一次互相款待的晚餐。

[æt; ət] [ðɪːz] ['dɪnəz] ['dɑːktər; draɪv] . [græntli] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] ,
At these dinners Dr . Grantly will not take a part ,
在 这些 晚餐 博士 . 格兰特利 将要 不是 拿 一个 部分 ,
格兰特利博士将不会参加这些晚宴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][feɪlɪʒ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][rɪˈsiːv][ə; eɪ][fʊl][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ɔːl][ðæt]
but he never fails to ask for and receive a full account of all that
但 他 绝不 失败 到 问 为了 和 收到 一个 满的 帐户 的 全部 那
[ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [ˈaɪðə(r)] [dʌz] [ɔː(r)] [sez] .
Mrs . Proudie either does or says .
太太 : 骄傲 任何一个 做 或者 说道 :

但他总是会要求并得到普劳迪太太所做的一切或所说的一切的完整说明。

[hɪz; ɪz][ɪˈkliːziˈæstɪkl][ɔːˈθɒrəti][hæz; həz][biːn][ˈɡreɪtli][ʃɔːn][sɪns][ðə; ði][ˈpɑːmi][deɪz][ɪn][wɪt]
His ecclesiastical authority has been greatly shorn since the palmy days in which
他的 教会的 权威 有 到过 非常 剪 自从 这 棕榈树 天 在 哪个
[hiː; hi][rein][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][æz; əz][meə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæləs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
he reigned supreme as mayor of the palace to his father ,
他 统治 最高 作为 市长 的 这 宫殿 到 他的 父亲 ,
自他作为其父的宫廷大臣僭越鼎盛时期以来，他的教会权威已大大削弱。

[bʌt; bət][ˌnevəðəˈles][sʌt][ɔːˈθɒrəti][æz; əz][ɪz][naʊ][left][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][wɪˈðəʊt]
but nevertheless such authority as is now left to him he can enjoy without
但 尽管如此 这样的 权威 作为 是 现在 左边 到 他 他 能 享受 没有
[ɪntəˈfɪərəns] .
interference .
干涉 :

但即便如此，他现在所拥有的权力也可以不受干扰地享有。

[hiː; hi][kæn; kən][wɔːk][daʊn][ðə; ði][haɪ][striːt][ɒv; əv][ˈbɑːr,tʃɛstər][wɪˈðəʊt][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ðəʊz][huː]
He can walk down the High Street of Barchester without feeling that those who
他 能 走 向下 这 高的 街道 的 巴切斯特 没有 感觉 那 那些 who
[siː][hɪm][ɑː(r); ə(r)][kəmˈpeəɪŋ][hɪz; ɪz][kleɪmz][wɪð][ðəʊz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] .
see him are comparing his claims with those of Mr . Slope .
看 他 是 比较 他的 索赔 和 那些 的 先生 : 坡 :

他可以走在巴切斯特的商业街上，而不会觉得看到他的人会把他的说法与斯洛普先生的说法进行比较。

[ðə; ði][ɪntəkɔːs][bɪˈtwiːn][ˈplʌmsted][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːnəri][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkɒnstənt]
The intercourse between Plumstead and the deanery is of the most constant
这 交往 之间 普拉姆斯特德 和 这 院长 是 的 这 最多 持续的
[ænd; ənd][fəˈmiliə(r)][dɪˈskɪpʃn] .
and familiar description .
和 熟悉的 描述 :

普拉姆斯特德与教长府之间的往来是最稳定、最熟悉的。

[sɪns][ˈeləŋɔ][hæz; həz][biːn][ˈmærid][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklɜːdʒɪmən] , [ænd; ənd][ɪˈspeʃəli][tuː; tə][ə; eɪ]
Since Eleanor has been married to a clergyman , and especially to a
自从 埃莉诺 有 到过 已婚 到 一个 牧师 , 和 尤其 到 一个
[ˈdɪɡnɪtəri][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜːtʃ] ,
dignitary of the church ,
显要人物 的 这 教会 ,

由于埃莉诺嫁给了一位牧师，尤其是一位教会的显要人物，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡræntli][hæz; həz][faʊnd][ˈmeni][mɔː(r)][pɔɪnts][ɒv; əv][ˈsɪmpəθi][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ;
Mrs . Grantly has found many more points of sympathy with her sister ;
太太 : 格兰特利 有 成立 许多 更多的 积分 的 同情 和 她 姐姐 ;
[ænd; ənd][ɒŋ][ə; eɪ][ˈkʌmɪŋ][əˈkeɪʒ(ə)n] ,
and on a coming occasion ,
和 在 一个 未来 场合 ,

格兰特利夫人发现她与妹妹之间还有许多共同之处；而且在接下来的某个场合，

[wɪt][ɪz][mʌt][lʊkt][ˈfɔːwəd][tuː; tə][baɪ][ɔːl][ˈpɑːtiz] ,
which is much looked forward to by all parties ,
哪个 是 很多 看起来 向前 到 经过 全部 各方 ,
各方都非常期待此事。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['diːnəri] .
she intends to spend a month or two at the deanery .
她 意图 到 花费 一个 月 或者 二 在 这 院长 .
她打算在院长官邸待上一两个月。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [bʊ; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [bəʊld][wɒz; wəz]
She never thought of spending a month in Barchester when little Johnny Bold was
她 绝不 想法 的 开支 一个 月 在 巴切斯特 什么时候 小的 约翰尼 大胆的 曾是
[bɔːn] !
born !
出生 !
小约翰尼·博尔德出生时，她从未想过会在巴切斯特待上一个月！

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] [duː; də][nɒt] [kwɪt] [ə'griː] [pɒn] ['mætəz] [bʊ; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɒktrɪn] ,
The two sisters do not quite agree on matters of church doctrine ,
这 二 姐妹 做 不是 相当 同意 在 事情 的 教会 教义 ,
两姐妹在教会教义问题上存在一些分歧。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʊ; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['æmɪkəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
though their differences are of the most amicable description .
尽管 他们的 差异 是 的 这 最多 友好的 描述 .
尽管他们之间存在分歧，但这些分歧都是非常友好的。

[ˈmɪsɪz] . - [tʃɜːtʃ] [ɪz] [tuː] [dɪ'griːz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [bʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] .
Mrs . Arabin's church is two degrees higher than that of Mrs . Grantly .
太太 . - 教会 是 二 学位 更高 比 那 的 太太 . 格兰特利 .
阿拉宾夫人的教会比格兰特利夫人的教会高两个等级。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eləŋɔ] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'kjuːzd]
This may seem strange to those who will remember that Eleanor was once accused
这 可能 似乎 奇怪的 到 那些 WHO 将要 记住 那 埃莉诺 曾是 一次 被告
[bʊ; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] ,
of partiality to Mr . Slope ,
的 偏袒 到 先生 . 坡 ,
对于那些记得埃莉诺曾被指控偏袒斯洛普先生的人来说，这或许会显得很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðə; ðɪ][fækt] .
but it is no less the fact .
但 它 是 不 较少的 这 事实 .
但事实就是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɪlkən] [vest] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːbrɪk] ,
She likes her husband's silken vest , she likes his adherence to the rubric ,
她 点赞 她 丈夫的 丝 背心 , 她 点赞 他的 依从性 到 这 评分标准 ,
她喜欢丈夫的丝绸背心，她喜欢他恪守规矩。

[ʃiː; ʃɪ] ['speʃəli] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['eləkwənt] [fə'ləsəfi] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
she specially likes the eloquent philosophy of his sermons ,
她 特别 点赞 这 雄辩 哲学 的 他的 布道 ,
她尤其喜欢他布道中雄辩的哲学思想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ðə; ðɪ] [red] ['letəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [preə(r)] - [bʊk] .
and she likes the red letters in her own prayer - book .
和 她 点赞 这 红色的 信件 在 她 自己的 祷告 - 书 .
她喜欢自己祈祷书上的红色字体。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈkænd(ə)ls] ,
It must not be presumed that she has a taste for candles ,
它 必须 不是 是 假定 那 她 有 一个 品尝 为了 蜡烛 ,
不应想当然地认为她喜欢蜡烛。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ə'streɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ri:əl] ['prez(ə)ns] ,
or that she is at all astray about the real presence ,
或者 那 她 是 在 全部 误入歧途 关于 这 真实的 在场 ,
或者说, 她对真正的存在完全没有误解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [wei] .
but she has an inkling that way .
但 她 有 一个 暗示 那 方式 .
但她隐约感觉到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['hænsəm] [səb'skrɪp(ə)n] [tə'wɔ:dz] ['sɜ:t(ə)n] ['veri] ['hevi] [ɪ'kli:zi'æstɪkl] ['li:g(ə)l] [ɪk'spensɪz]
She sent a handsome subscription towards certain very heavy ecclesiastical legal expenses
她 发送 一个 英俊的 订阅 向 肯定 非常 重的 教会的 合法的 开支
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bi:n] [ɪn'kɜ:d] [ɪn][bəθ.bɑ:θ] ,
which have lately been incurred in Bath ,
哪个 有 最近 到过 已发生 在 洗澡 ,
她慷慨解囊, 捐助了一笔可观的款项, 用于支付最近在巴斯产生的一些非常高昂的教会法律费用。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] [ə'piəriŋ] ;
her name of course not appearing ;
她 姓名 的 课程 不是 出现 ;
当然, 她的名字没有出现;

[ʃiː; ʃi] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][dʒent(ə)] ['rɪdɪkju:l] [wen] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪz]
she assumes a smile of gentle ridicule when the Archbishop of Canterbury is
她 假设 一个 微笑 的 温和的 嘲笑 什么时候 这 大主教 的 坎特伯雷 是
[nemd] ;
named ;
命名 ;
当被问及坎特伯雷大主教的名字时, 她脸上露出了温和的嘲讽笑容;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
and she has put up a memorial window in the cathedral .
和 她 有 放 向上 一个 纪念馆 窗户 在 这 大教堂 .
她在教堂里安装了一扇纪念窗。

['mɪsɪz] . ['græntli] , [hu:] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
Mrs . Grantly , who belongs to the high and dry church ,
太太 . 格兰特利 , WHO 属于 到 这 高的 和 干燥 教会 ,
格兰特利夫人属于高尚而禁酒的教会,

[ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] ,
the High Church as it was some fifty years since ,
这 高的 教会 作为 它 曾是 一些 五十 年 自从 ,
这是五十年前高教会的景象。

[brɪfɔ:(r)] [træktɪs][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['klɜ:dʒɪmən] [tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['haɪli]
before tracts were written and young clergymen took upon themselves the highly
前 小册子 是 书面 和 年轻的 神职人员 采取 之上 他们自己 这 高度
[merɪ'tɔ:riəs] ['dju:ti][ɒv; əv] ['kli:nɪŋ] [tʃɜ:tʃɪz] ,
meritorious duty of cleaning churches ,
有政绩的 责任 的 打扫 教堂 ,
在传道书出现之前, 年轻的牧师们就承担起了清洁教堂这项极其值得称道的职责。

['rɑ:ðə(r)] [lɑ:fs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
rather laughs at her sister .
相当 笑声 在 她 姐姐 .
她反而嘲笑她的妹妹。

[ʃiː, ʃi] [ʃrʌgz] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [telz] [mis] [θɔːrn] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [səˈpəuz] [ˈeləncɪ] [wɪl]
She shrugs her shoulders and tells Miss Thorne that she supposes Eleanor will
她 耸肩 她 肩膀 和 讲述 错过 索恩 那 她 假设 埃莉诺 将要
[hæv; həv][æn; ən] [ˈbrətri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːnəri] [brɪfɔː(r)] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
have an oratory in the deanery before she has done .
有 一个 演说 在 这 院长 前 她 有 完毕 .

她耸了耸肩，告诉索恩小姐，她认为埃莉诺会在她之前在教长官邸发表演讲。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ɪz][nɒt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪsˈpliːzd] .
But she is not on that account a whit displeased .
但 她 是 不是 在 那 帐户 一个 白色 不高兴 .

但她对此丝毫没有不满。

[ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈveɪgəriz] [duː; də][nɒt] , [ʃiː, ʃi] [θɪŋks] ,
A few High Church vagaries do not , she thinks ,
一个 很少 高的 教会 反复无常 做 不是 , 她 思考 ,

她认为，一些高教会派的古怪做法并不会造成影响。

[sɪt] [əˈmɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdiːnz] [waɪf] .
sit amiss on the shoulders of a young dean's wife .
坐 错误 在 这 肩膀 的 一个 年轻的 院长 妻子 .

歪斜地坐在年轻院长妻子的肩膀上。

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [æt; ət] ˈeni [reɪt] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
It shows at any rate that her heart is in the subject ,
它 演出 在 任何 速度 那 她 心 是 在 这 主题 ,

至少这表明她对这个主题充满热情。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [mɔːrəʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz] [rɪˈmuːvd] , [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] [əˈsʌndə(r)] ,
and it shows moreover that she is removed , wide as the poles asunder ,
和 它 演出 而且 那 她 是 已移除 , 宽的 作为 这 杆子 分离 ,

而且这表明她已经彻底脱离了掌控，就像两极分离一样。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsespuːl] [ɒv; əv][ə,bɒmɪˈnei(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌns] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
from that cesspool of abomination in which it was once suspected that she
从 那 化粪池 的 厌恶 在 哪个 它 曾是 一次 怀疑 那 她
[wɒd] [ˈwɒləʊ] [ænd; ənd][ˈgrɒv(ə)] .
would wallow and grovel .
会 泥坑 和 拜倒 .

她曾一度被认为会沉溺于那令人作呕的粪坑之中，并卑躬屈膝地匍匐其中。

[əˈnæθəmə] [ˌmerəˈnæθə] !
Anathema maranatha !
诅咒 马拉纳塔 !

诅咒主必快来！

[let] [ˈeniθɪŋ] [els] [biː; bi] [held] [æz; əz][ˈblesɪd; blest] , [səʊ] [ðæt] [ðæt] [biː; bi] [wel] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] .
Let anything else be held as blessed , so that that be well cursed .
让 任何事物 别的 是 握住 作为 蒙福 , 所以 那 那 是 出色地 被诅咒的 .

让其他一切都被视为有福，好让它们受到应有的诅咒。

[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] , [ˈwelkəm] [ˈmætɪnz][ænd; ənd] [ˈkɒmplɪn] , [ˈwelkəm] [bel] ,
Welcome kneelings and bowings , welcome matins and complines , welcome bell ,
欢迎 跪着 和 鞠躬 , 欢迎 晨祷 和 晚祷 , 欢迎 钟 ,
[bʊk] , [ænd; ənd][ˈkænd(ə)] ,
book , and candle ,
书 , 和 蜡烛 ,

欢迎跪拜和鞠躬，欢迎晨祷和晚祷，欢迎铃铛、圣书和蜡烛。

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sloʊps] ['dɜ:ti] ['sɜ:pləs] [ænd; ənd] [serɪ'məʊniəl] ['sæbəθ] [bi:; bi] [held] [ɪn] [dju:]
so that Mr . Slope's dirty surplices and ceremonial Sabbaths be held in due
所以 那 先生 : 连续下坡 肮脏的 圣衣 和 仪式 安息日 是 握住 在 到期的
[eksɪ'kreɪʃən] !
execration !
念咒 !

好让斯洛普先生肮脏的法衣和仪式性的安息日受到应有的谴责！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ɪsenʃəli] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['hesəsəri] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
If it be essentially and absolutely necessary to choose between the two ,
如果 它 是 本质上 和 绝对地 必要的 到 选择 之间 这 二 ,
如果必须在两者之间做出选择,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['græntli] [ðæt] [ðə; ði] [bel] , [bʊk] ,
we are inclined to agree with Mrs . Grantly that the bell , book ,
我们 是 倾斜 到 同意 和 太太 : 格兰特利 那 这 钟 , 书 ,
我们倾向于同意格兰特利夫人的观点, 即铃铛、书本、

[ænd; ənd]['kænd(ə)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['lesə(r)]['i:v(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and candle are the lesser evil of the two .
和 蜡烛 是 这 较少 邪恶的 的 这 二 :
蜡烛是两者中危害较小的那一个。

[let] [aɪ 'ti:] [haʊ'evə(r)][bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
Let it however be understood that no such necessity is admitted in these pages .
让 它 然而 是 理解 那 不 这样的 必要性 是 承认 在 这些 页面 :
但必须明确的是, 本文并不认为存在这种必要性。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['æərə,bɪn] ([wi:; wi] [sə'pəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wen] [hi:; hi]
Dr . Arabin (we suppose he must have become a doctor when he
博士 : 阿拉伯 (我们 认为 他 必须 有 变得 一个 医生 什么时候 他
[brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [di:n]) [ɪz][mɔ:(r)] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [les] [aʊt'spəʊkən] [ɒn] [dɒk'traɪnɪ] [pɔɪnts] [ðæn; ðən]
became a dean) is more moderate and less outspoken on doctrinal points than
成为 一个 院长) 是 更多的 缓和 和 较少的 直言不讳 在 教义 积分 比
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

阿拉宾博士（我们推测他当上院长后一定是拿到了博士学位）在教义问题上比他的妻子更加温和, 也更少直言不讳。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [brɪ'həʊv] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
as indeed in his station it behoves him to be .
作为 的确 在 他的 车站 它 理应 他 到 是 :
以他的身份, 他理应如此。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stju:diəs] , ['θɔ:tf(ə)] , [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [mæn] .
He is a studious , thoughtful , hard - working man .
他 是 一个 好学的 , 周到 , 难的 - 在职的 男人 :
他是一个勤奋好学、深思熟虑、努力工作的人。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] [ænd; ənd] [pri:tʃ] ['ni:əli] ['evri] ['sʌndeɪ] .
He lives constantly at the deanery and preaches nearly every Sunday .
他 生活 不断地 在 这 院长 和 布道 几乎 每一个 星期日 :
他常年住在教长官邸, 几乎每个星期天都会布道。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪtɪŋ] [əʊld] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪn]
His time is spent in sifting and editing old ecclesiastical literature and in
他的 时间 是 花费 在 筛分 和 编辑 老的 教会的 文学 和 在
[prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:ɪtk(ə)lz] [nju:] .
producing the same articles new .
生产 这 相同的 文章 新的 :
他花费大量时间筛选和编辑古老的教会文献, 并撰写相同内容的新文章。

[æt; ət] [ˈbɒksfəd] [hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈklerɪkl] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv]
At Oxford he is generally regarded as the most promising clerical ornament of
在 牛津 他 是 一般来说 认为 作为 这 最多 有前途 文员 装饰品 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .

在牛津大学，他被普遍认为是当今最有前途的神职人员。

[hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɒnfɪdəns] .
He and his wife live together in perfect mutual confidence .
他 和 他的 妻子 居住 一起 在 完美的 相互的 信心 .

他和妻子生活在一起，彼此完全信任。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ʃeəd] .
There is but one secret in her bosom which he has not shared .
那里 是 但 一 秘密 在 她 怀 哪个 他 有 不是 共享 .

她心中只有一个秘密，他从未告诉过她。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [jet] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sləʊp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] .
He has never yet learned how Mr . Slope had his ears boxed .
他 有 绝不 然而 学习 如何 先生 . 坡 有 他的 耳朵 盒装 .

他至今仍不知道斯洛普先生的耳朵是怎么被打肿的。

[ðə; ði] [ˈstænəp] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [sloʊps] [ˈpaʊə(r)] [niːd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈɒpəreɪt] [tuː; tə] [kiːp]
The Stanhopes soon found that Mr . Slope's power need no longer operate to keep
这 斯坦霍普斯 很快 成立 那 先生 . 连续下坡 力量 需要 不 更长 操作 到 保持
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪˈtæliən] [ˈvɪlə] .
them from the delight of their Italian villa .
他们 从 这 喜 的 他们的 意大利语 别墅 .

斯坦霍普一家很快发现，斯洛普先生的权力不再能阻止他们享受意大利别墅的乐趣。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈelənɔːrɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][maɪˈgreɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ˈkəʊməʊ] .
Before Eleanor's marriage they had all migrated back to the shores of Como .
前 埃莉诺的 婚姻 他们 有 全部 已迁移 后退 到 这 海岸 的 科莫 .

在埃莉诺结婚之前，他们都迁回了科莫海岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌriːˈset(ə)ld] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑːɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈærəˌbɪn]
They had not been resettled long before the signora received from Mrs . Arabin
他们 有 不是 到过 重新安置 长的 前 这 女士 已收到 从 太太 . 阿拉伯
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ðəʊ] [ˈveri] [ʃɔːt] [ɪˈpɪsl] ,
a very pretty though very short epistle ,
一个 非常 漂亮的 尽管 非常 短的 书信 ,

他们刚安顿下来没多久，夫人就收到了阿拉宾夫人一封非常优美但很短的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
in which she was informed of the fate of the writer .
在 哪个 她 曾是 知情的 的 这 命运 的 这 作家 .

她从中得知了这位作家的命运。

[ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] — [braɪt] , [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈwɪti] ,
This letter was answered by another — bright , charming , and witty ,
这 信 曾是 回答 经过 其他 — 明亮的 , 迷人 , 和 机智 ,

这封信收到了另一位来信——来信者才华横溢、风趣幽默。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈletəz] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ænd][səʊ] [endɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn]
as the signora's letters always were — and so ended the friendship between
作为 这 - 信件 总是 是 — 和 所以 结束 这 友谊 之间
[ˈelənc] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstænəp] .
Eleanor and the Stanhopes .
埃莉诺 和 这 斯坦霍普斯 .

正如夫人往常的信件那样——埃莉诺和斯坦霍普一家之间的友谊就此结束。

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] : [ˈhɑːdɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
One word of Mr . Harding , and we have done .
一 单词 的 先生 : 哈丁 , 和 我们 有 完毕 :

哈丁先生一句话，事情就办成了。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [prɪˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃestə] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
He is still precentor of Barchester and still pastor of the little church of
他 是 仍然 前导 的 巴切斯特 和 仍然 牧师 的 这 小的 教会 的
[es ˈtiː] . [ˈkʌθbərts] .
St . Cuthbert's .
英石 : 卡斯伯特的 :

他仍然是巴切斯特的领唱，也是圣库斯伯特小教堂的牧师。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [sed] [hɪmˈself] ,
In spite of what he has so often said himself ,
在 尽管如此 的 什么 他 有 所以 经常 说 他自己 ,

尽管他自己曾多次说过那样的话，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [jet] [æn; ən][əʊld][mæn] .
he is not even yet an old man .
他 是 不是 甚至 然而 一个 老的 男人 :

他甚至还不是个老人。

[hiː; hi] [dʌz] [sʌtʃ] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒt] [wel] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] ,
He does such duties as fall to his lot well and conscientiously ,
他 做 这样的 职责 作为 落下 到 他的 很多出色地 和 切实 ,

他尽职尽责地做好自己应尽的职责。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
and is thankful that he has never been tempted to assume others for
和 是 感恩 那 他 有 绝不 到过 受诱惑 到 认为 其他的 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [les] [ˈfɪtɪd] .
which he might be less fitted .
哪个 他 可能 是 较少的 适配 :

他很庆幸自己从未想过要承担自己并不适合承担的角色。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [naʊ] [liːvz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪdə] : [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ,
The author now leaves him in the hands of his readers : not as a hero ,
这 作者 现在 树叶 他 在 这 双手 的 他的 读者 : 不是 作为 一个 英雄 ,
作者现在将他交由读者来评判：不是作为英雄，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
not as a man to be admired and talked of ,
不是 作为 一个 男人 到 是 钦佩 和 谈话 的 ,

不是那种值得敬仰和谈论的人，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtəʊstɪd] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [wɪð]
not as a man who should be toasted at public dinners and spoken of with
不是 作为 一个 男人 WHO 应该 是 烤过的 在 民众 晚餐 和 说 的 和
[kənˈvenʃən(ə)l] [əbˈsɜːdətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [dɪˈvaɪn] ,
conventional absurdity as a perfect divine ,
传统的 荒谬 作为 一个 完美的 神圣的 ,

不是那种应该在公开晚宴上被举杯敬酒、被用世俗的荒谬方式当作完美神明来谈论的人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [gaɪl] ,
but as a good man , without guile ,
但 作为 一个 好的 男人 , 没有 诡计 ,

但他为人正直，毫无诡诈，

[brɪˈliːvɪŋ] [ˈhʌmbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
believing humbly in the religion which he has striven to teach ,
相信 谦卑地 在 这 宗教 哪个 他 有 努力 到 教 ,

他谦逊地信仰着自己努力传播的宗教，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɹɪ'septs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] .
and guided by the precepts which he has striven to learn .
和 引导 经过 这 戒律 哪个 他 有 努力 到 学习 .

并以他努力学习的准则为指导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

